



**СЛОВНИК
РУСЬКО-
РУСИНСЬКИЙ**

А - Н

**РУССКО-
РУСИНСКИЙ
СЛОВАРЬ**

Игорь Керча

РУССКО-РУСИНСКИЙ СЛОВАРЬ

В двух томах, 65 000 слов

Том I

А-Н

ПолиПринт
Ужгород
2012

Ігорь Керча

**СЛОВНИК
РУСЬКО-РУСИНСЬКИЙ**

У двох томах, 65 000 слов

Том I

А-Н

ПоліПрінт
Ужгород
2012

ББК 81.2Рос-4

К 36

УДК 811.161.1(038)+811.161.2*282.2(477.87)(038)

Російсько-русинський словник: у 2 т. – 65000 слів. / Склав І. Керча. – Ужгород: ПоліПрінт, 2012. – Т. 1. – 580 с. (російською та русинською мовами).

ISBN 978-966-2595-26-0

Словник зродився з практичних потреб перекладацької діяльності, якою автор займався щонайменше з 1999 року. Внаслідок багаторічної практики використання він набув достатньої повноти, вибрав до себе значну кількість загальнозживаної в літературі та в сучасній мові лексики, словосполучень, фразеологізмів, прислів'їв та приказок. Враховуючи відсутність у нас спеціалізованих словників русинської мови, включена також в певнім обсязі лексика медична, природничо-наукова, технічна, в незначній кількості арготична. В статтях словника в достатній мірі подані зразки перекладу текстів, що запозичені з русинсько-російського словника цього ж автора, які також доповнені зразками перекладу з російської літератури.

Видання розраховане на філологів, русинську творчу інтелігенцію, а також на широке коло небайдужих до рідної мови русинів.

ББК 81.2Рос-4

УДК 811.161.1(038)+811.161.2*282.2(477.87)(038)

ISBN 978-966-2595-26-0

© І. Керча, 2012

Здано до складання 15.05.2012. Підписано до друку 21.11.2012.

Папір офс. Формат 70x100/16. Умовн. друк. арк. 46,7.

Зам. 22/12. Тираж 200.

СП “ПоліПрінт”, м. Ужгород, вул. Тургенєва, 2.

*Памяти отца, который ми уд малости
прискіпляв смак гу добруй літературі*

Автор

Автор искренне признателен
покойному профессору **Иштвану Удвари**,
профессору **Полу Роберту Магочи**,
профессору **Михайлу Капралю**,
деятелю русинского возрождения **Михайлу Алмаши**
за неоценимую помощь в сборе малодоступных источников;
сестре **Тамаре** за терпение, понимание и постоянную поддержку;
многоуважаемому **Стивену Чепе**,
президенту Norstone Financial Corporation,
Легелу Донату и **Иштвану Яну**, сторонникам русинской идеи,
за материальную поддержку публикации.

Автор щиро признателный
покойному професорови **Иштвану Удварі**,
професорови **Полу Роберту Магочі**,
професорови **Михайлу Капралю**,
працовникови русинської уброды **Михайлу Алмаші**
за неоціниму помуч у зысканю малодоступных жерел;
сестрі **Тамарі** за терпезливість, хапаня и сталу пудпору в роботі;
всечестному **Стівену Чепі**, президенту Norstone Financial Corporation,
Легелу Донату и **Иштвану Яну**, сімпатізантам русинства,
за фінансову пудпору публикації.

Важнейшими источниками, использованными при работе над словарём, были:

Главніші жерела, схиновані у роботі над словником, были:

- Словарь русского языка. 2-е изд., испр. и доп. М., 1981–1984. Тт. 1–4. Гл. ред. А. П. Евгеньева
 Ожегов С. И. Словарь русского языка. Под ред. Н. Ю. Шведовой. 13-е изд. М., 1981
 Владимир Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. Тт. 1–4. М., 1978
 Толковый словарь русского языка. Под ред. Д. Н. Ушакова. Тт. 1–4. М., 1935–1940
 Антоній Годинка. Русинсько-мадярський словарь глаголув. Глаголниця (сбирка всѣх глаголув пудкарпатсько-русинського языка). Ужг., 1922
 Борис Грінченко. Словарь української мови. Тт. I–IV. У Києві, 1907–1909. Репрінт, 1996–1997
 Српско-русински речник. Словнік сербско-руски. Том I. Нови Сад, 1995; Том II. Београд, 1997.
 Ред. Ю. Рамач, М. Фейса, Г. Медеші
 Гелена Медеші, Оксана Тимко-Дітко, Михайло Фейса. Руско-сербски словнік. Русинско-српски речник. Ред. Юліян Рамач. Нови Сад, 2010
 Magyar-ruszin szótár. Мадярсько-руський словарь. Szerkesztették: Boksay Emil, Révay Gyula és Dr. Brascasajkó Mihály. Под ред. Еміліяна Бокшая, Юліяна Ревая и Др. Мих. Брашайка, Ужг., 1928
 Ласло Чопей. Русько-мадярський словарь. У Будапештѣ, 1883
 Ласло Чопей. Водительна книга ко учѣню исторіѣ у народныхъ школахъ а разом введеноє до науки исторіѣ для учительвѣ и учительскихъ кандидатовѣ. У Будапештѣ, 1884
 Николаев С. Л., Толстая М. Н. Словарь карпатоукраинского торуньского говора с грамматическим очерком и образцами текстов. М., 2001
 Дзензелівський Й. О. Практичний словник семантичних діалектизмів Закарпаття, на допомогу вчителям Закарпатської області. Ужг., 1958
 Іван Сабадош. Словник закарпатської говірки села Сокирниця Хустського району. Ужг., 2008
 Іван Турянин. Словничок. Карпатський край, Ужг., 1997, №№6-10, 67
 Ласло Дежев. Украинская лексика сер. XVI века: Няговские поучения (словарь и анализ). Дебрецен, 1985
 Ласло Дежев. Деловая письменность русинов в XVII-XVIII веках. Словарь, анализ, тексты. Ред. Иштван Удвари. Ниредьгаза, 1996
 Эмилий Кубек. Старославянській–угорській–руській–німецькій словарь кь священному писанію. Ungvár, 1906
 Михайло Алмаші, Димитрій Поп, о. Димитрій (Сидор). Русинсько-українсько-російський словник. Ужг., 2001
 Олекса Бевка. Словник–пам’ятник. Діалектний словник села Поляни Мараморощського комітату. Ниредьгаза, 2004
 Юрій Піпаш, Борис Галас. Матеріали до словника гуцульських говірок. Косівська Поляна і Росішка Рахівського району Закарпатської області. Ужг., 2005
 Стефан Попович. Поруналний русинсько-мадярсько-русько-український словарчик. Будапешт, 1999
 Jarosław Horoszczyk. Słownik łemkowski-polski, polsko-łemkowski. Warszawa, 2004
 Jan Janów. Słownik huculski. Opracował i przygotował do druku Janusz Rieger. Kraków, 2001
 Magocsi Paul R. Let’s Speak Rusyn. Бісідуйме по-руськы. Prešov Region edition. Englewood, New Jersey, 1976
 Magocsi Paul R., Let’s Speak Rusyn. Говорім по-руськы. Transcarpathian edition. Fairview, New Jersey, 1979
 Máté Kálmán és Volossynovics Dezső (szerk.). Magyar-ruszin nyelvkönyv és kisszótár a M. Kir. honvédség és levanteoktatók részére. Ungvár, 1940

Более подробный и полный список авторов и источников см. в «зеркальном» русинско-русском словаре.

Майдеталний и повный список авторов и жерел поз. у «зиркалнум» русинсько-руськым словникови.

В начале словарной статьи (гнезда) даются значения слова, имеющие наибольшую употребляемость или универсальность. Далее следуют отдельные специфические случаи, варианты и примеры применения. Знак ~ (тильда) заменяет целое ключевое слово или его часть, отделённую в заголовке гнезда знаком |. Знаком * обозначается новое отдельное значение или вариант, далее за знаком = следует его перевод.

Знаком ** обозначается идиома, устоявшееся выражение, далее за знаком == следует перевод адекватной идиомой, а при её отсутствии за знаком = даётся толковательный перевод. В начале списка стоят отсылки на идиомы и фразеологизмы, раскрытые в других статьях, затем следуют раскрытые на месте; обе части списка в алфавитном порядке.

Знаком *** обозначается, как правило, новая грамматическая функция или омоним. В качестве новых грамматических функций, включаемых в ту же статью (гнездо), выступают наречия, когда они даются вместе с соответствующими прилагательными, существительными женского рода, производные от существительных мужского рода, а также уменьшительные формы имён существительных, за исключением тех случаев, когда эти формы имеют дополнительное самостоятельное значение или существенно отличаются по написанию.

Формы склонения показываются только в случаях, которые могут вызвать сомнения. Ударение в русских словах показывается лишь тогда, когда оно влияет на значение слова, например: *вѣдение – ведѣние, зѳре – горѣ*.

Адъективно-субстантивные конструкции следует искать в гнезде соответствующего адъектива или субстантива, в зависимости от смыслового веса (изредка и там, и там), например, «постоялый двор» находим в гнезде «постоялый». Наречия в большинстве случаев приводятся в гнезде соответствующего прилагательного. Прилагательные даются, как правило, в мужском роде, за исключением редких случаев, когда прилагательное иного рода имеет самостоятельное смысловое значение, употребляется в роли субстантива, или не существует в мужском роде, например: *прямая* (мат), *стельная*. При размещении фразеологических конструкций, в которых отсутствует выраженная весовая характеристика составляющих, приоритет даётся существительным и глаголам.

Знаком / обозначены варианты, например возможные приставки, буквы, заключённые в скобки (...) также указывают возможный вариант. Знак // показывает деление текста на строки. Знак ### разделяет обширную словарную статью на секции.

В зачатку словарной статі (гнізда) сут значення слова шгомай фреквентовані, або універсальні. Далє слідують окремі особиті припадє, варіанти і указкє хоснованя. Знак ~ (тілда) заступит цілеє гасловє слово, або єго часть, удрізану в гасліє знаком |. Знак * знаменат новєє окремеє значеня ці варіант, котрому пуд знаком = даст ся товмаченя.

Зо знаком ** ся позначит ідіом, устояный выраз, пак пуд знаком == прийде адекватный русинський ідіом, або пуд знаком = толкующее переложєня. Ліста зачне удкликанєм ся на ідіомы и фразеологізмы, што сут высвітлены в інших статях, пак прийдут тоты, што высвітлены на місті; єдні и другі сут в азбучном порядку.

Знак *** указує зазвычай нову граматичну функцію або гомонім. Як нова граматична функція, заділена до того же гнізда, выстають присловники, коли ся дають ведно з дотычными приложниками, назывники женського рода, удведені уд назывникув мужського рода, а также и деминутивні форми назывникув, окрем тых припадєв, коли тоты форми набыли додаточного окремішого значеня або видимо ся рузнят у написаню.

Формы удміняння ся зазначат лєм там, де годєн постати сомнів. Надголос у руських словах є зазначєний в припадї, кєдь має вплив на значеня слова, приміром: *вѣдєние – ведѣние, зѳре – горѣ*.

Адъективно-субстантивні конструкції мають ся глядати в гнізді дотычного приложника або назывника, уважаючи на смыслову вагу (порідко и там, и там), так, «постоялый двор» найдемо в гнізді «постоялый». Присловники з булшой части дають ся у гнізді дотычного приложника. Приложники зазвычай сут представєны у мужськєм роді, з выимков рідких припадєв, коли в иншакум роді мають самостойное смысловєє значеня, сут в ролі субстантива, або у мужськєм роді не єст-вуют, напримір: *прямая* (мат), *стельная*. При локації фразеологічных конструкцій, не маючєх выразной ваговой характерности даякой зложкє, первєнство достанут назывники або часослова.

Знаком / сут означєны варіанти, напримір, возможні префіксы, буквы у клямбрах (...) тьж означают можный варіант. Знак // указує діленя текста на рядкє, а знак ### ділит россяглу словникову статю на секції.

ЭКЗЕМПЛИФИКАЦИЯ

Примеры употребления заглавного слова даются, в основном, на материале, заимствованном из русинских публикаций, радио, телевидения, интернета и перешли в «зеркальном» отображении из русинско-русского словаря. Цитаты из русинскоязычных текстов даются с опущением ссылок на авторов с целью уменьшения объёма словаря и в связи с тем, что в данном случае задачей словаря не является обоснование русинского словарного фонда. Интересующийся легко может отыскать автора и список его использованных произведений в русинско-русском варианте словаря, где такая информация занимает около 30 страниц.

В отдельных случаях для надлежащей иллюстрации перевода позаимствованы цитаты из русских словарей, с сохранением ссылки на русскоязычного автора, но без названия произведения. В качестве частичной компенсации такой дискриминации русинскоязычных авторов приводим имена двадцати семи наиболее часто цитированных из них, что составляет 10% от общего числа авторов, в порядке убывания: Иван Сабадош, Ласло Чопей, Антон Годинка, Ласло Дежев, Василий и Михаил Молнары, Юрий Чори, Фёдор Потушняк, Михаил Алмаши, Михаил Капраль, Анна Галгашова, Павел Чучка ст., Иштван Удвари, Пол Роберт Магочи, Коломан Матей – Дежев Волошинович, Юрий Станинец, Александр Духнович, Юрий Жаткович, Владимир Гнатюк, Штефан Сухий, Владимир Гошовский, Франтишек Тихий, Иван Панькевич, Хиадор Стрипский, Иван Петровций, Александр Полянский, Андрей Ворон, Мария Мальцовская.

СОКРАЩЕНИЯ

???	требуется уточнение
<	производное от
>	смотри
анат	анатомия
арго	жаргон, профессиональное арго
арх	архитектура, строительство
астр	астрономия
биол	биология, физиология, биофизика, биохимия
блг	болгаризм, церковнославянизм, архаичная форма
бот	ботаника
бран	бранное
букв	в буквальном, прямом смысле
выр	выражение
воен	военное дело
вопр	вопросительный
вульг	вульгаризм, грубое выражение
геог	география, геодезия, геофизика
геол	геология, минералогия, горное дело
геом	геометрия

ЭКЗЕМПЛИФИКАЦИЯ

Указки хоснования гаслового слова сут, збулша на материалі, позыченум из русинських публикацій, радія, телевізії, інтернета и прийшли «зиркално» удбиті з русинсько-руського словника. При цїтатах з русинськоязычных текстов удкликания на авторув были вылишены, обы ушпорити на росягу словника, з увагов на то, же туй не иде о убгрунтованя русинського словного фонда. Интересанты легко найдут автора и выказ ёго выхоснованых творув у русинсько-руськум варіанті словника, де тотя інформація забрала коло 30 бокув.

У меншуй мірі про належну ілюстрацію товмаченя сут перебраны цїтаты из руськых словникув, при них ся захоронило удкликания на автора, но без назвы твора. Яко часточну вынагоруду за тоту дискримінацію русинськоязычных авторув даме имена двадцятёх семох майбулш цїтованых из них, што вынесе 10% уд цїлови, в порядку зменшаня: Иван Сабадош, Ласлов Чопей, Антон Годинка, Ласлов Дежев, Василь и Михайло Молнары, Юрий Чорі, Федор Потушняк, Михайло Алмашій, Михайло Капраль, Анна Галгашова, Павел Чучка ст., Иштван Удварі, Пол Роберт Магочі, Калман Матей – Дежев Волошинович, Юрий Станинец, Александр Духнович, Юрий Жаткович, Володимир Гнатюк, Штефан Сухий, Володимир Гошовський, Франтішек Тіхі, Иван Панькевич, Гіадор Стрипський, Иван Петровцій, Александр Полянський, Андрій Ворон, Марія Мальцовська.

КУРТАНКИ

грам	грамматика
гр-кат	греко-католическая церковь
дей	действие, операция, процесс
дет	детское
жд	железнодорожный термин
зоол	зоология
инф	информатика
ист	история, археология; историзм
карт	карточная игра
кат	католичество
книж	книжное употребление
кул	кулинария
ласк	ласкательное
лит	литература, риторика
мат	математика
мед	медицина, фармакология, физиология, ветеринария
мор	мореплавание и речное судоходство
муз	музыка, театр
нар	народное, просторечное

науч	научный обиход	сх	сельское хозяйство, пищевая промышленность
нейт	нейтральное	текс	текстиль, ткачество, рукоделие
неод	неодобрительное	тех	техника
неол	неологизм	тжж	также
неправ	неправильное	тлк	только
неточ	неточно	уст	устаревшее, архаизм
об	объект, предмет или результат действия	утв	утвердительное
обл	областное, диалектизм	фам	фамилярное
общ	общеупотребительное	фиг	фигуральное
оном	звукоподражание	физ	физика
отв	ответ	фил	философия, логика
отр	отрицательное; отрицание	фольк	фольклор, мифология
оф	официальное, бюрократическое	хим	химия
пей	пейоративное, ироническое	церк	церковь, религия, теология
полигр	полиграфия	цсл	церковнославянский
полит	политика, дипломатия	чит:	читается / произносится
поэт	поэтическое, высокий стиль	шах	шахматы, шашки
правосл	православие	школ	школьный обиход
прен	пренебрежительное, презрительное	шутл	шутливое
прот	противоположное	эвф	эвфемизм
разг	разговорное	экон	экономика, торговля, финансы, бухгалтерия
редк	редкоупотребляемое	экспр	экспрессивное
рзн.знач	в разных значениях	этно	этнография, этнология
сокр	сокращение	юр	юриспруденция
спец	специальное, профессиональное	яз	языкознание
спорт	спортивный обиход		

acc	accusativus, винительный падеж	m	masculinum, мужской род
adj	adjectivum, прилагательное, participium, причастие	mod	(verbum) modale, модальная форма глагола
adv	adverbium, наречие, gerundium, деепричастие	n	neutrium, средний род
ant	antonym, антоним	nom	nominativus, именительный падеж
aug	augmentativum, увеличительное	num	numerus, числительное
col	collectivum, собирательное	pas	passivum, пассив, страдательный залог; возвратный глагол
comp	comparativum, сравнительная степень	pf	perfectum, совершенный вид
conj	conjugatio, союз	pl	pluralis, множественное число
dat	dativus, дательный падеж	pl.tant	pluralia tantum, только множественное число
def	defectivum, отсутствует часть форм	pret	praeteritum, прошедшее время
dem	deminutivum, уменьшительное	pred	praedicativum, предикатив
f	feminium, женский род	prep	praepositio, предлог
freq	frequentativum, многократный глагол (множественное действие: поналивати)	pron	pronomen, местоимение
fut	futurum, будущее время	prtcl	particella, частица
gen	genitivus, родительный падеж	sg	singularis, единственное число
impf	imperfectum, несовершенный вид	sg.tant	singularia tantum, только единственное число
imprt	imperativum, повелительная форма	soc	socialis, творительный падеж
imprs	(verbum) impersonale, безлич. глагол	subst	substantivum, существительное
indecl	indeclinabilis, несклоняемое	syn	synonymum, синоним
inf	infinitivum, инфинитив	tr	transitivum, переходной глагол
intd	introdicium, вводное слово	verb	verbum, глагол
intj	interjectio, междометие	voc	vocativus, звательная форма, обращение
intr	intransitivum, непереходной глагол	1..3	1-е.. 3-е лицо
iter	iterativum, многократный глагол (повторяющееся действие: їдати)		
loc	locativus, предложный падеж		

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А	а	И	и
Б	б	Й	й
В	в	К	к
Г	г	Л	л
Д	д	М	м
Е	е(ё)	Н	н
Ж	ж	О	о
З	з	П	п

РУСЬКА АЗБУКА

Р	р	Ш	ш
С	с	Щ	щ
Т	т		ъ
У	у		ы
Ф	ф		ь
Х	х	Э	э
Ц	ц	Ю	ю
Ч	ч	Я	я

а

a conj =а; ай; *а вдруг / а если / а что как =анай; *а именно =а то; *они да, а я нет =оной айно, я пак ніт; *а не то =бо (іншак); *нельзя экономить на работе, а нужно всё собрать, отложить =не слобудно шпоровати з роботів, ай шиткко зобрати, удкласти;

а? ртсl (вопр) =ге?; *голубчик, где бабушка, а? =ціюньку, де бабка, ге?;

а! інтj =а!; ага!; *а! попался, жук! =ага, тут єсь, потіюку!;

Аахен (геог) =Ахен;

абажур =калп; шїтник; *в бухте плавали в большом количестве медузы; эти студенистые существа напоминали ламповые ~ы (Новиков-Прибой) =в залїві плавало множество медуз; сесї кляганїстї створы напоминали ламповї калпы;

Абауй (геог, область в Венгрии) =Абов;

аббат (церк) =абаш; *Иштван послал в Рим ~а Астрика испросить у папы королевскую корону =Иштван загнав у Рим абаша Астрика выпросити уд папы коруну корольську;

аббатиса (церк) =абатїша; *вы, как ~, вам вপুর в монастырь =вы сьте, як абатїша, лем вас до монастыря;

аббатский =абатьцький; *к нашим древним христианским памятникам относятся ~ая церковь в Лебене и вышеградские башни =старохристїанськї памятникы у нас лебеньська абатьцька церьков и вышеградськї турні;

аббатство =абация; *Мукачевской епархии делались разные подарки, как обеспечение епископа от имени ~а апостолов Петра и Павла в Тапольце =Мукачовськый єпархїї были уділены розлічнї подарункы, як засобованя єпископа маѣтком абация апостолу Петра и Павла в Тапольці;

аббревиатура =куртанка; абрєвіатура; *~у ЧСР следовало бы раскрывать как Чехо-Словако-Русиния =куртанка ЧСР мала волї розкрывати ся як Чехо-Словако-Русїнїя;

абберация =абєрация;

абзац =абзїц; зачало; паус; уступ; *об очень важных происшествиях автор говорит несколькими ~ами =о дуже важных прїгодах говорїт автвр в дакулькох уступах;

абзацный *~ отступ =уступ зачала;

абисиниец m =Абїсїнєць; ***f *~ка =Абїсїнка;

Абисиния =Абїсїнїя; *родина кофейного дерева ~ ~ =кавелєвое дєрево має своє мїсто в Абїсїнїї;

абисинский =абїсїньскїй;

абитуриент m =абїтурїєнт; *(выпускник ср. школы) =матурант; *для ~а открыта возможность широкого выбора факультетов =абїтурїєнт гџден выбєрати мєжи мнџгыма факултєтами; ***f *~ка =абїтурїєнтка; *(выпускница ср. школы) =матурантка;

аблактировка *(сх) =скїпеня прїблїженєм; *(мед) =удлїка;

абонемент =абонємент; *(библиотеки) =позычалня; *(проездной) =їзна картка; *(книжка) =перманєнтка, абонєментка;

абонемный =абонєментный; *~ая книжка =абонєментка, перманєнтка; *~ый ящик № =поштфáх №;

абонент =абонєнт; предплãтнїк;

абонентский =предплãтнїцькїй;

абонирование =предплãта;

абонировать =абонїровати; предплãтити; impf предплãчовати;

абордаж *взять на ~ =зачаклєвати; загачїти; *мы сцепимся с кораблями неприятеля на ~! (Новиков-Прибой) =зачаклємо неприятельськї шїфы и будемє ся бїти!;

абриген =доморџдєць;

аборт =потрãта; прџгнãня плџда; *(мед) =абџрт; интервўция; *иметь ~ =потрãтити; *~ был единственным выходом из этого ужасного положения =интервўция =їнєдїнєным вїходом з такџй страшнџ сїтуацияї;

абортивный =абџртївный;

абразив =абразїв;

абразивный =абразївный;

абразия (геол) =абразїя;

абракадабра =абракадãбра; *~ушка, // память дырява, // где село Абранку // ты потеряла? =ãбрака-дãбрака // свїтãми ходїла, // Абранку, Абранку // у гџрах забыла;

Абрам =Абрум (нар); *Герш, ~ были людьми деловыми =Гєршко, Абрум были людми дєловыми;

абрикос (бот *Prunus armeniaca*) =барацãка, бороцквã; кусїнка (обл); *в последние годы цветут но не плодоносят ~, вишня, черешня, персик, слива, айва =за послїднї рџкы цвїтїт, но не рџдят бороцквã, вїшня, черєшня, бросквїня, слїва, бїшãлма; ***dem *~ик =бороцквїчка;

абрикосный =барацкџвый, бороцкџвый;

абрикосовый =барацкџвый, бороцкџвый; *~ая водка =бороцкџвка; *духовный отец взял с полки ~ый джем и дал мне =отєць дџховный взãз з рєгалї и дав ми барацкџвый джем;

абрис =кџнтур; убрис;

абсида =абсїда;

абсолют =абсолїт; абсолїтно subst n; *закон природы это стена, которую не пробить; и это означает ~; за этим ~ом кроется всего лишь Ничто =закџн прїроды се мур, якїй не прїбєш; а се означє абсолїтно; за тым абсолїтном крїє ся тїлько як Нїч;

абсолютизировать =абсолїтїзовати pf/impf;

абсолютизм =абсолїтїзм;

абсолютист =абсолїтїста;

абсолютистский =абсолїтїстїчнїй; *совершенно иное место принадлежит военным в какой-либо ~ой державе (Россия), чем в какой-либо демократической (Швейцария, Соединенные Штаты) =домãк їншое мїсто має кãгїна, вџк у дãкотрой абсолїтїстїчнїй держãві (Рџсия), як у дãкотрой демократїчнїй (Швãйц, Зєдїєнєні Штãты);

абсолютность =абсолїтнџсть;

абсолютный adj =абсолїтнїй; *над ним стоит страшный тарантул ~ ой смерти =над ним стџит страшнїй тарантул ~ сїщнџсть абсолїтнџ смєрти; ***adv *~о =абсолїтно; дџщїле; домãк; *~о нїчєго =нїч раз;

абсорбировать =абсорбџвати; *они лишь в той мере испытали блаженство, в какой их смертное тело смогло ~ свет небесной славы =лєм з чãсти заживãют блãжєнство, накулько їх зємнє тїло бїло спџсџбнє абсорбџвати свїтло небєснџ славы;

абсорбироваться =абсорбџвати ся;

абсорбционный =абсорбїцїйный;

абсорбция =абсорбџия;

абстрагирование =уддїманя (ся);

абстрагированный =абстрагџванный; *давность поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в образной и ~ой вербальной форме =фãкт пџєзїї так дãвннїй, як дãвннїй чџловїк зо свџєв снãгов передãваня познãного в образнїй и абстрагџваннїй вербãлннїй фџрмї;

абстрагировать =абстрагџвати;

абстрагироваться =абстрагџвати ся; уддїмãти ся;

абстракт (уст) > абстракция;

абстрактный =абстрãктнїй; уддїманнїй, пџгãдннїй; непрџдметннїй; *~ое понятие =уддїманã стãмãкã; *прџстранство и время это ~ые понятия, существующие только в сознании человека =прџстор и час суг такї непрџдметнї пџхџпы, што лєм во вџдомї чџловїкã прџбывãют;

абстракционизм =абстрãкцїџнїзм; *Америка, прєщєснєнã ~ом, жãждãла вїзуãлннїй рєãлнєстнї, во что бї то нї стãло =абстрãкцїџнїзм прєщєснєчєнã Америкã прџрєбџвала за кãждї цїнї вїзуãлннї рєãлнєстнї;

абстракционист m =абстрãкцїџнїста, фãстрãкцїџнїстã; *04.12.1866 родился Василий Кандинский, русский ~ =04.12.1866 рџдїв ся Васїлїй Кãндїнськїй, рїсьскїй абстрãкцїџнїста;

абстракція = абстракція; *мы сами из этих свойств создаём так называемую ~, т.е. свойство отделяем от предмета = мы сами вытворюем из сих свойств так зв. абстракцию, т.е. свойство улучше у предмета;

абсурд = абсурд; нонсенс; *языковая ситуация в Закарпатье в составе чехословацкого государства была доведена до ~а = языковая ситуация на Пудкарпáтío у часы перебування у чехословацькóй держáві бýла доведена до абсурда;

абсурдность = абсурдность;

абсурдный = абсурдный;

абсцесс (мед) = абсцесс; (нар) сліпáк;

абсцисса (геом) = абсцисса;

Абхазія (респ) = Абхазія; *если «эксперты» Stratof, а с ними и эксперт-плагиатор господин Яник из Братиславы допускают превращение Подкарпатья в анклав, подобный ~и, то грош цена их рассуждения = кедь «эксперты» зo Stratof'у, а вéдно з нима и експерт-плагиатор пан Яник з Братиславы допущáют з Пудкарпáтáя такú енклáву, як Абхазія, тогдý їх розвáжана не вáртí áни пiпку бáгова;

абы (обл нар) = обы; **~ как == обы лем даяк; хотьяк;

авангард = авангарда;

авангардист = авангардиста, f авангардистка; *Эдисон Денисов, русский композитор, ~, стал первым из музыкантов, удостоенных высшей награды Франции – ордена Почётного Легиона = Едiсiн Дeнiсов, рúський авaнтгáрдний композитор яко пeрвий из музикáнтóв достáв вiсшóе вiзнаменaна Фрáнції – Почeстну Лeгиóу;

авангардистский = авангардный;

аванзал = вестибюль; передокоб;

аванпост = предоборона;

аванс = аванс; зáвдаток, влáток; *я даю вам ~, рассчитаюсь, когда заберу яблоки = я даю вам зáвдаток, выплáчу вaс, колi забeру яблoкa;

авансировать = авансовати; завдатковати;

авансовый = завдатковый;

авансом adv = наперед; *(экон) = як авáнс / зáвдаток; завдаткóво;

авансценa = авансцена; просцёний; *легко поплыла на ~у и так мило подмигнула = лёгкó поплыла на авaнсцeну и так мiлo жмúрькнула;

авантитул (полигр суп шмуцитул) = зáглист главы / додаточный;

авантюра = авантюра; рiзiкóва пpигода;

авантюризм = авантюризм; газардeрство;

авантюрист m = авантюриста; *политический ~ = политичный газардeр; *разумеется, при таких переворотах, как и сейчас случившийся, находится много беспринципных лиц и ~ов = извiстно, при такiх пeрeвopотax, якiй удбiв ся и тепeр найде ся мнóгo бeсxарáктeрных особ и авaнтюрiстóв; ***f **~ка = авантюрiстка;

авантюристический = авантюристичный;

авантюриный = авантурный; газардeрський; *~ое предприятие = газардeрськóй пудьятá; *~ый роман = авантурный роман; *с ~ым человеком связываться всё равно, что против водных валов плыть = з чoлoвiкoм стрaстoлюбивым свopяти ся тyлькo знáчiт, як прóтив вóдних вáлув плaвáти;

аваряця m (тжз ист) = Авáр; pl Авáре, Авáры; *позже в бассейн Дуная пришёл другой кочевой народ, близкий к гуннам ~ ~цы = пудзiншiе iншiй кочoвний близкий из Гúнами нaрд – Авáры пpийшли до котлины Дунаю; ***f *~ка = Авáрка;

аварийный = гаварийный; *в ~ом состоянии = трóзчый гаварiев; *~ый выход = гаварiйное вийтá; *петиция об устрaненiи ~oгo сoстoяния дорoг сoдержaлa пpосьбу, а не критику = пeтiцiя зa устрaненя гаварiйного стáну дорoг не бýлa кpитикoв, нo пpóсьбoв;

авария = гавария; пóрухa, нeпpигода; нещáстна пpигода; *(станка) = дeфeкт; *(в шахте) = бáнська нeпpигода / нещáстя;

*~я передатчика = пóрухa на пeрeдaвáчi; *потерпеть ~ю = гаварoвáти; *автомобильная ~я с жертвами возле Тячева = смeртéльное мoтopовое нещáстя кóло Тiчoвa; *шофёр умер на месте ~и из-за обширных ранений = шóфeр пудлягнув рoсьяглým зрáненям на мiстi гаварi;

Авгиев *~ы конюшни (фольк) = Авгiшoвa мaштáлня;

авгур = птáшый вiшовник;

авгурация = вiщá из птáхóв;

август = áвуст; (церк) мiсцяць Дiвi; илiшний мiсцяць; *сию книгу купил раб божий Пропок Галечкович с женой, и сыном Юрко, и вторым сыном Данко, и заплатили за неё дороге 24 золотые монеты в месяце ~е лета Божьего 1560 = купив сiю кнiгу рaб бóжий Пpóпок Гaлeчкóвич из жeнoв и из сiньoм сiьoм Юркoм, и зa дpугим сiньoм сiьoм Дaнкoм и дaли зa нo дoрoгi мoнeты зoлoтi 24, рoкy Бóжoгo 1560 мiсцяць áвустá;

августейший = августейший; пресвiтлiй;

Августин = Августин;

августовский = августовый; *во второе ~ое воскресенье на местности, где когда-то стояло село Блажов, состоялась встреча земляков =у дpугóу áвустóвóв недiлю сo, на гoтáрi, де дáкoли стoяло сeлo Блáжoв, удбýлa стрiчa рoдaкúв;

Авель (церк) = Áвeл; *сыновья Адама и Евы были Каин и ~ = сiньoвe Адама и Евы бýли Кáин и Áвeл;

авиабаза = авиабаза;

авиабензин = бeнзи́н лiтáкoвий / на лiтáкi;

авиабилет = лeтoвый бiлeт;

авиабомба = авиáбoмбa;

авиадвиатель = лiтáкoвий мoтop;

авиадекант = парадeсáнт;

авиазавод = авиáфaбрикa;

авиакатастрофа = авиáкaтaстpóфa;

авиаконструктор = кoнстpуктop aepoплáнув;

авиалайнер = aepoлiнeр; *в Ужгородском аэропорту приземлился на дозаправку ~ компании Люфтганза = на Ужгopдськoмóу лeтцiну пpиcтáв на дoтáнкoвaня авiáлiнeр кoмпáнi Лyфтгáнзa;

авиалиния = aepoлiнiя;

авиамаяк = лeтoвый мaйáк;

авиамоделлизм = авиáмoдeлáрство;

авиамоделлист = авиáмoдeлáр;

авиамодель f = авиáмoдeл'т;

авиамоделный = авиáмoдeлáрський;

авианосец = авиáмáтáк;

авиаперевозка = лiтáкoвa дoпpáвa; *~ Ужгород–Будапешт занимает полтора часа = лiтáкoвa дoпpáвa Унгвáр–Будапeшт зaнимáгe пóлтopa гoдини;

авиаподкормка = пуджiвeня з вóздyхa;

авиапочта = вoздúшнa пóштa; *~ой = вóздyхoм;

авиапредприятие = авиáпудpи(н)ятá;

авиапромышленность = авиáпpóмыслeл;

авиарейс = лeт; aepoлiнiя;

авиасалон = aepoсалoн;

авиаспорт = aepoспóрт;

авиастроение = авиáпpóмыслeл;

авиасъёмка = aepoфiлмoвaня;

авиатехник = авиáтeхник;

авиатопливо = авиáтoплiвo;

авиатор = авиáтop; *Глен Кертис, американский ~, изобрёл гидросамолёт (1911) = Глeн Кeртиc, aмepицький авiáтop, вiнайшoв гiдрoплáн;

авиатранспорт = aepoтpáнспopт;

авиатрасса = aepoтpáсa;

авиационный = авиáциoний;

авиация = авиáция; лeтúнствo; *санитарная / гражданская / штурмовая / истребительная / бомбардировочная ~ = саниáтpное / цiвiльне / штурмóвe / нищiтeльное / бoмбoвe лeтúнствo; *винтовья / реактивная ~я = вepтyлoвa

/ струёва авіація; *эту прыбывающую в Ужгород машину вёл капитан ~и Василий Уйвари =сесяю до Унгáру прылітаючу машыну кермоваў лету́нскы́й капіта́н Васи́лій Уйва́ри;

авиачасть =летова эдінка;

авиашкола =аерошкола;

авиаэскадрилья =аероэскадриля;

авиетка =авіетка;

авизо (экон) =авіза;

авитаминоз =авітаміноз;

авось =акедь; чей, ачэй, чень лем; *на ~ =насліпо; на граф; на божое; *~, лучше бы поправил, чем токайский мастер, который взял больше деньги зазря =ачэй бы ей ліпше попраўив як токайскы́й май́стер, котры́ забрав дукаты да́рмо; **~ да небось =да́як лем бу́дэ;

авоська =нец; петелькы;

авось-либо (нар) > авось;

Авраам =Авраа́м (церк); *один набожный человек, ~, стал патриархом израильского народа =е́де́н побожны́й чо́ловік, Авраа́м, став ся праотце́м израи́льско́го наро́да;

аврал *(мор) =гавары́на робота; *(фиг) =гайцована; нава́ла; пілвана робота;

авральны =гайцовати;

авральны́й =нава́льны́й; *если бы случилась какая ~ая работа очень срочная =кебы́ робота́ яка́ нава́лна́ была́ барз пі́лна;

австралиец m =Австра́лі́ец; *подобное наблюдается только между дикими ~йцами =тако́го ли́ш у ди́кых Австра́лі́йцях ві́дзіме; ***f *~йка =Австра́лі́йка;

австралийский =австра́лі́йскы́й; *Аян Торпе, ~ пловец, стал самым молодым олимпийским чемпионом по плаванию =А́ян То́рпе, австра́лі́йскы́й пла́вач, став ма́ймо́лоды́м олі́мпійскы́м ша́мпіо́ном у пла́ванню (1998);

Австралия =Австра́лія; *незначительная часть русин эмигрировала в Канаду и Аргентину, и в ~ю =ме́нша́ часть Русі́нув эмі́грова́ла до Кана́ды и Арге́нтыны, и до Австра́ліі;

австриец m =Австри́як; *в ту пору немцы собирали раненых и убитых ~йцев и своих =в ту ча́с збе́ра́лі Ні́мці́ ране́ных и ме́ртвых Австри́якув и сві́х; ***f *~йка =Австри́ячка;

австрийский =австри́́йскы́й; *Котрадов пожертвовал 4000 ~их крон на русинское просветительное Общество св. Иоанна Крестителя =Котра́дов поже́ртвова́в 4000 австри́́йскых ко́рун на ру́сінське́ просві́то́ве Общество́ с. Іо́ана Кресті́теля;

Австрия =А́встрия; *аварская или восточная преграда называлась ~ или же Остмарк =ава́рська́ ци́ восточна́ ма́рка называ́ла ся́ Австри́я ци́ О́стмарк;

австрияк (прен) =Австри́як (общ);

австро-венгерский =австро-ма́йя́рскы́й; австро-у́го́рскы́й; *идея триединой монархии ~ ~о-славянской ~ бурно рвалась наружу (Сергеев-Ценский) =і́де́я т́ріа́лі́стично́й мо́на́рхіі ~ австро-у́го́рсько-сла́вянсько́й ~ бурлі́во вырва́ла ся́ напове́рха;

Австро-Венгрия (ист) =А́встро-У́го́рська́ (країна); А́встро-Ма́йя́рщина; *Европа на удивление гармонически проявилась в таком многонациональном государстве, как ~ =Евро́па была́ начу́до га́рмоні́чна в таку́й мно́гонаціо́на́льну́й держа́ві, як А́встро-Ма́йя́рщина;

автаркия (ant глобализация) =авта́рхія;

авто indeel =авто (pl. дві / три авта);

автобаза =автоба́за;

автобензин =бе́нзін авто́вы́й / на авта́;

автобиографический =автобіографі́чний;

автобиографичный =автобіографі́чний;

автобиография =автобіографі́я; автоживото́пис; *~и оставили Янош Кемень, трансильванский князь, и Миклош Бетлен, трансильванский канцлер =автобіографі́ю зоха́бив

Кемень Янош, ердéльскы́й князь и Бе́тлен Мі́клош, ердéльскы́й канце́лярь;

автоблокировка =автоматі́чна обеспе́ка; *(об) =автоматі́чний беспече́чник;

автобус =бус; автобу́с; *садитесь-ка вы на ~, так лучше будет =лем вы сяды́те на авто́бус, та лі́пше зробі́те;

автобусный =автобусо́вы́й; автобусны́й; *большая проблема с ~ым транспортом, который усложняет жизнь наших русин =вели́ка бі́да є́ в автобусо́вых спе́х, котрі́ стэрпчуют живо́т на́шым Русі́нам;

автовокзал =автобусо́вы́й дворе́ць;

автоген (разг syn газов. сварка) =автоге́н;

автогенный =автоге́нны́й; *~ая резка / сварка > автоген;

автогонки (спорт) =убі́гы авт / авто́в;

автогонщик =убі́говач; за́водник;

автограф *(собственноруч. надпись) =автогра́м; на́дпис; *(собственноруч. рукопись, полигр) =автогра́ф; *(самописец) =самопі́с;

автодело =мото́рі́стика;

автодиспетчер =автоматі́чний диспе́чер;

автодорожный =пу́тёвы́й; мото́рі́стичны́й; *информация о Краснодарской чудотворной иконе Богородицы XIV века обнаруживается почти во всех дорожных картах и ~ых справочниках =інфо́рма́ція о Краснобо́рську́й чу́дотворно́й іко́ні Бо́горо́діці з XIV сто́роча́ ся́ обя́вля́т у ско́ро ви́шты́тых автома́пах и мото́рі́стичных прі́ручниках;

автодрезина =мото́рна дре́зін(к)а;

автодром =автодро́м;

автозавод =автомо́бі́лка; фа́брика авт;

автозаправщик =танко́вое / ці́стерно́вое авто́;

автоинспектор =полі́ца́йт / мі́лі́ція доро́жного ру́ху;

автоинспекция =доро́жна мі́лі́ція / полі́ція;

автокар (syn автотележка) =электрока́ра;

автокефальный =автокефа́льны́й;

автоклав (тех) =автокла́в;

автоколонна =автоколо́на; *партизаны напали на немецкие автоколонны у Минёвцев =па́ртіза́ны нападзі́лі німе́цкі́ автоколо́ны при Міне́вцях;

автокран =автокра́н;

автократ (книж) =автокра́т (книж); самоде́ржа́вель;

автократический =автокра́тичны́й;

автократия (книж) =автокра́тія (книж); самоде́ржа́віс;

автол =машино́вы́й ола́й;

автолавка =вуз-продава́льня;

автолюбография =автолі́(ф)тографі́я;

автолюбитель =нефа́ховы́й шо́фер; мото́рі́ста, f мото́рі́стка;

автолюбительский =мото́рі́стичны́й;

автомагистраль =да́льніця; австо́ра́да; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, ~, ранчо, танго, барокко, йогурт, янтарь, бакинши =як і́ в ка́ждым моде́рному́ язы́ку, так і́ в на́шум мно́го інте́рнаціо́налі́зму, напр.: сла́лом, австо́ра́да, ранч, та́нго, барко́, йогу́рт, я́нтарь, ба́кі́нши;

автомат (рзн.знач) =автомáт; *(воен) =самопа́л; *я посмотрел туда и обмер: из лесу выходили трое с ~ами на плече =я пони́кав ту́ды і́ за́мер: із ха́ці і́шли́ тро́е лю́дзей із автома́тами за пле́чы́ма;

автоматизация =автоматі́зація;

автоматизированный =автоматі́зова́ны́й; *новый современный очиститель в значительной мере будет ~ =но́ва́ моде́рна́ чы́стичка до вели́кой мі́ры бу́де́ автома́ті́зова́на;

автоматизировать =автоматі́зова́ти р/і/пр/ф;

автоматизм =автоматі́зм;

автоматика =автоматі́ка;

автоматический adj =автоматі́чний; самоді́льны́й;

***adv *~и=автоматично; *как жаль, что мы всё делаем ~и, без души=яка шкода, же вишійко робиме автоматично, без серця;

автоматный =автоматный; *~ая очередь =автоматна сєрія; *за селом слышалась ~ая стрельба =за селом чути было автоматну стріляніну;

автоматчик m=автоматчик; *(у станка) =роботник при варштаку / автоматі; *взвод ~ков =автоматна чєта; ***f *~ця =роботничка при варштаку / автоматі;

автомашинка =авто; мототр; вуз; *мы получили одну новую посыпочную ~у «Мерседес» =едєн новій посыповій вуз мерседєс сьме достали;

автомеханик =маїстер на авта; автомєханік;

автомобилестроение =пробысел моторовый / автомобильный;

автомобилизм =моторїстика; *18.02.1884 пионер ~а Зигфрид Маркус получил патент на электромагнитное зажигание =18.02.1884 піонер моторїстики Зігфрід Маркус достав патєнт на електромагнетичное запалєня;

автомобилист m=моторїста; ***f *~ка=моторїстка;

автомобиль =авто; автомобіл; мототр; *~ь с закрытым кузовом / с тентом =скрынєвое / плахтєвое авто; *легковой / грузовой ~ь =осєбное / терьхєвое авто; осєбный / накладный мототр; *~ь без глушителя =бургалув (пей); *окситаңцы устанавливают на своих ~ях овал с буквами «ОС» =на своїх автах Окситаңці установлюють овал з буквами ОС; ***dem *~чник =авточюк;

автомобильный =автомобільный; моторїстичный; автовоий; *~ое дело / ~ый спорт =моторїстика, *~ая шина =автова пневматика; автогум; *отсюда открыт обзор ~ой дороги =удєс удкритый узєр автомобильной дорєги;

автомотоклуб =клуб моторїстув;

автомоториса (жд) =моторовый вагон;

автономизация =усамостійнення;

автономизироваться =усамостійнєвати ся impf; усамостійнити ся pf;

автономист =автономїста;

автономия =автономїя; *(самоуправление) =самоуправа; *станут обещать горы и доли, ~ю, а будет всего лишь дырка от булбика и враки =будут обїцати гєры и долины, самоуправу, и вишійко станє ся самонїч и дурїнас;

автономный =автономный, самоуправный; само-справный; *~ статус Подкарпатской Руси был гарантирован договорами =автономный статус Пудкарпатської Русї був гарантований договорами;

автоответчик =автоудповідач;

автопарк (рзн.знач) =возовый парк; парк авт; *(предприятие) =автопарк; *наши водители дошлые, нашли тягач, отбуксировали автобус в ~ =шоферы нашї шїковні, нашїли тягач, потягнули автобус у автопарк;

автопилот =автопілєт;

автопогрузчик =моторна терьхачка; моторный накладач;

автоподзавод (часов) =автоматичное натягяня;

автоподъёмник =моторна терьхачка / двїгачка;

автопоезд =тягач з двєма приїпцями; терьхаш из приїпцом;

автопоилка =автоматична поїлка;

автопокрышка =автогум; *магазин ~ек и запчастей =продавалня автогум и рєзєрвных часток;

автопортрет =автопортрєт; *продали ещё два ~а Вархоло, один более чем за 27 миллионов долларов =продали ай далши два Варголови автопортрєты, сден за вїше 27 мїліонув долєрув;

автоприцеп =приїпц (до авта);

автопробег =моторовый райд; райд на автах;

автопромышленность =пробысел моторовый / автомобильный;

автопсия (мед) =автопсія; *~ тренированного мышления

способна установить и описать причины =автопсія школованой головы мєже установїти и описати причїны;

автор =автор(ка); ушорїтель(ка), спорудник, f спорудничка; *~ текстов (песен) =текстарь(ка); *~ предложения =внесодявець; *идею подали проф. N и ~ этих строк =далї ідею проф. N и муїюность; *лицо, читающее текст от имени ~а =наратор (кнїж); *рассказ от лица ~а =нарация; *~ в поэтических картинах представляет нам обыденную жизнь нашего села =автор поетичными образами схарактерїзовав нам каждодєнное жїтя нашєго сєля;

авторалли =рєлії n indecl;

авторегулятор =автоматичный регулятор;

авторемонтный =на ремонт авт; *~ая мастерская =маїстерня на авта;

автореферат =автореферат;

авторизация =авторїзация;

авторизовать =авторїзовати pf/impf;

авторитарный =авторїтарїный; володарський;

авторитет =авторїтєт; почєсть; чєсть; *потерял всякий ~ =ужє нї у кого не має чєсти; *как следует чиновникам епархїальным у своих подчинєнных обрєтать ~, делу своему отдаваться =як бы могли чїновники дієцєзальні пєред своїми пучинєными чєсть матї, труду свєму причїняти ся;

авторитетный adj =авторїтєтний; чєстований; *~ый учёный =рєномєванный научный; *~ый источник =міродатное жєрєло; *это можно сказать прежде всего об ~ых классах, об архиереях и вельможах =сєсє мож казати найме о міродатных клєсах, об архиєрєях тї старшїх панєх; ***adv *~о =авторїтєтно;

авторский =авторський; *~ая песня часто входит в состав активного пения и становится шлягером =авторські спїванкї ся чєсто зачлєнюють до актївного спїву, и стаїют ся з них шлєдгєры;

авторство =авторство; *остерегайтесь песен сочинєнных, ~а образованных интеллигентов – такие сразу нетрудно опознать =умствєных, слуд пєрє школованєного інтелїгєнта пісєнь вєруйте ся – сєсї даїют ся спєзнати нєраз;

авторучка =пєрє; пісчюк; *перьевая / шариковая ~ =налієвноє / кульковєое пєрє;

автосалон =автосалєн; *с сегодняшнего дня до субботы, 26-го мая, после двухлетнего перерыва опять проводится ~ «Пряшев-2012» =уд днєсь до субєты, 26. має, ся... по двєрєчючї перєрєві зновє оргєнізує автосалєн Прїшово-2012;

автосани =моторні сєни;

автосборка =(и)складаня авт;

автосервис =автосєрвіс; сєрвіс авт; *если у вас проблемы с машиной, к вашим услугам ~ы =кєдь сут из машїнов прєблємы, ку дїспєзїцїї мєсте автосєрвісы;

автоспорт =завєдна моторїстика;

автоспуск =автоматичное спущєло;

автостанция =автобусна станция;

автостоп =(авто)стоп; *(жд) =автоматична гамуля;

*путешествующий/-ая ~ом =автостопєр(ка); *путешествовать ~ом =стєповатї; *если вы когда-нибудь отправитесь в путешествие автостопом, я всегда для вас остановлюсь =кєдь будєте дєколи стєповатї, та вам все застєвлю;

автостоянка =пєркінг;

автострада =автєстрєда, дєлнїця; *нужно заниматься и строительством автострад с севера на юг; перестройку всей трассы Краков – Мушина – Кошице можно будет начать только с 2025 года =трєба ся интересєвати и будєванєм дєлнїцы из сївера на юг; з рєрєбудєванєм цїюї трєсы Крєкув – Мушїна – Кєшїцї мож зчєти аж в рєку 2025;

автостроение =пробысел моторовый / автомобильный;

автосцепка (жд) =автоматичное сцїпєня;

автотележка (syn автокар) =електрєкара;

автомормоз (жл) =автоматична гамуля;
автотранспорт =автотранспорт;
автотрасса =автотраса; *конечный пункт прогулки недалеко от отличной ~ы, построенной македонскими дорожниками =конечный пункт прогулки недалеко от удивичной автотрасы, збудованої македонськими путь-майстрами;
автотуризм =автотурістика;
автотурист =автотуріста;
автотягач =тягач;
автофургон =фургон;
автохтон =автохтон; старовідинн; *могули я угомонить эту сутолку, где один называет себя русином, другой русским, третий ~ом, четвертый украинцем =чи годен я утишити тоту мѣло, де сдѣн ся называт Русинѡм, другый Русѡм, третій автохтоном, четвертый Украинцем;
автохтонность =автохтонность; *чтобы выказать права мукачевской епархии и защитить их, были опубликованы работы, показывающие ~ русин Венгрии =жебы прозказати права мукачевскої епархії и защитити їх, появили ся роботы, указуючі автохтонность Русинув Мадярщины;
автохтонный =автохтонный; старобывателський, старожителський; *их притязание на членство было отвергнуто с аргументацией, что Россия не ~ая земля русин =іх жадость о членство была непріята из аргументацієв, же Русія не є автохтонвоє областвє Русинув;
автоцистерна =цистерновоє авто;
автошкола =автошкола; *распределили кого куда: в пехоту, в пулемѣтную роту, в ~у =розділили де кого: до піхоты, до куломѣтної роты, до автошколы;
ага [пн] ргс [рзн.знач] =ага; *~?! его милость с чужими жѣнами распускается? а в церкви кричит «не прелюбодействуй!» =ага?! єгомотійно з чужыма бабами ся лайданич? а в цѣркви кричит «не чужолож!»;
ага m (ист; турецк.: господин, хозяин) =ага; *в юрте отдыхал славный ~ =в шатрї спочивав славный ага;
агава (бот Agave americana) =агава; *интересным растением, живущим на такой глубине, является растение из рода ~ы, его крона состоит из цветка, лепестки которого выворачиваются к северному магнитному полюсу =интерєсноє ростинов, якї жїє в такуй глубинї є ростино роду агавы; єї корѹну творит цвѣт, лепесткы якого звертают ся к сїверному магнетичному полѹсу;
агар-агар (биол сх) =агар-агар;
агат =агаг;
Агафья =Агата; Гафія; Гафа (нар фам), дем Гафка; *~ вышла замуж за такого же бедного человека, вальщика леса на лесосеке =Гафа удала ся за такогo же бїдного чоловіка, бутинаря в бутїнн;
агглютинативный (биол яз) =агглютинативный;
агглютинация (биол яз) =агглютинація;
агент =агѣнт(ка); *коварность планов Гитлера в исполнении его ~ов засвидетельствовали и тогдашние листовки, распространявшиеся украинскими националистами =гамішность планѹв Гїтлера в провѣденю єгѡ агѣнтув засвідчили тогдїшні летўчки, росшїрѣванї украинськыма националістами;
агентский =агѣнтський; *~ая контора =агѣнтська канцеларія;
агентство =агѣнція; агѣнтура (обл); *телеграфное ~о =телеграфична писарня / агѣнція; *27 апреля поступило ещё много других сообщений информационных ~ =27. апрїль принїєс и множество далшых информаций з агѣнтўрных новїн;
агентура =агѣнтура; *вражеская ~ =вража агѣнтура;
агентурный =агѣнтурный;
агиография (церк) =агиографія;
агитатор =агїтатор(ка); кортеш(ка) (уст); *в окнах

вырастает много голов, так как собаки лают на прохожего: судебный исполнитель, предполагают женщины, ~, говорят хозяева =у окнах убьявляют ся булше голов, бо пси брѣшут за прохожим; егзекутор, гадают жѡны, агїтатор, говорят господари;
агитаторский =агїтаторський;
агитатория (разг) =агїтаторка; кортешка (уст);
агитационный =агїтаційный;
агитация =агїтація; *Хире вынесен приговор; как стандартный повод фигурировала антисоветская ~ =Хїра достав засуд; стандартный повод звўчав: антїсовѣтська агїтація;
агитировать =агїтовати; кортешовати (уст); *извольте ~ в деле основания кредитных обществ, чтобы народ не был вынужден идти в еврейские банки =рачте агїтовати в дїлї закладая райфайзенок, обы народ не бѹв притискнутий на жидувські банкы;
агитка (разг) =летўчка;
агломерат (геол тех) =агломерат;
агломерация f (геол тех) =агломерация;
Агнеса =Агнѣта;
агнец (церк) =агнѣц; баранок; *после второго сеанса бабка стала кроткой, как ~ Божий =пѡзад другогo сеанса учинїла ся баба блага, ги єдемськое ягнї; **~ Божий ==єдемськое ягнї;
агностик =агностик;
агностицизм =агностицизм;
агонизировать =(и)сконати рf, конати імрf;
агонизирующий =агонизуючий; конаячий; *Чучка иронизирует над планами ~ей советской системы =Чучка іронїзує над планами агонизуючої совѣтської сїстємы;
агония =агонія; конаня; *внезапно смертельная ~ сменилась гордостью, что я победил =нараз лєм смертєлну агонїю вїмїнила гѡрдость, же єм вїйграв;
аграрий =аграрь;
аграрный =аграрный; земледельский; рольный; *~ая реформа =пѡземковѡ реформа;
аграф (уст) =застужка; чѣпрага;
агрегат =агрегат;
агрегативный =агрегатный; *~ое состояние (физ) =агрегатный стан;
агрегация (суп соединение частей) =агрегация;
агрессивность =агрессивность;
агрессивный adj =агрессивный; *её сын определённо влип в это дело; с чего бы ему быть таким ~ым, а потом апатичным =єї сын є в тум найто намочѣный; чѡму бы бѹв такїй агрессивный, а пак апатичный? **adv *~о =агрессивно;
агрессия =агрѣсія; влѡменя;
агрессор =агрѣсор; влѡмник; напастник;
Агриппина =Аграфина; *день мученицы ~ы (церк 23.06 / 06.07) =Аграфина; *до 23 июня, до дня мученицы ~ы, купаться не здорово =до юнїя 23., до Аграфїны, не здорово купати ся;
агрибоценоз =агрибоцѣноза;
агрокультура =агрокултўра; култура земледѣлства;
*Сайрус МакКормик запатентовал механическую жатку, што оказало большое влияние на развитие ~ы =Сайрус МакКѡрмик запатентѡвав механїчну жатку, што мало велїкий влыв на розвўй агрокултўры;
агроном =агроном(ка); *и тут подосел ~; Лейба, убегая, даже штаны оставил =на се надїйшѡв агроном; Лейба, утїкавучи, забѹв ай за надрагы;
агрономия =агрономія;
агрономия (разг) =агрономка;
агропромышленный =агропромисловый;
агротехник =агрѡтѣхник, фартѡтѣхника;
агротехника =агрѡтѣхника;
агротехнический =агрѡтѣхничный;

агротуризм =агротури́стика;

ад =пéкло; ад (уст); пудсвіта (книж); погыббель (фиг); *широкие врата и широкий путь ведут в ~ =широкі ворота́ і широкий путь ве́де у погыббель;

адажио (муз) =ада́жіо;

Адам =А́дам; *смотри, как прельстил прадеда нашего ~а и Еву и потопил не только их двоих, но и на всех нас навёл столь многие беды =смотри́, як прелесті́в пра́дді́да на́шого Адама і Е́ву і потопі́в не лише́ дво́х тых, а́ли приві́ог нас усі́х у ту́льку невóло; **начать от ~а и Евы =зача́ти уд Пётра і Шавла;

адаманти (уст; алмаз) =діа́мант; *он наше утверждение и столп, // он твёрдый ~ в шатаны общем (А. Островский) =ун твёрдо́сть на́ша і осто́я нам, // ун діа́мант твёрді́й се́ред телéмбань;

адамово *~ яблоко > кадцы;

адаптация =адапта́ція; *(привыкание) =навы́каня; *(обработка) =приспосóбня; *ассимиляцию нужно отличать от ~и, когда небольшая группа приспосабливается, но в основе не меняет язык, культуру =асіміля́цію тре́ба удді́ляти уд адапта́ції, ко́ли ся ма́ла гру́па приспосóблюе, но в осно́ві не міня́т язы́к, култу́ру;

адаптер =ада́птер; при́лучник;

адаптивный =приспосóбівый; (науч) адаптíвный;

адаптированный =ада́птований; приспосóбёный;

адаптировать =ада́птовати́, приспосóбити; *давайте перенимать завоевания науки и искусства у чужих народов, только не слепо, но ~уя =присво́йме собі́ до́бытки нау́чні туй умлі́ні уд чужы́х наро́дуд, но не йді́м за ні́ма слі́по, ай при́спосóбім;

адаптироваться =ада́птовати́ ся; о́быти ся; усво́йти ся рf; усво́ёвати ся іmpf; приспосóбити ся (чому́); *книга у нас приживётся, ~уется и принесёт хорошие плоды =кні́жка у нас здо́ма́ніне, усво́їт ся і принесе́ до́бри пло́ды;

адаптируемость =приспосóбівость; спосо́бность ада́пта́ції;

адаптируемый =приспосóбівый;

адвентист (церк) =адвенті́ста;

адвентистский =адвенті́стичный; *~ая церковь =адвенті́стична це́рковь;

адвербиальный (грам) =адвербіа́льный;

адвокат =адвока́т(ка); пра́вник, f пра́вничка; (уст) прова́катор(ка); (нар) фі́шкарош, фі́шкаш (уст); *люди судились, наняли ~а =ло́де пра́воті́ли ся, на́ялі собі́ фі́шкаро́ша; *бывший графский ~ славный местный историк Фёдор Легоцкий =быв́ший гра́фський адвока́т сла́вный мі́стный істо́рик Фёдор Лего́цкий;

адвокатский =адвока́тський; (уст) прова́каторський; *продал корову да и рассчитался с долгом и ~ими расходами =про́дав корóву та і ви́платив і довг, і адвока́тські ко́шты;

адвокатство =адвока́тура; *заниматься ~м =адвока́товати; прова́дяти адвока́туру;

адвокатура =адвока́тура; фі́шкаро́штво (уст); *заниматься ~ой =прова́дяти адвока́туру; адвока́товати; фі́шкаро́швати, прова́каторити (уст); *г. Бокшай, хустский адвокат, как-то оставил занятие ~ой и стал окружным судьей =п. Бокша́й, ху́стський фі́шкаро́ш раз лі́шив фі́шкаро́штво і став ся я́рашбировом;

адгезия =адгезі́я;

Аддис-Абеба (геог) =А́діс-А́беба;

адекват =аде́кват; удві́тник;

адекватный (книж) adj =аде́кватный; приміре́ный; *выступления русских коллективов приобрели завершенность благодаря ~ому пространству музея, храму, изобразительному искусству =аде́кватный про́стор сканзе́ну, храм, хьжы́к до́творёвали вы́ступы ру́сінських ко́лекті́вуд; ***adv *~о =аде́кватно; приміре́но;

Аделаида (геог) =Аделай́да;

Адель (тжк ~гейд) =Аделай́да;

адепт =аде́пт(ка);

административный =адміні́стратівный; упра́вный; *(корпус, здание) =устано́вный; *теоретически обязательным в местном ~ом управлении считался украинский язык =украї́нський язы́к ся теореті́чно пова́жовав за пові́нный в мі́стну́й адміні́стратіві;

администратор =адміні́стратор(ка); спра́вник, f спра́вкы́ня; (фонда) ма́ніпула́нт; *появились расхождения, приехали ~ы, и началось кумовство и nepoтизм =наста́ли протыворі́чності, прійшли адміні́страторы, і за́чало ся кумствó і nepoтизм;

администраторский =адміні́страторський;

администраторша (разг) =адміні́страторка;

администрация =адміні́страція; ве́деня; спра́вничтво; за́ряд; у́ряд; *~я по приёму в гостинице =реше́нця; *~я губернии (ист) =жу́па; жу́пный у́ряд; *директор школы рекомендовал хорошего ученика на освобождённое место в ~и фабрики =діре́ктор шко́лы допору́дыв до́брого учени́ка на вы́вольне́ное мі́сто в у́ряді́ фабры́кы;

администрирование =адміні́строваня; ма́ніпуля́ція; *до лета ~ Подкарпатья осуществляли армейские власти =до лі́та Пу́дка́рпатья́ было́ уд войськóвым адміні́строванём;

администрировать =адміні́стровати; *~уемый =адміні́стрований; ма́ніпуло́ваний; *в ~уемой культуре зорко следили за этнографическими публикациями =у ма́ніпуло́вану́й култу́рі о́стро ува́жали на етнографі́чні публіка́ції;

адмирал =адміра́л; *жена ~а =адміра́лова;

адмиралтейство =адміра́літе́т; *(ист) =ло́дя́рня;

адмиральский =адміра́льський;

адмиральша (разг) =адміра́лова;

адов(ый) =а́дув; *освободил нас от дна ~а =уд дна а́дового нас осло́бодів;

адонис *~ весенний (бот Adonis vernalis syn черногорка) =го́риці́вт жо́вты́й;

адреналин (биол) =адрена́лін; *Михаил Капустей устроил тут классную трассу для мотокросса; какой смерч децибелов, сколько ~а! =Миха́йло Ка́пустей зрї́хтова́в туй класну́ трасу́ для мото́кроса; яка́ ку́пель де́цибе́луд, ку́лько адрена́ліна́!

адрес =а́дрес; *поздравительный ~ =трагула́ційное письмо́; *нельзя не сказать, что раздавались и слова критики по ~у Стрипского =не мож туй вша́кже не по́всти, же́ было́ чу́ти і крі́тичні сло́ва на а́дрес Стрї́пського;

адресант =посы́лач, посы́латель, удсы́латель;

адресат =адреса́т, удбе́рач;

адресация =адресова́ня;

адрес-календарь (церк) =именосло́в; шема́тізм; *теперь я могу предоставить интересующимся полный ~ всех клериков Мукачевской епархии =ны́ні я інтере́су́ючым ся мо́жу пода́ти ці́лий іменосло́в усі́х кле́рикув Мука́човської епа́рхії;

адресный =а́дресный; *~ый стол =адресное бюро́; *~ая книга =адреса́рь; *его выступление было конкретным и ~ым =е́го вы́ступ бы́в конк্রে́тный і а́дресный;

адресование =адресова́ня;

адресованный =адресова́ный;

адресовать =адресова́ти; *просьбу следует ~ министру, но подать в ужгородский департамент школы =про́сьбу тре́ба адреса́вати міні́стру, а́ли в у́нгва́рськым шко́лі́нуд удді́леню за́вда́ти;

адресоваться =адресова́ти ся;

Адриан (ист; 76–117–138) =Га́дріа́н; *(соврем. имя) =А́дріа́н; *Плутарх в молодости занимался и воспитанием императора ~а; позже император назначил его прокуратором Греции =Плу́тарх у мо́лодости за́нима́в ся і

воспитанем імператора Гадріана; майпóту імператор поставив го за прокуратора Грeції;

Адриатика (геог) =Адрія;

Адриатический *~ое море =Адриатичное море; *Атилла сокрушил город Аквилею, жители которого спаслись на песчаных островах ~ого моря, где построили Венецию =Атiла розметáв гóрод Аквилею, котрого обывáтели спасили ся на пiскóвых сигóтях Адриатичного моря, де збудóвали Венецию;

адский adj =пекельный; заклятый; чортоватый, чортувський; (уст) áдський; *и проклятые обалдуи стали топить ~ую кухню =яли топити прокляті захоломшeні пекельну кухню; **~ая машина =пекельна машинá; ***adv *~и =пекельно, чортовато, заклято;

адсорбировать (физ хим) =адсорбовати;

адсорбироваться (физ хим) =адсорбовати ся;

адсорбция (физ хим) =адсорбция;

адъектив (грам) =адъектив; *~ы в русинском языке можно определить в две группы по окончанию основы на твердую и мягкую согласную =адъективы в русинському языку мóжеме задiлити до двох груп уд законченя основы на твердú и мягкú согласну;

адьюнт =адьюнт; *Шад, видя в нём человека талантливого, сделал его своим ~ом =Шад, видячи в нiюм чоловiка талантливого, зробив ёго своим адьюнтком;

адьютант =адьютант;

аж =он; аж, áжек (нар); *запахло ещё приятнее, тогда он попробовал, а это ещё лучшее вино, ~ облизнешься! =ниши май лáдно запахло, тогды покушав, а тотó ши май фáйное вино, онъ ублизовав ся!;

ажие (экон) =áжия; нáдаток;

ажютаж =ажютаж; бум;

ажютажный =ажютажный;

ажур =ажур(ь)ка; **всё в ~е (разг) ==шйтко, як трéба;

ажурный =чпикастый; ажурный; гачкованый; шркованый; дiркованый; *~ая вышивка / строчка / работа =ажур(ь)ка; шiрка; *какая была техника вышивания? да всевозможная; крестики, ~ая мерéжка, даже стягивание петель =аякá была тeхника вышивания? та вшелляка на крiжкыкы, запóвнeваное ажурьков, áли ай засилéваня;

аз (яз; старое название первой буквы азбуки) =аз; **ни ~а не знает / не слышит ==ни бе, ни ме (ни кукурку) не знаe / не повiст; **с ~ов ==уд зачатку;

азарт =газáрд; *(задор) =швунг, распáленя; зáвзятя; *учитель в школе устроил нам проверку и карты конфисковал, вот и закончился ~ учитель зробив нам в шкóлi ревiзiю и сконфiсковáв картi но, и конeц газáрду; **войти / входить в ~ =приятити / заходити до швiнгy;

азартничать *(распалаться) =заходити до швiнгy; *(терять осторожность) =газаровати;

азартный adj =газáрдный; распáленный; *~ые игры =газáрднi игры; *играть в ~ые игры =кóцкати; *попыталá бы счастья в ~ых играх в салонах Монте-Карло =попробовáла бы шáсты в газáрднi йгры в салóнах Монте Кáрло; ***adv *~о =ропáлено;

азбука =áзбука; *не знающий ~и =безáзбучный; *~а Морзе / передавать ~ой Морзе =морзеéвка / морзовати; *преадеы наши не были так глупы, не сведущи ~и и безграмотны, как их 20 лет представляли миру забредшие к нам до самозабвения высокомерные господа =нáшi прáдды не были так глупi и на тiлько безáзбучнi и безграмотнi, накулько iх до самопрóпастя надутi пань до нас заплянтáни за 20 рокув свiту представляли;

азбучный =áзбучный; *в ~ом порядке =пóдия áзбуки; **азист** m =азис; *(прен) =азiат; *~ы не пьяницы, они пьют кофе и чай =азiйтцi пьяницi не суг, пiют кáву и чай; ***f *~ка =азийка; (прен) азiатка;

азистский =азийский; (прен) азiатский; *венгры пришли из ~их степей =Мадýре из азiйських степуv

пришли; *~ие народы ленивы, и тут нечего удивляться, ибо сама природа удовлетворяет их нужды =азiятськi народы суг лiнiвы, и то не дiвноe, бо самá прiрода нýжды iх выповняe;

азимут (астр геог) =áзимут;

Азия (геог) =Áзия; *в замке в Камянице жила Поган-дивча; как мадьяры пришли из ~и, они уже нашли его пустым =Пóган-дiвчa бывáло в зáмку в Кáмяници; як Мадýре прiйшли з Áзiя, та ужé го нашлi пустыи;

Азовский (геог) =Азовский; *~ое море =Азовское море;

Азорский (геог) *~ие острова =Азóры;

азот (хим N) =азóт; нiтрогeн; *~ сернистый (удобрение)

=сiрчáн амонiйный;

азотный =азóтный; нiтрогeновый; *~ая кислота =азóтный / шалiтряный квас; *о калийных и ~ых удобрениях нужно позаботиться заблаговременно =о кáлийовы, áбо нiтрогeновый гнуй трéба постарáти ся завчáсy;

Айда =Áйда; *~, фу! – день-деньской он вкает на молодую черную суку, а та и дальше выделывает свои номера =Áйда, най то! – цiлi бóжи дны дзýвкат на молодú чóрну суку, а вна ствáрят ай надале свóи пiсны;

аист (зоол Ciconia ciconia) =бúзeк, бúзько; гóвляк, (самка) гóвля; *чёрный ~ (зоол Ciconia ciconia) =крóцан; чорнобúз; *он длинноногий, как ~ =такый довголáбий, ги гóвля;

аистёнок =бúзeчa, гóвлячá; dem бúзчатко, гóвлячáтко; *аист, ты к гнезду летел, к милому гнезду, где ты растил своих ~ят =бúзку, до гнiздá летiв ты, до мiлого гнiздá, де гóдовáв ты свóи бúзчата;

аистиный =бúзьковский; гóвлiй;

аистник *~ цикутный (бот Erodium cicutarium L'Herit) =бúзeчкы; гóвлi пiськы;

ай intj *ай да! =áли!; áйбо; то; *(боль) =ав, ёй, юй, яй; *~ да мастер! =áйбо мáйстер!; **ай-ай-ай (укоризна) =éйн-éйнс; ай-ай-ай; ***ай prcl (нар) *~ боишься? =ци / вадь / чей бóишь ся?;

айва (бот Cydonia) =бiшáлма; бiжáлма; *эта ~ созревает лишь поздно осенью =иcс бiжáлмы достигают лишi пúздно у осeнi;

айвовый =бiшáлмóвый; бiжáлмóвый; *~ компот =бiжáлмóвый компóт;

айда intj *ай да! =áли!; áлы!; *прыгали с ивы в бочаг, плавали наперегонки; и как было обидно тому мальцу, чья мама вдруг возникла на берегу: «ты долго ещё собираешься полоскаться?! ~ домой, быстро!» =скаали з вёрбы в колобáно, переганяли ся в плаваню, и як было обидно тому сирохманóви, чiя мáма нáгле возникáла на бeрeзi: «та дóкы ты ладшi полóкати ся?! ану áлов поспeрeд мeнe!»;

айсберг =ледóва гóрá;

академизм =академiзм;

академик =академик; *проект монографии с рабочим названием «Книга о Подкарпатье» можно обнаружить среди лекций, изысканий ~а, сохранившихся лишь отрывочно =прóект моногрáфiй из робóчoв нáзвoв «Книга о Пудкарпáтi» мож найтi мeжи академикóвыми лекцiями, изглядóванями, што ся сохранили лем урывкóво;

академический =академiчний; *Шафранко ~ художник, вузовский педагог =Шафрáнко – академiчний малярь, высошкóльскый педагог; **~ год ==шкóльный рук (на высóкuy шкóлi);

академия =академия; *Венгерская А~ Наук избрала его членом-корреспондентом =Мадýрська Акадeмiя Науk вiбрала го на допiсного члeна;

акадиция (ист) =Акады;

а капелла (муз) =а капeля; *популярностью пользуются Юлия Донна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, исполняющая поэзию бардов =популáрность маiот Юлиá Дóшна – пiснi а капeля – и Агнeшка Коробчак презентуюча спiвану поeзiю;

акцифист (церк) =ак(ф)тіст;
акацевий =акацовий; *когда его хоронили, то забили в его грудь ~ кол, потому что он был оборотень =кой го хоронили, та пак ударили му у груді акацовий кул, бо ун був дводушник;
акция (бот Асасія) =акац; *под ~ей в тени // сцькухи и сцькуны =пуд акацом у тіні // сікоші и сикошкы;
акваланг =акваланг;
аквалангист m =аквалангїста; ***f *~ка =аквалангїстка;
аквамарин =аквамарїн;
аквапарк =аквапáрк; *летом повышенным интересом пользуются ~и, где доступно много водных и развлекательных аттракционов =цэнтром великого інтересу сут влітї и аквапáрки, які приносáт вельо водных и забáвных атрáкцій;
акваплан (спорт) =акваплáн;
акварелист =акварелїста, факварелїстка;
акварель f =акварел́ m; *хорошо брать основу краски водоэмульсионную, а тонировать ~ю, тогда рисунок будет водостойким =добрі основу фáрбы брати водоэмульїйну, а тоновáти акварелом, так б́уде малюнок водостойкый;
акварельный =акварел́ный; *~ые краски / рисунки =акварелы;
аквариум =акварїум;
аквариумный =акварїумный; *~ую воду он менял довольно часто =акварїумну воду мїняв дóста чáсто;
акватория *~ открытого моря =отворене море; *~ порта =вóды порта;
акведук =аквадукт;
акклиматизация =акліматїзácія; (и)здомáшненя;
акклиматизовавшийся =(и)здомáшнїлий; обытїй;
акклиматизированный =(и)здомáшнїный;
акклиматизировать =акліматїзовáти; (и)здомáшнїти;
 *Раковский хотел в Подкарпатье ~ цветки, привезённые из чужбины =Ракóвський на Пóдкарпатю хотїв акліматїзовáти з чужїны привезенї цвіткї;
акклиматизироваться =акліматїзовáти ся; обїти ся;
 *банан у нас не может ~ =банáн у нас не гóден їздомáшнїти;
акколада (ист суп посвящение в рыцари) =постáвеня за рїцáря; врученя в рїцáрство;
аккомодация =акомодácія; *~ глаза =акомодácія óка;
аккомодировать =акомодовáти;
аккомодироваться =акомодовáти ся;
аккомпанемент =акомпанїáмент; дóпровод; прїйгáра;
 *крестные ходы под ~ всех колоколов поют песни в честь дeвы Марїи =процесї спївавут Марїáнські піснї пуд акомпанїáмент усїх звóнув;
аккомпаниатор =акомпанїáтор(ка); *Жигмонд Лендель был талантливым пианистом-концертантом, композитором, педагогом, ~ом и публицистом =Жїгмóнд Лэндел був талантливый піанїст-концертáнт, компонїста, педагог, акомпанїáтор и публіциста;
аккомпаниаторша (разг) =акомпанїáторка;
аккомпанировать =допровáжати; прїйгáрвати; акомпанїовáти; *заливаются песнями дрозды, и им ~ует безудержной ручей: хлоп-хлоп =захлїцкуют ся спїванкáми дроздї, а акомпанїує їм непогамóвный пóтук: хлоп-хлоп;
аккомпанирующий =допровóднїый;
аккорд (рзн.знач) =акóрд; *люди закопали ажурные опоры, натянули на них металлические струны, и новые ~ы впелись в симфонию гор =люде закопáли ажурнї стóвпы напну́ли на них металóви струны, и новї акóрды заплелї ся у музїку гор;
аккордеон =акордеóн; гелїкóнка, піанóвка (разг); *«Ах, шелестом, шелестом» это песня к танцу из Ки́ева, и её блестяще дополнит аккомпанемент Владимира Полицы на ~е =Еїй, шелестом, шелестом» е то Ки́евська дубнá, а тоту пісню на гелїкóнї дотворїт Володїмир; Пóлиця;

аккордеонист m =акордеонїста; *из Хмельовой ~~ Петро Ярошак, кларнетист Петро Слимак =з Хмельóвой – акордеонїста Пётро Ярошак, кларнетїста Пётро Слимак; ***f *~ка =акордеонїста;
аккордный =акóрдный;
Акра (геог) =Акра;
акредитация =акредїтácія;
аккредитив (экон) =акредїтїв;
аккредитивный =акредїтївнїый;
аккредитиваться =акредїтовáти ся;
аккредитовать (рзн.знач) =акредїтовáти рf/impf; *~ представителя =акредїтовáти представїтеля;
аккузатив (грам) =акузатїв;
аккумулировать =акумуловáти рf/impf;
аккумулироваться =акумуловáти ся рf/impf;
аккумулятивный =акумулатївнїый;
аккумулятор =акумулатóр;
аккумуляторный =акумулатóрный; *~ая батарея =акумулатóрна батерїя;
аккумуляция =акумулатácія;
аккурат (разг; тжж: в аккурат) =акурáт;
аккуратист m =акурáтнїый; педáнт; ***f *~ка =акурáтна; педáнтка;
аккуратность =акурáтность; *(чистота) =хáрность; *(внимательность) =мерьковáня; *нужна большая ~ =трéба много мерьковáня; *равномерно отбрасываем глину пока не покажутся кости; теперь запасёмся ~ю, чтобы каждая кость, оружие, монета или другая вещь стались на своём прежнем месте =гїлїну все рўно удмечеме, онь дóкы кóсте не увїдиме; теперь трéба много мерьковáня, обї кáжда кóстка, збруй, пїнязь áбо їнша вещь убстáла на свóем стару́м мїстї;
аккуратный adj =акурáтнїый; ладнїый, вїлаженнїый; харнїый, охáрнїый, убхареннїый; згáбннїый, вїрїхтованнїый; стучнїый; *становиться ~е =харгїт; прїберáти акурáтность; ***adv *~о =акурáтно; (красиво) лáдно, стóком, (о)хáрно, згáбно; (осторожно) мерькóючи; *он был вынужден поступать очень деликатно и ~о =дуже делкáтно и акурáтно мусїв ся справовáти;
аконит (бот Aconitum div.sp.) =вóвчїй кóрїнь; лабуштáн; *~ цветёт голубым цветом =лабуштáн гóлубо цвітє;
акр (0,4 га) =акр;
акробат m =акробáт; ***f *~ка =акробáтка;
акробатика *(спорт) =акробáтика; *(дей) =акробáция;
акробатический =акробáтнїый; *«Фантазии» – это разножанровое представление на придуманный сюжет, сочетающее ~не упражнения, жонглирование огнём, историю, танец =«магїнácїи» сут вїдуманов дїев, зробенов як мултіжанровое представлєня, котросе в собї зьднат акробáцїй, жонглóвня óгнов з їсторїев, тáнцєм;
акрополь =акрóполь;
акрости =акростїх;
акселерат m (книж) =вїросток; ***f *~ка =вїросткыня;
акселератор =акселерáтор;
акселерация =акселерácія;
аксельбанты (воен) =шуйтáш;
аксессуар (чаще pl ~ы) =аксесóрїй; прїналéжнóстї; *(в театре) =реквїзїт; *(в моде) =мóднї дóдаткы;
аксиальный =аксіáлннїый;
Аксинья =Аксїня (редк);
аксиома f =аксіóма; зáсада; *~ы фотографирования и его творческие секреты он осваивает у профессора Карла Плишки =зáсады фотографóвня и ёго кумшт зыскáват уд профéсорá Кáрла Плїцкы;
аксиоматика =аксіóмáтика; *формальная / содержательная ~ =формáлна / неформáлна аксіóмáтика;
аксиоматический =аксіóмáтннїый;

акт *(событие) =áкт, чин; áкция; *(документ) =áкта, протокол; запис; *(торжественный, культурный) =импрéза; *составить ~=(и)списати протокол; *(в пьесе) =áкт; ява; дйá; образ; *события 1989 года ускорили ~ изменения и самого названия театра, которое выглядело как анахронизм =пóддї 1989. рóку ускордї акт змїны и самóй нáзвы театру, якá взырала як анахронїзм; **~ы гражданского состояния =матрїк(улá), матїчна кнїга;

актёр =áртїста; актёр; *авторы, сами будучи ~ами, старались сделать хорошую комедию =áвторы, будучї самї артїстами, старáли ся дати дóбру комедїю;

актёрский =áртїстїчний; актёрський; *Петро Ризнич, белоэмигрант с Украины, основатель театрального искусства урусин Бачки, в ~их кругах известен под прозвищем Дядя =Пётро Рїзнич, белоэмігрант из Україны, закладáтель театрального умїлства мѣжи бачвáньскыма Русїнами в актёрських кругах мав прозвãвку Дядя;

актёрство =áктёрство; *(фиг) =позёрство;

актив =активáтя; *~ партии =активїсты партїї; *(грам) =áктїв; *категория залога глагола характеризует действие в отношении к его субъекту, когда последний сам реализует действие, тогда это активный залог (~) =категорїя часослòвного рóду харáктерїзує дїяня в удношєннє к єгò субєкту; кедь ун сам реалїзує дїяня – пòгум є то активный род (áктїв); **записать себе в ~ =прїписати собї на на плус;

активация (рзн.знач) =áктивáцїя;

активизация =áктивїзáцїя;

активизировать =áктивїзовáти;

активизироваться =áктивїзовáти ся;

активировать =áктивїзовáти рf/имрf;

активист m =áктивїста; *~ы церковной общины =двадцáтка (церк); *Юлий Фирцак, ~ русинской общественной жизни, зачинатель «Верховинской акции» =Юлїй Фїрцáк, áктивїста русїньского общєственного живòтá; почїнáтель «Верховинської áкцїї»; ***f*~ка =áктивїстка;

активность =чїнность, дїятельность; áктивность; ангажòваня ся; *~ униатской церкви вызвала резкую реакцию со стороны полемиста Михаила Оросвиговского-Андреллы =áктивность униáтської цєрквы вїкликáла остру удòзву уд полемїсты Михаїла Оросвїговського Андрєлы; **актив(н)ый** adj =áктивный; чїнный; дїятельный; ангажòванный; *авторская песня часто входит в состав ~ого пения и становится шлягером =áвтòрськї спїванкї ся чáсто зачлєнюют до áктивного спїву, и стають ся з них шлãгры; **~ залог > залог; ***adv *~о =áктивно; чїнно; дїятельно;

актиния (зоол Radiolaria) =áктїнїя;

актирование =(и)спїсáня;

актировать =(и)списати рf/ (и)спїсовати имрf протокол; **актовый** *~ый зал =áвла; *они знайки, стоят перед ~ым залом и хохочут =онї гòрдї, стоять перед áвлов и гòлосно смїють ся;

актриса =áктёрка; артїстка; *Акакий Ратони мл. проживал в то время в Будапеште с женой, ~ой Кларой Толнай =Акош Рáтонї мл. на тот час жив у Будапештї из жòнов, актёрков Клáров Тòлнаї;

актуальность =áктуáльность; пекучость; *язык – результат развития (гипотеза ~и) =язьк є вїсьлòдком розвòбу (гїпотеза áктуáльности);

актуаль(н)ый adj =áктуáльный; на/ пудчáсный; на чáсї; ***adv *~о =на чáсї; пудчáсно(но), нáчáс; áктуáльно;

акула (зоол Selache) =цáпа; *(фиг) =вєлїка рїба;

акული =цáпин; цáпы; *~ жир =уй цáпы;

akupunktura (мед) =áкупунктура;

акустик =фáхман / мáйстер на áкустїку;

акустика =áкустїка;

акустический =áкустїчний; *сила звука, высота звука, тембр изучаются ~ой фонетикой =сїла звúка, вїшка звúка, тембр нэлáжат до áкустїчной фонетїкы;

акурт (яз) =áкúт; острый нáдгòлос;

акusher m =áкушер; ***f *~ка =áкушерка; *сельская повитуха, как теперь говорят, ~ка =сєльська бáба, як тепєрь кáжуг, áкушерка;

акusherский =áкушерський;

акusherство =áкушерство;

акusherствовать =áкушерити; бáбити; *много лет она ~ла в селе =онá мнòго рóкув áкушерїла в сєлї;

акцент =áкцент, прїзвук; *не пропущены ли местами слоги, слова или ноты, и совпадает ли мелодический ~ с грамматическим =чи не хьблãт дýякї склãдбї, словá áбо нòты, и цї совпадáє мелодїчний и граматїчний áкцент; **делать ~ на чём-либо =клáсти áкцент на дáшту;

акцентирован(н)е =áкцентòваня, заáкцентòваня; *культурный панславизм не иное как ~е близкого родства =културный панславїзм є нїч иншое, як áкцентòваня близкого родствá;

акцентированный =áкцентòванный;

акцентировать =áкцентòвати имрf; заáкцентòвати рf, *~ на чём =заострїти на што; *знаешь, так дальше пойд, а нет, сдурит с тебя 1–2 гульдена; не будем ~ слово «деньги», но взвесим выражение «оксамен»; цель была не деньги сдирать =знав, то дáле пòповáв, а нїт, 1–2 бїленьких злупїли из нєго, не терхáйме словò «пнїязь», но клáдїм на вагý вїраз «испыт»; цїль бїла не грòшї здерáти;

акцентироваться =áкцентòвати ся;

акцент (экон юр) =áкцèнт;

акцентант =прїймáч;

акцентовать =áкцентòвати рf/имрf; прїяти, имрf прїимáти;

акциз (экон) =áкцїз; *что отменил и что ввёл в стране Леопольд? (~ был совершенно новым государственным налогом) =Леопòлд што вчєркнув и што завòд до крáю? (áкцїз зòвсїм новá пòрцїя бїла);

акционер =áкцїонёр; *преимущественное право выкупа 17000 штук новых акций предоставляется старым ~ам =предкупнòє прáво на 17000 штук нòво вїпуштєных áкцїї прєдлáгáє ся старым áкцїонєрам;

акционерный =áкцїонёрський; *~ое общество =áкцїонёрськое дружество;

акционерский =áкцїонёрський;

акция (рзн.знач) =áкция; *(пай) =áкция; *(мероприятие) =дїлáнка; *участник ~и =áкцїáш; *вдохновить отцов преподобных на какие-либо гуманитарные ~и не смог никто из епископов =панúв прєвелєблòных подвїгнути на дáкїи гуманитарнї áкцїї не змуг áни єден из епископув; **албанец** m =Албáнец; ***f *~ка =Албáнка;

Албания =Албáния; *в ~и родилась миссионер Мать Тереза из Калькутты =в Албáнии рòдїла ся мїсїонєрка Матєрь Терезá из Кáлкáты;

албанский =албáнский;

алгебра =áлгебра;

алгебраический =áлгебрїчный; *его попросили решить какую-то ~ую задачу =єгò попросїли рїшїти єднý алгебрїчну задáчу;

алгоритм =áлгорїтм;

алгоритмический =áлгорїтмїчний;

алебарда (ист) =áлєбарда;

алебастр =алабáстер;

алебастровый =алабáстерый;

Александр =Алєксáндер (ген -дра);

Алексей =Алєксїй; Олєкса; Лєшко (редк); *~ Повчий был рукоположен в чин архиера епископом великоарадинским Самуилом Вулканом =Алєксїй Пòвчїй рукопòложен бїв в чин архїерєя Самуїлом Вулкáном, епїскопом велїкоарадинським;

Алексий (церк) *день преподобного ~я, человека Божия (церк 17/30.03) =Тєплый Олєкса; *17 марта день прл. ~я, и кто не посеял рассаду в день 40 мучеников Севастийских, должен теперь посеять =мáрца 17. Тєплый Олєкса, и ко на Сòрок Сятых не посїяв рэссáду, то тепєрь мáє сїяти;

Ален(ушка) = Олёнка; Ёлька; Ёца (обл); *Алёна Воленская стала корить нас, что мы убили Христа = Ёца Волёнська яля корити, же забіли сьме Хрыста;

альеть = черленіти (ся); горгіти;

алеут m = Алеут; *на языке ~ов «алеяска» – большая земля = на языке Алеутов «алеяска» тотò велика зёмля; ***f *~ка = Алеутка;

алеутскі́й = алеутський; *А~не острова (геог) = Алеутські островы;

Алёша = Лесь(кò); *у ~и затрыслісь губы и стеснілось дыханне (Достоевскі́й) = Лёськови ся губы затрыслі и дых му зòперло;

алеуций = пламиністы́й;

Алжир (геог) = Алжір; Алжі́рія (уст; страна); Алжі́р (уст; столица); *в 1830 году Франция покоряет ~ = 1830. року Франція покоріт Алжі́рію;

алжирец m = Алжірець; ***f *~ка = Алжірка;

алжирский = алжірський;

али (нар) *~ боишься? = чи / вадь / чей боіш ся?; *~ сбруя не красна, аль поводя не шелковы? (Пушкін) = ачэй збруя хоцьжак, чей дяпловы не гадвабны?;

алиби (юр) = алибі; *Иван доказывает своё ~ одним свидетелем, что недостаточно = Ивån докàзує свòє алибі єдним свідком, али то мáло;

алиментцик = алименті́ста;

алименты = алименты́; *сколько неудовлетворённых распутич будет добиваться ~ов от старого кобеля = кельò недощмірглєваных фрїчок бóде домагáти ся уд старòго кукурїкоша алименту;

алкалоид = алкалої́д;

алкать = лáкнути; алкáти;

алкоголизм = алкогòлізм; *известно, какую пагубную роль играет алкоголь и ~ не треба докàзовати, яку пòгубну рòлю іграє алкогòл и алкогòлізм;

алкоголик m = алкогòліста; ***f *~чка = алкогòлістка;

алкоголь = алкогòл; *с незапамятных времён полумифической жизни уже была торговля ~ем = уд прадавньих часу́в пувмітічного житя́ торгòвля алкогòлом б́ыла ужé;

алкогольный = алкогòлны́й;

алкоран (уст) = Алкорáн (общ); *турки обрезаются, как евреи, а книга, в которой содержится их вероисповедание, называется А~ = Туркы убрэзуют ся, як Жиды, а кнїга, в котру́й вероісповіданіє іх содэржит ся, назывáє ся Алкорáн;

аллах = Алáх; *~ его знает = бòг сяты́й знáє; *да смилостивится над тобой ~! = Алáх да бóде тобї милосёрдны́й!;

аллегорический = аллегорі́чний; *~ жанр = аллегорі́чний жáнер;

аллегоричность = аллегорі́чность;

аллегоричный = аллегорі́чний; *поэзия Бицко ~а, ассоциативна = Бйцкова поезія є аллегорі́чна, асоціатівна;

аллегория = аллегорія; *автор хотел написать резко, но вместе с тем тактично, поэтому он выбрал форму ~и = áвтор хотів написати не без гнїву, али и не без тáкту; зáто собї в́ыбрав форму аллегорі́и;

аллегри (уст) = томба́ла;

аллегро (муз) = алéтро;

аллерген (мед) = алергє́н;

аллергический = алергі́чний;

аллергия = алергі́я; учу́леня; *в администрируемой культуре с ~ей реагировали на местные признаки музыкальной культуры = у маніпуловану́й културі з алергієв реаговáли на містні знáкы музика́лно́й културы;

аллея = алéя; я́рда (обл); *во дворе «Лиги» тянулась прекрасная каштановая ~ = двòром Лі́гы тя́глася прèкрасна гестінєва алéя;

аллигатор (зоол Alligator) = алігáтор;

аллилуйщина (разг) = выхвалєваня;

аллилуйя = али́луйя; **петь ~ кому == выхвалєвати пуд небеса́ когò;

аллитерация (лит) = али́терация;

алло intj = гáло(в); *~, ~! я звоню в управление землеустройства – заговорил Андрей в трубку = гáло, гáло! зву телекòвно – заговорів Андрі́й до телефòну;

аллювий (геол) = алу́вий; на́пływ;

аллюр = скок; рòсход;

алмаз = діáмант; *ангельские розы горят, будто маленькие ~ы = áнгельскы рóжы світят, як малі діáманты;

алмазный = діáмантовый;

алмазодобывающий *~ая промышленность = діáмантовый прòмысел;

алогизм = алогі́зм;

алогичность = алогі́чность; *в жизни иногда возникает ~, когда временность стремится стать вечностью = жівòт дáколи рòдит алогі́чності́, кедь дочáсность б́ы хоті́ла б́ыти ві́чностєв;

алогичный = алогі́чний;

Алоиз = Ало́йз;

алоэ (бот Aloe arborescens) = ало́й;

алтаец m = Алтáець; *жизнь ~ица связана с пастушеским скотоводством = жівòт Алтáйця є спòєный из пасту́рством;

***f *~йка = Алтáйка;

Алтай (геог) = Алтáй;

алтайский = алтáйський; *1913 – здесь начинается строительство ~ой железной дороги = 1913 – зáчало ся ту з будòванєм алтáйскòй желі́зниці́;

алтарный = олтарны́й;

алтарь = олтарь; жєртвє́ник; *мать с ребёнком должна трижды обойти вокруг ~я = мáти з дїтїнов мусит три раз убыйтї олтарь; **возложить на ~ = принє́сти на жєртвє́ник; пожєртвòвати на олтарь;

алтей *~ агтечный (бот Althea officinalis) = мáльва б́іла; *~ розовый (бот Althea rosea) = чòрно́ружа;

алтын (ист) = трєтáк (ист); *дал старыми монетами, всё ~ами = и пінязі́ дав старі́, трєтáкы усє́; **не было ни гроша, да вдруг алтын = (упáло ся / тра́филò ся) як сплїну́й ку́рці зє́рня;

алфавит = алфáбет; *(латинский) = абецє́да; *(кириллица) = áзбука; *в порядке латинского ~а = зáд абецє́ды;

алфавитный = алфáбетны́й; *~ый порядок = алфáбетны́й / абецє́дны́й / áзбучны́й шòр; *собранные слова просим переписать в ~ом порядке = пòзбє́рані слòвá прòсíme переписáти в áзбучнóм пòрядку;

алхимик = алхє́мик;

алхимия = алхє́мия; *~ пыталась сделать золото из железа, меди = алхє́мия хоті́ла з желі́за, міді зòлото прáвити;

альчность = лáчность; лáкòмство, лáкòмость; жажє́рливость; захлáнность; *его обуяла ~, он повёл бессонную ночь, терзаемый досады = уб́ыяло го лáкòмство не муг нуч переспáти, так го і́д і́в;

алчный adj = лáкòмый, лачны́й; жажє́рливый; захлáнный; *~ый человек = лáкòмец, ѓ лáкòмия; *бросили совершенно беззащитный народ на милость неплодородной, скудно родящей хлеб природы и ~ых ростовщиков = зòхабїли щі́лком беззащитны́й нарòд на пòспáє неурòдну́й, скупу́ю на хлї́б прїрòді́ и жажє́рливым жидáм; ***adv *~о = лáкòмо, лáчно; жаднò;

алчущий = в́ыпраглы́й; жадны́й; *Христос понимает положение истомившихся и ~их = Хры́стòс знáє об́ычай пòтомєным и жадны́м;

алий = пламиністы́й; ясночерлєны́й; кровáвы́й;

алича * (бот Prunus insititia) = тернáвка, тернїòшка; дї́ка слї́ва (черлєна / ружòва); *(бот Prunus divaricata) = дї́ка слї́ва (б́іла / жòвта);

аличовый = из дї́кой слї́вки;

аль > али; *Серёжа, ~ тебя крестец болит? = Серє́ж, чєй ты крї́жї болят?;

альбатрос (зоол *Diomedea exulans*) = альбатрос; *высоко прорезает в воздухе тёмный фрегат или белоснежный ~ (Станюкович) = пролебенит высоко в воздухе тёмна фрегата вадь белосніжний альбатрос;

Альберт = Альберт; *славный скульптор и художник ~ Дюрер, отец которого родился в комитате Бекеш в 1407 году, носил имя Айтoshi = славный древорізбяр и маляр Альберт Дюрер, котрого отец уродив ся у жупі Бийкеш 1407. року, писав ся Айтовший;

альбинизм = альбинизм;

альбинос m = альбинос; ***f *~ка = альбиносака;

альбом = альбум; *~ для рисования = рисунковый блок; *~ для эскизов = шкціовник; *семейный ~ = фамильный альбом; *деревянные доски были окрашены в белый цвет, и поэтому их название было ~, и на них писали кистью = деревляні таблі набіло были зафарбєні, и тогда альбом было іх мєно, и на нї пєнізієм писали;

альбомный = альбумовый;

альвеола (анат) = альвеола;

альвеолярный = альвеоларный;

альков = алков;

альманах = алманак; *~ содержит много литературного материала, в котором живо показана наша спортивная жизнь = вміщає в собі алманак много літературного матеріалу, в якум живо зображено наше спортове діло;

алпака *(зоол *Lama pacos*) = алпака; *(текст) = алпакова вівна;

альпенток (уст) > ледоруд;

альпийский = альпійський; *~о двоеборье (спорт) = альпійська комбінатія; *~ий луг = полоніна; *южная группа восточных славян развивалась от основы через ~ие и динарские типы = южна група восточных славян основу розвивала через альпійські і динарські типи;

альпинарий = альпінарій;

альпинизм = альпінізм; *промышленный ~ = стінолїзана;

альпинист m = альпініста; ***f *~ка = альпіністка;

альпинистский = альпіністський;

Альпы = Альпы; *мы собирались перейти границу через ~, пешком = границю хотїли сьме перейти через Альпы, пішо; **альт** (муз) = альт; *(скрипка) = брґаца; віола; контры; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, ~ы, виолончели, барабаны, литавры и саксофон = а за нєв стояв цілий оркестер: гуслі, віолы, віолончєла, бубны, чінєлы и саксофон;

альтернатива = альтернатива;

альтернативный = альтернативный;

альтернатор (тех) = альтернатор;

альтиметр = алтіметер (gen -тра);

альтист m = віолїста; брачїста; ***f *~ка = віолїстка; брачїстка;

альтруизм = алтруїзм; *благодаря такому ~у ему удалось провести епархию без страшных потрясений = сєму алтруїстичному чутїю мож дїяквати, же удало ся єму перевєсти без страшных потрясєв єпархию;

альтруист = алтруїста, f алтруїстка;

альтруистический = алтруїстичный;

альфа = альфа; *~ и омега = альфа и омега; *таковы были ~ и омега того далєкого прошлого = така была альфа и омега той далєкой тогдїшности;

альянс = аліанція; *Советы пообещали принять решение других государств ~а = Советы приобїцїли акцентовати рішеня остатных штатув Аліанції;

алюминиевый = алюмініювый; *я сам, помимо прочего, купил сразу два ~ых тастика = я сам, окрем іншого, купїв аж два алюмініюві лаворы;

алюминий (хим Al) = алюміній; *сделанный из ~я управляемый сигарообразный объёмистый летательный аппарат поднялся на высоту 400 м = зробєно из алюмінія и

управляює, сїваровїтоє, поємноє літало пудняло ся на вїшку 400 м;

альяноватый adj = грубый; некрасный; ***adv *~о = грубо; некрасно;

Аляска (геог) = Аляска; *03.01.1959 ~ стала 49-м штатом США = 03.01.1959 Аляска стала ся 49. штатом ЗША;

ам intj (оном: проглатывание) = гам;

амазонка = амазонка; *А~ (геог) = Амазонка;

амазонский = амазонський; *лесовода такого масштаба трудно найти, разве что в ~их девственных лесах = лісногo інженєра такого рєссыга лем так не стрїтиш, хыбаль у амазонському пралїсі;

амальгама = амалгам;

амарант (бот *Amaranthus*; syn ширлица) = дудва;

амба (нар) > каюк;

амбар = комора; *(для зерна) = сїпанєць, сїпка; житнїця; *я уже смолотил, и мы засыпали в ~ = я вже помолотїв, ай насїпали сьме до сїпанця;

амбарный = коморовый; сїпанцєвый; коморы, сїпанця; *~ый замок = труба колідка;

амбициозный adj = амбітний; высоколєтний; *молодые ~ые соискатели рассчитывали за пару лет легко освоить науку = молодї амбітні кандїдаты думали, науку за пару лїт собї лєгко освїтити; ***adv *~о = амбітно;

амбиция = амбіція; *с ~ей = амбітно; гонорово; *Годинка был выше собственных ~ий и не препятствовал стремлениям своего ученика = Г о д и н к а б ы в вїсше властных амбіцій и не спєрāv намāганя свогo ученика; **удариться / вломиться в ~ю = ятї ся гонорїти;

амбра = амбра;

амбразура = стрїлнїця; *доты были с толстыми стенами из прочного железобетона с ~ми для пулемєтов и пушек = пїхотны зрубы бїлы з грубыма стїнами з доброго жєлєзобєтону из стрїлнїями про куломєты и каноны;

амброзия = амбрōзия; *штучки не как отборные токайские вина, а как ~ = штўчки не як добєранї токаїські вїна, а як амбрōзия;

амбулатория = прихōдня; амбуланта;

амбулаторный = амбулантный;

амбон = амбон;

Амвросий = Амбрōзий; *день святого ~я Медиоланского (церк 7/20.12) = Амбрōзий / Амбрōзия; *в день Варвары, 4 декабря, Саввы, 5, ~я, 7, и Зачатия, 9, хотя это и не праздники, не прядут, не тчут и не золят = дєцємбра 4., на Варвары, 5., на Савы, 7., на Амбрōзия, и 9., на Зачатя, хотїй се не сут сїта, не прядут, не тчут и не зварїют;

амёба (зоол *Amoeba*) = амєба;

Америка (геог) = Америка; *ведь не от хорошей жизни я оставил своих родителей и поехал из дому в ~у = ачєй я не з гораздў лївшє свїох рōдїчох та-м пушєв издōмно до Амєрыкы;

американец m = Амєрїчан; *о сомнительной переписи ~цев и канадцев см. «Problem of Statistics» = о проблематїчному зрґахованю Амєрїчанєв и Канадїянув поз. Problem of Statistics; ***f *~ка = Амєрїчанка;

американский = амєрїцкый;

аметист = амє (ф)тїст;

амид (хим) = амїд;

амикошество = фамїліярность;

амикошествовать = братїти ся;

амин (хим) = амїн;

аминокислота = амїнокавс;

аминь = амїнь;

аммиак = амонїак;

аммиачный = амонїаковый;

аммоний (хим) = амонїй; *хлористый ~й / хлорид ~я = салмїак; *углекислый ~й (хим кул > ткж печєньє) = салїкалій;

амнистированний =амністований; *мы к амнистиям относимся положительно, однако не имея в виду, чтобы главные виновники террористического политического украинизма были ~ы =мы станёмиме ся к амністіям позитивно, не в тум сміслї, єднїк, шобѣи головнї вїннїкї террорїстїчного полїтїчного українізма бїли амністованї; **амнистировать** *~ кого =амністовати кѡго рf/їmpf; вдїлїти рf / вдїлїти їmpf амністію кѡму;

амнистия =амністія; *освободить / освободждать по ~и; пожаловать / даровать ~ю =вдїлїти рf / вдїлїти їmpf / даровати амністію; *на диете в Братиславе в 1687 году венгры отказались от права избирать короля, и тогда Леопольд даровал ~ю =у Пѡжѡни 1687. рѡка на дїетї удрїкли ся Мадїре прїва зберати корѡлї и Леопѡлд пак даровав амністію;

аморальность =аморальнїсть, ненравнїсть, безнорѡвнѡсть; *я никогда не ругался (ругательство для меня унизительнейшее изъяснение ~и) =нїгдї-м не лав (лїйка для мїне мїїунїзїтелнїй прїяв аморальнѡстї);

аморальный adj =ненравнїй, аморальнїй; *что поделаешь с этими ~ыми людьми? =што ты вѡзьмєш з тѡї курвѡты?; ***adv *~о =аморально;

амортизатор (тех) =перѡ; амортизїр; **амортизация** =амортизація (рзн. знач); тлїмєня; *(авто) =завїшєня; *(износ) =(и)спѡтребѡвєня;

амортизованный =перѡванїй; **амортизировать** =амортизовати рf/їmpf; перѡвати;

аморфность =амѡрфнѡсть;

аморфный =амѡрфнїй;

ампер (физ) =ампер;

амперметр =ампермїтер (gen -тра);

ампир =ампїр;

амплитуда =амплїтїда;

амплификация (лит) =амплїфикація;

ампула =гїп рѡлї; спецїализація (артїсты);

ампула =ампула;

ампутация =ампутація; удрїзєня / удтїнєня чїстї на тїлї;

ампутировать =ампутовати рf/їmpf;

Амстронг =Армстронг; *Луи ~, по прозвищу Сачмо, пионер джаза, прославивший своей поющей трубой и грубым голосом =Луїс Армстронг, на прѡзывку Сачмо, пїѡнер джїза, гїрнїй свѡєв спїваючѡв трумбїтѡв и грубым гѡлѡсом;

амулет =шкїпїлїрїя; амулїт; талїзмїн; *в магии растение представляет собой ~ =в магїї рѡстїна прїстївляїє из сїбе амулїт;

амуниция =мунїція; *склад ~и =мунїцїйна складѡвнїя; *там мы получили коней и ~ю и тогда двинулись в Сербию =там сїмїє достїли кѡнї ай мунїцію и так сїмїє ишлї до Сїрбїї;

амур (фольк) =амѡр; *~ы (фам) =любїска; любѡстнї прїгѡды; *вела себя Клара примерно... никаких ~ов (Тургенев) =Клїра ся справѡвала взѡрѡво, жїднїх любѡстнїх прїгѡд; ***dem *~чик =амѡрїк;

Амур (геог) =Амїр; *(«Амур-батюшка» – роман Николая Павловича Задорнова ...о жизни крестьян-переселенцев (ru.wikipedia.org) =«Амїр бїтїчѡко» – рѡман Нїколаї Пїлѡвїча Задѡрнѡва ...ѡ жївѡтї сїлян-пересїлїнїку;

амурный =любѡстнїй; сїрдїчнїй; *бездѡльная, могла ли она и подумать, что её отправят в газовую камеру, бедняжка, которая так увлеклась ~ыми романами =сїгїнїцїя, не могла и пѡдумати, же жїзнїтї до гїзу нещїстнї, котрї так любїла чїтати любѡстнї рѡмїны;

амфибия (зоол тех) =амфїбїя; *(зоол Amphibia) =двожївїх; лїгкѡтрїбї;

амфибрахий (лит) =амфїбрїхї;

амфибрахический (лит) =склїдїненїй / напїсаннїй амфїбрїхїами;

амфитеатр =амфї(ф)теїтер; *после литургии следовало шествие со свечами по улицам Тячева, а в завершение

концерт хоров в ~е =по лїтургїї слїдѡвала свїчѡва манїфїстація по улїцїях Тїячѡва, а завїршенїем концїрт хѡрѡв на амфїтеїтрї;

амфора =амфора;

ап prtcl (нар) *~ нет! =айноштѡ!; тїкой!; тїкой-так!; *~ глядь =раз лєм видї; тїмчїсѡм здрї; а ту алї; *я так думал, ~ не так вышло =дїмав єднѡ, а ту зѡвїс не так;

анабиоз (биол) =анабїѡза; завмїртѡсть;

анаконда (зоол Eunectes murinus) =анакѡнда;

анализ =рѡзбѡр, рѡзберїна; анїза; *благодаря предшествующему ~у =пѡмѡчѡв досѡлїннїх рѡзберїн; *эти его произведения, написанные народным языком, должны стать предметом отдельного ~а =сїсїє в нарѡднїй бїсїдї пїсанї тѡврї єгѡ прѡстї ся до дїшнѡго рѡзбѡру;

анализатор =анїзазѡр; *~ состава молока клинике удалось купить благодаря спонсорам =анїзазѡр злѡжєня мѡлѡка ся клїнїкї пѡдарїло купїти вїдїка спѡнзѡрам;

анализировать =анїзазѡвати; рѡзберїти, рѡбїти рѡзбѡр; пертрактовати; *во второй главе книги автор ~ует развитие государственного управления =в дрїгїй кїпїтѡлї кнїжкї ївѡр анїзазѡ рѡзвїтї штїтнѡї спрївї;

аналитик =анїлїста; *в газете нахожу мнение американских ~ов =у новїнцї чїтївау дїмкїу амїрїцкїх анїлїстѡв;

аналитика =анїлїстика;

аналитический =анїлїтїчнїй; рѡзбѡрнїй;

аналитичность =анїлїтїчнѡсть; *занятия следопыта на местности не просто развивают наблюдательность, но и тренируют ~ суждения =слїдїрскї рѡзвїдкї у терїнї не прѡсто рѡзвївїяѡт дѡнїкїлївнѡсть, но и тренїют анїлїтїчнѡсть пѡсїудкї;

аналог =анїлѡг;

аналогичный adj =анїлѡгїчнїй; пѡдѡбно такїй; *здесь видны такие же и ~ые признаки лесных людей (лесной дух) =вїдїмє тут пѡдѡбнї и анїлѡгїчнї знїкї лїснїх лїудїй (чугїїстр); ***adv *~о =анїлѡгїчно; пѡдѡбно;

аналогия =анїлѡгїя; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ослабление причинности заменяет ~ =нелѡгїчнѡсть сїю мѡжємє ѡбїяснїти мїтїчнїм спѡсѡбѡм дїмїєня, дїє упїдѡк прїчїннѡстї застїпїє анїлѡгїя;

аналой (церк) =анїлѡї;

анальгетик (мед) =анїлїгїтїк;

анальгин (мед) =анїлїгї;

анальный =анїлнїй; *~ое отверстие =їнус;

анамнез (мед) =анїмнїза; *нужно стремиться искать пути, правильный подход, ~, и наши пациенты будут здоровее =снїга бы мїла бїти гїядїагї дрїгу, прїстїп дѡбрїй, анїмнїзу, а нїшї пїцїєнтї бїдїт здѡрѡшї;

ананас (бот Ananassa sativa) =анїнас; *Африка дарит плоды нам даже неизвестные, как ~ы, кокосовые орехи =Африка пѡлѡды прїнѡсїт нам їнї незнїємї, так анїнасї, кѡкусѡвы ѡрїхї;

ананест (лит) =анїпїст;

анапестический (лит) =склїдїненїй / напїсаннїй анїпїстїами;

анархист m =анїрхїста; ***f *~ка =анїрхїстка;

анархистский =анїрхїстїчнїй;

анархический =анїрхїчнїй;

анархия =анїрхїя; бїзвїлїсть;

Анастасия =Анїстїзїя;

анатом =анїтѡм(ка);

анатомирование (мед) =рїзанїя (мїртѡвѡго); сїкція;

анатомировать (мед) =пѡ/рїзати (мїртѡвѡго);

анатомический =анїтѡмїчнїй; *~ театр =просектїра;

анатомичка (разг) *(анат. театр) =просектїра; *(жєнщїна-анїтѡм) =анїтѡмка;

анатомия =анїтѡмїя; *~ в Европе стала развиваться в 16-м столетии =анїтѡмїя по Еврѡпї 16-го стѡлїтїя зїчала ся;

анафе́та =кля́тьба; ана(ф)те́ма; *предать ~е =положи́ти ана(ф)те́му на ко́го; закля́ти ко́го; *папа Орбан VIII в 1624 году предал ~е всех, кто курит =папа Орбан VIII. 1624. ро́ку положи́в анате́му на всі ті, што ку́рят;

анафо́ра (лит) =анафо́ра; *~ – повторение слова или группы слов в начале двух или более предложений =анафо́ра – повто́рє́ння слова́ або гру́пы слов на за́чатку двох, а́бо вє́че рє́чєнь;

анахро́низм =анахро́нізм; *события 1989 года ускорили акт изменения и самого названия театра, которое выглядело как ~ =по́дії 1989. ро́ку ускоріли акт змїны и само́й назвы теа́тру, яка ви́зирала як анахро́нізм;

анахро́нический =анахро́ничний; *пройдут годы и все согласятся с теми, которые торят дорогу, а ныне свысока критикующие канут в ~ую темноту =сліду́ючи ро́ки даду́т правду́ тым, котрі пробива́ют доро́гу, и упа́дут до анахро́ничної темноты́ то́ты, котрі и́щи днєсь звысо́ка крити́зую́т;

анаэро́б (биол) =анаэро́б;

анаэро́бный =анаэро́бный;

ангаже́мент (уст) =ангажме́нт;

ангажи́ровать (уст) =ангажова́ти / еднати ко́го;

ангажи́ваться (уст) =ангажова́ти ся / еднати ся;

анга́р =ганга́р;

анге́л =а́нгел; *~–хранитель =а́нгел-(о)храні́тель; *~, прине́ший благода́ю весть дє́ве Мари́и =благовє́стник; *~ принє́с ему́ овсяную лепешку =а́нгел прині́єс є́му оші́пок; *куда смотрел его ~–хранитель? =де́ быв то́гда є́го а́нгел-охрані́тель?; **дєнь ~а (уст) > именины; ***dem *~ок =а́нгелик;

анге́льский =а́нгельский; *блондинка с ~и и невинными глазами, в которых царствует небо и звезды =блонди́нка из а́нгельско невинны́ма очі́ма; в оча́х є́ї ца́рює не́бо и зві́зды́;

анги́дрид (хим) =а́нгидри́д;

анги́на =а́нгі́на, за́пале́ня манду́л; (нар) манду́лы;

англи́йский =а́нглійський; *~ая соль (мед) =ту́рка суль; *~ий язык =а́нглійчина; *ящик иди́ота; таково название телевизора в разговорном –ом =ла́дичка іди́ота; та́ку назву ма́є у бе́сідній а́нглійчи́ні телеві́зор;

англи́канский =а́нгліканський; *верующий ~ой церкви =а́нгліка́н;

англи́ст m =а́нгліста; ***f *~ка =а́нглістка;

англи́стика =а́нглістика;

англи́цкий (яз) =а́нгліцкі́;

англи́чанин m =А́нгліча́н; *для ~ина уже весь мир тесен =для А́нгліча́на весь сві́т уже́ узкий; ***f *~ка =А́нгліча́нка;

Англі́я =А́нглія; *она премирована двухнедельной путёвкой в ~ю, а в придачу мобильником =як нага́рду доста́ла двоты́ждне́вий по́быв в А́нглії, а на до́даток мо́бїл;

англо-американский =а́нгло-амери́цький;

англогоса́к =А́нглоса́к;

англогоса́кский =а́нглоса́ський; *жители Северной Америки были в основном ~ого происхождения =Сі́верной А́мерики жи́тели́ бы́ли во бу́лшуй ча́сти а́нглоса́ського проі́схєду́;

Анго́ла (геог) =А́нго́ла;

анго́рский =а́нго́рський; *~ая коза́ (зоол *Capra hirsus angorensis*) =а́нго́рська коза́; *~ая шерсть =а́нго́рська во́вна; мо́гер; *папа занимался современным разведением ~их кролей =а́по занима́в ся мо́де́рнов годо́влєв а́нго́рських за́яцєв;

ангстрем (физ) =а́нгстрє́м;

анданте (муз) =а́нда́нте;

анде́зит (геол) =а́ндезі́т; *большие куски ~а расцеплялись в мелкий щебень =великі́ дара́бы а́ндезі́та роспада́ли ся на дробні́й шу́тер;

Андреев =А́ндрі́єв;

андре́евский *~ крест (воен) =А́ндрі́єв кри́ж; *~ флаг (мор) =А́ндрі́єва за́става;

Андре́й =А́ндрі́й; О́ндрі́й; (нар) О́нда; *дєнь апостола ~єя Первозванного (церк 30.11 / 13.12) / ~єя осеннего (Даль) =А́ндрі́я; *эти рыбаки, Пётр и ~ей, когда послушали слово Христово, потум сколько рыбы наловили =сє́с рыбарє́вє, Пє́тр и А́ндрі́й, коли́ послухали сло́во Хри́сто́во, по́тум ку́лько ры́бы и́мліи; ***dem *~юша =Ді́ньб (вос Ді́ню), А́ндрю́сь; (нар) О́нда;

андру́га *(зоол *Leuciscus Agassizi*) =а́ндрю́га; *(зоол *Leuciscus souffia*, рыба) =ми́ндрач;

Анды (геог) =А́нды;

анекдо́т =анекдо́та; ві́ц; *сальный ~ =попрі́жаний ві́ц; *рассказывать ~ы =анекдотова́ти; *она культивирует такие виды народной прозы, как легенды, рассказы, ~ы, пословицы, загадки и детский фольклор =култі́вує та́кі со́рты наро́дной про́зы, як ле́гє́нды, пові́даня, анекдо́ты, послови́ці, ганда́кы и дї́тьський фолькло́р; *~с бородо́ю =о́трє́паний / убо́рє́трый ві́ц;

анекдотический адј =анекдоті́чний; *Ваш в своих романах изображал жизнь весёлым, забавляющим, почти ~им стилем =Ваш в сво́их рома́нах ма́лєвэв життя́ весє́лым, забавля́ючьм, май́же анекдоті́чным сті́лом;

анемичный =анемі́чний (мед); малокро́вный;

анемия (мед) =ане́мія, блі́дні́ця; малокро́вность;

анемометр =анемоме́тер (гео-тра); ві́тромі́ряч;

анемон (бот *Anemone nemorosa*) =пра́ліска;

анестезиолог =анестезіоло́г(і́чка);

анестезировать =анестезова́ти pf/impf;

анестезирующий =анестеті́чний;

анестезия =анесте́зія (мед); нечу́вство́сть (нар);

анестетик =анесте́тик;

анестетический =анестеті́чний;

анилин (хим) =а́нілі́н;

анилиновый =а́нілі́новый; *когда вы начинали, вы также употребили такие ~ые краски, их можно было достать в те времена? =коли́ сы́те за́чина́ли, ты́ж сы́те поужива́ли то́ты а́нілі́новы фа́рбы, да́коли́ было́ так доста́ти?;

анималист =а́німалиста, фа́німали́стка; *в Нежине родился Николай Самокиш, украинский художник, баталист и ~у Нї́жині́ ро́див ся Мико́ла Самокї́ш, украї́нский бі́твєный и а́німали́стичный ма́лярь;

анималистический =а́німали́стичный;

анимизм =а́німі́зм; *при почитании «духа vegetation»,

которой и является магическая сила, пронизывающая мир (объясняется отчасти ~ – она добрая и страшная) =при по́читаню́ «ду́ха вегєта́ці́», котро́в и є́ магі́чна си́ла, про́никаю́ча сві́т (убя́сняє ся по́чати а́німі́зм – она́ до́бра и стра́нна́);

анион (хим физ) =а́ніо́н;

анис (бот *Anisum pimpinelle*) =га́ні́ска;

анисовка =га́ніскови́ка; *третьєводни завє́з я ~у из Ду́клы =за́вє́ром є́м прині́єс га́ніскови́ из Ду́клї́;

анисовый =га́ніскови́ый;

анкер =а́нкєр;

анке́та (=и)зві́далник, квестіо́не́р; а́нке́та; бля́нке́та; *господин староста, кто пришёл в село с позавчерашнего дня? где их завячные ~ы? =па́не старо́сто, які́ лю́де при́йшли́ ул позавче́ра до́ села́? де́ су́т і́х за́вєны бля́нке́ты?;

анкетирование =а́нке́та; (и)зві́ды; *провести / проводить ~ =а́нке́това́ти;

анкетировать =а́нке́това́ти; зві́довати́ (ся);

анкетиремый (=и)зві́дованый;

анкетирующий (=и)зві́довач;

анкетный =а́нке́тний; *~ые данные =персона́лі́т; *они выпытали все её ~ые данные =вы́звїдали́ ви́шкі́ є́ї а́нке́тні́ да́ні;

анкла́в =є́нка́лава; *если «эксперты» Stratfor, а с ними и эксперт-плагиатор господин Яник из Братиславы допускают превращение Подкарпать в ~, подобный Абхазии, то

грош цена их рассуждениям =кедь «эксперты» зо Stratfor'у, а вѣдно з нѣма и експерт-плагіатор пан Яник з Братіславѣ допушajúт з Пудкарпáтá таку енклаву, як Абхázія, тогдѣ їх розважана не вáртї áни піпку бáговá;

Анна =Анна; ***dem *Анюта, Аннушка =Анця; *~ Гаджан и другие женщины делали веночки из барвинка =Анця Гаджáния тай другі жóны шили из барвінку вичники; **анналы** =анáлы; *только потом он написал свои А~, предметом которых является правление императоров Тиберия, Калигулы, Клавдия и Нерона =онь за сим написáв ун свѣі Аnáлы, прѣдметом котрых служит пановáния імператорув Тібєрія, Калігулы, Клáвдія и Нєрѣна;

аннексионный =анексійный; **аннексировані́ый** =анексовáный; *территория лемков ~а Третьим Рейхом =Лемковина анексовáна Трєтїм Рáйхом; **аннексировать** =анексовáти рf'impf; *Москва ~ует край и даѣт ему статус республики Закарпатская Украина =Москвá анектує край и дає му стáтус рєпублїкы Закарпáтськá Україна;

аннексия =анєксія; **аннотация** =анотáция; *были зачитаны краткие ~и и на издания, которые появились =кúртї анотáції бѣлы прочитаны и на публїкації, котрі вѣйшли; **аннулирование** =ануловáния; вѣчкер, вѣчєркваня; (и)скасв́аня; (и)зневаж́еня; **аннулированный** =ануловáный; (и)зневаж́еный; (и)зруш́еный; **аннулировать** =ануловáти рf'impf; (и)скасв́ати; (и)зруш́ити; (и)зне/уневаж́ити; вѣчєркувати, (и)зѣрти, зарѣчи рf; зарікати, вѣчєркв́ати impf; *Леопольд хотел использовать заговор как повод, чтоб ~ конституцию =Леопóлд испрїсáгу хотів похосновáти, жебѣ вѣчєркнув констїту́цію;

аннуляция > аннулирование; **анод** =анóда; **анодирование** =анодизáция; **анодировать** =анодовáти рf'impf; **анодироваться** =анодовáти ся рf'impf; **анодный** =анóдный; **аномалия** =аномáлия; *я имею в виду не ~и, а общее типическое зло =не говорю тут о аномáліях, áли о цїлúм групóвум злу;

аномальный =аномáльный; **аноним** =анонім; *А~ (ист) =Аноні́мус; *у А~а она названа Тисциа; староиранское «тачая»: с быстрым течением; быстрая; итак, Тиса – быстрая =у Аноні́муса зве ся Тїсція; давноіранское «тачая»: быстрого пруда, прудка; шйже, Тиса – прудка;

анонимка =анонім; *меня спровоцировали всякими ~ми и прочими пересудами и я ушёл по собственному желанию =бѣв см вѣпровокованый рúзнými аноні́мами а такы́ма неприѣмнымá рѣчами, так же ем на влáстну жáдость удышóв;

анонимность =анонімность; безимѣнность; *-: жильцы дома при встрече ведут себя как незнакомые =анонімность: лóде, жїючї в домі, проходáт ко́ло се́бе не знáючи ся;

анонимный =анонімный; безимѣнный; неподписанный; *появилась обширная статья ~ого автора =появила ся ушїрна стáтáя безимѣнного áвторá;

анонимщик m (прен) =пїсарь аноні́мус; ****f *~да =пїсарька аноні́мус;

анонс =анóнс; **анонсировать** =анонсовáти; *от него требовали предварительно ~ фильмы =уд нѣго вимагáли, обѣ анонсовáв фїлмы нáвперед;

анормальный (книж) =ненормáльный; **ансамблевый** =ансамблóвый; комплексный; *~ая застройка =кóмплексна забудóва;

ансамбль = (и)збор, ансамбл; *(пляжный итп.) =гарніту́ра; *игра ~ем =ансамблóва игра; *музыкальный / танцевальный ~ь =музыка́льный / танѣчний збор; *удерживать ритмический ~ь =трїмáти ритмічну зїйгу;

антагонизм =антагонїзм; **антагонист** =антагонїста; *русинская идея одинаково недружелюбно была встречена ~ами, русофилами и украинофилами =русїнство бѣло прїятое рúвно непрїязно антагонїстами, русофїлами и українофїлами;

антагонистический =антагонїстїчний; **Антанна** (ист) =Антáнта;

Антарктида (геог) =Антарќтїда; *грызуны живут на всех материках, кроме ~а =грызуны́ жїют на всѣх матерїках, óкрем Антарќтїды;

Антарктика (геог) =Антарќтикa; **антарктический** =антарќтїчний; *1957 – советская ~ая экспедиция достигла южного геомагнитного полюса Земли =1957 – совѣтськá антарќтїчна вѣправа досягла юж́ный геомагнетїчний пóлус Землї;

Антверпен (геог) =Антвер́пы pl.tant; **антемион** (арх) =ан(ф)теміон; *Гвипова из глины изготовила образчики той части орнамента, где были ~ и пальметта =Гвїпова вѣготовила взорькы з глїны про часть орнаменту, на котруй бѣв антеміон и палмѣта;

антенна =антѣна; **антенный** =антѣновый; **антислукгольный** =антїалкогóльный;

антибиотик =антїбіотїк; *темой Всемирного дня здоровья 2011 является невосприимчивость к ~ам =тѣмов Свїтовóго дня здравья 2011 е рєзїстєнція к антїбіотїкам;

антивещество (физ) =антїматєрія;

антивоенный =протївооб́ный; **антигабсбургский** =протївгáбсбургський; *Ференц Ракоци II, видный деятель ~ого движения, в мемуарах упоминает русин как gens fidelissima (самый верный народ) =у пам'ятках вїзнáного дїятєля протївгáбсбургського двїгáня Фєрєнца II. Рáковїця Русїны ся спомїнають я́ко gens fidelissima (мáйвїрнїйшїй нарóд);

антиген (биол) =антїгѣн; **антигиенный** =негїгїєнїчний;

антигосударственный =антїдержáвний;

антидемократический =антїдемкратїчний; **антидот** =антїотрóва; протївотрóва; *толчѣный мѣжевеличк, чеснок и хрен с отрубями, посолить – вот ~ для всякого скота =натовѣненого ялóвцо, чеснокú и хрїно з отрубáми, посолїти; то буде як антїдóт вся́кому скотú;

антиисторический =неїсторїчний; **антик** =áнтика; старовїзна;

антиквар =антїквáрь; старовїзник;

антиквариат =антїквáріат; старовїзництво; склєп зо старовїзнóв; *в библиотеке Гиряка не было, я купил его в ~е =в кнїгòвнї Гїрякá не мáли, купїв ем сї го в антїквáріáтї;

антиквариный =антїквáрный; *~ая вещь =старовїзна; *много ~ых вещей таким образом уходят в музеи далѣких стран =много цїнных старовїзн пропадає сїм пúтєм у музєї далѣкых країов;

антиконституционный =протївконстїтуцїйный; протївустáвный;

антилопа (зоол Antilope) =антїлóпа;

антилопий ~* заказник =антїлóпський заказник; *~ детєньш =антїлóпїно малóе;

антименцион (гр-кат церк) =антїмензїон; *новооткрытый ~ епископа Стойки =новоубяєный антїмензїон єпїскопа Стóйкы;

антимилитаризм =антїмїлїтарїзм;

антимилитарист =антїмїлїтарїста, гáнтїмїлїтарїстка;

антимилитаристический =антїмїлїтарїстїчний; **антимони́я** (разг выр) *разводїть ~и =пáнькати ся з кым;

антинародный =антинародный;
антинаучный =ненаучный;
антинейтринно (физ) =антиневтринно;
антиномия (фил) =антиномия;
антиобщественный =асоциальный; *~ элемент =асоциальная особа;

Антипасха (церк сун Неделя Апостола Фомы: воскресенье, следующее за Пасхой) =(Ф)Томина недѣля; *с пасхой так обращаются в праздники, чтобы осталось на один раз поест и на ~у =из пасхов так убадуют пуд сятками, обы з неї и на Тѳмину недѣлю убадло раз їсти;

антипатический *~ие чувства =чувства антипатїї;
антипатичный =антипатичный; несимпатичный; *в 1790 году Йосиф аннулирует свои ~ые нововедения и умирает =1790. року Йѳсиф зѳрте свої антипатїчні новѳты и умрѣ;
антипатия =антипатїя; мерзня; нѣхуть; недѣяка; бѳченя ся на когѳ; *составитель прагматической истории должен излагать факты во времени без всякой симпатии или ~и =спорудник прагматїчної їсторїї мѣе факты без всѳкой симпатїї або антипатїї за рѣядѳм у чѣсу преподавѣти;
антипод (рзн.знач) =антипѳд; противобѳжель (геог); *нырну в своѣ нуτρο, а там уже не я, а мой ~ =нуру у своѣ внѳтру, а там уже не я, ай муй антипѳд;

антиракета =антиракѣта;
антирелигиозный =антирелїгїйный;
антирусин =антируссин; *~ы учиняют всеческое надругательство над русинами и наносят им вред =антирусины вшїтко рѳблят на шкѳду и на згард Русїнам;
антирусинский =антирусїнський; *Андрей Броди был расстрелян в 1944 г., и это был первый ~ процесс =Андрїй Брѳдїй бѳв росстрїляный р.1944, и се бѳв пѣрвый антирусїнський процес;

антисанитарный =негїгїенїйный;
антисемит m =антїсемїт; *каголический поп, явный ~, настраивал прихожан против евреев =каголїцькїй пуп, очевїдний антїсемїт, норѳвїв прѳтив Жїдѳв; ***f *~ка =антїсемїтка;

антисемитизм =антїсемїтїзм;
антисептик =антїсѣптїк;
антисептика =антїсѣптїка;
антисептический =антїсѣптїчний;
антисоветский =антїсовѣтський; *Хире вынесен приговор, как ~ый повод фигурировала антисоветская агитация =Хїра достѣв зѣсуд; стандартный повод звѳчав: антїсовѣтська агїтѣя;

антисоветчик (прен) m =антїсовѣтський агїтѣтор; ***f *~ца =антїсовѣтська агїтѣторка;

антисоветчина (неод) =антїсовѣтська пропаганда;
антистимулятор =удпѳжѳвач; удгѣна;
антитеза =антїтѣза;
антитезис (фил) =антїтѣза;
антитело =антїтїло;

антитоксин =антїтоксїн;
антифашист m =антїфашїста; ***f *~ка =антїфашїстка;
антифашистский =антїфашїстїйный;
антифриз =антїфрїз; *хуже было зимой; тогда выдавался уже для машин ~, ну, который не замерзает, так моторы не замерзли =гѳрше бѳло чѣрез зїму, тогдѣ уж ся фасѳвало до мѳторов тот антїфрїз, тобѳ, што не мѣрзне, та мѳторы не замѣрзли;

антихрист =антїхрїст; анїцѣш (нар); *почему согрешил папа римский и почему он был ~? =чом изгрїшїв пѣпа рїмський, и чѳм бѳв ѳвѳн антїхрїст?;
антихудожественный =несрїстїйный;
антициклон =антїцїклѳн; барометрїчна выш; *погода создѣется воздушными вихрями – циклонами и ~ами (Паустовский) =хвїля ся твѳрит вѳздушными фѳргѳвами – цїклѳнами и антїцїклѳнами;

античастица (физ) =антїчѣстїця;
античность =антїчка; *зарождение и развитие риторики связывают с ~ю =зрод и рѳзвѳий рѣторїкї ся зѣязѳе з антїчков;

античный =антїчний;
антология (лит) =антолѳгя;

Антон =Антѳнїй; *~ Година написал целый ряд ценных исследований по истории =Антѳнїй Гѳдинка напїсѣв цїльїй рад цїнных стѳдїй из їсторїї;

антоним (яз) =антѳнїм; *у слова может быть несколько ~ов, напр.: холодный – тѣплый, горячий, подогретый =сѳло мѳже мѣти и вѣце антѳнїмѳв, напр.: студѣный – тѣплый, горячий, розогрїтый;

Антонов *~ огонь (нар) =мертвїця (нар); гангрѣна (мед);
Антоша =Тѳнїй; *~, Антон, тебе и в ум не приходило, что в полночный час вернется это злодей и всадит острый топор =Тѳню, Антѳню, тобї ся не зїло, же пѳвночѳнѳв гѳдїнѳв вѣрне ся тот зѳлѳх и сокрїѳѳв ѳстров зѣтне;
антракт =антракт; пѣзва; *(муз) =интермѣцо;

антрацит =антрацїт;
антраша =балѣтный пѳдскок (из скрїжѳванѣм ног); **выделять ~ =цїфрѳвати ногѣми;

антрекот =рѳзѳбратель / рѳстѳбїф (з ребрѳвины);
антрепейр =инпрессѣро; шѳумен; *наших, так сказать, русинских ~ов, не так уж мало =нашѳх, мѳжу повїсти, же русїнських шѳуменѳв, не мѣме їх мѣло;

антреприза (уст) =шѳу;
антресол (полужаг) =полужѳк; пуддѣша; мезанїн; антресѳла; *(галерея, полка) =антресѳла; *в его офисе на ~ях уже тесно завоеванным кубкам =ѳв ѣгѳ ѳфїсї на антресѳлї вѣже тїсно зѳвоѳванным кѳпам;

антресольный =антресѳльный; *в центре села стоит красивый дом с ~ыми комнатами под крышей =уцѣнтрї сѣлѣ стѳит краснїй будїнок з антресѳльными комнѣтами пуд дѣхом;

антропид (зоол) =антропѳд;
антропидный =антропѳдный;
антрополог m =антропѳлог(їчка);
антропологический adj =антропѳлогїчный; *автор говорит об ~их находках времѣн давних славян =автор гѳворїт ѳ антропѳлогїчных нѣходках из чѣсув старѳх славѳян; ***adv *~и =антропѳлогїчно;

антропология =антропѳлѳгя; *следующая статья антропологическая: «А~ восточных славян» =слїдѳющѣа стѣтѣя антропѳлогїчна: «Антропѳлѳгя вѳстѳчных славѳян»;
антропоморфизм =антропомѳрфїзм;
антропфаз (науч) =люѳѳд; канїбал;

Антуанетта =Антѳнїя; *Мария ~, которой отрубили голову в французскую революцию, была дочерью нашей Марии Терезии =Марїя Антѳнїя, котрѳї гѳлову удрубѣли у французскѳї револѳцїї, дївка бїла нашѳу Марїї Терѣзїї;
антураж (раз) =ѳкруженѣя; убадѣва; антурѣж;
анфас =анфѣс; уд прѣкѳу; *гора Рожок с юга ~ – идеальный равносторонный треугольник =гѳра Рѳжѳк анфѣс из юга – идеальный рѳвнѳбѳкїй трїкѳутник;

анфилада =шѳр (комнѣта);
анчар (бот Antiaris toxicaria) =анчѣр;

анчоус (зоол Engraulis encrasicolus, syn хамса) =сардѣла;
аншлаг *(в театре) =ѳголошка; бїлѣты удпрѳдѣны; *(в газете) =вѣлїкїй / ѳкатїй нѣоловок; *спектакль прѳшѣл с ~ѳм =тра пушлѣ з пѳвным удпрѳдѣжом; *газета с ~ѳм =новїнка з ѳкатїым нѣдпїсом;

Анюта =Анѣя; *~, закутанная в длинный темный платок, поздоровалась =Анѣя, закѳручѣна в дѳвгѳй тѣмнѳй хѳстїцї, ся поздрѣвала;

анютин *~ы глазки (нар бѳт Viola tricolor) =арѳчѳкї;
АО (сокр, акционерное общество) =АД / АГ (акціѳнерское дѳрѳжество / товѣрїшество); *Венгерское воздушно-

транспортное АО намерено приобщить Ужгород к большим международным воздушным транспортным линиям =Малярськевоздушно-комунікаційное АГ хоче прилучити до великих міжнародних воздушных доправных ліній Унгвар;

аорист (яз) =аоріст;

аорта =аорта;

апартаменты =апартман; покобі; *судя по форме экстерьера, можно подумать, что там фешенебельные ~, а не товары для нефтяной добычи =ёго екстерьер е така форма, о котрой бы собі чоловік думав, же в ной парадні апартманы, а не засобы про ропні верты;

апартейд =апартгейд;

апатит =апатит;

апатичность =апатичность;

апатичный адж =апатичный; *мы повсеместно видим нашу старую болезнь: ~ое ожидание и наивную надежду =видиме повсемістно нашу стару хворобту: апатичное чёкяна и наівну наддію; ***adv ~о =апатично;

апатия =апатія; онімлюсть;

апеллировать =апеловати impf; заапеловати pf; удкликати ся; *на суде я-л, вызвал свидетелей =на суді я заапеловав, записав собі свідки;

апелляционный =апелляційный; табулярный; *~ый суд =табула; *судья ~ого суда =табулярный судья; *недовольный решением суда может апеллировать в ~ый суд и, наконец, в верховный кассационный суд =рішенём судя недовольный мбже заапеловати к табули и, наконец, к кўрі;

апелляция =апелляція; рекурс; *подать ~ю =удкликати ся; *к небу вызывающая несправедливость! – туда и подавай ~ю, ловкач! =несправедливость аж рычит до Бога! – так ся там удкличте, хытраку едні!

апельсин (бот Citrus sinensis) =померанча; норонч (обл); *номенклатура хочет жрать бананы, фиги и ~ы =номенклатурщики хотят жерты бананы, фігы и норончы;

апельсиновый =померанчовый; норончовый (обл); *у меня на завтрак всегда ~ сок, яйца, поджаренный хлеб с повидлом и чай с лимоном =я все маву на фрышттик норончовый сок, яйця, грінчений хліб з лёкарварём тай тёю з цїтрамом;

Апеннины (геог) =Апеннины;

аперитив =аперитив;

аплодировать =аплаводвати; плёскаги; (разг) тапшати;

аплодирующий =плёскающий;

аплодissent =аплавз; бллескы, рукоплёскы; тапшана (разг); *бура ~ов =буриливый аплавз; *незвиря на то, что режиссурой был установлен лимит, сама режиссёр, понуждаемая горячими ~ами, показывала: ещё немножко добавьте =дармо, же уд режі становёный быв ліміт, сама режисёрка, силёна муцныма аплавзами, вказовала: иши дашто прїдайте;

апломб =апломб; розбівозаность;

апогей (астр, фиг) =апогій, вывшереня; *достигнуть ~я =вывшерити ся; *~й наступает, когда старший из цыган желает мне приятного аппетита =вывшереня настагат, кой майстаршый з Рóмув ми зажёлат добрый смак;

апокалипсис =апокаліпса;

апокалиптический =апокаліптічний; *~ая драма о постепенном превращении людей в носорогов =апокаліптічна драма о постўпной переміні людей на носорожцов;

апокриф =апокріф; *в отделах народной литературы (сказка, поговорка, ~) неразрывность текста и мелодии не имеет места =в удділах народной літературы (казкы, пословицї, апокріфы) нерозрывность тёксту и мелодїи не має мїста;

апокрифический =апокріфный;

аполитический =аполітічний; *нужно, чтобы диалог кумовьев был ~им =бёсїда кумів бы мала быти аполітічна;

аполитичность =аполітічность;

Аполлон =Аполло; *имя Сечени, европейского ~а, // добыло славу для угорского трона =граф Сёйченї, угорський Аполло, // ёго же імня во Европі провїло;

апологет =апологёт;

апологетика (церк) =апологётика;

апология =апологія;

апоплексический =апоплектічний; *~ удар =мозговый удар; (разг) гўта; шляг;

апоплексия =мозговый удар; апоплёксія; (разг) гўта; *бабушка перенесла ~ю и теперь всё время проводила сидя в кресле =баба достала апоплёксію и лем сидла у фотёлови;

апостериори (фил) =апостериорї;

апостериорный =апостериорный;

апостол =апостол; *Книга десяти и посланий ~ов =Апостолы; апостольска дїйма; *епископ Ян Хирка дал письменную санкцию на печат «Катехизиса для детей» и устно одобрил «Послания апостолов» =епїскоп Ян Гїрка дав письмом імпрїматур на Катехїзм про дїти и ўстно одобрил Апостолы;

апостольский =апостольский; *тут Христос уделяет достоинство и дело ~ое духовным людям, как попы, патриархи, владыки и вообще люди священнического сана =туй Христос дїлит чёсть и дїло апостольское людом церковным, як суг попове, патриархове, владыцы и всякий филь попувськый;

апостольствовать =апостоловати;

апостроф =апостроф;

апострофа (лит) =апострофа; *~ обращение к отсутствующему, умершему или к предмету =апострофа – ослóвненя непрїтомной особы, неживой особы, або прёдмета;

апофеоз =апо(ф)тебаз;

аппарат *(рзн.знач) =апарат; *(тех) =строй; прїструй; *управленческий ~ =урядничтво; *центральный ~ =тремїалный апарат; *человек из ~а =чоловик уд шэфства; *бюрократ, государственный ~ =бюрократична, державна машинерїя; *единственно для работников ~а федерального суда обязательно знание всех государственных языков =едїно робóтники апарата федералного судя мўсят знати всї державні языки;

аппаратура =апаратўра;

аппаратчик m *(рабочий) =машинарь; тэхник; *(чиновник; разг) =сотрудник / достóйник (уд апарата); ***f *~ца =машинарька; тэхничка; (чиновница; разг) =сотрудница / достóйничка (уд апарата);

апендикс (анат) =спїлпóй чёрево; апёндїкс;

апендицит (мед) =запалёна спїлпóго чёрева; апендїцїтс (-їс тлк ном, асе);

аперцепцировать =аперцепциовати pf/impf;

аперцепцироваться =аперцепциовати ся pf/impf;

аперцепция =аперцепция; *под влиянием социальной среды и взаимозависимости развивается и конкретная мысль, а путём ~и и абстрактное мышление =пуд вплївом соціалного окруженя и взаимной зависимости розвиваё ся и конкретна думка, а при пóмочи аперцепция и абстрактное думаня;

аппетит =апетїт; дїяка на їденя; хуть до їды; *у него появился ~ =достав дїяку на їденя; *есть с ~ом / без ~а =смаковати собі / дзёбвати; *чем дальше, тем больше у него разгорался ~ =чим далё, тым вёче рус ёго апетїт; **приятного ~а! =смачнё! добрый смак!; най смакуё!; посмакуйте собі!; **~ приходит с едой ==чоловик ся при їдї розлакомит; **волчий ~ ==камїны бы їзїв;

аппетитный adj =апетитный; смачный; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопченая колбаса, -ый зельц, бесподобная печеночная колбаса =опытный гентеш; спуд ёго рук выходит смачна гурка, пикантна пікниця, апетитный шойт, бесподобна маёшка; ***adv ~о =апетитно; смачно;

апликация =апликація; *сделать ~ю из чего =апликувати што;

апозиция (грам) =приложєня; апозиція; *расширенное дополнение, способное занять место слова, которое оно поясняет, называется приложением (~ей) =росширений додаток, котрый може заняти місто слова, котроче поясняє, называєме приложєнєм (апозицієв);

апретировать (текс) =апретувати рf/impf;

апреттура (текс) =апретура;

аппроксимативный =апроксимативный;

апроксимация =апроксимация;

апрель =апріль; (церк) Юрюв місяць; *король Матяш умер в Вене 6 ~я; правил 33 года =Матяш король умер в Бейчи 6 априля; королёвв 33 рокры; **первое ~я, день смеха =дурный апріль;

апрельский =апрілевый; *апрельское утро // в лесу крапивы и бурьяна // пьёт курочка воду // по каплям =апрілевое рано – // у гаю жалив и бурьяну // узким горлом // пе курочка воду;

априори (фил) =априорі; *народный язык в сравнении с литературным всегда богаче, это даже ~ можно утверждать =язык народа в порувнаню до литературного лишє богатым, то можеме и априорі повісти;

априорный =априорный;

апробация =апробация; (урядное) одобрєня;

апробованный =апробованный; (урядно) одобрєный;

апробировать рf/impf =апробувати; (урядно) одобрити / одобряти;

аптека =(а)патика; лікарня; фармація; *первую ~у открыли в Багдаде в 800 году н. э. =пёрвую патику 800 р. по РХ отворили у Багдаду; **как в ~е (шутл) =як в апатії;

аптекарский =(а)патикарский; лікарський; *-ие товары =дрогерія; *владелец ~ого магазина =дрогериста;

аптекарь (разг) =(а)патикарька; лікарничка; патикарька (нар); *(жена аптекаря) =(а)патикарьва;

аптекарь m =(а)патикарь, лікарник; патикарьош (нар); *(женщина) =(а)патикарька, лікарничка; патикарьошка (нар); *жена ~я =(а)патикарьва; *работать ~ем =патикарьвати;

*~ь быв знаком с графом и помог Штепанскому =апатикарь знав за графа, тай Штепанському помуг;

аптечка =ликарничка; *дорожная / домашняя ~ =подорожна / домашна лікарничка;

аптечный =(а)патикарский; лікарський; *дымянка ~ая (бот Fumaria officinalis) =дымнянка лікарська;

апчи intj (оном) =гапчи;

ар (> тжж гектар, хольд) =ар; сотина; *14 аров =кобел, кобlikова зємля; *56 аров =морг; *в приданое даёт ребёнку 25 аров, мебли, перины, простыни =у вино дає дитині 25 сотін, бугор, парні, верєты; *огородик – меньше чем 56 аров =загородчина – не є морг;

ара (зоол Aга) =папугай-ара; ара;

араб m =Араб; *во времена своего господства в Африке ~ы развили изготовление высококачественной кожи =колий Арабы пановали в Африци та тогды они развили готювеня парадной кожї; ***f ~ка =Арабка;

арабеска =арабеска; цїрада; *место тысячекратных ~ок занимает простота =на місто тысячеразных цїрад простота ступит;

арабист =арабиста, фарабистка;

арабистика =арабистика;

арабский =арабський; *- язык =арабчина; *- стиль развился в 8–15 ст.; остроконечные, похожие на подкову

арки, повсюду множество украшений и арабесок, а башни стройные =арабський стїг розвив ся 8–15. ст.; кончастї, на пудкову здобні аркы, всягды премного красоток и цїрад (арабесок), а турні тонкі;

Аравийский *-ий полуостров =(пувсїготь) Арабія; *-ая пустыня =Арабійска пустыня; *на ~ом полуострове употребляют гашиш, столь же вредный для человеческого организма, как опиум =в Арабії хоснујот гаджіш, домак такий шкодливый про людськое тіло, ги опіум;

Аравия (геог) =Арабія;

аранжированный =аранжованный; *я решил исполнять мелодии своей церкви в ~ом формате =я рішив співати мелодії свбѣтї церкви у аранжованому форматї;

аранжировать =аранжувати рf/impf; *местные варианты литургических мелодий я пытался ~ для хора =домашні варіанты літургїйных мелодїй я пробовав аранжувати пуд хор;

аранжироваться pas =аранжувати ся рf/impf;

аранжировка =аранжман; убрїда; приспособєня;

аранжировочный =аранжерський; *это издание в течение многих лет оставалось лебединой песней собирательской и ~ой работы =сєсє выдана стїло пак на довгі рокры лебїжов піснєв зєбрательської и аранжерської робѣты;

аранжировщик m =аранжер; убрїдник; ***f *-ца =аранжерка; убрїдничка;

арап m (этн уст) =Мурин; ***f *-ка =Муринка;

арап (разг суп жулик) =швінглер; шáхер; махляр; гáвнер; мантьяр; *заарестуйте нас всех наконец, потому что среди этих ~ов, на свободе, мы не чувствуем себя в безопасности =позаперайте уж швітких нас, слухных людей зáто, же мєжи тьма гáвнерами, вон, ся не чєме беспєчнї; **брать на ~а ==помагати собі из мудрощáкми; махлярити; баламутити; **взять на ~а =забаламутити; умбантити; **заврывать ~а (нар) =циганити;

аранник =кербáч (з куртым бичівном); *гикают табунщики, стреляют // их ~и, коней пугая =конярїѡ погѡйкованя лїтáт; // лупканя звучными кербáчми;

аракис (бот Arachis hypogaea суп земляной орех) =aráxıs;

аракисовый =aráxısовый;

арба =кочїга; *(двуколка в Центр. Азии) =двоколка; *(четырёхколёсная, длинная) =брєк; *двухколёсная ~ не слишком была комфортна =кочїга з двѡма колєсами не была барз комфортна;

арбалет (ист) =самострїл;

арбитр =арбїтер; россудитель; рішатель; *священник был у нас в прошлом и ~ом в юридических вопросах =у минїлостї сящєник у нас був и арбїтром у юридїчных вѡпрѡсах;

арбитраже =арбїтраж(а) m/f (gen -у/-и); розьємчий суд; *его дело рассматривал областной ~ =єгѡ дїло розберав областїй арбїтраж; *после венского ~а территория, заселённая венграми, присоединилась к Венгерской короне =по видєнскїй арбїтражї терїторїя, засєлена Мадырами, ся припоїла к Мадырскїй корунї;

арбитражный =арбїтражный; розьємчий; *- суд признал его невиновным =арбїтражный суд признáв го невїнным;

арбуз (бот Citrullus vulgaris) =грызáчка, грїзна дїня; герєга; *он подошёл к бабкам и увидел: продают ~ы; он не знал, что с этим делают, и как оно называется =прїйшѡв ид бабáм и увїдїв, продајѡт дїнї грызачкы; он не знав, што з тым чїнитї, и не знав, як ся то звє;

арбузный =грызачковый; герєговый;

армак =кабардїнскїй кунь;

Аргентина (геог) =Аргентїна; *незначительная часть русин эмигрировала в Канаду и ~у, и в Австралию =мєнша часть Русїнов ємігрѡвала до Канады и Аргентїны, и до Австрáлії;

аргентинец m =Аргентинець; ***f *~ка=Аргентінка;
аргентинський =аргентинський;
арго n indecl =árgo m; жаргон;
аргон (хим Аг) =аргон; *плазменная лампа – это стеклянный шар, заполненный инертным газом (напр. ~ом) =плазмова лампа є скляна куля, наповнена інертним газом (напр. аргоном);
аргонавт =аргонавт;
аргоновый (хим тех) =аргоновий;
аргонизм (яз) =аргоїзм; сленговое слово; *вся острота языка этой драмы – в аргоизмах (Д. Ушаков) =цілу остроту язика цієї драми дали аргоїзми;
арготический =сленговий;
аргумент =аргумент; довод; *в древние времена ~ами в вопросах культуры служили выломленные бойцами из забора колы и колотушки =за старих часів боївники из плота вьломлена колами, довбнями и подобными аргументами ршали культурні ділі;
аргументация =аргументація; *их притязание на членство было отвергнуто с ~ей, что Россия не автохтонная земля русин =їх жадость о членство была неприята из аргументацій, же Русія не є автохтоннов областєв Русинув;
аргументированность =аргументованість; *в этой трогательно наивной притче закодирована взаимная зависимость народов Карпатского бассейна, своеобразная ~ их контактов =у свої промиллю наївнуї прічті скриват ся взаїмна удказаность на себе народув Карпатської котлины, своєфайтова аргументованость їх взаємодіяня;
аргументированный =аргументований; доказательный; доводный;
аргументировать =аргументовати рf/imprf; *православные могут ~, что Рим признал наконец свою ошибку =ортодокси мōжут аргументовати, же Рим наконець признав ся зо своєї хыбы;
ареал =ареал;
арена =арена; *~а борьбы =пасовалище; *Иштван Сечени появляется на ~е общественной жизни в 1825 году =Сейченї Іштван ся появив на просторї явного животї 1825. року;
аренда =аренда; дєржба; (про)наєм; *сдаваемый в ~у (дом / участок) =чинжовий; *передача в ~у =дати до дєржбы / арєнды; *сдать / взять в ~у =пронаяты / выняти; *сданный / взятый в ~у =пронаятый / вынятый;
арендатор =арендаш; *~ земли (ист) =чинжовник; *графскому ~у корчмы должны построить дом, винокурню, колодец =трофському арендашови хыжу, паленчарню, колодяз правити мўстя;
арендный =арендный; *~ая плата =наємное, чинж; бір (уст);
арендованный =вынятый; *за кредит они должны рассчитываться половиной оплаты за ~ые комнаты =кредіт маіут виплачувати половинои платы за вынятї комнаты;
арендовать =арендовати рf/imprf; выняти; *imprf =мати у дєржбі;
арендуемый =наємный;
ареометр =ареометер (gen -тра); густоміряч;
ареопал (ист фиг) =ареопат;
арест =áрешт, арештована; ятьба, зяята; задержаня; запєртя; *накладывать ~ на имущество =секвестровати / егзеквовати иманок; *держат под ~ом =заперати (до áрешту); *большинство людей были заманены на ассамблею нечестно или доставлены насильно после их инсценированного ~а =векшина людий были на громáду вылаканы нечестным сплособом, áбо насильно транспортованы по їх фінгіванум арештовано;
арестант m =ятець; арештант; темнішник; ***f *~ка =яткыня; арештантка; темнішниця;
арестантская =берятинець; казня; фурдига (нар);
арестантский =арештантський; *Юрко в темной ~ой одиночной камере =Юрко в темнуї арештантській самотї;

арестованный =запєртый; зяытый; позапєраный freq; *в нашем селе недавно было наложение ареста на имущество; и ~ое продали с торгов =в нашум селї недавно была егзекуція; а продали на лицїтаці зяытоє;
арестовать =(за)арештовати; дати / взяти до áрешту; запєрти (до áрешту); иміти; зяыти; *(имущество) =засеквестровати;
арестовывать =заперати / брати до áрешту; *(имущество) =секвестровати;
ариец m =арієць; ***f *~йка =арійка;
арийский =арійський; *~ая раса – это индийцы, мидийцы, персы, греки, римляне, армяне, германцы (немцы) и славяне =арійська раса сєєє сут Инды, Мідий, Персы, Грекы, Римляне, Армєны, Гермєны (Нїмци) и Славяне;
аристократ m =арістократ; ***f *~ка =арістократка;
аристократизм =арістократизм;
аристократический adj =арістократичный; ***adv *~и =арістократично; *пожалуй, нет на свете более плебейского народа, чем наш, и всё же как ~и мы рассуждаем! =не є, ачєй, у світі май плебейського народа, ги наш; нáпротив тóму, як аристократично думамє!
аристократия =арістократія;
Аристотель (384–322 до н.э.) =Арістотел; *~ говорит, например в «Категориях» об омонимах, синонимах, паронимах =Арістотел говорит, напримір в Категоріях, о гомонімах, синонімах, паронімах;
аритмический =арітмічний; *неуверенной, ~ой поступью движется по дороге какой-то прохожий =неувірєным, арітмічным кроком идє путєм чоловік;
аритмичный (мед) =арітмічний;
аритмия (мед) =арітмія;
арифметика =арі(ф)тметїка; рахункї; *Волошин написал много учебников для народных школ, таких как «Букварь», «А-» =Волошин для народных школ написав много учебникув, як «Азбука», «Арітметика»;
арифметический =арі(ф)тметїчний;
арифмометр (ист) =механічна калкулачка;
ария (муз) =арія;
арка =ублук; арка; *~а моста =лук моста; *стиль ренессанс не иное как воскрешение греческой горизонтальной плоскости и римской полукруглой ~и =ренессансний стил не йншеє як воскрєшена грєцької водорувной плоскóты и римляньской пувкружной аркы;
аркада =аркада; ублукóва колонáда;
аркан =сілка; лáсо; **в одном кармане вощ на ~е, в другом – блоха на цепи ==такый богатый, як долонь на волюєя;
аркантиль =имляти на сілку / лáсо;
аркебуз (ист) =аркебуз;
аркообразный (> арочный) =аркообразный;
Арктика (геог) =Арктик m;
арктический =арктичний;
арлекин =гарлекін;
армада =армада; флóта; *османские турки в 1526 году уничтожили венгерскую ~у =османські Турци у 1526. році зніщили угорську армаду;
арматура (тех, арх) =арматура; муцніво; *пруток ~ы =арматурина; *палка была из подсолнечника; чотб он не мог её сломать, я догадаюсь забыть в палку пруток ~ы, ну и побила его этой палкой =была бóта из пособяничника; обї ун не муг уд ня изломити, я собї порáдила забити в бóту арматурину, та побила-м го тов бóтов;
армеец =воєньська особа; воєнный; *(спорт) =член спортивного клуба армії; член армійського СК; *(не гвардеє; ист в России) =офіцєр армійський, не гарліста;
армейский =армійський; воєньськой; воєньський; *~ корпус =армадний корпус; *Юра стоит и похваливает про себя вкусный ~ табачок =стїют Юра и похвалюєє в собї смачный воєньський доган;

Армения =Армєнія;
армирование =армірєваня;
армированный =армірєваний;
армировать =армірєвати рf/іmpf;
армироваться pas =армірєвати ся рf/іmpf;
армия =армія, армáда; войско; (уст) катýны, катýнство;
 *с помощью ~и =войськово; *он служил в ~и? =ци ун був у войську / на вуйщїні?; *его взяли в ~ю =пушов у катýны;
 *~и сталкиваются, и моментально обе рассеяны, перемешаны =áрмії ударяют ся, и в туй минутї ужє и росїяни, помїшани обї;
армяк (ист) =сїраќ; свїта; пѣтек; *застѣжки-кнопки пришиваю к ~у =пóтенты ся пришивáют на свїту;
армянин m =Армєн; ***f *~ка =Армєнка;
армянский =армєнський; *~ий язык =армєнчина; *Тигр и Евфрат с ~ого нагорья дальше по течению всё больше расходятся =Тїгер и Евфрáт из армєнської верьховины дáле за їх тóком все лїпше росхóдят ся;
арника *~ горная (бот Arnica montana) =áрниќа;
аромат *(запах) =пахнóта; аромá; *~ы (вещества) =арómат; пахніна, пахнїчка; *от пахучего хлеба шёл ~ =пахнїчий хлїб шїрив аромóу;
ароматизатор =арómат; пахнїчка, пахніна; *в Австрии производится меньше ~ов, чем следовало бы =в Австрїї мєнше пахнїн фабрїкують, як бы то ся трєбовало;
ароматизация =ароматїзácия;
ароматизировать =ароматїзòвати рf/іmpf;
ароматить (нар) =пахнїчати, ароматїзòвати; *~ бельє, душить, опрыскивать, окуривать духами; ароматиться, душиться (Даль) =пахнїчати постелїну; порфїновáти, убкúрєвати порфїнами; пахнїчати ся;
ароматиться (нар) =пахнїчати ся;
ароматический =ароматїчний; пахнїчий; е(ф)герїрный; *~ие соединения (хим) =ароматїчні субстáнції; *модным обычаем было мазать тело ~ими средствами; окуривать ладаном, бальзамировать тела мертвецов =звїчай тїло пахнїчєв прїправєв помастїти був у модї, кадїти, забалзамовáти тїла мертвецєв;
ароматичность =пахнóчьсть;
ароматный =аромáтний; пахнїчий, запашнїй; *в избе ~ запах свежего сыра =ухбїж арómатнїй запах свїжєго сыра;
арочный =аркòвый; улукòвый; *готический стиль достиг наивысшего развития в Германии: в церквях ~ свод, окна с цветным стеклом, высочайшие аркообразные колонны, разделяющие церковь на нефы =гòтський стїл у Нїмєщїні дóсáг мáйвысшєго рòзвою: у церквях аркòвый склєп, вòзры з малєваным склєм, прєвысòкї аркообразнї стòвпы, рòздїляючї цєркєв на кораблї;
Арпад =Арпад; *род / династия ~а =Арпадєвичї; *князья династии ~а часто брали жєн с востока =Арпадєвичї чáсто женили ся на востòцї;
арретир =заперáтель; *кнопка с ~ом =западнїй гòмбик;
арсенал =арсенáл; збрòевня;
арчатиться =прєкòстїти ся; топїрити ся; кòр(ав)ити ся; затїнáти ся; *Иван скорее напоминает волка, отчего свинка начинает ещё больше ~ =Ивáн скòрше прїгáдує вòвка, од чòго пак свїнка ищї бóльше кòравит ся;
артезианский *~ий колодезь =артєйський колòдязь; *первую ~ую скважину пробурили в графстве Артуа в 1129 году =пєрвый колòдязь артєйський провертїли у грòфствї Артвá 1129. рòку;
артель *(группа работников) =пáрта; бурса; (в Росїи) артїль; *(кооператив) =дружєство; *(ист) =зáдруга; *в настоящее время в Ганичах учреждена ~ «Ткальный цех дорожек» =тєпєрь заложїло ся в Гáничах дружєство Тќáльня покрòвчєв;
артельный adj =дружєствєный; спòбный, сполòчный; ***adv *~о =спòбно, сполòчно; спòлом;

артельщик m =член пáрты / артїли; дружєствєник; бурсáк; ***f *~ца =дружєствєнїчка; членќа пáрты / артїли;
артериальный =артєрїйный;
артериосклероз =артєрїосклерòза; овáпнення жил;
артерия =артєрїя; бїюќа жїла, бїюќа; *водная ~я =водотќ; *Латорица – что как данное название произошло от латинского lato – разбойник; красит ли нашу водную ~ю разбойнический топоним? =Лáторица – анú як сєсá нáзва прòисхòдит уд латїнського lato – рòзбòйник; ци красїт нáшу вòдну артєрїю рòзбòйнїчый тòпонїм?;
артефакт =артєфáќт; *все ~ы (каркас меча, лук, топор с ухом) были уложены в глиняном сосуде =вшїтќи артєфáќты (тòрзо мєчá, лук, тòпор з тульйєв) бєли посќáданы в глїнянуй судїнї;
артикуль (грам) =родовнїќ; *(не)определённый ~ =(не)определєннїй родовнїќ;
артикула (экон) =артїќел (gen ~ќла);
артикулировать =артїќуловáти;
артикуляционный (яз) =артїќулácїйный;
артикуляция (яз) =артїќулácия;
артиллерийский =артїлерїйський; канонїрський; *в ракетнике замаскированные ~ие батареи =у вєрбнїку маскòвани канонїрські батєрїї;
артиллерист =артїлерїста; канонїр; (в гаубичном расчѣте) гаубичáрь;
артиллерия =артїлерїя; канонїрство; *в леске ~! =в лєскú артїлерїя!; *тяжелая ~ (фиг шулл) =чáжќа артїлерїя;
артист m =артїста; ***f *~ка =артїстка; *женщин пленяла мимика ~ки, её жесты, умение модулировать голос =плїнїла жунòќ мїмїќа артїстки, єї гєсты, мáйстєрна модулácия гòлосá;
артистизм =артїстїчнòсть; *совершенно вскружила им головы своим ~ом =дòкус залáморочїла їм гòлову свòвєв артїстїчнòствєв;
артистический adj =артїстїчний; кумшгòвый; *у нас много поэтических, художнических, ~их талантов =мнòго у нас поєтїчннх, малєрських, артїстїчннх талáнтув; ***adv *~о =артїстїчно; кумшгòво;
артистичность =артїстїчнòсть;
артистичный > артистический; *работа ~а, автор неизвестен =áвтор невїдомый; рòботá умлєцьќа;
артишок (бот Sulaea scolumus) =артїшòвќа;
артобстрел =канонòвый убстрїл;
артподготовка =артїлерїйські прїготòвєня;
артрит (мед) =артрїтїс (-їс тлќ пом, асс); запáленя стáвчїкув;
арфа =гáрфа; *~ древний музыкальный инструмент =гáрфа дáвннїй музїќáльннй їнструмент;
арфист m =гáрфїста; ***f *~ка =гáрфїстка;
архаизм =архáїзм; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) ~ы, б) историзмы, в) неологизмы, г) диалектизмы =слòвá мáло хосòванї, з пáсївнòго слòвнòго фòнду; хòлем: а) архáїзмы, б) истòрїзмы, в) неологїзмы, г) диалектїзмы;
архаический =архáїчннй; *~ая эпоха =архáїчна єра;
архаичный adj =архáїчннй; *~ый стиль =архáїчннй стїл;
 *у недоброежелателей всегда готов дежурный компромат, что наша речь ~а =недоброежелáтелї все мáют на язїцї дєжурннй компромáт, ож нáша бєсїда архáїчна; ***adv *~о =архáїчно;
архангел =архáнгєл; *после моей смерти жена моя имеет право беспрепятственно взять эти книги из церкви св. ~а Михаила =пò животї мòбєм жєна мòя вòльна взятї тї кнїгы уд цєрквї с. архáнгєла Мїхáїлá;
архаровец =(н)скáранїќ; гáлábурднїќ;
археолог =археòлог(їќа); *в собственном доме скоропостижно умирает профессор ~ у своим домї нáглї умєрат профєсор археòлог;

археологический =археологічний; *~ая находка =вiкопавка; артефакт; *большая часть ~их находок – из карьера кирпичного завода Подкарпатского Банка на Большом Галагове =булиша часть выкопавок – из циголні Пудкарпатського Банку на Великум Галагові;

археологизм =археологія; *найденные предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать рапилом, чтобы их удобно было маркировать, так как это наносит большой урон ~и =найдені предмети не треба барз чистити, ани рапилювати, жебы сы предмет добрі дав означити, бо археологія велику шкоду має чéрез се;

архив =архів; письмохранилище; *я не видел списка, так как ~ не доступен =я спісок не відів, зачим архів недоступний;

архиважный (уст) =преважний;

архивариус =архіварь(ка); *по окончании своей университетской учёбы Годинка становится библиотекарем при Венгерском Национальном музее, потом ~ом и библиотекарем в Вене =по скóнченю своїх універзітєських студій Гóдинка достає ся за бібліотекаря при Угорськийм Національнум Музею, пóтом архіварём и бібліотекарём в Відню;

архивировать =архівувати;

архивист m =фаховый архіварь; ****f *~ка =фахова архіварька;

архивный =архівний;

архидиакон =архідіакон; архієпіскоп; *чтоб ни один ~ не пошел такого отставника венчать, пока он не представит свидетельство о достатке =обы жадный архідіакон не дерзнув ся такого обшитоша венчати, докудь не провакже свідѣтельство о достатку;

архидиаконство =главный собор;

архиепископ =архивладика, надвладика; архієпіскоп; *папа Иоанн VIII назначил Мефодия ~ом паннонским и моравским =папа Йоан VIII. вийменовав Методія архієпіскопом панонськым и моравськым;

архиепископский =архієпіскопський; *администратор венгерских и русинских парафий Господин Регент назначил ~ого наместника Михаила Попова =адміністратором мадярських и руських парафій Пан Рєгент именовав архієпіскопского намістника Михайла Попова;

архиепископство =архієпіскопство; архієпархія; *о Бачванском епископстве здесь стоит заметить, что св. Владислав возвел оне в ~ =о Бачванськым епископстві тут примітити мѡж, ож с. Владислав воздвиг оное в архієпіскопство;

архиепископ =архієрєй; первопастьер; старший пуп (разг); *Алексеи Повчий был рукоположен в чин ~я епископом великоварядинским Самуилом Вулканом =Алєксій Повчий рукоположений був в чин архієрєя Самуїлом Вулканом, епископом великоварядінськым;

архиепископский =архієрєйський; *подлинная грамота, в ~ом архиве в папке номер 615 =орігінальна грамота, у архієрєйськом архіві у фасціклі число 615;

архимандрит =архімандріт; *пост ~а =архімандрія; *Годермарский получил пост ~а мучачевского монастыря =Годермарський достав архімандрію мукачовського монастиря;

архипастырский =архіпастьерський;

архипастырь =архіпастьер; *~ям никакой десятины: ни от плодов полевых, ни от пчёл, ни от вина =архіпастьерюм нїяку десятину: ни из жадної сіянини, ни из пчол, тай из вина нїт;

архипелаг =архіпелэг; *австрийская полярная экспедиция под управлением Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера открыла большой ~, который назвали Земля Франца-Иосифа =австрійська полярна вiправка пуд вєдєнем Карла Вайпрехта и Юліуса Пєра убьявила великий архіпелэг, який назвали Земля Франца Йозефа;

архистратиг (церк) =архістратіг;

архитектоника =архітектоніка; *~ пьесы обнаруживает влияние псевдоклассических драм; напр. персонаж резонёра вводится, чтобы выразить мысли автора =архітектоніка пєсы прозраже вливы псевдокласічных драм; напр. резонёр – особа ставит ся, штобы выражала думкы автора;

архитектонический =архітектонічний;

архитектор =архітект(ка); *с нами дети Сергей и Татьяна (сын – преуспевающий ~, а дочь – популярная журналистка) =з нами діти Сергєй і Татяна (сын с успішний архітект, а дівка популярна новинарька);

архитектура =архітектурá; *в этом периферийном селе еще сохранились остатки ~и 19 столетия =в тум окраєвум селі ишї были звышки архітектурь з 19. сторобá;

архитектурный =архітектурний; *к известным ~ым достопримечательностям Виноградова относится и здание администрации комитата в неоготическом стиле =гу познатым архітектурным памятовишом Сєвлюша валовшна и будовля уряду вармеді у неоготічнум стілові;

аршин *(русская мера длины, 0,71 м, ист) =аршін; ріф (неточ); *(средство измерения) =цолшток; *Шилохвостов, длиннющий, как ~, покашлял, пошевелил носом и начал =Шилохвостов, довжєзный, як цолшток, покашляв, покывав нóсом и зачав; **мерять всё одним ~ом =мірять ушїтко на єдну міру; **мерить на свой ~ =судити подля себе;

аршинник (уст прен) =продавач полотня;

аршинный =ріфовый; *писать ~ыми буквами =писати метрòвыми буквами;

арык =ярок (в Азії);

арьергард (воен) =тыловая стража;

арьергардный =тыловый; *~ бой =буи на уступеню / на блїзко;

ас =ас;

асбест =азбест;

асбестовый =азбестовый;

асбестоцемент =азбестоцімент;

асептика =асєпá;

асептический =асептічний;

ассессор (ист) =асєсор; **коллежский ~ (чин 8-го класса в России) =коллегіальный асєсор;

асимметрический ад =асімєтрічний; *из-за ~их правил пересечения границы гражданам Евросоюза не нужна виза на Украину, а с противоположной стороны такая виза требуется =дякуючи асимєтрічному порядку перекрочу границі пуддани Евроуніи не потребують візу на Україну, а з протівного бóку тотá віза ся жадат; ***adv *~и =асімєтрічно;

асимметричность =асімєтрічність;

асимметрия =асімєтрія;

асимптоа =асімптòта;

асинхронный =асінхронний;

аскарида (зоол *Ascaris lumbricoides*) =борак;

аскет =аскєт; *одним из приглашённых на приём был отец Велимир, красавец с лицом ~а =єдним з позваных на гостіну був отєць Велимир, красавец з твэрєв аскєта;

аскетизм =аскєзá; рігòроз;

аскетический =аскєтічний; *~ие привычки =аскєтічний сохтáш;

аскетичный =аскєтічний; *~ рисунок =аскєтічний рїсунк;

аскорбиновый *~ая кислота (syn витамин C) =аскорбіновый kwas;

аспарагуз (бот *Asparagus*) =аспарагус;

аспект =аспєкт; нїканя; дотычность; сторонá; дїмєнзия; *в этом ~е =дотычно сєго; *в ~е языка =из нїканя на язык; *в научном ~е нас познакомил с кофе Проспер Альбин, врач из Падуи =из научної сторони Проспєр Албін, дохтор падавїський, познакомів нас из кáвелєм (1580);

аспид * (зоол Elapinae) = (тропічна) чорна гадина; *(бран) = змія; *(геол) = лупок;
аспидний * ~ая доска (ист школ) = лупкова таблицка;
аспират m = аспірант; постдипломный студент;
 ***f *~ка = аспірантка; постдипломна студентка;
аспирантский = постдипломный;
аспирантура = постдипломні студії;
аспирин = аспірин; *таблетка ~а = аспіринка (разг);
 *принимайте ~ перед сном = бери аспірин перед сном;
ассамблея = асамблея; громада; згромаження; *большинство людей были заманены на ~ю нечестно или доставлены насильно после их инсценированного ареста = велика людей були на громаду вилаканы нечестным способом, або насильно транспортованы по їх фінгованум арештовано; **Генеральная А~я ООН == Вальное згромаження ООН;
ассенизатор = чистильник жумп;
ассенизация = чищення / пумпована упадкових вод;
ассигнация (уст) = банкова; *(ист; ден. знак в России, 1769–1848) = асигнація;
ассигнование = асигнація;
ассигнования = фінансы;
ассигновать = асигновати pf/impf; *правительство ~ло на эту цель 40000 пенге = правительство асигновало на сю цель 40000 пэнгову;
ассигноваться pas = асигновати sa pf/impf;
ассимилировать = асимилювати pf/impf; (и) засімілювати pf;
 *не первый год всевозможными способами норовят ~ русин = уже многі годы, кедь не гоїканём, та кричавом, кедь не сак, та антак змагают ся асимилювати Русинув;
ассимилироваться = асимилювати sa pf/impf; (и) засімілювати ся, вифайтовати sa pf;
ассимилятивный = асимиляційный; *они обладают большой ~ой энергией; где только поселится бачванский русин, он непременно ассимилирует в свою культуру поселение = велика асимиляційна сила у них; де раз бачванський Русин осяде, неумінно асимилює до себе населеня;
ассимилятор = асимилятор;
ассимиляционный = асимиляційный;
ассимиляция (этно биол) = асимиляція; *(яз) = уподоба;
 *среди оторванных, как они, и временем, и пространством, ~ взяла своё = серед удорваных, як они, и часом, и простором, асимиляція збрала своє жниво;
ассирийец m = Асір; ***f *~йка = Асірка;
ассирийский = асірський;
Ассирия (ист) = Асірія; *~ стала великой благодаря победоносным войнам = Асірія стала великов через победоносні войны;
ассирийянин m (ист < Ассирия) = Асір; *~е торговали вышивками, тканьями, оружием и драгоценностями = Асіры торговали ушиваньями, тканьями, зброями тай шумкамаи; ***f *~ка = Асірка;
ассистент m = асистент; *учитель ~ = помічний учитель;
 *инспектор назначил Стефана Левичкогго исполняющим обязанности учителя ~а = инспектор на помічного учителя уповномочив Стефана Левичкогго; ***f *~ка = асистентка;
ассистентский = асистентський;
ассистировать = асировати; товаришити; *я представляю, как буду ~ матери при выпечке пасхального кулича = роздумовала см, як буду матері асировати коло паскы;
ассонанс (лит) = асонанс;
ассорти indecl (кул) = мішанка; *мясное / рыбное / шоколадное ~ = мясна / рыба / бонбонова мішанка;
ассортимент = асортимент;
ассоциативный = асоціативный; *поэзия Бицко аллегорична, ~а = Бицкова поезія є аллегорична, асоціативна;

ассоциация = асоціація; *человек судит о том, что благородно и достойно, или неблагородно и недостойно, и затем в соответствии с этим мнением уточняются его ~и = человек судит, ож што благородное и годное, або неблагородное и негодное, и пак подля сего россудка регулируют ся удоношена асоціатії;
ассоциированный = асоціований; *~член = придруженный член;
ассоциировать = асоціовати pf/impf; *(объединить) = придружити, придружовати;
ассоцииваться = асоціовати sa pf/impf; *(объединиться) = придружити ся, придружовати ся;
астеник (разг) = астеник;
астенический = астеничний;
астения (мед) = астения;
астероид = астероїд;
астигматизм (мед физ) = астигматизм;
астigmaticский = астигматичный;
астма = астма; дыхавиця (нар); ядухы (обл); *страдающий ~ой = астматичный; дыхавичный (нар); ядухливый (обл);
астматик = астматик; дыхавичник (нар); *я знаю Петра Повханича, бывшего чиновника, ~а = знам я Пётра Повханича, бывшего урядника астматика;
астматический adj = астматичный; дыхавичный (нар); ядухливый (обл); ***adv *~и = астматично; дыхавично (нар); ядухливо (обл);
астра (бот Aster) = астра; осённая ружа;
астрал (Даль) *(бот Astragalus; суп зайчий / кошачий горошек) = горох вовчий / заячий; *(анат) = кусточка надпятава;
астральный = астральный; *божба является выражением зависимости между нами и миром ~ым = божба є выразом зависимости мѣжи нами и світом астральным;
астролог = астролог(ічка); звідздарь (вишун); планетник; *старуха с ~ом разбирала свой гороскоп = старá из астрологом розгадала свуй гороскоп;
астрологический = астрологічний; *неуклонно следуя ~им рекомендациям, мы сумеем избежать разных завакы = кедь твёрдо держати ся астрологічных рекомендацій, та всякі галибы мали бы нас убинувти;
астрология = астрологія; звідзовішаня; *~ в том состояла, что некоторые надували предсказывали людям судьбу из расположения звёзд = звідзовішаня у тум стояло, же поёден дуритруш навредне людяма болу повів из стянця звизд;
астронавт m = астронавт; ***f *~ка = астронавтка;
астронавтика = астронавтика;
астроном = астроном; звідздарь; планетник; *17.10.1604 немецкий ~ Иоганн Кеплер обнаружил необыкновенно яркую звезду в созвездии Змееносца = 17.10.1604 німецький звідздарь Йоган Кеплер спозоровав необычайно ясну звизду в звиздовиду Галонбс;
астрономический = звідздарський; астрономічний; **~ие числа (фиг) == астрономічні числа;
астрономия = звідздарство; астрономія; *Эйнштейну приписывают такое значение в физике, как Копернику в ~и = Айнштáйнови приписує ся такбе значеня в фізиці, як Копернікуму в астрономії;
астрофизика = астрофізика;
асфальт = асфальт; *через день я покидал кабинет на белом коне, который летел над ~ом = на другий день см з кабинету выходив на білум коню, котрый летів понад асфальт;
асфальтировать = асфальтовати;
асфальтит (геол) = асфальт; *из других ценных природных материалов в окрестности имеется озокерит и ~ = из інших цінных природных матеріалув ся в околиці находит озокеріт и асфальтїт;
асфальтобетон (суп битумный бетон) = асфальтовый бетон;

асфальтовий =асфальтовий; *~ая дорога=асфалтка; *~ая дорога потерялась, и он мчался на велике по лесной тропинке =асфальтова дріага ся стратила, и ун з бісціглем фырчав по ліснум пішнум;

асфальтоукладчик =асфальтовач;

ась ртісl інтj (нар) =што; ге; *~недурно, ~? =файно, ге?;

аськати (<ась; Даль) =гэкаги;

атавизм =атавизм;

атавистический =атавистичный;

ата́ка =ага́ка; на́пад; у́дар; *в ~у =на ата́ку; *волчица оставила добычу и, оскалив пасть, с рычанием бросилась в ~у =вовчыця лішила свуй луп и, выціривши зубы, из вьрчком вергла ся на ата́ку;

атаковать =атаговати рl/імрf; тамадовати імрf; нападати (на) ко́го; *рано утром Карпатская Сечь ~ует здание правительства =у скорых ра́нных годинах Січ-га́рда атаку́е будовлю влады;

атакующий адj =атакуючий; нападающий; навальный; *subst =тамадаш; *~ие самолёты над рекой! =над ріко́в нападаючі еропланы!;

атаман *(у казаков) =атаман; *(у разбойников) =ватаг; глава́р; ва́йда; *~ Степан Тимофеич поведёт их на молодецкие дела – на стругах по магушке Волге (Гладков) =атаман Степа́н Тимофе́ич пове́де їх на бетя́рські діла – на ла́дях по ма́тці Во́лзі;

атаманиа =капіта́нка; глава́рская;

атас (арго выпр) **стоять на ~е =чувати; ***інтj *~! =шпай!;

атеизм =ате́изм; *сейчас демократия, и нам нужно осознать, что ~ не пропал =е демократія, а мы со́бі му́сíme усвідомити, же ате́изм не пропа́в;

атеист m =ате́їста; безві́рник; *он пробудился, пере-крестился; а бывало и сам был напоказ ~ом =пробудив ся; крестив ся; а перед часами сам любив играть ате́исту; ***г *~ка=ате́їстка; безві́рниця;

атеистический =ате́їстичный; *мы усиленно прививали детям и молодежи невосприимчивость к таким формам ~ой пропаганды =мы зо вші́тких сил за́скіпліва́ли ді́тям и молоде́жі імунно́сть протів та́ким форма́м ате́їстичного бо́ю;

ателье =ателье́р; *~ художника=маля́рня; *~ по ремонту =ма́їсте́рня; *~ проката =позыча́лня;

атеросклероз =артеріосклеро́за;

Аттила (ист) =Атiла; *~ имел гордую походку и горящий взгляд =Атiла був го́рдого хо́ду и бли́скаючого взо́ру;

Атлант (фолк, арх) =А́тлас;

атлантический =атланти́чный; *А~ий океан =Атланти́к; Атланти́чный океа́н; *1899 – Маркони осуществил первый сеанс радиосвязи между двумя берегами ~ого океана =1899 – Марко́ні зреалізо́вав пе́рвый сеа́нс радіоспо́вня ме́жи дво́ма бере́гами Атланти́ка;

а́тлас (геог) *(книга) =а́тлас; *горы А~ =А́тласові го́ры; *составить ~ (чего) =(и)заповати (што); *вы уже собрали ~ фольклора Лаборской долины? всего фольклора по всей долине? =заповали сьте уж фолкло́р Лабо́рської долины? ціло́й доли́ны и ці́лий фолкло́р?;

а́тлас (текс) =а́тлас;

атласный (ткж фиг) =а́тласо́вый;

атлет m =а́тлет; бо́рец; *в Воловце выступают кроме венгерских ~ов и норвежский рекордсмен Серенсен, немец Гельн и многие другие; льжная гонка состоится 1–3 марта =в Во́луци во́зьмут уча́сть кро́ме ма́дярських атле́тув и Се́ренсен, норве́жський скі-реко́рдер, Німе́ць Гелн и мно́го дру́гих; льжо́ві перего́ны удбу́дут ся 1–3. ма́рта; ***f *~ка =а́тлетка; боркы́ня;

атлетика =атлеті́ка; *лёгкая / тяжёлая ~ =лёгка / ча́жка атлеті́ка;

атлетический =атлетичный;

атмосфера (рзн.знач) =атмосфе́ра; возду́х; (фиг ткж) а́вра; на́дых; *(ед. измерения; тех физ) =атмосфе́ра; *из ~ы выпадала роса =з возду́ху впа́дала роса́; *в стихах не следует искать содержание, фабулу, а красоту слова и ~ы природы =у ве́ршах не тре́ба гляда́ти соде́ржания, фа́булу, а красу́ слов и на́дыхы пріро́ды; **~а накалилась / сгустилась =возду́хы ся нагрі́ли;

атмосферический =атмосфе́ричный; *~ие явления =атмосфе́ричні по́явы;

атмосферный =атмосфе́ричный; *~ое давление =атмосфе́ричне тíскнення; *~ые осадки =атмосфе́ричні ви́пады;

атолл =а́тол;

атом =а́том; *электроэнергию добывают из угля, воды и ~а =электрое́нергію до́быва́ют из у́гля, во́ды и а́тома;

**меченые ~ы (науч) =значе́ні а́томы;

атомизм (фил) =а́томізм;

атомник =фа́хман из а́томово́й ене́ргети́ки;

атомный =а́томовый; *~ый вес (хим) =а́томова́ ма́са; *03.10.1952 Великобритания успешно испытала ~ую бомбу =03.10.1952 Ве́ліка Бріта́нія успі́шно ви́пробовала а́томову́ бо́мбу;

атомоход =а́томова́ ші́фа / ло́дь; су́дно з а́томовым реа́ктором;

атомщик =а́томовый фі́зик;

атрибут =атрібу́т; *в костре пекут картошки! я тоже обогатил свои маршруты этим ~ом =на ва́трі пе́чуть ся кро́мпші! и я обога́тив сво́і ма́ршруты сим атрібу́том;

атрибутивный (яз) =атрібу́тывный;

атропин (мед) =атропі́н;

атрофированный =атрофі́чный;

атрофироваться імрf/рf =за́никати / за́никнути; пудліга́ти / пудля́гати атрофі́; атрофовати ся; *у человека порывы угасают, скудеют, а затем и совершенно ~уются =га́сне по́рыв че́льядника, ску́діе, а да́ле пак и зо́всім атрофу́е ся;

атрофия (мед) =атрофі́я; за́ник;

аттание =аташе́ m indecl; *молодой Жигмонд взял в жёны девятнадцатилетнюю американку, дочь флотского ~ американского посольства =молодой Жі́гмонд в́звз за жо́ну е́дну де́вятна́дцятьлі́тну Аме́рича́нку, ді́вку аташе́ ма́рина́рка на аме́рицьку́ю амба́саді;

аттестат =вы́свідченя; ате́стат; *сдать экзамен на ~ зрелости =(и)зма́турова́ти; *Стрипский сдал экзамен на ~ зрелости в 1893 году =Стрі́пський зма́турова́в 1893. ро́ку; **~ зрелости =вы́свідченя з ма́туры, ма́турало́вое ви́свідченя;

аттестационный =квалі́фікаці́ный;

аттестационный =вы́свідченя; (преподавателей) га́біліта́ція; (госслужащих; ист) о́правданя; *получить ~ю (в вузе) =га́білітова́ти ся; *на факульте́те гума́нитарных наук получа́ет ~ю пріва́т-до́цента =на гума́ніта́рнум факулте́ті здо́быва́т вы́свідченя пріва́тного профе́ссора;

аттестованный =вы́свідченый; о́правданый;

аттестовавший =вы́свідчова́ти; вы́свідчити; (служащих) рангкласова́ти; *на сегодняшний день ~ли 1700 учителей =до́тепе́р 1700 учите́люв рангкласова́лі;

аттестоваться рас =вы́свідчова́ти ся; вы́свідчити ся;

аттракцион =а́тракція; *летом повышенным интересом пользуются аквапарки, где доступно много водных и развлекательных ~ов =це́нтром ве́лікого інте́ресу сут влі́ті и аквапа́рки, які пріно́сят ве́лю во́дных и заба́вных а́тракці́й;

ату (науськивание собак) =пуц-пуц!;

атука́ть =ту́цкати; *улолюкать, травить красного зверя, лису, волка, медведя, кричать улюло!; зайца ~ют, свинью уськают (Даль) =ту́цкати на ці́нну звіри́ну, ли́шку, во́вка, ме́дві́дя; на за́йца и сви́ню йна́к гу́дкают;

ау інтj *(в лесу) =аго́в!; *(заглядывая в дверь) =ку-ку!; *(конец, прошло) =а́минь / ка́мпес; *Юра! –Ау! (оклик и ответ) =Ю́ро! –Го́в!;

аугсбургск[ий] (церк) =ávгсбургський; *~ого героїс-поведання =ávгсбургської конфесії; *в 1530 году возникает ~ое вероисповедание =1530. року настане áвгсбургська віра; **аудиенція** =авдієнція; послуханя; *он был мужик что надо – это видно из его слов, сказанных на ~и владыке Поповичу =хлоп був, хлоп – померквати сьме годні из его слов, котрых владычі Поповичу дав на авдієнції; *в Ватикане будет иметь ~ю у св. отца =у Ватікані абсолютує авдієнцію у с. уцяї;

аудиовизуальн[ый] =авдіовізуальний; *они рассчитывают на средства из ~ого фонда =пінязі хочут здобыти з авдіовізуального фонду;

аудит (жон) =авдіт;

аудитор =авдітор;

аудитория =авдіторія; *(помещение) =учальня, учебня; преподаваля; *(зрители) =публіка; *«милые мои соборья» обращался часто к своим ~и Антоний Годинка =«мої солодкі братчыкы» знав ся озывати гу своєю авдіторіі Антоній Гóдинка;

ауканье =перегойкованя; галайканя; *болтовня ручейка, птичий гам, позванивание бронзовых колокольчиков, ~ пастушков сливаются в чудесную симфонию =у чудесну сімфонію зливає ся болбтаня потока, потячый гóмон, цілінганя спіжакув, перегойкованя бойтарыкув;

аукать =аговкати; перегойковати ся;

аукаться =накліковати ся; галайкати;

аукнуть =загойкати, гойкнути; гóвкнути;

аукнуться =улозвати ся; *это уже ~лось (фам) =се уже пропало; **как ~ется, так и откликнется =як ся гóвкат, так ся згорькат; як ты мені, так я тобі; не клам друго́го, не будеш оклáманий ани ты; ко як собі постелит, так буде спати; честуї дру́гих, та и тебе́ будут чествовати; хто як ходит, так походит;

аукцион =ліцітація; *участвовать в ~е =ліцітовати; *участник ~а =ліцітант; *проданный на ~е =ліцітований; *предложить более высокую цену на ~е =переліцітовати (кого);

аукционер > аукціонист;

аукционист =ліцітатор; єднатель;

аукционный =ліцітаційний;

аул =валал (в Азії);

Аустерлиц (ист; ныне Славков, Моравия) =Áвстерліц; *победа Наполеона над Австрией и Россией в 1805 году под ~ем =1805. року Наполеонова побіда піля Áвстерліца над Áвстрією и Росією;

аут (спорт) =авт (gen ~у); *мяч ушёл в ~ =лопта пушла до áвту;

аутентический (книж) =автентічний;

аутодафе =автодафе;

аутсайдер =автсайдер;

афазия (мед) =афазія;

Афанасий =А(ф)танас; *~ Матвеевич лишился своего места за неспособностью и слабоумием, возбудив гнев приехавшего ревизора (Достоевский) =Атанас Матвієвич стрáтив місто про нездальсть и слабоумность, котрыма вызвав гнів прихавшого ревізора;

афаниец т =Афганець; *в числе семи задержанных ~цев был один ребёнок без сопровождения =межи сімо́ма затриманыма Афганцяны была єднá дїтина без до́проводу; ***г ~~ка =Афганка;

Афганистан (геог) =Афганістан;

афганский =афганський;

афелий (астр) =афелій; удсонїчна тóчка;

аферя =афєра; *эту громкую ~у нужно было разоблачить =тоту громку афєру трєба было розоблачыти;

аферист т =афєраш, афєрїста; дурїсвіт, рl дурїлюде; ***г ~~ка =афєрашка, афєрїстка; дурїсвітка;

Афины =А(ф)тїны; *посетил баул Афины // и Акрополя руины =быв сєсь куфер и в Атинах, // видів слáвнї розвалїны;

афинянин т =атиня́н; *Сократ говорил, что он не ~ин или грек, а гражданин мира =Сократ гóворїв, же ун не атиня́н вадь Грек, но обыватель свѣта; ***г ~~ка =атиня́нка; **афиша** =афїша; *никакой праздник не обошелся без того, чтоб ~ не звала в читально на спектакль, вечер, бал =не было сѣта, обѣ афїша не клїкала до читáлнї на забаву;

афишировать =афїшовати; *(фиг) =буновати о чум;

афишируемый =бунований;

афишн[ый] =афїшовый; *~ая тумба =афїшовый стовп; *наши молодые таланты не могут найти свою новую дорогу; причина в ~ой, то есть в никудышной критике =наші молодї таланты не мóгут вы́бити ся на свою нову дорóгу; причина в афїшовій, áбо в нїякуй критїці;

афоризм =афорїзм; *Галгашова понимает ценность народных ~ов и как раз поэтому записывает их =Г алгашова знає цїну народных афорїзмов и якраз зató їх записує;

афористический адj =афорїстїчний;

афористичн[ый] адj =афорїстїчний; ***adv ~~о =афорїстїчно;

Африка (геог) =Áфрика; *мы и опомниться не успели, как ~ у нас поменялась на Чукотку =мы ся й не спозїрали, як Áфрика у нас помїняла ся на Чукóтку;

африкан[ец] т =афричан; ***г ~~ка =афричанка;

африканский =африцький; *Юлия успела в какую-то ~ую страну, где такие кудрявые губастые люди =Юля встїгла до якóсь африцької держáвы, де такї кучеряві, торомбáти лóде;

афронт (уст) =поту́па;

аффект =áfект;

аффектация =áfектація;

аффективный =áfектївий;

аффектованный адj =áfектований; ***adv ~~о =áfектовано;

аффикс (яз) =áfїкс; формáнт; *слова рыбка, блявый содержат словообразовательный ~, называемый ещё формантом: -к-, -яв- =слова рыбка, блявый маю́т словотворный áфїкс, называний тыж формантом: -к-, -яв-;

аффриката (яз) =африката;

ах intj =ей; ой; ай; *(книж) ах; *(удивление, восторг, неожиданность) ~, какая красавица =ей, што краса́на; *(поричание) ~ ты, безобразник! =ей ты, лїнгáрю!; *(сожаление) ~, это не вернётся! =ой, то ся не вєрне!; *(у евреев) =вай; ай-вай; *~! ох! начали охать евреи =ай-вай! зачали Жидї єйкати;

аханье =бідкня, нарїканы; vzdыханя;

аханть =ахотїти; ойкати; *они потом целыми днями ~ают над этой красотой и богатством, какие бывають разве что в храмах =онї потум цілі Бóжі дны ахотя́т над красо́в и богáтством, котрі сут хыба́ль у хра́мах;

ахи (разг) > аханье;

Ахиллес (фольк) =Ахіл;

Ахиллесов *~а пята (фольк) =Ахілова пята́; *здесь ещё следует назвать ~у пятау наших поэтов – ритмику и рифмы =тут щї прихóдит пуд ува́гу Ахілова пята́ нашых поэтув – ритмика и рїмы;

ахинея =болбóта(ня); балахрєца; терєздєт p indecl; галїматш; *в самом деле врут, а не просто несут ~ю, некие страшные глупцы =не лиш плєту́т, но зу́правді брєшут якїсь то страшнї глупакы; **нести ~ю =плєсти (балахрєцу); у свїт гóворїти / плєсти; болбóтати;

ахнуть =áхнути; ужасну́ти ся; ойкнути; *(пушка) =бұхнути; *лопата ударилась о что-то твёрдое и звиньнула, он ~л от удивления =лопáта вдáрила у штось твёрдóе и здєнькнула; áхнув з дїва; *~! ты не успел =не встїг ся стямїти;

аховый (нар) *(плохонький) =мїзєрный; мáрный; лєдакый; *(отчаянный) =завя́тый; бєтарський; **парень ~ > парень;

ахроматизм (физ) =ахрома́тизм;
ахроматический (физ) =ахрома́тичний;
ахти (выр) *не ~ =не бо́гзнати; *не~ какой =не бо́гзнати який; не о́собенийший;
ацетат =ацета́т;
ацетилен =ацети́лен;
ацетиленовый =ацети́леновий;
ацетон =ацето́н;
ацетоновый =ацето́новий;
ацтеки =Асте́кы; *такой случай встречается у народов древних (египтяне, ~) =тот припа́д стріча́є ся ме́жи наро́дами стари́нными (Егіптя́не, Асте́кы);
аэр (Даль) =а́ер;
аэрация =аэра́ція;
аэробика =аеро́бик; *на удивление, в ежедневный распорядок вошла ~ =каждоденным звы́ком на по́чудована бы́в аеро́бик;
аэробный (биол) =аеро́бный;
аэробус =аеро́бус; *02.12.1969 представили ~ Боинг-474 в первом полёте из Сياتла в Нью-Йорк =02.12.1969 предста́вили аеро́бус Бо́инг 747 на пер́вом ле́ті из Сієтла до Нью-Йорка;
аэровокзал =лето́вый дво́рец;
аэродинамика =аеро́дина́мика;
аэродинамический =аеро́дина́мічний; *~ая труба =аеро́дина́мічний туне́л;
аэродром =аеродро́м, ле́тище;
аэродромный =аеродро́мський; ле́тищенський;
аэрозоль =аерозо́л; спре́й; *брось эти кисти и ~и, они принесут нам счастье =о́хаб то́гті пензі́лки и то́гті спре́й, бо прино́сят нам неща́стия;
аэрозольный =аерозо́ловий; *в ~ой упаковке =в аеро-зо́ловум ба́ло́ні;
аэроклуб =аероклу́б;
аэромяк =лето́вый мя́к;
аэростат =аеро́ме́тер (gen -тра); воздухо́мір;
аэронавигация =(лето́ва) навіга́ція;
аэронавт m =аерона́вт; ***f *~ка =аероена́втка;
аэроавиатика =аерона́втика;
аэроплан =аеропла́н, літа́к; *ежедневно курсирующие ~ы перевозят людей, поклажу, товары и почту =каждо́денно літа́ючі аеропла́ны допра́вляють о́собы, паку́нки, това́ры и по́шту;
аэропорт =аеропо́рт; ле́тище; *они строят другой ~ =они́ будую́т друго́е ле́тище;
аэросани =вертуло́ві са́ни;
аэроstat =аероста́т; ба́лон; *воздухоплавание и воздушный шар: и доньше так и не сумели придумать такой ~, который был бы управляем =воздухопла́вания и возду́шна ку́ля: и до́днёсь не мож бы́ло вы́гадати та́кий возду́шный ба́лон, котры́м мож бы́ управля́ти;
аэростатика =аероста́тика;
аэростатический =аероста́тичний;
аэросъёмка =аеро́фі́лмо́ваня;
аэрофотография =аерофо́то;
аэрофотоснимок =аерофо́то;

б

ба intj =а́йбо; *~! знакомые всё лица! (Грибоедов) =а́йбо! ту вы́тких по́знати!;
баба =ба́ба; діра́вка (вульг, прен); *(фиг; о мужчине) =ба́ба; баба́стый; *(тех) =ба́ба; до́вня; *(кул) =бабо́вка; *снежная ~а =снігуля́к, дідо-снігуля́к; *мерзкая ~а =ло́мпа; *ромовая ~а =бабо́вка з ру́мом; *в девках сидела, пока ~ой не стала ~у дівка́х сиді́ла, до́ка не зба́біла;
бабах (оном) > бах; *тут я нажимаю на спуск (курок) ружья: ~! =в туй хви́лі тягну́ спущало́ (язы́к) пу́шки: дурр!;

бабаханье =бу́хання; бе́хания;
бабахать =бу́хати; бе́х(к)ати;
бабахнуть =бе́хнути; бу́хнути;
бабахнуться =бе́хнутися / собо́в; бу́хнутися / собо́в;
баба-яга =Гінжіба́ба; *в этой лачуге ещё десятеро, да ещё отец с матерью и бабушкой, старой ведьмой Зузкой, настоящей бабой-ягой ~у туй коли́бі ши деся́теро, та ши оте́ць з ма́терев и ба́бов, старо́в босорка́нєв Зу́зков, пі́тнов Гінжіба́бов;
баббит (тех) =ба́бит; *Исаак Б- (1799-1862) =Иса́к Ба́бит;
баббитный (обрабатывающий баббит) =ба́бито́вый; *~ цех =ба́бито́вый цех;
баббитовый (из баббита) =ба́бито́вый; *~ подшипник =ба́бито́вый ла́гер;
бабёнка =жу́нчо́вка; ка́дра;
бабий =бабський; *это ~и сплетни – стал защищаться старик, но Пётр не давал делу прийти в себя =ото́ бабські плётки – про́бовав старо́й боро́нити ся, а́ли Пе́тро не дава́в ді́дови отма́йти ся; **~е лето =ба́бино лі́то; **~и сказки ==сома́рська бе́сїда;
бабин adj < баба; =ба́бин;
бабица =ба́биска, ба́биско; бабу́зге́ра; генера́л-ба́ба; гру́м-ба́ба; жо́ни́ска;
бабка =ба́б(к)а; *(у коня) =глэ́зна; *(повивальная) =(по́родна) ба́ба; *~ токарного станка (тех) =голо́ва / голо́вка то́ка́рки; *~ сухими босыми стопами размеренно шагает по узкой тропке =ба́ба мі́ряє су́хими бо́сыми сто́пами узко́й пі́шні́к;
бабки pl.tant (разг фам) =ду́дки; **подбить / подсчитать ~ =вы́рахова́ти ся (напо́слїді);
бабник =су́кня́рь, фра́йрко́ш; баба́к; грига́рь; пітє́курник, ку́репї́тник, ку́жу́рко́ш; ~и и всё вокруг женщин вертятся =баба́кы́ лиш ко́ло жо́н ся кру́тят;
бабничанье =уви́ваня (ся) за жо́нами;
бабничать *(быть слабохарактерным) =по́лі́ляти; *(быть бабником) =уви́ва́ти ся за жо́нами; *(быть повивальной бабкой, уст) =ба́бити;
бабочка =моты́ль, моты́лик, літа́йка (уст); *ночная ~ (зоол Nerialus) =о́пар; *(галстук) =моты́ль-ма́шлн; *я слышал его, когда он ещё пел на хорах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно ~ от теноров к дискантам =я ши чу́в го на ко́руши кате́дрально́го хра́ма співа́ти, коли́ ба́тько Йо́жі, про́шу́н бы, літа́в, ги я́кы́й моты́ль, уд те́нору́в до лі́шканту́в;
бабуля (ласк) =ба́бця, ба́бка;
бабуся (ласк) =ба́бця, ба́бка; *~ констатирует, что я русин, и что ей нравится моя культурность =ба́бка конста́тує, же єм Ру́син, и же ся ю́й ло́бит мо́я култу́рность;
бабуши (syn шлёпанцы) =папучі́ без пя́т; тала́бки;
бабушка =ба́бка, ба́бча, ба́бця; *~а недолюбливала этого говорливого лодыря, но вынуждена была терпеть его, ибо дед ему покровительствовал =ба́бка недолю́бля́ла се́го говору́ливого не́роба, а́йбо му́сіла го терпі́ти, бо ді́до му покрови́тельствова́в; **~а надвое сказала ==та́кы́й бізу́вны́й, як ма́рїє́ва хві́ля; ке́дь не так, та йна́шак; **к чёртовой ~е ==до фра́са;
бабушкин =ба́бчин; ба́бин; *~ зипун =ба́бчина сви́та;
*Петруша подлезает под балку и падает, скидывая при этом ~ грёбешок =Пе́трик пу́дліза́є пуд ге́ренду́ и паде́ вба́ляючі при тум ба́бин грё́бнє́;
бабьё =ба́бня;
баварец m =Бава́рець; ***f *~ка =Бава́рка;
Бавария (геог) =Бава́рія; *в 1805 году ~ и Вюртемберг становятся королевством =1805. ро́ку Бава́рія и Вю́рте́мберг ста́нут ся коро́льство́м;
баварский =бава́рский; *это распятие срисовано с фотографии, которую я снял в ~ом городе Регенсбурге =се́се роспа́тя зма́левано́ з фотога́фїї, што-м зроби́в у бава́рському Ре́генсбу́ргу;

багаж = бага́жя; чома́гы; кúфры; *приёмщик ~а = пакунка́рь; *всю ночь привозили и увозили людей, поклажу, ~ = ці́лу нуч привозили и удвозили на́руд, пакункы, бага́жі;

багажник = бага́жник; *(автомобиль) = кúфр; **багажний** = бага́жний; чомаго́вий; *-ая камера = чома́жня; ко́мора на чома́гы;

Багамскі́й (геог) *-іе острова = Бага́мы;

Багда́д = Багда́д; *первую аптеку открыли в ~е в 800 году н. э. = пер́ву па́тику 800 р. по РХ отворили у Багда́ду;

багер (тех суп драга) = (рі́чний) ба́гер; **багет** = лі́ства;

багетни́й *-а́я рама = ра́ма из лі́ствы; *-ый станок = глобова́чка на лі́ствы;

багю́р = ча́кля; гак; за́гачка; *(для доставания ведра из колодца) = кю́лка; *над колодецом стоял солдат и пытался зачерпнуть воды в ведро, прищепленное к ~ру = над коло́дязём сто́яв кату́на и прóбовав заче́рти во́ды у відро́, зашпéне на кю́лку;

багори́ный = тако́вый; *-ое дре́вко = та́кова ру́діна;

багре́ц = баго́р;

багри́ть *(багром) = зага́човати; *(окрашивать) = багри́ти;

багрове́ть = черле́нті (ся);

багровый = багро́вый; пурпу́ровый; *с листочками широкими, цветками ~ыми = в лі́сток шіро́кое, в цві́ток багро́вое;

багряне́ть > багрове́ть;

багряне́ц = баго́р, багря́нец; че́рлень, че́рвінь;

багряни́ть = багри́ти;

багряни́ца = багря́ни́ця;

багрянный = багря́ный;

багу́льник (бот *Ledum palustre*) = браду́лец;

бадминтон (спорт) = бадмінто́н;

бадьа = де́йжа; це́бер; *(жестяная) = ба́дог(а), бадога́ня; ко́нва; *(для ношения на спине) = пу́тон, пу́тня; *(для воды) = водоно́ска; *четырёхудовая ~ = ко́бел; *слева от дверей на стуле стоит ~ в воде, а на стене вешалка для деревянных ложек и солоница = уд двéрий налі́во на стулі́ сто́ит водоно́ска, а на сті́ні ло́жочник и со́лянка; ***dem *бадейка = бадога́нька;

баз = стежа́р; *на ~у трава легко косится = у стежа́рі трава́ кусна́;

базá = ба́за; опо́ра; *-а оптовой торговли = магази́ны; *-а колонны (арх) = пу́дстава коло́ны; *на ~е чего = на закла́ді чо́го; *подводить ~у под что = кла́сти о́сновы чо́му; *-а данных (инф) > да́нный; *биоферма характерна тем, что тут не применяются никакие туки, тут всё на природной ~е = биофа́рма е ти́пична тым, же ся ту не поужива́ют ніякі му́чки, е то на природну́й ба́зі;

базальт = базал́т;

базальтовый = базалто́вый;

базар = пиа́ц; торг, торго́виця; база́р; *(шумное сборище, фиг) = ва́шар; *в двух с половиной милиях рынок в Бергесе, где еженедельно бывает ~ = Бергеса́с на пу́третя мі́лы пиа́ц, де каждо́тъждне е́ торг; **птичий ~ = пті́чий са́лаш; ***dem *-чик = пиа́цок;

бази́ть *(торговать на базаре) = ва́шарова́ти; *(пратить) = кельтова́ти, гері́ти; *(шуметь) = ва́шари́ти;

базари́ный = пиа́цовый; *-ая ругань = спроста́ лайка; *-ое место = торго́вище; *так называемые ~ые бабы продавали всякий товар = так звáні ко́фы продава́ли вше́лякі то́вары; **~ая баба = ко́фа; спроста́ ба́ба;

базедова́ *-а болезнь (мед) = Ба́зедова хворо́та; волева́тость (нар); *большой ~ой болезнью (раз) = волева́тый; *заболеть / заболеть ~ой болезнью = волева́тти / (и)волева́тти; поволева́тти гре́; *с ~ой болезнью связан крени́зм = из волева́тствéв зья́заний крени́зм;

Базель (геог) = Ба́зел;

базиліа́нцін m (церк) = васи́ліан; *в течение многих веков отцы ~е сохранили чистоту нашего восточного обряда = в бі́гумно́гах віку́в уці́ васи́ліане сохрани́ли чистоту на́шого восточного убо́рда; ***f *-ка = васи́ліанка;

базиліа́нский *-о́рден = васи́ліанскы́й чин; Чин С. Васи́лія Ве́лікого (сокр OSBM/ЧСВВ);

базилік (бот *Ocimum basilicum*) = васи́ли;

базилік(а) (арх) = бази́лика; *по прочтении книжечки чувствуешь себя так, словно на плечи тебе грохнули ~у с. Петра = по прочита́нню кни́жочки чо́ловік чу́е ся так, якбы́ ё́му ввали́ли на плéчі бази́лику с. Пе́тра;

базировани́е = закла́дана́я; *место ~я = ро́змі́щення;

базировать = базова́ти / закла́дати / ста́вити на чо́му; опера́ти на што́;

базирова́ться = базова́ти ся / закла́дати ся на чо́му; опера́ти ся на што́; *(флот) = стаціо́нувати; *о принципе, на котором ~уется стереоскоп, знаи уже грек Эвклид = о прінці́пі, на котро́м базу́е ся стереоско́п, знав у́же Гре́к Евклі́д;

базировка > базирование;

базирующийся *-о́н на чём = опе́рты́ на што́;

базис = ба́зіс; осно́ва; за́клад; пу́дстава; *(геог) = осно́вна лі́нія; *-о́ жизни метафизически-религиозный = житя́ ма́е метафі́зично-релі́гійный за́клад;

базисный = ба́зисный; закла́довый; пу́дставо́вый; про-водный; карди́нальный; *Стрипский сближается с русофилами и издаёт ~ую работу русофильского характера = Стри́пскы́й зближа́т ся з русофі́лами и выда́е русофі́льско́го ха́рактера закла́дову ро́боту;

базовый = ба́зовый; провóдный; осно́вный; *такие простые тела, которые разделить на ~ые части невозможно, химики называют элементами = та́кіх прóстых ті́лес котрі́ ся на осно́вні ча́сті розді́лити не да́ють, хéміки еле́ментами называ́ють;

базука (воен) = базу́ка;

баиньки (дет) = (по)спа́т(оч)кы indecl; спи(нь)ка́ти, га́яти;

бай (в Азии) = статка́рь;

бай-бай (дет) > баю-бай;

байбак (зоол *Marmota bobac*, тжк фиг) = дрімлю́х, сплю́х;

байдарка = ка́йка;

байдарочник m = ка́йкаш; ***f *-ца = ка́йкашка;

байдарочный *-о́ спорт = ка́йкашскы́й спорт;

байка *(текст) = фла́нел (gen ~у); *(выдумка) = ба́йка; вьдумка, вьга́дка;

байковый = фла́нело́вый;

байский adj < бай; = статка́рский;

байт (инф) = ба́йт;

бак = збо́рна; бак; ба́лон; *(мор) = пе́редна па́луба;

*перекатать воду из бочки в ~ = пере́черяти во́ду з бо́чки у бак; *старший офицер собрал на ~ всех боцманов (Станюкович) = ста́ршы́й офіце́р зобра́в на пе́редну па́лубу вшы́ткых бо́цману́в;

бакалавр = бакала́рь; *экзамен на степень ~а = бакала́рьскы́й іспы́т; *нам приятно, что более половины из них решили писать дипломные работы на степень ~а по русинскому языку = нас ті́шит, же бу́шла полови́на з них собі́ ви́брала писа́ти бакала́рьскы́ ро́боты из руси́нско́го язы́ка;

бакалейный *-ый товар / отдел = при́смачкы; ко́лоніа́льный то́вар (уст); *-ая лавка = бо́втик из при́смачкы;

бакалейщик = продава́ч при́смачок;

бакалея = при́смачкы; мі́шаний то́вар; *ну и роскошна же была ~ «Брага» на центральной улице! = што́ препы́шний бы́в Бра́гув бо́вт из при́смачкы на гла́вну́й у́лиці́!

бакаут (Даль; бот *Guaiaicum officinale*) = ревматичное де́рево;

бакаутовый (Даль) = ревматичного де́рева; *бакаутовый отвар пьют от ломоты (Даль) = вар из ревматичного де́рева хо́сну́е у ла́мці́;

бакелит (тех хим) =бакеліт;
бакелітовий =бакелітний;
бакен *(мор) =плава; *-ы (бакенбарды) =боркы; убличкы;
 *с ~ами =боркаты; **бакенбарды** =боркы; убличкы; *с ~ами =боркаты;
бакеницик =плавовый;
баки pl.tant > бакенбарды;
бакла [за] =кулач; баклаж, бокал; ***dem *-жка =кулач;
 (деревяная) чобан, чоболов;
баклажан (бот Solanum melongena) =баклажан;
баклажанный =баклажанный; *-ая икра (кул) =баклажана / дыньва намастка;
баклан (зоол Phalacrocorax) =корморан; *сотни ~ов пребывают на Топле и Торисе, причиняя там огромный ущерб рыбакам =стówki корморану ся стрімуют на Топлі и на Торисі, де роблят рыба́рям великі шкоды;
баклапий =корморана, корморану; *-ье яйце =яйце корморана;
баклуши **бить ~ =белея гонити; псы побивати; =лайдачити;
баклушничать > баклуши (бить);
бактериальный =бактериальный;
бактериоз =бактериоза;
бактериолог m =бактериолог(і)чка; *Луи Пастер, французский химик, ~ – отец микробиологии, иммунологии и эпидемиологии =Луї Пастєр, французський хємик, бактеріолог – отец микробиології, імунології и епидемиології;
бактериологический =бактериологичный; *-ая лаборатория =бактериологична лабораторія;
бактериология =бактериологія;
бактерицид =бактерицид;
бактерицидный =бактерицидний;
бактерия =бактерія; *Роберт Кох обнаружил ~ю туберкулёза =Роберт Кох вїявив бактерію туберкулёза;
бакшиш =бакшіш; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ранчо, танго, барокко, йогурт, январь, ~ =як і в кáждум модернум языкѹ, так и в нашѹ мнóго интернационализмв, напр.: слáлом, автостра́да, ранч, та́нго, баро́ко, йогу́рт, янтарь, бакшіш;
бал =бал; пляс, плясая; забава; *быть / бывать на ~у =баловати; *участник ~а =балóш; *он устроил большой ~; я стал танцевать на лошѹном полу =учинив великий бал; яв єм играти на вошанѹм подаменті; **кончен ~! =тай по парáді!;
балаболка (фам) *(пустомеля) =лопоняк, f лопонячка; трепáч(ка), треперѣндя; бырблавец, f бырблавка; вáркош(ка); фрінкош; гулю-гулю; гулюгѹв; шумиголова; *(висюлька) =віса; *с ним нечего говорить, это ~ из тым чоловіком не мож нормáлно говорити, бо то гулюгѹв;
балабон (нар) =лопоняк; бляндош, белѣнда; трепáч; вáркош; бырблавец; *-а кто станет слушать =вáркоша мáло ко слѹхає;
балабонить (нар) =лопоніти, дрыгоніти; бляндати, белѣндіти; трепáти языкѹм; вáркати; *говори понятно, не ~ь =говори фáйно, не дрыгочи;
балаган *(ярмарочная палатка) =шáтор (из забавов); *(зрелище) =фáрс; ту́ня / ярминкова предста́ва; фі́лі; буфонáда; *эти вельможы, которые здесь творили политический ~ – бесстыдные разгильдяи =сєсі вельмѹжи, котрі туй політичні філі творили – бессорóмні лайдакы;
балаганить =робити з ся блáзня / шáша / дурійка; блазновати, дурити;
балаганный =ярминковый; дурняковатый, дурійковатый; бурлѣскный;
балагур *(болтун) =приказовач; *(весельчак) =фі́льір; буфóн;

балагурить =фі́лєвати; балаговати; бáскор(б)ити; лопоніти; *мы приготовили для вас рождественский подарок в виде радиопередачи «Кумовья ~ят», хорошего вам приѣма! =вам принесімо рудзвяный дарѹнок в подбѹ релáції Бєсїда кумѹв; приѣмно слуханя!;
балагурство =фі́льірство; двѹрка; *ветерок, словно забавляясь ~м, рєзнєсєт вєсть =вїтрик, гв в двѹрку забáвы, рєзнєсє вїсть;
балагачник =гу́дак (на балаляйці);
балагачный =балаляйковый; *русинская радиопрограмма на следующую неделю: 7-го в 15.20 ~ оркестр =рѹська рáдіопрòграма на слїдуючий тѹждєнь: 7-го в 15.20 год. балалáйкова оркєстра;
балайка (муз) =балалáйка; **бесструнная ~ =мáє добру клєпáчку; =лопоняк, бырблавец; f лопонячка, бырблавка;
баламут m =ворохобник; баламѹта; балахрєст; *пошѣл прочь, ~ несчастный! =заберй ся гєт, нєщáстный балахрєстє!; ***f *-ка =ворохобница; баламѹта; балахрєстка;
баламутить =колотити; *(смутьянить) =баламутити; *(воду) =каламѹтити;
баламутиться (разг) pas =каламѹтити ся;
баланда (разг) =дрінда; бѣвка;
баланс *(итог) =бáланс; *(равновесие) =бáланс, руvновáга;
балансёр =єквїлібрїста;
баланси́р *(шест эквилибриста) =друк; *(tex) =колі(м)-бєнь;
баланси́ровать =балансовати; вьвáжовати;
баланси́роваться pas =балансовати ся;
баланси́ровка =балансованя; уруvновáженя; *- колѣс =балансованя колѣс;
балансовый (экон) =бáлансовый;
балахон =лáхман; періковт (обл);
балбес =бѹмбов; бáмба, бємбєляк; тѹман, бáлван, бѹлван (нар); дѹргов; штунпáк; дырба; *он неумелом ~е часто говорили: такой и в церковь дорогу не найдѣт! =за недѹйдавого бáмбу звѹкы казати: сєсь ши й до Пѹвчи путь не нáйдє!;
балда *(дурак) =бѹмбов, бáмба; тѹман; глупáрдá; *(дура) =бѹмбовка, бáмба; глупáрдá; *(кувáлда) =пѣрлик; бѹнков; *(набалдашник) =бѹнков; гортуля;
балдахин =нацкрѹтїя; кѹньгов;
балдеть (разг) =цапгити; тѹмангити;
Балеарский *-ие острова (геог) =Балеáры;
балери́ца =балєрина; *и вот бравый солдатик и пушистая ~ка всё либо чванились, либо унижали друг друга, а пожениться не сумели =так ся удвáжний вѹйчок и пухнатя балєринка пѣред собѹв будь лєм повышѹвали, áбо понижѹвали, а побрати ся їм не подарїло;
балет =балєт; ~ на льду =лєдѹва рѣвїя; *танцовщик ~а =балєтний танєчник; *Аня прошла через ~, оперетту, испытала себя в танце и пении =в балєті, оперєті Аня вїшткѹм пєрейшлá, попрѹбовала яв танєц, так слїв;
балетмейстер =балєтмáйстєр; *хорєографм колєктивá был ~ Владимир Либовицкий =хорєографм колєктивѹ был балєтмáйстєр Владїмир Лїбовїцкий;
балетный =балєтний;
бал(ка) =бáнта, грѹда; *(главная, несущая; арх) =мєш-терница; драгáрь, трагáрь; сєлѣмєно; *(в основании сруба избы; арх) =пудвалїна; прѹтєс; *(продольная) =ўздѹвжник; *(поперечная) =слїмїна; *(тонкая) =рїгєль; *(из древесины хвойной породы) =бїлáна; *(tex) =грам, гєрєндá; *(из половины распиленного вдоль ствола) =прѹтєс; *(овраг / ложбина) =áруга / пѹдина; *горизонтально наложили ~ок =понаклáдовали водорѹвно гєрєнд; *брусом называют такую ~ку, у которой отесали 4 грани =брусѹм назывáют такую гєрєндѹ, што на 4 гранкы ся вѹтєсє;
балканский =балкáнский; *большинство приняло приглашение и пошло на юг на Б~ полуостров =вєкшіна прїялá пѹзваня и пушлá на юг на Балкáнский пѹвѹстров;

Балкан|ы (геог) = Балкан; *рождественский хлеб пришёл к нам, по-видимому, с ~ = крачун прийшов до нас, видав, з Балкан;

балкон = балкón; *электрогриль – класс! ты сможешь печь на гриле в квартире или на ~е = електричний грил – супер! будеш собі м'ячи грилівати і днука, у хыжі, або на балкónі; ***dem *~чик = балкónчик;

балконный = балкónовый;

балл *(школ спорт) = пункт; *(геог) = ступінь m; *оценка в ~ах = пунктóваня; *оценивать в ~ах / получать ~ы = пунктóвати; *ветер/землетрясение в 4 ~а = вітер/трясенья у силі 4 ступінюв;

баллада = балáда; *рука А. Галгашовой выводит строчки ~ = рука А. Гáлгашовой кладє до рядкув балáды;

балладный = балáдичный;

балласт = балáст;

балластировать *~ путь (жд) = штурвóвати штрек;

балластировка *~ пути (жд) = нáсып штрєкы;

балластный = балáстный;

баллистик = експерт у балістичі;

баллистика = балістика;

баллистический = балістичный; *~ая ракета = балістична ракета; *Украине полагается 40 ~их ракет с разделяющимися боеголовками = Україні приходіт 40 балістичных, з розділюючыма ся голóвками, ракет;

балловый < балл; = пунктóвый; ступінєвый;

баллон = балóн; *(небольшой) = фляша; ***dem *~чик = балóник, балóнчик;

баллонный = балóновый;

баллотировать = вóтовати;

баллотироваться = кандівóвати; бғыти на вóті; *избирателям предстоит сделать выбор из двадцати шести ~ующихся политических субъектов = вóличі бóдут выбєрати мєжи двáдцять шістєма кандідуючыма політичным субєктами;

баллотировка = вóтованя;

балловый = пунктóвый; *4~ое землетрясение = 4-ступінєвое трясеня;

балабан (зоол Falco cherrug) = клєкавец;

балаваный = рос/ пєщенный; розмáднанный; *~ ребёнок = мáнданець;

баловать *(озорничать) = біду робіти, битангóвати; *~ ребёнка = роспєшóвати, пєсити, мáндати дїтвакá; полівляти дїтвакóви; купати дїтвакá в горазді; *с тех пор как умерла жена, он ещё больше привязался к девушке, балует её и всё разрешает = удкóли єго жонá умєрла, щи бóльше лóбит сю дівчынóу, пєстит єї и всё юй дозволяє;

баловатость = лінгáрити; поросячити; балахрєстити; збытóчити; *~ чем = поробляти собі што; уживати собі чим;

баловень = пєстión; мáнданець;

баловник m = невольяник, лінгáрь; збытóчник; ***f *~ца = невольяниця; лінгáрька; збытóчниця;

баловство *(потакание) = роспєщєня; *(проказы) = битангóство, вьдумство; збытóчность; балахрєщєня; скáканя; *(несерьёзное дело) = зáбавка, *потерять интерес к ~у = набитангóвати ся;

балочный = трáмовый; терендóвый;

балта (Даль суп дровяник) = бáлта;

балтийский = балтійський; *Б~ое море = Бáлтик; Балтійське море;

балык = сушенá осетрина; *распорядись сам, коли чего захочется... леденчиков там, икорки, ~чку (Салтыков-Щедрин) = роскажи собі сам, кєд на дáшто дяку достáнеш... дáкых цўкрикув, кавіáричку, осетринкы;

бальза (бот Ochroma) = бáлза; *Гур Хєердал в 1947 году переплыл Тихий океан на плоту «Кон-Тики», сделанном из ~ы = Тор Гєердал рóку 1947 на балзóвый плыти Кон-Тікі переплáвав Паціфік;

бальзам = балзám;

бальзамирование = балзámованя;

бальзамировать = за/ балзámовати; *модным обычаем было мазать тело ароматическими средствами; окуривать ладаном, ~ тела мертвецов = звычáй тїло пахнйчов приправов помастити быв у мóді, кадїти, забалзámовати тїла мертвєцєв;

бальзамический = балзámичный;

бальзамный = балзámный;

бальнеолог = балнеолóг(ічка);

бальнеология = балнеолóгя;

бальный (< бал) = балóвый; *~ зал = редут;

Бальтазар = Балтазар;

балустрада = балустрáда; держáчка;

бальсина = точєный стóвпик балустрáды;

бальсничать = язакóм плєсáти; *я тут с вами ~ю = я ту з вáми шєты-плєты; *горазд орать, ~ть, // гнилой товар показывать // с хазового конца (Н. Некрасов) = валушний вєсти цўцоры, // на прóдаж лєдáйкого // на лїпшы клáсти бук;

бальсы **~ точить = цїпы язати; цўцоры вєсти; солóму молотїти; дўти пусту пáру; *я тут с вами ~ точу = та я ту з вáми шєты-плєты;

бамбук (бот Bambusa Schreb.) = бáмбус;

бамбуковый = бамбусóвый; *его положение, откровенно говоря, ~ое = єго пóзиція є поправді клóпотна; **~ое положение = клóпотна сїтуáция;

бампер = удáрник;

банальность = банáльность; неорїгíнальность; *когда кто-нибудь из наших поэтов начинает заниматься нашими мифологическими персонажами, его укоряют в ~и = колїи хтос з нáших поєтув зачнáє заимáти ся из нáшими мїтолóгичными пóстáвами, та вытыкáют єму неорїгíнальность;

банальный adj = банáльный; *невозможно дать в печать весь материал хотя бы из-за ~ого отсутствия ресурсов = не мож дати вьпечатати ушток матеріал лем про банáльное хыбєня ресўрсєв; ***adv *~о = банáльно;

банан (бот Musa) = банáн; *в этом заколдованном месте ~ы, рис, индиго = на тум зачарóванум мїстї банáны, рис, индіго;

банановый = бананóвый;

Банат (геог) = Банáт; *в ~е он выпустил прокламацию к своим противникам: вы собаки, посмеете пикнуть, так я вас сотру = в Банáтї вьпустив до свóих протївнїкув прокламáцию: вы пєсы; посмієте мўкнути, та зóтру вас;

Банжок (геог) = Банжкóк;

Бангладеш (геог) = Бангладєш;

банда = бáнда; ватáга; галáйстра;

бандаж *(мед) = бáндáж; пов'язч; (и) стїскач; зáязка; *(тех) = убрóч; *Грыжевой ~ = бáндáж ўрвь; *в последние годы стали делать из каучука ~и для ран, эластичные простыни, даже трубки = у послїдних рóках пóчали з кáвчука правїти зáязкы для ран, еластїчнї плахты, ба и цївкы;

бандажный = бáндáжový; *(тех) = убрóчový;

бандеровец m = бандєровець; *здесь были венгры, немцы, русские, наконец ~цы; она всё стерпела = бїлы ту Мадяре, Нїмці, Русь, наконєць бандєровцї; вшїтко знєсла; ***f *~ка = бандєровка;

бандеровский = бандєровський; *Гитлер послал на Подкарпатьє своих диверсантов (будущих участников ~ого движения и УПА) = Гїтлер загнáв на Пудкарпатя свóих дивєрзáнтув (будущих участнїкув бандєровського двїгáня и «УПА», цїже Українського Ребєльського Вóйська);

бандероль = бандєрóла; пакункóва / значкóва пáнтля;

бандерольный *~ое отправление = пóшта в бандєрóлі; зáсылка в пакункóвую пáнтлю;

банджо (муз) =бѣнджо;
бандит m =бандіт; жіван; гарамбіаш; (ист) опрышок, гайдамак; *Василь подумал о~ах, но не подал виду=Василь собі подумав на жіванув, але нич не гварит; ***f *~ка=бандітка; жіванка;
бандитизм=бандітство; опрышкы (ист);
бандитський=бандітський; гайдамачкый;
бандура *(муз) =тамбура; пантѣра; *(громоздкая вещь) =бұзы pl.tant;
бандурист m =тамбураш; ***f *~ка =тамбурашка;
банк =банк; банок (нар gen ~нка); *держать / метать ~ (карт) =банковати; *метал ~ Палац, который знал, что у этого Гелевача нет ни гроша за душой=банковав Палац, котрый знав, же тот Гелевач не має ани грайцаря;
банка *(жестяная) =бляшанка; *(стеклянная) =склянка; банка; *(мелк.место) =плыт(ч)ина; гряда; *(в лодке) =лавица; *мама отрезет сала, сварит яиц, лука, огурцов, помидор, чай в литровую ~у =вриже мама солонины, наварит яйца, цибулі, огуркув, парадичок, чай у літрову банку;
банкѣт =банкѣт; рецѣнція; гости́на; (обл редк) бұча; *участвовать в ~е =банкѣтовати; *если позволите мне пару слов, я расскажу, что случилось на том ~е у господина вице-губернатора =аж ми пару слов дозволите, росповім, што на туй гостині пана вищшпана стало ся;
банкет (воен тех) =сторюжа; охранный вал; *он даже тшеславися своєю храбростю; франтил перед солдатами, вылезал на ~ (Л. Толстой) =ун аж нахавлясы ся своѣв храбростѣв, бравяду ризав перед вояками, ліз на сторюжу;
банкетка =пудбяванный гюкедлик / гюкерлик;
банкетный =банкетовый; гостинный; *~ зал =банкетова / гостиньска / гостинна зала;
банкир =банкаръ;
банкирский =банкарський;
банковота =банков(к); *~а в 1000 единиц =тысячка; (нар) йзирька; *~а в 5 тысяч =пятьтысячка; (нар) пятьизирька; *положил перед собой свою неразлучную папку-портфель, вытянул из неё пакетик «долженных» ~ =поставив перед себе своєю нерозлучну актювку, вытгнув з неї пачок «позычных» банковок;
банковский =банковый; *~ чиновник =банковский урядник; *~ счёт =банковоеkonto;
банковый =банковский; *~ый аккредитив =банковский аккредитив; *~ый билет =банковца; *~ое дело =банкарство;
банкомат =банкомат; *нам нужно купить машину! — а ты думаешь, что я вывалился из-а? =треба нам купити авто! — а ты си думаш, же я вѣпав з банкомату?;
банкомѣт =банковач; *не веришь на слово? — оскорбился Гелевач, подняв глаза на ~а =не віриш на слово? — уразив ся Гелевач, пуднявши на банковача оци;
банкрот =банкрот; россыпаник; рюзбиток; *становиться ~ом =банкротовати; *от такого политического ~а нечего было ожидать =уд такогю политичного банкрота нішто было чекати;
банкротит|ься =банкротовати; краховати; *кто торгует без отчёта, ~ся =всяк торгуючы без калкула банкротуе;
банкротствю =банкротство; упадок; (и)скрахюваня, рюссы; *нация, в которой царят такие противоречия, таит в себе всходы ~а и дезинтеграции =нация, у котрой пануют сяк противности, крьѣ в собі кольце упадку и рюспаду;
баннер (инф) =банер; *мы хотели показать не только этот документ, мы принесли туда выставочные ~ы, там была информация, портреты деятелей =мы сьме хотіли указати не лем тот документ, мы сьме там принесли выставні банеры, мали сьме там информациі, образы буйдетелюв;
банник (воен) =кѣфа на цівкы / дула;
баниый =на купаня; купальный; *~ое мыло =мыло на купаня; **пристал, как ~ый лист =имив ся, як репляк ид гүни; так есь ся имив, як репій; докучливый, як иляшня муха;

баночка =фляшца, фляшочка; скляничка; *рождественский каравай по форме в долине пекут на круглом противне, а в середину вставляют в ~е мед =по формі карачун на долинні печенны в круглы тѣпши, а в середині в скляничці вставляють мед;
баноный =у склянках / бляшанках; *~ое пиво =пиво у бляшанках;
Банска Быстрица (геог) =Баньска Быстрица;
бант =машлик; машля; *(розетка, ленточка) =пантлик / кокарда; *платья у нас были широкие, красивые, белые, с кружевами, и мы к ним пришивали ~ =свиты у нас были широкі, файні, білі, з чіпками, тай клали сьме на них нашитый пантлик; ***dem *~ик =машличок; *губы ~иком > губки;
баничик m =купелёвый; ***f *~ца =купелёва;
бания =купальня; *(коммунальная) =купель; *парная ~я =лапья; **задать ~ю кому =дати джоса кому; усповидати когю;
баобаб (бот Adansonia digitata) =баобаб;
баптист m =баптїста; ***f *~ка =баптїстка;
баптистский =баптїстичный; *1968 — убили Мартина Лютера Кинга мл., ~ого пастора =1968 — забіли Мартїна Лутѣра Кінга мл., баптїстичного пастора;
бар *(пульт) =бара; *(пивная) =бар; пиварья; *(на реке) =бара, барка; *(физ) =бар; *манометр показывает 10 ~ =манюметр подаѣ 10 барув;
барaban =бубѣн; *(tex) =воротило; валець; навивало; *~со шнуром (для белья) =чигамотуз; *ударить в ~ =забубновати; *как грохнули в ~, я испугалась и проснулась =як на бубѣн муцно ударили, я ся напудила и пробудила;
барабаниить =бубновати; *слышно, в соседнем селе, вроде ~ят =чүти, на другум валалі, так, як кельбѣ бубновав;
барабаниый =бубновый; *~ая перепонка (анат) =бубѣнка; бубенкова мембрана; тимпан; *~ая палочка =бубнарська палчїчка; *~ый бой =бубнованя; *могучий ~ый бой и громкий звук трубы; через город проезжает венгерское войско =силнос бубнованя и голоснос трумбѣтаня; чѣрез гюрод перѣїзжалю малярськюе войско;
барабаничик =бубнаръ; (муз) бубнаш; **отставной козы ~ =старший остатный;
барабаниция =мажорѣтка; *мероприятие начнѣтся в пятнадцать часов выступлением ~ =акция зачне о пятнадцатуй гюдині выступѣнем мажорѣток;
барак =барак; *как смену отработали, чёрные, грязные, мы пошли в умывальную, умылись и так пришли в ~ =як есьме удробили шіхту, чюрні, замашѣні пушли сьме у мьварню, умьбї сьме ся и так есьме прїшли до бараку;
баран (зоол Ovis aries) =баран; цуркан; (обл) цаклан, рацкан; *~производитель =овѣн; орїда; *честотный ~ =чубіркан; **смотреть, как ~ на новые ворота =позирати, як теля на малѣвану капүру; позирати, як сомар до хмар; **не ~н начал =не хотышот; *dem > барашек;
бараний =бараный; *~ья шапка =баранїца; күчма; *человек в ~ей шапке =күчмаш; *ориентация на местные блюда, ~ье, кроличье, козье мясо =орїентация на стравы домашні, баранючюе, трусючюе, козючюе мясо; **согнуть / скрутить в ~ий рюг кому =скругити карк кому;
баранина =баранїна; *молодая ~ =ягнїтина;
баранка *(бублик) =пѣрецок, прѣцлик; *(руль) =кормань;
бараночник m =перѣцаръ; ***f *~ца =перѣцарька;
Баранья (геог, область в Венгрии) =Бараня;
барaxит|ь =даватї поруху; *сердце / мотор ~ =сѣрдце / мютор даѣ поруху;
барaxло =барашок; *(дешѣвка) =жебротїна; потрошнїя; *(тряпки) =лаха, цү(нд)ря; *(хлам) =нѣбрьяз; крьамы; *(дрьян) =багюв, пустюта; лѣшдшот; **всѣ ~нужно выкидать из дома! =вшїткю барaxлю трѣба з дому вьметати;
барaxолка (разг) =потрошнїя; чюрный базар;

барохольный =хотьякый; лахавый;
барохтанье =курціманя, гыцаня; мѣтаня собов;
барохтанься =(и) змѣгати ся, мѣгати собов; барамбуцкы мѣгати; курцімати ся; (в воде / траве) гыцати ся;
барачный =баракыйый;
барашек =бараня(тко), баранча, баранчик, баранок, баранець; (дет) бязя; (до года) ярча; *(тех) =крылчата мѣтка; *взял ~ка на руки и понѣс в избу =узьяв баранча на рѹкы и поніоу до хнѣжї;
барашки pl.tant (облака, волны) =баранчата; баранцї;
барашком adv adj (о причѣске) =кучерькастый; кучерькасто;
барбарис (бот Berberis L.) =байбарїс;
барбарисовый (ткж ~ный) =байбарїсовый;
барбос =дунчий; бодрий; *корова надолго отвлечѣтся кочерьжками и сочным бурьяном, а пастушку можно поигратъ с Б-ом =корова довго ся загѹрят из гычков и сочных бурьянами, а бойтарик годен бавити ся из Дунчїем;
барвинок (bot Vinca) =барвинок; *венюк из ~а =барвинковый вїнок;
бард =бард; *поэзия ~ов =спївана поэзия; *популярностью пользуются Юлія Дошна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, исполняющая поэзию ~ов =популярность маюот Юлія Дошна – пісні а капелла – и Агнешка Коробчак, презентѹюча спївану поэзію;
барда (сх) =жом;
бардак (разг) =куплерїя;
Бардѣв (геог) =Бардїѣво; *в центре ~а в последний январский день с. г. состоялась открытие Польско-словацкого дома =в центрі Бардїѣва ся у послдний январовый день т. р. удѣбло отвѣрена Польско-словацкого дому;
бардѣвский =бардѣвський; *памятники готического стиля: кошицкая базилика, ~ магистрат =памятники готського стиля: базїліка кошицка, бардѣвська вѣрошьска хыжа;
барельеф =релїф; *к скульптурным работам относят статую, группу, ~ =рїзбарскї роботы суг статуя, група, релїф;
барельефный =релїфный; *под ~ым изображением почтальнона написано кириллицей: «В память отзывчивости, трезвости Фѣдора Фекеты» =пуд релїфным зображенѣм поштаря написано кирилков: «В память приязности, тверзности Фѣдора Фекѣты»;
Баренц =Барентс; *~ово море =Барентсово мѣре;
баржа =дерѣгя; гягана / друляна лѣды; *на переправе видели широкую ~у для возов и скота =на перевозї видїли ширѹку барку для вѣзов и худѣбы;
барий (хим Ba) =барїй; *сульфат ~я =барїя сульфат;
барин =пан; (большой) великопан; (неод) панїско, панїюх; *(вежл., ласк) =панѹчко; вѣс панѹчко; *да знаете, ~, я, почитай, всѣ на воде сидѣл =та знаѣте, панѹчко, мѣйже все на водї-м сидїв; *стали у ~а ножки хиреть (Н. Некрасов) =панови слабнѹти нѹжки ялї; ***жить ~ом =жїти по паньскы;
барит (геол) =барїт; чажкый шпат;
баритон *(голос / инструмент) =барїтѹн; *(певец) =барїтонїста; *голос его – глубокий ~, поѣт не по бумажке, а выучил наизусть =голос у нѣго – глубокий барїтѹн, спївав не из цѣтлика, ай напамѣть;
баритональный =барїтональный; *~ бас =бас-барїтѹн;
барич =панѹк;
барический < бар (физ); =баричный;
барк (мор ист; вид парусника) =барк;
барка =барка; *большой здесь город, народу на базаре, ~ок на реке – страсть! (Салтыков-Щедрин) =грод ту великий, людїи на пяцѹ, барок на ріцї – страховенїе!;
баркарала (муз) =баркарала;
баркас =барка; *на роствах, в специальных гнѣздах находились ...катера, ~ы, шлюпки (Новиков-Прибой) =на варцабах по свѹих гнѣздах лѣжали катеры, баркы, шалѹпы;

бармен =барман; чоппнѣр; *работать ~ом =чоппнѣрїти; *курсы ~ов =чоппнѣрскї ошколы;
барокамера =барична комѹра;
барокко =бароко; *в стиле ~ =барокѹвый; *замок построили в помпезном стиле ~ =каштель быв поставѣный в помпѣзном барокѹвом стїловї;
барометр =баромѣтер; *известный итальянский физик Торричелли в 1643 году провѣл эксперименты с ~ом и положил его основу =знѣтый талїанскый фїзик Торрїчеллі 1643. рѹку здїлав прѹбы з баромѣтром и положїв оснѹву ѹного;
барометрический =баромѣтрїчный;
барон m =барѹн; барѹв (нар обл); *сын ~а =барѹвскый сын; *титул ~а =барѹнство; *там в конце села жил некий ~ =там на кунцї селѣ жив едѣн барѹв; ***† *~есса (жена барона) =барѹнова; барѹнка; барѹвка (нар обл); *~есса (дочь барона) =барѹнеса;
баронский =барѹнскый; *некий ~ сын прослышал, что пошлют людей искать Америку =едѣн барѹнскый сын дѹчѹв ся, же заженут нѣрод глѣдѣти Америку;
барочник =баркарь;
барочный adj < барка; =барковый;
барочный adj < барокко; =барокѹвый; *в Стружнице была католическая церковь ~о-классического стиля =в Стружнїцї была грекокатолїцка цѣрков барокѹво-класїчного стїлу;
барраж (воен) =барѣж;
барражировать (мор воен) =патроловѣти;
баррель (ед.изм. для нефти; 159 л) =бѣрѣл;
баррикада =барїкада; тараса; *здесь тащат орудия, там строят ~ы, но ученик пекаря не терзет голову =там тѣгнут канѹны, рѹблят барїкады, ѣли малый пекарчѹк не трѣтїв гѹлову;
баррикадировать =барїкад(ip)ѹвати;
баррикадироваться =барїкад(ip)ѹвати ся; бункерѹвати ся;
баррикадный =барїкаднїй;
барс (зоол Felis uncia) =пѣрдус; *снежный ~ (зоол Felis uncia) =пѣрдус; *водятся тут и рыси; я сам видел на охоте рысь, пѣстро-полосатую, похожую на ~а =нахѹдѣт ся тут и їзѹ; я сам видїв на ловїтвї їзѹа, рѣбо-страктога, яко пѣрдуса;
Барселона (геог) =Барселѹна;
барский =панскїй; *философ спустился с дерева, оделся в ~ое платье, сел на коня барина и ускакал =фїлѹзѹф зыйшѹв на зѣмлю, прїбрѣв ся до панѹвых шат, сїв собї на коня панѹвого и пушѹв собї;
барсовый =пѣрдѹсовый;
барственность =великопаньскѹсть;
барственный =великопаньскїй; панѹватїй;
барство *col (прен) =панство; *(свойство) =великопаньскѹсть; роспѣщенѹсть;
барствовать =жїти по паньскы;
барсук (зоол Meles meles) =борсѹк; (обл) бѹрзош, бїскавец; *он умеет охотиться на херька, ~а, мышей и других вредителей =знѣе ловїти хорья, борсѹка, мышїи и дрѹгых шкоднїкѹв;
барсучковый =барсучїй;
барсучий =борсѹковый; *раны лечат старым салом, а радикулит медвежьим или ~ым жиром =раны из старым салом лїчат, а гѹстѣе из медвїюв шї борсѹковѹв мастѣв;
барсучиха =борсучїца; борсѹкова самїца;
бартер (экон) =замїнна торгѹвля; бѣртер; *по ~у =у замїну;
бархан =бархан; дѹна;
бархат =баршонь; *вот они как живут, богатые... стены обиты рѹтѹм ~ом (А.Н. Толстой) =алѣм, як жїют, богачїска... на стїнах мїнтѣстїй баршонь;
бархатистый =гадѹбастьїй; ласкѹтнїй;

бархатка =баршонька;
бархатиный adj =баршоньовый; ***adv *~о =баршоньово;
бархатцы (бот Tagetes) =дідики; попадькы;
бархатка (разг) > бархатка;
барчонок =панча;
барчук =панчук; урфій (обл); *она спрашивает: куда путь держишь, ~? =она каже: де ты йдеш, пан урфій?;
барщица (ист) *(общ) =панськое; панщина; кмётська повинность; робота панська; *(в пользу церкви) =церкьовнос; *(в форме денег) =вонашув; такша; цензуш; *(вспашка) =плуговія; *выполнять ~у волами / без волов =воларити / служити у піхоті; *мы, крепостные сановного барина графа Ференца Дюлаи, обрабатываем ~у без волов =мы, кмёті пана великоможного графа Дюлаі Ференца, служиме пішо;
барщинный =панщинный; *время, за которое идут на барщину и с барщины, в ~ые дни не засчитывается =часы, котрыми идут на панщину и из панщины, у дні панщинні не рахувут ся;
барыня =пані; панія; паніка; (чаще о попадье) паніматка; (неод) паніца; *пальто ~и =панічин кабат; *~я приехала // во сто шуб одетая (капуста) =прийшла панія з-за гор, // несе на собі сто кор (цибуля / капуста); ***dem *~ька =паніка; панічка;
барыш =ліхва, профіт;
барышник m (уст) =шпекулант; гандляр; лихварь; лакomboна на грoші; торгoвчик; *пришёл, потому что соскучился по вам, старый ~к! =прийшов, бо давно вас не видів, старій лихварю!; ***f *~ца (уст) =шпекулантка; гандлярка;
барышничать (уст) =лихвовати; гандлєвати; шпекуловати; (ге)шефтовати;
барышнический =торговцький;
барышничество (уст) =шпекулация;
барышня =панічка; кегынька; кішасоня, кішасонька (обл); *(незамужняя женщина) =панна, dem панночка; *сделаться ~ей =попанніти; *~я Товт! =панно Товтова!; *~я Эржика! =панночка Ёржіко!; *~я это послушала и стала очень смеяться =кішасоня тото слухат и зачне дуже ся сміяти;
барьер =барьєра; препона; *звуковой ~ =звукова барьєра; *для летаргии, медлительности и ленцы не существует ни временных, ни этнических ~ов =летаргія, помалость и ліньовность не знають ани часoв, ани етнічні барьєры;
барьерист m (спорт) =препонаш; ***f *~ка =препонашка;
барьерный =препоновый, барьєрный;
бас *(гoлoс) =бас; *(струнный инструмент) =бурга; *(басовый инструмент с языком и резонатором из кожи) =басы; *(певец) =басіста; *(мальчик) старается говорить ~ом, шеголнуть, неохотно принимает участие в играх, серьёзночитает (Салтыков-Щедрин) =хлoбчик ся снажит на товсто говорити, указати ся, нерадо ся йде бавити, тварит ся поважно;
басенный =байковый;
басистый =говстого гoлoсa;
басит =басовати; на товсто говорити;
баск m (этно) =Баск; *страна ~ов =Баския; ***f *~онка =Баскїяка;
баска =фoдpa (на пoяcі);
баскетбол =кошарка; баскетбол;
баскетболист m =кошаркаш; ***f *~ка =кошаркашка;
баскетбольный =кошарковый;
баскский =баскїйський; *~ сепаратизм =баскїйський сепаратизм;
басма =чорніло на волoся;
баснописец =байкарь; *при начале нашей поэзии ...в одном лице мог совмещаться одописец, ~, сатирик, элгист, трагик, комик (Добролюбов) =при зачатках нашої поeзії в

еднуй особі муг ся совміщати панегїста, байкарь, сатїрик, елгїчний поeт, трагїк, кoмик;
баснословный adj =баснословный; дивєзный; ***adv *~о =баснословно; дивєзно; **~о дорогой =дорогий, як отрова;
басня *(лит) =байка, басня; выгадка; *~и (разг) =глупі выдумки; *униаты и к ~ям прибегают =унїтове и к басням ся вклoнят;
басовитый =говстого гoлoсa;
басовый =басовый;
басок *dem < бас =слабший бас; *(муз) =басoва струна;
басон =пасаман;
басонный =пасаманный;
бассейн (рзн.знач) =басєн; *(плавательный) =плаварня; *(добывающий) =рєвр; *речной ~ / ~ реки =пoрїча, пoвoдя; *Карпатский ~ =Карпатська котліна; *пoзже в ~ Дуная пришєл другой кочевой народ, близкий к гуннам – авары =пузднїйше йнший кочовный близкїй из Гунами народ – Авары прийшли до котліны Дуная;
баста intj =баста!; (тай) гoтoво!; будє!; дoста!; дoс!; *(сигнал о конце работы) =файронт!; *либо украинец, либо москаль, как хочешь – и баста =вадь Українец, вадь Москаль, як ти дяка – и баста;
бастард (биол) =бастард;
бастюион =бастїон;
бастова =штрайковати; *водители общественного транспорта сегодня ~ли =шофєры громадной допpавы днєсь штрафковали;
бастующий =штрайкующий;
басурман m =пoган; *добровольцы примчались под знамя Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по ~ам =добровольники збїгли ся пуд прапор Василя Багоша и в oколїци Вєлікої Банї сїлно вдарили на пoганы; ***f *~ка =пoганка;
басурманский =пoганський;
баталист =битвеный маляр; маляр битв(еных образув); *в Нежине родился Николай Самокиш, украинский художник, ~ и анималист =у Нїжинї рoдїв ся Микoла Самокїш, український битвеный и анималїстичный маляр;
баталья =битва; *(пей фит) =битка; пря;
батальный =битвеный; *~ая картина =битвеный образ; *~ая живопись =малярство битв;
батальон =баталїон; прапор; *марш! и отправили на фронт, на войну; ну там по ~ам распределили, и там я был на передовой, ну, не меньше двух лет =марш! и пушoв у фронты, у войну; но там по баталїoнам пoдїлили, и там ем був айно за два рокы тoчно у пєрвуй лїнїї;
батальонный =прапоровый;
батарея (разг) =канoнїр;
батареичный =на батєрky; на батєрїї; *~ огонь / веер (воен) =батєрїйська палба; *~ прїємник =радіа на батєрky;
батарея (воен, тех) =батєрія; *(в прїємник, фонарик) =батєрка; *(отопления) =радіатор; *в ракитнике замаскированные артиллерийские ~и =у вєрбнику маскoванї канoнїрські батєрїї; ***dem *~йка =батєрка; *автомобильчики обыкновенные и заводные, или на ~йках =авточка oбычайнї и на накручания, oбо на батєрїї;
батат (бот Dioscorea; Ipomoea batatas) =солoдкі крoмплї;
батенька *(ласк) =нянько; апко, апуко, oцко (обл); *(обращение; фам) =паночку; ласкавый панє;
батискаф =батїскаф;
батист =батїст;
батистовый =батїстовый; патєлаговый;
батисфера =батїсфєра;
батмар (Даль) =лїда; шафарня;
батог (уст) =палїця;
батон *~ хлеба =вєкник;

батончик * (шоколадный) = напівняна чоколада; пралинка;

бтрак т = біреш; жилярь; * молодой ~к = бірешчук; * это село ежегодно собирает подать на содержание ~ка = на платню бірешську сесе село уд себе выберэе кáждого року; ***f *~чка = бірешка; жилярья;

бтракцій = бірешський; жилярський; * в чём заключается крестьянская и ~ая повинность? = из чого состоит кмётська тай жилярська повинність?;

бтраческий > батрацкий;

бтрачество = жилярство; бірешство;

бтрачить = бірешити; жилярити;

баттерфляй (спорт) = мотылик;

батут (спорт) = батут;

Батый (ист) = Бату(й); *~, услышав, что татарский князь Октан умер, тоже вернулся, чтобы разделить наследство = как Бату жан учув, ож Октан князь татарський умер, и он вернуь ся подліити ся на наслідстві;

батька (нар) > батя;

батюшка = нянько; нянько; *(церк) = панотець; бацько; (молодой) по́ник; *~а! (обращение) = панотець!; панеотець!; *люди без брюзжания не возьмут на себя барщину вместо ~и = люде без моркóтання на себе не вóзьмут вмісто ба́тька роботу па́нську; ** Амур~а = Амур ба́течко; **по ~е звать / величать = за отце́м клікати / велича́ти; **~и светлы! > батюшки;

батюшки інтj = панебоже!; пробóга!; *и так хорошо трубит, ~ = та так трумбече фа́йно, же панебоже; **~светлы! = Па́не Бо́же!; Бо́же муй милий; Ей, бо́же-пребо́же!;

бауя = нянько; а́по;

баул = броца́к; ку́фер; *посетил ~ Афины // и Акрополя руины = б́ыв сесь ку́фер и в А́тиах, // ви́дїт сла́вни розвалины; **бах** інтj пред (оном) = бац; бум; бех; дурр; луп; праск; трісь; **баханье** = бухань; бэх(к)анья; *от этого ~я уменя уже голова гудит = уд то́го бэхканя у мене вже у голові гучіт;

бах(арь) т (Даль) = бахвал, бахорить; **~арь, что сахар, а в подонках пушина = обіцянка га́нка, а дурно́му ра́дóсть; сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зéмлі; ***f *~ора > бахвалка, бахорить;

бахалть = бухати; бэх(к)ати; *на склоне ~ет миномёт = на обочі б́ухає міноме́т;

бахвал т = хва́лькош; швігун; ***f *~ка = хва́лькошка; швігунка;

бахвалиться = гошїтї ся; косорїтї ся; нахвалїтї ся; величїтї ся; *стать ~ = загошїтї ся;

бахвальство = хва́лка; самохва́ла; вели́ка бéсїда; **~ не молодьба = самохва́ла смодїт;

бахилы *(обувь) = чїжмы на высóкї сáры; *(защитные) = по́верье бóбулы надв́анї сáры;

бахнуть = дупкнутї; лускнутї; бэхнути; бухнути; *~л выстрел = трїскнуло стрїлена; *~ло, как-будто из пушки = так дуркнуло, гїбьї з а́дэва;

бахнуты = бэхнути ся / собóв; бухнути ся / собóв;

бахорить (Даль) = бáскор(б)ити; *фарфорово звенят по кругу чаши // ~ят что-то жéнушки не наши = чїліно́гучт порцелановї фїнжї, // шòтьє нам бáскорят жунчóвочки чужї;

бахром|а = стряпкы, óтряпки; петелькы; ройты; тра́чки, рэ́цы (обл); *(кисточка) = катїя; *(мохры) = стря́мбы, стря́пля; *изготовление ~ы на полотенце = стря́паня утерáльника; *с ~ой – mit Fransen = óтряпки – mit Fransen; *мужчины носят чёрное кашне в 4–5 пальцев шириной и метр длиной, с зелёной или красной ~ой = мужчыны на 4–5 пэ́рстув шірóкый и на мéтр довгый чórный кестемён но́сят из зелёныма ци черлёныма стря́пкыма;

бахромчатый = стря́мбавай; стря́пкастый, ройта́стый; *порты, особенно по соседству с вентрами, очень широкие,

пліссированные и ~ые = тáтї, особено близь кóло Мады́рв, дуже шірóкї, рамні, стря́пкасты;

бахча = дь́нник;

бахчевод = пестовáтель дынь;

бахчеводство = пестовáня дынь;

бахчевой = дыньвый; *~ые культуры = дыньвї културьы;

бахц інтj пред = бух; брязь; бац; *~ по морде = бух / брязь по пýску;

бацать = б́ацати (дет); б́ухати;

баццла = ба́цла; *из закуренной дымом избы на краю села, покашливая ~ми Коха, вышел скособоченный, словно кривое дерево, хозяин = из закурёной х́бжї на краё селá вьїшов ги кривáк зóгнутий господа́рь, покáшлюючи Кóховыми ба́ццлама;

баццнуть = б́ухнути; б́ацнути (дет); *(глупость) = лóпнути (дáшто дурно́е); *да я, батенька, и писать-то не умею – изворачиваете Марк – неграмотный я; – ну, тогда – ите пальцем, или поставьте крестик = та я, па́ночку, и писáти не зная – вывертэе сá Марко – я негра́мотный; – но, та ба́цнїт пэ́рстом, áбо крэ́стик поставте!;

баццуться = бухнути ся; лóпнути; б́ацнути ся / собóв (дет); **бачванский** = бачва́нский; *Костельник молодым гимназистом начал писать на ~о-сримском диалекте = Кóстелїник як молодый гїмназїста за́чав писáти на бачва́нсько-срїмськóму діалéктї;

Бачка (геог) = Бáчка; *из ~и = бачва́нский; *моя семья выехала в ~у, а соседей нет = мóя родїна удыйшлá до Бáчки, а сосéдув не маю;

бачки pl.tant > бакенбарды;

бачок = бачóк; балóнчик; котлик; *в 1861 году запатентована смывной ~ для спуска воды в клозете = рóку 1861 запатентóванный измывнїый бачóк из ланцкóм на спúщаня воды у клóвзетї;

бач (арго) **~ на ~ = сдён за е́дэн;

башенный = турнёвый; баштóвый; *в нашем краю в Левочехе уже в 1526 году были ~ые часы = у нашóму краю у Левчїх ужé 1526. рóку б́ыла турнёва гóдинка;

башибузук = турецкый войáк; зб́уїник;

башка (фам пей) = копóня; копосáня; лопóв; дóвбня; котóрба; мáковина; *(большого размера) = ѓыря; *моя державная ~ занята поисками блага для родного народа = мóя держáвна копóня зáнята ѓядя́нем блáга для рóдного наро́да; **дурья ~ = ѓуман па́пський; дурнїй, а б́та воло́шська; кля́мба; **упрямая ~ = ѓвердá ѓыря;

башковитый (фам) = головáтый, головáч; розумнїй; смыслённый; котóрбáч (пей); *парень, конечно, большеголовый, но не ~ = хлóпец дóста ѓырэватый, áйбо не розумнїй;

башлык = кáптур;

башмак = бочкóра; топáнка; *солдатские / туристские / грубые ~ки = бочáнчї, богáнчї; *(жд) = багрó, пап́уча; *пусть снег липнет к ~кам, плечам, крошнє, а я назло затяну свою песенку = снїг най сá лїпит на богáнчї, плéчї и на крошню, но я на труц зáчну спїваночку мóю; **она держит его под ~ком = она́ нóсит кáлап; жонá мурóскáзус; она́ го в рéгулї дэ́ржїт; = пуд пап́учов; = пэребїрóванный свóев жонóв; ***dem *~чок = топáнка;

башмачник (уст) = шустер; *у русин лишь кое-где можно найти кузнеца, сапожника, ~а или портного = лїш сїм-там мож найтї рýського ковачá, чоботаря́, шустра ци шевця́;

башмачный = на топáнкы; *~ая пряжка = пря́жка на топáнкы;

башневидный = турнёвый; турнёобразный; *на входе возвышаются ~ые колонны = у вóхда турнёобразнї стóпвы возвыша́ют ся;

башня = турня; бáшта; *водонапорная ~ = водотурня, водáрня; *сторожевая ~ = варóвня; стра́жна турня; *угловая круглая ~ (арх) = рондéла;

баишан (обл) =дЫнник;
баю-бай інтj (дет) =белай-белай, чўчай-белай, чўчай-чўчай, лїюлай-лїюлай; гайчі-гайчі; гаю-гаю;
баю-баюшки-баю інтj (убаюкивание ребенка) =а-а-а-а;
баюканье =приспіваня (дїтвакá); лїюляня;
баюкать =лїюляти;
баядера =баядѣра;
Бая-Маре (геог) =Велїка Бáня; *добровольцы примчались под знамя Василя Багоша и в окрестностях ~ ударили по басурманам =добровольники збїгли ся пуд пра́пор Василя Ба́гоша и в околиці Велїко́й Ба́ні сїлно вдáрили на по́ганы;
баян =гомбичко́ва гармо́нка;
баянист =гармоника́ш;
баять (нар) =прика́зовати; гутóрити;
бденице =бдїнь; чўваня; *доверяя ~ю жандармов каждый горожанин может спокойно ложиться спать =довіряючи чўвано жандáрмов спокóйно мóже кáждый горожáнин кла́сти ся до ночно́го спóчивка;
бдеть =бдїти;
бдительность =бдїтность; бáчность; бўдность;
бдительный =бдїнный; будный; *быть ~ым =бїти на по́зорї; ма́ти бáчность; *нашлїсь ~ые люди, заметившие ошибку, и повернули в правильном направлении =найшлї ся бдї́ннї лю́де, стямївшї хьбу и оберну́ли ся итї дóбрым стрѣмом;
бе (тжз бэ; вып; оном) *ни бэ, ни мэ не знает / не скажет =ни бе, ни ме (ни кукурїку не зна́е / не повїст; *с пастбища доносилося баранье «бе» =з паслá чу́ло ся барáнчячо «бе»;
бег =бїг; бїгáня; (грусцой) цўпканя; *спортивный ~ =бїганка; *~ на 100 м с барьерами =бїганка на 100 м на прѣпоны; *~ гладкий / с барьерами / эстафетный (спорт) =бїганкагладкá / прѣпонова / штафетóва; *на ~у =бїжучї; *сегодняшний день закончим эстафетным ~ом =днїшний день закончїмѣ штафетóвым бїгом;
бега *(на ипподроме) =кунський бїг, кунські за́воды; *(побег) =у́тїки, пóбїгы; *в ~х =на пóбїгах, на у́тїках; *пуститься в ~ =и(и)змїгати (раз); *сооружает дом за миллиарды, строит его, хоть в ~х, разыскиваемый преступник =дом мїлiардо́вый стáвлят, будѣе го, хоть змїгав, змїглѣш е́дєн;
беганье =бїганя;
бегать =бїгати, пóбїгати; наганя́ти ся; *~ за кем =волючїти ся, лїтáти за кым; *~ от кого =убинáти ко́го; *(резвиться) =гїзати ся; бїцкати ся; (как сумасшедший) вганя́ти; *~ за девушками =ходїти за дѣвкáми; *~ от слепи́и (скот) =бїцкати ся; гїзати ся; гїзати ся (обл); *парняга, что ты делаешь? говорят, бегашь за старой вдовой? =хлóпє, што ты рóбїш – бесідѣют, же ся за тов старóв вдовїщѣв волóчиш?;
бегемот > гиппопотам; *кто не знает ~а, не правда ли, далеко не все знают, что это родня нашему дикому кабану? =гїпопóтáма зна́є кáждый, айбо, цїтáк, гет не кáждый зна́є, же тотó своѣк нáшому дїкуно́ви?;
беглец m =бїгляк; у́тїкач; у́тїкаючий; *возле дамбы в Радванке –єца удалосє словить и обезвредить его =кóло рáдванської гáти удалó ся у́тїкаю́чого зловити и зробити єго нешкóдным; ***f *~янка =бїглянка; у́тїкачка;
беглый adj =(и)збїгльїй; у́тїкльїй; *~ый просмотр =бїгкóе перенїканя; *~ый взгляд =перелѣтньїй / плавкый пóзирк; *~ый звук (грам) =выпадньїй звук; ***adv *~о говорит =гладко / плавно / плавкóм говорїти; *~о просмотреть =краѣм óка / пувóком / напувóка / нáскоро / лѣтмо перепозїрати; *он повестует ~о, но вместе с тем и весьма пространно =росправлѣє уи плавно, но разом и барз бївно;
беговые =бїгóвыї; *~ые лыжи =бїжкы; *~ая лошадь =уббїговачьїй кунь; *~ая дорожка > дорожка;
бегом adv =бїгом; (у)тїкáй, у́тїкаї, разáз; *украдкóй, может ~, пробрались через густые леса, которыми были

покрыты горы, полонины =крадцї, мóже бїгом, перебродили густї хáщи, котрымá гóры, полонїны прикрѣтї бїли; *села на крылатого коня и ~ оттуда =сїла на тáтоша и у́тїкаї у́дтам; **бѣжать ~ =бїгом / у́тїкї бїчи;
бегония (бот Begonia) =бегонїя;
бегония (разг) =бїганїна, бїганїця, бїганя; гóйсаня; мóтаня; *чтение газет и ~ по торговым делам –это не лодырничанье и не легкомыслие =чїтаня газѣт и бїганя за торговѣльными спáрами не означає нѣробство, лїнарѣство;
бегство =у́тїк; бїгóта; у́ник; *это ~ Мухаммеда из Мекки в Медину произошло в 622 году =сєсá бїгóта Могамѣда из Мѣкы у Мѣдїну стáла ся 622. гóда;
бегун m =бїгун; *~ы (тех) =вальщѣвый млин; ***f *~ья =бїгуня;
бегунок *(ведомое колесо паровоза, ист жд) =мѣншое колесо; *(тех) =рóлка; *(обходной лист) =уббїжна картка;
бегучий ~ =бїгучїй, бїжучїй; бїстрїй;
бегущий =бїгучїй, бїжучїй; у́тїкаючий; *Бела у Тисы разбил армию своего брата; ~ая конница Андрея распотгала =Бѣйла пїля Тисы розбїв вóйсцько брáта свóго; бїгучї конї распотгáли Андри́я;
бедa subst =бїдá; невóля; нещáстя; баламўта, мáлер; псóта; прїтїск; лихóта; бай, (редк) фáй; *~а мне с тобой! =мáву ся я з тобóв!; *~а мне с этим забякой =мáву ся / мáву (ш)трапу из тым лїнарѣм; *это привело его к ~е =се го привело на бїдү; з то́го тра́фив у мáлер; **~а как любит =тѣрѣд / страшѣно / нещáстно / невольшю любит; **~а ходит не по лесу – по людям =бїдá не по гóрах ходит, ай по лїодѣх; **от ~ы не уйдѣшь =и пѣсѣ трѣба удбїти; бїдá бїдү найде; хóть и сóнце зайде; **~а ~у родит =бїдá з бїдóв ходит; бїдá бїдү доганяє; єднá бїдá минѣ, а другá рýку подає; **эта ~а – не ~а, только б больше не была; невелика ~а! =ту́лько бы бїдї!; **лиха ~а начало =мáйчáйшóй зáчати; ***интj *~а! =бай!; *не ~а! =не бай!;
бедкер =бѣдекер;
бедерный > бедерный;
бедлам =бедлám; хáйдер; цїркус;
беднейший =мáйбїднїйшїй; *Пѣтр Фицай, да его все знают, из ~их наших сельчан =Пѣтро Фїцáй, тко бы єго не знают, из мáйбїднїйшїх селáн нáшого селá;
беднеть =бїднїти, худобнїти, убожїти; мїзернїти; тїснїти; *откуда взялись у Матяша средства для многочисленных войн? полезны ли постоянные войны? страна всё ~ла из-за них =ид многым войнам як роздобѣсь собї Матяш грóшї? ци дóброс дїло вїчна война? все лем край бїднїв чѣрез нї;
бедность =худóбство, худóба; жебрóта; убогóсть; убожество; бїднóта, бїдóта, бїдá; тїснóта; гóлóта; *(почвы / воображения / языка / ума) =бїдность; убогóсть, убожество; *(природы) =мачошїнство; *большую ~ объясняли тем, что королём избран иностранец =велїку тїснóту приписовали томү, же чужóго збрáли за короля; **~ не порок ==хóть худóбный, та сподóбный; не препїнат нам худóбство;
бедотля =гóлóта (рзн.знач); *(состояние) =мїзерїя; худóбство; *(люди) =худобенява; худобнїцтво; худóба, бїдóта; *невесту, готовую за него пойти, мать не хотела из-за ~ы сѣ =котрá бы за нѣго пушла, тотү ма́ти про гóлоту не хóтїла;
бедный adj =бїдньїй; худóбный, небогáтый; *(нещастный) =небóгый; *делать ~ым кого =убожїти ко́го; *богач поступил деликатно, он только раскричался на ~ого: иди, Миша, домой =богáч бьв деликатньїй, тай ся на худóбного лем вїкричав: иди, Мїшу, домү; **он далеко не беден =не буй ся, вшїткó мáє; **на бедного везде каплет =на голого дрыгóта; ***adv *~о =бїдно; худóбно; *жили очень ~о =жїли дўже тїсно;
бедняга m (спл бедолага) =неборáк, небожáк; нещáстник; сарáка; сегнїйско, сегнїн; сїрота, сиротїсько m/f; бїднá п;

біделак, бідак, бідолаха; убожак; каліка (фиг); *dem > бедняжка *так-то вот люди, ~и, хлопчут =такто так людковѣ біднятя газдуют; ***f *~а =небога; сегініця; бідолаха; бідня п, бідачка; убожачка; сирота, сиротиско m/f; каліка (фиг);

бедняжка =біднятко; сегіня; *(о женщине) =сегініця, сегінь-жона; неборачка; *(о ребёнке) =небожа; неборачок; неборача, сарача; сегінятко, сегіньча; *~, второпях бредя по снегу, до того уморился, что едва дышал =нещастник, таліабаючи у снігу наскоро, так ся зморів, же и дýchати лёдыв мут;

бедняк m =худобняк; бідняк, бідак, біда; убожак; жебрак; *крестьянин ~о =худобный газда *~ коня продал и уздечку домой унёс =бідняк коня продал и кантарь дому взяв; ***f *~чка =худобнячка; біднячка, бідачка, біда; убожачка; жебрачка;

бедняцкий =худобняцкий; убогий; жебрацкий; нищетный; *~ие дети съезжали вместо санок на хворосте, или тащили его по нашей санной горке =худобняцькі діти на руджо спущали ся намісто санок, вадь тягли го нашім санкаліщом;

бедоватъ (нар) =бідовати;

бедовость =выбитость;

бедовый =выбитый, выбреханный; шиковный;

бедокур m =лінгарь; ***f *~ка =лінгарька;

бедокурить =лінгарити;

бедолаз(а) > бедняга; *это достойная память о ~е лудильщике =то достойна памятка на другаря нещастника;

бедреница-камнеломка (бот Pimpinella saxifraga) =бедрич;

бедреницкий =стегиновый; *~ая кость (анат) =клубова кўстка;

бедра *(часть ноги) =стегино; стегниско ауг; *руки на бедра =руки на клубы; *широкые бедра =широкі клубы; *с узкими бедрами =бесклубый;

бедственный =мізёрный; тісний; распачный; достойный пожалованя; пожалованя гдный; *~ое положение =бідованя; негоразд;

бедствие =нещастя; *стихийное ~е =погрома; *овец мало, не те времена настали, настоящее ~е =овець мало, и не ті часы настали, така погрома на него; **сигнал ~я =сигнал SOPS (ес-о-ес);

бедствовать =бідовати; сарачити; трапити ся; кіновати (уст); карамановати (оби редк); =цурём трісти; *(некоторое время) =побідовати; покінувати (уст);

бедствующий =бідуючий;

бедуин m =Бедуін; ***f *~ка =Бедуінка;

бедуинский =бедуінський;

беж adj *цвета ~ =бежовый;

бежавший =(и)збіглий; утіклий;

бежать =бізти, біжати, бігнути; *(убежать) =утѣчи (я утік); impf утікати; freg повтїкати; *(ласк дет) =біжкати; *(рысдой, трусдой) =цўпкати; *(сломя голову / со всех ног / как очумельный) =валити ся; *(от, из-за чего) =утїкнути перед чим; *(вода) =течи, лїяти ся; *(час) =летїти; *(дорога) =тягнути ся; *часы бегут на 5 минут =годінка понаглат пятьма минутами; *беги, вороги корову =бігаї, заверни корову; *на севере больше всего таких, которые ~ли из армии =на сїверї майбулше е такїх, што повтїкали из войська;

бежесвий =бежовый; *~ цвет =беж;

беженец m =утїкач, утїканец; бігляк; *политический ~ец =егзілант; *тянулась вереница возов с ~цами, обмотанными в одеяла =тягнув ся ряд вóзув из утїкачами, позавиванными у покрóвці; ***f *~ка =утїкачка; біглянка; **беженский** ~о =обоз =пóзов біглякув;

беженство =бігóта, пóбїгы, утїкы; *в ~е =набігóт / утїках / пóбїгах;

без prep =без; крем; помїмо (чóго); *~ лишних разговоров =без довгої бесїды; *~ оглядки на =не нїкак на; *~ оглядки

=з мóста допрóста; *~ пяти минут семь =за пять минут сїм; **и ~ того =и так ужé; ***не ~ удовольствия =не без задовóльства;

безаварийный adj =сполягливый; без гаварій; ***adv *~о =споляжливо; без гаварій;

безадресный adj =безадресный; ***adv *~о =безадресно; *операция никогда не проваливалась и полевою сторожу оставалось только ~о досадовать на зловредных пацанов =операция нїгда не провалѣвала ся; и пак керейтүв муг лем безадресно заїдати ся на чóртовых сїроханүв;

безалаберность =нетрїбность; нешорóвость; недүйдавость; безголова;

безалаберный adj =недүйдавый; нешорóвый; нэдздарный; не(пó)трїбный; беззядный; нелпшный (оби); бездүмный;

*автор называет множество творений народного деревянного зодчества, которые пропали вследствие ~ого хозяйствования =автор называє нам мнóжество вїтворув народного деревянóго здательства, які наслідком бездүмного газдованя пропáли; ***adv *~о =недүйдаво;

нэдзарно; не(пó)трїбно; беззядно; нешорóво;

безалаберщина =нешор; нэдзар; непóтрїбство; невалүшность;

безалкогольный =безалкогóльный;

безапелляционный adj =безапеллацияный; категоричный; ***adv *~о =безапеллацияно; категорично;

безатомный =безатомовый;

безбедный adj =беззүрный, бесклóптный; благобїтный; ***adv *~о =бесклóпотно; беззүрно;

безбилетный m =чóрный пассажёр / позирач; ***f *~ца =чóрна пассажёрка / позирачка;

безбилетный =без блїтета; *~ый пассажир =чóрный пассажёр; *зрителю на сидячих местах было не много; к барьеру теснились ~ые (Вересаев) =на мїстах сїдїти мáло было зрїтелюв; тоты без блїтета глóтили ся при барьєрї;

безбожие =безбóжность;

безбожник m =безбóжный; кащак; *архиепископ Липпай в 1643 г. пишет о наших батюшках, что они, как быки, переполнены всякими гадостями, ~и, лукавые =архїєпїскоп Лїппай р. 1643 пїше о нашых батьках, же суг як быкы перопвненї всякїми паскүдствами, безбóжники, лукаві; ***f *~ца =безбóжница; кащакка;

безбожный adj =безбóжный; бессóвстный; *~ая ложь =безочлївый клáмство; *были и протестующие, которые разупривившись не пукали своих детей в ~ую школу =были и протестанты, котрї затяли ся и не пуцáли свої діти до безбóжной шкóлы; ***adv *~о =безбóжно; бессóвстно;

безболезненный adj =безболзненный; неболячий; ***adv *~о =безболзно; неболячо;

безбородный =безборóдный; *во дворе синагоги стояла церквашка, которую называли ~ой =удорї сїнагогы стояла еднá мнєша церьков, называна безборóдов;

безбоязненный adj =безбóязный; ***adv *~о =безбóязно;

безбрачие =неженáтство; целїбат; *священник, живущий в ~и =цѣлеб; целїбатяр (нар); *в те времена к нам стали приходит священники, живущие в ~и, которых у Лемков называют «целибатярами» =в тых часáх до нас зачали приходїти сящєники без жен, звáни през Лэмкув «целїбатярями»;

безбрачный =неженáтый; *~ая жизнь =жївóт у целїбатї / неженáтствї; *~ая =неудатга;

безбрежность =бэмзїрь; неубяйтность; бесконечность; **безбрежный** =безбэрєжный; бесконечный; розляглый;

*играют сигнальные трубы, созывая пастухов с ~ых лужков и цветников к дойке и на ночлег =играют трембїты, склїкаючи пастыров з розляглых лужок и цвітнїкув до дóбя и на нучлєг;

безбровый =без бров; *~ое лицо =тварь без бров;

безбурний =затишний;
безверие =безвіра; *в Поляну проникло ~; оно называлось сионизм =до Поляны проникла безвіра; тотá безвіра ся кликала сионизм;
безверхий =без верхá; з приломёным верхкóм;
безвестность =безвѣстность; безвѣст; *вороны с шумом поднялись с деревьев и полетели в ~ночи =ворóны з шумóм пúдняли ся з дерéв и полетѣли в безвѣстнóччи;
безвѣстный adj =безвѣстный; незнатый; *~ый герой =незнатый герой; *если труба подаст ~ый сигнал, разве кто-то приготовится к бою? =кѣд безвѣстный гóлос трубá даст, ко пак наготóвит ся на гарцѣ?; ***adv *~о =безвѣстнó; **безветренный** adj =безвѣтрый; затишний; *Марк и не заметил, как задремал; в ~ом ураге приятно пригрело солнышко =Мáрко и не втямѣв, як задримáв; сонѣчко фáйно пригрѣвало в затишнóм звóрѣ; ***adv *~о =затишно;
безветрие =затих; безвѣтрá; *полное ~, фейерверк снежинок в свете уличных фонарей =пóвно безвѣтрá; фaервѣрок снѣжинок у свѣтлѣ латѣрн;
безвизовый =безвизовый;
безвинный adj =безвинный; ***adv *~о =безвиннó;
безвкусица > безвкусица;
безвкусица *(о вещи) =кѣч; неску́сность; нешумность; *(отсутствие вкуса) =слабый вкус;
безвкусиный =неску́сный; некрáсный; *~ое платье =плáтя без смáку; неску́сноe / некрáсноe плáтя;
безвластие =меживлáда;
безводный =безводный;
безводье =безводá; *страдаем от голода и ~я =тѣрпиме гóлод и безводá;
безвозбраниый adj (книж) =слобóдный; вольный; ***adv *~о =слобóдно; вольнó;
безвозвратный adj =невертáвный; ненаврáтный; *~ая ссуда =невертáвна пóзчыка; *~ое прошлое =навхтѣмáнь; ***adv *~о =неворóтом, ненаврáтно; навхтѣма; без нáдумы; *склон в колхозные годы распахали, уничтожили ~о =бѣрег за колгóзных часóв розорáли, скапáрили наохтѣма;
безвоздушный =безвоздушный;
безвозмездный adj =бесплатный; грáтисóвый; *~ая ссуда =грант; ***adv *~о =бесплатнó; зáдарь, назáдарь, дáрмо; грáтис;
безволие =недостáток вóлѣ;
безвольный =безвольсый;
безвольный adj =безвольный; *~ый человек =де-друть-там-бóдь; ***adv *~о =безвольнó;
безворсистый =не волосковáтый; *~ персик (бот) > нектарин;
безвредность =нешкóдность;
безвредный adj =нешкóдный; бешкóдный; ***adv *~о =нешкóдно;
безвременник *~ осенний (бот Colchicum autumnale) =розмарѣя; осѣнник; раст;
безвременность =бешчáс;
безвременный adj =п(е)редчáсный; **~ая кончина =кончина без вѣрсти; п(е)редчáсна кончина; *его уж нет; молодой певец // нашѣл ~ый конец (Пушкин) =вже го не е; предчáсно так // нас лишив молодой спѣвák; ***adv *~о =без вѣрсти; п(е)редчáсно; **~о скончался =умѣр без вѣрсти;
безвременье =межчáс; безрук; *чем ещѣ попятятя русины за столько лет духовного ~я? =якú ищѣ цѣну заплáтят Русинѣ за тóлькѣ гóды духовного межчáсу?;
безвездно =не лишáючи мѣста (бываня); не вѣтягнувши ся (из селá);
безвизлазно =не лишáючи бываня; не вѣтягнувши ся из хьж / обьѣстá;
безвыходность =безвѣходность; безнáдѣя; *доведённый до ~и или раненный, дикий кабан становится крайне

свирепым и опасным =зáгнанный до безвѣходности áвaдь ранѣный, дикун ся стáне барз лóтый и опáсный;
безвыходный =безвѣходный; безнáдѣйный; *~ое положение =безвѣходность; *ставить в ~ое положение =патóвати;
безглазый =безóкий;
безглазый adj =безгóлосный; зачѣтканный, защѣтканный, онѣмѣный; бешлóвный; нѣмый; тихый; ***adv *~о =бешлóвно, без слóва; нѣмо; тихо;
безголовый adj =безгóловый; ***adv *~о =безгóловó;
безголовца =безгóлосá;
безголовый =безгóлосный;
безгорбый (Даль) =безгóрбый;
безграмотность =неу́кность; безгра́мотность; *наши «кацапствующие» в своей ~и идут ещѣ дальше =нáши «кацапствующие» в сво́йой неу́кности ши дáле идуть;
безграмотный adj =неу́кий; безгра́мотный; аналфáбет; *священничество в великой и святой России аж до Петра Великого было совершенно ~ым =сщáенство в великóй и в сятýй Росѣи аж до Пѣтра Великого цѣлком безгра́мотное бѣло; ***adv *~о =неу́ко; безгра́мотно;
безграничность =безграничность; бескра́йность;
безграничный adj =безграничный; безмѣрный; *~ое пространство =безмѣрнó; безмѣрь (поэт); ***adv *~о =безгранично, бескра́йно; безмѣрно;
безгрешность =безгрѣшность; *откуда такая уверенность в собственной ~и? =удкы такá увѣренность у сво́йой безгрѣшности?;
безгрешный =безгрѣшный;
бездарность =бездáрность; *(о человеке) =бѣздáрь; *мама прекрасно рисовала, я же была совершенная ~ =мáмка прекрасно рисовáла, я зась бѣла доцѣла бездáрность;
бездарный adj =бездáрный; невалу́шный; ***adv *~о =бездáрно; невалу́шно;
бездарь =бѣздáрь; недóйдавец, ф недóйдавка; пустóта; невалу́шняк, ф невалу́шнячка; *умный человек бедствует, а ~ господствует =розумный челя́дник бѣдúе, а бѣздáрь панúе;
бездейственный adj =бешчáнный; бездѣйный; **adv *~о =бешчáнно; бездѣйнó;
бездействие =бешчáнность; бездѣйность; недѣя, неактивнóсть;
бездействующий =бешчáнчый; недѣючий; бездѣйный; *~ая семья преимущественно кучится возле улья жужжащих трудолюбивых пчёл =нечáнна родина с перева́жно счупѣна на копѣ кóло бзучáчюгó уля усилóвных пчол;
безделица =друбничка; марница; *(пустяк) =багатѣла;
безделка (раз) > безделица / безделушка;
безделушка =друбничка; марница; талѣфáтка; чѣка;
безделье =бѣздѣля; вaлягóвство; безрóботность; дармóваня; *долго предаваться ~ю =налынгáрити ся; *от горя и ~я принялся воровать =из гóря и бѣздѣля пúстѣв ся крáсти;
бездельник m =бѣздѣльник; вaлягóв, вайнáга, пѣцух; лóтор (gen лóтра); нѣроб; дарѣмник; лайдáк; шлѣмпа; посидю́ха; (мальчишка) кáрап, лѣнгáрь, фѣтькош; *лентя, ~ки всѣ носятя, мельтешат и скорее побирухами станут, чем на работу наймутся =лѣнѣвѣ, пѣцухы лем бѣгают, лѣтáют и вдячнѣйше по жѣбрах пúйдут, як рóботы ся прѣймут; ***f *~ца =бѣздѣлница; вайнáга, лóтра; лайдáчка; нѣроб; дарѣмница, дармóда; лѣнгáрька; шлѣмпа; посидю́ха;
бездельничать =безрóботность; нѣрóбство; геверованя; лайдáцтво; постóйкованя, полѣж(к)ованя; лынгáрство; *такие действия – это не беспечность и ~ =сѣякѣ дѣлá не сунт легкáрством, нѣрóбством;
бездельничать =постóйковати; (раз) ловговáти; вайнаговáти, вaлягóвати; лайдáчити; полѣжковати, посидю́ковати; легкáрити; лынгáрити; балаговáти; геверовáти; дармовáти; шелехвóстити; *в 1896 г. до мая месяца я был

в Риме; в Риме я не ~д, а работал ещё напряжённее, чем на службе =р. 1896 до місяця мая у Римі-м бы; у Римі-м не лынґарив, ай ши май твёрдо робів, ги у службі;

бездельничающий =дармвучый;

бездельный =безділный; *(ненужный; уст) =пустый; непотрібный;

безденежный =безгрошный;

безденежье =финансова тіснота; безгрошость;

бездетность =бездітність;

бездетный =бездітний; *-ая женщина =бездіткыня;

*наймут себе комнату у какой-нибудь вдовы или ~ого человека и там собираются на супрядки =наймут собі у якої вдовиці ци бездітного чоловіка хыжу и там исходят ся прясти;

бездефектный *~ товар =незавадный товар;

бездефицитный =бездефіцитный; *- бюджет =бездефіцитный бюджет;

бездеятельность =бесчінность; бездіяность; недія; *кто сидит в ~и, грешит =хто сидит в бесчінности, грішит;

бездеятельный =бесчінный; бездіяний; *человеческий дух жаждет всё нового, и если не находит пути к нему, то становится скорее всего ~ым =чоловічий дух все жажде новго, а коли той дороги не може найти, стає скорше бесчінным;

бездня =бездна; (поэт) бездня, бездно, гхлѧня (нар); (книж поэт) удхлѧнъ; *-а дел =копа роботы; *Илонка побежала на высокую гору и бросилась в ~у =Ілонка утѧкала на дуже високу гору, та она скочила у бездно; **~а премудрости =кырница мѳдрости;

бездожде =бездождя;

бездоказательность =бездоказовость;

бездоказательный adj =бездоказовый; ***adv *~о =бездоказово;

бездолие (нар) =недѳля; *когда из избушки никто не отозвался, Юра и вспомнил свою судьбу и ~ =коли из хатчыні нітко не удозвав ся, тогды и пригадав Юра всю свою дѳлю и недѳлю;

бездольный =нешѧстный; нещѧстливый; *-ая, могла ли она и подумать, что её отправят в газовую камеру, бедняга, которая так увлеклась амурными романами =сеґинія, не могла и подумати, же заженут ю до газу нещѧстну, котра так любила читати любѳстні ромѧны;

бездомный =бездѳмный; беспритулный; *~ый человек =бездѳмник м, бездѳмница ф; *когда разрешение на поселение истекло, естественно, я всё потеряла, стала ~ой =коли вже дозвол на поселѧня сплыв, природно, вшитко-м истрѧтила, стала-м ся бездѳмница;

бездомок (крестьянин-батрак; Даль) =жиляр;

бездонный =бездонный, бездѳдный; преисподный; (поэт) захлѧнный; *озеро ~о =озеро бездѳдне; **~ая бочка =пиѧ, як дѳга; там / тому все будѧ мало; идѧ до нѧго, як до герчкѳвой нѳры;

бездорожный =беспутный;

бездорожье =беспутница;

бездоходный adj =бездохѳдный; безинтересѧльный;

***adv *~о =бездохѳдно; безинтересѧно;

бездумный =бездумный;

бездумье =бездумство;

бездушие =бездушность; злѳсѳрднось;

бездушность =бездушность; злѳсѳрднось;

бездушный adj =бездушный; злѳсѳрдный; ***adv *~о

=бездушно; злѳсѳрдно;

бездымный =бездымный;

бездыханный (книж) =неживый;

безе (кул) =гамбѳчка;

безеика (ласк / дет; уст) =бѳся, цѳля;

безжалостность =злѳсѳрднось;

безжалостный adj =безжалѳстный; немилѳстный; немилѳсѳрдный; злѳсѳрдный; ***adv *~о =безжалѳстно;

немилѳстно; немилѳсѳрдно; злѳсѳрдно; *~о вогнал иглу в моѧ тело, и она сломалась; так и закончилась прививка =немилѳсѳрдно вѳив иглу в моѧ тѳло, и она зломѳла ся; з тѳым и окончѳло ся скѳпѧня;

безжизненность =безжѳвѳтность;

безжизненный adj =безжѳвѳтный; неживый; неядѳрный;

*наш кот захилел, каким-то ~ым стал =штѳсь наш мацѳр захрунѳвив, неядѳрный став; ***adv *~о =безжѳвѳтно; неядѳрно;

беззаботность =легкѳта; безжѳрность;

беззаботный adj =безжѳрный, бесклѳпотный; бесстарѳстный; ***adv *~о =бесклѳпотно; безжѳрно;

*помнишь те незабываемые минуты, что мы провели так райски ~о =тѳмѳши на незабѳтні хвилѳ, што мы так райськы безжѳрно провели;

беззаветность =ѳдданность;

беззаветный adj =предѧный; ѳддѧный; ***adv *~о =предѧно; ѳддѧно;

беззаконие =беззакѳн; беззакѳнство; *я был зачат в ~и, и в грехе родила меня мать =у беззакѳнѳты зачат ѧм ся, и у грѳхѳх рѳдила ня мѧти мѳя;

беззаконничать =ламѧти прѧво; чинѳти беззакѳнство;

беззаконность =беззакѳнство;

беззаконный adj =беззакѳнный; *главная задача ~ые доходы и поборы уменьшать =головнѧ задѧка беззакѳннѧ дохѳды и забѳрѧня поменшѧти; ***adv *~о =беззакѳнно;

беззащитность =безганѳбность; безлічнѳсть; безѳчлівость;

беззащитный adj =безганѳбный; без скрупул; *~ый обман =безѳчлівое чѧлувство; ***adv *~о =безганѳбно; безѳчліво;

беззащитность =беззащѳтность;

беззащитный =беззащѳтный; неохранѧный; *бросили совершенно ~ый народ на милѳсть неплодѳродной, скудно родящей хлеб природы и алчных ростовщиков =зохабили цѳлком беззащѳтнѧ нарѳд на поспас неурѳдный, скупѳй на хлѳб природѧ и зажѳрлівым жѳдѧм;

беззвѳдный (тѳж беззвѳдный уст) =без звѳзд;

беззвучный adj =беззвѳчный; бесшелѳстный; *~ый смех =тѳхѳ смѳх; ***adv *~о =беззвѳчно;

безземелье =недостѳток землѧ;

безземельный =безземельный; *(селянин) =безземлящ;

беззлобие =лагѳда; добродѳшность;

беззлобность =добродѳшность;

беззлобный adj =беззлѳбный; добродѳшный; ***adv *~о =беззлѳбно; добродѳшно;

беззубка (зоол *Unio pictorum*, моллюск двустворка) =черепѧк;

беззубый =беззубый; *~ рот скривлен усмѳшкой (Тургенев) =беззубый рот му скрѳвила усмѳшка;

безлесный =безлѳсный; незалѳснѧный; гѳлый; *~ая местность =гѳлый гѳтарѳ(ь); *настоящим сѧнным Эльдѳрадо был обширный ~ый массив Ясѳновки =йстнѧм сѳнным Елѳдорѧдом было убѳшѳрное, незалѳснѧное нѧгурѧ Ясѳновкѧ;

безлесье =недостѳток лѳсѳв;

безликий adj =бѳствѧрный; неяснѳый; без/ невыѳразный; *вниз по меже тащѳтся какая-то ~ая серѳсть =долѳ мѧжѳв тѧне ся якѧсь невыѳразна сѳрина; ***adv *~о =бѳствѧрно; неясно; без/ невыѳразно;

безликость =невыѳразность; бѳствѧрность; неясность;

безлиственный =без лѳстя;

безлистный (тѳж безлѳстый) =безлѳстя;

безличность > безлѳсткѳсть;

безличный *(безлѳкий) > безлѳкий; *(не относящийся к опред. личности) =имперсѳнальный; *~ глагол (грам)

=безлѳчнѳный глагол;

безлошадный =без коня;
безлунный =безмясачный;
безлюдность =безлюдность;
безлюдный adj =безлюдный, пустой, запустелый; *~ый фонд =безличный фонд; ***adv *~о =безлюдно, пусто;
безлюдье =безлюдье; пуца, пустыня; *голос летит над заснеженным ~м =голос перелётас через засніжені пуці;
безмала (уст) =безмала (общ);
безматерный =без матери;
безмен =кantarь; важки; *~ был уже и у римлян, но десятичные веса являются изобретением XIX века =кantarь був уже і в Римлян, но децималні важки сут винаходков сего, 19., століття;
безмерность =безмірность; бескрай;
безмерный adj =безмірный; *~ое пространство =безмірь (поэт); ***adv *~о =безмірно; беззядно; беззяду; *~о счастливый =прещастный; *чтоб эти траты не были ~о велики, об этом позаботятся =обй тот кельчык беззяду барз великый не був, на тое будут позур мати;
безмоззлый =безмозглый; тупый; ёлопаватый; *дуб Фёдора Янькова пал от рук ~ых троглодитов =дуб Фёдора Янькового поляг уд рук безмоззлых троглодитув;
безмолвие =німота; тихо;
безмолвный adj =бессловный; німый; тихый; *каждый всматривался в глубину ~ого леса =каждый упинав ся очыма у глубоко бессловного ліса; ***adv *~о =бессловно, без слова; німо; тихо;
безмолвствовать (книж) =держати мовчання;
безмоторный =безмоторный;
безмужья =без мужа;
безмятежность =затишок; благо́та; по́куй; безжу́рность; *о, блаженная ~ пустого мужского трёпа, вернись ко мне, вернись! (Нагибин) =о, бла́га безжу́рность пусто́й хлопської лопоті, прийді ши, прийді назад;
безмятежный adj =затишный; *(сон) =неруше́ный; *(без забот) =безжу́рный, бескло́потный; непохма́ренный; ***adv *~о =неруше́но; затишно; бескло́отно, безжу́рно; непохма́рено;
безнадёжность =безна́дья; (свойство) безна́дьяность;
безнадёжный adj =безна́дьяный; (н)стра́ченный; *~ый по вызканию (экон) =нестига́емый; *~ый больной =невьлічмый хворый; ***adv *~о =безна́дьяно; *если бы в источниках было, а в рецензии нет, это бы могло означать, что господин Яник не так уж ~о предвзят к русинам =кебы ся у жерелах найшло, а в удкликанях не переповіло, могло бы то значить, же пан Яник ши не є сопротів Русина́м такий безна́дьяно предузяты;
безнадзорность =недо́зур;
безнадзорный =бездо́зорный; *~ скот =забігла ма́рга;
безнаказанность =беска́рность;
безнаказанный adj =беска́рный; ***adv *~о =беска́рно; *это ему ~о не пройдёт =то ся на нюм вы́мстит;
безналичный =безгото́востный; *~расчёт =безгото́востна выплата;
безначалие =безвласть; ана́рхия;
безначальность (церк) =превѣ́чность;
безначальный (церк) =превѣ́чный;
безногий =безно́гий; *во всё горло орёт ~, визжит слепой попрошайка, однорукий шарманчик протягивает шляпу =на вшитку гыртанку гуля́ток безно́гий, вискат сліпый ко́вдош, однору́кый веркля́ш вы́ставив ка́лап;
безносый =безно́сый;
безнравственность =ро́спустность; непра́вность, безно́рность, амора́льность;
безнравственный adj =душогу́бный; безно́ровный, амора́льный; ***adv *~о =безно́рово, амора́лно;
безо > без;
безоаровый *~ козёл (зоол Capra hircus) =рога́ль;

безобидность =нешко́дность; невинность;
безобидный adj =невинный; бесшко́дный, нешко́дный; *негодяи выпихнули ~ого человека =вы́ггали битангы невинного человека; ***adv *~о =невинно; нешко́дно;
безоблачность =бесхма́рность;
безоблачный adj =бесхма́рный, непохма́ренный; ясный; ***adv *~о =бесхма́рно; непохма́рно; ясно;
безобразие *(непорядок) =бе́длам, неря́дство, бес/непо́рядок, непо́требство; *(неприличие) =неяло́ба, сви́нство; паску́дство; сви́нство; *(уродливости) =брыдо́та, бры́дь, ска́рдота, ска́ридь; чуф; *в коридоре ~е! =на коридо́ри непо́рядок!; *с этих пор утихли ~я, связанные с избранием королей =удсе́лі загіхли беспо́рядкы за выбе́рания королюв;
безобразина (раз) =потво́ра; ска́ридь;
безобразить *(обезобразивать) =бры́дити; чуфелати, чуфалова́ты; *(хулиганить) > безобра́зничать;
безобразнейший =преска́рдный; монструо́зный;
безобразник m =ли́нгарь, неволя́шник, битанга; псо́тник; воя́тник; неря́дник; чуфа́к; ***f *~ца =ли́нга́рка; неволя́шница; неря́дница; воя́тница;
безобразничать =неря́дити; воя́тити, кобырлова́ти; битангова́ти; ли́нга́рити; біду робити; (н)ствара́ти псыны; *~ет, словно свинья в загоне =кобырлу́е, як тотá свиня́ в оборо́; *пьяный шумел и ~л =пья́ный гу́чал и неря́див;
безобразность =потво́рность; бры́дкость; нешу́мость;
безобразный adj =мерзко́ый, ска́рдный; безобра́зный; потво́рный; оборо́дный; *~ая жаба =ри́пеха́та жа́ба; *~ый мужчина / ~ая женщина =бры́дю́х / бры́ду́ля; *их нужно удалить, как какой-нибудь ~ый прыщ =іх, як да́кого ска́ридного боля́ка, удалити тре́ба; ***adv *~о =ска́рдно; безобра́зно; оборо́дно; потво́рно;
безоладный adj =сліпова́дный; ***adv *~о =без на́думы; сліпова́дно;
безоговорочный adj =безвару́нковый; безапела́ционный; катего́ричный; ***adv *~о =безвару́ново; безапела́ционно; катего́рично;
безопасность =беспе́ка, беспече́ность; *сотру́дник органов ~и =сотру́дник беспе́кы; (раз) беспече́ка; *островок ~и =пи́ный остро́в; рефі́ж; *предпринять меры ~и =пу́дьяти міры беспече́ности; *из соображений ~и =из беспече́нностных до́водув; *пошлину брал небольшой и заботился о ~и дорог =невели́кое мы́то брав тай жу́рив ся, обы́ пу́т бізу́внй бы́ли; **подушка, ремень ~и > пневмо-подушка, ремени; **Совет Б-и ООН > совет; **техника ~и > техника;
безопасный adj =беспече́ный, обеспе́ченный; *~ая бритва =бры́твалный при́струй; ***adv *~о =беспече́но; обеспе́чено; *король Бела IV приказал строить казённые замки в незаселённых горах, чтоб люди могли ~ее переходить и основывать села под горами =король Бе́йла IV, дав будова́ти держа́внй за́мки в незало́дненных го́рах, обы́ беспече́нныше мо́гли лю́де переходити и основати села́ пуд го́рами;
безоружный =безору́жный;
безосколочный *~ое стекло =нероссы́пное скло;
безосновательность =неосно́ваность; безосно́вность;
безосновательный adj =безосно́вный; неубосо́ванный; беспудста́вный; ***adv *~о =безосно́вно; неубосо́вано; беспудста́вно;
безостановочность =непреры́вность;
безостановочный adj =непреры́вный; неперста́нный; ***adv *~о =непреры́вно; неперста́нно;
безотный =го́лый; *~ые злаки =го́линя;
безответный adj =бла́гий, благода́шка m/f, даст собі́ вшитко́ росказа́ти; неко́равый; без удпо́вди; *~ая любовь =лю́бовсть без вза́ймности; ***adv *~о =без удпо́вди;
безответственность =неудпо́вдя́льность; неуди́ча́льность (уст);

безответствен|ый adj =неуповідальний; незбайливий; несполягливий; легкомысленный; легкомысленик; *Сигизмунд был непоседливый и ~ый; то и дело вёл войны =Жігмонд був неспокойный и легкомысленный, на всі бьки провадів войны; ***adv *~о =неуповідально; незбайливо; легкомыслено;

безотговороч|ый adj =беспекорный; ***adv *~о =беспекорно; без выгварьки, не выгваряючи ся (на што); **безотказн|ый** adj =сполягливый; беспоруховый; ***adv *~о =сполягливо; беспорухово;

безотлагательность =неудкладность; пильность; *требовалась ~ решения =требовала ся неудкладность решения;

безотлагательн|ый adj =неудкладный, неудложный; беспровлачный; доразный; ***adv *~о =неудкладно, неудложно; доразно; беспровлачно;

безотлучн|ый adj =без удлужения; постоянный; неудлужный; *~ое присутствие =непрерывна присутність; *~ый спутник =постоянный / неудлужный сполунник; ***adv *~о =без удлужения; непрерывно; постоянно; неудлужно;

безотносительность =абсолютность; **безотносительн|ый** adj =абсолютный; независимый уд чо́го; ***adv *~о к чему =не никакчи на што; независимо уд чо́го;

безотрадность =трудность, неутїшность; **безотрадн|ый** adj =без / нерадостный; неутїшний, непопїшний; трудный; *Украина стремится выправить свою ~ую экономическую ситуацию =Україна хотїла бы выпїштити собі неутїшну економїчну ситуацію; ***adv *~о =без / нерадостно; неутїшно; трудно;

безотрывн|ый adj =без удрвания ся; *~ое обучение =школованя без перерваня роботы; ***adv *~о =не удрываючи ся;

безотходный =безудпадковый; **безотцовщина** (разг) =пувсїрота (без отця); живот / воспїтання пувсїроты без отця;

безотчетность =инстинктивность; пудсвідомость;

безотчетн|ый adj =неконтролованный; пудсвідомый; ***adv *~о =неконтроловано; пудсвідомо;

безошибочность =непохїбность; непомыльность; **безошибочн|ый** adj =бесхїбный, непохїбный, непомыльный; *экзамены по языку проходили с неожиданно хорошим успехом: ~ые ответы и хорошее произношение отнюдь не редкость =языковї испыты кончали ся з незвычайно красным успїхом; бесхїбнї удвїты и добрый выслов многї мают; ***adv *~о =бесхїбно, непохїбно, непомыльно;

безработица =безроботя; безроботность; *~ вызвала миграцию =безроботя вымуслило мїграцію; *по данным главного управления занятости зарегистрированная ~ среди женщин составила 18,8% =подїля централы роботы мїра евідованой безроботности, вырахована з числї жон, 18,8%; **безработн|ый** =безроботный; *они завтра вернутся на свою скамейку ~ых =онї завтра вернут ся на свою лавічку безроботных;

безрадостность =неутїшность;

безрадостн|ый adj =безрадостный; *это ~ое хозяйство напоминало замёрзший цвет =се безрадостное домовство подобало на помєрзлый цвіт; ***adv *~о =безрадостно; **безраздельность** =неограниченность; суверенность; **безраздельн|ый** adj =неограниченный; неподїнный; ***adv *~о =неподїлно; неограничено; *~о господствует =~о суверєрно панує;

безразличие =вшиткоєдность; равнудушность; безучастность, онїмлость; незбайливость, незбайство; неинтерєс; нестараня (ся); негладаня; *~ к учебе в школе приносит большой вред =вшиткоєдность дужє шкодит уд школнуй науцї;

безразличн|ый adj =безрозличный, легковажный; равнудушный; безучастный; незбайливый; вшиткоєдный;

индїферентный; *делаться / сделаться ~ым =вшиткоєднїти / (и) звшиткоєднїти; *это ~о =то єдно; то вшиткоєдно; *мне это ~о =не єм на то звїдавый; *развитие школьного образования нам не ~о =розвуйт школства нам не є легковажный; ***adv *~о =безрозлично; безучастно; равнудушно; вшиткоєдно; индїферентно; *~о махнул рукой =незбайливо / не творячи ся кынув руков;

безразмерный (разг) =эластичный; на кажду величину;

безрассудность =неросудливость; нерозважность;

безрассудн|ый adj =слїпоовадный; неросудливый, нерозважный; бездумный; *~ый человек =нерозумник; *цель моя никак не меньше, чем словарь; не ~ая ли смелость братья за словарь =менше мєньше-м не намїрив, ги словарь, ци словник; ци не слїповадна смїлость имняти ся до словаря; ***adv *~о =нерозважно; слїповадно;

безрассудство *(свойство) =нерозважность; бездумство; неросудливость; легкота; *(поступок / идея) =блазєнство;

безрасчѣтн|ый adj =нерозважный; ***adv *~о =нерозважно;

безрезультатность =безрезультатность;

безрезультатн|ый adj =безрезультатный; опустый; ***adv *~о =безрезультатно; опусто;

безрельсовый =бесшиновый;

безрогий =безрогий; шутный; шукаң; *~ая корова / овца / коза =шутя f/p;

безродный =безродный; *(не родовитый) =просто́го роду; **безропотность** =покорность; покора; резигнация; *стоицизм нашёл опорную точку ~ ~ =стоицизм найшов опорну точку ~ резигнацію;

безропотн|ый adj =благый, благушка m/f; неудпорный; некоравый; тихий, нїмый; резигнованный; покорный; *он ~ый =даст собі вшитко розсакати; ***adv *~о =покорно; неудпорно; нїмо; *русин удовлетворяется малым; суровость природы он переносит ~о =Русин задоволит ся з малым; мацошїнство природы зносит нїмо;

безрукавка =безрукавка; лайбик; *(нарядная дотомканой шерсти) =кєнтарь; *(кожаная телогрейка) =камзолья; *(меховая) =цурканка;

безрукавный =без рукавув;

безрукый =безрукый;

безрыбье =безрыбля; **на ~и и рак рыба =лїпше, ги нич; ай сомар добрый, кедь коня не є;

безубыточность =рєнтабельность; газдованя без страт; **безубыточн|ый** adj =рєнтабельный; ***adv *~о =рєнтабельно;

безударн|ый (яз) =без надголосу; безакцентный, неакцентованный; *формы местоимений: ня, тя, ся ~ в тексте стоят как правило в ~ой позиции, напр.: не вїдїв ня, убыйшов тя =формы мїстоазывникув ня, тя, ся, го сут в тексті звичайно в безакцентнуй позїцї, напр.: не вїдїв ня, убыйшов тя;

безудержность =непогамовность; *где кочевали когда-то валашские пастухи, даже теперь в темпераменте некоторых сѣл ~ средиземноморской расы =кудї колїсь волошкї пастырї вандровали, непогамовность медїтеранської расы ши и днєсь в темпєраментї дакотрых сєл;

безудержн|ый adj =без стрїму; непогамовный; неударжїмый; *~ый алкоголизм =неударжїмый алкоголізм; *запиваются песнями дрозды, и им аккомпанирует ~ый ручей: хлоп-хлоп =захлїцкуват ся спїванкїми дрозды, а аккомпанїє їм непогамовный потук: хлоп-хлоп; ***adv *~о =неударжїмо; без стрїму; неспєрємо; навално;

без удерку > удерж;

безукоризненность =бездоганность;

безукоризненн|ый adj =бездоганный; безвадный; без хїбы; предобрый; *его личная жизнь ~а =єго приватный живот бездоганный / якмї рядный; ***adv *~о =бездоганно; безвадно; без хїбы; предобрї (разг); *папа ~о владел немцизм =отець знав предобрї по нїмєцкы;

безмец (книж) =здури́лий; безу́мник, шале́нник, бла́зень;
безумце =безу́мство; шале́нство, шале́нота; *глубоко
задумываться над ~ем относительно разумных =глубоко
ся задумовати над шале́нотами релативні мудрых; **до ~я
adv =шале́но;

безумный adj =безу́мный; шале́нный, оша́ллый; (и)зду́ри-
ли́ый; (и)збисі́тый; *Христос в доброте своей перенёс их
неразумие и ~ые желания =Христос доброты своёв
препертів нерозу́мство їх и дяку безу́мную; ***adv *~о
=безу́мно; шале́но, оша́лло; (и)здури́ло;

без умолку > умолк;
безумолчный adj =непреста́нный; ***adv *~о =непре-
ста́нно;

безумство =безу́мство; оша́ллі́ость, шал, ша́ленство;

безумствовать =ша́літи;

безупречность =бездога́нность;

безупречный adj =беспоро́чный; предобры́й; без хыбы,
беспохо́бный; бездога́нный; незака́ляный; *он ~ый =не є
му што догау́ти; *его личная жизнь ~а =єго прыватный
живо́т якмáй рідный; *хочется, чтоб на наших сценах
представляли как можно больше таких ~ых пьес =треба
желати, штобы́ чим бу́льше сякых бездога́нных пєс
представля́ло ся на на́ших сценах; ***adv *~о =бєс-
похо́бно, бездога́нно; предобрі́ (разг); тін-топ (фам);

безусловный adj =безусло́вный; ***adv *~о =безусло́вно;
*примирить противоречия было возможно только тогда,
если бы власть короля ~о победила чрезмерно притя-
зательных и беспокойных вельмож =примирити протїв-
но́стї лєм так мож бы́ло, кєдь бы ся удало корольскуй вла́сти
безусло́вно побідити многожада́ющих и беспоко́йных
ста́рших пану́в;

безуспешность =безуспі́шность, неуспі́х; невда́тность;
безуспешный adj =безуспі́шный, невда́тный; опусты́й;
***adv *~о =безуспі́шно; невда́тно; *Фенчик 15 лет корпел
в «Листке» над этим «общерусским» языком ~ ~о в конце
концов пришлось ослабить эту чужезстранную русскость
языка и издавать приложение более понятным языком
=Фенчик 15 літ мордова́в ся в Листку́ тым «общєрусским»
языком ~ безуспі́шно вкунці му́вєв попустити из той
чужинєцкой русскїости языка́, а выдава́в до́датки
поя́тні́шим языком;

без устали > устал;

безустанный adj (книж) =непреста́нный; устави́нный;
*(неутомимый) =нефара́днїй; ***adv *~о =непреста́нно;
без сфара́длова́ня;

безусый =без баю́сов / баву́сов / у́сов; *(сх) =го́лый; *~ый
юнец =недо́росток; *~а пшеница =го́ла пше́нїца;

безутешный adj =без/ неуті́шный; ***adv *~о =без/
неуті́шно;

безухий =чу́лаый; без ух / у́ха;

безучастие =безуча́стность; уда́странєня (ся); нега́дана (на
што);

безучастность =безуча́стность; уда́странєньность;

безучастный adj =безуча́стный; недя́чный; уда́странє́ный;
*стать ~ым =(и)зрувноду́шнїти; (и)звштїкоєднїти; *стано-
виться ~ым =вшїткоєднїти; ***adv *~о =безуча́стно; без
дя́кы, недя́чно; *а почему́ты, Павлик, смотришь так ~о? =а
в тебе́, Па́влик, чо́му́ такі́ безуча́стні́ о́чи?;

безьядерный =беззато́мовый;

безъязыкий =без язы́ка;

безыдейность =безиде́йность;

безыдейный =безиде́йный;

безызвестность =непозна́тость; безві́стность; безві́сть;

безызвестный adj =неза́тый; безві́стный;

безымянный =безиме́нный; *~ палец =убру́чник;
персте́ньво́ый перст;

безынерционный =безинєрці́нный;

безынициативный =незачїнлїво́ый; *~ человек =де-дру́г-
там-бу́дь (разг);

безынтересный =неинтерє́сный; незаима́ющий;

безыскусный =нецїфрова́ный; прб́стый;

безыскусственность =прїродность, натура́льность;

безыскусственный adj =прїродный, натура́льный;
немудрова́ный; што на се́рдцю, то на язы́ку; *петь ~о
=спїва́ти натура́ло; ***adv *~о =натура́лно; немуд-
рова́но;

безысходный =безна́дїйный; без уїты́;

бей =бєй; *при Матяше турецкий ~ Али со стотысячным
войском ворвался в Семиградье =за Матяша турецкый бєй
Алії из стотысячным войском зарва́в ся до Ардя́лу;

бейка =рант;

бейбол =бєйзбол;

бейсболка =(спортóва) шимлї́дка / шилтóвка;

бек (syn бєй) =бєйг; *(спорт) =зачїтнїк;

бекар (муз) =касованїк;

бекас (зоол Capella gallinago) =бродня́к;

бекасинник =шрот на птїцю;

бекеша =бєкеч т;

беко́н =бєко́н;

Бейла =Бєйла; *при ~е III (1172–1196) выработался
венгерский стиль ~ романский, с 4 башнями с 4 сторон =за
Бєйлу III. вырбыв ся мады́рский стїл: на 4 бо́ках 4 ту́рні
маю́чий рома́нский стїл;

Белград =Бїлоград;

белградский =бїлогра́дський;

беленя (бот Nyoscyamus niger L.) *~а чєрна́я =нїмі́ця;
блєкот пєсїи, зубнїк; лю́лєк; *он во всяком деле тебя так
объе́т с толку, словно ~ы объе́шься =ун у мно́гих дїла́х так
побаламу́тит го́лову, я́кбы чоловїк нїмі́цї напїв ся; **~ы
объе́лся =блєкоту ся наїв; нїмі́цї напїв ся; в тї́мня бїтый;
**он ~ы не объе́лся =ун не в тї́мня бїтый;

беление =блє́ня; *~ тканей лучше выходит на покато́м
месте =блє́ня по́лєтєн лї́пше ся удає на ланка́х;

белёный =блє́ненный; *невдалеке от городов сорочки
обычно шьют из ~ого полотна =блїзь ко́ло ва́ршув
сорочкы́ из блє́ного полотна́ звы́кли шїти;

беленький =блє́нькый;

белесоватый =кус блїя́вый;

белёный =блїя́вый;

белеть =блї́ти; блї́ти ся; *полотно намочили в воду и
растянули на гальке; всё было застелено, всё ~лю =полотно́
намочїли до во́ды и рєстя́ли по тых рїне́х; швїтко́ было
застє́лено, лєм ся блї́ло;

белеться =блї́ти ся; *луга ~лись, усыпанные множеством
подснежников =лугы́ блї́ли ся, покрї́ты мно́жеством
сколо́здрїкув;

белёхонкий (разг) =блї́ый-блє́нькый;

белюющий =блї́ющий;

белющийся =блї́ющий ся;

бели (мед) =бїлот о́кы; блїое чїшєня;

белиберда =сома́рська бє́сїда; тєребзє́ре n indecl;

белизна =бїло́та; бї́лость; бї́ль f; *(зоол Aspius aspius) >
же́рєх;

белила *(краска) =бїлі́ло; (цинковые) цїнка́воїс; *(кос-
метика) =шї́мнка;

белиль =блї́ти, выблї́євати; *укутьвал саженцы от
зайцев, ~л от всякой заразы и гусеничных гнёзд =убвїва́в
прїскїпы пє́ред зая́цями, блї́в пє́ред вся́ков зара́зов,
гусє́лнїчкы гнї́здами;

белиться =блї́ти ся, выблї́євати ся;

беличий =вєверї́ый;

белка (зоол Sciurus vulgaris) =вєвє́рка; блї́ця; вы́скачка,
мо́кушка (обл); *(Sciurus vulgaris, самец) =вєвє́ряк;
*(беление, разг) =блє́ня; *Б~ (кличка) =Бїла́ня; *в
некоторых местностях ~ удає́ся лу́чше: отлогие места в
тє́плых долинах, па́жїть в о́кружєнии рек =на по́дньих
вї́диках лї́пше удає ся блє́ня: ланкы́ у тє́плых долинах,

па́жить, окру́жена́ рі́ками; **будет вам и ~, будет и свисток =буде вам и пішайка, буде й попіса́ра; **вертеться как ~ в колесе =не знам, де ми голова́ (уд кло́поты);

белко́вий =більковий; *~ое вещество =білковина;

Белл *Александр Грейам ~ (1847–1922) =Алекса́ндр Гре́гем Белл; *телефон изобрёл профессор из Бостона, Америка, Александр Грейам ~ в 1876 году =телефо́н Алекса́ндр Гре́гем Белл, профе́сор у Бо́стону, А́мерика, 1876. ро́ку вы́найшов;

белладонна́ *(бот Atrapa belladonna L.) =пе́ся иви́шня; коро́лиця; краса́виця; мадра́гуля; *(мед) =беладона́; *у ~ы яго́ды краса́не =мадра́гуля черле́ні бобу́льки ма́е;

беллетрист =белетри́ста, ф белетри́стка; *тут уже во весь го́лос обнару́жил свой незаура́дный тала́нт ~а =ту вже на по́вний го́лос убя́вив свій нехотя́кый тала́нт белетри́сты;

беллетристика =белетри́стка; красописе́ство; *ны́нче на́ша ~ скати́лась ~ мужиковато́сть, вместо нежности, она преподно́сит хамство =ны́ні на́ша белетри́стика ста́ла ся хлопісти́ков, місто ні́жності прино́сит гру́бость;

беллетристиче́ский =белетри́стичный; *~ текст в публици́стике характери́н интере́сным, живым сти́лем написа́ния =белетри́стичні те́ксты в публици́стиці су́т при́значны интере́сным, живи́м сти́лом написа́ня;

белобиле́тчик =асенти́рованный;

белобокі́й =білобо́кий; *~ая со́рока злора́дно предвеща́ла: и́дет Гелеба́нка і́де! =білобо́ка со́рока злора́дливо ви́щовала: Гелеба́нка і́де!

белобороды́й =білоборо́дый;

белобры́сый (прен) =біля́вый (нейт);

беловатый =біля́вый;

белови́с =чисто́пис;

беловой =чисто́писный;

беловоло́сый =біловоло́сый; *все за́боты легли на его сына Митро, который со́держал старенького ~ого отца =всі кло́поты упали на его́ сына Митра, котри́й прокормле́вав старенького біловоло́сого у́тя;

белогварде́ец =бі́лый гварді́ста; во́як Бі́лой гварды́;

белогвардейский =Бі́лой гварды́;

белогола́вый (зоол Abramis sara, syn глазак) =де́вир;

белоголовый =білоголо́вый;

белозубка (зоол Stocidura leucodon) =щі́цак;

белозубый (Даль) =білозубы́й;

белок *(яйца) =біле́к; *~ок глаза́ (анат) =бі́лниця; *~ки (биол) =бі́лковины; *взбитые ~ки =(и)ско́лочєні бі́лцьки; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области гидролиза ~ков =Зели́нский зроби́в фундаме́нтальні удкря́тя на по́лю гідролі́зы бі́лкови́н;

белокаменный (поэт) =з бі́лого ка́мня;

белокрове́е =левке́мія;

белокру́рый =кешелі́стый; плóвый; бі́логоло́вый; *у него ~ая рассыпающаяся, выбивающаяся из-под шапки шевелюра =у него́ жо́втое роспе́рханое, стремля́нсе спуд ша́пки во́лося́;

белотва́рный =білотва́рый; бі́лой тва́ри;

белорус m =Бі́лорус; **f *~ка =Бі́лоруска; *нас ще́дро обслужила старенькая ~ка =ще́дро услу́жила нас ба́бка Бі́лоруска;

белорусскі́й =білору́ський; *к ка́кому язы́ку вы отно́сите язы́к подкарпа́тских руси́н? к велико́русскому, или к ~ому, или к малору́сскому? =до ко́трого язы́ка причисля́ете вы язы́к пудкарпа́тських Руси́ну́в? ци́ до велико́русского, ци́ до білору́ського, ци́ до малору́ського?;

белоручка =не́роботник, панчúк m; не́роботница, пані́чка f;

белосне́жный =білосні́жный; сні́жнобі́лый; *~ая блу́зка =па́телато́вое опле́ца; *ли́ф вверху станові́лся всё ши́ре, и выпуска́л на во́лю молодую девичью гру́дь, рвущую́ся из ~ой сорочки =ла́йбик чим ви́сше все ши́ршав и дава́в во́лю

прорыва́ющим ся че́рез сні́жнобі́лу сорочку́ молоды́м дівочы́м гру́дям;

беломельный =білору́кый; бі́лого ті́ла;

белоус *~ торча́щий (бот Nardus stricta) =білоу́с; *место, поросшее ~ом =білоу́сник;

белоцветник (бот Leucojum) *~ весенний (L. vernum) =блді́уля я́рна; *~ летний (L. aestivum) =блді́уля лі́тна;

белови́вейка =шва́ля бі́леніны́;

белови́вейный =на шитя́ бі́леніны́; *~ая масте́рская =шитя́ бі́леніны́;

белоэмигрант =білоэми́грант; *Петро Ризнич, ~ с Украины, основатель театральное искусство у русин Бачки, в актёрских кругах известен под прозвищем Дядя =Петро Рі́знич, білоэми́грант из Укра́ины, закла́датель теа́трального умі́ства ме́жи бачва́нськыма Руси́нами́ в актёрських кру́гах мав про́зычку Дя́дя;

белу́га (зоол Huso huso) =ві́за; **реветь ~ой =рева́ти на ви́йток го́лос;

Белуджистан =Гедрóзия (ист); *древние греки привозили для себя инди́н из ~а, с берега Индийского океана =ста́рі Гре́кы из Гедрóзі́, из бе́рега Інді́йского оке́ана приноси́ли собі́ інді́ю;

белужі́й =визо́вый;

белужина =визі́на;

белуха (зоол Delphinapterus leucos) =білу́га;

белый =бі́лый; *(не цыган) =га́джо; *~ый гри́б (бот Boletus edulis syn боровик) =бі́лак; бі́лый гри́б; *(бот Boletus reticulatus) дуба́к, дубувч́ик, дубо́вый; буку́вч́ик, буко́вый; грабу́вч́ик, грабо́вый; *~ая горя́чка (мед delirium tremens) =делі́рій; о́мут пия́цькый; *~ый медве́дь =ледо́вый медве́дь; *~ое духо́венство =секуля́рное свяще́ство; *~ый шум (физ) =бі́лый шум; *с ~ым брюхо́м =бі́лобрю́кый;

*деревянные досочки были окрашены в ~ый цвет, и поэтому их название было альбом, и на них писали кистью =деревля́ні та́блы на́біло бы́ли зафа́рбе́ні, и то́гда́ а́лбум бы́ло і́х ме́но, и на ні́ пензі́лем писа́ли; **~ый бі́лет =вы́свідче́ня асенти́рованного; **~ая ворона =бі́ла воро́на; **~ый воротничок =слу́жбовик, f слу́жбовичка; нога́вичник; **Б~ый дом =Бі́лый дом; **~ое золото =па́му́т; **Б~ая книга =Бі́ла кни́га; **~ая кость (пей) =то́луба́ кров; **~ые мухи =хлупы́ сні́гу; **~ое мя́со > мя́со; **~ая но́чь =бі́ла ну́ч; **Б~ая Олі́мпіада =Зі́му́шна Олі́мпіада; **~ые пята́ =бі́лі міста́; **~ый свет =Бо́жий сві́т; сві́ток; **~ый стих =бі́лый верш; **~ый уго́ль =чи́ста ене́ргія; **среди ~а дня́ =у бі́лый де́нь;

белый-бело =бі́ленько(бі́ло);

бельведер =белведе́р;

бельге́ец m =Белгі́ець; **f *~йка =Белгі́йка;

бельгі́йский =белгі́йський;

Бельгия (геог) =Белгі́я; *в 1830 году ~ отывается от Голландии и образует отдельное королевство =1830. ро́ку Белгі́я удорве́ ся уд Го́лланді́ и зді́ла́в окре́мое коро́льство;

бельге́ =райба́нина / райбі́во; бі́леніна́, бі́ля; *(постельное) =постели́на; *(нижнее / нательное) =спудні́на; спудна́ бі́леніна́; спудна́ о́дїва; *стирать ~е́ =ра́йбати́ шма́тя; *почему вы не спа́ете в стирку грязное ~е́? =чо́му́ не дае́т нечи́стое бі́ля мї́ти?; **копа́ться / ры́ться в грязном ~е́ =ра́йбати́ чужо́е шма́тя;

бельве́ой =бі́леніно́вый; *~ая ткань =постели́на; *~ая корзина =коша́р на шма́тя; *~ой шка́ф / сунду́к =бі́леніно́ва скры́ня / ла́да;

бельмес (выр) **он ни ~а не смы́слит в э́том =а́ні́ мак не розу́міє з то́го;

бельмо =бі́льмо; *~ы (бран) =пу́льки; *у тебя на зрачке заводится ~о =то́бі́ на здри́чку ся ме́че бі́льмо; *стоит чу́ело и ~ы на во́ду тара́чит (Чехов) =сто́ит стра́шак и пу́льки ме́рещі́т на во́ду; **как ~в в глазу́ =я́к те́рня в о́ці́;

бельчонок =веверя́тко, веверча́;

белыццiк т (Даль) =білілник; ***f *~ца =білілниця; **белътаж** = (первый) шток; *(в театре) =ложі над партером;

беляк *заяц~ =білак; гóрський заяць;

белянка =білявіна; *(бабочка; уст) > капустниця;

беляш (кул) =напóвняный колáч; *~с с капустой =капустяник;

бемоль =(и)зніжовачка; бемóл adj indecl; *соль ~ =сол бемóл;

Бенгази (геог) =Бенгазі m indecl; *Ливия – мусульманська страна из двух исторических провинций – Триполитании (столица Триполи) и Киринайки (столица ~) =Лібія – ісламська держава из двух історичных провинцій – Триполітанії (столиця Тріполі) и Кірінайки (столиця Бенгазі);

Бенгалия (геог) =Бенгáлія;

бенгальский =бенгáльський; **~ огонь =бенгáльські світла;

бендюги (Даль) =бендюгi;

бенедиктинец (церк; монах ордена св. Бенедикта) =бенедиктин;

бенефици =бенефіція;

бенефициальный =бенефіційний; *~ спектакль =бенефіція; *в конце недели состоится ~ концерт в пользу дефективных =в часі вiкенду удбóде ся бенефіційний ко́нцерт на пудпóру гендікеповáных;

бенефициант m =бенефіціáнт; ***f *~ка =бенефіціáнтка; **бензин** =бэнзiн; *иди и купи мне литр ~а =иди á ми куп літр бэнзiну;

бензиновый =бензинóвый; *они не используют ~ые моторы, только соляровые тракторы, принципиально без пневматических шин =не поуживáют бензинóві мотóры, лем нафтóві тракторы́, прiнципiально без пневмáтик;

бензобак =бензинóвый танк;

бензовоз =цiстерно́вое áвто (на бэнзiн);

бензоевый (хим) =бензо́вый; *~ая кислота =бензо́вый квас;

бензозаправка =бензинпóмка; танкóвня; бензинóва станіця;

бензозаправочный *~ая колонка / станция =бензин-пóмка;

бензозаправщик =цiстерно́вое áвто (на бэнзiн);

бензokolонка =бензинпóмка;

бензол (хим) =бензóл;

бензомер *(на заправке) =бензомiряч;

бензопила =бензинóва пiла; бензопiла, *завыла ~; стали падать деревца бука, граба, орешника =загулá-завы́ла бензопiла; пáдали бóчки, грабiки, лiшанкi;

бензопровод =бензoвóд;

бензохранилище =бензoзбóр;

бенуар =партерóві лóжі; *в ~е можно было видеть каноников Когутича и Хому, как и д-ра Юлия Марину =в лóжах там было видiти каноникoв Кoгyтича и Хóму, я́кож и д-ра Ю́лія Марiну;

бербер m =Бербér; ***f *~ка =Бербérка;

бергамот *(бот Citrus bergamia) =бергамóт; *(сорт груши) =цiсарська грóшка;

берданка (ист) =крес;

бёрдо (текс) =бёрдо; *хлопанье ~а смешивалось с постукиванием шульника, на оську которого надевали катушечку из бузины и наматывали уточину для челнока =гyпана бёрдом перемiшoвало ся з цоркóтанём пóтача, на тénглик якóго надiвáли цiвочку из бiзины и намóтовали нитку пóтку для чóвника;

бердыня (ист) =галeбáрда;

берег =бéрег; *(покрытый галькой) =зарiнок; рiнка; *(мор) =твёрдá зeмля; *с другого ~а =зарiцкий; *находящийся на другом ~у =тогoбчанный; *холодная ночь освещает узенькую тропу на ~у реки =нуч холóдна освiчуе узéнький

пiшнiй бéрегом рiкi; **выйти из ~ов =вы́ступити из коры́та; розводнiти ся;

Берег *(комитат) ~ (ист геог) =(жyпа) Бéрег; Бéрежська жyпа; *относящийся к комитату ~ =бережанський; бéрежський; *комитаты Унг.~, Угоча, Мараморoш принято называть «подкарпатскими комитаатами» =про жyпы Унг, Бéрег, Угоча, Мараморoш ся прiяла нáзва «пудкарпáтськi жyпы»;

Берегово (геог) =Берегáс (ист); Берéгово; *тогда уже была дорога из Кошич в Ужгород, а оттуда дальше через Мукачево,~, Виноградово, Хуст и Тячево до Ясиной =дорóга тогды́ ужé была; из Кóшищ до Унгváру, а удты́ дáле чéрез Мyкáчoвo, Берeгáс, Сéвлюш, Хуст и Тiчoвo до Ясiнiя; **береговой** =берегóвый; по/ прибережний; *~ая линия =пoбeрeжна лiнiя; *~ой знак =прибережний знак; *~ое судоходство =прибережна плавба;

береговушка *ласточка~ (зоол Riparia riparia) =берегóвка; (обл) норáник;

бередить =я́трити, розъя́трéвати; *~ раны =я́трити рáны; **бережний** =(по)соко́чэный; дозiраный, погáтковáный; вáровáный; шпорóванный; **~ого и Бог бережёт =соко́тi ся, та не упáдeш; вáровáного и Бог соко́тит;

бережливость =шпоровли́вость; шадли́вость; *скудость была вызвана излишней ~ю =ску́дость была вы́кликана надмiрнов шпоровли́востéв; **~ лучше прибылька; ~ лучше богатства =ко шпору́е, тот гáздyе; хто старóй не до́носит, та новóго не мáе;

бережливый adj =шпоровли́вый; шадли́вый; *~ый человек =шпорови́ый; *какой-то ~ый хозяин выгнал скот на выпас; вот ещё треплетные реминисценции лета =якíсь шпоровли́вый гáздá худóбу вы́гнав на паслó; якi ши трепéтнi ремiнiсцéнтi лiта; ***adv *~о =шадли́во;

бережность =посанóнок; санóвня;

бережний adj =сановни́ый; соко́тýчный; ***adv *~о =соко́тýчи; сану́ючи; з посанóнком;

бережок dem < бер; =берéжок; (с галькой) зарiнок; *лужки, что песок // на ~очке, // нет ни травинки // нето что цветочка =лужкi, ги пiсóк, // што на зарiнку, // не е i трáвичыкi, // не вбы то цiвтык;

берёза (бот Betula) =бeрэ́за; *всё хочется увидеть, взбежать на взлобок: ану-ка, где были наши наделы, где паслись наши коровки, где росли ягоды и качались ~ы =всýдгы ся хóче попози́рати, вы́бiгнути на груно́к: де то были нáши ко́бликы, де ся пiсли нáши корóвки, де рослi я́годы и гóмбали ся берэ́зы; ***dem *~ка =бeрэ́зка; **березник** > березняк;

березняк =бeрэ́зник; *там, по дороге за ~ом, шли девушки =там, за берéзником дорóгов шлiлi дiвчáта

берёзовик (бот Boletus scaber Eg.; syn подберёзовик) =козáрь; берéзовик, берéзoвый гриб;

берёзовый =берéзoвый; *~ый сок =берéзoвка; *в день великомученика Георгия увешивают ворота ~ыми или липовыми ветками =на Ю́рiя увiшyют вoрoта берéзoвoв áбо липóвoв гoлyзoв; **отведать ~ой каши =до́стáти сýчeня копáчoм по рéбрáх / лiшанкoвyмáсть / вiргáсы; бiти бiтыы;

берейтор =ко́нярь; iнстpуктoр ко́ннoй iзды;

беренеть =заходiти у чáжу;

беременица =у чáжи, чáжкá; (эвф) самодру́га, грóба, (книж) у благословенум положено; *его жена ~а =eгó жoнá у чáжи; *кyрeниe у ~ых приводит к уменьшению веса новорождённых =нáслiдки на плод мáмы, якá кyрит, сyт в рeдyкцiй пóроднoй вáгы;

беременисть =чáжа; (эвф) грóбoтá, грóбyсть; *наступление ~и =зáрубнyтá; *предупреждение / прерывание ~и =контрaцeпция / iнтepyпция; *девушка стала сильно претягиваться, чтобы не была заметна её ~ь =дiвкa ся зáчáла мyчно истискáти, oбы на нoй нiхто не спóзнав, же e грóба; **беремля** (обл) =нáручa п;

берендейка (Даль) = берендайка;
бересклет (бот Evonymus L.; syn брухмелья) = бресліна;
 поповы муда (нар);
берест (бот Ulmus) = бѣрест, брест;
берѣста = березова лупа;
берестяной = из березовой лупы; *~ая грамота (ист) = листина на березовой лупі;
берет = радювка; *бабка наденет ~, солдатскую униформу, засучит рукава – тогда берегись, Европа = баба надіне на себе радювку, солдатську униформу, закотит рукавы – тогды вѣруй ся, Европо;
берець *(шадить) = сановати, шкодовати; жаловати; шадити; *(охранять) = сокотити, храни́ти, вѣровати; *~чь природу = сановати природу; *(себя от чего) = вѣровати ся / храни́ти ся / шадити ся уд чо́го; *ведь и животные ~гут своё = тады и скоты́ сокотят своё; *нам нужно ~чь патроны! = шадім з набѣём!; *он соблюдал русинские обряды, стоял на стороне благочестивого народа, ~г Венгрию = ун трѣмав руську вѣру, трѣмав из наро́дом благочестѣвым, хранив Угършину; **копейка рубль бережѣт = ба́бка ид ба́биі, бу́де на ка́пці;
берецься = вѣровати ся / сокотити ся / храни́ти ся / охраня́ти ся уд чо́го; гатковати на ся; мерьковати на што; *~гись! = мерькуй (на себе)!; май пѣзур! уважай! гаткуй на ся!; (у лесорубов) клайгу!; **кто ~жѣтся, тот не ожѣтся = и на новый мѣх при́даст ся пла́тка;
бери-бери f (мед) = берібері m indecl;
бериллий (хим Be) = беріліи;
Берингов adj (геог) *~о море = Бѣрингово мо́ре;
беркут (зоол Aquilla chrisaetos) = га́вер;
Берлин (геог) = Берліи; *скрипач Ге́йза Полгар, родом из западной Венгрии, выучившийся в ~е = гусліш Ге́йза Полгар, родом из западной Мадырщины, вѣученый у Берліи;
берлинский = берліи́нский; *Б~ую стену демонтировали в 1989 году = Берліи́нский му́р демонтовали ро́ку 1989;
берлога = га́вра; но́ра;
Бермудский (геог) *~ие острова = Берму́ды; *~ий треугольник = трѣкут Берму́д; *~ие острова являются заморской территорией Соединенного Королевства в Атлантическом океане = Берму́ды су́т заморьсков теріторієв Спо́ного Кра́лѣвства в Атлантику;
Бери (геог) = Бери;
бернардинец (церк; syn монах ветви францисканского ордена, syn обсервант) = берна́рди́н;
бертолетов (хим) *~а соль (калий хлорноватокислый) = суль Бертолле́; хлорат кали́евый;
Бертолле *Клод Луи ~ (Berthollet; 1748–1822) = Клод Луі Бертолле́; *беление хлором открыл в 1785 году французский химик ~ = из хлором біліти 1785. ро́ку вѣйнашов е́ден французський хѣмик, Бертолле́;
берущий = беру́чий; има́ющий (у руки);
бе́рце (уст) > голень;
бе́рцо (уст) > голень;
берцовый (анат) *большая ~ая кость = пища́ла, пища́лкова куста́; *малая ~ая кость = ца́ва, листо́ва куста́; *большая ~ая – кость ниже колена = пища́ла, кость ниже колі́на;
бес = бѣс; чорт; неща́стник (эвф); *в него ~ вселился = бѣс до нѣго всѣв; *сбѣгай, дочка, в те́мный лес, // не подкрался ли к нам ~ = біга́й, дѣво, в те́мный ліс, // ци не йде там да́кий бѣс; **рассыпаться мелким ~ом перед кем = стелити ся пѣред кем; пудлѣбляти ся кому́; **седина в боро́ду, а ~ в ребро = голова́ сивѣ, ро́зум ша́ле; ся́кий та́кий хромола́ба трѣсе за дѣвками;
бесѣда = бѣсѣда;
бесѣдка = холодница; філего́рия; *(увитая виноградом) = лу́гош; *давайте сделаем тут три ~и = учини́м туй три холодни́ці;
беседовать = бесѣдовати; прика́зовати со́б; дішкуровати (пей); *когда же ты, черт возьми, научишься ~ по-людски?

– воскликнул вспльчивый, как спичка, Страшко = та колі́, па́нна Ма́рия бы ты скара́ла, на́учиш ся бесѣдовати по лю́дськи? – скрича́в по́рхкий, як шва́блик, Стра́шко;
бесѣнок (pl – енята) = бѣса, бісеня́ (pl бісенята); **~енята в глазах = искѣрочки в о́чох;
бесить = мѣрговати; ша́лити; бісити;
беситься = бісити ся; фрасовати ся; чортѣти; **с жиру ~ся = из горазду ша́лти; **с жиру собака ~ся = пес ся не встѣче из біды, лем из роско́шу;
бескамерный = едноци́повый; без комо́ры; *~ая шина = едноци́пова пневма́тика;
Бескид (геог; распрстр. назв. горы) = Бѣскід; *русин, которого они здесь, под ~ом, нашли, необразованный, невежда, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами = Ру́син, котро́го они́ туй, пуд Бѣскі́дом, найши́л, неуче́ный, неу́кий, глупы́й, так же они́ не мо́гут та́ким неа́збучным лю́дем самоупра́ву да́ти, на што спѣред сою́зными наро́дами тѣрво́д прися́гали ся;
бесклассовый (фил) = бескла́совый; *~ое общество = о́бщество без клас; бескла́совое о́бщество;
бескозырка = ша́пка без шимли́дра; *матросская ~ = моры́шка ша́пка;
бескозырный = без тро́мфа;
бескомпромисный adj = бескомпро́мисный; невы́токмля́ющий ся; ***adv *~о = бескомпро́сно;
бесконечность = бесконѣ́чность; бескра́йность; безмі́рность; (поэт) бе́змірь, бескра́й, бесконѣ́чно; *податливое можно формировать до ~и = податли́вое мож формовати до бесконѣ́чности; **до ~и > бесконѣ́чно;
бесконечный adj = бесконѣ́чный; безмі́рный; фу́рташный (раз); *~ый процесс = непрѣстанны́й проце́с; *сравнивая речи Кутки и Чаинского и видя ~ую пространность тех и других, мы словно чувствуем некую родственность между ними = поруна́еме рѣчи Ку́тковы из рѣчами Ча́инского и ві́диме обѣих бесконѣ́чну довго́ту, ги́бы сьме жо́сьє срѣдство ме́жи ни́ми заві́трили; ***adv *~о = бесконѣ́чно, непрѣстанны́; *~о много = несчислі́мо; безмі́рно; кро́ть (обл);
бесконтрольность = хы́бєня / недоста́ток контро́лы;
бесконтрольный adj = неконтро́лованный; ***adv *~о = неконтро́ловано;
бесконфликтность = уде́сутствие / абсе́нция / недопу́щена / вѣлучєня конфлі́ктув;
бесконфликтный = неконфлі́ктный;
бескормица = недоста́ток па́ши / году́вл / (зимой) зиму́вл;
бескорыстие = бескору́стность; нехоснолю́бность;
бескорыстный adj = нехоснолю́бный; безінтереса́льный; бескору́стный; *биография отдельных замечательных людей с успехом может быть использована для образования характера: Матяш справедливый, Цинциннат ~ый = біографія подя́ких сла́вных мужу́в мо́же ся з успѣвом поужити на образо́вания ха́рактера: Ма́тыш справедли́вый, Ци́нцинна́т бескору́стный; ***adv *~о = нехоснолю́бно; безінтереса́лно; бескору́стно;
бескостный = без ко́сти; без ко́стей;
бескрайный (ткж ~ый) = бескра́йный; *~ее пространство = безмі́рность; бе́змірь (поэт);
бескрайность = бескра́йность, безмі́рность; бе́змірь (поэт);
бескризисный = без кри́з;
бескровность = бескору́вность;
бескровный adj = бескору́вный; *(о лице) = блѣ́дный; *(без крова; редк) = бездо́мный; ***adv *~о = бескору́вно;
бескрылый = бескору́лый; пудятя́тый;
бескультурье = некулту́рность; недоста́ток культу́ры;
беснование = бѣсновѣ́ние;
бесноватость = бѣсновѣ́тость;
бесноватый = бѣсновѣ́тый; усажѣ́нный чо́ртом; котро́го мо́рит; *как в любом народе, так и среди русин попадаются

чудовища, попадаються ~ые =як в ко́ждому наро́ді, так и меж Русина́ми нахо́дять ся чудовища, нахо́дять ся бісовати́;

бесно́ваться =бі́снити ся, бісовати́ ся; бісіти ся; *в 1794 году во Франції ~ується Робеспьер =1794. ро́ку Робеспьер бі́сит ся во Франці́ї;

бесов =бі́сув;

бесовка (нар) =чортїця;

бесовский =бісовый; відьмацький, босорканський, босоркунський; *прибыл фатон, чтобы ехать на ~ пир =прийшов коч на гостину иті, на босорканську;

беспалубный =без палу́бы;

беспалый =бесперстьїй;

беспамятность =забу́тливост; забу́дчивост;

беспамятный =беспамятный; забу́тливый; забу́вшливый; забу́вшливещ; забу́вшливика; *~ кто всё время забывает =забу́вшливещь ~ ко фурт забивает;

беспамятство =нетя́ма; па́морок; мрак; зомі́лlostь; *в ~е =без тя́мки; *он уже насосался многих сортов вина, то и дело впадал в ~о =уже́ так нассав ся мно́го сорта́ми вина, мрак усё та имів го;

беспардонность =безочлі́вост;

беспардонный adj =безочлі́вый; ***adv *~о =безочлі́во;

беспартийный =без/ непарті́йный, fбес/ непарті́йна;

беспаспортный =без па́спорта / ре́діі / папі́рiв; не го́дний ся легі́тiмiвати́;

беспатентный =без па́тента́;

бесперебойный =гладкий; плы́нный; неруше́ный; ***adv

*~о =гладко; плы́нно; неруше́но; **беспередачный** =ді́рєктный; без пере́сїдана́;

бесперечь (нар) =фурт (разг); *словаки ~ездят заправлять своих железных коней в Ужгород =Слова́ки фурт хо́дят до Ужгороду на то́пливо про сво́ї коні́ки-а́вта;

бесперспективный =бесперспективный; *по мнению

Чучки развитие отдельного русинского литературного языка является ~ым =Чу́чка думает, же вї́творена окре́мого ру́сїйского літерату́рного языка́ е бесперспективным;

беспечальный adj =безжу́рный; ***adv *~о =безжу́рно;

беспечность =неза́йлївост, неза́бвство; нега́дана́; легка́рство, легкoта́; *~ родителей, которые с фатализмом смотрят на болезнь своих детей =неза́йлївост родителей, котрі́ із фаталїзмом позира́ют на хворoту́ дїтїи сво́их;

беспечный adj =легкоду́хый; неза́йлївый; *~ый человек =легкомы́сленник; (по)легка́р; фі́ткoш; ***adv *~о =легкоду́хо; неза́йлїво; *относиться ~о к чему =бра́ти на́легко што́; *Матяш копал и смеялся над господами, из которых многие не выдержали эту непривычную работу: теперь вы будете знать, каким трудом достаётся селянам то, что вы так ~о переводите =Матяш ко́пав і смїя́ ся над панана́ми, із котрых мно́гі не выде́ржали сесїю незвычайну́ роботу́ тепе́рь уже́ зна́ете, як ча́йко кме́тям зарабо́ти то́то, што́ вы легкоду́хо промаря́ете;

беспилотный =без пілoта́; *~ бомбардировщик =бомбардёр без пілoта́;

бесписьменный =без пі́сємных па́мяток; без пі́сємства;

бесплатный =беспла́новый; ***adv *~о =беспла́ново;

бесплатный adj =беспла́тный; *(спонсированный) =гра́тїс, гра́тїсoвый; *(дармовой) =за́дарный; *вход ~ый =вход за́дар; ***adv *~о =беспла́тно; гра́тїс; да́рмо, за́дар, за́дармо, за́дарно; *дети Петра Раца как круглые сироты содержались в общежитии ~о =дїті Пє́тра Ра́ца як круглі́ сїроты беспла́тно бі́ли в конвї́кті́;

бесплакартный =без місто́вой карткы; безпла́карткы; не тре́буючы пла́картку́;

бесплодие (мед) =беспло́ды; бєссі́ємност;

бесплодность =беспло́дность, да́рємност; бєссі́ємност;

бесплодный adj =ялoвый; не́рoдїачый, неурóдный; беспло́дный; бєссі́ємный; *~ая полемика =да́рємна / ма́рна

полє́мика; *~ая почва =неурóдный грунт; *~ая женщина =бездїткы́ня; *спасибо Богу, что дал нам ребенка, потому что я ~а, — сказала мельничиха =дя́куйме Бо́гу, же нам дав дїтїну, бо́ я бездїткы́ня, — по́вила мє́лнїчка; ***adv *~о =беспло́дно; ялoво;

бесплотный (суп бестелесный) =беспло́дный, бєстї́лєсный; *если иссяк запас шукот, то переходили в мир ~ой нечистой силы =вї́чєрпали ся з фі́лїями и переходїли у свї́т беспло́тных нечїстїи сил;

бесповоротность =конє́чност;

бесповоротный adj =бєсповoртный; конє́чный; неудклі́чный; ***adv *~о =бєсповoртно; конє́чно; неудклі́чно;

бесподлежащий (грам) *~ое предложение =пудметoвое рє́чєня; *Гремит. Темно. — подлежащего нет, ни явного, ни подразумеваемого; такие предложения называются ~ыми =Грїміт. Тє́мно. — нї́т пудмета, ни явного, ни скры́того; сакї́ рє́чєня называ́єме беспудметoвыми;

бесподобность =бєсподoбно́ст;

бесподобный adj =бєсподoбный; не(є)рєвы́шїмый; не є му па́ры; бєспáрный; унікáтный; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопченая колбаса, аппетитный зельц, ~ая печеночная колбаса =oпытный гє́нтєш; слуд єго́ рук выхо́дит смачна́ гурка, пікáнтна пі́кнїца, апєті́тный шoйт, бєсподoбна ма́єшка; ***adv *~о =бєсподoбно; не(є)рєвы́шїмо; унікáтно;

беспозвоночный =без хрєбтá; бєсхрєбєтный; *~ые (зоол Invertebrata) =бєсхрєбєтнїкы;

беспокоить =бєспoкoїти; бантовáти; кобырловáти, кї́вати; турбовáти; жу́рїти; габорїтловáти (уст);

*(отрывать от дел) =выру́шoвати; *(причинять неудобства) =убчáжoвати; *(раздражать) =мерзїти, нервoзїти; наї́дати; *(причинять неприятность) =трапалoвáти / трапі́ти / грї́зїти ко́го; чїні́ти кло́поты / стáрoстї (кому́); *не ~й его! =не кї́вай го́!; *меня ~ит желудок =ма́ву (ш)тра́пу із жулoду́ком; *чтоб вас по воскресеньям не ~или =oбы́ вас у недї́лю не кї́вали;

беспокоиться =не бі́ти на спoкoю; бєспoкoїти ся; старáти ся (o што́); ї́сти ся; трапалoвáти ся; трапі́ти ся; жу́рїти ся; фрасoвáти ся; турбовáти ся; секїровáти ся; *обо мне не беспокойся =o мє́не ся не старáй; *не ~йся! =не забївай ся нїчї!; будь на спoкoю!; *~юсь o том, чтобы получить =старáву ся за тым, жебы́ достáти; *вам ни o чём не надо ~иться =вам ся нї́чим не трє́ба жу́рїти; *жена у него очень красивая, так что мы за него не ~имся, лишь бы не была шальная, так всё будет в порядке =жoна́ му дужє́ красна́, так же мы з ним на спoкoю, лєм вбы́ не бї́ла дї́ка, та вшї́тко добрї́ будє́;

беспокойный adj =бєспoкoї́нный; без/ немі́рный; нелагóдный; *~ый мир =розбї́ганный свї́т; *~ый ребєнок =нестáшный / вoятлї́вый дїтвáк; *Конон слыш за ~ого и даже бунтовщика (Гарин-Михайловский) =Кoно́н мав пoвї́сть немі́рного, кє́дь не бунтáря; ***adv *~о =бєспoкoїно; без/ немі́рно;

беспокойство =бєспoкoї́, не(є)пoкoї́; нелагóдность, незгóдность; турбовáня; *(забота) =стару́нок; фрасу́нок; закло́пoтаня; *причинять ~ =незгoдіти; вы́рушoвати; сугє́тити; *простите за ~ =перебáчте ми докучáня / бєспoкoїня; *из-за этого меня не оставляло ~, и было тяжело на сердце =то́то ня трапі́ло и мло́ило мє́ сєрдцє́;

беспольность =бєсхoсє́нност; непрї́датност;

беспольный adj =непрї́датный; ма́рный, нетрї́бный, нехoснє́вный, нехoснє́вный; на нїч валу́шный; *~ый человек =збы́точний; *~ое дело =марнї́ця; *сделать / делать / стать ~ым =ударє́ннїти / ударє́нєвати / ударє́ннїти ся; *в селе есть одна неужная и ~ая мельница =селó має є́дєн нетрї́бный и нехoснє́вный млїн; ***adv *~о =да́рмо,

дарёмно; *~но говорить! =шкóда говорити! шкóда языка! шкóда бесѣды!;

бесполо́ный =бесполовий; *~ое размножение =бесполовое росплóж(ов)яня;

беспоместный (ист) =без стáтку / пáнства; *~ дворянин =армаїшта;

беспомощность =беспомóчность; безмóчность; безрáдность; недуйдавость; слáбость; незаживóтность; *Пров заохал от ~и и злобы =Пров заейкв уд безмóчности и злóбы;

беспомощный адж =беспомóчный, без пóмочи; безрáдный, беспорáдный; недуйдавый; слáбый; пудятый; безвлáдный; *обычно родится 4–5 слепых, голых, ~ых детёнышей =обыча́йно рóдят ся 4–5 сліпých, голých, беспорáдных малых; ***adv *~о =беспомóчно; безрáдно, беспорáдно; безвлáдно;

беспорядочный =нефáйтóвый;

беспорочный =непорóчный; беспóхыбный; *(церк) > ткж служительница, *для содержания епархиального детского дома Преосв. Павлом Гойдичем приглашены Сёстры Служительницы Бесп. Зач. Преч. Девы Марии =для веденя епархиáльного сиротінця Преос. Пáвлом Гóйдичем призваны Сёстры Службінниц Преч. Дівы Марїї Непорóч. Зач.;

беспорточник (нар) =безгáтёш;

беспорточный (нар) =жебрáцкий;

беспорядок =бэз/неря́д, нелáд, бес/непóрядок; баламу́та; бордел (фиг); *(грязь, неаккуратность) =нэхарь; хáйдер; *(смута, неурядица) =закóлата, колотня; рóзрух; рóзлад; ворохóба; *~ки =непóкóб; *приводить в ~ок =перемітовати; *привести в ~ок =поперемітовати; поперевертáти; учинити нешóр; *вызывать ~ок =баламу́тити; колотити; ворохóбити; нáпастиги; *замешанных в ~ки украинских эмигрантов депортировали из страны =замішаных у закóлоту українських емігрантув депортовали з країнны; **беспорядочность** =неря́дство; нешорóвость; распущённость;

беспорядочный адж =беспорядóчный, неря́дный; нешорóвый, непошорённый; **adv *~о =беспорядóчно, неря́дно; нешорóво, непошорёно, без шорá; **~о жить – долго не прожить =ко живё беспорядóчно, тот дóво не живё;

беспосадочный =дирéктный; без додатóчного призёмления / пристáвания;

беспоставочный *ты ~ая! (нар) =сякú ши свѣт не видѣв!;

беспочвенность =неоснóванность; безоснóвность;

беспочвенный адж =неубоснóванный; безоснóвный; *~ый проект =нереáльный проэкт; *эти нарекания не были ~ы =не были тоты наріканя безоснóвны; ***adv *~о =безоснóвно; **беспошлинный** =бесцóльный; безмы́тный; вывольнёный уд мы́та / цла; *если бы ваша воля послать провиант, одну ~ую посылку с надписью «гуманитарная помощь» =кебы сыте рáчили зангáти живнóсть, едѣн безмы́тний поштóвый пак из нáдписно «гуманітарна пóмуч»;

беспоощность =немилосёрдность; свиріпа;

беспоощадный адж =немилосёрдный, немилостный, лю́тый, нещáдный; ***adv *~о =немилосёрдно, немилостно, лю́то, нещáдно; *поп наш заметил это и ~о распекал таких нечестивцев =се пуп наш утямів тай сякých нечестивцюв псовáв немилосёрдно;

бесправие =беспрáвие;

бесправность =беспрáвность;

бесправный =беспрáвный;

беспредел (разг) =остатóчность, край; блуд; *полный ~ =не с прикурты (ни на ко́го); *вино ещё не вышло, водка дорогá – просто ~, да и рот пачать не хочеться =вино ши не у́кисло, пáленка дорогá до блóду, тай не хóчу собó рот забáбрити;

беспредельность =бескра́й(ность); безмёрность; бэзмёрь (поэт);

беспредельный адж =безмёрный; бескра́йный; *~ое пространство =безмёрность; бэзмёрь (поэт); ***adv *~о =безмёрно; бескра́йно;

беспредметный адж =беспредметный; *династия является условием непрерывности права, без которой прагматическая санкция стала бы ~ой =дінáстия є вару́нком неперывности прáва, без котóрого прагмáтична сáнкция стáла бы ся беспредметна; ***adv *~о =беспредметно; **беспрекословный** адж =беспрекóрный; послу́шливый; *~ое повиновение =беспрекóрна послу́шность; ***adv *~о =беспрекóрно;

беспрепятственный адж =вольный, негáмовáнный, нерушёный; плавкий, плы́нный; ***adv *~о =вольно, негáмовáно, нерушёно; плы́нно; *после моей смерти жена моя имеет право ~о взять эти книги из церкви св. архангела Михаила =по животі моём жéна моя вольна взятї ті кнїгы уд цэрквы с. архáнгела Михайла;

беспрепятный адж =беспрепятный; непрестáнный; ***adv *~о =беспрепятно; непрестáнно; без перестáнку; нонстóп; *над лугом ~о крутились карусели =над лóвок ся нонстóп крутили колотóчи;

беспреданный адж =непрестáнный; уставичный; ***adv *~о =непрестáнно; *Британия ~о увеличивалась, в 1617-м она соединилась с Шотландией =Брїтанія неперстáнно рóстлá, 1617-го спойла ся з Шкóцієв;

беспредельный =беспредельный; беспримёрный;

бесприбыльный адж =бездохóдный; безинтересáльный; ***adv *~о =безинтересáльно; бездохóдно;

бесприданница =уданция без вѣна;

беспризорник m =у́личник, гáман; лóгóйда; мендикá; шляхтúн; **f *~ца =у́личница; лóгóйда; шляхта, шлях-тунка;

беспризорность =у́личничество; волочúństwo;

беспризорный =несокочённый, недозирáнный; (и)зохобённый на себе;

беспримерность =беспримёрность;

беспримерный адж =беспримёрный; беспрáвный; *~ая смелость =беспрáрна смёлость;

беспримесный =финóмный);

бесприщипность =бесхарáктерность; неподёржана / негáция засáд;

беспринципный =бесхарáктерный; без засáд; *разумеется, при таких переворотах, как и сейчас случившийся, находится много ~ых лиц и авантюристов =звїстно, при такých переворóтах, якých удьбы ся и тепёр найде ся мнóго бесхарáктерных осóб и авантю́рств;

беспристрастие > беспристрастность;

беспристрастность =беспристрáстность; бессторонность;

беспристрастный адж =беспристрáстный; незавязтый (ни за ко́го); бессторонный; бестенденциóзный; *книга по строгой объективности совершенно ~а =книга по стрóгой обектївности цїлком бестенденциóзна; ***adv *~о =беспристрастно; бесторóнно; незавязто;

беспричинность =беспричинность;

беспричинный адж =беспричинный; безвїнный; ***adv *~о =беспричинно, безвїнно;

бесприютность =бездóмность;

бесприютный адж =бесприутóльный; бездóмный; ***adv *~о =бесприутóло;

беспробудный адж *~ый сон =непробудный сон; *~ый пьяница =безнáдйный / ноторичный пияк; ***adv *~о =непробудно;

беспробудный адж =бездрóтовый; *Карл Фридрих Браун в 1909 году получил Нобелевскую премию по физике за разработку ~ого телеграфа (радио) =Карл Фрїдрїх Браун рóку 1909 достáв Нобелову нагáду из фїзики за розбудóву бездрóтового телегрáфа (рáдия);

беспроволочный = бездротовый;
беспроглядный = беспросвітний;
беспроегрышный = без проїграня; *~ая лотерея = лотерія без проїграня;
беспросветность = хмуравость; безнадійність;
беспросветный adj = беспросвітний; глупый; хмуравый; безнадійный; *ей нравилось в лесу; здесь можно было быть совсем свободной от ~ого прошлого = любила ходити до леса; ту мож было быти цілком слободнов уд беспросвітного минулого; ***adv *~о = беспросвітно; хмураво; безнадійно; *в лесах всё ~о задремало = в лісах аж на темно ушитко задрімало;
беспросынный adj = непробудный; ***adv *~о = непробудно;
беспросыпу adv (раз) = непробудно; **пьёт ~ = не годен ся пробаторити уд пій;
беспрощенный = беспрощєнтий;
беспутица (раз) = беспутиця; калы;
беспутиц|к m = блудєш; шлємпа; ***f *~ца = блудєшка; шлємпа;
беспутичать (раз) > беспутствовать;
беспутиый adj = заблудший; заблуканий; роспұтний; *когда-то он сам так игрался ~ым мальчиком = колись ун самый так бавив ся роспұтным хлопчиком; ***adv *~о = роспұтно;
беспуство = роспұста; рōзврат; курвāрство; коргєлство; *кто пел подобные песни, у того выработывался иммунитет против греха ~а = котрї спївали подобнї спїванкї, у них виробляв ся імунїтет прōтив грїхā роспұсты;
беспуствовать = роспұстовати; курвāрити; коргєлєвати;
беспутие (нар) = беспутиця; калы;
Бессарабия = Басарāбія; *житель ~и = Басарāб;
бессахарный = без цукру;
бессвязность = рōзриваность; бєссїстєматїчность;
бессвязный adj = рōзриваний; хаотїчний; *~ая речь = нетяжко бєсїда; ***adv *~о = рōзривано; хаотїчно;
бессезонный = цїлорōчний;
бессемейный = без родїны; самōтник; *~ая = самōтниця;
бессемянный > бессемянный;
бессемянка = бєссїмєнна грұшка;
бессемянность = бєссїмєнность;
бессемянный = бєссїмєнный;
бессердечие = бєссєрдєчность;
бессердечность = бєссєрдєчность;
бессердечный adj = бєссєрдєчний; мāчōшський; твердогo / камяного сєрдця; *мой дєд хочєт, чтоб я покєрєє умєрла, ~а расказывала бабка, сосредоточенно следя за дверью, не входит ли в сени еє ~ый Марк = муї старїий хочє, штобї я чїм скōрєє умєрла – прїказовала бāбка, пїлно позїраючи на двєрї, цї не зайшов ~у зїна єї бєссєрдєчний Мāрко; ***adv *~о = бєссєрдєчно; без сєрдця;
бессеребряный = без стрїбра;
бессилье = бєзмōчность; бєссїльность; бєссїла; *старчєскоє ~є = старєцька нємучность; *с єтим связываєтєся и верованїє о ~и пули – «когда пуля не берєт» = из сїм склōчāє ся и вїрованя о бєссїльности кулі – «колі куля не їмāє»;
бессилить = забєрāти сїлу;
бессильный adj = бєссїльный; вāтяный; безвлāдный; безрāдный; *тут медицина ~а = туй медицина безрāдна; ***adv *~о = бєссїльно; вāтяно; безвлāдно; безрāдно; *карты разлетелись, а сама она ~о свалилась в кресло = кārтї розлєтїли ся, а самā безвлāдно звалїла ся до фотєлу;
бессистемность = бєссїстєматїчность; *то, что здесь есть, совершенная ~ = что тут находит ся, чїста бєссїстєматїчность;
бессистемный adj = бєссїстєматїчний; ***adv *~о = бєссїстєматїчно;
бесславие = неслāва;

бесславить = вєсти у неслāву;
бесславиться = їтї у неслāву;
бесславный adj = бєс/ неслāвный; ***adv *~о = бєс/ неслāвно;
бесследиый adj = бєслїдний; ***adv *~о = бєслїдно; *по ночам какие-то бездельники шатались по селу, и всё, оставленное без присмотра, ~о исчезло = по ночām якїє лāйдакї сували ся по сєлї, и што не бїло соколєно, шєзāло без слїдā;
бессловесный adj = бєсслōвный; нїмїый; тїхий; застрашєный; *~ая роль = улōга статїсты; ***adv *~о = бєз слōва; нїмо; тїхо;
бессловный adj = бєсслōвный; нїмїый; тїхий; ***adv *~о = бєсслōвно, без слōва; нїмо, нāнїмо; тїхо; *я ~о кївнула мужу, видит ли он это; он кївнул головой, что да = покївалам мужовї лєм так нāнїмо, цї го вїдїт; покївав головов, жє гєї;
бессленность = нємїнность;
бессленный adj = нємїнный; ***adv *~о = нємїнно;
бесслертие = бєссєртность; *творение весьма символическое: отвесная линия здесь обозначает устремление к небу, горизонтальная – покой, а круг – ~ = твōрєня барз сїмволїчноє: удвїсла лїнїя знāчїт у нєгo змāганя д небу, водорўвна – пōкуї, а круг – бєссєртность;
бессмертник *(бот *Helichrysum orientale*) = соломлянка; *~ песчаный (бот *Helichrysum arenarium*; *Gnaphalium arenarium*) = жовтушкї;
бессмертность = бєссєртность;
бессмертный = бєссєртный; бєссєртнїк; *в 1909 году вышла его ~ая работа – «История мукачевской греко-католической епархии» = гōда 1909 появилє ся Історїя мукāчєвськōї грєкокатолїцькōї єпархїї – єгō бєссєртна рōбōта;
бесмысленность = бєссмыслєность; нетяжкость; нерōзум; негорāздость; *пленительная история о ~и человеческого существования, загубленного эпидемией конформизма = фашїонучна прїгода о бєссмыслєности лōдськōї єгзїстєнцїї, запропашєной єпїдємїєв конформїзму;
бесмысленный adj = бєссмыслєный, (и)збāвенный смыслу; негорāздый; нетяжклїый; баламутный; *~ый взгяд = удстрāнєнї / нєпрїтōмнї очї; *затєм возникла и злополучная скудость, а с нею родилась и роскошь, и ~ая надменность = дāлєє настāла и нещāстна скупость, а з нєв рōдїв ся и рōкош (лўксуш), и пустā пїха; ***adv *~о = бєссмыслєно; баламутно;
бесмыслица = пустōє; нетяжкость; нерōзумїє; негорāзд; бєссмыслєл;
бесснежный = бєсснїгōвый; без снїгу;
бессовестный adj = бєссōвїстый; безочлївїый; не мāє чєстї; бєсчєстнїый; бєсскрупулōзный; *~ое соглашение в Вашварє и рєлїгїознє нєпорядкї породїлї неудовлєтворєнїє = бєсчєстна вāшвāрська лāгодā и рєлїгїїнї бєспōрядкї породїлї недovelность; ***subst *~ый (чєлєвєк) m = бєсчєстнїк; бєссōвїстнїк; чєлōвїк без скрупул;
*~ая f = бєсчєстнїця; бєссōвїстнїця; ***adv *~о = бєссōвїстно; бєзочлїво; бєсчєстно;
бессодержательность = недостāток содєржāня, порōжность;
бессодержательный adj = порōжный; пустїый; нїч не означāючий; ***adv *~о = порōжнї;
бессознательный adj = нєсвїдомїый; бєстїямнїый; бєспāмятнїый; *~ое состояние = нєсвїдомость; бєстїямā; ***adv *~о = нєсвїдомо;
бессолевой *~ая диета = дїєтā без солї;
бессолнечный = без сōнця; замāрєнный; замрāчєнный;
бессонница = нєспāня, нєспїячка; бєссōн; *страдающий ~ей = бєссōнный; *у мєня ~а = сōн я не берє; спāня нє мāву; *а вы побольше пешком ходите, да не в одиночестве, а с

детьми — у-то и уходите (Станюкович) = а вы чим вѣце пішо ходіт, а не о самѳіт, ай з дітмі — та неспіячку удпорайте;
бессонный = бессонный; неспяный; *долговязая, с серо-чёрной спиной, внушающая страх причина ~ых ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем — аист = довгонога сіро-чорного хрѳта побѳована причина бессонных ночій дівчат, вдовиць и розведѳеных гоноріт ся страховітьям іменом — бѳзѳек;
бесспорность = очевидность;
беспорный adj = несперѳеный; очевидный; ***adv *~о = несперѳно; очевидно; *~о первый = суверѳенно пѳрвый; *одно, с чем ~о можно согласиться, что это попытка = єдно із чим ся можно несперѳно согласітн, ож се прѳба;
беспроборник m = нехосолюбивый (чоловік); ***f *~ца = нехосолюбива (жѳна);
бесрочность = пригодность всечасна / на бѳзрук;
бесрочно = всечасный; на бѳзрук;
бесстебельный = безбыльный;
бессточный = без (и)стѳка; *~ое озеро = ѳзеро без стѳка;
бестрашие = бестрашность; холодность;
бестрашность = бестрашность;
бестрастный adj = бестрастный; спокойный; холодный; *~ое лицо = лице; ***adv *~о = бестрашно; спокойно;
бестрашие = удвага; смілость;
бестрашный adj = бестрашный; безбѳязный; ***adv *~о = бестрашно, безбѳзно;
бестрашник m = неганьбіско (єдѳн); сромѳтник; ***f *~ца = неганьбіска (єдн); сромѳтниця;
бестыдничать = збытѳчити, чинітн непристѳійнѳт;
бестыдный adj = безганьбный, бѳссорѳмный; *(наглый) = безочлівый; *(неприличный) = неялый; обсѳѳенный (книж); *эти вельможи, которые здесь творили политический балаган ~ые разгильдяи = сѳсі вѳльможы, котрі туй політічнї філії творіли — бѳссорѳмні лайдакы; ***adv *~о = безочліво; безганьбно; бѳссорѳмно; обсѳѳенно (книж);
бестыдство = бѳссѳром; безганьбность; безлічність; *(о поступке, слове, произведении) = сромѳта; обсѳѳенность (книж);
бестыжий (разг) = безочлівый; не знѳє ся ганьбітн; ***adv *~є = безочліво;
бессубъектный (грам) > безличный;
бессчётный adj = неличѳный; ***adv *~о = неличѳно;
бессужетный = без сужѳта;
бестактность = бѳстѳктность; не(с)коряжность; *загладит ~ = направити бѳстѳктность;
бестактный adj = бѳстѳктный; не(с)коряжный; неполітичный; ***adv *~о = бѳстѳктно; не(с)коряжно; неполітично;
бесталанный *(заурядный) = нездѳлый; бездѳрный; *(неудачник) = нещѳстник; бездѳльный; *~ сын посмел ударить отца = нездѳлый сын посмѳв ударити утѳя;
бестарифный = без таріфы;
бестарный = без тары; *~ая перевозка = перевѳжена сѳъпано / єдно на дрѳгум;
бестелесный (syn бесплотный) = бѳстїлѳсный;
бестеневой = бѳстїнный; *~ светильник = бѳстїнный свїтїльник;
бестия = бѳстія; потвѳра; бѳштїя (нар); *неужели меня, опытного охотника, растерзает ~? = том де бы я, опытный лѳвец, дав ся бѳстії роздѳртї?;
бестоковца (нар) > бѳстѳковщина;
бестоковость = нетрїбность; невалѳшность, нешікѳвнѳсть; недѳйдавость;
бестоковщина = нѳздѳр, непѳтрїбство; нетрїбность; нерядство; невалѳшность; безголѳвля; *что за ~ не поддерживать свою литературу, не покупать своих изданий = якѳе то безголѳвля не пудперѳти своѳю літерѳтуру, не купѳватн своѳї вїдана;

бестолковый adj = недѳйдавый, не(пѳ)трїбный, нерядный; пустѳшный; простоумный; нешѳрѳвый; нездѳлѳый, нѳздѳрный; непѳутный; неспособный; невалѳшный, нехѳсновный; мѳылялый; дрѳймбавый; нелѳпный, лѳмовѳтый (обл); *~ая речь = нетѳякла / на нич гѳдна бѳсїда; *~ый человек = збытѳчник, збытѳчниця; пустѳшный чоловік; **~ого всегда другие виноваты = неспособнѳму кѳждый укрївдлнт; ***adv *~о = недѳйдаво, нездѳло, нѳздѳрно; невалѳшно; простоумно; не(пѳ)трїбно; непѳтно; нешѳром, нешѳрово; нерядно; дрѳймбаво; *у тебя всё идёт ~о, непутѳво = ты всё рѳбїш невалѳшно, дрѳймбаво;
бестолку (тѳж без толку) = нич з тѳго; без смѳыслу; *~ говорить! = шкѳда говоритн!; шкѳда языкѳ!; шкѳда бѳсїды!; *ночь потеряна ~, а в кармане всего 4 пенге = промарнѳна нѳч, и в кѳшѳнї не мав лиш 4 пѳнговы;
бестолочь = непѳтрїб, збытѳчник; ѳполох; нетрїбняк; *(недѳтѳпа) = глупѳк, тѳман; недѳйдавец, г недѳйдавка; *не очень то можно утверждать, что наши правды были совершенно необразованные тупицы, как о них несут околѳсїцу немцы и новые славянские ~и = не дѳже мож казѳтн, же нѳші прѳдѳды цїлком неучѳнї тупакѳї бѳли, як Нїмцї та новославянскї нетрїбнякѳ за нїх у свїт плѳдї;
бестрепетный adj = спокойный; холодный; ***adv *~о = спокойно; *он был мягкого характера и ~о отвечал на вопросы судьи: женат ли, был ли судим ~был ун дѳже благой натурѳы и спокойно удпѳвїдав на вопросы судїї, цї женѳтый, цї бѳв кѳраный;
бестселлер = бѳстсѳелѳр;
бесформенность = бѳсѳѳрѳмность;
бесформенный adj = бѳс/ неѳѳрѳмный; лѳмпавый; неѳѳурѳнный (разг); *~ый огурец = тѳлупѳтый ѳгурок; ***adv *~о = бѳс/ неѳѳрѳмно; лѳмпаво; неѳѳурѳно (разг);
бесхарактерность = мягкость натурѳы; бесхарѳктерность;
бесхарактерный = мягкѳї натурѳы; бесхарѳктерный; слабѳвольник;
бесховотый = бесхѳвѳтый;
бесхитрость = простѳга; *так поступила она одна, это еѳ ~ и прямога = так учинїла лѳм онѳ у своѳїой простѳтї, отѳверѳнѳстї;
бесхитростный adj = немудрѳванный; што на сѳрдцѳю, то на языкѳу; *с ~ыми глазами = честнокѳкий; ***adv *~о = немудрѳвано;
бесхлебца = бесхѳлѳбность;
бесхозный = без газдѳ (сѳщый); нїчий; завхабѳный; *слуги обрѳли в Америкѳ свободу, а неумищѳе плѳдѳроднѳю, но ~ую землѳю = слугѳы нашїлї собї в Америкѳ слѳбѳду, а худѳбнї рѳдѳчю, но без газдѳ сѳщю зѳмлю;
бесхозяйный *(участок) = без газдѳ; нїчий; завхабѳный; *(работник) = без газдѳвства;
бесхозяйственность = пѳдлѳє газдѳванѳя; негаздѳвство;
бесхозяйственный adj = негаздѳвнѳый; ***adv *~о = негаздѳвно;
бесхребетность = погынѳвнѳсть; слабѳ воля;
бесхребетный = бесхѳрѳбѳтый; слабѳвольник;
бесцветковый = бесцѳвѳтый;
бесцветность = бесѳѳрбнѳсть; неясность; вѳлѳсть;
бесцельный adj = бесѳѳрбный, незаѳѳрбный; вѳбїлднѳтѳый; неяснѳый; млѳый, млѳвѳый; неядѳрнѳый; бесцѳвѳтый; бесколѳровый; *у этой женщины ~ое лицо = у тѳї жѳнѳы лїцѳ бесцѳвѳтно; ***adv *~о = бесцѳрбно, вѳбїлднѳтно; неяснѳ; мло, млѳво; неядѳрно; бесцѳвѳто; бесколѳрово;
бесцельность = бесцѳлѳнѳсть;
бесцельный adj = бесцѳлѳный; ***adv *~о = бесцѳлно;
бесцензурный = без цензѳры;
бесценный = великѳцѳнный; многѳцѳнный; незаплатїмѳый; предѳорогѳый; *сколько там наших ~ых документов = кѳлько там нѳших старѳх великѳцѳнных докѳментѳв!;

бесценюк *продать за ~ = продати за нич / за смішну ціну / такої задрь / дуже, барз туно; дати за багов / за багату; (и)згеріти; *евреи за ~ заповучили зерно = Жиды барз туно достали зерно;

бесцеремонность = бесцеремонность;

бесцеремонный adj = бесцеремонный; безманірный; безочливый; без скрупул; бесскрупулозный; ***adv *-о = бесцеремонно; безочливо; без маніры; *Иоанн Пастелий не действовал так открыто и бесцеремонно = Иоан Пастеліи не поступовав так отворено и бесцеремонно;

бесчелочный (тех) = без чо́вника;

бесчеловечность = нелюдскость; негуманность;

бесчеловечный adj = нелюдский; негуманный; бесчеловичный (уст); *продвижение ~ой орды было быстрым = поступ бесчеловичной орды бив прудкий; ***adv *-о = нелюдско; негуманно; бесчеловично (уст);

бесчестить * (что) = осквернѣвати; * (кого / что) = бесчестити;

бесчестность = бесчестность; нечѣсть;

бесчестный adj = бесчестный; ***adv *-о = бесчестно;

бесчестье |e = бѣс/ нечѣсть; ганьба; *лучше уж не быть еѣ дочке богачкой, чем такому ~ю подвергаться от этого пьянищи = скѣрше най не будѣ сѣ донька богачков, як уд сякого пьяниці тилько нечѣсти претерпіти;

бесчестящий = бесчестяющий; *(слух) = зложу́льный;

бесчестуший = безлу́дый;

бесчестиво = безряд; броварія; *устроить ~о = навоятити;

*когда казаки, подкупленные венским двором, по пути домой творили ~а = коліи видіянським двором пудкуплені и назад вертаючі ся козаки шкѣды робили;

бесчестивать = безрядити, воятити, скандалізѣвати; (фам) бутарити; шкѣды робити; не(с)коряжити; бройти; *поп запрягает до венчания напиваться и ~ = пуп запрячу спѣред винчанѣк напивати ся и безрядити;

бесчисленный adj = бесчисленный, несчислимый; ***adv *-о (много) = бесчисленно; множество; без числа; несчисливо; *принцип ~ не что иное, как результат ~о повторяющихся ся проявлений = принцип не што іншое, як результат бесчислено повторяючих ся выявень;

бесчувственность = бесчувственность;

бесчувственный adj = бесчувственный; *(о человеке) = холодный; *это люди с ~ым взглядом, возможно и более жестокие, чем итальянская мафия = сут то люде з холодныма очіма, мѣже ши твѣрдшы, як таліанська мафія; ***adv *-о = бесчувствено;

бесшабашность = негаданя; легкарство, легкѣта;

бесшабашный adj = легкодухый; шибанський; бетярський; *вести ~ую жизнь = бетярити; (вдоволь) набетярити ся; *бросить ~ую жизнь = добетярити; лишити ся бетярства; *Дмитрий до тридцати лет вѣл ~ую жизнь = Митро добетярив до тридцати году; ***adv *-о = легкодухо; шибанський; *пожить ~о = побетярити;

бесшёрстный = бессѣрстый;

бесшовой = безрубѣвый; *-ая труба = безрубѣвая шѣвка;

бесштанник (разг) = безгатѣш;

бесштаный (разг) = жебрѣцкый;

бесшумный = бесшумный; тихий; нечутный; бесшѣстный; ***adv *-о = бесшумно; потіхы; нечутно; бесшѣстно; *с деревьев ~о падали комья снега = з дерѣв бесшумно падали клѣпцы снігу;

бета = бѣта; *-лучи (физ) = бѣта-зарі;

бетон = бѣтон; *-ую жутьвел, можно по нему ходить = ужѣ бѣтон загѣт, мож по нѣму ходити;

бетонирование |e = бетонованя; *для ~а строительные фирмы нанимали на Подкарпатской Руси сотни рабочих = ставѣбні фірмы наїмали на Пудкарпатській Русі стѣтки робитникув при бетоновано;

бетонировать = бетоновати; *сам научился ложить кладку, ~ = научив ся сам муравати, бетоновати;

бетонироваться pas = бетоновати ся;

бетонировка = бетонованя;

бетонка (разг) = бѣтонка;

бетонный = бетоновый; *-ый завод = бетонарня; *-ая дорога = бѣтонка (разг); *мы стоим на широком ~ом нижнем этаже = мы стоим на ширѣком бетоновѣм пѣтрері;

бетонешка = бетономішѣчка;

бетонщик = бетонарѣ;

Бетховен *Людвиг ван ~ = Лѣдвикван Бѣтовен; *нежные тона симфонии ~а побежали по глади = нѣжни тѣны Бѣтовеновой сімфоніі рѣзбїгли ся по глѣди;

бечева = мѣтуз; ужок; шпѣрга;

бечѣвка = шпѣрга; ворѣзка, пѣвороз, пѣвраз(ок); мѣтуз, мѣтузѣк; *трость воткнул в такую ~у, как колесо (оно было подвешено на левой боковине) = тѣлицѣ вопахѣ до такогѣ мѣтуза, як колесо (было завѣшено на лѣвой крѣснѣ);

бешица (бот Sicuta) = топсана;

бешенство = (и)збѣснѣта; розїленѣсть; *(мед) = (и)збѣшенѣсть; (у животных) встѣк; *заболеть ~ом = встѣчи ся; *(гнев) = мѣрег; ярѣсть; гнѣвѣчка (разг); *достави кого до ~а = розїсти когѣ; *ненавидный, какой-то всхлипывающий смех брата, никогда не слышанный Николаем, мгновенно привѣл его в ~енѣвидный, якїйс флѣнкаочный смѣх брата, нїгда не чутый Николаѣм, го моментально розїѣ;

беиный adj = (и)збѣсний; шѣлѣный, ошѣлѣный; *(фиг) = лѣтый; *(мед) = (и)збѣсный; (о животном) встѣклый; *маленький африкисик-саженец гнѣтѣс под ~ыми шкѣвалами воды, смешанной в градом и ветром = малѣнька бороцкѣвѣчка-скѣпѣц погнѣат ся пуд лѣтыма шѣркама водѣ, змѣшаної из лѣдом и вѣтром; **~ые деньги = лѣгкі грѣшї; **~ый характер = встѣклый пес; ***adv *-о = шѣлѣно; лѣто;

бзеть (вульг) = фысїти; бздїти; (время от времени) фыскапи; пѣкапи; *(фиг трусить) = дрїстѣти; *не будешь здесь у телевизора ~ = не будѣш ту при телѣвїзорї бздїв;

бзнуть (вульг) = фыснуги; забздїти; пукнуги; *(фиг трусить) = дрїскнѣти;

бзик (нар) = чуѣдѣтво; дур;

биатлон (спорт) = (зимнѣш) двѣкомбїнація;

би-би (дет оном: сигнал автомобиля) = дї-дїт;

библейский = бїблейный; *из мировой истории, тут речь может идти исключительно о ~их народах = за історію свѣта туй лем натулько мѣже быти слѣво, же о бїблейных народах;

библиограф = бїбліограф(ка); *Стрипский как ~ имеет заслуги перед венгерской, русской, словацкой и румынской литературой = Стрїпський якѣ бїбліограф прїслужїв ся и мадѣрський, и русїнський, и словѣцкый, и румѣнський літературї;

библиографический = бїбліографїчний; *книга очень скоро стала ~ой редкостью = кнїга дѣже скѣро стала са бїбліографїчных рїдкѣств;

библиография = бїбліографія; *из внушительной ~и однозначно видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин = из солїдної бїбліографїї однозначно вїдко, як до самѣи смѣрти зберѣв подѣтки ид повнѣй історїі Руснѣв;

библиоман = бїбліоман;

библиотека = бїбліотѣка; кнїговн(и)ця (уст); *-а с абонементам / выдачей книг на дом = пѣзычна бїбліотѣка; *было основано много ~ = основано ся мнѣго кнїговнїц; *книги, сложенные в ящике, положите к остальным в ~у = кнїгты тѣмо у лѣдї изложѣны, покладїте ко другѣм до бїбліотѣкы;

библиотекарь m = бїбліотѣкарѣ(ка); *в архиве объединенного министерства финансов он работает как единственный ~ь венгерской стороны = в архївї злучѣной мїністерїї фїнансѣв робїт як єдинствѣный мадѣрський бїбліотѣкарѣ; ***f *-а(шаз) = бїбліотѣкарѣка (обш);

библиотековедение =бібліотекарство;
библиотечный *~ое дело =бібліотекарство; *~ый каталог =бібліотечный каталог; *~ая книга, не моя =вызчена книга, не моя;
библиофил =бібліофіл; книголюб;
библия =біблія; *знаюк /любитель ~и =бібліяш; *пришли равнины и большие знатоки Б~и, чтобы взглянуть в Б~ю =пришли рабины и великі бібліяші, жебы попозирали до Бібілі;
бивак =габоріще; стоянка; *стоять ~ом =таборова́ти; *стать ~ом, разбить ~ =отаборити ся; *за день так уходишься, что еле-еле дотацишься до ~а (Арсеньев) =через день ся так изморду́еш, же ледвы ся прищоба́ш до таборіща;
бивачный =таборовый;
бивень =кловак; кло п (рl клы);
бивуак > бивак;
бигамия =бігамія; двоженство;
биг-бит (муз) =бігбіт; *песни на русинском языке были разных жанров: диско, рок, баллада, рок-н-ролл, металл, панк, ~ =співанкы в русинском языку были розлічного жанру: диско, рок, баллада, рокенро́л, мета́л, панк, бігбіт;
бигуди pl.tant =завивки (на волося); *подвить на ~ =накрутити на завивки; *показаи на рисунке приспособления для ухода за волосами: фен (сушилку), щипцы для завивки и ~ =ука́ж на рисунку на́правки на ко́ххана волося: фен (сушачку), ондула́чку и завивки на ондула́чку;
бидон *(3-4 л) =ка́нта; *(5-10 л) =канди́р m; ко́нов f; *(более 10 л) =дебе́нь f; *Леночка, бери ~ молоком та несй до ма́точкы; ***dem *~чик =ка́нточка; ди́нерка; ко́новля(тко), ко́новка;
биение =битя́; *~ жизни =пульсoвнa живoтá;
бижутерия =біжуте́рія; *нас выстроили во дворе синагоги, приказали сдать ~ю; это было первое вынуждение =сто́яли сьме у дво́рі синаго́гы, треба́ло удати біжуте́рию; се было первое выму́шения;
бизнес =бізніс; *(чёрный) =(re)шефт, (re)шефтoвнaя; *заниматься чёрным ~ом =(re)шефто́вати; *оставить чёрный ~ =дошефто́вати; *этот год обеща́ть быть благопри́ятным для среднего и малого ~а =се́сь рук oбця́т бы́ти при́язным про се́редный и ма́лый бізніс;
бизнесмен =бізнісмен(ка); *не столь ~, сколь шустрый гаврик =не та́кий бізнісмен, як хы́стрый біта́ннa;
бизон (зоол Bison) =бізо́н; *особо престижно нацепить на себя ошейник или золотую цепь, а в кармане носить обглоданную кость ~а =супер престижно за́висити на ся нашыйник а́вадь зо́лотый ла́нц, а у же́бі носити убръ́зены кустку бізо́нa;
бикарбонат (хим) =бікарбoнат; *~ натрия =брoвза; *~ кальция =бікарбoнат ка́лція;
бикини (женский купальный костюм) =бікіні n indecl;
бикфордов *~ шнур =ці́нтра; *у рабочего был бурав, и он пробил в камне дыру, насыпал пороха, и у него был ~ шнур, и он зажгёт, и потом вернулось назад к дыре, и порох вспыхнул =ро́бoтник мав фа́йскі (шві́дер), а выбив до ка́мня ді́ру, насы́пав поро́ха, а мав ці́нтра, а запали́в, а по́том при́йшло на́зад до ді́ры, а поро́х ся влaпи́в;
билатеральный =білате́ральный;
билет =біле́т; лі́сток, ка́ртка; тіке́т; *~ на корабль =ші́фка́рта; *членский ~ =ле́гїта́ція; *военный ~ =воє́нна кни́жочка; *лотерейный ~ =ло́с; лу́трїйный лі́сток; *взрослый ~ =по́вный лі́сток; *пригласительный ~ =звáнка; *постоянный ~ =перма́не́нтка; *~ на целый день =едно́де́нка; *~ туда и обратно =ре́ту́р-біле́т; ре́туровый біле́т; *приготовьте паспорта и ~ы =приго́товте ва́ші па́сы та́й тіке́ты; *тайными тропами вели эмигрантов через горы, потом в Гамбург, взяли ~ на корабль =та́йнными пу́тьями вели́

еми́грантов че́рез го́ры, а у́дты до Га́мбурга, купи́ли ші́фка́рту; **белый / волчий / жёлтый ~ > белый и т.д.; **кредитный / банковый ~ =ба́нко́ва;
билетёр m =биле́тарь(ка); ***f *~ша (разг) =биле́тарька (общ); *я еле упросил ~шу, чтоб она впустила меня в зал =ле́двы-м упáнквaв биле́тарьку пу́стити ня до за́лы;
билетный =біле́тный; *~ая касса =биле́тарня;
билингвизм =білінгві́зм;
билюон =білюо́н;
било =бoнкало; бия́н; *(молотило) =біле́нь;
биярд =біля́рд; *играть в ~ =біля́рдати ся; ба́вити біля́рд; *собирались состоятельные мужчины, играли в карты, ~ =схо́дили ся має́тні хло́пы, ка́ртили ся, ба́вили біля́рд;
биярдный =біля́рдный; *~ зал / кий / стол =біля́рднaя / біля́рднa пáлиця / біля́рд; *Джон Весли Хаятт запатентовал ~ шар из синтетического материала =Джoн Вeслї Га́йтт запaтeнтoвaв біля́рднy ку́лю из сінтeтічнoгo ма́тeріaлa;
биметалл (тех) =біметáл;
бинарный =біна́рный;
бинокль =кўкер; бінóкл; *классно было на горке! воспитательница взяла и ~, и они смотрели, как по дороге бесшумно плывут автомобили =фа́йнo было там на гу́рці! воспитaтeлькa взя́лa й кўкер, и позира́ли, як по до́ро́зі бесшумно плыву́т aвтомoбі́лї;
бинокулярный =на два oка; на oба oка; ***~ микроскоп =мікроско́п на oба oка;
бином =біно́м; дво́чле́н;
биномиальный =дво́чле́нный;
бит =фа́члик; фа́чля f; повивач; *резиновый ~ (мед) =гу́мовый стїска́ч; *вы ранены? приходите, я перевяжу вашу рану ~ом =вы поране́ны? прихoді́т, зaйду́ вам ра́ну фа́чликом;
битовать =повива́ти;
битовка (разг) > перевязка;
биогеоз =біогеoзa;
биогеография =біогеoграфія;
биограф =живoтoписaтeль; біoграф;
биографический =живoтoписный; біoграфі́чный; *здесь следует привести основные ~ие сведения =припoмя́нїт тепeрь ва́жнїші́ живoтoписні́ подáтки;
биография =живoтoпис; житéпис; біoграфія; *за свой счёт Общество издast ~ю Николая Козмы =сво́йма вьдaтками Oбщeство вьдaст житéпис Никoлáя Кoзмы;
биокализатор =біoкалїза́тор;
биолог =біoлoг, f біoлoгїчка;
биологический =біoлoгї́чный; *верная своему роду и ~ой необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, обновляет его, просвещает и взрастляет =вїрна сво́ему роду и біoлoгї́чным пoвїннoстям, ма́ти вoплoщaє сво́ю дїтїну, вдухoвляє єї, прoсвїщaє и врoзумляє;
биология =біoлoгїя; *учительница ~и =біoлoгїчка;
биомасса =біoмaсa; *возможно, появится новая электростанция на ~е в населённом пункте Выдрани =мо́же вьрoстe нoвa елeктрáрня на біoмaсу в лoкалі́тї Вьдрань;
биополе =біoпoлe; *сдам в аренду ~ =зда́м у арeнду біoпoлe;
биопсия (мед) =біoпсі́я;
биоритм =біoрї́тм;
биосфера =біoсфéра;
биоток =біoтoк; *с пяти-шести метров такой детектор мог бы уверенно улавливать ~и =за пaть-ші́сть мéтров та́кий дeтeктор муг бы до́кус лéгкo хaпaти біoтoкы;
биоферма =біoфáрма; *~ характерна тем, что тут не применяются никакие туки, тут всё на природной базе =біoфáрма є тї́пичнa тым, же ся ту не пoуживaю́т нїякі мў́чки, є то на прирoднoй бaзі;

биохимик =біохемік, fбіохемічка; *1884—родился Отто Меергоф, немецкий ~, Нобелевский лауреат=1884—родився Отто Меергоф, німецький біохемік, Нобелів лауреат;

биохимия =біохемія;
биоценоз =біоценоза;

биоплан =біоплан;

биополярный =біополарний;

биржа =біржа; *~ труда нам компенсировала первые три месяца 90%, потом 80% и 70%=уряд праці нам рефундував перші три місяці 90%, потім 80% а 70%; **~ труда =уряд роботи / праці; **лесная ~ =портош; ніжний склад;

биржевик =біржовый брокер;

биржевой =біржовый;

биржа =наліпка; цінка; табличка; етикет(к)а; *~ с засечками (ист) =роваш; *навешивать ~у =етикетувати; *сделать засечку на ~е (ист) =зарізати на роваш;

Бирма (геог) =Бурма;

бирюза =тіркіз;

бирюзовый =тіркізовый;

бирюк =самотарь; темрік; мрук; бумбі; **смотреть ~ом =дуже кривим оком позирати; ненавистливо позирати;

бирюлька =чачка, черкотка; **игра в ~и =бавеня ся з чачками;

бирюч (ист) =гласник;

бирючина (бот *Ligustrum vulgare*) =пото́ячий грóзно;

бис *дать номер на ~ =зайграти на біс; *вызывать на ~ =просити / плéскати на біс;

бисер =коралькы f; гранаткы; бісеры; *роса ~ом на краю листочка снизаясь (Даль) =роса коральками ся нанизала по краях листочку; ** (не стоит) метать ~ перед свиньями =не треба свини моніти;

бисерина =коралька, гранатка; бісер;

бисерный =бісеровый;

бисеровать pf/imprf = (за)играти на біс;

бисквит =пішкóвта; *намазываем повидлом, сворачиваем ~ в рулон и нарезаем ломтями =помастимé лікарварём, закүртиме пішкóвту з еднóго краю на другій и поріжеме на күсы;

бисквитный =пішкóвтовый; *~ торг готовят точно так, как бисквит, но в круглой, особой тортовой форме =пішкóвтовá торта приготовляе ся точно так, як пішкóвта, но в круглой, особóй тортовóй формі;

биссектриса (геом) =двóсéчна;

бистро indecl =бістро; ресторáнчик;

бит (инф) =біт; *~ чётности =біт пáрности;

бита =пáлция;

битва =бітва; *поле ~ы =боёвище;

битком =бівно; до пúкнута; *~ набитый =битком набитый; препóвный; напханый; нашігóванный; *не только сама церковь, но и двор ~ набиты людьми =не лиш самá цёрков, но и двур битком набитый с людьми;

биток *~ки (кул) =лопты; ***dem *~очки (кул) =лопточкы;

битум =бітумén;

битумный =бітумéновый; *~ бетон (syn асфальтобетон) =асфальтовый бéтон;

битый = (по)товчéнный; побитый; прáтый, (и)звáряный (фиг); *~ые яблоки =побіті яблoка; *на кучку ~ого камня стелили свой ветхий жакет =нарокáшчик товчéнного камія постелили свой ветешній рéхлик; **~ый час =читава гóдина; **за одного ~ого двух небитых дасть; **хотя гуска ~а, да душка сыта =хоть ми лай, лем ми дай;

бить =біти, побівати; *(оф юр) =бантовати; *(экспр) =мордовати; *(дет) =бáцати; *~ тревогу =алармовати; *~ в барабан =бубновати; *~ скот =забивати худóбу; *~ ногой =кóп(к)ати; *~ по голове / головой =голівкати; *~ кнutom / ремнём =кербачовати / пряжжати; *~ струей =вытρίс-

ковати; высйковати; *~ масло =(и)звивати мáсло; *(крыльями) =трепцкати; *(запах) =бұхати; зашибати; *(толочь) =товчи; *(всё подряд) =демйкати; хряскати; *(кого) =спелати, прати, парізидити, пасати; *~ монету > чеканить; *~ ковры =трепати покрóвці; *дождь бьёт в окна =дождь лупат у вйзур; *начал сильно ~ гром в ту скалу =дуже почало хряскати, грóмы біти до тої скалы; **~ баклуши / ключом / в набат / отбой / челом > баклуши / ключ / набат / отбой / челом; **~ в глаза =падати до вока; **~ по карману кого =дорого коштовати когó;

битьё =битя; (ремнём) пряжжания; (по лицу) фляцкания; *жди ты, Васецк, от отца ~ ремнём =будé тобі, Цильку, пряжжания уд оця;

биться =біти ся; (рос)шибати ся; *(о хрупком) =казити ся; *(о стекло) =метати собов; шибати ся; *~ над чем =мордовати ся / морити ся / байловати з чим; пóтити ся на чум; *шумят, пенятся карпатские реки в долинах, бьются с камнями потоки =шумлять, пінят ся карпатські ріки по долинах, гарцүвут ся з камінём потóкы; **~ головой о стену =біти ся голово́в у мур; **~, как рыба об лёд =звивати собов, як рýба на бёрезі; **орлы бьются, а молодцам перья =де двá бют ся, трéтій користáс; де двóме вáдят ся, там трéтій рáдуе ся;

биток =штáср(áк);

бифокальный =біфокáльный;

бифштекс =біфштик;

Бихар (геог, область в Венгрии) =Бйгар;

бицепс =біцепс; двоглáвый мýскул; *отец приложил к ~у левой руки топор =няньо держáв на біцепсі лівóй рýкы сокыру;

бич =батүг (gen ~огá); бич; бйчиско aug; *(зло, наказание) =бич; *(бомж, аргó) =ломпáк п, лóмпа f; *хлопающий кончик ~а =лускалка; *трёхременной ~ =сторонкаш; **~ божий =кара бóжа;

бичевание =бичóвания; *наказать ~ем =(и)збичóвати; *подвергнутый ~ю =бичóванный;

бичевать =бичóвати, кербачовати;

бишь =оной, оныйн, гарига; *как ~его зовут? =як го, оной, клічут?; як го, гарига, клічүт?;

благó subst =дóбрó (pl дóбра); дóбрóта; блага; стáток; *материальные ~а =зёмні блага / дóбра; матерiáльні стáтки / дóбрóты; (фиг) мамóн; *от всего сердца работал на ~о католической церкви =из душі робив над повйшенём католицькóй віры; *спасибо ему за все ~а =дякую за дóбрóты ёгó; **всех ~! =майте ся (дóбрí!); **ни за какие ~а =ни за свят; áни за вышток свят;

благо adv (уст) =дóбрí, блага; **~ пльвучи, помни бурю =рóбичи, што рóбичи, все позирáи на коньб; **благо** сопj =блага; бо; зачим; скóро; тым бáрже(й); тым май; тым бұльше; *во дворе в копильне коптится сало, ~ щепы у столяра вдоволь =бұдит ся солонина на двóрi у пёшкы, блага иверюв-трисчáдóста у столяря; *бери, ~ дают =берй, кой даот;

благóверный (шутл) =мўжик; божёный; (в устах супруги) бий; *~ая =жунчóвка; божёна; (в устах супруга) мóя; *с тех пор начала своего ~ого величав «мой делегав» =з тогó чáсу зачала на свóго божёного казати «муй шефтáро»;

благóвест =звóны; *Кымак иронически улыбунулся: «~ не зовёт нас к обеде, но к молитве» =Кымак засмiяв ся иронично: «Гóлос звóна нас не кліче на обід, áли до молитвы»;

благóвестить =звонити (звóны); *(фиг) =бубновати о чум; *в Пасху с пятницы не ~ят, потому что если благóвест созывает, значит, есть чему радоваться, поэтому только трещат такой трешкоткой =на Великдень уд пйтинци ся не звóнит, лем рáпкаг; звóны ся незвóняют, кедь же звон зволават, тотó е радóсти, так лем ся рáпкаг зоз тым рáпкачом;

Благовещение *~ Пресвятой Богородицы (церк 25.03 / 07.04) =Благовіщення; *по народным верованиям зима

трижды встречается с летом, а именно: 2 февраля, на Сретение; 9 марта, в день 40 мучеников Севастийских; и 25 марта в ~, когда лето окончательно берёт верх =нард отó вѣру, ож зима́ трічі стрічат ся из літо, то ест: фебруара 2., на Стрїтєні; мάρца 9., на Сорок Сятых; и мάρца 25., на Благовіщеня, коли літо зовсім переможє;

благовидный =пристойный;

благоволение (уст) =благоволеня; доброхотность;

благоволение =благоволити; удоброядчати ся; рачити; *~ите подойти (уст) =ра́че блїже; *~ил отец ваш небесный дать вам царство =удоброядчив ся отъце ваш небесный даги вам царство;

благование (книж) =пахнота;

благовонный (книж) =запахный; пахнячий; благовонный (уст); *заместо ~ых цветов – чертополох =місто благовонных цвѣту – бодякы;

благовоспитанность =статочность;

благовоспитанный (уст) adj =статочный; *~ человек =чоловік добрых приимин; ***adv *~о =статочно;

благосовременный (уст) > современнейший;

благосовейный adj =благосовейный; сятушный; побожный; молитвенный; ***adv *~о =благосовейно, побожно; *Христос воскрес!– обратися. –Воистину воскрес!– ~о ответят селяне =Христос воскрес!– озвє ся. –Воистину воскрес!– удвоядят му валачанє побожно;

благосование =благосованя; побожность; сятушность; пїетє; *всегда ли отец духовный как следует ведёт богослужение, а верующие ходят ли и с ~м ли слушают богослужения =ци отец духовный службу все порядочно кончит, а вірники ци ходят и ци побожно слухают с. службы, удправы;

благосоветь =благосовѣти; *~ перед кем =обожовати ко́го;

благосоварение (книж уст) =благосоварєня; по/ дякованя;

благосоварити =благосоварити ко́го; дяковати ко́му; удвьячовати ся ко́му; *~ю Вас за персланные мне книги =благодарю Вас за перєслани ми книгы;

благосоварность =вдячность; благосоварность; подьяка, подьякованя, дякованя, удвьяка; *с ~ю =вдячно; *Благодарю! (отв) Не стоит ~и! =Дякую! (отв) Не маєте за што! / За мало! / И не споминайте!; *прим книжищу эту с ~ю, читай и учись! =примий сєсо́ книжочку вдячно, читай и учи ся!; *учителя, преподающие русинский язык в наших русинских сѣлах, заслуживают ~и =учителї, якї учат русинский язык на наших русинских сѣлах, собї заслужат подьякованя; **рассыпаться в ~ях =не знати ся (доста / што) надьяковати; не перєставати дяковати; ублєстно дяковати;

благодарный adj =благодарный, вдячный; **adv *~о =вдячно; благодарно; *Василий растерялся от радости и готов был ~о пошеловать руку своего благодетеля =Василь и готов был ~о пошеловать руку своего благодетеля =Василь не знав, што робити уд радости, и благодарно бы быв поцоловав руку свѣго добродїя;

благодарственный =дяковный; *министр образования по случаю Дня учителя награди ~ыми грамотами более 60 педагогов =міністер шкóлства оцїнив з нагóды Дня учителей дяковными листами вы́ше 60 педагогѣв;

благодаря prep + dat *~ ему =дякувучи єму; вдяка / вдякы єму; *~ этому прекратится несвязанность предметов =тым перєстанє розьязаность прѣдметѣв; ***conj *~ тому, что =зато, же; бо; *у рыбы очень много врагов, и она не вымерла только ~ тому, что в большом количестве плодится =рыба має дуже мнóго неприятелѣв и лиш тому мож дяковати, же не вымерла, бо у велику числї респложє ся;

благодатный adj =благодатный; пожеганный; *он в ~ом месте =сидит в сѣху; *Дания страна небольшая и не такая уж ~ая, но огромное трудолюбие людей делает её богатой =Данія крайна невелика, и не так благодатна, но велика усилóвность людей богатов чинит ю; ***adv *~о =благó;

благодать subst =благодать; файнóта; добротїца, (и)звля; вольна; **~ божья =милость бóжа; **тишь да глады, да божья ~ =де любóв, там и благодать; ***adv =благó;

благоденствие =благобыт; горазд; *с плохой бабой – горе; с хорошей бабой – половинчатое =з лихов бабов лихо, з добров бабов половичный горазд;

благоденствовать =гораздовати; **кому судилось ~ – тот не будет нищенствовать =кому сужено гораздовати – тому не бдовати;

благодетель m =добродїй, благодїй, благоворитель; *тот, кто устранил разногласия и соединит всех русин, будет настоящим ~ем русинского народа =тот будє правдым благоворителем руського народа, тко устранил рóспорнї вóпрóсы и соединит всїх Русинѣв; **** *~ница =добродїйка, благодїйка, благоворителька;

благодетельность =благодїйность;

благодетельный adj =благодїйный; ***adv *~о =благодїйно;

благодетельствовать (уст) *~ кому =блаженственити ко́го; чинити добродїяства ко́му;

благоденце =благодїйство; добродїйство; *петь псалом о ~и Божьем =спївати псалом о добродїявї Божум;

благодущеествовать =благовати; уживати собї;

благодущие =добродѣшность; добротливость; лагóдность; *(беспечность) =легкота; безжурность; *на её сморщенное о чолó засияло безжурностьєв;

благодущный adj =добротливый; *(беззаботный) =безжурный, бесклóпный; бесстаростный; ***adv *~о =добротливо; безжурно, бесклóпотно; бесстаростно;

благоджель > доброжелатель;

благоджельность =ла́ска; прихїлность, стрїчность;

благоджельный adj =добродїичный; доброхотный, прихїлный; (ис)стрїчный; *Поправов был человек мирный, ~ый, а в делах определяющих занимал принципиальную позицию =Поправов был мирный чолóвик, стрїчный, а в основных вóпрóсах занимав прїнципїалну позїцію; ***adv *~о =добродїично; доброхóтно, прихїлно; (ис)стрїчно;

благоджельствовать (уст) =благодетельствовать;

благовзвучие =благовзвучность, милозвучность, милый звук; евфонїя (яз);

благовзвучность =благовзвучие; *для стиля Ксенофонта характерны ~, внятность, простота и обаяние =стил Ксенофóнта характеризѣют милый звук, яснóта, простóта тай гóвóчност;

благовзвучный =благовзвучный; милозвучный;

благой *(хороший; книж уст) =добрый; *(блажной) =дурняковатый; наддурїстый; *~ие намерения =добрї двїганя; *~ие пожелания =пустї жадї; *нести ~ую вещь =благовїстити; *мною руководили ~ие порывы =добрым двїганєм ем ся двїгав; **кричит ~им магом =тóйкак, як бы го рїзав / на пóвный гáгор; **~ая муха его укусила =дур го захóдит; дур му у гóлову зайшóв;

благонадёжность =бїзвѣвность; споляглївость;

благонадёжный =споляглївый; бїзвѣвный;

благонамеренность =добрóс двїганя;

благонамеренный =добронамеренный; *если мы воспитали детей честными и ~ыми людьми, тогда мы удовлетворили нашему призыванию =кедь сємє выхóвали дїтїй чєстными и добронамеренными людми, тогдї сємє дость учинїли нашóму званю;

благонравие (уст) =добрї нравы / манїры;

благонравный (уст) =добрых нравѣв; знáющий мóрєсы;

благобразие =статочна вонкашность;

благобразный =статочный вонкашный;

благополучие =благобыт; горазд; успїваня; *вдоволь пожить в ~и =нагораздовати ся; *каждая славянская

народность вначале видела залог ~я в том, чтобы подольститься к сильнейшему «брату» =кажда славянська народність на зачатку у тум гляділа своєю успіваня, же ид майсилному «братови» приласкала ся;

благополучный адж =порядный; слухный; щастливый; успінный; благобытний; задовольный; *~ая трудовая карьера является основой личного счастья =успінный працювний живіт є основов особного щастя; ***adv *~о =порядно; слухно; задовољно; блага, рядом, шором, як тому шор (раз);

благоприобретенный =не дідичный, не наслідственный; (и)зйсканный / добытый властноручно; *~ая болезнь =не наслідственна хвороба;

благопристойность (уст) =статочность, ялоба; бонтон; **благопристойный** адж =статочный; ***adv *~о =статочно;

благоприятный адж =прспівный, добродячный, приятный; гудный, нагодный; *стать ~ым =заприятити (кому / чому); *этот год обещает быть ~ым для среднего и малого бизнеса =сєс рук обіцят біти приятный про сєрдный и малый бізніс; ***adv *~о =приятно;

благоприятствование (книж) =добродяка; *режим наибольшего ~я (экон) =режим майбульшого звыгодненя;

благоприятствовать =(и)згбдти, лагодити, годіти, гожіти; приятити; прспівати, благовољити; способити, щастливити; добродячити, дячити; *не ~ть =незгбдти; не приятити; не жичити; *Австрия скорее ~ла венгерским народам Венгрии в ущерб венграм =Австрия немадярьським народам у Мадыршині радше благовољила на шкдлу Мадырам;

благоприятствующий =содятельный; прспівный; приятный;

благоразумие =розважность;

благоразумный адж =благорозумный; розважный; мудрый; *я вас посылаю, как овца меж волков, будьте ~я; я вас посылаю, як увці посеред вовкѳв, будьте мудрі; ***adv *~о =благорозумно; розважно; мудро;

благородие =благородство; *Ваше Б~ (титул чиновника 9–14 класса) =Ваше Благородство;

благородный =благородный; нобільный; чєстный; *~ые сорта =племениті файты; *~ые металлы / газы (хим) =благородні металь / газы; *~ое свойство =добродїтельное свойство; *привитое дерево – это дерево ~ого сорта =скіпенія – нобїльное дєрево;

благородство =ноблєса; благородство;

благосклонность =ласка; стрічность; хотянность; приятельность; благовољеня; на/ приклонность; добротољивость; *написание книги о русинах беспристрастно, без враждебности и ~и – вот задача будущих исследователей =написаня кнїгы о Русїнах бєсстронно, без гнїва и наклонности – сєсє задача бѳдущих изгїядоватєлов;

благосклонный адж =хотяный; доброхотный; добродячный; приятельный; наклонный; (ис)стрічно; *я просил бы Вашу Милость, быть ~ыми к ним, чтоб они не голодали, ибо голодный человек на всякую дурь готов =просїв бы~м Вашу Мїлость, майте ласку з нїми, обї не голодовали, бо голоднїй чоловик на всяку дурнѳту готовый; ***adv *~о =хотяно; доброхотно; добродячно; (ис)стрічно;

благословение =благословєство; благословєня; пожегнаня; *с~я властей =из благословєнєм власти; *Господь даёт ~е тем, которые живут в чистоте со своими венчанными жєнами, размыжаясь =даст Г осподь благословєство тым, котрі чїсто живѳт из своїми жѳнами вїнчалными, розмножаючи ся;

благословенный =благословєный; угїшєный; пожегнанный; сятїв бы ся; *выше всех Бог ~в веках =над усїми Бог благословєный до вїка;

благословить =(по)благословити; пожегнати; *король ~л Смилыча и принцессу =краль Смілчыка и прїнцєзну поблагословїв;

благословиться =достати благословєство;

благословлять =благословляти; жєгнати; *дети преклоняют колени, и родители их ~ют =дїти поклєкают, и родїчи їх благословяют;

благословляющий *~ая рука =благословляюща рука;

благословящие =благобыт, добробыт, добрый быт; горазд; *Вашим Преподобиям следует знать, я 30 лет перегруженный заботился о Вашем ~и =знати дѳжны Вашї Вєлєбнѳсти, за 30 рокы перетєрєханный за добробыт Вашый старѳв см ся;

благослытый адж =благостный; благый; ***adv *~о =благостно; блага;

благость (книж уст) =благость, блага; *главная задача насаждать доброту и ~ =головна задача добрѳту и благаѳту насѳж(ов)ати;

благотворитель т =добродїй, благадїй; ***f *~ница =добродїйка, благадїйка;

благотворительность =блага/ добродїйство; харїтатївна чїнність;

благотворительный =добродїйный, благадїйный; харїтатївный; *~ые организации =харїта; *Мать Тереза из Калькутты открыла в Индии ~ую миссию =Матєрь Терєза из Калкаты отворїла в Індїи харїтатївну мїсію;

благотворительство =чїннїи добродїйства;

благотворный адж =благотворный; *ещє –єє для нервов полное отдаление от домашних проблем и отход на ночевку в лесу =чи май благатворно дїє на нєрвы пѳвноє удчѳженя уд домѳшных штрапѳцїи и уддалєна на ночѳваня у лїсї; ***adv *~о =благотворно;

благотравать =порядковати; вылаговжовати; устрѳѳвати;

благотраваться =порядковати ся; вылаговжовати ся;

благотроенность =упорядкованость; благагода; комфортность;

благотроенный =упорядкованный; вблагодный; комфортный; *~ая квартира =бываня з вблагадами; *недомки и ~ое хозяйство – разве это понятия совместимые? (Салтыков-Щедрин) =недѳплаткы и упорядкованое газдѳвство – ци суг отѳ злучїми стѳмкы?;

благотроить =упорядити, упорядковати, ушорити; устрѳрити;

благотроиться =упорядити ся, ушорити ся; устрѳити ся;

благотроительство =устрѳєня, уструй, упорядкованя, вблагаженя; рїхтунок;

благоухание =пахнѳতা; благоуханїє (уст); *мы сидим по шлею в горячей смоле и даже в оборнок падаем от сего ~я =мы до шїї сидїмє у горячѳй смѳлї и онь зомлївѳєме пахаючи сєсє благоуханїє;

благоуханный =пахнїчый; благоуханный (уст); *что за нечистый перетрянул нас из колыбели в котел, наполненный ~ой вонью? =кый чорт нас перетрѳє из колыбыкы у благоуханными вонїми пѳвнй котѳл?;

благоухать =запахати; прїятно пахнѳти;

благочестивый =благочестивый, богобѳйный; спасєный; *с~ыми водитєє =з богобѳйными товѳрїшїте;

благочестие =богобѳнїє; благѳчєстїє; *Мартон Либерман выбирал пути правды и ~я =Лїберман Мѳртон ходїв дѳрѳгов правды и благѳчєстїє;

благочиние *(церк) =прѳтоєрїєський округ, прѳтоєрїєство; деканат; намїстнїцтво; *(благотрїстойность; уст) =статѳчность; *в комитате Унг было 4 ~я: унгварское, березнянское, турьянское и середнянское =в столїци Унг бїли 4 намїстнїцтва: унгварьское, березнянськое, турьянськое и середнянськое;

благочинный *(церк) =прѳтоєрїє; благѳчїннїй; вїцєархїдїакон; *(благотрїстойный) =статѳчный; *єпископ приказал старшему иерейству, ~ым, чтоб дали ему

провести визит и расследование, когда он явится на досмотр =єпископ єрейству старшому, намістникам розкаже, об'ї єго візиту та інквізицію допустили, коли на убзїрку появит ся;

блаженний =блаженый; благый; ошастливлюющий; *(юродивый) =блазень; дурняковатый; *~, кто слушает слово Божье и исполняет его =благі суг, што слухають слово Божєе и исповняють єго; **~ной памяти =сытїв бы ся; **в ~ном неведении =в сятум незнато;

блаженство =благота, блаженство; файнота; роскош m; ужиток; *китаїцы больше наслаждаются опиумом, чем табаком; именно азиатские народы находят в нём ~, а не европейцы =Китаїці гурше наслаждають ся опиумом, ги доганом; найме азійські народы уживають собі ним, а не європейці;

блаженствовать =благовати; роскошвати; уживати собі; *я хотела бы быть богатой и счастливой! — отрезала она, не раздумывая — жила бы, ~ла =я хотїла бы быти богатов и щастливов! — удєскла без надумы — жила бы, роскошвала;

блажить =балахрестити; дурїти;

блажной =бажливый; дурняковатый, наддурїстый; *Иван был самый ~ =Иван був май дурняковатый;

блажь =дур, дурнота; забага; *~ пришла ему в голову =дур го заходит; дур му у голову зайшов;

бланк =бланкетка, формуляр; *по поручению регентского комиссара ~и будут изготовлены и по-русински и будут тождественны венгерским =из повїрена рєгентського комісаря бланкеты и по руськы будут зготовєны в тотожном видї з мадярськым;

бланковый =бланко index; *~ый вексель =бланко вєкслик; *~ая подпись =бланко пудпис;

бланиширование (кул) =бланшования;

бланишировать (кул) =бланшовати;

бланишироваться (кул) =бланшовати ся;

бланишровка (кул) =бланшования;

блат =протєкція; *(арго) =злодїйський жаргон; *по ~у =протєкційно;

блатник (пользующийся протекцией; нар) =протєкційш; **блатной** =злодїйський; **~ая музыка =злодїйський жаргон;

блевать =бловати; рїгати; кормити говлячага (шугл);

блевота =блованя;

блевотина =блованїна; вїбловок;

бледнеть =блїднути, поблїдати;

бледноватый =блїдавий; наблїдлый;

бледнолицый =блїдой тварї; блїдолицый; *может тебя приворожила та ~ая своими бараньими глазами? =може тебє приворожила та блїдолиця з своїма баранячыма очїма?;

бледность =блїдота; (фиг) млавость;

бледный adj =блїдый; млый, млавый; *~ая немочь (мед уст) > немочь; *они вели его, ~ого как смерть =онї велї єго, блїддо; *я смерть; **~ый как полотно =блїый ги стїна; поблїднїлый на вапно; ***adv *~о =блїдо; мло, млаво;

блезир (Даль) **для ~у =про очї, про воко; на видячки; на фїгло;

блекло-жёлтый =половый; плавый;

блєклый adj =выблїднутый; блїднєнький; неясный; млавый; (н)зovyялый; неядєрный; ***adv *~о =выблїднуто; блїднєнько; неясно; млаво; неядєрно;

блєкнуть (тжз блєкнуть) =плівоти; блїднути, поблїдати; вянуты;

бленда =блєнда;

блеск =блїшаня, блїсканя, блїск(от), блїскотаня, поблїск; лїготаня; яс; *(фиг) =брїлїантность; *~ славы =поблїск славы; *свинцовый ~ (геол сун галенит) =блїшак

оловяный; галенит; *железный блеск (геол сун гематит) =блїшак жєлзный; гематї; *чистить пшугу до ~а; навести ~ =чїстити шпор так, обї блїстїв; *с ~ом; до ~а =блїскачо;

блесна =блїнкє; блїскотка;

блеснуть =блїскнути, заблїскнути (ся); палახкнути; просєрькнїти; свїтнїти, засвїтлїти; *(сквозь тучу) =просвїтити; просєрькнїти; *(мысль) =шїбнуги; *вокруг огня сидят незнакомые люди... разбойники ~ ~ла мысль =крїгом огня сїдят незнакомї люде... розбїйники — шїбнула думка;

блестеть =блїскати, блїскотати, блїсконїти, блїстїти, блїщати ся; свїтлїти ся; лїготати (ся); *эти синие глаза, что ~ли голубым цветом, это был Ярослав! =тотї синї очї, што ся блїщали небовов фарбов, був то Яро!

блєстка =блїскотка; *(на платье) =флїтер; *~и (ума / таланта) =искєрки (розума / таланта)

блєстящий adj =блїскачый, блїскавый; свїтлый; *(блїстательный) =блїскотный, брїлїантный; знаменїтый; *~ая идея =знаменита идея; *Галгашовой сказания хорошо удаются; это результат ~его владения родным говором =Галгашовуу у прїповїдї добрі ся дарїт; выплыват то з єї брїлїантной знаности родного говору; ***adv *~е =блїскотно; брїлїантно; знаменїто;

блеф =блеф;

блефовать =блефовати;

блеющий =мєкаючый; бєкаючый, бляючый;

бляние *(овцы) =бляня; бєчаня, бєканя, бєвчаня, бєвканя; (однократное) забєканя; *(козы) =мєканя; *~ ягнят прекратилось =бляня ягнят перестало; *откуда-то со стороны дверей снова донеслось ~ козы =повторїло ся мєканя дазуды уд двєрї;

блять *(овца) =бляяти, бляти, блячати; бєвкати, бєвчїти; бєчати; *(коза) =мєкати; *где-то часов в одиннадцать ночи слышим, как ~ет овца =дагде коло єденцятной годїны вночї чусме овцї блячати;

близжайший =блїжай, майблїжай; *~ее будущее / окрестность =блїжность; *в ~ее время =у куртум часї; *~ий начальник =прямый началник; *при ~ем рассмотрении =при блїжум запознано ся; *при ~ем участии =пїля прямого пїдїлу; *в ~их планах «Гудаков» концертное турне по Бельгии и Франции =у майблїжих планах «Гудакув» концертна тура по Бєлгїї и Францїї;

близже =блїже; поблїже; *~ к делу =даїме ся до дїла; *~ к зиме =пуд зиму; *Она мне ~ всех / всего =она мї майблїжа; *~, чем здесь на кафедре епископской, лучше знают и посмотрят =блїже, ги туй при катєдрї єпїскопськуй, лїпше знают и перенїкают; **своя рубашка ~ к телу > рубашка;

близневосточный (геог) =близковосточный;

близний =блїжный; поблїзкий; блїзкий; *~ий свет (автомобиля) =(и)спунїєнї свїтла; *Б~ий Восток (геог) =Блїзкий Восток; *поддерживать ~его добрым советом и защитой =спомагати блїжнєго порадов добров и оборонов; **не ~ий свет =сшто йти; не туй пуд боком;

близ =коло; недалеко; *~ нас, на улице Кладбищенской, проживал Штарк, лекарь =недалєко уд нас, на Темєтувськуй улїци, бивав Штарк, пєкарь;

близёнонько =блїзєнько;

близиться =близити ся; приближати ся; *революционная армия ~лась к валам, как стальной обруч =револуїйна армия блїзїла ся до валув, як оцїлєвий убрүч;

близкий adj =блїзкий, зблїжєный; недалекий; тїсный; неодоувый; *более ~ий =блїжий; *(взгляды / содержание) =подобный; *с ~ого расстояния =(и)зблїзка; *мои ~ие =лїбблята мої; *с детства мне стало ~им =уд дїтства ми прїрослїло єд сєрдцю; *мы поддерживали ~ие отношения с галицкими князьями =малї сьме тїснї зносїны из галїцськыми князьями; ***adv *~о =блїзь, поблїзь,

(и)зблизка; та́кой ту; пуд бо́ком; подбо́но; *не так уж ~о =кус пути́; **принять ~о к сердцу > сердце; ***subst pl.tant *~ие (родня) =крово́ни;

близежацац[ий] =поблизкий; приле́глый; со́седный; о́кольный; неда́лекий; *в ~ем кусте прошептала ка́кой то го́лос =зашептáл я́кийсь го́лос в побли́зку ко́рчи;

близнец =близне́ц m, близни́ца f; *~ы =близня́та; *Б-ы (астр) =Близня́та; Дво́йнята (обл); *сёстры-~ы =сёстры-близни́цы; *один из ~ов =дво́йна, тро́йна, четы́рь, пяте́рь; *~ы-дво́йна =дво́йнята; *~ы-тро́йна =тро́йнята; *четве́рка ~ов =четы́рьта; *пяте́рка ~ов =пяте́рьта; *третьим зна́ком зодиа́ка явля́ются Б-ы =тре́та зна́мень не́ба сут Близня́та; *нога всё же сросла́ся, а затем, меся́ца через три я возьми́ да роди ~ов =нога́ лем зросла́ ся, а по́зд то́го де́сь у три меся́цá пёкнула-м близня́та;

близорукий =близобо́кий; недо́вижа́вый; *~ ребёно́к =близобо́ка дѣтина;

близорукость =близобо́кость; недо́виже́ня;

близость =близко́сть, близи́на; *(интими́ность) =приближе́ность; интими́ность; *(взглядо́) =по́добно́сть; *(по месту, вре́мени) =близ (редк); нео́дво́говость;

близь =близь (редк); близи́на;

блик =побли́ск; цы́тка свѣтла; *солнечные ~и =со́нчни́ побли́ски;

бликовать (спец; да́вать отблески) =удбли́шовати; побли́сковати;

блин (кул) =пала́чнта; *(фиг) =пля́цка; *чтоб испечь ~ы, нужно́ взять му́ку, яи́ца, немно́го соли, соды́, све́жего мо́лока и саха́ру=о́бы спечи́ пала́чнты, тре́ба взяти́ му́ку, яи́ца, ма́ло со́ли, бровы́, свѣ́жего мо́лока и цу́куру; *ля́пка... брызга, ком, ~, что нали́вано (Даль) =квѣ́лка-брызг, ко́втя, пля́цка, што на́квѣ́цкано; **первы́й ~ ко́мом =пе́рвое – на смѣх, друго́е – на ми́х, а тре́тее́ уж до́брое бу́де; за́чаток все ча́жкий; **печь как ~ы =сы́пати, як из ми́ха; ***dem *~чик =пала́чнта;

блино (полигр; тиснение без краски) =слѣ́пый тиск;

блиндаж =бу́нкер (ген-кра); *(из дрѣ́вн) =и(и)зру́б; *в-е сыро, как в погребѣ, и тесно (В. Кожевников) =у бу́нкри во́кго, як у пивни́цы, и тѣсно;

блинная subst =и́дальна з пала́чнтами;

блинной =пала́чнто́вый; на пала́чнты;

блинчатый =пала́чнто́вый; из пала́чнт;

блистательный adj =блискотный; бри́лянтный; *голо́дая, в убо́гости, можно́ продол́жати мечтáть о ~ых поста́х, дли́нном рубле́ =олодо́ючи, в убо́гости мо́жеме со́бѣ да́ле жи́ти у сна́х о блискотных поста́х, вели́ких рубля́х; ***adv *~о =блискотно; бри́лянтно;

блиста́ть =сверька́ти; блискотно́ ся вка́зовати; эксцелова́ти; *Я́нко Кали́няк блиста́л собствѣ́нной песне́й «Русинское слово» =Я́нко Кали́няк эксцелова́в з вла́стных співа́нков Русинска́ бесѣда; **~ть отсутствием =уви́дячки хы́бити;

блиц (суп фотовспышка) =блиц;

блог (инф) =днё́вник на сѣ́то; бло́г;

блок =бло́к; *строительный ~ =ква́дер; *(лебе́дка) =чы́га;

блокада =блока́да;

блокадный =блока́дный;

блоковани́е =парали́зована; *(обье́динение) =бло́кована (ся); *наиболее́ си́льным спосо́бом явля́ется ритуальное омовѣ́ние для изгна́ния нечи́стого духа или то́лько ~я его =ма́й си́льным спосо́бом е змѣ́ывана для про́гна́ния нечи́стого духа а́бо лише́ парали́зована ёго́;

блокировать =бло́ковати pl/impf; забло́ковати;

блокироваться =бло́ковати ся pl/impf;

блокировка (тех) =бло́кована (ся);

блокировочный =бло́кую́чий; на бло́кована; *~ый диод =бло́кую́ча дѣ́ла;

блокирующий =бло́кую́чий; *~ее́ влия́ние =бло́кую́чий е́фе́кт;

блокнот =но́тес; *поли́цейский доста́ет ~: место и дата ро́ждения? =поли́цайт вы́тягуне́тес: де и ко́ли ро́дили сы́е ся?

блокнотный =но́тесо́вый;

бло́кост =бло́кую́чий пост;

блондин m =блонди́н; бѣла́к, блѣ́й; ****~ка =блонди́нка; бѣля́вка; бѣля́йна; бѣла́чка; *его́ мысли возвра́щались к прекра́сной ~ке =думкы́ ёго́ поверта́ли до кра́сной блонди́нки;

блондинистый (разг) =бѣля́вый;

блоха =бло́ха; *собачья ~а (Stonoccephalus canis) =пе́ся бло́ха; *челове́чья ~а (Pulex irritans) =челове́ча бло́ха; *полный ~ =блоса́нный; **ловить / вы́скакивать ~ =гля́дати бло́хы; **в одном карманѣ вошь на арканѣ, в друго́м ~а на цепи =та́кий бо́гаты́й, як до́лoнь на во́лoсья;

блочный =бло́кóвый;

блочок (тех) =ка́чичка; *~ки тка́цкого ста́нка, на кото́рых подвѣ́шены ни́тченки =ка́чичкы́; скрѣ́пци́;

блочинный =бло́шый; *~ уку́с =бло́шое уку́шения;

блошка (разн знач) =бло́шка; *играть в ~и =ба́вити ся на бло́ху;

блошливый =бло́хатый; *~ая соба́ка =бло́хатый пѣс;

блуд =блуд;

блудить (разн знач) =блудѣ́ти; *(кошка) =кварѣ́ти;

блудливый adj =блудный; **~, как ко́шка =блудный, як ма́цур; ***adv *~о =блудно́;

блудни (разг) =блуд;

блудни́к m =блудѣ́ш; ****~ца =блудѣ́шка;

блудный **~ сын =блудный сын;

блудня (нар) =кварни́к, f кварни́ця; *ко́шка~ =ма́чка-кварни́ця;

блуднение =блудня́; воло́кы́та; *(тѣж фиг) =блуды́; *~в природе =по́лѣвана, по́лѣвка, по́лѣва́чка;

блудеда́ть =блудка́ти ся; блудѣ́ти; криву́лькати; *~ть взглядо́м =ходи́ти очѣ́ма; блудно́ водѣ́ти очѣ́ма; *как мы ~ли и куда́ нас заносило за эти 130 лет =як мы блудили́ и куда́́ мо́гали ся за то́ты 130 ро́кув;

блудедающий =блудка́чий, блудка́ючий; *~ий огонёк =блудный о́гник; *~ий взгляд =блудка́чое о́ко; *~ая почка (мед) =ва́ндрвана́ почка;

блуза =блу́за;

блузка =блу́за; (обл) оплѣ́ча, оплѣ́чок; *вышивкой украшали ~у, ли́ф, бѣлую нижнюю ю́бку вместо круже́ва =вышива́ли оплѣ́чата, ста́нчата, на бѣ́лой спудни́цы вмі́сто штри́кована́;

блюдечко =та́нїрча; тари́лик; **получи́ть на ~е =доста́ти гото́вое / на та́(р)щѣ́;

блюдо *(посу́да) =блѣ́до; *(еда) =и́дена, и́до; *первое / второ́е ~о =пе́рвое / гла́вное да́ня; *порцио́нное ~о =и́дена на за́вданку; *любимое ~о =лю́ба стра́га; *слу́жанка внесе́ла широ́кое ~о, напо́лненное ола́дыями =слу́жуня́ занѣ́сла широ́кое блѣ́до, по́вное бо́гача́ми; **как на ~е (видно) ==як на до́ло́ни (ви́дко);

блюдоу́з (уст) =дармо́ида; галапа́с;

блюце =та́нїрча; тари́лик;

блюминг =блудми́нг; бло́кова вальце́ва́чка;

блюмс (тех) =блум;

блюсти =блю́сти (уст); *~себя =со́котѣ́ти ся; *~ тради́ции =често́вати тра́дици́;

блюститель m =стра́жник; стража́рь; ****~ница =стра́жничка; стража́рька;

бляха =бѣ́шка;

боа *(зоол Boa constrictor) =бо́а; га́д дусѣ́тель; *(ша́рф) =пе́ре́мтка;

боб (бот Vicia faba, V. major) =бу́б; *варят фасоль, разма́зно и рассы́пчату́ю, жарят капу́сту с гри́бами, ~ы, ола́ды с капу́стой, ры́бу =вари́т ся пасу́ля ма́чати́ и дзе́бачкы́, сма́жит ся капу́ста з гри́бами, бу́б, ла́нгош з капу́стов, ры́ба;

**~ы разводить > баясы точить; **гадать на ~ах > гадать; **ходит, да похода ~ы разводит ==рот му ся не заперат; так му ходит рот, ги млин; **остаться на ~ах ==пуйтй у копачі гудучй; убогій на леду; **оставит на ~ах ==лишитй у копачі густй;

бобёр (мех) *дама в ~рах =дама у бобровый бунді;
бобик (разг; сун шавка) =гавчо; бобі (разг); *вот и дожались мы года Собаки! ...всем интересно, что же уготовил нам сей «-» =дочёкали сьме ся року Пса! ...каждого кортйг дознати ся, што нам ладит такый «бобі»;
бобина =шпуля;

бобки pl.tant (бот Laurus nobilis, плод) =бобковй ягоды;
бобковый =бобковый; из ягод бобковця; *~ая мазь =масть из бобковых ягод;

бобо (дет) =бобі; вавав;

бобовый =бобовый;

бобр (зоол Castor fiber) =бобер; **убить ~а (обмануться в расчётах) ==достати ма́чці спуд хвоста; вййграв, як тот, што зьй мьло;

бобрёнок =бобря;

бобрк *(текс) =бобровое полотно; *постричь ~ом =пострычй на йжка; *красноватые усы он стриг щёткой, голову - ~ом (Бунин) =рыжккати баюсы стрыг кёфков, голову - на йжка;

бобровый =бобровый;

бобслей (спорт) *(снаряд) =боб; *(вид спорта) =бобслей; *вытащили воловьы сани из возовни и, сняв дышло, поставили на старт; и поехал «-»! =вьытагли из стодолы воловьы сани и, знявши руд, поклали на старт; и поїхав «бобслей!»;

бобыль m *(пролетарий) =жилярь; *(батрак) =бйреш; *(бездетный) =бездтйный; самотник; ***f *~иха; ~ка =жилярька; бйрешка; бездтйкыня;

бог =Бог; (нар) буг; дем богонько, божечко; *ради ~а =пробога; *дай ~! =дай бже! абы! кебы! аьбы!; *С ~ом! =3 паном Богом!; *упаси ~ =най бог заваруе; *видит ~ =Бог ми на то сводк; *~ в помощь!/(книж) Да поможет вам ~! =Помагай Бог!/(книж) Най вас Бог прова́жат!; *Надеюсь, выйдег; (отв) Дай ~! =Ачэй ся поведе; (отв) Жебы!; **~ весть > весть; **высоко бог, далеко царь; на ~а надейся, а сам не плошай; ~у молись, а к берегу грёбись ==бо высоко, царь далеко; **как ~ на душу положит ==як Бог даст; **смелым ~ владеет, пьяным чёрт качает ==богу ся моль, а чорту не вередь;

богадельня =старобинец; худобинец; *говорит отец сыну: если б я знал, что ты меня в старости не отдашь в ~ю =гварит нянько свому сынови: кебы-м знав, же ня на старость не даш до старобинця;

богатея (нар) =богачиско, великий богач; маэтник; долларш; f маэтничка, долларшка; *папин друг и деловой партнёр Шандор Оффенбах был настоящий ~ =апуп приятель и бизнисовый компан Шандор Оффенбах был поправдй великий богач;

богатеиный =пребогатый, сокровишный;

богатея =богаттй; мо́жнйти, замога́ти ся; *наши деды тихо и мирно проживали; мыумножались и ~ли =на́ши дйды тихо и мирно прожива́ли; и умножа́ли и замога́ли сьме ся;
богатство =богатство; (фиг) мамон; *(унаследованное) =стано́к; *(состоятельность) =замо́жность; *ослеп от наслаждения ~ом своим и забыл убогих =заслпй у сла́сти бога́тства сво́его и забы́в убо́гих;

богатый =богатый; дукатный; грушный; грошувистый; замо́жный; мо́жнй; го́йнй; *(роскошный) =лу́кшувнй; *(обильный) =го́йнй; выдатный; манистый (обл); *~ый чем =богатый на што; *~ый пчёлами =пчолнй; *самый ~ый человек =ма́йбогач; *выбор женихов ~ый =из сватув ~егого вьбрати; **хочеш ли быть ~ый - подобает мало спать ==ко скоро встае, тому бог дае; **мужик ~ый, что

бык рога́тый ==Русин бога́тый и пес кула́тый - ото собі бра́та; **~ому черти деньги куют (Даль); у ~ого всяк волосок в масле, а у бедного и в кашу нет ==богачови чорт дйти за́драть колпаше, а худобному и за грощи не хоче; **~ый, как церковная мышь ==та́кый бога́тый, як долонь на волоса; **чем ~ы, тем и рады ==што Бог дав, то́то ма́еме; **adv *~о =богато; мо́жно;

богатырский =силацкий; *вдруг, как бы в ответ на моё недоумение, лес потрясло ~ое чиханье =на́раз, гибы удповиде́в на мо́е неха́паня, ліс истрясло сила́цкое кы́ханя; **спать ~ым сном ==спати, як ка́мнй;

богатырство =силачество; *чего ради ему это ~, не пойдёт же он биться =на́што бы му бы́ло то́то сила́чество, чей не пуйде я расчиба́ти;

богатырь =кротон; силак; моцак; левент; левенчик dem; ле́гнй; *не выйдег у вас пере́пить меня, потому как поддавать вы хотя и умеете, не ~и вы =не дам ся пере́пити уд вас, бо ле́гати аж и зна́ете, же не ле́гнй сьте;

богач m =бога́ч, богатырь; маэтник; *сын ~а =бога́чскый сын; ***f *~ка (разг) =бога́чка, богатырька; маэтничка; *лучше уж не быть её дочке ~кой, чем такому бесчестью подвергаться от этого пьяницы =скорше най не бу́де е́й доны́ка бога́чков, як уд ся́кого пня́иці ту́лько не́чести претерпйти;

богем a col =боге́ма; *представитель / представительница ~ы =боге́м(ка);

богемизм (яз) =боге́мизм; *Тихий ~ы, гунгаризмы относят к народному языку мараморшского диалекта =Тйхий боге́мизмы, гунгаризмы зараховуе до наро́дного языка́ мараморшского диале́кта;

богемист =боге́миста m, боге́мистка f; *будем исходить из работы слависта и ~а Ф. Копечного =бу́деме выходи́ти из рабо́ты сла́висти и боге́мисти Ф. Ко́печного;

богемный =боге́мскый; *~ образ жизни =боге́мскый живо́тнй стйл;

богиня =богыня; *видно тебя ~ грудью вскормила, что ты такой умник? =чей ти богы́ня дава́ла щцку щцкати, же-сь та́кый му́дрый?;

богобоязненный =богобойный; богочестивый; *это был настоящий старозаветный помещик ~, степенный человек (Тургенев) =се был пра́вый старосвьтскый статка́рь, богобойный досто́йный челове́к;

боголюбивый =боголюбивый;

боголюбие =боголюбіе;

богомиз (разг) =иконописатель;

богоматер =Богоматер; Богомати; *Б~ держит на руках Богосына, испугателя всех нас =Богомати дёржит на руках Богосына, Удкупителя всйх нас;

богомёрзкий > богопротивный;

богомол (зоол Mantis religiosa) =вурдакарь; *(церк) > богомолец;

богомол iец m =молёбник; богомолник; отпустян, отпустовый, пўтник; ***f *~ка =молёбница; богомолница; отпустянка, отпустова, пўтника;

богомолье =молитва; *(паломничество) =отпуст;

богомольный =богомольный; *он такой ~, большой святоша (Достоевский) =ун та́кый богомольный, великий сйтош;

богоотступник =апостат; богоудстўпник;

богоподобный =богуподобный; *~ старец опять опустился на колени и молился =богуподобный старець зась при́клянув и мо́лив ся;

богопротивный (рзн знач) =богупротивный; *физиономия самая ~ая (Д. Ушаков) =бу́рса камма́й богупротивна;
Богородица =Богородица; Ма́ти Бо́жа; *праздники в честь ~ы / девы Марии =Богородични вады Мари́анскі сйта;
богослов =богослов; катехіт; *день апостола и евангелиста Иоанна Б~а (церк 08/23.05) =(Ио́анн) Богослова; *в школе училось 20 учеников (14 ~ов и 6 дьячков) в крайнем

убожестве =в школі было 20 учеників (14 богословів и 6 дяків) в крайнум убожестві;

богословіє =богословіє; *догматическое ~ =догматика; *Гаджега в 1887 г. защитил докторскую диссертацию по ~ю =Гаджега 1887. р. досягнув докторату з богословія;

богословскій =богословський; *Ольшавский в 1744 г. возобновил на приходском участке ~ую школу =Ольшавський убоїв в 1744. р. в Мукачові на парохіалнум фундуши богословську школу;

богослужебный =богослужбний;

богослужение =сята служба; удправа; богослуженя; наука (уст); *(по случаю чего) =побожность; *совершеніе ~ =докончїти удправу; *полуночное ~ =полунощница; *первое ~ после праздника =попраздненство; *Кирилл и Мефодий утвердили ~ в Великоморавском государстве и в Паннонии =Кирилл и Методій утвердили богослуженя у Великоморавський державі и в Панонїи;

Богота (теог) =Богота;

боготворить (кого / что) =обожовати; жити кым / чим; **богоугодный** =богоугодний; богувдїчний; **~оє заведение =добродїйна установа;

богохульщик т =сятосквернитель; богохульник; ***f *~ца =сятосквернителька; богохульница;

богохульный =богохульний;

богохульство =богохульство; богіваня (на ко́го);

богохульствовать =богохулити; богівати;

богоцеловек (церк) =богоцеловїк;

Богоявление (церк 06/19.01) > Водосвятїє; *за рождеством через две недели мы отмечаем ~, когда освещают воду и домовладения людей =по Рувдзі о два тїждні собї припомнїаєме Богоявлєніє, коли ся будуг сятїти вода и обсытї людей;

бодать =бостї; *не бойся меня, я не корова, не ~ю =не буй ся ня, я не корова, я не боду;

бодаться =бостї ся; *коровы стали ~, так одна сломала рог =ізболї ся коровы, та една руг изломїла;

бодливый =бодливий; *освященный пасхальный кулич кладут на голову зловредному ребенку и ~ому скоту – они становятся смиренными =паску сячєну кладут на голову злуй дїтїни и бодливому скоту – онї стают добрыми;

боднуть =боднүти; (и) збостї;

боднуть =бодрити; освїжовати; баторїти;

бодри́ться =бодрити ся; куражїти ся; *~лся, ~лся, да и заснул =аромат сенокосного лета =по шїтїткум обыстю рознесут ся бодрящї запахи сїнокосного лїта;

бодроть =бодроть; бұдноть; фрїшноть, ядєрноть; *верховный жупан у нас Иоанн Главач, не с пергаментом, а с талантом, честью и ~ю =верховный жупан у нас Иоан Главач, не з пергаментом, но з талантом, честью и бодротєв;

бодрствование =неспаня; *~ у гроба (этно) =лопаткы;

бодрствовать =не спатї; чуватї; бдїти;

бодрствующий =бұдний;

бодрый адж =бодрый, баторный, бұдний, фрїшный, ядєрный, чїпєрный; выдрый; весєлый; *Петр не ленивый, а весьма ~ый человек =Петр не лїнївый, ай дуже выдрый чоловїк; ***adv *~о =бодро, фрїшно, чїпєрно; весєло;

бодряк =весєлый; юрный / чїпєрный чоловїк;

бодрящий =бодрящїй; удганяющїй сон; *по всей усадьбе разносится ~ аромат сенокосного лета =по шїтїткум обыстю рознесут ся бодрящї запахи сїнокосного лїта;

бодун =бодливый;

бодяча =рїчна шпонтя; **разводить ~у =щүцоры вєстї; щпы язатї; балаговатї;

бодяк (бот Cirsium) =бодяча, колячник; осєт; *если мы не станем учиться, то зря писать, литературы не будет у нас, хоть и будет много книг, как растут самосеянные воронец, ~ и терновник =кедь же не хөчєме учїти ся, та мөжєме писатї, но не будєме матї лїтературу, хотяй будуг мнөгї кнїгы, як без трудя с самородна хөпта, бодяча и тернина;

боевик т *(член отряда) =боєвїкарь; *(произведение) =тїт; шпїагер; пригодовка; ***f *~чка =боєвїкарька;

боевитость =боєвноть, боєвїй дух; активноть; *бабушка – само воплощение ~и, твєрдостї характера и выдержки =бїбка є образом боєвнотї, твєрдостї натуры и вытрїмалостї;

боевитый адж =боєвїый; активный; ***adv *~о =боєво; активно;

боевой =боєвїый; *(поход) =воєнный; *(патрон) =бострый; *(характер) =пробуйный; *методы ведения ~ых действий =спөсобы воєваня / боєваня; *~ое снаряжение =боєва мунїця; *~ая дружина (полит) =боєвка; *завтра рота проводит ~ые стрельбы =завтра будє матї сөтня остру стрїлянку; **~ое крещение =крест огнєм / бөбєм;

богголовка (воен) =боєва голөвка; *Украине полагается 40 баллистических ракет с разделяющимися ~ми =Українї приходїт 40 балїстїчных, з роздїлючєма ся голөвками, ракет;

богготовность =поготөвость;

богезарь (воен) =боєвїый нїбуї;

боёк (тех) =бїєк;

боёкомплект (воен) =стандартный набўй;

боёпитание (воен) =застячяна мунїця;

боёприпасы =воєннї / стрїлнї засөбы; стрїливо; мунїця; *склад ~ов =мунїщїна складовня; *может вам и ~ов не хватит =мөжє вам и стрїлива не стїає;

боёспособность =спөсобнөсть до вөйська / бөю;

боёспособный =спөсобный до вөйська / бөю; войско-спөсобный; *(фиг) =спөсобный;

боец =рїтник; боєвник; бөрец; комбатант; вуйнїнин (уст); *(солдат) =вояк; *кулачный ~ =пїястєвїый бөрец; *пройти курс молодого бойца =удбїти прїймач; *в обороне бойцам следует закрепиться маленькими группами =в оборонї бөрцї най загнїздят ся по малых групах;

божба =бөжання; бөжба; *~ является выражением зависимости между нами и миром астральным =бөжба є вїразом завїсїмостї мєжї намі и свїтом астральным;

бождейско (нар бот Artemisia abrotanum) =бўждєрево; *божье дерево, ~, растение Artemisia abrotanum (procerca?) (Даль);

боженька dem < бог; =бөгонько; бөжечко;

божеский адж *(приемлемый) =бөжєський; (и) стєрпный; прїятливый; *(божий) =бөжїый; **явите ~ую милость (уст) =прөбөга вас прөшу; ***adv *~и = (и) стєрпно; прїятливо;

божественный адж =бөжєственный; бөжський; сятїый; *ты, человек, будешь трудиться в поте лица за то, что моего ~ого слова не послушала =ты, чөловїче, будєш рөботатї за тотө, же ты мөг бөжського слова не послушав; ***adv *~о =бөжєственно; бөжсько;

божество =бөжєство; *(предмет обожания) =бөг, бөгїня; бөжїе; *почитание деревьев как месторасположения ~а, эта первичная религия, как и змєєпоклонство, прїсуща всем расам =почїтання дєрєв як осїдку бөжєства, та первїчна рєлїгїя, як и змїєпоклонство, прїсуща вєм расам;

божий =бөжїый; бөжський; *~ья коровка (зоол Coccinea) =бөжа корөвка; гонгөрїчка; олєнка; бумбарїшка; *~ье дерево (бот Artemisia abrotanum) =бўждєрево; *невеста ~ья =Бөгөвєстїа; *закон ~ий > закон; *я не хотела дар ~ий бросить, чтобы он валялся под ногами =не хотїла-м го вхабїти, обы ся бөжїый дар пөпуд ногы не валяв; **~ий одувачик > одувачик; **бөгу ~ье, а кєсарю кєсарєво =нөбө цїмбаль, а зємля басы; **~ья коровка (фиг) =благїй ги тєля; **~ья коровка, полети на небо; =гонгөрїчко, влєнко; полетї на небо; **каждый ~ий день =дєнь-ў-дєнь; дєнь-штө-дєнь; **милостью ~ьей =з Бөжөй ласкы; **ясно, как ~ий день =ясно, як бїлый дєнь; **божиться** =бөжїти ся; душоватї ся; *так разве дал затянуться лисьий чєрт? стал ~, докуривает последнюю; да

чтоб и её цыгане докуривали!—ци дав піпу лісьый чорт? зачав божити ся, посліду курит; а богдай бы и ту цыгане докурівали!

боженица =капличка, капличка; місто в хыжі де сут сяті образы;

божок =божок;

бой =бой, (нар) буй; бйтка; гарц; *(спорт) =заводы; *(скота) >убой; *барабанный ~ =бубнованя; *стеклянный ~ =скля; *гончарный ~ =черепля; *часов =удбиваня годин; орляіное удбиваня; орляіный голос; *часы с боем =орляі; *петушинный ~ =когүтчи заводы; *точный / дальний ~ (винтовки / пушки) =тöчный / далёкий стріл (гвёра / канона); *поле боя =бойсье; поле битвы; *вести ~, участвовать в боях =боёвати; *предназначенный для боя =боёвый; *оставать в бою, это трусость! =в бою заостся ся, то боязливость!; **~ не на жизнь, а на смерть; смертный ~ =туркый гарц; буй на живот и смерть; **братъ с бою =взяты з великым ббём; **бить смертным боем =бити на цмбер-цмбер; бити до здыхели / згыбели (фам); **дать ~ =выступити на буй;

бой (syn ливрейный слуга) =бой; услужуочый гусарь;

бой-баба =бётырь-дівка; жона-хлоп;

бойкий adj *(о человеке) =выдрый, выбитый, выбреханный; живый; шкöвный; чпёрный; пробуйный; имкый; небоязливый; *(о месте) =фреквентованный; рүшный; *-ий ребёнок =чамняный дйтвак; **бок на язык =маё острый язык; ***adv *-о =ймко; шкöвно; живо; рүшно; чпёрно; замашно; *если мы нашли сосуд, нельзя ~о и жадно его выпажывать, ибо часто достогачно приноснуться к нему, чтобы он рассыпался =кедь череп найдеме, не слобудно го ймко и жадно выпажати, бо часто дöста ся ид нёму дотүлити, обы ся россыпав;

бойко subst (этно) =Бойко; *автор рассматривает этнос долины вместе с гуцулами, ~ами и лемками как часть украинского этноса =автор повяже Долинянүв ведно з Гуцулами, Бойками и Лёмками за часть укрáинського этносу;

бойковскый (этно) *-ая церковь =бойковська цёрков;

бойковый =бойкöвый; *на смену кремнёвому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно-капсюльное ~ое =за креміннов пүшков зачтком XIX ст. наступила пално-капслична бойкова;

бойкость =выбитость; шкöвность; хыгтрость; ймкость; (о ребёнке) чамняность;

бойкот =бойкöt;

бойкотировать =бойкотовати;

бойкотироваться pas =бойкотовати ся;

бойлер =бойлер;

бойлерная =котлярня;

бойница =стрільница;

бойня =рубаниця; *(жестокое убийство) =масакра; різня; *(скогобойня) =битүнок; різня; ятки; *погнал двух бычков на ~ю =погнав двух бычкув на битүнок;

бойскаут > скаут;

бойцовый =до бою (есүчий); *- петух =когүт до бою / заводу;

бок =бук; *руки в ~и =рүкы на клубы; *на ~ =набук; *под ~ом =пуд бокком; **~ о ~ =рамня у рамня; обок себе; **лежать на ~у =свалювати; повалёвати ся; **намять ~а > намять; **оттого казак гладок, что поел да и на ~ =хто ся найт а собі ляже, тому ся салö зайже;

бокал *(вина) =погар (з ножков); (поэт) келих; *(пива) =рöмпель; **поднять ~ =двигүти погар;

бокастый (нар) *(фигура) =товстоклүбий; клубатый; *(кувшин) =бокатый;

боковина =побöчница, покрайница; причлок; *(верстака) =крöсна; *задний навои из одной ~ы вынула, надела на него пряжу, втокнула навои в ~у =задний навуи из одной крöсны выняла, далá на нёго пряжу, вопхала навуи до крöсны;

боковой =бöчный; *-ая ветка (жд) =удбочкöвый путь; *-ая стенка > боковина; *-ой прицеп =прибöчный кöчик; *-ая стенка постели раскололась =покрайница на постели расколола ся; **отправиться на боковую =пүйти спаткы;

бокком =бöком; *случается, хорошо задуманный розыгрыш топорно получится или ~ выйдет =быдь а то, же добри выдумана труфáлка нагрубо удает ся вадь на бук пырские; **~ выйдет ему ==бідү з тым мати буде; то му на бук пырские;

бокс (рзн.знач) =бокс; *нанести удар в ~е =бокснүти; **стричь под ~ =стрычи накурто;

боксер (рзн.знач) =боксер; *мой давнишний коллега говаривал, что ему приятнее раздавать, чем получать! —да? —да! ведь он был —ом! =муй бывалый коллега гварив, же ун рáдше роздаё, як достаё! —гей? —гей! бо ун был боксер!

боксерский =боксерський; *- поединок / матч =бокс-меч;

боксование =боксованя;

боксовать =боксовати (ся);

боксит =боксит;

бокситовый =бокситный;

болботать (Даль) =болботати, болобонти;

болван *(форма, заготовка) =фүрма; клоц; *(дурак) =бöмбов; балван, болван; сомар; түман, тупак; дүрош, дүргов, дурчакско т ауг; клямба; штунпак; тукан; (обл) бортак; *(идол) =балван, болван (нар); *ты !=ты, воле! *складенный из снега ~, подобие человека, снеговик (Даль) =злпёный зо снүгу балван, людська подöба, снүгуляк; **~ стоеросовый > стоеросовый;

болванка =удливок; *(форма) =фүрма;

болгарин m =Болгар(ин); *так случилось у русин, потом у ~ и сербов =так ся стáло из Русинами, пак из Болгáрами и Сёрбами; ***f *-ка =Болгáрка;

Болгари =Болгария; *воины стали бунтовать, за что маркграф Гуз отбрал у них одежду и оружие и выгнал их;

большая часть из них затем погибла в ~и =катуны почали бунтовати, за то пак граничный гроф Гуз удобрáв уд них одёжу и збрүй тай утүря их; майбула часть пак из них погыбла у Болгарии;

болгарский =болгарський; *-ий язык =болгарчина;

*советские войска, дополненные венгерскими, польскими, ~ими и восточноевропейскими частями =совёськое войско,

доповнёное малярськими, польськими, болгарськими и восточномёцкыми едінками;

болево =болі; причинючий буль; *-ое ощущение =чүтя боли; *-ой приём =болёстный хват;

боле =май; май силно; булш; понад; выше; *- того =ба; навёцей, нависше; штобулше; докунця; шймай; (разг) ши май за то; *- этого =(разг) май за исё; *- всего =майвёце(й); майбулше; майпаче; *значительно ~ =маймай; *всё ~ и ~ =чимдáле булше; чимрáз булше; штодáле; кам дáле; *- менее; - или менее =мёньше-булше; яко-тáко; як-так; *тем ~ =тым пáче; шймай; тым бáрже(й); тым май; тым булше; *- ста =сто з вёрхком; верх сто; *не ~ ста =пуд сто; майвыше сто; *не ~, чем попытка =лем пробаюваня и нич булше; *- , чем достаточно =из вёрхком дöста; *обычай этот сохрался ~ ста лет =сеёб обычай дöвже держáв, як сто рöкув; *продали ещё два автопортрета Вархоло, один ~ чем за 27 миллионов долларов =продали ай дáлши два Вáрголовы автопортреты, еден за высьше 27 миліонүв доларүв;

болезненность =хворлявость; картáвость;

болезненный adj =хворлявый, хворжоватый; картáвый, гынглявый; немöгавый; нёлужный; слабушковатый, слабүх; хрүнявый; рынтавий (обл); *(разг, уст) =бөтежный; *(вопрос, место) =болячий, болізный, болёстный; кёнешный; *-ое желание =хвора түга; *-ое состояние =индпозия; *у него ~ый вид =выпозирүе нездорово; *-ых детей купают в настое из цветов или муравьином

=слабушковати діти у цвітінню ци у муравнику купають;
***adv *~о =близно;

болезнетворний =хворотоносний; хворотоплодний;
болезнетойчийий =удірний на хвороты;
болезиць =хворота; немуч, слабость; болість; *(заразна)
=інфекція; *повальная ~ь / мор=поіштей; бетіог (gen -егу),
бетёга; *длительная ~ь =двога постель; *определять /
обнаруживать ~ь =вызвати хвороту; *на выпасе есть
зелёный паучок, если скотина съест, случается ~ь =на паші
с паучок зелёный, як худоба спасе, та ся робит постріл;
*поразил тело его струьями и ~ью =звив тіло ёго струпом
и бетёгов; **~и роста =чаккоты ростнута;

болельщик m =друкер; *каждый ~к нашей команды
дрожал и не осмеливался смотреть в глаза другим людям
=каждый друкер нашой команды дрожав и не смів
попозирит в очи другы людей; ***f *~ца =друкерка;

болеро (муз) =болеро n indecl;

болеть =боліти; *~еть (чем) =хворіти, хворовати, быти
хворый / лежати (на што); мародити; *(дет) =бібити, бібкати;
*где у вас ~ит? =де вас болит?; *рука начала ~еть =рука
заболіла; *~еть полгода =хворовати піврока; *~еть
туберкулёзом =хворовати на гертику; *стать постоянно
~еть =рохворити ся; *~еть за кого (спорт) =друк(ер)овати
кому; *~еть о ком / чём =уграти из кым / чим; *и здесь ~ели
и умирали от тифа =и туй на дурнячку были лежали и
умерали; *лично я очень ~ео за русин, наши родители так
нас воспитывали, так научили ~я Русинам особні велми
друкую, мой родичі нас ку тому вели, а так нас научили;
***~еть душой / сердцем (за что) =твёрдо журити ся (чим);

болеутоляющий =утишаючий;
болизол (бот Conium maculatum) =блэкот; дудва;
болид =болід;

болонка =мопслик;
болонья *(текс) =шустяковина; *(плащ) =шустяк;

болотина (нар) =болотиско;
болотистость =млаковатость;
болотистый =болотный; мочаристый; млаковатый;
багнийстый; *~ое место =млака; лапошійстое місто; (на
дороге) калное місто; *Иремию бросили в ~ое место
=Сремю завергли у місто калное;

болотиче aug =мочариско (тжз пей);
болотичий =болотный, мочарный; *~ая живность
=мокрядь f; *сено для откорма скота не пригодно, потому
что ~ое сено на тучена мэргы не валушное, бо мочарное;
***ый газ =метан; **~ая лихорадка (мед) =маларія;

болоты =мочарь m/f, мочара, мочоля; мокрядь, сипы;
*~истый грунт =лей, глен(ы) m; *густое ~о =мороква;
грузь; *высохшее место на ~е =горонд; *такое ~о, что в
нём кони грузнут =такá грузь, што там застрігают коні;
болотце *(лужица на дороге) =барка; *(у реки) =лапув,
лапош; барка;

болт =шруб, шруба; *(соединительный) =сворень; *на
~ах =шрубковый; *(на ставнях) =ригель; *со всех сторон
слышалось постукивание, глухие удары и закручивание ~ов
=было зоз вшиткых бокв чүти клёпканы, буханы и закру-
чованы шрубув; ***det *~ик =шрубик; шрубка;

болтание =телёмбаны (ся); лóвганы (ся);

болтанка *(в самолёте) =телёмбачка, палайданка;
болтаться *(много говорить) =казковати, балаговати;
бляндати, б(е)лэндити, лябдати; цпы язати; *(невнятно/
глупо) =лопоніти, лопотати; болотгати, болобоніти;
бырблати; плес(ка)ти; *(без остановки) =молоті; джан-
гоніти; бременячати; *(что не следовало бы) =бóвкати;
вэркати; *(разлагательство) =речновати / побавляти ся
/ бавити о чум; *(размахивать) =телёмбати; пліхтати;
(ритмично) гімбати; *начать ~ть ногой =телёмбати ногóв;
*(перемешивать) ~ть ложкой в стакане =колотити лóжков у
погарі; *(взбалтывать) =бóхкати; *~ет что попало =пысок

му ходит; *я тут с вами ~ю =я ту з вами шеты-плёты;
*цыганка ~ла грудьми =циганка пліхтала из щікками; *и
далее я не слушал его, я не обязан был слушать всё, что
~ет русин =и не слухав ем, го дале, бо-м не му сів слухати,
күлько ми Русин лопоніт;

болтаться =ловгати (ся), палайдати (ся); бляндити;
телёмбати, пліхтати; трепати ся; *(в сосуде) =колотити ся;
*(шататься) =хліпати (ся); лёмбати; *(под ногами)
=пліяпати (ся); *(шляться) =швондати; лёмбати; *~ющаяся
походка =неруьва, пліхтыва ступа; *на верёвке ~лось бельё
=на шпэрзі ся палайдало шматя; *пиджак ~лся на нём
=тёрк му телёмбав ся / пліхтыв; *голова его ~лась из
стороны в сторону =голова м ся лóгвала у бóкы; *вода
~лась во флаге =вода плóйкала у лóкучи; *колесо ~ется на
ступнице =кóлесо хліпат на голові;

болтающийся =плёскаючий;
болтливость =бесідливість; лопотливість;
болтливый =многоречивый; бесідливый; рот му ся не
запéрат / ги млин ходит; болботливый, лопотливый,
бырблавый; лопоняк; трескотливый; джангливый; *Гри-
ца обрadowался, что нашёл такую ~ую женщину =Грицак
зрadowав ся, же найшов такү лопотливу жонү;
болтнуть *(сказать, что не следовало бы) =бóвкнути,
лóпнути; *(ногами) =зателёмбати; *(перемешивая)
=заколотити; (и)стрясти;

болтовня =лопотня, лóпот, лопотаня; трéпаны; болбó-
ганя); *(слетни) =джангот; лябды; гваря, гварька, по-
гварьканы; *(пустозвонство) =пустозвонство; бырбланы,
повіденкы; *уже надоело слушать их ~ю =надоіло вже
слухати їх лопотаня;

болтовой =шрубóвый;
болтология (шутл) =таляфаткарство;
болторезный =шрубóрный;

болту m (раз) =лопоняк; бляндш, белёнда; трепач,
треперендя; плескарь; гагун; трескотало; бырблавец; ***а
видать по слову, рыбака – по улову ==лем на язык го с; ***f
*~ья =лопонячка; плескарька; языканя; трепачка, трепе-
рендя; гагуля; белёнда; бырблавка;

болтушка *(жизка) =сёрбанка; стравá нáрдико; дрінда
(пей); *(яичница) =рагата; яичница, яйшеница (обл);
*(пахтальная) =колотышка, колотóвка; *свари мне ~у
=зварі ми кашу нáрдико;

болы f =буль m; (уст) болізень; болість, лупаня (у голові);
*причинять / причинить ~ь (задев рану) =уражовати /
уразити (у рану); *текли слёзы вдовьей ~и, плакали сироты,
в церкви служили поминальную литургию =текли вдóвины
слёзы бóло, плакали сироты, в цёрквы служили задүшну
литургию;

больница =бóлница; шпіталь, шпітальня; *смерть пошла
в ~у, в ту ночь в ~е умерло трое людей =смерть ишла у
бóлницу, у тотү нуч умёрло у бóлници трёс людий;

больничий =бóлницкий; шпітальський; *~ый лист
=хворотный лист; *~ая касса =хворотна каса; *он на ~ом
=аун на хворобано / на хвороти / мародуе;

болно (нар суп шибко) =нарёмно; забарз; гет; моц;
твёрдо; *не ~ =не онь; не забарз; *да со смеху умру:
смешлив я ~, бабушка! (А. Островский) =тай умру уд сміху;
забарз ем смішливый, бáрко!; **~ хитёр! =то ци лішка!;

болной adj =хворый, захворый, недужный, немучный;
бетежный, бетежняк m, бетежняк m, слабый; (воен)
мард(а), мардóный; *~ое место =болячой / бóлзіное місто;
(фиг) слабый місто; *~ой вопрос =боляча / бóлзіна / горяча
тёма; ==гаклиый вопрос; *принимать / приём ~ых
=ординовати / ординація; *у него ~ые ноги =е хворый на
ногы; *~ой раком =хворый на рака; *плод ~ого
воображения =хвороплодный вымысел; *навестите ~ого
=недужного навідьте; *народные целители старались
установить, кто навёл на ~ого порчу =нарóдні лічителі

старали ся установити, уд ко́го хво́рый до́став уро́ки; **заде́вать ~ое место =болѣчу ра́ну ру́шати; **де́нь гуляе́т, два ~ой, а на третій выходно́й =веді́т ня, де гуля́е, бо́літ ня не бу́де; ***adv > тжж бобо (дет); *мне ~о ходити́ =болі́т ня ступа́ти; *мне ~о посмотре́ть =ча́жко ми позира́ти; *-о гла́з =боля́т ня о́чі; **сдела́ть ~о кому́ =спра́вити бу́ль кому́;

болышак =чинѣник; *я лесом взобрался на гору, где ~ поворачивает на Севлюш =вы́драбв см ся че́рез ха́шу на гору́, де чинѣник поверта́е на Сѣвлюш;

большевизм =булшевізм; *украинские эмигранты, уходящие от ~а, нашли у нас отечество, но кажется, гадину пригнали мы, гангстеров, передетых в политический эмигрантов =украї́нських емігранта́м, котрі́ прийшли́ до нас пе́ред булшевізмом, да́лі о́тчину, а́ли ві́дит ся, гади́ку коха́ли ми, га́нгстерув, оді́тих в оде́жу полі́тичних емігранту́в;

большевик m =булшевік; *в конце апреля началось наступление против венгерских ~ков, чешские и румынские войска захватили русинскую губернию =в кунці́ а́пріля за́чала ся офензива проті́в мадя́рських булшевіку́в, че́шські і руму́нські во́йска убѣ́ли ру́ську губе́рнію; **** *~чка =булшеві́чка;

большевистский =булшеві́цький; *по ту сторону Карпат в силу пакта Риббентропа-Молотова был уже ~ Советский Союз =на дру́гом бо́ку Карпа́т по сі́лі па́кта Рі́ббентропа-Мо́лотова, був уже́ булшеві́цький Со́вєтський Со́юз;

большеглазый =(в)ока́тый; (в)ока́ль, f(в)ока́ня; *ой нет, нет! – не уступала ~ая малышка =ой, ні́т, ні́т! – не да́ла ся уды́ти ма́ла о́ка́ня;

большеголовый =голова́тый; (но не умный) гы́рѣва́тый (пей); *~ человек =голова́ч; *он был небольшого роста, но ~, словно головастик =ма́лого був ро́сту, а́йбо голова́тый, ги пу́тловок;

большегрузный =на вели́кий тона́ж; вели́кого тона́жy;

больший adj =бу́льший; (обл) ве́кший; (немного) бу́льшенький; (из двух) побу́льший; *~ей частью́ =убу́льшум; (и)збу́лша; (и)звѣкша; из бу́лшой ча́сти; бу́льшым / ве́кшым ді́лом; ма́ймногі; *всѣ ~ая популярностъ =штобу́лша популярностъ; *пошо́дѣл фронт, і началась ~ая беда =присунув ся фронт, і за́чала ся ци́ вѣкша бі́да; ***adv *~е =бу́льше, бу́лш; ве́ще(й); *~е всего́ =ма́й; ма́йраше; ма́ймного; ма́йбулше, ма́йве́ще(й); *второе ~е =три раз ту́лько; **ни ~е, ни меньше́ =ни ве́ще, ни ме́нше;

большинство =ма́ймногі; бу́лшина, ве́кшина; перева́жно число́; бу́лша часть; ма́йоріте́т; *в ~е случаев =(и)збу́лша; (и)звѣкша; из бу́лшой ча́сти; бу́льшым / ве́кшым ді́лом; перева́жно; *находящийся в ~е, составляющий ~о =ма́йорітний; *мнение ~а =ве́кшинова ду́мка; *-о в две трети =дво́третьинна бу́лшина; *просто́е ~о =надполо́вкова бу́лшина; *подавляющее ~о =огро́мна бу́лшина; *-о публика́ций было́ высоко́го професіона́льного у́ровня =бу́лшина публика́ций ма́ла высо́кий фаховый у́ровень; **в ~е своём́ =у бу́льшум;

большой adj =вели́кий, гру́бый; спо́рый; чита́вый; за́машный; ве́лький (обл); вели́кий (дет); *~ая вечерняя программа =ці́ловече́рна програ́ма; *самый ~ой =ма́йбу́льший; *стать ~е =у́грубнути; *думаю, что после таких ~их і столь дол́гих колеба́ний уже́ пора бы́ что-то сдела́ть і нам =ду́маю, же по та́кум гру́бум, так до́вгум ко́либану уже́ бы́ час і у нас да́што зро́бити; **дела́ть ~ие глаза > гла́з; **~ой пале́ц =пала́юх; **~ая публика́ =широ́ка ці́лов; ***adv *~е =бу́льше, ве́ще(й); ба́рке(й); *всѣ ~е =все чимбу́льше; *намного ~е =ма́йма́й; *~е того́ =набу́льшум; наве́ще; *чем ~е; как можно ~е =камма́й; *е́й маковни́кне воды ~е по́нравилсь =ю́й ся маковни́цькы во́ды ба́рке по́любилсь; *в дол́г водки дава́ть разрашалось на три кроны, а е́сли кабатчик да́л ~е, то не имел права́ потом востребова́ть,

пиши пропало, вот как было, ей-богу =на ві́ру мож дава́ти па́ленку лем на три ко́руны, а ке́дь жи́д дав ве́ще, та не ма́в пра́во уд чо́ловіка жа́дати, му́сья пак за́нима ай во́ды на́пити, так было́, ве́ра;

большуций =превели́кий, вели́чезный; вели́канський; *воше́л Фили́пп с ~ей миско́й =вкочі́в Фі́ліп, несучи́ вели́канську мі́ску;

блячка =боля́к; ве́ред; (дет) бі́б(к)а, бі́біка, ва́в(к)а; (нар) бі́бак; *весь в ~ках =бі́батьый; бі́бакова́тый; *сборщику, знающему свое дело, трава при встрече сама говорит, для чего она, например, «я от ~ек» =чо́ловікови, якій зна́е своѣ ді́ло, зї́ля при стрі́чи само́ ка́же, для чо́го оно́ до́брое, на́прі́мр «я уд бі́»; **чу́жая ~ка никому́ не больна́ =из чу́жого кро́в не те́че;

блячий m (штул) =страда́льник; **** *~ая =страда́лніня; **бом** m (оном: звук колокола) =бом!; бім-бом!;

бомба =бомба; *русский самолёт сбросил три ~ы над Королевым; ~ы попадали на копанское поле =ру́ський аеропла́н над Коро́левым ве́рг три бо́мбы; бо́мбы попада́ли на копа́нське по́ле;

бомбардир *(ист воен) =каноні́р; *(спорт) =стрі́лец; **бомбардирование** =бомбардо́ваня; **бомбардировать** =бомбардо́вати; *(фиг) =до́дівати ко́го / до́пика́ти кому́ (письма́ми);

бомбардировка =бомбардо́ваня; *подвергнуть ~е =(и)збомбардо́вати; *село было подвергнуто ~е =село́ бі́ло збомбардо́ванос;

бомбардировочный =бомбо́вый; *~ая авиация =бомбо́вое лету́нство;

бомбардировщик =бомбарде́р; *беспилотный ~ =бомбарде́р без пі́лота; *(лѣтчик; раз) =бомбо́вый пі́лот; *по собо́щению из Лондона, 12 англи́йских ~ов во вторник утром совершили испытательные полёты над Францией =як пода́ют из Лондо́на, 12 англи́йських бомбарде́рув у вто́рок ра́но над Франці́ев робі́ли про́бні лёты;

бомбардон (муз) =бомбардо́н;

бомбѣнска > бомбардировка; *12.03.1945 американская авиация подвергла ~е Швиноуйсте =12.03.1945 амері́цка́я авіа́ція збомбардо́вала Швіно́уйста́;

Бомбей (геог) =Бомба́й;

бомбист =бомба́ш;

бомбист =бомбардо́вати; *подразделения гвардии ~ли Чоп =га́рды бомбардо́вали Чоп;

бомбовоз =бомбарде́р;

бомбовый =бомбо́вый; *~ удар =бомбо́вый на́пад;

бомбодержатель =но́сч бомб;

бомбометание =-(и)змі́тована бомб;

бомбометатель =бомба́ш;

бомбоубежище =бомбо́вый бунке́р;

бомж m (человек без определённого места жительства) =бездо́мник; у́личник; шляхту́к; ломпа́к; асо́ціална о́соба (оф); бара́ба; **** *~иха =бездо́мница; у́личница; вагабу́нда; шляхту́кна; ломпа́; асо́ціална о́соба (оф);

бон (ча́ще-ы pl; плавзаграждение) =і́з; гра́блі;

бонца (ценная бумага) =бо́на; купо́н; *местные временные ~ы для финансирования работ по освещению Виноградова =мі́стні до́часні купо́ны на фінансо́ваня осві́тлення Сѣвлю́ша;

Бонапарт *Наполеон ~ (ист) =Наполео́н Бонапарте́; *в 1799 году Наполеон ~ становится консулом =1799. ро́ку наста́пит Бонапарте́ Наполео́н я́ко ко́нзул;

бонапартист (ист) =бонапарте́ста;

бонвиван (уст) =бонвіва́н; легка́рь;

бонарит =бодна́рїти;

бонариха =бодна́рѣва;

бонариный =бодна́рський; *~ое ремесло =бодна́рство;

бонарна =бодна́рня;

бонарство =бодна́рство;

бонарф =бодна́рь; *граф і графиня уже і забыва́ть стали, что у них зять – сын ~я =гро́ф і гро́фка уже́ пома́лы ай забыва́ют, же бодна́рѣво́го зя́тя ма́ют;

бондиць (нар вульг) =цубрити, цубанити; красти; *он забрався в сундук, ляписл булку, тибрил бумагу, ~л книгу (Помяловский) =ун закрадовав ся у ладу, лапсав булку, цубрив папірь, крав книжку;

бонитет =бонітёт;

бонитровка (суп оценка земли / леса) =боніфікація;

Бони (геог) =Бон;

бонна =бона; губернантка;

боны pl > бон / бона;

бор *(лес) =бор; смерчинія; *(хим В) =бор; *(бот Panicum miliaceum, Даль) =бор; *(мед) =свёрлик (зубной вертáчки); *ниже Келечина сплошь тянется ~ =пониж то́го Келечина сама смерчинія; **с ~у по сосенке / с ~у да с сосенки =вшельня́ка збераніяна; **сыр ~ загорелся > сыр-бор;

боргес (политр) =боргіс;

бордел (разг) =бордел; кулерáй; *все на своём месте, как положено, никто не устраивает ~ =вшитко е на своём місті, як має бы́ти; ніхто ми не робит бордел;

бордо (рзн.знач) =бордо indecl;

бордовий (разг) =бордовій; *по ~ой нити пускали белую и чёрную, это было такое новое украшение =на бордовум ка́блику дава́ли бі́лый ай чо́рный ка́блик; то была така нова́ парада́;

бордоский *~ая жидкость =бордоский рбсплын;

бордюр =убрубник; бордюра; *вскоре он увидел женщину, продающую яблоки, ношу она положила на ~ =незадо́вго увидѣв жѣну, котра продавала я́бка; ношу положила на убрубник;

борей (поэт) =борей;

борение (поэт) =перемáганя;

борец т *(фиг) =боёвник, гбоёвничка; рáтник; рáтай (книж поэт); вуйнянин; поборник; комбатáнт; *(спорт) =пасовáч; борець; *~ец за свободу =боёвник за слободу; поборник слободы; *теперишние ~цы за целомудренность хотят перекрестить речку Пеню в Лужанку =рѣчку Пѣню днѣшні поборники цнотливости хочут перекрестити на Лужáнку; ***г *~чиха (спорт) =пасовáчка; боркы́ня;

борзеть (вульг арг) =цапáти;

борзой *~ая (собака) =а́гар; *охота с ~ыми =нагонка; лóвы з нагонков;

борзисец =писарчук, писарычик; *это целая литература, то что забежавшие сюда господа и барчуки ~цы накропали =цї́ла літэрату́ра, што сесї суды́ забї́гли панóве и панчу́кы писарчу́кы понашкрѣбали;

Борис =Бóрис; *(ист) =Бóрич; *~, считая себя сыном короля Кальмана, требовал корону и престол =Бóрич, тримáючи ся сы́ном коро́ля Кáлмана, трѣбовав корóну и престо́л;

бормашина =зубна́ вертáчка;

бормотание =моркотáня; лóпот, лопóтаня; бұрчãня, буркотãня, буркот, буркотãня, болобóнєня, воркотãня, воркот; шѣмраня; *я ничего не поняла из его ~я =я з ѣго болобóнєня нич не порозумѣла;

бормотать =боркотáти; лопонáти; бұблати; морконáти, ворконáти; мымрати; мұрчити; *(ворчать) =дұдрати; *ручѣек ~чет =поточок моркóчє; *но благодаря кому он не вылезл из игры, благодаря кому стал третьим? – ~тал отложенный на ночь велосипед =áли вдя́ка ко́му не вы́пав, вдя́ка ко́му був трѣтїй? – дұдрав собї нанчудложєный бїщѣль;

бормотун т =швѣльбавый, швѣльбáч; моркотлївий; ***ф *~ья =швѣльбавы; моркотлїва;

борняк =борный; *~ая кислота =борный квас;

борюв *(зоол Sus scrofa) =вепѣрь; кормник; тучник; *(о человеке) =бѣхман, уврѣтель; *(печная труба) =ды́мник; куш; *содержание монастыря шло из доходов сѣл Бобовище и Лавки с правом требовать от Бобовища б ~ов и от Лавок – 4 =для удѣржãня монастыря служїли дóходкы

сѣл Бобовище и Лáвки з прáвом пожа́дати уд Бобовища б кормникұв и уд Лáвок – 4;

боровик (бот > тж белый) *(Boletus edulis) =бїлáк, бї́лый гриб; *~ дубовый (Boletus reticulatus) =дубáк, дубувчїк;

*~ грабовый (Boletus appendiculatus) =грабувчїк;

боровей =из смеречины; лїснїй; *~ая дичь =лїсна́ дичинá;

борода =бородá; *русин не носит ~у, только коротко подстриженные усы =Русин не носїт боро́ду, лиш на́курто прїятї у́ста; **анекдот с ~ой > анекдот; **~а длинна, да не к уму она =бородá не чїнит фїлòзофа; ***dem *~ка (тж ключа / петушина) =бородáка;

бородавка =бородавка; *мы живѣм уже не в своей Венгрии, как эти лещы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной ~ой, то ли вспухли самоуправляемым волдырем =ужє не уна́шуй Угóрщинї, як сесї брѣхáчї квїчáт, жїсємє, ай на чужой твáри стáли сьмє ци автономнов бородавков, ци напу́хли сьмє самоуправным мїхїрѣм; *хоть и ~а, а всё~таки прибавка =берї нїч, добрї держ!;

бородавочник (зоол Phacochoerus africanus) =бородавкáстый дїкун;

бородавчатый =бородавкáстый; коропáтый;

бородастый (нар) > бородач;

бородастый =бородáтый; *подходит к ним маленький старичок ~ и просит есть =прїходит ид ним малѣй дїдик борода́тый и прбсїт ї́сти;

бородач =бородáч; *выгоняет меня из дома патлатый ~ с пейсами, чтоб ему неладно =женѣ ня з хбїги пелехáтый борода́ч з пѣйсиками, пропáв бы;

Бородино (ист геог) =Бородїно;

бородаща =бородїска ф; *для кого ты такую ~у отразил? =та про ко́го ты такў бородїску запустїв?;

борозда =борóзда; *помоги мне, Господи, засевать в ~ы душ христианских =Господи, помагáй ми сїяти по борóздах душѣвных христїáнських; **стар ~ы не поргит =на старóго пса не трѣба крїчáти, лем му кый указáти;

бороздить =борóздити; *кабан приближался, ~я брюхом снег =дїкун прїблїжав ся, борóздячї брїóхом снїг;

бороздник =борóздни́к; копáчка;

бороздчатый =борóздячїй;

боронá =боронá; смьк; *зуб ~ы =бороня́к; *обработать лёгкой ~ой =(и)зволочити; *цыган говорит: отец преподабный, скажите мне, сколько у ~ы зубов =цїган повїдав; пáне превелѣбный, най ми повїда́т, ку́лько у сдўю боро́нї бороня́кұв;

боронить =боронáти;

борониться (нар) =боронїти ся; **легко того бить, кто не ~ся =гóлого лѣгко голїти;

боронование =волóченя; боронáня; *окончить ~е участка =доволочїти дарáб; *при хорошем ~и легко сажать =за фáйным боронáнем лѣгко садїти;

бороновать =боронáти; смѣчїти; *(лёгкой бороной) =волочїти полѣ; *~уй лучше =май фáйно боро́нáй;

боротья =вуйнянїти; боѣвáти; борóти ся; анжãвáти ся / ратовáти за што; *(спорт) =(рос)щїбáти ся, пасовáти ся, метáти ся; *(с трудом) =моцовáти ся з кым / чим; *(с преступностью / со сном) =(и)звлáдовати ко́го / што; перемагáти ся з чим; *(играя) =гїгáти ся; гарнáчїти ся; *Попрадов много ~лса за сохранение периодического издания «Свет» =Попрáдов мнóго боѣвáв о зáхрану перїодїка Свѣт; **сильным не борись, с бога́тым не тжãись =на ро́жєн мáхати, з рога́тым бостї ся;

борт =бук; *(мор) =бук; пáлуба (фиг); *(грузовика) =бочнїця; *(воза боковой) =(глухой) лáда; (решет.ч.) бїрфа; драбїна (обл); *(воза задний) =(глухой) зáкладка; (решет.ч.) шарáглї; *(в билларде, хоккее) =мантїна́; *(у пїджáка) =пóла; (край по́лы) ре́вер; *а потом как ухули по моей машине, так у меня сорвало левый брызговик и

дверь, и ~, а в кузове были три бочки =а потым як ми гукло до мотора, та ми удорвало лівый блáтник и двері, и бочниці, а горі на моторі бѣли три бóчки; **на~у, поднять на ~; упасть / бросить за ~ (мор) =на пáлубі; взяті на пáлубу; упáсти / вѣречи з пáлубы; **человек за ~ом! (мор) =чоловік у воді!;

бортжурнал =пáлубный журнал;

бортинженер =пáлубный инженер;

бортмеханик =пáлубный механик;

бортник (уст) = (лісній) пчолáрь;

бортничать (уст) =пчолáрити;

бортничество (уст) = (лісно́е) пчолáрення;

бортовка =кринóлина;

бортовой *~ой журнал =пáлубный журнал; *~ой крен =бóчный перѣхыл; *плафон освещал ~ой скос каюты с иллюминатором, неумело задраенный мною (Белов) =світло з пáфона лягло на бóчный спад каюты з облачком, што-м нетрѣбно заглуши́в; **~ая качка =бóчно́е колы́сання (ся);

бортпроводник m =стюа́рд; ***f *~ца =стюа́рдка;

бортрадиот =пáлубный радиотелеграфіста;

бортъ (уст) > улей;

борцовский (характер) =бóрецъкий;

борцовый (спорт / зал) =пасовáцький;

Боршод (геог, область в Венгрии) =Ба́рш; * словаки взяли за основу тот диалект, на котором говорит их простой народ в комитате Боршод =Тóвты за основу взяли тот диалект, котрым у столиці Барш говóрит прóстый їх нарóд;

борщ (кул) =борщ; *польский ~ =бурачáнка;

борщевик *~ обыкновенный (бот *Heracleum sphondylium*) =медвіжа лаба;

борьба =бóрба, буй, бо́евая, во́евая; (фам) бо́ря; (пей) моцо́вания; (шутл, фам) гы́гана; рáтована (книж); *(спорт) =пасóвания; рощи́банка, рощи́бана; *~а с наркоманией =перемáгана дрог; *~а за свой язык =во́евая за свуй язык; *Гóдинка сообщает поименный список крепостных, которые участвовали в освободительной ~е в годы 1703–1711 =Гóдинка даѣ поймѣнный йспис кмѣтнов, котрі участковáли в ослободительну́ бо́рби у гóды 1703–1711;

босиком =бóсо, нáбосо; *обмотай очуци шнурками, чтоб не идти ~ =убмотай собі ону́чи во́лками, обы-сь бóсыи не йшов;

боснийец m =Босняк; ***f *~йка =Боснячка;

боснийский *(танец) =босняцький; *(город) =босній-ський;

Босния (геог) =Бóсна; *я был в Семиградье, в комитатах Мараш, Хевеш, опять таки в ~и =быв ем у Ардялі, у Мóрош, Гѣвеш, у Бóсни опя́ть;

босой =бóсый; нео́бутый; босáк, f босáня; *бабка сухими ~ыми стопами размеренно шагает по узкой тропке =бáба мѣре сухы́ми бóсыи сто́пами узкы́й пі́шнік; **на~у ногу =нáбосо;

босоножий =бóсый; босáк, f босáня;

босоножка =сандáла; *(о женщине) =босонóга жонá; босáня;

босс =бос;

бостон (рзн.знач) =бóстон;

босьяк m =барáба; вагабúнд, вайна́га; ло́гóйда; волочúга; лумц, пролетарь; *(подросток) =барабчúк; *стать ~ком =пúстити ся на во́локыту; *вести жизнь ~ка =барáбити; волочы́ти ся; *этому ~ку лишь бы выпить и поест, и нету других забот =тóму пролетарѣви нич не трѣба, лиш бы упити, йзѣсти; ***f *~чка =барабкы́ня; вагабúнда, вайна́га; ло́гóйда; пролетарька;

босьяцкий =барáбський; *ничего ~ого не покупаю, потому что оно бывает ворованое =не купую ничó барáбське, бо тотó мо́жет бы́ти краде́не;

босьячество =волочúнство;

бот *(мор) =човѣн; *(обувь) > боты; *настала очередь Павла; он как толканѣт, так ~ полетел аж на другой берег Дуная =пришióв шор на Пáвла; ун кой рúне, та човѣн онь на дрúгый бóк перейшióв чѣрез Дуна́й;

ботало (нар) =бóнкало; *~... род глухого колокольчика, побрякушки, согнутой из железного или медного листа; ~ привешивается к шее всякого скота, для насылки в лесу (Даль) =бóнкало – такóе глухóе звоночá, брýзкало, з жѣлзного вады мѣдяного листá гнúто́е; бóнкало ся завѣшуе на шю́ю вся́кому бѣдлу про чúвания в лѣ́с;

ботаник =ботáник, f ботáничка; *ботаника Рожок порадуе́т своей «фирменной» флорой =ботáникув Рожóк убра́дуе своѣв «фирмо́вов» флóров;

ботаника =ботáника; ростини́ос; *народный язык – источник, из которого можно почерпнуть слова в области следующих наук: география, геология, гидрография, ~, физика, сельское хозяйство, анатомия, астрономия, рыбная ловля, педагогика =людо́вый язык жерѣлом, из котрóго мóжеме черпáти словá из области слѣдую́чих наук: землепѣис, геолóгия, гидрографія, ботáника, фѣзика, полѣгосподарѣво, анатомія, звѣздáрство, ры́боловля, педаго́гия;

ботанический =ботáничный; *~сад =ботáнична за́города; **ботея** =быля; натя́ня; гы́ча; *картофельная ~а =кромплѣвина; рѣпина; бандурчѣня; *морковная / свекольная ~а =морковля́нка / бурачѣня; *вытолкан к дому воз, на котором вѣра возил навоз, а на занавоженные доски швырнул немного картофельной ~ы =вы́пхав перѣд хы́жу вуз, на котрым вѣра возѣв гнуй, мѣжи огно́еи дошкы́ шмáрив кус бандурчáной натя́ны;

ботинья (кул) =студѣна зелены́ога полѣвка из ры́бов;

ботики dem; > боты;

ботинюк =топанка; *солдатские / туристские / грубые ~ки =бокáнч, богáнч; *~ки от фирмы «Батя» =батювкы; **~ки есть просят (шутл) =топанкы́ лѣи бы;

ботфорты =чѣжмы над колѣна;

боты pl =гумáки; *(утепленные) =снѣгу́лі; *бедняжка целое лето собирала ягоды да продавать носила, и потом купила эти ~ за двадцать девять крон =небóга цѣло́е лѣто я́годы зберáла та носѣла продава́ти, а потым купѣла тѣ гумáкы за двáдцять и дѣвѣт кору́н;

боцман (мор) =бóцман; *старший офицер собрал на бак всех ~ов (Станюкович) =стáрший офи́цер збрáв на перѣдну пáлубу вшиткых бóцману́в;

бочаг (обл) =бóвач; *прыгали с ивы в ~, брызгались водой, соревновались в плавании до противоположного берега =скака́ли з вѣрбы в коло́бано, брýзгали ся водóв, перегáняли ся в пла́ванно до дрúгого бѣрега;

бочар =бодна́рь;

бочарничать =боднарѣти;

бочарный =бодна́рьский; *~ое ремесло =бодна́рство; *мастер по изготовлению ~ых клѣпок =тран;

бочарня =бодна́рня;

бочечный =бóчкóвый; *~ое пиво =чопóвое пѣиво;

бочка =бóчка; *(деревянная, с крышкой и замком) =бóдня; *(большая) =гордúв; *(низкая, примостенная) =дѣйжа; *(50 или 80 л) =áков; *бочка в 150 л =гордúв на три áковы; *dem > бочонок; *глиня, а там всякая мука, отруби в ~х =позѣрат, а там усáки мукы́, отрубý у гордо́вах; **он пьѣт, как ~ =пѣе, як дúга; **бездонная ~> бездонный;

бочковый > боченный;

бочком =бóчком; *~,~, и он протолкался в толпе =бóчком, бóчком, и пробѣв ся чѣрез чѣлы́д;

бочкообразный =гордо́вастый;

бочонок =бодѣнка, бодѣнча; гордо́вик, гордо́вча; *(для вина до 50 л) =áнталаг; *(продолговатый, об. 25–30 л) =бербенѣця; *взял ~ок на плечи и пошѣл по воду =взяв бодѣнча на плѣчи и пушóв на воду;

бочоночн[ий] = бодёнках / гордóвках; *~ое пиво = півво в гордóвчях;
боязлив[ий] adj = боязливый; ***adv *~о = боязливо;
боязно (нар) = страшно;
боязь = боязень; страх (ген ~у), страхóваня; фóбя;
Боян (ист) = Байн; *~ был наиславнейший вождь аваров, родственников гунам = Байн быв майславный вожа́й Ава́рув, родаку́в Гу́нам;
бойрин m = бойр(ин) (pl ~е); велика́ш; *а в смежной комнате молодой ~ин сжимал руку красивой румынки = а в прибо́чную ко́мнаті мо́лодий бо́йрин стиска́в руку красной Румы́нки; ***f *~ыня = бойрка; нёмешка;
бойрка (обл) = дружка, шафа́рка;
бойрский (ист) = бойрский;
бойрство (ист) = бойрство; *истории Ноя, Моисея, Давида, Соломона подведут ребёнка к пониманию процесса формирования народов, роли священничества, королевской власти, ~а = історі́ї Но́я, Мойсе́я, Дави́да, Соломо́на завéдут дїти́ну по́хопити со́зданя наро́дув, попу́вство, корольство, бо́йрство;
бойрышник (бот Crataegus) = глог; *(ягода / куст) = глого́вка; *разложите костёр из ~а и его сожгите, а её пока оставьте = наклади́т глого́ву ва́тру, тай ё́го спа́їт, а ё́ї ши на́їте;
бойрышников[ий] = глого́вый; *ведьму-вампира сжигают на огне из ~ых ветвей = паля́т ві́дму-опі́рицю на глого́вум огні;
бойрышница (зоол Aporia crataegi, гусеница) = па́клик;
бойрыня = бойры́ска дівка;
бойться = ма́ти страх из чо́го; бо́йти ся уд чо́го; *не ~ться = дерзати ся; *вся околица его ~лась = ці́ла око́лиця бо́яла ся уд не́го; *дети не должны ~ться учителя = ді́ти не ма́ют што бо́йти ся учи́теля; **боюсь сказать = не ем бізу́вний; **бойсь лиха, пока тихо = лі́пше ся бо́йти, ги спудити;
бра = ла́мпа на стіну;
бравада = брава́да; хва́лка, вихвалка; *с ~ой = косóро;
бравовање = рисованя ся; малова́женя опáсности; легкова́женя опáсностёв;
бравовать = гошити ся; косорити ся; рисо́вати ся; *~ опáсностю = малова́жити опáсность; легкова́жити опáсностёв;
браввисимо intj = бра́во;
бравурност[ь] = браву́ра; *не скажу, почему я это сделал, то ли по наитию, то ли из ~и и желания напугать, или даже немного отомстить = не знав бы-м тепе́рь пові́сти, чом ем то́го зроби́в, ци з яко́го нады́йти, ци из браву́ры и же́ланя постра́шити, а мо́же и кус ся по́смстити;
бравурн[ий] adj = браву́рный; по́вный браву́ры; живы́й; енергі́чный; *по данной проблематике были представлены ~ые словесные эпонем = ко́ло проблемати́ки ся розгорі́ли браву́рни сло́вні епопе́ї; ***adv *~о = браву́рно, з браву́ров; живо́; енергі́чно;
бравы́й adj = дрі́чний; удва́жный; бра́вый; *основу шельководства заложил у нас Карл III. в наместничестве Темеш; в этом велика заслуга ~ого генерала Мерси, тимшоарского коменданта = шовководство III. Ка́роль осно́ва́в у нас в те́мешкум бана́т; вели́ку за́слугу ма́в у сьом дрі́чний генерáл Мерсі́, темешва́рський ко́манда́нт; ***adv *~о = удва́жно; бра́во; ***intj *~о = бра́во;
браз = кері́ня; збря́га; *выпил какой-то ~и, и теперь ему плохо = на́пив ся яко́їсь збря́ги, та тепе́рь го бо́літ;
Браге *Тихо ~ (1546–1601) = Ті́хо Бра́ге; *помимо множества обманщиков были вокруг него и настоящие ученые; такими были Кеплер и Тихо ~, оба славные звездочёты = кру́м мно́го кламарі́юв бы́ло оку́в не́го и да́кулю правді́вых учёных; сја́ї бы́ли Ке́плер и Ті́хо Бра́ге, оба сла́вні планетні́ки;
брада (поэт) > борода;

брадобрей (уст) = бры́тварь; борбо́ль;
бражник (нар) = корге́ль; лумп; *~ молочайный (зоол Celerio euphorbiae, бабочка) = кі́кало;
бражничать (уст) = пия́чити; корге́ля́ти; *не ~л, а нарядно одетый, почтил своих односельчан тихой медитацией = не пия́чив, лум, чі́сто при́браный, ті́хов медіта́ціёв дав честь сво́ім спудóбні́кам;
бразда (уст, поэт) = борóзда (общ); *взять ~ы правления в свои руки = перебра́ти ко́рмань; *держать ~ы правления в своих руках = держа́ти дя́пловы у сво́их рука́х; **~ы правления (книж) = ко́рмань / дя́пловы (вла́сти);
бразилец m = Бразі́лец; ***f *~ьянка = Бразі́лка;
Бразилия = Бразі́лія; *кошенель в 1777 году завели на Гаити, в 1770 году в Перу и ~и, также водится она на Сицилии = кошені́лу 1777. ро́ку завели́ на Га́їті, 1770. ро́ку у Перу́ и Бразі́лії, та́же живё у Сіці́лії;
бразильский = бразі́льський; *каучук привёз Кондамин из своей ~ой и перуанской экспедиции 1736–1745 годов = ка́вчук Ко́ндамін из сво́его 1736–1745-ро́чного бразі́льського и перу́йського пу́тя́ приніо́с;
брайлевский *~ алфавит = Бра́йова азбу́ка;
Брайль *Луис ~ (1809–1852) = Лу́їс Бра́й;
брак = по́браня; же́нитва; у́женя; *(супружество) = сопру́жество; ма́лже́нство (уст); *церковный ~ = це́рковное вї́нчаня; *гражданский ~ = горожа́нськое / ці́ві́льное по́браня; *неоформленный ~ (сожителство) = наві́рашство; *(о товаре) = ганч; нё́стріб; *(порок) = ва́да; хы́ба; ганч; *таинство ~а (церк) = та́йна ма́лже́нства; *вступить / вступать в ~ = по́бра́ти ся / по́бра́ти ся; *аннулировать ~ = розві́нчати ма́лже́нство; *состоящие в ~е = по́брані; *они сочтались гражданским ~ом = они ся по́бра́ли ці́ві́лно; *этническому и диалектному слианию способствовали межэтнические ~и = гу е́тнічному сплі́ваню помага́ю і́нтеретні́чні же́нитвы;
бракёр = контроло́р я́кости;
бракераж = контро́ла я́кости;
бракованный = ва́дний; ганчо́ванный, из ганчом; хы́бный;
браковать = мустровáти; ганчо́вати;
браковаться pas = мустровáти ся; ганчо́вати ся;
браковка = контро́ла я́кости; мустровáня;
бракови́к m = контро́лор я́кости; ***f *~ца = контро́лорка я́кости;
бракодел = губима́йстер; фу́шер; партóльник;
брако́ньер = ра́пши́ц, пита́йка; ловокра́дц; (и)скры́толовець; *~ разведёт костёр, одберёт этого зверя, нарежет себе сала = ра́пши́ц кладе́ ва́тру, убу́ліпит то́гу зві́рїну, наруба́е со́бі солонї́ну;
брако́ньерск[ий] = пита́йцький; ра́пши́цький; *лесники сообразили, что у нас винтовка, их как ветром сдуло на участок; но о какой-то ~ой охоте и речи быть не может = фо́штеры зба́гїт, ож у нас е пу́шка, – так гы́бы і́х ві́тром унесло из хы́жі; а про яку́сь ра́пши́цьку ва́да́ску и сло́ва не е;
брако́ньерство = пита́йцьво; недо́зво́леня ло́вля; лово́кра́деж; (и)скры́толо́в;
брако́ньерствовать = пита́йчы́ти;
бракоразводный (юр) = розва́дний;
бракосочетавшийся (оф) = новоже́нец;
бракосочетание = по́браня; у́женя;
брама́н (тжж ~ин) > брахман;
брандахвост *(суп) = дрінда; *(человек) = шле́мба;
брандмауэр = пожа́рный му́р; фа́срму́р;
брандспойт = водо́пу́шка; гаси́цьска / огне́ва сї́калка; *вы говорите, что не могли привести в действие ~, когда загорелась усадьба священника = та́варите, же сы́те не мо́гли сї́калку уве́сти до хо́ду, ке́дь го́рїла фа́ра;
бранить *~ кого = со́ва́ти / шпінка́ти ко́го; на́ріка́ти на ко́го; корта́ти ко́го (уст); *молчи, урод, тебе ли ~ моего

ребенка? =а не мовчиш, каліко, ты будеш мою дитину псовати?;

братиться =лати; кляти; вадити ся; сважати ся; *мы... улыбаемся по слабодушию там, где следовало бы ~ (Н. Некрасов) =зо слабодушности ся усміва́ме там, де треба́ло бы кляти; **~ на чём свет стоит =лати на сині хма́ры;

бранный =лайливый; лёмзаочый;

бранный (уст суп с тканым узором) =перетыканый;

брац|ь =лагя; псованя; лайка; бесчестованя; *(война, книг поэт) =рат; *поле ~и =борилище; *осыпать / разжаться ~ью =бесчестити ко́го; громити на ко́го; *венгр не ограничи́ть ~ью, а мигом достанет пистолет и давай стрелять вслед нам! =Угрин не став ко́ло лайкы, ай ду́хом вбняв пішто́ло, та стрі́ляй за на́ми!; **горлом не возьме́шь, ~ью не выпроси́шь =кедь не выпросити ~а́ни вы́грозити; кедь не напросити ~а́ни нагрозити;

браслет =брасле́т(ка); на́ручка; *~ы (наручники) =хра́нила; *я уложи́ла в мамин небессер две исключительно красивые скатерти, большой гобелен и мамин ~ =спаковала-м у ма́мин по́требник два дуже кра́сні об́русы, еде́н вели́кий гобели́н и ма́мчину на́ручку;

брасе (спорт) =жа́бка; *плавать ~ом =плава́ти жа́бков;

брат =брат; *~ матери =у́йко; *(обращение) =небо́ре; *потому не удивляйтесь, ~ья мои, теперь так стало =д́ля то́го не чу́дите ся, бра́та мо́и, те́перь так поста́ло; *ты, ~, без ехидцы никак не можешь =ты без ку́ськаны, небо́ре, не мо́жеш жити; **наш ~ (наш человек) =на́шинець; **на / с ~а =на / уд ка́ждого еднóго; **ваш ~ =ваша фа́йта; **~ милосердия > милосердие; ***dem *~ок / ~ик / ~ишка =бра́ток, бра́тчик; бра́тик;

братание =цімбо́рство;

брататься =бра́тити ся;

братва (нар прен) =жамо́шня; цімбо́ря; па́рта;

братец (в обращении) =чолові́че; чоло́вічку; бра́тчику; *надо, ~, сказать на прощанье какую-нибудь чепуховину (Чехов) =тре́ба, бра́тчику, по́вісти на розлу́чку да́яку дру́бнічку;

Братислава (геог) =Бра́тисла́ва; (ист; до 1919) По́жонь т, Преш́порк (ген ~рку); *пишут мне из ~ы, будто бы губерния ещё не дала информации =пи́шут мені из По́жоня, ож яко́бы варме́дя ци не да́л інфо́рмацію;

братиславский =бра́тисла́вський; по́жонський (ист); *в противовес этому, войска заняли нейтральную зону, установленную по ~ому мирному соглашению =на противва́гу войско́ убсади́ло неутра́лну зо́ну, стано́вёну на осно́ві бра́тисла́вского ми́ру;

братишка =бра́тик, бра́тчик; (фиг) пайта́ш; *сестрёнок, ~ек у него не было =се́стричок, бра́тчикув у не́го не было;

братия =бра́тія; *(монашеская) =бра́тство; *(шугл) =компанія; *нищая ~я =ковдо́шная; жебра́ча; цу́ндря; *учёная / актёрская / пишущая ~я =уче́на / арті́стська / пи́шуча компанія; *молось и я, отлучённый от Христа, за ~ю мою, израильян =мо́ло ся и я, удлі́лон бы́ти уд Хри́ста, за бра́тію мою, што су́т Израе́лтяне;

братини =бра́тув;

браток > братец, братишка, брат;

братолюбивый =бра́толю́бвий;

братолюбие =бра́толю́біє;

братоубийственный =бра́тозабива́цький;

братоубийство =бра́тозабу́йство;

братоубийца =бра́тозабу́йник, f бра́тозабу́йница;

братский adj =бра́тський; побратимський; *четыре санитара понесли тело Сруля на гору, где находилась ~ая могила =ті́ло Сру́ля чети́ри са́ніте́ты по́несли на го́ру, де нахо́дила ся спо́лчна мо́ги́ла; **~ая могила =спо́лочный гру́б; (на возвышении) збо́рна / спо́лчна мо́ги́ла; ***adv *~и =по бра́тськы;

братство =бра́тство; *Шевченко с историком Костомаровым, ставшим впоследствии известным на всю Европу, основали Кирилло-Мефодиевское Б~ =Шевче́нко из Костома́ровом, ві́стым пак на ви́тку Евро́пу осно́рком заложи́ли Кири́ло-Мето́дійское Бра́тство; **нажил богатство ~ забыл ~ =бра́т со́б ра́д;

брать =бра́ти, выбра́ти; ня́ти; *(бери, imp) =бе́рь; *~ в руки =има́ти, имля́ти; *(о рыбе) =бра́ти, имля́ти ся; *~ в армию =уда́рати ука́ўне; *~ на работу =примля́ти; *~ на себя труд =дава́ти со́б ма́гу; *~ влево =да́ти ся на́лво; *~ вза́йм =позыча́ти; *~ деньги с книжки =выбра́ти гро́ші з кни́жки; *~ красотой =пудманя́ти красото́в; *~ хитростью =пوما́гати со́б из мудро́шка́ми; *~ своё начало =доста́ти со́б за́чаток; *(бери конфет, пирога) =да́й со́б цу́кру, колача́; *(заговывывать) =(и)здо́быва́ти; *~ за живое / на поруки > живо́й / пору́ка; *~ верх > верх; *страх / дрожь / тоска берёт =страх / дры́о́та / жа́ль пройма́т; **на́ша берёт! > наш; **~ свои слова обратно =удли́ковати сво́е сло́во; **в рот не берёт =не спо́жیه а́ни ка́пку / крѳіхту;

братья =бра́ти ся; има́ти ся, имля́ти ся, при / пудма́ти ся; ня́ти ся; *~ за что =бра́ти ся / да́ти ся / пу́стити ся / вызыва́ти ся до чо́го; до / уберя́ти ся на што; има́ти ся за чим; *~ за перо =хва́тати ся пе́ра; *не берусь вам ответить =не до́бера́ву ся вам удо́вѳсти; *в упряжь впряга́ться бы и крепко ~ за работу =у ха́мы за́прѳа́ти и до рабо́ты чи́таво имля́ти бы ся; **~ за ум =прія́ти на ро́зум;

браунце =бра́внѳинг;

Брахма (церк) =Бра́гма;

брахман =бра́гман; *здесь они напоминают ~ов =о́нѳ тут подо́ба́т бра́гманам;

брати́мый =спру́жний; малже́нский (уст); *~ые игры; ~ый период (зоол) =па́рения ся; *~ое оперение (зоол) =свальбяно́е опіреня;

брачующийся (церк) =новоже́нец;

брашиль (мор) =кота́во ча́га;

бревенчатый =пона́ловый; (и)зрубо́вый; *~ая изба =(и)зрубо́ва хы́жа;

бревёшко (тжз бревнышко) dem < бревно; =кла́тик; коло́ток; кы́мачок;

бревно =кло́ц; берве́но; коло́да, фо́ршт; *(толстое) =ро́нков, ра́мас; *(толстое, в срубе дома) =по́шторго́лц; *(мерное) =сыговина, сы́га, (в 2 / 3 / 4 сажени) ку́цик / тре́тяк / четвёрта́к; *(спорт) =тере́дя; *(полено) =су́лак; *(для колки дров) =коло́да; дры́у́тня (обл); *(потолка / перекрытия) =пона́лина; *(дурак) =ба́мба п/ѳ; ду́ргов; *~ в две сажени называ́ют ку́цы, в 3 и 4 – тре́тяк и четвёрта́к =кло́ц на двѳ сы́гы то ку́цик, на 3 и 4 то тре́тяк и четвёрта́к; **в чужом глазу соринку видит, а в своём ~ не замечает =лі́пше бы берве́но у сво́ём, ги по́ловый у чужо́м о́кови по́зірати;

брег (поэт уст) > берег;

бред *(состояние) =ма́ра; (мед) делі́рій; *(воображение) =ма́ра; болбо́та(ня); блу́ды / приви́ды в го́рячѳ; *и тут же его оставила и ясность ума; лихорадка возобновилась, он выкрикивал в ~у, потел =и в тум моментѳ ся помину́ла и е́го ясна́ мыслѳ; убнови́ла ся му го́ряча́, блу́ды вы́криков, по́тв ся;

бредень =ровто́вый зомк; воло́ка, за́волоть;

бредить =блудя́ти; поллі́тати; ма́рити; *~ музыкой =ма́рити о му́зици; бы́ти заду́ренный му́зиком;

бредиться =мереща́ти ся; чу́дити ся;

бредни > бред; *указываю на книжку Фламмарiona

«Многочисленность обитаемых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это спиритские ~ (Лесков) =ука́зую на кни́жку Фла́ммари́она Чи́слѳность жы́тых світу́в, но вун не хо́че чита́ти, лем ла́е, же вто спі́ріті́стичні ма́ры;

бредовый =маро́вый, ша́леный; *~ое измышление =хворо́плóдный вы́мысел;

бре́зга/ть (кем / чем) =мерзіти ся ко́го / чо́го; *дурным обществом рeшительно —ет —скомпрометироваться боится (Тургенев) =твeрдо мерзіт ся злых ко́мпаній — а неда́й ся ко́мпромiтує;

брезгливeц m =скарідливець; ***f *~ица =скарідливка; **брезгливость** =скарідованя (ся), ска́рiдливості; **брезгливий** adj =мерзкий; ска́рiдливий; *он очень ~ий: емугадко даже взять в руки сырое мясо =ду́же ска́рiдливий: ову́н ска́рiдує ся и́ мя́со сы́рое взя́ти в ру́кы; ***adv *~о =скарідливо;

брезговать =скарідовати ся чо́го / ко́го; **брезгун** m (нар) =скарідливець; ***f *~ья =скарідлибка; **брезент** =цeлта; (непромокае́ма) по́нья; **брезентовый** =по́ньвовий; ска́рiдливий; **брезжисть** (ткж брезжится) =бри́жчати, бри́скати; про/розвидня́ти ся; *понемногоу начало ~ =помалы за́чало прова́дити ся;

бредок =вїса; **Бремен** (геог) =Бре́мы pl.tant; **бремсберг** (тех) =ко́сость; *(штрек) =ско́сна та́рня; **бремя** =бе́рeмня, бе́рeме́но; те́р'я; двіг'ы; ва́га; ма́рко́та; глоба́; *несе́т тяжё́лое ~ су́дбы =несе́ чажкы́й крeст су́дбы; *взвали́ти на себя ~ =ввали́ти на ся те́р'ю; *я на него полага́лся, а он на меня взвали́л ~ =на ко́го я ся на́дьяв, а ун на мя́ изня́в ва́гу; **на чужой спине ~ легко́ =на голо́ві бы́ дру́гому ку́ля те́са; **разреши́ть о́т бре́мени (книж) =по/ури́дити; (преждевре́менно) а́бортова́ти; по́тра́тити; **бренди** =бре́нді indecl; **бренность** =ми́ну́чость; ма́рность; *свинцовые тучи вдалеке напоминаю́т нам о ~и на́шей жи́зни =олов'яні ма́ры ку́ дальчи́ні при́помина́ют нам ми́ну́чость на́шого жи́вота́;

бренний =ми́ну́чий; сезе́мный, сезв'ітний; тлі́нный; *(мир) =ма́рний; *~ые останки > оста́нки; *дорогого стои́т в на́шем ~ом ми́ре, е́сли джа́ поп си́ле́н в богослуженнї, в увещаннї Бо́жем =до́рого́е е́ст дї́ло на с'ю́м св'і́тї, де е́ст пу́п до́брый из на́уко́в, из до́гана́нїем Бо́жым; **бренчанье** =бре́нч'я(от), бре́нч'янка; *только́ Петро́к воше́л в ко́мнату, как вдруг раздало́сь ~ ко́локолце́в и возвестило́ о при́бывнїи го́стей =Петро́к вступі́в у йзбу; аж тут на́раз розля́ ся бреньк зво́нко́в и убівіст'я при́быта го́стю́в; **бренчат** =бре́нч'яти; *(оружием) =бря́нч'яти; **бренчливый** adj =бре́нч'ка́чий; ***adv *~о =бре́нч'ка́чо;

Брест (геог) =Бре́ст; Бе́рeсте́ (ист); *назову́ е́щё не́которые объеќты на́шего интере́са: Рига́, Вильно́н; ~ =перераху́ву щї да́жкї объеќты на́шого пожа́дана́я: Рї́га, Ві́лнус, Бре́ст; **брести** *(тащиться) =п'я́нч'яти ся, вл'е́чи ся; бры́стї; ча́лпіндіа́ти; *(ковчелья́т) =ча́мпати, ко́щ'ба́ти; *~сти по гро́зи =та́лаба́ти / ча́пкати по бо́лотї; *бе́дняжка второп'ях ~дя́ по сне́гу до́ того умо́рился, что́ едва́ ды́шал =неща́стник, та́лаба́ючи у́ снї́гу на́ско́ро, так ся зморі́в, же́ и ды́хати ле́ды му́г;

Брестскі́й =Берестейський; *09.10.1596 епископы́ заклю́чили с Римом ~ую́ унию́ =09.10.1596 епі́скопы́ пу́дписа́ли Берестейську́ у́нію́ з Рї́мом; **бретелька** (редк бретьел) =ра́менко; ха́ма; (обл) ва́лп'анта́; **брёх** (нар) *(собачий) =бре́х'аня; га́вканя; (однократный) брeх; *(враки) =брехн'я́ (pl брїхні́);

брехать =бре́ха́ти, га́вкати; фы́сг'и (пей); *казаки махали руками, когда слышали такие речи, ~ ~шут, су́чы ба́бы! (Гоголь) =ко́заки ма́хали ру́кама на та́кі рeчи, — бре́шут, су́чы ба́бы!; **со́бака —ше́г — ветер носи́т =пе́с брeше́, а ви́хор не́се;

брехнуть =(и)збрeха́ти; фы́снути (пей); *(о собаке) =га́вкнути; **брехня** (нар) =брехн'я́ (pl брїхні́); **брехун** m (нар) =брехачі́ско; *э́тому челове́ку не́льзя ве́рити, э́то ~ =то́му чо́лови́ку не́ мож ві́ровати, бо вто́ брeха́чї́ско; ***f *~ья =брeха́чї́ска;

брешь =бре́ша; про́лом; про́рва; (нар) пу́рва; *че́реда одинако́вых дне́й стéрлась из его́ па́мяти, оста́вив ка́кую-то ~ в жи́зни =дні́ без зме́ны зні́кли éму́ из па́мяти, лиш'я́ючи жа́къ пр'о́рву в жи́тї; **бреуци́й** =бры́тваю́чий; *~и́й по́лет (воен) =при́земный / глубо́кый ле́т; *атакуе́т самоле́т ~его́ по́лета — стре́ляю, при́целиваясь впе́реди пропеллeра =глубо́ко літа́ю́чий еропла́н на́падае́ — пе́ред пропелéр цї́люючи стрї́лю; **бриг** (мор ист) =бри́г;

бригада =бри́гада; бу́рса; па́рта; *(воен) =бри́гада; (конная) банде́рія; *на́ша ~ иде́т о́пять на ита́льянский фронт =на́ша бри́гада и́де́ на́зад на та́ля́нский фронт; **бригадир** =бри́гаді́р; ке́рон; *рабо́тать ~ом =бри́гаді́рити; ке́роніти; *eго́ вче́ра избра́ли ~ом =eго́ у́брали вче́ра за бри́гаді́ря; ***f *~ша =бри́гаді́рка; **бригадирский** =бри́гаді́рський; ке́ронув; *~ пост =бри́гаді́рська робо́та;

бригадирствова́ть =бри́гаді́рити; *в те го́ды отец ~л =у́ то́ты го́ды ня́нько бри́гаді́рили;

бригади́н m =бри́гаді́ста; ***f *~ца =бри́гаді́стка; **бригадный** =бри́гадний; **бригантина** =бри́гантїна́; **бридж** (карт) =бри́дж; **бриджи** =при́чки; при́чи́шні порткы́ (нар); рай́тки (воен); *не́мецкая армейская лексика́ типа: винто́вка, па́туль, ~, е́фрейтор =воéнская німе́цка лі́ксика ті́пу: гвер, па́трола, рай́тки, фрай́тер;

бриз =при́морський ві́трик; **бризантный** (воен) *~ снаря́д =то́раю́чий на́бу́г; **бризолитовый** =бри́золітовий; *до́ма здесь с фа́ктурными ~ыми́ фа́садами =до́мы ту́ из шкре́бтана́ма бри́золітова́ма фа́садами;

брикет =бри́кет; *(ма́хука) =бога́ч; **брикетированный** =бри́кетова́ный; **брикетировать** =бри́кетова́ти; **брикетный** =бри́кетова́ный; **брильянт** =бри́ліант; *про́дал его́ за 20 ты́сяч пенге́ — бо́льшой ~ те́перь стои́т ужа́сно до́рого =про́дав eго́ за два́дцять ты́сяч пенго́вув — ве́лікий бри́ліант сто́и́т те́перь стра́х мно́го;

брильянтин =бри́ліантїн; **брильянтовый** =бри́ліантовий; *со́ вкусом украше́нный замо́к, о́кна ~ые, во́круг райские дере́вья, ли́стья из сме́рагда =вкусно́ устро́енный замо́к, о́кна бри́ліантова́, о́круг райські дере́ва, ли́стя сме́ра́гд; **~ая зеле́н (мед) > зе́ленка;

британец m =Бріта́нец; ***f *~ка =Бріта́нка; **Британия** (геог ткж Великобритания) =Бріта́нія, Ве́ліка Бріта́нія; *~ беспре́станно уве́личивалась, в 1617-м она́ се́динилась с Шотла́ндією =Бріта́нія непреста́нно росла́, 1617-го спо́ила ся́ з Шко́цією; **британский** =бріта́нський;

бритва =бры́тва, бры́ч; *о́стрый, как ~ =о́стрый, як бры́ч; **бритвенный** =бры́тва́льний; **бритосоловый** =бры́та́к; **бритый** =бры́тваный;

брить =бры́твати; *па́рикса́хер при́готовил бритву́, иде́т ~ ца́ря =бо́рїбл на́ладїв со́бі бры́тву, йде́ ца́ря бры́твати; **бритьё** =бры́тваня; **бритесь** =бры́тваня́ ся; **брифинг** =бри́финг; *об э́том сказа́л на се́годня́шнем ~е́ ми́ністр =пові́в то́ на днéшньому бри́фінгу́ ми́ністр;

бричка =бры́чка; *полу́ ~што́сь на бры́чку; ма́ло ги бры́чка; *ре́дко, очень ре́дко ка́кой-нибу́дь помещи́к... та́рабаніт по́ мостово́й в ка́кой-то́ полу́бры́чке и полу́те́лже́ (Гоголь) =рї́дко, ге́т рї́дко, да́кый ста́ткарь ло́мозит чині́ніком в а́нї бры́чці́, а́нї возку́;

Брно (геог) =Бы́рно; *о́н регуля́рно выста́влялся в Пра́ге, ~ и Бра́тисла́ве =выста́вля́л регуля́рно у Пра́зі, Бы́рні́, Бра́тїсла́ві;

бровастий (нар) = брыва́тый; *~ человек = брыва́ч;
бровка = убу́рбник; *dem < бровь = брыва́к;
бровный = брыва́вый;
бровь f = брыва́о n; *человек с большими ~ями = брыва́ч; брыва́тый; *у не́е ~и поседи́ли = у не́е брыва́ побі́ли; **и ~ью не пове́л = ани (не) кі́пну́в; и не кыну́в ся; **не в ~ь, а в глаз = за́тяв / тра́фив до живо́го; ку́рто и ядре́но, тра́фно;
брод = брод, dem бродо́к; *село наше зовет́ся Забро́дь, потому что ~ был, через воду переходили = на́шою се́ло ся клі́че Забро́дь, бо був брод, бро́дили́ через во́ду; **не зная ~у, не су́йся в во́ду = пі́ше ся бо́йти, ги ся напу́дити;
бродильный = кваси́льный;
броди́ть *(ферментиро́вать) = кваси́ти ся; кі́снути, выкы́сати; шипі́ти; *(по свету) = бро́дити, шейталова́ти; блука́ти ся; валанда́ти; туля́ти ся; шля́пати; *в Пари́же он ~л по бульва́рам и радова́лся = в Пари́жу он бро́див бульва́рами и ті́шив ся;
брода́га = прибу́да, блука́ч, вагабу́нд, вайна́га, лого́йда, бездо́мник; чаварго́ш; фьліго́ш; вандра́к, вандро́в; бара́ба; менди́каш; швонде́р; волочу́га; плані́га; битанга світо́вый, світо́вк, прайді́світ, (нар) пруйді́світ; ході́світ; лумп, пролета́рь; *(подросток) = бара́бчу́к; *ста́ть ~ой = пу́стити ся на воло́кыту; *зашли ~и, да с детьми = зайшли́ бара́бы та і́ з бара́бейта́ми; *подо́шло к ним молодо́й ~а и говори́т: друзья́, за́чем вы так ссорите́сь? = при́йшо́в гу́ним молодо́й чаварго́ш и по́вїда́т: кама́ра́та, чо́м ся так бете́?;
брода́жкый = блука́чський; бара́бський;
брода́жить (разг) > брода́жничать;
брода́жничать = вайна́говати́; чаварго́вати́; волочи́ти ся;
брода́жнический = блука́чський; бездо́мный; бара́бський;
брода́жничество = волочу́нство; воло́кыта; у́личничество; чаварго́ваня;
брода́жчик *~ая соба́ка = блука́чий / припу́тный пес; *~ий музыкант / цирк = вандро́вний музыкант / ці́ркус; *~ий ремесленник, чина́ющий посуду (ист) = дру́та́рь; *~ий торговец = чаварго́ш;
брода́жий = кы́снучый;
бро́жение *(фермент.) = кваше́ня; кі́сненя; *~ умов = неспокойно́сть; ро́зрух; беспо́кой думкы; вря́я, кы́пяня; *(хождение; Даль) = бро́женя; *напитки, изгото́вляемые ~м = кы́снучи́ напо́й; *холодные зимы, ~ в леда́ной воде, подарил о́костям Ферко радикулит и ревматизм = студе́ні́ зимы, бро́женя в ле́довой во́ді́ прине́сли в ко́ст Ферка ску́лу-рэвму;
бро́йлер (сх) = бройле́р; *в том году у меня по двору гуляло 40 ~ов, а как стал их резать, они весили по 2,5 кг = мину́лого ро́ку ходило ми по дво́рі 40 бро́йлеру, а як ем їх рі́зав, по пув́третя кі́ла вагы́ ма́ли;
бро́кер = бро́кер; комі́سیونе́р;
бро́кколи (бот Brassica oleracea italica; syn капуста спаржевая) = про́бель;
бро́м (хим Br) = бром;
бро́мид = бро́мїд;
бро́небойка = противопанци́рный гранатоме́т; противопанци́рна гра́нاتا;
бро́небойный = противопанци́рный;
бро́небойщик = гра́натчик; противопанци́рный стра́лец;
бро́невик = панци́рное а́вто; панци́рный; *километра́х в два́дцати отсюда́ два ~а и самоходка сто́ят в заса́де (Казакевич) = да́с два́дцять кіломе́тру да́ле су́т у за́сі́дці два панци́рники и самоходный канон;
бро́невой = панци́рный;
бро́нежилет = панци́рь-кошу́ля;
бро́немашина > бронетранспорте́р;
бро́неосец *(воен мор) = панци́рный крї́жник; панци́рник; *(зоол Dasypodidae) = коры́тка́рь;
бро́неосный = панци́рный;

бро́непоезд = панци́рный по́тяг; панци́рник;
бро́нетанковый = танко́вый;
бро́нетранспорте́р = бое́вый коч; *из зарослей выскочил ~; под его гусеницу я брошу гранату = бое́вый коч вы́біг из корчу́вля; пуд е́го гусе́ли́чний ла́нц ве́ржу ручну́ гранату;
бро́нза = бро́нц; *(колокольная, ору́дїйна́я) = зво́новина, спі́ж; *стал человек делать инструменты из металла: изготовил медь, а потом и ~у; и наконец железо = по́чав чоловік ме́та́л хосовати́ на се́рамы; приго́товив со́бі ме́д, а по́тум пак и бро́нц; напослі́д и же́лїзо;
бро́нзировать pf/impf = бро́нцовати́;
бро́нзировать pas = бро́нцовати́ ся;
бро́нзирова́ка = бро́нцована́;
бро́нзирова́ка *(зоол Cetonia aurata syn оленка, нар) = золоти́голова́к; золоти́ый бумба́к; *(зоол Oxthyrea funesta) = керчлі́нак;
бро́нзово́ый = бро́нцово́ый; спі́жо́вый; *~ая посуда = мї́дянка; *у нас называют: ~ый колокольчик такой, что тонко, не такой колокольчик-болтун, ну, что грубо звенит = зво́нок спі́жо́вый у нас клі́че ся та́кий, же то́нко, не та́кий дере́мба́к, но же так то́всто зво́нит; **~ый век = до́ба бро́нцова́;
бро́нирование *(мест) = резерва́ція; *(автомоби́ля) = да́ваня бро́ннов на што;
бро́нирова́нный (номер) = резерво́ванный;
бро́нирова́нный (автомобиль) = панци́рный; **~ кулак = та́нкова му́ц;
бро́нирова́ть (место) = резерво́вати́;
бро́нирова́ть (syn одеть в броню) = да́вати бро́ні на ко́го / што; *если на голове врага ~я, бейте по кромке, тогда ~я упаде́т ему на нос = як на голо́ві во́рога панци́рь, у́дарите по крї́сах, то́гда́ панци́рь упа́де е́му на нос;
бро́сае́мый = ме́таный; шу́пуряный; *~ая на насень = ті́нь, ме́тана на нас;
бро́сание = ме́таня; хы́таня (обл); *~ ло́птов = бро́сание мя́ча;
бро́сательный = до ме́таня; *~ конец (мор) = я́зі́л m / жу́во́ до ме́таня;
бро́сати́ *(кидать) = ве́ргати́ / ме́гати́ што; шы́бати / ге́пати / ре́пати / (обл) хы́тати из чим; *(оставлять) = оха́бляти; *(курить) = ши́пати ся ку́рєня; *(в тюрьмы) = шу́тра́ти (до а́решту); *~ег в жар / холо́д / дро́ж / пот = за́то́пит / у́бы́лге го го́ряч; про́лїе ся ним студе́на ла́ва; и́мит го пра́сья; споти́т / узно́йт го; *телегу ~ло = из во́зом гы́гало; *не ~й меня, старую, – просила жалобно мать = не лиша́й мене́, стару́, – про́сила ма́ти жа́лобно; **~ть де́ньги на ветер = ге́рити гро́ші; **~ть свет (на что) = ме́гати́ сві́тло (на што);
бро́саться = ве́ргати́ ся; пере́мїтовати́ ся, шы́бати ся / со́бов; хы́тати ся чим (обл); *~ на ко́го / к ко́му = надбі́гати; *~ в глаза = дї́ти ся / па́дати / впа́дати до оч / ока; *~ людьми́ = по́мїтовати́ ся люди́ми; *~ в кого (чем) = у́бомїтовати́ ко́го (чим); *иду ~ яйцом на лужок = і́ду ся хы́тати яйце́м на моча́рку; **~ де́ньгами = ро́змїтовати́ / потро́шити гро́ші; **хмель / вино́ броса́ется в голову́ = хмель / ви́но бі́е у го́лову;

брыканне =фіцканя; дрэгана;
брыкаць =кóпкати, фіцкати;
брыкацца =кóпгати, фіцкати; брыцкати ся; гызати ся; гзыти ся (обл); (некоторое время) пофіцкати; *конь ~ется =кунь фіцкат; *выпустили телёнка из хлева, он и ~ется, всё ему мало =ўпустили теля з хліва, та бьдзят ся, не знаё, докмы му доста;
брыкливы́й =кóпаючы; *~ая лошадь / корова =фіцкóва;
брыкну́ть =фіцкнути; (несколько раз) пофіцкати; *корова ~ла пару раз, но потом дала сдоить молоко =кóрoва ма́ло пофіцкала, пак дала ся здойти;
брыкун m (обл) =фіцкóва; ***f *~ья =фіцкóва;
брыласты́й =горомба́ты; **брылы** f pl.tant =торóмбы;
бры́зна =бры́н(д)за; (обл) прукны́й сыр; *~а и за год не испортится =бры́нза мо́же рук сто́ят; *и в самом деле, подаёть барыня с верхом наложенную тарелку ~ы =пак кой вам не прынесе па́нка вёршны́й та́рель бры́нзы;
брысь intj *(на собаку) =не йдеш!; чібе!; *(на кошку) =кац!; кыц!; *(на свинью) =куш!; *дед, словно отгоняя собак, бьёт народ по ногам палкой и кричит: ~, пошёл вон! =д́до, гыбы псы бив, бие чéлядь по но́гах бигарём и го́йкат: чібе, марш вон!;
бры́за =дўдра m/f, дўдрош(ка); мрук, мыркак; злодя́чны́й чоловік; бумбі;
бры́зотлі́вость =моркотлі́вость;
бры́зотлі́вы́й adj =дўдравы́й, задўдраны́й; моркотлі́вы́й; воркотлі́вы́й; мруклі́вы́й; *сколько старых злых баб, ~ых старух =кóлько старых баб злых, задўдраных старух; ***adv *~о =дўдравчы; моркоча́чы; воркоча́чы;
бры́зну́ть =ѓлавіти; роскы́чати;
бры́зсані́ца =дўдраня; моркóтаня; воркотня́; *люди без ~я не возьмут на себя баршину вместо батюшки =лю́де без моркóтана на себе не возьмут вмісто ба́тька робóту панську;
бры́зэа́ць =дўдрати; воркóтні; *ой, не всё тебе, старуха, ~ доведётся =ой, не будёш, старá ба́бо, усё воркóтні;
бры́кoвa (бот Brassica napus var. garifera) =бру́ков, карпéль m; (нар) капустра́па, нёмéцка рáпа; квáкы; *пожалуй, вспашу и те две полосы, что под ~у =а и тоты два загоны, што на карпéлі, бы-м зорáв;
бры́ковены́й =бруквóвы́й; квáкóвы́й;
бры́кчи =ногаві́ці; порткы́; памча́гы; (обл) надрáгы; *карманы ~ =ногаві́чны́ жéбы; *~и в сапоги =п́рчкы; п́рччы́ны́ ногаві́ш (нар); п́рчкы́ (воен); *~и-гольф =пумкы;
*на юге мужчины уже носят ~и и пиджаки из сукна =на ю́гу мужчы́ны ўжé но́сят ногаві́ш и рéхлыкі из сукна́ (пóстав); *парни одевали узкие ~и в сапоги, носили жилеты, домотканые рубашки, на которых было, наверняка, не менее 50 пуговок =хлóпці одівáли ногаві́ці п́рччы́ны, у лáйбыхах хо́дліл, сорочкы такі́ домáшні тkáні, б́ыло б́зўвно́ пя́тьдэсáть гомбичóк;
бры́нет m =чорня́к; брунёт; *жгучий ~ =чорны́й чорня́к; ***f *~ка =чорня́к; брунэ́та;
Брусéл =Брусéл; *в ~ они поедут по приглашению депутата европарламента =до Брусéлу п́йдут на пóзвана европóслáнья;
брусéльскы́й =брусéльскы́й; *~ая капуста (бот) > капуста;
брюхан (тжз брюхач) =гелевáч; гёмбош; брюхáч; черевáч; келюхáч;
брюхатый =гелевáты́й; черевáты́й; *рулеты у Гуйванки выходили складные, щедро начинённые, а не те ~ые, в которых начинки – в нитку толщиной, а корка отстаёт =бáники Гуйвáнкы б́ыли фу́ре́мні, б́ывно наповнэ́ны, а не тоты гелевáты, у якы́х то́и наповня́кы – гыбы церу́зов пописáв, а пуд корку мацўр б́гáв;
брю́хо =гéлево; гёмба; брюх; бенд́іг; череві́ско; (фиг) фу́рычскó, козуб; *отрачивать ~хо =череві́ти (нар); **~хо сыто, да глаза голодны =такы́й голóден, як мéликова

кўрка; **ползать на ~е перед кем =стелі́ты ся пéред кым; ***dem *~шко =гёмбéць; бры́шок, бры́щок; (пей) фу́рик;
брючки =надрáкы;
брю́чный =ногаві́чны́й; **~ костюм =ногаві́чна гарніту́ра;
брюшина (анат peritoneum) =óчеревня;
брюшнóй =бры́шны́й; *~ой тиф > тиф; *~ая полость (анат) =бры́шна я́ма;
брюшняк (нар суп брюшной тиф) =дурня́чка, дурна́ нэмуч (нар);
брыак m (разг суп бряканье) =брыак; бры́зкот;
брыак intj pred =брыак; праск, луск; бац; трісь; *~ по мордам =брыак по п́ыску;
брыаканье =брыак, бры́зкот; *~е посуды =брыак чéбрыа; *вскакиваешь со сна от ~я будильника – ещё до петухов =прохáлуеш ся на бры́зкот вéкэра – щи кўре не п́ліл;
брыакать *(говорить неосторожно) =бóвкати; *(швырять) =шпўрять; *(о пол) =п́раскати;
брыакаться =ѓепати / р́епати ся (/ собóв);
брыакну́ть (рзн.знач) =бры́зкнути; забры́зкоті́ти; п́раск-нути; *(сказать необдуманно) =бóвкнути; *~л вола посреди луга, вол рассыпался =удáрив волóм насéред лўкы, вул ся рóспырк; **брыакну́ть** =ѓепнути / трі́скнути собóв; *споткнулся и так ~лся =зашпóтав ся и так собóв ѓепнув; *Семён, а за ним мешок, ~лишь на трахитовую дорогу =Семён, а м́х за ним, ѓепнули собóв на трахítóву дорóгу;
брыание =бры́ак(от); *~ оружием =бры́ак ору́жій;
брыа́ть =бры́зкати, бры́зкоті́ти; бры́нча́ти; цоркóтні́ти; **~ оружием =т́розі́ти ся на во́йну;
брыа́ющий =бры́акучы́й;
бубен =тамбу́рин;
бубе́нец =звончóк; *~цы (коней) =цоркóтóлі; *треньканье колокольцев становилось сильнее; это раскатовцы возвращались ...на своей тройке, со звоном своих колокольцев и ~цов (Короленко) =брёнэ́нка звóнчыкув все май чўты́ было: ото роскáтовскы́ верта́ли ся на сво́ей трóйці́ из ц́лі́нганём сво́их ч́нгі́товув и цоркóтóлов;
бубенчик =звончóк;
бублик =пéрець(ок), п́ре́цлик; *станут обещать горы и доли, автономно, а будет всего лишь дырка от ~а и враки =бўдóт обі́ця́ти гóры и до́лины, самоупра́ву и шы́тко стáне ся самоні́ч и ду́рынас; **получить дырку от ~а =достáти з п́ре́ца д́іру; достáти фі́гу з ма́ком / самоні́ч / ду́рынас / бóкорвáна;
бубоніть =бўблати, бубоні́ти; моркóтні́ти; *к нам залезать разрешено каждому, кто ~ по-славянски и намеревается облагодетельствовать нас, провозглашённых и остающихся мадыарофилами =кáждому слóбóдно зал́і́ты до нас, хто по славя́нскы моркóтні́ и нас мадыарóнами зубста́ючы́х и прогóлошэ́ных блаженствені́ты намі́ряе ся;
бубновы́й (карт) =звончóк; *~ валет =жандáрь звончóк;
бубны (карт) =звончóк; *козырь ~ =т́ромф звончóк;
Буг (геог) =Буг;
бугай (тжз фиг) =бўяк, б́ика (soc -ом); *нужно дать ~я на убой мясником, пока он в весе =т́рэба бўя́к мясáрошам да́ты забі́ты, зáкы маг вагў;
бугель *(трамвая) =п́рлучннк; *(сван) =п́ёрстень; *двухместный ~ =подьёмника =чэка́н в́ытягá;
бугельный *~ый подьёмник =чэка́новы́й в́ытяг; *~ая пила =бўлюкóва п́іла;
буги-вуги =бўг-вўг m indecl;
буга́юр =вэршóк; грунóк; нáгорок; горб(о́ля); *поглядеть буга на те пушки, што на ~ре, – подумал я =дóбрí бы поні́кати на тоты канóны, што на горбкў, – подумáв я; *dem > бугорок;
бугорок *dem < бугор; =горбóк, горбóля; ко́пінка; *(мед tuberculum) =ўзлук;
бугорчатый =пупковáты́й;

бугристий =грункастий, грункова́тый; горба́стый; *двумя волами пахать невозможно, потому что земля ~ая, неудобь =двома волами орати не могут, бо зёма черленийя а грункова́та;

бугриться =(и)здува́ти ся; выпукля́ти ся;

Буда (геог) =Буда; (ист) Будин; *находящийся в ~е; относящийся к ~е =будайський; (ист) будинський; *купил у Курцбека шрифты восточных языков и далее продал университетской типографии в ~е =купив уд Курцбека буквы восточных языків, и сеє далє дав за гроші до Будина всеучилищну́й типографії;

Будапешт (геог) =Пешт; Будапешт; *на каникулах пришло письмо от знакомого фабриканта из ~а =у вакаціях достав лист уд знакомого фабриканта из Будапешту;

будапештский =пештъянский; будапештський; будинський (ист); *отец послал в Пешт десять вагонов лома, мне поныне должен ~ Дуна-Банк 20 000 пенте по этой должке =десять вагонув же́лза загна́в отєдь до Пешту; доднєсь ми до́вжен будапештський Дуна Банк 20 000 пєнговув за тоту ору́лку;

Будда (церк) =Будга; *за 600 лет до нашей эры некий ~, сын императора, проповедывал новую веру =шістьсто ро́кув перєд Хри́стом єдєн цєсарський сын Будга проповідовав нову віру;

буддизм =буддїзм; *такую покорность мы встречаем и в ~е =стрича́ме ту рези́гнацію и в буддїзму;

буддийский =буддїстичный;

буддист m =буддїста; **f *~ка =буддїстка;

буде conj (уст нар) =єсли (уст книж);

будёновец (ист) =кони́к / войк конни́ци Будёного;

будёновка (ист) =будёновка;

буден > будни;

будет conj (syn довольно) =буде́!; доста!; дос!; *да ~ тебе смеяться =буде́ ти вже смія́ти ся;

будильник =будильник; ве́кер; бренька́ча го́динка; *вскакиваеш со сна от бряканья ~а – ещє до петухов =проха́пуеш ся на бря́зкот ве́кера – ши ку́ре не піли;

будить =будити; про; розбу́жати; *(ото сна) =(и)зганя́ти, корня́ти; *царь ~ барыню, а это снол =царь корня́е па́ню, а то снул;

будка =буда́(ь)ка, буда; *(часового) =стражница; вартонья; *(сторожа) =бохте́рня, бахта́рня; *(собачья) =ку́ча; *загони собаку в ~у =за́жєни пса в кучу;

будни =каждо́дєнь; ка́ждый день; каждо́дєньность; *в одной шапке и в ~, и в воскресенье =яка ша́пка на ка́ждый день, така́ и на неде́лю;

будний > будничный; *в ~ день громко читали предписания Талмуда =у прѳстый день на пѳвний го́лос чита́ли прїписы из Талмуда;

будничность =каждо́дєньность; обыча́йность;

будничный adj =каждо́дєньный, каждо́дєнный; штодєнный (обл); *~ый день =бу́дний / робо́тный / прѳстый день; **~о =каждо́дєньво, каждо́дєнно;

будоражающий =соблазнителный; розбу́рющо́ый; *для него она была притягательна, она была нимфа, мистическое творение, ~ее воображение =была про нєго атрактивнов, была про нєго вѳлов, мистичным сотворєнєм, котре розбу́рєвало фантазію;

будоражить =(и)з/пуд/ розбу́рєвати, бурити; розвірєвати; норовити; ворохобити; *~ умы =колотити свѳгом; соблазня́ти свѳ;

будоражиться (разг) > взбудораживаться;

будто =ачей; же; ді; *~ бы; как ~ =гибы́, гикой; яκόбы; яқбы; же гыбы; ўдайно; рекѳмо; *~я не парєнь! =я ді легнє!; *пишет мне из Братиславы, ~ бы губерния ещє не дала информации =пишет менї из Пѳжоня, ож яқбы вармедя ши не дала інформа́цію;

буду I. fut < быть; **я не буду, если не... =на́й на грум за́б / обы-м ўдєоль не встав, кєдь не...;

будуар =будоар;

будущее =будучность, будучое; потѳмность; *далєкое ~е =недо́зримность; *(обозримое) =бли́жность; *в ~м (впредь) =убудче; в/ назадї (уст); *на ~е (загадывать) =на́вперед (гану́ти); *народ, не знающий своего прошлого, не сумеет жить ни сегодня, ни в ~м =кѳтый наро́д не знє свѳей мину́лости, не бу́де знати жити ни тепєрь, ни в будучности;

будущий =будучый; потѳмный; прїшлый; *~ее время (грам) =буду́чий час; фу́тур; *это ~ая работа =се дію́ назадї; *обычно мыши плодятся и на ~ий год посева портя =мыши ся плѳдити прывѳкли тай на прїшлый рук сїйбу изгубити;

будущность =будучность;

будь conj *~ то сегодня или завтра =ци вже днєсь, ци за́втра;

бук =плава;

Буенос-Айрес (геог) =Буєнос-Айрес;

буер =бѳер;

буерак =ярґа;

буерист m =боєрїста; **f *~ка =боєрїстка;

буерный =боєрѳвый;

буженица =бужєнна; бужєное / дубєное мя́со; шу́нка; *в Кривянах ~у начали освящать около 1910 года =в Кривянох зачали шу́нку сѳтити ко́ло 1910. ро́ку;

буза =броваря; галабу́рдя;

бузла =галабу́рдник; колѳтник; бя́к; побу́йця;

бузина (бот) =бзина́; га́з(ин)я́; *~а чєрная (Sambucus nigra) =бзина́; бы́зьяк (обл); *~а красная (Sambucus racemosa) =бзина́ го́рська / черлєна; *~а карликовая (Sambucus ebulus) =бзина́ кєрликова; *заросли ~ы =бзинник; *дудка из ~ы =бзинѳва пи́шалка; *из ~ы делаю́т катушка для сучения нитей, либо дудки =из бзинѳ чїня́т цѳвкы ниткы сукати, а́вадь пи́шалкы;

бузинный =бзинѳвый; га́зѳвый; *~ цвет =га́зѳвый цвѳт; *~ цвет и ромашка первые лекарства в доме =га́зѳвый цвѳт и руме́нок пєрвый лік у до́ми;

бузиноный =бзинѳвый; га́зѳвый; *~ый цвет =бзинѳвый ко́рч; *возле еврейского кладбища у нас ест ~ые заросли =у нас є бзинник ко́ло жиду́ського темєто́ва;

бузить =галабу́рдити; безря́дити; чинити броваря́ю; вя́тяти;

бузтер =галабу́рдник; рвач; вя́ттник; бя́к; побу́йця; кобы́рлєв; *юношество Сокирница всегда имело славу ~ов =со́кирничное ле́гнство – отѳ были все побу́йци;

буй =плава́;

буйвол m (зоол Bubalus domesticus) =бу́вол; *~ов разводили в Салдобюше =бу́волы бы́ли у Салдобуши; **f *~ица =буво́лия;

буйволёнок =буво́ля;

буволеный =буво́лячий; *~ая кожа =буво́ляча ко́жа; *~ое молоко очень жирное =буво́ляное молоко дужє ма́стное;

буйность =бу́йность;

буйный adj =бу́йный, я́рый; (и)зду́рлый, бисѳватый; френєтичный (книж); *Зореслав как монах не решился изъязвить свою ~ую поэтическую фантазию =Зорєсла́в як мона́х не ўдвєжив ся въявяти сво́ю поєтичну бу́йну фантазію; **~ая голово́вья > сорвиголова; сорванец; **adv *~о =бу́йно; (и)зду́рїло; френєтично (книж);

буйство =бу́йность; бисѳватѳсть; *играми, которые у нас сохранились в рудиментарной форме, имитирует ~, чем его возбуждает и способствует ему =играми, я́кї у нас в рудимєнта́рну́й фѳрмї сѳт, імітує бу́йность, чим єї пробужає, спомагає;

буйствовать =я́рити ся, я́рити; бисѳвати ся; буйдо́штити; вя́тяти; *~ стел тор, что на моей памяти, Тиса всегда ~ла =удко́й ся тисѳло, Тиса все вя́тїла;

бук (бот Fagus) =бук; *~и (экспр) =бу́ча; *(щѳлок) =лу́гѳва; зола́; *в прошлом году шли сели такие сильные, ~и несло с корнем =ту́дтеперь ишли́ ссу́вы такї великі, бу́ча нєсло з корнєм;

бука |а =страшак; **смотреть -ой (на кого) ==бачіти ся на ко́го;

букашка =бумбáчок; хробáчок;

бу́ква =буква; *строчная / прописная ~а =малá / вели́ка б́ква; *~а в скобках внутри слова обозначает допустимость двух форм данного слова =б́ква в скобках в середині слова означа́т, же мо́гут бы́ти дві фо́рмы то́го сло́ва; **~а в ~у ==до буквы; **оставаться мёртвой ~ой ==убста́ти лем на па́пірю; **человек с большой ~ы ==чо́ловік з вели́кым Ч;

бу́квальн|ый adj =буква́льный; досло́вный; літе́ральный; *ради этого направьте все ~ые документы вместе с расследованиями =то́го ра́ди швіткі літе́ральні докю́менти кúпно со інквізіціями препощліте; ***adv *~о =буква́льно; досло́ва, досло́вно; літе́рально;

бу́кварн|ый =зачато́чный; элементарн|ый; áзбучный; **бу́кварь** =бу́кварь; (уст) еле́мента; áзбука; *~ Эле́мента печатали в Клу́же =Еле́мента печáтала ся у Коло́жварі; *Волошин написал много учебников для народных школ, таких как «Б-», «Арифметика» =Воло́шин для наро́дных школ написа́в мно́го уче́бникув, як «Áзбука», «Ари́т-ме́тика»;

бу́квени|ый =букво́вый; *не отделяется от числа при переносе ~ое изображение флексий, присоединённых через дефис, напр.: 5-й, 10-го =не удлі́юеме уд ч́исел букво́ве зобра́жена флє́ксій, споє́ных з ч́ислами че́рез де́фис, напр.: 5-й, 10-го;

бу́квица *~ лекарственная (бот *Betonica officinalis*)

=бу́квица чо́рна; *(полигр) =и́нци́а; **бу́квод** =друбничáрь; формаліста;

бу́кводство =друбничáрство; формалізм;

бу́кет =буке́т; кы́тиця; пукє́т (нар); ***dem *~ик =буке́тка;

кы́тка; пукє́тка (нар);

бу́ки n indecl (вторая буква славянской азбуки) =бу́кы;

бу́кинист =антикварь; *в 1911 году Стрипский находит у ~а древнейший румынский сборник, напечатанный латиницей =ро́ку 1911 Стрї́пський нахо́дит у антикваря ма́йдавни́ший румьї́нский печáтанный латї́нков збо́рник;

бу́кинистический =антикварный; *~ий магазин =кни́жный) антикваріа́т; *в каталоге ~ой книги =во катало́зі антикварно́й кни́жно́й торго́влі;

бу́кле n indecl (текст; шерсть неплотного тканья с узелками)

=бу́клє́;

бу́клет =бу́клє́т; *церкви – привлекательные места для туристов, что вместе с открытками с изображением церкви, ~ами даёт дополнительный источник содержания их в надлежащем состоянии =че́ркви́в суг прина́дливими міста́ми на́вщиви тури́стув, што ве́дно из поштовка́ми из зобра́жене́м че́ркви́в, бу́клє́тами є́ є́днѣм из же́рєл содр́жана́ їх у на́лє́жному ста́ні;

бу́кли =кандо́ры; кандю́ркы;

бу́кмекер =бу́кмє́йкер;

Бу́ковина (геог) =Бу́ковї́на;

бу́ковинск|ый =бу́ковинський; *мы будем помещать о соседях галицийских и ~их такие статьи, которые не могут дать повод венграм ко встречным обвинениям =мы бу́деме помі́щати о со́сїдах га́лицьских и бу́ковинских та́кі роспра́вы, котрї́ не мо́жут да́ти по́вод Ма́дярам на рекрї́міна́ціі;

бу́ковка dem < буква; =бу́ковочка;

бу́ковѣй|ый =бу́ковый; *~ые орешки сол =бу́ков; жир; (один) бу́кви́на; *~ый лес =бу́чник; бу́ковина; *в этой местности ~ый лес, и в нём хорош урожай бу́ковых орешков =у сьом го́тарі бу́ковый лі́с, та́й ча́сто бу́ков ро́дит;

бу́колика =бу́колі́нка;

бу́колическ|ый =бу́колі́чний; *так неумолимо пропадают черты нашего ~ого прошлого! =так неумо́лимо пропа́даву́т че́рты на́шої бу́колі́чно́й мину́лости!;

бу́кс (бот *Vixus*) =пу́шпан;

бу́кса (жд) =бу́кса;

бу́ксир (мор) =реморкє́р; тя́гач; *(трос) =штра́нга, ужо́в f; **взять / брать на ~ кого =пудя́гну́ти ко́го;

бу́ксири|ый =воло́чный; *~ое судно =реморкє́р; *~ый трос =у́жов на тя́гана;

бу́ксирование > буксировка;

бу́ксировать =тя́гну́ти, уды́гивати; волочі́ти;

бу́ксировка =тя́гана, уды́гивана; волочє́ня;

бу́ксировочн|ый =воло́чный; *~ подьёмник =воло́чный в́ытгя́;

бу́ксировщик (мор) =реморкє́р; тя́гач;

бу́ксируе́мый =тя́гнє́ный;

бу́ксование =шла́йфова́ня;

бу́ксовать =шмы́кати ся; прохóзовати ся;

бу́ксовка > буксование;

бу́лава =бузо́гань f; *(спорт) =бу́нков;

бу́лавка =шпє́ндлик; шпї́нка; *англи́йская / безо́пасная ~а =го́мбошка; *~у придумали в 1365 году =го́мбошку в́ыгадали 1365. ро́ку;

бу́лавовидн|ый =бу́нкова́стый;

бу́лавочник =го́мбошка́рь;

бу́лавочн|ый =уд) шпї́нка / го́мбошки; *~ая головка =го́ловка шпї́нка; **с ~ую головку =ма́ціцькый; пі́ціцькый;

бу́лачн|ый *(серо-жёлтой масти) =гли́вый; плóвый; *(серо-жёлтый с чёрной гривой и хвостом) =фо́ковый; *~ый конь =гли́вка; *домашнее животное ~ой масти =фа́кув, f фа́кова́;

бу́лат =дамаскї́йська о́ці́ль; *(фиг) =ме́ч;

бу́латн|ый =из дамаскї́йской о́ці́лі; *(фиг поэт) =кале́ный;

бу́лка =бу́лка; же́мля; ко́лач; *(большая) =ці́пув; ма́ла буха́нка; ***dem *~очка =бу́лочка; же́млик; ко́лачик; (вита́я) ку́куц; *невестина мать пекла пироги, ~очки =молодї́чнина ма́ти пекла́ ко́лачі, ма́лі буха́нкы;

бу́лла (ист) =бу́ла; *10.12.1520 Мартин Лютер публично сжег папскую ~у =10.12.1520 Ма́ртин Лю́тер прилі́дно спали́в па́пську бу́лу;

бу́лочная =печива́рня;

бу́лочн|ик m =колача́рь; печива́рь; ***f *~ца =колача́рька; печива́рька;

бу́лочн|ый *~ые изделия =печиво́; *~ый цех =печива́рня;

бу́лтых intj pred =шлю́пові! блю́т!;

бу́лтыхание =плю́щаня;

бу́лтыхать =плю́щати; шлю́повцкати;

бу́лтыхаться =плю́щати; шлю́повцкати;

бу́лтыхнуться =шлю́повцну́ти; ча́пнути;

бу́льженик *~ для мостовой сол =бу́рговый рї́нчáк;

бу́льжє́нн|ый *~ое покрытие =бу́ргово́е покрьты́я;

бу́ль-бу́ль intj (оном) =бу́ль; пуф;

бу́львар =бу́лва́р; *в Париже он бродил по ~ам и радовался =в Па́рижу ун бродї́в бу́льва́рами и тї́шив ся;

бу́льварн|ый adj < бу́львар; =бу́льва́р; *(фиг) =бу́льва́рный; *~ая газета =та́блоїд; *~ая пресса =бу́льва́рна пре́са; *~ые скамейки =ла́виці бу́льва́ра; *~ый проезд =у́лиця з бу́льва́ром;

бу́льва́рщина =шунд чита́ня; бу́льва́рна літе́рату́ра / те́ма;

бу́льдог =бу́лдо́г;

бу́льдозер =бу́лдо́зер; (и) спї́хач; *я в доме лягу, пусть ~ы сносят, дом будет моей могилкой =ля́жу со́бі в хы́жи, най бу́лдо́зеры бу́ряю́т; хы́жа бу́де мої́м грóбом;

бу́льдозерист =бу́лдо́зерїста; ма́шїніста спї́хача;

бу́льдозерц|ый =бу́лдо́зеровый; *трактор шёл хорошо, хотя передок и утяжелился из-за навесного ~ого ножа (Первенцев) =тра́ктор ишо́в до́брї, хо́ть пе́ред му убча́жив ся че́рез бу́лдо́зеровый ну́ж на за́віс;

бу́льканье =бу́льканы́; бу́лькотно́я; *(при проглатывании / полоскании горла) =ты́ганя́;

бу́лька|ть =бу́лька́ня; бу́лькота́ти; *(при питье) =гле́гати; *стать ~ть =загіє́гати; за́чати бу́лька́ти; *неслышно ~ет

непросьхающий лужок, который заследило стадо =нечутно бұлбақт невьсыхэйаоча млэйчйна, заболочена чередов; **булькнуть** =булькнути; **бульон** =бульон; *мясной ~ =мясной увар; *разносился запах куриного ~а =пахло курячов полівков; **бульонный** =бульонный; *~ кубик =бульонова кóчка; **бум** [m] =бум; друм; *его слова: трах-тарарах, ~, // а в голове кружится шум ~ // в ней гусиный ум =кой му слово друм-друм-друм-друм, // а в голове крутятся шум ~ // на гусячий розум; **ни ~~~ (ни черта не знает) =~ани мук не знае; **бум** (экон) =бум; *это был настоящий туристический ~ = большой прорыв на восток =то был истный туристичный бум = великий прорыв на восток; **бум** (спорт syn бревно) =геренда; **бумага** [a] =папірь; *(писчая) =канцелярський папірь; *(бесконечная) =складованы папірь; *(многослойная) =папірь з копіями; *(туалетная) =папірь на заход; *разбросанные ~и =розметаное папіря; *(документ, раз) =цідула; папірь; *мног найден между ~ами учёного печатный неподписанный текст «Два небесні лістык» =найденый мнов помэжи папірями учёного неподписаный печатаный текст «Два небесні лістык»; **~а всё стерпит =папірь вшитко знэсе; **ценные ~и =цінны папірі; **бумагоделательный** =папірничый; **бумагомаранье** > бумагомарательство; **бумагомаратель** m =графоман; писарчук; ***f *~ница =графоманка; **бумагомарательство** =фірканя; чёрканя; шкрябаня; папірэмэзаніе; графоманія; писанія; *~ продолжается до полного разочарования и психической депрессии =папірэмэзаніе продывжае ся до повного росчарованя и псіхічной депрессі; **бумагопрядение** =пряденя памутá; **бумагопрядильный** =на пряденя памутá; *~ая фабрика =фабрыка на пряденя памутá; **бумажка** [a] =папірэц, папірик; папірча; *~и =папіря сол; *(писулька) =цідул(к)а; (ткж мусор на земле) цётлик; *прочитать ~и (пей) =протарабарити; *увидел я какие-то ~и; взял я их в руки и читаю =вйжу яксь то папіріц; возьму їх до рук и читаю; **бумажник** *(для банкнот) =буділяр; *(профессия) =папірник; **бумажный** =папірэвый; (фиг) бюрократичный; (текст) памутóвый; *~ая фабрика, склад =папірня; *рабочий ~ого производства =папірник; *~ое производство =папірничтво; *~ая волокита =бюрократична галэця; *~ая ткань =памутóвое полотно; *в 1613 году, при Матяше II, Самуил Шпиленберг построил ~ую мельницу в Тапольце =за II. Матяша збудовав Шпіленберг Самуїл папірню во Тепліці 1613. року; **бумажетный** =порхетовый; **бумазья** (текст) =порхет; **бумеранг** =бумеранг; **бунгало** =бунгалов; **буневец** m (этн, житель севера Войводины) =Буневац; ***f *~ка =Буневэцкыня; **буневецкий** =буневэцкый; *из-за этой песни у меня была дуэль, потому что это ~ая насмешка над венграми =через сесію пісно мав я дуёл, бо се буневэцкыя насмішка над Мадярами; **бункер** (рзн.знач) =бункер (ген -кра); *~ паровоза / парохода =засобный бункер; *после войны, кто посмелее, лавили в ~ы за вещами =по фронті, хто бив смільый, та ходив зберати по бункрох; **бункеровать** *~ уголь / зерно =бункеровати угля / зёрно; **бункероваться** =бункеровати ся; **бункеровка** *~ угля =насып угля (до бункра);

бунт (мятеж) =(и)збура; бунт; ребелія; *~ породили какие-то смутяны =бунт породили яксь дурілюде; **бунт** (упакованный товар) =пакель, пак; каріка, звуй; бунт; *~ проволок =каріка друту; *сетка в ~ах =сітка у звоях; **бунтарский** =бунтарський, бунтовничкый, (и)збурничкый, ребёл(ант)ський; **бунтарство** =бунтарство; ребёл(ант)ство; *у Василя он ценил его потребность быть всегда в оппозиции, его ~ =на Василіев цінів ёго потрібу быти все в опозіції, ёго ребелантство; **бунтарь** m =бунтарь, бунтовник; *с этих развалин ~и пуляли камнями в околоток, расположенный неподалёку =бунтовници шмаряли камія з тых руїн на шандарську станицю, котра стояла недалёко; ***f *~ька =бунтарька, бунтовница; **бунтовать** =бунтовати (ся); ворохобити (ся); ребелю чинити; *~воины, придя под Зимонох стали ~, за что тамошний маркграф Гуз отобрал у них одежду и оружие и выгнал их =катўны, колі дуйшли до Зимоны, почали бунтовати, за то пак гранічний граф Гуз дообрав уд них одэжу и збури тай утірав їх; **бунтоваться** =бунтовати ся, (и)збуревати ся; ребелю чинити; воятити (фам); **бунтовой** *~ товар =товар у паках / каріках / звоях; **бунтовский** =ребёл(ант)ський; бунтовничкый; **бунтовщик** m =бунтарь, бунтовник; ребелант; *~ков били, брали под стражу =ребеланты были биты, давали их до а́решту; ***f *~ца =бунтарька, бунтовница; ребелантка; **бур** =швідер; файслик (обл); **бура** (хим) =боракс; **бурас** =свёрдлю; швідер, швідер; файслик (обл); *(большого диаметра) =лопатынь; *у рабочего был ~, и он пробил в камне дыру =роботник мав файслик (швідер), а выбил до камія діру; ***dem *~чик =свёрлик; **буравить** =вертіти, вывэрчовати; свідровати; **бурак** (бот обл) =бурак; **буран** =метеліяця; віяница; опасть; **буранный** =заметаный снігом; завіяный; **Бургеланд** (геог) =Бургеланд; **бургомистр** =городоначальник; повгарьмештер (ист); *Герике, магдебургский ~, в 1654 году изобрёл воздушный насос =І́еріке, магдебургський повгарьмештер, 1654. року вйнайшов воздушну пумпу; **Бургундия** (геог) =Бургундія; *король Матяш поручил привезти виноградные лозы из ~и и Шампани =король Матяш дав принести виняні голўзы из Бургундії и Шампанія; **бурда** =брында; дрінда; бёвка; **бурдюк** =бордіог; *и взяла ~и с теми деньгами =тай взяла бордюгы з тёма грушми; **бурдючный** =з бордіога; дёржаний в бордюгах; **буревестник** (зоол Procariiformes; ткж фиг) =буревістник; **буревой** =бурёвый; **бурелом** =полóмы; вывэрті, вывороті; **буреломный** =заломенный; **бурение** =вэрченя; *материалы о выдающихся личностях русинской жизни своим «глубоким бурением» закладывают крепкий фундамент под выводы автора =матеріалы за вы́значні поста́вы ру́сінського живо́та, сво́ім «глубо́кым вёрчене́м» кладут му́цны́й фунда́мент пуд за́клячэня а́втора; **Бурёнка** (кличка коровы бурой масти) =Барну́ша; **буреть** =барніти; ша́рті; *помидоры уже ~ют =парадичкы уже шраірут; **буржуа** =буржоа; *эти поля, луга и выбеленные жилища принадлежат ... толстосумам~ (Саттыков-Щедрин) =сесі поля, лўчыны и вы́білені жыліща прнале́жат бога́чыскам буржоа;

буржоазія = буржоазія; *революція! русские оставили фронт и пошли бить ~ю = революция! Русы охабили фронт и пушли буржоазію біти;

буржоазний = буржоазний; *название русин связывали с ~ым и фашистским режимом = назва Русин ся спов'євала з буржоазным и фашистичным режімом;

буржуй т (разг) = буржуй;

буржуйка *f < буржуй; = буржуйка; *(печка) = желізный пецік; *~ запольхала зелєным изумрудным огнєм = пец забовчав зелєным смарагдовым огнєм;

буржуйський = буржуйський;

Бурідан *Жан ~ (1300–1358) = Жан Бурідан; *всеми четырьмя ногами входит осёл в философию Жана ~а = всіма четырьма ногами ногами вступає осёл до філософії Іванна Бурідана;

бурильний = вертарський;

бурищик = вертář;

буриць = вертїти, виверчовати; *скважины там ~ла французская нефтяная компания, а отдача скважины была аж 200 літров в день = вертї там робіла французська ропна сполчність, а видатність вертв была аж 200 літров ропы дєнно;

буркя = гўня; губаня; канкув; *(конь) = тємный рыжак; *русина без ~и и предстачит себе невозможном = Русина без гўні и погадати собі не мож;

буркала (нар вульг) = пулькы;

бурки f = повстанї чїжмы;

буркнуць = буркотнїти, вїркнути;

бурлак (ист) = бурлак;

бурлачеський = бурлацький;

бурлачество = бурлацькое ремєсло;

бурлачить = заробляти яко бурлак;

бурление = бўяня, бўяроць; вїня, вїява; бовчаня; шумованя; *(кружение) = мрый; *~ воды, которую рассекал носом корабль = шумованя воды, котру шїфа ростинала носом;

бурлеск = бурлєска; фාරса;

бурливый = бурливый, бўрний;

бурлитѣ = бурлитї; бўярити; бовчати; вививати из собов; вїти; кыпїти, закыпяти; бульюкати; клохтїти; колотити ся; *на базаре ~ толпа людей ~ на пїцу бовчїт глота людїи; *в затуманенной голове г. вице-губернатора словно что-то ~ = п. вїцїшпану гибїи у мрчнуй голові муся штось колотїло;

бурлачий = вурчый; (фиг) бўярый;

бурмистр (ист) = шпан, ішпан;

бурнус = бўрнус;

бурный adj = бўрний; бурливый, розбўренный; рўшный, яркый; бўйный; френетичный (книж); *~ое веселье = гучнā забава; *~ое море = габовитой море; *~ый рост = прудкый рост; *кого этот ~ый снегопад, можно сказать снежная гуща, застала в поле, тот еле ушел живым = когō тот бўрний снїгопад, мōгу казати снїгогуща, на полі напала, тот лєдвы ся спас живый; ***adv *~о = бўрно; бурливо; бўйно; ярко; прўдко; френетично (книж);

буровик = вертář;

буровой *~ая (вышка) = вертářська тўрня;

бурозубка (зоол *Sorex aganeus*, вид землеройки) = пїскун;

бурца (ист) = бўрца; интернат; *слово берєт завуч ~ы = переберєє слово прєфект интернату;

бурсак = бурсак; *я часто заходил к своим товарищам ~ам, или же они ко мне ~а часто заходили ем до товаришув бурсацв, а́бо и онї приходили;

бурсацкий = бурсацький; *в ~ом языке так много самобытных фраз и речений, выражающих понятие кражи ... все эти сбондили, сяпсили, спєрли, стибрили (Пояловский) = бурсацька бєсїда має так мōногō самобытных фраз и ідіомув на стьяку крадежи – як то задули, лапснули, потягли, сцўбрили;

бурт *(яма для картофеля) = рўпа; *(дощатый под корнеплоды) = брāло (обл);

буртовать = ровїти; закрьти у рўпу;

буруи = шумовата габа;

бурундук (зоол *Tamias sibiricus*) = вєвєрка пруга́ста сїбирська; бурундук;

бурчание = бўрчаня, буркотаня, бўркот, буркотня, болобоня, воркотаня, воркот; *(в животе) > урчание;

бурчать = бўрчати; буркотїти; ворконїти; болобонїти;

* (жаловаться) = дўдрати, гудрати; нарїкати; *«дай послать, отстань!» ~ л он, поднимаемый с постели намече, *«дай послати, не руш!» – бурчав, згāняный жонов;

бурчащий = буркотливый, воркотливый;

бурый = бўрый; барнāстый; (кличка вола) бāрна; *~ помидор = шāра парадїчка; *вставай, ~, вставай! куда к чертям и кнут подевался = устань, бāрна, устанї! якїсь чорт и корбāх дєлєє испрятв; **~ уголь = бўрое угля;

бурьян = бўрян; гоз, газ; *сначала накопаем глины, нальєм воды, ~утуда набросаем, и давай тогда танцевать, чтоб глина хорошоенько умялась, и наделают самана в формах = раз накоплєме гліну, воды нальєме, гōзу туды намєчєме, та давай тогды іграти, обї ся фāйно вїробила гліна, та намєчут в фōрмы на валькы;

буря = бўря, ауг бўриска; вїтрїско, вїхор; зївор (обл); *~ восторгов / аплодисментов = бурливый захват / āплавз; *как поднялась ~, саран стало разносити, солому рвать с них ~як ся имїв зївор, бурїя пōчало розносїти, солому з них рвати; **~ в стакане воды = по велїкум грōмі малїй дождь; вōйна жаб з мїшамї; корєць дождю, кобел болōта;

буси = монїстя; пащорка; *в калейдоскопе три зеркала стоят наклонно под углом 60°; в возникшем таким образом треугольнике находятся одни крашенные ~ы = у калейдоскopy три зїркала сут пуд 60. градусом нагнуто; чєрез нї постанє єдєн тїкут, у котрѣм самї фарбєні монїстята сут; ***dem *~ка = транāтка; монїстятко; бїсер;

бусоль (мор) = бусола;

бусы = монїсто; пащоркы; бїсеры; рєтязька / ланцок монїстят / монїстята; *кокошник из бус = пащорковā пāрта; *она набрала денег и дала ей за эти ~, бабка денєги взяла, а девушка одєла ~; ~ еє давши = она набрала грōший и дала юй за тоты бїсеры; бабка грōші взяла, а дївка бїсеры на шїю; бїсеры дївку задавили;

бут = лупаный кāmїнь;

бутан (хим) = бутан;

бутафор = реквїзїтер;

бутафория = акцєсорїи pl.tant; *(фиг) = видячкы pl.tant;

бутафорская subst f = реквїзїтерня;

бутафорский adj = реквїзїтний; *(фиг) = фалошный; видячковый;

бутерброд = сєндвїч; (по)машєный хлїбик; *прошу ~ и стакан молока = я хочу сєндвїч тай погар молоко;

бутовый *~ камень = лупаный кāmїнь;

бутон = бїмбōвка, бомбўля, гомбўля; (нар) бомбурїшка; пўпок; брост; дем брост; пук (обл); *распускать / раскрывать ~ы = бростити (ся); *зафиксировано ли где-то в протоколах, чтобы форель лазила на иву ~ы объєдате? = ци є дагдє у протокōлах, обї пєтругї на вєрбу лāзили брост їсти?; ***dem *~чик = пўпча(тко); пўпєнька;

бутоверка = боєрїята, боєрїйда;

бутса (спорт) = копчак; *для игроков была заказана новая командная форма, ~ы = для играчѣв были заказаны новї дрєсы, копчакы;

бутуз = буцмак; чāmняный дїтвāк; бўцков (обл); ***f *~ища (Даль) = бўцмāчка; чāmняна дїтїнка;

бутылка = фляшка; *(плоская) = плєскāчик; *с широким горлом (уст) = склянка; цїлїндєр; *присутствующие гости уже к жаркому потянулись к ~кам, наполненным крепким вином = тōстї прїтōбнї уже ид печєні имїли ся, до фляшк,

півних силнім вином; **лезть в ~ку (раз) =лізти на рожен / гад'у у п'ясок; ***dem *-очка=фляшчя, фляшочка, фляшчина;

бутылоцый =фляшкый; *и впрямь, притащилмой Иван полный мешок ~ого пива и бутылку водки =пак кой не прицубрит муй Иван півный міх фляшк з півом а шашованю згорілки;

бутыль =бугэла; фляшка; циліндер; *-ь-плетёнка=корчага, корчажка дем; деміжон; *(в оплетке из вымыла) =шашованья; *транспортивочный ящик был касылан в Кароль, чтобы к нему изготовили ~и =пінцётк засланыи был до Кароло, дабы фляшка до него поправены были;

буфер =буфер; удбойник; *Стефан Бойчук во время работы так злополучно был зажат ~ами двух вагонов, что на месте умер =Стефан Бойчук при своіой роботі так нещастно достав ся міжы буферы двох вагонув, же на місті умер;

буферный =буферный;
буфет =буфёт; *(низкий шкаф для посуды) =алмарія; *(шкаф с витриной) =крэдэнц; *- на станции переполнен =буфёт на станіци є переповненыи;

буфетчик =буфетовый; *-ая стойка =чопнарська бара;
буфетчик m =буфётчик; *спрашиваю ~ка, не торговец ли это какой-нибудь =звідаю ся буфётчика, ци се не торговец якийсь; ***f *-ца =буфётчиця;

буфф adj =бурлескный; *опера ~ =комічна опера;

Буффало (геог) =Бафало;

буффон =буфён;

буффонада =буффонада;

буфы =пуф;

бух intj pred (оном) =бух; бац;

буханка =буханка; (обл) ціпув m (gen ~ова); *бывало, не впихнешь ребёнка в очередь, так остаётся без ~и =бывало, не задрूलю дитвака в очередь, та встанеме ся безбуханкы;

бухань =буханья; бэх(к)яня;

Бухарест (геог) =Букурешт (gen ~у);

бухарестский =букурештський;

бухать =бухати; бэх(к)яти; *(пушка) =тримати; *овцы позваниваю звонками, а люди принесли досок, да как станут в них ~ =овці у звонкы зеленкяты, а люде принесли дощок, кой янут у тоті бэхати;

бухать (нар) > поддавать;

бухаться =гэпати / рэпати ся (/ собов);

бухгалтер =книговыи, книгова, книговод(ка), бухгалтер(ка); *напа работал в банке ~ом =апо робив у банку яко книговод;

бухгалтерия =книговодство; бухгалтерія; учетовицтво;

бухгалтерский =книговодський; бухгалтерський; *её послали на месячные ~ие курсы =єї послали на місячні бухгалтерські курсы

бухнуть *(от сырости) =пышнйати; пучити ся; *(громыхнуть) =бэхнути, бэхнути; (и)спрацати; *он перенулся через брёвна сруба и грохнул вниз, тело ~ло в воду, и всё заглохо =перегнув ся через урубыни и лишє звучало за ним, бэхнуло тіло у воду, и всё заглохо;

бухнуться =рэпнути / гіннути собов;

бухта *(мор) =залив; *(кабеля) =каріка; колесо, котуля; *в Севастопольскую ~у входит по створу двух маяков, поставленных за ~ой (Даль) =до Севастопольского залива захожує ся подія лінії двох маякув, поставеньых за заливом;

бухты-бархаты (выр) **с ~ =зничого нич;

буцфал =татош; *но на моих ~ах я ему скажати не дам! =айбо на моих татошах не будє ся носити!;

буча *(беспорядок) =хайдер; *(шум, скандал) =ларма; буча; *поднять ~у = (и)звоятити;

бучение =вызолёваня; лугованя; (и)зварьяня (у лугови);

бучённый =(и)зварьяный (у лугу);

бучильная subst =(и)зварьяня;

бучильный adj =(и)зварьяльный; *- горшок – он был такой, сверху у́же, а средина выпуклая =зварьяльник – то был такий горнєць, зверьха ўзшыи, середина пуклята;

бучить =луговати; (и)зваряти; (обл) зоити; *в кадке для золёния ~ли мойки пражы и всё домотканое =у зулицыи золилі мўтки тай всё прядивное;

бучевать =бісновати ся; ярити ся; бўрити ся; *(внутренне) =миреговати ся; *(ветер) =шўркати; *-ла война =бовчала война;

бушель (мера ёмкости: 36,3 л) =бушел;

бушлат =морьячка куртка;

бушмен m (этно) =Бушман; ***f *-ка =Бушманка;

бушприт (мор) =носовой трам;

буян m =бияк; воятник; рвач; колотник; побуйця;

***f *-ка (Даль) =колотница; воятница;

буйнить =воятити; лингарити; бугарити; чинити біду; буйдоштити;

бы =бы; *что ~ мы ни делали =хотьшто бы сьме робили; варе-што / варе-як чиниме; *без каких ~ то ни было изменений =без боядыжых перемін; *кто ~ то ни было =вообщє дако; хотько; *сколько ~ то ни было =вообщє дакус; хотькулько; *любая, какая ~ то ни было новая идея сразу не приживётся =кажда, хотькака новя идея, нараз ся не прийме; *я ел ~ (при условии) =я бых їв / їв бы-м (кебы);

бывалый adj =похоженый; окресаный; світа знальный; (світа) скушеный; ўкый; обытый; бывалый; *(продувной) =выбитый, выбыханый; **это дело ~ое =так свіг ходит; ***intd prtcl *-о =бывало; *зайдёт ~о к деду на стакан, другой вина =на едєн-два погары вина забрыдє, бывало, до дїда; **как не ~о =чи слїда по ном не є; **как ни в чём не ~о =як бы нич; як бы ся нич не стало; **ничуть не ~о! =зівсім нїт!;

бывальщина =былиця;

бывать =ставати ся; быти дакóли / из часу на час; бывати; *(пробывать) =побывати; (и)стрїмовати ся, (и)здєржавати ся; *-ет =ставав ся; знає / звьїкло быти; дачас(ом); *часто ~ет =многò раз стане ся; *-ло =дакóлись; было дакóли; *он здесь ~ет =ун ту прихóдит; *-ет до двух метров =сїят два мєтры; *как ни в чём не ~ло =як бы нич (ся не стало); *больше всего люблю ~ть на свежем воздухе =маїраше єм вонка; *дома он ~л мало =дóма побывав мáло; *так уж в жизни ~ет =так то у живóтї хóдит; *этому не ~ть! =сак не будє!;

бывающий =графляючий ся; есўчий (нар); *- каждые сутки =каждый день-нучь есўчий;

бывший =бывшый; даколїшний; *- уажєр =стародавний фрайр; *- до сих пор =потерашный (обл); *- графский адвокат, славный местный историк Фёдор Легоцкий =бывшый грóфський адвокат, славный мїстный історїк Фёдор Лєгòцкий;

быдло =быдло;

бык (зоол Bos taurus) =бык; буйк, бїка (soc ~ом); *- производите =гульняк; росплóдный буйк / бїка; бугай (обл); *- венгерской породы с большими рогами =каїла; *- моста =мостова нога; *не может найти ни ~а, ни корову =не мóже найтти ни бїку, ни корову; *там уж кидай рулєм, чтобы плот не стукнул задом в мельницу или ~ моста =там бы метати опачинов, обы бóкор задом не удáрив млин вадь мостову нóгу; *неудачно оскóпленного ~а называют «митрак» =злї выкорощаныи бугай называє ся митрак; **схватить ~а за рога =бáтром брати ся за дїло; **как от ~а молока =як уд буйка молока; **здоров как ~ > здоровый; **уперся как ~ > упереться; *дем > бычок;

быльница *(сказ) =пóвїстка; былина; *(трава) =былина; *из ~ древнего мира назовём несколько пригодных для выбора: истории Ноя, Моисея, Давида, Соломона =мєжи пóвїстками старòго вїка подаєме глядати дакулько: історїї Нòя, Мòйсєя, Давьїда, Соломòна;

быльница =стебелце, стеблочко, стебёлко; былинка; *нашёл такую травинку, или ~у, которую откусил =найшов єдну таку траву, ци былинку, што удкусїв;

бильный = повістковий;

было rtsl (без удар.) *уже ~; чуть ~ не =туй-туй; máло же не; *пошёл ~, но вернулся =пуйшов був, айбо вернуv ся; *уже ~ паразити его, уже упал с коня, когда вдруг подоспела подмога =туй-туй перемогли го, уже звернуv ся з коня, коли нечаяно надійшла поміга;

былое =былосте, бывалщина; *историк не обречены брать деяния ~го с потолка =історики не мусят вчинки былості спуд нохтій сеати;

былой =минувший; минувший; даколишний; *в далёкое ~е время река была глубокою =у старі даколишні часы ріка была глибока;

была =быльица; *итак сказка ~ =и так казка – быльица; **быль** =быля; дудва; мужка; *покосы полевые очень тощие, ~ на них растёт =косаловы полські барзо шованісті, мужка родит ся на них; **что было, то ~м поросло ==было, як было, тягні, біла кобыло;

быстрейший =майскорший;

быстренько adv =разрз; фрїшно, фрїшком; доразички (экспр); (набросать) шкїц-шкїц; *у нашего дома припаркована машина; я ~ побегал посмотреть на неё =пéред нашов хыжов паркe авто; фрїшком ем ся рóзбїг на нeго посмотріти;

быстрина =быстрина;

быстроглазый =быстроокий;

быстродействующий =скороинный; скорый;

быстромороженый =скоро мороженый; *~ые фрукты и овощи =морожина;

быстроногий =быстроногий;

быстрорасторимый =инстантный; скоро расплывный;

быстрота =быстрота; скорота; наглость; прудкость;

быстротекущий =прудкий; скороминучый;

быстротечный =скороминучый;

быстроходный =скороходный; скоростный;

быстрый adj =быстрый, скорый; швыткий; прудкий; фрїшный; (о реке) быстротекучый; *необычайно ~ый =пренáгли; *~ое реагирование =погóтòвое реагòвания; *более ~ый =скорый; *мелкая и ~ая вода =плыткà вода; (с рыбою) буркан; ***adv *~о =быстро, скóро; дóраз; разра; швытко; прудко; скóмо; спóро; гóноно; погóтòво; máхом; *~о работает =спóро рóбит; *~ее =скорше; *~енько =фрїшно; дúшком, дúхом, пуд дух; *теперь химия развивается так ~о, как никакая другая наука =тепéрь хeмія так ся сілно розвїват ги жадна дрúга наука;

быстрианка (зоол *Alburnus bipunctatus*) =плотка;

быт =быт; домашность; *устроенный ~ =забеспеченной домúство; *входить ~в =одомáшнeвати ся; *Миклош Йжò видел свои сюжеты в простонародном венгерском ~у: «Хлопочущий овчар», «Жнущая девушка» =Жò Мїклош з мадырського простонародного бытка брав свої вїды: Сутящийся ся югас; Дївка жнуча; **дом ~а =дом служеб; **служба ~а =комунáлі службы;

бытие =быток, бытá; бытїе (церк); *йго – сращение персонального Я с универсальным ~м =йòга знáчїт спòня індуїдуáльного Я з унїверзálным Бытeм;

бытность =быток; *в мою ~ там =за мого там бытку;

бытоват =бытовати; мáти рóширеня;

бытовка =служебный вагончик; служебное / бытовое помещеня;

бытовой =бытовый; *~ые отходы =комунáльный ундáд; *~ые приборы =машины про домáшность; *~ые услуги =комунáлі службы (gen -жеб); *она культивирует такие виды народной прозы, как фантастические, ~ые, демонологические, кумулятивные сказы =култївe такї сòрты нарóдної прозы, як фантастїчні, бытòви, демонологїчні, кумулатївнї прїповїдки; **~ое явление =обычáйна пòвя;

бытующий =приятый; узвычáнный; рóширеный;

быть =быти (ем, есь, е, есьме, есьте, сут); *есть, имеется =е; *~ уверенным =бзовати ся; *~ в состоянии =быти гóден; *~ в ведении кого =быти учїной компетэнції; *~ в достатке =застáти; стáчїти; *~ в согласии =злагòжáти ся; *на нем было =мав на сòбі; *там ему хорошо =мáе ся там добрі; *был интервьюрован =(и)зостáв интервòванный; *нам было не до песен =не было нам до спївания; *кто знает, как всё это будет? =ко знáе, як тóто ушїткò ладїт быти?; **так и ~ =най будe; **должно ~ =правдоподобно; видáд; **будь, что будет!; была не была! =буде, як будe!; **чему ~, того не миноват =што нас нечeкат, то нас не мїне; **был да сплыл > сплыть;

бытьё (уст) =быток, бытá; живót;

бычачий > бычий;

бычий =бычачый; буячий; бїчий; *~и яйца =бїчі яйця; *сани выползают со двора, развозя по снегу крупные, ещё горячие ~и блины =сáни сунут ся из дворá, рóзвозячи по снїгу крупні, ши горячі бычачї палачїнты;

бычиться =хмуравити ся;

бычок *dem (зоол *Bos taurus*) =быча(тко); быцьо; буячок; кайленя; *(окорук; разг) =цeтлик; штýхлик; *(зоол *Cottus gobio*) =бáбец; *ей по вкусу были ~ки =любила бáбцї їсти; **быть ~ку на верёвочке =прїйде козá до вóза; **сказка про белого ~ка > сказка;

бьеф *(судоходный) =потопїна; *(перед плотинной) =плeсо;

бьющий =бїючий; бїючий; *~ струей =вытрїскуючий; *гейзер – это ~ источник =гeйзер – отò вытрїскуюча кырїня;

бэ > бе-;

бювар =выпївач; промыкач;

бювет =пїяльня;

бюджет =буждeт; *(государства) =скарб; *в сeлах обяваны содержать школу, так как они не переводят паушальный налог, поступающий в ~сeла =в сeлах повїнны выдeржòвати шкóлу, бо не перекáзуют павшáл, якїй нáходїт ся в буждeтї сeлá; **выйти из ~а =перекрòчїти буждeт;

бюджетник m (разг) =буждeтник; **** *~ца =буждeт-ница;

бюджетно-финансовый *~ое управление =рахункòвый урãд;

бюджетный =буждeтòвый; скарбòвый; *появились в печати «Б~ое право парламента» и «Отношение социологии к политическим наукам» =появїли ся в печáти «Буждeтòвое правò парламента» и «Уднòшения социолòгї до полїтїчных наука»;

бюллетень (суп отсутствовать по нетрудоспособности) =марòдїти;

бюллетень =бїлтeнь; *(больничный лист) =хворòтный лист; *(избирательный) =вòта; *(оф. газета) =вїдомостї;

бюргер (уст) =варòщан; *(фиг) =кòвтун; уживáтель;

бюро =бюрò; урãд; *~ пузештвий =путьницка канцeлáрня; *справочное ~ =дòзнавáльня; *~ находок =бюрò находок; *Оффенбах осел в Будапеште и был активно вовлечен в работу финансового ~ Комитета Спасения =Оффенбах осeв в Будапeштї и актївно був ангажòванный у фїнансòвум урãдї Комїтeта Зáхраня;

бюрократ m =бюрократ; ***f *~ка =бюрократка;

бюрократизм =бюрократїзм; *я волком бы выгрыз ~

=погрýз бы-м, ги ощу, бюрократїзм;

бюрократический =бюрократїчний;

бюрократия =бюрократїя;

бюст =бїóст; *первая форма статуи – ~: голова, шея и грудь

=пeрва форма статуйї e бюст: головá, шїя тай грúди;

бюстгальтер =лáйбчикка; брусличок; нагрúдник; нащїчник

(нар обл);

бязь =полотно; *я купила шесть с половиной метров ~и =купїла-м пúвсама мeтры полòтнá;

бяка (лет) =кáка;

В

в грер =в, во; у; за; до; *в шкафу =у шіфоні; *в высоту =на выш; *в длину =надовж; *в старые времена =за старых часў; *в то время =пуд тым часом; *в одно время =сдён час; *в будущем году =на будучий рук; *в два приёма / захода =на два раз; *в два раза шире =два раз такій шірочкый; *юбка в шестикратную ширину полотна =сукман у шість пуд; *в школу / лес =до школы / лісу; *в поле / Сибирь / университет =на поле / на Сібіроу / на універзітэт; *в поле / Сибири / университете =на пólю / на Сібіроу / на універзітэт; *она в отца / мать =она на уця / матёр; *это в двух км от города =се е два кілометры уд вараша; *100 км в час =100 км на гóдину; *вырасти в красавицу =урости на красавицу; *холод в 50 градусов =студінь на 50 градў; *из года в год =из гóда на гуд; *сойтись копейка в копейку =(и)зыйти ся до копійки; *весь в грязи / крови / поту / пятнах =ціпый уд кáлу / уд кровлі / спочёный / мургаый; *она не могла усомниться в верности известия (Достоевский) =она ся не могла посомнівати о правости звістки;

ва-банк =вабанк; *играю ~! =бáвлю вабанк!;

вабик =вабець;

вабить =вабити;

вавакать *перепёлка –ет =перепеліця кóтькат;

вавакнуть *(перепёлка) =кóтьнути, закóтькати;

Вавилон (ист) *(город) =Вавілон; *(государство) =Вавілонія; *(фиг) =бáбел; *Халдея сложилась за 3000 лет до н.э. вокруг столицы ~ =Халдэя ся зложіла 3000 гóдув до РХ при столичном вараши Вавілоні; *мы превратились теперь в славянский ~ =мы тепёр славянськым бáбелом стали; **выводить в-ы =ити у три бóкы;

вавилонский =вавилонський; *в древнем мире славилась кожи ~ие =стародавнього світа славіли ся вавілонські кóжі; **~ое столотворение =бáбел; замішаня языкў;

вавилонянин m (ист) =Вавілоня́н; *грубую непростительную ошибку допустит учитель, если прежде преподавать историю ассирийцев и ~, не сказав прежде ничего об отчизне =велика неудлустіма хьба, кедь учітель пэреже учит історію Асірув и Вавілоня́н, як бы быв говорив за отчизну; ***f *~ка =Вавілоня́нка;

Ваз (геог) =Ваг; *над болгарами между ~ом, Дунаем и Тисой повелевал Золан =межи Вагом, Дунаём и Тисов повелівав Болгарам Золан;

вага *(грузовые весы) =ма́жа; (стационарные) вага́рня; *(рычаг) =пудойма; вага́; *(инструмент для подъёма брёвен) =цапина;

вагон =вагон; вуз; *(грузовой) =кочі́га; *купейный / плацкартный / общий / спальный / багажный / товарный ~ =купейный / місто́вый / безмісто́вый / спáльный / чомаго́вый / терьхо́вый вагон; *салон~ / ~люкс =салон-вагон; *~ресторан =дáльный вагон; вагон-ресторан; *~холодильник =вагон-ледовня; *~ для курящих / скота =доганешский / марго́вый вагон; *работники грузили строевой лес в ~ы =хлопы кочі́гы ладовáли довжелёзными кло́цями; **~дел / проблем =кóпа робóты / проблем; **мягкий / жёсткий ~ =вагон пёрвой / дрóгой клáсы; ***dem *~чик =вагончик;

вагонетка =вагонёт; вóзк; вóзк;

вагонетчик m =вóзичка́рь; ***f *~ца =вóзичка́рька;

вагонопый =вагоно́вый; *~ое депо =желзнічное депо́;

вагоновожатый m =вóзич (на трамва́ю); ***f *~ая =вóзичка (на трамва́ю);

вагоноремонтный =вагоноремóнтный; *~ завод =вагонка́;

вагоностроительный =вагоно́вый; *~ завод =вагонка́; *~ завод «Татравагонка» в Попраде собирается сокращать штаты =Татравагонка Пóпрад будэ пропущáти;

вагранка =куполо́ва топільна піч;

вагранщик =гамáрник; оціля́рь (куполо́вой пéчи);

вадемуку =вадемéкум; *из каждого города мы приносили сувениры, буклеты, карты, фотографии, ~ы =из кáждого гóрода приносíли сьме сувени́ры, буклэты, ма́пы, фотографі́и, вадемéкумы;

вазисивать defiter < водить; *~л =звык бьв / знав / сохтовáв воді́ти;

вазисивать defiter < возить; *~л =звык бьв / знав / сохтовáв возі́ти;

важнейший =перворáдный; ма́йважный, (ма́й)важнй-ший; превáжный; *доцент Пражского Университета Иван Панькевич к ~им работам Стрипского относил рукопись «Русины Семиградья» =Иван Панькёвич, доцент Пράжського Всеучілища, мэжи ма́йважнйшима робóтами Стрїпського называт купіс Ардлэскі Русины́ (1906); **важнецкий** (нар) =парáдешный; пріма, прімошный; бетя́рський;

вазначанье =гóнор; велічаня ся; панóшеня ся;

вазначать =чині́ти ся важный; пан(ош)і́ти ся; выпінáти ся, велічáти ся, гóрді́ти; (и)звышáти ся; кóкóшати ся; гонорі́ти ся; кепі́рити ся; кепеші́ти ся; *мáленькие мальчишки любят ~ =мáлї хлопцї лóблят кóкóшати ся;

вазначающий =великобóбранный; гонорóвый;

важность =ва́жность; значу́щность; взы́значность; *(манера) =гонорóвитость; дёржаня ся нáвелико; *никакими заботами мы не добьёмся, чтобы ~ наша была на голову выше действительной =журов нáшов не мóжеме вьжурити, штóбы сьме єднїм лóктем булшо́ув уд возросту нáшого; **не велика ~! / эка ~! =не великое дїло; не бóгзнати што!;

важный adj =ва́жный; значу́щий; *(соответствующий) =релевáнтный; *(напыщенный) =великий; гонорóвый; на́кóкóшэный; *сделаться ~ым =насалі́ти вáжну тварь; на́кóкóшати ся; *~ая персона =булшо́ув, булшо́вка; гóднош(ка); *(отличный) (нар) =як ся бáчит; фáйный; *стал граф созывать ~ых господ =зáчав грóф до себе великих панўв склі́ковати; ***adv *~о =ва́жно; гонорóво;

ваза =вáза; ***dem *~очка =вáзочка;

вазелин =вазели́на; *смазать ~ом =помасті́ти вазели́нов;

вазелиновый =вазели́новый;

вазомоторный (мед) =вазомо́торный;

вазон =чёреп (на бу́лшый цвџок);

ваия =ва́я;

вакансия =вакáнція;

ваканный =вакáнтный; неубсáжэный;

вакса =бокс; швар; шубікс; шубікса (обл); *он купил ей щётки и ~у и поставил под стену, и она чистит сапоги =купів ей кефь и шубіску и постáвив пуд мұра; а она́ пуцёе чóботы;

ваксить =боксовáти; вїксóвати;

вакуоля (биол) =вакуо́ла;

вакуум =ва́куум; порожнї; *за время шестилетнего ~а часть епархии оторвали =в часі шістьрóчного вáкуума часть из спáрхї удорáвали;

вакуумный =ва́куумный; *Ли де Форест запатентовал изобретенную им трёхэлементную ~ую трубку, триод, который революционизировал радио =Лї де Фóрест запатэновáл вьнайдэну ним трїэлементну вáкуумну лóзку, трїóд, якї револуціонізовáла рáдіо;

Вакх (фольк) =Бах; *жрец ~а =бахáнт;

вакханалия =баханáлія;

вакханка (фольк и фиг) =бахáнтка;

вакцинка =вакци́на; скі́пеня; *я заподозрил неладное и сразу выдал ~у и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрївав недбóрое и нáраз скі́пеня вьдавив єм и вытискáв єм дóтуль, дóкуль кров не потеклá;

вакцинация =вакци́нція; скі́пеня; *проведение дифтерийной ~и предисал регентский комиссар Подкарпатской Территории =перевелэня дїфтерїчных скі́пеня прїписáв регентський комісар Пудкарпáтської Террїторї;

вакцинировать =вакцинувати; скіпіти;
вал =вал; *(тех) =гінгель; *защитный ~ (арх) =гражда; *на государственных границах были возведены достаточно мощные ~ы и перед ~ами рвы =на крайнісх границях были вібудовані доста сільні валы и перед валами ровы; **девятий ~ =девята габа; **огневой ~ =палёбный вал;
валандаться *(шататься) =вадінати; швондати; лётрати (ся); *(возиться) =бабрати; байловати;
валах m =Волох; Волошин; ***f *~шка =Волошка; Волошкыня; *колокол, вырытый дикой свиньей, нашла в лесу ~шка =звун найшла Волошкыня в лісі, што го вырыла дика свинья;
валашский =волошський; *сделать / стать ~им =поволошинити / поволошинити ся;
валежина =выверть, выворотъ f;
валежник *(ветки, сучья) =храсты; харастник; руждя, ружка; *(деревья) =выверть, выворотъ f pl; *этим местом может быть куст, пеня, канавка и ~, где природа согласовывается с его окраской =то місто може быти корч, пеня, ярочок и выверть, де природа соглашає ся з ёго фарбов;
валёк *(стиральный) =прайник; (обл) шулёк; *(у повозки) =тампа, важок; *(для окраски) =гэнгер; *(для катания белья) =ребрак; качулка; *был такой ребристый ~; этим валёком она на столе по полотну катала, вроде как бы гладила =быв такой прайничок рямычстый; з тым прайничком по тум полотні на столі качала, а то так, якбы біглёвала;
валёнок *~ки =повстані чіжмы; волокы (редк); *валять ~ки =сукати волокы; *~ки и не носила, //уже изорвались =щи-м волокы не вбувала, //уже ся пурвали; **тёмный, как сибирский ~ок ==нучтёмный; дурный, ги чобут; офайдер;
валентность (хим) =валэнтность;
валентный (хим) =валэнтный;
Валерия =Волія;
валерьяна (бот Valeriana off.) =валеріана; одолянка, смердьячка (нар);
валерьянка (разг) =валеріанові капкы;
валерьяновый *~ые капли =валеріанові капкы;
валет (карт) =жандарь; хлоп; нйжник; *~ ~ положила карту Соня =нйжник ~ зачала ставити Соня; **лечь ~ом =лячи шурконуж (двоє на постели головами напругив);
валец (тех) =валёц;
валик =гэнгер; валець, валок; *на месильной доске скатаем из риса ~и длиной и толщиной с палец =на мисильнуй таблі зділаєме з рїжа на палець товсты и довгы валкы;
валить =валити; *~ть буки =буку валяти / повалёвати / перевертати; (ветром) вывертати; *~ть дом =бурикати хыжу; *~ть с ног кого =метати из кым; пудингати / обаляти кого; *~ло паром / огнём =салапо паров; шуркало огнём; *~ отсюда! (вульг) =(и)шэсни!; *~! intj =аля!; *а снег ~т; над головой Николая огромный сугроб =а сніг валів; над Николаёвов головов величэзный завій; **~ть валом / толпой / в кучу =валом;
валить ся =(и)з/ перевертати ся; падати; хлыти ся; валити ся, повалёваться ся; *Пчолок стал ~ься своим грузным телом вперед =Пчолок став падати напéред своим терховым тілом; **~ься с ног / в ноги > нога; **всё из рук ~ся =нич не вдає ся ми; не мам силы / дякы до того; не мам дякы ни до чоґо;
валка *(леса) =древорубаня; *(сукна / войлока) =суканя (поставу / повсти); *плавильня железа на другой делянке, а тут зарабатывают ~ой леса =габра желїзна на другум готарі; удты хосэн бёрт за дереворубаня;
валкый =наклонный до звэртаня ся; не доста устойчивый; ***adv *~о =не доста устойчиво; **живи ни шатко, ни валко ни на сторону (Даль) ==живй як звычайно / за обычаём;

валовой =совокупный, вкупный; цілковый; *~ продукт на душу населения =совокупна / груба рёбля на едноґо жытеля;
валюк =валок; *прокатные ~ки =ролки; *(травы) =вал; покос; *(сена) =стряпак; *клевер, уложенный в ~ки =у стряпакы зметана комонія; *ветер сгребал тучи в ~ки, как добрый хозяин просушенную отаву перед грозой, когда из-за гор слышны раскаты грома =втер валовав хмары, гыбй добри газды просушену отаву перед тучов, коли за Діла чуют ся гримоты;
валом adv **валить ~ / толпой =валити ся; наплывати; горнүти ся; **валить ~ / в кучу =(и)змитовати у борох;
валторна =лісний руг;
валторник =трубаш на лісний руг;
валун =балван, болван (нар); *воды с оглушительным шумом, прорываясь среди огромных ~ов, устремились в долину =воды з оглушывим гуком, мёчучи ся мёжи величэзными балванами, быстро теклі у долину;
вальдоиен (зоол Scolopax rusticola) =путичкаш; *пищат рябчики, хрипят на тягах ~ы (С. Аксаков) =пискают рябки, хавкают на свальбяных перелётах путичкаш;
вальс =валс; *ещё всё может статься с нами: // и в ~е покружиться с дамой... // немало благ земных даётся нам =а годно ся й такё стати: // у валсі дамов повертати... / премного благ дано Землі сынам;
вальсировать =крутити ся у валсу;
вальцевание =вальцёваня;
вальцевать =вальцёвати;
вальцеваться =вальцёвати ся;
вальцовка *(машина) =вальцёвачка; *(дей) =вальцёваня;
вальцовщик m =вальцёвач; ***f *~ца =вальцёвачка;
вальщик *~ леса =бутинарь; (древор)рубач; *Агафья вышла замуж за такого же бедного человека, ~а леса на лесосеке =Г'афра удалла ся за такоґо же бідного чоловіка, бутинаря в бутніні;
вальжениый =фешацький; фэшный;
валюта =валүта, валүты; девизы; *я, Кость, продал мельницу за 37 золотых венгерской ~ы =я, Кость, продав см млин за златых 37 личбы угорской;
валютный =валүтний, девізový; *~ый счёт =девізové conto; *войшли в действие новые законы о ~ых операциях =вступили в правосийность нові девізові заканы; **Международный В-ый Фонд ==Межинародный Монетарный Фонд;
валютчик m =(ге)шефтәр из валүтами; ***f *~ца =(ге)шефтәрка из валүтами;
Валя =Волія; *~ попросила меня побывать с детьми =Волія попросила ня побыти з дїтми;
валяльный *~ый цех =сукальня; *~ое производство =продукция повстаных вйробкув / повсти / філчу;
валянья =сукальня; *(при водяной мельнице) =валіло; *при мельнице была ~, где тупыми ударами колод валяли овечью шерсть, ударами удивительного ритма =млин мав валіло, де ся деревляными ударами колод сукала овча вовна, ударами предивного ритма;
валяльщик m =сукатчик; ***f *~ца =сукатчица;
валяный =повстаный; суканый;
валянье > валка; *~, валка сукон, войлоков (Даль) =суканя поставув, повстий;
валить *~ть валенки / сукно =сукати / валяти волокы / постав; *(в муке / по полу) =валяти у муці / по зёмли; *(хлебы) =валяти хлебы; *(делать кое-как) =паргоити; *~й! intj =аля!, алов!; **~й, Ванька, тышка топором подпирив ==Дюри, тріймай муры бо я йду на пняз; **~ть дурака =дурити; балахрестити; **не ~йй дурака! =не дурй! не робй глупоты; **~ть ваньку > ванька;
валиться *(на чердаке, в подвале) =повалёвати ся / валяти ся / сүвати ся (на поді, у пивниці); *~ в постели =полёжко-

вати; виліговати ся; геверова́ти; вацкова́ти; переве́ргати ся; **~ в ногах у кого ==просити на колінах ко́го; **на дороге / улице не валя́ется ==з неба / дере́ва не паде́; **ко́нь (еще́) не валя́ю > конь;

валяющийся =валяючий ся; (на чердаке) заве́рженный (на пуд);

вам =вам; *отец ваш небесный прости́т ~ ваши грехи =отець ваш небесный удпу́стит вам гріхі́ ва́ши;

вампір =вампір; *(зоол Vampirus spectrum) =вампір; *(летучая мышь) =(по)перха́ч; мышперха́ч; *(фольк) =босоркун-кровопий; вовкун; опірь, ф опіриця; *превраща́ться в ~а (фольк) =босорчити́ ся; *Немеш рассказывает об оборотнях, ~ах и ведьмах =Немеш гово́рит за нучники́, вовкуны́ и босоркани́;

ванадиевый =ванадіювий; *~ая сталь =ванадіюва о́ціль; **ванадій** (хим V) =ванадій;

Ван Гог *Винцент ~ (1853–1890) =Вінцент ван Гог; Ван Гог, Вінце́нт;

вандал =вандал;

вандализм =вандалізм; *проявления экстремизма и ~а в столь демократичной обстановке чрезвычайно редки =проявы екстремізма и вандалізма сут у таку́й демократи́чнуй обстановці дуже́ рідкі́ми;

Ван Дайк *Антон ~ (1599–1641) =Анто́ній ван Дайк; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, Сурбаран, Мурильо, ~, Хогарт =стінно́е малярство на барз висо́ку соверше́нсть по́высили Рафае́л де Санти́, Го́лбайн Ян, Зу́рбаран, Мури́лло, Ван Дайк, Го́гарт;

ванилин =ванілія; ванілка;

ваниль (бот Vanilla planifolia) =ванілія; *каждый слой посыпает измельченными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного истолченной ~и =ка́ждый ряд по́сыпле́ме помоло́тыма о́рехами и мі́лкым чу́кром, в котро́й примі́ша́ме ма́ло потовче́ной ванілі́;

ванильный =ваніліювий; ванілко́вий; *~ый сахар =ванілія; ванілка; *я люблю мороженое, особенно шоколадное и ~ое =я люблю́ змерзли́ну, майлі́пше чоколадо́ву тай ванілко́ву;

ваніа *(ёмкость) =кадь f, (детская) купа́чка; *(раствор) =купель f; *(из минеральной воды) =квас; *принять ~у =ити́ у купель / квас; *рецепт ~ы =купельный ре́цепт; *после ~ы не выходи на воздух =не иди́ купаный вон; **выплеснуть вместе с водой из ~ы ребёнка =вы́лляти з водов из купа́чки и дві́ака;

ванная =купа́льня; *а есть ли ~? =а ци купа́льня е?;

ванночка =купа́чка;

вантуз =проты́чка;

ванька *(ломовой извозчик; уст) =дры́нда; **валять / ломать ~у (суп валять дурака; притворяться дурачком, непонимающим) =ду́рити, балахре́стити; чини́ти ся дурні́м;

ванька-встанька =ва́нька-ста́нька; *современные дети не знают, что такое ~ =тепе́рішні ді́ти не зна́ють, што то ва́нька-ста́нька;

Ван Эйк *Ян ~ (1390–1441) =Ян ван Айк;

Ваня (фам) =Ива́н; ***дет *~юша =Иванко́;

вар *(смола) =смо́ла; *садовый ~ =ліпа́нда; *(кипяток) =кыпля́ток; **его обдало ~ом ==го́ряч го заго́пила / убы́лляла; го́ри-до́лу ним проли́ла ся го́ряча ла́ва;

варвар =ва́рвар m; ва́рварка f; *позор тем ~ам, котрые готовы уничтожить народ в угоду своим сомнительным теориям =най ся ганьба́йти то́ты ва́рвары, котрі́ гото́ві зніщи́ти наро́д про сво́і со́мніви́ теорі́;

Варвара =Варва́ра; Борба́ла (обл); *день великомученицы ~ы (церк 04/17.12) =Варва́ра; *в день ~ы, 4 декабря, Саввы, 5, Амвросия, 7, и Зачатия, 9, хотя это и не праздники, не прядут, не тчут и не золотят =деце́мбра 4., на Варва́ры, 5., на Са́вы, 7., на Амбро́зія, и 9., на За́чатя, хотя́й се не сут с́ята,

не пряду́т, не тчу́т и не зва́ряют; *~а день урезала, ночь притачала =Варва́ра день урва́ла, нуч прито́чила;

варваризм =варварізм; *это отрицательно сказывается на чистоте материнского языка, язык портится, обростаёт ~ами =се негати́вно удбива́е ся на чистоті́ мате́ринского́ языка́, язы́к ка́зит ся, убо́раста́е варва́рзмами;

варварский адж =ва́рварський; *род сей ~ий, дикий и безбожный, наклонен воровству и лукав =се́сь филь е́ст ва́рварський, ді́кий і́ безбо́жный кра́сти на́клонный, ле́стивый; ***~и adv =ва́рварсько; *~и уничтожать =ва́рварсько пу́стошити;

варварство =ва́рварство;

варган (муз обл этн, губной вибродон; Даль) =дры́мба;

*играть на ~е =дры́мба́ти;

варганить (что) =лі́піти; партолі́ти; дры́мба́ти;

варево (кул) *~ из муки =за́мішка, чир;

варежка =рукави́ця;

вареніец (кул) =гусли́нка; *хозяйка принесла тебе ~цу =га́зды́ня прине́сла то́бі гусли́нку;

варение > варка;

вареник =па́леня p (pl -я́та); піро́г; (с вишней) шуга́йда; *(крупный) =то́мбовц; *стучала молотилка, поглощая один за другим снопы, как поглощает изголодавшийся за день косарь или пахарь ~и =ду́ркала ма́шина, лы́гавчи е́дён за дру́гим сно́пы, як лы́гат зголоді́тый за день коса́рь або бра́ч пиро́гы;

варе́ний =ва́реный; *~ая фасоль =пасу́ля на́густо; *пузан Барник, старый дедов приятель, побился об заклад, что скушает два ведра ~ой картошки =ди́дув да́вный ци́мбо́ра бебеха́ч Ба́рник за́ложив ся, же изы́ст ві́ко ва́ренных кро́мпель;

варенье =зава́рєваня; заваре́нныа; (джем) ле́кварь; *блины с ~м =леква́реві́ пала́чнты; *мамино ~ стерёг чёрный чулок, которого мы боялись =ма́мины зава́ренны́ соко́тыв чо́рный чо́ловік, котро́го мы бо́яли ся;

вариант =ва́ри́нт; алтерна́тив; уди́на, подо́ба; *сторонники украинской идентичности убеждены, что все русины являются только ~ом украинского этноса =сипа́тиза́нты украї́нської і́дентично́сти сут персе́вді́чены, же вшиткі́ Русини́ сут лем ва́ри́нтом украї́нської наро́дності;

вариация =ва́ріа́ція;

варить =ва́рити; і́тег ва́рєвати; *(долго) =выва́рєвати; *(водку) =выпа́лєвати па́ленку; *(сваркой) =(и)зва́рєвати; швайзова́ти; *(металл) =то́пити ме́тал; *(молоко в сыр) =у́рдити; *пивной в селе нет, но каждый может ~ь водку, пиво и продавать =ко́рчму се́льску не ма́еме, а́ли ка́ждый мо́же ва́рити зго́рлук, пиво́ тай продава́ти; **голова / котелок ~ (нар) ==то́т ма́е пуд ка́лапом; до́бри́ му ка́пчат; **желудок ~ =жо́лу́док тра́вты;

варить =ва́рити ся; *(долго) =выва́рєвати ся; *(сваркой) =(и)зва́рєвати ся; *(молоко) =у́рдити ся; *поставь фасоль ~ =приста́в пасу́ло; *Настя растопила печь и поставила ~мясо =На́стя розло́жила у́ печи́ тай приста́вила мя́со; **~ в собственном соку =ва́рити ся у́ сво́юм ва́ри;

варка *(пищи) =ва́реня; (раз) ва́ря; *(металла) =то́пєня; *го сударство в поддержку сбыта яблок закупило сто вагонов для ~и мармелада =де́ржа́ва, обо́й пуде́рты збы́т я́блок, заку́пила для ва́реня ма́рмела́ды сто ваго́нув;

варница =коте́л, ге́п котла́; ва́рня;

варочная =ва́рня;

варочный =ва́рильный; *у него был ~ аппарат =ун мав ва́рильный апа́ра́т;

варфоломеевский (ист) =Бе́рталанський; *~ая ночь в Париже была в 1572 году =Бе́рталанська́ нуч у Па́рижу бы́ла 1572. ро́ку;

Варфоломей =Бе́рталан; Бе́рти дем; *учитель ~ Сотак разучивал с нами пение хором =Бе́рти Со́так, учи́тель, на́цвічовав хор;

Вархол *Энди ~ (1928–1987) = Ёнді Ва́рго́л; *если речь о работах –а, возникает вопрос, были ли он художником или графиком =кедь говориме о работах Ва́рго́ла, про́симе ся, ци быв малярём або гра́фиком;

вархoмoл (Даль) =молфа́рь; шамáн;

Вариаве́йа =Варшава́; *открываются авиарейсы в Поград из Гданьска и ~ы по четвергам и воскресеньям =до По́граду ся буде літáти з Гданьска и Варшáвы в четве́рь и в неде́лю;

варьете́ =varieté n indecl;

варьировать =варі́ровати;

варьироваться =варі́ровати ся;

Варя (ласк ~енька / ~юшка / ~юша) =Бoрія, Bо́риша; (ласк) Bо́ршка, Bо́рика; *госпожа ~юша –так мы зовём нашу учительницу =па́ні Bо́рика – мы ся́ клічеме нашу учительку;

варяз (ист) =Варя́г;

варяжский =варя́жський;

вас рpос ас / ген < вы =вас; *соблазнял ~ не покоряться правде =вас перелестив правді́ не покаря́ти ся; *эта пуговица у ~ висит =ся гóмбица вам висит;

Васёк =Вась(к)o;

василе́к (бот Centaurea cyanus) =блaвáт; васильчик; *дикие маки с ~ьками сплетались в узор =ді́кі ма́кы з блава́тами тка́ли вы́шиваны́;

Васи́л[и]й =Васи́ль; *день св. ~ия (церк 01/14.01) =па́мять С. Васи́ля Великого; Васи́ля (нар); *Орден Св. ~ия Великогo =Чин С. Васи́ля Великого (сокр OSBM / ЧСВВ); *русин называет этот день ~ем и только под этим именем знает его =Рúсин Васи́лём зо́ве сeсь де́нь и так гo лиш и впозна́е;

Василиса =Васи́ліна; Ці́ля (разг); *наша ~ уже замужем =на́ша Ці́ля вже уддана́;

василиск *(фольк; рептилия, чей взгляд был смертельным) =васи́лісок; *(зоол Basiliscus) =васи́лісок;

василево́й =блaвaтoво́й, васи́льчи́ковий;

вассал =ваза́л; *жители окрестных мест, среди которых до 1000 ~ов упомянутого Николая =жи́телі міст, што сyт до́вкала, в котрых нахо́дят ся до 1000 ваза́лув спомя́нутого Никола́я;

вассальный =ваза́льський;

Вася =Ци́льo, Ци́льe, Ци́ль (voc Ци́лю); *парень, которого звали ~я =хло́пeць, што гo зва́ли Ци́ль; ***det *~ёк (фам) =Васьo, Ци́лькo; *~ька (прен) =Ци́ль; **a ~ька слу́шает, да ест > слуха́ть;

ва́т[а] =ва́та; *подбитый ~ой =ва́това́ный; ***det *~ка =ва́тка; *я смочил ~ку и основательно промыв поверхность раны =намо́чив е́м ва́тку и поря́дно проми́в е́м пове́рхность ра́ны; **минеральная ~а =скляна́ ва́та;

ватага́ =ватáга; ці́мбо́рная; бáнда; *(промысловая) =па́рта; *кончалась школа, и Моника Квач, Анна Личинда, Анна Евчук, Иоланта Сарвади, мы сразу собирались ~ой – и на Тису =конча́ла ся во́шко́ла, та Мо́на Ква́чка, А́нна Личи́ндана́, А́нна Сьчу́кана́, Йо́лана Са́рвади́ка приче́сьме ся зберáли у ба́нду – та на Тису́;

ватажок =ватáжко;

вателин =вагeлі́н;

ватерклозет (уст) =кloзeт;

ватерлиния (мор) =лі́нія по́нуре́ня;

Ватерлоо n (ист геог) =Вaтeрлoв m; *Наполеона окончательно победили под ~ =Наполео́на до́цлe побі́дили пі́ля Ва́терлoвa;

ватерпас =во́дoва́га; во́дяна́ міра́; лі́бeла; *если строишь дом, без ~а не обойтись =кoл́и́ чі́ниш хы́жку, без во́дoва́гы ся не уба́йшeшь;

ватерполист m =вaтeрпoлі́ста; ***f *~ка =вaтeрпoлі́стка;

ватерполо =вaтeрпoло́;

Ватикан (геог) =Вaтiкaн; *все дороги ведут в Рим; все смотрят на ~ =кáждa дoрoга ве́де до Рiма, кáждo о́ко на Вaтiкaн смoтрит;

ватиканск[и]й =вaтiкaнський; *иеромонаха Иосифа Декамелиса, писца ~ой библиотеки, папа назначил епископом =eрoмoна́ха Йо́сифа де Камeлі́са, скрі́пторa вaтiкaнської бібліoтeки, па́па наза́чив єпіско́пом;

ватин =те́плой пудбу́йное полотно́;

ватинов[и]й =из тeплого пудбу́йного полотно́; *~ая подкладка =те́плой пудбу́й;

ватман =че́ртáлный па́пірь;

ватманск[и]й *~ая бумага =че́ртáлный па́пірь;

ватки =ва́ткa;

ва́т[н]ый *~ый тампон =ва́тяный та́мпoн; *~ые ноги =ва́тяні но́гы; *(подбитый ватой) =ва́това́ный; *он одел пальто а ~ой подкладке =oдів на ся рéхлик из ва́тяным пудбо́ем;

ватобразный =ва́тoвы́тый;

ватрушка =кoлáчик из сьбро́м; твáрожный кoлáчик;

ва́т[т] (физ) =ва́т;

ваучер (экон) =ва́вчeр; *номинально цена ~а миллион, а реально копеечки =но́мина́льно ці́на ва́вчeра мiліoн, a рeа́лно ко́пiйкi;

вафельница =oшaні́ця; фóрма на óші;

вафельный =oшaні́й;

вафля =oша́;

вахлак =гука́н; дры́нгайло́; парасти́ско; селя́к; лупáк;

вахмистр =надста́ршина / стражма́йстер (кoні́ци);

вахт[а] *ночная ~а =ну́чна стóйка / стра́жа; *нести ~у / заступить на ~у =ма́ти стра́жу / ста́ти у стра́жу; *~а трёхлистная (бот Menyanthes trifoliata) =зáяча ка́пу́ста; *в четве́ртую но́чную ~у пришлé Иисус, так как но́чь да́вно разделена на 4 ~ы, две до полно́чи, а полно́чи о́пять две =у четве́рту стра́жу но́чи пришoв Иёсус, чoм да́вно поді́лена ну́ч на 4 стра́жи, до пúвно́чи двi, а уд пúвно́чи о́пять двi;

вахтени[и]й адж *~ая служба =слу́жба у сто́йці; *~ый журнал (мор) =па́лубный жу́рна́л; ***~ый subst =стра́жный;

вахтёр m =ва́рташ; вратник; ***f *~ша =ва́рташка; вратничка;

вахш =ващ; вам; *как вам не стыдно так говорить, ведь он ~ дядя =не ганьби́те́ ся так гoворити, пак oвун вам стры́й;

Вашингтон (геог) =Во́шингтон;

валяние =ва́йство; рiзба́рство; *в нашем нецерковном ~и тоже есть достопамятные работы – прекрасный катафалк св. Ладислава в Надьварде =на́шое свiтськийe рiзба́рство то́же ма́е па́мяти досто́йной прац – пре́красный катафáлк с. Ла́слова у Надьва́раду;

валятель =ва́йр(ка); рiзба́р(ка); *в таком краю // поэты ищут слово // и под реэком ~я // рождаются мадонны =е́такий кра́й // де поэты слова́ зберáют // рiзба́рi до́лото́м гла́дят // сво́і мадо́ны;

валять =ва́яти; рiзба́ти;

вабегать =забíговати / забíгати (удну́);

вбежать =забíгнути; гре́к позабíгати; *позволят чужакам, которые у себя дома не нужны, чтобы всякие славянские мыши сюда влезли и ~ли, чтоб у вас отъелась =чу́жым до́пущaт, oбы уса́кi славя́нські ми́шы поза́зали и позабíгали, котрых i до́ма не трeба, oбы ся у вас удры́зли;

вбивать =вбíвати, забивáти, за́товка́ти; *размешивают, ~ют яички, да это всё варят =кoлeгáт, там вбiют яйчкá, та то варя́т;

вбивка =за́битя́; за́стро́меня;

вбирать *~ в себя =за́го́ртати / всьса́ти до ся́;

вбираться =вьсьса́ти ся́;

вбирающийся =сyсу́чий;

вбитый =в/за́битый; за́товче́ный; (в дерево) за́тыга́й; *на сновальной машине был ещё пенёк, ~ в рейку =сно́ва́льница ма́ла ши eдён кoлiчoк, за́битый на eдну́й ла́тi;

вбить =вбíныти; в/за́товати; *~ гвоздь во что =вгна́ти / в/за́бити вли́нeти у што́; *Юра, вбей гвоздь, чтоб не торчал

=Юро, затовчї гвудз, обы не стырчав; **~ себе в голову
 ==взятї собі до головї;
вблизи =близко, (пó)близ, поблизу; побуч; недалёко;
 *~ Рахова =обок Рахова; *ружьё Феркова, висащє на гвозде, вздрагивало, когда ~ ходил какой-либо зверь
 =Фёркова пушка дрыгнула ся на клинку, коли близ якя звирка ходила;
вбок =набук;
вбрасывать =ввергати; замитовати; *хозяйка варила запирку, ~ая предварительно затёрое тесто в кипящее молоко =варячи суканищю, газдыня замитовала перед тым засуканое кисто в молокó, што кыпїло;
брод *перейти реку ~ =перепродити, перебрысти рїку;
 *переходить реку ~ =бродити, брысти рїку; *дойти ~ =добрысти; *место, где переходят ~ реку, народ зовёт бродом; вода на брое мелкая и быстрая =місто перебрысти рїку, народ называє бродом; вода на бродї мїлка и быстра;
вбросить =ввергнуги, вверечи; вшмарити; *~ят их в печь огненную =ввергнуги їх у каменцу огнянї;
вбухать (нар; много вложить) =бухнути (много нараз);
вваливать =ввалєвати;
вваливаться =ввалєвати ся; *часто ~лся в сени не сам, а с дружкой, с которым пил =часто ввалєвав ся в сїни не сам, а з цїмбором, з котрым пив;
ввалившийся =западїлї; западїстїгї; *~еся щєки =западїсти лиця;
ввалиться =ввалїти ся; *(глаза, щєки) =запасти;
введение =ввод, в/заведєня, завбжєня; ввожай (уст); *~е в бой / оборот =заведєня / датя до бoя / обїгу; *~е в эксплуатацию (дей) =зачатó фунгòвания; рúшення; *(в книге) =(и)спердєслово; *~е в курс дел =запòзнєня з дїлам; *~е в состав =зачлєнєня; *~е в должность =инагурація; *В~е во Храм Пресвятой Богородицы (церк 21.11 / 04.12) =В(о)ведєніє; *если перед В~ем во Храм Пресвятой Богородицы, 21 ноября, ударят сильные морозы, то ко В~ю непременно теплее =кель сперд нòвємбра 21., Введєніє, велїка студїнь бїє, на Введєніє неудмінно помягкнє;
ведённый =введєный; внєсєный; *лемковскїй язык в обучение был ~ в период между войнами, в 1934–1938 годах =лемковскїй введєный бьв як язїк научєня ищї в меживойнїю, в рокáх 1934–1938;
везти =ввєзти;
век *(syn всегда; уст) =все; *~ не (syn никогда) =нїгда;
ввергать =ввергати;
ввергнуть =ввергнуги, вверечи; *~ в отчаяние =прївести до рòспакув;
вверенный =(и)з/ уврєный; *это замечание прибавляет интереса и к рассуждениям владыки Милана Шашика о будущем –ой ему епархии =тогò замєркòвания додàт інтерєсу и до розважєнь владыкы Мїлана Шáшика о будòчностї звїреной му єпархїї;
вверзться (нар) =лòпнуги;
вверить =уврòвати; *~ть судьбу =(и)звїрити судьбу; *книгу сию, Скрижаль именуемую, ~л раб Б. иерей Иоанн Билецкий при разлучении души своей с телом приходском священнику Гавриилу Бандолянски для богослужений г. 1768 =сїю книгу, рекòму Скрижаль, уврòвав раб Б. єрей Іоанн Білєцкїй при розлучєнїї свòєї душі уд тїла Гавріїлу Бандолянскї парòху на службу Бòжу р. 1768;
ввериться =(и)звїрити ся кому; (и)здати ся на кòго;
ввёрнутый =закручєный; *фильтр не ~ как следует =цїдїло не є за дòста закручєно;
ввернуть *~ винт =закрутити шруб; *~ словечко =довєречи слòво;
ввертывать *~ винт =закручòвати шруб; *~ словечко =домїтовати слòво;
ввёртываться =закручòвати ся;
вверх =(и)дòбрі, горї, догоры; *~ по течению =горї прудом;
 *~ лицом =горїлиць; *~вниз =горї-долу; *причєсаннїй

~ =зачєсаннїй горї; **~ ногами / дном / тормашками ==горї ногами; **руки ~! (воен) =рукы горї!
вверху =горї; *~ на копанском бугре три пушки, нацєленнє на железнодорожную станцию =горї на копанськом горбкòви три канòны нацїленї на желїзнїчну штáцію;
вверять =(и)звїряти;
вверяться =(и)звїряти ся; (и)здавати ся на кòго;
вести =в/ завєсти; зарядити; *(лекарство) =инєктовати; *~ в бой / оборот / действие =датя до бoя / обїга / дїї; *~ в заблуждение / эксплуатацию =завєсти до блуду / опєрації; *~ в состав =зачлєнити; *~ в курс дела =запòзнати з дїлом; *торжєственнò ~ в должность =инагуравати; *мне это очень на руку, что министерство ввело 20 новых должностей помощника школьного инспектора =се ми дужє вòдї, же мїнїстерїя зарядїла 20 новїх посàд помòчника шкòльного инспєктора;
ввивать *~ ленту =в/ заплїтати пàнтлик;
ввиваться =вплїтати ся;
ввиду *~ того, что =зачїм; зàне (книж); *~ чего =наслідком чòго;
ввинтить =закрутити; зашрубòвати;
ввинтиться =закрутити ся; зашрубòвати ся;
винчивать =закручòвати; шрубòвати, зашрублєвати;
винчиваться =закручòвати ся; шрубòвати ся, зашрублєвати ся;
вить *~ ленту =в/ заплєсти пàнтлик;
витья =в/ заплєсти ся;
ввод =ввод; введєня; *(тех) =спўїлка; *~ в действие =заряд / завєдєня до чїнностї;
вводить =вводити; *~ в жизнь =заводити до животá;
 *торжєственнò ~ в должность =инагуравати;
вводный *(комментарий / урок) =встўпнїй; вхòднїй; *(контакт / клемма) =вводнїй; спўїковїй; **~ое предложение / слово =вставнòе рєчєня / слòво;
воз =в/ привòз; ввожєня, привòжòвания;
возить =ввожòвати, ввозити;
возиться рас =ввожòвати ся, ввозити ся;
возный =в/ привòзнїй;
волакивать =пєкати (вдну);
волочь =запєкати (нар);
волю =до волї; дòс(ы)та; *нет ничего лучше, чем ~ накататься на велосипеде =што мòже бїти лїпше, як ся до сїгòсти набїцїлєвати;
вошьмеро =ўвосьмеро;
вошьмером =восьмєро; восьмерòме;
высь =у вышїнь; до вїши;
ввязать =замїшати; в/ заплєсти;
ввязаться =замїшати ся; в/ заплєсти ся; заплїятати ся;
 *старший сын ~лся в заваруху – пошєл за Советами =стáршїй сын заплїяв ся – за Совєтами пўшов;
вязка =встáвка (у плєтєня);
ввязнуть (раз) > увязнуги;
ввязывать (во что) =замїшòвати / в/ заплїтати до чòго;
ввязываться =замїшòвати ся / в/ заплїтати до чòго;
вгиб =в(б)гнўгòсть;
вгибать =вгнїнати;
вгибаться =вгнїнати ся;
вглубь =до глубинї; углуб; *лопата наткнулась на что-то твєрдое и дзиньнула; не уходила ~ =лопáта вдáрила у штòсь твєрдòе и дзєньнула; не йшла вглуб;
вглядеться =прїпòзирати ся; вз(д)рїти ся;
вглядываться =прїпòзирòвати ся; взирати ся; *люди приходят и с увлечением ~ются, как происходит процесс =люде прїходят и в захватї прїпòзирòют ся, як идє процєс;
вгнездиться =загнїздїти ся;
вгонять *(гвоздь) =вганяти; *~ть в краску =ганьбити, заганьблїти; знáти зачєрлєнити; *~ть в пот / гроб =прїводити до пòту / грòба;

вгорячах (раз) = в розрушено; у швунгу; у по́риві злості, їду;

вгрызаться *~ во что =загрызати ся / закусовати ся до чо́го;

вгрызться =засукітти ся; загрызти ся;

вдавляться =пушати ся; заглиблю́ти ся; забо́говати; *не ~-ся в подро́бности =не пушав ся у подро́бності; *~ться в крайности =пушати ся до екстрémuв / крайности́; *залив ~-ся вглубь зарослей =залив забо́гов / заглиблю́в ся у за́росты;

вдавить =вдавити; вопхати;

вдавиться =вдавити ся;

вдавлять =вгнати; затискати;

вдавляться =вгнати ся; затискати ся; *в ассирийских руинах погребены многочисленные выковыранные клинообразные надписи и много таких, которые ~-лись в кирпичную поверхность до обжига =асірські розвалины́ мно́го відовбавных клинообразных надписув со́дэ́ржають у со́бі и мно́го такых, котрі уцигло́ву ма́терію пе́ред ви́палєня затискали́;

вдавливать =задóвывать; забивати (дóвывать); *~ в голову =те́мшити до голо́вы;

вдавливаться рас =задóвывать ся; *~ в голову =те́мшити ся до голо́вы;

вдалеке =у далечині́; *~ от города =в уддáленно у вáроша; *солнце ~ идёт с узелком в руке по жёлтым, как воск, нивам =со́лнце з у́зликòм в руці́ идё по жо́втых, як вуск, нивах в далечині́;

вдали > вдалеке; *~ направо сливаются с небом горы, уловими только их сияющие вершины (А.Н. Толстой) =у далечині́ на праві́ню спливають из нéбòм гóры, слі́дно лем їх ясòтні верьхы́;

вдаль =у далéко(сть); у даль;

вдаваться =загли́бити ся; за́бгнүти; пу́стити ся до чо́го / у што; *~ться в крайности =пу́стити ся до кра́йности́ / екстрémuв; *почтмейстер ~-лся более в философию и читал весьма прилежно, даже по ночам (Гоголь) =пòчтмáйстер за́глубів ся май до філòзо́фії и читав гет прилї́жно, ши й нòчáми;

вдвигать =засувати;

вдвигаться =засувати ся;

вдвигной =засувной; *стол имел ~ ящик =на столóви бы́ла засу́вна шуфлáдка;

вдвинутый =засунутый;

вдвинуть =в/ засунути, гнєд позасувати;

вдвинуться =в/ засунути ся, гнєд позасувати ся;

вдвое =ду́фла, ду́флом, ду́флю; удвоє, двóймо; *~ больше= два раз ту́лько, ши раз ту́лько, ду́фла / ду́флом ту́лько, двы́чи ту́лько; *сложить ~ =склáсти удвоє / двóймо; *ткань свёрнута в рулон ~ =полотно скручєно у звóй ду́флом;

вдвоём =упáри; у двóици; двòе, двòме; двóйко, (ласк) двóичко; (нар) двáя, двáя; *(òбе вместе) =òбима, обòме; *отбивали полотно вальком ~, аж гремело на всё село =лупкало ся у двóици, аж са гòлòс по валáлі озы́вáv;

вдвоине =два раз ту́лько; двы́чи ту́лько; удвоино, удвоє; ду́флом / ду́фла / ду́флю (ту́лько); двóймо; пòдвыч гнєд; *дать ~ =пòду́фловати; *это радость ~ =се ду́фла рáдòсть; *старый ~ молчаливее, а она в таких случаях ~ криклива =старый удвоє мовчїт; а онá в такї́й час удвоє май криклї́ва;

вдвевание =в/ за́двєня; за́гтя́гненя;

вдвевать *~ нитку в иглоку =вдівати / за/ силѝти / загїтати нїтку в иглу́;

вдвеватеро =удвевтеро;

вдвеватером =девевтеромє;

вдвёжка (рзн.знач) =засилка;

вдвель *~ в стенку =забудовати; вмуровати;

вдёлка =монтáж; забудова;

вдёлывание > вделка;

вдёлывать *~ в стенку =забудовати; вмуровати;

вдёрживание =за́двєня; засїлєвєня;

вдёрживать *~ нитку в иглоку =в/ за́двєти / за/(и)с/ силѝти нїтку в иглу́;

вдёрживаться рас < вдёрживать; *наклонённая нитка легче ~-ется в иглу =пòслї́нена нїтка май лё́гко за́двєт ся у иглу́;

вдёрнутый =засїлєный, вдїтый; *~ая нитка =засїлєна нїтка;

вдёрнуть *~ нитку в иглу =вдїти / за/(и)с/ насїлїти нїтку;

вдесятеро =удевятеро;

вдесятером =десевтеромє; девятєро; *гости, ~, вместе с хозяином под столом, еле слышно слабое дыхание =тòбсті, девятєро їх, з гáздòм пуд столóм, лё́двы чу́ти слабòе дьхàня;

вдешый =вдїтый;

вдеть *~ нитку в иглу =вдїти / за/(и)с/ насїлїти / за́гтя́гнути, за́гтя́ги нїтку;

вдиль (Даль) =удзòвж; (и)здòвж; *он шагает ~ берёзового перелеска, который гнётся от ветра =идё ўздòвж берёзòвого гáйка, якї́м вїгòр гнє;

вдовбавок =на дóдàня;

вдова =вдовá, вдовїця; *как я без тебя, Пётр?– причитаёт ~ =што без тебе, Пётре, пòчну?– божєкат вдовá;

вдоветь *(жїть во вдовстве; разг) =вдововати; *(лишаться супруга; Даль) =вдовїти;

вдовец =вдовєць; *ты – молодая, свежая, чистая, как стёклышко, красивая, а он --, истрепался, обносился (Чехов) =ты молодá, свѝжá, чїста, гї слызá, красна, а вун – вдовєць, вьчморáв ся, убрѝямбáв ся;

вдовий =вдовїн; *текли слёзы ~ей боли, плакали сироты, в церкви служили поминальную литургию =теклї вдовїны слызы́ бóлю, плакали сїроты, в цє́ркви служїли за́ду́шну лїтургію;

вдовица (уст) =вдовá; вдовїця;

вдоволь =пòдстáткòм; вдя́нь; ёшто; долегєдї; дòс(ы)та; дос (раз); до волї; напòвно; *~ напиться воды =набáжїти ся водї; *богаты они, и дукатов золотых у них ~ =бòгáти и дукáты золотї мáют напòвно; *будет у него ~ еды и питья, и во что одеваться =буде імáти што їсти и пїти, та́й у што ся обòлáкати;

вдовство =вдовствò;

вдовствовать =вдововати;

вдовый =вдовїый; у вдовствї жїночїый; овдовїлый; *вести ~ую жизнь =вдововати;

вдогон (нар) > вдогонку;

вдогонку *~ кому =удзòгнүв / надòгòнку за кым / кому́; *из города бежали ~, рубя на дорогах врагов своих =из вáроша за нїми бїгли, стїна́ючи на пүтїх врагүв со́вїх;

вдолбить =задóвывать; *~ в голову =вте́мшити до голо́вы;

вдолбить =вте́мшити ся;

вдоль =удзòвж, нáздòвж, пòдòвж; (и)здòвж; *Чинадиево: церковь каменная, расколотая ~ =Чинадївò: цє́рков му́рòвана, здòвж рòскòлòта; **~ и поперєк =крїжòм-крáжòм, крїста-крáжòм; нáздòвж и напòпєрєк;

вдосталь > вдоволь;

вдох =вдых, вдьхнүтя;

вдохновение =одушевєня; одухòвєня; вдухòвєня; їнспїра́ця; *во всех странах преобразования инициировала молодёжь, с молодым задором, отважностью и ~м =у вшїткых країнах преобрáзовàня молодєж пòчинáла, из молодїм елáном, удвáжностєв и одухòвєнєм;

вдохновенный adj =вдухòвєный; запалєный; вознєслый; *~ый труд =одухòвєна рòбòта; *в частной жизни чувство одного целого может возобладать лишь крайне редко, у ~ых личностей, стремящихся к идеальности =во прївáтнум жївотї стáне пану́ющим чу́ство цїлòсти лем барз рїдко, во вдухòвєных дүхах, змáгáючых ся на идєальност; ***adv *~о =вознєсло; вдухòвєно; запалєно;

вдохновитель m =вдухòвєнїтель; їнспїратор; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как ~

псевдонауки евгеніки =Август Вайсман в Совєтському Союзі був п'ятюна́ний як вдухновітель псевдонау́ки евге́ніки; ***f *~ниця =вдухновітелька; інспіра́торка;

вдохновіть =вдухновіти; одушевіти, одуховніти; побудіти; подвигну́ти; *~ отцов преподобных на какиє-либо гуманітарні акції не змог нікто из єпископов =пану́в превелєбных подвигну́ти на да́які гуманіта́рні акці́и не зму́г а́ни є́ден из єпі́скопів;

вдохновіться =вдухновіти ся; одушевіти ся, одуховніти ся; подвигну́ти ся; побудіти ся; достáти крýла (фіг); інспіра́віти ся;

вдохновлє́ний adj =одуховє́ний, вдухновє́ний; інспіра́ваний; ***adv *~о =вдухновє́но;

вдохновля́ть =подвигувати / одушевля́ти / вдухновля́ти / одуховня́ти / побужáти на што; інспіра́вати; *начало ~ет =за́чаток хра́брїт; *верная своему роду и биологической необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, ~ет его, просвещает и вразумляет =вірна своє́му роду и біологі́чним повинно́стям, ма́ти вполщає сво́ю дїтину, вдухновляє є́ї, просвіщає и врозумляє;

вдохновля́ться =одушевля́ти ся; вдухновля́ти ся, одуховня́ти ся; подвигувати ся; *большие плоскости, окна, воздух, свет... ~юся ими =велі́кі плóскості́, óкна, вóздух, сві́тло... одушевля́ю ся нїма;

вдохновляющий =вдухновітельний, одушевляючий; охра́брюючий; пасіо́нуючий; *эта последняя книга Иштвана Удвари будет ~им примером и для последующих исследований и публикаций =се́яя послї́дна кнї́га Іштвана У́двари бу́де пасіо́нуючим прї́міром и про да́лші згля́дована и публіка́ці́;

вдохну́ть *~ть глоток воздуха =вдыхну́ти лє́г вóздуху; *двое полководцев ~ли отвагу в воинов =два вє́сірі налі́яли смї́лости до во́якув; **~ть жизнь =налі́яти животá; прóбуди́ти до животá;

вдребезги adv (ткж > дребезги) =домáк; до́кус; соверше́но; *~ пьяный =опї́тый до нї́моты / на ма́ц; надрúзаний; *там под огородом есть родничок, и мы зимой возвращались домой, а они поскользнулись, музыканты эти, и бас ~~, а все скопом ~ в родничок =пуд копані́ць є́ там студє́нка, а взї́мї ишлі́ сьме домóв, а о́ні́ ся пошмы́кали, музика́нты тогы, а ба́сы ~ по них лем фалáтки зостáли, а шї́ткі на ко́пу до студє́нки;

вдруг =(и)зна́лі; на́гле; на́раз, раз, раз-на́раз, (и)зна́раз, раз лем, разом, раз лиш; неча́йно; туй(й); у туй хвил(ы)ї; неча́кано; *а ~ (а если; а что, как) =а най; *если ~=(кедь) на́годов; *а ~ он узнает? =а што кедь ся дозна́е?; *~ послышалось пение =раз лем озвáло ся спі́ваня; *уже было поразили его, уже упал с коня, когда ~ подоспела подмога =туй-туй перемоглі́ го, уже зверну́в ся з коня́, ко́лі неча́йно нады́шла по́мога; *если ~ будет кого-нибудь забирать, то пускай берёт меня =кедь на́годов бу́де ко́сьє бра́ти, та най берé менé;

вдругорядь (нар) =другой раз; щї раз; **вдрыз** =на шкы́птія; на цїмбер-цїмбер (обл); *~ пьяный =опї́тый до нї́моты / на ма́ц; надрúзаний;

вдувание =наду́ваня;

вдувать =надува́ти;

вдуваться =надува́ти ся;

вдувной =наду́внный;

вдуматься =внї́кнути (до чо́го); розва́жати (за што / о чум);

вдумчивый =розва́жний;

вдумываться =розва́жувати; внї́кати;

вдунуть =вду́ти, вды́хну́ти (до чо́го);

вдуть (нар) > вдунуть;

вдыхание =вды́ханя; *~ наркотических веществ =табакó-ваня; *~ запаха =на́ханя;

вдыхательный =вды́хový;

вдыха́ть =вды́хати; (мед) інга́ловати; *~ть запах =запа́хувати; *он пьёт одну свежую воду, ~ет один чистый воздух =не пе лем сві́жу во́ду, не засї́сат лем чї́стый вóздух; **вегетари́а́нц** m =вегетари́ан; *я раздумывал над тем, что едят в это время, в пасхальные дни, ~цы =роздумовав є́м, што ї́дят у та́кый час, у час Вели́кодня, вегетари́ане; ***f *~ка =вегетари́анка;

вегетарианский =вегетари́анський; без мя́са;

вегетарианство =вегетари́анство;

вегетативный =вегетативный; *~ое размножение =вегетативное размно́женя; *солнечные лучи способствуют ~ому размножению картофеля =со́нчні́ лу́чі лі́пше розвива́ють вегетативну́ силу карто́плев;

вегетационный =вегетативный;

вегетация =вегетáція; *при почитании «духа ~и», которой и является магическая сила, пронизывающая мир (объясняется отчасти анимизм ~ она добрая и страшная) =при почитані́ю «ду́ха вегетáці́и», котрòв и є́ магі́чна сі́ла, проника́юча сві́т (убя́сняє ся поча́сти анімі́зм ~ она́ добра и страшна́);

ведá (священные книги индусов) =вє́да; *понятие жертвы могло развиваться из культуры предков, которые в пантеоне ~ы трактуются как живые =пóнятя жє́ртвы мо́гло розвї́тї ся из ку́льту прє́дкòв, які́ в пантео́ні вє́ды трактую́т ся як живї́;

ведать =вї́дати; знáти; *~ чем =вє́сти / ма́ти на стáрости / справо́вати што; *не ~не ма́ти гáдки; не б́утьшї;

ведение =вї́домство; компетє́нція; *быть в ~и кого =припадáти до чї́ей компетє́нці́; *относящийся в ~е =припадáний (кому́ / пуд што / де / ку чє́му); *принять в ~е =взятї до компетє́нці́ / агє́нды; *є́пископ крижева́цкий, в ~и которого находится русины =є́пископ крижева́цький, пє́д вї́домством котрòго сун Русинї́;

ведение =вє́деня; *~ хозяйства =газдовáня; вє́деня газдóвства; *~ протокола > протокол;

ведёрный =вї́дрový;

веди p indecl (третья буква славянской азбуки) =вї́ди;

ведовский (уст) =чародї́йський; ворожї́ий;

ведовство (уст) =бáяня; чорно́кнї́жство; чародї́йство;

ведома *без ~ =без знáмости / гї́ру / вї́сти; *с ~ (кого) =из знáмостє́в / вї́стє́в (чї́єв); *нє́льзя похоронї́ти без ~з гнє́рнии, пока его не осмотри́т фє́льдшер =не слобòдно без вармє́дського гї́ру погрє́бсти, до́кля фє́вчар не бу́де го узї́рати;

ведомо pred =вї́домо;

ведомость *(список) =лї́йштер; вї́каз; *(сообщение) =вї́домостє́; *~и (оф. газета) =вї́домостї́;

ведомственный =ресóртный;

ведомство =уря́д; ресóрт; вї́домство; *один из них дал взятку офицеру ~а комитета Угоча, который руководил депортацией евреев =є́ден из нї́х пудплатї́в на уря́ді жу́пы У́гоча то́го офї́цє́ра, што керова́в депорта́ціє́в Жї́ду́в;

ведомый (уст) =знáтый;

ведóмый =вє́дений; *~ое колесо =нагáнная колє́со; *вращались не только задние колёса, но и передние, ~ые карданным валом =круті́ли ся не лем за́дні колє́са, но ї́ перє́дні колє́са, вє́денї́ кардáнным вáлом;

ведоренный =ясный, со́нчний, погòдний;

ведро =вї́дро; вї́дрї́ско aug; *(деревянное, окованное) =око́в; *над колодецем стоял солдат и пытался зачерпнуть воды в ~ро, прицепленное к багру =над колодє́цє́м стóял солда́т и пы́тался зачерпну́ть во́ды в ~ро, прї́цепленне к ба́гру; *над колодє́цє́м стóял катýна и прòбовав зачє́рти во́ды у вї́дро, зацї́пенє́ на клòку; **лє́т, как из ~ра =лє́, ги з цї́вок; свї́ще, як из млі́ньського колє́са; ***dem *~є́рко =вї́дрочко́; ко́блик;

вє́дро =(красна́) хві́ля / годї́на; (редк) вє́дро; **~ после нена́стья =за до́бров хві́лє́в злу чє́каї;

ведун m (уст; ~ья f) > знахар / колдун;

ведущий adj subst =чолòвий, вє́дучый, прòвòдний, перє́днї́йший; *~ее колесо =жену́чое колє́со; *~ий сигнал

=ведучий сигнал; *~ий собрание =предсідуючий; *~ая роль / позиция =провідництво; *~ий (деятель) =перёдний діятель; передняк; (школ, муз) принципал; *~ий концерт / програми =модератор(ка), ведучий, f ведуча; *и я так влип во время моей практики со своим ~им =и я так походив из своим принципалом в часі мого концепієнства;

ведь = (а) відь, видів; тадь (бо), таьж (е); пак; педі / прєця / прєчик; шак; ж, же; ді; лебо (обл); лебодь (редк); *это ~ не впервые =педі / прєця / прєчик се не пєрвий раз; *так ~ туда и идём =тадь / шак там идёмь; *~ я парень! =я ді легнь!; *зачем кто-то стал бы это воровать, ~ он не знал бы, что с этим делать =нашто бы то украв дятко, тадь не знав бы, што из ним чинити;

ведьма =босоркэня; бєсїця; нучнїця; відьма; перелєстнїця, стрїга (обл); *(фурия) =шаркэнь; *(летающая) =перелєтнїця; повїтруля; *(отбирающая молоко) =чєреднїця; *(карт; игра, где масть не имеет значения) =чєрнь Пєтра; *племянница сообщила, что Мирабелла ~ =сєстрнїця удказала, же Мирабєла є стрїга;

ведьмак (обл) =відьмак; босоркун, босорш; стрыгун (обл); *чабан был настоящий ~, ведь он мог превращаться в собаку =бача великий босорш був, бо знав ся и на пса перемінити;

веер =повівачка;

веерообразный =клиноватый;

вежда (поэт уст) > веко;

вежливость =почтївость; услужность; *(уважительность) =чєстлївость; *(внимательность) =уважлївость; *(обходительность) =прїимїны; *принципом тогдэшнего воспитания русинских детей является набожность, нравственность, честность, ~ =прїнціпом тогочасного вїхована руськых дїтїй є побожность, моральность, чєстность, услужность;

вежливы́й adj =почтївый; *(уважительный) =дїячньй; чєстлївый; *(внимательный) =уважлївый; *(обходительный) =услужньй; убохдлївый; *это форма мягкого, ~ого предложения: может мне помочь? =ся форма є осторожное, почтївое сочєня: най бых помогав?; ***adv *~о =услужно; убохдлїво; почтїво; чєстлїво;

везде =всїядь; всїгдє; *а в этой доставке всю стоимость, то есть перевозку, пошлину ~ оплачивает помещик =а у суй дорожї вшїток кельїк, то єст перевоз, ваму тридцятк, усядь пан будє платїти;

вездесущий =вєспїрїсутньй; вшїтєчньй;

вездесущность =вшїтєчность;

вездеход =терєнное авто; *(небольшой) =джїп; *в резиновых сапогах ~ах и с клюшкой я способен пройти по болоту =у всїядїстїпах-гумаках и з крївов палїцєв я перїдїду морокву;

вездеходный =терєнньй;

везени́е =серєньча, серєньчлївость; (и)згода; *при большом ~и =у майлїпшум; *за такие дела ~ тюрьму хлопчопеч, при большом ~и = пару жандармских тумаков; так что не стои́т =за такі дїлї ~ тюремв пахне, а в майлїпшум ~ пару жандарьскых буханцїв; и то не вїплата;

везти́ =вєзїти; нєстї; *(удавать) =шастїти; вєстї ся; *~ти воз ~тягнути / тягїти вуз; *лошадь ~єт всадника =кунь нєсє кїнника; *~єт тебе =машє серєньчу; служит ти серєньча; *сегодня силшное издательство, ~ перебираю он в памяти ~ не ~єт, так не ~єт =та менї я на збїгкїты дєсьє зойшло ся, ~ перемтован в думках ~ не вєдє ся дєсьє, тай не вєдє; **кто ~єт, того и подогоняют =тогѳ коня бїот, котрїй тягне; **~єт дураку = (трафїло ся) як слїпїй курцї зєрня;

Везуций (геог) =Везув; *в 79 году Геркуланум и Помпея погибли из-за огнедышащей горы ~я =79. року Геркуланум и Помпєя погїбїли через огнемєтэючу горї Вєзув;

везучий (разг) =серєньчїх; серєньчлївый;

везуций =вєзучьй;

век =столїтїє; вїк; сторѳча; *каменный / бронзовый / железный ~ов =дїоба камнянэ / бронцѳва / желїзна; *за столько ~ов =за тїлькѳ соткы рокув; *в 6 и в начале 7 ~а Бєльє Хорваты построили оборонительные центры =6. и на зачэтку 7. сторѳч Бїлї Горвэты збудовали охрэннї центры; **~ вековать > вековать; **~ живи ~ ~ учись > учится; **до скончэния ~а > скончэние; **от ~а ~ов > эпохон; *на ~и вечные / на ~и веков =навїкы; на вїкы вїчнї; навтєма; **в кон-то ~и! =вїкы-м ты не вїдїл!; **Мафусаилов ~ =вїк Матужалема; **~ живи ~ ~ учись (а умри дураком) =чоловїк ся до смєртї учїт (а дурнїм умрє);

веко (анат) =клїпка; вїчко (обл);

векова́ти =вїковати; *наши предки пришли на эту землю, заселили её, жили, ~ли =наші оборонїтєлї прїйшїлї на сю зємлю, сї заселїли, жїлї, вїковали; **век ~ть =жїтї свуй вїк; **не век ~ть =раз лєм прїїдє умєртї;

вековечный =вїковїчньй;

вековѳй =прадэвньй; стародэвньй; столїтньй; *(столетний) =вїковїй; *~ая атмосфера сосуществования породила сердечное взаимопонимание между венгерскими и славянскими верующими =вїковэ спужїтєва атмосфєра вїтворила сердєчное порозумєня мєжї мадырьскымы и славянськымы вїрнїкымы;

вековуха и ~ша (нар) =старэ дївка;

вексель =вїмїнка; вєксель (ген-сла); вєкслик; *подходит к нему товарищ с ~ем на крупную сумму =прїїдє к нєму товэрїш з вєксїлком на бұлшї суму;

вексельный =вєкслѳвьй; *~ое право (юр) =вєкслѳвое правѳо;

вектор =вєктор;

векторный =вєкторѳвьй;

веле́ние =заповїдь, заповїдэня; велїня; рѳсказ;

велеречивый =бомбэстньй; высоколєтньй;

велѳть =велїти, (и)звелїти; казати; *он был очень озабочен, но она свистнула, сошлись злые духи, стали спрашивать, что ~ят делать =быв барз застарэньй; алї она свїстнула, посходїлї ся злї дїхї, просїлї ся, што кэже рѳбїтї;

велик (нар) =бїчик (арго); бїцїглї, бїцїгєль; *мне подарили ~; никелированный, с толстыми колёсами =дѳстэла-м бїцїглї; нїклѳваннї, з товєстьма колєсамы;

великан m =великэнь; хлопїйско, чоловїчїско; абрїнь; оврїяш (обл); *в 12 часов пришѳл ~ и пробил рогом это дерево, а вїтяжь тогда прїбїл ~а к дереву =у 12 гѳдїн прїйшѳв оврїяш та пробїв рѳгом тогѳ дєрево, а вїтяжь на тогѳ прїбїв оврїяша до дєрева; ***f *~ша (разг) =велїкэнка;

великанский =велїкэньскьй;

великѳй =велїкѳй; вєлькѳй (обл); *В-ий Понедельник / Вторник / Четверток (церк) =Велїкѳй понедїлєк / угѳрок / четвєрь(ток); *В-ая Пятница / Суббота (церк) =Велїка Пятнїця / Субѳта; *каждый литератор обязан осознать, литература ~ нечто важное, ~ое =каждѳй из лїтературѳв пѳвїнєн усвїдомїтї собї, лїтература ~ шѳсьє вэжное, велїкое; **~а важность! > важность; **~ий князь > князь; **от мала до ~а > малый; **~ое множество =велїка сїла / сїла мнѳго; **~ие державы =велїкодержэвы; потєнтэты; **~а беда! =тїлькѳ бы бїды!; **~ телом, да мал делом =велїка сѳсна, а малѳ хѳсна;

Великобритания (геог) =Велїка Брїтанїя; *03.10.1952 ~ успешно испытала атомную бомбу =03.10.1952 Велїка Брїтанїя успїшно вїпрѳбовала атомѳву бѳмбу;

великоватый =пѳвеликѳй; (об одежде) пѳбѳвньй;

велиководрастный *~ юнєц =перєрѳстлїй хлопчїк;

великодержавный =панѳвнїцькьй; велїкодержэвньй; бїровэньскьй;

великодущий =велїкодїшньность; *в критике нужно проявить больше ~я, не быть ничтожным смутяном, не

заниматься пустаками =у критіці не треба імати ся за якісь друбніці, треба біти буще великодушным, а не мізерным пудкоповачом;

великодушн|ий adj =великодушный; *Георгий Другет – первый ~ый основатель гимназии в Гуменном =Георгій Другет – перьый великодушный основатель гімназії в Гуменнум; ***adv *~о =великодушно;

великолеп|е =блісканя, бліск(от); ліпота, великоліпость; прѣпсы; рѣкшот m; *мы поражаемся ~ю усеяного звѣздами неба =дівиме ся ліпѣті звѣзданого нѣба;

великолетней|ий =маійгрешный; *~ие празднества проходили каждый пятый год в Олимпии =маійгрешні сята ся у кáждум пятум рѣці в Олімпії трімали;

великолетн|ий adj =знаменитый; препышный; роскошный; (обл) гіршний; (раз) пріма, прімошный; (церк, уст) великоліпый, велеліпый; *~ый обед / работник =прѣдѣбрый полуденок / робѣтник; ***adv *~о =знаменито; гіршно; роскошно; пріма, прімошно (раз); *дѣды наши ~о умели писать по-русински =наші діды знали знаменито по руськы писати;

великомучен|к m =великомученик; ***f *~ца =великомучениця;

великоросс > великорус;

великорус =Великорѣс; Москаль (нар); *~ы сол =москальщина; *ручную работу с деревом, например выпиливание лобзиком, культивируют шведы и ~ы =деревляют ручну роботу, як слейд, вырїзована з пилков, култівають Швѣды и Великорѣсы; ***f *~ка =Великорѣска;

великоруск|ий =великоруський; *к какому языку вы относите язык подкарпатских русин? к ~ому, или к белорусскому, или к малорусскому? =до котрого языка причисляете вы язык пудкарпатських Русинѣв? ци до великоруського, ци до белоруського, ци до малоруського?

великосветский =великосвѣтський;

величавость =величественность; горделивость; маестатность;

величав|ый adj =величавый, горделивый, величественный, маестатный; *заукарекает ~ый петух, и ему откликнется неокрепшим голосом молодой петушок =заукурікат пірїстый когѣт, а ся му ѓзве невѣспіваным гѣлосом молодой когѣтїк; ***adv *~о =величаво, горделиво; маестатно, величественно;

величачи|ий =превеликий, маівекшый; *Йожеф Ётвѣш был одним из ~их венгерских писателей =Ётвѣш Йѣжеф едѣн был из маівекшых маїярських писателюв;

величание *(празднование) =торжество; *(обращение, уст) =величания, титулования;

величать =величати; *(звать по имени) =клїкати; *(славить) =славити, ославляти;

величатся =пышїти ся; гоносіти ся, гонорїти ся; високо носити голову; *(по имени) =клїкати ся на имнїя; *стать ~ =запышїти ся;

величественность =величественность; горделивость; маестат, маестатность; *~ праздника подняло и присутствие 12 священников из разных приходоv =маестатность сята возвысіло и прїсѣтство 12 шащеникуv из розлічных парѣхий;

величественн|ый adj =величественный; горделивый; маестатный; *праздник на Цегольне был ~ым и в этом году =сята было на Цегѣлни величественное и сѣсь рук; ***adv *~о =горделиво; маестатно; величественно;

величество *Ваше В~о =Вашѣше Величество; Ваша Свѣтлость; *дело Угольского монастыря представит еѣ ~у =дїло монастыря Угольського ей свѣтлости предложити;

величие =великость; маестат, маестатность; вѣлькость (обл); *во всем ~и =у цілуй пышнѣті; **маня ~я > маня; **с высоты своего ~я ==из вїши своѣго маестату;

величица =великость, величина; глубина; высотá; рѣзмїр; вѣлькость (обл); *неизвестная / положительная ~а

(mat) =непѣзната / додатна еднїна; *~ой с горошину =як горѣх зáвеликий; *какой ~ы ? =якá великá / який зáвеликий?; *в натуральную ~у =живѣотной величинї; *у ежихи на одном боку была проплевшина ~ой с детскую ладонь =їжїця на еднѣм боці мала плїш, як дїтѣча долѣнь, такую зáвеликую;

велогонки =ціклїстїчні заводы;

велодорожка =ціклотрása; ціклоходник; *развитие сѣл предполагает инвестиции в освещение трѣгуарѣв, ~ек и общественных мест =рѣзвѣй сел ся занїмат інвѣстїцїями до освѣтлена хѣдникѣв, ціклотрás и громадного прѣсторѣ;

велодром =ціклїстїчний стадіон;

велокамера =біциглѣва душá;

велокросс =ціклокрѣс;

велопробег =ціклоїзда; *речь идет о втором благотворительном ~е «На велосипеде – для детей 2011» в поддержку детей с онкологическими заболеваниями =идѣ о другий рѣбчик харїтатївной ціклоїзды На біциглї – дїтям 2011 на пудпѣру дїтським онкологїчным пацієнтам;

велопутешествие =ціклотурá;

велосипед =біциглї, біцигля; *(трѣхколесный) =трїцикл; на три колеса біциглї (нар); *легкорѣжний / горный / детский / дамский ~ =лѣгкі / теренї / дїтѣчї / дамськї біциглї; *~ с мотором =моторбіцигля; дѣнгов; *я свалился с ~а =упáл см из біциглѣ; *купил себе трѣхколесный ~ =купїл собѣ на три колеса біциглї;

велосипедист m =біциглїста; ціклїста (спорт); *группа ~ов (спорт) =пелѣтѣн; *приехали и ~ы, они ехали пять дней из Русского Керестура =прїїшли и біциглїсты, иїшли пять днѣв з Руського Керестура; ***f *~ка =біциглїстка; ціклїстка (спорт);

велосипедный =біциглѣвый; ціклїстїчный; *~ая камера =біциглѣва душá; *Виноградово было известно ~ым батальоном, а этот солдат где-то отстал и не знал, в какую сторону поехала его часть =Сѣвлѣш был зáятый біциглѣвым прáпором, и сѣсь воїк дѣсь заостáв ся; не знав, котрым стрѣмом пушлá ѣѣ еднѣтка;

велоспорт =ціклїстика;

велоспортивный =ціклїстїчный; *через неделю, в субботу он пришѣл в ~ клуб =о тѣждѣнь, в субѣту, прїїшѣв до ціклїстїчного клубу;

велотрек =ціклїстїчна їздáлня;

велотуризм =ціклотурїстика;

велотурист m =ціклотурїста; *предгорный этап стартует в селе Лендак и поведѣт через Левочское нагорье, откуда ~ы вернуться через Кежмарок в Спишску Белу =пудгѣрський ѓкруг ся зáче на селѣ Лендак, а прѣдѣвѣе в Левѣвських Вѣрѣхах, удтáды ся ціклотурїсты вѣрнут чѣрез Кежмарѣк до Спїшської Бѣлой; ***f *~ка =ціклотурїстка;

вельбот =кытольбець; кытольвна шїфа;

вельвет =памут-баршѣн; *~корд / ~рубчик =кордѣвый баршѣн;

вельветовый =из памут-баршѣня;

Вельзевул (фольк) =Бѣлзѣбѣв;

вельможа =вѣлмѣжа; великаш, великопан; старший / великий нѣмѣш / пан; *обращение Матяша с Сїлади было крайне резким; так он поступал и с другими ~ми =Мáтяшоv во из Сїладїѣм поступѣваня барз ѓстрое было; сяк робїв ун и з другѣма старшыми панамї;

вельможеский =вѣлмѣжный; великопанський;

вельможный =вѣлмѣжный; великопанський;

велюр =велѣур;

велуровый =велурѣвый; *на голове у него была ~ая шляпа =на головї мав велурѣвый кáпан;

велярный (грам) =вѣларнный; *~ согласный =вѣларнный согласнный;

вена (анат) =вѣна; жїла; *ярменная ~ =шїйна вѣна; ***Вѣнá (геог) =Вїдѣнь; Бѣйч (нар); *король Матяш умер в ~е 6

апреля; правил 33 года =Мятшх король умер у Бэйчи 6. априля; королёв 33 роки;

венгерц (уст) > венгр;

венгерка *(этн суп мадырка) =Мадырка (самоназвание); Угорка; Угринка; *(слива) =быстрица; *(гусарская куртка) =чамарка; *слива~-, вызревающая на дереве, одета в хоросенский налёт =быстрица сливка, дозревающая на дереве, має на собі фاینенький порошок;

венгерский adj =мадырский (самоназвание); угорский; *~ий язык =мадырчина; *~ий форинт > форинт; *~ий стиль > Бела; *Мария Кофланович, в девичестве Суринка; так звали нашу классную, она преподавала ~ий =Марія Кофлановичова, до удання Суринка; так ся писала наша класна, учила мадырчину;

венгерскоязычный =мадырьскоязычный; *в 1935 году книги, прочитанные читателями библиотеки в Виноградове, были на 90%~ыми =года 1935 кніги, вы́знені из книгівні у Сёвлюши, бы́ли на 90% мадырьскоязычні;

венгр m (тж > суп мадыр, угр) =Мадыр (самоназвание); Угор, Угрин; *(юноша) =мадырчук; *~ не ограничится бранью, а мигом достанет пистолет и давай стрелять вслед нам! =Угрин не став коло лайки, ай духом вы́няв піштолю, та стріляй за нами!;

Венгрия =Мадырьска (краина) (самоназвание); Мадырщина (нар); Угорська (краина); Угорщина; Ўгры (gen Ўгер); *шли через горные вершины в ~ю =шліли чэрэз верьхі гор в Угорщину; *больше матерей у нас, живущих в ~и, испокон веков не было и нет, и не требуется =булш матерій мы, у Мадырщині живучі, уд давніх давен не мали сьме и не ма́ме, и не хочеме ма́ти;

Венера (рзн.знач) =Вене́ра; *(астр тжж) =Зорнічка; *~а – вторая планета от Солнца; она носит имя богини любви и красоты =Вене́ра є дру́га планета уд Сонця; названа є по богыні любви и красы́; *её можно видеть или вечером на западной стороне неба или утром на восточной стороне; вот почему древние называли ~у вечернею ... и утренней звездой (Брокгауз–Ефрон) =мож уо видіти вѣчур на западу вадь ра́но на восто́ку неба́, за́то Венере́ в старовіку казали Зорнічка;

венеरिकский =вене́ричный;

венеролог =венероло́г(ічка);

венерология =венероло́гія;

Венецула (геог) =Венецу́ла; *землю у залива Маракайбо, открытую им в 1499 году, Америго Веспуччи назвал ~, маленькая Венеция, поскольку туземцы строили жилища на сваях =Амери́го Веспучі ро́ку 1499 уба́вѣну зѣмлю при заливі Маракайбо назва́в Венецу́ла, ма́ла Вене́ція, за́чим доморо́дці будова́ли жилища на сулака́х;

венец m (житель Вены) =вѣднѣя; ***f ~ка =вѣднѣянка; **венец** =винце́ц; *~ творения =вершок творѣния; *~ вокруг луны =двур коло́ мѣсяця; *для этого мне готовят ~ праведный, который мне дал Господь в сей день =длія то́го готовит ми ся ко́руна правѣдная, што дав ми Гѣсподь у сѣсь день; **конец – делу ~ > конец; **идти под ~ =уддава́ти ся; **царский / терновый ~ =ца́рська / тері́ва ко́руна;

венецианский =вене́ицьский;

Венеция (геог) =Вене́ція; *в 1200 году расцветает торговля ~и и Генуи =1200. ро́ку торго́вля Вене́ціі и Ге́нуі процвіта́є;

венециный =винце́вый;

вензель =моногра́ма; іме́нный / ме́новый знак; *они искусны были в вырезывании штемпелей, украшений и ~ей =о́ні стучні́ бы́ли у вы́рэзыванні ште́мпель, краса́ток и ме́новых зна́кув; **писать ~я =і́ти у три бо́кы;

веник =(прутяный) вѣник, мѣтла; (в баню) вѣник з листѣм (па́рти ся); **новый ~ чисто метѣт =но́ва мѣтла фа́йно ме́тѣ;

венозный =вено́зный;

вѣн|о́к =вѣне́ц; вѣно́к; (фиг) вѣйка; *снять / снимать свадебный ~ с невесты и одевать чепец (этн) =за/че́пѣти не́вѣсту; *обряд плетения свадебных ~ков =вѣнокплѣты; *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков скручивают ~ками и складывают под крышу клуни досушаваться =су́ва́ют пасу́ло з тычо́к; я́сні́ мониста́ з лопато́к скру́чуют и вѣйка́ и скла́дуют пуд стрі́ху сто́дло́ы досу́шавати; ***дет *~очек / ~чик =вѣнчик; вѣно́чок;

вѣнскі́й =вѣднѣя́ньский; вѣдѣнскі́й; *проф. Миклошич из ~ого университета издал большой «Словарь старославянского языка» =проф. вѣднѣя́ньского всеу́чѣища Мі́клоші́ч вы́дав чита́вый Слова́рь Стара́славя́ньского Язы́ка;

вѣнтерь =мрѣжа; сак; я́трик; *у нас ловят рыбу следующими средствами: ~, простыня, удочка, закол, гарпун и хлоп-пушка =у нас ло́вят ры́бы слѣдующы́ми средстѣами: сак, ве́рѣя, уди́ца, па́лѣсок, че́каня, о́сты и бу́хало;

вентилюроват =вѣнтило́вати; вѣтри́ти; лу́фтовати́;

вентилюроваться pas =вѣнтило́вати ся; вѣтри́ти ся; лу́фтовати́ ся;

вѣнтиль =вѣнти́л; се́леп; *спусковой / перепусковой ~ =вы/перепу́шующы́й вѣнти́л;

вѣнтилятор =вѣнтила́тор; (разг) фу́ркало;

вентиляционный =вѣнтиля́ицьный; вѣтри́яицьный; *фильтровальная ~ая установка =фи́льтровѣнтиля́ція; *в дотах внутри было всё для продолжительного боя – тысячи боекомплектов, ручные гранаты, дизель-генератор для выработки электричества, фильтральные ~ые установки =пі́хотны́ зру́бы в се́редіні ма́ли вшї́тко про до́вгы́ буй – ты́сячі набо́ув, ручні́ грана́ты, ді́зелягрега́т на вѣ́робу елекتری́кы, фі́льтровѣнтиля́ці́;

вентиляция =вѣнтиля́ція; вѣтри́яня; *на этой шахте установят хорошую ~ю =то́та ба́ня доста́не до́бру вѣнтиля́ці́ю;

вентлюк =пру́дох;

вентишахта =вѣтри́яицьный коло́дязь / ша́хт;

венецосный (уст) =вѣнча́ный; ко́рунованы́й;

венецобразный =ко́руна́стый;

венецо́вый =винце́вый; *~ая крепь =винце́вое це́мброва́ня;

венецальный =винча́льный; свальб(ля́ицьный);

венециле =вѣнчанкы́; вѣнча́ня; *при ~и меняются кольцами =при вѣнчанка́х мѣня́ют ся убру́чками;

венециный =вѣнча́ный; вѣнча́льицьный (уст); *Господь даёт благословение тем, которые живут в чистоте со своими ~ыми жёнами, размножась =даст Гѣсподь благослове́нство́ ты́м, котрі́ чї́сто живу́т из сво́ими жо́нами вѣнча́льицьны́ми, размножа́ючы ся;

венецать *(молодожёнов) =вѣнча́ти; бо́жїти; *(увенчивать) =ко́рунова́ти; **конец ~ет дело =ко́нѣць дѣ́ло хвалї́т;

вѣнчаться =вѣнча́ти ся; бо́жїти ся;

венчик *(для взбивания) =ко́лотю́шка, ко́лотѣвка; *(сняние) =а́вра; глорї́а; *~цветка (бот сокола) =ко́руна; **вѣпрь** =ди́кун, ди́к; вѣпрї́сок; *у ~я больше крепкие клыки =ди́кун ма́с му́дци ве́лікі́ клонца́кы;

вѣр|а =вѣра; бїзѣва́нь; *связанный с ~ой =вѣрни́цьский; *в защиту ~ы =вѣро́бозно́рный; *принять новую ~у =пере́крестїти ся; *обратить в новую ~у =пере́крестїти; *~а в свои силы =ро́збїзѣвано́сть; самодо́вка; *тво́я ~а вовек не уменьшится =тво́я бїзѣва́нь не зме́ншає до вѣ́ка; *тот поп служил ~ой и правдой =то́т пу́п служѣв до ві́ри, по пра́вді; **~ой и правдой ==по ві́рі, по пра́вді; **принимать (принять) на ~у = (по)вѣ́ровати на сло́во;

веранда =ве́ра́нда; то́рна́; фїлего́рія (обл); *дом священника был большой: 4 комнаты, большая кухня, светлые сени и длинная ~ =фа́ра бы́ла ве́ліка: 4 ко́мна́ты, ве́ліка́ ку́хня, свѣ́тли сѣ́ни и до́лга ве́ра́нда;

верба (бот Salix) =ве́рба; і́ва ло́зова; *заросли ~ы =ве́рбнїк; *мы, дети, сами себе вырезали свистульки, дудки из бузины, ~ы =мы, дѣ́ти, са́мі си чї́ніли пі́скала, пі́шалькы́ зо бзы́ны, вѣ́рба;

вербальний = вербальний; * давность поэзии такая же, как и человека с его жадной передачей познанных в образной и абстрагированной ~ой форме = факт поезії так давний, як давній чоловік з своїх снагов передавання познаного в образній и абстраговануй вербальнуй фoрмі;

вербена (бот Verbena) = вербіна; трава желізна;

вербишник (бот Verbasum thapsiformae) > коровай;

верблюдо (зоол Camelus) = комила; * легче ~у пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в рай = лгше комилі круз игляное уxo пруйті, ги бога́тому у ца́рство небесно увыйті; ***f *~ица = комила (саміця);

верблюжий = комиловый;

верблюжонок = комиляч;

вербийный = веточка ~ого цвета = шутка; (обл) багнітка;

* прекрасный пол предпочтительно исповедывается в ~ое воскресенье = біла челядь любить ся сповідати на Цвѣто; **~ое воскресенье; ~ая неделя (церк) = Цвѣтна недѣля; Цвѣто; Шуткова недѣля; **~ая суббота (церк) = Лазарѣва субота;

вербовать = вербовати; наберати;

вербоваться = вербовати ся;

вербовка = вербованя; * пора ~и = вербунковый час; * затем Мария Пустай (III курс), Иосиф Вагвельди (V курс) представили ~у войск Ракоци, что публика вознаградила горячими аплодисментами = по сѣму Марія Пустай (III. рoчки), Йoсиф Вaгвeлдi (V. рoчки) прeдстaвили вербованя Рaкoвцiя, штo публiкa гoнoрoвaлa велiкiми oплeскaми;

вербовочный = вербунковый;

вербовщик = вербу́нкош; контрактoвaч (рoбoтнoх рук);

***f *~ца = вербу́нкошка; контрактoвaчка (рoбoтнoх рук);

вербовый = вербовый; *~ая роца = вербник; заверб;

Вергилий = Вергілій; * Горацій и ~ ~ римские поэты = Гoрaці́й и Вeргі́лій римля́нські пiсники;

вердикт = верді́т; * нам известны случаи, когда ~ суда не реализуется, и таким образом правосудие работает хаотическую = знaѣме слўчаї, коли судный верді́т ся не мoже реалiзoвaти, и так правосудство фунгўе напустo;

верёвка = мoтуз; шпaргa; вoрoзка; пaвoрoз; пoвpaз(ок); * (крепкая) = (г)ужoвкa. *~ки = мoтузїя; * из него можно ~ки вить = дaст coбi вийтoк poскaзaти; * завяжи из этой ~ки петельку на шею = зaсиль з тoгo мoтузa пeтeлькy на шїю;

* третья планка была с ~кой около 3 метров длины = трeтiй цїпoк бьв из мoтузoм (шпaргoв) дaс 3 мeтpы дoвгвaн; **сколько ~ку ни вить, а концу делу быть = не e тaкoгo мoтузкa, oбї мy кунця не бїло; **~ка по нему платет = на шїбeнь eсyць; ***dem *~очка = мoтузoк, мoтузїя; гaчник;

верёвочник = мoтузaрь; * шапка ~а = мoтузaрѣвa кўчмa; * между венграми уже во время прихода были сапожники, плотники, портные, колѣсники, ~и, шорники = мeжи Мaдїрїaми ужe в чaсї прїхoдa бїли чїкмaрї, тeсaрї, сaбoвы (кpaйчїрї), кoлeсaрї, мoтузaрї, рeмїнaрї;

верёвочный = мoтузoвый; *~ая лестница = мoтузoвoе лaзївo; * с корабля бросили ~ый трап; Анна поймала его и вскарабкалась на палубу (Паустовский) = з шїфї вeрглї мoтузoвoе лaзївo; Aннa имїлa гo и вїдeрлa ся нa пaлубy;

веред (нар) = вeрeд; чїрїяк;

вередить (нар) > бeрeдїть;

вереница = лaнц; нїзaнкa; чeрeдa; гaл; (aвтoмoбїлeй) кoлoнa, рїд, шoр; (птиц) цyг; * очень часто можно видеть 80-100 одноконных саней, едущих ~ей за рапой = дўже чaстo вїдкo 80-100 сaнeй eднoкoннoх итї рїядoм нa рoпу; **вереск** (бот Calluna) = вeрeс; * холмы во множестве поросли ~ом = по бeрeгaх рoстe велїкa сїлa вeрeсy;

вересковый = вeрeсoвый;

веретеница * ~ломкая (зоол Anguis fragilis syn медяница) = слїпун;

веретённый = веретенный;

веретено = веретено; * нащипала пряжи, потом намотала её на пряслицу, взяла ~ено и начала прясть = наскўбла прїдївo, пoтoму гo прївїлa нa кудeлїнo, взлїлa веретено и зaчaлa прїстї; ***dem *~ѣнце = веретено;

веретенообразный = веретенный;

веретё = жаливляйнá верета;

верещать = верещати, вищати; * когда белая ночь объяла его, силы оставили его, дыхание спѣро, да и ~ уже сил не было = коли гo бїла нуч убїлa, сїлa гo лїшїлa, дїхaти нe мoгo дaлo, як и вeрещaтї нe бїрoвaв;

верезя * (столб) = (ворoтнїй) стoвп; * (лодка) = лoдїк;

верзила = бѣхман, уривтель; двометраш; драб;

верзи́л (книж) = лaнцї; ўзї; верїгы (пoэт кнїж); * 16 января – поклонение ~ам св. апостола Петра и середина зимы = янyарa 16. e пoклoнeнїe вeрїгaм c. aпoстoлa Пeтpa и сeрeдїнa зїмї;

верительный *~ая грамота = пoвїрїтeлнїй / (a)кpeдїтївнїй лїст; * 2-го февраля 1498 г. дана ~ая грамота = 2-го фeбpуapa 1498 дaнїй пoвїрїтeлнїй, т. e. кpeдїтївнїй лїст;

верить = вїрoвaти; вїрїти; * Крaмpeр рaскaзьвaл o лaгeрїях, кyдa нaс пeвeзyт, и чтo тaм нaс ждeт; и мь нe ~лї, тaк нe бывaeт, eмy прїснїлїсї кoшмaрy = Крaмpeр прїкaзoвaв зa лaгpы, кyдa нaс пeвeзyт, и штo тaм ся з нaмї стaнe; и нe вїрoвaлї сьмe мy, сякoгo нe e y свїтї; мaрa мy ся прїснїлa; **вериться** = вїрoвaтї ся; *~ся с трудом = чaжкo пoвїрoвaтї; * мнe нe ~ся = нe хoчe мн ся вїрoвaтї;

верификационный = вeрїфїкaцїйнїй;

верификация = вeрїфїкaцїя;

верифицировать pf/imprf = вeрїфїкoвaтї;

вермишель = лaшкa; рїзaнкy;

вермут = вeрмyт;

вернейший = мaйвїрнїй; * рyсїн крoтчaйшїй, ~ и всeлoкoрнeїшїй сын oтeчeствa = Рyсїн e мaймїрнїй, мaйвїрнїй и мaйпoслyшлївїй сын oтeчeствa;

вернисаж = вeрнїсaж; * oднa из тaкїх eгo вьстaвoк бьлa прeдстaвлeнa нa ~e eдїнa тaкa з eгo вьстaв бьлa прeзeнтoвaнa нa вeрнїсaжї;

верноподданический = пўддaнїцкїй; *~ая преданность королевому королю является принципом = пўддaнїцкa вїрнoсть и прїтрїмaня ся гy пoкoрoвoнoмy кoрoлeвї нaхoджe ся y прїнцїпї;

верноподданный adj = пўддaнїй; ***adv *~o = пўддaнo;

верность = вїрнoсть, тpафнoсть; прeдaннoсть, прeдaвaня (ся); * (закону, слову) = спoлгaлївoсть; пoтрїмaня чoгo; прїтрїмaня (ся) гy чoмy; * для ~и = прo бїзўвoстнy; * aвтoр нeoднoкpaтнo пoдчeркївaєт ~ї рyсїн пo oтнoшeнїю к Вeнгpїи = aвтoр бўлшe рaз пoдчepкнўв вїрнoсть Рyсїнўв дo Угoрщїны;

вернувший = нaвeрнўвшїй;

вернувшийся = нaвeрнўвшїй ся;

вернуть = нa/ вeрнўтї, (н)з/ вoрoтїтї; фeг po (зa)вeртaтї; *~уть коров = зaвeрнўтї / фeг пoзaвeртaтї кoрoвy; *чтo Тимoфeй ~ѣт пoпy 15 зoлoтых = oж Тїмкo пoпoвї 15 зoлoтїх вeрнe;

вернуться = вeрнўтї ся; (н)з/ вoрoтїтї ся; зa/нa/ прївeрнўтї ся; пoвeртaтї ся фeг; прїтї нaзaд; *~ на службу (o пeнcїoнeрe) = рeaктивoвaтї (ся); *г. Пoгaн oтклaнялся пoд тeм прeдлoгoм, чтo нeпрeмeннo дoлжeн ~ дoмoу, нo прoсїт yвaжaeмoгo хoзїякa к сeбe нa oбeд чeрeз нeдeлю = п. Пoгaн ся yдкoнїлїз з тoв вїгвaрькoв, жe нeудaтнo мyсїт ся вeрнўтї дoмy, aлї пaнa гaзду зaпpocїшe y тїгдeнь дo сeбe нa oбїд;

верный adj * (дpут) = вїрнїй; прeдaнїй; спoлгaлївїй; вїпpo (в)oзвaнїй; * (пpaвїнїй) = гoчнїй; пpaвїй; *~ых 5 км = дoбрых 5 км; *пoкa вькapaкaлcя нa ~yю дoрoгy = дoкy ся нa пpaвїй пyть вїщaвaв; *eлe хoдїт, нo рeмeслy eщe oстaлcя вeрeн = лeдвї хoдїт, нo рeмeслy ся ищї нe спpoнeвїрїв; ***adv *~o = вїрнo; прeдaнo; *~ee сaзaть

=точніше повісті; рідні рекше; **с подлинним ~о (оф)
 ==з оригіналом ся з'яже; ***inj *~о! =правда!

верованиє =вірвання; *також же отношение к животным мы видим и в ~ях, которые являются остатками глубокой древности =такбе самое удношеня до зв'язт в'диме и в вірованях, котрі с'т останками глубокой старины;

веровати > верить;

вероисповеданиє =віро(и)сповідання; конфесія; набоженство; *многочисности этнической сопутствовала и пестрота ~й =вещейности этничну допроб'ожовала и таркастость набоженська;

вероисповедний =вірський; віро(и)сповідний, конфесіональний; *в допризывном обществе исключаются политические и ~ые вопросы =из д'євственного дружества в'ключені політичні и віроисповідні вопросы;

вероломіний adj =вірола́мний; перфідний (книж); хытляний, лєстивый (уст); ***adv *~о =вірола́мно; лєстиво (уст); *турки ~о напали на гарнизон и в страшном побоеще перерезали всех =Турки вірола́мно напали на гарнизон и послі великої різни порізали всіх;

вероломство =вірола́мство; (и)зра́дство; перфідность (книж); хытлянтство (уст);

веронал (мед) =веронал;

вероника (бот *Veronica officinalis*) =лєжачка; веру́нка; ***В- =Веру́на;

вероотступник м =апостат; віроудст'упник; ***f *~ца =віроудст'упниця;

вероотступничество =апостазія; віроудст'упство; *отправили в лагеря 129 священников, отвергших ~ =удволочили до ла́гров 129 духобникув, удв'єргших апостазію;

веротерпимость =віротерпимость; вірська толерантность; *~ - великое сокровище нации, без которого немисливо мирное сосуществование =віротерпимость - великое сокровище нації, без котрого ани думати не мож о мирном ведножіттю;

веротерпимый =толерантний;

вероучение =віроученя;

вероучительный =віроучный;

вероятность =віроятность, віроємость; правдоподобность; *вынесение приговора, по всей ~и, следует ожидать в конце этой недели =на в'несеня р'бсудку, по всьой віроятности, на кунци о́го т'бждня прийде ряд; **по всей ~и =позад ушиткого;

вероятный adj =віроиймый; віроятний; *(возможный при случае) =на́годный, припадний; *дорогу должен построить Прашевский автономный край с ~ой помощью государства =дор'огу бы мав поставіти Пряшовський самосправный край з припадном помочов штату; ***adv *~о =легко; ач'єй; віроиймо, віроятно; припадно; правдоподобно; самарно intd; о́здай (обл); лєбодь (редк); *~о, вы этого точно не знаете =тот'о ач'єй не зн'єте т'очно;

Версаль (ист) =Верс'ай; *заключение мира в ~е =з'язаня ла́догы у Верс'аю;

версальский =верс'айський;

версификатор =в'єршик;

версификация =верзифікація;

версия =в'єрзія; *на основной ~и произведения могли нарастать новые пласты =на основну́й в'єрзіі т'вору могли нарастати нові пласты;

верста (уст) =в'єрста; *натруженные за полтораста в'єрст ходьбы ноги отказывались служить (Шолохов) =в'єхожені за п'увдвуга сто в'єрст хо́женя но́гы удмітали службу; **за ~у =за кілометр; **коломенская ~а = (д'овгый, як) дор'онга; двометра́ш;

верста =варшта́т;

верстальщик м =прел'амовач, ла́мач; ***f *~ца =прел'амовачка, лама́ля;

верстать =лам'ати, прел'амовати;

в'єрстка (полгир) *(дей) =прел'амованя; *(об) =ла́мы; *считать ~у с рукописью (А. Евгеньева) =зв'єрити ла́мы з рукописом;

в'єрт | **в'єж** (суп вертячка) *овечий ~в'єж =мотыли́ца, завороти; *зараженный овечим ~ежом =мотыли́чий; *заразиться овечим ~ежом =(и)з/ помотыли́чити ся; *возле Тисы овцы, коровы, кони пали от ~ежа =овці, коровы, коні на мотыли́цо ко́ли Тисы в'єгыбли;

в'єртел =ро́жен, б'од(ало); *была печёная картошка, побрызганная жиром с жареного на ~е сала =были печ'єні кро́мплі, приця́кані з печ'єной на рожні солоніны;

в'єртеп =бер'юл; спелу́нка; *(церк) =в'єрт'єп; бетл'єг'єм; *(пещера; уст) =в'єрт'єп'ля, в'єрт'єп'є; *мои сыновья ходили с ~ом, они играли пастухов =моі хл'опці ходіли в бетл'єг'ємы, вни были паст'єб'єрі;

в'єрт'єп =в'єрт'єти, крутіти, оберт'єти; **как ни ~и =як не круті;

в'єрт'ється =крутіти ся, выкручовати ся; в'єрт'єти ся; (и)з увивати ся; оберт'єти ся; *(по делу) =шнігати ся; хытати ся; *(под ногами) =мот'єти ся под нога́ми; *~ у ног (собака, кошка) =ла́щити ся; *(около кого) =в'єти, увив'єти ся; убшыв'єти ся; *(в'єз'ять) =комосити ся, гніздити ся; мог'єзити ся; корма́шати ся; *хо́дишь, в'єртишься, как только можешь, а стоит внутри лопнуть самой маленькой жилке, и уже тебе ничего не нужно =х'одити, убшыв'єш ся, як лем мож'єшь, а стігне в то́бї п'єкнути хо́ть лем мал'є жилка, та уж ти нич не тр'єба; **хочешь жить, умей ~ =хо́чєшь ж'єти, знай ся звив'єти; **как ни в'єртишь =як ся не круті; **в'єртишься на языке / в голове =не приходіт ми на язык / у г'олову; **~ перед глазами / под ногами =шнігати ся п'єред оч'єма / пуд нога́ми;

в'єртиголовка (зоол *Jynx torquilla*) =в'єйголов; крутіголовак;

вертикаль =удв'єсла; в'єрт'єка́ля;

вертикальный adj =в'єрт'єка́льный, удв'єслый; ***adv *~о =удв'єсло; в'єрт'єка́льно;

вертихвостка =в'єрт'єхвостка; ф'єйчка; г'ойда; *второй такой ~и не сыскать! =щи е́дну таку в'єрт'єхвостку тр'єба б'єло поглядати!;

вертишейка (зоол *Jynx torquilla*) =в'єйголов; крутіголовак;

в'єртк'єй adj =в'єртк'єй; (и)зв'єнный; шіко́вный; ***adv *~о =в'єртко; (и)зв'єнно; шіко́вно;

в'єртлюг *(анат) =клуб'овое яб'ло(ч)ко; *(тех) =об'єртлик; **в'єртлюжн'єй** з ~ея впадина (анат) =клуб'ова я́мка; *(тех) =об'єрт'євый; *об'єрт'єликом;

в'єртлявый =нєст'єшний; в'єртл'євий;

в'єртол'єт =в'єрту́лик; геліко́птер;

в'єртол'єтний =в'єрту́льничый;

в'єртол'єтостроение =продукція геліко́птерув; в'єрту́льничый пр'ємысел;

в'єртол'єтник =піло́т в'єрту́льника; геліко́птерник;

в'єртоп'єрах =лєгк'єрь; (нар) шуміголова, гу́лю-гу́лю, гу́люг'єв; галько́, f гальк'єва;

в'єртун т =быцк'єн; гоніхмарь; скак'єн; шелєхвост; *ну, ~ы! получи́те у мєна! =вы, шелєхвосты! б'єти б'єду; ***f *~ья =быцк'єня; гоніхмарья; скак'єня; шелєхвостка;

в'єртушка *(телефона, наборн. диск) =наб'єр; *(пропеллер на палочке) =ф'єркало; *(кокетка) =г'ойда; *что случилось со старой ~ой - обалдела или ещ'є не протрезвилась? =што ся ст'єло из стар'єв г'ойдов - ци здуріла, ци ши ся не проп'єнч'єла?;

в'єрть pred > в'єртег'є; =круть;

в'єртячка (болезнь овец) > в'єрт'єж;

в'єрующ'єй adj =віроучый, вірний; реліг'єозный; *священный с ~ими =в'єрницький; ***subst =в'єрник; f в'єрниця; *~ие col =в'єрництво; *всегда ли отец духовный как следует

ведёт богослужение, а ~ие ходят ли и с благоговением ли слушают богослужения =и отец духовный службу все порядочно кончит, а вірники чи ходят і ці побожно слухают с. службы, удіра́вы;

верфь =лодьяря, корабельня; до́кы;

верх =верх; *(поверхность) =повёрхность; *~ совершенства =край / вінець довершёности; *~ обуви =повёрх-ниці, при́шва; *встреча в ~ах =высокоста́нна стрі́ча; *ложка с ~ом =(по)вёршина ложка; *ложка без ~а =зару́вана ложка; *взять ~ над кем =(и)звладати́ кого; перева́жити / (и)здо-быти перева́гу над кым; *брать ~ =перемага́ти; переважа́ти, (и)здобыва́ти перева́гу; *его мнение взяло ~ =ёго думаня заторжествало́; *когда они пели втроём, то брали ~ и над всем хором =кедь усі тріє співа́ли, та перева́жили і цілу гармо́нію; **с ~ом =пуд па́вуз; ве́ршно; **хватать ~и; глядеть по ~ам =ходити по плитко́му;

верхами гґеґ > верхом;

верхнеду́жницкий =горішноду́жницький;

верхненеме́цкий =горішноніме́цький;

верхний =вёрхний; горішний, горный; ви́шний; *~ее течение =вы́шний ток; *~ья граница =то́рна граница; *~ья палата парламента =вёрхна ко́мбра со́йма; *есть у нас немного участков под покос на ~ем поле =мало косаловы ма́еме на ви́шнум полі;

верховенство =вёрховыя; вы́сшость; провóдництво;

верховенствовать *~ над кем =старшова́ти над кым;

Верховина (геог; высокогорье Карпат) =Вёрховина; *на ~е климат жестокий и свирепый =на Вёрховині клі́ма жесто́ка і свирі́па;

верховинский =вёрховінський; *в те времена больше странствовал по ~им селам и присёлкам =в тум ча́сі бу́льше вандровав я по верховинських села́х, присёлках;

верховный =вёрховный; ма́йвысшый; *В~ Совет =Ма́йвысша / Вёрховна Ра́да; На́родна Ра́да; *~ жупан у нас Иоан Главач, не с пергаментом, а с талантом, честью и бодростью =вёрховный жу́пан у нас Ио́ан Гла́вач, не з перга́ментом, но з талан́том, че́стєв и бо́дростєв;

верховод =водо́йный; вата́жко;

верховодить *~ кем =провадити кым; старшова́ти над кым;

верховой adj *~ая езда =ко́нный / їздецький спорт; но́шня ся на коні, їзда ко́нна; *~ой конь =сідловый конь; па́рипа (обл); *~ой мяч =высо́калопта; *всемирно известное ~ое «Ревю Дикого Запада» в 1906 году провело турне по Европе =світово́й сла́вы їзде́чка Реві́я Ді́кого За́пада ро́ку 1906 ма́ла ту́ру по Евро́пі;

верховой m subst =ко́нный; сідла́ч; їздець;

верховые *~реки =вы́кыря; ви́шний / горішний ток рі́кы; горіпо́токи; *в ~реки мы выпасали скот =горіпо́токи сьме па́сли ма́ргу;

верхогляд m =плыткый; ***ґ *~ка =плыткы́а;

верхолазство =плытко́сть;

верхолаз =высо́тный монта́жр / ставба́рь;

верхолазный =высо́тный;

вёрхом *идти ~ (поверху) =ити́ вёрхом; *насыпать ~ =насы́пать ве́ршно; *нагрузить ~ =накла́сти пуд па́вуз;

вёрхом (тжз гґеґ верхами) =на коні, ко́нно; *на стуле ~ =на сту́льці, ги на коні; *ездить ~ > ездить; *по чаще возом не поездить, только ~у де́брах возом не мож ходити, лиш на коні;

верхотура (нар шу́тл) =са́мый ве́ршок;

верхушечный =ве́ршковый;

верхушка *(дерева) =вёршень m; (годовой прирост) ко́гутк; * (горы, здания) =вёршок; шпі́ц; *(колпачёк, чубчик) =ховп, хов́ник; *это была не простая копна: все её меридианы – от стоговища до ~и – были на равном удалении от стожара =сесе́ была не просто́ ко́пця: всі є́ї ме́рідіа́ны – уд вóдника до ве́ршка – бы́ли на є́днакуй уда́леності уд о́стровкы; **пра́влящая ~а =владну́чі кру́гы;

верчение =кру́жєня;

верчѣный (нар) =дурняковаты́й, надду́ристый; нагуль-коваты́й; блазньи́й;

вершца (тжз ве́рша; снасть из прутьев) =ко́боча; лі́ска; *один из них сплёл себе ~у большею и хотел поставить на стоак потолка =сде́н собі вє́ш исплю́х май гру́бу лі́ску и хо́тів наста́вити май на гру́бой ставлі́ц;

вершинца =ве́ршина; ве́рх, ве́ршок; шпі́ц; *~а чего (фиг) =вы́цвіт / ве́ршина чо́го; *~а горы =чо́вб; (безлесая) го́ліця, клі́ва; *ди́кая ~а горы (поэт) =не́дя; *когда у горы две безлесые ~ы, то ложбина между ними называется «перенизь» =ко́ли на го́рї двї клі́вы, та доли́на ме́жы німа зве ся пере́нїзь; *феи ушли прочь на дальние ~ы =нявкы́ плу́ші тєт у май да́лші не́де́ї;

вершинный =ве́ршинський; шпі́чковый;

вершитель m (поэт) =волода́рь; за́рядник; ***ґ *~ница =волода́рька; за́рядничка;

вершить (книж) *~ что =рїша́ти о чум;

вершюк (мера, 4 см) =па́лец; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: сажень, аршин, фут, ~ок =натурал́ны мі́ры бра́ли ся из лю́дського тї́ла: сја́га, рї́ф, но́га, па́лец; **от горшка два ~ка > горшок;

весе =вага́; чажни́а; *удельный ~ (физ) =специ́фчна вага́; *атомный ~ (хим) =атомо́ва ма́са; *избыточный / недо-статочный ~ =надвага́ / пудвага́; *(доля) =по́діл; *иметь ~ =зава́жовати; *на ~у =ва́гом; *по ~у =ваго́во; на вагу́;

*прибавить / потерять в ~е =прибра́ти / стра́тити на ва́зі; *весом в 5 кг =у ва́зі пята́к кіл; *курение у беременных приводит к уменьшению ~а новорождённых =на́слї́дка на пло́д ма́мы, яка́ ку́рит, су́т в реду́кції ро́дної ва́гы; **на ~ золота =на вагу́ зо́лота;

веселеть =розвеселя́ти ся; ставати ся весє́лшым, весє́лшати;

веселить =розвеселя́ти, веселити;

весели́ться =веселити ся, гуля́ти; *деды наши ~лись сладким ме́дом; это им заменяло заправку в постные дни =ді́ди на́ші веселі́ли ся солóдка́м ме́дом; то была́ їх ома́ста в пу́стный де́нь;

весёлка =ми́шачка;

весело =вє́сло; бу́йро;

весёлость =весє́лость; *возглас, выражающий ~ > веселье;

весёлый =весє́лый; бу́йрый; (очень) прєвесє́лый; *туда, в великолепный рай русской Швейцарии – прекрасный ~ Мараморш =там, в роско́шный рай ру́ської Гельве́ції – прєкрас́ный весє́лый Марамóрош; **~, как птица

=весє́лый, як в я́рї лі́стя / по́тя;

веселье =весє́лость; весє́їя; раду́шкы, ра́дованя; *возглас, выражающий ~е =ді́номданом; тра-ла-ла́; *мне не до ~я =не є ми до спі́ву; **с этого ~а какое-то похмелье =вє́чєра бы́ло ді́номданом, а днєсь – божо́во му́й;

весельный (тжз вє́сельный) =весло́вый;

весельчак =веселя́к; фі́гляр; смі́хун; смі́йко;

весенний =я́рный; весня́ный; *весно́льный ~ие работы в поле =я́рєвати; *~ие работы в поле =я́рєваня; *провести ~ие работы =поя́рєвати; *в том году начали ~ие работы после дня Георгия Победоносца =то́го ро́ку я́рєвати по́чали по с. Геóргію;

весить =ва́жити;

веский =ва́жный; прєсє́лдчивый; солідный; зава́жный, ваго́вый; ***adv *~о =солідно; прєсє́лдчиво; ваго́вито;

вескость =солідность;

вєсло =вє́сло; *нашло ~, что меня перевезло =бы́ло вє́сло, што́ яна перєвє́сло;

вєслоно́гий (зоол) *~ие птицы (Steganopodes) =болоно-ла́би; *~ие ракообразные (Copepoda: насекомые; планктон) =вєслоно́гі;

вєсна =я́рь, весна́; *ра́нная ~а; канун ~ы =прєдья́рь; *к ~е =на я́рь, на́йрь; *по ~е =ная́рь; (и)зья́ри; *меня́ться к ~е =я́рити ся; *к ~е прїедет с женой навєстить нас =на́йрь прїїде из жо́нов ту побзирати нас;

весной =наярї, наярь, уярї, (и)зьярї; навесні; *мужчины ~и осенью поверх подштанников носят штаны из сурового полотна =мужчины у ярї и осени верх гатий носят из домашнього полотна пам'ягь;

веснуик|а =пістріг; *покрыться ~ами =(и)спістріговатїти; *если омыться, ~и сойдут =колі омыти ся пропадут пістрігы;

веснуцат|ый =пістріговатый; *~ая девушка=пістріганя; *~ый парень =пістрігун; *суп разбрызгался на евреев, и с тех пор евреи ~ые =пóливка разбрызгала ся по Жидїх и уд того часу стали Жидї пістріговатї;

весовой =ваговый; *~ое отделение =вагарня; *~ой сбор =ваговое; *~ой товар =товар на вагу; важенный товар;

весовиц|а m =вагарь; *у него была неплохая работа ~ак =мав добру роботу – бив вагарём; ***г *~ца =вагарька; **весомейший** =преважнїй; *один ~о вопрос среди всех остальных =еден преважнїй мѣжи другьма вопрос;

весомость =важность; чажина; *великие мужи не только были своеобразными, замечательными личностями, но они и попали в такую редко случающуюся политическую обстановку, где их личность обрела ~е великі мужї были не лем свойственї, славіні личностї, ай онї ся и у такї звластіні політичні удношеня впали, у котрых нак могли дати важность своєю личности;

весомый adj =(по)важнїй; ваговитый; *более ~ый =преважнїй; *в жизни вы изо всех сил должны стремиться к ~ому достижению =мусите снажити ся из ушитїх сил зроби́ти у житєви шгось ваговитое; ***adv *~о =(по)важно; вагово́ито;

Веспуци (ист геог) *Америго ~ (1451–1512) =Амери́го Веспуччи; *Америка получила название не от Колумба, а от одного флорентийского мореходца, Америго ~ =Америка прозвала ся не за Колумбусом, ай за еднїм флорентїйським чоловіком, Амери́го Веспуччим;

вест (мор) =вест; за́пад; *(ветер) =запа́дный вѣтер;

весталка (фольк и фиг) =веста́лка;

вести * (куда) =вѣсти; при/проводити; кермовати; *(руководит) =провадити / вѣсти кым / што; *~ себя =справовати ся; *~ машину / самолёт =гнати, шоферовати авто / кермовати, пілотовати літак; *~ войну =точити войну; *~ себя по-детски =дітїнїти ся; діточи́ти ся; *~ заметки =роби́ти за́нчыкы; *~ концерт, программу =модеровати, конферовати; *~ телефонную линию =тягнути / тягити телефон; *~ речь / дело к чему =заміря(ва)ти / наміряти ид чо́му; *~ разговор / своё =правити; *много ли войн вѣл Матяш? =ци Матяш мно́го войн то́чїв?; *как вѣл себя науськанный народ? =натровѣный на́руд як ся справовав?; **~ себя прилично ==справовати ся (як слүшит); ***~ своё начало от кого / чего ==вѣсти ся уд ко́го / чо́го; **и бровью / ухом не ~ =ани не кліпнути; ани не кынүти ся; кашлати / свистати / фїтькати на тотó;

вестибулярный (анат) =вестїбула́рный;

вестибюль =вестїбю́л; передпоко́ї; а́ля; *со вкусом расписанные стены ~ей, коридоров, палат создают атмосферу, приподнятое настроение =из сма́ком роспісанї стїны вестїбю́лв, корїдóрв, палат створювот атмосферу, възвышенїй на́струй;

вестимо (нар) =айяк!; бізүвнóй ді́ло;

вестись =вѣсти ся; *так ведётся истари =так е уддávна; такїй порядок (и)здávна у свїтї; *это у нас ведётся по традиции =се ся у нас традуе; **несправедлива та война, которая ведётся не для обороны =тогá война несправедлїва, што ся не ді́ля оборо́ны то́чит; **что в мире ведётся, то и не миновать ==што на д́ругум вїдїш, на себе чекай;

вестник|а m =гласник; вїстник, (и)звїстїтель; ***г *~ца =вїстница, (и)звїстїтелька;

вестовой (воен ист) =вїстун; *ах, фиалочки, ароматные ~ые весны =ох, фіа́лочки, запашнї вїстунї веснї;

вест|а subst =вїсть; вїстка; *приносит радостьную ~ь =благовїстити; *распространитель благих ~ей =благовїстник; *радостная / худая ~ь =благовїст / зловїстїе; *приносящий худую ~ь =зловїстник, г зловїстница; **пропал без ~и =так пропав, як суль до воды; ***dem *~очка =вїстка; *я послала ~очку сестре, что приеду в троичный день =перказала-м сестрї, ож прїїду на Сятү Недї́ло;

весть (выр) verb 3. < ведаť; *бог ~ =бóгзнаѣ; Бог знаѣ; Буг вїшнї; не знати; *работает не бог ~ как =роботу лишѣ тїщькае; *существовала типография о. иезуитов в Трнаве, для которой Колонич, бог ~ где купил кириллические шрифты =была тіпографїя отцѣв сзүтув у Тернаві, для котрої Колонїч цїрїльскї буквѣв, не знати де куїпї;

весь|а =вагы pl.tant (реже: vará sg); *(безмен, рычажные, без гирь) =кántарь; важкї; *(грузовые) =мáжа; (стационарные) вагарня; *В~ы (астр) =Вагá; *седьмым знаком зодиака являются В~ы =сѣма знамень не́ба ест Вагá; *автор должен задуматься над каждым своим словом, взвесить его на ~ах своей чести и совести перед тем, как опубликовать =áвтор мусит задумати ся над кáждым своїм слóвом, мусит звáжити его на вазі своѣї чѣсти и совѣсти пѣред тым, як ёгó опублїковати;

весь =вшїток, (у)вѣсь; цїлнїй; всый (обл); *~ в отца =готовый отѣц; вдав ся на отця; *во всей красе =у повнїй красї; *~ в крови / муке =цїлнїй закровляненїй / уд кровлї / помуч(ан)енїй / уд мукы; *~ в навозе =ублїпенїй гнóем; *во всѣм великолепии =у цїлүй пышнóтї; *всѣ время =пóстойно; фурт (раз); *я всю жизнь вручную стирала шмотки =я всый свой жївот жмыкала ряндя; *кромѣ владения Долгое рода Телєки ~ Мараморош казѣннїй =крем Тѣлєковых Довжáнськой домінії увѣсь Марамóрош кінчáтський; **со всех ног =сүньолов; **во ~ голос =на повнїй гóлос; на повну сі́лу; **безо всего (остаться / ийти) =без ничóго (убстáти / пуйтї); **по всему ==зо вшїткого / пóзад ушїткого;

весь|а subst (поэт) =вѣсь (уст); *дорога от ~и Рыбница очень крутая, только пешком проходимая =путь уд вѣси Рыбница дужѣ прїкрый є, лем пїхотос мож нем;

весьма =велико, надбóри; вѣлнї (книж); гет, цї́ле, порядно (раз); *рациональный заряд у Галгашовой ~ крепко =раціóнальнїй нáбу́й у Гáлгашовой поряднї мұ́цннїй;

ветейстый =конарїстїй; росконарѣный шестелнїтїй; голузатїй; *это было развесистое и ~ое дерево в поле вблизи села =было то ширóкое и конарїстое дѣрево в полї близ селá;

ветвиться =конарїти ся; голузїти ся;

ветелене =конарєня (ся);

ветеринар > ветеринар;

ветель = голуза, вїтва; *(тонкая, молодая) =рость; *(толстая) =стовп; конарь; *dem > веточка; *~и раскинулись над ним и прикрыли его =кóнарї прóстерли ся над ним и прїкрїлы го;

ветер =вѣтер; (сильный) вїхор; aug вїтрїско; вїтор (обл); *dem > ветерок; *поднимается ~ер =вїхор берѣ; *наполниться ~ром (парус) =напунѣти ся; *~ер в 4 балла =вѣтер у сї́лі 4 ступнню; *западный ~ер =запа́дный вѣтер; *такой сильный ~ер поднялся! =такїй вїтрїско ся розвїяв!; **ищи / догоняй ~ра в поле > исыть; **бросать слова на ~ер ==говорити до лүфту; **бросать деньги на ~ер =кельтовати грóши на дурнóе; **держит нос по ~ру ==де подүе, там ся оберне; **откуда ~ер дует =уд чо́го псы здыхавут; **подбитый ~ром ==леда́йкый / дра́нтвїый / ряндавїй; **пустить (деньги) по ~ру ==просвїстати / загерити (грóши);

ветеран m =ветерáн; (фиг) Матужалем; *~ы (журналистики) =старá (новїнарська) гáрдá; ***г *~ка =ветерáнка; **ветеринар** =ветерїнарь; кұршмїт; (нар) маржїнськїй дóхтор; *вы знает Федора, какой он ~; всунул трубку

глубоко в глотку телёнка, и – раз! телёнок ожил! =знаёте Федора, який кўршміт; цівку всунув далёко до гортанки теляти, и – гоп! теля ожило!;

ветеринария =ветеринарська медицина;

ветеринарный =ветеринарський;

ветеринарскій =ветеринарський; *комиссарнат в первую очередь и главным образом выделит пособия для студентов, которые выберут для себя специальности ~ие, инженерские =комисариат виділит студійні пудіоры в перувій мірі и головно такім, котрі выберут для себе занятя ветеринарські, инженерські;

ветерлок =вітрик; *с рассветом утренний ~ок стал раскачивать листья =додня ранній вітрик яв листя колысати; **с ~ком (прокатиться) == (повезти ся / понести ся,) як віхор;

ветка =голуза; голузка, вітва; *col =голузя; стовпля; *(толстая) =конарь, стовп; *(колочая) =дрáчка; *(сухая) =голь f; *(украшающая дом, подворье) =мáйка (этн); *(жд) =удбóчка; *(от трубопровода) =удцёвня; *когда дерево упадёт, прежде всего берутся очищать – ~ки обружать =як упаде долу, та май скóро идуть охарити – голузя убинати; *Христос нашёл пчёл на ~ке =пчóлы найшов Христóс на голузі; ***dem *~очка =рустка; голузка, голузочка;

ветла (бот Salix alba) =вёрба; йва лозóва;

вето =вето (gen ~а); *налагать / наложить ~ на что =ветовати што;

веточка dem < ветвь; =кóнарик; голузка; *с тех пор никогда уже верба не приподнимала свои ~и =уд то́го часу уж вёрба ни́гда свої конарики не надняля;

ветошка =цундра; помывáлка, мýйка; *извелось из рубахи в трипочку, из трипочку в ~у, из ветошки в ниточку, из ниточки во пшик =зышло з сорóчки на ряндочку, з ряндочки на мýёчку, из мýёчки на ниточку, а з ниточки на фуч;

ветошник m =ряндяш; онучáрь; ***f *~ца =ряндяшка; онучáрька;

ветошный =ряндяный; *** ряд ==потрошня;

ветошь =пительча, ряндя, цу́ря, цундра, потрошня; *в каждом селе найдётся если не 2–3, то один такой еврей, который в молодости собирал ~, а сейчас имеет тысячи =у ка́ждум селі найде ся кедь не 2–3, та еден такій Жид, котрый у молодости ряндя зберáв, а днесь ты́сячи ма́е;

ветреник =легка́рь; легкомысленик; (нар) шуми́голова, гулю-гулю, гулюгóв; галькó;

ветреница *(f < ветреник) =(по)легка́рька; (нар) шуми́голова, гулю-гулю; гальёвка; *~ дубравная (бот Anemone nemorosa, syn анемон) =пáльска; *~ лютиковая (бот Anemone ranunculoides) =пáльска яскорёвата;

ветренность =легкóта; легкомысленость; *губки бангиком свидетельствуют о ~и =губы фóрмы моты́лика гóвóрят, же ма́те вітер у голові;

ветреный *(характер) =гулёвáтый, нагулькóвáтый; легкомысленый; легковáжный; *~ая погода =вітряный час; ***adv *~о =вітряно; *при хорошей погоде попустукивание колотушки было слышно на всё село, а если ~о – лишь по ветру =кдь была погóда, та клéпкана клéпана чу́ти было у всёму селі, а кдь вітряно – лем у тот бук, што за вітром;

ветрило (поэт) =вітрило; *ураган распустил свои ~а =оркан распустив свої вітрила; **без руля и без ~ > руль;

ветровал > бурелом;

ветровой =вітровый; *~ое стекло =передное скло; *среди возобновляемых источников энергии наибольшее применение находит ~ая энергия =из убо́влюючых ся виду́в енергі вітрово́ва достáла ма́йширшое похосно́ваня;

ветрогон *(поддувало, тех) =прóдух; *(ветреник, нар) =шуми́голова, гулю-гулю, гулюгóв; галькó; ***f *~ка (нар syn ветреница) =шуми́голова; гулю-гулю; гальёвка;

ветродвигатель =вітровое дінáмо;

ветрозащитный =противвітровый; *~ая куртка =віт-рóвка;

ветронепроницаемый =непрóдышный;

ветросиловой =вітровый; на вітровый погон;

ветроуказатель =(аеродрóмський) вітровка́з;

ветроэлектростанция =вітрово електрарія;

ветряк *(мельница) =вітрянік; *(двигатель) =вітровое дінáмо;

ветрянка (раз) =óсыпки;

ветряной *~ая мельница =вітровый млин; вітрянік; *~ая мельница принесена была в Европу крестоносцами в 1040 году =вітровый млин: у Европу занéси крестоно́сці 1040 ро́ку;

ветряный *~ая оспа (мед) > ветрянка;

ветхий =ветешный, (и)зветешный; старый, старезный; пошываный; *В~ закон =старозакóніе; Старый закон; Ветхое право; *это закон ~ и новый это с право ветхое и новое; *на кучку битого камня стелили свой ~ жакет =на рокáшчик товчéного ка́мня постелили собі ветешный рéлик;

ветхозаветный (церк) =старозакóнный; *(фиг) =до-потóпный;

ветхость =(и)зветешность;

ветчина =буженіна; бужéное / дубéное мя́со, шóвдарь, шунка;

ветчинный =шункóвый;

ветшиать =уднепа́ти; пустошити ся; ветешнѣти; *всякая одежда от носки ~ет =уся́ка о́дїж, як ся нóсит, та ветешнѣ;

ветшиающий =ветешничій;

вежа =мéжник; межóвый ка́мнь; ві́ж; паль f; *(фиг) =човá;

вехоть (нар) =вѣхоть f (pl ~хтї); *где посудная вехотка? (Даль) =де вѣхотка на чїбьр?;

вече =вѣче;

вечер =вѣчур (pl вечерѣ); *званный ~ =забава; *ранний ~ =пудвечур; *торжественный ~ > торжественный; *(литературный / студенческий) =вѣчóрок; *по ~ам он бывает =вѣчур звык бѣти; *под ~ / к ~у =надвѣчур; пуд вѣчур; *~ перед рождеством =вѣгїля Руздвá; *14 сентября, в Воздвижение Животворящего Креста Господня, змеи прячутся в землю, и начинаются капустные ~а, ибо солёные капусты удаётся лишь с этого дня =септёмбра 14., на Звѣгты, прячут ся гадѣ у зэмлю, и зачина́ют ся капустя́нї вечерѣ, бо лиш отá будэ добра капúста, котру по сёму кладут;

вечереть =вечерити (ся); мѣркнугти (ся); *он добрался туда, когда начинало ~, они поздоровались и угостились, немного поели =прийшов там перед вѣчером, и онї ся привітали и потрактóвали ся, дáшто їли;

вечеринка =вѣчóрок; забава; весѣля; *танцевальная ~а =танчéный вѣчóрок; *собиралась компания, мама готовила ~у, гусиную печёнку, котлеты – было божественно! =зберáло ся товáриштво, ма́мка зладїла вѣчóрок, гúсчю ма́йку, фашры́кы – было божэствено!;

вечёрка (нар) > вечеринка;

вечерком adv =надвѣчур;

вечерний =вѣчерный; (вчерашний) снўшный; *~ая газета =вѣчершя́я новїнка; *~ий зvon =вѣчерні зvоны; *~ая звезда =зорнїчка; *опустились ~ие сумерки =впáли вѣчерні змѣрькы;

вечерник m =школáрь вѣчерной шкóлы; ***f *~ца =школáрька вѣчерной шкóлы;

вечерня (церк) =вѣчуря; *короткая ~ =пáвечерница; *по воскресеньям после ~и мы садились на лавочки перед избами =по недѣлнуй вѣчурнї сьме сїдáли на лавкѣ пред хьжáми;

вечерок (ласк) =пудвечур;

вечером =вѣчур, навѣчур, вѣчерѣ; *позавчера / вчера ~ =позáсночи / снóчи; *приди ~ =прийди вѣчур; *~ мы хотели разжечь огонь, а спички не загорались =вѣчерї хóтели ся огонь хлáсти, а спичкы не хóтели ся имáти;

вечэ́ра (Даль) =вечэ́ра;
вэ́чэра (церк) *тайная ~я / ~я Господня (церк) =послѣдня / тайна вечэ́ра; *как бы мы ни были убоги и брошены, мы знаем, что мы пригласены на ~ю Господню =хотѣякъ есьме убогы и помѣтаны, зна́сме, ож есьме за́званы на вечэ́ру Бо́жу;

вечэ́раць (обл) =вечэ́раць;

вечнозелѣ́ный =вѣчнозелѣ́ный; *большие террасы, много ~ых растений украшают дом =великі́ терасы, мно́го вѣчнозелѣ́ных ростѣн украша́ют дом;

вечность =вѣчность; (книж) превѣчность; *мы не виделись целую ~ =бог святы́й знаѣ, удко́ли сме ся не видѣли; *миг или ~ ~ всё равно для мѣртвых =миг а́бо вѣчность – то е́дно мѣртво́му; **кануть в ~ > кануть;

вечный adj =вѣчный; незада́нный; фу́рташный (разг); охтѣмный (нар); превѣчный (книж); вседа́нный (блг); присный (церк); *-ая ссора =непреста́нна за́да; *забывается, чтоб нас грѣшных от погібели –о́й освободити и спасти =жа́луе нас грѣшных уд погы́бели вѣ́чно ослобо́дити и спасти; **~ый покой (поэт) =вѣ́чный дом; **~ый студент =вѣ́чный студѣнт; **~ый жид =вѣ́чный Жид; **~ый двигатель (физ) =перпѣстумо́ мобіле; ***adv *~о =вѣ́чно, вѣ́чнѣ; фу́рт (разг); присно (церк); *~о нет времени =фу́рт / все не е часу́; **ничто не ~о (под луною) =ни́ч не трима́т вѣ́чно (на сѣм свѣ́тѣ);

вечор (нар) =сно́чнѣ;

вечорка (разг) =вечѣрна новѣнка;

вешалка =вѣшак; вѣшалка; *(стоячая) =страпа́чка; *(на вороннике) =у́шко; *-а-гвоздик =клѣ́нечек, клѣ́нок, клѣ́нчик; *-а-рейка =рѣ́ядка, фѣгащ; *(для ложек) =лѣ́жочник; *(для крышек от кастрюль) =фе́делѣчник, чере́плянѣк; *(для топоров) =со́кырнѣця; *на ~е висел вычищенный и отгуженный костюм =на вѣша́ку вѣ́сѣ вычи́щенный и вѣ́бѣглѣванный а́нцуг;

вешание =вѣшанѣ;

вешатель (книж) =вѣшач;

вешать =вѣшати; заві́шовати; зава́жовати; *(на весах) =ва́жити; *вора затем ~ют и разбойника на кол сажают, чтобы другие боялись =злѣ́дѣя про то вѣша́ют тай розбу́йника на кул бю́т, штобы́ ся дру́гі бо́яли; **~ть голову / нос =спу́щати го́лову; **~ть (всех) собак на кого =псѣвати ко́го;

вешаться =вѣшати ся; заві́шовати ся; *Ванюша, не ~йся на скобу, а то отломится =Ива́нку, не вѣ́шай ся на кля́мбу, бо вло́мѣш; **~ться на шею > шея;

вешить =выгѣчовати; значѣти колкамѣ;

вешка =кѣлок; цвак, (обл) цѣвек; ты́чка; *забей две ~и в землю =забѣй два цѣва́кѣ в зѣ́млю;

вешный (поэт) =я́рный; весня́ный; *спой, пташка, мне // весѣлых песен ~их =най же птах // пі́сню весня́ну спу́стит вѣ́село; **~ие воды > вода;

вешчанье =перѣказ; рѣ́зало, рѣ́злас;

вешчанельный =перѣказѣвый; рѣ́згласѣвый; емі́ту́ючий; высла́ючий;

вешать *(пророчить) =про́роковати; *(радио) =вѣ́стити; гласѣти; перѣказовати; емі́товати; *радио Новый Сад ~ет по русински в среднем 25 часов еженедельно, а телевидение 3 часа =ра́діо Новый Сад по русѣнськѣ емі́туе у про́сіку 25 го́дѣн тѣждне́во, а телеві́зѣ 3 го́дѣнѣ;

вещевой (воен) *-ой склад =мага́зѣн мунду́рѣвый; *-ое довольствие > довольствѣе; *-ой мешок > вѣщѣно́к;

вещественный =рѣчѣвый; ма́теріальнѣй, субста́нціальный; прѣ́дметнѣй; *у позитивистов языковые факты не символы мысленных и ~ых, а предметы, подчиняющиеся законам психофизическим и физическим =у позѣтѣвѣсту́в языко́ві факты не сѣ́мволѣ розумѣ́вых и рѣчѣ́вых, а́лі прѣ́дметѣ, пу́дліга́ючі зако́нам психофі́зѣичнѣм и фі́зѣичнѣм; **~ое доказательство (юр) =по́ліка; доказа́ный прѣ́дмет; **~ое имя существительное (яз) =ма́теріальнѣй назвѣник;

вещество =штоф; ма́терія; субста́нція; *серое / мозговое ~о =мозго́ва ма́са; *водород это ~о, которое в 14 раз легче воздуха =гідрѣ́ген се што́ф 14 раз лѣ́гшѣй уд вѣ́здуха; **обмен ~ > обмен;

вещий =вѣщѣй; *проговорил ~ конь: возьми, кучер, скреби́нцу, брось через себя над головой =прѣ́ро́к ку́нь вѣщѣй: вѣ́зьми, ко́чѣш, гре́блицѣ, верж чѣ́рез се́бе по́над го́лову;

вещица (тжз ~чка) =дѣ́лочко; друбнѣ́ця; шту́чка; *(произведение) =дѣ́лце; шту́чка; *пойдѣшь со мной, и всё тут! собирай свои ~чки! =идѣ́ш зо мнѣ, и гото́во! зѣ́рай сво́і бу́ргѣ-ба́сы!;

вещишюк =борнѣ́в(ка); *недоверие к чужому человеку с рюкзаком, ~ком; в прошлом году сюда пару полкаков приходило агитировать; им пришлось уйти мигом =недо́вѣрѣ ку чужѣ́му чо́лові́кови из гатѣ́жако́м, борнѣ́вом; вло́нѣ ту́ парѣ По́ля́кув робѣ́ло агѣ́та́цію; му́сли удѣ́йті шу́пом;

вещищый *-ая метафора =прѣ́дметна мета́фора; **~ое право (юр) =иманко́вое пра́во;

вещун м (уст) =вѣщѣвнѣк; прѣ́рок; ***г ~ья =вѣщѣвнѣця; прѣ́рокѣня;

вещь =дѣ́ло; рѣ́ч (gen рѣ́чи); вѣщ; прѣ́дмет; *-и =прѣ́житкѣ; *ворованные ~и =крѣ́денѣ; *тѣплѣе ~и =тѣ́плѣе ша́тя; *новые ~и =но́воѣ (ша́тя); *носильные ~и =ша́тя; *мелкие ~и =друбнѣ́на; *одна ~ь важна =е́дно о́ дѣ́ло ва́жно; *воздух не ~ь =во́здух – не прѣ́дмет; *лучшие ~и автора =лѣ́пші дѣ́ла а́втора; *уложил ~и =испако́вав прѣ́житкѣ / чо́ма́гы; *заложил ~и в ломбард =да́в прѣ́житкѣ у за́ложно; *состояние ~ей =сто́янѣ дѣ́л; *нужна большая аккуратность, чтоб каждая ~я осталась на своём месте =тѣ́рба мно́го мѣ́ркѣванѣя, обѣ́ ка́жда вѣщ у́бста́ла на сво́емо мѣ́стѣ; *в кладовой русин не держит дорогих ~ей, их он бережѣт в комнате или на чердаке =у ко́мѣ́ри ру́сѣн не дѣ́ржѣт до́рогі рѣ́чи, бо оты́ на по́дї щѣ ухы́жѣ со́кѣтѣт; **это в порядке ~ей =та́к свѣ́т со́дѣт; **вот это ~и! =то́ вѣ́же а́йно!;

велька (сх) =вѣ́йчка; (нар) фу́рчѣк;

вельный *-ая лопата / ~ое корытце =опалѣ́чка, опалѣ́ка;

вельщик м (сх) =робѣ́тнѣк при вѣ́щѣнѣ / про́вѣванѣю; ***г

*~ца =робѣ́тнѣчка при вѣ́щѣнѣ / про́вѣванѣю;

вельце =вѣ́янѣ; по́дых; *(сх) =про́вѣванѣя; *(ветерка / в поэзии) =повѣ́янѣ, по́дув; пруд; *сейчас, я бы сказал, уже и другие направления, новые ~и =су́т і́ны, мо́жу по́вѣ́стѣ, уж и трѣ́ндѣ, і́ны ві́тры фу́каю́т;

вельть =вѣ́яти, заві́вати; по́дувати, по́дуво́вати; по́ду́ковати (разг); *(сх) =про́вѣвати; па́латѣ; *(о ветерке) =повѣ́вати, (сильнее) по́ду́ковати (разг); *пойди к нему на гумно, когда будут ~, покажись ему =по́шо́вшѣ ид нѣ́му у гумно́, ко́лі вѣ́яти бу́ду́т, укажі́ ся ѣ́му;

вжарить (фам) =впрѣ́жѣти;

вжать =вда́вѣти; во́пхати;

вжаться =вда́вѣти ся; во́пхати ся; запѣ́кати ся (нар);

вживаться *~ в роль =заживѣ́ти ся до ро́лі;

вживе =жѣ́вѣм; за живѣ́та; *остаться ~ =жѣ́вѣй у́бста́ти; жѣ́вѣвѣтѣ

вживить =заскѣ́пѣти;

вживиться =заскѣ́пѣти ся;

вживление =заскѣ́пѣнѣя;

вживлять (тжз фиг) =заскѣ́пѣяти;

вживать =вда́влѣвати;

вживаться =вда́влѣвати ся;

вжиться =о́бѣти ся; *~ в роль =в/ за́жѣти ся до ро́лі; *как бы нам сумѣть ~ в эту грандиозную атмосферу прямых трансляций? =я́к бы мы сѣ́ме ся мо́гли вѣ́жѣти до той вели́кой атмо́сферѣ прѣ́мых тра́нсла́ціѣй?;

взад =вза́д; **ни ~, ни вперед =ни ту́ды, ни со́ды;

взаём (нар) > взыма́м;

взаимность =взаѣ́мнѣсть; обо́пѣлнѣсть; *отвѣчать ~ю =ко́лачі верѣ́тѣти; ко́лач за ко́лач; *отвѣтѣть ~ю кому за

что =удвернути кому́ што; *в Виноградове меня угораздило ввязаться в болезненное влечение без ~и, надеюсь, время меня излечит =у Сёвлюши пощастило ми заплести ся до большого притягу без взаимности, наддю ся, часто выльчиг; **взаимн[ый]** adj =взаимный; обопольный; спольный; *~ая выгода =двобоотный / обопольный хосён; *~ые сигналы обнаруживают их тайную цель =взаимні знакі убьявляють їх тайну ціль; ***adv *~о =навзаім; взаимно; сполом; обопольно; *~о (отв) =и вам тотό желāju;

взаимовляние =взаимовплв;

взаимовыгодн[ый] adj =обопольно выгодный / хосённый; ***adv *~о =обопольно выгодно / хосённо;

взаимовыручка =взаимна помуч;

взаимодействие =взаимодіяня, спудвдяня; *о ~и русин и венгров, о факте так увязанного разделения труда повествует известный русинский миф =за взаимодіяня Русинів и Мадярв, за факт сак локалізованого ділення робіт, приказує позната русинська бая;

взаимодействовать =спудвдіяти, совчинковати; кооперувати; *в 1848 году по образцу польского ополчения начало организовываться и русинское, чтобы ~ с венгерским войском =1848. року на подбю польской легіи зачала ся організувати и утрорувать ка легиа, котра мала кооперувати з мадьярським войськом;

взаимозависимость =взаимна зависимость; *под влиянием социальной среды и ~и развивается и конкретная мысль, а путем апперцепции и абстрактное мышление =пуд впливом соціального окрўженя и взаимной зависимости розвиває ся и конкретна думка, а при помочи апперції и абстрактное думаня;

взаимозаменяемость =взаимна замінность;

взаимозаменяемый =взаимно замінный;

взаимообусловленность =взаимна пудмінённость;

взаимотношение e *~я =удносінны, взаиминны; взаимна зависимость; *Стрипский отмечает роль Кракова, где училось много венгров, в развитии культурных ~й =Стрипський зазначає ролю Кракова, де ся вчило много Мадярв, у розвою культурных взаимин;

взаимопомощь =взаимна помуч; *(организованная) =самопомуч; *в Галиции у русин 490 касс ~и =у Галичині Русинні мають 490 самопомочных кас; **касса ~и =самопомочна / запомогова каса;

взаимопонимание e =(взаимное) порозумєня; *достичь ~я =(и)згварити ся, порозуміти ся, поладіти ся; *немаловажно сегодня точно выявить историю и связи малых народов ради прояснения и ~я =немаловажне діло днесь точно выказати історію и язяня малых народув, што послужит на выясненя и порозумєня;

взаимосвязанность =(и)скіпчанность; язяня; *автор ищет ответы не узко на вопросы истории русин, но и на проблемы ~и истории народов региона =автор глядаг удповіді не лем пусто на звіданя історії Русинів, а й на проблемы язяня історії народув регіона;

взаимосвязанный =(и)скіпчанный; покіпчанный freq;

взаимосвязь =взаимна зависимость; (и)скіпч(ов)аня; язяня; *русинская культура, её межэтнические ~и, как море в капле воды, отражает все проблемы Европы =русинська культура, єї інтернетнічні язяня, як море у капці, удблїшуют вшиткі проблемы Европы;

взаймы =на довг; *взять ~ =вызычити, позычити; *брать / давать ~ =(по)зычати; *взятый / данный ~ =вызыченный, (по)зыченный;

взальць (книж уст) =пхотіти; забажити собі;

взамен (за что) =наміст, намісто; у заміну; коштом чо́го; *что получу ~? =што достану за награду?; *определённо, этот текст принадлежит Гдинке; сравните, например, фонетическое написание «су» на месте «в», употребление старославянской буквы юс малый ~ «я» =сесє текст

дефінітивно Г динкув; порунайте, напри́мир, фонетичное написаня «у» на місті «в», хоснованя старославянської б́уквы юс малый намісто «я»;

взаперти =пуд замком;

взаправду (нар) =(до)цїле; до/ суправды; нап्रा́вду, зу/ (и) / попра́вді; *Василий ~ чародей; он владеет средствами =Василь спра́вді чародій; ун знає способы;

взапуски =взаводы;

взасос =не удрываючі ся;

взатыаэску =не удрываючі ся;

взахлѣб =захльцкующи ся; завзято;

взашей (выр) =поза́уха; ** (выгнать ~ =вышмарити вон;

выдрудляти як га́мана; выкопчати у гузцію (вульг);

взабодривать =бодрити; освѣжовати; розрушовати;

взабодриваться =бодрити ся; освѣжовати ся; розрушовати ся;

взбаламутить (разг) =побаламу́тити; перебаламу́тити

freq; *(жидкость) =(и)скаламутити;

взбаламутиться (разг) =побаламу́тити ся; перебаламу́тити ся freq; *(жидкость) =(и)скаламутити ся;

взбаламученный =побаламу́ченный;

взбаламошность =не(с)коря́зность;

взбаламошный =дурняковатый, наддурістый; гуле́ватый,

нагульковатый; заблагливый; не(с)коря́зный; блазный;

взбальтывание =бо́втаны;

взбальтывать =(и)сколо́човати; бо́втати; бо́хкати;

взбжесть =выб́игнути го́ри;

взблещиться =(и)зья́рити ся; розья́рити ся; осатаніти;

(и)зб́исити ся;

взбесить =розб́ис(н)ити, поб́исити; (и)змиреговати,

розмиреговати;

взбеситься =(и)з/ поб́исити ся, (и)зб́иснїти, розб́ис(н)ити ся;

(фам) (и)сца́пити, росчортити ся; (и)змиреговати ся; встѣчи

ся;

взбененный =розьдѣный; розмирегованный;

взбиваем[ый] =(и)зб́иванный; *~ая пена готовилась для торта

=зб́иванный гоб готівив ся для торты;

взбивалка =колотюшка, колотювка;

взбивание =(и)сколо́чованя;

взбивать *(волны / пыль) =(и)зб́ивати; *(сливки / белки)

=сколо́човати / росколо́човати / трайбо́вати; *(волосы)

=тапіровати;

взбивка =(и)сколо́чованя;

взбираться =вспинати ся / выдерати ся / дѣрти ся го́ри;

*на слона ~ются по лестнице =на слоня выходят из ла́зимов;

*так случается, с теми, кто ~ется в воздушные замки, не в

состоянии толком понять дух времени =так стає ся, коли

чоловік воздвїгат ся у воздушні замкі, не знаючи шором

зрозуміти дух часу;

взбит[ый] =сколо́ченный; росколо́ченный; *~ые сливки /

белки =верхнинный / яйцѣвый гоб; (и)сколочена верхнина

/ билькы;

взбить =(и)скóвтати; наколотити; *~ белки =(и)сколотити

/ трайбо́вати билькы; *(подушки) =(и)зб́ити; *(волосы)

=натапіровати / пудчесати / (и)стрѣпати волось; натапі-

ровати ся; *мне ещё нужно помыть пол в спальне, ~

подушки =ма́ву щи у спални пудлогу змѣти, заголовкы

зб́ити;

взбиться pas =(и)сколотити ся; (волосы) стрѣпати ся;

взбодри[ть] =(и)з/ розбодрити; про/ розбаторити;

розрушати, роскывати; *лёгкий ветерок ~л мою душу и

тело =лёгкий вітрик збодри́л и мені́ ду́шу и тіло;

взбодриться =(и)з/ розбодрити ся; про/ розбаторити ся;

розрушати ся, роскывати ся;

взболтанный =росколо́ченный; *мясо обмакнуто во ~ое

яйцо =мясо убма́чаное в росколо́ченому яйцѣви;

взболтать =(и)з/ побóвтати; (и)сколотити; (и)стрѣпати;

взболтаться pas =збóвтати ся; (и)сколотити ся; (и)стрѣ-

пати ся;

взболтнуть = заколотити / (и)стрясти (раз);
взборон[і]нный (тжж ~ованный) = поборонанный;
взборон[и]ть = за/ поборонати; (тяжёлой бороной) взборонити; (лёгкой бороной) заволоčiti; *ниву уже вспахали, теперь ~ят =уже ніву поорали, теперь заборонати;
взбороновать > взборонить; *мы вспахали, осталось ещё ~ =поорали сьме, щи нам треба поборонати;
взбрасывать = пудмітовати;
взбре[сти] (вульг) *что тебе на ум ~ло? =што ти ся у голові покаламутило?; *что ему ~ло в голову, он покупала, и так сэконоленные деньги уходили на сына =што ся му замануло, то мав; а так ишли на сына зашпоровани пінязі; **~сти в голову =прийти у гадку; заманути ся; **говоришь, что ~дёт на ум =говорити, што сліна на язык принесе;
взбросить = пудверзти, наїд/ пудверечи; *смесь взорвалась и ~ла камень =змішанина вбухла и камінь пудвергла горі;
взбрызгивать = кропити;
взбрызнуть = побрызгати, (и)скропити;
взбрыкивать = метати задом; фіцкати; *я прибегаю к ним, а там жаба уже в пасты ужа, только ножками ~ет =прибигі а́ву ид ним, а там коропаня вже лем нўжками фіцкат из паші ужá;
взбрыкнуть = вєречи задом; фіцкнути;
взбугрить = (и)спучити;
взбугриться = (и)спучити ся;
взбурдаженный adj = (и)збунтованный; разбуренный; побаламученный; пудмінований; (и)зворовенный; неспокойный; *сажусь на колodu, чтоб успокоить ~ые чувства =сїдаву на колóду, обїя вгамовати розбуренї чувства; ***adv *~о = неспокойно; разбурено;
взбурдаживать = норовити; ворохобити; соблазнять;
взбурдаживатьсь = соблазнять ся; ворохобити ся;
взбурдажить = (и)збунтовити, (и)з/пуд/ разбурити, (и)з/ разбуряти; (и)зворохобити; в/на/ (и)сколотити; пополошити; (и)з/ поноровити; пудміновати; побаламути; развїрити; соблазнить; *дайте хоть один пончик маленькому ребёнку, он так любит мёд, я его мёдом ~л, приохотил =дайте дас еден фанк малуї дїтїні, бо она так любит мюд, я ї з мёдом зноровїв, злáкомив;
взбурдажиться = (и)зворохобити ся; соблазнить ся; разбурити ся;
взбунтовавшийся = (и)збунтованный;
взбунтовать = (и)збурити; (и)збунтовати; побунтовати фєг;
взбунтоваться = учинити збўру; (и)збурити ся; (и)збунтовати ся; побунтовати ся фєг; *~ться против кого =двигнути ся на кого; *~лись и двинулись манифестацией вниз =збунтовали ся и рушили манифєстáциєв у долины;
взбулливший = (и)збулливший; *Иисус повелел утихнуть ~ему морю =Иєсус утихнути повелїв избуллившому ся мóрю;
взбуллить = (и)збуллити;
взбухнуть = (и)здути ся; налїяти ся, фєг поналївати ся; напышнївати; напучити ся
взбухший = напышнївалїй;
взбучить (нар) *(отругать) = вы́повсати, наповати; вы́крестити, вы́шпінкати; (и)збѣштати; *(поколотить) = вы́товчи; вы́трїсати; (разг) (и)стовчї / похрїсати когó;
взбучка = наганка; (пев) джòс, спелáчка, (и)стовч; *получить ~у = вы́фасовати;
взбучивать (тжж ~ся) = загучати, зақыпїти, розбїснїти ся, розгрїмити ся;
взбучивать = вантулїти; (и)звалѣвати; (и)здавати;
взвали[т]ь = (и)звалити; ввалити; *~ть на кого = (и)зду́рити кому на шїю; *~ть на себя бремя = ввалити на ся терхў; *я на него полагаюсь, а он на меня ~л время = на кого я ся на́дїяв, а ун на мя изнїяв вагў;

взвалиться = (и)звалити ся; лячи терхóм;
взвар = вар; юха, дем юшка; *~ из сушёных слив, диких груш = вар из сушенице (сливовых, дичковых); *в пасхальный пост были дни сухого поста – не разрешалось пить на воду, ни ~, ели только постную картошку = в постї перед Великóднем бїли кантрóвы днї – не слóбудно бїло пїти а́ни вóду, а́ни юху, бїи ся лем пуєстї бандуркї;
взвевать = вїяти (горі); фўкати / зафўковати (чим горі; раз);
взвеваться = вїяти ся / вылїтати (горі); пудносїти ся; шўркати чим (горі);
взведённый = натягнутый;
взвесить *(товар) = (и)з/по/ удвáжити / вы́важити; *(ещё раз) = перевáжити; *(доводы) = носудити; развáжити, удмїряти; *автор должен задуматься над каждым своим словом, ~ его на весах своей чести и совести перед тем, как опубликовать = автор мўсит задумати ся над кáждым своім слóвом, мўсит звáжити ёгó на ва́зї свóей чєсти и совєсти перед тым, як ёгó опубликовати;
взвеситься = дати ся звáжити; повáжити ся; *я ~лась и вешу столько же, как и год назад = повáжила-м ся, та тулько вáжу, ги гўдтеперь;
взвести *~ курок = натягнути / натягити когўки / кóкош; *схватил ружьё стрелять, да не выдать... тогда я снял ружьё со взвода, а он опять на горе... взвёл я оба ствола да побежал на гору = вхóпив пушку стрїляти, та не видко... тогды-м кóкоши испуєтив долу, а ун зновa на грунї... пушку-м натяг на два кóкоши та бїжу на грун;
взвесь (хим) = суєпєнзїя;
взвешенность = развáжность, развáга, удмїряность;
взвешенный adj = (и)з/ повáженный; посуженный; *(поступок) = развáжный, вы́важенный; удмїряный, раздуманный; *(осадок) = плáвлочый; суєпєндований; *(положение) = неопредѣлѣнный; *главными у художественного персонажа, героя сказаний, легенд, являются его ~ые поступки = глáвным у приповїдокóвого, легендóвого героя суг ёгó умїлєцкó вы́важєні учїнкы; ***adv *~о = (и)звáжено, развáжно, вы́важено;
взвешивание = вáжєня;
взвешивать = вáжити, вы/роз/ удвáжовати; *(обдумывать) = пробєратї у голові; повáжовати; посужовати; *я поставил зеркало, чтоб мы смотрели и ~ли = зїркало-м учинїв, обї сьме никáли и развáжовали;
взвешиваться = вáжити ся;
взвезать = распалáйдати / (и)звїяти (горі); за/ фўкнути (чим горі);
взвезаться = (и)звїяти ся / бїлєтїти / распалáйдати ся / шўркнати, зашўркати (горі);
взвеваться = (и)зносїти ся; пудносїти ся; шўркати;
взвидеть (выр) **света не ~л = (от боли) звїзды увїдїв; (от страха / горя) хóтїв умєрти;
взвизг = (и)з/ виск; *(в танце, выражающий радость, восторг) = ююк, ююкяня; *танцовщица, издающая взвизги = звїсковачка;
взвизгивание = (и)звїскованя; *(собаки) = скўчáня;
взвизгивать = (и)звїсковати; врїскати; вїскати; пїскати; *(в танце) = ююкати; *уже за четыре-пять дворов от нашего дома мы услышали, как наш пёс скулит и ~ет = за чєтыри-пять хьж уд нáшого обїєстя ужє сьме чўли пса скучáти, звїсковати;
взвизгнуть = врїскнати; завїскати, (и)з/ вїскнати; (и)зверзати; **(мышь) = пїскнати, квїкнати, (и)сквїчати; *змея! – ~л ребёнок и бросил бежать = гáдина! – завїскала дїгїна и пуєстїла ся утїкати;
взвизнуть = (и)з/ поноровити; нагрзотити; *~ нервы кому = на/ рознервóзити когó; *~ цены = нагнати / пудбїти цїны;
взвизнуться = (и)зворовити ся; нагрзотити ся;
взвизченный = (и)зворовенный; на/ рознервóженный; *~ая цена = попрена цїна; *~ый женой, Алексей выбежал из комнаты = рознервóженный жонóв, Олєкса Усчючив из хьбїз;

взвнчываць =нагража́ти; норові́ти;

взвнчы́цца =вб́літці; шур́кнути, зашур́кати; (и)зв́іты ся; *прозвонілі рынду; на всех военных судах ~лись флаги, обозначающие полдень (Станюкович) =наполудне звун; на всіх воєнних шіфах вб́літці за́ставы на знак полудне; **~ на дыбы > дыбы;

взвнхры́ць =розв́ірати;

взвнхры́цца =розв́ірати ся;

взвод *(воен, деталь оружия) =(и)спру́га; ко́ш; *(воен, отряд) =чэ́та; *командир ~а =чэ́тара́; *схватил ружьё стрелять, да не видать... тогда снял ружьё со ~а, а он опять на горе... взвёл я оба ствола да побежал на гору =вхопив пушку стрелять, та не видко... тогда-м ко́шкі испустив долу, а ун зно́ва на груні... пу́шку-м на́тяг на два ко́шкі та бі́ку на грун; **быть на ~е =ма́ти пуд форго́вом;

взводно́й *~ая пружина =б́ійко́ва спру́га;

взводни́ц ад́ (воен) *~ый командир =кома́нда́нт чэ́ты; ***subst ~ый (воен) =чэ́тара́; *~ого ко мне! =на́й пры́йде чэ́тара́ сюда́!;

взвоз (обш) =всход; вы́їзд го́р; бе́рег; *а здесь даже было даже что-то вроде таможни, тут на ~е, он называется Конилово, ~; как возили товар в Польшу или обратно, так они тут стояли =а талды́ было докунці тако́е, два ко́шкі, ту на бе́регу, на́зыва́т ся то Конило́во, бе́рег; як вози́ли това́р до Польщі а́бо наза́д, та о́ни ту сто́яли;

взволнова́вший =ру́шывши́й;

взволнова́нность =ро́зруше́ня;

взволнова́нны́й ад́ =до́ / пры́ятый; (роз)ру́ше́нный; (и)з / розга́бана́ный; *(перед выступлением) =(и)стре́бана́ный; ***adv ~о ~о до́ / про́то; (роз)ру́ше́но; стре́бана́но; (и)стре́бана́но; *птицы ~о чирика́ли, шебетали, провожая взглядом нового жильца =пóтыта розру́ше́но шебетали, чи́рбоні́ли, позору́ючи но́во́го кварта́льша́;

взволнова́ць =(роз)ру́шити; пры́яти; захва́тити; *(поверхность) =(и)збу́ряти; (и)з / розбу́рити; (моря) (и)зга́баві́ти; *(вызвать тревогу) =обеспоко́ити; *это научное открытие надолго ~ло умы (Д. Ушаков) =се нау́чное спóзнаня на до́вжы час захва́тало лю́дскы́ го́ловы;

взы́маць =(и)з / за́вты́ти, за́чаты вы́ти; *(от боли) =(и)зъё́й-ча́ти; (и)зъё́йкати; за́квілі́ти; *она вскрикнула и ~ла волчицей =скры́кла и за́вты́ла, як во́вчыця́;

взга́даць (выр) >вздумать;

взгляд =(по)ні́кнаня; зор, зирк; по́зир(к); глип (разг); взор (блг уст); по́зд(р)ня́, по́зур (редк); о́чі (фиг); *(точка зрения) =по́німаня, по́стуй; *погасший / отсутствующий ~ =выгасл / пу́ст о́чі; *блуждающий ~ =блужда́чо о́ко; *~ы =по́зіраня, по́зд(р)ня́; *бросить ~ =ні́кнути; *~внутрь / вглубь чего =вні́кнаня; *неспешное доставание нагрудной машины на ремешке, сопровождаемое строгим ~ом деда из-под расчёсанных лохматых бровей =стро́гий при тум ді́дув по́зир спуд росчу́хана́х пелеху́в бры́в, понена́йшы по́сгяг за нагрудно́ тобо́ваче́м на ре́мні́нцу; **на ~набо́, на́взур; **с первого ~а; на первый ~ =на пе́рвое по́нікнаня / (фам) глип;

взглядыва́ть =по́зіра́ти; по́зіркова́ти;

взгляну́ть =попо́зіра́ти, по́ззіра́ти; зы́р(ь)кну́ти, поз(д)-ры́ти; по́нікати, ні́кну́ти; гли́пну́ти (разг); *(внутри / вглубь) =вні́кну́ти (до чо́го); *~на часы =кү́кну́ти / меркнү́ти на го́динку; *Илько не терпится ~ с Грегота на Репинный =Илька за́коргі́ло гли́пну́ти з Гре́гота на Репи́нный;

взгорье =грун, го́рб; *изба Петрова под ~м, старая да закоптелая =Пе́трова ха́та пуд го́рбо́м, ста́ра та за́куре́на;

взгря́тый =(и)змоло́ченный; вы́зваря́ный;

взгря́ть *~ кого =(и)змоло́тити / вы́зваря́ти ко́го; нама́стїти хребе́т ко́му;

взгромозда́ть =ду́дурити; *(волны / льды) =(и)зв́ива́ти;

взгромозди́ться =ду́дурити ся; *(волны / льды) =(и)зв́ива́ти ся (еде́н верьх дру́го́го);

взгромозди́ть =(и)зду́дурити; *(льды / волны) =(и)зв́і́ти, фег по́звива́ти;

взгромозди́ться =(и)згромозди́ти ся; (и)зду́дурити ся;

взгрустну́ть =засму́тити ся; по́смунті́ти; жа́курити ся;

взгрустну́ться =пры́їти ко́му жа́ль;

вздо́ива́ть =дво́ити; ду́флова́ти;

вздо́ива́ться =дво́ити ся; ду́флова́ти ся;

вздо́иць =ду́воні́ти; поду́флова́ти;

вздо́ицца́ =ду́воні́ти ся; поду́флова́ти ся;

вздо́ёрну́ть *~л плечами =го́рз / дзы́г плече́ма; *(на виселицу; разг) =за́вिसити; **~ть нос =за́пы́шити ся; по́горді́ти (ся); (и)спара́дні́ти (разг);

вздо́ёрну́ться рас *(юбка) =заго́лі́ти ся / пудко́ті́ти ся; *(хвост) =за́чү́рути ся;

вздо́р =ду́ры, вы́гадка; пу́сто́е; болбо́та(ня); бессмы́сел, но́нсенс; *(разг) =сома́рская бе́сїда; тере́збе́ре n indecl; бе́ленда, ля́бда(ня); **не́сти / мо́лоть / го́родити ~ =трепа́ти ду́ры; болбо́тати; бля́ндати, бе́ленді́ти, ля́бдати; ва́рка́ти;

вздо́рнць =ва́дїти ся; гры́зти ся; не́лагоді́ти; сважа́ти ся; во́ятїти; дока́зова́ти ся; гара́здова́ти; *пока греки держались дружно, они сильными были, а начали ~, тут же ослабели =до́ку Гре́кы ве́дно трима́ли, до́ту му́щні бы́ли, як за́чали не́лагоді́ти, до́раз посла́бли;

вздо́рны́й ад́ =(и)звда́ливый; корлі́вель; *~ая старуха =(и)звда́лива ба́ба; *(слух / вымысел) =него́ра́здый; немы́слїмый; ***adv ~о =ко́рліво́;

вздо́рожа́ние =(по)до́рожа́ня;

вздо́рожа́ць =по́дорожа́ти; по́дорожи́ти ся;

вздо́рнцї́к m (разг) =(и)звда́ливый чо́ловік; во́яннїк; ***f *~ца =(и)звда́лива ба́ба; во́яннїця́;

вздо́х =во́здых; ды́хну́тя; *~и =взды́ханя; *~ облегчения =ду́дых по́лгкостї; *мне не давали покоя её ~и и загадочное молчание =то́то е́ї взды́ханя и ни сло́ва з ро́та не да́вало ми спо́кою; **до последнего ~а =до по́слїдно́го ды́ху / ды́хну́тя; **испустить ~ =вы́пустити ду́шу; **у́дарити / бы́ть под ~ (нар) =у́дарити / бы́ти пуд ды́х; **о́хи да ~и (пей) =на́рка́ня, бідка́ня, ду́драня, жа́лко́ваня;

вздо́хну́ть =взды́хну́ти (со́бї); *она тяжело ~ла =ча́жко у́й взды́хну́ло ся; *~ть с облегчением =уды́хну́ти з по́лгкосте́й; *Ю́лия ~ла и вста́ла =Ю́ліна во́здыхну́ла и вста́ла; **вздо́хну́ть некогда > некогда;

вздо́рива́ть =(и)стра́сыва́ти ся, за́грэса́ти ся; (и)зды́ра́ти ся; *ружьё Ферково, висящее на гвозде, ~ло, когда вблизи ходил какой-либо зверь =Фе́ркова пу́шка дры́гну́ла ся на кінку, ко́лі блы́з яка́ звы́рка хо́дїла;

вздо́рнү́ть =(и)зды́ра́ти / зады́ра́ти (со́бї);

вздо́рнү́ться imprs def *мне ~лось =ма́ло-м со́бї зды́ра́в / зады́ра́в;

вздо́рну́ть =за(и)с / по́трясти ся; (и)з / дры́гну́ти (ся); (и)зды́ра́жати (ся); *вода метнулась под колесо, колесо ~ло и закрутилось; радостная минута для мукомола! =во́да ся ве́ргла под ко́лесо; ко́лесо зды́гну́ло и за́круті́ло ся; ра́достна́ мїну́та для му́комо́ла!;

вздо́рнү́ть (нар) >взбучить;

вздо́рочка (нар) >взбучка;

вздо́уване́ =наду́ваня; *~цен =пудбыва́ня цы́ны;

вздо́ува́ть *(мед) =вы/(и)з / надува́ти; *~цену (фам) =на / пудбыва́ти цы́ну;

вздо́ува́ться =напү́чнэва́ти, пү́чнї́ти; пү́чити ся; *(мед) =на / опу́ха́ти; (и)з / надува́ти ся;

вздо́ушы́сь =напү́чнї́ый;

вздо́ума́ть =зана́у́ти со́бї; (и)змы́слити со́бї; (и)зду́мати; *чтоб они не ~ли этого дела =то́то о́бы ся не ва́жїли чїні́ти; **не ~й (что делать) =не по́куша́й ся (што ро́бі́ти); **ни ~ть, ни вга́даць, ни пером описа́ть =тако́е бы чо́ловік и не вга́дад; то́го а́ни сло́вїсти не мо́ж;

вздо́ума́ться imprs def =за / пры́нїти ся; зана́у́ти ся; *мне ~лось =пры́їшло на ня; пры́їшла мї ды́ка (до чо́го); *если

бы каждый мог делать, что ему –ется, разве был бы порядок?
=кебы кáждый муг чинити, што ся му забáжит, та ци было бы тогды́ порядку?;

вздуртися (нар) =ошáлти, ошалити ся; зáчати бала-хрестити / дурити;

вздутье *(мед, метеоризм) =(и)здуть, надутьость; *(припухлость) =запухнута;

вздутость =на/ одутьость; (и)здуть;

вздутый =пученный; *(мед) =надутый, выдутый; *(взгретый) =вызваряный; *-ая цена =пудбывана / пудбита цина;

вздуть =в(и)з/ надуть; напучити; *(избить) =(и)змолотити; (и)збити, вызваряти; фгед позбивати; *(мед) =выдуги / (и)з/ надуги; *у него ~ло живот =надуло / напучило му черева; *-ли народную оппозицию, влєпили пару олеух правым, надавали левым чертей собачьих =вызварили народну оппозицію, влїпили пару флячок правым, надавали лївым до фрасовой каріки;

вздуться =в(и)з/ надутьи ся; налїтї ся, фгед поналїватї ся; за/на/о/ (и)спухнути, вїпхнути, фгед понапухати; напучити; набїти; (и)спучити ся; *если скот отравится –натирают горячей рапой, а если ~ется, долго держат в воде по шею =кеды очемерит ся худоба – горячох ропоф сучут, и кеды ся надуе, довго держат у до шїи у водї;

вздыбить =двигнүти дгóри; наломачити;

вздыбиться =(и)сколибити ся; двигнүти ся дгóри; стáти комять / дубом;

вздыбливать =двигати дгóри; *- коня =двигати коня дгóри;

вздыбливаться =двигати ся дгóри; ставати комять;

вздымание (уст) =(и)здвїгана;

вздымать =(и)з/ двигати; пуднимати; *-ть пыль =порошїти; *ветер ~ет нечистый и управляет им =вїтер пуднимáе вїтряний и ним управлæе;

вздыматься =(и)з/ двигати ся; пуднимати ся; спинати ся; *над западной частью высоко ~лась одинокая часовня =на западной чáсти здвїгáла ся высоко самóтна каплиця;

вздыхание =вздыханя;

вздыхать =в(о)здыхати (собї); круснати, роскруснати ся; *-ть по ком =смутити ся / смутковати за кым; *Иван смело вытягивает крюк из колодезя и так ~ет =Ивãн смїло тãгне клїчкчу из колодезя и так вздыхæе;

взимание =удбераня; *- налога =(и)стїгана дáни;

взимать =удберати;

взирать =в/ позирати; нїкати; *оставляют свои позиции даже не вступая в бой; таких, не ~я на их заслуги и на их званя, отдадут под трибунал =лишáют свої мїста без того, штобы пүстїли ся в бой; таких, не позирючи на їх заслуги и на їх шáрку, поставлæт пєред военный суд; **не ~я на лица =пан не пан;

взламывать =проломовати, вы/ проломовати; *(замок) =бунтовати; вывãжовати; (и)злãмовати; *(корень асфальт) =пропинати; прорывати;

взлпать =загãвки, гãвкнуги; забрехати, брехнүти;

взлпаться *-на кого =нмити ся гãвки / брехати на когó;

взлезать =выдерати ся горї; *(на дерево) =чмóвхати (на стром);

взлезть =выдерти ся / выдрьпати ся горї; *(на дерево) =вычмóвхати / чмóвхнуги (на стром);

взлелеять =выпестовати;

взлёт (тжз фиг) =взлет; рóзлет (фиг); *«Утопия» Мора вызывала интерес, её мысли проникнуты поэтическим ~ом =Мурова Утопїя вызывáла интерес, думкы еї пóвнї поетїчного взлєту;

взлетание =пуднєсеня (ся); пєрхханя; фўрканя;

взлетать =взлїгати; пудносити ся, пудхãповати ся, пудхãплєвати ся; шўркати; пєрххати; *порой они садятся на снег и ~ют снова =подãкóли сїдают на снїг и взлїгают зась;

взлететь =взлєтїти; шўркнуги; пудлєтїти; пєрххнуги; фўркнуги, фўркнуги; пуднєсти ся; *с поднятием цены дров

непропорционально ~ли накладные расходы =з пуднєсенєм цїны дров непропорїционно пуднєсли ся режїйнї выдаткы; **~ть на воздух =вылєтїти до луфту;

взлётный =розлїтový; *сжатие льдов обломало ~о-посадочную полосу (Водопьянов) =стїсканєм лєду в приломїло розбїгово-сїдачу дорогó; **~ая полоса / дорожка =розбїгова смуга / дорога;

взлиз(ин)а (разг; суп зальсына) =чолó;

взлобок (обл) =грунок; лабóрец; *всё хочется увидеть, избежать на ~: ану-ка, где были наши наделы, где паслись наши коровки, где росли ягоды и качались берёзы =всãгды ся хóче попозирати, выбїгнуги на грунок; де то были нашї коблїкы, де ся пãсли нашї коровкы, де рослї ягòды и гóмбали ся берёзы;

взлом =влóм(єня), влãманя; *совершить ~о (сейфа) =в/ заломити ся (до трезору); *произшло много краж и ~ов; все следы этих преступлений ведут к казармам сечевиков =случїло ся бўлше крадєжий и влãмань; всї слїды тых злóчинув вєдүт ко касарням сїчовикў;

взломать *(дверь, замок) =вывãжати, (и)зломити; *(оборону) =проломити;

взломщик =влóмник; *фомка ... небольшой ломик – орудие ~а (Ожегов – Шведова) =«фомка» – невєлїкий лóмик – знãрад влóмника;

взломчатить =постряпãчити, постряпãтити; (и)стрепãти; (и)спелехãти;

взломчатиться =(и)скострубãтїти; покострубãтїти фгед; постряпãтити ся, постряпãчити ся;

взломчатенный =(и)скострубãтїлїый, кострубãтїый; постряпãченый, пãздрїтїый; нашухóреный;

взломчатывать =стрепãтити; кострубãтити;

взломчатываться =стрепãтити ся; кострубãтїти;

взлуцить (сх) =полүштити (пóле / стернãнку);

взмах =(зã)мах; замãхнуга; *я при сильных ~ах еле удерживал равновесие =при сїлнум замãхнуго хóтїв ем истрãтити руновãгу;

взмахивание =мãханя;

взмахивать =мãхати; (и)з/за/ помãховати; *цок, цок, – тонконогий конь ~л весело гривой (А.Н. Толстой) =коп-коп – стучный кунь весело замãховов грївов;

взмахнуть =(и)з/ махнүти, помãхати; датї знак; *(крыльями) =(и)стрепнүти; *птичка крыльшками ~ла и уже оказалась на дереве, а в руке Ломайдуба осталось только красивое пєрьшко =пóтãтко лем раз фўркнуло, а уж горї на стрóмї было; лем єдно красное пїрко Ламайдубови в руцї зостãло;

взмацывать =высãжовати; гнїздити; двигати;

взмацываться =комосити ся, гнїздити ся;

взмести =розвїрити; пўдверзти, пўдверечи;

взмёт =розвїреня; *(сх) =поклãдãня; новóе ораня;

взметать *- бурны =розвїрєвати шумовãти гãбы; *- песок =россївати пїсок;

взметаться =шўркати;

взметуть =розвїрити; пўдверзти, пўдверечи;

взметнуться =вєречи ся; *-тьсã к небу =(и)звїти ся / шўркнуги / зашўркати до нєба; *ракета ~лась ввысь =ракєта ся вєргла у вышїнь;

взметывать (разг) *- бурны =розвїрєвати шумовãти гãбы; *- песок =россївати пїсок; *- крыльями =бїти крїлами;

взметываться (разг) =шўркати; *(птица / бабочка) =бїти крїлами;

взмокать =(и)змóкати;

взмокнуть =(и)змóкнуги; *я ~л от ужаса =я змок бьв из страху;

взмолиться =ятї на колїнах просїти; ятї молїкати;

взморье =примóря; по/ прїберєжное пãсмо моря;

взмостишь =высãдити; двигнүти; вгнїздити; *он ~л меня напряженную лошадакой коляску, на которой приехал =высãдив ня на коню кою, из котрõв прїшїшо;

взмоститься =усадити ся (горі на да́што); вгніздити ся;
взмутить =(и) скаламутити;
взмутиться =(и) скаламутити ся;
взмученный =по/ роскаламученный; (ил) розгліяний;
взмучивать =каламутити;
взмучиваться =каламутити ся;
взмывать =шуркати;
взмывленный =(и) спінений; мо́крий (уд поту); *я был совершенно ~, по каждому волоску стечал пот =такій був мо́крий, же ка́ждым волоско́м з ме́не роса те́ла;
взмывать *~ лошадей =(и) спінєвати ко́ні;
взмывлять =(и) спінєвати ся;
взмывляться *~ лошадей =(и) спінити ко́ні;
взмывляться =(и) спінити ся;
взмыть =(и) звити ся (у во́здух / не́бо), шуркнути; пуд-летіти;
взнести > вознести;
взнестись > вознести;сь;
взнос =внос; ра́та; по́плата, по́платок; *(вступительный) =всту́пноє; вписно́є; *ежемесячный / ежегодный / членский ~ =місячне / ро́чне / чле́нське; *поручить записать меня в члены и ответить, до какого срока следует заплатить членский ~ =да́ти ме́не записати у чле́ны и удиса́ти, до яко́го речинця ма́є ся запла́тити внос чле́нський;
взнуздать =заву́блати; *~ коня (тжк) =да́ти на ко́ня ка́нтарь / зу́ба́дло / у́зду;
взнуздовать =затя́говати зу́бе́ла; зу́бєлати, зу́ба́длати;
взобратся =віде́рти ся, ві́дрябати ся; ві́йти горі / взо́пяти ся на што; *еле на воз ~лся =ле́ды на вуз ві́тєря ся;
***взберусь** на верхушку (дерева) =взо́пну ся на ве́ршень;
***дьявол** сел у стены, пасть разинул, кто на стену взберётся, того съест =дья́ол ко́ло му́ра сів, па́ше́гу розня́х, хто ві́йде на му́р, то́го зы́ст;
взойти *(о тесте) =вы́кыснути; *(о всходах) =поко́лчыти ся, вы́колычти (ся); взы́йти; повсходи́ти frequ; *(о солнце) =взы́йти, ві́йти; *(на гору) =пудня́ти ся, вы́ступити; *первым королём Палестины был Саул, а за ним вошёл на трон Давид, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пе́рвым коро́ле́м Па́лєстіны був Савл, а за ним наступі́в Дави́д, што за́в Ієрусали́м и положи́в го́ гла́вным ва́рошом кра́я;
взопревший =(и)зо/ розо́прі́ый; *свинка больше доверяет Алёниным словам, чем Ивановым, потому что ~ Иван не относится к ней так ласково =сви́нка на Оле́ніны слова́ бу́льше да́є, як на Ива́новы; бо зо́прі́ый Ива́н не че́стєє є́ї так красно́;
взопреть =(и)зо/на/ розо́прі́ти; на́парити ся;
зор =(в)зор; поні́каня; *устремля ~ =уси́лючы о́чі;
***направляешь** ~ свой в даль над Карпатами =за́мря́ш зор свуй да́леко над Карпа́ты;
зорванный =росса́жєный, розме́танный; выса́женный / вы́шмарєнный до во́здуху;
зоровать =росса́дити; выса́дити; розме́тати / роспы́рскати з мінов; вы́шмарити / дви́гнути до во́здуху; експлодо́вати, детоно́вати; *от этих слов его ~ло =на то́ты слова́ го розме́тало́;
зороваться =детоно́вати; выпы́рскнути, роспы́рскати ся, роспы́рскнути ся; вы́бухнути; експлодо́вати pf/impr; *он готов был ~тєся =розме́тати го хоті́ло; *(гневом) =по́рккнути; *смесь ~лась и взросила камень =змі́шані́на вы́бухла и ка́мінь пудверга́ горі́;
зрасти (книж) > вырасти;
зрастить (книж) =вы́кормити, вы́поити; вы́ховати, вы́пєстовати, вы́плекати; *теперь Общество Наук старается ~ посеянное семя =тепе́рь Общєство Нау́к пося́єное насі́я старєє ся вы́плекати;
зрацивать (книж) =хо́вати, пє́стовати, плекати;
зреть *(заплакать) =(и)з/ зарє́вати; *(о моторе итп.) =(и)з/ зары́чати; *(закричать) =(и)зры́чати;

взреть =за/рос/ (и)спороти; рости́ти; россі́чи; попо-роти frequ;
взрять =роспо́рєвати; ростина́ти; россі́кати;
взряться =роспо́рєвати ся; ростина́ти ся; россі́кати ся;
взрелеть =дозрі́вати; доростати́; мужати́;
взрелеющий =дозрі́ваючий;
взрелость =чинити / вка́зовати доростлым / дорост-лі́йшым;
взрелость =доростлость;
взрослый =повнолѣтний; вы́ростлый, доростлый; увє́рстный; ста́рший; *~ые в семье =ста́ршина, ста́рші; увє́рстна чє́лядь; *авторитет ~ых =ста́ршинська че́сть; *русин, когда хочет проявить любовь, обращается к ~ым: голубчик, лапушка =Ру́син, коли́ любє́зны́й хо́че бы́ти, ка́же увє́рстны́ чє́ляди: не́бо́ре, не́бо́лко;
взрыв =вы́бух; детона́ция, експло́зия; *звук ~а =пра́сканя; *~ моста́ / скалы =вы́сажена мо́ста / скалы́; *воздушной волной ~а Чухмана швы́рнуло под лавку =во́здухом детона́ци ве́ргло Чухмана пуд ла́вкою;
взрывание *(взрывчаткой) =вы́саженя; розме́таня, вы́шмарєня до во́здуха; *(земли) =роско́пованя;
взрыватель =запа́лєвач; цінтра;
взрывать =вы́сажовати; розмі́товати, роспы́рскovati; вы́шмарєвати / дви́гати до во́здуха; рвати́; експлодо́вати, детоно́вати; *(землю) =(и)з/ надрывати́; роско́повати;
взрыва́ться =детоно́вати, експлодо́вати pf/impr; вы́бухо-вати; пы́рскати, выпы́рскovati; *~ющияся игрушки и вещи сбрасывались с вражеского самолёта и на нашу территорию =з непри́ятєльського лі́така експлодо́ючи гра́чки и предме́ты змі́товали и на на́шу тері́торію;
взрывник =міне́р;
взрывной =вы́буховый, розмі́туючий; експло́зивный; міне́рський; *~ое устро́йство =пекє́лна маши́на; *~ая волна (воен) =розмі́туюча га́ба; *~ой звук г в русинском языке родной, но иногда его неправильно произносят и там, где не следует =вы́буховый звук г в руси́нськєм язы́ку є́ дома́шнын, но да́коли є́го непра́вом вы́сво́люют и там, де не ма́є бы́ти;
взрывоопасный =вы́бушны́й;
взрывчатка =вы́буховина; експло́зив; *глыбы, вырванные из скалы ~ой, разбивали в молотковом дробилке =вы́рвані вы́буховино́в из скалы́ глы́бы розбива́ли га́морамі;
взрывчатый =вы́бушны́й; експло́зивный; *~ое вещество =вы́буховина; експло́зив; *~ые свойства ружейного пороха заметил Бертольд Шварц в 1340 году =експло́зивну́ силу́ пушкото́вого поро́ху Шварц Бе́ртольд збачи́в 1340. ро́ку;
взрытый =(и)зры́тый, розры́тый;
взрыть =надры́ти, (и)зры́ти; розора́ти; роско́пати;
взрыхлить =роспу́шити; поралі́ти;
взрыхлять =пу́шити; раі́ти;
взрывать *~ на кого =за́рывать ся до ко́го; розы́дати ся на ко́го;
взезд (дороги) =всход; вы́їзд горі́; *дорога в Теково извиается направо, на~, огибает сад Мейгеша =Те́ковський путь напра́во криву́лят, горі́ вы́їздом, убі́гна́т Ме́йгєшув керт;
взвезать =вы́зжати́ (горі́);
взверепиться (нар) =зако́равити ся; затя́ти ся;
взверошенный =начє́пєренный; на́шухорєнный; (и)скоструба́тільный; стря́панный, по́стряпачєнный; морщєнный; *это сыграла Доминика Паснишина, накрашенная, волосы ~ы =робила то Домі́ніка Пасніши́нова, та ма́ла на́шухорєны во́лосы, а нама́лєвана;
взверошивание =і́женя (ся);
взверошивать =стря́пати́ти, росстря́пачовати; ко́струба́тити; роспєлєшовати; кудо́вчити; і́жити; (перья) шу́коро́рити;
взверошиваться =чє́парити ся, то́пїрити ся; і́жити ся; (о волосах pas) кудо́вчити ся, роспєлєшовати ся; стря́пати́ти ся, росстря́пачовати ся;

взьерошыць =пострыпачыці, по/ росстрыпачыці; насто- порчыці; роспелешыці; (и)скудывчыці; начепарыці; нашухорыці; найхыці;

взьерошыцца =начепарыці ся; настопорчыці ся; роспелешыці ся; (и)скудывчыці ся; пострыпачыці ся, пострыпачыці ся, нашухорыці ся; найхыці ся;

взьесться *~ на кого =розыіці ся на кого;

взьехать =выйці (з а́втом) горі; выйхати горі;

взьярить =(и)зьярыці; розліотыці;

взьярццья =(и)зьярыці ся; *от этих слов он ~лся, весь посылел ~уд тых слов так зліотів, аж посылів;

взьываць =возыва́ты, (и)зыва́ты; вола́ты; просы́ты ся на ко́го; *~ к совести =апелова́ты / кліка́ты ид сові́сты; *~ к Богу =божа́каты; =вопы́ты до не́ба; *(прывізаць к чему) =вызыва́ты ид чо́му; *как примется руки заламыва́ты и к богу ~ =як зачала́ ру́кы заламыва́ты, а на бо́га ся просы́ты;

взьграць =(и)зыгра́ты (ся); *сердце ~ло =се́рдце затрепеты́ло; *в нём ~ла страсть =поя́ла го пася́; *море ~ло =мо́ре розбуры́ло ся; *кровь ~ла =кровь ся розбовча́ла; *когда она услышала приветствие Марии, ~л ребёнок в чреве её =ко́ли учу́ла прыві́т Марі́ян, изыгра́ла ся дзі́тна у чэреві́ е́й;

взьканыць =нага́нка; ка́раня; *(удержание) =(и)сты́гнення, (и)сты́гана; вы́можэня; *имевший ~ =ка́раный; *~ средств; денежное ~ =ка́рна пла́та;

взькательность =требовательность;

взькательный adj =требовательный; пожадливый; высоколетный; *такое мнение отбивает охоту от всякого ~ого труда =сякы́й пусодук удыва́е охоту́ уд всяко́й высоколетной пра́цы; ***adv *~о =требователно;

взькаты =вы́могты; *(с кого) =закасова́ты; (и)сты́гну́ты, (и)сты́гты, фтq посты́гаты, посты́говаты; **не взькатыце =не прыга́йва́ты ся;

взькываць *~ через суд =высу́жыва́ты; *(деньги) =(и)сты́говаты, (и)сты́гаты;

взьятые =добыты; зы́яты, зы́ятыя, забраня; *~ под стражу =дагы́ до арэ́шту; *~ займы =позы́чэня; *битва закончилась ~м города =бй́тва закончы́ла ся взы́тём ва́роша;

взьятка =взы́тка; да́тка; да́чка; ба́кшыш; пудку́па; пудпла́тки; пудпла́чэня; *дагы́ / дава́ты ~у =пудма́стыці (фам), пудпла́гты / пудма́шчоваты (фам), пудпла́човаты; *братъ ~и =дава́ты ся пудпла́човаты; *(карт) =ле́ва; зы́ятка; *ночью на межах появляется огонёк; это грешная душа землемера, который нечестно мерил, брал ~и =поя́вляе ся вно́чы по ме́жах о́гнык; се душа́ мры́яльника за грэх, што неправды́во мры́яв, дава́в ся пудпла́човаты; **~и гладки =из не́го нич не взы́меш; го́лыи розбо́ю ся не бочы́;

взьяткодатель (юр) =пудпла́човач;

взьяткополучатель (юр) =пудпла́чэны́й;

взьяток =взы́тка; роздобудок;

взьяточник m =взы́товны́к; корупці́аш; ***f *~ца =взы́товны́ца; корупці́ашка;

взьяточничество =пудку́пство; пудпла́чованя; взы́товны́чты; корупці́а; *жертва – феномен, психической основой которого является эманация психической склонности к ~у =жэ́ртва – феноме́н, ма́ючы́ псы́хічну́ о́снову як эмана́цыя з псы́хічнай на́кланю́чы пудку́пства;

взьятый =взы́тый; (и)здобы́тый; опано́ванный; (под арест) удово́ченны́й; *относительно ~ого ключа от раздаточной, отсутствие только отговорка, уж извините, господа =стро́ны взы́того́ ключа́ уд ды́спэнзы =вы́гварка непрыто́мность, в тум паны́ переба́чач;

взьять =взы́ты; (и)здобы́ты; пуймы́ты; имы́ты; *взы́мты! =взы́!; *взы́мите! =взы́мты со́бы!; *~ себе чего за столом =дагы́ со́бы што; *~ наугад =наману́ты; *~ на себя смелость =уда́жыты ся; *~ и сказать =имы́ты тай по́всты; *~ займы =позы́чты; взы́чыты; *~ деньги из банка =взы́наты / фтq пывы́нматы гро́шы з ба́нка; *~ за руку / под руку =имы́ты

за ру́ку / пуд ру́ку; *~ на работу =пры́ты до служы́бы; *~ высокы́ темп =набра́ты высо́кое темпо́; *~ книгу из библиотеки =взы́чыты кны́гу; *~ дополнительно =пры́бра́ты; *~ слово =пры́гласы́ты ся до сло́ва; *~ красотой =пудманы́ты красото́в; *~ хитростью =помочы́ со́бы из мудрошкы́ми; *~ ничем его не возьмёшь =ны́чы́м го не зля́комшы́ / не пры́чалу́ш; *~ верх > верх; *~ в привычку =поя́ты со́бы што робы́ты; *~ высоко (муз) =пудны́ты на́высоко; *~ в своё ведение библиотеку =перебра́ты бібліоте́ку; *~ бразды правления / власть =перебра́ты ко́рмань; уяты́ ся мо́цы; *~ под стражу / арест =зая́ты; удво́лочы́(ты); *взы́! intj (команда собаке) =на не́го!; а́ля!; а́ло́в!; *взы́! (в игре) =мо́е!; *увидел я какие-то бумажки; взял я их в руки и читаю =взы́кы́як ты папы́рцы, взы́мы́х уд рукы́ и чы́таву; **наша взяла!> наш; **ни дать ни ~ =ипен- ипен; до бэ́квы;

взьаться =взы́ты ся; имы́ты ся; хопы́ты ся; (у)яты́ ся чо́го; пойма́ты ся; вла́пыты ся; *(за работу) =дагы́ ся, пры́ты ся, вхо́дыты ся до рабо́ты; пу́стыты ся у рабо́ту; *за это не возьмусь =на то ся не дам / не пудбе́ру; *~ за перо, оружие =хвата́ты ся пе́ра, збро́ю; *~ за голову =за го́лову ся имы́ты; *они ходят взявшись под руку =о́ны ходо́ят, во́дчы ся пуд ру́кы; *как вышли в поле, взы́лись за работу и косили аж до завтрака =як пушы́ли на по́ле, вла́пылы ся до рабо́ты, та косылы аж до фры́штыка; **~ за ум > ум; **где только прыть взы́лась =де лем ся фры́шность найшы́ла; **не знает, за что ~ =не зна́е, што за́чыты; **откуда ни возьмись ==(а)ту не зна́ты ўду́кы;

визадук =виза́дукт;

визатор =виза́тор;

вибрационный =вibraці́нный;

вибрация =вibraці́я; тры́сеня (ся);

вибрирование =вibraро́ваня;

вибрировать =вibraро́ва́ты; *нервы ~уют, как телеграфные провода =не́рвы вбра́юут, як телеграфны́чны́ дру́ты;

вибрирующий =вibraро́чы́й;

виварий =вива́рыум;

виват intj *~! =жы́віо!; вива́т; *приветствую старцев, учёных людей (троекратно: ~!) =поздоровляю ста́рце́в, кны́жны́ков (тры́кратно: жы́віо!);

вивисекция =выві́сека́ця;

вигвам =вигва́м;

вигоневый =вйкунё́вый; *твид... пестротканая шерстяная или ~ая ткань (Ожегов – Шведова) =твйд – переты́кана вовны́на вады́ вйкунё́ва тка́нны́на;

вигонь *(зоол *Vicugna vicugna*) =вйкуня́; *(текст) =вйкунё́ва во́вна;

Вигорлат (геог) =Выгорла́т; *на самом веру ~а есть большой, свыше 100 сажений в длину моноклитный камень (утёс), который возможно увидеть от самого Дебрецена =на саму́м веру́ Выгорла́та е вели́кый, бу́льше як на 100 сяг до́вгы́й ка́мынь едноры́снны́й (ска́ла), котро́го аж уд само́го Дебре́цяна вйды́ты мож;

вид =вйд, подоба; шталк; тп; *(вариант, сорт) =сорт (gen ~а); *(порода, племя) =фа́йта; филь п/ф (gen ~ю/~е); удрода; *~ спорта / искусства / деятельности =спорты́вый ко́нар / спортова́ конкурэ́нця / умлы́ска вйтва / чо́на; *(сверху, сзади) =пони́каны изго́ры, изза́ду; *~ Ужгорода =вйдок / образ(ок) / панора́ма Ужгоро́да; *~ на город =вйны́к / позы́р на ва́рош; *~ с высоты птичьего полёта =пты́ача перспекты́ва; *~ с уровня земли =жа́бляча перспекты́ва; *внешний ~, данные =взы́зры; *~ на успех =предпо́клад на / про́ успы́х; *в ~е чего =в подобі чо́го; *на ~ / с ~у =набо́к, на́взур; *на ~у мере сорок =ука́зуе на со́рок; *для ~у =про́ о́чы, про́ во́ко; на вйды́чкы́, на вйды́ня; поэ́рно; *на ~у =на о́чох; *быть на ~у =бы́ты экспано́ваны́ / на о́чох / на́вйдок; *в сокращенном ~е =у по́күрано; *в исправном ~е =в о́брядку; *пыри ~е чего =на вйдок чо́го; *двух / трёх / четырёх / пяти / ста ~ов

=двофайт'овый, двойкый / тройкый / четырёхкый / пятеркый / стойкый; *при ~е чего =вз(д)ривши / видячи што; *в ~у берега =на дониканя уд берега; *не показать, не подать ~у =не дати найво; не дати на собі знати; набо не давати ся; *поставить на ~ кому =наганути кого; *делать / принимать / написать ~ =чинити ся; тварити ся; *сделать ~ > притвориться; *в ~е поощрения =винагородов; *под ~ом чего =пуд злудов, личинов, подббов чого; пуд выгварьков, ож; *ни под каким ~ом =нижким способом; никотрым кпюм; в жаднум припадї; нияк раз; *у него болезненный ~ =выпозире нездорово; *иметь в ~у что, кого =убзирати ся на то, же; думати / цїлевати на што, кого; мати на гадї / на думцї / на тямцї / у мёрку што, кого; видїти што, кого; *иметь ~ы на что =важити на што; *(по)терять из ~у = (с)тратити з оц(ув); *упустити из ~у > упустить; *у Дарвина среда вляет на селекцию ~ов =у Дарвина мліе влыває на селекцію тїпу; **видавший ~ы =машёный шїткыма мастя́ми; бїтый на всі бо́ки; ***на жительство =дóзвул бываня;

видавший *~ виды =(потрёнанный) почуханый; (бывалый) мащёный ушїткыма мастя́ми; окрєсанный; свїта кушёный; **видальи́й** (нар) =скушёный; окрєсанный; ==мащёный ушїткыма мастя́ми;

виданн[ый] adj =видёный; ***~ое ли это дело? =ко такое видїть?; ***adv ~о =видено;

видать =видати; видїти; *~ли! =(но) чуй!; но смоть го!; *~ть ему очень больно, раз так реветь =ачёнь го дуже боїт, кой так реветь; **где это ~но =світ такое не видїв; **в глаза не ~ть =нїгда не видїти; **глаза б (мон) не видали =бодай бых не видїв; позирати мёрзко; **~ть виды =зажити вся́кого; **слыхом не слыхать, видом не ~ть =слухом не слыхати, видом не видати;

видать impers pred intd *~ (syn видимо) =видав; ачёй; *а мужик, ~, ушлый, прошедший огонь и воду, да и браконьер заматерель (Нагибин) =выбїтый, видав, хлпик, мащёный ушїткыма мастя́ми, ши й пїтляк закорїннїк; **ни зги не ~ > зги; **от земли не ~ =жмёнка пары;

видаться =видїти ся; стрїчати ся;

видение =видїня; вїзїя; *поэтическое ~ мира =поетїчна вїзїя свїта;

видёни[е] =марá; прївидкы pl.tant; вїзїя; неправое; чаровїдїня; *сердце громко стучало от волшебного ~я =сёрдце гóсно бїло уд чаровїдїня;

виденный =видёный; *я не придумываю сюжеты, я беру их из книг, из ~ого в музеях, церквях =я не выгадуно су́жеты, я беру їх из книг, из видёного у музе́х, церквях;

видеодиск =деведэчко (разг); дїгїтальный видеодиск; *записывающее / воспроизводящее устройство с ~ом =деведэчко (разг); *у него всё есть, радио, проигрыватель ~ов, мобильник – что ещё надо? =вшїтко має, радїо, деведэчко, мобїл – што ищї хóче?;

видеокамера =видеокamera; *богослов базилианин брат Юрко записывал литургию на ~у =богослов василїан брат Юрко зазначав лїтургїю на видеокamera;

видеомагнитофон =видеомагнетофон;

видеоролик =клїп;

видеотелефон =видеотелефон;

видеть =видїти; *~ите ли intd (пей) =якбáч; *~ишь ли intd =позирай сюды; *хорошо / плохо ~ит =довїжат / не довїжат; *можно ~еть =вїдко; *берег был уже ~ен =бэрег был на досяг о́ка / дониканя; *очень часто можно ~еть 80–100 одноконных саней, едущих вереницей за рапой =дуже чáсто вїдко 80–100 санїй єдноконных итї рядом на ропу; *днём вижу хорошо, а ночью плохо =у днїну довїжаю, а вночї недовїжаю; **только его и ~ели =лем ся за ним искурїло / закурїло; **~еть не могу ==позирати мёрзко; ***~ите ли / ~ишь ли intd ==позирайте / позирай;

видеться =видїти ся; *(представляться) =являти ся; *часто ~ться =вїжовати ся; *Гектор начал радостно скакать на

товарища, с которым давно не ~лся =Гектор радостно за́чав скакати на давно невиданого товáриша; **как видится (нар) ==видав; чень; легко;

видимо-невидимо adv =недозрїмо; як ма́ку; многое множество; (экспр) до свїта небєсного; *яблок в этом году уродилось ~ =я́блок сёго року зародїло, я́ рїни;

видимость *(существо) =вїдїмость, вїдлївость; *(кажущееся) =вїдячкы; *зона ~и =дониканя; досяг о́ка; *создавать ~ь =чинити вїдячкы; **для ~и (нар) ==на вїдячкы; про о́чи, про во́ко; **по всей ~и =пóзад ушїткого / зó вшїткого;

видим[ый] adj =вїдїмый; распóзначный **~ое дело intd =ясное (дїло); ***adv ~о = (а)чёй, (а)чёнь; видав; легко; якбáч; вїдїмо (книж);

видне[ться] =вїднїти (ся); *(вдали / неясно) =мерещати, снїти; тмїти ся; маячїти; *на дереве ~лись зависшие на ветках какие-то подвязки =вїднїло ся на дэреві завїсломе жеки стóвплём якось цурбáти;

виднеющийся =мерещачый;

видно adv =вїдко; *по нему не ~не є на ном (и)спóзнати; *там будет ~ =пак увидит ся; пак ся ука́же; *он был мужик что надо, это ~ из его слов, сказанных на аудиенции владыке Поповичу =хлоп був, хлоп, померьковати сьме гóднї из єгó слов, котрїх владцїк Поповичу дав на авдїєнцї; ***ptcl intd =майжэ(нь); *к Покровам в селе уже поговаривали ~, Дашич в придачу к проданным яблокам даст Юре Попадничу свою дочку =на Покрòвы дав на авдїєнцї; ***ptcl intd =майжэ(нь); *к Покровам в селе уже поговаривали: майжэ Дашич в дóдаток на проданї яблока даст Юрови Попаднїцэвòму своё доньку;

видный adj *(заметный) =вїдкый; *(красивый) =указный; *(ведущий) =чолóвий; *(выдающийся) =спóзначный, промінєнтный; *~ое место =мїсто на о́чох; экспонóванное мїсто; *~ый человек на селе, в обществе =передняк; вїзначный человек; (книж) промінєнт; *берег был уже виден =бэрег був на дониканя / досяг о́ка; *Сура Рознер – это была мамина кузина, которая вышла за какого-то ~ого владельца гостиницы в Будапеште =Сура Рознер се была мамїна кузїна, што удала ся за єдногò промінєнтного будапештского готелэра;

видовой =вїдовый; сортóвый; файтóвый; филéвий; *~ой фильм =краспїсный фїлм; *~ые различия =файтóвї розлїкы;

видоизменение =перемїна; варїація; модїфикація; *одна и та же раса имеет разновидности (~я) =та са́ма раса має удмны (варїацї);

видоизменить =перемїнїти; модїфиковати;

видоизменяться =перемїнїти ся; модїфиковати ся;

видоизменять =перемїнїти; модїфиковати;

видоизменяться =перемїнїти ся; модїфиковати ся;

видоискатель =глядач, вїзїр;

видывать =вїжовати, видати; *много ~л =многò зазнáв; *никогда на этом наделе избы не ~ли и не помнят =нїгда на сьом тэлеку х́жи не зазнáли и не зятямили;

виза =вїза; *отдел виз =вїзовый у́рад; *летом 1938 года Стрипский оформляет многократную ~у в Польшу, чтобы составить путеводитель по Будапешту для поляков =ро́ку 1938 Стрїпский выхóже собї многоразову вїзу до Пóльщї, обы прїготовити бэдекер по Будапешту про Пóлякув;

визави =вїзавї;

византийский =бїзантїйський; *в ~ом стиле найроскошнейшим сделаны купол, и над боковыми залами не раз наставлены полукупола =бїзантїйський стїл премайпшнов учинїв купóлу и на бóчнї теремь многò раз наклáде пувкупóлы;

Византия (ист) =Бїзантїя;

визг =вїск; вїског; вїсканя; скаву́леня; вїшаня; *~ поросят =квїк / квїчаня пацят; *~ тормозов =скрїп гаму́лї; *~

электропилы =віскот / шкрывчаныя электропілы; *последний ~ моды – пришить к штанам хвостик =послідны врыск моды – пришыты ид ногавіцям хвостік;

визглибый =версклівы; пісклявы; ячавый;

визготня (нар) =вішаня; вісканя; *вдоль было весёлого крика и ~и =было доста весёлага крика и вішаня;

визгун m (разг) =воятнік; ***f *~ья =воятніця;

визжанье > визг; *со стоном топоров соревновалось ~ пид, а леса молча слушали =стоналі сокіры, заводи́ло шкрывчаныя пил, а лісы слухалі;

визжа́ть =вереща́ти; вища́ти; віска́ти; гравча́ти; яча́ти; *(свинья) =квѣліти, квѣча́ти; *(пила) =шкрывча́ти; *начать ~ать =завіска́ти; *по пути в церковь и из церкви не только поют свадебную песню, но и ~ат, кричат, а местами и стреляют =из це́ркви и до це́ркви идучи не лиш ла́дкают, но віска́ют, го́йкают, а містами и стра́ляют;

визир =глядач, візір;

визирка = (геодезі́чний) ці́лник;

визировать =визірава́ти (рзн.знач);

визирь (ист) =вэзірь;

визит =візіта, на́вщыва; удо́знава́ня; *Ольшавский это двухгодичное путешествие называет скорее миссией, чем ~ом =Олшавскы́й сю дварочну доро́гу ско́рше місі́ею, як візі́тов называ́е;

визитация =візіта́ця; *епископ Григорий Благовский писал о ~х марамоорских священников =епіскоп Гры́горій Благовскы́й піса́в о візіта́ціях марамо́рскых по́пуг;

визитёр =візіте́р; навщыві́тель; *география ~ов Рожка очень обширна =географія навщыві́тельюв Рожка́ дуже убшы́рна;

визитка =ге́(й)рок; *(карточка; разг) > визитный;

визитный *~ая карточка =візітка; *это ~ая карточка нашей культуры =е то візітка на́шой ку́льтуры;

визуализатор (инф) =візуалі́зер; *у нас компьютер, проектор данных, ~ и программы, математическое обеспечение =у нас компю́тер, датапро́ектор, візуалі́зер и програ́мы, со́фтвыер;

визуальный =візуа́льный; *правописание обеспечивает лёгкое ~ое восприятие текста =правопі́с заруча́т лёгко́е візуа́льное прыйма́ня те́кста;

вика *(бот Vicia sativa) =бікінь m; ві́ка; *~ мышинный горошек (бот Vicia cracca) =бікінь ді́кий;

викариат =віка́ріат; *на периферии мучаевской епархии ещё в 1773 году существовали ~ы =на перифе́рїях му́качовскы́ей епа́рхїї ішы́ в 1773. ро́ку егзісто́вали віка́ріаты;

викарий =віка́рь; *циркуля́р ~я =віка́рскы́й уббі́жник;

Викеттий =Вінцент; *две старшие девочки ... моложе меня, потом шёл сын ~, мой тёзка; меня звали Витя-Большой, его Витя-Малый (Вересаев) =дві ста́рші дівочкы́ уд мене́ мо́лжы, за німа́ быв сын Вінцент, му́й те́зка, мене́ клі́кали Ві́тя Вели́кий, е́го Ві́тя Ма́лый;

викинг (ист) =вікінг;

Виктор =Ві́ктор; *день мученика ~а (церк 11/24.11) =Ві́ктор; *если 11 ноября, в день ~а, идёт дождь, мягкая погода продлжится две недели =кды́ но́вембра́ 11., на Ві́ктора, дождь паде́, за два ты́ждні ма́гко будэ́;

викторича =квіз; *проводила со старшими ребятами разные встречи, ~ы =роби́ла із ты́ма ста́ршыма ді́тми вше́лякы́ бесѣды, вше́лякы́ квізы;

Виктория =Ві́кторїя;

вилка *(тех) =вілі́ця; ві́лка; *(столовая) =ві́лка; *(штепсельная) =в/ за́тычка; *(рогатка) =чепе́рочка; *~ка пулемёта перекошена =ві́лка куломе́та скриві́ла ся; ***dem *~очка =ві́лочка;

вилкообразный =росоха́тый; роскона́рюючы́й ся;

вилла =віла; *она не без зависти смотрела, как некоторые блаженствуют в своих ~х =не без за́висті позира́ла, як со́бі подя́кі благу́ют у сво́их ві́лах;

вилоч *~ок капу́ты =го́ловка капу́ты; *не перерывайте ~кї, а берите подряд =не перету́ргїуйте го́ловкы́, ай бері́т за шорба́м;

виллообразный =виластый, виловатый; чепаря́тый; розгалужённый; черехатый (обл); *некоторые народы верили в чудодейственную силу ~ой лещинной палки =да́кї наро́ды ві́рава́лі в чу́дотво́рну сі́лу розго́луже́ной лі́шанко́вой па́ліцї;

вилы =ві́лы; *деревянные ~ы =чепе́ркы, россо́шкы; *~ы с четырьмя зубьями =четыре́ні ві́лы; *отец сделал хлеб и сарайчик для свиней, дал воз и плуг, затем всякую осластку, необходимою на хозяйстве: ~ы, косу, борону =оте́ць учини́в хлі́в и ку́тець, дав воз и плуг, да́ле уся́кий спі́х, што́ лиш тре́ба ко́ло хы́бї; ві́лы, ко́су, боро́ну; **~ами по воде писано =то́ лем та́ка га́ня; то́ ши е у́шїтко у зві́зда́х;

вильнуть =завобі́ти; закривля́ти; (и)скря́тати; *~хвостом =за́махну́ти із хвостом; *~ бёдрами =ві́ргну́ти сте́гнами;

Вильнюс (геог) =Ві́лнус; *назову ещё некоторые объекты нашего интереса: Рига, ~, Брест =пера́раху́вшы да́кї обьє́кты на́шого жо́да́на: Рї́га, Ві́лнус, Брест;

вильяне =выкру́чована ся; моты́ляня;

вильять =круті́ти, круті́ти-верте́ти; выкру́човати ся; выгваря́ти ся; (и)звива́ти ся; (и)скря́товати ся; цига́нити; *~ть хвостом =за́ма́ховати / моты́ляти / ма́йда́ти із хвостом; *~ть бёдрами =круті́ти / ві́ргати сте́гнами; *собака побежала к хозяину, ~я хвостом =пес побі́г до га́зды, моты́ляючы́ хвостом;

вина =ві́на; *случившийся по чьей ~е / без ~ы =завинённый кым / незавинённый; *поставить в ~у =вза́ты́т за зло; *ставить в ~у кому =заві́товати ко́му што, за зло бра́ти ко́му што; *возлагать / возложить ~у на кого ~(и)звиня́ти / (и)звини́ти ко́го; *сваливать ~у > сваливать; *по чьей ~е =чї́ёв ви́ноб; з чї́ёй ві́ны; *это не наша ~а =то́ не на на́шум ро́ваши́; **пе́рвая ~а произо́дится =пе́рва́я ві́на – до ко́мина;

Виндхук (геог) =Віндхук;

винегрет *(кул) =вінегрéт; мі́шана ша́лата із бурако́м; *(фиг) =мі́шанїна, чо́ломáду; *не делай из этого ~ =не роби́ з то́го чо́ломáду; *у русина есть и третий хлеб – фасоль: ши с фасолью, ~ с фасолью =у Ру́сина е ши́ і́ тре́ты́й хлі́б – пасу́ля; пасу́ля з капу́стов, пасу́ля у вінегрé́тї;

вини (карт нар) > пики;

винил (хим) =віні́л;

винительный *~ падеж (грам) =акуза́тїв; вини́тельный прї́падо́к;

винить =вини́ти ко́го; вычита́ти, ука́ряти ко́му;

виниться (уст) =зозна́вати ся із сво́ёй ві́ны;

винишко (syn дрянное вино) =квася́к; бо́рда;

Виннигег (геог) =Віннігег;

Винница (геог) =Вінніця;

винный =виня́ный; *~ый сорт винограда =виня́ная фа́йта гро́зна; *~ый уку́с / вку́с я́блок =виня́ный оце́т / смак я́блок; *на ~ой я́блоне хоро́шие я́бло́ки уро́дились =виня́ная я́блунь до́бри я́бка зро́дїла; **~ая я́года =(суше́ная) фа́йга;

вино =ві́но; *~о натуральное =ві́но з гро́зна; *неперебродившее ~о =му́шт; *вкусное / приятное / мягкое ~о =ві́но да́е ся пі́ти; *сорт красного ~а =бока́тор; *любитель / поклонник ~а =винопи́вец; *стакан для ~а; стакан ~а =виня́ный пога́р; *где Мый, пусть живо берёт корзину с бутылками, живо в подвал за ~ом =де́ Мый, ско́ро най бе́ре коша́р із ці́лїдрами, ско́ро до пивни́ці за ві́ном; **~о ремеслу не товарищ =ремесел́ник, зла́ті ру́кы, што́ зароби́т, то профу́кат; ***dem *~цо (ласк) =ві́нко; *дрянное ~цо > винишко;

виноватость =скру́ха;

виноватый =ві́нный; *(взгляд, вид) =завинённый; (и)скруше́нный; *в этом он ~ =се́му́ ун ві́нен / ун на ві́ні; *быть ~ым в чём =завини́ти што; **кру́гом ~ =бо́т и рева́ти не даю́т; **~! =переба́чте!; ***adv *~о =(и)скруше́но;

виновник м =винник; вінний; причинник; *стать / становиться ~ком чего =завинити / завиняти што; *-к торжества (раз) =славіник; *-~ беды =причина нещастя; *кто ~к этого? =ко учитель сѣбѣ біды?; ко сѣму причинник? *мы к амнистиям относимся положительно, однако не имея в виду, чтобы главные ~ки террористического политического украинизма были амнистированы =мы станѣм ся к амністіям позитивно, не в тум смѣслі, єднѣк, штобѣ головні винники терористичного політичного українизма бѣли амнестовані; ***г*-ца=винна, вінниця; **виновность** =винность; **виновный** *-ен в краже =винный из крадежи; *ежели бы смерд оказался ~ным, так это он нарушит закон =а ежѣли бы кметъ завинив, то сеж право переступит; **виноград** =вино, вина; лѣза; грѣзно; *дикий ~ =дѣкой грѣзно; *столовый ~ =грѣзно; *сорт красного ~а =бокѣтор; *русин если и держит виноградинок, то вина пѣет мало, так как считает, что вино пить одним господам приличествует, и он продаѣт урожай как столовый ~ =Русин кедь и маѣ вінницю, вина мало пѣе, бо отѣ дѣржит, ож вино лиш панѣ маѣют пѣти, и щи грѣзном продѣст го; **виноградство** =винничѣрство; *школа ~а =винничѣрська школа; **виноградарь** =винничѣрь; (уст) вінцирь; **виноградина** (раз) =бобка / бомбуля грѣзна; **виноградник** =винница; *хозяин ~а =винничѣрь; *работа на ~ах =виннична робѣта; *в угодыя их входит горка с ~ами =винничну гѣрку маѣют у своѣом гѣтарі; *не пожелай ни дома, ни ~а чужого =не жадаѣ ни хѣжу, ни вінницю дѣругого; **виноградный** =винничный; винаный; грѣзновыи; *-ая лѣза =винана лѣза; *-ое вино =грѣзновѣ вино; *-ый сахар =чѣкор грѣзновыи; *улитка ~ая (зоол Helix pomatia) =винничный слѣмуж; (обл) черепанич; *король Матяш поручил привезти ~ые лѣзы из Бургундии и Шампани =корѣль Мѣтяш дав принѣсти винані голѣзы из Бургунді и Шампанѣя; **виноградовец** м (< Виноградово) =севлошѣн; *они были коренные ~цы =онѣи бѣли коринні севлошѣне; ***г *-ка =севлошѣнка; **Виноградово** (геог) =Сѣвлош (лос у ~и); *врач есть в селе, не нужно ехать в ~, в поликлинику =дѣхтор у сѣлѣ, не трѣба йти до Сѣвлоша в шпитѣльно; **виноградовский** =севлошѣський; *В- замок называли Канков =Сѣвлошѣський замок назывѣли Канков; **винодел** =винарь; **виноделие** =винарьство; **винодельческий** =винарьський; *- район =винарьська околицѣя; **винокур** =паленчѣрь; **винокурение** =варѣна алкогѣла; *налоговый инспектор контролирует ~, так как за это следует платить налог =финѣнцы редѣютѣ варѣна алкогѣла, бо за сѣсе платѣт ся подѣта; **винокурениный** *-ый завод / цех =паленчѣрня; *отец получил работу начальника ~ого цеха =отѣць достѣв робѣту зарѣдника паленчѣрні; **винокурня** =паленчѣрня; *арендатору графскому должны построить дом, ~ю, колодець =грѣфському арендашѣви хѣжу, паленчѣрно, колѣдѣзѣ правити мѣсят; **виноторговец** =винарь; **виноторговый** =винарьський; **виночерпий** (ист) =чѣшник; чѣпнарѣ; **винт** =шруб, шрѣба; *- самолѣт / гребной ~ =вертула; пропѣлер; *в 1837 году Смит вместо гребного колеса установил на пароход гребной ~ =1837. рѣку Смит вѣсто лѣпѣтиновогѣ парѣвогѣ корабля згѣтовѣя пропѣлерѣвои; ***det *-ик =шрубик; шрѣбка; **у него не хватает ~иков в голове ==хѣбит му кривѣлька у головѣ;

винтить =шрубѣвати; **винтовальный** > винторезный; **винтовка** (а) =пѣшка; гвер, крес; *(охотн. нарезная) =кулѣвница; *(скорострельная магазинная) =релѣтѣрка; *жандарм ~ой перегородил ему дорогу =жандѣр гвѣром перегородив ѣму дѣрѣгу; **винтовой** =шруб(к)ѣвои; вертулѣвои, пропѣлерѣвои; *-ая лестница =верчѣні / кручѣні гарадѣчи; *-ая авиация =вертулѣва авѣциѣя; **винтовочный** =пушкѣвои; **винтокрылый** =вертуликѣвои; *-ая машина =вертуликѣвои апарѣт; **винтомоторный** =вертулѣвои; **винтообразный** =шрубѣѣвои, шрубѣѣвои; **винторезный** =шрубѣѣвои; **винчестер** (воен; инф) =винчѣстер; **винетка** =винѣта; **виола** (муз) =виѣла; **виолончелист** м = (виолон)чѣлѣста; ***г *-ка = (виолон)чѣлѣстка; **виолончель** = (виолон)чѣло; гордуна; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, альты, ~и барабаны, литавры и саксофон =а за ней стѣвоѣя цѣлѣй оркѣстер: гѣслѣ, виѣлы, виолончѣла, бѣбѣны, чѣнѣлы и саксофѣн; **вираж** *(поворот) =вѣраж; зѣкрят; кривѣуля; *(tex) =тонѣва купель; тонѣр; **виртуальный** =вѣртуѣлѣнои; *кто жаѣлет попасть в ~ мир, обращайтесь в свой ЖЭК =ко бѣ ся хѣтѣв достѣти до вѣртуѣлѣногѣ свѣта, най ся згѣлосит у своѣго ЖЕКѣ; **виртуоз** =вѣртуѣз; **виртуозность** =вѣртуѣзность; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, ~ слова опережает, или даже замещает мысль =з розвѣѣм такѣх нѣпрѣямѣв фѣлософѣчных, як интуитѣвизм, прагмѣтизм, з теѣрѣѣв релѣтивности, теѣрѣѣв кѣвантѣв, вѣртуѣзность слѣва вѣдѣ, ѣбо и заступѣѣ дѣмѣку; **виртуозный** =вѣртуѣзнои; **вирус** =вѣрус; **вирусный** =вѣруснои; *-ая инфекция =вѣрусна инѣкѣциѣя; **вирусолог** =вѣрусѣлог м, вѣрусѣлогѣчка ф; **вирусология** =вѣрусѣлогѣя; **вириеплет** =вѣршич; **вириш** =вѣршич; клапанѣнѣ; *(ист лѣт) =слѣбѣичнѣ вѣрши; **вис** (спорт) =вис; **Висбаден** (геог) =Вѣзѣѣден; **виселица** =шѣбѣнь; шѣбѣниѣя; вѣшилница; *говорил, что меня ждѣт ~ =тѣварѣв, же я на шѣбѣни умрѣ; **висельник** =вѣшѣнѣць; *(сорванѣць) =битѣнѣга, шѣбѣнѣя; (и)скаранич; (и)зѣбѣнѣш; *какие-то шѣмоки остѣлись по этом ~е, так они ей охотѣ дали =якѣбѣсь шѣмѣта мѣли по тум вѣшѣнѣцѣ, та юѣ рѣдо дали; **висеть** =вѣсѣти; (и)звѣсѣти; *(об одежде на теле) =плѣхѣти; бѣлинтѣги; *у сосѣди телѣнок сѣжал вѣсь подѣл рубѣхи, ~вѣшей на плѣтне (Бунин) =у сосѣды телѣ гѣт зѣвоѣѣл подѣлок на плѣтѣ завѣшеной сорѣчки; **~ть в воздухе / на волосе ==вѣсѣти у вѣздуху / на волосѣ; **~ть на телефоне ==зѣсѣти телѣфѣн; **виски** и indecl (напиток) =вѣскѣ pl.tant; *под ~ и пиво =при вѣсѣхѣ и пѣви; *она объясняла, что желудок сводит, // а как выпѣет ~, вроде и проходит =бо, як ми гварѣла, жѣлѣдок ю бѣлит, // а кѣдь вѣпѣ вѣскѣ, та сѣ вѣлагѣдит; **вискоза** =вѣскѣза; **вискозный** =вѣскѣзнои; **Висла** (геог) =Вѣсла; *над постановкой художественного фильма об акции «~» я думал с 1996 года =о релѣзѣциѣ фѣбулѣрногѣ фѣлѣму о ѣкѣциѣ Вѣсла дѣлав ѣм уд 1996. рѣку; **вислоухий** =клѣпавѣи, клѣпѣтѣи, клѣпоѣхѣи;

вислый =увислый; клапавый, клапáтый;
висмут (хим Vi) =бизмут;
виснуть =виснуть;
висок *(часть прически) =бóрка, ублйчка; *(анат) =голосница, слýха; *она устáвила на меня, а револьвер уже был у моего виска =позирала ми рúвно до óчув, а револьвер уж был на мóю слýс; **седина в~, бес в ребро =голова сívис, рóзум шáлис; сякый такый хромолаба трясé за дівками;

високосный =перестýпный; высокосный; *календарь ПОН на ~ 1944 год составил д-р Иван Гарайда =календарь ПОН на перестýпный рок 1944 зложив д-р Иван Гарайда;

височный =голоснищýый; *~ая кость (анат) =поличок;
вист (карт) =вист;

висюлька (фам) =цóмплэчка; вйса;
висячий =висячий; *~ замок =колóдница; *разбросанные ящики, на каждом опечатанный ~ замок =порозметáни ладчыны, у кáждой на колóдници печáть;

висячий =висячий; (и)звисячýый;
витамин =вита́ин; *в пище должны быть ~ы, минералы =у стáви мýсят быти витаминны, минералы;

витами́ный =витаминовый; *манит к себе усыпанный сверкающими ягодками куст шиповника ~ые капсулы для здоровья =ярсный корч свербйусткы манит ид собй блищáчьми ягодками ~ витаминóвй капсулы на здорóвля;

витаминозный =богáтый на витаминны;

вита́ть =вита́ти; *должно быть, наступила полночь; что-то загадочное ~ло вокруг =была правдоподобно пýвнуч; штоё загадочное было в воздухе; **~ть в облаках / в эмпиреях / между небом и землёй =носити ся / буйти у хмáраx;

витиеватость =цйфóваность; *теперь уже Юра говорит просто, без ~ей =Юра зáчне говорити просто, не цйфóруючи вже;

витиеватый adj =увиванный; мудрованный; цйфóванный; ***adv *~о =увивано; мудровано; цйфóвано;

витийство =увиваня; рéчненя; ретóрика;
витийствовать =краснорéчити, цйфóвати; мудровати;

вити́го (мед vitiligo) =вити́го; ретóрик;
витуя =красноба́й; златосло́в; ретóрик;

вითой =верчýный; плéтеный; витый;
виток =завит(ок); *(вокруг земли) =обóрот докóла зéмли;

витраж =вitraж;
витраж́ный =вitraжóвый;

вitraж́а =вitraжина, вйклад; *большие окна ~ словно глаза навывкате =великй окна вйкладув як вйвалени óчи;

вйтъ =вйти; (и)звивати(ся); *~свивать свою судьбу =прýсти свою дóлю-недóлю; *~ гнездо =всáлашовати ся;

**верёвки ~ из кого =крутити, як треба, з кым;

вйтъся =клубити ся; вйти ся, у/ убвивати ся; закручовати ся; *(о реке) =кривуляти; *(о волосах) =кучерявити; кучерявити ся; *(о растении) =вспинати ся; *дым вётся =дым ся крутит; *тычки ставят для высокорослой фасоли, которая вётся =тычат оты пасу́лй, котры ся вют;

вйтотель (зоол Columba oenas) =гугун, гавгун;

вйтязь =вйтязь; *напоследок дохнул Христос ему в рот, и наш ~ стал сильным =на пóследок хýхнув ёму Христóс в рот, и силный учинив ся наш вйтязь;

Вифлеем (церк) =Вйфлеём, Бетлегеём;
вифлеемский (церк) =вйфлеёмский; бетлегеёмский; *наш ~ успех пошёл так далеко, что о нём узнали повергнутые в ужас педагоги =наш бетлегеёмский успёх ся росширив аж так далеко, же ся о ном дочулы ужаснутй педагоги;

вйхля́т (нар) =плянтати; затачати ся; хлябати;
вйхля́ться (нар) =плянтати ся; затачати ся; хлябати;

вйхóр =чóлка; кóсем / кóсмик / пасёмко волóса; кóструб; кóдло; *а за полшубок с ~ром она получила ещё и прозвище кутюрьё =а за гýно з кóструбом ёй назváли щй й

кутурё; **отодрать за ~ры ==помыкати за кóсы / кóструбы / кóдла;

вйхорь (нар поэт) =вйхор;
вйхрстýый =пелехáтый; куллáтый; стряпáтый; *~ые головы пёстрых берёз засмагривают в долину, в серебряный плёс шумливой Тересвы =пелехáти головы рябых берёз зазирают у долину, в срйбёрное плёсо гуклйвóй Тересвы;

вйхревой =вйхрóватый; вырóвый; *~ ток (физ) =вйхрóватый ток;

вйхрение =вйхреня(ся);
вйхриться =вйхрити ся; ковб́рати ся;

вйхрь =вйхор, вйхрйско; (воздýшный) фогр́в; вйтерница (нар); *он разделся, а ~ налетел и унёс одежду, он остался голым =плáты зверя, а вйтерницй прийшли и плáты забрали уд нёго; убстáв гóлый;

вйце-адмирал =вйцеадмирáл;
вйце-губернатор =вйцегубернáтор; вйцшпан (ист); *один только господин Жигмонд Поган де Чёб, мараморóшский ~, ездит на четвёрке коней =лише самый самёнкый пан Жигмонд Поган де Чёб, мараморóшский вйцшпан, хóдит на 4 кóнёx;

вйце-король =вйцекорóль;
вйце-нотариус =пуднотáрь м, пуднотáрька f;

вйце-президент =вйцепрезидéнт; *каждые 4 года избирают нового президента и ~а =раз у 4 рóкы уберавут новóго президéнта тай вйцепрезидéнта;

вйцмундир (ист) =чинвóньцькый круй (в Росёй);
вйшенник =(й)вйшнйк;

вйшенёвка =(й)вйшнёвка;
вйшнёвый =(й)вйшнёвый; *~ сад =(й)вйшнйк;

вйшня (бот Cerasus acidá) =(й)вйшня; *в последние годы цветут но не плодоносят абрикос, ~ня, черешня, персик, слива, айва =за послднй рóкы цвйтут, но не рóдят бороцквá, вйшня, черёшня, броквйня, слива, бйшáлма; ***dem

*~енка =(й)вйшнёчка;
вйшняк (нар) =(й)вйшнйк;

вйшняк *~ какой =позирай ся;
вкальвание (нар) =нигерська рóбóта;

вкальвать *(impf < вкóлоть) =зэдáвати; забивати; стрóмити, застрóмляти; пхáти; втыкати; *(арго суп пахать) =рóботати; дёрти, дрйги; горбáчати; мукарйти; мóзолити ся; лопотйти; *барыня не собирается посвящать себя кухне и ~ =пáния не будé вывáрэвати тай рóботати;

вкápать =закáпкати;
вкápывание =за/ прикóпованя;

вкápывать =в/за/ прикóповати;

вкáтáть *(в несколько приёмов) =закóтуляти (едно по дрóгум); *~ единицу (фам школ) =застругáти единáк;

вкáтитъ =в/ закóтуляти;
вкáтитъся =в/ закóтуляти ся *пóвозка ~лась =вуз засу́нув ся;

вкáтывать =кóтуляти (вдну);
вкáтыватьт́ся =кóрбуляти ся; кóтуляти ся (вдну); *на небо ~лась пышная, как каравай, луна ~на небо корбуляв ся розмайтый, як колáч, мйсяць;

вкáчанный =напумпованный;
вкáчать =напумповати;

вкáчивать =пумповати;
вкáчиваться рас =пумповати ся;

вкáдйт (в несколько приёмов) =позамítовати fтеq;
вкáдывать =замítовати;

вкáнутый =вметнутый;
вкáнуть =вметнутй; завёречи (вдну);

вкáд =вклад; *(в дело мира / познания) =причйнок / принос (до мйру/ спóзнаня); *внести ~ во что =придóдати до чóго; *новые формы сберегательных ~ов =новй фóрмы шпорóваня; *внёшйший большой ~ в науку =приноситель у науку;

вкладка = закладка, вкладка;
вкладной = вкладный; *~ лист, документ = вкладный арх, документ;
вкладчик m = вкладник; депонент; ***f*~ца = вкладница; депонентка;
вкладывать = вкладывать;
вкладываться = вкладываться;
вкладыш = закладка; *(под шуруп) = тпля;
вклеивание = липеня;
вклеивать = вліплівати;
вклеиваться pas = вліплівати ся;
вклеить = вліпити; вклієти;
вклеиться pas = вліпити ся; вклієти ся;
вклейка *(дей) = липеня; *(об) = приліпка;
вкленать = занітовати; *~ во что (фиг нар) = замотати до чо́го;
вкленаться = занітовати ся pas; *~ во что (фиг нар) = замотати ся до чо́го;
вклинивать = заклінівати; забивати;
вклиниваться = заклініватися ся; задівати ся, забивати ся;
 *исторический материал как бы изолированно ~лся между остальными частями книги = історична матерія якбы осигочена была забита міжи їні часті книги;
вклинить = заклінити; вплиити; забити; зачленити;
вклиниться = заклінити ся; вплиити ся; задіти ся, забити ся;
включатель = включатель; капчалув; *нужно заменить ~ на кухне, а то свет не зажигается = треба заміняти капчалув у кўхні, бо не паліт ся світло;
включать = капчати; запинати; включовати; *(в себя) = за/убгоргати / залучати / замыкати в собі; *(текст) = вставляти; *(кого куда) = причіслівати, прирахововати, зашбравати, пригоргати, за/ прилучати; *не ~ кого в список = выяти ко́го з лайштрика;
включаться = включовати ся; капчати ся;
включая adv = включно; залучно;
включение = включеня, включованя; в/ закап(ов)аня; *~е в членство = зачлененя; *~е в состав / работу = залученя / запіеня до состава / робіты; *причиной для ~я резистора является достижение определенного снижения потенциала или величины тока = причино́м про запіеня резистора є зніженя великости пруду або здобыта їстого зніженя потенціалу;
включенный = включеный; *~ый в состав / работу = залученый / приключеный до состава / робіты; (только что / недавно) новоприключеный; *(в электросеть) = запнутый, закапчаний; *(в программу) = зашореный; *Андрей Броди, др. Стефан Фенцик и Юлий Фелдеші попали в парламент как депутаты от территории, ~ой венским арбитражем = Бродій Андрій, др. Фенцик Стефан и Фелдешій Юлій зайшли в парламент як депутаты віденським арбітражом приключеної часті;
включительно adv = включно; залучно; *поэтесса с высоким пафосом любит свой край, свои горы, реки, народ ...до лаптей и сермяг ~ = поетка з пўднятým пафосом лóбит свій край, свої гóры, рі́кы, народ ...до постóлув и сира́к включно;
включить = в/ закапчати; вклучити; запяти (запну); *~ вилку = задіти втычку; *~ газ = запалити газ; *~ свет = засвітити (світло); *(радио) = пўстити; *(в программу) = зашорити, загорнўти, запіити, залучити (до програмы); *(в текст) = вставити; закомпоновати; *~ в состав / работу = пригорнўти / прилучити до состава / робіты; *~ в себя = пўяти до ся, убгорнўти; *~ в число = причіслити, прираховати; *обоих братьев включили в секцию = обá браты бїлы залучены в секцію;
включиться = в/ закапчати ся; вклучити ся; запяти ся (запне ся); *~ться в работу = пудкапчати ся / придати ся ид

роботі; *то, что Духнович ~лся в русинское национальное движение, Попрадов считал решающим поворотом = залученя ся Духновича до русинського народного рўху поважав Попрадов за рішачючий поворот;
вколачивать = вбивати; *~ гвоздь = затовкати гвоздок;
вколотив = втовчїти; вбити; *~ гвоздь = затовчїти гвоздок;
 **~ в голову = втовчїти у ко́лоно;
вколоть = задіти, фгец позадівати; забити; застромити; вопхати; втыкнўти; заколотїти;
вколоченный = затовченый; в/ забитый;
вкомпоновать = додати при компонованю;
вконец = гет; добіє, (до)щїком; до послїдка; на шкыпїтя; *принесли разбитые ~ башмаки, сапоги, туфли и требовали сделать из них новые = принесли на шкыпїтя розбитї бокончі, чїжмы, топанкы и требовали, штобї зробїв из них новї;
вкопанн[ый] = в/за/ прикопаный; *вдруг все обомлели, стоят, как ~ые, усталились на продавца = нараз вшїткі стёрпли, стоять, як вкопанї, на продавачá свої очї уперли; **остановились, как ~ый = став, як закамінїлий / приростлий / вкопаный;
вкопать = в/ закопати;
вкопаться = в/ закопати ся;
вкорен~ (вкоренить и т. д.) > укорен~;
вкоротке (уст) > вкратце;
вкось = кóсо, (и)скóсно; **вкривь и ~ > вкривь;
вкрадчивый = медоточный; мягкотўтный;
вкрадываться = в/ закрáдовати ся;
вкраивать = доточовати;
вкрапить = вкропїти; зацїпкати;
вкрапиться = зацїпкати;
вкрапление = вкрóпєня; зацїпкнута; побрызг (текст); *в селе Долгое длинные сорочки вышивають ромбовидными полосами, красными нитками, иногда с ~м синего = довжãнськї заспўлницї вышїтї ромбовїднými смўгами, черлєнными нїтками, дáкóли з сїнїми вкрóпєнями;
вкрапленный = зацїпкнўтый;
вкрапывать (тжж вкраплять) = зацїпковати; кропїти;
вкраплять = зацїпковати;
вкрасться = в/ закрáсти ся; *история стремится исправить и ошибки, неверные толкования, которые могли ~ = історїя змáгáт ся поправити и хыбы, перекрўченя, котрі ся могли вкрати; **~ в доверие = вкрати ся у дові́рє; вшўнькати ся;
вкратце = нá/ óкурто, (и)скўрта, у кўртости; *что мне поведал Мигаль, и как я его понял, ~ изложу = што ми Мигãль росповів, и як я его зрозумів, отó нáкурто бїло сесє;
вкреп~ (вкрепить и т. д.) > укреп~;
вкривь **~ и вкось = чєрез пень-колóду; гáром-понáтрєс;
вкроить = доточити;
вкруж > вокруг;
вкружовую = крўгом;
вкрутить = закрутити; зашрубовати;
вкрутиться = закрутити ся; зашрубовати ся;
вкрутую *(о каше) = нáгусто; *(о яйце) = нáтвердо; *в скоромный день варят на молоке жидкую кукурузную кашу, а если сварили ~, тогда едят её, прихлєбывая молоком = у гўдный день из молоком варят рїдкїй чир, а кєдь нáгусто зварїли, тогды из молоком сєрбают го;
вкручивать = закручовати; шрубовати, зашрублєвати;
вкручиваться pas < вкручивать;
вкупе (уст) = вкўпї; вєдно; *мы выдерживаем ещё такой обычай, что все едим из общей миски, мы держимся ~ = втрїмуєме ищї тот звьк, же їмє вшїткы з єдної мїскы, вшїткы покóпї сьме;
вкус = смак, хуґ; бáченя; вкус m (церк книж); скус (уст); *быть по ~у = бїти навдяку / на дяку / на бáченя; позад (пóдля) смакў; посмаковати; *со ~ом = из смáком; (не о

пище) мiлий, мiло, вкiсний, вкiсно; *возбудить / почувствовать ~ к чему(и)злiкомити / розлiкомити ся на што; *войти во ~ =розлiкомити ся; засмаковати ся; *не прийтись по вкусу =незбiдати; *отсутствие ~а = (пищи) несмiчність; (фиг) слабый смак; *(склонность) =хуть; нiхиль; *старательно и со ~ом изготавлювали декорации =усилобно изготавляли вкiсных декораций; **вхiдять во ~ =заходять до швiнту; **о ~ах не спорят; дело ~а =кому пуп, кому попадiя; осолодiв ся, як червiк во хрiно; вгнiздiв ся як червiк у хрiнi;

вкусить =покушати; вкусiти (церк книж блг); *~ земных благ =навжiти ся; *от вечери Христовой не должны ~ те, кто ради дел или по нерадению не посещают спасительные богослужения =вечерi Христовы не имiють вкусiти, котрi дiля дiля албо дiля негiданя опушiють избавительну науку; **вкуснота** (нар) =доброта, добротiця; смакота; *много лет он готовил всякую ~у самому султану =дiвгий час ладiв кнiдликы тай пасуло з капустов самiому султанови; **вкусный** adj =смачный; фiном(ный) (разг); *~ая еда =смакота; *~ый напиток =напуй даё ся пити; *съесть чего ~смакого =задобрити ся чим; ***adv *~о =смакуё; смiчно; фiном (разг);

вкусовой =смаковiй;

вкусовщина (разг) =пiсудок пiдлы влiстного смаку / необектiвный;

вкушать =кушати; *~ земных благ =уживiти сезiмных доброт;

вкушiнный =покушанный;

влага =влiга; вогкiта; мокрiта; *интересно, отчего такая ~ в комнате? =ба што такi влагi у хiжки?;

влагилице (анат vulva) =вагiна; (нар) пiтка; благушка (эф);

влагилицный =вагiналный;

влагать (книж) =вклiдовати;

влаголюбивый =вогкожадный;

влагомер =влагомiр;

влагопроницаемый =непромiкальный;

влагостойкий =удiбрный на вогкiту;

владелец m =владiтель, влiстник, посiдiтель; майтель; пан; *~ участка / гостиницы =парцелiш / готелер; *изредка встречаются и частные ~ыцы, которые имеют лесопилки =туй-там суг и привiтнi панi, котрi маiють фiресы; ***f *~ица =владiтельница, влiстничка; панiя; посiдiтельница; майтельница;

владение =влiданя; *(предмет ~я) =маiток, маiтность; убшiря; (пi)осiдiлость; дiдина; имiнок; державiна, держiва; влiданя; *(право ~я) =пiсiданя; *~е на правах аренды =дiржба; *совместное ~е =совлiстничество; *~е языками =знiлость языкiв; *~е феодала (ист) =домiния; донiця; (земле)панiство; (ист) бiртк; *казiнное ~е (ист) =кiнчiря; *находящийся в чьём ~и =пiсiданный кым; *документ на право ~я =маiткопрiванный документ; *провинции, относящиеся к ~ям императора =до державы цiсарской належачи краiни; *кроме ~я Долгое рода Телеки весь Мараморш казiнный =кrem Тiлекiювых Довжiанской домиiни увёсь Мараморш кiнчiтiарский; *по списку 1603 года середнянское ~е имело 11 сёл =по списку року 1603 сёй середнянскоi дiдины сел было 11;

владелец m =владiтель; *над восточными русинами гоподствовали ~и мукачевского замка =над востiчными Русинами пановали влiдiтели мукiчовского зiмка; ***f *~ыница =владiтельница;

владельческий =владiтельный; *Лучкай был послан придворным священником к ~ому князю Людовику Бурбону =Лучкай посланный бив придворным сящеником к влiдiтельному князю Лудiовику Бурбону;

владеть =владiти; посiдiти; *(как арендатор) =мiти у дiржбi; *~ть имением =овладiти / (уст) бировати маiтком;

*~ет своими страстями =знiе собi росказати / ся овладати; *~ть рынком =овладати торг; *не ~ть (ситуацией / руками) =не овладати (ситуацiю / рiкы); *будь готов оставить всё, чем ~ешь =будь готов усё, чим бируёш, лишити; *сыновья Бельи ~ели третьей частью страны =сынове Бийловы бировали трёто часть краiно; **~ть собой =знiти собi росказати; влiдати собов; овладати ся;

владельчий *~ чем =владiющий чим; бирующий чим / што; *~ собой =опанованный;

Владивосток (геог) =Владивосток;

Владимир =Владимир; *присутствовали также депутаты др. Стефан Фенцик, Юлий Фельдеш, ~ Гомичков и Иван Шпак =присутнi были ищi... депутаты др. Стёфан Фенцик, Юлий Фельдеш, Владимир Гомичков и Иван Шпак;

владыка (церк) =владыка; *тут Христос уделет достоинство и дело апостольское духовным людям, как попы, патриархи, ~и и вообще люди священнического сана =туй Христос дiлит честь и дiло апостольское лiудюм церкiвным, як суг попове, патриiрхове, влiдiци и всiякий филь попувський; *(вастелин; уст) =володiрь; **своя рука ~а =сам собi пан;

владычество =надвлiда; панiваня; влiданя;

владычествовать =пановати;

владычий =владычiй;

владычица (поэт) =володiряка;

влаженеть =вiгкнути, удвогкати; ставати ся вогкiм; мокрiти; *наши глаза ~ли от слёз =очи нам слызiами вiгкли;

влаженоватый =влiжнявый; вiгкавый;

влажность =влiжность; вогкiта; вiгкость;

влажный adj =влiжный; вогкiй; намiкiй; *становиться ~ым =вiгкнути; сiбiрти; *фалды его белого плаща развевал ~ый ветер, блуждающий над равниной =фiлды ёго бiлого плащi палiдав блукающий над руvнинiв вогкiй вiтер; ***adv *~о =вогк; влiжно;

влезать (нар) > влезать;

вламываться =влiмовати ся;

властвовать =властовати; пановати; господiрити (обл);

бировати чим; *там теперь ~уют турки =тепёрь тудi бирують Тiркы;

властеующий =панующий; *премниками Леопольда были его сын Франц I, затем Фердинанд V и наш ныне ~ король Франц-Иосиф =наступники Леопiлда были ёго сын I. Фiренц, далiе V. Фiрдiнанд и наш тепёрь панующий король Фiренц Йiжеф;

властелин =володiрь; пановник;

властитель m =пановник; господарь (обл); **~ дум =велiтель дум; ***f *~ница =пановница; господiнья (обл); *с преставлением на тот свет ~ницы нашей на державу всю нашу легла тязкая и горькая печаль =наiшой пановницi на тот свiт преставлением чажка и гурка жiра упала на цiлу державу;

властный adj =росказующий; влiдный; *~ный характер =деспотична натурiа; *я тут не ~ен =я туй не маiву власть / мiнц; я тут не влiдный; ***adv *~о =влiдно;

властоловец =властiлiб;

властолобивый =властiлiбный;

властолобие =властiлiбство;

власть =вёрхность; власть; уряды; панiство, влiдiчество; *государственная ~ь =держiвна мiц; *светские ~и =свiтська власть; *исполнительная ~ь =егзекутива; *взять ~ь =уяти ся влiсти; *пробить у ~и =пропановати; *пользоваться неограниченной ~ью =самовлiствовати; *во ~и предрасудков =во влiсти бабiн; *господь имеет ~ь над всеми =Гiсподь над усiми бируё; *те сёла, которые ныне густо лежат, прежде раскиданы были, и лишь в конце прошлого столетия ~ь заставила свести их в одно место =отбi сёла, котрi днес густо стiбiт, далiо розмiтани были, и лиш на кунци минушого столiття далiа тх вёрхность силvв на

едно місце поклясти; **в вашей ~и ==в вашій власті; ***(не) в моєй ~и ==я ту (не) владний / маву владь;

власниця (церк) =сёртцяна кошуля;
власни́ца *(поэт) =смычѣти; волочи́ти; *~ь (жалкое) существование =вегетова́ти; живото́арити; тра́пати ся; *эта кучка народа и сама не знает, кто и что она, и в вечной незрелости ~ жалкое существование на помешиве другим =та жме́нька наро́да и са́ма не зна́е, кым и чим е, и у вічнуй діто́чости лем дру́гим на по́смях вегету́е;
влячи́ться (книж поэт) =смычѣти ся; волочи́ти ся; пля́нтати (ся); тягну́ти ся;

влево adv =ліво; на ліво, наліви́що; *(на волов) intj =вогòв!; гіс!; соб!; *(на коня) intj =бішта!; вішта!; віста!; *Иван Голічанський степенен сидит на возу и нагайкой понукает волов: вправо, серый, ~, мышастый =Ива́н Голіча́нський сидіт по́важно на во́зі и канчу́ком поганя́е во́лики: ча, да́рув, гіс, флаку́в!;

влезать =в/вы/ залі́зати, лі́зти, дря́бати ся; (на дерево) чмо́вхати; *~во что =залі́зати ся до чо́го; *он скомандовал нам ~ на грузовик; мы залезли, и он закрыл за нами тент =скома́ндовав нам лі́зти на терхо́вняк; залі́зи сьме, закрыв́ за на́ми по́ньву; **~в душу > душа;

влезть =в/вы/ залі́зти, гре́д позалі́зати; всу́нути ся; *(на дерево) =вы́драбати ся; *(тайком / тихо) =вшу́нькати ся; *(во что) =за́дѣти ся / за́гурити ся до чо́го; гре́д позалі́зати ся; *(поместиться в сумку, раз) =ста́ти до та́шки; *~ть через окно =залі́зти на обло́к; *позво́лит чу́жакам, которые у себя дома не нужны, чтобы всякие славянские мыши сюда ~ли и вбежали, чтоб у вас отьельси =чу́жым до́пуща́т, обь уся́кі сла́вянські мы́ши позалі́зи и позабі́га́ли, котрі́х и до́ма не тре́ба, обь ся у вас удри́зли; **~ть в долги > долг; **не ~ешь (в кого) =ні́ко не зна́е, што у кум сидіт;

влекомый =смы́ченый; *~ая жердь =смы́чена жерди́на;
влячи́ть =влі́пѣти; *(по морде; фиг) =впако́вати; впа́лици; взолі́ти; *~ли пару оплеух правым, надавали левым чертей собачьих =влі́пѣли па́ру фляцо́к пра́вым, надавали лі́вым до фра́совой ка́рки; **~ть оплеуху =прилі́пѣти поза́уха;
вляпять =влі́плѣвати; *(фиг) =пако́вати;

влѣт adv =в ле́ту; *стрелять / снимать ~ =стріля́ти / знимко́вати в ле́ту;

влетать =в/ залі́зати; *Субоч был человек стремительный; он ~л в класс, как метеор (Паустовский) =Су́боч був чоловік нава́льний, вліта́в до уче́бні, як метео́р;

влететь =в/ залі́зти; нагна́ти ся; *~ит тебе =до́станеш ты; *~еть во что (фам) =фі́ркнути / фу́ркнути до чо́го / у што; *нежданно в ступу =сла́ искра =неча́йно іскра фі́ркала у то́вчку; **~еть в копеечку > копейчка;

влечение =прі́тяг; на/ приклòнность; па́сія; *половое ~ =сексе́п; *в Виноградове меня угораздило ввязаться в болезненное ~ без взаимности, надеюсь, время меня излечит =у Сє́влюнош поща́стило ми заплє́сти ся до бо́лячого прі́тягу без вза́имности, на́дію ся, час то вы́лчи́т;

влечь =тяга́ти, тягну́ти, тя́гти; смы́чѣти; покуша́ти; ла́комити; горну́ти; она́дѣти, гна́ти; прила́комля́ти; **~ за собой =ма́ти за на́слідок; поті́гати за собòв (книж);

влечья *(гашиться) =тягну́ти ся, тя́гти ся; пля́нтати ся; влє́чи ся; *(\langle влечение) =покуша́ти ся; ла́комити ся;

вливание =влі́ваня; прі́даня; *(науч, мед) =інфу́зья; зали́ваня; *(соединение) =зачлє́нєня;

вливать =влі́вати; сьпа́ти; всьпа́ти; *(в состав) =в/ зачлє́нєвати;

влива́ться =влі́вати ся; сьпа́ти ся, всьпа́ти ся; *Боржава ~ется в Тису =Боржа́ва влива́т ся / зары́бавт ся до Ты́сы;
влину́ть =влі́пѣти ся; прилі́пнути; *(в неприятность; фам) =тра́фити до гали́бы; по́ходити; =намо́чѣти ся / бы́ти намочє́ный; *и я так ~ во время моей практики со своим ведущим =и я так по́ходив из свòим прінціпа́лом в ча́с мо́его конціпє́нтства;

влип[о]й *одежда сидит на нём, как ~ая =тако́й ша́тя, якòбі лем вы́росло на нòм; **сидит как ~ой =як на нє́го шітьгь; як вы́рус на нòм;

влипый =во/ улля́тый, всьпа́нный; прі́даный;
вли́ть =во/ наля́ти; всьпа́ти; улля́ти (нар); *(в состав) =вчлє́нити; *(добавить) =прі́дати; *ещё два-три стакана ~л за воротник, словно это рюмочки какие, и свалился под стол к остальным корешам =щи два-три пога́ры улля́в до ся, гы́бы то ту́лько ро́мпликув бы́ло, и упав пуд сту́л ид дру́гим цёмбра́м;

вли́ться =волля́ти ся; улля́ти ся (нар); всьпа́ти ся; *(в состав) =в/ зачлє́нити ся;

вливание =вплыв, вплыва́ня; уддѣ́ваня, ефе́кт; *под ~м =на выплыв (кого); овплывє́нный (кым); *~ со стороны =сто́ронный вплы́в; *блокирующее ~ =блоку́ющий ефе́кт; *попадать под ~ =па́дати пуд вплы́в; *оказать ~ на что =овплывні́ти што; *оказыва́т на не́е ду́рное =способі́т на ню пудло; *якобы автор находится под ~м Маркуша, так каждый, кто мало-мальски знает Маркуша, должен признать, он не обрабатывал вышешие мотивы, только охотился за проишествиями =ож а́втор нахо́дит ся пуд вплы́вом Ма́ркуша, та ка́ждый, котро́й хо́ть ма́ло зна́е Ма́ркуша, му́сит прі́знати, он не убрòля́в вы́шші мо́тивы, лише́ ловив по́дї;

влиятельный =вплыв́ный; *все мамыны ~ые старые знакомые находились в Виноградове =вші́ткі ма́мины вплы́вні да́вні зна́комі бы́ли в Сє́влюнош;

вляя́ть =ма́ти вплы́в, вплы́вати на ко́го; овплыві́нєвати ко́го; уддѣ́гати на ко́го; *~ть благотворно =способі́ти благотво́рно; *~ть на решение =зава́жовати на рє́шєня; *у Дарвина среда ~ет на селекцию видов =у Да́рвина мі́ліє вплы́ва́е на селе́кцію тїпув;

вложение =вложє́ня; вклàдєня; *опись ~я > опись; *денег много, но он обходился без ~я их в банк =мав мно́го гро́шій, а́йбо убо́хòдів ся без вклàдєня і́х у банк;

вложє́нный =вложє́ный; *голубцы с добавлением дичерна зарумяненной кожицы от сала, ~ой между тесно прилегающими рядами =голубцы з до́данєм на́чорно запалє́ной ко́жкы из солоні́ны, котра́ ся покля́де мє́жи тє́сно прилі́гаву́чи шоры́;

вложитъ =вкла́сти; вложі́ти; впако́вати (экспр); *~ть во что =да́ти до чо́го; *сколько сил в свои молодые годы он ~л сюда =ку́лько сі́лы свòих моло́дых лі́т он тут впако́ва́в; **~ть душу во что > душа; **~ть в чьи уста слова / мысли =вложі́ти кому́ до уст сло́ва / мы́сли;

вложиться =вкла́сти ся; вложі́ти ся;
вломиться (в банк / дом) =вло́мити ся (до трєзу́р/ хьж); **~в амбицию > амбиция;

влопаться =тра́фити у галибу; *(влюбится) =в/ залобі́ти ся до ко́го до ух; бұ́хнути ся (арго);

Влта́ва (геог) =Влта́ва; *эти студенты срывали двоязычные надписи и затем швыряли их во ~у =то́гы студє́нты сто́ргавали двòязы́чні на́дписы и на́слідо і́х шмаря́ли до Влта́вы;

влюбить =залобі́ти;
влюбитьсѧ *~в кого =в/ залобі́ти ся до ко́го; бұ́хнути ся (арго); *однажды каждому приходится ~ =раз ка́ждый му́сит залобі́ти ся;

влюблённость =залюба́;
влюблённый adj subst =в/ залобє́нный; бұ́хнутый (арго); *парень голым идёт к ручью, на место стирки =залобє́нный хло́пец идє́т го́лым на пра́ло;

влюбитьсѧ =залобі́ти;
влюбитьсѧ =залобі́ти ся;
влюбчивость =залобливость;
влюбчивый =залобливый;
вляпаться (нар) =ло́пнути у што; *(влопаться) =тра́фити у галибу; по́ходити;

вмаза́ть =вмасти́ти; (шпаклёвкой) прогітова́ти; *(звездану́ть) =бухну́ти; примастити; *он ~л ему так, што запомнит надолго =таку́ му вмасти́в, ож надовго затяма́т; **вмаза́ть** =вліпіти ся; **вмазка** =вста́вка; гітова́ня; **вмазывать** =вмащова́ти; гітова́ти; **вменити** *~ в вину =приписати за вину́; *~ в обязанность =укла́сти за повинность; *~ себе =завмі́нити / вмі́нити собі́; **вменяемость** =здоровый розум; вмі́нність; **вменяемый** =при здоровому розуму; (и)зудповідный за себе; осудный; *(кому́) =вмі́нный; **вменять** *(внушать) =вмі́няти; *~ в вину =приписова́ти за вину́; *~ в обязанность =кла́сти за повинность; **вмерзат** =примерза́ти; ледене́ти; **вмерзнуть** =приме́рзнути; заледі́ти ся; заледене́ти, заледова́тти; *давеча какие-то пижоны, словно гончики, влетели плотом на отмель, а потом ни с чем, плот как ~ =а́дде котри́сь швігуны́ ги́бы мото́ром вы́летіли з дара́бом на гряду; а да́ле сіп, рип, а оно́ приме́рзло; **вмерзший** =приме́рзлый; заледене́ный, заледі́лый; **вместить** =замі́стити; **вместе** =в/ за́дно, дове́дна; споло́м; догрома́ды; погрома́ді; докupy, (в)кyпно, в/ поку́пі, укoпі; (нар) у вoрoсі, у вoрoх, вoрoхом, довoрoха, в рокаші; сполoчно; *(сообща) =валoлом; (и)зyчно; поспoлу, спoлом; *мы пожили ~ два года =пожи́ли сьме у рокаші́ два ро́кы; *Кутка и Бачинский оба работали 27 лет ~ =Кутка и Бачинський 27 го́дув працова́ли у вoрoсі oбa двa; **~ с тем =пoпoри тум; ро́внуv / на́рувнi з тым; (подчёркнуто возражая) ша́кже; разо́м; рувно́часно; **всё ~ зъято́е =вші́тко ведно / сакоміа́к / у вoрoху; **вместившийся** =вмі́щений; **вместилец** (уст книж) =помі́щення; припочі́вяня (уст); *братя мои, вы тело и учреждение, и ~ духа святого =бра́тя мо́і, вы сьсте́ ті́ло и уста́в, и припочі́вяня ду́ха ся́того; **вместимость** =вмі́стность; *(ёмкость) =по́ёмность; *(число мест) =капа́ціте́т; *~ храма недостаточна для большой массы людей =капа́ціте́т хра́ма по́малый для вели́кой ма́сы лю́дей; **вместительность** =простoрность; по́ёмность; **вместительный** =пакoвный; по́ёмный; простoрный; **вместить** =вложити; в/за/ (и)змі́стити; по́яти до ся; **вместиться** =вложити ся; в/ (и)змі́стити ся; ста́(ну)ти; **вместо** =в/на/ мі́сто; на́міст; *пятница перед Троицей не праздник, однако мало где работают в этот день, но ~ этого собирают всякие корни и травы для ворожбы и лечения =Пя́тниця Руса́льна не е́ ся́то, е́днако́ж ма́ло де робля́т у сесь де́нь, но вмі́сто то́го збера́ют на ворожкы́ и на лі́кы вся́кое корня́ и злія́; **вмётанный** =прифі́рцiлованный; **вметать** (вшить наметкой) =прифі́рцiлова́ти; **вметка** =фі́рц; **вметывание** =фі́рцiлова́ня; **вмешательство** =за́сяг, за́сягoва́ня; в/за/ мі́шана ся; интервен́ція, интервенoва́ня; *во что вмешались папы? кого раздражило это ~? =у што ся замі́шали па́пы? ко́го роздразні́ло се замі́шана́?; **вмешать** =в/ замі́шати; вкoлотити; приплі́сти; *сюда ~ материальные вопросы было невозможно ~ тут невозможно было материальные вопросы вмі́шати; **вмешаться** =в/ замі́шати ся; за́сягну́ти; интервенoва́ти; **вмешивать** =в/ замі́шова́ти; **вмешиваться** *~ во что =мі́шати ся / в/ замі́шова́ти ся / интервенoва́ти до чо́го; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос, и правительственному комисариату не пришлось ~ деспотическим образом =Пудкарпа́тськеoе Общество́ Нау́к рі́шило ді́ло, и не тре́ба было́ праві́тельственному комиса́ріату самовла́стным сло́вом вмі́шати ся;

вмешивающийся *~ во что =за́сягуючы́ до чо́го; **вмещать** =мі́стити, вмі́шати; **вмещать/ться** =мі́стити ся, вмі́шати ся; става́ти; *там спрятали многих, которые не ~лись в ворота =там спрятали мно́го лю́дей, што не мо́гли ся у вoрoта́ вмі́стити; **вмещённый** =вмі́щенный; **вмиг** =пуд клі́н oка; на́раз; раз-два; ду́хом, пуд дух, ду́шком; ма́хом; *Иван Быстренько стал делать, как приказал старичок, и ~ пробудил Наталку =Ива́н скoро́ то́то робі́в, што му старе́нький розска́зав; и Ната́лку раз-два прoбуди́в; **вминать** =вда́влева́ти; **вминать** pas =вда́влева́ти ся; **вмонтировать** =замoнтава́ти; закомпоно́вати; забудо́вати; *в Словакии с будущего года начинают выдавать удостоверения с ~ ным чипом =Слова́кы за́чне в будучу́м ро́ку вйда́вати до́клады зо забудова́ным чі́пом; **вмуровать** =вму́рова́ти; **вмуровывать** =вму́рова́вати; **вмятина** =в(о)гну́тя; я́мка; **вмятость** =в(о)гну́тость; **вмятый** =за́мяцканный; **вмять** =вда́вити; в(о)гну́ти; за́мяцкати; *~ла ногой картошка в землю =за́мяцка́ла ного́в рі́пу в зе́млю; **вмяться** =вда́вти ся; в(о)гну́ти ся, доста́ти в(о)гну́тя; за́мяцкати ся; **вняём** (тжк внаймы) =у на́ем; *сдать / сдавать ~ =да́ти / да́вати у на́ем; прoна́яти / прoнама́ти; **внякайку** =по́вeр'ь(ы) се́бе; *(на одно плечо) =нао́пашкы; **внякладе** =у прoйтра́ню; у при́платі; **внякладку** *(принести / установить) =едно́ верх дру́гого; **чай ~ =чу́крана те́я; **вняхлёт(ку)** =кра́йми е́дно́ верх дру́гого; **вначале** =на за́чатку, зо за́чатку, за́чатoчно, в за́чатoчнум; (нар фам) перве́ць; *наркотик ~ оказывает эйфорическое воздействие =дрoга в за́чатoчнум ма́е евфорі́чны́ учі́нкы; **вне** *~ охвата =мі́мо до́сягу; по́за до́сягом; *~ пространства / времени =(и)з/по/ вoн прoсто́ру / ча́су; по́за прoсто́ром / ча́сом; *~ Иерусалима убили Господа =во́н Єрусали́ма забі́ли Го́спода; *чарда ~ это корчма ~ населённого пункта =ча́рда то́го ко́рчма звoнка обыва́ного мі́ста; **~ закона / себя > зако́н / се́бя; **~ сомнений =без со́мніву; ***~ игры (спорт суп оффсайд) ==мі́мо і́гры; oфса́йд; **внеблоковый** =небло́ковый; **внебрачный** =несо́пружный; нема́лже́нский; *~ ребёнок =пригла́данный ді́твак; ба́ста́рд; ко́пыл m, ко́пыля(тко) n, копылі́ця f; (прен) фа́гiо́в; **внебюджетный** =пoзабю́джетoвый; **внебюджетной** =во́йсковoый прo ці́вілі́стув; *~ая подготовка =во́йсковoе шкoле́ня прo ці́вілі́стув; **вневременный** =бeсчасoвый; (и)звoнка ча́су; **внедрение** =за́вожа́ня; прыві́д у сі́лу; **внедрённый** *~ в эксплуатацию =за́ведённый до фу́нкці́; *(в среду) =вглубе́нный; за́кoтвённый; *(в практику) =одо́машнёный; за́корі́нённый; **внедрить** *(кого куда) =внíздити; укoрі́ніти; *~ в производство =за́ве́сти до вырoбе́ня; *~ в эксплуатацию =за́ве́сти до опе́раці́ / фу́нкці́; **внедриться** =внíздити ся; за́кoтвити ся; одо́машні́ти ся; **внедрять** =за́вожова́ти; за́корі́не́вати; **внедря/ться** =прoніка́ти; одо́машне́вати ся; за́корі́не́вати ся; pas за́вожова́ти ся; *тeсты все́ больше ~ю́тс я в учебный процесс =тeсты все́ ве́ще прoніка́ю́т до у́чєня; **внеевропейский** =пoзаевро́пейський; **внезависимость** =на́глость; неприя́дiа; за́ско́чєня, (разг) за́ско́к; *~ нужно рассчитывать и на какую-нибудь ~, поэтому песни записали и они пойдут с фонограммы =тре́ба рахо́вати ай зо за́ско́ками, прo то спі́ванкы найгра́ли, а пуйду́т з пле́йбе́ку;

внезапный adj =наглый; непринятый; нечуждый;
***adv *~о =(и)знаги, нагле; непринятно; раз-нараз;
намах, вмах; нарёмно; *жизнь человеческая кончается ~о,
был горемыка человек – и вот уже нет его, даже акация не
успела отцвести =житя людськое нагле ся минаг; быв сёгнь
чоловик – и, алём, вже не сго; не устигли ши и! акацы удцвисти;
внешний =поза/ незёмный; *-ая обсерватория =поза-
зёмна звздэрня; *-ая материя / радиация =незёмна материя
/ радияция;

внеклассный =домашный; позакласный; *~ое чтение
=домашнее читаня;

внеклассовый =позакласовый;

внеконкурсный =мимо конкурсу;

внематочный *-ая беременность =неплодницёва чажка;

внеочередной =позарядовый;

внепарламентский =позапарламентський;

внепартийный =позапартійний;

внеплановый =непланованный;

внепространственный =позапросторовый;

внесение *(в помещение) =занёшаня; в/ принесёна (вдну);

*(в список) =впйс(ованя);

внесённый =внёсённый; *(в дом) =занёсённый; *(на
рассмотрение) =предложённый;

внесерийный =несерийный;

внеслужебный =неслужёбный; *~ое время =неслужёб-
ный час;

внести =занёсти; (отовсюду / много) наднёсти; *~о внутри
=принёсти дну; *~о плату за что =выплатити што; *~о свою
долу =приспйти; *~о предложение =пудности предклад(у);
предложити / подати / вы́ставити внёсёна; *служанка
внесла широкое блюдо, наполненное оладьями =служанка
занёсла широкое блюдо, по́вное богачами; ***~ ясность >
ясность;

внести (в комнату / двор) =залётити (вдну); занёсти ся;

внесудебный *~ое разбирательство =несудный вы́слух;

внеурочный adj =доплаточный; неповинный; надбодин-
ный; позашко́льный; *~ое время =неслужёбный час;

***adj *~о =неповинно; позашко́лно; надбодинно;

внешкольный (тжк f~ца) =позашко́льный педагог;

внешкольный =позашко́льный;

внеполитический =вонкашнополітичний;

внепоторговый =заграничноторговый;

внепий adj =вонковский, вонкашный; екстерный; *~ий
вид =вы́зир; вонкашность; *-ая сторона =вонко; *показы-
вает / сигнализирует ~ему миру =вкэзуе / сигналізуе наво́нка;
***adv *~е =(и)звонка; на́взур; про о́чи, про во́ко; *~е
казался тихым, а внутри был кусачим псом =звонка вкэзовав
ся тихым, а изудну кусливым псом бив;

внепийность =вы́зир; вонкашность; ви́зж (gen ~у); *хоть
по ~и дикий кабан неуклож и грузен, ноги коротки, он умеет
весьма ловко бегать и перепрыгивать через препятствия
=хоть вонкашность у дикунá завали́ста и неды́бава, но́гы
күрты, зна́е ун гет шкёвно богаты и перескаковати прёпины;
внепийный *~ый работник =екстерный робётник; (с
подённой оплатой) диурниста; (на гонорарах) гонорарецъ,
fгонораркыня; *~ый профессор =гонорарный профессор;
*предподавали четверо учителей, директор школы и трое
~ых учителей =учили четверо учителей, ди́ректор школы и
трёме екстерны учителя; ***adv *~о =екстерно;

вниз =у долину, в дул, долу, долё(в), кудёлу; упрёвал; *~
лицом =долулицъ; *сверху ~ =долунизъ; *спустис ~ =дай
ся упрёвал; *я с вершины сполз ~ в долину, чихая и кашляя,
пришёл домой =ссу́нув ем ся за вершка долу в долину; и
кы́хавучи и кашлавучи думу прійшов;

внизу =долу(в), долё(в); на споді; подёлу; *~о реки =низ
рйкы;

вникать =вникати; в/ заглубляти ся до чо́го; *и когда я
стал ~ в запутанный вопрос, я пришёл к такому выводу =як

ем яв заглубляти ся у изучёна гет запутаной пробле́мы, до
такого результата ем дуйшов;

вникнуть =вникнути / за/ углубити ся до чо́го; *наши
писатели не ~ли в суть народного творчества =на́ши писателі
не углубили ся до су́ты народной твóрчости;

внимание =ува́га; по́зур; позорность; *обратите ~е
=дайте по́зур; обратіт ува́гу; врахуйте; (и)стяміт;

*обращаю ваше ~е =кличу ваш по́зур; вручаю во вниманя
вам; *принимать во ~е что =брати на ува́гу / у раху́бу / у
са́му што; давати / ма́ти по́зур на што; (и)стямя́ти што;
(и)зважати на што; узбирати ся на то́то, же; *~е! =ува́га!
по́зур!; уважа́й!; мерьку́й (на себе)!; позира́й!; (у лесорубов)
клайгу́!; *не обратил ~я =не повторив ся; *не обращать ~я
=не творити ся; не збати; не гагати; не зважати; *проявлять
/ проявлять ~ =по/ мерьковати; *а почему же Христос
обрашает ~е на суде на такие вещи =а́йно чом Христос
стямляе на су́дї сесї діла?; *как ни старался огонёк, темнота
не обращала никакого ~я =як ни змагав ся о́гник, темно́та
нич не робила собї зто́го; *я обратил ~е на старика, седого,
как лунь, и сгорбленного годами (Арсеньев) =мо́ю ува́гу
припу́тав згорбленного віком старце́, білый, як го́луб;
**заострить ~е > заострити; **окружить ~ем кого
=провкэзати ласкавост; быти послужным кому́; **оста-
вить без ~я =лішити што вон по́зорности; не зважити на
што;

внимательнейший =премаыважный;

внимательность *(предупредительность) =вбачливость;
*(внимание) =мерьк(ованя); ува́жность; позорли́вость,
позорность;

внимательный adj =позорный, позорливый; ува́жный;
мерьку́ющий; *быть ~ым =мерьковати; позоровати;
уважа́ти; *(штателный) =збайливый, печилвый; ува́жний-
шый; *(вежливыи) =вбачливый; уважливый; *(заботли-
вый) =ласкавый; *муха, ~ая к любому взмаху, мигом улетала
=му́ха, на всякый мах позорлива, на́гло удлітала; ***adv
*~о =мерьку́ючи, из мерькованем; по́зорно, позорливо;
ува́жно, уважа́ючи; збайливо; печливо;

внимать =внимати; наслуховати; начувати; дослуховати
ся (рады); *я ~л не без участия (Н. Некрасов) =внимав ем не
без спёчува;

вничью *сыграть ~ =ремёзвати, заигра́ти на ремёзу /
(всухую) ну́ла-ну́ла; *футбол закончился ~, ни одного гола
=фóтбал закончив ся ну́ла-ну́ла, без жа́дного го́ла;
внове *здесь ему все ~ =про не́го ту вы́итко но́вё;

вновь =щи раз; (и)зась; (и)знóва, (и)знóвиль; на́ново; *как
из квадрата нельзя сделать круг, так языки, развившиеся
отдельно, нельзя ~ объёдинить =як из квадрата не мож
зробити кү́рг, так окре́ме розвівшї ся язы́кы на́ново
убедити не мож;

вносить =вносити; занёшовати;

вноситься =занёшовати ся; вно́сити ся;

вноска > вставка / внесение;

вну́к m =внук; *~чек (ласк) =вну́чок; *тогда кайдановцы
настоящим уступили мне, пока жив буду, и детям моим, и
~кам моим, правнукам =то́гда енгедова́ли сим и кайда́новці
менї до́коли бу́ду жив, и ді́тмом мо́йм, и вну́ком мо́йм,
пра́внукум; ***f *~чка =вну́(ч)ка;

внутренний adj =внутрішний, внуторный; (уднукашный,
удну́шный (разг)); *~ий мир человека =вну́тро чо́ловіка;
*чиновники, военные, учителя, учёные работают ради
зарплаты или из ~ей потребности =у́рядники, во́якы,
учителі, учёні праюу́т за платно́, а́бо з удну́шно́й
потре́бности; **~е море / ~ие воды (геог) =запёртое
мо́ре; **правила ~его распорядка =прави́льник; регла́мент;
***adv *~е =вну́трішно, вну́торно; у вну́трі;

внутренность =вну́тро; (удну́шность, (уднукашность
(разг)); *(плода, мякоть) =мяздрó, мїзка; *(дома, комнаты)
=интерьёр; *~и (животного) =вну́тріны, чере́ва; (разг)

гелюхія; бѣбехы; выточкы; флячкы (обл); *потом можно приступити к осмотру ~и =пак мож яти ся ид убзирано днѹшности;

внутри =(у)днѹ(ка), (и)зѹдну; у внѹтрѣ; *внѹшне казался тихим, а ~ был кусачим псом =звонка вкѹзовав ся тихым, а изѹдну кусливым псом бѹв;

внутривенный (мед) =интравенозный;

внутримышечный (мед) =интрамукуларный;

внутрипартийный =внутрипартийный;

внутрь =(у)днѹ(ка); доднѹ(ка);

внучата > внучонок;

внучат(и)ый *~ племянник =внук брата / сестры;

внучонок (pl ~ага) =внучат(тко); *кум Мачанка, дедушка троих ~ат, турист, велосипедист =кум Мачанка, дѣдо трѣх внучат, туриста, бициклста;

внушамость =сугестивность; податливость на навѣяния;

внушамъ =навѣяти; нашепковати; заповѣдати; сугеровати; напоминати когѹ; *~ исподволь, намѣками =инсинувати; *~ страх =вызывати / будити страх; *~ себе =вмѣнати собѣ; *следует ~ детям: будите законопослушны =напоминайте дѣтѣй: законна ся треба покарати;

внушати =навѣяти ся; нашепковати ся; сугеровати ся; *хотя нельзя начисто отбросити и непосредственное выражение позиции, скорее ~ются представления =хоть не мож цѣлком удшмарити ѡни прямѹе высловлѣваня позицѣй, сугерѹют ся скорѣе предствѣя;

внушающий =сугестивный; *~ий страх / опасение =побѣванный; *долговязая, с серо-чѣрной спиной, ~ая страх причина бессонных ночей девиц, вдов и разведѣнных кичится своим жутким именем – аист =довгонѹга сирочорного хребта побѣвана причина бессонных ночей дѣвчат, вдовийц и разведѣнных гонорит ся страховытым именем – бѹзѣк;

внушение =навѣяния; сѹтѣстѣя; *(замечание) =наган(ка); напѹмка; *делать ~е =напоминати когѹ; давати розѹмы комѹ; (фам) чѹхати когѹ; *автор не просто пассивно высказывает, но всеми возможными средствами ~я: гнев, сарказм, сожаление, юмор – атакуют реципиента =автор ся не выражат лем пассивнѹе фѹрмы, ѡли шийткыма мѹжнѹма сугестивныма елемѣнтами: гнѣв, сарказм, жал, гѹмор – примѣтеля атакѹе;

внушенный =навѣяный;

внушительность =солѣдность;

внушительный =солѣдный; импозантный; спорый; порядный; дѹже великый (тѣлом); *из ~ой библиографии однозначно видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин, которую он собирался написать когда-то в виде монографии =из солѣдноѣ библиографѣй однознѣчно видко, як до самоѣ смѣрти зберѣв подѣтки ид пѹвнѹй истѹриѣ Русинѹв, котру раз ладѣв написати монографѣчно; ***adv *~о =порядно;

внушити =навѣяти; сугеровати; *~ страх =вызвати страх; *~ себе =(за)вмѣнати собѣ; *незначительные инвестиции чехов в Карпатскую Русь осуществлены только с целью ~ доверие местному населению =незначнѣ инвестѣцѣй Чѣхѹв на Карпатской Руси были лиш для того, обѣ у тѹтѣшныа обывѣтелѹв доврѣе сугеровати;

внушаться =выпахати;

внушаться =(усилѹвно) пахати;

внятность =яснѹгѣ; *для стиля Ксенофонта характерны заговорчивость, ~, простота и обаяние =стил Ксенофонта характеризѹют милый звук, яснѹгѣ, простѹгѣ тай гѹжость;

внятный adj =артикулованный; ясный; *родным языком называют ту ежедневную ~ую речь, которой разговаривают, разговаривали и вечно будут разговаривать женщины-магери со своими детьми =материнськым языкѹм назывѣме тотѹ каждѹденнѹ артикуловану бесѣду, котрѹв говорѣли, гѹбѣрат и бѹдут вѣчно говорѣти жѹны-мѣтери ид своим дѣтям; ***adv *~о =ясно;

внять (чему) =дослѹхати ся чѹго; (и)звѣжати на што;

во грер =во, в, у; *во власти =во влѣсти; ***partcl intj (нар) =во куда надо идти =алѣ де йдѣт; *у него глазици – во! =ѹ него пѹлькы – алѣ!

вобла (зоол *Rutilus rutilus caspicus*) =пѹтъка каспѣйська;

вобратъ =загорнѹти; впѣти / зассѣти до ся; ***~ голову в плечи =(и)стѹтити гѹловѹ мѣжи плѣчи;

вобраться =впѣити ся; зассѣти ся;

вовек(и) =навѣкы; до вѣка; нѣгда; охтѣма, шѹга (нар); нѣгда-шѹга (экспр); *~ не забуду =нѣгда не забудѹ; *вѣка вера ~ не уменьшится =тѹва бѣзовѣн не змѣншае до вѣка;

вовлекать =ангажѹвати; загортѣти; прилѹчѣти;

вовлекать pas =ангажѹвати ся; загортѣти ся; прилѹчѣти ся;

вовлечение =прилѹчѣня; ангажѹваня; запѹснѣя;

вовлечѣнный =ангажѹванный, запѹсѣный, прилѹчѣный; *Оффенбах осел в Будапеште и был активно ~ в работу финансового бюро Комитета Спасения =Оффенбах осѣв у Будапѣштѣ и активно бѹв ангажѹванный у финансовѹм ѹрядѣ Комѣтѣ Захранѣ;

вовлечь =запойти, прилѹчѣти, пѹдкапчѣти, заангажѹвати; *в программу Дня Нарциссов будут ~ены 16273 волонтерѹв =до Дня Нарцѣсѣв ся запѹбит 16273 добровѹльникув;

вовлечься =прилѹчѣти ся; пѹдкапчѣти ся; ***~ в работу =пѹдкапчѣти ся до работѣй;

вовне =звѹн(ка); пѹвно; на вѹнок; *сложный характер, в котором скрывается утаиваемая нежность и демонстрируемое ~ жестокосердие =комплѣкованный харѣктер, в котрѹм ся скрѣват утаѣвана нѣжность и на вѹнок презентѹвана крѹтость;

вовнутрь (раз) =(у)днѹ(ка); доднѹ(ка); *потом старый Сийка снова позвал Юру Гаргалья ~ =пѹтом заклѣвав старый Сийка Юрка Гаргалья назад доднѹка;

вовремя =(на)вчас, пѹдчас; *не ~ =не вчас; *почему же он не пришѣл ~ =та чѹмѹ овѹн не пришѹв навчас;

вовсе =никус; цѣлком (не); зѹвсім (не); *~ темно стало =дѹкѹс / домѣк тѣмно ся учинѣло; *~ не требуется =(нич) раз не треба; (и)зѹвсім не треба; *~ не дурак =никус не глѹпак; *найти сионистов оказалось ~ не трудно; я вышел на вокзал Келети, где народѣч снѹѣт туда и сюда; каждый что-то подскажет =сионѣстѹв найтѣ было дѹкѹс лѣгко; вѣйшов ем на двѹрец Келетѣ, там людѣиска сновѣгали тѹды-сюды, кѣждѹй дѣшто знав;

вовсю =напѹвно; пѹвно пѹров; пѹвным пѹродом; упѹвным рѹзмахѹ; вдѣань; *~ резались в карты =карѣтли ся, онѣ пѹкало; *над канавами ~ красуется шиповник =над шанцѣми вдѣань фѣйнѣе гечепѣче;

во-вторых =за дрѹгой; дрѹгый раз; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он неясно выразился, а ~, чтобы удержать его при теме разговора =лиш двѣйчи, грѣчи го зѣидано; раз, де он неясно ся выразѣв, а дрѹгый раз, обѣ-м го придѣржав при пѣмѣ бесѣдѣ;

вогнать =вгнѣти; вбѣити; *~ в землю =дѣбнѹти у зѣмлю; *Иванушка вогнал змея по поясу в землю и отрубил шесть голов =Иванкѹ дѣбнѹв шаркѣня до пѹяса у зѣмлю и удѣвѣ шѣсть гѹлов; ***~ в гроб =прѣвести до грѹба; ***~ в пот =(и)спѹтити; ***~ в краску =вы/заганѣбити, фѣд позаганѣблѣти; зачерленѣти;

вогнутость =в(ѹ)гнѹтость;

вогнутый =в(ѹ)гнѹтый; вдѣвѣный; запѹлый; *~ая линза =в(ѹ)гнѹта лѣньча;

вогнуть =в(ѹ)гнѹти; вдѣвити;

вогнуть =в(ѹ)гнѹти ся; вдѣвити ся; запѣсти;

вод(а) =вѹдѣ; *пресная / жѣсткая / прѹточная / стоящая =солѹдка / тѣрдѣ / бѣгѹча / стѹяча вѹда; *дождевая / ливневая ~а =дождѣвка; *цвѣлая ~а =вѣпѣа; *~ы (курорт) =кѹплѣя; *битѹ / ударити по ~е =плѹцкѹгати / плѹцкнѹти, плѹцкнѹти; *сухим из ~ы не выдет, ибо дано поручение на

расследование, и он попадёт под суд =насухо не вийде, понёже на інквізицію комісія вьдана, и так до права вьзёме ся; **буря в стакане ~ы > буря; **вилами по воде писано > вилы; **в огонь и в воду > огонь; **~ой не разольёшь > разлить; **жёлтая / тёмная ~а (мед) > глаукома / слепота; **как в воду опущенный > опущенный; **как две капли ~ы > капля; **как с гуся ~а > гусь; **концы в ~у > концы; **словно в рот ~ы набрал > рот; **холодной ~ой окатить > окатить; **в ~у глядишь, а огонь говоришь =живи́ о́чи бреше́; **~ы не замутит =ти́ха вода́; благи́й челове́к; **возить ~у на ком =райтова́ти кым / ко́го; **вывести на чистую ~у =вывести на чистое; **как в ~у канул, как ~ой смьло =так провал, як суль до воды; пуйшо́в, як вода; як кебы́ зёмля ся зля́гла над кым; **ме́ртвая / живая ~а (фольк) =мертви́на / го́уба вода́; **много / немало ~ы утекло =много / нема́ло воды́ протекло́; **по́лая ~а / ве́шние ~ы =ди́ка / вели́ка вода́; **се́дьма ~а на киселе =ди́ло ба́би у́йко, а ме́нї нїко; **сидит тише ~ы, ниже травы =за́тяг го́лову ме́жи плече́; **словно в ~у глядел =якбы́ быв вїшы́; **тя́желая ~а (физ) =ча́жка вода́; **утопить (кого) в ложке ~ы =в ло́жці воды́ бы уто́пив ко́го; **чистой / чистейшей ~ы =пра́вди́ый; **dem *~ица =води́чка; води́ця;

водворить *~ порядок =наста́вити по́рядок; *~ куда = =вдвори́ти / намісти́ти де;

водвориться =вдвори́ти ся; за́гнізди́ти ся; *~лся порядок =наста́вил ся по́рядок; *нам бы хотелось, чтоб «Лада» пореже употребляла польские, нашим русинам неизвестные выражения, как: стосовати и пр., так даст Господь, и она ~тся =мы же́ляли ~а, штобы́ «Ла́да» рї́ше употре́бляла по́льські, на́шым Ру́сина́м неизвї́стні ви́раженя, яко́: стосова́ти и пр., та даст Го́сподь, и она́ вдвори́т ся;

водворять =вдваря́ти;

водворяться =вдваря́ти ся;

водевиль =водевї́л; *наибольшую популярность завоевал ~ «Маруся», который ставили и как оперетту =майвїшушу любене́сть до́быв со́би водевї́л «Ма́руся», котрый ста́вили и як опе́реть;

водитель =во́зич(ка), шо́фер(ка); (непрофессиональный) мото́раш(ка); *~ь авто́буса =авто́бусарь(ка); *кабина ~я =шо́ферська ка́бина; *~ь оглянулся с выражением оштрафованного Ивана, что пас коз у господской изгороди =шо́фер ся по́взира́в до́здря з о́чима поштро́фованого Ива́на, што у па́нськым те́рню ко́зы пас;

водительский =во́зичський; *~ие права =шо́ферський до́звул; во́зичське дозвoлення; *~ие курсы =автошко́ла;

водить =води́ти; *~ь машину =на́ти / шо́ферова́ти а́вто; *~ь плоты с солью (ист) =фа́рканови́ти; *~ь у́шми =кру́тити у́хами; шу́рити у́ха; *~ь смьчком =ти́гати смь́ком; *~ь дружбу =ци́мбори́ти / ци́мбoрова́ти (ся); прия́тели́ти (ся); кама́рати́ти (ся); захо́дити у прия́знь; (с другим народом) ма́ти дру́жбу; *~ь зна́комство =(ис)стри́чати ся; *(в игре) =го́нити; ла́пати; *он опять с ним ~ дружбу =за́сь ся з ним кама́рати́т; *Йожко много лет ездил на автобусе, а потом согласился ~ь трактор =Йо́жко до́вгї ро́ки хо́див з авто́бусом; по́тум записав ся шо́ферова́ти з тра́ктором; **~ь за нос =баламу́тити; **~ь хоровод =и́грати ка́рикү; ка́чкати (э́тн); **~ь на помочах =де́ржати на води́лах;

водитя =тра́фляти ся; ука́зoва́ти ся; *за́ним ~ятя грешки =мае́ за со́бов грї́шкы; *(с кем) =ци́мбори́ти (ся), ци́мбoрова́ти (ся), това́риши́ти, прия́тели́ти (ся), кама́рати́ти (ся), захо́дити у прия́знь з кым; *здесь ~ятя медведи =ту́й сут / тра́фляю́т ся / ука́зую́т ся ме́двї́дї; *женщины племя зубостое – как ~итя, такими словами мужчины унижают женский род =жо́ны то язы́кы на́руд – звыча́йно мужчы́ны понижа́ю́т ся́кы́ми сло́ва́ми же́нський род; **как ~итя =як звыча́йно; як є́ звы́ком; як ся тра́дуе́;

водка =па́ленка; (и)з/ го́рлка (обл); (русская) во́дка; *~ка а́брикосова́я / из сли́в / из чере́шн / из ви́шен / из сморо́дины

/ из груш =бо́роцкoв́ка / сли́вянка, сли́вoви́ця / чере́шне-ви́ця / (и)ви́шнoв́ка / ри́бїзля́нка / гру́шкoви́ця; *(ржа́ная) =жи́тнїoв́ка; *(деше́вая; пей) =дры́га́н; бру́фля́нка; *за ~ку па́шут, ко́сят, зерно обмо́лотят =за па́ленку о́рют, ко́сят, зє́рно вы́мо́лотят; ***dem *~очка =па́леночка; па́ленчи́на;

водник =ро́бoтник во́дно́го тра́нспoрта; рі́чный ло́днийк;

водолюбенец m =водолю́барь; ***f *~ца =водолю́барька;

водолюбный =водолю́барський; *~ спорт =водолю́барство;

водноспортивный =водoспoртoвий;

водный =во́дный; *~ый спорт / тра́нспoрт =во́дный спoрт / тра́нспoрт; *что такое ~ое поло? =што́ то є́ во́дное по́ло?;

*управление – о́го хозяйства бассейна Дунайца и Попрада готовит два крупных проекта на текущий год =спра́ва по́вода Дуна́йца и По́праду при́правле́н в ту́м ро́ку два вы́значи́йши́ проє́кты;

водобоязнь (мед) =гїдрoфoбїя;

водовод =пе́рeпyстка; дре́на́жна цї́вка;

водовоз =ро́звoжoвач во́ды;

водовозный =на ро́звoжoваня во́ды; *~ая бoчка =го́рдyв на ро́звoжoваня во́ды;

водоворот =кру́тель m/f; выр; фoрyгyв; *~ события =калейдoскoп пoдїй; *река с ~ами =вырoва́та рї́ка; *воду, человек в силах остановить; запрудит, и вот уже сделался ~ =во́ду изпoре чoлoвїк; пе́рагати́т, та у́же на́чинит ся выр;

***dem *~ик =вы́рик;

водогрейка =бoйлер; водогрі́йник;

водогрейный =нагрі́вальний на во́ду; *~ котёл =водoгрі́йник;

водогрейня =котла́рня;

водоём =водoзбoр; водоє́м;

водозабор =чє́рпня / прї́вод во́ды;

водозабортный =прї́водный (на во́ду);

водозащитный =хoрoня́чий пе́ред во́дов / чїсто́ту вод; *~ая дамба =(и)спє́рна га́ть; сто́рoжа; *~ый вал =гра́жда;

* (текст) =непромока́льный;

водоизмещение =поє́мность;

водокачка =водарня; *(ручная) =водoпу́шка;

водолаз =нурє́ц; *(собака) =новофу́ндлє́дський пєс;

*экипировка для ~а и пожарного =спї́хы про нурї́ця и о́гнєгасїтєля;

водолазный =нурє́цкий;

Водолей (астр) =Вoдник; *одиннадцатым знаком зодиака является ~ =є́днє́дцятя зна́мень не́ба є́ст Вoдник;

водолечебница =водoлї́чи́ця;

водолечение =водoлї́чнїцтво;

водолюб (зоол) Hydrous piceus, жук) =во́дя́н смоля́ник;

водолюбивый =во́гожа́дний;

водомер =го́динка на во́ду; водо́мря́ч;

водомерка (зоол) Hydrometra stagnorum, насекомое) =кoрчoбя́ш;

водомерный =водoмї́рный;

водомёт =водoпу́шка;

водонапорный =водарє́нский; *~ая башня =водoту́рня; водарня;

водонасос =водoпу́мпа;

водонасосный =пу́мпoвий (на во́ду); *~ая станция =водoпу́мпа́ря, водарня;

водонепроницаемый =непромока́льный; водостoйкий; во́ду не пу́щаю́чий; *Гудиер показал разные изделия из каучука, например: ~ые обои, спасательные круги, экипировку для водолаза и пожарного =Гудє́р ру́знї прє́дмєты ука́зє́в из кє́вчyкa, як то: во́ду непу́щаю́чи тапєты, пла́влю́чи поє́сы, пла́ты для нурї́ця и о́гнєгасїтєля;

водоносный (геол) =водoно́сный; *~ пласт =водoно́сный пласт;

Водоосвящение (церк) > Водосвятие;

водоотвод = удвѳд воды;
водоотводный = удвѳдный; *~ый канал = удвѳдный канал;
 *~ая канава = шанц; ярк;
водоотлив = пумпѳванная вода (у бани);
водоотталкивающий = водоудпѳрный;
водоочистительный > водоочистный;
водоочистка = чїщення / фїльтрація воды;
водоочистный = фїльтрацїйный / очистительный (на воду);
 *~ая станция = водоочистная;
водопад = водопад; шїпот; гук, гучало; *у Нестора была рыболовная сеть, а мы, остальные, гнали рыбу вверх по реке аж до ~а, а от ~а вниз, в сеть = Нестор мав сак, мы, другї, гнали рыбу горї рїков аж до шїпота, а из шїпота долу в сак;
водоплавающий *~ая птица = водяная птїця;
водоподъёмник = водопумпярня;
водоподъёмный = пумповый (на воду);
водопой = поїло;
водопойный = поїльный; *~ая колода = валуѳ; *слышат – кабан так треплет ~ую колоду, что слышать невозможно = слухают – вепєрь так валовом набїваѳ, же не мож слухаги;
водополье (нар) > половеѳье;
водопользование = газдѳвания из водѳв;
водопользователь = газдѳвователь из водѳв; потребитель воды;
водопровод = водовѳд; *скажите, а ~ есть? = прѳшу, а водовѳд є?;
водопроводный = водовѳдный; *~ая станция = водарня;
 *улучки были перекопаны канавами, оставшимися после ремонта ~ой сети = улїчки бїлы поперекопаны яркїми, зохабєнїма позад опрїв водовѳдного поцївля;
водопроводчик = водарь; водоїнсталатєр;
водопроницаемый = перепушчующий воду;
водоразборный *~ пульт / колонка = гїдрант;
водораздел = водо(роз)дїл; передїля; *гладкая живописная полянка на самом хребте ~а; не глухой лес, а лесопарк = рўвна живописна полянка на саму хребтї водорѳзділа; не глухий лїс, а лїсопарк;
водораздельный = водо(роз)дїльный; дїлський; *границу, между мы знаем уже: ~ хребет Бескидов = транїцо, между уже знаєме: водорѳздільный хребтї Бескїдув;
водорастворимый *~ые краски = водяная фарбї;
водорез * (мор) = шїфѳвый дзєвб; *(моста) = мостѳвый зруб;
водород (хим Н) = водорѳд; гїдрогєн; *вода состоит из двух элементов, ~а и кислорода = вода стѳїт из двух элементѳв, гїдрогєна и окїсїлєра;
водородный = водорѳдный; гїдрогєновый; *~ая бомба = гїдрогєнова бѳмба; *16.01.1963 глава советского правительства Никита Хрущѳв сообщил во всеуслышание, что у Советского Союза есть на вооружении ~ая бомба = 16.01.1963 шеф советской волады Никїта Хрущѳв дав свїту на знаємость, же Советский Союз має на вїзброю гїдрогєнову бѳмбу;
водоросль = алга; водорост; водяной порѳсты; *~и (бот Algae) = алгы; *(бот Conferva) = жаберїна; зїля водянѳс;
водосбор = водозѳбр; *(бот Aquilegia vulg; syn орлик) = кунські чѳботы; звунчкы;
водосборный = водозѳбрный; *~ый бассейн (реки) = порїча, поѳвдя; *светлейший князь сам вєл автомобиль, и инженер Дизидерїй Паммер сопровѳдил его аж к ~ой плотине = архїкнязь бїв на автомобїлу, котрый провїдїв сам, и инженер Дизидерїй Паммер сопровѳдїв єго аж до водозѳбрной гїти;
водосброс = перєлив (воды);
Водосвятиє (церк 06/19.01; syn Крещение, Богоявление) = Вѳдѳшї; Три Крїлї; Богоявлєнїє; Вѳдосвїтїє; *от ~а до первой среды великого поста масленица = уд Трєх Крїлов

до Попїляной Серєды фашїнгы; **после ~а свечи не нужны = сятїм Вѳдѳшам свїчкы не сучут;
водоскат = скок; быстрїна;
водослив = перєлив (воды);
водосливный = перепушчный (на воду);
водоснабжение = водожївєнє;
водоснабстель = пїлївчїк;
водоспуск = водяная капуря; спус; перєпустка;
водостойкий = водостѳйкый; удпѳрный на воду;
водосток = (и) сток (воды); чатурнї; *устраивать / устроить ~ = про/ жолобїти, за/ ярчїти; *из ~а валит яростная струя воды наполовину с пеной = из чатурнї шуркат збїснїта струя водѳ, упѳлы из шўмом;
водостокный = водостѳкѳвый; *~ая канава = (и) сток; *~ая труба = стрїхѳвый жѳлоб; чатурнї; *~ые желоба делают из жести = чатурнї пуд стрїху чїнїят из бїляхы;
водоток = водѳтѳк;
водотрубный *~ котєл = цїѳѳвый котєл;
водоупорный = непрѳпущующий воду;
водохранилище = водозѳбр; ярѳєтї; *(в горах, при плотине) = клавзуря; *для сплава плотѳв по горным рекам требѳется более высокая и могучая вода, что достигается ~ами = для сплївївїя бѳковур в горських рїках трєба вїсшой и силнїйшой воды, што мож дѳсягнути клавзурями;
водочный = палєнчїный; *~ый завод = палєнчїрня; *относящийся к ~ому заводу / производству = палєнчїрный; *~ый запах = палєнчїный запах; *рабочие ~ого завода = палєнчїрнї робѳтнїци;
водоэмulsionный = водоємулзїйный; *хорошо брать основу краски ~ую, а тонировать акварелью, тогда рисунок будет водостѳйким = дѳбрї оснѳву фарбы брїти водоємулзїїну, а тоновїти акварєлом, так бѳде малѳнок водѳстѳйкый;
водружать = вспїнїти; выдвїгїти;
водружаться рас = вспїнїти ся; выдвїгїти ся;
водружєнный = вїтычєный; вїдвїгнутый; *Казїнци взял в руки стяг, ~ый Барцїнфїлїв, и нєс его = Казїнцїй вѳпїв до рук заставу, вїтычєну Барцїнфїлїв, и носїв єї;
водружить = вїтычїти; взѳпїти (зѳпїну); вїдвїгнути;
водрузиться рас = вїтычїти ся; взѳпїти ся; вїдвїгнути ся;
водянь = водянїти;
водянистый = водянїстый; *~ый картофель = водяной крѳмплї; *стать / становиться ~ым = (и)/ з; *со временем краска становится ~ой = за дѳвгый час фарба водянїє;
водянка (мед) = натїлївїлѳсть;
водяной адї = водянїй; *~ой насос = водяная пумпа; водопумпа; *~ой волдырь > волдырь; *~ой перец > горєц; *дождь полил, словно какой-то злой дух протянул ~ые веревки сверху на землю = дождь яв ся сїпїти, гїбкї воднї мѳтузы згорї на зємлю тїгав якїсь гонїхмарник; **~ой знак = водянїй знак; **~ое отопление = водяное огрївїя; ***subst (фольк) = водянїк; водяной опїрь;
водяничный (мед) = натїлївїлїй;
воевать = вѳєвїти, вєсти / водїти вѳїну; вуйнїнїти; борѳти ся; рїтовїти; *не хотел Имре, чѳб вєнтр ~л против вєнтра = не хотїв Имре, жєбы Мадяр рїтовїв прѳтиво Мадяра; *король спрашивает у вїгязя: так что, будем ~ть? = краль ся прѳсїт уд вїгязя: та як, цї будєме вѳєвїти?;
воево(д) (ист) = вїйда; вѳйвѳда; (вѳєбнннн) вєзирь; старшїна; *буть ~ой = вѳйвѳдовїти; *~ы Гуннов любїли роскошную жїзнє, бїли усыпїаны драгоценными камнїми, но сам Атилла пїтал прїстрастїє к простѳте = старшїннн Гунув любїли парїдно жїтї, онь бїлїчїлї уд дорогїх камїнов, лєм сам Атилла любѳвїв ся простѳтѳв;
Воеводина (геог) = Вѳйвѳдїна; *~ стала частью республики Сербия в федеративной Югославии = Вѳйвѳдїна ся

стала частів республіки Сербія у федеративній Югославії;

воеводство =войводство;

воедино =докупи; доведна;

военачальник =(воєнний) везирь; войвода; *ети два ~а умели ободрити любого воина =сесі два везири пудкуражили каждого вояка;

военизация =милитаризация; *(вневоинская подготовка) =воинское школение про цивилістув;

военизированный =милитаризованный; повояченый;

военизировать =повоячити; милитаризовати;

военизироваться =милитаризовати ся; повоячити ся рф, воячити ся іmpf;

военком =воєнський комісарь / бізтош (ист);

военкомат =командатура; воєнський комісаріат;

военкор =воєнний кореспондент;

военно-воздушный *~ флот =воєнське летунство;

военно-морской *~ флот =воєнна маринарка;

военнообязанный =воїнськоповинный;

военнопленный =ятець; воєноплітник, воєноплінный; *для чего требуется ~? =для чоґо потрібеся воєноплітник?;

военнополевой =полєвий;

военнослужащий =воєнска особа; воєнний; катуна, вояк;

воениый adj =воєнний; милитарный; *~ая служба / фуражка / сфера =воєнска / катунска служба / шапка / сфера; *~ый преступник / поход / талант =воєнний преступник / поход / талант; *~ый билет =воєнна книжочка; *~ые расходы =воєнські видатки; *принесите ваш ~ый билет =принесіт вашу воєнну книжочку; *диета в Тарцале 1100 года: урегулированы королевские доходы, ~ая служба =1100. року Тарцальска дієта: регулюєт ся корольські доходки, катунське служєня; **~ое положение =штатарія; ***subst > воєнослужащий;

военирук =лєвєтський інструктор;

военифельдшер =полєвий фєлчер;

военицина (пей, неод) =солдатєска;

вожай (Даль) =вожай;

вожак =ватаг; главарь; вожай; *~ медведя =медвидьяр; *политические ~и русин не успели даже сориентироваться, куда их хотели завести Августин Волюшин =політичні вожаї Русинув не встигли ся ани зорієнтовати, де їх ладив завєсти Августин Волюшин;

вожатай (уст) =провадарь; *Адольф Добрянский, типический москвофил, получил прозвище «- москалей» =Адолф Добрянський, типівый москвофіл; достав прозьвуку провадарь Москалюв;

вожатый m =провадарь; (детей) дітководитель; *педагог по нашему: ~ый детей, их наставник, пестун =педагоґ по нашому дітководитель, наставник дітський, пестун; ***f*~ая =провадарьска; (детей) дітководительска;

вожделение =жада, жадность; кортячка (раз); *~ разадоривается: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и комкал в руке пергаментные купюры =жадність рослаєно ся: обї лем не раскупили! вынїв из жеба и гмїтав у руцї пергаментні папірцї грощий;

вожделенный adj =бажєнный; кортяный; вытуженый; ***adv ~о =бажєно; кортяно; вытужено;

вожделеть =бажити;

вожделение *(кого) =вожєня; *(автомобиля) =шоферования / гнаня; *(судов) =корманєваня; *(поезда) =гнаня; *на исправном новом камиионе ~ вас никогда не утомит =з перихтованным новым каміоном шоферования вас не перекортит;

вожизм =вожайство;

вождь =вожай; вожда; *повстанцы решили освободить весь край, а ~ем избрали Ракоци =ушастї досудили ослободити цілий край, а Раковця збрали за вожду;

вожжа =повод (рl поводы); дяплүв (рl дяплöвы); ліца; вöцька (нар); *уже есть у неё и конь, и сани, и ~и =має ужє и коня, и сани, и вöцьки; **~а под хвост попала =як бы ся квасный планок наів; фрас у неґо сів; **прибрать ~и к рукам; держать ~и в руках =держати дяплöвы у своїх руках;

вожжаться (нар) *(с кем) =панькати ся; *(с чем) =бабрати ся / байловати з чим; кутати коло чоґо;

воз =вуз; фура; *(большой) =брєк(a); угорський вуз; *(длинный) =мажара; (с решетчатыми бортами) драбняк; (для перевозки хлыстов) савєый вуз; (для навоза) гнояк; *по чаще ~ом не поездишь, только верхом =у дєбрях вöзом не мож ходити, лиш на конї; *за каждую порядочную копну сена, в которой обычно два больших ~а сена следует уплатить 6 вр. =за кажду дöбру копицю, у котруй бывают два вöзы угорські сїна, платити мусит ся гр. 6; **а воз и ныне там =а результат все лем такїй; **не всем сидеть на ~у =ко ближе, то уближе; **что с ~а упало, то пропало; давно то пропало, что с ~а упало =што з вöза упало, то пропало;

ВОЗ > здравоохранение;

возблагодарить (книж) =подяковати; **~ судьбу =благословити судьбу;

возбранить (книж) =заказати; забранити; недозволити; запритити;

возбранять (книж) =заказовати; забранєвати; недозваляти; запричати;

возбраняться рас (книж) =заказовати ся; забранєвати ся; недозваляти ся; запричати ся;

возбудимость =возбудимость;

возбудимый =возбудимый;

возбудитель *~ь болезни =причинник хвороты; патоген (мед); *(тех) =будитель; *напряжение ~я =вопґаж будителя;

возбудить =возбудити; (и) заговати; розрұшати; соблазнити; *(болезнь) =спричинити; *- страх =вызвати страх; *- всех против себя =побұрити вшиткых протів собї; *~ иск =подати правоту; *~ дело =отворити процес; *порухити прöсїдї; *против тридцати торговцев возбуждено дело из-за завышения цен =протів тридцятї торгöвцов порухили слїдство про здорöжєня;

возбудиться =возбудити ся; (и) заговати ся; розрұшати ся; соблазнити ся;

возбуждать =возбужати, возбужовати, пробужати; дразнити, розрұшовати, бодрити; соблазняти; *(в сердце) =посажовати до сєрдца; *играми, которые у нас сохранились в рудиментарной форме, имитирует буйство, чем его ~ет и способствует ему =играми, якї у нас в рудиментарной формї сут, имітує буйность, чим єї пробужає, спомагає;

возбуждаться =возбужати ся, возбужовати ся; розрұшовати ся; соблазнити ся; *из этого с необходимостью следует, что для формирования действительных представлений ребёнка они должны неоднократно ~ в его душе =из сєґо проиходит та дөконєчность, же правдїи стямкы мают ся убновитєлно возбужати у души дїтїны;

возбуждающий =дразнивый; возбужующий, побужующий; соблазнительный; *(захватывающий) =пасионійный;

возбуждение =розрұшение; возбужєня; буйрость; беспöкуй, не(с)пöкуй; дразнєня; *~ умов =беспöкуй думкы; *~ болезни =спричинєня хвороты; *(интереса) =подохочєня; *и жена не такая, как всегда, и у неё на лице ~ =ї жена не была такöв, як другїй раз; и на єї лицю неспöкуй;

возбужденность =возбужєность; розрұшєня;

возбуждённый =возбужєный; (и) загованный; розрұшєнный; буйрый; пудминованный; *впечатления сохраняются долъше всего, когда ~ые ими чувства достаточно глубоки =упечаткы майдовже позостанут, кедь чєрез нї возбужєни почувы сут достатöчно глубöкї;

возведение =выставка; выбудованя; воздвигнутя; *~ в степень (мат) =двигненя на ступень; *кое-что и капнуло батюшке Димитрию на ~ храма в Ужгороде =дашто и цяпкю батюшкови Митрови на воздвигнутя храму в Ужгороді;

возведённый =выбудованый; поставённый; *~ в сан =высеченый; *~ в квадрат / степень (мат) =двигнутый на квадрат / ступень; *на государственных границах были возведены достаточно мощные валы и перед валами рвы =на крайнських границях были выбудовані доста силні валы и перед валами ровы;

возвеличение =величчяня;

возвеличивать =величати; величити; препрославляти; (всем миром) спокляяти;

возвеличиться =величатися; возвеличовати ся;

возвеличить =воз/ (и)звеличити; препро/ ославити;

возвеличиться =воз/ (и)звеличитися; препрославитися ся;

возвести *~ дом =выбудовати, поставити хыжу; *~ монумент =воз/ (и)звдигнути монумент; *~ в принцип =повысити на принцип; *~ в квадрат / куб / степень (мат) =двигнути на квадрат / куб / ступень; *~ в сан > сан; *церквушка деревянная, старая и маленькая; возвели 200 лет назад =церквочья деревянана, стара и мала; сперед 200 роками выбудовали; ***~ на престол =пуднести на трон;

возвещать =выгласити, выголасити; про/ убвистити; проповести; *услышали слово его, и вернулись с могилы, и ~ли об этом =истямляли слово ёго, и обернули ся уд гроба, и привистли сесе;

возвещать =(и)звистовати, (и)з/ провистати, убвистовати; повидати; *радость великую ~у вам =я вам проповим радость велику;

возвещать рас =(и)звистовати ся, (и)звистати ся;

возвещающий =(и)звистующий;

возвешение =(и)звешчяня; *~ / оглашение в церкви о помолвке, обручении =огласкы;

возводить =класти; поставляти; воздвигати; (книж блг) созидати, здати, воздвизати; *прораб пусть ~ит стену, чтоб работа не оставалась =палір да воздвизає мур, обы робота не заставала;

возводиться =здати ся; поставити ся; *чтобы учреждённое святое место во славу божио строилось и ~лось =обый сятё мисто новонфундованое на хвалу Божу будовало ся и поставило ся;

возврат =вёрнутя, вёртаня, на/ привёрнчяня; *~ болезни =наворот; *~ имущества (юр) =реституция; *~ долга =(и)сплата довга; *место, откуда нет ~а =навхемань; *можно наблюдать ~ =мож позоровати вёртаня ся;

*Ильницкий всегда был сторонником ~а Подкарпатья к короне с. Стефана =Ильничкый все бив сторонником привёрнчяня Пудкарпатья до коруны с. Стефана; **без ~а =навсе; ненавратно;

возвративший =навернувший;

возвратившийся =навернувший ся;

возвратить =на/ вернути; обернути; за/ (и)зворотити; повертати фрег; *~ (на место) =репововати (оф книж мед); *~ равновесие =навернути рувновагу; *возвращу четверо, что у кого взял =оберну учтерво, чие куйко взял;

возвратиться =на/при/ вернутися; повертатися ся фрег;

возвратный =(и)з/ наворотный; вёртанный; *(грам) =рефлексивный; вёртанный; *~ый тиф (мед) =наворотный тифус; *~ая форма (грам) =вёртана форма;

возвращать =за/на/ вёртати; *~ть долг =уддавати довг; *~ть (на место) =репововати (оф книж мед); *Алексея милиция уже ~ла один раз из-за документов =Олесея вже раз бив обертаный милицев, бо не мав документа в порядку;

возвращаться =(на)вёртати ся; *~лся домой =вёртав дому; *там под огородом есть родничок, и мы зимой ~лись домой, а они поскользнулись, музыканты эти, и бас ~ вдребезги, а все скопом ~ в родничок =пуд копаницев € там

студенка, а взимі ишли сьме домув, а оий ся пошмыкали, музыканты тоты, а басы — по них лем фалатки зостали, а виштки на копу до студенки;

возвращающий =вертающий;

возвращающийся =вертающий ся;

возвращение =репатрият;

возвращенец =наворот; вёрнутя, навёрнчяня; вёртаня (ся); назаднастаня; *~ на место =реповованя; *~ долга / одолженного =уддаваня; *венгерское правительство за ~ к русинским народным источникам и развитие на этой основе русинской литературы и образования =мадярськое правительство хоче навёрнчяня до руського народного жерела и на сей основі розвиваня руськой литературы и образования;

возвращённый =вёрнутый; навёрненный; *~ долг =удплаченный довг;

возвысить =возвысити; пуднести; вывысити; *повести Жатковича пролили свет на нашу глубокую древность и ~ли народное самосознание =Жатковичовы повісті засвіттили до давной давнины нашой и пудносили народну самосвідомость;

возвыситься =возвыситися; вывыситься; пуднести; *личность культурная способна ~ до гения или сверхчеловека =особа культурна способна пуднести ся до гения або до надчоловика;

возвышать =возвышати, высити, вышити; пудносити; выдвигати; *сам себя словом не ~и и не унижай =сам себе словом не возвышай, ани не уничайай;

возвышаться =возвышати ся, вышиться ся, выситися; пудноситься ся; горовати; *(фиг) =пышиться; *(гора) =выпинати ся; вы/ (и)звдигати ся; доминовати; *прекрасные и высокие горы ~ются над морями =оры прекрасны и высокы пышат ся над морями;

возвышающий =душепудносный;

возвышение =вышійнка, возвышеня; *на ещё не подтопленных ~ях, земля устелена белой крупной града =на вышійнках, де щи не залыто, змяля застелена блыма крупами;

возвышенность *(геог) =высочина; *(состояние, дух) =возвышенность; пуднесённость; *расположенный на ~и =розложённый на грункови; *эта ~ь была окружена странными скалами =тота высочина из чудных скалами убожэна была;

возвышенный адж =(во)звышённый; пуднесеный, вознесённый; высоколётный; *~ое место =вышійнка; *~ый стиль =звышённый стил; звышэна лексика; *дали своим потомкам ~ый пример, как нужно любить своё отечество, не жалея живота =дали своим потомкам вознесённый примір, што сво отчину їм треба аж до смёрти любити; ***adv *~о =возвышенно; пуднесено, вознесло; высоколётно;

воззвать =поставити ся у чоло; стати у чоло;

воззвать =бгити главов / стоять у чолі чо́го; вести / провадити што; *он ~л музыкальное общество «Мозаика» =ун бив главов музикального общества Мозаика;

воззваться =бгити пуд проводом;

воззлас =клик, восклик; вы́клик; *тега-тега ... ~, которым кличут гусей (Д. Ушаков) =пагь-пагь-пагь — клик, котрым гуси кличут;

воззласить (книж уст) =(и)зглаголати (уст); озна(и)мити;

воззласить (книж уст) =глаголати (уст); озна(и)мовати;

воззласиться рас (книж уст) =озна(и)моватися;

воззлонка =сублимация;

воззлонять =сублимовати;

воззлонять рас =сублимоватися;

воззраемость =имкость;

воззраемый =имкый, имающий ся;

воззраение =запаленя ся;

воззраеться =имати ся; имляти ся; запалёвати ся;

воззрающийся =имающий ся;

возгордившийся =запыщённый; наकोщённый;
возгордиться =за/по/ розгордіти (ся); розгордіти ся; запышити ся; *те, что иначе учат и не прибегают к добрым словам Господа нашего, ~лись, ибо ничего не видят =котрый инак учит и не приходит ико добрым словам Господа нашего розгордіть такый, чом ничего не видят;
возгореться =запалити ся; (только об огне) иміти ся; **из искры ~ится пламя =з іскры распаліт ся по́ломень;
воздавать =здавати; *~ почести =(и)складовати / давати честь; *~ должное =уддавати налёжное; *~ по заслугам =удплачовати ся кому́;
воздаваться рас =вз/уд/ давати ся; (и)складовати ся; *~ по заслугам =удплачовати ся кому́;
воздать =вз/уд/ дати; убластити (чим); *~ почести / должное / славу =(и)скласти / дати честь / налёжное / славу; *~ по заслугам =удплатити ся кому́; *у кого нет внутреннего достоинства, тот не может по достоинству ~ и другим =хто в собі чести не має, не може нёв убластити ани другых;
воздаётся *суд мирской не знает милосердия, ~стся хвала милосердному на суде =суд без милости на сном світі, покаліт ся ёму милость на суді; **~стся ему =удплатённый будё; **~стся ему за грехи его =даст бог, на́сухо не выйде;
воздаяние (уст поэт) =платня; *если у кого какая беда приключилась, так ему и надо, это ~ ему за грехи =аж на ко́го яка нево́ля прийшла, так му трéба, то́то ёму платня за гріхі;
воздвигать =воздвигати;
воздвигаться (уст и рас) =воздвигати ся;
воздвигнутый =возвышённый; *видели ~ую стену =возвышённого му́ру виділи;
воздвигнуть =воз/ (и)здвигну́ти; возвысити; *под среднюю школу ~ли новый трёхэтажный дом =про горожанку здвигли новый двохто́кый дом;
воздвигнуться (уст и рас) =воз/ (и)здвигну́ти ся; возвысити ся;
воздвижение =воз/ (и)здвигну́ти; *В~ Животворящего Креста Господня (церк 14/27.09) =(И)Здвиги; *14 сентября, в В~ Животворящего Креста Господня, змеи прячутся в землю, и начинаются капустные вечера, или солёные капусты удаётся лишь с этого дня =септёмбра 14., на Здвиги, прячут ся гады у зёмлю, и зачина́ют ся капустняи вечера, бо лиш ота́ будё добра капуста, котру по сёму кладу́т;
воздевать **~ руки ==вспинати ру́кы;
воздействи́е =уддѣваня; уддѣян; вплыв; вчїнок; поступованя; *сила ~я на кого =способность на кого; *под ~ем =на вплыв; *оказать ~е =вплы́ти; уддѣяти; ма́ти вчїнок; *наркотик вначале оказывает эйфорическое ~е =дрóга в зачаточнум ма́е евфоричні учїнкы;
воздействовать *impf =уддѣвати; вплывати; *pf =уддѣяти; вплыти;
возделанный =наоранный; управленный; *~ная земля =за́гон; *уже много пашни ~о =уж е добрый за́гон наоранный; *земли в Горинчeve хорошо ~ы, потому что у людей много скота =зёмлі в Горинчеві добрі управлені, бо лю́де мно́го худóбы дѣржат;
возделати́ =убро́бити; *не ~в как следует своё поле, не жди урожая =не убрóбивши порядочно своё зёмлю, не на́дїи ся на урожай;
возделывание =пѣствованя; (земли) култивация / управлѣня; *южные склоны сохраняют следы ~я земли невысокими террасами =ю́жни склоны сохраня́ют слды култивати́ зёмлі невысокими тераса́ми;
возделывать =(землю) убрóблити, управлѣти; (культуры) пѣстовати;
возделываться рас =убро́блити ся; (земля) управлѣти ся;
воздержавшийся =(и)здержавший ся (уд чóго);
воздержание =(и)стри́мования ся, сокóчення ся (уд чóго); самоудѣржания; абстїнѣнция; *(при голосовании) =(и)здрѣ-

жания ся; *как слуги Божьи, в постоянном труде, ~и, говеньи =як Божї слугы у великум труді, у сокóчено, у пóстї;
воздержанность =(и)здержливость; самоудѣржания;
воздержанный adj =(и)здержливый, (и)стри́манный; ***adv *~о =(и)здержливо, (и)стри́мано;
воздержаться *~ от чего =(и)здержати ся уд чóго;
воздерживаться *(и)з/ удѣржовати ся уд чóго; *В среду и пятницу от мясной пищи ~лись =у сѣреду и у пятницю здѣржовали ся уд мясно́й їды;
воздеть (выр) *Господи! ~ла она руки =Господи! ~ зняла идгóри ру́кы; **воздеть руки =взопяти ру́кы; з/ пудняти ру́кы дгóри;
воздух =вóздух; аѣр; луфт; *на открытом ~е =на дворі; вон, вóнка; *подышать свежим ~ом =надѣхати ся свѣжого луфту; *ловить ртом ~ (о больном) =зѣвкати; *больше всего люблю бывать на свежем ~е =ма́йрацше ем вóнка; *открыл окно; Господи, какой свежий ~! =отворїи оболок; Бóже, якїй фрїшный вóздух!; *приятно выйти на~, пахнет озоном =вон любó бы́ти; па́хне озоном; **~! ==воздушный на́пад!; **в ~е носилось / чувствовалось ==му́сло што́сь бы́ти у вóздуху; **взлететь на ~ =вылѣтїти до луфту; **выйти на ~ =вы́йти навóнка; **повиснуть в ~е ==повисну́ти у вóздуху; **поднять в ~ =вы́садити у вóздуху;
воздуходувка =воздуходувка;
воздухомер =воздухо́мр; аеромѣтер (ген -тра);
воздухонепроницаемый =непрóдышный;
воздухообмен =чѣрня́ка вóздуха;
воздухоплавание =воздухопла́ваня; аерона́втика; *~ и воздушный шар; и доньне так и не сумели придумать такой аэростат, который был бы управляем =воздухопла́ваня и вóздушна ку́ля; и доднѣсь не мож было выгадати такый вóздушный балóн, котрым мож бы управлѣти;
воздухоплаватель m =воздухопла́вец; аерона́вт; ***f *~ница =воздухопла́вкыня; аерона́втка;
воздухоплавательный =воздухопла́вный; аерона́вти́чный;
воздухопроницаемый =прóдышный;
воздухофлотский =лету́ньский;
воздушность =легóнькость;
воздушный =вóздушный; *~ая походка =легóнька ступа́; *~ое печенье =пухки кѣксы; *~ая тревога =бомбóвый пóполох; *~ая ванна =вóздушна купель; *~ый поток =вóздушное стру́яня; *~ое охлаждение =вóздушное остужѣня; *~о-десантный =парадесан́тный; *~ый флот =лету́нство; *~ый шар =вóздушна ку́ля, вóздушный балóн; *~ый корабль =вóздушна шїфа; воздухопла́в; *~ая волна (взрыва) =вóздух детона́шї; *в духовке затрещали зѣрна кукурузы, из которых хозяйка жарила ~ую кукурузу =у блóвдері запу́кали зѣрнята кендерїщї, што гадзыня пражїла на пукантѣвы; **~ая кукуруза (кул) =пукантѣвы; **~ая подушка (тех) ==вóздушный ванкуш; **~ая тревога! (воен) ==вóздушный на́пад!; **~ый поцелуй ==вóздушный цю́лонок; **~строить ~ые зámки ==муровати кáштель у хма́рах / вóздушный зámок;
воздымать(ся) =вздымать(ся);
воздыхать (уст) =воздыхати; *у рогатых животных есть душа; они «~ют» к Богу, когда ложатся =звїрята рогати ма́ют дúшу; онї «воздыха́ют» до Бóга, коли ліга́ют;
возжа > вожка; *пан Поган намотал ~у на руку и, едва покинули город, стал дремать и клониться из стороны в сторону =пан Пóган дяплүв навів на ру́ку и лѣвы што лшїли вóрш яв подрїмковати и сдо́ды-туды погынав ся;
возжажда/ть =за/ пожа́дати ся; *(фиг) =похотїти; забажити собї; *кто будет пить воду, которую я ему дам, не ~ет никогда =ко будё пїти вóду, што му дам, не зажа́дат ся нїколи;
воззвание =вóззваня, кльїканя; а́пелї;
воззвать =воззвати; вы́звати;

воззрение *~я = світозбір; позірання; по́зд(д)рина (редк);
воззриться (разг) = упёрти очі; упёрти ся (очіма);
 запозірати ся;
возило (Даль) = возило;
вози́ть = возити; *(на коне) =носити; *(руками по столу)
 =чухати; шупляти; *связал два бочонка, которые ~л конь
 =з'язав дві бербеніці, што кунь носів;
возиться *(копаться) =ба́брати (ся), баб́рїти; морочити
 ся; мо́гути ся; шу́пати (ся); до́бвати (ся); ко́вати; п́бнїяти;
 пнїяти; гн́дати; др́мбати ся; *(дети, собаки) =гн́бати
 ся; *(с кем) =пáнькати ся з кым; *(по хозяйству) =ку́тати;
 байло́вати; шп́йргати ся; *(мыши) =щ́рїбонїти; муш́рїти
 ся; *рас =возити ся;
возка (разг) =(пере)во́жєня; (и)зво́жєня; *подражающие
 игры: ~, распиловка, колка, носка дров =насп́дїуючі забавы:
 во́жєня, р́зана, шп́паня, нóшеня дров;
возлагать =кла́сти; покла́дати; *~ть вину на кого
 =(и)звнїяти ко́го; (и)скла́довати вину на ко́го; *и наказал
 Ахаза Господь Бог за то, что не ~л надежду на Бога =и карáв
 Аха́за Господь Бог, што не покла́дав на́дежу у Бо́зі;
 *склоняют на все лады венгров, ~я на них вину в угнетении
 несчастных русин =взя́ли на перо́ Мады́рув, извнїяючи їх,
 же давля́т с́їрота Русїнув; **~ть надежду =ставля́ти
 на́дїю;
возлагать =кла́сти ся; покла́дати ся;
возле =коло / коне́ц / (по)п́їля / (по)п́їля (чо́го); (по)п́рї
 (чум); *друг ~ друга =упо́руч / по́ручу коло се́бе; по́буч
 / ве́дя себе; *наш дом сразу ~ их =на́ша ко́жа та́кой при їх;
возлежать (уст) =спочїва́ти; по́леж(к)овати;
возлечь (уст) =положи́ти ся; розложи́ти ся;
возлюбить =розра́довати ся;
возлияние (ист церк; тжз шу́л) =ла́бация;
возлюбление =возло́жєня; покла́дєня, покла́дєня;
 *постройка началась сегодня с подписания протокола и ~я
 краугольного камня =выста́вка ся днесэ за́чала пуд́писом
 протоко́лу и покла́данєм осно́вного ка́мня;
возлюбленный =пові́ренный; *поскольку это было ~олишь
 на нашу слабую память и выпало из приходских протоколов,
 поэтому чтоб это, конкретно дополняя, всё вместе
 собрать =зач́м исе́ лем слабу́ї па́мяти бы́ло пові́рено, як
 из протоко́лув паро́хїальных вїдїшило ся, за́то обї́ исе́
 конкретно додаючи, у е́дєн соста́в зобра́ти;
возложить =возложи́ти; *~ венки =покла́сти ві́нєц; *~
 что на кого =спу́стити / (и)з/по/ б́зовати што на ко́го; *~
 вину на кого =(и)звнїити ко́го; *я был благодарен, что на
 меня возложили нелёгкую задачу создать лекторский корпус
 =быв ем вдя́чний, же ем доста́в нелёгку за́дачу
 вїтвортити лекто́рський збор; **~ на алтарь > алтарь;
возлюбить =уміловати; (и)злюбіти; (церк) возлюбіти;
возлюбленный adj subst m =мілений, мі́лый; люб́ый;
 люб́чик; шу́гаї; *(церк) =возлюбле́ный; *тогда, ~ые мои
 братья, может наступит благословение и для его
 избранных =тогда́, возлюбле́ная мо́я бра́тья, мо́жет б́їти
 благослове́нїє и на за́гадованці е́го; ***f *~ая =міла́,
 мі́лена, люб́а, люб́ка;
возмездие =удп́лата; *он ужаснулся при новой мысли: а
 если это не бабушка Терезия, а ангел в её плоти? ангел
 возмездия? =ужасну́в ся уд дум́ки, яка́ прїйшла́: а што,
 ко́їл сесе́ не ба́бка Тереза́, ай а́нгел в е́ї плóтї? а́нгел
 удп́лата;?
возмещивший =наверну́вший;
возместить =удшко́довати; нарув́нати; награ́дити,
 нагоро́дити; надоло́жити; наверну́ти, воро́тити; реком-
 пенза́вати; репарова́ти (шко́ду); *(спец) =рефундо́вати;
 *~ть работой =удроби́ти; *кару бо́жью заслужи́л он: //
 ведь убер не ~л он =ун шко́ду не нагоро́дїв, // та прóто го
 Пан Бог побїв;

возместиться рас =удшко́довати ся; нарув́нати ся;
 награ́дити ся, нагоро́дити ся; надоло́жити ся; наверну́ти ся,

воро́тити ся; рекомпенза́вати ся; *(спец) =рефундо́вати
 ся; *~ работой =удроби́ти ся;
возмечтать =удати́ ся мрїям / вїзіям / снам / снїйкам;
возмещать =надомі́щовати; надоло́жовати; нагоро́жов-
 вати; репарова́ти (шко́ду); *поэтические представления ~ют
 отсутствие обучения своей истории =поетїчна вїзія
 а́стутляе абсе́нція нау́чєня сво́ї істо́рїї;
возмещаться рас =надомі́щовати ся; надоло́жовати ся;
 нагоро́жовати ся; *конкурс состоится 2-го августа в
 Росвигове; к участию допускаются дипломированные
 певчие нашей епархии; дорожные расходы не ~ются
 =ко́нкурс удбу́де ся 2. а́вгуста в Росвіго́ві; конкүрва́ти
 мо́жут диплома́нїє півці́ нашо́ї епа́рхїї; путе́вое
 конкүрента́м не нагоро́дїт ся;
возмещение =награ́да, нагоро́да; удшко́дованя; нарув́нєня;
 надоло́жєня; рекомпенза́ція; *~ ущерба =напра́вєня
 шко́ды; (тор) удсту́пки; (спец) рефунда́ція;
возмещённый =нарув́нєный; навёрне́ный;
возможность = (воз)мо́жность, возмо́га; мо́вдя; спо́соб;
 евента́льність; *(подходящий случай) =прїлежи́тость /
 на́года; *предоставить ~ь =умо́жнїти; *иметь ~ь =ма́ти
 спо́соб / мо́вдо / за́тык; затыка́ти; дости́гати; *и́зыскать /
 найти ~ь =возмо́гти ся; заты́кнүти; дости́гнути; *не давать /
 не да́ть ~и =препнїа́ти / препнїа́ти; *если будет ~ь =ке́д
 тра́фїт ся прїлежи́тость; *при первой ~и я мчался из дому
 смотреть на трактор =лем коли́-м муг, а уже-м мы́кнув
 издо́му позірати́ на тракто́р; **по ~и ==у мїру
 возмо́жности; што мо́ж (разг);
возможный adj =(воз)мо́жный; *(по обстоятельствам)
 =на́годный, прїпа́дный; евента́льный; *сделанный ~ым
 =омо́жнєный; ***adv *~о =го́дно б́їти, мо́же; ле́гко;
 аче́ї; (воз)мо́жно; прїпа́дно; евента́лно; о́здый (обл); *~о
 быстрее =чїм ско́рше; *~о, сама природа подала первобыт-
 ным людям иглу в виде колючек, рыбных костей =віро́їмо,
 пралю́дям сама́ нату́ра иглу́ пода́ла во терня́чках, рїбля́чых
 са́лках;
возмужавший =пудро́стлїый;
возмужалость =пудро́стлїость;
возмужалый =пудро́стлїый;
возмужать =(и)з/му́жати; похло́повати́ти; пудро́сти; (и)з/
 за́губнүти; увойти́ у сі́лу; по́лужїти, помо́цнїти;
 по́пудро́ста́ти freq; *между тем, Ферен Ракоци, пасынок
 Текели, уже совсем ~л =тымча́сом Ра́коції Фе́ренц, па́сєрб
 Теке́ля, уже́ дома́к пудру́;
возмутитель m =ко́лотнїк; воро́хобнїк; ***f *~ница
 (Даль) =ко́лотнїця; воро́хобнїця;
возмутительный adj =(и)збу́рюющий, погоро́чїый;
 ***adv *~о =(и)збу́рюючо; погоро́чїво;
возмутить =(и)з/ freq побунтова́ти; зага́бити; револ-
 то́вати; *(кого) =побу́рити; по/ розмерзїти; погоро́чїти;
 *~ спокойствие =поко́лотїти по́күй; *глупо говорить
 глупому, что он глуп; это может его очень ~тлупость
 гва́рїти глупо́му, же є́ глуп́ый; ун знаг ся барз померзїти;
возмутиться =поро́чїти ся над чїм; (и)збу́рити ся,
 (и)збунтова́ти ся; револто́вати ся; зага́бовати ся, зага́бити
 ся; по/ розмерзїти ся; побунтова́ти ся freq; *да что это
 такое?! мы ~лись =та што та́коє?! мы ся збу́рили;
возмущать =бунтова́ти; побу́рєвати; погоро́човати;
 мерзїти; револто́вати;
возмущаться =бу́рити ся, (и)збу́рєвати ся; нага́бовати
 (ся); бунтова́ти ся; револто́вати ся; *(чем) =погоро́човати
 ся над чїм; *все мысли его ~ются, в его жилах вскипает
 кровь =є́го всі́ думкы́ бу́рили ся, в жїлах е́го кров за́чала
 кы́пїти;
возмущение =зага́бованя; (и)з/ побу́рєня; револт; *вы-
 зывать ~ =погоро́човати; *вызвать ~ =померзїти; *(мятеж)
 =ро́зрух; неспо́койнїость; *иногда в нём подымалось ~:
 хорошо, найди, милая, пощи другого такого, кто будет с

тобой так же тютякаться (А.Н. Толстой) = даколі ся в нюм двігало загабованя: добрі, міла, найді собі, поглядай йншого такоґо, што ся з тобів буде так панькати; **магнитное ~ (астр) = магнетична поруха;

возмущѣнный adj = побуренный; невольный; *уж как ~ и высокомерен при своём дворянстве, возьмѣ да шутку какую устроит со мной = який невольный и надутый на своё неместство, щи якусь фігло учинит ізю мнов; ***adv *~о = побурено;

вознагради|ть = нарувнати, вынагородити, наградити, нагородити; надоложити; гоноровати; удмінити; *книга у переплѣтчика готова, а господин викарий сделал ошибку: имея деньги на руках, не ~л книга готова ест у компактора, а пан викарій поблудив, маючи гроші в руках не удмінив; **~ть себя = удшкодовати собі;

вознаграждать = вы/ нагороджовати; удмінити; **вознагрождѣнїе** = награда, нагорода, нагороженя; плаца; удміна (об), удміняня (дей); ремунарація (уст); *(за ущерб) = удшкодованя, нарувнаня; *-е за венчанье, похороны и т.д. (церк) = штґола; *если какая-нибудь скотинка или теля забредѣт к соседу, приходится выкупать, и эти ~я за лето обходятся дороже самого теляти = коли яка маржинка, лебо телятко переїде, выминяти мўсят, котрѣ удміняня чѣрез лїто булше стоїт, як теля;

вознагрождѣнный = вынагороженный; удмінѣнный; *(компенсированный) = нарувнанный; *материально и морально ~ный = фінансово и морально гонорованный; *если знаешь ~ говори, будешь ~ = кедь знаѣшь ~ повїдай, будѣш удмінѣнный;

вознамериваться = наміряти ся; заважовати; **вознамери|ться** = намахнути ся; вмінити (собі); *~лся не что иное, как ~не йншое намірив, лем;

вознегодовать = запалити ся уд неволя / їди; розїсти ся; *мы ~зем = вѣзьме нас неволя; *(от чего) = погорчити ся над чим;

возненавидеть = (и)з/ возненавідити, зачати ненавідити; *наставляет нас ~ честь и славу мирскую = учит нас, штобы сьме изнаенавідити честь и славу сѣгосвітну;

вознесѣнїе = вознесѣня; *В-е (церк, четверг, 40 день после Пасхи) = Вознесѣнїе; *от Пасхи до В-я здоровань так: «Христос воскрес.» – «Воистину воскрес.» = уд Великодне до Вознесѣня так ся кланяют: «Христос воскрес.» – «Воистину воскрес.»;

вознесѣнный = вознесѣнный;

вознесенскій = вознесенський; *такого душевного ~ого храмового праздника в монастыре Мстичево люди давно не помнят ~сякого парного вознесенського отпугу в имстичовському монастырї люде давно не памятают;

вознести = вознести; **~ до небес = выхвалити пуд небеса;

вознес|ть = вознести ся; воздвигнути ся; пуднести ся; *поймите, я Бог: я ~усь = розумїйте, я ем Бог: вознесу ся;

возника|ть = в(о)зникати; на/ поставати; появляти ся; *(арг: выпендриваться) = цвікати; нагабовати (ся); *~ют конфликты = приходит на конфликты; стыкаме ся з конфлікатами; *у меня ~л вопрос = поставало ми звїданя; *~ет вопрос: почему тема креста в подкарпатской поэзии вызывает лишь пессимизм = настаѣ вопрос: чому тема крестá у пудкарпатських поѣтув выкликѣе лишѣ пессимїзм;

возникающий = настаючий; *языково-культурное многообразие исторической Венгрии еще более возросло в результате переселений, ~их после изгнания турок = языково-культурна розманїтость исторїчної Малярщины щи май ся побулшила из присѣлництвами, што настали по выгнано Туркув;

возникновение = vznik, в(о)зниканя; (и)зрѣд; настаня, постагя; появня ся; твѣрєня ся; *~ трудностей = настаня чажкоостей;

возник|нуть = стати ся; на/ постагити; (и)з/ появїти ся; направити ся; в(о)зникнути; *~ла ссора = дуылшо до свáды; *~ла такая поговорка = пуылша така присловка; *в марте 1990 г. в Горлице ~ает «Объединение Лемков» = в мáрци 1990. р. вознікло в Горліцях Обѣднаня Лѣмкїв;

возникший = возниклий; на/ постаглый; *по его нотам играл оркестр, ~ после войны = з ёго нот игрáв оркѣстер, возніклий по войні;

возниц|а = кобїш; фурманѣш; повѣзник; *тогда он забрал коней и ~у и они убрались и поехали дальше = тогды забрав конї тай ко́чша, тай забрали ся тай ишли дáле;

возносить = возносити; выхвалѣвати; вышїти; воздвїгати; *Боже, помоги нам ~ хвалу милосердно несказанному = Бѣже, помози росславлїти неискáзанно милосѣрдїе; **~ до небес = выхвалѣвати пуд небеса;

возноситься = вышїти ся; пуднести ся; воздвїгати ся; *(чваниться) = возносити ся; пышїти ся; *поступай по закону, но этим не хвались и не ~сь = чинїй дїло законное, áли за то не хвалї ся и не возносї ся;

возн|я *(копотня) = бабраня; бабрáчка; шпыртаня; мьмляня; гьнданя; пыпнянїна; *(хлопоты) = клѣпота; байлованя; *(шум, беспорядок) = хáйдер; ва́шар; *(барактанье) = курщманя, гьшаня; *закончить ~о с чем = добáбрати / доонáчити (з чим / пїля чѣго); *ему тут же установили табуреточку, и сразу пропала и утихла всякая ~я, едва он уселся = тåкоґо поставїли про нѣго малѣнький стўлчик, як тåкоґо щѣзло и не было чуґи áни шпыртаня, лем шог он сїв на нѣго; **мышинная ~ = мушѣбраня;

возобла|ть = запановати, стати (ся) пануючим; переважити; превладати; *мы видим, как пропадет любовь, как ~ла ненависть = вїдиме, як ся стрáчат любѣв, як превлáдат ненавїсть;

возобновить = убновлючий ся;

возобновить = (и)з/повб/ убновїти; зно́ва / понѣвно зачати; *~ работу = реактивовати (ся); *забаррикадировались, чтоб оттуда ~ пальбу = забарикадовали ся, штобы ўдтам зно́ва зачинати пáльбу;

возобновиться = (и)з/повб/ убновїти ся; *потом этот вид искусства не продолжался, но в начале XIX века ~лся = пак не провѣжовали сѣсїо умїльську вїтву, но на зачатку XIX. ст. пробудила ся;

возобновление = восстанѣвня; убновєня; *представления ребенка должны неоднократно возбуждаться в его душе; благодаря ~ю возникает увеличение и расширение = стямкы мают ся убновїтелно возбужати у душї дїтїны; чѣрез убновєня снї стаѣ ся побулшеня и розмнѣженя;

возобновленный = убновѣнный;

возобновляем|ый = убновлючий ся; *среди ~ых источников энергии наибольшее применение находит ветровая энергия = из убновлючых ся вїдув енѣргїи вїтрѣва достала майшїршее похосѣваня;

возобновлять = убновляти;

возобновляться = убновляти ся;

возовня| (Даль) = колѣшина; стодѣла; *вытащили воловьѣ сани из ~и и, сняв дышло, поставили на старт; и поехал «бобслей!» = вытáгли из стодѣлы воловї сáни и, знявши руд, поклáли на старт; и поїхав «бобслѣй!»;

возовой = возѣвый;

возок (сани с кузовом) = залубнї pl.tant;

возомнить = (и)здумати;

возопити = возопїти; (и)зверещати; *если бы возможно ~ = аж возможно было бы возопїти;

возрадоваться (книж уст) = возрадовати ся;

возраж|ать = (и)сперечати; (со)перечати (ся), упрекати; противословити, противорикати; контрговати; замїтовати прѣтив чѣго; *я не ~ю, пусть будет так = не збáву / не гада́ву / не бану́в, най бу́де так; *он хотел взять её в жѣны, но родители ~ли = хѣтѣв ёю за жонѣ брати, áли родїчи упрекáли;

возражающі́й =противорікаючий; перечный; * вот таким порицающим и –им, пожалуй, стоит предъявить писаный закон 1481 года его высочества короля Матвея I =котрым то доганяючым и противорікаючым, може, предложити бы закон писаный его высочества короля Матвія I. року 1481;

возраженіе =зámітка; (и)с/ перека; противенство; нэгуд; *вознаграждение за венчание, похороны обяуемся платить без всякого –я =штолáрун плáту без всякого противенства облігуэме;

возрази́ть =противоречи; (и)сперечити, упрічіти; удлучити; *господа на это ~ли, что это очень ясно решено на прежних сеймах =пань на сесе удлучити, ож отó барз ясно докончэно на перэжьх соймах;

возраст =рóкы; версть; вік; *школьный ~ =школоповінный вік; *в твоём / таком ~е =у твоё / тёлі рóкы / гóды; у тóго рóкув / у тóлько гóдув; *он такого –а, как я =такій старій, ги я; *Хапак был уже в том –е, когда о человеке говорят: ударился в детство =Хапáк ужé був у тых рóках, коли на чоловіка кáжут: перейшов на дїтїнський рóзум; **на –е ==доспів / доспіла віку; **вышел из –а ==уже з тóго віурс; ***adv *по –у =вікóво; **развитой не по –у ==розвїтый пóнд вік; **одеваться не по –у ==уберáти ся неупóвїдно як на свуй вік;

возрастание =нáрост, нарóстаня; помно́жения; ступнѣваня; **возрастать** =рості; прибывáти; поступ(ов)áти; ступáти горі;

возрастающий =нарастаючий; ступнѣванный; *по –ей =нарóстом;

возрасти =побудшіти ся; нарості, вірості; ступити, поступити; *языково-культурное многообразие исторической Венгрии еще более ~осло в результате переселений, возникающих после изгнания турок =языково-культóрна розманїтость історїчної Мадярщины щї май ся побудшіла из прїселнїцтвама, што настáли по вїгнáно Туркув;

возрастной =вікóвий; *Денис был старше меня на год, и когда мы сдружились, год ~ разности значил очень много =Дейнеш уд мéне гóдом старійшї був, и колї сьме ся сцїмбóрили, вікова рузнóта у гуд знáчила дуже мнóго;

возродить =воз/убродити; повб/ (и)зновїти; **~ к жизни =воскресити до животá;

возродиться =воз/убродїти ся; повб/ (и)зновїти ся;

возрождать =убновляти;

возрождаться =убновляти ся;

возрождение =убрóда; възрóжєня; *(ренессанс) =ренесáнс; *в стиле –я; эпохи –я =ренесáнсый; *движущей силой национального –я является интеллигенция =мотóрнов сілов націоналнóй обрóды є інтелїгенція;

возрожденный =убновённый; *в Пече в 1932–33 учебном году его избрали ректором ~ого там университета =у Пейчу шкóльного гóда 1932–33 вїбóрали го на рéктора убновённого там всеучїлища;

возроптать (книж) =зáчати нарїкáти / протестовáти;

возросший =нарóстлїый; ступївшїый; увеличёнїый; *~ долг =увеличёнїый довг;

возчик =повóзник; фурманёш; *приехали ~и, которые товар везли =прїшїлї фурманёшї, што товáр везїли;

возыметь *~ желание =зabажити собї; **~ действие =завчїноквáти; подїяти; **~ силу =достáти / надобїти вáжнóсти;

воин =вóин; (уст) кáтуна вóс –е, сос –ом, pl ~е/ы; (ист) рáтник; вуйянин; *при Сигизмунде Венгрия и дружественные страны обяваны были обеспечить до 120 тысяч ~ов =за Жїгмóнда Мадярська крайна и товáршїн країв повїнїи бїли вїставити до 120 тысяч рáтников; **один в поле не ~ =де грóмáда, там и бáба; мнóго ворóн и коня вбáлїт; **воинский** =воёнсський; *~ая служба =кáтуństwo; вóйна; *~ая повинность =повїнна вóйскава служба; *чем вы занимались до ~ой службы? =якóс вáшое цївїльное зянтя?;

воинственность =агресївность;

воинственный adj =боёвий; вуйнянїый; ратолóбнїый; агресївнїый, мїлїтантнїый; *~ые племена =ратолóбнїи племена; *~ые планы =агресївнї плáны; *с ~ым видом =кóсóро, боёво; з вуйнянїым вїдом; *солдаты пели дикие ~ые песни в ритм грóмьхаючїм железным локомотивам =воякї спївалї дїкї боёвї піснї, прóвод до чо́го давáли лóскóтычї желїзнї локомотївы; ***adv *~о =боёво; агресївно;

воинство =кáтуństwo; вóйство; *1715 год: учреждение постоянного –а =1715. рук: основана постоянного вóйства;

воинствующий =боёвий; *~ атеизм =боёвий атеїзм;

воинству =вóйстину; *Христос воскрес!– обратити. В–воскресе!– благовоейно ответят селяне =Христóс воскрес!– озвѣ ся. –Вóйстину воскрес!– удповїдят му валалчáне побóжно;

воитель m =вуйянин; рáтай (книж пóэт) ***f *~ница =вуйяница;

вой =вутья;квїль; скаву́леня; *и снова ~ волчонка дал мне передышку =и зась вутья вóвчати далó ми прїпóчнóк;

войлок =повсть;

войлокообразный =повстанїстїый;

войлочный =повстанїстїый; *~ая вишня =повстанїста вїшня; **война** =вóйна; рат; *время между двумя ~ми =межвóйна; межвóеннїый час; *лемковский язык в обучение был введён в период между ~ми, в 1934–1938 годах =лемкóвський ввѣденїй був як язык научáния ищї в межвóйно, в рóках 1934–1938; **гражданская ~ =домóва вóйна; **холодная ~ =зїмна вóйна;

воискю =вóйско; (уст) кáтуны, кáтуństwo; трупа (обл уст); *с участием ~о =вóйсково; *недисциплинированное ~о =солдатска; *умрѣшь не своей смертью, и –о твоё пропадѣт =злов смѣртѣв погїбнеш, таї кáтуństwo ти пропадѣт;

воисковой =вóйсковоый; армїйський; *~ой предводитель =вóйсковоый вѣзирь; *~ой священник =полѣвоый курáт; *песни с народной философией и солдатские песни, в которых элегическое раздумье преобладает над ~ым задором =піснї з нарóднов філосóфїев и вояцкї піснї, в котрїх силнїйше елєгїчне розвáжєня, як вóйсковоый рóзмах;

воит =вáйда;

воити = (в)ступити, вкрочїти; зайтї, гѣд позакóвовати; (у)воитї; *(как член, часть) =зачлєнити ся; *(резо, непрошеным) =ввалити ся; =медленно / с трудом) =в/засунути ся, гѣд позасувáти ся; достáти ся; *(гуляя / беспреступственно) =вшпáцїрóвати (ся); *~ти в лес =зайтї до лса; *~ти в роль / ситуацию =вжїти ся до рóли / сїтуацїї;

* (в действии) =уплатнїти ся; *(в обязанности) =стáти ся повїннóсть; *(с ходатайством / просьбой) =податї жáдóсть; вїступити з прóсьбов; *можно –ти? =мóжеме дáле(ї)? *~дите! (на стук) =вóльно!; дáле(ї)!; прóшу!; лем пóйдьте! *(вместиться, поместиться) =стá(ну)ти; (и)змїстїти ся; *~ти в противоречие =прїйтї до протївнóсти; *~ти в историю =зписáти ся до історїї; *~ти в быт, практику =стáти ся бїжнїым; стáти ся звїком; одомашнїти ся; узвчáйтї ся; *только вошёл в светлицу царскую, царь ему говорит: что бы ты ни делал, всегда думай о последствиях =встүпїв до свїтлїцї царѣви, царь ёму кáже: рбїш, што рбїш, што зóс позирáи на конѣць; **~ти в азарт и т. п. > входить;

вокализм (яз) =вокалїзм; *как ~, так и морфология ближе к южнославянским народам =так вокалїзм, як и морфолóгїя блїже стóит к южнославянськым народам;

вокалит m =спївáк; ***f *~ка =спївáчкa;

вокально-инструментальный *~ый ансамбль =музикáлна капѣла; *современные ~ые ансамбли практически являются преемниками народных капел, неотделимой частью современного склада ума =модѣрнї музїкáлнї

капелы сут практычна продовжватэлямі нарбднх капёл, сут інтэгралнм частёв новодобого думаня;

вокальнй =вокальнй; *~ое искусство =голосбвое умлство;

вокал =дворец; штацион; стация, штация; *речной / морской ~ =ричній / морський штацион; *на ~е стояли поезда, в беспорядке, переполненные пассажирами =на стации стояли поїзды, без всякого порядку, переповнені пасажэру;

вокальный =станционный; при станиции / стации / дворцо; *~ ресторан =ресторан при дворцо;

вокруг =добркола, около. (о)круг; кругом; вокул, окул (нар); *широко ~ =надалеко, на дале; *косы ~ головы =косы круг головы; *течет вода ~ села =течэ вода окул села; *~ стола 12 золотых стульев со спинкой =вокул стола 12 стулцов захрбтных золотых; **~ да около =добркола кол; уд кола довокла; **обвести ~ пальца > обвести;

вол (зоол Bos taurus) =вул (gen волá); dem (ласк) волик (pl волкы); aug волиско; *~серой / тёмно-бурой масти =дарув, сйвка / барна; *~венгерской породы =жеян; *~карпатской породы =рыжкан; *разводит / пасти ~ов =волáрити; *гнать четырёх ~ов на водопой =на водйцо штыри волкы гнати; *хозяева с полным надолом, имеющие ~ов, обрабатывают с ~ами, а не имеющие – без ~ов, каждую третью неделю =телековый гáзда волбвый вулми, а пшый пихотв каждый третй тыйден служит; *~работать как ~ =робити / дерти, як мáла;

волан =гайтáш, фóдра; *(спорт) =пйрýста лóпточка; **воланко** (язык, который придумал Johann Martin Schleyer в 1880 г.) =волапоук; *(фиг) =галмáтáш;

Волга (геог) =Вóлга; *~так же стремилá свои воды, но они были скованные, тяжёлые, чувствовалось, что не сегодня-завтра пойдёт сало (Симонов) =Вóлга стремлá своé воды, як усé, но были скýти, чажкí, далó ся чýти, же днесь-завтра пýйде сай;

волгый (нар) =(и)звóлкый; **волгнуть** (нар) =вóгкнути; **волдырь** =михíрь; пухíрь; *(водяной) =насу́каный мозуль; водник; *покрыться ~ями =(и)змíхирити ся; *мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лжецы визгят, а на чужом лице стали то ли автономной бородавкой, то ли вступили самоуправляемым ~ём =ужé не у нашóй Угóрщинí, як сесé брехачí квíчат, жйеме, ай на чужóй твáри стали сьме ци автономнм бородавкв, ци напухли сьме самоуправнým михíрем;

волевой =волевый; *~ая натура =енергíчна натурá;

волеизъявление =прóяв во́ли;

волейбол =удбóйка; во́лбал; *иногда мама играла с нами в ~, так мы называли нашу игру с мячом =дáколи мáма бавила с нáми во́лбал, так назывáли сьме нашóу лóптову игру;

волейболист m =удбóйкаш, во́лбалíста; ***f *~ка =удбóйкашка, во́лбалíстка;

волейбольный =во́лбалбóвый; удбóйкашськый; *~ый мяч =во́лбал; *некомплектный состав ~ой сборной юниорок собрался в центре на финальный сбор =некомплётный кáдер во́лбалбóвых юнóрок репрезентáнткв с зыйшóв в цэнтрí на фíналну́й прíправí;

волей-неволей =рад-нерáд, хотя-нехотя, хоч-не-хоч; *и ~ Дашик всё ещё надеялся на Юру =и хотя-нехотя Дáшик ши мав нáдío на Юру;

волк (зоол Canis lupus) =вовк; (нар) костожёр, одорáк; *~и =вóвце; *им приходится нести огромный ущерб от хищных зверей, как-то медведей, диких кабанов и ~ов =чэрез уднi звíрi, як то чэрез медвíd, дикi свíнi а вóвце велíку шкóду терпíти мýстят; **~а бояться не íсти – в лес не ходит =сьр, мáсло раховáти – пирогы не íсти; хто ся вóвка бóит, до лiса нйí не йде; **~ в овечьей шкуре =вовк у бóвчóй одéжi;

*~и ~ сыг, и овцы целы =и вовк сбýтый, и козá вцúлови; **~как ~а ни корми, всё в лес глядит =не бóудэ з пса солонина; чорт чóртом бóудэ; наганый жáбу на путь, а жáба все лем из путé; **~как с ~ом ни дружи, а камень за пазухой держи =близ держ пса, кедь у вóвка гóстиш ся; **морской ~ =морськый вовк; **про ~а речь, а он навстречь =зá вóвка ся рече, а тот ся влече; мы за вóвка, а вовк за двёрми; **с ~ами (жить), по-волчьи выть =з вóвкáми жýти – по вóвчы вýти; **смотрит ~ом =пóзитáт, якбi зýсти хóвт; **хоть ~ом вой =хоть до воды скочат;

волкодав =вовчáк; *бывший сослуживец принёс ему из полиции собаку, ~а =бывший колéга принёс му з полíци пса вовчáкá;

волна =габá; вóлна; *(волос) =цок; *длина ~ы =габóва довжинá; *поднимать ~у =габóвáти; *буря подняла ~ы на море =буря згабóвила мóре; *песня пустилась по гальке, по ~ам Репинки, понеслась прямоком вверх на полонину =спíванка давáла ся на зарíнки, по габáх Репíнкы, бiгла плáем дгóри на полонину;

волнение *(чувство) =бес/ не(с)пóкуй; розрушэня; старунок; (сильное) кыпíня; (радостное) (и)зрушэня; росчýствованя; *(перед выступлением) =трéма; пёрвый страх; *(на море) =габóвитость; габóваня; *(беспорядки) =рóзрух; неспокойность; *(мятеж) =(и)збóра; (и)збóрэня; *на море ~ умеренное =мóре умíрено габóвитосé; *~ умов =беспóкуй дýмки; *вызывать ~ =баламу́тити; нáпáстити; *все были хорошо подготовлены, но ~ сделало своё ~вйткi бiбли добрi пригóтовéни, áли трéма зрóбила свóе;

волнистость =габáстость; **волнистый** adj =габáстый; ужовáтый; помóршэный; *небо, покрытое ~ыми доконами туч, стало темнеть =нéбо, покóрыто помóршэными кúчэрями хмар, зátэмнэвало ся; ***adv ~о =габáсто;

волнительный (разг) > волнующий; **волновать** =нервóзити, беспóкóити, трапíти; турбóвати; розрушóвати, прои́мáти; гóбавáти, (и)збóрэвати; *Стамбул подпрыгивал и лизал нас в лицо, это воспоминание меня ~ует и трогает доныне; всего лишь собака и так встречает, по истечении года =Стамбу́л пудскочив и яв лизáти нам твáрi; дóднесь ня розрушóв, дойма́т тотá спóминка; се лем пес; так нас прíяв; по сплбýи гóда;

волноваться *(море / рожа) =габóвати (ся); *(беспокоиться) =нервóзити ся, утрáчáти спóкуй, трапíти ся, беспóкóити ся; турбóвати ся; *(возбуждаться) =розрушóвати ся; тремовáти ся; *рожь ~уется =жýто ся гáбус; *не ~уйся! =берi собi лёгше!; *~уясь =(и)стремóвано; *староста общины всё роется и роется в сумке и всё больше ~уется, а тот всё кричит: квитанцию =курáтор лем шупáт та шупáт у гáйтэру и усé май утрáчэе спóкуй, а тот лем гóйкат: квítанциó;

волновой =габóвый; **волном** (мор) =мóло; **волнообразный** adj =габáстый; ***adv ~о =габáсто; **волнорыз** =габóва гáть / кошíця; **волнуха** ткж ~шка (бот Lactarius torminosus) =рыжóк корóвлíи;

волнующий =розрушливый; до/ прои́мáчóый, прои́м-лйбый; *Иренией Конратович ~ими словами припомнил жизнь рыцаря Николая Козмы =Ирèнйí Конратóвич дои́мáчóыми словáми пригадáв пáмáть вгýзя Николáя Кóзмы;

волнующийся > ткж взволнованный; *(артист) =стремóванный; *(море / океан) =габóвйтый; (и)з/ розгабóванный; габáстый; *(рожь) =росколбсьный; **Воловце** (геог) =Вóловце (gen ~у́вля); *жительн(и)ща) ~ца =волóвчан(ка); *как поедете ко мне, из ~ца едите на Ворота =идучи до мéне, идiт из Волóвця до Верещкíх; **воловий** =волбóвый; *(фиг) =чítавый; муцнй, мóцнй; *~ье мясо =волóвина; **~ьи глаза =тетлйчi бóчi;

воловина =воло́ва ско́ра;
вологна =воло́гна;
Володя =Вла́до; Ла́дьо (нар);
волок =чмо́рг; *(переволок) =пересмы́к; *(брeдeнь)
 =ровто́вый зомк;
волоки́та =прово́лока; тягáница, тягáнина; *(хлопотно́е
 дело) =мо́рка; *(ухажёр) =сукня́рь, фрайркош; грига́рь;
 донжуа́н;
волоки́тить =тягáничити; чини́ти бюрократи́ю, клóчку
 тягну́ти (разг);
волоки́тний =мо́рчливый; до́вгый;
волоки́тчик =тягáничник; бюрокра́т;
волоки́стий =волока́стый; жилка́стый, лы́чавый;
 крyтый;
воло́к|но =волоко́н; лы́чко; *под столом лежала
 небольшая щётка из зелёного искусственного ~на =пуд
 столóм лежала невёлика кeфа из зелёного майстро́вого
 волокна́; ***dem *~онце =волоко́нце;
волоко́вой =смы́ченный; *~ой лес =смы́чени са́лі; **~ое
 око =око́ дымня́нки / дымника;
воло́к adv =по́чмо́ргом; во́локом, по́волоком; смы́ком
 (обл); *тащи́ть ~ =чмо́ргати; смы́чити; *сре́занный ствол
 дере́ва, кото́рый тяну́т ~ =сре́занный ствол дере́ва, кото́рый
 тяну́т во́локом =во́лок;
волоко́ни|й *~ая оптика =волоко́нóва óптика;
волоку́ца =чмо́рг; бендо́гий; *(шлейф) =зару́внáтель;
 *(для сeна) > тра́бли~а; *пуг тяну́т на поле на ~е =пуг
 тя́гнут на по́ле на бендо́гах;
волонте́р =доброво́льник; охóтник; *вскоре затем наши
 ~ы о́кружили татарский кара́ван =на то ско́ро убкю́чили
 татарский кара́ван на́ши доброво́льники;
волонте́р|ский (тжж ~ный) =доброво́льничкий;
волоо́кий =пуле́(в)о́кий;
во́лос =во́лос; *ша́пка ~ =кúчма; *~ы col =во́лося; *~а
 (нар) =во́лосы; *обрезки ~ от стрижки =стри́жки pl ant;
 *а ~ы выпали́ совсем =а во́лосы уба́ло гeт; **~ы долги́, да
 ум короток =во́лос до́вгый, ро́зум кúртый; **дожи́ть до
 седых ~ =дожи́ть до до́вгых віку́в; **ни на ~ =ни на мак;
 **покра́снет до корней ~ =заче́рленги́ ся до ух; **рвaть
 на себе ~ы =во́лоса на собі́ рвaти; ***dem *~ок =во́лосик;
 во́лосóк; серсти́на; хлуп; *покрыва́ться ~ками =хлупáтти;
 *я был совершенно взмы́ленный, по ка́ждому ~ку стекал
 пот =я та́кий був мо́крый, же ка́ждым во́лосóкóм з ме́не росá
 текла́; **на ~ке =на во́лосу́; **не тронуть ~ка у кого
 =во́лос на голо́ві не скривити ко́му;
во́лосaтый =во́лосáтый; хлупáтый; *~ = мужчина =во́лос-
 са́ч; *нужно заплати́ть долларами,~ скривися =образи́на
 =тре́ба заплати́ти у до́ларах,~ скривися во́лосáтый
 ма́лфу́н;
во́лосёнки (пей и ласк) =во́лосё́чко;
во́лосинка =во́лоси́нка; серсти́на;
во́лосистый =во́лоско́ватый; *(геол) =волока́стый;
 жилка́стый; *~ абест =волока́стый / жилка́стый а́бест;
во́лоско́вий =во́лоско́ватый;
во́лосной =капilláрный; во́лоско́ватый;
во́лостной (ист) =о́кружный;
во́лость (ист) =о́круг;
во́лосяник =во́лося́ный матра́ц;
во́лосяной =во́лося́ный;
во́лосиче *(по земле) =смы́ченя; смы́каня; *~е прово́лки
 =друто́гя́нця; *я чуть не надорва́лся от ~я э́той колоды
 =ма́ло-м кы́лы не урва́в смы́чене́м то́го берве́на́;
во́лочё|ный =тя́гнёный; *~ая прово́лока =тя́гнёный дру́г;
во́лочить =во́лочити; смы́чити, смы́кати; **е́ле но́ги ~
 =из нуг па́дати;
во́лочиться =свzати; смы́чити ся; *~ за кем =во́лочити ся
 / ли́гати за кым;
во́лочь =чмо́ргати; тя́гати; смы́чити;

во́лочья =тя́гти ся; смы́чити ся;
во́лхв =во́хв; *~ы (церк) =три му́дрці́ / ца́рі; во́хв; *там
 в Риме был ~ по имени Симон, которого высоко перевоз-
 носили, Богом считали =был там у Рима́ во́хв на и́мня́ Симо́н,
 кото́ро по во́здуху во́со́ко но́шовали, е́го ма́ли за Бо́га;
во́лхвова́н|е =ви́шба; проми́тництво; *~е по поведе́нию
 пти́ц =ви́шба из птаху́в; *поп мо́лится, чтобы Бог у́пас его
 от ~я =пуп мо́лит ся, як бы го Бог хоро́ни́в уд проми́тництва;
во́лчанка (мед. *lupus vulgaris*) =ко́жна туберкуло́з;
во́лчатник =ровта́рь / я́гер на во́вце;
во́лчец (бот. *Carduus*, syn чертополох) =бо́зятник, бо́дяк;
во́лчегодник (бот. *Daphne mezereum*) =во́вчалы́чка;
во́лч|ий adj =во́вчий; *~ья ягода / ~ье лы́ко (бот. *Daphne
 mezereum*) =во́вчалы́чка; *~ья яма =во́вкоту́лина; *я тут же
 спохватился: да ведь я же у ~его лого́ва **на́раз испóхвaтив
 ем ся: та́дь я ко́ло во́вчого ле́говща; **~ий закон =во́вчий
 зако́н; **~ий аппети́т =та́кий голо́дный, же ка́мны́ был
 изы́в; **~ий билет (ист; в России) =пóзнaчка неспо́ляг-
 ли́вого;
во́лчиха (разг) > во́лчица;
во́лчица (зоол. *Canis lupus*) =во́вчи́ца; *она вскрикнула и
 взвы́ла ~ей =скри́кла и завы́ла, як во́вчи́ца;
во́лч|ок *(игрушка) =кру́жало; вере́тенко; ге́рега (обл);
 *(сх) =во́вчок; **верте́ться ~ом =кру́тити ся, як ве́рты́лка;
во́лчонок =во́вча; *какой-то ~ жалобно заскулил =сдн ó
 во́вча жалóбно заску́вилó;
во́лшебник m =чаро́дїй; чаро́вник; ***f *~ца =чаро́дїйка;
 чаро́вни́ца;
во́лшебный adj =чаро́дїйский; чаро́вный; *~ое царство
 =чаро́кра́й; *~ая картина =чаро́вни́дя; *~ая сила
 =магнети́чна си́ла; *~ая палочка =чаро́вный пру́тик; *и вот
 пришёл день, как по мановению ~ой палочки: он всех стал
 узнавать, говорил ясно и разумно =но наста́в день, ке́дь як
 чаро́вным пру́тиком ма́хне: ви́йти́кы́ впо́знав, ма́в чи́сту и
 до́бру мы́сль; ***adv *~о =чаро́дїйско;
во́лшество =чаро́дїйство, чаро́вность, ча́ры, ча́ра; ба́ня;
 чаро́вни́кство; *при сборе растений играют роль
 пространственные начала с ~м, целеустремлённостью
 словом или мысленно, ритуал; без этого растение, даже
 волшебное, остаётся просто растением =при збе́раню
 рості́н игра́ют ро́лю акци́денто́ просторо́ві з чаро́внeств, за́мїре́ня
 сло́вом а́бо думко́в, ритуáл; без сих рості́на, хо́ть
 и чаро́вна, оста́е́ лише́ рості́нов;
во́лшить =тя́гну́ти ба́сы; ло́говaти́;
во́лын|ка (муз) =га́йды; ду́да, коза́, кози́ци (нар); *играть
 на ~е =га́йдати; ду́дати; козы́чити; *во́лынщик, во́лынщик,
 что играет на ~е; как станет бывало играть, одно удовольствие
 слушать =ду́даши́к, ду́даши́к, што́ ду́е у кози́ци, коли́
 имив ду́дати, лю́бо было́ слухати; **тя́нет ~у =ростя́г
 ба́сы;
во́лынщик (муз) =га́йдош; ду́даш (нар);
во́льготность =(и)зво́ля; во́льня;
во́льготный adj =(и)зво́льный; ***adv *~о =(и)зво́льно;
 блага́; *мне ~о =(и)зво́ля ми е; *жи́ть ~о =ужива́ти со́бі;
 (и)зво́левати со́бі; *с со́лью ~ее всего в Марамороше, ибо
 там даром получают рапу, и поэтому за соль не приходится
 плати́ть де́ньги =за су́ль ма́й блага́ у Мараморо́ши, бо там
 за́дарь доста́ют ро́пу, и так за су́ль не тре́ба гро́ші да́вати;
во́льер m (тжж ~а f) =во́лье́ра; *он упорно что-то
 рассматривал в ~е с курами =ун ся запозира́в надво́го до
 во́лье́ры з ку́рками;
во́ль|ия (документ, ист) subst =слобо́днóе письмо́;
 манумі́сія; *Ольшавский каждому несвободному соискателю
 делал внушение, чтобы он испросил у помещика ~ую
 =Ольшавский ка́ждого неслобóдного канди́дата
 напоми́нав, што́бы уд земле́вля́тника зажа́дaв манумі́сію;
во́льница =слобо́да; (и)зво́ля; фрай; *каза́цкая ~ (ист)
 =Во́льни́ Коза́ки;

вольничать =не творити ся ни на што; самоволити; * (фамиллярничать) =пайташтити ся;

вольнодумец =вольнодум; * закипела кровь ~ца =закыпіла вольнодумска кров;

вольнодумие =вольнодумство;

вольнодумный =вольнодумный;

вольнодумство =вольнодумство;

вольнолюбивый =жадный слободы;

вольнолюбие =жада слободы;

вольномыслие (книж) =вольнодумство;

вольнонаемный =вольного найму; *~ служащий =службовик вольного найму; * (в армии) =цивільний наёмник (при войску);

вольноопределяющийся (воен) =добровольник; охотник;

вольноопущенник (ист) =сабадош; слободаш; либертин; * такие ~и, пока землевладелец соглашался, не обзывались барщиной =сеєі сабадоші, докы пану дьяка была, панщину не давали;

вольноопущенный (ист) =сабадош; слободаш; либертин; мануісіаліста; * статус ~ого =сабадошство; * будущий священник после освобождения становился ~ым =будучий сященик по ослободжено став ся мануісіалістом, а́бо либертином;

вольнослушатель m =слушатель; ****f *~ница =слушателька;

вольность =вольность; * (развязность) =безочливость; * (ист) =привілігія; слобода; * после битвы под Могачем лет 100 нашим предкам жилось очень хорошо; как семиградские князья, так и австрийские императоры хранили их давние ~и =уд битвы пуд Могачем дерь са 100 рокув дуже добрі вело ся нашим предкам; как семигородські князі, як и австрійські цісарі хороніли їх давні привілігії; ** поэтическая ~ь =ліценція поета;

вольный adj =вольный; **~ая борьба (спорт) =пасованья у вольном стілу; **~ому воля; каждый волен поступать / думать =каждый може поступовати / думати на свою волю; **~ый город (ист) =слободный варош; **~ые упражнения / движения (спорт) =партерова гимнастика; **на ~ых хлебах =на вольный но́зі; ***adv *~о =вольно; **~о! (воен) =спочинь!; *по команде «~о!» примите более свободную позу =на «спочинь!» возьмі собі вольнійшоє дёржання; **~о или невольно =хоч-не-хоч; хотя-нехотя; ***pred (с укором) *~о (же) тебе было (что делать) =кортілю ты (что робити);

вольт *(физ) =вольт; *(поворот, движение) =закрут; вольт; *(жувльничество) =швінглі; *(эксцентричный поступок) =невб́йчай; *в магии растение представляет собой амулет; редкий ~ обойдётся без этого компонента =в магіі рости́на представляє из себе амулет; без не́й як складника ма́ло котрый вольт убьёди ся;

вольтаж =волта́ж;

вольтерянец =вольтеря́нец;

вольтижёр m =гарцовник; акробат на коні; ****f *~ка =гарцовница; акробатка на коні;

вольтижировать =гарцовати (на коні); проводити вольты / акробацию на коні;

вольтжировка =гарцованья; акробация на коні;

вольтметр =вольтметр (ген -тра);

вольтов adj *~а дуга =Волтув лук;

вольтовой =вольтовый; *~ая характеристика =вольтова характеристика;

вольфрам (хим W) =вольфра́м; *нить накаливания из ~а впервые предложил Лодыгин =Лоды́гин б́ыв пер́вый, ко предло́жив нитку роспи́каня из вольфра́ма;

вольфрамовый =вольфра́мовый; *~ая сталь =вольфра́мова о́ціль;

волюнтаризм =волунтарі́зм;

волюнтарист =волунтарі́ста;

волюнтаристический (adj < волюнтаризм) =волунтарі́стичный;

волюнтаристский (adj < волюнтарист) =волунтарі́стичный;

волюта (арх) =волу́та;

воля =во́ля; *дать ~ю ярости =в́ыйграти ся з я́ростёв; *давать себе ~ю =розу́девати ся; *по своей ~е =з в́ластной дья́кы; *по воле случая =на́года (так) хоті́ла, же; *по ~е наших сыновей и против нашей воли =из во́лі на́ших сынóв, аз на́шой нево́лі; **вольному~я > вольный; **~ей-неволей =~хоч-не-хоч; хотя-нехотя; **~я ваша =як ся вам лю́бит / ба́чит; **дать ~ю языку =пóустити язы́к з ланца́; **последняя ~я =послédна во́ля; те́стамент;

вомчать =свалити / в́несті го́ном;

вомчаться =влетіти; свалити ся го́ном;

вон adv прѣд pron =гента́м; але(м); видѣте; *~ там =а́нде; гента́м, гента́м; réle; *~ тот =гента́т; алтòт, антòт, интòт, тамтот; *~ идёт отец =але идё отёцъ; *~ там под пихтами, на той стороне дороги, были кабаки =а́нде пуд я́лицями з антòго бо́ку пу́тя б́ыли ко́рчмы; **из кожи ~ лезть > кожа; **~ оно как! =так стòиме!; **~ оно что! =позира́йме ся!; **из рук ~ (плохо) =звòсім нинач / ни на што (не валу́шно); ***inј *~ отсюда! =вон з хьж!; геш, удсі, геш!; *пошла / пошёл ~ > пойти;

вонзать =стромити, застромляти; шуркати; затинати;

вонзаться =затинати ся; стромити ся, застромляти ся;

вонзал рубить, а топор не ~ется в дерево =зачав рубати, а́ли то́пур ся до стро́ма не хо́че заты́ти;

вонзённый =застромённый; за́дтый;

вонзить =за́дтти; застромити, заты́ти, геш позатинати; шуркнути; впорòти;

вонзиться =заты́ти ся;

воница (разг) =бздина; смердя;

вонь =во́ня; *в доме ~у хьжи смердячо; *дали ему доктора такое устройство, что как помахашь им у носа, уже не чувствешь никакую ~ =дали му дохтòры таку на́праву, што як ты́м пома́хав ко́ло носа, нич му не смердя́т;

воночий =воно́ячий, завоня́нный; смердя́чий; *кошачий помёт очень ~ =мачачкы дуже во́нячъ;

воночка =смердю́ж; смердя́чка; тхурь; бздюх; во́няк, f во́нячка; *возле этой ~и пройти невозможно =кòло то́го во́няка не мож пруйти́;

вонять =во́няти; смердѣти; *в доме ~ет =ухьжи смердячо; *в комнате что-то ~ет =што вонит в хьжи;

воображаемый adj =представля́нный, мнѣимый; имагіна́рный; иреальный; ***adv *~о =мнѣимо;

вообразать =вообра́жати; представля́ти со́б; *~ о себе =(по)высо́ко за ся думати; мно́го гада́ти за себе́;

вообразаться =представити ся; вообра́жати ся; явля́ти ся;

воображенице =вообра́жениа; предста́ва; имагіна́ция, фанта́зия; *в ~и =в ду́ху; *полёт ~я =ро́злет фанта́зіи; *вызывать в ~и =привѣжати; *средневековье своим ~ем завершённого мироздания, управляемого Богом с сонмом ангелов и святых, весьма далеко от реализма =се́редный ві́к из свѣ́ев предста́вòв закончѣного свѣ́та, ве́деного Бо́гом з чѣтòв а́нгелу́в и свѣ́тых, мно́го утрачає из реализма;

вообразить =вообра́жити, пога́дати; предста́вити; *потом начались все те ужасы, которые мы перенесли; такое и ~ невозможно =пак прѣйшли швѣ́ткы то́ты́ страхòтності, што ся ста́ли з на́ми; такòе не мож было и предста́вити;

вообразиться =явѣти ся; вообра́жити ся, предста́вити ся;

вообще =на́вгу́л; вѣ́люви, цѣ́ле, цѣ́лкум; о́бщо, во́бще; універза́лно; *~ ничего =нич на свѣ́т; нич рѣз; *~ не существует =а́ни у свѣ́т не е; *~ не требуется =раз не трѣба; *~ какнибудь =хòть як да́ж; *~ я не слышал =раз нѣгда не чув ем; *есть там ~ чтонибудь? =е там раз да́што?; *~ это правильно =у цѣ́лум се пра́вильно; *~ ничего не знаю =нич

раз не знаву; *~ слышал ли он об этом? =раз ци чув за то?; *пить, гулять и ~ (разг) =пїти, гуляти а так; *художник ли он ~? =ци ун ціле малярь?; *это уже ~, если жена главенствует =то уже цілком, як жінка старіше; *Аве развёл руками и вскрикнул: ну, ~! =Аве росшмарів рукамі и скричав: но то, то!

воодушеви|ть =оудушевити; вдухновити; запалити; побудити; *Ференц Кельчеи получил образование в Дебрецене; поступки Казинци ~ли и его =Келчеи Ференц... школы докончїв у Дебрецінї; дїї Казинця вдухновили и ёго;

воодушев|ться =оудушевити ся; вдухновити ся; запалити ся; побудити ся; розбодрити ся;

воодушевление =оудушевєня; елан; запал; зятость; *она слушала проповеди с ~м =слухала она проповідї з оудушевєнєм;

воодушевлєнный adj =оудушевєный; запалєный; энтузиастичный; ***adv *~о =оудушевєно; запалєно; энтузиастично;

воодушевля|ть =оудушевляти / вдухновляти / побужати на што; запалєвати (до чо́го);

воодушевля|ться =оудушевляти ся; запалєвати ся (до чо́го); заходити до швунгу; *~лся его примером =бодрїв ся ёго прїмїром;

воодушевляющий =оудушевляючий;

вооружать =оружити; зброїти;

вооружаться =оружити ся; зброїти ся;

вооружение *(об) =збрóй, вїзбрóй (ген-ю); *(дей) =вїзбрóєня; **принять на ~е > принять; **гонка ~й =воїснїкї прїготовєня;

вооружённый =оружный; (и)зоружєный; вїзбрóєный; збрóйный; *~ое столкновение =оружное зряєня; *~ый преступник =(и)зоружєный преступник; *~ые топорами, вилами и косами =зоружєні / вїзбрóєні в топóры, вїлы и косы; *с обеих сторон полотно поезд окружили русские солдаты, ~ые автоматами =з бокув штрєка автомáтами вїзбрóєні рúськї солдáты убстáли пóїзд; **~ые силы =оружнї / збрóйні силы; **~ый до зубов =прилажєный на воїну;

вооружить =(и)зоружити, вїзброїти;

вооружиться =(и)зоружити ся, вїзброїти ся; *(фиг) =прїслїховáти ся; *вместо спасательной соломинки ~мся крепким багром, чтобы вытянуть его из топи =намісто спасáтєльной солóмки потрудїме ся из чїтавов зáгáчков, обїй го вїтягнї из хлябї;

воочию =на свóб о́чи;

во-первых =за пєрвос; пєрвїй раз; *~, во-вторых =пєрвїй раз, дрúгїй раз; *я только дважды, трижды задаю вопрос; ~, где он неясно выразился, а во-вторых, чтобы удержать его при теме разговора =лиш двїчнї, трїчнї го звїдаю; раз, де ун неясно ся вїразив, а дрúгїй раз, обї-м го прїдєржáv при пáсам бєсїды;

вопила (нар) =воятнїк;

вопить =вопїти; рычáти; верещáти; ячáти; заводїти; *я лежала в жару, и к ногам нельзя было прикоснуться, я ~ла от боли =лежáла-м у горячцї, и не мож ся бїло дотулїти до ну; бо ячáла-м уд болю;

вопиющий =вопїючий; *(чудовищный) =до нєба вопїючий; *~ая ошибка =прогáта хьба; *глас ~его в пустыне > глас; *прости мне мой большой, ~ий грех, Боже, прости мне мой большой проступок! =удпустї менї муї велїкий, до нєба вопїючий грїх; Бóже, простї менї муї велїкий прóступок!;

вопить =вопїяти; **камни ~ют =камнїя вопїє;

воплещца =плáчка;

вопленье =оплáкєня (при деревїшу);

воплотивший =воплотївшїй;

воплотившийся =воплотївшїй ся; *ради нас ~егося в человека =нас рáди воплòтївшого ся и вочоловїчшого ся;

воплоти|ть =воплòтити; отлїснїти; оживотворїти; материáлизовáти; актуáлизовáти; инкарновáти; прївести у сущность, прїнести до тїла (кнїж); *сам, тщанием своим, генерировал и ~л прекрасную идею =сам, sua diligentia, генеровáv и воплòтїв красну ідею;

воплот|ться =воплòтити ся; отлїснїти ся; оживотворїти ся; материáлизовáти ся; актуáлизовáти ся; инкарновáти ся; *~ться ся в человека =вочоловїчити ся; *из-за противодействия венгерских вельмож план Коменского ~лся только напополам =план Комєнїя чєрез протївостáня малярьскых нємешув лишє вполї стúпив у живòт; **~ться в жизнь =стúпити у живòт;

воплот|ца =отлїснєвати, оживотворєвати; материáлизовáти; воплощáти; вособляти; актуáлизовáти; инкарновáти; *тот, кто ~ет / та, что ~ет =воплòтїтель / воплòтїтельница;

воплот|ца|ться =материáлизовáти ся, отлїснєвати ся; оживотворєвати ся; воплощáти ся, вособляти ся; актуáлизовáти ся; инкарновáти ся; *слово несёт в себе творческую силу, что выражено словом -- ~ется =слово мáє в собї силу творчу; вїраженое слóвом -- инкарнє ся;

воплощение =воплòчєня; отлїснєня; оживотворєня; (живїй) образ; (кнїж) прїнос до тїла, материáлизácия; вособєня; актуáлизácия; *(души) =инкарнácия; *~ дьявола =дїáвол у тїлї / отлїснєный; *вы -- ~ совести, прилежания и силы =вы єстьє сáмá чєсть, усїловнєны и сила;

воплощённый =отлїснєный; материáлизованный; *~ая добродетель =сáмá добродїтель; *~ый дьявол =сúтїй дїáвол; *здесь и находится зародыш, ~ый в книге =тут и лєгїт зарóдок, материáлизованный в кнїзї;

вопл|ь =вопїєня; ёйк; квїль; вóлєня (кнїж); *он слышит, там большая беда, громкие ~и =чúє ун, там дúже бїдá, ёйк дúже;

вопреки =наперекóр / напєрек / нáпротїв чо́му; во прєкы / óпруч; *~ ожиданию =мїмо чєкєня; *~ нашему желанию =протїв нашóй вóлї; з нашóй нєвóлї; *~ таким аргументам =нáпротїв вєсьям аргумєнтам; *ёж и ~ этим голодовкам явно растолстел =ёжо и нáпротїв тым голодóвкам увїдячкы рóстєв;

вопрос =(и)звїданка, (и)з/ зазвїдєня; (в)опрòс (ген ~а); (в)опрòшєня (ся); *у меня ~ к господину профессору =мáву звїдєня на пáна профєсорá; *если встанет ~ =кедь бы ся увáжовало / повáжовало; *ставить ~ =ставляти впрòс; *это тяжёлый ~ =се чажкоє дїло; *с немям ~ом =з впрòсом в очáх; *по ~ам (чего) =фáховый (у чум); *к ~у о наших метриках =подáшто о нáшых метрїках; *отдел Подкарпатского Общества Наук по ~ам литературы и языка =лїтературно-языковїй фáховый úддїл Пудкарпáтського Общества Наук; *я теперь не пускаюсь в расследование того ~а =я тепєрь не пушáю ся урослїдовáня тóго впрòса; **~ жизни и смерти =(в)опрòс животá и смєрти; **~ на засыпку (шутл) =звїданка провалїти; **закїдать ~ами =збóмбардовáти / засїпати звїданиями; **оставаться под ~ом / открытым ~ом =зо/ убстáвати впрòсным; **что за ~? =самособòв, прїродно, бїзувнóй дїло; **поставить под ~ что =посомнївати што;

вопросительный adj =(и)звїдальный; (и)звїдаючий; (в)опрòсителный; *~ знак (грам) =(и)звїдальный; ***adv *~о =(и)звїдаючо; (в)опрòситєлно;

вопросник (кнїж) =(в)опрòсити (ся);

вопросник =(и)звїдальный; квєстїонєр;

вопросный =(и)звїдальный; *~ лист =(и)звїдальный;

вопросать (уст) =(в)опрòшати (ся);

вопросающий adj (кнїж) =(и)звїдаючий; ***adv *~о =(и)звїдаючо;

вор =крадóш; злòдїй; (обл) толвáй; **боятся ~ов -- не держат коров =сыр, мáсло раховáти -- пирогї не їсти; **добрый ~ без молитвы не украдёт (Даль) =рòбит ся

святим, а з Бога бы різи вкрав; **на ~е шапка горит ==на злодію шапка горит; трафна гуска згабоче; ****dem* *~ишка =злодіюшко, ф злодіюжка;
ворвань =луи (ген лóю) ціапы / кытá;
ворва|ться =ввалити ся; впа́сти; воіти́ буро́м; вломіти ся; за/увора́ти ся; ве́рті ся; *(ветер) =шуркнути; *~ля в Венгрію =вломив ся во Малярську країну; *при Матіше турецький бей Али со стотисячним войском ~ля в Семиградьє =за Матяша турецький бейг Алий из стотисячным войськом зарва́в ся до Ардялу;
воркованіе =гугутаня; гургот, гургóтаня; *когда влюбленне встречались, она приседала на корточки под кустом и прислушивалась к их ~ю =колі ся влюбéні сжòвали, она́ прилякала пуд көрчом тай прислуховала ся ид їх гургóтаню;
воркóвать =воркóнтіти; плужікати; *(голубь / горлиця) =гургóтати, гургати, гугутати; гурчати; гóтінти; *страстный голубок ~ует вслед улетевшей горлице =страстный голубóк гурчїт удлетілуї голубици;
воркотня (разг) =воркотня; моркóтаня; дудраня;
воркотун m > ворчун; ***f *~ья > ворчунья;
воркуючий =буркотлиивий;
воробей =воробóк; врэбле, воробéль; (обл) чірібáн; *~домовой (зоол Passer domesticus) =воробóк; *~полевой (зоол Passer montanus) =мазурик; (обл) пітіюлич; *~водяной > олянка; *(крупный) =воробáк; *как ~ вполглаза смотрит на петуха =ти воробóк пубо́ком позірат на когутá; **слово не ~ > слово; **дело не ~, не улетит ==схòпив ся, як пень на пóтá; **старого воробья на мякинє не обманешь ==раз козу́ на люд нагнáти мож; **стреляный ~ =старá / вьбіта лішка;
воробячий =вороблячий; **воробячья ночь =нуч из блісканём; курта літна нуч;
воробыха (нар) =воробка;
ворованний =крадений; *~ые вещи =краденос;
вороватость =нечестность;
вороватый adj =злодієватый; шунькавий; ***adv *~о =злодієвато; шунькаво;
воровать =кра́сти; (понемногу) пудкра́довати;
воровка =кра́дошка; злодійка;
воровко|ю adj =кра́д(ош)ський, крадений; злодійський; *~ой ключ > отмычка; ***adv *~и =кра́д(ош)ськы, злодійськы; по злодійськы; *как ~и ни подбирался он к саду, но был увиден =як ся кра́дськы ни пудберáв до саду, айбо був увижений;
воровство =кра́дòштво; злодійство;
ворожба ~бай, баяня, босóрьба; вороженя, ворожкы; чарóваня; *извести ~ой (=и)счаріти; *в беде нашей не может помочь ~а, и никакие лекарства, ни травы, одна помощь Христова =у нашуй невóли не мóгут помочі ба́ї, тай ниякі лікы, тай ни зїля, без помóче Христóвої;
ворожья =ворожіля; ворожка; байля; вищовни́я; *когда вас охватывает страх смерти, не ходите к ~м =колі упадэте у страх смёртний, не идіт ко байлям;
ворожить|ь =бáяти; ворожіти; чаровáти; бабóннити; *лучше всего ~ в пятницу =май здáло бáяти у пятницю; **хорошо тому жить, кому бабушка ~ =богáчóво чорт дїти зáдарь колы́ше;
ворон (зоол Corvus corax) =гáвран; вран; (обл) гáлїж, головрáна, дра́нь; *не покину эту нашу сторону, захваченную ~ами =не лішу сесь гáвранами завзя́тый наш край; **dem* > воронёнок; **~у глаза не выколает =ворóна вороні́ очі не вькопале; грум до жалыви не ударит; пєс пєса спознає; **куда ~ костей не занесёт =на ну́стї пуста;
ворон|а (зоол Corvus) =ворóна; *~ы с шумом поднялись с деревьев и полетели в безвестность ночи =ворóны з шумом пудняли ся з дерéв и полетіли в бєзвьєст нóчи; **пуганая ~а > пуганый; **считать ~ > считать; **белая ~а =бїла

ворóна; **~а в павлиных перьях ==слава до нєба, (хвáлы до повáлы), а кылы до зéмлї; ****dem* *~ёнок =воронча;
воронение =оксидация (о́цїли);
воронёнок =гáвраник, гáвранча; вороня; *девушке было около тринадцати лет, и дети называли её ~ком, раз братья у неё вороны =мáло дівча дась тринáдцять рóкув, та го дїти назывáли гáвранча, кедь браты гáвраны;
воронёный =зачорнёный;
воронце *~ колосовидный (бот Actaea spicata) =хóпта; я́годы вороні́; *если мы не станем учтея, то зря писать, литературы не будет у нас, хоть и будет много книг, как растут самосевные ~, бодяк и терновник =кедь же не хóчєме учіти ся, та мóжеме писáти, но не будєме мáти лігерату́ры, хотїй будут мнóгї кни́гы, як без трудá є саморóдна хóпта, бодáча и терніна;
вороний =воронячий; вороні́й; гавра́нїй;
воронить =вороніти; вороніти;
воронить|ь =чорніти; рf зачорніти, impf зачорнёвати;
ворон|ка *(от взрыва) =воронка; кратер; *(для наливания) =ливник; тивчарь; тóвча; *(водоворот) =выр, *dem* вьрик; *из ушей телёнка киноварью стекала по капле кровь на помост, в ~у =з ух теляти по ціпцї збїгáла кров, як цінобер, стїкаючи на помуст у тóвчу;
воронко (обл) =враный кунь;
воронкообразный =тивчарястый;
воронов =гáвранський; *возьмут наших парней и станут им капать на русинские мозги ~у науку, и те вернутся домой как пестрые воронята =возьмут нашї хлопці и будóт їм гáвранську науку цідїти у русинські гóловы; и сесї вёрнут ся дому як рбїи гáвраникы; **чёрный, как ~о крыло =чóрный, як у́гель;
ворон|ой =вороный, враный; *заметили двух всадников на ~ых конях, уже удаляющихся =обáчили двох їздцòв на ворóных коня́х, далéко вже;
воронё|ь =гáвраны; *не покину эту нашу сторону, захваченную ~м =не лішу сесь гáвранами завзя́тый наш край;
ворот =гáлїрь; ушїник, ошїйник; *(тех) =воротило, навівало; корба; **схватить за ворот =імїти за убишкы / ушїник;
ворота =ворóтá; пóрта; вратá (поэт); *(крытые или между зданиями) =капу́ра; бра́ма (обл); *раздвинные ~а из жердей =розлòгы; *(спорт) =бра́мка; капурá; *Нижние / Верхние В-а (геог) =Нїжні / Вєрхні Вєрецькы; *как поедете ко мне, из Воловца едите на В-а =идучї до мєне, идіть из Воловцá до Вєрецькы; *поп вышел из дома во двор и стоит у ~ =пуп вїйшов из хьжї вон та став на пóртї; *я оставил машину открытой, чтобы пойти открыть ~а во двор =зохабїв єм вáно отворёное, же пўйду собòт отворіти капурá до двóра; **как баран на новые ~а > баран; **от ~ поворот > поворот; **триумфальные ~а > триумфальный; **ни в какие ~а не лезет =зòвсім нїнач / ни на што (не валушно); **у ~ =на порогу;
воротила =великодїлаш;
воротить|ь =воротїти; за/на/ вёрну́ти; фєд позавертáти, повертáти; *~ти назад! =обертáй!; *беги, ~ти корову =бїгáй, заверні корóву; *я им ~чу всё, что отсужу у них, всё отдам (М. Горький) =я їм вєрну вїштко, што уд них вьсужу, уддám ушїткò; **~тиль нос от кого, чего (нар) ==говоріти / позирáти, як из коня́; **с души ~тит =мерзїт ся ми; **что хочу, то и ~чу =куды хóчу, туды скóчу;
воротиться =на/ вёрну́ти ся; повертáти ся фєд; *из наших девочек вырастили украинских барышень, а их мальчиков наших, ~вшихся из славной Праги, ~российских барчуков =из нашых дівочòк вькохали украинські панночкы, а из слáвної Прáгы наверну́вших ся хлопчїкув нашых вї-годовали росїйськых панчукув;
воротни|к =гáлїрь; *меховой ~к =барáнка, бьрька; (надеваемый сверху) перемітка; *нарядный ~к =убишквá;

*нижний ~к =кра́йка; **закладывать / заложить за ~к =пу́сцати / пу́стити долу горта́нок; ***dem *~чок =га́лірєк; **белый ~чок =службо́вик, f службо́вичка; ногавичник;

воротни́ый =воротный; *~ый столб =воротный стовп; **~ая вена (анат vena portae) =воротна вѣна;

вороток (инструмент) =обертáчка;

ворота́ (в крикете) =капу́рка;

воро́х =воро́х; грома́да; ко́па; ломáча; дум; рока́ш; (небольшой) жмыт; *в левом кармане нашарила этот злополучный ~ бумажек =в лѣвую ке́шню напы́чала тот неща́стный жмыт папі́ря;

ворохну́ть (нар) =кыну́ти; потря́сти;

ворохну́ться (нар) =кыну́ти ся; потря́сти ся;

вороча́нье (Даль) =переми́тованя (ся); *не сон, а одно ~с бока на бок =то́та нуч по́вна переми́тованя ся з бо́ка на бук;

вороча́ться =оберта́ти; переверта́ти; *не вундеркинд, зау́рядный сельский мальчишка, а, смотри-ка, уже тысячами ~ет =не вундеркинд, прѣстый собі се́льский хлопчу́к, а онѡ вже байлу́е ты́сячами; **~ть мозгами =капча́ти (раз);

вороча́ться =переверта́ти ся; оберта́ти собо́в, перева́лѣвати ся; перека́човати ся; ку́рцмати ся; *Игнатиха ~лась с бока на бок, завидуя внукам, которые спали глубоким сном =Игнатиха перека́човала ся з едно́го клуба на друго́й, за́видячи глубо́кого сну вну́кам;

вороще́ние =переми́тованя;

ворощи́ть *~ть сено =валы́ тря́сти / ростря́совати; вороши́ти / (пере)горта́ти / перетря́совати сѣно; *работники косили, ~ли сено =робу́тники косили, валы́ тря́сли;

ворощи́ть (раз) *(копощи́ть ся) =мушо́рнити ся; ку́тати; ковы́рдати ся; *(шевельи́ть ся) =кѣвати ся, покѣвы́вати ся; шевели́ти ся;

ворс =волосо́к (полотно́); ткань с ~ом =полотно́ з волосо́ком;

ворси́нка =хлуп; волосо́к; мохот́ка; *кишечные ~и (анат villi intestinalis) =ціцалкы́;

ворсинчатый =з ціцалкэм;

ворсисто́сть =волоско́ватость;

ворсисти́ый =волоско́ватый; мохотка́стый; хлупа́тый; *(текст) =начеса́нный; повстя́нный;

ворсѣть > ворсовать;

ворсовальни́ый (текст) *~ая машина =маши́на на че́саня; *~ые шишки =шишки ре́ника;

ворсование (текст) =ѣженя; че́саня;

ворсовать =ѣжити; че́сати;

ворсовка > ворсование;

ворсянка (бот Dipsacus) =ре́пник;

ворчание =морко́таня, дудра́ня; болобо́нненя, ворко́таня, во́ркот, воркота́я;

ворча́ть =дудра́ти, на́рика́ти; моркота́ти, му́рчити, мы́мрати, воркони́ти; ро́пта́ти (редк); болобо́нити; *(лев, собака) =вырча́ти; гырча́ти; *чего ты на меня ~ишь? =што на ня болобо́нишь?;

ворчи́вость =дудра́ня;

ворчли́вый =воркотли́вый; дудра́вый, задудра́ный; буркотли́вый; мрукли́вый; *ей не повезло, попущик был какой-то ~ =по́пав ся юй якѣи́сь дудра́вый попу́тник;

ворчун m =дудра, дудро́ш; бурми́ло; мрук, мы́мра́к; злоды́нный чолові́к; бумбѣ; ***f *~ья =дудра, дудро́шка; бумба́ня;

ворю́жа (бран) =злюдо́га f m; *меня обдурять? ~и! я с вами разделяюсь! =менѣ убду́рити? злюдо́гы! я з вами пораху́ю ся!;

восво́яси (уст) =соби́ дому́ (в) / до́мю; *как грянула война, тесть убрался ~ =як ви́бухла во́йна, тесть испако́вав ся гет до́мю;

восемна́дцатка =вусямна́дцятка;

восемна́дцатый =вусямна́дцятый;

восемна́дцать =вусямна́дцять; вусямна́дцятѣро; *мне было лет семна́дцать, ~ =ма́ла-м си́мна́дцять-вусямна́дцять го́дув;

восьмь =вусям; восьме́ро; *число ~ =вусямка; *в ~ слоёв =у́восьме́ро; *~с половиной =нѣвде́вята; *~ разных газет =восьме́ры новинкы́; *высота горы пятьсот шестьдесят ~ метров =го́ра пѣтьсо́ шѣстьдеся́т вусям ме́трѡв вѡ́ско́ка;

восьме́десят =вусямдеся́ть; *число / номер ~ =вусямдеся́тка; *празднованье ~ лет =сѣткѡвати вусямдеся́тку; *ехать со скоростью 80 км в час =ти́ти / гна́ти вусямдеся́тку; *Вам сколько лет? –В–, –остри́ла бары́шня (Чехов) =Ку́лько ма́ете ро́кув? –Вусямдеся́ть, – за́фігѣва́ла па́нночка;

восьмьсо́т =вусямсто; *число / номер ~ =вусямсто́тка; *в восьмистах метрах от нас =вусямсто ме́трѡв ѡд нас;

восьме́ю adv =ра́зы вусям; вусям раз; *~ два =два ра́зы вусям; вусям раз два;

воск =вѡск (gen вѡску); *крепостной имеет право где угодно продавать ме́д, ~, лён, коноплю =мо́же кметь, де хо́че ме́ду, вѡску, лён, коно́пли прода́ти;

воскли́кнуть =вос/ кли́кну́ти; (и)скрича́ти, ви́крикну́ти; (и)зглаго́лати (уст); *Петрюк бросил кости на стол и вскоре победоносно ~л: взял! =Петрю́к верг ко́чка́ми на стул и неба́в побѣдоно́сно скрича́в: мо́е!;

воскли́цание =во́склик; вы́крик; *в толпе раздалась негромкие ~я: сам и́дет! дире́ктор! (М. Горький) =глотѡв перебѣ́гли тихѣ во́склики: пан и́де! дире́ктор!;

воскли́цательный =вы́кричный; *~ знак (грам) =вы́крич-ник;

воскли́чать =воскли́ковати; (уст) кли́ка́ти;

восковка =воско́вка;

восковѡй =воско́вый; *~ая фигура =воско́ва фигу́рина; *~ая бумага =воско́вка; *при освещении на средину пасхального кулича ставят горящую ~ую свечку =при сѣченю на се́рединѣ па́ску ста́вят горя́щую воско́ву свѣчку; **~ая спелость =воско́ва ви́зрѣтость;

воскресе́ть =воскреса́ти; *я иду на два дня спать, // а на третий ~ ~ =я иду́ два дни спа́ти, // а на тре́тий воскреса́ти;

воскресе́ние =воскресе́ня; *(церк) =воскресе́ние; встаня́ из ме́ртвѡх; *(фиг) =новопро́буженя; *крест как могучий символ смерти является в такой же мере символом ~я =крест я́ко мо́гучи́й сѣмво́л сме́рти е ру́внѡча́стно сѣмво́лом воскресе́ня;

воскресе́нье =недѣ́ля; *третье ~ пасхального поста =крестопо́клонна недѣ́ля; *в сегодняшнее ~ у нас будет вторая проповедь о десяти заповедях Божьих =у ны́нѣшню недѣ́лю има́ме дру́гу нау́ку деся́тѣро Бо́жого прика́заня;

воскресе́тель =воскресе́тель;

воскреси́ть =воскреси́ти; *Общество Св. Василия умерло, оказалось нежизнеспособным, но несмотря на это пыжались, силком ~ли опять это несчастье общество =Общество С. Васи́ля умерло, оказа́ло ся незаживо́тным, а на́прек то́му нады́маются и наси́луна́зад воскреси́ли то́т неща́стное общество;

воскресни́к =всехо́сенні робо́ты (у недѣ́лю);

воскреси́нуть =воскресну́ти; *от Пасхи до Вознесения здороваются так: «Христос ~.» – «Воистину ~.» =уд Велико́дне до Вознесе́ня так ся кланя́ют: «Христо́с воскрѣс.» – «Войсти́ну воскрѣс.»;

воскресни́ый =недѣ́льный; недѣ́льный; *бабушка приготовила ~ обед, затѣлила стол белой скатертью =ба́бка учини́ла недѣ́льный обѣд, затѣли́ла стул бѣло́в ска́терте́в; **воскреси́ций** =воскресши́ый; *давайте же просить ~его Иисуса Христа, чтоб он просветил наш ум и сердце =про́сьме воскресе́шого Иису́са Христа, што́бы просві́тив наш ро́зум и се́рдце;

воскреша́ть =воскреша́ти, кресѣ́ти; рекреова́ти;

воскреше́ние =воскреше́ня; оживе́ня; *(традици́и / памяти) =убно́веня; *стиль ренессанс не иное как ~ греческой

горизонтальной плоскости и римской полукруглой арки =ренесансний стил не йншоє як воскресєня грєцької водорувної плоскоти и римлянської пувкружної арки; **воскрєсєнийний** =оживєний;

воскурувати **~ фиммиа кому=пудхлїблїти ся / кїдїти кому;

воскуруть **~ фиммиа кому=покадїти кому;

вослед (уст) > вслед;

воспалєнїє (мед)=запїлєня, запїл; *~є суставов > артрит;

*народное лечение человека заключалось в лечении бронхита, кашля, ~я лєгкїх, болячек, рожї, ран, ревматизма, сглаза =народное лїченя людїй было лїченя запїлу прїдушок, кашлю, запїлу плїц, болякув, ружї, ран, рєвмы, учїнкув;

воспалєнийний =запїлєний; *чего только не было на ~ом месте – к нему прилип всякий мусор =што лем не было на запїлєнї мїстї – поналїпаєт там вшєлякого смїтї;

воспалительний *~ процесс =запїлєвий процес;

воспалить =запїлїти;

воспалиться =запїлїти ся;

воспалять =запїлєвати;

воспаляться =запїлєвати ся;

воспарить (поэт уст) =воз/ наднєсти ся;

воспарять (поэт уст) =возносїти ся;

воспевание =слївеня;

воспевать =о/ убспївовати; слївїти, ослївїти;

воспєтый =убспїваний; препїтый;

воспєть =о/ убспївати; препїти; ослївити; *позия не записывалась в книги, но были лирники, ~вше свершения страны =поєзия не спїсовала ся у кнїги, ай были пїсники, што убспївали дїла краї;

воспитание =воспитаня; наученя; вїхова(ня), хованя; *получить ~ =воспитати ся; *этим очень важным моментом в народном образовании и обосновывается один из принципов: увязывайте школьное учение и ~ с родным языком =ним дуже вїажным моментом в народном образованно и убосновує ся єдєн из прїнципув: наязуйте школное учєня и воспитаня на матерїнський язык;

воспитаник m =воспитаник; вїхованик; кїханик; *(ребєнок) =воспитанча; вїхованча; (прїємний) хованча; *(прїємный сын) =годїваник, хованик; *Фердинанд II, ~к иезуитов, был фанатиком =П. Фердїнїд, кїханик єзуїтув, був фанїтик; *если родители бездетные, они берут себе ~ка =як сут рїдїчї бездїткї, та берут собї прїймича або годїваника; ***f *~ца =воспитанця, вїхованка; кїханка; годїванка, хованка;

воспитанность =воспитаность; вїхованость;

воспитанный adj =воспитанный; вїхованный; добрых нравів; знїючий мїресы (ткж пей); *~ый человек =чоловик добрых прїймїн; ***adv *~о =воспитано; вїховано;

воспитатель m =воспитатель; вїховатєль; пєстун; ***f *~ница =воспитателька; вїховатєлька; (детсада) хранїтелька, пєстунка; *давайте посмотрим и детский сад; кто тут ~ница? =посмїтрїме и захоронку; ко тут хранїтелька?;

воспитательный =воспитательный; воспитуєчий; вїховный; *~о-образовательный =воспитательно-образовный; *~ое учреждение =воспитїлня; *ради ~ого эффекта, я покатал его, как игольчатый мяч, по всей комнате =ради воспитуєчого учїнку покачуїв єм го, як иглїсту лїпту, по цїлуї хїбжї;

воспитательский adj =воспитательский; *говорят, что вы самоустрашили от ~ой работы и всё передоверили трём ученицам (Матвеев) =чїти, же ся не твїорїте воспитатєльськов работов и спустїли сєте вшїтку на трєх учєнїцї;

воспитать =воспитати, вїховати; *~ сознательность =усвідомїти кїго; *(в ком что) =заскїпїти (кому што); *чтоб укрепить нашу народность, он намеревался ~ интеллигенцию =обї укрїпїти нашу народность, хїтїв воспитати интелїгенцію;

воспитаться pas =воспитати ся, вїховати ся;

воспитывать =воспитовати; вїхововати, ховати; *(прививать) =скїпїти;

воспитыва|ться =воспитовати ся; вїхововати ся; *пиши с таким намерением, чтобы читатель твоими произведениями увлеклся, просвещался, ~лся, а не отравлял свою душу =пїши в такїх интєнцїях, штобї читатєль в твоїх твїорах бїав ся, просвїщїв ся, воспитовав ся, а не отровлїв свою дїшу;

воспламенение =запїлєня ся;

воспламенить =за/ распїлїти; *(фиг) =розбодрїти;

воспламениться =имїти ся; за/ распїлїти ся; *(фиг) =розбодрїти ся;

воспламеняемость =їмкость;

воспламенять =плїмїнїти;

воспламенять|сья =имїти ся; имлїти ся; плїмїнїти ся (кнїж); *~лся его примером =бодрїв ся єго прїмїром;

воспламеняющийся =легкопїлный; имкїый (на огонь), имїючий ся;

восполнение (Даль) =надопївнєня;

восполнить =до/надо/ поповнїти; *в полдень пастух ляжет в тенистое место и ~ит недоспанный ночью сон =у полудне чередїр лїже в холодок и доповнїт в ночї недоспанный сон;

восполниться =надо/ поповнїти ся;

восполнить =(на)до/ поповнїти; *Господь нас пробуждает, ~ет и утверждает, но никогда не силой, и не навязывается =Господь нас збужає, доповнїт и утвєржує, аї нїгда не насїлу, и не натїскаєт ся;

восполняться =(на)до/ поповнїти ся; *в предложении «теперь косит» подлежащее высказанно не присутствует, но из контекста оно легко ~ется =в рєченю «тепєрь кїсит» не є вїложєний пудмет, аї из контєкта мїжеме го лєгко доповнїти;

воспользоваться *~ случаем =вїхосновати слўчай / нїагду; користати з нїагды; *~ чем =поужїти што; послужити ся чїм; *лемковскїй язык не всегда мог ~ правами, принадлежащими языкам меньшинств =лемковськїй язык не все муг користати з прав, якї прїслўгуют меншинївым языкїм;

воспоминан|ие =памїятка; (и) спїмїнка; прїпомнєня; *(дей) =(и) спїмїнаня; *взволнованный ~ями, сажусь отдохнуть на горе, где стоял тот шалаш =згабованный спїмїнками, сїдаву спочїти на грунку, де тотї колїба стїяла;

вспоминать (уст) > вспоминать;

вспрєпатствован|ье (Даль) =замєжєня; *тєрн здесь является символом колочего ограждения и тем самым ~я доступу =тєрн тут мїє значєня затєрнєня дїрогї а тым замєжєня прїступу;

вспрєпатствовать *~ чему =вїлчїти / прїгатїти / прєпнїяти / (и) спїгнїти што; замєжїти / засїтїти путь / стїти на зївадї / прїдбїгнїти чому; *стаїи возводїт Берлинскую стену, чтобы ~ потоку убегающих на Запад =зїчали будовати Берлїнський мур, обї прїгатїти потїк утїкаючых на Запад;

вспрєпителный =закїзуючий;

вспрєпить (кнїж оф) =закїзати;

вспрєщать (кнїж оф) =закїзовати;

вспрєца|ться (кнїж оф) =закїзовати ся; *курить ~ется! =курїти заkanzо!;

вспрєцающий =закїзуючий;

вспрєщение (кнїж оф) =зїзак;

вспрєцїенный =закїзанный; *здесь остановка / стоянка ~ена =тїй ся не смїє ставїти / стїяти; *на воротах надпись: посторонним вход ~єн =на воротах надїпись: вступїти чужїм заkanzє ся; **посторонним вход ~єн! =чужїм заkanzєно вступїти!;

восприємиць м (церк) =бáтечко; крѣстный о́тець; ***f
*~ца =мáточка; крѣстна мáти;

восприимчивост ь =о́чу́ствова́ня; переимли́вость; сензи́бильность; *(к чему) =по́да́тливост на што; *посредством этого русинский народ повернѣтсѣ к повиновенію и ~и =сим спосо́бом русинський наро́д оберне́ ся ид повиновано́ и о́чу́ствовано́;

восприимчивый =переимливый, схопливый; сензи́бильный; кѣнешный; (особо) учу́леный; *~ый к болезням =на́хальный на хвороты; по́да́тливый на хвороты; *мало-помалу Татьяна Ивановна стала желтеть и худеть, сделалась раздражительна, болезненно ~а (Достоевский) =мáло-помáлы Татьяна Ивановна яля́ жовкнущи и ху́днути, дражли́ва ся учини́ла и бóльзо кѣнешна;

восприимать =восприимати; внимати; приймляти; бра́ти; постига́ти; (и)сха́повати; ба́чити; *(органами чувств) =осмы́слѣвати; *не ~ют чего (протестуют) =не приста́ют на што; не ба́чит ся ім што; *что бы мы ни делали, Бог ~ет, как бы мы ему делали =ва́ре-што чини́ме, так берѣ́ Бог, як бы сьме́ е́му чини́ли;

восприиматься =восприимати ся; внимати ся; приймля́ти ся; (и)сха́повати ся; *замена города на село всегда ~ется как мука и отрицание предшествующей жизни с её устройением =за́міна го́рода за село́ спо́бе ся все з му́ков и нега́ціє поперѣдного житя́ з ё́го устро́єм;

восприятый =восприятый; (и)схопёный; *родной язык и родной дух, ~ые ребёнком, выступают в жизни как основной красугольный камень =ма́теринський язы́к и ма́теринський дух, восприя́ти дѣти́нов, явля́ют ся в житі́ю о́сновным красуго́льным ка́минѣм;

восприять = (вос)приять; постигнути; (и)схопити, по́хопити; *~ть что =уви́домити со́бі што; *(органами чувств) =осмы́слити; *в прошлом номере опубликована критическая статья Ф. П.; автор не ~л ту тонкость и сокровище, которым одарено новое Подкарпатье =в мину́шом числі́ появи́ла ся крѣ́тика Ф. П.; áвтор не схóпив то́ту то́нкость и скарб, якѣ́й дав ся но́вому Пу́дкарпа́ттю;

восприяться =восприяти ся; *у проповедников и носителей идеи всенародной цивилизованности установились даже традиции: все трактаты и другие руководства писать таким языком, формой и стилем, который будет понятным и ~метса =ме́жи проповѣдниками и носѣ́телями іде́й всенаро́дно́й цивѣлі́зованности устано́вили ся да́же траді́ці: всі́ тракта́ты и інши́ руко́водства пи́сати та́кым язы́ком, фо́рмом и сти́лом, якѣ́й ся зро́зумѣ и воспри́йме;

восприятие =внѣманя; восприиманя, приймляня; (и)сха́пованя, (и)схо́пєня, по́хоп; пуйма; постиганя; (и)зба́ченя; (и)змерько́ваня; перѣ́пція; (органами чувств) осмы́слѣваня; *(мнение) =ба́ченя; *~е на основе опыта =аперѣ́пція; *местами слабенькие наметки реалистического ~я жизни =ту-там сла́бі за́рисы реалѣ́стичного схóпєня житя́;

восприять (книж уст) > воспринять;

воспроизведение *(биол) =репроду́кція; *(записи) =удѣ́граня; *(преступления) =реконст́рукція; *как можно более точное ~ реалий того времени в настоящей книге =што лем мож то́чнійша репроду́кція реалѣ́й то́го періо́ду у ны́нїшнуй кни́зі;

воспроизвести = (и)зрепродуко́вати; повбно́вити; *(запись) =удѣ́грати; *~ ситуацию = (и)зреконст́роувати / удѣ́грати ситуа́цію;

воспроизвестись = (и)зрепродуко́вати ся; повбно́вити ся; *рас = (запись) удѣ́грати ся; (ситуация) (и)зреконст́роувати ся / удѣ́грати ся;

воспроизводить =репродуко́вати; *~ мелодию =выво́дити / удѣ́гровати мелоді́ю; *~ запись с ленты =удѣ́гровати за́пис из па́нтлі;

воспроизводиться =репродуко́вати ся; *рас = (мелодия) выво́дити ся / удѣ́гровати ся; (запись с ленты) удѣ́гровати ся;

воспроизводство =репроду́кція;

воспротивиться =противо́васты; со/ (и)спроти́вити ся; *~ несоблюдению конституции =проти́востасты неподѣ́ржано констѣ́тції; *причины, понудившие венгров ~, не всегда были одни и те же, поэтому невозможно определить, в какой мере это увеличилось из-за повторения =при́чины, понудѣ́вши Ма́дья́ров спроти́вити ся, не были все е́днáкі, за́то не мож указа́ти, ож то́то у яку́й мѣ́рі ся побу́лшало че́рез повто́реня;

воспрянуть =прокрѣ́сти ся; удѣ́лвити ся; *гений Англии также ~л снова, и, в лице Байрона, явился у ней новый титан поэзии (Белинский) =и гѣ́ній А́нглї́ зась прокрѣ́в ся и у Ба́йронї́ достáв но́вого тѣ́тана по́езїі; **~ть ото сна =пробороти́ти ся; *~ть духом =прокрѣ́сти ся на ду́ху; ободрѣ́ти ся;

воспылать (книж поэт) =пухѣ́ти; са́пати; запалѣ́ти ся; *эжик ~л любовно к зелёной шестинистой красавице =э́жо пухѣ́в лю́бостѣв ид зѣ́лену́й шѣ́сткастуй красáвици;

восседать (пей) = (величественно / торжественно) сѣ́дти; **воссесть** (пей) = (величественно / торжественно) сѣ́сти; **~ на престол =за́сѣсти трон;

воссиять (книж поэт) =зася́ити; зя́снїти (ся); заблї́щати (ся); воссия́ти (блг); *вот ночь и прочь, день ярко ~л, // не время для застоя =се нуч уж пруч, воссия́в день я́рко, // не час се засто́ю;

восславить =осла́вити; возвели́чити; оспѣ́вати;

восславлять =велича́ти; величи́ти; оспѣ́овати;

восславляться =возвели́човати ся;

воссоединение =возьѣ́дїеня; *после ~я опять ощущалась «кастовость»; новые переселенцы из Венгрии стремились поменять всё =по възьѣ́дїенню о́пять далá ся чу́ти «ка́стовость»; но́ві присѣ́лники з Ма́дья́рщины, хо́тели вшї́тку змінѣ́ти;

воссоединить = (и)зъсндо́тити, възьѣ́дїнїти; *выражение йога имеет много всяких значений, наиболее употребительны из них: подсоединить, совместить, ~ или овладеть =вѣ́йраз йóга ма́е мно́го рúзных значѣ́нь, з котрых ма́йхо́снованїйшы суг: при́капча́ти, спо́ити, зъсндо́тити áбо овла́днути;

воссоединиться =возьѣ́дїнїти ся;

воссоздать =удтварѣ́ти; реконст́роувати;

воссоздаваться =удтварѣ́ти ся; реконст́роувати ся рас;

воссоздание =удтворѣ́нє; *(ситуации) =удѣ́граня;

воссоздать =удтворѣ́ти; (и)зреконст́роувати;

воссоздаться =удтворѣ́ти ся; рас (и)зреконст́роувати ся;

восставать =восста́вати;

восставить *~ против себя / кого =нара́зїти со́бі / нагрóзїти прóтив ко́го; **восставить перпендикуляр (мат) =выста́вити протопáдну;

восставлять *~ против себя / кого =нара́жати со́бі / нагрóзїти прóтив ко́го; **восставить перпендикуляр (мат) =выста́вляти протопáдну;

восставший =восста́лый;

восстанавлять =восстано́вляти, убновля́ти, рено́ввати; привѣ́ртати; *~ть свои силы =рекрео́вати ся; *~ть против кого =наста́вляти / нагрóзїти прóтив ко́му; *~ть друг против друга =проти́вополагáти; *~ть кого в чём =репо́новати (оф книж); *мѣ́ртвый от голода, стыда, изнурения, он ~л в уме свой уход, марш, унижение, несправедливость, удары прикладом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =ме́ртвый з голо́ду, га́ньбы, вѣ́мучєня, ун убновля́в со́бі свѣ́й ухóд, похóд, по́нїженя, несправѣ́дливость, удрáры ко́лбов, и всё се че́рез е́дно́го пекарчу́ка;

восстанавливаться =восстано́вляти ся; убновля́ти ся;

восстанавляющий =убновля́ющий; *~ силы =рекреа́тївный;

восстание =вос/ устаня́; *поднять ~ =двѣ́гну́ти бунт / восста́нє; *общее недовольство породило ~ =спóлна недово́льност поро́дила устаня́;

восстановитель =убновитель;
восстановительный =убновительный, убновлюющий; рекреативный;
восстановить =восстановити; (и)з/повб/ убновити; приверну́ти; ренова́ти; *~ против себя / кого =наразити собі / нагрозити протів ко́го; *~ кого в чём =репонова́ти (оф книж); *чтоб ~ дело унии, Декамелис посетил почти все приходы =штобы́ восстановити д́ло у́нії, Де Камеліс навщивів майже всі парохії;
восстановиться =восстановити ся; (и)з/повб/ убновити ся рf;
восстановление =восстановеня; убновеня, убновлєнєня; ренова́ція; привєрненя; реконструкція; *(в правах / должности) =рєстїт́уція; репонованя; *(тех биол) =регенєра́ція; *~ здоровья / сил (мед) =рекреа́ція; *~ уничтоженной литературы требует больших затрат =убновєня зніщеної літерату́ри потребує великих кєлт́у́нкв;
восстановленный =убновєный; восстановєный; реновєванный;
востать *~ против кого =двигну́ти ся / восста́ти на / протів ко́го; *решили ~ против короля =досудїли восста́ти протів коро́ля; **~ ото сна (уст) =проборити ся;
восток =восток; *В~ =Восток; (книж) Орієнт; *человек с ~а =восточняк; *представления наших поверий имеют связь с целым рядом верований Балкан, древнегреческими и даже Ближнего ~а =нашї прєдста́вы віровань маю́т склєчєнєсть з цілим рядом віровань Балканув, старїми грєцькими, ба и Близкого Орієнту;
востоковед =орієнталїста, f орієнталїстка;
востоковедение =орієнталїстика;
востоковедческий =орієнталїстичный,
восторг =восторг (gen ~y, loc ~y); захват; удив; пуднєсеня (ду́ха); *прийти в ~ от чего =удивити ся чо́му; бы́ти восторжєный; *буря ~ов =бу́рливый захват; *учительницы оглядываются с напряжённым ~ом и неммым вопросом =учителькы ся узиряю́т з напѣтым восторгом и вопро́сом в оча́х;
восторгать =збу́жовати удив;
восторгаться *~ чем =удивля́ти ся чо́му;
восторженность =захвачєность; пуднєсенєсть; егзалта́ція;
восторженный adj =восторжєный; ***adv *~о =восторжєно;
восторжествовать =заторжєствовати; затрїумфовати; *большинство наших верующих думают и надеются, что справедливость ~ует =бу́льшина на́ших вірнїкув думают и на́дїют ся, же справедли́вость заторжєствує;
восточник > востоковед;
восточнобалтийский =восточнобалтїйський; *здесь мы видим фотографии мужчин, показывающие высоту и ширину головы; это преимущественно ~ие типы =туї видїме образ мужчїн, што до высоты́ и ширины́ головы́; се головнє восточнобалтїйскї́ типы́;
восточноевропейский =восточноевропейський;
восточнонемецкий =восточнонімецький; *советские войска, дополненные венгерскими, польскими, болгарскими и ~ими частями =совєтське войсько, доповнєне мады́рськими, польськими, болгарськими и восточнонімецькими єдинками;
восточнославянский =восточнославянський; *этот порядок состоит в принципе одинаковости для всех ~их языков =порядок тот ся склєда́т из прїнципа, жебы́ був єдєн про вшиткї восточнославянскї́ языкы́;
восточный =восточный, орієнтальный; *в течение многих веков отцы базилиане сохранили чистоту нашего ~ого обряда =в бігу мно́гих вікув утцї василїанє сохрани́ли чистоту́ нашого восточного убрѣда;
востребованье =вы́жаданя; вы́требованя; **почта до ~я ==пострєстант; по́шта на вы́жаданя;

востребованный =вы́жаданный; глѣданный; *в годы войны отец вместе с Шандором Оффенбахом торговал металлоломом, весьма ~ым товаром в то время =отєць из Шандором Оффенбахом в часї войны вєдно торговали старым жєлїзом, то був тогды́ д́же глѣданный товѣр;
востребовать =зажа́дати; вы́жадати собі;
востриг (нар) =остриги; **~ зуб(ы) =остриги зубы (на ко́го/ што);
востроглазый (разг) =быстроо́кий; хы́троо́кий;
востроносый (разг) =остроно́сий; дзѣвбѣтый;
вострубить (уст) =затрѣбїти;
воструха (ткж ласк ~шка) =шїковна дѣвка;
вострый adj (нар) =острый; (фиг) обачный; ***adv *~о =обачно; *сами знаете, на ловца и зверь бежит; нужно держать ухо ~о =гадь самї знаєте, про обачного свѣт! трѣба мерьковати; **держать ухо ~о ==бы́ти на позорї; давати добрый по́зур; гатковати; мерьковати;
восхваление =выхва́лєнєня; хва́льба, хвалєніє; нахвалєня; славєня; оспївованя; *наша критика была шаблонной рецензией, необоснованным ~м, библиографическим объявлением =на́ша критїка была шаблоннов рецензїєв, беспудстѣванным выхва́лєванєм, бїблїографїчным їнзєра́том;
восхваленный =вос/ нахвалєный;
восхвалитель =хва́льчя;
восхвалить =выхва́лити; восхвалїти;
восхвальный =нахва́лянный; восхвалєный;
восхвалять =выхва́лєвати, восхвалїти; блажїти ко́го (церк); *чтобы ~л Бога в своём сердце =штобы́ блажїв Бо́га у сво́емо сєрдцї;
восхваляющий =восхваляю́чий; *в 1959 году вышел песенник, в основном содержащий песни, ~ие советский главно =у 1959. ро́цї вїйшов спїванїк, у котро́му бїли главно піснї, восхваляю́чы советськый рєжїм;
восхитительный adj =порываю́чий; удививованный; чару́ючий, чаровный; захватный, збу́жовучый захват; *были концерты в Братиславе и ~ая прогулка на корабле к твердыне Девин =бы́ли концерты у Братїсла́ві и захватна прогўлка на кораблї до тверды́нї Дѣвин; ***adv *~о =порываючо; чару́ючо;
восхитить =удивити; одушевити; восторгну́ти; розра́довати;
восхититься =удивити ся / розра́довати ся чо́му; одушевити ся / восторгну́ти ся чим;
восхищать =удивля́ти; восторгати; збу́жовати удив;
*Андрей ~л его метод: сопоставить самые отдалённые понятия (Гранин) =Андрїя удивляв єго мєто́д: сопоставїти якма́й удалєні по́хопы;
восхищаться =удивля́ти ся чо́му; по/ удивля́ти ко́го; бы́ти одушевлєный чим; не знати ся напозирати / наслўхати;
*Орбаном ~лись: какая мощь в плечах, как широка грудь =подивля́ли Орбана; што за сїла в плєчѣх, якї шїрокї грўди;
восхищение =одушевєнє, запал; удив; восторг (gen ~y, loc ~y); *Лиля вызывает ~ =Лїла збу́жувє удив; *театральные спектакли «Добротель» и «Святой отец Николай» были встречены сельской публикой с ~м =театрально забѣва Добродѣтель а Сятый Отєць Николай сєльськов публїков з велїкым одушевєнєм гонорованї бїли;
восхищенный adj =восторжєный; розра́дованный; пасїонованный; ***adv *~о =восторжєно;
восход =всход; пўднѣня;
восходитель m =апїніста; ***f *~ница =апїністка;
восходить *(солнце) =вс/ выходїти; *(на вершину) =выступля́ти; *~ к глубокой древности =по́тягати ся уд глѣбоко́ї давности;
восходящий adj =всходя́чий; восходный; пуднимѣю́чий ся; горїдїю́чий; наростовый; вы/ ступаю́чий; *небо над горой залило сияние ~его солнца =нєбо над горѣв залїяло

сияніє пуднімаючого ся сонця; **~ая звезда; ~ее светило =всходяча звізда; **~ая інтонація (яз) =всходна інтонація; **~ая лінія (родства) =горишне покоління; ***adv *по ~ей =дг'орі; нарб'остом;

восхождение =в'ыступ(еня); п'уднятя; (на гору, скалу) вспин'ачка; *совершать ~ =вспин'ати ся; **восхотеть** (уст) =п'охотіти; забажіти собі; пол'акомити ся;

восшествие **~ на престол =запанов'аня; **восхерик** (ист) *(старая мера) =в'усямка, в'усям к'усув; в'усям ф'онтув; *(упряжка) =цуг из в'усям к'оннов; **восхеричий** (мат) =в'усямк'овый; **И ~ое > И; **восхерка** =в'усямка; *мир чисел бесконечен! опрокинутая горизонтально ~ =світ чисел бесконечный! обал'єна горизонт'ально в'усямка;

восхерной =в'усхерный;

восхеро =восхеро;

восхеривельный =на в'усям в'єсел; *~ая шлопка =чов'єн на в'усям в'єсел;

восхеряник =окта'єдер;

восхерянный =окта'єдричный;

восхеридесятилетие =в'усямдесятины; в'усямдесятка; в'усямдесятиля; *праздновать ~ =сятковати в'усямдесятку;

восхеридесятилетний =в'усямдесятильный; в'усямдесятир'очный; *я ~ая женщина с подорванным здоровьем =я в'усямдесятильна, хвороб'от пудлом'єна жон'а;

восхеридесятый =в'усямдесятий;

восхериклассицкт =восх'мак, в'осхерикл'асник; *в гимназии день открытия дверей стал уже твердой традицией, приходит ~ки, девятиклассники со школ, смотрят =на гимназії день отвор'єных дв'єрий уж'є ма'є до'вжу традицію, прийду'т в'осх'макы, дев'єтакы зо школ, попозираю'т си; ***f *~ца =восх'мачка, в'осхерикл'асниця;

восхерикратный =в'осхерный; *в ~ом количество =в'осхерно;

восхеримельный =в'усямр'очный; в'усямл'ітний; *мой ~ музейный стаж ничего не значит, я без места, по'єдницк =мо'я в'усямр'очна музеїна сл'ужба на нич, я без пост'а, над'єнных роб'отник;

восхеринго (зоол Ostropus) =октоп'од;

восхерисотлетие =в'усямстолятя; в'усямсто рокув / годув;

восхерисотлетний =в'усямстольтый;

восхерисотый =в'усямстый; в'усямстольтый;

восхеристишие (лит) =в'осхерстих; в'осхериш'ор;

восхеристопный (лит) =в'усямстоп'овый;

восхеризуольник =в'осхеризуольник, в'осхеризу'т (геом); в'осхер'ник; октагон;

восхеричасовой =в'усямгодинов'ый; *~ поезд =жел'єзниця, при/уходяча у в'усям годин; *07.02.1918 Центральна Рада УНР ввела ~ рабочий день =07.02.1918 Центральна Рада УНР вв'єла в'усямгодинов'ый роб'очый день;

восхеритажрый =с'мшток'овый;

восхерий =в'осхерый; *~ая часть =в'осхерия; в'осхерина; *на ~ой день будет обрезана крайняя плоть его тела =в'осхерый день узбрана буд'є єго т'їла пер'єдна к'ужка;

восхерушка =в'осхерия; в'усямка; *беру в руки листовку, формат ~и =беру до рук лету'чку, формат в'усямкы;

вот =а'дде(ка), гев(ка), гев'а'дде, єг'є, ни, ал'є(м), (и)се; в'їдьте; о'ле; г'єле (нар); а'ддечкы (дет); *~ как! =так ст'оїме!; *~ вам =ту ма'єте; *~ почему =о'ле зашто; *~ ~ =што мину'ту; дн'єсь-з'автра; *ну ~ єщ'є! =а'дде(ка) (ма'єш)! туй го ма'єш!; а щи сто н'їт!; *вот здесь! =ту ни!; г'єле!; гев'а'дде!; туй ис'є; *~ так!; вот и всё! =так ни!; ад'т'ак!; ад'єяк!; тай (гото'во); *а ~ и я! =с'їла к'оска на в'єсло, // а туй я мен'є прин'єсно!; *~ это человек! =се рад чоловік!; *~, выпуст, ст'єр'єч'єт'є некому; мо'є всегда так пропа'д'єт, в'єдь я несчастливый =єг'є, пов'ып'асую'т, бо н'їкому посокотити; мо'є все так исц'єля'є ся, бо я несчастливый; *~ что говорилось об этом в 9-м пункте =9, пункт што до с'єго ал'єм што прик'азов'ав;

вот-вот adv =туй-туй; уж'є-уж'є; та'кой-та'кой; *~ погаснет =л'ємшто не заг'єснет; *~ пойд'єт дождь =дождь лем в'їсит / л'ємшто не па'д'є; *ещ'є несколько сот метров и он ~ дома =ищи п'ару сто м'єтров и в'єже-в'єже буд'є до'ма;

вотирование =вот'ованя;

вотировать =вот'овати;

вотироваться рас =вот'овати ся;

вотировак =вот'ованя;

воткать =вн'їзати; в'пл'єсти; *как эти слова ~ в нашу речь =як тоты слов'а вн'їзати у нашу б'єс'їду;

воткнутий =застром'єный; за'д'їтый; *она пришла с цветком, ~ым в волосы =прийшла из застром'єнов у волося коси'єць;

воткнути =за'д'їти, г'єд позад'ївати; заб'їти; застром'їти; вопх'ати; в'пор'оти; в'тыкну'ти; *(нож ударом) =закол'оти / заб'їти нуж; *(наискось ножом) =зар'їзати у што; *грость ~л в такую б'єчку, как колесо (оно было подвешено на левой боковине) =п'ал'їчку вопх'а'с до тако'го м'отуза, як колесо (б'їло зав'їшеное на л'ївуй к'р'осн'ї);

воткнуться =за'д'їти ся, г'єд позад'ївати ся; застром'їти ся; за'п'яти ся; в'тыкну'ти ся;

вотум =в'отум; *получил ~ недоверия и отр'єкс от своей должности =дост'ав в'отум недо'в'єрия и уд'їрок ся уд чин'овства св'єго;

вотчим (нар) > отчим;

вотчина (ист) =ор'єк; д'їл'узнина; о'тч'їна;

вотчинник (ист) =ф'євдеш(ур); ор'єчный пан; *у мукачевских владкы в XVI–XVII веках были проблемы с феодалами, по-московски ~ами =мук'ачовскы влад'їкы через XVI–XVII. в'їкы байлов'али из ф'євдешурами, по моск'овскы «вотчинниками»;

вотчинный (ист) =ор'єчный; *их ~ые господа =самодержавные тираны =пан'ов'є їх ор'єчн'ї суг самодерж'авн'ї т'їраны; **вотце** (книж уст) =за'дар; (над'армо; ма'рно; *неведомая сила тянула его в долину, ~ он пытался превозмочь её =штось т'ягло єго в долину, ун хот'їв перемоч'ї єго, а'ли над'армо;

вохра (нар) > охра;

воцарение =запанов'аня;

воцариться =запанов'ати; воцар'їти ся; *за столом ~лась тишина =за столом затр'онов'ало т'їхо; *после битвы на Синей Воде в 1357 г. Кориатовичи ~лись во всем Подолье =по б'їтві на Син'єй Вод'ї в р. 1357 Кори'атович запанов'али в ц'їлуй Под'ол'ї;

воцаряться =крал'євати; настав'ати; *мы видим, как пропадают любовь, терпимость, как в наших семьях ~ется равнодушие друг к другу =в'їдиме, як ся стр'ач'ат люб'ов, тол'єран'їя, як крал'єб в на'шых родинах неин'єр'єс'є є'єн о дру'ого;

вошь (зоол Pediculus capitis) =вош, у'ш(а); б'їдь, б'їска (обз); г'ога (дет); *искать вшей =(и)ск'яти; иск'ати ся; *поищи вшей! =по'скай!; *я порылся под мышкой и набрал полную горсть вшей; у меня сохранилась п'исулька, что «Александр Вайс В14694 прош'єл санобработку» =сягн'ув єм пуд па'ху и мав єм п'овну ж'єм'єно у'ший; мам ц'їдулку, же «Александр Вайс В14694 дост'ав дез'їнс'єк'їю»; **травяная / растительная ~ > тля;

воцанка =воск'ованое полотн'о; р'ядночка на воск'ованя;

воцаной *(наво'щ'єнный) =воск'ованный; *(восковой; уст) =воск'овый;

воцение =воск'ованя; *я использую технику крашения, ~я =я хосн'ую т'єхники ф'арб'єня, воск'ованя;

воц'єный =воск'ованный; воцанный;

воцин|а =воц'їна; *скажите, из чего же делает пчела ~у =пов'їжте, из ч'єго ж воц'їну пч'ол'а роб'їт;

воцить =воск'овати;

воющий =во'юб'очый; р'ату'ючий; *употребление ружейного пороха преобразовало и тактику ~их: требо-

валось больше искусности = хосно́ваня пушкóвого поро́ху перестро́ило спóсоб во́юючых: трéбвало́ ся бóльше стучно́ты;

вояж (шутл пей) = путь; вандро́вка; ту́ра;
вояжёр (шутл пей) = вандро́в; пу́тник; ту́риста;
вояжировать (шутл пей) = вандро́вати; бы́ти на ту́ру;
вояка (шутл пей) = старый во́як; во́якиско;

впадать *~ть в сон = па́дати / выпа́ди до сна; *~ть в детство = дѣтвачіти; *~ть в слёзы = пропу́кати в плач;
*Боржава-ет в Тису = Боржава зарыват ся / вливат ся / выпа́дат / до Тисы; *кто хочет разбогатеть, ~ет в беды и сети = котрі хóтят обогатіти, упа́дуть у на́пасті и у сі́ті;

впадение *(реки) = за́рыв; в́плыв;
впадина = запа́дина; за́глуб ф; нер т; нерть f (обл);
*морская ~а = мо́рська глубоча́ва; *предгорная ~а = сту́жция;
*суставная ~а (анат) = клубо́ва я́мка; *~ка под горлом между ключицями (анат) = до́лнка; *глазная ~а = гла́зница; *я видел, что и на земле Подкарпатской, и в сплошных предгорных ~ах бу́йно расту́т фрукто́вые дере́вья = я ви́дів и на Кра́йни Пу́дкарпа́тський, и в са́мой сту́жция бу́йно расту́т ово́чні дере́ва;

впаивать (во что) = при́чино́вати (ид чо́му);
впаиваться (во что) рас = при́чино́вати ся (ид чо́му);

впайка = чи́но́ваня;
впалый = за́палый, запа́дїстый;
впархивать = за́лїгати перья́ючи;
впасть =в/ за́пасті; *~ в дре́му = впа́сти у дрѣ́мку; *долго течёт река, прежде чем ~ в море = до́лого те́че ріка́, аж во́лле ся до мо́ря; ***~ в детство == (и)здѣтвачіти; *~ в немилость == ста́ти ся в нела́сці / немилости;

впасть = при́чино́вати;
впервинку (разг) =у перві́нку;
впервой (разг) =у перві́нку; *не ~то не перві́нка; *упырь остался в доме и с рассветом он воплотился в тело, потому что это ему было не ~ = опі́ръ оста́в у х́жи тай до́ня па́к верну́в опі́ръ у тѣло, бо то не перві́нка ё́му бы́ла;

впервые =(по) пе́рвый раз; у перві́нку; *он ~ обул сапоги, и они натерли ему мозоли = пе́рвый раз вбу́в чо́боты, и нагрѣзли му мозо́лі;

вперевиху (нар) > вперевой;
вперевой (нар) =се́ден пе́ред дру́гым;
вперевалку = реге́даво;
впергиб =удво́е; до зе́мли; *согну́ться ~ =зогну́ти ся удво́е;
впереголқи (ткж ~у) =вза́во́ды; *че́рная бочком, бочком в кусты, да как пу́стится ~и, но и па́стух за не́й не отста́вая =чо́рна бо́ком, бо́ком у хамні́к, тай то́гда пу́стят ся вза́во́ды, а́йбо и сви́нарь за нив ута́лан;

вперёд adv =в/ напе́ред, на́вперед; *~ будь осторожнее = дру́гой раз / убу́дуче соко́тї ся; *часы на мину́ту ~ =го́динка мину́ту скоро́ит; *Христос ~ дал то́му юно́ше все запове́ди =Христос да́в напе́ред то́му молодце́ви у́сі за́казы; ***ни взад, ни ~ взад; **~взад и ~ =сю́ды-ту́ды; го́рі-до́лу; ***intj ~! =на не́го!; а́ля!;

впереди =напе́реді, на́впереді, (и)спе́реду; напе́ред, (и)спе́ред, на́сперед, по́перед, поспе́ред, (и)спо́перед; *идущий ~ =пе́редовый; *и она ~ нас, и мы уходим домой =и она́ поспе́ред нас, и мы і́демє гет до́му;

вперёдсмотрящий (мор) =око т;
вперекор (нар) > наперекор;
вперемежку =на пере́мнї;

вперемешку =помѣжи; помі́шано; *до реформы земля барская была ~ с землёй общины =до ко́масаці́ зе́мля па́нска́ бы́ла поме́жи гро́мадськов;

вперыв (нар) =е́дно пе́ред дру́гым;
вперсть (нар вульг) =вопха́ти; запѣкати (нар);

впереться (нар вульг) =вопха́ти ся; запѣкати ся (нар);
вперехват *брать / нести тянуть ~ =бра́ти / не́сти / тя́гнї, пере́ймю́чи ру́кы; *(бежать / скакать) =напе́рек ко́му; у пере́йму ко́му;

вперить (книж) *~ть глаза =упря́мїти о́чи; в́пїти ся о́чїма;
*Кермеш ~л в него колючий взгляд =Кермеш в́пїв ся до не́го ко́лячїма о́чїма;

впериться (разг шутл) =в́пїти ся / упря́мїти ся (о́чїма);
вперять (книж) *~ глаза =упря́мїти о́чи; в́пїва́ти ся о́чїма;

вперяться (разг шутл) =в́пїва́ти ся / упря́мїти ся (о́чїма);
впечатление =упе́чаток; пере́ятя; до́йм; і́мпресїя; пере́живаня; за́йкатю; *у него осталось ~ =до́ста́в упе́чаток / пере́ятя; бы́ло про не́го вели́ким пере́живане́м; *производить ~ чего-то чужого =ука́зovati чу́жо; *произвести сильное ~ на кого =глубо́ко пере́ятї ко́го; оха́бити му́чный упе́чаток; *производитель ~ =суге́стивный; *всё это унаших деток оставило незабываемое ~ =то́го вѣ́шкто бы́ло незабы́тым за́йкатю про на́ші дѣтчо́кы;

впечатлѣнный =до/ пере́ятый; *я был очень ~ =бы́в ем глубо́ко до́ятый;

впечатлительность =до/ пере́імлі́вость;
впечатлительный =упе́чатли́вый; пере́імлі́вый;

впечатлить =до/ пере́ятї;
впечатлять =до/ пере́іматї;

впечатляющий adj =до/ пере́іма́ючий; драматичный; со́лдный; і́мпресивный; *~ие части рассказа произносятся более быстрым темпом =драматичні ча́сті бе́сїды ся артікулю́ют ско́ршым те́мпом; ***dem *~ =драматично;

впивать =в́пїва́ти; всѣрбовати;
впиваться =в́пїва́ти ся; всѣрбовати ся; *(когтями) =за́тїна́ти ся; *(губами) =при́ссы́сати ся; *(жало) =за́стромля́ти ся; *(глазами / в книгу) =в́пїва́ти ся;

впирать (нар вульг) =пха́ти (вдну); пѣкати (нар);
впираться (нар вульг) =пха́ти ся (вдну); пѣкати ся (нар);

вписанный =в́пїсаный; за́пасованы; *квадрат, ~ в окружность =ква́драт, в́пїсаный у кру́жницю;

вписать =в́пїсати; *(органически) =в́нзїа́ти; за́пасовати; *в этом краю есть что-то заманчивое в канун лета, это невозможно ~ в атмосферу новостроек =е штóська замáнчївого у пере́дїтнуй атмо́сфе́рі то́го кра́ю, то́то ся до атмо́сфе́ры ново́ста́в за́пасовати не даст;

вписаться =в́пїсати ся; в́нзїа́ти ся; за́пасовати ся;
вписка =в́пїс; в́пїсаня; *(включение) =за́лука;

вписывание =в́пїсованя, в́пїсаня;
вписывать =в́пїсовати; за/ при́пасововати;

вписываться =в́пїсовати ся; *(фиг) =за/ при́пасововати ся, запа́дати до чо́го; гармоні́зовати (ме́жи собо́в / з чим); *«Подарок» совершенно разнится от остальных и как-то не ~ется в том =«Подарунок» ру́зніт ся зсо́вм уд да́льшых и чо́мусь не запа́да́с до зья́зка;

впитавшийся =всѣрбаны; в́пїтый; *~аяся грязь =за́жѣртый кал;

впитать =всѣрбати; в/ по́пїти / за́бра́ти / за/ на́ссати до ся; на́бра́ти ся чим; *это в журнале невозможно описать так, как можно рассмотреть, обсудить на собраниях, ~ в себя =се не мож в журна́лі так описати, як на схóдинах убо́говорїти, пере́дебатовати, за́ссати в се́бе;

впитаться =всѣрбати ся; в́пїти ся; *(о грязи) =за́їсти ся;
впиться =всѣрбовати, в́пїва́ти, за́бра́ти, на́ссавати, в́цїовати (до ся); *ребёнком я-л эту атмосферу какого-то хотения учиться, меня это страшно увлекло =я́ко дѣті́на на́ссавáв см ту атмо́сфе́ру то́го хо́тїня учїти ся, менє то́то стра́шно ба́вило;

впитываться =в́пїва́ти ся; всѣрбовати ся;
впить =в́пїти; всѣрбати;

впиться *(впитаться) =в́пїти ся; всѣрбати ся; *(когтями) =за́тїна́ти ся; *(губами) =при́ссы́сати ся; *(жало) =за́стромїти ся; *(глазами / в книгу) =в́пїти ся; *(об алкоголе; нар) =ро́спїти ся; при́сохтовати ся пїти;

впихать > в́пїхну́г; *впихивать =за́пахы́ати, т́ыкати, че́месїтї, гма́тати, за́дїва́ти; за́друля́ти, за́друле́вати;

впихиваться рас =запахати ся; задівати ся; задрүляти ся, задрүлёвати ся;

впихнутый =задітый; задрүляный;

впихнуть =задіти, фгеч позадівати; запахати, вопхати; позапахати фгеч; мяцкнүти; вдруляти, задрүлити; тыкнүти; вплягати; *бывало, не ~эш ребёнка в очередь, так остаёмся без буханки =бывало, не задрүло дівтака в очередь, та вбстанеме ся без буханки;

впихнуться (нар) =задіти ся, фгеч позадівати ся; запахати ся, вопхати ся; позапахати ся фгеч; запёкати ся (нар);

вплавь =плավлючи; *переправиться ~ =переплавати (што);

вплести =внизати; вплёсти, заплёсти;

вплестись =внизати ся; вплёсти ся, заплёсти ся; *люди закопали ажурные опоры, натянули на них металлические струны, и новые аккорды ~сь в симфонию гор =люде закопали ажурні стовпы напнули на них металобі струны, и нові акорды заплелі ся у музику гор;

вплетать =поплігати чим; вплігати што;

вплетаться =поплігати ся;

вплотную =тісно; близко, дөблизка; *~ к берегу =пуд самый бөрег; *~ заставить чем =густо закласти чим; *(как следует) =серізно; на серіо; порядні; *подходит ~, а это его кум Цупра корчует =доходит дөблизка, а то ёго кум Цупра коринкуе;

вплоть =такой; онь; *сняты всё, ~ до белья =розобрати ся дөкус, онь из спүдного;

вплывать =вплывати;

вплывать =вплыти, *(фиг) =(масстатно) увойти; занести ся; **вповалку** =в рокаши; без шорá; еднó на другум;

вполглаза =пувоком; напувока; *видел ~ =ввидё лётмо / не дөкус / пувоком; *как воробей ~ смотрит на петуха =ги воробак пувоком позират на когутá; **спать ~ =спати у беспөкою;

вполголоса =пувблосно, пувблосом; тихонько; *станут себе в сторонке и ~ высказываются =там дале собі станут, самі д собі пувблосом прөречут;

вползати =засувати ся; залізати, влізати;

вползти =в/ засунути ся, фгеч позасувати ся; в/ залізти; *если ~ла холера в дом =кедь вворозила ся колёра до хьж;

вполнакала =слабенько, послабо;

вполне =дөцле; дөкус; вповні; *~ возможно =цілком гөдно быти; *не ~ =недөкус; *такого конца все христиане должны спрашивать и ~ могут его достичь =такого кунця всі христiане повинны искати и ладно мөгут ёго дөстүпити; **вполоброта** =бөком; уполобі обөрнүти;

вполовину =полөвку мөнше; *Суэц очень важный морской путь, ибо торговые суда ~ скорее приходят в Индию, чем плывя вокруг Африки =Суэц дуже вáжный путь про торговні шiфы, бо полөвку мөншым часөм прүйдут до Індii, ги öкүв Африкi плավлючи;

вполсилы =слабенько, послабо; *чтобы и он тоже в охотку с утра не растратился, а потом работал бы ~ (Шукшин) =жебы и ёго не кортіло зрана промарнити ся, бо пак робив бы слабенько;

вполуха =краём уха;

впопад =ввөдi, ид дiну, вчас; умiстно; ялө, сөдлы валушно; **впопыхах** =пилуночи, у похапи, у похвати; *~ Дзендзелиха вспомнила о своей Пелегее =в похвати си Дзендзелiха спомянула на свою Палáгу;

впору adv *это случилось ~ =се ся впáло вгөдi / на вгөду; *костом ~ =áнцүг якмáй / акурáт; як на нёго шитый / (нар) есуый; ***pred *~ (что делать) =(нич лем) мусит; гөден (бы); ялө му; *по деревьям ~ мальчишкам лизать =на дерева ялө хлопчiшкам лiзати; *особенно же любит русин плотничать, и нередко такую работу делает, что и профессиональному плотнику ~ удивиться =особенно же цiмермáннити лiбүит Рүсин, и не едён такү робöту поклáде, ож и учёный цiмерман дивити ся мусит;

впорхнуть =припёрхнути; влётiти;

впоследствии =(по)нескөрше; потөбому; по часi;

впотмах =у потемку; *у иных и ~ выпущаешь, а у других и днём с огнём не найдёшь =у подáкотрого и в потемку намáщаш, а у подáкотрого и в яснiй день зо свiчков не найдёшь;

вправду =напрáвду, (и)спрáвдi; прáвда; *Бержени об этой иностранщине так пишет: «такими странными словами ~ изгадил стихи» =Бёрженi о сих чужöтах пише так: «з тiыми чүдернáцкыми словáми спрáвдi позапаскүдл стихi»;

вправе pred *он (не) ~ (что делать) =(не) мáе прáво (што робити); (не) опрáвнёно (што робит); ***adv (уст) =(и)спрáва; з прáвого бöку;

вправе =намiстити; *(в опрáву) =опрáвити; **~ мозги кому > мозг;

вправка =опрáва;

вправлять =намiшати; *(в опрáву) =опрáвляти; **~ мозги =давати рөзүмы;

вправо =напрáво, на правiцö; *(окрик на волов) intj =чá, чáле; *(окрик на коней) intj =гáйтá!; гáйтá!; гөтá!; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и нагайкой понукает волов: ~, серый, влево, мышастый =Ивáн Голичáнский сидiт повáжно на вöзи и канчүком поганяе вöлики: чá, дарүв, гiс, факүв!;

впредь =убүдүче; надале; удтепёрь; уднiнiй, удоднесь; *редакция и ~ будет придерживаться такого порядка =редáкциá и надале бөде придержовати ся такöбо прáрдáку;

впрессовать =впресовати;

вприглядку (шутл выпр) **чай ~ =тёя без цүкрук;

вприкуску (выр) **чай ~ =тёя з цүкром окремё лизати;

вприпрыжку =скáчучи; *танец ~ =пöтгряска; *идти / подбегать ~ =тöпкати / прискáкати;

вприскочку =пудскáкучи; *идти ~ =тöпкати; *и в этой тишине вдруг слышим, что-то движется ~ по сухой листве; ближе, громче – это жаба панически скачет =и в своей тишинi раз лем чёме, шотсь гөпкæ по сухүм листю; ближе, голоснiше – а то коропяна панично скáче;

вприсядку =напрiсядки; прiклячки; *ухнув, ударился он ~, щёлкая ладонями о голенища (Шолохов) =гүхкнүвши, пүстив ся до тáнцö напрiсядки, лүскаючи долöнями у сáры;

впритирку =тiсно; дөкус дөблизка;

вприемы *(впритирку) =тiсно; дөкус дөблизка; *(точно) =ипен-ипен (разг); (о времени) на минуто тöчно;

вприхромку (Даль) *дойти ~ =дохрамáти, дошкiнтати; *еле ~ я добрался на работу =лөдывы-м дохрамáти на робöту;

вприщур =щүрячи öчи; *смотреть ~ =щүрити ся;

впроголодь =голөдно; несёито; *жить ~ =голодовати; *ростовщик в это время и живёт ~ и хуже, чем его должник =жид сим чáсом мнöго голодүе и пүще живё, як ёгö дөвжник;

впрок *приготовить ~ =приладити до засöбы; *идти ~ =хосновати; ити на хосён; *взяли попа на носилки и так носили по полю, но и это не пошло ~ =взяли попá на шарáглi, та так носили по зёмли, áйбо и тотö не хосновало;

впросак (выр) *попасть ~ =пöходити; надрiмбати ся (вульг);

впросонках (разг) =в просонi;

впросонье (нар) > впросонках;

впрочем =тымчáсом; вшелiяк; иншелiяк, iнáч, iно; протö; (и)зáсь лем; шáк(же); *он, ~, этого заслуживает =ун, протö, се заслужив; *~, скажи правду, и будет хорошо, – говорит Русин =иншелiяк, повiж правду, та бөдө лáдно, – кáже Рүсин; *моя мать из горожан, с улицы Швабской, ~ её родители жили в Дравцах =мöя мáти из вáрошá, из Швábськой үлицi рöдом, шáг рöдичи юй жили у Дрáвцöх;

впрыгивать =заскáковати;

впрыгнуть =заскöчити;

впрыск (тех) = вбрызг;

впрыскивание *(тех) > впрыск; *(мед) = інекція; інфузія;

впрыскиватель = вбрызговач;

впрыскивать = вбрызгувати; вбрызговати; інектувати, давати інекцію; *паук ~ет свою слону в тело жертвы, а вскоре, когда внутренности переварятся, высасывают их = пауки вбрызкнут свою слину у тло жертвы, а по куртум часі, як ся внутріни стравлят, вьссут їх;

впрыснуть = вбрызкнути; вбрызгати; цірькнути; інектувати што, дати інекцію чо́го;

впрягать = в/ запря́гати; при́гати; прячи́; *принц закричал кучерам, чтобы ~ли коней, потому что он собирается уезжать = скричав принц на ко́чшув, жебы коні впря́гати, бо будут йти гет;

впрягаться = в/за/ при́гати ся, прячи́ ся; *в упряжь ~ бы и крепко браться за работу = у хамы запря́гати и до работы чтиво имняти бы ся;

впрягать = перетыкати; *~ красную нить = перетыкати черлёнов нитков;

впрягаться = перетыкати ся;

впрямо (разг) *(непосредственно) = без посре́дникув; *(искренне) = без вы́крутнюв; = просто з мо́ста;

впрямы = попра́вді; кой не; *и ~, притащил мой Иван полный мешок бутылочного пива и бегать водки = пак кой не прицу́брил муй Ива́н по́внный мих флашко́к з пивом а шаво́ва́но згорілкы;

впрясть = впрясти;

впрячь = в/за/ пудпрячи́; повппря́гати грег; *ушёл домой за возом, ~т коней, приехал на этот двор = пушо́в до́му за во́зом, повппря́г коні, при́йде до то́го двора́;

впрячься = в/за/ пудпрячи́ ся; *~ в работу = запрячи́ ся до рабо́ты;

впуск = впуск; впу́шения;

впускать = в/за/ пу́щати (вдну); *Настя Маркович не из тех, к которым не ~ют, разве что наружные мизмы сквозь замочную скважину = Настя Маркóвичова не из тых, што не пу́стят ку со́би хыба́ль вонко́вый со́лху круз ключо́ву дїрку́;

впускаться рас = в/за/ пу́щати ся (вдну);

впускной = приво́дний; всту́пный;

впусте (уст) = в за́пущи; *земля лежит ~ = те́лек пу́стом лежи́т;

впустить = в/за/ пу́стити; *дверь затрещала, разломавшись в щепки, и ~ла его в сени = двє́рі розло́мили ся, лишє ска́ля затри́ало, и впусти́ли є́го до сїний;

впустую adv = на́/ о́пусто; да́рмо, да́рёмно; (на)за́дарь; на́марно; упо́рожни, на́порожно; гя́ба; *пойти ~ = вы́йти на́ниво́ч / на́ни́ч; *а тот, кто ходит в церковь, но эти 4 вещи не делает, ~ходит = а котрі́ и до це́ркве хо́дят, а не чїня́т се́сі 4 дїла, упо́рожні хо́дят;

впутать = вміша́ти; замо́гати; впу́лєсти;

впутывать = вміша́ти ся; замо́гати ся; впу́лєсти ся;

впутывание (фам фиг) = вміша́ня; *наша история помнит результаты ~я в наши дела немцев и греков в средние века = у на́шу істо́рію суг за́писані резу́льтати, што ся ста́ли че́рез вміша́ня в на́ші дїла в се́реднум віці Німцо́в и Греку́в;

впутывать = в/ замішо́вати;

впутываться = в/ замішо́вати ся; впу́лєсти ся; замо́говати ся;

впялить = впу́лєсти;

впялиться = впу́лєсти ся;

впятеро = пу́ятеро;

впятером = пу́яте́ро; пу́яте́рме; пя́тме; *мы ~ ходили в начальную иудейскую школу; там уроков закона божия не было = мы вшїткі пя́теро хо́дили сьме до за́чаточной гебре́йско́й шко́лы; там го́дин ви́ронау́кы не бы́ло;

впянуть (нар) = зафарто́вкати (вдну); за́вє́зти / за́друлїти за́дом; *~ь немного корову, а то я не могу сдать = фарто́вкayı ма́ло ко́рову, бо не го́дна-м здо́ити;

впячивать (нар) = фарто́вкати (вдну); заво́говати / за́друлєвати за́дом;

вработываться (разг) = присохто́говати ся / сохто́вати ся на што;

вработаться (разг) = присохто́вати ся на што;

враг = враг; во́рог; неприя́тель; *~и сол = неприя́тельство; *Ладислава воспитывал его лукавый родственник Циллеи, будучи заклятым ~ом Гунядя, он отдалил от него короля = Ласлова воспитовав є́го лука́вый родак Цїллеі; Цїллеі, закляты́й враг Гу́нядїя, удчу́жыл уд не́го коро́ля; **~ народа = (и)зра́дник наро́да; ***f *~ня (уст) = враги́ня, вороги́ня; неприя́телька;

вражда = неприя́тельство; ме́рзны́; (нар) ворожи́я;

враждебность = неприя́тельство; неприя́знь; во́рожо́сть; гни́в; *написание книги о русинах беспристрастно, без ~и и благосклонности – вот задача будущих исследователей = на́писана́ кни́гоу о Русїнах бессто́ро́бно, без гни́ва и наклóнности – се́се за́дача бу́дучых изгліда́вателюв;

враждебный adj = неприя́тельско́ый; во́рожо́ый; *разделил наших людей на ~ые лагеря: отец тянет сюда, а дети – туда = розді́лів на́ших лю́дей на неприя́тельскї та́боры о́тець тя́гат гев, дїти – там; ***adv *~о = неприя́тельско́; во́рожо́;

враждовать = проти́вничити; нелаго́дити; бі́ти на воє́нный сто́п;

вражеский = вра́жий; неприя́тельско́ый; *~ая агентура = вра́жа аге́нтура; *его жизнь оборвала пуля ~ого снайпера = є́го жи́во́т пере́рвала ку́лька неприя́тельско́го снайпе́ра;

вражий = вра́жий;

враз (нар) *(заодно) = разо́м; за є́дны́м хо́дом; *(сразу) = на́раз; ду́хом, ду́шком;

вразбук = без шо́ра, не за шо́ром, ска́кано; не сакомпа́к; частя́ми; *(полигр) = из ро́ступом;

вразброд = несогла́сно; сїя́лом; котро́е як, котро́е де (разг);

вразброс = сїя́лом;

вразвалку = регє́даво; ча́мпаво; *идти ~ = ча́мпати; ча́лапати; регє́дати; менди́кати; *ходит ~ = хо́дит, як розво́ра;

враздроб (нар) > порознь;

вразлад (нар) = у ро́зладу / дісо́нансу; без лаго́ды / гармо́ніі; нелаго́дно;

вразлёт (нар) = на́широко; розго́нисто;

вразнобой = уро́зно; несогла́сно;

вразнос (разг) = розно́счяи по хыжа́х; *торговать ~ = ча́варговати; ганділє́вати я́ко ча́варго́ш;

вразрез (выр) = у ро́спур; *теория Галлилея шла ~ с тогдашними представлениями о мире = те́орїя Га́лілеї ішла́ у ро́спур из то́гды́шныма предста́вами о сві́ті; **идти ~ (с чем) = іти́ у ро́спур (из чим); удпоро́вати (чо́му);

вразрядку (полигр) *текст ~ = текст из ро́ступом;

вразумительность = я́сно́сть; я́сно́та; (и)зрозу́мітельно́сть;

вразумительный adj = розу́млівы́й; я́сны́й; (и)зрозу́мітельны́й; *достоинством книги является лёгкий народный язык и ~ое расположение материала = цї́нностей кни́жки є́ лёгкы́й наро́дный я́зык и я́сноє розло́жения ма́теріала́; ***adv *~о = ро́зумліво́, я́сно; (и)зрозу́мітельно́;

вразумить = врозумїти; на́вє́сти на пу́ть;

вразумление = на́вє́дена на пу́ть; пу́тєство;

вразумлять = врозумїяти; наводїти на пу́ть; *верная своему роду и биологической необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, вдохновляет его, просвещает и ~ет = ві́рна сво́єму ро́ду и біоло́гїчнум повї́нностям, ма́ти воплоща́є сво́ю діті́ну, вду́хновля́є є́ї, про́свіща́є и врозумля́є;

враки (нар) = брєхнї́ (рї брїхні́); ду́ринас; *станут обещать горы и доли, автономно, а будет всего лишь дырка от бублика и ~ = бу́дут обїя́ти го́ры и до́лины, самоупра́ву и вшї́тку ста́не ся само́ніч и ду́ринас;

враць (разг) =брэхач; *свинопас Даниил – отчаянный ~ =свиняр Данило – великий брэхач;

Врано (геог) =Воронво; *тянущаяся дугой линия от Винограда до Ужгорода, аж почти до ~а в Земплине – это раздел между русинами и венграми =кругом бжуча линия уд Сёвлюша до Ужгорода, майже аж до земплинского Воронво є межа мєжи Русинами и Мадярами;

вранё (разг) =выгадка; брехня (рl брiхнi); *что китайские бабы по пятеро детей рожают, чистейшее ~, не знаю, что за сукин сын такое выдумал! =же кiтайськi бабы рoдят по пятеро дiтей, то чiста брехня, не знам якiй сановабiч тoгo вiдумав!;

враскачу =регедаво; чампаво; мендикiючи; *до чего ~ ходит эта женщина! =отi жoнi так чaмпaвo хoдiт!;

врасплох =непринiдiяно, у непринiдiї, з непринiдiї; (и)знiчiаю; *застать ~ =зiаскoчити; прилiпати, (и)спoбaсти; (и)знiчiяти, (и)знeпринiдiяти; *застигнутый ~ =знe-принiдiяный; зiаскoчiный; *захват ~ =зiаскoчeня, (разг) зiаскoч; *лев как-то их застал ~ =рiаз зiаскoчив iх лeв;

враспынную =сiялом; у всi бoкi; пoокрeмe; *(o прoдaжe) > рaссыпнoу; *воробыи разлетелись ~ =ворoблi ся рoспeрхлi; *кoрoвкa, кaк oшпaрeннaя, пoдскoчилa и брыкнула задними ногами; покупатель отскочил ~ =кoрoвкa, якoбi єi спeклi, пудскoчилa и кoпнулa зiднoми нoгaми; кyпцi рoсскoчилi ся;

враспиче =врoстaня; *~ в чужoу культуру зa счeт частичнoй утраты сoбствeннoй =aкyльтyрaцiя; *уния замедлила процесс ~я в чужoу культуру =уния спoмaлiлa прoцeс aкyльтyрaцiї;

враспять =врoстiти;

враспи =врoстнyти;

враспыврку (Даль) =чeпapятo;

враспяжку =выпрoшeнo; нa шiйткy дoвж(кy); *гoвoрить ~ =гoвoрiти рoстягiлy;

врата (пoэт) =вoрoтi; *ширoкiе ~ и ширoкий пyть вeдyт в ад =ширoкi вoрoтi и ширoкiй пyть вeдe y пoгiбeль; **царские ~ > царский;

вратарь (спорт) =брaмкapь, вoрoтapь; гoлмaн; *с сoбoй o мeня били вoрoтa, я был ~eм, a eщe y нaс били клoшки, a мoй брaтик дepжал в рyкe лaпти =зo сoбoв eм мaй брaмкy, eм бьв брaмкapь, a сьмe мaли ши i гoкeйкi, a мoй брaтик мaв в рyцi кeрпiцi;

врать (разг) =брeхати; цигiнати; клaмати; *чaсы врyт =гoдiнкa нeдoбpи хoдит; *врy! (нeвepнo!) =нe гoрiзд!; **врeт в oткpытy / бeсcьднo =y живi oчi брeшe; брeшe бeз гaньбы; **врeт, aж yни вянyт =цигiнaт, oнь ся гoрy зeлeнyт; **бyдeт ~! =иди, нe кaжи!;

врач =дoхтoр(кa); *~ aмбyлaтoрии =oрдiнapий; *xалaт ~a =дoхтoрськый плaц; *рaбoтaть ~oм =дoхтoрoвaти, дoхтoрити; *стaл гpaf хoдить пo ~aм, стaл и знaхapей звaть =зaчaв гpoф пo дoхтoрoв хoдити; зaчaв и людий-бoльникapьoв склiкoвaти; **вpeмя – лyчший ~ =чaс yшiткo гoит;

врачебник (yст) =кнiгa (нapоднoгo) лiчeня;

врачебный =дoхтoрськый;

врачевание =бiяня; дoхтoрщиnа (разг);

врачевать =(и)сцiляти; дoхтoрoвaти, дoхтoрити; *дa вpачa бьe нe тaкoгo, // кoтoрый ~yет, // мнe бьe нaдoбнo тaкoгo, // ктo знaтнo цeлyет =тa нe тoгo дoхтoрiкa, // кoтpий дoхтoрe, // ай тaкoгo бьe тpeбaлo, // штo фaйнo цoлye;

врачиха (нap) =дoхтoркa;

вращательный =oбoрoтный;

вращать =oбepтати; кpyтити; **~ глaзaми / бeлкaми =бiгaти oчiмa;

вращаться =oбepтати ся; *(в oбщeствe кoгo) =вивaти ся; *пятepo пoпoв ~лoсь вoкpyг нeгo, кaк плaнeтy вoкpyг сoлнцa =пятepo пoпyв oбepтaлo ся кoлo нeгo, ги плaнeтy кoлo сoнцa;

вращение =oбepтaня; *мы пoрaжaeмcя вeликoлeпию yceяннoгo звeздaмe нeбa, вo мнeстe с тeм дoгaдывaeмcя и o пpиpoдe, ~и звeзд и вьчислeм их oрбиты =дiвимe ся лiпoтi звiздянoгo нeбa, вo рaзoм зeмькyeмe и нaтyрy, oбepтaня звiзд и вьчислимe iх дoрoгy;

вред =нeхoсeн; шкoдa; квap; *~вo ~чeмy =нa yймy / шкoдy / нeхoсeн чoмy; *нaнeсeниe / пpичинeниe ~a =шкoбeня; *нaнoсить ~ =квapити / пoтyплити кoгo / штo; *пpичинить / нaнeсти ~ =зaвiдяти шкoдy / зaшкoдити кoмy; квapити / пoзбьткoвaти кoгo; *дьявoл нoрoвил нaнeсти ~ пpавeдникy Иoвy =зaгaв ся дiавyл квapити Йoвa пpавeднoгo;

вредитель п =шкoднiк; пoкaзiтeль; *oн yмeeт oхoтитьcя нa хoрькa, бapсyкa, мьшeй и дpyгиx ~eй =знae лoвити тxopя, бopсyкa, мьший и дpyгiх шкoдникyв; **~* ~ьницa =шкoднiчкa; пoкaзiтeлькa;

вредительский =шкoднiчкый;

вредительство =шкoднiчeствo; шкoбeня;

вредить =шкoдити; вaдити; бьти нa шкoдy;

вредность =шкoдливoсть; пoгyбнoсть;

вредный aдж *(нe пoлeзньий) =шкoдливый; шкoднiй; *(злo~ый) =нeвoльшньий; зaклятый, пpоклятый, фpасo-вaтый, дiдкoвaтый; пaкocтливый; *~aя пpивычкa =злoзвьк, злый звьк; *~oe вoздeйствиe =нeблaгый yчiнок; *~oe выбpoc / фaктop =шкoднiнa; *я oстaлeсь с язькoстoй нeвeсткoй, дo чeгo жe oнa бьлa ~oй! =лiшилa я ся из пьськoв нeвeсткoв, eй штo бьлa пpоклятa!; **~adv *~o =шкoдливo; шкoднo;

вредоносный =квapливый; нeблaгый;

врезающийся =зaтyгiй; вьтoй; *(в пaмять) =вкapбoвaный (y пaмять); *нaциoнaльнoe бoгaтвo, ~eсeя в пaмять yрoжeнкi Стpужниць, пpинaдлeжит pyсиnам =нapоднoстнe бoгaтвo, вкapбoвaнe дo пaмяти стpужницькoй рoдaчкь, нaлeжит Pyсиnам;

врезать pг tr =зaтyгити, бeг пoзaтинaти; втyгити; зaсiчi; *~ть зaмoк =вpзати зaмoк y двeрi; *(кнyтoм) =швaкнyти; *(yдapить, рaз бpан) =впeкaти; звoлгити, впaлити, впpажити; пpизaснити; вaлгити, yрвaти; влaкoвaти кoмy eднy; бpязкнyти / вцiдити / зaлiпити пo пьськy;

врезать (зaмoк) =вpзoвaти;

врезаться =в / зapизaти ся; зaтyгити ся, бeг пoзaтинaти ся; впoрoти ся; бyxнyти (ся / сoбoв); впeкaти ся (рaз); *~тьcя (пo yш; рaзг) =влoбити ся / зaлoбити ся дo yx; *Сoндi, oсoзнaв, чтo дaльшe в гoрoдe oстaвaтьcя нeлзя, пpикaзaл пepекoлoть кoнeй, a сaм с гapнизoнoм ~лeя в рядь тyркoв и гepoйски пoгиб =Сoндi, як избaчив, oж дaлe нe мoж yбaсти в гoрoдi, рoскaзaв кoнi свoй пepекoлoти, a сaм з гapнизoнoм ся yрвaв мeжи Тyркyв и слaвнo yмep; *~тьcя в пaмять =вкapбoвaти ся y пaмять;

врезаться =зapизoвaти ся; зaтинaти ся;

врезка =вpз; *(пpямoгoльнaя в бpyce) =ивьepь;

врезной *~ зaмoк =зaмoнтoвaный зaмoк;

временами =дeсь-кoлiсь, кoли-нeкoли, дaкoли; рaз-дaрaз; *и нe гoвopи, ~ oтвeчaeт Бoкшaй, ~ ~ пpocтo мeстa сeбe нe нaхoжy oт злoсти =дaй пoкyй, ~ кaжe Бoкшaй, ~ дaкoли мaлo нa гнiв нe рoспyчaт;

временить =oгyряти ся; пpoтiгaти;

временник (yст) =xрoникa;

временной =чaсoвoй; *~aя oтдaлeннoсть тyт ни пpи чeм =yдaлeнeсть чaсoвa тyт ни пpи чeм;

временность =дoчaснoсть; пpoвiзopия; *в жизни инoгдa вoзникae aлoгичнoсть, кoгдa ~ стрeмитcя стaть вeчнoстью =живoт дaкoли рoдит aлoгичнoстi, кeдь дoчaснoсть бь хoтiлa бьти вiчнoстeв;

временный aдж =дoчaсньий, пepexoдньий; пpoвiзopньий; ~oe пoлoжeниe =пpoвiзopия; *нeмцy с бoльшими пoчeстьями дoстaвил нaс в свoe ~oe рaспoлoжeниe =з вeликoм пapaдoв дoстaвил нaс Нiмцi в свoй дoчaсньий лaгep; **~adv *~o =дoчacy; дoчaснo; пepexoднo; пpoвiзopнo;

временник = фаворит володаря; дочасный пановник;
время = час; вік; година (поэт); *~я прибытия / отправления
 = час прихода / удхода; *трудные ~ена = тисный час; *во ~я
 праздников / войны = пуд сятками; за войны; *во ~я концерта
 = у часі (тримана) концерта; *во ~на кого / чего = за ко́го
 / чо́го; *наше / новое ~ (эпоха) = нововік; *в это ~я / за то ~я
 = пуд сим часом; у сям час; в межичасі; мѣжи тым; *в то
 ~я, как сонj = коліж; докуль; накой; *к тому ~ени, что сонj
 / к какому ~ени adv = наколи; накой (нар); *для своего ~ени
 = на svůj час; *для того ~ени = на тогдышний час; *мода
 того ~ени = тогочасна / тогдышна / добова мода; *отрезок
 ~ени = трімко (часу); *до настоящего ~ени > настоящий;
 *до последнего ~ени = допослѣд; *до недавнего ~ени
 = недадана; донедана; *(на) сколько ~ени? = (на) як
 довго?; *на короткое ~я = накурто; на часок; намало; *за
 это короткое ~я = пуд тым малым часом; *с этого ~ени
 = усьміт; удныні, удоднеб; *со ~енем = бігом / поступом
 часу; *по ~ени = часово; *не ко ~ени = злочасно /
 злочасный; *к тому ~ени = на тогды; *промежуточное ~я
 (спорт) = межичас; *~я 8 часов 10 минут = на годинці ма́ме
 вўсам го́дин де́сять ми́нут; *прошло некоторое ~я, пока
 = тримало час / часок, аж; *прошло совсем немного ~ени,
 и уже = не тримало довго, а вже; *это только на ~я = то лем
 переходо / на часок; *провести ~я > провести; *отнимать
 ~я у кого = ўрити ко́го; гўрити чий час; *потерять зря ~я
 / провести впустую ~я = замарніти час; *не ко ~ени
 случившееся изгнание русинского народа было бы очень
 вредным и опасным = злочасное вы́гнания русинского
 народа дуже бы шкодливе и опасное было; *к тому ~ени,
 когда вернулся с войны, стало легче = накой ся з войны
 вернуў, стало майлѣтко; **до поры, до ~и > пора; **в
 последнее ~я > последний; **~я ушло > уйти; **убивать
 ~я > убивать; **тянуть ~я > тянуть; **~я года = доба року
 / го́да; рочна часть / по́ра; **~я ~лучший врач = час ушитко
 го́нт; **на первое ~я = на бліжый час; **~я от ~ени
 = коли-неколи; раз-дараз; подако́ли; ту-там; уд часу до
 часу; **всякому овочу своё ~я = ушиткому svůj час; **во
 ~я оно = у оных часах; оновды, оногдай; барз давно, дуже
 давно; **в) первое ~я = зачаточно; **в своё ~я = аж приїде
 час; был час; **всѣ ~я (не переставая) = фурт; непрестанно;
 **в скором ~и = неодовга; *в то же ~я; тем ~енем = ведно
 з тым; мѣжи тым; тымчасом; **ко ~и = у добрый час;
 на́вчас; **самое ~я = майвысший час; ***dem *~ечко
 = часок;

времячисление = календаря; *от Никейского собора,
 т.е. от 325 года, до 1582 года, когда поправили ~, календарь
 уже отстал на десять дней = уд Нікейського собора, т.е. уд
 325. року року, до 1582., у котрум поправили календарю,
 календарь уже на десять днів убствав вду; *

времянка = дочасна хьба; *(печка) = желзный пѣчик;
времяпрепровождение = за(в)угра, за(в)угряня; рекреа-
 ция; травня часу; *приятного вам ~я = приятного вам
 побавеня; *программы рассчитаны на активное ~е досуга и
 борьбы со скукой = програмы замряны на активное травня
 вольного часу и бой протів нуды;

времяпровождение (разг) > времяпрепровождение;

вретиче (уст) = лахман; убога одишина / одежчина;

вровень = рувно;

вроде = тибы, гикой; мало ги; якбы; в роді; того рода ги;
 *что-то ~ = штось на файту; штось ги; *продаётся! –
 процедило ~ бы лесничий = на продаж! – процідів яѣр, ци
 што; *протестантов автономия ~ бы уберегла = протестан-
 тов автономія мало ги заварола;

врожденность = природность;

врожденный = прирожденный, природный; *~ый поэт
 = урбженный поэт; *умер художник Антон Кашшай,
 заслуживший титул народного художника исключительно
 благодаря ~ому таланту = умер маляр Антон Кашшай,

заслуживший титулу народного живописца вы́лучно
 дякуючи природному таланту;

врознь (уст) > врозь;

врозь = поокреме; поодино, поедно, поеден; **стойка ноги
 ~! = (стати в) роскрок!; **пятки вместе, носки ~ = пяты
 ведно, пыскы в роступ;

вроспись (Даль) *сваренный ~ = вареный на дзѣвбачки;

вросший = вrostнўтый;

вруб = заруб;

врубать = зарубовати;

врубаться = зарубовати ся;

врубить = зарубати;

врубиться = зарубати ся;

врубка = заруб;

врубленый = зарубанный; *топор не был ~, лежал плашмя
 = топор був не зарубанный, лежав пласом;

врубовка (разг) = рубяча машина;

врубовый *~ая машина = рубячая машина;

врукопашную = тварь-у-тварь; го́лыма руками;

врун m (разг) = брехач; *(привирающий в паре с другим)
 = пудбрехач; **~, так и обманщик; обманщик, так и плут;
 плут, так и мошенник; а мошенник, так и вор = хто циганит,
 тот краде; ***dem *~ишка = брешко; ***f *~я = брехачка;

вручать = в/ доручати; *~ что кому = бiзовати што на ко́го;

вручаться = доручати ся;

вручение = в/ дорученя; *~ награда = вручания наград; *~
 верительной грамоты = передавана облечѣнка;

вручѣнный = в/ доручѣнный; *(подарок) = переказанный;
 *ему был ~ орден = ему был вручѣнный орден; *ему был ~
 товар = ему был доручѣнный товар;

вручитель = передатѣль; *~ награды = наградытель;
 ***f *~ница = передатѣлка; наградытелька;

вручить = в/ доручити; *~ что кому = бiзовати што на ко́го;
 *в его власти ~ другому полномочия на свою должность
 = маѣ власть на мiсто своё пленпотѣнцію другому вручити;
вручную = руками; ручно; *делал ~ = руков правив;
 *встарь сорочки шили ~ = давно сорочкы шили ручно;

вруша m/f (нар) > врушьа;

врыва(т)ь = закопавати; *когда мы прибывали на огневую
 позицию, то орудие ~ли, а я садился в машину, заводил мотор
 = аж сьме приишли на палѣбне поста́вены, та канон ся закопав,
 а я сидѣ у моторі, наточив мотор;

врыва(т)ься *(силой) = врыва(т)ь ся; ввалѣвати ся; заходити
 буром; *(ветер) = шууркати; *(окапываться) = закопавати
 ся; *наконец дверь упала, он ~ется внутрь; *наконецъ двѣри
 падўт; он врываѣ ся до середины;

врыть = закопати;

врыться = закопати ся;

вряд ли = ледвы ци; не дуже; не барз; чажко жебы; *~ он
 придѣт = видав / майжѣне не приїде; *у этого метода много
 достоинств, но в народной школе – он даст что-либо кроме
 опосредствованной пользы = сѣсь метод маѣ много добрых
 сторѣн, но што до народної школы, та крум индирѣктного
 хосна ледвы будѣ з нѣго булше;

всадит(ь) *(топор итп.) = зятати, фѣк позатинати; *(пулю
 в лоб / все деньги) = вваковати; ввалити; вгнати; *Антоша,
 Антон, тебе и в ум не приходило, что в полночный час
 вернется этот злодей и ~ острый топор = Тѣноу, Антонію,
 тоби ся не снiло, же пувночных го́динов верне ся тот злодўх
 и сокрыов ѳстров зятне;

всадник m = конник; сідлѣч; їздец; *заметили двух ~ков
 на вороных конях, уже удаляющихся = обачили двѣх їзцов
 на вороных конях далеко вже; ***f *~ца = сідлѣчка;
 конничка; їздкиня;

всаженный = зятятый; *у той бабы в закопдованное дерево
 был ~ латунный топорик = у той бабы у проклятум дѣреви
 був зятятый топорѣц мосяжый;

всаживать = затинати; *(пулю в лоб / все деньги)
 = вганяти;

всамделишний (нар) adj =зуправдашний (нар); правді-вий; ***adv *~о =зуправдашно (нар); правдіво;

всасывание =всыс; ссаня;

всасывательный >всасывающий;

всасывать =в/ засысати, насасавати; вщиповати;

всасываться =в/ засысати ся; насасавати ся;

всасывающий =ссычый;

все рron pl < весь; =вшіткі; всі; *~ до одного =догде ёдного; догдебедн; всі до стебл / до волоск / до цыткы; догде лабы (нар); *~ без исключения =единокаждый; *Христос отец ~м грешникам =Христос отець усім гршникум; *дали мне 12 мешков, а они ~ на пядь неполные =дали мені 12 міхув, а пона пядь неповні; **как ~, так и я =вшіткі до кола, та и Микіола; **у него не ~ дома =хыбит му колесо / кривулька (в голіві);

всё рron p < весь; =ушійто, всячено; величячина; все; *~ вместе взятое =ушійто сакоміак, ушійто догромады; *смерть придёт однажды, и ~ тут =смерть раз прийде, тай; *когда дома весенние работы совсем заканчивались, внизу, на широкой Венгерской равнине ~ зрело и дозревало =колі дёма яру робіту як май докончили, долу на широкій ровні Угорської усячено зріло и пристигало; **безо всего =без ничего; **и ~ тут; вот и ~! =тай (готівол); так ни!; адтак!; адсак!; фёртик (раз); *как покончил, воскликнул: вот и ~! =колі скончав, скричав: адтак!;

всё adv (раз) *~ (более / больше) =штодале; кам далє; *ты ~ пела =фурт / врад / все / (обл) заве есь співала; *его ~ нет =дотеперь не є го; *~ лишь / только ворчит =нич лем дудраг; *сколько бы ни потребовалось, ~ будет =кулько раз жадат ся, тўлько раз будє; *120 лет общество «Провсвита» работает ~ с той же целью, а результат ~ тот же =120 рокув товариштво «Провсвіта» мало на цілі тото саме, а результати завсе такі;

всё conj (sup всё равно, тем не менее, всё же, всё-таки) =и зато, ай так, юст (жспр); вшітко едн; шакже; *мне ~ равно =на тум ся не зійде; про мене, як хочете; *странно, не так ли – а правда! я совсем потерял охоту работать для русин =чудернацько, цитак, шакже іпен так е! же ня докус перейшла дїка працовати про Русинув;

всё рtelc *~ более и более / ~ хуже и хуже =чимдалє бульше / гўрше; штобраз бульше / гўрше; *~ больший / ~ меньший =штобульший / штомёншый; *от голода и холода (был ноябрь) гибло ~ больше народу =уд голода и холода (быв новембер) штобраз бульше людей пропадало;

всеведение =всевідчость;

всеведущий =всевідчый;

всевидячий =всевідчый;

всевластие =всевласть; всесїла;

всевластный =всевластьный;

всевобуч =войськовое школеня про цивілістув;

всевозможный adj =всевозможный; вшеляйский; премай-порузный; стофайтовый; *чинил ~ые препятствия этому =што лем муг, томў препинав; *на таком просторном дворе стало тесно от ~ых заготовок =на такум просторнум двірї стало тїсно уд вшеляйких ріхтованок; ***adv *~о =всевозможно;

всевольный =на вшіткі габы; *~ приёмник =радїов на вшіткі габы;

всевичий =Все/ Превышний; Бог Небсєный; *разбросанные ящики, на каждом опечатанный висячий замок; ещє текстиль, бочки и много всяких разных вещей, брошенных под опеку самого ~его =порозметані ладчїны, у каждой на колідоци печатє; щї матерїї на шата, бочкы и много всяких рўзных рєчїй, полдшаных пуд опїку саміго Всеышного;

всегда =всє, усє; фурт (раз); завше, завде (обл); позавсе (редк); *как ~ =ак фурт; порядочно; *~, когда (я прихожу) conj =кулько раз (прийду); *не такой, как ~ =іншый, як

другый раз; *работа ~ находится =робіти є што фурт; *~ бы так, как теперь =бар бы все так было, як тепєрь;

всегдашний =всєчасный; завсєдный; фурташный (раз); охтємный (нар); всєдашный (блг); *история ~ это органическое изложение тех перемен, из которых можно познать настоящую и ~ую жизнь =їсторїя єст органїчноє преподаваня тых перемін, из котрых мож спознати тепєрьшное и всєдашное бытє;

всего =довєдана; догромады; докўпы; довороха; *более ~; больше ~ =майбулш; *больше ~ было домов из самана =майбулш было хыж из валькув; *хватило ~ лишь одного пинка =залєдово єден коп стачив; **~ ничего > ничего; **~навсего / ~то / ~лишь =само-самєнько; нїч лем; **только и ~ =на нич іншое;

вседержитель (церк) =Вседержитель; *один Христос є Богом отцом – Бог настоящий, и ~, и создатель =Христос єден из отцєв Бог правый, и Вседержитель, и Сотворитель;

вседневный adj =каждоденный; ***adv *~о =каждоденно;

всё же рtelc =зато лем, такы, такы-ж, лем такы, все такы; все же; и так; пєдїг / прєця / прєчик; протго; *несколько ~ иной =дашто лем іншакый; *и ~ она вертится =а пєдїг / прєця / прєчик ся обєртат; *так лучше, но ~ не достаточно =сяк лїпше, а пєдїг / прєця / прєчик не доста; *и ~ он пришёл =пєдїг / прєця / прєчик лем прийшов; *мужчины ~ не прогадали из-за того, что когда в магазине уже не продавали водку, то каждый варил себе сам =хлїпы прєчик зато свєе не утратїли, бо як у склєпї вже не давали палєнку, та кáждый варїв собі сам;

всё ж таки (раз) > всє-таки;

всезнайка =всєвїдєць;

всезнающий =всєзнáчый; всєвїдчый;

вселение =вселєня;

вселенная =вселєня; унівєрзум (ген -зу); макрокосм; *во ~ой не господствует та закономерность, которую предполагает Ньютон =в унівєрзу не панує та законмїрность, што єї предпोकладє Нїотон;

вселенский =вселєньский; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей многострадальной Церкви, неотъемлемой составляющей В-ой Церкви =у публикаци и цілій ряд нáчерков о їсторїї нáшой многострадальной Цєрквы, неуздїятной составляющей Вселєньской Цєрквы; **~ий собор =вселєньский собор;

вселюбивия =уквартелєваний; населєный;

вселить =в/ населїти; уквартелєвати; *(надежду / веру; фиг) =воляйти; додати;

вселиться =в/ населїти ся; *(о чувстве) =згнїдїти ся; *в него бес-лся =бїс до нєго всїв; мортї го, (и)зморїло го; *пришёл Авраам и ~лся на землю, ему обетованную =пришов Аврам и усєлїв ся на зємлю, помїнує єму;

вселять =вселєвати; *(надежду / веру; фиг) =вливати; додавати;

вселяться =вселєвати ся; *(надежду / веру; фиг) =вливати ся; додавати ся;

всемерный adj =всевозможный; ***adv *~о =всевозможно;

всемеро =усємеро;

всемером =сїмеромє;

всемилостивейший (тжж ~ый) =вселаскавийший; премилосєрдный; прелюбєзный;

всемиро-исторический =їсторїчний на світóву мїру;

всемирный =світóвый, всєсвітный; *~ого значения =на світóву мїру; світóпотрясучый; *~о известный > известный; *русин раздражает, что до сих пор они всегда были половником для вытирания башмаков разных чужестранцев, особенно ~о известных сапог Иосифа Джугашвили-Сталина =Русинув грьзє frustraциї, же дотепєрь бїли фурт рогóжков, о котру ся втерали бокáнчї розлічных

чужинців, найме світославні чіжмы Йёсифа Джугашвілі-Сталіна;

всемоуцество =всемоуцьсть;

всемоуцый =всемоуцьый; *В- услышит нашу молитву и поблагодарит его =Всемоуцьый вьслуухае наші молитвы и поблагодарит Ёго;

всенародный adj =всенародный; *это решение было подтверждено позже и ~ым голосованием американских русин =се рішення потвєржено было потум и всенародным голосованєм америйцкых Русинув; ***adv *~o =всенародно;

всепременно (книж уст) =неудмінно; неудмінто; доконечно; *Азия ~ главная часть света, ибо там был рай, Господь Бог сотворил человека =Азия неудмінно пєрва часть свѣта, бо там был рай, Гёсподь Бог чоловіка сотворив;

всенижайший adj (уст пей) =понижений; майпослушливый; ***adv *~e =понижено; майпослушливо;

всенощная (церк) =всеночна; (нар) синочня, синочное; віглія; *в полночь страстной субботы начинается ~ =у Великодну суботу упівночи зачинає ся Всеночна служба; **всеобщ** (всеобщее школьное обучение) =всеобщее повінное школобваня;

всеобщий =всеобщий; вальный; всеполный; безвыимковый, всецільый, цільый; крайньскый; тотальный; *народный язык не является индивидуальным достоянием отдельных лиц или групп, он выступает как живой ~ий посредник взаимного понимания =народный язык не є індивідуальнов влѣстностей окрємых осіб ци груп, ун являє ся живым всеобщим середником взаимного порозумєня;

всеобщность =всеобщость;

всеобъемлющий =цїлоохопный; всеуниверсальный; тотальный;

всеохватяющий (выр книж) *критик должен выходить на позиции во ~и =критик мусит вийти на позицію у всеоружїї; **во ~и =у цїлум збрюю; у всеоружїї (книж);

всеохватность =вычерпность;

всеохватывающий =цїлоохопный;

всепобеждающий =всемоуцьый; вітязный; непереможный;

всеголощающий =цїлоохопный; ненасытный; *ему нравилась такая ~ая любовь Ули =ємү ся любила така ненасытна любөв Ёлі;

всегодный =про кждоу погөду;

всегощрающий (книж уст) =ненасытный;

всепокорнейший adj (уст) =майпослушливый; *русин кротчайший, вернейший и ~ий сын отчества =Русин є маймирный, майвірный и майпослушливый сын отчества; ***adv *~e =майпослушливо;

всперникающий =всперникаючий; несперяемый; *чудной ~ холод заполнил собой всё пространство =дивный всепроникаючий холод наповняв собөв весь прбстур;

вспроение =повное удпущєня / перебачєня (вшиткого и кждому);

в сердцах adv > сердце;

всероссийский =всеросійскый;

всерьёз =серіозно; на серію; без фіглюв; *бедолага бабка видит, что это уже ~, тут уже действительно придётся умереть =баба небога видит, же то вже не фіглі, же ту зуправді треба вже умерати;

всесветный (уст поэт) =вшитчєный; всєсвітный;

всесиле =всєсила;

всесильный =всєсилный; *иметь Господа Бога единственного ~ого, во троице единого =имати Гёспода Бөга єдного усєсилного, во трөици єдногө;

всесокрушающий =на друзы розмітуючий;

всесоюзный =всєсоюзный;

всесторонний adj =всєсторонный; ***adv *~e =всєсторонно; *писать критические замечания могут только

в том случае, если в данном вопросе я ~е разбираюсь =писати критичні замїтки мөжу лиш тогды, коли в данум вопробї всесторонно розумію ся;

всесторонность =всєсторонность; *статья Стрипского выделяется оригинальностью, подробностью и ~ю =статя Стрипского уднєчає ся оригїнальностей, подробностей и всєсторонностей;

всє-таки =зато лем, такї, такї-ж, лем такї, всє такї; все же; и так; пєдіг / прєця / прєчик; протб; *тот не знал, как ему помочь, но ~ начал наращивать жерди и подал ему туда, в глубину, и освободил его, вытянул его оттуда =сєсь не знав, як му помочї, айбо прєця зачав источовати рудины, тай подав му там углубину, и вьслободив го, вьтяг го удты;

всєуслышание (выр книж) *16.01.1963 глава советского правительства Никита Хрущев сообщил во ~, что у Советского Союза есть на вооружении водородная бомба =16.01.1963 шеф совєтської волюды Никита Хрущөв дав свѣту на знѣмость, же Совєтський Союз має на вьзбрю гїдрогєнову бөмбу; **во ~ =на знѣмость всєм и кждому; **всєцельный** adj =всєцільый; ***adv *~o =всєцїло; доцїле; доцїлком; *я ~о был поглощён этим интересным открытием =быв єм доцїле захвачєный сим интересным удкрьтєм;

всєчасный adj =всєчасный; ***adv *~o =всєчасно;

всєяность =вшиткоідность;

всєядный =вшиткоідный;

всєкаать =занєсти ся (на конєви);

всєкаивать =пудхвчовати ся; пуд / прохачовати ся, пудхөплєвати ся; пудмитовати ся / собөв; *(со сна) =про / (и)схвчатовати ся; *от костра перед наметом у Василя ~ют высокие языки пламени, предвещая буйный рост стада =уд Василєвой вѣтры пєред комарником подаломє высөко пудхачує ся, вшчюючи буйный рост стада;

всєкаивать =аршовати; (и)сөкөпвати; (заново) переаршөввати; *я весь день ~ла =цїлый день аршөвала-м; *заканчивай ~ть и начинаем посадку =доаршуй, та будемє садїти;

всєкаиваться pas =аршовати ся; *эта нива ~ется легко =ися нива аршүє ся лєгко;

всєкарабка =вьдєрти ся / вьдрябати ся / вьхвачити ся гори; *(на дерево) =чмөвхнути; *пытается ~ по камням, а руки и ноги у него одеревенели =прбөує лїзти гори камінєм, а єгө рүкы и нөгы покпрїли;

всєкарабкиваться =вьдєратї ся;

всєкармливаемый =кормєный, годөванный; (грудью) плєканый;

всєкармливать =годөвати; кормити; *(грудью) =дөйчити; плєкати;

всєкатить (редк) =закачати / закотуляти / загаргуляти / позакачовати freq (гори);

всєкачь =навсөкоч, сөкөком; сөкächу; *нести ~ =вганяти; галоповати; нєсти ся сөкөком / навсөкоч; *вод под покровом таинственности несётся ~ группа всадников =якясь група при велїкуй тайности галопүє на конях;

всєкидывание =двїгнєня / завдаванє (мїха на плєчи);

всєкидываць =двїгати; вьсчавати; завдавати (на плєчи); *когда расставались на пороге, и она ~ла ему рюкзак на плечи, он прильнул к её лицу =кєдь ся лучїли на порбї, а она рү му двїгала тот гатїжак на плєчи, притулїв ся ку єй твѣри;

всєкидываться =двїгати ся; пудхвчовати ся; (на кого) вьгачковати ся;

всєкнутый =двїгнүтый, вьсчєненный, завданный;

всєкнүть =двїгнүти / вьсчадити / завдати (на плєчи); пудхвачити; *Николай договорился с ними лудильщиками, которые с ним занимались ремеслом, когда ~ет ящик с инструментом на плечи =Микөлай ся договорїв з тьма друтєрям, котрї з ним майсторвали, коли двїгнє крөшно на хрєбѣт; **~уть глаза(ми) =гїлїнүти гори;

вскинуться = пудхавати ся; *(на кого) = напєрти / урвати ся / выгравкати ся / вызвирити ся / выгавкати ся на ко́го;
вскипать = (и)скыпати; зачинати кыпѣти / (фиг) злѣстити ся; *радостные чувства ~ают на сердце, когда шагаешь по тропинкам на окраине села = радѣстнѣ чувства скыпають у сєрдцѣ, колѣи ступаєш пѣшнѣнками довкола сєлѣ;
вскипеть *(вода) = за / (и)скыпѣти; *(гневом) = пѣркхнути гнѣвом; (и)сфарчати; (и)зорвати ся; *еє муж ~л; разлился и стал кричать и того пуще = в єй мѣжовѣ кыпѣло; роззлѣстив ся и зѣчав ши гурше кричати;
вскипать = (и)скыпен(яч)ѣти; *~ молоко = (и)спѣрати молоко;
вскипаться *(вода) = (и)скыпен(яч)ѣти ся; *(молоко) = (и)спѣрати ся; *(фиг) = (и)сфарчати; выбухнути / пѣркхнути (гнѣвом);
вскипяченный = (и)скыпен(яч)ѣный; *(молоко) = (и)спѣренный;
вскипать = кваснѣти; кыснути, выкысати; *молоко уже ~ет = молоко вже кваснѣе;
вскинуть = покваснѣти; зѣчати кыснути;
вскисший = покваснѣлый; кыснучый;
всклепать (нар) *~ напраслину на ко́го = наклепѣти пустѣту на ко́го;
вскликнуть > воскликнуть;
всколо(ко)нный = стряпѣтый; гунятый;
всколо(ко)чивать (раз) = стряпѣтати; роспелѣшовати; кудѣвчити; чепѣрити;
всколо(ко)чиваться (раз) = стряпѣтати ся; роспелѣшовати ся; кудѣвчити ся; чепѣрити ся;
всколо(ко)чить (раз) = постряпѣчати, по / росстряпѣтати; наспорчѣти; роспелѣшити; (и)скудѣвчити; начепѣрити;
всколо(ко)читься = постряпѣчати ся, по / росстряпѣтати ся; наспорчѣти ся; роспелѣшити ся; (и)скудѣвчити ся; начепѣрити ся;
всколочка (нар) = джѣс(а); (и)стѣвч; спелѣчка **задать ~у кому = дати кому джѣса / джѣсы;
вскок < вскочить, (Даль) = выскок; *ваш молниеносный ~ был недостаточно хорош = не дѣста дѣбрый був ваш блискобѣстрый выскок;
всколошматить (нар) = вымолѣтити; выѣйти;
всколыхать = (и)згабѣвати; росколыхати;
всколыхаться = (и)згабѣвати ся; росколыхати ся;
всколыхнуть = (и)згабѣвити; згабѣтити, (и)згабѣвати; росколыхати;
всколыхнуться = згабѣвати (ся); згабѣтити ся; *он впервые увидел, как ~лось Синевирское озеро = пѣрвый раз видѣв, як згабѣвало Синевирське озеро;
вскользнуть = зайти непѣстѣмкы / нестѣмѣный; вшунѣкати ся;
вскользь = лѣтмо; мимоходѣм;
вскопаный = на / по / аршѣванный; пре / по / копаный; (заново) переаршѣванный; *~ая нива = по / аршѣвана нива; *~ые грядки уже подсохли, можно сажать рассаду = нааршѣваны грядкы вже прѣтѣхли, мож сайити росѣду;
вскопать = на / поаршѣвати; пре / по / (и)скѣпати; (заново) переаршѣвати; *~ палисадник, очистить кювет – он выполнит всевозможные работы = кѣртѣк поаршѣвати, ярѣк ушитѣти – вшєлийку робѣту знѣ;
вскопая = аршѣваня; п(є)рекѣпованя; *закончить / заканчивать ~у = доаршѣвати / доаршѣвовати; *натрудиться на ~е = нааршѣвати ся; *в саду генеральная ~а = в саду велѣкое аршѣваня;
вскоре = незадѣвѣг; небав(кы), небѣв(к)ом; неодѣвѣг; вскѣри, скѣро; по кѣртѣм чѣсѣ; *~ после обеда = зѣгы / зѣговѣ по полѣденку; *~ все стали голодать = неодѣвѣгѣ стѣли всѣ голодѣвати; *~ стебель достал до дуба = незадѣвѣгѣ верѣсло дуба дѣсѣло;
вскормить = выѣдовати; выкормити; *(грудь) = удѣйчѣти; выплєкати;

вскоробить (нар) = порѣмити, покукурѣчѣти; покрѣвити, выкрѣвити;
вскоробиться (нар) = порѣмити ся, покукурѣчѣти ся; покрѣвити ся, выкрѣвити ся;
вскородить (обл) < скородить; = посмычѣти / заволочѣти полѣ; забѣронати >;
вскорости (нар) > вскоре; *Броди был призван в армию и отправлен на фронт, но ~ был ранен и демобилизован = Брѣвдѣй наруковѣв до войсѣкы и був вышѣорованный на фронт, ѣйбо неодѣвѣгѣ був ранѣный и демобилизованный;
вскочить = пудхопити ся, (и)зорвати ся; (и)схвѣтити ся, пудхавати ся; *(со сна) = прѣхѣтити ся / прѣхѣтити ся уд сна; *(на коня) = скѣчѣти; выхвѣтити ся; (и)схѣпити ся; вѣречи ся; *(волдырь; раз) = набѣгити; *~ ты в вагон = зѣскѣчѣти до вагѣна; *Иванушка ~л на коня = Иванкѣ ся выхвѣтив на коня; *тот спит; выбѣли у него ту кость из-под головы, и он ~л со сна = тот спѣт; выбѣв му тотѣ кость под головы, а тот ся прѣхѣповѣ; **вскочить в копеечку > копеечка;
вскрик = выкрик, (и)скрѣк; ѣйк; вѣкваня; *были слышны ~и и писк; дети плакали и прижимались к матери = був ѣйк и писк; дѣти плакали и прѣтѣскѣли ся ид мѣми;
вскрикивать = (и)с / выкрѣкѣвати; вѣквати; *иногда где-то в чаще ~ла болтливая сойка, потом опять всё погружалось в тишину = раз-дѣраз у гушѣкѣ скрѣковала болѣотлѣва сѣйка, а дѣле выйтѣко зѣсь потѣпѣло у тѣху;
вскрикнуть = (и)зѣѣчѣти; ѣйкнути, (и)зѣѣкати; (и)скрѣчѣти, (и)с / крикнути, выкрикнути; вѣкнутѣ, завѣкати; *Иван, ѣй, ~ла бабушка на крыльце, – что там случилось? = Ивѣне, ты! – крикнула бѣбка из торнѣца, – што ся там стѣло?;
вскричать = гѣйкнути, (и)згѣкати; выкрикнути; *как! – ~л Иван Петрович, – человек гибнет, а вы тут тарабарите (Григоревич) = як! – згѣйкак Ивѣн Петрѣвич, – чоловѣк прѣпадаѣт, а вы тѣй тарабарѣте;
вскружить (выр) *~ть голову кому = взѣяти ко́му рѣзум; забаламуѣтити / одурѣтити ко́го; *совершенно ~ла им головы своим артистизмом = дѣкуе запѣморѣчила їм голову свѣѣв артистѣчнѣстѣв;
вскружиться (выр) *голова ~лась = взяло ко́му рѣзум; забаламуѣтило ко́го;
вскрывание = ѣтварѣня;
вскрывать = ѣтварѣти; *(нарѣв / волдырь) = прѣпѣчѣвати; *(выявлять) = прѣвѣказѣвати; *(мед) = рѣстинѣти; рѣзати (мертѣво);
вскрывается = ѣтварѣти ся; *(нарѣв / волдырь) = прѣпѣчѣвати ся; *(выявлять) = прѣвѣказѣвати ся; *(мед) рас = рѣстинѣти ся, рѣзати ся;
вскрутице *(пакета) = ѣтѣрѣня; *(выявление) = выѣказ; *(мед) = рѣзана (мертѣво); сѣкѣця; пѣрѣня; *после ~я будет сделан вывод о том, как совершенно преступление = пѣрѣня россѣдит, як став ся злѣчин;
вскрывать *(пакет) = ѣтѣрѣтити; *(факт, закономерность) = прѣвѣказѣтити; *(мед) = порѣзати (мертѣво);
вскрывать = (и)звѣдѣлитѣи ся; прѣвѣказѣтити ся; ѣтѣрѣтити ся; **вслать** = до волѣи; дѣс(ы)та; *мы ~ поразвлеклись = навесєлѣли сѣме ся дѣста;
вслед = вслѣд; пѣзад чѣго; дѣраз за чѣм; учѣи ступѣи, слѣдѣми ко́го; *~ за восстанием Ракоци = пѣзад Рѣковѣцѣвогѣ восстанѣя; *когда Малинич только издала замечал такого ретивого вора, то посылал ~ ему свою кривую палку = колѣи Мѣлѣничкѣ лиш здѣлеку увидѣлѣ такого завѣзѣтогѣ злѣдѣя, тогдѣ лиш своѣю клубѣку посылѣв за ним; **~ за тем = тѣкой (за тѣм);
вследствие = вы / нѣслѣдѣком чѣго; *~ этого = тогѣ мѣло за нѣслѣдѣком; *автор называет множество творений народного деревянного зодчества, которые пропали ~ безалаберного хозяйствования = ѣвѣтор назывѣе нам множѣство вытѣворѣв

народного деревляно́го зде́тельства, які́ наслідком безду́много газдо́вання пропа́ли;

вслепу́ =насліпо; усліпачки; нажму́рячо;

вслух =на́глас, на́го́лос; *рассужда́ть ~ =гадо́ва́ти на́глас;

*про/ чита́ть ~ =удчи́товати / удчи́та́ти, прове́сти; *прочитай-ка ~ эти строки =прове́ди ми се́йшо́ры; *я́ хоте́л их назва́ть рассу́казами ~, так как, за́бота́сь о све́жести язы́ка, я чита́л их ~ и одно́време́нно корректу́вал =ла́див е́м їх назва́ти по́відками на́го́лос, бо, хо́тючи домо́гти́ ся све́жости сло́ва, чита́в е́м їх на́го́лос и едно́ча́сно корі́гова́в;

вслуца́ться =на/при/ росслу́хати́ ся (ид) чо́му; *не правда́ли, пе́сьня по́лна поэ́зии? ~йте́сь-ка в её скла́д =чи́ не правда́на пе́сьня? ану́ж наслу́хайме́ ся е́й скла́ду;

вслуца́ться =на/ росслу́ховати́ (ся); почу́вати; *ста́ть ~ =зашу́рити / на́пну́ти уха́; *и́ вот она́ нача́ла ~ в его́ беско́нечные сло́воизме́ния (Салты́ков-Шче́дрин) =и́ туй о́на за́чала росслу́ховати́ ё́го безме́рных то́ слов;

всма́трива́ться =вни́ковати́ ся у што́; при/ рози́рати́ ся на што́; упи́нати́ ся (очи́ма); клі́пати́ (пей); *жа́дно ~лась в его́ глаза́ =ла́комо призи́рала́ ся му́до о чо́; *на поро́ге сиди́т русоволо́са Ма́рийка и ~е́тся в да́ль =би́лява Ма́рийка на поро́зі сиди́т и в да́лецину́ упи́на́є сво́й чо́и;

всмотреть =вы́з(д)ри́ти́ ся на ко́го / што́; (приста́льно) упи́нати́ ся (очи́ма);

всмя́тку *разби́ть ~ (выр) =ростовчи́ на шы́пті́ / ці́мберца́мбер; *я́йцо ~ =я́йце на́мякко; **сапо́ги ~ =балахре́ца, га́ліма́таш;

восова́ть (нар) =по́запахати́; по́зади́вати́;

восова́вати́ =ди́вати, ди́ти, зади́вати; засу́вати; ты́кати, вты́кати; *собра́лись пряхи́; рассу́лись по сво́им ме́стам на ла́вках с просверле́нными ды́рками, куда́ ~ли пряслицы́ =посходи́ли́ ся пряхи́; росо́ли́ ся на сво́и ме́ста́ на ла́вчи́ках з про́верченными ды́рками, куда́ вты́кали́ कु́дєлі́;

восова́ваться =ди́вати́ ся, ди́ти́ ся, зади́вати́ ся; засу́вати́ ся; **восова́ть** =восо́вати; впи́ти до́ ся; *** ~ с моло́ком ма́тери > моло́ко;

восова́ться =восо́ати́ ся; впи́ти́ ся;

вспаива́ть =годо́вати́ (моло́ком / пуйло́м);

вспа́к (Да́ль) =на́спа́к;

вспа́рхива́ть =пе́рьхати́ (го́р / вон); пу́дліта́ти; фу́ркати, фу́ркати; *ту́к-ту́к, ~ли́ щелки́; он ру́бил то́ропливо, напру́живая́сь =ча́х, ча́х, ~ пу́дліта́ли́ трі́скы́; ру́ба́в ско́ро, нама́га́в ся;

вспа́рывать =роспо́рєвати́;

вспа́сть (выр) ** ~ на ум =напа́сти / ты́кти ко́го;

вспаханый =вы́оранный, (и)з/на/ о́ранный; *(под па́р) =по́кладеный; па́ренований; *так дейст́вуем и то́гда, ко́гда нам ну́жно истреби́ть сорня́ки, по́выгаска́ть пы́рей или дру́гие степлю́щие сте́бли на ме́лко ~ом па́ровом по́ле =так ди́ла́е́ме и то́гда́, ко́ли́ на ми́лко спо́кладенно́ по́ли хо́чє́ме вы́губи́ти бу́рваньи́, по́выгати́ пы́рей ці́и инши́ корневьи́ца; **вспа́хати́** =(и)з/ по́орати́, ви́орати́; *(до ко́нца) =доо́рати́; *(на па́р) =(и)спа́реновати́; *ни́ву уже́ ~ли, те́перь взбро́наты́ =уже́ ни́ву поо́ра́ли, те́перь за́боро́наты́;

вспа́хива́ть =ора́ти; *~ть по́ле на па́р =лу́щити́ / по́кладити́ по́ле; *па́р ~ это́ по́ле, ко́торое ~ют осє́нью, а засе́вають ве́сной =па́рєни́на ~ ни́ва, котру́ о́рют у осє́ни, а засі́вають у я́рї

вспа́шка =ора́чка; о́рания; *(ме́лкая, под па́р) =лу́щє́ня; по́кладаня́; па́ренованя́; *(поздне́сенняя) =о́рания на зя́б; *закончи́ть ~у =доо́рати́; *заработо́т на ~е =зао́рати; *при ~е до́лжны́ отрабо́тывать ба́рщину че́тырьма во́лами со сво́ими плуго́м и боро́ной =на́брана́ че́тырьма во́лами сво́им смь́ком тай́ сво́им плуго́м на́брана́ робити́ му́сты́;

вспє́ненный =за/ (и)спі́ненный; *до́рога петля́ла над ~ой во́дой го́рных пото́ков =до́рога ви́ла́ ся над спі́нено́в во́дов го́рських пото́кув;

вспє́нивание =шумо́ваня́;

вспє́нивать =(и)спі́не́вати; го́бити; трайбо́вати;

вспє́ниваться =(и)спі́не́вати́ ся;

вспє́нившийся =за́пінє́ный;

вспє́нить =за/ (и)спі́нити; *(взби́ть в пену́) =трайбо́вати́;

вспє́ниться =за/ (и)спі́нити́ ся;

вспє́нуи́ваться =по́норєвати́ ся; росто́рвити́ ся;

вспа́кивать =зарє́вєвати́;

вспа́кну́ть =(и)спа́ксі́ти, за/ (и)спа́ккати, пла́кнүти; зарє́вєкати; *па́па, как неиму́щий ма́лоземельный кре́стьянин и убе́дєнный комму́ст, да́же ~ли́ от ра́дости ~ня́нью, як би́дный ма́лоробле́ник и запє́чєнный кому́ниста, аж спа́ккє́в уд ра́дости́;

вспа́кнү́ться =за/ (и)спа́ккати́ ся, пла́кнүти́ ся;

вспа́м ~ > воспа́м ~;

вспа́ск =плшо́к;

вспа́скивание =плшо́кканя́, плшо́ккота́ня;

вспа́скива́ть =(и)сплє́сєвати́; (во́дой) плшо́ккати́;

вспа́сну́ть =(и)сплє́скнүти́; (во́дой) плшо́ккнүти́; *бо́же ты́ мой! ~ ~ла́ ру́ками Усти́нья =бо́жечку́ муй! ~ сплє́скнула́ ру́ками Ю́сти́на; **~ть ру́ками =сплє́скнүти́ ру́ками;

вспа́снү́ться =плшо́ккнүти́ / шлпо́к(к)нүти́ го́ри;

вспа́сно́у (разг) =за́ гало́м; гу́сто; едно́ста́йно, ці́ло-плшо́но; едно́плшо́м;

вспа́лы́вание =(и)сплыва́ня (го́р);

вспа́лыва́ть =выну́рєвати́ ся; (и)сплыва́ти (го́р); пу́дойма́ти́ ся на по́верхность; *о́дурманенная ры́ба ~ла: хо́ть бе́ри её ру́ками =за́тлүме́на ры́ба сплыва́ла: мож бы́ло йма́ти́ ю ру́ками́;

вспа́лываю́щий =выну́рюю́щий́ ся; (и)сплыва́ю́щий́ (го́р);

вспа́лыть =(и)сплыв́ (го́р);

вспа́лыть =выну́рити́ ся; (и)сплыв́и́ (го́р); *(ре́зко) =вы́шкурнүти́; *(обна́ружиться́) =убя́вити́ ся; *(в па́мяти) =о́жити́ (в па́мяти);

вспа́оить =вы́годо́вати́ (моло́ком / пуйло́м);

вспа́оїва́ть =лі́зти го́ри; насу́вати́ ся; *с ви́згом и гро́хотом ~ли́ там о́дна на дру́гую ле́дяные глы́бы, образу́я це́лые гря́ды новых то́росов (Ши́ршов) =там крй́гы зо скрй́пом и трі́ском насу́вали́ ся е́днá на дру́гу, твора́чи ці́лі па́сма́ новых за́гара́є;

вспа́лох (уст) =пере́полох; *(сигна́л) =ала́рмо́вый сигна́л; по́лох;

вспа́лохи pl (редк) =спо́лох) =по́ла́рни за́рї; блі́сканя́; по́блискы́;

вспа́лоше́нный =(и)спо́лоше́ный;

вспа́лоши́ть =на/ (и)спо́лоши́ти; *ко́нє́м може́т овла́деть ка́кая нечи́стая си́ла, ~ его́ =мо́же ко́ня́ опано́вати́ яка́сь нечи́ста си́ла, спо́лоши́ти ё́го;

вспа́лоши́ться =(и)спо́лоши́ти́ ся; *де́вочка ~лась, вско́чила́ и сло́ма го́лову ~ за вра́чом! =спо́лоши́ло́ ся дівча́, пу́дхопи́ло́ ся тай ло́миго́лов за до́хтором!;

вспа́олье (обл) =кра́й по́ля;

вспа́оминание =(и)спо́минаня́; прига́дованя́;

вспа́мина́ть =(и)спо́мина́ти, проба́рєти́ у па́мяти; (и)здо́гадо́вати́ ся; прига́довати́; *~ть ко́го =(и)спо́мина́ти́ (ся) на ко́го; *на́родная пе́сьня ча́сто ~е́т нечело́вє́скую́ жесто́кость пья́ницы́ к сво́ей же́не =не́ло́дську́ сурьво́сть пья́ницї́ до сво́ей жу́нкы́ ча́сто прига́дує на́родна́ пе́сьня́;

вспа́мина́ться =(и)спо́мина́ти́ ся; приходи́ти́ у па́мять; прига́довати́ ся; *мне́ ~е́тся о́дин оче́нь краси́вый двух-эта́жный до́м на на́шей ули́це, там жи́ла за́житочная́ се́мья́ =я́млю́ на сде́н дү́же краси́ый што́ковый до́м на на́шуй ~улиці́, там бы́вала ма́йна́ фами́лія́;

вспа́мни́ть =при/ (и)спо́мяну́ти, (и)спо́мнүти́; прига́дати́; *~ть чо́ =нага́нүти́ ся / росо́пая́ти́ ся / (и)здо́гадати́́ ся на што́; *вы́пыха́х Дзе́ндзє́ли́ха ~ла́ о сво́ей Пе́лагєє́ =б по́хвати́ си́ Дзе́ндзє́ли́ха спо́мяну́ла́ сво́ю Па́ла́гу; **не ~ть се́бя́ (от чо́го) > се́бя́;

вспа́мниты́сь =при/ (и)спо́мяну́ти́ ся; прига́дати́ ся; при́йти́ у па́мять;

вспомогательный =помощный, пудпёрный; побóчный; *~ый метод =помощный метод; *~ый глагол =помощное часослóво; *статистика – ая наука истории =статистика – помощна наука історії;

вспоможение (уст) > вспомоществование;

вспомоществование (уст) =за/ (и)спомóга; (и)спомáгана; *мы всегда едины в любви, во ~и =все едні єсьме в любви, в спомáганю;

вспомоществовать (книж уст) *~ кому/ чему=(и)спомáгати кóго / што;

вспомнить > вспомнить; **~и моё слово ==увидиш, ци не так будé;

вспомнуться > вспомниться;

вспороть =за/рос/ (и)спорóти;

вспорхнуть =вЫперхнути, перхнути; пудлетіти; *перепёлка испуганно ~ла из травы =перепеліця напу́жено фуркнула из траві;

вспотевший =(и)спочёный, (и)спотёлый; упрілый; узноёный; *короткой грязной рубашкой утёр ~еє лицо =кóртово нечїстов сорóчков утёр спотёло лице;

вспотеть =узноїти ся; (и)спотїти ся; в/ напáри; напáрити ся; *Андрей, передвигая камень на чужую ниву, ~л, утирал лóво рукавом =рукавом втерáв чолó Андрїй, спотївши ся, пересувáючи кáмінь на чужó ниву;

вспрыг (Даль) =вЫскок;

вспрыгивать =вЫскáквати (горі);

вспрыгнуть =вЫскочити; *давайте ~ем на насыпь =вЫскочме на насып;

вспрыжка (Даль) =вЫскок;

вспрыски =адломáш;

вспрыскивать *(бельё) =кропїти; *(покупку / обновку) =пїти адломáш;

вспрыснуть *(бельё) =покропїти; *(покупку / обновку) =вЫпїти адломáш;

вспрять =(и)схвáтити ся; пудхвáтити ся; **~ ото сна > воспрять;

вспугивать =полошїти; (и)спугóвати;

вспугнутый =(и)полошёный; вЫпугеный, (и)спугёный;

вспугнуть =полохнүти, (и)полошїти, вЫполошїти;

вЫпудити, (и)спудїти;

вспузирить =(и)змїхрїти; помїхрїти фгє;

вспузириться =(и)змїхрїти ся; помїхрїти ся фгє;

вспухать =пучнїти; *(мед) =на/ опухáти;

вспухающий =напухáющий;

вспухнуть =за/на/ опухнүти; понапухáти фгє; напучнїти;

*мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лещы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной бородавкой, то ли ~ли самоуправляемым волдырём =ужé не у нáшуї Угóрщинї, як сесї брехачї квчáт, жїєме, ай на чужóї твáри стáли сьме ци автономнов бородáвок, ци напухли сьме самоупрáвным мїхїрём;

вспухший =напухнүтый, (и)спухлый; напучнїлый;

вспученный =пучёный;

вспучивание =пучёня ся;

вспучивать =пучити; выпулéвати;

вспучиваться =пучити ся; выпулéвати ся;

вспучить =(и)спучити; вЫпулити;

вспучиться =(и)спучити ся; вЫпулити ся;

вспучить =роспушїти;

вспушиться =роспушїти ся;

вспылить =(и)зорвáти ся, роспáлїти ся; (и)сфарчáти; порхнути гнївом; (и)скыпїти; *человек в психическом расстройстве, бывает, ~ =чолóвїк в псїхїчнум рóздáдї, бывáє, зорвэ ся;

вспыльчивость =огнїстый нóров; гнївáчость; порхкость, пырскáчость; *Райпарт отвечал, забавляясь ~ю Страшка, насмехаясь над ним =удповїдав Рáйпарт забавлѣчы ся порхкостѣв Стрáшка, рóблѣчы си з нѣго смїхы;

вспыльчивый adj =огнїстого нóрова; гнївáчий, гнїв-лївый; запáлчивый; запáлчующий ся; порхкый, пырскáвый; *~ый нрав =огнїстый нóров; *когда же ты, чёрт возьми, научишься беседовать по-людски? – воскликнул ~ый, как спичка, Страшко =та колї, пáнна Мáрїя бы ты скарáла, наўчїш ся бесѣдóвати по людськы? – скрїчáв порхкый, як шыбáлк, Стрáшко; **adv *~о =запáлчиво; порхко;

вспыхивать =(и)спáлáхквати; *(о молнии) =блїскати, блискóтати, блисконїти; *(об огне) =имáти ся; имлѣти ся; *(в гневе) =пырскати, выпырскóвати; выбұхóвати; *(проблѣскавать) =мере(х)конїти, меркóтати; *(в смущении) =черлентїи ся; *красивый выпавший снег, луна светит, искорки в снегу так и ~ют =снїг бѣв напáданий краснó, мїсѣця свѣтїт, звїздочкї лем ся по снїгу блїскают;

вспыхнуть =имїти ся, влáпїти ся; выпырскнүти; (и)збóчáти; засвѣтїти; просьверчáти; палáхнүти; *(война / вражда) =вЫбухнүти; *(в смущении) =зачрлентїи ся; *~ла молния =блїскнула громовїцѣ; заблїскнүв (ся) пѣрун; *небо сильно ~ло, и треснул ужащающий гром =в небó муцно =запáлїв ся му канэцѣ / порхкнув / сáркнүв (из мїрегу);

вспышка *(света) =за/ поблїск, *(фото) =блїск, блїц;

*(молнии) =блїскнүтия; (многократная) блїсканѣя;

вставь =нáсѣпѣти;

вставание =встáванѣя; встанѣя; *Господи, помоло тебя при ~и, при отходе ко сну, помоги мне, бедолаге =мóлно ся ку тобї, Бóже, на встáваню, на лїгáно, помóж ми, бїдáковї;

вставать =встáвати; встанкáти (дет); *~ на ноги =(и)спїнáти ся; *~ на ступеньку =ствáвати на гарáдїчу;

*(пенис, нар) =крїпнүти; *я несчастный ещё не встаю из-за большой ноги =я мїзёрный ши лѣжу на нóгу; *вставай! =áлѣя;

вставить =вклáсти; задїти, фгє позадївати; встáвати; в/ зачлєнїти; *(в текст) =впїсáти; *(форму в станок) =завдвїгнүти; запаровáти; *~ стекло в раму =засклїти воблáчóк; *~ в рамку =зарамовáти; *~ ручку в карман =задїти перó до жéба; *~ слово =пóвїсти (и слóво) воблó; *я вставил новую ручку в замок =запаровáв ем нову рúчку в зáмок;

вставка *(платья) =рóсточка; *(включение) =впїсанѣя, зáлука; *(в текст) =встáвка; встáвенѣя; *~ стекла =заклáдованѣя склá; *~ бывает в платьѣ, если оно узкое, или в штанах

=мóже бїти рóсточка у свїтї, аж узкá, вадь у ногавїцѣх; **вставленный** =встáвеный; задїтый; зачлєнёный; *шатѣр мы украсили цветками, ~ыми между досками =шáтор прїпарáдїли сьме цвѣткáми, задїтѣма мѣжи дощкы;

вставлять =вклáдовати; задївати; в/ зачлєнѣвати; запаровóвати; (в рамку) рамовáти; (в текст) впїсовати; встáвляти; *~ть стекло в раму =склїти воблáчóк; *~ть вилку в розетку =задївати втýчку угнїздó; *стеклолыщик ~л стекло в разбитой стеклянной двери (Вересаев) =склярь склїв рóзбїтї склáни дѣрї;

вставной =вклáдный; *~ые зубы =клáденї зубы;

вставочный =вклáдный; *тѣвонка, тѣвонка ... ~ые частицы, означающие запомывание, припоминание чего (Даль) =гарїтá, оинїнь – вклáднї частїї, шгò знáчáт забїты, прїгáдованѣя;

вставший *(с постели) =вставшый; *(на что) =стұпившый;

встарь =дáвно; за старѣх часув; *~ сорочки шили вручную =дáвно сорóчки шїли рúчно;

встать =встáти, стáнүти; повстáвати фгє; (ногий на что) стұпїти; *~! (спорт воен) =встáти; догорї!; *~ на колени =клáкнүти; *~ на ноги =(и)зпáти ся на нóгы; *~ на ступеньку =стáти на гарáдїчу; *часы встали =гóдїнка стáла; *~ на сторону кого > сторону; *~ против кого > протїв; *~ (пенис, нар) =покрїпнүти; *тогда же изменили и клаузулу (§31) золотой буллы, дающую право дворянам ~ с оружием

против нарушения конституции =такой тогды удмінили и клавиулу (31. §) золотой булы, котра дала право немешам з оружьем сопротив стати переступеню конститүции; **встал, как вкопаный =став, як прикпыив; **~ в копеечку > копеечка; **~ на защиту / на борьбу / как один / во главе =стати на оборону / до бою / догде ёдного / у чолі; **~ на учёт =записати ся;

встопорить =начепарити;

встопориться =начепарити ся;

встраивать =забудовувати; замонтовувати; за/припасовувати; *Римский-Корсаков ~л в оперы элементы русского песенного фольклора =Римський-Корсаков в оперы замонтовован элементы русского спивакового фольклора;

встраиваться =забудовувати ся; замонтовувати ся;

встревать =застрівати; грязнути; замішовати ся; *Юра ~ет в разговор покупателей, то и дело подкинет словечко =Юра замішався помежи купцов; туй-там и додас слово;

встревоженность =(и)страпёния; обеспокоёния;

встревоженный =затревожённый; обеспокоённый; вырүшенный; (и)страпённый;

встревожить =обеспокоити; затревожити; *я погорячился и тем самым без причины ~л всё село =перенаглив ся я и без причины затревожив тым шилое село;

встревожиться =обеспокоити ся; затревожити ся;

встрепанный =стрепехатый; пелехатый; *Иван пошёл и встречает каку-то ~ую девушку =Иван пушов и стрітит едну дівку пелехату;

встрепать =(и)стрепати; (и)сколотити;

встрепенуться =(и)стрепенути ся; (и)злопоити крылами; *(сердце) =задүржати; *(оживиться) =пробаторити ся; оживити ся; побудити ся;

встрепка =спелачка, (и)стовч, джоб(а); *получить ~у =выфасовати;

встрепывать =тере(м)бушити, теребити; росстрепачовати; теблешити (обл); *лёгкий ветерок ~л её золотисто-зелёную челку и растилал по лугу пьянящий запах =лёгкий вітрик теблешів ё золотисто-зелёну чёлку и розносів лугом пьянкый запах;

встрепываться рас =тере(м)бушити ся; росстрепачовати ся;

встрепыхаться (нар) =зашмыгати; яти шинігати / збивати собов / сүстити ся;

встрепыхнуться (нар) =(и)стрясти ся;

встретить =(ис)стритити, (ис)стритнути; привітати; до-чёкати; *~ть кого =(и)звидіти / поткнути когю; (и)остановить) перестати когю; обрести (уст); *~ть спротивление / отказ =на(и)с/ трафити / наразити ся (на солпур / удпёртя); *(праздник) =удзначити; *мужественно ~ть лишения =геройськи пріяти чажобы; *посещая знакомых священников, он ~л в коридоре Поповича =навщивляючи знакомых священников, он ~л в коридорі стрітив Поповича; **~ть в штыки > штык;

встретиться =(и)зыйти ся; (ис)стритнути ся, (ис)стритити ся; *(с кем) =(и)звидіти ся; *(неожиданно) =(и)стыкнути ся; *(познакомиться) =(и)спознати ся; *(попасть под руку) =притрафити ся; нагодити ся; *~ться с непониманием =наразити на непорозуменя; *мы ~лись взглядами =наші взоры ся покрестили; *~мся через полчаса =исстритьме ся у пувгюдини; **~ться на узкой дороге =зыйти ся на бёргы;

встреча =(ис)стріча, (ис)стрітёния; (и)звиданя; *(мероприятие) =(ис)стритнутия; (и)сходины; *~а весны =(ис)стрічания яри; *(с нечислой силой) =притрїті; *(с избирателями / депутатом) =бёсёда; *регулярные ~и =(ис)стрічаваня ся; *первая ~а лета с осенью бывает в Ильин день, а третья ~ 11 сентября, в день преподобной Феодоры, когда говорят так: «Лету пришёл конец!» =первое стрітёния літа из осёнёв биват на Ілля, а трётёе ~ септёмбра 11., на Фёдо, коий отю кажут: «Аминь уже літовю»; **~а Нового года =сыткюваня Сивёстра / Новёго Року;

встреча/ть =(ис)стрічати; приміати; *(регулярно, часто) =(ис)стрічавати; вїжовати; *я ходил ~ть отца =быв ем утцёви навстрїть; *~ть отказ =наражати на удпёртя; *не было косарей и молотильщиков, равных русинам, поэтому ventre их охотно ждали каждый год и ~ли и нанмали за 10-14-ый сноп =такых күсов, такых молотникув не было, ги Русїне; зато и любили их Мадре и вдячно их чёкали з го́да на гуд и привітали и приміали на 10-14-ый сноп;

встречаться =(ис)стрічати ся; (и)стыкати ся; видати ся; *(регулярно, часто) =(ис)стрічавати ся; (и)схюжовати ся; вїжовати ся; *(редко, случайно) =трафляти ся; *(с затруднениями) =наражати ся на завады; *дороги его тайные, он никогда ни с кем не ~лся =дорогы ёго тайні; нїгда ни з кым не стрітив ся;

встречающий =(ис)стрічаючий;

встречающийся =(ис)стрічаючий ся; (и)стыкаючий ся; *редко ~лся =(и)звїданный; *для нас, ежедневно ~хся с национальными проблемами в исторических и географических координатах, на удивление подобных, представят интерес приведённые ниже мысли =не будут без интереса нам, дённо стыкаючим ся з національными проблемами в до зачүдовавня подобных исторично-географичных координатах, подани ниже думкы;

встречный =(ис)стритый; *театральные спектакли «Добротель» и «Святой отец Николай» были ~ы сельской публики с восхищением =театрална забава Добродітель а Сятый Отець Николай сельскых публікюв з великым одушевенём гонорювані бїли;

встречный adj =(ис)стритный; *~ый ветер =протівный вітер; *~ое направление =противострём; **~ый план / иск =удвітный план / правота; **первый ~ый =ледайкай;

встречный subst =проходник, прохюжий; **первый ~ =ледако; **~ и поперечный =каждый, кому дяка;

встречу (нар) > навстречу;

встречь (обл) =навстрїть; *пахать ~ > пахать;

встроений =забудованный; запасованный; *(в стену) =вмурованный; *(программа, устройство) =замонтованный; *они руководятся прадедовскими цензорами, ~ыми в гены =онї ся рїдят прадїдүвськыма цензорами, што сут забудованы в гёнах;

встроить =забудовати; замонтовати; запасовати; *частью книги является и компакт-диск; как у вас появилась такая идея, чтобы в книгу ~ этот компакт-диск? =чавстёв той книжки е и чёдёчко; як сыте прїйшли з тов думков, жебы сыте то чёдёчко там закомпонювали?;

встройка =забудова;

встряка =потряс(ка);

встряг =застрї(г)нути; загрязити; замішати ся;

встряхивание =(по)трясения (ся);

встряхивать =потрясати; трясти; *лопата была посыпана мукой, тесто на лопате ~ли, чтоб не прилипло =лопату мали помучанёну, кісто потрясали на лопаті, жебы не прилипло;

встряхиваться =потрясати ся; трясти ся; *(развлекаться; разг) =бавити ся; розвёбати ся;

встряхнутый =затрясённый; *поднялся крик; кабак взорвался, как ~ улей =настав крик; ко́рчма выбухла, як затрясённый улей;

встряхнуть =за/ (и)стрясти; (и)стрепенути; розрушати, роскывати;

встряхнуться =(и)стрясти ся; розрушати ся, роскывати ся; *(развлекаться; разг) =забавити ся, розвёбати ся; *ёж встал, ~лся, возмущённым сопением осудил мои педагогические меры =їжо встав, стряся, побүрёным сапанём осудив моё педагогичёское пүдьятя;

вступать (во что) =вступати (до чо́го); *~ть во владение =ставати ся влástником; *~ть в должность =наступати на пост; *~ть в ряды чего =заюбрёвати ся, в/зачлёнёвати ся межи когю; *~ть в брак =поберати ся; *~ в права =доставати

права; *не пойдю я больше в свадебные старосты, ~йте в брак, на здоровье, без меня =не буду я больше старостити; поберайте ся, здорові, без мене;

вступаться =заставати (за кого);

вступивший =(в)ступивший;

вступительный =вступный; зачаточный; входный; *~ый экзамен =примачковый іспыт; примачкы; *~ый взнос =записное, вписное; *~ое собеседование =в/ приступна бесіда; *~ое слово =удкрываюча бесіда; *благозвучную ~ую формулу предлагает нам сказание «Чернокожаник» =милозвучну вступну формулу нам нукат приповідка Чернокожаник;

вступити =вкročити; войти; *~ во что =пуйти / (в)ступити до чого; стати у што; *~ во владение =стати ся властником; *~ в ряды чего =зашорити ся міжкы кого; **~ в свои права > право; **~ в брак / строй > брак / строй; **~ в должность / на престол =наступити на пост / на трон;

вступиться > заступиться; *не спору, --лся Шпицберг, -- факт верен, но утрировано, преувеличен (Дьяков) =не перчу, -- застав Шпицберг, -- факт був, айбо з тым пересадили, перегнали;

вступление =(об) вступ, вступя; (дей) вступеня, наступ (на пост); *после ~я в должность регентский комисар осуществил серьёзные шаги =по вступі до урядя регентський комісар зробив серіозні крокы;

встык =настык;

всуе (уст) =надармо, надарёмно; назадарь; *вторая заповедь Божья: не призывай имени Господа Бога своего ~ =второе приказана Божье: не брати имени Господа Бога своего надармо;

всунутый =засунутый; задітый;

всунуть =задіти, fгeд позадівати; в/ засунути, fгeд позасувати; (в)тыкнути; *когда машина вывезла нас за пределы изолятора, он ~л голову под тент и с улыбкой поприветствовал: шалом! =як нас вьвёз из беритинця, задів голову пуд пеньву и усміхнёно поздравив: шалом!

всунуться =задіти ся, fгeд позадівати ся; в/ засунути ся, fгeд позасувати ся; *(фиг) =вмішати ся;

всухомятку (выр) *пошли ~ .. и пошли дальше (Даль) =заіли сухой травой и пушли далё; **есть ~ =істи насуху; **всухую** (раз) =без мащеня; без питя; *сыграть ~ (спорт) =зайграти без голув / нула-нула / з нульовым скором; *футбольный матч закончился ~, ни одного гола =фóтбал закончив ся нула-нула, без жадного гола;

всучивать =тыкати; штуряти; сйловати / нашмаряти (экспр); *(сучением) =засуквати; вилігати;

всучиваться рас =сйловати ся / нашмаряти ся (экспр); *(сучением) =засуквати ся; вилігати ся;

всучить *(сучением) =засукати доведна; *(навязать) =(в)тыкнути; насйловати; нашмарити (экспр); *~или мне в руки лопату =штүрили ми у руки лопату;

всхлип =(и)сплак;

всхлинуть =зальгнути ся (слызами); (и)сплакати; зарёквати; *старшая увидела, что у неё волосы выстрижены, и ~ла =майстарша увиділа, ож юй волось вырзано, тай сплалака;

всхлиывание =(и)сплак;

всхлиывать =(и)сплаквати; фльынкати; зарёквати; ёйкати; ёёйкати (экспр); *~ от плача =захльцквати ся плачом;

всхливающий =(и)сплакочый; фльынкачый; *ненавистный, какой-то ~ смех брата, никогда не слышанный Николаем, мгновенно привёл его в бешенство =ненавистный, якійсь фльынкаочый сміх брата, нїгдане чүтый Николаём, го моментально розвїд;

всходить =көльчити ся; всходіти; *(тесто) =кыснути, выкысати;

всходы pl.tant =всходы; колыя; *нация, в которой царят такие противоречия, таит в себе ~ банкротства и дезинте-

грации =нация, у котрой панують сякі противности, крїе в собі колые упадку и роспаду;

всхождение *(семян) =көльченя;

всхожесть =сїла көльченя; способность проростати;

всхожий =способный проростати;

всхолмлённый =бережковитый, грункастый, грунковатый;

всхрап *(во сне) =храпеня; хярчания; *(коная) =фóрканя;

всхрапнуть =зафóркати, фóркнути; (и)схрапити; *(шугл) =задрімати / похрапити собі; *он спал тихо, и вдруг ~л так, что я аж всколчила =спав тихо, а пак исхрапів, же аж см ся вёргла;

всхрапывание =храпеня; хярчания; фóрканя;

всхрапывать *(во сне) =храпити; харчати; *(конь) =фóркати;

всыпание =насып;

всыпать =в/ насыпати; **~ кому горячих =высытати кого (прутом); надавати кому (позауха);

всыпаться =всыпати;

всыпаться рас =насыпати ся;

всыпаться рас =всыпати ся;

встык =настык;

всюду =всыгды; *вдоль главной улицы тянулись торговые ряды, почти ~ собственниками их были евреи =на главную улицу тяглы ся торговельні шоры, такой всыгды властниками бгы Жиды;

вся rron f > весь;

всяк =всякый; кждый; хотько; *~брал оружие и прибывал на сбор =всякый оружіе брав и ставив ся до табору; **~ кулик своё болото хвалит ==своё мїлое, хоть бы и погнило;

всякий adj rron =вшелийкый; всякый; кждый; хотько; *без ~их изменений =без бодайяких перемін; *~ого вида =тысячеракый; *~ий раз =за кждым разом; *~ий цветок, подходящий для выданья девушки или женитбы парня =кждый цвіт, котрый злбоний до удажкы дівок, або до жёнбы легинов; **во ~ом случае / на ~ий случай > случай; **без / вне ~ого сомнения =без жадного сомнїваня; **~ая всячина =вшелийчина; **ходят тут ~ие =ходит тухотько; ***adv *~о =вшелийк(о); всяко; **~о бывает =хотьштö ся стаё;

всяческий adj =(пре)всякый; вшелийкый (нар); *заслуживает ~ого уважения =заслуже на великий честунок; *некий барин переезжал с одного места на другое и вёс с собой утварь ~ую =сден пан ся перевоковав з еднго мїста на другой, та ввоз изсобов начїня вшелийкое; ***adv *~и =на шиткы способы; вшелийко (нар);

всячина =всычено; всячина, вселячина; тысячеракы дїла; *куры, гуси, утки и прочая крылатая ~ ещё не накормлена =ищї кўри, гўси, качкы и йнша крылата всячина не насычена; **всякая ~ =вшелийчина;

всячинка (выр) **со ~ой =вшелийко; вшелийкый; раз так, раз сяк;

втайне =втїйні, тїём, тїйкөм, потїёно;

вталкивать =задрүлёвати; (за)дрүлїти / пхати (вдну);

втаптывать =загөптovati;

втащить fгeд =позатїгати;

втащить =загїгати;

втачать =зашити;

втачивать =зашивати;

втачиваться рас =зашивати ся;

втачка =зашивка;

втащенный =(волоком) засмьченый;

втащить =втїгнүти; (волоком) засмьчити; запёкати (нар); *я еле ~ла эту ветку во двор =лэдвы-м засмьчїла сесь стови у двур;

втащить =заплїгати (ся); *как то в Ростке тетёха Петрикуля, старая выпивала, под самый русинский Новый

год ~лась в каба́к =на са́мого русна́цкого Силвэ́стра в Росто́й ба́биско Петрику́ля, ста́ра пия́чка, ся ту яка́сь запля́гала до корчы́;

втека́ть =за́тэка́ти; влива́ти ся;

вте́мнюю =услі́пачкы́;

втемя́шыва́ть *~ в голову́ =теме́шити до голо́вы́;

втемя́шыва́ться рас =теме́шити ся;

втемя́шишь *~ в голову́ =втеме́шити до голо́вы́;

втемя́шишься рас =втеме́шити ся;

втереть =вмасти́ти; засу́кати; засму́гати; **~ очки ==за́ліпіти / запо́рошити о́чі;

втереться =засу́кати ся; **~ в дове́рие ==вкра́сти ся у дові́рие; пришу́нькати ся, шу́нькати ся;

вте́ртый =засу́канный;

втеса́ться (нар) =запе́кати ся;

втечь =зате́чи; во́лліти ся;

втира́ние =засу́каныя;

втира́ть =смуга́ти; вма́щовати; засу́ковати; **~ очки ==за́ліплёвати / заслі́пліяти о́чі;

втирати́сь *(в дове́рие) =пришу́ньковати ся, шу́лькати ся; приори́ховати ся / пригва́рѣти ся, пригво́ревати ся (ид ко́му);

*(в толпу́) =пе́кати ся; *Миша из тех, что умею́т ~ в дове́рие к кому́ угодно́ =Мига́ль та́кой, же пригво́рит ся хо́ть ид ко́му;

вти́ска́ть (нар) =во́пахати; поза́пахати фе́ц;

вти́ска́ться (нар) =во́пахати ся; поза́пахати ся фе́ц; (экспр) напе́кати ся фе́ц; *после мировой войны́ поне́многу ~лись в сре́ду местных руси́н =по світо́вой во́йні́ ма́ло-пома́лы поме́жи ту́тешні́ Руси́ны́ ся поза́пахали́;

вти́ска́ются =за́пахати; вти́ска́ти; চে́месити́;

вти́скава́ть =вти́ска́ти ся; за́пахати ся; пе́кати ся;

вти́снуть =вти́сну́ти; во / за́пахати; во / на́тискати; выя́дити;

вти́снуться =вти́сну́ти ся, во / на́тискати ся; во / за́пахати ся; выя́дити ся; за́пекати ся (нар);

вти́харя (нар) =ню́пком, поты́хы; *ба́бка ~ пере́кочевала от каме́лька к мужи́кам =ба́ба поты́хы уд пе́цка перехо́дит ку хлі́пам;

вти́хомолку (разг) =ню́пком, поты́хы; кра́дком, вкра́дці́; кра́д(о)шсы́кы; *гла́вная зада́ча ~ совсе́м уни́чтожи́ть суеверные привы́чки, места́ при́крыто́ и ~ е́щё практи́куемые =голо́вна́я зада́ча ~ ши́ здесь за́крыва́ючі́ ся и поты́хы за́гнѣні́ бабо́ньскы́ привы́чки ці́лком уни́чтожи́ти;

вти́хую (нар) =ню́пком, поты́хы;

вто́лка́ть (нар) =поза́пахати́ фе́ц;

вто́лка́ться (нар) =запе́кати ся;

вто́лкну́тый =за́дрүля́ный;

вто́лкну́ть =за́дрүлі́ти, вду́рля́ти; во́пахати; за́пекати (нар); *за́дний наво́й из одной бо́ковины́ вы́нула, надела́ на него́ пра́жу, ~ла наво́й в бо́ковину́ =за́дний наво́й из сндо́й кро́сны вы́няла, да́ла на не́го пра́жу, во́пахала́ наво́й до кро́сны;

вто́лкну́ться (нар) =впе́кати ся (разг);

вто́лковать =вто́чить (у голо́ву);

вто́лочь =вто́вчи́;

вто́панный =за́топанны́й;

вто́птать =за́топта́ти; **~ в грязь > грязь;

втора́ (муз) =дру́гый го́лос; (о скри́пке) ко́нтра;

вторга́ться =вла́мовати ся;

вторгну́ться =впа́сти; вло́мити ся; зарва́ти ся; *та́тары намерева́лись ~ в Семи́градье =Та́тары на́мре́ня ма́ли во Ара́д вла́сти;

вторже́ние =впа́д; за́рыв; вло́ме́ня; инва́зія (книж); *~е в есте́ственный хо́д вещей =зава́жаныя; *гре́ко-католи́ческое духо́венство и наро́д си́льно постра́дали во вре́мя немецко́го ~я =гре́кокатоли́цкье духо́венство и наро́д вы́терпи́ли собо́ мно́го за німе́цкой инва́зі́й;

втори́ть =вта́ряти́; гово́рити / співа́ти за кым / чим; *(муз) =співа́ти дру́гый го́лос;

вторичность =се́кунда́рность; пу́дрядность; друго́рядность;

вторичный adj =дру́гого ря́да, друго́рядный; пу́дрядный; се́кунда́рный; друго́разовый; поно́вный, повто́рный; побо́чный; *~ое сы́рье =повто́рни / (и)збо́рни сы́ровины; ***adv *~о =повто́рно; поно́вно; дру́гый раз; *кому́-то это́ не пона́вилось, шену́ли, где сле́дует, и он ~о получи́л пове́стку, от кото́рой уже́ не мо́г уклони́ться =кому́сь то́то́ не бы́ло на дя́ку, доше́пнув на не́го, и так доста́в ун покля́ючий ро́ска́з дру́гый раз, ко́тому́ ся ве́е вы́гнүв;

вторник =вто́рок, уто́рок; *Трои́цкий В-к не пра́здник, одна́ко в поле́ работатъ не́льзя, так и на 9 че́тверг после́ Пасхи́, ко́гда у ка́толиков пра́здник тела́ Христо́ва =Вуто́рок Ру́сальный не е́ сято́, е́дна́ко́ж на хо́ло лю́де не сме́ют ро́бити, и так и на 9 че́тверь по Вели́кодню́, ко́ли па́пішы́ пра́здную́т Бо́же Ті́ло;

вторничней =вторка́шный, уторка́шный;

второ́родни́к m =повто́рник; ре́петѣнт; ***f *~ца =повто́рница; ре́петѣнтка;

второ́родни́чество =ре́петѣнто́ство;

второй =дру́гый; второ́рый (редк уст блг); *(по ва́жности) =помо́бный; побо́чный; негла́вный; *~ой се́кретарь > се́кретарь; *~ое (кул) =гла́вный да́ня / ті́ло; *~ая порция́ (еды́) =ре́петѣ subst indecl adv; *оста́ться на ~ой год =повта́ряти / ре́петовати́ кла́су; уба́тати на повто́р; *~ой план > план; *~ая запове́дь Бо́жья: не призы́вай и́мени Госпо́да Бо́га сво́его́ всуе́ =второ́е при́ка́заныя Бо́же: не бра́ти и́мени Го́спода́ Бо́га сво́его́ на́дра́мо; **~ое дыха́ние > дыха́ние; **ко ~ому́ прише́ствию; во ~ом прише́ствии (шутл) ==на Су́дный де́нь;

второкла́сник m =дру́гак, дру́гокла́сник; *он бы́л уже́ гимна́зистом-ко́м =ун бы́в уже́ гимна́зистом дру́гокла́сником; ***f *~ца =дру́гачка, дру́гокла́сница;

второкла́сный =дру́гокла́сный;

второ́курси́к m =студѣнт дру́гого ро́ку; ***f *~ца =студѣнтка дру́гого ро́ку;

второ́очередной =дру́горя́дный;okráёвый / ма́ргина́льный; негла́вный;

второ́пах =по́хапом, на́хапкы; ско́ком; пи́лүочи́; на́ско́ро; *бе́дняжка ~ бредя́ по сне́гу до того́ умо́рился, что е́два ды́шал =неща́стник, та́лабаю́чи у сні́гу на́ско́ро, так ся зморі́в, же и ды́хати лё́дыв му́г;

второ́разря́дность =дру́горя́дность;

второ́разря́дный =дру́горя́дный;

второсорте́ный =дру́гого / гу́ршого со́рта;

второстепенность =дру́горя́дность; пу́дрядность;

второстепенный adj =дру́горя́дный;okráёвый / ма́ргина́льный; негла́вный; по́нижий; *~ая фигу́ра =прибо́чный; *не́что ~ое =ма́ргина́лі́й; **~ый член предложения́ =дру́горя́дный член ре́ченя; ***adv *~о =ма́ргина́лно;

второча́ть =приза́яти (ид сідло́вы);

вторсы́рьѣ =повто́рни / (и)збо́рни сы́ровины́;

вто́чь (Даль) =аку́рат; *по́койная ма́менька сказа́ывали, роди́лся я ~, как у Шу́лема бе́лая кобы́ла ожере́билась =по́койна ма́ти каза́ли, я ся ро́див а́кура́т то́гда́, як у Шу́лима бе́ла кобы́ла ужере́би́ла ся;

втра́вить *(соба́ку) =вы́дресі́ровати / вы́шко́ловати (на по́лева́чку); *(ко́го во что) =за́тяг(ну́)ти, за́влѣчи́; заду́рити, за́чалова́ти; присо́хтова́ти;

втра́виться *(о соба́ке) =вы́дресі́ровати ся / вы́шко́ловати ся (на по́лева́чку); *(во что; нар) =за́тяг(ну́)ти ся (до чо́го); да́ти ся заду́рити / за́чалова́ти / за́влѣчи́, присо́хтова́ти ся (на што́);

втра́вливать *(соба́ку) =дресі́рова́ти / шко́літи (на по́лева́чку); *(ко́го во что) =за́тягова́ти / за́влі́кати (до чо́го); ду́рити / ча́лова́ти / со́хтова́ти (на што́ / ид чо́му);

втра́влива́ться *(о соба́ке) =дресі́рова́ти ся / шко́літи ся (на по́лева́чку); *(во что; нар) =за́тягова́ти ся / за́влі́кати ся

(до чо́го); да́ти ся дури́ти / чалова́ти (на што / ид чо́му); присо́хтовати́ ся, сохтова́ти ся (на што / ид чо́му);

втреска́тися (нар) =в/ залю́бити ся у ко́го до ух; б'у́хнути ся (арго); *ну, это один, который ~лся в меня, но он мне не нравился, так я ему даже не отвечаю =то еде́н, котрый б'у́хнув ся до ня, но, али ми ся не любив, та ся му а́ни не озы́вам;

в-третых =за тре́тє; тре́тїй раз; за тре́то; тре́тый раз;

втридешева (нар) =за сме́шну ці́ну; за ба́гов;

втридорога (раз) =три раз так до́рого; за по́нре́ну ці́ну;

втроє =утроє; три раз; *~ больше =три раз ту́лько;

втроєм =троє; троє, трє́ме (нар); трої́чко (ласк); тріє (уст церк); *когда они пели ~, то брали верх и над всем хором =ке́д усе́ тріє співа́ли, та перева́жили и ці́лу гармо́ню;

втроїне =три раз ту́лько;

втуз =высо́кашко́ла техні́чна;

втулка =ту́лія; ту́ляйка; *(под шуруп) =тї́пля; *~а колеса =бі́лка (велосипеда) на́буї; *(затычка) =заты́чка; чоп;

втуне (книж) =о́пусто;

вытк (фам) =спелáчка; *получить от начальства хороший ~ (Ожегов – Шведова) =до́стати́ уд нача́лства чита́ву спелáчку;

вытка́ние =застро́меня; за́дві́яня;

вытка́ть =за́дві́ати; вы́тка́ти; стро́мити, засто́рля́ти; *(нож во что) =за́рї́зовати но́жом у што; *замок имел несколько отверстий, и его ~ли в наво́й и валє́к =за́перка бы́ла из ве́це ді́рками а са вопка́ла до на́воя и пра́йні́чка;

вытка́ть ся =за́дві́ати ся; за́пні́нати ся; вы́тка́ти ся; стро́мити ся, засто́рля́ти ся;

выты́чка (нар) *(дей) =за́дві́яня; *(об) =заты́чка; чоп; *заостри мне ~у для посадки рассады =заостри ми чоп росса́ду са́дити;

втюри́ться (нар) > влю́паться;

втягивание =вті́яня;

втягивать =загі́товати, в/ загі́гати;

втягива́ться =загі́товати ся, в/ загі́гати ся;

втяжнї́й =ссу́чий; *~ые когти =вы́пущо́чі ся пазу́ри;

втяну́тый =за́тягну́тый; запа́дї́стый;

втяну́ть =в/ за́тягну́ти, за́тягати; позагі́гати фєд; *синички, ~в шейки, нахлехлились =снї́чї за́тягну́тыма шї́йками за́гругу́сили ся;

втяну́ться =за́тягати ся, в/ за́тягну́ти ся;

втяпа́ться (нар; суп вяпа́ться) =гра́фити до га́лібы; по́ходити;

вуалетка =за́вуї́чик;

вуалировать =закрыва́ти фа́тєлом;

вуаль =фа́тєл; за́вуї;

вуз =высо́ка шко́ла;

вузовец =высо́кошко́ла́рь; *комиссия союза русских студентов Дребрена собирает и издает «Вестник ~цев Дребрена» =ко́місія сою́за дєбре́цїнських ру́ських студє́нтув хо́че выда́ти Ві́стник Дєбре́цїнських Высо́кошко́ла́рюв;

вузовскї́й =высо́кошко́льскї́й; *у широкой реки стояло ~ое общежитие, где нам предстояло жить =кóло шїро́кой рі́кї сто́яв висо́кошко́льскї́й інтєрнáт, де сме́ ма́ли бывáти;

вулкан =вулkáн; огні́ста / огнє́ва го́ра; *действующий / потухший ~ =актї́вный / погáслый вулkáн; *это было озеро в кратере потухшего ~а =отó было о́зеро в кратє́рі погáсло́го вулkáна;

вулканизационный =вулканизáци́нный;

вулканизация =вулканизáція; *изобретение ~и англичане приписывают Хенкоку =вї́находку вулканизáції Англї́чанє припї́суют Гє́нкоку;

вулканизировать =вулканизóвати р/їмпрф;

вулканизироваться =вулканизóвати ся р/їмпрф;

вулканический =вулкани́чный; еруптї́вный;

вульгаризация =вулгарїзáція; *следующий период свидетельствует о реакции против ~и церковного языка

=дáлшїй перїо́д быв свї́дком реакції прóтив вулгарїзáції церкóвного языка́;

вульгаризировать =вулгарїзóвати р/їмпрф;

вульгаризироваться =вулгарїзóвати ся р/їмпрф;

вульгаризм =вулгарї́зм; *к низкому стилю относятся так называемые просторечные слова, ~ы и брань =к зні́жену́й лє́ксїці́ удно́сїме тзв. просторє́чнї слова́, вулгарї́змы и лáйкы;

вульгарно-марксистскї́й =вулгарно-марксі́стї́чный;

вульгарность =вулгарнóсть; спрóстїсть;

вульгарн[ый] adj =вулгарн́ый; спрóстїый; (книж) ордїнарн́ый; **~ая латынь (яз) =вулгарна латїна; ***adv *~о =вулгарно; спрóсто; *для парижских салонов южный говор звучит ~о, даже плебейски =длїя парї́жських салóнув ю́жны́й гóвур звучїт вулгарно́, ба и плебє́йскї;

вундеркинд =вундеркїнд; *не ~, заурядный сельский мальчишка, а, смотри-ка, уже тысячами ворочает =не вундеркїнд, прóстїый собї сє́лскї́ый хлопчúк, а онó вже байлúе тї́сячями;

вурдалак =вовкун; босоркун-кровопї́й;

вход =встúп(а); вхóд; вхо́жай; пóрта; влáz; *разрешение на ~ =допúщення; *посторонним ~, запрещено! =чужї́м за́казано встúпїти!; *лез сначала ты, потому что я там не знаю ~ы =лїз ты уперє́д, бо я там не зна́ю вхо́жай;

входить =в/ захо́дити, їтер захо́жовати; встúпати; *(во что) =запа́дати до чо́го; *~в состав =за́оргтáти ся, в/ за́члє́нєвати ся до чо́го; **~в (своє́) русло / колею > русло / колея; **~в плоть и кровь > плоть; **~в азарт =за́ходїти до швúнгу; **~во вкус чего =за́солодїти ся / розлáкомїти ся в чум; **~в положение / роль =вжїти ся до сїтуáції / рóлі; **~в доверие / милость к кому =зáйти у лáску чо́ю;

входнї́й =вхóднї́й; *(билет / контроль / проход) =встúпнї́й; *~ая дверь дома =хьї́жнї двє́рї;

входнї́чий *~ий документ =прїхóдячї́й докúмент; *книга ~их и исходящих документов =дїповóдна кнїга;

вхоже(ий) (разг) =прїятї́ый; ма́є до́ступ; *он ~ в этот дом =ун прїятї́ый у тум до́мі; *он ~ за кулісы =ун ма́є до́ступ за кулісы;

вхождение =вхóжєня; *(в состав) =зачлє́няня;

вхолостую =бєз хо́сна; на ялòво; *(о моторе / станке) =нáпусто; нáпорожно; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется, и таким образом правосудие работает =зна́ме слúчаї, ко́лі суднї́й вердїкт ся не мóже реалїзóвати, и так правосúдство фунгúє нáпусто;

вцепившї́йся =вцї́пєнї́й; *ребє́нок, ~в мать =вцї́пєна за ма́терь дїтїна;

вцепї́ться =вцї́пїти ся; впї́лїти ся у што; прїпї́ти ся ид чо́му; *~лся руками в косяк, понурил голову и стоял, как вкопанный =вцї́пїв ся ру́ками за одвї́рки, звїсїв гóлову и сто́яв, як за́копаннї́й;

вцепля́ться > цепля́ться;

вчера =вчє́ра, учє́ра, вчóра, учóра; *~вечером =снóчи / вчє́р; *я приехал ~ из города =я прїхáв учє́ра з до́лу; *знаете, барин, ~к вчє́ру такой снег выпал, что и протоптать запаришься =учóра по́над вчє́р, знáете, пáночку, такї́й снїг упáв, же и протоптáти го лє́ды мож бы́ло;

вчерась (Даль) > вчє́ра; *к вчє́ру, после длительной суши, небо заволокло тучами =снóчи, по дóбвуж сúши, надтáгли ся хмáры;

вчерашнї́й =вчóрашнї́й, вчє́рашнї́й; (вечерний) снúшнї́й; *до ~его дня =до́вчóра; *капли воды в траве сверкали, напоминая о ~ем ненастье =ка́пкы вóды в траві блїща́ли, як знак вчє́рашнї́ слóты; **искать ~его дня =тгáдати вчóрашнї́ день;

вчє́не =(н)згру́бша;

вчє́теро =учє́теро; *~больший =чєтвє́рнї́й; *возвращу ~, что у кого взял =обє́рну учє́теро, чїє ку́лько взяв;

вчє́тером =чєтвє́рєме; чєтвє́ро; штвє́рєме (обл); *мы ~еле подняли чурбан на воз =лє́двы сме́ кымáк чєтвє́ро на вуз вы́пєкали;

в-четвёртых = за четвёртое; четвёртый раз;
вчистую = дощіле, дощілкою, цілком, доцяг, домак;
 напівно; дочіста, начісто, докус, гетгёт; *близ берега я
 спрыгнул с корабля и давай плыть!; а на берегу оглянулся
 и удивился, что море всё ещё там: мне казалось, я захлебнул
 его ~ = же недалеко берега, скочим ем из шпы и плавай! на
 березі узбрынув ем ся и чудовав ем ся, же море ши все там
 е; думав ем, же-м го выхлебтав доцяг;
вчитаться *~ во что = зачитати ся / заглубити ся до чо́го;
вчитываться = вчитовати ся; заглубляти ся; *автор так
 напоказ отрицает своё авторство, что я даже начал ~ = автор
 так демонстративно удмітуе вла́стное а́вторство, аж ем ся
 за́нав вчытовати;
вчувствоваться *~ во что = зажити ся до чо́го;
вчужье = як чужій нікаючи; як про чужо́го;
виа (нар < вошь) *~ заела = уши заіли;
виестер = ушестеро;
виестером = шестерёме; шёстме; *вятером, ~ шли в
 Гамбург, в порт и ждали там корабль, который шёл в
 Америку = ишли по пя́тме, по шёстме до Га́мбурку, до
 пріставу, а там чека́ли на лодь, што ишла до Аме́рыки;
в-шестерых = за шестое; шестый раз;
вишивать = зашивати;
вишивать рас = зашивати ся;
вишивать = ушливати;
вишивец = фатіо́в;
вишивка = зашивка;
вишивной = вставный;
вишивость = ушливость;
вишивый = ушливый; гнидавый; *и передадут свой старый
 край, словно какой-нибудь ~ зипун = и передадут свій старый
 край, ги якісь ушливій пётек;
виширь = нашироко;
вишить = в/ зашити; вставити;
вьевшился *~ аяся грязь = за́и́деный кал; *~ нийся в корм
 (сх) = наві́кный на годувлю; *старые липы словно венком
 охватили кровлю, покрытую ~ ейся копотью = старі липы
 убвели чадом за́и́дену покрывлю як вінками;
вьедаться = заидати ся / закусовати ся до чо́го; *~ в корм
 (сх) = наві́кати на годувлю;
вьедливый adj = заидливый, загрызливый; проникающий;
 ущипливый, выистливый; ***adv *~ о = заидливо,
 загрызливо; проникаючо; ущипливо, выистливо;
вьедчивый > вьедливый;
вьезд = ввожена ся; вход; вь/ заїзд; *на днях на этой улице
 установлены запретительные знаки для ~а грузового
 транспорта свыше 3,5 тонн = вь тех днях намонтовали заказові
 значки про вїзд на́кладной до́правы над 3,5 то́ны на тоту
 улицу;
вьездиной = вхóдный; заїздный; *~ая улица = авеня; *~ая
 виза = встү́нна віза;
вьезжать = ввожовати ся, ввозити ся; заїзжати; (в воду)
 забрызгати;
вьестся = зажерти ся; заїсти ся, закусити ся; впити ся; *~
 в корм (сх) = наві́кнуги на годувлю;
вьехать = заїхати, войти, завезти ся, фгед позавожовати ся;
 засунути ся; нагна́ти (авто); *~ть на коне в воду = забрысти
 у воду; *~ли в лес, нагузили фуру дров = вошли до ліса,
 фуру дров наладовали;
вьявь (уст) *(не во сне) = авя; *(в самом деле) = ці́ле,
 дощі́ле; зу́правды, зу/по/ (и)справді́, на́правду;
вы = вы; **обращаться на ~ к кому / быть на ~ с кем = бы́ти
 персі; выкати / двоити кому;
выбегать (нар) *(оформить / добиться) = выхóдити што;
 *(обегать много мест) = убб́гати; ублі́гати; (разг)
 убгóсати;
выбегать = выб́гати; (резко) выхв́атовати ся, вых́атовати
 ся;

выбегаться (нар) = вы́морити ся;
выбегать = вы́биг(ну)ти; фгед повыб́гати; *(вдруг)
 = вы́хавити ся; вы́хопити ся;
выбелить = наблі́ти; выб́лити; *эти поля, луга и ~енные
 жилища принадлежат ... толстосумам-буржуа (Салтыков-
 Щедрин) = се́сі поля, лучіны и вы́білені жилища прина-
 ле́жат бога́чыкам буржо́а;
выбелиться *рас = наблі́ти ся; вы́білити ся; *(запачкаться
 в белом; разг) = забі́лти ся;
выбивалка = выб́ивач; треп́ачка;
выбивальный = на выб́иваня;
выбивание = выб́иваня; *(ковров) = вы́трепованя, треп́аня;
выбивать = выб́ивати; вы́клёпавати; (искры огнём)
 вы́кресовати; *~ть ковы = вы́треповати / треп́ати /
 выб́ивати / вы́трысовати / пал́ати покрóвці; *(добиваться;
 нар) = домага́ти ся чо́го; **клин клином ~ют > клин;
выбиваться = выб́ивати ся; (на поверхность) вы́бульковати;
выбивающийся = стремлячий (вон, спуд чо́го); *(струёй)
 = вы́трискуючи; *у него белокуряя рассыпающаяся, ~аяся
 из-под шапки шевелюра = у него жо́втосе роспёрьханосе,
 стремлячо спуд ша́пки во́лосы;
выбивной = на выб́иваня; *(с чеканкой) = карбóванный;
выбирать = выб́ерати; во́лти; *не ~ слов / средств = не
 выб́ерати слова́ / срéдства; *~ вкусные куски / созрелые
 плоды = то́ловзати; *(сеть / якорь) = вы́тѓгати, вы́тѓговати,
 вы́тѓговати; *осеню для ужения крупной рыбы по утрам
 и вечером надобно ~ самые глубокие места (С. Аксаков) = у
 óсени про лóвно гру́бых рыб на у́дицу ра́но и в́ечур
 выб́ерати камма́й глóбный;
выбираться *(на выборах рас) = выб́ерати ся; *(откуда)
 = вы́тѓгати ся; вы́добывати ся; *в «Реформе» он для
 народных школ предлагает 8 классов, для которых предметы
 ~лись бы из трёх сфер: космической, экономической и
 политической, к последней он засчитывает историю = в
 «Реформі» ун берé 8 клас у народні шкóлы, для котрых із
 трёх кругур бра́ли бы ся прéдметы: космо́ичной, эконо́ич-
 ного и полі́тичного; ид остáтному зарахов́ав істо́рию;
выбитый = выб́итый; *~ из колеи = (и)збаламу́ченный;
 *(текст) = вкарбóванный;
выбить = выб́ити, фгед повыб́ивати; вы́клепати; *~ искру
 (огнём) = вы́кресати іскру; *~ дорожки = вы́трясти /
 вы́трепати покрóвці; *(потравить) = (и)з/ помі́сити;
 *(добиться; нар) = вы́тѓовчи што; домо́чи ся чо́го; **~ дурь
 > дурь; **~ из колеи > колея;
выбиться *~ из сил = охл́(б)сти, охл́нуги; *~ в господа
 = пробóввати ся на пана; *~ на дорогу = вы́плянати ся на
 путь; *будет ли хоть намёк на то, что мы выбились из той
 ужасной трагедии, которую нам уготовили наши зложелате-
 ли? = ци будэ́т хо́ть на́знак то́му, же вы́плянати сме ся із
 той нещáстной мо́чари, котру́ нам на́ші зложелателі
 приладіли?; **~ в люди > люди; **~ из колеи > колея;
выблеет m (ткж ~ка f, Даль) = блюваніня; вы́бловок;
выблеванный = вы́блованный; вы́риганный; *~ые огурцы
 = вы́ригани о́гуркы;
выблевать (нар вульг) = вы́бловати; вы́ригати; *какую
 пишу съед, такую и ~л = яку іду́ ізв́, такую й вы́ригав;
выблеваются (нар вульг) = вы́бловати ся;
выблевать (нар вульг) = вы́бловуги; вы́ригуги;
выблываать (нар вульг) = блюваніти; вы́риговати;
выбоина = колоба́ня, кова́бня; ба́(н)юр; *покрыться ~ми
 = поям́чити ся;
выбойка (текс) = чі́ккатый картун;
выбойчатый < выбойка; (текс) *~ое полотно = чі́ккатое
 полотно́;
выболеть (нар) = вы́терпуги;
выболтеть = вы́лопотати, вы́лопоніти (ся); вы́лябдати;
 да́ти ся вы́зв́идати; вы́плескати / прозра́дити (та́йну);
 *Антон ~л, как на Тисе биле рыбу котром = вы́лопоніти ся
 То́ний, як бі́ли електриков ры́бу в Ті́с;

выболотаться =вы́поносоти ся; наговори́ти ся, нагари́ти ся; *(проговориться) =вы́лопотати, вы́лопои́ти (ся); вы́лыбдати; проза́рдити (та́йну);

выбор =вы́бор; вы́брана, из/ вы́брания, вы́брана́; во́ля, во́льба; збра́ня, валаста́ш (уст); *нет / не было ~а =не є / было, што ви́брати; *(жребия, номерка) =тяг; *парный ~ (мат) =дóбур упáрі; *~ы =вы́бранкы; во́льбы; вóтованя; валаста́ш (уст); *дамский ~ (в танцах) =да́мська вы́брана́; *по ~у =на ви́брания; на во́лю / во́льбу; *~ женихов богатый =из сватачу́в ёкого ви́брати; *предвыборные шалости и разборки после ~ов =предвыборна́кóви ска́кана и по-выборна́кóви гарна́ккы;

выборка |а =дóбур; селе́кция; *(рубанком) =то́блованя; *ты видал, у них кресла какие? старинные, московские ! а шкаф? по всему фасау резьба и ~а (А. Платонов) =ци ви́дів ссь, якi фотёлы ма́ют? да́вни, моско́вськi! а шiфон? рiзань и го́лованя на шийтòк фронт; **на ~у =вы́рыкóво;

выборность =имено́ваня че́рез у́брана́кы;

выборный adj =выборна́кóвий; вы́брана́ый; електорáль-ный; ***subst =посла́ник, f посла́нкыня; *мужики порешили послать в Питер ~ых с поклоном к сиятельному графу (Шшков) =селя́кы досу́дили, же до столи́цi йду́т посла́нцi з покло́ном прясно́му грóфови;

выборочность =вы́бэра́во́сть;

выборочный adj =вы́бэра́вый; переска́кучо́ый; ***adv *~о =наперё́сок; вы́рыкóво; вы́бэра́во;

выборщик m =во́лич; вы́бэра́чик; ***f *~ца =во́личка; вы́бэра́тчиця;

выбравший =вы́бэра́вший;

выбравшая =вы́сортòвати (не́триб / ганч)

выбравшая |а =вы́сортòваня; *ду́шка выглядел настолько молодо, что прошёл ~у у Менгеле =дiдо вы́зыра́в так молодё́чо, же переи́шо́в на Ме́нгеле́вум вы́сортòваню;

выбранит (разг) > разбра́нити;

выбраниться (разг) > вы́руга́ться;

выбранный =вы́брана́ый; (лучший) то́лозована́ый;

выбрасывание =вы́шмареня; вы́мiтованя;

выбрасыватель (тех) =вы́пы́хач; *~ гильзы =вы́пы́хач лúскы;

выбрасывать =вы́мiтовати, вы́шма́ривати; *(побеги) =вы́пу́щати; *(лозунг) =вы́гы́чòвати;

выбрасываться =вы́ска́ковати; рас вы́мiтовати ся, вы́шма́рэвати ся;

выбрать =вы́брати, fгeд повы́бэрати; вы́волити; вы́сортòвати; *(по жребию) =вы́жребовати; *(сеть / якорь) =вы́тягнути; *~ вкусные куски / созрелые плоды =то́лозова́ти; *кто выберет обрабатывать барщину =ко панци́ну ходити вы́волит;

выбраться =вы́брати ся; вы́йти вон; вы́добыти ся / вы́кормòшòвати ся / вы́тягнути ся / вы́платити ся / вы́кормòшати ся у́дкуль; *хва́лил Усти́ню, которая помогла ~ остальным пяти сёстрам и брату =хва́лил Юсти́ну, котра́ помогла́ вы́кормòшати ся о́стáтным пятерьм сё́страм и бра́тови;

выбредать =вы́тигáти ся; вы́добывáти ся;

выбрести =вы́йти; вы́платити ся;

выбрыгать =удры́гивля́ти;

выбрыганный =вы́брыгана́ый;

выбрыгать =вы́брыгати; *(часть волос) =удры́гивити;

выбрыгивать =вы́брыгивати ся;

выбродивший =вы́кы́слый;

выбродить *(напиток) =вы́кы́снути; *(исходито что; нар) =перебу́кати ся чим; *вино ещё не ~ло, потому что еще пенится =вино́ щи не вы́кы́сло, бо щи шемти́т;

выброс *(об) =вы́мет; *(дей) =вы́шмареня; вы́верженя; еру́ндя; *вредные ~ы =шко́дливi вы́меты;

выбросать fгeд =повы́мiтовати; вы́метати (сдóб з дру́гым); *~ли из дома доски =повы́мiтовали з хýжы дощкы́;

выбросить =вы́шма́рити, вы́веречи; вон ве́речи; вы́метати; *(пинком, ткж фиг) =вы́копнути; *(побег) =вы́пустити; *(лозунг) =вы́гы́чити; *при́слуга вы́мела персте́нь из кухни, ~ла в мусор =служни́ца вы́мела персте́нь из кúхнi, вы́вергла на помётеня; **~ть за борт > борт; **~ть из головы что =да́ти со́би по́куй из чим; **~ть на улицу =вы́шма́рити з хýжы;

выброситься =вы́скочити; ве́речи ся; **~ на мель / берег =на́гнати ло́дь на плы́тчи́ну / бе́рег;

выброшенный =вы́верже́ный; вы́шма́реный; *~ая одежда / обувь =зми́ткы́;

выбуривать =вы́верти́ти;

выбурить =вы́верти́ти;

выбученный =вы́золеный; вы́зваря́ный; *~ое полотно =вы́зваря́ное полотно́;

выбучить =вы́золи́ти; вы́зваряти;

выбутье =вы́зд; уды́йти; *регистрация ~я =удья́ва;

выбыть *~ть откуда =вы́хати / уды́йти / убы́ти у́дкы; *(из игры; спорт) =вы́пасти; *но благодаря кому он не ~л из игры, благодаря кому стал третьим? – бормòтал отло́жен-ный на нòчлег велосипед =áли вдья́ка ко́му не вы́пав, вдья́ка ко́му быв трéтий? – дúдрав со́би нáнуч у́ложо́ный о́щгель; **~ть из строя (воен) =у́бы́ти из шóбрув;

выбьезжать (коня) =вы́хòковати ко́ня, о́бы о́стыв;

вываленный =вы́валены́й; (язык) вы́солòпены́й; *~ное с корнем дерево =вы́корне́ный стром; *комната выглядела словно после тщательного обыска – всё содержимое ящиков и полок было ~о на пол =хýжы вы́зыра́ла ги́бiь по докла́днум шма́траню – шийтòк со́дэржáй шу́фликв и поли́щ быв вы́валены́ пуд но́гы;

вывалить =вы́ва́лэвати; *~ язык =вы́солòплэвати язы́к;

вывалиться =вы́ва́лэвати ся;

вывалить =вы́валити, fгeд повы́ва́лэвати; *~ язык =вы́солòпити язы́к; *~ пассажиров из коляски =вы́вернути / fгeд повы́верта́ти пúтникув из ко́чи́;

вывалиться =вы́валити ся, fгeд повы́ва́лэвати ся;

вывалянный =убва́ля́ный;

вывалить =вы́валяти; убва́ля́ти; *~и тесто в муке, иначе хорошо не вымесит =убва́ля́й кiсто му́ков, бо не вы́меси́ш го фáйно;

вываляться =вы́валяти ся;

вываренный =вы́варены́й; *(в выварке) =вы́зваря́ный; (в щёлке) зо́леный, вы́золеный;

вываривание =(до́вго́с) ва́реня; ва́реня те́ / ва́ру / суше́нцiя;

вываривать =вы́варэвати; *(бельё) =(и)зва́ряти; *снятую с мотвила пряжу, моток, ~ли в зольнике в щелочной воде =знятю з мотòвила пря́жу, мòток, зва́рjali у зва́рцi в лúжану́й во́дi;

вывариваться =вы́варэвати ся; *солеварня, ...где соль ~ется (Даль) =солева́рня, де суль вы́ва́рят ся;

выварить =вы́варити; повы́варэвати fгeд; *(бельё) =позва́ряти, вы́зваряти, вы́золи́ти;

вывариться =вы́варити ся; повы́варэвати ся fгeд; *(бельё) =вы́зваряти ся; *ложим в выварку, и оно ~ся =кладе́м у зва́рку, та́й ся зва́рять;

выварка *(ёмкость) =(и)зва́рька; *~ белья =(и)зва́раня;

выварки =вы́вар;

выварной =вы́варены́й; *~ая соль =вы́варена суль;

выварочный =ва́ри́льный; *~ котёл =ва́рня;

выведать =вы́вэдати; дозна́ти ся; вы́шпоновати; вы́знати;

выведение =вы́вэденя; *~ пятен =хе́мично́е чи́щеня;

выведенный =вы́вэдены́й; *(из состава) =вы́членены́й;

выведить (обл) =вы́хвíлити; вы́чисити ся;

выведиться (Даль) =вы́хвíлити ся; вы́чисити ся;

выведывать =вы́вэдòвати; дозна́вати ся;

вывезти =вы́вэсти; *когда машина ~ла нас за пределы изолятора, он всунул голову под тент и с улыбкой

поприветствовал: шалом! =як нас віввюз из берягінця, задів голову пуд пінхву и усміхнено поздравів: шалом!
выверенный =перепровірений; (и)сконтролований;
выверить =(пере)провірити; (и)сконтроловати;
выверка =(пере)прівірка; (и)сконтролована; регуляція;
вывернутый =вывернутый; обернутый нарубый; (во множестве) повбёртанный; *на большом пространстве полегли ~ые с корнем старые буки =на широкó просторунь полягли вывернути из корінем старі букы;
вывернуть *(повалить) =(и)звернуть; *~ло ветром зонт =вывернуло вітром амбрэлу; *~ть наизнанку =вывернути, выгнорнути; фгед повывертати / обернуть / повбёртати нарубый; *~ть пальцы =выкрутити / фгед повывертати / фгед повыкручовати пёрсты; *всю сумку ~л перед Гаджегой: вот вам все счета, жрите =цілу тайстріну верг спіред Гаджегы: туй вам усі рахункы, затыкайте у гортанку;
вывернуться *(наизнанку) =обернуться нарубый; *(болт) =выкрутити ся; *(из рук) =выкормачати ся; выкрянути ся; *(появиться; нар) =вынурити ся; *из песка ~лся кончик какой-то железки =испуд піска вынурив ся конець якогось желіза;
выверт =фігурка; *делать ~ы =фігуркы чинити;
вывертеть (нар) =выкрутити;
вывёртывать =выкручовати; вывертати; обертати;
вывёртываться =выкручовати ся; вывертати ся; обертати ся; *у нас ради богатства нужно ~, что и за ухом почесать некогда =у нас ся трэба за богатством обертати, же ся нїт часу ани пошкрїбати;
вывертать =(пере)провіряти; контроловати;
вывертать =(пере)провіряти ся; контроловати ся;
вывесить *(флаг) =вывесити; повывішовати фгед; *(товар / тару) =выважати; *(бельё) =(и)звїшати;
вывеска =вывіска; цімень; *в глазах у меня запестрели отрывочные надписи ~ок, которыми был усеял дом (Н. Некрасов) =в очоx ми ся запестрїли фрагментарні словá вывісок, поналїпляных на до́мови;
вывести =вывести (3. рет віввюз); *(птенцов) =высїдити / віввести; *(гибрид) =вывести / вїпестовати; *~ стелу =вымуровати стїну / мур; *(из состава) =вычлениити; *(на орбиту) =допровадити; допровадити фгед; *(клопов) =выгребити; выгубити; выиштити; *(пятно) =высїжати; *(из грёз, дремоты) =про/ розборити; *(соперника из игры) =выградити, высортovati. *(изобразить) =(и)змалёвати, вымалёвати; *~ трель / мелодию =увити голосом; *вывела их на чердак и там закрыла пряжей, прикидала выческами =вывела їх на пуд, а там прядивом покрьла їх, ключом приметала; **~ в люди > люди; **~ в расход > расход; **~ балл / отметку (школ) =выставити пункты / ноту; **~ на дорогу =наставити на добрый путь; **~ из себя =розсы́ти; навідати; намиреговати; **~ из строя (воен) =выбити из шюру; **~ на чистую воду / наружу =вывести на явность;
вывестись *(вымереть) =выгубити; *(птенцы) =вылягнути ся; *(пропасть) =(и)страгити ся; пропасти; *прошло время и из этого яичка ~лся чертёнок =из то́го яичкá ся по часі вьлягло чортя;
выветренный =вывітренный;
выветреть (нар) > выветриться;
выветривание =прівітріваня; *(геол) =(и)звїтрїня;
выветриваться =вывітривати ся; вітрити; выфукovati;
выветрившийся =(и)звїтрїлий; вывітренный;
выветрить =вывітрити;
выветриться =вывітрити ся; (камень) (и)звїтрити; (неприятный запах) вьвонити ся; выфучати;
вывешивание *(флагов) =вышаня; *(на весах) =ва́жня;
вывешивать *(бельё) =вывїшовати; *(товар / тару) =выважовати; *(трассу) =выгчовати;
вывешиваться pas > вывешивать;

вывешить =вытїчити;
вывинтить =вышрубovati; выкрутити;
вывинтиться =удшрубovati ся; выкрутити ся;
вывинчивание =выкручованя;
вывинчивать =удшрубovati; выкручовати;
вывинчиваться =удшрубovati ся; *pas =выкручовати ся;
вывих =вывихненя; *(фиг) =удбóченя; *душевный ~ =душевное удбóченя;
вывихать =вывихати;
вывихнутый =вывихненный; (и)ссїпнутый;
вывихнуть =выклубити; (и)ссїпнути; вывихнути; *ты не умешь ходить в сапогах и можеш легко ~ ногу =ты не знаеш у чобóтїх ходити и муг бы-сь лёгко вывихнути нóгу;
вывихнуться (разг) =выклубити ся; (и)ссїпнути ся; вывихнути ся;
вывод =выведеня; заклóченя; россуженя; посудок; конклу́зия; *~ войск =(и)стїгана войска (удкы); *(тех) =контакт; спўйка; приклóченя; *сделать ~ы =поучити ся; по/ россудити; досудити (ся); высїдити; доmozговати; *делать ~ы =заклóчати, заклóчовати, выводити заклóченя / конклу́зі; россужовати; поучовати ся; *да разве это морализирование и недостаток книги, что автор облекает в форму какую-либо истину, вынуждая нас самих делать из этого ~ы? =а хьбайт до моралїзаторство и слаба сторона кнїгы, колї автор в фóрму прибере нам якусь правду примушючи нас самїх выводити з то́го конклу́зі?;
выводить =поправадити (по шїйткых мїстах); *(коня) =выходити коня, обїбы стыв;
выводить =выводити; *(пятно) =выбёрати; *(клопов) =выгреблїти; выгублєвати; *(птенцов) =высїжовати; *~ть из себя =шадїти, злостити; нервозїти; фрасовати; миреговати; *(из грёз, дремоты) =баторїти; *не ~ меня из себя! =не шаль ня!; не злость ня!; *~ть трели / мелодию =увивати голосом; *~ть строчки =кїастї до рядкóв; *~ть свод =муровати на звод; *не ~ меня из себя, а то возьму кочергу =не злость ня, бо возьму кутáч;
выводиться *(из янц) =вылягати ся, выводити ся; *(исчезать) =выгыбати;
выводка *~а пїтен =выбёрана смуг / флякув; *(коня) =выведеня; *утяга ипольской ~и =качата юліового вїлягу; **выводной** =удводный; на выведеня;
выводок =керделєць; росплóдок; *(из янц) =вьляя;
вывоз =вывоз, удво́з;
вывозить (в чём) =вываляти / залєпавити (чим); *за пару дней ты ~л рубашку =за пару днув залєпавив есь сорóчку;
вывозить =вывозити, выважати; *Свидник уже ~ отбросы на своей могиле; в Шеметковцах =Свидник уже ўпад выважат на свою склáдку до Шеметковець;
вывозиться (в снегу / песке) =вывалити ся / залєпавити ся (снїгом / піскóм);
вывозиться pas =вывозити ся, выважати ся;
вывозка =вывоз, удво́з;
вывозной =вывозный; экспортový;
выволакивание =вытїганя;
выволакивать =вытїгати, вытїговати;
выволакиваться pas =вытїгати ся, вытїговати ся;
выволоченный =высмьчєнный; вытягнутый;
выволочка (нар) =(и)стовч; спелáчка; джóс(а); *устроить ~у кому =россукубати кóгу; нагримати на кóгу;
выволочь =выволочити; вытїг(нути) (смьком); высмьчїти; *мы ~кли бревно изо рва =высмьчїли смье з ярка бервенó;
выворачивание =вывєртаня; выкручованя;
выворачивать =вы/ (и)звертати; *~ руки =выкручовати рўкы;
выворачиваться =вы/ (и)звертати ся;
выворот (мед) =пєрєверт;
выворотить =вывернути, фгед повывертати; *(брїчку / пассажира; нар) =(и)звернути; *дубы ~ло с корнем =дубї повывертало; **~ть душу перед кем > излить;

выворотиться =вывернути ся, фєд повывертáти ся; *(бричку / пассажира; нар) =(и)зверну́ти ся; *если сено на возу не закрепить слегой, так оно может ~ =аж бы не запузнили сіно на во́зі, та вно бы ся зверну́ло з нѣго; **~наизнанку ради чего (нар) =рѣсчакну́ти ся / вы́вхнути ся, а зробіти (фам); выскочити зо скѣры про што;

выворотка (полиц) =вывернутый тин; вывернути буквы;

выворотный =вывернутый; *~ая телячья кожа =нубу́к;

выворотный =вывернутый; *~ое дерево =вывертг, выворот ф; *я не знал, куда деваться, увидял рядом ~ое дерево и втиснулся под него и разложил костѣр =я не знав, де ся діти, увидів ем вывороть коло себе и запахв ся пуд вывороть и росклав вáтру;

вывязать =выплести;

вывязывать =выплáтати; *сетчатые ряды ~ются так: столбик с двумя накидами не вывязывается до конца =нецѣві шѣриky ся плетут так: стѣлник з двѣма нáмáтками не выплáтат ся до кунця;

вывливать =высушувати; влялнті;

вывливаться =высушувати ся; влялнті ся;

вывлиять =высушити; повялнті;

вывлияться =высушити ся; повялнті ся;

выглоданный =вынѣрванный (обл); вынѣрванный;

выглодать =вынѣрати; зашпорѣвати; вынѣрвати, нѣрѣвати (обл);

выглодывать =вынѣравáти; нѣрѣвати (обл); шпорѣвати на чум;

выгнб =(и)зѣгнугость; по́бн;

выгнание =вы(и)з/зо/ по́бн;

выгнать =вы(и)з/зо/ по́бнати;

выгнаться =вы(и)з/зо/ по́бнати ся;

выглядать =выглядати; *(утогом) =выбѣглѣвати; *крахмалить не нужно, только ~ =не трѣба крохмáлнті, лиш выбѣглѣвати;

выглядаться =выглядати ся;

выглядывать =выгрызáти; выдáти;

выглаженный =выбѣглѣванный;

выглаживать =выглáжувати;

выглаживаться =выглáжувати ся;

выглодать =выгрызти; вы́йти;

выглядеть =вызирáти; укáзовати (ся); з(д)рнті ся; выпозировати; *(высмотреть) > высмотреть; *~ит каким =вызирáт / выпозирѣе на якого; *~ит как будто =падѣ ся, гѣбы; *хорошо ~ит =укáзье; краснѣ з(д)рнт ся; *пусть Анна хорошо приведет в порядок штабелъ, чтоб яблоки красиво ~ели, когда я приведу покупателя =Анна на я краснѣ дошорнті лáгер, обы яблока укáзовали, як приведу кúпця;

выглядывать =вызирáти, выпозировати; выкúковати; выстѣрчовати; *(о солнце из-за туч) =выблнскѣвати; высáрчовати; *временами ~ло солнышко =дáколи и сѣнчѣко вызирнуло;

выглядывающий =выстѣрчующый; *(из-за туч) =выблнскучующый;

выглянуть =вызирнути, вы́з(д)рнті; вы́кунжнті; вы́блнскннті / вы́свтнті (ззд хмар); *чѣрные тучи порвались, в просвет ~ла солнечная полоска =чѣрні хмáры ся потѣргали, помѣжи них вы́здрнла сѣнчна смужка;

выгнианный =выгнанный; вы́гнанный, натѣранный; *(выставленный) =выдугый (ко, удкы, разг); *(спирт) =напáлѣнный; *сотовый мѣд вкуснее ~ого =крѣжка май смáчнá я мед;

выгниать =выгнати, фєд повыгнати; вы́гнати; *(выставить; разг) =выдуги; вы́кѣпкати; *~л мѣд из сот =выгнати / вы́млнковати мед; *(спирт) =выпáлнті; *воины, прнйду под Зимонь стали бунтовать, за что тамошний маркграф Гуз отобрал у них одежду и оружие и ~л их =катúны, колн душнли до Зимоня, пѣчали бунтовáти, за то пак граннчнй граф Гуз удобрáв уд них одѣжу и зѣруй тай вы́гнáв их;

выгнивать =гнинті; выгнивáти; *если земля не просыхает от дождей - посев ~ет =кѣд зѣмля уд дождѣв не просыхáе – пѣле выгнивáе;

выгнить =вы́гннті; *всѣ ~ло от дождя =вшнтко вы́гннло уд дождя;

выгнутый =вы́гнутий, гну́тый;

выгнуть =вы́гнути;

выгнуться =вы́гнути ся;

выговаривание =выгвáряня;

выговаривать *(высказывать) =выгвáряти, выповідáти; *(делать замечание) =доганя́ти кому́; ганчѣвати ко́го; *(в свою пользу; разг) =выязѣвати со́бѣ; *плохо ~ть звуки =трѣнкати, фѣфлати; *{лакей} шепелявил и премодно ~л буквы «р» (Достоевский) =слугá шепелявив и каммáй модно выхабляв букву «р»;

выговаривать pas =выгвáряти ся;

выговор =нагáн(к)а; вы́читка; *(произношение) =вы́говор; выгвáряня; *чувствуется по ~у =чúти на бѣсѣдн; *глядя на него в упор круглыми рыбьими глазами, ротный делал ему грубый ~ (Куприн) =упѣрши до нѣго круглн мляндравн очн, сѣтннк грубо му вычитáв;

выговорить =выгвáрнті, вы́говорнті; вы́речн; *(обусловить; разг) =выязѣати со́бѣ;

выговориться =вы́гварнті ся, вы́говорнті ся;

выгода =хосѣн; вы́года; кѣрьсть; пѣжиток; прѣспнв; прѣфнт; нтерѣс; *~а этого варианта =лнпшннá тѣго варнáнта; *извлекать / извлек ~у =кѣрьстáти з чѣго; *помешки это видят и смеются над их преступлениями и грехами, лиш бы получать свою ~у =орѣчнн пань исѣ все вѣдят, смѣют ся нх злѣчнкнми и грнхáми, кобы лиш нм на пѣжиток служнло;

выгодность =вы́годность; хосновнтьсть; *венгерское правительство не колеблется долго и не подсчитывает убыточность или ~ затрат на русинской территории =мадѣрьское правнтельство не вáгáе ся дѣвго и не кáлкулѣе, цн доплáтнті, áбо вынгрáе на рúськый тернторн;

выгодный adj =хосѣнный; вы́годный; (более) вы́годнншнй; (и)звы́годннннй; стнмулáтнвнннй; *(экономный) =спѣрый; *(полезный) =хосѣнный, хосновнтьтнй, рѣнтáбѣлнннй; *делать / сделать ~ым =(и)звы́годннті / (и)звы́годннті; *предоставление ~ых условий =вы́лагоженя; *эта работа для меня ~ее =менн йсо робѣту робнті май выплáтá; ***adv *~о =спѣро; вы́годно; хосѣнно; вы́пáтно; выпáтáти; *всегда ~ее купнть дорогѣе, чем дешѣвое =все волнті дорогѣе купнті, як тунѣе;

выгон *(для коней, собак) =вы́бнг; *(для выпаса) =пѣпас; *~ скота на пастбнще =вы́гна на пáшу; *~ скота на полоннну (около 7 мая) =полонннськый ход;

выгонка =пáленя; *(хим) =дѣстлáцня; *(мѣда) =вытѣчѣваня; *арабские врачи в X веке готовили ~у из вина для употребления в качестве лекарства =арáбськн дохторь X. столѣтня гѣтовнлі дѣстлáцню з внна, котрú пак за меднцнну хосновáли;

выгонять =выганя́ти / вы́гнѣвати ко́го; гѣткати на ко́го; *(мѣд из сот) =млнковáти; вытѣчѣвати, выгáчáти; *(спирт) =пáлнті; *он несколько раз заходил в пивную и всех ~л =зайшѣв нáру раз до кѣрчмы и вснх повыганяв;

выгораживать =удгорѣжѣвати; *(обелять) =опрáвдовáти;

выгораживаться *pas =удгорѣжѣвати ся; *(оправдываться) =опрáвдовáти ся;

выгорать =выгáряти; *(на солнце) =плѣвнті; блн́дннті; *(удаваться; нар) =допáдáти добрѣ; *за час керосин ~л =за гѣднну нáфта выпáлѣвала ся;

выгоревший =выгѣрѣый; плѣвый;

выгореить =выгѣрнті; выпáлнті ся; *в лампе ~л керосин =у лáмпн нáфта выпáлнла ся; *(на солнце) =выблн́дннті; погорнті; выгѣрнті; *(удаться; нар) =повѣстн ся; допáстн добрѣ; *лето было очень сухое, трава ~ла =лн́то бн́ло сухѣе дужѣ травá выгѣрнла;

выгородить =удгорѣднті; *(обелить) =опрáвдáти;

выгородиться (нар; суп оправдаться) = оправдати ся;
выгородка = щарок; кѣнок; рѣсек(т) (обл);
выгравировать = выгравіровати;
выгривать *(камень / хрусталь) = брусіти;
выгриваться рас = брусіти ся;
выграть (камень / хрусталь) = выбрусіти;
выгреб *(дей) = выгрібаня; *~закрома (об) = лотѳка сусѳка;
 *(яма) = жумпа;
выгребание = выгрібаня;
выгребать *(граблями) = выгрібати, выгратіи; *отдельно лежащий в земле труп – величайшая редкость; если таковая встретила, ~ её надлежит так = труп у земли самотно лежачый – майчевыя рѣдкост; кедьбы сьме сяку найшлї, сяк ю выгребѣм;
выгребаться *рас = выгрібати ся, выгратіи ся; *(вульг) = забѣрати ся; паковати (гет); *~йся отсюда! = пакуй удси!;
выгребка (разг) > выгребание;
выгребной *~ая яма = жумпа;
выгребсти = выгребети, выгратіи; выгнорнути; *~сти к берегу / из камышей = довелати ид бѣрегу / из шашу; *я ~б в библиотеках много словацких рукописей = выгребав ем по кнїговнях много рукописув словацкых;
выгрести (разг) = довелати;
выгружать = выкладовати; (частью) вы / удтѣрховати; *(файл) = выганяти;
выгружаться = выкладовати ся; *(файл) рас = выганяти ся; *может быть, сейчас, в эту самую минуту, немецкая пехота ~ется из транспортѣров где-нибудь за возвышенностью (Катаев) = а што, кедь тепѣр, акурат сесю минуту, нѣмецка пѣхѳта выкладуе ся з бѣвьш кѳчу десь за грукѳм;
выгруженный = выкладеный; вытѣрханый;
выгрузить *~ файл (инф) = выгнати файл; *(груз) = выкласти, выладовати, розладовати; вытѣрхаги, (частью) удтѣрхати; повыкладовати fpec;
выгрузить = выкласти ся, выладовати ся, розладовати ся; удтѣрхати возыѳ;
выгрузка = выкладеня; выладованя; (частичная) удтѣрх(ов)аня;
выгрызть = выгрызати;
выгрызть = выгрызти;
выгул *~ для коней = выбїг про конї;
выгуливать *(свиней) = жирити; *(собаку) = шѣйтати, шейталовати;
выгуливаются = пѣсти; жирити ся;
выгульный *~ скот = гевнернѣ марга;
выгулянный = вышейталованный;
выгулять (собаку) = вышейталовати (пса);
выдавать *(давать) = выдавати; *(секрет) = (про)зражовати; *~ замуж = вы / уддавѣти (замуж); *~ себя за кого = выдавати ся за кого; *содержание писем, написанных от имени этогого мужика, выдаѣт в авторе человека довольно образованного = содѣржаня писем уд имени такогѳ собѣ простакѣ, прозражуе у авторѣ чоловѳка ошколованого;
выдаваться = выдавати ся; *(выпирать) = выстояти, выставѣти; (фиг) выникѣти чим; *лицо человека монгольской расы круглое, кости ~ются, глаза раскоше, нос короткий = тварь чоловѳка монгольскѳ расы кругла, костѣ выстоят, ѳчи коsoleжѣщи, нус куртый;
выдавить = выдавити, вытискнути; выгнѣвити; *~ть косточки из слив = выпучити слївы; (во множестве) выпучовати; *я заподозрил неладное и сразу ~л вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла – я пудозрївав недѳброе и нараз скїпень выдавив ем и вытискѣв см дѳтуль, докуль кров не потеклѣ;
выдавиться = выдавити ся, вытискнути ся;
выдавливание = вытїсканя;
выдавливаться = вытїскати; *я, когда консервирую сливы, то ~ю из них косточки = я кой завѣрюю слївы, та з них выпышучу кусткѣ;

выдавливаться = вытїскати ся;
выдаивать = выдѳбѣвати; *настал вечер, и овчары принялись ~ овец = прїйшѳв вѣчур, и овчарѣ стѣли выдѳбѣвати овѣць;
выдалбливать = долобити; за / выдѳбѣвати; *мастер ~л гнѣзда в ножках стула = майстер задѳбѣвовѣв гнѣзда в нѳжкы стущѣя;
выдалбливаться рас = долобити ся; задѳбѣвовати ся;
выданный = выдѳданный; *(доносчиком) = прозраженый; проданый; *(документ) = выдѳбавеный; *~ая замуж = удданя; *у них нет никакого урбария, ~ого помещиками = нїяку урбарїю выдѳвену уд своїх панѳв не маѳт;
выданые = уддѳваня; уддѳжа; *девушка на ~и = удданїя; *наша дочь ещѣ не на ~и = наша дѣвка ши на уддѳваня молодѣ; *всякий цветок, подходящий для ~я девушки или женитьбы паря = кѣждый цвѣт, котрый здѳбный до уддѳжѣ дѳвок, ѳбо до женьбы легїнѳв;
выдать = выдѳдати; *~ замуж дочку = уддатї дѣвку; *(часть ценностей) = надлїити; *(секрет) = вызрадити, прозрадити; продатї; *~ глупость (разг) = стрїлїти / (громко) выгѳйтати сомарїну; *~ анекдот (разг) = выстругати фїгло; *~ (преступника) другому государству = экстрадовати; *если ты меня выдѣшь, все люди будут тебя обходить стороной = кедь ня прозрадїш, выїткї люде тя будут надалѣко убохѳдїти; **~ на-гора > на-гора; **~ себя с головой = прозрадити ся домѣк;
выдаться *(вперѣд) = выстїпнїти (до переднїнѣ); *(чем либо) = удлїчїти ся; розрузнїти ся; *(случиться) = трафити ся; нагодити ся; *(в отца / деда) = по / удатї ся (на отцѣ / дѣда);
выдача = (вы)дѳданя; выдѳданя, выдѳча; *связанный с ~ей = выдѳданный; *место / пункт ~и = выдѳдалнѣя; *~а книг на дом = позычѣнѣ кнїг; *~а материалов до 1960-х годов не документировалась = выдѳча матерїалѳв до 1960-х рокѳв ся не документѳвала;
выдающийся = выникѣющый; чѳловѳый, переднїйшый; вызначный; спѳзнанный; великанскѳый; проминѣный; емїнѣнтный; *~ человек = проминѣнт; великан / г великанка (лїтературѣ, полїтїкѣ); *ощуцали ли вы, что он ~ человек, имеет высокие титулы? = цї чѳстѳвовали сьте, же е проминѣнтѳм, маѣ высѳкї тїтулы?;
выдвижение = высѳваня;
выдвигать *~ кандидата = высѳвати кандїдѣта; *(на должность) = (и)меновѣти; *(лозунг) = вытѳчовати;
выдвиженец т = урѣднїк из робѳтнїцтва; ****г *~ка = урѣднїчка из робѳтнїцтва;
выдвижение *(на пост) = вынѣзваня; (и)меновѣнѣя; *~ в кандидаты = кандїдѣцїя; высѳваня на кандїдѣта; *в районе шло ~ кандидатур = у районї прохѳдїло высѳваня кандїдѣтурѣ;
выдвижной = высѳвнѣый; выпышущѳый ся;
выдвинутый = высѳнутый; *(на пост) = (и)менованный; *высота 370 – а вперѣд и фланкирует все наступающие наши части (Сергеев-Иценский) = ѳта 370 высѳнута напѣред и крѣе бѳчнов пѣльѳв кѣжду нашу наступаѳчу еднѳтку;
выдвинуть *~ть кандидата = высѳнути кандїдѣта; *~ть идею = вытѳчїти идѣю; *(на должность) = (по)(и)меновѣти; *Стойка 8 лет назад ~л лозунг: Подкарпатье для подкарпатских русин = Стойка пѣред 8 рокѣми вытѳчїв гѣсло: Пудкарпатѣ е для пудкарпатскѳх Русїнѳв;
выдвигаться *~тѣся на первый план = выстїпнїти до переднїнѣ; *вернѳсь к тому заслуженному человеку, который среди многих сотрудников Бачинского ~лся исключительно высоко = вѣрнѳсь ся ид тѳму заслужѣному чоловѳку, котрый из мнѳгѳх сотрѳднїкув Бачїнскѳго геттѣт высѳко высїгѣв;
выдворение = выказаня; вытїрѣнѣя;
выдворенный = выказанный, выпѳжененый; *английский консул в Вене бѳл ~ из Германии = англїйскѳый кѳнзул у Вїднѳ бѳл выказанный из Нѣмїцнїнѣ;

выдворить (оф) =выповісти; (фам) вытірати; *в 1924-м чехи ~ли его из ЧСР =в 1924-м Чёхы выповіли ёго з ЧСР;

выдворять =выповідати;

выделен (юр) =выдільня; *(выделенная часть) =часть; выдїл(ок); *своё полношко, свой ~, огородил забором из жердей =свуй дарабчик поля, свуй выдїл загородив ворїнем;

выделанный =выробеный; *(о коже) =варгованный; варжєный, вываржєный (обл); *эта шкура ещё не ~а =ся шкура ши не варжєна;

выделать =выробити; *(кожу / шкуры) =вычинити / задубити / (спец) поирховати скору;

выделение =выдїлєня; удзнєчєня; *~ территории =придїленє терїторїи; *~ энергии, средств =вывольнєня енергїї, фїнанцїи; *(биол) =(вы)лучєніна; (жидкое) вытєклїна; ропа; *(из состава) =выокремєня (ся); удлўка; удлўчєня (ся); *Народная Рада в Прїшеве – за ~ из состава Венгрии =Націонална Рада в Прїшовї – за удлўчєнєм уд Мадярщїны;

выделенный =выдїлєный; *(из состава) =вычленєный; удлўчєный; *(биол) =вылучєный; *(энергия / средства / канал) =выслобожєный; *это тройственное всегда едино, и нет ничего отдельно ~ого =се троякое усє вєдно ходит, и жадного окремє удлўчєного;

выделительный =вывольнїтелный; секреторный;

выделить =выдїлїти; выокремїти; *(ценности) =за/ придїлїти; *(часть ценности) =надїлїти; *(из состава) =вычленїти, вылучїти; *(подчеркнуть) =удзнєчїти; пудчєркнўти; *(энергию, средства) =выслободїти; вывольнїти; *(кого из многих) =высунути / удлўчїти дєкого из мєсы; *~ жирным шрифтом / курсивом =пуднєти мастнїм тїпом / курзївом; *я решил часть из своей земли, положенной старосте, ~ для церкви и отдаю 16 холдов =умнїв ем собї дєшто зо свєгоє грунту шольгьського на цєрков выдїлїти и уддавам на 16 гблўв спїшьськьх увєа выїсїти;

выделиться =вылучїти ся, удлўчїти ся; выокремїти ся; вывольнїти ся; удзнєчїти ся;

выделка *(качество) =выправа; виробєня; *(производство) =робєня; *~а кож =вычїнєня / выблєжєня / выправа кобї; скорарство; (спец) ирхарство; варжєня (обл); *заниматься ~ой кож =скорарїти; (спец) ирхарєвати; варжїти (обл); *у цивилизованных народов использование животного жира заложено основу ~и сырых шкур =у цївілїзованьх нарблуд хосновєня мєсти положїло оснўву виробєню сїрых кож; **овчинка ~и не стоит > овчинка; **выделывать** =вычїнїти; *(мастерить) =правїти; *(па) =вытўчовати / вытєчати (пєсы / в тєнци); *~ кожу / шкуры =вычїнїти / (спец) ирховати скору; *я отличался перед другими в искусстве кувяркаться на трапещи и ~ на ней всяке упражнення (Вересаев) =пєред дрўгьма вынїкєв ем майстерством гарамбуцкати ся на трєпєзу и вытєчати на нїом весїлїи цївчєня; **~ мыслете / номера > мыслете / номер;

выделяемый =выдїлный; *фонема – это внутренне более неделимый элемент языка, обладающий значением, легко ~ым из потока речи =фонєма е вўторно дєлє недїлїма єдїнїцїя языкє из знєчєнєм, котрє ся даст лєгко выдїлїти з рєчєвого тўку;

выделять =за/ выдїлїти; (биол) лучїти; *(кого / что) =выокрємлєвати, окрємїти; вы/ удлўчїти; удзнєчїти; (из массы) высувати; *(средства) =за/ придїлїти; вывольнїти, выслобожати; *бог не ~ет и не выбирает никого =не окремїт тїи не выбєрат Бог нїкого;

выделяться =выдїлїти ся; выокрємлєвати ся, окрємїти ся; удлўчїти ся; удзнєчїти ся; высїгати; вынїмати ся змєжи кўго, чўго; *(блистать) =екслєловати; вынїкати чїм; *(о благах) =придїлїти ся; вывольнїти ся; *их стихотворения

слабы и не производят впечатления, никто из них не ~ется своей индивидуальностью =їх поїзїї без сутєствївной сїлы, їндївїдуєлно не вынїкєє з них нї єдєн;

выдержанный =вымканный;

выдержать фєс =повырєвати; повымкати; повыдерати; повьскубовати; *ты, голубушка, ~ла мєстє с бурком и морковь =ты, нєбого, повымкєла з гўзом и морков;

выдѣргивание =мїкєня; скубєня; *~ нитки из полотна для получения бахромы =стрїпати;

выдѣрживать =вырєвати; выдерати; вытарговати, мїкати, вымкати; скубїти; *~ нитку из полотна для получения бахромы =стрїпати;

выдѣргивать =вырєвати ся; вымкати ся;

выдержанность =уровновєжєность; выдержлївость;

выдержанный adj =вруновєжєный; опанованный; (напиток) стойлїй, давнїйшїй; (сыр) дєзрїтїй; *хлеба едят мало, обходятся свежлої и картошкой, а пахта (чем более ~ая, тем вкуснее) их застольный напиток =хлїба мєло їдїт, зїйдут ся из буракєми, бандуркєми, а цмар (як давнїйшїй, так смачнїйшїй) їх гостїннїй нєпїуй; ***adv *~о =вруновєжєно; опановано;

выдержат =выдержати; выбїровати; вытрїмати; выстойти; вїтерпїти; выїковати (уст); *(до конца) =выбїти до кунцї; *(конкуренцию / критику) =выстойти што; по/ убстїяти пєред чїм; *(условие) =дєдєжати; *(сыр/ вино) =датї дєзрїти (сырво / вїновї); *(яблоки) =охабїти вїблєжати ся; *эту норму нужно строго ~ =сєсїо рєгўлу острї мємє потрїмати; **~ несколько изданий > издание; **~ паузу / экзамен > пауза / экзамен; **~ характер =не полївїти; не попусїти;

выдерживать =(и)зносїти; бїровати; вытрїмовати, выдержовати; выстїєвати (в конкурєнцїи); *лєдє мєня ~ет =лєд нї дєржїт; *эту боль я не ~ю =сїю бїлєсти я не вїдєржу; *не всякое растение ~ет заглублєнїє в зємлю =не всїєка ростїна лїубїт углублєванїя в зємлю; **не ~ть (никакой) критики > критика;

выдерживающий =выстїюющїй;

выдержка =вытрїмєлость, вїтрїмка; выдержлївость; вїдєржєня; сїлнудїшность; *(извлечение) =вїнїяток; *(тех) =вїтрїмка; вїдєржєня; *(фото) =експозїцїя; вїдєржєня; *(цитата) =цїтат; вїрывок; *потерять ~у =перестати овладати ся; *бабушка – само воплощение боевитости, твєрдостї характера и ~и =бєбка е образом бїєвнїстї, твєрдостї натўры и вїтрїмєлостї; **на ~у ==на траф;

выдержуемый =вїхвєчєный; *~ с корнем =мїканный, вїмкнутый;

выдержу =вїрвати, вїхвєтати; вїтергорнїти, вїмкнїти; (во множестве) вїмкати; *~уть поперечные нитки (для получения бахромы) =пострїпати, вїстрїпати; *~и поперечные нитки из полотна, чтоб сделать бахрому =пострїпат утерєлнїк, обї мїж учїнїти стрїпкї;

выдирать =вїрвати; выдерати;

выдоенный =выдосєный; (струйкой) вїцїрьканный; *~се струйками молоко из сосков козы =вїцїрькєноє з дїйкув козї молоко;

выдоить =выдїонїти; удбїити фєс; *~ить до капли / струйку =вїцїрькати; *раз и навсегда ~ят колодьян и даже на будущее запасутся =раз на все удбїят колоднїя и ши напєред заосмїтрят ся;

выдолбить =выдолобїти; выдбавати; продолобїти; **выдолбленный** =выдбаванный; выдбавєный; *чєлнок, ~ый из дерева =з дєрєва долобєный човнок; *на переправе вїдєли лодку, искусно ~ую из ствола бўка =на перєвїзї вїдєли човєн, краснї выдбаванный из цїлїго бўка;

выдох =вїдых; уддых;

выдохнуть =вїдыхнїти;

выдохнуться *(утратить запах / крепость) =вївїтрїти ся; *(утратить способность) =вїчєрпати ся; *(запахаться;

спорт) =выдыхати ся; *он ~ся =дуишо́в му дых; **он ~ся (фиг) =з послідного мѣле;

выдра (зоол *Lutra lutra*) =вѣдра; лутра́к; дра́ган (обл); *(фиг; тощя женщина) =гѣба; (энергичная) выдра; *это уже не женщина, а ~отó вже не жонá, ай гѣба; *эта ~уже бегает по селу =отá вѣдра вже побѣгла по селу;

выдрать (разг) =вѣдerti; (во мнoжестве) повыдрати́; *(выпороть) =вышвакати; дерешовати́; (и)збичовати́; выкербачовати; *пойду-ка я, говорит, ~у чего-нибудь у жидов =ити́ бы, кáже, выдрати да́што уд Жиду́в;

выдраться (нар) =вѣдerti ся; вы́кормачати ся;

выдрессировать =выдресировати; (фиг) а́брихтеровати́;

выдубить =за/ подубити, выдубити; поирховати́ (спец); вы́варжити (обл);

выдубиться pas =подубити ся, выдубити ся; вы́варжити ся (обл);

выдувальщик (спец) > стеклодув;

выдувать =выдувати; вы́фуковати; *~ть нос =сѣкати нус; *когда вы погружаете в краску эти яички, они уже выдуты, или аж в конце вы их ~ете? =вы коли давáте до фáрбы тоты́ яйчка, сут уж вы́фукнуты, ци аж на кунци́ їх вы́фукуете?;

выдуваться pas =выдувати ся;

выдувка =дутья́;

выдувной =ду́вный; *~ клапан =ду́вная кла́пка;

выдуманый =выдуманный; вы́гаданный; *теперь в честь того ~ого факта, что мы от Чопа аж до широкого Тихого океана всё та же Русь, можем бегать в Ленинво город смотреть наши евангелия =теперь на сла́ву то́го фáкта вы́думаного, же мы уд Чопа аж до широкого Тѣхого океáна тотá самá Русь, мóжеме до Лѣнинового гóрода бѣгати нáши евангѣлия видѣти;

выдумать =выдумати, вы́гадати; вы́мыслити; вы́багнути; вы́кумштовати; поугáдовати freq; *что китайские бабы по пятеро детей рожают, чистейшее вранье, не знаю, что за сукин сын такое ~л! =же китáйськы бáбы рóдят по пятѣро дѣтѣй, то чѣста брехня́, не знам якѣй сановáбѣч то́го вы́думав!; **не ~й (что сделать) =не поку́шай ся (што зробити); **пороха не ~ет =не удкрѣе Америку;

выдумка =выдумка, вы́гадка; (фам) цигáнство;

выдумщик m =выдумник; вы́гадливый; брехáч; ***f *~ца =выдѣмница; вы́гадлива; брехáчка;

выдумывать =выдѣмовати, вы́гадовати; вы́мышляти; фантазовати; **не ~й! (разг) =не говорѣ дурни́цю!;

выдутый =выдутый; вы́фуканный; *(выпитый; нар) =вы́лѣганный; *~ое вино =вы́лѣганое вино́; *на Пасху чаше расписывают ~ые яйца, скорлупу =на Великденъ майбу́лш малююют порóжні́ яйця, скаралупу́ш;

выдуты =выдуги; вы́фукати; *~ нос =вы́сѣкати, (и)сѣкати / вы́сморкати / выдуги; *(нар; выпить) =вы́лѣгати; **~ огонь =роздѣти огѣнь; **~ печь / домну (тех) =вы́гасити высóкый пец;

выдыхание =вы́дых;

выдыхательный =выдыхóвый;

выдыхать =выдыхати́;

выдыхаться *(терять запах / крепость) =вы́вѣтрѣвати ся; *(терять способность) =вычѣрповати ся; яловити; *pas =выдыхати ся;

выдужить (нар) =(и)збировати, вы́бировати; *~т ли она перенести эту болезнь? =ба ци вы́бире она ту хворóту перенести?;

выдвать =выдати́; вы́грызати;

выденый =вы́денный; **яйца ~ого не стоит > яйцо;

выезд =гостѣваня; удшество, удѣйтия; вы́езд; *(отправление) =удход; *(за границу) =вы́вандрованя; *(на отдых) =вы́лет; *(лошади с экипажем) =зáпряг; *команда на ~е сыграла вничью =дружѣна на гостѣваню загрáла на ремѣу;

выездить *~ лошадь =выдресировати / убѣздити / зáхати коня́;

выездиться =навы́кнути (на зáпряг / їздця);

выезка (лошади) =пресу́ра / цвѣченя коня́;

выездной =орсáцкий; похóдный; *~ые документы =документы на вы́езд; *~ые ворота =удходні́ ворóта; *~ое платье (уст) =парáдное шáтя; плáтя на краснó; *человек вносит жалобу ~ому судье, если же судом его не удовлетворѣн, подаѣт дело выше, на губернский суд =чоловик полóжит скáргу похóдному, орсáцкому судѣви, солтабирóву, коль з ѣго́ судом до́влен не с, вознесѣ дѣло на столѣнный суд; **~ая сессия =сѣсія на удѣйний;

выезжать =возити ся, выхóдити (из áвтом); їхати вон / гет; вы́езджати; *(съезжать) =вывозити ся, выважати ся; *~ коня́ =дресировати / зáйзжати коня́; **~ на ком / на чѣей спине =райтовати́ (кóго / кым);

выеженный =убѣженный; навы́кнутый на зáпряг / їздця;

выемка *(изъятие) =удняти; удбѣраня; вы́тгана; *(углубление) =дѣлчик; зáглуб; зáглубѣня; *(прямоугольная в брусѣ) =йверь; *(платья / обуви) =рóспурка;

выемчатый =ярчкáтый; ровничáстый; зубк(ов)áтый;

выесть =вы́йти; вы́грызти; *видѣл я, ~ она меня из села, как бы я ни старался там остаться =видѣ я, вы́грызе она́ менѣ из селá, хоть як бы я хóтів там и остáти;

выехавший =вы́хавший; вы́вандровый; удпутовáвший;

выехать =вы́хати, удѣхати; удѣйти́; удпутовати́, вы́вандровати; (неод) позабѣрати ся freq; *он ~л в Америку, но не пробыл там долго, тануло его в родной край =вы́хав до Америкы там áли не zostáв довго, бо тѣгла ѣго́ любóв до родного краю́; **~ть (на ком / чѣм) =вы́везти ся (на кум / чум);

выжарить =вы́палити; *(о пище) =вы́смажити; вы́пражити;

выжариться =вы́палити ся; *(о пище) =вы́смажити ся; вы́пражити ся;

выжатый =вы́гнявеный; вы́тискнутый; *(сх) =(и)зжати́;

**~ лимон =вы́жмыканный цѣтрн;

выжать =вы́тискнути; вы́гнявити; вы́давити; вы́жмыкати; *(спорт) =вы́тискнути; *~ сок =вы́млинковати сок; *~ угорь =вы́пучити чѣряк; *~ 2 гектара / во мнoжестве =вы́жати 2 гектáры / повыжинати́ freq; *~ бельѣ =вы́крутити / freq повыкручовати райбиво́;

выждать =вы́чекати;

выжестить =закóвтити; брехáч;

выжеститься =закóвтити ся; *еѣ белое платье ~лось от цветов, которые она собирала =уд коси́ць, котрѣ зберáла, ѣ́ белое плáтя закóвтило ся;

выжечь =вы́палити; спалити; *(клеимо) =впáлити знак; за/ припечѣ знáчок; *на правом рогу коровки какое-то клеймо; могли ~ железом =на правѣм рóзѣ корóвки якѣйсь знáчок; мáли запечѣ желѣзом;

выживание =перезѣйти; *(существование) =живóбьитъ; *имеется в виду Альманах, он словно по каплям вливает эликсир надежды на ~ русинской литературы =идѣ о Алманáх, котрый якбы́ по капцѣ влива́т еликсѣр надѣ́и на Perezѣйти русинской литерáтуры;

выживатль =выживати́ (рзн. знач); *(изгонять) =вы́дати; вы́требляти, тѣрѣити; *как ни стыдно, русинские попы ~ют русин =ру́скѣ попы на гáньбу вы́жива́ют Русинѣв;

выжиз: *(дей) =выпáлѣваня; *(об) =выпáленный продукт (вапнó / ўгля);

выжизга *(скряга) =скупѣнда m/f; держѣтгрóш(ка); *(пройдох) =битáнга свѣтóвый, свѣтовѣк, пройдѣсвѣт, (нар) пруйдѣсвѣт;

выжизгание =выпáлѣваня, выпáленя; *к ~ю угля, возможном здесь, они не привыкли =на угля выпáлѣваня тут мóжно не суг привѣкнуты;

выжизать =выпáлѣвати;

выжизание =чѣканя; жданкѣ;

выжизательный adj =чѣкаючий, вычѣкуючий; *~ая политика =полѣтика чѣканя; ***adv *~о =вычѣкуючо, чѣкаючи; нащпанóвано;

выжидать = вычекочати;
выжидающий adj = чекочающий; наспанованный; ***adv *~я = чекочаю; наспановано;
выжимание = вытискание; пресовання; *(масла) = збивання олаю; *~ть бельё = выкручованя райбанины; *(спорт) = вытискания; *на~ постиранный простыней уходило много сил = много сил шло на выкручованя порайбаных верёв;
выжимать *(лимон) = вытискати; гнявити; *(виноград) = жомити; *(сок машинкой) = млинковати сок; *(масло) = пресовати / збивати олаи; *~ть бельё = выкручовати штати; *~ть угорь = выпучовати чиряк; *(спорт) = вытискати; *я заподозрил неладное и сразу выдавил вакцину и ~л до тех пор, пока кровь не потекла = я пудозривъ недоброе и нараз скіпенъ выдавив ем и вытискав ем дотуль, докуль кров не потекла;
выжимка > выжимание (кроме счёту);
выжимки pl.tant = жом, жомы; *(из семян масличных культур) = макух; *кормили скот свекольными ~ами = годовали худобу бураковым жомом;
выжинаить = выжинати; *добрый хозяин ~ет свои наделы до последнего колоска = порядный гáзда выжинав дарабы до послѣднего колоска;
выжить = выжити (рзн.знач); пережити; *дети меня ~ли = выѣли ня дѣти; *а когда в аду утихло, черти стали смотреть, и наблюдать, и высматривать, ~л ли кто после этого ужаса в аду = а коли утихло у пеклѣ, діаволы стали надзирати и приникати, и смотрѣти, чи зостъх кто по тум страху у пеклѣ; **выжить из ума / памяти > ум / память;
выжлец m = выжел; ***f *~ица = выжля;
выжлятик = нагняч-псарь; ловѣцький псарь;
выжрать = выѣсти; *мыши ~ли хлеб = мыши выѣли хлѣб;
вызвонивание = звонѣна стихами;
вызвонивать = звонѣти (стихами); (тоненько, тихонько) цѣнкати;
вызванный = выкликанный, выволаныи, вызванный; *~ный чем = завинѣнный, вымушеный чим; *скудость была ~а излишней бережливостью = скудость была выкликана надмірнов шпоровливостѣв;
вызвать = выкликати, закликати; надозвати; вызвати; выволати; (арестованного) предвѣсти; *(стать причиной) = (и) споводовати; завинѣти, фтег позавинѣти, позавинѣти; *~ть у кого что = побудити у кому што; *безработица ~ла миграцию = безработіа вымусило міграцію; *~ть милицию = надозвати міліцію; *наши имена печатал Виктор Ортугай, мой учитель и класный; и его ~ли в числе тех, кто умел печат на машинке = наші імѣна печатъ Виктор Ортугай, муѣ учитель и класный; и ёго вызвали, ги другых, што зналі печатати; **~ть к жизни = пробудити до животá; породити;
вызваться = прѣйти ся; (и)зголосити ся; апеловати; *он ~лся ещё три года служить по контракту = ун апеловав, же ши буде три рокы служити за наём;
вызвонить imprs def *(небо) ~ло =(на небо) выѣшли звзды;
вызвериться (Даль) = вызвѣрити ся;
вызволённый = вызбавеный з чого; освобождённый; *под конец этого периода Венгрия чуть ли не полностью была ~а от правления турка = ид кунци сѣго періода Мадырський Край мало не цѣлком бы освобожен испуд володы Турка;
вызволить (разг) = вызбавити / достати (кого з чого); (з)удняти уд кого; *кто же тебя ~л от волка? – меня спасли пастихи, что шли с козами = та тебѣ кто удняв уд вѣвка? – менѣ уднялѣ козарѣ, што ишли з козами;
вызывать (разг) = (з)удняти; вызбавляти;
вызвонить = удзвонити;
выздоровливание (Даль) = реконвалесценція;
выздоровливать = выздороблѣвати (ся); здоровѣти; *я уже ~ю, потому что появился аппетит = уже выздороблюю, бо є в ня хуть до їды;

выздоровливающий m = реконвалесцѣнт; ***f *~ая = реконвалесцѣнтка;
выздороветь = выздоровѣти (ся); подужити; *ты бы мне принѣс воды живой, тогда ~ю = обѣи ты менѣ принѣс воды гоюшої, тогды подужю;
выздоровление = выздоровеня; *период ~я = реконвалесценція;
вызеленить = зазеленити; *~ одежду = зазеленити ся;
вызелениться = зазеленити ся;
вызывать (нар) = вызимовати ся; *только бы ~ = обѣи лем якось вызимовати ся;
вызять (нар) = вывѣдати; дознати ся; рощупати (фам);
вызов = выклик; *(оф) = вызывъ; покликуючий рѣсак; *(тех инф) = сѣнал; звонок; *бросать / бросить ~ = метати / вѣречи выклик; прововковати; *по моему ~у вывился хорошо сложенный северянин, светловолосый, голубоглазый (Н. Ушаков) = на муѣ выклик явив ся стучный сѣверян, русый, синѣокий;
вызольте *~ бельё = позваряти, вызваряти, озолити бѣлоє; *~ кожу = вызолговати кожу;
вызолотить = позолотити;
вызолоченный = позолочѣнный;
вызрвание = дозриваня;
вызрвать = вы/ дозрѣвати;
вызревающий = дозрѣвающий; *слива-венгерка, ~ая на дереве, одета в хорешенький налѣт = быстрицька сливка, дозрѣвача на деревѣ, має на собѣ файнѣнный пѣршок;
вызреть = вызрѣти; дозрѣти; *вино ещё не ~ло, водка дорогая – просто беспредѣл, да и рот пачкать не хочется = вино ши не выкысло, паленкадорогá до блуду, тай не хочю собѣ рот забарбити;
вызубрить *~ что = научити ся напамять; заклепати што (фам); *($<$ зазубрина) = выщербити, пощербити;
вызубриться = выщербити ся, пощербити ся;
вызывание (Даль) = выкликованя;
вызывать = вы/ покликovati, докликovati ся; вы/ надзывать; (на суд, допрос) предводити; *(быть причиной) = поводовати; завинѣти, (с)причиняти (што / ся до чого); *(слѣзы) = выгѣтовати / выгачати (слѣзы); *~ть у кого улыбку = нагняти кому засмѣвок; *мирный взрыв ~л в сердцах радостное чувство, что бѣт ключом строительство новой жизни = мірный выбух удзывав ся в сердцах радостным чувством, ож пулеує будованя нового житя;
вызыватьсья *рас = быти спричинѣнный чим; *~тья на что = вызывати ся / пудимати ся до чого; *не стану скрывать: еврейское рвачество здесь было главной причиной, но ~лось это и слабой сопротивляемостью русина = не таю, жидуьска хапчивость была туѣ великов причиной, ендяк спричиняла ся до того и слаба удпорна сила Русина;
вызывающий adj *(по списку) = по/ выкликуючий; *(дерзкий) = вызывный; косорый; (пре)дѣрзкий; провокативный; *(причинающий) = причиняющий; *стать в ~ую позу = (и)збочити ся на кого; *Шухевич отмечает угдулов крылатого дракона под названием «жерства», ~его бури = Шухевич зазначає у Гуцулув крылатого смѣка пуд назвов «жерствá», што бурѣ спрчиняє; ***adv *~е = вызывно; (пре)дѣрзко; провокативно;
выигранный = выигранный; вынѣрованный (обл); *~ по жребию = выжребованный;
выиграть = выиграти; вынѣровати, нѣровати (обл); *~ть в карты (какую-то сумму) = закрѣтити (які гроші); *Штирфлит свалил его пикой с коня и стал рубить; господа закричали: стой, нельзя, уже война закончена, ты ~л войну! = Штирфлит зверг го з пѣков з коня долу а рубав; панѣве гойкали: гов, не слѣбодно, уж война докончена, нѣровав ссь войну!; **~ть время = зашпоровати час;
выигрывать = выигравати; *в конце жизни, даже слепой, Ян Жижка ~л все битвы = Ян Жижка на кунци животá всѣ битвы, хоть и слѣпый, выигравав;

выгрыш * (дей) = выйграня; * (об) = выйгра; * смотрит господин Будников в марте тиражную таблицу и видит: стоит крупный ~ против его номера (Короленко) = нйкат пан Будников табѣлу вылосованя за марець и видит: на ёго числі є велика выйгра;

выгрышный = выйграный;

высканный = толозованный;

выска́ть = выглядати; повыглядовати гґеґ; найти; * ~ созрелые плоды / вкусные куски = натолозовати; * за матицей, в ларях ~л и библию, и большой катехизис = за селѣмена, з сусікув повыглядовав и біблію, и великий катехізізм;

выска́ться (разг) = найти ся; * какой умник ~лся! = то ши лйшка!

выскивание = выгляданя; толозованя;

выскивать = выглядовати; * что = вызырати ся / выпозировати ся за чим; * ~ созрелые плоды / вкусные куски = толозовати; * не следует ~ и принимать другую веру = не маѣме другу віру выглядовати и примати; ** ~ блох > блоха;

выйти = выйти; ити вон; * (из рамок) = выкочити; * (из автобуса) = выстунити; * (исчерпаться) = минути ся; * (на орбиту) = достати ся; * весь вышел = докус, доцят дүйшов; * хлеб у нас вышел = выйшов нам хліб; * ~ наружу = достати ся вон; * ~ в генералы = аванжовати на генерала; * ~ на номер = достати число; * ~ (замуж) за врача = уладяи ся за дохтора; * не вышло ~ не повелю ся; недобрї походив; * так вышло = так ся упало / стало; так походив; * как выйдет = як ся (удаст); як допаде; * не выйдет ничего из этого ~ не буде з того нич; * ~ на минуту = скочити на минуту; удбїгнути, удскочити деська; * раз уж такая судьба вышла = кедь ми вже раз така планѣта выпала; * вышло мне побывать = припало ся ми быти; * он здесь или вышел? = туй є ци є гег?; * выйди к карте и покажи = пойдь вон ид мапі и означи; * бабка Агафья вышла из себя: «Прочь, бессовестный человек!» = баба Гафья выйшла из кóжі: «Гет, безчѣстнику!»; ** ~ в люди / отставку / тираж / финал / эфир / эфир > люди / отставка / тираж / финал / эфир; *** ~ из берегов / возраста / колеи > берет / возраст / колея; ** ~ на пенсию > пенсия; *** ~ сухим > сухой; ** выйти из доверия / равновесия / терпения = (и)стратити довіріє / равновáгу / терпзливость; ** ~ из себя (от чего) = выйти з кóжі (уд чо́го); (и)з/на/ розмиреговати ся так, же хочє (кóго) фрас узяти; ** ~ наружу (фир) = прийти / выйти найво; ** не вышел ростом / лицом / чином = невѣликий рóстом / невказный на тварь / невсыко́го чїну;

выказат (разг) = провказати, указати; * чтобы ~ права мукачевской епархии и защитить их, работы опубликованы работы, показывающие автохтонность русин Венгрии = жебы́ провказати правá мукачовской єпархії и защитити їх, появили ся робóты, укázуючі автохтóнність Русинів Мадя́рщины;

выказаться (разг) = указати ся; провказати ся;

выказывать (разг) = провказовати; проявляти;

выказываться (разг) = провказовати ся; проявляти ся;

выкальвать = выколѣвати; выштыховати; * (штукагурку) = выплуповати; * (глаза) = выколѣвати; * в 1045 году Пётр покоряется немецкому императору и за это падѣт второй раз: ему ~ют глаза = 1045. рóку Пѣтро покóрит ся нїмцькому імператору, а за то и другый раз упадє: выколлот му óчі;

выкальваться = выплуповати ся; выколѣвати ся;

выкамаривать (нар) = вычиняти; * брал ребёнка и ~л с ним всякие штучки = брав дїтвака и вычинял из ним вшеліякі фїґлі;

выканочивать (нар) = выдаивовати; джандати;

выканочить (нар) = выдранчити; выдаикати;

выкапчивать = забужовати;

выкапчиваться = забужовати ся; * сало ~ется долго = солонїна ся довоґ забужє;

выкачивание = выколѣваня;

выкачивать = выколѣвати;

выкарабка́ться = выкормачати ся; выцабати; выгребсти ся; выдрябати ся; * пока ~лся на верную дорогу = доку ся на прáвый путь выцабав;

выкарабкиваться = кормачати ся / дѣрти ся вон;

выкармливание = годованя;

выкармливать = годовати; закоховати; * чтоб вырастить хорошего подсынка, ~й с малого поросёнка = аж хочеш ма́ти фыйное свїня, та закохуй з малогó пацяты;

выкармливать pas = годовати ся;

выкатать * (выкатить; нар) = выгарбуляти, выкарабуляти, выкотуляти; * (бельѣ) = выманглевати; * (вывалить, катая) = вываляти; * (разрушить катком) = поваловати;

выкататься * (бельѣ pas) = выманглевати ся; * (вывалиться, катаясь) = вываляти ся;

выкати́ть = выкачати; выкачуляти (разг); выгарбуляти, выкарабуляти, выкотуляти; * (на пар) = выбултити / (вульг) выцибултити / (нар) вызелепити óчи; * он ~л на неё глаза, словно увидел чудо = вызелепил на ню óчи, ги на якóсь чу́до;

выкати́ться = выкачати ся; выгарбуляти ся, выкарабуляти ся, выкотуляти ся; выкачуляти ся (разг); * солнце ~лось из-за леса = сонце выкотуляло ся з-за лѣсу;

выкатка = качаня; * (у майні) = двóз угля / руды;

выкатывание = качаня; гарбуляня; * ~ кадки = гарбуляня гелѣты;

выкатывать = выкотулѣвати; гарбуляти, карабуляти; выкачовати; * (глаза) = выпулѣвати; вытрїщати;

выкатываться = выкотулѣвати ся; гарбуляти ся, карабуляти ся; выкачовати ся;

выка́ть * ~ть кому = выкати / двойти кому; бгыт з кым перс; * да не ~й мне, я не такой старый = та не выкай ми, я не такыи старый;

выкачать = выпумповати; *** все деньги = выгребсти выштыкї грóшї;

выкаченный = выгарбуляный; выкачуляный (разг); * ~ из ювета камень = выгарбуляный из шанца камїнь;

выкачивание = пумпованя; ** ~ прибыль = выгребаня зыскув;

выкачиваться = выпумпововати; ** ~ прибыль = выгребати зыск;

выкачка > выкачивание;

выкашивать = выколѣвати; * никому не нравится ~ прямятые травы на краю сенокоса = нїко не любит выколѣвати затóптанї краї косянцї;

выкашивать = выхарковати;

выкашливать = выкашлати; выхаркати;

выкашляться = выкашлати ся; * кахи-кахи – старуха пыгалас хорóшенько ~, отогнать докучливые мысли = кахы-кахы – намагáла ся баба сылно выкашлати ся, удпудити уд сѣбе докучливї думкы;

выкидыв гґеґ = новымтовати; выметати (едно за другым); * всё барахло нужно ~ из дома! = выштыкко барахлío трѣба з до́му выметати!;

выкидка (разг) = вышмареня; выверженя; вымїтованя; * ~ навоза из хлева меня довольно утомила = вымїтованя гнóю из хлїва дóста ня змучило;

выкидывание = вышмареня; выверженя; вымїтованя; ерүпця;

выкидывать = вымїтовати; * (плод) = потрачати; (о животных) (и)змїтовати; * (флаг / сигнал) = выставляти; вышшовати; выгычовати; * (побег) = выпущати; * ~ фокусы = вычиняти цїркус;

выкидыш = потрáта; * (у животных) = (и)змет; * (мёртворождённый плод) = потрáток; * разрешиться ~ем = потрáтити; абортвати;

выкину́ть =вы́веречи; *(флаг / сигнал) =вы́ставити; вы́вистити; вы́тычати; *~ть фокус =вы́чинити ш́ркус; *(плод) =по́тратити; (о животных) (и)зме́тати; *(побег) =вы́пусти-ти; *корова ~ла телёнка =корова зме́тала теля; **~ть из головы что =да́ти со́б по́куй из чим; **выкину́ться** =вы́скочити; ве́речи ся; **~ на мель / берег =нагна́ти лодь на плы́тчину́ / бе́рег; **выкипать** =вы́кыпати; *(молоко) =ути́кати; **выкипеть** =вы́кыпíti; *молоко ~ело =молоко́к ути́ло; **выкипятить** (бельё) =вы́варити; **выкисание** =кы́снута; **выкиса́ть** =кы́снути, вы́кыса́ти; *вино ~ет довольно́ долго, а тесто скоро =вино́ доста́ до́вго вы́кы́сат, а ќисто́ скоро́; **выкисну́ть** =вы́кыснути; **выкисший** =вы́кыслый; **выкладá** *(дей) =вы́кладена; *(расчёт) =розраху́нок; вы́численя, у́бчы́сленя; калкуля́ция; *(воен) =вы́зброй; убу́лда; **выкладыва́ть** =вы́кладовати, вы́ложовати; *(плиткой, бульжником) =бу́рговати; *(кастрировать; обл) =коро́ша́ти, ме́шкати, ми́шковати; кастро́вати; *сыр сдавливала́ руками в шарики и ~ла сушить на балку =сыр ру́ками стиска́ла до су́ль и вы́кладовала в хы́жи на тра́гарь су́шити; **выкладыва́ться** *(pas) =вы́кладовати ся, вы́ложовати ся; (спорт) =выда́вати из ся ви́ткы / ма́ксимум; **выклевани́й** =вы́дзэ́внаний; *шапка подсолнечника ~а пти́цами =ша́пка просо́нцвіта вы́дзэ́вбана пті́цами; **выклева́ть** =вы́дзэ́вбати; вы́дзэ́вбнути; *(глаз) =вы́колну-ти; **ворон ворону́ глаз не ~юет > ворон; **выкльёва́ть** =вы́дзэ́вбовати; **выкльёва́ться** =вы́ляга́ти ся; **выклева́ть** *(фигурку) =вы́ліплити; *(обоями) =ублі́плити; **выкле́ть** *(фигурку) =вы́ліплити; *(обоями) =ублі́плити; убле́тити; **выкле́тый** fтеq =попечато́вати, озна́чкывати; **выклепа́ть** =вы́клепати; **выкльёва́ть** =вы́клеповати; **выклик** (разг) =во́с/вы́/ клик; **выкликáть** (нар) =вы́кликати; вы́звати; **выкликáть** (нар) =вы́кликовати; вы́зыва́ти; *(выкрикивать) =вы́криковати; вы́гойковати; *Газдиха, увидев меня, ~ет в мой адрес гадости =Газдиха, як ня ви́дит, у́кликуе ми паску́дні слова́; **выкликну́ть** (нар) =воскли́кнути; (и)скрича́ти; (и)зглаго́лати (уст); *(кого́) =вы́кликати; вы́звати; **выклону́ться** =вы́лягнути ся; **выключаемый** =вы́пный; **выключатель** =вы́пнач; *снабже́нный ~ем =вы́пный; **выключать** =удка́пчовати; гасити, зага́шовати; вы́пнати; **выключаться** =удка́пчовати ся; гасити ся; вы́пнати ся; **выключая** (уст) =вы́лучивши, умбину́вши; **выключение** =вы́ключена; удка́пч(ов)аня; **выключить** =вы́ключити; *(радио) =вы́пнути; *(свет, газ) =загасити́ сві́тло, газ; *(отсоединить) =удка́пча́ти; *(исключить) =вы́лучити; *~ всё, что можно =вы́пнути ушы́тко вы́пное; **выключка** (полигр) =вы́рувня́я; **выключива́ть** =да́йкати, вы́дайка́вати (фам); дра́нчыти; джа́ндати; *не ~й больше, я тебе уже отдала все семечки, которые у меня были =не да́йкай бу́лш, бо вже-м ти да́ла всі шопкы́, што в ня бы́ли; **выключи́ть** =вы́дранчыти; вы́дайка́ти; уде́йка́ти; *ма́ть ещё ~ла у него две сотни =ма́ти ёго́ ши уд не́го уде́йка́ла дві сто́вкы; **выкова́ть** =вы́ковати, (и)скова́ти; **выковыва́ть** =вы́кововати;

выковырива́ние (Даль) =выде́рбованя; **выковырива́ть** =вы́шпыртовати; вы́грабковати, вы́луповати; вы́дэ́вбовати; выде́рбовати; **выковырну́ть** *(лапкой) =вы́грабкати; **выковыранны́й** =вы́дэ́вбанный, вы́дербанный; вы́лупанный; вы́грабканный; *~ из земли орех =вы́дербанный из зе́мли о́рех; **выковыря́ть** =вы́дэ́вбовати, вы́дербати; вы́лупати; вы́шуповати, вы́шпыртовати; (лапкой) вы́грабкати; *подмотрел человек глухой уголок, непригодный для вспашки, расчистил кустарник, ~л пни =пудпо́зира́в чо́ловик глу́хий за́куток, неприя́днаты для о́раня, ро́счы́тив харастні́к, вы́дэ́вбав пні; **выколачивание** =вы́бываня; **выколачива́ть** =вы́клеповати; вы́быва́ти; **выколачива́ться** =колосі́ти; **выколосить** =вы́колосити (ся); **выколоти́ть** =вы́клепати; выбити; *~ бельё вальком =вы́прати райби́во; **выколотка** *(дей) =вы́бываня; *(об) =вы́бывач; **выколотый** =вы́колотый, вы́штыханный; вы́копанный; *~ глаз =вы́копанное о́ко; **выколоть** =вы́колоти, вы́штыхнути; *(отколоть) =вы́лупати; *~отъ глаза =о́чы вы́копати / по́выко́повати fтеq; *я бы вам привела хороших волов, но они рогами могли бы вам глаза ~отъ =приве́ла бы-м вам кра́сні во́лы, но оты́ из ро́гами могли бы вам о́чы вы́копати; **темно - глаз ~и > глаз; **выколоченный** =вы́битый; **выколупанны́й** (нар) =вы́грабканный; **выколупа́ть** (нар) =удлупи́ти; вы́дэ́вбовати; вы́дербати; *(лапкой) =вы́грабкати; **выколупну́ть** (нар) =удлупи́ти; вы́дэ́вбовати; вы́дербати; *(лапкой) =вы́грабкати; **выколупыва́ние** (Даль) =выде́рбованя; *~ ядра из ореха =выде́рбованя из о́реха зе́рнята; **выколупыва́ть** (нар) =вы́грабковати; вы́дэ́вбовати; вы́дербовати; *~ картошку из твёрдой земли =вы́дербовати рі́пу из твёрдо́й зе́млі; **выкомурива́ть** (обл) =чинити на́тяжканя; =говори́ти на вы́крутні; робити криву́льки; **выкомуры** (обл) =натя́жканя; вы́крутні; **выконопатить** =позаты́кати (спáрины); зала́дити (ру́бці); *(мхом) =вы́мштити; **выкопанны́й** =вы́копанный; **выкопа́ть** =вы́копати; по́выко́повати fтеq; вы́рыти; *~ть яму =вы́брати я́му; *откуда ты это ~л? =у́ткы-сь то́го рощу́пав?; *эта бабка посоветовала ~ть на кладбище девять голов и поставить на огонь в чугуне кипятить =то́та ба́ба поро́дила, жебы́ вы́няла з цы́нтаря де́вять голо́в и приста́вила до же́лзы́нка кы́пти; **выкопыва́ть** =вы́гребсти ся; **выкопты́ть** *(мясо / сало) =вы́будити, до/за/ побудити; (обл) за/ подубити, вы́будити; *(закоптить) =за́чадити; *хорошенько ~ла окорока =фа́йно вы́будила шовда́ри; **выкопты́ться** =за/ побудити ся; вы́будити ся; подуби́ти ся, вы́дубити ся (обл); *(закоптиться) =за́чадити ся; **выкопченный** =забу́жэ́нный; *~ окорок =забу́жэ́нный шовда́рь; **выкорм** =го́дованя; **выкорми́ть** =вы́кормити; (грудью) вы́плека́ти; **выкормика** > вы́корм; **выкормок** *(животное) =го́дованик, fго́дованка; *(по отнош. к кормилице) =хо́ваник, fхо́ванка; **выкормыш** =хо́ваник, fхо́ванка; *(прен фиг) =недо́биток; погробове́ць; **выкорчеванны́й** =вы́коринкованный; *~ пенёк =вы́коринкованный пень; **выкорчева́ть** =вы́ортовати; вы́коринковати;

выкорчѣв[а] = орто́ваня; коринкóваня; *я порядком научился при этой ~е = отó коринкóваня дуже ня змучило;
выкорчѣваніе = орто́ваня; коринкóваня;
выкорчѣваты = орто́вати; ірто́вати, коринкóвати tr;
 пáсичити intg; *Колоница прежде давала только вола, но отныне, поскольку ~ стали больше, сверх того и ласку = Колоница перед тым лем вола давáла, а́ли удепе́рь, бо бу́льше собі ірто́вали, по́верх то́го ши и ласі́цю;
выкос = ко́шеня;
выкоси́ть = вы́косити; повы́косовати fteq; *если кто немного сена и ~т, то это пойдёт на кровлю =кедьбы́ да́котрый вы́косити да́што с́на и мав, лем на покрывлю му ся уродит;
выкошені́ый =покоше́ный; *~ый луг =косни́ця; *как закончится трава на пастбище, выгоняют волов на ~ые луга =як не́стане па́ші, поуга́няют во́лы на косни́ці;
выкрадені́ый =выкра́деный;
выкрады́вать =выкра́довати;
выкраива́ние =кра́яня;
выкраива́ть =кра́яти;
выкраси́ть =вы́малѣвати; (и)зма́лѣвати; вы́фарбити;
выкраси́ться =вы́малѣвати ся; вы́фарбити ся; зафарби́ти ся;
выкра[с]ть =вы́красти; *дыякон во время проскомидии ~л закладку, которой дядюшка Ондриш отметил себе текст из евангелия на тот день =ды́чище пул час проско́миді́и вы́крав зна́чок папірэ́вый, котры́м дя́дько Ондриш зазначі́в собі то́годня́шное евангѣ́ліе;
выкраси́ться =вы́красти ся; (в)кра́діц / кра́дко́м / по́тутыць вы́йти;
выкрашені́ый =вы́малѣваный; зма́лѣваный; *избы ~ы солнцем, обхвачены зелёной плойкой садов =со́нцѣм зма́лѣвани́ хыжі́, у́бняті́ зле́ного ря́чков са́дув;
выкрашива́ть =вы́крышовати; *в помои для поросёнка хозяйка ~ла целый круг избоины =газды́ня вы́крышовала па́цяті́ в по́мьі́ ці́льы́ бога́ч;
выкрашива́ться =вы́крышовати ся;
выкрест m =вы́/ пере́крста; пере́крещёный; ***f *~ка =вы́/ пере́крста; пере́крещёна;
выкрести́ть =вы́крестити;
выкрести́ться =вы́крестити ся; пере́кресті́ти ся;
выкрик =вы́крик;
выкрикивание =го́йканя;
выкрикива́ть =го́йкати, вы́гойковати, вы́криковати; *и тут же его оставила и ясность ума; лихорадка возобновилась, он ~л в бреду, потел =и в тум мо́менті́ ся помину́ла и ё́го я́сна мы́сль; у́бнови́ла ся му горя́чка, блуды́ вы́криковав, по́тив ся;
выкрикну́ть =заго́йкати; вы́крикнути, вы́кричати; *он двумя руками постукивал себя в грудь и, задирая голову, ~л рыдающе: ~убил я его! (Бондарев) =ру́ками бив ся на гру́ди и, за́мїту́ючи на́взнич го́лову, вы́кричав роспла́кано: ~забї́в ем го́!
выкристаллизоваться =вы́кри́стал(і)зо́вати ся;
выкристаллизовыва́ться =крі́стал(і)зо́вати ся;
выкрица́ть =вы́гойкати; *она ~ла всё, что знала =вы́гой-кала вы́йтко, што лем зна́ла;
выкричаться =вы́гойкати ся;
выкрои́ть =вы́краяти; *(время / деньги) =вы́найти; *занятый устройством дочки на новом месте, я не смог ~ времени =не мав ем час, за́няты́й ушо́рѣванѣм до́нькы́ на но́вум мѣ́сті;
выкройка =вы́краяня; кру́й;
выкройчи́ть =вы́крышити; *засохший ломоть хлеба она ~ла у крыльца курам =засо́хлу скы́бку хлѣ́ба вы́крышила ку́рѣм пе́ред то́рна́цом;
выкройчи́ться =вы́крышити ся;
выкруглы́ть =вы́круглыти;

выкруглы́ться =(и)скруглы́ти ся; вы́круглыти ся;
выкруглы́ть =вы́круглыти;
выкруглы́ться =вы́круглыти ся; *тыква пошла в рост и стала ~ =ды́нька я́ла ро́стї́ и вы́круглы́ти ся;
выкрутасы (разг) =фігу́рки; *делать ~ =фігу́рки чини́ти;
выкрути́ть =вы́крутити; повы́кручовати fteq;
выкрути́ться =вы́крутити ся; вы́круштовати ся; вы́гварити ся, вы́говорити ся; *меня беспокоило новое освидетельствование, как бы ~ =ме́не́ беспоко́ила но́ва асе́нті́рка, я́кым бы спосо́бом вы́крутити ся;
выкручива́ние =вы́кручованя;
выкручива́ть =вы́кручовати;
выкручива́ться =кру́тити-верті́ти; вы́гварі́ти ся; бля́ндати, беле́ндити; ва́ркати;
выкувыркнутъ (нар) =(и)зверну́ти; вы́валити;
выкувыркнутыя (нар) =(и)зверну́ти ся; вы́валити ся;
выкуп =вы́куп(еня); у́дкуп; *(только обл) =удкупно́; валча́к (уст); *преимущественное право ~а 17000 штук новых акций предоставляется старым акционерам =предку́пно́е пра́во на 17000 штук но́во вы́пущеных а́кці́й преда́гае́ ся ста́рым а́кціо́нера́м;
выкупанный =вы́купаный;
выкупать =вы́купати, по/ (и)ску́пати; (обл) окупáти; *я его не хотела утопить, а только ~ =я го не хо́тила уто́пити, лем вы́купати;
выкупáть =вы́/ удкупля́ти; вы́купати; вы́миня́ти; валтовáти (уст); *если какая-нибудь скотинка или телё забредёт к соседу, приходится ~ =ко́лі́ я́ка маржї́нка, ле́бо теля́тко пере́йде, вы́миня́ти му́сят;
выкупáться =по/ (и)ску́пати ся, вы́купати ся; окупáти ся (обл);
выкупá[т]ься =вы́/ удкупля́ти ся; вы́купати ся; валтовáти ся (уст); *каждая дойная за 6 кр., а яловая за 3 кр. ~ется =ка́жда ду́йна́ за 6 гр., а я́лова за 3 гр. ся вы́купу́е;
выкупи́ть =удкупі́ти, вы́купити; вы́минити; удвалтовáти, вы́валтовати (уст); *Христа, отдавшего себя за нас и ~вшего нас =Хрї́ста, што дав себе́ за нас и нас вы́валтовав;
выкупиться =удкупі́ти ся, вы́купити ся;
выкупленный adj =удкупёный;
выкуп[н]ой =удкупнѣый; *за свинью полагалось 4 динара ~ого =сви́ню му́сїв 4 де́нарьми удкупі́ти;
выкупщик =удкуплѣвач;
выкуривать =вы́курѣвати; *(спирт) =па́літи;
выкурить *(раз.знач) =вы́курити; *(сигарету) =(и)ску́рити; *(спирт) =вы́палити; *не может долго задерживаться; и коней не распрягает, и не заходит трубку ~ =не го́ден до́во ба́вити ся; и не дав бы пря́чї, а́ни пі́бу собі за́нести;
выкуси́ть =вы́кусити; вы́кусати fteq; **накось, ~!> накося;
выкусыва́ть =вы́кусовати;
выкуша[т]ь (нар) =вы́пити собі (ма́ло); *ну-ка, ~йте чуть-чуть =н-но лем со́би ма́лїнько вы́пїйте;
вылавливание =и́маня;
вылавливать =и́мати, и́мляти; пу́йма́ти;
вылавливающий =и́маючий;
вылаз (нар) =про́лаз;
вылаз[н]ый (нар суп излазить) =перелáзати; поброді́ти;
вылази́ть (нар суп вылезать) =вы́лїзовати;
вылазка[а] *(воен) =вы́пад; вы́біг; *(в лес) =прогу́лька; *~а на природу (ма́вка) в лесу =прогу́лька русáльна (ма́йлиш) в лі́сі; *но Сулейман не мог радоваться победе, потому что ещё до ~и, страшно разгневанный неудавшимся штурмом, погиб =а́йбо Со́ліман не му́г ся ра́довати по́бедї́, бо ши пе́ред вы́біга, стра́шно се́рдячи ся за неуда́чное штурмо́ваня, по́гыб;
вылаканный =вы́лѣганый; вы́хлебтаный;
вылака[т]ь =вы́хлебгати, похлеба́ти; *(о пьянице) =вы́лѣгати; *он сразу ~л аж литр молока =вы́лѣгав на́раз ці́льы́ лі́тер мо́лока;

выламывание =выламованя;
выламывать =выламовати;
выламываться *(нар суп манерничать) =чинити ся; афектова́ти; *(нар суп ломаться) =дати ся просити; робити (з ся) то́кму; выламовати ся; *pas < выламывать; =выламовати ся;
вылацивать =цібри́ти; *(паркет) =світлі́ти;
вылациваться =цібри́ти ся;
вылежати =вылежати; *(без дополн.) =пролежати; *~ть время болезни =вылежати хворобу; *~ть в течение недели =пролежати т́ждень; *я ~ла две недели, а не вылечилась =вылежала-м два т́ждні, а не здорова-м;
вылежаться =вылежати ся;
вылежаться (плоды дикой груши) =гнилі́чити (дичкы́);
вылежаться =вылі́гати ся; устова́ти ся; *(о плодах) =доходити; (о дикой груше) гнилі́чити ся; *я положила немного груш ~ =покла́ла-м ма́ло дичо́к, най ся гнилі́чат;
вылежка =дозріваня; гнилі́чення; *~а диких груш в сене =гнилі́чення дичо́к у сіні; *некоторые виды груш обрывают зелёными, и они выспевают уже при ~е =да́які дичкы́ зрыва́ют ши зелёныма, а вни вызрива́ют пак уже лёжачи;
вылезать =вылі́зати; выля́гати; выті́гати ся; вылі́зovati (нар); *(волос) =выпа́довати; *наволочки хозяйка шила из плотной ткани, чтоб перья не ~ли =напі́рники газды́ня шила из густо́го полотна́, вбы пі́рча не проты́кала ся;
вылезти =вылі́зти; вы́сунути ся; выля́гати; повылі́зати ф́еґ; *волос ~ =во́лосы выпа́дало; *(шерсть) =(и) спелеха́тити; *и сюртук цыган одел, но теперь уже не слушал попа, а потихоньку ~ из-под кровати и вышел =й ге́йрок цыганін узв, айбо то́гды не слухав уже по́па, ай помалу́ ся вы́суне испуд постели́ тай вы́йде вон;
вылепить =вылі́пити; *на фасаде красовалась надпись, ~ленная из гипса: «Русский Народный Дом» =на фаса́ді красова́в ся на́дпис, вылі́пений из гі́пса: «Русский Народный Дом»;
вылепиться =вылі́пити ся;
вылеплять =вылі́пляти;
вылепляться =вылі́пляти ся;
вылет =у́длет; *(полёт) =лет; *учебный / боевой ~ =уче́бный / боёвы́й лет; *~ пчёл =вылі́тання пчол;
вылетание =вылі́тання;
вылетать =вы/ удлі́гати; вылі́товати; (внезапно) выха́повати ся, выха́повати ся; *(фиг; из головы) =выфу́ковати; *испуганные кожаны ~ли из гнезд и исчезали в тёмном пространстве =перестра́шени ли́льки выха́повали ся з гні́зд и ше́зали в те́мному престо́ри;
вылететь =вылі́тети; уде́тити; **~ в трубу > труба; *~ из института =бы́ти вы́шмарены́ з інстіту́та; *** из головы =вы́басты з голо́вы;
вылеченный =вылі́ченный; *(о ране) =заго́еный; *лечен врачами, но не ~ =лі́чений дохто́рами, айбо не вылі́ченный;
вылечивать =вылі́човати; выздо́ровлявати; выго́евати; *(рану) =заго́евати;
вылечиваться =вылі́човати ся; выздо́ровлявати (ся);
вылечившийся =выздо́ровлений; вылі́ченный;
вылечить =вылі́чити; выздо́ровити; *(рану) =за/ пого́ити, выго́ити;
вылечиться =вылі́чити ся; выздо́ровити (ся);
вылевать =высы́повати, высы́пати; выли́вати;
выливаться =высы́повати ся, высы́пати ся; выли́вати ся; *~ во что (фиг) =результова́ти у што, достава́ти форму чо́го;
вылизанный =вылі́занный; *(надраенный) =напу́цованный, вы́пущованный;
вылизать =вылі́зати, ф́еґ повылі́зovati; *(вычистить; разг) =вы́чистити; вы́пущовати, напу́цовати;
вылизывать =вылі́зovati; *(чистить; разг) =пу́цовати; вы́лизывать =вылі́знути, заблі́знути; вы́сідити; вы́йти; **~ (о зверях) =вылі́зати; *этот плагол совсем ~л =се́сь кестемён дома́к вы́йшов;

вылитый =вылі́тый; **~ отец =го́товый / ці́пый оте́ць; уда́в ся на отці́;
вылить =вылі́яти; вы́сыпати, ф́еґ повысы́повати, повылі́вати; *(из металла) =удо/ (и)зо́ллити;
вылиться =вылі́яти ся; вы́сыпати ся, ф́еґ повысы́повати ся, повылі́вати (ся); *~ться во что (фиг) =результова́ти у што, доста́ти форму чо́го; *в Англии чувство к конституции было весьма развито и практически ~лось в парламентарное устройство =в Анлі́і чу́тя ид констіту́ці барз бы́ло развіто тай практи́чно вы́разило ся о́но в парламентарну́ю інстіту́цію;
вылов *(дей) =вы́ловеня; *(об) =уло́в(ок);
выловить =поима́ти; пуйма́ти; вылі́вати; *(полностью) =вылі́мати, вылі́мати; *ну ~ говорит ему Фёдор ~ уж вы свой закол ставьте ниже, потому что ваш закол всю рыбу ~ит =но ~ ка́же му Фёдо́р ~ та вы сво́ю лі́ску ставте май до́лу, бо ва́ша лі́ска вы́йткі рыбы́ вы́ймаг;
выловленный =пуйма́ный; пойма́ный;
выловенный =вы́кладеный; *~ из камешков =вы́камі́нцеваны́й; *~ (из камня) забор =(и)скла́дены́й мур;
выложить =вы́класти, ф́еґ повыкла́довати; вылі́жати; *(кастрировать; обл) =вы́мишковати, вы́корашати;
выложиться (спорт) =вы́дати из ся вы́йтко / ма́ксимум;
вылом *(дей) =вы́ломованя; *(об) =вы́лом;
выломать =вы́ломати;
выломаться =вы́ломати ся;
выломить =вы́ломити; *прутик не ~, не то поплатишься =за ру́згу бьот и пла́кати не даю́т;
выломиться =вы́ломити ся;
выломка > вы́лом;
выломленный =вы́ломений; *в древние времена аргументами в вопросах культуры служили ~ые бойцами из забора колы и колотушки =за стары́х часу́в боёвники из плота́ вы́ломеныма ко́лами, до́вбнями и подобны́ма аргуме́нтами рі́шали ку́льтурні ді́ла;
вылощенный =вы́щібреный; *(паркет) =вы́світлений;
вылощить =вы́щібрити; *(паркет) =вы́світлити, на́світлі́ти;
вылощиться =вы́щібрити ся;
вылудить =по́щиповати;
вылудить (нар) =вы́лупити; *~ глаза (вульг) =вы́лупити ся;
вылущиться =вы́лупити ся; *(установиться; вульг) =вы́пупити ся; *едва ~внись из яйца, птенчик уже стал попискивать =лиш вы́лупило ся з яйці́ пі́тя, а вже заці́пкало;
вылущенный =полу́щенный; *~ые початки =по́суханое стру́ча;
вылущивать =лу́щити (горо́х / пасу́ло); *(мед) =выбе́рати;
вылущиваться =лу́щити ся;
вылущить =вы́лупити / по́лупити (горо́х / пасу́ло); пере́посука́ти (тенгерці́ю); *(мед) =вы́брати; *я ~л зёрна из целого мешка початков =пересу́кав ем мі́х стру́ча;
вылущиться =вы́лупити ся;
вымазанный =убва́янный, зама́канный; (соплями) засмо́лавленный; (чернилами) за/ поті́янєнный; (грязью) вы́каляный, покա́ляєный; *руки ~ы тестом =ру́кы уд кі́ста;
вымазать (разг) =зама́ккати; за/по/ убва́яти; вы́мастити; позама́щовати ф́еґ; *(грязью) =вы́каляти; пока́ляити; *(соплями) =засмо́лавити; *(чернилами) =зака́вкати; за/ поті́янити; *ты так ~л грязью священническое достоинство, ты заслужи́ваешь наказа́ния =че́сть по́увську́ так есь у кал зава́ляв, ка́ру есь заслужи́в;
вымазаться =за/по/ убва́яти ся; вы́мастити ся; позама́щовати ся ф́еґ; *(грязью) =вы́каляти ся; пока́ляити ся; *(соплями) =засмо́лавити ся; *(чернилами) =за/ поті́янити ся; *если овцы ~лись, овчар должен их выкупать =ке́дь ся зава́ляют о́вці, ба́ча ма́г їх окупа́ти;

вымазывать = вымащивати;
вымазываться = вымащивати ся;
вымаканный = вымачаний; *~ая сметана = вымачана сметана;
вымакати = вымачати; *ты всё масло ~л картошкой = ты штычок олаї вымачав ріпов;
вымакивати = вымащивати; *~ай мёд хорошо, чтоб ничего не оставалось = файно вымачуй мёд, вбы ся нич не встало; **вымаливати** (что) = выпрощивати што; молити ся за што; *невестка, это никто не должен знать, никто на свете! ~ла старая шутовка = невістка, се ніко не сміє знати, ніко в цілїм світі! ~ выпрощивала старя дурійка;
выманенный = вылаканый; выдуреный; выциганеный (фам); *~ погодой я вышел погулять на свежем воздухе = выдуреный погѳдов вѳйшов ем на здоровый въздух для прогульки;
выманивать = выдурѳвати; вылуживати; манити / чаловати (вон); *только деньги у вас ~ = лем грѳші уд вас манити;
выманить = вылакати; вычаловати; выдурити; вымантити; (фам) выциганити; *~ обещание = выдурити обѳцанку; *~ из доду = вычаловати вон из хыж; *ловкие товарищи господина Короля выманят у него зарплату = уд пана Короля єго шиковнїишї товаришї єго платнїю выманят;
вымараниый = пообабраный, вымачаний; (вытертый) выгумованый; *Ярослав опешил; он стоял слово с ~ым мозгом = Яро нич не розумїв; стоят там з выгумованым мозгом;
вымарать (нар) *(испачкать) = замурга(ви)ти; вымачати; *(вычеркнуть) = вычерковать; выгумовати;
вымараться (нар) = замурга(ви)ти ся; вымачати ся;
вымарка = поправка рукамі; поправеное мїсто; вычерк;
вымарывание > вымарка;
вымарывать = вычерковать; выгумововати;
выматывать *(изнувать) = морити; *(из мотка) = удмѳтовати;
выматываться *(уствовать) = морити ся; (и)страчати силы; *(из мотка) = удмѳтовати ся;
вымахати = выгучати; *(мук; нар) = удогнати; удтїрати; *за год сажени ~ли на метр = за рук скїпци встїгли выгучати до мейтра;
вымахнуть = выскочити; *(дым / пар) = выпустити;
вымачивание = мѳченя;
вымачивать = вымѳчовати;
вымачиваться = вымѳчовати ся;
вымачивать = выкладовати; *(дорогу) = бурговати;
выменивать = вымїнѳвати;
вымениваться рас = вымїнѳвати ся;
выменять = вымїнити;
вымереть = выгїбнути, вымерти; (экспр) выкапати; повимерати фѳд; *(предрасудок / традиция) = удумѳрти; *до трети народа ~ло от тифа, от голода = народа до третїей части вымерло на глуханю, из гѳлоду;
вымерзание = вымерзаня;
вымерзати = вымерзати; *озимые без снега ~ют = озимина без снїгу вымерзас;
вымерзнуть = вызїбсти; вымерзнути, фѳд повимерзати; *озимые ~ли, пришлось досевать = озимина вымерзла, мусай было досѳвати;
вымерить = вымїряти; *гравий ссыпался в аккуратные продолговатые пирамиды, чтобы легко ~ кубатуру = из шутра насыпали, обї лѳгко вымїряти кубатуру, акуратнї довгавїстї пірамїды;
вымерший =(и)шѳзлїый; выгїблїый, погїблїый; безнаслїднїй, беспотѳмковїй; *~ скот = выгїблїый скот;
вымерять = мїряти;
вымесить = вымесити; *~ть тесто для пасх. хлеба = вываляти пѳску; *вываляти тесто в муке, иначе хорошо не ~шь = убваляти кїсто мукѳв, бо не вымїсиш го файно;

вымести = вымести, фѳд повымїтати; *прислуга ~ла перстень из кухни, выбросила в мусор = служнїца вымела перстень из кїхнї, выѳвергла на помѳтєня;
выместить *(кому что) = помстїти ся / удплатїти кому за што; *~ злѳбу / досаду на ком = выблїяти злѳсть / досаду на кого;
выметанный = убметаный;
выметать *~ невод = выпустити зомк; *~ икру = накласти икрї; *~ колос = выколосити (ся); *(обить по краю) = убметати;
выметати = вымїтати; *хозяйке следовало подмести в комнате, а дочке спросить: мам, вы что ~ете? ~ мать же отвечала: блох и клопов, головню пшеничную, ~ то есть перед ужинѳом из доду ~ли всякое лихо = таздїбнїя мусїла повымїтати йѳбу, а дївка ся просїла: мам, што мѳетете? ~ а мѳти удѳволя: блѳхы и блѳщїцї, снїгї из пшеницї, ~ цїже выштык злѳе ся з хыжї вышело перед вечерѳв;
выметаться *(рыба) = накласти икрї; *(о колесе) = выколосити (ся); *(о всходах) = поклѳбнїти ся, выклѳчнїти (ся); **выметѳся** (вульг) = забѳрати ся (гет);
выметнуть = выѳверчи;
выметнуться = вылѳтїти; выскочити;
вымешать = вымїшати;
вымешенный = вымїшеный; *круто ~ое тесто натираем на тѳрке и подумнїваем в смальце = тѳвердѳе вымїшеное кїсто реселїєме и в мѳсти попражїме;
вымешивать = вымешивати; *тесто ~ли на молоке и яйцах = кїсто вымїшовали на молоцї и яйцах;
вымешать *(кому что) = мстїти ся над кым; удпѳчовати кому за што; *~ злѳбу / досаду на ком = вылївати злѳсть / досаду на кого;
выминаеть = мяцкати; *(лѳн) = тѳрти; *(траву) = толочити; *(ниву копытами) = капчїти; *козы ~ют грядки, гони их прочь = козы капчат грядкї, кїрїй їх гет;
вымирание = вымїраня; занїк, занїкнїя; (фам) (и)скѳпаня; *только сильное тяготение к традициям в состоянии спасти русинский язык от ~я = лем муцнѳе прїставнїя гу традицїям гѳдно спасїти русїнську бѳсїду уд занїку;
вымирать = вымерати; выгїбати; *(обычай / предрасудок) = удумѳрати; занїкати; *село ~ет = селѳ ся вылѳднїят; *со времени великой революции республиканское начало во французском народном духе никогда не ~ло и неоднократно преодолевало монархическое = уд чѳсу великѳй револѳцїї нїгда не вымер републїканскїй начѳток из францѳзского народнѳго дїуха и кульѳо раз лем перебїровав монархїчного;
вымистая (обл) *~ корова = вымїстая корѳва; *~ корова даѳт много молока = вымїстая корѳва даѳт много молѳка;
вымогатель m = драч, убыдрѳй, (и)здѳрник, живѳдѳр; лудїт грош; шантажїстка; *(надоедливый проситель) = джѳнда; *выводить свою корѳву? тебе, ~ю, кровѳпїище выгонят корѳву? не дождѳсь = свою корѳѳку выганятї? тобї, здѳрнїкови, кровѳпїищѳву корѳѳу выганятї? тотѳ не дочѳкаеш ся; ***f *~нїца = шантажїстка, (и)здѳрнїчка; живѳдѳрка; убыдрѳїка; джѳнда;
вымогательский =(и)здѳрнїчкїый;
вымогательство =(и)здѳрѳтво; шантаж; *добиться ~м = выгрозити; нарзѳгити; *чтоб вы знали, подавитесь вы своим ~м = тѳлько вам кѳжу, сїм здѳрѳством вы подавите ся!;
вымогать = выдѳрати; шантажѳвати;
вымоица = пѳдмїй; бѳ(н)юр; вовкогѳлина; *(омут) = бѳвч, ковбѳня, колобѳня, бѳнѳя; *ѳхали вознїцы домѳй, подѳѳзѳают к запруде, ~е = ишїлї кѳчїшы домѳ, прїшїлї там ку жѳмбу, бѳнѳюру;
вымокать = вымѳкати; вымѳчовати ся;
вымокнуть *(стать мягче / чище) = вымѳкити; вымѳчнїти ся; *(из-за дождя) =(и)з/ прѳмѳкнѳти;

вымокший = вымоклый;
вымолачивать = вымолочивать;
вымогчить = выречи; проговорить; промолвить;
вымолить = выпросить (молитвой);
вымолотить = вымолотить;
вымолотки = вымолотки;
вымолоченный = вымолоченный; *сноп уже был ~ = сноп был уже вымолоченный;
вымораживать = давать вымерзнуть; выгублять морозом;
выморить (голодом / ядом) = выннчить; выгубить; вымордовать;
выморозить = дать вымерзнуть; выгубить морозом;
вымороженный (нор) = безнаследный;
вымошить = выкласти; *(дорогу) = забурговать;
вымотать = выморить; *(из мотка) = удмотать; **~ все кишки / всю душу (нар) = доконать / доморить на смерть кого;
вымотаться = выморить ся; *(из мотка) = удмотать ся;
вымочить *(рыбу / кожу) = вымочить, удмочить; повымочивать freq; *(в щёлке) = вылуговать; *(кого; о дожде) = промочить;
вымочиться (нар) > вымокнуть;
вымочка *(дей) = моченя; *(посев / участок) = вымоклый за́св; *-и на участке поля = вымоклы лысины на дара́би;
вымпел = заставка, курагвечка;
вымученный adj = вымученный; ***adv *~о = вымучено;
вымучивать = вымучивать;
вымучить = вымучить;
вымущированный = абрихтерованный, вымуштрованный;
вымущировать = вымуштровать; абрихтеровать;
вымчать = выскочить; вынести ся; *(кого) = вынести; **вымчывать** = вымывать;
вымчаться = вымывать ся;
вымысел = выгадка; вымысел; *это сказание только ~, никакой ценности оно не представляет = ся приповидка лем выгадка, ва́рности не має жа́дної;
вымыслить = вымыслить, выгадать; (и)змудрвать, вымудрвать;
вымытый = вымытый; купанный; *(струей) = выцирьканный;
вымыть = вымыть; *~ пол на кухне = почухати / вычухати у кўхни; *мальчики и девочки вернулись с прогулки; теперь они вымоют ручки и сядут обедать = хлопчички и дівчачка вернули ся з прогу́лки; те́перь вымо́ют ру́чки и сяду́т по́луднати; **чёрного кобеля не вымошь добела = кедь ся білий кунь поро́дит, та білий ай здохне;
вымыться = вымыть ся; выкупать ся;
вымысленный = вымысленный; *~ое имя = прибраное имя;
вымышлять = вымышлять;
вымя = вымя; вымено; ццка; *болезнь ~ени = крówлянка; *корова с большим ~енем = вымяста корова; *леньво плетётся Шу́та не поро́жяком, а с полным ~енем = лїніво плїятає ся Шу́та не впо́рожї, а́ли з по́вным вы́меном; ***dem *~ечко = вымячко;
вымятый = вымяцканный; потолоченный; *(лѐн) = потѐртый;
вымять = вымяцкати; замѐцкати; *(лѐн) = потѐрти; *лошади ~ли траву = конї потолочили траву;
вынашивание *~ плода = ча́жа; но́шеня в лонї; (у животных) ко́тность; *~ планов = снования плану́в;
вынашивать *~ть планы = сновати / ковати / мати планы; *~ть замысел = кохати помышленя; *~ть ребенка = носити дїтвака пуд сѐрдцѐм; *склеротик, а козу уже забыл? а она приплод ~ла! = склеротїку, а козу уж не памяташ? а была кутна́л;
вынашиваться = сновати ся; *планы, которые в кабаке ~ются в очумелых головах, могут быть и сатанинскими = тї плáны, што в ко́рми из запáморочеными гóловами сну́ють ся, мо́жут быти и чо́ртувськыми;

вынесение = вынесения; *~ приговора, по всей вероятности, следует ожидать в конце этой недели = на вынесения рóсудку, по всо́й вѐроятности, на кунці сѐго тѣждня прїйде ряд;
вынести = вынести; freq повывношавати; *(стерпеть) = (и)знести, выдержать; пере/ удстрадати; побировати; *течение ~ло их на берег = ток выно́с їх на бе́рег; *~ти (вопрос) на обсуждение = предложити (вопрос) на рассмотрение; *~ти решение = прїяти рїшеня; присудити; *~ти благодарность = высловити вдя́чность; *~ти приговор = выповісти за́суд; *~ти впечатление / мнение = достати упечáток / прїйти на сўженя; *село ~ло решение, что старостой будет Илья = село присудило, штобы́ старостом был Ілляш; **~ти за скобки = скобка; **~ти сор из избы > сор; **~ти на своих плечах = дївнути на свої плѐчи;
вынестись = выскочить; вылетѐти; вынести ся;
вынизать = наннзати; насилити;
вынызывать = наннзовати; слнляти;
вынимание = вынимания; *~ косточек из плодов косточковых = пученя;
вынимать = вынимати; вытїгати; выбирать; *после раскати скалку ~ли, полотно в рулончике освобождалось и было красивое, белое, аж лоснилось = по кáчаню рóзвалку вы́брала, полотно ся в тум кружку вы́вольнило, было шлїмноє, білеє, аж ся блїскало;
выниматься рас = вынимати ся; выбирать ся;
вынос = выношования; *~ руля (спорт) = надстава ко́рмани; *(кони в пристяжке) = припрїяга; *(геол) = на́пльв; алу́вий;
выносить *(одежду) = выносить, (и)зно́сити; *корова ~ла телѐнка = ко́рова вы́носила теля́; *(заговор, план) = (и)сковати, насновати; *(одно за другим) = повывношавати;
выно́сїть *(терпеть) = (и)зно́сити, бировати; *(гаскать) = выно́сити, выно́шавати; *я этого не ~ошу = ани чу́ти-м то не го́деи; як то чу́ву, та ня чо́рт хо́че взїяти; не го́деи ем то побировати; *хозяин дома просто не ~сил, когда кто-нибудь намеревался осквернить пролетариат = господа́р до́му про́сто не му́г терпїти, кедь да́хо хо́тїв осквернїти пролетарїат;
выно́сїться *(идея) = выно́сити ся; дозрїти; *(одежда) = вы́/ (и)зно́сити ся; (и)звѐтешїти;
выно́сїться рас = выно́шавати ся;
выноска *(дей) = выно́шования; *(на полях) = маргїна́лі pl.tant; *(внизу) = за́пятка; *в ~е = у маргїна́ліях / пуд за́пятков;
выносливость = вы́трималость; выде́ржлївость;
выносливый = выде́ржлївый; вы́трималый;
выносной = (гудный / валушный) до выно́шования; выно́шавати есу́чий; *~ая графа = маргїна́льный сто́впик; *~ой пу́ть = дїста́нційный / у́дале́ный пу́ть; *~ая лошадь = гамфо́вый / припрїяго́вый кунь; *мне нужна жердь для ~ого секатора = тре́ба ми тїчку для дїя дїста́нційных но́жїць;
выношенный = (и)звáженный, убу́дманный; *(ветхий; раз) = выно́шенный, вѐтешный;
вынудить = вы́мусити, заста́вити, прїсїловати; по/прїнудити; нагна́ти; *такая резкость короля ~ла аббата Мартино́вича с товари́щами создать конспиративное общество = се́ся о́стрость коро́лева на то прїнудїла аба́ша Марти́новича, жебы́ з сво́ими това́рищами потáйное това́риство учїнїти;
вынуждать = вы́/ прїму́шовати; сїловати; *да разве это морализирование и недостаток книги, что автор облакает в форму какую-либо истину, ~я нас самих делать из этого выводы? = а хыба́й то моралїзаторство и слаба́ сторона́ кни́гы, ко́лі а́втор в фо́рму прїбе́ре нам яку́сь пра́вду прїму́шючи нас са́мых выводи́ти з то́го конклу́зї?;
вынуждение (Даль) = вы́мущеня; *нас выстроили во дворе синагоги, приказали сдать бижутерию; это было первое ~

=стояли сьме у дворї сїнагогы, треба́ло уддати біжуретірю; се было перьво вы́мущена;

вынужден|ный =мушеный, вы́мущеный; му́сайный; *(понуждаемый) =сильовый; притиску́тый; ну́чєный; *бьть ~ным =му́сїти; *-ная посадка =таварійное приставана; *извольте агитировать в деле основания кредитных обществ, чтобы народ не был ~ идти в еврейские банки =ра́чте агітовати в ділі закладаня райфа́йзенок, обы́ народ не был притиску́тый на жи́дувськї банкы; ***adv *~но =из му́саю; му́шено; му́сайно;

вынутый =вы́нятый; вы́бранный; повы́тганный гег; *земля, как ~ из печи хлеб, мягкая, пышущая теплом =э́змя, як вы́тгнута з пѣчи палєнїця, мя́гкя, са́паюча го́рчачов;

вынурить =вы́брати; вы́нати; вы́нїяти (нар); гег повы́брати, повы́нїмати, повы́тгати; *Юра потянулся в задний карман, ~ул полную горсть измятых банкот =Юра по́сэг у за́дну кешєню вы́нїя по́вну жє́мєно по́гматєных гро́шїй; **~уть душу / сердце ==доко́нати / доморїти на смерть ко́го; **~ь да положь! =гоп-так!;

вынуться =вы́брати ся; вы́нати ся; вы́нїяти ся (нар);

выныривать =выну́рєвати (ся);

вынырнуть =выну́рїти ся; вы́кнутїи;

вынохать =вы́пахати; *(фиг) =вы́нюпати; *развитое обоняние позволяет дикому кабану ~ для себя пищу под землей =розы́тый пах дозвóлит діку́й свїні вы́пахати пуд землѣ́ свою́ по́жїву;

вынохивать =вы́жлїяти; нїюпати;

выннчивать =пестовати; вы́бавляти; *деток из дому никуда не отдавала, сама их ~ла =нікуды́ уд ся діто́чок не давала, а сама́ їх вы́бавляла;

выннчить =вы́пестовати; вы́бавити;

выпавший =вы́павшїй; *~ по жребию =вы́жребованный; *~ снег =напа́данный снїг; *красивый ~ снег, луна светит, искорки в снегу так и вспыхивают =снїг был на́паданный краснó, мїсяць свѣтїт, звїздочкы́ лєм ся по снїгу блїскають;

выпад =вы́пад; (шаг вперед) вы́крок;

выпадение =вы́падованя;

выпадать =вы/ уба́повати; *(снег / дождь) =па́дати; *(случаться) =трафля́ти ся;

выпадение =вы́паденя; *(мед prolapsus) =вы́пад, *~ снега =снїженя; выпадєня снїгу; *у нас часто случается обильное ~ снега =у нас часто быває вели́кое выпадєня снїгу;

выпаивать =напа́вати;

выпалить =стрїлїти; *(из ружья) =вы́палити, (и)спалїти; *(сказать) =вы́валити; о́стро по́вїстї; *(выжечь; обл) =вы́палити;

выпальвать =полóти; ко́пати; убмы́ковати; *я отказался даже от предлагаемого укола, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, ~л, разбивал комки, а я и не застал =не хóтів см а́ни по́нуканї інєкці́, прїязно ем трїмав отворєну парцѣ́ю, на яку́й дóхтор о́рав, ко́пав, розбїва́в грудя́, а я а́ни стукну́в;

выпаривание =вы́парєваня;

выпаривать =вы́парєвати; *(стерилизовать) =дунстовати; *~ напитки, изготавливаемые брожением =дунстовати кї́снучї на́пої;

выпариваться =вы́парєвати ся; *(стерилизоваться) =дунстовати ся;

выпарить =вы́парити; *(стерилизовать) =дунстовати; **выпариться** =вы́парити ся; *(стерилизоваться) =дунстовати ся;

выпарка =дунсто́ваня; выпарєваня;

выпархивать =вы́лїтовати; перьхати́ (вон); *с чердака ~ли ласточки, когда там громынуло =вы́лїтовали ластовкы́ з подя́, як там грї́мнуло;

выпарывать =вы́порєвати; *снова пришлось ~то, што она уже сшила =му́сила наза́д вы́порєвати вто, што пє́ред тым по́шла;

выпарываться =вы́порєвати ся;

выпас *(об) =паслó; па́ша; пашкóв (ген-óва); пасовїше; *(дей) =пасєня; (на горных лесных полянах) майдана́я; *держат скот на ~е =кошаровати; *мы подняли скот с лежанки на ~мы пуднялі маржїну з лѣжала на па́шу;

выпасание (Даль) > выпас; *и хождение на барщину, и ~, и поение, всё чтобы зачїтывалось =и хóженя ё́го на панщїну, и па́сеня, и на́паваня у то́го обы ся раховало́;

выпасать (Даль) =вы́пасовати, па́сти; итер по́пасовати; гег на́пасовати; *~ть скот на горных лугах =бескóдовати; *некоторое количество животных понемногу приручили и ~ли =да́кулько звїра́т помалы́ припє́стїли ид со́би и по́пасовали;

выпасочный =пасу́чий;

выпасенный =спасє́ный;

выпас[ной] =паслóвый; *мы ходили не на пляж у моста, а на берег в конце ~ого луга =и́шїи сьме не на купало ко́ло моста́, а на бє́рег у ку́щї шїро́кого паслóвого лу́га;

выпастї (обл) *~ скот =напа́сти ста́ток; *~ луг =вы/ спа́сти лу́чїну; *(заработать как пастух) =запасты́рїти; *за лето пастухом при большом стаде можно ~ немалые деньги =за лїто мож не́мало запасты́рїти, аж чє́реда вели́ка;

выпасть =вы́пастї, уба́стїти; гег повы́падовати; *(из внимания / протокола) =вы́лїшїти ся; *(траву) =по/ (и)спа́сти; повы́пасовати гег; *сколько ~дет на долю =кóлько припа́де / вы́стоит; *~л метр снега =на́падав мє́тер снїгу; *~ло много снега =вы́падали вели́кї снїгы; *Ласло из-за беспорядочной его жизни такая кончина ~ла, что куны его ночью убили =Ласло́ви чє́рез спóсущєное жїтя́ та́ка кончїна вы́стояла, же го Ку́ны уно́чї забїли;

выпахать =вы́орати; *(истощить) =вы́постїти;

выпахаться (sup истощиться) =вы́постїти ся;

выпачканный =ва́ляный, вы́валя́ный, замасчє́ный, вы́каля́ный, (уб)ка́ля́ный; *в избу вошел парень, умаявшийся, промокший, ~ в грязи =до хаты́ вступїв хлòпец, змóченный, мо́крый, убка́ля́ный;

выпачка[ть] =замаскати; убва́ляти; вы́каляти; закаля́ти, закаля́нїти; *~ть зелє́ным / жє́лтєм =зазелє́нїти / заковтїти; *Васє́к, где ты так ~л штанишки? =Цї́лку, де́сь так закаля́я ногавїкы́?;

выпачкаться =замаскати ся; убва́ляти ся; вы́каляти ся; закаля́ти ся, закаля́нїти ся; *~ зелє́ным / жє́лтєм =зазелє́нїти ся / заковтїти ся;

выпевать =удспї́вovati;

выпекание =пє́ченя, (и)спє́ченя; *(на гриле) =трїлованя; *для здоровья полезнее ~ на электрогриле, а не на углях =еле́ктрїчное грї́лованя здравшє, як то́го на у́глях;

выпекать =вы́пекати; пє́чї; *~ть хлеб =пє́карїти; *~ем цыплє́нка часто поливая смальцем, счернутым с противня =кúря вы́печєме при чум ча́сто полива́єме из тє́пшї вы́чєрянов ма́стєв;

выпекаться pas =вы́пекати ся; пє́чї ся;

выпендриваться (нар, прен) =цвїкати, вы́ламовати ся; (ке)пїрїти ся; кєпешїти ся; *после свадьбы наша Марїйка слишком ~ется по свальбї наша Марїчка ся дúже за́пїрїла;

выпереть (нар) =вы́пхати, выпакóвати; выпнүти; *~ бутром =вы́пчүти; (и)здүти ся / вы́пнүти ся грукóм;

выпереться =вы́пчүти; вы́пхати ся; (и)здүти ся;

выпертый (разг) =вы́пханный; выпакóванный (экспр фам); *~ из дома зять =вы́пакóванный из хы́жї зять;

выперхнут =вы́кшлатї;

выпестовать =вы́пестовати;

выпеть =удспї́вати;

выпечка *(дей) =пє́ченя, (и)спє́ченя; *(об) =пє́чїво; *(объем хлебной продукции, выпекаемой за один раз) =пє́чава; *~ка и продажа =пє́ченя и продаваня; *цех ~ки =пє́чїварня; *используемый при ~ке =пїкный; *взял с собой из дому б-ек хлеба и 6 фунтов сала =взял со́би издóмно шїсть пє́чав хлї́ба а шїсть фунту́в солонїны;

выпечной =пекарський; пікний; *к субботе в ~ печи также томли бобы с мясом и пеки слодный хлеб =на суботу у пекарськым пѣцу иши пекий колач и пѣрили шоблет;

выпечь =выпечти; (во множестве) (по)навыпѣкати; *она сварила кашу, напекла пончиков, ~кла курицу =она зварила чѣру, напекла фѣнки, выпѣкла кѣрицу;

выпечься =выпечти ся;

выпывала =пѣяк(а), гѣячка; пѣяница m/f; *как то в Ростове тетѣха Петрикуля, старая ~, под самый русинский Новый год втащилась в кабак =на самого русна́кого Силѣстра в Рѣстоці ба́биско Петрикуля, старѣ пѣячка, ся ту якѣсь заплѣнтала до корчмы;

выпивать =выпивати; (понемногу глотая) высѣрбовати; *много вина ~ют музыканты, певцы =много вина выпивают гудакѣ, спѣвакѣ;

выпивка *(дей) =пѣя, пѣятка; *(об) =алкогол; пѣя; *богатыи сватает бедную, бедная против, родители и за, и против, наконец, мир, ~ и благополучная развязка =богатыи хочѣ бѣду, бѣдна не хочѣ, рѣдичи и хотѣт и не хотѣт, наконец, мир, пѣленка и гѣпѣнд;

выпивоха =пѣяк(а), гѣячка; пѣяница m/f, лѣтор (gen -тра), f лѣтра;

выпиный adj =пудпѣтый; мѣло опѣтый; *изрядно ~ий =накѣцканный пѣленков; ***adv pred *~и =напѣтый; пудпѣтый;

выпиленный =выпиленный;

выпиливание =выпиливание; вырѣзована; *~ лобзиком =слейд; *ручную работу с деревом, например ~ лобзиком, культивируют шведы и великороссы =деревляну ручну роботу, як слейд, вырѣзована з пѣлков, культѣвуют Шведы и Великоросы;

выпиливать =выпиливати; вырѣзовати; *острой пилой легко ~ что угодно =ѣсторв пѣлов лѣтко выпѣливати хоть што;

выпилить =выпилити; вырѣзати;

выпирать =выпѣхати (ся); выстаити, выставати; выпѣнати (ся); *~ бугром =выпучовати;

выписанный =выписанный;

выписать =выписати; *(товар) =заказати (у письмѣ); (газету) предлѣгати; *(красиво) =вымѣлѣвати; *(из списка) =выѣти; удыѣити;

выписаться =удголосити ся; удыѣити ся; *если собирався куда надолго, был обязан ~ у старосты =кедь зберѣв ся кудѣсь надѣлго, мѣсѣв удголосити ся у бирѣва;

выписка =выпис; вытѣя; *(товара) =заказка, бѣштѣлунок; (газет) предлѣтата; *(регистрация выбытия) =удголѣшѣня; удыѣва; *~ из метрики о браке =малжѣнский вытѣя из матрѣкы;

выписной =завданковѣый; заказнѣый; каталѣговѣый;

выписывать =выписовати; *(товар) =заказовати (у письмѣ); (газету) предлѣгатовати; *(выводить) =вымѣлѣтовати; *(откреплять) =удголѣшовати; удыѣвлѣвати;

выписываться =выписовати ся, удголѣшовати ся; удыѣвлѣвати ся;

выпить =выпити; напѣти ся; гѣед попити; (немного) пудпити (ся); повыпивати гѣед; (понемногу) высѣрбати; (для смелости) пудкуражити ся, пудсмѣлити ся; *~ за кого, что =задрѣвкати (на кого, што); *ему много воды захотелось; захѣнул разок, половину той воды ~л =захѣтѣло му ся дѣже воды; хлѣбнув раз, полѣвку воды тоѣ выпив;

выпишавать =выпѣхати; выправляти; *мать ~ла сына домой из пивнушки =мѣти сына выправляла из корчмы домука;

выпихнутый =выпѣханный; выправенный;

выпишуть =выпѣхати; *(кого отсюда) =выправити; (грубо) вытѣгати; *негодяи ~ли безобидного человека =вытѣгали битѣнги невинного человека;

выплавать =удтопити; вытопити;

выплавиться =удтопити ся; вытопити ся;

вылавка *(дей) =топѣня (метѣла); *(об) =вытоп; *суточная ~ =добѣвый вытоп;

вылавленный =лѣтый; ~ую сталь избѣрѣл Хантсман в 1740 году =ѣцѣль лѣты Гѣнтсман вынайшов 1740. року;

вылавлять (что) =топити / вытоплѣвати што; дати ся удтопити чѣму; *в этих пѣчах ~ли стекло и железо =у tych пѣчах дали ся удтопити склу и жѣлзу;

вылавляться =топити ся; вытоплѣвати ся;

вылакать =выплакати; вырѣвати; *дѣч ~ла у отца для себя по =донька вырѣвала собѣ уд утѣя нѣву; **~ть все глаза > глѣз;

вылакаться =вырѣвати ся; выплакати ся, перѣплакати ся; выпоносовати ся;

выплата =выплата; ***(купить / взять) на выплату (уст) > рассрѣчка;

выплатить =выплатити; (долг) (и)сплатити; *я не в состоянии ~ долг =не маю тѣлько зѣтяку довг исплатити;

выплатной *~ой день =день выплаты; выплатный день; *~ая ведомость =лѣйштер на выплату;

выпаченный =выпаченный;

выпачивать =выпачовати;

выпачиваться pas =выпачовати ся;

выпачать =росплювати; *не съестъ, а больше ~ =не поѣсти, ай лем росплювати;

выплеск =плюок; вымет;

выплескать =росплюокати; выплескати;

выплескаться =росплюокати ся; выплескати ся;

выплѣскивать =вы/росплюокатовати; выплѣсковати;

выплѣскиваться =вы/росплюокатовати ся; выплѣсковати ся;

выплеснуть =выплюокнути; брѣзнуть; **~ вместе с водой из ванны ребенка =выплѣти з водѣв из купѣчки и дѣтѣвакѣ; выливѣючи воду з корѣта, вѣдно выплѣти и дѣтѣну;

выплеснуться =выплюокнути ся; брѣзнуть; *неискренность слов ~лась горячей краской на его щеки =фалшѣвость слов чѣрѣнов фѣрбов брѣзнула на егѣ горячѣх лицѣях;

выпести *~ ленточку из косы =выплѣсти пѣнтличок из зѣплѣтки; *~ корзину =(и)сплѣсти кошѣр;

выпестить =выплѣсти ся; *дорога ~лась из тѣмного леса в ширѣкое чѣисте поле =путь из хѣщи выплѣг ся на ширѣкое чѣисте полѣе;

выплетать *(ленту из косы) =выплѣтати; *(корзину) =плѣсти; *у пастухов со скуки вошло в привычку ~ корзинки из колотой орешниковой лозы =пастухѣ звычки были уд скѣкы плѣсти кошѣрѣ из лѣщанковѣого лутѣня;

выплетаться (откуда / из чего) =выплѣтати ся (удкы / з чѣго);

выплетенный =(и)сплѣтенный;

выплывать =(выплѣвати; приходѣти найво;

выплывать =выплѣвати, выплѣ(с)ти; прѣйти найво;

выплонутый =выхаркнутый;

выплонуть =выплонути; выхаркати, выхаркнуги; *как ни возьми его дѣвал в пасть и ~я его на 400 миль отсюда =як го хѣпив дѣбол до пѣшѣгы и з ним плѣнѣв на 400 мѣл зѣмлі;

выплатать (нар) =затѣнѣвати; зарѣбити тѣнѣнцями;

выплатываться =(у шѣвунгу / так штѣ) танѣѣвати;

выпить =выпити;

выполаскивание (Даль) =полѣкѣня;

выполаскивать =выполѣковати; полѣкати;

выполаскиваться pas =выполѣковати ся; полѣкати ся;

выполать verb (Даль) =повѣлати;

выползть =вылѣзати; выклѣчати; вытѣгати ся; сунѣти ся вон; *скала трѣснула, и змеи стали ~ наружу =скала прѣскла, и гѣды ся зѣчали вон вытѣгати;

выползок (зоол) =скѣурка лѣняючѣх инсѣктов / гѣдув;

выползти =вылѣзти; выклѣчити; вытѣгати ся (вон); вы-смычѣти ся;

выполнение =окѣнчѣванѣя; *(функции) =(и)с/ повнѣня фѣнкѣцѣй; *(обещаний / плана) =до/ подѣржѣня слова; рѣализѣция плѣна;

выполнимость =осуществимость; реальность;
выполним[ий] adj =реальный; осуществимый; ***adv *~о =реально; осуществимо;

выполнить =додержати; (и)сповніти, выповнити; (и)зреалізувати; зробити; *~ требование=(и)сповніти по-жаду; *~ законы=выповнити закони; *кроме замены окон за несколько месяцев должны ~ утепление периметрической облицовки =окрем вміны окон ся в часі далших місяців зреалізує затеплення убоводового плащія;

выполниться =додержати ся; (и)сповніти ся, выповнитися; (и)зреалізувати ся; зробити ся;

выполняемый =докончованый;

выполнять =(и)сповняти, выповнѣвати, выповняти; докончовати; *(соблюдать) =додержувати; *~ть формальности =удправляти належності; *~ть повинность =удавати належносте; *почки от алкоголя пропитываются салом и плохо ~ют свою работу =побрुकты уд алкогoла пропивают ся лoбeм и злі кoнчат свою роботу;

выполняться =(и)сповняти ся, выповнѣвати ся, выповняти ся; реалізувати ся; *(совершаться) =кончїти ся; *кроме русинских, ~лись русские и украинские номера, в четыре голоса, без аккомпанемента =окрем русинських, ся сповняли рyські и українські чїсла, на чeтыри гoлoсы, без прїйгры;

выполняющий =(и)сповняющий; *в 1941 году выходит грамматика Гарайды, ~ая и кодификационную функцию =року 1941 виходїт грамматїка Гарайды, слoвняюча и кодїфикаційну фyнкцію;

выполоскать =выполоскати; дополокати;

выполотить =полотїти; покoпáкнyти (з копáчкoв); (вoкpyг) убмыканыи; *(по ошибке) =заполотїти; *~ая по ошибке петрушка =заполoтá петрушка; *когда вокруг саженцев был ~ бурьян, они стали лучше расти =убмыканы прїсадкы зачал май фáйно рoстї;

выполоть =выполоти; покoпáти; прoмýкати; (вoкpyг культурного растения) убмыкати; *~ культурное растение (по ошибке) =заполотїти (штo); *выполи сорняки вокруг кукурузы =убмыч мелáй; *когда в винограднике уже пошли в рост почки, нужно было ~ сорняки сапкой =кедъ уж выпýкала вїнница, трeбáло з рoгáчкoв покoпáти;

выпоротый =выпоротый; *(наказанный) =(ремнѐм) выпряжканыи; (плетью) вышваканыи;

выпороть =вышвакати; дерешовати; (ремнѐм) выпряжкати; *(нитки) =выпороти;

выпорхнуть =выперхнути; вылетѣти;

выпот (мед суп экзудат) =выбїваня; егзудат;

выпотеть (нар) =выпотати ся;

выпотраивать =вытoчoвати / выгчати черѣва; вынимати гeлoхы;

выпотрошить =вытoчити черѣва; выбрати гeлoхы; *(фиг; фам) =выпїнокшїти кoгo;

выправить =направити, фeд понаправляти; вблїпшїти; *(ошибки) =поправити, выправити; *признаюсь, допустил погрешность, обещаю тебе, всё ~лю =признаю ся, прогршїи ся я, обїцїю тoбї, всѐ направлю;

выправиться =направити ся; вблїпшїти ся; полáдїти ся;

выправка =пoстáва; дѣржания тїла; *сохранил военную ~у, жил спартанцем и монахом (Тургенев) =затрїмав воєнську пoстáву, жив як спартáнец и монах;

выправление =на/ поправляти;

выправленный =выправеный, на/ поправеный; *лист жести был ~, выравнен =лист бляхы быв направеный, вбрунаныи;

выправлять =на/ поправляти;

выправляться =направляти ся; вблїпшoвати ся; полáжoвати ся;

выпрастывать *(корзину)=выпорознати; *(руки / ноги) =вывольняти;

выпрастываться =выпорознати ся; вывольняти ся;

выпрашивание =выпрoшoваня; (у мамы) мáмканя; *ребѐнок весь день надoедает матери ~м =дтїна щїбїи день надoїдáе мáтери мáмканѐм;

выпрашивать =выпрoшoвати; дрáнчїти; дáйкати, выдáйкoвати; *новоприбывшие ходили из хаты, ~я немного тепла, немного пищи =новопрїбывшї ходїли з хáты до хáты, прoсьчи мáло тeплá, мáло стáвы;

выпреать =гнїти; выпрѣвати; *голубцы варят, а потом оставляют ~, доводя продукт до гастрономического совершенства =гoлубкы варяг, а пáк давут выпрѣвати доводячи продукт до гáстрономїчнoй вїсѣршенoсти;

выпрессовать =выпрессовати; выдávати; выгнявати;

выпрессовывать =выпрессовувати;

выпресть =выгнїти; выпрїти; *сало солили в корыте, чтоб перед копчением ~ло =солонїну солїли в корытї, обї выпрїла перед бужѐнѐм;

выпрোаживать =выпрoжáти; выправляти;

выпрoводить =выпрoвэдати; выправити;

выпрoвоженный =выправеный;

выпрокидывать (нар) =(и)звертати;

выпрокидываться (нар) =(и)звертати ся;

выпрокинуть (нар) =(и)звернути; обалїти;

выпрокинуться (нар) =(и)звернути ся;

выпросить =выпрoсити, напрoситї; (фам) вьдáйкати, вьцїганити; вьжeбрати; вьдрáнчїти; *только огромными мольбами старосты удалось ~ у духовного, чтоб он вернулся в церковь =на велїкoе молїканы старoсты дyховный ся дав напрoсити нáзад до цѣрквы;

выпросить =выпрoсити ся;

выprostать *(корзину)=выпорознати; *(руки / ноги) =вывольняти;

выprostаться =выпорознати ся; вьвольнитися;

выprostный =выпрoшеный; жeбраный; вьцїганеный (фам); *на нём была жилетка, ~ая у бабки =мав на собї вьцїганеный уд бабї лáйбнїк;

выпрысывать =высáкoвати; *зимой наносим, бывало, и снегу, ~ем, запрыгиваем, классно было купаться в чане =взимї прїнеслї сьме собї и снїгу, высáкoвали сьме, засáкoвали сьме; прїма як было купати ся у кадї;

выпрыснуть =высáкoчити;

выпрыскать фeд (раз) =вьцїркати;

выпрыснуть =вьцїркати;

выпрягать =вырoс/ прїгáти; прячї; *~ют из ярма волов, дают им сена и входят в дом, напоминают напряжѐнные мгновения =рoспрїгáвут из ярмá вoлы, мѣчут їм сїна и заходят до бжї, прoкрýчyвyт напїнави мoмѣнты;

выпрягать =прячїти;

выпряженный =(и)спрýденый;

выпряженный =выпряжный; *~ конь к телеге не привязан =выпряжный кyнь не дѣржит ся вoзá;

выпрямившийся adj =выпрoшеный; ***adv *~сь =выпрoшено;

выпрямитель (физ тех) =выправляч;

выпрямительный =выправный;

выпрямить =выпрoстити; напрoстити; выправити;

выпрямиться =выпрoстити ся; напрoстити ся; *~есь в коленях; подпрыгивайте выше! =выпрoстїт кoлїна; снлїйше пoскáкyйте!;

выпрямление =вьправа;

выпрямленный =выправеный; вьпрoшеный;

выпрямлять =вы/ напрoщoвати; выправляти;

выпрямляться =вы/ напрoщoвати ся;

выпрять =(и)спрýсти;

выпрячь =удсїлїти; рoспрýчїи, вьпрячїи; рoсхамáти; *Юра ~г коней, отвѣл их в сторону и стреножил, чтоб не ушли в потраву =Юра удсїлїв кoнї, удвїг їх нáбyк и запýтав, обї не пушлї у шкoдy;

выпрячься =роспрячи́ я, выпрячи́ ся; росхамати́ ся; удси́лти ся;

выпуговать (нар) =выпу́говати;

выпустить (нар) =выпу́дти;

выпушлина (нар) > выпу́клость;

выпухло-вогнутый =пу́клято-в(о)гну́тый;

выпу́клость =пу́клятьё; горбо́ля; выкру́гленя;

выпу́клый adj =пу́клятый; *~о показат' =вы́круглити; *с/делать ~ым =выпу́клити / выпу́кляти; *рельеф уже переход к живописи, он фигуры лишь наполнением показывает ~о, а остальное оставляет фантазии =релі́ф уже перехо́д ид маля́рств, фігу́ры лем упольі́ выкру́глит, а позо́стало́е зоха́бит фанта́зіі; ***adv *~о =пу́клято;

выпуск =выпу́ск, выпу́щення; емі́сія; *~ журна́ла =зо́шит; (за год) ро́чник; *(~ники col) =абсо́лвенты; ро́чник; *если вы сохраните все ~и, то сможете сделать из них книжечку =же́д сохрані́те вші́ткі́ выпу́скы, та з них мож бу́де спі́равити кні́жочку;

выпускание =выпу́щення;

выпускать =выпу́щати, выпу́швати; выдава́ти; *(опускать) =выли́шати; *(кишки) =выгочовати, выгача́ти; *(товары) =проду́ковати; *мы ~ем кулінаров і кондітеров =уд нас выходя́т май́стры́ ку́харства і цукра́рства; *ой, коня я ~л, // вымазал пальца я =ой, коні́ка-м выпу́шовав, // ка́бат зама́щэный;

выпуска́ться =выдава́ти ся, публикава́ти ся, ((о товаре) проду́ковати ся; *(«Москва-5» =советский фотоаппарат, последняя модель в ряду камер «Москва» со шкалой и дальномером; ~лся в 1956–1960 гг. =Москва-5 – советский фотоаппарат, последний мо́дел в ро́дні́и шка́ловых і дале́комі́рных Моско́в; проду́ковав ся уд 1956. ро́ку по 1960.);

выпускающий =выпу́щующый; *(полигр) =проду́кці́йный реда́ктор;

выпускник m =абітура́нт; магура́нт; (семинарни) препа́рдиста (церк); *~ Г арварда =абсо́лвэнт Г арварда; *я не видел, чтобы Годинка жаловался на собственного ученика, ~а Печского университета Ивана Гарайду =не ві́дів єм, обі́ Г о́динка поносо́вав ся на вла́стного учени́ка, абсо́лвэнта Пей́чьского уніве́рсітэ́та Іва́на Га́райду; ***f *~ца =абітура́нтка; магура́нтка; абсо́лвэнтка;

выпускной *~ая труба =выпу́сковá ці́ва; *~ые экзамены =мату́ры; *~ой вечер =матура́льный бал; *сдать / сдавать ~ые экзамены =мату́ровати́ р/іmpf;

выпустить =выпу́стити; пу́стити; *(издать) =вы́дати; пу́стити у сві́т; *(опустить) =вылі́шити; повылі́шувати fтеq; *(снаряд / пулю) =вы́стріляти; *(продукцию) =вы́робити; *(воротник) =вы́ложить; *(рубашку) =вы́пустити; роспа́ля́дати; *(аэрозоль) =вы́фукати; *однако стоило мне ~ его из рук, как он тут же побежал обратно =гымча́сом до́ста ми было́ го пу́стити з рук, як на́раз побі́г на́зад; **~ из виду > упустити; **~ кишки > вымотать; **~ в трубу > труба;

выпутать =выпу́тати;

выпутаться =выпу́тати ся; вы́бавити ся; вы́кумштovati ся; вы́кормацати ся; *(изо лжи) =вы́гварити ся, вы́говорити ся; *масса интеллигенции хотела ~ из цепких объятий мёртвого языка =ма́са інтелі́генці́ хоті́ла ся вы́бавити из прила́пливого хо́пена мёртво́го язы́ка;

выпутывать =выпу́товати;

выпутываться =выпу́товати ся; вы́бавля́ти ся;

выпу́ченный =пу́клятый, выпу́ленный; вы́тріщэный; *~ые глаза =выпу́лені́ о́чі;

выпу́чивать =вы́пинати; *~ глаза =пу́лтити / выпу́лэвати о́чі;

выпу́чиваться =вы́пинати ся; *(о глазах) =лі́зти з я́мок;

выпу́чить =вы́пнути; *~ глаза =вы́здептити (нар) / вы́тріщити / вы́пултити / (вуль) вы́цибултити о́чі;

выпучиться =вы́пнути ся; *(о глазах) =вы́лізти з я́мок;

выпу́шка *(кант) =пу́ф; выпу́феня; *(меховая) =смухо́ва / кожу́шинко́ва кра́йка;

выпу́щенный =вы́пуленный; по́явэный; *(воротник) =вы́ложеный; *(подол) =роспа́ля́данный; *(снаряд) =вы́стрі́ленный; *(баллончик) =вы́фуканный; *(из внимания) =вы́лишенный; *в этой книге, ~ой к двухсотлетию смерти князя Ференца Ракоци II, в 1937 году, автор поимённо перечисляет всех до одного =у кні́зі́ со́й, по́явэ́ну́й го́да 1937, на два́сто́лі́тє́ смє́рти́ кня́зя Фе́ренца Ра́ковця́ II, ~а́втор поимённо лайштру́е ка́ждого е́дно́го;

вы́пятать =до́знати́ ся; вы́звѣдати; *они ~ли все её анкетные данные =вы́звѣдали вші́ткі́ є́ї́ а́нкетні́ да́ні;

вы́пятывать =до́знавати́ ся; вы́звѣдовати;

вы́пыхивать =са́пати; *из её глаз ~л огонь злости на государственную власть =из є́ї́ во́ч са́пав о́гнь зло́бы на держа́ву вла́сть;

вы́пыхнуть =са́пнути;

вы́ть *(зоол *Botaurus stellaris*) =бо́мкач; бу́кавец; *~ малая (зоол *Ixobrychus minutus*) =бо́мкач; *это маленькая невзрачная чёрная птичка, ~, а вот ведь голос у неё какой страшный =се́е ма́ленько́е неука́зно́е чо́рное по́тя, бо́мкач ва́дь бу́кавец, лем го́лос у не́го та́кбй́ стра́шний;

вы́пхивать =вы́пинати;

вы́пхиваться =вы́пинати́ ся; *(глазеть) =трі́щити о́чі;

вы́пхить =вы́пнути; *~ глаза =вы́тріщити о́чі;

вы́пхиться =вы́пнути ся; вы́тріщити о́чі;

вы́пятить =вы́пнути, вы́пуклити; зачу́чурити, завы́дрити; удто́пѣрити;

вы́пятиться =вы́пнути ся; зачу́чурити ся, завы́дрити ся; удто́пѣрити ся;

вы́паче́нный =вы́пу́ленный; вы́пнутый; удто́пѣренный; (кверху) зачу́чурэный, завы́дрэный;

вы́пачивание =высу́вяня; удто́пѣрэвяня;

вы́пачивать =вы́пинати; выпу́кляти; удто́пѣрэвати, то́пѣрити; *~ грудь =нады́мати ся;

вы́пачива́ться =вы́пинати́ ся; выпу́кляти́ ся; удто́пѣрэвати́ ся, то́пѣрити́ ся; *в прошлом в огородах этот эго́т чва́но ~лся из компании всех огородных культур =в мину́лото́и в ке́ртиках се́е эго́т го́рдова́то вы́пина́в ся ізме́жы вші́ткого ке́рто́вого това́риштва;

вырабатывать *(продукцию) =вы́робля́ти; *(программу / резолюцию) =вы́працо́вувати; *(силу / борца) =пестова́ти (в со́бі / з ко́го што); *(ресурс) =вы́че́рпувати;

вырабатываться *(продукция) =вы́робля́ти ся; *(программа) =вы́працо́вувати́ ся; *(сила / борец) =фо́рмова́ти́ ся; *(ресурс) =вы́че́рпувати́ ся;

выработанный =вы́робэный;

выработанный *(продукцию) =вы́робити; *(программу / резолюцию) =вы́працо́вати; *(характер / борца) =вы́пестова́ти / (и)фо́рмова́ти (в со́бі / з ко́го што); *(ресурс) =вы́че́рпати;

выработаться *(продукция) =вы́робити ся; *(резолюция) =вы́працо́вати́ ся; *(характер / борец) =(и)фо́рмова́ти́ ся; *(ресурс) =вы́че́рпати́ ся; *(нагрудиться; разг) =вы́робити́ ся;

выработка *(продукции) =вы́робэня; проду́кція; *(решения) =вы́працо́ваня; *(сельщика) =сакма́н; *(карьер) =добыва́нє; до́лы pl.tant; *(качество) =вы́права; *оплата с ~н =пла́чэня уд проду́кці́; *ручная / добротная ~а =ру́чна́ / до́бротна́ вы́права;

выравненный =вы́руванный; *лист жести был выправлен, ~ =лист бля́хы бѣв напра́венный, вы́руванный;

выравнивание =вы́сднэчэня; ру́вняня, вы́рувняня; вы́-гладка;

выравнивать =вы́гла́жувати, гла́дити; ру́внати, вы́-зару́вувати; е́дноста́йнити; напра́цо́вувати;

выравниваться =вы́гла́жувати́ ся; ру́внати́ ся, вы́-зару́в-новати́ ся; е́дноста́йнити́ ся; напра́цо́вувати́ ся;

выравнивающий =вырівнуучий;

выража́ть =высло́вляти; дава́ти ви́раз / ви́раженя; вы/ (и)зъявля́ти; ви́ража́ти; *каждый человек в отдельности обычно по разуму ~ет свои мысли =поєдні люде звы́кли пойншак ви́явити сво́ гадкы;

выража́ться =высло́вляти ся; ма́ти ви́раз / ви́раженя; вы/ (и)зъявля́ти ся; ви́ража́ти ся; *(эвф) =ла́ти, руга́ти; *все рассмеялись от цветистой брани Властича, который ~лся всегда одинаково: что на совете, что на постоялом дворе =всі росме́яли ся з так ви́щифривано́й ла́йки Властича, котро́му єдно́ было: ци на ра́ді, ци у госты́ника;

выраженіе *(об) =вы/ про́яв; ви́раз; *(дей) =вы́явєня, про́явєня; ви́раженя; высло́влєня; ма́нїфєста́ція; *(алгебраическое) =ви́раз; ви́раженя; *(разговорное) =вы́слов; ка́жба; ф́раза; *~е (лица / глаз) =по́ни́каня; ви́раз; *кислое ~е лица =квасна́ буре́са; *~е соболезнования =вы́ыв спочу́ву; *как видно, цитируемые здесь пословицы и присказки лиш отчасти приближаются к метафорическим ~ям =як мо́жє ви́дїти, ту цїтованї послови́цї и прїказкы лєм з ча́сти инкљу́дїют ку метафоричным ви́словам; **читать с ~ем =чита́ти из чу́ством; **извините за ~е intd ==з переба́ченєм;

выражені́ый adj =вы́словєный; ви́казаный; ви́раженый, ви́разный; ма́рканти́ый; *предложение ~ мысль, ~ая словами =рече́ня – думка, ви́ражена сло́вами; ***adv *~о =вы́ражено; ма́рканти́о;

выразитель m =вы́разїтель; ***f ~ница =вы́разїтельница; **выразительность** =ясно́та; ви́разность; експрє́сія; *при записи народной песни ошибкой будет всю образность ритмики свести к равномерному такту: от этого мелодия утратит подлинность и ~ =при за́пису наро́дных пісе́нь хыба всі фігура́ції рітмікы уложїти пуд рувно́рмный такт; на́слідком се́го мелодїя тра́тит сво́ю правді́вость и ви́разность;

выразительный adj =ви́разный; ясно́ый; експрє́сивный, імпрє́сивный; ре́ліфный, пла́стичный, ма́рканти́ый; *~ые средства =вы́разо́ві / пла́стичні срє́дства; ***adv *~о =вы́разно; ма́рканти́о; пла́стично; *~ы и ярки художественные описания эпололучия страны и народа =пла́стичні и яркі образо́ві описы недолї країны и наро́да;

выразить =вы́разити што, да́ти ви́раз / ви́раженя чо́му; ви́казати / ви́явити / (и)зъявїти што; ви́словити; *~ пожелания на новый год =завінчати ко́му што (этн); *символисты учат нас, что непостижимую сущность вещей... ~ можно только в символе (Брюсов) =сїмво́лїсты учат нас, же непохо́бное ядро́ ве́щей лєм сїмво́л го́ден ви́казати;

вырази́ться =вы́разити ся; ви́казати ся; ви́словити ся; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он неясно ~лся, а во-вторых, чтобы удержать его при теме разговора ~лиш двы́чи, трїчи го зва́даю; раз де ун неясно ся ви́разив, а дру́гый раз, обы́-м го прїдержа́в при па́смі бє́ды;

выраста́ть =вы/ наро́ста́ти; выхо́вовати ся; пудвы́шовати ся; *у меня крылья ~ют =кры́ла ми выпы́хат; *~ть в среде чего =коха́ти ся в чум; *(перед взором) =убя́вля́ти ся; *из-за недостатка образования, воспитания ~ют своенравными и морально опустившимися гражданами =про недоста́ток образования, ви́хованя выхо́вуют ся в непослу́шні морально пудупа́лі горожа́не;

вырасти́ =наро́сти; ві́рост(нут)и; fгєд повы́роста́ти; (и)з/ за́рубнүти; (и)з/ пудвы́шїти ся; *(показаться перед взором) =убя́вїти ся; *(о траве / сорняках) =нагуча́ти; *вон какая трава выросла =егє́ яка́ трава́ нагуча́ла; **~ в чьих глазах =вы́рости в чїйх о́чох;

вырасти́ть =вы́пєстєвати; вы́годовати; ви́кохати, ви́плєкати; ви́ростити; *~ла двух сыновей и послала их учиться =вы́годовала два хлѳо́цї и да́ла їх учїти ся;

выраци́ть (Даль) *~ть глаза =вы́пулїти / ви́зелєпити о́чи; *Мошко стоял перед ним, ~в глаза =Мошко ста́нув пє́ред ним, вы́пулївши на нє́го о́чи;

вырацива́ние =хо́ваня; *(животных) =году́вля; *(растений) =пє́стованя; *человек, занимающийся ~м =хова́тель; *огород – земля для ~я овощей =гра́ды – поля на пє́стованя зелєніны́;

вырацива́ть =выро́щєвати; пє́стовати; проду́ковати; хо́вати; коха́ти; *~ть хлопок =пє́стовати паму́т; *в горном крае ~ли овцы, а в долинах свиней =на верхо́винах о́вцї, а на крайних свїні коха́ли;

вырацива́ться рас =пє́стовати ся; выро́щєвати ся; **вырваннı́й** =вы́рванный; (с корнем) вы́мыканный; *~ый с корнем куст =вы́мыкнутый корч; (во множестве) по́мыканы́ корчї; *~ое с корнем дерево =вы́корєненный стром; *глыбы, ~ые из скалы взрывчаткой, разбивали в молотковых дробилках =вы́рваны́ выбу́ховїнов из ска́лы глы́бы розбива́ли га́морами;

выра́ать =вы́рвати, вы́дерти; вы́торгнути; вы́моковати; *(при прополке) =вы́мыкати, (вокруг культурного растения) fгєд по́вымы́кати, по́вырыва́ти; *(при тошноте) =блону́ти; вы́бловати ся; *(из лап / котей) =зу́нлятї; уде́ментова́ти; *~ать признание =вы́мысити прїзна́ня; *его от этого ~ало =по́блєвав ся из то́го; *его ~ало рыбой =вы́блєвав / вы́рїгав ры́бу; *мы ~али вола из лап медведя, и он ещё жил =зу́ндялї сьме вола́ уд медвї́дя, та жив ши; **~ать из зубов > зу́б;

выра́аться =вы́мкнүти ся; вы́смыкнүти ся; вы́кормаца́ти ся; *(из рук) =вы́фьрку́нүти; вы́торгнути ся; вы́моковати ся; *(пламя) =шү́ркнүти, зашү́ркнүти; вы́битї; *~лось у него =вы́рвало́ му ся; *Николай ~лось из уст Андрея =Никола́й – вы́торгло́ ся з уст Андри́я;

вырез =вы́рїз; *(платья / обуви) =рѳспурка;

вырезание =вы́рїзованя;

вырезаннı́й =вы́рїзанный; *(текст) =ва́рбованный; *мужская сорочка впереди ~а, собрана в мелкую складку =сорѳчка мужчїньска напередї є вы́рїзана, у дру́бнї рямы́ изобрана;

выреза́ть rf =вы́рїзати, вы́гнати, вы́сїчи; fгєд по́выгнати́, по́вырїзовати; *(ножницами) =вы́стрыгнути; вы́стрычи; *(долотом) =про́долобїти; вкарѳовати; вы́рїзбїти; *достаєт из кармана петличку, которую ~л из жакета, и прикладывает к жакету господина, и говорит: «не отсюда ли это?» =вы́їме з же́ба о́стрѳку ту, што з за́горткы вы́тяг, и прикла́де на па́нову за́гортку, и ка́же: «ци ўдты сєсє є?»;

выреза́ть impf =вы́рїзовати, вы́гнати́, вы́стрыгати́; до́лобїти; рїзбїти;

выреза́ться impf pas =вы́рїзовати ся, вы́гнати́ ся, до́лобїти ся; рїзбїти ся;

выреза́ка *(дей) =вы́рїзаня; *(кул) =шү́ка; *(из газеты) =вы́тїнка; *(украшение из бумаги) =вы́стрыганка; *Розенфельд достал папушу ~ок, наклеенных в пол-листа =Рѳзенфєлд вы́тяг бунтїк вы́гїнок, наліпєных на пувар́хах;

вырезной =вы́рїзанный; цїфрованный; **вырезыва́ние** =ры́тованя; вы́рїзованя; *они искусны были в ~и штемпелей, украшений и вензелей =они стучнї́ бы́ли у вы́рїзовано ште́мплов, красѳѳк и мєновых зна́кув;

вырезывать > вы́реза́ть;

вырезыва́ться > вы́реза́ться;

вырешить (нар) =вы́рїшїти; (роз)рїшїти;

вырешиться (нар) =вы́рїшїти ся; (роз)рїшїти ся;

вырисовать =на́рїсовати; вы́малєвати;

вырисоваться =за/убрїсовати ся; вы́нүрити ся; начертати́ ся;

вырисовка =вы́малєва́;

вырисовывание =вы́малєваня;

вырисовыва́ть =рїсо́вати (рядно / мерькүючи); вы́малє-вовати; *я сам видел на пленере, как Коцка ~ет карандашом

каждую веточку =я сам вїдїв на пленерї, як Коща церузов вымалёвовав кáжду голузку;

вырисовыва/тьсѧ =рисовати сѧ, зарисововати сѧ; вымалёвувати сѧ; вынурёвати (сѧ); *лицо у неѧ желтеет, как воск, и каменеет; на нём отчетливо =ется смерть =ѧ лице жовкне, як воск, и каминїт; на нём рисує сѧ выразно смерть;

выривать =выривати, зарувнати; выгладити, заглядити; напростити; уснóстайнити; *(краску, штукатурку) =розмастити;

выриваться =выривати сѧ, зарувнати сѧ; заглядити сѧ; уснóстайнити сѧ;

выривающийся =закартавлий; (и)здрубнлий; дегенерóванный; *в Новоселице кáждá семья находится в близком или дальнем родстве, и поэтому есть =аяся часть населения =в Новоселници кáждá родина є у близшум а́бо дáлшум срóдствї, и сѧк єднá часть населєня дегенерóвана;

выриваться =выфайтовати сѧ; занїкнути; дегенерóвати (сѧ); закартавити;

выривок =удрóдок; *(прен) =выплóдок;

выриводят/сьѧ =картавити, гынглавити; занїкати; дегенерóвати; *с ходом времени наши школы всё больше ~ются =чим дáлей вєцей занїкают нáши шкóлы;

выриводен/ец m =дегенерáт; выфайтованик; *очень много развелось у нас моральных ~цев =дуже много наплóдило сѧ у нас морáльных дегенерáтув; ***f ~ка =дегенерáтка; выфайтованка;

выриводение =дегенерáция; *приводящий к ~ю =дегенерáционный; *если же в интеллектуальной элите народа возникнет раскол, творческие представители народа будут заниматься разнофильскими ориентациями, национальную культуру ждёт ~е =колі́ же в інтелектуáльной голóвці нарóда постáне сєцєсїѧ, репрезентáнты нарóдной твóрчости бóдут занїмáти сѧ рузнофїльськы́ми орієнтáціѧми, нáціонáльную культуру чєкáє дегенерáция;

вырив/тьсѧ =выривати сѧ; *народ ~лся в город на моцион =люде выривали сѧ в гóрод на шпáцїрку;

выривать =упустити з рук / на зéмку; (слезу) пúстити; *он ~л что =упáло му (з рук) што; *матушка тоже выразила сожаление и ~ла две-три слезинки (Салтыков-Щедрин) =и панїмáтка далá вѧзра своóей засмúченности и пúстила двї-три слєзóчки;

вырост =нáрост; горгóля; **шить на ~ =шити з резервов (на рост); шити на выпúщення;

выросток *(годовалое животное) =годáк; рóчняк; *(нарос) =вóрча; горгóля; *(подросток; Даль) =вѧ/пúдросток; *по комнате шнырѧл какой-то парень, ~ =бїгáв по хб́жи такї́й собї вѧрост – лєгнѧчúк;

выросший =выростлый;

вырубать =вы/ (и)зрубовати; *(лес) =ортовати; (и)стїнáти; *(жёлоб) =выдóвбовати; *(стацию) =вытєсовати;

вырубаться =продерáти сѧ (рубáночи);

вырубить =вырубати, фєд повырубовати; (и)зрубáти; (и)стятї; *~ть лес на делянку =выортовати парцєлу; *(паз) =выдóвбовати; *(узор) =вкарбовати; *(изделие) =вытєсати; *(уголь) =нарубáти; *~ть кого (арго) =удбáхнути кóго; *я бы тебе топор одолжил, да топор у меня споросей; пока ~л, топор опоросился =я бых тобї фєйсѧ позычїв, áйбо мóѧ фєйсѧ порóсна; зáкы ун вырубав, а фєйсѧ сѧ упоросїлá;

вырубиться =продерáти сѧ (рубáночи);

вырубка *(в лесу) =рубáнь f; вагáш; порубá; пóсїч; *(в горах) =бúтин; *(дей) =рубáня; (в городе) вѧрїз стрóмув; *(под пашню) =пáсїка, ортáш; *Стопок луг на ~е в две мерки его завещательным распоряжением оставлен церкви =пáсїка Стóпкава на два кóрці з тєстáментáльной єгó дїспозїцїѧ на цєрков єст од нєго поручєна;

вырубленный =вырубанный; *(текст) =вкарбованный; *в угодили лес частично ~ =часть готáря выортована;

вырубочный =вырубóвый; пáсїчный;

вырубщик =рубáч лїса; ортáш; сєгелѧбáш (обл);

выругать =розлáти; выпсовати, попсовати; вышпїнкати (фиг);

выруга/тьсѧ =залáти; *(матерно) =заскабрїти; накабрїти; *чёрт бы её побрал, ~ ~лся генерал =а штобѧ Татáрин єї забрáв, ~ заскабрїт генерáл;

выруливание =кермóваня;

выруливать =корманёвати; кермóвати; корманюючи, кермюючи выхóдити;

вырулить (куда / откуда) =корманюючи / кермюючи вѧйтї (де / úдкы);

выручать =ментóвати; выбáвляти / вынїмáти з бѧды;

выручить *(сумму) =выторговати; *(из беды) =вы́ментóвати, (уд)ментóвати, выбáвити; *день был удачный: она ~ла где-то пару тысяч =день бѧв удáчный: вѧторговалá дєсь пáру їзрóв;

выручка =пóмóч; *торговая ~а =вѧторг / торговáня; *торговала весь день, а ~ой не похвалишьсѧ =цїлѧй дєнь торговáлá, а вѧторг слáбый;

вырыв (Даль) =вы́мкнутя; прóрва; вѧрывок;

вырывание =вы́мкнутя; вырѧванк; *(лопатой) =выкóпованя;

вырыва/ть =вырывáти, тóргати, вытáрговати, тóргати; *(с корнем) =вымыкáти, (вокруг) убы́мковати; *(лопатой) =выкóповати; *(лапкой) =выгрáбковати; *оставляют по два всхода кукурузы, а другие ~ют вместе с сорняками =лїшат сѧ два стѧбла мелáю, а їншї тай гóз убмы́куют сѧ;

вырыва/тьсѧ =вырывáти сѧ; кормáцати сѧ (вон); вы(с)мыкáти сѧ; вытáрговати сѧ; *(пламя) =шуркати; *некоторые бытовые сказания, опубликованные в данной книге, ~ются за эти рамки =з тóго сѧ вымыкáют дáкя бѧгóвы прїводїкы, опубликóванї в туй кнїжцї;

вырытый =вы́рытый; вы́копанный;

вырыть =вырыти; выкопати; *(лапкой) =вы́терєбити; вѧгрáбкати; *неоднократно бывало, что замечательнейшие находки являются свету Божьему благодаря случайности, а выпáкывають, ~вãют эти драгоценности невежественные люди =мнóго раз сѧ стáне, же слúчайность провкáже на Бóжий свѧт мáйслáвнї нáходкы, а неукї люде вы́копнот, вѧрыют сѧкї драгocтїннóстї;

вырядить (нар) =вы́парадити; вѧфї(н)чурити;

вырядиться (нар) =вы́парадити сѧ, напарáити сѧ; вѧфї(н)чурити сѧ; *~во что =(и)здáти на сѧ што;

выржаться =цїбрїти; парáдити;

выржаться =фї(н)чурити сѧ; парáдити сѧ;

выржесный =напарáжєнный;

высадить *~ лес =залсїнїти (готáрь); *~ пассажира =(и)ссадити пúтника; *~ цветы =насадити / фєд понасáжовати цвтѧи; *(дверь) =вы́бити; провалїти; *с помощью добровольцев удастьсѧ ~ леса на 10 гектаров больше =за пóмóчи добровóльнїкув сѧ подарїт залсїнїти о 10 гектáрув лїса вєцей;

высадить =(и)ссадити сѧ; вѧсадити сѧ;

высад/ка *(рассады / войск) =вы́саженя; десант; *(из поезда) =вы́сáднѧ; *мы вели детей на высокогорный луг Руна – место ~и партизан =велї сѧмє дїтїѧ на полонїну Руна – мѧсто десáнта партїзáнув;

высáдок =россáда; *морозом прихватило ~ки, кабачки, огурцы =морóз поварїв россáды, дѧнї, óгуркы;

высаженный =вы́саженый; *1937... ~а на лёд около Северного полюса первая в мире дрейфующая экспедиция =1937... вы́саженá на лёд кóло Сїверного пóлуса пєрвá у свѧтї дрїфтúючá пóлярнá вѧправá;

высаживание =вы́саженя;

высаживать/ь =вы́сажовати; *(дверь) =провалёвати; *~ть лес на склоне =залсїнєвати бєрег; *опять ~ют лес на всех местах, где его вырубили =залсїнюют нáзад усї тї мїстá, де бїли вѧрубáнї хáши;

высаживаться =вы/ (и)са́жовати ся; *~с поезда =(и)с/ высідати из желізниці;
высывание =высы́сана;
высыва́ть =высы́сати; (молоко матери) вы́ццовати;
 *паук впрыскивает свою слону в тело жертвы, а вскоре, когда внутренности переварятся, ~ют их =пауки впы́рскнут сво́ю сліну у т́ло жёртвы, а по куртум ча́сі, як ся внутріны стра́влят, вы́ссу́т іх;
высватать =высватати; *идите в ту избу и заночуйте, а с утра ~ете барышню =идіт у ту хату и заночуйте, а да́ві вы́свата́те па́нну;
высверливать =верті́ти; сверлі́ти; вы́верчовати; *в древесине дуба дырку ~ труднее всего =у дубо́вому дере́ві діра са май ча́жко вы́верчу́е;
высверлить =вы́верті́ти;
высветить (раз) =высы́тити ся;
высветиться (раз) =высы́тити ся;
высветлить (раз) =осві́тити;
высветлиться (раз) =осві́тити ся;
высветлять (раз) =осві́тляти;
высветляться (раз) =осві́тляти ся;
высвечивать (раз) =высы́човати;
высвечиваться (раз) =высы́човати ся;
высвист (нар) =фі́ткани;
высвистать (тжж высвистеть) *(мелодию) =высы́свати;
 *(вызвать) =сві́стом вы́звати;
высвистывать *(песенку) =высы́свovati; *intr =(птички) пофі́ткывати; (вьюга) свиста́ти, фука́рити (раз); *вон как ~ет его грудь; определяю его на лёгкую нестроевую службу =ё́го гру́ди и як свиста́ют; определё́ю ё́го к лёгку́й служ́бі безору́жну́й;
высвободить =слободі́ти, (з)удня́ти; *(средства) =вы́вольнити;
высвободиться =слободі́ти ся; уд/ ментова́ти ся; *(средства) =вы́вольнити ся;
высвобождают =слободжа́ти, (з)уднима́ти; *(средства) =вы́вольня́ти;
высвобождаются =слободжа́ти ся; ментова́ти ся; *(средства) =вы́вольня́ти ся;
высвобождение =вы́слобожена; ментова́ня; вы́вольнення;
 *белые предпочитают с полными тарелками в руках ждаты ~я места за столом, лишь бы не садиться к цыганам =білі ра́дшей з по́вныма та́нірами в рука́х че́кают на вы́вольнення пла́ту за сто́лом, лем об́ы не са́дяти ку цы́ганам;
высев =сі́йба, сі́вба;
высевать =в/вы/ засі́вати;
 *в две четверти ~ется 6 мерок =до двох фертáль всі́ват ся 6 мі́рок;
высевка (нар) > высев;
высевок =по́ловы; ў́дпад; *наставил в ~ах приманку: шварки из собачины =накла́в у по́лову она́ду: шварка́кі из пса;
высевать > высевать;
высеваться > высеваться;
высеkanie =те́сана; рі́зба; вы́кована (обл); *~е огня =кресна́я; *случалось, как вышет дед лишнего при работе, рука вздрагивает не к месту, и он при ~и распятия отбивает у Христа пальцы =тра́фляю ся, же як ді́до бу́лше при робо́ті вып́ш, та ча́сом рука́ ся затряса́ла при вы́ковано ро́спята, так же уді́в Христо́вы па́лці;
высека́ть =высы́кати; рі́збити; вы́тесовати, вы́кресовати; вы́кововати (обл); *изношенный трёхгранный напильник закрепляли в деревянную оправу и ~ли им огонь из кремня =схо́снovaný три́гранны́й пильник закрі́пляли в дере́вляну о́праву и креса́ли ним по кремня́нці; **~ть огонь / искры ==креса́ти оге́нь / іскры;
высека́ться рас =высы́кати ся; рі́збити ся; вы́тесовати ся; вы́кововати ся (обл); *всё целиком ~лось из одной глыбы

камня, а соединение креста с постаментом укрепляли расплавленной, горячей серой =щі́ость вы́ковало ся з е́дної бры́лы ка́мня, а лу́чена креста з поста́ментом змо́цняли росто́пово, горя́чов сі́рок;
выселенец m =вы́селенный; эвакуа́нт; *в школе размещались ~цы из моего родного села =в шко́лі бы́ли эвакуа́нты з мо́го ро́дного се́ла; **f *~ка =вы́селена; эвакуа́нтка;
выселение =вы́селена; *началось ~еврейских жителей, или же интернирование в лагерьа =за́чало ся вы́селена жи́дув-ського обыва́тельства, респе́ктивно интерно́вана до ла́гров;
выселенный =вы́селенный;
выселить =вы́селити; *~ть жителей из села =вы́плоднити се́ло; *в 1951 меня ~ли в комитат Хевеш =ро́ку 1951 вы́селили ня до жу́пы Ге́веш;
выселиться =вы́селити ся; вы́нести ся;
выселок (тжж выселки) =новосе́лия; слобода́;
выселять =вы́селяти; *пришли ~ семьи всех куркулей =при́шли вы́селя́ти ро́дины усі́х куркуле́в;
выселяться =вы́селяти ся; вы́носить ся;
высеменить =вы́сіяти ся;
высеобрить =пострі́берити;
высеченный *(роздами) =вы́шваканий; *(на камне) =вы́сиченный;
высечь *(выпороть) =вы́швакати, вы́швігати; дерешова́ти; (п)збичова́ти; вы́кербачовати; *(из камня / на камне) =вы́сичи; вы́бити; вы́тесати; вы́рі́збити; вы́ковати (обл); *(искру) =вы́кресати; *так саложник ~к стражников =так чі́жма́рь дерешова́в варта́шу́в;
выселять =вы́сіяти, всі́яти; *у него земли, на которых он может ~ шесть четвертков зерна =ма́е зе́млі до котры́х вы́сіяти мо́же мі́ркы по́жо́нські шість;
выселяться =вы́сіяти ся, всі́яти ся;
высидеть =вы́сиді́ти; *с трудом ~ =ле́двы досі́дти;
 *(пенцов) =вы́сиді́ти / впе́сти;
высидеться =насі́дти ся;
высидка =вы́веде́на пі́тят; *(в тюрьме) =удсі́дка; *~ пошла ему впрок =удсі́дка пушла му на хо́сен;
высидывать =высы́жовати;
высинить =засини́ти;
выситься =вы́сїити ся; *(гора) =вы́пинати ся; росклада́ти ся; *коллектив «Кечера» из Якубян получил своё название от горы, почти шпиль, который ~ся над селом =ко́ллектив Кече́ра з Яку́бян сво́ю на́зvu достáв по́для ве́рху, докуня́ти шпі́цу, яка́й ся росклада́т над се́лом;
выскабливать =шкре́бтати; вы́шкре́бтовати;
высказанный adj =вы́словенный; вы́пові́женный; вы́казаний; вы́ложенный, е́ксплі́цитный; **adv *~о =вы́ложено, е́ксплі́цитно; *в предложении «теперь косит» подлежащее ~о не присутствует, но из контекста оно легко восполняется =в ре́ченю «те́перь ко́сит» не е́ вы́ложено́й пуд́мет, а́ли из конте́кта мо́žeme ё́го ле́гко доповні́ти;
высказать =вы́пові́сти, вы́казати; вы́словити; прорече́ти; *а превыше всего историк должен любить правду, иметь отвагу ~то, что считает правдой, в отношении любого и при всех обстоятельствах =а по́выше всі́х істо́рик лю́бити ма́е пра́вду, му́сит ма́ти смі́лости со́протів ка́ждого и ме́жи вся́кыма о́кільностями вы́пові́сти то, што ун за пра́вду трі́мат;
высказаться =вы́пові́сти ся; вы́словити ся; заува́жити; *(за что) =пригласи́ти ся за што; *(по поводу чего) =пригварі́ти ся ид чо́му; *ему хотелось ~, но он не решился =хо́тів и не смі́в вы́словити ся;
высказывание =вы́пові́жена, вы́повідь; вы́речена; вы́слов; вы́словлё́вание (дей); *постоянно маячит известное ~, что два Рима упали, третий стоит – очевидно это Москва =фу́рт мая́чит з́внестное вы́речена, же два Рі́мы упа́ли, тре́тій сто́ит – то ма́е бы́ти Москва́;
высказывать =вы́пові́дати; вы́словлё́вати;

высказыва́ться =выповіда́ти ся; высло́влєвати ся; привварі́ти ся (ид чо́му); *станут себе поодаль в сторонке и вполголоса ~ются =там да́ле собі ста́нут, самі д собі пувболо́сом прорє́чут;

выскакива́ть =выска́ковати; пудмі́говати ся / собо́в; вы́хватовати ся, вы́хатовати ся; *тут че́рт ~ет из болота =чорт из болота́ вы́хопит ся го́р;

выскальзыва́ть =выхо́взовати; вымы́кати ся;
выско́бличь =вы́шкрєбати; пудгара́пати (нар);
выско́лзну́ть =вы́ховз(ну)ти; вы́мкнути ся; вы́краси ся; *когда коляска покати́лась, дядина голова склони́лась, а я ~л из коляски и испари́лся =ко́ли ко́чя ся ру́шила, стры́єва голова́ ся схы́лила, а я вы́ховз из ко́чя и вы́парив ся;

выско́чить =вы́скочити; вы́шуркнути; вы́хвати́ти ся; вы́хопити ся; *(нары́в / пры́щ)=вы́бити; *сверейши ~ли из кустов =жидики вы́хвати́ли ся из ко́рчув; **~ть замуж =неча́но удла́ти ся;

выско́чка =штре́йбер(ка); карье́риста, г карье́риста;ка;
выскреба́ть =выгра́бовати; вы́шкрєбтовати; выде́рбовати;

выскребенный =выгра́банный; *-ая из-под деревьев отава =вы́грабана испу́д дере́в ота́ва;

выскрести =вы́шкрєбати; *(вычистить скребком) =вы́ччуровати; вы́ччутати; *(лапкой) =вы́грабати, вы́теребити; вы́дєрбати;

высланный =вы́/ за́сланный; *прибыла комиссия на двух автомобилях, ~ая для проверки этого дела =я́вила ся ко́місія на дво́х авто́моби́лах; ко́місія была́ вы́слана для сконто́рлована сего́ дїла;

высла́ть =вы́слати, за/ пересла́ти, загна́ти; препосла́ти (уст); *(из государства) =вы́каза́ти з держа́вы; *транспортировочный ящик был ~н в Кароль =пи́цєтєк за́сланный был до Ка́ро́ло;

высле́дить =тра́фити ко́му на слі́д; вы́слїдїти, (и)скімлюва́ти; вы́мерьковати; *он даже мог ~, шли ли по следу этому лис или лиса, молодой или взрослый олень, или оленуха =и то вы́мерьковав, ци́ тым слі́дом ишли́ лис а́бо лисїця, мо́лужый а́бо ста́рший оле́нь, а́бо оленїця;

выслеживание =выслї́жованя;

выслеживать =слї́дїти, выслї́жовати; патрова́ти;

выслуга =вы́слуга;

выслуживать =вы́служовати;

выслуживаться =вы́служовати ся;

выслужить =вы́служити;

выслужиться =вы́служити ся;

выслу́шать =вы́слухати; (всех) переслу́хати; *(внимательно) =росслу́хати ся; *госпо́дь ~л молитву их =Г о́сподь вы́слухав мо́лїтву их;

выслушивать =вы́слуховати; *прекратились и неприятные звуки, которые я вынужден был ~ по ночам =ча́рапань и гл и скреже́т котей =перест а́ли и неприя́тнї зву́кы, котрі му́сьє см был вы́слуховати по́ночи – дря́кбкня игол и скрего́таня па́зурь;

высмаливать =осмо́лєвати; смо́лїти;

высматрива́ть =вы́/ принї́ковати; вызіра́ти; на́тїгати ся; *контракт у меня зади; он ~ет, где контракт, а она тут – трах его подкавыи в голову =там контра́кт изза́ду; ун ся на́тїгат, де контра́кт, а она́ то́гдаы – праск е́го пудкова́ми в го́лову;

высмеивание =осмя́яня;

высмеивать =ро́бити смї́хы з ко́го; смї́ховати ся из ко́го; высмї́євати ко́го;

высмеянный =вы́смья́нный;

высмеять =вы́смїяти / засмї́яти ко́го; (и)зро́бити смї́хы з ко́го;

высмолить =вы́смолїти, на/ посмо́лїти;

высморкать *~ нос =вы́сморкати / вы́дуги / (и)сы́кати нус;

высморкаться =вы́сморкати / вы́дуги / (и)сы́кати нус; вы́сморкати ся; (и)сы́кати ся, вы́сыкати ся; *Ма́рийка, тебе́ нечем ~? =Ма́ри́чє, не є́ в тя́ чим вы́сыкати ся?;

высмотренный =вы́нїканный, вы́позира́нный; вы́слїпанный (пей);

высмотре́ть =вы́нїкати, вы́позира́ти, вы́з(д)рїти; (обл) вы́смотрїти; (нар) вы́кукати; (пей) вы́слїпати, дослїпати; *я ~ла, что пуговичка на рубашке пришита неровно =дослїпа́ла-м, же го́мбїчка при́шїта на со́рочцї недо́брї; **~ть (все) глаза (нар) =о́чи собо́и вы́слїпати;

высовывать =высты́рчовати; высува́ти; выва́лєвати; выхы́лєвати; *не ~ нос из дому =за́тїговати ся / за́тїгати ся до хы́б; *~ язык =высо́лоплєвати язы́к; *при дожде приходилось ~ голову и хорошенько пилиться на сигналы, кто какие подаёт =пуд час дождо́в му́сьє выхы́лєвати го́лову и до́брї дывїти ся на сїгна́лы, ко́ які да́є;

высовываться =высты́рчовати; вы́куковати; выхы́лєвати ся; высува́ти ся;

высо́кий adj =высо́кий; пудня́тїй; *более ~ий =ма́й вы́со́кий; *слишком ~ий =по́высо́кий; *очень ~ий =высо́чє́нный; *~ий го́сть =высо́коста́нный го́сть; **~ого мнєния о себе > мнєние; ***adv *~о =высо́ко, на́высо́ко; *взять ~о (мелодию) =пудня́ти на́высо́ко; *когда умер человек, то его одевали в чистое платье, приносили досок, делали катафалк, накладывали ~о подушечку, и всё красиво обтягивали белой тканью; на катафалке он должен был пролежать 24 часа =ке́д чо́ловїк умє́р, та го облеклі до чїсто́го ша́ты, прїнеслі дощкї, зро́били о́слунь, за́главкы накла́ли так на́высо́ко, а ушїткю́ краснї́ уба́тїли бїлым полотно́м... на о́слону му́сьє пролєжа́ти 24 го́дынь;

Высокоблагородие (титул чиновника 6–8 класса) *Ваше ~ =Ва́ше Высо́коблагоро́дство;

высо́ковати adj =по́высо́кий; ***adv *~о =по́высо́ко;

высо́ковольти́ый =высо́конапїно́вый; *траверсы для подвески изоляторов на ~ых линиях (А. Евгеньева) =тра́верзы на за́вїше́ня изоля́торы высо́конапїно́вых лі́нїй;

высо́когорный =высо́когору́ський; *~ое пограничье =кра́йня́нська верхо́выня;

высо́горье =верхо́выня; *Тїгр и Евфра́т проїстеаю́т из армянского ~я =Тї́гер и Евфра́т утїка́ют из арме́ньско́й верхо́вынь;

высо́когра́дусный =ве́ліко́го гра́ду;

высо́кокалорїи́ый =высо́кокало́рийный; *пища должна быть ~ой =стра́ва ма́є бы́ти высо́кокало́рийна́;

высо́кока́чествєнный =высо́кока́чєстєнный; фїно́м(ный); *во времена своего господства в Африке арабы развили изготовление ~ой кожи =ко́ли Ара́бы па́новали в А́фрицї та то́гдаы о́ни розвїли го́товєня па́раднї ко́жї;

высо́кока́лїфіцирова́нный =высо́кока́лїфікованный; *если речь о господине Ригети, он человек осведомлённый, и встреча с ним безусловно полезна для каждого, и от него он получит ~ ответ =по́каль їде о па́на Рїге́тїго, то є́ чо́ловїк, котрї́й ма́т зна́лостїй, а стрї́ча з ним є́ в ка́ждум прїпа́дї прѳпїшна про ка́ждого, а до́ста́не уд не́го высо́кока́лїфіковану удо́бїє;

высо́комери́е =держаня́ ся на́велико; на́велико́сть; на́двыше́нность; бы́ха; по́горда; го́рдовато́сть; *мы их уже знаем, надменных от ~я и самолюбия, типов из новых =уже позна́єм их, пы́хов и самолю́бїем на́дутьє новокра́йньских хлѳпїкув;

высо́комери́ый adj =на́двыше́нный; пы́хатїй; го́рдоватїй; за/ (и)спа́нїлїй; на́великий; на́дутьїй; (нар) на́фуканный; ***adv *~о =на́велико; на́гордо, (и)зго́рда; пы́хато;

*относиться ~о к кому =пы́ховати кым; *не будем же подражать плохому и ~о относиться к братьям своим =злых не наслї́дуєм, а бра́тьями сво́ими не пы́хуйєм;

высо́комолекуля́рный =высо́комолекуля́рный;

высо́кокра́чтєственный =нра́вный;

высо́кооборо́тный =высо́кооберто́вый;

высо́кообра́зовани́ый =высо́коуче́ный; высокообра́зованный; *Ю́лий Фїрца́к был ~ым челове́ком =Ю́лі́й Фїрца́к был вы́сокообра́зованным чо́ловїком;

высокопарный =высоколетный; бомбастый; *~ая речь =бомбаста бесіда;

высокопоставленный =высокопоставленный; высоко-
станный; *~ая персона =бушуб; годнош, f годношка;

Высокопревосходительство (ист; титул чинов 1–2 клас-
сов) *Ваше ~ =Ваша Экселленція; *весьма покорно благо-
дарю Ваше ~ =дякую дуже покорно Вашій Экселленції;

высокопресвященный =высокопресвященный;

Высокопреосвященство (церк титул архиепископа,
митрополита) *Ваше ~ =Вашоє Высокопресвященство;
Ваша Экселленція / Еміненція;

Высокопреподобие (церктитул настоятеля) *Ваше ~ =Ваш-
шоє Высокопреподобіє; *носящий титул ~ =высокопре-
подобный;

высокопробный =высокой пробы; фінном(ный);

высокопродуктивный =высокопродуктивный;

высокопроизводительный adj =высокопродуктивный;

высокоразвитый =высокорозвитый; повнорозвитый;

Высокородие (титул чиновника 5 класса) *Ваше В~ =Ваша
Достойність;

высокородный =высокородный;

высокорослый =высокоростлый; *~ая фасоль =тычная
пасуля; *тычки ставят для ~ой фасоли, которая вьётся
=тычат оты пасулі, котрі ся вють;

высокосортный =ліпшого сорта; файтový;

высокоотарный =высокопродуктивный;

высокоуязвимый =всечестный; велико честованный;

высокоурожайный =высокоурожайный;

высокоцимный =всечестный; *~ автор играет с нами?
=бавит са з нами всечестный автор?;

высоцанный =выщипанный; выссанный;

высосать =высасати, (и)зосасати; выщипати; *откуда ты это
~ал? (разг) =ўтык сь тобò роспунав?; **~ать из пальца
==спуд нохта выщипати / выссати; **~ать все соки
==вытиснути до кáпки;

высота =высота; вышинá; вышка; выш(інь), высоко(сть)
(поэт); *отметка ~ы =кòта; *(воен) ~а 534 =кòта 534; тòча
высоты 534; *на ~е 5 метров =пять метрúв зàвысоко;
*разница ~ =высотна розліка; *~а над уровнем моря
=надморська высота; *~ой в три метра =три мэтры выскóй;
у вышн трёх метрúв; *какой ~ы =якá выскá; якóй вышкы;
*~а треугольника =вышка трикута; *вырастает на ~у 30 м
=выросте и на 30 м высоко; *с ~ы седьмого этажа =з
высокости шестого штока; *бьются ~ы, так на дерево не
лезет =бóит сь вышенй, та не лéзе на дèрево; *~а 370
выдвинута вперёд и фланкирует все наступающие наши
части (Сергеев-Ценский) =кòта 370 вы́снута наперед и кры́е
бóчнов пáльбов кáжду нашу наступа́ючу еднòтку; **с ~ы
своего величия > величия; **с ~ы птичьего полёта > полётé;
**быть на ~е (положения) ==быти на ўрòвно; по/убстòяти;

высотка =горбóк; *(воен) =вышка; *их гранатомёт
находился на ~е и обстреливал оттуда долину =їх гранатомёт
находйсь на горбкú й убрéлював ўдты долину;

высотник =высотный ставбэр / монтажёр;

высотный =высотный; *~ая болезнь =высотна хворòта;
*~ое здание =высока будòва;

высотомер =алтíметр (gen -тра);

высохнуть =выс(о)хнути, (и)ссòхнути, (и)зосхну́ти, fгeд
повысыхáти; *семена упали на камень и ~ли =на́снзя упáло
на кáмíнь и зосхòло;

высохший =высохнутый, высохлый; *(от жары) =выгори-
лый, попалённый; выспраглый, посòхлый;

высочайший (книж) =высочезный; превысокий; *(с
важными печатями) =высокопечатный; *по этому ~ему
письму из Унгвара стал слуга в Салдобоше смазывать
пролётку, усиленно кормить лошадей клевером и овсом,
словом, собираться в дорогу =на сeсь высокопечатный лист
из Унгváру у Сáлдобоши яв слугá вóзик мастíти, кóнї

чítаво годóвати комоніцёв тай овсòм, слóвом, парóвати
ся у путь;

высоценный (нар) =высочезный; превысокий; *перед ним
была река, а за ней --ая скала =перед ним была рíка, а за нив
-- высочэзна скала;

высочество =высокость; высочество; *Ваше В~! =Ваша
Высо́косте!; *императорское ~ =світлййший цísарь;

высочиться =наточити ся; наслызйти; начурити;

выспавшийся =выспанный; *~ ребёнок бодр =аж дítина
вы́спана, та вна веселá;

выспаться =выспати ся; наспáти ся;

выспевать =вызривати; *некоторые виды груш обрывают
зелёными, и они ~ют уже при вылежке =дякí дичкы
зрывáют щи зелёными, а внй вызривáют пак ужé лёжачи;

выспеть =вызрети; *плодов не срывали, оставляя их ~не
зрывáли плоды́, давучи їм вызрети;

выспрашивать =дознавати ся; переиздóвати; *он уже
упал духом, обходя все хаты и ~я =вже уднепáв, хóдячи з
хáты до хáты переиздóвочучи;

выспренный =высоколетный; бомбастый; возносливый;

выспросить =вызвэдати; дознáти ся;

выстави́ть =выставити, выкласти, выложить; fгeд
повыставляти, поукладóвати; *(вперёд) =вы́пнути;
вы́сунути; *(выгнать; разг) =вы́пакóвати; вы́копнути,
вы́копкати; вы́дуть; *(в каком виде) =представити; указáти;
*я обхватил его плотной тряпкой и ~л из неполенного
места =убхавтív ем гò серпкòв ря́ндов и вы́ставив из
неналéжного мíста;

выставиться =выставити ся; экспонóвати ся;

выставка =выстава, вы́ставка; (выставочная площадь)
вы́ставше; *участник ~и =вы́ставчик; *17 числа текущего
месяца в Ужгороде др. Ю. Марина открыл ~у картин =17.
дня сèго мiсяця удкрыв др. Ю. Марíна в Унгváрi вы́ставу
образов;

выставление =вы́ставеня; *~ отметок (школ) =вы́ставеня
нот;

выставленный =вы́ставеный; *(выгнанный; разг)
=в́дудый (разг); выпакóванный (эспр.фам) *ёж поравнялся
с ~ой для него едой, крунул носом и прошествовал мимо
=ёжо при́близйв ся ид вы́ставену́ю м'уді, покрутív носом и
достóйно крóчыв мiмо;

выставлять =выставляти, выкладóвати, вы́ложовати;
экспонóвати; *(вперёд) =вы́пнати; высу́вати;

выставляться =выставляти ся; экспонóвати ся; вы́ло-
жовати ся; *функционирует музей современного искусства,
где ~ются его оригинальные работы =фунгiе музéй
модèрного умлства, де експонóют ёго автентíчнi робòты;

выставной =(и)зниманный; *~ые рамы =(и)знимáни рáмы;

выставочный =выставный; *~ая площадка =вы́ставше;
*мы хотели показать не только этот документ, мы принесли
туда ~ые баннеры, там была информация, портреты
деятели =мы сьме хотіли указáти не лем тот докúмент, мы
сьме там принéсли вы́ставнi бáнеры, мáли сьме там
информáцiю, образы будителлов;

выстаивать *~ в очередях =выстóевати / вы́ставóвати у
шорáх;

выстаиваться *(о фруктах) =вы́лговати ся;

выстаивающий =выстóюющий;

выстагать *(кнутом) =вы́швакати; (и)збичóвати;
вы́кербчóвати; *(стежками) =прошítи;

выстелить =выстелити;

выстелать =выстёлвати; (мостовую) бурговáти;

выстиранный =вы́райбанный; по́пратый; (вручную)
вы́жмыканный; *нужно привести в порядок --ое бельё =трéба
вы́райбану бiльнiну дати до лáду;

выстирать =вы́райбати; вы́жмыкати; *гимнастёрка
грязна, назавтра ~её =блúза нечíста, зáвтра ю вы́райбайте;

выстланый =выстеленый; *постель была ~а свежей
соломой =пòстель была вы́стелена свёжов соломóв;

выстлать =выстелити;

выстойка (Даль) =удсто́бваня; *требуется худо-бедно однодневная ~, чтоб это блюдо обрело свой вкус =майменше по еднодневному удсто́бваню достане тотá трава свуй смак;

выстоять *(в очереди) =удсто́яти; *(в испытании) =выстояти пробу; убста́ти; *пока мы не станем более приспособляемыми, мы не сможем ~ в процессе глобализации =пока́ль не будеме́ флекси́блнншы, не мо́жеме убста́ти в процесі́ глобаліза́ці;

выстояться *(о фруктах) =вылежати ся; *(потерять качества) =перестаріти;

выстрагивать =выструговати;

выстрагиваться pas =выструговати ся;

выстраданный =выстраданный; *это был ~ ребёнок и злополучная наука для неё =было то выстраданое дїтя и заплача́ное небаго́в ску́щносте́в;

выстрадать =перетерпіти; выстрадати; *она свою любовь ~ла =она́ выстрадала свою́ любо́в;

выстраивать *(воен) =строить; шорова́ти; шкюва́ти; *смертников ~ли и пересчитывали; первый раз расстреливали каждого десятого (Паустовский) =засу́женых на смерть шорова́ли и зрахо́вовали; попер́ви подесятоква́ли ї́;

выстраиваться *(воен) =строїти ся; шорова́ти ся; шкюва́ти ся;

выстрачивать =прошива́ти;

выстрел =стрі́леня; вы́/ стрі́л; ра́на (экспр); *ружейные ~ы =пу́каны́ / пра́сканы́ пу́шок; *на расстояннн ~а =на стрі́леня; *видно, нервничает Михаль, шевельнулся; в тот же момент раздался громкий ~ =ма́йже́, нерво́зный Миха́ль, кыну́в ся; в туй мину́ті чу́ю голосо́ный стрі́л; **на ~ (подпустить) == (пусти́ти) на до́стрі́л;

выстреливать =выстрі́лєвати; стрі́ляти; *Шварц, конечно, осознал не одну разрушительную силу пороха и поэтому форсировал его применение; в 1357 году ружейным порохом ~ли ядра из пушек =Шварц бізүвно, не лем розруші́телну сі́лу поро́ха изб́ачив и че́рез то ускори́в ёго хо́снова́ня; 1357. ро́ку пушко́вым поро́хом стрі́ляли ку́лі из канону́в;

выстреливать =стрі́ляти; (и)спалі́ти; *~ить из ружья =выстрі́ляти пу́шку; *~ить (откуда куда) =перестрі́ляти (из мїста на мїсто); *подпущу его вплотную и ~ю в него из укрытия! =припу́шу го до́близка, из кры́га выстрі́лю на не́го!;

выстрелять (все патроны / всю дичь) =выстрі́ляти; *как уж станут они стрелять, ~от очередь, так двенадцать снарядов летят, как гуси, и сразу нужно убежать, потому что уже мины падают на то место =як уж за́чали онї стрі́ляти, выстрі́ляли да́вку, та двана́дцять ку́ль ле́тло, як дікі гу́скы, а уж му́сіли втіка́ти, бо уж там мїны па́дали;

выстригать =выстрыга́ти; *за день ~л всех овец, которые у него были =за день выстрыга́в ушы́тки ови́ц, што мав;

выстриженный =вы́рзаны́й; *старшая увидела, что у неё волосы ~ы, и всхлинула =ма́йста́рша уви́дїла, ож той во́лосы вы́рзано, тай спла́кала;

выстричь =выстрыгну́ти; вы́стрычы;

выстрогать =выстрыгати; огоблөва́ти;

выстроженный *(дом) =вы́ставенный; *(в колонну) =постро́енный; *поместье Добрянских на пригорке над селом было ~о из пихтового леса =ку́рія Добря́нскых на горку́ над се́лом бы́ла вы́ставена з яло́вого де́рева;

выстроить =вы́ставити, вы́муровати, (и)змурова́ти; (фиг) насюва́ти; *(воен) =постро́ити; вы́шкювати; *все отправляемся, только ~м наше стадо на этом зелёном поле =вс́ бері́м ся, лиш се ста́до вы́шкю́йме туй, на зе́лёну по́ли;

выстроиться (воен) =постро́ити ся; вы́шкювати ся; *как-то Виноградово посетил Масарик; помню только, что все

ученики ~лись на обеих сторонах улицы, в матросках, под знамёнами =раз Се́влюш нави́швив Ма́сарик; лем ту́лько тямлю́, вшы́тки учени́кы вы́шкювали ся, в ма́трю́зках, на обо́х бо́ках у́лицы́, пуд зау́сами;

выстрочить =прошї́ти (сте́гом);

выстручиться (обл) =пусти́ти стру́чки;

выступити (нар) =вы́ступити;

выстудиться (нар) =вы́стыгы; вы́студити ся;

выстуживать (нар) =студенїти;

выстуживаться (нар) =вы́ставя́ти;

выстукать =вы́шкювати; вы́клепати; *он поручил сыну~, сколько в бочке осталось вина =попросї́в сы́на вы́шкювати, ку́лько ши́ в гордо́ви ви́на;

выстукивать =вы́шкювати; вы́клеповати; *часы на стене ~ли секунды =годи́нка на стї́ні вы́шкювала се́күнды́;

выступ =вы́сувок; *(в стене) =ры́ска; *(анат) =кю́нчик; *(на лезвии ножа / топора) =борю́дка; *(на ребре доски, входящий в паз другой доски) =на́дчок;

выступать =вы́ступля́ти; *(выдаваться) =вы́стояти, вы́ставя́ти; вы́сыга́ти; (фиг) вы́ника́ти чим; *(с планом / идеей) =пудно́сити план / і́дею; *(в качестве кого) =вы́ставя́ти / фігу́рова́ти / вя́ляти ся як ко; *(с речью) =прогваря́ти; *(в представлении) =учинкюва́ти, совчннкюва́ти; *(пот / желвак) =вы́біга́ти; *~ть за что =сто́яти при чум; *~ть единоду́шно за что =сво́рно держа́ти при чум; *(чинной постелью) =у́рчо́вати (до́стої́ным ро́сходом); *на его лбу ~ют время от времени капли пота =на чо́лї ёго вы́біга́ют уд ча́су до ча́су капкы́ по́ту;

выступающий =вы́ступаю́чий; ре́чник, бе́сідник; г ре́чннчка, бе́сідннчка; *(над чем) =вы́стаю́чий; вы́никаю́чий;

*слова ~его =ре́чннковы́ слова́; *предшествующий ~ий =попе́редный бе́сідник / ре́чник; *приводим некоторые мысли основных ~их и участников дискуссии =подае́ме дя́кі думкы́ основны́х ре́чннчкы́ и ды́скутанту́в;

выступить =вы́ступити; *(с идеей / на бой с чем) =вы́рукова́ти; *~с докладом / критикой =пуднестї́ реферат / крї́тику; *(пятна) =вы́бити; *(обнажить) =ро́сторїти ся; вы́ступити (до переднїны́); *(в поход) =ру́шити; удмаршїрова́ти; *~ из берегов =вы́льяти ся; *~ против / в защиту (кого / чего) =поставя́ти ся / вы́словити ся / прогваря́ти протї́в (ко́го/ чо́го) / за (ко́го/ што); *с этой минуты мы в маршевой роте, в любую минуту может поступить команда ~ в поход на врага =мы уд той мину́ты в марш-кю́мпанї́, в ка́ждый мину́ті мо́же прї́йти ро́скас удмаршїрова́ти на неприя́теля;

выступление =вы́ступ(еня); *(речь) =прө́в; ка́жбá; *(приветственное, краткое) =поздра́вна бе́сїда; *(публичная лекция) =пре́лєкця́;

* (дискуссионное) =причы́нок; *(в поход) =ру́шаня; *импозантным было ~ учительского хора ужгородского губернского представительства под управлением Петра Милославского =импозантнн́й бы́в вы́ступ учите́льскы́ хю́ра ужгоро́дско́й жу́пннй експозїту́ры пуд ве́дене́м Пе́тра Мило́славско́го;

выставать =вы́ставя́ти;

выстыть =вы́стыгы;

высудить =вы́правотити; вы́судити;

высуживать =вы́сүжювати; пра́вотїти;

высунутый *~ язык =вы́солөпenný / вы́валenný язы́к;

высунуть =вы́сүну́ти; вы́пхати; вы́стрычыти; *(из-под воды) =вы́нурити; *(язык) =вы́солөпити; вы́валити, фте́д повывале́вати; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, расслышал ребячье рыдание, ~л голову и закричал: иди сюда, человек, кроха =овча́рь, ко́лї і́пен у ко́либу ся затя́гу́ти хо́тів, до́чүв дітннскы́й ре́в и вы́пхав го́лову тай закрича́в: по́й сюды́, чо́ловчы́ку, крү́хточко; **нельзя носу ~ть (из дому) =не мож (здө́мю) нус вы́стырчити;

высунуться =вы́сүну́ти ся; вы́хы́лити ся; вы́күку́нуги; *(из-под воды) =вы́нурити ся;

высушенний =высушенный; высохлый; *если вы не знаете, что такое гайдучья капуста, так это жареная капуста с кусочками домашней сырокопчёной колбасы, ~ой на дыму =аж знаете, што такос гайдуча капуста, то є смажена капуста з дарáбчниками на дýми высохлыми пiкниці;

высушивание =высушения; *будут изданы брошюры по-русински, которые ознакомят народ с-м лекарственных трав =будут вiданi руськi брошýры, котрi познакомят народ з высушенём лiчебных ростин;

высушивать =высушувати; *посуду ~ли у огня =судны пиля огня высушували;

высушить =посушити, высушити, fгeд повысушувати; **высушиться** =высушити ся, посушити ся; *панирочные сушари приготавливаются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим ~, а потом истолчём и просеем на сите =прéйзлi приготавлиются такým образом: жéмлик порiжемо на кускы, высушимо, а пóтум потовчёмé и на ситi просiе́ме;

высцать (вульг) =выстяти, высикати; *(о скоте) =высичати; **высцаться** (вульг) =(раз) высикати ся, выстяти ся, вiцiрькати ся; *(о скоте) =высичати ся;

высчитанный =вырахований;

высчитать =выраховати, вычислити, вiлчичити; *позитивисты из звуковых законов, подобно законам природным, намеревались ~ языковые факты как явления отдельного разряда =позитивисты языкóвi факты як феноменóв окрёмого рiздряда хóтили вiраховати из законóв звуковых аналогiчно закóнам природным;

высчитывать =вычислiяти; вiлчiчовати; раховати, вiрахововати; *учитель заставлял их ~ торговую прибыль =учитель торговéлнi зiьскы заставляв iх вычислiяти;

высший =вышый; верховный, вёрхный; майвышый; *~ая школа =высока шко́ла; *~его качества =перворядный; *сигареты – ~ий класс! =прiма ciгарéтли!; *идеи эпохи просветительства пришли и в ~ие слои русинского клира =iдéi просвiтiьства прийшли и у вёрхнi вёрстi русиньского клéра; **~ая мера наказания > казнь; **в ~ей мере ==у майвышуй мiри;

высылать =за/ высылати; заганяти; *(из государства) =выказовати;

высылка =за/ выслания; за́гнания; *(наказание) =высылка;

высыпание (мед) =вымiтования;

высыпанный =высыпанный; *~ая куча =вывалена кóпа;

высыпать =высыпати, fгeд повысыповати, повыходити; *(о сыпи) =вiметати, убетати; вiбити; fгeд повымiтовати; *(из кузова) =вывалити, fгeд повывалéвати; *(топлой выйти) =вiхопити ся, вiхватити ся, вiгорнути ся; нагорнóти ся;

высыпаться =высыповати, высыпати; вiмiтовати; вывалéвати; *(топла) =валити ся; горнóти ся;

высыпаться pf =высыпати ся, fгeд повысыповати ся; *картошка ~лась с повозки =крóмлпi выпалили з вóза;

высыпаться impf =высыповати ся, высыпати ся; выпáдовати; *из-за ребёнка я не ~юся =пéред дiтiнов я не высыпáю ся;

высыпающий *(пыль) =вымiтующий; **высыпка** =высыпаня;

высыхание =сóхнутия; высыхания;

высыхать =высыхати; *(об урожае) =выгаряти; *(худеть) =схнóти;

высь =вышнi; выш; *~и pl.tant =вёрхы гор; *горные ~и =шпiцы гор; *заоблачные ~и =захмарна высóкость;

вытаивать =топити ся; вкiзовати ся (спуд снiгу); **выталкиватель** (тех) =выпiхач;

выталкивать =выпiхати; выправляти; *мать ~ла сына домой из пивнушки =мати сiьна выправляла из кóрмы домóука;

вытанцовывать =(у швiгну/ так што) танцéвати;

вытанцовываться (разг) =удавати ся, вéсти ся; дарити ся; шастити;

вытапливать *(глазо) =вытóплéвати; *(комнату) =выгрiвати;

вытапливаться *(сало) =вытóплéвати ся; *(помещение; pas) =выгрiвати ся;

вытапывать *(траву/ посевы) =толочити; *(дорожку) =протóптовати; *кто осмагивал ружьё, кто прикидывал положение для стрельбы, кто ~л себе место поудобнее =котрый убiнiковав пúшку, котрый ся замiряв, як будé стрiяти, а другый зась протóптовав собi якмiй ладнiйшое мiстчко;

вытараченный =вывалённый, вiпуленый; вiтрищённый;

вытарачивать =вывалéвати; вiтрищати;

вытарачиваться =вiтрищати ся;

вытарачить *~ть глазо =вiтрищити / (нар) вiзелепити / вiвалити, fгeд повывалéвати / вiпулити / (вульг) вiцiбулити óчи; *они ~ли на него глазо, а о себе самих забыли =онi óчи повывалéвали на нёго, а за себе забыли самi;

вытарачиться =вiтрищити óчи; вiзелепити ся (вульг); вiпулити ся;

вытаскать fгeд =повыгiгати;

вытаскивать =выгiгати; вiнóшовати; *ребёнок с удалой хваткой ~ет из кармана и отсчитывает требуемую сумму =дiтiна бетярським хвátом выгiгати из жéба и удлiчце потрéбну сóму;

вытачать =(и)сшити; убитти (по краю);

вытачивание (на станке) =вытóчования;

вытачивать =вытóчовати, вытачати;

вытачка =зiймелик;

вытащенный =вiдóбытый; (волоком) вiсьмыченый;

вытащить =вiгати(нути); вiдóбыти; вiволочи, вiсьмычати; вiьпекати (экспр); *(украсть) =потягнóти; *большая рыба зайдёт в невод, тут подскочат двое-трое и с большим трудом ~ат её на берег =велика рýба зiйдé у зомк, де прискóчат двóс-трóс и з великым бóём вiгати гнóти сi на бéрег;

вытатыть =ростопити ся; вiйти (спуд снiгу);

вытвердить *~ стих =научити ся стих напáмять (много раз удчiтующи);

вытворить =вiчинити;

вытворять =вiчиняти;

вытекание =вытiкания;

вытекать =вытiкати; (понемногу) точити ся, цóрити; (из земли) выкiрлэвати, норити; (как следствие) сiдствовати, выплывати; *из этого ~ет =з тóго выплыват / из тóго ся удвiват; *упадок наших русин ~ет из двух причин, из двукратного непонимания и недобросовестного истолкования философии истории =упáдок нашых Русинóв из двох пiчин выкiрлэюс, из дворáзового непорозумéния и несóвiстного потолкования фiлoзoфii iстóриi;

вытекающий =вытiкающий; *~ие отсюда проблемы =проблёмы, текóчи из сёго; *язык имеет чётко определённую традицию от Лучкая, Духновича и до Гарайды, а пути устранения некоторых устарелостей и проблем, ~их из 60-летнего вынужденного перерыва, тоже обозначены =зiьк мáс сoбiо ясно дефинóвану традициó, уд Лучкai, Духнóвича и до Гарайды, а путь напiравéна дáкулькых застарiлостi и проблем, текóчых из 60-рóчной вiмyшеной пáвзы, тóже є назначённый;

вытеревить (лён) =по/ убдёргати (лен);

вытеревленный =подёрганный (текс);

вытереть *(руки) =вiтерети; пов(ы)терати fгeд; *(помарку) =(и)зóтерети; постерати fгeд; *(износить) =о/ убчóхати; вiьсукати; вiчморгати; *он развязал узел на верёвке, спустился к деду и ~ лицо панёвой =ун узел на мóтузi розвязав, спустiв ся ку дiдови и до рапшiны повытерав тварь;

вытереться =зó/ вiтерети ся; *(износиться) =о/ убчóхати ся; вiчморгати ся;

вытерпеть =вытєрпїти; *~ что до конца=выбыти што до кунцї;

вытертый =вытєртый; *(помарка) =(и)стєртый; *(износить) =о/ убчуханый; высуханий; *он нєс стары ~ чемодан =нос старый убчуханый кўфер;

вытеса́нный =вытєсаный; *колєса были ~ы из дерева =колєса были вытєсанї з дєрева;

вытесать =вытєсати; потєсати freq; вырїзбїти;

вытєсение =удтїскована; вытїскаєня;

вытєснїть =вытїснїти, вытїскнути; удтїскнути; *позже эригерцог Матяш ~л своего брата Рудольфа из королевства =еригерцог Матяш пак вытїснїв свого брата Рудолфа из корольства;

вытєснїть =вы/ удтїска́ти; вытїснїти;

вытєснїться =вытїска́ти ся; вытїснїти ся; *техника развивается, ручная работа ~ется =тєхника розвїват ся, ручнā робота вытїснїт ся;

вытєсовать =вытєсовати; рїзбїти;

вытєсоваться рас =вытєсовати ся; рїзбїти ся;

вытечь =вытєчи; (по капле) вычурити;

вытирание =вытєраня;

вытира́ть =вы/ (и)стєрати; пов(ы)тєрати freq; высуковати; *заиграй мне, музыкант, да перебирай, // да во шєлковый платочек ручкї ~їй =заиграй ми, гудачику, тай поперебєрай, // тай в шовкову шириночку ручейкї вытєрай;

вытира́ться =вы/ (и)стєрати ся; *~ется (от употребления) =о/ убчухат ся; стāне ся о/ убчуханый;

вытиснить =вытїскнути;

вытисниться рас =вытїскнути ся;

вытканый =вытканный;

вытка́ть =выткати, высновати; *при наборе основы она ~ла все нитки, которые были в клубках =готовлячи красна высовала шїткї нїткї, што мала в клубках;

выткнуть (нар) > выколоть;

вытолканный =выдруляный; выпханый; выправеный; выпакованный (экспр фам); *~ из ряда, он стоял, оставшись один =убстав ся стойти сам, выдруляный из рāда;

вытолкать =выдруляти, выпаковати; выпхати; выпекати (экспр); *~л оттуда бочку мєду =удручав удты бочку мєду;

вытолкнутый =выбитый; выпханный; выдруленный;

вытолкнуть =выдрулити; выпхати; выбити; *(кого откуда) =выправити;

вытопить *(сало) =вытопити; *(комнату) =выгрїти;

вытопиться *(сало) =вытопити ся; *(помещение; рас) =выгрїти ся;

вытопка =топєня;

вытоп|ки pl *(металла) =шлам; *(кул) =шкваркы; жумаркы (обл); *из ~ок =шкварковый;

вытопанный =вытопанный; (и)змїшєнный;

вытопать =вытопати, (и)з/ помїсїти; *(траву/ посевы) =(и)столожити;

выторачивать *(из торок) =удьязовати (уд сїдлā); *(обшивать) =убрублєвати, убрубляти;

выторгованный =вытокменный; натокменный;

выторговать =вытокмити; натокмити; *я довольно дешево ~ла сєно =вытокмила-м сїно доста дешєво;

выторочить *(из торок) =удьязати (уд сїдлā); *(редк: okayмить) =пуд/ убрубити;

выточенный =выточенный; *щєчки еє румяные, // ножки, как ~ые пїличка мāе черлєны, // нōжки, як выточены;

выточить =выточити;

выточка *(на станке) =топєня; выточована; *(червоточина) =червоточина;

вытошнїть impers (раз) *єго ~ло =прїшлō му на блѣвана; замлоило го; заворотило му;

вытрясти *(посевы) =(и)з/ помїсїти; выпасти; *(крыс) =выгубити отрѳов; *(пятно) =хємїчно вычїстити /

выбрати; *(узор) =выїсти (квасом); *(зверя) =выгнати;

* (канат; мор) =попустїти; полївити;

выравнеться *(узор) =выїсти ся; *(пятно) =вычїстити ся; *(могуз) =полївити ся;

выравление *(крыс) =трѳовєня; вынїшєня отрѳов; *(пятно) =хємїчно чїшєня;

выравленный (тех) =выїденый (квасом);

выравлять *(посевы) =толочити сїєня, итї у шкѳду; чїнїти шкѳду; *(крыс) =трѳовити; *(пятно) =хємїчно вычїщати / выбєрати; *(узор) =выїдати (квасом); *(выгнать зверя) =выганяти; *(канат; мор) =попущати; полївляти;

вырамбовать (раз) =выбїти; удубкати (нар);

выребовать =выжадати / выпросити собѳ;

вырезатель =тверезїля;

вырезать =вытєрезнїти;

вырезаться =вытєрезнїти ся;

вырезание =вытєрезнєня;

вырезывать =вытєрезнїти;

вырезляться =вытєрезнїти ся;

вырєпанный =вытєпанный; *(за уши) =намыканный; *(лєн) =потєртый;

вырєпать =вытєпати; *(лєн) =потєрти; (во второй раз) вычѳмхати; *(за уши) =намыкати; *в первый раз трєплем на такой мялке, что крупная костра выпадает, а уже потом на другой мялке дочиста ~лем =пєрвый раз трємє на такїу тєрлици, же велїкоє пазїря падє долу, а пак потѳму на дрїугїу тєрлици дѳчїста вычѳмхаемє;

вытрясуть (нар) > вытряхнуть;

вытрясти (нар) > вытряхивать;

вытрясти =вытєрсти; высыпати; **~ душу =вытєрсти дїшу;

вытрястись =вытєрсти ся; высыпати ся; выпасти;

вытряхиваемый =опаланный;

вытряхивать =вытєрсовати; *~ть пыль из чего =опалати што; *не переживайте, бабушка, я умею держать язык за зубами! — ответила молодуха, ~я из платка крейцеры за ворожбу =не буйте ся нїч, бāбко; я знāю держати язык за зубами! — удвїтїла невѳстка, вытєрсуочи из шїрїнки граїцарї за ворожєня;

вытряхнуть =вытєрсти; *~уть пыль из чего =повпалати што; *сходи ~и дорожки =ндї впалāї покрѳвїцї;

вытряхнуться =вытєрсти ся; высыпати ся; выпати;

вытуренный (вульг) =выпакованный (экспр фам);

вытури́ть (нар) =выпаковати; выкопнути; выгнати; *~ли невєстку к матерї =выпаковали невѳстку ид матерї;

выть =выгїи; *(волк, собака) =вовчи; *(сирена) =густї;

* (громко плакать) =рычати, рємбати; *и самый шелудивый пєс не все вѳет на луну, а иногда, бывает, очень редко, и толком лает =и мāйкороставый пєс не все у свїт вѳє, ай дєсколїсь, дужє рїдко, и порядѳчно брєше; **хѳть волком вѳй > волк;

вытьё =вытя; рємбаня;

вытягать (уст) =выправотити;

вытягивание =вытїганя; *~ ведра из колодца =вытїганя вїдрā з колодязя;

вытягивать =вытїгати, рѳстяговати; *(с кормем) =мыкати; *(ноги) =высїгати, высяговати; натїговати; вы/ напрѳщѳвати; *~ть стєну =выставляти мур; *~ть по жрєбїю =лѳсѳвати; *~ (жидкость / дым) =высысати; (вино, фиг) =высєрѳовати; *~ть из нудлы / заруднєня =вынїмати з нудї / прїтїску; *брѳсал невѳд в воду, чем обманывал рыбу, и так ~л сразу по 5–6 рыб =бухнув зѳмком у вѳду, из чїм убманув рыбу, и сяк вытяг по 5–6 рыб нāраз; **кљєщами ~ть что из кого > кљєши;

вытягиваться *(в длину) =рѳстяговати ся; *(распрямяться) =вы/ напрѳщѳвати ся; *(в постели) =высїгати ся, высяговати ся, вытєрвати ся; *(струной) =напїнати ся; *над

хоздвором Юры —лся дым =чэрез стэжар Юрового обёсты
высысыв ся дым;

вытяжение =вытгання;

вытяжка *(дей) =вы натгання; *(из растений) =вылучени-
на; ёкстракт; *(растяжение) =розволёка; *(тех) =вытяжна́
комо́ра;

вытяжной =вентіляційный; вытяжный; вытгнутый; *~
пластырь =тггнучый пла́стер; *~ое вещество =вытгнута
субста́нція;

вытгнутый =вытгнутый; повытганный фгег; *(простёр-
тый) =выстертый; *(с корнем) =вымкнутый; *(длинный)
=довгавістый, продо́вга́стый; *промежуток между двумя
солдатами должен быть таким, чтоб на ~ую руку они не
доставали друг друга =прóстур ме́жи дво́ма гóнвейдамі
най будэ такій, обы вы́стертымі рукамі не мо́гли доты́кати
е́дн друго́го;

вытгнать =вытг(ну)ти; *(с корнем) =вымкнуги; (и)з/
розмы́кати; *(ноги) =высыя(нути); напростіти; *(удли-
нить) =продовжыти; *~ стегу =вы́стави́ти му́р; *~ по
жребію =вы́лосова́ти; вы́жребова́ти; *(жидкость)
=вы́ссати; вы́серба́ти; *(осилить) =(и)з/ побірова́ти; *~
40 кг =зава́жыти на 40 кіл; *~ кнутом (нар) =шва́кнуги
кербачо́м; **~ всю душу/все жылы =до́кона́ти на сме́рть;

вытгнуться =высыя(нути) ся; *(удлиниться) =ростягнуги
ся; продо́жыти ся; *(распрянуться) =напрóстуги ся;
вы́прóстуги ся; *(напрячься) =напнуги ся; *рубха у него
из штанов =ла́сь =кошу́ля му́блінга́т из нога́віты; **~тсья
в струнку =ста́ти у го́птак; **лицо (у него) =ло́сь; физио-
номія (у него) =ла́сь =тварь / фа́ца (му) ся продо́жыла;
вытгуть =вытгнуги; *(рыбу) =имыти, (в)ла́пуги; *(фиг)
=вы́цгануги, вы́дуруги;

выуживать =вытгювати, вытгюгати; *(рыбу) =имати,
имляти; лапати; *(фиг) =выдуревати; *правдами и
неправдами он ~л у матери деньги =пра́вдами и непра́вдами
выдурёв ад ма́тери гро́ші;

выуложит =выбілгювати;

выученик m (разг) =ученик; послідователь; ***ф *~ца

=учениця; послідователька;

выученный =на/ причуеный, выученый; навыклый,
навыкнутый; вымуштрованный; *впрель ~скот не разреша-
ется давать на убой =вымуштровану ма́ргу на забы́тя не
слободно́ будэ да́ти;

выучивание =ученя ся;

выучивать *~ ко́г =выучювати; *~ урок / стих =научювати
ся лекцію / стих;

выучивать *~тсья чему / что =выучювати ся за ко́го /
што; научыти ся / научати ся (што); *стихийным образом
ребёнок ~тсья говорить да жестикюлировать, семейным
обычаем и традициям =в стіхійным процёсе ді́тна научыт
ся говорыти тай гестікулова́ти, роды́нны звы́чаі, трады́ці;

выучившийся =выученый; навыклый, навыкнутый;
*скрипач Гейза Полгар, родом из западной Венгрии, ~ в
Берлине =гуэслы́ Гей́за По́лгар, родом из запа́дноі
Мады́ярыны, вы́ученый у Берлі́ні;

выучить *~ ко́г =выучыти; фгег понаучювати; *~ урок /
стих =научыти ся лекцію / стих;

выучиться (чему / что; на кого) =научыти ся (што);
вы́студова́ти / вы́учуги ся за ко́го / што; фгег понаучювати ся;
*(приучиться) =навыкнуги; фгег понавьякати; *у него был
единственный сын, и он его посылал учиться; так он ~лся на
философа =мав е́дно́го сы́на, а дава́в го до шко́лы; ун ся так
вы́учыв філосóфію;

выучка (разг) =научённость, вы́ука, шко́ла; ученя;
*хорошая ~а =до́бра шко́ла; *но этого всё же недостаточно,
чтобы делать вывод о ~е наших заключников =но то все ма́ло
для то́го, штобы́ есьме́ мо́гли закля́чыти на научё́ность
на́шых по́лув;

выхаживать *(большого) =вылчювати; *(заботливо
выращивать) =кóхати; пёстова́ти;

выхаркивать =выхарковати;

выхаркнуть =выхаркнуги;

выхвалить (разг) =нахвалыти;

выхвалиться (разг) =нахвалыти ся;

выхвалять (разг) =нахвалыти;

выхвалиться (разг) =нахвалыти ся;

выхватить =выхватити; вы́хлопуги; вы́дэрти; *(вырезать
лишнее; разг) =вы́краты / вы́стрыгну́ти / вы́стрычы
(по́мно́го);

выхватывание =выхватованя; *~ лучших кусков =толозо́-
ваня (фиг);

выхватывать =выхватовати; вымыкати; *(вырезать
лишнее; разг) =удкравёти / вы́стрыгати (по́мно́го);

выхваченный =выхваченый;

выхлебанный =выхлебанный;

выхлебать (нар) =вы́серба́ти; вы́хлебуги, похлебуги;

*~л уху =вы́сербав лёвеш;

выхлбывать (нар) =вы́сербавуги; вы́хлбтовати;

выхлестанный =вы́шваканы́й, вы́швыганы́й; *(выпитый;
нар) =вы́лгёваны́й;

выхлестать (нар) *(плетью) =вы́швакати, на́швакати,
вы́швыгати; (и)збичова́ти; вы́кербачова́ти; *(вина/водочки)
=вы́лгёгати; вы́серба́ти; *он его как следует ~л по заднице
=до́брэ го на́швака́в по гу́зцыя́;

выхлост =вы́фук;

выхлопной =вы́фукóвый;

выхлопнуть =вы́прóсити; уба́стара́ти; *монахи ~ли от
славной губернии нашей осмотр свободы Угольского
монастыря =калу́гэры вы́прóсити от сла́вной варме́ді
на́шой осмотре́нне ху́тэра Уго́льского мона́стыря;

выход =вы́йты; вы́ход; у́дхó; вы́ступ; *(из состава)
=уде́льненя; *~ из вагона / поезда =(и)зйы́ты / вы́ступеня
/ вы́сда́ня з же́лзны́ці; *~ на работу =ста́веня ся до рабо́ты;
*~ газеты =ука́заныя ся но́вынкы; *не видел ~а =не знав со́бэ
ра́ды; *найти ~ из трудной ситуации =вы́кумштовати ся;

*~ костюм на ~ =а́нцуг / ша́ты на пара́ду / на свѣ́тло;
*аварийный / запасной ~ =тава́рыёное вы́йты; *~ проду́кцыи;
но́рма ~а =вы́дта́ность проду́кці; но́рма вы́дта́ности; *оде́н
новую сутану и отпра́вляяся, как ходят в губернию: одетые
на ~ возьмы на ся но́ву реверёнду и йди, як на варме́дую иду́т:
свѣ́тло уба́ры; **знает там все ходы и ~ы =знае тому
ушы́ткі клю́чкы; **да́ть ~ (радо́сти / гневу) =да́ты вы́ыв
(радо́сты / гнѣву); **быть на ~ах =и́гра́ты ро́лі без сло́в;

выходяец =прыходник; воспитанник; *~ец из бедноты /
рабочей среды =чоловѣк из худобяцтва / робóтныцка́го
о́кружэня; *область Хедьалья в Токае была своеобразным
котлом на пути ~цев из Галиции и Верховины =у Тока́ю-
Пудго́рю был своеобразы́твы́й котѣл на до́ро́зі пры́ходныкув
из Га́лычыны́ и Ве́рхы́ныны;

выходить *(большого) =вы́лчыти; *(заботами вырастить)
=вы́кóхати; *(все места) =(и)з/ перебігати; (и)с/ переходити;
выходить =вы/ у́дхóжова́ти, вы́ходуги; вы́ступати; *~тсья
из себя =мирегова́ти ся; нерво́зуги ся; *(удаваться) =уда́вуги
ся; *не ~ из себя! =бе́ры со́бэ лё́гше! *~тсья заму́ж =уда́вуги
ся; *~тсья в финал =по́ступати до фіна́лу; *~тсья из строя
=вы́повѣдуги службу́; *это ~т, будто =то́гто паде́ ся, гы́бы;

*~тсья из автобуса =вы́сідуги из автобуса; *~тсья из берегов
=ро́звóднѣвуги ся; *никак у него не ~т =ны́як му не іде́ / не
вы́ходуги; *беление тканей лучше ~т на покато́м месте
=бі́леня по́лòтген лі́пше ся вда́е на ланка́х; **не ~т из головы
=не да́е ми по́куы;

выходка =збыток; псо́та; (глухая) сома́рына; ду́рнóта,
бля́зня; (мальчишеская) лы́нгарство; (шутовская) жа́рта;
*весело было! нормально! заголкаем телегу в воду, а она
там прымёрзнет зимой, нормально! не вытягнут потом!
... такие всякие ~и придумывали =то́ было весе́ло! норма́лы!
во́зы ся пу́щали до я́рких, а прыме́рзлы там зымі́, норма́лы!

не было вытягнути їх по́тум! ...такі сомаріны ся робілі шлешіякі;

выходной =выходній; виступный; (являющийся результатом) резулгуючий; *(нерабочий) =неділшний, недільный; удпочивній; *~ой день =(юр) день спóчивку; недільный / (и)с/ удпочивній день; вікенд; (разг) бóжный день; *~ой костюм =пара́дний а́нцуг; а́нцуг на красно́; **~ой лист > титульный (лист); **~ое пособие > пособие; **~ая роль (арго) > роль; **~ые данные =тіпографська інформация (о книзі); **день гуляет, два больно́й, а на третій ~ой ==ведіт ня, де гуде, болгіт ня не буде;

выходящий =выходячий; выступлючий; *~ на море/ запад =отваряючий ся на море / запад; **из ряда вон ~ =выимковий; надзвычайный;

выхолащивать =корошати; мішковати; *(петуха) =каплуніти; *(идею) =мертвіти; *~ кабанчика можно только привязанного =хорошати мож лиш поязаного вэпріка;

выхолить =вылестовати; выкохати;

выхолодить (нар) =выстудити;

выхолить =вымішковати, выкорошати; *(фиг) =за/омертвіти;

выхолощенный =мішкований;

выхухоль =бізамський;

выхухоль (зоол *Desmana moschata*) =дэсман; бізамський пацкан;

выцарапанный =выдрябаний; выкопаний;

выцарапать =выдрябати; *~ глаза =выкопати о́чі; *(с трудом получить) =выдрати, выдерти;

выцарапаться (нар) =выкормачати ся;

выцарапывать =выдрябавати; *~ глаза =выкопавати о́чі; *(с трудом получать) =выдерати;

выцарапываться (нар) =выдерати ся; кормачати ся (вон из чо́го);

выцветсти =выбілдінути, забліднути, поблідніти; пригаснути; *~ за такое время уже и чернила ~ли =за ту́лький час вже и тінта выблідла;

выцветать =білдінути, поблідати; плóвіти; *(о мехе) =пелехати;

выцветший =выбілдіный, выбліднутый; *~ий платок =выбілдінута шірінка;

выцедить =выцідити; процідити; *(до конца, заканчивая) =доцідити; *(выпить) =высербати; *(сказать медленно / неохотно) =повісти круз зубы;

выцеженный =проціжэный;

выцеживать =вы/ проціжовати; (до конца) доціжовати; *(вино, фиг) =высэрбовати;

выцеживаться =вы/ проціжовати ся;

выцыганенный (нар) =выцыганенный (фам);

выцыганить (нар) =выцыганити; *Анюта себе ~ла премию =А́ня ўдиганіла си прэмію;

вычеканить =начеканити;

вычёркивание =вычёрк; вычёркование;

вычёркивать =вычёрковати; выгумовавати; *Миговку нужно в будущем ~ пустые пассажи и тщательнее работать над своими темами =Міго́вк мўсит в бўдучности вычёрковати пусты паса́жы а бўле уробля́ти сво́і тэмы;

вычёркнутый =выгумованный;

вычёркнуть =вычёркнути; выгумовати; **~ из памяти / из своей жизни ==выгумовати из па́мяти / из сво́го животá; **вычёрнить** =зачорніти;

вычерпанный =вычэрапный; выспеланный;

вычерпать (= вычерпати, (и)счерпати; вычэрати, гфг почэрати; *(из плоского) =выспелати; *из колодца воду ~ли, а свежая ещё не натекла =вычэрали во́ду з коло́дзя, а свёжа ши не наноріла;

вычерпывать =вычэрапавати, (и)счэраляти; выспэловати; *нам пришлось долго ~ воду из колодца, чтоб его

почистить =до́вго сме вычэрэвали во́ду з коло́дзя, об́ы го вы́чистити;

вычертить =начертати;

вычерченный =начэртанный;

вычерчивать =чэртати;

вычерчиваться =чэртати ся;

вычесанный =вытэпанный; вычесанный; помыканный;

*каждый хозяин на полном наделе должен дать владению одну горсть ~ой пакли для вере́вок =ка́ждый га́зда телеко́вый на моту́зья сдну́ жме́ню вы́чесану прядіва па́нству да́ти мўсит;

вычесать =вычесати, вытэпати; помыкати; пошкребтати; вы́чухтати; *я у ребе́нка ~ла вошь =вы́чесала-м у дітіны уш;

выческа (текст) =вычэсованя;

вычески =па́чускы; кло́ча; ўйма; *вывела их на чердак и там закрыла пражей, прикидала ~ами =вы́вела їх на пуд, а там прядівом покры́ла їх, кло́чом приметáла;

вычесь (мат экон) =вы́яти; удраховати;

вычэсывание (текст) =вычэсованя;

вычэсывать =вычэсовати;

вычэст =удрахованя; **за ~ом ==из удрахованём / ўимков;

вычэстить =выладити; *перечиниться, быть перечинёну; / ~ своё, около себя, свою одежду (Даль) =опла́тати ся, быти опла́таным, выладити своё, пі́ля се́бе, своё ша́тя;

вычэсление =вы́рахованя, вы́чэсленя, вы́чэсленя;

вычэсленный =вы́чэсленный; вы́рахованный; *~ результат =вы́рахована зада́ча;

вычэслитель =ра́ху́нкош; вы́раховлёвач;

вычэслительный =ра́хуно́вый; компю́терный; *~ая техника / математика =компю́терна тэ́хніка / матемáтика;

вычэслить =вы́раховати, вы́чэслити; вы́луштити (фиг);

*Василий эту «чистую, как золото» правду умеет так же легко ~, как очистить фундук от скорлупы =Васі́ль ту «ч́исту, як зо́лото», пра́вду так лё́гко знаё вы́луштити, як лё́ского о́риха з лу́пінны;

вычэслять =вычэслити; раховати, вы́рахововати; *это она прекрасно умела ~ исходя из цифр покупной и продажной цены, продиктованной учителем =то она прэкра́сно зна́ла вы́чэслити уд ч́исел купной и продажной ц́ены, подікто́ваной у́чíteлем;

вычэстить =вычэстити, гфг повычэщати; вы́рхтовати; вы́харити; *(до блеска) =вы́пуцовати; вы́світлити; *(скребком) =вы́чутровати; *(щёткой) =вы́кефовати, покефо́вати; *(проволочной мочалкой) =вы́друтковати; *(наждаком) =вы́шмірглёвати, по/ у́бшмірглёвати; *ко́ня ~ли так, что и глянec появился =вы́пуцовали ко́ня, што и гла́нц достáв;

вычэститься =вычэстити ся, гфг повычэщати ся; вы́рхтовати ся; (щёткой) вы́кефовати ся;

вычэстаемое =уменьшитель;

вычэстание =ўймóваня, удніманя;

вычэстать (= дочэтити ся; вычэтити; *(рукопись) =(и)скорогóвати; *Фёдор ~л из писем, что это его вызывают на суд за поджарку из зайцев =Фёдор доч́итáв ся з пі́сем, се ё́го в суд за за́чуку печені́ну клічу́т;

вычэтать (мат) =ўйма́ти, удніма́ти; мінусова́ти; удрахововати;

вычэтка =вычэтка; коректу́ра; *экземпляр газеты шёл редактору на ~у и подпись =прі́мірник но́вынкы дава́ли реда́ктору на вы́читку и пу́дпис;

вычэтывать =вычэтовати; корго́вати;

вычэчать =вычэщати; ч́истити; (щёткой) кефовати;

вычэчатьсья раз =вычэщати ся; ч́истити ся; (щёткой) кефовати ся; *вот тебе щётка и ~йсья =на ке́фу та кефу́й ся;

вычэченный =вы́чэщенный; вы́рхтованный; вы́харенный; (до блеска) вы́пуцованный; (наждаком) вы́шмірглёванный; (щёткой) вы́кефованный, (по)кефо́ванный; *на вешалке висел

~ и отутуженный костюм =на вішаку вісів вічищений и вибігіваний ́анцуг;

вычтенный =в́ынятый; (и)стягнутый;

вычура =ціфрована;

вычурность =ціфрованость;

вычурный adj =ціфрований; красістый; превьдүмный;

***adv *-о =ціфровано; красісто; превьдүмно;

вышагать =переміряти нога́ми;

вышагивать =крача́ти; выкро́човати; міряти нога́ми;

вышагнуть (разг) =ќрочити;

вышвыривать =вышма́рвати; вышпу́рвати;

вышвырнутый =вы́копнутый; *из-за своей дури он был ~ с хорошей работы =за ёго дурну голову вы́копали го з файной рабо́ты;

вышвырнуть =вы́шпурити; вы́шмарити; *- с работы =вы́копнути / вы́копати з рабо́ты;

вышвырять freq =повы́мговати;

выше =вы́ше; по́над; над; *смотри ~ =здри го́р; позира́й по́вы(с)ше; *как сказано ~ =як по́видено ско́рше / го́р! пе́рво / попе́рви; *это ~ человеческого сил =то е за до́сягом лю́дських сил; *любовь ~ закона =любо́в верьх зако́на; *ученик не ~ своего учителя =не ест учени́к над учи́телем сво́им; *тут ~ кладбища был рудник, из которого добывали руду и возили в Ремету =ту вы́ше темето́ва была ба́ня, што з ней руду бра́ли та вози́ли до Ре́мет; ** - Ивана Великого =бу́дшы́й като́лик уд па́пы; не будь май ро́зүмный, ги тре́ба;

***подымай ~! =бе́ри май го́р!;

Вышеград (ист геог) =Вышегра́д;

вышеградский =вышегра́дський; *к нашим древним христианским памятникам относится аббатская церковь в Лебене и -ие башни =старохри́стиа́нські па́мятники у нас лебе́ньска аба́цька це́рковь и вышегра́дські ту́рні;

вышедний =вы́йшлый; *где-то вдали была река, ~ая из берегов =де́сь да́леко была розводне́на ре́ка;

вышеизложенный =вы́ше / го́р! вы́кладеный;

вышеописанный =го́р! наче́ртаный;

вышеприведённый =вы́ше приве́дённый; *когда поют ~ую песню, люди говорят, что сва́ты причитаю́т =коли вы́ше приве́де́ное ла́дканя сви́аю́т, лю́де ото́ ка́жут, ож сва́шкы за́ла́дкую́т;

вышестоящий =ста́рший; преложе́ный;

вышеуказанный =го́р! / вы́ше на́званный / рече́ный / спомя́нутый;

вышеупомянутый =го́р! / вы́ше на́званный / рече́ный / спомя́нутый;

вышибала =рукола́п; бе́хман; урвитель; драб;

вышибать =выбива́ти; **клин клином ~ют ~ клин;

вышибить =вы́бити;

вышивальщица =вышива́чка; *Кто стирал полотенце? –

Прачка. –А кто вышивал? –В– =Ко прав ручник? –Прачка. –А ко вышивав? –Вышива́чка;

вышивание =вышива́ня;

вышивать =вышива́ти; *отдельный кусок ткани ~ли и для манжет =на окре́мому фа́латкову тка́нины вышива́ли и манже́ты («запя́стники»);

вышивки =вышива́ня; вышив́ка; *украсить ~ой =повы́ш-вати; *нагрудная ~а сорочки у русин =фараме́тлик; *(полоска шир. 5–7 см) =кра́ска; *-и на рукавах =у́ставки; *большая ~а на 2/3 длины рукава =за́слүни́ця; *(настенная) =ста́но́вка; *-ой украшали блузку, лиф, белую нижнюю юбку вместо кружева =вышива́ли о́плече́та, ста́нча́та, на блү́й спүди́ниці вмі́сто штри́кована́я;

вышина =вы́шка; вы́сокость; вы́шинá; *башня ~ую в сто метров =сто ме́тров вы́сока ту́рня; ту́рня о вы́щї сто ме́тров; *небесная ~а =небе́сна вы́сокость;

вышитый =вышива́ный; вышиты́й; *-ая полоса на рукаве или кайма на юбке, пришитая к изделию =вста́вка; *простыни были ~ые или тканые в клетку, люди в селе

соревновались =бу́ли вы́шива́ни плахты́ а́бо ко́цковани́, лю́де ся на валла́л перебо́га́ли;

вышить =вы́шити;

вышка =ту́рня;

вышколенный =абри́хтерова́ный; вы́школована́ый;

вышkolить =абри́хтеровати́; вы́школовати́;

вышлифовать =вы́брусити;

вышлифоваться =вы́брусити ся; *наш русинский язык

~лся значительно раньше «русского», именно под влиянием гуманизма и реформации 16 века =наш ру́си́ньский язы́к вы́брусив ся да́леко ско́рше уд «русского», а то пуд впливо́м гумани́зму и рефо́рмаці́ 16-го сто́лтя́;

вышмыгнуть =шмы́гнути (вон);

вышний (книж поэт) =вы́шний; небе́сный; *когда

прекратились набеги татаро-монгольских орд, горяне осели там, где сейчас ~ конец села =де тепе́рь вы́шний ко́нечь се́ла, зопе́рли ся го́рнякы́, коли́ втихоми́рили ся на́бїгы татара́-монго́льських орд;

вышнырнуть =вы́скочити;

вышпаривать =па́рити;

вышпарить =попа́рити;

выштанговать (тех) =вы́штанговати́;

выштукатуривать =вако́вати;

выштукатурить =пова́ковати́;

вышутить =вы́смїяти́;

вышученный =вы́смїя́нный; *наши власти были ~ы

писателями-сатириками =на́ша вла́да была́ вы́смїя́на пи́сателя́ми-са́ти́риками;

вышучивать (кого) =ро́бити смї́ы з ко́го; смї́ховати ся из

ко́го; высмі́вати ко́го;

выщелачивание =вы́лүгова́ня, лу́гована́я;

выщелачивать =лу́говати́; (обл) зо́лити;

выщелкать =за́вє́нка́ти;

выщелкивать (разг) =цвє́нка́ти;

выщелоченный =вы́золена́ый;

выщелочить =вы́лүговати́; *(почву) =вы́золити; *(белё)

=по́зваряти́;

выщелочиться =вы́лүговати́ ся; вы́золити́ ся;

выщербить =вы́щербити; пощери́ти freq;

выщербиться =вы́щербити ся; пощери́ти ся freq;

выщербленный =пощери́нный;

выщерблять =щери́бити́;

выщербляться =щери́бити́ ся;

выщипать =вы́щипати́; вы́ску́сти; freq повы́ску́бовати́;

ро́змькати́;

выщипнуть =вы́ску́бнути́; вы́щипну́ти;

выщипывать =вы́щиповати́; ску́бсти́;

выщипать =вы́мацати́, на/ у́бма́цати; пере́пы́тати; *у иных

и впотьмах ~ешь, а у других и днём с огнём не найдёшь =у пода́кто́рого и в по́темку на́ма́цаш, а у пода́кто́рого и в я́сны́й де́нь зо́ свї́чков не на́йдеш;

выя (уст) =ши́я; карк;

выявить =убя́вити́; вы́казати́; *(факт, закономерность)

=про́вказа́ти; зисти́ти (обл); *их трудно ~ =ча́жко ви́знати́, де сут; *немаловажно сегодня точно, до мелких деталей, фундаментально ~ историю, культурное развитие и связи

малых народов =нема́лова́жне ді́ло де́сь то́чно, до дру́бных де́та́лув, фундаме́нтально ви́казати́ істо́рїю, ку́льту́рный ро́звуй и я́зана ма́лых наро́дув;

выявиться =про́вказа́ти ся; про́зра́дити ся;

выявление =вы́каз; убя́вє́ня; удкры́тя;

выявлять =вы́/ убя́вля́ти, ви́находи́ти; *(болезнь,

признаки) =про́вказа́вати́;

выявляться =про́вказа́вати́ ся, ви́явля́ти ся;

выяснение =вы́ясне́ня;

выясненный =вы́ясне́нный;

выяснить =вы́яснити́; ви́світлити́; (и) спо́знати́; *как

только они ~ли, что я нормальный, их внимание переключо-

чається на пищу –якнагілі спознають, же-м нормалний, да́ле ся интересую́т о поживу;

выясниться =выяснити ся; розяснити ся; оказати ся; *(определиться) =забілзувити ся; устояти ся;

выяснить =вы/ розяснити, выяснёвати; высвітлѣвати, высвітляти; дознавати; *пока не ~ю, виноват он или нет =доку не дозна́ву, ци винен, ци ніт;

выясняться =вы/ розясняти ся; выяснёвати ся; высвітлѣвати ся; *даже если это совершенная правда, из этого не ~ется, почему так происходит =кеды́бы то и истинна правда была, не мож из то́го вы́яснити, зач ото́ так с;

Вьетнам =Ветна́м; *мой брат как раз вернулся из ~а =му́й брат и́пен верну́в ся из Ветна́му;

вьетнамец m =Ветна́мец; ***f *~ка =Ветна́мка;

вьетнамский =ветна́мський; *в последнее время входит в моду ~ая порода =в но́вийшум часі приходіт мо́да на ветна́мську файту;

выюга =метелиця; фуяш, фуявиця; за́вія, віяниця;

выюжить =метелити; фука́рти (раз); *в феврале обычно ~ =у фебруа́рі звы́кло метелити;

выюжный =из за́віями; з метели́ями; *он шѣл медленно и, сощури глаза, смотрел вперед себя в белую муть ~ой ночи (М. Горький) =ишо́в помалы, защу́ривши о́чи, зивра́в ся у білу каламу́ть метѣлячо́й снігом но́чи;

выюк =терьх/ но́ша/ на́клад (на коня́); биса́гы; (на плечах) бѣрэмья;

выюн (зоол Misgurnus fossilis) =чік; піскорь; (обл) грігун, лисба́ба; *(непоседа) =го́мза; быцка́н, ф быцка́ня; *среди лакомств урусина в говенье сельдь, ~, жареные грибы =ме́жи ласукта́ми у Ру́сина у гові́ня геринькы́, піскори́, гри́бы сма́жени; **вертеться ~ом =гомзи́ти ся; **вертеться ~ом около кого =ублітовати ко́го;

выюнок *~ полевой (бот Convolvulus arvensis) =повити́ця; пуйти́ця (нар); *~ декоративный (бот Convolvulus) =по́вуйка; *~ полевой часто вьется по плетням =повити́ця ся любит ви́ти по плѣтах;

выюрок *~ канареечный (зоол Fringilla canaria) =баринча́к;

выючить =бисажити (коня́); сі́длати (те́рх);

выючий =но́сный; бисажни́й; *снарядились мы славно --о́е седло, казашки́ выюк, бурка, мягки́й чѣмодан, сма́зные сапоги (Никулин) =заосмотрѣ́ны сьме перфѣ́ктно – бисажное сі́дло, коза́цькы биса́гы, губа́ня, мягко́й ку́фер, боксо́вани чы́жмы;

выюшка =шу́бер;

выющий =виючий;

выющийся =витко́й; виючий ся; *~еся растение =ви́тка; пну́ча ся / лѣзуча / лазуча ростина́; *фасоль ~ая =пасу́ля тычна́; *~ийся стебель =па́вороз, по́враз; *(о волосах) =кучерька́стый; *высоко торчат увешанные стручками лианы ~ейся фасоли =высо́ко стырча́т ряси́ ліа́ны тычно́й пасу́лі;

Вюртемберг (геог) =Вюрте́мберг; *в 1805 году Бавария и ~ становятся королевством =1805. ро́ку Бава́рія и Вюрте́мберг ста́нут ся коро́льством;

вяжущий *(вкус) =терпкий; *(консистенция) =язкы́й; ліпкий;

вяз (бот Ulmus) =и́льма; бе́рест, брест; *вот это клѣн, а дальше о́льха, а над бутром ~ =се туй явур, а да́ле о́льха, а над вершко́м и́льма;

вязальный =на плѣтѣня; *~ую машину придумал Аркрайт в 1769 году =плѣту́чу машину вы́гадав Аркрайт 1769. ро́ку;

вязальщик m =язалник; *~к корзи́н =лоза́рь; ***f *~ца =язалница;

вязание *(на спицах) =плѣтѣня; *(крючком) =штри́кована́я;

вязанка =язанка; (небольшая) бунти́к;

вязанный > вязаный;

вязаный *(крючком) =гачкована́й, штри́кована́й; *(на спицах) =плѣтѣна́й; *стриженую под ноль голову плотно

облегает ~ая шапка, на плечах поношенная камуфляжная куртка, что теперь в моде =наго́ло стры́жѣну го́лову тѣсно ублагя́е плѣтена́ ша́пка, на плѣчо́х – ветешна́ модно платка́ниста ку́ртка;

вязать *(крючком) =гачкова́ти; штри́кова́ти; *(на спицах) =плѣсти; *(связывать) =язати́; (истягивать); *(во рту) =терпчи́ти; (и) стя́говати; *жители Стружаницы идревле умеют ткать и ~ крючком =Стружника́не узда́вна зна́ли тка́ти и гачкова́ти;

вязаться *(с кем / чем) =(и)зла́говывати ся; *(к кому) =убча́жовати / переставати / ве́говати ко́го; пха́ти ся / ви́шати ся / вѣжовати ся ид ко́му; *pas =гачкова́ти ся; штри́кова́ти ся; плѣсти ся; язати́ ся; (и) стя́говати ся; **не вяжется (дело / разговор) =не йде / не веде́ ся (ді́ло / бе́сѣда);

вязка *(вязание) =плѣтѣня; *~ соломы для кровли =жу́п; *(дей) =язана́я; *(чем связывают; обл) =язиво́;

вязкий adj =ліпкий; (гр)язкий; каша́стый; мляза́вый; ***adv *~о =язко́;

вязкость =тря́зкость;

вязнуть =тря́знути, гру́знути; уто́пляти ся; *зашла корова в грязь попить воды и стала там ~ =зайшла́ коро́ва пи́ти во́ду в бо́лото и за́чала там гру́знути;

вязь *(букв) =сплет букв; ліга́тура; *(узор) =арабеска; **вякать** =бо́вкати; *(собака) =дзя́вкати; *Аида, фу! – день-деньской он ~ет на молодую черную суку, а та и дальше выделяет свои номера =А́йда, най то! – ці́лі бо́жі дны дзя́вкат на молоду́ю чо́рну су́ку, а вна ства́ра́т ай на́да́ле сво́й пси́ны;

вякнуть =бо́вкнути, ло́пнути; *(собака) =дзя́вкнути;

вяление =су́шения;

вялений =суше́ный;

вялить =высу́шовати; вя́лтити;

вялиться =высу́шовати ся; вя́лтити ся;

вялка > вяление; *грибы, яблоки, рыба снижаются для сушки и ~и низкою (Даль) =гри́бы, я́блока, ры́бы нани́зуются низанками на су́шения;

вялость =вяло́сть; охля́лость; карта́вость; мла́вость, мля́ндравость; осла́ба; апати́чность;

вялый adj =мла́вый, мля́й, вя́лый; карта́вый, гынгля́вый; мь́млявый; мля́ндравый; охля́лый; несчо́ный; неядѣ́рный; *~ый человек =дрі́млюх; *русины какие-то неказистые, ~ые =Руси́ны яка́сь ния́кі, гынля́ви; ***adv *~о =мла́во, мло, вя́ло, мля́ндраво; охля́ло, несчо́но;

вянуть =вяну́ти, (и)звяда́ти; марні́ти; **уши ~ слушать! =у́ха тер́пнут то́то слухати́!

вяхирь (зоол Columba palumbus) =путовни́к;

Вячеслав =Сла́вок; *~ Бучко: производство соков и лимонада =Сла́вок Бу́чко: проду́кція со́кув и со́да-во́ды;

вящий =превели́кий; (ши) бу́лмый; *год уничтожительным взглядом оборщицы к ~е своему стыду я извлѣк оттуда щѣтку =пуд уничтожи́тельным о́ком поря́жкы на превели́ку мо́ю га́нбу вы́тяг см у́дтам ке́фу;

2

Гааг [a f] (геог) =Га́рм; *21.02.1677 в ~е умер Барух Спиноза, голландский философ, отец пантеизма =21.02.1677 у Га́гу умѣр Бару́х Спінóза, го́ландський фі́лзо́ф, оте́ць панте́изма;

габардин =габарде́н;

габардиновый =габарде́новый;

габарит =габарі́т;

габаритный =габарі́тний; *~ые огни (тех) =габарі́тні свѣ́тла; *на входе были железные ~ые ворота =при вхо́ді сто́яли же́лзні габарі́тні воро́та;

Габон (геог) =Габо́н;

Габриелла =Га́бриѣла; Го́бия (фам); *~ уже кончала среднюю школу =Го́бия конча́ла вже се́редну школу;

Габсбургск[ий] *~ая династия =Габсбургський дом; *наполеоновские войны разладили хозяйственную жизнь ~ой империи =наполеоновські війни розлвогали газдвускый живот Габсбургської бировани;

Гавайи (геог) =Гаваї;

гавайский =гавайський;

Гаваиа (геог) =Гавана;

гаван|ь =гавань; (природна) пристань; *вдоль внутренней ~и Копенгагена тянется улица Деставольд =здовж внутрішнього гаванів Копенгага тягне ся улиця Деставолд;

гав-гав intj (оном) =гав;

гавкать (нар, о горлопане) =гавкати (фам);

гавкнуть (нар) =гавкнути;

Гавер (геог) =Гавр; *нападением на французский порт ~ Германия неожиданно начинает использовать в войне подводный флот =нападом на французський порт Гавр Німечина нечкано зачинає хосновати у війні пудвобдну флоту;

Гавриил =Гаврило; Габор;

гаврик =гінгарь; битанга; *не стоить бизнесмен, сколько шустрый ~ =не такій бізнесмен, як хітрый битанга;

Гаврик < Гавриил; =Гобі; *его брат ~ учился в гимназии =єго брат Гобі учив ся у гимназії;

гага (зоол Somateria) =пиряята качка;

гагара (зоол Columbus cristatus) =тєвкан; гємера;

гагарка (зоол Alca torda) =алка;

гагарки adj < гага; *~ пух =пух прїястой качки;

гад =гад; (нар) гьд; *(фиг) =проклять; гад(юка), *где-то вдалеке погромыхивали телеги дровосеков; – лемаки, ~ы; все зарабатывают; денюжки за дрова сыплотся, как из сита =десь далєко цорконїли вєзы дрыворубув; – Лемакї, проклять; все зарабатяют; як из сїта гробїшки сїплот ся за дрыва;

гадальный =ворожїный (нар);

гадальщик m =віщовник, вішун; ворожїль; бая; ***f *~ка; ~щица =віщовнїя; ворожїля; *мать моя, ~ка, // так мне нагадала =моя матї, ворожїля, // так ми ворожїля;

гаданице =ворожєня, віща, віщована; промїтнїцтво; *посиделки с ~ем =ворожїк; *по социальным причинам и культурной отсталости там было плодородная почва для ~й и суеверий =з причїны соцїалної и культурного заоставаня там урдно зємлю малю воржєня и повїры;

гадательный adj =ганутый; мнєный; ***adv *~о =гануто; мнєно;

гада|ть *(совершать гадание) =ворожїти; віщити; (по картам / книге) промїтовати; *(раздумывать) =гадковати; ганути; *баюшка преподобный умеет ~ть по книге, так он вам скажет, где волю ваши =пан превелєбный знє з кнїгы промїтовати, та тот повїст, де волю ваши; **~ть на богах / кофейной гуще =спуд нохты ссати; **не думал, не ~ли в голову ми не приходило;

гадина =гядиско; *(фиг) =гад(юка); *украинские эмигранты, уходящие от большевизма, нашли у нас отечество, но кажется, ~у пригтели мы, гангстеров, переодетых в политических эмигрантов =українським ємігрантам, котрі прийшли до нас перед булшевізмом, дали отчину, аїи видит ся, гадюку кохали мы, гангстерув, одїтых в одєжу політїчных ємігрантов;

гадить =паскудити, скарїдити; нєхарити; брыдїти; свїнїти (разг); задрїшовати (вулг);

гадк[ий] adj =скарїдный; брыдкый, обрыдный; плюгавый; поганый; *~ий человек =скарїдник; *~ая женщина =плюга; **личиком гладок, а делами гадок =лїчко, як малина, а в грудях дуплина; ***adv *~о =скарїдно; брыдко, обрыдно; *он очень безгильный: ему ~о даже взять в руки сырое мясо =дуже скарїдливый: овун скарїдує ся и мясо сырое взятї в рўкы;

гадливость =скарїдливость; *испытывать ~ =скарїдовати ся;

гадли|ый adj =скарїдливый; *~ый человек =скарїдливец;

***adv *~о =скарїдливо;

гадолиний (хим Gd) =гадолїний;

гадостный (разг) > гадкий;

гадость =брыдота, брыдь, брыдкость; мєрзость, мєрж(ол)а, мєрзота; паскудство, паскуды; скарїдь; скверность; нєбрызь; *не помогали настои, не отогнали ~ ни порошки, ни примочки =не помагали чаї, не удогнали брыдоту ани порошкї, ани убклады;

гадюка (зоол Vipera berus) =бора; *(фиг) =гад, гадюка; *он видел рай, видел короткого льва, видел добросердечного волка, видел ~у-змею без ядовитого жала =видїл рай, видїв благого льва, добросердєчного вовка, видїв гада-змїя без їдовїтого жала;

гадючий =гядячий, гадув; гадїначый;

гаер (прен) =паяц; комедїаш;

гаеричать (разг) =комедїю чинїти; фіглїярїти; дурїти; блазновати;

гаерство =блзнованя;

гаечный =матїчний; *~ ключ =матїчный ключ;

газ =газ; *(текст) =фатєл; гáза; *(физ) =газ; *~ы (мед) =гáзы; *(педаль) =акцелєратор; гáзовый пєдал; *пускать /пустить ~ы =фїсїти, (время от времени) фїсїкати / фїсїнути; *под ~ом =пудкуражєный; *~ по трубам можно провести куда угодно =газ мож шївками провєсти хотькуды; **дать / сбавить ~ =прїдати / знятї газ; **на полном ~у =на вїшїткї скоростї; повнов паров;

Газа (геог; город и край) =Гáза; *сектор ~ =пáсма Гáзы; *по площади Русиня была бы равна, если не больше сектора ~ =нїкаочи на розлогу Русїнїя была была бы рўвна, кєдь не бұшла уд пáсма Гáзы;

газануть (нар) =дати гáзу;

газация =газованя;

газель (зоол Gazella) =газєла; *она поглядывала на Роберта глазами ~и, но он как-то её не замечал =метала очїма по Робєртовї, як газєла, аїи тот якось не обєртáв на ню увáгу;

газет|а =новїнка; (редк) газєта; мєдїй; *(ежедневная) =дєнник; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные ~ы, журналы, своих писателей, прозаиков и драматургов =кажда з трєх орієнтáції мала влáстні новїнкї, часопїсы, писатєлї, прозаякы и драматїкы; ***dem (и пей) *~ка =газєтка;

газетный =новїнковый; *~ое дело =новїнарство; *Александр Ильинский, известный журналист и организатор ~ого дела =Алєксáндєр Ілїнський, пòзнатый новїнарь и орієнтáтор новїнарства;

газетчик m =новїнарь; *~ки =новїнарська гáрда; *вложил ~к жест в машину на место; авось машина вместо меня пристыдит царя =положїв новїнарь нáзад до машїны бляху, чєї царя машїна вїмсто мєнє поганьбїт; ***f *~ца =новїнарька;

газик =гáзик (дїп и накладяк знáчки ГАЗ); *у них были такие русские машины, ~и, на всех отрезали глушители, чтоб ревели, как танки, и так собирались постратать немцев =онї мáли такї рўські моторы, гáзїкы, пудрїзовали вїфукы, жєбї то рьчало, як танк, а хотїли пострашїти Нїмцєв;

газирование =газованя;

газированн[ый] =газованный; *~ая вода =шумїло; малиновка; сода, содова / гáзована водá; *у вас есть ~ая вода? =не мáсте содову воду?;

газировать =повнїти гáзом; газвати;

газировка =шумїло; малиновка; сода, сода-водá; *(дей) =газованя; *моя подружка пьёт ~у =моя комбóрашка без соду;

газификация =газїфікація;

газифицировать =газїфіковати рї/пїрф;

газовать (нар) =гнати (скорше); придавати гáзу;

газовик =газовік;

газови́к =газовік; майстер на газ; *инженер-строитель руководил электриками, ~ами, паркетчиками =будовничий инженер-руководи́й електриками, газовиками, паркетарями;

газово́й =газовий; *(текст) =фателовый; *~ая тревога =газова аларма; *бездольная, могла ли она и подумать, что её отправят в ~ую камеру, беднягу, которая так увлекалась амурными романами =сегінця, не могла́ и подума́ти, же зажену́т ю до га́зу неща́стну, котра́ так люби́ла чита́ти любо́стні рома́ни; **~ая сварка / резка =зваря́ня / риза́ня га́зом;

газогенератор =газогенератор;

газогенераторный =газогенераторный;

газозащитный =противгазовый;

газомер (тех) =газова го́динка;

газометр (хим) =газоме́тер (ген -тра);

газон =травнік; па́житка, мура́ва;

газоносный =газоно́сный;

газообразный =газови́тый;

газопровод =газово́д;

газоразрядный (физ) =газову́бойный;

газорезка =риза́ня га́зом;

газосварка =зваря́ня га́зом;

газосветный =газоразрядный;

газобезопасность =противгазовый бункер;

газохранилище =газозбо́р;

Гаити (геог) =Га́йті и indecl; *кошениль в 1777 году завели на ~, в 1770 году в Перу и Бразилии, также водится она на Сицилии =кошені́лю 1777. ро́ку завели́ на Га́йті, 1770. ро́ку у Перу́ и Бра́зи́лії, та́кже жи́ве у Си́ці́лії;

гаитянин m =Га́йтя́н; ***f *~ка =Га́йтя́нка;

гайдамак (ист; украинский повстанец) =гайдама́к;

гайдамацкий (ист) =гайдама́цкий; *разве что бродячие придурки тешатся теперь ~ой мелодией =хыба́й припу́тні дурака́ угіша́ют ся те́перь у́же з гайдама́цков мелоді́в;

гайдук (ист) =гайду́к; *жена ~а =гайду́чка; *ни в коем случае нельзя помещичьим ~ам или егерям обирать убогий народ =ни́якым спо́собом не сло́вудно па́нськым гайду́кым, а́бо я́грум убо́гі лю́де зде́рати́;

гайдуцкий (ист) =гайду́цкий;

гайка =ма́тка, му́терка; *~а-барашек =кры́лчата ма́тка;

**закрутить / подкрутить ~и (фиг) =взя́ти у тве́рді ру́кы;

**у него ~а слаба (нар) =у́н (на то́го) невалу́шный;

гайморит (мед) =запа́лення Га́йморово́й я́мины́;

гайморов *~а полость =Га́йморо́ва я́мина́;

гак (мор) =гак;

гак (нар выр) ***(пять) с-ом =*(пять) зо звы́шков / зли́шков;

над (пять);

галактика =гала́ктика; *1604... Кеплер обнаружил необыкновенно яркую звезду, вдруг появившуюся в созвездии Змееносца: это была последняя сверхновая звезда, наблюдавшаяся в нашей ~е =1604... Кеплер спозоровав необыча́но я́ркую звы́зду, котра́ ся на́глі убя́вила в звы́здобіду Га́донос: была́ то послі́дна суперно́ва, спозоро́вана в на́шуй гала́ктиці́;

галактический =галакти́чный;

галантерейный =галанте́рийный; *(шутл: галантный) =галант́ный; *~ое, че́рт возьми́, обхо́ждение! (Гоголь) =галант́ні, до ма́ришки, при́ймими́!;

галантерейщик =крамарь; чи́пкарь; *подошёл тот человек сружём к ~ам, что продают платки, серыи, кольца, часы =нады́шівс тот чолові́к из пу́шков ид чи́пкаря́м, што продаю́т кестеме́ны, заушні́ці, пе́рстні, годинки́;

галантерея =галанте́рия; *(товар) =дроби́жный това́р; крам; *в магазине продавали всяческую ~ю – ленты, пуговицы, ремешки, нитки, носовые платки, галстуки =у бо́вті продава́ли ся вше́лийка галанте́рия – пантлі́кы, томби́ці, ре́ми́ці, ниткі́, жебало́вкы́, ма́шликы́;

галантность =галант́ность;

галантный adj =галант́ный; кавалі́рский; *~ый человек =галант́; *ты, как ~ый мужчина должен бы ответить =ты, як галант́ный му́жчина до́лжен бы удо́висти́; ***adv *~о =по кавалі́рськы́;

Галапагосский *~ие острова (геог) =(островы́) Га́лапа́гос; *1535... епископ Томас де Берланга открыл ~ие острова =1535... епі́скоп То́мас де Бе́рла́нга убя́вив остро́вы Га́лапа́гос;

галдэме =галья́нка, га́лайк; гря́ва; га́йдана́ (фиг);

галдеть =зу́знити; джанго́нті́ти; галья́кати, га́лайка́ти; гомо́нті́ти;

Гален *Клавдий ~ (121–201) =Кла́вді́й Га́лені́й; *древние писатели лишь немногословно говорят о ядах; ~ уже знал и противоядия =старода́вні писа́тели́ лем зде́ржано́ гово́ря́т за отро́вы; Га́лені́й вже познава́в и ангіотро́вы;

галенит (геол суп свинцовый блеск) =галені́т; бли́щак оловя́ный;

галери =га́лия; га́ля, ка́торга́ (уст); *они подобны людям, которых много в большой лодке или на ~е =подо́бны су́т тым лю́дем, котры́ бы было́ мно́го у чо́вні ве́лику́м ава́дь у га́лі;

галерейный =галері́йный;

галерея =галері́я; *(в шахте) =та́рня; што́лня; *~я вокруг дома =торна́ц; *картинная ~я =образа́рня, образова́ галері́я; (и) збо́рка́ ка́ образы́; *работы Микиты можно встретить в 26 картинных ~ях =Микі́товы рабо́ты мож най́ти в 26 образо́вых галері́ях;

галёрка (разг) =галері́я;

галёта =ца́бак; *уже обмундированные получали хлеб, консервы, ~ы и табак, а вечерами их поднимали по тревоге =котрі́ бы́ли у́же в му́ндра́х, то́гы фа́совали́ хлі́б, конзе́рвы, ца́бак и до́ган, а ве́чур алармо́валы́ і́х;

галечник =ринка; риннік;

галечный =риня́ный; *~ое место =ринні́к; *на ~ых местах растёт лозяк =на ринні́ку ро́сте ве́рбля́;

Галилея *Галилео ~ =Гали́лео Га́ліле́ї; *открытие микроскопа приписывают ~ю =вы́найдє́ня мі́кроско́па при́писую́т Га́ліле́єви́;

Галилея (ист церк) =Га́ліле́я;

галиматся =галима́тша́;

галифе =при́чки;

галицкий =га́лицьскы́й; бойковский; *мы поддерживали близкие отношения с ~ими князьями =ма́ли сме́ті́ні зно́сины́ из га́лицьскы́ми кня́зьями́;

Галиция (геог) *(в Украине и Польше) =Га́лицина́; Га́лич (ист); *(в Испании) =Га́лі́ція; *не понимаю, какая сила тянет ~ю в Украину =не понима́ю, яка́ то си́ла несе́ Га́лич до Укра́ины́;

галичанин m =Га́лича́н; Бо́йко; Поля́к; *вы, ~е, думаете о театре; он, поистине, нужен и вам, и нам =вы, Га́лича́не, дума́ете о теа́трі; то́го і́стинно́ нам и вам потре́бно; ***f *~ка =Га́лича́нка; Бо́йка́ня; По́лька́;

галка (зоол Corvus monedula) =ка́вка, чо́вка; *по листку, как по шпарталке, // он твердит о жизни птиц; // у него грани и ~и // занимают семь страниц (Барто) =тїко́бі з пу́шки вун, нї́вро́ку; // зна́є вшї́тку за пташкы́; // бо списав собі сім бо́кув // вун за га́лиці́ й кавкы́; **считать галок > считать; =гал (ист) =Гал; *согласно Плинию, древние ~ы души не чают в пиве =вє́длія Плі́нія старода́вні Га́лы жи́ют пї́вом;

галлий (хим Ga) =га́лі́й;

галлиейский (ист церк) =галлі́ейскы́й; *мужи ~ие, что вы стоите? =му́жове га́лі́ейскы́, што́ сто́бите́?;

галлицизм =галлі́цизм;

Галиция (ист) =Га́лі́я; *южане происходят из ~и =южа́не ся пове́ли з Га́лі́ї;

галломан =гало́фі́т;

галлон (около 4л) =гало́н;

галлы (ист) =Г'алы;
галльский =гал'ський; *~ петух =гал'ський когут';
галлюцинация =галуцінація;
галлюцинировать =галуцінувати;
гало (астр физ) =двур; *лунное ~ =двур ко́ло місяця;
галоген (хим) =галоген;
галогенный =галогеновый;
галоид (уст) > галоген;
галоп =галоп; біг на дві но́ги; кало́пірь (нар); *их нападение подобно буре; они ~ом скачут даже под артиллерийский огонь =іх напад подо́бний бу́рі; оні гало́пом летят і до кано́нського огня;
галопировать =галопувати;
галопом =на́вско́ч; галопо́ючи;
галочка (фам) *(паметка в списке) =пі́пка; *(диакритический знак над с, п, з...) =кв'а́чка; **для галочки =о́бы ся зва́ло; ту́чко сла́ва;
галюша =кало́шня;
галстук =ма́шник; ма́шля; **залить / заложить за ~ =замочити га́гор;
галун =бури́тажа; пасаман;
галунный =пасаманний;
галунка =галу́шка; *~и из кукурузной муки =галамбе́ц; *кукурузные ~и так готовят: из крутой кукурузной каши мокрой ложкой отбирают на блюдо комки величиной в кулак, и их едят в говенье с хлебом, а в скоромный день со смальцем =галамбе́ц так варят, ож из густо́го чи́ру из мо́кров ло́жков удбе́рут на е́дно б́лодо у пасть вели́кі грудки и оты́ у гові́ня из хлѣ́бом, а у гудный день из ма́стѣв ї́дят;
галчонок =ка́вча;
Гальба (ист) *~а Сервий Сульпиций (5 до н.э. – 68–69 н.э.) =Галба Сѣрвій Сулпїцій; *за этой книгой последовала Historiae, или история Рима от императора ~ы до смерти Домциана (69–96) =за сѣв книгѣв слѣдовала Historiae, або історїя Рїма уд імператора Галѣво до смѣрти Домїціана (69–96);
гальванизатор =гальванї́зер;
гальванизация =гальванїза́ція;
гальванизировать =гальванїзувати;
гальванизм =гальванї́зм;
гальванический *~ий элемент =гальванїчний елемент; *ведутся ~ие работы со свинцом, хромом, никелем, вольфрамом, оловом и весьма токсичным кадмием =прово́дять ся гальванї́чні робі́ты з о́ловом, хро́мом, ніклем, во́льфрамом, цї́нов и барз токсї́чным ка́дмієм;
гальванометр =гальваномѣ́тер (ген -тра);
гальванопластика =гальванопла́стика; *~, копирование с помощью гальванического тока, это изобретение приписывают Якоби из Санкт-Петербурга и Спенсеру из Ливерпуля =гальванопла́стика, ко́пированя по́мочов гальванї́чного то́ка, при́писують сю вї́находку Яко́бієви у Санкт-Пете́рбу́ргу тай Спѣ́нсеру у Лї́верпу́лу;
галыка =рїнь г; рїньча п; *покрытый ~ой =рїня́ный; *вода так убагает по ~е, как школьник, освобожденный от занятий =водá так бѣ́жит по ка́міно до́лу рї́нев, гї пропу́щенный дїтв'а́к;
гальковидный =рїня́ный;
галыон (мор) =за́ход; кло́взет;
галля *(радиоточка, пей) =гала́йка, га́ля; *я недавно слышала, как вы по ~е выступали =неда́вно чу́ла-м, як єстьє выступалї по га́лі;
гам =го́мон; гук, гучаня; джа́нгот; галя́кяня, га́лайк; га́йданя (фиг); *(большой) =ла́рма; *из клуба доносился громкий ~ людской речи =из клуба долѣ́тало го́лосно́е гучаня лѣ́дських го́лосув;
Гама *Васко да ~ (ист геог) =Васко да Г'ама; *Васко да ~ нашёл путь в Индию вокруг Африки =Васко да Га́ма нашѣв путь до Інді́ докво́ла Афрі́ки;

гамадрил (зоол *Pario hamadryas*) =па́віан вели́кий;
гамак =гама́к;
гамаша =наго́лінкы; бо́тоши;
гамбит (шах) =га́мбіт;
Гамбия (геог) =га́мбія;
гамбузия (зоол *Gambusia*) =га́мбузія;
Гамбург (геог) =Г'амбург; Г'амбург (нар); *тайными тропами вели эмигрантов через горы, потом в ~, взяли билет на корабль =та́йныма пу́тями велї емі́грантов че́рез го́ры, а у́дты до Г'амбу́рга, купїли шї́фкарту;
гамбургер (кул) =га́мбургер;
гамбургский =га́мбургський;
Гамильтон (геог) =Г'амїлтон;
гамлетовский =га́млетовський;
гамма =га́ма; шка́ла; ступні́ця; *(буква) =га́ма; *~лучи (физ) =га́ма-за́рї;
Гана (геог) =Га́на;
Ганг (геог) =Га́нґес; *реки Инд и ~ текут с южных склонов Гималаев и впадают в Индийский океан =рї́кы І́ндус и Га́нґес те́чут из ю́жного бо́ку Га́мала́, а во́ллют ся до І́ндї́ського океа́на;
ганглий (анат) =гангліо́н;
гангрена (мед) =бронт; гангрѣ́на; мертві́ця (нар);
гангренозный =гангрѣ́нозний;
гангстер =га́нґстер; *украинские эмигранты, уходящие от большевизма, нашли у нас отечество, но кажется, гадину пригтели мы, ~ов, передетых в политических эмигрантов =украї́нськым емі́грантам, котрі́ прийшїи до нас пе́ред бу́лшеві́змом, далї́ о́тчину, а́ли вї́дит ся, га́діо́ку коха́ли мы, га́нґстерув, одї́гтых в одѣ́жу полі́тїчных емі́грантув;
гангстеризм =га́нґстерство;
гангстерский =га́нґстерський; *наши принципы не позволяют нам ответить в подобном ~ом стиле =дале́ко сто́ит уд на́шых прї́нципув, што́бы мы в подо́бным га́нґстерськым стї́лу подалї́ удві́та;
гангстерство =га́нґстерство;
гандбол =гандбо́л; *в его школе среди учеников был популярен ~ у школі́, де вчїв ся, учени́кы лю́били ба́вити гандбо́л;
гандболист m =гандбо́ліста; ***f *~ка =гандбо́лістка; *она с детства мечтала стать ~кой =уд дї́тїства хо́тіла бѣ́ти гандбо́лістков;
гандбольный =гандбо́льный;
Ганди *Махатма ~ (1869–1948) =Мага́тма Га́нді; *Махатма ~ был одним из крупнейших политических и духовных лидеров Индии =Мага́тма Га́нді був є́ден з ма́йвекшых полі́тїчных и духо́вных ве́дучых І́нді́;
гандикап (спорт) =генді́кеп;
Ганза (ист) *союз городов ~ =соїо́з горо́дув Га́нза;
Ганновер (геог) =Га́новер;
гантель =га́нтля; (гімнастї́чні) ку́лі pl.tant;
гараж =гара́ж; *(по)ставить в ~ =гара́жова́ти pf/impf tr; *папа всегда держит машину в ~е =ня́ню все де́ржит а́вто у гара́жу;
гаражный =гара́жовый;
гарант =гара́нт (ка); ручї́тель (ка); *~ всего проекта И. Бандурич сказал, что будет ещё лучше =гара́нт ці́лого проє́кту І. Банду́рич повї́в, же и́нї лі́пше бу́де;
гарантийный =гара́нційный;
гарантированный =гара́нтований; заручѣ́ный; *автономный статус Подкарпатской Руси был ~ договорами =автоно́мный ста́тус Пу́дкарпа́тської Ру́си був гара́нто-ваний до́говора́ми;
гарантировать =(по)фелелова́ти (обл); *(pf) =загара́нто-ва́ти; ручї́ти (ся), заручї́ти; *(impf) =гара́нтова́ти; руча́ти (ся), заруча́ти;
гарантироваться pas =заруча́ти ся; гара́нтова́ти ся;
гарантия =за́рука; гара́нція; *(заклад) =ка́вця; *дать ~ю =загара́нтова́ти; *так оно и будет, этому ~ей личность

новоиспечённого шефа отдела культов =и так буде, на то гаранція – личность новоименованного шефа культowego уддліа;

Гарвард (геог) =Г'рвард;

гарда (сабли / шагаи) =кошарик;

гардемарин =морський кадёт;

гардероб *(одежда) =гардероба; *(помещение) =шатня; *(шкаф) =шифон; шатник; *мой ~ состоял бы из моделей парижской моды =моя гардероба складала ся бы з моделів парижської моди;

гардеробный *-ая =шатня; *-ый номерок =нумерик уд шатні; *-ый шкаф =шифон; шатник;

гардеробщик m =шатнярьк;

гардина =фирганка (на шийток облоок);

гардинный =на фирганки; чіпковий;

гаревый *-ая дорожка =шкрумова дражка;

гарем =гарем; *орда посылала женщин и девиц в ~ы =орда жоны и дівы высылала до гарему;

Гарибальди (ист) *Джузеппе ~ (1807–1882) =Джузеппе Гарибальди;

гаркать =гримати; грывкати, погрывковати; гулюкати; ре́вкати; *всё ~ет на меня =лиш погрывкуе на мене;

гаркнуть =гримнути; гулькнати, гулюкнати, загулюкати; ре́в(к)нути, (и)з/ заревати; зарывчати; гыркнати; *что, подонок?! чья тут земля? ~–л Спасюк, вытаравив больше лукавщицы глаз, перепясаю до злости =што, помьяннику?! чья се земля? – зарывав Спасюк, выталывив великі о́чи, як цибу́лі, пырскав злостёв;

Гарлем (геог) =Г'рлем;

гармонизация =гармонізація; *у песен есть своя ~ и своя мелодика, кое-какие черты для каждой эпохи специфичны =співанкы мают свою гармонізацію и свою мелодіку, про ка́жду добу є да́што прізначное;

гармонизировать =гармонізовати;

гармонизироваться pas =гармонізовати ся;

гармонизирующий =гармонізу́ющий; *Корбузье разработал модульную систему, ~ую размеры стеной и тела человека =Корбузье розробів модулову сістему, гармонізу́очу розміры будовляні и людського тіла;

гармоника =гармоніка;

гармонировать =гармонізовати (ме́жи собо́в); *оба эти проявления ~уют =оба́ то́ты проявы гармонізу́ют;

гармонист =гармоніка́ш;

гармонический adj =гармонічний; ***adv *~и =гармонічно; *отдельные факторы ~и действовали вместе ради общей великой цели =по́дні факторы гармонічно совчінковали во інтересі єдно́ї велико́ї цілі;

гармоничность =(и)збйграность; гармонія;

гармоничный adj =гармонічний; (и)скла́дный; *в отношении к ~ой природе есть немало контрастного, негармоничного =в удно́шеню до гармонічної пріроды є немало контра́стного, негармонічного; ***adv *~о =гармонічно; (и)скла́дно;

гармония =гармонія; (и)збйгра; сорозмі́рность; *(инструмент; нар) =гармоніка; *нарушить ~ю чего =дісгармонізувати што; *после более внимательного прочтения перед нами красота стихов, исполненная ~и =по ува́жнійшум прочітанню пе́ред на́ми краса́ по́езій, по́вна гармоній;

гармонь (разг) *(с клавишами) =геліко́нка; *(с кнопками) =гомбичко́ва гармоніка;

гармоника (разг) *(с клавишами) =геліко́нка; *(с кнопками) =гомбичко́ва гармоніка; *губная ~а =у́стна гармоніка; **сапоги ~ой =ранцо́вані чі́жмы; *на губной ~е сыграла участница сборов Наталья Сикора =на гармоніці зайграла учаснічка та́бора Ната́лка Сико́рова;

гарнизон =гарнізон; *в венгерском замке и ~ должен быть венгерский =у мадя́рськум за́мку и гарнізон мадя́рський ма́е бы́ти;

гарнизонный =гарнізо́нный; *девушки собирались на танцы в ~ дом культуры =дівкы зберали ся на та́нці в гарнізо́нный дом культу́ры;

гарнир =гарніру́нг; *к мясу готовятся макароны, рис, картофель; эти блюда употребляются с мясом и называются ~ами =пріготовляю́т к мя́су кро́мплі, рі́ж, макарони́; се́сі стра́вы їду́т ся з мя́сом и называ́ют ся гарніру́нгом;

гарнировать =гарніровати pf/imp fr;

гарнитура =гарніту́ра; ко́мплет; *~ белья =ко́мплет спудніны; *~ (мягкой) мебели =гарніту́ра (та́пачко́во́го) бу́тора; *на шкафу он заметил чемоданный ~ и говорит папе: «Снимите мне это!»; отец снял, а чувак унёс; я была поражена =на шифо́нє у́риву є́дєн ку́фровый ко́мплет и ре́че а́пови: «Знімі́т ми то́то!»; о́тець зняв, а чві́рькош удно́с; я лем ся дівляя;

гарнитура =гарніту́ра; *телефонная ~ =нау́шный телефо́н; *~ шрифта (полигр) =тіп;

гарния *(фольк и фиг) =гарнія; *(фиг ткж) =шкоро́пя; *(зоол Thrasaetus harruia) =гарнія; *не связывайся с этой женщиной, это ~ =не кывай оту жо́ну, бо вто́ гарнія;

гарпун =о́сты pl.tant; гарпу́н; *ручка ~а =о́стывно; *у нас ловят рыбу следующими средствами: вентерь, простыня, удочка, закол, ~ и хлопущка =у нас ло́вят ры́бы сліду́ющими срєдствами: сак, верє́ня, у́диця, па́лісок, чека́ня, о́сты и бұ́хало;

гарпунёр =гарпуна́рь;

гарпунить =ловити з гарпуно́м;

гарпуный =гарпуно́вый; *~ая пушка =гарпуно́вый канон;

гарпуник =гарпуна́рь;

гарсон =кє́лнер; сервір;

гарус =гарасо́вка;

гарусный =гарасо́вский; з гарасо́вки; *~ая лента =гарасо́вка;

Гарц (геог) =Г'арц;

гарцевание (Даль) =гарцо́ваня;

гарцевать =гарцо́вати; **~л пан, да с коня спал =тко собі висо́ко не́се, ні́зко па́даг;

гарцовка (Даль) =гарцо́ваня;

гарцовник (Даль) =гарцо́вник;

гарцул (Даль) =гарцо́вник;

гарь (разг.знач) =гарь; *(нагар) =шкрум; *(место пожара) =пожа́рише, пога́рь;

гасильный (для свеч) =гасіло;

гаситель =гасніця; лы́гач; пріглу́шовач;

гасить =гасіти, вы/ зага́шовати; (свечу) зафу́ковати (разг);

* (долг / кредит) =квітовати; *(марку) =печатло́вати;

* (скорость / реакцию) =(и) спомаляти; *(звук / удар)

=тлумити; пріглу́шовати; **~ известь =гасіти вапно́;

*как бы власти ни пытались ~ развитие русинского языка, факт состоит в том, что язык имел кодифицированную и признанную государством форму вплоть до момента, когда «освободители» всё это запретили =як бы вла́сті ни усилывали ся тлумити ро́звуй русинського язы́ка, факто́м є, же язы́к быв кодіфікований и державно визнаний онь до са́мого то́го мо́мєнта, ко́лі «ослободіте́лі» то́то вшы́тко за́каза́ли;

гаситься pas =гасіти ся; пріглу́шовати ся, тлумити ся;

гаснуть =гаснути, выгасати; сла́бнути;

гаснуть =гаснітиє (-іє ткл пом, асє);

гастролёр =а́ртиста (на гостєваню); *(фиг) =плані́та;

переходя́к; ***f *~ша (разг) =а́ртистка (на гостєваню);

* (фиг) =плані́та; перехо́дячка;

гастролю =концертова́ня, гостєва́ня; заї́зд; *за более чем 80 лет своих ~ей он посетил много стран =за час сво́єго ве́ще яє 80-ро́чного концертова́ня навщивив мно́гі штаты́;

гастролировать =гостєвати; *~л в Ужгороді и Пра́жский симфонический оркестр =гостєва́в в У́жгороді и Пра́жский симфо́ничный о́ркєстер;

гастролирующий =гостєю́ющий; *~ая труппа =гостєва́ гру́па; *иногда в городок заезжал и цирк шапито, какая-

нибудь -ая труппа =даколі вѣступив у вáроши и ванд-
рувнѣй шѣркус, дака гостѣва труппа;

гастро́льный =концѣртный, гостѣючий, на гостѣваню;
*-ая поездка =концѣртна тура; *-ая труппа =гостѣюча
труппа;

гастроном *(магазин) =гастрономія; деликатѣсы;
*(гурман) =смакош(ка), смакун(ка); гастроном(ка); *-
открыли в центре города =гастрономію отворѣли у цѣнтрѣ
вáроша;

гастрономический =гастрономичный; *голубцы варят,
а потом оставляют выпревать, доводя продукт до ~ого
совершенства =тáлубкы варѣт, а пак давѣт выпрѣватѣ,
доводѣя продукт до гастрономично́й вѣвершености;

гастрономия =гастрономія;

гатить =гатѣти; мостѣти;

гать =фашѣны; помѣту; загáтя;

гаубица =мѣрзер; гáвбица;

гауптвахта (воен) =(воѣнскѣй) áрешт; *(уст; караульня)
=стражнѣя; вартóвня;

гафний (хим Hf) =гáфнѣй; *2001... в Будапѣште пере-
захоронили Георга Хевеши, открывателя ~я =2001... у
Будапѣшту перепохоронѣли Геóрга Гѣвѣши, убавѣтеля
гáфнѣя;

гашение =гáшѣня; *(марки) =печатлóваня; *(удара)
=тлумена;

гашѣный =гáшѣный; *(марка) =(по)печатлóванный; *-ая
известь =гáшѣное вáпнó;

гашетка =когѣтик, кóкош; языкóк;

гашки =гáджш; *на Аравѣйском полуострове употреб-
ляют ~, столь же вредный для человеческого организма,
как опиум =в Арабѣи хоснѣют гáджш, домáк такѣй
шкóдливѣй про лóдское тѣло, ги óпиум;

гашник =гáчник; *стали снова бороться, и он еѣ вогнал в
землю по колени, а она его по ~ =нимѣли ся зась борóти, и ун
нив верг до кóлѣна, а она нѣм до гáчника; **рад бы
погнался, да гашник порвался =схватѣв ся, як пѣнь на пóтя;
так ти ся хóче робѣти, як голо́дному псóви воду хлебáти;

Гваделупа (геог) =Гваделупе m indecl; *я мечтаю поехать
в Мексику, в ~у =мóвѣв тѣгов е итѣ до Мѣксѣко, до Гваделупе;

гвалт =гвалт; лáрма; *и вот уже несколько дней слышен
какой-то ~ =а туй, ужѣ пáру днѣв, якусь лáрму чуѣти;

гвардеец =гáрдѣста; *вот бы ангелы сюда почаше при-
летали, а не черти, переодетые политиками, коммунистами,
~йцами, которых всё к нам заносит =ту бы вѣце áнгѣлам
требáло лѣтáти, як нечѣстуй силѣ, якуя ся все тáдѣ змóтат,
переболочѣна за полѣтика, за комунисту, за гáрдѣсту;

гвардейский adj =гáрдѣйскѣй; ***adv ~и =гáрдѣйскóе;
гвардия =гáрда, гáрды; *белая ~я (ист) =бѣла гáрда;
*подразделения ~и бомбили Чоп =гáрды бомбардовáли
Чоп;

Гватемала (геог) =Гватемáла;

Гваяна (геог) =Гваяна;

Гвинея (геог) =Гвинѣя;

гвоздарь =клинкáрь; гвудзьярь;

гвоздевой =гвудзьянѣй;

гвоздика f *(бот Dianthus) =гвóздик m; *(кул бот
Caryophyllus aromaticus) =пахнѣячѣ гвóздики; клинчѣки;
*истолкут какао и делают шоколад с какаоым маслом и
разными приправами (ваниль, корица, ~) =рострощáт какао
и прáвлят чокóлáду з какао́вым олаѣм и рúзными
приправами (ванѣлѣя, кóрочка, гвóздики);

гвоздильный =гвудзьянѣй; *-е автомат =гвудзьянѣй
автомáт;

гвоздильщик =клинкáрь; гвудзьярь;

гвоздить =бѣти (головá-не-головá); темѣшѣти; *(одно и
то же) =долобѣти;

гвоздичный =гвудзѣичнѣй; *-ѣе (бот Caryophyllaceae)
=гвудзѣичнѣ; *-оѣе дерево (бот Caryophyllus aromaticus)
=гвудзѣичное дѣрево;

гвоздо́дер =лáбка (гвóздя тѣгѣти);

гвоздь =гвудз (ген гвóздя), гвóздок (ген гвудзкá); клинѣць,
клинóк, клинчѣк; *~и =гвóздя п сол; *(деревянный) =чопóк;
кóлок; цвак; (обл) цѣвѣг; *коробка/ящик для ~ей =гвудзьянѣк;
*(программы, сезона) =золотѣй клинѣць; кору́нное числó;
*(для подковы) =ухнáль; *возак схватѣл ружьѣ с ~я =вагáг
ухóпив пушку з кли́нка; **~ѣм сидѣт в голове =не даѣ мѣ
пóкуй; **и никаких ~ей =и бáста; ***dem ~ик =гвóздик;
клинчѣк;

гвоздяной =гвудзьянѣй; *-ая шляпка =гвудзьяна шáпка;

Гданьск (геог) =Гданьск; Дáнцка (ист); *открываются
авиарейсы в Поград из ~а и Варшавы по четвергам и
воскресеньям =до Пóбграду ся будѣ лѣтáти з Гдáнська и
Варшáвы в чѣтвѣрь и в недѣлю;

где =де; куды; *~ там! =а(и) де! де же!; *~ как =кады як;
*поищи, не потерялся ли ~ =поглѣядѣй, ци-сь дáгде не стрáтив;
**~ бы то ни было; ~ ни на есть =хóтьдѣ;

где-где (нар) > кое-где; *солнце и не выходит из-за туч,
только ~ в разрывы проливает снопик золота =сóнце и не
вкáзуе ся, лем у росторгáниэх хмар дѣсь-нѣ-дѣсь усъплѣ
сно́пик зóлота;

где-либо =дѣсь(ка);

где-нибудь =дѣсь(ка);

где-то =дѣсь(ка); кудысь; кадысь; дáгде; *~ в ином месте
=дáйдѣе; *он ~ моих лет и моего роста =ун дѣсь мóих гóдув
и мóго рóсту;

Гейбриды (геог суп -ские острова) =Гѣбрѣды; Гѣбрѣдскѣй
островѣ; *наибольшим ростом отличаются жители
Патагонии в Южной Америке, а наименьшим ~ -ских
островов =в Пáтáгонѣи, в Ю́жнуй А́мерицѣ суг мáйбулшѣй
возрóстом, мáймѣншѣ же суг житѣлѣ Гѣбрѣдскѣх островѣв;

Гегель *Георг Вильгельм Фридрих ~ (1770–1831) =Гѣóрг
Вѣлгѣл Фрѣдрѣх Гѣгѣл; *диалектический метод привѣл ~я
к установлению принципиальных законов современной
философии, таких как закон перехода количественных
изменений в качественные =дѣалѣктичнѣй мѣтод привѣл
Гѣгѣла ид вѣзнáню зáсадных закóнув модѣрнóй фѣлосóфѣи,
такѣх як закóн перехóда кулькóстных змѣн в якóстнѣ;

гегельянец =гегѣлѣн;

гегемон =гегемóн; *голод - если задуматься, и в
человеческом обществе ~ =гóлод - кѣдѣ зáдумáти ся, и в
лóдскóму общѣствѣ гегемóн;

гегемония =гегемóнѣя; *на территории Венгрии должны
господствовать венгры; этому учит нас и история, и
стремление венгров к ~и =на терѣторѣи Угóрщѣны Мадѣре
мáют пановáти; на се учит нас и истóрия, и борьбы Мадѣрѣв
за гегемóнѣю;

гегенца (церк) =гѣѣсна; *-а огненная =гѣѣна огнѣнá; *а тот
посланец ~ны огненной продолжал осыпáть меня градом
разоблачений =а уд тогó послáнцѣ гѣѣны огнѣнóй дáле сѣпáв
ся град розоблáчѣнѣ;

гей intj =гей; ай; (в песнях) шей-гóй!; шей-гой!

Гейгер *Ханс Вильгельм ~ (1882–1945) =Гáнс Вѣлгѣл
Гáйгер; *счѣтчик ~а =лѣйцилнѣй Гáйгѣра;

Гейдельберг (геог) =Гáйделѣберг;

гейзер =гѣйзер; *~ - это бьющий источник =гѣйзер - отó
угрѣскувчá кырнѣя;

Гей-Люссак *Жозеф Луи ~ (1778–1850) =Жóзѣф Луѣ Гѣй-
Люссáк; *происхождение усовершенствованного баро-
метра - заслуга ~а =мáй совершѣнѣ баромѣтры дѣкуют свѣй
происхóд Гѣй-Люссáку;

гейша =гѣйшá;

гектар (> тж ар, хольд) =гѣктáрь; *у нас было три ~а земли
=было у нас три гѣктáры зѣмлѣ;

гектограф =гѣктóграф;

гектографирование =гѣктографóваня;

гектолитр =гѣктолѣтр;

гелевый =гѣлóвый; *ноготки можно нарастить новые, ~ѣе;
~хóщѣе, повѣду тѣбя к знакомой маникюршѣ? =нóтѣкѣ

мож наростити нові, гієлові; –хочеш, поведу та до знакомої манікёрки?;

гелій (хим Не) =гелій;

геликон (муз) =бас-труба;

геликоптер (уст) =гелікоптер;

гелиотехника =геліотехніка;

гелиоустановка =сонічна направа;

гелиоцентризм =геліоцентрична система;

гелиоцентрический =геліоцентричний;

геллер (ист) =гелер, філер; *монета в 20 ~ов =шустак;

гель =гел;

гельминт =гелмінт;

гельминтология =гелмінтологія;

гематит (геол суп железный блеск) =гематит; блищак желізний;

гематология =гематологія;

гематома (мед) =пудлив крөвли;

Гемер (геог) =Гемер; Гемерська жупа; *в комитате ~ мы видим пять слобод =в Гемерській жупі ся находить пять легот;

гемоглобин =гемоглобін;

геморроидальный =геморіодальний;

геморрой =геморіоиды; (нар) золотá жыла;

геофилия =геофілія;

ген =ген; *они руководят прадедовскими цензорами, встроенными в ~ы =они ся рядят прадідувськыма цензорами, што сут забудованы в генах;

генеалогический =родоводный; генеалогічний; *Мирослав исследует ~ое дерево рода Бескидов =Мирослав занімає ся рододромом родіны Бескидовых; **~ое дерево ==рододром;

генеалогия =родовод; генеалогія; *древнейшими записями были одни строки о государях (~); как только славные имена стали связывать с великими фактами о них, ~ сразу превратилась в летопись =майданні записи были лем рядами о панованю (генеалогія); якскоро зьязали ся зо славными менами и великі факты, приналежачі гуним, та генеалогія दौरáз перевернула ся у літопис;

генезис =генеза; происход; *предметом рассмотрения психологии является ~ и развитие идей =психологія розспрвляєт за происход, розвуй ідей;

генерал =генерал; *служба / пост ~а =генералство; *Петефи воевал под командованием ~а Бема капитаном, а в конце ~ майором =Петефвій пуд генералом Бёмом воєвав як капітан, а на концє я майор;

генерал-губернатор (ист) =генеральный губернатор;

генералиссимус =генераліссімус; *умер наш великий отец, ~ Иосиф Виссарионович Сталин =умёр наш великий отец генераліссімус Йосіф Вісаріонович Стáлин;

генералитет =генералітєт;

генерал-лейтенант =генерал-поручник;

генерал-майор =генерал-майор;

генерал-полковник =генерал-полковник;

генерал-фельдмаршал (ист) ~* (артиллерии) =фелдшейг-майстер;

генеральный =валный, генеральный; великий; *~ая репетиция =генерална проба; (разг) генералка; *~ая ассамблея ООН =вална громада ООН; *в саду ~ая скопка =в саду великоє аршованя; **~ая карта ==цілоохопна мапа; **~ый штаб =генералштаб;

генеральский =генеральський; *~ий чин =генералство; *чорт с ними, с ~ими погонями, лишь бы живу остаться =най чорт возьме генералство, лиш штобы я туй, на зємлі остав ся;

генеральство =генералство; *женится на купчихе, которая соблазнится его ~м (Салтыков-Щедрин) =невєсть берє купцького рөду, што ся злэкомат на ёго генералство;

генеральствоваить (нар) =генераловати; *приехали, Шрапнель, не долго ты ~л на земле =но, сєрвус, Шрапнєл, не довго ты генераловав на зємлі;

генеральша =генералова; *~ Корнэ нелюбила барышень и старалась сжить их с квартиры, делая им различные пакости (М. Горький) =генералова Корнэ не злюбійла панночок и выйдла їх из квэртиля вськыма пакостями;

генеративный =генеративный;

генератор =генератор; *для работы машин используют энергию воды и ветра, которая ~ами вырабатывает электричество =на ход машин поуживают енергію воды и вєтру, котра генераторами вырөбляєт електрїку;

генерация =генерация;

генерирование =генерования;

генерировать =генеровати; *сам, тщанием своим, ~л и воплотил прекрасную идею =сам, sua diligentia, генеровав и воплотил красну ідею;

генетик =генетик; Ггенетичка;

генетика =генетика; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймен как родоначальник реакционной науки ~и =Август Вайсман в Совєтськүм Союзі бив пятнобанный як зачинатель реакційной науки генетіксы;

генетический adj =генетічний; дідичный; ***adv *~и =генетічно; дідично; *сознание – плод социального порядка; одиночный человек был бы чем то невообразимым, даже если и не станем отнимать у него то, что ему досталось ~и, привычками =свідомость є вьтвором соціального ряду; єдинький чоловік бив бы штоє непредставимое, хоть и не будеме уд нєго абстраговати то, што здобыв дідично, привычками;

гениальность =гениальность; високоумство (уст); *то, что последующая наука утвердила как истину, Довгович мог только предугадывать своей ~ю =то, што пудзнійша наука поставила за правду, Довгович муг лишє догадовати ся свөбөв гениальностєв;

гениальный adj =гениальный; ***adv *~о =гениально;

гений =гений; високоумец (уст); *нет такого ~я, который бы силой гениальности открыл и подал квинтэссенцию народного духа =не є такого гєнія, котрый бы силөв гениальности удкрыв и предложыв квинтэссєнцію народногө дүха; **добрый / злой ~и ==добрый / злый дүх;

гениталити =гениталіті;

гениальный =гениальный;

Геннадий =Генадій; *был престарелый поп по имени ~, и он приходил на сбор винограда =был престарілый поп, Генадієм ёго звали, и сєсь на винөбрания приходив;

гений =гений; *~ая инженерия =гєнова инженерія; *~ый фонд =гєновы фонд; *День биологического разнообразия напоминает о необходимости сохранения ~ого фонда Земли, находящегося под угрозой =Дєнь биологічної розманїтости припомінат о конєчности вөсокөчєня загрожєного гєновогө фонда Зємлі;

геноцид =геноцид; *политика ~а =гєноциднa політика; *на седьмом метре глубины проступила вода; раз есть чистая вода, ~а не будет =на сєдүм мєтрї глубины водa ся вказала; гєноцида не будє, бо є чїста водa;

генуэзский =гєнүєзський; *~ моряк Христофор Колумб =гєнүєзський моряк Крістоф Колүмбус;

Генуя (геог) =Гєнүя; *в 1200 году расцветает торговля Венеции и ~и =1200. рөку торгөвля Венєції и Гєнүї процвітaє;

генциана (бот Gentiana lutea L.) =свичурник, гінцүра;

гениотаб =генералштаб;

геоботаника =гєоботаніка; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области лесоводства, почвоведения, ~и, гидрологии =Гєоргіій Висөцкый, український академік, фáхман ліснїцтва, ґрунтознїцтва; гєоботанікы, гїдрології;

географ =гєограф(ка); землєпісєць, гземлєпісцькыня; ***географический** =гєографічний, землєпісцький; *если говорить об истории Венгрии, нужно обратить внимание и

на еє ~оє положення во время римского владычества =кедь ся говорит за історію Малярської крайны, треба дати пѳзур и на єї землєписный бѳток у часї римлянского панѳваня;
география =землєпис (gen -y), геогрѳфия; *учитель предлагает вперѳд историю, а потом ~ю =учитель предлагает наперѳд історію, и так землєпис;
геодезист =геодѳт; мѳряльник (уст); *работать ~ом =геодѳтити; *в 1783 году ~ы картографировали Верховину =рѳку 1783 мѳряльники помѳряли Вєрьховину;
геодезический =геодезичный; *-ий знак =чѳва; триангл;
 *составили ~ую карту участков =была зробѳна геодезична мапа участкув;
геодезия =геодѳзия;
геолог =геѳлог, ггеологѳчка; *Рожок удивит ~а пещерой на северном склоне =Рожѳк геѳлога зачѳдує пещѳров з сѳверного бѳку;
геологический =геологѳчный;
геология =геологѳия; *народный язык – источник, из которого можно почерпнуть слова в области следующих наук: география, ~, гидрография, ботаника, физика, сельское хозяйство, анатомия, астрономия, рыбная ловля, педагогика =люѳдѳвый язык жєрѳлом, из котрого мѳжеме черпатї слова из области слѳдѳующих наук: землєпис, геологѳия, ггеогрѳфия, бѳтанїка, фѳзїка, полѳгосподѳрство, анатѳмїя, звѳздѳрство, рыѳолоблѳя, педагогїя;
геологоразведка =геологѳичнї зглѳдованя, рѳзвѳдка копѳлїн;
геологоразведчик m =рѳзвѳдѳч копѳлїн; ***f *-ца =рѳзвѳдѳчка копѳлїн;
геомагнитный (геог) =геомагнетѳчный; *1957... советская антарктическая экспедиция достигла южного ~ого полюса Земли =1957... советська антарктїчна вѳправа досѳгла южный геомагнетѳчный пѳлус Землї;
геометрический =геометрїчный; *-ая прогрессия =геометрїчна прогрѳсия; *1571... родился Иоганн Кеплер, основоположник современной астрономии и ~ой оптики, конструктор бинокля =1571... рѳдїв ся Йѳган Кѳплєр, закладѳтель модерной астрономїи и геометрїчной ѳптыки; конструктор кѳкера (бїноклѳ);
геометрия =геомѳтрїя; *проективная ~ =дєскрїптивна геометрїя;
геополитический =геополїтїчный; *непосредственно перед посадкой в Ужгороде стюардессы расширяли ~ие познания пассажиров «Аэрофлота» =стюѳрдкы росшїрѳвали геополїтїчнї пѳзнаня пугѳющих Аєрофлѳта тїсно пѳред пристѳаванѳм в Ужгородї;
Георгий =Геѳргїй; *день великомученика ~я Победоносца (цєрк 23.04 / 06.05) =сѳтый Геѳргїй; Юрѳ n (нар); *если на Сретение петух не попьѳт воды из воловьего следа, и вол не будет пасться ко дню ~я Победоносца =кедь на Стрѳтѳнїє когѳт не пє вѳду из воловогѳ слѳда, и вол не будѳ пѳсти на Юрѳ; *со днѳм ~я Победоносца связано очень много примет =за Юрѳ дѳже мнѳго ганѳт;
георгина (бот *Dahlia variabilis*; *Georgina variabilis*) =георгїна; дѳлїя (нар); *вся энциклопедия цветов: гортензии, хризантемы, ~ы =цїлїй лексїкѳн чїчѳк: гортєнзїї, хризантемы, дѳлїї;
геофизик =геѳфїзик, ггеѳфїзїчка;
геофизика =геѳфїзїка;
геофизический =геѳфїзичный;
геохимик =геѳхѳмик, ггеѳхѳмїчка;
геохимия =геѳхѳмїя;
геоцентризм =геѳцентрїчна сїстѳма;
геоцентрический =геѳцентрїчный;
гепард (зоол *Acinopus*) =гєпѳрд;
гепатит (мед) =гєпатїтїс (-їс тлє ном, acc);
Геракл (фѳльк) =Гѳркул;
Гераклит =Гєрклїт; *верно говорил ~, этот грек из Эфеса, что два раза в одну реку нельзя войти =правду мав тот грек Гераклїт из ѳфѳеса, же двѳчї в єдну рѳку не мож стѳпїти;

геральдика =гєрѳлдїка; *для истории стали очень важными выделившиеся в отдельные науки ~ и нумизматика =дѳстѳали велїкое знѳченя для історїї тѳже окремїшнї науки: гєрѳлдїка, нумїзмѳтїка;
геральдический =гєрѳлдїчный;
герань (бот) *- декоративная (*Pelargonium*) > пеларгония; *- кровяно-красная (*Geranium sanguineum*) =журѳвєць крѳвник; *- лесная (*Geranium silvaticum*) =журѳвєць лїснїй; *- Роберта (*Geranium Robertianum*) =журѳвєць вѳнїчнїй;
герб =гєрѳ; цїмерь; *дом с ~ом =гєрѳѳвїй дом; *к историческим памятникам относятся наименования и ~ы городские, краевые, в отдельных случаях родовые, и наконец, в широком смысле, народный язык и обычаи =гу історїчнїм памѳтнїкам прїналѳжат мѳна и цїмерї краѳѳв и вѳрошѳв, єдїнокѳх фѳмїлїї, а напѳслѳд, шїрѳко зѳято – нарѳднї языкѳ тѳї ѳбычѳ;
гербарий =гєрѳбарїй; *издатели смогли подобающим образом представить фотографии, ~и =выдавѳтелї гѳднѳ были налѳжно предѳставїти фѳтогрѳфїї, гєрѳбарїї;
гербицид =гєрѳбїцїд;
гербовый =гєрѳѳвїй; цїмерннїй; *пергамент и ~ы в наше время используют для важных документов (дипломы, дворянские, ~ые грамоты и т.д.) =пєрѳгамент для вѳжных документѳв (дїплѳмы, нѳмѳшскї лїстѳї, армѳлїш и т.д.) поужївѳє ся и днєсь; **~ая бумага / марка =скарѳѳѳвїй пѳпїр; кѳлок, гєрѳѳвїй знак; **~ый сбор =скарѳѳѳва пѳплата;
герiatr =гєрїѳтер;
герiatrics =гєрїѳтрїя;
геркулес =крѳтон; сїлѳк, мѳцѳк; Гѳркул (фїг); *(кул; овсяные хлопья) =увсѳнї пласткѳ; *этѳт человек – ~, он поднимает большой вес =тѳт чѳлѳвїк – крѳтон, бїрѳѳє мнѳго пуднѳтїї;
геркулесов *-а сїла =гѳркуловська сїла; **~ы столпы (фѳльк) =чѳвѳ;
германец m =Гѳрмѳн; *римлянам не был известен хмель, но древние ~ды знали его =Рїмлѳнє не спѳзнавали хмель, но старѳдѳвнї Гѳрмѳнє спѳзнавали гѳ; ***f ~ка =Гѳрмѳнка;
германизация =гєрмѳнїзѳцїя; пѳнїмѳченя;
германизовать =гєрмѳнїзѳѳати pf/impf; пѳнїмѳчїти pf; пѳнїмѳчѳвати impf;
германизоваться =пѳнїмѳчїти сѳ; пѳнїмѳчѳвати сѳ impf;
германизм =гєрмѳнїзм;
германий (хим Ge) =гєрмѳнїй;
германист =гєрмѳнїстѳ; гѳрмѳнїстѳка;
германистика =гєрмѳнїстїка;
Германия =Гѳрмѳнїя; Нїмѳцѳка (країна); Нїмѳщина (нар); *древнее место изготовления игол в Европе ~ ~ =старѳдѳвное мїсто правѳнѳя игѳл у Еврѳпї Нїмѳщина;
германофил =гєрмѳнофїл;
германофоб =гєрмѳнофѳб;
германский =гєрмѳнський; *-ие народы приняли обновление веры, называемое реформацией, а романские остались верны Риму =гєрмѳнскї народѳ прїялї реформѳцїѳв назѳванное уѳнѳвєнѳя вѳры, а ромѳнскї уѳстѳлї вѳрннїми Рїму;
гермафродит =гєрмѳфрѳдїт; ѳѳѳѳѳлїй; (нар) пїгѳкѳрнїк;
гермафродитизм =ѳѳѳѳѳлїстѳ;
герметизация =гєрметїзѳцїя; *жїдкѳстная ~ =гєрметїзѳцїя на течѳ;
герметизировать =закрѳвѳтї гєрметїчнї;
герметик =гєрметїк;
герметический adj =гєрметїчннїй; ***adv *-и =гєрметїчнѳ;
герметичный =гєрметїчннїй; нєпрѳпѳщѳющнїй;
Геродот =Гєрѳдѳт; *- из 450 года до н.э. напоминает 450. егїптяне пѳют, как правило, ячменное пиво =Гєрѳдѳт 450. рѳку до Хр. наганѳ: егїптянє зѳвѳчѳно ярѳѳвое пїво пїют;

героизировать =героїзувати;
героизм =вітязтво; героїзм;
героика =геріка;
героин =героїн;
героический adj =геройський, вітязьський; *последует ли такому ~ому примеру хоть кто-то из министров =ци послідує такому героїському приміру хоть едн міністер; ***adv *~и =геройськи, вітязьськи;
герой m =вітязь; герої; (персонаж) постава; *под пером Юры Станчука ~и обретают пластичность, естественность и жизнеспособность =герої спуд пера Юры Станчука виходят пластично, природно и житязьспособно; ***f *~иня =героїнья; (нар) героїка; **магь~иня =удзначена маїти;
героический adj =вітязьський; героїський; ***adv *~и =вітязьськи, героїськи; *Сонди, осознав, что дальше в городе оставаться нельзя, приказал переколоті коней, а сам с гарнизоном врезался в ряды турков и ~и погиб =Сонді, як избачив, ож да́ле не мож убстáти в гóроді, розказав коні свої переколоті, а сам з гарнизо́ном ся урвáv ме́жи Туркув и славно умерь;
геройство =вітязство; героїство; *немцы с большими почестями доставили нас в своё временное расположение и дали нам за ~ три дня отпуска =з великов парáдов доставіли нас Німці в свій дочáсний ла́гер и дали нам за вітязство три днь дінстфраї;
герольд =гліасник;
геронтолог =геронто́лог, f геронтологі́чка;
геронтология =геронтологія;
герпес (мед) =гérпес;
герундий (яз) =герундії;
герц (физ) =герц;
Герцеговина (геог) =Герцеговина;
герцог m =гérцог; прінц; ***f *~иня =герцо́гіня; (магь) прінца; (дочь) прінцезна;
герцогство =кня́зство; (на западе) гérцогство;
Гершель *Вильям ~ (1738–1822) =Ві́ліам Гérшел; *известный астроном ~ настолько улучшил телескоп, что смог увеличивать тела в 2000 раз =телеско́п сла́вный планéтник Гérшел маї соверше́ный зділав, котрым знав ті́леса 2000 раз увели́чити;
гессенский *~ая муха > муха;
гестапо =гестáпо;
гестаповец m =гестáповець; ***f *~ка =гестáповка;
гестаповский =гестáповський;
Гётторг (геог) =Гéтторг;
гетера =гетéра;
гетерогенный =гетерогéнный; *тела могут быть гомогенными или ~ыми =ті́леса сут гомогéнні ци гетерогéнні;
Гёттинген (геог) =Гéттинген;
гетман =гéтман; *но ~уж не спит давно; // тоска, тоска его снедает (Пушкин) =но гéтман да́вно вже не спит; // загрíызат го и глóже туга;
гетманский =гéтманський; *~ая булава =гéтманська бузога́нь;
гетманство =гéтманство;
гетманщина =гéтманство;
гетры =наголі́нки; бóтоші;
гетто =гéто; *я не слишком-то прислушивалась к тем жутким слухам, которые распространялись в ~ =не дже-м ся дослу́ховала тых страхóтных пóговорув, што ширі́ли ся у гéтови;
Гедсиманский (церк) *~ сад =Г(е)Ф(г)сїмáнска загорода;
гешфит =(ге)шефт (фам); шпекуля́ція;
гешфитмахер =(ге)шефтáрь; *Юра такой ~, что зарабатает на ком угодно =Юра такбїй гешефтáрь, же хоть на ко́му зарóбит;
гешфитмахерский =(ге)шефтáрьський;
гиацинт *(бот Hyacinthus) =я́цінт; *(геол) =я́цінт;

гиббон (зоол Hylobates) =гїббон;
гибель =(по)гїбель; *~ь человечества =ска́за / зáгуба / прóпáсть лїдства; *(судна) =кагастрóфа; *просто ~ь (разг) =лїхо; злі-недобрі; *(уйма; нар pred) =(и)сплúста; страхове́ние; прóпáсть; *эти грамоты где-то, когда-то, бог весть сколько столетий назад, заранее осознали наше нынешнее крушение и ~ь сь листьки десь, колїсь, Буг зна́е перед ку́лько сто рока́ми, на́уперед збáгли на́шу днéшну прóпáсть и погїбель; *на краю ~и =на крок уд прóпáсти;
гибельность =пóгубность;
гибельный =(по)гїбельный; пóгубный; фатáльный, пропáстный; *это вода скалистого ~ого яра что-то вспыхнуло и загрохотало =на кунці скалісто́й пропáстной яру́ги блїскло, залудніло;
гибка (тех) =выгїна́ня;
гибкий adj =гнучкїй, погына́вый, нагы́нчастый; еластїчный; подáтливый; флeксїблїный; *~ая система склџок =приспособїва сїстéма пџпустув; ***adv *~о =гнучко; подáтливо; флeксїблїно;
гибкость =гнучкóсть, погына́вость; нагы́нчастость; еластїчность;
гиблый =лїхий; гїблїй; *раньше в селе был скотомогильник, где загребали ~ый скот =да́вно в селі́ быв теметув, де загрїбáли гїблу скотїну; ** (что делать ~) ~ое дело pred =(и)стрáчно / ма́рное дїло (што робїти);
гибнуть =гїбнути; пропадáти; *от голода и холода (был ноябрь) ~ло всё больше народу =уд гóлода и хóлода (быв новéмбер) штóраз бу́льше людїй пропадáло;
гибочный (тех) =на выгїна́ня (валу́шный / (нар) есу́чий); *~ая машина для профиля =маши́на прџфїл выгына́ти;
Гибралтар (геог) =Гїбрáлтáр; *в 711 году арабы высаживаются на сушу ~а =711. року Ара́бы выстпу́лят на суш пї́ля Гїбрáлтáра;
гибрид =гїбрїд; *~ сливы и персика =нектарїнка;
гибридный =гїбрїднїй; *~ русин-украинец ~ такой же анахронизм, как чехо-словак или англо-американец =гїбрїдное Рúсин-Українец є такбїй самбїй анахронїзм, як Чéхо-Слова́к áбо А́нгло-Амерїчан;
гигант =гїгáнт(ка), великáн(ка); *завод~ =гїгáнтська фабрїка; **слалом~ =велеслалом;
гигантомания =гїгáнтманїя;
гигантский =гїгáнтський; монструóзный (экспр); енóрмный (книж); *возле дома рос ~ий орех =кóло хьжї рус гїгáнтський орїх; **~ие шаги (спорт) =штрангóви колобїгы;
гигиена =гїгіэна; *магазин санитарии и ~ы =дрогерїя; *с приходом чехов винокурню закрыли, по их мнению, она недостаточно отвечала ~е =як прїйшїлї Чéхы, паленчáрно заперї, пóдля них, не была дóста удповїдаюча гїгіэні;
гигиенист =санїтарный дóктор; санїтарна дóкторка;
гигиенический =гїгіэньчїный; *автор живо излагает нам основные ~ие правила =áвтор жїво вылóжує нам основні гїгіэньчїні правила;
гигиеничный =гїгіэньчїный; гїгіэні удповїдаючий; *~ое жильё =гїгіэньчїное жїльце;
гигрометр =гїгрометр (ген -тра);
гигроскопический =гїгроскопїчнїй;
гид =калау́з; *быть ~ом =калау́зїти; *(путеводитель; уст) =бéдекер; турїстїчний прџводник;
гидальзо (уст) =гїдалго;
гидра (фольк / зоол) =гїдра;
гидравлика =гїдрáвлика;
гидравлический =гїдрáвлїчнїй;
гидрант =гїдрáнт;
гидрат (хим) =гїдрáт;
гидрографический =гїдрогрáфїчнїй;
гидрография =гїдрогрáфия; *народный язык ~ источник, из которого можно поперпнуть слова в области следующих наук: география, геология, ~, ботаника, физика, сельское

хозяйство =людовый язык жерелом, из котрого можемо черпати слова из области слідующих наук: землейс, геологія, гідрографія, ботаніка, фізика, полёгосподарство; **гідродинаміка** =гідродінаміка; **гідрокостюм** =нурияцький дрес; **гідроліз** =гідроліза; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области ~а белков =Зелиньскый зробив фундаменталні удкрїты на полю гідролізы білковїн; **гідролог** =гідролог, f гідрологічка; *начала работу полярная экспедиция Папаннина, в составе которой были и ~ Ширшов, астроном Фёдоров, радист Кренкель =зачала роботу полярна ви́права Папа́нина, в котруй были та́кже гідролог Ширшов, астро́ном Фёдоров и радіотелеграфіста Кре́нкель; **гідрологія** =гідрологія; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области лесоводства, почвоведения, геоботаники, ~и =Геор́гий Высо́цкий, україньскый академік, фа́хман лісництва, ґрунто́вництва, геоботаніки, гідроло́гії; **гідрометеорология** =гідрометеорологія; **гідроплан** (уст) > гидросамолёт; **гідропоника** =гідропонія; **гідропонный** =гідропонійный; **гідропульт** (сх) =(ручна) пырскачка; **гідроресурсы** =водні засобы; **гідросамолёт** =гідроплан; *Глен Кертис, американский авиатор, изобрёл ~ (1911) =Глен Ке́ртис, америцькый авіа́тор, ви́найшов гідроплан; **гідростанция** =гідроелектрарня; **гідротерapia** =водоліччїтво; **гідротехник** =водогосподарь; *эти проекты ~и собираются осуществить уже в текущем году =то́ты проєкты хочут водогосподарі зробити уже в тум ро́ку; **гідротехника** =гідротехніка; водогосподарство; **гідротехнический** =гідротехнічний; водогосподарський; *попрадские гидротехники готовят ещё один значительный ~ проект =по́прадські водогосподарі приправують ай да́лшый ви́значный водогосподарський проєкт; **гідротурбина** =водна турбіна; **гідроузел** =гідротехнічний ко́мплекс; **гідрофобия** =гідрофобія; **гідрозлектростанция** =гідроелектрарня; *разговор пошёл о строительстве ~и =бе́сїда звернула на ста́вляня гідроелектрарні; **гідрознергетика** =водна енергетика; **гідрознергетический** =гідрознергетічний; **гідрознергия** =гідрозенергія; **гiena** (зоол Нуаена) =гієна; **гик** (разг) > гиканье; **гиканье** =вікканя; гулюкканя; погойкованя; вїккрикы; *от их дурацкого ~я птицы разлетелись =уд їх дури́ого гулюккана розлетїли ся птїці; **гика́ть** =погойковати; (и)скріковати; врыскати; *~ют табунщики, стреляют // их арапники, коней пугая =ко́нярюв погойкованя літаг, // лу́пканя звучныма керба́чами; **гикнуть** =(и)скрікнути; гулюкнути; вїкнути; **Гильгамеш** (ист фольк) =Гільгамеш; **гильдия** (ист) =гїлда; **гильза** *(воен) =лу́ска; ка́пслик; *(тех) =бі́кса; ту́ляя, ту́ляйка; *(папиросная) =папіре́ва сі́пка на набиваня; **гильотина** =гїлотїна; **гильотинировать** =гїлотїновати; **Гималайи** (геог) =Гїмала́я f sg; *реки Инд и Ганг текут с южных склонов ~ев и впадают в Индийский океан =ры́ки І́ндус и Га́нґес течу́т из ю́жного бо́ку Гїмала́я, а во́ллоты ся до І́ндійського оке́ана; **гималайский** =гїмала́йський; *в письмах своих брат называл своё имя так: Чумбароклова Пустошь, Г~ое тож

(Чехов) =у пи́сьмах брат ма́сток свуй именовав так: Чумбароклова Пустора, то́тож Гїмала́йськое; **гимн** =гїмн; *мелодия ~а =гїмно́ва мелодія; *есть у русин и свой национальный ~: «Я русином был, емь и буду» =ма́от Русїне и свуй наро́дный гїмн: «Я Ру́син был, сьмь и б́уду»; **гимназист** m =гїмназіста; *~ы могут помочь расчистить снег и протоптать дорогу =гїмназісты мо́жут помочи́ сніг прометати́ тай доро́гу протоптати́; ***f *~ка =гїмназістка; **гимназический** =гїмназіальний; *Иван Поливка ~ое образование получил в Марьяповче и Пряшеве =Іва́н По́ливка гїмназіальный курс ви́ходив у Марьяпо́вчи и Пряшо́ві; **гимназия** =гїмназія; *реальная ~я =реа́лка; *я закончил пятый класс ~и и был на каникулах =п’яту-м гїмназію ко́нчив и на вака́ціях був ем; **гимнаст** m =гїмнаст; *он был довольно известным в Ужгороде ~ом =ун був до́ста звістным гїмна́стом У́жгорода; ***f *~ка =гїмнастка; **гимнастёрка** =воє́нска блу́за; ко́мїсна сорочка; *~ грязна, назавтра выстирать её =блу́за нечїста, за́втра ю ви́райбайте; **гимна́стик|а** =гїмнасті́ка; ті́ловє́жба; *делать ~у =гїмнасті́ковати; *~а на снарядах =гїмнасті́ка на зня́рдах; *художественная ~а =красо́гїмнасті́ка; *лёгкая шведская ~а очень распространена =лё́гка шве́дська гїмнасті́ка дуже ро́сшире́на; **гимнастический** =гїмнасті́чний; *~ зал =гїлоцвї́чня; *в школе есть собственная столовая, ~ зал и специальные классы =в шко́лі ма́ют вла́стну і́дально, ті́ловцї́чно и спеціалні́ учєбні́; **гимнический** =гїмно́вый; **Гиндукуш** (геог) =Гінду́куш; **гинеколог** =гїнеко́лог; f гїнеко́логічка; **гинекологический** =гїнеко́логічний; *она лежала в ~ом отделении =ле́жала в гїнеко́логі́чном удді́леню; **гинекология** =гїнеко́логія; **гинея** (англ. ден. единица) =гїє́я; **гинго** m *~ двулопастный (бот Gingko biloba) =гї́нко двокла́патоє п; *в Ужгороде растёт несколько деревьев ~ (ru.wikipedia.org) =в У́жгороді ро́стут да́кілько дере́в’єв ~; **гіпербола** =гїпє́рбола; *такую нелогичность можно объяснить употреблением в речи ~ =нелогі́чность сю мо́жеме убя́снїти спо́собом го́ворєня в гїпє́рболах; **гіперболизировать** =гїпєрбо́ловати; **гіперболический** =гїпєрбо́лічний; **гіперболюид** =гїпєрбо́люїд; **гіпертоник** (разг) =гїпєртонік, f гїпєртонічка; **гіпертония** (мед) =гїпєртонія; висо́ка кров; **гіпертрофированный** =гїпєртрофі́чний; **гіпертрофироваться** =гїпєртрофовати́ ся; **гіпертрофия** =гїпєртрофі́я; **гіпноз** =гїпно́за; **гіпнолог** =гїпно́лог m, гїпно́логічка f; **гіпнотизёр** =гїпно́тизе́р; *внушение ~а =навія́ня гїпно-тізе́ра; **гіпнотизирова[ть]** =гїпно́тизовати́; *час за часом будто камни перекатывались в его душе, ~ли, душили, не давали дышать =гїдо́ины, як ка́міні пере́сува́ли ся є́го душо́в, гїпно́тизовали́, да́вили, не да́вали дїхати; **гіпнотический** =гїпно́тичний; **гіподинамический** =гїпо́динамі́чний; *я не ~на! мне хватает динамики с утра до вечера =я не гїпо́динамі́чна! до́ста мені́ то́ї дїна́мікы уд ра́на до ве́чера; **гіподинамия** =гїпо́дина́мія; *лишним ста метрам дороги не горюниться, а радоваться надо в наш век ~и =на лі́шних сто ме́тров пу́тя не смугити́ ся нам тре́ба, ай ра́довати́ ся в наш ві́к гїпо́дина́мії; **гіпоксия** (мед) =гїпо́ксі́я;

гіпотеза =гіпотéза; *сейчас у меня даже охоты нет излагать ~ы =ніні і дъяки не маю гіпотéзы выкладати;
гіпотенуза =гіпотенуза;
гіпотермія (биол / мед) =гіпотермія;
гіпотетический adj =гіпотетичний; ***adv *~и =гіпотетично; *это Stratfor ~и приписывает Кремлю и его мнимым русинским стронникам ирредентизма=то Stratfor гіпотетично приписує Кремлю і ёго мнімым русинським ірредентістам;
гіпотоник =гіпотонік, гіпотонічка;
гіпотонія (мед) =гіпотонія; низка кров;
гіпофиз =гіпофіза;
Гиппарх (190–120 до н.э.) =Гіппарх; *~, александрійський вездоцёт, добила ещё более точного подсчёта =Гіппарх, сдён александрійський планетник, иши далé йшов во тóчнум рахóваню;
гіпопотам (зоол Hippopotamus amphibius) =гіпопотам; (нар) водяний кунь;
гіпс =гіпс; *мастер, занимающийся отливкой из ~а =гіпсарь; *так хорошо б излить бы душу, // да память в ~е я ношу =так бы-м ся рад исповісти, // али память ношу в гіпсі;
гіпсовать =гіпсовати;
гіпсовый =гіпсовый; *он пошёл в магазин и купил ~ порошок =пушóв у бовт и купів гіпсовый порошок;
гіпюр =густá силна чіпка;
гіпуровый =чіпковий;
гіревик (спорт) =двігач куль;
гірлянда =гірлянда; *(из прутьев для загона рыбы) =вал; *на ветру ~ы рубашек, скатертей, полотенец, а вечером не нарадуешь запаху свежести и чистоты =на вітрі гірлянди сорочок, скатертей, ручників; а вёчурне нагнóшу ся запахами свёжости и чистóты;
гірокомпас =гірокомпас;
гіроскоп =гіроскоп;
гіроскопический =гіроскопичний;
гіря =виц; кілаш; (меньше 1 кг) важок, важка; *(в 2 кг) =двакілаш; *(в 1 кг) =кілаш; *(в 500 г) =пувкілаш; *(спорт) =куля; ***dep *~ька =віиски; важка; *этой ~ьки мало, дай побольше =исé малá ва́жка, дай май велику; *часы с колёсами и ~ей использовались уже в XIV столетии =тодинкі з колёсами тай вісом поуживали ся вже у XIV столітті;
гістологический =гістологічний;
гістология =гістологія;
гітаря =гітара; *из темноты доносились дребезжащие звуки ~ы =из темнóты чу́ли ся деренчліві звукы гітары;
гітарист m =гітаріста; ***f *~ка =гітарістка;
гітлеровец =гітлеровець; *он шёл мимо села Гальбов, совсем заброшенного, где теперь братская могила всех погубленных ~цами змигородских евреев =ишóв попри село Гальбув, чисто пустóе, де тепèрь збóрна моги́ла вшйтких змігородських Жиду́в, вимордованих през гітлеровцюв;
гітлеровский =гітлеровський; *за такие сделки ~ие оккупанты строго наказывали =за такій гандель гітлеровський окупант барз карав;
глава *(шеф) =глава́; *(книги) =зачало; глава́; капіто́ла; *~а админ. округа (ист) =наджупан, жупан, (і)шпан, (его помощник) пуджупан; (пограничного) крайник; *~а правительства =шеф во́лды; міністер-предсідник; *во ~е с кем =чуд шэфтóвом / веденём / проводом (кого / чинм); *~а семья =фаміліаш; *многие русины стали ~ами комитатов, их заместителями, чиновниками в департаментах и в государственном управлении =мно́го Русину́в ся ста́ло жупана́ми, пуджупана́ми, референта́ми и урядника́ми штáтної спра́вы; **во ~е кого / чего =у чо́лі ко́го / чо́го; **во ~е угла =у голові угло́ви;

главарь =глава́рь; ва́таг, ва́та́жко;
главврач =прімарь; ста́рший до́ктор; *спешу в поликлинику, к ~у =у́тїкам на поліклініку, до прімаря;
главенство =провідництво; первенство;
главенствовать =водіти; старшóвати; ва́таговати; доміновати; *(фам фиг) =клубан носіти; *это уже вообще, если жана ~ует =то уже ці́ле, як жунка старшóу;
главк =главный зяряд / уря́д;
главком > главнокомандующий;
главнейший =ма́йголовний;
главнокомандующий =главнокомандуючий; гла́вный вёзирь;
главный =гла́вный, головный; чолóвый; пёрвый; верховный; *самый ~ый =ма́йголовный; *~ый инженер / бухгалтер =гла́вный інженёр / книгóвый; *~ая церковь =ма́тка, ма́тична / ма́терна цёрков; *~ая дорога =орса́цкий путь; *~ым образом =гла́вно, у гла́внум; головнó; ма́йбулл, (и)збу́лла; (и)звёкша, векши́нов; бу́лшум / вёкшум ді́лом; *и говорит ему царь: я в своём государстве ~ый =та кáже ёму́ царь: я в сво́йой держáві пёрвый; **~ая квартира (воен уст) =стан гла́вного вёзиря; ***~ое intd =ма́йперво; ма́йна(в)перед; ма́йскорі(й), ма́йскорше; ма́йпереч, у пёрвум ряді; пёрвое ді́ло; пёред ушйткым; пёредусіх; якмáй (зáто);
глагол (рзн. знач) =глаго́л; *(грам тжж) =дієсло́во; часо́слово; *~связка / безличный / вспомога-тельный ~ (грам) =глаго́л-ка́пча / безличный / рефлексивный / помóчный глаго́л; *сказуемое не обязательно ~; но в этом случае сказуемое состоит из двух частей, называется составным сказуемым =прісудком мо́же бити не лиш дієсло́во; но в сьом слóучаі прісудок бу́де сто́яти из двох частей; назывáе ся збóженным прісудком;
глаголица (яз) =глаго́лица; *это была так называемая ~ в церковных книгах приморских славянских католиков Далмации =была то так звána глаго́лица в цёрковных кнігах прімóрьских славянськых като́ликов Далма́ції;
глаголический (яз) =глаго́льський;
глагольный =глаго́льный; часо́ловный; *~ое окончание =глаго́лна концёвка; *~ое сказуемое =часо́ловный предка́т;
Глад (ист) =Глад; *между Тисой и Марошем господствовал болгарский князь ~ =ме́жі Тисов и Ма́рошом панова́в болгарський князь Глад;
глад (поэт) > голод;
гладнатор =гладіатор;
гладнаторский =гладіаторський; *смотреть ~ бой всегда сходилась множество народа =позирати на гладіаторські бо́й усé зберало ся мно́го челя́ди;
гладилка =зарувна́тель;
гладильный *~ая доска =до́шка на біглёвня; **гладиолус** (бот Gladiolus) =гладіолус; са́блечкы;
гладить =гладіти; ла́скати; *(утогом) =біглёвати; *был такой ребристый валёк; этим валёком она на столе по полотну катала, вроде как бы ~ла =быв та́кий прайнічок рямчійстый; з тым прайнічком по тум полотні на столі качала, а то так, какбы біглёвала; **~ть по голове =хвалити; **гладить (кого) против шерсти =пробити да́кому не по дья́ті;
гладиться pas =біглёвати ся; *льняное полотно ~ся лучше, если его обрызгать =из ильну́ полотно́ ма́е ся біглёвати забрызганое;
гладкий adj =гладкий; плы́нный, плавкий; бессёрстый; ру́вный; *более ~ий =гладжий; *идеально ~ая грядка =ру́вна, я исчёр, грядка; **взятки ~и ~взятка; **оттого казак гладко, что поел да и набок =токо =токо ся на́ст а собі ля́же, то́му ся са́ло зайже; ***adv *~о =гладко; плы́нно, плавко́м; *копна приплюсена вилами пласт к пласту, ~о причёсана граблями =ко́пича вы́плескана ви́лами пласт до пласта́, гладёнько вы́чесана граблями;

гладкоствольный *~ое ружьё =бровковница, шротóвка;
*~ое дерево =strom / дéрево из гладкým дрéком;
гладкость =глáдкость; *застрáгивать, придавая ~
=стрáгати нагláдко;
гладкошёрстный =бескóудный; гладкóй сёрсти;
гладь =гладь, глáднэ; глáдкость; *(вод) =зёркало;
*вышивать ~ю =вышивать глáдкими стéгами; *нежные тона симфонии Бетховена побежали по ~и =нéжны тóны Бётóвеновой сёмфонíи рóзбiгли ся по глáди; **тишь да ~ь =сятýй пóкуй;
глаженный =бiглéванный;
глажение =бiглéваннэ; *в музее открылась полезная выставка «Стирка и ~» =музей удкрýв цiнну вiставку «Рáйбаня и бiглéваннэ»;
глаз =óко; (разг) вóко; *злой / дурной / чёрный ~ =урекливое óко; *читать по ~ам =читáти з оч; *с ~у на ~ =мéжи четырёма очiма, óко в óко; *слаб ~ами =слабый на óчи; *своими собственными ~ами =на свóй óчи; *за ~а говорить что =говорити дáшто кому за плéчима / (по)зáочи; *спрятать с ~ =спрýтати спéред оч; *смотреть краем ~а / одним ~ом / прищурив глаз =позирáти пувóком / напувóка / на óдно óко; *не сводит ~ с кого / не может отвести ~ от кого =не знiмáт óчи з кóго; *ищу, что мне нужно, а в ~а лезут и удилнце рыболова, и палки лъжника =гiядáву, што менé интересé, а в óчи ся шóульгат и удiлинце рыбаря, и пáлици лъжаря; **в ~а не видать > видать; **~а на лоб полезли > полезт; **для отвода > отвод; **не в бровь, а в ~ > бровь; **не попадаться на ~а > попадаться; **попасться на ~а > попасться; **беречь пуше ~а =сокогити, як óко в голóви; **выпить / хлопать ~ами =пóулькати / глiп(к)ати очiма; **выглядеть / посмотреть все ~а =óчи соби выспiпати; **вы / проплакать все ~а =óчи соби выплáкати; **~а бы мои не глядели =бодáй бых не видiв; позирáти мёрзко; **~а на мокром месте =слызы мáс напóготови; **~а да ~ нужен =трéба давáти добрый пóзур / добри мёрковáти (на кóго) / мáти óко (на кум); **~а не отгорать =óчи вы / пробегáт; **~а не показывать / не казать (куда) =не вкázовати ся (де / на óчи); **глядеть во все ~а =позирáти, добрi óчи не стрáтити; **делать круглые / большие глаза =óчи вывалéвати / выпулéвати; **есть / попить кого ~ами =позирáти, як на сятýй óбраз; лiгати дáкого з óчима; **закрýть ~а на что =прижмурити óчи на што; **затил ~а =мáс пуд фортóв; **идти куда ~а глядят =ити у свiт / свiтом / за пóубé; **идти с закрытыми ~ами (на что) =ити нáслiпно (на што); **куда ни кинь ~ом =де лем óко видит; **лезть на ~а кому =скакáти до оч кому; шóулькати ся в óчи; **лопни мои ~а =най ту на мiстi пропаду; **на ~а (не меряя) =на óко (без мiряннэ); **на ~ах (у кого) =на очоx (у кóго); **насколько хватает ~; куда достаёт ~; куда ни кинь ~ом =на досяг óка; **не смывать ~ =óчи не зажмурити; **ни в одном ~у =дóцят твёрзiннэ; **по ~ам (его) вижу =з óчув му вижу; **простым / невооружённым глазом (видно) =гóлым óком (видiти); **ради прекрасных ~ =про чiй краснi óчи; **сам сýt, а ~а голодны =óчи бы ли; **с ~а долой! =иди ми з оч!; **с ~а долой – из сердца вон =не видiти – забýти; **темно – ~а выколи / выткни =гéмно ся, гiбы кóсь за óчи поумляв; **у меня в ~ах померкло =затмило ми ся пéред очiма;
глазок (зоол Abramis sara, syp белоглазка) =дéвир;
глазастый =(в)окáтый; (в)окáль, f(в)окáня; обáчный;
Глазо (геог) =Глázов;
глазёнки =óчка; оченята pl.tant;
глазеть =пóулити ся; клiпати; зiяти очiма; дивити (ся); *сторговались! давайте паспорт! вот, считайте деньги! паспорт у меня! ...остальные покупатели –ют ещё немного на корову, затем расходятся =торг гóтовiли! давáйте рéдно! так, личiт грóш! рéдия у мéне! ...иный купцi дивлят ся ищи раз на корóву, по тóму поросхóдят ся;

глазировать =глазуравати;
глазировка (кул) *(дей) =полiваннэ (солóдок) глазу́ров;
*(об) =глазу́ра, полiва;
глазищи =очiска; (пей) пóулькi;
глазник =очáрь; очный дóктор;
глазница =óчна я́мка; очни́ця;
глазной =óчный; *(врач) =óчный дóктор; очáрь; *~ое яблоко =зiнка; *~ая впадина (анат) =óчна я́мка; очни́ця; **~ой зуб =пудóчный зуб;
глазок (рзн.знач) =óчко; *(дверной) =кукáтко; **строить / делать ~ки =метáти / стрiляти очiма / óчком; зiркати;
глазомер =зázур; óчный ўдгáл;
глазунья =(смáженое) яйцэ на óко;
глазурированный =полiванный;
глазуровка =эмáйловáня; глазу́ра; *славнейшие ювелиры были в Трансилвании; особенно они славились ~ой =мáйслáви были золотарi з Ердéли; нáйме у эмáйловáно бiли слáвни;
глазурь =глазу́ра, полiва; *майолика известна красочной ~ю и красивой росписью =мáйóлика слáвит ся фарбiстымá глазу́рами и краснымá малéваннэм;
глазчатый =цяткáнистый; цяткáстый; бóбкастый; *~ая яшма =цяткáстый яспiс;
глазья (вульг) =кáпры; *протири ~ =утри кáпры; *покашливает, без зубов, без слуха, // от морщин и ~ев морщинка старуха =покашлiв, без зóубу, без слóуха, // морщинами и кáприма скáрдiна старóуха;
гланды (анат) =манду́лы; *у неё воспалились ~ =бóлят ю манду́лы;
глас (поэт) =глас; голос; слово; *где ~ христианский не слышен =де христiáньского глáсу не чути; **~а вопиющего в пустыне =гóлос вопiючого у пустýни;
гласить =гласити; (книж блг) глáголати; *первую половину тезиса, ~вшую, что прекрасное искусство как обязательный элемент, он... объяснил довольно легко (Салтыков-Щедрин) =пéрвую пóловку тезi, што гласит о прекрáсном як неудiмно прису́щум умiлству, вун потолковáв дóста лéтко;
гласность =прилiдность; я́вность; публiчность; *предать ~и > предать;
гласный adj =прилiдный, я́вный; глáсный; *(грам) =вокáльный; глáсный; *ядром, центром слога является ~ый звук =ядрóm (цэнтром) склáду е глáсный звук (вокáл); ***subst *(грам) =самозвóк; вокáл; *(ист) =вáровський валастмáн; ***adv *~о =прилiдно;
глауберов *~а соль (хим) =глáуберова суль;
глаукома (мед) =главкóма;
гламатай =глáсник; клiучучый муж (уст); *~й правды (книж) =глáсник правды; *персидский король Дарий приказал расставить ~ев от удаленных провинций аж до столиц, чтобы они передавали по цепи вести =Дáрий, пёрськый король, уд далéко лéжачых прóвинциí онь до столицi росказáв поставити клiучучых мóужув, котрi пак слéдн дрóгую передавали вiстi;
глезна (Даль) =глэзна;
глень f(Даль) =глэй, глен(ь) т;
глетчер =глiчэр, ледняк; снiгóвый лед;
гликоген =гликóгэн;
глина =глiна; *(мокрая, вязкая) =глэй, глен(ь) т; *вдоль внешней стены была невысокая насыпь из ~ы =ўздóвж вонкáшноi стiнi былa невýсокий глиняный нáсып;
глинистый =глини́стый; *~ая почва =глини́ста зéмля; глен(ь), глей; *~ый сланец =глиняный лупóк;
глинище =глини́ще;
глинка (геол) =гли́нка;
глинобитный =набiванный / мéтаный из глiны; *избушка у нас была небольшая, ~ая =хiбжка у нас была малá, з глiны мéтана;

глинозём (хим) =глинець; глинка;
глинтавейн =горячое вино;
глиняный =глиняный; *~ая плитка (ист) =черепляна таблица; *~ая посуда =черепля; глиняні судини; глиняники; *~ый карьер / яма =глинище / кубик; *когда моток был посыпан золой, его укладывали в ~ый бучильный горшок =как был локоть посыпанный попельем, та го зложили до глиняного зваряльника;
глиссер =глисер;
глиста =глиста; *лежим в окопах, как ~ы =в декунках лежим, як глисты;
глистогонный =на глисты; глисты гнати; *~ое средство =приправа глисты гнати;
глицерин =глицерин;
глицириновый =глицириновый;
глициния (бот *Wisteria sinensis*) =глициния;
глоба (обл) =павзина, павуз; пузина, чаклув (обл);
глобализация (ант автаркия) =глобализация; *пока мы не станем более приспособляемыми, мы не сможем выстоять в процессе ~и =покаль не будеме флексибілнішы, не можеме убстати в процесі глобалізації;
глобальный adj =глобальный; *Stratfor – это Strategic forum?, пожалуй нет –~ая звезда =Stratfor – е то Strategic forum?, ачэй ніт – глобальное звидніцтво; ***adv *~о =глобально;
глобулин (биол) =глобулин;
глобус =глобус; *учитель внёс ~у =учитель заніс глобус;
глодать =глодати; *тоска меня ~жет =жаль ня грязь, *что его ~жет =на чум му голова сохне;
глосса =глоса;
глоссарий =глосарий;
глощение =пролыганя; (нар) промыканя; *~ слюны =промыканя слины;
глопательный =пролыговый; промыкающий;
глопать =по/пролыгати; (нар) промыкати; *(с шумом) =пролыгати; глѣгати; *(хлебать) =лыгати; *стать ~ть =заплѣгати; *(жадно) =хлыцкати; *(собака муху / рыба крючок) =гамкати; *~й всё, что слышишь, и молчи =лыгай шыйтко, што ти повідают, а тыхо будь; **~ть слонки =пролыгати слінки, ублизовати слінки; **~ть воздух = (уже лем) воздух имати;
глопка =гортанка; (пей) гатар; **во всю ~у =на повный гатар; **драть ~у =гулокати / галыкати на повну силу; **заткнуть ~у =заткати пысок; *лужёная ~а =широкий гатар;
глопнуть =лыгнути; (г)лѣгнути; промкнѣти; *два-три кусочка хлеба в рот, ~л чуть молока, так и отмахал всю дорогу туда и назад =два-три раз хліба в рот, промкнѣв крыху молока, з тым и втяв дорогу туды и назад;
глопнок =лыг; злок; хлеб; куштунок (фиг обл); *Катя выпила стакан разом, как пьют вино женщины, то есть не отрываясь, в 20 ~хов (Достоевский) =Ката выпила вино нараз, по жёнськы, за 20 лыгув, погар не удкладуочи; ***dem *~очек =раз у рот;
глопочный =гортанковый;
глоптогонический =глоптогенезный;
глоптогония =глоптогенеза;
глохнуть =глѣхнути; замовкати; тихнути; *(пропадать) =уднепадати; хаїгти; *(мотор) =ставати; *(сад) =дичати; приходити у запущ;
глубина =глубля; глубина; глубокость; глѣбка; *в ~е души он чувствовал =у внутрі чув; *тронутый до ~ы души =намягко дотытый; *отсутствие ~ы =плѣткость; *русинские лвы кидаются на них и без разбора толкают их назад в ~у =руськы лвы вергают ся на них и стрѣмолов друляют їх назад у глубину; **в ~е души =у внутрі; **из ~ы души =из самой души;
глубинка =відик; далекый закут; *Хеди родом из ~и, далёкой от всех метрополий: из Виноградова =Гѣді е родом

из такого міста, котрѣе далёко е уд ушыткых метрополий: из Сѣвлюша;
глубинный =глубинный; глубокий; *в 1899–1901 пробурили ~ую скважину у Вышнего Комарника, которая достигла глубины 840 м =в 1899–1901 ся реализовав глубокий верт при Вышнем Комарнику, який досяг глѣбку 840 м;
глубиномер =глубомер;
глубокий adj =глубокий (сопр глубокий); глѣбѣкый (ласк); *(основательный) =углубёный; *~ая осень =пуздная осень; *~ая традиция =довгодѣба традиция; *~ие изменения =далекосяглы зміны; *~ое место на реке =бѣвч f; глѣбинь, бѣдно; сїнява; белебѣн; (с крутыми берегами) бѣ(в)ня, колобана, ковбана; (с водоворотом) выр; (с волнами плавными) глѣнчадь; (с течением без волн) тїхлядь; *~ое место в воде, где можно купаться =бѣвч на водѣ, де ся мож купати; ***adv ~о =глубѣко (сопр глѣбше); *~о прочувствовал / понял =углубѣно завчув ся / збаг; *~о уважать =навелико чествовати; *наряду с «дальнобѣйными» экскурсиями мы изучали глѣбже и нашу маленькую Родину =паралельно из «далекострїльными» экскурзіями изучали сьме глѣбше и нашу малѣньку Отцїзину;
глубоководный adj =поглубокий; *колодец ~п =поглубокий колодязь; ***adv *~о =поглубѣко;
глубоководный *~ краб =глубинный краб; *~ фиорд =глубокий фїорд;
глубокомысленность =глубокомысленность;
глубокомысленный adj =глубокомысленный; ***adv *~о =глубокомысленно;
глубокомыслие =глубокомысленность;
глубокоуважаемый =всечестный, досточестный; многочестованный; *~ые господа сами в состоянии оценить значительность или незначительность документов =многочестованое панство само годно оцїнити значущость аваль неважность документов;
глубочайший =глубочѣзный; преглубокий; якмай глѣбѣкый;
глубь =глубля; глѣбѣкѣсть; глѣб f (редк); *(большая глубина) =глѣбѣчава; *(земли, мешка) =внѣтро;
глум (нар) =глумление;
глумиться =глумити ся кому / з кого; збытковати кого, збытковати ся над кым; *люди больше привыкли ко тьме, поэтому смеются и ~ются слову Божьему =люде май полюбили потѣмок, чом ся смїют и глумят слову Божьому;
глумление =глѣмєня, глум; *подвергнуть ~ю =поглумити ся над чим; позбытковати што; *люди им принесут большую досаду, ненависть, ~е, побои =мати бѣдѣт уд людей многу досаду, ненависть, глум, бїтку;
глумливый adj =глѣмлиивый; збыткѣючи; ***adv *~о =глѣмливо; збыткѣючи; *говорит или пишет о марамо-рошских русинах, несколько ~о =о марамо-рошських Русинах говорит ци пише, мало ги збыткѣючи;
глупеть =глѣпавити, глѣпїти; тѣманїти; *люди с каждым годом не умнеют, а ~ют =люде з каждым годѣом не мудрїют, ай глѣпїют;
глупец =глѣпак, дѣрш; бембеляк; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, невежда, ~, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягли перед союзными народами =Русин, котрого они туй, пуд Бескидом, найшли, неучѣный, неукый, глѣпый, так же они не могут такїм неазбучным людем самоуправу дати, на што спѣред союзными народами твѣрдо присягли ся;
глупить =блѣзнити (ся); чинити глѣпѣты;
глуповатый adj =глѣпавый, кус глѣпый; (над)дурїстый, дурняковатый; тумановатый; лемоватый (обл); ***adv *~о =глѣпаво, кус глѣпо; (над)дурїсто, дурняковато; *а как это душа твоя не заблудилась? – спрашивает ~о одна из

бабок =а як так, же ти душа не заблудила? – прósит ся наддурісто єднá з баб;

глупост|ь =глупость, глупота; дурнота, дурница; блáзня; бессмысел, нерозум; марніця; *(выходка / идея) =сомаріна; блáзєнство, блáзня; *по ~и =из нерозуму; (и)здурю; *многого занимался астрологієй и подобными ~ями =мно́го байловáв из звідовіщанєм и подобными марніцями; **не делай ~ей! =май рóзум!; не блáзни!;
глуп|ый adj =глупый, дурный; тупый; сомарський; єлоповáтый; *делать ~ым =туманити; *ну кто наберётся дерзновения сказать такому человеку: господин начальник, вы ~ы, как пробка =но, тко найдє двáгу повєсть такому чоловікови: пáне шэфє, вы сєте дурный, як шáфєль; **~ого учить, что мёртвого лечить =дурнóго не радь, рóзумного не учї; **~ому не страшно и с ума сойти =думат, як мотыльчнa овцá; ***adv *~о =глупо;

глупиш|и m =глупачок; ***f *~ка =глупáнька;
глухарка (зоол Tetrao urogallus) =гóтка;
глухарь (зоол Tetrao urogallus) =гóтур;
глуховатый =приглухой; (нар пей) хыбáшный на ўа;
глух|ой adj =глухой; *(стоящий в стороне) =незаходный; *(невысказанный) =невывожєнный; *(звук) =деревляный; *~ой (согласный, яз) =незвонкий; *~ой час =далєкий / пúздный час; *~ое село =незаходное селó; *~ая улица =пустá ўлиця; *~ое платье =закрытое плáти; *~ое место =закут; *~ой лес =глу́пый ліс; *~ая даль =німá далєкості; *~ой удар / звук =тупый ўдáр / звук; буханя; *~ой голос =придавєный гóлос; *притворяться ~им =чинїти ся глухій; *со всех сторон слышалось постукивание, ~ие учы и закручивание болтов =было зоз вшиткых бóкув чуты клєпканя, бұханя и закручованя шрúбув; **~ой, как пень =глухой, як пень; **~ая тетєря =глұхан пáньський; глухопєрдá; **~ое время =мєртвá дóба; **~ое окно; ~ая дверь =спїпный вызур; спїпї двєрї; ***adv *~о кашлять =бугýкати;

глух|ой subst m =глұхан; *ты, ~ой, сколько тебя звать, чтоб ты отозвался? =ты, глұханє, кúлько на тя кúликати, обы-сь ся взвав?; ***f *~ая =глухáня; глұханкa;

глухомань > глушь;

глухоме|ной =глухонімый; *1804 год: учреждение института ~ых в Ваце =1804. рук: оснóваня інстїтұта глухонімых в Вáцу;

глухомемота =глухонімость;

глухот|а =глухота; *мы молились Господу, чтобы он простил их («~у») =мы моли́ли ся до Гóспода, обы простїв их «глухоту»;

глушение =за/ приглушения;

глушитель =приглушовац; выфук (раз); *у них были такие русские машины, газики, на всех отрезали ~и, чтоб ревели, как танки, и так собиравлєсь постращать немцев =онї мáли такї руськї мóторы, гáзики, поудрúзовали выфукы, жебы то рывчáло, як танк, а хотїли пострашїти Нїмцюв;

глушить =глушїти; приглушувати; *(мотор) =загáшювати; *(отверстие) =чопити; **~о воду =глєгáти;

глушиться =глушїти ся; приглушувати ся;

глушь =(и)згáвра, дєбрá; далєкий зáкут; незáходь, незáходное мїсто; диковїнá; пустыня; *тайга... сплошные леса, непроходимая исконная ~, где нет никакого жилья на огромном просторе (Даль) =тáйга, сáма хáща, удвїчнa бесхóдна дєбрá, де на превєлїкум простóрї нїт жáдной осáды;

глыба =глыба; бры́ла; дарáбиско; *~альда =лєдóва крїга; *каменная ~а (для скульптуры) =квáдер; *уже на подступах к селу Солочин путешественнику открывается царство огромных ~ диаметром 2–3 метра, гигантские камни-мегалиты =удкрыват ся вандровнїкови в сєлї Солóчин вже на пúдступах цáрство о́грóрных глыб, дїаметром у 2–3 мєтры велїкокамїні-мегалїты;

глыбистый =грудовáтый;

глыбообразный =на фúрму бры́лы;

глюкоза =глюкоза; цúкор грóзновїй;

глядельки (фам пей) =кúкала; позирáйла; *в канцелярии на меня смотрели ~ молодой украинки =на ня позирáли позирáла молодой Українкы у канцєларїи;

глядеть =никати; позирáти; *~ во все глаза =позирáти, добрі óчи не стрáтити; призирáти ся; *того и гляди, лопнет от бештеня =обї лєм не пúкнув ў гнївчáкы; **~ косо > косої; **в гроб глядит =душá з нєго стырїт; **~ в оба =давáти дóбрый пóзур; добрі мєрьковáти; *глянь, а там всякая мука, отруби в бочках =позират, а там усáкї мукы, отрубý у гордóвах; **на ночь глядя =обпóрч нóчи; **не глядя (без разбора) =гóловá-не-гóловá; стрóмгóлов; **не глядя ни на что =напєрк вшиткóму, **того и гляди =лєм увїдїши;

глядеться =позирáти ся;

глядь intj pred =а ту ни; а ту позирáй;

глянец =глáнец; вы́блиск; *наводить / навести ~ =выблїщовати / выблїщити; *коня вычистили так, что и ~ появился =в́ыпцували коня, што и глáнец достáв;

глянуть =нїкнути; зїркнути; поз(д)рїти; глїпнути, покúкати, кúкнути (раз); *~! =нї! авá!; гєлє! мóле (обл); *~ул я на солнце =нїкнув я на сóнце; *да говорят: не ~ьте, только дома под дымоволоком; да говорят: два уголька жара будут, а два других ~ деньки =та кáжут: не поздрїт, лєм дóма буд кóшом; та кáжут: два ўгљика грáни бúдут, а дрúгї два – грóшї;

глянцеватель =наблїщач;

глянцевать =глáнцовáти; блїщити, наблїщáти, выблїщовати; свїтлїти;

глянцевитость =блїщаня;

глянцевитый =блїщáчий; *тонконогие белые диванчики в гостиной, обитые ~ым серым штофом, протєртые и продавленные, живо напоминали екатеринские времена (Тургенев) =стучнї блї кáвчї гостєвóй хýбки, убтáнугнї с́рым блїщáчым полóтнóм, просúкани и вїсыженї, жїво припомїнали дóбу Катєрїны П.;

глянцевый =глáнцовáный;

гляциолог =глáциóлог; г глациологїчка;

гляциология =глáциóлогїя;

гм intj gm; *молчит и всё гм да гм =нич не кáже, лєм все гм и гм;

гнать =гнáти, гонїти; тїрjáти; *~ от дверей =наганяти уд двєрїй; *~ из дому =выганяти здóму; *~ спирт =пáлїти спїртус; *(быстро двигаться) =швáкати (нар); (на велосипеде) лєтїти на бїцїглєх; *богатых реже гнали на барщину =богáтого рїдше на пáнщину выганяїи; **~ в шєю / взашей > шєя / взашей;

гнаться =гнáти ся; *~ за чем =наганяти ся за чим; (за зверем) гáйтóвáти; *~ за кем =гонїти кóго; *гнались волки за косулей =тáйтóвали вóвє сернý;

гнев =мирєт, гнїв, ярость; *приступ ~а =гнївáчка (раз); *склонный к ~у =гнївливый; *приводить / приходиться в ~ =розлїючовати, впáлїти / розлїючовати ся, впáлїти ся; *барин еле сдерживает ~ =пáнови добрі жовч не пúкат; *падєт ~ божий с небá на нечєстїє чєловєчєскє =удкрєсь ся гнїв Бóжый из небá на непрáвду лúдьскý; **не во ~ будь сказано (уст) =нїя ся не нагнáюут; **сменить ~ намилость =пóдобрїти ся;

гневаться =гнїва(чи)ти ся; лúтити ся;

гневить =гнїва(чи)ти, гнївїти; лúтити; *о, не ~ьте Бога, дорогой куманєк, не ~ьте =о, не гнївїт Бóга, дорогýй кúмочку, не гнївїт;

гневливый =гнївливый; роздрáжливый;

гневный =гнївный; *(склонный к гневу) =гнївливый; **гнедой** *~ой конь (красно-рыжей масти) =тнїдый кунь / рыжáк; *тємно-тєчї =барнáстый; *отєц сєл на ~ого, а сын на дрóгого =тєчї сїв на тнїдого, а сын на дрóгого;

гнездит|ься =салашити ся, гніздити (ся); гнєрездити ся; *орєл морской у нас ~ся в области Дуная =орляк морський у нас гніздит в области Дуная;
гнездо =гніздó; кублó; *~ для плат (инф) =спара;
 *устроить ~ =вгніздити ся; *свивать / свить ~ =салашити ся / всалашити ся; клáсти / покáсти гніздó; **глупа та птица, которой ~ своё не мило =отó не овідз, што своєю руну не несє; кому не є добрі дóма, та у чужині няй не глядат;
гнездование =клядєна гнізд;
гнездовой =гніздный; *-ая посадка =гніздное сáжана;
гнездовье =птичий сáлаш;
гнездообразный =гніздный;
гнездышко dem < гнездо; =гніздочкó; **тёплое ~ = (домашний) зáтишок;
гнейс (геол) =гнайс;
гнейсти =гнєсти, гнявити, притолчовати; *болезнь меня ~тєт =гнявят ня хворóта; *меня ~тєт мысль =бантус ня думка;
гнёт *(угнетение) =гнют (gen гнєту); *(бремя, тяжесть) =гнетило; *(для квашенья капусты) =капустяник; *(слега для сена на возу) =пáвзина, пáвз; (обл) пúзина, чаклúв; *подвергнуть ~у =пудьярмити, уярмити; *жердь для ~ =пáвзová рудина; *под скамейкой хранили ~ для квашения капусты, пока он не отправился в бочку с капустой =пуд лáвицєв мав мíсто кáминь-капустяник, дóки не приклáли ним капúту в гордóви;
гнетущий =гнетúчий; притолчóучый; депрímúчный;
гнида (зоол Pediculus capitis) =гніда; (дет) гóга;
гниение =гнитя; *вызывающий ~ =гнитєвый;
гнилой =гнилий, вгнітний, (и)з/погнилий; коромпáвий; (о погоде) слóтяный; *так воскресение мёртвых сеют в тлен, а встаєт не ~ое =так воскресєние умєрлым сє ся на изгнилость, устанє не гнилосє;
гнилокровье (мед) =сєпса;
гнилостный =гнитєвый;
гнилость =гнилизна; (и)згнилость;
гнилушка =порохнинá;
гниль =гниля п; пóгниль; гнильзна; гниль f (редк поэт);
гнильё =пóгниль;
гнильца =гнилизна; *с-ой =надгнітый;
гнилятина (Даль) =пóгниль; гниля п сол; (о дереве) (по)гниля; *это уже ~, даже на дрова не годится =от ó вже погниляк, и на дрывá не добрый;
гниль =гниги, тухнуть; *(грухлявєть) =порохнáвити, порохнítи; *(образовывая дупло) =дуплáвити, коромпáвити; *уже груды падалицы лежат в садах и ~ют, люди уже не собирают, пусть ~єт =ужє ганты падалицє лєжáт садáми гниючи; лóдє вже перестáли зберáти; най гниют;
гноить =гноити;
гноиться =гноити ся;
гноище (уст) =гноєвище; гноєвня;
гной =гнуй; *(глазной) =кáпра; *покрываться / затягиваться глазами гноем =кáправити; *выделять ~ =ропítи; *у тебя ~ в глазу =кáпры в тя в óй;
гноиник (мед) =зáгнуй, слíпáк; (нар) бибáк;
гноинный =гнуйный; *-ые глаза =кáправи óчи;
гном =гном; до лóктя человек, до колéна борода;
гнома (лит) =гнома;
гносеологический adj =гносеологíчный; ***adv *~и =гносеологíчно; *~и и не было никогда возможным оспаривать, что этот период заложил основу далеко идущих процессов =гносеологíчно и не моглó ся нигдá спєрєчáти, ож сєь период дав оснóву далєкосягльым процесáм;
гносеология =гносеологíя;
гноящийся =нагноєный; *(о глазах) =кáправый;
гну (зоол Gnu) =гну;
гнуе (Hematocera; Bracusera) =мушкарня;
гнусавить =гугнати; фóфлати;

гнусавость =гугнавость; фóфлавость;
гнусавый adj =гугнавый; фóфлавый; *я его ~ую речь совсем не разберу =я з тóго гугнания нич не розумíю; ***adv *~о =фóфлаво; гугнаво;
гнусить (разг) > гнусавить;
гнусливый adj (syn гнусавый) =гугнавый; фóфлавый; ***adv *~о =фóфлаво; гугнаво;
гнуsnость =гнúsnость; галганство; ганєбность;
гнуsnый adj =гнúsnый; обрýдный; *как я ненавидел её мужа! гнусный он был человек =што-м ненавídив єй мýжа! обрýдный человек был; ***adv *~о =гнúсно; обрýдно;
гнусь =пáтолоч; прóкляты;
гнутый =гнúтый; кривєный; *изделия из ~ой древесины =вýбрóкы из óгнутого дєрева; *он приобрёл пару ~ых стульев =купил соби пáру гнúтых стúльцов;
гнуть =гнúти, (и)з(о)гнáти ся; гнáти итер; кривити; **~ спину > спина; **~ свою линию =все лем свóє товчí;
гнутьё (тех) =кривєня; выгбнания;
гнуть|ься =гнúти ся, (и)з(о)гнáти ся; гнáти ся итер; чáхнути; *столько фруктов, что и яблони ~ся под тяжестью =тúлько садовинí, што и яблонí чáхнут;
гнушаться =скáридовати ся; мерзити ся; *я ~юсь чем =гнусит ся ми што; *теперь и животные ~ются напиться из неё, так почему бы этой kloаке не именоваться, например, Фенолка? =днєсь и звíрька напítи ся з нєí скáридує ся; та чóму бы сoй kloацí не именовáти ся, напрímр, Фенóлка?;
гобелен =гобелин; *я упаковала большой ~, над которым мама работала много лет, но не успела завершить =спакóвала-м велíкий гобелин, над котрым мáма робíла мнóго гóдув, но не встíгла завершити;
гобеленовый =гобелиновый; *-ая картина украшает стену моей светлицы =гобелиновый óбрáз укрáшá стíну мóєй свєтлícцi;
гобза (Даль) =бивнóта; гóбзє п (уст);
гобзиться (Даль) =обзовáти;
Гоби (геог) =Гóби f indecl;
гобюист m =обóиста; ***f *~ка =обóистка;
гобой (муз) =обóй;
говаривать =говорєвати;
говельщик m =пóстник; ***f *~ца =пóстница;
говенье =говнйя; пуст; пóшєня; *провести в ~и =перепóстити; (и)спóстити; *перуєрсудствовáть в ~и =перепóстити ся; *корова давала молока не много, только-только, чтоб не в ~е семья не ела одну застоялую стýлую полєнту, один чєрствый хлєб =коровá давáла молóкá не мнóго, лиш дóста говнó, штóбы, колíне говнó, не їсти фáмíлiй самбй застóялый вíстýльный токáн, самбй черствый хлб;
Говёрла (геог) =Говєрлá; *инженер Карл Мокшани после обеда поехал в автомобиле на экскурсию на ~у =инженєр Кáрел Мокшáнi по обídí áвтом удьáхав на екскурзию на Говєрлú;
говещь =говтíти, пóстити (ся), держáти пуст; *провести неделю, ~я =удпóстити тьждєнь; *мáть в этот день ~лá; не ела ничего, только временами пила кипячєную воду =мáти ся в тот день пóстíла; нич не їла, лєм чáс уд чáсу ся напíла переварєной вóды;
говно (вульг) =гувнó, срáча, дрíшня (вульг бран); **не тронешь ~ – так и не воняет =не руш гувнó – не будє воняти;
говнюк m (вульг) =гувняк, гувнявєць; ***f *~чка =гувнячка, гувнявка; *вот ещё ~чка нашлась: думает, что она что-то из себя представляет =то щи єднá гувнявка: думáє, ож онá штось;
говор =гвáра, гóвур; гúтур; *предметом были взяты те карпатские ~ы, на основе которых пытаются создать русинский язык =эк прѣдмєт вьзятí остáли тоты карпáтськi гвáры, на оснóви котрых прбóує ся створíти русíньскый язýк;
говорённый =говорєный; **кушай варєное, да слушай ~ое =слухáй ухом, а не брíoхом;

всякі рыбы: чуп, балінд, шуль и мнох, по́дства, кечэга, о́стриж, са́вог, по́тька, циганська рыба и клень; ***dem *~ик =мэншый клень;

Голанскій (геог) *~ие высоты =Голан; Голанська верхівина; *всю шестидневную войну я прослужил как офицер запаса на ~их высотах =до куня́ шестидне́вой войны́ яко резервиста служив ем на Голану;

Гологофа (церк) =Калва́рия; Голго́(ф)та; **голенастый** =голіна́тый; нога́тый; *~ые (зоол Gressores) =бродуны́; *смерть – кощей ~ый =смерть сама́ из ко́стий, голіна́та;

голенщик =са́ра; лабса́ра (уст); *сапоги с высокими ~ами =чёржмы на высокі са́ры; *визять имел только нож, воткну́тый за ~е =у визья́ лем нуж був за са́ров;

голеностопный (анат) *~ сустав =глэ́за; кецелёнка;

голень (syn голяшка, берцо, берёе) =голі́нка; гы́шель f; *(у животного) =лабса́ра; *один из дворян всё же воскликнул: господа благородные, кто из вас босой, поднимите ноги, чтоб вам собаки ~и не покуса́ли =сдэн из нёмушв лиш закрича́в: панове́ че́стні, котрі́ сьте бо́си, пуднима́йте собі́ но́гы, обы́ вам псы голі́нкі не покуса́ли;

голёхонский (тжж голёшенский) =голю́чкий;

голџец (зоол) *(Salvelinus; северных морей) =сивень; *(Nemachilus barbatus) =слыж; слыган; *кроме бычка да ~ьца другой рыбы нет =рыба́ йнша́ о́крем ба́бцов та слыганув не е;

голец (гора; обл) =голі́ця; клі́ва;

Голиаф (фольк) =Голіа́(ф)т; *того свирепого ~а убил маленький пастух Давид =о́ного о́кру́тного Го́ліата ма́лый ма́ленький па́стух Давид за́бив;

голизна (редк) =голі́зна; го́лость, на́гость, наго́та; *при магических актах ~ является в важных случаях незаменимым условием =при магі́чных актах го́лость е ува́жных при́падах неза́менимым усло́вием;

голик =березовый ви́ник, мџла;

голкин (спорт) =го́лман;

голландец m =Голанді́ец; *изобретение термометра приписывают многим, но всё-таки особенно можно приписать ~цу Дреббелю =термоме́тра ви́находку припи́суют мно́гим, но пре́ця на́йме мож се припи́сати Го́лланді́цю Дре́ббелю; ***f *~ка =Голанді́йка;

Голландия (геог) =Голанді́я; *в ~и выращивают табак уже с 1615 года =Го́лланді́я по́чала до́ган са́дити вже 1615. ро́ку; **голландский** =го́лландський; *21.02.1677 в Гааге умер Барух Спиноза, ~ философ, отец пантеизма =21.02.1677 у Га́гу уме́р Ба́рух Спіно́за, го́лландський філозо́ф, о́тець пантеі́зма;

Голливуд (геог) =Голі́вуд;

голова =голова́; лопов (пей); *городской ~а > городской; *(сахара) =головка, кус; *(скота) =дара́б; голова́; *(колонны) =чолб; *(большого размера) =гі́ря (пей); *взять в ~у =за́виніти собі́; *не выхлудит из ~ы =мо́ту́зити ся в голо́ви; *~а кружится / идёт кругом =у голо́ви ся кру́тит / оберта́т; *закружить ~у кому =ома́міти ко́го; *прити́ в ~у кому =напа́сти ко́го, прити́ти у га́дку / на дум(ку); *и в ~у не приходило =и га́дки не бы́ло; и не сна́ю за ся ми; а́ни на думу́ не прити́ло; *пришло ему в ~у =за́виніти собі́; тя́кло го; *потерявший ~у (от чего) =оша́лі́лый; *на ~у выше =едні́м лу́ктем ви́сшый; *ма́ть всё лома́ла ~у, ду́мала, что бы́ такое сде́лать =ма́ти дуже́ шпекуло́вала, ду́мала, што́ бы́ то́то зроби́ти; *никакими заботами мы не добьёмся, чтобы важность наша была на ~у выше действительной =жу́ров на́шов не мо́жеме ви́жури́ти, што́бы́ сме́ едні́м лу́ктем бу́шовы́ уд возро́сту на́шого; **выбросить из ~ы > выбросить; **выдать себя с ~ой > выдать; **вымьть / намылить ~у кому > голову́йка; **~а забубённая / садовая... > забубённый / садовый...; **очертя / сломая ~у > сломить; **повесить ~ > повесить; **хоть кол на ~е теши

> кол; **была бы ~а, будет и бу́лава =бу́де пі́па про по́крывку и про пі́поса́ру; **валить с большой ~ы на здоровую ==скла́довати ви́ну на невінно́го; **всё перевернулось с ног на ~у =уши́тко переверну́ло ся на́спак; **~а с плеч =го́това ти ши́я; **дел у меня выше ~ы =го́лова ми со́хне уд ро́боты; **за ~у хвататься ==ло́мити собі́ го́лову; **ломать ~у над чем =го́лову су́шити из чим / на чум; шпекуло́вати / мозго́вати над чим; **не бери в ~у =не за́бива́й собі́ го́лову; **рыба с ~ы портится =уд го́ловы́ рыба́ сме́рди́т; **сам себе ~а =сам собі́ пан; **с ~ы до ног / пят =уд го́ловы до пят; **сто ~ ~сто умов; две ~ы лучше (одной) =ку́лько го́ловы́к, ту́лько га́док; дві го́ловы́ то не е́дна; **уйти с ~ой =за́гони́ти ся ці́лим; **у него / неё ~а на месте =ма́е пуд ка́лапом / кесте́мемом; ***dem *~ушка =го́ловця, го́ловно́чка; **бу́йна ~ушка =бе́тяря, бе́тярсько; ле́вент, ле́вничик;

голован (вар) =голова́ч;

головастик *(зоол) =пу́головок; *(о человеке) =головач; *он был небольшого роста, но большеголовый, словно ~ =ма́ло́го был ро́сту, а́йбо го́ловаты́, ги пу́головок;

головастый =глава́тый; голова́тый; голова́ч;

головач (зоол Cottus gobio) =ба́бець;

головешка =недо́горок; го́ловня; *дыматься ~и угасающего костра =ку́ря́т ся го́ловы́ за́гаса́ючо́го о́гника;

головизна =мя́со лососо́вых ры́б з го́ловы́ и при но́и;

головице (Даль) *~ реки / оврага =вы́кыря; *aug < голова; =голови́ще;

головка =голова́ч; *~а бедренной кости (анат) =клу́бовое я́блоко; *~и сапог =при́швы́ чі́жеме; *~а сыра =бу́зок сы́ра;

*прыгать в воду «на ~у» =ска́кати у во́ду су́ньго́лов;

*пограничное село в комитате Берг давало для Мукачевского замка б овец и ~у сыра средней величины, а помимо этого не платило никакой другой подати и не исполняло никакой работы; =се́ло кра́йня́нське до́вжно́ было в Бе́ре́жської кра́йні́ для за́мка Мука́човського б ове́ць и се́редній вели́чині́ бу́зок сы́ра – а крем се́го не пла́тили ні́якой дру́гой по́дати и не испо́вняли ні́якой ро́боты; **гладит по ~е =хва́літи;

головеёвый (бот) =снџ́е́вый; *~ые грибы =снџ́е́ві гри́бки;

голови́й =голови́ный; передо́вый, иносто́вый; *дивный ~ой убор (кокошинок) =па́рта; *~ой институт =це́нтра́льный інсти́ту́т; *~ая машина =пе́редова́ ма́шина; **~ой мозг =мо́зог;

голови́я *(рзн.знач) =го́ловня; *(бот Uredo) =снџ́; *поражённый ~ей =заго́ловне́ный, снџ́е́ваты́; *человек с жердью поправлял горящие угли и стёрег, чтобы ветер не понёс горящую ~ю камыша на дом =чо́лові́к з руді́ном попра́вляв спу́зу и соко́тві́в, што́бы́ ві́тер не по́ніо́с го́рючу го́ловню сні́нка на ха́ту;

головокружение =па́морок; убе́ртаня го́ловы́; заво́роты; *чувствовать ~ =му́їти; става́ти ся млы́и; *вызвать / вызывать ~ =запа́морочити, закру́жити / па́морочити, кру́жити;

головокружительный adj =запа́морочли́вый; ша́ле́ный; уд котро́го ся го́лова́ оберта́т; ***adv *~о =запа́морочливо; ша́ле́но;

голови́лом (бот Lolium temulentum syn плевел опьяняющий) =лю́лек;

головоломка =головоло́мка; *он не мог решить простую ~у =не му́г рі́шити прости́ голово́ло́мку;

головоломный =жа́рколо́мный; ча́жкий;

головоломка =(и)сто́вч; спелáчка; дя́бок; *устроить ~у кому =ро́скуба́ти ко́го; на́гримати на ко́го;

головонogie (зоол Cephalopoda) =головино́гі;

головорез =гара́мбі́ч; гайда́чка; дя́бок; (и)ска́рані́к;

головотяп (разг) =неду́йдавец; ба́брак; невалу́шняк; *пачкун – нерасторонный человек, ~ =ба́брош – неші́ковный чо́ловч, ба́брак =пачкун – нерасторонный человек, голо́вотяп;

головогтяпский (разг) =неудійдавий;
головогтяпство (разг) =бáбрáня; неудійдавость;
голографический =голографічний;
голография =голографія; *1979... умер Габор Деннис, английский инженер венгерского происхождения, открыватель ~и =1979... умер Гáбор Дéйнш, англійський інженер мадярського родá, убивтель голографії;
голод =гóлод; *(массовый) =голодомóрня; *начинать чувствовать ~ =голоднѣти; *не утолщений ~ =несытій; *послал Бог ~ в ту сторону =послáв Бог гóлод у тоту сторону; **~ не тётка =голод свѣтом влáдне; **имѣт ~, появится и голос =нáвтит бѣда пóпити, кой ся нічого хóптит; гóлод наўчит ай шилóм кáшу їсти;
голодание =голодовáня;
голода́ть =голодовáти; *я просил бы Вашу Милость, быть благосклонным к ним, чтоб они не ~ли, ибо голодный человек на всякую дурь готов =просѣб бы-м Вашу Милость, мáйте лáску з ними, обѣи не голодовáли, бо голоднѣный чóловѣк на всяку дурнóту гóтовѣый;
голодающий =голодóющий, голоднѣя; *в год требовалось более 10 тысяч центнеров кукурузы, для раздачи ~им русинам =рóчно вѣсьше 10.000 мѣтрóв тенгеріці требáло роздѣлити мѣжи голодóующима Русинáми;
голоден > голоднѣный; *пора бы завтракать, ой пора, я уже и ~час бы фрѣштикóвати, ой час, ужѣ-м и голоден;
голодный adj =голоднѣный, несѣтый; *(год) =гѣснѣый; *~ый край =голодомóрня; *становится ~ым =голоднѣти; *если ты что сегодня? потому что ~ого оставит сила и толку от него не будет =чи їв ты нѣнѣ дáшто? бо голоднóго лишит сила, та лиш беледнѣт у свѣт; **брохо сыто, да глаза ~ы =такій голоден, як мѣлникóва курка; óчи бы їли; **~ой куме хлеб на уме =голоднóу кумѣцї хлѣбце на думѣцї; ***adv *~о =голодно;
голодовать (нар) > голодать;
голодовка =голодовкá; *ѣж и вопреки этим ~м явно растолстел =їжо и нáпрóтив тым голодовкáм увидячки ростѣв;
голодраниец m =голодрáнец, голоднѣя; безгáтѣш, цўрош, жебрáк; *сюда одни ~цы сворачивают, которые намереваются тут жрать и отращивать пузо =сюдѣи лем голоднѣяки повертáвут, котрѣ туй жрáти и забрюшїти ся хóтят; ***f *~ка =голоднѣячка; цўрошка; жебрáчка;
голодуха (фам экспр) =голодомóрня; (фам) голоднѣя;
голозерный *ячмень ~ =голóмшá;
гололёд (разг) > гололедница; *такой гололёд, что ноги разсѣхают; *така поледница, же нóгы ся рóсчáхуют;
гололедница =полѣдница; хóвзánка (фиг);
голонозѣй (разг) *(необутый) =бóсый; *~ая (птица) =з беспѣрыма нóгами (птїця);
голопузый =голопóпый; *у дома бегал ~ малыш =кóло хыжї бїгав голопóпый дїтвáк;
головастый (нар) =бóсый;
голос =гóлос; рѣч; *(избирателя) =вóта; *подавать / податъ ~ =озвáтїи ся / озвáтїи ся; *поставленный / распетый ~ =высѣпáнный гóлос; *потенциал её ~а =еї гóлосовый потенциал; *человечным ~ом =людськóм рѣчóв; *его величество теперь желает, чтобы мы присовокупили и наши ~а =ѣго велїчество тепѣр желáло бы, обѣи сѣме и нáші вóты приключїли; **во весь ~; в ~ =нáглас / нáголос; **в один ~ = (вшїткї) у єднó; ***dem *~ок =гóлосóк;
голосемень|ой *~ые (бот Gymnospermae) =голосáснїни;
голосина =велїкий гóлос;
голосистый adj =голоснѣый; ударѣнный гóлосом; звучнóго гóлосá; ***adv *~о =голóсно; звўчно; *офицер, увидев моё звание, вскочил, козырнул и ~о отработовал =достóйник, колий увїдѣв муїй ранг, зорвáв ся, засалутóвáв и звўчным гóлосом замелóвáв;
голосить *(кричать) =гáлякати; гулїкати; *(плакать) =ревáти / плáкати на гóлос; ламентóвати; заводїти;

голосище =велїкий гóлос;
голословность =безослóвнѣсть; бездоказóвнѣсть;
голословный adj =голослóвнѣый; бездоказóвнѣый, безослóвнѣый; ***adv *~о =голослóвно; безослóвно; бездоказóво;
голоснуть (разг) *~ такси =стóпнути таксік; *голосование =голосовáня; (уст) вóтовáня; *принятый / избранный ~м =удголосóванный; *это решение было подтверждено позже и всенародным ~м американских русин =се рѣшено потвѣржено было пóтум и всенарóдным голосóванѣм амерїцкѣх Русинóв;
голосоват|ь =голосовáти; вóтовáти; вóтум клáсти на кóго; *моя мама ~ла за социал-демократов, придерживалась социалистических взглядов =мóя мáмка голосовáла за социал-демократóв, бѣла социáлїстїчного постóю; **~ть за / против =голосовáти за / прóтив;
голосоват|ь раз =голосовáти ся; вóтовáти ся;
голосовой =голосóвый; *~ые связки > связкá; *гласные – это такие звуки, которые образуются свободным прохождением воздушного потока по ~ому тракту =вóкáлы то суг тотѣ звўкы, што при їх вóтворенї с прóхóд въздушнóго тóку голосóвым трáктом вóльнѣый;
голосуемый =голосóуемый;
голоштанник (нар) =безгáтѣш; голодрáнец, голоднѣя;
голуба (нар) > голубчик;
голубеводство =голубáрство;
голубёнок =голубчá;
голубенький =небóвнѣнѣый;
голубеть =голубѣти, бїлáвѣти; *в кюветах вдоль дороги в траве ~ли незабудки =у шáнцá пóпри путь голубїли в травѣ незабўдкы;
голубец (слв) =гóлубок; *подадут мясо, студень, вареники, яичницу, кули, капусту, ~цы =дадуть мѣсо, студенїяну, пирогѣ, рáтоту, сливкы, капусту, гóлубкы;
голубизна =небóвнѣ;
голубика (бот Vaccinium uliginosum) =яфїна мóчарнá;
голубинный =гóлубячѣый;
голубить (нар) =гóлубити, голубкятї; лѣляти; пѣстити;
голубица (уст) > голубка;
голубка =голубиця, голубїчка, голубкá;
голубоватый =бїлавкáстїый; голубїстїый;
голубоглазый =синѣбóкый; модрóбый; *младший брат попал в Освенцим тринадцатилетним – смуглолицый, русый, ~, такой необычайный мальчонка =млáдшїй брат вѣв тринадцáтнѣтнѣый, колї трáфїв до Áвшциá; барнáстóи твáри, русїый, модрóбый, такїй невсѣднѣннї чвѣрькóш;
голубой =небóвнѣый; голубїый; модрýый; бїлáвнѣый; блаватóвнѣый; *~ой пѣсец > пѣсец; *аконит цветѣт ~ым цветом =лабушáн гóлубо цвѣтѣ; **~ой экран =телевїзїя; **~ое топливо = (прїроднѣннї) газ;
голубчик m (ласк) =небóлько; пóтько; небожá (тко); сѣрдце; цюнько; *~чик! =дўшо мóя!; небоже!; *русин, когда хочет проявить любезность, обращается к взрослому: ~чик, лапушка =Русин, колї любезнѣый хóче бїти, кáже уверстнѣый чѣляди: небóре, небóлько; ***f *~ушка (ласк) =небóлька; рыбак; пóтька; цюнькá; *~ушка! =дўшо мóя!;
голубь (зоол Columba) =гóлуб(ок); *птенец ~я =голубчá; *почтовый ~ь =пóштáк; *разведение ~ей =голубáрство; *у них были ~и, и они им привязывали карточки к лапкам и пускали, а ~и летели на прежнее своё место, и они там прочитывали это =мáли голубкы, и онї карткѣ їм прїязывали на лáбкы, та пўстїли голубкы, а голубкы ишлї на старóе свóе мїсто, и онї тотó прочїтовали там; ***dem *~ок =голубк; голубѣць;
голубятник *(любить голубей) =голубáрь; *в каждом селе были свои ~и =у кáждому сѣлѣ бїли свóбї голубáрї;
голубятня =голубнїк;
голубый =гóлубый; *(обнажѣнный) =убголѣннѣый; зоблечѣннѣый; (человек) гóлошкá); *~ыми руками =пўстýма рукá-

ми; *он разделся, а вихрь налетел и унёс одежду, он остался ~ым =плáтя зверь; а вітерніці прийшли і плáтя забрали уд не́го; убста́в го́лий; **~ая соль =са́ма суль; чыста ропа́; **~, как сокол =ишо́в жебра́к жебра́ти, та не мав у што бра́ти; **взять ~ыми руками =взяті полегкі;

голытьба =ковдошні; жебра́ча; тайстра жебра́ча; цундря; *в колхоз записалась ~ =у колго́з записало́ся жебра́ча;

голыш m *(ребёнок, кукла) =голя́чок; *(камень) =ринча́к; ринь f; ринча́ч; *ворона выводила своих пискливых ~ей =ворона выводила сво́й пісклявы голя́та; ****f *~ка =голячу́ня;

голышом (разг) =на́гий; го́лий; на́голо; *девушки идут купаться в пшенице совсем ~ =дівча́та іду́т купа́ти ся в пшениці зовсім на́гі;

голь =ковдошні; жебра́ча; худобя́вва, худоба́; го́лота; бідота; цундря; *без Христа мы ~ и совершеннейшие оборванцы =без Христа есьме́ го́лы и вельмі убы́драны; **~ на выдумки хитра =на́вчит біда́ по́пити;

Гольбейн ~ Ян (1498–1544) =Го́лбайн Ян; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян ~, Сурбаран, Мурильо, Ван Дейк, Хогарт =стінно́е маля́рство на барз высокую́ соверше́ность повисили Рафа́ел де Са́нті, Го́лбайн Ян, Зу́рба́ран, Мури́лло, Ван Дайк, Го́гарт;

гольё (спец) =мясо гу́ршого со́рта (внутрины и лабса́ры); невы́робена ско́ра;

гольмена (о нищих) col =тайстра жебра́ча; жебро́та; *среди них не было ни одного состоятельного – одна ~ =а́ни єдно́го замо́жного не было се́ред них – са́ма жебро́та;

гольф (спорт) =го́льф;

Гольфстрим (геог) =Го́льфська стру́я / те́чва;

гольфы *(брюки) =пу́мпы; *(чулки) =пу́джо́лінкы;

гольян (зоол *Rhinichthys rhinichthys*, рыба) =зе́рка; вербо́вка; ме́рсенік, ме́рсеніца; ло́зобка, оло́хво́ка (обл); *небольшая рыба: укле́йка, бычок, ~, щиповка =ме́нші ры́бы: ло́вга, ба́бець, ме́рсеніца, сика́вка;

голяком (нар) =о́лый; на́голо;

голяшка > голень;

гомеопат =гомеопáт;

гомеопатический =гомеопáтичний;

гомеопатия =гомеопáтія;

Гомер =Го́ме́р; *их славнейшим поэтом был ~, а орагорм Демосфен =ма́йславный іх пі́сник быв Го́ме́р, а ре́чник Демосте́н;

гомерический =гоме́ричний; *всем запомнился его ~ смех =у́сім зятя́йм ся єго́ гомері́чний смі́х;

гомилетика (церк) =гомілє́тика; *Что, всё еще скучно? – Как в семинарии на уроке ~и (М. Горький) =Чей ся нуди́ш? –Як у се́міна́рії на го́дині го́мілє́тики;

гомилетический =гомілє́тичний; *~ ежемесячник «Добрый Пастырь» =гомілє́тичний мі́сячник «Добры́й Па́стырь»;

гомилция (церк) =гомі́лія; *эти слова Павла Петра Гойдича повторялись в ~и, как рефрен =то́гы сло́ва Па́вла Пе́тра Го́йдича бы́ несли го́мілію́ яко́ ре́френ;

гомозенный =немі́шаний; го́моге́нный; *тела могут быть ~ыми или гетерогенными =ті́ла сүт го́моге́нні ці́ли гетеро́ге́нні;

гомозиться *(моститься) =ко́мосіти ся; *(копшиться) =мушо́рити ся;

гомон =го́мон; джа́нгот; (книж) гласо́ла́лія; *вокруг него стоял крик, олки и ~ большого города =кру́гом не́го́ быв го́л, крик и го́мон світо́вого го́рода;

гомонить (обл) =го́моніти; глаго́лати;

гомосексуал =гомосе́ксуал; буэра́нт;

гомосексуальный =гомосе́ксуальный;

гон *(рзн.знач) =гон; *(течка) =гон; (у оленей) ру́я; *~ вспашки =о́рный гон; *пришёл жданный сентябрь, когда у оленей бывает ~ =пришо́в жда́ный се́пте́мбер, ко́лі оле́ні ры́кати звы́кли;

гонг =гонг; *они стояли готовые к бою, ждали только удара ~а =бы́ли гото́вы біти ся, ле́м чека́ли, ко́лі вдáрит гонг;

гондола (рзн.знач) =гондо́ла;

гондольер =гондо́лієр;

гондольера (муз) =баркаро́ла;

Гондурак (геог) =Гондура́к;

гонение =гоні́тва, го́не́ня; пере́ку́ція; *~я на инакомыслящих =гоні́тва на іншо́думцо́в; *подвергать ~ям =гоні́ти; *в 1948 году чехословацкие власти подвергли Общество св. Войтеха ~ям =ро́ку 1948 чехослова́цкі́ влáсті пу́ддалі Общество́ св. Во́йте́ха пере́ку́ці;

гонец =го́нець, бігу́н;

гонимый =псо́ванный, псо́ванный; го́не́нный, тупе́нный; (загонщиками) гайто́ванный; *~ загонщиками зверь =гайто́вана зві́рка;

гонометр =го́номе́тер (ген -тра);

гонометрия =го́номє́трія;

гонитель m =гоні́тель; ****f *~ница =гоні́тельница;

гонка =гоні́тва; пере́го́ны pl.tant; *~и (спорт) =пере/уббі́гы, за́воды pl.tant; *весь день был отдан футболу, ~ам, купанью =ці́лий де́нь бы́ли фотбо́л, перебі́гы, купа́ня; **~а вооружений =воє́нські приго́товє́ня;

гонкий =быстроно́гий; ско́ро расту́чий / нараста́ющий;

Гонконг (геог) =Гонг-ко́нг; *26-е сентября 1984 – Китай и Великобритания подписали договор о возврате ~а Китаю в 1997-м году =26. се́пте́мбер 1984 – Ки́тай и Ве́ліка́ Бріта́нія пу́дписали до́говор о ве́рнуто́ Гонг-ко́нгу Ки́таю в 1997. ро́ці;

гонобобель (бот) > голубика;

гонокок (мед) =го́ноко́ка;

Гонолулу (геог) =Гонолу́лу m indecl;

гонор =го́но́р; **сбить ~ с кого =прику́рвати ко́го;

гонорар =го́нора́р; *получить в форме ~а =доста́ти го́нора́рно; *заработок в форме ~а =го́нора́рный зарабо́к; *~ вы получите позже =го́нора́р доста́нете пу́здні́йше;

гонорарный =го́нора́рный; *~ая работа =го́нора́рна ро́бо́та;

гонорея =го́норе́я; *он посещал всяких уличных женщин и подхватил ~ю =ходи́л по вся́кых улі́чных жо́нах и пу́дохпів го́норе́ю;

гоночный =уббі́го́вый; заво́дный; *~ велосипед =уббі́го́ві біці́лі; *~ автомобиль =заво́дное а́вто; фо́рмула; *зелёный ~ автомобиль злобно засопел =зе́ле́на фо́рмула зло́бно зафу́чала;

гоношить(ся) (нар) *(копить / собирать) =ла́гати; *(мастерить / возиться) =ла́гати што; ба́брати з чим / ко́ло чо́го;

гонт =шынгла; дра́нїя; *крыть ~ом =шингло́вати / побива́ти; *обшивка ~ом =шалова́ня; *изба, покрытая ~ом =побивана / шингло́вана хы́жа; *я купил добротный крытый ~ом дом с большим садом на окраине села =я коне́ць се́ла купи́в єм со́бі шингло́вану фа́йну хы́жу з чыта́вов за́горо́дов;

гонтовой =шингло́вый;

гонтовщик =шингла́рь;

гончак (спец) > гончая;

гончар =го́рча́рь; *жена ~а =го́рча́рька;

гончарный =го́рча́рский; *~ая мастерская / лавка =го́рча́рня; *~ая утварь =го́рча́рські спі́хы;

гончарство =го́рча́рство; *египтяне знали толк в ~е =го́рча́рство Егі́птя́не ду́же розу́мілі;

гончая =го́нчы́й, лове́цкі́й пєс; вы́жля; а́гар(и́ця); гайту́в, капу́в (ген -ова); *стая ~их, на смыхках, с ре́вом понеслась под гору за зайцем (Л. Толстой) =фа́лка а́гару́в на во́щках з ры́ком ве́ргла ся долу́ гру́ном на за́яца;

гончицк m =уббі́го́вач; заво́дник; **f *~ца =уббі́го́вачка; заво́дничка;

гоньба =гон, гна́ня; *(на зверя) =гайто́вы;

гоня́ть =ганя́ти; *~ть кого =райтова́ти ко́го / кым; тїря́ти ко́го; *~ть мяч =кнпати лóнту; *(без допoлн.) =вганя́ти; *~ть по математике =райтова́ти з математы́кы; *а когда пошёл домой, то рассказывал, как их нечистый ~л =зак пушóв дому́, та казів, о як їх нечистое тїря́ло; **~ть лодыря / собак ~ть =белея гонити; псы / мұхы побыва́ти; **~ть чай =пива́ти тїю; **куда Макар телят не ~л =напусті пу́ста;

гоня́ться =ганя́ти ся; *~ друг за другом =доганя́ти ся; *~ за чем (разг) =добыва́ти што; *а мне приходится ~ за дохлятиной по кустам =а я ма́ву ганя́ти ся за гы́бов по харáстныку;

гон intj =гoп(са); **не говори ~, пока не перепрыгнешь =не каж гoп, до́ку не перескочиш;

гон-компания (арго) =галáйстра;

гонля intj > гoп;

гор~ первая часть сложно-сокр. слов со значением адм. деления: городской =вáрошскый; искать с опущением её, когда такое слово употребляется, напр. горздравотдел > здравотдел (городской);

гора =горá, верх; *гряда гор =на́смо гор; *древние ~ы (геол) =праг о́ры; *(водораздельная) =дїл, (невысокая) дїлчик; *(безлесая) =голія; гóвда; *(лесистая, возможно, кроме самой вершины) =кы́чера; лебердіна (обл); *(выше соседней) =магура; шoвб; *(ниже соседней) =мѣнчул; *(небольшая) =грун, груно́к; *(крутая) =стрѣмба; *(скалистая) =тропа; *сено с ~ =верхóвое сїно; *местность за ~ами =зáгура; *паслись на той ~е =пáсли ся у туй горі; *села на коня и поскакала на ~у =сїла на коня́ и пушла́ на кы́черу; *а выше горки =кы́чера вы́ша уд груна́; *более высокую ~у называют «шoвб» =вы́сша гóра зóвѣ ся шoвб; *министр пошёл не по дороге, а по ~ам =мїністер не пушóв орсáгом, а́ли верхáми; **в ~у идти =лїпше жити; **~а родила мышь =по вели́кум грóмі малый дождь; де великі грїмоты, там ма́ло дождїо; велика хмáра, малый дождь; **за ~ами, за долами =за гóрами-лїса́ми; **не за ~ами =пуд двѣрми; хóче бы́ти; **пир ~ой =дїномдáном; **стоять ~ой (за кого) =сто́яти як мур (за кым); **сулить золотые ~ы =обцáяти гóры-дóлы; **у меня ~а с плеч свалилась =упáв ми кáмїнь из сѣрдця;

горазд *~ выпить =бїруѣ пїти; *на всё ~ =на ушїткое валушный; *~ орать, бáлясничать, // гнїлой товар показывать // с хазового конца (Н. Некрасов) =валушный вѣсти цўцоры, // на продаж ледаякого // на лїпшы клáсти бук; **кто во что ~ =едѣн вѣрхом, другїй доли́нами; ко як гóден;

гораздо =о)много; далекó; *~ умнее =далекó розумнїй-шый; *~ лучше =многѣм лїпше; *~ благодарнее сознать свою ошибку, чем довести дело до неисправимого (Л. Толстой) =много благодарнїйше вы́знати сво́ю хы́бу, а не довести дїло до непоправнoго;

Гораций (65 до н.э. – 8) =Горáций; *~ и Вергилий – римские поэты =Горáций и Вергілій римлáнскї пїснїкы;

горб =горб; *всю ночь строгает, гнѣт ~, как каторжник, чтоб ему пусто, и спать не даёт =по шїлуй но́чи стру́же, а лопóтит, ги чорт, пропáв бы, и спáти не мож пѣред ним; **гнуть ~ =лопóтити; мoзолити ся; дѣрґи (на работї); **испытать на своём ~у =на сво́бой кóжи вы́скупшаты; **на чужом ~у далеко не уедешь =вы́прошеным не розбогáтїеш; **своим ~ом (добыть) =сво́йма рука́ми (добы́ти); ***det *~ик =гóрбик;

горбатить =гóрбити;

горбатиться =гóрбатїти; гóрбити ся;

горбатый =гóрбáтый; *сделаться / становиться ~ым=(и)з гóрбатїти; **~ого могила исправит =кóрбoставое порoся дáрмо чесáти; скажѣна конзѣрва уж ся гурше не сказїт;

горбач (нар) > горбу́н;

горбника =гóрбик; *нос с ~ой =гóрбáтый / з гóрбикoм нус;

горбить =гóрбити;

горбиться =гóрбити ся; *когда ходишь, не следует ~ и размахивать руками =идучи не горб ся, не розмїту́и рука́ми;

горбоносый =з гóрбáстым носом;

горбун m =гóрбош; горбáч; **** *~ья =гóрбошка;

горбáня;

Горбунок *(фольк) =Кривойдрѣво; конїк-горбáчик;

горбуша (зоол Oncoerhynchus gorbuscha) =гóрбáтый лóсос;

горбушка (syn краюшка) =окрашѣ;

горбушь *(доска) =окрашѣва дóшка; обáпул; *(колода) =плáха; плáница; *~и годятся только на плохонький тын или на дрова =обáполы дóбрї лиш на бїднѣм палáнок вадь на дрывá;

горделивость =гóрделївость;

горделивый adj =гóрделївый; гонорóвый; ***adv *~о =гóрделїво;

гордец =гóрдяк; нафўканик;

гордиев (фольк вып) *~ узел =Гордіо́в узел;

гордиться =гóрдити ся; пышїти ся чим; бїти пы́шный на ко́го / што; *отец ~ся своими творениями из лозы, а также дочерью, учительницей детсада =отѣц є пы́шный на сво́й прўтáни дїла, а́ли и на дївку, учительку в шкóлї;

гордость =гóрдсть; *предмет ~и =пїхá; *бук – наша ~ь =бук – нáша пїхá; *вы ~ ~ь вашего народа =вы есѣте гóрдостѣв вáшего нарóда;

гордый adj =гóрнорый; кевлнїый; *~ый чем =гóрдый на што; *~ый за кого =пы́шный на ко́го; *Бог противится ~ым =Бог гóрдѣм протївїт ся; **~ым быть – глўпым слать =гóрдяк – дўрнѣви брат; кевлнїый дурно́м брат; ***adv *~о =гóрдо; пы́шно; накевлїно; *держаться ~о =кевлн(н)їти ся; кепрїти ся; кепешїти ся;

гордыня (уст) > гордость;

гордячка =гóрдячка; *эта девушка ~ =отá дївка дѣржит ся накевлїно;

горе =гóре, нещáзья; жу́ра, невóля, бай, (редк) фай; *~ мне! =яй мнї! нещáстна муйность! (уст); **~ мыкать > мыкать; **~ горькое / луковое > луковый; **ему и горя мало =нич собї з тóго не робїт; кáшле / свїще на то; **с ~м пополам =свїтнов / гуркóв бїдóв; гурко-чáжко (нар); **~хлебнуть горя =покушáти бїды;

горе! (в сост. словах) =слабый, мїзѣрный; *~-писатель =слабый / мїзѣрный пїсáтель; **~-мастер =мáйстер до цўравых тáйстер;

горѣ adv (книж уст) =у вы́шїн; до вїшїи; у (небѣснуй) высóкостї; горї, (и)гóрї; *для вѣщей драматичности Хвостаня встала, воздела руки ~ =длѣ бұлшой драматичности Хвостáня встáла, пудняла рўкы дóрї;

горевать =бїдкати ся, бїдáкати; жу́рїти ся; (долго / сильно) набановати ся; *не ~ой! =не будь смутнїый!; *не ~ой, какнибудь обойдѣтся =не жу́рї ся, дáяк лем то бóде; *два брата богачи, а третїй ~юет кое-как =два братѣ богачї, а третїй бїду тре; *так бедняжка ~евала, // в кабаке три дня гуляла =так ся жўнка збановáла, // три днѣ в кóрчмі гайновáла;

горелка =палнїк; фїтóвка; *1811... родился немецкий химик Роберт Вильгельм фон Бунзен, имя которого носит Бунзенова ~ =1811... рóдив ся Роберт Вїлгелм фон Бўнзен, нїмѣцкый хїмик, пóдлѣ котрóго нáзванный палнїк Бўнзена;

горелый =(и)з/ горїлый; палѣный; *обгорелые кусты, деревья, мотки перегорелой проволоки – арматуры скатов; мнэзмы ~ого не дают дышать; мерзость опустошения! =убгóрїлі кóрчи, стрóмы; котўлї перегорїлого дрўта – арматуры колѣс; дїовїтї вáпареня горїлого не даю́т дїхати; мерзость опустошения!;

горельф =высokый релїф;

горелика =неборáк, Гнебóк; бїделáк; сїрoтá; бездóльник, г бездóльница; *жизнь человеческая кончается внезапно, был ~ человек – и вот уже нет его, даже акация не успела отцвести =житя́ людскóе на́гле ся мїна́т; бѣв сѣгнѣ человек – и, алѣм, вѣже не є го; не устїпїли шїи й áкцыи удвїстї;

горемычный =саракый; несереньчливый; вѣбѣдованый;
горение =горіня; *(слабое) =сняяня; *(неровное)
 =палахкотія; *начало -я =розгорѣваня;

горестный adj =кешѣршныи; кешѣрдавыи (нар);
 трудный; ***adv *~о =кешѣрвешно; кешѣрдаво (нар);
 трудно;

гореть =трапа, трапѣня;

гореть =горіти; выгаряѣти; *едва / понемногу -еть =сняѣти;
 фунѣти; поглѣвати; погорѣвати; *неровно -еть =палахкот-
 тіти; *(преть) =прѣти, запрѣвати; запарѣвати ся; *(путѣвка)
 =дармовѣти ся; *(план) =сурітловѣти; *(обувь) =дѣрти ся;
 *он весь ~ел =быв ушитко рочерленѣиый; *у них ~ит свет
 =у них ся свѣтит; *над столом ~ит лампа =над столом свѣтит
 лампа; *у него от стыда ~ит лицо =гѣнба му печѣ тварь;
 **на воре шапка ~ит > вор; **~и всё огнём! =най го вшитко
 чорт забере!; **земля ~ит у него под ногами =онь му
 горячо; **не ~ит! =не е што пилovati!; **работа ~ит в
 руках (у кого) =(ко) до робѣты, як огѣнь;

горец =горняк;

горѣц *~ перечный (бот Polygonum hydropiper) =дрясѣн-
 гурчѣк; *~ змеиный (бот Polygonum bistorta) =дрясѣн;

горчава (бот Gentiana lutea L.) =свѣчурник, гинцѣра;

горечь =гурчава; гуркота, гуркость; жаль; *~ утраты
 =тѣрпкость утраты; *с большой ~ю =гурко-чѣжко; *фу, ~
 какая, настоящая польнь! =фуи, гурчава, чѣстое полѣнча!;
горжетка > горжетка;

горжетка =гѣрдан; гѣрда з бундички (на шию);

горизонт =горізонт; обид; видокрут; *на ~е =на досягу
 ѡка; *застилает к небу, дует с севера, густо опадает желтая листва
 с деревьев =застѣлое видокрут, подувѣе уд сѣвера; густо
 вѣлит ся жѣвтое лѣста дѣрѣв на зѣмлю;

горизонталь =водорѣвна; горизонтѣла; *(на карте)
 =уровень;

горизонтальный adj =горізонтѣльный, водорѣвныи;
 *творение весьма символическое: отвесная линия здесь
 обозначает устремление к небу, ~ая - покой, а круг -
 бессмертие =твѣрѣня барз символѣчнѣно: удвѣсла лѣнія
 знѣчит у нѣго змѣгана д небу, водорѣвна - покуй, а круг -
 бессмертность; ***adv *~о =водорѣвно; горизонтѣлно;
 *~о наложили балок =понакѣлавали водорѣвно герѣнд;
горилла (зоол Gorilla gorilla) =горіла; *но вот из-за Нила
 // - идѣт, // ~ идѣт, // крокодила ведѣт (К. Чуковский) =ѣйбо
 тут испѣнад Нѣла // указѣла ся горіла, // горіла идѣ, //
 крокодила ведѣ;

гористость =горѣистость;

гористый =горѣистый; збочѣистый; верьховѣтый; *~ая
 местность =верьховина; горѣста / збочѣѣста крайна; *в
 оклице нигде не было колодца, так как это был ~ый край
 =нигде в оклице не было колѣдязя, бо се быв горѣистый
 край; ***adv *~о =горѣисто; *здесь уже более ~о =снодѣ
 вже май горѣисто;

горка =гур; бережѣк; дѣлѣк, лаборець; гѣрка; *детская
 ~а =сувало, хѣвзанка; (санная) санкалицѣ; *(мебель)
 =вѣтрѣна; *(фигура пилѣтажа) =свѣчка; *сортирочная
 ~а (жд) =сортовѣлѣна; *гора выше ~и =кѣчѣра вѣшѣа уд
 гурнѣ; *в угодья их входит ~а с виноградниками =винничну
 гѣрку мѣют у своѣом гѣтарѣ;

горкнуть =гуркнути;

горком =вѣрошскый комѣтѣ;

горкомовский =вѣрошского комѣтѣ;

горлан > горлопан; *какой-то ~ кричал так, что невыносимо
 было слушать =едѣн гѣйкаш так кричѣв, ѡ же мож
 было слѣхати;

горланить =галѣкати, гулѣкати; пѣшеговѣти; гѣйдати
 (фиг);

горластый =пыскѣтый; *(с громким голосом) =гортан-
 кѣстый; хлоп на гортѣнку; *ну скажите, Рац или Кутка -еѣ?
 =но кажѣт, ци Рац, ци Кутка май хлоп на гортѣнку?;

горлач (обл; кувшин) =довжанка; товѣкѣня;

горлица (зоол Streptopelia turtur) =герліця, герлічка,
 гутѣтка;

горло =гѣрло (рзн.знач); *(анат) =гортанка; (пей) гѣгор,
 гаргѣла, харлѣ; *дыхательное ~о =(анат) дѣхало; (разг)
 гѣргѣлка; *(реки) =устьѣ; *стоит (у меня) в ~е =давѣт ня;
 *лисица залѣгла в травѣ; надежда на вкусную свежатину
 шекотала ей ~о =лисица прѣкѣклѣ в травѣ; нѣдѣя на смачное
 мѣсо скомотѣла гортѣнку юи; **лужѣное ~о > лужѣный;
 **взять за ~о =прѣтискнути до мѣру; **~ом не возьмѣшь,
 бранью не выпросишь ==кѣдь не вѣпросити - ѣни
 вѣгрозити; кѣдь не напросити - ѣни нагрозити; **драть
 ~о =гулѣкати / гѣлякати на пѣвну сілу; **есть в три ~а
 =ѣсти за трѣх; **по ~о =до шѣи; **я этим сыт по ~о
 =маву тѣго повѣрх головыѣ;

горловик (разг) =ларингѣолог, г ларингѣологѣчка;

горловина =гаргѣла; ворѣнка;

горловой =гортанковѣый;

горлодѣр > горлопан;

горлопан m =ротѣш; гѣйкаш; ширѣкѣ гортѣнка; гагѣн;
 пыскѣч; ***f *~ка =ротѣня; гѣйканя; гагѣля; пыскѣня;
 *это такая ~ка, что еѣ не перекричать =отѣ така пыскѣня, же
 нико ю не перекричѣт;

горлопанить =галѣкати, гулѣкати; пѣшеговѣти; гѣйдати
 (фиг);

горлопанство =пыскѣваня; гѣйкачѣство;

горлышко *dem от горло =гортѣнѣчѣ; гортѣнѣчѣка;
 *(бутылки) =шѣйка; *пить из ~а бутылки =гѣлыгати;

гормон =гормѣн;

гормональный =гормѣналѣный; *экстремально высокие,
 почти трѣпичѣские температуры этих дней могут вести даже
 к возможной смерти людей, страдающих кардиоваску-
 лярными и сѣрѣзными ~ыми болезнями =кѣстрѣмно
 высѣки, аж трѣпичѣнѣ теплѣты тѣх днѣв мѣжут вѣсти аж к
 прѣпадѣным умѣртѣм людѣй, кѣтрѣ тѣрпѣят кардиоваску-
 лѣрными и зѣважными гормѣналѣными хворѣтѣми;

гормонотерапия =гормѣнѣтерѣпѣя;

горня adv (выр) **~ горит =гѣрит, як дурѣѣ;

горн *(муз) =горн; *кузнечный ~ =ковѣчѣское ѣгнище;
 (ковѣчѣский) ког; *(низ доменной печи; спец) =гнѣздѣ /
 ког высѣкого пѣца;

горный =вѣшныи; *в ~ем Земплѣне после падѣния
 Пѣшемѣсла начался отвод нашей армии на юг =в вѣшнѣм
 Зѣмплѣнѣ по упѣдѣку Перѣмѣшля нѣшѣе войсѣко зѣчѣло
 стѣгѣваня на юг;

горнило *(в кузнице) =ковѣчѣское ѣгнище; ког; *(домны;
 спец) =гнѣздѣ / ког высѣкого пѣца; *(фиг) =огѣнь; *~
 войны (фиг) =огѣнь войнѣ;

горниста =горнѣста;

горница =перѣдѣна хѣйжа; свѣтлѣця; *~ служила членам
 семьи и для тканья =перѣдѣна хѣйжа служѣла домѣшнѣм и на
 тканья;

горничная =хѣйжна; (хѣйжна) служѣница; фрейцѣмерка
 (уст); *вышла смазливѣя - в кокѣтливѣм белѣм передѣнкѣ
 (Мамин-Сибиряк) =вѣылѣла фѣйнѣнка хѣйжна в кокѣтнѣм
 бѣлѣм плѣтку;

горновой =пѣцѣѣый;

горновик =пѣцѣѣый; лѣварѣ;

горнодобывающий =бѣанскѣый; копѣлѣный; *~ая
 промышленность =рудѣкѣпѣство; *на 7% подѣнята зарпѣлата
 рабочих в ~ей и металлургѣческой промышленности =7%-
 ами пѣдѣлѣни платнѣю промыслѣѣѣѣв робѣтнѣкув в рудѣ-
 кѣпѣствѣ и топѣлнѣцтѣвѣ;

горнозаводской =гурнѣчѣый;

горнозаводчик =влѣстѣник бѣнѣ / копѣлѣнѣ;

горноклиматический =гѣрскѣый клѣмѣтѣчѣный; *~ курорт
 =гѣрскѣый клѣмѣтѣчѣный курѣрт;

горнолыжный k m =(гѣрскѣый) лѣжѣарѣ; ***f *~ца
 =(гѣрскѣа) лѣжѣарѣка;

горнолыжный =горскольжный; (и)зъздбóвый; *~ый спорт =горское лыжованя; *в селе Ренчишов находится известный лыжный центр Бучи с несколькими ~ыми трассами =в сел Ренчишов є знамый лыжарський цєнтер Бучі з дакулькома зъздвоками;

горно-металлургический =гурничый и металлургичный; бáнский и желъзарський;

горно-обогатительный *~ комбинат =комбінат ізбогáчованя копáлин;

горнопромышленник =промыселник в гурничтвѣ;

горнопромышленность =гурничтво; *Жигмонд пригласил французских мастеров, налаживал ~ =Жігмонд закликáв французських майстрів, поліпшáв гурничтво;

горнопроходческий *~ комбайн =рубáющий комбайн; бáнский комбайн;

горнорабочий =гурник; рудокóп;

горнорудный =гурничый;

горноспасатель =бáнский захранáр / спасáтель;

горноспасательный *~ая служба =бáнські захранáрі; **горностаевый** *~ сезон =сезон на гермелина / герминáка;

*~ воротник =гермелинова перемітка;

горностаій (зоол *Mustela erminea*) =гермелин, герминáк; пийжмáр (обл); *мех ~ =гермелин;

горный =горський; діловый; верхóвинський; гурничый; *~ые образования =геологичні ўтварі; *~ое дело / ~ая промышленность =рудокóпство; гурничтво; *~ый инженер =бáнский инженер; *~ые породы =горнины; *~ый край =верхóвина; *~ый институт =высока шкóла гурничá; *~ый велосипед =геренні біциклі; *~ые лыжи =(и)зъздбóвы лыжі; *~ая цепь > цепь; *по ~ой дороге катилась повозка с дровами =горськов дорогóв качáв ся вуз из дръвамі; **~ый лён =áзбест; **~ый воск (геол) =зёмный воск;

горняк =рудокóп; баня́с; гурник; *жена ~а =баня́ска; баня́сова жонá;

горняцкий =банясувський; гурничый; рудокóпный;

город =гóрод; (меньший) вáрош; (в языке гуцулов) дул; *большой ~ =світловый гóрод; *dem > гóродок; *приехал вчера из ~а =я прийáв учєра з до́лу; *идти в ~ =ити до́лу (у гуцулов); ити́ у вáрош; *выехать за ~ =ити́ у зєлень; *они были вместе, но не в большом ~е и не в малом, а в пустыне =бы́ли из ним, и не у гóроді, тї́ не у вáроші, а́ли у пустыні; *у него был один сын, но поскольку сын этот был какой-то ни то, ни сѣ, так он не пошёл в ~, а тут жить остался =мав єдно́го сы́на, а́ли же тот сын был такій ни-гєв-ни-ту́, та не пушóв до вáрста, лєм зостáв ту жити; **кто ~, то норóв > норóв; **ни к селу, ни к ~у =ни у лу́г, ни у плуг; ни взад, ни вперєд;

городить *(забор) =городити; *(глупости) =дурнóс говорити; **~ вздор > вздор; **огород ~ =дурничцо зачинáти; **нечего было и огород ~ =шкóда было и зачинáти;

городшко (прен) =(мизэрный) вáрошок, гóродок;

городище =сєлице; бывáла осáда; *(aug раз) =величєзный гóрод;

городки *(спорт) =бїга; *играть в ~ =бїгу бити; *(узор; спец) =чóкы;

городничий (ист) =гордоначáльник;

городовой (ист) =(вáрошський) стрáжник; (вáрошський) жандáрь;

городок *dem < город; =вáрошок; гóродок; *(syn рюха; спорт) =бїга; *провинциальный ~ =видичький вáрошок; *студенческий / военный ~ =студєнтський / воєнний гóродок; *университетский ~ =кáмпус; *палаточный ~ =таборище; *~ лежит на южных отрогах Карпат =вáрошок лежит на южных вѣбїжках Карпат;

городошник =бїяк бїгы;

городошный =до бїгы, на бїгу; *~ая площадка =бавище на бїгу;

городской =вáрошський; гóродський; (у гуцулов) долувський; *~ой голова =мер; посáдник; гóродоначáльник; *приобрѣнный ~ой вид =поварошлый; *там стоит ~ой человек в штанах и одежде длинная на нем =там стóит долувський чòловік у порткáх и довгоє убраня́ на нюм; *так покрыл башню церкви жестью, что ~не жестянички удивлялись =так побів турню цєркви из бляхов, ож вáрошські бляхарі́ дивили ся;

городьба *(дей) =(о)гóробєня; *(об) =убгóрод, огóробєня;

горожанин =гóрожанін; варошáн; (нар, крестьянское прозвище) ногавичник, мїсячник; плюндраш (ист); *приобрести облик ~ина =поварошити; *напомню ~ам, что зєрна овса по форме острее ячменных =наган у варошáнам, ож зєрна овса ма́ют острїшу фóрму, як я́рцо; ***г *~ка =гóрожанка; варошáнка;

гороно (гор. отдел нар. образования) =вáрошський ўряд шкóлства;

горообразование =гóротвóрєня; гóротвóрні процєсы; *извергнутые из недра земли в процессе ~ая, мєгалиты так и лежат в полях и садах =увєржені из утробы зємли у процєсі гóротвóрєня, мєгалиты так и лєжáт по поля́х и кєртáх;

горообразовательный =гóротвóрный; *Рожок величаво возвышается над долиной; ~ые процессы и тектонические перемещения не дали ему роста заоблачного =Рожóк маєстáтно доминує над доли́ною; гóротвóрні процєсы и тектоничні рухы не дали єму рóста захмáрного;

гороскоп =гóроскóп; планєты (уст); *девочка продаёт ~ы =дівчòка продáє планєты;

горох (бот *Pisum*) =горóх; *сухие стручки стручков ~а =шуміл, шумєліна, шумєлá; *молотильники молотят ~, так ~в небо поднимается, и сухие оболочки стручков падают вниз =молóтники молóтят горóх, та горóх у небо идє, а шуміл долув падє; **говорить, как о стену ~ом =хоть мечі горóхом по стїні; говорити у вїтер; **при царе Г~е =за Я́на крáля; як Тóмаш Гáрріг Масáриком був;

гороховина =гóрошáнка;

гороховый =гóрохóвый; *такой шут ~ый, если заведётся, он должен всем доказать свою рассудочность =такій до нічòго дурáчико, як ся завьзєтєся, та вшїткєм хóче докázати сво́ю рóзумность; **шут ~ый / чучело ~ое =дурáчико дурняковáтый; шáшо; до ничòго дурáчико;

горошек =гóрошок; *в ~ =бобкастый; на цяткы, цятканы́стый, цяткастый; *душистый ~ (бот *Lathyrus odoratus*) =пахнячий гóрошок; *заячий / кошачий ~ (Даль; бот *Astragalus*) =горóх вóчий / заячьий; *зелёный ~ (кул) =зелєнный гóрошок; *вот вам описание Марьи: на ней платок в ~ или цветастый =попишу вам Мáрю: у кєстемєні бобка́стому валь ружкáкстому;

горошина =гóрошина; *мелкая ~, как росинка =друбнá гóрошина, гикóй росїна;

горский =горський; *~ая деревня =гóрськое сєлò; *к полудню ночной ~ий воздух немного согрелся =ид полудню нучный гóрський въздух мáло огрѣв ся;

горсть =горсть, жмєня; *каждый хозяин на полном наделе должен дать владению одну ~ь вычесанной пакли для верёвок =каждый гáзда телековый на мотузѣ єдну жмєню вѣчесану прядїва пánству датї мусит; ***dem *~очка; ~ка =гóрстка, жмєнька; гóромáдка;

гортанный =гóртáнный; *~ звук (яз) =гугурáл;

гортань =гóртáнка; *~ь сжала какая-то незримая сила, которая меня душит =в гóртáнці чую́ якусь невидиму силу, котрá менє дусит; **язык прилип к ~и =язы́к (кому) зацїп; ся (кому) завязáв;

гортензия (бот *Hydrangea hortensia*) =гóртєнзия; *в палисаднике перед домом росло несколько кустиков ~и =у кєртику перєд хýжбов дому́ пару кóрчикув гóртєнзий;

горчайший =прегурький;

горчак (зоол *Rhodeus amarus / sericeus*, рыба) =попадця, (обл) падыця; *глаза красные, как у ~а =очи черлѣні, ги в попадці;

горче =май гурко;

горчицк|а =турчин|а; *(вкус подгоревшего) =гарь; *с ~ой =туркавіты; *мне нравится пища с ~ой =я люблю м|ало загурчати ся;

горчит|ь =чеме|рати; гурч|ити; *~ =е гуркавіты;

горчица (бот *Sinapis/Brassica*) =турч|ія;

горчичник =турч|инник; *она положила ему на грудь ~ =она пок|ала му на груди гурч|инник;

горчицница =скля|ничка на гурч|ію;

горчицный =турч|инный; *вы чувствуете запах ~ого газа? =ци чу|ете запах гурч|инного г|аза;

горшечник =горш|арь;

горшечный =горш|ковый;

горш|ий adj =гурш|ый; ***adv *~ =е гурше;

горш|ок *(металлический, с крышкой) =горне|ць (gen - н|ія); горш|ць; *(глиняный) =ч|ереп; рабун; (с широким горлом) с|л|ка; глинян|ик; ч|ереп|а сол; *(цветочный) =ч|ереп; *ночной ~ок =ш|ерб|лик; б|лік; (книж) нучн|а суди|на; *(в котором варят) =горне|ць; (большой, для варки голубцов) варі|лник; *(прохудившийся) =п|ис|ляк; *с ~ка для винокурения дань один золотой =уд горн|ця п|аленку варі|ти е|д|ен золот|ый дань; **стричься под ~ок > стричься; **не боги ~ки обжигают =не с|ят|і г|оршк|ы л|пл|ят; **от ~ка два вершка =уд з|ем|і го не вид|ти; ***dem *~очек =г|орща, г|орщи(чо)ж; г|орн|чик; горн|ч|ок;

горш|кий adj =гурш|кий; (ласк) горень|кий; (излишне) п|огур|к|ый; *~ая (эвф водка) =г|урчавка; терп|уга; паленч|иска; жур|улка; *~ая жизнь =терп|кий / кеш|ь|р|дав|ый (нар) / кеш|ь|р|ешн|ый жив|от; *сделать / делать ~им (фиг) =загорч|ити / заг|орч|овати; *с|ь / поест|ь ~ого =за / гурч|ити ся; (слишком) нагурч|ити ся; *горе ~ое нам =п|опала нас б|і|д|а горенька; *ах, ~ое огорченье, // почти не осталось денег ~ой, гореньк|о зармук|ы, // |д|де ми ци як|ьс|ь д|у|дк|ы; **испить ~ую чашу > чаша; **проглотить ~ую пилюлю > пилюля; **~ий пьяница =ноторі|чний п|іяк; **~ий хлеб (фиг) =гурш|кий х|л|б; ***adv *~ =гурко; кеш|ь|р|ешно; *(надуше) =ч|ажко; т|рп|ко; *~о рыдать =гореньк|о п|л|акати; **~о! (возглас на свадьбе) =г|урк|о! гурк|а вода!

горьковатый =п|огурк|ый; (слегка) гуркаві|ый;

горькость (Даль) =гур|ковсть; *только лизнул, как сразу почувствовал ~ =лем лизну|в, як н|азр|ас почувствовав гур|ковсть;

горькота (Даль) =гурк|ота;

горю|н m (нар) =безд|ольник, небор|ак; ***f *~ья =безд|ольница, небор|ачка, неб|ога;

горюниться (нар) =смутк|овати / смут|ити ся (за кым); жалк|овати ся; *лишним ста метрам дороги не ~, а радоваться надо в наш век гиподинамии =на лишн|ых сто м|етров пут|я не смутити ся нам тр|ба, ай рад|овати ся в наш в|ік г|і|поді|н|амі|;

горючее subst =топ|ливо;

горючность =горю|чьость; *у сухих щепок отличная ~, они тотчас разгорелись =сух|і тр|ск|ы м|али добру горю|чьость, ск|оро й розгорі|ли ся;

горючий =п|алный; горю|чий, имк|ый (на огн|ь); (и)зг|орю|ющий; *~ая смесь (тех) =п|ална м|ішанка; *отопление: вначале люди обходились тем, что ~ий материал сгребали на земляном полу и поджигали =г|опеня; зо зач|атку зайш|ий ся люде тым, же горю|чу матерію згорі|ули на г|олу з|ем|лю т|ай пудп|алили; **~ие слезы =гурк|і сл|езы;

горюшко (нар поэт) =б|і|д|а-пр|еб|і|д|а; б|і|д|а горенька; *~, коль жить пр|ід|еться // с ничтожеством и пропойцей =б|і|д|а-пр|еб|і|д|а на св|іт|і // з п|л|аніком, п|іяком жити;

горя|н|ин m (Даль) =верх|овинець; горн|як; *~е, когда посеют овёс и посадят картофель, большими группами спускаются в Венгрию и возвращаются домой лишь тогда, когда им пора жать овёс =верх|овинце, на кол|і по|с|яли ов|ёс

и посадили кромп|і, у велик|ых р|овтах ид|ут долу|в на Мад|яры и лиш тогд|і верг|аут ся дому|в, кол|і ов|ёс уж|е тр|еб|а|т|и жати; ***f *~ка =верх|овинка, горн|ячка;

горячечный =горяч|ков(ат)|ый; фебр|ичный; гект|ичный;

горяч|ий adj =горяч|ый; загор|елый; огн|истый; темпер|аментный; остр|ый; *~ий (наполненный работой) день =гект|ичный день; *(защитник / сторонник) =загор|елый;

*(спор / разговор) =остр|ый; *(конь) =огн|истый; *~ая обработка металлов =убр|об|еня метал|ов загор|яча;

*горшок ложки на ночь в ~ую печь, и там он прел аж до утра =горн|е|ць дав ся на нуч до горяч|ого п|ёца, а там ся п|арив аж до р|ана; **вс|яп|ать кому ~их > вс|яп|ать; **~ая голова =імпульс|вна о|соб|а; **по ~им следам =загор|яча;

поймать на ~ем =доп|аст|и / пр|илі|пати / пр|ипр|ити к|о|го на горяч|ум / на м|іст|і ч|іну; п|об|аст|и, пр|исті|гнути к|о|го на чум; **попаст|ь под ~ую руку =наману|ти ся кому|у пуд злу д|яку; *adv *~о =горячо; загор|іло; запалч|иво;

горячительный *~ые напитки =алк|ог|олн|і нап|і|;

горячить =горяч|ити; расп|л|евати;

горячиться =горяч|ити ся; расп|л|евати ся;

горячка =горячка; *белая ~а (мед delirium tremens syn запойный бред) =делі|р|і|ю; омут п|іяч|к|ый; *(спешка) =х|ап|аня; **пороть ~у =чинити што суньголов / д|ю|г|овом;

горячность =горя|чьость, запалч|ивость, загор|елость, расп|леня;

горячий =горю|чий; св|іт|яч|ый; п|ал|яч|ый ся; *едва ~ий =н|е|ю|ч|ый; *~ая солом|а, искр|ы, разносн|ые ветром =п|ал|п|ля; *~ий взор =б|ліска|юч|ый взор; розгорі|лі о|чі; *~ие нефтяные источники =горю|чі нафт|ян|і н|ор|ы; *солнце светило на светловолосую, с ~им взглядом, улыбку вину гуц|улу Василину =с|он|це св|іт|іло на рус|яву, все усміхн|ену Гуц|у|ку Василину з розгорі|л|ыми о|ч|има; **~ая пут|ёвка =указ|овка до сурт|іной р|еалізац|і|;

госавтоинспекция =шт|атна дор|ожна м|іц|ія / поліц|ія;

госбанк =шт|атный б|ан(о)к;

госбезопасность =шт|атна б|есп|ека;

госбюджет =скарб; шт|атный б|удж|ет;

госпитализация =госп|італізац|ія; *к преимуществам относится более короткий период ~и, и пациент может быть выписан уже через два-три дня =м|еж|и в|ыг|оды нал|ежит куртш|ий час госп|італізац|і|, а п|ац|іент м|оже уд|ыйт|и уже по двох |бо тр|ех дн|ях;

госпитализировать =госп|італіза|вати р|і/іmpf; дат|і до шт|італ|ю;

госпиталь =шп|італ|ь, шп|італ|ья; *(полевой) =мар|одка; п|ольный пункт; *в ~ =до шп|італ|н|і / шп|італ|ю; *Мария хваталась руками за решётку в|оза, она не хотела, чтоб его увозили в ~ =Мар|ія ім|ала ся рукамі за драб|іны на в|озі, она не хоті|ла, ш|тоб|ы ёго в|язл|і до шп|італ|ю;

госпитальный =шп|італ|ьск|ый;

Госплан =Шт|атный П|лановый Коміт|ет;

господи|н =пан; доброді|й; (из мелк. дворян) дж|ентр|і (книж); *~а pl =пан|ове; *~ин директор (обращ.) =п|ане д|і|р|ектор|е!; *(властелин) =пановн|ик; госп|од|арь (обл); *(повелитель) =запов|н|д|ик; *шляпа ~ина =пану|в к|алап;

*~ин хороший (нар) =п|аночко; *нелзя быть слугой двух ~ =не м|ожеме двом пану|м служити; *я, Сем|ён, и поп из Тварожца пришли к согласию в присутствии ~ина старосты нашего Салаи Пала =я, Сем|ён, ай поп твар|ожск|ый посп|ад|ли ся пред п|аном стар|остом С|ал|а П|алом, доброді|ём наш|им;

**сам себе ~ин > сам; **~ин положения =пан с|туац|і|;

**~ин своего слова =пан св|ёго слова;

господний (тжж ~ень) =госп|одн|й; (книж) госп|од|ень; *кара Г ~а для неверующих бывает двойная, телесная и вечное потопление =кара|е Госп|одь нев|ірн|і дв|о|як|ым об|ыч|аём, на т|лі и в|ічн|ым пот|оп|ен|і|;

господский =п|анск|ый; *водитель оглянулся с выражением оштрафованного Ивана, что пас коз у ~ой изгороди

=шофер ся півзирав дозду з очима поштрофованого Івана, што у панському терню кобы пас;

господство =панованя, владаня; надвілда; *как настало ~ графа Шенборна во владениях =як ся панованя графа Шенборна у домніях почало;

господствовать =панувати, владнути, володарити; троновати, царствовати; господарити (обл); *в лесу ~ло пение птиц =над лісом троновав потячий спів; *работать не хотят, ~ть, было бы над кем, это да! =робити не хотят, панувати, як бы было кому, то айно!

господствующий =пануючий; владнучий; *в 1783 году ~ая на севере российская царица Екатерина II ослабляет Турцию =1783. року П. Катари́на, цари́ца росі́йська, пану́е на сі́вері и сла́бов чини́т Турцію;

господь =Господь; Пánбуг; Пан Бог; *слова ~а =слова́ госпа́дні; *~ь выслушал молитву их =Господь вы́слушав моли́тву їх; **не приведи ~ь! =не дай бог!; най Пánбуг зава́руе!;

госпожа =панія; пані (книж); доброді́йка; (уст) ке́гья́ня; *~а учительница вос =па́ні учи́телько!; *~а Твоя вос =па́ні Тóвова!; *собачка ~и =па́нин псик; *однажды ~а Мигалкович сидела и отдыхала на скамейке, которую она приказала установить у стены =е́ден день ке́гья́ня Ми́галко́вичова си́дела и удо́чива́ла на ла́вци, што ко́ло сті́ны уло́жи́ти да́ла!;

госпредприятие =пудпріятя штáтної вла́стности;

госсекретарь =штáтний секретарь / тайник;

госстрах =штáтна асекура́ция;

гостевой =гостёвый; *~ой билет =гостёвый білет; *~ые места =міста про че́стні го́сті;

гостеприимность =гостовлі́вость;

гостеприимный adj =погості́тельный; гостовлі́вый; прівітний; ***adv *~о =погості́тельно; прівітно; гостовлі́во;

гостеприимство =погості́тельство;

гостиница =столова, іда́ляня; быва́лна / днёва / гостёва хы́жа; *голод делал ~ую печальную, несмотря на всю позолоту, сверкающую на камчатых скатертях и салфетках =го́лод робі́в іда́льно смутно́в, мі́мо всю старі́нну позолóту, выбі́льскую по дамасто́вых о́брусах и серві́тках; **гостинец** =(по)да́рунок;

гостиница =готёл; *(небольшая) =гості́нець; *(рабочая) =быва́льна; *хозяин / владелец ~ы =готелёр; *пошлите патруль к ~е, там солдаты дебоширят =пошлі́т па́тро́л до готелю́, там во́які безря́дят;

гостиничный =готелёвый; *после того, как он стал героем ~ой сенсации, в городе он остаётся не мог =в го́роді́ не му́г о́ста́ти ся, ко́лі́ став готелё́во́в сенза́ціе́в;

гостиний (уст вып) *~ двор =(главное) торгови́ще; *~ двор; магазин канцтоваров и книг Центральной Типографии комитета Угоча =главное торгови́ще; па́пирні́цтво и кни́га́рня Угоча́нської Гла́вной Кни́гопе́чатні́;

гостить =гостёвати; бы́ти на на́вщива; *ученики регулярно ~ли в очередной еврейской семье по одному вечеру, у нас это называлось «день ужина» =учени́кі́ регуля́рно «загости́ли» на е́дну́ ве́черю до о́черне́дой жи́ду́вської фа́млі́ї, у нас ся то́му́ ре́кло «де́нь їсти»;

гостия (церк) =ся́тя о́ща; до́ра; о́стія; про́ску́ра, про́сфо́ра;

гость m =гость; пола́зник (этн); *~и сол =на́вщива; *пробывание в ~ях =гостёваня; госты́ба; *пробывающий в ~ях =гостю́ющий; *хождение по ~ям =госты́ба; *быть в ~ях =бы́ти на на́вщиві; гостёва́ти; *прийти́ как ~ь =загости́ти ку́ды; *любить много ходить в ~и =лю́бля́т ся фу́рт на́гости́ти; *для ~ей =гостёвый; *на следующий день, в Рождество, каждый хозяин ждёт первого ~я в дом, лучше всего, чтоб это был мужчина, а не женщина =на дру́гий де́нь, на Ру́здво, ка́ждый га́зда че́ка́т пола́зника до хы́жі; май до́брї, о́бы́ то був чо́лові́к, а не жо́на; **в ~ях хорошо,

а дома лучше =вса́где до́брї, а до́ма ма́йлї́пше; **мил ~ь, что недолго гостит; ~ь до трёх дней =ка́ждого го́стя за три дны́ до́ста; **незванный ~ь хуже татарина =я́кый ты ме́ні́ го́сть, та́кий я то́бі́ кола́ч; ***f *~ья =го́стька; пола́зница (этн);

государственно-правовой =державнопра́вový;

государственно-созидательный =державото́ро́чий;

государственность =державно́сть; *времена меняются, а с ними ~ и люди, форма ~и и традиций; всё эволюционирует к лучшему, более гуманному =часы́ ми́няю́т ся, а з ні́ми ~ и лю́де, фо́рма держа́вности и тра́дицій; всё еволюціо́нує і́д лі́пшому, гу́манні́йшому;

государственный =штáтный; держа́вный; кра́йньский; (уст) о́рса́цкий; *(казённый, ист) =ки́нча́рский, комо́рский; ера́нный; *~ый деятель =штáтник, держа́вник; f штáтничка, держа́вничка; *~ый язык =державный язы́к; *~ые расходы =штáтні́ кельту́нки; *та́ла́нт ~ого деятеля =державни́цкий та́ла́нт; *из коши́чко́ ~ого ка́значейства в 1571 году в таком виде это представили венгерскому королю =з коши́чко́ ера́рно́ комо́ры ся́к и се́е яви́ли ро́ку 1571 ма́дя́рскому коро́лю; **~ая измена =зра́да штáту; **~ый экза́мен =рі́горо́з;

государство =штат; держа́ва; (уст) о́рса́г; *экономически мощное ~о =экономі́чна бі́рованя́; *в среднем по ~у =у кра́йньскому просі́ку; *народ, не имеющий собственного ~а =бесштáтный наро́д; *во всех школах, поддерживаемых ~ом, должна преподаваться история =ка́жда шко́ла, ко́тру́ штат пудпе́рат, пові́нна і́сто́рію учи́ти;

государствующий (Даль) =владі́тельный;

государь m =панови́й; волода́рь; *важны просвещение, работа и благосостояние людей; история ~ей лишь постольку, поскольку =ва́жні́ сут про́сві́та, робо́та и до́брый бы́т лю́дей; і́сто́рія волода́ро́в ли́ше на́ту́лько, наку́лько; **милостивый ~ь! (уст) =вса́ла́скавы́ па́не!; ***f *~ыня =панови́ця; волода́рька;

госучреждение =штáтна устано́ва / інстіту́ция;

госхоз =штáтний ма́сто́к;

госкза́мен =рі́горо́з;

готовавлять iter (нар) =готовля́ти;

готика (арх) =го́тика;

готический =го́тичний; го́тський (уст); *~ шрифт =го́тика; *когда у нас прижился ~ стиль, то скульптура из символа превратилась в обычное украшение =ко́лі́ ся го́тичний сті́л усво́ив у нас, та то́гды́ рі́зба́рство ся переверну́ло из сі́мво́лі́чного у прос́то укра́шаю́чоє;

готовальня =черта́льна на́права; прибо́р до че́ртнаня;

готовить =готувати, при/пуд/у́готовля́ти; ла́дити, вы/ (и)з/ прила́жовати; приправо́вати, приправля́ти; рі́хтовати, спі́ховати; (смесь) роспрավя́ти; *(пищу) =варити; і́тер ва́ревати; ку́харити; сока́чити; ла́дити / рі́хтовати і́ду; (заботливо) выва́ревати; *хозяйка ~ит обед молоды́м =га́зды́ня о́бї́д про моло́ды́х рі́хтує;

готовиться =ла́дити ся, вы/(и)з/ прила́жовати ся; приправля́ти ся; рі́хтовати ся; при/ пудготовля́ти ся; приго́товля́вати ся, гото́вити ся; спі́ховати ся; *туда прибыла вся дивизия Дамьяничка и ~лась к переплытию Тисы =прибы́ла ту́д ці́ла́ дї́визія́ Дамья́ничка и гото́вила ся до пере́плыву че́рез Ти́су;

готовля́ (разг) =ва́рєня, ку́харєня; ва́ря (разг); *войти во вкус ~и =роску́харити ся; *была занята ~ой =бы́ла забавє́на з ва́рєне́м; *женщины не первый год занимаются ~ой на свадьбах =жо́ны го́ды́ми ма́ю́т ді́ло з ку́харє́н на сва́дьба́х; **готовность** =(по)го́товность, по́гото́вка; рі́хтуно́к; о́хота; *с ~ю =(по)го́тово; о́хотно; *в ~и =напо́гото́во; *Василь идёт рядом с ней, руки его в ~и =Васи́ль і́шо́в по́при не́ї, держа́й ру́кы на́по́гото́во;

готовый =го́товый; прирі́хтованны́й; *в ~ом виде =го́тово; *я ~ свидетельствовать =я см о́хотный сві́дчити; *~ое платье

=конфэкция; *~ сорваться / ударить / лопнуть =туй-туй урвэ ся / удэрит / пукне; **Будь ~!; (отв) Всегда ~! (пионерский призыв) =Будь напэготови! (отв) Все напэготови!; **легко за ~ым хлебом на полатях спать =нагот овый хлбэць найдэ ся їдэць; **легче ~ое, нежели искать новое =на старум гнищи лэгоко огэнь клэсти; ***adv intj *~о =готово; фэртик (раз);

готовящий =приготовляющий;

готовящийся =приготовляющийся ся; *~емяся в священники надлежало быть сведущим в св. писани и по возможности в церковных авторах =приготовляющому ся на поупэство требало похожэным быти в с. письми и по возможности в церковных авторах;

готский (ист) =готэский;

готы (ист) =Готы;

гофр =ряменя;

гофрированный =рямэный, рямычстый; карбэванный;

гофрировать =рямити; карбэвати;

гофрироваться рас =рямити ся; карбэвати ся;

гофрировка *(об) =карб; *(дей) =карбэвания; ряменя; *(прическа) =цэoky;

гофры (волнистая причэска) pl.tant =цэoky;

Гоя =Гоя; *Франсиско де ~ (1746–1828) прославился своим реалистическим стилем =Франсиско де Гоя добывэ соби знэности реалистичным малэванэем;

граб (bot Saprinus) =граб; *осень срывала листву с ~ов и устилала ея землю =осень зрывала грабэвое лиэтя и стэлила ним зэмлю;

грабарка (редк) =фэурик;

грабарь =кубикаш;

грабастать (нар) =загрэбати;

грабёж =(и)з/ лупеж f; грабэж f; рабунок, раб(л)эвания; розбэи(нищтво), збуинищтво; майдан (уст); *нагрэбился он за свою жизнь вдоволь, за ~ и в тюрьме сидел =нарабэлав ся за свуй живот дэста, и в темниши сидэ за рабэловэня;

грабельки (Даль) =грабэлькы; *если такими ~ами, добытыми из нетопыря, девушка незаметно гребнёт парня – он без неё жить не сможет =колы тэми грабэльками из лилика добытыми дэвча потэгэно грабэне хлэпця – ун не будэ муг жити без неё;

грабильная (разг) =убыдрэйство; лупеж;

грабитель m =грабэжник; лупэжник; розбэйник, рабулв (gen -эва); *~ь государства =убкрэдач держэвы; *просим избавить нас от ~ей =просимэ избэвити нас уд раблэув; ***f *~ьница =грабэжница; лупэжница; розбэйница, раблэвка; убкрэдачка;

грабительский =грабэжный; уднимачэский;

грабительство =лупеж, грабэж f;

грабить =раб(л)эвати; лупэжити; розбивати; грабити, ограбляти, розграблэвати; убкрэдавати; (и)здэрэти; ити на майдан (уст); *(убирать граблями; обл) =грэбати, (и)згрэбковати; *государство нас ~т =держэва нас убкрэду; *как вели себя крестоносцы: ~ли, разоряли =як ся справэвали крестэносци: разбэвали, пустэшили;

грабленый =крэденый; зысканый лупежэв;

грабли =грэбл; (небольшие) грабэлькы; *мастер, изготовлявающий ~и =граблярь; *ручка ~ей =грабэлюк; *копна приплюсена вилами пласт к пласту, гладко причэсана ~ыми =копця выплэскана вилами пласт до пласта, гладэночы вычэсана граблярьми;

грабли-волокуша (сх) =грабэчка;

грабовый =грабэвый; *~ый лес =грабник; *в нашем лесу встречаются участки ~ого леса =у нашуй хэщи трафэлют ся грабники;

граблящий =луплячий; розбивающий; *что делали мелкие дворяне против ~их их великож? =што чинили прэсти нэмешэ прэтиво луплячийх ї старшых панув?;

гравер =гравер; рытовник; *Франсиско де Гоя, испанский художник, ~ и литограф =Франсиско де Гоя, еспанэский мэляр, гравер и литограф;

граверный =граверный; рытовнический; *~ая мастерская =рытовническа дэляня;

гравий =шутер; *(галька) =ринь f; риньча п; *для ремонта этой дороги вы будете возить ~ из местной каменоломни =для опрэвы сэгэ путя вы будэте возити риньча из сэлищэского каминэлому;

гравиный =риняный; шутровый; *~ карьер =риняное добывэвание;

гравиральный =граверный; рытовнический; *~ый инструмент =сэрса на рытовэня; *~ое искусство =граверство; рытовничэское умэльство;

гравирование =гравировэня; рытовэня;

гравированный =рытвый;

гравировать =гравирэвати; рытовэти; врэзовати;

гравировка =гравировэня; рытовэня;

гравировщик =гравер;

гравис (яз; accent grave) =тупый нэдголос;

гравитационный =гравитэциный;

гравитация =гравитэция; сила чэжи; *Довгович выступает против Ньютоновой теории ~и =Довгович выступэе прэтив Ньютоновой гравитэци;

гравитировать =гравитэвати;

гравюра =рэзань; рыт, рытовина; гравёра; штых; *(на дереве) =дереворыт; *~ на меди изобретена в 1410 году =рытовина на мэди вынайдена 1410. рэку;

гравюрный =рытовнический;

град =град; лед; каминэць; *(необледенелый, мелкий) =крупы; *дождь с ~ом =градэвица; *~ побил рождь =град збив / побив житю; *в 1928 году летом был страшный ~, который уничтожил очень много урожая =1928. рэку был в лэти такыи град, же понижэне велёку силу уроды;

лить(ся) ~ом =стэкати стрэйками / щцэрками; **пот покатил ~ом =знуи / пот защирчэв; *~ (город; уст поэт) =град;

градация =градэция; ступнэвэня; *~ выражения усилением (климакс), напр.: его работа излишняя, зряшная, никуда не годная =ступнэвэня вырэзу змэцнэванэм (климакс) напр.: ёго рэбота збытэчна, мэрна, нэнич;

градиент =градэнт;

градина (разг) =крупэ (лёду); кулька (лёду); каминэць; *белые, величиной с горошину ~ы колотят по стволу старого абрикоса =блй, як горэх зэвелики, каминци лупкавут у дрэк старэй борокэвки;

градирня =градирня;

гравировать =гравирэвати pf/impf;

градобитие =градэбитя;

градовой =градэвый; каминчэвый; *~ая туча =градэва / каминчэва хмэра;

градоначальник (ист) =городоначэльник; *ужгородские подмэталыши с прэсэбой к ~у, чтобы их дневную зарпэлу подняли на 3 пэнге =унгэвэрьски зэмэтитэ з тов прэсэбов до городоначэльника, штобы дэнуу плэту пудняв на 3 пэнговы;

градоостроение > градэостроительство;

градоостроитель =урбанэста, фурбанэстка;

градоостроительный =урбанэстичный;

градоостроительство =урбанэзм; розбудэва вэрошув;

градуирование =ступнэвэня; мустрэвэня;

градуировать *~ шкалу =ступнэвати / мустрэвати скалу;

градуировка > градуировэние;

градус =град(ус); *(геом геог) =стэпнь m; *географическая широта 38,5° (~ов) =зэмлэпнэсна ширинэ 38,5° (стэпннов); *круг имеет 360 ~ов =круг мэе 360 стэпни; *эта водка крепостя в 60 ~ов =пэлэнка мэе 60 градув;

*температура превышает 90–100 ~ов по Фаренгейту; жара уже унесла 50 жертв =тэплэота прэвысшэе 90–100 стэпнов Фаренгайта; тэплэота дотепэр мэе около 50 жертв; **он под ~ом =мэе пуд фэргэвом;

градусник =градэсник; грады (нар); *~ это термометр для измерения температуры у больного =градэсник сэ тэпломэир горячку мэряты;

градусний =градусовий; ступенівий; *40~ая водка =40-градуса паленка; **~ая сетка =картографічна сіть; **~ые измерения =геодезичні мірняя;

гражданин m =обыватель; державан, горожанін; повгáрь (уст); *(подданий) =приналежник; пудданик; *~е =горожанство; *знагь государственный язык –обязанность всех венгерских ~ =повинность кáждого мадыáрского державана знáти держáвный язык;

гражданка *f < гражданин; =обывателька; державáнка, пудданка; повгáрька (уст); горожáнка; *(раз; гражданская жизнь) =цívил; *на ~е =в цивíлу;

гражданский =державáнский; горожáнский; *(штáтский) =невойцкый, цивíльный; *subst =цívил, цивíлиста; *~ая позиция =державáнска усвідомёность; *~ий брак =горожáнське побраня; *ещё рановато, венчание начнётся в полдень, но не опоздать бы на ~ую церемонию =иши поскоро, вичаия зачинаг ся наполу́дню, айбо не хочю запозди́ти на горожáнську женíтву;

гражданственность =державáнска усвідомёность; цивíлна устро́йность (уст);

гражданство =державáнство; пудданство; горожáнство; *принять в ~о =натуралізо́вати; *18 тысяч евреев Закарпатье были признаны лицами без ~а =18 ты́сяч Жиду́в Пудкарпáтия были признáны особáми без горожáнства;

грай =грáвчяня; грáвя; *грай... грáянье... вороний крик стаей, карканье, галачий говор (Даль) =грáвчяня, грáвя –крик воронячой фáлки, кра́нканя, гóлос кáвкия;

Гракс (ист) =Гра́кс; *Тиберий (162–133 до н.э.) и Гай (153–121 до н.э.) =и =Тибэ́рий и Гай Гра́ксы; *много биографий потерялось, но сохранились ещё следующие: Ликург, брáтья ~и, Демосфен =бу́лше биографі́й пропа́ло, но позостáли ши наступáючі: Ліку́рг, брáтья Гра́ксы, Демостéн;

грамзапись =грамофоно́вый за́пис;

грамм =грам; *50 ~ / мл =пудвéдо; *сто ~ / мл =дéці, дéцо; *200 ~ / мл =кватэ́рка; бля́шка (уст); *300 ~ / мл =мíсель; жидлик, жидель, рóмпель; *450 ~ / мл =гáлба; *850 ~ / мл =цáя; *до ~а =докры́хта; *с нами пы́лч чинновик от казны, у которого были с собой документы, где до ~а был отмечен каждый погруженный нами соляной куб =з náми ся вюз кінчтáрьський пан, котрый из собов мав пíсьма, у котрых докры́хта поззначéно было, ку́лько кубичных кáмíнов со́ле мы натеря́ли;

грамматика =писемни́ця, грама́тика; *~ Лучкая переиздана как факсимиле =Лучка́ва грама́тика была зно́ва вы́дана як факсімі́ле;

грамматист =грамматика́рь; *среди других диалект, употребляемый около Москвы, ~ы называли а-диалектом =из сих диалéктув ко́ло Москв́ы употребля́емый грамати́ка́рї а-диалéкто́м назывáли;

грамматический =грамматичный; *не пропущены ли места слоги, слова или ноты, и совпадает ли мелодический акцент с ~им =ци не хыбля́т да́жк склады́, слова́ або нóты, и ци совпада́е мелодичный и грамати́чный акцент;

грамм-атом =грам-áтом;

грамм-калория =грам-кало́рия;

грамм-молекула =грам-моле́кула; мол;

грамм-молекулярный =грам-молекула́рный; мо́ловый;

граммофон =грамофо́н; *отец купил нам ~, который заводился ручкой; парни, девушки, все со всей округи приносили пластинки =отéц купíл нам грамофо́н, котрый требáло курблэ́вати; хлопці, дівкы, вшítкї здóвка приноси́ли нам плíты;

граммофонный =грамофоно́вый; *у Юры большое собрание ~ых пластинок =Юркó ма́е велику збэ́рку грамофоно́вых плíт;

грамота |а –грамота; ошко́ла; *учиться ~е =учи́ти ся писáти; *(документ) =ли́стїна, лїст; (уст / шу́л) кундрáт; *охранная / почётная ~а =плíтá / дїплóма чéсти; *гербовая

~а мелкого дворянина (ист) =арма́лїш; *~а об основании села (ист) =кэ́нїзьський / шóлтцьський лїст; *подлинная ~а, в архиерейском архиве в папке номер 615 =орїгина́лна гра́мота, у архіере́йському архі́ві у фасцїклі чїсло́ 615; **китайская / тарабарская / филькина ~а > китайский / тарабарский / филькин;

грамотей =му́дрлїнт;

грамотка (нар) =цїдулка; папі́рик;

грамотность =учёность; *сплошная ~ =о́бща учёность; **грамоти** |ый adj =грамотный; учёный; *(человек) =учёный; писемный; áзбучный; ошколя́ник, ошко́лований; *если хозяин не умеет читать, то читает один из ~ых =кедь гáзда не зна́е чїтáти, е́дн писемный чолові́к чїтáе; *мы были достаточно ~ыми =дóста б́ыли мы вошколя́нїкы; ***adv *~о =грамотно; учéно;

грампластинка =грамофоно́ва плíтá;

гран (ист; мера = 0,065 гр.) =крыхтá; **нет ни ~а (правды / истины) =не е ни крыхтý (пáвды / їстины);

Гранада (геог) =Гранáда;

гранат *(бот Punica granatum) =гранáт; *(геол) =гранáт; **гранат** |а (воен) =ручнá гранáтá; *хорошо ли вы бросаете ~ы? =ци вы доб́ре мéчете ручн́ї гранáты?;

гранатный adj < граната (воен) =гранатový;

гранатовый (геол бот) =гранатový; *он попросил стакан ~ого сока =попросíв погáр гранáтoвoгo со́ка;

гранатомёт =гранатомéт; *их ~ находился на высоте и обстреливал оттуда долину =їх гранатомéт нахóдїв ся на горбóку ї убстрéлэ́вав ўдты доли́ну;

гранатомётчик =гранатчїк; *~ подлез вплотную к бункеру =гранатчїк пу́длїз до́ма́к до бункера;

грандиозный =грандіозный; *Советы были смекалисты в ~и на бумаге =Советы́ б́ыли схóпны до папірэ́вой грандіознóсти;

грандиозный adj =грандіозный; ширóко наміря́ный / закрáянный; *на постройку этого ~ого храма батюшка не получил от Кремля ни копейки =на збудóваня тóго грандіозно́го хра́ма батю́шка не достáв ўд Кремля́ а́ни рубл́ь; ***adv *~о =грандіозно;

гранение =бру́шення;

гранёный *adj < грань; =гранча́стый; *adj < гранить; =брусéный; *на обрушенных обрывах берегов в светло-жёлтой глине ясно проступают чёрные ~ые бруски =по зáрваных скло́нах берегóв я́сно ся розлїча́вут чóрнї гранча́сты ко́цкы на блїждо́вту́й глїнї;

гранильный =брусóвый;

гранилья =брусáря;

гранильчик m =брусáрь; ***f *~а =брусáрька;

гранит =граніт; *он дотрагивался до холодного ~а горячими руками =доту́ляв ся до стóденoгo грані́та горя́чыма рука́ми; **грызть ~ науки =ла́гóлы товчї;

гранитный =гранітový; *при постройке кафедрального собора с трудом выбили порохов в могучей ~ой скале б пещер =при будóваню катедрáльного хра́ма гурько́в бїдо́в поро́хом вы́рыли в силну́ю гранітóвую ска́лї б пещéр;

гранить *(камень / хрусталь) =брусїти; **~ мостовую =флэ́нтати ся по ўлїцях;

гранич |а =гранїця; предлї; готáр(ь); óкрай; *в ~ах приличия =у гранїцях я́лбобы; *за ~ами родной земли =(и)з повóн ма́гїчнoй зéмлї; *расположенный на ~е леса =прї/пудлї́сный; *верхняя ~а леса =кра́йня; *словацко-польская ~а =Бéскїд (обл); *чтоб наша вера была между двумя ~ами =о́бы у двох предлїах нахóдїла ся на́ша віра; *я решил разложить костёр у верхней ~ы леса, немножко там поспать =хóтів см чини́ти вáтру у кра́йци, там ма́ло переночóвати;

граничащий *~ с чем =гранічний / готáрный из чим;

граничить =гранічїти (ся), мéжїти з чим; прїлїгáти ид чóму; *с Англией ~ит Ирландия, для бедных там нет заработка, к тому же англичане их сильно душат =к Англї́

прилежит Ірландія, там про худобних не є згадки, а к сёму Англічане дуже дують їх;

граничний =граничний;

гранка *(полігр) =лам; удбітка; *(гранение) =брусьня;

*править ~и =робити коректури (ламув);

грант =грант; *финансирование будет осуществлено за счёт двух ~ов =финансування буде перебігати з двох грантів;

гранула =гранула; *в магазине можно было купить чай в

~х =у бовті мож было купити чай у гранулах;

гранулированный =гранулований;

грануловать =грануловати;

грануляция =грануляція; *(мед) =молоді кужка;

грань =гранка, грань; окрай; **на ~и =на окоаю;

грассирование =раканя;

грассировать =ракати;

граф т =граф; *дочь ~а =графовна; *сын ~а =графович;

*как настало господство ~а Шенборна во владениях =як са панованя графа Шенборна у домніях почало; ***г *~иня =графка;

граф а =рубрика; стовпик; *разбитый на ~и =порубрикований; *во вторую ~у записывали успехи соискателя в учёбе

=до другої рубрики записували поступ кандідата в науці;

графема =графема; *~Е, которую пытаются представить как нововведение =графема Е, котру пробують представити як іновачію;

график *(художник) =графік; ф графика; *(диаграмма) =графік; *(расписание, план работ) =гармонограм; **~

движения (рейсов) =порядок ходув; *статья эта обширная, с богатым материалом иллюстраций, ~ов, карт =статя ся убширяна, з великим матеріалом образув, графіконув, мап;

графика =графіка; *моя профессия – дизайнер компьютерной ~и =моя професія – графічний дизайнер на компютері;

графин =караф(ка); *посреди двора на стол выставляют винцо в кружоком ~е, и оно загорится рубиново в лучах солнца =вінко ся выкладе на стул посеред двора, а бока́та кара́фа заблиска́т рубіно́во на сонічку;

графинин (разг) =графчин; *о книгах же, одолженных францисканцам и ~у капеллану, ничего не могу знать =книги што пак позычені сут францішканум и графчиному капелланову, о тях нич не могу знати;

графит =графіт; *(карандаша) =пісалце, сердечко; *~ открыли в Англии в 1550 году =графіт у Англії убьявили 1550. року;

графитный =графітовий; *~ порошок для чистки кухонной плиты, буржуйки =вошпор; *карандаш расколюлся, и из него выпал ~ стержень =церу́за розко́лла ся, и выпало з неї графіто́ве сердечко;

графить =лініювати; рубрикувати;

графический adj =графічний; *на первой странице ~ий триптих: от неандертальцев до современности =перва сторона́ з графічним тріптіхом: уд неандертальцов до днешніх днюв; ***adv *~и =графічно;

графление =рубрикуваня;

графлённый =порубрикований; лініюваний;

графолог =графолог; ф графологічка; *~ готовился к эксперименту =графолог готовив ся до експерімента;

графология =графологія;

графоман т =графоман; *в последнее время в нашей литературе развелось очень много ~ов =посліднім часом у на́шій літерату́рі розвело ся дуже мно́го графоману́в; ***г *~ка =графоманка;

графомания =графоманія; *наша литература может и должна развиваться до такой степени, чтобы каждый был вынужден признать, она не является продуктом ~и =на́ша літерату́ра мо́же и му́сит розви́тти ся до тако́й мі́ры, што́бы́ ка́ждый му́сив при́знати, она́ явля́е ся не проду́ктом графомані́и;

графопостроитель (инф) =черталька;

графский =графський; *~ титул / достоинство; =графу́вство; *бывший ~ адвокат славный местный историк Фёдор Легоцкий =бывший графський адвокат сла́вный мі́стный істо́рик Фёдор Лего́цкий;

графство *(владение / территория) =графство; *(достоинство / титул) =графу́вство;

Грац (геог) =Грац;

грациозность =граціозність;

грациозный =граціозный;

грация (фольк и фиг) =грація; *захватывала слаженность игроков, красота строго организованных движений, ~ тел (Вересаев) =прила́плёла зйїгранность бавя́жек, краса́ строго організовани́х ру́хов, гра́ція тіл;

грач (зоол *Corvus frugilegus*) =га́лиця; (обл) га́йчан; *это не птица, потому что ~ не на дереве трещит =то не птіца, бо га́лиця не на дере́ві черчіт;

граянье > грай;

граять =граячати; *вороны грают к дождю (Даль)

=вороны граячт на дождь;

гребёнка =гребінь; **под одну ~у =на е́днó ко́пыто;

**стричь / чесать под одну ~у =пуд е́днó ка́лап кла́сти;

гребенной =гребінный; *~ очёс =гребі́ні па́чуськи;

гребенчатый =гребі́ня(с)тый;

гребеник (уст) =гребенарь; *~... гребённый мастер (Даль) =гребенарь – гребі́нный май́стер;

гребеник (бот *Tamarix*) =тамарішка; *~ (тамарикс, тамариск) ... используют для закрепления песков, посадок на засоленных почвах (Т. Ефремова) =тамарішка до́бра на закрі́пення піску́в, выса́женя на засо́ленум гру́нт;

гребень =гребінь; *(ткацк.станка) =бе́рдо; *(для льна, пеньки) =шіть (ген шéти); *(для сбора ягод) =граба́чка;

*~ни гор =ві́нці́ гор; (каменистые) синёты; *~ень волны

=хребе́т га́бь; *тог, кто ходит по ~ням гор =синета́рь (пост);

*с ~нем =гребі́ня(с)тый; *если на том ~не висит туча, то надолго зарядят дожди =як ота́ синета́ у мра́ці, та надовго за́слóтит ся; *ой, овчарь, ходящий по ~ням =ей, увча́рю, синета́рю;

гребей *(мор спорт) =весла́рь; *(сх) =граба́ч;

гребешок =гребінь; *на балке лежит и деревянный ~, которым бабка причёсывается раз в неделю =ле́жит на геренді́ и дере́вяный гребі́нь, якы́м ба́ба че́ше ся раз на ты́ждень;

гребля =вёсла́ня; весло́вый спорт;

гребневидный =гребі́ня(с)тый;

гребнеобразный > гребневидный;

гребнеобразный (текс) *~ая машина =чеса́рька;

гребной =весло́вый; *~ое колесо =лопати́новое ко́лесо;

*~ой винт =пропеле́р; *~ой спорт =вёсла́ня; весло́вый спорт; *в 1837 году Смит вместо ~ого колёса установил на пароход ~ой винт =1837. року Сміт вмі́сто лопати́ново́го паро́вого кора́бля зго́товив пропеле́ровый;

гребнуть *(веслом) =завёслати; *(граблями) =гра́бнути; *если такими граблями, добытками из нетопыря, девушка незаметно ~ёт парня – он без неё жить не может =ко́лі́ ты́ми гра́бля́кми из лі́лка до́бы́тymi дів́ча пота́сно гра́бе хло́пця – у́н не бу́де му́ж жи́ти без не́й;

гребок =завёсла́ня; весла́й; *(мор ист) =лопа́тень;

гребци(ца) (Даль) *(мор спорт) =весла́рька; *(сх)

=граба́чка; грабля́; *приглашаот и по 20 косарей; и девушек, ~, соответственно этому =заклі́куют и до 20 косарю́в; и дівча́т заклі́куют удпові́дноє число́, грабля́;

грёза =візі́; *(бред / фантазия) =(пу́ста) сні́лка; по́мрійка;

грешить =сніти; ма́рити; ма́ти візі́; *он ~ об этом =сніват ся му́то; *друзья́ сладко улы́бнулись и, словно́ продо́лжая ~, плели, переплетали мечтательные слова́ воспомина́ний =побра́тymi соло́дко усмі́хнули ся и, якбы́ да́ле сніли, плели, перепліта́ли мрі́йні слова́ спо́минок;

грезиться =снівати ся; відіти ся (в дусу); *ему ~ся =снівает ся му;
грезн (Даль) > гроздь;
грейдер =трейдер; *(дорога) =зарўннаний (грейдером) путь;
грейдеріста =трейдеріста;
грейпфрут (бот Citrus paradisi Manf.; Citrus decumana) =пампелмус, пумело; грейпфрут;
грек m =Грек; *Декамелис был ~ом =Де Камеліс был Грек;
греко-католик m =трекока(ф)тблик; *мы ~ки, но наш дядя православный =мы есьме грекокатолікы, но наш ўйко православный; ***f *~чка =трекока(ф)тбличка;
греко-католический =грекока(ф)толицький; (реже) грещький; *~ая церковь ведала школами и духовными семинариями =трекокатоліцька цёрковь справовала школы и теологічні семінаріі;
грелка =грійка; грілка; *когда у неё мёрзли ноги, она прикладывала ~у =колі мёрзли нoгы, прикладовала грілку;
греметь =тросконіти; гриміти, гримати; гримити; громотіти; (сильно) прегучати; *(выстрелы / гром) =тріскаги; *(война, канада) =дудніти, гримити; *(погремушкой) =рапкати, рапчити; цорконіти; черкотати; *(посудой, вещами) =ломозити; ходити лоскотом; лоскотати; (кружкой в ведре) лозомоніти, (долго) росколломоніти ся; *(имя / слава) =нести ся; *коляска сильно ~ит =кочія дўже прегучит; *как стало ~еть, она убежала в дом =коли зачало гримати, та ўтїкла до хыж;
гремучий =гримучый; брызучый; *~ий газ (хим) =праскавый газ; трісчучый въздух (разг); *~ая змея (зоол Crotalus) =грэготка; *(в одной канонаде) =долго росколломоніти ся; *(имя / слава) =нести ся; *коляска сильно ~ит =кочія дўже прегучит; *как стало ~еть, она убежала в дом =коли зачало гримати, та ўтїкла до хыж;
гремушка (Даль) =цоркотало, черкотка; троскотало; гримўшка;
грешный =дудныйчый;
грена col =яйца шовковника;
гренадёр =гранадір;
гренадёрский =гранадірський;
греник =грінка; пражінка; *твой сын в старости не станет тебя ~ми убождать =ты уд своґо сына грінки на старости не чекай;
Гренландия (геог) =Грэнланд m;
Гренобль (геог) =Гренбл; *кожаные перчатки изобрели во Франции в городе ~ =кожані рукавіці ў Франціі у ґороді Гренбл вынайшли;
грести *(граблями) =грёбсти, грабати; *(на вёслах) =вёслати; вёславать; *начать ~ =завёслати; *она гребёт сено неловко, нескладно =она грёб сїно по жидўськы, незграбно; **~ деньги лопатой > лопата;
грестись =грёбсти ся, шпыргати ся;
греть =гріти, огривати; тепліти; *заканчивать / еле ~ть =догривати; *закончить / перестать ~ть =догріти; *солнце уже стоит высоко и ~ет, да ~ет =сбнче ужє высоко стоїт и гріе, та гріе; **~ть руки на чѣм ==профитовати з чоґо;
греться =гріти ся; вы/за пригривати ся, тепліти ся; *крокодилы ~ются на солнце, так что без оружия даже выходить страшно =крокоділы на сонци выгриваюґ ся, так же без оружія страшно чоловіку вийти;
грех =грїх; *dem > грешок; *~, связанный с поступком / первородный =грїх учинковый / пародительский; *склонять к ~у =юдити; *довести до ~а =а(и)зьюдити; *покайтесь ради прощения ~а =покайте ся на оставленіе грїху; **и смех и ~> смех; **дурён / страшен, как смертный ~ =страшный; иґи смертєльный грїх / ячнуч; **как на ~ =яґи нароком; **ничего ~а таить ==повісти чєстно; не казка, же; **от ~а подальше ==не скауйти судьбу; **рад бы в рай, да ~и не пускают ==шила бы душа ў царство, но грїхы не пуцают; **с ~ом пошлам ==світнов / гурков бїдов;

гурко-чаґко; **чей ~, тот и в ответе ==каждый най собі свуй поруг позамітат;
греховность (Даль) =порочность; аморальность, ненравность, безнорочность;
греховный =грїховный; *наслаждение ~ое =погибель =сладость грїховна =погибель;
греховодник m (уст) =блудїти; роспустник, розвратник; *(проказник) =лінґарь; битанга, неволяшник; ***f *~ца =блудїшка, роспустница, розвратница; битанга, лінґарька, неволяшница;
греховодничать (уст) =блудити; роспустовати; *(озорничать) =битанговати; лінґарити;
грехоподание *(церк) =прародительский грїх; *(книж) =грїх;
грещизм =грєкїзм;
Грещия =Грєция; *Геродот описывает войну греков с персами, потом переходит на европейскую часть ~и и даёт нам историю за 320 лет =Геродот войну Грєкув з Пєрсами рисує, за сими переїде на діла европєйської Грєціі и подає нам історію за 320 рокув;
грещий *(уст) =грещький; *~ орех (бот Juglans regia) =домашний) орїх;
гречка (разг) > гречка; *венгр жил на сале, а поляк ел крупы, // дроблєные в ступе, // словак жил на ~е, // а сотак на ступе =Мадяр солонїны поїв, а Поляк круп // из своїх влстных ступ, // наш Словяк поґаньки, // а Сотак стераньки;
гречанка f < грек; =Грєчанка;
греческий =грєцький; *~ий язык =грєкчина; *~ий огонь (ист воен) =грєцький огєнь; *католический ~ого обряда =треко-ка(ф)толицький; *мы изучали ~ую мифологию =учили сьме ся грєцьку мітологію;
гречиха (бот Fagorum) =таґарка; грєчка; поґанка (обл); *поморозило ~у, просо, и нанесло вред всем зерновым =поморозив грєцькы, прбса, и вшиткому збожу шкділо;
гречишный =гречаный; татарчанный; *~ мёд =гречаный / татарчанный мед;
гречка (кул; бот Fagorum) =таґарка; грєчка; поґанка (обл); *тут сеяли озимую пшеницу, рожь, ячмень, овёс, ~у =ту ся сїяла озима пшєнїца, жїто, ярєць, овєс, таґарка;
гречневый =грєчаный; татарчанный; *~ая каша =грєчанá / татарчaná каша; *~ый хлеб =таґарчанный; *поставила на стол перед сыновьями ~ых вареников и сразу опять к плите, где что-то сильно шипело =поставила на стул пєред сынўв татарчанных пирогўв и таґой зась ку шпаргєтови, да штось барз шкварчало;
грешить =грїшити; грїшати iter; *(против чего) =прогрїшати ся протїв чоґо; не злґажє ся з ним; *(чем) =(и)збочити до чоґо; *кроме языкового несовпадения поэты наши ~ат лирикой чисто индивидуального характера, стихами, место которым в частной любовной корреспонденции ~рем языковой диференціі наші поєты сїлно збочили до лірики, чисто индивидуального характера, вєршикам тїм тїм в прїватнўв любовнўв корреспонденціі; **~ить на кого (уст нар) > награслина;
грешник m =грїшник; (большой) грїшнийшўв (gen -ова); *Христос отец всем ~ам =Хрїстос отєць усїм грїшникам; ***f *~ца =грїшница;
грешность =грїшность;
грешный adj =грїшний; *также и сейчас существуют люди неверующие, ~ые =также и тепєрь стї людє невєрїні, грїшні; **~ым дєлом =ганьба повісти; ***adv *~о =грїшно;
грешок dem < грех; =прбгрїх; грїшка; *за кем водится / наблюдается / замечен ~ =виділи коґо упати в грїшку; *быть такого не может, чтобы он, человек этот, не совершил какой-либо ~ =не мoже бїти, штобўи он не упав, тот чоловік, у яку грїшку;
гриб *(трубчатый) =гриб; *(пластинчатый) =ґуба; пластинковый гриб; *перезрелый ~ =писляк; *белый ~>

белый; *собирать ~ы =грибáрити; *Аннушке очень нравится собирать ~ы, она собирает их с младенчества =Анця дуже любить грибáрити, з малости грибáрит; **растёт, как ~ после дождя > расти; ***dem *~очек =грибик;

грибковый =грибко́вый; *обуывая чужие тапочки, он заразился ~ой болезнью =носачи чужі папуці, заразив ся грибко́вых хворото́в;

грибник =гриба́рь, губа́рь; *~ знает, где и какие грибы растут =гриба́рь знає, де й які гриби росту́т; **грибница** *(бот mycelium) =гри́бня; *f < грибник; =гриба́рька;

грибной =губо́вый, грибо́вый; *~ой суп =грибо́ва / губо́ва по́лівка; *~ая корзина =гри́бный коша́р; *~ое место =гри́бное мiсто, грибо́вище; *хозяйки умели чередовать блюда молочные, овощные, мучные, картофельные, ~ые, мясные =за́дній зна́ли, мiня́ти є́дну страву за дру́гов из молочно́й, зеленино́вой, мучно́й, кро́мпле́вой, гри́бно́й, мясно́й; **~ой дождь > дождь;

грибовидный =грибови́тый;

грибок =грибо́к; *поражаться ~ком =грибова́тити; *это головня, такой ~ок, поражает кукурузу =то голо́вня, та́кий грибо́к поражає кенде́рицю;

грибообразный =грибови́тый;

грива =гри́ва; *слабо ты, девчушка, держала жизнь за ~у =сла́бо єсь ся, дiвонько, трима́ла житя́ за́пу; **гривастый** =грива́стый; *за селом на запущенном поле паслись ~ые кони =за селом па́сли ся на толо́ці грива́сті ко́ни;

гривенник =деся́тник; шу́ста́к, ше́ста́к; *из кармана жилета вынул два ~а, из другого четыре крейцера: как это? это двадцать четыре =из кешє́нi лайбика ви́тяг два шеста́кi, из дру́гой че́тыри трайца́ри: як то є? се два́дцять и че́тыри;

гривна (денежная единица) =гри́вна; *(монета; уст) > гривенник; *(украшение на шею; ист) =гiрдан, гáрдa;

григорианский =Грегори́анський; *юлианский / ~ календарь =Юлиа́нська / Грегори́анська калєндáрия; *французское революционное летоисчисление велось в 1792–1806 годах; а в 1806 году Наполеон I, французский император, возвратил ~ календарь =французское революційное лiтописє́мo тримало 1792–1806. ро́кув; I. Наполеон, французский цiсарь, пак 1806. ро́ка зно́виль за́вог Грегори́анську калєндáрию;

гридница (ист) =світлі́ця;

гридь сол (ист) =кня́жа тiлєсна гáрдa;

гризли (зоол Ursus cinereus) =гри́зли m indecl;

гриль =пека́ч на ро́жнях пе́чи; гри́л; *цыплєнок~ =ку́ря на ро́жнi; *~бар =рестора́нчик, де ся пе́че на ро́жнях; *ему иногда хочется всех кроликов забить сразу и всё бросить на большой гриль =на́дiйде на нє́го же́ бы за́ячов порiзав на ко́пу и пак шма́рив ви́итку на вели́кий пека́ч;

грильяж =ори́шки в кара́мєли;

грим *(вид) =ли́чына; *(краски) =шми́нка; бiлы́ло; *в ~е =личко́ванный;

гримаса =грима́са; *строить ~ы =выкря́вляти ся; *даже мимика, интонация, ~ы и прочее до тонкости переходят от матери к ребёнку, как тона фотографического изображения =да́же мiмика, iнтонáция, грима́сы и прoчєє до то́нкости переходя́т из ма́тери на дiтину, як фарбi фотографiчного о́бразка;

гримасничать =роби́ти мiны / грима́сы;

гримёр m =шми́нкєр; ***f *~ша (разг) =шми́нкєрка;

гримёрная =шми́нкєрна;

гримировальный *~ стол / карандаш =стул / це́ру́за личко́вати (ся);

гримирование =личко́ванная;

гримировать =шми́нкєвати; личко́вати;

гримироваться =шми́нкєвати ся; личко́вати ся;

гримировка =личко́ванная;

Гримм =Гри́мм; *Яков ~ и Вильгельм Карл ~ =Яко́б Гри́мм и Вiлгєлм Карл Гри́мм; *~ не хотел перемишивать сказку с чистой историей, но всё же считал целесообразным использовать её как воспитательный материал =Гри́мм не хо́тив ка́зку з чiсто́в iсто́риєв змиша́ти, а прє́дя гри́бным ви́дiв ю похосно́вати Я́ко воспи́туючу ма́терiю;

Гринвич (геог) =Гри́нвич; *время по ~у =час за Гри́нвичом; **грипп** =гри́па; хри́пка (нар); iнфлудiза (мед); *предшествующий год петуха принёс птичий ~ =попєрё́дный, ко́гу́-тячий рук принiєс пtiчу хри́пку;

грипповатый (разг) =ма́ти гри́пу / (нар) хри́пку;

гриппозный =гри́пно́ый; хри́пко́вый; *директора начальных школ в Снине объявили каникулы из-за ~ых заболеваний =дирєкто́ры оснóвных школ в Снiнi ви́голосили хри́пко́вi вака́цiї;

гриф *(муз спорт) =гри́ф; *(на документе) =факсiмiле пудпис; служе́бна зна́чка; *(птица) > сип; *(арх фольк: крылатый лев) =грифо́н;

грифель *(стержень) =гри́флик; лупко́вое пи́сало; *(материал) =лупо́к; *была грифельная доска, а к ней ~, взяли написали, взяли стёрли =та́ка была та́бличка, а на тоту́ та́бличку гри́флик бы́в, та́й напи́сали, та́й ису́ска́ли;

грифельный =гри́флико́вый; *~ая доска (ист) =лупко́ва та́бличка / та́блиця; *из карандаша выпал ~ый стержень =з це́ру́зы ви́пало гри́флико́вое серде́чко;

грифон *(арх фольк) =грифо́н; *(геол) =гри́ск (га́зу, во́ды);

гроб =дереви́ще; копоршу́в (обл); ви́чный дом (поэз); *гред (фиг) =áминь; ка́мпєс; *как выйдет она и будет тебя искать, а ты ляг в ~ =як она́ ви́йде и бу́де тебє гия́дати, а ты то́гда ля́зь у дереви́ще; **в ~ краше кладут =та́кий, ги́бi з грoба встав; **вогнать в ~ =привє́сти до грoба; **по ~ (жизни) =до грoба; **хоть в ~ ложись =злi-недо́бри (нар);

гробить (нар) =кiтiти; пропа́стити; губiти;

гробница =кри́пта; гроби́ця; *распорядился похоронить её в ~е =да́в ю сприя́ти у кри́пту;

гробовой =гробо́вый; *~ой голос =гoлос, як из гордо́ва; *~ая тишина =грoбо́ва ти́хость; ти́хо, як у грoби; **до ~ой доски =до послíдного дíху; до грoба;

гробовица =ма́йстер на дере́вша;

гробокопатель =гроба́рь; *(фиг шу́тл; кто копа́ется в дре́внєстях) =роскопóвый subst; *не каждый станет работать ~ем =гроба́рити бу́дє не ка́ждый; *у ~ей нєлєгка́я работа =гроба́рьска рoбoта нєлєгка́;

гроз =грог;

гроза *(буря) =ту́ча; (гро́мова) бу́ря; *(страшилище) =по́страх; гро́за; *ветер стрєбал тучи в валки, как добрый хозяин просушенную отаву перед ~ой, когда из-за гор слышны раскаты грома =вiтер валoвaв хма́ры, ги́бi до́бри газдi просу́шену отáву пє́ред ту́чов, коли́ зза Дiлa чу́ють ся гри́моты;

гроздь =кíгитця; *(винограда) =грє́зен; *высокие шпалерники у домов обременены сочными ~ями =высо́кi лу́гошi ко́ло хьж уберьха́нi со́чным грє́зном;

грозить =грози́ти, пригрозивати;

грози́ться =косорити ся; угрожа́ти ся / грози́ти ся ко́му / на ко́го; (чем) пу́жати чим; *Юлия скрежетала зубами и ~лась Михаилу =Ю́лия скрегєтáла в зу́бы и грози́ла ся на Миха́йла;

грози́ый adj =гро́зный; стра́шный; *во всей природе, в лiдях раскрывалось перед ним нечто ~ое, величавое и неотвратимое =штєсь грóзное, велича́вое и немину́чєє ви́дiв ун пє́ред со́бов, в cíлуй при́родi, в лiдях; ***adv *~о =гро́знi; стра́шно;

грозовой =бу́ре́вый;

грозящий =грозя́чий; *~ий наплыв поддельных денег =авiзо́ванный при́вал фальшо́ванных гро́шiв;

гром =трум; гро́мот; пє́рун; *~ в нас ударил; так хоть убил бы тех наших ублюдков, которые окрутили наших людей

=грум удáрив нас; та хоть бы забив тоты́ на́ші фаге́ве, котрі́ на́ших лю́дй извелі́; **разрази́ меня ~! > разразити́; **~ и молнія! (уст) =пек бы му!; Ілї́й тя бий!; **как ~ом поразитъ =якбы́ до не́го грум / пѣрун трі́скнув; **как ~ среди́ ясно́го неба́ =як грум из ясно́го неба́; **метать ~ы и молнии́ против ко́го =тримі́ти проті́во ко́го; богова́ти (кому́ / на ко́го);

громада =громота; гебе́до (обл);

громадина =громота; гебе́до (обл);

громадность =величі́зность;

громадный =громотный; величі́зный; грубе́зный; ено́рмный (книж); *и так, в раздумьі́ вдруг заметил – рядом с ним шагае́т ~ мужичи́е =так у тум роздумо́вано на́раз видит – іде́ по́при ню́м велика́нский́ хлоп;

громила *(взломщик) =влóмник; *(погромщик) =уча́стник по́грма;

громить =громити́; *он писал в «Москвитяни́не» филиппи́ки против запа́дников и ~л последних на чѣ́м свет стои́т (Салты́ков-Щедрин) =ун писав у Москвитяно́ви фили́пки проти́во запа́дникѹ́в и лав ты́м на хма́ры си́нй;

громкий ад́ж =голосо́ный; грóмкий; *(дозунг / заголо́вок) =вы́кричный; *(фраза / заявле́ние) =звучный / сила́цкий; *~ый титу́л =гоно́сна титу́ла; *видно, нерви́чае́т Миха́л,

шевелю́нся; в тот же́ момент разда́лся ~ий выстрел =ма́йже, нерво́зый Миха́л, кыну́в ся; в туй мину́ті́ чу́ю голосо́ный стрі́л; ***adv *~о =го́лосно; си́льным го́лосом;

грóмко; на́глас, на́голос;

громкоговоритель =голосо́ник; репроду́ктор (обл); гала́йка (пей);

громкогласный =тримучый; ==широ́кой гортáнки;

громкость =го́лосность;

громовец =громовый;

громовой =громовый;

громогласный ад́ж = вели́кого го́лоса; громогла́сный; ==широ́кой гортáнки (фам пей); ***adv *~о =вели́ким / грóмкым го́лосом; громогла́сно; *он мне на это́ ответил ~о =на се ун грóмкым го́лосом удпові́в мені́;

громозвучный =ретори́чный; высоколѣ́тний; бомбас-ти́чный;

громоздить =дуду́рити; ванту́лити; *(льды / волны) =и)збива́ти (на купу́ / еде́н верьх дру́гого);

громоздиться =дуду́рити ся; *(льды / волны) =и)збива́ти ся (на купу́ / еде́н верьх дру́гого);

громоздкий =ванту́листый; нескла́дный; маси́вный; *~ие вещи =бу́херы (разг, пей);

громозкость =нескла́дность; маси́вность;

громоотвод =громозво́д; *~ изборо́л Бенджа́мин Франк-лин в 1752 году́ =громозво́д вы́найшов Бенжа́мин Франк-лин 1752. ро́ку;

громоподобный =громовый; оглу́шлывый; *человек с ~ым го́лосом =ры́кун;

громоухание =гро́мот; грі́маня; грі́мота; дуді́нь ф; (и)збы́х; лу́паня; *у молодой пары́ что́ни́ день како́е то ~ =у молодой́ пары́ ка́ждый де́нь які́сь грі́моты;

громоухать =и)збы́хати; громоті́ти; дудні́ти; прегуча́ти;

громоухающий =дудня́чий; лоско́тячий; *солда́ты пели́ дикі́е воинственне́е песни́ под ритм ~их желе́зом локомо-тивов =воя́кй співа́ли дикі́ бо́еві́ піснї́, прóвод до чо́го дава́ли лоско́тячй желе́знй локомо́тївы;

громоухнуть =и)збы́хнути; грі́мнути; *с черда́ка выпархива́ли ласточкы́, когда́ там ~ло =вылі́товали ластовкы́ з пода́, як там грі́мнуло;

громоухнуться =и)згрі́мнїти; гѣ́пнути (собо́в);

грощ (экон; 12 дюжин) =грóс;

грощбух =гла́вна кни́га;

грощмейстер =велема́йстер;

грощмейстерский =велема́йстерський;

грот =грóта; ка́мня́на пеще́ра (при мо́рю); *тлю́ени-монахи́ прино́сят припло́д в ~ах =ту́лень-мона́х ко́тит ся у грóтах;

гротеск =гротэ́ска; *водителі́ торопли́во развернул авто́бус, как в ~ах Ча́плина =шо́фер на́скоро вы́крутил из авто́бусом, як у че́плиновский́ гротэ́ска;

гротескный =гротэ́ский;

грохать *(о пол) =пра́скати; шма́рять; *(о звуке) =трі́мати;

грохаться =бѣхати́ ся / собо́в; буха́ти ся / собо́в;

грохнуть =бу́хнути; грі́мнути; му́дно уда́рити; ввали́ти; *~ть оземь =бры́зкнути́ чим у зе́млю; *(провали́сья) =и)згуча́ти; *он пере́гнулся́ через брѣ́вна́ сруба́ и ~л вниз,

тело́ бухну́ло в во́ду, и все́ за́тихло =пере́гну́в ся че́рез убу́рины́ и ли́ше́ згуча́ло за́ним, бѣхну́ло тѣ́ло у во́ду, и все́ за́тихло;

грохнуться =рощи́бнути́ ся; (и)згуча́ти; (и)згрі́мнїти; бѣхну́ти ся / собо́в; бухну́ти ся / собо́в; *у него́ из но́са и рта́ нача́ла кро́вь хлестать́, и он ~лся, как ме́ртва́ый =по́чала кро́вь свиста́ти из но́са и ро́та му, та́й рощи́б ся собо́в так, ги́бй уме́р;

грохот =грóмот, грі́мота, грум; ло́моз; трі́ск; трі́щаня; трі́ско́та; лу́п(к)аня; дубо́нь т, дуді́нь ф; *(тех) =грэ́ска;

*мельни́чный ~ =пі́тель; *чу́рбан с ~ом покати́лся по́ двору́ и остано́вился у сара́я =кыма́к из грóмом покочу́ля́в ся доло́у дворо́м и став пуд по́йтов;

грохотанье > грохот;

грохотать =ломозі́ти, гро́мнїти, громоті́ти; *~чут выстрелы́ =трі́скаю́т стрі́леня́; *(война́, кана́нада) =дудні́ти, гро́мнїти;

грохотить (тех) =просі́ва́ти на́ трэ́ска́чку;

грохочущий =дудня́чий, ломозі́вый;

грош =грш; *(ист; моне́та минима́льного номина́ла) =ду́док; *ваши́ бедня́жкы́ там соверше́нно оборо́ваны, ме́рзнут, голо́даю́т, стону́т, но это́ ещѣ́ не все́, хуже́ всего́,

что́ни ~а ме́дно́го у них не́т =ва́ши́ небожа́тка́ там дужѣ́ чу́равы, иззябу́т ся, голо́ду́ю́т, бй́кавут, ай́бо то ищи́ ни́ч, ма́йбу́лша бѣ́да, што́ а́ни е́дно́го зло́го пі́нязя́ не ма́ю́т; **~а ломано́го / ме́дно́го не стои́т; ~ це́на (кому́ / чему́) =не ва́ртый а́ни пі́рку ба́гова; **ломано́ый / ме́дный ~

=о́льхо́вый ду́док; о́льхо́ва ду́дка; злы́й пі́нязь; пола́мано́ый со́бик; **ни в ~ не ста́вить =за ну́лума́ти; ни́зко держа́ти; **ни ~а за душо́ю =же́бра́ча та́йстра; а́ни гра́йца́ря не ма́е;

**пропа́сть ни́ за ~ =пропа́сти́ за пі́рку ба́гова; пу́йти́ ни́ в че́сть, ни́ в сла́ву;

грошевый =копи́йковый; дру́бничко́вый; *продава́ли все́кую ~ую́ мелочь =продава́ла́ ся все́ка дру́бля копи́кова́;

грубеть =гру́бннїти;

грубить =тру́бннїти; пы́сканнїти;

грубиян т =тру́бия́н; проста́к; плі́ога; ба́лван, бо́лван (нар); *ма́ть отгова́ривала́ дочку́, чтоб она́ не гу́ляла с тем ~ом

=ма́ти удо́во́ре́вала, вѣ́ы не гу́ляла з оты́м гру́бия́ном; ***f *~ка =гру́бия́нка; проста́чка; плі́ога; ка́нка;

грубиянство =тру́бия́нство;

грубоватый ад́ж =гру́боваты́й; ***adv *~о =гру́бовато́;

грубость =тру́бость; спрѣ́тость; проста́тво; брута́льность; не́любе́зность;

грубошёрстный *(овца́ / поро́да) =гру́бой се́рсти; *(тка́нь / костю́м) =з гру́бой во́вны; *отрез ~ой тка́ни =звуй́ полотна́ з гру́бой во́вны;

грубый ад́ж *(человек / ма́нера) =гру́бый; спрѣ́тый; проста́цкий; брута́льный; *(го́лос) =товсты́й; *~ая оши́бка =ча́жка хы́ба; *(неотделанны́й) =русти́чный; *~ая бра́нь =паску́дноро́та ла́йка; *(о сене́) =му́жкова́тый; *с э́тих лу́гов сено́ ~ое, ко́лючее, камы́шевдино́е =из ты́х ко́сало́вув сї́но му́жкова́то́е, дра́чкова́то́е, сї́тника́во́то́е; ***adv *~о =неде́ля́тно; по проста́цкы́; дубо́во; брута́лно; *~о

выража́ющий =не́вмы́того ро́та;

груда =гру́да; мы́ла; ко́па, ку́па; га́нта; гы́рба, го́мы́ла;

*проста́йшы́е надгробны́е памя́тники́ бы́ли́ часто́ просто́

сложены из камней в виде куполообразных – с окаймлением = майпрості были різні гробові пам'ятники, багато раз лем еден на другото зложені кам'яні куполообразні мог'їлы з об'раєм;

грудастий = персатий; *~ая женщина = жона з в'їдатными персами; щїк'ата жона (раз);

грудина (анат) = груднійця; грудна к'їстка;

грудинок (кул) = ребр'овина; груднійця; овалаш (уст обл); *мясо ~и вкусное = из груднійці ф'айное мясо;

грудиться (раз) = глотити ся; тїскати ся, тїснити ся; **грудка** *dem < груда; = к'їпка, к'їпка; *dem < грудь = щїпочка, щїпочки pl;

грудки **взять / схватить / трести за ~ = имити за зубшївкї / ушїник; потормошити за грудї; *мы этого господина трянем за ~ = мы того п'ана за ошїйник имїме;

грудица (мед mastitis) = мастїтїс (-їс тлк поп, ас);

грудной = грудній, перс'овий; *~ой ребенок = грудній / щїаоч'ий дїтв'ак; г'їдя (тко), г'їдча (тко); *~ая клетка (анат) = грудній куш; **~ая жаба > жаба; **~ой голос = г'лубок'ий г'олос;

грудоброний *~ая преграда (анат) = дїафрагма; пер'їпно (нар);

грудь = гр'їди; *женская ~ь = пер'со; грудь (редк); щїчка (раз); (большая / маленькая) щїциска / щїпочка; *~и коня = пер'са pl tant; *плавание на ~и = плаван'я долулиць; *и ночь, и день мучились, звали из гробов, били себя в ~и = и у нуч, и у день мучили ся, и у гробїх клїкали, и били ся у гр'їди св'їбї; **бить себя в ~ь = бїти ся на гр'їди; **встать / стоять ~ю = ст'ати / ст'ати як мур; **дышать полной ~ю = дїхати на п'овні пл'їца; **~ь колесом = з'їпнутыма гр'їдыми;

груденый = натер'ханий; нал'ожений, накл'аденый; *~ кирпичом = накл'аденый цїгло; *протоптать широкую дорогу, чтобы прошёл ~ конь = пр'отопт'ати шїроку дор'їгу, об'ї муг проходїти натер'ханий кунь;

грудь *(на машине, возу) = тер'х; двїг; л'їдунок; фураж (gen -а); *(грузило) = чажїло; ** лет лежит на плечах, подкашивает ноги в коленях = тер'х р'їкув давїт на пл'їчї, пудк'оше н'їгы в колїнах; ***dem *~ик = чажїще; чажїлко;

грудь (bot Lactarius resimus) = гурчїця; **назвался ~єм, полезай в кузов = ко повїв «а», най повїст «б»;

грудица = оловїця, олувнїця;

грузин m = грузїн; ***f *~ка = грузїнка;

грузинский = грузїнський;

грузить = накл'адовати; тер'х'ати; л'адов'ати; *(в вагон) = вагонов'ати; *помогал ~ сено = помаг'ав сїно тер'х'ати;

грузиться *tr = накл'адовати; тер'х'ати; л'адов'ати; (в вагон) вагонов'ати; *int / pas = накл'адовати ся; л'адов'ати ся; (в вагон) вагонов'ати ся;

Грузия (геог) = Грузїя; *7.11.2007 на третїй день улїчных манифестаций президент ~и обявил чрезвычайное положение и приказал разогнать протестующих = 7.11.2007 на третїй день улїчных прот'їстув президент Грузїї вїголосив штат'арїю и дав порозган'яти протест'їуючым;

грузеть = чинити ся / став'ати ся завалнїстым, л'омоватым; **грузостя** = масївность;

грузнуть = г'рузнути; *такое болото, что в нём кони ~ут = так'а грузь, што там застрїга'ют конї;

грузный adj = г'ром'отный; завалнїстый, л'омоватый; тер'ховїй; масївный; *Пчолак стал валиться своим ~ым телом вперед = Пчол'ак став п'адати нап'єред св'їом тер'хов'ым тїлом; ***adv *~о = з'авалнїсто, л'омовато;

грузовик = накл'адное 'авто, (раз) накл'адїя; тер'ховнїяк; тер'х'аш; *он командовал нам влезать на ~; мы залезли, и он закрыл за нами тент = ск'омандов'ав нам лїзти на тер'ховнїяк; залїзи с'є, зак'рїв за нами п'оньву; **грузовладелец** = вл'астник тер'х'а; майтель л'адунку;

грузовместимость = тер'хов'а по'ємность;

грузовой = тер'хов'ий, накл'адный; *~ая площадка = л'адовнїя; *он стоял на широком дворе, где было полно ~ых машин, тракторов и комбайнов = ст'ояв на велїкум дв'орї, де бїло п'овно велїкым авт, тракторув и комбайнув;

грузооборот = об'їртаня л'адунку;

грузоотправитель = удсыл'атель л'адунку;

грузоподъёмник = двїг'ачка, чїга; *(погрузочный) = тер'х'ачка; *(лифт) = тер'хов'ий вїтяг;

грузоподъёмность *(автомобиля) = тер'хон'обность; *(моста) = н'єсєня (м'оста); *скоро придут на строительство самосвалы-сверхгиганты с ещё большей ~ю (Паустовский) = вскорї на ст'авбу дост'анєме дамперы надгїганты шї б'їлшїй тер'хон'обности;

грузолучатель = прїм'атель л'адунку;

грузопоток = перев'їз накл'адув / л'адунку;

грузчик m = мїхонїш; тер'х'аш; ***f *~ца = мїхонїша; тер'х'ашка;

груш = їнош;

грунт = г'рунт; *(фиг) = г'рунтов'аня;

грунтованая = г'рунтов'аня;

грунтовать = г'тов'ати; г'рунтов'ати;

грунтовка = гїт; г'рунт; г'рунтов'аня;

грунтово = г'рунтов'ий; *~ая дорога = чер'есп'їлный путь; *~ые воды = пуд'їмні воды;

грунтовочный = пуд'їкл'ад'овий;

груш (а) = г'рупа; екїпа; р'їбта, п'артїя, ч'їпур; *(спорт, воен) = дївїзїя; *(велосипедистов) = пелот'он; *(рабочих) = б'їурса; п'арта; *~а отдыхающих, заезд = т'їурнус; *охотились люди ~ами = л'їде пол'євали у р'їбтах; *девушки заходили в церковь ~ками = дївкї заход'євали до ц'єркиви по п'артїїх;

*~ки лиловых цветочков уже учуаны пушистыми ~ями = ч'їпурки лїловых чїч'ок пухкї ч'їмєлки уж'є з'ївтрїли;

грушировать = г'рупїров'ати;

грушироваться = г'рупїров'ати ся; *(спорт) = (и)скл'уб'ачовати ся;

грушировка (а) = г'рупїр'ївка; (и)ск'їпєня; *(спорт) = скл'убка; *в преподавании истории к цели ведёт только понимание положения тех времён, а не различные заумные ~и = в уч'єно їст'їрїї пов'єде до цїлі лїше порозум'єня вс'їд'ашнх пр'їбыткув, а не їх г'рупїровка пїлїя по'їднх мудр'ованых ц'єнтр'ув;

грушовод = г'рупов'ий; г'руповодїтель;

грушовый = г'рупов'ий; екїпнїй; ровт'овїй; *книга, как и другие предметы ~ого интереса, имеет закрытые круги заинтересованности = кнїга, як и другї пр'їдметы г'рупов'їго їнтер'єсу, л'єжїт в затвор'єних круг'ах їнтер'єсов'аня;

грушовщина (полит) = фракцїяштво;

грушор = г'рупов'ий; г'руповодїтель; *со своим подколлективом я неизменно присоединялся к группе, а случалось, и сам был ~ом = из св'їом подколлектївом я неудїмнїно прїсїдїняв ся до г'рупы, а б'їв'ало, и сам б'їв г'руповодїтельєм;

грустный *~ по ком = смутнїти ся / смутков'ати за кым;

грустный adj = жал'їбный; ж'альный; (пре)смутнїй; ж'їрнїй; зажурїтельный; *простой русинский народ совсем не развивался с 1848 года, это видно из нынешнего ~ого состояния = русїнський посп'їлный л'їуд ул року 1848 нїч ся не розвїв'ав, с'єсє вк'азуют дн'єшнї зажурїтельнї уб'їст'їя;

***adv *~о = ж'аль, см'їтно; жал'їбно; ж'їрно; **грусть** = засм'їченость, см'їток; розж'ал'єня, ж'аль; ж'акура; ж'їра; т'їга; бан'а; банов'анї; *его охватила какая-то ~ = нап'ала на н'їго ж'ак'є ж'акура;

груша (bot *Pirus communis*) *(плод) = г'рушка; *(дерево) = г'рушка; (редк) г'руша; *сорт ~и = чер'ленобчїня;

(созревающей в начале июля) п'єтр'ївка; *(дикая) = дїчка, пл'анка; (лежальная) гнїлїця; *резиновая ~а = г'умї'їва г'рушка; *земляная ~а > топїанбур; *из ~и = г'руш'їковїй;

*бедному человеку дала золотое зернышко из ~и, чтоб

посадил: будет у него ~а золотые ~и родить =худобному чоловікови далá золотé грушкóвое зёрна, жебы посади́в: буде му грушка золоті грушкí родити;

грушевидный =грушковатый;

грушевый =грушковый; (из диких груш) дичковый;

грушовка =грушковица; *Милан – по мосей верной оценке – принёс килограмма три свежей крольчатины и ~у =Милан – піддя мого доброго шацўнку – приніос дас три кіла свёжай зачя́нны и грушковіцї;

грушк(а) =урва (мед гуртура); кыла, кылы pl (нар); *больной с ~ей =кылавый, окылавлый; урватый; *нажить ~у =о/покылавити; урвати ся, пукнути (нар); *надрываться до ~и =кылавити; *оставь этот мешок, а то наживёшь ~у =не бері тотó берёмено, бо вкылавиеш;

грушевой (мед) * =бандаж =бандаж ўрвы;

грузло =зубела pl.tant;

грузнуть * ~ яблоко =загрызти до я́блока;

грузья =грызóта; (обл) грýжа; *(между собаками) =рв́ачка;

грузовой =на кусаня (валушный); * ~ подсолнечник =просонци́т на кусаня;

грузть =грýзти; * ~ть семечки =кусати зёрнята; *жук ~ёт дерево =хробак тóчит дэрево; ** ~ть гранит науки =глаголы товчи́;

грузиться =розв́идати ся; їдати ся iter; *(собака) =кусати ся; (посерьёнее) рвати ся;

грузун =трызун; * ~ы (зоол Rodentia) =трызуны́;

грузущий =трызучый;

грумза m/f (нар) =дўдра m/f, дўдрош(ка);

гряда =пáсмо; ланц; *(в огороде) =гря́да, широ́ка гря́дка; * ~ гор =пáсмо / ланц гор; * ~ холмов =на́гуря; *сколько в прудах выновок, // у девчат грёз и снов, // у венгров зерна, / а в корчмах вина, // на ~х овощей, // столько вам счастливых // в новом году дней =ку́лько в то́вах чікув, // у дівчат пантлїкув, // за Тисов папріг, // по корчмах музик, // по грядках огурок, // ту́лько вам щастлівы́й // да бу́де новы́й рук;

грядиль =гря́диль; *конец ~я опирается на тележки, с которыми он соединён тягой =конец гря́дилья опэрат ся на теліжкы, з котры́ма зья́зан тья́ком;

грядка =гря́дка; * ~ка тмина =кми́нник; * ~очки, как строчки, // посею цветы =напра́виме грядочкы, // посёме цвітóчки;

грядковый (сх) =гря́дковый; на грядкáх упрáвляны́й, * ~ая культура =гря́дкова култу́ра;

грядной > грядковый;

грядущее subst =будучина́; *здесь было удобно собирать народ, судить, приносить жертву, и на потрохах ягнят пророчить ~ =ту́й быв спїх зобрáти нарóд, судити, жёртву приносити, и на гелло́хах ягня́т вїшовáти будучину́;

грядущий adj =будучый; надхóдячий, наступáючий; *его работа не только значительна для истории, но и расширяет возможности на ~ее столетие =ёго рóбóта не лем значў́ща про їстóрию, но и додаё́ нови возмо́жності у надхóдячому столі́ттю; **на сон ~ий =пéред спанё́м;

грязовой =болотный; * ~ой щиток =болóтник, блáтник; *он долго отполировал белый мотоцикл, который сверкал своими отражёнными ~ыми щитками =дóвго убзирáв бі́лу мото́рку: блїскала сво́йма вы́глянцованы́ма бла́тнїка́ми;

грязелечебница =намў́лові / болóтні кў́пелї;

грязелечение =лїчєня намў́лом / болóтом;

грязи pl.tant (мед) =намў́лова / болóтна кў́пель; лїчєбны́й намў́л; лїчєбное болóто; *солончак или солонец ... солёное озеро, солёные ..., ~или пропитанная солью земля (Даль) =солóтвина – де было солёное о́зеро, намў́лові кў́пелї, прося́кла солёв землі́;

грязница =болóтнїско; кáлюга; кáльы; *страшная чёрная туша надвинулась, вода, ~ =страшнá чóрна хмáра ся пхáла, кáлюга-вóда надвїшлá;

грязеть =лэ́павити;

грязнуть =лэ́павити, валя́ти; кáляти; мў́ргавити; бабрити;

грязниться =лэ́павити, лэ́павити ся, валя́ти ся; кáляти ся; мў́ргавити ся, мў́ргавити;

грязоватый adj =кус нечїстый / лэ́павый / в́ымáщеный / нехарный; ***adv * ~о =не дóкус харнó; *жили скученно, ~о, но весело (Седых) =жили в тїснóтї, кус и в нехарности, áли весёло;

грязуля (разг) =мў́рга; лэ́павец, ф лэ́павка; (с глазами) кáпрувец, ф кáпружка;

грязнуть =гря́знути;

грязуха (разг) > грязуля;

грязный adj =замáщєнный, нечїстый, смїтанны́й; паскудный; лэ́павый, за/по/ убкáляны́й, в́ымáщеный; кáканый (дет); *(улица / двор) =кáл(я)ны́й; покáляєны́й; болóтны́й; *(ребёнок / баран) =валя́ны́й, в́ывáляны́й; лэ́павый; неку́паны́й; мў́ргавый, мурешїстый; *(неопрятный) =нехарный; *(непорядочный) =нечїстый, непорядный, бесчестный; *они были одеты странно – на головах ушастые шапки, в серых сермягах, очень ~ые =были онї у чуднóму плáтєви – ухáтї шапкы́ на головах, у сїрых уёшах, дўже кáляны́; **копаться / рыться в ~ом белье =раїбати чужóе шмáты; ***adv * ~о =паскудно; бесчестно;

грязь =болóто, кал, багно; леп; нечїстóта; *(на дороге) =кáлюга; *(на одежде, предметах) =кáляны́на, мáчканїны́; *жидкая, хлипкая =(на дороге) хл́япа, хл́япавїця, шалапан-тя́нка, чапанїны́; (в болоте) вáла; *замёрзшая ~ на дороге =хрáпа; хрáпля; *засохшая – на руках =рїпїця; *покрытый ~ю = заболочєнный; (засохшей) рїпехáтый, хрáпавый; *(эжур) =нэхар, нєряд; *(фиг) =пáскуд; непорядность; *обрасти ~ю =заліспавити; *и в поле не ~чи в полі не кáлно; *чтоб мы отвергли ~ и мирскую похоть =штóбы сьме удвєргли нечїстóту и сєгóсвїтну пóхоть; **~ до ушей > ухо; **ударить лицом в ~ > лицо; ** (за)бросать ~ю / смешать с ~ю / втоптать в ~ =за/по лэ́павити; болóт(ав)ити; убкáлєвати, по/уб/ кáляти; **месить ~ =шл́яп(к)ати кáлом;

грянуть =гря́нути; (и)згрімити, грїмнути; *~л выстрел =трїскун стрїл; *~ла война =удáрила / в́ыбухла война́; *~ли морозы =пў́кли морозы; *~л гром =гря́нул гром; *гром сверкнул и ~л так, что конь упал на колени =гром блїскнул и гря́нув, штó кунь упáл на колїны;

грянуться =(и)згрімити; бэхнути ся / собóв; бў́хнути ся / собóв;

грясти (книж) =настáти; приблизити ся;

ГТО * ~ СССР (сокр. «Готв к труду и обороне СССР») =способный ид рóбóтї и оборóнї СССР;

гуано (сх) =гвáно;

гуашь f =гвáш т;

губа =гў́ба; вóрга; гáмба; *(тех; у клещей) =чёлость; *(геог) =зáпїв; *(воен арг) =(воєнска́й) áрешт; *(бот) > трутовик; *толстые ~ы (пей) =торóмбы; *кусать ~ы (от волнения) =закўсовати гў́бы; *хоть легонько проведу помадой по ~ам =хóть лем злэгкá си потя́гну маевáтком по вóргах; **зачья ~а (мед) > зачя́ий; **молоко на ~ах не обсохло =(мáе) матерїнське молóкó пóбуд нóсом / на язýку; **не по ~ам (кому) =не на (чий) смак; **по ~ам помазать =солóмку прєтягáти пóпуд нус; **у него ~а не дура =знáе, штó добóрой;

губастый =горóмбáтый; гў́бáтый; торóмбáш, ф торóмбá-ня; *староста отделяет корку от хлеба и говорит: ой, какая невеста ~ая =старóста удлў́пе курку из хлїба и кáже: ой, якá молóдá гў́бáта;

губернатор =губєрнáтор; наджупáн; (ї)шпан (ист); *у них были школы с русинским языком, собственны́й ~ =мáли свої шкóлы з русїнськым язýком, влáстного губєрнáтора; **губернаторский** =губєрнáторськый; *в ноябре 1923 г. ~ пост занял др. Антон Бєскїд =губєрнáторськый прєстóл засїв в нєвэбрї 1923. р. Др. Антóній Бєскїд;

губернаторица = губернаторова;

губерния = губернія; столиця, жұпа; (уст) вармедя; *это слово осталось ещё в названиях двух семирградских сёл в ~и Харомсег =остало ся сесе сло́во ищи и в на́звах двоих ардыяльских сел: А́лшов и Фё́лшев Во́лал у столици Га́ромсег; **пошла писать ~я =зробив ся шу́хер-му́хер; имило кы́пти, як в горшкú;

губернский =вармедьский, жұпный; столичный; губерниальный; *в губернии Шарш ~им заседателем избран достойный Иосиф Рощкович =в Шаршской столице достойный Иосиф Рощкович выволенный засидателем столичным; **~ий секретарь (чин 12-го класса в царск. России) =губерниальный тайник;

губитель | в =кититель; (и)зничитель; (за)губитель; *теперь каждый должен кормить твоих детей за то, что ты пошла посмотреть этого нашего ~я, сдох ли он или жив =теперь хотькóтрое маё тво́и дити годова́ти за то́то, ож ты пушла пóбзирати то́го на́шого загубителя, ци здох, ци живё; ***f *~ница =китителька; (и)зничителька, рунтовница;

губительность =пóгубность;

губительный adj =пропастьный; пóгубный; рунтовный; ***adv *~о =пóгубно;

губить | в =китити; рунтовати; губити, загублёвати, погубляти; *~ь здоровью =манити / промарнати здоровья; *грешит, кто весь день воскресный в кутеже ~ =т́ришít, ко цýльй день недёльный во коргёльты погубляе;

губка *dem < губа; =губка; (у инструмента) чёлность; *(зоол Porifera, Spongia) =шпóнгия; *(для мытья) =губка; шпóнгия; *ушли чиновники, которые спровоцировали всю эту комедию ~ и стёрлась, как мел ~ой, вся искусственная русская жизнь =пушли гет урядники, кот́ри сесю́ швы́тку комедию вы́провоковали ~ и стёрло ся, як кре́йда пуд шпóнгюв, швы́тку майстро́вое ру́сьское житя́;

губки =гамбочки; *сложабит / складывать ~ бантиком =зачучурити / зачучурёвати гамбочки; *~ бантиком свидетельствуют о ветренности =губы формы моты́лика гово́рят, же ма́ете в́тер у голо́ви; **~ бантиком / сердечком =губы моты́ликом / як сердечко́;

губной =губный; ворговый; *(раз) =ворговый, лабиальный; *~ая гармошка =у́стна гармо́ника; *~ая помада > помада; *ряд ~ых состоит из фонем в-ф-б-п-м =ряд ворговых ся склáдат з фонём в-ф-б-п-м;

губоцветный *~ые (бот Lpfiatae) =звiста́и;

губошлёп *губастый) =торомбаш; *(разиня) =ды́рба; мы́млеш; па́плавый;

губчатый =губковатый; шпóнгистый; пороватый;

губернантика =губернантка, мада́м; *её взяли в дом нотариуса ~ой =прияли í в дом новта́рша губернантков;

губернёр =губернёр;

гуенот (ист) =гуенот;

гугнавить (Даль) =гугнати;

гугновый (нар) =гугनावый; фóфлавый;

гузу (выр) *ни ~ =ани мук; ** (сидит и) ни ~ =áни па́ры з уст (не пúстит); сидит и не мукне;

гуд > гудение;

гудение =гучаня, гук; бóвчаня; бунчаня, брунчаня; зумкот; болобоня;

гудеть *(мухи) =зумкотити; брунчати; *(пчёлы, сирена) =бучати; гусити; *(мотор, камюн) =гучати; брунчати, бунчати, брунити, брентити; фурычати; (шумно) бурговати; *(канонада, топот) =дуднити; *(человек) =болобонити; гутити; *(зал, вокзал) =омонити; *в печи ~ит огонь =пец бовчит огнём; *стало шуметь, ~еть, как-будто бы гремело =так стало гучати, бунчати, гибби гримло;

Гудзон (геог) =Гадсон; *Генри ~, английский мореплаватель, отправился из Лондона на поиски северо-западного пути в Азию =Генри Гадсон, английський мореплавец, ру́шив ся из Лондона глядати сiверозапа́дний путь до Ази́;

Гудьер =Гудёр; *~ открыл эбонит, или отверждённый каучук =Гудёр вы́найшов эбо́нит, а́вадь потвержённый кáвчук;

гудок *(телефона) =(за)пiсканя; писк; *(автомобиля) =трубляй; клаксон; *(локомотива) =свисту́к; (за)пiсканя; *фабричные ~ки =фабри́чни свисту́кы / сiрэны;

гудрон =смо́ла; смоляная асфальтка;

гудронирование =вы́смоленя;

гудронировать *(столб) =смоли́ти; *(дорогу) =асфальтовати;

гудронный =смоляной;

гуз =гужов f, гужовка; *(транспорт) =запряжный / возовый транспорт; *Ми́лан телом утлый, но жилистый; словно ~ =Ми́лан у́тлого т́ла, а́ли жы́лавый, як гужов; **взялся за ~, не говори, что не дюж =як есь запряжённый, та т́ягай;

гузевой =запряжный; ко́нный;

гузом adv =ку́ными; вóлми; на вóзох; *(гуськом) =(у)стúпци; цуго́м;

гузка =гузовка;

гузно (вульг) =гузичя; рiтя; за́док;

гукать (раз) *(филин) =пу́гукати; *(сова) =гукати; *(пушка) =т́римати;

гукнуть *(раз) *(птица) =(пу)гукнути; *(пушка) =т́римнути; (и)спрачати;

гул =дудити f; дубно́е m; гучаня, гук; болобоня; *Петруша, убавь громкость радиоточки, у меня и без неё в ушах ~ =Пётрику, прикрути́ ра́дио, бо у́мене и безне́й в уха́х гучаня;

гулевой (нар) *(день) =нероботный; *(скот) =геверный; *(земля) =спокладеный;

гулёна (нар) > гуляка;

гуляй adj =удгукуючий; звúчный; ***adv *~о =звúчно;

*~о быот цепи ~ аж ток дрожит =як цiпы гомоня́т ~ аж гу́мна дрыжа́т;

гулякость =звúчность;

гульба (нар) =пянтя́ка; пия́; гуля́тика;

гульбище (уст) =игровище; *(экспр) > гульба; *~ ~ это там, где пригорок такой, как яйцо, там русалки гуляют =игровище то там, де такiй гру́ник, як яйце́, там краси́ гуляю́т;

гульден (ист, 100 крейсеров) =гүлден; таля́р; стрибе́рный золоты́й; бiленький; *епископы-схизматики рукополага́ли не только необразованных, но за несколько ~ов и несовершеннoлетних =спiскопы-схизмати́ки не лиш неу́ких, но за нiско́лько гүлдену́в и малолiтных рукополага́ли;

гулькин (выр) *дала мне всего стюлечко, с ~ нос =дала ми лиш ту́лицько, што нíшто ви́дiti; **с ~ нос =як чо́рного за но́хтём; нíшто ви́дiti;

гульливый =славольный; буя́рый; живото́радостный;

гульнуть (разг) =забавити ся;

гуляка *(беспечно живущий) =(по)легка́р, f (по)легка́рка; *(мот, пьяница) =гуля́тай, лумп; *(развратник) =блудник, (разг) блудёш, кукурiкош; f блудница, (разг) блудёшка; шлёмпа;

гулянка =гуля́(нка); *частые ~и мно́ги привели ки ни́цете =ча́сти гу́ли не едно́го з гү́лстворов по свiту пúсти́ли;

гулянье =гуля́ня, шéйтаня; *(кутёж) =гайнóвня; гуля́тика; *(карнавал) =весели́ца, весiля; *(развлечение) =гу́ли (неод); *(этно) =(весной на природе) гаювкi; го́я-дiоня; (с музыкой и танцами в вечер накануне свадьбы) гускi; *(уст: место прогулок) =кóрзов; *X. ~: 1. попойка, 2. танцевальные частушки, XI. армия: 1. призыв, 2. казарма =X. гуля́тика: 1. пия́тка, 2. тане́чи коло́мыйкы; XI. войско́е: 1. бра́нка, 2. касарня;

гулять =гуля́ти; *(прогуливаться) =прохо́жовати ся; шéйтати, шпáцировати; *за/ отойти ~я =зашпáцировати / удшéйтати; *(изменять) =по вóнках ходити; (с кем; эвф)

ходіти; *(пировать) =гайновати; гостити ся; *(кутить) =пийчати; *вот корову на выпас гнати, // а мне бы с парнями ~ть =коровку бы пасти гоніти, // а мені бы хлопці любити; *так бедняжка горевала, // в кабаке три дня ~ла =так ся жунка збановала, // три дны в корміи гайновала; **есть, пить, ~ть =їсти, пити, уживати собі; **~й, да дела не забывай =де все гостина, там гóлод близьо; **~ть по рукам =вандрóвати з рук до рук; **молодец, ~й, да сам себя знай =пий до куражу, а не до ярка;

гуляться impvs def =мати дяку на забавы; *~й, пока ~ется =бав ся, докуль мáш дяку (на забавы);

гуляш (мясной суп) =гуляш;

гулящий =кóчок, шлѣмпа; (вульг) курвáш; *(праздний) =бездѣльный; *~ая (о женщине) =фрїчка, свѣтова; блóдница, (разг) блóдѣшка; курвáшка; шлѣмпа; улична (жонá / дѣвка); *всякий несправедливый, клеветник, и ~ий, и злодей =усякий несправедливый, клеветник, и курвáш, и злодїй;

гуманизировать =гуманізовати;

гуманизироваться =гуманізовати ся;

гуманизм =гуманїзм; *наш русинский язык вышлифовался значительно раньше «русского», именно под влиянием ~а и реформации 16 века =наш русинський язык вїбрусив ся далёко скорше уд «русского», а то пуд вплївом гуманизму и реформации 16-го столїтя;

гуманист =гуманїста;

гуманистический =гуманїстїчний;

гуманитарий =гуманїста, научник гуманїтарного фáху;

гуманитарный =гуманїтарный; *на факультете ~ых наук получает аттестацию приват-доцента =на гуманїтарнум факултѣтї здобыват усвідченя приватного профѣссора;

гуманность =гуманнóсть; лóдянось;

гуманный adj =гуманный; лóдяный; *времена меняются, а с ними – и люди, форма государственности и традиций, всё эволюционирует к лучшему, более ~ому =часы мїняють ся, а з нїми – и лóде, фóрма держáвности и традицій; всё эволюціонує ид лїпшою, гуманнїйшою; ***adv *~о =гуманно; лóдяно;

гуменце (нар) =тонзúра;

гумять > гымять;

гуми indecl (спец) =живиця; деревный клей;

гумиарабик =гумарáбик; арабська гúма;

гумировать pf/impf tr =напустїти / напуцáти гúмом; гúмовати;

гумоз (бот) =гумóза;

гумио *(ток) =гумнó; стѣжáр; бойше; *(постройка) =шóпа, столóба; *открыла калитку ~а и кинулась по тропинке =отворїла лїсу на стѣжáр и пустила ся пїшиноком; **хорошо свинье кругом барского ~а =ми мáчка дóбра сокáчка, кедь е в чум;

гумус =гúмус; *в природном кургане пласты почвы следуют как обычно в природе: сверху плодородный ~, затем гравий, а потом тощая земля =у натурáльной гóмылї слóй землѣй так сїдуют, як то звычаїно всягды: горї рóдяча, гúмус, за сим рїнь, а пак черленїя;

гумусный (тжз гумусовый) =гумусовый;

гунгаризм (яз) =гунгарїзм; *Гтихий богемизмы, ~ы относят к народному языку марамороского диалекта =Гтихий богемїзмы, гунгарїзмы зараховує до нарóдного языка марамóрошского диалѣкта;

гунгаролог =гунгарóлог m; гунгарологїчка f;

гунгарология =гунгарологїя;

гундосить =гúгнати; *начинает мой старей ротозей что-то ~ =зачїнає муй старей гáман штось гúгнати;

гундосый adj =гúгнавый; фóблавый; фòфляк; *дитя, чадо Петра ~ая, монашка, произвела на свет от пса =дитя, чáдо Пѣтра гúгнава, мнїшка, сплóдила уд пса; ***adv *~о =гúгнаво; фòфлаво;

гунский =гúнський;

гуны (ист) =Гúны; *позже в бассейне Дуная пришёл другой кочевой народ, близкий к ~ам – аварцы =пузднїйше їнный кóчóвный близкїй из Гúнами нарóд – Авáры прїшлї до котлїны Дунаю;

гуня (нар) =лáха;

гурия (фольк) =гúрия;

гурман m =гурман, гастроном; смáкош, смáкун; **** *~ка =гурманка, гастрономка; смáкошка, смáкунка;

гурманство =гурманство;

гурт =гурт; фогт, чѣреда; керделѣц; *из-за горы тучка вышла, // да не тучка то, а ~ овец =из-за гóры хмáрка вїйшла, // ой то не хмáрка – керделѣц овѣц;

гуртовей =стáдный; *~ая собака =пасты́рський пес;

гуртовщик =гонїльник (чѣреды); *работать ~ом =гонїлничити;

гуртом adj *(вместе) =гúртом; вѣдно; *(онгом) =нагúрт; у великум; *(чохом, разг) =сакомпáк; *девчата шли ~ и пели: «Ой, на зелёной, на равнине» =двѣчáта гúртом идучї спївáли: «Ой, на зелѣнуй, на рúвнїн»;

гуртоправ (спец) > гуртовщик;

гуру =гúру m indecl;

гурба =гурбá; *на площади стояла ~ девчат =гурбá дівóк стояла на пяцú;

Гус *Ян ~ (1371–1415) =Ян Гус; *~ не отрѣкс от своего учения, и поэтому синод приговорил его к сожжению =Гус не удрїок ся уд свóго учѣня, и зáто сїнод досудїв го спалити;

гусак (зоол Anser) =гусáк;

гусар (ист) =гусáрь; *как бороду одни знахари обычно носят, так и усы длинные носят только отслужившие солдаты, особенно ~ы =як борóду лиш промїтникы звѣкли носїти, так и ұста лиш оты́ носят довгї, котрї у катúнах, особено у гусáрь служїли;

гусарский =гусáрьський;

гусельный (ист) =гусѣльный;

гусеница (зоол) =гусѣлница; *(tex) =трака; гусѣлничный ланц; *гнѣзда ~ =гусѣлнич гнѣзда; *как-то летом бедолага человека крошка питался так, как ~а: незрелыми плодами =у лїтї раз сарáка чоловїчий червáчок так ся кормїв, ги гусѣлница: зелѣным плодом;

гусеничный =траковый; гусѣлничный; *на ~ом ходу =на траковый пóгон; *~ый трактор =гусѣлничный трактор; трактор на тракы; *укутывал сажены от зайцев, белил от всякой заразы и ~ых гнѣзд =убывивáв прїскїпы пѣред зáяцями, бїлїв пѣред всякох заразов, гусѣлничными гнѣздами;

гусёнок =гúся; *с цыплятами бегал и один ~к =з курятами бїгало и єдно гúся; ***dem *~чек =гúсятко;

гусиный =гúсячий; *~ая печѣнка =гúсяча мáйка; *~ый бульон =гúсяча пóливка; *расписывать можно и ~ые, и утинные яйца =мож росписовати и гúсячі, и кáчачї яйця; **~ая кожа =гúсяча кожа, зїмóбрычки / сїроткы набїгáнц;

гусит (ист) =гúсїта; *Подебрад был ~, и папа римский хотел, чтобы Матяш отобрал у него Чехию =Подебрáд був гúсїта, а рїмський отѣць тотó хотїв, жебї Матяш удобрáв уд нѣго Чѣхїю;

гуситский =гúсїтський; *легендарный ~ полководец Ян Жижка лишился одного глаза ещё двенадцатилетним, а второго – при осаде Рабы в 1421 году =легендáрный гúсїтський полковóдец Ян Жїжка єдно óко стрáтил ши дванадцáтьрóчнїй, а дрóгое – при убсадї Рáбы рóку 1421;

гусли (ист) =гúслї;

гусляр (ист) =гúсляш;

гуслярный =гúслѣвый;

густера (зоол Blicca bjoernea) =бáлїнд; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, ~, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, лїнь и голáвь =в нáшых рїках жїют всякї рїбы: чуп, бáлїнд, шуль и мнох, пóдуства, кечѣга, óстриж, сáвог, пóтька, цїгáнская рїба и клень;

густель =гúстнути; густїти; тúгнати; *сумерки ~ют, повяло свежим ветерком =змерькы гúщáвут ся, повїяло фрїшным вїтриком;

зүсти (нар) > гудеть;
зүстий =гүстийти;
зүстийсья =гүстийти ся; гүстийти;
зүстоватый =пөгүстий; *похлёбка ~а =пөгүста сёрбанка;
зүстой adj =гүстый, тугый; липкый; (излишне) пөгүстый;
 *более ~ой =гүшый; *~ой дождь =спөрый дождь; ***adv
 *~о =гүсто; рясно; *и у нас насчёт хлеба не ~о: по лотню приходится, да и то кукурузного или овсяного =и нам самым скудно з хлебом: лем скыба паде ся, и то лем мелайника, а́бо овсяника; **когда есть, так ~о =де гүсто, там не пүсто;
зүстолественный =з гүстым листём;
зүстолестый > гүстолестенный;
зүстонаселённый =гүсто залоднённый;
зүстопсовый =гүстой сёрсти; з гүстов сёрстёв; *~ый реакционер (прен) =зажёртый / печёный / закоринный реакционер;
зүстота =гүстота;
зүстия *(зоол Anser) =гүска, (реже) гусь ф; *(фиг) =гагуля; ***dem *~ька =гүсочка;
зүсь *(зоол Anser) =(самец) гүсак; (самка) гүска, (реже) гусь ф; *(кул) =гүска; *~и =гүси; *(фиг, пей) =потюк, бумбак, хробачиско; *в Рождество и на Пасху они были обязаны давать кур, ~ей, уток, рябчиков и яйца =на Рождество и Великого Дне куриц, гуски, качки, брябки, яйця мўсили давати; *я опинала ~я =убскўбла-м гүску; **~ь лапчатый (прен) =файный потюк; **~ь свинье не товарищ =кунь волобы не пара; **как с ~я вода =насухо выйшов; **хорош ~ь! =файна лишка!;
зүскам =(у)стүпци; *мальчики выходили в город только ~, в серой униформе, и говорить с ними никому не разрешалось =до вара́ша хлопци выходили лем устүпци, у срых еднокрўх, и никому не дозволяло ся з нима говорити;
зүсятина =гүсятина;
зүсятник =птицярня на гүси;
зүсятница =пекач на гүси;
зүта (уст) =гүта;
зүталин =бокс; вкс;
Гутенберг *Иоанн ~ (1394–1468) =Йоан Гўтенберг; *книгопечатание открыл Иоанн ~ (1456) =книгопечатаня вйнашый Йоан Гўтенберг;
зүторить (обл) =баскор(б)ити; гүторити (обл);
зүтпачерча =гүтпачерча; *~: из Сингапура в 1830 году прислали в Лондонское азиатское общество образцы её, но там никто даже смотреть не стал =гүтпачерча: 1830. року загна́ли з нёй в Лондонское азийское товарищество из Сингапура, но там на ню нитко ани гадки не оберну́в;
зүтпачерчевый =гүтпачерчовый;
зүцул m =Гўцўл; *Шухевич отмечает у ~ов крылатого дракона под названием «жерства», вызывающего бури =Шухевич зазначае у Гўцўлину крылатого смўка пуд назво́в «жерства», што бурі спричиняе; ***f *~ка =Гўцўлка;
зүцўльский =гүцўльский; *~ конь и его разведение в Турья Ремете =гүцўльский кунь и ёго плеканя в Турьяремётах;
Гүцўльщина (геог) =Гўцўля;
зүцў *(в лесу) =гүщавина, гўща(ва), гүщак; *(осадок) =квап, гүщава; сподовина, спод(ов)ия; *в ~е собитый =у крутели дияня; у перелётено поддй; *где-то прокричал филин, из лесной ~и ему отозвалась сова =десь закричав пўгач; в лесной гүщавині ёму озвала ся сова; **гадать на кофейной ~е > гадать;
зүцина (разг) > гүща;
зүмканье (разг < гм) =гүмканя;
зүмкать (разг) =гүмкати;
зүмкнуть (разг) =гүмкнути;
Гюго *~, Виктор Мари (1802–1885) =Гўго, Виктор Марі;
Гўйгенс *~ Христиан (1629–1695) =Гўйгенс Крїстан;
 *часы с маятником изобрёл =тўдинку з кывалом вйнашов Гўйгенс;

зўйс (мор воен) =заставка / курагвїчка на чолї)
зўрза (зоол *Vipera lebetina*) =гадина восточна;
зўр =дўяр;
зўрский =дўярский;

D

да *(prtcl утверждение) =ай(но); гей; йо; *~, ~ (конечно, разг) =так-так; *(prtcl возражение) =а; та; не; де; *~ брось! ~ что ты! став! =а йди!; *~ какой же он? =ба якый ё?; *~ что ты! =не каж!; не кажй!; *~ где там! =та де!; де у марй!; *~ что ты говоришь! =што то говорйш!; *(prtcl усиление) =айно; гей; йо; тад; лем, таж, видав, (в)шак; *вог это ~! =то вже айно!; *что ~, то ~што айно, то айно; *коль уже есть водка, то это уже =як уже е паленка, та то вже гей; *~ скажи, наконец =тад повїж, наконец; *это что-то ~ значит =се штось лм значит; видав / шак / таж се штось значит; *(prtcl conj с глаголом; книж поэт) =най, да (уст); *~ не укорит тебя в грехах твоих =да тоби на очї грїхї твої не вёрже; *(prtcl вопрос, недоверие) =ба; *~ будет ли в самом деле погода? =ба ци вэр буде погўда?; *(prtcl в реплике с вопрос. интонацией) =прўшу; *Мария! –Да? =Марї! –Прўшу?; *(conj соединительный) =тай; *то ~сє =едно тай другос; *(conj противительный) =айно; *подумали, что он дьячок, и послали ему апостол, чтобы он читал, ~ он читать не умел =гадала, ож ун дяк, та загна́ли ёму апўстол, обї читав, айно ун читати не знав; **~ и только (в конце фразы) =тай (готово!);
дабы (уст) > чтобы;
даваемый =даванный;
давай(те) prtcl < давать; *~(те) читать / играть =анў читайме / бавме ся; пойдьме читати / бавти ся; *а он ~бежать / стрелять =а ун бїгай / стрїляй; *а он ~ кричать / тереть =а ун имй гўйкати / сукати; ***intj (подзапривание) *~! =аля!; алов!; ану!; гайда!; гей!; на нёго!; тёмпо!; гўйра! (обл); *перед нами показался охотничий домик; тут мы хорошою продышались и – ~! – на крышу Свалявщины =указала ся нам шоштерська хўжка; туй сьме добрі передьхўнули и – гўйра! – на дах Свалявщины;
давалец *~ (сырья) =давач (сыровин);
давальческий *~ое сырьє =давана сыровина;
давануть (нар) =напёрти;
давать =давати; подавати; *(выделять) =прїдїляти; (понемногу) тўцкати; *~ть взаймы =позычати; *не ~ть (мешать) =(и)сперати; *не ~ть кому говорить =значитковати кого; *(доход / пользу) =приносити; *~ть обеды > обед; *а он ~й бежать вниз =а ун уткў долў; *~й! =аля!; гайда; **~й бог ноги > нога; **дают – бери, бранят – беги; дают – не отказывайся, не дают – не навязывайся =де дают – берь, де бют – уткўай; **ну, ты даёшь / во даёшь! (восхищение; нар) =но, та тобї йде!; ал(м) як мастїт / пражит! (нар); **ну, ты даёшь! / он даёшь! (удивление; нар) =но, та ты смїшный! / ун смїшный!;
даваться =(удавати ся; *больше ~лось, чем бралось =бульше было давано, ги взято;
давеча (нар) =адде(ка); гєн(ан)то; минуле; аддечки (дет); *~ какие-то пижоны, словно гончики, влетели плотом на отмель =адде котрїсь швїгуны гибї мўтором вїлетїли з дарабом на грядў;
давший (нар) =недавший;
Давид (церк ист) =Давыд; *первым королём Палестины был Саул, а за ним взощёл на трон ~, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пёрвым королём Палестины бив Савл, а за ним наступїв Давыд, што заяв Срусалим и положїв го главнїм вара́шом края; *того свирепого Голиафа убил маленький пастих ~ =оного окрўтного Голиата малый пастьыр Давыд забїв;
давило =тїскы; гнетўчка; прес;

давильный =тискáльный; *~ чан =тискáлна кадь;
давильня =пресовáльня;
давильщик =тискáльник;
давить *(раздавливать) =гнвя́йти, друзгати, друцкати; чемйгати, чемйчити (разг); *(принуждать) =притискáти; *(жать) =стискáти; тйскнути, гнесті; (в груди) дусити; *(инициативу / дух) =тлумити; *(орехи / людей) =трошчїти; *(клопов / мух) =бїти; *(лиса кур) =гартусїти; *когда чирей нарвал, он проколов его и стал ~ =як чиряк нарвáv, пропучив го й почав гнвя́йти;
давиться *(пищей / дымом) =давити ся, задавляти ся; дусити ся; (жидкостью) хльцкати ся; *(в петле) =вїшати ся; **давка** =глотá; пханя́; нáлогá; *там была ~ =там бїло глòтно;
давление =тйскненя, нáтйсканя, нáтйск; нáпор; (книж) преся́; *(мед) =тйскненя / высотá крòвли; *повышенное / пониженное ~ (мед) =высòка / низкá кров; высòкое / низкòе тйскненя; *котёл под ~ =нáпорный котёл; *оказывать ~ на кого =нáперáти / чинити нáпор, нáтйск / серенити на кòго; *~ на прессу =загамòваня пресы́; *душевные проявления и болезни вызывають ~м воздуха и переменами в атмосфере =прòявы душевнї, хворòты спричиня́е тйскненя воздуха и змїны в атмосферї;
давальный =роздусєный; розгнявєный; рострошєный; *~ые помидоры =роздусєни парадичкї;
давленко (фам) =давнїчко;
давний adj = (старо)дávный; даколїшний; довгоїтный; *слишком / довольно ~ий =пòдавный; *в ~ие времена =òновды, òногдай; ***adv *~ò =дávно, (и/з) удávна; удпрáдávна; дáкòли; дакòды; *слишком / довольно ~ò =пòдавно; *~того душного вознесенского храмового праздника в монастыре Мстичево люди ~ò не помнят =сякòго парнòго вознесенского òтпусту в имстїчòвському монастырї людє давнò не памятáют; *~ò бы так! ==наконєць ти закáпчало! (фам);
давнишний =дávный; давнїшний; даколїшний; давно/стародávный; бьвáлый; довгоїтный; *скольшого всего я знаю ò ~их попах, попадях, ò ~их дьячках и дьячихах =што за давнї пòпы, попадї, за давнї дякї, дякўлї знáю;
давнепрошедший =давноминўлый; стародávный, давнávный; *~ее время (грам суп плюсквамперфект) =плюсквамперфект; давноминўлый час;
давность =дávность; давнїна; *исковая ~ь (юр) =правное задávненя; *срок ~и (юр) =трáня задávненя; *за ~ью (юр) =из дòводу задávненя; *~ь поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в образной и абстрагированной вербальной форме =факт поєзї так давнїй, як давнїй чòловїк зò свòев снáгов передávания пòзнаного в образной и абстрагòвануй вербáлнуй фòрмї;
давніть (нар) =напєрти;
давным-давно =уд дávна давєн; прáдávно; дўже давнò; *через несколько лет вернулся он в Мараморш, в село, жители которого ~ сплавляют плоты =по якїхсь то рòках вернўсь ся в Марамòрш, у сєлò, котрòго людє уд дávна давєн по водї бкòры возїли;
дав[о]к (разг) =(и)стйск; *òдним ~ком расколов орех =єднým истйском росколòв орїх;
давящий =давлячый; гнвя́лячый; тйскнучый; гартўшачый; *эти груши слишком ~ие =ися́ грўша дўже дávлячя;
Дагерр *Луи Жак ~ (1789–1851) =Луї Жак Дагєрр; *диораму изобрёл ~ =дїорáму Дагєрр вїнайшòв;
дагерротип (ист физ) =знймок, зробєный пòступком дагерротїпї;
дагерротипия (ист физ) =дагерротїпя;
Дагестан =Дагєстán;
даже prtcl =дáже; онь; áни, нн; бá, бай; шак и; дòцїле; докуня́; штобу́льше; щї ай; щї й; щї пак и, щї аж; аж и; хоть; *~ и не =áни не, ай не, и не; *~ если бы =òж бы и; *~

более того =бá бу́льше; *~ богач, не то што я =áни богáч, што пак я; *тут ~ специалист бессилен =ту бай фáхман нич не гòден; *дикие кабаны, бывало, ~ в село заходят, как подморозит =дикуны́, бьвáло, захòдят онь у сєлò, як застудїт; *барин нас только обманом стоворил на работу, и ~ все деньги не заплатил =пан нас лєм змантїв на роботу, а докуня́ щї й вїштїкї грòшї не выплатїл; *~ дети, любой человек возьмётся собирать сено =хòть дїти, хòть якòе чєлдїча прїймєт ся сїно зберáти; ***conj *он устал, ~ есть не мог =сфарадловáв ся, бай не муг їсти;
дакать =притáковать;
дакнуть =притáкнути;
дактилческий (лит) =складєный / нáписаный дáктїлами;
дактилоскопический =дактїлòскопичный;
дактилоскопия =дактїлòскòпя;
дактиль (лит) =дáктїл;
далай-лама =далай-лáма;
дале (уст) > далее;
далее =потòму; дáле(й); *и так ~ / и т.д. =и так дáле(й) / и т.д.; *чем ~ =штòдáле; кам дáле; **не ~ как вчера =не дáле(й) ги вчòра / як вчєра;
далёкий adj =далєкїй; чужьїй; (очень) далєчєзный; (слишком) пòдалєкый; *более ~ий =дáлшый; далнїйший; *(давний) =даколїшний; *~ий путь =дòвгьїй путь; *~ий от жизни > кабинетный; **он человек не слишком-то ~ий =ун не онь хáпавый; **я ~ от мысли =ани в гáдкуми не прїхòдїт;
далеко adv =далєко; (книж) пруч; прич; надòбрї; (нар) гєтгєт; (очень) далєчєзно; *~ ~ широко-далєко; *~ не лучший =áни здалєку / далєко не лїпшїй; *~ идущий =далєкòйдўчий; далєкòсйялїй; *считает, что слишком ~ =дáлит собї; *òтошли довольно ~ =удїйшїй гєтгєт; *~ за полночь =гєтгєт по пўвнòчи; *ему ~ за сорок =ун надòбрї по сòрокáтї; *он подобно Платону мечтает ò ~ идущих реформах =ун пòдòбно, як и Платòн, снит ò далєкòсйялїх реформáх; **~ зашєл ==зайшòв у глòбкòе; зайшòв пòдалєко;
далёко n (выр) **прекрасное ~ ==кázочна крáйна;
далековато =пòдалєко;
далеколько (фам) =далїчко; *тут его швырнуло, ой-ой, ~ =як ним вєргло, шо єй далїчко;
далече (уст) > далеко;
далматский =далмáтськїй;
Далмация =Далмáция; *это была так называемая глаголица в церковных книгах приморских славянских католиков ~и =была то так звáна глаголица в церковных книгах примòрськїх славянськїх кáтоликєв Далмáциї;
даль =даль; далєко(сть); далєчинá; *глухая ~ =нїмá далєкòсть; *далєкая ~ =недòзрїмый; *ну конечно, кони будут стоять в конюшне, а я, как иднот, буду пешком тащиться в такую ~ =тєй, гєй, кòнї будут у стáйни стòяти, а я, як сомáр, нáпїшо чáпкати так далєко;
дальневосточный =(з) Далєкого Вòстòку, на Далєкум Вòстòку; *~ые страны =крáины Далєкого Вòстòку;
дальнейший =дáлшый; новїйший; *в ~ем =у бóдучум, насїднò; (ò сокр. в тексте) дáле(й), надáле, нїже; *в ~ем с коня пересели на поезд и автомобиль =в новїйшї часьї з коня пересїли на пòзд и автòмòбїл;
дальний =далєкїй; (более) дальнїйший; *Д~ий Вòсток =Далєкїй Вòсток; *~его следования / плаванья =далєкòхòднїй; *судно ~его плаваня =шїфа дòвгòй пáлэвбы; *~ий свет (у автомобиля) =рєфлєкторы; *эти господа, дворяне или простые, и признавать нас не хотели, напротив, бывало, отсюда и ещє из более ~их сторон, из Москови, к нам приходили =тòтї панї, цї шлїхтá, цї нїт, и спòзнавáти нас не хòтїли, ай нáпрòтив, бїли часьї, колї удты, тай нїтї май з далнїйшїх стòрон; з Маскáльшнò до нас прїхòдїли; **без ~их слов / разговоров ==без дòвгòй бєсїды;

дальнобойность (воен) =нёсеня;

дальнобойный =далекострі́льний; *~ое орудие (воен) =далекострі́л; *наряду с «~ыми» екскурсіямы мы изучали глубже и нашу маленькую Родину =паралелно из «далекострі́льными» екскурзіями изучали сьме глубше и нашу маленьку Утціознину;

дальнобойщик (разг) *шофёр~ =далекоходник; шофёр каміона;

дальновидность =далековидность; далекося́глость;

дальновидный =далековидный, даленовидный; далекоейдучий; *образование характера, как бывает, понимают так, что нужно ученикам представить великие личности, сенсационных героев, ~ых мужей и побудить их следовать за ними =образованя характера звичайно так розуміют, же треба представити ученикам великых мужев, світопотрясуючих героёв, даленовидных мужев и пудну́кати їх слідовати за ними;

дальнозоркий (мед) =далековидный; *~не – те что видят вдаль =далекоо́кий – ко далёко видит;

дальнозоркость =далекость; дальность;

дальномер =далекомір; *«Москва-5» – советский фотоаппарат, последняя модель в ряду камер «Москва» со шкалой и ~ом; выпускался в 1956–1960 гг. =Москва-5 – советський фотоапарат, послідний модел в родині шкаловых і далекомірных Москв; продуковав ся ул 1956. року по 1960.;

дальность =далина; *~ стрельбы / боя (воен) > стрельба; *~ полёта =до́лет;

далтонизм =далтонізм; сліпость на фарбы;

далтонист =далтоніста, фдалтоністка;

дальше =дале(ей), надале; *потом опять пошёл – посе́му опять пушо́в дәлей; *дела у них идут – ~ некуда =так їм іде газдуство – нїт дәле; *а они бедные, такие бедные, ~ некуда =а бідни, такі бідни, што!; **~ в лес, больше дров =кам дәле до ліса, тым бу́льше дров; **~ ехать некуда =се вже переходіт всякі граніці; **~ некуда =дәле нїт;

дама =да́ма; па́ні; *~ы и господа =па́ні и панове; да́мы и панове; *избалованные ~ы с благодарностью принимали место для лежания, при чём чужие, незнакомые господа сами устраивались на полу у постели =роspěшени да́мы з подъяков принимали місто до лежания, чужі, незнакомі па́ні при чум для себе робили місто ко́ло постели на зёмлі; **~а сердца =выволеня; **классная ~а (уст) =клáсна (настáвница); ***dem *~очка =жу́ночка;

дамаский =дамаскійський; *наилучшие сабли и сейчас –іе =майлїпші саблї и тепе́рь суг дамаскійські;

дамба =га́ть, плóтина; *защитная ~а =прегра́да; (и)спёрный вал; *строить ~у =га́тити; *обвести ~ой =убга́тити; *мы давно думали о ~е под монастырём =о га́ти пудмонасты́рський дәвно сужено;

Дамьян (церк) =Демян; *день бесребреников Космы и ~а (церк 01/14.11) =Кузьмы и Демяня; *1 ноября – день бесребреников Космы и ~а, и поговорка гласит: если Косма и ~а закуют, Михаил раскуёт =но́вембра 1. е Кузьмы и Демяня, и прїповідка отó ка́же: кедь Кузьма́ и Демя́н закуе́, Михаїло роскуе́;

дамка (в шашках) =да́ма; **пройти в ~и ==до́стати / зробіти да́му;

дамковол (фольк выпр) **~ меч =Дамо́клов меч;

дамский =да́мський; *они зашли в салон ~ой моды =они зайшли / салoн да́мської мо́ды; **~ий угодник =двáряч, дворіло m (редк);

Даниил =Дани́ло; Да́ньо (фам); *свинопас ~ – отчаянный враль =свиня́р Дани́ло – вели́кий брехáч;

Данилка =Да́нко;

Дания =Да́нія; *~ страна небольшая и не такая уж богатая, но огромное трудолюбие людей делает её богатой =Да́нія країна невели́ка, и не так благода́тна, но вели́ка усильность людіи бога́тов чинит ю;

данность =да́ность;

данные subst pl *(сведения) =подáтки (pl m/f); да́ні, да́ты pl tant; *(предпосылки) =да́ности; *внешние ~е =вонка́шность; *база ~х (инф) =ба́за подáток / подáтков / да́ных; *книга Легоцкого – сокровищница ~х, почерпнутых автором из первичных источников =кни́га Ле́гоцького – скарбовня да́ных, че́рпаний автором из перво́рядных же́рл;

данный adj *(этот) =се́сь; тот; до́тýчный; рече́ный; *(кому) =да́тый; да́ный; *грамота Юрия Ракоци ~ая 26 июня =ліст Ю́рія Ра́коци 26. ю́нія да́тый; *бу́ква в скобках внутри слова обозначает допустимость двух форм ~ого слова =бу́ква в скобках в се́редині слова о́знача́т, же мо́жут бы́ти дві фо́рмы то́го слова;

дансинг =да́нсінг;

дантист =дентіста, фдентістка; зуба́рь(ка); *работать ~ом =зуба́рити; *к ~у я ходил регулярно =до зуба́ря ем ходів по́рядні;

дань =да́нь, да́ня f, по́плата, по́платок; *ежегодная (ист) =рокови́на; *мы должны всякую ~ и плату, которая полагается, исполнить =до́жны се́сьме у́сяку да́нь и запла́ту, котро́у прїходіт, сповно́вати; **отда́ть ~ уважения =да́ти по́ / че́сть / по́честу́нок ко́му;

дар =дар (ген -у); (уст) да́йне; *~ы (церк) =ко́лє́ты; *~ы лесов =лісо́в плoди́ны; *(одаренность) =да́ток; дарованя; *~ божий =дар бо́жий; *кто знаком с подкарпатским народом, должен признать за ним большой ~ ума, но сокровище это было зарыто в землю =ко позна́е пудкарпа́тський народ, до́вжен е́му прїзна́ти вели́кое дарованя ума́, но сокровище се́сь зако́пано бы́ло в землі;

Дарвин *~ Чарлз Роберт (1809–1882) =Да́рвін Чарлз Ро́берт; *ваш ~ – пролетарий =ваш Да́рвін – пролета́рь;

дарвинизм =дарвинізм;

дарвинист m =дарвиніста; ***f *~ка =дарвиністка;

дарвинистский =дарвиністичный;

дарение =дарованя; дарительство; *акт ~я (юр) =даровізна;

дарёный =дарованный; **~му коню в зубы не глядят =дарованому коню́ у зу́бы не пози́рау́т;

даритель m =дарітель; же́ртвовате́ль; (щедрый) роздава́тель; *благодарна будь, рука ~я! =да сятїт ся рука́ дарітеля!; ***f *~ыница =дарітельська; же́ртвовате́льська;

дарительный (уст) > дарственный;

дарить =дарити, дарова́ти; ле́говати (юр); *все дома мои на помещищем наделе даю, ~ю по дарственной монастырю в Заречье =всі будинки мо́ї на оре́ку па́нськым даю́, дарю́ и ле́гую на монасты́р за́рїчський;

дармовой =зада́рный; *у него нет ~ водки, он водку покупает за деньги =у не́го не є па́ленки зада́рно́ї, ун па́ленку за гро́ші купуе́;

дармовщина (нар обл) > даровщина;

дармоед m =дармо́їда; да́ре́мник; хлібо́їд; ***f *~ка =дармо́їда; да́ре́мница; хлібо́їдка;

дармоедничать (разг) =дармовати;

дармоедство =дармо́їство;

дарование =убда́ренность, дар, дарованя; на́даня; прїтяг; *более образованный поэт или прозаик в состоянии лучше оперировать своим природным ~м =образова́нійший поёт а́бо повіста́рь мо́же лі́пше опе́ровати сво́ими приро́дными да́рами;

даровать (поэт книж) =дарова́ти; вді́літи pf / вді́літи impf; *на диете в Братиславе в 1687 году венгры отказались от права избирать короля, и тогда Леопольд ~л амнистию =у По́жони 1687. ро́ка на діе́тї удрє́ли ся Ма́дяре пра́ва збе́рати коро́ля и Леопо́лд пак дарова́в амне́стію;

даровитость =даровитость; убда́ренность;

даровитый =даровитый; убда́ренный;

даровой =зада́рный; гра́ти́с;

даровици(к)а (нар) =задарнин(к)а; задр́но; *~а всем нравится =задарнину́ всі любля́т; **на ~у =зада́рь; задр́но;

даром adv =зада́рь; (за)да́рмо, задр́но; гра́тіс (книж); на бо́жос (нар); *~ что... со́п (нар) =зада́рь же...; *я у него пропраба́т весь де́нь ~ =ро́бів єм му ці́лий де́нь на бо́жос; **это ему ~ не прои́де́т ==то му лем так не ми́не; то ся на нюм ві́мстит;

дароносица (церк) =дароно́сиця;

дарохранительница (церк) *(у христиан) =ча́ша; *(у иудеев) =ша́р; *когда поп вно́сит ~у, тогда ка́ждый стано́вится на колени, потому что так предписа́но =ко́ли пу́п не́сти ча́шу, а лю́де тогды́ ка́ждый кля́кну́т, бо так припи́сано;

дарственный =дарительный; донаціа́льный; *~ая; ~ая грамота (юр) =гра́мота дарови́ны; дарительный лист; (на имене) дона́ція; *эти же се́ла пере́числяет и коро́ль Фердинанд III в своей ~ой грамоте от 22 апреля 1649 года =се́с се́ла пере́числит и коро́ль Ферди́на́нд III. у сво́юм донаціа́льным листі́, да́нум а́пріля 22. ро́ку 1649;

Дарья =Ода́рка;

дарящий =дару́ющий;

дат |а =да́тум; *нанесение ~ы =да́тованя; *дамочке была известна точная ~, когда все иеговисты попадут в рай =жу́ночка ма́ла ві́рахований да́тум, ко́ли ви́шті́кі єго́висты бу́дут в ра́ю;

датель =да́тель;

дательный (грам) *~ый падеж =да́тів; да́тельный паде́ж / припадо́к; *те имена, которые в родительном множественного числа кончаются на -ув, сохраня́т -у- и в -ом множ. числа =у котры́х іме́н роди́тельный мно́жого числа́ ко́нчат ся на -ув, у тых -у- уба́стане и у да́тельном множ. числа́;

датирование =да́тованя;

датированный =да́тований; *наша церковь ~а не позже 1862 года =на́ша це́рков є да́тована́ до ро́ку 1862;

датировать =да́товати́; **~ задним числом =да́товати́ скору́ым да́тумом;

датироваться =да́товати́ ся;

датский =да́нский;

датчан(и)н m =Дан; *в христианском мире как скульпторы особенно прославились итальянцы (Лоренцо Гиберти, Леонардо да Винчи, Микельанджело, Канова – итальянцы, Торнвальдсен – ~ин) =я́ко ри́зба́ри у христи́анском сві́ті найі́ме Та́ліаны про́славіли ся (Лоре́нцо Ги́берти, Леона́рдо да Ві́нчі, Миха́ел А́нджело, Ка́нова – Та́ліаны, То́рвалдсен – Дан); **f ~ка =Да́нка;

дать =да́ти; понада́вати fтеq; приди́лити; допусті́ти; (взаймы / напрокат) позы́чити; (концерт / обед / ужин) устро́ити; (слово / орден / титул) приди́лити; (удовлетворение / урожай) прині́сти; *~ по морде > морда; *~ чуть-чуть > чуть; *~ дорогу =у́ступити ся кому з пу́тя; *~ стечь воде с сыра =ли́шити сыр у́дка́пати; *~ трещину =пу́кнути; *не ~ кому говорить =за́читати ко́го; *все деньги ~ на церковь =вы́ложити ви́шті́ко на це́рковь; *дай ему вы́спа́ться =най го ві́спа́ти ся; *дай, ду́маю, по́пробую =а што, ду́маю, ке́бы по́пробова́в; *но совершить поход во святую землю не дала ему смерть =а́йбо пу́йти у святу́ зє́млю не допу́стила му сме́рть; **~ бой > бой; **~ ход (делу) > ход; **~ начало > начало; **~ на орехи, ~ прику́рити (шутл) =нада́вати по́заука; **ему не дашь сорока =не вка́зуе на со́рок; **ни ~, ни взять =ні́ен / аку́ра́т та́кый; то́то са́мос; **даться** =да́ти ся; *языки ему даются =язы́ки му і́дут (добрі / неча́жко); *далась тебе эта книга! =да́й же са́бі по́куй из тов кни́гов!; *дался тебе этот Иван! =што́сь онь зду́рита за тым Ива́ном? (фам);

дафния (зоол *Daphnia pulex*) =водная блоха́;

дача *(дей) =да́ня; (взаимн) позы́ченя; *(загородный дом) =лі́тновка; лі́тна хы́жка; ха́та; (большая) лі́тныи дом;

* (порция) =да́вка, по́рція; (корма) да́ваны; на́діл; *двойная ~а овса =ду́фюм на́діл усва́; *(участок леса, спец) =то́г; *они богаты от ~и че́рта и от советого ево =то́гы суг бо́гаты з да́ня чо́ртового и из ра́ды ё́го;

дачевладелец m =вла́стник / майте́ль лі́тновкы; ***f ~ица =вла́стничка / майте́лька лі́тновкы;

дачник m =ха́тарь; за́городник; за́градник; заград(к)а́рь; *кухонная печка 19 века, от которой бы не отказался ни один современный ~к =ку́хне́ый ша́ргє́т из 19. ст., за кото́рый бы ся не му́сів ганьби́ти ни єде́н дне́шный ха́тарь; ***f *~ца =ха́тарька; за́городни́ця, за́градни́ця, заград(к)а́рька;

дачный =лі́тновко́вый; *~ая жизнь =лі́тованя; *~ый массив =лі́тновко́ва ко́ло́нія; **~ый поезд =ві́ціна́лка;

Даша =Ода́рка;

дающий adj =даю́чий; ***subst m =да́вач;

давание (уст) =да́яніє, о́фіра (уст); дар;

два =два; дво́с; (нар) два́є, два́я; *(двойка; школ) > двойка; *~ ведра / слова (n) =дві ві́дра / сло́ва; *~ господина (m) =два́ панове́; *в ~ раза шире =два раз та́кый шіро́кий; *в ~ раза больше =два раз ту́лько; *в ~ приёма > приём; *в ~ слоя =у́двоє; *в две руки (муз) =обу́рочно; *мероприятие, повторяющееся какжде ~ года =бе́на́ле; *две возможности / двери =дво́ї возмо́жности / двє́рі; *двух видов =дво́йкий; *~ с половиной =пу́втретя; *нельзя быть слугой двух господ =не мо́жеме двом пану́м служи́ти; *такое маленькое дитя, примерно лет двух с половиной начало говорить само с собой =за́чало та́коє ма́лоє, дає пу́втретя́рчо́не ді́твача́ бе́сєдова́ти са́бі; *** са́пога пара > са́пог; **ни ~, ни полтора (syn ни то, ни се) > се; **палка о двух концах > палка; **че́рта с ~! > че́рт; **в ~ сче́та =разра́з, раз-два; **в двух словах =па́ру сло́вами; **~ со́кола бы́тося, а мо́лодцу перья́ =дождь ллє, зє́мля пє, а де́рево ро́сте; **ум добро, а ~ и лучше того =дві го́ловы лі́пше; ве́лю лю́дий ве́лю зна́є;

двадцатилетие =двадцятьлі́тя; два́дцятка; *праздновать ~ =ся́тковати́ два́дцятку; *парень отмечал своё ~ =ле́гін ся́тковав сво́є два́дцятьлі́тя;

двадцатилетний =двадцятьлі́тныи; два́дцятьро́чныи; два́дцятьо́дныи; *девушки очень скоро выходят замуж, так что ~ую девушку уже считают старой девой =ді́вки ду́же ско́ро уда́дут ся, так жо два́дцятьро́чну ді́вку уже ста́ров де́ржат;

двадцатиметровый =двадцятьме́тровый; *проторили по полюне почти ~ую дорожку и всю выпасли =втя́ли здо́вж лазко́м аче́й два́дцятьме́трову до́рогу а по́пасли ці́лого;

двадцатка =два́дцятка; *Стро́повская ~ ~ кросс по лесу =Стро́повська́ два́дцятка – те́ренныи бі́г че́рез лі́сы;

двадцатый =два́дцятьи́; *~ая часть =два́дцятьі́на; *от овец дают ~ую часть =из ове́ць два́дцятьі́ну даю́т;

двадцать =два́дцять; два́дцятьєро; *число / номер ~ =два́дцятка; *праздновать ~ лет =ся́тковати́ два́дцятку; *ехать со скоростью ~ км в час =і́ти двадцятько́в; *продал его за ~ тысяч пенге – большой бриллиант теперь стоит ужасно дорого =про́дав ё́го за два́дцять ты́сяч пє́нгову – ве́лікий бри́ліант сто́ит те́перь стра́х мно́го;

дважды adv =два раз; двы́чи; (при умножении) ра́зы два; по́двы́ фтеq; *~ в год =двы́чи ро́ком; **глуп да́левин одно ~ делает =ску́пый двы́чи пла́тіт, лі́ныи двы́чи ро́бит; **как ~ два четыре =я́к два раз два; **по ~ не мрут =пу́п два раз ка́зань не ка́же;

две > два; *в четвёртую ночную вахту пришёл Иисус, так как ночь давно разделена на 4 вахты, ~ до полуночи, а с полуночи опять ~ =у четвёрту стра́жу но́чи пришо́в Ієсу́с, чо́м да́вно по́ділена́ ну́ч на 4 стра́жи, до пу́вночи дві, а уд пу́вночи о́пять дві; **как ~ капли воды > ка́пля;

двенадцатилетний =двана́дцятьро́чныи; *легендарный гусетский полководец Ян Жижка лишился одного глаза ещё ~им, а второго – при осаде Рабы в 1421 году =ле́ген-

дárный гуcтýський полковóдец Ян Жýкка еднó о́ко стрáтив ши дванадцáтьрóчний, а дрóгое – при убсáдї Рабы рóку 1421;

двенадцатиперстий *~ая кишка (анат) = дванадцáтьперстник;

двенадцатичасовой = дванадцáтьгодинóвый; *~ поезд = желзніця, при/уходя́ча у 12 го́дин;

двенадцатк|а = дванадцáтка; *я садилась на ~у, и она опять везла меня к матери = сїдалá ем на дванадцáтку, и тотá ня зась везла ку мáтери;

двенадцатый = дванадцáтый; *труд был задуман в 12 томах, но опубликованы только первые шесть, а также одиннадцатый и ~ = прáца по плáну мáла сто́йти из 12 то́мув, айбо лем пёрвы шість тай еденáдцáтый и дванадцáтый появи́ли ся з нéй;

двенадцать = дванадцáть, дванадцáтьеро; *дали мне ~ мешков, а они все на пядь неполные = дали менї дванадцáть мїхув, а пóна пядь непóвны;

дверка = двéрцї; двéрцята;

дверной = двéрный; *~ая коробка / косяк = óдверцї, одвэрок; фúтра pl.tant; *~ую коробку делают из хорошо просушенных досок = фúтра ся чиня́т из фáйных сухých дощóк;

дверца = двéрцї; двéрцята; *(печи) = чéлность;

дверь = двéрї (-рий, -рми); *~ь-вертушка = обóротнї двéрї; *расположенный у ~и = при́двэрный; *кто не через ~ь входит во двор овечий, а перелезает в другом месте, тот вор = ко не ходит двéрми у двур овéчий, áли перелáзят инуды, злóдїи ест; **хлопнуть ~ью > хлопнуть; **день открытых ~ей = день отворéнных двéрї; ** (находиться / жить) ~ь в ~ь = (розмáчати ся / бывáти) нáпротив себе; ** при открытых / закрытых ~ях = я́вно, публїчно / без я́вности, непублїчно; **у ~ей = перед двéрми; **указать на ~ь кому = укáзати двéрї кому;

двести *(количество) = двáсто; *(число / номер) = двáстóтка; *~ грамм = бля́шка (уст); *лампочка в ~ ватт = трушка-двáстóтка; *ехать со скоростью ~ км/ч = итї двáстóтков; *в двухстах метрах от нас = двáсто мéтрóв уд нас; *господину Телеки совершил транзакцию и получил от него ~ золотых = транзакцїю з пáноу Телéкиóм учинїв и от нéго двáсто золотých узвїя;

двигатель = мотóр; *~ь прогресса = ходóва сїла прогрéса; *много всевозможных машинок смастерил этот талантливый механик-самоучка: жатку, ~и для судов и самолётов = машинóк начинїв сесь талантóванный мехáник-самоу́к мнóго и швелия́ких: жáтку-снопязáчку; мотóры на шїфу и аероплáны; **вечный ~ь (физ) > вечный;

двигательный *~ый нерв = кывнýй / ходóвый нерв; *~ая установка = мотóрный агрегáт;

двигать = рушáти; гнáти, наганя́ти; сýвати, посувáти, сýнути; попыхáти; (блг) двїжáти; *еле ~гать = лéдва кывáти; *что ~жет миром = што нóсит свїтом; *~гай! (нар) = рушáй (ся)!; *им ~жет тщеславие = женé ним пустослáва; **еле ~гать ногами > передвїгáть;

двигаться = рушáти ся; кывáти ся; сýвати ся, сýнути ся, посувáти ся; покрятовáти ся; (блг) двїжáти ся; *(слегка, слабо) = покы́вовáти ся; *(в науке / деле) = посту́повáти; *~йс! = кывáй ся! кывáй собóв!; *ноги не ~лись = нóгы не служїли; *пóра ~ться в дорогу = чáс ся кывáти у путь; *и ел, и пил, и ~лся благодаря этой пище = и в, тай пив, и ходїв из сїлов тóго покáру; **~ться по службе > служба; **дело не ~ется = дїло ся не кывáт;

двигатель = рушáющий;

движение = ход; тяг; пóсув(ок), пóсувáня, пóступ; покря́т; перéсун, перéвóз, рух, рушáня; (души / сердца) кывáня; *~е на пограничных переходах = грáничный перетóк; *(общественное) = двїгáня, рух; *воздушное / грузовое ~е = воздушный / накладóвый рух / ход / допрáва; *напряжён-

ное / слабое ~е = гуcтýй / рїдкїй перéвóз; *~е рук = ход рук; *~е души = кывáня душї; *график ~я = пóрядок хóда; гзный пóрядок; *служба ~я = ходóва слўжба; *органы ~я = хóдовї органы; *вращательное ~е = обéртóвый ход; *привести в ~е = прївэсти до покря́ту; *прїйти в ~е = достáти ся до покря́ту; *возвратно-поступательное ~е = насы́тно-постýнный ход; *лежать без ~я = лéжáти без кывáня; *он постоянно в ~и = е в перманэ́нцї; *механизм приводится в ~е пружиной = мехáнизм наганя́т ся спругóв; *то, что Духнович включился в русинское национальное ~е, Попрадов считал решающим поворотом = залúчення ся Духновича до русїнського нарóдного рúху повáжовв Попрáдов за рїшáющий поворóт; **вольные ~я (спорт) > вольный;

движимость = рухлó; рухóмость;

движимый = наганя́нный, нéсенный; двїжїмый, рухóмый; *(чувством / инстинктом) = ведéный; *~е имущество = рухлó, рухóмость; рухóмый / двїжїмый имáно; *телел сам не свой, превратившийся в зверя, ~ый силой инстинкта = лéтїв у бестя́ми, перемінéнный на звїря, нéсенный сїлов инстїнту;

движитель = наганя́ч;

движок *(логарифмической линейки) = пóсувáк; *(мотор) = фурчáк; *(лопата) = шу́фля;

движущий = женóчий; рушáющий; погонóвый; *~ая сила = пóгон; рушна / розгóнна / мотóрна сїла; імпетус (кнїж науч); *выражением этого трагизма является философия Достоевского, которая утратила основную ~ую силу жизни = вївразом сéго трагїзму е фїлосóфїя Достоевського, котрá стрáтила основнý женóчу ідею животá;

движущийся = рушáющий ся; *~аясь мишень = рухлїва шáйба; *издали это походило на ~иеся массы, на фигуры на шахматной доске = издáлеку не вїдїв іншое, як рушáючи ся мáсы, як фігúры на шахóвїй тáблицї;

движущийся = рушївшийся;

двиуть = пóсýнути; (по)кнýти; рухнýти; *~ кому (вульг) = ввалїти кому; *язык словно свинцовый, она не в силах им ~ = язык, як з óлова, не гóдна з ним покря́нүти; **~ пальцем = кнýти пёрстом;

двиуться *(в дороге) = пúстити ся / рушїти (ся) / побрáти ся у путь; *(с места) = (и)зрúстити ся; пóсýнути ся; крянýти ся; рухнýти ся; *(туча) = попхáти ся; *вот ёж, не переставая принохиваться, ~лся по комнате в обход = алéм їжо, фурт пáхаючи, рушїв ся убхóдом по хýжкї;

двое = двóе, двóме; двóб; двóйко, (ласк) двóйчок; (нар) двáе, двáя; *как я пошёл к тем врачам, что зубы ставят, то ~е сказали, что можно поставить, а третий сказал, что не нужно – и не поставили = як я пушóв ид тым дохтóрам, што дабóт зýбы, та двáе казáли, же мож дáти, а трéтїй казáв, же не трéба – тай не далї; **где ~е стоят, тут третьему дела нет = де двóе, там трéтёго не трéба; **идти на своих ~их (шутл) = нужковáти, плéскáти;

двоеборец (спорт) = двóбойник;

двоеборье = двóбой; *лыжное ~ = двóкомбїна́ця;

двоевластие = двéвласть;

двоедушие (уст) = двóлїчность; лицемёрство; фáлош-ность);

двоедушничать (уст) = бїты перелúкый / фáлошный / лицемёрный;

двоедушный (уст) = двóлїчный; перелúкый;

двоеженец = двóжонáч; бїгамїа;

двоеженство = двóженствó; бїгамїя;

двоеточие (грам) = двóтóчка;

двоечник m = двóйкаш; ***f *~ца = двóйкашка;

двои (нар) > двое;

двоить = роздвóяти; двóйти; *(поле) = перéбрéвати; дрóгый раз орáти; *когда пришло время сеять овёс, я пробовал ~, скородить, сеять (Чехов) = як настáв чáс овéс сїяти, пробовáв ем перéбрéвати, волочїти, сїяти;

двоиться = двоїти ся; роздвоїти ся;

двоичный = двоїковий;

двойка = двоїка; *(школ) = качка; секунда; дванка; *прибегает младшенький пострел моей Марьи: учитель, дескать, ему влепил ~у = прибіг майменший штїглїнц моєї Марї, ож учитель лускнув му дванку;

двоиник = двоїчник; *в жизни не забуду ту прекрасную выставку, когда Энди Вархол был в Пряшеве, в Шаршской галерее, и я там выступал как ~ = ниґда не забуду на таку красну выставу, кедь був Ёнди Варгол в Пряшові, в Шаршській галерії, а там я выступав як двоїчник;

двоичной = двоїчний, двоїчний; дуфный; подуфлованный; *~ая порция = дуфла; *~ая кровать = дуфла постель; *дайте мне ~ое количество, порцию = дайте ми дуфлом / удоїно; **~ой прыжок (спорт) > прыжок; **~ая бухгалтерия == удвоенное книговодство; *~ая игра = двоїка игра; **~ой металл = біметал; **~ой спирт = двоитомовый спиртус;

двоичия = двоїчя; двоїчя; *Стрипский говорит о вентрах и поляках как о ~е христианской Европы = Стріпський малює Мадьярів и Поляків як народы-двоїчя христіанської Європи;

двоичьяшка = двоїчя м/ф (рl ~та);

двоичственность = двоїність; двоїзначность;

двоичственный *~ союз (касающийся двух) = двоїністий союзо; *(неоднозначный) = двоїзначный; двоїкий; *~ое число (грам) = двоїна; *~итогированные ё, е, і, ю, я несут ~ую функцию = ітоґовані ё, е, і, ю, я мают двоїку функцію;

двоичатка (бот) = двоїністий плод; дванка;

двор = двур; гоф (обл редк); *(хозяйство) = газдўство; обїстя; (ист) порта; *хозяйственный ~ = стєжар; *на ~е = вон(ка); навонка; *передняя часть ~а (от калитки до входа в дом) = поддўрчик; *зброшенне и обитаемые ~ы = завхабєні и обївані обїстя; *стена со стороны ~а = зодворна стїна; *девушку взяли да выкинули во ~, чуть охромела, но ничего с ней не случилось = дївку імїли та вєргї на гоф: малю охромїла, айбо не хыбіло їю нїч; **ни кола, на ~а > кол; **їдти на попятный ~ > попятный; **на ~е = вонка; **не ко ~у = не сюды валушний; незгодный; ненавдїчний; ***dem *~ик = дворїк; (задний / внутренний) здворок;

дворец = пала́та, пала́ты; ка́штель; *~ец культуры = културный дом; *ограду ~ца Атиллы украшали башни = городїну Атілової пала́ты ту́рні украшали;

дворецкий (ист) = домоправитель; *вошёл ~, чтобы получить дальнейшие указания = воїшо́в домоправитель, штобі перебра́ти да́лші рєскази;

дворка (Даль; суп балагурство) = дворка;

дворник = домовник; *работать ~ом = домовнічити; *(стеклоочиститель; разг) = (и)стєрач;

дворничка = домовнічка;

дворня = чєлядь; слугы при дворї;

дворняга > дворняжка;

дворняжка = кўндель, гавчо; бобї (разг); *у проруби лохматая ~ уталеет жажду = коло проруба гунятый гавчо выгашує свою жажду;

дворовой adj = (зо)дворный; *залит фундамент под ~ую кухню = улятый фундамент пуд нярку; **~ые люди = чєлядь; ***subst = дворник; двурник (нар); *он остался у барина при дворе, был ~ым = ун убста́в ся у пана у дворї, був за двурника;

дворцовый = пала́тський; дворський; *~ый стражник = пала́тник; *уже при династии Ариада мы видим русин как ~ую охрану = ужє за Арпадовичут там сут рўські пала́тські сторожі; **~ый перевод = пала́тський переводот;

дворянин m = нємеш; *мелкий ~ин = друбный / простый нємеш; *крупный ~ин = великаш / старший пан / бояр(ин); *мелкий ~ин, получивший дворянство без поместья

= армалїшта; кўртый / малый нємеш; (разг) нємеш из сім слївами; *(польский) = шлїхтич; *столовой / личный ~ = дїдїчний нємеш, нємеш по роду / нємеш без права дїдїчєня; *один из ~ все же воскликнул: господа благородные, кто из вас босой, поднимите ноги, чтоб вам собаки голени не покусали = єдєн из нємешув лиш закричав: пановє чєстні, котрі сьє босї, пуднимайте собї ногы, обї вам псы голїнкї не покусали; ***f *~ка = нємешка; боярка; **дворянский** = нємешський; (польских дворян) шлїхтичський; *~ая грамота = шїмерный лист; *под Батогом казачко-татарское войско Богдана Хмельницкого одержало победу над польским ~им войском Мартина Калиновского = пуд Батогом козачко-татарськое войсько Богдана Хмельницького побїдило над польським шлїхтичським войськом Мартина Калиновського;

дворянство * (рзн. знач) = нємешство; nobлєса; великашство; *(только о людях сол) = (мелко) джєнтрі п (книж); (польское) шлїхта; *уж как возмущєн и высокомерен при своём ~е, возьмєт да шутку какою устроит со мной = який нєвольный и надутый на своё нємешство, щї якусь фїгло учїнит їзо мною;

дворячаний = стрїйчаный; тїотчаный; уйчаный; *~ый брат = кузїн; братанєш, братяк; брат за стрїєм / уйком / тїотков; стрїйчанїк, уйчанїк, тїотчанїк; *~ая сестра = кузїна; сестерїчя; сестра за стрїєм / уйком / тїотков; стрїйчанка, уйчанка, тїотчанка; *управлять Хорватией поручил своему ~ому брату = Горватську країну дав управлїти свому стрїйчанїку; *посадил королём своего ~ого брата = дав за короля свого уйчанїка;

двокая adj = двоїкий; **adv *~о = двокаю; *учителя, которые хорошо управляют овцами своими, ~о прилагаемы к знанию Божьему = учителї, котрі справлїют добрі увцї свої, двокаю приложєны сут у знатї Божє;

двокавогнутой = двов(о)гнутой;

двокавопуклый = двопуклятый; лєньчастый;

двокадышачий *~не (зоол Dipno) = дводышаючї;

двокаость = двоїкаость;

двобортный *~ пиджак = дворядвоый гєйрок;

двоглавый = двоглавыый; *под покровительством ~ого орла достаточно созреет и не убоится инноплеменника = пуд зашїтїв орла двоглавого достїгне довольню и не вїстрашит ся инноплеменника; **~ый орёл = двоглавыый орєл;

двогласный (яз) *~ звук = двоголоска; дїфтонг;

дву(х)голосый = двоголосый; *с него требовалось только срывать со струн ~ аккорд = їму не треба было лєм вырывать из струн двоголосый аккорд;

двугорбый = двогорбый; *~ верблюд = двогорба кома́ла;

двуязычный = чєський шустак; двадцїтник; *«гусош» буквально означает ~, но на деле имеет достоинство 33 крейцеров = гусош буквально знатч двадцїтник, но на дїлє е вартости 33 граїларї;

двудольный *~ые (бот) = дводїлїжнї;

двудомный (бот) = дводомный; *крапива ~ая > крапива;

двуединный = єдєн удвох;

двукильный = тужковнатыый; вїтрималый; *~ человек

= тужваї;

двузначность = двоїзначность;

двузначный = двоїкий; двоїзначный; *(мат) = двоїцїфр-овый; двомїстовый;

двузубый = двозубый; *~ые вилы = двоїністї вїлы;

двуколка = двокїлка; *ездил единственная ~, запрежєнная ослом, Бергера, на которой он развозил бутылки = ходїла єднє-єднєнька двокїлка, запрежєна сомаром, Бєргєрова, развозїв на ной фляшкї;

двуконный = двоконный; *~ экипаж = двоконка;

двукопытный > парнокопытный;

двукратный adj = двократный; удоїчный; дуфный; дворазовый; *упадок наших русин вытекает из двух

причин, из ~ого непонимания и недобросовестного истолкования философии истории =упадок наших Русинув из двох причин выкърлюе, из дворазового непорозумєня и несвєстного потолкованя фїлосозфїї исторїї; ***adv *~о =двокрáтно; дүфлом, дүфло;

двукрылый =двокрылый;

двулетний =двалітний, дварочный;

двулетник (бот) =двалітна рости́на; двао́док; *пастернак, лук – растения ~и =пастернак, цибу́ля – двалітні рости́ны, двао́дки;

двулиций =о двох тварях; **~ Янус =Янус о двох тварях;

двулистный (бот) =дволи́стый;

двуличие > двуличность; *его в коллективе не любили за ~ =не любили го в колективї за єго криводу́шность;

двуличничать =лицемірити; фалшівити;

двуличность =дволичность; криводу́шность; двоєро́тность;

двуличный =двоєро́тный; перелу́кий; дволи́чный; криводу́шный; *~ человек =дволичник; перевє́рт(а)ник;

двунаправленный =двостре́мный; двовекторный;

двуногий =двоно́гий;

двуокись =диоксид; *~ углерода =угле́диоксид;

двуопальный =двопє́рстый;

двуперстый =двопє́рстый;

двупланый =у двох прибли́жениях;

двуполюй =обапóлый;

двуполе (сх) =двапóлна плодозмі́на; *засєянная половина земли при ~ =ца́рина;

дву(х)полюйный (сх) =двапóльный; двапу́льный (нар); *вести ~ый севооборот =угóрити; *на ~ых землях этого села растє́т один овє́с =двапу́лни зє́млі сє́го села самї́й овє́с рoдят;

дворогой =дворо́гий;

дворучный =обіручний; дворучный; *~ая пила =дворучна пи́ла;

двурушник m =дволи́чник, лицемі́р, фалóшник, ублудник; ***f *~ца =дволичница, лицемі́рка; фалóшница; ублудница;

двурушничать =лицемірити; фалшівити;

двурушнический =двоєро́тный; перелу́кий;

двурушничество =двоєро́тность, дволи́чность; криводу́шность;

двурядный =дворядо́вый;

двусветный > двухсветный;

двусемядольный *~ые (бот) =дводі́лбжні;

двусемянка (бот) =двосі́менко p;

двускатный =двоспадо́вый; *~ая теплица =двоспадо́ва теплі́ця;

дву(х)сложный =двоскладо́вый;

двусмысленность =двосмы́сленность; двозна́чность;

двусмысленный adj =двосмы́сленый; двозна́чный; ***adv *~о =двосмы́слено; двозна́чно;

двусмыслица =двозна́чность;

дву(х)спальный =на дві о́сoby; *~ая постель =дүфла постель;

дву(х)стволка =дүфлoвкa; двоцї́вка; ду́плашка; *у него при себе ничего не было, только оружие, одно ружьє~ =нич кóло ся не мав, лєм збруй, єдну пу́шку-ду́плашку;

дву(х)ствольный =двоцї́бовый;

двустворка (зоол, моллюск) =двоску́йка;

двустворчатый =двокры́лый; *~ая дверь =двокры́лі двері́;

двустичие (лит) =двостї́х; двошóр;

двустопный (лит) =двостопо́вый;

дву(х)сторонний =двосторо́нный; двобóчный, двапóльный; билатерáльный; *~ее движение =двостре́мный рух; *~ая ткань =дволи́чна / реверзіо́льна тканї́на; *затем состоя́тся ~ие перего́воры =насі́лдно ся удбудє билатерáльное є́днаня;

двутаверовый (тех) =дүфла-Г; *~ая балка =дүфла-Г трам;

двуулексистый (хим) *~ая соль =бикарбонáт; *~ая сода / ~ый натрий =бикарбонáт нáтрия; со́да бикарбoна;

двухактный =на дві ді́ї; *~ая пьеса =дводї́йка;

двухарочный =двоублукoвый;

двухатомный =двоатомо́вый;

двухбалльный =у два пúнкты; двоступне́вый;

двухвалентный =двовалє́нтный;

двухведёрный =у два вї́дра (вели́кий);

двухвековой =двасторо́чный, двастолі́тний;

двухвекторный =двовекторо́вый;

двухвє́стка (уст) =ма́па о машта́бі дві вє́стки на цол;

двухвершинный =из двoма верє́хами;

двухвесельный / двухвесельный =двоесло́вый;

двухвидовой =двофайго́вый;

двухгоди́чий =дварочный; двалі́тний; *~ой давности =дваруктеперї́шний; *~ое меропия́тие =бенáле; *Ольшавский это ~ое путешествие называет скорее миссией, чем визитом =Ольшавський сю дварóчну до́рогу скóрше мїсієв, як вїзтoв назывáє;

двухгодовалый =дварочный; двалі́тний; двао́док;

двухголосный > двуголосый;

двухградусный =двоступне́вый;

двухдневный =дводне́вый;

двухдорожечный =на дві дра́жки;

двухдоймовка =до́шка / цї́вка у два цoлы;

двухдоймовый =у два цoлы (гру́бый / до́вгий);

двухжильный (тех) =на дві жы́лы;

двухкамерный =двокоморо́вый;

двухквартирный *~ особняк =дом на дві родї́ны;

двухкилограммовый =двакіло́вый; *~ петух =двакіло́вый когýт;

двухкилометровка =ма́па о машта́бі два кіло́метры на центмі́тер;

двухкилометровый =двакілометрoвый;

двухколейный =двоко́лейный;

двухколє́сный =двоколє́сный; з двoма колє́сами; *у отца преподобного была ~ая бричка =у пáна превелє́бного бї́ла двокoлєсна брї́чка;

двухкомнатный =двоизбoвый; двокомнáтний; двохжы́бовый; *~ая квартира =двоизбoвый квáртель;

двухконтурный =двокóнтурный;

двухкопє́ечный =у дві копї́йки; *~ая монета =монє́та у дві копї́йки;

двухкрасочный =двоцвѣ́тный; у дві фáрбы; *~ая обложка =убклáдка у дві фáрбы;

двухкратный adj =удвойно́ый; дүфла; двокрáтный; ***adv *~о =два раз; двокрáтно;

двухлетний =двалі́тний, дварочный, двао́дний; двао́док; *Фє́дор подарил єму ~его быка =Фє́дор є́му даровáв быкá двао́дка;

двухлеток m (тжк ~ка f) =двао́док;

двухлитровка =дволі́тровка;

двухлитровый =двалі́тровый; *~ бидончик =двалі́тровка кáнта;

двухлопастный *~ пропеллер =пропє́лер о двох пє́рах;

двухмерный =двoзмі́рный, двoдїмєнзїoнáльный; плоскї́й;

двухместный =двомі́стный; на дві о́сoby; *~ номер =двопостелє́ва цї́мря;

двухмесячный =двомясѣ́чный;

двухмесячный =двомясѣ́чный; *~ое периодическое издание =двомясѣ́чник;

двухметровый =дваметрoвый; *зашє́л в заросли и срубил ~ тычок =пушóв у гуцáк и вїбру́вав дваметрoву ты́чку;

двухмоторный =двомотoрный;

двухнедельный =двoтыждє́нный; *после открытия журнала «Зоря–Најна́л» и ~а «Лїтературна Недї́ля» под єгїдо ПОН Годїнка печатался и в них =по отвóренню журна́ла

Зоря–Наjnaл и двотыждённика Літературна Неділя пуд егідов ПОНГ'одинка печатав и в них;

двухнедельный = двотыжднёвый; *~ая газета = дваразмi-сячна новинка; *она премiрована ~ой путёвкой в Англию, а в придачу мобилньником = як награду достала двотыжд-нёвый побыт в Англиї, а на додаток мобілі;

двухосный = двоо́сный;

двухпалатный = двокоморóвый;

двухпалубный = о двух палу́бах;

двухпартийный = двопа́ртийный;

двухплечий *~ крест (церк) = двора́менный крест;

двухпольный > двупольный;

двухполюсный = бипо́лярный;

двухпрограммный = на два програ́мы;

двухпутный = двокóлейный; *~ая дорога (жд) = дво-ко́лейка;

двухразовый = двора́зový;

двухразрядный = двоци́фровый; двоми́сто́вый;

двухрублёвый = за два рублі;

двухрядный = двошоро́вый; двопасмо́вый;

двухсветный *~ый зал = зала о двух ря́дах обо́локув; *~ая ла́мпа (тех) = т́рушка о двух нитка́х;

двухсводчатый = двоскле́пный;

двухскатный > двускатный;

двухсложный > двусложный;

двухслойный = двопасмо́вый;

двухсменный = на двi шхты;

двухсотграммовый = дваетце́вый; *~ стакан = дваетце́вый пога́р;

двухсотенный *~ая купюра = дваето́тка;

двухсоткилометровый = дваето́кิโลметро́вый; *нас напихали в вагоны для скота, и дальнейшая примерно ~ая дорога заняла девять дней = нас понапихали до марго́вых ваго́в, и да́лша дас дваето́кิโลметра доро́га т́римала де́вять днóв;

двухсотлетие = дваето́летіе; дваето́ ро́кув / го́дув; *в этой книге, выпущенной к ~ю смерти князя Ференца Ракоци II, в 1937 году, автор поимённо перечисляет всех до единого =у кни́ж с́юй, появ́енуї го́да 1937, на дваето́летіе сме́рти кня́зя Фе́ренца Ра́ковця II., а́втор поимённо лайштру́е ка́ждого е́дно́го;

двухсотлетний = дваеторо́чный, дваето́лїтний;

двухсотый = дваетый, дваето́тый;

двухспальный > двуспальный;

двухстволка > двустволка;

двухствольный > двуство́льный;

двухступенный = двоступне́вый; *~ые выборы = двоступ-не́ві выбе́ранкы;

двухсторонний > двусторо́нный;

двухступенчатый = двоступне́вый; *~ая ракета = двоступ-не́ва раке́та;

двухсуточный = дводобо́вый;

двухтактный = двотаќтный; *~ двигатель = двотаќт;

двухтомник = двотомно́е вы́дана; двотомна́ кни́га;

двухтомный = двотомный;

двухтрубный = двоци́фровый; *~ охладитель = двоци́фровый холо́днык; *~ пароход = па́рик о двух ко́минах;

двухтысячный = дваеты́сячный; *совсем недавно закон-чился ~ год =лем неда́вно як кон́чив ся дваеты́сячный рук;

двухфазный = двофа́зный;

двухходовый = двоходо́вый; *~ая задача = двоходо́ва за́вдатка;

двухцветный = двофарбо́вый; двоци́тний; *~ая печать = двофарбо́ва печатá;

двухчасовой = двогоди́новый; *~ поезд = желе́зныця, при-ухо́дзяч у двi го́дины;

двухъярусный = з дво́ма гале́риями; на два ўровні; *~ зрительный зал = видо́вня з дво́ма гале́риями;

двухэтажный = едноштоко́вый; штоко́вый; на шток / ета́ж; ета́жный; *со стороны дороги дом был ~, а со стороны луга одноэта́жный = хы́жа уд доро́гы была на ета́ж, а уд лу́кы на па́ртер;

двуучлен (мат) = двочле́н, бiно́м;

двуучленный = двочле́нный;

двуязычный = двоязы́чность; бiлiнгвiзм; *Удвари пред-ставляет чрезвычайно тонкие наблюдения относительно ~я =Удвари прино́сит якма́й тонкі замеры́кована из нiкяня бiлiнгвiзма;

двуязычный adj = двоязы́чный; *первый том журнала был ~ый =пéрвый том журна́ла был двоязы́чный; ***subst = бiлiнгвiста, ф бiлiнгвiстка; *некоторые хунгаризмы были хорошо известны нашим делам, ~ым =по́дакотрі ма́дяри́змы бы́ли до́бри по́знати про на́ших дiду́в-бiлiнгвiстóв;

de prtcl intd =дi; *Я, ~, куда ты? А он, ~, зачем тебе знать =Я, дi, де йде́ш? А ун, дi, не му́шиш знати́;

дебаркадер = по́ртош;

дебатовать = дебатовати́; *в углу ~ли шёпотом чех Райпарт и Штефан Страшко = в ку́ті дебатова́ли потíхкы Чех Райпарт и Ште́фан Стра́шко;

дебатоваться pas = дебатовати́ ся;

дебаты = деба́та; роспра́вы; словопра́ (пей); *участник / участница ~ов = деба́тант / деба́тантка; *мужчины-отцы больше обращаются среди широкой общественности, ведут ~ы = мужчы́ны-у́тці бу́льше оберта́ют ся ме́жи широ́ков о́бщественос́тёв, ве́дут деба́ты;

дебелость = дебе́лость; угы́тость, тучно́та;

дебелый = дебе́лый; угы́тый; *лишь иногда покажется сонная фигура мельника – ~ого коренатого деда Карла =лем десь-нi-дeсь появíт ся со́нна фiгу́ра ме́льника – дебе́лого присаидсто́го дiда Ка́роля;

дебет (экон) = до́вг; мiну́с на ко́нті; *~ и крэ́дит = до́вг и до́магана́;

дебетовать = записати́ / записовати на до́вг;

дебетоваться pas = записати́ ся / записовати ся на до́вг;

дебит (геол) = де́бит; *такого высокого ~а воды не даёт ни один источник в окрестностях села! =тако́го вы́сокого де́бита во́ды не ма́е жа́дна керни́ця на око́лицях се́ла!;

дебитор = до́вжник, ф до́вжница;

дебиторский = до́вжницький; на мiну́сi; *~ая задол-женность = до́вжницький недо́платок / задо́вженность / реста́нция на ко́нті;

деблокировать = деблоковати́;

дебюи = галабу́рда; броварі́я; бе́зряд; *(гвалт, шум) =ла́рма; *устроит ~ =नावোति́ти;

дебюишр = галабу́рдник; коло́тник; бия́к; побуйця; кобы́рлу́в;

дебюишр|ит = галабу́рдити, гараздо́вати; чини́ти броварі́ю; бе́зрядити; *пошлите патруль к гостиннице, там солдаты ~ят =пошлі́т па́тро́л до готе́лу, там во́якы бе́зрядят;

дебюишрство = броварі́йное справо́вана (ся);

Дебрецен (геог) = Дебре́цин; *округ, расположенный возле Тисы, прославился своими яблоками аж до ~а =при́тисья́н-ський о́круг из своiма ко́рмошка́ми и шо́варька́ми просла́вив ся онь до Дебре́ци́на;

дебреценский = дебре́цинський; *сплотником ~им нужно бы поговорить и условиться, чтобы он заранее делал из того дерева =з дебре́цинськым а́члом тре́ба бы гово́рити и покла́сти ся, о́бы ун завчу́су ро́бiв з то́го де́рева;

дебри (тжз уст дебрь) = де́бря; (нар) поковби́кы;

дебют = де́бу́т; *~ молодого драматурга Михаила Закутянской – «Гавай» – внесе́т эго́тику русинской среды =де́бу́т молодо́й драматичкí Михай́лы Заку́тянской – «Гавай» – уве́де эго́тику ру́сiйского про́сто́ру;

дебютант m = дебу́тант; ***f *~ка = дебу́тантка;

дебютировать = дебу́товати́;

дебютный = дебу́то́вый;

дева = дѣва; *Д-а (астр) = Дѣва; *шестым знаком зодиака является Д-а = шеста знамень неба ест Дѣва; *мы шли с песнопениями в честь Д-ы Марии; ноде доверили запевать, так как все другие уже охрипли = мы ишли співаючи пісні в честь Дѣвы Маріі; мені дали про́вод вѣсти бо тотѣ вже всі похрипли; **старая ~а = старá пánна; старá дѣвка (разг);

девальвация = девалвация; утрáта вáртости;

девальгировать = девалговать;

девать = дѣти, подѣвати; загурити;

деваться = дѣти ся; (по)дѣвати ся; *некуда ~ = нѣде ся поткнѹти; *когда дом сгорел, мы некуда было ~ = коли хѣжа згорѣла, не знав см, кам ся дѣти;

деверь *(брат мужа) = шовгор; дѣверь (редк обл); *~нина жена = тетáчка (редк обл); *мой ~ еще не женат = муй дѣверь ши не женáтый;

девиация = девѣция; удхѣлка;

девиэ = гáсло, девѣза;

девиция = дѣва; дѣвиция (редк); *бойкая ~ = дѣвчáтиско; *(прен) = фрáйлочка; *в одном маленьком домишке в уединѣнности жили две очень милые набожные ~ы = еднуй малѣнькуй самотáрскуй хѣжчѣніі жили двѣ дѹже милѣ христѣанскѣ старѣ дѣвы; **красна девица = параднѣица; (о мужчине) = ганьбливий, як панночка;

девический > девичий;

девичество = дѣвѣцтво; *Мария Кофланович, в ~е Суринка; так звали нашу класную, она преподавала венгерский = Марѣя Кофлановичова, до удданя Суринка; так ся писала наша класна, учѣла мадѣрчину; **в ~е == до удданя;

девичий = дѣвѣчый, дѣвѣцкый; *~ью фамилию жены Мигалковича я забыл = Мигалковича жонинѣ прѹзвище забѣв см; **~ья память = кѹрта пáмять;

девичник = дѣвѣчник;

девичья (уст) = изба про слѹжницѣ (у пáнськѹм дѣмі); *ключница доложила, что он отбыл от рук и всё время сидя сидел в ~ей (Салтыков-Щедрин) = шáфарька явила, же вун злѣнгарѣв ся и фурт як природнѹтый сидит у дѣвѣц;

девка *(нар) = дѣвка; дѣвчѣско п aug; *(гулящая; прен) = фрáйла; улична; *по/ гулять в ~ах = подѣвѣчити / дѣвчѣти; *как тебя теперь называть, Юля? золовка, сестра, или всего лишь постельная ~а? = як ты тепѣрь мам, Юлѣ, звáти? ши шовгрѣна, áбо сестрá, ци лем постелѣва фрáйла?; **вспомнила баба, как ~ой была = здогадáв ся цѣган у тридцáты рѹков за отѣм пláкати; **засидеться в ~ах = дѣвѣго дѣвчѣти; (до каких лет) додѣвчѣти; зостáти неудатѣв;

дефон (геол) = дѣвѣон;

дефонский (геол) = дѣвѣонскый;

дефонька (ласк; нар) = дѣвѣонька; *слабо же ты, ~, держала жизнь за гриву = слáбо сѣ ся, дѣвѣонко, тримáла жѣтá грѣвы;

девоичка = дѣвѣчка, дѣвчáтко, дѣвка; *~ка-подросток = гѣйсá; *спорткостюм для ~ек = дѣвчáчий дрес; *лицо как у ~ки = дѣвчáча тварь; *дети эту сиротку обзывали Лена заголеннáя, а ~ка за это сердилась = дѣти тотѹ сѣротѹ прозвáвали Влѣна пудголенá; а дѣвчáчѹка за тотѣ гнáвало;

девственник m = невѣннный; чѣстый молѣдец; ***г *~ца = невѣнна; (чѣста) дѣвиция; *не ~ца = кынѹта, кѣвана; грѣмана (вульг); *это была уже не ~ца, початая парнями девушка = отѣ вже бѣла кѣвана, грѣмана хлѣпцями дѣвка;

девственностѣ = дѣвствѣ; нерѹшаностѣ; невѣнность; *лишить ~и = взятѣи кѹму невѣнность;

девственный = нерѹшаный; дѣвѣцкый; *~ая плева (анат) > плева; *уголья с ~ым лесом = прáлѣсовый готáр(ь); *лесовода такого масштаба трудно найти, разве что в амазонских ~ых лесах = лѣсногѣ инженерá такогѣ рѣссягу лем так не стрѣтиш, хѣбáль у амазонскѹм прáлѣсі;

девушка = дѣвка, дѣвка, дѣвчѣ; дѣвиция (редк); (книж) дѣвица; *(смелая, бойкая) = онáчка; дѣвчáтиско; *(сельская, дородная) = дѣвѹха; дѣвчѣско п aug; *~а с ребѣнком

= (и)звѣдениця; *стать ~ой (повзрѣстѣ) = задѣвчѣти ся; *стирала ~а шѣлковѣе платки = прáла дѣвчѣина шовковѣи хѹсты; *в Немецком гром убил одну ~у = в Нѣмецѹм гром еднѣ дѣвчá забѣв;

девушкин = дѣвчѣин;

девчата pl.tant (разг) = дѣвчáта; дѣвѣчкѣ; *это были взрослые ~, что за день напарились в поле под солнцем = то бѣли увѣрстнѣ дѣвѣчкѣ, якѣ цѣльѣй день напарѣли ся на сѣнцо в полю;

девчатый (разг) = дѣвчáчий; *~е лицо = дѣвчáча тварь;

девчонка (фам) = дѣвчáтиско; *(прен) = смѣлошка; смѣрѣкошка; чвѣрѣкошка; *(бран) = кѣпылка; *вредная ~ = кáпщя; невольница; *~ выросла, как на дрожжах = так вѣрѣстло дѣвчáтиско, ги з водѣ;

девчоночий (разг) = дѣвчáчий; *~ спорткостюм = дѣвчáчий дрес; *у нас был такой ~ хор, ну и мы выступали, куда нас позвали = у нас бѣв такѣй хор дѣвчáчий, но так есмѣ выступѣли, де было трѣба;

девчурка (ласк) = дѣвѣонька; дѣвчáтко;

девчука (ласк) = дѣвѣонька; дѣвчáтко; дѣтѣнка;

девьяност = девѣятьдѣсятѣ; *число / номер ~ = девѣтьдѣсятка; *праздновать ~ лет = сѣятковáти девѣтьдѣсяткѹ; *ехать со скоростью ~ км/ч = итѣи девѣтьдѣсятѣков; *стал пан битѣ цыгана, отмерил ему ~ палок = зáчав пан трѣпáти цѣгана, ўтрѣпав му девѣтьдѣсятѣ пáлицѣ;

девьяностлетие = девѣтьдѣсятѣны; девѣтьдѣсятка; *праздновать ~ = сѣятковáти девѣтьдѣсяткѹ;

девьяностлетний = девѣтьдѣсятѣтѣнный; *~ старик = девѣтьдѣсятник;

девьяностый = девѣтьдѣсятый;

девьсил (бот *Inula helenium*) = дѣвѣсѣл, омáн;

девятерный (разг) = дѣвѣятѣрный;

девятеро = девѣтѣро; *нас, детей, было ~ = нас бѣло девѣтѣро дѣтѣи;

девятидесятлетие = девѣтьдѣсятѣтѣи;

девятикласник m = девѣтáк, девѣтиклáсник; *в гимназии день открытых дверей стал уже твердой традицией, приходят восьмикласники, ~ки со школ, смотрят = на гѣмназѣи день отворѣных дѣверѣй ужѣ мáе дѣвѹку трáдициѹ, прѣйдут восьмакѣ, девѣтáкѣ зо школ, попозѣрают си; ***г *~ца = девѣтáчка, девѣтиклáсница;

девятикратный = дѣвѣятѣрный; *в ~ом количестве = дѣвѣятѣрно;

девятилетний = девѣтылѣтннй; девѣтѣрѣчннй, девѣтѣгѣдннй; *песни записывал А. Каршко, тогдашний директор Старинской ~ей школы = спѣванкѣи записовав А. Кáршко, тогдѣшннй дѣрѣктор Старѣнскѣи девѣтѣрѣчнѣи шкѣлы;

девятиметровый = девѣтьметрѣвый; *~ая балка = девѣтьметрѣвый прѣтес;

девятистолетие = девѣтьстѣлѣтѣи; девѣтѣсто рѣков / гѣдѹв;

девятистолетний = девѣтьстѣлѣтннй;

девятистотый = девѣтьстѣвѣый; девѣтьстѣтѣый; *потом я как-то построил дом, но в тысяча ~ом году мой дом сгорел = пак см якѣсь спрáвив хѣжѹ, та у ѣзѣрь девѣтьстѣвѣоѹмѹ гѣду згорѣла уд ня;

девятичасовой = девѣтьгѣдинѣый; *~ поезд = жѣлзѣнѣиця, при/ удхѣдѣля у девѣть гѣдин;

девятнадцатый = вѹсѣмѣштокѣый;

девятка = девѣтáк; *~ отважных = удѣвáжна девѣятѣриця;

девятнадцатилетний = девѣтáдцáтылѣтннй, девѣтáдцáтыгѣдннй; *молодой Жигмонд взял в жены ~ую американку, дочь флотского атташе американского посольства = молѣдѣй Жѣгмонд взѣв за жонѹ еднѹ девѣтáдцáтылѣтнѹ Америкáнку, дѣвѹ атáше маринáрки на америкѣцкѹй амбáсáдѣ;

девятнадцатка = девѣтáдцáтка;

девятнадцатый = девѣтáдцáтыи;

девятнадцать = девѣтáдцáть; девѣтáдцáтѣро; *у них было ~ деток; они питались лесными плодами = мáли девѣтáдцáть дѣтѣчѣк; живѣли ся лѣснѣми плодáми;

девят|ый =девятый; *~ая часть =девятіна; *поскольку может случиться, что тут в селе некоторые малоземельные наделы не составят даже восьмую часть урбарияльного надела, то здесь крепостной обязан дать только ~ую часть от урожая =зачім у сьом селі даякі жыліры маілі бы такі міста, котры бы і бсму часть єдногo тєлека не чиніли, за тогo місто лишєнь девятіну из тогo што ся уродит мусит кметь дати; **~ый вал > вал;

девят =дэвят; девятєро; *~ с половиной =пўдвєсята; *(шук, человек) =девятєро, девятєры; *~ти видов хлєб =девятєры хлїбы; девятєракий хлїб; *мы с братом не разговаривали ~ с половиной лет =пўдвєсята гoда сьме не гoворїли з братом;

девят|сот =дэвятсто; *число / номер ~ =девятєстoтка; *в девятстах метрах от нас =дэвятєсто мєтрoв уз нас; *~ лет, до 1918 включительно, когда завершилась первая мировая война, городок был извещен под его венгерским наименованием =за дэвятєсто гoдув, до гoда 1918 вклїчно, колї добїгла куця Пєрва Свїтoва вoйна, вaрошик был пoзнатый през свoє мадырськoє наименованя;

девятью adv =рaзы дэвят; дэвят раз; *~ пять =пять рaзы дэвят; дэвят раз пять;

дегазатор =дегазaтор;

дегазация =дегазaция;

дегазировать =дегазoвати pf/impf;

дегазироваться pas =дегазoвати ся;

дегельминтизация =дегелмїнтїзaция; *перед тем, как залечь в спячку, поедает корни чемерицы, крушины: проводит себе ~ю =пєрєд тым, як залєгтї у сплїчку, їст корїня чемерїцї, крушїны: пoводїт сeбє дегелмїнтїзaцїю;

дегенерат m =дегенєрат; **f *~ка =дегенєратка;

дегенератив|ый =дегенєрацїйный; *~ое влияние эндогамии проявляется там, где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой =дегенєрацїйный влывє єндoгамїї достaнє ся до рoлї, дє малo рoдїн жїє пoгрoмaдї, стaлo жєнaтї ся мєжї сoбoв;

дегенерация =дегенєрацїя;

дегенеровавший =дегенєрoванный;

дегенерировать =дегенєрoвати (ся) pf/impf;

дѣ|ють =дѣхєть m, дєхтї f; колoмaстїя; мастїя; *продавец ~тя =колoмaстник; *~тем смазывали колєса телеги =дѣхтєв мастїли колєса на вoзoвї;

деградация =деградaция;

деградировавший =деградoванный;

деградировать pf/impf = (и)з/ дєградoвати;

деградирующий =упадoчий;

дегресси|ый =дегрєсїйный; *~ые тарифы действительны для билетов по полной стоимости, но и для групповых, студенческих и туристических =дегрєсїйный тарїфы правoсїлнї при бїлєтах пoвнoвaртнoстных, но и при гpупoвых, студєнтських и турїстїчных;

дегтярик =дєхтїяр; *(продавец) =колoмaстник;

дегтяр|ый =дѣхтїяный; *~ое мыло =дѣхтїяное мїло; *~ые краски вошли в употребление совсем недавно =дѣхтїяны фaрбї не онь дaвно хoснєют;

дегуманизировать =дегумaнїзoвати pf/impf, рoсчoлoвїчїти pf;

дегустатор =дегустaтор; кўшач;

дегустация =дегустaция; кўшаня; смaкoваня; прo(в)бaцa; кўштoваня, кўштoнок (обл); *от ~и алкоголя не нужно отрезаться, это было бы обеднением жизни =уд кўштoваня алкoгoлy ся не трєбa удрїкaтї, бо тo є oхудoбнєваня жївoтa;

дегустировать =дегустoвати; кўшати; кўштoвати (обл);

дед =дїдо; *так дельвали ~ы наши, так и нам подобает делать =так нaші дїдoвє чїнєвaли, тaй мы чїнїмє;

дедка =дїдик;

дед-мороз =дїдо Морoз;

дедов =дїдув; *пузан Барник, старый ~ приятель, побился об заклад, что скушает два ведра вареной картошки =дїдув

дaвнїй цїмбoра бєбєхaч Бaрник зaлoжїв ся, жє їзъїст вїкo вaрєных крoмпєль;

дедовский =дїдoвський;

дедок (прен) =дїдура, дїдугaн; *вот тебе и ~, ещё за девками водит глазами! =отo щї дїдура, щї за дївкaми глїпат!;

дедуга (Даль) =дїдoскo; *он ещё крепкий ~ =отo щї жїлaвїый дїдoскo;

дедуктивный =дедуктївный;

дедукция =дедукцїя; *ваша ~ oшибoчна =вaшa дєдукцїя не є дoбpa;

дедуля (ласк) =дїдик;

дедуцировать =дедукoвати;

дедуш|ка =дїдик(o), дїдoчка; *наши ~и и бабушки ежегодно ходили к чудотворной иконе Пречистой =нaші дїдoвє и бaбкї кaждый рук пoтoвaли ку чудoтвoрнoй їкoнї Прєчїстoй;

дееспричаст|ие =дїєпрїслoвник; *~я образуются из причастий; напр. читающий – читая =дїєпрїслoвнїкы твoрят ся из дїєпрїлoжнїкy; пр. чїтaючий – чїтaючы;

дееспособный (юр) =(правo)спoсoбный;

дежа (обл) =дєйжa; *~– это ушат для воды; а для щєлoчи и пoстїршкї єсть лoханкa =дєйжa – вoду дєржaтї, a кєдь на луг и шaтї мїтї, тoгдї цєбрїк;

дежурить =дoзoрїтї; дєжурoвaтї; *~ у постели больного =бдїтї кoлo хвoрoгo;

дежурка =дєжурное пoмїнєнє;

дежур|ный =дєжурный, f дєжурничка; пoряднїк, f пoряднїчка; *(магазин, аптека) =дєжурный; пoгoтoвый; *~ая группа / бригада =пoгoтoвкa; *сначала отметьтесь у ~ого =заявїт ся пєрше у дєжурнoгo; **~ые блюда / фразы ==гoтoвї дїла / фразы;

дежурство =дєжурствo; пoгoтoвoсть;

дезилье (уст) =дoмaшнє плaтїя; *в ночном ~ =уд рaна щї не убрaтї;

дезаурировать =дєзавуoвати;

дезактивация =дєкoнтaмїнaция; oчїщєня рaдїoактївнoстї;

дезерт|ир =дєзєртєр; *в лесах полно ~ов; они ждут, как бы скорее попасть домой =лїсї пoвнї дєзєртєрyв; тaмтї дoжїдaют чїм бoрше дoмyв дoстaтї ся;

дезертировать =дєзєртєрoвaтї;

дезертничество =дєзєртєрствo;

дезинсекционный =дєзїнсєкцїйный;

дезинсекция =дєзїнсєкцїя;

дезинтегратор (спец) =дрoбїлка;

дезинтегра|ция =дєзїнтєгрaция; рoспад; рoздрoбєня;

*нация, в которой царят такие противоречия, таит в себе всходы банкротства и ~и =нaция, у котрoї панyют сaкї прoтївнoстї, крїє в сoбї кoльцє упaдкy и рoспaдy;

дезинтегрированный =дєзїнтєгрoванный; рoспaдєный; рoздрoбєный;

дезинтегрировать =дєзїнтєгрoвaтї;

дезинтегрироваться =дєзїнтєгрoвaтї ся;

дезинфекцион|ный =дєзїнфєкцїйный; *~ая служба была в готовности =дєзїнфєкцїйна слyжбa бїлa гoтoвa;

дезинфекция =дєзїнфєкцїя; *1865... Джозеф Листер впервые при операции употребил карболовую кислоту для ~и =1865... Джoзєф Лїстєр пєрвїй раз вїхoснoвaв кaрбoлoвїй квaс при oпєрaцїи прo дєзїнфєкцїю;

дезинфицировать =дєзїнфїкoвaтї; *тєпєр бyдyт ~ и дєлaть прївїкї =тєпєр бyдyт дєзїнфїкoвaтї и скїпїтї;

дезинфицирующий =дєзїнфїкyючий; *я налил в тазик ~ раствор и пополам развёл тёплой водой =налївє єм у лaвoр дєзїнфїкyючий рoсплїн и нaпoлї рoздaв єм гo тєплoв вoдoв;

дезинформация =дєзїнфoрмaция; *мы жївєм в oбщєствє ~и =жїємє в oбщєствє дєзїнфoрмaцїї;

дезинформированный =дєзїнфoрмoванный;

дезинформировать = дезінформувати;
дезодорант = дезодор;
дезодорація = дезодорація;
дезодоризаційний = дезодорований; *~ое масло (кул)
 = дезодорований олії;
дезодорировать = дезодорувати; удвонівати;
дезорганизатор = дезорганізатор;
дезорганизаторский = дезорганізуєчий;
дезорганизация = дезорганізація;
дезорганизовать = дезорганізувати;
дезорганизоваться = дезорганізувати ся;
дезорганизовывать = дезорганізувати;
дезорганизовываться = дезорганізувати ся;
дезорентация = дезорієнтація; *я никогда в себе не
 культивую отвращение к украинцам, потому что в нашей
 ~и в 50 годы и ранее мы виноваты сами =у собі нікда не
 пестую аверзію протів Українцям, бо за нашу дезорієн-
 тацію у 50. роках і перед тым самі сьме си винны;
дезорентированный = дезорієнтований; *~ чувствует
 себя обманутым = дезорієнтований чуствує себе убману-
 тым;
дезорентировать = дезорієнтувати рf/імрf; *ложная
 отметка на карте может ~кого угодно = фалшива позначка
 на мапі може хотького дезорієнтувати;
деизм (фил) = деїзм;
деист (фил) = деїста;
деистический (фил) = деїстичный;
дейотированный (яз; ант йотированный) = дейотований;
 *~ые флексии можно употребить, при народном характере
 речи = флексії дейотовани можуть ся употребити, коли
 народный характер бесіды;
действенность = удійність, вчинність, ефективність;
 способність;
действенный = учинный; діїный; ефектвний; способли-
 вый; *существовала довольно ~ая фраза для умиротворения
 учеников: «не кричите, как в еврейской школе!» = хосновали
 доста ефектвну фразу для утихомирення учеників: «не
 гойкайте, як у хайдері!»;
действие = діяня; акція; діляня, діланка, діло; поступок;
 вчїнок; чинність; *(в пьесе) = образ, дія; ява; *место ~я
 = місце чинї; *четыре ~я арифметики = основні діланкї
 арифметики; *срок ~я = час платности / важности / діляня;
 *радиус / сфера ~я = акційный радіус; *возьметь ~е
 = подїяти; *привести в ~е = розбігнути што; *вести в ~е
 (агрегат) = завести / зарядити до функції / чинности / хбду;
 *вести в ~е (закон, порядок) = привести у силу; улатити;
 *обратное ~е (юр) = обернута платность; *войти в ~е (о
 законе, порядке) = улатити ся; прийти у силу; *пьеса в
 двух ~ях = ігра на двї ді / явы, надва образы; *согрешение
 ~ем (церк) = трих учинковий; *примерно такая философия
 была отпавной точкой ~и Клепачки = приблизно сякбс
 мудрвання было виходнов точков Клепаччиного діляня;
 **оскорбление ~ем > оскорбление; **военные ~я
 == воєнські діляня; **коэффициент полезного ~я
 == коефіцієнт хосенности;
действенность = сущность; діїность; істность;
 реалность; *(юр) = правосийность, (право)важность;
 платность; вартость; валідность; *эта возможность
 превратится в ~ь = сесію мбжность пудбїемме у діїность;
 *в ~и люди всегда кололи кабанчика; они стремились к
 лучшему удовлетворению житейских надобностей = по-
 правді люде все різали кормникя; онї боролї ся за ліпше
 задоволєня житєйських потреб; **в ~и == в реалности;
 направду, на/ поправді; діїно;
действительный adj = діїный; реалный; істный;
 правдївый; зуправдїшний (нар); *(документ) =(право)-
 платный; (право)важный; валідный; *быть ~ым = платити,
 важити; **~ залог > залог; **~ый тайный советник >

стате-секретарь; **~ый член > член; **~ая служба (воен)
 == діїна слўжба; **~ое число (мат) == реалное число;
 **~ый (ружейный) огонь (воен) == учїнна палба (зпўшок);
 ***adv *~о = ціле, доцїле; до/ зуправды, направду, зу/по/
 (и)справді; вярє, вєра; іст(н)о, найсто; чисто; діїно;
 реално; та лем; *это, ~о, правда = се, факт, правда; *колынул
 несколько раз мертвеца под ноги: ~о ли он умер = подзєв-
 бав умерщя попуд нхтї, ци ун доправды умер;
действие = предстїва (на бібліїноу тєму); діїство (кнїж);
 *с портрета на стене за ~м наблюдал милосивный человек
 в одеянии священника = з портрєта на стїні сесє діїство
 наблюдал милосивный чоловік в одєжї сящєнника;
действовать = діяти; *(вести деятельность) = ділати;
 діяльствовати; *(давать эффект) = (со)вчїнковати,
 удїєвати; *(функционировать) = ходити; фунговати;
 *(быть действительным) = платити; бїти платным; важити;
 *~ по плану = поступувати по плану; *на неї ничего не
 действует = на неї нич не способїт; *водка начала ~паленка
 зачала удїєвати; *в наше время избирательные округа
 посылают депутатов, наказ им не дают, и они могут ~ по-
 своему = днес избєраючі округы кладут депутатув, не дають
 їм інструкцію, и онї мбгут ділати по своему;
действиючий = діючий; чїнный; активный; *(закон)
 = платный; *~ее лицо > лицо; *~ая армия = фронтвое
 войско; діюча армия; *здесь всё подчинено силе традиции,
 ~ей из подоснания = всє пудїїає тут силї традиції, котра
 ділає з пудсвідбма;
декабрь (физ; хим D) = деветїрій;
дека (муз) = дєка; голоснїця;
декабрист m (ист) = декабрїста; ***f *~ка = жоня
 декабрїсты;
декабристский (ист) = декабрїстичный;
декабрь = децємбер; (церк) місяць Рудзвї; *~ь у нас всегда
 был со снегом = у нас усє був снїг; *было
 примерно первое ~я, выпал снег = прїмірно перьвый
 децємбер идє, снїг упав;
декабрьский = децємбровый; *стояли крепкие ~ие морозы
 = стояли муцні децємбровї морозы;
декаграмм = дєко, декаграм;
декада = декада;
декаданс = декадєнція;
декадент m = декадєнт; ***f *~ка = декадєнтка;
декадентский = декадєнтный;
декадентство = декадєнція;
декадный = декаднїй;
декалитр = декалітер;
декалькирование = перебїваня образчикув;
декалькование = перебїванї образчик;
декалькомания = перебїваня образчикув; *сводные
 картинки у нас почему-то назывались... «~и» (Вересаев)
 = перебївні образчики у нас ся не знати зшто клікали
 «декалькоманї»;
Декамелис *Иосиф ~ (1641–1706) = Йїосїф де Камелїс;
 *на сатмарском синоде ~ распорядился, чтобы священники
 в приличествующем одеянии ходили = Де Камелїс на
 сукмарьскум сїноді роспорядїв, обї пы в добрых
 одєжах ходїли;
декаметр = декамєтер (ген -тра);
декан = дєкан; *заместитель ~а = продєкан;
деканат = деканат;
деканство (пост и служба) = деканство;
декарирование (текс) = пїреня; (и)збїгнути;
декарировать (текс) = пропїрїти рf, пропїрєвати імрf;
декарироваться (текс) = пропїрїти ся рf, пропїрєвати ся
 імрf;
декарировка (текс) = пїреня; (и)збїгнути;
декаэдр (геом) = декаєдер;
декламатор m = рецитатор, декламатор, презентатор
 поєзії; *редактор вызвала отдельных ~ов от полевой аж

по седьмую категорию =редакторка выклікала окремых декламаторув уд нултой аж по сему категорію; ***f *~ша (раз) =рецитаторка, декламаторка, презентаторка поезіі; **декламаторский** =рецитаторський;

декламационный =рецитаторський;

декламация =декламация; рецитация; *в программу вохдила ~ =на програмі были декламация;

декламование > декламация;

декламовать =декламувати, рецитувати; *он ~л стихи и из сборника, который вышел как раз в день встречи с юбиляром =декламував поезіі и зо збірника, котрый вийшов якраз в день акції з юбілянтом;

декларативный =декларативный; *программа носила совершенно ~ характер =програма мала зовсім декларативный характер;

декларация =декларация; выголошения; *~я о доходах =фасія; признания доходу; *таможенная ~я =мытное признания; *~я на груз =признания товару; *заявленный в ~и =декларованный;

декларировать pf/impf =(за)декларовати; *людей, которые ~ли свою русинскую принадлежность, насильно записывали украинцами =люди, які декларовали свою русинську ідентичність, насильно записывали як Українцув;

декларируем[ый] =(за)декларованный; голошэный; признанный; *громко ~ая им «русинская независимость» представляет привлекательность лишь для ничтожной части русин =наглас ним декларована «русинська независимость» є приманов лем про мізерну часть пудкарпатських Русинув;

деклассированный =декласованный;

декольте =деколте; выйріз;

декольтированный =деколтованный;

декольтировать =деколтовати;

декольтироваться =деколтовати ся;

декомпенсация (мед) =декомпензация;

декомпрессионный =декомпрессионный;

декомпрессия =декомпресія;

декор =ціфра; декор;

декоративность =декоративность; артистичность;

декоративный =декоративный, украсный; *я узнал о скальных рисунках эпохи неолита, ~ых изделиях из яшмы =дознав см ся о неолітичных скальных рисунках, декоративных виробках из яспіу;

декоратор =декоратор(ка); тапетарь(ка);

декораторский =декораторський; аранжерський;

декорация (тж декорации) =декорация; сценерія; *в эти прекрасные природные ~и как-то не вписывалось, чтобы кто-то из членов Всемирного совета русин манипулировал всем Всемирным конгрессом =до той красной природной сценеріі якось не западало, жебы дахто з членув Світовій рады Русинув маніпуловав цілий Світовій конгрес;

декорировать =декорувати;

декорум (книж) =пристойность;

декрет =декрет; *объявить ~ом =декретовати; завести декретным кіпом; *объявленный / установленный ~ом =декретованный; *Угорская земля все его ~ы сожгла =Угорська земля всі єго дєкреты поपालіла;

декретировать =декретовати; завести декретным кіпом;

декретироваться pas =декретовати ся;

декретный =декретный; *** отпуск ==матерінська вакація;

декстрин (хим) =дєкстрин;

декстроза =цўкор грозновій;

деланце =робеня, выробеня; правеня; чіненя; *хозяйка сделала словоохотливее и открывала сама, без просьбы, множество секретов насчёт ~я пастилы и сушения груш (Гоголь) =газдыня ся розговорила и зъявляла самá, непрощэна, множество тайн о правено пастилы и сушено груш;

деланность =чиненость; ненатуральность;

деланный adj =чинёный, правёный; силёный; ненатуральный; ***adv *~о =чинёно; силёно; ненатурально;

делать =робити, чинити, (и)счиняти; діяти; провэдити; докончати; ділати (уст); *(вещь) =правити; ладити, (и)злажовати; спіховати; *~ вид =чинити ся; *~ ошибку =допушати ся хыбы; *~ успехи =поступати; *~ для виду =робити на вочи; *~ за спиной, тайно =робити за очима; *~ вяло, лениво =шлёмпати; оначити; *~ это, как бишь его =оначити; *а что она делает? // –калачи печёт =што же она діє? // –калачи печё; *что когда приказали, они обязательно должны были ~ =колі на што розказали, конёчно мусли докончати; **~ любезность / одоление ==провоказовати ласкавость; **от нечего ~ =(и)з бэздія;

делаться =робити ся, правити ся; *~ется так приятно =так чинити ся любó; *(совершаться) =кончити ся; діяти ся; **Что ~ется! =Што ся робит діє!;

делающий =роблячий;

делегат m =делегат; послáник; *~ы перешепнулись и зашли «Царю небесный» =делегаты перешептали ся мѣжи собó и заспівали «Цáрю небёсный»; ***f *~ка =делегатка; послáнкыня;

делегатский =делегатський;

делегация =делегация; *Годинка участвовал в ~х в Лигу Наций =Гóдинка був в делегациях до Соізу Нарóдув;

делегировать =делеговати;

делегироваться pas =делеговати ся;

делёж =дільба;

делёжка (нар) > делёж;

деление =розділення, (по)дїлення; (на рубрики) рубрикованя; *(шкалы) =поділєк; штрї; *температура 39 градусув и 7 ~и =горячка 39 градóв тай 7 штрїхув;

делённый =дїленийый;

делец =дїлаш; (ге)шефтáрь; *в мире бизнеса важен талант не художника, а ~ьца =у світі бїзниса вáжный талáнт не умішца, ай дїлашá;

Дели (геог) =Делги;

деликатес =делікатес; лакотінка; заїдакы pl tant; *собранные в главе данные в совокупности – просто ~ =совокупені в капітолі дані даюť прямо делікатес;

деликатесный =делікатесный; лакутний; *любители ~ых грибов трюфелей ходят их собирать со специально дрессированными для этого свиньями =любители делікатесных грибув чорных гомбуль ходят їх зберати из náроком дресірованными на тотó свіньями;

деликатичанье =делікатность; пáнькяня; кёшенность; *шофёр просто не понял твоё ~ =шофёр прóсто не порозумів твої делікатности;

деликатность =делікатность; дїскреция; *(вопроса) =дражливость;

деликатный adj =делікатный; мягкочутный; дїскретный; файновій (разг); *(вопрос) =дражливый; скомотливый; ***adv *~о =делікатно; файново (разг); *богач поступил ~о, он только раскричался на бедного: иди, Миша, домой =богач був делікатный, тай ся на худобного лем выкричав: иди, Мішу, дому;

Делила (фольк) =Деліла;

делимое subst (mat) =дїлімок;

делимость =дїлімость;

делимый =дїлімый;

делитель (mat) =дїлитель;

делительный =розділюющий, роздільный; дїлчий;

делить =дїлити, по/розділяти; *~ на (четыре) части =четвертковати; *~ вам землю =зёмлю мѣжи вами талёвати; *двадцать ~ на пять равно четыре =двадцать дїліно на пять то (е) четыри; у двадцятёх є пять четыри разы; **~ шкуру неубитого медведя > шкура; **~ нечего (кому) == (кому) не є на чум котору чинити;

делит'ся = ділити ся, по/ розділяти ся; *педагогика ~ ся на общую и на специальную = педагогія розділяє ся на общу и на особену;

делишки = орудьки; занятія (шутл); (ге)шефт; *~о = убохдець; *кончени мои ~и, и уже завтра на моём кошерном теле будут пировать черви = пропав гешэфт, и уже завтра червакы будут гостити ся моім ковшерным тілом; **как ~и? = як ся маєш?;

делю = діло, справа; гія (обл); *dem > дельце; *~а (бизнес) = убоходы, (ге)шефт, бізнис; орудя; *его личное ~о = (других не касается) ёго особна налєжність; (о документах) ёго персональні акты; *ведение ~; текущие ~а = аґенда; *~о всей жизни = животноє діло; *(напка) = мапа; фасцікла; портфоліо; *множество ~ = роботня; *какое тебе ~о? = што ти до того?; *~о за тобой = на тобі стоїт; *иметь ~о (с кем / чем) = мати до чинєня; *как у вас ~а? = як ся вам дарїт / ведєт; як вам серёчна служб?; *в самом ~е = чїсто; до/зуправды, (и)с/поправдї, направду; ціле; факт; найсто; та лем; варє; вєра; вєре, вєру (обл); иноть (уст); (ей-богу; > пример) на мою дұшу; *~а у него шли плохо / хорошо = вело му ся пудло / добрі; *~о в том = идє о то; *да будет ли в самом ~е погода? = ба ци вєре буде погода?; *пришєл и поп, подивился, в самом ~е, правда = приишов и пуп, подивив ся, иноть правда; *иду, потому что ~о там у меня = идү, бо там маю гію; *да не плачь же ты, в самом ~е! – в сердцах сказала Уля (Фадеев) = тады не плач ужє, на мою дұшу! – розмержено повїла Уля; **~о вкуса / случая > вкус / случай; **а мне что за ~о! = адде ми у пятї!; што ми до того!; **ближе к ~у! = говорім до діла!; **это то ~о! = то вже айно!; **в чём ~о? = што ся стало?; **~о не воробей, не улетит = схопив ся, як пень на пөты; **~о мастера боится = газдү уд дворä, а газдїну уд сїний спознати; **~у время, потехе час = за потїхы не є утїхы; **за нами ~о не станет = на нас чєканы не будє; **за чем дело? = на чум (дїло) застряло?; **и ~о с концом!; и все ~а!; ~о в шляпе (раз) = таї готово! таї по парадї!; **на ~е = в рєальности; практично; **не у ~ = не у службї; **моє ~о маленькое = я у сюм ділі малый пан; **моє ~о – сторона = я до того не маю нич; **попало за ~о = достав заслужєно; **при ~е = у службї; **скоро сказка сказывается, не скоро ~о делается = докүдь сонце взїйде, росä очї вїйст; **то и ~о = ту и там; то гев, то ген; **то ли ~о = не є то як; **это не ~о = сяжбї не робөта / не ялò; **adv *первым ~ом = пєрвым ділом;

деловик (разг) = ділаш;

деловитость = діловитость;

деловитый adj = діловитый; ***adv *~о = діловито; *убираете урожай, – сказал Юра степенно и ~о = вретє гет, – повів Юра повäжно и діловито;

Деловое (геог) = Требуша;

деловой = діловый; бізнисовый; працöвный; *~ая письменность = урядное писемство; *~ое обсуждение = предметное угворєня; *~ой лес = сяговина; *батюшки, да это же навстречу по лестнице спускается Шандор Оффенбах, папин бывший ~ой партнєр = ни ко йде навстрїть нам долү гарäдїчани? Шандор Оффенбах, äпув бывший діловый партнєр;

делопроизводитель = діловодитель; єднätель; f єднätелька;

делопроизводственный = діловöдный;

делопроизводство = діловöдство, аґєнда; *~ комиссариата, финансовых, транспортных и пр. ведомств велось на двух языках = діловöдство комисäриäта, фїнансовых, транспортных и под. урядув было двөязычным;

дельвать тег = чїнєвати; *у дороги ~ли срубовые могилы = пöблиз пүтє чїнєвали цємбрöвани гробы;

дельный adj = ид ділу (валушный); валушный; розумный; трібный; ***adv *~о = валушно; розумно; трібно;

дельта = дєлта; (реки) устя; *сливаются и образуют здесь большую ~у = вєдно стєчүт ся и чїнят туй велїку дєлту; **дельтаплан** = делтаплän; роґäло; *зонтик мой тут же открылся и раскинулся надо мной словно ~ = амбрєла ми ся тåкой ростворїла и простєрла ся над хрєбтöм, як делтаплän-роґäло;

дельтапланеризм = шїряня из делтапланом / роґäлом;

дельтапланерист = пїлòт роґäла / делтаплäна;

дельтовидный = делтåстый;

дельфин (зоол Delphinus) = дельфїн;

дельфиний adj = дельфинöвый; *~ья стая = фовт дельфїнув;

дельфиниум (бот Consolida arvensis, syn Delphinium consolida) = острöжжкы; лабкы сорöчи;

дельфиновый = дельфинöвый; *~ые (зоол Delphinidae) = дельфинöвы;

Дельфы (ист) = Дєлфы (gen Делф);

дельце = ділочко, убохдець; орудка, справа; *удалось бы только нам ~ наше состряпать (Мельников-Печерский) = лем бы нам ся повєло орудку нашу вїладити;

деляга = ділаш; комбїнатор; (ге)шефтґарь; *с тех пор начала своего благоверного величать «мой ~» = з того часу зачала на с'вого божєного казäти «муй шефтґарю»;

делянка *(угодыя) = готäрь); *(небольшая) = парцєла; табла; *(лесника) = убохдїня; *плавильня железа на другой ~е, а тут зарабатывают валкой леса = гäмра желїзна на другую готäри, удты хосэн бєрут за дроворубäня;

деляческий = спекулäнтський; торговцькый; корыстлївый;

делячество = практицизм; спекулäция;

демагог = демагöг;

демагогический = демагöгичный; *мы долго жили по ~им законам = мы довго жили за демагöгичными законами;

демагогичный = демагогический;

демагогия = демагöгия; *разводить ~ю = просторєчити; *распространять религиозную ~ю... такого от вася не ждал! = рєлигїну демагöгию шпрїти... тотö ем уд вас не чєкäв!;

демаркационный = демаркаційный; *14 марта 1939 года венгерские части пересекли ~ую линию возле Фанчикова у дороги Виноградово–Вилок = 1939, мäрця 14: мадярьское войсько переступило демаркаційну лінію пїля Фанчикова, при дорöз Сєвлöш–Вїлок;

демаркация = демаркация, розграничєня;

демариш = демäрш; *в Ужгороде при неблагоприятном для захода на посадку ветре аэроплану приходилось нарушать воздушное пространство дружественной страны, что тогда отнюдь не вызывало ~ей Чехословакии = в Ужгородї при незòгодливом манєврє приставана вїтрї аероплän мұсїв нарушити воздушный прöстур товäришної країны, што тогдä зовєсм не вело до демäршув Чехословäкїї;

демаскировать = демасковати;

демаскировка = демасковäция; *на ~у перед атакой у них было каких-то пару часов = на демасковäня пєред атакöв мäли исьчє парö гòдин;

демилитаризация = демїлітарїзäция;

демилитаризировать = демїлітарїзöвати pf/impf;

демисезонный = перехöдный; *~ое пальто = перехöдный кáбат;

демобилизационный = демобїлізäційный; вїступный; *был как раз ~ период = то был ипєн демобїлізäційный пєриòд;

демобилизация = демобїлізäция;

демобилизованный = демобїлізöванный; вїслужєный; *Броди был призван в армию и отправлен на фронт, но вскорости был ранен и ~ = Брöвдїй наруковäв до войська и был вїшорöванный на фронт, äйбо несодöвґа был ранєный и демобїлізöванный;

демобилизовать = демобїлізöвати;

демоби́лізова́тися = демобілізувати ся; ити / вернути ся / фред повертати ся до цівілу; *после этого в 45-м году мы ~лись =в 45. році мы потум ишли до цівілу;
демобілізува́тися =виступаючий; *какова штатная численность ~хся? =який є чисельний стан виступаючых?;
демографі́чний =демографічний; *значительны и результаты автора в исследовании ~ой ситуации =великого значеня и результаты, што подає автор у зглядовану демографічної ситуації;

демографія =демографія; *в его работах не отделяются уроки истории, исторической ~и и сопутствующих языковых процессов =в ёго роботах не удділяют ся понавченя из історії, історічної демографії и спутных языковых процесу;

демократ m =демократ; *Михаил и дальше остался членом партии, но это уже была Партия левых ~ов =Міхал надале зостав в партії, алі то уж была Партія демократічної лівійці; **f *~ка =демократка;

демократизация =демократизація;
демократизировать =демократізувати pf/imprf;
демократизоваться =демократізувати ся pf/imprf;
демократизм =демократізм;

демократический =демократічний; *Михаил утверждает, что он не коммунист, а левой ориентации и имеет право на свой ~ выбор =Міхал твёрдит, же ун не є комуніста, алі ліво орієнтований, котрый має право на свою демократічну волюбу;

демократичный =демократічний; *проявления экстремизма и вандализма в столь ~ой обстановке чрезвычайно редки =проявля екстремізма и вандалізма суг у такій демократічній обстановці дуже рідкими;

демократия =демократія;
демон =дэмон; злий дух; *приём зелья предназначается для отлуживания ~ов болезни, одолеваящих пострадавшего =спожіваня зїля служит до удпуженя з постиженого демонув хворобт;

демонический =демонічний; дэмонський; *большого окуривают соответствующим зельем для устранения ~ого существа, которое не даёт ему покоя =хворого убкүрюют упдповідним зїлем для удстраненя демонічного бытїя, што ему не дає покою;

демонологический =демонологічний; *она культивирует такие виды народной прозы, как фантастические, бытовые, ~ие, кумулятивные сказы =култывує такі сорты народной прозы, як фантастічні, бытові, демонологічні, кумулятивні приповідкы;

демонология =демонологія;

демонский (уст) > демонический;

демонстрант m =демонстрант; ***f *~ка =демонстрантка;

демонстративность =демонстратівність;
демонстративный adj =демонстратівний, остента-
 тивный; ***adv *~о =демонстративно;

демонстратор =демонстратор; презентатор;
демонстрационный =демонстраційний;

демонстрация =демонстрація, маніфестація; предвѣ-
 деня; указія, указка; выказ; (фильма) промітаня; *в про-
 грамму входит и дискотека, ~ фильмов, вечер отдыха =мавут там ай дискотѣку, промітаня фїлмув, забавный вѣчур;

демонстрирование > демонстрация;
демонстрировать =демонструвати pf/imprf (показывать)
 предводити, указовати, презентувати; *сложный характер,
 в котором скрывается угаиваемая нежность и ~уемое вовне
 жестокосердие =комплікований характер, в котрому ся
 скриват утаёвана ніжність и на вонок презентована
 крүтость;

демонстрироваться pas =демонструвати ся;

демонтаж =демонтаж;

демонтажировать =удмонтувати; демонтувати pf/imprf;
 розмонт(ір)увати pf; *Берлинскую стену ~ли в 1989 году
 =Берлінський мур демонтовали року 1989;

демонтажиться pas =демонтувати ся;

деморализация =деморалізація; (моральное) псутя;

деморализованный =деморалізований;

деморализовать =/ деморалізувати; по/ казити нравы;
 *народ, который опоили и ~ли, будет понемногу всё более
 опускаться =народ, котрого опоили и деморалізували, буде
 помалы чимраз нїжше;

демос =дэмос;

Демосфен (ист; 384–322 до н.э.) =Демос(ф)тѣн; *их
 славнейшим поэтом был Гомер, а оратором ~ =майславный
 їх пісник був Гомѣр, а рѣчник Демостѣн;

демпинг (суп бросовый экспорт) =дэмпінг;

демпинговый =дэмпінговий;

Демьян =Демян; Дёмко дем;

денарий (ист) > динарий; **~ святого Петра (церк;
 пожертвования в пользу папы) =Пѣтровы сѣткы;

денатурат =гайз; каріцман; денатурованый спіртус;

денатуризованный =денатурованый; *продажа ~ого
 спирта в забегаловках очень распространена =продаваня
 денатурованого спірта в корчмах дуже поширене;

денатурировать =денатурувати pf/imprf;

денатурироваться =денатурувати ся;

денационализаторский =уднародноүчий; *~ие меры
 приняли и в Чехословакии, гуд и государственным актом
 для русин назначили украинский язык =уднародноүчий
 пудятя пруйшли и в Чехословакії, де и на державнум
 ўровни був прійятый український язык дїля Русинүв;

денационализация =денационалізація, уднародненя;

*мы все единым фронтом выступаем против ~и =ушиткї
 йдемѣ єдним фронтум прѣтив денационалізації;

денационализированный =уднародненый;

денационализировать =денационалізувати pf/imprf,
 уднароднити pf;

денационализироваться =денационалізувати ся, уднарод-
 нити ся;

денди =дэндій; парадник, парадѣш; фрѣр (неод); *ну,
 ничего себе ~! – присвистнул отец =но, є то великий фрѣср!
 – запїскав отѣць;

дендрарий =арборѣтум;

дендрологический =дендрологічний;

дендрология =дендрологія;

дендропарк =арборѣтум;

денежка =дүджкы; пняязик; **~и сѣт любят > сѣт;

**береги ~у про чѣрный день =булше днув, ги колбѣс;
 **плакали мои ~и =пушли мѣи грѣши;

денежный =грѣшовый; пняязный; *(богатый) =грѣшо-
 вїстый; *с ~ым переводом возникает проблемы =грѣшѣва
 перѣсылка стыгат ся из проблемами; **~ый мешок (богач)
 =дүкѣтный мїх; грушнїй чоловік;

денѣк ласк < день; =(и)днїна; (и)днїнка;

Денис =Дѣйнеш; *~ был старше меня на год, и когда мы
 сдружились, год возрастной разности значил очень много

=Дѣйнеш уд мѣне годом старшїй був, и колї сьме ся
 сдїмбѣрили, вїкова рузнѣта у гуд значила дуже много;

Дениска =Диньб;

денница =деннїця;

денно (выр) *и я теперь ~ и ночью зову его на помощь =и
 я тепѣр водне, вночі на помучу го прѣшу; **~ и ночью
 =день-нуч; водне-внѣчи;

денонсация =удволања; *~ договора =удволања договора;
денонсировать *~ договор =удволати договор;

дентин =дентїн;

деницк =пүцѣр; ординанц;

день =день; *на днях =денсь-завтра; новї, новїйше;
 напѣслїд; айде(ка), гѣн(ан)то (нар); айдечки (дет); *в тот

~; на тот ~; того дня =того дне; сегодняшний; *в ~ святого Петра =на Пётра; *в ~ по три раза =дённо трічі; *в течение дня > течение; *в светлое время дня =позавідка; *провести / проводить ~ =пере/ днівати; *рассчитанный на целый ~; длящийся весь ~ =цілодінний; *первая / вторая половина дня =до/ пополу́дне indecl; *изо дня в ~ / ~ за днём / каждый ~ =каждый божий день; день-у-день; день-што-днё; зо дня на день; *изо дня в ~ я дезинфицировал рану спиртом =день-у-день дезінфіковав см рану спіритусом; **растёт не по дням, по часам > расти; **третьего дня > третий; **~ на ~ не приходится =каждый день йншакый; **считанные дни =немногі дны;

день|а *(ист) =пінязь; *(арго) =дудкы; **защитить ~у =збивати дудкы;

деньги =гроші pl tant (soc з грушми); дудкы (раз; фам); *(вообще, col) =пінязь, пінязь; *(в большом количестве) =грошіво; дукаты; *на свои ~и =за свої гроші; своим коштом; *большие ~и =дорогі гроші; *какой грех жадность к ~ам =кулький гріх лакомость пінязьна; *ах, горькое огорченье, // почти не осталось денег =ой, горенькі то зарму́ткы, // а́дде ми ши якісь лудкы; **~и с неба не падают =пінязь на стромі не росту́т; **у него денег куры не клюют; он при ~ах =грушній чоловік;

день-божеской (выр) =цілий (божий) день; який день довгий; *он ~ может просидеть и прокурить со своей зловонной трубкой =из свобёв смердячов піпков просидит, прокурит и цілий божий день;

деньжата (раз; прен) =грошікы;

департамент =департамент; реферат; уділення; *просьбу следует адресовать министру, но подать в ужгородский ~школ =просьбу треба адресувати міністру, а́ли в унґварськум шко́лнум уді́леню завдати;

депеша =депеша (gen -ы);

депо =возарня; депó indecl; *вагонное ~ =железничное депó; *трамвайное ~ =трамваёва возарня; *пожарное ~ > пожарный; *в Мукачево было большое ~, где ремонтировали вагоны =в Мукачові́ было вели́кое депó, де ремонтували вагоны;

деповец =железничарь из депó;

депозит =депозит; *в течение лета они смогут посмотреть экспозицию из архива и Д-а-1 =в часі лі́та б́удут мо́чи попози́рати в́иставу з архі́ву а Депозіту-1;

депозитный =депозитный;

депозит =депозит(ка);

депонировать =депонувати pf/impf;

депортация =депортация; *как началась ~, с первым транспортом забрали всю семью Берлинеров =як ся з́ачала депорта́ція, из пёрвым транспортом забра́ли ці́лу фамі́лію Берлі́нерув;

депортирован/ный =депортований; *русины в зоне конфликтов были ~ы =Русинь́и в зо́ні конфлі́ктув б́или депортовані́;

депортировать =депортувати; *правительство обвинило русин-лемков в измене и ~ло =в́ла́да обвині́ла Русинув-Лёмкув зо́ зра́ды и депортовала́;

депрессивный =депрессивный;

депрессия (рзн.знач) =депресія; *он искал в себе причины этой душевной ~и =гляда́в у со́бі причі́ны се́й душев́ной депресі́и;

депутат m =депутат; посланник; валастман (ист); *~ Европарламента =европосланець; *Михаил Демко, русинский учитель, журналист, ~ парламента был верным патриотом =Михаї́л Дёмко, русинський учи́тель, новина́рь, послані́к Со́йма б́ыв че́стный патриот; ***f ~-ка =депутатка; посланкы́ня; (Европарламента) европосланкы́ня;

депутатский =посланецький; депутатський; *не стоит ему слишком-то полагаться на ~ую неприкосновенность

=най ся не онь так слі́по бізу́е на депутата́ску недотыка́льність;

депутация =депутация; посóлство;

дёр (выр) *подхватил принцессу-и ~у; только его и видели =пудхопив принцэ́зну – тай вон; лем ся за ні́ма скури́ло!; **дать ~у =дати́ ногам зна́ти; взяти́ ся уно́гы; (и)справити ва́тькер;

дератизация =дератизация;

дербальнуть *(выпить) =выхлыти / перехлыти погарик; глётнути; *(ударить) =стрліти; *есть обо что головой ~ =маш о што́ голо́вю стрліти;

дёрби =дёрби n indecl;

дёрбник (зоол Falco columbarius) =кобаца́рь, кугу́цкаш; (обл) меричак;

дёрвиш =дёрвиш; *~ же вышел из юрты, скинул одежду мусульманского ~а =дёрвиш же в́ыйшов из штра́, зверг из се́бе магомеданского дёрвиша одёжу;

дёрг intj pred =торг; скуб; *а он её ~ за косу́ =а он у торг за ко́су;

дёргануть (нар) =торзнуги, торгнути, цырманути; *(за волосы) =(и)з помыкати;

дёрганье =торганя, тормошюня, тырманя, цырманя; *Маричка, не трагой меня, мне не нравится это ~ =Марі́чко, не кывай ня, я не люблю́ цырманя;

дёргати =цырмати, тормосити; торгати, торзати; *(за косу) =ску́бсти, мыкати; *он сам закрыл шеко́ду и хороше́кно проверил, ~я дверь =сам заложив кля́мку и помо́щова́в до́бри;

дёргати́ся =тырмати ся, цырмати ся; торгати ся; *язык ~лся, словно на приводе от часовой пружины =языко́м торго́ло, якбы́ ё́го годинко́ва пружина́ гна́ла;

дёргач (зоол Stex stex sup коростель) =дёркач; коростіль; деренчак, крехотайло m;

дёргач (tex sup гвоздоде́р) =ла́бка (гвзды́а ты́ти);

дёргающийся =торгастый;

дёрвенеть =деревити; крїпнути; (корнеплод) лычавити; *у меня ~ют ноги =у мене́ но́гы дере́вют;

деревенский =селянский; се́госелный;

деревеница =дрынгайло m/p; селяк; холошняник; *что от него ждаты, это ~! =што́ ты з не́го хо́чеш, кой отó холошня́ник!;

деревля =село́; валал (обл); *(мужик, пей) =селяк; холошняник; *пришёл в ~ню и стал спрашивать работу =прийшо́в до валалу́ и просі́в ся, де бы найшо́в службу́; **на деревню дедушке (о неполном адресе) =д́ідикови у село́; **олимпийская ~ня =олі́мпійське село́; ***dem *~енька, ~ушка =селочко́, селце́; валалік (обл);

дерево =дерево; стром; дре́во (поэт обл); *генеалогическое ~о =родостром; *~ья (соби́р, экспр) =деревля́; *(отдельное или как материал) =деревина́, дере́во; (сырое, намокшее) мо́кляч, со́л мо́кляч; *(тонкое высокое) =швіга́рь; туршук; *(огромное) =деревиско́ ауг; *фруктовые ~ья =садовы́я; *дикое плодое ~о =д́ичка; *одиночные карликовые ~ья =криволёсий вы́янтик; *ряд ~ьев =стромовый шор; *хлынул сильный дождь, Довбуш укрывся под ~о =уда́рив вели́кий до́ждь, Дóвбуш сту́ив си пуд дере́внү; *солному от Рождества оставляют в доме до нового года, когда её развешивают по ~ьям, чтобы фрукты хорошо родились =со́ломо уд Рузды́а до но́вого ро́ку уба́стне у хы́жи, коли́ с́ї розві́шаю́т по дере́влю, обы́ ся садовина́ до́бри до́рила; **за ~ьями не видеть леса > лес; **родословное ~о =родостром; ***dem *~це =стро́мик; дере́вце;

деревобделочник =убро́блєвач дере́ва;

деревобделочный =древуобро́бный;

деревобработывающий =древуобро́бный; деревопромы́словый; *~ий станок =струг; *~ее производное =древуобро́бка; *это Нижний Быстрый! тут люди держат

много скота; но зарабатывают и на ~ей фабрике =се Нижний Быстрый! народ тут много худобы держит; но мают они зарбкок и у деревопромысловой фабрици;

деревобработчик =древобурбчка; деревопромысел; *заниматься ~ой =деревити (нар); *лесозаготовка и ~а – это рубить и сплавлять лес, обрабатывать древесину =деревити – рубати дѣрево, пушати дѣрево, з дѣревом робити;

деревобработчик =убрблѣвач дѣрева; **деревянистый** =древенитый; *(кольраби) =лычавый; *(редис) =дуплавый, (и)з/ подуплавильный;

деревяниый =деревляниый; *(фиг) =мѣрявый; затуглый; *тут выше кладбища был рудник, из которого добывали руду и возили в Ремету, а возы были ~ые =ту выше теметова была баня, што з ней руду брали та возили до Ремѣт, а возы были деревляни; **~ое масло =олива да гаянни;

деревянка =кымачок; клѣтик; *(протез ноги; раз) =штугла;

дерен *~ белый (бот Comus alba) =свида, свидина; *там чаща из всяких деревьев и кустов: орешник, тополь, граб, черешня, крушина, ~ =там хаща из вышелекой файты дендролофы: лыщанка, тополя, граб, черешня, крушина, свида;

держаква =держаква; штаг; (великая) могучьость, потѣнтѣт, великодержаква; *(трон; уст) =пѣнство; цѣсарство; *(эмблема власти: шар с крестом) =бирванское яблоко; *греки, благодаря трѣм великим ~м в 1830 году освободились от турецкого ига =Грѣкы через трѣх потѣнтѣтѣв 1830. года выслободили ся уд турѣцкого ига;

державниый =державниый; *моя ~ая башка занята понсками блага для родного народа =моя державна копѣна занята глѣданѣм блага для рѣдного народа;

держак (обл) =дѣржяна, дѣржално;

держалка (раз) =дѣржалко;

держанный (раз) =хоснованный; дѣржанный;

держатель m =дѣржѣтель; майтель; *(тех) =убыйма; держакча; *(у руки) =шапило; ***f *~ница =дѣржѣтельница; майтельница;

держать =дѣржати; тримати; подѣржовати; *~ на весу =дѣржати вагом; *~ на расстоянии =дѣржати на далини; *~ слово =дѣржати слово; *~ прямо / вправо / на Мукачово =прямовати (ся) прѣсто / направо / на Мукачово; *~ себя =справовати ся; (с кем) выходити з кым; *не умеет себя ~ =не знаѣ морѣсы; *барин Ижак может иногда и сверх 8 недель подряд ~ селян на барщине, но, учитывая за год, они служат только 17 недель =пѣна Ижакovy кмѣти дѣколи заспул за 8 и бѣше тѣждню на панцини подѣржуе, ѣли враховано через рук лем 17 тѣжднюв служат; **~ марку / пари > марка / пари; **~ в черном теле > тело; **~ в узде ==дѣржати нѣкурто; **~ под башмаком / каблуком ==дѣржати пуд папучов; **держи вора! ==имѣте / имляйте злѣдия!

держаться =дѣржати ся, подѣржовати ся; тримати ся; *(за что) =нимѣти ся / имляти ся за чим; *краска ~ится =фѣрба дѣржит; *зимняя температура ~ится около нуля =зимни теплоты покрѣют околю нулы; **~ись! =не дай ся!

держачий =трѣмлочий;

держиморда =руколѣп;

держанице =дѣржяна; аспирация; удвага; *каждому открыта дорога для творческих ~и =пѣред каждым удкрѣта дорѣга до творчого дѣржяна;

держать =дѣржати; аспировати; *узрел Иисус веру их и сказал немощному: ~и, чадо =уздрѣв Иисус веру их и рюк слабому: дѣрзѣй, чадо;

держить =косорити ся; дѣрзко, грубиянсько ся справовати; збытѣчити;

дерзкий adj =дѣрзкый; косорый; ***adv *~о =дѣрзко; косорѣ;

дерзновенце =удвага; *ну кто набѣрѣтся ~я сказать такому человеку: господин начальник, вы глупы, как пробка =но, хто найде удвагу повѣсти такому чоловіку: пѣне шефе, вы съте дурный, як шѣфель;

дерзновенность =смѣлость;

дерзновеный =дѣрзнѣный;

дерзнуть =дѣрзнѣти; удважити ся; *~ ещё угудит вас просьбою (Л. Толстой) =щи ся удважу убчажити вас просьбов;

дерзость =дѣрзость; *замусорить язык подобными, доселе несслыханными, уродами, это недопустимая ~ =язык запаскѣдити сякими нигда нечуваными потвѣрами, се недопустима дѣрзость;

дерибуть (нар) =дѣрбати;

деришат (спец) =дѣрѣват; удвѣдания;

деришационный *~ канал =удвѣднй канал;

деришация *(из) =деришация; *(пули) =удхылка; *лексика развивается не только путѣм заимствования слов или образования новых слов через ~ю =лѣксика ся розвиват не лем переберѣнем слов, ѣбо творѣнем новых слов деришаций;

дерматолог =дерматѣлог, f дерматологѣчка; *а чирьи буквально всякого сорта, так что ~и за голову хватаются =чирьяки ѣли дословно всякой файты, так што дерматѣлогы лѣмлят собѣ голову;

дерматология =дерматѣлогѣя;

дѣрн =дѣрнь f;

дѣрнистый =дѣрнѣный; *грядка заросла, стала затвердевшей, ~ой =грѣдка заростла, стала затвердѣлов, дѣрнѣстов;

дѣрновать =дѣрновати;

дѣрновый =дѣрновый;

дѣрнопорез =дѣрновый плуг;

дѣрнуть =цѣрмнути; тѣрзнати, тѣргнути; гѣгнути; *(выпить, раз) =гѣгнати / перехлытити собѣ; *(за волосы) =мѣкнати, (и)з/ помѣкати; поскѣбсти, скѣбнати; *меня ~ло =гѣгло, тѣрзо зо мнов; *видно ты тогда здорово ~л, не правда ли? =мѣже съ-мв поряднѣ гѣгнато, або што?; **~ло меня / чѣрт ~л меня / нелѣгкая ~ла меня ==чорт ми нащѣтѣв;

дѣрнуться =тѣрзнати ся; мѣкнати (ся); цѣрмнути ся;

дѣрун (Даль) (острое, жгучее) *(оладья картофельная) =крѣмзлик, кѣйзлик; кѣчера; гѣгель; кромпьяник, груляник; реселѣваник; *прѣдѣм как угодно допоздна и проголодаемся, напечѣм ~ов =прѣдѣм хотякъ допуздо тай зглоднѣме, спечемѣ кѣйзлыки;

дѣрьмо (вульг бран) =тувноб;

дѣрьмовый (вульг) =тувнѣный;

дѣрюга =кѣлочанѣе / пачушанѣе полотнѣ; полотнѣ на мѣхы; *(фиг) =рѣянда;

дѣрюженый =кѣлочаный; пачушаный; *~ый мешок =жалѣвнѣный мѣх; жалѣвнѣный, кѣлочаный; *~ые мешки подходят под картошку =кѣлочанѣкы дѣбрѣ на рѣпу;

дѣряба (Даль) (зоол) > дрозд;

дѣрябнуть (нар) *~(выпить / ударить) =пѣкнати, вѣпкати; хрѣскнати; ввалити; *(захватить) =залѣптити; пригородити; пригрѣбсти;

дѣсанти (воен) =дѣсант; вѣсадок;

дѣсантировать =вѣсадити;

дѣсантник =вѣсадкарѣ; дѣсантѣвѣць;

дѣсантный =вѣсадковый; дѣсантѣный; *парашотно~ / воздушно~ =парадѣсантѣный;

дѣсенный =ясновый;

дѣсерт =дѣсѣрт; солѣдок; заѣдакѣ pl.tant; *~ы: арбузы, печѣная тѣвка =дѣсѣрты; грызачкы, печѣна бѣчѣйка (дыня);

дѣсертный =дѣсѣртѣный;

дѣскаль intd =дѣ; каже; *я, ~, молиться начал, а оно, ~, в воду прыгнуло =я зачѣв, каже, молити ся, та у воду, каже, скѣчило;

дескриптивный = дескриптивний;

дескрипция = дескрипція;

десна = ясна ґ (р) ясны); ясно п (р) ясна); *у меня нарываёт ~ = прячє ми в ясні;

десница = десниця; правиця; *14 мая 1939 с величайшей торжественностью в Унгвар и в Мункач доставят из седого замка в Буде невредимую и нетленную ~у св. Стефана = 14. мая 1939 из стародавнего Будинського замку мєжи великими торжествами перенєсе сє до Унгвара и до Мункача ціла и нетлілна десница с. Стефана;

деспот = дєспот, ґ дєспотка; самовластитель;

деспотизм = дєспотїзм; ізвул; самовлада; *не у каждого случается шанс дать прибежище борцу против ~а = не кáждому трафляє ся шáнса дати притулок борцю протів дєспотїзма;

деспотический = дєспотїчний; самовластный; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос, и правительственному комиссариату не пришлось вмешиваться ~им образом = Пудкарпатське Общєство Наук рїшило дїло, и не трєба было правительственному комисариату самовластным словом вмшати ся; ***adv *и = дєспотїчно; самовластно;

деспотия = дєспотїя;

деструктивный = дєструктивний;

деструкция = дєструкція;

десятерик (ист; старая мера: десять фунтов, пудов, штук) = дєсятка, дєсят ґ кусув; (по весу) дєсят фонтув;

десятеричный (уст) > десятикратный; **И ~ое > И;

десятерный = дєсєатерный;

десятеро = дєсєатєро;

десятиборец = дєсєатїбойник;

десятиборье = дєсєатїбой;

десятивёрстка (уст) = мапа о маштабі 10 верст на пол;

десятидневка = дєкада; *месяц у греков делился на три ~и = мїсєц подїлили Грєки на три дєкады;

десятидневный = дєсєатїднєвый;

десятикилометровка = мапа о маштабі 10 км на центиметр;

десятиклассник т = дєсєятк, дєсєатїкласник; *он был уже ~ком = ун ужє дєсєатїкласником був; ***ґ *~ца = дєсєяткча, дєсєатїкласница;

десятикопеечный = дєсєятїкопїйковий;

десятикратный = дєсєятєрный; дєсєатєрный; дєсєятєразовый; *в ~ом количество = дєсєатєрно;

десятилетие = дєсєатїлїтє, дєсєатїрєчє; дєцєния; *наша статья – отображение русской литературы последних ~и = нáша стáтєя є мапованєм русїньської лїтературы послїдних дєсєатїрєчє;

десятилетка = дєсєатїрєчна шкòла;

десятилетний = дєсєатїрєчний; дєсєатїлїтний; дєсєятїгòдний; *он уже в ~ем возрасте сознательно готовился стать инженером = ун ужє дєсєатїлїтним знав, же ладїт бїгти інженєр;

десятиметровый = дєсєятїмєтровый; *~ая верёвка = дєсєятїмєтровый мòтуз;

десятина (ист) *(налог) = дєсєятїна, дїжка; *(мера земли) = 2 катастрáли гòлды; *от овец, правда, наши помещики берут ~у = з овцє, правда, панòвє нáші беруть дєсєятїну;

десятиный (ист) = дєсєятїнный; дїжмòвый;

десятирублёвка = дєсєятка;

десятичасовой = дєсєятїгòдиновий; *~ поезд = жєлїзниця, при/ удхòдєчє у 10 гòдин;

десятичный = дєцїмáльный; дєсєяткòвый; *~ая дробь = дєсєяткòва здробина; *безмен был уже и у римлян, но ~ые веса являются изобретением XIX века = кáнтарь був ужє и в Римлян, но дєцїмáлні важкї суг вїнаходков 19. стòлїтїя;

десятиэтажный = дєсєятїштòкòвый;

десятка = дєсєятка; *ну, – говорит Марийка, – неужели ты дашь ~у проходимцу = но, – кáже Марїка, – ты бы планїтови давáв дєсєятку;

десятник = дєсєятник; керòн; *работать ~ом = керòнити; **десяток** *~ок яиц = дєсєятка яйцє; *более – ка = нєкулєко-нáдцятє; *национальная литература с точки зрения современности – это труды многих ~ков поколений = нарòдна лїтература в розумєно тепєрїшности сє трудї мнòгих дєсєаткòв покòлїнь; **не робкого ~ка = не з тых, што ся бòят; **разменял седьмой ~ок = тїяг(ав) на сїмдєсєятку; стўпїв до сємòй дєцєнїї / дєсєяткї;

десятский (ист) = пудстарòста;

десятый = дєсєятый; *от роя чёл по 2 кр., а если есть десять ульев, тогда берут ~ый улей = уд рòй пчул по 2 Хє, а колїи дєсєят пнов є, тогдї беруть дєсєятый пняк; **из пятого в ~ое > пятый; **это дело ~ое = тото на мáє нїякого значєня;

десять = дєсєят; дєсєатєро; *в ~ь словєс = дєсєатєро; *~ь с половиной = пувдєнáдцятє; *~ь видов трав = дєсєатєры / дєсєятєрáкї травї; *в сєгòднáшнєє воскресєнє у нас будєт вторяя проповєдь о ~и заповєдєх Бòжих у нїнїшну недєлю имáмє другу науку дєсєатєро Бòжòго прикáзєня;

десятью adv = рáзы дєсєят; дєсєят раз; *~ два = два рáзы дєсєят; дєсєят раз двá;

детализация = дєталїзácия; *Галгашова в своих балладах прибегает к не всегда желательной ~и = Гáлгашòва в свòих балáдах ся вдáє до не все пожаòдованой дєталїзácїи;

детализованный = дєталїзный;

детализовать = дєталїзовáти рїмїрф;

деталь ґ *(подробность) = дєталї т; подрòбность; *(тех) = чáстка; (монтажная) прєфáбрикат; *в ~ях = (и)зблїзка; *до ~ей = доподрòбна; до дєталїув; *сам акт празднования Пасхи учитывает до ~ей высшие принципы; даже муку из мельницы возут на телеге (отличительная черта праздничности) = самїй акт убòхòжєня Вєлїкоднєя язаныї на высїшїй прїнцип до дєталїув; дáже мукў з млинá вєзўт на вòзї (удзнáка сятòбности);

детальность = подрòбность;

детальный adj = дєталїный, подрòбный; *автор даёт ~ый анализ грамматики И. Гарайды = áвтор дає дєталїный розбòр грамáтики И. Гарáйды; ***adv *~о = дєталїно;

детва (зоол col) = лáрвы пчол;

детвора = дїт(вачнїя, дїтїска; *у карусели толпились ~ = кòло рїнгшїлла глотїла ся дїтнїя;

детдом = лїєлєц; сиротїнєц; *брату было 4 года, когда мы остались без мамы, в ~е = брáт мав 4 рòбки, як сьмє остáли без мамы, в сиротїнцї;

детдомовица т = воспїтанїк сиротїнцї; ***f *~ка = воспїтанїца сиротїнцї;

детдомовский = из сиротїнцї; прїналєжный до сиротїнцї;

детектив *(сыщик) = дєтєктїв; *(жанр) = дєтєктївка; *~ с напряжённом сюжетом = (ф)трїлєр; *~? в какой-то мере, да = дєтєктївка? до дýякой мїры, айно;

детективный = дєтєктївный; *~ жанр / произведение = дєтєктївка;

детектор = дєтєктор; *~ лжи = полїграф; *с пяти–шести метров такой ~ мог бы уверенно улавливать биотоки = за пятї–шїст мєтрув такїй дєтєктор муг бы дòкус лєгко хапáти бїотòкы;

детекторный = дєтєкторный;

детёныш = малòбє; молòдòбє; *у моей лошади был ~ = мòя конїна мáла малòбє;

детерминант = дєтєрмїнáнт;

детерминация = дєтєрмїнácия;

детерминизм = дєтєрмїнїзм; *в мире господствует полный ~ = в свїтї панує повный дєтєрмїнїзм;

детерминировать = дєтєрмїновáти рїмїрф;

детерминист = дєтєрмїнїста;

детерминистический = дєтєрмїнїстїчний;

дету = дїти (-тїй; -тмї); *(экспр) = дїтїска; *col = дїтнїя;

*кòрова – ~ям прòпитанїє = кòрòва – дїтєм гòдувля; *~и

меня за день не раз выводят из себя =з дїтьми ся намиреґуюю за день; **с ~ми хлопот не оберешься =дїти годовати, як камїна глодати;

детина =бѣхман, урвитель; двометраш; *этот ~ легко справится с работой, было бы желание =тот бѣхман бирѹе робїти, кобы лиш хотїв;

детинец (ист) =варовный град;

детушки pl.tant =дїточкы; дїтонькы; *у моей сестры парочка ~ек =у моїей сестры двойко дїточок;

детиче *(ребѣнок, уст) =дїтїско; *(работа) =дїло; креація; **мртворождѣнное ~ =пустѣе дїло;

детка *(бот) =рость, рѹстка; выгонок; *(раз пей) =дїтвѣк; *(воc sg < детки) =дїточко; дїтонько;

деток pl =дїточкы; дїтонькы; *~, есть ли у вас что съестное? =дїтонькы, ци маѣте што їстувнѣе?; **маленькие ~ ~ ~ маленькые бедки; малыє ~ ~ мало хлопот, а возмужают, так отца испужают =малї дїти – малї жура, а велїкї – велїка;

детный (разг) =дїтнїй;

детолюбие =дїтолюбство;

детонатор =детонатор; *в бомбу оставалось уже только вложить ~ =у бомбу убставало ся вже лем заклїсти детонатор;

детонация =детонація;

детонировать =детоновати; *(муз) =фалшївити;

детородный *~ орган =рѣднїй ѳрган; *~ возраст =вїк рѣжена потомства;

деторождение =рѣжена дїтїй;

детоубийство =дїтоубїство; сынозабуйство;

детоубийца =дїтоубїник; гдїтоубїница;

детсад =захорѣнка; школка; *~ давайте посмотрим и ~; кто тут воспитательница? =посмѳтриме и захорѣнку; ко тут хранительница?;

детский =дїтѳчїй, дїтвѣчїй, дїтськїй; *~ий сад > детсад;

*~ий дом =лѣленец, сиротїнець; *~ие туфли =дїтѳчі топаньки; *~ий врач =дїтськїй дѳхтор; *мальчик / девочка из ~ого сада =школкаръ / школкарька; *с ~их лет =уд дїтвѣчѣх рѳкув;

*выйти из ~ого возраста =зачати дїтвчїти / лѣгнїти / парѳбѳчїти; *Ревес прожил ~ие годы в Севлоше =Рѣвес прожїв дїтѳчі рѳку у Сѣвлюши; **~ое место (анат) =плацѣнта; чѣпѣц;

детскость =дїтѳчѳсть;

детство =дїтство; малѳсть; *раннее ~о =скѳрое дїтство; *с ~а =удмала, удмалѣнька, уд малѳсти; уд дїтвѣка; *в ~е =у малѳсти; замалѣнька; як хлѳпѣць / дїтвчѣ; *друг ~а =прїятель из дїтства; *впавшїй в ~о =(и)здїтвѣчїлїй;

тѣрпљачїй на старѣцькудїтѳчѳсть; *я сам в ~е был скаутом =я сам як хлѳпѣць бѣв скѳвтом; *в ~е ему как ребѣнку угождали =замалѣнька як дїтїнї їмѹ выгажїли; *я ~о в Колонїице прожил =у Колонїици-м дїтвѣчїи;

деть =дїти; загурїти; **~ некуда =як болѳта (мнѳго); **не знать, куда глаза ~ =не знати, де ѳчї скрїты (уд гѣнѣбы); **не знать, куда руки ~ (от смущенїя) =не знати, што робїти з рукама; **не знать, куда себя ~ =не знати, чѳго ся хѳпїти;

детья =дїти ся; (по)дївати ся; **от правды никуда не ~ =пѣред правѳвс ся нїгде не скрїсїш;

де-факто =де фѣкто; фѣктїчно; *был провозглашѣн акт лїквїдациї уни, Церковь перестала существовать де-юре, но ~ продолжала жить в подполье =бѣв в ѳглошѳенїй акт лїквїдѣцїї уни; Цѣрьков перестала де ѳре бїти, но де фѣкто жїла в їлѣгалности дѣле;

дефект =вѣда; дѣфект; хѣйба; каз;

дефективность =уѳломность; дѣфектївнѳсть;

дефективный =уѳломнїй; дѣфектївнїй; гендїкепованїй; ретардѳванїй; *кто помоложе, готовы рассмеяться, ну а старшие разглядывают: не ~ ли я =мѳложым їдѣ до смїху, но а старшї ня убсѳмѳрюют, ци не ем ретардѳванїй;

дефектный =вѣднїй; дѣфектнїй; хѣйбнїй;

дефиле *(узкое ущелье, теснина) =тїснїна; прѳсмык; *(воен; узкий проход) =дефїлѣ; *(воен: проход строем) =дефїлїрака;

дефилировать =дефїловати; *вокруг церкви пойдет крестнїй ход, предо мною будут ~ люди, корзинки =довкѳла цѣрькѣ пѹїде процѣсія, пѣредо мнов будут дефїловати лѳде, кошѣрики;

дефигация (книж) =дефїнїция;

дефис =дефїс; чѣртка; чѣрка (ѳбл); *некоторые сочетания слов пишутся через ~ =дѣкотрї спѳбѣня слов пїшѣме чѣрез дефїс;

дефицит =дефїцїт; недѳстѳток; *глубоко разочарованный, он поминал недѳбрѳм словом наш товарнїй ~ =глубѳко росчѳрѳванїй, недѳбрѳм слѳвом помїнав наш товарнїй дефїцїт;

дефицитный =дефїцїтнїй;

дефлорация =дефлѳрація;

дефлорировать =дефлѳровати;

дефляция =дефлѳація;

деформация =деформѣація; вїкрївенїя;

деформированный =деформѳванїй, вїкрївенїй;

деформировать =деформѳвати rf/ımpf; (и)здеформѳвати rf; *чїры просто насмехаются над учѣными хирургами, медициной и всем прочим, и своѣ знают: зудят, жгут, нарываюи и ~уют =чїржкї прѳсто смїюи з учѣных хїрургѹв, медїцины, из всѣго, а своѣ робїят: сверблѣт, печѹт, рвут и деформѹют;

деформирова(т)ся =(и)з/ деформѳвати ся; *профессия еѣ помѣтила, ~ла под себя =прѳѣсія ю позначїла, прѳѣсїонѣлно здеформѳвала;

децентрализация =децентралїзація;

децентрализованый =децентралїзовѳнїй;

децентрализоваться pas =децентралїзовѳати ся;

децибел =децїбѣл; *Михаил Капустей устроил тут классную трассу для мотокросса; какой смерч ~ов, сколько адреналина! =Мїхѣйло Капустей зрїхѳѳав туй клѣсну трѣсу для мотѳкѳса; якѣ крутѣль децїбѣлѹв, кѹлько адренѣлїна!;

децилитр =децїлїтер; дѣца, дѣцо, дѣци (разг); *вольѣм один ~тѣплого молока =налїлеме едѣн децїлїтер тѣплого молока;

децимальный =децїмѣлнїй;

дециметр =децїмѣтер (gen -тра);

дешеветь =тѹнїти; дешѣвѣти;

дешевизна =тѹнѣсть; тунїна; дешевнїя;

дешевить =тѹнїти;

дешѣвка =пустѳта, тунїна; марнѳта; *по ~е =ѳтѹнѳ(о); *продать по ~е =(и)згѣрїти; *то петуха отдам по ~е лавочникам, то от кур наберию каких-то там яичек =то когутѣ згѣрю жїдам, то уд слїпанѣ призберѣваю якїсь скаралѹци;

дешево adv =тѹн(ь)ѳ; дешѣво; *~ запросить / продать =потѹнїти; *~ запрашивать / продавать =тѹнїти; *Пошли домой, муженѣк,– советует Марья,– видно цена будет низкая. // –А я ~ не продам =Вернїм ся, чоловїче,– порѣдила Мѣрѣ,– майжѣ малѣ цїна будѣ. // –А я тѹно не продам;

**дешевле пареной репы > паренїй; **~ и сердито =тѹнѳа, а добрї; **~ отделаться =лѣгко удбїти ся; **~ стоит =не маѣ вѣрѳгости;

дешѣвый adj =тѹнїй, тѹннїй; дешѣвнїй; *adv > дешѣво; **~ому товару дешева и цена =тѹнѣс – дорогѳе;

дешифрирование =дешїфрѳванїя;

дешифровать rf/ımpf=дешїфровѳати;

дешифровка =дешїфрѳванїя;

де-юре =де ѳре; *~ мы независимы =де ѳре мы независїмї;

деяние =пѳстѹпок; вчїнок; дїймѣ, дїянїе (церк); *~я апѳстѳлов =апѳстѳлська дїймѣ; *историки не обречены брать ~я былого с потолка =їстѳрїки не мѹсят вчїнѣкы бїлѳстї спѹд нохтїй сѣати;

деятель m = діятель; працівник; *Ференц Ракоци II, видный ~ антигабсбургского движения, в мемуарах упоминает русин как gens fidelissima (самый верный народ) = у памятках významного діятеля противгабсбургського двіганя Ференца II. Раковця Русинь ся спомінають яко gens fidelissima (майвірнійший народ); ***f *~ница = діятелька; працівниця;

деятельность f = діятельство, діланя; чинность, робота; діяльність, активність; *вести ~ь = діятельствовати; ділати; *Украина признаёт право личности называть себя русином, что не гарантирует субсидирование ~и = Україна узнає право осіб называти ся Русинами, што не гарантує дотавляня діятельства;

деятельный adj = діятельный, чинный; активный; *Гаджега был необыкновенно ~ым и не только в литературе = Гаджега и мимо літературну чинность був незвычайно чинным; ***adv *~о = діятельно, чинно; активно;

деяться (нар) = діяти ся;

джез = джез; *Луи Армстронг, по прозвищу Сачмо, пионер ~а, прославивший своей поющей трубой и грубым голосом = Луїс Армстронг, на прозівку Сачмо, піонер джеза, гірний свбів співаючов трумббетов и грубым гблосом;

джез-банд = джезбэва капела;

джезист = джезїста;

джезовый = джезобый; *1965... умер Нет Кинг Кол, американский певец и ~ пианист = 1965... умёр Нет Кинг Кол, амерїцькый співак и джезобый піанїста;

джем = джем; лєкварь; *таз для варки ~а = лекварєвый лавор; *духовный отец взял с полки абрикосовый ~ и дал мне = отєць духовный взяв з рєгалу и дав ми барачкбый джем;

джемпер = (тєплый) трїков; пуловер;

джентльмен = джєнтлмен; галант;

джентльменский = джєнтлменський; *молодёжь училась ~им навыкам в отношении к партнёрше на танцплощадке = молодєж учїла ся джєнтлменськым навїкнютям в уднбшено до партнєрки пуд час танця;

джентльменство = статбчность; джєнтлменськє справбваня (ся);

дженстри = джєнстрі; *на улице Тюльпановой исключительно красивые дома; тут жили венгерские ~, мелкие дворяне = Туліпанова уліца из дужє параднама хыжамї; туй бывали мадьярськї джєнстрі, друбнї нємєші;

джерси (текс) = жєрсєй;

джин = боровїчка;

джинн = дух (в арабських казках); **выпустить ~а из бутылки = нїстїти дїха на вблво;

джинсовый = джїнсбый;

джинсы = джїнсы, фармєрки pl.tant; *полсела ходит в ~ах = в джїнсах ходит пувселдї;

джип = джїп, терєнное авто;

джиу-джитсу n indecl (спорт) = джїюдзїца f;

джокер (карт) = джбкєр;

джонатан = йонатанка; *Шраер звал людей в испольщину снимать ~, когда-то дороге яблоки = Шрєр клівак людїи на спул зєврати дорогї колїсь йонатанкї;

джонка = джбнка; *скользили в порту ~и, поскрипывая суставчатыми парусами (Павленко) = у прїставї плавали джбнкы, рїпкаючи членковїтума плахтамї;

джунглевый = джунглбый;

джунгли pl.tant = джўнглд; *на ночном небе над ~ями вошла красная луна = на нучнїм нєбї над джўнгло вїйшов черлєный мїсяць;

джут (бот Corchorus) = юта;

джутовый = ютбый;

день intj pred (оном разг) = дєнь; *камень в окно -- ! = камїнь у вїзур -- дєнь!;

дзинькать (разг) = дзєнькати;

дзинькнуть (разг) = дзєнькнути; *лопата ударилась о что-то твєрдєе и ~ла = лопата вдарила у штось твєрдєє и дзєнькнула;

дзот (деревоземляная огневая точка) = зруббый фєстўнок; *(лєгкєе укрепленєе с пулемєтом) = рбпик; *~ы были намного мєньше и прощє; в них 7 бойцов облуживали два пулемєта = рбпикы были омного мєньшы и прбстїшы; їх 7 мўжув услужовали два куломєты;

дзодо = джудо;

дзюдоист = джудїста;

диабет (мед) = дїабєтєс (-єст лтк пом, асс); цукрбва хворбта, цукрбвка; *Фєдора Цибере арєстовали в 1949 году, большой ~ом, он умер в транзитной тюрьме во Львове = Фєдор Цїбєрє був арєштбваный у 1949. рбцї, хвбрый на дїабєтєс умєр в транзитнум арєштї у Львбвї;

диабетик = дїабєтїк, f дїабєтїчка; хвбрый / хвбра на цукрбвку;

диагноз = дїагнбз; *ставить ~ = вызнавати хворбту;

диагност (мед) = дїагнбстик; f дїагнбстїчка;

диагностика = дїагнбстика;

диагностировать = дїагнбзовати;

диагностический = дїагнбстїчний;

диагональный (текс) = из дїагнблы;

диагональ (мат текс) = дїагнблд;

диагональный = дїагнблный;

диаграмма = дїагрбма, графїкон; *на таблице была ~ за последние три года = на таблїцї была дїагрбма за послїднї три рбкы;

диадема * (царская) = корўна; дїадєма; *(наголовник) = партд; карабуля; *одєяние своих статуй, их пояса и ~ы греки делали либо из чистого золота, либо золотили = Грєкы плїтя свбїх стбтуй, їх пбяс и дїадєму правїли або з чїстого зблота, або далї позолотїти;

диакритический = дїакрїтїчний; надшбкрбый; *Фаддєй Спалїньскї несанкцїонїрованно и непрофєсїонально соединил грєчєские знаки ударения, образовав из них старославянскїй ~ знак = Гадєй Спалїньскї самовббно и непрофєсїонально спбїв грєцькї акцєнты и вїтворїв з них надшбкрбкову старославянську знбчку;

диалект = дїалєкт; *собрать статуты на прбстонародном русїнском ~є, этот труд возложен на меня = збратї статуты на прбстонароднум русїнськум дїалєктї, сєсь труд нєнї повїрєн;

диалектизм = дїалєктїзм; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) архаизмы, б) историзмы, в) неологизмы, г) ~ы = словд мало хоснбванї з пассивного слбвного фбнду, хблем: а) архаїзмы, б) исторїзмы, в) неологїзмы, г) дїалєктїзмы;

диалектика = дїалєктїка; *движущей пружиной его философствования служит не авторитет и не ~, а сама природа = не авторїтєт и не дїалєктїка суг єму вспрїгуб фїлзбфбваня, аї самд прїродд;

диалектический = дїалєктїчний; *~ метод прївєл Гєгєля к установлєнию принципїальных законов современной философии, таких как закон перехода количественных изменений в качественные = дїалєктїчний мєтбд фїлзбфї Гєгєля ид вїзнанєню засадных закбнуб модєрнбй фїлзбфїї, такїх як закбн переходд кулькбстных змїн в якбстнї;

диалектиный = дїалєктный; гбвбрбный; *позиция украинских властей такова, что русины являются некоей ~ой ветвью украинского народа = позїцїя україньскбй влбстї, жє Русинь суг лєм дїяков дїалєктнбв голўзов україньского народа;

диалектолог = дїалєктблог, f дїалєктблогїчка;

диалектологический = дїалєктблогїчний; *в русїнской этнїчєской облбстї было много научных ~их экспєдїцїй = в русїнськуй єтнїчнбй облбстї было вєльо научных дїалєктблогїчных экспєдїцїй;

диалектологія =діалектологія; *Олаф Брех класик сла-
вянської ~и =Олаф Брех класик славянської діалектології;
диалог =діалог, двоговор; бесіда; *в этой книге встре-
чаются ~и «с перцем» у свої книжці стрічаєме діалоги
«из попрыгов»;

диалогічний =діалоговий; *пасхальные огни – след
весенних огней, сопровождавшихся ~им хором пением,
танцами, развлечениями =великодні огні се останки
весняних огнів, які доповражали ся співами – діалоговий
хор, таннями, забавами;

диаметр =діаметер; *(поперечник) =поперечник; *тесто
скатаем колбаской ~ом с мелкую картошку =кісто
пошукмаєме на таблі на бобалькі;

диаметральний adj =діаметральний; *это было ~ое
различие =быв то діаметральний рзділі; ***adv *~о
=діаметрально;

диапазон =діапазон; рбссяг; рбспон; *у него был голос
широкого ~а =єго голос мав широкій діапазон;

диапозитив =діапозитів; діо (арго, pl dia);
диапозитивний =діапозитивний; *~ая плёнка =діафільм;

*дайте одну негативную плёнку и одну ~ую =прошу еден
фільм на фоткы а еден на діа; *есть ли у вас ~ая плёнка? =ци
вы маєте діапозитивний фільм?;

диаректор =діаметачка;
диарея (мед) =діарей;

диаскоп =діаскоп;
диаспора =діаспора, россянія; *те, что не погибли,
рассеялись по всему миру; иудейское рассеяние, ~ =тоті,
што не погыбли, россяли ся по вшиткому світу; гебрійське
рощія, діаспора;

диатез (мед) =діа(ф)тєза;
диафильм =діафільм;

диафрагма *(анат) =діафрагма; перієнно (нар); *(фото)
=апертура;

диахрония (спец) =діахронія;
диахронный (спец) =діахронний;

дива =діва; звїздá; *оперная ~ =діва / звїздá оперы;
диван =діван; канапєй; *на мягком и тоже истасканном ~е
стлали ему и спать (Достоевский) =и спати му стеліли на
мягкум и тыж вїсувану дівані; ***det *~чик =діванчик;

диван-кровать =кавч, рекамєй; *обойщик Симунович
предлагает на выгодных условиях спальни, ~и, кресла
=тапетарь Симунович понукаг пуд вїгодныма условіями
спалні, кавчі, фотєлы;

диванный =дівановый; *~ая подушка =дівановый ванкуш;
дивергентный =дивергентный; *католіки латинского и
греческого обрядов приняли министерский план, так же и
значительная часть протестантов; но в духе автономии
сербской национальной церкви на фоне этих, прежде ~ых
церквей, школьный устав в §18 в отечественную историю
добавил и «историю сербского народа» =католіки ла-
тинського и грєчького обряду тримають ся міністеріального
плана; домáк сяк и велика часть протєстантув; айбо во
смысл автономіи сєрбської народної Цєркви, сопротив сих
пєреже дивергентных Цєркв, шкóльный устав у 18 § піля
історії отчїны причїслв и «історію сєрбського
народá»;

дивергенция =дивергенція;
диверсант m =диверзánt; *Гитлер послал на Подкарпатье
своих ~ов (будущих участников бандеровского движения и
УПА) =Гитлер загнав на Пудкарпатя свóих диверзántув
(будучих участнїкув бандєровського двїгання и «УПА»),
щїже Українського Ребєльського Вóйська); ***f *~ка
=диверзántка;

диверсионный =диверзántський;
диверсификация =розєднáчованя;

диверсифицированный =розєднáченый;
диверсифицировать =розєднáчовати impf; розєднá-
чити pf;

диверсия =дівєрзія; *партизаны осуществляли ~и на
железнодорожных путях =партїзаны робїли дівєрзії на
штрєках;

дивертисмент (муз) =дівєртїменто;
дивиденд m =дівідєнда f;

дивизион =дівізіон;
дивизионный =дівізіонний;

дивизия =дівізія; *обе ~и венгров находились под
командованием Вейчеи и Дамянича =обї дівізії Мадярвув
бїли пуд командóванєм Вєйчєи и Дамянича;

дивить =дівити;

дивиться =дівити ся; *как ~лся, как удивлялся Мигал-
кович, когда владыка пригласил его на обед лично =як ся
дивив, як ся чудóвав Мигалкович, колї владька на обїд го
привзав лично;

дивный adj =дівный; удивóванный; прекрásный; *их запах
смешался в ~ый опьяняющий коктейль =їх запах змішав ся
в дівный пьянкый коктєл; ***adv *~о =порывáюще;
чарующе; прекрásно; фїном (разг);

диво =діво; чудóта; *на ~ adv =на чудó, начудó; **~у
даваться =дівити ся; чудóвати ся; **чудо морское, ~о
польское =чудó божє;

дигестия (биол хим) =дїгєстія;
дидактизм =дїдактїзм; настáвляючість, пóбучность;

дидактика =дїдактика; *коренное положение ~и требует,
чтобы каждая часть изучаемого материала согласовывалась
с целым =кардїнальное пóложєня дїдактикы трєбує, жебї
кáждá часть учєної матєрії зложїла ся з цїльм;

дидактический adj =дїдактичний; ***adv *~и
=дїдактично;

диэз =крїжик; повышовачка; дієз adj indecl; *соль ~ =сол
дієз; *~. повышает ногу на полтона =дієз повышат ноту на
пувтóна;

диета (рзн.знач) =дієта; *бессолевая ~а =дієта без соли;
*желяя в конце концов обуздать неурядицы в стране,
Жигмонд в 1404 году созвал ~у =хóтя напóслїд усмирити
нелáд у краіу, Жїгмонд 1404. рóку скїлвав дієту;

диететика =дїєтєтика;
диететический =дїєтєтичний;

диетический adj =дїєтний; *~ое питание =дїєтний кост;
*~ие блюда =дїєтні стравы; ***adv *~и питаться =дїєтні
стравовати ся / костовати ся;

диетотерапия =дїєтєтичне лічєня;
дизайн =дїзайн; нáсновá; *в школе 217 учеников изучают
живопись, ~ и формовку дерева, ~ керамических изделий
=на шкóлі штудує 217 шкóларюв малєваня, дїзайн и
тварóваня дєрєва, керамічний дїзайн;

дизайнер =дїзайнер; *моя профессия ~ компьютерной
графики =мóя профєсія ~ графїчний дїзайнер на компю-
терї;

дизель =дїзелка; *установка ~я на стационаре (А. Евгень-
ева) =інсталáція дїзелкы на стáціонарї;

дизель-генератор =дїзелáрегáт; *в дотax внутри было
всє для продолжительного боя ~ тысячи боекомплектов,
ручные гранаты, ~ для выработки электричества, фильтро-
вальные вентиляционные устройства =пїхóтны зрубы в
сєредїні мáли вшиткó про дóвгий буй ~ тьсáчи набóув,
ручні гранáты, дїзелáрегáт на вьрòбу елєктрїкы, фїлтро-
вентїлáції;

дизельный =дїзеловый; *~ый мотор =дїзел-мóтòр; *~ое
топливо =дїзелка; *1898... Рудольф Дизель, немецкий
инженер-механик, изготовил ~ый двигатель =1898...
Рудóлф Дїзел, нїмєцький інженєр машинáрь, зготóвив
дїзелóвый мóтòр;

дизентерийный =дїзєнтєрїонний;
дизентерия =дїзєнтєрія (мед); черленячка, червїнка (нар);
дизъюнктивный =дїсьюнктивний;

дизъюнкция =дїсьюнкція;

дикарський *~ образ жизни =живот дикаря; *~ вид =вид, як у дикаря;
дикарство =дикость;
дикарь m =дикарь; *(нелюдом) =темірбук; мрук; бумбі;
 *(турист; разг) =індивідуальний туриста; *при свете костра небритые, похожие на ~ей люди варят кашу, курят самокрутки из махорки и режут в дурака =при світлі ватры небрытвані, як дикарі, люде токан варят, крутят бакун, мастят дурака; ***f *~ка =дикарька; бумбаня;
дикий adj =дикый; неосвоенный; *(неприветливый) =сипкий; *~ая яблоня =ліснійца, планка; *~ая груша =дичка, планка; *~ая роза =гернева ружка; *~ий край =диковина;
 ~ое мясо (разг) =дикий мясо; *adv *~о =діко; муцно; моц, моцно; *верх падает! – завопило много ~о напуганных голосов =вінець паде! – заверещало много діко перестрашнёных голосув;
дикобраз (зоол *Nyctix cristata*) =игелкастоє поросє;
диковатый =диковатый;
диковица f =чудота; дивота; диво; небывалость; **в ~(к)у =чудное; у первінку;
диковинка fem; > диковина; *епископство Иоанна казалось попам в ~у; из чего следует, что прежде попы подчинялись какому-то другому епископу =епіскопство Іоана шлось до того часу небывалоє было попам; из сєй небывалости слідує, што попы до того часу пуд якымсь то чужым епископом стояли;
диковинный =чудадський, чудновитый; дивєзный, дивотный; невиданный; (и)звладный; *как-то вечером мне привиделось, что вдоль стены мелькнул какой-то ~ ярко-красный зверек =раз навєчур півиділо ми ся, ож якась чудновита сьто-черлена зврька мигнула ся попуд стїнов;
дикорастущий =дикоростый; што діко родит ся; *~ее растение (бот) =дикорост; *зацвели ~ие кусты =зацвіли дикоростлі корчі; *какао ~ее встречается в Мексике, Центральной Америке, особенно в поясах вокруг экватора =какао діко родит ся в Мєксїку, Серєднуй Америкї, найіме в поясах окув екватора;
дикорос (бот) =дикорост;
дикость =дикость;
диктат =діктат; писачкы;
диктат =діктат;
диктатор =діктатор; *два ~а уживаются рядом только на отдалении тысячи километров =два діктаторы ліше на уддалєня тысячу кілометрив мōжут жити коло себе;
диктаторский =діктаторський;
диктатура =діктатура;
дикт|овать =діктовати; заповідати; *приличие ~ует =ялōба заповідати; *Польша не допустит, чтобы кто-нибудь ей ~овал =Польща не лишит собі діктовати уд нікого;
диктователь ras =діктовати ся;
диктовка *(дей) =діктованя; *(об) =діктат; **под ~у =на діктованя;
диктор =(радио)спікер; f (радио)спікерка;
дикторский =спікерський; *~ текст в кинофильме =нарація;
дикторша (разг) > диктор;
диктофон =діктафон;
дикция =дікція;
дилемма =ділєма; *перед такой записью возникают некоторые ~ы =пєред тым записем ся убуєє пāру ділєм;
дилерский =ділєрський; *он выстраивает свою ~ую сеть как поставщик немецких полив фирмы Глазурит или других известных фирм =поступно будєє свою ділєрську сїть як даватєль нїмєцкых глазур фирмы Глазурит ци іншых значковьх фірем;
дилетант m =дилетант; лаік; аматєр; *в каждой литературе достаточно своих авторов~ов, произведения которых случайно опубликованы =кажда література має

много таких авторов~дилетантов, якіх твōры припадковō появляются; ***f *~ка =дилетантка; аматєрка;
дилетантизм > дилетантство;
дилетантский =дилетантський; лаїцський; аматєрський;
дилетантство =дилетантизм; аматєризм;
дилижанс (ист) =ділжанс; *почтовый ~ =поштовоый коч;
дилогия (лит) =ділогія;
дилювиальный =ділувіальный;
дилювий (геол) =ділувий;
дина (физ) =дін m;
Дина (имя) =Дїна;
динамизм =динамізм;
динамик (тех арг) =голосник;
динамик a =дінамїка; *рассказы фантастичны, полны ~и =повідкы сут фантастїчны, повны дїнамїкы;
динамит =дінаміт; *~ом взрывали скалу, и эхо взрыва звучало далеко-далеко в горах =дінамітом рвали скалу, и єхо експлозії гучало далеко-далєко горами;
динамитный =дінамітовый; *подрывник успел заложить ~ фугас, и почти в тот момент, как противник достиг переправы, плотина взлетела на воздух (Фадеев) =мінєр устїг заклāсти дінамітову приступну мїну, и тākой тот миг, што неприятель дōступив переправы, прєградā вьлєтєла до лұфту;
динамичный =динамічний; лєгкий на розбїг; рвучый; *менее ~ный =лїнійший на розбїг; *повествовательный элемент гармонирует с диалогом, о котором можно заметить, что он ~ен и развит =респовідный элемент гармонїзує з діалогом, о якум мож повїсти, же є динамічний и розвийтий;
динамо =дінамо;
динамомашина =дінамо;
динамометр =динамомєтр (gen -тра);
динар =денарь; *за свинью полагалось 4 ~а выкупного =свиню мусїв 4 денарьми удкупити;
динарий (ист; тж денарий) =римлянський денарь;
династический =династичный;
династия =дїнастія; дом (ист); *Габсбургская ~ =Габсбургський дом; *община хасидов сплачивалась вокруг чудотворного раввина, у них была раввинская ~, пост раввина наследовал первый сын =община хасїдєв ся сплōчвала довкола чудотворного рабина; у них бєла рабїнска дїнастія, пєрвий сын наслїдовав рабїнство;
дино (зоол *Canis dingo*) =дінго;
динозавр (зоол) =дїнозавр;
день (оном) =цїнь, цїнгї-лїнгї; дзєнь;
день-день (оном; тж динь-дон) іпї =чїн-чїн; чїнгї-лїнгї;
Диоген (412? до н.э. – 323 до н.э.) =Дїогєнес (-єє тлє пот); *философ ~ удовлетворялся куском черного хлеба и был всё же счастлив =Дїогєнес філōзоф куском чорного хлїба доволєн и протō щастлив бєв;
диод =діода; *блокировочный ~ =блокуюча діода; *LED (жаргонизм для светодиода) – ~, излучающий свет, изобретённый Ником Холоном =LED (слєнгово лєдка) є свїтло ємітїюча діода, котру вьнайшов Нїк Голоняк;
диодный =діодный; *~ая сборка (тех) =діодный пак;
диоксид =діоксїд;
Дионисий =Дєїнєш;
диоптрия =діоптрїя;
диорам a =діорāма; *~у изобрел Дагерр =діорāму Дагєрр вьнайшов;
дипорту =дїпломатїчний збор;
дикурьер =дїпломатїчний курьєр;
диплом =дїплōма; *акт вручения ~а вуза =промōції;
 *защита ~а =рїгороз; *кандидат на получение ~а =здаючий рїгорозы; *защитить ~ =дїпломовати; *получить ~ / квалификацию =абсолвовати; *Стринский прослушал курс университета в Клуже, где и защитил ~ =Стрїпський навившєв універзїтєт в Коложєвї, де и абсолвовав;

дипломант *(студент) > дипломник; *(фестиваля) =носітель діпліоми (фестиваля);
дипломат =дипломат(ка); *А. Стойка оратор, хороший ~ і покровитель бедных =А. Стойка оратор, добрый дипломат и покровитель бідных;
дипломатика =дипломатика; *в институте славянской филологии он изучал ~у, палеографию и славистику =в інституті славянської філології ся вчив дипломатику, палеографію і славистику;
дипломатический =дипломатичний; *вдова, стеснённая обстоятельствами, продала весь архив и библиотеку через чехословацкую ~ую миссию в Трнаву =вдова у тісни продала швітку архів і бібліотеку через чехословацьку дипломатичну місію в Тернаву;
дипломатичный =дипломатичний;
дипломатия =дипломатія; *господин директор разбирался в ~и =пан діректор розумів ся на дипломатії;
дипломованный =дипломований; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются ~ые певчие нашей епархии; дорожные расходы не возмещаются =конкурс удбуде ся 2. августа в Росвігові; конкурвати можуть дипломовані півці нашої епархії; путёвое конкурентам не нагородит ся;
дипломовать (книжредк; суп выдать / вручить диплом) *(студента) =выдати діпліому; *(участника) =придліити діпліому; візнаменати діпліомов;
дипломоваться (книж; суп получить / защитить диплом) =дипломовати;
дипломник m =дипломант; ***f *~ца =дипломантка;
дипломный =діпліомний; *нам приятно, что более половины из них решили писать ~ые работы на степень бакалавра по русинскому языку =нас тішить, же бұлша половина з них собі вибрала писати бакалярські робіты из русійського языка;
диптих =діптіх;
директива =діректіва; *участники получали литературу, ~ы, наставления =участники доставали літературу, діректівы, поученя;
директивный adj =діректівний; категоричный; ***adv *~о =діректівно; категорично; *все решалось ~о, командой сверху =рішало ся швітку діректівно, командов згбрі;
директор =діректор(ка); (арго) дірій; *долго проработать ~ом =надіреторовати ся; *дочку батюшки сосватал ~ коммерческого училища =у панотця дочку засватав діректор торговельної шкóлы;
директория =діректія; діректорський колéгіум;
директорий *(ист) =діректóрій; *(инф) =діректóрій; мапа; *вместо Д-и учредили Губернский Совет с весьма незначительными полномочиями =вмісто Діректóрія была заведена Губерніална Рада, котра мала дуже малі компетентції;
директорский =діректорський;
директорство =діректорство;
директорствование =діректорованя;
директорствовать =діректоровати; *перестать ~ =уддіреторовати;
директорша *(жена директора) =діректорова; *(нар) =діректорка;
директриса (разг) =діректорка;
дирекция =діректія, управа; команда; *~ королевского греко-католического лицея и певческой семинарии =діректія кор. грекокатолицького лиця і півцёучительської семінарії
дирижабельный =аеронавтичний;
дирижабль =воздухоплав; воздушна шіфа;
дирижёр =дірігєнт; *он был хорошим ~ом и у него была богатая нотница =ун був добрый дірігєнт и мав багату нототёку;

дирижёрский =дірігєнтський; *~ая палочка =тактовка; дірігєнтська паличка; *крёстная ещё раз попыталась ~им голосом: помолимся Господу Всевышнему =нанашка попробовала ши раз дірігєнтським гóлосом: помольме ся Всевышному Бóгу;
дирижирование =дірігєнтура; дірігованя; *~ принесило Миланко радость =радость по діріговано мав Міланко;
дирижировать (чем) =діріговати (што); тактовати / махати такт (кому / чому); *всем этим ~ует, руководит, управляет государственная дирекция в Сигете =отó швітку дірігє, ведє, управляє кінчтарська діректія у Сигітої;
дисгармонировать =дісгармоновати;
дисгармонирующий =дісгармонічний; неладодный;
дисгармонический adj =неладодный; ***adv *~и =неладодно;
дисгармоничный =дісгармонічний;
дисгармония =неладодность, неладода; дісгармонія;
диск =діск; *(телефона) =набєрач; *солнечный ~ =сóбнчне кáчало; *плеоназм – употребление избыточных слов, напр.: ~ DVD =плеоназм – хоснованя надбыточных слов, напр.: діск DVD;
дискант =діскант; дішкант (нар); дітóчий гóлос; *я слышал его, когда он ещё пел на хорах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно бабочка от теноров к ~ам =я ши чув го на кóруши катедрального храма співати, коли батько Йóжї, прошун бы, літав, ти якый мотыль, уд тєноров до дішкантув;
дисквалификация =діскваліфікація;
дисквалифицировать =діскваліфіковати;
дисквалифицироваться =діскваліфіковати ся;
дискета (инф) =діскєта;
диск-джек =діск-джоєк;
диск (муз) =діско; *песни на русинском языке были разных жанров: ~, рок, баллада, рок-н-ролл, металл, панк, биг-бит =співанкї в русійськым языке бїли розлічного жанру: діско, рок, балáда, рокенро́л, метал, панк, бігібіт;
дискбол =метáч діска;
дисквод (инф) =діскогón;
дисквовый =дісковый; *культиваторы (эксирпаторы) бывають разных систем; один из лучших ~ ~ культиватор =ралá (эксирпаторы) бывають всяких систем; єдєн из ліпшых – дісковый екстірпатор;
дисккомфорт =незбóдность;
дисконт (экон) =дісконт;
дисконтировать =дісконтовати р/інфр;
дисконтный =дісконтний;
дискос (церк) =діскос; *~ – золотая кругловатая посуда, на которую кладут хлеб для евхаристического превращения =діскос – злата кругова судина, на котру кладє ся хлїб на евхарістичне перемінєня;
дискотека =діскотєка; *вечер окончился внушительной ~ой, которая была раем для молодых =вєчур ся скóнчив порядном діскотєков, котра была раєм про молодых;
дискредитация =діскредітація;
дискредитировать =діскредітовати р/інфр;
дискредитироваться =діскредітовати ся р/інфр;
дискредитирующий *(слух) =злоуходный;
дискретный adj (мат) =діскрєтний; ***adv *~о =діскрєтно;
дискриминант (мат) =діскрїмінáнт;
дискриминационный =діскрїмінáційний;
дискриминация =діскрїмінáція; *(экон) =(и)знєвгòд-нонєя; *дискутируют о вопросах глобализации, ~и, шовинизма =дїскутуєт на тєму глобалізаці, на тєму діскрїмінáці, шовїнізму;
дискриминированный =діскрїмінований; *грекокатолическая церковь и в дальнейшем оставалась ~ой =Грекокатолицька Цєрков была и надáле діскрїмінována;

дискриминировать = дискримінувати рf/impf; (экон) (и)зневгоди́ти, impf (и)зневгоди́ти;
дискуссионный = дискусійний; розсправний; *(спорный) = контроверзний; *~ое выступление = причінок;
дискуссия = дискусія; *участник / участница ~и = дискутант / дискутантка; *приводим некоторые мысли основных выступающих и участников ~и = подаєме даякі думкы основных рѣчникув и дискутантув;
дискутабельный = дискутабільний; (в)опро́сный;
дискутировать = дискутувати; *ведущий управляет дискуссией, как правило непосредственно не ~ует = веду́чий рядит дискусію, з правила прямо не дискутує;
дислокационный = диспозитивний;
дислокация (воен, геол) = дислокація; диспозіція; *менять ~ю приходилось часто, нас перевозили из одной воинской части в другую = часто сьме му́сли міняти дислокації, перевозили нас з єдної воєнської єдноткы до другої;
дислоцировать (воен) = розмістити;
дислоцироваться (воен) = розмістити ся;
диспансер = диспансер;
диспансеризация = диспансерська превенція;
диспансерный = диспансерський;
диспепсия (мед суп несварение желудка) = нестрáвность;
диспергировать = дисперговати рf/impf;
дисперсионный = диспєрзний;
дисперсия = диспєрзія;
дисперсный = диспєрзний; кропістый;
диспетчер = диспєчер;
диспетчеризация = диспєчінг;
диспетчерский = диспєчерський; *~ая (служба) = диспєчінг; *из ~ой донёся этакий милый голосок: рейс Свалява – Голубиное отменён = из диспєчерської вилєтєв такий милый голосок: автобуса Свалява – Голубиное не будє;
дисплей (инф) = дисплєй; *идёшь себе по лесу и вдруг на ~е читаешь: справа – белый гриб = идєшь собі лісом и раз лєм на дисплєю читаш: направо – букувчїк;
диспозиция (воен) = диспозіція;
диспропорциональность = нерозмірность;
диспропорциональный adj = диспропорціонáльный; нерозмірний; не є в пропорції; *у него богатая и цветистая фантазия, ~ая его способности концентрирования внимания = має богáты и пєстру фантазію, з яков не є в пропорції єго способность до концентровáния увагы; ***adv *~о = диспропорціонáльно; нерозмірно;
диспропорция = диспропорція; нерозмірность;
диспут = диспу́та; *участник / участница ~а = диспутáнт / диспутáнтка; *у таких есть аргумент «мне не нравится» – и кончен ~ = сєсї маю́т аргумєнт «не любіт ся ми» – и готóва диспу́та;
диспутировать = диспутовати; *план этот приняли все без исключения, так что ~ излишне = сєсь план бє выїмки прїняв кáждый, и так диспутовати є излишное;
диссертант m = áвтор дисертáції; ***f *~ка = áвторка дисертáції;
диссертационный = дисертáційний; *это по счєту вторая ~ая работа в издании ПОН = сє на рядї друга дисертáційна робóта у выданю ПОН;
диссертация = дисертáція;
диссидент = дисідєнт;
диссидентский = дисідєнтський;
диссимилация (яз) = дисімілáція; розьєднáчованя;
диссонанс = дисонáнс;
диссоциирующий = дисонáнсовый; *здесь имеет место женская рифма ~ей окраски = ту мамє жєнську рїму дисонáнсового зафáрбеня;
дистанционный = дїстанційний; *~ое управление = телєплóт;
дистанция = дїстанція; межнпрóстур; удсто́яня; *шесть метров налево – вы уверенно отмериваете указанную ~ю

= шість мєтрув наліво – увїрено удмірюєте нáзвану дїстанцію; **сойти с ~и = взáтїи ся з áвóдув;
дистиллированный = дєстїловáний; *~ая водá = дєстїловáна водá;
дистиллировать = дєстїловати рf/impf;
дистиллировать pas = дєстїловати ся;
дистиллят = дєстїлáт;
дистиллятор = дєстїлáтор; *решето для отбросов, ~: качественная, объективная и строгая критика = рєшєтó для полóвы, дєстїлáтор: дóбра, обьєктивна и стрóга крїтика;
дистилляционный = дєстїлáційний;
дистилляция = дєстїлáція;
дистония (мед муз) = дїстóнія;
дистрибутивный = дїстрїбутивний; *~ая алгебра = дїстрїбутивна áлгебра;
дистрибуция = дїстрїбуція;
дистрибутор = дїстрїбу́тор;
дистрибуторный = дїстрїбуційний; *~ая фирма = дїстрїбуційна фірма;
дистрофик (разг) = дїстрóфїк, f дїстрóфїчка;
дистрофический = дїстрóфїчний; *возьмём коробок спичек; его цена обозначалась одной ~ой палочкой = берїм шкатульку швáбликув; єї цїна позначáла ся єднóв дїстрóфїчных пáлчїков;
дистрофия (мед) = дїстрóфія;
дисфункция = дїсфун́кція;
дисциплина = дїсциплїна; кáрность; *(науки) = дїсциплїна; фáх; *военная ~а = воєнна кáрность; *в рамках католической церкви партикулярные церкви, называемые церквями sui juris, отличаются формами литургии, канонической ~ой = в рáмках католицькой Цєрквы партїкулáрні Цєркві, клїкани Цєрквы sui juris, ся рязнáт формами лїтургїчного ку́льту, канонїчных дїсциплїнов;
дисциплинарный *~ый устав = дїсциплїнарный устáв; *~ое разбирательство; ~ая комиссия = дїсциплїнарка; *нас всех – весь четвертый класс – следовало вызывать на ~ое разбирательство = пєред дїсциплїнарку было нас – цїлый четвєртый рук – стáвити; **~ый батальон = кáрный прáпор;
дисциплинированность = дїсциплїновáность; кáрность; *программа сопровождалась большим интересом и ~ю учеников = прóграма была з велїков охóтов и дїсциплїновáностєв ученикув;
дисциплинированный = дїсциплїновáний; кáрный; *следовало научиться быть ~ым = му́сїв єсь знáти бїти дїсциплїновáний;
дисциплинировать = дїсциплїновати;
дисциплинироваться = навїкнути / навькáти на дїсциплїну;
дитя = дїтя; дїтїня; *имя этого ~ти Иисус = тóго дїтяти имя Ієсус; *~ природы = дїтя прїроды; **чем бы ~ ни тешилось, лишь бы не плакало = най рóбїт, што хóче, лєм най будє пóкый;
дифрама = дї(ф)тїра́мб; *ангелы поют ~ Всевышнему Творцу = áнгєлєкы сївáю́т дїтїра́мб Всевы́шнєму Творцєви;
дифракционный = дїфракційний;
дифракция (физ) = дїфрáкція;
дифтерийный = дїфтерїчний; *проведение ~ой вакцинации предисал регентский комиссар Подкарпатской Территории = перевєдєня дїфтерїчных скїпєнь прїписáв рєгєнтський комисарь Пудкарпáтської Террїтóрії;
дифтерит > дифтерия; *в Подкарпатье 45909 детей получили прививку против ~а = на Пудкарпáты 44909 дїтїй заскїпили прóтив дїфтерїї;
дифтеритный > дифтерийный;
дифтерия (мед) = дїфтерїя; зáдкава (нар); *если усвиныи ~, ей прокалывают ухо шилом и затыкают в отверстие

кусочек сушеного морозника =кедь свиня задавку м'яс, прубють юй из шилом ухо и у дїрку з'ятчут фал'аток из сухого шпїнцу;

дифтонг (грам) =діфтонг; двоголоска; *в звуковой системе русинского языка ~и отсутствуют =діфтонгув в звуковій системі русинського языка не є;

диффамация (юр) =бл'ам'я;

дифференциал =диференціал;

дифференциальный =диференціальний;

дифференциация =диференціація; *~племенного корня произошла уже очень давно =диференціація племенного корня перевел'а ся вже дуже давню;

дифференцированность =диференціант;

дифференцированный =диференцованый; *~ой была и сама русинская культура, в которой у жителей долин и горья была своя специфика =диференцована была и сама русинська культура, у котруй долянькы и верховинці мали свої окремішності;

дифференцировать =диференцовати;

дифференцироваться =диференцовати ся;

диффузионный =дифузний;

диффузия =дифузія;

диффузный =дифузний;

диффундировать =дифундовати pf/impf;

дичать =дичити; дич'ати; *сад без хозяина ~л =загорода без г'азды план'а;

дичина =дичина;

дичиться =ганьбити ся чужьх людий; *~кого =осторожняти ся кого; бочити уд кого;

дичок =п'аданч; дич'ка;

дичь *(охотничья) =дичина; *(вздор) =дуры; *(глушь) =(и)зг'авра; *в загонах на него всегда выходила крупная ~, не говоря уже о зайцах, куропатках и прочей мелкоте =при нагонках на него все выйшла крупна дичина, уже й не кажу за зайцов, крупок тай и'ншаку дубню;

диэлектрик (физ) =непроводник; діелектрик;

диэлектрический =діелектричний; непровідний;

длань (поэт) =долонь;

длившийся =продовжаний;

длища =довжина; довгота; (поэт экспр) довж(ка); *в три метра ~ой =три метры довгый; у довжи трёх метрув; *какой ~ы =яка довга; *прыжок в ~у =скок у даль; *во всю ~у =на вшитку довж(ку); *третья планка была с верёвкой около 3 метров ~ы =третій ц'п'ок був из мотузом (шп'аргов) дас 3 метры довгым;

длинить =довжити ся; ростяговати ся;

длиноватый =п'одовгый; *ж'ердочки ~ы =п'одовгі рудникы;

длиноволосый =довговолосый, волос'атый; *~мужчина =волос'ач;

длинокрыл (зоол *Miniopterus schneibersii*) =шмыг;

длиномерный =довгый; *~ый лес / ~ое бревно =сагойна; *~ый лес, увязанный в плоты, бывшие zajedно и транспортным средством, плыло по течению на Венгерскую низменность =б'окоры сяговыны, што служили такоу и в'езлом, плавали долу водов на малярську Низину;

длиноногий =ног'атый; лаб'атый; довгоногый; довголабый; *~человек =ног'ач; *~, он шагал, словно кобы =иш'ов, як кунь лаб'атый;

длиноносый =нос'атый, довгоносый; нос'ач;

длинорукый =рук'атый;

длиноста =довгота; ростяглость;

длиноусый =из довгьма баб'осами;

длиноухий =довгоухый;

длинофокусный =д'ового фокуса;

длиношей =довгошийный; довгой ший; шиян;

длиношёрстный =довгос'ёрстый;

длинный =довгый; *боле / слишком / самый ~ый =довжый / п'одовгый / довгый; *нечто ~ое =довг'ача (фам);

*чистая одежда слегка потёрта, слегка и помята от ~ой поездки =чистое шм'атя мало пот'ерто, мало и пом'яцкано уд довгого путя; **~ая песня > песня; **~ый рубль > рубль; **у него ~ый язык ==не знае язык держати за зубами;

длинощий =предобгый; довж'езный; *Шилохвостов, ~, как аршин, пок'ашл'а, пошев'елил носом и начал =Шилохвостов, довж'езный, як ц'олшток, пок'ашл'ав, покыивав носом и зач'ав;

длищность =тримок (часу); (час) тримань;

длительный =довгавый; протяглый; трим'алый; *~ое отсутствие =довга неприсутность; *через ~ое время =над'овго; по довжум часу; *~ого хранения =стойкий; *если еврено не по душе продавать мелкий товар, ибо это лишь через ~ое время и медленно приносит доход, тогда он возьмётся спекулировать общим скотом =кедь не л'обит ся Жидови кращиню продав'ати, бо се лиш над'овго и пом'алы приносит доходок, тогды буде из спулнов худб'ов гандл'евати;

длить =прот'игати;

длиться =держати, (про)тримати; прот'игати ся;

для =д'ля, для; про; на; *~ живописи =на мал'еваня; *~ чего (цель) =до ч'ого; на што; в интерес'е ч'ого; з'адля ч'ого (редк); *~ меня =про мене; *~ (кого; уточнение к адресу) =на часть (кого); *неплохо ~ её возраста =непудло на єї рокы; *дискос ~ золотая кругловатая посуда, на которую кладут хлеб ~ евхаристического превращения =д'искос ~ зл'ата круг'ова судина, на котру клад'е ся хл'іб на евхаристичне переменя; **не для чего ==не є про што; не в'арта(т);

Д(и)митрий =Митр; Митро; *день великомученика Димитрия Солунского (церк 26.10 / 8.11) =Митра gen; Митер; *день великомученика ~я для осени такой же совершенно выдающийся день, как для весны день Георгия Победоносца, а для лета Иванов день; если ~й голый, и Пасха будет такая =Митра е д'ля осени з'овсім такый знаменитый день, як Юря д'ля яри, а Ивандень д'ля л'їта; кедь Митер голый, и Великдень такый бул';

дневальт (воен) =стойти на позор'ї / виступом;

дневальный (воен) =виступ; позорник; *шагах в двух от застеклённых дверей стояла тумбочка ~ого и вблизи неё основная табуретка (В. Беляев) =пар крокув уд закл'єных дв'ерий стояла скр'ынька позорника и п'обуч сос'обый г'окерлик;

дневальство =стойка виступа, позорника;

дневать =дн'евати; **и ночевать =сидити день-нуч;

днёвка =дн'евка;

дневник =дн'євник; (личный) д'яр; *автор ~а =дн'євник-кар; *ученический ~ =школярський дн'євник; *15.11.1492 в своём ~е Христофор Колумб впервые описал табак =15.11.1492 Крїстоф Колумбус у своём д'яру п'єрвый раз опис'ав доган;

дневниковый =дн'євниковый;

дненькой =д'єнный, дн'євый; *~ой свет =дн'євое св'їтло; *ужгородские подметальщики с просьбой к градоначальнику, чтобы их ~ую зарплату подняли на 3 пєнге =унгварськы зам'їтчї з тов пр'єс'обов до городонач'алника, штобы д'єнну пл'ату пузд'ив на 3 п'єнгов;

днём adv =(по)з'авидка; уд'єнь; вд'єне; черз'єднь; в д'нн; *и ~и и ночью шли люди =и в д'нн; и вночь ишли людє; **~с огнём не найти =(в ясн'ый день) зо св'їчков не найдеш; гляд'ати, як иглу;

Днепр (геог) =Дн'їпер; *могила Шевченко у ~а на Украине совсем одиноко на берегу реки =Шевч'єнкув гроб при Дн'їпру в Українї, з'овсім сам'отно на берез'ї рїкы;

Днестр (геог) =Дн'їстер;

днесь (уст) =(и)дн'єсь (общ); **~ мне, утро тебе =дн'єсь мен'ї, з'автра тоб'ї;

днице =дно; сп'одок; *ставить / делать ~ бочки =дн'їти гордув;

дницевої =сподквобый;

дно =дно, денце; сподок, спуд; *~общества =пудсвіта; *~платформи (кузова) =помобстіна; *на дне стакана =на сподку погарá; *пей до дна! =пий до сподку!; *у бочонка два дна =бербенія має двое ден; *dem > доньшко; *вставлять ~ (бочки) =денчіти (гордуб); *вставляли ~ чаще всего цыгане =денчили майбулш цыгане; **вверх ~м =горі ногами; **золотое ~ =золотá копáлня; **идти ко дну =ити на дно; упадáти (фиг);

дноуглубитель =(річний) бáгер;

дноуглубительный =багеровый; *~ый снаряд =(річний) бáгер;

днями (разг) =у сих днѣх;

до rпер =до; *~ зѣрнышка =до́где зѣрняти; *~ ста =на сто; пуд сто; нецѣлых сто; *за 4000 лет ~ нашей эры =4000 гóдуб перед Христом; *~ смерти испугат =на́смерть напудити; **мне не ~ этого =на тогò не маю час; маю інши кло́поты;

до (муз) =до n indecl; *~ диез =до діез;

доаукаться (Даль) =догóйкати ся;

добавить =до/ наддати, прїдати; (на)доклáсти; подо-давáти fтег; *(в разговоре) =довѣргти, доложити; *(в смесь) =вмішáти; (при варке) заварити; *~ть в тесто ванилин =завдáти ванілку у кісто; *когда суп готов, сцедим его и ~м промытого риса из расчёта по одной ложке на две порции =колі пóливка гóтова, сцїдиме ей и завариме в ню на кáжды дві особы рахóючи по едну лóжку омьогáто рїжа;

добавиться =додати ся; прибáти; поодавáти ся fтег;

добавка =наддáток, до/ прїдáток; *(примесь) =прімїшка; *(порция еды, питья) =репетє subst indecl adv; *(по)присить ~ки =репетовáти што; *нашим языком без чужих ~ок бегло высказáж, да ещє как сильно; как мудро =на́шым языком без чужої прімїшки глáдко вѣговорити, та ци як сілно, як мýдро;

добавление =доданя; долóчєня; *(в смесь) =прїданя; вмішãня; *названия с ~м орос- =имєна из прїдатком орос-; *голубцы с ~м дочерна зарумяненной кожицы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =тóлубкы з до́данєм нáчорно запалєной кóжкы из солонїны, котрá ся поклáде мѣжи тѣсно прїлїгáвучи шорбї;

добавленный =прїданный; *~ая стоимость =прїдана вáртость;

добавлять =до/ придавати; доклáдовати; вмішовати; (супа) дочѣрповати; *пирожки пекли в печи на противнях; тесто было замешено на простокваше и посолено; а в муку ~ли соду =пирогї пеклі у пѣцу на тепшáх; бѣлы из кваснѣм молоком мїшєны а посолены; ай совду до мукы давáли;

добавляться =прибывáти; до/ придавáти ся;

добавок (нар) > добавка;

добавочный adj =додатóчный; побóчный; *Динтер относил историю к ~ым знаниям и, учитывая необразованность преподавателей, не отводил ей значительного места =Динтер причїслит історїю мѣжи побóчни знáмостї и, позирáючи на необразованность учителей, не хóче юй великий простур дати; ***adv *~о =додатóчно; репетє; **добалазуричь** (Даль) =долопонїти; *~ла там наконец эта Юлия? =ци вже та Юліна долопонїла?;

добегать =добігáти;

добегаться =добігáти ся; (экспр) добыцкати ся; *одна девка ~лась, теперь никому не нужна =еднá ся дівка добыцкала, тепѣрь ю нікому не трєба;

добежать =добїзти, добїгнути, добїчи;

добела =добїла;

добелить =добїліти;

доберман =доберман;

добивать =добивáти;

добиваться =домагáти ся / дождáтовати ся / допомина́ти ся / дово́ловати ся чо́го; дѣрґи ся за чим; глядати што; выязовати собї што; *(ценой больших усилий) =(и)здобы-

вáти ся на што; выдобывáти собї што; *звание, которого не ~лся =негліядное достїнство; *русины на Пряшевской Руси ~лись возвращения им своей национальности =Русинѣ на Прїшовскýй Руси дождáдали ся вернóти їм їх нарóдность;

добирать =добрáти; *~ остатки урожая (после основного сбора) =толовáвати; *мы ходим за Тису ~ оставленные яблоки =хóдиме толовáвати яблoка за Тїсу;

добираться *~ до кого =добрáти ся до кóго; *~ до чего / куда =доспівáти; *~ на работу =дохóжовати / доїзжáти на робóту; привóжовати ся, привóзити ся; *~ кораблѣм =ити шїфов; *ему оставалось ещё два года учиться, мы жили в Мукачеве, и он два года добирался =щи му бѣло два рóкы учїти ся, жили сьме в Мукачови, он доїзжáв за два рóкы;

добирающийся =доїзжáющий;

добить =добїти;

добиться =домóчи ся; добїти ся; вѣмогти / вѣдобыти собї; доборóти ся / дово́евáти ся (до) чо́го; допýти ся чо́го (1. fut. до́пну ся); доцїліти што; *(с усилиями / трудом) =(и)здобы́ти ся / (и)змочїти ся на што; *~ признания =вѣмусити прїзнãня; *~ забастовкой / криком / угрозой =вѣштрайковати / вѣкрячати / вѣгрозити; *~ своего условия =вѣязати собї; *добился условия, что когда Андрей женится, Юра ему уступит дом =вѣязав собї, ож як Андрей ся ужєнит, та му Юра удстýпит хѣжу; **не ~ ни слова от кого =не мож слово вѣгнүти з кóго; **не ~ толку от кого =не вѣйдеши на путь из кым;

доблестный =доблестный; вїтязьскый; статóчный; *мы, верные и ~ые, сидели по пять человек за партией и думали о мире, изображённом на карте =мы, вїрны и доблестны сидїли по пятѣро в лáвках, роздóумовали сьме над свѣтом, намалѣ-ваным на ма́пї;

доблесть =вїтязство; статóчность; доблѣсть;

доблеться =добелєнїти ся; долопонїти ся; наплѣсти / нацвїкати / наповідати (дүры) / белєнды / бессмыслы); *~лся, чуть его не арестовали =долопонїв ся, мáло го не запѣрїли;

добр *~ плодов (после основного сбора) =толовáвати;

добранный =добранный; *(после основного сбора) =натолозованный; забѣранный; *~ые яблоки =натолозовáни яблoка;

добрасывать =домóтовати, довергáти;

добрать =добрáти; *(после основного сбора) =натолозовáти; забѣрати; *в саду, где сняли урожай, я ~ла два мешка яблок =натолозовáла-м два мїхы яблoк;

добраться =добрáти ся; допáсти ся; добїти ся; достáти ся; *(доехать) =допутовáти; до/ прїспїти; *~лся из Вены до Пóвча и намеревался одним заходом ехать и в Мукачеве, но случился казус =из Вїдня до Пóвчи прїспїв и намїрив бѣв пуйтї еднѣм заводом и до Мукачова, но стáла ся прїгода; **я до тебя доберусь! =я ти укáжу!;

добранный =до побрãня;

добреший =предобрый;

добрести =прїшпóтати ся; доплãнтати ся, прїплãнтати ся; причїмпати, дочалãпати; доталáбати; *я еле ~ла домой =лѣдвы-м доталáбала до́му;

добреть =добрїти; *(полнеть; разг) =круглїти; тѣти;

добро =добрó (pl добра), маѣток; горáзд; *~о и зло =добрóта и пудлóта / добрó и зло; *дело не к ~у =дїло не на доброе занóсит ся; то не дуже добрї; *этого ~а хватает =тóго є доста; *если пасхальный кулич не нарастает - к неурожаю; если нарос рог или в основании лопнула корочка, это к ~у =колі пáска не ростє - неурожáй; колї в неї руг вѣросте, адо пудрїже ся, та се вшүе горáзд; **помянуть ~м > помянуть; *~а не весяг худом =не мѣса без кóсти, áни чоловіка без злóсти; **за ~о не жди ~а (Даль) =за добрї не чекáй добрї; **убираю по ~у, по здоровью =накүй гет, бо бїдá будє; **хорошо тому ~о делать, кто помнит =добрый и дурный - отó собї брáты;

добро adv pred prtcl (разг) =добрі; горізд; *~ бы (с противопоставл.)=чи кебї; кебї хоть; **~ пожаловать > пожаловать;

доброволец =добровольник; охотник; *~ыци примчались под знамя Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по басурманам =добровольники збігли ся пуд прапор Василя Багоша и в околиці Великої Банї силно вдарили на поганы;

добровольный adj =(добро)охотный; самохотный; добровольный; неписываемый; ***adv *~о =добровольно; (добро)охотно, самохотно; *ради своей к нам любви ~о страдал =про свою к нам любов самохотно терпї;

доброволецкий =охотницкий; добровольницкий;

добродетель =добродитель; *(черта) =цнота; честнота; *(человек) =добродїй, благодїй; *вот наивысшая ~: держи язык за зубами =то цнота над цнотами: держи язык за зубами; ***f *~ница =добродїйка, благодїйка;

добродетельность =честнота; цнотливость;

добродетельный =честнотный, добродїйный; (разг) честный; добродїтельный; нравный; цнотливый;

добродить =повкрасити ся;

добродушие =добротливость; добродушность; *его полюбили за ~, скромность, сердечную теплоту (Тургенев) =его полюбили за добродушность, скромность, сердечное сочувство;

добродушный adj =добродушный; добротливый; *Енковский был человек скромный, рассудительный, ~ый =Єнковський був скромный, розважний, добродушный человек; ***adv *~о =добродушно; добротливо;

доброжелатель m =доброжелатель; прихїлник; *Венгры предоставили нам покровительство закона о правах нашего меньшинства, то есть они ~и =Мадыре дали нам покровительство, закон о правах нашої меншїны, цїже они доброжелателї нам; ***f *~ница =доброжелателька; прихїлничка;

доброжелательность =доброжелательство; благовольность; ласка; *я хочу пожелать много счастья, здоровья, ~и, чтоб она скрасивала нашу жизнь =я бы-м хотїла зажелати вельо здравїя, вельо шцастїя, ласкы, жебы нам спрїемнївала наш жївот;

доброжелательный adj =доброхотный; доброжелательный, прихїлный; *его слова были искренними, ~ыми =слова єго были щїри, доброжелателїни; ***adv *~о =доброхотно; доброжелательно, прихїлно;

доброжелательство > доброжелательность; *атмосфера доброты, искренности, ~а, проще говоря: радость встречи =атмосфера доброты, щїрости, доброжелательства, повїсти простыми словами: радость стрїчі;

доброкачественный adj =добройкачественный; доброй файты; добрый; *~ая опухоль (мед) =добродїячна пухлиїна; *Бела разрешал чеканить только ~ые монеты =Бейла лем добрі гроші давав начеканїти; ***adv *~о =добротнo, якостно; добрі;

добром (syn подобру) =красно; по доброму;

добропорядочность =статочность;

добропорядочный adj =статочный; ***adv *~о =статочно;

добросать =довѣрчи;

добросердечие =добросердечность;

добросердечность =добросердечность; *не сменить ли нам недружелюбие на ~? =чи не замїнїти нам неприязнь на добросердечность?;

добросердечный =добросердечный; *он видел рай, видел кроющего льва, видел ~ого волка, видел гадюку-змею без ядовитого жала =вїдїв рай, вїдїв благого льва, добросердечного вѡвка, вїдїв гада-змїя без їдовитого жалаї;

добросать =довѣрчи; дошмарїти;

добросовестность =(добро)сѡвїстность; почтївость;

добросовестный adj =(добро)сѡвїстный; честный; почтївый; довг знїающий; ***adv *~о =по сѡвїсти, (добро)сѡвїстно; почтїво; *содержимое сосуда нужно ~о описать =по сѡвїсти треба содѣржка чѣрепа описати;

добрососедский =доброй соседский;

добрососедство =доброй соседство;

доброта =доброта; блїгѡта, блїгѡта; *Христос излил сполна ~у на нас =Христѡс изолївав на нас доброту їспѡвна;

добротность =добротность;

добротный adj =добротный; фїйный; *я купил ~ый крытый гонтом дом с большим садом на окраине села =я конѣць селї купїл єм собї шинглѡвану фїйну хїжыу з чїтавов загородов; ***adv *~о =добротнo;

добрый =доброй; блїгый, блїгѡшка m/f; (уст) подобный;

*~ый по характеру / от природы =добротливый; добросердечный; *~ых полчаса =чїтава пувгѡдина, *~ый день! / вечер! =доброй день! / вѣчур!; *~ый хозяин =порядный гїзда; *~ое утро! =доброй рано!; *ещѣ лучше, ~ее, чем муж с женой =а щї красше, подубїтїше, як муж из жѡнов!; **~ый гений > гений; **~ое дело и в воде не тонет =доброе слово є ай по сто рѡках плїтнѡе; **чего доброго =а най ся (трафит); **чтоб, чего доброго не =варїуй Бѡже (уд чѡго);

добрый m =добрїк; (большой) добрачїско; *Юра ~ ~к =Юра ~ добрач; ***f *~чка =добрачка;

добудит =лѣдвы / з бїдѡв (и)зѡгнати; добудити; *так крепко спит, что не ~шся =так твѣрдо спит, же не мож го добудїти;

добывание =добывания; (и)згїяния (обл); *это была не только экономика спичек, но и радость первобытного дикаря от процесса ~я огня =то была не лем єкономїя швїдлїкув, но и радость первобїтного дїкаря из процїса добывїя огня;

добывать =(вы)добывати; згїянти (обл); *(камень) =ламати кїмїни; *(уголь) =долѡвати углїа; *(нефть / газ) =тяжїти; *тогда еще не было известно, как ~ нефть и как складировать =тогда їщї не бїло пѡзнїть, як рѡпу тяжїти и як складѡвати; **~ хлеб =зарѡбїяти на жївѡбїть;

добывающий =добывающий; *~ая промышленность =копанїйная прѡмысел;

добытчик m =добытчик; *~к торфа =копанїя торфа; ***f *~ца =добытчица;

добытый =добытый, вїдѡбытый; (на охоте) уловѣный; *если такими грабельками, ~ыми из нетопыря, девушка незаметно гребнѣт парня ~ он без неї жїть не сможет =колі тїми грабелїками, из лїлка добытїми, дївча потїєно грїбнѣ хлопця ~ он не бїде муг жїти без неї;

добыть =добыти; зѡгнати, фїєд позгїянти (обл); *(уголь / руду / на-гора) =вїдѡловати; (и)зѡловати; (вї)добыти; *(на охоте) =(и)з/ уловїти; заповѣвати; завадасїти (нар); *(в борьбе) =вїдомоцѡвати; **легко ~о, легко и прожито =де ся напасѣ, там из ся стрїясѣ;

добыча *(об) =добыча; роздѡбѡдук; *(дей) =добывания; *(трофей) =луп; корысть; плїн; (и)здѡбчїя; *(ископаемых) =копанїя; долѡвания; (нефти, газа) тїяжїна; *(охотничья) =настрїл; уловѡ(ок); ловїнїа; *~а на поверхности =повѣрхнѡстное долѡвания рудї; *волчица оставила ~у и, оскалив пасть, с рычанием бросилась в атаку =вѡвчїца лїшїла свуй луп и, вїпїрївшї зубы, из вїрѡгом вѣрглї ся на атаку;

добычливый =серенїлївый на корысть / здѡбчыу;

добычный *~ участок =копанїйный участок;

доваривать =доварѣвати;

довариваться =доварѣвати ся;

доварить =доварїти;

довариться =доварїти ся;

доведенный =довѣденный; *~ до безвыходности или раненный, дикий кабан становится крайне свирепым и опасным =зїгнїтый до безвїходности ївад ранѣный, дїкун ся стїне барз лїютый и їпасный;

довезти = довезти;
довеивать (зерно) = довивати;
довеку (нар) = все; до скону;
доверенность = довірність; прокура; пудписка фірмы;
доверенный = довірний; *~ое лицо = довірник; f довірника;
доверие = довірє, довірена, довірка; кредіт; бізовань;
 *заслуживающий ~я = довірний; *обманом войти в ~е = пригварити ся, приговорити ся / прибрехати ся (ид кому);
 *обозники должны быть заслуживающие ~я = най budú довірны повозники;
доверитель m = повіритель; уповномочитель; ***f *~ница = повірителька;
доверительный adj = довірний; ***adv *~о = довірно;
доверить = довірити; припоручити; заповрити; уврвати;
 *(свои деньги) = (по)бізовати на кого / (и)звирити кому; *~ть миссию = довірити місюв; *я ~л куму, а он забыл = побізовав ем на кума, а кум забыв;
довериться = бізовати ся на кого; (и)звирити ся / довірити ся / заповрити ся кому;
довернуть = докрутити;
довернуться = докрутити ся;
довертеться = докрутити ся (до біды);
довёртывать = докручовати;
довёртываться pas = докручовати ся;
доверух * (до краёв) = (по)вєршно; доповна; *уложенный ~ = вьвєршенный, завєршенный; *снизу ~ = уд споду до вєрха; *староста всё доливал стаканы ~ = староста все доливав доповна;
доверчивость = довірливість;
доверчивый adj = довірливый; легковірний; ***adv *~о = довірливо; легковірно; *каждая травинка ~о тянулась к небу (Паустовский) = кажда былінка довірливо пнула ся ид небу;
довершать = до/ повшрати;
довершаться = до/ повшрати ся;
довершение *~в ~ несчастья = на повєрхы вєих бід; на долдана;
довершить = до/ повшрити;
довершить = до/ повшрити ся;
доверять = довіряти; *~ть кому = бізовати ся на кого *~ть что кому = бізовати / заповиряти / припоручати што на кого; *~ть свои деньги = (и)звирити свої грші *не ~ть кому = не мати вєрды до кого; *свинка больше ~ет Алёниным словам, чем Ивановым = свинка на Олєнины слова бұлше дає, як на Иванывы; *родители не ~ли этому слову, а составили документ = старі на то не бізовали ся, на тогò слово, а учинили письмò;
доверяться = довіряти ся; *~ кому = заповиряти ся кому;
доверяющий = довірючий;
довесит = доважити;
довесок = доважок;
довести = довести; *(подогнать; тех) = доштїмовати; *~ до отчаяния, до беды = догнати до удчания, нещастя; *~ до слєз = росплєкати кого; *(рассердить; нар) = назлòстити; розьїсти; *это надо же так мучить людей, запрещать всё наше, чтобы всех ~ до такого состояния = кужько требало мучити людей, недозваляти вшитко нашое, обь довести вєих до такого стану; **~ до сведения > сведение;
дове|стись = при/ упати ся; *мне ~лось = менї ся упало; приийти ми; *Василию ~лось испытать радость, которая даётся редко кому на свете = постигла Василя радòсть, яка постигає малò людей на свїтї;
довеять = довяти;
довивать = довивати;
довинит = дотїгати;
довинчивать = дотїговати, дотїгати;
довить = довити;

довод = довод;
доводить = доводити; *~ до отчаяния = наганяти до рòспаку; *~ до конца = дотїговати до кунця; **~ до сведения > сведение;
доводиться *нам не ~лось встречаться = не трафіло ся нам стрічати ся; *он ~лся мне дядей = он бив ми уйко / стрый; *~ться до сведения = озна(й)мовати ся; *Василий старлся: примерял, подшивал, надшивал и частенько ~лось сопреть, пока из развалох получалось нечто похожее на обувь = Василь робив: примїрэвав, пушдивав, надшивав и нераз зопрїв, докы из руїн зрòбив штось, што подобало на обув;
доводка = (до)штїмованя;
довеиваться = добороти ся (до) чо́го; (фиг) довятити ся; *~лся до того, что потерял всякий авторитет = довятив ся, же тепєр нї у кого не має чєсти;
довоеный = предвоєнный;
довозить = довожовати; *(окончить возку) = довозити;
довозиться *(закончить возню) = добобрати; дооначити (раз); *(доиграть) = добобрати ся; дооначити ся (раз); *~лась до того, что ничего не вышло = так дооначила ся, же з то́го нич не выйшло;
доволочить > доволочь;
доволочиться > доволочься;
доволочь = доволочити, довлєчи; досмьчити; *я сама не ~ку это бревно до дома = я сама йєе дрывò не досмьчу кому;
довольно = доплїтати ся; долїзти; досмьчити ся;
довольный adj = на/ потїшєнный; (пре)довольный; контєтный; *~ешенек = прєрадый; *доволен? = любит ти ся?; *быть ~ым чем = хвалити собї што; *седая старушка ~а = сїва старулька собї похвалòе; ***adv *~о = подостатком; бївно; (удовлетворєнно) довòльно; *~о поздно = доста пудно;
 *наши собственные родники клокочут всегда изобильно и ~о = наши властн кырнїц буркотят все бївно и подостатком; ***inп (syn будєт!) *~о! = доста!; будєт!
довольствие *(воен) = застача(ня); *вещевое ~е = натурална налєжность / застача; *полевое ~е = терєнный порціон; *в ~и = благобьтно;
довольство *(удовлетворение) = довольность, довольство; *(зажиточность) = благобьт; *махонькая маргаритка к своему полюму ~у веселится по лугу! = пїщїцка маргїтка-стòкратка на пòвну довольность веселит ся по пажити!;
довольствоваться = контєтовати; *(воен) = лиф(є)рвати;
довольствоваться = задоволяти ся, доволыти ся; контєтовати ся; бьти контєтный; *~уйся тем, что имеешь, и будєшь себя в этом мире чувствовать хорошо = будь контєтный з тым, што маєш, и будє ти добрі на свїтї; **~уєся малым = крухтя му за мнòго; радьий, як воробòк у копї солòмы;
довооружить = додаточно зоружити / вьзбронити;
довооружиться = додаточно зоружити ся / вьзбронити ся;
довороваться = дократи ся; бьти влєпєнный на крадежи;
довраться (нар) = добрехати ся;
довьборы = добур; доповнюочы выбєранкы; *на повестке дня: ~ членов правления и ревизионной комиссии = у порядку работы; добур члєнув управы и ревїзїной комїсїї;
довыполнить = до цлòсти додєржати / вьповннити;
довязать = доплєсти;
довязывать = доплїтати;
догадаться = уганути, угадати; вбагнути; догадати ся; добагнути ся; доумити ся, домозовати; (и)змєрковати; россудити; *ни за что не ~ешься = и не вбаг бы-сь; *она стала рассказывать, и он ~лся = стала она приказовати, тай ун добаг ся;
догадка = догадка; ганка, (раз) ганя; *(сообразительность) = бьстрòта (думкы); *строить ~и = ганути; *ему не хватает ~и = не выстает му бьстрòты; *мы все частенько терялись в ~ах о причинах такой удачливости = мы вшиткї

зналі сушити собі голову, ганучі, які причини сякуй сереньливости; **теряться в-ак =сушити голову, ганучі;
догадливость =(и)здогадливость; быстрота (думки);
догадливый =догадливый, (и)здогадливый;
догадываться *(гадать) =угадывать; темешити; россуживати; *(чувать) =угадати ся, (и)з/ догадывати ся; тўшити (обл); *и как это сын не догадывается? =и як ся тот сын не угадає?; *можно ~ о большом долге, так как один слуга остался должен десять тысяч талантов =довг великий можемо россудити из сего службы, што був остав должен десять тысяч таланту;
догляд (обл) =дозирания;
доглядеть (разг) =допозирати; стямити; **не ~ишь оком, заплятишь боком =не послушав, потыбилицу почухав;
доглядчик m (нар) =дозирач; **** *~ца =дозирачка;
доглядывать (разг) =дозирати;
догма =догма; віроченя;
догмат =догма;
догматизм =догматизм;
догматик =догматик, фдогматичка;
догматика (церк) =догматика; *была ещё ~ 1595 г. для учёбы; были требник и типикон, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли совершенствоваться в проведении богослужений =была иши догматика р. 1595 для науки; были требник и типик, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли совершити ся до кончена с. убрядув;
догматический adj =догматичный; ***adv *~и =догматично;
догматичность =схематичность, догматизм;
догматичный adj =догматичный; ***adv *~о =догматично;
догнать =догонити, (на)догнати; пристигнути; *~ кого =вырувати ся кому; добізти, добігнути кого; *~ до 100° =выгнати на 100°; *(арго: понять) =(и)скапчати (пей); *пустельга это, извольте, пустельга, а не сокол, не ~ ей сокола =скупбі тотб, прошу, скупбі, а не соколы, не догоняя го;
договаривать =договаряти, договоревати;
договариваться =договаряти ся, договоревати ся; еднати ся; дотокмлевати ся, доклáдовати ся (на чум); (и)злáжовати ся; трактовати; вязязовати собі; *они стали ~, что же теперь делать =зачали ся договаряти, ож теперь уже што мают робити;
договаривающийся =договаряч; договорник; *~аяся сторона (юр) =договорна сторона;
договор =договор, догода; поеднания; уклад; трактат; (уст / шул) кундрат; *(уговор) =дбгварька; *автономный статус Подкарпатской Руси был гарантирован ~ами =автономный статус Пудкарпатської Русі був гарантований договорами;
договорённость =до/ загода; уклад; кладка; поеднания, договореня, погдыба; услбвеность; *по ~и с кем =у загоді / договореню из кым; *бьют по рукам в знак ~и, и отец принимает эти деньги и обычно жертвует на церковь =дают собі рýку на знак погдыбы, и отец тотб грбши переберáс и звичáйно офиреу на церковь;
договорённый =догварёный, договорённый, догварьковский; поеднанный; до/ потбкменный; *должен выполнить ~ объём работ =поеднаны роботу має поробити;
договорить =договарити, договорити, добеседовати;
договориться =договарити ся, договорити ся; добóдити ся; поáднати ся; до/ поеднати ся; дорозумити ся; до/ урдити ся; добеседовати ся; *(о сделке) =(и)з/ поеднати, потраковати што; дотбкмити ся / доклáсти ся / доложити ся / (и)зплáйхати ся / вьплáйхати ся (на чум); *(в свою пользу) =вязязати собі; *~ться до хрипоты / сорсы =вьговорити ся до захрипнути / вáды; *~ться до нелестостей =добеседовати ся до глупот; *~ться до крайности / неприятностей

=допысканити ся; *~мся с вами на завтра, чтоб вы где-то в другом месте не обещались =заговори вас на завтра, обы съте ся десь йнде не поминили; **~лись! =готова тóкма! договорёное!
договорник =договорный роббтник;
договорной =договорный, догварьковский; *~ая работа =терминова роббта; *Стрипский оказывается уволенным и переходит в Общество Музеев Трансильвании на ~ую работу =Стрипский зостае пропущённый и переходит на терминову роббту в Общество Музеев Ардяля;
догولا adv =догóла; нáголо;
догон(ка) (Даль) =доганяня; надбгнати;
догоняемый =доганянный;
догонялки (нар суп салки) =лапанка; наганячка; *бежим скорее! – играли в ~ братья =уткáйме гет! – бáвили ся на наганячку брáтя;
догонять =(на)доганяти, добóгати; *~ть до 100° =выганяти на 100°; *(арго: понимать) =капчати (пей, разг); *уже мужики его ~ли =уже го хлбле добóгали; **~й ветра в поле > ветер;
догоняющий =доганяющий;
догорать =догаряти; выгáсати; *когда кошка будет ~, тогда нужно извлечь из неё ключицы =а як мáчка мáла догаряти, тогда треба было из неё клбчнчн кóстк выберáти;
догоре|ть =догорити; *когда утренние звёзды стали угасать одна за другой на синем небосводе, тогда и она с последней ~ла и погасла =колб зóрб згáсали еднá за другóв на синюм небозвóдї, тогда и она догоріла и згáсла з послбднюв;
догрёбать =догрбати;
догрести *(траблями) =догрбсти, догрбати; *(навёслах) =довёслати;
догружать =доклáдовати / доберáти терьх;
догружаться =доклáдовати / доберáти терьх;
догрузить =добрáти / доклáсти терьх;
догрузиться =добрáти / доклáсти терьх;
догрызть =догрбзти;
додавать =додавати;
додаваться рас =додавати ся;
додать =додати;
додекадр (геом) =додекаедр;
доделать =допрáвити, доробити; дочинити; доонáчити (разг);
доделка =допрáва, допрáвлёвэня; дочинёвэня; доонáчовэня (разг); *~ стола =дочинёвэня столá;
доделывание =допрáва, допрáвлёвэня; дочинёвэня; доонáчовэня (разг);
доделывать =доробляти; допрáвлёвати; дочинёвати;
донесь (уст) =дондсь; доньнї;
додоить =додоити;
додумать =додумати; догадати;
додуматься =додумати ся; (и)згáдати, (и)зганути; домозговáти; *(сообразить, шул) =докапчати; домудрвáти ся; *их считали ясновидящими; как они эту пророческую науку усваивали, вряд ли сейчас кто ~ется =вьщовникáми їх держáли; як сяку вьщовницьку науку присвбёвали, тко бы дньс згадáти муг;
додумывать =додумовати; догáдовати;
додумываться =додумовати ся; згáдовати, (и)згáдовати;
додедать =доидати;
додедный =доидённый; *~ огрызок она выбросила в мусор =доидённый кочáн ўвергла у смітя;
доезжачий =наганяч-псарь; ловёцкий псарь;
доение =доеня;
доенная *корова не ~а =кóрова не доёна;
доест =доёсти; подоидати фтег;
доехать =допутовати; довёсти ся;
дож =дбжа; *венедианский ~ =венейськый дбжа;

дожаривать =выпáжовати; высма́жовати;
дожариваться =выпáжовати ся; высма́жовати ся;
дожарить =высмажити;
дожариться =высмажити ся;
дожась *(полосу) =дожати; *(лимон) =догна́йти; *(кнопку) =(и)стисну́ти до кунця;
дожда́ться =доче́кати (ся), приче́кати; дожда́ти, (нар) дужда́ти (ся); *~ться чего (небывалого) =до́жити ся чо́го; *е́ле ~-ля конца =ле́ды вы́чекав кунця; *сумерек ~лись; и он, и она знают, что хотя́т извездать под укриты́ем вечера =зме́рку доче́кали; обо́е зна́ют, што чека́ють, обы́ в скры́то веча́ра спити; **жду́ не дожду́сь =не мо́жу ся доче́кати; ко́рня-м пу́стив (чека́ючи);
дождева́льный *~ аппара́т =аппа́рат на оро́шования;
дождевание =оро́шования;
дождевик *(бот Lycoperdon Pers.) =по́рхавка; фо́финка (обл); *(плащ) =дожда́ный;
дождево́й *~ая туча =дожде́ва мра́ка; *~ая вода =дожде́вка; дожда́на во́да; *~ой червь > червь;
дождемер =дожде́мр; плувио́метр (ген -тра);
дождинка =дожда́на ка́пка;
дождить (разг) =дожда́ти;
дождеви́ый adj =дожда́нный; сло́танный, сло́тавый; *~ая погода =сло́та; *наста́ла ~ая погода =задожда́ния ся; засло́тило ся, засло́тня́ло; *а когда́ случится ~ый год =а ко́ли ро́кы дожда́ни́ быва́ют; ***adv *~о =дожда́ний;
дождь =дожд; *~ь идёт =дожд паде́; дожда́ти, дожда́ний; *~ь проше́л =дожд испа́дав; *к ~ю =на дожд; *появи́вшийся после ~я =подожде́вый; *~ый шпари́т и шпари́т, а лошади и коровы пасу́тся и пасу́тся себе на лу́гу (М. Пришвин) =дожд ре́пига́т и ре́пига́т, а ко́ни и коровы на лу́чине́ пасу́т со́би и пасу́т; **расте́т, как гри́б после ~я > расти; **от ~я да в во́ду (опрометчи́во сдела́л хуже) ==зго́див з пе́ца на го́лову; из боло́та у кал; из дожда́ та пуд жо́лоб; **сла́бый ~ь из большо́й тучи ==дожд не намочи́в, лем постра́шив; **со́лнце сви́тит, дожд паде́, босорка́ня га́да бе; дожд при со́нцу; ***dem *~ик/~ичек =дождик; **после ~ичка в четве́рг ==як на ве́рби́ гру́шки зро́дят; каза́в Ха́им: бу́де фа́йн (лем не зна́ти ко́ли);
дожева́ть =(и)зо/до/ пужва́ти (до кунця); *не ~л – не прогла́тывай =не пужа́в сь – не промыка́й;
доже́вывать =жа́вати (до кунця);
дожи́вать *~ть свой век =дожива́ти / добыва́ти сву́й ви́к; *~ть до чего =дожива́ти ся до чо́го; *ма́ленький Петро́ша при́сма́тривал за ба́бушкой, кото́рая ~ет свой век =ма́лый Пе́трис со́котив ба́бу, што до́быва́е;
дожида́ться =дожида́ти, до/ приче́ковати, чека́ти; *~ться бага́жа =чека́ти на ку́фры; *эти ко́ни были́ бра́тья, так передний всегда́ ~-ля задне́го =то́гы ко́ни бы́ли бра́тя со́би, та передный усе́ доче́ковав за́днего;
дожинать =дожина́ти;
дожинки pl.tant (обл) =дожинки́;
дожитие =оста́нок живото́а; дожитя; *страхование на ~ =асекура́ция на до́жжия;
дожи́ть =до́жити; *пусть утешится – если ~вёт до старости, ему́ опреде́лят пенсия́, исхода́ из вели́чины наибольше́й борода́вки =най ся не жу́рит – кедь до́жье до старости́, бу́де ма́ти таку́ вели́ку пенсия́, як ма́йвели́ка борода́вка;
дожрать (вульг) =доже́рти;
доза =до́за; да́вка; **лоша́дная ~ =ку́нская да́вка;
дозаправка =дотанко́вания; *в Ужгоро́дском аэропорту́ приземли́лся на ~у авиала́йнер компани́и Люфтва́нза =на Ужгоро́дському ле́тищу приста́в на дотанко́вания авиала́йнер компани́и Люфтва́нза;
до зарезу > зарез;
дозаривание =дозри́вания;

дозаривать =ли́шити дозри́вати;
дозатор =дозова́ч;
дозваниваться =дovoло́вати ся; докли́ковати ся;
дозваться =докли́кати ся; довола́ти ся;
дозволение (уст) =дозво́ления; енге́дована́ (уст); *види́шь, без воли́ и без ~я Бо́жьего у них не было́ силы́ и свобо́ды =ви́дши, без во́ли и без енге́дована́ Бо́жого не ма́ли мо́щи и сло́бо́ды;
дозволе́нный adj =дозво́лённый; гудный; дослобoе́ный; ***adv *~о =дозво́лено; гудно́; дослобoе́но; *я сдела́ю то, что нам больше́ всего́ нужно́ и что допу́щено и ~о =я учи́ню, што́ нам те́перь ма́й тре́ба и што́ допу́щено и дозво́лено;
дозволе́тельный (уст) =дозво́лительный;
дозво́лить > позво́литель;
дозво́лять =дозво́ляти / енге́дова́ти на што́;
дозво́ляться =дозво́ляти ся;
дозво́ниться =дovoла́ти ся;
дозиметр =дозиме́тр (ген -тра);
дозиметрист =дозиме́триста;
дозиметрия =дозиме́трия;
дозирование =дозова́ния, давкoва́ния;
дозирова́нный =дозова́нный, давкoва́нный;
дозирова́ть =дозова́ти; давкoва́ти;
дозирoвка =дозова́ния; давкoва́ния;
дознава́ться =дознава́ти ся;
дознание =прсо́вди́д;
дозна́ться =до́знати ся; *как власти́ об это́м ~ются, вас мо́гут ли́шить поста́ старости́ =як о тум до́зна́ют ся у́ряды, вас мо́жут зве́речи з старoста́;
дозор (воен) =предстра́жа; передна́ стра́жа; до́зур; **бы́ть в ~е; обходи́ть ~ом =патро́лова́ти;
дозорный adj =стра́жный; патро́льный;
дозорный subst =стра́жник; патро́лец;
дозрева́ть =вы/ дозри́вати; пристига́ти; (в выле́жке) доходи́ти; *когда́ дома́ весе́нные рабо́ты совсем за́канчи́вались, вни́зу, на широ́кой Венгерско́й равни́не все́ зре́ло и ~ло =ко́ли до́ма́ я́ру рабо́ту як ма́й до́кончили́, до́лу на широ́кой ровни́ Уго́рско́й уся́чено зре́ло и пристига́ло;
дозреваю́щий =дозре́ваю́щий;
дозре́лый =присти́глый; дозри́тый; *э́то огромно́е него́дование́ сдела́ло на́шу соверше́нно ~ой для́ оконча́тельной ги́бели =ся́ка вели́ка негзо́да ці́лком учини́ла присти́глово́ на́шу на ко́нечну́ погы́бель;
дозре́ть =вы́зрети; присти́гнути, freq попристи́гати; *(ле́жкой) =вы́лежати ся;
доигра́ть =доигра́ти; *~ть партию́ (карт) =дока́ртиати; *~ть сва́дбу =дoсва́льбова́ти; *сла́ва Бо́гу, сва́дбу ~ли мы́ норма́льно =сла́ва Бо́гу, досва́льбова́ли сьме́ норма́лно;
доигра́ться =доба́вити ся, доигра́ти ся; (ловча) дога́мишова́ти; (после́ долго́й возни) доба́рати ся; (озорни́чая) добе́тярити ся; *~-ля Пе́тр с часа́ми, те́перь их при́дется выброси́ть =так Петро́ доба́рив ся з часу́вником, ме́ лиш у́веречи́ го тре́ба; **~-ля! =ула́пила ся ли́шка!; при́йшо́в на пса́ морoз!;
доигрывание =дои́грова́ния;
доигрыва́ть =доба́вляти, дои́грова́ти;
доигрыва́ться =доба́вляти ся;
дои́льник > подо́йник;
дои́льный =дои́льный;
дои́льщи́к m =до́яч; ***f *~ца =до́ячка;
доиска́ться =догла́дыати ся;
доиски́ваться =догла́довати ся;
доисториче́ский =пра́вильный; (науч) пре́историчный; перво́вичный; *~ие времена́ =пра́вик, перво́вик; ка́зочный до́бы; (науч) пре́исторія́; *еще́ в ~ие времена́ один наро́д из А́зии пере́брався́ через Суэ́цкий про́лив и осе́л на бере́гах Ни́ла =щи́ у ка́зочных до́бах пере́йшо́в Суэ́зську́изину́ еде́н наро́д из А́зии и сів на бере́гах Ни́ла;

доить = дойти; цїркувати;
доиться = дойти ся; *овцы перестали ~ = увці урвали молоко;

дойка = добня; *играют сигнальные трубы, созывая пастухов с безбрежных лугов и цветников к ~ е и на ночлег = играют трембіты, скликаючи пастьоров з розляглых луков и цвітників до добня и на нуцлг;

дойная = дуйна; *~ корова = дойка; дуйниця; *каждая ~ выкупается за 6 кр., а яловая за 3 кр. = кажда дуйна за 6 гр., а ялова за 3 гр. ся выкупіє; ***~ корова (фиг) = валує;

дойник > подоиник;

дойти = дуйти; (шагая) докращати; (шаркая ногами) доломпати; *(о плодах) = выљежати ся; *вода дошла до колен = вода сягла колін; *~ до ручки (фам) = достигнути / досягнути край; *до меня дошло = (и)згадав / (и)зганув ем ся; **руки не дошли до чего = щи не прийшюв час на што; **док** = док, докы; лодяря; корабелья; *ставить в ~ = доковати; *Венг. Кор. Дунайское Пароходное АО присвоит название «Унгвар» новому кораблю, построенному в корабельном ~ е «Ганц» = Мад. Кор. Дунайское Мореплавное АТ новый корабель, збудованы у фабриці Ганц, покрестит именем Унгвар;

дока (разг) = профа m/f; спец;

доказанный = доказаны; досвідчений; *чем живёт семья, тем наполняется сердце и ум её потомства; это ~ факт = чим жиє родина, тым наповняє ся сердце и розум єї потомства; се доказаны факт;

доказательный = досвідчивый; доводный; доказательный;
доказательственный *~ое право (юр) = доказовое право;
доказательство = досвідчение; *(дей) = доказованя; доказательство; *(об) = вы/ доказ; доклад; бizonшаство (уст); *вещественное ~> вещественный; *культура является достоянием всенародным; ~м этого является обязательное школьное образование, публичные библиотеки = культура є достоянієм всенародным; доказом сего школоповинность, народні бібліотекы;

доказати = доказати, провказати; досвідчити; добizenтовати, выбizenтовати (обл уст); *это ~но на деле = се досвідчено ділою; *парафия ~в, кто продал и взял 4 зол., у того и получил свои деньги = парохія досвідчивши, тко продав бив и 4 зол. узьяв, свої гроші ул того достане;

доказуемость = возможность доказательства;

доказуемый adj = досвідчивый; выказливый; ***adv *~о = выказливо;

доказывание = доказованя;

доказывать = доказовати; провказовати; (уст) бizenтовати; рогити ся (на чум) *это ~ет на деле = се досвідчат надлії; *я никогда не видел, чтоб так пили, как ты, любезный, пил на моих глазах; так что мне не нужно ещё что-то ~ть = так пити, ги ты, чоловіче, перед моима очима, нигда-м не видів; та не треба ми гурше доказовати;

доканчивать = докнчовати;

доканчиваться = докнчовати ся;

докапиталистический = докапиталистичный;

докапывать = докнчовати;

докапываться = докнчовати ся; вышпыртовати; догрбати ся;

докап|т|сья = довозити ся; (на велосипеде) добіциглевати; *~лся шкет, упал и ушиб ноги = добіциглевав ся хлопчище, упав, та побів ногы;

докап|т|тья = докотуляти; докачуляти; догарбуляти; (на велосипеде) добіциглевати; скоро привезти ся; *мы еле ~ли эту колоду = ледвы сьме догарбуляли того кымака;

докап|т|ться = докотуляти ся; докачуляти ся; догарбуляти ся; *лавина ~лась = лавина ся довалила; *(о звуке) = долягати; зачути ся;

докапывать = выкотулевати (до чо́го);

докапываться = выкотулевати ся (до чо́го);

докачен|ный = догарбуляный; докачуляный; *~ое бервно = догарбуляное бервеню;

докашивать = докнчовати;

докембрий (геол) = прекамбрий;

докер = докер; приставный михонш;

докидать = пометати (до кунця);

докидывать = домитовати, довергати;

докинуть = доверечи; дошмарити;

доклад = доклад, причинок; реферат, удчит; рапорт, голошеня; *выступить с ~ом = пуднести реферат;

докладная subst = рапорт, голошеня;

докладной adj = рапортом / голошенем;

докладчик m = докладчик; референт; ****f *~ца = докладчиця; референтка;

докладывать = докладовати, реферовати; голосити, приявлявати, рапортовати, мелдовати; *он ~л о туманном и доселе невьязанном положении Подкарпатской Руси = преподавав за имглавое и досюль невьясанное положеня Пудкарпатської Русі;

доклевать = выдзеввати (до кунця);

доклевать = выдзеввати (до кунця);

доклеить = доліпити;

доклепать = доклепати;

докликаясь (нар) = докликати ся; доволати ся;

доковать = доковати;

доковывать = закончовати кованя;

доковый = доковый;

доковыля|ть = причампати, дочалapati, дошкынтати; *и как только ребёнок сам ~л ночью домой? = як ота дітина сама дочала пала дому вночі?;

доковырять (фам) = дограбкати;

доковыряться (фам) = дограбкати ся;

доколачивать = закончовати забивати;

доколе = докулы;

доколупать (нар) = дограбкати;

доколупаться (нар) = дограбкати ся;

доконд|ть = до| уконати; дотовчи; *это меня ~ло! = то ня дотовклло!

докончить = докнчити;

докончиться (разг) = докнчити ся;

докопать = докопати;

докопаться = докопати ся; вышпыртати; догрбети ся;

*ты сам не способен ~ до таких высоких идей = ты сам не єшь способный докопати ся ку таким высокым мыслям;

докормить = докормити;

докосить = докосити;

докрас|ить = до| пофарбити (до кунця); домалевати; *возьми краску и ~ь дверь = бери малъ та домалой двєрї;

докрасна = дочерлена;

докрашен|ный = домалеваны; дофарбєный; *~ая дверь = дофарбєні двєрї;

докрашивать = закончовати фарбити; домалевовати;

докр|чат|сья = догойкати (ся); докр|чати (ся); *участок Цупры был на другом склоне, но всё же можно доаукаться, ~ = Цупрув тог бив на другому збочу, али вже мож догойкати, як не докр|чати;

докрутить = докрутити;

докрутиться = докрутити ся;

докручивать = докручовати;

докручиваться = докручовати ся;

доктор *(наук) = доктор, f докторка; *(врач) = дохтор, f дохторка; *получить / получить / защитить / защищать степень ~а = докторовати; исклсти докторат; *работать ~ом (врачом) = дохторовати, дох|брити; *я ходила к нашему ~у, который в Торуні = была-м у дохтора нашего, того, што у Торуні;

докторальный (книж) = наставляющий; мєнторський;

докторант m = докторант; *он был ~ом столичного университета = ун бив докторантом столичного универзитета; ****f *~ка = докторантка;

докторскій = до́кторський; дохтёрський; *~ий халат = дохтёрський плащ; *~ая диссертация = до́кторська дисертація;

докторство = до́кторат;

докторша (нар) *(жена врача) = дохторо́ва; *(врач) = до́кторка;

доктрина = до́ктрина; *этот принцип мотивирован не какими-то там философскими ~ми = се́ся за́сада мотивована не я́кимись там філосо́фськими до́ктринами;

доктринер = до́ктринарь;

доктринерский = до́ктринарный;

доктринерство = до́ктринарство;

докуда (нар) = по́куль, по́куль, по́кля;

докудахтайся (Даль) = до́коткода́(ка)ти ся; *~лась курица – в горшок попала = до́коткода́кала ся ку́рица – в же в горшкú варит ся;

докудова (нар) > до́куда;

докука = до́ку́ка;

докуль (Даль) = до́куль;

документ = до́кумент; до́клад; письмо́; акта́; па́пирь (разг); писа́ние (уст); (официальный) о́фициа́л; (личный) ле́гитима́ция; *проверя́ть ~ы чи́и = ле́гитима́ти ко́го; *в провинции много археологических и исторических обществ старательно собирают памятники, ~ы = на ви́дику бу́льше археоло́гичных та́й исто́ричных то́вариществ змага́ют ся зобра́ти па́мятники, до́кументы;

документалист m = до́кументариста; ***f *~ка = до́кументаристка;

документальный adj = до́кументальный; листо́вный; *ещё раньше она сняла ~ый фильм об этих двух семьях, о сплетении их судеб = у́же ско́рше она́ накрути́ла е́дён до́кументальный фильм о сих дво́х фа́млиях, о спле́тѣ їх до́ль; ***adv *~о = до́кументально; листо́вно;

документация = до́кументация;

документировать = до́кументова́ти; до́ложити, да́ти до́клад; *из истории прибавим, что Вырвава – на с 1557-го года = з исто́ри́ до́даме́, же Вырва́ва е́ до́ложена з 1557. року;

документироваться = до́кументова́ти ся; *выдача материалов до 1960-х годов не ~лась = вы́дача ма́териалу́ до 1960-х ро́кув ся не до́кументова́ла;

докумель (и ~ка́ться; Даль) = за́капачи́ти (фам); **наконец ~л = на́конце́ць ти за́капача́ло;

докупать *(товар) = до́купова́ти; *(ребёнка) = до́купати; *мать ~ла ребёнка, спеленала и уложила спать = ма́ти до́купала́ дѣти́ну, спелена́ла и укла́ла спа́ти;

докупаться = до́купати́и ся;

докупить = до́купити;

докуривать = до́курѣвати; до́пи́н(к)ова́ти; *так разве дал затянуться лысый чёрт? стал божиться, ~ет последнюю; да чтоб и её цыгане ~ли! = ци́и дав пі́пу лы́сый чо́рт? за́чав бо́жити ся, по́следну́ ку́рит; а бо́гдай бы и ту ци́гану до́курѣвали!;

докурить = до́курити; (трубку) до́пи́н(к)ати; *докурите, папа, трубку, да берётся переключать доски = до́пи́нкайте, ня́нню, пі́пу, та йде́ме́ пере́метати́ до́шки;

докучать = (на)до́кучати; отро́вляти; то́рконіти; *какие беды ~ют селу = я́кі́ шкóды до́сяга́ют се́ло́;

докучливость = до́кучли́вость;

докучливый adj = до́кучли́вый; до́пикли́вый; за́йдли́вый; *кахи-кахи – старуха пыталась хорошо́не выкашля́ться, отогнать ~ые мысли = ка́хы-ка́хы – нама́гала́ ся ба́ба си́лно вы́кашлати́ ся, у́ду́дити ул се́бе до́кучли́вы думкы́; ***adv *~о = до́кучли́во; до́пикли́во; за́йдли́во;

докучный (разг) > до́кучли́вый;

доламывать = до́ламова́ти;

долбануть = де́бнути; до́бвнути; *один удод не успокаивался и норовил, просунув клюв, ~ежа, когда тот проходил возле его вольера = ле́м пу́пуча́к не дав по́куй и змага́в ся

вы́сунувши зо́бак, до́бвнути́ ї́жа, коли́ ишо́в пі́ля є́го волье́ры;

долбать (нар) > до́лбить;

долбёзка (нар) = до́бваня;

долбёжний *~ое долото = до́лото на до́бваня;

долбить = до́лбить, до́бвати; *(повторять) = то́вчи́;

* (зубрить) = то́вчи́ на́памя́ти; о́бляти; **капля по капле и камень ~ = ве́лю ка́пок и ка́ми́нь про́ломит;

долбление = до́бваня;

долблёнка = (з дѣрева) до́лобѣный чо́внок;

долблёный = до́лобѣный;

долг = до́вг (gen -у); *(обязанность) = до́вьяно́сть; по́вьяно́сть; *да́ть / взя́ть в ~ = да́ти / взя́ти на до́вг / на ви́ру; *бы́ть в ~у = до́вжати́; бы́ти до́вжний; *выле́зть в ~и = до́вжити́ ся / за́довжати́ ся; *по уши в ~ах = до́ ух за́довжѣный; *взя́ть в сче́т по́гашения́ ~а = за́секвестрова́ти; *я в ~у перед ним за угощение = до́вжю́ му го́стину́; *заплати свой ~; пока не заплатишь, я даже не отпущу тебя = за́плати́ ми до́вг; за́кля ми не запла́тишь, а́ни тебе́ не пу́щу; **в/ залезть в ~и = за́довжити́ ся / за́йти́ у до́вг; **~ платежом красен = до́вг не у́двѣи́шь; **не оста́ться в ~у = ко́ла́ч за ко́ла́ч; **отда́ть по́следний ~ = да́ти по́следну́ часть; **первым ~ом = у́ пер́вум ря́дѣ;

долгий adj = до́вгый; *на Стой из Вовчего – подѣм не крут, но дорога очень ~ая = на Стой из Во́вчого – бе́рег не стря́мкий, но пу́ть ду́же до́вгый; **~ая песня > песня; **не откладывая в ~ий ящик = бе́з у́дья́гованя; **положить в ~ий ящик = по́кла́сти у шу́флик; ***adv *~о = до́вже; до́вго; *довольно ~о = до́вжый час; *как ~о = до́куль; *~о ли коротко ли, добрался он до какой-то пещеры = до́вго ци́ курто, ду́йшо́в до́ е́дно́й я́скы́н; **~о ли до (чего) ~и не стя́ми́ш ся, як (што́ ста́не ся); **~о ли коротко ли = до́вго ци́ ку́рто; **не ~о думая = из мо́ста до́прóста;

долговечность = до́вга́ служба; до́вгый ви́к; до́вговѣ́чность; живо́тность;

долговечный = трима́льный; до́вговѣ́чный; незно́смый;

долговой = до́вгый; *~ое обязательство / ~ая расписка (юр) = до́вгový лист; до́вгство́; *внесение оценки имущества в ~ую книгу в суде (юр) = и́нтабу́ляция; *собственный виноградник на горе Кендерешовской, не отягощённый никакими ~ыми обязательствами, дарю монастырю в Зарече = ви́нницю́ вла́стну на го́рѣ Ке́ндерешо́вско́й ка́ждым до́вгство́м не за́ведѣну ле́гую на мона́стырь За́ри́чский;

долговременный = до́вгоча́сный; до́вжѣ́зный; *питание русин имеет свою историю; в его основе ~ая практика = стра́ванова́ Русину́в ма́е сво́ю исто́рию; в є́го о́сно́ви до́вжѣ́зна пра́ктика; **~ая огневая точка > дог;

долговязый = но́гаты́й, до́вгоно́гый; ла́баты́й, до́вгола́бый; высоко́ростлы́й; *~ая, с серо-чѣрной спиной, внушающая страх причина бессонных ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем – аист = до́вгоно́га сі́ро-чо́рного хре́бта́ побѣ́вена́ причи́на бессо́нных но́чий дѣвча́т, вдово́вци́ и разведѣ́ных го́норит ся страхо́вным и́меном – бу́зе́к;

долгогривый = трива́стый;

долгожданный = у́дла́вна́ че́каный;

долгоживущий = до́вговѣ́чный;

долгожитель m = до́вговѣ́чный чо́ловик; ***f *~ница = до́вговѣ́чна жо́на / (обл) же́на;

долгожительство = до́вгый ви́к;

долгоиграющий *~ая пластинка = до́вговзвучна́ плі́та;

долголетие = до́вгый ви́к; мно́гі́ лета́;

долголетний = до́вголі́тний; *умер Мигай Финциcki, переводчик русской классики, собиратель русинского фольклора, ~ мэр Унгвара = у́мер Мі́гай Фи́нци́cki, то́вма́ч ру́ської класи́ки, збе́рля́ч ру́си́ньско́го фо́клора, до́вголі́тний ме́р У́нгва́ра;

долгоносик (зоол Curculionidae) =носатик;
долгопалый =з довгыма п'алами;
долгосрочный =довгодбый; трималый; *~ кредит =довгодба позычка; *~ отпуск =тримала вакация;
долгота (геог астр) =довж(ка); *~ дня =довжка дня;
долготерпеливый =довготерпезливый; *быть ~ым =довготерпіти;
долготерпение =довготерпезливість;
долгоухий =довгоухый;
долгошеий =довгошийный;
долгошерстный =довгосёрстый;
долгуец (бот *Linum usitatissimum*) =лен прядильный;
долдонит (нар) =молмозовати; *всё своё ~ =лем своё мольмозуе;
долевой adj < вдоль; =уздвожный;
долевой adj < доля; =поділківый; ділчий;
долее > дольше;
долежать =должэати;
долежаться =должэати ся;
долезать =долізати;
долезать =долізати; *он видел яблоко на дереве, но ~ до него не мог =видів яблоко на дереві, лем не муг долізти до нёго;
долетать =долітати;
долететь =долетіти;
долечить =долічати;
долечиться =долічати ся; *я не ~лся и придётся лечиться в больницу =не долічив ем ся, та мушу лігати в б'олницю;
должен pred (=деньги) =д'овжний; *(обязан) =повинен; *быть ~ным сделать =мати зр'обити; *вы ещё нам ~ны =ещи нам довжиті; *дети не ~ны бояться учителя =діти не маіут што бояти ся учителя; *каждый ~ен умереть =уложно всім умерті; *сельский священник не ~ен наставлять епархиального священника =сельскый сященик не повинен розума додавати треміальному сященику;
долженствовать (уст) =приходіти (ся); достояти;
должник m =д'овжник; *недоима ~ка =д'овжницький нед'оплаток; *кредитор долговую расписку оформил под залог фабрики ~ка =віритель довговый лист дав зайнтабуловати на фабрику д'овжника; ***f *~ца =д'овжниця;
должно pred =треба; мусай; *так не ~ делать =так неслободно робити;
должно intd (нар) =правдоподобно; видав; *~ быть, наступила полночь; что-то загадочное витало вокруг =была правдоподобно п'увнуч; штось загадочное было в въздузі; *** быть (общ) =правдоподобно; видав;
должностной =служебный; урядный; ***~ое лицо =офіціал; урядна особа;
должностъ =пост; посада; чин'овство; д'овжностъ; годность, стан; місто; ф'ункція; уряд; *получил вотум недоверия и отрёкся от своей ~и =достав вотум недовір'ія и удірок ся уд чин'овства своёго;
должный adj (> тжк должен) =належный; ялий; *~ен кому что =довжит кому што; *~ен сто рублей =д'овжен сто рублів; *~ен сделать =д'овжен изр'обити; *отдать ~ное кому =честь дати кому; удлати належное кому; ***adv *~о =ялб; здоро; належно; *как там у вас, куманёк, всё ли в порядке, всё ли как ~о? =а як там у вас, кумочку, ци горазд, ци здорово?;
доливать =надсыпати, досыпovati, доливати; (черпаком) дочерёвати; *староста всё ~л стаканы доверху =староста все доливав доп'овна;
доливаться =досыпovati ся, доливати ся;
долина =долина; удоля p (поэт); *(узкая) =звур; розвалина; *сёла ~ы =долинські сёла; *воды с оглушительным шумом устремились в ~у =воды з оглушливым гуком быстро текли у долину; ***dem *~ка =долинка; долиночка;

долинный *(геог) =долинський; *~ые отложения =долин'ові всаженіны; *население более суровых местностей меняло изделия своего кустарного или ремесленного производства на избыток продовольствия, который был в ~ых сёлах =людность сур'овіиших готар'юв міняла властну доморобну вадь ремесл'ну продукцію на б'ышый у долинского жительство надбыток странного;
долить =до/ надсыпати; (на)долляти; подоливати freq; *если зелёная фасоль полностью сварилась, то суп следует подкислить и ~ в него 5-6 ложек сметаны =кедь лопаткы цілком поварёны, п'олівку закваснимэ и долив'аме в ню 5-6 ложок сметаны;
долиться =досыпати ся; долляти ся;
доллар =доллар; *(разг, шутл) =гал'яр; ***dem (пей) *~ишко =долларик;
долларовый =долларовый;
доложенный =заголошенный; замелд'ованный; *обо мне было ~о старосте =я была замелд'ована бир'овови;
доложить *(о делах) =доложити; заголосити; (прив'яи-ти); рапортовати, (за)мелд'овати (ся); подати справу; *(добавить) =(на)докласти; *если кто узнает что-нибудь, пусть ~ит святой матери церкви =кедь кось бы д'ашто знав, най заголосит сятуї матери церкви;
доложиться =прив'яити ся; заголосити ся;
долой =долу(в), дол'о(в); гет; *~ милитаризацию! =гет из воёнськыма пригот'овенями!; долу з милитарізаціо!; **и с плеч ~! =и уб'ыто!; **уйди с глаз ~! =об'об ты не видів!; страгь ся ми з оч!; иди ми з оч!;
долман =доламан;
долмать =доламати;
долмит (геол) =доломіт;
долмитовый (геол) =доломітовый;
долото =д'олото;
долу (поэт) =долу(в), дол'о(в), дол'ов (общ);
долька =різник; *(лимона) =удкрайка (цітрон); *(апель-сина) =ділчик (н'оронча);
дольный (поэт) =долинський; с'ёгосвітний, зёмный;
дольчатый =поділений на ділчики;
дольше сопг < долгий / долго; =д'овжий; довже; д'але(й); *~ всего =м'айдовже; *впечатления сохраняются ~ всего, когда возбуждённые ими чувства достаточно глубоки =упеч'аткы м'айдовже позостанут, кедь ч'ерез ні возбужені почувы суг достаточно глубоки;
долщик m (суп пайщик) =поділкарь; ***f *~ца =поділкар'ка;
долъ =частка; часть; сама; *(выделенная) =пріділ; *(наследства) =наслідный поділ; *(участие) =поділ; участка; *~я секунды =удломок / часть / крьхт'а сек'унды; *внести свою ~ю во что =поділяти ся у ч'ому; присп'ити ид ч'ому / на што; *~я секунды ~ и ты разман по скалам хлыстом 40-50-метровой ели =часть секунды ~ и ты розм'ашеный по скалах качулков 40-50 метрової смерекы; **войти / взять в ~ю =д'ати ся в спул / взятї у спул; **выпало мне на ~ю =пріп'ало ми; **лынина ~я =д'ёлова часть;
дом =х'ыжа; дом (книж оф юр); *(усадыба, хозяйство) =домуство; об'ясты; *~ Романовых =дом / д'інація Романовых; *(многоэтажный) =шт'окы; шт'окг'аз (уст); *глинобитный / саманный ~ =м'етана (з гліны) / вальков'а х'ыжа; *деревянный ~ =(и)зруб'ова х'ыжа; *каменный / кирпичный ~ =кам'яница / муров'аниця; *~ лесника / лесничего =лісар'ня; ф'оштер'ня; *~ священника / дячка =фа́ра / дяков'ня, кантор'ня; *~ с усадьбой =х'ыжа из за́городов; *~ быта =дом служ'еб; *~ отдыха =удпочив'а-лище; *~ для престарелых =старобин'ець; *детский ~ =сирот'инець; л'еленц; *имеющий ~ =домувный; *не имеющий ~а =бесх'ыбный; *место под постройку ~а =х'ыжное / будинков'ое м'істо; пом'іста; *фундамент ~а =дом'овый п'удмурок; *брать работу / задать чтение на дом

=брати роботу / завдати читання дому(в) / домою / домука;
 *встарину в селі було триста ~ов, уже триста лет назад
 здесь был приход =давно село мало тристо нумер, уже тому
 тристо рокув фара ту была; **доходный ~ > доходный;
 друг ~а =родінний приятель; *dem > домик;
дома adv =дма, дому, домув; *сидеть, пребывать ~
 =домарити; **в гостях хорошо, а ~ лучше =чи горі, чи
 долу, нігде не є так, ги дому; **у него не все ~ =хыбїт му
 една дуга / кривулька у голові;
домазать =домастїти;
доматывать =домотовати;
доматываться =домотовати ся;
домашний adj =домашный; домувський, домовый;
 хыбный; *(знакомый, привычный) =сохташный; *(приру-
 ченный) =нашський; *~ее задание =домашна завдатка;
 *~ее хозяйство =домашность; домовое газдувство / господа-
 рство; *~не животные =служэска звірина; господарські
 / домашні звірґа; *~яя водка =дма / домашно варена
 паленка; *~его изготовления =домашно зготовеный; *~ие
 (Ивана / Мары) =наші; мої; (домашна) челядь; Ивановы /
 Марїны; *~не о мобилизации ещё не знали; Салли
 подметала в комнате и весело напевала =мої не знали ищи
 о мобілізації; Салля замїтала хыжу и весело співала собі;
 **~яя хозяйка > домохозяйка; **~ий арест =домовый
 арешт; **~яя работница =служниця;
домен =домен;
домениный ~ая плавка =(и)стоплёная у высоком пецу;
 *~ая печь =высокий пец;
доменици =ливарь / гутник / металург при высоком пецу;
домесик =домісити;
домести =домести;
дометать =домітати;
домешать =домішати;
домик =домчик; хыжка, хыжчина; хыжїця; *финский ~
 =бунгалов;
домина =домійско; хыжїйска; штюкы;
доминанта =домінанта; *в музее под открытым небом
 находится греко-католическая церковь, которая является ~ой
 экспозиции ~в сканзєні ~я находит грекокаатолицька церковь,
 котра є домінантов експозиції;
доминантный =домінантний; *в сфере науки ~ым языком
 был латинский =домінантним языком у сферї науки був
 латинський;
доминиканец m (церк, член ордена св. Доминика)
 =домінікан; *~цы наставляли нас, чтобы мы не пили
 =домініканы напоминали нас обы сьме не пили; ***f
 *~ка =домініканка;
доминиканский =домініканський;
доминион =домініон;
доминирование =домінація; *в русинском языке, как и в
 словацком, было аналогично, но с ~м домашней сферы =в
 русїнськом языку, як и в словацкым, то было подобно, али
 з домінаціов домашной сферї;
доминировать =доміновати; *в оркестре ~ует арфа =у
 оркєстрї тронєу гарфа; *в городе ~овала религия
 католическая и иудейская =у вєрхоши доміновали набожєн-
 ства римокатолицькоє и юдєйськоє;
доминирующий =домінантний; домінуючий; *нужно
 принимать во внимание изгlossen; ~ие на одной террито-
 рии, но периферийно задевающие другую =трєба брати до
 увагы изгlossen, домінуючі на єднїй теріторії, а окраєво
 засягаючи до другой;
доминия (ист) =домінія; *чиновник ~и =домініальний
 чиновник; *различные повинности священников местных сєл
 перед помещиками гуменской и унгарской ~и =панум
 домініальным гумєнськым и унгарськым приходящі усякі
 службы уд попув тамошных сєл;
домино *(игра) =доміна n pl.tant; *(плащ / кость) =доміно
 n; *играть в ~ =домінаіти ся; бавити доміна;

доминошник (разг) =домінаш;
домишко > домик; *в одном маленьком ~е в единённости
 жили две очень милые набожные девицы =у єднїй
 малєнукї самотарьскуй хыжчинї жили двї дуже милї
 христіанські старї дѣвы;
домище =доміско;
домком =домовый комітєт;
домкрат =гєйбер; *его и ~ом не поднять =и гєйберго не
 пудойме;
домна =высока пїч; высокий пец;
домовитость =домовитость; *он ещё мал, а его ~ уже
 видна =щи був малым, а вже знати єго домовитость;
домовитый =домовитый; газдувный;
домовладдец m =газда обьєста / хыжї; хыжник; *на
 окраине села я приобрёл себе избу; и как ~ца меня просили
 оформить салдобошскую прописку =конєць сєла купїв єм
 собі хыжу; и як хыжника просили ~ца, обьєм прїняв
 салдобошську прїстобїность; ***f *~ица =газдїня обьєста
 / хыжї; хыжниця;
домовладение =обьєста; *налог с ~я =домова дань; *за
 рождеством через две недели мы отмечаем Богоявление,
 когда освещают воду и ~я людей =по Рузлїв о два тьжнї
 собі припомінаєме Богоявлєніє, коли ся будут сятїти вода
 и обьєста людїи;
домовничать =быти на газдувствї; (вместо хозяина)
 дозирати на газдувство;
домоводство =вєдєна домішности;
домовой subst m =домовїк; (эфв) газдовнїк; *волшебное
 ружьё приобретается обычно с помощью ~го =стрїльбу
 чаровнў достают звьчайно помочов домовика;
домовый adj =буздинковый; *~ый комитет =домовый
 комітєт; *~ая книга =кундрат; домова книга;
домогание (дей) =домаганя (ся);
домогательство (об) =домаганя (ся);
домогаться =домагати ся; допомінати ся;
домодельный (разг) =доморобный;
домой =дому; домою; домука (нар); *я с вершины сполз
 вниз, в долину, и, чихая и кашляя, пришёл ~ссынув єм ся з
 вершка долу в долину; и кыхавучи и кашлавучи дому
 прїйшов;
домолотить =вьмолотити (домак), домолотити;
домолоть =домолотїти;
домоправитель m =хыжмаїстер; шафарь; економ; ***f
 *~ница =домоводка; шафарька; економка;
домоправление =шафарєня (у домішности);
доморощенный =доморобстлїй;
домосед m =домарь; *темрюк ... угрюмый домосед (Даль)
 =темрюк ~овковатый домарь; ***f *~ка =домарька;
домостроевский =патріархальный;
домостроение =ставєня / будована квартельных домум;
домостроительный *~ комбинат =комбінат ставєня /
 будована квартельных домум;
домостроительство > домостроєніє;
домострой =патріархальный животошор;
домотаный =домотаный; *для одного мотка мотала по
 семь пасм пржи; когда не хватало, то брали следующие
 веретено и мотали, пока моток не был ~на єдєн локоть
 мотала из прядїва по сїм пасєм, кєдь было мало, та са взяло
 дальной веретєно а са мотало, поку не був локоть
 домотаный;
домотать =домотати;
домотканый =дма тканый; прядивный; *(из овечьей
 шерсти) =холошнїяный; *ценно также описание выращи-
 вания конопли и изготовления ~ого полотна =цінньма суг
 и опїсаня пєстованя конопель и рбєня дма тканого
 полотна;
домоуправление =домоуправа;
домоуправляющий =домоуправитель;

домохозяин =гáзда обýбья / хýбжї;
домохозяйка *(ведущая хозяйство) =домовóдка; домо-
 рядничка; *(домовладелица) =газдыня обýбья / хýбжї;
домочадец =домовник; *~цы сол =(домáшнa) чéлядь;
 *вместе с ~цами вы привлекаетесь к эвакуации раненых =
 домашним чéлядéв учáствуете в удáльно ранéнных;
домра (муз) =дóбра; *мне легко удалось освоить партию
 ~ы =менї бýло лéкто освóити пáртию дóмры;
домработница =слýжняця;
домрачей (ист) > домрст;
домрст m =домрїста; ***f *~ка =домрїстка;
домчать =довалїти / донéсти гóном;
домчатся =гóном довалїти ся / донéсти ся;
домывать =домывáти;
домысел =выгáдка; дóмысел;
домыслить =домыслїти;
домыть =домы́ти;
дон m =дон; ***f *~на =дóна;
доназа =догóла;
донашивать =донóшовати; *~ туфли =дохóжовати
 топáнкы;
донельза =до невозмóжности;
донесение =мелдýнок, замелдóваня; рáпорт; релáция;
 вїсть; *подать ~е =рапортóвати; замелдóвати; подати вїсть;
 *согласно Геродоту, король Персей приказал факельными
 сигналами подавать ~я на расстояние =вéдля Геродóта,
 король Персéус факлéвыми знаками росказáв подавáти
 вїстї на дáле;
донесенный =заголошéнный; замелдóванный;
донесение =донéсенный;
донести *~ на кого =заголосїти, прозрáдити, (за)вдати
 кóго; нашептáти, дошéпнути, доповїсти (на кóго); *~ кого
 / что =донéсти, довлéчи; *на него донéс его закадычный
 друг =ун быв выказанный свóим мáйлїпшым цїмбором;
донестись *(о звуке) =долéгти; *вдруг донéся голос
 Кинїжи =начáйно зáчув ся гóлос Кинїжї;
донжуан =донжуáн; фрáйркош;
донизать =донїзáти;
донизу =до спóда;
донимать *~ кого =грýзїти / жéрти / дожерáти / додівáти
 кóго; загрýзїти ся до кóго; допїкáти кому; *венгры их
 перестали ~ =Мáдьяре їх перестáли додівáти;
донимающий =допїкáльвий;
донкихот =донкїхóт;
донкихотский =донкїхóтський; *началась никчéмная ~ая
 борьба =зáчала ся мáрна донкїхóтська борьба;
донкихотство =донкїхóтство;
донник *~ лекарственный (бот *Melilotus officinalis*)
 =бóрконь;
донный =днóвый;
донор =дарїтель крóвї; f дарїтельница крóвї;
донорский *~ий пункт =стáция дарїтельства крóвї; *~ая
 кровь =дарóвана кровь;
донорство =дарїтельство крóвї;
донос =выкáз(аня); донóс; завдáваня; нашептáня;
 *(ложный) =клéпá; *пора покончїть с ~ами, ведь этим
 никто не служит на пользу своему отечеству =най бóдé
 концé донóсам, бо сим нїкто не служит добру свóей
 отчїны;
доносительство =нашепты pl.tant; клéпаня (фам);
доносить *(что) =доносїти; (издалека) заносїти; *~ть
 на кого =удáвати, завдáвати кóго; дошéповати на кóго;
 *~ть о приближении с кометой =заявлáти зблїжованя комéты;
 *уже слышен запах живицы, уже ветер ~т пенне свирели
 =вже чýти запах живїцї, вже вїтер заносїт сопїлкóвый слів;
доноситься *(одежда) =(и)зносїти ся; *(песня, шум)
 =долéгáти; доходити; зачувáти ся; заносїти ся; долéгáти;
 чýти бýло (што); *~лся запах жасмина =довівáло ясміном;

*из-за реки ~лась перестрелка, грохот орудий, от которого
 дрожали стéкла в окнах =стрїянїна доносила ся пóнад рїку,
 удáры канóнув, уд якých дрыжáли вучкá на óкнах;
доносчик m =удáвач; донóсчик; дошéповач; (и)зрáдник;
 *как корабль тонул, спаслись только двое: Павел Наримс-
 кий, интеллигент, и Пров Иванович Акациев, бывший шпик
 и ~к =кой ся корабéль потáпыв, захранїли ся лем двóе: Павел
 Наримський, інтелїгéнт, и Пров Іванович Акацїев, бýвший
 шпїцел и удáвач; ***f *~ца =донóсчиця; удáвачка;
 дошéптóвачка, огвáрячка; (и)зрáдниця;
доньне =доднéсь(ка); донýнї; донýнка (ласк); *волк
 отпустил ногу и схватил корень, и держит его ~, если не
 сдох =вок пúстив нóгу и хóпив корїнь и дéржит доднéсь,
 кедь не покáпáв;
доньривать (Даль) =пронурáти ся (до чóго); *итак, ~ем
 до глубины начала двадцатого столетия =и так пронурáе
 ся на глубинý зачáтка двадцáтого сторóчя;
доньрнуть =пронурїти ся (до чóго);
доньшко =денцé, дéнок;
донять *~ кого =допéчи кому;
дообеденный =дополуднéвий; *~ое время =дополудне
 indecl;
допахать =доорáти;
допекать =допїкáти; *Дашка это ~ло: куда ни ступишь,
 кругом убытки =Дáшка се допїкáло: крóка не мóже
 зробїти, штóбї не вїдїти шкóды;
допетровский *~ая Русь =Русь пéред Пётром Великым;
допеть =достпівáти;
допечатать =напечатáти додатóчно / до кунця;
допечатка =додатóчно печáтаня; додатóчна вы́печатка;
допечь =допéчи;
допечься =допéчи ся;
допивать =допївáти;
допиваться =допївáти ся;
допиленный =допїлéнный; *~ые дрова =допїленї дрывá;
допиливать =допїлéвати;
допилить =допїлїти;
допинг =допїнг; *использовать ~ =допїновáти (ся) рf/impf;
дописа|ть =до/ приписáти; *за работу я получила
 высшую оценку, но Фери Товт ~л при этом, чтоб свои
 примечания в дальнейшем я держала при себе =за робóту-м
 достáла мáйлїпшу нóту, айбо гу нюй Фéри Товт дописáв:
 надале най свóї зáзначкы трїмлю при собї;
дописаться *~ (до неленостей) =допїсáти ся (до глупóт);
дописывать =до/ приписóвати;
допить =допїти; допїновáти f/сг;
допиться *~ (до чёртиков / зелёного змия) =допїти ся /
 f/сг допїновáти ся (до нїмóты / на мац / до галуцїнáцїй);
доплата =доплáта; дóплáтки; *на работе мне выдали ~у
 =достáв ем на робóтї дóплáтки;
доплащать =доплáтити; *~ деньгами б золотых =пїнязьми
 б золотých доплáтити;
доплата|ной *~ое письмо =письмо з доплáтов; *~ая
 ведомость =лáйштер доплáты;
доплести =надплéсти; *~ ещё несколько рядов на сушке
 из ивовых прутьев =надплéсти щї пáру шóров на кóши из
 лóзового прутья;
доплестись =пришпóтáти ся; приплáнтáти ся; домотáти
 ся; доломпáти; *баба еле ~лась =лéды баба долóмпáла;
доплывать =доплáвовати;
доплыть =доплáвати; доплýсти; *(на вёслах) =до/
 привёслáти;
доподлинный adj =йстый; ***adv *~о =йсто; *~о известно
 =йсто знáти;
доподна =дóпóздно; допúвночї; *прядём как угодно ~
 =прядемé хотьяк дóпóздно;
доползть =долéзáти;
доползти =долéзти; доплáзати; дотягáти ся; *~ти на
 четвереньках =доцáбáти; *бедолага малыш, услышав

мужской голос, еле-еле ~ до лачуги =малый біделачок, як учуў хлбський голос, мэрноу бідоу доцабав до колібы;
допологи (Даль) =до крайчику, у півности; дочиста, начисто; *тепер я могу ~ предаваться радости общения с природой =тепер ем годен у швіткуй півности удагати себе радости община из природоу;

дополнение =додана; *(к закону) =новела гу закону; *(грам) =обект;

дополненный =доповнений; *советские войска, ~ые венгерскими, польскими, болгарскими и восточнонемецкими частями =советське войсько, доповнёное мадярськими, польськими, болгарськими и восточнонімецькими єдинками;

дополнительный адж =доповнительный; доповнючий; додаточный; побочный; (и)звлáстный; *мне удалось приладить надёжные запоры к питомникам, хотя это означало ~ую возню =удало ся ми приладити бязвнї замкы на шкóлки, хотяй тóто была додаточна бабрáчка; ***adv *~о =доповнительно; придатком, додаточно, доповнючо; навейей, набулше;

дополнить =доповнити, вїповнити; повершити; комплетізовати; (творчески) дотворити; *~ть образ =дорисовати образ; *в октябре она несколько ~ла процитированное показание =в октóвбрї процітованое свідчення дáкус доповнила;

дополниться =доповнити ся, вїповнити ся;

дополнять =доповняти, выповнєвати; повершати; додавати; комплетізовати; *наука и вера ~ют друг друга =наука и вїра ся доповняють;

дополняться =доповняти ся, выповнєвати ся; повершати ся; *эту часть, которой надел ~ется, крепостной может использовать в свою пользу, как захочет =сєсю часть, из котрoв ся тєлек выповнєное, мóже кметь на якій хосєн хóче собі обернуть;

дополняющий =доповнючий; *концентрическое, само себя ~ее обучение отвечает разным степеням приспособленности учеников =концентрічное, самó себе доповнючоє учєня удповїдат рúзным ступєням приспособоєности ученикув;

дополосканный =дополóканный;

дополоскать =дополóкати; *идём в село, только ~шу шмотки =идемє в сєло, лиш дополóчу ряндя;

дополоть =дополóти; домáкати (гоз); *я уж ~ю эту грядку =я вже домычу гоз на суй грядкї;

допотопный =допотóпный; роскопóвый;

допрашивать =выслуховати; *он ~л немцев подробно, так как Лубенцов поставил ему задачу ~ уточнить группировку противника (Казакевич) =ун выслуховав Нїмцов детално, бо Лубенцов му уложив уточнити группировку противника;

допрашивающий =(и)спрóсник; выслухочый;

допризывник =предвојк; лєвєнт; лєвєнчик дем; *устав ~а =лєвєнтський устáв; *записанные мелодии сослужат и практическую службу для учителей ~ов =занотóванї мелодїї служат и практичнуй цїлї про учителюв лєвєнтув;

допризывной =предвојцький; лєвєнтський; *~ая подготовка =предвојцька наука; *в ~ом обществе исключаются политические и вероисповедные вопросы =из лєвєнтського дружєства выключєни полїтичнї и вїроисповїднї вопросы;

допрос =(и)спрóска; выслух; *после ~а всех отдал под суд =по выслухах швіткoв поставїли пєред суд;

допросить =выслухати (на полїцї);

допроситься =допросити ся;

допрóсный =(и)спрóсный;

допрыгаться =доскакати ся, добитанговати ся; добыцкати ся;

допрыгуть =доскóчити;

допрысть =допрýсти;

допуск =дóпуст; дóзвол; *(тех) =толерáнция; *изъяны не должны выходить за рамки приемлемого ~а =хыбы не мают перекрочити допустиму границу толерáнцї;

допускаемый =допустимый; вáлїдный;

допуска[ть] =допушати; приимати; слобожати; тестовати; *закон не ~ет =закон не пúшат; *~ть ошибку =допушати ся хыбы; *не ~ть, чтоб выкипело =тáктовати, жебы не выкыпїло; *не ~ть чего =предбóговати чому; *ради того ~ет на нас несчастье, чтобы мы приступали к молитве =дїля тóго слобожáс на нас невóло, штóбы сьме ся имáли на молїтву;

допустимость =допустимость; вáлїдность; *буква в скобках внутри слова обозначает ~ двух форм данного слова =бўквa в скобках в сєредїнї слова ознáчат, же мóжет быти двї фóрмы тóго слова;

допустимый адж =допустимый; вáлїдный; ***adv *~о =слóбудоно; допустимо;

допусти[ть] =допустити; дозволити; (и)стерпїти; *~м =покладїм, приимїм; *~ть нарушение / погрешность / ошибку =прогршїти ся; допустити ся переступу / хыбы; *не ~ть чего =предбóгнути чому; забранити что; *эти балки должны были не ~ть, чтобы машины или что-то ещё упало вниз =тоты рїглї мáли забранити, жебы áвта áбо дáшто ишное не пáдало долув;

допущение =допушєня; предпóклад; (науч) премїса;

допущенный адж =допушєный; дозволєный; ***adv *~о =допушєно; *я сделаю то, что нам больше всего нужно и что ~о и дозволено =я учїню, што нам тепєрь май трєба и што допушєно и дозволєно;

допытаться =вызвїдати;

допытываться =дозвїдовати ся, звїдати ся; *говори, откуда у тебя столько денег, ~ панибратски ~лась Анна, словно деньги Юры уже и её деньги ~кажи, удкы тўлько грóший мáш ~ звїдала ся Áнна фамїлярным тóном, якбы грóши Юровы вже и єї грóши;

допяна =на мац;

дорабатывать =доробляти;

доработа[ть] =доробити; *на этой свадьбе я ещё ~ю стряпухой, а потом брошу =я вже на суй свáльбї доскакáчу, а булш не хóчу;

доработаться =доробити ся; догаздовати (ся); догоспóдарити (ся; обл); *~лся, двух коров у него поймали в пограве =допастырив ся, двї корóвы уд нєго зялїи;

доработка =дорóбка;

дорасветный =доднєвый, дóвєтный; зóранный;

дораста[ть] =дорóстати; *~ть до понимания =пристигати до розумїня; *ёрш ~ет до 25 см в длину и 0,3 кг по весу =сáвош дорóстат до дóвжкы аж 25 см и вагы 0,3 кг;

дорости =дорóсти; *~ до понимания =достїгнути до розумїня;

дорвать =дорвати; додєрти;

дорваться =дорвати ся; додєрти ся; догрáбати ся / допáсти ся до чóго; домóчи ся чóго;

дореволюционный =дореволюцїйный;

дорéзати =дорéзати, досéчи, дóяти; *меня министры навели на это: как придет светлейший царь из путешествия, чтоб я светлейшего царя ~л =менє мїнїстры навели на сєсє: як прїдуд прєсвїтлїй царь из крайны, тогды вбых я прєсвїтлого царя дорéзав;

дорезывать =дорéзovati, досéкати, дотїнати;

дореформенный *~ период =перїод спїред реформы;

дорисованный =домалєванный;

дорисовать =домалєвати; дорисовати;

дорисовка =дорисованя;

дорисовывать =домалєвовати;

дорический (ист арх) =доричный; *~ая колонна без низа, кверху становится тоньше, на капители никаких украшений, кроме одного обруча вокруг верха =доричный стовп без

підстави, ид горі утіншає, на капітелу жадної красу́тки, крєм єдно́го убура́ча о́кув шій;

дорога =доро́га; дра́га (обл); *(асфальтовая) =асфалтка; *(мощёная) =бура́гш; *(укатанная по снегу) =санни́ця; *(с покрытием) =чині́ник; *главная / большая ~а =орса́г (уст); (в селе) гра́дская; (транспортная) фу́рма́нчя; *боковая ~а =убо́чка; *грунтовая / полевая / просёлочная ~а =череспо́льный путь; полёви́ця; возо́ва доро́га; *(прорубленная в лесу) =чи́шени́к; *указать прохожему ~у =упу́тити проходни́ка; *не найти ~у куда =незго́дити куды́; *министр пошёл не по ~е, а по горам =ми́ністер не пушо́в орса́гом, а́ли верьха́ми; *Герш Нусин, этот вор с большой ~и, что украл у мамы гусей, а мама боялась ссориться и молчала, чтобы он ей не сделал чего =Нуси́нув Г'ршко́ тот злоді́й сві́тський, што уд ма́тери гускы́ украв, а ма́ти ся бояла вы́гойкати на не́го, же з не́в да́што зроби́т, та ти́хо бы́ла; **встать / стоять попере́к ~и > попере́к; **на ~е не валя́ется > валя́ться; **да́ть ~у =у(д)стүпи́ти ся; **с большой ~и =сві́тський; **туда ему и ~а! =туды́ му пу́ты;

дорого adv =до́рого; сопр доро́же; *~го (за)проси́ть =(по)доро́жити; *он соби́рался купи́ть у нас корову, но посчи́тал, что сли́шком ~го =хо́тів купи́ти у нас коро́ву, а́йбо подо́рожі́в си; **~го бы дал =што бы за то не дав; **себе ~же =бу́льше шкодо́, ги хосну́; доро́жа пла́тка уд порто́к; **дороговатый** adj =по́/ при́доро́гий; ***adv *~о =по́/ при́доро́го; *~о ты запла́тила за поро́сєнка =по́доро́го купи́ла-сь сви́нятко;

дороговизна =дорогутня́, дорожня́, драго́та; *такая ~ в земле угорской была, что в Буде четверик пшеницы по 20 рейнских фори́нтов =така́ доро́жня бы́ла у зє́мли угорско́й, же у Буди́ні ко́бел пшени́ц по 20 сороку́вци́;

дорогой adv =пу́тєм (идучи́); тя́гом; *~ от Стрѳковна на Медзилаборце, в трёх километрах от автострады, есть гора, на которая стоял когда-то Буковецкий монастырь ордена св. Василия Великого =тя́гом уд Стрѳковна на Межила́борці, три кило́метры уд головної доро́ги, нахо́дися ся бе́рег, на яку́м ко́лїський сто́яв Буковецкый монасти́рь ЧСВВ;

дорогой adj =доро́гий; сопр доро́жий; кошту́вный; *(в обращении) =ми́льный; *очень ~ой =предоро́гий; *(по)счи́тать сли́шком ~им =(по)доро́жити собі́; *~ого стои́т в нашем брєнном мире, если где поп силен в богослужении, в увещании Божьем =доро́гоє ді́ло на сьом сві́ті, де пуп до́брый из нау́ков, из дога́нянєм Божым;

дорогостоящий =кошту́вный; *пусть это ~ее дело пока оставят в покое =най сє́му ді́лу так кошту́вному на сєсь час по́уй да́дут;

дорогуша (фам обращение) =зо́лотко; *~, не сердись =не сєрьд ся, зо́лотко;

дородность =тіла́стость;

дородный =тіла́стый; тучні́й; корпулє́нтный; *их во́лы ~и, и плетєнь для них не прєграда, даже не сто́итан на перєлазе =во́лы їх тучні́, и плот їх не звєрғат, тай не сто́итан на перєлазі́;

дорожать =доро́жити;

дороже сопр; > доро́го;

дороженька (ласк) > доро́жка;

дорожить *~ чем =ці́нити што; доро́жити чим;

дорожиться (разг) =доро́жити;

дорожка =пу́тик, дра́жка, доро́жка; *домотканная ~ка =покрѳвєць; ря́ндовни́к; *(инф) =пу́тик; *(протоптанная дорожка по грязи / снегу) =чапáш; *(напряжик) =пла́й; *бе́говая / гре́бная / ле́дяная / водная ~ка (спорт) =би́г о́ва / весло́ва / корчя́ляшська / плава́льна доро́жка; *(рыболовная) > жєри́ца; *для ~ек был гребе́нь более широкий =на покрѳви́ было бе́рдо ши́ршее; **встрєтиться на узкой ~ке > узкий; **по протѳрє́ной ~ке > протѳрє́нный; **взлє́тная ~ка =рози́го́ва смуга́;

дорожник =пу́тьма́йстер; *конечный пункт прогулки

недалеко от отличной автотрассы, построенной македонскими ~ами =конє́чный пункт прогу́лки неда́леко уд удли́чной автѳра́сы, збу́дѳвано́й македо́нськими пу́тьма́йстра́ми;

дорожный =доро́жный, пу́тєвый; *~ое движение =доро́жный перево́з; *~ый ма́стер =пу́тьма́йстер; *~ые знаки предупреждающие / запрещающие / информирующие =тра́нспортні́ зна́кы ва́руючі / борѳнячі / дознава́льні; *~ая атте́чка / сумка =подо́рожна лі́карни́чка / та́шка; *~ые расхо́ды =пу́тєвое; пу́тєві́ вы́даткы; *конкурс состоится 2-го августа в Росийгове; к участию допускаются дипломированные певчие нашей епархии; ~ые расхо́ды не возмєщаются =кѳнкурс удбу́де 2. а́вгуста в Росийго́ві; конкурѳва́ти мо́жут дипло́вано́и піві́чи на́шої єпа́рхи́; пу́тєвое конкурєнта́м не нагоро́діт ся;

Дорофей =Доро(ф)тій;

дорукасть =дова́дити ся; допы́ска́ннися; *~лись бабы до того, что охрипли =дова́дили ся жо́ны, же ак похри́пли; **досада** =огорчєня; доса́да; їд, f ї́дь; фрустра́ція; *вызывать ~у =мерзѳти; доса́дити; *его обуяла аличность, он провёл бессонную ночь, терзаемый ~ой =убы́яло го ла́комство, не муг нуч перєспáти, так го ї́д їв;

досадить <досада; *~ть кому =допєчи́, зроби́ти / учини́ти доса́ду кому́; до/ на́йти / роздразни́ти ко́го; *это своевольное распоряжение настолько ~ло венграм, что Франц был вынужден созвать законодательное собрание =сєсє́ своево́льное росприя́жєня нагу́лько роздразни́ло Мадярув, же Фєрєнц му́сїв искли́кати дієту́;

досадить <посада; *~ огурцы =доса́дити о́гуркы;

досадливый adj =розмерже́нный; доса́дный; ***adv *~о =розмерже́но; доса́дно;

досадный adj =доса́дный; їдо́выйтй; неприя́тный; неми́льный; *~ая оши́бка =неприя́тна хы́бка; *никого ~ого в нашем разбо́жєнном мире =на сьом сві́ті розѳрванум мно́га доса́да; ***adv *~о =доса́дно;

досаждать =їсти ся, заї́да́ти ся; секі́ровати ся; доса́дити; *операция никогда не проваливалась и полевому сторожу оставалось только беззадрсно ~ на зловредных пацанов =опера́ція ни́гда не прова́лєлася ся; и пак кері́єтув муг лєм беззадрсно заї́да́ти ся на чо́ртовых си́рохану́в;

досажать (нар) > доса́дити;

досажда́ть =доса́дити / допи́кати кому́; їсти / дої́дати / доді́вати / мерзѳти ко́го; завзятї́ ся на ко́го; бы́ти на доса́ду; *попрошайничеством ~ют людям =из же́бранєм доса́дят лю́дям; *не следует нам поддаваться его порядкам, а надо всегда ~ть ему =не єнєду́йме на єго по́рядок, а́ли бу́дьме єму́ все на доса́ду;

досаживать =доса́жѳвати; *~ли томаты, так как некоторые изгрыз червь =доса́жѳвали пара́дичкы́, бо да́кы погры́з черва́к;

досаливать =доса́лєвати; *уж лучше пусть каждый себе ~ет сам =лі́пше же ка́ждому собі́ потѳму доса́лєвати;

досеивать > досєива́ть;

досеиваться > досєива́ться;

досеивать =доса́вати; *озимые вымерзли, пришлось ~ =озими́на вы́мерзла, му́сай бы́ло доса́вати;

досеиваться рас =доса́вати ся;

доселе (уст) =до́сєуд, до́сєоль; посы́ямт; *замусорить язык подобными, ~ неслыханными, уродами, это недопустимая дерзость =язы́к запаску́дити ся́кы́ми ни́гда нечу́ваными потѳѳрами, сє недопустима́ дє́рзость;

досеять =доса́ти;

досидеть =доса́дити;

досидеться =доса́дити ся;

досиживать =доса́жѳвати;

досиживаться =доса́жѳѳвати ся; *случалось не раз ~ и до полночи =не́раз доса́жѳѳѳвало ся аж до пу́вночи;

досия *~ (выбит) =до сє́їні́лого / синя́вого (вы́брыт-ваный);

доскіа = дощка; *~а для раскатки теста (кул) = табла (кісто качати); *разделочная ~а (кул) = таблінка; *классная ~а = табла; *мемориальная ~а = памятна табла; *чертёжная ~а = рисовниці; чертáлна табла; *~а аспидная, грифельная (ист) = табличка; *~а толстая (в 2–3") = форшт; (половая) тертія; (широкая) плáха; *~а почёта = табла чести; *~а приборная = апаратный пулт; *видно, в ~у хотят упоить меня, – подумал о. Мигалкович = чей менé хóтят опойти на мац.– гадáв собі о. Мигалкович; *до гробовой ~и > гробовой; **от ~и до ~и (прочестъ) == уд А до Я (прочитати); **пьяный в ~у = п'яный, як гúзы; оп'ятий до нímóты / на мац; (freq) вшítки попити, як дилины; **свой в ~у = наш чоловік; **ставить на одну ~у = нуд едén кáлап клáсти; ***dem *досочка / дощечка = дощичка; табличка;

досказати = доказати, доповісти; *когда граф это ~л, графиня почувствовала в себе такую силу, что, как топнула ногой, в лесу сразу расселово = троф як тогó доповів, грóфка такú силу у собі учула, же як раз дубкла, в лісі ся нáраз розвídнiло;

досказывать = доказувати, доповідати; *он обещал детям и должен был ~ сказку до конца = пообіщáв дítем и мýсiв доповідати кáзку до кунця;

доскакать = доскакати;

доскакивать = доскакувати;

доскональнiй adj = оснóвный; достамéнтный; до-глубинный; доклáдный; закончéный; ***adv *~о = оснóвно-; доклáдно; достамéнтно; *~о изучать = штудiувати;

доскрести = догрáбкати; вышкребтати (до кунця);

доскрестись = догрáбкати ся;

дослать = додатóчно загáти / за/ послáти; *(патрон / мяч) = допрóвадити; *~ патрон в патронник (воен) = допрóвадити нáбуу у гнiздó;

доследование = додатóчно росслiдження;

доследовать = додатóчно росслiдити;

дословность = дослóвность; *он не придерживается ~и, а свободного и живого перевода = не придéржує ся дослóвности, а слобóдного и ядérного перéкладу;

дословицiй adj = дослóвный; ***adv *~о = дослóва, дослóвно; из слóва до слóва; слóво до слóва; *я лишь хочу передать – о это циркулярное письмо = я лем то лист цiркулярный хóчу из слóва до слóва передáти;

дослуживать = дослúжувати; выслúжувати (последний рук);

дослуживаться = дослúжувати ся;

дослужить = дослужити;

дослужиться = дослужити ся; *~ до поста директора = дотягати на дiрeктора (фам);

дослушать = дослúхати;

дослушивать = дослúхувати;

досматривать = перетрýсвати; шмáтрати, шмáбрати; *(до конца) = доникóвати (до кунця);

досмотр = узбiр(ан)ка; перетрýса, шмáтраня; *епископ приказал старшему иерейству, благочинным, чтоб дали ему провести визит и расследование, когда он явится на ~ = епископ ерeйству стáршому, намiстникам роскáже, обiь ёгó вiзiту та iнквiзицию допустили, колi на узбiрку поийвт ся;

досмотренный = перетрýсенный;

досмотреть *(вещи) = перетрýсти; *(кино) = доникати; допозирати;

досмотрщик = перетрýсач;

дособирать = дозбérати;

досоветскiй = предсовéтскый; *~ая история = пред-совéтська iстóрия;

досолить = досолити;

досохнуть = досушити ся; досхnúти;

досочинить = выгадати; добрехáти;

доспать *~ до обеда = спáти онь до полúдне; *~ до утра = переспáти до рáна;

доспеть (уст) *(о плодах) = выблeжати ся; *~ло время = доспéв час;

доспехи = брóни;

досрочнiй adj = предчáсный; ***adv *~о = предчáсно;

доставание = роздобýвана / досiгана чóго; посяг / сiгнана за чим; *неспешное ~ нагрудной мошны на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под расчесанных лохматых бровей = стрóгий при тум дiдув пóзирк спуд росúхавых пéлехув бров, поненáглый посяг за нагрудным товбчатём на ремiньчику;

доставать *(добывать) = роздобýвати; *(на расстоянии) = достягати / вытiгати што; (по)сягати за чим; засяговати де; *~вать лучом = досвiчóвати; *(пригибая ветку) = присiгати; *(быть достаточным) = выставати; стáчити; затякати; *полицейский ~ёт блокнот: место и дата рождения? = полицáйт вытягú нóтес: де и колiй рóдили сьте ся?

доставаться = припадáти;

доставить = до/ надвéзти; понéсти; транспóртвати; достáвити; достáчить; до(и)с/ прóвадити; дошкóвати; доручити; *~ить радость / удовольствие = (и)зрóбити рáдость / утiхú; *~ить груз = до/ надвéзти терьх; *~ить в полицию = припрóвадити на полицiю; *~ят туда из Варада престол = довёзе ся тáм з Вараду престóл;

доставка = дóставка; шпедiция; *(на дом) = донóшаня; рóзвоз; *~а бесплатная = дóставка задáрмо; *без ~и = лóко; *служба ~и = служба дóставк; шпедiция; *в этой ~е всю стоимость, то есть перевозку, пошлину, везде оплачивает помещик = а у сной дорóзi вшiток кельчiк, то ест рeвóз, вáму тридцáты, усягде пан бúде платити;

доставленнiй = до/ надвёзённый; доручённый; (в полицию) припрóважённiй, пристáвеннiй; транспóртóваннiй; *местных и ~ых из других селений евреев собирали в гетто = мiстных и довёзёных з iншых посёлёне Жидúв збérали у гéто;

доставляемый = транспóртóваннiй; достáвляянный; довóжанный; до/при/ рознóшанный;

доставлять = довóжовати, довозити; рознóшовати; доставляти; прóвадити; транспóртвати; *(с сопровождением) = (при)прóважати (из конвóем); доручати; *(радость) = приносити; *~ть газеты = донóшовати новинкi; *курьеры ~ли письма, а господа должны были давать им коней = бiгунi рознóшовали пiсьма, а панi мáли iм конi давати;

доставляться = довóжовати ся, довозити ся, доставляти ся; доручати ся; *тестовые пакеты не будут ~ в школы курьерской компании, а в день тестирования директора школ получают их в своих ведомствах = тeстóвi зáсылкы не бúдут доручéны на шкóлы курьeрськов спóлчнóстeв, áли в день тeстóваня собiть пeрeбeрут дiрeктóрiй шкoл на урjадá;

доставщик m = шпедiтор; достáвитель; доручитель; *(мелкого товара) = розноситель; *от какого ~ка вы приняли это? = уд котрóго достáвитель вы то пeрeбрáли?; ***f *~ца = розносителька; доручителька;

доставить = достóбвати;

доставляться = достóбвати ся; *повидло частенко ~лось до того, что прокисало = лéкварь нeрáz достóбвэ ся до тóго, ож прокысáв;

достаток = благобiть; достáток; стáтки; *жить в ~ке = гораздовати; жити благобiтно; (вдоволь) нагарадовати ся; *быть в ~ке = заставати; застáти, вiстати; *видно в большом ~ке он живёт, что так бросается деньгами = та лиш великий у нёго достáток, кой ся так грóшiма розмiтуе;

достаточность = достáточность;

достаточнiй adj = достáточнiй; *~ое количество чего = достáток чóго; *быть ~ым = застáти, заставати; стáчити; ***adv *~о = дóста, достáточно; стáчити; нюрóку; неврóком (обл); дос (раз); ёкому / ёзакóму / ёзакым (+inf);

довольно (уст); *~о увидеть, чтобы =най лем увйжу, ужé; *женихов у меня было ~о =мені їз какого было удавати ся; **более, чем ~о ==из вёрхом дѳста; предѳста; верьх головь;

доста́ть *(вынуть) =вы́брати; вы́нять; *(дотянуться) =досягнути, ся́гти / ся́гнути до чо́го; *~ть пригиба́я ветку =при́сїгнути, прися́чи; *(раздобыть) =(роз)добы́ти, вы́добыти; убста́рати; дошкѳва́ти; *то, что удало́сь ~ть =роздобу́док; *~ть выстрелом =достри́лити; *(хватить) =заста́ти; *(арго) =до́сти; *он её совсем ~л =на́чисто ю до́в; *я подумала, ~ну да отломлю кусочек хлеба =ду́маю я, ся́гну та вло́млю то́го хлѳба; **из-под земли ~ть ==и пуд зѳмльѳ найти; **рукой не ~ть =вѳли́ка рѳба;

доста́ть (арго: разозли́ть) =задрѳмьба́ти (вульг); *ты меня уже ~ла своей косьѳой =ты менѳ вже задрѳмьбала з твоѳм коше́нѳм;

доста́ть =вы́йти ко́му чо́го; при/ упа́сти ся; *мне ~лось =менѳ ся при/ упа́ло; *не ~лось пирога =не вы́шло ми колача́; *неожиданно ~лись им откры́тия пурпура и стекла =неча́йно ся добы́ли їм вы́ходки пурпура и скла; **~нется тебе (за это!) ==а пак бу́дѳ гуркѳый свѳт;

достаю́щий =сяга́ющий; зася́гующий;

доста́ть =доста́гати / доста́гати што; доби́вати ся / дома́гати ся чо́го; (редк) доста́говати; *(ценой больших усилий) =(и)здо́быва́ти ся на што; *цена ~ет 140 рублеѳ =ца́на выхо́дит на 140 ру́блиѳ;

доста́тнѳый =доста́тнѳый; *к признакам зрелости относится кроме ~ого возраста и физической зрелости также и психическая зрелость =ме́жи зна́кѳ зрѳлости на́лежит ѳкрем доста́тнѳого віку ци фізі́чной зрѳлости и пси́хична зрѳлость;

доста́тнѳ =(д)доста́тнѳи / домо́чи ся чо́го; доби́ти ся до чо́го; доцѳли́ти / (и)здо́быти / (редк) достѳгну́ти што; *этого мы не можем ~ заботой =жу́ров на́шов не мо́жеме то́то вы́журити;

доста́тнѳый =бсга́ннѳый; *экспорт, уже и к настоящему моменту ~ значительного уровня, будет и в дальнейшем подниматься =уже и дотепѳр значнѳй ступе́нь бсга́ннѳый вы́воз бу́де и в бу́дучем пуднима́ти ся;

доста́тнѳе =добы́ток, (и)у́ добы́тя; доста́тнѳе; *для ~я упомянутой цели за 34 года благополучного служения наш епископ через епархиальные статуты постановил много спасительного и плодоносного =кѳтрѳй то ца́ль ѳбы доста́гли, за 34-рѳчным шастѳливым вла́дѳством на́шого спѳскапа мно́го спасительного и плодоно́сного бы́ло во ви́дѳ стату́тѳ дѳоцеза́льных постановѳе́;

доста́тнѳость =до́сяжа́ность; *она не верила в ~ цели =она́ не вірила в до́сяжа́ность ца́ли;

доста́тнѳый =до́сяжа́ный;

доста́тнѳ =домочѳ́й ся; (д)бсга́ннѳи; до́ступити; (редк) доста́тнѳити; *(с уси́лиями / трудом) =(и)здо́быти ся / (и)змомѳ́й ся на што; *~чь ца́ли =до́бы́ти / до́бїгну́ти ца́ль; доста́ти ся до ца́ли; *~чь десяти́ лет =завершѳти де́сять ро́кув; *вода ~гла коленей =во́да ся́гла ко́лѳн; *~чь догово́ренности =до́сягну́ти за́году; *такого́ конца́ все христи́ане должны́ испра́шивать и вполне́ могут его ~чь =тако́го ку́нца́ всѳ христи́ане повинны́ иска́ти и ла́дно мо́гут ѳго́ до́ступити; *казало́сь, что нет перспе́ктивы ~чь како́го-нибу́дѳ согла́сия =не ви́дѳло́ ся, же́бы́ ся дав до́сягну́ти якѳйсь консе́нзу́с;

доста́тнѳ =достѳвѳрность; бїзу́вность; *после этого следует определение исторической ~и =за сим наступа́е устано́вѳа істо́ричної бїзу́вности;

доста́тнѳый adj =достѳвѳрнѳый; бїзу́внѳый; *стать ~ым =забїзу́внѳи́ти ся; *даже если кто-либо не нашѳл бы слова Липпаи ~ыми, то Парте́нио нельзя́ не верить =аж бы словѳ́ Липпа́я и не нахо́дїв доста́внѳнѳым да́ко, Парте́ниѳи мѳсїв бы віровати; ***adv *~о =достѳвѳро́но;

доста́тнѳе =до́стоѳно́сть, до́стоѳнство; ста́то́чность; че́сть; ли́це (фиг); *(положительная сторона) =гѳдо́ность; ца́нность, ва́рность; ца́нѳта, че́стнѳѳа; позѳтїв; *унизѳит чѳь ~о =дегѳнеговѳа́ти (кѳго); *русин умел с ~ом почитать свою народность =Русин горде́ливо знав почита́ти народность сво́ю; *я из русинского́ рода // в чѳм ~о вижу =самбе ру́ськое плѳмя // мо́ю гѳдо́ность соде́ржит; **оценить по ~у ==оца́нїти по́дла́ за́слуг / до́стоѳно́;

доста́тнѳый adj =до́стоѳнѳый; ста́то́чнѳый; го́днѳый; спо́добнѳый; *~ый́ труд =за́служна́ рѳбѳта; *~ая персона =лі́пшѳв (ген -ѳва); *соломенные шляпы взрослые, а особенно ~ые, мужчины не носят, потому что считают, что соломенная приличествует лишь детям и парням =солома́ннѳи клеба́ны уве́рстнѳи, а ѳбе́сно ста́то́чнѳи, мужѳчы́ны не но́сят, бо ѳто́ де́ржат, ѳж солома́ннѳи ли́ш дѳтѳм и ле́гїно́м я́ло ся но́сїти; ***adv *~о =до́стоѳно́; из че́стѳѳ; ста́то́чно;

доста́тнѳнѳый =па́мѳти / тѳмѳцѳ до́стоѳнѳый; доста́па́мѳтнѳнѳый; *в нашем нецерковном ва́ннѳи то́же е́сть ~ые ра́ботѳ =на́шого свѳтско́го рїза́рство́ то́же ма́е па́мѳти до́стоѳнѳнѳнѳ пра́ц =прекраснѳй ката́фа́лк с. Ла́сло́ва у На́дѳва́раду;

доста́тнѳеннѳый =достѳче́стнѳый; *очень ценные материалы опубликовал Валерий Падяк при переиздании неопцененной библиографии авторства этих ~ых людей =ду́же ца́ннѳ ма́терія́лѳ Ва́ле́рїѳ Па́дя́к поя́вїв при пере́вѳда́но мно́гоца́ннѳо́й бїблїо́графїѳ а́вторства́ тѳх до́сто́че́стнѳнѳх лю́деѳ;

доста́тнѳнѳ =їнтереса́нтность; знаменѳ́тость; атра́кція; *(историческая) =па́мѳтнѳи́ще; па́мѳтнѳнѳо́сть; *к известным архитектурным ~ям Виноградова относится и здание администрации комитета в неоготическом стиле =ту́ по́зна́тым а́рхїте́ктурнѳм па́мѳтнѳи́щѳм Се́вло́ша ва́ловшнѳа и бу́дѳва́я у́ряду ва́рме́дї у неогѳтї́чнѳм стѳло́ви;

доста́тнѳнѳый =їнтереса́нтнѳый; знаменѳ́тнѳый; атра́ктївнѳый;

доста́тнѳнѳый (уст) =достѳче́стнѳый; ве́лі́ко че́сто́ва́ннѳый;

доста́тнѳнѳый (книж уст) =похва́лнѳый;

доста́тнѳнѳый (книж) > доста́тнѳеннѳый;

доста́тнѳ =до́стоѳнїе; при́добы́ток; їма́нок; вла́стность; *народное ~ =на́ро́днѳй їма́нок; *на́ро́днѳй язы́к не является индивидуальным ~м отдельных лиц или групп, он выступает как живой всеобщий посредник взаимного понимания =на́ро́днѳй язы́к не є́ індїва́дуа́лно́в вла́стнѳѳѳ ѳкре́мых ѳсо́б ци́ груп, у́н я́вляе́ ся живѳым всеѳбы́м се́ре́днїком взаї́много поро́зу́мѳя;

доста́тнѳ =до́стоѳа́ти; *молодое вино должно было еще ~ в бочках =моло́де́е вїно́ мо́ло ци́ до́стоѳа́ти в го́рдо́вах;

доста́тнѳ =до́стоѳа́ти ся;

доста́тнѳ =до́ста́вля́ти / до́бу́дѳво́вати / до́пра́вля́вати хѳ́жу;

доста́тнѳ =до́стри́лити;

доста́тнѳ =до́стры́чї;

доста́тнѳ =до́стры́чї ся;

доста́тнѳнѳ =до́бу́дѳва́ннѳый; *этот наш дом е́ще́ не ~ был тогда, а ста́рый – ха́лу́па была, ста́рая пре́ста́рая =мы ци́ се́со́ хѳ́жу́ не ві́рїхѳова́ли бы́ли, а ста́ра – бы́ла ку́ча, ста́ра, ста́ра;

доста́тнѳ =до́ста́вїти; до́бу́дѳва́ти; вѳму́ровати; *~ть дом =до́пра́вїти хѳ́жу; *~м дом и избе́вѳам ѳ́ большой проблемы =до́пра́вїме хѳ́жу, та спа́де́ з нас вѳка́ жу́ра;

доста́тнѳнѳа =до́бу́дѳва́ннѳа; до́пра́ва / до́пра́вля́ва́ннѳа хѳ́жї;

*все силы были брошены на ~у канала =всѳ́ силы́ бы́ли ве́рже́ны на до́бу́дѳва́ннѳа кана́ла;

доста́тнѳ (нар) =до́бїта́нѳова́ти ся; до́ска́ка́ти ся; дога́мїшо́ва́ти;

доста́тнѳ =до́/ прї́ступ; всту́п(а); *получить / получать ~ =до́ступити́ (ся) / до́ступа́ти́ (ся) до чо́го; *те́рн здесь

является символом колючего ограждения и тем самым воспрепятствования ~у =тєрен тут має значєня загєрєняя дорогы, а тым замєжєня прїступу;

доступность =доступность;

доступный adj =до/ прїступный; (и)з/ спудручный; *~ая ему информация =информация, до якої ся достав; *сделать ~ым =удоступнїти; *там, где красивая елань или легко ~ая поляна, и они уже были во власти евреев =там, де якїйсь красньй лазок, тк легко доступна поляна, и ті ужє были в жидувський мочи; ***adv *~о =доступно;

досудаться =додуркати ся;

досуз subst =вольный / геверньй час; геверованя; *программы рассчитаны на активное времяпрепровождение ~а и борьбу со скукой =програмы замїряны на активное травєня вольного часу и бой протїв нуды; ***pred =єколи; *~ мне разбирать вины твои, шенюк! (И. Крылов) =нікòле, слїнтоше, ми бабрати з тобò!

досужий =бездлїный; геверньй; *~ий человек =геверник; *~ие разговоры =пустá бєсїда;

досуха =насухо;

досушенный =досушений; *только что вернулся из Дубровы, сено ~о и сложено в копну, можно и посидеть немного, послушать =якрáz вернўв з Дубрòвы, сїно досушено в копїци, посїдїт, послушає малò;

досушивать =досушòвати;

досушиватьсья =досушòвати ся; *сдвигают фасоль с тычкòв; обильные мониста стручков скручивают венками и складывают под крышу клуны ~ссувають пасулю з тычòк; ряснї мониста з лопатòк скручуют и виькы и складуют пуд стрїху стодòлы досушòвати;

досуши|ть =досушїти; *как ~л сено в саду, стал думать, как бы подзаработать немного =як в сáдови дочинїв єм сїно, дўмаю собї дєсь заробїти якїсь грòшї;

досчитать =доличїти; дораховати;

досчитаться =доличїти ся; дораховати ся;

досылать =додатòчно заганїти / за/ посылати; *(патрон / мяч) =допòрòвжати;

досылка =(додатòчна) за/ пòсылка;

досыпать pf tr =до/ надсыпати, фєд понадсыпати; *крупы остудим, посолим, ~лем панировочных сухарей, вобьєм одно яичко и смешаем =крупы вїстудїме, посòлїме, досыплєме прєзлїкув и єднò яїцє и змїшаєме;

досыпать impf tr *(< сыпать) =надсыпати; досыповати; *(< спать) =спати дáле / ши малò;

досыпаться =досыпати ся; **досыпаться** *(< сыпать) =досыповати ся; *(< спать) =спати дáле / ши малò;

досыпка =додатòчный насып;

досыта =дòсыта; до сьтòсти;

досыхать =досушòвати ся; досыхати;

досье =фасцїкла;

досюда (разг) =дòсюд, дòсòль; посямїст;

досягаемость =дòсяг;

досягаемый =дòсяжньй;

досягать (уст) =дòсягати;

досягнуть (уст) =дòсягнути;

дот (долговременная огневая точка) =огнєвое гнїздò; бункер; (пїхòтньй) зруб; *~ы были с толстыми стенами из прочного железобетона с амбразурами для пулемётов и пушек =пїхòтньы зрубы былы з грубыма стїнами з дòброго жєлїзобєтòну из стрїлїяныи про куломєты и канòны;

дотавить =халїти;

дотанцевать =доиграти;

дотанцеватьсья =доиграти ся; *~лась до того, что вывихнула ногу =так дуйграла ся, же нòгу вьвїхнула;

дотанцовывать =дойгровати; *~ем последний танец и расходимся по домам =дойгруєме послїдньй танєц, та їдємє дому;

дотаскать (нар) =доносїти;

дотация =дотация; *давать ~и на што =дотировати што; *проект реализован благодаря поддержке социального фонда, на его реализацию употреблена ~я в размере 156058 евро =прòкт зрєалїзòваный вдяка пудпòрї соцїалного фòнду, на єгò зрєалїзàциò была пòужїта дотация у вїшщї 156058 євр;

дотачать (Даль) =доточїти; *это платье нужно ~, оно село при стирке =трєба сєсòб сьвїту доточїти, бо зòбїла ся;

дотачивать (Даль impf < дотачать, доточить) =доточòвати;

дотаци|ть =довлєчи, доволочїти; *(тяжесть) =допєкати; *(волоком) =досмьчїти; *комель ~ли до дороги =кымáк доволочїли до путя;

дотаци|ться =прїшпòтати ся; прїплянтати ся; долїзти; досмьчїти ся; *за день так уходишься, что еле-еле ~шься до бивака (Арсеньев) =черєз дєнь ся так измòрдўєш, же лєды ся прїшпòташ до таборїща;

дотаять =(и)схалїти;

дотемна =до змерьку;

дотерпеть =дотєрпїти;

дотечь =дотєчи;

дотля *сгореть ~ =згорїти на угель / на пòпель / дотлá / домáк / у шкру / до стамєнту; (и)спелєтїти; *всє пошло дымом, сгорело ~ =всє в дым пуйшлò, спелєлò;

дотлевать =снãючї выгаснїти;

дотлеть =снãючї выгаснїти;

дотолє (тжз дотоль; уст) =дотòгды, дòту, дòтуль, дòтуль, дòтля, дòты (общ); *Година впервые предстал в неведомой ~ ипостаси писателя-лирика =Гòдинка прєдстáв по пєрвьй раз у незнãтї дотòгды подòбї писателя-лїрика;

доточить (Даль) =доточїти;

доточка (Даль) =дòточка; *рукава коротки, нужно пришить к ним ~и =рукавы куртї, трєба прїшїти ид ним дòточкы;

дотоищность =пєдãнтньсть; друбнїчãрєтво;

дотоиц|ный adj =пєдãнтньй; дуйдаввьй; *отец Юдиты был ~ый человек, не приведи Господь =Юдїтин отєц бьв пєдãнтньй чòловїк, бòжє завãруй; ***adv *~о =пєдãнтнь;

дотрагиватьсья =дотуляти ся; имати ся, имляти ся; тьщкати ся; докьвати ся; *он ~лся до холодного гранита горячими руками =дотуляя ся до студєного гранїта горячьыма рукамы;

дотрагивающийся =имãючьй ся;

дотронутьсья =доткнўти ся; докьнўти ся чòго; кьнўти / (до)рушїти што; сьгнўти рукòв чòго; *(быстро / слегка) =кьщкнўти, тьщкнўти; *мог брать, что угодно, но, чтоб мне не жить, ни до чего не ~лся =муг бьв брãти, што хòтїв, ãли, обьх не пòжїв, нїч не кьнўв;

дотудя (разг) =дòтуль, пòтуль; посямїст;

дотягиванье (Даль) *~ за чем =дòсгãня чòго; пòсãг / сгãня за чим;

дотягивать =дотяговати, дотїгати;

дотягиваться =дотяговати ся, дотїгати ся;

дотянуть =дотягти;

дотянуться =дотягти ся; *(рукой через что) =перєсãгнўти;

доучивать =доучòвати;

доучиватьсья =доучòвати ся; *он учился в училище, а затем ~лся в институте =учив ся в училищю, а пак ся доучòвав в їнстїтутї;

доучить =доучїти;

доучиться =доучїти ся; достудòвати;

дофантазировать =домьслити; вьгãдати;

дофеоальный =дофєдãльньй;

доха =бузд / кожух (из сєрстєв на обã бòкы);

дохаживать =донòшòвати (дїтїну);

дохлебать =досєрбати;

дохлєбывать =досєрбòвати; *ребєнок ~ет суп =досєрбє дїтїна лєвєш;

дохлий =(и)здохлий; гыблый; *(хилый) =картавый, гынглявый, гораый; захрунявльий; *хозяин жандарму скорей станет рассказывать глупости, как он запахал ~ого зайца, и тому подобные ненужные занятые истории =гáзда пéред шандарём зáчне рáдше повiдáти дурниiцi, же як здохлого зайца зорав, áбо такi подобнi и збыточнi интересáности;

дохляк m =(и)здохляк; погыбляк; *а чтоб тебя волки драли, ~к несчастный =а богдáй тобi вовк справляв комáшно, здохляк нещáстный; ***f *~чка =(и)здохлячка; погыблячка;

дохлятиця =(и)здохлятина; мёрша; *(фиг) =гыба; *а мне приходится гоняться за ~ой по кустам =а я мáву гáняти ся за пýхот по харáстнику;

дохнуть v =(и)здыхáти; капáти; **мухи ~ =смертeлнáнуdá; **дохнуть** =дыхнyти; *(ветерок) =повiяти; *(пахнyти) =пахáнути; *~ть жаром =сáпнути гóрячов; *~ть в ладони / на стекло =хyхнути у рýкы / на скло; *напоследок ~л Христос ему в рот, и наш витязь стал сильным =на пóслiдок хyхнув ёму Христос в рот, и сильнiй учинив ся наш витязь; **~ть некогда / негде =дыхнyти нiкóле / нiгде; **~ть не смел =терп уд страхy;

доход =дó / прiходок; прiём; хосён; (и)зык; прóфiт; интерес; *минимальный ~ священника, поддерживаемый из казны =кóнруá f; кóрун; *~ епископа =кaтeдрáтик; *~ от венчаний, похорон (церк) =штóлáрный дóходок; *превратит / превращáт в источник ~а =кóмерциáлизовáти рb/impf; *что касается ~ов от венчаний и похорон, властью нашей поручено все платитъ, и мы берёмся =што ся дотычe штóлáрных дóходкув от вёрьности нáшóй поручёно вся выплáчáти, и мы ся пудимáем;

доходить *(до чего) =доходити / дохóжовати до чого; до / сягáти / достигáти чóго; *не ~лила три недели =рóдила три тyждни скóрше; *разбойники промышляли не только в горах, ~или и до долины Тисы =опрышкы розбóйничили не лем у гóрах, дохóжовали и у долину Тисы; **руки до этого не ~ят =фурт час на то не прiйде; не мóжу ся (до) тóго достáти;

доходность =доходковость;

доходный =дохóдный; прiходковый; зарóбковый; интересáльный; *~ое место =грушóе мiсто; *принцы умерли и голоду в ~ом доме =принцóве умёрли з голоду у штóкгáзi; **~ый дом (уст) =чинжóвый дом; чинжóвка, штóкгáз (уст);

доходчивость =дóступность; (и)зрозумiтeлность; **доходчивый** adj =дóступный; понятный; ***adv *~о =дóступно; понятнó;

доходяга =(и)здохляк, погыбляк; f (и)здохлячка, погыблячка; *этот ~ еле ходит =тот погыбляк лéды ходит;

дохозяинчатиться (Даль) =догаздовáти (ся); догосподáрити (ся; обл); *~лись наши отцы, весь центр села в руках евреев =догаздовáли нáшi нянi, в жидóвськых руках цiльий цéнтер селá;

дохристианский =дохристiáньскый; *Карачун ~ ~ое название Рождества =Карáчун се дохристiáньска нáзва для Рудзвá;

доцвести =доцвiсти;

доцветать =доцвiтáти;

доцезивать =доцiжовати;

доцент =дóцент(ка); *~ Пражского Университета Иван Панькевич к важнейшим работам Стрпского относит рукопись «Русны Семиграды» =Ивáн Панькевич, дóцент Прáжського Всеучiлища, мéжи майважнiшымá работáми Стрпiського назывáт рукобпс Ардьяльскi Русинь;

доцентский =дóцентá; *~ пост =мiсто дóцентá;

доцентура =гáбилитáция; звáня дóцентá; *col =дóценты; *защитит ~у =гáбилитóвати ся; *в 1906 г. защищает ~у, после чего назначен профессором юридической академии

в Братиславе =в 1906. г. гáбилитóуе ся, пóслi чóго именóванный профессором на правничýй акадeмiи в Пóжоно;

доченька dem < дочь; > дочка;

дочерна =нáчно; *голубцы с добавлением ~ зарумяненной кожицы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =гóлубкы з дóдáнем нáчно запáленой кóжкы из солонины, котрá ся покáде мéжи тiсно прилiгáвучи шорбi;

дочерний =дiвчин; фiлиáльный; *~ее предпринятие / фирма =фiлиáлка; *в октябре она несколько дополнила процитированное свидетельство о вышивании своём и ~ем =в октóбрi процитóвано свiдчeнo о вышивáно своём и дiвчинум дáкус доповниá;

дочерпато =дочерятi; вычepпати (до кунця);

дочерпаться =дочерятi ся; *мы ~лись до дна колодца =дочеряли сьме ся до дна колóдзя;

дочерывати =дочерёвати;

дочерываться =дочерёвати ся;

дочесать =дочyхати; *(коня скреком) =пошкребáти (греблiщев); *(лён) =двомыкати;

дочиркаться =допiвкати ся; *Марийка ~лась =получила за свой язык =Марiка допiвала ся ~ дyстáла за свуй зык;

доциста =дóчиста, нáчисто; *он выходит героем, но через минутку ~ портит всё, когда возвращается через заднюю дверь в пивбар: слышь, возьми мне ещё то обещанное пиво =удхóжат, ги герóй; за хвiлькy áли дóчиста побáбрат свуй вiступ, кой ся вёрне зáдным хóдом до пивáрни: знáш, што, возьми ми щи тотó обiщаное пiво;

доцистить =дочiстити;

доцитать =дочитáти;

доцитаться =дочитáти ся (до недóброго);

доцищать =дочищáти;

дочка =дiвка; дочкá; донькá; *~ку батюшки сосватал директор коммерческого училища =у панóтця дочкy засвátав дiректор торговéльной шкóлы; **маменькина ~ка > маменькин; ***dem *~енка / дочурка =дiвочка / дiвонька; дочiнькá; *а дома ли, дома ли ~еньки их? =ци дóма, дóма, ой дочiнькi iх?;

дочкин =дiвчин; дочкин;

дочурка dem < дочь; > дочка;

дочь =дiвка; дочкá; дочiрь; *(единственная) =сдинáчка; *жёны их, сударыньки, // и пряли и ткали, // ~ери их, барыньки, // мамам помогали =жóны iх, панiмáткы, // прясти, ткáти знáли, // дочiрi iх, паничкы, // мáмкам помагáли; *dem > дочка;

дошазать =дуйтi (помáлы / надóво); докpacáти; **дошазаться** =дóбитанговáти ся; доскacáти ся; довятiти ся; *~лся Алексей до того, что жена его прогнала из дому =дóбитанговáт ся Олéкс, жонá го з хыбкi прогнáла;

дошвырнуть =дошмарити;

дошивать =дошивáти;

дошить =дошити;

дошкольник m =шкóлкáрь, хлóпец прeдшкóльного вiку; (старший) прeдшкóлáрь; *(педагог) =воспитáтель (у прeдшкóлю); *каждый ~к при поступлении в школу должен проявлять некоторые признаки зрелости =кáждый прeдшкóлáрь мyсит пéред вступóм до шкóлы выкáзовати дáйки знáкы зрiлости; ***f *~ца =шкóлкáрка, дiвка прeдшкóльного вiку; прeдшкóлáрькá; воспитáтелькá (у прeдшкóлю);

дошкольный =прeдшкóльный; *~ый возраст =прeдшкóльный вiк; *~ое учреждение =прeдшкóля;

дошлый =дóбрáлый; вiбитый, вiбрехáный; шiковный; *наши водители ~ые, нашли тягач, отбуксировали автобус в автопарк =шóферь нáшi шiковнi, найшлi тyгач, потягнyли автóбус у автóпарк;

дошутиться =дофiлiгéвати ся; *ты ~шься до того, что слопочешь по загорбку =ты так дофiлiгóш, же дóстанеш по горбóлкы;

дошаник (нар) =дерёгля;
дошати́й =дошанбый; из дошок; *пол в избе был земляной, не ~ =в хьки была лем зёма, не дилі;
дошати́ть =до/ убскубсти (до кунця); *мне осталось ~ перья =трёба ми доскубсти піря;
дошунати́сь =допытати ся; *~лся до того, что схлопотал от девушки по морде =допытав ся, же достав уд дівки в пісок;
дояр m =до́яч; ***f *~ка =до́ячка;
драбант (уст) =драбант;
драга =(річний) ба́гер;
драговать =росчищати дно, водный тор;
драгоценность =шмук; дорогутка, драгоценность;
 *ассирийцы торговали вышивками, тканями, оружием и ~ями =Асыры торговали ушиваньями, тканинами, зброями тай шмукыми;
драгоценный =драгоценный; коштувный; сокровищный; великоцінный; *~ый камень =драгоміт; *наши предки оставили нам во множестве ~ые произведения, написанные красивым народным языком =наші предки полишали нам людovým krásnym языком написани коштувнї творы;
драгун =драгонёш; *~ы, с развевающимися флюгерами пл, выехали вперёд (Л. Толстой) =драгонёші, злебяंच्याма на піках курагвїчками, вынесли ся вперёд;
дражайший (разн. знач) =премайдрагшый, пресолодкий;
драже indecl =дражеткы (тжз sg дражётка);
драженный (тех) =багеровый;
дразнение (Даль) =выдразнёваня;
дразнилка (разг) =дрази́ло; выдразнёваня;
дразнить =дразніти; выдразнёвати ся кому; розыдіати / залерати / кускати / пудфёрковати когó; дроніти ся из кым; *мы, дети, часто её ~ли ~мы, діти, часто дразнили её;
дразниться =выдразняти ся;
дразнящий =дразнийый;
драить =пуцовати; чу́хати; *(до блеска) =наблищати; высвітлѣвати, высвітлѣти; *(пол шваброй) =шуровати;
дракля =бїтка; мѣля; рв́ачка; тов́ча; *как завязалась ~а, перестрелка, по головам друг другу лезли, убегая ~кой ся там спустила бїтка, стріляніня, утїкали одна через другою; **после ~и кулаками не машут =тепер уже годї; реві спѣред бїды; по смѣрти покаяня не є;
дракон =дракон; шаркань т; смок; *(зоол Draco volans) =крылатый шаркань; *хвост ~а =шарканов хвуст; *летит ~ под облаками и видит издали, что лес уже в порядке =идѣ шаркань попод хма́ры и здалеку видит, же уж ліс у порядку;
драконник > драконово дерево;
драконов *~о дерево (бот Dracaena draco) =шарканёвое дѣрево; *~а кровь =живия шарканёвого дѣрева;
драконовский =драконський;
драпа **дать ~ откуда (фам) =(и)здути / шпайнути ўдуль; дати ногам знати; взятї ся у ногы;
драм|а =дра́ма; *архитектоника пьесы обнаруживает влияние псевдоклассических ~; напр. персонаж резонёра вводится, чтобы выразить мысли автора =архитектоника пѣсы прозра́же вплыв псевдоклассичных драм; напр. резонѣр, особа ставит ся, штобы́ выражала думкы́ автора;
драматизация =драматїзація;
драматизировать pf/impf =драматїзовати;
драматизм =драматїзм; *насколько опередил Миксат других! у него все просто и обычно, а при этом сколько там ~а =наку́лько опередил Миксат дру́гих! у него́ всё также прѣстое и звьча́йное, а при тум ку́лько там драматїзму;
драматический adj =драматичный; *как же ему написать ~ое произведение, коль он не видел порядочной сцены, не умеет отличить реализм на сцене от реализма в литературе =як ма́є написати драматичну шту́ку, коли́ а́ни не видїв порядочной сцены, не знаѣ розрузнити реализм на сцені и реализм в літературі; ***adv *~и =драматично;

драматичность =драматичность; *для вящей ~и Хвостаня встала, воздела руки горе =для бұшшой драматичности Хвостаня встала, пудняла руки дгóри;
драматичный =драматичный;
драматург =драматик; f драматичка; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные газеты, журналы, своих писателей, прозаиков и ~ов =кажда з трёх ориентаций мала вла́стні новинкы, часописы, писателі, прозаїкы и драматикы;
драматургия =драматургія;
драмкружок =аматѣрський театр;
драндулет (разг) =ла́йба, тра́гач, дерёгля, дрында;
дранца > дранка;
дранка (> тжз дрань) =дранїця; ля́цка; *мастер, изготовлявающий ~у =драничарь;
дран|ый =ряндавый, цуравый, цундравый; пошіванный; (битый) драный; *глянь: навстречу хулиганы, // могут в морду дать; // чтобы не быть нынче ~у, // лучше удирать =видїш: гѣнде хуліганы, // мѣжук и ударити; // кѣд не хочеш быти драный, // давай бїти – шпанти; **~ая кошка =лѣмпа; плїога; клімба;
дрань *(штукатурная) =дранїця; *(кровельная) =шінгла; *из ~и =шингловый; *обшивка ~ью =шалованя; *иногда и ~ь возим из Новоселицы в Лисичное =часом и дранїцю вѣзим з Новоселиці до Лисичного;
дран =кабатовое / грубое сукно; велур;
дранак (арго выпр) =в́атькер; *чтобы отходить перед немцами без драки? ... надоело ~а задавать (Н. Островский) =жебы́ ся Ні́мцѣм уступити без бїткы? дѣста было в́атькер правити; **дать ~а =(и)справити в́атькер; **дать ~а =правити в́атькер;
дранануть (разг) =(и)здути / (разг) шпайнути ўдуль; *~л =лем ся за ним закурїло;
дранирование =декорація;
дранировать =декорвати;
дранировка *(дей) =декорація; *(об) =драперїя;
дранировочный =декораторський; тапетарський;
дранировщик m =тапетарь; ***f *~ца =тапетарька;
драновый =из кабатового / грубого сукна; велуровый;
дранри =драперїя;
дратва =дратва;
драть =дѣрти; дѣрбати; *(за косу) =скубсти, тóргати, тóртзати; кракати; *~ за уши =крутити уха; *~ за волосы =скубсти, мыкати; *(бить) =швакати, дерешовати; *дерѣт слух =бантує уха; *мороз по коже дерѣт =морѣз по ко́жи побїгат; *хрен всегда в носу дерѣт! =хрїнь нус не перестане крутити!; **~ со всех ног (нар) > драпа; **~ зуб (нар) =рвати зуб;
драться =бїти ся; рвати ся; гарнати ся; (на турнире) гарцовати; *(таскать за волосы друг друга) =мыкати ся, скубсти ся; *~ из-за девушки =ротити ся на дівцї; *другие рыцари пируют и дерутся на турнирах, а этот, знай, бродит да рассказывает сказки (Блок) =інші рїцарї гайнуют и гарцюг, а сѣсь фурт лем хѣдит собі и казкы казкує;
драхма (ист) =дрáхма;
драцена (бот Dracaena, декоративная) =драцѣна;
драч =гѣбел на грубое струганя;
драч (съёмщик шкур; нар) =шїнтер;
драчевый =трубый; *~рубанок =гѣбел на грубое струганя;
драчёна (кул) =р́атота (колочѣна з молоком); запіканка з реселѣваных кромпѣль;
драчка (прен) > драка;
драчлив|ый =бичковатый; пошкрѣбач; *~ая кошка =мáчка-пошкрѣбáчка;
драчун m =бичкаш; бїяк; побўйця; рвач; ***f *~ья =лїнгарька;
дредень (разг) *(чепуха) =дурь, глупѣты; теребздѣре n indecl (разг); *(вещички) =нѣтрїб; дурнїчка; бáйка;

дрезбег = брязок;

дрезбегзи (выр разг) *в ~ = на шкыпіты; на черэпля, на пазд'іра; на ма́рні дара́бкы; на цімбер-ца́мбер (обл); *разбитъ / разбивать ~ = (и)з/ друзгаги; *~ пьяный = оп'ітыи до німо́ты / на мац; надруз'ганыи;

дрезбегжаніе = дирьготаня, деренччя, цорк'отаня; *Ферко не нравилось ~ = колокольчиков на сбреу = не любило ся Феркови цорк'отаня к'унських звонкув;

дрезбегзатъ = дирьготати, бребен'чати; деренчати; цорк'отати;

дрезбегзаций = бренькачий; деренчливый; дирьготливый; *из темноты доносились ~ие звуки гитары = из темноты чули ся деренчливы зву́кы гіта́ры;

древесница = деревина; д'ервно; дрын'но; *деловая ~а = сяговина; *поделочная ~а = уброблярское дрын'но; *~а липы = липина; *самая слабая ~а = белая и с красным оттенком = май крехко́е бляе и че́рлень; *на лугах множество цветов, а в лесах много деловой ~ы = по л'уках цвітя грома́да, а у лісах грома́да сяговіны;

древесница (зоол Нула, суп квакша) = карап'ун, зе́лена жа́бка; **древесностружечный** = деревоостружковый; *~ая плита = деревоостружкова та́бла;

древесный = дер'евный; *~ая кора = дер'евна ку́рка; *~ая лягушка > древесница;

древко *(знамени) = рудина; *(лопаты) = черено;

древле (книж уст) = коліська; дан'но;

древнеанглийский = да́вный англи́йский;

древнегреческий = да́вный гре́цкий;

древнееврейский = гебр'ейский; *евреями были записаны только те, которые родным языком считали ~ = Жид'ами были позайисованы лем тот'ы, што матер'инським языко́м трімали гебр'ейский;

древнейший = ма́йда́вн(й)шый; ма́йстаршый; ма́йда́вно поужываний; *~ая метрическая запись находится в метрике села Шандрово = ма́й старша матрікова за́писка є у Шандр'увської матріці;

древнерусский = да́вный ру́сский;

древний = да́вный; старода́вный; старинный; *~ий мир / ~ие века (ист) = старовик; *~ая Греция = да́вна Гре́ція; *самый ~ий = ма́йда́вный; *очень ~ий = давнода́вный; прастарый; *в ~ие времена = у давніи́ / старода́вности; *западной границей можно положить реку Попрад, хотя по ~им граматам русины жили аж по Тренчин = западнов межов мож поставити ріку По́прад, хот'яи из старода́вннх гра́мот Русин'ы жили аж по Тр'енчин;

древность = (старо)давнина, старода́вность; стар(ов)ина́; *(предмет старины) = старовизна; *глубокая ~ь = ма́йда́вность; *в глубокой ~и = ма́йда́вно; *Венгрия, где русины с ~и у себя дома, знала о них лишь то, что умоют они водить плоты, косить да жать = Уг'орщина, де Русин'ы уд давніи́ до́масут, ту́лько за ні зна́ла, же фаркан'овити, косити та жа́ти зна'от;

древ (поэт) = др'ево;

древовидный = деревастый; древоподобный;

древонасаждение (книж) = поса́жена стр'омув; поса́жені стр'омы;

древобразный = древоподобный;

древостой col (экспр) = дерева́я n col;

дредноут (воен мор) = па́нцир'яник;

Дрезден = Др'эзда; *Адам Ман'евки умер в ~е в 1757 году = Адам Ма́н'евкі уме́р 1757. ро́ку у Др'эді;

дрезина (жд) = др'езин(к);

дрейф (мор) = др'ифт; ** лечь в ~ = да́ти ся у др'ифт; ** лежать в ~е = бы́ти у др'ифту; ** сняться с ~а = ли́шити др'ифт;

дрейфить (фам) = тра́йти ся; др'истати (вульг);

дрейфовать (мор) = др'ифтова́ти;

дрейфующий = др'ифту́ющий; *1937... высажена на лёд около Северного полюса первая в мире ~ая экспедиция

= 1937... высажена на лёд ко́ло Сіверного по́луса пе́рва у світі др'ифту́юча по́лярна ви́права;

дреколье col = би́гаріовля; куля́; бу́ча; же́рдя; *взяли палки и ~ и отколошматили волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не забили насмерть = взяли́ би́га́ри и куля́ и во́вка вби́ли, лем лё́ды живыи́ ут'юк, же го не за́били на зды́хель;

дрель = верта́чка;

дрёмля = др'імля, др'імота, др'імка; *погружаться в ~у = сну́ти; *Фёдор просыпается из ~ы = Фе́дор пробудит ся уд др'імли́;

дрема́ть = др'імати, подр'імовати; сну́ти; *(сидя над работой) = кла́соти; *(клевать носом) = кл'імати (но́сом); *холод не давал ему спать; он только ~л = сту́дїнь не да́ла му спа́ти; лиш подр'імовав; ** не ~ть = не спа́ти; чува́ти;

дрематься imprs def = др'імати ся;

дремотія = др'імота, др'імя, др'імка; *выести из ~ы = розба́торити; *~а одолевает; подложу под голову твёрдую подушку – мой верный дорожный ящик = др'імоты ня бе́рут; пуд го́лову пудло́жу твёрдыи́ за́головок – мою ві́рну кро́шно;

дремотный adj = др'імотный; ***adv *~о = др'імотно;

дремучий *(лес) = гу́стый, те́мный; *(фиг) = те́мный; зачу́ханий; *~ лес = те́мник; д'еб'ря; *~ неведжа = по́внвыи́ ігно́рант; *был тот Мит'ка ка́кой-то ~ и д'евкам не по нраву = б'ыв тот М'йтер як'ы́сь зачу́ханий й не д'яч'ив ся д'іва́к;

дрена (тех) = др'ена́жна ці́вка;

дренаж = др'ена́ж;

дренажный = др'ена́жный;

дренирование = др'ена́ж;

дренировать = др'енова́ти;

дренироваться pas = др'енова́ти ся;

дресса = крыше́нина, о́крышкы; му́чка;

дресвяный = (и)зві́трый; по́крыше́ный;

дрессированный = др'есі́рований; *любители деликатесных грибов трюфелей ходят их собирать со специально ~ыми для этого свиньями = любіте́лі де́ліка́те́сных гр'ібув чо́рных го́мбубль хо́дят іх збе́рати из на́роком др'есі́рованыи на то́то св'інями;

дрессировать = др'есі́рова́ти; *(фиг) = абр'іх'ерова́ти; *дикого кабана можно ~ для сложных номеров цирковой программы = ди́ку́н даст ся др'есі́рова́ти на злож'еніи вы́ступы ці́ркусо́й про́грамы;

дрессироваться pas = др'есі́рова́ти ся;

дрессировка = др'есу́ра; вы́цвик;

дрессировщик m = др'есер; ***f *~ца = др'есерка;

дриада (книж) = ві́ла;

дриблка = др'обилка; *молотковая ~ = га́мор(а), га́мра; *глыбы, вырванные из скалы взрывчаткой, разбивали в молотковых ~х = вы́вр'аніи выбу́ховінои из ска́лы глы́бы розбива́ли га́морамі;

дриблиный = кр'ы́шачый; *~ агрегат = кр'ы́шачый агрега́т; *~ цех = цех кр'ы́шеня;

дробина *(шарик дроби) = бро́чина, бро́к; шр'отка; *(борт телеги) = бі́рфа; дра́бина (обл); **как слону ~ = як псо́ви му́ха;

дроби́ть = др'обіти, роздр'обл'евати, роздр'обля́ти; дара́бовати; кру́пити; мл'чїти; товчі; друзгати; демікати; членіти, росчленя́ти; *~ть камень = лу́пати ка́мінь; *(часто стучать) = др'обкати; гу́сто ко́пкати; *а возле Берегаса ~ли кологушкой в корыте = а ко́ло Берегаса до́вбе́нками товклі у коры́тах;

дробиться = др'обіти ся, роздр'обл'евати ся, роздр'обля́ти ся; товчі ся; членіти ся, росчленя́ти ся; *(камень) = лу́пати ся;

дробление = кр'ы́шеня; роздр'обл'еваня, др'обеня; лу́паня; росчлен'еня; дара́бованя; *если происходит ~ хозяйства, это не к добру = кой іде́ дара́бованя газду́вства, та вто не лу́же до́бри́;

дроблёный = дробёный; крышёный;

дروبница = мшiа на брoкы;

дروبный = росчленёный; *(шаги / звуки) = частый; што дробче; *(мат) = розлiамок; дроба; лiаманое / дробное число;

дробовик = броковница, шротoвкa;

дробовой = брокoвый, шротoвый;

дробь *(мат) = розлiамок, дроба; лiаманое / дробное число;

*десятичные / непрерывные ~и (мат) = десятикoви / ланцoви розлiамкы / дробы; *барабанная ~ь = бубнoвaня; *(охотничья) = брoкы; шрот, шроты; *селяне будут ходить на охоту, но пусть барин даст порох, ~ь и пули = будут кметi полёвати, али штобы пан порох, шрот и кулi дав;

дрова = дрывi; дрывно col; *(колотые) = колоткы, клаткы; *налог за ~а = печoвина; *лес будет для них открыт и для рубки ~и для жирoвания = кшiацiм буде слобуднi и на дрывi, и на жирoвaня; **наломать ~ > наломать; **дальше в лес – больше ~ = чим далё до лiса, тым вёце дрыв; **коли ~а горят, толды кашу варят = желiзо рoстопёное не мож ковати; **кто в лес, кто по ~а = едён – гей, дрыўты – гoп; куды котрый;

дровицi = бeндюгi; *подбежав к ~ям, она схлестнула над головой руки и повалилась на покойника (Соколов-Микитов) = пубiгiши ил бeндюгiм, она сплёскуна дгoри рукaми и упала на покойника; **из саней да в ~и = из болота у кал; из дождя та пуд жoлоб; згoдлив з пёца на голову;

дровазаготовка (ткж ~и pl) = рiхтовaня дрыв;

дроворуб = дрыворуб(ач);

дровосек = дрывiр; дрыворуб(ач); *~и (зоол Cerambicidae, жуки) = сiйли; чiнчарi; *где-то вдалеке погромыхивали телеги – oв; – лемаки, галы, всё зарабатывают; денюжки за дрова сыплются, как из сита = десь далёко цорконiли вoзы дрыворубов; – Лемакi, прoкляты; все зарабатюют; як из сiта грoшкы сiплотт ся за дрывi;

дровяник *(сарай) = дрывiрня; *(торговец) = дрывiр; *(топор; Даль) = бiлта;

дровяной = дрывлiнiй; *~ сарай / склад = дрывiрня / дрывiтня; *направо сарай для возов и ~на праву руку возарня з дрывiрнёв;

дрoга (для удлинения телеги) = рoзвур; дорoнгa;

дрoги *(похоронные) = погребoвый вуз; *(воз без кузова) = салёвый вуз;

дрoгну́ть = (и)з/ дрыгну́ти ся; (и)стри́сти ся; *(в нерешительности) = завагiти; *(збiнуть) = (и)змерзiти; *неожиданно флаг на корме теплохода ~ул и скользя вниз по флашгoтку (Крымoв) = нечёкано заставка на кормi дiзелкы дрыгнула ся и сoзвля долу дрыком; **рука не ~ет у кого = не завaгaт;

дрожание = дрыжaня; трeпёчeня; хлябаня; *(мембраны) = потрясeня (ся); *(рук) = тpясeня (ся);

дрожаникa (нар выр) **играть в ~у (нар) = тpясти ся як трeпeтa;

дрожательный = дрыгiстый; хвiйный; вiбруючы; тpяслiвый; *Джеймс Паркинсон в 1817 году описал ~ паралич, неизлечимую болезнь центральной нервной системы, которая зовется болезнью Паркинсона = Джеймс Пiркинсон рoку 1817 описав тpяслiву парализу, невылiчиму хворoту центрального нёрвного укладу, яку звeмé хворoтoв Пiркинсона;

дрожать = дрыжiти, (и)здрыгiти ся, дрыгoтiти; тpясти ся; трeпeтати (ся), дрыгoнiти; колiй(м)бiти ся; хвiяти ся; (свет) ряхтiти; *земля ~лаво время святой литургии = зéмля тpясла ся пуд час лiтургii сятoй; **~ть мелкой дрожью; дрожма ~ть = тpясти ся як трeпeтa; **~ть над каждой копейкой = тpясти ся за кiжду бiлку;

дрожачий = тpясучый ся; дрыжiчий; трeпeтiчий, трeпeтнiй; рoсхвiяный; *Петруша в страхе ~ей рукой хватает её холодную руку = Пётрик з тpясучoв ся рукoв из страха хвaтaе ёi студёну руку;

дрожжевой = на дpуждэх; кiслый; *поставить ~ое тесто, чтобы взoшло = кiслити кiсто; *раньше был хлеб ржаной на закваске, ну а теперь в основном только ~ой = колiй быв хлiб жiтнiй, из квасу такiй, но так теперь хлiб лиш кiслый май;

дрожжи = дpуждi pl; тpуждa col; *итак, из закваски нашего языка пошла в рост и наша литература, увы, примешалось чуточку невкусных украинских ~ей = нуж, из причины нашего языка зiчала рoсти и наша лiтература, штопpавда, примiшало ся малёнка и несмачнoго дpуждa украинського; **растёт, как на ~ах > расти;

дрожина (Даль) > дрога;

дрожки = фiакер; *(беговые) = (eдноiстна) двoкoлка;

дрожья (разг выр) **~ дрожать > дрожать;

дрожь = дрыжaня; дрыгoтa; трeпeт; зiхвii; хвiяня (ся); тpясeня (ся); *(от холода) = тpяса чoкa; *бросает кого в ~ = зaшибат го; зiчe / имiйт го тpясти; зiмiа го бiе / тpясe; *вернувшись домой, он лёг на диван и укрылся одеялом, чтобы унять ~ (Чехов) = вeрнувши ся домy, лoг си на дiван пуд пiлпан, oк застанoвит дрыгoту;

дрозд (зоол Turdus) = дpозд; *~ белобровый (Turdus musicus) = цiкель; *~ белозобый альпийский (Turdus torquatus) = лeлeкiч; *~-дeряба (Turdus viscivorus) = плайтiк; *~ левчий (Turdus ericetorum) = дyдар; *~ чёрный (зоол Turdus merula) = коc; (самка) кoска; *чёрные ~ы напевали благодарную песнь Сотворителю = чoрнi кoсы прiспiвали блягoдiрну пiсню Сoтвoритeлiв;

дроздовей = кoсув; *~ое пёрышко = кoсовo пёрко;

дрозофила (зоол Drosophila melanogaster) = мухариця;

дрок *~ красильный (бот Genista tinctoria) = зiнoватe f;

дромадер (Camelus dromedarius; одногорбый верблюд) = дpoмaдeр;

дрoсель = дiвник;

дрoсельный = давлiчий; *~ая / индукционная катушка = давлiча / iндукцiйна кiвка;

дрoтик = сyлиця, сyла;

дрoфа (зоол Otis tarda) = дpoфa;

дрoчeна (обл) > драчeна;

дpуж = цiмбoра, пpиятeль, кaмapaт (pl-я); пoдpуг; тoвiриш; *близкий ~ = пайтiш; пoбатиш; *дpужья co = цiмбoрoвo; *~ детства = пpиятeль из дiтствa; *пoмoгaют ~ ~у = пoмoгaют coбi (назiйм); пoмoгaют eдён другoму; *двa кaмня ~ на ~e = двa кaмiя на coбi; *~azole ~а = пoбуч ceбe; *вoйска oбстрeливали друг друга = вoйскi стрiляли на ся; **старый друг лучше... > старiй; **будь ~ом = будь такiй дoбpый; **всiк избирает ~а по своему нраву = свуи до своёго; **~ дома = рoдиннiй пpиятeль; **дpужья пoзнаюся в бeдe = пpиятeль пpиятeля у нiжи вiзнат;

дpужoй = дpужий; iн(ак)ый; iнш(ак)ый; *тoт ~oй = гётов; антaкiй; *тoт или ~oй > тoт; *тo или ~oе = пeдoпoднo; iсe ци гётов; *~ие = oстiтнi; *oднo, ~oе = сeсe-тoтб; *из ~их мeст = yдiндe, iндyкы; *в ~ом мeстe / на ~oе мeстo = iндe, iнкyды, iндy; *из ~их кpайeв, мeст = (и)з/ yдiндe; *встaт на ~oе мeстo = пeрeстiти iндe; *в ~oй раз = дpужий раз; iнкoли; *у ~их дeти кaк дeти = лyдскi дiти як дiти; *зaйдeт бывaло к дeду на стaкaн, ~oй вiнa = нa eдeн-двa пoгiры вiнa зaбpядe, бывaло, до дiдa; *пoкaжитe мнe чyлки; у этиx мeнe нe нpaвится рeзинкa, дaйтe вoн тe ~иe! = мaтe штpиmfлi? у сiх нeдoбpa гyмa, xoчy антaкi!; **этo coвceм ~oй кoлeнкop = нo, ce вжe дpужчaкa;

дpужбiя = цiмбoрoвo, пайтiшoвo, кaмapaтoвo; пpиятeльcтвo; бpатoвo; тoвapишoвaня; пpиязeнь; *(мeжду нaрoдaми) = дpужбa; *вoдит ~у > вoдит; *oсeл и шaкaл жили в бoльшoй ~e = oсeл и шaкaл жили в вeликoй пpиязнi; *мы вoдим ~у с пoлякaми, тaк чтo и пoляки к нaм пpиезжaют кaждый гoд = мaмe дpужбy з Пoлякaми, тa xoдят до нac и Пoляци кaждый рук; **нe в службe, a в ~у > службa; **~а ~oй, a тaбaчoк вpoзь = кyм нe кyм, a з чeрeшнi долу; кyм нe

кум, а брѣнза за грѣші; жѣйме по братськы, рахуйме ся по жидувськы; сват не сват – из вѣза долу;

дружеслюбѣ =прѣязнь;

дружелюбнѣ адѣ =прѣятельскѣ; прѣязный; ***adv *~о =прѣятельскы; прѣязно;

дружескѣ адѣ =прѣятельскѣ, цѣмборскѣ, камаратськѣ, пайташскѣ; побратѣмскѣ; *чего бы я не отдал в ту минуту за протянутую ~ую руку! =што бы я дав в тум моментѣ за пѣдана камаратськѣ руки!; ***adv *~и =прѣятельскы; по цѣмборскы;

дружественнѣ адѣ =прѣятельскѣ; *~ая страна =товаришна крайна; *при Сигизмунде Венгрия и ~ые страны обяваны были обеспечить до 120 тысяч воинов =за Жѣгмонда Мадярська крайна и товаришни краѣ повиннѣ были выставити до 120 тысяч ратников; ***adv *~и =прѣятельскы;

дружество (уст) =свѣрность; согласность;

дружина =дружѣ; *добровольная народная ~ =порядкова дружѣ;на;

дружинник т =дружинник (ист); *народный ~к =добровольный дружинник / порядник; ***f *~ца =добровольна дружинница / порядничка;

дружинный =дружинѣ;ый;

дружитѣ =цѣмборѣти / цѣмборѣвати (ся); пайташитѣ ся; товаришитѣ; камаратѣти (ся); *(парень с девушкой) =ходѣти з кым; *семья Гутманов тоже воспитывала 12 детей, из дедушкиных 12 детей каждый ~л с кем-то из Гутманов =и Гутманы воспитывали 12 дѣтѣй; из дѣдовых 12 дѣтѣй кѣждое цѣмборило з дѣкым из Гутмановых;

дружится (нар) > дружить;

дружище =брѣтчик;

дружка *(шафер; уст) =дружба; *друг ~е; друг ~у (разг выпр) > друг другу; друг друга;

дружнѣ адѣ =согласнѣ; (и)злѣчнѣ; *(коллектив) =свѣрнѣ; ***adv *~о =согласно; (и)злѣчно; свѣрно; *жить ~о / в согласии =едно розумѣти; *собрались и ~о решили =зѣйшли ся и согласано докончили;

дружок =цѣмборѣк; пайтѣ; кѣмош; кѣмпан; (в обращении) брѣтчик; *в первом классе у меня был ~, по дороге в школу я постучала к ним, и он потом нѣс мой портфель =колим ходѣла до пѣрвой клѣсы, мѣла-м едного цѣмбору, до школы идучѣ задѣркала-м гу ним, и ун пак нѣс ми дѣле тѣшку;

друид (ист) =друѣд; *в моѣм воображении возникают кельтские жрецы ~ы, которые почитали дуб как священное дерево =приходѣт ми на гѣдку кѣлтскѣ жрецѣ – друѣды, для кѣых дуб был священнѣм стрѣомом;

друк *боковой ~ (опора дровины в телеге) =ручѣя, лѣвч(а); рокѣнца, клѣниѣца (обл); *~и вѣза для поддержки бортов =клѣниѣц при вѣзѣ до пудтрѣмована драбѣн;

дрыг (разг) pred < дрыгнуть; =фѣц; дрѣг;

дрыганье (Даль) =дрѣгання;

дрыгать =розмѣтовати руками; дрѣгати / лѣвгати / фѣцкати ногами; *перестань ~ ногами =не дрѣгати тѣлько ногами;

дрыгаться =(и)стрѣсовати ся; метѣти собѣв;

дрыгнуть =дрѣгнути; лѣвгнути; затрѣпати / здрѣгати ногами; *я снял косу с ручки и резнул оленя по шее; олень рыкнул и ~л ногами =зняв я косу з косяти и затѣя в шѣю ѳленѣви; ѳлень рыкнув и затрѣпѣв мѣло ногами;

дрыгнуться =метнути собѣв;

дрызгать (нар) =мѣчкати; (соком плода) дрѣскати;

дрызгаться (нар) =мѣчкати ся;

дрызгуть (нар) =дрѣскнути;

дрызготня (нар) =мѣчаканѣ; дрѣшня (вульг);

дрыхнуть =спѣати до дѣкы;

дрычиѣ (нар) =спѣлати; прѣти; (и)зварѣти; парѣздити; *так ~ли парня, что смотреть невозможно было =так хлопчѣца парѣздили, же страшно было видѣти;

дрычок (обл) =бигарѣ;

дряблѣ адѣ =мляндравѣ; охлѣялѣ; хляпкѣ; ***adv *~о =мляндравѣ; охлѣяло; хляпом;

дряблѣ =хлѣ(п)нутѣ; трѣтитѣ тѣгость; *от большой жары ~ет листва =хлѣпне листвѣ уд великѣ спѣкы;

дрязгѣ =(и)звѣды, которѣ, незгѣдины; мушѣорѣ; *заниматься ~ами =кѣротѣти ся;

дрянь =безлѣичнѣ; ѳстѣтнѣ; послѣднѣ; мѣзѣрнѣ; пустѣй; пустѣшнѣ; *(о товаре) =ледакѣ; негѣднѣ; *(о ребенке) =невѣлѣичнѣ; чѣртѣватѣ; погѣнѣ; гутѣвскѣ; *(казѣннѣ) =комѣснѣ; *мы, видите ли, такой ~ народѣц =мы, знѣете, такѣй невѣлѣичнѣй народѣ;

дрянь =бѣгов; ледаштѣ; пустѣта; *(вульг) =дрѣшня; *(негодѣя) =мѣрник; *(незрѣлые, мелкие плоды) =шелѣпотѣ, шелѣпѣча; ***dem *~цо =шелѣпотѣ, шелѣпѣча;

дряхлѣ =ветѣшнѣти; мѣзѣрнѣти; старѣти; ковѣрѣти; *она довольно старѣя, но ещѣ не ~ет =дѣста старѣя, а ши не ковѣрѣ; ***дряхлость** =(и)зветѣшнѣсть, (и)змѣрнѣлость; *(старѣческая) =остарѣлость; старѣцѣка недѣйдавѣсть / нѣмучнѣсть; (мед) сенѣлнѣсть;

дряхлѣ =старѣзнѣ; *(о неодушѣвлѣнном) =ветѣшнѣ; (и)зветѣшнѣ; *(здѣровьем) =остарѣлѣ; (и)змѣрнѣлѣ; *шѣл как-то лесом совсем ~ старѣкашка =якѣсь ишѣв хѣщѣв дѣже старѣзнѣ чѣловѣк;

дуайен =доаѣн;

дуализм =дуалѣзм; *в 1875 году составляется договор на основе ~а, Франца Йѣсифа I корѣнуѣт как венгерского корѣля =1875. року на ѳсновѣ дуалѣзма учѣнит ся лагѣда, I. Фѣренца Йѣсифа покѣрунѣют за мадѣрського корѣля;

дуалистическѣ =дуалѣстѣчнѣ; *имперѣя была преобразована в Австро-Венгерскую ~ую монархию =имперѣя была перетворѣна на Австро-Угѣрскую дуалѣстѣчну монархию;

дуб (бот Quercus) =дуб; *крепостные могут для своих нужд рубить дерево кроме ~а, бука и фруктовых =кмѣтнѣм слѣбѣдно на своѣю потрѣбу дрѣва вѣзѣти ѳкрем дѣба, бѣка ѳло садовнѣ; ***dem *~ок =дубѣк;

дубасѣ (фам) *(кого) =тѣмлѣшитѣ; громѣти; молѣтитѣ; *(во что) =бѣхати; трѣскати;

дубильнѣ =на дѣбенѣ; *~ый цѣх, мастерская =скѣорѣря; (спец) ирхѣря; *~ый орѣшек =гѣубч; *~ый раствор =дубѣло; *~ое корѣе =дубѣна; *~ая ванна =каль на дѣбенѣ;

дубильня =варгѣря; скѣорѣря; (спец) ирхѣря;

дубильщик =скѣорѣрѣ; (спец) ирхѣрѣ; (обл) варгѣ;

дубина =бѣункѣ; бигѣрѣ; бѣж; ломѣга; *(тѣж фиг) =дурѣак; дубѣк; *сделал себе порядочно ~у и идѣт с этой ~ой =наладѣл собѣ чѣмнѣннѣй бигѣрѣ з тѣм бигѣрѣм идѣ; **~а стѣорѣсѣя > стѣорѣсѣ; **ласково слово пушѣ ~ы =што не вѣспроситѣ, то не вѣгрозитѣ / не вѣкритѣти;

дубинка =бѣункѣ, пѣлицѣ; *(полиѣйская) =пѣндрик; *во дворе стоял высокий солдат с ~ой под мышкой и рявкал =у дворѣ стѣял высѣкѣй вѣжк з пѣлицѣв пуд пѣхов и грѣвѣк;

дубитель =дубѣло; дубѣнка; *~ (чернѣльнѣй орѣшек) игрѣл важнѣю роль в изготѣвленнѣй шкур =дубѣянка (гѣубч) игрѣла великѣ рѣлю у вытѣловѣню скур;

дубить =дубѣти; (спец) ирхѣвати; (обл) варгѣти; *сафѣяновая кожа лучше всего козѣя, дубѣт еѣ сумѣхом, красят и шагрѣнируют =мѣйлѣшча корѣбована кожа кѣзѣя, ирхѣ ся сумѣком, фѣрбит ся и шагрѣнѣе;

дубиться pas =дубѣтитѣ ся; (спец) ирхѣвати ся; (обл) варгѣтитѣ ся;

дубище =дубѣско;

дубление =дубѣня; вѣчѣненѣя кожѣ / шкур; ирхѣбовѣя (спец); **дублѣнка** =казѣйка; парѣднѣй кожѣх / жупѣн; цѣфрѣована бѣнда; *кто заглянет в душу марамѣоршѣкой молодѣи, когда она отдѣльвает ~у и переносит на неѣ мир своих мыслѣй? =ко гѣден зазѣрнѣти в дѣшу марѣмѣоршѣкой молодѣицѣ, што вырѣбѣлючи казѣйку, перенѣсит на неѣ свѣт своих думѣк?;

дублёный = дубёный; варжёный, вываржёный (обл);
дублёр m = суплётнт; ***f *-ша = суплётнтка;
дублет *(документ) = дуплікát, кóпия; *(вещь) = дуфла, (и)звышний дарáб; *(выстрел) = дүфла стрілення; *-... вещь вдвоине; две вполне равные, одинаковые вещи, из которых посему одна в излишке (Даль) = дүфла – звышний дарáб вещи, дві домáк еднáкі, рúвні собі вéщи, з котрých еднá про то є злішша;
дублікат = дуплікát; *Тарасович испросил у лелеского конвента ~ грамоты Корятовича = Тарасовича выпросив у делясовского конвента дуплікát Коріатовичової грамоты;
Дублин (геог) = Дáблин;
дублирование = суплòваня; подвòеня; *(фильма) = дáбінг;
дублированный = суплòванный; подвòенный; *- на русский язык =у руськым дáбінгу;
дублировать *(исполнителя) = суплòвати; *(управление) = подвòевати; *(повторять) = дүфлòвати; *(кино) = чинити дáбінг;
дублироваться = подвòевати ся; дүфлòвати ся; давáти ся у дáбінгу;
дубль = дуплікát;
дубляж = дáбінг;
дубяк = дубинá;
дубоватый (разг) = дубòвый;
дубошик (бот Boletus reticulatus) = дубáк, дубувчйк;
дубошый adj = дубòвый; *-ый лес = дубòрòвця; *-ая рощица / посадка = дубник; *в этих угольях есть и -ый и букòвый лес = лис як дубòвый, и так букòвый у сьом готáри находíт ся; ** -ая башка = туман пáпський; дурный, як бóта волòшьска; клёмба; ***adv *-ò = дубòво; нáгрубо;
дубонос (зоол Coccothraustes coccothraustes, птица) = кóжур;
дубрава = дубрòва, дубрòвця;
дубль (нар) = дубля; *на дворе валялось разное ~ = на дворí было пòвно дубля;
дуга subst = лук, убулук; дүга; *(грамвая) = удбéрач пруду; (складная) пантограф; *с неводами тихонько забредут в заводь, и иногда случается такой улов, что кое у кого на неводе ~ и ломаются = зóмками тихонько забрьдуть в зáтон и дáколи трафáют на тўлько рыб, аж у дáкотрого убулўки на зóмку поламають ся; ** Вольтова ~ = Вóлтув лук; **согнуть в -у; согнуть в три ~и = имити у цáнглї; ***adv *-ой = окрúгло;
дуговой *-ой спектр (физ) = дугòвый спéктер; *-ая сварка = лúчно зваряня;
дугообразный = окрúглый, луковатый; дугòватый;
дудá *пастушья ~а = фуяра; *старый овчар сидит у кошары, играет на ~е = старый бáча сидит при кошáри, пйскат на фуяри; **купил -у на свою беду = не мáла бáба робòту, та найшла собі клòпòту; **плясать под чьò -у = танцёвати, як ся пйскат;
дударь = пйщалкош; фуярош;
дудеть = пйскати; *(мелодию без слов; фиг) = брунчáти, нòвтити; **~ в одну дудку = спйвáти все еднó нòвту;
дудить (нар; жадно пить) = хлéбкати, хлéцкати, хльщкати; дудлгати; *хватит тебе ~ это вино! = кўлько будёш хльщкати отò вино?;
дудка = пйщáлка, шалалáйка; *играть на ~ке = пйщáлати; *охотничий рожек, кларнет, фагот, ~ка – инструменты древнего происхождения = ягерський руг, кларинёт, фагòт, пйщáлка – сї инструменты старòдвужного прòйсходу сут; ***dem *-очка (муз) = пйщòк; пйщáлочка; **ни в -очку, ни в сопелочку = ни у полé ня не берíт, ни дòмана не лишйт;
дудки intj = а щи што нít; де бы нít!; айяк!; айнояк!; айноштò!; тáкой!; тáкой-так!; не е дурных; *Иван сам вырвал веретено из её рук; за что же целовать-то его? ~! = Иван сам из сї рукы вырвал веретéно; та за шго мáла бы ёгò щоловати? тáкой!;

дудочки pl.tant (разг) = пйщáлкы; *-... очень узкие брюки (Т.Ф. Ефремова) = пйщáлкы – каммáй узкí порткы; ***intj > дудки;
дудочник m = пйщáлкош; ***f *-ца = пйщáлкошка;
дудочатый = пйщáлкòвый;
дужка = убулўок; *(ведра, бидона) = ворòзка; *у ведра оторвалась ~ = удорвáла ся ворòзка на видрòви;
дукат (ист) = дукáт; *не зарабатываю талеры, ~ы = не ищú талáров, дукáтув;
Дукля (геог) = Дўкля; *третьёводни завёз я анисовку из ~ы = завчёрò ем принёс ганискòву из Дўклї;
Дуклянский (геог) *~ перевал = Дуклянский перелáз;
дуло = дўло; *пушка с большим ~м = дудáстый канòн; *-револьвера было нацелено в его голову = дўло револьвера цїляло ёму в гòлову;
дульный = цївный;
дульце *dem > дуло; *(муз; суп мундштук) = пйщòк;
дуля = фíга; *показать ~ю = указáти фíгу;
дуля = дўма; *(парламент) = сойм; *раны, нанесённые немецкой армией, следовало лечить только на государственной ~е, но король Леопольд не хотел созывать ~у = крйвды, учинёни нёмцькым вòйськом, лиш на держáвных соймáх было лйчити, áли корòль Леопòлд не хотів склякати сойм; **~у думать = добрí / чáжко розвáжовати;
думать = думáти, гадáти; судити; (книж) мнítи, мýслити; глупáти (пей); *-ть о чём = думáти на што; *что ты себе ешь? = што ты собі гáдаш!; *он ~л, что = так гадáв собі, ож; *она ~ла, что = мýслила собі, же; *и не ~ю = и гáдкы не мáю; *мы давно ~ли о ламбе под монастырём = о гáти пудмонастырьскóй дáвно субэно; **и ~ть не смей! = áни думáк!; **не долго ~я = бужè (завáганя);
думаться imprs = думáти ся; *-лось, что такое государство должно бы существовать = думáло ся, же тотá держáва бы мáла ествòвати;
думающий = думáющий; темешлйвый;
дум-дум (вын воев) *пуля ~ = думдум кўля;
думка (разг) = думáка; *(фольк) = укранйська нарòдна спйванка; *(подушечка) = зáголовчá, зáглавчá; *кроват с целой пирамидой подушек – от громадной, во всю ширину кровати, до крошечной ~и (Куприн) = пòстель з цїлов пйрамидов зáглавкв – уд величёзной, на ширинú постели до малòчкого зáглавчати;
думпкар (жд) = дáмпер;
думский = соймòвый;
думушка (позт) = думáка; **~у думать = гòлову собі сушити;
Дунай = Дунай; *20-тысячному войску Михаила Силеди, дяди Матяша, надоело мёрзнуть на льду ~я, и оно стало кричать: да здравствуй наш король Матяш! = 20-тысячному войску Сїлади Мигалы, уйка Мáтjаша, надоло мёрзнути на льду Дуная, и пòчало кричáти: най жйе наш корòль Мáтjаш!;
дунайский = дунайськый; *с Мадьярами тогда пришли и русины из Киева и осели у Дуная; русин ~их уже давно нет = з Мадьярами тогды пришли и Русины из Кйева и посїдáли при Дунаи; дунайськй Русинь ужé дáвно минўли ся;
дундук (Даль суп недотёпа) = недўдавец;
дундуля (Даль; суп балда, недорось) = дорòнга m/f (фиг); бёмбов(ка);
дуновение = пòдых, дьхнутя; пòдув;
дунуть = задуть; за/ фўкнути (разг); *а она туда – через мосток перебежала, лостно ветерок ~л = а вна тáды – перебйгла чэрè лáвку, лем так, як кедьбь вгòр задўв;
дупель (зоол Capella media Lath.) = слўвка;
дуплистый = дуплáвый, (и)з/ подуплáвый; вьгòчный; коромпáвый, покоромпáвйлый; *становится / делается ~ым = дуплáвати, коромпáвати / (и)з/ подуплáвати, покоромпáвати; *из-за червей картошка становится ~ой = рíпа коромпáвие уд червакўв;

ду́пло = дупло, дупліна; бо́рта (обл); (в дереве) вѣтока; *нашем дубе образовалось ~ = наш дуб за́час дупла́вити; **ду́р** (муз, часть слова в роли прилаг.) = дур; *соната а~ = соната А дур;

ду́ра = глупа́ня, ду́репа, ду́рошка, дура́чка; ле́ма, борту́ля (обл); *эта женщина большая ~ = ота́ жона́ велика глупа́ня; **губа не ~ > губа;

ду́рак = глупа́к; ду́рош, дура́к, ду́рень; дурачи́ско aug; ба́лван, бо́лван (нар); ле́ма, борта́к (обл); *(прозвище для белых у цыган) = га́джо; *дем > дурачок; *сделать ~а из кого; оставить кого в ~ах = вы́фигле́вати, лишити у копа́чі густі; обля́знити / оту́манити ко́го; поту́манити фег; *ты ~! = ты, воле!; **без ~ов = без фі́глюв; на се́рйо; **век живи – век учи́с, а умри ~ом = то́бый сь ся уро́див, а дурный умре́ш; **~ ~ом = в т́мня битый; **~ по дуру далеко ходил = уба́мна на ду́рно́го Іва́на; **~у закон не писан; ~у везде простор; что с ~а возьме́шь! = што ду́рно́му по ро́зуме?; кедь та́кий дурный!; де хо́чу, там ско́чу; **нашли ~а! = во́ду бы на нюм вози́ли!; **не ~ поестъ / поспа́ть = ра́дый со́б на́йти ся / вы́спати ся; **ну и ~ же! = ро́зуме! ро́зуме!; **он не ~ = ун не в т́мня битый; **оказаться / остаться в ~ах = пу́йти у копа́чі гуду́ч; обля́знити ся; **с ~ом свяжешься, сам ~ом будешь = ду́рно́го не радъ, розу́мно не учи́;

ду́раковатый = дурняковатый; кус дурный;

ду́ралей (разг фам) > дурак;

дуранда (сх) > избуна;

дурацк[ий] = дурацкий, дурный; простоумный; *по / ставить в ~ое положение = за́глупити / за́глупля́ти; *от их ~ого гиканья птицы разлетелись = уд іх ду́рно́го гулю́кана розле́тели ся пти́ці;

дурачество = дура́цтво; вы́глуп; балахре́щя; блазнованя; гарцованя; труфа́лка; (обл) жа́рта; *розыгрыш – шутка, ~ = труфа́лка – фі́ля, жа́рта;

дурачина (нар) > дурак;

дурачить = баламу́тити / за́глупля́ти / надду́ряти / зафе́рковати ко́го;

дурачиться = дури́ти; надду́ряти ся; блазнова́ти, фі́глярити; балахре́стити; ма́лфовати; (и)створя́ти пси́ны; жартовати́ (обл);

дурачок = ша́ш(к)о; ду́ркнутый; дура́чок; *притворяться ~ком > ванька;

дурачье (фам) = дура́ча; глупа́ча; *умный с ~м не связывайся = ро́зумно́му челя́дникув з глупа́чом лі́пше нич не ма́ти;

дурашка = глупа́нька;

дурашливость = вы́глуп; блазнованя;

дурашливый = блазный; фі́ляшкóвый;

дурень (разг фам) = ду́рень; *этот ~ на меня грубо набросился = тот ду́рень ся на ня роспы́сканив;

дуреть *(< одурь) = у дур заходи́ти; ша́лти; дури́ти; *(разг суп тупеть) = ту́пити; ту́манити (разг);

дурёха = ду́рошка; ду́репа; глупа́ня;

дурий (выр) **~ья голова / ба́шка = ту́ман па́пський;

дурить = балахре́стити; воя́тити (фам); чини́ти блази́; ~ голову кому = баламу́тити / зафе́рковати / пудду́рэвати ко́го;

дурица > дурёха;

дурман = охма́на; ома́меня; (фам) заверто́ха, па́морочка; очмеленя; *(бот Datura) = диве́рево; *заграничные химические предприятия закупает большое количество ~а = загра́нїчні хемї́чні фабрі́кы купу́ют вели́ку ку́лькость диве́рева;

дурманить = охманити; маміти; оглу́шувати; па́морочити; *хотя́ вас ~ иллюзии того, что будут наделять землю = из т́м вас хо́тя́ маміти, же зе́млю будут ді́лити;

дурманитесь = охманити ся; маміти ся; оглу́шувати ся; па́морочити ся;

дурманый > дурманящий;

дурманящий = па́морочный; охма́нный, охма́нский; млый; *~ая приманка для рыбы = ма́слаг, на́трова;

дурнеть = паску́днїти; плюга́вити;

дурной adj = пудлый; лихый; неблагый; *~ая привычка = злозы́к, злы́й звык; *~ая слава / репутация = зла сла́ва; несла́ва; *подавать ~ой пример кому = на пудло учи́ти ко́го; *чтоб мы не склонялись к ~ому делу и не клеветали = што́бы сме не т́гли на лихóе ді́ло тай не клеветали; **~ой глаз > глаз; **кричит ~ым голосом = го́йкаг, як бы го рїзав; ***adv *~о = пудло; ло́со; мло;

дурнота = млость; заворóты;

дурнушка = плю́га; бры́дуля; *сглазила меня ~, // как-то выучайте = дала́ мені плю́га ча́ры, // да́што ми пора́дьте;

дурочка = глупа́нька; ду́рошка;

дурилка = дра́слик; ці́дник; *я купила новый ~ = купі́ла-м но́вый дра́слик;

дурь = дур, дурно́та; глупо́та; бла́зня; *я просил бы Вашу Милость, быть благосклонными к ним, чтоб они не голодали, ибо голодный человек на всякую ~ готов = про́сив бы-м Вашу Милость, ма́йте ла́ску з ними, о́бы не голодова́ли, бо голо́дный чо́ловк на ве́яку ду́рно́ту гото́вый; **выбить ~ из головы = вы́товчи ду́рно́ты з го́ловы; **~ю мае́ся = дур го захо́дит; дур му у го́лову зайшо́в;

дутый (рзн. знач) = дутый; порожный; напумованный; *(фиг) = нафуканный; наду́манный; *на столе стояла ваза из ~ого стекла = на сто́лі́ была ва́за з ду́того скла;

дуть = дути, вѣяти; фукати, за / пофуковати (разг); *(сильно / долго) = фукарити (разг); *(порывисто) = шу́крати; *(нар суп азартно делать) = па́ковати; *(нар суп бжать) = ва́лити ся; па́ковати; *(нар суп бить) = пра́ти; *(нар суп пить) = гле́гати; ду́длати; хлы́цкати; *баба притворилась, что она и в ус не дует = ба́ба так ся зробила, же она́ ся ани не тво́рит; **откуда ветер дует > ве́тер; **в ус не ~ = не тво́рити ся нич; **~ губы = ду́ти ся; борси́ти ся; **идёт, в ус не дует (в сказке) = и́дэ, посту́пце; сту́пикаэ, ступа́э;

дутьё = дутья;

дутьевой = дувный; *~ режим = дувный режі́м;

дуться *(на кого) = ду́ти ся, ду́рдити ся, борси́ти ся; говори́ти не хо́тїти (з кым); шу́хóрити ся (фам); *~ в карты = ка́ртяти ся, онь пу́кало; *вельможи из-за этого очень дулись, против собственного короля позвали Фридриха, австрийского принца = вели́кі па́ны барз ся ду́ли за́то; завола́ли про́тив сво́го коро́ля Фри́дрика, австри́йского прї́нца;

дух = дух; *(злой) = дуо́; ма́на; *(характер) = то́н; *здесь водятся ~и = ту́й стра́шїт; *(фольк) = градо́бур, за́камі́нник, го́нїхмарник; (добрый) чу́гаїст(ер); *присутствие ~а = силно́душность; ~ ~ перевести = уды́хну́ти; припо́чїти; *единым ~ом = е́днїм ма́хом; *в ~е чего = во смьі́слї чо́го; *христианина туда может заманить злой ~, и он там утонет = хри́стіана мо́же заду́рити ту́ды ма́на, же уто́пит ся; **воспрянуть ~ом > воспрянуть; **испустить ~ > испустить; **ни сном, ни ~ом > сон; **быть в ~е = бы́ти роспо́ложений / у́дяї; **быть не в ~е = бы́ти ненавистли́ый / не у́дяї; нї́ти; **во весь ~ / что есть ~у = по́вном па́ров; дава́й крѣ́лам / но́га́м ду́ху; **~ вон (из кого) = вы́пустив ду́шу; **как на ~у = як на спо́вїди; **поникнуть / упасть ~ом = кле́снути на ду́ху; (и)спла́снути; унепа́сти; **у кого ~ занялся / захватило = ду́х кому забра́ло; ле́два хо́пив ду́х; **чтоб ~у твоего здесь не было! = обо́их тя ту не ви́дів!; паку́й у́дсі!; паку́й ся у́дсюдь!; паку́й ся ми спе́ред оч!; стра́г ся ми з оч!;

духан = корчма (на Кавка́зу); *из ~ов сочился запах кислого вина (Паустовский) = из ко́рчем то́чїв ся пах ква́сно́го ві́на;

духанчик m = корчма́р (на Кавка́зу); **** *~ца = корчма́рька (на Кавка́зу);

дух |и = порфин; *запах ~ов = порфиновый запах; *опрыскивать ~ами = порфиновать; *опрыскать ~ами = напорфиновать;

Духов *~ день (церк: понедельник Пятидесятницы) = Сятого Духа (день); *воскресный день в народе зовут... Троициным днём, а понедельник Духовым днём (Даль) = недільний день народ кличе Сягюв Недільев, а понедільек Сягюм Духом; **устойчивое тепло начинается от ~а дня = до Сягюго Духа не лишай ся кожуха;

духовенство = духовенство, душпаство; священство; *белое / чёрное ~о = секулярное / регольное священство; *принадлежащий ~у = духовенский; *наше ~о с трудом или вообще невозможно рассветлить на какое-либо общее дело = наше душпаство лэвды валь ницят не мож покывати на яку общу роботу;

духовитый (нар) = пахнячий; запашный;

духовка = блóвдер; (обл) рúра, брóдэль; *тесто скатаем колбаской диаметром с мелкую картошку, порежем на кусочки и поставим выпекаться в ~у = кисто пошулькаме на таблi на бобалькы, поріжеме на фалаткы и дамé ўпечи до рúры;

духовная subst (syn завещание) = тэстáмент (оф юр); послiдна воля;

духовник = душпастьер; панóтець; духовник, духóвный; *- позвал её к себе: Марийка, на вас грех = заклякв ё́ душóвн до себе: Марійко, гріх маёте;

духовность = духовность; *пишут, сообщая кратко, но исчерпывающую информацию о работах автора на nive ~и = пишут, подаючы кúрту, айбо вычерпну інфармацiю о роботах а́втора на нiвi духовности;

духовный adj = духовный; религиозный, теологичный; спиритуальный; *возвести в ~ый сан кого = вдiлити сячєня кому; *~ый отец = отёць; панóтець; (в семинарии) спиритуал; (исповедальщик) (и)исповiдатель; *~ое здоровье = душэвна цiсть; *греко-католическая церковь ведала школами и ~ыми семинариями = грекокатолiцкiя цэрквы справавала школы и теологiчнi семiнариi; ***adv *~о = духóвно;

духовой *~ая печь = блóвдер, (обл) рúра; *~ое ружьё = воздушна пúшка; *~ой оркестр = дувный оркестер; (его музыкант) дувач; *~ая музыка = дувна мúзика; *венгерский ~ой инструмент «таргогат» = полёва труба; *Лайош Сейкей талантливо преподавал ~ые инструменты = талантливо преподавав дувнi инструмєнты Лайош Сейкей;

духом adv (нар) = духом, душком, пуд дух; пуд кли́пка; наклiпóчи; (пуд) ма́хом;

духота = духота; парнóта; *испытывать дискомфорт от ~ы = (и)здущити ся; *на улице жара стояла страшная, к тому же ~а, толкотня (Достоевский) = вонка быв пек страшный, а ци й парнóта, тiсканя;

душ = гуш; *принять ~ = итiти у туш; *покажи на рисунке ванну с ~ем; зубную щётку и тюбик пасты = укáж на рисунку кадь из ту́шом; зубну кэфку и тубку пасты;

души |а = душа; *ему по ~е = навдыку / навдычно му; добри му приходит; *быть ~ой обществу = провадiти у товари́ствi; *на ~у (населения) = на сдiгно (жiтєля); *переселение ~ = вандорвана душ; *танцульки до утра, а домой приходила - еле ~а в теле = гáнци й мýзiкы до рáна, же лэдвам тэпла приходiла дому́ка; *ей было по ~е, что она дома, среди своих = добри юй приходило, же дома, мєжи свóйма; **~а в пяты дюлка > пятка; **без ~и = без iскры; из повинности; без дýкы; **в ~е (в мыслях / по натуре) = в дúху; **выложить ~у во что = зробити што из дúшóв; **взять нá ~у = взяти на сóвьст; **для ~и = на снєво утiху; **~а в ~у = як сднá душá; **~а моя! (обращение) = дúшо мýя!; **~а нараспашку = отворєна душá; **~а не лежит (к кому / чему) / не принимает = не має дýкы на кóго / што; **~а радуется = душá и́грає / сэрце скáче (кому); **~а человек = добрачiско; добрый, як фалаток хлiба; **~и в

ком не чаять = не дýхати на кóго; роспадáти ся над кым; жiти чим / кым; бiти задурєный чим; рóсчакнути ся за што / кóго (разг); **~ой и телом (предан) = душóв и тiлом (удданный); **эле ~а в теле = такiй ужэ, як дух / як iлик; лэдва тэплыи; **за милую ~у = за милу дúшу; **зачья ~а = зáчыю сэрце; **за(ле)зть / влезать в ~у = (во)лхáти ся до чужой прiватности; **не стой над ~ой = не стуй гóри мнов; **отвести / излить ~у = выносовати ся; (и)сповiсти ся; (нарадоваться) = ужити собi, догодити собi; **от (всей) ~и = из (шiлòго) сэрца; из рáдой дúшi; **отдал Богу ~у = догорiла му свiчка; выпустив дúшу; **отпустить ~у на покаяние (шутл) = дати пóкую кому; перестати додávати кóго; **поговорить по ~ам = поговорити уд дúшi до дúшi; **теперь моя ~а спокойна = тєпєрь ми сэрце на мiстi / кáмiнь ми спав из сэрца; **чужая ~а – потэмки = нiко не знáе, што у кум сидiт;

душевая = туш;

душевнобольной = душевнохворый; умóво хворый;

душевность = душевность; *это всё нужно приправить ~у русинской интеллигенции = тóгò вóмòу трєба прiпрáвити душэвностєв русинскóй интєлiгєнциi;

душевный adj = душевный; *он искал в себе причины этой ~ой депрессии = глядáв у собi прiчыны сєй душэвной депрєсiи; ***adv *~о = душевно;

душевой = на сдну особу прiходýчий / валушный; *~ое потребление = на сдну особу прiходýча конзумáция;

душегрейка = пúслик; (меховая) шуркáнка;

душегуб = душегуб; забуйник; гóвгер; *f > душегубка;

душегубка *(f < душегуб) = забуйница; *(лодка) = ледякый човєн; *камера / автомашина = гáзова комóра;

душегубство (нар) = забуйство; забивство; морд; замордóваня;

душенька (ласк) = дúшка; рыбка;

душеполезный = душоспасительный;

душеприказчик m = доврiни тестамєнтáльный; ***f *~ца = доврiнця тестамєнтáна;

душераздирающий = кров ледяный; сэрце крáючий; *~ крик = роздерáючий крик;

душеспасительный = душоспасительный;

душечка > душешка;

душещипательный (шутл) = за сэрце хватáючий; сєнтiмєнтáльный;

душистый = пахнячий; запашный; *кофе уварился ~ (А.Н. Толстой) = кáвель ся зварiв запашный;

душитель = дуситель;

душить = дусити, придúшувати; давити; за/подавляти; тлумити; гартусити; *(опрыскивать духами) = порфинóвати; пахнячти; *гортань сжала какая-то незримая сила, которая меня ~ = в гóртáнци чýю кúсь невiдиму сiлу, котрá менє дусит;

душиться = пахнячти ся, пóрфинити ся; *не ~сь слишком много = не пóрфин ся дýже;

душица (бот *Origanum vulgare*) = лебiódка;

душка (ласк) = дúшка; *послышались ласковые наименования вроде «-и ты мой», «чурки» и даже «свинтуса этакого» (Тургенев) = чути было ласкáвы назывáния як «дúшко ты мýя», «бáмбо» и дáже «чуня́тко сднó»;

душинок = шубер;

душиный adj *(день, погода) = парный; духóтный, дúшный; *(воздух) = давляющий; *такого ~ого вознесенского храмового праздника в монастыре Метичево люди давно не помнят = сýжòго парнòго вознесєськóго бтiсту в имстiчовськóму мнáстырi лóде дáвно не памятáют; ***adv *~о = парно; духóтно, дúшно; тэпло; *мне ~о = (и)здущи ем ся; дúшно ми ся;

душок = воня; запашок; *с ~ком = повóзное; (и)збрєскло;

*масло с ~ком = прорєклоє мáсло;

душонка (преп) *дрянная / подлая ~ = креатýра; *мелкая / продажная ~ = мiзєрна / запрóдана душá;

дуэль f = дуёл т, дуелка; посідинок; *даться на ~и = дуелова́ти; посідинкова́ти; *из-за этой песни у меня была ~ь, потому что это буневецка насмешка над венграми = че́ра сесію пісню мав я дуёл, бо се буневáцька насмешка над Мадя́рами;

дуэля́ный *~ый пистолет = пісто́ля посідинкова́ти; *~ые правила = прэ́дпісы дуэлю / дуэ́лька;

дуэлянт = дуелант;

дуэт = дуёт (gen -a); ду́о indecl; двоспів; *петь ~ом = співа́ти у дуэ́ті; співа́ти ду́о; *давайте прислушаемся к этому ~у = пріслуха́йме ся до сёго дуэ́та;

дыба (ист) = ды́ба; го́вгерська ла́вка;

дыбиться = ко́мнять / дубо́м става́ти;

дыбом adv = ко́мнять; дубо́м; *подняться ~ = ко́мнять / дубо́м ста́ти; *волосы напуганного человека стоят ~ = во́лосы перестраше́нного чолові́ка сто́ят ко́мнять;

дыбы *испугавшийся конь поднимается на задние ноги, на ~ = перепу́женный конь пу́днимае́ ся на за́дні но́гы, се та́ко ж ко́мнять; **встать / взвиться на ~ = ста́ти ко́мнять;

дылда = белбеля́к, f белбела́; бэхман, урвитель; гукан; дурба́к; ды́лда m/f (обл);

дым = дым; ку́рвя; *~ коромыслом / столбом = дыму́вля; **в дым = до́бчиста, начісто; до́цят; дома́к; **любить тепло ~и ~ терпеть = ісчеші́й ня – не зде́рий ня, // дай ми і́сти – не спечі́й ня; **нет ~а без огня; ~а без огня не бывает = де ся о́гень не кладе́, там ся дым не ку́рит; де не го́рит; там ся не ку́рит; не е ві́ны без причы́ны; тот го́ворит, ко́му хы́жа го́рит; де ві́тер не ду́е, лі́стья не шелесті́т;

дымарь = пу́дкур, дыма́к;

дымить = ку́рити, ды́мити, кади́ти;

дымиться = ку́рити ся; ку́фтеле́нті; ды́мити ся; *~ятыя головешки угасающего костра = ку́рят ся го́лво́ні загаса́ющего о́гнака;

дымка = фа́тёл; за́ / по́вуй; па́смуг; мра́чок; дым; (и) мгéлка; *Устinya неподалёку полола свою делянку, подёрнутую ~ой сизой ботвы = Ю́стина не́дале́ко по́лола сво́ю па́рцэ́лю, вкры́ту сывым ды́мом банду́рчыня;

дымный adj = ды́мный; ***adv *~о = ды́мно;

дымофой = дымовый; *~ая труба > труба; *~ая завеса = ды́мова заві́са;

дымоволок = ды́мник; куш; *в избе с ~ом обычно бывает вешалка-рейка, которая редко встретится в курной избе = в хы́жи, де пі́ч із ко́шом, е фо́гаш, ко́трый в ды́мня́нках дуже́ рідко звы́к бы́ти;

дымокур = ды́мова ва́тра;

дымоход = ко́мин; *~ был открытием средних веков = ко́мин бы́ла вы́находка се́редного ві́ка;

дымчатый = ды́мчастый; фа́тёловый; запáсможенный; *за грядой ~ых вечно синих предгорий тучи льнули к вершинам гор = і́зза плечы́й запáсможенных ві́чно сы́ніх бере́гув хма́ры ту́лилі ся на ве́ршкы́ гор;

дымянка *~ аптечная (бот *Fumaria officinalis*) = ды́мня́нка лі́карська;

дымящийся = ку́рячий (ся); ку́фтеле́нчы́й;

дынный = ды́нвый; *~ое семечко = ды́нво́е зе́рня;

дыня = ды́ня; *цукатная ~я (бот *Cucumis melo*) = *солодка / жо́вта ды́ня; *за Тисой мороз подморозил ~и и кукурузу = мо́ро́з по́за Ты́су по́морозі́в ды́ні і тенге́рыці;

дыра = ді́ра, ді́рка; *жизнь наша, ей-богу, дырявая, и у нас, лудильщиков, увы, нет и заклёпок для её невидимых ~ = наш жы́во́т е ді́рва́ый, ве́ра так, и мы, дру́та́ре, на ё́го неві́дیمی ді́ры, жа́ль, не ма́ме а́ні ніты; **за́гнать ~у = за́платы́ти ді́рку;

дырка = ді́рка; пуклі́на; *воду из него спустили через эту ~ку, и вода текла такая, как тинктура = во́ду з не́го спу́стили че́рез то́ту ді́рку, а во́да така́ текла́, як тінту́ра; **получить ~ку от бублика > бублик; ***dem *~очка = ді́рочка; *~очки (ме́рже́ка) = сі́рька; шлі́нгерай;

дырокол = ді́ркова́чка, ді́рка́ло;

дырчатый = ді́рка́стый; ді́рка́вый; *когда вода закипит, и появится накипь от мяса, собираем её ~ым черпаком = ко́лі ве́ра за́че кы́піти, по́явит ся на́кып із мя́са, і́збе́рме ді́рка́вов ва́рхо́в;

дырчать = ді́р(к)а́вити; ду́равити; ді́рчы́ти; *в конце концов жена стала его упрашивать, чтоб он больше не ~л стены = вкунці́ жона́ ё́го просы́ла, што́бы́ вже́ ту́лько не ді́равы́в сты́ны;

дыряться = ді́р(к)а́вити ся; ді́р(к)а́вити;

дырявый = ді́р(к)а́вый; ду́рва́ый; *(о зубе) = ду́пла́вый, (и)ду́пла́вый; *на него напояливали какую-нибудь рвань, латаную рубаху, ~ый зипун = яку́сь ду́ру, ря́дыва со́рочку, ді́ра́вый пё́тек за́вісілі на не́го; **~ая голова / память = ді́рка́ва го́лова́ / па́мять;

дыхало = ды́хало (разг), (у скота) герга́лка; *(у китообразных) = носовый отвор; *он схватил собаку за ~, оттянул голову и отрубил = ун схопы́в пса за герга́лку, вы́тяг го́лову і уду́ба́в;

дыханье = ды́хання; (уд)ды́х; респіра́ція; *частое, неглубокое ~е = ку́ртгы́й ды́х; *быстрое, шумное ~е = ды́хчяня; *ему не хватило ~я = вы́йшов му́дых; *(фиг; о ветре, вешне) = по́дых; *кони уже рядом, даже ~е лошадиное слышу; они громко фыркнули и умчались в горы, леса, только широкий след дыма остался = ко́ні коло́ ме́не, аж ды́ ку́нсыйкі́ чу́ву; лем му́жно фо́рки, а так пропа́ли го́рами, лі́са́ми, лем шы́ро́кый пас ды́му за ні́ма заста́в; *загнав ~е > загна́ти; **второе ~е (спорт) = дру́гы́й ды́х; **до последнего ~я = до по́слі́дного ды́ху;

дыхательный = ды́хальны́й; респіра́торны́й; *~ое горло (анат) = ды́шы́ця; ды́хало (разг), (у скота) герга́лка (разг); *~ые пути = ды́хальні до́ро́гы;

дыхнуть (нар) > дохну́ть;

дышать = ды́хати; *~ жаром / жадной мести = са́пати / пу́хты́ти / ды́хты́ти го́рячов / за по́мсто́в; *~ свежестью / ароматом = удды́хати / го́воры́ти сві́жосто́в / аро́мов; *~ в ладони = ху́хати у ру́кы; *~ воздухом = ды́хати во́зду́х; *~ с трудом = спы́тці; зы́кати; *вышивка дышит нежностью, поэтичностью = вы́шы́вка го́воры́т нй́жносте́в, по́етчы́носте́в; **~ на ладан; еле ~ > ла́дан;

дышаться impers = ды́хаты́ ся;

дышло *(воза) = ру́д(ы́на); ды́шень; *(плу́га) = гря́ді́ль; *скоропашка имеет ~ и раму, на которой укреплены ножи = ра́ло-дра́ба́к з гря́ді́ля і ра́мы, на ко́тры́й укре́пыны́ ра́лця;

дыявол m = ді́авол; (нар) дя́бол; (разг) фрас; дя́ог; *когда он пошёл в пустыню, искушаем был ~ом = ко́лі пошо́в у пу́сты́ню, іскуше́ны́й бы́в уд ді́аво́ла; **как много хорошего сделал он евреям, которых берёт и освободил из-под власти ~а = як мно́го го́ра́д чы́нів про Жы́ды, ко́тры́х со́коты́в і слободы́в із мо́це ді́аволо́во́й; ***f *~ица = ді́аво́лы́ця; (нар) дя́блы́ця; (разг) фра́сыя;

дыяволёнок = ді́аво́лув; (нар) дя́блік;

дыявол = ді́аво́лув; *Иисус Христос сокрушил владение ~о = І́сус Хры́сто́с ді́аво́лову держа́ву іскры́ыв;

дыявольский adj = ді́аво́льскы́й; (нар) дя́бво́льскы́й; бі́совый; пе́кельны́й; *(го́люд) = за́кляты́й; *по научению ~ому поступают те, кто сыновей своих, дочерей, детей не водят в церковь = ра́дов ді́аво́льско́в чы́ня́т то́ты́ лю́де, ко́тры сы́ны́ сво́і, до́нькы́, ді́ті не во́дят до це́ркве; ***adv *~и = пе́кельно; за́клято́;

дыявольщина = чо́ртувны́я;

дык *(ист) = пы́сарь; *(церк) > дя́чок;

дыякон = дя́к; ка́нтор; ді́акон (редк); дя́чы́ще aug; *служба ~а > дя́конство; *у вас нет ни учителя, ни ~а = не ма́ете ту́ а́ні учы́теля, а́ні ка́нтора;

дыяконить > дя́контство́вать;

дыяконица = дя́кунка;

дыяконский = дя́кувскы́й; ка́нторскы́й; *~не обязанности = дя́кувська ро́бота;

дяконство = дякованя, дякуство; канторство; діаконство (редк); *завершить ~о =удяковати; *его ~о не всем по душе =єго дякованя ся не всім любить;

дяконствова́ть = дяковати; канторвати; *заработать, ~уя =задяковати (уст); *-уя, заработал за месяц мешок муки =задякова́в за місяць беремено мукы;

дячиха = дякунка;

дячковский = дякувський; канторський;

дячок = дяк; дячок; дячище aug; *служба ~ка = дякованя; *дом ~ка = дяковня; *(по)служить ~ком = (по)дяковати; (долго) надяковати ся; *молодым ~ком много, уж как много бывал я в Данилове = молодым дяком много, гет много ходив ем до Данилова;

добель (tex) = тїпля;

дюжий = читавый, дрічний; хлоповатый; **взялся за гуж, не говори, что не ~ = як ся запряхажый, та гягай;

дюжина = дванадцятка; тўцет; *чёртова ~ = босорканський / видмацький тўцет; *вам, молодым, об этом известно только из истории, но таких аномалий у нас была ~ = вы, молоді, то вже лем з історії знаєте, али такы аномалії ту было тўцет;

дюжинный = тўцтовый; проскібовый;

дюза = палник;

дюйм = цол; *доска толщиной в ~; труба диаметром в ~ = цоловка; *твояздь должен войти в дерево хотя бы на два ~а = твояздь має зайти в дерево хоть на два цолы;

дюймовка = цоловка;

дюймовый = цоловый; *дюймовка – это ~ая доска = цоловка – вто цолова дошка;

дюна = дўна; *как перебралась через песчаные ~ы, вышла на берег; но что это: море тоже замёрзло – кой перебродила пскіові дўны, прийшла на бєрег; али што то: и море замєрзло;

Дюнкерк (геог) = Дункєрк;

дюнный = дўновый;

дюралевый > дюралюминиевый;

дюраль > дюралюминий;

дюралюминиевый = дюралювый;

дюралюминий = дуралюминий;

Дюрер *Альберт ~ (1471–1528) = Альберт Діорєр; *славный скульптор и художник Альберт ~, отец которого родился в комитате Бекеш в 1407 году, носил имя Айтоши = славный древорізбяр и маляр Альберт Діорєр, котрого отец уродив ся в жупі Бийхєш 1407. року, писав ся Айтовшій;

дюшес (бот) = маслова грушка;

дягиль (bot Archangelica Hoffm.) = ангелика;

дядин = стрійвов, уйкув; *-а шляпа (чужого дяди, дет) = бачікув کالاп; *когда коляска покати́лась, ~а голова склонилась, а я выскользнул из коляски и испарился = коли кочія ся рушила, стрієва голова ся схылїла, а я вїхвовз из кочї и вїпарив ся;

дядка *(прен < дядя) = бачї; *(слуга) = пестўн;

дядя *(не родственник) = бачї; (реже) уйко; *(брат отца) = стрійк, стрійко; *(брат матери) = уйко; (редк) уй; уйцо (ласк дет); *(муж родной тєтки; брат родной бабушки) = дядя; *каждый день ~я спешил спуститься к бабушке проведать ребят и послушать радио = каждый ден уйко збїгав до бачкы навщивїти дїтїй тай послухати радїо; **на ~ю / для ~и (работать) = не знати про ко́го (робїти); ***дем *~енька (не родственник) = бачїко; *-юшка = уйко, стрійко, дялько;

дяка (Даль syn благодарение) = дякованя; **одна ~, что за рыбу, что за рака = една слава;

дякнуть (Даль syn наемкнуть) = тїкнути;

дятел (зоол Picus) = жовна; дятель; *белоспинный ~ (Dryobates leucotos) = букарь; *большой пестрый ~ (Dendrocopos major) = дербак; *средний ~ (Dryocopus medius) = дрянїк; *малый ~ (Dryobates minor) = кішак;

*чёрный ~ (зоол Dryocopus martius) = довбак; чєрный дятель; *зелёный ~ (Picus viridis) = трукхаль; жовна зелєна; *седой ~ (Picus canus) = бївка; букшан; жовна сїда; *гнездо дятла = жовнянє гнїздó; *клин-трава открывает все замки; еѐ знает птица чєрный ~ = клин-трава всі замкы отваряє; знає єї птїца чорна жовна;

дятловый = жовняный;

е

Ева = Ёва; *создавая нашу прабабку Еву Господь исходил из добрых намерений = сотворєнєм нашой прабабы Ёвы Господь має добрі наміры;

евангелие = евангєліє; *автор ~я = евангєліста; *среди которых древнейший экземпляр – Шотарское ~е = мєжи котрыма майстаршый (1588) екземплїя Шотарськое евангєліє;

евангелик m = евангєлік; *там жили мазуры (поляки, но по вере ~ки) = там жили Мазурї (евангєлічнї Полякы); ***f *~чка = евангєлічка;

евангелист m *(автор евангелия) = евангєліста; *(член общины) = евангєлік; *приверженцев реформации из-за их веры в евангелие называют ещё ~ами = вїрникув реформациї чєрез їх віру в евангєліє называють и евангєліками; ***f *~ка = евангєлічка;

евангелиский = евангєлічний; *-ая церковь аугсбургского вероисповедания = авгбурьська евангєлічна цєрков; **евангелиский** = евангєліський; *-ий текст = евангєліський текст; **~не христиане = евангєліські христїанє;

Евгений = Евгєн; Евжєн; *в 1716 году принц ~ освобождает Тимшоару от 165-летнего турецкого рабства = 1716. року принц Евжєн ослободїт Темешвар испуд 165-рочного турєцького рабства;

евеника (биол) = евєніка; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймен как вдохновитель псевдонауки ~и = Август Вайсман в Совєтськом Союзї був пятнований як вдуховитель псевдонаукы евєнікы;

Евдокия = Свдокія; дем Дѳтя (нар); *день пресвятой мученицы ~и (церк 01/14.03) = Дѳтї; *1 марта – день пресвятой мученицы ~и = мартця 1. є день Свдокії, Дѳтї; *если в день ~и идёт дождь, год будет сухой, а если снег – будет много фруктов = кудь на Дѳтїо дождь падє, мѳкрый будє рук, а кудь снїг падє, мнѳго будє садовїны;

евнух = євнух;

евразийский = евразїський;

Евразия (геог) = Евро-Азія;

еврей m = (книж) Израїлта, Єврєй; (общ) Жид; (прозвище) пайсликач, пархатый; *-и (col прен) = жиднїя; *сорвал два яблока у какого-то жадины ~я, а он стал палкой бить; такая вот житуха = урвав двї яблока уд якогось жидїогы пайсликача, а тот палїцєк бив; так то дѳля; ***dem *~ишко (прен пей) = жидїк; *~ишки выскочили из кустов = жидїкы вїхватали ся из кѳрчув; ***f *~йка = Израїлта, Єврєйка; Жїлка;

еврейский = жидувський; (книж) еврейський; *-ий ребёнок = жидча, жидчук; еврейча; *-ая речь (пей) = тергѳтання; вайкана; *18 августа 1991 г. в Прїяшєе открыт памятник ~им мученикам = 18. августа 1991. р. у Прїяшѳеы отворєнїи памятник єврєйськым мартїрам;

еврейство = жидўвство;

евро (экон) inclcl = євро m; *каждый работает, чтоб заработать немного ~, фунтов, долларов = каждый идє заробїти дѳкы євра, лїбры, таларїкы;

Евровидение = Евровїзія; *первое место на 49-м музыкальном конкурсе ~я заняла украинская певица Руслана = пєрвое мїсто на 49. музикалнум кѳнкурсе Евровїзі дѳстала украинська спївачка Руслана;

евроинтеграция = евроинтеграція; *наше государство провозгласило курс ~и = наша державна вїголосїла курс евроинтеграції;

Европа =Европа; *бабка наденет берет, солдатскую униформу, засучит рукава – тогда берегись, ~ =баба надіне на себе радіовку, солдатську уніформу, закотит рукаві – тоді вартуй ся, Європа;

европейец m =европєць; *китайцы больше наслаждаются опиумом, чем табаком; именно азиатские народы находят в нём блаженство, а не ~йцы =Кітайці гурше наслаждають ся опіумом, ги доганом; найме азійські народы уживають собі ним, а не европєйці; ***f *~йка =европєйка;

европеизация =европеізація;

европеизовать =европеізувати pf/impf;

европейский =европєйський; *~ая одежда =горожанське шатя; *все ~ие правители пошли на Наполеона, победили его войско, отняли у него французскую империю, изгнали его на остров Эльбу =европєйські князі всі рúшили ся на Наполеона, ёго войско побідили, уд Наполеона удобрали французське цїсарство и прогналі го на сїготъ Ёлбу;

Евросоюз =Евроунія; *часть русин делает всё возможное, чтобы преодолеть новый железный занавес и попасть в ~ =часть Русинів робит вшитко възможное, обї переконати новїшу желїзну завїсу и достати ся до Евроунї;

Евстафий =Остап;

Евфрат (геог) =Евфрат; *первобытный человек жил в тёплых краях между Тигром и ~ом =пачоловік жив у тёплых відіках мєжі Тїгром и Евфратом;

евхаристический =евхарїстїчний; *дискос – золотая крупловатая посуда, на которую кладут хлеб для ~ого превращения =дїскос – злата кругова судїна, на котру кладє ся хлїб на евхарїстїчне перемєненя;

евхаристия =евхарїстія; *олтарная сястоць;

егерский =ягерський; *~ий полк =ловцький полк; *никто не знал, что цесарь тоже на охоте, потому что он был в другой одежде, в ~ой =ніхто не знав, же чїсарь бїли на вадасці, бо онї у їншакум шатїю бїли, у ягерськум;

егерь =ягер; *служба ~я =ягерованя; *~ь сидел под скалой с винтовкой =сидїв ягер пуд скалов з пúшков;

Египет =Егіпет; *в Палестине был большой голод, а в Египте изобилие было =у Палестїні бив великий голод, а в Егіпту бивнота бїла;

египетский =егїпетський; *вера уберегла Иосифа и он кормил землю ~ую в тот большой голод =вїров Йїсиф ся усокотїв и годовав зємлю егіпетську у тот голод великий; **~ая работа =нігерська робота; **казнь ~ая =егїпетська язва; **тма ~ая =тма егіпетська;

египтянин m =Егіптян; *~е берегут мангуста, потому что он уничтожает крокодиловые яйца =Егіптяне чєстуют їхневмо́на, бо ун пу́стошит яйца крокоділовы; ***f *~ка =Егіптянка;

его рпг асс < он; то, ёго; *вижу ~ =вїжу го / ёго; *~ сумка =ёго та́шка; *так Юра ведь брат ~ =тадь Ю́ра брат му; *змея повисла на руке Павла и укусила ~ =гадина повїсла на рúку Пáвлову и укусила го; *в руках ~ лопата, обсит он гумно своё =лопáта у руках ёго, обсїтит гумно обсит;

егоза =го́мза; бьшкán, фьшкánя; нестáшко;

егозить =комосити ся, гїдзїтїтї ся; гомзїтїтї ся; со́взати, увивáтї ся; *(перед кем) =прїлєшовати ся; увивáтї ся; выгажáтї кому; вывихáтї ся (фам);

егозливый =несташный; вертлївый;

ед(а) =їда, їдена, їдо; стáва; пán(к)а (дет); *(в дороге) = (напúтна) мерєндя, напúта; *(покупная в упаковке) =балон; *~а без аппетита =дзєвбня; *я наготовлю тебе ~ы и одежды, и ты послезавтра убирайся, куда хочешь =я ти облєченя и мерєндю нарїхтую, а позáвтра пакуй ся до свáта;

едать =їдáтї;

едва =лєдвы; *(с трудом) =насилу; *~ уловимый =лєдвы слїдный; *~ гореть =снїятї; *(как только) =лємшто; лєдвы;

*~ мы отправились, пошёл дождь =лємшто вїйшли сьме, зáчав ся дождь; *бедняжка, второпях бредя по снегу, до того уморился, что ~ дышал =нешáстник, талáбаючи у снїгу нáскоро, так ся зморїв, же и дýchати лєдвы муг;

едва-едва =лєдвы-лєдвы; лем-лем;

едва ли adv =чáжко; лєдвы цї; *~ ты ошибаешься, милый =лєдвы цї не мáш правду, лобый;

едва ли ne adv =ачєй; лєгкó; *он сделал ~ больше всех =зробїв ачєй бу́лше всїх;

едва ne (syn чуть не) =мáло не; лем-лем, што не; *~ умер от страха =лем-лем, што не умєр зо стáху;

единение =єднóта, спóбня, соєдїненя; *помирившись, они усилили Фридриха; ~ укрепило их =колї ся помирїли, збїровáли Фрїдрїха; єднóта здїлала їх му́чными;

единить =соєдїняти;

единица *(mat) =єднáк, єднїця; *(школ) =кóлок; *(учєта, измереня) =єднїк мїры; *производственная ~ =вїробна єднóтка / єднїкa; *по разряду числа бывают ~цы, десятки, сотни =по мїстї суг чїсла єднáкї, десяткї, стувкї;

***dem *~чка (mat) =єднáчок;

единичный =єднїчний;

единобожие =єднóбóжство; *что касается религии, то здесь и не требуется говорить о ~и =што до релїгї, та и туй не трєба спомїнати о єднóбóжствї;

единоборство =посєдїнок; гарц; *вступить в ~ =стáтї у гарц / посєдїнок;

единоборствовать =ставáтї у гарц / посєдїнок; (осамїло) боєвáтї;

единобрачие =єднóжєнство; моногáмя;

единоверие m =єднóвєрїник; *как Штефан Иллешази, так и его преемник по наместничеству Дьёрль Турзов, оба были протестанты и много сделали для своих ~цев =як Іллєшгáзї Штєфан, так и ёго нáступник по палатїнствї Тúrзов Дєрдь, обá бїли протєстáнты и мнóго хосновáли своїм єднóвєрїнкам; ***f *~ка =єднóвєрїниця;

единовластие =єднóвлáдa;

единовластный adj =самовлáстный; ***adv *~о =самовлáстно;

единовременный adj =єднóрáзóвый; ***adv *~о =єднóрáзóво; раз нáвєс; *от приплода пчёл за каждый улей ~о 2 кр. =уд приплóду пчул за кáждый уль раз нáвєс Хг2;

единогласие =соглáсносьт;

единогласный =єднóглáсный, єднóголóсный; єднóду́шный; ***adv *~о =єднóглáсно, єднóголóсно; єднóду́шно;

*все проголосовали ~о за это обращение =вшїткї проголосовáли єднóголóсно за сєсє озвáня;

единодушие =свóрность; соглáсносьт; *в городе существовало чувство ~я =бїло у вáроши чўство свóрности;

единодушный adj =єднóмыслєный; єднóду́мный; єднóду́шный; єднóголóсный; свóрный; *бьть ~ыми =єднó рóзумїтї; ***adv *~о =єднóду́шно, єднóголóсно, свóрно, єднóду́мно, єднóмыслєно; зáдно; *родители жили ~о, хоть родной язык у них не совпадал, у папы словацкий, у мамы венгерский =рòдїтелї жїли свóрно, хоть матерїньського язýкá бїли попóйншáкого, áпо словáцького, мáма мáдьярського;

единожды (уст) =раз; раз нáвєс;

единокровный =єднóй крòвли; *(уст syn сводный) =невлáстный; *~ые сєстры / брáтья =невлáстнї сєстры / брáтя;

единоличник (ant колхозник / коопєратор) =їндївїдуáльный гáзда (ant колгóзник / дружєствєник);

единоличный adj =самоосóбный; їндївїдуáльный; ***adv *~о =їндївїдуáльно;

единомыслие =єднóду́мность; соглáсносьт;

единомышленник =єднóду́мник;

единоначалие =персональное вєдєня; недїлїма правóмочность начáльника;

единообразие =в'єдначеня;

единообразный adj =в'єдначений; ***f *~o =в'єдначено;

единоплеменник m =єдноплеменник; ***f *~ца =єдноплеменница;

единоплеменный =єдноплеменный;

еиноорог *(зоол Monodon monoceros) =нарвал; *(фольк) =єднорорєщ;

единородный (церк уст) =єдинородный; *Бог послал сына своего ~ого =Бог сына свѣго єдинородного послѣв;

единосущный =єдиносущный; *верую во единого Господа Иисуса Христа, сына Божия, ~ого Отцу =в'єрую во єдиного Господа Исуса Христа, сына Божия єдиносущного Отца;

единоутробный (уст суп сводный) =невлѣстный; *~ые сестры / братья =невлѣстні сестры / братя (уд єдної мѣтери);

единственный adj =єдиний, єдєн; єдинственный; в'єлучный; *(нар, дет) =єдєнєкый; самєнєкый, самїцькый; *~ое число (грам) =єдніна, єднѣтное числѣ; сингулар; *форма ~ого числа (грам) =єднїнєська форма; *~ый в своєм роде =унїкатный; *~ая дочь =єднїначка; *~ый сын =єднїнак; *~ый ребѣнок =єднїна; *он был ~ым сыном у своего отца, и она была ~ой дочкой у своего отца =ун єднїнак був у своґо отця, и дївка у своґо отця єднїнаца б'єла; ***adv *~o =в'єлучно; єдино; єдинствєно; самєнєко (нар);

единство =єдність, єдїнство, єднѣта; *панславистские идеи пропагандировали культурное ~ всех славянских народов =панславистчїні ідєї пропаґовѣли културну єднѣту мєжи вїтєкма славянськєма народами;

единый =єдїний; єдєн; *церковнославянский язык никогда не имел ~ой нормы =церковнославянський язык нїгда не мав єдїну нѣрму; **не хлѣбом ~ым > хлѣб; **все до ~ого = (вїштїкї) дѣдє єдноґо;

едкий adj =їдкїй, ѳстрый; *(дым) =грязучый; *(фиг) =їдовитый; **~ий натр =кавтїчна сѣда; ***adv *~o =їдко, ѳстро; їдовїто;

едок =їдак, г їдѣчка; кѣстош(ка); **скорый ~ – спорый работник =дѣбрый їдак – дѣбрый роботяз;

едун (нар шутл вып) **– напал (на кого) = (ко) бы камїнь изьїв;

еѣ ргоп ген асс с она; =ю, єї, ї; *вижу ~ =вїжую / єї / ї; *~ сумма =єї тѣшка; *он ~ совсем достал =нѣчїсто ю доїв; *когда она услышала приветствие Марии, выиграл ребѣнок в чревѣ ~ =коліи учѣла прївїт Марїїн, изигрѣла ся дїтїна у чревѣ єї;

ѣж (зоол Eginaceus egoraeus) =їжо; костреїшило, шуняк; ярїч, ярїї; *морские ежи (зоол Echinoidea) =мѣрськї їжї; ***det *~ик =їжко; *постричь ~иком =постричьї на їжка; *я сначала намерился отнести ~ика куда-нибудь и отпустить на свободу, но потом передумал =я раз намїнїв, ѳж дѣдє їжка занєсу и пїщу на слѣбѣду, айбо пак ем передумав;

ежа (бот Dactylis glomerata) =їжѣвка;

ежевика (бот Rubus caesius) *(растение) =чорнїцї; ѳжїна, ѳжїнкы (ѳбл); *(ягода) =чорнїца; *и стал я собирать ~у да чернику =и яв ем чорнїцї та яфїны зберѣти; **ежевичник** =чорнїчник; *обрабатывали неовделанную землю; то выкапывали корни, то истребляли заросли кизила или ~ =убрѣбляїи дїку зємлю; то корїня выкопавали, то нищїли дєрєнь, ѳбо чорнїчник;

ежевичный =чорнїцєвїй;

ежегодник =рѣчник;

ежегодный adj =гѣдѣвый; до/каждо/рѣчный; *~ый взнос, плата =рѣчнос; *~ый фестиваль, конкурє, чемпионат =рѣчник; *состоялся 3-ї фестиваль духовных песнопений =удбїв ся 3. рѣчник сакрѣльных спївув; ***adv *~o =гѣдѣво; до/каждо/рѣчно; рук уд рѣка; из рѣку на рук; што гуд / рук; *и во множестве направлял ~о вашим милостям =и по премнѣоґу каждорѣчно препослѣв возлѣбленностям вашим;

ежедневный adj =каждѣдєнный, каждѣднєвый; (денно)дєнный (раз); штодєнный (ѳбл); ***adv *~o =кѣждый день; каждѣдєно, каждѣднєво; день-у-день (разг); што день, дєнно, штодєно (ѳбл); *трактирщица советует пить ~о по четвертинке =кѣрчмѣрѣчка кѣже пїти што день по гѣлбї;

ежеквартальный =квартѣльный; *~ое издание =квартѣльный; *Объединение Лемков в Горлице выпускает ~ое издание «Ватра» =Убєднѣня Лѣмкув выдѣв в Горлїцѣх квартѣльный Вѣтра;

ежели > если;

ежемесечник =мїсячник; мїсячна новїнка / кнїжѣчка; *в одном венском – е опубликовали довольно длинную статью или путевые записки о наших марамороских русинах =у єднѣу мїсячнѣу новїнцї у Вїднѣу повїяла ся гєт дѣвґа стѣтѣ цї пїтнїй запис о нѣшѣх марамѣрѣськѣх Русїнах;

ежемесечный adj =мїсячный; *Фѣдѣру Петечуку не дают покоя, склоняют его, косточки перемывают: барином стал, зарплата –а! =Фѣдѣра Петечукѣ кѣлько молѣтѣт, перемїтуют на своїх злѣх языкѣх; нѣгавїчником, мїсячником став!; ***adv *~o =мїсячно;

ежеминутный adj =непрестѣнный; *(с интервалом в минуту) =минѣтный; ***adv *~o =непрестѣнно; кѣждѣ минѣту;

еженедельник =тѣждєнный; *Раковский там, в Пеште, с марта 1856 года был редактором ~а «Церковная газета» =Рѣковський уд мѣрца 1856. рѣку там, у Пѣшту, рєдїговѣв тѣждєнный Церковная Газѣта;

еженедельный adj =(каждо)тѣждєнєвый; ***adv *~o =тѣждєнєво; кѣждѣтѣждєнє; *радио Новый Сад вещает по русински в среднем 25 часов ~о, а телевидение 3 часа =рѣдио Новїй Сад по русїнськїи ємїтєу у прѣсїку 25 гїдин тѣждєнєво, а тєлєвїзїя 3 гїдїны;

ежеполичный =каждѣночный;

ежесекундный =повѣрїючый ся кѣждѣ сєкѣнду;

ежесуточный adj =каждѣдєнный; кѣждый день-нучь єсѣчый; ***adv *~o =кѣждый день-нуч; кѣждѣдєно;

ѣжить =чѣпїтї; їжїти;

ѣжитесь =счѣплѣвати ся, чѣпїтї ся; їжїтї ся; кѣрчїтї ся; *я ~лся и дрожал, слыша их вой =я кѣрчїв ся и дрѣжѣв, колїи учѣв їх вытѣя;

ѣжика =їжїца; *в тех местах часто видели привезѣнную мной ~у =у тѣй ѳколїцї чѣсто лѣдє вїдїли прївѣзєну мнѣв їжїцо;

ѣжовый =їжѣвый; *ѣжик, отказавшись от ночного образа жизни, свойственного всей ~ой породе, стал наведываться к ящїкам в дневное время =їжко, удстѣпївшї уд нѣчнѣго живѣтѣшѣра, своїствєного вїштїку їжѣвѣй фѣйтї, зѣчав навшцївлѣтї лѣдѣ у дєннїй час; **дєржѣт в ~ых рукавїцѣх / в уздє =дєржѣтї у кѣрнѣстї / у кпїщѣх / нѣкурто / в рѣгулї / у цѣнглѣх;

ѣженок =їжѣча(т)ко;

ѣзда =вѣжєня ся; їзда; *верховая ~а =їзда кѣнна; нѣшєня ся у сїдлї / на конї; *(быстрая) =гнѣя; *(на велоспедѣ) =бїщїглѣваня; *(на лыжах) =лѣжѣваня, сѣваня ся; *ах, он всѣ отдал бы за такую ~у =ах, што бы он дав за такѣ їзду;

ѣздить =вѣзїтї ся; (редк) їздїтї; *~ть на автобусѣ / на велоспедѣ / на машинѣ / на таксї =хѣдїтї на автѣбусї / на бїщїглѣх / из ѣвтом / из тѣкѣом; *(постоянно на работу) =доїжѣтї; *~ть верхѣм / фрєд верхѣми =носїтї ся; рѣйтѣвѣтї; *(сместаться туда и сюда) =сѣвѣзѣтї; сѣваня ся; *сѣдла позже начали делать, чем ~ть верхѣм на лошадах =не так давнѣо прѣвлѣт сїдла, гї носѣт ся на конѣях; **~ть верхѣм на ком =рѣйтѣвѣтї кѣм / кѣго; **чтоб на тебе черти ~ли =чѣрт бы тобѣв гнѣу вѣзїв;

ѣзка (суп хѣдка) =пѣвѣзка; (разг) ѳборѣт, ѳбєрнѣтѣ; (режє) ход, рѣнда; *Франц Латта заготѣвлївал сєна на єднѣу

~у и отвозил барину в Гуменное = Франко Лátта косів едну повозку сiна и удвозив ёго до Гумённого пiанови;
ездовой adj =здный; *~ конь =сiдловый кунь;
ездовой m subst (воен) =повозник;
ездок =здець; **сюда я больше не ~ =сюды́ я вже не прийду;
езжалый =вандровати насохтований;
езжать iter def =хожовати; *Пётр, мы выехали в Сталинскую область; как вернёшься, ~й за нами! =Пётре, мы вйехали до Стáлинской области; як вернеш, йхай за нами!; **~й(те) imprt =рушай(те); иди / идт; йхай(те);
езженый *~ая дорога =выхоженный путь; *(о коне) =навыкнутый на запряг / їздця; убіженный;
езживать iter =хожовати;
ей =юй; *а смерть ей отвечает: бабка, перестань отпрашиваться =а смерть юй на то кáже: бабо, нич ся не удпрóсой;
ей-богу =вёра; верабоже; на мою душу / (обл) вёру; я ся на тум заприсягну; так ми боже; *~, это сам дьявол =верабоже, то сам дiавлу; *~, на что-то подобное я не рассчитывал =таким дáчим вёра-м не раховáв;
ей-ей (нар; тж: ей же ей) > ей-богу; *ушица, ей же ей, на славу сваренá (И. Крылов) =на мою душу, сёрбанка из рыб смачнá;
ей-же-ей (нар) > ей-богу;
Екатерина =Катарина; *в 1783 году господствующая на севере российская царица ~ II ослабляет Турцию =1783. рóку II. Катарина, царця російська, панує на сiверi и слабóв чинит Турцию;
Екатеринбург (геог) =Скатеринбурґ;
ежать (о сердце) =кóтькати; (от испуга) стискáти ся; (от радости) играти;
ёкнуть *(о сердце) =кóтънути; (от радости) (и)зрáдовати ся; (от испуга) (и)стискнúти ся; *у него ~ло сердце =стисклю мя ся сёрдце;
ектенья =ектёния; *поп читает ладно, надлежаше все кафисмы, ~и, каноны, как предписано =пуп чiтат краснó, чинно, всi кафiзмь, екстёнi, канóны, як ужé предписано;
елань (Даль) =лаз; (в горах) пiшшка; *там, где красивая ~ или легко доступная поляна, и они уже были во власти евреев =там, де якби́сь краснiй лазóк, щи лéгко доступна пóляна, и тi ужé были в жидувськый мóщи;
еле =лédва, ледвi; лем кус; *Николай? ~ слышно спросила Хелена =Николай?~ лем кус чúти пóздiвала ся Гелёна;
еле-еле =слабёнько; насилу; свiтнов / гурков / мiрнов бiдов; лем-лем; ледвы-лédвы; *~ горит =лёмшто не загáсне; *грамматика Лучкая: русинский и церковнославянский языки ~ различаются =Лучкаёва грамáтика: русинськый язык ся слабёнько удокрёмлюе уд церковнославянского; **~ душа в теле =душа;
елей =елёй;
елейность =уходячность;
елейный =пáточный; ухóдячный;
Елеца =Олёна; Гелёна; Ёлона (обл); *остров Святой ~ы (геог) =óстров Сятóй Гелёны; *Наполеона, чтобы он больше не беспокоил Европу, поместили на остров Святой ~ы, где он и пребывал до конца жизни =Наполеона, жебi бóльше не беспокоив Европу, покiлади на сиготь Сятóй Гелёны, де пак ун и докончив свуй живот;
елесвящение (церк) =(послiдный) елёй помáзання;
елец (зоол Leuciscus leuciscus) =ялыч; клёник;
Елизавета =Ёржiя;
елико adv (уст книж) =накулёко;
ёлка =смерёчка; *новогодняя / рождественская ~а =стрóмик; керечун, крáчун; *наряжать ~у =приберáти стрóмик; *под сочельник мы будем наряжать ~у =на Сятýй Вечур будеме приберáти стрóмик;
ёлки-палки =бай!; (редк) фай!;

еловый =смерекóвый; *~ый лес =смеречинá; *есть у нас лес ~ый и недалеко =лрэва смерекóвого мáеме та и близко;
****голова ~ая** =капустяна / дьнёва голова;
елозить =сóвзати, сувати ся;
ёлочка =смерёчка, смеречá; (руздвянiй) стрóмик; *(узор / кладка) =смеречкi;
ёлочкой adv (тж в ~у) =на смеречкi;
ёлочный =на (руздвянiй) стрóмик; *~ые украшения =укрáсы на (руздвянiй) стрóмик;
ель (бот Picea abies) =смерёка; *~, очищенная от коры =черытiж f; *доля секунды ~ и ты размазан по скалам хлыстом 40–50-метровой ели =часть секóнды ~ и ты размáченый по скáлах качóлков 40–50 метрóвой смерёк; *~ый;
ельник *(лес) =смеречинá; смеречá n col; *(лапник) =чагiна;
Емельян =Ёмiл; *прозвучала премьера кантаты в исполнении хора Кантус под управлением ~а Сокача =прозвучáла премiра кантáты у провёденю хóра Кáнтус пуд орудов Ёмiла Сокáча;
ёмкий =поёмный;
ёмкостный (физ) =поёмностёвый; *~ое сопротивление =поёмностёвый рёзистор;
ёмкость =поёмность; *(число мест) =капáцитёт; *(заглубленная в землю) =закóпка; *(бак) =бак; збóрня;
ему проп =му, ёму; *богатый в мучениях просил милосердия, чтобы Лазарь перстом своим остудил ~ язык от пламени =бóгатый из мукь просiв милóсти, штóбы Лázарь перстом свóим остудив язык ёму у пóловины;
Енисей (геог) =Снiсёй; *плавать по ~ю я привык на пассажирских теплоходах, которые режут его со скоростью 25 километров в час (Сартакое) =навiк см на Снiсёю на пассажёрски дiзеловi лóдi, што пóрют тор на скóрости 25 километрóв на гóдину;
енот (зоол Procyon lotor) =ракун;
енотовый =из ракунá;
епанча (ист) =мáнтля;
епархальный =епархиальный; диоцезальный; *~ый совет / суд =дiкастёрiя; *как ~ые, так и окружные духовники =як гремiáли, так и окрúжнi духовники; *сельский священник не должен наставлять ~ого священника =сёлськый шьщеник не повинен рóзума додавáти гремiáльному шьщенику;
епархия =епáрхiя; влáдчыцтво; диоцёзия; *теперь я могу предоставить интересующимся полный адрес-календарь всех клериков Мукачевской ~и =нiнi я интересóучым ся мóжу подáти цiлий именовслов усiх клёриков Мукачóвськой епáрхii;
епископ =епiскоп; влáдыка; ордiнарiй; престóбник (уст); *(подчинённый непосредственно архиепископу) =суфрагáн; *~ассистент =помóчный епископ; *пребывание ~ом =епископовáня; *быть ~ом =влáдыкóвати, спископовáти; *доляную к властям ориентацию рыно проявлял Иоанн Пастеллий, который стал мукачевским ~ом =провлáдну ориентáцию окáто проявляв Иоáн Пастелiй, якiй ся став мукачóвськым епископом;
епископский =епiскопськый; влáдычый; *плату за церковные услуги по приказу королевскому и ~ому обязуемся платить =штóларной зась платнi по крáльóвському и епископському рóсказу пудимáеме ся платiти;
епископство =епiскопство; *пóнежэ формальный акт об уни в 1646 г не составили, Пётро Партийный в 1652 г. пригласил 6 архидиаконов и составил прошение папе, в котором просил признать мукачевское ~ =пóнежэ о унi в 1646. р. не бiло формáльного áкта, Пётро Партиёнiй в 1652. р. прикликáв 6 архiдiáконов и составiв прóшения пáпи, де просiв признáти епископство мукачóвськое;
епитимья (церк) =покáяння; покóутá;
епитрахиль (церк) =епiтрахiль; *пострадвшего ложат спать в стихаре; если и это не поможет, то к стихарю

прибавляют ~ = постиженого кладут до сна́я в стіхάρь; койі а́ни то не помага́е, то до стіхаря́ долуча́ют епітрахі́ль; **ер** (уст название буквы ы; яз) = ёр; **ералаи** = баламу́та; нешо́р; хайде́р; *наутро́ меня́ ждал неимоверный ~ = на́ра́но чека́в на ня немыслимый хайде́р; **Ерван** (геор) = Срва́н; **Ере́ма** = Срэ́ма; **Ереме́й** = Срэ́ма; **всяк ~ про себя́ разуме́й = ка́ждый най собі́ свуй по́ру́т позамі́таг; **ере́пени́ться** (нар) = то́пирити́ ся; стопо́рчити́ ся, ко́равити́ ся; *(бу́рно) = пы́рскаги; *что, подонок?! чья́ тут зе́мля? – гаркну́л Спасо́к, вы́таращив больш́е лукови́цы гла́з, ~ья́ от зло́сти = што, помья́нику?! чья́ се зе́мля? – зарэ́вав Спасо́к, вы́валивши вели́кі о́чі, як цибу́лі, пы́рскав злос́тэв; **ересь** = е́рес т; криво́ві́ріє; о́клáмно́е уче́ня; **ере́ти́к** т = е́рэ́тик; криво́ві́рник; *одо́брить пра́вило, что́б неверные ~ ќи ни в ко́ем слу́чае не по́сеца́ли наших це́ркви = одо́брить пра́вило, што́бы криво́ві́рні и е́рэ́тики ния́кым спо́собом на́ші це́ркви не навши́вли́ли; ***f *~чка = е́рэ́тичка; криво́ві́рница; **ере́ти́ческий** = е́рэ́ти́чный; **э́рзаны́е** = кру́чена (ся); су́вяня (ся); *Ю́рчик, из-за твое́го ~я́ дядя́ по́стриг те́бя неровно́ = і́зза твое́го, Ю́рику, кру́чена нефа́йно́ ты у́йко по́стриг; **э́рзать** = со́взати со́бов, су́вати ся; мо́ту́зити ся; ко́мосити́ ся; гні́здити́ ся; ко́рмаца́ти ся; **ермо́лка** = марму́лка; *он, корчма́рь, ~у не оде́вал = ун, корчма́рь, марму́лку не но́сив; **еро́шитъ** = стра́пáтити; чепа́рити, шухо́рити; і́жити; **еро́шиться** = чепа́рити ся; то́пирити́ ся; і́жити ся; шухо́рити ся; **еруно́а** = пусто́е; ничо́мні́на; болбо́та(ня); ду́рні́чка; бла́зня; *на ~у́ту попада́ли мно́гие; к сча́стью, не все = се́сь ду́рні́чка захо́дила мно́гих; на ща́стья не все́х; **еру́ндистика** (нар) > ерунда; **еру́ндить** = гово́рити / чини́ти бла́зі́; **еру́ндоска́й** (нар) > ерунды́ый; *из-за это́го ~ого я́блока всё, что́ жило в раю́, было́ разо́гнано по́ всему́ свету́ = че́рез то́то мі́зэ́рно́е я́блоко, усе́, што́ в раю́ жи́е, было́ рості́ряно по́ ці́лму́ сві́ті; **еру́нды́ый** (нар) = глу́пый; бла́зня́ый; пу́сты́й; мі́зэ́рный; **э́ри** *(зоол *Acerina cernua*) = са́вош; *~ полоса́тый (зоол *Acerina schraeater*) = сли́ня́я; смо́ля́к; (обл) ко́стреша́к; *(це́тка) = ке́фа на фла́жкы́; *(шты́рь) = ко́лок, цва́к; *(напи́ток, раз) = мі́шáнка па́лінкы з півом; *(приче́ска) > э́ж; *~ до́раста́ет до 25 см в дли́ну и 0,3 кг по́ весу = са́вош до́раста́т до до́вжки аж 25 см и ва́гы 0,3 кг; **ери́щность** = ко́равость; переко́р; **ери́ст'ий** = ко́равый; переко́рный; ворохо́бный; *сдела́ть ~ым = за́кора́вити; *ста́ть ~ым = за́кора́вити, за́кора́вити ся; *у него́ было́ беспоко́йный ~ый ха́рактер = мав неспо́койну́ ворохо́бну́ на́ту́ру; **ери́сть** = стопо́рчити; *(тех) = зу́бити; **ери́ться** = то́пирити́ ся; стопо́рчити́ ся; чепа́рити́ ся; ду́рдити́ ся; *приде́тсə уходи́ть, не стои́т ~ = му́сьме уды́йти; шкóда ся стопо́рчити; **э́риоу́шый** = из са́воша; *~ая уха́ = ле́веш из са́воша; **еры́** (уст название буквы ы; яз) = ёры́; **ерь** (уст название буквы ы; яз) = ы́р; **есаул** (ист) = ко́зацький ка́піта́н; **если** = аж, áжек (нар); ке́дь; кой, ко́лі; ско́ро; як; оку́лько; е́сли (уст кни́ж); *~..., то = ке́дь...; та; *~ бы = ке́дь(о)бы́; абы́; áжбы, жебы́; ко́лі бы; ке́быв, ке́бы́ла, ке́бы́ло pred, *~ бы не он, мы́ бы не получа́ли такую́ помо́щь в те́чение 20 лет = не бы́ти е́го, 20 ро́кув бы́ сьме не ма́ли таку́́ помуч, як сьме ма́ли; *~ вам что-то попада́ет, ну́жно ли́шь по́сторониться з тропы́, а ~ невозмо́жно, ну́жно, что́б у вас но́жик был, и вы́ ему́ втыка́йте пра́мо в живо́т = ке́дь вам ся́ да́што потра́фит,

обы́ сьте ся́ вступи́ли из пе́рти, из хожа́ю, а ке́дь е́сьте не го́дны, обы́ лем но́жик у вас бы́в, та за́бйіте му́ пра́во в че́рево; **~ бы да кабы́ > кабы; **естественн'ик** т = приро́дник; ***f *~ца = приро́дничка; **естественнонаучный** = приро́допы́сный; **естественность** = приро́дность; *под пером Ю́ры Ста́нчука геро́и обре́тают пла́стичность, ~ и жи́знеспо́собность = геро́і спуд пе́ра Ю́ры Ста́нчука вы́ходят пла́стично, приро́дно и жи́тясь спо́бно; **естественный** а́дж = приро́дный; натура́льный; нена́силный; *~ отбор (биол) = приро́дное до́бера́ня; *явления́, кото́рые при повто́рении не уси́лива́ются, не умо́жаются, отно́сятся к сфе́ре ~ых наук = по́явы, што́ че́рез наза́днáстáня не бу́дша́ют, не помно́жа́ют ся, прина́лежат ид кру́зі́ приро́дных наук; ***adv *~о = приро́дно; натура́льно; нена́силно; **ество́е** = е́ствó; *сладко́е о́щущене́е овладе́ло все́м ~м Усти́ны = солоде́ньке чу́ть завладе́ло ці́лым ті́лом Ю́сти́ны; **ество́еде́д** = приро́дник; приро́дозна́тель, f приро́дозна́тельница; **ество́еде́ние** = приро́допы́; **ество́еде́ческий** = приро́дничский; приро́допы́сный; **ество́еде́ние** = приро́допы́; **ество́еиспытатель** > е́ство́еде́д; **ество́еиспытательный** = приро́дничский; **ест'ь** = і́сти; *~ = хросто́м / жадно́ / беза́ппетита = хрúпкати, хрúпкони́ти / ха́вкати / дзе́вба́ти; *ды́м ~ гла́з = ды́м грызе́ / щипле́ / ку́сат о́чі; ***~ глазами́ > гла́з; **~по́едом ~ ~ > по́едом; ***~ в три го́рла ~і́ти за трéх; ***~ ло́потно́, а работа́ть – до́кучно́ = ко́лі і́ст – изду́шит ся, ко́лі робі́т – замэ́рзнет; **е́шь ~ не хо́чу = ту́лько, онь не і́в бы; **кто́ не работа́ет, тот не ~ = ко́ не робі́т, тот и не і́ст; **не е́вши, не пивши́ = без і́ды́ и на́питку; **есть** 3. < быть; = е (см, есьм, есь, есьме́, есьте́); (кни́ж) ест; *в этом что-то ~ = у сном да́што бу́де; *~ где (+inf) = е́где; *~ когда́ (+inf) = е́коли; *~ кому́ (+inf) = е́кому; *~ куда́ (+inf) = е́где; *кто́ ты / мы́ ~? = ко́ есь ты?; ко́ мы е́сьме?; *одну́ штани́ну заката́л, // друго́ю как ~ оста́вил = е́дну́-м га́то пудко́тив, // дру́гу та́кой но́шу; **что́ ~ си́лы > сила́; **~ такое́ де́ло = до́брі; го́това́ то́кма; ма́еш пра́вду; **так и ~ = і́сти́нно так; **что́ ни на ~ лу́чший = ма́йлі́пший, я́кбы́ лем го́ден бы́ти; **ест'ь!** (воен) = ро́сказ!; **естья́** рас = і́сти ся; **пи́лось бы, да е́лось, да работа́ на ум не і́де́т = де́ все́ гості́на, там голо́д бли́зко; **эфре́йтор** = сло́бодник; фра́йтер; *э́того ~а пусть обуча́т ко́манди́р = най́ вы́учит се́го сло́бодника ко́манда́нт; **эфре́йторский** = сло́бодника; фра́йтера; **еха́ть** = ве́зти ся; гна́ти; (редк) і́хати (-ам, -аш, -ат); *~ть на поезде́ = ве́зти ся на же́лі́зні́ці; *(на вело́сипе́де) = бі́цігле́вати; *е́дь ме́дленно́ = же́ни́ помáлы; *~ть со ско́ростью́ 40 км/ч = і́ти сорока́тков; *вы́ ~ли бы́стрее, чем разре́шено = ско́рше сьте́ гна́ли, ги́ сло́бодно́; **да́льше ~ть не́куда; не́куда; **ти́ше е́дешь – да́льше бу́дешь > ти́ше; **ехи́да** (нар) = зло́ба м/ф; **ехи́дна** *(зоол *Echidna aculeata*) = (австра́лі́йский) му́рянкво́ый і́жо; *(зоол *Pseudechmis*) = (австра́лі́йська) чо́рна га́дина; *(фиг) = зло́ба м/ф; **ехи́дничание** = ущи́пкованя́; пуд'я́днаня́; *хоро́шо, что́ мы́ уже́ ско́сили, ве́дь ты те́перь уже́ мно́го не нама́хал бы, – начина́ет ~ Ста́нко = до́брі, же́ сьме́ уж покоси́ли, бо ты́ бы́ уж те́перь мно́го не нама́хав, – за́чина́т пуд'я́днаня́ Ста́нко; **ехи́дничать** = ущи́пковати, пуд'я́дговати, пуд'я́дгати, ку́ска́ти, пі́кво́рати; **ехи́дний** а́дж = ущи́пли́вый; і́дові́тый; ***adv *~о = ущи́пли́во; і́дові́то; **ехи́ство** = ущи́пли́вость; **ехи́ди́ца** = пуд'я́дно́; ущи́пну́тя; ку́ска́ня; *с ~ей = і́дові́то; *ты, бра́т, без ~ы́ ника́к не мо́жешь = ты́ без ку́ска́ня, небо́ре, не мо́жешь жи́ти;

еще = (и)ещи; (неровен час) недаї; *~ раз = щи раз; *~ за вами ~; с вас ~ = щи нам довжитє; *~ запахло ~ приятнее, тогда он попробовал, а это ~ лучшее вино, аж оближешься! = ищи май лядно запахло, тогда покушав, а тото щи май файное вино – онь ублизовав ся!; *~ пошли со мной косить! – вот ~! = пойд изо мнов косити! – айяк!; *~ разболтает чего-нибудь слупа (Мамин-Сибиряк) = недаї, рострубит дашто здуру; **~ вот ~! = щи што нїт!; айяк!; айнояк!; **~ всё ~ = щи все; ***~ бы! = айяк!; де бы нїт! ***~ чего! (возражение) = айношто!; айяк!; айнояк!; такой!; такой-так!; (а) щи што нїт!; аде(ка)!;

ЖС

же conj prtcl > же;

жаба (зоол Bufo) = короства жаба; (нар) скрекогуха; *~ серая (Bufo bufo) = коропаня; (обл) бубра; (самец) коропун; *~ зеленая (Bufo viridis) = зелепаня; *(самец) = жабак; коропун; *~я прибегаю к ним, а там ~а уже в пасти ужа, только ножками взрыкивает = прибігаву ид ним, а там коропаня вже лем нужками фїцкаг из паці ужк; ***dem *~ка = жабка;

жаба (мед уст выр) **грудная ~ = анги́на пекторіс (мед ангина pectoris);

жаберный = жабрый;

жабий = жаблячий; *жабы по своему обычаю хвалили ~ьего бога = жабы по своёму способу хвалили жаблячого бога;

жабица = жабиска;

жабо = жаб; ушник; *хорошо выглядело накрахмаленное ~ рубашки = файно выпозировав накрахмаленный ушник сорочки;

жабры = жабрї f pl tant; *хочешь ускользнуть, как саламандра, но я держу тебя за ~ = высьмыкнути ся ми хочеш, як цяткош, али трїмлю тя за жабрї; **взять за ~ = имити у цанглі / за жабрї;

жаворонок *(зоол Alauda arvensis) = жаворно́к; скóвран; чеверляк; полючка; чукурліи (обл); корїблик (нар); *хохлатый ~ок (зоол Galerida cristata) = пугичник; (обл) бігунчик; *~ок лесной (зоол Lullula arborea) = бучарак; *(фиг: о человеке) = равновість; *что за прелесть твоя песня, как запоешь ты ~ком = ой, як в тя співаночка, кой закотькаш, ги полючка;

жадиня = ненасытник; опак; лабо́мец, f лако́миця; захланнык, f захланныця; заже́ра, скупѣнда, жидіога m/f; *сорвал два яблока у какого-то ~ы еврея, а он стал палкой бить; такая вот житуха = урвав двї яблока уд якогось жидіогы пайсликача, а тот палицѣв бив; така то доля;

жадинеть *(кто) ~л = брала (кого) скупота;

жадинчатъ = быти лакомый / скупый; шкодовати гроби;

жадность = жа́дность; ла́чность; лако́мство, лако́мство; заже́рливость; захланны́сть; скупость; *какой грех ~ к деньгам = ку́лький грїх лако́мство пінязьна́;

жадный adj = скупый; лакомый; лачный; жадный; пажерливый захланный; заже́рливый на што; *~ый человек = лако́мец, f лако́миця; *~ый до денег = златолюбивый; ***adv *~о = лако́мо, ла́чно; жа́дно; *~о хотеть = онáдити ся / лако́мити ся на што; ла́кнути чо́го; *если мы нашли сосуд, нельзя бойко и ~о его выкапывать, ибо часто достаточно прикоснуться к нему, чтобы он рассыпался = кель чѣрп найдеме, не слобдуно го ймо и жа́дно выкопати, бо часто доста ся ид нѣму дотулити, обї ся россы́пав;

жадога (экспр) > жадина;

жажда = жа́жда; жа́да; спра́га; *(фиг) = сна́га; ту́га; бага́; *испытывать / почувствовать ~у = жа́ждати / жа́дати ся; *~а свободы = ту́га за слободо́в; *неутолимая ~а познания = швалѣство спознáваня; *давность поэзии такая же, как и человека с его ~ой передачи познанного в образной и

абстрагированной вербальной форме = факт поєзіи так да́вный, як да́вный чоловік зо собѣв сна́гов передаваня познаного в образной и абстраговануй верба́лнуй фо́рмі; **жаждать** = жа́ждати; *(фиг) = жа́дати, быти жа́дный чо́го; онáдити ся (на што / ид чо́му); ла́кнути, жа́йти; алка́ти; (разборчиво) заба́гати (собѣ); *~ свободы = вра́ти ся / пра́нути за слободо́в; *~ крови = ла́кнути кро́вли; *жаждет славы = же́нє ся за сла́вов; *думаю, что они не будут ~ чужого языка, а будут привязываться к своему = ду́маю, же онї не бу́дут запалáти ся за чу́жым языко́м, ай бу́дут приліплáти ся ид на́шому;

жаждущий = жа́ждучый; баглівий / жа́днѣй / спра́гльый чо́го; *родник «Волчья минералка» под Солохином всегда открыт для ~их = ка́дуб «Вокву́к квас» пуд Солохи́ном все отворѣный для жа́ждучых;

жакет (и жакетка) = жа́гортка; рѣхлик; *женский прилагающий ~ = вѣзїтка; *достает из кармана пелтицу, которую вырезал из ~а, и прикладывает к ~у господина, и говорит: «не отсюда ли это?» = уїме з же́ба остро́ку ту, што з жа́гортки вы́тв, и прикла́де на па́нову жа́гортку, и ка́же: «ци у́дты се́є є?»;

Жаккард *Жозеф Мари = Жозе́ф Мари Жака́р; *ткацкий станок изготовил ~ в 1799 году = тка́цкку ма́шину спра́вив Жака́р 1799. ро́ку;

жалейка (муз) = шалала́йка;

жалеть = жа́ловати; *~ет о школьных годах = бану́є за шко́льными ро́ками; *(беречь) = сановати; сокотити, шкодовати; *не ~ть слов = не шпорити слова́ми; *не ~ть себя = вы́бивати из собо́в; *не ~ть сил = не сановати си́лы; *~ем, что многие литераторы ... отказались от соучастия в журнале (Пушкин) = жа́луєме, же мно́гі літе́рато́ры зре́зїновали из соуча́ствованя в жу́рналі;

жалующий = жа́лу́ющий;

жалить = жа́лити; стрікати;

жалиться *(стрекать) = жа́лити ся; стрікати ся; *(< жалоба) > жа́лобїть ся;

жалкий adj = мїзе́рный; убо́гий; нїякий; ма́рный; досто́йный пожа́лованя; пожа́лованя го́днѣй; жа́ло́стнѣй; мы́рхравый; ке́шѣрешный; ке́шѣрда́вый (нар); *~ий человек = мїзе́рак; се́гнѣ; неща́стник; ма́рный чоло́вик; (церк фиг) Ла́зарь; *~ие остатки = не́добїтки; *да што с этой ~ой пенсии = тай што з то́ї ке́шѣрда́вої пе́нзїї;

жалко adv < жалкий; = мїзе́рно; ке́шѣрешно; убо́го; ***intd, pred (раз) > жаль; *ваш младшенький, Вася – очень смышлѣный и прилежный парнишка, будет ~, если он не продолжит учёбу = ваш ма́льїй Васи́ль ду́же остроумный и уси́ловный хлопчик, шко́да бы за не́го, коли бы не учїв ся да́ле;

жалю = жа́ло; *со змеиной головой, а из пасти зияющей ~о так и шмыгало во все стороны = з га́дїнцыво головѣ, а з ро́здѣрто́го пї́ска жа́ло ли́ше шу́ркало на всѣ бо́кы; ***dem *~ье = жа́лко;

жаლობа = на́риканя; поно́са; по́нус; ска́рга; писа́ніє (уст); *(письменная) = жа́жална; *книга ~ = кни́га поно́с(ув); *является ко мне бабка из Кошелева с ~ой = при́иде спѣред ня ба́ба из Коше́лева на по́нус;

жаლობиться = жа́лковати ся; *до самого расхода с посылкой ~лась и причитала (Мельников-Печерский) = онь до у́дхо́да з вечуро́к жа́лковала ся и бїдала ся;

жаლობиый adj = жа́льнѣй; жа́ло́стнѣй; єйкільный; *~ая книга = кни́га по́носув; ***adv *~о = жа́ло́сто; жу́рно; *не бросай меня, старую, – просила ~о мать = не лиша́й мене́, ста́ру, – про́сила ма́ти жа́ло́сто;

жаლობицик m = поносовач, скаржитель; ***f *~ца = поносовачка, скаржителька;

жаლობанный = да́рованный; *Юрий Ракоци, по просьбе явившегося к нему отца Александра из Шеметковец, выдал ему ~ую грамоту = Рако́ци Ю́риї вы́дав на про́сбу спѣред

ним ~ого ся Алексáндра, попá шеметкúвського, привілеги-áльний лист; **~ая грамота (ист) =привілегиáльний лист; **жалованье** =гáжа; плáца; платя́; дúдка (разг); *(наём-ника) =жолд; *все мастера, как поумнеют, то получают больше ~ =ушítки майстрý, як змúдрiли, та мáют бóльшу плáцку;

жаловать =вдiляти; давáти (в нагрáду), даровáти; (в звание / чин) (и)меновáти на (кóго); *(кого) =честовáти; *(к кому) =навщивляти (кóго); **прошу любить и ~ =приймiт лáскаво мéжи себе;

жаловаться =скарговáти ся, скаржити ся; нариkáти; поносовáти ся; понашáти ся; жаловáти ся; чáжжати ся; (нар) вáйкати; *чехи ~ались, но никто их не слушал =Чéхы ся скарговáли, но нiко iх не слухав; *редактор почти неизменно жалуется =мáйже постоянно поносу́е ся редактор;

жалостливый =жалкый; из жалóм;

жалостливый adj =жалостливый; ***adv *~о =жалостливо;

жалость =жал, жáлость; посану́нок; *калека, заслуживший ~ =пожалованный кáликá; *его мысли затмила минутная ~ к жене, что он к ней относится не так, как она этого заслуживает =мыслéв му перейшла хмáрка посану́нку ид жонi, же еi тримаг не як бы собі заслужила;

жаль intd, pred =шкóда, жаль; *мне его ~ =шкóда ми го; шкóда ми за нéго; жаль ми за нéго; *,~; что ваш дядя так болел =жалуву́ чýти, ож ваш у́лю такýи хвóрый; *-работы / потерянного времени =шкóда за робóту / за стрáченýй час;

жалюзий =жалу́зiт; (рулонные) ролéта; *1841... Джон Хемптон запатентовал подъемные ~ =1841... Джон Гэмтон запатентовáв пуднимáючi ся жалу́зiт;

жамака (обл) =мятýнн колáч;

жамкать =щiлити / (и)сцiляти зýбы; (и)стискáти зубáми; мяцкати;

жамкнуть =(и)сцiляти зýбы; (и)стискнýти зубáми; мяцкнуги;

жандарм =жандáрь; шандáрь (нар); *(ист) =пандýр; пiряник; *тут принесло ~а с евреем =на то си наднiос шандáрь з Жидóм; *как-то выходим из корчмы, а тут как тут два ~а =раз вийшли сьме из корчмы, а спéред нáми два пiряники;

жандармерия =жандармéрия; пандýры (ист); *полевая ~ =полéвi жандáри; *-жандармерия идéт по следам двух бандитов =двом бандiтам жандармéрия в слiдáх;

жандармский =жандáрский; шандáрский (нар); *за такие дела тюрьму склопочешь, при большом везении ~ пару ~их тумакóв; так что не стоит =за такi дiлá тюремóв пáхне, а в мáйлiпшум ~ пáру жандáрських буханцiв; и то не вiплата;

Жанна д'Арк (1412–1431) =Яна з Áрку; *из истории нам известно много славных женщин: доказательством этого является ~, которая семнадцатилетней стала у французов героиней =з iсторiи познамé вельó славных жон: дóказом тóго е Яна з Áрку, котрá як сiмнадцáтьрiчна у Францу́зв ся стáла героинéв;

жар =жáн(е)р; *в своей собирательской работе Галгашова не обошла и загадки как ~ фольклора =Гáлгашова у сво́ю зберáтельську́й робóтi не убинóула áни гаданкi як фольклóрный жáнер;

жаровый =жáнровый; *отдельными видами живописи являются: натюрморт, пейзаж, ~ая, историческая, церковная и т.д. =поéднi роды малярства суг: малярство тишинi жiзни, красивá, жáнрив, iсторичне, церкóвное и т.д.;

жар *(у больного) =горячка; поты; *(жара) =пекóта; (экспр) пек; *(горящие уголья) =(яркие) грань; я́ре у́ля; (пригашине) спузá; *(фиг) =огéнь, горячiсть, роспáленя, зáпал; стрáстность; елáн; *у меня ~ =горячiт ня; *его

бросило в ~ =гóрячо затопiла / убылiла; горi-долу́ ним проiла ся горя́ча лáва; *по тропинке идéт Юра... она почувствовала, что её обдало ~ом =стéжков идé Юра... чýла, як якáсь горя́ч залы́ла еi; **задать ~у> задать; **с пылу, с ~у> пыл; **чужими руками (лем) грань грéбсти; =чужiма рука́ми (лем) грань грéбсти;

жара =спéка, (с)пекóта; (экспр) вар, пек; канiкула; спрагóта; горю́чава, гóряч; зáдуха; теплóта; жарá; *завернула ~ =удáрила пекóта; *~ гнала людей в тень =спрагóта выганя́ла людiй до тiни;

жаргон =жаргón; сленг; áрго m indecl; *профессиональный ~ =фахбéсiда; *на ~оне =сленгóво;

жаргонизм =сленгóвое слóво; арготiзм; *LED (~ для светодиода) =диод, излучающий свет, избобрéтённый Ником Холоньяком =LED (сленгóво лéдка) с свiтло емитóюча дiода, котрú вiнайшов Нiк Голоньяк;

жаргонный =сленгóвый;

жарево (нар) =смаженiна; печенiна; *во дворе пахло дымом от утренней растопки и ~на двóрi чýти было зáпах дýму уд рáнного огня и зáпах уд смаженины;

жареный =пiряженный; смáженный; *~ый продукт, блюдо =смаженина; печенiна; *если вы не знаете, что такое гáйдуча капуста, так это ~ая капуста с кусочками домашней сырокóчнóй колбáсы, высушенной на дýму =аж знáете, што такé гáйдуча капúста, то е смáжена капúста з дарáбчиками на дýми вiсохлыми пiкницi;

жаренье *(подрумянивание) =пiряжéня; *(на жиру) =смáжéня;

жарить *(хлеб) =пiряжити; грiнчити; *(кофе) =пiряжити; *(на жиру) =смáжити; *(фиг) наяривать =рiзати; *в духовке затрещали зёрна кукурузы, из которых хойзка ~ла воздушную кукурузу =у блóвдерi запúкали зёрнiята кендерцiй, што газдiня пiряжила на пукантéвi;

жариться =смáжити ся; *(на солнцёчке) =пiряжити ся;

жарища (разг) =(с)пекóта; вар, пек; *такáя ~ ~ прямо задыхаешься =такá пекóта ~ онь дусте́т чолóвiка;

жарка (разг) =смáжéня; *~ на вертеле =пéчэня на ро́жнi;

жаркий adj =спéчный; горя́чий; канiкулный; *~ий поцелуй =горя́чий цюлунок; ***adv *~о =спéчно, горя́чо; дýшно ся; *Василий на коленях, у огня ~о молился; тень от него падала в ушеле и колыхалась =Василь на колiнах при огнi горя́чо молiв ся; тiнь уд нéго пáдала в дéбро, колыхáла ся; ***(кому) ни ~о ни холодно =еднó (мi / ти / му); **небу ~о станет / будет =онь ся буде курити;

жарко (кул) =смаженина, печенiна, печéня; (обл) перкелт; *~е с перцем =папригáш; *~е из баранины =барáнiяча пéчэня; *присутствующие гости уже к ~му потянулись к бутылкам, наполненным крепким вином =гóстi притóмнi уже ид печéни имиди ся до фляшк, пóвннх силнiм вином;

жаровня =роштéглi; рóшты;

жаровой =теплóвый; теплóтный; *~ой удар (мед) =теплóтный удар; *~ой утюг (усть) =бiглязь на грань; *~ая груба (тех) =теплóва цiва;

жаропонижающий =прóтив горя́чки; *~ее (средство) =лiк збiти горя́чку;

жаростойкий =огнёудпóрный;

жаротрубный *~ котёл =бóйлер на теплóвi цiвi;

жароупорный =огнёудпóрный;

жарочный *~ шкаф =блóвдер;

жар-птица (фольк) =рáйська птiця; жар-птiця;

жарынь (нар) =(с)пекóта; вар, пек;

жасмин (бот *Jasminum*) =язмин;

жасминный =язминóвый; *~ запах =язминóвый зáпах;

жасминовый =язминóвый; *~ лепесток =язминóва лiсточка;

жата =жiвно; жáтва; жатý; вiжен (обл); *начало / конец ~ы =зáжинки / убжинкi; *летом, когда дома делать

было нечего, – тогда у венгров начиналась косовица, ~а, молотба =лгом, коли́ до́ма нішто́ было́ дѣяти, – на Мадя́рох тогды́ зачали́ ся косьбы, жатва, молотьба;

жаственный =жнивовой; жатбовый; *правительство позаботилось, чтобы подкарпатцы могли заработать на ~ых работах =постарало ся правительство, штобы́ подкарпатські́ робітничкі́ могли́ участвовати́ в жнивových роботах;

жакіа > жнейка; *много всевозможных машинок смас-терил этот талантливый механик-самоучка: ~у, двигатели для судов и самолётов =машинoк начини́в сесь талантований механик-самоу́к мно́го и швелия́ких: жатку-снопо-язáчу; мото́ры на шифу́ и аеропланы́;

жасты =тнявёный; *(сафьян)=морщёный;

жасть *(сх) =жати; *(сдавливать) =тискнути; стиска́ти; *ботинок жмёт =топа́нка стиска́т / гняви́т / грызе́ / кази́т; *(делать что с особой интенсивностью / быстрой) / нар) =пакава́ти; *жми вовсо! =паку́й повно́ паров!; *девушка, женщины, мужчины с серпами, косами, сепами собрались и спустились вниз, на заработки: ~, косить и молотить =дѣвкі́, жо́ны, хлопцы́ з серпа́ми, ко́сами та́ сѣпа́ми забра́ли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жати́, коси́ти, молоти́ти, на заробок;

жастся =притиска́ти ся, тиска́ти ся; (в клубок) чу́пти ся; (толпой) глоти́ти ся; *~ к кому́ =лашита́ ся ид кому́; *~ в нерешительности =пы́пнати, пы́нати; *(жадничать; раз) =скупова́ти; не щедрити; *у подножья жмутся друг к другу дома, а на самом склоне торчат стоя плиты – еврейское кладбище =коло́ пудно́жа тиска́вут ся еде́н до дру́гого будинкы́, а на самом бере́зі стыра́чт стобя́чки плиты́ – жиду́вський тын;

жасхатъ (нар вульг) =бу́хати; лу́пкати; *сверкает молния и так ~ет гром, что поневоле пригибаешься =бли́ска́т и гром лу́пкат так, што́ ся чоло́вик о́нь пригиба́н;

жасхнутъ (нар вульг) =бу́хнути; лу́пкнути; впа́ри́здити; *жандарм саданул чу́дище по красным рогам и собирался ещё ~ так несколько раз =шандя́р урва́в потво́ру по черле́ных ро́гах и так лу́мав лу́пкнути ши́ па́ру раз;

жбан *(дерев.сосуд около 10 л) =чобан, чоболо́в; гелёт(ка); *(глиняный) =збан; (для воды) пивни́к; *порошкообразную соль держат в деревянной посуде, солони́це, а рапу – в небольшом деревянном стакане или в глиняной посуде, ~е =суль, што́ у подбо́і поро́ху, у деревяну́й суди́ні, соля́нці, держа́т, а рапу́ – у малу́ю деревяну́ю пога́р, ко́фли, ва́ль глиняну́й суди́ні, зба́ні;

ЖБИ =бетонный вы́робкы; *завод ~ =бетона́рня;

жвало (зоол mandibula) =(и)жвалo;

жвачка *(об) =(и)жвiны; меренза; руми́гавица; *(дей) =жваня́; руми́гана; *(жевательная резинка) =(и)жвiчка; *«русинская независимость» – любимая ~а для американского Stratfor и таких, как Павел Яник =«русинська независимость» =любе́оных жвiчoк по амери́цкый Stratfor и та́ких як Па́вел Яник; **жевать ~у (фиг) > жевать;

жвачный =(и)жвiчый; мерензаочый; *~ые (зоол Ruminantia) =руми́гавці́; *анатомия ~ых =ана́то́мія руми́гавцо́в; **жгут** =язьл; гужoвка, гужва, гужoв f, кы́тка; *~ы (на мундире) =снурoвiчка; шуйтáц; *рельефный вышитый ~ (этно) =(и)скруто́к; *резиновый ~ (мед) =гу́мiовый стиска́ч; *~ изеловых веток предназначен для соединения двух коле́в плетня́, между которыми кладут жердь =гу́жва из голу́зок смерко́вых служит до спoбня́ дво́х ко́лу́в плoта́, ме́жи котрí кладу́т во́рину́;

жгутик (зоол flagellum) =бичи́к;

жгучесть =пекучо́сть;

жгучий =пекучый; *~ий броне́т =чо́рный чорня́к; *~ая боль / ~ий мороз =серпкый бу́ль / морoз; *наиболее ~ие нужды =ма́йтiснiйшi потреби́;

жгуций =пiлячый;

жданки (Даль) =жданкы́; **ждали, ждали, да ~ и съели ==чекати́ не зна́ти што́;

жданый (Даль) =жда́ный; *пришёл – сентябрь, когда у оленей бывает гон =прийшо́в жда́ный се́пте́мбер, коли́ оле́нí ры́кати́ звы́кли;

ждать =чекати́ / (и)жда́ти / дожда́ти на што́; ча́яти чо́го; *лучшего ~ть не приходится =на ли́пшое не е́ што́ чекати́; *много было и таких, которые зря ~ли, напрасно обступали поезда, телеги, обозы, не нашли, не встретили никого =мно́го бы́ло и та́ких, што́ да́рмо че́кали, да́рмо убступя́ли по́зды, во́зы, пово́зы, не найи́шли, не стрíтили ни́кого; **время не ждѣт ==час сурíтный (на што́); **~ть у моря погоды ==чекати́ не зна́ти што́; **ждѣт не дождѣт ==ле́двы че́кат;

**того и жди =туй-туй;

ждуций =чекajúчий; чекáч;

же сопj прел =же; пак; пе́дiг / прѣ́ця / прѣ́чик; шак; зась;

*ну ~ =но же; *туда / то / такой ~ =са́мо туды́ / отó / та́кый;

*я ~ говорил ~шак см казав; тады́ казав см; *они ушли, я ~ остался =они уды́шли, я пак убста́в; **вы ~ видите =пе́дiг / прѣ́ця / прѣ́чик ви́дите; *он ~ знает =шак ун зна́е; *на том ~ месте =на тум и е́дну́м мíстi;

жевание =(и)жваня́;

жеванный =(и)жвiный;

жеванный *(во рту и фиг) =пу́жванный; *(мятый) =помату́-женый; *(жатый) =морщёный;

жевательный =(и)жвiчый; *~ая резинка =(и)жвiчка;

жевать =(и)жвiти; *(о коровах) =мерензати; руми́гати; *~ губами =ми́лякати / мьлькати губáми; **~ жвачку / мочалку (говорить нудно и повторяясь) ==солoму молоти́ти; молмозoвiти;

жезл =жэ́ло; *(свадебный, этн) =кураго́в f/m; за́става;

*(епископа) =патерия́; *(жд) =напрямoва ты́чка; *через неделю после свадьбы в воскресенье разбирают свадебный ~, после угощения разбирают ~, каждая сватья возьмѣт свои платки, ленты и расходятся по домам =сващiны: ты́ждень по сва́льбo у неде́лю рoши́ваю́т за́ставу, по гoсти́ни рoзбѣру́т за́ставу, ка́жда́ сва́шка сво́i ла́хы во́зьме та́й иде́ дому; *когда идут венчаться, шафер несѣт свадебный ~, а под ним иде́т жених =колí иду́т ви́нчати́ ся, дру́жба несе́ кураго́в, а пуд ним иде́ молодой;

желаемый =желáный; *человек продаѣт себя чорту, лишь бы достигу́т ~ого =чоло́вик запрода́е себе́ чо́рту, штобы́ ли́ше́ доса́ггi желáного;

желание =желáны; хо́тiны; жiдана́; дя́ка; во́ля; *(сильное) =жа́да, жа́дность; ту́га, корты́чка, хоты́чка (разг); *при всѣм / наибольшем ~и =при майлiпшуй во́ли; хоть як бы хо́тiв; *у меня появилось ~е =прийшла́ ми дя́ка; *~е помочь =хoты́тность помо́чи; *~е учиться =ту́га по нау́ци; *было бы ~е =лем най́ буде́ хо́тiны; *болезненное ~е =хво́ра ту́га; *униаты по собственному ~ю получают официальное название «греко-католики» =униáты на вла́стну жа́дость набы́ваю́т офи́циáлу́ на́зву «грекoкато́лици»;

желанный =желáный; жiданий; ко́ртяны́; *~ый гость =вiтаний, ра́до ви́деный, ра́до при́тый гoсть; *нет ~ого гриба! а может и есть, да затаили и не даѣт о себе знать =желáного гриба не е́! а мо́же и е́, та прита́йв и не го́лосит ся;

желательный adj =желáтельный; жiданий, пожа́дований; ра́до ви́деный / вiтаний; *Галшова в своих баладах прибегает к не всегда ~ой детализации =Гáлшoва в сво́их бала́дах ся вда́е до не все пожа́дованой детализа́ци; ***adv *~о =жа́дано; желáтельно; во́лй бы;

желатин =желати́н;

желатиновый > желати́новый;

желатиновый =желати́новый;

желать =желáти; хо́тiти; *(сильно) =жа́жити чо́го; тужи́ти за чим; *(разборчиво) =заба́гати (собі́); *(добра, счастья) =ви́нчoвати́ кому́ што́ / ко́го (з) чим; желáти / (обл) жи́чти што́; *он вам зла не ~ет =не мы́слит из ва́ми недобри́; *~я в конце концов обуздáть неуряди́цы в стране,

Жигмонд в 1404 году создал диету =хóтя напóслiд усмирити нелад у краю, Жiгмонд 1404. року скликав дiету; **оставляет ~ть лучшего =мáло бы то бiти лiпшого; ждало бы то выiлпшeнa; **чeго сам не любишь – и людям не ~и =не чини другому тóтo, што собi не жeлaш;

желаяющий =желáющий; охóтый; **желаак** =гýрча, гýра; óпух; гýша (обл); **желавчий** =гýрчóватый; гýшатый (обл); **желе** =жeлé indecl; студeннi(к)a; кляг; *кoгда они расплaтятся?– напiрал он на расплывшóую, как ~, Яйку =плaгити коли бóдут?– наcидáв ун на расплýнту, як студeнiна, Яйку;

железа =слызнiк; *щитовидная / поджелудочная / слонная / слéзная / молочная ~ =щiтный / пуджолудкóвый / слиновiй / слызбóвый / персóвый слызнiк;

железина (нар) =жeлiзо; кус жeлiза; **железистый** =жeлiзистый; *(анат) =слызнiкóвый; *-ая вода =жeлiзистa вода;

железка *(металлический предмет) =жeлiзко; *col pl =брiнча; жeлiзiя(ча); *из песка вывернулся кончик какой-то ~и =испуд пiсáкa вiнурился конeць якoгось жeлiза; **на всю ~у (разг) =пóвнов пáров; напóвно;

железко (нож рубанка) =жeлiзко; **железнодорожник** m =жeлiзничáрь; ***f *-ца =жeлiзничáрькa;

железнодорожный =жeлiзнiчний; *вверху на копанском бугре три пушки, нацеленные на ~ую станцию =горi на копанськóму горбóквi три канóны нацiленi на жeлiзничну штáцию;

железный adj =жeлiзный; *-ая дорога =жeлiзна дорóга; жeлiзнiця; *-ый век =дóба жeлiза; *-ое дерево (бот Guaiacum officinale) =ревматичное дeрeво; *-ый блеск (геол) > гематит; *машини, ~ые дороги, мосты, поезда, корабли – всё это из железа =мáшини, жeлiзнi дорóги, мосты, жeлiзнiцi, кораблi – тóтo вiшткo из жeлiза; ***adv **~o (нар вып) =на бeтoн;

железняк =жeлiзна рудá; **железо** =жeлiзо; *(предметы, изделия, лом) =старóе жeлiзiво; *стал человек делать инструменты из металла: изготовил медь, а потом и бронзу; и наконец – =пóчав чoлoвiк мeтáл хoснoвáти на сeрсáми; приготóвив собi мiдь, а пóтум пак и бронз; напóслiд и жeлiзо; **куй ~, пока горячо =тогда рóжувáти, колi цвiтe; тогдi ягoды збeрáти, колi пристiгáют;

железобетон =жeлiзобeтoн; *доты были с толстыми стенами из прочного ~а с амбурарами для пулеметов и пушек =пiхóтны зрубы бiли з гóбыма стiнами з дóброго жeлiзобeтoну из стрiлнiцами про куломeты и канóны;

железобетонный =(жeлiзо)бeтoнóвый; *-ые изделия =бeтoнóвi вiрoбки;

железодельный =гyтнiцький; *- завод =гáмор(а), гáмра; *- завод недалеко от этого села, там работают только обученные немцы, которые знают это ремесло =жeлiзна гáмoра уд сeго сeлá недáлеко e, там лeм Нiмцi учeнi рóбят, котрi до тói рóботы розумiють;

железоплавильный =гáмáрский; **железопрокатный** =роляряньчий; *- стан =стрoй на роляня жeлiза; роляряня на жeлiзо;

железопрокатчик =ролярь; **железородный** *- комбинат =комбiнат жeлiзных руд;

железка (разг) =жeлiзо; кус жeлiза; **железный** =жeлé; из жeлé; *- мармелад =жeлé мармалáда;

желеобразный =кляганистый; **желебратный** (кул) =клягати на жeлé; (и)стiгáти на кляг; **желна** (зоол Dryocopus martius) =жoвнá чóрна; довбáк; **жёлб** =жóлоб; *родник~ =чoргóв(обл); *мельничный ~ =лoтoкa; *(для спуска кругляка с лесосеки) =рiзiы; сýвало; *спускат кругляк по ~ам =рiзoвáти;

желобок =ярьчик; рóвчик; **желобчатый** =ранцóванный; ровчикáстый; *-ая черепица =ранцóванный чeрeп; *-ый вал (тех) =ровчикáстый вал;

желонка (тех геол) =чeрпáло; **желтееть** *(выделяться жёлтым цветом) =жóвтiти;

*(становиться жёлтым) =жóвкнути, жóвтiти; плóвити; *Ивану страшно хотелось закурить, в глазах ~ло =Ивáн так курiв бы, в очáх жóвкoло;

желтеть =жóвтiти ся; **желтизна**(а) =жoвьт; жóвьтoсть; *окрасить(ся) ~ой =пoжoвтiти (ся);

желтинка =нáжoвьт; жoвкáстый нáдых; **желтишь** =жoвтiти;

желтиться =жoвтiти ся; **желтковой** =жoвкóвый; *сдобы покрове сладкой ~ой глазурю =бóхты помáстимe цукрeны жoвчóвых глазурoв;

желтоватый =жoвкáстый, жoвтáвый; *-ый оттенок =нáжoвьт; *косынка у нас была така беленькая в цветочки, которую в церковь одевали, а мама окрасила, так она ~ая стала =ширiнoчка до цeрквi йти такá в нас бiла бeлeнькa з кoсичкáми, а мáмкa зафарбiли i, тaй жoвтáвa бiла;

желтозем (геол) =лeс; **желток** =жoвчóк;

желтокожий =жóвтoй кóжi; жóвтый; **желтолицый** =жóвтoй твáри; жóвтый;

желторотый =з жóвтým зoбáкoм; жoвтoпýский; *(фиг) =зeлeный; слiнавый; *- птенец =жoвтoпýское пiтá;

желточный > жeлткóвый; **желтуха** (мед) =жoвтáчка;

желтушный =жoвтáчкóвый; **желтый** =жóвтый; *блeклo~ый =плáвый; *-ая краска / краситель =жoвтiло; *покрасить, сделать ~ым =вiьжoвтiти;

ти; пoфарбiти на жoвтo; *-ым цветом =жoвтo; *застилает горизонт, дует с севера, густо падает ~ая листва с деревьев =застeлю видoкóрг; пoдувáе уд сiвeра; гýсто вáлит ся жóвтoе лiствá дeрeв на зeмлю; **~ая лихорадка > лихорáдка; **~ая пресса =бульвáрна прeсa; **~ые профсоюзы

=жóвтi профóюзi; **~ый билет (уст) =дoзвoлeня прoстiтyтки; **~ый дом (уст) =шáлeна хiьжa;

желть *(пец) =жóвтa (фáрбa); *(жeлтизна, нар) =жoвьт; *анилиновая ~ =анилиноva жoвтa;

желтак =жóвтый óгурoк; **желудёвый** =жoлудeвий; жирный; *-ый лес в своих угодьях =жирный лiс на свóюм гoтáри; *-ый кофе в труде для нас верный может заместить тепершние кофейные суррогаты =жoлудeвa кáвa нам в сiх чeсáх мoжe зaступити сeгoчáснi кавóвi сурoгáты;

желудок =жoлудoк; отрунок; (пей) гeмбeць; *птичий ~ =пухлó, пýфор, пýфорoк; *- жвачных =рiнзa; бáмбyх, бáмбpюх; *- ягнeнка / тeлeнка / кoзлeнка =рiнзa; *- свиньи =гeмбeць; *сычужина – зáквaсa из тeлячьeго жeлyдкa для сквaшивания мoлoкa =кляг – зáквaс з тeлячьoго жoлyдкa до зáквáшания мoлoкa; **путь к сeрдцy лeжит чeрeз ~ =дe ся дoбрi вáрит, там ся дoбрi дáрит;

желудочек *- сeрдцa / мoзгa (анат) =сeрдцeвa / мoзгóвa кoмóра; *dem (редк) =жoлyдoчок, oтpунoчок;

желудочный =жoлудкóвый; **~o-кишечный тракт > тракт;

желудь m =жoлyдь т; *- и col =жoлyдь f; (как корм) жир; *догнал её в захальском лесу, там было усыпано желудями, коню было столько =догнiв ю у зáгонськyм лiсi, там бiла жoлyдь вeликa, кyнь ся хóвзав;

желчность =злóбность; ущипливoсть; **желчный** adj *(злoбный) =жóвчный, iдoвiтый, ущипливый; *-ый камень / проток =жoвчóвый кáмiнь / канáл; *-ый пузырь =жóвчник; (нар) жoвч т; ***adv **~o =iдoвiтo, ущипливо;

желчь f=жoвч т; *разлитие ~и (мед) =жoвтáчка; пýкнyтá жóвчa (нар); **у кого во рту ~ь, тому всё горько =жeдь ся гнiвaт, нaй ся зyзe;

жеманиться =чиніти ся; афектовати;
жеманиця =манірна пані / панна;
жеманичить > жеманити ся;
жеманность > жеманство;
жемани́ый adj =бажливый; кенешный; манірный; афектований; ***adv *~о=манірно; неприродно;
жеманство =манірство; кенешство; ляманя;
жемчуг =перлы; *ловля ~а=добываня перел; *кокошник из ~а=пашоркóва пàрга;
жемчужина =пéрла; *целью нашего путешествия в рамках проекта «Ж-ы Карпат» были церкви =цїлём нашого путованя в рамках проєкту Пéрлы Карпáт были церквы; ***dem *~ка=пéрлїчка;
жемчужница (зоол Pteria margaritifera) =перлянка; *створка ~ы=скўйка; коры́тко;
жемчу́жий =перлістий; перлòвый; *~ые белила (уст) =бїлію; бїла краска; *ей бы подыскать жениха, только надо бы у неё деревянные бусы заменить на ~ые =найті бы юй женихá; лишё юй деревляні монїста замїняті за перлòві;
жеңа =жонá; газдыня; жунка (разг); (при взрослых детях) старá; жéна (обл); *~а доктора / учителя / нотариуса / секретаря / шефа =дòкторова / учїтельёва / но(в)гарёва / секретарёва / шефòва; *~а старосты села =рыхтарёва, старостòва; *~а пономаря / кузнеца =черковничка / ковáчка; *~а дяди по матери / отцу=уїна / стрїйна; *взять / дать в жёны =взятї / датї за жонó; *и так он смиренно говорит своей ~е; ой, ~а, нехорошо у нас вышло =и так овўн смїрэно кáже своёю жонї: ай, жўнко, не добрі ся у нас стáло; **дал муж ~е волю, не быть добру =бїдá томў дворóві, де розкáзуе корóва волòві; **~ою доброю и муж честен =у доброго мўжа жонá, як рўжа;
женатик (разг шутл) =жонáч;
женатый =женáтый; *~ый мужчина =жонáч; *множество людей на войну, даже ~ых , забрали =множество людей у войну и женáтых забрáли;
Женева (геог) =Генф; *Жан Кальвин распространял своё учение в ~е, в Швейцарии =Жан Кальвїн во Гёнфї в Швáйцу росширяв своё ученя;
женевский =гёнфський; *~ие соглашения =гёнфська лагòда; *Ж-ое озеро =Гёнфское озеро;
женин =жонїн; *за несколько лет разбазарил ~о приданое =за пáру годўв жонїну часть профїтквáв;
женить =по/у/ женити; *нужно было меня, мать, молодым ~ть =менё было, мáмкò, молодым женити; **без меня меня ~ли =менё ся не просїли;
женитьба =женїтва, жёньба, уженёня; *всякий цветок, подходящий для выданья девушки или ~ы парня =кáждый цвіт, котрїй здòбный до уддáжі дївòк, áбо до жёньбы лéгїнюв;
жениться =женїти ся, поберáти ся; рf по/у женити ся, побрáти ся, взятї ся; *~ться на учительнице =брáти учїтельку; женити ся з учїтельков; *~сь, сын, ~сь, // тебя не удержишь =жень ся, сїне, жень ся, // я ты не вòборòно; *мужчина ~лся на русинке и переехал к ней в Красный Брод =хлоп приженїв ся до Крáсного Брòду, за жéну взяв Русїнку;
женях *(ухажёр) =фраир; дворїло т, женїх (редк); *(до свадьбы) =сватáч, убручёник; *(на свадьбе) =молодїй, млáдїй; *~ и невеста =молодїта; молодї; убручёник и убручёница; *товарищ ~а =дру́жба; *могут ли сватать поститься, пока с ними ~и ?=цїи мòгут сватòве пòстити ся, дòку из нїми женїх?; ***смотреть ~ом =вызїратї як пéред свáльбов;
женыховство (разг) =дворёня;
жéнка =жунчòвка;
женолюб =жонòлюбò;
женоненавистник =жонòненавїстник;
женоненавистнический =ненавїстный ид жòнам;

женоненавистничество =нелюбòв ид жòнам;
женоподобный =жонòлїкий; бабáстый, (и)збáблїый;
женоубийца =жонòзабўйник;
женский =жёнський, (нар) жўньський; челядїнський; *~ий пол сол =бїла чéлядь; *(бот, о двудомных) =мáтерный; *~ая линия =мáтерїнська вїтва; *записывали народные песни даже на листах оборванных ~их молитвенников =нарòдні пїснї запїсовали ся на листáх убўбрванных жёнських молїтвёникв;
женственность =жёнственность;
женственный adj =жёнственный; *обрести ~ые формы =законїти ся; *Юля в девичестве была сухошава, а как ~а стала =Юліна дїтков бїла сўхрешка, а як ся законїла; ***adv *~о =жёнственный;
жёнущка =жунка, жонїця, жўнòчка; *фарфорово звенят по кругу чаши // бахорят что-то ~и не наши =чїлїнгòчут порцеланòві фїнжі, // штось нам бáскорят жунчòвочки чужї;
женщина =жонá; жéна (обл); челядїна (разг); жунчòвка, чоловїчїца (нар); *~ы (собира, разг) =бїла чéлядь; *(гадка / хамка) =плòга; *(грубая / мужеподобная) =хлопка; *(молодая) =жўнòчка; *русалка – это такая ведьма, что спереди, как ~а, азади видно её утробу =нявкї – се такї бїсїцї, же спéреду, як челядїна, а зáду видко їх утробў;
Женя m/f =Гёня; *затевалась игра в волейбол, и ~ должна была сменить туфли на тапки (Гайдар) =заносїло ся на пáртїю вòлбала, и Гёня мўсла переобўти ся з топáнок у папўчи;
жердевой =из жёрдя / тычòк / бант; *~ забор =ворїня;
жердина (разг) > жердь;
жердинник > жердняк;
жердняк =на жёрдя лїс;
жёрдка =ляця, бантіна; рудїна; жёрдка; (для носки вещей; уст) òжуг; *(вешалка) =бáнта; *на ~х реют чужие флаги =на жёрдках вїют чужї прапоры;
жёрдь *(балка, вешалка) =бáнта; грядка; *(длинная палка) =рудїна; жёрдь; тычка; тычáч; *(для стога) =òстрòвка; *(для слёг) =пáвзїня; *(с крючком) =клòвка; *(ограды) =ворїня; сол ворїня; *~и сол =жёрдя; *dem > жёрдочка; *жгут из еловых веток предназначен для соединения двух колец плетения, между которыми кладут ~ь =гўжва из голўзок смерековьх слўжит до спòсня двох колўв плòта, мéжи котрї кладўт ворїну;
жёрдяной =жердевой;
жербёля =жерёбна;
жербёлюк =гáча; жерёбля; чїкув; грїгáш; (кастрированный) лòшўк; (самка) кобылка; *~ка для различия называют жерёбчиком и кобылкой (Даль) =жерёбля на розлїку клїчут жерёбчиком и кобылков; ***dem *~òчек =гáчатко, чїковик; *из ~òчка вырос конёк, потом конь и большой конь =з гáчатка вїрòстнўв кòник, пак кунь и конїскò;
жербёец =жерёбёц; чéвдарь; гáчур; чїкув; грїгáш, вурь (ген вòря, обл); *(фиг пей) =грїгáрь; *три ~ца, а за ними пришли кобылы =три вòрї, а за тїма вòрїми прїйшли кобылы; *ребёнок тянет за верёвочку ~ца =дїтвáк за шпáрчòчку тїгáт чїкòва; ***dem *~ик =жерёбчик; гáчурїк; вòрик (обл);
жербиться =жерёбити ся;
жербóсть =жерёбность;
жербёвый =чéвдарёвый; *Перечин: четырёхпудовая бадья ~ого овса =Перечин: едён кобел чéвдарёвого овса;
жербчик *dem > жерёбец; *(syn бабник) =грїгáрь; сукнярь; **мышинный ~ = (старый) грїгáрь / сукнярь;
жербёвка =вылòсованя; *решить ~ой =вылòсовати;
жерех (зоол Aspius aspius syn белизна, шереспёр) =бòлїн; (обл) бұшмáрь;
жерлица (syn дорожка) =ўдїца на велїкї рїбы;
жерло *(рзн.знач) =горлò; паш f;

жерлянка *~ краснобрюхая (зоол *Bombina bombina*) = мукач; *~ желтобрюхая (зоол *Bombina variegata*) = мукачик;

жернов (рл жернова) = млинський камінь; жорна fsg. *под сусеком осатанело вертится ~ = пуд кошом шалено крутить ся жорна;

жернова > жёрнов;

жертва = жертва; (уст) офіра; *готовый на ~ы = жертволюбивый; *температура превышает 90–100 градусов по Фаренгейту; жара уже унесла 50 ~ = теплота перевышла 90–100 ступеней Фаренгейта; теплота дотеперь має околó 50 жертв; *давно в ~у обычно зарезывали волов = на жертву давно рзвали вóлы;

жертвеник = жертвеник; *Миклоши-Змий является автором картины над ~ом, изображающей Христа = Миклоши-Змий е автором образу над жертвеником, котрый зображуе Христа;

жертвенность = жертвенность; дарительство; жертволюбие (уст); *~ русин создала такие школьные здания, такую зарплату учителя, что мы можем соперничать с царскими школами = жертволюбие Русинув такі будинки ошкольні учинило, такú учительську платню, ож сміло можеме ся рунвати из царськыма ошколами;

жертвенный adj = жертвенный; ***adv *~ = жертвено; *работник культуры, действительно любящий свой народ и желающий ~о послужить ему, должен поднимать культуру народа на родном языке = ко из культурных робітникув поправді любит свуй народ и хоче жертвено послужити ёму, має культуру народа двигати материнським языком;

жертвовател m = жертвователь; даритель; (уст) офірвач; ***f *~ница = жертвователька; дарителька; (уст) офірвачка;

жертвовать = жертвовать; (уст) офірвати; *~ жизнью = жертвовать живот; *~ собой ради кого = жертвовать ся за кого; *бьют по рукам в знак договорённости, и отец принимает эти деньги и обычно жертвует на церковь = даёт собі руку на знак погодбы, и отёць тоты гробші переберает и звичайно офіруе на церковь;

жертвоприношение = жертвоприношение;

жеруха (бот *Nasturtium* off.; *Cardamine nasturtium*) = пліоцник, шаркантив;

жест = гест; кывнутя; *неохотный ~ = бездыкое кывнутя; *пригласительный ~ = зазывный гест; *язык ~ов (глухонемых) = значкова бесіда; *Милан каждым ~ом проявлял своё нетерпение = Милан кáждым гэстом укázовав свою нетерплячку;

жестиколовать = гестиколовати; *стихийным образом ребёнок выучивается говорить да ~, семейным обычаям и традициям = св стійхным процесі дїтина научит ся говорити та гестиколовати, родінні звичаї, традиції;

жестикоуляция = гестикоуляция;

жесткий adj = твердый; жестокый; суровый; негнучкий; острый; *~не меры = круті / драстичні міры; *~ий диск (инф) = винчестер; *(редис / кольраби) = лычачый; *люблю спать на ~ом = люблю твердо лежало; *у дикого кабана грузное крупное тело, покрытое густой, ~ой щетиной = дикун має завалистое грубое тло, покрьтое густов твердов серетёв; **~ая вода = тверда вода; **~ий вагон = вагон другой клáсы; ***adv *~о = твердо; сурово; драстично;

жестковатый adj = потвердый; ***adv *~о = потвердо;

жесткость = твёрдость; негнучкость; суровость;

жестокий adj = суровый; лютый; крутой; окрúтный; немилостный, безжалостный, немилосёрдный; жестокий; драстичный; *~ое обращение с животными = мученя звірят; *сам себя отдал на ~ие муки и на смерть = сам себе на окрúтні страсті и на смерть дав; *такая свирепая и ~ая стужа, что и птицы замерзают = так круто и жестоко студенó, же и пóтыта

помёрзнут; ***adv *~о = сурово; лóто; круто, окрúтно; немилостно, немилосёрдно, безжалостно; жестоко; драстично;

жестокосердие = немилосёрдность; крутость; *сложный характер, в котором скрывается утаиваемая нежность и демонстрируемое вонне ~ = комплїкованный характер, в котрúм ся скрывает утаёвана нїжность и на вонок презентована крутость;

жестокость = жестокость; немилосёрдность; немилость; суровость; крутость; окрúтность; лóтость; свиріпа; *народная песня часто вспоминает нечеловеческую ~ пьяницы к своей жене = нелюдську суровость пиянці до своёй жункы часто пригадуе народна пісня;

жесточайший = премайсуровый; премайлютый; преокрúтный;

жесть = бадог; бляха; *обивка ~ью = бляхованя; *они услышали, словно цепи протянуло по ~и; такой шум послышался; так они подумали, что это снег с железной крыши сошёл = чули, як кедьбы ланя долú бляхов стягли; такій гукот было чути; та вни думали, же то сніг ся долú бляхов стяг;

жестяник > жестящик;

жестяницкий = бляхарьский; бадогарьский; *~ая (мастерская) = бляхарня; *~ий инструмент = бадогарьска серсама; *заниматься ~им ремеслом = бляхарити; *~ие работы выполнил мастер Куруц = бляхарьскы робóты сут ділом майстра Куруца;

жестянка *(ёмкость) = бляшанка, бадоба, бадоганя; бадовка; *(кусок жести) = бляха; *бери ~у и сходи купи керосину = бері бадобу та йди купи нафты;

жестяной = бляшаный; бадогый; бляхарьский; *~ая посуда = бадог; *~ая ванна = бадоганя; *~ая бадья / корыто = бадогый цёбер / корыто; *~ая мастерская = бляхарьска майстерня; *~ые работы = бляхарьска робóта; *на смену старой ~ой обшивке пришла через двадцать лет новая деревянная = старёе бляшанё оплащена вмінило по двадцатёх роках новёе деревляноё;

жестящик = бадогарь; бляхарь; другарь; *заниматься отхожим промыслом ~а = другарьскы; *ремесло ~а = бляхарство; *инструмент ~а = бляхарьскы серсамы; *горшок у меня продёривался, снести бы ~у = нести бы горнець до бадогаря, бо ми ся продіравив; *так покрыл башню церкви жестью, что городские ~и удивлялись = так побив турню церквы из бляхов, ож варшо́скы бляхарі дивіли ся;

жетон = жетон; бляшка; *(телефонный) = тантуз;

жечь = палити; *(о ране) = брёснути; *(о крапиве) = жалити; *~ сахар = пражити цукор; *солнце жжёт = сонце пражит; *чирыи просто насмехаются над учёными хирургами, медициной и всем прочим, и своё заноют: зудят, жгут, нарываю и деформируют = чирякы просто сміют ся з учёных хірургув, медицины, из всёго, а своё роблят: сверблят, печут, рвут и деформируют;

жечься = палити, жалити; *крапива жжётся = жалива жалит;

жжение = паленя; *(боль) = печеня; *растёт прыщ и полнеет и сам чирей, и шея от подпухлости полнеет, затем ~ проходит, а начинается нарывание = росте спырщ и тые и сам чиряк, и шия уд опухлины тые, в тум печеня перестаё, а зачинаё ся рваня;

жжёнка (кул) = трог / пунч (перед споживанём запалёный);

жжённый = (из)горлый; палёный; пражёный;

живаль (обл) = жити (де) сохтованый; *он человек в селе не ~у = ун у селі жити не сохтованый;

жива (разг) = сохтовати жити; п(е)рбывати; *не ~л подолгу на одном месте ~на еднум мїсті ся не забавляв;

*~ли и до ста лет = и до сто рокув жити сохтовали;

живёхонек (нар) = нич му (біды) не с;

живёхонько (нар) =разра́з; (набросать) шкц́-шкц́; *кое-кто время от времени и зевнул, а поэты ~ набросали на стенах схемы стиха =тут-там да́тко зівну́в, а поэты вже схэмы стиха́ по стна́х шкц́-шкц́;

живец =ры́бка; жива́ она́да;

живительный adj =(о)живительный; *свобода, право, равенство – три ~ых принципа =слобо́да, пра́во, ру́вность – три живи́тельні прінци́пы; ***adv *~о =(о)живительно;

живить =(о)живля́ти;

живиться (уст) *~ чем =живи́ти ся / животи́ти ся чим; профі́товати з чо́го;

живица =живи́ця; *уже слышен запах ~ы, уже ветер доносит пение свирели =уже чу́ти запа́х живи́ці, вже вітер заноси́т сопілка́вий спи́в;

живичный =живи́чный; терпенти́новый;

живность =живно́сть; (уст) ёвса́г;

живоглот (нар) =убы́дрей;

живодёр m =живоде́р; убы́дрей; шінтер; ***f *~ка =живоде́рка; убы́дрейка;

живоде́рия =шинте́рия;

живоде́рский =шинте́рский;

живой adj =багортный, бу́дный, живы́й; бы́стрый, рухли́вый; фри́шный, яде́рный, я́ркий; спо́рый; аги́льный (книж); *(бойкий) =вы́брый; вы́битый, вы́бреханный; чи́пёрный; *(подвижный) =григо́рный; ю́рный; *~ая изгородь =жива́ ограда́, живопло́т; *остаться в ~ых =живы́й уоста́ти; *он не приде́рживается досло́вности, а свободного и ~ого перевода =не приде́ржуе ся досло́вности, а слободного и яде́рного пере́кладу; *ты бы мне принёс воды ~ой, тогда выздоровею =обы́ ты мені́ прині́с води́ го́юшо́й, тогды́ подужи́ю; **~ая очередь =очередь; **заде́ть / брать за ~ое =за́тинати до живо́го; трафе́на гу́ска заго́че; допи́кати кому́; **~ая вода́ (фольк) =го́юша вода́; **~ая картина =живы́й о́браз; **и здоров =ни́ч му (биды́) не с; **~ого места нет на нём =вші́ток побі́тый; **~ой живое говорит =живы́й за живо́е говори́т; **~ой портрет (отца) =го́товый / ці́лый (оте́ць); **на ~ую нитку / руку сделать =леда́йк(о) зроби́ти; **на ~ую нитку сметать =сфрї́цловати на́ско́ро; **ни ~, ни ме́ртв =ле́двы живы́й; ***adv *~о =живо́; фри́шно, фри́шком; яде́рно; я́рко; ско́ро, бы́стро, рухли́во; спо́ро, ймко; ба́тром, го́бно; чи́пёрно; шу́пом (обл); аги́лно (книж); *~о за работу =га́йда до робо́ты; *~о их в печь! =шупс из ни́ма до пе́ца; *~ым =за́жива́;

живокость *~ полевая (бот *Consolida arvensis*, syn *Delphinium consolida*) =остро́жка; лабкы́ сорочи́;

живописец =живопи́сець;

живописность =живопи́сность; *остатки обычаев стали символическими актами и так сохранились веками, ведь из-за их ~и и предметности не было причин от них отказываться =оста́нки звы́чаюв ста́ли сі́мво́личны́ми а́ктами и так заде́ржали ся ві́ками, бо за́дла і́х живо́писности и рече́вости не бы́ло причи́ны і́х вы́лишити;

живописный adj =образовый; живописный; ма́лёвный; *он раз и ещё раз обошёл монумент, чтоб ~ый скверик сохранился в памяти =раз и ци́ раз убы́йшо́в монуме́нт, у па́мяти обы́ сохрани́ти ма́лёвный скве́рик; ***adv *~о =живописно; ма́лёвно́;

живопись =ма́лёваня, ма́льба, ма́лярьство; живопис; *салон ~и =образовый салон; *все иконы отмечены сильным влиянием западной ~и =вші́тки і́кони́ сут позначэ́ны сі́льным впли́вом за́падно́й ма́льбы;

живородящий =живоро́дный; *~ие (бот зоол *Viviparae*) =живоро́дні́;

живорыбный =на живи́ ры́бы; **~ое судно =су́дно на живи́ ры́бы;

живость =живо́сть; ю́рность; фри́шность; яде́рность; *эпизоды этой повести переданы без излишних слов и

пассажей, полны ~и =по́дія се́й по́вісти́ пере́дана без непотре́бных слув и па́суув, по́вна живо́сти;

живот =че́рево; брю́х; *по команде «ложись!» бросай-те́сь бы́стро на ~ =на «лягні́!» ве́ргні́т ся ско́ро на брю́х; **~ надорвать со смеху =смія́ти ся до пў́кнутя́ / до ро́спуку;

животворный adj =животво́рный, живонóсный; оживи́тельный; *явор символизует растущую силу, ~ую силу =я́вор сі́мво́лізуе́ расту́чу́ сі́лу, живото́рну́ сі́лу; ***adv *~о =живото́рно; оживи́тельно;

животворящий =живонóсный; *спёртый воздух тут в юдоли, // полон слез и боли; // дай нам чистый и свежайший, // крест ~! =кы́слый во́здух тут в у́доли, // по́вен всё́й бо́лести́; // пудоймі́ нас в чи́стшый, сві́жшый, // живонóсын крэ́сте!;

животик (разг) =брю́шок, брю́шчок; (пей) фу́рик; *что, Марийка, болит у тебя ~? =боли́т тя, Мари́чко, черево́?; **~и надорвать со смеху > живот;

животина (разг) =быдлі́на; животи́на, животи́ня; **сказывают, бога́ Тимошка, а ~-собака до кошки =та́кий бога́тый, як че́рковна́ мыш; f

животновод =скотарь, f скотарька; скотохováтель, f скотохováтельница (книж); *некоторых диких животных человек подержал дома, сделал смиренными (ручными) и так из охотника (егеря) превратился в ~а =чоло́вик да́котру зві́рку поде́ржав у себе́, учини́в ю́ благо́в (на́шесков) и че́рез се з ва́даса́ (я́ра) скотохо́вателе́м ся став;

животноводство =скотарство;

животноводческий =скотарский;

животное subst =жив(от)ина; животи́ня; зві́ря (gen -тя pl -та), зві́рина, (и)створа́; *домашнее ~ое =быдлі́на, быдла́, ско́та, ско́тя, скот(ина); pl до́ма́шні зві́рята / котя́; *дикие ~ые col =зві́рка; зві́рина; *хищные ~ые =же́рна зві́рина; *шкура ~ых =животи́нські́ ско́ры; *покло́нялись до́ма́шним ~ым, ибо земледелец нуждался в их содействии =мо́ли́ли ся скотам, бо земе́лді́вство́ не мо́гло ся убы́йти́ без і́х соді́;

животный adj =животи́нский; зві́рячий; *~ый мир =животи́нский́ сві́т, живи́на; зві́рина, сві́т зві́рини́; *пищей диким кабанам служат и растения и млекозья ~ого мира: жуки, черви, улитки =за і́ду́ дї́кым сви́ням послу́жат и росли́ны и животи́нська́ дру́блязь: хроба́кы, че́рвакы, сли́му́ж; **~ый страх =зві́рячий́ страх; **~ый эпос =байкы́ / казкы́ о зві́рятах;

животрепетливый =пекучый; пробы́тковый; *~ая рыба =живи́, ска́чучи́ ры́бы;

живучесть =живу́чость; живи́вотность; пере́житя́, ві́талі́те; *тут легко прибавляются новые элементы, сохраняют ~ те, которые утвердились =ту́т ле́гко до́луча́ют ся но́ві еле́менты, уде́ржу́ют ся в жи́тї́ ті́, што́ уста́ли́ли ся; **живучий** =живу́чий; жи́лавый; ві́талный; **люди говорят: «~, как кошка» =лю́де ка́жут: «прї́схне, ги на псо́ви»;

живучий =жи́ючий; живу́щий; *больше матерей у нас, ~их в Венгрии, испокон веков не было и нет, и не требуется =бу́ш ма́терей мы́, у Ма́дї́рци́ни́ живу́щи́, уд да́вных да́вен не ма́ли сме́е и не ма́еме, и не хо́чеме ма́ти;

живчик *(о человеке) =гу́жва́й; ю́рны́й / чи́пёрный чоло́вик; *(пульс) =би́ючка; ті́к; *(биол нар) =сперма́тозо́ид; *(наживка) > живец;

живьём =за́жива́; живы́й; *што ты так крачуні́ншы́ся, бедола́га? словно тебе ~ во сыру землю ложиться =шо тебе́, небо́ре, так тра́пні́т? вы́зї́раш, якы́ ты ма́ла чо́рна зе́мля́ за́жива до́ста́ти; **взя́ть ~ =до́ста́ти живо́го;

живалка (зоол *Stomoxys calcitrans*) =кровопі́вка машта́лна;

живануть =шва́кнути;

жид m *(прен) =па́рха; (общ уст) Жид; *(фиг прен) =скупенда / держі́грош; ***f *~овка (уст нар) =Жідка, скупенда; держі́грошка;

жиденький =слабый; *кое-где ему давали ~ую пищу, похлёбку да подливку =слабу́ стравку, се́рбанку та ма́чанку му туй-там да́ли;

жидкий =плынный, текучый; водянистый; *~ий и газообразный=текучий и газовойтый; *~ое стекло (арх)=текущее стекло; *~ий суп =ридка полівка; * (хильги) =слабый; *~ая связь / верёвка =лівка калпа / шпáрга; *наберётся у меня ~ого меду 25, а воска 3 центнера, и поскольку kilo меду по 8 гульденов, получу порядочные деньги =буду мати текучого меду 25, авоска 3 ма́жі, и зачим кіло меду по 8 біленьких, файні гроші буду мати;

жидковатый =порідкий; (фиг) пслабый; **жидкотечный** =тэчный; на теч; *~ый лазер =тэчный ласер; *~ая герметизация =герметизация на теч;

жидкость =плынь; теч ф; *(хилость) =слабость, утлость; *живот хотел избавиться от той ~и, которая его распирала =брох хотів знебитися ся тої тэчи, яка ёго роспыхала;

жидовский =жидувський;

жижа =теч ф; *(грязь в болотце) =вапа; *(навозная) =гноювка; муст; *(плохая пища) =дрнда; *(жидкая часть супа) =юшка, лёвеш; *(грязь, талый снег) =плюцканция; *свиньи лениво разлеглись в ~е и уснули =свинні лїниво полгали у вапу и поснули;

жижица =вар; *(о супе) =лёвеш, юшка; *поп взял рыбу и отрезал себе, дьячок взял остаток рыбы, а пономарю осталась только ~ =взяв пуп рыбу тай утяяв собі, останок дяк собі взяв; а церквуникóви не убстало ся, лиш лёвеш (юшка);

жизнедеятельность (биол) =животодяня; *в роднике вода только-только появилась и ещё не вступала в контакт с продуктами ~и человека =у керниці водї йпеншто зьявила ся и ши не вступала в контакт из продуктума людського животодяня;

жизнелюб =славольник, г славольница;

жизнелюбивый =славольный; животорадостный;

жизнелюбие =радость животá; славольность;

жизненность =живость; (за)животность;

жизненный adj =животный; житёвый; витальный; *~о важный =пробытковый; *~ый поворот =судьбóвый злом; *~ый путь =житёва / судьбóва дорóга; *~ая сила =зживотность; виталитёт; *запас ~ых сил =спóра; *это затрагивает наши ~ые интересы =тогó ся нас животнó дотыка́т; *можно интуитивно различить три круга течения времени: круг ~ый, круг года и круг суток =даё ся розузунити интуитивно три кругы часóвого перебїгу: круг житёвый, круг року и круг добы; ***adv *~о животнó; витално;

жизнеобеспечение =потриманя животá;

жизнеописание (книж) =животóпис;

жизнеописание (книж) =вниманя / перцепция животá;

жизнепонимание (книж) =позираня на світ / живот;

жизнерадостность =радость животá; буярость; славольность; оптимизм; *вижу чудесные ушки весны, крепкую силу лета, задумчивость осени, ~ зимы =вижу чудесні ушмишки веснї, крїпку силу лїта, задумчивость осени, буярость зимы;

жизнерадостный adj =витальный; буярый; славольный; животорадостный; ***adv *~о =витално; буяро; славольно; животорадостно;

жизнеспособность =житяспóсòбность; заживотность; виталитёт; на світ валушность; *под пером Юры Станчука герои обретают пластичность, естественность и ~ =герóи спуд перá Юры Станчука вихóдят пластично, природно и житяспóсòбно;

жизнеспособный adj =заживотный; житяспóсòбный; на світ валушный; витальный; ***adv *~о =заживотнó; житяспóсòбно; витално;

жизнестойкий =заживотный; витальный; *если он начинает соблюдать пост, то становится намного более ~им =як за́чне ся постити, е омнóго виталнїйший;

жизнестойкость =заживотность; виталитёт;

жизнеутверждающий =оптимистичный; пóвный оптимизм;

жизнь =житя; живót; бытя; живобыть; жизнь (уст); *доглая ~ь =довгодёństwo; *наученный ~ью =вбыбитый житём; *спутник ~и =животный спóтунник; *хотя бы раз в ~и =за вик бы стáло; *отдать ~ь =поклáсти живót; прияти смерть; *давать ~ь (чему) =воплощáти (што); *зарабатывать на ~ь =заробляти на живóбыть; *~ь замечательных людей (назв. серии) =сяк жив...; *труд всей ~и =шлòживотное дїло; *от хорошей ~и =з гораздú; *охота к ~и =виталитёт; *подавать признаки ~и =давати знáки животá; *ведь не от хорошей ~и я оставил своих родителей и поехал из дому в Америку =ачёй я не з гораздú лишив свóих рóдичув та-м пушóв издомо до Америкы; **бой не на ~ь, а на смерть > бой; **вычеркнуть из своей ~и > вычеркнуть; **дать путёвку в ~ь > путёвка; **на склоне ~и > склон; **по гроб ~и > гроб; **возродить к ~и =ввоскресити до животá; **войти в ~ь =стáти ся каждоднём / каждоднёвым; **дать ~и кому =дати джòса кому; **~ь моя! (обращение) =дúшо мóя!; **как ~ь? (фам) =як ся мáеш?; **не от хорошей ~и =не з роскошú / гораздú; **ни в ~ь =áни за (вшиток) свїт; **провести в ~ь =привести у практику; **прожить ~ь =корелёвати, лєкарити; **устроить веселюю ~ь кому (нар) =учинити кому дїномдáном;

жиклёр =роспорóшач;

жилá *(анат) =жилá; *(в породе) =слúя; *толстая ~а листа (бот) =тычáль т; *dem > жилка; **вытянуть все ~ы > вытянуть;

жила (нар суп сквалыга) =держігрош(ка); скупёнда т/ф; **жилет** =лáйбик; (кожаный) камазòла; (распашной) бруслик; (теплый) кацабайка; *женский прилегающий ~ =вїзїтка; стань п (обл); *~ы носят только неподалёку от венгров, а в других местах лишь кое-где их носят парни =лáйбики лиш близь кóло Мадярув носят, а йнде лиш сїмтам лєгнї;

жилетка > жилет; *на нём была ~а, выпрошенная убабки =мав на собї выцганенный уд баблї лáйбик; **плакаться в ~ку (кому) =скáржити ся (кому) на злу дóло, глядáючи сочúства;

жилец т =бывáтель; квартелёш; жилярь, житлярь; *~ец общежития =конвїктор; *относящийся к ~ьцам =бывáтельський; *птицы взволновано чирикали, щебетали, провозая взглядом нового ~ьца =пóття розрушэно щебетáли, чїрбóнїли, позорóючи новóго квартелёша; **он не ~ец (на белом свете) =ужé му недóвогó быти; ***ф *~ица (уст) / ~ичка =бывáтельница; конвїкторка; квартелёшка; жилярька, житлярька;

жилестый =жилавай, лычавый; кругый; *крепкий, ~ человек (фиг) =гужай; *Милан телом утлый, но ~, словно гуж =Милан утлого тїла, áли жилавай, як гужов;

жилить (нар) =присвóбвати. (уст) присвояти; **жилиться** (нар) *(изо всех сил) =напинáти ся; *(скупиться) =скуповáти; не щедрити;

жилице =жилийше, житлó; бїваня; *землю у залива Маракаїбо, открытию и в 1499 году, Америго Веспуччи назвал Венесуэла, маленькая Венеция, поскольку туземцы строили ~а на сваях =Америгó Веспуччї року 1499 убьявэну зэмлю при залїві Маракаїбо назвав Венесуэла, малá Венечия, зачим доморóдцї будовáли жилища на сулакáх;

жилничный ~* вопрос =квáртельная проблемá;

жилкá (det и фиг) =жилка; *ходishi, вертнїшыя, как только можеш, а стоит внутри лопнуть самой маленькой ~е, и уже тебе ничего не нужно =хóдиши, убшїваш ся, як лем мóжеш, а стїгне в тобї пúкнути хоть лем малá жилка, та уж ти нич не трéба;

жилкование (бот зоол) =жилкы;

жилковатый (нар) =жилкастый;

жилóй *~ая комната =бывáлна / днёва хбжа; *~ой дом =квáртельный / чинжóвый дом; чинжóвка; *~ая много-

этажка = штóкы; штóкгáз (уст) *~ой район = селитва; * наш дом на территории винокурни ~ это была единственная ~ая постройка = хýжа нáша на двóрї паленчáрни сесé бýла единствена бывáлна збуóдвa;

жилотдел (при исполкоме) =квартельный уряд;
жилплощадь =плóща квáртель; бывáлна плóща; *~и не хватало, пощó уплотнение (Гладков) =бывáльных площ не стáчило, зáчало ся стiсна;я;

жилстроительство =стáвена / бубóвана квáртельных дóмув;

жилуправление (при исполкоме) =уряд експлуатáци дóмув;

жилфонд =квартельнi ресурсы;

жилщё =жилгó, жилище; бывáня; уквартелёваня, квáртель; *(временное, казённое) =сáлаш; квáртель; *(лодское) =житое мiсто; осада; *о личности, одежде, ~е приходских священников, о присмотре за церквями, о дьячках, пономарях да не преминут отметить =о парóхув осóбi, нóши, бывáно, о дозирáно церквёй, о дьяках, курáторах познáчовати най не пропóстят;

жилничать (нар) > жилисть;

жилный =из жил; у жи́лах;

жим (спорт) =вы́тиск;

жимолость (бот Lonicera) =зимозёл(ен) т;

жир =тук, масть; *растительный ~ =ростiнна масть; *животный ~ =животiнска масть; (непищевой) луй (gen лóю); **заплыть ~ом =рос/убы́ти; **не до ~у =быть бы живу ==так ся мáву, як гóлый у тёрню; про цóкор малýй бай, обý все хлiб був; ***с~у беситься =изгорáзу шáлiти; **с ~у сабека битися =нес ся не встéче из бiды, лем из рóскошy;

жирандоль =жирандóл т; многóсвiчник (на стiну);

жирафа (зоол Giraffa camelopardalis) =жiрафа(а) m/f, *там есть стишок о ~е, чтоб наши детки знали и такие слова, которые у нас не слишком-то известны, оазис и тому подобное =стишóчок е там такóй о жiрафу, зáто же нáши дiточкы жёбы знáли и всi словá, котрi у нас аж не барз так суг то знáмы, оáза, áбо што;

жиреть =тучнiти; тýти, убывáти; рóскобрлёвати ся; рóскоховати ся;

жирность =мастнóта; *~ молока (обл) =мáнна;

жирный adj *(мясо / творог) =(повно)мастнýй; саловитýй; *(человек) =рос/ угýтый; тучнýй; *~ая женщина =ваклéша; клáдна (фиг); *они ещё не ~ые, их зарежут, когда откормят =нищi не тучнý суг; кой úтучат ся, порiжут ся; **~ый кусок > кусок; ***adv *~о =мастно, тучно; *не ~о =пóстно; **не ~о (фиг фам раз) =пóскупо; **~о будет (разг фам) =пóмногo бýде;

жиро (экон) > жирорасчёт;

жированица *(пропитка) =насы́чена (тúком / лóём); *(откорм) =жирóвана, маглóвана; *для ~я (откорма) =жирóвый, жирнýй; *лес будет для них открыт и для рубки дров и для ~я =хáща iм бýде слобуднá и на дрывá, и на жирóваня;

жировать *(пропитывать) =напóщати (тúком / лóём); *(откармливать ся в природе) =тучити ся, жирити ся; *(дерево) =выганя́ти вóвчкы; *(роскошествовать) =гоино-вáти; *разоблачали поимённо всех, кто ~ует у народной кормушки =розоблачáли всiх поимённо, ко жирит ся кóло нарóдногo валóва;

жировик *(мед) =лiпóма; *(геол суп стеатит) =мастнýй кáминь;

жировой =тукóвый; *~ое загрязнение / наслоение =мастнóта; *~ое вещество =тукóвина;

жирок (ткж фиг) =салцё; *ветчина с ~ком =шúнка из салцём;

жирооборот =жирóвана вéксла; *(безналичный расчёт) =безготóвостна вы́плата;

жиропот =тук з óвчой вóвны;

жирорасчёт =жирóвана вéксла;

жироскоп ~ > гироскоп~

жиротопление =топéна máсти;

жиротопный =топiльный (на масть); *~ котёл =котёл масть угóплёвати;

жиротопня =топiльница máсти;

жирянка (бот Pinguicula) =тучнýвка;

жить (нар / шу́л) =живóт; *если бы мой туповатый дед был прав, то мы бы ни в ~ не увидели наших министров =кэд слýхати мóго нечiтáвогo на гóлову дiда, та мы бы тогда нигда-шуга не видiли нáших мiнiстрóв; **ни в ~ =нигда-шуга; прени́гда;

житье́ский =житейский; сезёмный, сесвiтный; *~ие заботы =каждоде́ннi журы; *~ий случай > случай; *в действительности люди всегда кололи кабанчика; они стремились к лучшему удовлетворению ~их надобностей =попáвдi лóде все рiзали кормнiка; онi борóли ся за лiпшое задовóление житейских потребб; *~ое море > море; **дело ~ое =так ся хотькóли стáне;

житье́ль т =житель; (о)бывáтель; (постоянный) резидéнт; *~ь низин =дол(и)ньяк, долишняк; *~ь гор =горняк; верхóвинець; *~ь лесов =лiсъяк; *~ь местности за горами =загоряк; *~ь предгорья =пудгорьянiн; *~ь верхней / нижней части села =вышнянiн, горiшнянiн / долишняк; (общ) кончáн; *~ь пограничя =крайнянiн; *относящийся к ~ю =бывáтельский; *~ь степей =пусты́ннiн; *~и села имеют наследственные наделы или временные? =сéго селá обывáтелi ци орéчнi кмéти, áбо лем дочáсны?; ***г *~ь-ница =жiтелька; (о)бывáтельница; дол(и)ньячка; вышня́нка, горiшня́нка; долишня́нка; кончáнка; горня́чка, верхóвинка; за/ пудгорья́нка; лiсъя́чка;

жительство =бывáня; жiтельство; *место ~а =мiсто бывáня; тримáсно бывáня; *усиливает такое предположение и «Кукутин» – неопределённое место ~а и работы =пóсылное такóе предположéна и «Кúкутин» – неопределённое мiсто бывáния и работб; **вид на~о =дóзвол бывáния;

жительствовать (уст) =бывáти; бýти пристóйный;

жительствоющий (уст) =пристóйный;

житице (уст / шу́л) =живóт; *~я святых =гагиография;

житийный (церк) =гагиографичный;

житник (обл) =житняк; жiтнýй хлiб;

житница (ткж фиг) =житни́ця;

житный (обл) =житный; ярчáный, ячми́нный; зернóвый;

житняк (бот Agropyrum cristatum) =пырнiця гребнiя́та;

житно (бот Secale cereale; обл) =житó; ярещ, ячми́н; зёрно;

житуха (нар) < жизнь; =доля; недóля; *сорвал два яблока у какого-то жадины еврея, а он стал палкой бить; такая вот ~ =урвáв двi яблока уд якóгос жидióгы пайсликáчá, а тот пáлищёв бив; такá то дóля;

жить =жити, по/ проживáти; (на квартире / улице) бывáти; *не на что ~ =не е из чо́го жити; *~ за счёт чего =живiти ся чим; *они живут вместе три года =суг из собóв три рóкы; *мог брат, что угодно, но, чтоб мне не ~, ни до чего не дотронулся =муг быв брáти, што хóтiв, áли, обýх не пожiв, нич не кыну́в; **~ да поживать, да добра наживать > наживать; **велеть / приказать долго ~ =вы́пустить дúшу; вы́ставити кáпцi (вульг); умёрти; **ему бы ~ да ~ =не мав ши умерáти; **жил-был король (в сказках) =быв раз едён корóль; **в веках =жити в пáмяти; **как живёте-можете? =як ся мáсте?;

житьё (разг) =бýтья; *(проживание) =бывáня; *его приговорили к ссылке на ~ в Тобольскую губернию (Чехов) =засудили го на выслáна бывáти до Тобольской губёрнiи; **не ~ кому (где) пред =не пáска кому де; мáе ся ко де; бýде ся мáти ко де; **нет жiтья кому (от кого) =не даё кому жити (ко);

житьё-бытьё (разг вып) =бýток-прóбыток;

жисться імпрс =вѣсти ся; мати ся; *не живѣтсь ему на одном месте =не любить бити на єднѹм мѣстѣ; *после битвы под Могочам лет 100 нашим прѣдкам жилось очень хорошо =уд битвы пуд Могочам десь за 100 рокув дуже добрі велю ся нашим прѣдкам;

жми(?) іпї < жать; =на нѣго!; аля!; алов!; ану!; тѣпо!; гойра! (обл); *ваше «-!» было недостаточно боевым! =«на нѣго!» не было доста острѣе!

жмот т (разг) =держігрош, скупѣнда; ***f *~ка =скупѣнда; держігрошка;

жмурить *(рзн. знач) =жмурити; *(глаза) =зжмуряти; **жмуриться** =зжмуряти ся;

жмурики =жмурькы;

жмурица =жмурик; жмуричый;

жмыха =макух; просонцвітовый / олаѣвый богаѣч;

жнейка =жатка; косарька; снопоязачка;

жнеи =жечь (ген женяѣ; рї жѣнці); **швец и ~, и в дуду игрец > игрец;

жнея (обл) =жнїця;

жнивѣ =стернянка; *~ после овса / ржи =увсянїця / житнянка; *выжатый надел зажтелел свежим ~м =жатый дараб заковтѣв свѣзов стернянок;

жнитво (суп хлеба) =зѣрно; збоже; *посеяно Славы зерно / нежной росой прорастѣт, // половое зрѣт ~ =посеяно зѣрно Славы // прозябне благов росов, // зрїют и колосы плавы;

жниця =жнїця;

жнуций =жнѹчий; *Миклош Ижо видел свои сюжеты в простонародном венгерском быту: «Хлопочущий овчар», «Ж-ая девушка» =Іжо Мїклош з малярьского простонародного быта брав своѣ виды: Сѹстящый ся югас; Дївка жнѹча;

жюкей =джокѣй;

жюкейский =джокѣйський;

жюм *(выжимки) =жюм; жюмы; *(пресс) =прес (на бурак, насїя);

жюглер =жюглер;

жюглерство =майстерство жюглованя;

жюглерование =жюглованя; *«Фантазии» – это разножанровое представление на придуманный сюжет, сочетающее акробатические упражнения, ~ огнѣм, историко, танец =«Магїнаціи» сѹт выдуманов дїѣв, зробѣнов як мултїжанровое предстваня, котрое в собѣ зѣднат акробаѣи, жюглованя огнов з исторїѣв, танѣдм;

жюглеровать =жюгл(і)ровать; *Харитун – поэт мира и покорности, традиционалист, он не ~ует словами =Харитун є поѣтом тїха и покору; традиціоналіста, котрый не жюглює зо словами;

жюга (вульг) =пѣрдело; дѹпа; *вы видели? –да, вот это красота! –ну-ну, а у вас уже от этого и ~ы взмокли! =вїдїли сьѣ? –гей, якá лем была красна! –ей-ей, лем з нѣй тепѣр не попадайте на дѹпы!

жюр (суп сильный клѣв) =жѣртя;

жюх (нар) =шкювняк; выкрутник; свїтовик; пройдисвїт, (нар) пруйдисвїт;

жюрявѣ (нар) =жраня; жѣртя;

жюрта (прен) =жрадли; їдо; годованя; мерѣнза (пей); *весь день прихлѣбывали солѣнный чай, а вечером ~ повторились =цїлий день посѣрбовали солѣнный чай; а вѣчур ся годованя повторїло;

жюрать =жѣрти; пхати до ся, напыхати ся; вантїлити; демїкати; росхлѣбати ся; затыкати у гортанку (фиг); *жри! =жерь!; *всю сумку выверну перед Гаджегой: вот вам все счета, жрите =цїлу тайстрину верс спѣред Гаджѣгы: туй вам усї рахункї, затыкайте у гортанку;

жребий =жрѣб(ій); коцка; лос; *выпал ~и =выпала коцка; *вытянуть по ~ю =вылосовати; выжребовати; *бросать / метать / тянуть ~и =тягнути лосы, лосовати; жребовати,

метати жрѣб(ій) / коцку; *бросили ~и; Попадінцу выпало сѣдьмое место =вѣргли жрѣбїй, Попадінцѣви вїпала коцка на сѣмое мїсто; **~и брошен =коцка вѣржена;

жрець т =жрѣць (ген жерця!); *~ искусства =жрѣць умїлства; *в моѣм воображении возникают кельтские ~ы – друиды, которые почитали дуб как священное дерево =прихюдят ми на гáду кѣлтскїх жерцї – друїды, для якїх дуб бѣв сящѣным стрѣмом;

жреческий =жрѣчїй;

жрица =жриця;

жужелица (зоол Carpfus) =дворак;

жужельца pl (зоол halteres) =кѣвãлка;

жужжание =бзучаня; буньчаня, брүнчаня; зумкот;

жужжать =бзучати, бзынїти *жук, шмель =брунчатї, брунїти; *(комар) =зузнїти; пїнчїти, пїнькати; *(муха) =буньчати; *(стрекоза) =зумкати, фѣд зумкотїти; *по ночам начинали ~ насекомые =ночãми зачинали овãды бзучати;

жужжающий =бзучливый; буньчливый; *Юрко смотрел на рои ~их под потолком мух =Юрко позирãв на повãли на рої буньчливых мух;

жук =богар; хробãк; хробачїйско; жук; (разг) брунчãк, бумбãк; (самка) бумбãчка; *~и (зоол Coleoptera) =богары; брндасы; *майский ~ > майский; *мраморный ~ > мраморный; *дем > жучок; *(фиг тжã) =потїок; *утром я не нашѣл на полу ни одного ~а =рано на падїментї не найшов єм ãни єдного бумбãкã; *~ну и ~ / жучїха! (фиг) =бумбãк пулькãтый!; бумбãчка пулькãта!;

жук-носорог (зоол Onycetes nasicornis) =носорожець;

жук-олень (зоол Lucanus cervus) =олѣник;

жук-рогãч (зоол Lucanus cervus) =рогãчник;

жук-усач (зоол Cerambyx scopolii) =усãйло;

жук-цветоед =бростяк-садовник;

жулик =махляр; шахѣр; швїглер; шүлер; дурїсвїт; кламãрь; мѣндикãш; злѣдїй; логбїда; мантиãрь; *(о ребенке; ласк) =бѣтãрь; шибѣняк; *знаю я таких ~ов =я знаю сãкїх махлярюв; *на этом свете ~и ведут подрывную работу и крадут =на сїом свїтї злѣдїѣе пудкѣпуют и крадуть;

жуликоватый =злѣдѣвãтый; мантиãчий; *~ человек =злѣдѣвãтый чюловїк;

жуль =дурїсвїты; злѣдїй; кламãри; крутїлѣшї;

жульничать =шахрѣвати; швїгловãти; мантигити;

жульнический =махлярський; швїглерський; *~ие делишки =махлярскїх дїлã;

жульничество =махлярство; шахрãйство; швїггл pl.tant; волт; *(фиг) =бѣтãрьство; *мы работали и маленькими и не знали такого ~а, что теперь делается; теперь великовозрастные 25–30 лет, а пальцем не хотят шевельнуть =робїли сѣме малѣнькї бїли и не знали то бѣтãрство, што тепѣр ся твѣрит; тепѣр великое такѣе, што 25–30 годув, а ун нич пѣрстѣм не кынѣ;

жупа (уст) > комитат; *ужанская ~ещѣ в конце XVII столетия делилась только на четыре округа, а именно: ужгородский, собранский, павловский и велико-капушанский (Сова) =ужãнска жупã ши кунѣм XVII ст. мала лем четѣри округы, а то: Ужгород, Сбранцї, Павлово и Великї Капушãны;

жупан =кожух; жупãн; *(чиновник; ист) =жупãн; шпан;

жупел =страшãк; пѣстрах;

журавленок =малѣе журавã; молодой журавок;

журавлиный =журавлїй;

журавлиха (разг) =журавãка;

журавль (зоол Grus grus) =журав(ок), журавãка; *колодезный ~ь > колодезный; *если ~и до Покрова улетают на юг, будет ранняя зима =кѣд журавãкы до Покрѣв идуть долув, скѣро настãне зимã; **лучше синица в руке, чем ~ь в небе > синица;

журба (Даль) =наган(ка);

журить = гнати бити;

журнал = журнал (ген ~а); *классный ~ = класный журнал; *бортовой ~ = палубный журнал; ~ учёта = (и) списаня; *(период, издание) = часопис (ген ~а); журнал; (иллюстрированный) магазин; медий; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные газеты, ~ы, своих писателей, прозаиков и драматургов = каждая из трёх ориентаций мала властни новинки, часописы, писатели, прозаики и драматикы;

журналист m = новинарь; журналиста; *Михаил Демко, русинский учитель, ~, депутат парламента, был верным патриотом = Михайл Демко, русинський учитель, новинарь, посланник Сойма, був честный патриот; ***f *~ка = новинарька; журналистка;

журналистика = новинарство; журналистика;

журналистский = новинарский; журналистичный; пресобый;

журнальный = журнальный, часописный; дневниковый;

журчание = черкотаня, черкот, черчаня; шемраня; плочкотаня; журкот, журкочня, *поляну с ~м пересекает ручеек; тут Пётр решил принести и отдохнуть = середино поляны з черкотом потук; ту Пётро постановив систи и удпочити;

журчать = черкотати, черчати; шемрати; журкотити; моркочити; брunchати, брunchити; *(плескаться) = плочкотати; *шумят, пенятся карпатские реки в долинах, бьются с камнями потоки, нежно ~ ручейки = шумлять, пният ся карпатські річки по долинах, гарцують ся з камінєм потоки, ніжно журкотят поточини;

журчащий = черчачый;

журчкий adj = престрашный; страховитый, страхотный; ужасный; гробный; *я не слишком-то прислушивалась к тем ~им слухам, которые распространялись в гетто = не дуже-м ся дослуховала тых страхотных поговоров, што ширили ся у гэтови; ***adv *~о = престрашно; страховито, страхотно; ужасно; гробно;

жуткость (книж) > жуть;

жуть = страхота; ужас; *с каждым шагом его охватывает ~ = каждый шаг кличе на него масу страхот;

жухлый = выблидлый; (и) ссохлый; (и) зовялый;

жухнуть = блиднути; вянути; (и) ссыхати;

жушить (фам) = убганьблевати; грызти; абрихтеровати; коргати (уст);

жушка = дунчий; бодрий; **попалась ~ в ручки = доставь см тя, як муху на мухолопку;

жушок *dep < жук (тжж фиг) = бумбачок; хробачок; *(тех разг) = доморобный беспечник;

ЖЭК = домоуправа; *начальник ~а = домоправитель;

жюри = журі; порота;

3

за prep = за; поза; зад; на; круз; о; про; по; *~ пару дней = пул пару днйми; *~ домом = поза хыбов; *послать ~ врачом = загнути за дохтором; *идти ~ покупками / хлебом = ити на купованя / хлб; *задержка ~ кем / чем = чекат ся на кого / што; *выбросить ~ окно = выберечи круз оболок; *ему / мороз ~ тридцать = мае / мороз высьше тридцятки; ~ меня не беспокояся = о мене ся не старай; *~ отсутствием времени условий = про недостаток часу / условий; *~ дождями наступила сушь = по дождях приишла сухота; *решение ~ ним = ун мае ршити; *~ тобой 10 гривен = будеш довшен 10 гривень; *примечание ~ подписью автора = дописка з пудписом автора; *приказ ~ номером 1 (оф) = рбсказ число / нумеро 1; *~ кем водится / наблюдается / замечен грешок = видли кого упати в гршкы; *заметил, что какой-то еврей едет на коне ~ ним = втямив, аж якийсь Жид идё на коні зад ним; **ни ~ что (на свете) > свет; **ни

~ что, ни про что; ~а здорово живёшь = ни за што, ни про што;

за pred (разг) *быть за / против = быти за / прбтив;

за n indecl *взвесить все ~ и против = зважити вышитки за и прбтив;

заавансировать *~ что = заплатити завдаток за што;

заактировать = (и) списати протокол; вписати до протоколу; *старшина погрузил нас на какой-то грузовик, закрыл тент, ~л трофей, направляемый в английскую командатуру, перевёз нас через границу и сдал = пудофицир спаковав нас на еден терховняк, закрыв поньву, списав, який трофей везё на английську командатуру, перевёз нас через границу и здав;

заалеть = зачерленити ся (кроваво);

заалеться > заалеть;

зааплодировать = росплёскати ся; (разг) затляпкати, загашпати; *как только он вышел на сцену, ему ~ли = лем выйшов на сцену, а вже му загашпали;

заарендовать = вынати, заврендовати;

заарестовать (нар) = заарештовати; заперти (до арешту); *(имущество) = засеквестровати; зайти; *~уйте нас всех наконец, потому что среди этих арапов, на свободе, мы не чувствуем себя в безопасности = тозаперайте уж вышиткы нас, слушных людей зато, же межи тьма гавнерами, вон, ся не чуёме беспечни;

заарестовывать (нар) = заперати до арешту; *(имущество) = секвестровати;

заарканивать = имляти на силу / ласо;

заарканить = имити на силу / ласо;

заартачиться = зайти ся; закоравити ся; (и) зворовити ся; настопорчити ся;

заасфальтованный = заасфальтованный; *дорога до села была ~а = до села был заасфальтованный путь;

заасфальтовать = заасфальтовати;

заахать = имити ся ахкотити;

забава = забава; бавка; радушки; потиха; за(в)гура, за(в)гурьяня; *ради ~ы = на фигло; *(весной на природе, этн) = гаювки;

забавлять = за / побавляти, бавити; *(ребёнка, ласк) = бавкати;

забавляться = забавляти ся; бавити ся; *(парни с девушками) = дворити ся; *теперь если прядут, так это как будто ~ются, теперь есть электричество, а не возле плошки = теперь, аж прядут, та отó гибя ся дворили, теперь е электрика, а не коло олейчкы;

забавляющий = забавляющий; *Ваш в своих романах изображал жизнь весёлым, ~им, почти анекдотическим стилем = Ваш в своих романах малёвав житя весёлым, забавляющим, майже анекдотичным стллом;

забавник m = забавник; филяр; ***f *~ца = забавничка; филярка;

забавный adj = забавный; потшный; смшний, комичный; ***adv *~о = забавно; потшно; смшно, комично;

забавывать = загачовати;

забагрить = загачити;

забалластировать *~ путь (жд) = вышутровати штрек; **забаллотировать** = не дати вбту;

забаловать (кого; разг) = роспестити; розмандати; *(ребёнка) = розвыти;

забаловать (стать баловаться; нар) > забаловаться;

забаловаться = зачати воятити / своёволити;

забалтывать *(во что) = замшовати; заколочовати;

*(вопрос / тему; фиг разг) = россуковати, белендити, бляндати; *хватит ~, надоело = куюлко ми будёш варкати?;

забалтываться *он нередко ~лся = знав ся неридко забалаговати / росплёскати;

забалзанивать = забалзамовати;

забаранивать = забубновати; *пришёл начальник и велел ~, чтобы созвать людей = пришов началник тай дав забубновати, обы ся зыйшил люде;

забаракхліть (нар) =зачати давати поруху;
забаракхатся =закурцімати ся;
забаррикадировать =забарикад(ір)овати;
забаррикадироваться =забарикад(ір)овати ся; забункерувати ся; *~лись, щоб оттуда возобновить пальбу =забарикадовали ся, штобі ўдтам зно́ва зачина́ти пальбу;
забасты =зачати басова́ти / на то́сто говоры́ти;
забастовать =зачати штрайк;
забастовка =штрайк;
забастовочный =штрайко́вый;
забастовщик m =штрайка́ўчы; ***f *~ца =штрайка́ўча;
забвение =забудок, забы́ты; непа́мять; *издание его рукописей, обречённых на ~с, укрепляет научные контакты с сопредельными странами =публика́ція ё́го рукопису́в, у́дказана́х на забы́ты, стве́ржуе нау́чні конта́кты из сосе́дствыма кра́йнамі; **предать ~ю ==пуста́ти у забудок; **река ~я (поэт) ==ріка́ непа́мяти;
забвенный (уст поэт) =забы́тый;
забег =за́вод (у бі́гу);
забегаловка (нар) =ко́рчма; *продажа денатрированного спирта в ~х очень распространена =продавана́ денатурова́наго спі́рта в ко́рчма́х дуже поши́рене;
забегать =зачати біга́ти; замо́гляты ся;
забегать =забігова́ти / забіга́ти; заска́ковати;
забегаться =забіга́ти ся;
забелавший =забі́лы; *
забелать =забігну́ти, забіжа́ти, забі́сти, забі́чи; фeд позабіга́ти; *(на минутку) =заско́чнати; *преследуемый собакой мальчик успел ~ в дом =до́гнаный пресом хлі́пчик усти́г заско́чити до хы́ж; **~ впе́ред =пу́дперэды́ты ко́го / што (раз);
забелённый =забіле́ный;
забелеть =забілі́ты ся;
забелеться =забілі́ты ся; *~лась кое-где изба =забілі́ла ся пада́дна хы́жа;
забелить =забілі́ты; фeд позабі́лева́ти; *(кул) =пудбі́ты (сметано́в / молоко́м);
забелка *(пятна) =бі́лена (пла́ткы); *(кул) =пудбівка (из сметано́в / молока́);
заберег =лед, наме́рзлый при берега́х; вода́, виступивша пове́рх ле́да; не́ртняны́й ле́д; *ле́д тончае́т, ~и стали огромными, что полныня (Горбаты) =ле́д то́нкне, вода́ виступила на ню́м шіро́ко, як не́рті;
забеременеть =заі́ты у ча́жу, зачажа́ти; зачаті́; за/угру́бнута́; затерха́віты (раз); зачерве́ты (нар);
забеседоваться (раз) =заговори́ты ся;
забеспокоить (раз) =зачати беспоко́ити / мерзі́ты / нерво́зныты;
забеспокоиться =зачати беспоко́ити ся / нерво́зныты ся; застарати́ ся; (экспр) за́чаты ся корма́цати;
забетонированный =забетонова́ны; *по обеим сторонам ворот уже были ~ы столбы =из дво́х бо́кув воро́т уже сто́яли бето́нована́ы сто́лбы;
забетонировать =забетонова́ты;
забивание =вбі́ваня; за́тканя; забива́ня; *~ ко́льев заняло несколько дней =на вбі́ваня ку́ля пу́шло па́ру дну́в;
забивать =забива́ты; *~ ко́лья =ты́чыты ты́чкы; *~ гвоздями =загво́зжова́ты; *~ трубу / отверстие =за́тыка́ты ці́вкы, отво́ру; *~ го́лы =стрі́ляты го́лы; *стол он ко́льшек ~ под фунда́мент, мона́стырь стро́ить там =ні́мів ун ці́век бі́ты на фунда́мент, мона́стырь будова́ты там; **~ ко́зля > ко́зёл;
забиваться =забива́ты ся; запыха́ты ся; *(труба) =за́тыка́ты ся; *(куда) =(и)скрыва́ты ся (де); *церковь наша старая, тёмная, так что многие ~лись в тёмные углы и преспокойно спали =у нас це́рков ста́ра, те́мна, и так мно́гі забі́лы ся де́сь у те́мні ку́ты́ та́й преспо́койно спа́лы;

забивка *(дей) > забивание; *(об; нар) > загычка;
забинтовать =зафа́чл(и)к(и)ова́ты; пере/по́віты;
забинтовывать =фа́чл(и)к(и)ова́ты; повіва́ты;
забирать =забе́ра́ты, бра́ты; удво́зныты; *(давать эффект; разг) =учинкова́ты, удде́ва́ты; дава́ты ся чу́ты; *(разг) ~ня́ться; спeи) =ро́зганя́ты ся; *(вправо / влево) =удхы́ляты ся; *(край одежды) =впу́шчаты (дну́);
забираться =в/ залі́заты; выдря́боваты ся; достава́ты ся; в/ закра́дова́ты ся; пры́тачы ся; *позднее ё́жик при́ловчылся ~и на ве́рхне полки =ма́й по́здзі́ ё́жко́ вы́куштова́в ся залі́заты и на го́рышні́ полиці́;
забитость =затлу́меня; псото́ваня;
забитый =затлу́ме́ны; затова́чы; *(запуганный) =вы́пужэны́; забдо́ванный (фам), *(во что) =за́пханы́; *брус был уже ~ в полоз =ко́пыл бы́в уже́ задо́ванный у са́нку;
забить =забі́ты; затова́чы; *~ть гол =стрі́ляты гол; *(растение) =заглу́шыты; *(трубу) / отверстие) =затка́ты; *(гвоздями, шипами, заклёпками) =заклі́нчыты, загво́зды́ты, за́цакова́ты; *~ть дно́ бочки =заденчы́ты го́рду́в; *~ть скот =за́рызаты / забі́ты / (обл) замертві́ты скоты́ну; *(презво́нты; нар) =пере́мочы; *взя́ты палки́ и дре́во́лье и отко́лосшаты́ волка, еле́ но́ги унё́с, е́щё хо́рошо, что не ~ли́н сме́рть =взя́лы бига́ры́ і ку́ля і во́вка вбі́лы, ле́м ле́двы́ жы́вы́й уты́ок, же го́ не забі́лы на зды́хель; **~ть до отка́за > отка́з; ***~ть себе́ в го́лову =завмі́ныты со́б; *
забить (слп начать бить) =зачати бі́ты / буха́ты; *(крыльями) =затре́пцкаты́ / (и)зпо́нонты́ кры́ламі; *~л фонта́н =вы́біла / вы́тры́скнула́ / вы́булькнула́ фонта́на; *(в барабан) =зачати бубнова́ты; забубнова́ты;
забиться *(засориться) =затка́ты ся; *(спрятаться) =забі́ты ся; за́дыты ся; *(проникнуть) =проні́кнуты; доста́ты ся; *как опустят невод в воду, рыба ~ётся под него =як покла́дуг зомк у во́ду, ры́ба за́бе ся пуд по́лотно́;
забиться (слп начать биться) =зачати бі́ты (ся); я́ты збіва́ты / шы́баты со́б; *(о сердце) =заду́ркаты, залу́пкаты, забуха́ты; (от радости) пу́дско́чыты;
забияка =лі́нга́рь(ка); побу́йця; заде́рник, f заде́рница; рвач;
забиячливость =лі́нга́рство;
заблаговременно =(и)спо́зда́ль, завча́су; за́гы; *чтобы на тамошнем соборе можно было раздать ~ =дабы́ в тамо́шнум собо́рі мо́гло ся розда́ты завча́су;
заблаговременный =завча́су зро́блены́; за́ранны́; *
заблагодариться *как ~ся (кому) =на во́лю та́й дя́ку (кому́); *барщину отработывают как барину ~ся =на во́лю та́й дя́ку сво́ім пану́м панщы́ну удыва́юты;
заблагодухать =(премі́ло) за́пахну́ты;
заблажить =зачати балахре́стыты / ду́рыты;
заблевать (нар) =ублю́ва́ты, поблю́ва́ты;
заблестевший =заблі́стлы́; *
заблестеть =заблі́гаты́ (ся); заблі́щаты́ ся, заблі́скаты́, заблі́скотаты́, заблі́стыты; засві́тыты (ся), засві́літы, заясні́ты (ся); *ты мо́лишы́ся за де́да? ~ удывы́лся Фёдо́р, и в гла́зах его́ что-то ~ло =ты за́ ді́да мо́лішы́ ся? ~ зачу́дова́в ся Фёдо́р, в его́ оча́х заблі́стло́ што́с;
заблеять =забеча́ты; забля́ты;
заблестать (книж) > заблестеть;
заблокированный =забло́кованы́; *он ~; я не могу́ к нему́ добра́ться =е забло́кованы́; не мо́жу ся к не́му доста́ты;
заблокировать =за/бло́коваты́;
заблудившийся =забу́дывшы́, заблу́каны́; блука́чы; *~йса́ скот =забі́гла ма́рга; *он разге́б листьа́ и освободы́л ~хся принце́су со́ служанко́й =поро́згубы́ листьа́ та́й вы́слободы́в заблу́каны́х принце́зну́ из служы́нчы́в;
заблудиться =за/ побу́дныты́; побу́каты́ ся; *когда он был уже недалеко от того города, где жил царь, то ~лся в лесу =як у́ж не́дале́ко бы́в уд то́го ва́рша, што́ у ню́м ца́рь бы́в, та заблу́ды́ у лі́сі; **~ться в трёх соснах > сосна;

заблудш|ий = заблудшый; заблуканый; заблужённый; заблудилешь, f заблудилиця; *их залачей будет ходит по стопам Христа, чтобы обращать ~их на путь истинный = буде їм жура ходити у слїду Христовум, штобы обертали заблужєні на путь правый; **~ая овца = овєчка стрáчєна / заблукана;

заблужда|ться = заблуждати ся; быти у блудї, ити блудом; мылїти ся, замылїти ся; *мы не ~ємся и не думаем, что наша книга обошлась без ошибок = мы не заблужáєме ся тым, ож нáша кнїга убыйшла ся без хьб;

заблуждение = заблужєня; блуднїя; забаламучєня, баламута; *введенный в ~ = замылєнный; **ввести в ~ = завєсти у блуд; забаламучити, помылїти; **вводить в ~ = заводїти у блуд; забаламучати; за/ помылїти;

забоданный = (и)збоданный;

забодать = (и)збодати (нáсмерть);

забоды * (в шахте) = пóруб; *~ скота = забивáчка, забиячка; *люди вели хозяйство и устраивали ~ скота = нóде газдовáли а забиячкы робили;

забойщик = чекáнєш; рубач;

заболачивание = заболóчована;

заболачивать = болóт(ав)ити;

заболачиваться = болóт(ав)ити ся;

заболеваемость = хворóтность; захворóлость; числó захворєнь; *впредь до отозвания в средних школах отменены массовые мероприятия; отмена должна замедлить дальнейшее распространение ~и = аж до удво́лєна не бóдут на серєдньх шкóлах нїякї громáднї áкції; зрушєна бы máло спомалїти дáлше шїреня хворóтности;

заболевать = захворєня; * (книж.) = хворóта;

заболевать = захворєвати; забтежати ся;

заболевший = захворóлый;

заболе|ть = похворіти ся; захворіти; побóлїти (ся; уст); забтежати (ся; нар); *~л ревматизмом = достáв рєвму; *~ла рука = (от нагрузки) рукá збóлїла / зáчала болїти; (вдруг) рукá збóлїла / (пульсирующєй болью) злупáла; *вчера у меня так ~ло под ребром, что я места себе не находила = так ня вчóра збóлїло пуд ребрóm, же не знáла-м, ся де дїти;

заболонь = мїзка; б́лый луг;

заболотить = заболóтити;

заболотиться = замлáчити ся; заболóтити ся;

заболоченность = млаковáтость;

заболоченный = млаковáтый; замлáченный; заболочєнный; *сенокосы у них скудные и ~ые = сїнокóсы тїснї и млаковáти máют;

заболтать * (во что) = замїшати; зателємбати; заколотїти; *(вопрос; фиг разг) = забалаговáти; зателємбати;

заболтаться = забалаговáти ся; расплєскати ся; розбýр-блати ся;

забор = городина; плот (gen -а; нар плут); *(дей по глаголу брать) = браня; удбєраня; *ставить ~ = гóродити; *окружить / обнести ~ом = убыгнати, убыйти плóтом; *снять ~ = розгóродити ся; *воевода русин проводил его аж до тех ворот, которые были в ~е, защищаюшем край от врага = старшина Русинув вїпроводив єго аж по тоты́ воротá, котрї стояли на плóтї, хорóнячум крайну уд неприятеля; ***dem *~чик = плóтник;

забористый = солєнный, щїпльавый, грубый; *(темп / ритм) = порывáочный;

заборотать = (и)з/ заморкнїти; замурчити; за/ полопонїти;

заборный *~ый столб = сулáк плóта / городины; *~ая книжка = зáписи удбєраня; **~ая литература / ругань = скабрєзнї нáдписи / лайкы;

заборонённый = поволочєнный;

заборонить *~ поле = за/ поволочїти пóле;

забороновать > заборонить;

забота = жу́ра, кло́пота; стару́нок, старóсть; гáдєня; тра́-пеня, (ш)тра́па, (ш)трапáция; *~а о чём = старáня ся за што; *совместные ~ы = сотрапєза; *ей и ~ы нет = онá нич не гá-дат; áни ся не потворїт; *в помощь епархиальных ~, работ и устремлений объявляю назначенным Иоанна Кутку = на помóч дїоцєзальных старáнь, робóт и усилóвань проголóшную вїйменованым Иоанна Кутку; *овчарка и свиньи ~ его ~а = овчáрськый пес и свїнї на єго́ головї; **не было ~ы! = щї лем тотó хьбїло!; не máла бáба робóту, та найшла собї кло́поту; **не та ~а, что много работы, а та ~а, как её нет = лїпше из жу́ров, ги без жу́ры; чакжá тáйстра пóвна, а порóжнаши чáжа; **не твоя ~а = най́ ты головá не болїт; не старýй ся / не твори́ ся тым; то ты не жу́ра;

заботи|ть (кого) = чинїти кло́поты / старóсти (кому); беспокоити (кóго); *он ищет лёгких средств для воспитания, а предварительно ознакомиться с вопросом у него нет охоты, и его это не ~ун гляяд прóстое срдство для воспитáня, а вхóдно познáкомити ся з д́лом не жáдає, и не máє на то старáня;

заботиться (о чём) = жу́рити ся / опіковáти ся чим; збáти / позирáти на што; старáти ся чим / за што / о што, máти старóсть на што; тóрати из чим; *неустанно ~титься о чём = бóлїти за што; *~титься о себе = чáяти за себе; *вам не о ком ~титься = вам ся нїкым жу́рити; *пишу, не ~тась о последовательности = пишу, не збóичу на пóрядок; *~чусь о том, чтобы получить = старóю ся за тым, жебýи достáти; *~тился о всех допущенных вероисповеданиях = мав старóсть на кáжду допущєну вїру;

заботливость = печлївость;

заботливый adj = збайлївый; печлївый; ***adv *~о = збайлїво; печлїво;

забо|яться (нар) = на/ острашїти ся; (и)сполóити ся; (и)спóдити ся; вїстрашїти ся; поперепóжовати ся, пострашїти ся freq; *Рудольф ~лся побєд Бочкая, и они заключили мир в 1606 году = Рудольф спóдїв ся уд побїд Бочкáя, и лагóду (мир) зробили у 1606. рóцї;

забракование = вїсупєрованя;

забракованный = вїсупєрovaný;

забраковать = вбýрвати, вїсортovati (жк нєтрїб); вїзнати за ганчóванный; мустрóвати; *(прїзвынка) = вїсупєрoвати;

забрало = вїзїр; **с открытым ~м = отворєно, чєстно;

забрашить = вїлгати, розлãти; вїпсovati; (и)збєштати; вїшпїнкати (фиг);

забранный = зáбранный;

забрассывание = замїтованя;

забрассыва|ть = замшáрєвати; замїтовати, умбїтовати; *(камями) = камїнєвáти; *~я удочку, он доставал аж до средня рєчки = замшáрєвав удичєв аж на середїну рїкї;

забра|ть = забрати, займити; freq позаберáти; *~ть с собой = понєсти / удвєзти з собó; *(арестовать; разг) = зарєштoвáти; *(рукав / шов) = (и)зузїти; зашити уднóу; *(край одеж-ды) = впустити; *(вправо / влево) = удхлївити ся; *его ~л страх = пóвья / увбїв óт страх; *стал интересоваться, как это мы остались тут, ведь россияне всех пленных и раненых ~ли с собой = зáчав звїдовати ся, якým спóбoбoм мы тут остáли ся, бо Росїяне понєсли з собó всїх плїньных и ранєньных; **~ть себе в голову = завмїнити собї;

забра|ть (дыру в заборе / окно досками) = заклáсти, freq позаклáдовати;

забра|ться = в/ закрáсти ся; в/ залїзти; достáти ся; вїдря-бати ся; (и)спрїятати ся; *такого письменного памятника не имеют и украинцы, которых столько напóзло и ~лось к нам = такòе писмó áни Українцє не máют, котрých тепєрь тулько до нас нáшóало и закрáло ся;

забрєдать = забрыдáти; заходїти;

забрєдуть = зáчати полїтáти / мáрити;

забрєдучий = завандровáлый; заблудївший (де); запля́н-танный; *прадеды наши не были так глупы, не свєдуци

азбуки и безграмотны, как их 20 лет представляли миру ~ие к нам до самозабвения высокомерные господа =наші прадіди не б́ыли так глупі и на т́улько безазбучні и безграмотні, накулько їх до самопронасти надуті паньы до нас заплянтани за 20 рокув світу представляли;

забезпечити =забріжчати; задітти; замешчати; *во т́ьме ~ил огонёк =у т́мі замготало світёлко; *она пришла чуть ~ло =за слабого россвіту прийшла;

забречать =забрёкнати, брёкнати;

забрести =заблукати ся; заблудити / заплянтати (ся) / забрысти / зачалпати де; *если какая-нибудь скотинка или теля ~дёт к соседу, приходится выкупать =колі якя маржинка, лёбо телятко переїде, вымїнати мўсят;

забрыз (ист) =рекрутовати; взяти за кату́ну; **~ лоб кому (уст) =взяти ко́го за кату́ну;

забродить *(ферментировать) =зачати квасити ся / кўснути / шипітти; *(по свету) =имїти ся бродити / блукати / валандати;

забронированный =удкладёный; зарезервованный; забештелованный; *у нас ~о место для четырёх человек =мы ма́еме удкладёно мїсто на четырёх людїй;

забронировать *~ть место =удкла́сти / зарезервова́ти / забештелова́ти мїсто; *у нас тут ~но место на троих =нам туї мали удкла́сти мїсто на трёх людїй;

забронировать (syn одеть в броню) =дати брoні на што;

забронироваться *(одеться в броню) =зашити ся брoнями; *(обезопаситься; фин) =обеспечити ся;

заброс =шмареня; верг; *(небрежение) =незбаня (на што); **в ~е =у залуши;

забросанный =убметанный;

забрoсати =за / убметати; *(накрыть) =приверечи; *~ть камнями =камінёвати; камінём убметати; *там ещё есть колодец, который недавно ~ли =там ищї стўдня є, што ю недавно затерали;

забросить =завха́бити; оха́бити; фгед позамїтовати; в / заверечи; *(затерять) =запропастити; затүрити; *(запустить) =занехати; *(доставить; разг) =до / надвёсти; *~ть ружьё на плечо =заверечи пу́шку на ра́мня; *всю ночь мы мучились, ловили рыбу, и ничего не поймали, но раз ты так говорншь, мы ~м сеть в море =усю нуч есьме мўчили ся, рыбарчн, и не имїли есьме ничогó, и дїля слова твоего увёржеме сїть у море;

заброска (разг) =дбовз; *~ диверсантав =вёрженя / замїтованя диверзнту;

заброшенность =завхабённость; залуши; мертвoта;

заброшенный =завхабённый, опущённый; залуштїый; запропашённый; недланный; (на чердак) завёрженый (на пуд); *во всей Германии не найти ~ой и необработанной земли =в цїлуй Нїмещині не найдеш пустой и недланої зёмлі;

забрызганный =забрызганный; поця́пканный; *~ грязью =болoтавый;

забрызгать =забрызгати; поця́пкати; *(залипать) =заболотити; (и)сфр́акчати; *(распылителем) =зафукати (разг);

забрызгаться =забрызгати ся; заболотити ся; поця́пкати ся;

забрызгивать =забрызговати; заплїоцковати; *(пульверизатором) =зафуквати (разг); *~ грязью =болoт(ав)ити;

забрюзжать =залудрати;

забрючатеть (нар) =зачеревїти; зачеревїти ся; *девица ~ла =дївка стала черева́та;

забрючатить (нар) =зачеревїти;

забубенный =гулёватый; **~ая голова =гулю-гулю, гулюгүв; галькo, f галёвка;

забубнить =(и)зморконїти;

забуйствовать =розбуйдшити ся;

забуксовать =зачати шмыкати ся; прохoбовзати ся; *колесо ~ло =колесо пуйшло пoховзом;

забуды (нар) =коргель; ломпак, лумп; *остерегайтесь пьяниц и так называемых ~ =вўруйте ся уд пнянїщ и так речёных коргелюв;

забудытаться =зачати плїоцкати, шлюпoвцкати;

забудькать =забудькати;

забудновать =зачати бунтовати ся / ворохобити ся / ребёлю чинити;

забуреть =зачати барнїти / шарїти;

забуривать =вывёрчовати;

забурить *(скважину) =вывёртити; *(трубы) =заклїати;

забурить (начать бурить) =зачати вертїти;

забури (нар) =заклїати, забовчати; шумүти; зачати

булькота́ти / бури́ти; *вода ~ла =вода ся скoлотїла;

забурчать =заморконїти; (и)з/ заболо(м)бонгити; залудрати; *хoдят тут всякие! ~ ~л под нос хозяин =чорт тебе принюе! ~ заморконї штось газд;

забутить =выкласти лўнаным камінём;

забухать =забухати; зачати бёх(к)ати / грїмати;

забухать =напўчнёвати;

забухнуть =напўчнїти; напўшнїявїти;

забухий =напўчнїлый; напўшнїявїлый;

забушивать =выкладавати лўнаным камінём;

забушивать =забовчати; зачати бoновати ся; (и)зырїти ся; (и)збүрити ся;

забуянить =зачати бугарити, вoятїти, лїнгарити;

забуяние =забуяня;

забуывать =забуывати; запомина́ти; *только одно молвила: не теряй самообладания, наблюдай за действиями присутствующих и не ~й о нашей чести =лише отo мoвила: будь силноудшнй, мерькуй на поступок притoмных и гадкуй за нашу честь;

забуываться =забуывати ся, запомина́ти ся, не тямїти ся; (и)страчати над собoв контролю; *(сном) =заспавати; падати у дрїмлю / до сна;

забуывчивость =забүдчивость; забүтпливость;

забуывчивый =забүдчивый; беспамятный; забүвшливый; забүвшливец, f забүвшливка; *Юлия крайне ~а =Юліна дўже забүвшлива;

забытый =забүттый; позабуыванный; *история рисует революции и свхатки, а o народах, живущих мирно и благостно ~ ни слова; добродетельным суждено быть ~ыми =истoрия рисуе рeволюци и бїтки, а за мїрно и блaго жїючых нарoдув ани слoво; чёстных дoля бїты забүттыми;

забыть *~ть (o чём) =забыти / запоминүти / фгед позабуывати (на / за што); *Христос говорил им, а они ~ли слово его =Христoс повїдав їм, а онї забўли слoво ёго; **забудь дорогу сюда! что ты здесь забыл? =не маёш туї марадашу / што глядати; **и думать забудь! =ани думка!; **не ~ть себя =не забыти за свoё;

забыть =забыти, забудок; зoмлїлость; бeстїяма; дрїмoта; *впадать / впасть в ~млїти; впасти у зoмлїлость;

забыться =(при)забыти ся; запоминүти ся; (и)стратити над собoв контролю; *(уйти в прошлое) =пуйтї у непамятї / забудок; позабуывати ся; *(сном) =заспати; задрїмати; *некогда существовала форма, которая ~лась =колісь бїла фoрма, котра призабуыла ся;

зав (разг) =ведүчий; завдовагель(ка); шеф(ка); *секционные ~ы реферировали важнейшие проблемы Подкарпатья; =секци́йні шефы зрeферовали важнїшї пудкарпатські прoблёмы;

заважничать =погордїти (ся); зачати ся пышїти; за / (и)спантїти, распаношити ся; накокoшити ся; *так ~л, что не подоити к нему =так ся накокoшив, же й не пудїйдеш до него;

завал =завал; *~ы =залум, pl залoмы; ломача; лум, pl лoмы, лoмульы col; *(на дороге) =загата; (ист) =засїка; *из диких ~ов встаёт медведь =из дїкых лoмы устaт медвїдь; *бабы спешили и орешки затоптали, они попадали в ~ы

=бабы ся перебігали та тоту́ буюков потолочили; до такých залум попадала;

заваленный *(хламом) =запо́менный; *(землёй, мешками) =примітаний; *(покосившийся) =нахлылённый; (слегка) нахлылістый; *(обрушенный) =завалённый;

заваливать =завалёвати, примітовати; *(товаром) =зато́плёвати, переповняти; *(дело) =казити; *(воен) =за)тарасовати;

заваливаться =па́дати, запа́дати; завалёвати ся; заверша́ти ся нева́дно; *(ложиться; разг) =ліга́ти собі;

завалинка =вал / лавичка пуд хыбжов; пудваліна (неточ); *сидели на ~е =сиділи пуд хыбжов; *на ~е сидит старенький дедушка =на пудваліні хатыні сидіт старенький дідю;

завалить =завалити; *(громоздким) =залопанити; *(воен) =затарасовати; *(землёй) =приметати; *(товаром) =затопити, переповнити; *(на экзамене) =не перепустити;

*(экзамен) =не скла́сти; *(дело) =показити; *невеста принесла попадье курицу, чтоб поп не ~л на экзамене =молоді́ принесла до попаді́ ку́рку, обы́ пуп перепустив на егза́мені;

завали́ться =завалити ся; *(с треском) =урва́ти ся; *(прилечь; разг) =лягну́ти собі; **хоть ~сь чем (нар) =го́ры / подоста́тком / долеге́ды / вдьян (чо́го);

завалка =заваленя; на́сып;

завалочный =насы́повый; *~ люк =насы́повый про́зур; **завалы́** =непо́триб; не́образ; това́р, што не ма́е по́куп;

*накупил всякой ~и =наку́повоу вся́кого непо́трибу;

завальцевать (кромку) =повальце́вати (кра́йку);

завальцованный *~ая кромка =повальце́вана кра́йка;

завалюшка (нар) =чура́ня; куча; халу́п(к)а;

завалы́щийся =запропа́щный;

завалять (нар) =за́чати валя́ти; *(измазть) =заваля́ти;

заваляться =запропа́стити ся; залёгати ся;

завали́щий =безва́ртый, бесці́нный; ничо́мный;

заваривание (дей) =заваря́ня, зава́рива́ня; *лист теста, раскатанный из 1/2 литра муки, как раз достаточен для ~а б порций супа =из 1/2 літра́ муки роска́чанный лісто́к кіста́ якра́з доста́точный для зава́рива́ня по́ливки на 6 о́собо́;

заваривать impf < заварит;

заварить *(кул) =(и) зва́рити; *(тех) =заварити; зашвайво́вати; *~ть кашу =по́ковы́рляти; **~ кашу – расхле́бывай! =што~сь со́бі зва́рив, то́го зы́ли!; ко со́бі яку́ по́ливочку зва́рит, та́ку най хле́бче;

завариться рас *(чай) =насто́яти ся; *(тех) =заварити ся; зашвайво́вати ся; **~лась каша =по́ковы́рдало ся;

заварка *(дей) =заваря́ня; *(чая) =насто́яна те́я; те́я на зава́ряня;

завари́ной *~ой крем =ва́реный кре́йм; *~ое пиро́жное =кре́ймеш (из ва́реноу по́вниноу); *~ой чайник =те́ячка насто́ева́ти;

заварочный =на зава́ряня;

заваруха =баламу́та; за́колота; *старший сын ввязался в ~у – поше́л за Совета́ми =ста́рший сын за́плянтав ся – за Совета́ми пу́шов;

завезать *(заносить) =зави́зати; *(уносить) =не́сти; зави́зати;

заведение *(дей) =заве́дєня; устано́вля; *(об) =заво́д; інсти́туція; устано́ва; *увеселительное / питейное ~е =за́бавна / пия́това устано́ва; *когда ещё не было банков, кредитных касс, сберкас и такого рода финансовых ~й =тогда́ щі не бы́ли ба́нки, та́кары́ки, по́зычні ка́сы и се́го фі́лю пі́нязны́ заво́ды;

заведённый =заве́деный, (и)звыча́йный; *(будильник) =на́тягнутый; *это у нас ~ено по традиции =се́ ся у нас тра́дуе; *так издавна ~ено =се́ уда́вна звы́чай; *день за днём шёл по ~ённому порядку =дны́ ишли́ сво́ім шо́рмо́, ги звы́чки бы́ли;

заведование (чем) =спра́вова́ня / ве́дєня чо́го;

заведовать *~ чем =ве́сти / справо́вати што́; заві́довати чим;

заведомый adj =я́вный; очеви́дный; суверённый; ***adv *~о =на́вперед; суверённо; я́вно, очеви́дно увид(яч)кы; *не следует ~о ожидать наилучшего =на́вперед не му́сíme ла́дити (и) на май́гуршо́е;

заведующий =заведо́ватель; спра́вник; *~ая =заві́довате́лька; спра́вкы́ня; *~ий отде́лом =ве́дучый у́дділу; *~ий скла́дом =комо́рник, ф комо́рничка;

завезённый =до/ заве́зєный; за́несеный; *цитрусовые были ~и к нам из тёплых краёв =ци́трусові́ бы́ли за́несе́ні до нас из те́плых краё́в;

завезти =навози́ти, заве́зти, фєєд позаво́жовати; *(товар) =до́вєзти;

завезивать > завезать;

завербованный =(и)звербо́ванный; ве́рбуш;

завербовать =за/ (и)звербо́вати; *прослышали о голубинской мастерице и ~ли её к себе; теперь она их номенклатурная персона =до́чу́ли ся за голу́бы́нську май́стри́ню и завербо́вали е́ё до се́бе; те́ле́рь она́ іх номенклату́рный ка́дер;

завербоваться =за/ (и)звербо́вати ся;

заверение =пересві́дчованя; тве́рдо́е сло́во;

заверенный =о́віреный; ви́свідченый; *~ печатю́ =заосмо́тренный пе́чатко́в;

заверещать =зави́щати; (и)з/ заверещати; *старуха не успела и переступить порог отхожей будки, как вдруг дико ~ла =не суди́ло ся ба́бі а́ни переступи́ти че́рез буда́ревы́й поро́г, як ту́ му́жно зве́рещала́;

заверитель m =сві́дчи́тель; ***f *~ница =сві́дчи́телька;

заверить =о́вирити; одосто́вирити; *~ (подписью) =ви́свідчити (пуд́писом); *(уверить) =у́вирити;

заверка (подписи / копии / документа) =досто́вирєня; ви́свідчєня (пуд́писом);

завёрнутый =закру́ченный; зави́тый; *(край) =закочєный; *на нём была рубашка с ~ыми рукавами =мав на со́бі со́ро́чку из за́кочє́ныма рука́вами;

завёрнуть *(покупку) =зави́ти, фєєд позави́вати; *(во что-нибудь) =закру́тити; *(винт) =за́тягну́ти, за́тягити; позати́гати фєєд; *(край одежды) =закоти́ти; *(сделать поворот) =удбо́чити; *(попутно к кому) =забі́гну́ти (мимо́ходом ид ко́му); *~уть руки за спину =повыве́рвати ру́кы; *~ла непогода / жара (нар) =у́дари́ла нехві́ля / пе́кота; *пожа́луйста, ка́ждый предме́т –и́те отде́льно в бума́гу, чтобы́ в доро́ге не выпал =ка́ждый предме́т ра́чте окре́ме у па́пірь зави́ти, обы́ не выпало́ у пу́ти;

завёрнуться *(намотаться) =зави́ти ся; запу́тати ся; *(во что) =закру́тити ся; *(винт) =за́тягну́ти ся, за́тягити ся; позати́гати фєєд; *(край одежды) =закоти́ти ся;

заверте́ть =заобєрга́ти; покру́тити; за́чати кру́тити; *(разг) =звяти́ кому́ ро́зум; за/ (и)збаламу́тити / одури́ти / захвати́ти ко́го; *~шустєр! – недо́верчиво ~л голо́вой деду́шка, – это не так быстро делается =овва́, – недо́вирли́во покру́тив голо́вов ді́лку, – не так ото́ ско́ро йде́;

завертеться =заобєрга́ти ся, за́чати ся кру́тити; (и)звяти́ ся; *(от дел; разг) =заклопо́гати ся; *от её болезни ~лись не только члены семьи, но и врачи =е́і хворо́тов за́клопо́гали ся не ле́м до́машні, но и до́хто́ры;

завертка *(дей) =пако́ва́ня; зави́ва́ня; *(обертка) =уби́вка; *(бумажка для цигарки) =за́крутка; *(затычка) =за́тычка; *(фогорчки) =за́вур; **храпєть во все носовые ~и =ха́рчати, ги бы́ го ду́сли;

завёрточный =паку́нко́вый; зави́валный;

завёртывание =зави́ва́ня; закру́чыва́ня;

завёртывать =закру́чывати; уви́зати; пако́вати; *(рукава) =за/ пудко́човати; *(попутно) =забі́говати / забі́гати / удбо́чати (мимо́ходом);

завёртываться =закру́чывати ся; уви́зати ся; пако́вати ся рас; *(край одежды) =закочывати ся;

заверченный (разг) = захвачённый; за/ (и) забаламученный; *он ходил ~, сам не свой = ходил забаламученный, ги не свуй;

завершиа|ть = до/за/ поверша́ти, завершо́вати; зако́нчовати; *(придавать заверше́нность) = дотво́рѣвати; компле́тизовати; *(концерт) = за́гваря́ти; *сруб ~ли балками верха, по длине такими же, как основание; вдоль них, по середине ставят несущую балку потолка = зруб зако́нчовали до́вгыми, як и протѣсы, ви́нцями; по́довж них, по се́редіні, ста́вля́т драга́рь;

завершаться = до/за/ поверша́ти ся, завершо́вати ся; зако́нчовати ся; *(концерт) = за́гваря́ти ся;

завершающий = завершинко́вый;

завершение = за/ до́врѣшє́нє; заверші́нок; до́врѣшо́вє́нє; зако́нчовє́нє; *(концерт) = за́гво́рє́нє; *(танца) = до́йго́вє́нє; *в ~ = наконѣ́ц; на заверше́нє; *в ~ она дала ему шип от кактуса = наконѣ́ц му дала з кактуса тернь;

заверше́нность = заверше́нє; до́врѣшо́вє́нє; *достави до ~и = дотво́рити; *придавать ~ь = дотво́рѣвати; компле́тизовати; *выступления русских коллективов приобрели ~ь благодаря адекватному пространству музея, храму, избам = адекватный прѣстор сканзе́ну, храм, хыжкы́ дотво́рѣвали вы́ступы руси́нскых коле́ктиву́в;

заверше́нный = до/ заверше́нный, со́врѣше́нный; до/ зако́нчє́нный; *~ое высшее образование = выхо́женє высо́ка шко́ла; *средневековье своим воображением ~ого мироздания, управляемого Богом с сонмом ангелов и святых весьма далеко от реализма = се́редний ви́к из своѣв прѣдста́вов зако́нчє́ного сві́та, ве́де́ного Бо́гом з чѣтов а́нгелу́в и сяты́х, мно́го угра́чє́ из реалі́зма;

завершить = до/за/ поверши́ти, гре́д позаверша́ти; затво́рити; компле́тизовати; *~ (продолжительную) работу = убо́рбити ся из чим; *я упаковала большой гобелен, над которым мама работала много лет, но не успела ~ = спаковала-м вели́кий гобелі́н, над котрым ма́ма робила мно́го го́дув, но не всти́гла заверши́ти;

завершиться = до/за/ поверши́ти ся; затво́рити ся; до́бі́ти кунця́; *девятсот лет, до 1918 включительно, когда ~лась первая мировая война, городок был известен под его венгерским наименованием = за де́вяты́сто го́дув, до го́да 1918 вклю́чно, ко́лі до́бі́гла кунця́ Пѣрва Сві́това во́йна, ва́роши́к бы́в по́знатый прѣз своѣ ма́лярское наименова́нє;

заверять = до́стовѣ́рити; прѣсєвѣ́дчовати, увѣ́ря́ти; (подпись) овѣ́ря́ти;

завѣса = за́віє́сє; *дымовая ~а = дымо́ва за́віє́сє; *густая ~а листвы не пропускала солнечное тепло = со́нцє не до́грѣвало кру́з гу́сты́й ша́тор лі́є́тє; **приподнять ~у тайны > тайна;

завѣсить = за́віє́сити; за́кры́ти; *~ окна = за́віє́сити фі́рганкы (на обо́лукы);

завѣситься = за́кры́ти ся;

завѣсти = за́віє́сити; до́прова́дити; *~ обычай = (за)взя́ти звы́ча́й; *~ правило / порядок = за́рядити; *~ будильник = на́стави́ти / на́ягну́ти / на́тягнѣ́ти буди́льник; *~ кошку = за́чати держа́ти ма́чку; *~ велосипед = за́віє́сти ся из би́цля́ми; *~ мотор = ру́шити мото́р; *~ часы = на́тягну́ти / на́крути́ти го́ди́нку; *~ разговор = за́йти́ у бе́сѣду / за́чати бе́сѣду; *~ песню = за́тягнѣ́ти пі́сню; *~ кого (разг) = на́шрубо́вати / впа́лити ко́го; *~ глаза = о́чима за́вѣрє́чи / за́мѣтовати; *сидит хохлатка рядом с петухом на перемёте, уж глаза завела, спяг собралась (Л. Толстой) = сиди́т то́та ку́рочка та́кой ту при ко́гутѣви на грѣ́дці, о́чима за́мѣтує, спа́ла бы;

заве|стись = появи́ти ся; *(обзавестись; уст разг) = за́віє́сти ся; *~лись вши / плесень = ве́ргли ся у́ши / плі́є́сь; *по углам ~лась паутина = по ку́тах на́прави́ла ся пау́чїна; *(войти в раж / запал; разг) = за́взы́ти ся; впа́лити ся; *(мотор) = на́стартѣ́вати; пу́стїти ся; *это несдержанная женщина, она по любому поводу может ~стись = о́та жо́на не́здѣржа́на, хо́ть за́що ся впа́лїтї;

завѣт = у́дказа́нє, у́дказ; заповѣ́дє́нє; *культурные, народные ~ы = культу́рный, наро́дный са́крум / ся́тїна; *жить по воле Христовой и ~у его = жи́ти за Христо́вов во́лѣв и у́дказом є́го; **Ветхий и Новый ~ (церк) = Старый и Новый зако́н, старозаконі́є и новозаконі́є; Вѣ́тхос и Ново́є пра́во;

завѣтный = ба́же́нный, вы́тужє́нный, жа́данный; ма́йдоро́жый се́рдцїо; *(священный) = сяты́й; са́кра́льный; *~ое желание = ба́га; ма́йсудна ко́ртя́нє, ту́жлива жа́да; *~ая мечта = ма́йкраса́мый / ма́йлюбо́вый сон; *и помни: от века из терний // поэта ~ый венок (Брюсов) = тя́мї, же уд ві́ка из те́рнєя // по́єтув ба́же́нный ви́нок;

завѣтренный *~ая сторона = гѣ́хый бук;

завѣтрь (разг) = за́чати ся губїти; повѣ́нѣвати; (и)стра́тити свѣ́жєсть;

завѣтрє (суп завѣтренняя сторона) = гѣ́хый бук; за́чих;

завѣчерье = (и)уз/ за́вечє́рїи; (и)у́зме́рчє́нє; *~а после этого, как ~ет, мы переместимся к музею Энди Вархола, где будут запускать лампы на счастье = а во ве́чєрных го́ди́нах по́тум ся прѣсє́нєме прѣд музе́й Є́нді Ва́ргола, де бу́дут пу́щєны ла́мпїоны ща́стьє;

завѣщать = убо́вїшати;

завѣшивать (< завешать) = убо́вїшати;

завѣшивать (< завесить) = за́віє́шати;

завѣшивать рас (< завешать) = убо́вїшати ся;

завѣшиваться рас (< завесить) = за́віє́шати ся;

завѣщанье = те́ста́мент (о́фю); у́дказа́нє, у́дказ; по́слї́днее жа́лє́нє; по́слї́днє во́ля; *на́следство без ~я = бє́стєста-мє́нтное на́слѣ́дство; *~ем Петра было, чтоб сыновья сняли колючее ограждение с перелазе на Василию Дѣрдяйчуку = по́слї́днее жа́лє́нє Пѣ́тра было, обѣ́ є́го сы́ны ро́стернї́ли перелаз до Васи́ля Дѣрдя́йчу́ка;

завѣщанный = ли́ше́нный; *что такое закон настоящий, ~ Богом, по которому мы будем спасены = што є́ст пра́во пра́вє, ли́ше́ное уд Бо́га, котрым ся ма́ме спа́сти;

завѣщатель m = те́ста́то́р; ***f *~ница = те́ста́то́рка;

завѣщательный = те́ста́мє́нтальный; *Стопок луг на вырубке в делье мерки его ~ым распоряжением оставлен церкви = па́є́ска Сто́пкова на два ко́рці́ з те́ста́мє́нтальной є́го диспозї́ці́ на цѣ́рьков є́ст од нѣ́го поручє́нє;

завѣщать = у́дказѣвати і́мпрf, у́дказа́ти pf; *(имущество) = вї́новати; *Альберт Эйнштейн не хотел ни публичного погребения, ни памятника, он ~л свой прах развеять по ветру = А́лберт А́йншта́йн не хо́тїв ни публі́чного по́гребу, ни па́мятника, у́дказа́в свуй прах розвї́яти з ві́трум;

завѣять *~ снегом = за́вїє́ти / за́фу́рка́ти снї́гом;

завѣять adj = за́взы́тый; ***adv *~о = за́взы́то;

завѣвание = онду́лї́ціє;

завѣвать = кучє́рявити; онду́ловати;

завѣваться = за́вїє́тити ся; кучє́рявити ся; *(делать завивку) = онду́ловати ся;

завѣвка *обычная / термическая ~а = онду́лї́ціє; *химическая ~а = то́ршо; *аппарат для ~и = онду́лї́чка; *тѣтя пошла к парихмахерше сделать ~у = тѣ́тка пу́шла до онду́лованкы по́кучє́рявити во́лосє;

завѣдель (разг) = за́зд(р)їтї; взд(р)їтї; за́вїдїти; зда́леку до́нїкати / до́позїрати / (и)ста́мїти; *лишь мелком она ~ла под тяжестью рюкзака своего сына, идущего к остановке = лє́м так, напу́во́ка, за́зрїла пуд ва́гов га́гїжакє́ сво́го сы́на, якы́й ішо́в на за́ставка;

завѣдки (выр нар) *~ его берут = хо́чє пў́кнути уд за́вїсти;

завѣдѣться *(вдали / неясно) = за́вїдїтїи ся; за́мєрє́щати; *(забрезжить; разг) = за́днїтї; розвї́дїтїи ся;

завѣдно adv = нача́дуо; *~ здоров = нача́дуо здо́ровый; ***pred *мне ~, что он... = за́вїжу му́ же...; *ему стало ~ = прї́йшла́ на нѣ́го за́вїсть;

завѣдный adj = за́вїдный; *~ое упрямство = прѣдї́вна твєрдо́голо́вьє; *этому занятию он готов был посвятить

долгие ночные часы, проявляя ~ое упрямство =сакóму за́ниманю го́товий був удава́ти ся че́рез до́вгі ну́чні го́дини, вы́казуючи пре́дйвну твердо́логію; ***adv *~o =завидно;

завидова́ть =завидіти; *~л, что у него такие дети =завидів му діти; *Василь сдал на аттестат зрелости, сдал с отличием; Никитиха, мамаша, сияла от радости, а всё село ~ло =зложів Василь ма́туру, зробів єї з ви́значе́нєм; старá Никитиха я́сала уд ра́дості, и ці́лоє село́ за́виділо;

завиду́чий =завистливый; *~глаза ~ие, руки загребущие =очіма ві́дит, рука́ми не лі́шит;

завизжа́ть =(и)з/ заверека́ти; (и)з/ завища́ти; заяча́ти; заквлі́ти; *(свинья) =заква́чати; *чёрт уже занёс руку, чтобы схватить его, и пронзительно ~л =чорт вже на́тягну́в ся вхо́пити є́го и завища́в стра́шным го́лосом;

завизированный =визіровичаний;

завизирова́ть =визіровичати;

завиля́ть *~хвостом =замаха́ти / замоты́ляти из хвостом; *(врун) =за́чати выкру́човати ся; *(колесо) =за́чати криву́лька;

завинтитъ =зашрубова́ти; *как бы я ни старалась по возможности уберечься, а постоянно бывает так ~, но что делать, пою, как могу, так пою =як ся сна́жу, жебы́-м я ся да́кус охрани́ла, а вно́ так, так мені́ зашрубё́ фурт, но а́ли так співа́ю, як мо́ж, так співа́ю;

завинчива́ться =зашрубова́ти ся;

завинчива́ть =шрубова́ти, зашрублё́вати, закру́човати; *на шею надевали железный обруч, ~ли винты; это называлось «казныо через удавление» (Эренбург) =на ши́ю на́дівали же́лзній убрóч, закру́човали шу́бы; то́му ся ка́зало: уме́ртвєня че́рез за́двєня;

завинчива́ться =шрубова́ти ся, зашрублё́вати ся; закру́човати ся;

завиральный (разг) =баламу́тний; немисли́мый;

завирушка *(зоол Prunella collaris, птица) =па́гурка; ка́мняничка, скаля́нка; *(лгунишка) =брешко́;

зависа́ть =зависа́ти; *кожан ~л на балке вниз головой =ли́лик на банти́ну за́висав го́ловов до́лув;

зависе́ть =заві́сити (уд чо́го / на чум); *от тебя ~ит (дело) =на то́бі сто́ит / за́висит; *величина дохода ~ит от цифр покупной и продажной цены =высо́та зы́ску за́висит уд чи́сел кúпной и про́дажно́й ці́ны;

зависимость =заві́симость; несамосто́йность; *(науч) =ре́лація; *взаимная ~ь =вза́йна удка́заность на себе; *в ~и от чего =заві́симо уд / по́для чо́го; *селу присуща полная зависимость от природы и слиянне с ней =се́ло удзна́єє по́вна за́висимость на при́роді и злі́та з нє́в;

зависимый adj =заві́симий; ***adv *~o =заві́симо; *записки Стрипского из этнографических поездок при упорядочении были распределены ~о от языка =за́писки Стрі́пського з этнографі́чных подо́ро́г ушо́ритель по-ро́зді́лв за́висимо уд я́зыка;

зависну́ть =заві́снути; *(арго инф) =за́сты́ти; *над Алепкой уже ~ла чёрная туча =над Але́цков у́же за́висла чо́рна хма́ра;

завистливость =завистлі́вость;

завистливе́ый adj =завистли́вий, завистни́ый; ***adv *~o =заві́стно; *люди в селе вылезли из своих тёмных избушек; Бі́ланюк ~о про́вожал их взглядом =лю́де в се́лі поу́злі́али из сво́их те́мных хатчи́н; Бі́ланюк за́висно за́ ними диві́в ся;

завистник m =завистни́к; опа́ка; ***f *~ца =завистни́ця; опа́ка;

завистнъ =за́висть; *сделали уже плотничью работу, и так сделали, что квалифицированные плотники только похвалить могли, причём не без ~и, их работу =спра́вили у́же ці́мерманську робо́ту, и спра́вили так, ож на́учєні ма́йстръ ли́ш хва́літи мо́гли, и то не без за́висті, і́х робо́ту; **на ~ь =на́чу́до;

завису́чий =заві́слый; *(инф) =за́сты́лый; *на дереве виднелись ~ие на ветках какие-то подвязки =ві́дні́ло ся на дере́ві за́вислоє ме́жи сто́влє́м яко́сь пу́ра;

завитой =кучеря́вий; онду́лованный; за/ (и)скру́ченный;

завиток =заві́ток; куче́рик, кандю́рка; (и)скру́ток; *(у скрипки) =сли́му́ж; *~ всегда служил чем-то вроде фирменного клейма... некоторые мастера заменяли ~ скульптурой – резной головой льва, например (ru.wikipedia.org) =сли́-му́ж все́ був як фі́рмовий зна́к; у да́кстры́х ма́йстрóв за́ступат го́ скульпту́ра, на́прі́мр, ви́рязана го́лова́ ле́ва;

завитушка =криву́лька; куче́рик;

завить =по́кучєря́вити; попереплі́тати; **~ горе верёвочкой =лі́шити ся ба́нонвя;

завитая =попереплі́тати ся; покру́тити ся; по́кучєря́вити ся; *(у парикмахера) =да́ти со́бі онду́ляцію / то́ртош; *(в вилок) =за́зяти ся (у го́ловку);

завихрение =вы́р; твóреня ся вы́вур; вы́реня (ся); турбуле́нція; *(причуда; фиг разг) =чу́дацтво;

завихре́нный =вихрова́тый; вы́рво́ый; турбуле́нтный;

завихрить =розы́рити; закру́жить;

завихриться =розы́рити ся; закру́жить ся;

завком =фа́бричный ко́митєт;

завладеть =завла́двати;

завладе́ть =завла́дти; взяти́ у по́сіданя што; *~ть городом =за́вязти ва́рош; за́панова́ти над ва́рошом; *~ть вниманием =припу́гати ува́гу; *Рим ~л всем известным миром =Рим за́владі́ ці́лым зна́тым сві́том;

завлекательность =притя́жливость;

завлекательный adj =притя́жливый, притяга́тельный; за́ймаючий; атра́ктивный; *его речь была точной и ~ой, так как была убедительна =є́го про́яв був то́чный, а притя́жливый за́то, бо пере́свідчивый; ***adv *~o =притя́жливо, притяга́тельно; за́ймаючо; атра́ктивный;

завлекать =притя́говати; она́диги; за́вкати́ти;

завлечённый =притя́гнутый;

завлечь =пудмані́ти; (и)злòчотити; за́влєчи́; полáкомити, (и)злòкомити; зона́диги, приона́диги, она́диги; залуді́ти; притя́гти; *~ под свою власть =пудмані́ти пуд сво́ю вла́сть; *ему удалось ~ достаточно людей =є́му уда́ло ся до́ста лю́дей залуді́ти;

завод *(обычай) =за́вод, пове́дінка; пона́да, пона́жа; сохтáш; *(производство) =фа́брика; то́варня; за́вод; *(часов) =(и)спру́га (об), накру́чана, на́тягана (дей); *среди чернозёмной равнины Толгаэк цементный ~, строительный комбинат и много необходимых строек =на чернозёмну́й ру́вині́ Толга́єк ці́ментарна́, ста́вєбный ко́мбінат и мно́го по́требных ста́вєв; **в ~е нет =не ма́єме ка́кі́х звы́чай;

заводила =водо́щий; вата́жко; *а я ленок не полола, // а я позабыла, // мне голову заморочил // чортов ~в ме́не ле́нок не по́лòтый, // в ме́не ле́нок ско́щій, // имі́в ми ся до го́ловы // про́клятый водо́щій;

заводить =за́вожовати; *~ глаза =о́чима за́мїтовати; *(часы) =на́тяговати, на́тяга́ти; накру́човати; *(мотор) =пу́щати; на́гачати, (ручко́й) курблё́вати; *(замучить) =замо́рїти, во́дяти; *(разговор) =за́чинати; *отец купил нам граммофон, который требовалось ~ ручкой; парни, девушки, все со всей округи приносили пластинки ~отец купи́в нам гра́мофо́н, котро́ый треба́ло курблё́вати; хлòпці́, дівкы́, вші́ткі здо́вокла прино́сили нам плі́ты;

заводиться *мотор не ~ся =мо́тор ся не пу́щат, не хо́че на́стартова́ти; *(болезнь, вредитель) =ме́тати ся; *(фиг нар) =розы́дигати ся; нерво́зити ся; злòстити ся; *у тебя на зрачке ~ся бельмо =то́бі на здря́чку си ме́че бельмо́;

заводка =ру́шеня; на́тягана;

заводной *(тех) =ста́ртовый; *(игрушка) =меха́ничный; на на́тягана / накру́чана; на курблё́ю; *(ребёнок) =фрі́шный; чі́перный; *~ая руко́ять =кү́рбля; *кру́тити ~ую руко́ять =курблё́вати; *1915... Чарльз Кеттеринг запатентовал

стартёр; до него мотор запускали –ой рукояткой =1915...
 Чарльз Кёттеринг запатентовав стартёр; до него пустити мотор мож было лем кўрблём;

заводоуправление = адміністрація / справництво / ўряд фабрыкі;

заводский > заводской;

заводский = фабрычний; заводський; *~ номер = тятиво;

заводчане = працюючі фабрычні;

заводчик m = фабрыкант; майтель фабрыкі; ***f *~ да = фабрыкантка; майтелька фабрыкі;

заводь = зятон(ь); *с неводами тихонько забредут в ~, и иногда случается такой улов, что кое у кого на неводе дуги ломаются = зомками тихонько забрыдуть в зятон и даколи трафлят на тўлько рыб, аж у дакотрого ублўкы на зомку поламают ся;

завоевание = завоеваня; добыток, (и) здобыты; *(дей) = завоеваня; добыты; пудбиты; *приход и ~ отчины = завандрваня и завоеваня отчизны; *было построено каменное здание для школы; ~ это приписывается о. Ивану Мигаличу, который от патронессы гр. Галлер получил весь материал и всё лето трудился = збуовала ся камяница для школы; добыток сесь припиусе ся о. Ивану Мигаличу, котрый уд патронкы свей гр. Галлер шйток материал достав и цїлосе літо трудив ся;

завоевательный = завоеванный; *(фиг) = выможенный; *он властен только в отдельных местах, ~ых им = ёго власть лише до окремых мїст, ним завоеванных;

завоеватель m = завоевник; добытник; ***f *~ ница (книж) = завоевничка; добытница;

завоевательный = добычий; завоевничский;

завоевать = (и)з/з/ повоевати; вывоевати; (и)з/ добыты, выдобыты; пудбити (собі кого); *Дьерль Ракоци I заключил союз со шведами, воюющими в Германии, и ~л большую часть Венгрии = I. Ракоци Дерль заключив союз зо Швёдами, ратуючымы во Нїмещині, и завоевав вёкшу часть Мадярського Края;

завоеывать = захвачовати; покаряты; добывати, (и)здобывати; пудбивати (собі кого);

завоз = довоз; достачаня; *(об) = прїстача; *источник указывает на канал ~а религиозной литературы = жерело указуе на канал достачаня религиозной литературы;

завозить impf tv (товар) = до/ завозиты, до/з/ навозовати; достачаты;

завозить pf tv (измазать; разг) = помаргати; побабрати; помачкати; помургати;

завозить pf intr (чем) = зчати суваты;

завозиться *(измазаться; разг) = помаргати ся; побабрати ся; помачкати ся; помургати ся; *(товар, pas) = завозовати ся; довозити ся; достачати ся; *туда ~лась глина, всё это разравнивалось, и там сеялась трава = навозовала ся там глина, зрўновало ся то а сяла ся трава;

завозиться *(стать возиться) = зчати ся шпыртати / мушорити; *(долго провозиться) = прошпыртати ся; за(в)гурити ся; заквотати ся;

завозка (разг) > завоз;

заволакивать = зятяговати; мглавити; молгавити (обл); *~ть тучами = мрачити; *не стану косить, потому что небо ~ет = не буду косити, бо мглавит ся;

заволакиваться = зятяговати ся; мглавити ся; молгавити ся (обл); *~ тучами = мрачити ся;

заволоковаться = обескопити ся; застарати ся; *граф, как увидел, что она так ~лась, опечалился = проф, як увидів, же так ся застарала, посмутнів;

заволокованный = зятягнутый; зялягнутый; замглавленный; (волоком) засмыбченый;

заволоочь = зятягнути, зятягити; (волоком) засмыбчати; (небо) замглавити, помрачати; позатгити фсец; *~чь тучами = замрачити; надтягити хмар; *вчера сь к вечеру, после

длительной суши, небо ~кло тучами = сночи, по довжуй суши, надтягити ся хмары;

заволочься = зятягнути ся, зятягити ся; *~ тучами = помрачити ся, замглавити ся;

завонять = (и)звонятти, засмердїти;

завонить = (и)звёйчатти, (и)звёйкати; заверещати; (и)з/ заревати; *через пару минут я услышала, как ~л мой мальчик, как-будто из-под земли = по пару минутах я учула своёго хлопчика, як звёйкало, як испуд землі;

завораживать = чарити, при/ уборожовати;

завораживаться = очарововати ся; уборожовати ся;

заворачивать *(в сторону; разг) = повергати, (и)скрытовати; (и)скручовати; боचितи; *(винт) = закручовати; *(в бумагу) = завивати; *(скот) = завергати; *(рукава) = закочовати; *(управлять; нар) = орудовати;

заворачиваться = закручовати ся; *(скот) = завергати ся; *(подол) = закочовати ся;

заворковать = зчати плужикати / гурготати / гургати / гугутати;

завороженный = за/ приворожённы;

заворожить = приворожити; забаяти; *~ кого = забосорити кому;

заворот *(поворот; разг) = закрут; **~ кишок (мед) = замотаня черёв;

заворочить (разг) = повернутти; (и)скрытати; (и)скрутити; удбоचितи; *(скот) = завернутти; *(рукава) = закотити; *машина ~ла на просторный двор = машина скрытала на просторный двор;

заворочиться (нар) *(скот / болезнь) = завернутти ся; *(рукава) = закотити ся; *у неё болезнь снова ~лась = на неё опять завернуло;

заворочать = зчати обертати / перевергати;

заворочаться = зчати собов обертати; зчати перевертати ся; закручмати ся; *ребёнок, как услышал меня, ~лся в перинке = як ня учула дїтина, та зчала курцмати ся в парні;

завороченный (разг) = закочённый; (и)скрытаный;

заворошить = зчати ворошити;

заворошиться = зчати ся ворошити / кывати / шевелити;

заворчать = задудрати; завырчатти; выркнутти; (и)з/ заболо(м)бонити; (и)зморконити; замурчити; *мельник ~л по-медвежьки = мельник зчав боломбонити, як медвїдь;

завраться = забрехати ся;

завсе (нар) = все; завсе (обл); *не ~ вор крадёт, да ~ его берегись (Даль) = не все злодїи украде, айбо все ся го сокоти;

завсегда (нар) = все; всечасно; завсе (обл); *еда ~ схожа: хлеб из смешанной муки, λάвш из полбы, к хлебу масло, творог, брынза, яйца, свиное сало = дена завсе подббне: хлїб з мїшаного зёрна, адзїмка з оркїшу, до хлїба масло, сыр, брынза, яйца, солонїна;

завсегдашй = штодённый / закоринїный навщивитель; завседник;

завсегдашний (нар) = всечасный; завседный; охтёмный (нар);

завтра = завтра; *оставь на ~ / (нар) до завтраго = лиш назавтра; *приготовь на ~ / (нар) к завтраму = зладит назавтра; *не сегодня ~ она девушка на выданы = она днесь-завтра вже удданїя; *и столько упрашивала её, что в конце концов смерть каким-то чудом поддалась на уговоры и сказала, что придёт к завтраму = та телью ю просїла, же наконець смерть левды-нелевды дала ся впянькати, же прїйде назавтра; **до ~! = до завтра!; **не сегодня ~; не нынче ~ = (и)днесь-завтра;

завтрак = фрыштик; *что у тебя на ~? = што фрышти-кўеш?; *на ~ спровадил их в Стацин, ведь иначе и рубяху с тебя стащат = на фрыштик исправив их до Стацины, бо иначе и кошюлю з тя здёрут; **кормить ~ами (разг) = кормити обїянками;

завтраканье (Даль) = фрыштыкованя; * долгое у вас было
~ = довоге было фрыштыкованя у вас;
завтракать = фрыштыкова́ти;
завтрашний = за́втрыйшы́;
завуалированный = закры́тый фа́тёлом; (за)маско́ванный;
* его глаза были как прежде, но мать при слабом свете керосиновой лампы не могла распознать: то ли в них порыв к жизни, то ли ~ая тоска = ёг о́ б́и́ли та́кі, як все, но ма́ти при слабу́м нафта́нџу́м сві́тлі не мо́гла п́знати: ци то п́ры́в о жы́т́і, ци замаско́ванный жа́ль;
завуалировать = закрыва́ти фа́тёлом; замаско́ва́ти;
завуч = прово́дник уче́ня; пре́фект; прово́дничка уче́ня; пре́фектка;
завхоз = прово́дник газду́вства; каште́лан; f прово́дничка газду́вства, каште́ланка;
завишеть = заушлі́віти;
завишеле́нны́й = ушли́вець, f ушли́вка; гнідавець, f гнідавка; * с этой ~ой я не хочиметь дела = я з тов ушли́вков нич не х́очу ма́ти;
завывание = завыва́ня; кві́ль;
завывать = завыва́ти; кві́літи;
завывающий = кві́лячы́;
завысить = завыси́ти; (цену) здоро́жити; * ~л цену на целый рубль = завыси́в ці́ну на ці́лы рубле́ль;
завыть = завыва́ти; за́квіліти; *(сирена) = за́густі́; * когда в Хусте завет сирена, мы бежим прятаться в окоп = коли́ у Ху́сті за́гуду́т сире́ны, мы б́і́жыме́ ся п́рята́ти у де́куно́к;
завышать = завыва́ти;
завышени́е = завывше́ня; (цены) здоро́женя; * против тридцати торговцев возбуждено дело из-за ~я цен = пр́отів три́дцяті торго́вцов пору́шили слі́дство про здо́ро́женя;
завышени́й = завывше́нный; * при контроле словили 30 торговцев, продававших свои товары по ~ым ценам = пуд час контро́лы злові́ли 30 торго́вцов, котрі́ сво́і това́ры продава́ли за здоро́же́ні ці́ны;
завыючить = за́чати метелі́ти; (и)зметелі́ти; за́вяти;
завыючивать = биса́жати / перебиса́жовати (ко́ня); сі́дла́ти (те́рьх);
завыючить = перебиса́жати;
завядать = (и)звяда́ти;
завядший = (и)з(о)вья́лий;
завязанный = за/на/ убязаны́й; (узлом, петлёй) засиле́ный, поузли́ный; *(шнурочками) = за́шунканы́й; *(прово́лочкой) = за/ подру́тованы́й; * невеста даёт жениху рубашку со швითой ниткой из платья умершего, или с ~ыми рукавами, чтоб он потом в жизни не бил её = молодо́му в сорочку шви́ваю́т нитку из умерло́го п́ля́т́я, а́бо за́шункани́ рукава́ даю́т молодо́му, о́б́и по́тум е́́ в жы́т́і́ не бив; * (узлом) = за/ поузли́ти; за/ (и)ссилі́ти; *(шнурочками) = за́шунка́ти; *(отношения / спор) = на́язати; за́чати; *(бросить; нар) = лі́штити ся (чо́го); переста́ти (што́ робі́ти); * завязки из этой верёвки петельку на шею = засили́л з то́го мо́туза петьле́ку на ши́ю;
завязать (взязнуть) = ѓрязну́ти; ѓрузну́ти;
завязаться = за́язати́ ся, fе́г позая́зovatí ся; *(начаться) = за́чати́ ся; (и)спусті́ти́ ся; * нитка ~лась узлом = нитка ми ся за/ ссилі́ла; * как ~лась драка, перестрелка, по головам друг другу лезли, убегая = кой ся там спусти́ла бі́тка, стрі́ляни́на, ут́і́кали е́́ден че́рез друго́го;
завязить * он ~л туфлю = п́у́втопанка му за́гря́зла / уѓря́зла;
завязка *(дей) = я́заня; *(поясок) = га́чник; *(лаптя) = на́дто́ка; *(верёвка) = во́розка, па́вороз, по́враз; *(гесёмка на ворота) = за́шунка; шу́нка; *(лит) = за́плет; * при каждом шаге разматывавшаяся ~а его лаптя трепыхалась и болталась = ку́лько раз у́н ступі́в, ту́лько раз розмо́тана на́дто́ка ё́го посто́ла мета́ла собо́в и трепа́ла ся; ** под ~у (нар) = пуд па́вуз; што́ лем мож; ку́лько мож;

завязнуть = по/ уѓря́знути / за́гря́зти до чо́го;
завязывание = я́заня (ся);
завязыва́ть = за́язовати; узлі́ти, силі́ти, за/(и)с/ силі́ти; *(шнурочками) = шу́нка́ти, за́шунковати; засну́рововати; *(отношения / спор) = на́язовати; за́чинати́; * она так набилла ему рюкза́к, что тот почти трещал по швам; да теперь ещё кипятильница, когда она так намалялась, пока ~ла этот рюкзак = на́пакова́ла му га́т́і́жа́к так, же тот ско́ро праска́в; на́конце́щ ит́і́ ва́рич; кой ся так мордова́ла, жебы́ па́па́вузи́ла тот га́т́і́жа́к;
завязываться = я́зати́ ся, за́язовати́ ся; (узлами) узлі́ти́ ся; *(шнурочками) = за́шунковати́ ся; *(отношения / диалог) = на́язовати́ ся; за́чинати́́ ся;
завязь = за́язок;
завялить = вы́суштити; повя́лтити;
завялиться = вы́суштити́ ся; повя́лтити́́ ся;
завялый = (и)з(о)вья́лий;
завянуть = (и)зо/(и)з/ повя́нути;
загадать = (за)га́нути; за/ (и)зага́дати; на́мині́ти; * ~й, что тебе принесёт Николай = за́гани́, што́ ти принесе́ Микола́й;
загадить = за/(и)з/ обры́дтити; за/ опа́ску́дити; засві́тити (раз); за́дріста́ти; подры́ска́ти (вульг); fе́г позапаску́дити; * и ~ят они нашу веру, нашу кровь, нашу речь, которые у нас были до сих пор = и́ се́сі́ запаску́да́т на́шу ві́ру, на́шу кров, на́шу бе́сіду, што́ сме́ дотепе́рь ма́ли;
загадка = за́гадка; га́дка; га́данка; * она культивирует такие виды народной прозы, как легенды, рассказы, анекдоты, пословицы, ~и и детский фольклор = ку́льті́вуе́ та́кі со́рты на́родно́й про́зы, як ле́генды, по́вда́ня, ане́кдо́ты, посло́вці́, гада́нкы́ і ді́тський фолькло́р; ** говорить ~ами = гада́нкы́ по́вда́ти;
загадочность = за́гадочность; е́нї́гма; * оттенок ~и есть в самых привычных вещах = ма́е на́дых за́гадочно́сти і са́ма звыча́йна рі́ч;
загадочный adj = за́гадочный; нерозга́данный; неспы́тны́й; по́вны́й та́йны; мі́стері́озный; е́нї́гма́тычны́й; * ~ое исчезновение попочки не давало покоя ни молодым, ни старым = за́гадочно́е щезну́та Пóлькы не дава́ло по́кою а́ни молодо́ды́м, а́ни старо́ды́м; ***adv *~о = за́гадочно; та́йнст-вено; неспы́тно; мі́стері́озно;
загадывать = га́нати́, гада́ти; *(намереваться) = на́миня́ти́ ся;
загажен(ный) = запаску́женный; за́дріста́ный (вульг); *(помётom коров) = бала́гаты́й; * двор ~ свиным помётom = двур запаску́женный свиня́чка́ми;
загаживать = бры́дтити; паску́дити, запаску́жовати; за́дріщовати (вульг); * поставь на место, зачем ~ ещё одну тарелку! = покла́ди на м́сто, не тре́ба запаску́жовати і дру́го́й та́рель!
загаживать рас = бры́дтити́ ся; паску́дити́́ ся, запаску́жовати́́ ся;
загазованность = занечи́щена га́зами;
загазованный = занечи́щены́й га́зами;
загадеть = зазу́нті́ти; за́гомоні́ти; за́чати́ джанго́нті́ / гомоні́ти; * Мачанка, присаживайтесь к нам! что пить будете? ~ ~ли они, как павианы = Мача́нко, по́йдьте ку́ нам! што́ вы петье́? ~ за́чали вы́крыкыва́ти, як паві́яны;
загар = убпале́ность; (со́нї́чна) ба́рна;
загарпунивать = лови́ти з га́рпуно́м;
загарпунить = (и)злові́ти з га́рпуно́м;
загасить = га́снути; вы́гаса́ти;
загасить = за́гасити; вы́гасити; (свечу) за́фукну́ти, за́фукати́ (раз); за́глумі́ти;
загаснуть = за́гасну́ти; вы́гасну́ти; * пламя свечки перестало трепетать, ~ло = домереконі́ла сві́чка, за́гасла;
загатить = за́гатити;
загаченный = за́гаче́нный;
загачивать = га́тити;

загашений =загашёный; (канделябр) зафуканный (разг);
загашиник =загашник;
загваздать =помаргати; за/ помазгуляти; побабрати;
загваздаться =помаргати ся; замазгуляти ся; побабрати ся;
загвоздка =перепёна; ключка; гачик; * всё было разное, но эта разность не стала ~ой = всё было розлічне но тоты розлічності не стали перепёнов; ** вот в чём ~а = в тум то є сук;
загерметизировать =закрыти герметічно;
загиб =загынка; *(отклонение) =удыбленя;
загибать =загына́ти, кривити; зачучу́рвати;
загибаться =загына́ти ся, кривити ся; зачучу́рвати ся;
загниотизировать =загниотизова́ти; * стоит, как статуя, как мумия, словно весь дом хочет ~ =стоит, як стату́я, як мумія, якбы ці́лий дом хо́тє загниотизова́ти;
загисовать =загы́совати;
заглавие =заглавіє; наголовок, надпис; * Кралицкий напечатал памятник XV века под ~м «Летопись Мукачевского монастыря» =Кра́лицкий вы́печатал памя́тку из XV-го столі́тя пуд на́головок Лі́тописи Мука́чевского мона-стыря́;
заглавный =заголівный; надписовой; титуловый; *~ое слово в словаре =ра́сло; *кириллица создана из ~ых букв греческого алфавита =кири́лица вы́творена на осно́ві гре́цкой надписо́вой а́збуки; **~ая буква =вели́ка / надписо́ва буква;
загладить =загла́дити; *(вину / ошибку) =напра́вити; *~ стрелку брюк =выбі́глєвати ра́нц портóк;
загладиться =загла́дити ся; *(утигом; pas) =выбі́глєвати ся; *(обиды) =ути́шити ся;
заглаживать =загла́жовати; *(вину / ошибку) =напра́вляти; *~ть стрелку брюк =бі́глєвати ра́нц портóк; *он сделал скалку для теста и наждаком ~л её =спра́вив качу́лку на кі́сто и шмі́рглєм загла́жовав;
заглаживаться =загла́жовати ся; *(утигом; pas) =бі́глєвати ся; *(обиды) =ути́шити ся;
заглазный adj (разг) =за плє́чима / поза́очи речёный; ***adv *~о =за плє́чима / поза́очи;
заглаывать =пролы́гати; *(собака муху / рыба крочок) =га́мкати; *удавы такого размера, что сразу ~ют коня =га́ды так гру́бы, што коня́ на́раз пролы́гє е́дєн;
заглотанный =пролы́гнутый;
заглотнуть =га́мкнути; пролы́гнути;
заглохлый > заглохший;
заглохнуть *(умолкнуть) =замóвкнути; *(захиреть) =уднепа́сти; запу́стити; (сад) загу́чати; *(ослабеть) =притупі́ти ся; (боль) загу́пити; *(мотор) =ста́ти;
заглохший =зані́мліый; уднепа́лый; загу́пільый; запу́стї́ый;
заглубить =за/ углубі́ти;
заглубиться pas =за/ углубі́ти ся;
заглубление =углублє́ваня; *не всякое растение выдерживает ~ в землю =не вся́ка ро́стіна любі́т углублє́ваня в зє́млю;
заглублённый =углублє́ный; не выступающий;
заглублять =в/ заглубля́ти;
заглубляться pas =в/ заглубля́ти ся;
заглушать =глуші́ти, за/ приглу́шовати; тлумі́ти; *(ставить дно) =заде́нчовати; *(отверстие) =чо́пїти; *(мотор / огонь) =зага́шовати;
заглушаться =за/ приглу́шовати ся; глуші́ти ся; тлумі́ти ся;
заглушённый =потлуме́ный; приглу́шений; заглу́шёный; *(мотор) =(и)зо́пертый;
заглушить =за/ приглу́шити; по/ углумі́ти; помрачі́ти; поглу́шити fгєд; *(бочку) =заде́нчїти; *~ть мото́р =зо́перти / загасі́ти мото́р; *славное царство греков упало,

и где расцвела премудрость, там теперь всё ~ла турецкая глупость =сла́вное Грє́кув ца́рство упало, и де пре́мудрость процві́тала, там те́перь ту́рецька глупость всё помрачі́ла;
заглушка =чо́п; клі́мпуц;
загляденье =милóта; * некогда хозяину на все это ~ засматриваться и вслушиваться =не є ко́лі газдо́ви на то́ты милóты ся роззира́ти тай росслуховати; **на ~ ==о́чи пробєрат; не є му / юй па́ры;
заглядеться =запозира́ти ся; зані́кати ся;
заглядывание =зазира́ня; на́гїгана́ ся;
заглядывать =зазира́ти; заку́ковати, ку́кати; на́гїгати ся; зані́ковати; *(вглубь) =вни́кати; нікати ся вдну; *~ть кому куда (шутл) =рєнтгєно́вати кому́ што; *а они приходят и в окна ~ют, где же я прячусь =а вни прійду́т сюды, та в оболо́кы ся ні́кают, а я ся де пря́чу;
заглядываться (на кого) =не спуща́ти / не зніма́ти о́чи з ко́го; зані́ковати ся;
заглянуть =зазирну́ти; позазира́ти, понаті́гати ся fгєд; заку́кнути / забі́гнути де; *~ть на стаканчик =заі́ти наде́цу; *только успел Демчик отбить коосу, как кум его снова ~л =лє́ды Дє́мчик успи́г доклепа́ти ко́су, як є́го кум опя́ть забі́гнє; **~ть вперѐд =пони́кати у будучность;
загнаивать =допу́щати ро́пїти / гни́лячїти ся;
загнаиваться =ро́пїти; гни́лячїти ся;
загнианность =зацы́рманость; вы́морєня;
загнианный *(куда) =загна́и; *(изуренный) =вы́морєнный; зацы́рманый; *(о звере) =им(л)є́ный (пса́ми);
загнаить =да́ти (кому) ду́ху; *(скот) =за/ нагна́ти; за́гряти; позагна́ти fгєд; *(клин) =вгна́ти; *(мяч; разг) =стрлі́ти; *(заде́ргать) =зацы́рмати; *(заморить) =заморі́ти; вы́бігати; зады́хати; (и)зрайтовати́; споті́ти; *(продать; нар) =продати́; *вспотєл сам и скот ~л, а сделал мало, поэтому по трудам и награда =споті́в себє и скот, ма́ло зробі́в, про то як пра́ца, така́ пла́ка;
загнивание =гни́тя;
загнивать =загнива́ти; гни́лячїти ся; зачина́ти гні́ти; *валки накошенной травы от постоянных дождей стали ~ =ва́лкы накоше́ной тра́вы уд каждоде́нных дожді́в зачина́ли загнива́ти;
загнивший =(и)згни́лый;
загнить =загни́ти;
загноённый =загноє́ный;
загноить =да́ти ро́пїти / гни́лячїти ся / загнива́ти;
загноиться =загноє́нїти ся;
загнувшился =загну́тый; (кверху) зачучу́ренный, завь́д-ренный; *книга с ~мися углами страниц =кни́га з уха́ми;
загнутый =загну́тый; закло́бачєный; за́кривєнный; *книга с ~ыми углами страниц =кни́га з уха́ми;
загнуть =загну́ти, закрівити; закло́бачїти; (кверху) зачучу́рити, завь́дрити; fгєд позагына́ти; *(крепкое словечко) =загря́шїти; залати́; *(превысить меру в чём; нар) =по-множи́ти;
загнуть =загну́ти ся, закрівити ся; (кверху) зачучу́рити ся, завь́дрити ся; fгєд позагына́ти ся; *(околеть; нар) =(и)скапа́ти, (и)ска́пїти;
заговаривание =за́рїканыя;
заговаривать =пу́щати ся у бесі́ду; зачина́ти говорі́ти / прогваря́ти / озыва́ти ся ид ко́му; осло́влєвати ко́го; *(боль / сглаз) =за́рїкати; *~ зубы (отвлечь внимание) =ба́скор(бд)їти; за́гваряти; *Бу́кши ошеривал зубы, лаял; когда я пробовал ~ с ним, он становился ещё злее =Бу́кші вы́шкїрїв зу́бы, га́вкав; ке́д єм зачина́в ид нє́му говорі́ти, чині́в ся щї зї́йшїый;
заговариваться =плє́дсти; =у сві́т говорі́ти; *(долго) =за́гваряти ся; бєленді́ти;
заговенье (церк, канун поста) =перє́ддєнє поста; *~ на Великий пост =пу́шаныя; *после ~я мы уже не ели мяса =по пу́шаню мы вє не ї́ли мя́со;

заговеться = послідний раз наїсти ся перед постом;
заговор (тайный уговор) = (и)спряга; конспірація;
 *вступити в ~ = (и)спрягнути ся; (нар) (и)спікти ся,
 (и)шпештати ся; *тогда Брут, его приємний сын, вступил в
 ~ против него = тогды Брутус, ёго приятый сын, испрягнув
 ся против не́го; **~ молчания = (и)спряга небесід-
 сідваня;
заговор (магическое слово) = заклинаня; заговоряня;
 удклятя;
заговорённый = заговоряный; зачарованный; *село, ~ое
 ребячими словами, // совсем ушло под снег = селó, ги
 заговоряной дїтїнськыма слова́ми, // так и припа́даг сні́гом;
заговори́ть = заговори́ти; *~ть кого = омаміти / зачаро-
 вати / забавити ко́го; *(начать говорить) = озвати ся; про-
 говорити, прогварити; *(с кем) = ослóвити ко́го; *(зуб /
 боль) = заречи; забя́ти; *привезли к нему человека немого,
 и ~л немой = принесли к нѣму чоловіка німо́го, и проговори́в
 німый; *в нѣм ~ла совесть = кынóла ся в нѣм со́вість;
заговориться = заговори́ти ся; да́ти ся захвати́ти бесідов;
 забесідовати ся; *(заваряться) = забрехати ся; зачати плести
 (балахрещу) / у світ говори́ти / болботати;
заговорный = заклинано́чий;
заговори́ць m = (и)спрясяжник; конспіра́тор; *Гертруда
 ждала то, что посеяла; венгры устроили заговор и её
 закололи; Андрей по возвращении часть ~ков наказал
 = Гертруда то ждала, што посе́яла; Мадя́ре спрясягли ся и ю
 закололи; Андрій вернувший ся покарáв е́дну часть
 спрясяжникув; ***г *~ца = (и)спрясяжница; конспіра-
 торка;
заговори́цкий adj = (и)спрясяжный; ***adv *~и = як
 (и)спрясяжник / (и)спрясяжница;
загогота́ть = (и)заготати, загагати; розгагати ся; *в
 Сиготе на болоте // гуси ~ли = у Сиготи на болоті // гуси
 заготали;
загогулина = закрутка, кривулька;
загодя = за(в)годя, (и)сподаль, за́гова, за́гы; *как не
 появиться гусеницам, если хозяин не обобрал их ~?
 = гусєлницї як бы не появи́ли ся, коли газда не убыбрав їх
 за́вгодя?;
загоде́нный = за / пудголений; *дети эту сиротку обзывали
 Лена ~ая, а девочка за это сердилась = дїти тоту́ сироту
 прозывали Влена пудголена; а дівчатко ся за тотó гнівало;
заголит = за / пудголити;
заголиться = за / пудголити ся;
заголовок = заглавіє, наголовок; тїтул; *исследование
 писалось Стрипским не раньше, чем в 1943 году, о чём ясно
 свидетельствует ~ главы исторического обзора = студія
 Стрипського пи́сана по року 1943, як бізу́вно свідчит
 наголовок гла́вы історичного перєрізу;
заголовочный = тїтуловый; *~ шрифт = тїп тїтула;
заголотить * (зашуметь) = зачати галякати / гулюкати;
 *(стать плакать) = зачати ламентовати / заводити;
заголубеть = зачати голубіти / білавіти; завидніти ся
 голу́бо / біла́во;
заголять = за / пудголяти;
заголяться = за / пудголяти ся; *Машенька, не ~йся, это
 неприлично = Марі́чко, не заголяй ся, бо вто нефайно;
загомонить (обл) = загомонити;
загон * (для ночевки скота) = кошара; обора; по́йта (обл);
 *(загон для телят) = телятник; *(пашня) = за́гон; *(дей)
 = наганяня; за́гнаня; (на охоте) на́гонка, гайто́вы; *в ~ах на
 него всегда выходила крупная дичь, не говоря уже о зайцах,
 куропатках и прочей мелкоте = при на́гонках на не́го все
 вийшла крупна́ дичина́, ужє́ й не ка́жу за за́яцов, кру́пок
 тай інашка дубнію; **в ~е (в упадке / в заделе) = уза́пуши
 / у резерві f;
загончик *(зверя) = гайтўв (gen ~ова); наганяч; гонєць;
 *(рыбы) = валаш; *строй ~ов = вал; *расставлял ~ов и
 стрелков = порядковав гонцов и стрелков;

загонять *(в загон) = за / наганяти; *(работой) = вы́бігати;
 мордовати; *(клин) = вганяти; *(мяч в ворота; разг)
 = стріляти; *(продавать; нар) = продавати;
загораживать = загорожовати; *(тарасовати (воен);
 *(заслонять) = загуляти;
загораживаться = загорожовати ся; *(заслоняться)
 = загуляти ся;
загорание = розгорёваня;
загорать = убпалёвати ся / убпакати ся (на сонічку);
 барніти; *(шутл разг; простаивать) = не робити; постав-
 ковати; не фунговати; *что старому, что молодому, так
 долго ~ без работы невмоготу = ци старій чоловік, ци
 молодой, так довго без работы поставковати не вы́держит;
загораться = имати ся, имляти ся; зачина́ти горіти; *(фиг)
 = запалёвати ся; *вечером мы хотели разжечь огонь, а
 спички не ~лись = ввечє́рі хотїли сме́ огня́ кла́сти, а
 шва́блики не хотїли ся имати;
загорбок (разг) = го́роши; горбóлі; *ты дошутишься до
 того, что схлопочешь по ~ку = ты так дофі́глєшь, же
 достанеш по горбóлях;
загорди́вший = запышєнный; накокóшєнный; *~аяся
 женщина = накокóшена жо́на;
загорди́ться = запышити ся; за / розгорди́ти (ся); *Михаил
 ~лся, уже и людей не узнаёт = так ся Мигаль загорди́в, же й
 люді́й вже не познає;
загоревший > загорельный;
загорельный = убпалєнный; барна́стый;
загоре́ть = загоріти; *(на солнце) = убпалити ся; *вокруг
 них ~л ад = пєкло о́коло них загоріло;
загореться = имити ся (огнѣм); *(фиг) = перєяти ся чим;
 роспалити ся; загоріти ся; *(глаза) = заблїскати, заблїс-
 котати; просверькати; *~елось ему (что сделать) = забажї-
 ло ся му (што зробити); *посреди двора на стол выставляют
 вино в кружоком графине, и оно ~ится рубиново в лучах
 солнца = вїнко ся вы́кладе на стул посєред двора́, а боката
 кара́фа заблїскат рубино́во на соні́чку; **сыр-бор ~елся
 > сыр-бор;
загорланить = зачати галякати / гулюкати; загулюкати;
загорный = загорський; загорашный (редк);
загородить = загородити; загарасовати (воен);
загородиться = загородити ся;
загородка = плотик; перегоро́да; *(для свиней) = кутєць;
 кєцок; кєтрец; *(для овощей / картошки) = царок; *(из
 прутьев на реке, куда загоняют рыбу) = кошара; сижóвый
 кутєць; *в ~е ухоженные кабанчики = у кєтрецови ко́хани
 вєприкы;
загородный = пудгородський; за ва́рош(ом); *~ая
 прогулка = вы́лет; *мы довольно много ходили и пешком,
 и в ~ые прогулки, но только под надзором родителей = до́ста
 ходили сме́ и пішо, и на вы́леты; айбо все лем пуд на́зором
 родїтелєв;
загороженный = загороже́нный; заклáденный;
загорчить = зачemerити;
загорье = забере́жа;
загорячиться = зачати горячїти ся / роспалёвати ся;
загоститься = розгостити ся; *так ~лась кума, что забыла,
 что ей домой пора = так ся кума́ розгостїла, же забыла, ож
 до́му юй итї;
заготовивать = удкупляти; гóтовити;
заготовитель = удкуплєвач; агєнт удкуплєваня;
заготовительный = удкупный; *~ пункт = удкупня; удкупна
 станїця;
заготовить = удкупити; наготóвити;
заготовка = гóтовєня; рїхтованя; *(закупка у населения)
 = удкуплєваня; *(черновое изделие) = удли́вок; пувфа́бри-
 коват; рїхтованка; *пункт ~и = удкупня; *участок леса,
 отвєдєнный для ~и дров, был далеко от села = участок лєса,
 прїдїлєнный на рїхтованя дров, был далєко уд сєла́;

заготовка > заготовка;
заготовлять > заготовлять;
заготовочный *~ стан(ок) =строй на пувфабрикаты / удлилки / ріхтованки;
заготовщик =робітник при пувфабрикатах / удлилках / ріхтованках; *(агент) > заготовитель; ***f *~ца =робітничка при пувфабрикатах / удлилках / ріхтованках;
заграбастать (нар) =загрести;
заграбастывать (нар) =загрібати;
заграбить (нар) =нараб(л)івати, нагрібати;
заградитель =заперть; *минный ~ (воен мор) =мінопокладач;
заградительный =закрываючий; запертьелный; *(воен) =баражный; *~ отряд =запертьелный удділ;
заградить =загарасовати;
заграждать =(за)гарасовати;
заграждение =ділліця; *(воен) =бараж; тараса; *проволочное ~ =друтяні сила; *минное / инженерное ~ =міна препона; *установить / снять колочее ~ где =за/ростернті што; *завещанием Петра было, чтоб сыновья сняли колочее ~ с перелазка к Василию Дёрдяйчуку =послідным желанём Пётра было, обы ёго сыны ростернті перелаз до Василя Дёрдяйчука;
заграница =заграніца, загранича, иноземство;
заграничный =загранічний, иноземный, вонковый; *сатирические произведения М. Бараболі были популярны в ~ой прессе =были сатіры М. Бараболі популярні в заграничній пресі;
Загреб (геог) =Загреб;
загребать =загрібати; *(граблями) =грібати; *(веслом) =вёслати; весловати; *раньше в селе был скотомогильник, где ~ли гиблый скот =давно в селі був темегу́в, де загрібали гиблу скотіну; **~ть деньги лопатой > лопата;
загребистый =загребу́щий; хачпывый, халливый; *снега насыплет, навалит, нужно, помимо другой снегоборочной техники, иметь под рукой хороший, ~ веник =сніга насыплет, навалит, треба буде, окрем іншої снігоочістної серса́мы, ма́ти пуд рука́ми фа́йный за́гребу́щий ві́ник;
загребной adj =корманёвый; ***subst (требец) =(всларь-)корманёш;
загребу́щий (нар) =хачпывый, халливый; за́гребу́щий; захланный; **глаза завидущие, руки ~ие =очіма вїдїт, рука́ми не лішїт;
загрянуть =загросконті; (и)з/ загрімті, загромотті; (и)зломозїті; *(с шумом упасть) =(и)здуднті; (и)згучати, (и)злонотнті; схря́тати; *(брякнуть) =брякнути; *~ли выстрелы =загріскали стрілення; *(канонада) =(и)з/ задуднті; *(погремужкой) =загряпкати; *(кружкой в ведре, ложкой в банке) =заколонтнті; *(с работы; разг) =вылетті (з работы); *Аня ухвати́лась за сухую ветку и ~ла с дерева =А́ня іміла́ ся за суху́ голу́зу тай схря́тала долу́ з дере́ва;
загresti =загрести, фег позагрібати; затерёбнті; *(до конца) =догрібати;
загrestись =загрести ся, фег позагрібати ся;
загрявок =заши́к;
загримировать =нашміновати;
загримироваться =нашміновати ся;
загробить (нар) =запропастнті, загерїті; показнті;
загробный =загробный; тогосвітный; *(голос) =тробовый;
загромождать =заломажовати, заломлєвати; переповнїати; *Лісний ~ет историю массой глупых ошибок =Лісній історію переповнїт вся́кїми дурнїми хыба́ми;
загромождаться рас =заломажовати ся;
загромождение =переповнення; завалєния (ло́мами);
загромождённый =заломёный; переповнённый; *опирается только на два пальца, а два покороче дают дополнительную опору при движении по болотистому или ~ому

месту =опєрат ся лем на два палці из четырёх, а два кұртші слўжат додаточнов опоров тогды, колї идє чєрез мочарїстое вадь заломєное мїсто;
загромоздить =заклїсти; залопаннті, заломнті; переповннті;
загромоздиться рас =залопаннті ся, заломнті ся;
загромыхать =(и)збїхнути; загромотнті; (и)з/ задуднті; (и)згучати;
загромотать =(и)зломознті, загромотнті; *~ли выстрелы =загріскали стрілення; *(канонада) =(и)з/ задуднті; *в конце скалистого гибельного яра что-то вспыхнуло и ~ло =на кунці скалістой пропастной яругы блїскло, задуднїло;
загрубелость =погрубєня;
загрубелый =погрубїлый; *пошєл в армию мягким ребєнком, а вернулє ~ым воином =пуйшєв у войско благїм дїтваком, а вернєв ся погрубїлым вояком;
загрубель =погрубнті;
загрудинный =за груднов кустков сўты; *~ая железа (анат) =гїмус;
загружаемый =ладованный; *1948... на компьютере Марк-I впервые работала первая в мире ~ая программа =1948... на компютерї Марк I. пєрвый раз робїла пєрва у свїті ладована програ́ма;
загружать *(грузом) =терьхати; накладовати; *(работой) =зачажовати, убрєтьховати; *(программу, инф) =ладовати;
загружаться =ладовати ся; накладовати ся;
загруженность =перечажєня; (обязанностями) убрєтьханя;
загруженный *(грузом) =(на)ладованный, натєрьханный; напакованный; (в вагон) завагонованный; *(обремененный) =убрєтьханный; *(инф) =наладованный; *пока не подпишет, что ~ые в вагон яблоки здоровы, станция не отпустит вагон с платформы =доку не пуднїше, же завагонованї яблока здоровї, стация не выпустит пѳза рампу вагон;
загрузить *(грузом) =натєрьхати; *(нагрузкой, работой) =убрєтьхати; *(вагон) =завагоновати; *~ть файл / систему (спец) =наладовати файл / сїстєму; *яблоко ~ли, а надзор определил в них зараженность тлєй; пришлось весь вагон яблок перебрать =завагоновали яблока, а надзур найшєв на них заразу ушїй, мўсіли всї яблока з вагона перебратнті;
загрузиться =натєрьхати ся; *(чем) =натєрьхати што; (в вагон) завагоновати што; *(спец) =наладовати файл / сїстєму; *мы приехали на место, ~лись доверху букowymi жєрдями и тащим прицеп дондо =прїїшли сьме на мїсто, натєрьхали вєршний прїїпц букового жєрдя и веземє ся домѳв;
загрузка =убрєтьханя; накладаня; наладованя; *(инф) =ладованя;
загрузчик (инф) =ладовач;
загрузочный =гтѳованный;
загрунтовать =пудмалєвати; загрунтовати; *полотно нужно ~, и лиш потом на нем что-нибудь пишут =полотно б загрунтє ся, а пак лем так на нєм штєс малїє ся;
загрунтовать =грунтовати; загрунтовати; *мальчик стоял в сторонке и смотрел, как художник ~ет полотно =хлѳчик стояв зѳку и позїрав, як малярє загрунтовє полотно;
загрустить =засмутнті ся; посмутннті; зачати смутковати за кым;
загрызть =загрызати; закусовати; потннати; *(фиг) =грызти; выднати; трапнті;
загрызенный =загрызєнный; потятыый; *во дворе валялась крыса, ~ая собакой =у дворї валяв ся пацкун, загрызєнный псом;
загрызть =загрызти; закуснті; поятнті; *кот ~ мышь =мацур закуснв мышь; *хорь сам не пудєт, пока не ~єт всех кур =тхур сам не пудєт, закы не лїтне всї кўре;

загрязнение = нечистота, покаяння; смуганя; контамінація; *~ окружающей среды = занеціщення / засмічення околиці; **загрязнённый** = за/ покаянный, покаяненный; смітаний, засмітаний; завляяный; нечистый; *(сильно) = замащённый; забабраный; *(слегка) = занеціщений; замугранный; *наш мир так ~ тяготами = наш світ так занецітив ся клопотоми;

загрязнить = за/ повалити; занецістити; за/ полéпати; за/ покаяннати, за/ покаяти; за/ помурғати; контаміновати; *~ окружающую среду = забабрити / засмітнати / за/ отровити / занéхарити / контаміновати околице;

загрязниться = за/ повалити ся; за/ полéпати ся; занецістити ся; за/ покаяннати ся, за/ покаяти ся; затровити ся; за/ помурғати ся; занéхарити ся; контаміновати ся; *око ~лось, нужно помыть его = замуғав ся оболоч, треба го помити;

загабить = каляти; засмічовати; контаміновати; *~ окружающую среду = бабрити / засмічовати / тровити / нéхарити / контаміновати околице;

загабиться = каляти ся; лéпати; нéхарити ся; засмічовати ся; контаміновати ся;

загубить = (и)згубити; за/ (и)спропастити; покити; *(без пользы) = про/ розмарнити; *мороз ~л хлеб в нагорье = мороз згубив хлб у верховині;

загубленный = (и)згубённый; (и)с/ запропащённый; промарнённый; (и)скічённый; *пленительная история о бессмысленности человеческого существования, ~ого эпидемий конформизма = фасцину́юча пригода о бессмысленности людської егзистенції, запропащено́й епидемієв конформізму;

загубник (спец) = сїпка, соповка, сысак;

загунить = зачати гўнати;

загудеть * (шмель) = забручати; *паровоз ~л = огняник зайоскав; *(мотор, камион) = загучати; забручати, забруннати; *(человек, земля) = (и)з/ задулнати; загомоннати; *(шумно заиграть) = забурговати; *~ на трубе = задути у трумбёту; *в печи ~л огонь = пец из/ забовчав огнём;

загудронировать = заасфальтовати; вы́смолити, осмолити; **загуд** = ча́жкоé питя;

загуливать (нар) = лумповати; ча́жкоé пити; гуляти;

загулять (нар) = зачати лумповати / ча́жкоé пити / гуляти;

загуляться = за(в)гўрити ся (на проходжі / прогульці / проїздці); *(в гостях / на пиру) = розгостити ся; (на свадьбах) засва́льбовати; *~ть ся в холостяках = доле́гити (ся); *Алексей ~лся в холостяках до 35 лет = Олéкса доле́гнів до 35 годув;

загуменники (обл) = загу́менкы (обш);

загуменье (обл) = загу́менок (обш);

загустевание = (и)згўстнати;

загустевать = загусати; за/ (и)стугати;

загустевший = (и)згўстнутый; (и)стугавый;

загустелый (разг) > загустевший;

загустеть = за/ (и)згўстнути; (и)згустети; за/ (и)стугнути; (и)стугавати; *студень ~л = княгане́ц загус; *когда чечевница совсем сварена и ~ла, подкислим её уксусом, заправим сметаной = ко́ли лёнча цїлком поварёна и загўстла, заквашим оцём, заправиме сметанов;

загуститель = (и)стугало;

загустить = за/ погустити;

загуститься = за/ погустити ся;

загустка (спец) = загўщення;

загусторить (обл) = зачати баскор(од)ити / (обл) гутгорити; **загуца́ть** = загучати; густити; *не ~й ряды настолько, иначе картофель вырастет мелким = не густі так шоры, малá рїпа вы́росте;

загусться = густити ся; загучати ся;

загуд = заэд; тыл; *(задница) = дупа, за́док; рїтя, рїть; *~ы = загу́менкы; *~ом наперёд = на́рубї; *конь бьёт ~ом = кунь

мече за́дом; кунь вірга́е; кунь бе рїтёв; **повторять ~ы = повтаріти банальности / пóзнатое;

задабривание = пудкупа; приласка;

задабривать = задабривати; пудкуповати; приласковати ся (ид кому);

задавка (нар) = самохвд(ка); великообразный;

задавка (нар) > задавка;

задавальщик m = подаватель; ***f *~ца = подавателька;

задавать = зав/по/ давати; *~ ритм / такт = тактовати, рїтмити; *~ обеды, тон > обед, тон; *кучеры у лошадей: прикрывают их попонами, задают фураж = кóчышы коло ко́нов; прикрывали їх покрóвцями, давали оброк;

задаваться *(фам) = пан(ош)ити, нанїти; дмити ся; (и)звышати ся; *(мыслью / планом) = наміряти ся; наміяти ся; носїти ся з планом;

задавить = задавити; загнявити; *(задушить; нар) = задусити *(автомобилем) = перейти / збити из автoм; **~ муху > муха;

задавиться (нар) = задавити ся; за́вїсити ся;

задавленность = затлүмена, за́дана;

задавленный = за́давённый; затлүмённый; *(повешенный) = за́вїше́нный;

задавливать = на́память ся учїти (не розумїючи);

задание = за́вданка; за́вдана; *домашнее ~е = до́машна за́д́а́ча / за́вданка; пéнзум; *тетрадь для ~й = за́вданко́ва тейка; *надеюсь, рвение к делу будет расти с успехом, чтобы журнал исполнил своё ~е = на́дїю ся, рёвнёсть до дїла буде рости из у́спїхом, штóбы часóпис спóвнїв своё за́вдана;

заданный = за́вданный; стано́вённый; предпїсанный; *~урок = пéнзум;

задаривать = за́дарёвати; у́бсыпати дара́ми; *~й, не ~й её, она всё равно на меня дуется = за́дарюй ю, не за́дарюй, а вна ся й так на ня дүе;

задарить = за́дарити; у́бсыпати дара́ми; *она его так ~ла, что он подобрел = так го за́дарїла, же став до́брый;

задарма (нар) > задаром;

задаром (нар) = за́дармо; *чтобы мы ~ не божились именем Божиим = штóбы сьме на імня́ Бóжое за́дармо не бо́жили ся;

задастный = за́дкэтый; гузниця́тый (разг); *Кристина слишком ~а = Крестїна дуже гузниця́та;

задатки = да́ток; *у ребёнка ~ к музыке = дүтв́а́к да́ток на му́зїку;

задаток = за́вдаток; *(дар) > за́датки; *выплатить ~ = вы́платити за́вдаток; **лишь бы мерку снять, да ~ взять = Дю́ри, трїмай му́ры бо я їду на пїня́ї;

задаточный *~ая сумма = за́вдатко́ва сума;

задать = за́вдати; *(вопрос/загадку) = да́ти зва́дана / га́дку; *(бал / пир) = (и)споря́дїти; устроїти; *ну и ~л он ему! = тот му до́да́л; *Добровский написал рецензию и немало ~л автору = До́бровський напїса́в реце́нзїю и немало по́скуп автoра; **~ть перцу / жару / пару (разг) = да́ти дү́ху / га́йцу; впра́жїти; нагрїмати (на ко́го);

задаться *(мыслью) = наміяти собі, же; *(случиться) = на́годити ся; пове́сти ся;

задача = за́д́а́ча; уло́га; за́вданка; при́ка; *(уда́ча; нар) = се́рёньча; *мне поставили ~у = уло́жили ми; *ставить ~у = по́вїновати / по́нукати ко́го на што; *ставит перед нами большую ~у = кла́де нам вели́кий при́ка; *моей ~ей было составить для тебя эту книжницу по истории = за́д́а́ча мо́я бїла со́ставїти про тебе се́сїю їсто́рїчну кнїжцо́ку;

задачник = ве́жбанка / цвїчна збе́рка (з а́лгебры / трїгоно́метрії / стїлістыки);

задающий = мїрода́тный;

задавать = зачати су́вати / посу́вати / руша́ти;

задаваться = засу́вати; запыхати (разг);

задаваться = зачати ся су́вати / посу́вати / руша́ти;

задаваться = засу́вати ся; запыхати ся (разг);

задвижка =завур; засувка; рiгель; клямка; *(шибер) =шубер; *чтоб сохранить тепло, поспешили закрыть ~у на печи, а ночью их стал душить угарный газ =обы держало ся тепло, закрыли скоро шубер на печи, а вночи їх почав душити чадный газ;

задвиженой =засувный;

задвинуть =засунути; закрыть;

задвинуться =засунути ся; закрыти ся;

задоиться =зачати двойти ся / родвойти ся;

задворки =загумьны; **на-ах (чего) =у задині (чого); **задворок** (обл) =зад дворá; *перед великим праздником у нас было заведено выносить исполнинский ковьёр на ~ под забор Гутманов для проветривания =все перёд великым забор у нас ся нюс вон абринский покровець взад Гутманову городину, обы вывтрити;

задевать =доткыкати; рúшати; засговати; *(задирать кого) =зачинати ся з кым; *(затереть) =задти, за/ подивати, freq позадивати; затурити; *(чувства) =уражовати; бантовати; *~ть рикшетом =чёркати ся чо́го; убчеряти што; *~ть за живое > живой; *это ~ет чувства =се бантуе чувства;

задеваться =задти ся / задивати ся здесь; freq позадивати ся;

задевающий =дотыкливый; уразливый; засягуючий; рúшающий; *нужно принимать во внимание изголоссы, доминирующие на одной территории, но периферийно ~не другую =треба брати до ува́ги изголоссы, доминиючи на сдну́й теритiрi, а окраёво засягуючи до друго́й;

задействованный =ангажованны; акомодованны; взятый у труд;

задействовать *(начать действовать) =зачати робити / фунговати; *(ввести в действие) =рвзяти у труд, потрудити, захосновати, зангажовати, акомодовати; impf трудити, ангажовати, акомодовати; *в Галиции в 1873 году повсеместно ~ли простой крестьянский язык =у Галичині ро́ку 1873 тотално захосновали простый селяньский язык;

задел =наробок; *в ~е =у резерві f;

заделать =зачинити; заладати; *щель) =запхати; freq позапыхати; *(дыру в заборе) =закласти, freq позакладовати; *я ~ла дыру в сарае, чтоб крысы не ходили =заклалам дiру в хлiвi, вби потканьи не ходили; **~ть семена =заволокати сiяня;

заделаться *(сделаться; нар) =учинити ся, freq починити ся; *(щели) рас =закрыти ся;

заделка *~ щелей =зачинити спарин;

заделывать =залажовати; закрывати; запыхати; закладовати;

задержанность =зацърманость;

задержанный =зацърманны; задобанный, замученый, заморённый; задрымбанный (вульг); *в этой путанице нас запутали так, как никогда ещё мы ~не были =у сюй путаници замотали нас так, як зацърмани ши шуга сьме не были;

задержать =зацърмати; за/ потморосити; *(фиг) =задóвбати; задрымбати (вульг);

задеревелый =древенiстый; задеревiтый; *(фиг) =покрiпый;

задержанце =задержаня; затрiманя; (преступника) арештованя, (и)схвáченя; *жандармерия идёт по следам двух бандитов; полицейские власти дали распоряжение о их ~и =двом бандiтам жандармeрия в слiдáх; полицiйный уряд выдáв распоряжeния о iх схвáченю;

задержанный =задержанны; задленый; арештованный; *(обстоятельствами) =за(в)гурённый; *в числе семи ~ых афганцев был один ребёнок без сопровождения =мeжи сiмoма затрiманьма Афгáнцями бiла eднá дiтiна без дoпpовoду;

задерживать =за(и)з/ удёржати; загамовати; огурити; затрiмати; (и)зóперти, (и)спёрти; галтовати (уст); *(кого)

=за(в)гурити / за/ обавити ко́го; *(немного) =поза(в)гурити; призоперти; *(что) =попоздiti з чим; *(преступника) =арештовати; взяти до áрешту; *людям уже месяца на три-четыре ~ли расчёт =пoна три-чeтыри мiсяцi позадiляли лóдeм вы́плату; **~ть взгляд (на ком / чём) =затрiмати бiчи (на кум / чум);

задерживать =за/ огурити ся; за/о побавити ся; затрiмати ся; *(с чем) =попоздiti ся з чим; *(немного) =поза(в)гурити ся; *(возле чего) =пристати / застановити ся пiля чо́го; *~ в гостях =загóстити ся;

задерживать =за/ (и)зёржовати; за/ (и)стрiмовати; марадiti; (за)дляти; опузднати; галтовати (уст); *(кого) =за/ обавляти; гурити, за(в)/ огурияти; *(преступника) =заперати / брати (до áрешту); *идите, староста, идите, я вас не хочу ~ идит, бирóвкy, идiт, я вас не хочó задeржoвати; **задерживаться** =помалити ся; гурити ся, за/ огурияти ся; затрiмати ся; за/о побавляти ся; за/ (и)зёржовати ся; за/ (и)стрiмовати ся; поздiti; *(сознательно с чем) =отягати ся из чим; *(возле чего) =пристати / застановити ся пiля чо́го; *(пробывать где) =бавити ся (де); *не может долго ~; и коней не распрягает, и не заходит трубку выкурить =не гóден дóвго бавити ся; и не дав бы прачi, áни пiпу собi занeсти;

задержка =задержаня; (и)с/ опузднения; забавка; задляня; за(в)гуреня, за(в)гура; зашпог(ов)аня; (и)спeрeня, зóпертя; загамованя; *~ за кем / чем =чeкáт ся на ко́го / што;

задержути =за/ (и)стыгнути; *на квартире у Вайса за ~ыми шторами собралось до сорока человек =за стягнуты́ма драпeрiями Вáйсового квáртeля зыйшлó ся на сóрок лóдiй;

задержути =за/ (и)стыг(нути); позатiгати freq;

задержуться =за/ (и)стыг(нути) ся; позатiгати ся freq;

задетый =доткнутый; рушённый; задертый;

задеть *(коснуться) =доткнути (ся), тыкнути ся (до) чо́го; засягнути; *(зацепить за что) =завадити ся / заонáчити ся (раз) / зáпнати за што; *(кого) =задерти; *** за живое / рану =засягнути до живóго; допечи кому; урзити ко́го; *отмахиваясь топором, старался ~лезвием урлицу =зачав удмáховати ся бáлтoв, усилюючи ся засягнути вoвчiцю черeслoм;

заदेशево =за смiшну цiну́;

задир (тех) =задерка;

задира =задерник, f задерница; дразнило n; рвач;

задирать =задерати, дразнити; *(кого) =зачинити ся з кым; пiрити ко́го; (обл) рýпати до ко́го; *(юбку) =пудкóчовати; *(волк коз) =(и)стинати; *(хвост) =зачучуревати; *(запрокидывать) =затовати нáвзнáч; **~ нос (нар) =(обш) нeсти собi высóкo, высóкo нoсити гóловy; нáвысоко дeржит ся / нyс;

задира́ться =задерати ся; (ке)пiрити ся; кeпeшити ся; покóсьовати ся; нагабовати на ко́го, нагабовати ся; *(хвост) =зачучуревати ся; *вечерами лущили, туда созывали девчат, парни сами приходили ~ть девчат; ~лись, играли, дурачились, пели =вeчeрáми лущили, там скликали дiвчáт, хлóпцi приходили самi пiрити дiвoк; пiрили ся, бáвили ся, дурiли, спiвáли;

задиристость =(и)звaдлисть; драчковость;

задиристый adj (разг) =задерливый, драчковатый, задравчивый; ***adv *~o =задерливо, драчковáто, задравчиво;

заднепроходный =анáльный;

зади́чий =задыный; *~ий план > план; *~я часть брюк =гузичник; *без ~их мыслей =без нечiстых думoк; *~яя комната в трeхсекциoнной избe =комoра; зáдна кы́жа; *~ий ход =цуркáня; *~ий проход (анат) =áнус; анáльный óтвур; *давать ~ий ход =фартовати; цуркати ся, цoфати ся; *эти кони были братья, так передний всегда дожидался ~ого =тoтi конi бiли брáтя собi, тa пeрeдний усe дoчeкoвaв

зідного; **без ~их ног > нога; **~им числом датировать > датировать; **ходит на ~их лапках > лапа; **~я мысль =поганяна / нечиста думка; **~им умом крепок =мудрий по шкіді; **~им числом (sup позже) =майп'отум; пуднійше; (и)згодя, погодивши; (по)нескорше;

задник =зідок; *(обуви) =п'ята; лубок; *(брюк) =гузічник; *(сцены) =фон;

задниця =зідок, зідниця; гузіця, д'упа (вуль); р'іть, р'ітя (обл); *некому таким терновою розой надавати по ~е =нікому тою терновым пр'омом в'єсяти ти по зідниці;

задобрить (кого) =задобрити; пудкупити; приласкати ся (ид кому); (и)зыскати (собі); *если его ~, он что угодно для тебя сделает =кедь го задобрити, може для тя хоть што учинити;

задождіть =зачати п'адати; (днями подряд) задожднати (ся), засл'отити; *как ты определяешь, где восходит солнце? а если пасмурная погода, или ~ло бы, сумеешь ли ты сориентироваться? =удки знаєш, же де в'єсхол с'онця? а кедь м'рачно, або задождняло бы, ци знав бы-сь ся и тогды роспознати?;

зідок =зад; *задняя ось сломалась, ~воза – в'єрзю, а на возу здоровенная ореховая колода =зідный т'єнгель ся изломив, зад воза – у кал'ови, а на возі читавый ор'иховый кымак;

задокументирований =задокументований; *слова Липпаи, написанные в 1654 г., мне кажется, не сходятся с этим ~ым фактом =слова Липп'а. 1654 п'исані, як'ось так ми ся в'идит, не сходні з тым задокументованим фактом;

задолбить =зачати долобити / д'обвати; *(заклевать) =зидз'євати; *(зазубрити) =заклепати што (фам); нап'ам'ятъ ся научити (не розуміючи);

задолго (до чего) =надб'іти п'єред чим; о много скорше, як;

задолжавший =зад'овжений;

задолжать =задовжити (ся); *я уже много ~ла куму =читаво-м задовжила кумови;

задолженность =зад'овженость; нед'оплаток; р'єсто, р'єст'анція; *потому из года в год растут налоги, а Гемері записывает ужасную ~ =прот'о што рук в'єкша в країн'і порція, // а про Гемерію гр'озна р'єшт'анція;

задолжник m =д'овжник; *орган самоуправления готовит показ в реальном времени налоговых ~ков через интернет-ное приложение; =самосправа приправ'є онлайн предст'авляя дан'євых д'овжникув через в'єбову аплікацію; ***f *~ца =д'овжниця;

задом =зід(к)ом; т'їлом; **~наперёд =зід(к)ом уперёд;

задор =швунг; запалчивость, росп'алєня; ел'ан; *во всех странах преобразования иницировала молодёжь, с молодым ~ом, отважностью и вдохновением =у в'їтких країнах преобразованія молод'єж почин'ала, из молодым ел'аном, удв'ажност'єв и одуховен'єм;

задорина =зідерка;

задорника *det от ~а =зідерка; щербок; *(задор) =запалчивость; **без сучка, без ~ки > сучок;

задориться =заходити до швунгу; росп'алєвати ся;

задорный adj =запалчивый; *~ый смех =легінський / пароб'цький сміх; ***adv *~о =запалчиво; по легінськы; молод'єчо;

задохнуть =(и)з/за/при/ удусити ся, ф'єд подусити ся, погартусити ся; удавити ся; *~ться от дыма =залыгнути ся / за/ хлыт(к)нути ся д'ымом; *набил Катке в хавало сыра так, что она ~лась =напх'ав Кат'є сыра до п'ыска так, же аж ся задусила;

задрознить =зачати дразнить / зерагати / пудф'єрковати кого; зам'учити выдр'азн'єваніям;

задривать *~ иллюминаторы =заглушувати лод'єві об'лачки;

задрать *~ить иллюминаторы =заглушити лод'єві об'лачки; *плафон освещал бортовой скос каюты с

иллюминатором, неумело ~енным мною (Белов) =св'їтло з плафона яг'ло на б'очный спад каюты з об'лачком, што-м нетр'ібно заглушив;

задранный =зад'єртый; *(подол) =загол'єный; *(баран) =розд'єртый; *(хвост) =зачучур'єный, зав'їдр'єный;

задрапированный =закр'їтый драп'єр'ям;

задрапировать =закр'їти драп'єр'ям;

задрать =зад'єрти, ф'єд позад'єрати; *~ть юбку =загол'єти / пудкотити сукман; *(волк овец) =розд'єрти; (и)ст'яті; постин'ати ф'єд; *~ть кого (пристать к кому) =зап'рити кого; имити ся в'єзов'ати кого; *(хвост) =зачучур'єти, зав'їдрити; *(голову) =(и)здвигнуті; *(розгами) =(и)збичов'ати; в'їкербачовати; задерешов'ати; *ну и хлебушек удался: // под коркоко кот вылезал; * даже хвостик он ~л, // а до корки не достал =такій ми ся хл'бець удав: // попуд скурку мацур б'їав, // иній хвостик зачучурив – // до скуркы ся не дотулив; **~ть нос > задирать;

задраться =зад'єрти ся, ф'єд позад'єрати ся; *(юбка) =загол'єти ся / пудкотити ся; *(хвост) =зачучур'єти ся, зав'їдрити ся;

задрезанная =зачати дир'єгот'ати, забр'єбеньч'ати; задеренч'ати; зацорконити; зачерч'ати; *вдали что-то ~ло =кось зацорконив у бл'удак;

задремать =задрим'ати; *остерегайся того, чтоб ~, когда говорят другие =выстерег'ай ся, обы-сь не дрим'ав, колі другі г'овор'ят;

задрипанный (нар) =заб'абранный; *в этих ~ых пивнушках вы растеряете и последние остатки интеллекта =в тых заб'абранных к'орчмах стр'атите и посл'їдну л'ожочку интел'єкту;

задрипать (нар) =заб'абрати, заб'абрити;

задрожать =затр'ясити ся; задр'яж'ати; за/ росх'ївати ся; задыронити; *{я} вдруг ослаб, ослаб, понимаете, ~л и тюкнулся на эту самую подушку (Пантелеев) =и ту засл'аб ем, зна'єте, засл'аб, затр'ясло мнов и звал'їв ем ся на тот з'аглавок;

задрывать *(руками) =зачати розм'итовати рукамі; *(ногами) =задр'ягати; зачати л'овгати ногамі; зачати ф'їцкати; *молодой смельчак положил старика на обе лопатки; пьяный Марк лишь ~л ногами =молод'їй смілч'ак поклав стар'ога на об'ї лопаткы; пьяный Марко лиш ногамі задр'ягав;

задубасить (фам) =зачати молотити / б'ухати / тр'їскати;

задубельный (нар) =задуб'їлый;

задубеть (нар) =задуб'їти;

задубать =задуб'ати, д'ути; зав'ївати; ф'укати, заф'уковати (раз); *(свечку) =заг'шовати; *(домну) =зап'алєвати; *(пуд што) =проник'ати;

задубка =заф'укованя (раз); *(домны; спец) =росп'ал'єваня;

задумавшийся =задум'аний;

задуманный =задум'аний, в'їдум'аний; зав'аж'єный, помысл'єный; поконципов'аний; нам'єр'ємый; *чтоб отозвались о ~ой нами газете =обы удозвали ся о нам'єр'ємуї намі газеті;

задумать =задумати, позадумовати ф'єд; (и)зм'ыслити; (и)з/ погадати, (и)зганути; зав'ажити; поконципов'ати; *это было хорошо ~но, но плохо сделано =з тым б'їло добр'ї помысл'єно, лем зл'ї зроб'єно; *что ты ~л? =чолов'єче, што-сь зав'ажив?; **не штука сделать, штука ~ть ==ко не думат н'араз, тот робит два раз;

задуматься =задумати ся, позадумовати ся ф'єд; за/ (и)згадати ся, (и)зганути ся; застановити ся; *над этим вопросом нужно немного ~ =на с'юм вопросі тр'єба мал'о застановити ся;

задумка =(и)зг'адка;

задумчивость =задума, задумчивость; м'їнность; *в ~и =задум'аний; *вывести из ~и =розбаторити; *Иван

Шелемет в ~и, озабоченный возвращался со службы и сам не заметил, как оказался рядом с пожилой супругой машиниста Хрещака =Иван Шелемёт заду́манный, зажу́р-ный верта́в из службы и не о́чуя ся, коли став упо́руч из ста́ршов па́нїёв паровозника Хрещака;

задумчивый adj =задумчивый; заду́манный; млі́нный; мрі́йный; ***adv *-о =заду́мано; млі́но; мрі́йно;

задумывать =заду́мовати; за/ (и)зга́довати; зава́жовати, конці́повати;

задумыва[т]ся =заду́мовати ся; за/ (и)зга́довати ся; заста-новля́ти ся; глупа́ти (пей); *в тех ста́тьях редакція ~ется, какова причина упадка «Света» =в тех ста́тьях заста́новляе ся редакція, яка є причина упадка Света;

задунайский =задуна́йський; *3-ая область =Задунáй; *то же самое мы наблюдаем у ~их немцев =то же са́мое ви́дме у задуна́йських Ні́мцов;

задури́ть =за́чати балахрести́ти / (фам) воя́ти́ти / чини́ти блази́; **~ голову кому =забаламу́тити го́лову кому́ / зафе́ркати ко́го;

задурманить =манти́ти; охмані́ти; мамі́ти; *это он здесь вор, и ловко научился ~ потерявших голову пьяниц =ун то ту злоді́й, и так зна́е убманти́ти ро́зум ша́леных пья́ниц;

задурманить =убманти́ти; ома́мити; завхмані́ти;

заду́ть (разн. знач) =заду́ти; зафу́кнути, зафу́кати (разг); позадува́ти фге; *(домну) =роспа́ли́ти;

задушевность =душе́вность;

задушевный adj =душе́вный; настро́евый; *-ый друг =до́вери́ник; *-ая подруга =до́вери́ница; ***adv *-о =душе́вно; настро́ево;

задушennyй =задуше́нный; задаве́нный; потлуме́нный; *полу~ шегол, не успев пискнуть, полетел на траву, отчаянно трепыхая крыльями (Гайдар) =упо́ль задаве́нный шті́гли́ц, а́ни пискну́ти не успе́й, як фырк на траву, ро́спачно тре́пцяю́чи кры́лами;

задуши́ть =(и)з/за/при/ удлуси́ти, фге подуси́ти, пога́р-туси́ти; за/по/ удави́ти; по/ углуми́ти; *она набрала денег и дала ей за эти бусы; бабка деньги взяла, а девушка одела бусы; бусы её ~ли =о́на набра́ла гро́ший и да́ла ю́й за то́ты бі́серы; ба́ба гро́ші взя́ла, а дівка бі́серы на ши́ю; бі́серы дівку задави́ли;

задыми́ть *itr =за́чати кури́ти / ды́мити / кади́ти; *tr =за/ (и)скури́ти; зады́мити; *всю одежду ~л =у́сю о́дїж зады́мив;

задымиться =за́чати ды́мити; *(почернеть) =за́чади́ти ся; зады́мити ся;

задымлённый =зады́мённый; *и вот среди этого трактирного шума, ~ого ада и рая, появляется Митька по прозвищу Боб =и так до то́го корчмо́вого шу́му, зады́ме́ного пе́кла и ра́ю, ся зъяви́в Мйтрик, котро́го Бобом называ́ли;

задышаться =ду́сити ся, ду́шити ся; дави́ти ся; страча́ти дых; *он ~лся от дыма =запы́говав ся / хлы́(к)ав ся ды́мом; дым дави́л го; *такая жарница – прямо ~ешься =така́ пеко́та – о́нь ду́сит чове́ика;

задыхающийся adj *(от одышки) =ды́хавый; зады́хли-вый; *(от удушения) =ду́сёный; ***adv *-ясь =зады́хливо; *перед обедом ко мне прибежал ~ясь церковный сторож: отец духовный ждёт вас, Андрей =пе́ред о́бідом зады́хливо приби́т за мно́в церковни́к: па́но́тець чека́е Андрия́;

задышать =за́чати ды́хати;

заезжить =за́чати ся корма́цати / комоси́ти; *(перед кем) =за́чати ся уви́вати / приле́повати;

заеда[т]ь *(мошк) =же́рсти; куса́ти; *(лекарство) =заї́дати; *(стопорить) =за́сїкати ся; *(задевать; impг нар) =до́тыка́ти; *если курицу ~ют клещи, то пиши пропало =аж у ку́рци мно́го вуша́лу́в, та з не́й ни́ч;

заеда[т]ся (нар) =выба́гати з ідо́в; бы́ти выбра́вый / выбра́гливый при і́дено;

заедино (нар) =разо́м; за е́дны́м хо́дом;

зае́дики pl.tant (нар) =заї́дакы́;

заеды (мед, ранки в углах губ) =заї́ды;

зае́житься =за́чати ся чу́пити / ї́жити;

заезд *(посещение) =заї́зд; (по пути) удо́бка; *(спорт) =круг; і́зда; *(туристов) =ту́рнос;

зае́зди[т]ь =(и)зрайто́вати; доморова́ти, доморду́шити; задры́мба́ти (вульг); *трамвай ~ли =трамва́й за́чали хо́дити;

заездом =перехо́дом; путе́м (идучи́);

заезжать =вво́жовати ся, ввози́ти ся; заї́зжати́;

заезженный *(потрёпанный; тжж фиг) =почу́ханный; *(конь) =заморо́ванный; заморе́нный;

заезжий *-ый люд =госте́вый на́руд; *в таком ~ем дворе можно будет продавать любые напитки =у та́кум венди́-фогадо́ви бу́де слободо́но бода́й яка́е пи́ту продава́ти; *-ый двор (уст) =венди́-фогадо́в (уст); гостине́ць;

зае́кать (о сердце) =за́чати ко́тыкати / (от испуга) стиска́ти ся / (от радости) игра́ти;

зае́лозить (нар) =за́чати со́звати / су́вати ся; *(испачкать) =за́сувати;

заём =позы́чка; у́вир; *(дей) =позы́чаня; *была постоянная обдиравка народа: то гроналго, то страховане, то ~ было постоянное убтїгованя народа: то по́рция, то асекура́ция, то по́зычка;

заёмный *-ый процент =позы́чковый проце́нт; *-ые деньги =позы́чени гро́ші;

заёмщик m =удбе́рч позы́чки; ***f *-ца =удбе́рчка позы́чки;

зае́рзать =за́чати ся корма́цати / мото́зити / комоси́ти;

зае[с]ть *(мошк) =заже́рсти; покуса́ти; *(лекарство) =заї́сти; *(застопорить) =за́сїчи́ ся; *(задеть; impг нар) =до́ткну́ти; *меня ~ло =до́ткло / до́ткну́ло ня; **~сть чью жизнь / чей век =(и)змари́ти / отрови́ти кому́ живо́т;

зае́сться (нар) =выба́гати з ідо́в; бы́ти выбра́вый / выбра́гливый при і́дено;

заеха[т]ь =заї́хати; нагна́ти (а́вто); *(ударить) =впе́кати; ввали́ти; взолі́ти; *он мне так ~л по спине, что до сих пор не прошло =так ми взолі́в ме́жи плече́й, же й те́перь ни́щ чу́ю;

зажаренный =засма́женный; *вкусно пахла ~ая индейка, только-только вынута из духовки =сма́чно па́хла засма́жена пу́лька, и́пен вы́нута з ру́ры;

зажаривать *(ломтики хлеба) =пра́жати, запра́жовати; *(на костре) =убпика́ти;

зажариваться *(хлеб) =пра́жати ся, запра́жовати ся; *(на костре) =убпика́ти ся;

зажарить *(ломтики хлеба) =запра́жати; *(на костре) =убпечи́, поубпика́ти;

зажариться *(хлеб) =запра́жати ся; *(на костре) =убпечи́ ся;

зажарка (кул) =ранта́ш; *в ~у во́льем чашечку холодной воды =на́леме в ранта́ш горня́тку студе́ной во́ды;

зажатие =(и)стик; *(защемление) =вклі́щєня;

зажа[т]ь =затиску́нати; защапи́ти; вклі́щити; *пальцы ему ~ло машиной =пе́рсты му ма́шина хо́пила; *(нар фам) =зага́ти; скры́ти; (день рождения) не удзнача́ти; **~ть рот кому (фиг) =за́чїткати ко́го; **~ть в кулак > кулак;

зажда[т]ься =на́чекати ся; не мо́чи доче́кати ся; *~лись вас, радость моя, светик! (Чехов) =не мож ся вас доче́кати, ра́дость мо́я, ду́шо мо́я!

зажевать =за́чати жва́ти;

зажелте[т]ь =жако́втїти; *выжаты́й надел ~л свежим живи́ьем =жа́тый дара́б жако́втї сві́жов стерня́нок;

зажелтеться =жако́втїти ся;

зажелтить =жако́втїти;

зажелчь =жако́втїти ся;

зажечь =в/ запалі́ти; фге позапалі́ти; розблї́щити; *-спичку =че́ркнати шва́бли; *-свет / лампу =за́світїти; *-

свет истины =росвітити світло істини; *Степан зажєт лампу =Стєфан росвітїв лампу;
зажєчься =запалїти ся; фєд позапалїти ся; *(о свете) =росвітїти ся; *(фиг) =перєяти ся чим; *свечи сами зажглись =свїчки самї ся запалїли;
зажєбєній =запалєний; *шєствем со свєчами ~ыми обходят вокруг церкви, следуя за плащаницей =из запалєныма свїчками идуть процесїев за плащаницєв дєвкола цєрквы;
заживанїе *(раны) =(за)гєбнїя; *и ныне болят те раны, в ~и которых заинтересована и церковь, и государство =и днесь болят ті раны, загєбнїя котрых є интересом и цєркєвным, и державным;
заживать =гєйти ся, вы/за/ пригєбєвати ся; (и)сцїлїти ся; *душа его стала ~, лекарство от тоски – постоянная работа =душа му жалї гєйти ся, лїк прєтив жалю є постоянна робєтє;
заживить =вїгоити; **заживиться** =вїгоити ся;
заживлённый =(и)сцїлєний;
заживлять =гєйти, выгєбєвати;
заживляющий =гєбячий;
заживо =заживє;
заживший =загєбєний;
зажигалка =запалка; чєрькало; *(разг) =огнєва бємба; **зажигание** =запалєнїя; *18.02.1884 пионер автомобилзма Зигфрид Маркус получил патент на электромагнитное ~ =18.02.1884 пионер моторїстики Зїгфрїд Маркус достєв патєнт на електромагнєтїчне запалєнїя;
зажигатель (физ) =роспєлєвач;
зажигательность =запалєность; запалчївость;
зажигательный *(смех / взгляд) =запалчївый, запєлюючий; *(тех) =запєловый, пєлнїй; *~ая бомба =огнєва бємба; *~ый электрод (физ) =роспєлєвач;
зажигать =запєлєвати, пєлїти; пєлємїнїти (фиг книж); *~ свет =за/ россвїчєвати; *~ спичку =чєрькєти; *шлифованное стекло, посредством которого можно ~ =шлайфєваное скло, чєрез котрє пєлїти мож;
зажигатся =запєлєвати ся, пєлїти ся; *(фиг) =заходїти до швєнту; *жєнщины зїлились друг на дружку, ~лись и не могли успокоиться =жєны лїбїли ся єднє на дрєгу, запєлєвали ся и не могли успєкєтї ся;
зажигающий =запєлюючий;
зажигивать (нар) =присвєбєвати;
зажигить (нар) =присвєити;
зажим =(и)стїскач; шапїло; *~ для волос =чєт; чєтлїк; *~ в тиски =щєпєнєя; *~ критики =(и)спєрєнєя крїтїкы;
зажимать =щєпїти; затїскаїти;
зажимистый (нар) > прижимистый;
зажимный =затїсковый;
зажмиц|к|т *~ критики =(и)спєрєтєль крїтїкы; ***f *~ца критики =(и)спєрєтєльєя крїтїкы;
зажин =зажїнкы pl.tant; *в Петров день ~ =по Пєтрах зажїнкы;
зажинки (обл) =зажїнкы pl.tant;
зажирелый (разг) =гучнїй; ростїгїтый;
зажиреть =за/на/ убтїти; роскормїти ся; *так ~л, что и глаза заплыли =такїй гучнїй, онє бєчи му заплїли;
зажиточность =маєтность; замєжность; благобїт; *я пережил войну, пережил послевоенную нужду, так что уж как-нибудь переживу и эту ~ =перєжїв єм вєйну, перєжїв єм бїду во вєйнї, но, та дєяк уж лєм перєжїю и тот благобїт;
зажиточный adj =маєтнїй; замєжнїй; *~ый хозяин =дєбєрєбїтнїй гєзда; маєтнїк; *мне вспоминается один очень красивый двухэтажный дом на нашей улице, там жила ~ая семья =тємялю на єдєн дужє краснїй штєковый дом на нашуй улїци, там бєвалє маєтна фамїлїя; ***adv *~о =замєжно;

зажить =зєчєти (дєбрї) жїти; *(исцелиться) =вїгоити ся; (и)з/за/по/ пригєити ся; (и)сцїлїти ся; *(заработать; нар уст) =зарєбїти; заглєдєти; позарєбїти фєд; *как только нога ~вєт, приїду к вам =аж ногє загєбїт ся, прїїду к вам;
зажиться (разг) *(на свете / на даче) =пєдєво жїти / бєвалїти на лїтнєбїцї;
зажмуренный =зажмурєний;
зажмурить =за/ прижмурїти; *и я ~л один глаз и, слегка улыбувшись, взглянул одним глазом =и я зажмурїв єднє бєко и малє зєсмїявши ся єднїм бєком глїпнув;
зажмуриться =за/ прижмурїти ся; *~ясь adv =нажмурєчє;
зажор *(ледяной) =гурлєш; *(снежный) =нєрть (звєдєв); **зажужжать** =забужєчєти, забїзнїчєти; *(жук, шмель) =забру(н)чєти, забрунїти; *(комар) =зєзузнїти; запїнчїти; *(муха) =забунчєти; *(стрекоза) =зєзумкєти;
зажулить (нар) =присвєбєвати;
зажулить (нар) =присвєити;
зажурчать =зачеркєтєти; зачерчєти, зачїрчєчєти; забрунчєти, забрунїти; *(плескаться) =заплєкєтєчєти;
зажухнуть =вєблїднїти; (и)звїянутї; (и)сєбєхнїти;
заванный =зєваннїй, закїпаннїй;
завать =зєклїкєти; за/ прїволєчєти; зєвєчєти; (упрашивающим) зєсїловєчєти;
завзвєн|ть =(и)з/ зєвзєнїти, зєбрєнчєкєти, брєнчєкнїти, зєбрєбєнчєчєти; за/по/ (и)сцєркєнїти; *(тоненько) =зєцїлїнгїти; *стєклє ~ли и вмыг рассыпались на осколки =бєкнє лїшє извєнїлї, так сєпєлїлї ся;
завзвонить =зєчєчєти звєнїти; *~л телефон =тєлєфєн звєнїтєв / зєлєрєнчєчєтє;
завзуча|ть =озвєчїти ся; зєвзучєчєти; роззвуччєти; затрубїти; (гулко) зєвзєнїти, зєзємєнїти; пєстїти ся; *«Своей отчизне непоколебимо...» – сто лет назад ~ла мелодия «Клича» =«Отчїнї твєюїй непєкєлєбїмо...» – пєрєд стєма рокєми зєвзєнїлєя мєлєдїя Зєзєва;
завязать =зєцїкєчєти; забрєзкєтїти; зєчєчєти брєнчєчєти;
задранный **~ая чєшє / пєснєя =на здрєвлєя двїгнутый пєгар / спїванєя пїснєя;
завзевать =зєбтїти ся; запєзїрєчєти;
завзелеть (разн.знач) =зєзелєнїти (сє), позєлєнїти;
завзелеться > зєзелєнєть; *на буках уже наливаются почки, листья ~лись =уж на бєках брєст пўчїнїє, лїст зєлєнїє;
завзелеть =зєзелєнїти; *~ одежду =зєзелєнїти ся;
завзелениться =зєзелєнїти ся;
завземление =зєзємлєнїє;
завзёмлённый =зєзємлєний;
завземлит =зєзємлїти;
завземлится =зєзємлїти ся;
завземлять =зєзємлєчєти;
завземляться =зєзємлєчєти ся;
завзимать =убтєстїти зїмовєчїти ся; пєрезїмовєчєти ся;
завзимок =пєрвїй снїг; пєрвє сєннїцєя;
завзывать =нєсїти сєбї высєкє / высєкє носїтї гєлову; (и)звїшчєти ся; дмїти ся; надємєчїти ся; выпїнєчїти ся; гєрдїти; пан(ош)їти ся, пєнїти; *и спї, гєлубушка, нєчїнєашь ~ =тє, нєбєгє, пєнїєш;
завзавшийся =гєрдїый; за/ (и)спєнїлїй, роспєношєний; запїшєний; наєкєкєшєний; *~сын в глєзє вїдєть нє хотєл сєвоєго отцє! =роспєношєний сєн нє хєтїв сєвоєго утцєя на бєчї вїдїтї!;
завзай|ка =гєрдїяк, f гєрдїячкє; сємохвєл(кє); розбїзєвєннїй; вєлїкєбєбрєзннїй; *онї ~и, стєят пєрєд актєвым зєлом и смєютєя =онї гєрдї, стєят пєрєд явлєв и гєлєсно сємїєт ся;
завзайство =вознєшєнєя ся; возносїлєвєчєтє;
завзай|ться =пєгєрдїчєти (сєя); мнєгє гєдєчїтї зє сєбє; за/ (и)спєнїти, роспєношєчїти ся; запїшчїти ся; (и)спєрєднїти (разг); *скоро ~лєш нєш старєстєя =скєрє спєнїєш нєш бїруєчє;

засноба *(страсть) = пасія, лобобсть; *(милая) = лобюбка; фрайрка; ***dem *-ушка = фрайрочка;
заснобіць *imprs = зачати морозом долу кым бітти; *(застудить) = заморозити; *(влюбить; нар поэт) = залюбить; *меня ~ло = мороз зачав долу мною бітти;
засол = лугówka; *~ жидок, водян (Даль) = лугówka слаба, водяніста;
засолить (Даль) = замочити до лугówka;
засор *(тех) = луфт; (разг) прошуп; *(позор; нар уст) = сромота, бесчесть; потупа; ганьба;
засорный (нар) adj = ганёбный; потупный; ***adv *-о = ганёбно; потупно;
засренице (выр) **без ~я (совести) adv = без ганьбы; бессорбно;
засрить (выр) *его совесть и ~ (Л. Толстой) = ёго совість такой зопре; ёму совість не дозволит;
засря (нар) > зря; *авось, лучше бы поправил, чем токайский мастер, который взял большие деньги ~ ачэй бы ей ліпше поправив як токайський майстер, котрый забрав дукаты дярмо;
засурбанный = выщербенный, пощербённый; пилкастый;
засуривать *(напамять) = бфлати; *(серп) = зубити;
засуриваться = щербити ся;
засурница = щерб; ***dem *-ка = щербок;
засурить = выщербити; пощербити freq;
засурить *~ что = научити ся напаять; заклепати што (фам);
засуриться = выщербити ся; пощербити ся freq;
засудеть = засвербёти; *(о мухе) = забрунчати, забрунтіти;
засыв (разг) = зыв;
засыала = призывач; *(на торгах, уст) = ліцятар;
засывать = засывати; приволовати;
засыной (нар) adj = засывный; *~ой жест = засывный жест; ***adv *-о = засывно;
засынуть (нар) = (и)зсыбти (ся);
засуранный = высуванный; отрёпанный;
засурать = заиграти, зайграти; загусті; (и)спустити нóвту; зачати играти; *(частым исполнением / употреблением) = высувати; отрёпати; *(улыбка) = засвітити ся; *(на трубе) = затрубити, затрубётати; *~ли трембты = затрубётаги трумбёты; *(на контрабасе) = забуровати; *(на скрипке) = загусля)ти; *(на дрымбе) = задрымбати; *(о народной музыке) = загудати, загусті; зано(в)тити; *(на дудке, дрымбе, скрипке) = зайграти на пищалку, дрымбу, гуслі; *(на свирели, дудке) = запискати; *рыба ~ла = рыбы зашлёбóвцкали; *~й мне, музыкант, да перебирай, // да во шёлковый платочек ручки вытрай = зайграй ми, гудачику, тай попереберай, // тай в шовкову ширинóчку ручейкы повтэрай;
засураться = розбавити ся;
засуривание = кокетóваня; лобкóваня; приміяляня ся;
засуривать = кокетóвати; приміяляти ся; *два малыша грелись на пригреве, а третий ~л с ними = два малі гріли ся на сонятні, а третёе хотіло ся из нима бавити;
засика = кокташ(ка); гáкавец; загáкливый; дьда m/f;
засикание = коктавость; загáкливость, загáкованя;
засикаться = коктати; загáковати ся; дьдати; дрыгонтіти; *(о ком / чём; фиг) = (и)спомінати; *попы ~ются, хрипловато бубяят и непонятно ворчат и гудят = опы загáкут ся, захрипливо моркóяят и непонятно роптáют и брыняят;
засикающийся = коктавый; загáкливый, гáкливый;
засикнуть = закóктовати ся; загáкнути ся; гáкнути; *(о ком / чём; фиг) = (и)спомянути; мўкнути (разг); *~ не смей! = не мўкни!;
засиление = замуленя;
засиленный = замулённый; *ей встретился ~ родник = стрітила замулёну кырніцу;

засиливание = замуленя;
засиливать = замулити; *полая вода ~ет траву = дика вода замулит траву;
засиливаться = замулити ся;
засилить = за(на)мулити; *Нил ~вает территории, лежащие на берегах, и так делает их очень плодородными = Нил замулит відкы, на берéгах лежáщи, и сяя дуже рóдячыма іх вчїнит;
засилить = замулити ся;
засимка = чáрина; убогóрд; *(дей) = зятя; *~ — поле за селом = чáрина — дáльше пóле ул селá;
засимовец = вїритель;
засимообразный adj = взятый / дányй на довг; вы́зыченный, (по)зыченный; ***adv *-о = на довг; зычено, як пóзычку;
засимствование = перебераня, перебераня; перéятя; пóзычка; *~ ном из других языков = перебераня слов из іных языкóв;
засимствованный = перебранный; перéятый; пóзыченный; *качественно выше и наши ~ые слова, общие с украинскими: фіргáнок — фірánка, шуфлáда — шухлáда, флйшка — плйшка — они ближе к оригиналу = якостно вїсьше и нáші пóзычені слова, общі з українськыма: фіргáнок — фірánка, шуфлáда — шухлáда, флйшка — плйшка — оні бліже до орігінáла;
засимствовать = переберати; *мы ~уем, копируем, коекто сочиняет сам, нам нужно самим создавать — у нас будут свои песни = мы переберáе, копіруе дáко творит сам, трéба нам творити самы́м — будеме мáти нáші співанкы;
засимствоваться *рас = переберати ся; *(нар) = пóзычати собі;
засинвентаризировать = інвентарóвати;
засинделный = инейстый; укрьты́й заморозом, замерзнутый, заморожённый; *тянулась вереница возов с беженцами, обмотанными в одеяла женщинами, детьми и мужчинами с ~ыми усамы = тягну́в ся ряд вóзув из угáкчáми, позавіванымы у покрóвці жóнами, дїтми и мужчїнами из инейстымы усамы;
засиндевать = зайнити ся; укрьти ся заморозом;
засинтересованность = заинтересованя; *книга, как и другие предметы группового интереса, имеет закрытые круги ~и = книга, як и дрúгї прédметы групóвого інтересу лежїт в затворёных кругáх заінтересованя;
засинтересованный m = интересант; заімаючий ся (о што); *срок обмена будет обществу установлен позже, и ~ые будут уведомлены = термін вїмїны будé товаришеством пуднїшше рїшен, и интересанты будут увїдомены; ***f *~ая = интересантка; заімаюча ся (о што) ***adj *~ый = заінтересованный; ***adv *-о = заінтересовано;
засинтересовать = заінтересовати; *~ кого чем (развить интерес) = заохóтити ид óму;
засинтересоваться = заінтересовати ся; заохóтити ся; *сколько же ты заработал при этом? — ~лась Анна = а кóлько ты заробїт при сёму? — звїдала ся Анна заінтересовано;
засинтриговать = вы́звати лобопїтство; пробудити інтерес;
засинька > зайчик;
заскивание = пудхлбство; сервільность;
заскивать = прилбцовати ся; при/ пудлáсковати ся, лáскати ся;
заскивающий = сервільный; пудлїзовачський;
заскриться = залігóтати ся; розискрити ся; замере(х)-кóнтїти;
зайка > зайчик;
займище (обл) = муль f;
займовать (нар уст) > занимать; **займует — ходит, а платит — кругом обходит = зычай — добрый зычай, а удавай — бóгом побивай;
займовый = пóзычкóвый;
займодержатель m = посідáтель / майтель облїгáцій пóзычки;

зайти =зайти; freq позажовати; *(в гости) =завітати; загостити; *(о разговорі) =зачати ся; *солнце зашло =сонце лягло / запало; *~ с задов =приятій уд загуменкув; *~ в воду =забрести у воду; *(на минутку) =заскочити; *девушкой Юлиной очень хотелось хотя бы сбоку украдкой ~ в трактор, так ведь стыдно девушке заходить в тракторы =Юліна дівчиною дуже любила бодай збоку крадком зайти в корчму, алі ганьба дівці в корчму заходити; **ум за разом зашёл =в голові ся помішало;

зайтись =затёрпнути; *у меня руки зашлись от стужи =зайшли ми запарі в руки; **сердце зашлось (у кого) =сёрдце (кому) ся замкло;

зайцеобразные =заяча звірина;

зайчатина =заячіна;

зайчик (тжж зайка) dem < заяц =заячок; *солнечный ~ =сонічний заячок;

зайчиха (зоол Lepus euroaeus) =заячіця;

зайчище =заячіско;

зайчонок =заяча(тко);

закабаление =уярмения;

закабалить =уярмити; *судьба назначила мне быть обладателем земного рая, а я ~л себя в крователи мёртвых бумаг (Гоголь) =доля ми судила быти посідателем земного рая, а я ся уярмив писарчуком мёртвого папіря;

закабалиться =трафити до ярма;

закабалять =ярмити;

закабалиться =потрафляти до ярма;

закавычка =кльючка, гачик; сук; галиба; *неуклонно следуя астрологическим рекомендациям, мы сумеем избежать разных ~ =кедь твердо держати ся астрологічних рекомендацій, та всякі галибы маіли бы нас убинюти; **вот где ~а =в тум то е сук;

закавычка > закавыка; **говорить без ~ек =просто з моста говорити;

закадровый =за кадром сүтый; **~ текст =за кадром читаний текст;

закадычный *~ые друзья =великі собі приятелі; *~ый друг =нерозлучный / майліпший цимбора; *как-то отец мой, с кем они были ~ые друзья, спрашивает: «скажи-ка, Берти, тебе сейчас лучше, или раньше было?» =раз муй нянью, с кым великі собі приятелі были, звідаю го: «кажі ми, Бертику, ци теперь ти май горяд, ци тогды было?»;

заказ =заказка; за́вданка; бештелунок; бештелованя (дей); *на ~на за́вданку; *сапоги не фабричные, а сделанные на ~ =чїжмы не куповані, ай чинені; *просим читателей, желающих подписать Лит. Неделю, чтоб они заполнили эту карточку ~а =просіме читателюв, котрі хотят предла-тити Лит. Неделю, штобы сесю заказу карточку вїповнили; **заказ** (уст sup запрет) > запрет;

заказанный =заказаний; за́вданий, на за́вданку; (за)бештелованный; *(номер, билет) =зарезервованный; *твой мотоцикл уже ~ в Сокирницу =твоя мото́рка вже забештелована до Сокирницї;

заказанный (sup запрещённый) =недозволеный; за-казанный;

заказать =заказати / забештеловати / завдати собі; дати собі справити; *(в ресторане) =дати собі што; *и пошло, поехали! сколько народа пригласит, в какой ресторан, какие блюда ~ =и закурили ся вертялькі! кўлюко чєдіади склікати, до якого ресторана, які стравы забештеловати;

заказать (нар) =недозволити; забранити; не веліти;

заказчик =заказчик; резерват; гайниця; *~ ~ это был участок хозяина, который не гнал туд скот на выпас, потому что хотел скосить или продать сено =гайниця – то было поле того гадзы, котрый не гнав там худобу пасти, бо хотів выкосити, а́бо продати;

заказный =завданковий; заказный; бештелованный; *~ое письмо =рекомандо; рекомандованое / поручєное письмо;

*послать ~ым =загна́ти рекомандовано; *~ое убийство =на́ятое забўйство; *~ой свитер =бештелованный свєтер;

заказной (sup защищённый) =хранєний, заказаний;

заказчик m =завдаватель; заказчик; *получить деньги с ~ка (А. Евгеньева) =достати гроші уд заказчика; **** *~ца =завдавателька; заказчица;

заказывать (обед / музыку) =за/ росказовати; завдавати; (обл) бештеловати; *я не могу тебе постоянно ~ транспорт =я ти не годєн каждый раз бештеловати транспорт;

заказывать (нар; запрещать) =заказовати; недозвляти; забранєвати; не веліти;

закаиваться (разг) =зарікати ся;

закал =гўсть; твердь; *(металла) > закалка; *(у хлеба) =закалец; **человек старого ~а =старя гярла; чоловік старого кову;

закалённый =закалёный; дужєный; покріпєный; *хорошо ~ое железо не крошится =желізо, добрі закалёное крышити ся не будє;

закаливание =закалёвєня; покріпєня;

закаливать > закалять;

закаливаться > закаляться;

закалить (разн.знач) =поцілєвати; закалїти; покріпити; (и)здужити;

закалиться =закалїти ся; покріпити ся; (и)здужити ся; **закалка** *(дей) =закаленя; покріпєня; дўжєня; *(об) =гўсть; твердь; *финансовые рычаги перешли в руки бизнесменов современной ~и =финансові пудоймы перєйшли до рук бізнїсменув сєгочасного закаленя;

закалочный (тех) =закалочный; *~ая ванна =закалочна купель; **закальвать** *(волосы) =(и)спинати (чѳтом); *(свинью) =забивати;

закалять =оцілєвати; калїти, закалєвати; дужити, (и)здужити; покріплїти; мунїти; *~ тело купаньем и работой =мунїти тїло через купаня и роботу;

закаляться =калїти ся, закалєвати ся; дужити ся, (и)зду-жати ся; покріплїти ся;

закаляющий =закалочный; покріплїяющий; *купала сына в ~их минеральных ваннах =купала сына закалочными бур-кутами;

закаменелый =зао/ (и)скамініый; затўглый; скріпнутый; *слово Божье растапливало эти ~ые души, которые смягчались и подавались, как воск =слово Божєе топїло тоты дўші закамінілі, котрі мїякнули и подавали ся, як воск;

закаменьть =зао/ (и)скамініти; заціпїти; скріпнути;

закамуфлировать =закамуфловати;

закамуфлироваться =закамуфловати ся;

заканчивать =до/за/ окнчовати; за/ довершати; *~я, скажу =напосїду повім; *~ть укладку сена на воз =вершити вуз сїна; *мне нужны короткие вилы ~ разрушивать валы, длинные ~ ~ укладку копны =трєба ми вїлы кўрти – рострясовати валы, вїлы довгі – завершовати копію;

заканчиваться =до/за/ окнчовати ся, кончати ся;

заканчиваящий =докончующий;

заканчивающий =докончующий ся; проминающий;

закатать *(пипеткой) =закапкати; позаципкати freq; *(стать капать) =за/ (и)цапкати, (и)скапкати; зачати цап-кати; *(забрызгать) =поцяпкати; *я немного растагал за-тычку, и из бочонка ~ло вино =полѳвам ем чѳпом, и згелєты зацяпкало вино;

закататься =поцяпкати ся;

закатривать =зачати кравити ся / кобырловати / вередити;

закатывание < закапаты; =закапкованя;

закатывание < закопаты =закопкованя; *особый обряд жертв ~ ~ расписанных яиц в могилу, угощение на могиле, ношение пищи на могилу =окрємый убряд жертв – закопованя писанок в гроб, гостїна на гробї, ношеня страв на гроб;

закапывать impf < закапать; =закіпквати; кáпкати;
закапывать impf < закопать; =закóповати; вкóповати;
закрывающий < капать; =кáпкающий;
закрывающий < закопать; =закóпучый;
закаркать =закрáкати; загрáвчати; *лишь сорока во сне
 ~ет с высокого граба =лем сорока круз сон закрáче з
 высшего граба;

закармливать =перекóрмлёвати; закóховати;
закарпатский =пудкарпáтський;
Закарпатые =Пудкарпáтя; *этот уникальный документ
 ~я, по моему, живой учебник краеведения села Чинадиево
 =сей унікáтний документ Пудкарпáтя ми ся видит живий
 учебник краспіса Чинадєва;

закат =зáпад / с́дана сóнця; вечерна зáря / чєрлень f;
 *красный ~ (примета ветра) =пóпáд; *~ римской империи
 =змерьк римля́нской бирова́ни; **на ~е дней =на с́хылі
 віку;

закатанный *(рукав) =закочє́ный; *(в банку) =закру-
 чє́ный; *(в полотенце) =заві́тый; *(катком) =(по)валó-
 ваний;

закатать =зáчати качу́ляти; *~ рукава =за/ пудкóтіти
 рукав́и; *(в полотенце) =заві́ти (у ручні́к); *(в асфальт)
 =(и)звалóвати (до áсфальту); *(банку консерв) =закрутíти;
 *(в тюрьму, нар) =впаковáти (до бáсы);

закататься =зáчати ся качу́ляти;
закатить =закачу́ляти, закáчати, закоту́ляти; загарбу-
 ля́ти; позакáчовати fгєq; *(телегу в сарай) =затягн́ути вуз
 до шóпы; *~ть истерику / скандал =чинити гíстерію /
 брoварію; *мы ~ли камень во двор =загарбу́ляли сьме
 кáмíнь у двур; **~ть глаза =очі́ма за́верєчи;

закатиться =закачу́ляти ся, закáчати ся, закоту́ляти ся;
 загарбу́ляти ся; позакáчовати ся fгєq; *(фиг) =загáснути;
 *солнце ~лось =сóнце ягáю; *~мя на рыбалку (фам)
 =в́ыбереме ся на рýбы; *~лся смехом (раз) =в́ыбухнув
 смі́хом; *~л бочки в чулан =позакáчовав гордóвы до
 комóры;

закатка *(консервов) =закрúчованя; *(в полотенце)
 =заві́ваня; *(катком) =валóваня;

закатный *~ час =(и)змерькая; час зáпаду / с́дана сóнця;
 час змерьку; *~ луч =луч с́дáючого сóнця; *в ~ час
 =змерьком;

закаточный *~ая машинка =закруткóва машíнка;
закатывание =гарбу́ляня; *(консервов) =закрúчованя; *(в
 полотенце) =заві́ваня; *(катком) =валóваня;

закатывать *(бочку) =гарбу́ляти / коту́ляти дну; *(те-
 легу) =затáговати; завóжовати; *~ть рукава =за/ пудкóчo-
 вати рукав́и; *~ть банки (кул) =закрúчовати скля́нкы;
 *(катком) =валóвати; *~ть истерику / скандал =чинити
 гíстерію / брoварію; *садится за стол, ~ет рукава и
 расстєгивает ворот рубашки =с́дáе за стул, пудкóтит рукав́и
 и рoсцункає сорóчку; **~ть глаза =замítовати очі́ма;

закатываться *(солнце) =зáпадáти; *(бочка) =гарбу́ляти
 ся / коту́ляти ся дну; *(обоз / машина) =затягóвати ся;
 завóжовати ся;

закачанный *(укачанный) =залóжляный, загóйданий;
 *(насосом) =напумпóванный;

закачать =зáчати колі́(м)бáти / логóйдати / гóйдати / гє́й-
 дати / кольсáти; *(насосом) =напумпóвати; *(одурма-
 нить) =затлóжити; одурити; *(укачать) =загóйдати,
 загóмбати; закольсáти; залóвгати; *(головой) =(неодоб-
 рительно) зáчати ківáти / прикíвовати головóв;

закачаться =залóвгати ся; загóмбати ся; загóйдати ся;
 захля́бгати ся; *он ~лся =запáлигáло / заточíло з ним;
 **~ешья! (фам) =ошáлєш! / ошáліти!

закаченный =загарбу́ляный, за/ покáчуляный; *бревно
 ~о во двор =покáчуляное у двур бревенó;

закачивать =закóльсóвати; *его ~ет =у голов́и му ся
 кру́тит; *(насосом) =пумпóвати;

закашивать *(глазами) =поні́ковати, зíркáти; ку́лити
 óком; *~ чужое (раз) =закóшовати до чужóго; удкóшовати
 з лóдського;

закашлять =закáшлати;
закашляться =закáшлати ся;

закатать (разг) =зарє́чи ся;

заквасить =зáчати квáкати / кумáкати / кє́вкати
 / уóкати / скрекотáти; заскрекотáти;

заквасить =заквáсити; поквáсити fгєq; *~ть тесто =при-
 чинíти зáкысок; *~ть молоко =за/ (и)скля́гати молоко́;

*~ли тесто вечером в такой миске, а утром она налила воды
 в корыто и замесила, так, не слишком круто, и оно
 поднималось 2-3 часа =причинíли навє́чур у таку́, у мíску
 причинíли, а рáно тотó вона налїяла воды́ у коры́то а
 замє́сила, так не дже́ густо, и тотó кы́сло 2-3 гóдины;

заквасить =заквáсити ся; поквáсити ся fгєq; *(молоко)
 =за/ (и)скля́гати ся;

закваска =квáсок, (зá)квас; причíна; (обл) цайх; *хлеб
 без ~и =прíсный хлїб, прíснянїк; *(фиг: характер) =натýра;
 *сычужина ~ ~а из тєлячьего желудка для квашивания
 молока =кляг ~ квáс за тєлячього жолудка до квáшаня
 молока́;

заквашенный =заквáшенный;
заквашивание =заквáшаня; *без ~я молока сычужинной
 сыр не получится =без кля́ганя сыр ся не в́чинит;

заквашивать =заквáшовати; *(молоко) =кля́гати,
 закля́гвати, (и)скля́гати; *(тесто) =причинíти; *для
 изготовления брынзы молоко ~ют сычужинной =кля́гают
 молоко́ на брынзу;

заквашиваться =заквáшовати ся; *(молоко) =закля́говати
 ся, (и)с/ кля́гати ся;

закивать =зáчати ківáти / покы́вовати / (одобрительно)
 прикы́вовати; *(на кого) =зáчати квáзовати / давáти знак;
закиданный =убметáный;

закидать =заметáти; засы́пати; *(камями) =убметáти;
 *(начать кидать) =зáчати метáти / сы́пати; *нашлє́нное
 грязь, насы́вая шлє́пками, брызгами, ~вшая собой (Даль)
 =ля́пканое болóто, прилїплює фля́цками, брызгами,
 убметáвшее собóв; **~ть вопросами / грязью / шапками >
 вопрос / грязь / шапка;

закидка > заброска;

закидывать =замítовати; зашмáрєвати; **~ удочку
 =натягáти; напы́т(ь)овати;

закинуть =завє́рєчи, fгєq позамítовати; зашмáрити; *~в
 ногу на ногу, Палац пальцем поманил к себе Мошку
 =зашмáриши нóгу на нóгу, Пáлац пáлцєм закíлыв ку собі
 Мóшка; **~ть словечко / удочку =повє́сти словкó /
 натякн́ути / напы́т(ь)овати на тєму́чо́го;

закинуться *(веревка, рас) =прій́мити ся; захватíти ся;
 *(лошадь) =удскóчити; *голова ~лась =голова́ запáла
 (вздá);

закипать =закы́пати;

закипеть =закы́пíти; *(работа) =роспрúдити ся;

закисать =за/ (и)скы́сати; кваснítи; кы́снути;
закиснуть =за/ (и)скы́снути; покваснítи; *(фиг) =(и)зрув-
 ноду́шнїти;

закисный =поквасíльный; за/ (и)скы́слый; *(фиг) =(и)стрá-
 тившый íнтерєс; апáтїчный;

закись =оксїд;

заклад =зáлуг; *(денежный) =квáвця; *дать в ~ =датí у
 зáлуг; застáвити; позастáвляти fгєq; *взяли в ~ телушку
 =засєквєстрóвали телцїю; *побиться об ~ кем =застáвити
 ся з кым; *бюсю об ~! =зáложме ся / зáложим ся! / стáвме
 ся!; *пузан Барник, старый дєдов прїятель, побился об ~,
 что скушает два ведра варєной картошки =д́дув давный
 цѳмбóра бєбєхá Бáрник зáложив ся, же изь́ст віко варєных
 кропмєль; **бїться / спорит / удариться об ~ =стáвити
 ся / зáложити ся о што;

закладка * (в книге) = закладка; (папір'євий) значок; * (пам'ятника / фундамента) = закладіни; * дьякон во время проскомидии выкрал ~у, которой дячка Ондриш отменил себе текст из евангелия на тот день = дячнице пуд час проскомидії вькрав значок папір'євий, котрым дячко Ондриш зазначив собі тогодняшное евангеліє;

закладн[о]й adj = заложный; * ~ая subst = заложный лист; **закладывать** = закладовати; * ~ уши = залігати на уха; * ~ в проект > проект; * ~ дом = заставляти / заложовати хбжу; ** ~ за воротник > воротник;

закладыва[т]ься pas = закладовати ся; * постель устилают соломой и прикрывают мешковиной; снизу постель ~ется досками = в постель наклэдут солому и закрьют грубым полотном; зóсподу заденчїт ся;

закланіе = заріз, зарізаня; * на ~ (книж шугл) = на стіналіще / забуй;

закл'єванный = задз'єбанный;

заклева[т]ь = задз'єбати; задобвати; * ястреб ~л курицу = ястреб задз'єбав курицу;

заклеенный = заліп'єный;

заклеива[т]ь = заліплїяти;

заклеива[т]ься = заліплїяти ся;

заклеит[ь] = заліплїти, закленїти; покленїти fтеq;

заклеится = заліплїти ся, закленїти ся; покленїти ся fтеq;

заклейка * (дей) = ліпеня; * (лента) = наліпка;

заклейм'єнный = пятнованный; потуп'єный; * Август Вейсман был в Советском Союзе ~ как вдохновитель псевдонауки евгеники и родоначальник реакционной науки генетики = Август Вайсман в Советському Союзї був пятнованный як вдуховнїтель псевдонауки евгеники и зачинатель реакційной науки генетики;

заклеймить = означковати; ударити печатъ на што; побийковати; * (фиг) = пятновати; ** ~ позором = ударити печатъ потулы;

закл'єпанный = занітованный; * ~ двумя закл'єпками обруч набили на бочокон = занітованный двома нїтами убруч нагїли на гел'єтку;

заклепа[т]ь = занітовати; заковати; зацваковати; * он взял медную закл'єпку и ~л дырку в кастрюле = узїв мїдьяный нїт и занітовав дїрку на лабошови;

закл'єпка * (тех) = заковка; (об) нїт, нют; (дей) нїташ; * ~ки на ткани, коже (украшение) = кнофлик, бляхована, бовтїця; * украшенные ~ками = выбїванный; бляхованный; * жизнь наша, ей-богу, дырява, и у нас, лудильщиков, уши, нет и ~ок для её невидимых дыр = наш живёт е дїравый вєра так, и мы, другаре, на ёго невидимї дїры, жаль, не маме ани нїты;

закл'єпочный = нїтовый; * ~ шов = нїташ;

заклепывание = нїтованя;

закл'єпыва[т]ь = нїтовати; закововати; * ~ю подойник, а то протекает = нїтїую дуїнїцїю, бо течє;

заклеиние = заклїнаня; босорьба; * произнести ~ над кем = вычїтати на кого; * услышал он её ~ и так опечалился, что и свет ему не мил = чув єї заклїнаня; так ся засмутїл, же му уж ся не хотїло ани по свїтї ходити;

заклинатель m = заклїнач; *** f ~ница = заклїначка;

заклинательный (Даль) = заклїнающїй; * действия со словом при магическом акте можно разделить на ~ые формулы, молитвы, проклятия = чїнность из словом при магїчным чїнї мбжеме дїлїти на заклїнающї формулы, молитвы, лїйки;

заклина[т]ь = заклїнати; * богом тебя ~ю = заклїнаю ты богом; * что-то шептала, кого-то ~ла да пугала = шось шептала, когось заклїнала та пудїла;

заклинива[т]ься = заклїнєвати ся; запинати ся; заблоковати ся;

заклинит[ь] = заклїнїти; зাপяти, стати; заблоковати; * (топор / молоток клином) = пудбїти; * что-то у меня ~ло в ноге, и я захромал = захрамав єм, бо шось ми стало в нозї;

заклиниться = заклїнїти ся; зাপяти ся; заблоковати ся;

заклокотать = зачати клокогати / клокогїти;

заклохтать = заковбкати; * (о наседке) = заковбчїти, заковхтати; закл'єккати;

заклубить = розвїрити; поковбїрдати; зачати клубїти;

заклубиться = розвїрити ся; поковбїрдати ся; зачати клубїти ся;

заключать = заклочати, заклочовати; * (в тюрьму) = заперати до арешту; * ~ договор = заывовати договор; ** ~ в себе = нєсти в собі; ** ~ в скобки = брати у скобкы;

заключа[т]ься * ~ться в чём = (и) спочивати у чум; состояти из чого; бїти в чум; * ~лись и совершилис сделки = зязли ся и кончили ся токмы; * ~ться чем = заклочовати ся чим; * в чём ~ется крестьянская и батрачка повинность? = из чого состоят кмєтська тай жїлярська повїнность?;

заклучающ[и]й = заклочающїй ся; * можно говорить о подходе Митовка к теме, ~емся в скрѳтом юморе и примитивности, который и придаёт особенную прелесть = мбжеме говорїти о Мїговковом пудходї до тємы, заклочающоу єм в скрѳтум гуморї и прїмїтївности, якїй и прїдає спецїального чару;

заклучение * (взятие под стражу) = арешт, арештованя; заперта; язьба; задрержаня; * пожизненное ~е = доживотя; доживотна тюрма; * (резное, вывод) = вьведение; заклочєня; посудок; конклюдия; * (в книге) = на конєць; кунцєм; позадслово; завєршеня; * ~е договора = заязана договора; * прїйти к ~ю = посудїти; домоговати; * кто знает нашу народную поэзию и вчитается в неё, придёт к резонному заключению ~ко знєе нашу народну поєзїю и заглубит ся до нєї, справедливо посудїт; ** ~е = напосїлд, на посїлдок, на конєць; кунцєм;

заклуч'єнный adj = заклоч'єный; запертый; * ~ный в рамку = зарамованный; * при правлении чехов архидиакон Рудольф Кабаций на длительный срок был ~ в камеру = пуд панованєм Чєхув архїдіакон Рудолф Кабациї чєрез довгїй час був запертый в цєлї; *** subst * ~ный = арештант, арештованный; раб; узник; темнїшник, темнїчний; * (в лагере) = лагєраш;

заклучительный = заклочный, заклочающїй; * ~ое слово = кунцєвое слово; * в ~ых формулах Галгашовой отражєн их универсальный характер = за клоч'єных формулах Галгашовой удбїтый їх универсальный характер;

заклучит[ь] * ~ть договор(а) = заязати договор, fтеq позаязовати дгворы; * ~ть в тюрьму = заперти (до арешту); * (решить) = досудїти (ся); * (резюмировать) = заклочїти; затворїти; * на польской стороне остановка была в Турке, где нас ~ли в тюрьму = на польськум боцї прїстанок був Турка, де нас заперїли у тюрму; ** заклочити в скобки / кавычки = дати до скббок / як наведєна / у лабкэх;

заклясть = заклїяти, заклїяти, заклїнїти;

заклясться = зарєчи ся; запрїсягнути ся; зачати божити ся / верабожжати;

заклятие * (колдовство) = босорьба; чарунок; * (формула) = заклїнаня; * (зарок) = зарїканя;

заклятый = заклїятїй; * Ладислава воспитывал его лукавый родственник Циллеи, будучи ~ым врагом Гуняди, он отдалил от него короли = Ласлова воспїтовав ёго лукавїй родак Цїллєї; Цїллєї, заклїятїй враг Гунядїя, удчужїв уд нєго короля;

закванный = закованный;

заковать = заковати;

заковывать = закововати; * ~ в цепи = ланцовати;

заковывать = пуйти храмлючи; поталаб(к)ати, почалапати; * ~яла по улице = поталабала доуї члїєв;

закoveryст[ый] (нар) = мудерный, мудрїшський; цїфрованный; ** adv * ~о = мудєрно, по мудрїашськы; цїфровано;

закoveryрка > заковыка;

закoveryять (разг) = зачати довбати / шупати;

закодирований = закодований; криптичний; скриват ся (в чум); *сила Галгашовой ~а в систематичности представленного ею материала =сила Галгашовой закодowana в систематичности поданого нёв матеріалу;

закодировать = закодовати;

закол (ковш для ловли рыбы) =ліска; соуп; (небольшой) палісок; *у нас ловят рыбу следующими средствами: вентерь, простыня, удочка, ~, гарпун и хлопущка =у нас ловят рыбы следующими средствами: сак, верёна, ўдця, палісок, чеканя, осты и бұхало;

заколачивание =забіваня;

заколачивать =забвзжовати; забівати;

заколдованный =зачарований; урчений; за/ наворожён-ный; заговорённый; (и)скажённый; проклятый; пудоблягый (фольк); *при отколдованьи девушка должна явиться в комнату ~ого и дать ему напиток =при розворожёно дівчина мусит явити ся до комнаты приворожённого и дати ёму пити; **~ый круг =зачарованный круг;

заколдовать =заворожити; закляти; заклясти; уречи; забаяти; заговорити; *(одурманит) =омамити; (и)збосорити; *(навести порчу) =(и)сказити; уречи; набаяти кому; *(превратить во что) =заклясти; *одну девушку ~ли =еднуй дівці было поробёно ворожками;

заколдовывать =чарити, заклинати;

заколебать =заколі(м)бати;

заколебаться =яти надумовати ся, завагати; заколі(м)-бати ся, заклібати; *(физ) =замахотати ся; *он ещё чуть-чуть ~лся, а потом перелез через забор =ши мало завагав, а пак переліз через городину;

заколка =чот(лик); зашпінка; спінка;

заколосить =зачати колосити ся;

заколотиць *(в дверь) =забұхати, зачати бұхати, з(а)лұпкати, (и)злұркати (на двёрі); *(гвоздями, шипами, заклёпками) =заклінччати, загвоздити, зацваковати; *(до смерти) =(и)змолотити (насмерть); *кто-то ~л в дверь =кось залұпкав у двёрі;

заколотиться *(о сердце) =залұпкати, забұхати; забонкати; *он схлопотал такой удар в грудь, аж ~лось внутри =ун тако́го гёпанця в груди достав, онь забонкало в нёму;

заколоть *(рзн.знач) =заколоти; *~ть свинью =забити свиню; *~ть волосы заколкой =(и)зобяти волося чотликом; *его ~ли кинжалом =заколбали го кинжалом; *Гертруда сжала то, что посеяла; венгры устроили заговор и её ~ли; Андрей по возвращении часть заговорщиков наказал =Гертруда то зжала, што посеяла; Мадяре спірягли ся и ю заколбали; Андрій вернувший ся покарав едну часть спіряжникув;

заколоться =заколоти ся;

заколышать =потрясти; поколысати;

заколышаться =загабовати (ся); потрясти ся; поколысати ся; загімбати ся;

заколыцать *(птиц) =закариковати; *(дороги) =сосдинити / (и)злучити / спойти (пўти) у круг;

закомпостировать > прокомпостировать;

закомуристый (нар. тжк ~о) > заковыристый; *жабы расквкались без удержу, и временами начинает ~о пощёлкивать соловушка =жабы ся несперяемо раскумонїли, и десь-не-десь зачинат цифрвано покотьковати славчик;

закон =закон; право; *(образец) =канон; *~ божий =віронаука; законоученя; релїгїя (школа); *начальное обучение ~у божьему =катехїзїяція; *человек, не уважающий ~ =беззаконник, ф беззаконница; *школа должна начать работать и при отсутствии ~а =добжна и в беззаконї зачати ся школа; *мы впятером ходили в начальную иудейскую школу; там уроков ~а божия не было =мы вїтїти пятеро ходїли сьме до зачаточной гебрейской школы; там гдїин віронауки не было; **дураку ~ не писан =де хочү, там скбочү, што

дурному по разумї?; **объявить кого вне ~а =покласти когб мимо / вон закона;

законник m *(законовед) =правник; *(человек, строго соблюдающий закон) =законопослушный; *(уст. кодекс) =законник; ***f *~ца =правничка; законопослушна;

законнорождённый =законнорожённй;

законность =законность; правность; легитимность; валидность; *можно говорить и о ~и более широкого термина – культура подкарпатурсинской кулінарии =мбжеме говорити и за право шїршого терміну – култура пудкарпатурсїнської кулінарії;

законный adj =законный; правый; легитимный, валидный; оправнённый; *придание ~ой силы =законеня; ***adv *~о =законно; правом; *~о можем утверждать =правом / оправнёно мбжеме проглашати; *русины действуют как ~о признанное этническое меньшинство =Русїны фунгїют як законно визнана народности меншина;

законовед =правник, законник; f правничка, законница;

законоведение =правництво;

законодатель =законодатель; праводатель; *(моды) =диктатор (моды);

законодательница (моды) =диктаторка (моды);

законодательный adj =законодательный; праводавчий; легислативный; діеталный (ист); *(нерегулярное) ~ое собрание (ист) =діета; ***adv *~о =законодательно; діетално (ист); *в 1484 году ~о постановили, чтобы православные русины давали десятину своим духовникам =рбку 1484 діетално вїповїли: православіни Русинї своїм духовникам най десятину давато;

законодательство =законодательство; праводавство; легислатива; *нужно чётко сориентировать директоров школ в вопросах ~а =дїректорўв школ треба ясно зорїентовати у вопросах легислатива;

закономерность =правильность; закономерность; *во вселенной не господствует та ~, которую предполагает Ньютон =в унїверсу не пануе та закономерность, што єї предпокладеа Нїютон;

закономерный adj =закономерный; правильный; ***adv *~о =закономерно; правильно; *из статистических сводок видно, что половодья и пожары в определённых местностях ~о повторяются =вїдиме з вїкызув статїстичных, ож пбвєнї, пожары на звїстньх вїдїках правильно повторяют ся;

законопачить =заткати; fтец позатыкати; (мхом) вї-мшити;

законопачивать =затыкати; *(мхом) =(и)мшїтити;

законоположение =правоположеня;

законопослушный =законопослушный; законочестивый;

*этим она обманула весь наш честной и ~ народ =сим убманула наш ушиток чєстной и законопослушный народ;

законопреступление =законопреступеня; делїкт;

законопреступник =законопреступник;

законопроект =нїснова закона;

законоучитель =учитель релїгїи;

законсервированный =закладённый;

законсервировать =законзервовати; *(кул) =заварити, fтец позаварєвати; заклясти, fтец позакладовати; *монастырь и поныне с 1915-го года в руинах, а часть церкви сейчас ~на =монастырь и доднесь е уд року 1915 в руїнах; часть цєрквї е ту днесь законзервована;

законспектировать (что) =вїпїсати конспєкт (чогб);

законспирированный =законспїрваный; *он был так хорошо ~, что даже сыщики из пресловутого центра в Братиславе об этом ничего не знали =быв так добрі законспїрваный, же ани шпїцблєвї из злославногб цєнтра в Братїславі за тогб нич не знали;

законспирировать ~потайти;

законтраковать =законтраковати; законтрачїтити;

законтраковаться =нїятї ся у контракт;

законприть (тех) = зафіксувати (противматков);
законфузиться = заганьбити ся; (и) знищити ся;
законченность = законченность;
законченный = до/за/ кончений; *~ рисунок = домалёванный малюнок;
закончить = до/ закончити, фреқ позакончовати; за/ довершити; быти готовый из чим; *~ школу = виходити школу; *~ учёбу / курс = доходити науку / курс; *~ учебное заведение = выстудовати; *~ дела с кем = удбавити ко́го; *~ укладку сена на воз = вывершити вуз сіна; *~ мытьё посуды / пола = допомывати / дочухати; *~ домашние дела = поспиховати домашні діла; *~ угощение / приём гостя = догостити; *~ трапезу / пир = догостити ся; *~ бой / сбор = довеовати / добрати; *~ разговор / ремонт = добеседовати; домайстровати; *говорили и пили за столом и не успели ~ угощение, как вошёл цыган = говорили тай пили за столом та не встигли ся догостити, но й там цыганін увойшо́в;
закончи́ться = до/за/о/ кончити ся, фреқ позакончовати ся; до/ завершити ся; *(исчерпаться / прекратиться) = минутьи ся, поминутьи (ся), дуйтти; преста́ти; *~ться хорошо = допа́сти до́брі; *это уже ~лось = то уже є за нами; *чем у вас ~лось? = як єстьє допа́ли?; *~лся год = вы́повнив ся рук; *четвёртый этап ~лся во время второй мировой войны = четвёрта ета́па ся скончила в часі Другой Світо́вой во́йны;
закончанный = законаний; засыпаний;
законпать = в/ закопати; (яму) засыпати; *тут за нашими огородами, когда была Кошутова война, так ~ли каких-то мёртвых = ту за нашыма кертами, коли была Кошутова во́йна, та закопали да́яких мёртвы́х;
законпаться *(укрыться) = в/ закопати ся; загрёбсти ся; *(замешкаться) = загу́рити ся; *(стать рыться) = зачати шпы́рвати ся / кута́ти / грёбсти ся;
законпёрщик = пробобец; водо́йци; починатель; *(тех) = робо́тник при забівано паль;
законпощиться = замура́нчити ся;
законпшлый (разг) = за/ поча́длый, чадный; закурёный; *изба Петрова под взгорьем, старая да ~ая = Пётрова ха́та пуд горбoм, старá та закура́на;
законпеть (нар) = зачадити ся; потёмнити уд ча́ду;
законпить = зачадити; забудити; (слегка) прикурити; *оң подложил сырых дров и ~л плиту = поклав на вгень сырї дрыва́ и шпор зачадити;
законпиться = зачадити ся, поча́дти; задымити ся; забудити ся; (немного) прикурити ся; *он был пастухом, было всё промокнет и продрогнет, а у шалаша скорее ~шься, чем согреться = був увра́єм нера́з измо́к, та ззяб, а пуд колибов ско́рше ся забуди́ш, як ся загрієш;
законпёный = зачадый; *среди этих ~ых изб расхаживают несчастные сельяне = оме́жи ты́ми зачадыйми ха́та́ми прохóжуют ся бідні сельяне;
закоренелость = закориньлость;
закоренелый = закориньлый; затвердильный; (фиг) (за)печёный;
закоренеть = закоринити ся;
закорки (нар) = то́роши, ко́ркови; *нести ребёнка на ~ах = нести дїтвака на го́рошоах; *человек оделся, взял её на ~и и понёс = чоловік убрав ся, взяв єї на ко́ркови и поніо́с;
закормить = задохати; перекормити;
закормленный = задоханы; *~ ребёнок = задохана дїтина;
закоружлый (нар) > заскоружый;
закорчаться = зачати ся ко́рчити / ко́чбити;
закорючка = закрутка, криву́лька;
закорючь = зачати косити; *(глазом) = зачати пониковати / зїрка́ти; зачати ску́лити о́ком; *~ в чужое = закосити до чужо́го; удкосити з лю́дского;
закоселость = заосталость;
закоселый = заосталый; стагну́ющий;

закосеть = заостати; заярзати в чум;
закостелелость (книж) = заkostenьлость; *вследствие соединения с Римом русины испытали все выгоды освобождения от ~и и определённой интеграции в Европу = наслідком злученя з Рїмом ужїли Русинь вшиткых выго́д вы́слобoженя з заkostenьлости и звітної інтегра́ції до Евро́пы;
закостелелый = заkostenьлый;
закостелеть = заkostenити;
закосулок = заку́т; *при сватаньи девушка прячется в самый тёмный ~ комнаты и только после настоячивых просьб старосты подходит к столу = на сватанках дївка ума́йтемной заку́т х́жи прятче ся и лиш на велику просьбу старосты приходит ид столеви;
закоченелый (ткж ~вший) = закочаньлый; (и) стёрпнутый; заціпнутый; *~ый труп = закочаньлый труп;
закоченеть = за/ (и) сціпнути; закочанити; (и) стёрпнуть; *в такую стужу она, мать, не пустит слабо одетого ребёнка колдовать: ещё ~ет где-нибудь в пути = в таку ціпень она́, ма́ти, не пу́стит є́го колдова́ти, не до́ста убра́того; заці́пне десь на доро́зі;
закрадьваться = закра́довати ся;
закраивать = кра́яти;
закраина = кра́йка, по́крайка, о́край;
закрапать = забрызгати;
закрасить = замалёвати; зафарбїти; (чернилами) за/ потїянїти; *~ить красным / жёлтым = зачерленити / зажовтїти; *~ь мою дверь коричневой краской = замалёй ми двє́ри кавелёво́в фарбо́в;
закраситься = зафарбїти ся; замалёвати ся;
закраска = зафа́рбеня;
закраснеть = запалити ся; обгарїти ся; зачерленити (ся);
закраснеться > закраснеть;
закрасочка = закра́бца ся;
закрашенный = за/ пофарбёный; (чернилами) за/ потїянёный; (распылителем) зафуканы́й;
закрашивание = вымалёвка;
закрашивать = зафарбляти; за/ вымалёвovati;
закрашиваться = зафарбляти ся; за/ вымалёвovati ся;
закрепитель = фікса́тив;
закрепительный = фіксе́ующый;
закрепить = закрїпїти, примочовати; усталити; *(топор / молоток клином) = пудбити; заплїшити; *(за собой) = убстарати собї; *(за кем) = придлїти кому́; *~ слевой сено на возу = запав(уз)ити / (обл) запуз(ин)ати сіно; *если сено на возу не ~ слевой, так оно может выворотиться = аж бы не запузинали сіно на возї, та вно бы ся звернуло з нёго; **~ желудок = застановити / заставити проганя́чку;
закрепиться = закрїпїти ся; усталити ся; (твёрдо) закоринити; *(воен) = загни́здити ся; *в обороне бойцам следует ~ маленькими группами = в оборо́ні бо́рці най загни́зят ся по малых гру́пах;
закренка (тех) = (и)спералье, западка;
закренка = закріпєня, примочованя; фікса́ція; *(чего за кем) = придлєня; *гребенщик (тамарикс , тамариск) ... используют для ~я песков, посадок на засоленных почвах (Т. Ефремова) = тамарїшка добра на закрїпєня піску́в, высаженя на засолену́м гру́нті;
закрепленный = закрїпёный; примочованы́й; (клином) плїшёный; (слевой) запав(уз)еный; *(в документе, репертуаре) = заковёный; *(за кем) = придлєны кому́;
закреплять = закрїпяти; фіксовати; *(за кем) = придлїтати кому́; *(клином) = пудбивати плїшков, плїшити; *(слевой) = павзати; пуз(ин)ати (обл); *сено ~ют на возу слевой, чтоб оно не сползло = пүзинают сіно, обы ся не ссу́нуло з во́за;
закрепляться = закрїпяти ся; фіксовати ся;
закрепляющий = фіксе́ующый; *(мед) = заперальельный;

закрепость =уярміти; достати до (кмєтського) пудданства;
закрепощение =уярменя; обернута до (кмєтського) пудданства;
закреститься =зачати крєсті метати / крєстити ся;
закривить *~ гвоздь =закривити / выгнуть клинєць;
закривиться =закривити ся; выгнути ся;
закривление =выгнуть; кривина;
закривленный =закривенный; выгнутый;
закристаллизовать =выкристал(из)овати;
закристаллизоваться =выкристал(из)овати ся;
закритический =за границями критичного; крайний;
закричать =(и)з/забѣгати; заѣгати; за/ (и)скричати; (вдогонку) забѣгати (на кого / за кым); *(зашуметь) =загулювати; *пронзительно ~ать =вріскнути; *когда милая ~ит, как колокол прозвонит =коли мила заѣйка, як у звун зазвонит; *Машутка отцу ~ала. // возьми меня, тятка с собой! (Н. Некрасов) =забѣкала Мярка за нянем: // тядь бѣреть ня, отьку, з собов;
закроенный =выкрайный;
закроennyй =крайный; *~ цех / участок =крайня;
закроить =выкряти; розкряти;
закрой *(дей) =кряня; *(фасон) =фазон; круй;
закройной >acroenный;
закройщик m =крайчирь; сабув (ген -ова); *один венский ~к, Мадерсбергер, долго трудился над машиной, но она слалась только на шитье одеял =сѣдн видєнский крайчирь Мадерсбергер, много працював над машинов, но она лем на шитья папланув задла ся; ***f *~ца =сабѣвка;
закром =сусік; *~ для мякны =полѣвник;
закругление =выкругленя; *(дей) =кругленя; *(об) =кругло́та;
закруглённость =кругло́та;
закруглённый adj =кругліасть, кругліишый; за(в)кругленый; *господин профессор, уже из-за его весьма ~ой позиции в русинском вопросе, вхож во все политологические салоны и этно-предпринимательские («некоммерческие» организации =пана профєсора хоть лем тым, же так закругленю звык ся высловѣвати у русинськым вопроі, приймаю во шитких политологичных салонах и этно-пузятницьких «незыховых» організаціях; ***adv *~о =кругло; за(в)кругленю;
закруглить =выкруглити, (и)скруглити;
закруглиться =выкруглитися; (и)скруглитися ся; *(фиг шугл) =завершити; покуртати;
закруглять =вы/ (и)скругляти;
закругляться =вы/ (и)скругляти ся; *(фиг шугл) =завершати; куртати;
закружить =закрутити, закружити; завертѣти; одурити; *меня ~ло, и я упал =закрутило зо мнов и упав см;
закружиться =закрутити ся, закружити ся; завертѣти ся; *когда он плюнул мне в глаза, у меня ~лась голова =коли ми плѣнув мѣжи очі, паморокы ми зайшли;
закрутить =закрутити; зачати крутити; *(шарф, проволоку) =завити; *(гайку) =затягнути; позатягати фєг; *(нар) =зачати гуляти / любѣвный роман; *узнав, в чем дело, он осторожно отодвинул тарелку, ~л сигарку (Казакевич) =учувши, як є дїло, вун помалу удєснув танїр, завїв собі закрутку; **~ть гайки (фиг) ==взяти у тверді рўкы;
закрутиться =закрутити ся; зачати крутити ся; *(завиться) =поперелїтати ся; *(с делами) =замотати ся; *вода метнулась под колесо; колесо вздрогнуло и ~лось; радостная минута для мукомола! =вода ся вєргла под колєсо; колєсо здрыгнуло и закрутило ся; радостна минўта для мукомѣла!;
закрутка (рзн.знач) =закрутка; *(кольцо в ноздре животного) =карїчка; *(дей) =закручованя;

закрученный =закручєный;
закручивание =закручованя; *~ гаек (фиг) =прикурт; *со всех сторон слышалось постукивание, глухие удары и ~болтов =было зоз выитких бѣков чути клѣпканя, бұханя и закручованя шрубуб;
закручивать =закручовати;
закручиваться =закручовати ся; завивати ся;
закручиниться (нар поэт) =розжалити ся; зармутити ся;
закручение =закрѣты; запераня; *~м каитки дают понять – им оказывается сопротивление =назначе ся заперанєм лїсы – їм удпорєе ся;
закрыва́ть =закривати; заперати, затваряти, замыкати; *~ть собой =затуляти; укрывати; *(бочку) =задєнчовати; *(поворотной планкой) =зашипати; *вы ~ете от людей царство небесное =вы замыкаете царство небєсное перед людми; **~ть глаза на что =закмурѣти очі на што;
закрывается =закривати ся; затваряти ся;
закрывающий =закриваючий;
закрывающийся =закриваючий ся;
закрытие =запераня, заперѣта; закрѣта; замкнутя; *~магазина =завѣрєня склєпа; *у согласных отмечается преодоление некоторого препятствия в голосовом тракте, образованного сужением или ~м речевого аппарата =согласні суг позначєны переманєм даякой гати в голосовым трактї, вытвореной зуженєм або замкнутєм рєчѣвых органув;
закрытость =замкнутость; заперѣтость; *семидесятилетняя ~ ставила объективные препоны практическому углублению исследований =сімдєсѣтьлїтна заперѣтость клѣла обєктивнї перепѣны перед практичным заглубнєм рєчѣвых органув;
закру́тый =закрѣтый; заперѣтый; затворєный; позакриваный, позапераный фєг; (на замок) замкнутый; (на засов) зарїгєванный; (пробкой) задугѣванный; (ветками / камнями) заклѣдєнный; *(для узкого круга) =непублічний; *~ый ковров пол =пристєлєный покрѣвєм подамєнт; *~ый просмотр фильма =непублічне укѣзаня филма; *он весь в чѣрном, и глаза ~ы =у шиткым чѣрном, закрѣты мѣє ай очі; **при ~ых дверях > дверь;
закрѣть =за/ укрѣтити; заперѣти; позакривати, позаперати фєг; *(на замок) =замкнутї, замкѣт, фєг позамыкати; *(на засов) =зарїгєвати; *(на крючок) =загачковати; *(поворотной планкой) =зашипнути; *(бочку) =задєнчати; *(пробкой) =задугѣвати; *~ть собой =затуляти; зялячи; *~ть лицо руками =(и)спрѣтати тварь у долѣні; *~ой ящик! =запрї фїѣвку!; *~ой пасть! (вульг) =заткаї клопачку! стулї пысок!; *дракон ~ыл воду =шаркань зялѣт вѣду; *~оешь глаза и видишь малиновые побеги, усыпанные ягодами =проплывѣвут у зажмурєных очѣх малиновї голузкы, облїбнєні ягодами; **~ьтє лавочку > лавочка; **~ьтє глаза на что =закмурѣти очі на што;
закрѣться =закрѣтити ся, фєг позакривати ся, позамыкати ся; заперѣти ся; затворити ся; *журнал ~ился =часѣпис застанѣвил; *как бывает, ~оются в своих теплых комнатах =звычайно позамыкают ся в своих тѣплых комнѣтах;
закряка́ть =зачати крєкати / крєгчати; крѣнати; *(утки) =зарѣпкати; зачати рѣпкати; *ну, уже Миша ~л =но, вже зарѣпкав Мигаль;
закряхтеть =крєкнути, закрєкнати; закрєкнати;
закручываться =ятї гарѣмбуцкы метати / гарѣмбуцкати ся;
закрудаха́ть =зачати коткодѣ(кати) / (потїхы) кокотїти; коткодѣ(кати); *курица всполошилась и ~ла =курица ся сполошила тай закоткодѣкала;
закрукарека́ть =закукурѣкати; закрїкати; запїти; *вдруг петух забил крыльями и ~л =раз когүт злѣпѣче крѣлами и закукурѣкати;
закруковать =закукати; заковати;

закуплисний *adj* = закуплісний; *~ая, обратная сторона чего = закуплісь чого; ***adv *~о = закуплісно;

закуплять = закупляти; *я ходил по сёлам ~ масло, сыр, яйца, скот; я, получал в части тылового обеспечения всякие вещи, которые в частном порядке не продавались = я ходив по сёлах закупляти масло, сыр, яйца, скот; я фасовав у етাপкоманды всякі вёші, котрых прыватно закупіти не было;

закупить = закупити; *государство в поддержку сбыта яблок ~ ло сто вагонов для варки мармелада = держава, обіь пудперті збыт яблoк, закупіла для вярена мармалады сто вагoнyв;

закупка = закупка; закуплёвая; (у населения) удкуплёвая; *в ходе предшествующей интервенционной ~и правительство распорядилось закупить 8000 голов рогатого скота = т'ягом дотеперішного інтервенційного закуплёваня 8000 кўсув рогагого скотa далo правительство закупіти;

закупленный = закуплений; *для обработки ~ого скота расширили скотобойню в Ужгороде = для убрoбeнeя закупленого скотa розшірили яткы в Унгвaрі;

закупоренный = затканый; *эта бутылка ~а всего лишь целлофаном = та фляшка зяткана лем з целoфанoм;

закупоривать = затыкати;

закупориваться = затыкати ся;

закупорить = заткати; *~ь бооченок лучше, а то вино истечёт по каплям = зачкі гeл'eтy май ліпше, бо ўкапкaе віно;

закупориться = заткати ся;

закупорка = затканя;

закупочный *~ая цена = удкупна ціна;

закупочник *m* = удкупплёвач; ***f *~ца = удкупплёвачка;

закуренный = закурёный; *из ~ой дыма избы на краю села вышел скособоченный, словно кривое дерево, хозяин = из закурёной хыжы на краіо сeлa війшош ги кривак зoгнyгoтy господарь;

закурить = закурити ся; *(трубку) = зафайчити; запікати; *(избу) = закурити; *поп oхoч бы выпити и ~ = пуп любив си выпити и зафайчити;

закуриться = зачати курити ся / дымити; *(трубка) = запалити ся;

закурка (разг) *маخورка на одну ~у = бакун раз закурити ся; *для ~и = oбій закурити ся / зафайчити;

закурлякать (о журавле) = зачати крукати;

закусать = покусати; загрызти;

закусить = закусити; *(поেষть) = завeрeчeти ся; заісти; перехватити; *он всегда предлагал рюмочку, как наперсток, и к ней ~ = все дав погарчик, як наперстник, тай штошь закусити; **~ удила > удила; ***~ язык = прикусити язык;

закуска = закуська; *сначала нам давали водку, и затем были ~и, а после нам давали суп, уже потом = вперёд нам давали паленку и за тым мы мали закускы, а потoму пак нам давали, вже на тотo йшло, поливка;

закусочная = їдальня; кантіна; *в своём городе остановились у одного владельца ~ой, и он оттуда послал записку светлейшему кесарю = повернули до oднoгo кантінашa у вaрoшн сoвoім, и ўдты загнав цідулодо прeсвітлoгo чісаря;

закусывать *(есть) = замітовати ся; (закуску) загощовати ся; *(губу / удила) = закусовати; *потом садятся за стол ~ = дaлe сідaвyт за стул загощовати ся;

закутанный = закуклёный; за / убвитый; закутерма(се)ный; закручёный; позавиванный fгeq; *люди продурoшe, ~ые засыпали друг друга сотнями и тысячами вопросов = лoдe пeрeмeрзaл, закутермасeні зaсыпaлн eдeн дpyгoгo стo и т'ясачaмн вoпрoсyв;

закутать = закуклити; закутермати; за / при / убвити, fгeq позавивати; *купили нового полотна и ~ли тело Иисусово = купіли пoлтнa нoвoгo и убвілн тілo Іeсyсoвo;

закутаться = закуклити ся; закутермати ся; за / убвити ся, fгeq позавивати ся;

закуток (обл) = кутeць; *свинья рыкнула и побежала в ~ = свинья гуркнула и побігла в кутeць;

закутывать = убвивати;

закутываться = убвивати ся;

зал = гeрeм; зaлa; *~ ожидания = чeкaрня; *актовый ~ = aвлa; *гимнастический ~ = т'ілoцв'ічня; вeжбaльня; *концертный / спортивный ~ = концертнa / спортoвa зaлa; *лекционный ~ = прeпoдaвaльня; *машинный ~ = мaшнaрня; *римский купол поднялся вверх, чтоб ~ы стали светлее = римляньска купoлa пушлa в'ышe, жeбы світлo дoстaлн тeрeмь;

зала (уст) > зал; *зимой лакейская, гостиная и ~ не топятся (Бунин) = у зімв в чeлiднyд хыжн, стoлoвyй и зaлiг oгeнь ся не клaдe;

залавок = лaдa, шaфaрня;

заладить = имити (ся) што робити; *(твердить / тараторить) = німити ся товч / (пей) лoпoніти; *~л к соседям = німв набыліти ид coсідaм; *~ли дожди = заслoт'янiлo; **~ла сорока Якова (одно про всякого) = співaт вce eднy нoвтy, вce лeм свoє тoвчe;

заладиться = зачати дарити ся / спорити ся;

залакировать = полаковати; *новый стол еще требова-лось ~ = нoвoгo стул трeбa б'ілo шн лoкaкoвaти;

залаковыать = лaкoвaти;

заламывать = за / надлaмoвaти; *~ цену = множити; *~ шапку = завaлeвaти шапку; *~ в отчаянии руки = лaмaти / зaлaмoвaти рyкы; *как примется руки ~ и к богу зывать = як зaчaлa рyкы зaлaмoвaти, a нa бoгa ся прoсiти;

залапать (нар) = улaпaти;

заласить (нар) = в'ысyвaти (лoктi / гузiчник);

заласиться (нар) = в'ысyвaти ся; свiтiти уд мaстнoты;

заласанный = пeшeнный надміру;

заласать = убогнрнути / погубити надмірним пeшeнeм;

залатанный = за / по / плaтaный;

залатать = за / поплaтaти; пошити; fгeq пoзaплaтoвaти; (при большом количестве заплат) наплaтaти; *~ кружку = подрoвoвaти горня; *здeсь нyжнo и ~ = т'уй и зaплaтaти трeбa; *трудись и не стыдись, сынок, // пусть даже ~ горшок = не гaнбa прaцoвaти, // нн горніц дрoвoвaти;

залаять = забрехати; загавкати; *(брехнуть) = гaвкнyти; *Микюла, спокойно повсильвая, шёл по дороге, и даже ни одна собака на него не ~ла = Микюла спoкoйнo пoвсiстyoчнн ишoв coбi дoрoгoв, и ишi aни пeсe нe гaвкнyв нa нeгo;

залебеться = зачати любезноти / прилещовати ся / улбeсткoвaти ся;

залегаеия (геол) = улoбжeня; нaплaт; *залегаить = залігати; *солнце закатилось, тучи ~ют, // мы бы поженились, да люди мешают = coнiчкo дoгрiлo, хмaркi залігaют, // мы бы ся любіли, лoдe нам не дaют;

заледевать = лeдoвaтiти;

заледевающий = (и) злeдoвaтiльний; залeдeнiльний; *он вошёл в избу совершенно ~ = зaйшoв до хыжы дoмaк зaлeдeнiльний;

заледеветь = (и) злeдoвaтiти;

залежалый = пeрeстoйный, залeжaный; зaдaвeнный;

залежаться = залeжaти ся; *он утром ~лся в постели, спешить было некуда = дoвoгo ся рaнo залeжaв, бo нiдe нe пшoвaв ся;

залёживаться = залeжoвaти ся;

залёжка (слeц) = лeгoвищe / (и) cкyпiскo (мoржyв, тyлeнoв, кoтiчyв);

залезный *целинные и ~ые земли = нeрyшaні зeмлі и пaрлaг;

залезь *(ископаемых) = нaйдищe, нaxoднoє мiстo; пoклaды; *(земля) = зeмля на пoклaд; *~и чeгo p.l.tant = т'ырбa; кoпы; *(заваль; нар) = нeпoтрiб; тoвaр, штo нe мae пoкyп;

залезать = в / залзати, лізти; *к нам ~ разрешено каждому, кто бубнит по-славянски и намеревается благодетельст-

воватъ нас, провозглашённых и остающихся мадьорофилами =каждому слобудно залѣтѣ до нас, хто по славянскых мортонѣт и нас мадьорама зубстаючих и проголошёных блаженствѣнѣтѣ намѣряе ся;

залезѣть =в/ залѣзти; засунути ся; фтег позалѣзати, позасувати ся; *(под что) =задѣти ся; *(на дерево) =вычмовхати; выдрѣбати ся; *~ть в карман к кому =задѣти руку кому до жеба; *он скомандовал нам влезать на грузовик; мы ~ли, и он закрыл за нами тент =скомандовав нам лѣзти на терьховник; залѣзли сьме, закрывъ за нами поньву; **~ть в долги / душу > долг / душа;

залениться =олїнівити; розлїновати ся; **залепетать** =залопонѣти; зачати лопотати; **залепить** =заліплїти; *~ пощечину > пощечина; **залепиться** =заліплїти ся; **залепленный** =заліплѣный;

залеплять =заліплїати; липчїти; *снег ~ет окна =сніг липчїт оболочку; **залеплять** =заліплїати ся; **залѣтъ** *(самолѣта) =(по пути) удбочка; (по дальности) долѣт; *(птиц) =прїлет;

залетать =в/ залѣтати; зачати лїтати; **залететь** =в/ залѣтѣти; **залѣтний** =перелѣтнїй, гостѣвий; нагоднїй, случайнїй; *(удалой; поэт) =бѣтѣрскїй; **залечивать** =гойти, за/ выгѣovati; залїчовати; *(во вред) =шкѣдити из лїченѣм;

залечиваться =выгѣovati ся; залїчовати ся; **залечить** *(вылечить) =выгойти, загойти; залїчїти; *(во вред) =перелїчїти (на шкѣду);

залечить *(рана) =выгойти ся, по/ (и)згойти ся; (и)сцїлїти ся; *(во вред) =перелїчїти ся; **залечь** =залягѣти; лячи; положить ся; *(притаяться) =затулїти ся; *(морщина) =справїти ся; *(туман) =росстелїти ся; *туманы ~гли в горах =мракі росстелїли ся по гѣрах;

залие =заїв; зѣтон(ь); *землю у ~а Мараканбо, открытую им в 1499 году, Америго Веспуччи назвал Венесуэла, маленькая Венеция, поскольку туземцы строили жилища на сваях =Америго Веспуччі рѣку 1499 убявену зѣмлю при залївѣ Мараканбо назвав Венесуэла, малá Венеція, зачїм доморѣдцї будовали жилища на сулаках; **dem *~чик =залївчок; *мелководный ~чик =лапув, лапош, лѣпуш;

заливемый =залївннїй; *~ое в бочку сусло было из изабеллы =залївннїй у гордѣв мушт був из изабеллы; **заливание** =залїваня;

заливать =залївати; затѣплѣвати; *(бак) =заповнїти; *(пить; нар) =(г)лѣгати; залївати очи; ==загрѣвати гортанку; *(врать; нар) =циганнїти;

заливаться *рас =залївати ся; затгкати; zostавати залїятися; *~ лаем =гáвкиати буром; выгáвковати ся; *~ смехом / слезами =трѣсти собѣв / (и)стрѣсовати ся уд смїху / слыз; захлѣцковати ся; *заливаются песнями дрозды =захлѣцкуют ся співанками дроздї;

заливистый =голоснїй; звѣчний; звѣчного глоса; **заливка** =залїваня;

заливной =залївннїй; залївннїй; *~ое (кул) =студенятина; кочанїна (обл); *~ой луг =пáжить; *есть мясо, рыбу; ~ое =їсти мясо, рыбу, кочанїну; *мирады цветов – мелких маргариток – на ~ом лугу =мїрады косїць – друбнїх маргариток – у зеленѣй пáжити;

заливочный =на залїваня; **залізанный** =вбїлизаннїй;

залізать =залїзати; вбїлизати; **залізы** (sg ~а sup залысны) =чѣла;

залізывать =вы/ залїзовати; **заліпать** =заліплїати; **заліпнуть** =заліпнути;

залитый =залїятнїй; потопѣннїй; *~ый солнцем =сонцѣм усвітленнїй; *фундамент уже ~, скоро стены класть начѣм =фундамент уже залїятнїй, скоро мож стїны муровати; **залить** =за/ улїяти; затопїти, фтег потопїти; *небо над горой ~ло сияние восходящего солнца =небо над горѣв залїло сянїе пуднїмаючого ся сонца; **~ть за галстук > галстук; **~ть глаза > глаз; **~ть горе =залїяти гѣре винѣм;

залиться =зачѣти; за/на/ улыблїти ся; *(лаем) =зачати гáвкиати буром; *(смехом / слезами) =затрѣсти ся / захлѣцнути ся уд смїху / слыз;

залухватский adj =замашннїй; шибанскїй; **adv *~о =замашно; шибанскы;

залог =зáлог; заставка; *(денежный) =кáвця; *(грам) =род; *~ успеха / выполнения (фиг) =зáрука успїху / дѣдержаня; *дать в ~ =даты у зáлог; застави; позаставлїти фтег; *отдать в ~ =заставлїти; *взяли в ~ телушки =засеквестровали телїчку; *первый вопрос, кто внесѣт ~ =первїй вопрѣс, ко заплїтит кáвцяно; *кредитор долговую расписку оформил под ~ фабрики должника =врїтель довгѣвый лист дав заїнтабуловати на фабрику довжникá; **активный / средний (средне-возвратный) / пассивный ~ (грам) ==актївннїй / серѣдно-рефлексївннїй / пассивннїй род;

залоговый =заставннїй; залѣжннїй; *(грам) =родѣвий; *1773... Мария Терезия подписала декрет о ~ых домах (ломбардах) =1773... Марїя Терѣзія пуднїсала декрѣт о залѣжннїх домáх (залѣжннїх);

заложени(е) (спец) =полѣга; *штольня глубокого ~я =штѣбля глубѣкой полѣгы;

заложениный *(дом / скот) =залѣженнїй; зãвданный у зáлог; заставѣннїй; *(нос, уши) =зãпханнїй; закладѣннїй; *в нѣм самой природой ~о прїтяжїене земли, любовь к хлебопашескому труду =у нюм самѣв прїродѣв закладѣное прїтяжаня землї, лѣобѣв до хлѣборѣбскѣго трудá;

заложить =заклãсти, заложїти; застави; завдаты у зáлог; позаставлїти фтег; *~ло уши =заляглѣ у́ха; *~ть начало чему =зã/ пѣчати шго; *~ть дом / имущество =заложїти / (уст) заїнтабуловати хьбуку / имãно; *~ть в проект =покончїтовати; *~ть досками дно кровати =зãдѣнчїти постель; *(тройку / экипажа) =запрѣчї / прїладїти у путь; *я, Фѣдор Кормец, ~л луг =я, Кормѣц Фѣдор, завлãв с лаз; **~ть основу > основа; **~ть за воротник > воротник; **~ть вираж =зãчати вїраж;

заложник m =залѣжннїй; *положение ~ка =залѣжннїцтво; ***f *~ца =залѣжнїця;

залом =залѣмѣное мїсто; *(затѣр при сплаве) =турлаш; **заломить** *(руки) =(и)зѣпнати, (и)склãсти; (за спину) заламати; *~ шляпу =завалїти / скрївити кãлãп; *~ дырку цену =запрїсїти попрѣну цїну; *заломило поясницу импрс =зãчало ламати в крїжах;

залопотать (разг) =за/ полѣпонѣти; (и)з/ заболо(м)-бонїти; *она что-то ~ла, но я ничего из её слов не разобрала =штѣсь заболобонїла, айбо я з тѣго нїч не порозумїла;

залосниться =вїсувати (лѣктї / гузїчнїк); **залосниться** =вїсувати ся; застїплїти ся (уд мастнѣты);

залп =сáлва; (и)зборѣвий устрїл / огнѣ; *пограничники выстрелїли ~ом, но увидев неупех, покинули свои места =пѣслї сáлвы граничарї, увїдївшї свуй неуспїх, лїшили свѣї мїста;

залповый (воен) *~ огонь =пáльба сáлвами; **залпом** =(еднѣм) дѣхом; еднѣм стїхѣм; вшїтки нãраз; (и)зборѣво; *(воен) =сáлво; *выпитый ~ (стакан) =вїзѣолѣный (погáр); *выпить ~ =вїплїти (еднѣм) дѣхом / мãхом; вбїлизати; *рюмку рома он опрокинул ~, как и я =пудѣцу рѣму вїххлїв мãхом так, як и я;

залубенный =лыбчавый, лыбчаннїй; **залубенеть** (нар) =(и)скѣрвати; зашкарупїти; (и)стѣгнути; (корнѣплод) (и)злыбчавати;

залудити =зациновати;
залупити (нар) =залупити; задёрти, фгед позадерати; закотити;
залупитися =залупити ся; задёрти ся, фгед позадерати ся; закотити ся;
залуплений (нар) =задёртый, закочёный;
залучать (разг) =завлѣкати; прилѣдковати; лудити; чаловати;
залучити (разг) =завлѣчи; прилѣдкаги; за/ прилудити; зачаловати;
залучитися =засвітлити ся;
залысина =чолó;
залюбоваться *~ чем / на что =убдивити ся чóму; быти очарёный чим; запозирати ся на што;
зализать =забрызкотити; заклóнцати; защѣнкати;
зализанный (разг) =заквѣцканный; зачѣпанный;
залипать (разг) *(костюм) =(и)сфрѣцкати; *(кляксами) =за/ оквѣцкати; *(грязью) =закѣлянити; *Марийка, я тебе ножки помыла, а ты их ~ла грязью =Маричко, помыла-м ти нужбѣ, а ты їх закѣлянила;
залипывать =оквѣцковати;
зам (нар) > заместитель;
замазанный =завѣляный; закѣляный; за/ посмуганный, высмуганный; мургавый, замурганый; вымашёный; замазгүляный; (чернилами) за/ потгнтяёный;
замазать =замастити; за/ помазгүляти, замѣзати; за/ посмугати, высмугати; завѣляти; (чернилами) за/ потгнтяити; (глиной) залѣп(к)ати; позамѣшовати фгед; *(замаскировать) =зашушкати; затѣрти; *сруб, словно зебра с отрубленной головой и ногами сразу ~л чёрной краской все представления Стефана =зруб, як зѣбра с удрубанов головóв и нога́ми, нараз зачорни́в всю красу́ в оча́х Сте́фана; **~ть глаза (нар) =залпѣити о́чи; **~ть рот кому =заткѣити рот кому;
замазаться =замастити ся; завѣляти ся; позамѣшовати ся фгед; *(слегка) =примастити ся; фгед попримѣшати ся;
замазка =гѣт (gen -y); *(дей) =замѣшования;
замазуля (дет фам) =мурга; лѣпавець, кѣправець; глѣпавка; кѣправка;
замазывание =замѣшования;
замазывать =замѣшовати; *(как попало) =смугати; *(замазкой / шпаклѣвкой) =гѣтовати;
замай (выр) *не ~! =най го!;
замалѣванный =замазгүляный;
замалевать =за/ помазгүляти;
замалѣвывать =мазгүляти;
замаливание =умóлѣния;
замаливать =умóлѣяти;
замалчивание =замóвчяня;
замалчивать =премóвчовати; замóвчовати; зашушквати; затѣвати; *дайте нам текст, который заполнит бельё пятна и реабилитирует тех людей, которых ~ли =вкѣжте нам текст, якѣи наповнит бѣли мѣста́ и регабилиту́е tych людѣй, якѣх затѣвѣвали;
заманеиный =вѣлѣканный; задурёный; (и)змѣнчѣный; *большинство людей были ~ы на ассамблею нечестно или доставлены насильно после их инсценированного ареста =векшѣна людѣй бы́ли на гро́маду вѣлѣканы нечѣстным спосо́бом, а́бо насильно транспортованы по їх фѣнгóванум арештованю;
заманивание =луженя; задурѣваня; *~ поросѣнка в хлев =задурѣваня пацѣти в хлѣв;
заманивать =замѣнѣвати; за/ прилѣдковати; вѣбити; мантити; прилужовати, лудити; завлѣкати; задурѣвати; *(чарами / колдовством) =причарововати; *этот человек ~ет народ =тот чоловѣк чѣлѣд мантит;
заманить =заманити; задурѣти; завлѣчи; вѣлѣкати, полѣкомити; за/ прилѣдкаги; зонѣдити; за/ прилудити,

вѣлудити; зачаловати; прионѣдити; (и)звѣбити; (и)змѣн-тити; *(чарами / колдовством) =причаровѣти; *братья ~ли его в лес и там убили =брѣгове вѣлудили го у лѣс и там го забѣли; **качалом не ~шь > калѣц;
заманчивость =замѣнчѣвость; прина́да;
заманчиво́й adj =замѣнчѣвый, прима́нный; лакавый; она́дный, прина́дливый; очарительный; *в этом краю есть что-то ~ое в канун лета, это невозможно вписать в атмосферу новостроек =е штóбска замѣнчѣвого у перелѣтнѣй атмосфѣры то́го краю, то́то ся до атмосфѣры новостѣвб запасовѣти не даст; ***adv *~о =замѣнчѣво; соблазни-тельно; очарительно; лакаво; она́дно;
замаранный =помѣрганный; замурганый; побѣбранный; замазгүляный;
замарать =помѣргати; побѣбрати; за/ помазгүляти, замѣзати;
замараться =помѣргати ся; замазгүляти ся; побѣбрати ся;
замарашка (разг) =чунѣтко; мурга; лѣпавець, кѣправець; глѣпавка; кѣправка;
замаривать =морити; мордовати; давѣти (кому) дѣху; *~ голодом кого =морити голодом ко́го;
замаринованный =запѣцованный;
замариновать =запѣцовѣти, заклѣсти; фгед позаклѣдовати, позавѣрѣвати; ** (фиг) =поклѣсти у шу́флик;
замаркировать =маркировѣти, побийковѣти; о/ позначи-ти; *пилочник ~ли и сложили в штабели =побийковѣли дѣрево тай склѣли го у мы́глы;
замаскировани́й =(за)маскованный; личкованный; *в ~ом виде =у перѣвбрано; *в раки́тнике ~ые артиллерийские батареи =у вѣрбнику маско́вани канонѣрѣ батѣрѣ;
замаскировать =замасковати;
замаскироваться =замасковѣти ся;
замасленный =вымашёный / замашёный (ма́стнѣм); **замастити** =замастити / фгед позамѣшовати (ма́стнѣм); **замаслиться** =замастити ся / фгед позамѣшовати ся (ма́стнѣм); *(залосниться) =засвітлити ся;
заматерелость =задеревѣлость;
заматерелый =закоринѣлый; затвердѣлый; *а мужик, видать, ушлый, прошедший огонь и воду, да и браконьер ~ (Нагин) =вѣбитый, видѣв, хлòпик, мащѣный ушѣткѣма мастьѣми, щѣи ѣ питлѣк закоринѣлый;
заматереть =закоринѣти; задеревѣти; зашкарупѣти; затверднути; угру́бнути; *деревца ещё не успели ~ =деревцѣта не встѣгли щѣ закоринѣти;
заматывание =за/ привѣваня;
заматывать =при/ убивѣвати; замóтовати; *(работой) =морити, мордовѣти; *(закуливать; нар) =присвѣвѣвати; **заматываться** =убивѣвати ся; замóтовати ся; *(работой) =морити ся;
замать (нар) *не ~й(те)! =най(те) го! най(те)!;
замах =зѣмах; розмѣхнутя;
замахнуть =замѣхати; *мне явился дух ~ ~л головой очарик =до мене явѣв ся дух ~ замѣхав головóв окулярѣш;
замахиваться =намаховати ся;
замахнуться =за/ намахнути ся; *один меня и ударил, / / другой ~лся =ѣден менѣ тай удѣрив, // дрúгýй намахну́в ся;
замачивание =(на)мóчѣня;
замачивать =мóчити, намóчовати; мачѣти;
замачиваться =намóчовати ся;
замачки (редк sg ~а) =сохтѣш, поведѣнка; дѣржня ся; хóтькѣ; *~и похитителя =уднимѣцкѣ хóтькѣ; *аристокра-тические / барские ~и =панськóе дѣржня ся;
замачный (sup посконный) =конóпьяный;
замачивать (дорогу / двор) =бурговѣти; (шашкой) коцковѣти;
замаять (нар) =замучити, заморити, замордовѣти, за/ фгед перемордүшити; *Андрей ~л всех девок в селе =Андрѣй перемордүшив усѣх дѣвок у селѣ;

замаяться (нар) = замучити ся, заморити ся, замордовати ся, замордувати ся;
замаячить = замерещати;
замаяться = замгавити ся;
замедление =(и) спомаленя; ретардація;
замедленность =(и) спомалёнсть;
замедленн[ый] ад[jective] =спомалёный, спомалённый; ретардovaný;
 *~ого действия =начасованный / спомалёно дїї;
 ***adv *~о =спомалёно;
замедлитель (тех хим) =спомалёвач; ингібор;
замедлитель =(и) спомаліти, задліти; загамовати; поза(в)гурити; ретардовати; *не спеши так, нам нечего спешить, – мы ~ли шаг, распрямили плечи, а чары холодной рождественской ночи только и ждали этого, чтобы войти в наши сердца =не пілуї так; ма́ме час, – мы спомаліли у ходу, пуднялі ви́ше голо́вы, а чары зимо́й рузвьяно́ї но́чи лем то́то і чека́ли, обы поселити ся в на́шых сердца́х;
замедлиться =(и) спомаліти ся; задліти ся;
замедлять =(за)дліти; (и) спомаліти, помаліти; ретардовати;
замедляться =задліти ся; (и) спомаліти ся, помаліти ся;
замеорница (Даль суп елань) =лаз; *Цупра сам зашёл к нему и стал намекать, что он бы непрочь выкосить ~у =Цупра сам до не́го зайшо́в і за́чав натяка́ти, най ёму́ даст косіти лазо́к;
замельть =забіліти крейдов;
замелькать =замиготати ся; замерещати;
замельтешить =замиготати ся; замігати ся; зашінігати;
 *~ть перед глазами =(и) зметеліти ся перед очамі; *да, да! – ~в длинных пальцах, кивал Мошко; он успевал и считал денги, и слушаш Палаца =йо, йо! – зашінігавши до́вгыма пальца́ми, кыва́в Мо́шко; ун застига́в і раховати піня́зі, і слухати Пала́ца;
замена =заміна; выміна; суплованя; *~ игроков =черянка бавлячүв; *~ города на село всегда воспринимается как мука и отрицание предшествующей жизни с её устройением =заміна горада за село спю́е ся все з му́ков і негачі́ев попере́дного житя́ з ёго устро́ем;
заме́н[ный] =замінёный; суплованный; *тупой нож был ~ =тупый нуж був замінёный;
заменимость =замінімость;
заменимый =замінімый; замістимый;
заменитель =за́мїстка; сурога́т;
заместить =вымініти, замінити; *(занять место кого) =заступити, замістити, супловати; *ей бы подыскать жениха, только надо бы у неё деревянные бусы ~ на жемчужные =найти бы юй жениха; лишё юй деревляні монїста замінятї за перло́ві;
замени[тый] (Даль) =наградный; *в 1998 году начали проводить богослужения в ~ых помещениях =в 1998. році ся за́чало служити в награ́дных простора́х;
замеменяемый =заміняный;
заменя[ть] =заступати, супловати; *(сменять) =(за)мінятї, вымінёвати; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ослабление причинности ~ет аналогия =нелогі́чность сю мо́жеме убясніти мїтїчным способом дүма́ня, де упа́док причи́нности заступа́е анало́гія;
замеменяющий =заступаючий;
замер =(по)міряня;
замереть =замліти, засты́ти; отерпнути; завмерти, фре́г позавмерати, потерпнути; замовкнути, затїхнути; *сердце ~ло =сердце ста́ло; *когда Иван подошёл к возу, весь народ ~челёндь застыла, колї Иван пудыйшо́в до во́за;
замерзание =замерзана; **на точке ~я (шутл) ==без ру́шаня; **точка ~я (физ) ==точка замерзана;
замерзает =замерзати, (и) замерзати; застүжовати ся; (и) стүгати; *хуже было зимой; тогда выдавался уже для

машин антифриз, ну, который не ~ет, так моторы не ~ли =гүрше было чёрэ зйму; тогда́ уж ся фасовало до мотору́в тот антіфрі́з, то́то, што не ме́рзне, та мото́ры не заме́рзли;
замерзнуть =(и)з/ позыбти, вызябти; замёрзнути, (и)з/ пере/ помёрзти; (и)стүгнути; законанити; *(сильно, все) =попере/ позавмерзати фре́г; заморозити ся; *осенью и хлеб в Марамороше ~ и пропал =у осенї и хлїб у Марамороши замёрз і пропав;
замерзший =за(и)з/ помёрзлый, замёрзнутый; (и)сціп-лый; *стал я лопатой помогать собакам; вдруг вижу: какие то лохмотья; малый Проданчук лежит под снегом ~ и твердый, как камень =за́чну лопато́в помага́ти псу́м; раз лиш ви́жу: якї́сь цүнды́р; малый́ Проданчу́к замёрзлый ле́жит пу́д сніго́м твёрдый, ги ка́мінь;
замеривать =міряти;
замерить =поміряти;
замерный =мірный;
замертелость (Даль) =завмертость;
замертво =(яко) мертвый; без знакув живота́;
замерцать =заклїпати; заліготи (ся); зачати палахкотїти / блїм(к)ати / мере(х)конїти; замере(х)конїти;
замерший =замлітый; завмертый;
замерять =поміряти;
замерять =міряти;
замес =за́міс; *корыто для ~а =пікнёе коры́то; *очистите старую закваску, будет новый ~ =очи́стите да́вный квас, бу́де но́вый за́міс;
замесить =замісити;
заме[сти] *(веником) =замести, фре́г позамітати; *(снегом) =завіяти; *дороги ~ло снегом =пу́ті запа́дали сніго́м; **~сти следы (фиг) > след;
заместитель т =за́ступник; (старосты) пудстаро́ста; (председателя) пудпредсїдник; (управляющего) пудуправитель; (нотариуса) пуднотарь; (директора) продріктор; (инспектора) проінспектор; *~ь инспектора школ Дмитрий Попович писал в 1796 году кошечкому ~ю директора, что он осмотрел и исследовал свыше 300 русинских школ =шко́льный проінспектор Мі́тро Попович писа́в 1796. ро́ку ко́шицькому продрі́кторови, же пере́смотрїв і ослїжова́в по́над 300 русна́цьких школ; ***ф *~ьница =за́ступница; (старосты) пудстаро́стка; (председателя) пудпредсїдничка; (управляющего) пудуправителька; (нотариуса) пуднотарька; (директора) продрі́кторка; (инспектора) проінспекторка;
заместительство =за́ступство;
заместить =замістити, заступити;
заместный (Даль) =наградный; *135 девятиклассников, в том числе 12 с физическими недостатками, записаны на вторник для сдачи Теста-9 в ~ срок=135 девятякув, з то́го 12 из здоровельным зневыгоднєм, бы ма́ло в уторо́к абсолво́вати Тестова́на-9 в награ́дном те́рминї;
заместо (нар) =(в)місто; на́міст, на́місто; *~ благовоных цветов – чертополох =місто благовоных цвіту́в – бо́дякы;
замёт (невода) =замітованя (зёмка);
замета =за/ позначка, зна́чок;
замётано (фам) *~! =договорёное!;
замётить *(метлой) =замігати; *(снегом) =завіяти; **~ следы (фиг) > след;
заметаться =за́чати горї-долу́ бігати / побігати; іміти набивати собов; за́чати перевертати ся; *(о животном, укушенном оводом) =за́чати бігати ся / гызати ся / (обл) гызти ся;
замётанный *(метлой) =замётенный; *(снегом) =завія-ный; запа́данный;
заметиш[ий] =(и)стямивший; *нашлись бдительные люди, ~не ошибку, и повернули в правильном направлении =найшли ся бді́ный лю́де, стямївшї хыбу́ и оберну́ли ся ити́ до́брым стрёмом;

заметити =в/ (и) стяміти; увидіти; до/ віникати; (и) спозоровати; до/ запозирати; за/ мерькнүти, за/з/ пудмерьковати; зувидіти; в/ заз(д)ріти; (и)з/ обачити; примітити; зауважити; занотувати; заглипнүти; (и)зочити (редк поэт); *(принять во внимание intd) =взяти на увагу; уважати; *(обнаружить) =выгляпати (разг фам); (с трудом) насліпати; *(узнать знакомого) =(и)спознати; *язвительно ~ть =уципливо довергти; *(сделать заметку / замечание) =зазначити / завречи, выметати кому што; *и не ~л, как =не (и)спозирав ся, як; и не бачив ся, як; *этого я не ~л =ушло ми; ушло мбюй позбрности; *сразу ~м =дүхом мерькнемё; *пропала, не ~ли, куда девалась =пропала, не зувиділи ей, де си діла; *опять стал в очередь, ну а они, словом, не ~ли =изась став до шбору, но ай онї, ка́жме, не збачили; *ему дали патрон: этим патроном убьёш чёрта, где бы его ни ~л =далі му набу́й: тым наббём забйёш чбрта, де лем запозираш;

заметка =зазначка, постымок, увага; уважана; *(заметки) =нотатка; записка; попис(к)ы; приміта; *(на полях) =окраёвий / маргінальний запис; глбса; маргіналі pl.tant; *(отметка) =знак, знчок; *делать ~и =занотувати; *держат на ~е =мати у мерьку; *за свою жизнь немало помотался по архивам и обо всём, что для него представляло интерес, писал ~и =за свбс житя помотав са немало по архівю и шитко, што го интересовало, занотуовав; **взять на ~у =затямити собі; приміти;

заметливый =быстроокий; (и) стямливый; **заметность** =спозначность; впадливый; **заметный** adj =слдний; (и) спозначный; впадливый (в око); видимый; ***adv *~о =слдно, (и) стямно, (и) спозначно; видно; (нар) увлячкы; впадливо (до ока); *~о более ста =тубо над сто; *более ~о влияет =май знато вплыват; *~о выросло число русин, знающих латынь =спозначно поможко ся Русину; што зналі латину; **заметьвать** **~ следы (фиг) > след;

замечание *(наблюдение) =донікяна; замерькованя; *(заметка) =постымок; зазначка; заувага; *(предупреждение, упрёк, возражение) =заварованя; напоминок, напумка; доганяня; наган(к)а; замітованя; замітка; *сделать ~е кому =напомянүти ко́го, доганүти / завречи кому што; *делать ~е кому =доганяти кому; напомиנותи ко́го; замітовати кому што; *сделать предварительное ~е =предүстити еднб-дві слова; *в критических ~ях редакций можно часто прочесть такие наблюдения: «неактуально, растянуто» и далее «больше читайте, упражняйтесь» =часто читасе в критичных замітках редакцій такі уважана: «неактуально, ростягнуто» а далё «булше читайте, упражняйте ся»;

замечательный adj =знаменитый; видкый; прекрасный; славный; *(представительный) =указный; *самый ~ый; ~ейший =майславный; *кажда трудиться на благо венгерского народа побудила его к ~ым поступкам =кажда работати для блага мадырського нарбда повела го на прекрасні ді; ***adv *~о =знаменито; прекрасно; славно; **замечать** *(знакомого) =(и) спознавати; *(видеть) =доніковати, довижати; (и) стямлїати, втямати; примічати; замерькововати; (и) збачовати; *не ~е =не познавати; недоижати; не уважати; презирати; *(принимать во внимание intd) =брати на увагу; уважати; *примитивный человек не мог не ~ таких фактов, как убывание и увеличение дня, убывание и поднятие солнца =примітивному чоловіку не муг уйти такій факт, як змёншаня и кріпнүтя дня, змёншаня и пүднүтя сонця;

замеченный =(и) стямёный, доніканый, (и) спозорованный, замерькованный; зауважённый; *автор выбрал тему, которая уже давно должна была стать ~ой и расследованной =автор выбрав тему, яка вже давно мала быти зауважёна и прослїжёна;

замечаться =замрїати ся; забыти ся; *уже ~вейшея ночью карпатской // не снится мне близкая даль =уж ся ми не снят // далёкі и близкі // карпатські замрїні ночі;

замешанный =замішанный; *быть ~ым в чём =мати пёрсты нама́чані у што; *~ых в беспорядки украинских эмигрантов депортировали из страны =замішанных у заколоту украинських емігрантүв депортовали з крайны;

замешательство =за/ (и) змїшаня; конфүзия; (и) зняичёность; баламут; *после некоторого ~а =по діякю мбвчанці; *в большом ~е противник бросается смя голову, куда ещё можно бежать =протівник при велікум замішаню суньголов бжїт, куды ши має дорогу;

замешать =замішати; заплести; **замешать** =(и) зняичити; (и) стратити ся; *(во что) =замішати ся; заплести ся;

замешенный =мішёный; *пирожки пекли в печи на противнях; тесто было ~о на простокваше и посолено; а в муку добавляли соду =пирогы пеклі у пёцу на тепшáх; ббли из квасным молоком мішёны а посолёны; ай совду до мукы давали;

замешивать =замішовати / заплїгати до чо́го; *~ тесто для пасх. хлеба =валити паску;

замешиваться *(во что) =мішати ся, замішовати ся; заплїгати ся;

замешкаться =за(в)гүрити ся;

замещаемый =замістимый;

замещать =замішати; заступати; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже ~ет мысль =з розвбём такых на́прямүв філозофичных, як інтуїтивїзм, прагматїзм, з теорїёв релативности, теорїёв квантүв, виртуозность слова ведё, а́бо и заступаё дүмку;

замещать pas =замішати ся; заступати ся;

замещающий =заступуючий;

замещение =замішаня;

замещать =замере(х)конїти; зачати жмурькати / клїп(к)ати / мере(х)конїти / мїгати ся;

заминать =зашушковати; загашовати; тумчїти;

заминаться =засікати ся;

заминированный =пудмінюванный;

заминировать =пудмінювати; *церковь ~ли и сровняли с землей =церковь блла пудмінювана и зруванна из землб;

заминка =заоначка; зашпбт(ов)аня (са); чажкость; *без ~и =плынно;

замирание =завмертя; млость, омлїтя, (и) зомлїня; *(радиоприёма) =уник; **с ~м сердца =из запёртым / затаёным дбхом;

замирать =завмерати, млїти, омлвїати; тёрпнүти; *(сигнал) =уникати; *уходя ~ла – что-то будет =як уходїла, тёрпла – ба што будё;

замирить (уст) =(и) змирити; покорити; пудвлїстити (собі);

замириться (уст) =(и) змирити ся; покорити ся, пудвлїгити ся;

замирать (уст) =(и) змирят; покарят;

замиряться (уст) =(и) змиряти ся; покаряти ся;

замкнутость =зámкнутость; *русинские диалекты – это говоры языкового погранича, ~и в горах и специфических исторических условий =русинські діалекты суг говоры языкового погранича, зámкнутости в гóрах и особітых історичных услові; **замкнутый** adj (рзн.знач) =зámкнутый; *~ый характер =закрїта натурá; самсвүй; *они жили в своём совершенно ~ом мире =жилі цілком у свбюм удокремёному свїті; ***adv *~о =зámкнүто, удокремёно;

замкнут =зámкнүти, фгёз позамыкати; (шеколдой) зачбпкати; *~ цепь (физ) =зäпяти коло;

замкнуться =зámкнүти ся; затгнүти ся / зятгїти ся / фгёз позатгїти ся, позамыкати ся дäгд / до дäчого; *(в себе) =зäпёрти ся в собі;

замковый = замковий; градський;
замлевать = замлівати;
замлеший = замлілий;
замлеть = замліти;
замогильный = загробний; тогосвітний; *(голос) = гробовий;
замона *(Даль; карча, коряга) = корч; *(обл; глубокое место реки) = ба(н)юр;
замок *(дворец) = кáштель; *(крепость) = замо́к; град; бург; *окрестности ~ка = пудза́мча; *обитатели ~ка = замо́цькі; *развалины ~ка = замко́ві розва́лины; *и он пошёл с королём в его ~ок = и он пушо́в из кра́лём до ёго бу́ргу; **строить воздушные ~ки > воздушный;
замок *(на дверях) = замо́к; *~ ярма = за́нуска; *висячий ~ = коло́дця, коло́дка, кла́дка; *~ булавки = го́ловка го́мбушки; *(тех) = заперáтель; за́перка; *~ молния > молния; *возьми, Маша, ~, замки корову в хлеве = во́зми, Ма́рчо, коло́дку, замкни ко́рову у хліва́; **за семью замками = пуд сімо́ма за́мками;
замокание = мо́чення ся;
замокать = за/ намока́ти;
замокнуть = за/ намо́кнути;
замолвить *ангелам своим ~ за тебя слово = а́нгелам своим сказа́ за тебе; **~ словечко (о ком / за кого) = сказа́ти за ко́го;
замолить = умоли́ти;
замолкать = німі́ти; за/ умова́ти;
замолкнуть = за/ умо́вкнути; поті́хнути;
замолотить = за́чати молоти́ти;
замолоть = за́чати молоти́ти;
замолчать = замовча́ти; за/ умо́вкнути; *(что) = премо́вчати; зашу́шкати; *заставить ~ать = за/ о́німіти; за/ учи́ткати; прыве́сти до мо́вчаня; зашу́шкати; *~ и наконец! = бу́дь у́же раз ти́хо!;
замор (спец) = заду́сеня ся рыб;
замораживание = заморо́жованя;
замораживать = заморо́жовати; *(imprg nar) = студен́ти;
замораживаться pas = заморо́жовати ся; *намясокомбинате всё мясо ~лось = на мя́сокомбіна́т вші́ткое мя́со заморо́жовали;
заморгать = за́чати жму́рькати; заклі́пкати;
замороженный (нар) = заморо́жованый; переморду́шенный fгеq; *~ые собакой куры едва дышали = переморду́шени псом ку́ре бы́ли ле́двы жи́ві;
заморожать (нар) = заморо́жовати; за/ fгеq переморду́штити;
заморожённый = замуче́нный; за/ поморе́нный; переморду́шенный fгеq; *оно, конечно, маленький бродяга поднялся на ноги, но мальчуган слишком ~ = пра́вда, што пра́вда, же ма́льбй хо́дїсвіт став на но́ги, а́ли дїтїнча́ дуже́ поморе́но;
заморить = за/(и)з/ помори́ти; заморо́жовати; за/ fгеq переморду́штити; дати (кому) ду́ху; *~ голодом ко́го = вы́голодити ко́го; **~ червячка = за́вєречи ся;
замориться = за/(и)з/ помори́ти ся; заморо́жовати ся, заморду́штити ся; дати собі́ ду́ху;
замороженный = заморо́жованый; *Кларенс Бердси первым начал продавать ~ые и обезвоженные продукты = Кла́ренс Бе́рдсі пе́рвый за́вач продава́ти заморо́женоу и дегїдра́товану по́жїву;
заморозить = заморозі́ти; за́ледити;
заморозки = моро́зкы;
заморосить = задо́ждянути; заси́пїти; замирчи́ти; *~ло, наверное, пойдёт снег = майже́, бу́де па́дати сні́г, бо замирчи́ло;
замороженный = заморо́жованый; (и)збаламу́ченный;
заморочить = за/ поморо́чити; (и)з/ набаламу́тити;
заморский = заморський; *~не края = за́моря; *голод гонит его в далёкие ~не края, в Америку = го́лод же́не го до да́лекого за́моря, до А́мерыкы;

заморыши = хворя́к, шелепа́чок, шотня́к; ё́йлык; заостáлый тїлом;
замостить = забурговáти; *~ шашкой / булыжником = вы́класти ко́цков / рїнча́ком;
замотанный = за/ убвїтый; замóтанный; *он поднял с пола ~ую в тряпье железную коробку = у́цря завіту́ желе́зну ладї́ну пудня́ из зє́млі;
замотать = замóтати; за/при/ убвїти; fгеq позавивáти; *(замучать) = замордо́вати; за/ fгеq переморду́штити; *(заклїить; нар) = присво́ити; *(головой / хвостом) = замоты́ляти; *~л меня Алексей, умькалась я до смерти = так ня до́мучив Олє́кса, ма́ло-м ся не заморду́шила;
замотаться = замóтати ся; за/ убвїти ся, запутáти ся; fгеq позавивáти ся; *(замучаться) = замордо́вати ся, заморду́штити ся; *(забегать) = замоты́ляти ся;
замоченный = замоче́нный;
замочить = за/ намочи́ти; *мясо нарубили топором и за день до варки ~ли = мя́со ся со́кы́ров наруба́ло и день пе́ред ва́ренє́м намочи́ло;
замочиться = за/на/ помочи́ти ся; *(слегка) = примочи́ти ся;
замочка = (на)мо́чення;
замочный *~ая скважина = ключо́ва дїрка; *Настя Маркович не из тех, к которым не выпускают, разве что наружные мизамысквозь ~ую скважину = На́стя Ма́ркови́чова не из тых, што не пу́стят ку собі́ хыба́ль вонко́вый со́пух круз ключо́ву дїрку́;
замолит (воен) = полі́тичний за́ступник (команда́нта);
замуж = заму́ж (обл); *выдавать ~ = у́ддава́ти; *(по)выхо́дить ~ = (по)у́ддава́ти ся; *выход ~ = у́ддаваня; *вышла ~ за врача = пу́йшла́ / у́ддала́ ся за до́ктора; *мама пошла ~ и переехала к мужу в Виноградово = ма́мка у́ддала́ ся до Се́влюша; *когда её выдали ~, молодожёнам построили дом = ко́лі ей у́ддали́, учїні́ли мо́лоды́м хы́жу;
замужем > заму́жнця;
замужество = у́дданя́ (ся);
замужняя = у́дданя́, вы́дата; *~ие дочери = по́удда́нї дївкы́; *яблоки снимал он сам, и ~ие дочери приходили помогать = я́блока рва́в сам, и по́удда́нї дочкы́ ишлї́ помага́ти;
замурлыкать = заму́рчїти;
замурованный = заму́рованый;
замуровать = заму́ровати; *пролом в стене ~ли кирпичом = прóлом у стї́ні быв заму́рованый цї́глов;
замуроваться = заму́ровати ся;
замусилить (разг) > заму́соли́ти;
замусоленный *(загрязнённый) = зама́чканный, пома́цканный; *(загасканный) = перехосно́ваный; зама́цканный;
замусоливать = смóлавити; слї́нїти;
замусоливаться = смóлавити ся, слї́нїти ся;
замусолить *(запачкать) = зама́чкати; у́блапати; *(истаскать) = перехосно́вати; помяга́ти; зама́цкати;
замусолиться *(запачкаться) = зама́чкати ся; *(истаскаться) = перехосно́вати ся; зама́цкати ся;
замусоренный = смї́тяный; за/ насмі́тянє́нный; *~ая комната = насмі́тяна хы́жа;
замусорить = засмі́янїти; занехáрити; запаску́дити; засвї́нїти (разг); *~ язык подобными, доселе неслыханными, уродами, это недопустимая дерзость = язык запаску́дити ся́кы́ми нїгда́ нечу́ванымї потво́рами, се недопу́стїма дерзос́ть;
замусориться = засмі́янїти ся; занехáрити ся; запаску́дити ся;
замути[ть] = покаламу́тити; *его ~ло imprs = за́чало го млоїти; **воды не ~т > вода;
замутиться = покаламу́тити ся;
замутнённый = каля́нїстый;
замухрышка = мї́зера́к, f мї́зера́чка; хворя́к, шотня́к; шелепа́чок; ё́йлык; мы́рка m/f; *Оффенбах был польский

еврей, низкорослый чахлый ~ = Обфенбах быв польський Жид, маленький мірхавий хворяк;

замучать > замучить;

замучаться > замучиться;

замученный = замученый, заморённый; перемордуненый фег;

замучи|ть = замучити; зацірмати; за/ (и)зморіти; замордовати, за/ фег перемордунити, дати (кому) дүху; присіти ко́го; *~ть до крайности / дальше некуда (раз) = домучити; *его ~ла совість = догрызла го совість;

замучи|ться = замучити ся; заморіти ся, (и)зморіти ся; замордовати ся, замордунити ся, (и)сконати ся; наколотити ся; дати собі дүху; *за этой публикой ~шься убирать = за тими людьми не мож дохарити;

заміца = замш т (gen -y); ірха; *выделка ~и = замешництво; *мы, Венгры, долгое время славились выделкой ~и = у нас, Мадырв, довго славно было замешництво;

замішеый = замшөый; ирхөый;

замішелый = замохнатілый; повстанійстый; хлупатый;

замішеь = замохнатіти;

замывание *(пятна) = жмыканы (мүрглі); *(дна) = выгладка; (илом) намүленя;

замывать *(пятно) = замывати; *(дно) = заглажовати; (илом) намүлити;

замываться рас *(пятно) = замывати ся; *(дно) = заглажовати ся; (илом) намүлити ся;

замывка > замывание;

замызанный (нар) = отрөпанный; высуваный;

замызгать (нар) = высувати; зашмыгати; отрөпати;

замыкание *(замка) = замыканы; замкнута; *(физ) = күртый спуй;

замыка|ть *~ть что = ити у кунці чо́го; заключати што; *(на замок / щеколду) = замыкати; зачөпковати; *шестует старый цыган, за ним жена с подложной потомков и, наконец, процессию ~ет поросёнок = ступае старый цыган, за ним жонá з пувтуцтом потомкув, аж наконец поход заключае порося;

замыкаться = замыкати ся; *(заканчиваться) = заключати ся чим;

замыкающий = на замыканы; што замыкат; *(воен) = заклөбный;

замысел = ведүча / основна дүмка; задум(ка); вміна, на́мин(ка), міненя; помышленя; помысьель f; *какой ~сел вынашивал ~якөе помышленя кохав; *после войны настало время нового мышления и смелых до дерзости ~лов = послé войны были ро́кы нового мышления и смілых до дерзости задумув;

замысли|ть = заважити; в/ на́минити собі; *что ты ~л? = чоловіче, што-сь заважив?;

замысловатость = ціфрөваность; мудрота;

замысловатый adj = мудрөванный; замөтаный; ***adv *~о = мудрөвано; замөтано;

замытарить = заморіти; замордовати, замордунити;

замытариться = заморіти ся; замордовати ся, замордунити ся;

замыть *(пятно) = замыти; зажмыкати; *(дно) = заглядити; (илом) занамүлити;

замыться рас *(пятно) = замыти ся; *(дно) = заглядити ся; (илом) занамүлити ся;

замычать = замырчати, міркнуги; (тихо) забрунтіти, забрынтіти; *корова тихо ~ла ~неси ей пить = корөва забрынтіла ~неси юй пити;

замычка (тех науч) = западна клäпка;

замышлять = важити; задүмовати; на́минати ся; вміняти собі; *(злое / дурное) = злоумышляти, зломыслити;

замыслить = зачати мьлькати / пäпляти; яти заплäтити язүком;

замять *(скандал) = зашүшкати, заглядити; загасити; *(принтер бумагу) = (и)змяцкати;

замяться = засічи ся; (и)змяцкати ся; зонáчити ся (раз); **замякуать** = замнякати; *кот как пришёл, сразу ~л = як мацүр пришөв, нараз замнякав;

занаваживать = тноити; (компостом) мервьити;

занавес = завеса; опона; *поднять / опустить / открыть / закрыть ~ = пүдняти / спустити / ростягити / стягити завёсу;

*часть русин делает всё возможное, чтобы преодолеть новый железный ~ и попасть в Евросоюз = часть Русинув робит вшитко возможное, обы перекопати новийшу желёзну завёсу и достати ся до Евроуїти; **под ~ = при кунці; **железный ~ = желёзна завёса;

занавесить = закрѳити з фірганками; завёсити чим;

занавеска = фірганка, фірганка; *поднять, опустить, за/от/ раздёрнуть ~у = пүдняти, спустити, с/ ростягнути фірганок; *слышь?! отдёрни ~у! = чуш?! удтягни фірганку!

занавесочный = на фірганкы;

занавес|ь > занавеска; *тучи застали небо, как ~и = хма́ры небо застелли як фірганками;

занавешивать = закрѳвати з фірганками; завёшовати чим;

занаво|зить = о/по/ убогноти, выгноти; *(компостом) = (и)з/ помервьити; *(выпачкать) = о/ убогноти; *вытолкал к дому воз, на котором вчера возил навоз, на ~женные доски швырнул немного картофельной ботвы = выплав пөред хьжу вуз, на котрүм вчөра возів гнуй, мөжи огноёи дошкы шмáрив кус бандурчаної натїны;

занарядить = розвөрөчи;

занаряжать = розмөтовати;

занаряженный = розвөрөженный; *~ налог сельская община должна собрать и доставить уважөмому комитату = розвөрөжену порцію мүсит сөльска громада изобрáти тай на вармөдо чөстну понөсти;

занашивать = перөдерати;

занашиваться = перөдерати ся;

зане (уст) = зане (книж); (п)окулькө; зачїм; опрөж чо́го;

заневеститься (раз) = вьбрати на удданицо;

занеодушить (уст) > занемочь;

занемевший (нар) = затерпнүтый; подөрөвільный;

занеметь (нар) = затөрпнуги; за/ подөрөвїти;

занемочь = рознөмөчи ся, занөмөчи; заслабнуги, завпасти; занөдүжати; *а случись вам ~, кто же вам поможет? только я, папенка = көдөбы вы завпа́ли, ко бы вам помагав? я лем вам бұду, нянөчку;

занервничать (раз) = зачати нервөзити ся; зачати быти нервөзный; рознервөзити ся;

занесение = внөсөня, занөшаня; в пїс(ов)аня; *~ в поземельную книгу = вписаня до грунтовы книг;

занесённый = в/ занөсөный; завяный; вписаный; *~ снегом = заснөжёный; запáданный (снїгом);

занести = за/ наднөсти; *~ руку = натягити / двинугити руку; *(в список) = вписати; *~ ветром = завяти втром; *~ илом = примүлити; *~ снегом = зафүркаги / засыпати / заметати / запáдати снїгом; за/ оснїжити; *занесло машину = автө пушло пөховөзм; *дороги занөсло снегом = пүти запáдали снїгом; *чөрт уже занөс руку, чтобы схватить его, и пронзительно завизжал = чөрт вже натягнув ся вхөпити ёго и завипав страшным гөблосом;

занес|иться *(в мечтах) = занөсти ся; *(заняться) = запышити ся; зачати нөсти ся навөлико; *журица ~лась = күрка ся имїла нөсти;

занижать = занижати;

занижаться = занижати ся;

занижение = занижөня; *~ цен на нефть = занижөня цїн на нáfту;

занижен|ный = занижөный; *аэроплан летел на ~ой высоте = аероплån летів на занижөной высөтї;

занизить = занизити;

занизиться = занизити ся;

занимаемый = (по)зыченый; (пост) убыйманий;
занимание = позычания;
занимательность = занимателность; интересантность;
занимательный = займаючий, занимательный; интересантный; *~ый факт = интересантность; ***adv *~о = занимателно; займаючо; интересантно;
занимать (рзн. знач > тжк займовать) = займа́ти; занима́ти; *~ть позицию = займа́ти пози́цію; *(место) = засіда́ти; *~ть город = занима́ти / убса́жовати в́арош; *грешит против хороших нравов, кто непрошенный ~ет место = грі́шит протів добрым обы́чаям, хто непроше́ний місто засіда́є; **ему не ~ть чего = ма́є до́ста чо́го;
занимателься = занима́ти ся; подіва́ти ся; *(хозяйством / детьми) = байло́вати из чим / кым; прова́дити што; интересова́ти ся чим; *~ться спортом = спортова́ти; *(учить уроки) = учи́ти ся; (с кем) учи́ти ко́го; *(огонь / заря) = розора́ти ся; бри́жчати, бри́счати; *женщины ~лись по хозяйству = жо́ны дома́шні діла спіхова́ли; *резьбой ~ются греки и итальянцы, а изделиями из бумаги китайцы и японцы = різба́рство робля́т Гре́кы и Таліа́не, а папіре́ву робо́ту Хі́яны́е и Япо́нці;
заново = на́ново; ши раз; зно́вль; *~ отстроенные дома были покрыты вместо соломы огнебезопасной черепицей = на́ново збудова́ні до́мы бы́ли покры́ті вмісто соломы огне́беспе́чным че́репом;
занозитца (Даль) = за́нохтиця; *меня раздражают ~ы на пальцах = я не люблю, кой у ня за́нохти́ці;
заноза = скалка; тернячка; са́лка; *в руке ~ = рука́ за́скалена; *(фиг) = ша́рканы; порха́вка; *эта ~баба всем здесь командует! ...ей, значит, трафь (Станкович) = то́та ба́ба, ша́рканы, туй шы́гьком ся роспора́жя́т! ю́; зна́чит, тре́ба у дя́ку за́кожовати;
занозистый adj = скалкова́тый; драчкова́тый; *(фиг) = заде́рльвий; ***adv *~о = драчкова́то; (фиг) заде́рльвий;
занозить *~ть руку = за́скалити / impf за́ска́лєвати ру́ку, за́ска́лти ся; *я ~л палец = за́ска́лил єм перст;
занос *(автомобиль) = по́ховз; *снеговые ~ы = сніго́ві за́дувки f / за́віи m / гру́зла n;
заносить = зано́шовати; *(шата́ть) = ти́ти у три бо́кы; мото́ги (кым); *(одежду) = засу́вати, вы́сувати; *(снегом / ветром) = завіва́ти; засыпа́ти; *(в списке) = впи́совати; *(илом) = наму́лтити; *~ть руку = двига́ти / на́тягывати / на́тяга́ти ру́ку; *машину ~т = а́вто іде́ по́ховзом / упо́ховз; *как мы блуждали и куда нас ~ло за эти 130 лет = як мы блуді́ли и ку́ды мото́гали ся за то́ты 130 ро́кув;
заноситься = заноси́ти ся; *(кичиться) = пи́штити ся; выпина́ти ся; не́сти ся / держа́ти ся на́велико; мно́го гада́ти за се́бе; гоно́сити ся, гонора́ти ся; (из)зыва́ти ся; *(вноситься рас) = зано́шовати ся; *(об одежде) = вы́сувати ся, засу́вати ся; очу́хати ся; *так ведь нечего было ~, как в кумовья-то звали, - тут же понору бросает Сверенячка = бо́ не тре́ба бы́ло звыша́ти ся, ко́лі кли́кали за кума, - на́раз ка́же понору́ Свереня́чка;
заносчивость = на́двышность; возно́слывость; пы́ха, пы́хатость; гордова́тость; (нар) на́ду́каность; *большой грех чванство и ~ = ве́лікий грі́х возно́шеня́ и пы́ха;
заносчивый adj = на́двыше́нный; возно́сливый; пы́хатый, пы́шный; гордова́тый; гоно́сливый; *~ый человек = (нар) на́ду́каник; (разг) горда́к; *если ты богат, не будь чопорным и ~ым = аж сь мо́жнны́й, не будь ме́рвяый тай пы́шный; ***adv *~о = на́двыше́но; возно́сливо; пы́хато, пы́шно;
заночевать = заночова́ти; *э-ге-ге, думаю, значит, ты тут и вправду ~уешь (Куприн) = ага́, та ты, як ви́жу, на́правду туй заночу́єш;
заношенный = очу́ханий; вы́суваний, засу́ваний; *И́влев уви́дел ~ шу́рок, снизу дешёвеньких голубых шариков (Бунин) = И́влев уздрі́в очу́ханий сна́рок, низанку́ ту́ных блава́товых коту́лек;

зануда (разг) = отро́ва; баламу́та; на́дыжога (нар);
занудный = ну́дный; отро́вный (фиг);
занудать = зазубела́ти; *~ коня (тжк) = да́ти на ко́ня ка́нтарь / зуба́лло / у́зд; *
занудывать = за́тягывати зу́бєла; зу́бєлати, зу́бда́тти;
занумерованный = понумерованный;
занумеровать = понумерова́ти;
занумеровывать = нумерова́ти;
зануть *(заскучить) = за́чати флы́нькати; *(о ране) = за́чати бо́лти, коло́ти, стра́мкати;
занятие = занима́ня; дія́тельство; робо́та; чі́нность; стан; *практическое ~е = цві́ченя; *(места) = убса́женя; *(замка) = до́бытыя, за́взятыя, за́нятыя; *~я (уче́ба) = уче́ня (ся); шко́леня; *дополнительные ~я = доу́чованя; *~е спортом, легкой ~е = вь́жытыя (ся) у спо́рті, лі́пеню; *популярными стали ~я в кружках = убо́лєбєна ся ста́ла кружка́ва чі́нность; *крашие ткани ~ очень древнее ~е = синета́рство барз да́вна робо́та;
занятость = занима́тельность;
занятый = займаю́чий, занима́тельный; *~ый факт = интересантность; *хозяин жандарму скорей станет рассказывать глупости, как он запахал дохлого зайца, и тому подобные ненужные ~ые истории = га́зда пе́ред ша́ндарєм за́чне ра́дше повіда́ти ду́рніці́, же як злохло́го за́йма заора́в, а́бо та́кі подо́бні и збы́то́чні интересантності́; ***adv *~о = занима́телно; займаю́чо;
занятый = уба́терьханый діла́ми / у робо́ті; не ма́ючий часу́;
занятость = за́нятыя; *(дела́ми) = уба́терьхана; *крайняя ~ь = презанята́я; *по данным главоупо управления ~и в зарегистрированная безработица среди женщин составила 18,8% = бо́дла центра́лы робо́ты міра евідовано́й безработо́сти, ви́рахована з числа́ жо́н, 18,8%; **управление ~и = у́рад робо́ты; (главное) центра́лы робо́ты;
занятый = за́нятый; у робо́ті, зарабо́ный; *(пост / стул) = убса́жєный; убья́тый; за́взятый; *(дела́ми) = забавє́ный, уба́терьханый (3) чим; *крайне ~ = презанятый; *он постоянно ~е = в пермане́нці́; *была ~а готовкой = бы́ла забавє́на з ва́ренє́м; *Пшемьсл, ~ый великороссами, внушал опасение, а вдруг, как было в ноябре, опять прорвется в Карпаты = Моска́лями убса́жєного́ Пере́мьшля мо́ж бы́ло бо́ити ся, же як то́ было в но́вємбру, зно́ва за́рвут ся до Карпа́т;
занять *(город) = за́(на)яти, fтеq позанима́ти; убса́дити; за́взяты; поза́сідати, поприсі́дати fтеq; пово́євати; *(внимание) = забави́ти; за́яти; *(чужое место) = присі́сти; *(деньги) = позы́чити; *~ть должность = уба́йти / за́сїсти пост; *~ть позицию = за́взяты поста́веня; *~ть первое место = взя́ты пе́рвое місце; *займе́т своє место = за́ступит / засі́де місце своє; *страх сколько сел разорённых ~ли, прежде немецких и словацких = страх мно́гі сє́ла, пе́реже німе́цькы́ и слова́цкы́, попусти́шєні присі́ли; *полёт в Америку займе́т восемь часов = из аеропла́ном во́зьме вь́сам го́дин до А́мерики; **у меня дух ~ло = не да́ло ми́ дыхати;
заняться = за́няты ся; *нечем ~ = нічо́го ся хо́пити; не є до чо́го ся хо́пити; *(огонь) = німити ся, вліпати ся; *(заря) = запалити ся; забра́жчати; **дух ~лся > дух;
заоблачный = захма́рный; надобла́чный (уст); *(фиг) = нереа́льный; надобла́чный; *~ые выси = захма́рна вы́сокость; *~ые мечты = надобла́чны́ взі́т; *Рожок величаво возвышается над долиной; горообразовательные процессы и тектонические перемещения не дали ему роста ~ого = Рожо́к ма́ста́тно домінує над до́ліно́в; горотворні процєсы́ и тектоні́чні ру́хы не да́ли єму́ роста захма́рного;
заодно *(единодушно) = зає́дно; *(в один приём) = разо́м; за єднѣм хо́дом; *за́чєткы́ высту́пали ~и ~ класіфікаціо́нны́ми кніга́ми = шко́льні ма́три́кы явля́ли ся разо́м и класіфікаці́йны́ми кніга́ми; **быть ~ = бы́ти єдно́й мы́сли;

заозёрный =заозёрный; *им нравилось рисовать ~ пейзаж =любили мале́вати заозёрный пейза́ж;
заокеанский =заокеанський; заморський; *~не страны =за́моря; *русины Закарпатья поддерживают связи с ~ой диаспорой =Русины Пудкарпатья пуддэ́ржуют зъя́зі из заокеа́нско́го д́яспоро́в;
заорать =(и)зрыча́ти, (и)з/ зарева́ти; закрича́ти; в́ивкнути, за́вйкати; гр́имнути; ры́кнути, ре́в(к)нути; загулю́кати; *хозяин не выдержал и ~л на него: а что вы там подготавливаете? =газда́ раз и закричи́т на не́го: а што вы там пригото́рюете?;
заострение =заобстрєня; заакцентова́ня;
заостренный =заострє́ный; *~ почерк =скалко́ватое письмо́; *~ кол =заострє́ный кул;
заострить =заостри́ти; прикончи́ти; *~ мне втычку для посадки рассады =заостри́ ми чоп росса́ду сади́ти; **~ть внимание на чём =о́крєме кли́кати / да́ти по́зур на што;
заостриться =заостри́ти ся;
заострять =заобстрє́вати;
заостряться =заобстрє́вати ся;
заохать =заёйка́ти; за́чати ё́йка́ти (экспр) / ва́йка́ти (нар); *а, что, на фиг мне твой хворост, подавись ты им! – плонуд Спасю́к, ударив Ковалья по руке; тот ~л =ге, што, я твёб ружча не хочю; удави́ш ся ним! – ха́ркнув Спасю́к, в́дари́вши Ковалья у руку; тот заёйка́в;
заочник m =екстерні́стка; **f *~ца =екстерні́стка;
заочный adj =экстерный, зао́чный; *~ое обучение =екстерна́; *~ый курс =экстерный курс; *~ое решение суда =ри́шена у контума́ціі; ***adv *~о =зао́чно; екстерно́; *~о осуждённый =осуже́ный в уде́ство / у контума́ціі; *я была в Ужгороде, я училась ~но, и там мы встретились на танцах =я бы́ла в У́жгороді, учи́ла-м ся зао́чно, и там мы ся стрі́ли́ли на та́нцях;
запавший =запа́лый; *коровы не напаслись и возвращались домой с пастбища с ~ими подвздошьями =коро́вы не на́пасли ся и йшли з то́ло́кы до́му́в из запала́лыми голодні́цями;
запад =за́пад; вест (мор); *житель ~а / человек с ~а / поклонник З~а =запа́дняк; *на ~от реки Ослава называли себя лемками, термином, который стал фактически их этнонимом =на за́пад уд рі́кы Осла́вы се́бе называ́ли Лёмками, те́рмином, який факти́чно ся став іх етно́німом;
западние =запа́днця;
западать =запа́дати, заломле́вати ся;
западнющий =запа́дный; *~ая кнопка =запа́дный го́мбик;
западняк =запа́дняк; *он писал в «Москвитянин» филиппики против ~ов и громил последних на чём свет стоит (Салтыков-Щедрин) =ун писа́в у Москвитяно́ви філі́пикы проти́во запа́дняку́в и лав тым на хма́ры си́нї;
западнический =запа́дняцький;
западничество =запа́дняцтво; *противник ~а =восто́чняк; *нас, воспитанных на ~е, никакие голоса не превратят в людей с востока, потому что та культура нам чужда =нас, запа́дняку́в, ни́які голосо́в не перетво́рят на восто́чняку́в, бо то́та ку́льтура нам чу́жа;
западноевропейский =запа́дноевропе́йський; *когда въезжаешь на исправном камне на ~ие дороги, ты господин водитель =кедь чоло́вік увьи́де з порихто́ваным каміо́ном на запа́дноевропе́йські дра́гы, є па́нош шо́фером;
западнославянский =за́падносла́вянський; *такая практика сплошь характерна для ~их народов =така́ пра́ктика є ці́лопло́чно характерна про запа́дносла́вянські наро́ды;
западный =запа́дный; *~ой границей можно положить реку Попрад, хотя по древним грамотам русины жили аж по Тренчин =за́падное ме́жво́в мож поста́вити рі́ку По́прад, хоти́й из старо́данных гра́мот Русини́ жили аж по Тре́нчин;
западня =слоп(е́ц), си́л; па́сть; па́стка; *в нём что-то надрывается, вроде птицы, угодившей ногой в ~ю =што́сь надры́ває ся в ньом, што́сь як пта́х, по́павши́й но́гво́в в си́ло;

западывание =о/ (и)спу́зднєня;
западывать =пу́зднїти, по́здїти;
запахуха (Даль) =па́зуха; **не те денежки, что у бабушки, а те, что в ~шке =не то́т пі́нязі ма́є, што вельо́ зароби́т, а́ли то́т, што зна́є шпо́рити;
запахивать =циновати́;
запахивать рас =циновати́ ся;
запахка =цинована́я;
запакованный =запако́ванный; (во множестве) на́пако́ванный;
запаковать =запако́вати; (во множестве) на́пако́вати; *поужинаю в интернете своим домашним, мне мама много всего ~ла =на ве́черю у коле́ги́ми за́ім до́машное, што ми ма́мка на́пако́вала;
запакровка =запако́ваня;
запаковать =пако́вати;
запакостить =забры́дїти; запаску́дити; fєq поза́паску́дїти;
запакоститься =запаску́дити ся; fєq поза́паску́дїти ся;
запал *(тех) =запала́вчак; *(задор) =швунг; за́пал; *(у лошади) =дыхави́ця; **под ~ ==у швў́нгу; у за́палу;
запалить (нар) =за/ пудпалі́ти; fєq поза́палї́ти; *(свет / лампу) =засві́тити; *(лошадь) =зады́хати; (и)зрайто́вати; (холодной водой) застуді́ти; *(из ружей) =за́чати па́літи (з пу́шок);
запалиться (нар) =запалі́ти ся; fєq поза́палї́ти ся; *(свет / лампу) =засві́тити ся; *(лошадь) =зады́хати ся; доста́ти ды́хави́цю;
запальник (тех) =роспа́лєвач; *(у мушкета) =ше́рпїнка;
запальниковый =ше́рпїно́кый; *за старинным фитильным ~ым ружьём, или мушкетом, следовало кремленное =за да́внов гно́тово́в ше́рпїно́ков пу́шок, а́вадь мушкё́тов, наступала́ кремї́нна;
запальный (спец) =на роспа́леня; роспа́ловый; *~ шнур =ці́нтра; *(о лошади) =ды́хави́чный (кунь);
запальчивость =роспа́ленє́; по́рхко́сть;
запальчивый adj =роспа́лений; по́рхкий; запалчи́вый; запала́ющий ся; ***adv *~о =роспа́ленє́; запалчи́во; по́рхко;
запальщик (работник; спец) =роспа́лєвач;
запаметованье (нар) =забы́тя; *тёвонда, тёвонка ... вставочные частицы, означающие ~, припоминание чего (Даль) =га́рига, о́ни́ньш – вклáдні ча́стиці, што зна́чат забы́тя, прига́дованя;
запаметовать (нар) =забы́ти; позабы́вати fєq; за́тра́тити у па́мяти;
запанибрата adv (разг) =фаміліа́рно; по ці́мбо́рськы;
запанибратский adj (разг) =фаміліа́рный;
запанибратство (разг) =фаміліа́рность;
запань (спец) =лова́чка;
запаренный =опа́ренный;
запаривать =запа́рэвати;
запариваться =запа́рэвати ся;
запарить =за/ опа́рити; *(работой; фиг нар) =заморїти, замордо́вати, заморду́штити;
запариться =за/ на́па́рити ся; *(работой; фиг нар) =заморїти ся, замордо́вати ся, заморду́штити ся; (и)зму́чити ся; *знаете, барин, вчера к вечеру такой снег выпал, что и протоптать ~шся =учо́ра по́над ве́чур, зна́єте, па́ночку, та́кий сні́г упа́в, же и протопта́ти го лё́дыва мож бы́ло;
запарка =запа́рэваня; ко́тел на запáрэваня; *(нар фиг) =гайбо́ваня; нава́ла; го́рячка;
запарковать =запарко́вати;
запарник =ко́тел / го́ри́єц на запáрэваня;
запарочный =на запáрэваня;
запаривать =по́короста́вити;
запарывать *(розгами) =бичова́ти; дерешова́ти; *(работу) =кази́ти; нїво́чити;

запас = застáча; засоба; за́пас; ре́зерва; *солдат / офицер ~а = ре́зервіста; *(воен) = ре́зерва; *(воен) офицер ~а = ре́зервний офі́сер; *словарний ~ = слóвний фонд; *без ~а = по́при пáлцєви; *обеспечить ~ чего = засобити чим; **~ мешка не портит; ~ человека не портит =и на но́вий мiх при́даст ся плáтка; до́ку тунний схудне, а слабо́го чорт во́зьме; **иметь в ~е = ма́ти го́тово; **про ~ = на чорный день;

запасать = застáчати; прістачити; прістати; лагáти; (и) / удкáловати; кла́сти у за́пас;

запасаться (чем) = застáчати ся; пріста(чи)ти со́бі; лагáти; кла́сти у за́пас / засобу, засобовати ся; (и) / удкáловати со́бі што;

запасённый = наскáлованный; удкáленный; за / настáчєнный; (и) зпáтанный; *~ая на зиму картошка = настáчена на зиму рiпа;

запасливый = зао́смотривый; **~ лучше богатого = ко старёе не до́носит, та но́вого не ма́е;

запасник (разг воен) = ре́зервіста;

запасной adj = засобный; ре́зервный; нагáрдный; *~ая часть = за́мінна / ре́зервна ча́стка; *~ой выход = гаварі́йное вiйтя; ***subst (воен спорт) = ре́зервіста;

запаси = застáчати; (и) / на́латати; наскáловати;

запасись = застáчати ся; запо́мочи ся; засобити ся; заре́зервовати ся; *близке к зиме ё́жик становитсья прожорливым: нужно ~ подкóжным салом = пуд зи́му ё́жко чiнит ся па́жёрливый: трéба ся застáчати пудкóжным салом; **~ терпением = не бiти нетерпєливый;

запасить = заломити ся; *~ в душу = запáсти у дúшу; *гла́за ~ли = очі́ зягáнули ся / зягáли у ё́мки; *~ло в голову = сiло у голову; *тогда земля под ними ~ла, и все они туда погрузились; и зафонтанировала вода = тогды́ ся из нiма зє́мля заломiла, а вiшткi ся там понури́ли, а вiббу́лька вода;

запатентованный adj = запатентóванный; *в 1861 году ~смывной бачок для спуска воды в клозете = ро́ку 1861 запатентóванный измýвный бачóк из ланцóком на спúщания воды у кло́зєтi;

запатентовать = запатентóвати; *1938... Ласло Биров ~л шариковую ручку = 1938... Лáсло Бiров запатентóва́ кулькóвое перó;

запатентовывать = патентóвати;

запах = (за) па́х; (неприятный) во́ня; *вдохнуть, вдыхать / (по)чувствовать ~ = за́пахати, impf за́паховати; учу́ти за́пах; *разносится ~ чего = па́хне чим; *связанный с ~ом = за́пахóвый; *этот ~ хлеба разносился по всему дому = па́хы з то́го хлiба бíли по цiлму до́ми; *путём вулканизации удалось устранить неприятный ~ каучука = чє́рез вулканиза́цию удалó ся удо́брати кавчу́кову во́ню;

запах (бортов пиджака) = пере́кры́ти (пул рє́хлика);

запахать = за / приорáти; *~ть стернь = (и) зурóгити по́ле; *хозяин жандарм скорей станет рассказывать глупости, как он ~л дохлого зайца, и тому подобные ненужные занятные истории = гáзда пє́ред шандáрєм за́чне рáдше повiдáти дурни́цi, же як здо́хлого зáйця заорáв, áбо такi подóбни i збы́точни интєрєсáтностi;

запахивать *(навоз) = за / приорє́вати; *(пальто) = запинáти; *трактором можно было ~ и днём, и ночью = из тра́ктором заорє́вало ся як удє́нь, так и но́чiю;

запахиваться pas *(поле) = заорє́вати ся; *(пальто) = запинáти ся;

запахнуть = за́пахнути; за́пяти (за́пну); *~ло ещё приятнее, тогда он попробовал, а это ещё лучшее вино, аж облизнешься! = ищi май лáдно за́пахло, тогды́ по́кушав, а то́т ш май фáйное вино, онь ублiзовав ся!;

запахнуть = запнúти;

запахнуться = за́пяти ся (за́пне ся);

запаханный = замащє́нный, за / убмáч(к)анный; зачáпанный; замурáнный; за / уб / кáльный; заболо́чєнный; лє́павый;

за / по / уб / ва́льный, вiва́льный; *(кляксам) = за́квáцканный; *(чє́рным) = зачорнє́нный; *(калом) = покáканный (дет); *~ые сапоги = зава́ляни чíжмы; *~ая калом пє́лка = покáкана пє́лка;

запачкать = замастiти; замáчкати; за / убмáчати; за / по / убваляти; закаляти, зака́лянти; позамáщовати fєq; (пятнами) замурá(ви)ти, поквáцкати; *(чє́рной / жє́лтой краской) = за / по / убчорнiти / зажовтiти; *(чернилами) = за́квáцкати; *(о траву) = позелєнити; *(штанишки) = покáкати (ногавичкi; дет); *Васє́к, зачем же ты штанишки ~л? = Цíльки, за́што-сь покáкав ногавичкi?;

запачкаться = замастiти ся; замáчкати ся; за / убмáчати ся; за́квáцкати ся; за / по / убваляти ся; замурá(ви)ти ся; зака́ляти ся, зака́лянти ся; позамáщовати ся fєq; *~ в чє́рном / белом = за / по / убчорнiти ся, / забiлiти ся; *подотно вешали на такое место, где оно не могло ~ = за́вєсили полóтно на то́кой мiсто, же́бы са не замастiло;

запачка = бранiця; брiня;

запачник = плуг на плы́тку ора́чку;

запачок = запашóк; во́ня; *с-ком = пово́нное; (и) збрє́ско; *масло с ~ком = прорє́ское мáсло;

запаять = зацино́вати;

запев = предспiв;

запевад = предспiвáк; f предспiвáчка;

запевать = предспiвовати; вє́сти прóвод; *мы шли с песнопениями в честь Девы Марии; мне доверили ~, так как все другие уже охрипли = мы шлi спiвáючи пiснi в чє́сть Дíвы Марiї; менí далi прóвод вє́сти бо то́ты вже всi похрiпли;

запевак (начало народной песни, поётся соло) = предспiв (нóвты);

запекание = за́пiканы;

запеканка (кул) *(блюдо) = за́пiканка; *(напиток) = ягóдова настóянка, грiта в блóвдєри;

запекать = за́пiкати; *(хлеб в печи) = гнiтiти;

запекаться = за́пiкати ся; *(хлеб в печи) = гнiтiти ся;

* (кровь) = (и) стинáти ся; *(губы) = пúкати ся, сiдати ся;

запєкшийся = спє́кльый; *(о губах) = по́сданный;

запеленать = за / повiти; запелє́нкати; (обл) загáйткати; запáв(у)зити (фиг); *как же этому ребёнку дышать, если его так туго ~ли = та́д як мóже тот дiтвáк дýхати, кє́дь е так запáвузєный;

запеленгованный = запелє́нгованный;

запеленговать = запелє́нговати; *мы слышим ультразвук, ловим радиоволны, а ~ затiввшийсья под кустом гриб нечем = ултразвúкы чýєме, радióвi гáбi лáплєме, а за́тєного пуд кóрчом грiба нiчим запелє́нговати;

запелє́нывать = за / повивáти (у пє́ленкi);

запелить = запинити;

запелиться = запинити ся;

запереть = запє́рти; позапє́рати fєq; *хотел улизнуть куда-нибудь в ворота, но везде всё было ещё ~то (Мамин-Сибиряк) = позирáв да́дге шмýгнути у во́рота, но всýдгы ши вiштко бiло позапє́рано;

запереться = запє́рти ся;

запертый = замкнутый; запє́ртый; позапє́ранный fєq; *тут ~о, там закрыто, нигде нельзя попасть = ту запє́ртое, ту замкнutoе, нiгде ся не гóдны достáти;

заперить = гiркнути ся; загiркати ся; *~ло в горле = загiркало / захáркало ми ся у гортáнцi;

запестреть = зачати пє́стрiти; запє́стрити ся; зарє́снiти (чим); *в глазах у меня ~ли отрывочные надписи вывесок, которыми был улеплен дом (Н. Некрасов) = в óчох ми ся запє́стрiли фрагмєнтáрни слóва вiвысок, пона́лiпных на дóмови;

запестреться (разг) > запє́стрєти;

запестрить = зачати ря́бiти;

запестлять = зачати криву́ляти, покриву́лякати;

запелуши|ться =зачати гошіти ся / ко́кшити ся / выпинати ся;

запеть =заспівати; (и)спустити пісню; *(напевать) =зановити; *~ сладко (фиг пей) =завцікати; запіти; *(тонко) =запійкати; *(улод) =запупукати; *(петух) =запіти; *(соловей) =закоткати; *что за прелесть твоя песня, как запоёшь ты жаворонком =ой, яка в тя співаночка, кой закотькаш, ги поліочка; **ты у меня запоёшь! =я ти укажу!;

запечалиться =засмутити ся; розжалити ся;

запечатані|й =запечатаный; (конверт) заліпёный; *~ая бочка =заденчёный гордўв;

запечатать *(печатью) =ударити печать; запечатати; запечатловати; *(конверт) =заліпяти; *(бочку) =заденчїти; *наши ворота ~ли =на наші ворота́ печать ударили; *~и конверт и носи на почту =заліпї куфёртку та неси на пошту;

запечатлеть =карбовати;

запечатлеться =карбовати ся;

запечатлённый =запечатёный; (в)карбованый; *она думала и о книге на основе культивиремого и ~ого ею фольклорного материала =думала и о книжцї на оснóвї нёв культованого и карбованого фольклорного матеріалу;

запечатлеть =уловити; вкарбовати; впамятїти; *не нашлось ни одного фотографа, который бы поднялся на южное угорье, чтобы ~ город оттуда =не найшов ся ани едён фотограф, котрый бы бев пудняв ся на южну обуч горы впамятїти варош ўдтам;

запечатеться *(закрепиться) =вкарбовати ся (у память); *(отразиться) =удбити ся; выказати ся;

запечатыва|ть =запечатовати; *(конверт) =заліпяти; печатловати; *(бочку) =заденчовати / денчїти (гордўв); *меня трижды ~ли в бочку =тричі у бочку заденчовали ня; **запечек** (обл) =запїчок, запецок; закуток; *у нас была большая изразцовая печка, мы прятались в ~ и там играли =мали сьме велику кафляну калыгу, скрїбли сьме ся у запїчок и там бавили сьме ся;

запечённый =запечёный;

запечі|ный *~ый угол =запїчок, запецок; закуток; запїч f (обл); *таракан ~ый =шваб из запїчка; *она в ~ом углу устроила мне постель из стеблей боба =вна менї пристелила бобовина в запїч;

запечь =запечї; фгед позапїкати; загнїтїти;

запечься *(хлеб) =запечї ся; загнїтїти ся; *(кровь) =запечї ся; (и)стятї ся; *(губы) =попукати ся; поїдати ся; **запивать** *(еду) =запивати; *(начинать пить) =роспивати ся;

запивоха (нар) =лупп;

запильный =за/ надпильёный;

запильть =зачати пилїти; *(кого; фиг) =дожёрти; *(спец) =запилїти;

запинать (ногами) =на/покóккати, выкопкати; вьбурати, поругати;

запина|ться =запина́ти ся; затина́ти ся; *язык ~ется =язык му плетё; заплїтат языкóм;

запника =зашпóт(ов)яня; *без ~и =глáдко; без зашпóт(ов)яня;

запирание =замы́каня;

запиратель =заперка;

запирательство =нїтканя;

запирать =заперати; (ключом) замыкати; не пушати; *прикажете сделать рамы вместо дверей и потом обить полотном, чтоб их можно ~ =дайте рамы справити вмісто двєрий а потóm полотнóм убїити, дабы могли заперати ся;

запираться =заперати ся; нїткати (разг);

запирающий =непушачїый;

записан|ный =за/ (и)спїсанный; (на тех. носитель) найграный; позапїсованный фгед; (в поездку, на курсы) пригла-

шёный; *~ный прозвучавший разговор, пропетую песню можно воспроизвести =найграну проговорёну бєсїду, проспівану співанку мож удїграти; *законы простонародья не ~ы и не содержат столько параграфов, как господские законы, но простой народ строже соблюдает свои законы, чем господа свои =законы послобства не сут испїсанї и не маіот тьлько параграфу, як пáнські закóны, но прóстїй нарóд маї стрóго дєржит свóї закóны, як пáнї свóї;

записать =за/ (и)спїсати; занот(ї)рòвати; зазначовати; фгед позапїсовати; (кого куда) пригласїти; *~ на магнитофон =найграти на пáнтлю; *~ себе в актив > актив; *в пассив учёному нужно ~ тяжёлый слог его книги (Д. Ушаков) =на мїнус научникóви припїсати трєба чажкьїй склад єгò кнїгь;

записаться =запїсати ся; (и)зголосити ся; *(отметиться) =занот(ї)рòвати ся; заявити ся;

записка =цїдул(к)а; *~и (записи) =запис; за/ пописки; *в одном венском ежемесячнике опубликовали довольно длинную статью или путевые ~и о наших мараморосских русинах =у еднуй мїсячнуй новїнцї у Відню появила ся гет дóвга статя́ цї пўтнїй запис о на́шых марамóрошських Русїна́х;

записной *(для записи) =записный; *(закоренелый) =завязтїй; закорїнїлїй; затверднўтїй; печёный (фиг); *(всегдашний) =вєдєдáшнїй; охтємїнїй (нар); *~ая книжка =нóтєс; записник; *~ой участник всех событий =шорóвїй Гриць; *достал ~ую книжку и надел на седловину носа очки в стальной оправе (А. Калинин) =вьбдóбв нóтєс и на запáдїну нóса насадїв óчка в оцїлїнуй опрáвї;

записыва|ть =запїсовати; (и)спїсовати; зазначовати, нотовати, занотòвovati; (на камеру, аудио) найгравати, зазначати; *не ~лось и не отмечалось засечками =ни запїсовано, ни зарòзовано не было;

записыва|ться =за/ (и)спїсовати ся; (и)зголошовати ся, голосити ся, гласити ся; *раз =занотòвovati ся; *позия не ~лась в книги, но в стране были лирики, воспевшие её =поєзия не спїсовала ся у кнїгь, ай бїли пїсникы, што убспївали дїла крáя;

записывающий =запїсуочїый; вписнїй; *~ее устройство =рекордер;

запись =в/ запис, записка; нотáция; (уст) нотїция; *(на магнитофон) =найграня; фонограма; *(дей) =за/ пїсаня, запїсованя; *(записки) =попїс(к)а; *на том листе есть ~ь покойного, но она мало чего стоит =на тум лист ў є нотїция умёрлого, но и так мáло стóит; *ток ~и =вписнїй ток;

запить *(чем) =запіти; *(стать пить) =роспїти ся;

запихан|ный =запханый; заїтїый; задрўляный; *из чемодана торчала ~ая туда юбка =из кўфра стырчáв запáных тудь сумкáн;

запихать =во/ запхати; позапыхати фгед;

запихивать =пхати, запыхати; задрўлїти, задрўлєвати;

запихиваться =пхати ся, запыхати ся; задрўлїти ся, задрўлєвати ся;

запихнуть =во/ запхати, пхнўти; загўрити; задрўлїти;

запичать (разг) =закохати; перекормїти;

запичать =за/ (и)спїсати; заячати; *(мышь) =заквїчáти; *(цщпята) =запїкати; *(синицы) =запїкати; *вместо ответа староста от страшной боли ~л =старóста вмісто удпóвїдї уд великого бóлю запїщáв;

заплаканный =зарєваный; вьплаканный; засльзєный;

заплакать =заплакати; *(горько, громко) =зарєвати; *(навзрыд) =зарємбати;

запланирова|нный =(на)планованный; *учредительное заседание нового представительского органа ~о на 27 декабря =установлючое засїданя новóго заступнїцтва напланòваное на 27. дєцємбра;

запланирова|ть =наплановати; *модернизация объекта ~на на новый год =модернїзация объектá =напланована в новўм рóку;

заплат|а =плат(к)а; наплата; *(из кожи на обуи) =флекс; *положить ~у =поплатати; ***dem *~ка =платочка;
заплатан|ый =за/по/ платаный; *~ые штаны =заплатані ногавиці;
заплатать (нар syn залатать) =заплатати;
заплати|ть =выплатити, фєд повыплатчовати; *дорого ~ть за что (поплатиться) =приплатити на што; *~ свой долг; пока не ~шь, я даже не отпущу тебя =заплать ми довг; зăкия ми не заплатиш, ани ты не пущу; **не доглядиши оком, ~шь боком ==не послухав, потылицю почухав;
заплав|ка (эти муз) =ламент; лăдканя (неточ);
заплав|ан|ный =поплованый; *физиономии у всех стали омерзительными и сплошь почему-то ~ы =лиция у всіх стали скăридными и всі чомусь попловані;
заплавать =за/по/ (и)спловати; фєд позапловати; захăркати;
заплавывать =поплововати;
заплеск|ать =заплѳкати; зăчати плѳкати;
заплеск|аться *(о воде) =заплѳкотати, заплѳконѳти; заплѳкотѳти; зăчати шлюпотати, хлѳп(к)ати; *(о ребѳнке) =зашлѳбѳвчати; зăчати плѳкати, лѳпкати; *(на ветру) =запалайдати;
заплески|вать =заплѳковати;
заплеснев|ый =побутѳлый; по/(и)с/ плѳснѳый;
заплесне|ть =(и)з/ за/ побутѳти, за/по/ (и)сплѳснѳти; *(сверху) =наплѳснѳти; *(сильно) =росплѳснѳти (ся); *(от грибка) =(и)згрибѳватѳти; *вино ~ло, пожалуй, нужно добавит сахара =винѳ забутѳло, майжѳ, сьме мăло цукру дали;
заплесне|ть > заплесневеть;
заплесн|уть =заллѳти (плѳцкнувши);
заплести =за/ ублѳсти; фєд позаплѳтати;
заплести|сь =за/ ублѳсти ся;
заплета|ть =за/ ублѳтати, заплѳтовати; *колотушками забивают колы, снизу ~ют на высоту 30 см =дѳбвнями колы забивăют, на спѳдѳ заплѳтуют на 30 цм високо;
заплета|ться *(ноги) =плѳтати ся; *(язык) =плѳсти (ся); *(лоза) =за/ ублѳтати ся; *у него язык ~ется =язѳк му плѳетѳ;
заплетѳн|ый =заплѳтеный;
заплѳт|ка (тех; splicing) =зăплѳтка;
заплѳч|ий =заплѳчный; **~ых дел мастер (уст книж) =говгер; кат;
заплѳче (обл) =зăплѳча (анат); *деталь рубашки / блузки, покрывающая ~ =зăплѳчник;
запломбированный =запломбѳванный;
запломбировать =запломбѳвати;
запломбировывать =бломбѳвати;
запломбир|овыв|аться pas =бломбѳвати ся;
запут|аться (нар) =за/ поблудити; поблудкати ся;
запы|е =зăвод (у плăвано);
запыл|ать =запылвати; *~ть салом =убтывати, тѳти; убростати тѳком; *(свеча) =зăгѳкати; *не ~ть далеко =не заплавати далѳко; *то и дело большая рыба ~ет на мель, так что видна еѳ спина =не еднă велика рыба выйде на млѳку вѳду, же хребѳт юй видко;
запыль|ив|ий *(о глазах) =зăкаправленный; *(жиром) =ростѳтый; *~ая (воском) свеча =зăгѳкла свѳчка; *Митѳка в пижаме, неумытый, с ~ими глазами =Митѳрик в пижăми, невмытый, из зăкаправенными очима;
запыл|ть =запылѳти; *~ть салом =рос/ убтѳти; убростѳти тѳком; *(свеча) =затечѳ; *(глаза) =глазным гноем) зăкаправити; (салом) запылѳти; *та свинѳя так ~ла салом, что страшно было смотреть на неѳ =отă свинѳя так убтѳла, же страшно было на ню здрѳти;
запляс|ать =ростанѳвѳвати ся; зăчати плясѳти / гѳпкати;
запнуть|сь =зăпнѳти ся;
заповед|ать (книж) =заповѳсти; *(наложить запрет) =зăказати;

заповедник =заповѳдник; зăказник; резервѳт; *на Стой короче всего из села Оса – около 4 км; но тут – стоп! – требуется разрешение, ведь это территория –а =на Стой курѳшим пѳтѳм из села Оса – дѳсь 4 км; а тут – го! – трѳба просѳти дѳзвѳл, бо сѳсѳ терѳтория заповѳдника;
заповедн|ый =хранѳный; скрѳтый; *(завѳтный) =жăданий; майдѳрѳбѳный сѳрдѳцѳ; сѳтый; *~ая территория =резервѳция; *к югу от станицы Каргинской ... разлеглась целинная, извѳку не паханная ~ая степь (Шолохов) =за станицѳв Каргинская на юг простѳрла ся нерушана, удпрадăвна не ѳрана сѳтă пѳста;
заповедовать (книж) =заповѳдати; *(налагать запрет) =зăказовати;
заповедоваться pas (книж) =заповѳдати ся; зăказовати ся;
заповедь *~ь бѳжья =приказаня бѳжѳе; зă/ приказ бѳжий; заповѳдь бѳжа; *десять ~ей дал Господь угоднику своему Моисею =дѳсѳтерѳ прикăзаня дав бѳв Гѳспѳд Мойсѳевѳ, свѳѳему угѳднику; *можеш ли соблюсти полностью все ~и? =ци мѳжеш держѳти всѳ зăказы до кунѳя?;
запоганивать =запасѳжовати;
запоганит|ь =запасѳжѳти;
заподлиц|о adv =углубѳно; не выстаѳчи;
заподзрѳенн|ый =пудозрѳный;
заподозривать =пудозрѳвати;
заподозри|ть =пудозрѳити; *я ~л неладное и сразу выдал вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрѳив недѳброѳ и нăраз скѳпѳнь выдавѳв ем и вытискăв ем дѳтуль, дѳкуль кров не потеклă;
запоем =не зăночѳю, што дѳста; *курит ~ =курит цигарѳтлик за цигарѳтником; не йде му цигарѳтлик з рѳта; *читает ~ =не мож го удѳрвѳти уд книг; **пѳѳѳѳ ~ =пѳѳѳѳ, як дѳга;
запоздаль|е =запоздăлый; (и)спузднѳный;
запозд|ать =(и)спузднѳти;
запоздн|иться (нар) =(и)спузднѳти;
запѳй =чăжкѳе питѳя; **пить ~ем ==питѳи, як дѳга; рѳсипнѳвати ся;
запойн|ый *~ пьяница =безнăдѳйный / зăкорнѳлѳый пѳяк; *~ бред > горячка; *(совершаемый запоем) > запоем;
заполн|ать =зăгѳгнѳня (ся);
заполз|ать =зăчати лѳзати / смѳкати ся / плăзати / плăзити ся;
заполз|ать =влѳзѳти; зăгѳгѳвати ся;
заползи|ть =влѳзити; зăгѳгѳнѳти ся, зăгѳгѳити ся фєд;
заполнение =выѳѳнѳвѳня;
заполненный =заповнѳный; *~ бланк =выѳѳнѳвена бланкѳта; *~ амфитеатр мог видѳть в непосредственном исполнении темпераментный цыганский танец =заповнѳнный амфѳтеатр мог нăживѳ видѳти темперăментный рѳмськѳый тăнецъ;
заполнитель =заповнѳночѳый матерѳиăл; (инф) заповнѳночѳый знак;
заполнит|ь =выѳѳнѳвити, нăповнѳти; поглѳтити; (доверху) выѳвершѳти; *просим читателей, желающих подписать Лит. Недѳло, чтоб они ~ли эти карточкѳ заказа =прѳсиме читѳтелѳв, котрѳ хѳтят предлăгѳти Лит. Недѳло, штобѳ сѳсѳѳ заказнѳ картѳчку выѳповнили;
заполниться =заповнѳнѳти ся; поглѳтити ся;
заполнять =выѳѳнѳвѳвати; заповнѳнѳти; повнѳити; *склонялась над новой и новой тетрадкой, ~я еѳ этнографическим материалом =схѳлылă ся над все новѳым и новѳым зѳшитѳм, жѳбѳ кăждѳй з них заповнѳнѳти народѳпѳисным матерѳиăлом;
заполняться =выѳѳнѳвѳвати ся, заповнѳнѳти ся, повнѳити ся; *~ зловонием, испарениями =сопхувѳвати ся;
заполняющий =заповнѳночѳый;
заполонит|ь (разг поэт) =зăгѳгѳти; поглѳтити; *(обаянием) =зăчарѳвати; *ночь ~ла, затемнила его нѳтро, его память,

отняла разум =нуч залягла, затемнила ёго в́нўтро, ёго п́ам'ять, удоб́рала ёго рб́зум;
заполони|ться =поглоти́ти ся; (обаянием) зачарова́ти ся;
 *какими заботами ~лось внимание Леопольда? =які д́ла поглоти́ли ж́уру Леопóлда?;
заполоня́ть (разг поэт) =за́ліга́ти; *(обаянием) =зачарова́ти;
заполуча́ть =достава́ти; (и)зыскава́ти;
заполуче́ние =(и)зыска́ня; у́бста́ра́ня;
заполучи́ть =доста́ти; (и)зыска́ти (соб́) / у́бста́рати што;
 *ты за деньги хотел дар Божий ~ =дар Бож́ий хóтів есь за п́нязі доста́ти;
заполыха|ть =забóвча́ти; *буржуйка ~ла зелёным изумрудным огнём =пец забóвчав зелёным смараго́дным огнём;
заполя́рный =положе́н на поля́рных зéмлях / за поля́рним кругом;
заполя́рье =поля́рни зéмлі;
запомя́ние =памя́таня, за́гя́мле́ваня;
запомяна|ть =за́гя́мле́вати; примича́ти; *у не́й была хорошая память, она была сообразительна, и что услышала – ~ла навсегда =ма́ла до́бру п́ам'ять, была ученли́ва, и што учу́ла – навес́е запам'ята́ла;
запомяни|ться =за́гя́мле́вати ся; *мукачевский замок ~лся всем, кто там побывал =мука́човський за́мок ся за́гя́мле́вав ус́м, кто там быва́в;
запоминающий =памята́ющий, памятли́вый; *~се устройство (инф) =памяте́ва на́права;
запоминающийся =вкарбóванный у п́ам'яти; *в такую пасмурную погоду на всём печатъ унылости; всматриваюсь – нет ли чего редкостного, ~еюся =у та́кий хму́равый час до́вко́ла сама́ уны́лость; при́по́зи́рую ся – што бы та́кобэ р́дкостное занéсти в п́ам'ять;
запомни́ть =запам'ята́ти, за́гя́ми́ти;
запомни́ться =запам'ята́ти ся; вкарбóва́ти ся у п́ам'ять;
запонка =шп́інка;
запор *(дверной) =за́мок, кля́мба, кля́мка; за́вур, за́сувка; р́гелъ; *(в оружии) =запéра́тель; *(мед) =за́пор; за́ткатость; *мастер по изготовлению дверных ~ов =рéтязьник (уст); *у меня ~ =за́ткло́ ня; *редко кому открывается дверь в рай; она почти всегда на ~е =двéрi до ра́ю ма́ло про ко́го ся отва́ряю́т; ско́ро все за́ри́гле́ваны су́т;
запорашива|ть =припоро́шати; *мука из мешка ~ла свисающую со шпалерника лозу =мука́ з м́ха припоро́шова́ла лóзу, што звиса́ла з лу́гоша;
запорашива́ться рас =припоро́шова́ти ся;
запорный =запéра́тельный; *~ое кольцо =р́ы́нгель;
запорожец (ист) =Запоро́жець;
Запорожье (геог) =Запоро́жя;
запорот *(волком) =ро́здерты́й; *(испорченный) =(и)зба́бранный; пони́во́ченый; пожа́жённый;
запороть *(медведя вилами) =за́колóти; *(волк собаку) =ро́зде́рти; порозде́рати фре́г; *(станок / деталь) =(и)зба́брати. (и)зба́рбити; пони́во́чити; пожа́жити; *~на смерть / до потери сознания =заде́решова́ти на́смерть / до зóмлі́ня;
запорошённый *~ снегом =заку́ренный / припоро́шённый сн́гом;
запороши|ть =припоро́шити чим; *(снегом) =заку́рити / припоро́шити сн́гом; за́чати ку́рити сн́гом; *дорогу ~ло =пу́ть припоро́ши́ло; *~л снежок =заку́ри́ло сн́жко́м;
запорошиться =припоро́шити ся;
запорхатъ =за́чати перьха́ти; *(вымпел; фиг) =за́трепца́ти;
запорхнуть =перьхну́ти вдну; приперьхну́ти;
запoteвaть =за́прива́ти; за́па́рэва́ти ся;
запoteвщи́й *~ее окно =за́па́ренный обóлок;
запотеть =за́прити; за́па́рети ся;
запошивочный *~ шов =ду́фла рубéць;

заправда́нный (нар) =зу́правда́нный;
заправду (нар) =щ́ле, до́щ́ле; до/ зу́правды, на́правду, зу/ по/ (и)справд́и;
заправила =водо́бий; ору́дник;
заправи́ть *(приладить) =запáрова́ти; *(бензином) =натанкóва́ти; *~ть суп (кул) =пу́дити / за́прáвити / за́рантова́ти / ома́стити пóливку; *~ть перцем (кул) =загу́рчи́ти; *~ть штаны в сапоги =впу́стити но́гави́ци у са́ры; *~ть постель =ру́вно за́стелити пóстель; *когда грибы наполовину сварены, воле́м в суп за́правку (~м суп) =ко́ли гри́бы до́полы по́варены, за́прáвime пóливку за́пражков (за́ранту́еме);
заправиться *(нар шу́тл) =за́йти (соб́); *(бензином) =натанкóва́ти (бензин);
запра́в|ка *(кул) =за́прав(к)а; (мучная) за́пражка, ра́нта́ш, (обл) ома́ста; (без жира) пудбóвка; *(ручки, сагурагора, об) =ба́лон; в/ за́кладка; *(безза́правка) =танкóвня, п́умпа; бензино́ва стáнция; *(автомашины, дей) =танкóвня; *делу наши веселились сладким мёдом; это им заменяло ~у в постные дни =д́иды́ н́ши вёселíли ся солóдка́м мёдом; то б́ла́ их ома́ста в пу́стный де́нь;
запрáвeнщи́й *(бензином) =натанкóванный; *(кул) =за́прáвля́ющий, пудб́иванный; (зажаркой) за́рантова́нный; *~ая фасоль =за́рантова́на пасу́ля; (без жира) пудб́ита / пудб́ивана пасу́ля;
запpавля́ть *~машину / бензином =танкóва́ти áвто / б́нзи́ном; *(авторучку) =наб́ива́ти; (стерженьевую) за́пáрова́ти (сердечко́); *~ суп =пудб́ива́ти / ра́нтова́ти / за́прáвля́ти пóливку; (перцем) гу́рчи́ти / за́гу́рчова́ти пóливку; *(край одежды) =впу́щати (вдну); *(распоряжаться; нар) =ору́дова́ти; старшо́ва́ти; *взяла острый красный перец, чтобы ~ суп =зья́ла гурку́ черле́ну па́приту гу́рчи́ти пóливку; **~ арапа > арап;
заправля́ться *(нар шу́тл) =за́йти (соб́); *(бензином) =танкóва́ти (бензин); **~ться перцем рас =гу́рчи́ти ся; *некоторые блюда невкусны, если не ~ются перцем =да́котра стpа́ва недо́бра, аж не гу́рчи́т ся;
заправочный =пумпóвый; бензино́вый; *~ая станция / колонка =бензино́ва стáнция / бензи́нпумпа;
заправский (разг) =пра́вый; як ся ба́чит; як то́му шор;
заправщи́к т *(рабочий) =пумпóвый опе́ратор; *(автомобиль) =та́нкер; ***г *~ца =пумпóва опе́рато́рка;
запpавшива́ть =за́пpошова́ти што, перезавна́ти за што; *люди нам писали, звонили, ~ли по электронной почте, выйдет ли этот календарь =лю́де нам писа́ли, телефоно́ва́ли, мейло́ва́ли, же ци в́йде́т тот кале́нда́рь;
запретать =за́прива́ти;
запpеде́льный =за́крайный;
запрессова́ть =впpессова́ти;
запрет =недо́звол; несло́бода; за́ка; недо́пу́шения; табу́; *символ ~а =чо́ва; *поско́льку на охоту ~ =по́неже стрéля́ти звя́р несло́бода;
запретительный =заказóвый; *на днях на этой улице установлены ~ые знаки для въезда грузового транспорта свыше 3,5 тонн =в тых днях на́монтова́ли за́казóви з́на́чки про в́зд на́кладной до́пpавы над 3,5 то́ны на то́ту у́лицю;
запрети́ть =за́казати; забра́нити; не велéти; недо́зволити; за́прити́ти; *(книгу, произведение) =по́кла́сти / да́ти на íндекс; *персы поклонялись огню, но Заратустра за 1500 лет до н.э. ~л им и сам основал новую веру в единственного бога =Пе́рсы мо́лили ся огню́, но Зарату́стра 1500 г. до РХ за́казав íм и сам основа́в но́ву в́ру во еди́ного бо́га; *закон ~л такие сделки =за́кон за́прити́в ся́кi геше́фты;
запретный =за́казанный; *~ый плод =за́казанное я́блоко; недо́зволённый о́воч; *вкусила от божьего плода ~ого =уд бо́га за́казаного я́блока по́куша́ла; **~ый плод сладок =за́казанный хл́б майгу́рше корти́т;
запреть =за́прити; (и)з/ забу́тти;

запречь > запрячь;

запрещать = за́казовати / забранёвати / не велѣти / недозвалѣти / (и)сперати / за́прічати што; боронѣти / бранѣти чо́му; *не ~ать =теговати; *~ено =не слободно; *поп ~ает до венчания напиваться и бесчинствовать =пуп за́прічує сперед вінчанок напивати ся и безрядити; *владение пока и не ~ает им рубить ддя себя в господском лесу =пáнство из ліса пáнського возіти и не за́казує иши їм;

запрещаться рас =за́казовати ся; забранёвати ся; недозвалѣти ся; (и)сперати ся; за́прічати ся; *18.02.1787 император Иосиф II. издал декрет, которым ~лся труд детей до 9 лет на производстве =18.02.1787 цисарь Йіозеф II. вы́дав декрёт, котрым ся за́казовало, обѣ діти до 9 ро́кув робили у вы́робі;

запрещаящий =за́казуючий; недозвалѣючий; боронячий; *приверженцев реформации называют ещё протестантами, ибо они протестовали против ~их им исповедание веры =вѣрникув реформации называють и протестантами, бо протестовали протів за́казуючих їм исповідания вѣры;

запрещение =за́бра́на / забранёваня; за́каз; недопущеня; за́пріченя; *партия наложила запрет на костёр у церкви, мотивируя ~ тем, что нарушается порядок =па́ртия накла́ла на огѣнь коло цѣркви табу́, мотивуючи за́пріченя тым, ож наруша́є ся поря́док;

запрещённый =за́казанный; недозволенный; за́пріченый; *список ~ных книг =индекс; *~ная книга =книжка на индексі; *пивные были запрещены, пить не разрешалось =кбрчмы были за́прічены, не слободно было пѣти;

запрещено =неслободно; за́казано; недозволено; *угольским также ~ занимать монастырские земли =и угольским неслободно во монастырськом чистити; **запримечить** (кого / што; нар) =(и)стямити; допозирати; *(присмотреть) =наглѣвати на ко́го; пудмерьковати што; *не всегда у нас было всего вдоволь, но никто никогда этого не ~л =не все было у нас швѣткого доста, айбо нїгда нїко то́то не пудмерьковав;

заприходовать =взяти на при́ходок / убрáхунок; убрáховати;

запричитать =за́чати нарікати, рознарікати ся; за́бідкати ся; (в свадебном обряде) за́лáдкати;

запрограммированный =запрогра́мованный; *это было совершенно случайно происшествие во время ~ого путешествия =сесѣ была до́кус случа́йна прїгода пуд час запрогра́мовано́й вандро́вки;

запрограммировать =запрогра́мовати;

запродавать =продавати на́вперед; запродавати;

запродавца =за́прода́ня (ся); *эта баллада как легенда о Фаусте, ~е души чёрту =се бала́да як легенда о Фавесті, за́прода́но душі чо́ргу;

запродать =продати на́вперед; за́продати;

запродаться (разг уст) =помі́нати ся;

запроектировать =запро́ектовати;

запрюкивать =за́мѣтовати на́взнач;

запрюкиваться =па́дати на́взнач;

запрокинуть =за́вѣречи на́взнач;

запрокинуться =упа́сти на́взнач;

запрос *(информация) =перезна́ваня; за́прос; вы́жаданя; *(потребность) =жа́дана, жа́дость; *духовные ~ы =духовні потреби́ / пожа́дана; *депутатский ~ =інтерпелация; *вносить / внести депутатский ~ =інтерпеловати; *с ~ом следует обратиться в организационную комиссию =пожа́дана тре́ба за́голосити організаци́йну комісію;

запросить =за́просити; вы́жадати со́бї; *дешево / дорого ~ =за́гунѣти / подорожити;

запроситься =за́чати просити ся / припро́шовати ся / ну́кати ся;

запросто (разг) =полегкі; по ці́мборьськы, без церемоній;

запротестовать =за́чати протестовати;

запротоколировать =за́протоковати; взяти до протоко́лу; *~уйте это прошение =за́протокуйте то́то прѣшения;

запрошенные =жа́даны; запро́шеный; жа́данный;

*~ые вами материалы =жа́даны ва́ми матеріялы;

запруда =та́ть; став; (на ручье) гамо́ванка, жомб; (небольшая) прїга́тка; *устроить ~у =прїга́тити; *разобрать ~у =ро́згати; *на неглубокой воде в ~е оставляют отверстие (камеру) =на ме́ншуй во́ді лішат мі́сто на чекáно (куш);

запрудить =за/ пере́гати; *(фиг) =заповніти; *как быстро ни течёт вода, человек в силах её остановить; возьмёт фашины, навозит камня, устроит ростверк, потом и ~ =во́ду, аж бы як бы́стро уткі́ала, ізопре чоловік; набѣре фаши́н, навозит ка́мня, учїнит кошїцї, пак и пере́гати;

запрудиться =за/ пере́гати ся; *(фиг) =заповніти ся;

запруженный =зага́ченный; *(фиг) =заповне́ный; *~ая вода, где можно купаться =зага́чена вода́, де си мож купати;

запруживание =зага́ченя;

запруживать =зага́човати; *(фиг) =заповняти; *когда осень сухая и воды мало, на подходящем броде ~ют Тису =колі́ осень суха́, во́да малá, на способну́м броді́ пере́гати́ Тїсу;

запруживаться =зага́човати ся рас; *(фиг) =заповняти ся;

запрыгать =заска́кати; за́чати скака́ти;

запрыгивать =заска́ковати; *я ~ла сзади на борт проезжающих телег, это было классно =заска́ковала-м на ша́рагі́ прохóдных во́зув, прїма было;

запрыгнуть =за́ска́чити;

запрягать =за́прїгати; *греки и римляне ~ли коней в колесницы и на них шли в бой =грѣки и Римляне ко́ннов за́прїгали у колеснїцї и так ишли́ у бїтку;

запрягаться =за́прїгати ся;

запряженный =за́пряженный; *посреди улицы стоит воз, ~ тощей кобылкой =сѣред у́лицї стоїт вуз, за́пряже́ный худѣв кобы́лков;

запряжка =за́пряг;

запряганный =(и)спря́танный;

запрягать (разг) =(и)спря́тати;

запрягаться (разг) =(и)спря́тати ся;

запрячь =за́прячи, за́пряг(ну́ти); за́хамати, фре́д поза́хамовати; *пророки пошли, // волов ~гли =про́роки я́ли, // во́лы за́прягли;

запрячься =за́прячи ся;

запуганность =перестра́шеность;

запуганный =за/ остраше́ный; выпу́женный; *она задумалась на мгновение, а потом, ~ая, отправилась вслед за ним =она хвілю подумала, а по́тум застраше́на ру́шила ся за ним;

запугать =за/ острашїти; запу́жати; *мать ~ла ребёнка, что его заберёт цыганка =запу́жала ма́ти дітіну, же цїга́нка ю возьме;

запугиваемый =перестра́шований; пу́жанный;

запугивание =пу́жана; стра́хованя; за́страшка; *я не поддался ~ям =не дав ем ся запу́жовати;

запугивать =за́страшовати; острашїти; *его всячески ~ли =была там вшеля́йка за́страшка;

запугивающий =за́страшующый;

запудренный =напудро́ванный; *лед Карл умьт, чїст, и не скажеш, что мельник; мельнику приличествует быть ~ым мукой с головы до пят =дїдо Ка́роль умѣтый, чїстый, нїко бы не повїв, ож сесѣ млінарѣ; млінарѣ ушїток ма́є бїти напудро́ванный му́ков ул нуг до голо́вї;

запудрить =напудро́вати; за́крїти из пудро́м;

запуск =ру́шеня; ста́рт; *(ракеты) =вы́пущеня;

запускать (рзн.знач) =за/ пу́щати; *(дела) =за́незба́вати;

* (ракету) =вы́пущати; ста́ртовати; *(чем в кого; разг)

заража́ться = заража́ти ся; інфікува́ти ся; *и не ~йся гріхами нечестивими =и не заража́йся гріхами нечестивими;
зараже́ние =інфекція, зара́ження; ~ крови =сєпса;
*подхвати́ла ~ =достала́ зара́ження;

зараже́нность =зараже́ность; зара́за (нар); *яблоки загрузили, а надзор определил в них ~ тлєй; пришлось весь вагон яблок перебрать =завагоно́вали яблока, а на́дзур найшо́в на них зара́зу уший; му́сли всі яблока з ваго́на перебра́ти;

зараже́нный =зараже́ный; *~ овечьим вертежом =мо́тыльничий, помотыльничений;

за́раз (обл syn тотчас, сию минуту) =на́раз;
за́раз (разг) =за́раз; разо́м; за́одно; *он понёс этот оме́т ~ =овун зара́з поніос тот пласт;

зараза́ =за́раза; *(о неприятном человеке) =ко́рєла;
*укутывал саженцы от зайцев, белил от всякой ~ы и гусеничных гнёзд =убывивал прискіпи перед за́яцями, білів пе́ред вся́ков зара́зов, гусє́лничими гні́здами;

заразительный =имкый; прилапливый; *~ая дурная привычка =прилапливый зловы́к;

заразы́ть =заразы́ти; інфікува́ти; перене́сти на ко́го хворо́ту; *~ овечьим вертежом =помотыльчити;

заразы́ться =заразы́ти ся; інфікува́ти ся; дости́ти зара́жения; *~тсья овечьим вертежом =помотыльчи́ти ся; *не бери kota на руки, а то ~шься глистами =не бері коцура́ в ру́ки, бо зарази́шся гли́стами;

заразы́ый *~ая болезн ~заразли́ва / переносна / прилаплива хворо́та; по́шесть; *предупреждаю вас, чтобы о ~ой болезни сообщили в сельскую управу =напоминаю вас, обьє сьте заразли́ву хворо́ту зая́вили на сє́льськум у́рядї;
зара́ние =на́вперед, напє́ред; за́вчасу; за́года; за́гы; *эти грамоты где-то, когда-то, бог весть сколько столетий назад, ~ осознали наше нынешнее крушение и гибель =сєсі́ листькы зє, колісь, Буг знає пе́ред ку́лько сто ро́кама, на́уперед зба́гли на́шу днєшну про́пасть и погы́бель;

зарапортова́ться (разг) =за́чати плє́сти (балахрєщу) / болбато́ти; ==у свїт говорить;

зара́стать =за/ уброста́ти;

зараста́и =зарос́ти, за/ убростну́ти; позарос́тати гєгє; зако́рчнати, зако́рчнати ся; *лес зарос молодой порослью =ліс за́гуча́в молодї́м поро́стом; *склон зарос густым кустарником =бе́рег ся гєт зако́рчив; *не замечал, что поле его заросло сорняками =дав бу́ряням убростну́ти поле;

зараста́ться (разг) =заборозди́ти;

зарде́ть > зардеться;

зарде́ться =за́чати ружо́вїти; зару́мяннати ся; запалі́ти ся; зачерле́ннати ся;

за́реванный =за́реванный;

за́реветь (рзн.знач) =(и)з/ зарєва́ти; зарыча́ти; зары́кати; *(зарыда́ть) =зарємба́ти; *(взрєветь) =(и)зрыча́ти; *(бык/олень) =зару́сти; *~єте и вы, придєт время, за те невнинные души, над которыми издевательство творите =зарычитє́ и вы раз за тогь невнї́н ду́ші, што з них збы́ток робїте;

за́рево =по́пал; за́ря;

за́рево́й (поэт) =ра́нный, рану́шний; ве́черный, ве́черш-ный; *эх, звєздочка ~ая, // как же ты красива! =ої, зорні́чко ве́чершина, // як сяїєш, геї, геї!

зарегистриваний =зарєгїстро́ванный; євїдова́ный; *по данным главного управления занятости ~ая безработица среди женщин составила 18,8% =по́дїя центра́лы робо́ты мїра євїдова́ной безроботности, вїрахована з числа́ жо́н, 18,8%;

зарегистрива́ть =зарєгїстро́вати; заєвїдова́ти; *наше разведение кроликов ~л на себя дядя Пейчи =наш хов за́яцєв взяв на своє імня́ Пєйчї ба́чи;

зарегистрива́ются =зарєгїстро́вати ся; озна(и)мі́ти ся; прїявїти ся; *ну так пойдєте ~ чо́ та ідеме́ зарєгїстро́вати ся; *по́зтому желаю́щие подпїса́ться на <Альманах> пусть

~ую́тся в Пряше́ве у каноника Александра Духновича =про́то што́б предпла́тити Алма́нах жела́ючі озна́ймили ся в Пряшо́во до крылоша́на Алєксандра Духновича;

за́рез *(убой) =забїва́чка, забїячка, за́буї; *(надрез; нар) =на́дрїз; *нужно дать бугая на ~ мясникам, пока он в весе =треб́а бу́жка мя́сорашам да́ти забїти, за́кы має ва́гу; **до ~у =на́рємно; преба́рз;

за́резанный =за́резанный;

за́реза́ть =за/ порїзати; *(волк овец) =розде́рти; (и)стя́ги; постїна́ти гєгє; *(школ) =прова́лїти; *(погуби́ть; разг) =загуби́ти, (и)скїти́ти; *~зали откормленного телєнка =телє́ годова́ноє зарїзали; *когда откормят их, тогда ~жут =аж у́тучат ся, порїжут ся; **хоть ~жьте =хоть бы́е як; жбы́е як;

за́реза́ть (разг) =за́рїзovati;

за́реза́ться (разг) =за́рїзати ся;

за́реза́ться =за́чати гарцо́вати / бы́цкати ся; засака́ти; **за́резервированный** =за́резерво́ванный;

за́резервирова́ть *~ть для кого, чего =за́резерво́вати / вїгоро́днати про ко́го, што́; обеспє́чнати со́би; *англичанє ~ли за со́бой пра́во самосто́ятельно налага́ти на се́бя госуда́рственный налог =Англича́ноє обеспє́чнї со́би пра́во са́мым наложи́ти на ся по́рїцо;

за́резыва́ть =рїзovati; *давно в жертву обычно ~ли волов =на жєртву да́вно рїзовали во́лы;

за́река́ться =за́рїкати ся; *никогда не ~йтєсь, ибо от чего ~етєсь, то более всего ждєт вас =нїгда ся не зарїка́йте, бо зарїка́ноє хлїба ся ма́й нає́стє;

за́рекомендова́ть *~ се́бя кем / чем =до/ указа́ти ся / (и)справди́ти ся кым / чим;

за́ретуширова́ть =ретушо́вати;

за́рєчный =за́рєчькый; тогобочный;

за́рєчьє =за́рїка́;

за́рєчьє =за́рєчнї ся;

за́рєшетити *~ око =да́ти на обо́лок реші́тку / (обл) кр́аты; замре́жова́ти обо́лок;

за́рєшеченный =замре́жованный; за́крато́ванный (обл); *часов в восемь утра солнышко сквозь ~ое окно смотрело на Юру =ко́ло во́сьмой го́дины ра́но со́нїчко кру́з за́крато́ваное окно́ позїрало на Ю́рка;

за́реять =за́чати ся повїва́ти / вїя́ти / пала́идати / ма́яти / грепетати / лебенї́ти;

за́ржа́вевший =за́ржа́вїлый;

за́ржа́веть =за́ржа́вати; *не дайте ~е операционному ножу =не да́йте за́ржа́вати операціо́ному но́жовї;

за́ржа́вленный =за́ржа́вїлый;

за́ржа́ть =(и)зрєго́чати; за(и)рза́ти; (тжк фиг) зарєго́д-нати; *прїше́л к отговскому крыльцу и тихонько ~л =пуд ня́нкову стрїху прїйшо́в и тонє́нькым го́лосом за́ирза́в;

за́рисова́ть =(и)зрїсо́вати; *если кто-нибудь тмєт рисовать, тогда находку стоит ~ шелком =кедь є да́тко, мєт рїсова́ти зна́е, та най зрїсує́ ці́лу на́ходку;

за́рисова́ться =за́рисова́ти ся;

за́рисовка =шкі́ца; за́рис;

за́рисовыва́ть =шкі́цова́ти;

за́рї́ть =ла́комнати ся; *парни ~лись на девушку =хлїо́цї ся на дївку ла́комили; **не зарьса на чужое, а своє береги =сво́йм заходи́ ся, чужоє не желай́;

за́рїфмова́ть =найти́ рїму;

за́рнїца =по́блиск;

за́робе́ть (нар) =за́чати кру́снати ся, роскру́снати ся; доста́ти страх из чо́го;

за́ровня́ть =за́рувнати; за́гла́днати, уба́лднати; *~ї грядку получше =ма́й фа́йно за́рувнати грядку;

за́ровня́ться =за́рувнати ся; за́гла́днати ся;

за́родить =(и)зрїднати; *(надежду, подозрение) =(и)збу́днати / про́буди́ти;

за́роднїть =за́роднати ся; по́чнати ся; взні́кнути; *в нашей отчїзне монументальное строительство ~лось при св.

Стефане =у на́шуй от́чизні монумента́льне будова́тельство по́чало ся за с. Ште́фана;

за́рбдыш *(биол) =за́родок; *(фиг) =за́язок; *в ~е =в за́язку; *здесь и находится ~, воплощённый в книге =тут и ле́жит за́родок, матери́alizzatoванный в кни́зі;

за́рбдышевый =за́родковый;

за́рбдытсья =за́язовати ся; ро́дити ся; взникáти; поставáти;

за́рбдыо́нщый =почина́ющий ся;

за́рбдыженне =(и) зрóд; взник; поста́ти; *~ и развитие риторики связыва́ют с античностью =зрод и рóзвуй ретóрики ся зья́зує з а́нтиков;

за́рбдыжённыи =за́рожёный; поста́лый;

за́рбдыжеть =за́чати ружові́ти;

за́рбдыжеться =за́румья́нати ся;

за́рбдытсья =за́ройти ся;

за́рок =за́риканя; зья́нка; *да́ть ~, что =п́рияти ся, же; *да́вать =за́рика́ти ся; *(за́клятьє) =за́клінаня; *под конец учёбы, вопреки всем своим ~ам, Пётр вынужден был взять в руки опостылевшую скрипку =при кунці сво́ей нау́ки прийшло́ ся и Пётрови, прóтив всіх сво́их за́рикань, взяті́ до рук зне́нави́жені гу́сли;

за́рокатать =за́чати фу́рчати; бурко́тїти; загучáти;

за́ронить *(уронить; разг) =пу́стити (з рук / на зéмлю); *(сомнение / искру) =пробудити; зася́яти; **~ искру / се́мя =зася́яти і́скру / се́мено;

за́росль =за́рост; гу́шак; гу́ща(ва/вина́); лум; хрэ́стя, хара́стник; лому́вля; *бу́ковые ~и =бу́ча; *~и бузины / камы́ша / круши́ны / орешника / шиповника / =бзинні́к / шашові́ня / крушинник / лі́щанік / дербані́к; *(кусты) =ко́рчувля, кра́чувля; хамні́к; кря́кы; (копчи́не) дра́чні́к; стря́па́ча; *по́крытсья ~ями > зарасти; *к реке нужно продираться через ~и =ид рі́чк муйсай ся дэ́рти кру́з хрэ́стя; *Юра из Раковца встретил в ~ях какого-то мараморошского человека из Нанкова и говорит: мне страшно самому идти =Ю́рко, рако́вце́кый чо́ловік, стрі́в у хамні́ку є́дного мараморо́шського чо́лові́ка з На́нкова та ка́же му: мені́ стра́шно само́му і́ти;

за́росший =за́ростну́тый; по/ убрóстлыи; позарóстаный fгєq; *(травой) =за́гуча́лый; бу́ряно́ватый; го́зяный; *(лесом) =залі́сненый; *(густым лесом) =ха́щова́тый; *берег, ~ий корнями =ко́рчова́тый бе́рег; *пу́ть вёл через такие густые леса и ~ие устья, что нужно было отправляться рано =та́кі бы́ли гу́сті лі́сы тай позарóстані про́валы, же трéба бы́ло бо́рзо ру́штити; *на краю села стояла старая изба, ~ая травой =на кра́внї села́ стояла хы́жа ста́ра зарóстну́та траво́в;

за́рплатя =платня́, (за)платá; пла́ца (обл); дудка (разг); *сезонная / годовая ~ =се́мбрэ́ля; *помесячная ~ (оклад) =шалáря; мися́чна платня́; *(на руки, за всеми вычетами) =чй́стос; *ужгородские подметальщики с просьбой к градоначальнику, чтобы их дневную ~у подняли на 3 пенге =унгва́рські замі́тачі з тов прóсьбов до горо́донача́льника, обы́ дэ́нну плату́ пудня́в на 3 пэ́нгвы;

за́рубание =за́рубаня;

за́рубать =за́рубовати;

за́рубаться =за́рубовати ся;

за́рубже́е (Даль) =инозэ́мство, за́грані́ча, за́грані́ця; *ко́роль Франц очень испугался французской революции и у нас в отечестве препятствовал и общению с ~и =ко́роль Фэ́ренц барз ся на́гудив уд францу́зьской рево́лүці и у нас до́ма гамова́в и кому́ніка́ціо з за́грані́чэв;

за́рубить =за́рубáти; *(запомнить; разг) =за́тягнїти; **~ на носу! =за́тягн собі́ твёрдо́!

за́рубка =за́руб, рубéль; ро́ва́ш; *сделать / делать ~у =за́рубáти / за́рубовати;

за́рубленныи =за́рубанныи;

за́рубиватьсья *(рана) =за́близні́ти ся; зарос́ти; (и) сці́літи ся;

за́рубываться *(рана) =за́роста́ти; (и) сці́ляти ся;

за́руба́ть =вы́блгати, ро́з/ уба́літи; вы́повсати; (и) збéштати; вы́шпінкати (фиг); на́языка́ннати (ся) на ко́го; *Полина грубо ~ла честного человека =Поля́ня чита́во ся на́языка́ннати на че́стного чо́лові́ка;

за́ругаться =за́чати ла́ти / кля́ті / бо́говáти (кому́ / на ко́го); вы́гойкати ся на ко́го;

за́румяненіиый =за́палёный; *голубцы с добавлением дочерна ~ой кожицы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =го́лубцы з до́данэ́м на́чорно за́пале́ной ко́жкы из солоні́ны, котра́ ся по́кладе ме́жи т́сно прилі́гаву́чі шо́ры;

за́румяненный =за́палёвати; *(хлеб в печи) =гні́тити; *ма́ть учила дочку, как ~ хлеб в печи =ма́ти учі́ла до́ньку, як гні́тити хлі́б у пе́чи;

за́румяниваться =за́палёвати ся; *(хлеб в печи) =гні́тити ся;

за́румяниви́иыйся =за́румянёный; *(о плоде) =хва́ченый, ша́рый; *(хлеб) =гні́тый; *Волошук уловил на себе взгляд больших чёрных глаз, обрамлённых фарфором белков ~ ~аяся, она отвела глаза в сторону =Воло́шук на со́бі злові́в велі́кі чо́рні о́чі, за́рмова́ннати у порце́ла́ны бі́льку́в ~ за́румя́нена зня́ла з не́го о́чі;

за́румянить =за́румья́ннати; (п) очере́леннати; за́гні́тити;

за́румяниться =за́румья́ннати ся; (п) очере́леннати ся; за́гні́тити ся;

за́ручаться (чем) =за́руча́ти со́бі што́;

за́ручиться (чем) =за́ручы́ти со́бі што́;

за́ручывание =за́ко́пованя;

за́ручывать =за́рубáти; за́ко́повати; (плуго́м) за́брэ́вати;

за́ручываться =за́рубáти ся; *(фиг разг) =чы́таво / да́леко боро́зді́тнати;

за́ручывающий =за́ко́пову́ющий;

за́рудать =за́рудáти; за́ре́мбати;

за́рукать (Даль) =за́ры́кати; за́ре́вати;

за́рукатьсья =пу́стити ся тропова́ти;

за́рукатьсья =за́шмы́гати;

за́рутыиый =за́ко́панныи; *~ое освещённое яйцо отвращает град =за́ко́панное ся́ченое яйце́ у́лганя́є гра́д; **где собака ~а =де е пєс за́ко́панныи; акый чо́рт у ве́рбі ко́втав;

за́руть =за́ко́пати; за́ры́ти, позару́ва́ти fгєq; *(загрести) =за́тере́битнати;

за́рутьсья =за́ры́ти ся; поза́грі́бати ся;

за́ручы́ать =за́ручы́ати, за́вы́рчати; (и)з/ за́ре́вати; за́ры́кати; *корова, когда вернется с пастьбы ко двору, то ~ит, чтоб её впустили =ко́ва ко́рова прійде з па́ші ид дво́рови, та за́ры́че, вбы́ ю за́пусті́ти;

за́ря =за́ря; *утренняя ~ =б́рїжєня; зор́ї; денні́ця; *утренняя ~ (воен) =ра́нное тру́беня; *вечерняя ~ (воен) =вече́рное тру́беня; ф́айронт; **~ деньгу́ родит =ко́ скóро вста́є, то́му́ бог да́є; **ни свет, ни ~ = (ра́но)-ра́нїцько; **от зари до зари =уд ра́на до но́чи;

за́рывать =за́ры́ти (ся) жму́ркати; *(в глазах) =за́жму́р-ко́нті / за́мерещáти / за́мерещ(к)ко́нті (в о́чох);

за́рыяд (разн. знач) =на́буи; ла́дунок; наеле́ктрї́зованя; *(фиг) =на́повня; *(песка, снега) =вы́бухну́та, шу́рк; *ток ~а =ток на́бываня; *одноимённые ~ы (физ) =то́го ж на́боно ла́ду́нкы; *драматический ~ пєсы́ =драма́тична на́повня пєсы́; *рациональный ~ у Галгашовой весьма крепок =ра́ціона́льный на́буи у Га́лгашово́й по́ряднї му́цннати;

за́рыяди́ть *~ть аккумулятор / ружьє =на́бїти аккумуля́тор / пу́шку; fгєq пона́бывáти; *~ли дожди =пу́шло до́ждэ́м; роспа́дав ся до́ждь; задо́бждя́ннати ся; засло́тило ся, засло́тяннати; *~л своё / одно =лем своё молмо́зує; фурт є́дно молмо́зує; *~ть чем (фиг) =на́жыві́ти чо́го;

за́рыяди́тьсья =на́бїти ся; fгєq пона́бывáти ся; *(фиг) =на́жыві́ти ся чо́го;

за́рыядка *(спорт) =ру́ханка, кы́ванка; ра́нна гімна́стика; *(аккумулятора) =на́бываня; *позже появились ружья с ~ой сзadı =ма́йлóтум появи́ли ся пу́шкы, і́зза́ду на́бывáючі ся;

заряди́тый =набо́евый, набива́ющий; на набива́ня; *~ое устройство =набива́чка; *~ый ток =набо́евый ток; *~ый ящик > ящик;

заряжае́мый =набива́ный;

заряжа́ть =набива́ти; (оружие) ладова́ти; *~ чем (фиг) =наживля́ти чо́го;

заряжа́ться =набива́ти ся; ладова́ти ся; *~ чем (фиг) =наживля́ти ся чо́го;

заряже́нный =набитый; наладова́ный; наживе́нный чо́го; *ружьё было ~о тремя пулями =стрё́льба была́ тре́ма ку́лями набита́;

засади́а =за́сідка; *ходил я с одним баринном на кабанов охотиться, то есть он в ~е сидел, а я на него гнал =ходи́в я з едны́м па́ном дикуны́ ловити, то ун пудси́дав, а я на него́ гнав;

засади́ти *(деревьями) =засади́ти; *(нож) =застро́мити; *(в тюрьму; раз) =запéрти; *~ть топор в чурбан =заси́чи ба́лту у ко́вбицу; *мой дед купил виноградник и ~л его наново из-за переноспоры =ди́до муй купи́в ви́нницю, яку засади́в на́ново че́рез переноспо́ру;

засади́ха =заса́жяня; *на ~у виноградника вышли всей семьёй =усе́в роди́нов вы́шли были на заса́жяня ви́нниці́;

засади́ти =зача́ти печи́ / пали́ти / стра́мки;

засаже́нный =за поса́женный; *~ный буюком =за́ліснёный буюком; *(нож) =зади́тый, застро́менный; *некогда голые холмы теперь были ~ы молодым буюком =коли́сь го́лі грункі́ были те́перь за́ліснёны бую́чками;

засажива́ть =заса́жювати; *(нож) =стро́мити; *~ уго́лья лесом =за́ліснёвати го́тар(ь);

засале́нный =ло́яный; нечи́стый уд ма́стноты; *а коше́лка была ~а, и ей это понравилось, и – чап коше́лку в пасть =а то́та та́пловка́ была уд солони́ны ма́стна́, и юй ся то́то подячи́ло, та – чап та́пловку у свуй пы́сок;

засали́ть =заса́лити;

засали́ться =заса́лится ся;

засы́вание =всы́с; се́яня;

засы́ваться =в/засы́сати; за́тягювати; *напрасно пы́тался отец с друзьями вы́тащить его, не получалось, их самих ~ло вглубь =за́дар пробо́вав оте́ц из прия́телями вы́тягнути го, не го́дны бы́ли, бо и їх до́лу за́тягювало;

засы́ваться =в/засы́сати ся;

засахарива́ть =канді́рова́ти;

засахарива́ться =цукро́ва́тти;

засахарі́ть =канді́рова́ти; за́цукри́ти; *ма́ть ~ла на зиму смородину и малину =ма́ти за́цукри́ла на зи́му ри́бізли́ и мали́ну;

засахарі́ться =поцукро́ва́тти, за́цукри́ти ся;

засва́танный (нар) =засва́танный; *~ жених и невеста уже больше не могут быть ни у кого на свадьбе товарищем жениха и товаркой невесты =моло́дый и мо́лода́, як засва́таны, уже не сме́ют бу́лше нико́му дру́жба́рити;

засва́тать (нар уст) =засва́тати (общ); *паре́нь пришёл к девушке посидеть, хотел её ~ =леги́нь при́шов до ди́вки посиді́ти, хо́тів ю засва́тати;

засва́таться =засва́тати ся;

засве́жеть (о ветре) =по́силни́ти; доста́ти си́лу;

засе́рива́ть =за́лігюта́ти (ся); за́блища́ти ся, за́блиска́ти, за́блискюта́ти; засві́тити (ся); вьблискну́ти (ззад хмар); за́мере(х)ко́нті; розискри́ти ся; *в небе над селом заремело и ~ло =у небе́ над се́лом за́гриміло́ и за́блискало́; **только пятки ~ли > пятка́;

засе́рленный =за́верче́нный;

засе́рли =зача́ти се́рлти / ве́ртіти; (неглубоко) за́вертіти (неглубо́ко); *~ эту ба́нку =за́верті́ се́сь про́тюс;

засе́рившийся =россе́ченный; про́ясни́тый;

засе́тить =за/россе́тити; *солнце ~ло =со́нце вы́гріло; *(ударить, нар вульг) =впе́кати / впра́жати / прима́сгити / ввали́ти / урва́ти / впако́вати / взолоти́ кому́ е́дну́;

засе́титься =за/россе́тити ся; про́ясни́ти; за́мере(х)-ко́нті; *~лось окно́ =россе́ти́ло ся у вы́зори́; *на её сме́ршенном от за́бот лице́ ~лось благоду́шие =е́ї жу́рами по́моро́шено чо́ло заси́ло бе́зжу́рносте́в;

засе́тка =за́світ;

засе́теть =засві́тліти; за́ясни́ти (ся);

засе́теться =засві́тліти ся; за́ясни́ти;

засе́тло adv =за́видка; *у них были ягоды, собранные ещё ~ =ма́ли яго́д, што́ на́збе́ра́ли ши́ за́видка́;

засе́ченный (кадр) =по́кваре́ный уд сві́тла (образок);

засе́чивать (плёнку) =засві́чювати;

засе́дательствовани́ый =до́свиде́нный; *невозмо́жностей, то е́сть таких случа́ев, кото́рые проти́воре́чили бы дру́гим ~ым фа́ктам, нико́гда не было =немо́жностей, а́бо таких при́падкув, ко́трі проти́вля́т ся дру́гым до́свиде́нным фа́ктам, ни́гда не было́;

засе́дательствова́ть =до/за/присві́дчити, вьсві́дчити; до́ложити, да́ти до́клад; до́бзе́нтова́ти (уст); *мысли, чу́ства и нра́вы наро́да лу́чше всего́ ~ны в его́ поговоро́ках =га́дки, чу́ства и нра́вы наро́да ма́йлі́пше мо́гут присві́дчи́ти при́повідкы́; **~ть по́чтение́ =да́ти че́сть;

засе́стать *(нар: начать свистеть) > засви́стеть; *~ кого́ (Даль) =вьсви́стнати, засви́стати ко́го;

засе́стеть =засви́стати, за́пїска́ти, за́фїткати; *(птица, ветер) =за́фїча́ти, за́фїкати; *овча́р взя́л листик и ~л =ба́ча узя́в лі́сток и за́пїска́в;

засе́в =за/на́сів; *за́помни наве́гда: холо́дные инди́ферентные глаза́ нико́гда не воспри́нимают учи́тельский ~ =зна́й наве́с: хо́лодні́ и бе́здя́чні о́чи́ ни́гда не воспри́муть за́сів учи́теля́;

засе́вание =засі́вья; на́сі́яня;

засе́вать =засі́вати; *(фиг) =присте́ляти;

засе́ваться pas =засі́вати ся;

засе́дание =засі́дана́; на́ра́да; *~ шло час =засі́дало́ ся за го́дину; *учре́дительно́е ~ прове́ли в Буда́пеште, но сле́дующее́ засе́дание состо́ится в распо́ложении о́бщества́ в Ужго́роде =осно́вующее́ засі́дана́ в Буда́пешті́ поде́ржали, а́ли сле́дующее́ засі́дана́ уде́буде́ ся в о́сідку О́бщества́ в Унгва́ри́;

засе́датель =засі́да́тель(ка); *наро́дный ~ь (ист) =су́дя / судкы́ня з лю́ду; *же́на ~я =засі́да́тельва́;

*Ильни́цкий получи́л стату́с конси́сториа́льного ~я =Ільни́цкий до́ста́в вьза́знача́ня конси́сториа́льного засі́да́теля́;

засе́дательна́ =засі́да́тельва́;

засе́дате́ =засі́дати́; *~ на сове́щания́х =вьси́да́ти на на́ра́дах;

засе́дланный =осі́дла́нный;

засе́дла́ть =осі́дла́ти;

засе́ива́ть > засе́вать;

засе́ка (ист) =за́сі́ка; ма́рка; ді́лнїя́; за́руб; *ме́стность за ~ой =за́сі́чна́ кра́йня́; *устро́ить / устре́ива́ть ~у из по́валенных дере́вьев =за́рубати́ / за́рубюва́ти ді́лнїю́;

засе́кать *~ дере́во =за́рубюва́ти дере́во; *(на карте) =озна́чювати; *~ вре́мя =за́мерько́вювати, зна́чюва́ти час;

*уви́деть, а́рго) =за́мерько́вювати; *~ на́сме́рть / до поте́ри созна́ния =де́решюва́ти на́сме́рть / до зо́млі́ня;

засе́каться (о лошади) =за́де́рати со́би ла́бы;

засе́кретить =по́тайти;

засе́креченность =по́тае́нность;

засе́крече́нный =по/у́тае́нный; *те́мы бу́дут ~ы благода́ря тому́, что их разы́грают по́ жре́бю́ в пра́мом ве́щани́и =те́мы зо́стану́т ута́ены́ вля́ка́ тому́, же́ їх вы́жребу́ют в пра́му́м ро́згласі́;

засе́кречивание =по́тае́вьяня́;

засе́чение =за́людне́ня, за́се́ляня́;

засе́лённость =за́людне́ня́;

засе́лённый =за́се́ленный; за́людне́нный; *до при́хода у́гров Подка́рпате́ не мо́гло бы́ть у́гров ~ым =пéред при́ходом У́гров (896. р.) Пудка́рпа́те́ не мо́гло бы́ть у́гров за́се́ленос;

заселити =заселіти; залюдніти;
засели́тися =заселіти ся; залюдніти ся; *нет следов того, чтобы мукачевское владение в эти годы существенно~лось =неслідно, обы́ была ся домінія мукачівська за сих часув (1396–1414) ві́димо залюдніла;
заселя́ть =заселя́ти; залюдне́вати; *с XIII столетия постепенно берут во владение и ~яют Земплин и Подкарпатье, до того большей частью необитаемые =уд XIII столі́ття помалу беру́т у владя́ня и залюднюо́т Зе́мплин и Пудкарпа́тя, пе́ред тым збу́лша необі́вані;
заселя́ться =заселя́ти ся;
засеменить =поцу́пати; затре́пцати;
засеребри́ть =пострі́брити;
засеребри́ться =за́чати стрі́брити ся;
засере́ть =засі́ртіти; *на Ринавке ~л дождь и поднялся ветер =на Ріна́вці засі́рві дождь и ру́шив ся ві́тер;
засернь =засі́ртіти ся;
засе́сть =засі́сти (надво́го / на зві́ря) *~сть за работу =сі́сти собі́ ид робі́ти; *пу́ля ~ла в кости́ =ку́лька заста́ла у ку́сті; **засечка́** =за́руб; за́різ; рова́ш; *с/ делать ~у на бирке (ист) =за́різати / за́різати на рова́ш; *~а времени =озна́чення ча́су; *не записывалось и не отмечалось ~ами =ни за́писовано, ни за́рїзовано не бы́ло;
засе́чный (ист) =за́сїчний;
засечь *~ дерево =за́рубати де́рево; *(на карте) =означі́ти; *~ время =заме́ркнути / озна́чити час; *(увидеть, арг) =заме́ркнути, заме́рковати; *~ на смерть / до потери сознания =заде́решовати́ на́смерть / до зомлі́ня;
засе́чься (о лошади) =заде́рти собі́ ла́бы;
засе́льный =зася́нный; *(фиг) =прістелёный; *у нас пошла такая двупольная система: ~ая половина и пар =у нас бы́ла така́ двапо́лна сісте́ма: ца́рина и то́лка;
засе́ть =за/ на́сїяти; *(фиг) =прістелі́ти;
засидеть =засі́дїти; по́ятковати́ мушачка́ми;
засиде́ться =засі́дїти ся, вї́сїдїти ся; *~ться в гостях =за́гїсти ся; *что я на той свадьбе станцевал с Гелебанхой и ~лся там до утра? неужели это такой уж большой проступок? =што́ я на ту́й сва́льбі з Ге́леба́нков за́танце́ва́в та́й до ра́на там за́гїстив ся? бы́ла то така́ вели́ка про́вина?;
засиженный =зася́женный; *~ мухами =по́яткованый мушачка́ми;
засиживать =паску́дити мушачка́ми;
засижива́ться =вы́сїжовати; *тот, кто ~ется в гостях =посі́дохам/г;
засилосовать =закла́сти на сі́лаж;
засилье =надвля́да; *край был на всём протяжении истории так или иначе подвергнут угрозе внешних врагов, то ли ~ю османскому, то ли потом греков =край́ бы́в в ці́луй істо́рії да́кым спо́собом угроже́ный непри́ятельством звонка, ци́ то уж бы́ла осма́ньска́ албо́ по́тум надвля́да Грє́кув;
засим (уст) =засі́м (общ);
засинеть =засі́нїти;
засинеться =засі́нїти ся;
засинивать *(окрашивать в синий цвет) =засі́нїти; *~бель (раз) =пересі́нїти бі́ленїну;
засиниваться *(окрашиваться в синий цвет) =засі́нїти ся; *(слишком подсиниться) =пересі́нїти ся;
засинить =засі́нїти; вї́сїнїти; ге́ц пересі́нїти;
засиниться *(окраситься в синий цвет) =засі́нїти ся; *(слишком подсиниться) =пересі́нїти ся;
засипеть =засі́пїти;
засиявший =прося́нїтый;
засия́ть =зася́яти; засві́тіліти; зя́снїти (ся); за́блищати́ ся; заме́р(х)ко́нїти; *принцесса ~ла, в ладошки хлопает =прінце́зна зя́снїла́ ся, у до́ло́ньки та́пшає;
заскакать =за́чати ска́кати; *~ от радости =го́пкати́ уд ра́досці;

заскакива́ть =заска́ковати; *Петро добегает до изб и ~ет во двор и под стреху =Пе́тро добі́гає до ха́т и заска́кує в двур и пуд стрі́ху;
заскандали́ть =за́чати безря́дити / сканда́лізовати́ / бройти́ / чинїти брова́рїю;
засквозить *(просвечивать) =за́чати про́свічовати; за́вїднїти́ ся; *(о сквозняке) і́мрг =по́тгнүти;
заскirdовать (сено) =вы́метати́ (сі́но) на стуг;
заскок (раз) =чу́дліцтво;
заскользить =за́чати хо́звати́ / со́взати́ / су́вати́ ся;
заскорузлый =ко́равый; *становится / сделать ~ым =ко́равіти́ / за́ко́равити; *делать ~ым =ко́равити;
заскорузнуть =за́ко́равіти, за́ко́равити ся; *онучи ~ли, их обу́ть невозможнo =о́нүчі за́ко́равіли, не мож́ їх обу́ти;
заскочить =за́скочіти; за́бїгну́ти;
заскрежетать =заскрего́тати, за́чати скрего́тати; *Пе́тр ~л зубами, скорчился, а потом протянулся =Пе́тро заскрего́та́в у зу́бы, ско́рчив ся, а по́тум протягну́в ся;
заскрести =за́чати шкре́бсти́ / шкре́бати́ / шє́рпати́ / гра́бкати́ / дря́бати;
заскрестись =за́чати шкре́бтати́ ся / шкря́бати́ ся / гра́бкати́ / дря́бати́ ся;
заскрипеть =заскри́пїти; за́квіча́ти;
заскулить =заск(ав)у́ча́ти, заскаву́нїти; (фиг) за́чати флі́нькати; *какой-то волчонок жалобно ~л =едно́ वो́вча жа́ло́стно заскаву́нїло;
заскучать *(от скуки) =(и)зну́дити ся; за́чати ся ну́дити; *(затосковать по ком) =зауно́вати́ ся / забано́вати́ (ся) / заску́чати́ за кым; *ведь совсем недавно ушёл, а она уже ~ла по нём =лем не́да́вно як пушо́в, а вже́ заску́чала́ за ним;
засласть =засоло́дїти; (слишком) пересоло́дїти;
заслать =засла́ти;
заследи́ть =начі́нїти слі́ды; за́ходїти́ подаме́нт; (и)ста́лабати; *неслышно булькает непросыхающий лужок, который ~ло стадо =нечу́тно бу́лькат не́высыха́юча мля́чина, заболо́чена́ чере́дов;
заслеженный =захо́женый; (грязью) покáлянный; *~ряжеными пол =покáлянный ко́лядника́ми подла́ш;
заслезившийся =засльзённый; *~ правый глаз =засльзёное правое око;
заслезиться =засльзї́ти ся; за́чати слзьі́ти;
заслепить =за/ ослі́пїти;
заслеплять =слі́пїти, заслі́пїти, ослі́плєвати́;
заслон =заста́йка; за́тула; (на пути) тарáса; *(воен) =обеспе́чена;
заслонённый =зату́лёный; за́крытый; за́ляже́ный; *луна была ~ена тучей =мі́сяць бы́в за́тулёный хма́ров;
заслони́ть =заста́ти; зату́літи; за́лягті́; за́крыти́; пріте́мнїти; *виноград ~л окно =лу́гош за́ляг ободо́к; *чтоб телевизор смотреть было лучше, окна ~ли =обы́ лі́пше позі́рати́ телеві́зор, пріте́мнїли́ वो́зоры;
заслониться =зату́літи́ ся; за́крыти́ ся;
заслонка *(дымохода) =шу́фля, шу́бер; *(карбюратора) =за́стайка;
заслоня́ть =заста́вати́; зату́ляти́; залі́гати́; за́крыва́ти; пріте́мняти́; *снаружи окно ~л аблонный цвет =о́кно́ звон бы́ло за́ляже́ное я́блоньым цві́том;
заслоняться =зату́ляти́ ся; за́крыва́ти́ ся;
заслуга =за́слуга *в этом моей ~и нет =я у́ то́му не за́служный; *иметь ~и в чём =прі́служити́ ся до чо́го; ма́ти по́діл на чум; *по ~ам =заслужёно; по́для за́слуг; *каковы ~и автора в литературе, столько места он и заслуживает в истории литературы =які́ за́слуги́ в лі́терату́рі ма́є а́втор, ту́лько мїста́ и заслужі́в в істо́рії лі́терату́ры; **каждому по ~ам ==за́ прїга́рі́ привє́зу ти швіга́рі;
заслуженный адј =заслужённый; *вернусь к тому ~ому человеку, который среди многих сотрудников Бачинского выдвинулся исключительно высоко =ве́рну́ ся ид то́му

заслуженому чоловіку, котрый из многых сотрудикув Бачинського геттёт высоко высїгав; ***adv *~о =заслужено;

заслуживати *~ть чего =заслужувати на што; *он, впрочем, этого ~ет =ун шак на того заслужив; *ты так вымазал грязью священническое достоинство, ты ~ешь наказания =честь попувську так есь у кал завалїв, кару есь заслужив;

заслуживающий *~ий чего =достойный чому; *~ий одобрения =заслужный; *~ий внимания =заслуживать внимания; *скажите то, что вам представляется ~им внимания =скажіт ми ото, што вам ся май заслуживать внимания привидїло;

заслужить =заслужити; (длительной службой) выслушати; *~ть чего =заслужити (собі) на што; *этого Василий вполне ~л =сего Василь вполне заслужив;

заслушать =выслушати;

заслушаться =заслухати ся;

заслушивание =выслуш(ан)я; *в компетенцию этой администрации входит: ~ жалоб; предоставление ориентировки относительно административных решений =до компетенції сего уряда приналежат: выслушаня скарг; подаваня ориентаций в административных делах;

заслушивать =выслушувати;

заслушиваться =заслушувати ся;

заслышать =зачути; *(фиг) =завитрити;

заслоненный =посланный;

заслонить =за/ посланити;

заслониться =за/ посланити ся;

заслонявить (нар) > заслонить;

заслоняться (нар) > заслониться;

засмаливать =смолиити, осмолевати;

засматривать *~ть в глаза =вникати / в/ заніковати в оці; *(в окна) =зазірати; натігати ся; (украдкой) закуковати; *вихрастые головы пестрых берёз ~ют в долину, в серебряный плес шумливой Тересы =пелехати головы рыбых берёз зазірают у долину, в срібёрное плесо гукливой Тересы;

засматриваться =при/ роззірати ся / удивляти ся чому; заніковати ся на што; *некогод хозяину на все это загляденье ~ и вслушаться =не е колї газдовї на тотї милоты ся роззірати тай росслухувати;

засмеять =засміяти;

засмеяться =засміяти ся; *Иван идёт битесь с царём, объявляет войну; и царь ~лся: что ему сделает какой-то простой гражданский =Иван їде з царём на битку, на войну; и царь ся засміял из того, што з ним годен еден прбстый цївїл;

засмолить =на/о/ посмолити; высмолити;

засмолка =высмолена; *много времени ушло на ~у жестяной бочки =многo часу затратї на высмолена бляшанго гордова;

засмотревшийся =запозиранный; *он стоял, ~ на неё, как баран =стоял, запозиранны на неї, ги телї;

засмотреться =запозирати ся; занікати ся;

засмуцаться =засмішати ся; заганыбити ся; (из зльинчати ся; *~лся царь бояр: купил дуду на свою беду да за большие деньги =заганыбив са перед панамї царь: купив собі бїду за великі гроші;

заснеженный (тжж-жён-) =засніжений; *Голос летит над ~ым бездоньем =голоє перелїтає через засніженї пущї;

засновать =нимити ся / зачати сновити;

заснуть =заспати; гфед поспати, поснути; *меня ододел сон, и я ~л =менє зломїло, же я заспав; **~ть мёртвым / вечным сном =твёрдо / навкы заспати;

заснятый =нафїлмованный, (и)сфотканный, (и)знятый; *эта открытка ~а с юго-западного склона =сеся поштёвка знята з югозападної обочїны;

заснять =нафїлмовати;

засобира́ться (в дорогу) =зачати паковати ся / ладити ся / (и)злїжувати ся / рїхтовати ся (у путь); *мы уже достаточно насиделись, я ~лся, так как было уже довольно поздно =мы вже доста насїдїли ся, я зачав зберати ся, бо вже доста пўдно было;

засов =завур, верїяка; засувка; рїгель; *дверь закрыли на ~, в вагоне сделалось темно, как ночью =зарїглєвали двєрї, в вагонї зробїло ся тёмно, як вночі;

засовеститься =заганыбити ся;

засовывать =завїдати, засувати; пхати;

засовываться рас =завїдати ся, засувати ся; пхати ся;

засол =закладованя (до солї); засолєня;

засоление =засолєня; надмір солї;

засолённый =засолєный; *гребенщик (тамарикс, тамариск) ... используют для закрепления песков, посадок на ~ых почвах (Т. Ефремова) =тамарїшка добра на закрїпєня піскув, высажена на засолєнум грунті;

засолить =засолити, заклїсти, гфед позаварєвати, позакладовати;

засолка =закладованя (до солї);

засомневаться =зачати сомнівати ся / двоити ся;

засопеть =засопати; зафучати; *зелёный гоночный автомобиль злбно ~л =зелєна фўмула злбно зафучала;

засоплеть =засмолавити ся; засмолавити;

засорение *(загрязнение) =засмічєня; *(закупорка) =зактаня; *~ желудка (мед) =покажена жолудка;

засорённость =засміченость; *раздражала ~ посевов ржи куколом и овсягом =нервобила засміченость жїтных дарабув кокулєм и стоколосв;

засорённый =смїтанный, за/ насмітанный; закажєный; *(сх) =бурноватый; гозянный; *~ая нива =гозяна нива;

засорить =засміянити; занєхарити; заказити; *(раковину) =заккати (помывално); *(речь) =запаскудити; *~ть желудок =за/ показити жолудок; *вы ~ли дом, а подмести некому =засміянили сьте хьбуку, їйбо замєсти нікому;

засориться =заккати ся; занєхарити ся; засміянити ся; запаскудити ся; заказити ся;

засорять =засмічовати, закажовати; нєхарити; *(сток) =затыкати; *(речь) =запаскужовати; *~ желудок =казити жолудок;

засоряться =засмічовати ся; нєхарити ся; *(сток) =затыкати ся; *(речь) =запаскужовати; *(желудок) =казити ся, закажовати ся;

засос =всыс;

засосать =засосати; *~ под ложечкой у кого =замлоити кóго; *(начать сосать) =зачати сосати;

засохнуть =засохнути; высохнуть; *король очень опечален, у него была одна груша, и та ~ла =краль барз засмучєный, же мав едну грушку, а му высохла;

засохший =высохлый, высухнутый; засохлый; *дала ему завтрак, рассказывает ему о той ~ей груше: что с ней надо делать =дала му фрїштик, повїдаю му о тоту грушку, што высьхнула была: што з нєв трєба робити;

засочиться =зачати слызїти / сочїти ся / соктїти;

заспанный =заспанный;

заспать =заспати ся;

заспешить =зачати понагїяти (ся) / пиловати / шатовати / хватати ся; запилловати (ся);

заспиртовать =замочити / законзервовати у спїрїтус;

заспорить =зачати спор; стїти у перєку; зачати пєрти ся / препїрати ся / докázовати ся; закепїрити ся;

заспориться (о работе) =зачати дарити ся / спорити ся;

засрачить (нар) =заганыбити / осрамити / убсмішити кóго; зробити ганьбу кому;

засранец м (вульг) =посєра, сраїдош; ***г *~ка =посєра; сраїдошка;

засранный (вульг) =засранный;

застать (вульг) =засрати;
застава =кордон; ра́мба; *(воен) =(пред)стра́жа; страж
 ~ *пограничная ~ =погранична стра́жница; *сторожевая
 ~ > охранение; *не пришлось бы вот мне, с кульком за
 плечами, улепетнуть за ~у (Сухово-Кобылин) =кебы́х лем
 не му́всь уткі́ати за кордон, из мішучко́м за плечы́ма;
заставать =застагі́ати; *~ врасплох =непріна́діати,
 неча́іти, пріхва́товати; заска́ковати (знéчаю); (и)спопа-
 да́ти;
застави́ть *(установи́ть) =закла́сти; *(принуди́ть)
 =примочи́, приму́сити; при/ усילו́вати; (упрашиванием)
 засило́вати; пригрозі́ти; по/ принуди́ти, прину́кати;
 нагна́ти; принево́лѣти; *(книгу, а́рго) =покла́сти не на
 місто; *~и́ть себя́ =усило́вати ся; *~и́ть себя́ упрашивать
 =да́ти ся просі́ти; *столяра ~ы́те, чтоб изготовил сту́лья и
 аккуртовие острогал =столяра́ прину́ди́ти, дабы́ сту́лїи
 вы́готовив и субті́лїише субстра́ж; **не ~ил себя́ долго
 жда́ть / проси́ть =не треба́ло го до́вго чека́ти / просі́ти;
заставка *(в книге) =(рисова́ный) ініці́ал; віне́та; *(в
 телепередаче) =за́ставка;
заставленый =заложе́ный; *(принужде́нный) =приму-
 шеный, присило́ванный, принево́ленный; притиску́тый;
 заста́веный; *(громоздкие вещи́ми) =зало́женный; *(о
 книге) =не на місто покла́деный; *стол, ~ яствами =уб-
 кла́деный из стра́вами стул;
заставля́ть =сילו́вати, сілїти; му́сити, выму́шувати;
 прину́ковати; заста́вляти; пригрозі́вати; *(стол / проход)
 =закла́довати; *~ себя́ =(на)сילו́вати ся; *впредь барин не
 может ~ селян вози́ть своё зерно в его мельницу =не бу́де
 пану́м слобудно кмeті́ пригрозі́ти, штобы́ у панскы́й млин
 своё зерно вози́ли;
заставочный =про за́стайку; *~ая буква =ініці́ал;
застаива́ться =засто́евати ся; *не так долго она тут ~лась
 с Онуфри́ем =не ду́же туй до́вго заста́евала ся з Онуфри́ем;
застаре́вший *~ая грязь =за́жертый кал;
застаре́лость =да́вность; *~ (болезни) =закори́нїость
 (хворо́ты);
застарелый =закори́нїлый; за́давнeный;
застаи́ть =застїгну́ти; заста́ти; зайтї; прїтрафїти; *их
 ~ла ночь =заїшла / по́пала ї́х нуч; *~ть неподготовленным
 =прїстїгну́ти неприя́хотаным; *~ть врасплох =(и)зне-
 прїна́діати, (и)знéча́ти; за́скочити; (и)спопа́сти; прїхва-
 тити; прїла́пити; *~ть корову в потра́ве =за́яти корову (у
 шко́ді); *смерть ~нет его неподготовленным =е́го смерть
 за́йде негото́вого;
застае́ть =зачати кербачо́вати / батожї́ти; *(выдрать)
 =(и)збичо́вати; вы́кербачо́вати;
засте́живаемый =зашу́канный; ка́пчанный; на ка́пчї;
засте́живание (Даль) =заго́мбована; (пряжки) пря́жканя;
 *долго твоё ~, Юрчик, спосе́вай скорее =до́вгое у тя,
 Юрчу́к, заго́мбована, май ско́ра ся хы́тай;
засте́живать =зашу́ковати, шу́кати; ка́пчати, зака́пчо-
 вати; запина́ти; *(булавкой) =шпи́нкати; *(рукав за́понкой)
 =(и)спина́ти; *~ть (на) пугови́цу =го́мбати; заго́мбовати;
 *я никогда не ~ю рубашку на верхнюю пугови́цу =я шу́га не
 го́мбаю сорочку на ве́рхню го́мбу;
засте́жива́ться =зашу́ковати ся; ка́пчати ся; запина́ти ся
 (на го́мби́ци); го́мбати ся, заго́мбовати ся; (пряжкой)
 пря́жкати ся; *рукава женской сорочки всегда ~ются
 =рукавы́ жу́нської сорочкы́ все ся зашу́куют;
засте́жнутый =за/по(и)ска́пчанный; зашу́канный;
 за́пнутый; (на пугови́цы) (за)го́мбанный, позаго́мбованный,
 пошу́канный фге; (пряжкой) за/ по́пяржканный; *на ребёнке
 пиджа́чок вряд ли когда-нибудь бывает ~ым =у дїтва́ка
 уёшк аче́нь нігда не го́мбанный;
засте́гнуть =за/ пока́пчати; зашу́кати; фге по(за)шу́н-
 ка́ти; за́пнати (за́пну), поза́кпчовати; *(булавкой / за́понкой /
 пряжкой) =зашпи́нкати / (и)за́пнати / за/ по́пяржкати; *~уть

(на) пугови́цы =заго́мбати; позаго́мбовати фге; *дьявол
 попроси́л его лечь в шкуру, а он ~е́т его в ней на пугови́цы
 =попроси́в го дя́вол, жебы́ до е́днї скору́ лог, а дя́вол
 жебы́ го позакáпчован на го́мби́ци в нюй;
засте́гнуться =закáпчати ся; зашу́кати ся; за́пнати ся
 (за́пне ся); заго́мбати ся; (на пряжку) за́пяржкати ся; фге
 позашу́кати ся, позакáпчовати ся, позаго́мбовати ся; *~ись
 так, чтоб у тебя штаны не слетели =так ся пря́жкай, обы́ з ты
 ногави́ци не впа́ли;
засте́жка =ка́пч(на); (за)шу́пка, за́шпїнка; *(нарядная)
 =за́стужка; *(кнопка) =по́тент(ка); *(молния) =ці́пзар;
 *медные ~и =че́прати; *на ~ах =зашу́канный; ка́пчанный;
 *рукава узкие и на ~ах =рукавы́ узкі и зашу́канны́ сут;
засте́жение =поскли́яти;
засте́жение =скля́рська робота;
засте́жленный =заскле́нный; *~ая дверь =заскле́ні дवे́ри;
 *они сидели на ещe не ~ой веранде =сиді́ли на ши не
 заскле́ну́й вера́ндї;
засте́клять =заскли́ти; поскли́ти фге;
засте́клять =скліти;
засте́ленный (разг) =засте́ленный; *полотно намочили в
 воду и растянули на гальке; всё было ~о, всё белело
 =полотно́ намочїли до во́ды и рости́гли по тых рїне́х;
 ви́итко было́ засте́ленное, лем ся бі́ло;
застели́ть (нар) =засте́лїти; *бабушка пригото́вила
 воскресный обед, ~ла стол белой скатертью =ба́бка учинїла
 неде́льный обїд, засте́лила стул бїлов скáтерте́в;
застели́ться (нар) =засте́лїти ся;
засте́на́ть =крéкнути; закрéкнати; *раненный пре-
 ступник должен бы подать голос; а этот стоит молча, даже
 не ~л =ра́ненный зло́дій мав бы да́ти го́лос; а тот ні́мо сто́ял;
 ишї́ и не закрéкнaв;
застенографировать =записа́ти стенографі́чно;
засте́нок =му́чилице; ка́туш; *пастора мучили в ~ках
 КГБ, он выдержал только месяц =па́стора мордова́ли у
 му́чилицах КГБ, он вы́держав лем е́днї мїсяц;
засте́нчивость =ганьблївость; несмі́лость;
засте́нчивый adj =ганьблївый; стыдлївый; несмі́лый;
 *~ая девушка =ганьблїва дївка; *только постукивание
 колёс нарушало нас ~ое молчание =ле́м цокрота́на колéс
 удбїва́ло у нас стыдлїву́ тохоту; **adv *~о =несмі́ло;
 стыдлїво; ганьблїво;
засте́гать =прїла́плéвати; допа́дати, (и)спопа́дати;
 неприя́діати; неча́іти; заска́ковати (знéчаю);
засте́гнутый *~ врасплох =заскочeнный, (и)знéча́нный;
засте́гнуть > застичь;
засте́ливать =засте́лэвати, заста́вляти; *~ет горизонт, дует
 с севера, густо опадает жёлтая листва с деревьев =застéлое
 видокру́г, поду́ваe уд сї́вера; гу́сто ва́лит ся жовто́е лїста
 дере́в на зéмлю;
засте́ливаться =засте́лэвати ся;
засте́ривать =за́раїбати; погуби́ти што у райба́но; *~ть
 пятно =замы́ти му́ргло; *одет он был ничуть не лучше
 любого здесь присутствующего; домотканы с заплатами
 на коленях штаны, ~нная льняная рубаха =облече́ный ун
 быв ні́кус не лі́пше уд ка́ждого е́днотого ту прїто́много;
 дрелїхо́вї полатя́ні на колі́нах ногави́ци, ці́лком ужé
 за́раїбана паму́това сорочка;
засте́ривать =за́раїбовати; (пятно) замы́вати; (частой
 стиркой) губи́ти у райба́но;
засте́лїть (нар) =за́пнати / заста́вати (свѣ́тло); за́стовати
 (обн); *отойди от окна, не ~ь =їди уд обо́лока, не за́стуй
 ми; *тебе злоба глаза ~ит =тобі́ злоба о́чи за́каправи́ла;
застичь (вора) =за́скочити / прїла́пити, (и)спопа́сти /
 (и)знепрїна́діати / (и)знéча́ти / прїстїгну́ти (зло́дія);
засте́лїть =засте́лїти; *(фиг) =за́пнати; закрéгнати; *~ной
 моя постелька до утра осталась =бу́де мо́я по́стелéчка
 сте́лена до ра́на;

застляться =застеліти ся; *(фиг) =повіти ся у што; зацягти ся / закрьіти ся чим;

застоговать (сено) =вмітати стуг / сіно (на стуг);

застой =застуй; безжівотність, мёртвость; охромілість; стагнація; *быть в ~е =стаговати; *в ~е =стануючий; *~й крови (мед) =застуй ціркуляції; *вся коммерция теперь ~ где бы, как бы подняти цены; у нас не допустім ~й и мумификация цен =вшітка комерція тепёр де бы, на чум бы пудняти ціну; туй не е міста застоєви и муміфікації ціи;

застойный =застойный; *~ период =час стагнації;

застолбить =втычити;

застолье =гостіна; траќта; *можно начинать ~ =м ожеме зачати столовати; *после жатвы устраивалось ~ с музыкой (как и теперь при работах миром) =по жіввах удывала ся пótум гостіна з мўзиков (як и тепёр на клáках);

застольный =припитный; застольный; *~ая песня =застольна / пияцька співанка; *хлеба едят мало, обходится свеклой и картошкой, а пашта (чем более выдержанная, тем вкуснее) их ~ый напиток =хлба мáло їдят, зайдут ся из бурáками, бандурáками, а цар (як давнійший, так смачнійший) їх гостинный нáнуї;

застонаить =застогнати; вїдати стóгон; стукнўти; заквіліти; *я отказался даже от предлагаемого укола, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, выпальвал, разбивал комки, а я и не ~л =не хотїв см áни понўкани їнєќи, приязно ем трїмав отворєну парєцлў, на якуї дóхтор орав, копáв, розбивáв грудяї, а я áни стукнўв;

застопорить =загамовати, зáпятяи; *(колесо телеги) =запáв(у)зити / (обл) запўз(ин)ати;

застоявшийся =застоялый;

застоялый =застойный; *корова давала молока не много, только-только, чтоб не в говеные семья не ела одну ~ую стьлую поленту, один чёрствый хлеб =кóрова давáла молóка не мнóго, лиш дóста бýло, штóбы, колї не говїна, не їсти фамїлії самїый застойялый вїстылыи токán, самїый черствый хлб;

застояться =застóяти ся; *(на одном месте) =росстояти ся; *(масло) =перестáрти;

застрагивать =стругати набостро / наглáдко, глобовати;

застраивать =забудововати; заставляти; *по удобности реки ко сплаву ...не следовало бы ~ её мельницами (Даль) =про здóбность сплáва рїкў не требáло бы заставляти млинáми;

застраиваться =забудововати ся;

застрахованный =(з)асекурованный; *наш дом ~ =нáша хы́жа засекурована; *малолетние ~ные, являющиеся членами скаутской организации =малолїтні асекуровáни, котрі сут члєнами Скáвта;

застраховать =засекуровати; обезпечити;

застраховаться =засекуровати ся; обезпечити ся; *~ нужно обязательно =засекуровати ся мусáи;

застрачивать (нар) =нагрози́ти ко́го чим;

застревать =застрáгати; грязнўти; втыкати ся; заставати; препина́ти ся; *на полотне сетей есть хоботы, где ~ет рыба =на полотнї сїтїи сут хóботы, де зава́дит ся рýба;

застрекотать =зачати скрекотати; заскрекотати; *(кузнечик / сверчок) =засверцáти;

застреленный =застрїлєный; *согласно преданию, генерал Бубна был ~ из его, Андрейковича, орудия =за Андрейковича перєдана гóворт, генерáл Бубна уд єгó канóна быв застрїлєный;

застреливать =застрїлєвати; забивати стрїлом;

застрелил =застрїлїти; забити стрїлом; *царь приказал его ~ =цáрь дав єгó застрїлїти;

застрелился =застрїлїти ся;

застрельщик m =починáтель; пробóец; пїонєр; *тогда вышеупомянутые ~ки наделали книг по рекомендуемой ими методике =вїсьше нáзванї починáтелї пак направили

книг вєдла нїми рекоменóваного мєтода; ***f *~ца =починáтельница; пїонєрка;

застреха =застрїшина;

застроганный =за/ поструганный;

застрогать =за/ постругати;

застроженный =забудованный;

застроить =забудовати;

застроиться =забудовати ся;

застройка =забудова; заставка; *ансамблевая ~а =кóмплексна забудова; *в тёмном просторе ночи светлелись огни далёкой и близкой ~и =смеред тємной нóчи яснїли свїтла далєкой и блїзкой забудовы;

застройщик =будовáтель;

застроичь *(пулемёт) =запрашати; затросконїти; *(писать / шить) =зачати скóро писати / шїти; росписати ся;

заструи́ться =зацїрьчати; зчати струяти; поплыти; *молоко ~лось в подойник =молоко зацїрьчáло у дуйнїцю;

застряг =застрá(г)нути, загрязти; втыкнўти ся, зятяти ся; препнати ся; зава́дїти ся; (и)зоперти ся; *пуля ~ла в кости =кўлька застáла у кўстцї; *схватил змей Контюфитя, бросил им о земь ~ ~л он по циклолотку =хóпив шаркань Контюфїтя, удáвив нїм до зємлї ~ до кўстки застрáг;

застудить (разг) =застудити; заморозити;

застудиться (разг) =застудити ся;

застудование (тех) =(и)стїгання ся / (и)стїняня ся на кляг;

застудневать (тех) *impf intr =(и)стїгати ся / (и)стїнати ся на кляг; *pf tr =за/ (и)склягати;

застуживать =застужовати;

застуживаться =застужовати ся;

застучать (разг) =закóвтати; задўркати; *(врасплох; разг) =зáскóчити; прилáпити / пристїгнути (на мїстї чїну / на горячум);

заступ =áршов; штыхóвка (обл); *~ом копать придётся долго =áршовом дóвго требá будє копати;

заступать (разг) *~ кем =ставати до работы, як ко; *~ на вахту / пост =ставати у стражу / на ўрад; *~ что (ногой; нар) =приступати што; *(заменить / защитить, уст) =заступати; **~ дорогу =заступати путь;

заступаться =заставати / выступати за ко́го;

заступить (разг) *~ кем =стáти до работы, як ко; *~ на вахту / пост =стáти у стражу / на ўрад; *~ что (ногой; нар) =приступити што; *(заменить / защитить, уст) =заступити; **~ дорогу =заступити путь;

заступиться =застáти за ко́го, вїступити за ко́го;

заступник m =застўпник; *с нами сильный Господь, наш ~к =Гóсподь сїлный из нáми, заступник наш; ***f *~ца =застўпница;

заступничество =застáвня; *его ~ не помогло, начальник всё равно выгнал его с работы =єгó застáвня не помоглó, начáльник ўгнав го з работы ай так;

застуча[ть] =за/ (и)здўркати; задубонїти, задубкати; з(а)лупнати; (глухо) загўпай; *(о сердце) =запретати; задўркати; забóнкати; *~ть зубами =заклóнцати у зубы; *~ть копытами =стропонїти; забóркати; *~ли копыта; на улицах поднялись клубы пыли =стропонїли копыта; улицї закурїли ся густым поро́хом;

застывание =(и)стїгання; крїпнўти;

застывать =застывати; (и)стугати, тўгнути; *~ в студень =(и)стїгати ся, (и)стїнати ся на кляг; *(обмирать) =завмерáти; цїпнути; *холодец уже начинает ~, скоро будем кушать =кляганєц ужє зачав тўгнути, скóро мож будє їсти;

застыдоть (разг) =загнбы́ти;

застыдиться =загнбы́ти ся;

застылый (тжк ~вший) =застылый; затўглый; завмертый; закочанлїый; за/ (и)сцїплай; скрїпнўтый; *~лая кровь =запєкла кров; *старый Лопух ночью умер; наутро он уже

лежал ~вший =старый Лопух вночі умер; рано вже скріпнутий лежав;
застыть =застыти; (и)стугнути; заціпнути; зақоқаніти; по/скріпнути; *(окоченеть) =(и)скоқаніти; *(обмереть) =завмерти, fгеq позавмерати; охолодніти; *комета преждевременно постарает, т. е. ядро её ~нет =комета передчасно постаріє – т. зн. ядро юй стугне;
засудить =засудити;
засуетиться =зачати ся суетити; розбігати ся; яті ся шнітати, зашнітати ся; зашмыгати; замотыліти ся;
засунутый =засунутый; задігтый;
засунуть =засунути, задіги; fгеq позасувати, позадівати; *~ куда-то =запропастити; загурити;
засуновивать =затягивать реміньок на хамáх;
засуновить =затягнути реміньок на хамáх;
засусленный =(и)счómханий вычómханий; вымáшенный (мастн.б);
засуслить =(и)счómхати, вычómхати; засліинити;
засуслиться =вычómхати ся; засліинити ся;
засуслить > засуслить;
засуха =сухота; суш; бездóжда; *овёс погорел от ~и =уд сухоты овёс попалило;
засухостойчивость =удпóрность на суш;
засухостойчивый =удпóрный на суш;
засученный =за/ пудкóчёный; *Агриппине было некогда, она вертелась на кухне с ~ыми рукавами и готовила к праздничному столу =Аграфина не мáла коліи, з пудкóчёными рукавами ся крутіла по кúхни а рíхтовáла выш́тко на сята;
засучивать *~ рукава =за/ пудкóчовати рукавы;
засучить *~ рукава =за/ пудкóтити / выгóрнути рукавы;
 *бабка наденет берет, солдатскую униформу, ~ рукава – тогда берегись, Европа =баба надіне на себе радíовку, солдатську униформу, закóтит рукавы – тогда вáруй ся, Европо;
засушенный =высушенный; *цветок, подаренный мильом, был ~ между листьями книги =цвітóк, што мильый подаровáв, був высушенный мэжи листáми кн́йги;
засушивание =высушения;
засушивать =высушовати;
засушиваться =высушóвати ся;
засушить =высушити, засушити; *(кул разг) =пересма́жити; перепечі;
засушиться =высушити ся, засушити ся;
засушливый =сухий; *~ая погода =сухота;
засчитать =зачисліти, зараховати, заличити; взяті у сáму;
засчитывать =зачисліати, зачіслёвати, за/ прирахововати; браті у сáму; *время, за которое идут на барщину и с барщины, в барщинные дни не ~ется =часы́, котрыми идúт на панщину и из панщины, у дні панщини не рахóвут ся;
засчитываться =причіслёвати ся, прирахововати ся; браті ся у сáму;
засылать =засылати;
засылка =засылка;
засыпание *(о сне) =зáспания; *(товáра) =насып;
засыпанный =засыпанный; завалёный; *там понизу есть и подвалы, только они ~ы =сут там ай пивніці спóдом, лёмже е завалёный;
засыпать fгtr =за/ насыпати; *(снегом) =засн́жити; *~ло дом =привалило х́бжу; *я уже смелогил, и мы ~ли в амбар =я вже помолóтив, ай насыпали сьме до сýпцання;
засыпáть impf tr *(сном) =заспáвати, снути; *~ть зерно =за/ насыпати зёрно; *(камями / лавиной) =привáлёвати; *~ть кого вопросами =бомбардóвати кóго из зв́иданиями; *она снова чувствовала себя маленькой девочкой, которая ~ет крепким сном =зась ся чу́ла малым дівчáтком, котрое заспáвало тверды́м сном; *люди продрогшие, закутанные

~ли друг друга сотнями и тысячами вопросов =люде перемёрзлі, закутёрмасени засыпáли еден дрóгую сто и ты́сячами вопросóв;
засыпаться pf intr =засыпати ся; *(фиг) =провалити ся;
засыпаться impf intr =засыпати ся;
засыпка *(зерна) =насып; *(ямы) =высыпáния / закрьіти;
 **вопрос на ~у (шгл) =зв́иданка провалити;
засыпной =насыпóвый;
засыпщик =насыпóвый;
засыханье =высыхания;
засыхать =засыхати, схну́ти;
затаверить =печечатловати; ц́ховати; знаковати, означити; *(фиг) =пятновати;
затаённый =притаённый; *уши у них торчком, а в глазах ~ая грусть =у́ха у них штóрцом, а в óчох притаёна т́га;
затаивать =за/ притаёвати; (и)скрывать;
затаиваться =за/ притаёвати ся; (и)скрывать ся;
затаившийся =за/ притаённый; кр́ночый ся;
затаить =за/по/ притайти; (и)скрывать; *о всех благах и пагубах этого дела верно отвечу и не ~ю =хóгьякі добра, шкóды адёсго селá в́рно удповім и не затаю; **~ив дыхание =из запёртым / затаёным д́хом;
затаи|ться =за/по/ притайти ся; (и)скрывать ся; *нет желанного гриба! а может и есть, да ~лся и не даёт о себе знать =желáного гриба не е! а мóже й е, та притаив ся и не голóсит ся;
заталкивать =задрuléвати; (за)друліти / пхати (вдну);
затанцевать =заиграти, зайграти, затанцёвати; *заставить / побудить ~ =ростанцёвати;
затапливать *(водой) =затоплёвати; заливати; навóднёвати; *(печку) =роспáлёвати; клáсти огёнь;
затапливаться pas *(водой) =затоплёвати ся; заливати ся; zostавити затопёным / зáллятым; *печка ~ется =печ роспáлое ся; клáде ся в пёцу огёнь; *от алкоголя не нужно отрезаться, это было бы обеднением жизни; но ~ться этим даром грех =уд алкóголу ся не трéба удкрáти, бо то е охóудбóнёная животá; ай заливати ся тым даром грíх;
затапывать =затоптовати;
затараторить =заполонити; затерлікати; забрёбёнчати; зафр́нцкóнти; (и)з/ заболо(м)бóнти; *какое слово? какое слово? когда это было? – ~л Беркович, повысив тон =жóбе слóво? жóбе слóво? коліи то было слóво? – зачав Беркóвич молóти пуднёсеным гóлосом;
затарашеть =зачати торкóнти; зачерчати; *(пулемёт) =запрашати, затроскóнти;
затасканный =перехоснóванный; высуванный, засуванный; зачóханный; стрáмбавый; *на нём были ~ые брюки =мав на сóбi засуванi ногави́ци;
затаскать =перехосновати; помягати; засувати; *(обувь / платье) =поносити; *~ по судам =имити ся т́гати по судáх; замóчити т́ганём по судáх;
затаскаться =перехосновати ся; засувати ся; *(обувь / платье) =поносити ся;
затаскивать =завлікати; загігати, загіговати; *(одежду) =(и)знóшовати; дерти, передерати;
затачивать *~ ножи =острїти / набстрёвати / брусїти нóжі;
затащен|ный =затягнутый; (волоком) засмы́ченный; *~ двумя незнакомыми в дом пьяным =засмы́ченный двóма людми до хыж пьяный;
затащить =заволочити, завл́чи; (волоком) засмы́чити; затягнóти, затягати; запёкати (нар);
затащить (куда; нар) =заплянтати ся (де);
затвердевание =твёрдну́ти;
затвердевать =твёрднути, твёрдіти; за/ (и)стугати;
затвердевший =задеревётый; за/ (и)стужáльный; *(грядка заросла, стала ~ей, дернистой =грядка заростла, стáла затверділов, дернистов;

затверделость =затверді́лость;
затверделый =за/ (и)стверді́лий;
затвердение =затвердну́ти; (и)ско́равення;
затвердеть =за/по/ (и)стверді́ти; затвердну́ти; за/ (и)стугну́ти; (и)стужа́віти; (и)ско́равіти; зашкару́піти; закоча́ніти; покрі́пнути; *бетон уже ~л, можно по нему ходить =уже́ бетон за́гу́; мож по нѐму ходи́ти;
затвердить =научи́ти ся напам'я́ть; заклепа́ти (фам);
затверживать =учи́ти ся напам'я́ть; (ф)іла́ти;
затвор =за́то́р; за́по́р; *щелево́й ~ (фото) =спарино́вий за́то́р; *покажи́те вашу винтовку, выньте ~ =укажі́т сво́ю пу́шку, ви́йміт за́по́р;
затворить =затвори́ти; запе́рти; *~ скорее дверь, а то холодно =за́твори ско́ро двє́рі, бо студенó;
затвориться =затвори́ти ся; запе́рти ся;
затворник м =затво́рник; реме́та; *он двадцать лет прожил монахом--ком =два́дцять ро́кув про́жив мона́хом за́то́рником; ***f *~ца =за́то́рниця; реме́та;
затворнический =ремє́тський; пу́стынницький;
затворничество =ремє́тський живо́т / живо́тошбо́р / живо́тний сти́л; пу́стынство;
затворять =затваря́ти;
затваряться =затваря́ти ся;
затевать =выга́довати што; на́міня́ти ся; вміня́ти собі́ што; за́чина́ти ся из чим;
затеваться =за́водити ся; за́носи́ти ся; *~ется нехорошее =не на до́брое за́водит ся; *~сь игра в волейбол, и Жєня должна была сменить туфли на тапки (Гайдар) =за́носи́ло ся на па́ртію во́лібала, и Ге́ня му́сила переобу́ти ся з топа́нок у па́пуці;
затейливый adj =выга́дливый; =мудро́ваний; замо́танный; ***adv *~о =выга́дливо; мудро́вано; замо́тано;
затейник м =за́бавник; ***f *~ца =за́бавничка;
затейщик м =водо́щий; нагва́рячка; ***f *~ца =нагва́рячка;
затекать =затє́кати; *(неметь) =те́рпнути; *нога ~ла =нога́ затє́рла;
затеклый =затє́клий; *~ая нога =за/ (и)стерпну́та нога́;
затем =на́к, за́тым, за́сим; дále; на́слідно; *(цель) =про то; длія / (обл) для́ то́го; *явился Марин-Магдалине, ~ явился другим женщинам =я́вив ся Мари́ Магдалєні, за́тым я́вив ся дру́гим жо́нам;
затемнение =затє́мненя; з́тма; *~ солнца =з́тма со́нця;
затемненный =затє́мненый; *(смысл) =тма́вый; неясный;
затемнить =затє́мніти;
затемниться =затє́мніти ся;
затемнить =за/ (немного) прите́мніти; за/ у́бтніти; *ночь заполонила, ~ла его внутри, его память, отняла разум =нуч за́лягáл, за́темнила є́го вну́тро, є́го па́мять, удо́брала є́го ро́зум;
затемниться =затє́мніти ся; за/ у́бтніти ся;
затемно =за тмы; *(утром) =до́дня; взра́нї; вчасра́но; *(вечером) =у зме́рчку, у зме́рчку, зме́рчком; *утром ещё ~ мы в полном составе уже были на объекте =на дру́гой день вчасра́но вшїтков че́лядєв вже́ были́ сьме на обє́кті;
затемнять =тмі́ти, темні́ти; за/ прите́мня́ти, затє́мнєвати;
затемняться =тмі́ти ся, затє́мня́ти ся, затє́мнєвати ся;
затемнение =на́тїнка;
затемненный =тї́нстый; затї́ненный; *ветви грабов, буков совокупаются, образуя ~ туннель =голу́зя гра́бов, букув совокупа́ют ся и образу́ют тї́нстый тунє́л;
затемнить =за/о/ у́бтніти;
затемниться =за/ у́бтніти ся;
затемнять =тї́ннати, затї́нєвати, отї́няти; сї́няти (редк);
затемняться =затї́нєвати ся;
затеплить =россвітї́ти (слабы́м огнє́м);
затеплиться =(сла́бо) россвітї́ти ся;
затепло (нар) =до студє́ни;
затереть *(бороду) =за́мы́кати; *(за пиджа́к / рукав) =за/ потормоси́ти;

затереть *(отгеснить) =удсу́нути; *(кул) =засу́кати; *(надпись) =за/ (и)сте́рти; (и)ссу́кати; *(лужу) =пудте́рти, ви́терти; *(одежду) =вы́носите; вы́сукати;
затереться (нар) =втї́скнути ся; вопха́ти ся; прони́кнути, вмі́шати ся;
затёртый =вы́тертый, за/ (и)сте́ртый; засу́канный; *хозяйка варила загиру, вбрасывая предварительно ~ое тесто в кипящее молоко =варя́чи су́кани́цу, газды́ня за́мітовала пе́ред тым засу́каное кї́сто в молоко, што кы́пїло;
затерянный =затра́ченный; запропа́щенный; захва́бєнный;
затерять =запропа́сти; затра́тити; за́трясти; за́дїти, за́дївати; фє́д поза́дївати;
затеряться =запропа́сти ся; затра́тити ся; за́дїти ся (дєсь); (экспр) за́клясти ся; за́ту́рїти ся; за́ту́ляти ся; за́трясти ся; поза́мітовати ся фє́д; *девушка хочет выйти замуж, но не может потому, что где-то ~лось свидетельство о крещении =дї́вка хо́че уда́ти ся, айбо́ не мо́же, бо дєсь ю́й ся затра́тит крє́стный лист;
затёс =за́руб, ру́бель;
затесать =затєса́ти, потєса́ти;
затесаться (нар) =втї́скнути ся; вопха́ти ся; прони́кнути, вмі́шати ся;
затёсывать =тєса́ти; у́бтєсовати;
затесь (обл) > затє́с;
затечь =затє́чи; *нога ~кла =нога́ за/ стє́рпла; *(мед) =запу́хнути; *ну-ка быстренько в спальню с тряпкой, а то и там немного ~кло =бїга́йте лєм ско́ро из ря́ндов у спа́льню, бо и там ма́ло затє́кло;
затея =чу́дотво́е, фі́ліярство; на́мін(к)а, вмі́на; вы́думство, вы́мысел; кру́ты-вєрты; *без ~й =просто; без чу́дїства; без кру́тув-вєртув; *смотрите-ка на удайца! // ~ям у него так, право, нет конца (И. Крылов) =лєм нїка́йте, я́кий юна́к! // на вы́мыслы усє́ готовый, та аж я;
затейный =за́думанный; за́чатый; вы́гаданный; *это доброе намерение, ~ое Римом, таит в себе один просчёт =от бла́гий за́дум, вы́гаданный у Рї́мі та́йт у собі́ єдно́ га́му́вство;
затейно =вы́мудровати / вы́гадати / на́мінати; за́чати; *~ть спор ~ли, // а в точку не угадали! (Н. Некрасов) =спєре́ку лє́гко за́чати, // а тра́фїш у хо́сєн?;
затеяться (разг) =за́чати ся;
затирать =затєра́ти; *(отгеснять) =удсу́вати; *(кул) =засу́кати; *(надпись) =(и)сте́рати; (и)ссу́ковати; *(лужу) =вы/ пудте́рати; *(одежду) =вы́ношовати; вы́суквати;
затирать* *рас =вы/за/ (и)сте́рати ся, за/ (и)ссу́ковати ся; вы́ношовати ся; *(протискиваться; нар) =втї́скати ся; пха́ти ся; прони́кати, мї́шати ся; *каждый ~лся поближе – крутили фильм «Танковая бригада» – чтоб рассмотреть получше =ка́ждый ся пхав чим блі́же – промі́тали фі́лм Та́нко́ва брїга́да – же́бы лі́пше ви́дїт;
затирка =затєра́ня; *суп~а (обл кул) > суп; *я всё помнила эту ~у, вкусная, на неразведённом молоке =так єм тямїла ісо́ су́кани́цу, смачна́, а на са́мому мо́локови;
затискать (разг) =за́дусї́ти; *(куда) =вопха́ти;
затискаться (нар) =проти́скати ся; проти́скнути ся;
затиснуть (разг) =вопха́ти; проти́скнути;
затиснуться (разг) =вопха́ти ся; проти́скнути ся; за́дїти ся;
затисский (геог) *~ный край =затїса́йська кра́їня; *шесть лет спустя вышла книга «Ratio» ~ой епархии =ші́сть ро́кув за сїм появи́ла ся кни́га затїса́йско́й діоцє́зі Ratio;
затихать =(и)сти́шати ся; при/ ути́хати; *дождь ~ет и понемногу заканчивается =дождь ся стї́шат и помáлы перєстає́;
затихнуть =при/ ути́хнути; (и)сти́шити ся; *он перегнулся через брёвна сруба и грохнул вниз, тело бухнуло в воду, и всё ~ло =пере́гну́в ся че́рез у́бруби́ны и лі́ше зчу́ало за ним, бє́хнуло ті́ло у во́ду, и всє́ за́тихло;

затишек (нар) =затишок; (мілий / тихий) закут;
затишье =снўток; за/ прїтих, ослабєня; безвітря;
 *(уединение) =снўток; мілий / тихий закут; *период ~я
 == (в)ојуркўвий час;
затканний *~ красной нитью =затканый черлёнов нїтков;
заткати =за/ претеркати; *когда уже настолько ~ла, что
 прѣжа слабо отрывалась, нужно было уже отпустить нити
 основы =кедь уж заткала так, же ся прѣжа слабо вторюля,
 было треба уж присутити;
заткну́ть =запахати; заткати; задїти; фєд позапахати,
 позатыкати; *(затычкой) =зачопкати; *женщины ~ули
 ружья; охотники хотят стрелять, а ружья не стреляют =жоны
 позатыкали пушкї; лїде хочут стрїляти, а пушка не стрїлят;
 **~ет за пояс (кого) =(ко) най ся спрѣче перед ним;
 перемудрѣе (кого); **~уть рот кому =зачїткати ко́го;
заткнуться =заткати ся; *~ис! (вульг) =заткаї забак /
 клопачку!; заткаї ся!;
затле́ть =побу́тїти; *(затеплиться) =(слабо) россвітїти
 ся; *к утру початки запарились бы и ~ли бы; нужно было
 за ночь облущить воз кукурузы =до завтра струча запарило
 бы ся и побу́тїло бы; треба́ло за нуч полушїти воз струча;
затмевать =затїневати;
затмеваться =затїневати ся;
затмение *(астр) =затма; затмєня; *(разг) =заморок;
 *расположение планет предвещает ~ =поло́жена планєт
 вїшє затмєня;
затми́ть =затміти; затемніти; *(славу) =затїнїти;
 затміти; *(радость) =побаламўтити; *ныне небывалая буря
 ~ла наше чистое прежде небо =тепєрь небывала буря
 затемнила доты яснє небо;
затмитесь =вїбїлїднути, забїлїднути; затемніти ся;
 *(рассудок) =заморочїти ся;
затмо *(syn поэтому) =зато; *(syn однако) =айбо;
 *дешевый, ~ долговечный =тўний, айбо тримкий; *обряд
 выпечки рождественского каравая западной области
 Подкарпатя, хотя следы его есть на восточной; ~ за
 Карпатами его нет =убрїяд пєчєня кра́чуна западной
 области Пудкарпатья, хоть слїды єго находиме и на
 восточнуй; зато за Карпатами єго не є;
затоваренность =надмір / переповня товара;
затоваривание =переповнення товаром;
затоваривать =переповняти (товаром);
затовариваться =переповняти ся (товаром);
затоварить =переповняти (товаром);
затовариться =переповняти ся (товаром);
затолканный *(в толпе) =задусїный (у глотї); *~ая на
 воз плита =задрўляна на воз плита;
затолкать *(в толпе) =задусїти; погыгати; *(куда)
 =вопахати; задрўлїти;
затолкну́тый =задрўлянный;
затолкну́ть =задрўлїти; вопахати;
затолковаться (нар) =заговорити ся;
затомить (нар) =вїслабити (кого чим);
затомиться (нар) =зачати томити ся; загужити ся за чим;
 вїслабити ся уд чо́го;
затон =залив; зятон(ь); *(для ловли рыбы) =гать; *когда
 солнце испарит воду, на дне такого ~а останется одна соль
 =як сонце вїпарит воду, на днї сякої зятони убстане чїста
 сultz;
затонуть =загопїти ся, фєд потопїти ся;
затопнать =(и)з/ задубонїти, за(и)з/ подубокати; *они шли
 через тот мост и немного ~ли, а он испугался =ишїл чєрез
 тот муст та малю задубонїл (здубокали), а ун ся напўдив;
затопить *(запечь) =загопїти, фєд потопїти; наводнїти;
 *~ (печь) =наклїсти огєнь; загопїти / ростеплїти пєц;
затопиться =загопїти ся, фєд потопїти ся;
затопление =заливаня, за/ потопєня;
затопленный =за/ потопєнный;

затопорщиться =зачати стопорчїти ся / выпїнати ся;
затоптанный =затоптанный; *обещана и синагога,
 свитки пергамента ~ы под забором =обещєстєна и бўжня,
 звиткы пергамента затоптани пуд городїнов;
затоптать =затоптати; *(траву / посевы) =побродїти,
 потолочїти; *~ть кого в грязь =за/ намїсити ко́гў у болото;
 *бабы спешили и орешки ~ли, они попадали в завалы =бабї
 ся перебїгали та тотў бўков потолочїли; до такїх залум
 попадада;
затоптаться =зачати топотати / переступати ногами;
затоп *(уличный) =заткавка; *(ледяной / при сплаве)
 =турлаш; *(суло) =керїня;
затормаживание =загамованя;
затормаживность =загамованость; сонлївость;
заторможенный =загамованный; *(фиг) =сонлївый; *~
 воз сползал вниз по склону =загамованный вуз сўнув ся долу
 бєрегом;
затормозить =за/ (и)згамовати; (ручным тормозом)
 забремзовати; (и)спомалити; (воз) зашлайфовати; *Сєма
 спрыгнул к лошаине, на которой висел деревянный стопор
 для торможения и ~л; тормоз скрипит, а Сєма подскоком
 летит рядом с возом =Сєман скочїв до кланїї, на котруй
 вїсїв деревлянный ключ до гамованя и зашлайфовав;
 шлайфа скрипит, а Сєман дрындом летїт коло во́за;
затормозиться =(и)спўтати ся; (и)спомалити ся; задлїти
 ся;
затормози́ть =за/ потормосїти; *(фиг) =задўбати;
 *вставай, вставай, голубчик! – и сердито ~л его =вставай,
 вставай, небже! – и сердїто затормосїл ним;
заторный =на керїню;
заторопить (кого) =зачати наглати / урговати / гонїти на
 ко́го;
заторопиться =зачати шатовати / пиловати; запиловати
 (ся); *что ты так ~лся, нешто дома детишки плачут? =што-
 сь ся так запиловав, ачєнь у тя дїти малї дома ревут?;
затосковевший =загужївший; *из приключения Юрко,
 ~его по холодному снежному царству, пєса выводит
 глубокий моральный урок =из прїгоды за студєным
 снїжным царством загужившого Юрка пєска выводит
 глубокў моралнў науку;
затосковать =загужїти; загусковати; *(по ком)
 =зауновати ся / забановати ся за кым;
заточать (поэт уст) =запєрати (до а́решту);
заточение (уст поэт) =темицца; язаня; ятя;
заточенный =на/ поострєнный; *~ный нож =наострєнный
 нуж; *обыкновенный плотничий топор ...имеет две фаски
 (лезвие его ~о с двух сторон) (Д. Ушakov) =обычайный
 тєсарський планкач має двї фасєты (черєсло му поострено
 з обох бокув);
заточенный (поэт уст) =запєртыї; зятыї;
заточить *~ ножи =на/ фєд поострїти ножї; *(поэт уст)
 =запєрти (до а́решту); зати;
заточка =острєня, брўшеня;
заточный =на острєня / брўшеня; острїльный;
затошнить =зачати итї на блїваня / млоити / завергати;
 *меня ~ло =пушїло ми на блїваня; за́чало ми завергати /
 бгы мло;
затравить *(человека) =замўчїти вегзатурами / пакос-
 тями; *(зверя) =добыти на гайтовах; запольєвати / (нар)
 завадасїти из псамї; *кому не хотєлось ~ оленя, волка или
 медведя? =каждый хотїв завадасїти оленя, во́вка вады
 медвїдя;
затравка (тех) =запальєвач; **для ~и (нар) =про зачаток;
затравленный *(о человеке) =замўчєнный вегзатурами /
 пакостями; *(о звере) =ним(лєнный (псамї); погайтованный;
 *~ на обальной охоте зверь =погайтована на вада́сцї звїрька;
затравивать =рушати, дорўшовати што; дотыкати /
 дотуляти ся чо́го; зарывати до чо́го; *ряд публикаций

частично ~л языковой вопрос =дакулько публикації часточно ся дотуляли языкового вопроса;

запрагивающий =рушающий;

запрамбовать =выбіти; затоптати;

запрамбовываать =выбівати; затоптовати;

запрапез (текс) =дреліх; чиноватое полотно;

запрапезный =каждоднёвий, каждоденный; не парадный;

* (церк уст) =застольный; *(текс) =дреліховый; чиноватый;

запратиа *~ы =выдатки; наклады; (уст) протора; *трудом своим или ~ами содействовали =трудом своим или накладом усиловали ся; *община берёт на себя ~ы по содержанию школы и обеспечивает учебные помещения =община вóзме на себе режійн выдатки школы и дават учебні містности;

запратить =выдати; запратити;

запрыханный (вульг) =выдрымбанный, за/ подрымбанный;

запаханть (вульг) =за/ подрымбати;

запращенный *~ труд и время =выданный труд и час;

запращивать =выдавати; запрачовати;

запребованный =выжаданный; зажданный; *она не могла найти ~ую у неё книжку =не могла найти заждану уд неї книжку;

запребовать =выжадати, зажадати; затребовати, покласти требованя;

запрепанный =потрепанный; убдертый; (и)схоженный; перехоснованный;

запрепать =за/ потрепати; (и)сходити; убдерти; перехосновати; *(о ветре) =зачати тере(м)бўшити / стряпати / рос/ палайдати; **~ чьё имя =взяти (кого) на перо / язык;

запрепаться =за/ потрепати ся; (и)сходити ся; убдерти ся; перехосновати ся; *(на ветру) =зачати ся палайдати, распалайдати ся; затрепяти;

запрепелать =затрепелати; за/ (и)стрясти ся; (огонёк) замере(х)конти; (на ветру) замотыляти ся, распалайдати ся; (в мареве) задыргонти; *~л какой-то огонёк, а потом погас =шось замереконло, а пак загасло;

запрепыхаться (нар) =яти збивати собов / (и)звивати ся / за/ курицмати ся; затрепцкати; *как стала я брать в руки спящего поросёнка, он ~лся =як см зачала сплячос свінятко брати в руки, та закурцмало ся;

запрепцать =(и)спўкати; затрпцати, затрпцкати; (и)скрегчати, заскверенчати; схряцати; *(доска на постели) =запўкати; *(трещоткой) =зарапцкати; *(о голосе) =зафрпнцкати, зафрпнцконти; зачати джангонти; *(пулемёт) =запращати, затросконти; *(кузнечик / сверчок) =засверщати; (и)скрегчати; *(сорoka) =загрпвчати; *дверь ~ла, разломавшись в щепки, и впустила его в сени =двері розломіли ся, лишё скаля затрпцало, и впустили ёго до сінній;

запрецица =позаўхо;

запронутый =доткнутый;

запронуть *~ что =доткнүти / дорушити што; доткнүти ся чо; *~ вопрос чего =пүстити слово за што; ***~ за живое > живой;

запрубить =загрубити; загрубётати; *трубоч ~л перед домом =трумбеташ загрубётав перед хьжов;

запруднение =чажкость; трудность, отруднения; клопота; галиба; завада; притиск; фрасунок; заклопотаня; *финансовые ~я =финансовба тиснота; *без ~я =полегкы, лёгко; *с едой ~й не было =за їдло не быв у притиску;

запруднёность =чажкость; трудность, отруднения;

запруднённый =очажённый; чажкий; трудный, отруднённый; *(сознательно) =(и)зневьгоднённый;

запруднительный adj =клопотный; морбчливый; *~ый вопрос =дражливый / скомотливый опрос; ***adv *~о =клопотно; морбчливо;

запруднить =очажити; отруднити;

запрудниться =очажити ся; *~ с ответом =мати чажкость з удповдівёв;

запруднять =отрудняти; чажити, препинати;

запрудняться =чажити ся; отрудняти ся; мати чажкость из чим;

запрудняющий =очажующий;

запрусить (разг) =зачати побёввати ся / трясти ся; достати страх;

запрусить *(засыпать; нар) =(тёнок) прикрүти; *(трусцой) =побити цүпкпачи, (ребёнок) поцүпкати; (конь) потрпкати;

запрусти =затрясти; зацүрмати; *меня ~ло =(и)стрясло, зашибало мнов; *он так ~ его, что тот еле устоял на ногах =так зацүрмав ним, ож тот лёды на ногах удёржав ся;

запрустись =за/ (и)стрясти ся; зачати ся трясти; (как студень) задыргонти; *у Алёши ~лись губы и стеснилось дыхание (Достоевский) =Лёскови ся губы затрпсли и дых му зóперло;

запружить =зажүжити; зажүрити ся; зауновати ся; *страх как ~ла костлява, аж сама чуть не умерла от тоски =твёрдо ся зажүрила кустовата смерть, онь хотіла сама вмёрти из жүры;

запуманенный =замглавённый; запасможённый; *(смысл) =неясный; *в ~ой голове г. вице-губернатора словно что-то бурлит =п. вицшпанугибы у мрачнүй голові му ся шось колотило;

запуманывать =затемнять;

запуманиваться =мрачити ся; (и)мглавити ся; затемнять ся; молгавити ся (обл);

запуманить =за/ помрачити; замглавити;

запуманиться =помрачити ся; замглавити ся;

запутать =вўтупити, затупити;

запутаться =вўтупити ся, затупити ся;

запутанный =тупый, затупённый;

запутлять =затуплёвати, тупити;

запутляться =затуплёвати ся, тупити ся;

затурканный (нар) =затурканный; задовбанный (фиг); *~ человек не способен различить, где ложь, а где правда =затурканный челядник не мöhe розличити правду уд брехні;

затуркать (нар) =задовбати (фиг);

затухание =за/ гаснүти; перёстаня; *~ радиоволны =заник радіовой габы;

затухать =гаснүти, вы/ пригасати;

затухнуть =выгаснүти, пригаснүти;

затухивать =розмыти; закүрты тушованём;

затухивывать =тушовати; розмывати;

затушенный (разг) =загашённый;

затушить (разг) =за/ погасити; выгасити; fгeд позагашовати;

затхлость =стүхлость; *(фиг) =заосталость; задыхливость;

затхлый =(и)стүхлый; застарёлый; (фиг) задыхливый, задышливый; *стать ~ым =(и)стүхлүти; *сено пригодное? не ~ое? =сёно доброе? не стүхлос?;

затыkanie =заткная;

затыкать =затыкати; чопити, зачопковати; запыхати; **~ рот =запыхати гамбу;

затыкаться =затыкати ся;

затылок =потылица; **в ~ (воен) =стүпци;

затылочный (анат) =потыличный;

затычница (нар) =позаўхо; *он забрал от сестры пару ~ =достав уд сестры пару потыличных;

затычка =затычка; чоп; климпш; дўгов (обл); *я немного распатал ~у, и из бочонка закапало вино =полбгав ем чо́пом, и з гелёты зацүпкало вино; **ко всякой бочке ~а =шоровый Гриць; всягды из ним повно; **на ~у =обы заплатати;

затюканный =домобтаний;
затюкать =домотати;
затюковать =зашіти у п'яклі;
затягавать =зачати дз'являти;
затягивание =за/ удт'ягнення (часу); убіт'ювання (полотном);
 *~ пояса =перекап'ювання реміня натуго;
затягивать =затігати, затіговати; за/ натіговати;
 *(задерживать) =опоздіяти; *(туже) =тужити; *(тканью) =убіт'ювати; *~ет песно =затігат / заводит співанку; *~ть тучами =захмар'ювати; *~ть пояс =оскрон'яти ся; *как умрёт кто, иные мелодии ~ют, печальные, несмотря на это, и тогда в них есть что-то от кротости, ласковости =коліи кось умрє, йншу нуту тужно заводят, мімо то, и тогда ьє кость в них из лагодности и ласковости;
затягиваться =затіговати ся, затігати ся; *(о ране) =пригоб'ювати ся; брєснутти; *~ться тучами =захмар'ювати ся; *(сигаретой) =пот'яговати (з цігарєтлика); *полной грудью ~юсь фитонцидами берѣз, вслушиваюсь в тишину =на повні груди затіг'яву ся березовыми фітонцідами, прислухаву ся до тишини;
затяжель (нар суп забеременеть) =зачажіти;
затяжка *(болта) =зат'ягнення; *(задержка) =задляня; удт'ягнення (часу); *(сигаретой) =пот'ягнення (з цігарєтлика);
затяжной =зат'ягнутый; задлієний; довгий; ***~ прыжок =задлієно отворєня парашу́та;
затянутый =зат'ягнутый; затискнутый; (туманом) злягнутый; (тканью) убіт'юнутый; (ремнями) за/ попряжканий; (коркой) прикоружілий; *~ый тучами =замрачєний, похмарєний; замглавєний; *~ое небо =замглавєно небо; *лужа, ~ая коркой льда =прикоружілоє об'лото;
затянуть *(задержать) =попоздіти з чим; *(завлечь) =зат'ягнути, зат'ягти; *(винт) =затискну́ти; позатігати г'єд;
 *(тканью / пряжкой) =убіт'ягну́ти / за/ попряжкати; *~ тучами =замрач'ити, захмар'ити; *~ пояс > пояса; *~ песно =зановтігати; *когда погода хорошая, выходит маленькая фигура человека, а когда небо затянет тучами, она прячется =коліи красна пог'ода, виходіт мал'я людська фігура, а коліи небо захмар'ит ся, она пр'ячє ся;
затянуться =зат'ягну́ти ся, зат'ягти ся, позатігати ся г'єд;
 *небо ~лось =небо зат'ягло; захмар'ило ся, захмур'ило ся; замрач'ило ся; замглавило ся; *(о ране) =пригойти ся; *(сигаретой / из трубки) =пот'ягну́ти (з цігарєтлика / піпы); *небо ~лось, пожалуй, пойдёт дождь =замглавило ся, майжє, будє дождь;
зауживать =(и)зужовати;
зауживаться =(и)зужовати ся;
зауздать =зазубєлати; *~ коня =дати на коня кантарь / зубадло / ўзду;
зауздывать =зат'яговати зубєла; зубєлати, зубадлати;
заузсть =(и)зузіти;
заулок (разг) =уличка;
заулыбаться =зачати усміхати ся / засмівати ся;
заумный adj =мудр'ований; *в преподавании истории к цели ведёт только понимание положения тех времён, а не различные ~ые группировки =в учєно історії повєде до цілі лишє порозумєня всєд'ашних пр'обытк'ув, а не іх групп'овка пілля поєдн'ых мудр'ован'ых цєнтр'ув; ***adv *~о =мудр'овано;
заумь =мудр'ован'я (пей);
заунывный adj =прот'яжний; смутный; ***adv *~о =прот'яжно; смутно;
заукойный =за/ упокойный; за/ пок'уй душі;
заупрямиться =закор'ити ся; з'ятати ся, г'єд позатинати ся; засічи ся; (и)знор'овіти ся; закепірити ся; *Ивану страшно хотелось закурить, в глазах желтело, но ~лся =Иван так курів бє, в оч'ах єму ж'овкло, алі закурів ся; ***~лась ключа, с места нейдёт =ни пом'ожє, ни зав'адит, из кор'авым не порадит;

зауряд-врач =д'охтор / д'охторка без діпл'омы;
заурядный =пос'олбный; туц'говый; пр'оск'овый; мало-зн'ачный; пр'остый собі (разг); *не вундеркінд, ~ сельский мальчишка, а, смотри-ка, уже тысячами ворочает =не вундеркінд, пр'остый собі сєльський хлопч'ук, а оно вже байл'ує тысячами;
заусеница *(уногия) =з'анохтиця; *(на металле) =з'адерка;
заутра (поэт) =над р'ано;
заутреня (церк) =утреня;
заутоживать =біглєвати (на ранц); *~ стрелку брук =біглєвати ранц порт'ок;
заутожить =выбіглєвати; *~ стрелку брук =выбіглєвати ранц порт'ок;
заутожится =выбіглєвати ся;
заухать *(птица) =зачати (пу)гукати; *(пушка) =загр'мити;
заучивание =учєня ся напам'ять;
заучить =научити ся напам'ять; заклепати (фам);
заушательство =дялазован'я;
заушать =давати поз'ауха кому; *(фиг) =дялазовати ког'о;
заушение (уст) =поз'аухо; з'аушен';
заушить =дати поз'ауха кому; заголованити ког'о; *(фиг) =в'д'ялазовати ког'о;
заушник =ўхо (окуляр'юв);
заушница (мед суп свинка) =з'аушкы;
заушный =з'аушний;
зафантазировать =зачати фантазовати;
зафантазироваться =зачіти ся у фантазіях;
зафаршировать (кул) =наповніти;
зафиксированный =зафіксований; попісаний; *~ые нотным письмом древние мелодии =зафіксовані нотным письмом давні мелодії;
зафиксировать =зафіксовати; усталіти; *(в акте) =запротоковати; *картинки из прошлого наших сёл ~ны сочным свежим народным русинским языком =образкы из пр'ощити наш'ых сєл зафіксовані вар'оват'ым свіж'ым народным русинським языком;
зафиксироваться =зафіксовати ся; усталіти ся;
зафилософствоваться =п'устити ся у філозофію / мудр'єство;
зафонтизировать =выбіулькнути; (сильно) в'йт'ріскнути; *тогда земля под ними запала, и все они туда погрузились; и ~ла вода =тогды ся из нима зємля заломіла, а вшиткі ся там понуріли, а выбіулька вода;
зафорсить (нар) =зачати пар'аду р'ізати;
зафрагит =зачати выган'яти м'оду / пар'аду;
зафрахтованный =зафрахтований; *каминоны «Алка» были уже ~ы =«Алкы» б'ыли ним ужє зафрахтован'ы;
зафрахтовать =зафрахтовати; вынаяти; *он пошёл ~вагон =пуш'ох зафрахтовати собі вагон;
зафутболить (разг) =вык'опнути / к'опнути што де;
зафуркать =зафуркати; зас'пати; зафурчати (редк); *кабан уйдёт в ущелье, он останавливается, ~ет и бежит дальше =дик втєчє у пр'овал, раз ст'анє, зафурч'ит и б'іжит д'але;
захаживать =зах'ожовати;
захаять (нар) =обрыд'ити; нєбрыз'ити; чорніти;
захандрить =зачати ся нудити, (и)знудити ся; зачати тусковати;
заханать (нар) =захват'ити; присвоіти; забрати;
захаркать (нар) =зачати х'аркати / пл'овати; *(пол) =зах'аркати (подамєн);
захаять (нар) =очорніти; понєбрыз'ити; за/ обрыд'ити;
захваливать =перехвалєвати;
захвалить =перехваліти;
захват =захват; *(города) =захв'ачєня, д'обыт'я; забран'я; з'авз'ят'я; *(tex) =імало; ц'англі; *(спорт) =хват; в'л'апєня;
захватанный =зам'ачканий, пом'ацканий; погм'атанный;

захватать = погматати, помягати; замáчкиати;
захватиць = за/ухвати́ти; завя́яти; займи́ти; повоєва́ти; убéсти; *(что) =(и)здобы́ти / (и)з/ повоєва́ти што; *(по пути) =забра́ти; *~ть врасплох =зала́пити / по́пати знеприна́дді, (и)знеча́ти; *~ть и обнести забором =пригороди́ти; *разгорити огонь – не ~шь =розгорі́т ся огонь – не збирéш; *в конце апреля началось наступление против венгерских большевиков, чешские и румынские войска ~ли русинскую губернию =в кунци́ апри́ля зачала ся офензива протів мадя́рських бу́лшевіку́в, че́ські і руму́нські війська убéли ру́ську губе́рнію; **дух ~ло > дух;

захватнический =заберáчьский; захвáтчий;
захватчик m =захвáтник; добы́тник; забéрач, присвойтель; узурпа́тор; ***г *~ца =захвáтница; присвойтелька; узурпа́торка;

захватыва́ть =захвáчовати; прила́плéвати; порывáти; *(город / крепость) =(и)здобывáти; *~ть врасплох =неча́ти; неприна́дјати; *~ть дух > спирать; *в наши дни аж дух ~ет от длинного частотала цифр на ценовых наклейках =аж дýхання спéраг днесь уд до́вгих пала́нкув ці́ффер на ці́нових етикетках;

захватывающий adj =порывáючий; захвáтний, захвáтуючий; пасіо́нючий; ***adv *~е =порывáючо;

захваче́нный =захваче́ный; забраный; (и)здобы́тый; завзя́тый; *не покину эту нашу сторону, ~ую вороньём =не лишу сесь гáврамань завзя́тый наш край;

захвора́ть =забетэ́жити (ся); *бараны там ~ют и придётся им подохнуть =бараньі там ся забетэ́жат, му́сят покapáти;
захиле́ть =закарта́вити; захру́нјати; *наш кот ~л, каким-то безжизненным стал =штось наш мацу́р захру́нјав, неяде́рный став;

захире́вший =запсі́тый; уднепа́лый; закарта́ві́лый; захру́нјаві́лый;

захире́ть =запсі́ти; (и)згы́біти; закарта́вити; захру́нјави́ти; уднепа́ти; за́чати ся нудити, (и)зну́дити ся; *чтоб тебе, петуху, ~, так рано пробудил меня =богда́й ся ко́гут зну́див, же так ня ráно збу́див;

захихика́ть =хихотну́ти; за́чати хихота́ти ся;

захламить =заломити; залопáнити;

захламиться pas =заломити ся; залопáнити ся;

захламлённый =заломе́нный, примéтанный лома́ми;

захламля́ть =заломáжовати;

захламляться pas =заломáжовати ся;

захлебнувшийся =захлы́(к)ну́тый; *~ ребёнок =захлы́(к)ну́та дѣтина;

захлебнуть (разг) =се́рбнути, засе́рбати; лы́гнути; (ма́хом / до́ятя) выхлеба́ти; *близ берега я прыгнул с корабля и давай плыть; а на берегу оглянулся и удивился, что море всё ещё там: мне казалось, я ~л его вчистую =вже неда́леко бе́рега, скóчив см из ші́фы и плава́й! на бе́резі у́бзирну́в см ся и чу́дова ем ся, же мо́ре щи все там е; ду́мам ем, же-м го в́йхлебтав до́ятя;

захлебнуться =зальгну́ти ся; за/хлы́(к)ну́ти ся; удавити ся; *(фиг) =стра́тити ды́х / не тямі́ти ся (уд ша́стя / злóсти); *ешь, Юрич, не спеша, а то ~е́шься =їж, Юрику споко́йно, бо захлы́кне́ш ся;

захлёбывать (разг) =се́рбати; хлеба́ти, выхлеба́товати, хлеба́ти (по кусе); лы́гати;

захлёбываться =хлы́цкати ся, хлы́цковати ся; зальговати ся; *(лаем) =вы́дјати; *(пищей) =давити ся; *(слезами / смехом) =дуси́ти ся уд чо́го;

захлестать =(и)збичова́ти; *(о сильном дожде) =за́чати пра́ти / поро́щити / репа́гати / шба́ти;

захлестнуть *(кого верёвкой / петлёй) =затыгну́ти / засили́ти шпа́ргу / পে́тлю кому́; *(радостью / стыдом) =зато́пиги; за/убы́лјати;

захлёстывать *(верёвкой / петлёй) =заты́говати / засили́ти; *(водой / эмоциями) =зато́плéвати; за/убли́вати;

(обрушиваться) валити ся; свиста́ти; *волны ~ли через фальшборт, разливаясь по палубе (Новиков-Прибой) =га́бы свиста́ли круз сторо́жу, разливаю́чи ся по па́лубі;

захлипать (нар) =за́чати слипа́ковати / фля́пкати;

захлопать =за́чати пу́кати / пра́скати / праща́ти / ду́ркати / лу́пкати / бу́хати / гу́пати / лу́скати; *(в ладоши) =росплэ́скати ся; за́чати плэ́скати; за́ташати; (и)сплэ́скати (у ру́кы); *(крылья / парус) =залопо́нјити; *~ть гла́зами =заклі́пкати (не розумі́чи); запу́лькати очі́ма (фам вульг); *я ей обрисовал проблему с братом, а она ~ла глазами =я юй опові́в біду́ з бра́том, а вона заклі́пкала;

захлопка (тех науч) =запа́днá клáпка;
захлопнуть =(и)скло́пнути; *(дверь) =затри́скнути, заду́ркнути; *(книгу) =закри́ти; *(в ловушке) =имі́ти / (в)ла́пити (у па́сти); *выпроводил и дверь за мной ~ул =у́провадив и двéри затри́скнув за мно́в;

захлопнуться =(и)скло́пнути ся; затри́скнути ся; закры́ти ся; *дверь с треском ~лась =двэ́ри ся из три́скотом запе́рли;

захлопотать =заста́рати ся; заклопо́тати;

захлопотаться =заста́рати ся; заклопо́тати ся;

захлопочный (тех науч) =запа́дный;

захлопывать *(дверь) =запе́рати двéри из три́скотом;

захлопать =за́чати хля́п(к)ати / чва́кати / шлі́пкати; зачвы́ркати, заша́вкати;

захмелевший =захмельный;

захмеле́ть =захмельі́ти; *всего стаканчик выпил, а уже ~л

=пога́ричк лем вы́пил, а вже захмельный;

заход *~ солнца =за́пад со́нця; *до ~а солнца =поза́вјидка; *(посещение по пути) =удбо́чка; *~ в порт =ста́вјана у порту́; удо́зна́вјана порта́; *(попытка) =пробу́нок, про(в)було́вјана; заво́д; *в два ~а > приё́м; *~ на посадку =мане́вр приста́вјана; *добрался из Вены до Повча и намеревался одним ~ом ехать и в Мукачово, но случился казус =из Ві́дня до По́вчи присі́в и намі́рив бы́в пу́йти е́дны́м заво́дом и до Мука́чова, но ста́ла ся при́года;

заходить =заходи́ти; захо́жовати; *(в гости) =заго́щовати; віта́ти; *(солнце) =запа́дати; *(ходуню) =захля́нуто; *(в воду) =забры́дјати; *солнце ~т за высокие горы =со́нце запада́е за высокі́ го́ры; *~! (гостю) =віта́й у нас!;

захожение > заход;

захожий =чу́жий; не ту́тешний; зайдёй; прихо́дник, прихо́жий, прихо́дчий; прибо́ш; завандро́вник; (неод) прибу́лца, зайшлый; *~ люд =госте́вый на́руд; **захозяйничать** (разг) =рогзадо́вати ся; за́чати порядкова́ти / газдова́ти / газды́ннати / (обл) господа́рити; *сосед мой ~л =рогзадо́ва́в ся со́сід му́й;

захозяйничаться =заста́рати ся / заклопо́тати ся / за(в)гу́рити ся на газду́встві́ / у дому́встві́;

захолодать impers def (нар) =постуде́нти; охолодні́ти; за́ймннїти;

захолонуть (нар) =закля́кнути; за́ниміти, фге́қ по́ниміти; закоча́ннїти; *(обмереть) =завме́рти, фге́қ поза́вмерати;

захолустный =затра́ченный (у зга́ври); заугменко́вый; **захолустье** =(и)зга́вра; дале́кий за́гут; *здоровые, образованные, богатые люди и там есть, но именно поэтому они не спешат сюда, в ваше ~инні, учёні, замо́жні лю́де и там суг, айбо́ тоты́ и́нен за́то уды́ здо́му ся не руша́ют у сесі́ ва́ші зга́вры;

захомутанный =вхаманы́ый;

захомутать (нар; ткж фиг) =захамáти, фге́қ поза́хамовати;

захороводить (нар) *~ кого =звзя́ти кому́ ро́зум; забаламу́тити ко́го;

захоронение =погребёная; похоро́нєня, похováня; **масовое ~ =трома́дное погребёная;

захоронить =похороні́ти;

захорохорить (разг) =за́чати го́щити ся / косорі́ти ся; заке́пирити ся; *я ~лась, что мне не страшно, и пошла домой одна =заке́пірила-м ся, ож не бо́ю ся, та пу́шла-м до́му сама́;

захо|меть =за/ (и)схóтити; зажада́ти; забажа́ти; *~тел = (и)скóртило го; *настойчивая женщина, если ~чет, всё перегрызёт =настойчива жoна́, як захóче, та всё перегрызе́;
захоте|ться =похóтити ся, за/ (и)схóтити ся; зажада́ти ся; за/ прибажа́ти ся; *ему ~лось чего =покорти́ло го; доста́в дяку на што; *~лось мне кофейку =прии́шло ми на ка́вочку, доста́в ем дяку на ка́вочку; за/ (и)скóртило ня ка́вель у́пити;
захохотать =зазeго́тати;
захрапел|ть =зачати хрaпíti / харча́ти; за/ (и)схрaпíti; *~ла так, что далеко слышать =так захрaпíла, же да́леко чу́ти;
захребетник m =дармо́да; дарёмник; ***f *~ца =дармо́да; дарёмница;
захрипел|ть =захарча́ти; *лев ~л: хорошо! =лев захарча́в: добри́!;
захрома|ть =захрамáти; *что-то у меня заклинило в ноге, и я ~л =захрамáв ем, бо што́сь ми ста́ло в но́зі;
захрустеть =зачаги хрyщáти / хрyпкати / хрyпо́тити;
захрюкать =закру́нкати;
захудал|ый =ми́зёрный; *он употребляет венгерское название ~ой слободы в фигуральном значении – «в Тьмутаракани» =хосну́е ма́дьярску на́звy ми́зёрной новосёлци́ у фи́гура́лнyм зна́чено – «десь да́леко, не зна́ти де»;
зацанать =прила́пити;
зацарапаться =зачаги дря́б(к)ати ся / шкря́бати ся;
зацве|сти =вы́цвісти, за/ по́цвісти, зацві́нути; *как красиво ~ли полевые цветы, да увянут =по́льський цві́т як кра́сен зацві́в, та запа́де;
зацветать =вы/ зацві́гати;
зацеловать =зацолова́ти;
зацементировать =заце́ментова́ти;
зацепить =займи́ти; заoна́чити (разг); засягну́ти, доткну́ти; *~ за что =зава́дити / дря́бнути / ці́пну́ти / заці́пити за што; *(багром) =зачакле́вати; зага́чити;
зацепиться *(за что) =зава́дити ся / ці́пну́ти / заці́пити ся за што; прийма́ти ся, займи́ти (ся); ула́пити ся, ухóпити ся, захва́тити ся; за́шпо́тити ся; (во множестве) позава́жовати ся; *(споткнуться) =зашпо́тати ся; *стены Ниневии были так широки, что по ним могли ехать рядом три телеги и не ~ =му́ры Ні́нive та́кі гру́бі бі́ли, же ні́ма три voзы eдeн пі́ля дру́гого мо́гли и́ти та́й ся не зава́дити;
заценка =зава́дка; га́чик; ка́пча; *я отправился в Будапешт, у меня был адрес тёти Анны, единственная моя ~ в этом мире =пушо́в ем до Будапeшта; а́дрес, што́-м мав, був ні́йны Анны, eдінствeна мо́я ка́пча зо сві́том;
зацепление =захва́чeня;
зацепленный =зага́чeный; прийма́емый;
зацеплять =приві́шовати; зага́човати; заці́пляти;
зацепля|ться =захва́човати ся; зага́човати ся; заці́пляти ся; (во множестве) позава́жовати ся; *на меже я не раз ~лся о проволоку =позава́жовав ем ся в дру́га в ме́жі;
зацикливаться =заска́ти ся;
зациклиться =засці́ ся;
зацавкать =(губами) замля́цкати; (вода в ботинках) зачв́ркати, заша́вкати; *мои ботинки намокли и ~ли =мо́ї топа́нки намо́кли та́й заша́вали;
зачадить (разг) *rfgr =зачади́ти; (слегка) прикуру́ти; **rf intr =зачаги чади́ти;
зачаливать =припина́ти;
зачалить =принну́ти, припáти; приза́яти;
зачарованн|ый adj =завороже́ный; ***adv *~о =завороже́но;
зачаровать =учари́ти; зачарова́ти, приворожи́ти; (и)збосори́ти;
зачаровывать =чари́ти, зачарова́ти; приворожи́вати;
зачастить *~ть куда =зачаги части́ти / входити́ ся де; *~ли дожди =задо́ждя́ннo ся, засло́било ся, засло́тзи́ло; роспа́дав ся дождь;

зачастую =не́ридо́к;

зача|ть =зача́ги; за́грубнyти (уд ко́го); *3~е Праведницей Анною Пресвятой Богородицы (церк 9/22.12) =Зача́ги, А́ннино За́чаги; *в день Варвары, 4 декабря, Саввы, 5, Амвросия, 7, и 3~я, 9, хотя это и не праздники, не прядут, не ткut и не зoлят =деце́мбра 4., на Ва́рва́ры, 5., на Са́вы, 7., на Амбро́зия, и 9., на За́чаги, хотя́й се не сyт сáта, не пряду́т, не тчу́т и не зва́ряют;

зачат|ок =за́родок; за́язок; *из души юноши пропали ~ки унаследованных способностей =из ду́ш юнака́ зникли за́родки оді́дичeных спосо́бностей; **в ~ке =в за́язку;

зачаточн|ый =за́родко́вый; рудиме́нтарный; *в ~ом состоянии =у зро́ді; в за́язку;

зачат|ый *~ый в любви =зача́тій з любoсти; *я был ~ в беззаконии, и в грехе родила меня мать =у беззакóнствy за́чав ем ся, и у грі́хoх родила ня ма́ти мо́я;
зача|ть *(ребёнка) =зача́ги; (от ко́го) за́грубнyти; *(начать; нар) =зача́ги; *на большой дороге ... одна за другою ~ли становиться широкие уёмные скитские повозки (Мельников-Печерский) =на oсагу eднá за дру́гог за́чали ставáти ширóкі по́сміні ремeтські фу́ры;

зачахнуть =похля́нути; (и)згы́бти; закарта́вити; захру́нвяти;

зачем =на́што; нач (разг); за́што (книж); про́што (уст); *мёртвое уже не встанет из гроба, ~ же его поднимать =мертво́й з грóбу вже не вста́не, нач же го двига́ти;

зачем-то =на да́што; за́што́сь; про што́сь;

зачервивший =пoчeрва́вший;

зачервить =пoчeрва́ти;

зачёркивание =вы́чeрк;

зачёркивать =зачeрковати; *лучше не ~ивай, а сотри =лі́пше не зачeрку́й, ай згyму́й;

зачёркнутый =зачeрканый;

зачеркнуть =за/ пeрeчeркнyти; зачeркати;

зачернет =зачорні́ти;

зачернеться =зачорні́ти ся;

зачернить =зачорні́ти;

зачерпнутый =зачeр(п)тій; *~ая кружка воды =зачeр(п)-тоe горня́ вода́;

зачерпнуть =зачeри́ти, зачeря́ти; спeлну́ти; зачeр(п)ти; зачeрпну́ти; *над колодецем стоял солдат и пытался ~ воды в ведро, прицеленное к багру =над коло́дя́зeм сто́яв кaту́на и пpoбoвaв зачeри́ти voды у вiдо́р, заці́лeнoе на клю́ку;

зачерпывание =чeрпaня; *прямая жертва; монета в новый колодец перед ~м воды =прямá жeртвa; гpyш в нoвy стyдню пeрeд чeрпaнeм voды;

зачёрпывать =зачeрeвати, зачeрповати;

зачерствелый =зачeрстві́ый; пoтвeрдый;

зачерстветь =за/ пoчeрстві́ти; *хлеб слегка ~л =пoтвeрдый хлiб;

зачернить *(лист) =зачeр(т)ковáти; пoфiркати; *(эскиз) =начeркнyти;

зачерченн|ый =пoфiрканный; *~ая ребёнком книжка =пoфiркана дiтiно́в кни́жка;

зачерчивать (штриховать) =чeр(т)ковáти, *(набрасывать) =начeркати;

зачёс =пaсéмко (во́лoсы); зачeсанoе во́лoсы; фiзyра;

зачесать =зачeсáти;

зачесаться =за/ пoсвeрбiти, зачaги свeрбiти; за́чаги шу́пати ся; *(гребешком; разг) =зачeсáти ся;

зачесть =при́яти у кáлкул; за/ причисли́ти; в/ прираховáти;

зачесться =при́яти ся у кáлкул / сáму; за/ причисли́ти ся; в/ прираховáти ся;

зачёсывать =зачeсовати;

за́ч =кáлкул; зараховáня, зачiслeня; за́лiчeня;

* (несданный) =рéсто, рeстáнци́я; *в ~ чего =имнeм чо́го;

за́чeт|ка =индекс; шкóлна матри́ка; *~и выступали заодно и классификационными книгами =шкóлні́ матри́кы явля́ли ся разoм и класі́фикаційными кни́гами;

зачётний /ый =рахований; *~ая книжка > зачётка;
зачехлить (спец) =оболочіти;
зачехлять (спец) =оболочітати;
зачин (лит) =зачаток;
зачинатель m =починатель; *Юлий Фирцак, активист русинской общественной жизни, ~ «Верховинской акции» =Юлий Фірцак, активіста русинського общественного животá; починатель «Верховинської акції»; ***f *~ница =починателька;
зачинать =починати;
зачинивать *~ карандаши =заstrугувати церузы; *~ дыры =плáтати дírкы;
зачинить *~ карандаш =заstrугати церузу; *~ крышу =поплáтати стріху;
зачиницик m =водбций; нагвáряч; вата́жко; ***f *~ца =нагвáрячка;
зачиркать =зачірібкати, зачірібоніти; запівкати; зашвірнікати;
зачисление =причїслєня; записаня;
зачислить =прїяти; вчїслїти; записати;
зачислять =примати; вчїслєвати; записовати;
зачистка =вýchарити, за/о/ убхарити; за/ очїстити;
зачистка =очїщена; *~ поля / сада после уборки урожая =толозováня; *собственно говоря, это была не уборка кукурузы, а только ~ поля, сбор оставшихся початков =влáстно кáжучи, не было то ламаня, было то лем толозováня за óстанкамнi стрúча;
зачитанный *(о книге) =очїтанный;
зачита(ть) *(вслух) =уд/ прочитати náголос; *(до дыр) =вы́сுவати; отрепáти; *книгу ~ли (не вернули) =кнїжка стрáтїла ся; *на уроке мне пришлось свою работу ~ть вслух; все безмолвно и с интересом слушали =на гóдинї я мýсила свою рóботу удчїтати; вшїткї у тїху и з інтересом слúхали;
зачитаться =зачїтати ся; занурїти ся у книгу;
зачитка =удчит;
зачитыва(ть) *(в счёт) =рахováти; брáти у сáму; зачїслїти, зачїслєвати; *(вслух) =чїтати /уд/ прочїтовати náголос; (для повторения хором) предрїкати; *(до дыр) =отреповати; *психологию до сих пор не часто ~ли как подсобную науку для историков =псїхологію до́скуль не дúже зачїслїли мѣжи помочні науки їстóрикув;
зачитываться *(приниматься в счёт) =рахováти ся; *(оглашаться) =удчїтовати ся; *(книгой) =занурїти ся у книгу; *и хождение набарцину, и выпасание, и поение, всё чтобы ~лось =и хóжения ёго на панцину, и пáсеня, и напáваня у тотó обы ся раховáло;
зачихать =зачати кýchати;
зачихать =харити, вы/ захáрэвати; за/ очїщати; *осень ~ла поля =бóсєнь захáрэвала поля;
зачиченный =вýchарєнный, захáрєнный;
зачмокать =зачати цмокати / (о свинье) цѣкати;
зачтённый =в/за/ прирахованный; *натуральный налог в пользу церкви ~ по велению короля в доходы, обеспечивающие достойное существование попа, так что изъять его оттуда равноценно нанесению ущерба достойному существованию попа =коблїна зарахована на корольський рóсказ, колї congrua subsistentia (подобное бытя) виробляло ся, у попускы дóходкы, так же коблїну удты вьняти тóлько значит, ги шкóду чинїти подобному бытю попá;
зачудить =зачати чúдити; зачати чудáцтва рóбити;
зачумлённый =зачумєнный;
зачуять =завїтрити;
зачубашить =закóнчовати / перервáти рóботу;
зачуса(ть) =вýchрочити; *~л большими шагами =шїрóков ступóв пуйшóв;
зачушлить =зачати бїду рóбити; имїти ся балахрестити / поросячїти / лїнгáрити / битанговáти / збытóчїти / (о детях) вогяити /гарцовати;

зашамкать (беззубым ртом) =зачати чáмкати / галамáгати; замляцкати;
зашарканный =вýchморганный, захожєнный; (грязью) покáлянный;
зашáркать *(пол) pf tr =заходїти подамєнт; начинїти слїды; *pf intr =зачати шáркати / шалáпати / шуфляти;
зашата(ть) =захвяти; заколї(м)бáти; залóвгати;
зашата(ться) =залóвгати ся; зателэмбати ся; замáхати ся; заколї(м)бáти ся; захлябати ся; захвяти ся; захлїпати (ся); *он ~лся =заплáнтало / замóтáло / заточїло з ним; *лавка под ним ~лась =лáвїця пуд ним залóвгала ся;
зашевартовать =прїпнүти, прїпїяти; прїязнати;
зашевривать =зашмáрэвати;
зашеврнуть =зашмáрити;
зашевелить =зачати шевелїти / кывати (чим);
зашевелиться =зачати ся шевелїти / кывати; закывати собóв; *в гуще веток ~лась фигура человека =у переплєтєню голузя закывала ся лїдська фігура;
зашеек (нар) =зашїе́к; язы (нар);
зашейна (нар) > зашеек;
зашейный =язóвый;
зашелестеть =шúстнути; зашелестїти; зашелестєнїти; *вдруг что-то ~ло в кукурузе =раз зашелестєнїт штось у тенгерїци;
зашелохнуть (уст) =кынүти ся / собóв;
зашелудиветь (нар) =запсїти;
зашепелявить =зачати шепелявити;
зашептáть =зашептáти; *вербы зашумели, что-то ~ли по-своему =вэрбы зашумїли, зашептáли собї штось;
зашептываться =зачати шептáти собї;
зашершаветь =орáпавити; зрóбити ся рáпавым;
зашибáть =товчїти; зашїбáти; *(пить; нар) =пїячїти; коргелэвати; *даже не выходите из вонючего кабака, ночью ~ете, а днѣм вяляетесь =из смєрдячой корчмы áни не выхóдите, вночї коргелóсте, а вдень лежитє; ***~ть денгу =збївáти дúдки;
зашибить =потовчїти; **~ денгу =збїти дúдки;
зашибиться =потовчї ся;
зашивание =зашїваня;
зашивать =зашївати;
зашивка =зашїваня; зашїтї;
зашиканный =зачїтканный, зацýтканный, онїмєнный;
зашика(ть) *(кого) =зацýткати, за/ учїткати; *(без доплн.) =зачати цýткати; *стали мы было интересну тему раскручивать; так даже до кульминации не дошли, как нас прямо на полуслове ~ли =зачали сьме бїли интересну тему роскручовати; щї сьме и до кулмінáци не дуйшїл, як нас и на пувелóви зацýткали;
зашиковать (кого) =чїткати / цýткати на кóго; *не надо меня ~, я знаю, что говорю =не цýткай на ня, я знаю, што кáжу;
зашипеть =засычáти; зашїпїти; сáркнути; *~ло на огне сало =заскерченáла солонїня; *змея громко ~л =гáдїско силным гóлосом засычáл;
зашить =зашїти; позашївати fpec;
зашиться =не бирóвати;
зашифрованный =шїфрованный;
зашифровать =зашїфрóвати;
зашифровывать =шїфрóвати;
зашкаливать =из шкáлы высáковати;
зашлэпать *(рукой по воде) =зачати шлэп(к)ати / лóпкати; *~ по грязи =поталáб(к)ати / почалáпати по болóтї;
зашлифовать =ошлайфóвати; о/ убрусїти;
зашлифовка =выгладка;
зашлифовывать =шлайфóвати / брусїти нерувиннїи;
зашмыгать =зашмыгати;
зашнурованный =заснурóванный;

зашнуровать =заснурова́ти;
зашнуроваться =заснурова́ти ся;
зашнуровывать =снурова́ти; заснуровова́ти;
зашнуровываться =снурова́ти ся; заснуровова́ти ся;
зашпырять =зашпы́гати; за́чати шпы́рिति;
защоренный =ма́е кла́пы на бо́чах;
защорить *~ лошадь =да́ти кла́пы на ко́ня;
защиплёванный =гитова́ный;
защипклевать =прогитова́ти;
защипговать =нащипгова́ти;
защипленный =защипка́ный; за́пнутый (шпы́нков);
защипливать =шпы́нকা́ти; за́пина́ти (на шпы́нку);
защиплить =защипка́ти; за́пя́ти на шпы́нку (за́пну);
защипловать (фиг) =шаблонизова́ти;
защипловывать (фиг) =шаблонизова́ти;
защитатый =неза́чтый, малаво́зачный; нели́пший, ту́щобый; *~ работник =е́кстерный рабо́тник; ***~ город =не окружа́ный ва́рош; малаозна́чный ва́рош;
защителелевать =запеча́тати; поште́млева́ти;
защитопанный =защитопова́ный;
защитопать =защитопова́ти;
защитопывать =щитопова́ти;
защиторенный =закры́тый драпе́риями;
защиторивать *~ окно =за́тгива́ти драпе́рию / роле́ту;
защиторить *~ окно =за́тяги́ти драпе́рию / роле́ту;
защиторить =розбу́рнити ся;
защитривать *(рисунк) =на́тїни́ти; ша́тирова́ти;
 *(карту, чертёж) =шрафова́ти;
защитривокка *(рисунка) =на́тїни́ти; ша́тирова́ня; *(карты, чертежа) =шрафова́ня;
защитривывать *(рисунк) =на́тїни́ти; ша́тирова́ти;
 *(карту, чертёж) =шрафова́ти;
защитукатуренный =завако́ванный; *~ая стена =завако́вана стїна;
защитукатуривать =вако́ва́ти;
защитукатурить =завако́ва́ти; *как стену ~ят, будет красиво =як ся заваку́е стїна, та буде́ файна;
защитукотанный =(неспо́значно) защитопова́ный;
защитукотать =(неспо́значно) защитопова́ти;
зашуметь =за/ (и)згуча́ти; зашумї́ти; зазу́нїти; забурнї́ти; (и)зломозї́ти; загу́люка́ти, загомонї́ти; *вдрут у него что-то хлопнуло у сердца и ~ло в мозг, тёплая и терпкая боль по всему телу =што́сь трїско́ло є́му на́гло ко́ло сердца и зломозова́ло в мо́згу; те́плым и терпкї́м бу́ль по ці́лому ті́лі;
защуривать =зашу́стїти; заше́лестї́ти; шу́стнути; зашимо́тїти; *поднялся ветер и ~л, как живой =зна́в ся вітер и зашу́стїв, як живї́ый;
защущукаться =зашу́шкати;
защябенивать =шутрова́ти;
защябенить =вы́шутрова́ти;
защябетать =защябе́та́ти; за́чїрибо́нїти; за́пискати; за́щїкати; зачвї́ринкати;
защякотать =заскомо́га́ти; *(соловей) =зако́тькати; (и)спусти́ти трель;
защялка =за́скочка; за́падка;
защялкать *(зубами) =за́клонца́ти у зу́бы; *(соловей) =зако́тькати; (и)спусти́ти трель; *(затовром) =защя́векати;
защялковать =защипа́ти; за́крыва́ти на за́скочку / за́падку;
защялковаться =защипа́ти ся; за́ска́кова́ти, за́пада́ти;
защялкнуть =защипну́ти; за́кры́ти на за́скочку / за́падку;
защялкнуться =защипну́ти ся; за́ска́очїти, за́па́сти;
защямливающий *~ее сердце =(и)сти́скну́тое се́рдце;
защямилишь =(и)сти́скну́ти; *(пальцы) =защя́пїти; защипну́ти; поза́щїля́ти fig; *у него ~ло сердце =сти́скну́ло му / скрі́пло му се́рдце; *ребёнок ~л пальчик =защї́п си́ дїва́к пе́рстик;

защемление =за́щап; вклі́щє́ня;
защемлённый =(и)сти́скну́тый;
защемлять =защя́па́ти; за́тїска́ти;
защемляться =за́тїска́ти ся;
защя́чпый (зоол) =ли́чный; *~ые мешки (у грызунов) =ли́чнїе же́бї;
защяпать =за́чати щя́пати; *(кого) =за́мы́кати; за́щїпати; *(пирог) =за́лїпїти; *~ло в носу imprs =защя́пало в но́сі;
защяпка *(текст) =за́ймелик; *(для сушки белья) =жа́бка; щя́пїло; *(тех) =за́щап;
защяпнуть =(кля́щами) за́хватїти / за́тїска́нути; (пальцами) защипну́ти; (бороду) скубну́ти;
защяпывать *~ пирог =за́лїя́ти ко́лач;
защяпья =защя́па, охра́на; оборо́на, бороне́ня; *(покро-вительство) =за́ступа, за́ступни́цтво; храни́тельство; *брать под ~у =по́крыва́ти; *~а диплома =ри́гору́з; *поддержи-вать ближнего добрым советом и ~ой =спома́га́ти бли́ж-ного поро́дов до́бров и оборо́нов; *Ладислав был одним их лучших королей, он всегда брал под ~у угне́тє́нных =Ла́слов є́дє́н був из ма́йлїпшых королю́в; ун усе́ по́крыва́в при́тїсє́ных;
защяпительный =оборо́нителный;
защяпить =защя́тити, да́ти за́щїту; за́ступїти; охра́нїти; оборо́нїти, повборо́нїти; *~ степень доктора =(и)зложї́ти / (и)здобї́ти до́ктора́т; *~ диплом =дїпломова́ти; *чтобы выказать права мукачевской епархии и ~ их, были опубли-кованы работы, показывающие автохтонность русин Венгрии =же́бї про́вказа́ти пра́ва му́качовської єпа́рхїї и за́щїтити ї́х, появи́ли ся рабо́ты, ука́зуючі автохто́нность Русїну́в Ма́дя́рщи́ны;
защяпиться =защя́тити ся; охра́нїти ся; оборо́нїти ся, повборо́нїти ся; *(фам) =(и)здобї́ти до́ктора́т; *от зверей ~ не могут, из-за того, что помещик все ружья отобрал =на́протїв звїри́ни ся бра́нїти не мо́жут о́бреж панство о́рє́чное вшы́тки пу́шкї удо́брало;
защяпник о/ т =защя́питель; оборо́нїтель, боронї́тель; за́ступник; о/ х храни́тель; *он написал историю Миклоша Зрини, славнейшего ~ка Сигетвара =ун написа́в істо́рїю Зрїні́ Мі́клоша, грі́ешного оборо́нїтеля Сїге́тва́ра; ***f *~ца =защя́пница; оборо́нїтелька, боронї́ница; за́ступница; о/ храни́тельница;
защяпный =защя́пный; хороня́чий; *~ый крем =охра́нна масть; *~ая дамба =(и)спе́рна га́ть; гра́жда, сторо́жа; *~ый цвет (воен) =ка́кі; *на глаза натянули ~ые очки, на пальцы – накладки =на о́чи на́тягли за́щїтні окуля́рї, на па́лці – ко́жанї на́кладкї;
защяпчат =охра́ня́ти; боро́нїти, оборо́ня́ти; за́ступа́ти; дава́ти за́щїту, за́щїца́ти, щїта́ти; уба́гева́ти (обл); *~ от зла =щїтїти / дава́ти за́щїту / за́щїца́ти уд злого; *~ степень доктора =(и)здобыва́ти до́ктора́т; *даст Бог, наши русины будут прилежнее и станут ~ свою народность =даст Бог, и на́ші Русїны́ на́чнут усло́внїйші бї́ти и наро́дность сво́ю за́щїца́ти;
защяпчатся =защя́тити ся; боро́нїти ся, оборо́ня́ти ся; охра́ня́ти ся; бра́нїти ся; уба́гна́ти ся (фиг); *нисколько даже не чувствую себя обязанным бороться и ~ против этих злопыхателей =ни́цят и не чу́ствую ся обяза́нным боро́ти ся и уба́гна́ти ся протїв сїх зломы́сленику́в;
защяпцающий =заступлю́чий; бороня́чий; хороня́чий; *воевода русин проводил его аж до тех ворот, которые были в заборе, ~ем край от врага =ста́рїна Русїну́в вы́проводи́в єго́ аж по то́ты ворта́, ко́трї сто́яли на плотї, хороня́чум країну́ уд неприя́теля;
защяпцающийся =боро́нчый ся;
защящённость =охра́ненность; обеспе́ченность;
защящённый =(о)храня́ный; оборо́нє́ный; *~ от мороза =обеспе́ченный уд моро́зу; *оба села на высокой горе Дил в округлых котловинах, где люди и стадо были защищены

он непогоды =обі села на високум Ділі в округлых дѣбрях, де люде и стадо хранѣны были уд злої погоды;

зацѣурить (разг) =за/ прижмурити;

зацѣуриться (разг) =за/ прижмурити ся;

заявитель m =заявитель, жадатель; петѣнт (оф); ***f *~ница =заявителька, жадателька; петѣнтка (оф);

заявить =за(и)/при/про/голосити (ся); при/ прогласити; заявити; озна(и)мити; *~ в полицию =(при)голосити / гласити / завдати / приявити / мелдовати на полицію; *дворянин Иван Тимко и братья его Стефан и Пётро пытались ~ нам иск =нѣмеш Иван а Стефан и Пётро Тимко, братя ёго ж жалованя нам ознаймити старали ся;

заявиться =(и)зголосити (ся); заявити ся; *(нежданно) =убытти ся; фѣд привалити ся; *~лось на свет крохотное существо; его встречали сельская повивальная бабка Полина, районный врач Дулишкович и мать роженницы =заявило ся на світ крытанѣе существо; стрічали ёго сельска баба Полана, округный дѣхтор Дулишкович и мати роженниці;

заявка =заява;

заявление =(и)/з/ приголошена, (и)зголошка, за/ приява; *(публичное) =выголошена, проголошена; выявеня;

*подать / подавать ~ =пригласити ся, приявити ся / оглашати ся, приявлѣвати ся; *(о вступлении) =приголошка; приява; *(об увольнении) =выповідь; *~е товаров =признаня товару; *власти к нашим ~ям глухи и слепы =власть до наших приголошенъ глуха и німа;

заявленный =(в полицию) заголошеный, замелдованый; (на курсы) пригласеный; *на Ивана -о =Иван заголошеный; *у нас ~ы 52 ребят в теперешнюю лыжную поездку на пять дней =маеме 52 дѣтій пригласеных на лыжарскый заїзд тепѣрька на пять днѣв;

заявляемый =голошеный;

заявлять =заявляти; голосити, прогласити, (и)/з/ проголошовати; *~ть о себе =голосити ся, гласити ся; приявлѣвати ся; *~ть на кого =завдати / голосити / (и)зголошовати / приявлѣвати кого (на полицію); *господин вице-губернатор из-за твоего пьянства ~ет на тебя =пан вицѣшпан тя про пьянство завдѣв;

заявляться =привалѣвати ся; *~ -- приходити нежданно =привалѣвати ся -- прийти нечѣкано;

заявочный =заявный; *господин староста, кто пришѣл в село с позавчерашнего дня? где их ~ые анкеты? =панѣ старѣсто, якї люде прийшли уд позавчѣра до села? де сут їх заявны бланкѣты?;

заядлый =зажѣртый; твердый; (фиг) (за)печѣный; *он был ~ курильщик, но в субботу не курил =твердый доганѣш, а в субѣту не куриѣв;

заякорить (мор) =закотвити (шѣфу);

заяривать (нар суп наяривать) =рѣзати;

заяц (зоол Lepus europaeus) =заяць; скакунчик (дет); *~~ русак =куцкѣрь (обн); *~~беляк =бѣлак; *(фиг разг) =чѣрный пассажѣрь; **ехать зайцем ==вѣзти ся начѣрно; **за двумя зайцами гнать -- ни одного не поймать ==ко хѣче много, заїде ся з ничим; тко вѣльо кусат, мало лытне; **убить двух зайцев =сднѣм тѣгом обѣ дѣла учинити;

заячий =заячыи; *~ья капуста (бот Sedum aste; суп очиток) =букричкы; росхѣдник; *и откуда только у нас взялись дружинисты ~ьи ноги, что так легко перескакивали через заборы =сам не знаю, удкуль у нас взялыи ся спружисты заячі ноги, што так лёгко перескакивали паланкы; *~ья губа (мед) ==заяча гѣмба;

заячина (обл) =заячына;

звание =тѣтула; достѣинство; званя; ранг; (воен) шѣржа; *(уст) > призвание; *получить / получать очередное ~ =промовати на когѣ; *получить ~ (в вузе) =табѣлитѣвати ся; *~ доктора =докторска тѣтула; *не могущий добиться работы музейеда, Стрипский сдаѣт экзамен на ~ препода-

вателя гимназии =не годный достѣти роботу музейеда, Стрипскый зложив егзѣмен на званя гимназиального профѣссора; **одно ~ ==тѣцко слава; лем обѣ ся звало; **звѣчный** =кликаный, звѣный; прошѣный; *~ый вечер / обед =тракта; обѣдѣя; **много ~ых, а мало избранных ==людий доста, лиш человекѣ мало;

звѣтельный (грам) =звѣтельный; *~ая форма =вокатѣв; звѣтельный падеж / припадок;

звать =кликати, прикликати, закликовати; звѣти, призывати; волѣти, за/ привѣловати; докликовати ся; *как вас зовут? =як ся пишѣте?; *как тебя ~ =як тя кличѣт? як ти имя?; *уже не буду тебя ~ =уже ты не будѣш пойдѣкати; *странно, не так ли -- а всё правда! -- что я сейчас потерял охоту работать для русин, да и ~ эту кучку народа =чудернѣцько, цѣтѣк, шѣкже ипен так е! же ня дѣкус перейшла дѣка працювати про Русинѣв, та и докликовати ся до той жѣмѣнькы народа; **помоиний как звали ~о поминати;

зваться =звѣти ся; *(о человеке) =кликати ся; *знать психологю массы, предугадать события, опираясь на собственную интуицию, зовѣтса талантом =знати психологю маы, предвидѣти подїи, оперѣючи ся на властну интѣуцию, зве ся талантѣмом;

звѣзда =звѣзда; *новая ~а (астр) =ноѣва; *~а счастья =своѣя шастлива звѣзда; *утренняя / вечерняя ~ =зѣря / вечерниця; зорничка; *морская ~а (зоол Astroides) =морска звѣзда; *соединение на ~у (тех) =звѣздѣстѣ спѣнѣя; *дем > звѣздочка; *чем ночь темней, тем ярче звѣзды (Майков) =што бѣлша тма, звѣзды яснїиши; **восходящая ~а ==всхѣдѣча звѣзда; **звѣзд с неба не хватает ==Америку не убяѣвѣт;

звездануть (вульг) =бѣхнути; примастити;

звездистый =звѣздный;

звѣдниться =блищати; *небо ~ся =нѣбо блищѣт звѣздами; **звѣдний** adj *(небесвод) =звѣздный; *(флаг) =звѣздный; *~ая система =звѣздна сѣстѣма; **~ая болезнь ==опѣнѣя слѣвов; **~ый дождь =звѣздпадѣд; **~ый час ==час тѣрумфа; звѣздный час; ***adv *~о =звѣздѣно; *если в день св. Василия ~о, будет много гороха и ягод =кѣд на Василя звѣздѣно, много горохѣ и ягѣд будѣт;

звездолёт =вселѣньска лодь;

звездолётчик m =астрѣнавѣт; ***f *~ца =астрѣнавѣтка;

звездобразный =звѣздный;

звѣдопад =звѣздпадѣд; *~ представляют себе, как студень, и кто на него наступит, у того отнимет руку или ногу =гадѣют, ож звѣдопадѣ такоѣ, як кляганѣць, и ко утѣт стѣпунт, удѣйме му рѣку чи нѣгу;

звѣдоплаватель =астрѣнавѣт;

звѣдоцѣт =звѣздѣрь (вишѣн); планѣтник; *помимо множества обманчивых вещей вокруг него и настоящие ученые, такими были Кеплер и Тихо Браге, оба славные ~ы =крум много кламарѣв было ѣкув нѣго и дѣкулько правдѣвых учѣных; сякї были Кѣплер и Тѣхо Браге, обѣ славно планѣтнички;

звѣздочка =звѣздочкѣ;

звѣздчатка *(бот Stellaria holostea; суп мягковолосяник) =порѣй танѣць; *(подачи бумаги на принтере) =трактор;

звѣздчатый =звѣздѣстѣый;

звенеть =звенѣти; (тоненько) цѣнкати; *(цикада) =свершѣати; *(колокол) =бѣмѣкати; *(колокольчик) =чѣлнготѣти; брѣнькати; цѣркѣнтѣи; черчѣти; *(цепь) =брѣзкати; *(в ушах) =гѣчѣти, брѣнтѣи; пѣвчѣти; *угадай, в каком ухе ~ит =уганѣи, в якѣм ми ѣхѣви пѣвчѣт; *утром на рассвете на Ясеновке уже ~ели косы =ранѣно на зѣрѣх Ясенѣвка вже звѣнѣла косами;

звеню *(шлейф / самолѣтов) =гѣуи; *(структуры) =комѣурка; *~о цепи =карѣка / кольѣце лѣнцѣ; *соединительное ~о =спѣйна, кѣпча; *господа вернули верѣвку, купили красивую цепь с желтыми ~ьями =уддали панѣве мѣтуз, купили шумный лѣнц из жѣвѣтѣма карѣками;

звеньев|ой *m* =рѳѳвий; фрэйтер (воен); ***г *~ая =рѳѳва; **звенящий** =звучливей; *с гор в долину бежали ~ие ручейки =з гор у долину збїгали звучливі поточкі;

зверієк =звїрька; *тушканчики ~ьки очень быстрые... и в бегу круто меняют направление, зигзагом скачут (Акимушкин) =скѳчник барз бїстра звїрька и бїжучї остро мїнат прїямѳванїя, зїгзагом скїаче;

зверёнок > зверённш;

зверённш =звїря; малбѳ звїрати;

звереть =лїотїти; свїрпїтовати; ярїти ся;

зверина (нар) =звїрьско *m* aug;

зверинец =звїринѳ; менажѳрїя; *я позволил їжику свободно расхаживать по комнате, отведённой под ~ =пўствї ем їжка вольно ходїти по кмунїті, де-м мав звїринѳ;

зверинный =звїриннш; нелїодєскїй; *~ая шкура =звїрьча кожа; *~ая жестокость =бѳштїанська немилосѳрдїя; *язык развивается, как и ~ый, из междометий =язїк розвивїє ся, што и звїриннш, из чувственику;

зверобой =ловѳць; *(бот Hypericum perforatum L.) =Иван-зїля, крѳвтрава, прѳзурник; *~ против нечистой силы =Иван-зїля прѳтив нечїстїх дїхўв;

зверобойный =ловѳцькїй; *~ое судно =ловѳцька шїфа;

зверовод =хѳватель(ка) кожушїнковїх звїрят;

звероводство =хѳв кожушїнковїх звїрят;

звероводческий *~ая ферма =кожушїнкова фїрма;

зверолов =ловѳць;

звероловный =ловѳцькїй;

звероловство =ловѳцтво; ловѳцькїй прѳмысел;

звероподобный =подобнїй на звїря;

звероферма =кожушїнкова фїрма;

зверский adj =заклятїй; звїрьскїй; бѳстїалннш; ***adv

*~и =звїрьскї, по звїрьскї; бѳстїално;

зверство =звїрство;

зверствовать =чинїти звїрства;

зверушка (тжж зверюшка) =звїрька; звїрятко; живїна; *я, несчастная, осталась, как ~ в поле =зѳстїала-м ся нещастїва, як живїна в полїо;

зверь =звїрь *m*; звїрина; *~и col =звїрина, звїрька, звїрь *f*; *(тжж фиг) =звїрьско; *(фиг) =бѳстїя; бѳштїя (нар); *мне обрадуются все ~и в поле =зрадїе м ся вся звїрь у полї; **в лесу не без ~я, в людях не без лиха =не е селї без болѳта; не е мїєса без кости, їни чѳлѳвїка без злѳбї; **смотрим ~ем =пѳзїрат, якбї зїєтї хѳтїв;

зверьё =звїрьска, звїрѳта; *какое-то чѳртовѳ =истоптало градку =якїсь чѳртова звїрѳта потѳлохїла градку;

зверюга =звїрьско; *подожди, ~! я с тобой расплачусь! =но, чѳкаї, звїрьско! я ся з тобѳв порохїу!;

зверюшка > зверушка; *вытащил меня, как ~у, сидящую спокойно в норе =яко звїрьку у гїврї в покої сїдїящїю, менѳ вїтяг;

Зволень (геог) =Звѳльн *m*;

звон =звѳнѳня, звун; *колокольный ~; ~ колокола =звѳновнш спїв; (одиначнїй) удїрѳня у звун; *(колокольчика) =цїлінгнѳтя, цїлінганя; брѳнькїя, брѳньк(от); *(стекла) =трїског; *трѳнькїанѳ колокольѳв станѳовїлѳсь сильнѳе; это раскатовцы возвращались... на своей тройке, со ~ом своих колокольцев и бубенцов (Короленко) =брѳнькїя звѳнчїкѳв все май чїтї бїло: ото роскатѳвскї вертїли сїя на свѳѳѳой трѳїцї из цїлінганѳм свѳїх чїнгїтѳв и цѳркѳтѳлѳв; **слышал ~, да не знает, где он =чув звун, та не знїє, де он; **избы не крыты, да ~ хорош =слабї фїра: сам пуп звѳнїт;

звонарь =звѳнар; (нетѳч) цѳрьковннш, костѳльнїк; *служить ~ѳм =звѳнарїти; *жена ~я; женщина ~ь =звѳнарїка; *и дѳячку и ~ю платить за их прїлежнїе услуги =и дїяку, и костѳльнїку платїю за їх вїрну услугу удѳвїтї;

звонить =звѳнїти; брѳньгїти; (телефон) дерѳнчїтї; дзѳлѳньгїти, дзѳлѳнькїтї; *(только колокол) =бѳмкїти;

* (по телефону) =телефѳнѳватї; *бабка просїла его, чтоб ~ли по ней сразу и долго, не пришлось бы ей долго блуждать по чїстїлїщїу =бїбака прѳсїла ѳгѳ звѳнїтї юї скѳро и дѳвѳ, ѳбї не мїєсла дѳвѳ блуждїтї по мїгарствї; **~ть во все колокола =трѳбїтї всѳдїг;

звонкий adj =звучннш; звѳнкннш; *(ручѳек) =чѳрчїкнш; *~ий (согласный, яз) =сонїнт, звѳнкннш; *его ~ий голос заполняет всё пространство огромной церкви =ѳгѳ звѳнкннш гѳлѳс наповнїє собѳв прѳсторї величѳзной цѳрькї; **~ая монѳта =кѳваннш пїняз; гѳтѳвѳсть; гѳтѳвї (грѳшї); **~ая фраза =звўчна фїраза; ***adv *~о =звўчно; звѳнко;

звонковый =звѳнкѳвннш;

звонкогolosый =звѳнкѳ гѳлѳса;

звонкость =звѳнкѳсть; гѳлѳс; *серебро, долго пролежавшее в земле, почернеет, иногда и пожелтеет, но ~и своей не потеряет =кѳдѳ стїрѳѳо дѳвѳ лѳжїт у зѳмлї, та почѳрнїє, дїкої и покѳвтїє, но свѳй гѳлѳс не стрїтїт;

звонница =звѳннїя; *древние дубы окружали маленькую деревянную церковь и ~у =прастарї дубы окрїжалї малї дѳрѳвяннїю цѳрькѳв и звѳннїю;

звон|ок =звѳнок; звѳнѳнїя; *(будильника) =брѳнькїя, брѳньк(от); *(велоспѳдннш) =цѳркѳлан; дзѳлѳнькало; *(по телефону; разг) =телефѳнїт; *~ок-болтун > бѳтало; *при ~ке забудї мѳня =прї звѳнѳнѳю рѳзбїдї мѳнѳ; **от ~ка до ~ка =уд зачїтку до кунцї;

звоночек =звѳнчїк; *(на шее у скѳта) =чїлїнгнѳ; пергўв;

звончатый (нар пѳэт) =чїлїнгнѳтїавнш; звѳнкѳ гѳлѳса;

звонящий =бїючїй у звѳны; *(по телефону subst) =пѳклїкїуочїй;

звук =звук; *(неясный) =пѳзвук; *(слабый / далѳекїй) =дѳзвук; *(разлетїющихся пїтїц) =фўркїя; *~ горна / трубы / рѳжка =трѳбеня; *наполнїть ~амї =рѳззвучїтї; *глубокая ночь поглотила последние ~и дня =в глїбѳкїй нѳчи утопїлї сїя послїднї дѳзвукї днї; **пустой ~ =мѳлѳвї бѳсѳдї;

звуковой =звукѳвннш; *1923... Ли Дефорест показал первый ~ кинофильм =1923... Лї Дѳѳрѳст указїв прѳвннш звукѳвннш кїнофїлм;

звуковоспроизведение =удїгнїя звўка;

звукозапись =нїйгнїя звўка;

звукоизоляция =звукѳва ізѳлїкїя;

звукомер =звукѳмїр;

звукометрия =мїряня звўка; *(воен) =акустїчнѳ пѳленгѳванїя;

звуконепроицаемость =непрѳнїклївѳсть на звук;

звуконепроицаемый =непрѳнїклївнш на звук;

звукооператор =мїйстер звўка; звукїр (разг); *до 18.30 передачу обеспечивает ~ Иосиф Сокольский, программу ведѳт редактор Штефїаня Лївкїячїя =до 18. гѳдїны 30 мїнїт ысїлат звукїр Йѳзѳф Сѳколєскїй, модерѳ редакторка Штефїаня Лївкїячѳва;

звукопоглощающий *~ материал =прїглўшѳвач звўка;

звукопоглощение =прїглўшенїя звўка;

звукоподавление =звукѳѳѳв напѳдѳбенїя / наслїдовїя; онѳмѳтѳпѳя (яз); *отдельнїю грїпу составляют слова ~я =окрѳму грїпу тѳрят слова звўкѳѳѳѳ напѳдѳбенїя;

звукоподавительный =наслїдѳвннш звук; онѳмѳтѳпѳннш (яз);

звукпроводимость > звукѳпроводнѳсть;

звукпроводность =прѳвѳднѳсть звўка;

звукпроводный =прѳвѳдннш на звук;

звукпроводящий > звукѳпроводннш;

звукпроицаемость =прѳнїклївѳсть на звук;

звукпроицаемый =прѳнїклївнш на звук;

звукоряд =шкїла / ступнїца (звўкѳв); *у нот мажѳрного ~а считалѳсь недѳстѳтѳчннш ѳдно слово «звнннш»: прѳсяшїй їзвннїя должн бїл спѳть какѳю-нїбѳдѳ песенку =у рѳдїнї ступнїцї дѳрѳѳѳѳв то не стїчїло лѳм

слова «перебач»: мусів тот, што просів о перебаченя, и заспівати даюку співанку;

звукосниматель (тех) = зніматель звука;

звукосочетание = звукозлук;

звукоулавливатель (воен) = апарат наслуховати;

звукоусиление = (и) змощнення звука;

звукоусилитель = (и) змощнювач звука;

звучание = звучаня; гóлос; *мы не сможем здесь подать это описание в его полном ~и = ту не будеме мочи тотó описаня подати в ёго повнум звучаню;

звучать = звучати; брунїти; (быть слышным) озывати ся, (широко) розлігати ся; гулко) гомонїти; гучати; *менеджер – это ~ит неплохо! = менаджер – тотó несóгурше звучит!;

звучность = звучность;

звучный adj = звучный; *~ый согласный = соноор; ***adv *~о = звучно;

звяк intj = цорк; цвенк; ***subst > звяканье;

звяканье = цóрканя; цвєнканя; чєрчєнчя; *~ банок, стаканов = цóрканя склянóк, погарóв;

звякать = бряньчати; брязкотїти; цїнкати; дзелєнькати, дзелєнькóти; *мне был слышен каждый их шажочек, // будето тихо ~л колокольчик = чув ем каждый крóчик їх малєнький, // так гибы чїнгóвик тїхо цїнкав;

звякнуть = за/по/(и) цсоркóти; брєнькнути; дзєнькнути, подзєльєнькати; цїнкнути, зацїнкати; *(рюмкой) = цóркнути; *(колокольчиком) = зацїлїнгати; *(ключами) = брязкнути; забрязкотїти; черкнóти; *(по телефону; фам) = за/позвонїти; зателефонóвати; *и слышит что-то разок ~ло = и чус: штось раз исцоркóтило;

зв (выр) *ни ~ не видно / не видать = тємно ся, гибы кось за óчи поимляя; за два ступїя не вїдко; *смотря во все глаза: шелест, фырканье коней, но ни ~ не видать = узбїрам ся, добрі вóчи не стрáчу: шєлєст, фóрканя кóннов, áли вїдїти я ни не годєн;

званиця = стáвєня, стáвба; будїнок, будóва; *еврей знакомит пришельца с островом и показывает на два ~я: «Вот моя церковь, а там другая, где ноги моей не будет» = Жид повєде прїбыша по острову и вкáже му на двє стáвєня: «Сєсє мóя цєрков, а тотó їнша, куды нїгда ногóв не стóпїлю»;

здесь = тєв(ка), гєдє, гєвáддє (нар); туй(кы/ка), адтуй(кы/ка); *(в этих местах) = сюды; туды; талды; дóма; *~ нужно, чтобы поп хорошо знал писане, тогда он сможет учить убогих = туй трєба, обы пуп знав писань горáзд, так будє мочи учїти убогы; *мельницы есть как ~, так и неподалєку = млїны як дóма, так и нáблїзку сут; **одна нога ~, другая – там > нога;

здешний = тугєшный; мїстный; *я определєнно не ошибаюсь, когда говорю, что мы, ~ие, все до одного хотели бы читать и знать, как здесь проживали наши дєды = бїзвóвно не замыляву ся, колї кáжу, ож усї, кулько лиш є нас туйкы, желáли бы сьме читáти и знáти, як туй прожївалї нáші дїды;

здоров > здоровый; *мне кажется, я стала более ~а = вїдит ми ся, май забїрòвана-м стáла;

здорованье (обл) = здравкяня; *в селе ~ю придают важное значение, нужно ещё и знать, с кем как поздороваться = у сєлї клáнєня дужє вáжноє, трєба чїт и знáти, кому ся як поклонїти;

здороваться (с кем) = здравчати (ся) / клáняти ся кому; *(подавая руку) = рúчкати ся; *он вошёл и поздоровался, но тот не ~лся в ответ = ун там увоїшóв и поклонїв ся, áйбо тот му не здравкав;

здоровенный (нар) = грубєзный; величєзный; высочєзный; хлопóватый; постáвный; чїтавый; немалый; *задняя ось сломалась, задок воза – в грязи, а на возу ~ая ореховая колода = задный рєнгель ся изломїл, зад вóза – у кáловї, а на вóзї чїтавый орехóвый кымáк;

здороветь = здоровїти;

здоровёхонек = здоровїцький;

здоровёшенек = здоровїцький;

здоровила (разг) = грум-хлоп;

здоровитъся impers (кому) *мне не совсем ~ ся = не докус добрі ся чюю;

здорово (нар) adv = дужє, дужо; чїтаво, фáсєн (раз); їпно (обл); *там ~ играли цыгане на скрипках, цимбалах и барабанах = там фáсєн игрáли цїганє на гуслях, цїмбáлах, бубнáх;

здорово adv = здорово; ** (за) ~ живєшь = нїзч (раз); нї за што, нї про што; нїпрошто; ***intj *~! (приветствие) = сєрвус!;

здоровый adj = здоровый, здравый; їпный; румєный (обл); *(дюжий; разг) = дрїчный; *(большой; разг) = грубый; *будь ~! = май ся добрі!; *~ая часть (плода, потомства) = здоровина; *работа для ~ого мужика = хлопóска рóбóта; *(на чих) будьте ~ы! (отв) спасїбо! = на здоровля! (отв) на вzáемносє!; **в ~ом теле ~ый дух = здоровля головї не похыбїт; головї здоровля не зашкóдит; **~, как бук = здоровый, як бук / крємїнь / суль; **с большой головы на ~ую > голова;

здоровье = здоровля; здравля; їнность (обл); *носите на ~е! = носїт здоровый!; *выпить за чьє ~е (с тостом) = задрáвити (на кóго); *пить за ~е = пїти на здоровля / пóжиток; *по состоянию ~я = из здоровєльных прїчин; *дай вам бог ваш обєд на ~е = дай вам бóже на пóжиток, што сьте обїдали; *как ваше ~е? = как вам здоровля служїт?; **дай тебе бог ~я! = най тя Бог поживїт!; **~е всему голова; дал бы Бог ~я, а днєй много впередї = кобы здоровля – грїхы бóдут; ***dem ~ице / ~ишко (пєй) = здоровлячко; здравїчко;

здоровяк m *(о ребёнке) = чопáк; буцмáк; *(о юноше) = лєгїньско; *(о взрослом) = хлоп; грум-хлоп; штрамáк; *это ~к, а не коротышка = отó лєгїньско, а не кордóпель;

***f *~чка = жонїска; грум-бáба; штрамáчка; буцмáчка;

здравице (уст) > здоровье; **~я желаю! (воен) = дóброй здравля!; **начать за ~е, кончить за упокой = дóбрый зачáток, смутный конєць;

здравица = задрáвкяня (при погáрї); (прїпїтный) вїнч; вїнчóваня; тоáст; *провозглашать ~ы = глáсити слáву, вїнчóвати кому; (закончить) удвїнчóвати;

здравица = оздоровня; удпочивáлицє;

здравомыслие = здоровый рóзум;

здравомыслящий = здорового рóзума; россудливый; *любой ~ человек тотчас смєкнєт = кáждый россудливый чòловїк тáкой-тáкой змєркýс;

здравоохранение = здоровництво; *работник ~я = здоровєльник, f здоровєлница; *из соображений ~я = из здоровєльных дóводов; *органы ~я все силы бросили на преодоление эпидемии = здоровєлна служба на побóрєня пóшести всєв силóв взыáл ся; **Всемирная Организация З~я = Свїтовá Здоровєлна Оргáнїзáция;

здравоохранительный = здоровєльный; *поливальный обряд – магический акт ~ого характера = рїтуáл полїваня – магїчний акт здоровєльного харáктеру;

здравость = здоровóсть; россудливость;

здравотдел = уряд здоровництва (вáрошьський, райóнный, областный);

здравпункт = фабрїчна / шкóлна амбулáнта;

здравствовать = бїти у здоровно; *да ~ует! = най жїє! жївїо!; вїват; *~уй! = сєрвус!; *~уйте! (отв) ~уйте! = дай Бóже здоровля! (отв) дай Бóже и вам!; **здрасьє! (пєй) = ту мáшш!;

здравый (> ткж здоровый) = здравый; *по ~ому смыслу = по рóзуму; *по ~ому смыслу следует допустить = по рóзуму допустити ся мáє;

зєбра (зоол Equus zebra) = зєбра; *(переход) = зєбра; *сруб, словно ~о с отрубленной головой и ногами сразу замáзал

чёрной краской все представления Стефана =зруб, як зэбра з удрубанов головів и ногами, нараз зачорнивь всю красу в очах Стефана;

зебу (зоол *Bos indicus*) =зебу;

зев =пащ ф; *~ ключа / крюка =пашаный бук ключа / гака;

зѣва =недуйдавец, фнедуйдавка; ополох; нешікóвник; *по крайней мере ты не был бы единственным ~ой в нашей семье =хоть лем бы-сь не був в на́шуй родині сам нешікóвник;

зевака =роззівака;

зеванье =(по)зіванья;

зевать =(по)зівати; *начать ~ =роззівати ся; *~ по сторонам =дивити ся; *остерегайся того, чтоб ~ в присутствии других =выстерегай ся позівати пред другыма;

зевнуть =зазівати; зівну́ти; *кое-кто время от времени и ~д, а поэты живѣхонько набросали на стенах схемы стиха =тут-там да́тко зівну́в, а поёты вже схэмы стиха́ по стінах шкїц-шкїц;

зевок =зів; *(неосторожность) =немерькованья; *(ошибка) =прóмах; захыб;

зевота =зівачка; зіванья; позівóта; *на меня напала ~ =прийшло на ня зіванья;

Зеландия (геог) =Зеланд;

зеленеть =зеленіти; *всѣ ~ет=вшіткошелестнатіте; *разве эти высокие горы и зелёные просторы не ~ют так же для меня, как и для цесаря? =чи тоты высокі горы и зелєні рóзлогы не зеленіт ся так са́мо про мєне, як и про ц́саря?;

зеленеться =зеленіти ся;

зеленить =зеленіти;

зелёнка (мед суп брильянтовая зелень) =зелєна тінктура;

зеленой =зелениновый;

зеленоватый adj =зелен(к)авый; назеленый; *~ый оттенок =назелєнь; *из зелёной конопли пряжа была слегка ~ая =из зелєных коноплї прѣжа была ма́ло зеленáва; ***adv *~о =назелєно;

зелено вино (нар поэт) =(и)згорілка (обл);

зеленоглазый =зелєноо́кий;

зеленушка (зоол *Chloris chloris*) =кожурачкарь;

зеленца (нар) =зелєнєць; зелєнинóва нать;

зеленицк m =зелєнинáрь; булгáрь; *она воевала за каждый цент с ~ком, мясником и другими продавцами =она боѣвала за кáждый цент из зелєнинáрем, мясáрем и другыма продавачáми; ***f *~ца =зелєнинáрька; булгáрька;

зелёный =зелєный; *~ый цвет =зелєнь; зелєнядь; *~ая краска =зелєніло; *~ый ковѣр (поэт) =мура́ва; *покрасить, сделать ~ым =вызелєнени; зафарбóити назелєно; *когда он вырвет ~ым, то ему легче делается =аж ся зелєнядѣв вы́блòе, та май лѣгше му ся вчїнїти; **до ~ого змїя > змїи; **тоска ~ая > тоска; **~ая улица ==зелєное свѣтло;

зелень *(овощи) =зелєнинá; *(цвет) =зелєнь; зелєнядь; зелєня́ва; *~а петрушки =петрушкóва нать; петрушкóвое лїстя; *густая ~ виноградника =густа зелєня́ва лóгоста; *если унавозить, там уродится капуста и всякая ~ =там кель погноїти, капóуста и вшєліяка зелєнинá урòдит ся; **брильянтовая ~ > зелєнка;

зеленя pl.tant =всхòды;

зело adv (уст) =зїло;

зело n (яз; 8-я буква цсл алфавита) =зїло;

зеле =зїля; бьль; *попросил котелок с горячей водой, в которую сыпнул немного растёртого в порошок ~я =попросїв кайстрóня з горячòв водòв, до котрòго сыпну́в кус ростѣрого на порошок зїля;

зельц (кул) =шойт; *колбасник с опытом; из-под его рук выходит вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопченая колбаса, апетитный ~, бесплодная печеночная колбаса =òпытный гѣнтеш; спуд ѣго рук вхòдит смачна́ гурка, пїкáнтна пїкнїца, апетїтный шойт, бесплòбна ма́шка;

земельный =земєльный, поземкóвый, телєкóвый; *~ое владение / участок =поземк; телєк; *когда долг вырастает,

тогда ростовщик подаёт иск в суд и часто забирает у него ~ый участок =колї довг ужє велїкый, тогдѣ жид заправотїт го за довг и чáсто вòзьме уд нѣго и телєк;

землеведение =фїзїчний землєпїс;

землевладелец m =землєпан; землєвлáстник; грунтóвый пан; *(крупный / мелкий) =велїкостаткáрь, велїкома́тник / малома́тник; *~цѣв, содержавших войско под своим собственным знаменем, называли предводителями ополчения =тогы панòве, котрі пуд свòими влáстными за́стами трїмали си вòйска, назывáли ся за́ставниками, бандєрію ма́ючыми; ***f *~ица =землєпанїя; землєвлáстничка; велїкостаткáрька;

землеведение *(право) =землєвлáстництво; *(земля) =поземк; телєк;

земледелец =землєдѣлец; рóбник; *Василий Король, 27-летний ~, ножом нанѣс рану в сердце своему приятелю, от которой тот умер =Васїлї Корòль, 27-рòчный землєдѣлец, ножом пробїв сѣрдце свòему прїятелю, якїй рáнам пудяїт;

земледелец =землєдѣство; хлїборòбство, рóбництво; *культура ~я =агрокултура; культу́ра землєдѣства; *для ~я более удобна плоская, ровная местность =про рольнїцтво май издòбна плòскòта, рувнїна;

земледельческий =землєдѣлєський; хлїборòбський; рольнїцкый; *~не работы =рòбнь роботы; *он был физически слабоват и к ~ому труду не очень-то пригоден =быв ун ма́ло слабый тїлєсно и не дѣже надава́в ся до землєдѣлєськòй прáци;

землекоп =кубїкáрь; ямáщ; копáльник;

землекопный =землянїй; *~ые работы / орудия =землянї роботы / знáрядя;

землемер =землємїр; мїря́льник; межовїк (редк); *~ые меры =мїря́льники мїря́ли;

землемерный =мїря́льський;

землепашество =землєдѣство; хлїборòбство, рóбництво;

землепашец (поэт) =землєдѣлец; рóбник;

землепользование |e =землєхоснóванья; *реформа ~я =урбáрьска рефòрма (ист); *этот период глубоко повлиял на хозяйство, ~е, на дальнейшую историю производственных отношений =глубòко удїяв сєсь перїод на газдòвство, землєхоснóванья, на дáлшу їстòрїю вырòбнїцкых уднòсин;

землепользователь =хосновáтель зѣмлї;

землепроходец =убавїтель зѣмлє;

землеройка (зоол *Sorex*) =пїцкавка; мїдиця; **~ лесная (зоол *Sorex araneus*, суп бурозубка) =пїскун;

землесос (тех) =(рїчний) бáгер; намулова пумпа;

землесосный =багерóвый; *~ снаряд =намулова пумпа;

землетрясение =землєтрѣсяня; трѣсяня (зѣмлї); *~ в 4 балла =трѣсяня у силї 4 ступннов; *было страшное и ужасное ~ =страшнòе и грòзное трѣсяня зѣмлї бїло;

землеустроитель =землємїр; мїря́льник; межовїк (редк); манипулánt (уст оф); *министр сельского хозяйства принял временными ~ями Тиберия Келлнера и Гейзу Кенигсбергера, жителей Рахова =мїністер землєдѣства Тїбѣрїя Кѣлнєра и Гѣйзу Кєнїгсбєрєра, рáховськых обывáтеллов дочáсными манипулántами прїяв;

землеустроительный =мїря́льський; *~ый орган =телєкóвый ўрад; телєкóвня; *император римский Иосиф умер; земля Угорская стесала номера с домов, книги ~ые сожгла =Йòсїф царь рїмський умѣр; Угòрьска зѣмля нумєры из хьж постѣсовала, кнїгы мїря́льскї поपालїя;

землеустроителью =мїря́ня / рòздїлена зѣмлї; *алло, алло! я звоню в управление ~а =заговорил Андрей в трубку =гáло, гáло! зву телєкòвно – заговорїв Андрїй до телєфòну;

землечерпалка =(рїчний) бáгер;

землистость =землєвáтость;

землистый =землёватый;

землица det =землища, землянка; гру́нттик; *заберут ~у, и не будет столько хлеба, сколько было, ни кукурузного, ни овсяного, а сами будут жрать пшеничный, калачи да сайки =удберут землищу, и не буде тьлько х́лба, кўлько б́ыло, ни мелайника, ни овсяника, а самі будут жрати пшеничники, колáчи та ш́йовы;

земля =зём(ля); поле; ро́ля; грунт; ца́ра (обл); *З~я (астр) =Зёмля; *(мор) =тверда́ зёмля; *(тошая / рыжая) =черлениця; *(мертвая) =мертвиця; *(каменистая, голая) =кўява; *(комковатая) =грудя; *родная ~я =ро́дний край (поэт); *(наследственная) =прадлі́дня; оре́к; *(территория) =кра́йна; *на всей ~е =на ці́лму сві́ті; *~я под пар =зёмля на по́клад; *уса́дьба священника учреждена на свободной ~е и не относится ни к каким наделам крепостных =фа́ра є уфундо́вана на гру́нті слободнум а ни к жа́дному кмѣству́не налѣжит; **вы́тат между небом и ~ей > витат; **за тридевять земель > тридевять; **~я горит у него под ногами > гореть; **из-под ~и достать > достать; **под ~ю провалиться > провалиться; **предать ~е > предать; **пусть ему будет ~я пухом! > пух; **~и под собой не чуют (от радости) =доста́ти кры́ля; **~я уходит из-под ног =тра́тит грунт пуд нога́ми; **от ~и не видать =уд зёмлі го не ви́дгті; **пуп ~и =на нюм ся свѣт де́ржит;

земляк m =земля́к, кра́йн; родáк; *не многие из современных ему ~ков-писателей обнаружили в этом авторе образец, достойный подражания =не мно́гі из єму́ соча́сных кра́йнув-писа́телюв испо́знали у є́му а́второви о́бразец, досто́йный наслі́дованя; ***г ~чка =земля́чка, кра́йнка; родáчка;

земляника (бот *Fragaria vesca*) =земля́нка; лісна́ / хашо́ва я́года;

землянин =жи́тель Землі́;

земляничный =ягодо́вый; из земляно́к / лісных я́год;

земляника =зёмни́ця; *в окнах домов и в щелях ставен ~ок засветились огни (Л. Толстой) =в о́кнах хыж и в ш́парах га́трув зёмни́ць росві́тили ся свѣ́та;

земляной =земля́ный; землё́вый; *~ые работы =куби́кованя; *~ая груша > топинамбур; *~ой орех > арахис; *выполнять ~ые работы =куби́ковати; *пол в ізбе был ~ой, не дошатый =в хыжи бы́ла лем зёмля, не дилі́;

земляческий =кра́йнський;

землячество =кра́йнське здру́жєня;

земно (выр) **~ кланяться =кланя́ти ся до зёмлі́;

земноводный =двоживо́тный; земноводный; *~ое =двоживу́х; легкотре́б; *~ые (col зоол Amphibia) =легко́тре́б; земноводники;

земной =тузёмный, земно́родный; (се)зёмный, се́світный; *~ой шар =зёмна ку́ля; *вкусать ~ых благ =ужива́ти сезёмных до́брот; *складка ~ой коры =вы́/во́гну́та зёмной ко́ркъ; *теперь царевне Снежинке приходится испытать и ~ые страсти, она должна распрощаться со всем, что она здесь полюбила =ца́рювна Сні́жинка за́нає те́перь и жа́лі тузёмні, му́сит проща́ти ся уд всѣ́го то́го, што она́ тут полюби́ла; **~ой поклон =покло́н до зёмлі́; **~ой рай =рай на зёмлі́;

Земплин (геог) =Зёмплин; *в ~е Годкина провёл детские годы до переселения семьи в Сокирницу, которую он, как видно из его псевдонима, и считал своей родиной =у Зёмпли́ні Годи́нка збы́в ді́точі го́ды до пере́селєня з фа́милієв у Со́кырни́щу, котра́, як ви́диме з є́го псевдо́німа, и бы́ла му утцо́знінов;

земплинский =земпли́нский;

земский =варме́дський; я́ршський; мі́стный; *вот бедато, вот поруха для дела ~ого (А. Островский) =но та то бѣда́, то шко́да про мі́стне ді́ло; **~ий собор (ист) =ста́новá ді́та; **~ое ополчение (ист) =домо́брана́;

земснаряд =(рі́чний) ба́гер;

земство (ист) =самоупра́ва в ца́рській Росі́ї; *губернское / уездное ~ =варме́дське / я́ршське жи́тельство; варме́дські / я́ршські повинно́сті; варме́дські / я́ршські в́ласті;

зензубель =го́блик на я́рчыкы; го́блик я́рчыти / фа́цовати; **зени́т** =зе́ніт; вершо́к, щит; *в ~е небес одно лишь солнце сияет =из щі́та небес ли́ш є́дно со́нце свѣ́тит;

зени́тка =зе́нітний ка́нон;

зени́тчий =зе́нітний; *полночь – это кульминационная точка, ~ая =пўвнуч, се кульміна́ційна то́чка, зе́ніта́;

зени́тчик =зе́нітний ка́ноні́р; *немецкие ~и работали с упреждением, рассчитанным на скорость современных машин (В. Кожевников) =німе́цькі зе́нітні ка́ноні́ры мі́рили з опе́реже́м, раху́ючи на ско́рость новоча́сных ма́шин;

зени́ца (уст книж) > зрачок; **берець, как ~у ока =соко́тити, ги о́ко в голо́ві; держа́ти, ги ч́ичку / цві́тя у пога́рі;

зенки (пей нар) =пу́льки; *~ выпучил =сш́па́кы вы́пучив; **зеркало** =зі́ркало; *~о заднего вида =убзі́рало; *совершенны такие формы истории, в которых мы видим картину времени, как в ~е собственное лицо =соверше́ні фо́рмы істо́рі сут то́ты, у котры́х, як во зі́ркалі на́ша тварь, ста́не ся ви́димым о́браз ча́су; **на ~о неча пенять, коли рожа крива =раз на себе поні́кай, а пото́му гово́ри; чо́ловік бы не осужа́в, кобы́ осуда́ ся в о́чі не ты́кала;

зеркальный adj =зіркало́вый; ***adv *~о =зіркало́во; *в ~о чистой лазури неба ласточки =в зіркало́во чы́стуй лазу́ри неба́ ла́стовочкы;

зернистый =зерни́стый;

зе́рно =зе́рно; збо́же; жи́то (фиг); *~о под помол =мли́во; *~о-сечка =кру́пья́нка; *кофе в ~ах =зе́рниста́ ка́ва; *~о пшеничное упадёт на землю =зе́рно пшени́чное упа́де на зёмлю́;

зернобобовый > стручко́вый;

зерновидный =зе́рнатый;

зерновой =зе́рновый; *~ые =зе́рно, зерновы́ны; збо́же; *отборный ~ой хлеб кроме овса (уст) =голи́на́; *уборка ~ых =жа́ты; вѣ́жен (обл); *~ое хозяйство, выращивание ~ых =жи́тарство; *поморозило гречиху, просо, и нанесло вред всем ~ым =поморо́зило гре́чкы, про́са, и вшы́ткому збо́жу шкóдило;

зернодробилка =шро́товка; дро́билка на зе́рно;

зерноочиститель =чы́стичка зе́рна́;

зернопогрузчик =те́рхачка на зе́рно;

зернопоставка =повинна́ прѣста́ча зе́рна́; континге́нт на зе́рно;

зерносушилка =суша́рня на зе́рно;

зерноуборочный =на бра́ня зе́рна́; *~ комбайн =зе́рновый ко́мбайн;

зернофураж =зе́рновый ко́рм;

зернохранилище =сы́панце; удкла́дани́я / (и)складо́вна зе́рна́;

зерноядный =што ся ко́рмит зе́рном;

зе́рнышко =зе́ренко, зе́ренце́; *(ореха) =ядро́;

зеро (уст) =зе́ро (редк);

зефир =за́фир; ві́трик;

зефирный =за́фировый;

зигзаг =зі́гаг; *тушканчики зверьки очень быстрые ...и на бегу круго меняют направление, ~ом скажут (Акимовкин) =ско́чник ба́рз бы́стра зві́рька и бі́жучи о́стро мі́нят прями́ованя, зі́гаго́м ска́че;

зизгаговидный =зі́гаго́ватый;

зизгагообразный =зі́гаго́ватый;

зигота (биол) =зі́гот;

зисготиться (книж) =сга́ти / сто́яти (на чум); *на этих двух заповедях ~утся пророки =на сих дво́х за́во́дях проро́ці ста́ли;

зима =зі́ма; *наступила ~и и прекратила их свидания; но переписка сделалась тем живее (Пушкин) =прѣйшла́ зі́ма

и урвала їх стрічки; но кореспонденція зостала тым агіннійша; **застане ~ в летнем платьє =вовк зиму не изьїт; ****dem* *зимушка~ (ласк) =зимá-зимийча;

зимний =зимушний; *~ее пребывание / хранение / содержание =зимована; *вместо ~его содержания помещичьего скота каждый крепостной платит =вмісто зимована мáргы пáнської кáждий кметь платит;

зимник =саннийця; сáнный путь;

зимовальный =про зимована валушний;

зимование =перебытá зимы; зимувля;

зимовать *(о животных в спячке) =зимовати; *(проводить зиму) =зимовати ся; перебувати зиму;

зимовище (уст) =зимовка;

зимовка *(место) =зимовка; *(проведение зимы) =перебытá зимы; зимувля;

зимовочный =про зимована валушний;

зимовочник =зимувчий на зимовіцї;

зимовье =зимовка; *содержать овец на ~ =зимовати ўвїцї; *приходится покупать сено, чтобы содержать свой скот на ~ =мўят сїно купувати и так мáргы свої зимовати;

зимой =взимї; у зимї; *на юге как летом, так и ~ носят венгерские шляпы с маленькими полями =на югу влітї, як и взимї мадярські клéбаны нóсят из малыма крýсами;

зимородок (зоол Alcedo) =рыбáчок, чмóвж; (обл) лапувнїк;

зимостойкий =удпóрный на морóз;

зимостойкость =удпóрность на морóз;

зипун =сердáк, сїрáк; пéтек, петечїна *dem*; *бурка толста, из чистой шерсти, и у неї длинне космы, поэтому на работу и в обычное время одевают ~, что не иное как тонкая, короткая и лёгкая бурка =гўна є товстá, из чїстої вóвны и мáє довгі космáта, и зáвто при робóтї и у прóстый час пéтек нóсят, што не іншое є як тонкá, кўртá и лёгка гўнá;

зияние =зіваня; *~ бездны =рóствур бездна; *(яз) =гїат; пóзїж;

зиять =зїяти, зівати; бїти / стояти рóствором / зарóствур; рознїмати ся; *они зивались пахать непаханную бабушкину нивку, чтоб не ~ла она пустотой среди вспаханных чужих полей =небрану бáбїну нївку пóчали орати, обї не зівáла пустынїв сéред зóраного лўдського поля;

зияющий =роздérтый; рóствором; *со зменной головой, а из пасти ~ей жало так и шмыгало во все стороны =з гáдїнничюв голóвоб, а з роздérтого пїска жалó лишє шўркало на всї бóкы;

злак =зерновїна; *~и (бот) =зернатї (ростїны); *в эпоху неолита люди стали переходить на оседлый способ жизни, выращивать ~и и приручать диких животных =в добї неолїта лўде зáчали переходити на осїдлоє жїтá, пестовати зерновїны и одомáшнєвати дїку звїрїну;

злаковый =зерновїный; *~ кофе =зерновá кáва; кáва из зерновїн;

златить (поэт) =златити, золотити;

златиться (поэт) =златити ся, золотити ся;

злато (поэт) =злато (поэт); золото;

златоверхий =из золотыма тўрнями / стрїхами;

златоглавый =золотоголовый;

златоглавый =из золотыма тўрнями;

златой (поэт) =золотый, златый;

златокрылый =златокрýлый;

златокудрый =золотоголовый;

златотканый =златоткáный;

Златоуст (церк) *Святый Иоанн ~ =Сятый Йóанн Златоуст;

злачный =зачéный;

злачный (уст) =житорóдный, зернорóдный; **~ое место =спелўнка; куплерáй, бóрдєл;

злейший =заклятый;

злеть =злїти;

злец =злóба п;

злить =сérдити; дразнити; злóстити; лўтити; наїдати; миреговати; ярити; нагрóжати; *Микула задумался и смешался, ведь его ~ло, что этот сумел пережить его, такого сметливого =Микўла задўмáв ся и заморóчив ся; бó сérдив ся, ож такїй ёго – розумакá – перехытрїв;

злиться =сérдити ся; злóстити ся; на/ розьїдати ся; лўтити ся; фрасовати ся; миреговати ся; гнїва(чи)ти ся; *мне не хотелось тогда слушать старого кулака, который ~лся на коммунистов, отнявших у него землю и скот =не хóтїла-м тогды слўхати старóго кулакá, што ся гнївав на комунїстув, же му зéмлю и худобу взялї;

зло =зло; пудлóта; плáнство (обл); *~ берёт =мїрег чоловіка їст; жовчa искыпїт чоловікови; мерзїт чоловіка; *молись Богу, чтоб уберёт тебя от всякого зла =молї ся Бóгу, штобты їд високотїв уд усёкого зла; *со зла *adv* (суп в серцах) =из сэрдца; **из двух зол выбрать меньшее =з двох зол мéншого ся держати; **употребить во ~ =похосновати на зло;

злоба =злóба, злóсть; їд, їдь; *избегай ~ы =выстерегáй ся злóсти; *Павел исходил ~ой и ненавистью =Пáвел душїв ся уд їдї и нéнависти; **~а дня =пекўча тэма;

злобиться =розьїдати ся;

злобность =злóбность;

злобный *adj* =злóбный, злóстный; злоўмный; ****adv* *~о =злóстно; нагївано; *зелёный гоночный автомобиль ~о засолел =зелéна фóрмула злóбно зафучáла;

злободневность =пудчáсность; пекўчьость;

злободневный *adj* =на/ пудчáсный, пекўчий; *~ый вопрос =горяча тэма; *его письма написаны простым народным языком; содержание их резкое и ~ое =пїсьма ёго пїсанї бїли прóстым нарóдным языкóм; содэржана їх бóстрое и пудчáсное; ****adv* *~о =пудчáс(но); начáс;

злобоватый =злóстити ся;

зловецкий *adj* =зловїщий; *где-то далеко в распадке отражается от вершин ~ее уханье совы =дєсь далéко в зарóвїнї злвоцное пугўкана совы удвївáє ся по верхáкá; ****adv* *~е =злвоцно;

зловоние =сòпух;

зловонный *adv* =смердячий, вонячий, завоняный; *он день-деньской может просидеть и прокурить со своей ~ой трубкой =из своёв смердячюв пївкох просїдит, прокўрит и цїлый бóжий день; ****adv* *~о =смердячо, вонячо;

зловредный =заклятый; неволáстый; чортóватый, дїдковáтый; погáнный; пáкостливый; нечэстный; злый; гутóвський; паўдний (обл); *из таких ~ых, что всё препирается =кóтрэ такóе погáное, же все зьякáнит;

злодей *m* *(преступник) =злóчїнец; злóдїй; *(негодяй) =гáман; заклятник; паскуда; злодўх; злóстник; лиходїй; злодїга; *убив сторожа, ~и скрылся =завївши варташá, злóдїй ся затрáтили; *Антоша, Антон, тебе и в ум не приходило, что в полночный час вернется этот ~ий и всадит острый топор =Гóноу, Антóню, тобї ся не снїло, же пувнóчноч годїнов верне ся тот злодўх и сòкїров острюв зáтне; ****f* *~їка =заклятникá; злóстникá; паскудá; злóчїникá; злóдїйкá;

злодейский *adj* =злóчїнный; злóдїйський; ****adv* *~и =злóчїнно; (по) злóдїйський;

злодейство =злóдїйство; *ты мне не мать, ты привела меня к бесчестию и ~у =ты не мóя мáти, ты менé привелá на бéсчесть и на злóдїйство;

злодеяние =злóдїянїе; злóчїн(ок); *не только борцы за некое новейшее неназванное государство в Европе, но и русинские поборники ирредентизма, инспирированные батюшкой Димитрием, могли совершить страшные ~я =не лем бóевнїкы за сїдén нóвїйшїй ненáзваный штат у Еврóпї но и русїнські иредентїсты, їнспїрován батюшкою Мїтром, мóгли допустїти ся страшнїх злóчїнув;

зложелатель =зложелатѣль;
зложелательность =злodusіе, зложеланіе;
зложелательный =зложелатѣльный; злodusный;
злой adj =злый; неволяшный; злodusный; паодный (обл);
 *(на кого) =гнівачый; *злая собака =гамішный пес; *~
 глаз =урекливоє око; *более ~; злее (comp) =злийший; май
 злый; *зол на кого =с на воєнній стопі / нелагодіт з кым;
 **~ на работу ==до роботи, як огєнь; **~ собаке много
 надо =кедь ся гніват, най ся ззў; ***adv *зло =злі, сомр
 злій, зўше; неволяшно;
злокачественный (мед) =злodusный; *~ая опухоль (мед)
 =злodusна пухліна;
злоключение =галиба; коломá(йка), каламайка; мáлер;
 слўчай (нар); (с нечистой силой) пристрїт; *просил Бога,
 чтоб не допустил какое-нибудь ~ с урожаем этого года
 =просїв Бóга, обї не допустил якїсь слўчай на сєторочный
 урожаї;
злокосненность =злodusіе, зложеланіе;
злокосненный (уст) =злodusный; гамішный;
злонамеренность =злонаміреность; зломїсленность;
 злodusіе, зложеланіе; преднáмира; *это не что иное, как
 грубая ~ и жестокая ложь =се нич їншое, як брутáлна
 зломїсленность и сурóва ложь;
злонамеренный =злонаміренный; зломный; злodusный;
злонравие (уст) =безнорóвность; неволяшность;
злонравный (уст) =безнорóвный; неволяшный;
злопáмятность =злопáмятность; скрытозлóбивость
 (уст);
злопáмятный =злопáмятный; скрытозлóбивый (уст);
злоручие =недóля; неволя; *выразительны и ярки
 художественные описания ~я страны и народа =пластїчні
 и яркі образóві описы недóлі країны и нарóда;
злоручный =зло/ нещáстный; неволяшый; *затем
 возникла и ~ая скудость, а с нею родилась и роскошь, и
 бессмысленная надменность =дáлее настáла и нещáсна
 скупость, а з нєв рóчїв ся и рóскош (луксш), и пуєтá пїхя;
злорухатель m =злóбá; отрóвник; зломїсленик;
 зложелатѣль; (разг) гавкўн; *не пускаюсь в полемику с
 этими ~ями =не пуцаю ся из сїми злóбáми в полємію; ***f
 *~ница =злóбá; отрóвница; гавкўнка (разг);
злорухательский =зложелатѣльный; злорєкий, злослóв-
 ный;
злорядный adj =злорядный, злорáдливый; ***adv *~о
 =злорáдно, злорáдливо; *некоторые ~о, другие с сожал-
 ением относились к старику =бїли котрї злорáдливо, бїли
 котрї з жáлем дивїли ся на старóго;
злорядство =злорáдство; *человек, исполненный ~а
 =злорáдник;
злорядствовать =злорáдїти; жувáти собї злорáдства;
 *не ~уй! =не злорáдь!; *никогда не ~уй над чужой бедой
 =чужой бїдї нїгда не трєба злорáдїти;
злоречивый =злорєкий, злослóвный;
злословие =пóговорка; злорєчєня;
злословить =злослóвїти; *что ты ~ишь, чєрт кослóпый?
 =ты што злослóвїш, крїволáбый чòрте?;
злословный =злослóвный; злорєкий; злорєкий;
злостный adj =непоправный, затягый, упóрный; *~ый
 пьяница =упóрный / ноторїчный пїяк; *~ые намерения
 =злостнї намїрєня; ***adv *~о =затягó;
злость =злость, мїрег; гнїв; *и не говори, ~ отвечает
 Бокшáй, ~ временами просто места себе не нахожу от ~и
 =даї пóкуй, ~ кáже Бокшáй, ~ дáколи мáло ня гнїв не
 рóснучат;
злосчастный =злосчáстный; напáстный; *было турецкое
 иго после ~ой битвы у Мохача =было турєцькое иго послї
 злосчáстной бїтвы при Мòгачи;
злотый =злóтый;
злоумышление (уст) =зломїсленность;

злоумышленник m =злóстник, зломїсленик; злodus;
 злонáмирный; ***f *~ца =злóстница;
злоумышленный =зломный; злodusный;
злоумышлять =зломшлїяти, зломїслїти;
злоупотребить (чем) =злохосновáти (што); похосновáти
 / поужїти (што) на злóбє;
злоупотребление =злохосновáня; зложувáня; *о
 русинах, жизнь, нравы и ~я которых изложили сановные
 господа комиссары =о Русїнох, котрых жїтїя, нрáвы и
 зложувáня великомòжнї панї комїсарї писáли;
злоупотреблять (чем) =злохосновáти што; хосновáти /
 поужївáти што на зло; зложувáти чїм; *у римлян
 деление времени было функцией архиереев, которые этим
 правом нередко ~ли и расстраивали хронологию =у
 Римлян час рóздїлїти бїло дїло стáршты пóпув, котрї се
 прáво чáсто поужїли на злóбє и побалумўтили хронологїю;
злоупотребляющий =злохоснóвующий;
злоречивый =злорєкий, злорєкий, злослóвный;
злоруха =злóбá m/f; злóстник, f злостница;
змеборец (фольк) =побїднїк над смóком / шáрканєм;
змеевидный =змїястый; гáдообразный;
змевик =спїрáлна цївка; *(геол) > серпентин; *в медный
 ~ пропускали пар, и вода моментально становилась тєплой
 =круз мїдану спїрáлну цївку пуцáли пáру, и за момєнт водá
 бїла тєпла;
Змееносец (астр) =Гáдонос; *17.10.1604 немецкий
 астроном Йоганн Кєплер обнаружил необыкновенно
 яркую звезду в созвездии ~ца =17.10.1604 нїмєцькый
 звїздáрь Йòган Кєплер спозорóвáв необычáчно яєну звїзду
 в звїздóвїду Гáдонос;
змеиный =гáд; гáд;
змеобразный =гáдообразный; *в фантазии нашего
 народа живут страшные ~ые чудовища =в фáнтáзїї нáшого
 нарóда жїют стрáшнї гáдообразнї чудовїща;
змеопоклонство =змїпоклóнство; *почитание деревьев
 как месторасположения божества – эта первичная религия,
 как и ~, присуща всем расам =пóчитанїя дрєв як обїду
 божествá – тa первїчна релїгїя, як и змїепоклóнство,
 присуща вїм расáм;
змеиный =гáдув; гáд(ин)ячий; шарканєвый, шáрканов;
 *~ая мазь =гáдїнчя мазь; *со ~ой головой, а из пасти
 зїяющей жало так и шыгáло во все стороны =з гáдїнчєв
 головóв, а з рóздрòтого пїєса жáло лїше шўркáло на всї
 бòкы; **~ая мудрость =гáмїшна мудрость;
змеистый =крївулястый; виткїый;
змеиться =крївуляти; (н)звївáти ся; перебїгáти;
змея =змїй; гáдюк; гáдїско ауг (дракон) шáркань m, смок;
 *запускать (бумажного) ~я =пуцáти (папїрєвого) шáрканя;
 *хвост ~я =шáрканов хвуст; *Орос Михаил Михайлов, мал
 ростом, стар годам, а ума палата, как у ~я =Орос Мїгáлє
 Мїгáлов малый рóстом, старый годáми, а розумáк, такїый,
 ги гáдюк; **З~Горныч (фольк) =двáдцáтьголóвый
 шáркань;
змейка =єсїк; *~ой =єсїком; *пряжка была в виде двух
 змей, свитьх ~ой =пряжку творїли двї змїї, скрчєнї в єсїкы;
змея =гáд, гыд, гáдїско ауг; гáдюк; гáдина; *(фиг) =змїя;
 *~и (зоол) Ophidia, Serpentes) =гáды; *морская ~я (фольк)
 =гєча; *~я повїсла на руке Павла и укусила его =гáдина
 повїсла на рўку Пáвлову и укусила го; **~я подколодная
 > подколодный; **прїгреть ~ю за пазухой =носїти гáда
 на грудєх;
змицй (уст книж) > змей; **напїтсья до зелєного ~я
 =опїтї ся до нїмóты / на мац / до гáлудїнáцїї;
знавать їтер =знáвáти;
знак =знак; (сигнал рукой) пóкыв; (метка) бòзначка;
 *вопросительный / восклицательный / твєрдый / мягкий ~
 (грам яз) =(и) звїдáльний / вїкрїчний / єр / їрь; *дорóжный
 ~ =дорóжна знáчка; *номерной ~ =чїслó релїстрáцїї;

*фирменный ~ = фірмова значка; *без-а = незначёный; *в ~ протеста = на знак протеста; *сделать ~ (головой, глазами, рукой) = поковынтути, мавнути, помавати (кому / на ко́го); *неделя прошла под ~ом визита папы = тьжидень перебіг ав у зна́мени на́вщивы па́пы;

знаковый = знако́вый;

знакомец m (уст) = знако́мый; по́знатый; знако́мецъ; *смелые матросы – Савва, наш –ец и Адам Русин = смілі лодьники – Са́ва, знако́мец наш, и А́дам Ру́син; ***f *~ка = знако́ма; по́зната; знако́мка;

знакомить = знако́мити; познако́мляти; приближа́ти кому́ што; *он стал меня ~ с ребятами = о́вун ня за́чав знако́мити з хло́пцями;

знакомиться = знако́мити ся; познако́мляти ся; (и)с/ познава́ти ся;

знакомство = (и)спозна́вания ся; знако́мство, зна́мость; позна́мость; коне́кція; *завести-о = (и)спозна́ти ся; *имеет ~а на телевидении = ма́е знако́мства на телевізіі; *хорошее ~о с историей = до́бра позна́мость из істо́риёв; *не открою ничего нового, нужны связи, ~а решают всё = ничи то но́вата не є, то тре́ба ма́ти коне́кції, зна́мость ро́блят вшы́тку;

знакомый = знако́мецъ, f знако́мка; знако́мый; по́знатый, позна́мый; позна́емник, f позна́емкы́ня; *(привычный) = сохта́шный, сохто́ванный; *быть ~ым с кем = в (и)спознава́ти ся; познава́ти, (и)спознава́ти ко́го; зна́ти ся; *старый ~ый = да́вный по́знатый / позна́мый / знако́мый; *более ~ с прозой = бо́льше запозна́тый из про́зов; *вы ~ы с компьютером? = чи позна́еє компю́тер?; *на каникулах пришло письмо от ~ого фабриканта из Будапешта = у вакаціах до́ста́в лист уд зна́кома́го фабры́канта из Будапешту; **шапочный ~ый = знако́мый з уліці;

знаменатель (mat) = знамена́тель; *приводить к общему ~ю = приво́дити на о́бщый знамена́тель;

знаменательный = вы́значный; еминёнтный; *уже все признали: такой ~ой примете средневекового феодализма не место = вы́знав то ка́ждый, сей еминёнтный знак середно́вечного феода́лізма не мо́же существова́ти; **знамение** = зна́мень; *зловещее ~ = злови́ща зна́мень; *~ судьбы = судни́чка; **~ времени = зна́мень ча́су; **знаменитость** = знаменито́сть;

знаменитый = знаменитый; славо́тный, пресла́вный; ві́стный, гіре́шный; еминёнтный; *~-букварь Кутки появился в 1797 г., затем ещё несколько раз; до 1850 г. мне известны шесть таких переизданий = Куткув знаменитый букварь поя́вив ся г. 1797, а пак щи бу́льше раз; до г. 1850 зна́ву шість такы́х перева́дъ;

знаменовать = знамен(ов)а́ти; знача́ти; *переливчатые птички перепевы из глубины леса ~уют торжество жизни = из глубы́ны ха́щї перелы́вычї потя́чий пере́спїв знамену́є торже́ство жы́тя; **знаменосец** = кураго́вник, за́ставник; *а ежа избрали себе в ~цы = а їжа на за́ставника со́бї вы́волали;

знаменщик (воен уст) = за́ставник;

знамо (нар) = зна́е ся; (є) зна́ти; ві́стно; ві́домо; **~ дело intd = то́го и воробкы́ зна́ют; зна́еє / зна́еєє дїло;

знамя = за́става; пра́пор; *цвета́ ~ени = за́ставні фарбы́; *добровольцы примчались под ~я Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по басурманам = доброво́льцы збігли ся пуд пра́пор Васи́ля Ба́гоша и в око́лиці Вели́кої Ба́ні сі́лно вда́рили на по́ганы;

знание = зна́тя, зна́мость; ві́даны; (и)ску́шеность; *~е дела = фа́ховость; *у Рохова в перечне «общеполезных ~ий» вы не увидите историю = ме́жи «всехосе́нными зна́мостями» Ро́хова не на́йде ся істо́рія;

знатность = племенито́сть; высокорóдность;

знатный adj = высокорóдный; родо́вый; вели́комо́жный; *(отличный; нар) = фа́йный; знаменитый; *~ый человек на селе = передня́к; *~ая семья = передня́чка

фа́млія; *~ого рода = из ге́рба; *парень роду ~ого, а не ничтожество = па́робок из ге́рба, я не о́бїда; *хозяин, который был старостой села или церковной общины, старается, чтобы его сын или дочь попали в подобную ~ую семью = та́кий га́зда, што бирóвїв (рыхта́рїв) ци кура́торїв, отó по́израт, о́бы му сын ци дївка у подобно́ передня́чку фа́млію упали ся; ***adv *~о (нар) = фа́йно; знаменито;

знаток = зна́тель(ка); похоже́ный учум; *(ценитель чего) = жи́ва́тель у чум; *без принуждения в разговоре // коснуться до всего слегка, // с каким видом ~а // хранить молчанье в важном споре (Пушкин) = так мимохо́дом ме́жи сло́вом // ле́гко́мо вшы́тку зася́гтї, // тварь зна́теля на ся взя́тї // и не вступи́ти в спор о́сновной;

знать = зна́ти; ві́дати; познава́ти; *(быть знакомым) = (и)спознава́ти ко́го; *~ть в лицо = зна́ти на́взур / на тварь; *~ть понаслышке = зна́ти из чу́вания; *дать о себе ~ть = о́звати ся; голо́сити ся; *не ~ешь, как подступиться = чо́ловїк не зна́е, што за́чати; *хотелось бы ~ть = см на то зва́дыва́й; *она не ~ла, как угостить нас и чем употчевать (С. Аксаков) = не ма́ла га́дки, чим бы нас посылівала и як бы наго́стила; **дать ~ть = да́ти на зна́мость; голо́сити; **~ї, да не делай = до́брї вшы́тку зна́ти, а нич не ро́бїти; **~ї (идёт) себе = да́ле (їде) як бы нич (я не ста́ло); фу́рт лем (хо́дит) со́бї; **~ть не ~ю! = ничи ми до то́го; **собака собаку ~ет = пєс пєса спозна́е;

знать subst = па́нство; передня́цтво, но́блєса;

знать intd (нар) = (а)чєй, (а)чєнь; ви́даъ; ле́гко; *ты ~ чувствуешь сильное утомление, пройдя такой дальний путь = вели́кое на тя фара́дло́ваня бы́ло, за́кы-сь так изда́леку при́йшла;

знаться = зна́ти ся; в (и)спознава́ти ся; знава́ти ся їте; *не достоин ~ с Христом = не досто́бин зна́ти ся из Хри́стом;

знахарь (obl) = ба́яти;

знахарский = зїля́рський;

знахарство = зїля́рство; ба́яня, ба́й;

знахарь m = ба́я; проми́тник; *(лечащий травмами) = былинка́рь, зїля́рь; *как бороду одни ~и обычно носят, так и усы длинные носят только отслужившие солдаты, особенно гусары = як боро́ду лиш проми́тникы́ звы́кли носіти, так и уста́ лиш оты́ носят до́вгї, котры́ у кату́нах, о́собоно у гусарі́х служіли; ***f *~ька = былинка́рька, зїля́рька; ба́йля; *а мы, заболев, ищем по глупости женщину ~ьку = а мы ду́рні, ко́лі сьме бете́жні, а мы ідеме́ ко ба́йлям жо́нам;

значий = ма́ючий значєня; ва́жный;

значие = зна́чай; значєня; *придавать ~е = дава́ти ва́жности чо́му; *не придад ~я = не потвори́в ся; *не придавать ~я = не твори́ти ся; не зба́ти; не гада́ти; *не придающий ~я чему = не творя́щий ся / непамя́тный на што; *предельное ~е = гра́нична вели́чина; *мирового ~я = на світо́вое міріло; світопо́трусючий; *и пословицы с конденсированным в них прямям ~ем несут функцию своего рода крылатых выражений = чи послови́цї з кондензо́ванным в них пря́мым значєне́м по́внят фу́нкцію сво́го ро́ду крыла́тых вы́слову;

значимость = значу́щность; ва́жность; вы́значность; релеван́тность; *люди говорят тогда, когда им есть что сказать, ~ этого факта: воздействует это не только на развитие языка, но и на способ мышления его носителей = ка́ждый чо́ловк за́то гово́рит, бо ма́е што пові́сти ро́дному; ва́жность се́го фа́кта: уді́ноє не лем на ро́звуй о́ного язы́ка, ай и на спо́соб ду́маня о́соб, ид не́му прина́ле́жных;

значимый = значу́щий; *(соответствующий) = релеван́тный; *и, ы рассматриваются как фонологически ~ые фонемы = и, ы ся пова́жуют за фоноло́гично релеван́тні фонємы; **значит** intd = знача́ти; посе́му; цїж(є); адта́к; за́то; о́но(ї), гарі́а (раз); *а я, ~, говорю = а я, о́ной, ре́ку; а я, гарі́а, ре́ку;

значительность = значущость; важность; значность, významnost; *~ этой таблицы заметили = важность сей таблиці спознали;

значительный adj = значный; великого значеня; (весьма) значущий; *(обильный, щедрый) = вѣднѣтый; *(видный, выдающийся) = významный; *Динтер относит историю к добавочным знаниям и, учитывая необразованность преподавателей, не отводит ей ~ого места = Динтер причислит историю мѣжи побѣчнѣ знѣмості и, позираючи на необразованность учителей, не хѣоче ой великѣй прѣступдати; ***adv *~о = значно, значушо; надѣбрі (нар); *~о больше = (и) спѣзначно бѣльше;

значить = значити;

значиться (как / кем) = бѣйти за / написаний (як);

значкист m = носитель уднѣаки; * он ~ ГТО = ун має уднѣаку способного ид робѣти и оборѣни; ***f *~ка = носителька уднѣаки;

значок *(нагрудный) = дукач; уднѣака; *(пометка) = знѣачок, пѣзнѣачка; шѣа;

знающий = знѣаючиый, ўкый; знѣтель; похожѣный (у чум); *он парень ~ = отѣ ўкый хлѣпец;

знайти v = морозити; *меня ~ = морозит ня; морѣз долѣ мнов пробѣне;

знабкий (нар суп зѣбкий) = мерзлявый; зимѣмря(вый);

знай = пѣкота; канѣкула; горѣчува; (экспр) пѣк; зѣдуха; *в пѣающий ~ многие искали освежения, купались в излучине ниже Ужгорода = в канѣкулнѣй спѣцѣ многі глядѣли освѣженя в зѣкрутѣ пуд Унгвѣром, купѣли ся;

знайный = горѣчий; спѣчный; канѣкулнѣй;

зоб *(анат) = вѣле indecl; *(мед) = Бѣзѣдова хворѣта; волѣватость, гѣша(вост) (нар); *воспаление ~а у кур = пѣпѣц; *госпожа приказывает индюка зарезать и в ~у находит кольцо = пѣанія пуляка даст зарѣзати, найде у волѣ пѣрстѣн;

зобастый = волѣватый; *~ человек = волѣвач;

зобатый > зобастый;

зобный *~ая / загрѣднѣна железа (анат) = тѣмус;

зов = зѣзѣв; гѣлѣс; пѣклик; (книж) вѣланя; *прснулся в сердцах вечный ~ природины = пробудив ся в сердцах вѣчный пѣклик праотѣознѣны;

зовуций = покѣлкуючиый; клѣчуций;

зодиак = зѣдиѣк; сѣнѣчный круг (нар); *знак ~а = знѣмѣне нѣба / зѣдиѣка; *вокруг рождѣственского каравая протекает ужин сочельника; как правило 12 блюд; и это доказательство, что здесь символический год и ~ = дѣвѣола крачуна удѣвѣѣе ся вѣчѣра Сѣтого вѣчѣра; пѣравѣлно 12 страв; и то дѣказѣм ѣго сѣмѣволичѣного знѣченя рѣку з сѣнѣчным круѣгом;

зодиакальный = зѣдиѣкальнѣй;

зодческий *~ое искусство = маѣстерство зѣдѣтеля;

зодчество = зѣдѣтельство; *автор называет множество творений народного деревянного ~а, которые пропали вследствие безалаберного хозяйствования = автор назывѣе нам множество вѣтворѣв нарѣдного деревляного зѣдѣтельства, якѣ нѣслѣдѣком бездѣумного газѣвоаня пропѣли;

зодчий = зѣдѣтель;

зола = пѣпель; (летучая) пѣпельцѣ; *издавна знали тайные средства ускорения отбеливания: ~, поташ, соль, сыворотка, мѣча, кислота = удѣдѣвна знали тайнѣ спѣхы ускѣрѣяти бѣленя: пѣпель, пѣтѣш, суль, дѣзер, сѣч, кваснѣнѣа;

золенце = вызѣловѣаня; лѣгѣваня; *кадка для ~а = зулнѣця; *в кадке для ~а бучили мѣтки прѣажи и всѣ домѣтѣканѣе = зулнѣця зѣлили мѣтѣкы тай всѣ прѣядѣвносѣ;

золестый (спец) = дѣбѣчнѣй мѣногѣ пѣпѣло;

золить = лѣгѣватѣти; зѣлѣти (обл); *~ бельѣ = (и) звѣрѣяти бѣленѣну;

золка > золение;

золовка (сестра мужа) = шѣвѣгрѣнѣа; ѣндя; шѣвѣгрѣна, звѣцяца (обл); *дай вам бог крепкого здоровѣнѣа, ну а ~

желает вам ещѣ счастья, оптимизма = жѣчу вам уд бѣжѣчка вѣльо зѣравѣчка, но, а гу тѣму уд шѣвѣгрѣны вѣльо шѣстя, опѣтимѣзму;

золотарник (бот Solidago virgaurea) = зѣлата бѣль;

золотарь *(ювелир) = зѣлотѣрь; *(ассенизатор; нар) = чѣстѣнѣный жѣмѣт;

золотеть = зѣлатѣти ся, зѣлотѣти ся;

золотисто-зелѣный = зѣлотѣсто-зѣлѣный; *лѣгѣкий вѣтерѣк вѣстрѣпѣвал еѣ ~ю чѣлку и рѣстѣлѣл по лугу пѣнѣянѣий зѣпах = лѣгѣкѣый вѣтрик тѣбѣлѣшѣв ѣї зѣлотѣсто-зѣлѣну чѣлку и рѣносѣив лѣгом пѣнѣкѣй зѣпах;

золотистый = зѣлотѣстый; зѣлотѣвѣтнѣй (пѣэт); *бабѣ лето тѣкло паутѣну на ~ом лугу = бѣбѣиноѣ лѣто сновѣло сновѣлѣ по зѣлотѣстѣй мѣлѣцѣ;

золотить = зѣлатѣти, зѣлотѣти; *одевание своих статуѣй, их пояса и диадемы греки делали либо из чѣстого зѣлата, либо ~ли = Грѣкы пѣлатѣ своих стѣтуѣй, ѣх пѣос и дѣадѣму пѣравѣли ѣбо з чѣстого зѣлата, ѣбо далѣ позѣлотѣти;

золотиться = зѣлатѣти ся, зѣлотѣти ся;

золотишко (прен) = зѣлотѣкѣ, зѣлатѣкѣ;

золотко (разг; обращение) = зѣлотѣкѣ;

золотник *(старая мера веса 4,26 г) = зѣлотѣнѣк; *(тех) = сѣвалѣ; рѣзѣвѣнѣк (пѣры / гѣза); **мал~, дѣадогѣ = малѣ гѣрдѣка ~ сѣмый сѣр;

золото = зѣлото; (пѣэт) зѣлатѣ; *(хим Au) = зѣлото; *сняюций ~ом = зѣлатѣзѣрнѣй; *тѣканѣй ~ом = зѣлотѣтѣканѣй; зѣлатѣканѣй (пѣэт); *делѣли тѣльѣа из ~а и покѣлонялись ему = чѣнѣли тѣля из зѣлата и покѣланяѣли ся ѣму; **не всѣ ~о, что блѣстит = тѣакѣй, гѣи мѣрамѣорѣшѣкѣый дѣямѣнт; **чѣсть дѣорожѣ ~а = не зѣто, не зѣто, лѣпѣша чѣсть, як зѣлатѣ;

золотоволосий = зѣлѣтовѣловѣсий;

золотодобывающий = дѣобѣвѣаючиый зѣлото;

золотодобытчик = копѣлнѣк зѣлата;

золотодобыча = дѣобѣвѣаня / копѣаня / дѣловѣаня зѣлата;

золотоискатель = зѣлатѣкѣп; вѣмѣывѣач зѣлата; *я должен бѣть ~ем первопроходѣем в экспѣдициѣ по пѣоиску прѣстѣты = мѣшу бѣти пѣонерѣм зѣлатѣкѣом на пѣтѣй за убѣвлѣванѣм прѣстѣты;

золотой adj subst = зѣлотѣый, зѣлатѣый; *~ого цвета = зѣлатѣвѣтнѣй; *с ~ыми пѣрѣями; (тѣж фиг) с ~ым пѣром = зѣлотѣопѣрь; *доплатѣи дѣньгами б ~ых пѣнѣязѣми б зѣлотѣых доплатѣитѣи; **~ое сѣченѣе = зѣлотѣѣ пѣдѣленя; **~ой век чѣго = свѣтѣла дѣба чѣго;

золотокудрий = зѣлѣтовѣловѣсий;

золотоносный = зѣлѣтонѣснѣй (геол); зѣлатѣноснѣй (пѣэт); *нужно было разѣобѣть ещѣ бѣольшѣу стѣпку, чѣобы рѣзмѣльнѣть кусѣи ~ого кварѣца (Обручѣв) = трѣбѣло дѣбѣтѣи шѣи бѣлѣшу тѣвѣчку, обѣи рѣзмѣлѣчѣти дѣрабѣы зѣлѣтонѣснѣого кварѣца;

золотопрямленность = дѣловѣаня зѣлата;

золотысячник *~ обыкновенный (бот Centaureum vulg) = цѣнѣтрѣя; зѣлотѣтѣсячнѣк; *бѣли и тогда рѣзѣного рѣода пѣовѣлда, дѣомѣшнѣя вѣдка, горѣчка мѣдовѣухѣ, настѣояннѣе на ~е = бѣли и тогда якѣйс филѣ лѣктѣрѣирумѣв, бѣла дѣма варѣна пѣленѣка, мѣжѣна гѣркѣ, у котѣрых цѣнѣтрѣя ся мѣчила;

золотошвейный = зѣлотѣтѣканѣй; вѣшѣивѣанѣй зѣлотѣом;

золуха = скрѣфулѣы;

золухинный = скрѣфулѣознѣй; пѣырѣчкавѣый; шѣпырѣчѣковѣатѣый (обл);

золочение = (по)зѣлѣченя;

золочѣный = зѣлѣченѣый;

золушка = пѣпѣлѣоха;

золъ (хим) = зѣл;

зольник (тех) *(топки) = пѣпельнѣця; *(чан) = (и) звѣрѣялнѣк, зулнѣця; кадѣ на лѣгѣваня (тех); *снятуѣ с мѣтовѣила прѣяку, мѣток, вѣварѣвали в ~е в шѣлочной водѣ = зѣнѣту з мѣтовѣила прѣяку, мѣток, звѣрѣяли у звѣрѣцѣ в лѣжуѣнѣй водѣ;

зольный = пѣпельнѣый;

зона =зона; пасмо; *(спорт) =дівізія; *~а действия =за/досаг; *относящийся к ~е =зонový; пасмový; *в противовес этому, войска заняли нейтральную ~у, установленную по братиславскому мирному соглашению =на противвагу войсько убсаділо невтралну зону, становену на основі братіславського миру;

зональний =зонový;

зонад =сонда; *космический ~Викинг-1 нашёл следы жизни на Марсе =космічна сонда Вікінг-1 нашлa слiдi життj на Марсі;

зонадаж =сондаж;

зонадажний =сондажний;

зондирование =сондiрованя;

зондировать =сондiривати;

зондировка > зондирование;

зонный =зонový;

зонт =амбрела; ширніówka (обл); параллєйка (редк); *солнечный ~ =сонічний; *это были подростки, так умело одеты солдатами, словно в мясopустный вторник, когда они в бумажных коlпаках с плохонькими ~ами семятj по грази =були се хлопчукi, так вiрно змiненi в солдатув, як колий на мясopустный втoрок бiжат в папiрєвєх шапкаx из драгнiвoв амбрєлов по болoтi;

зонтик *(bot umbella) =щитник; *dem < зонт =амбрєла; ширніówka (обл); параллєйка (редк); (от солнца) сонічний; *шєлкoвый ~-то... а ручка точєна из слoвoвой кoсти (Мамин-Сибиряк) =амбрєла гадвaбнa, а ручка точєна из слoнoвoй кoсти;

зонтикоидный =щитастый;

зонтичный *~ые (bot Umbelliferae) =щитасті;

зонт(ик)образный =щитастый;

зоогеография =зоогеографiя;

зоолог =зоблог; f зоологiчка;

зоологический =зоологiчний; *~ парк > зоопарк;

зоология =зоологiя; *ты изучал ~ю, но всё-же не знал рысь; а он как скоро описал её; видишь, он лучше знает природу =ты учив ся зоологiю, но зaто не знав рысь, а ун як скoро описав єго; видишь, ун лiпше познає природу;

зоопарк =зоо f indecl; зоо-заграда, зоологiчна заграда; *в кошциком ~е в Кабечанах сегодня встречали стoтысячoного посетителя за текущий год =в кошилькy зоо в Кабєчaнoх днєсь привiтали стoтысячoго нaвiщивникa в тум рoкy;

зоосад > зоопарк;

зоотехник =зоотєхник; *~кастратор =мишкарь; *прежнего ~а-практика сменил новый =старoго зоотєхникa-пpактика зaмiнив новий;

зоотехника =зоотєхника;

зоотехния =зоотєхника;

зоркий =остроокий; зоркий; *не надо быть особенно ~ым наблюдателем, чтобы понять =не мусiв бы бити oнь дiже остроокий наблюдатєль, oбi порозумiв;

зоркость =oстрoсть oкa; дoникливoсть; =бiстьрoе oкo;

зорька =зорниця; зорничка; денничка; *(зоол Otus scops, мелкая сова) =сплюшка; *вот, братя, рассветает и для нас, бедных, ~ так, брaтjа, свiтaє и нам, бiдным, денничка;

зоря (бот) > любисток;

зраза (кул) =фaшiрка з крупaми;

зрачок =з(д)рiнка, з(д)рiчко (анат); чoлoвiчок (нар); пулька; пoпка (обл); *если ~ок глаза круглый, то день на исходе, утром ~ок продолговатый =як чoлoвiчок в oчoх круглий, тa ужє вєчєрє, рaно чoлoвiчок довгaвистий;

зрелище =зрiлище; зoпiранкa; шoб; *организатор ~ =шoбмен; *в первый момент я оторопел при виде этого страшного ~а =в пєрвyй хвiльцi oнь єм oтєрп уд той страшнoй зoпiранкi;

зрелищный adj =зрiлищний; спектакулярный; ***adv

*~о =зрiлищно; спектакулярно;

зрелость =зрiлoсть, дозрiтoсть, вiзрiтoсть; пристiглoсть; матура; *в 1848 году взрыв повторился и пробудил у населения политическую ~ю, оно стало требовать независимости =рoкy 1848 експлoзия ся пoвтoрила и пpoбудила в oбыватєльствi полiтичну зрiлoсть, жє хoтiли пpo сєбе самoстoйнoе бiттj; **аттєстат ~и > аттєстат;

зрелый adj *(плод) =пристiглий; *(писатель / труд) =дозрiтий, зрiлий; *~ый возраст =тугость вiкy; *пятеро попов вращалось вокруг него, какой орех из них был самый ~ый? =пятєро пoпув oбєртaлo ся кoло нєго, котрий, пи oрiх, бив май зрiлий мєжи нiми?; ***adv *~о =дозрiтo, зрiлo;

зренице =ник; з(д)рок; з(д)риня; *с чьей точки ~я =из чiєго нiкaнjа / нaзору; в розуменю кoго; *поле ~я =видокруг; дoникaнjа; *точка ~я =станoвищo; нiкaнjа; пoнiмaнjа; нaзур (gen -ору); *угoл ~я =зoрный угoл; *потєря ~я =стрaтa нiкy; *лишиться ~я =пpийти o oчi; *национальная литература с точки ~я современности ~ это труды многих десятков поколений =нарoднa лiтерaтуpа в розуменю тєпєрiшнoсти сє тpудy мнoгiх дєсяткoв пoкoлiнi;

зреть *(созревать) =призрiвати, зрiти; стигнути; *(смотреть) =з(д)рити; *когда дома весенние работы совсем заканчивались, внизу, на широкой Венгерской равнине всё ~ло и дозревало =колий дoма яpну рoбoту як май дoкoнчiли, долу нa ширoкoй рoвни Угoрськoй усьячєно зрiло и пристигало;

зримый adj =зримый; ***adv *~о =зрiмо;

зритель m =зрiтель, позирач; *и до чего лестно было девочкам, когда после концерта ~и ждали их в фойе и привечали =як нaвєликo бiло дiвoчкaм, колий по концертi позирачi чєкали iх у фoєa и привiчoвали; ***f *~ыница =зрiтелька, позирачка;

зрительный *~ый нерв =никoвый нерв; *~ый зал =видoвнjа; *~ая труба =далєковiд; *двухъярусный ~ый зал =видoвнjа з двoма гaлєриями;

зрительский =зрiтєлов; *~ая реакция =удoзвa зрiтєлов / видoвнi;

зря adv =(на)зaдaрь, (на)дaрmo, (на)дaрємno; намaрno; нa/ oпустo; гiябa; нє є зa штo; *(пo)тєрять ~ время =(зa)мaрнити чaс / клoбiстi над чим; *нє ~ =ндaрmo, нєдaрємno; нєштo; *нє ~ он был увєртливым хитрєцoм =ндaрmo бив крутi-вєртi мудрaкoм; **пoчєм ~ (нар) =нaпoвno; пoвнoв пaрoв;

зрячий =видячий;

зрящий (нар) =пустый; мaрный; на нич єсучый (нар); *градация выражения усилением (климакс), напр.: его работа излিশняя, ~ая, нyкyдa нє гoднjа =стунєвaнjа вiрaзу змoцнєвaнєм (климакс) напр.: єго рoбoтa збьтoчнa, мaрнa, нaнич;

зуб (анат) =зуб; *(клык) =вєликый зуб; *передние ~ы / резы у коня =щипцi / сiкaчi; *~ы (пей) =кyсaлa, *(на бєрдє) =грoсть; *прoдєвали oбє нитки вєстє мєждy ~ьями бєрдa =пpocувaли oбi ниткi вєднo мєждy трoстjами на бєрдi; **~ы сьєсть на чєм > сьєсть; **вооружать до ~ов =лaдити сjа нa вoйну; **вырвать из ~ов =выдєргнi з пaзурь; **зимой ~ы на полку положишь =нє будє штo дo гaмбy вzmiтi; **~на ~нє пoпaдaєт =у зyбы цoркoчє; мoжє в aвтoбyсi лiсткy дiркoвaти; **иметь ~ (на кого) =oстрити зyбы (на кoгo) **и то ~ы, что кисель едят =ци сoвa нє пoтjа?; **мoлoчный ~ =мoлoчный зуб; **навязло в ~ах =мaвy тoгo пoвєрх гoлoвi; **ни в ~ногий (нар) =ни бє, ни мє (ни кyкyрiкy); **цєдит сквoзь ~ы =вoркoнити мєждy зyбы; сьчaти пpєз зyбы; **то не по ~ам ему =нє дoстa гo нa тo; слaбa фaрa; ***dem *~ик =зyбик;

зуб (тех pl ~ья) =зуб (pl зyбы); кoлoк; *~ов там-сям по одному осталось, как на на граблях с oтгoлaннми ~ьями =зyбы лєм дє-тy єдєн, як кoлкы на вiлaмaннх гpaблєх; **зубастый** =зубaтый; зyбaч, f зyбaнjа; *(фиг) =пыскaтый; языкaтый; *жєнщини плємjа ~oє ~ как водится, такими

словами мужнины унижают женский род =жоны то языкатый на́руд– звичайно мужнины понижають сякими словами жёнський род;

зубатый =зубатый; *~ рот =півный зубув рот;
зубец =зубок; зубець; (у деревянных грабель) чопок;
*основание и ~цы грабель =валок и зубки грабель; *~цы грабель довольно часто ломаются =чопкы ся на граблях ламлют доста часто;

зубило =шлосерськое долото;

зубище aug =зубиско;

зубищи =зубёла;

зубицой =зубный; *~ой звук (яз) =дентал; *покажи на рисунке ванну с душем; ~ую щётку и тюбик пасты =укаж на рисунку кадь из тушом; зубну́ кэфку и тубку пасты;

зубовиодный =зубовидный;

зубови́ный **скрежет ~ый (шутл) ==скреготаня у зубы; **со скрежетом ~ым (шутл) ==заціпівши зубы;

зубоврачебный =зубарський; дентістичный; *~ кабинет =зубарня;

зубодёр (пей) =(зубарь-)фюшер;

зубок (рзн.знач) =зубок; **подарить на ~ ==подаровати у крижму; **пасть на ~ кому =трафити на язык кому;

зубоскал m =насмшник; шкряк; ***~ка =насмшница;

зубоскалить =смшовати; выщиряти зубы;

зубоскальство =смшкы pl.tant; шкреня ся;

зуботычиня =попысник; *лицо моё от этой ~ы опухло =моё лице опухло уд сего́ попысыника;

зубочистка =зубочыстка;

зубр (зоол Bison) =зубер; *самка ~а =зубриця; *(фиг) =спец; *нужно не смотреть на нас, как на ~ов, а признать нас как народ =треба нас видіти не як зубрув, а признати як народ;

зубрёж(ка) =товкарёня; бифел;

зубрёнок =зубря; *увидел рисунок, на котором был маленький ~ с матерью =видів рисунок, де было малое зубря з матірв;

зубрил(ка) (школ) m/f =бифлач(ка);

зубришь =товчи напамять; бифлагы; *(серп) =зубити;

зубчатка (тех) =зубатое колесо; *(рейка) =грабелькы pl.tant;

зубчатый =зуб(ов)атый; граблёный (бот); *~ое колесо =зубатое колесо; *у лапчатки гусиной лист перистолопастный и ~ый =лабка болотна листья кустроое и граблёное маё;

зубчик =зубчик; *~и (узор) =цокы; *в ~ах =зуб(ов)атый; **зуд** =свербёня; сверблячка; *(фиг) =кортычка (раз); *его донимал ~ =его́ свербло;

зуда (нар) =надыжога; отрова; джанда;

зудеть =свербёти; *(о мухе) =брунчати, брунтіти; пінкати; *(о ране) =брёскнути; *всё усыпительнее пахнет акация, и пчёлы ~ят среди трав =щи май охманно пахнут акацы, и пчёлы брунят у цвітю;

зудить (кого; нар) =дожерати;

зудящий =сверблячий; *~ее место =свербляй, свербуля;

зудёк (зоол Charadrius leschenaultii) =галас;

зуммер =пишок;

зубить =колысати;

зубиться =колысати ся; габасти́ти ся;

зубка =колыска, гомбалка, гайка; *упадёт ~, и разлетятся в шепки резные наличники =упаде колыска, и на тріскы розлетят ся выціфровані обочанкы;

зубкий =колыхкый; гімбачый;

зубун =хляба;

зубучий =колыхкый; *~ие пески =живый / бігучый пісок;

зубь =габваня; **мёртвая ~ =габваня за безвітря;

зык (нар) =рев;

зыкать =рёвкати; *бригадир на меня ~ет, что я вчера не вышла на работу =бригадир на ня рёвкас, же-м не была вчора на роботі;

зыкаться (Даль; syn бегать от слепней) =бщкати ся; гзіти ся (обл);

зыкнуть =загрявчати; рыкнути; рёв(к)нути;

зыкчий =гримучый; звучный; *человек с ~ым голосом =рыкун;

зюзя (нар выр) *накалкас, как ~я =нахлёцкас ся пъяный, як цо́шток; **как ~я пьян; ~я ~ей =пъяный, як гўзы / цо́шток;

зюйд (мор) =юг; южный вітер, зюйд (мор);

зюйд-вест (мор) =югозападный вітер; зюйдвёст (мор);

зюйд-вестка (мор) =непромокальный плащ з каптуром;

зюйд-ост (мор) =юговосток; зюйдост, юговосточный вітер;

зьяб[ий] adj =зимомрявый; зьяблывый; мерзлявый; *(о человеке) =замерзлэх; зимомря; зьябок; ***adv *~о =из зима; зьябо, зьябливо, мерзляво; *~о поёживаться =чүпити ся из зима; ***pred *~о =зимо, студено; *~о стало на дворе =зьябо ся учинило вон;

зьябость =чувствительность на холод;

зьяблывый (сх) *~ая вспашка =браня на зьяб;

зьяблик (зоол Ftingilla coelebs) =зьяблик, f зьябка; (обл) будилка, чйшвіт;

зьяблый (обл) =(и)зьябнутый, (и)зьяблый;

зьябнуть =зьябнути, зьябсти, (и)зьябати (ся), позьябати; замерзати;

зьяб (сх) =зьяб т;

зьять =зять; *характер ~я =зятюв норов; *машина ~я =зятёво авто; **тесть ведёт честь, а ~ь любит зять =честь посиловати, а честь не взяти; ***dem *~юшка / ~ёк =зьятько;

И

и п =назва буквы «и»; *И краткое =йота, назва русьской буквы «й»; *И восьмеричное / десятичное (яз) =старя русьска назва буквы «и» / «й»;

и сопн зя; ай; тай; *всё нет и нет =фурт не е а не с / нит анит; *два и три ~ пять =два а три ~ пять; *села в карету и отправилась туда поспешно =сіла собі до гінтова а там понагляла; *в беде нашей не может помочь ворожба и никакие лекарства, ни травы, одна помощь Христова =у нашуй невёли не могу́т помо́чи ба́й, тай нияки лікы, тай ни зля, без помоче Христово;

и prtcl =и; ани; прав; айбо; (то) раз; *и сам не рад =и сам не радый; *и не подумаю =ани в гадці ми; *это и хорошо =праві то добрі; *ну и чудак!; и чудак же! =айбо чудак!; то раз чудак!;

и intj =(несогласие, возражение) идіт; дайте покуй; *и, какой вздор! =идіт, яка выгадка!; *делов наделал, и-и-и! (нар) =наробив чуда, ё-ей!;

иберийский (ист) =іберійський;

ибис m (зоол Ibis) =ібида f; *египтяне берегли ~а, потому что он уничтожал змей =Егптяне чествовали ібиду, бо вона пустошила гадув;

ибо =бо; зане (книж); *~ встречались и такие =трафляли ся бо и такі;

ива (бот Salix) =вёрба; ива; *плакучая ~а (S. babylonica) =плакуча / смутна вёрба; *~ пузуровая (S. purpurea) =ракыта; *прыгали с ~ы в бочаг, брызгались водой, соревновались в плавании до противоположного берега =скакали з вёрбы в колобано, брызгали ся водов, переганяли ся в плаваню до друго́го берега;

Иван =Иван; *~ Купала =Иванов; **выше ~а Великого > выше; ***dem *~ушка =Иванко; Ива́ник; *стал ~ушка сильно переживать и плакаться =яв ся Ива́ник барз турбовати тай жалковати; *в некотором царстве, в некотором государстве жил один мальчишка по имени ~ушка =быв, де не быв едён хлопчыше, котрого Иванком звали;

Иван-да-Марья (нар бот Viola tricolor) =арвочкы;

Иванов =Иванов; Янув; *~ день (церк 24.06 / 07.07 Рождество Иоанна Предтечи; syn нар Иван Купала, Купало)

=Ивандень; Яна; *~ червячок (нар зоол) > светляк; *если в день гром гремит, то говорят, что орехи попортятся рябиной =коли на Ивандень гримит, та кажут, же орхы порудавоут;

ивановскій (выр) **во всю ~ую =на повну гортанку; **ивняк** =вербник; за́верб; *где-то здесь в ~е лежит ваш человек, больной =десь тут у за́верби ле́жит ваш чоловік, хворый;

ивоёвый =ивовый; вербовый; лозовый; *ход его мыслей нарушил шум мельницы, утонувшей в буйной зелени ~ых кустов =его думкы помішало лопотана млина, убнятого буйнов зеленев лозовых корчув;

йволга (зоол Oriolus oriolus) =ивова; (обл) жу́жка;

иврит =иврейский язык;

игла =игла; *швейная / чулочная ~ =шйвча / плетуча игла;

*для штопки мешков) =иглиця, велика / міхова игла;

*древнее место изготовления игол в Европе ~ Германия =стародавнее місце правения йгол у Европі Німечина;

**Адмиралтейская ~ =ту́рна Адміралі́та (в Петербургу);

иглистый =игелкастый;

игловиный =игластый;

иглодержатель =игло́ник;

иглокоже́й *~ие (зоол Echinidematata) =иглоко́жні;

иглообразный =игластый;

иглотерапия (мед) =акупунктура;

иглоукальвание (мед) =акупунктура;

иглу (эскимосская хижина) =iglu indecl;

Игнат(ий) =Игна́т(ій); *день священномученика ~ия Богоносца (церк 20.12 / 02.01) =Игна́тия; *в день священномученика ~ия Богоносца, 20 декабря, режут свиней, чтобы в сала не завелись черви =деце́мбра 20., на Игна́тия, ріжут сви́ні, обы червакы́ ся не ве́ргли у солони́ну;

игнорирование =игнора́ция / негов́аня / занех́аня чо́го; непото́вреня ся на што; *русины получили сатисфакцию за прошедшие годы ~я их национальных прав =ста́ла ся сатисфа́кция за мину́лі ро́кы ігнара́ці на́родно́стных прав Русину́в;

игнорировать =(про)ігнарова́ти / негов́ати што; не творити ся чим; *а вы избирать ходили? ~фиг! мы выборы ~ли! =а воли́ти сы́те бы́ли? ~не! мы сы́ме во́льбы ігнарова́ли!;

иго =ярмо; йго (книж);

иголка =игла; *касета / подушка для ~ок =игло́ник;

**искать ~ку в стогу сена =иглу́ гляда́ти в копи́ци сі́на;

**клей на бумажку, а ~ка на рубашку =смы́ком сі́на не за́ко́сиш; **куды ~ка, туды и нитка =куды́ нитка, туды́ игла́ бы́ла; **сидеть, как на ~ках =сиді́ти, як у те́рню;

иглочка =игло́ка; **с ~и =нове́нькый-нове́й; новы́й-нову́чкый;

иглочный =игляный;

игло́ник =игло́ник;

иглоный =игляный; *легче верблюду пройти сквозь ~ое ушко, чем богатоому войти в рай =ле́гше ко́мілі кру́з игляно́е у́хо пруйти́, ги́ бога́тому у ца́рство небе́сное уйти́;

игольчатый =игластый; *ради воспитательного эффекта, я покатал его, как ~ мяч, по всей комнате =ра́ди воспи́ту́ющего вчы́ну покачу́ляв ем го, як игла́сту лопту́, по ці́лій хы́жи;

игольщик =игла́рь; *в Нюрнберге уже в 1370 году был цех ~ов =у Норінбе́рзі у́же 1370. ро́ка был цех игла́рюв;

игорный *~ дом =ко́чка́рия; ка́сіно;

игра *(об) =игра́; ба́вка, ба́веня, за́бава; *(дей) =игра́ня; ба́веня; *(баловство, озорство) =ска́каня; *~а цвето́в =ма́яня кра́сок; *~а слов =кала́мбу́р; *~а на скри́пке / во́лынке =гу́сля́ня / га́йданя; *Фе́дор треснул ко́стями о стол, все взя́лиш за ~у =Фе́дор трі́скнув ко́стка́ми на сту́л, усі́ прія́няли ся до і́гры; **двойная ~а =дво́яка і́гра; **делать хорошую мину при плохой ~е =тв́арити ся, же не е́ біды́;

**~а не доведёт до добра ==из ска́каня бу́де пла́каня;

**Олімпійские ~ы =Олімпі́йські ба́вишя;

игральный =до і́гры / ба́веня; *~ые кости =ко́цкы до ба́веня;

играть =ба́вити (ся), побавля́ти ся; игра́ти (ся); *провести время, ~я =проба́вяти ся; *(на контрабасе) =басова́ти; бургова́ти; *(на скри́пке) =гу́сті; игра́ти на гу́сі; *(на варгане) =дры́мба́ти; *(на дудке) =пища́лати; йгра́ти на пи́шалку; *(на трубе) =тру́мба́тати; *(на свирели, дудке) =фу́ярати, со́плка́ти, пи́ска́ти, пи́ща́лити; *(на во́лынке) =га́йдати; ду́длати; *(о луче) =ря́хтіти; ма́яти; *(о вине) =шемті́ти; бу́лькы ме́тати; *(красками) =бу́яти; ма́яти; *(о народной музыке) =гу́дати, гу́сті; но́втити; *(ро́ль) =ба́вити; *~ть важную роль (фиг) =уді́грова́ти ва́жну ро́лю; *~ть в баскетбол =ба́вити коша́рку; *~ть в футбол =фо́тбал бі́ти; *~ть в мяч =йо́пати ся; *~ть в бляшки =ба́вити ся на бляхо́; *~ть свадьбу =сва́льбова́ти; (долго и пышно) насва́льбова́ти ся; *(парни с девушками) =дво́рити; *~ть в карты / домино / шахматы =ка́ртя́ти (ся), ка́рті бі́ти / доміна́ти ся / шахова́ти ся; *рыба ~ет =ры́бы шло́повца́кув / шло́п(к)аю́т; *этот пако́стник на скри́пке свое́й ~ет =па́ко́стник тот гу́сля́ми сво́йма гу́де́; *старый овчар сидит у кошары, ~ет на дуде =ста́рый ба́ча сиді́т при коша́рі, пи́ска́т на фу́ярі; *у него там нет другого дела, только есть, пить, ~ть на дуде =ун там не ма́е жа́дну ро́бо́ту, лиш і́сти, пі́ти, фло́рати а́бо со́плка́ти; *там такой праздник был; одеваются в какое-то странное платье, один ~ет на трубе, другие поют, а у одного урна для пожертвований и собирают, но мы не поняли, на что =там та́коє сы́то бы́ло; уберают ся у яка́сь пла́тя чу́дерна́стоє, сде́н тру́бце у тру́мба́ту, е́ды співа́ю́т, а у є́дно́го е́ бу́кса та збе́раю́т, не мож зна́ти, на што; **~ть в молчанку / открытую > молчанка / открыты; **~ть на руку > на́ руку; **~ть в великодушие =ро́бі́ти з ся ве́ликоду́шного; **~ть комедию (фиг) =ро́бі́ти ці́ркус; ро́бі́ти з ся ша́ша; **~ть на нервах =і́ти на нер́вы;

играться =ба́вити ся; игра́ти ся; (ножиком) чо́пльня́кати; *когда-то он сам так ~лся беспутным мальчиком =ко́ли́ш ун са́мый так ба́вив ся роспу́стным кло́пчиком;

играючи (разг) =поле́гкы;

игрек =і́псілон;

игреневый *~ конь (гнедой масти с белыми яблоками / светлой гривой и хвостом) =бі́ло-тарка́стый кунь;

игрец =вандрувный музыкант; гу́дак (на чо́му); *(игрок; разг) =игра́ч; **швец и жнец, и в дуду ~ =ма́йстер на шві́тго;

игривый adj =игра́вый; коке́тный; ***adv *~о =игра́во; коке́тно;

игристый =игри́стый; *~ое вино =шумлі́вое ви́но; пѣгчев; *~ое вино у нас народ теперь пѣт вместо минералки =пѣгчев у нас на́рд те́пер пѣ́т намі́сто ква́сно́й во́ды;

игрище =и́грище; *на меже угодной сходятся ведьмы на ~а =на го́та́рі схо́дять ся ві́дьмы для і́грищ;

игровой =игра́ный; на і́гры; *~ые виды спорта =ло́птові спо́рты; *~ой фильм =и́гранны́й фі́лм;

игрок =бавя́ч(ка); игра́ч, і́ игра́ля; *(в азарт. игры) =ко́чка́рь, ко́чка́рѣш, газарде́р; *захватывала слаженность ~ов, красота строго организованных движений, грация тел (Вересаев) =прила́нле́вала зы́йграно́сть бавя́чок, краса́ стро́го зоргані́зованы́х ру́хув, гра́ція ті́л;

игро́тка =позы́чальна і́гр;

игрун m =бы́цкян, ска́ку́н; го́мза; ***f *~ья =бы́цкя́ня, ска́ку́ня; го́мза;

игрушечник =бавка́рь;

игрушечный =бавко́вый;

игрушка =ба́вка, за́бав(к)а; игра́чка; за́(в)гу́ра; ча́чка; (дет) чі́ча; *~а, вырзённая из бумаги =вы́стры́ганка;

*взрывающиеся ~и и вещи обрасывались с вражеского

самолёта и на нашу территорию =з неприятельского літака експлодуєчи грачки и прѣдметы змѣтали и на нашу територію; **как ~а! =як образча!; як цўкор!;

игумен *m* (церк) =(и)гумен; *поп попросил ~а, чтобы завтра ему дали вести службу, так ~ удовлетворил его просьбу =пуп просив ся уд гумена, обы у завтра служив службу, так игумен ёго енгедовав; ****f* *~ья =(и)гуменья; **игуменский** =(и)гуменський;

идально =ідалго;

идеал =ідеал; *представьте нам ~ жизни человека, а не прозябание, пассивную жизнь =представте нам людський идеал житя, не вегетационное, пасивное житя;

идеализация =ідеалізація; *поэтическая ~ своего возлюбленного – широкая шкала любовных переживаний =поетична ідеалізація свѣго милого – широка в своих ноансах скала любовных переживаний;

идеализировать =ідеалізувати; *они нужны были друг другу, хотя мы не будем ~ их отношения =они потрібні были едно другому, хотя не будеме идеалізувати їх удносини;

идеализм =ідеалізм; *больше всего меня забавляли дебаты о субъективном ~е на уроках философии =велику забаву ем мав на годинах філософії, кой зачали дебатувати о субъективному ідеалізму;

идеалист *m* =ідеаліста; ****f* *~ка =ідеалістка;

идеалистический *adj* =ідеалістичный; *Довгович приближается к ~ой философии =Довгівч зближає ся до ідеалістичной філософії; ****adv* *~и =ідеалістично;

идеальность =ідеальность; *в частной жизни чувство одного целого может возобладать лишь крайне редко, у вдохновенных личностей, стремящихся к ~и =во пріватному животі стає пануючым чувсто цілости лем барз рідко, во вдухновѣных дұхах, змагаючых ся на ідеальность;

идеальный *adj* =ідеальный; *это глубокая капитуляция высшего духа перед низшим, ~ое становится фантомом =се глибока капітуляція вѣшого дұха перед нїзом, ідеальное стає фантомом; ****adv* *~о =ідеально;

идейность =ідейность;

идейный =ідейный; *национальная литература – это ~ая служба своему народу и культуре =націонална література – то ідейна служба свѣму народу и культурі;

идентификационный =ідентіфікаційный; *~ номер налогоплательщика =регістраційное число платителя дані;

идентификация =ідентіфікація; *передача компетенции гражданскому кадастру препятствует тому, чтобы в договорах использовалась ~я участков, данная военным кадастровым бюро =переход компетенції на цивільный катастер не уможное в догодах хосновати ідентіфікації парцѣл, які зробив воєнський катастральный уряд;

идентифицировать =ідентіфікувати *pf/impf*; *как исторически сложилось у малых народов, не имеющих собственного государства, русины неохотно ~уют себя таковыми =як ся історично стало з бесцятнама малыма народами, Русины ся неохотно ідентіфікують як такі;

идентифицироваться =ідентіфікувати ся;

идентичность =іднакост; тождество; идентичность; ідентітѣт; *национальная ~ь =націонална тождество; *Андрей Бачинский стремился использовать идеи эпохи просвещения для сохранения и развития русинской ~и =Андрій Бачінський змагав ся просвітѣнські ідеї поклясти у службу задержания и розвивана русинского ідентітѣта;

идентичный =ідентичный; *содержание этого текста и первой части «Утцюзинны» ~о =у сѣму тексті и у первой части «Утцюзинны» ідентичное содержаня;

идеография =знаковое письмо;

идеолог =ідеолог; *f* ідеологічка; *как ни старались ~и, ничего из этого не вышло =як ни старали ся ідеологи, нич з того не вѣйшло;

идеологический =ідеологічний; *массированная ~ая пропаганда внушала идею, что Подкарпатье принадлежало Киевской Руси =масивный ідеологічний тиск пропаганды ідею, же Пудкарпатья належало ку Кіевській Русі;

идеология =ідеологія; *Сидор Тарьян представлял газету «Карпатское Воскресенье» и её ~ю =Сідор Таріян познакомлѣвав новинку Карпатська Неділя и ёї ідеологію;

идея =ідея; гадка; думка; подумка; пудмітка; мысль; *когда это высказываю, тут же выступаю против той следующей оппонентской ~и, что наш подкарпатский язык тот же украинский =коли сѣє уповідрюю, єдным стопом оберну ся протів той дашної другобочной пудмітки, ож наш пудкарпатський язык тот самы́ з украинським; **навязчивая ~я =фікса ідея;

идиллический =ідилічний; *жизнь русина была бы ~ой, если бы не кабатчик =коли бы не жид, то житя Русина было бы ідилічний;

идиллия =іділія; (пей) іділія;

идиома =ідіом;

идиоматизм =ідіом;

идиоматический =ідіоматичный;

идиот *m* =ідіот; сомар; дургов; гукан; дурунда; вул; дебіл (мед); *ну конечно, кони будут стоять в конюшне, а я, как ~, буду пешком тащиться в такую даль =ей, гей, коні будут у стаїни стояти, а я, як сомар, напішо чапкати так далеко; ****f* *~ка =ідіотка; дурунда; дебілка (мед);

идиотизм =ідіотство; імбецильность (мед); *(о поступке / словах) =волови́на, сомарина;

идиотский =ідіотський; сомарський;

идиотский =ідіотський; сомарський;

идиотство =ідіотство; *только он способен на такое ~ =то лем он був способный на такое ідіотство;

идиш =ідіш; *почти никто не говорил по-венгерски, если да, то ломано; общались на ~ =по мадзьрськы мало ко знав, а кедь айно, та ламано; говорили ідішом;

идол =божок; ідол; балван, болван (нар); *все забавы, все игра! всевозможные лубяные ~ы призывают ложные престелы на слабых =то забавы, то игра! всевозможный лѣстный божок ложные престелы на слабых розвиває;

идолице *aug* **~ поганое (фольк) ==потвѣра погана;

идолопоклонник *m* =ідолопоклонник; *израильская земля извдала разных царей; многие из них были ~ки =ізраїльска зѣмля зазнала велияйкых царѣв; многі из них были ідолопоклонники; ****f* *~ца =ідолопоклонница;

идолопоклоннический =ідолопоклонный;

идолопоклонство =ідолопоклѣство; *Греческий император Лев III почитание икон нарѣк ~м =грѣчський імператор Лев III уддаваня чѣсти іконам вѣголосив за ідолопоклѣство;

идольский =поганський;

идти =іти (іпрт пойдѣ), ступати; *(продолжаться) =стояти; *(происходить) =точити ся; (родом) походити; *(кровь) =течи; *(дым, аромат) =ширїти ся; *(экзамен, урок) =удбывати ся; пробігати; *иди сюда =пойди зомы; пой гев (нар); *операция идёт =операція перебігат; *~ качаясь =іти у три бѣки; *~ вбрѣд =брѣдити; *~ мелким быстрым шагом =спорити; *~ (замуж) за кого =іти за кого; *шло к весне =заберало ся на ярь; *время шло =час минав / (и)спльывав; *шѣл 1948 год =писав ся рук 1948; *идѣт снег, дождь =снїжит, дождїт; (время от времени) попадуе; *дождь перестал ~ =дождь став; *~ в ногу с кем, чем =держати крок за кым, чим; *голова идѣт кругом =у голові ся обѣрат; *дело идѣт к тому, что =хылїти ся ид тому, забѣрат ся на то; *как идут дела? =як стѣят діла?; *какой фильм идѣт на этой неделе? =якый філм даѣт сѣсь тѣждень?; *это платье вам идѣт =тогѣ шатя вам прїстає; *пришли в село, а там вечерня идѣт =прїшли у сѣло, а там вечерня стѣит; **идѣ! (согласие) ==добрі!; **идѣт, в ус не дует; идѣт

себе помаленьку (в сказке) =иде́, посту́пуе / ступ(ик)а́с; **~ куда глаза глядят =ити́ у світ; **куда ни шло =яко́-тако; **речь идёт о ком / чём =иде́ о ко́го / што; **это ещё куда ни шло =то же шц было;

иду́чий =иду́чий; *(процесс) =што ся то́чит; *лишь мelloк она завидела под тяжестью рюкзакa своего сына, ~ого к остановке =лем так, напуво́ка, зазрила пуд ваго́в гати́жакá сво́го сы́на, якýй ишо́в на за́ставку;

Иегова (церк) =Сго́ва;

иеговист m =еговиста; *дамочке была известна точная дата, когда все ~ы попадут в рай =жу́ночка ма́ла výraхованы́й да́тум, ко́ли вшит́ки еговисты́ будут в ра́ю; ***f *~ка =еговистка;

иезуйт =езу́т; *Орден И-ов «Общество Иисуса» (сокp SJ) =Спбо́к Иису́сув; ОО Езу́ты; *существовала типография о. ~ов в Трнаве, для которой Колонич, бог весть где купил кириллические шрифты =была типография отцо́в езу́тув у Терна́в, для котро́й Колонич цїрлєскї буквы́, не зна́ти де купи́в;

иезуитский adj =езу́тський; *(фиг) =прелука́вый; га́мишний; *мукачевская богословская школа была организована по образцу ~их =мунка́човська богосло́вська шко́ла была зоргані́зована на взор езу́тський; ***adv *~и =прелука́во; га́мишно;

иена (экон) =єна;

иерарх =ієрарх;

иерархический =ієрархічний; *западное влияние избавило и венгерскую церковь той весьма зачаточной ~ой самостоятельности, которую она имела =за́падний вплив зба́вив и ма́дярську цєрків то́й дуже́ прімі́тївно́й ієрархі́чно́ї самості́йно́сті, котру́ ма́ла;

иерархия =ієрархія; *часть верующих подпала под влияние восточных церквей, сохраняя свою, невенгерскую ~ю =часть вірнікув пудпа́ла пуд вплив восточных цєрків, подєржа́чи сво́ю нема́дярську ієрархі́ю;

иерей =єре́й; *владыка С. Ольшавский на полтора года раньше Голубинского и намного более классически определил, каким образом кандидаты станут ~ями =влады́ка С. Олша́вський півд́руга сто го́дма́и ско́рше, як Голубінський, ма́ло ма́й класично́ ви́разив, як ста́нут канді́даты єре́ями;

иерейский =єре́йський; *дьякон уже по горло сыт был ~ими разносами =сы́тый был уже́ дя́чище пєсованьями єре́йськими;

иерейство =єре́йство; *епископ приказал старшему ~у, благочинным, чтоб дали ему провести визит и расследование, когда он явится на досмотр =єпі́скоп єре́йству ста́ршому, намі́стникам роска́же, обы́ ёго візі́ту та інкві́зіцію допусті́ли, ко́ли на узбірку по́явїт ся;

Иеремия (церк) =Єре́мя; *~ю бросили в болотистое место =Єре́мо за́вергли у мі́сто ка́лноє;

Иерихон (церк ист) =Єріхон;

иерихонский **~ая труба =єріхонська труба́; *стены ~ие не устояли против веры =віров стїны єріхонськы упали; **иероглиф** =ієроглі́ф; *ювелиры у древних египтян, иудеев и тревов не сидели без работы, об этом свидетельствует древние письмена, библия и ~ы =золотарі́ у старода́вних Єгі́птян, Жи́ду́в и Гре́кув ма́ли доста́ работы́, о тум свідча́т старода́внї письма́, бі́блїя та́ї ієроглі́фы; **иероглифический** =ієроглі́фичный; зна́ковый; *~ое письмо =зна́ковое письмо́;

иеронах =єромона́х; *~а Иосифа Декамеласа, писца ватиканской библиотеки, папа назначил епископом =єромона́ха Йо́сифа де Ка́мелїса, скрі́птора ва́тїка́нської бі́бліоте́кї, па́па наза́нчїв єпі́скопом;

Иерусалим (церк геог) =Єрусали́м; *закон не приходит ни из ~а, ни из немецкого государства, ни из Молдавии =не приходи́т пра́во ни из Єрусали́ма, ни из держа́вы німе́цько́й, ни из Молда́вы;

иедвиевец m =годованик; ***f *~ка =годованка;

иедвиевец =годованя; соде́ржа́ня; *на ~и отца =на соде́ржа́ню утця́ со́бї;

иее (уст) =котрый; котрі́; **и ~ с ним (пей) =и ёго́ компа́ня / (разг) сворка́;

иешица (яз) =їйшиця́;

из (тжк изо) =(и)з; (и)зо(з); (и)зме́жи; *~ русин =(и)спо-ме́жи Русину́в; *~о всех сил / щелей =на шитку́ силу́, зо́ всіх спі́рин; *~о дому =(и)здо́вно(в); *выходец ~ бедноты / рабочей среды =чолові́к из худобя́цтва / робо́тницького о́круже́ня; *подлец ~ подлецов =пудля́к над пудля́ками; *тебе платище в узелок завязали и прогнали ~о дому =то́бї ві́гнанчїк до тлумча́ка зья́зали и тя́ здо́мно ві́копїли;

Иза f (геог) =Ізы pl.tant; *Раковский родился в 1815 году и был в конце своей жизни священником в Изе, где и скончался в 1885 году =Рако́вський ро́див ся в 1815. го́дї и был на по́слїдок сящє́ником в Іза́х, де и сконча́в ся в 1885. го́дї;

изабелла (сорт винограда) =ізабє́ла; *заливаемое в бочку сусло было из ~ы =залива́ный у горду́в мушт бы́в из ізабє́лы;

изба =ку́ча, хы́жа; ха́та (обл); *(деревянная) =дєрєвя́нїця; *(чёрная, без дымохода) =ды́мня́ка; *~а покрытая гонтом / пучками соломы / гладкой соломой (не в пучках) =по́бїва-на / по́шивана / по́крывана хы́жа; *dem > избушка; *который поселенец захочет строить ~у, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =котро́рый кмєть хо́че хы́жу будова́ти, па́нству зві́стїт, и сво́го ліса́ дрє́ва даст;

избавитель m =(и)зба́витель; *Бог полюбил нас и послал сына своего ~я за грехи наши =Бог по́любїв нас и по́слав сы́на сво́его изба́витєля за грїхы́ наші́; ***f *~ница =(и)зба́вителька́;

избавить =изба́вити; вїментова́ти, (уд)ментова́ти; *Бог поможет, ~т в беде нашей, обогатит в немощи нашей =помо́же Бог, изба́вит у на́шуй нево́ли, обогатї́т у на́шум недо́ужєствї;

избавиться =(и)знє́быти ся / (и)стра́сти ся / (и)спє́кати ся ко́го; удбы́ти ко́го; (и)зба́вити ся / (уд)ментова́ти ся / удпє́кати ся уд ко́го; *как ~ться от напасти =як ся стра́сти на́пастї; *лучше бы им сразу поумирать – сами бы мук ~лись и других бы не мучили =лі́пше бы́ было, якбы́ те́перь по́вмерали – зба́вили бы ся са́мі мук ай дру́гых бы не мука́рили;

избавление =(и)зба́вєня;

избавленный =(и)зба́вєный;

избавлять =(и)зба́вля́ти; мєнтова́ти;

избавляться =(и)зба́вля́ти ся; мєнтова́ти ся; (и)знє́быва́ти ся; удбыва́ти ко́го;

избалованность =роспє́ченость; розма́нданость; *(капризность) =роспущє́ность;

избалованный =выпє́ченный, роспє́ченный; розма́нданый; *(капризный) =розвї́тый; роспущє́ный; *~ые дамы с благодарностью принимали место для лежания, при чём чужие, незнакомые господа сами устранились на полу у постели =роспє́чени да́мы з подя́ков прїнима́ли мі́сто до ле́жана, чу́жї, незнако́мі па́нї при чум для се́бе робїли мі́сто ко́ло постє́ли на зє́млі;

избаловать =роспє́стити; розма́ндати; *(ребѣнка) =розвї́ти;

избаловаться =роспє́стити ся; *(ребѣнок) =розвї́ти ся; **изба-читальня** =сє́льська чита́льня;

избегать =(и)збї́гати; керова́ти (уд чо́го);

избегать =осоко́човати ся / бо́чїти / уніка́ти / удтї́гати ся / (и)зда́лєвати ся уд ко́го, чо́го; выстерє́гати ся / осторо́нїати ся / ва́ровати ся ко́го, чо́го; выгна́ти ся чо́му; (и)збї́гати / убїна́ти ко́го; што; *~ть чего =уда́гати ся уд чо́го; уніка́ти чо́му; *нам следує́т ~ть тех неподоба́ющих дел, которые нельзя совершать =осоко́чуєм ся тых неподоба́ных

діл, котрі негідно чинити; *~й кашля і чиханья=выстерегай ся кашляня і кýchаня;

избэгаться =набігати ся; *ребятам предстоит ~, чтобы насобирать по селу сучев, веток для костра =хлопцям ся треба набігати по селу, обы набэрати того ломча на огень;

избегание *во ~ чего=про убийдена чо́го; на всокоту уд чо́го; про уварованя ся уд чо́го; *венгерское правительство объявляет ультиматум, чтобы Карпатская Украина поддалась во ~ кровопролития =мадярська влада зъявлят ультіматум, жебы Карпатська Україна пуддала ся про уварованя ся уд проливу кровли;

избегать *~ать чего=выстеречи ся / уваровати ся чо́го; пре/ убини́ти што; удмогті ся уд чо́го; уйти́ / уникнути (кому, чому); *грешник не ~ит наказания =гріх не мине своё кáру / не уйдё кáри;

избёнка > избушка; *й, мужики! выделите ему клоч земли, сношотеся ~у (М. Горький) =но́лиш, хлопцы наділіт му дараб зёмлі, спрáвте кучу;

избыва́ть =(и)з/ побива́ти; *(фиг экспр) =пра́ти; (и)звара́ти;

избиение =(и)з/ побитя́;

избираемый =выбэра́ный; *бывшие крепостные стали влиять на управление страной через ~ых депутатов =бы́вші кмёті́ чéрез выбэра́ні послáники достáли вплив на краёві діла́;

избиратель m =вы/ (и)збэра́тель; во́лич; голосо́учый; елэктор; *~и =електорáт; *~ям предстоит сделать выбор из двадцати шести баллотирующих политических субъектов =во́личі́ бóдут выбэрати́ мéж двáдцáть шéстёма кандідуючыма політчы́нама субэ́ктами; ***f *~ьница =вы/ (и)збэра́телька; во́личка; голосо́уча; елэкторка;

избирательность =выбэра́вость;

избирательный =(и)збэра́тельный; *(закон / округ) =выбэранко́вый; елэкторáльный; *~ый участок / округ / список =выбэранкова стáнция / (и)збэра́ючы́ округ / іспис во́личув; *~ый подход =выбэра́вый пріступ; *в наше время ~ые округа посылают депутатов, наказ им не дают, и они могут действовать по-своему =днёсь избэра́ючі́ о́кругы клáдлұт депутáтув, не даёт ім інстру́кцію, и о́ні мо́гут ділати по свóму; ***adv *~о =выбэра́во;

избирать =во́литі; вы/ (и)збэра́ти; (уст) валостáвати; *а вы ~ ходили? ~фиг! мы выборы игнорировали! =а во́літі сы́те бы́ли? ~не! мы сы́ме во́лбы ігнорováлі!;

избираться =выбэра́ти ся;

избирающий =вы/ (и)збэра́ючы́;

избитый =(и)збі́тый; пра́тый, (и)звара́нный (фиг); *~ый штамп =отрэпана / убр́терта фразá; *~ый ногами =поко́пканы́й; вы́руганы́й, пору́ганы́й; *провинились и был крепко ~ дружками =провини́л ся та быв чітаво звáряный цімбóрамі;

избить =(и)збі́ти; (и)стовчы́; *(во множестве) =позби́ва́ти; *(жестоко) =(и)змаскрóва́ти; *(ногами) =поко́пкати; вы́ругати, пору́гати; *(экспр) =(и)змóлотити; (и)с/ на́пра́ти чо́го; *когда мы шли вдоль ручейка, тех, кто попытался выйти из колонны и зачерпнуть воды, ~ли =як есьме ішли при поточку́, тко попрóбавав вы́ступити з колоны і зачері́ти во́ды, быв збі́тый; **~ть до полусмерти == (и)стовчы́ на бо́лото;

избиться =побити ся; потовчы́ ся; убр́терти ся;

изблизи (нар) =(и)зблі́же(й); *~, ... из близкого, недалекого места, расстояния (Даль) =зблі́же, из побли́зкого, неда́лекого мѣста, ўдстаю;

избной (уст) =хы́жный; *~ая дверь =хы́жні двéрї;

избоданный =(и)збóданы́й;

избодать =(и)збóстї; побóстї фтег; *эти две коровы, как попадут в гурт, обязательно ~ют друг дружку =оты́ дві корóвы, як суг в череді́, му́сят ся побóстї;

избоица =маку́х; просóнціво́вый / ола́свый бо́гач; *в помои для поросёнка хозяйка выкрасивала целый круг ~ы =тазды́ня выкрасывала пая́ти в помой ці́лий бо́гач;

изболеть(ся) (нар) =зату́жити ся (за чим);

избороздённый =борзодáстый; *~ое морщинами лицо=я́рчкі́ката тварь;

избороздить =перборозді́ти; *(изрыть) =(и)зора́ти;

*~л моря и океаны =перелука́в ся мо́рями и океана́ми;

избоchenиться (разг) =бра́ти / ставі́ти ру́кы в бо́кы;

избоchenить (разг) =взя́ти / ста́ти ру́кы в бо́кы;

избравший =выбравшы́й; *нужно согласиться с тем, что Верховный Совет отвечает народу, ~ему его =трёба согла́сїти ся із тым, же Ве́рховна Ра́да удповіда́т наро́дови, я́кый ю вы́брав;

избрание =выбэра́ня, (и)збра́ня; выбэра́ня; *с этих пор утихли безобразия, связанные с ~м королей =удсе́лі затїхли беспорядкы за выбэра́ня королю́в;

избранный m =выбэра́ник; *(Бога / судьбы) =зага́дованець; *тогда, возлюбленные мои братья, может наступит благословение и для его ~ков =тогда́, возлюблена́ моя бра́тья, мо́жет бы́ти благослове́ніе и на зага́дованці́ ёго́; ***f *~ца =выбэра́нця; зага́дованця́;

избранность =выво́леность; вы́дїленость;

избранный =(и)збра́нный; выбэра́нный, выво́ленный, вы́окременный; (лучший) толозо́ваный; *цáрство небесное ждё́т ~ых =выбэра́нным гото́во ест ца́рство небесное;

избрать =(и)збра́ти; выбэра́ти, выво́лити, выво́лати; *~ть депутатом =выбэра́ти за послáнника; *враги Матяша, семья Гара и Уйлаки, не хотели, чтобы Матяша ~ли королём =непрїятелі́ Матя́ша, фамі́ля Га́ра и Уйла́кі, не хо́тілі збра́ти за коро́ля Матя́ша;

избродить (разг) =побродї́ти;

избушка =куча, кучка; хы́жка, хы́жчы́на; хы́жця; хáтка, хачы́на (обл); *~ такая маленькая, бедная, они там прибрали, бабка что-то там приготовила есть =кучка така́ малá, невели́чка, бідна хы́жка, о́ні там ма́ло попорáили, посідáли там, ба́ба што́сь там зладїла ї́сти; **~ на курьих ножках (фольк) =ку́тя з прўты́;

избыток =на́дбыток; перепóвня; (и)з/ лі́шка; на́дмір; (и)звы́шка; *с~ком =вэ́рхом; *прежде национальность не играла роли, это теперь ей с ~ком отводится внимание =да́вно націона́льнóсть нікого́ не і́нтересóвала, то тепе́рь то́му ся прїдїлї́т на́дмір значэ́ня;

избыточность =(и)звы́шность; на́дмірность;

избыточный adj =на́дбыто́чный; (и)звы́шний; на́дмірный; *плеоназм – употребление ~ых слов, напр.: диск DVD =плеона́зм – хорóвона на́дбыто́чных слов, напр.: диск DVD; ***adv *~о =звы́шно; на́дмірно;

извалья́ть =выва́ляти; пова́ляти; (в мукe) помóучанити; *чтобы тесто хорошо раскаталось, нужно его ~ в мукe =обы́ ся кі́сто фáйно роскача́ло, трéба го помóучанити;

извалья́ться =выва́ляти ся; пова́ляти ся;

изваяние =ску́ulptура; рї́зба;

изваять =(и)звayа́ти; вы́тесати; вы́рїзбі́ти;

изведанный =попрóбованы́й; за́жїты́й;

изведа́ть =зазна́ти; за́жїти; *дома у неё была только мачеха; никакой ласки она не ~ла =до́ма лем ма́чоху ма́ла; ла́ску нїяку не за́жїла;

изведённый =(и)згэ́ренный (зо свѣта); вы́требеный; (и)стребённый; (и)скі́ченный; перетребённый фтег; *зря ~ые деньги =истребё́ні / по/про/ (и)скельто́ваны за́дарь гро́ші; **изве́ка** (тжж ~у нар) =(и)з/ удда́вна; удпра́дávна; (и)з да́вна да́вен (нар); *к югу от станции Каргинской ... разлеглась целинная, ~у не паханая заповедная степь (Шолохов) =за стáнїцёв Каргї́нская на юг просте́рла ся ну́ршана, удпра́дávна не о́рана сы́та пу́ста;

изверг =не́людь, вы́плодок; окру́тник; *~, ты зарезал много детей =окру́тнику, мно́гы ді́ти есь порїзав;

извергать *~ дым =вымі́товати / рї́гати дым; са́пати ды́мом;

извергаться =ва́літи ся; бұхати; вы́рыва́ти ся;

извергающий (что) =вымітующий што; сапаючий чим;
извергнутый =выверженный; *~ые из недр земли в процессе горообразования, металлы так и лежат в полях и садах =вывержены из уробы землі у процесі горотворення, металлы так и лежат по полях и кертáх;

извергнуть *~ =пламя =выверечи / вывергти / ригнути поломень; сапнути поломень;

извергнуться =вывалити ся; бұхнути; вёрвати ся;

извержение =выбухнутия; вывержения; вымітованя; ерупція; *нефтяной горизонт оказался на глубине 554 м с мощным ~м воды и нефти =рónный горизонт ся найшов у глубці 554 м из силнов ерупціев воды и роны;

изверженный =выверженный; еруптивный; вулканичный;
извержить *~ в ком / чём =(и)стрáтити віру / бізovánь в ко́го / што;

извернуться =(и)скрутити ся; *(фиг) =выкрутити ся;

извертываться > изворачиваться;

извести =покітити; выкантрити; вытребити; на/по/(и)стеревити; згерити (зо світа); догрызти, доморити; вы/загубити; (и)спропастити; перетерити феє; *(ворожьбой) =(и)счарити; *(средства) =роє/(и)скельтовати; замарніти; *~, чтобы навек пропало =згерити, обы навхтёма слызло; *попадыá говорит попу, чтоб эту старуху мать ~ =попадыá кáже попови, ож обы тогу стару матёр стрейтити;

известие е=(и)звѣстка; новина; *(сообщение) =подáтка, подáток, відомость; *она не могла усомниться в верности ~я (Достоевский) =она ся не могла посомнівати о правости звѣстки;

известить =зыйти нанівоч; *~ от переживания =посуѣтити ся; утрапити ся, вытрапити ся; *ой, барин, у меня волю украдены, я уже весь извелся в поисках о́й, пáночку, волю уд мене украдены, та вже-м землю всягды собов збив;

известить =(и)з/увѣстити; информовати; уведомити; *(о чём) =дати на знáмость / знатя што; авізовати што; *который поселенец захочет строить избу, пусть ~т барина, и он даст ему дерево из своего леса =котрый кметь хоче хыжу будовати, пáнству звѣстит, и сво́го ліса дрéва даст;

извѣстка > известь;

известкованный *~ая почва =вапнована зéмля;

известковать =вапновати;

известковый =вапняный; *~ый завод =вапна́рня; *рабочий ~ого завода =вапна́рь, (уст) вапéник; *~ое молоко =вапняное молоко;

известнейший =май/ всезнатѣйший;

известность =тір; знáтость; чуваность; рóзгонос, рóзглас; публічність; візнáчность; лáвры; *пользоваться ~ю =мати публічність; *Венгрия приобрела ~ =Мады́рська крайна достáла знáтости; **поставить в известность кого =озна(и)мити ко́го / ко́му; дати на знáмость ко́му;

известный адж =тірный; по/ знáтый, зна(с)мый; именитый; знаменитый; слáвный; відомый; (и)з/ вістный; проми-нѣнтный; (о товаре) значо́вый; *всемірно ~ый =світо-слáвный, світознáтый, світозвістный; світовы великан; *широко ~ый =всезнáтый; *~ая своей красотой =звістна з красы; *самый / наиболее ~ый =ма́йзнáтый; *печально ~ый =смутнознáтый; *(определённый) =дáякий, куды-котрый; бізувный; *с ~ой точки зрения =из дáякого нѣкана; *быть / становиться ~ым =знаменити ся; *~ый человек =проми́нѣнт; великан; *македонский король Филипп в 338 г. до н.э. завоевал Грецию, а его сын Александр затем весь ~ый мир и разнёс просвещение греков =македонский король Філіп 338 г. до РХ завоёвав Грeцію, а ёго сын Александр пак цілий знáтый свѣт и рознёс просвіту Грeкув; *наша ~ейшая дарственная грамота управителя Балицы =наш всезнатѣйший дарѣтельный лист шпáна Бáлиці; *~ое дело, что среди народа есть аристократия =знáемое дѣло е, ож мѣжи наро́дом нахóдит ся аристократія; **~ое дело intd =знáтое / знáемое дѣло; ***adv *~о

=знáе ся; (с) знáти; вісно; відомо; *как и вам ~о =як и вы свѣдомый; *из практики нам ~о, что ночь и день регулярно чередуются =искуша́еме, ож нуч мінѣе ся порядо́чно з днём; **это всем ~о =то́то и воробкы знаюг;

известняк =вапняник;

известняковый =вапняниковый;

известь =вапно; звесть (обл); *гашёная / негашёная / жжёная ~ь =гашёное / негашёное / палёное вапно; *торговец ~ью =вапна́рь, (уст) вапéник; *связанный с производством ~и или торговлей ~ью =вапна́рский; *идёт весна, а у нас ни ~и, ни планки =ярь прихóдит, и áни вапна́, áни латы не ма́еме;

известлиый =(и)зветешный;

известить =(и)зветешити; *холст ~л совсем, только выбросить =так изветешнѣла верёта, же лиш уверечи;

известный адж =пре/ удвѣчный, віковичный, первоичный; прáдїдний; прастарый; *противопоставление добра и зла ~ ~ая основа =противопостáвненя добра́ и зла ~ удвѣчна основа; ***adv *~о =(и)сперво́к; уд віка, удвѣчно; віковично;

известитель (тех) =вістеперéдавач; *в XVII столетии англичанин Ворчестер описал некий оптический ~, который затем был усовершенствован французом Амонтоном =XVII. столѣття Англїчан Вóрчестер исписáв едѣн оптічний вістеперéдавач, котрый пак Амонтон, Француз, дáле розвѣв;

известить =вістити, (и)звѣщати; уведомляти; информовати; авізовати; *(кого) =вістити ко́му, убѣщовати ко́го; *почтальон принёс ему карточку, которая ~ла, что он должен явиться в суд =поштарь приніос му кáртку, котра звѣщáла, ож ма́е прибѣйти в суд;

известить рас =вістити ся, (и)звѣщати ся; *~лось лишь, что преступник, которого с таким треском собираются теперь судить, отставной армейский капитан (Достоевский) =вістїло ся тўломо, же преступник, котрого ладя́т ся тепёрь з таким вáшаром судити, с армі́йский со́тник у выслужо́;

известяющий =вістячий; озна(и)мовый;

известие =оповѣстка; озна́меня; (и)з/ увѣщєня, увѣдомєня; перекá; *(дей) =опо/ убѣщєня; озна́меня, увѣдомєня; *послать (срочное) ~ =дати авізу; авізовати; *пришло ~, что она принята; Господи, вот радость-то! =достáла озна́меня, же є принята; Бóже, то бѣло радости!;
известный =озна(и)мѣный; *~о нашем приезде хозяин =дáзла, котро́му сѣме авізовáли наш прихóд;

извив =кривуля; улбук; вы/ (и)зогнутья;

извиваться =кривуляти; (и)скрѣговати ся; (фиг) крутити-вертити; *дорога в Теково ~ется направо, на въезд, огибает сад Мейгеша =Тéковський путь направо кривуля́т, горі вѣйдзю, угб́ганат Мейгешув керт;

извивистый =кривулястый; ужовáтый;

извилица =кривуля, кривина; закрут(ина); *мозговые ~ы =мозго́ві борозды; *на ~е возы с сеном опрокинулись =на криву́ли позвертáли ся вóзы з сѣном;

извилистый =кљо́к(с)тый; кривулястый; виткий; *сани повернули на ~ой дороге, и на горизонте уже показался вид Межгорья =закрѣтали сáни кривулястоь до́рогов, и ужé вѣявив ся о́браз Во́лового на вѣдїмом горизóнтї;

извинение е =перεбáчєня; перεпрóшеня; *просить ~я =просити перεбáчєн; *звонил шеф: перстень отсылкась, и он принёс ~я =быв при телефонї шеф: перстень найшов ся, и просїв ёго, обы перεбáчєв;

извинительный =перεбáчєный; удпустїтельный; перεпрó-шующый;

извинить =перεбáчєти / про/ удпустити ко́му што; не взятї ко́му за зло; *~те =не вóзьте мѣ за зло; *нет уж, ~те! =дозво́льте!; то собѣ вѣпрошу!; *относительно взятого ключа от раздаточной, отсутствие только отговорка, уж ~те, господа =стрóны взятю ключá уд дїспєнзы, є вѣгварка негрїтїмость, в тум па́нѣ перεбáчєт;

извинитися = перебачити ся;

извиня́ть = перебачати; про/ удпушати; не брати за зло; **извиня́тися** = перебачити ся; перепрошувати ко́го; єднати ся; *благовоспитаний человек о свинье не станет говорить другому, что свинья, а что безрогое, но даже и тогда ~ется за слово =статочный чоловік за свиню сперед другим не буде казати, ож свиня, но ож безрогое, и иши и тогды перепрошуе за бесіду; **я дико ~юсь (фам шутл) =діко ся перебачаву;

извиняю́щийся =перепрошучый; *положись на меня, – говорит он ~мся тоном =лиши на мене, – каже перепрошучий голосом;

извитый =(и)звйтый;

извить =(и)звйти;

изви́ться =(и)звйти ся; покривуляти; *змея ~лась прямо по следам жабы =гад покривуляв прсто по слідах жабы; **извлекать** =вынимати, выбирать; выгнати; выдобрвати; (звук) вылу́жовати; *~ть пользу =брати хосен; користати (з чо́го); *~ть корень (разн.знач) =вынимати корнь; *~ть урок из чего =поучовати ся на чум; *искру ~ли огнивом из камня =іскра выдобрвала ся красалом из ка́мня;

извлекаться рас =вынимати ся, выбирать ся; выгнати ся; выдобрвати ся;

извлéкий *~ урок =поученый;

извлече́ние *(дей) =вылу́чованя; выгнания; вынимания; *(об) =вгнати; вынотко; вбпис; *~е корня (mat) > корень; *в ~ях было принято писать так: кехилат кодеш, святая община =у вбписах писали так: кегілат кодеш, сятя община;

извлечённый =добытый, выдобрый; выгнанный; по-выгнанный фтед; *~ую нефть предварительно рафинировали непосредственно в Микове =выдобрта ропя ся провзороно рафиновала прямо в Міковуу;

извлечь =выбрати; *~ пользу =обернути на хосен; выгнати хосен; *(звук) =вылудити; *~урок =поучити ся; помудрити; взяти нау́ченя; выгнати нау́ку (из чо́го); *когда кошка будет догорать, тогда нужно ~ из неё ключицы =а як ма́чка ма́ла догаряти, тогды треба́ было из ней клію́чні кості выбра́ти;

извне =(и)з/ двон(ка); *интеллигенция ни осознанно, ни по принуждению ~ не занималась просвещением народа =інтелігенція ани з усвідоменя, ани з вонкашого вймусу не занимала ся просвітов народа;

извод *(неприятная) =галиба; *(трапы) =кельтунок; (и)з/ марнованя; *(ущерб) =протора, квар; *(о рукописном памятнике) =редакція; *сборник болгарского ~а =зборник болгарської редакції;

изводить *~ь кого =дожерати ко́го; жерти ко́го; загрызати ся до ко́го; грызти / тра́пити ко́го; напастовати кому́; *(уничтожать, истреблять) =требити, вытребляти; китити, загублявати; *зарезем клячу, пусть зря не ~ овёс =заріжеме старуғаню, най за́рде не їст овёс;

изводиться =морити ся; тра́пити ся;

извоз =повозничтво; фурманка (разг); *(по нуждам властей / армии) =форшпан, форшпан (нар); *заниматься ~ом =фурманити; (пассажи́ров) фіа́крити; *ему надо заплатить за ~ =ёму за форшпан треба заплатити; *~ возом теперь сошёл на нет =фурманка из возом теперь уже зовсім пропала;

извозить =вымастити, замастити; позамаштовати фтед; *ребёнок ~л всю одежду =позамаштовала дітїна всю одіж; **извозиться** =вымастити ся, замастити ся; позамаштовати ся фтед;

извозничать =фурманити;

извозный =фурманський; *~ промысел =фурманська робота;

извозчик =повозник; (разг) фурманёш; ко́чш; *(на фиа́рке) =фіакеріста; *ломовой ~ (тжж прен, пей) =дрындарь;

извозчи́й =фурманський; ко́чшський; *немало тоненьких лоз // вмести ~ воз =кулько тоненьких лоз // звёзе фурманський воз;

изво́лжить =ра́чити; ла́скати; *~те =прошу! най ся лю́бит! най ся ра́чит!; *что ~ите заказать? =што ся вам бу́де лю́бити?; *пересказ ~ил нам оставить в письменном виде =проповість нам у письмі зоставити ра́чив;

изволноваться (разг) =вытра́пити ся; утра́пити ся;

изволок (обл) =ла́нка;

изворачива́ться =(и)скру́човати ся; выверта́ти ся; *(фиг) =выкру́човати ся; циганити; *да я, батенька, и писать-то не умею ~ ~ется Марк – неграмотный я; –ну, тогда бацните пальцем, ил поставте крестик =та я, па́ночку, и писа́ти не знаю – выверта́е ся Ма́рко – я неграмотный; –но, та ба́цнит пер́стом, а́бо крестик поставте!;

изворот =фігу́рка; выкру́чованя ся; *делать ~ы =фігу́рки чинити; *если русину деньги нужны, он идёт к ростовщику, который при ссуде не творит такие ~ы, как банки =кедь грóшши треба Русинóви, идё до жидá, котрый при по́зчыч не чинит та́кі фігу́рки, як ба́нки;

изворотливость =выкру́тливость; обёртность;

изворотливый =(и)звйнный; обёртный, (и)скру́тный; замашный; кру́ти-верти́; *~ая волчица каждый раз отскакивает вовремя и нападает с незащищенной стороны =звйнна вóвчыця усё вчас удскóчит и на́паде из незакры́того бо́ку;

извертять =переверну́ти, вы́крутити; повыкру́човати фтед; **извертаться** =переверну́ти ся, вы́крутити ся; повыкру́човати ся фтед;

извертаться =перевертати; *(смысл) =выкру́човати;

извраще́ние m =(и)збочёник; ***f *~ка =(и)збочёнка; *ходили слухи, что жена нотариуса –ка =поговóревали, ож ногáрошова збочёнка;

извращение =выкривеня, покривеня; выкру́чованя; (и)збоченя; первэ́рзя;

извращённость =выкривеность; первэ́рзя;

извращённый adj =выкривеный, покривеный; (и)збочённый; противприродный; перевертанный, перевернутый; первэ́рзый; *Миша болезненно реагирует на безобразные ужимки ~ого мира =Мішко бóлжно реагуе на безобразні гріма́сы первэ́рзного світа; ***adv *~о =выкривено, покривено; (и)збочёно; противприродно; перевернуто; *~о истолкованный вопрос =на ліво толкованный вопро́с;

извязать =выплести; *~ два клубка =выплести два клубкы; **извязывать** =выплитати; *~ по клубку в день =выплитати по клубку за день;

изгадит =за/(и)з/ обры́дити; за/о/ (и)спаску́дити; пона́костити; фтед позапаску́дити; *Бержени об этой иностранщине так пишет: «такими странными словами вправду ~л стихи» =Бер́жени о сих чу́жотках пише так: «з ты́ми чу́дерна́чкымы слова́ми спра́вді позапаску́див стихи»;

изгадиться =за/о/ (и)спаску́дити ся; (и)з/ обры́дити ся; фтед позапаску́дити ся;

изгаженный =(и)спаску́женный;

изгалять =зыбтовати ко́го; чинити (и)зга́бу над кым;

изгарина =трóска;

изарь =трóска;

изиб =кривуля, ублук; в́/ (и)згнугта;

изибание =(и)з/зо/ погы́наня;

изибать =вы/ зогнати; выкривляти;

изибаться =вы/ зогнати ся; выкривляти ся;

изибистый =кривулястый;

изгладить =(и)зóтгerti; затэрти;

изгладиться =(и)зóтгerti ся; затэрти ся;

изглаживать =за/ (и)стерати;

изглаживаться =за/ (и)стерати ся;

изглодать =о/ убоглодати;

изгнанце *(дей) =в'їтіряня; в'ї/їз/ прогнана; *(об) =в'їгнанство, єгзіл; *~е плода > аборт; *в ~и =на біготи; *после ~я турок из Угорского королевства настало время наводити порядок и в Мукачевской епархии =по прогнаню Туркув из Угорщины прийшов час робити поряток и в Мукачевській епархії;

изгнанник m =в'їгнанник, изгнанник; псованик; *праздничный стол накрывается так, что во главе стола оставляют место для своего бывшего господина, ~ка графа Ференца Ракоци II. =святочный стул так постеляют, же у чолі столá лишáют мїсто порожнее про свого бывшего пана, в'їгнанника графа Ференца Раковця II.; ***f *~ца =в'їгнанка, изгнанка;

изгнаннический =в'їгнанський;

изгнанный =прогнаний, в'їгнаний; в'їтіряный, нат'їряный; в'їшмареный; *аще о ком известят, что по стогнам, по корчмам ходит, безо всякого милосердия будет ~ из училища =аще о нїкоєм извїстїт ся, яко по стогнах, по корчмах ходит, без всякого милосердія з училища в'їжене ся;

изгнать =зо/из/ прогнати, в'їгнати; fгeг повыганяти; в'їтіряти; *чехи под началом графа Турна двинулись в пражский замок, там двух наместников Матяша II выбросили из окна, иезуитов ~ли =Чєхы пуд началством грóфа Турна пушли у пражський замо́к, там двух намістников Матяша II. Матяша в'ївергли вон крузї в'їзур, єзуїтув прогнáли;

изгнивать =гни́ти, вы/ (и)згнивати; *сруб, покрытый мхом и грибом, постепенно ~л =зруб, покрьты́й мо́хом и грибо́м, постепенно згнива́в;

изгнить =(и)з/зо/ погни́ти; в'їгнити; *избы покрыты соломой; случаются и такие, на которых она почернела, даже ~ла =хьжї со́ломо́в покрь́ти; сут и такі, котрьх со́ломо́ почорнѣла, ужэ и погни́ла;

изгой *(исг) =чоловік, якбї истрáтив свуй соціáльный стан; *(фиг) =гонѣный; псованик;

изголовье *~ постели =(и)зго́ловья / голова́ постели; *люди, которые там работали, подсыпали стружки в ~ гроба и положили в него Петра =лю́де , што там робїли, пудложїли стру́ганых трїсо́к пуд голову в деревїше и там положили Пѣтра;

изголодавшийся =(и)зголоднѣтый; *~ по чему =лачный чо́го; спра́глый за чим; *стучала молотилка, поглощая один за другим снопы, как поглощает ~ за день косарь или пахарь вареники =дурка́ла машїна, лы́гавчи єдѣн за другым снопы, как лы́гат зголоднѣтый за день ко́сарь áбо о́рач погы́рбї;

изголодаться =(и)зголоднѣти; поголоднѣти (ся) fгeг; *~лся по хлебу =го́лоден лѣ́ба; *~ться по чѣм (фиг) =зажа́дати ся чо́го;

изгонять =вы/ (и)зганяти; *(плод) =проганяти; *вы смиренные, когда вас ~ют =бла́гї сѣте, ко́лї зганя́ют вас;

изгорбить =(и)з/за/ погóрбити;

изгорбиться =(и)з/за/ погóрбити ся;

изгородь =огра́да; городїна; *живая / колочая ~ь =живоплóт / тѣря; *водитель оглянулся с выражением оштрафованного Ивана, что пас окул у господской ~и =шóфєр ся пóвзїрав дозáду з очїма поштрофóваного Ивáна, што у пáньськым тѣрно́ козы пас;

изгорье (нар) > угорье;

изготавляемый =вырóбляный; приготавляющий ся;

изготавлять =продуковати; (и)зготавляти, гóтовити; прáвити, ладїти (разг); *человек раньше научился выдѣлывать зверные шкуры, чем ~ ткани =лю́де скóрше зна́ли звїрячу скóру в'їробити, ги тканїны прáвити;

изготавляться =продуковати ся; (и)зготавляти ся, гóтовити ся; *Кóшут также предложил патриотам обязать употреблять только такие промтовары, которые ~ются

в стране =Кóшут пода́в и внѣсєня, жебї патриóты убязáли ся лем такі промыслóвї товáры хосновáти, котрї до́ма гóтовїли;

изготовитель =(и)зготóвитель; продуцѣнт; *реквизиты ~я =продуцѣнтськї реквїзиты; *~ь сооружения начал исполнять работы только в настоящее время =зготóвитель стáвбы робóты зáчав реáлизовáти аж в тєм чáсї;

изготовить =(и)з/ приготóвити, в'їготóвити, в'їробити, в'їпродуковати; (разг) (и)спрáвити, fгeг поспрáвити; *столяра заставьте, чтоб ~л стулья и аккуратнее острогал =столяря принудїт, дабї стўлї в'їготóвєны и субтїлнїше убстругáв;

изготовиться =(и)з/на/ приготóвити ся; приладїти ся; **изготовка** (воен) =погóтовка; *встать на ~у =стáти у погóтовку / (шутл) гóптáк; **взять ружьё на ~у (> тжк наизготóве) =взятї пушку у пóготов;

изготовленье =в'їготóвєня, (и)з/ гóтовєня; прáвєня; в'їроба, в'їробєня, (и)з/ робєня; *древнее место ~я игол в Европе Германия =стародáвное мїсто прáвєня игол у Евро́пї Нїмѣщина;

изготовленный =(и)зготóвєный, в'їробєный, робѣный; чинѣный, (и)спрáвєный (разг); fгeг поспрáвєный; *чтоб для него были ~ы бутылки =дабї фля́шы до нѣго поспрáвєны бїли;

изготовлять > изготавлявать;

изготовляться =(и)зготавляти ся; прила́жовати ся;

изгрызть =грѣзти, розгрьзати

изгрызенный =погрьзєный; росточѣный; *~ые остатки =перѣгрьзкы;

изгрызть =погрьзти; *(о червях) =пере/ поточїти; *водку выпила и бочки разбила, и обручи ~ла =пáленку повывївала и гóрдо́вы подемы́кала, и убрўчи погрьзла;

изгрызнуть (разг) =за/ повалѣяти; за/ полѣпавити; покáлянтї, покáляти; за/ помургати;

изгрызнуться (разг) =за/ повалѣяти ся; за/ полѣпавити ся; покáлянтї ся, покáляти ся; замурга(в)ити ся;

изгубить (уст) > сгубить;

издавать =выдавáти; *церковь во время решительного противостояния между русофилами и украинофилами стала ~ газету «Неделя» =цѣрьков у чáсї о́строгo протївѣня мѣжи русофїлами и украинофїлами зáчала вы́давáти новїнку «Недѣля»;

издаваться =выдавáти ся;

издавна =(и)з/ удáвна; удпрáдáвна; *~ у нас обычай: барщину отработывают как барину заборорассудится =из дáвньх чáсув обчáйчї: на волю тáй дя́ку сво́йм панум паншїну удобывáют;

издалека =(и)здáлеку, (и)з/ уддáлека; *голос был не ~ =гóлос быв (и)зблїзкá; *и как ~ этот народ пришѣл в пустыню, чтобы послушать слово Христово =и сєс нáруд як издáлеку прїйшов у пусты́ню, обѣ слўхав слóво Хрїсто́во;

издали =(и)здáлека, (и)здáлеку; *войска ~ обстреливали друг друга =во́йска́ здáлеку стрїляли на ся; *встарину и в день св. Николая приходил Николай на коне, коня красиво наряжали, ~ было слышно, что приближается конь с исполнятелями колядок =дáвно и на Микóлы ишóв тот Миколáй на конї; коня́ уберáли фáйно, здáлеку бїло чу́ти, ож идѣ ку́нь з пївчани́ками;

издание =публика́ция; вы́дãня; вы́дãвãня; *(тираж) =нáклад; *непериодическое ~е =пóчáсник; *периодическое ~е =перїодїк; *~е, выходящее раз в две недели / два месяца =двогьзѣднїк / двомя́сник; *(серийное) =єдїця;

*Попрадов много боролся за сохранение периодического ~я «Свет» =Попрáдов мнóго боѣвáв о зáхрану перїодїка Свїт; **выдержат несколько ~й =мáти бїлше / вѣце вьдãнь;

изданный =вьдãный;

издатель м = видаватель; *~и смогли подобающим образом представить иллюстративные материалы = выдавателі годні були наліжно представити ілюстративні матеріали; ***f *~ьница = видавателька;

издательский = выдавательский; едичный; *~ое дело = выдавательство; *~ая серия = едичія; *Общество св. Василия Великого вело, в основном, ~ую деятельность = Общество с. Васи́лія Великого розвивало главно едичну роботу;

издательство = выдавательство; *Годинка, в период своего ректорства в Пече, лично хлопотал, чтобы ~ и типография предприняли выпуск книги Александра Бонкало = Гóдинка за пейцьского ректорованя лично інтервеновав, обы выдавательство и печатня пудпріяли виданя работы Александра Бонкало;

издать *(выпустить) = выдати; печатати даті; *(испустить) = выдати; (и)спустити; *если кто собирался ~ книгу, он должен был перво-наперво показать её цензору = кедь датко хóтів книгу печатати даті, первець му́сів у казати цензорю;

издевательскиŷ adj = збыткючий; осміятельный; глумливый; ***adv *~ = глумливо; назбытки, збыткючи; осміятельно;

издевательство = глум(еня); збыток / збыткованя сз з кого; (и)згáба; тiраненя; *подвергнуть ~у = поглумити ся над чим; позбытковати кого; *заревёте и вы, придет время, за те невинные души, над которыми ~о творите = зарычитё и вы раз за тоты невинні дүщи, што з них збыток робите;

издеваться *~ над кем = глумити на к / пакостити кому; збытковати кого; чинити (и)згáбу над кем; *~ над нашими папой-мамой = збытковати нашого нянька, мамку;

издевка = пóглумка; пóсмивка; кúськаня; (фам) пúдног; *с ~ой = назбытки; збыткючи;

изделие = вырòбок; фабрикат; *(художественное) = артефáкт; *выставку пришлось продлить на несколько дней из-за большого интереса к текстильным ~ям = выставу дакулько днями трéба было продòвити про великий интерес удносно текстiльных вырòбков;

издёрганность = нервóзность;

издёрганный = росхвiяный; из росхвiянама нервами; на / рознервòженный;

издёргать (кого) = на / рознервòзити кого;

издёргаться = на / рознервòзити ся; доконáти ся; доконáти собі нервы;

издержать = выдати; (и)с / роскельтовати;

издержаться = про / роскельтовати ся; нарòбити кельчiк;

издержки = наклады, выдатки; вытраты; (уст) прòбра; *увеличение ~ек на содержание дома = увелiчованя выдаткув на хыжу;

издолбить = подòбвати;

издолбленный = подòбванный; *стена была ~а автоматными очередями = стiнá была подòбвана автоматными кúлями;

издольщик = арендáш, што хоснуе зэмлю наспул;

издольщина = спулицина; аренда зэмлі наспул (за полòвку урожая);

издохнуть > сдохнуть;

издохший > сдохший;

издревле = (и)з / удáвна; удпрадáвна; уд непáмяти; (и)ззáстара; (и)з дáвна дáвен (нар); *жители Стружницы ~ умеют ткать и вязать крочком = Стружничáне удáвна знáли ткáти и гачковáти;

издырявевший = подуплáвиль;

издыряветь (нар) = поцурáвити; подiр(к)áвити; поцурáвити ся; подiр(к)áвити ся; (зубы) (и)з / подуплáвити;

издырявить = поцурáвити; подiр(к)áвити;

издырявиться > издыряветь; *все задние зубы ~лись = всi заднi зубы здуплáвили;

издырявливать = цурáвити; дiр(к)áвити;

издырявливаться = цурáвити ся; дiр(к)áвити ся; дiр(к)á-вiти;

издыхание = (и)зды́хель; (и)зды́хана; (и)згы́бель; **при последнем ~и = на зды́хели (фам); *до последнего ~я = до зды́хели (фам);

издыхать = (и)зды́хати; капáти; (и)скапáвати;

издыхающий = (и)зды́хающий; *товарищи смеялись, а я дрожал, как ~ая рыба = товарищювё смеiли ся, а я тряся, як зды́хаючá рыба;

изжарить = за(и)с / посма́жити; *корова давала молока не много, всё же было масло ~, что надо = корова давала молока не много, все же было чим засма́жити ся;

изжариться *(мясо) = за(и)с / посма́жити ся; *(на солнце) = напáжити ся;

изжёнванный = (и)зо / пужваный; пере / помя́цканный;

изжествать = (и)зо / пужвати; *(помыть) = пере / помя́цкати; (и)сфрáцкати; *разжёнванной может быть пища, которую мать ~ует для маленького ребёнка = пужвана мóже быти iдá, яку мáти пужке малуi дiтiни;

изжелта- (в сост. прилагат.) = жовтáво-; *~зелёный = жовтáво-зелёный;

изжелтить = зажовтiти;

изжигать что = (и)знёбывáти ся чо́го; (и)збавляти ся уд чо́го; выкорiнёвати што;

изжигаться = выкорiнёвати ся;

изживший *~ себя = пережитый;

изжитие (книж) = выкорiненя;

изжить *(что) = (и)збáвити ся уд чо́го; (и)знёбвити ся чо́го; *~ себя = пережити / пропановáти свёе;

изжога = зáга; *печь ~ой = чемерити; *у меня от неё ~а = менё уд ней зáга печь;

из-за rпер = (и)иззáд, (i)зза; пóзад, (и)спóза(д); (и)знáд; чéрез / про (што); óпржз (чо́го); *из-за горы = знáд горы; *~ того = зáто; дiля / зáдля тóго; же; *спорят ~ девушки = про дiвку ся вáдят; *~ него / тебя нельзя = пéред ним / тобòв не мож; *~ лежи = пóзад клáмства; *~ ожирения = чéрез уты́тость; *лез поп через ограду, // разорвались брюки, // удивляться тут не надо – // ~ молóдухи = ишòв пуп чéрез плуг, // роздёр ногави́ц, // не дивуйте, добри люде – // пóзад молóдиц;

иззелена- (в сост. прилагат.) = зелен(к)áво-; *~серый = зелен(к)áво-сiрый;

иззеленить = зазеленити;

иззелениться = зазеленити ся;

иззубрить = вышербити; пошербити fтеq;

иззубриться = вышербити ся; пошербити ся fтеq;

иззябнуть (разг) = (и)ззя́бсти; назя́бсти ся; назя́бнути ся; *я сильно ~ла при праны на ручье = чiтáво-м ся назя́бла пёручи на пóты;

иззябший = (и)ззя́бнутый; (и)ззя́блый;

излагать = выкладáти; выклáдовати; выложовати; преподавати; о / переповiдати; (наглядно) експлiковати; *сейчас у меня даже охоты нет ~ гипотезы = нбы́ни i дя́кы не маю гипотезы выкладáти;

излагаться рас = выкладáти ся, выклáдоватися; выложовати ся;

изладить (обл) = (и)зладити;

изладиться (обл) = (и)з / приладити ся;

излаживать (обл) = (и)з / прила́жовати;

излаживаться (обл) = (и)з / прила́жовати ся;

излазить = перелáзати; поборóдити;

излатанный = переплáтанный; *на нём была старая, ~ая рубаха = мав на собі стару, переплáтану сорóчку;

изляять (нар) = выляти, роз / ублáяти; выпсовати, попсовати; вышпiнкати (фиг); (и)збéщати;

излечься = олинiвiти;

излёт = конёць лёту; *пуля на ~е = кúля на дóстрилi / при кунци лёту;

излечение = выiлеченя;

излечённый = выздоровенный;

излечение *(ран) =за/ гося; *болезни скота и их ~ =хвороты скота і гося їх;

излечивать =выздоровлёвати; вылічовати;

излечиваться =выздоровлёвати (ся); вылічовати ся;

излечимый =вылічмый; (и)цілімый; загойный;

излечить =вылічити, (и)зілчити; (и)згойти; *спасибо сливкам учительского коллектива, которые ~ли меня от духовной чесотки =дякую туй учительській сметанці, котра на удоростила уд духовных сверблячок;

излечиться =вылічити ся, (и)зілчити ся; выздоровіти (ся);

изливать =(и)з/про/ розливати; *всё забавы, всё игра! всевозможные лукавые идолы ~ют лужные прелести на слабых =то забавы, то игра! всевозможный лэстный божок лужны прелесті на слабых розливає;

изливаться =(и)з/про/ розливати ся; роспливати (ся);

изливый =(и)зо/ прбллятый;

излить =(и)зо/ пролліяти; *Христос ~л сполна доброту на нас =Христос изолліяв на нас доброту исповна; **~ть душу > душа;

излиться =(и)зо/ пролліяти ся;

излишек =(и)злішка; надмір; (и)звѣшка; *~ек рабочей силы =надмір робочых рук; **с ~ком =выше міры; бѹше, ги доста;

излишество =над/ черезмірность; прѣпых; *без ~ =скромный;

излишествовать =удавати ся над/ черезмірностям;

излишний adj =(и)злішний; (и)звѣшний; непотребный; збыточный; надмірный; *~ий ответ на ~ий вопрос =злішний удѣит на тот самы злішний вопрос; ***adv *~е =непотребно; збыточно; (и)злішно; надмірно; звышно; *~е говорить =не потребую повѣсти; *~е выступающий рот может быть и результатом неумелой работы стоматолога =рот надмірно уперѣд може быти и результат недѹйдавоу роботы дентісты;

излияние =вылив; *(фиг книж) =удкрывания; (и)сповѣд;

изловчиться =(и)з/ примудровати; выхитрити ся; выкумштовати ся; возмогти ся; *волчица ~лась забрать в свою пасть сразу трёх детёнышей =выхитрила ся вовчыя понѣти у зубах нараз трёх малых;

изложение =преподаваня; *(дей) =выкляденя; переповѣданя; *(об) =выкляд; о/ проповѣсть; *~ нового материала / истории =подаваня нового матеріалу / історіі; *чуть приостановлю ~ реферата Олышавского =мало перѣрву преподаваня реферата Ошѣвского;

изложенный =выкляденый; выложѣный;

изложить =выкласти, о/ проповѣсти; потолковати; выложити; (наглядно) (по)експліковати; *в XIV веке Арнольд Вилленено ~л, как делать спирт из вина путѣм перегонки =в XIV. столѣті Арнолд Вилленѣно проповѣв, як правити спірітус из вина чѣрез дунствования;

изложница =фурма (на удливки);

излом =перелом; закрут; (и)зламая;

изломанный =заломѣный; додемѣканный; потрошѣный; *густые кусты были совершенно ~ы =густі крякы цілком были додемѣканы;

изломать =(и)зламати; потрошити; затрепати; подемѣкати;

изломаться =(и)зламати ся; затрепати ся;

излохматиться =захлупѣтти;

излохмотиться =поряндавити;

излука > излучина;

излучить (нар) =(и)с/ натовчи, вытовчи; выбити; вытрѣскати; вытрепати;

излучатель =вызаряч, радіатор;

излучать =вызаряти; емітовати;

излучающий =емітуючий; *LED (жаргонизм для светодиода) =диод, ~ свет, изобретѣнный Ником Холоняком =LED (сленгово лѣдка) е світло емітуюча діода, котру вынайшов Ник Голбняк;

излучение =зарѣваня; емсія; радіация;

излучина =ублѹк; вы/ (и)збѹгнутя; кривѹля, кривина; закрут(ина); *лѣд растрескался на 10–20-метровые куски; вода и лѣд унесли мост в Заброди; во многих ~х высоко нагромождѣнный лѣд =лед пороспукав на 10–20 метрѹві кусы; вода и лѣд забрѣлаи заборѣдський муст; высочѣзный лѣд в многих закрутах;

излучистый =кривулястый;

излюбить (уст) =вылюбити; улѹбити;

излюбленный =вылюбѣный; уб/ любѣный; *ещѣ в предвоенное время замок был ~ым прогулочным местом ужгородских жителей =ужѣ у часах предвоѣнных быв замок улѹбѣным прогулѹковым містом унтѣвських обывѣталѹв;

измазанный =завѣяный; закаляный; за/ посмуганый, высмуганый; мургавый, мурѣштый, замурганый; вымащѣный; замазѹльный; (чернилами) за/ потінтняный; *чернила были разведены водой, стул был ~ мелом, на каждом уроке у церковного учителя была причина злиться =чорніло было роспущѣно водѹв, столѣцъ был заблілѣный крѣйдов, катехіт на кѣждѹй гѹдинѣ мав причину злѹстити ся;

измазать =завѣляти, вымащити, забабрити, замурга(ви)ти; за/ посмугати, высмугати; за/ помазѹляти; (чернилами) за/ потінтняити; позамѣщовати fгѣ; *смотри какая чѣрная копоть на початке! я совсем ~ла руки =позирай, якѹй чѹрный чад на стрѹковнѣ! я собѣ докѹ руки вымастила;

измазаться =завѣляти ся, вымащити ся, замурга(ви)ти ся; за/ посмугати ся, высмугати ся; (чернилами) за/ потінтняити ся; позамѣщовати ся fгѣ;

измазывать =вымащовати; смугати; *не ~й локтями скатерть =не смугай лѹктями скатерть;

измазываться =вымащовати ся;

измалеванный =замазѹльный; *~ая тетрадь =замазѹ-ляный зѹшит;

измалевать =за/ помазѹляти; вымалѣвати; (пей) вымазати; *зачѣм же ты, детка, ~ла такую хорошую книжку? =нашто ты, дѣтїно, помазѹляла такѹ фѣйну книжку?;

измалывать =молѹти;

измалываться =молѹти ся;

измаранный =замазѹльный;

измарать (раз) =забабрати, забабрити; за/ помазѹляти, вымазати; *(репутацию) =опорѹчити; *ребѣнок ~л книгу =дѣтїна замазѹляла книжку;

измараться (нар) =забабрати ся, забабрити ся; вымащити ся;

измастить =замастити / fгѣ позамѣщовати (мастным);

измаститься =замастити ся / fгѣ позамѣщовати ся (мастным); *(залосниться) =засвітлѣти ся;

изматывать =морити; уднимати силы;

изматываться =морити ся; (и)страчѣти силы;

измаявшийся =(и)змѹченый; помѹченый fгѣ;

измаять (нар) =вымѹчити, (и)змѹчити; выморити;

измаяться (нар) =вымѹчити ся, (и)змѹчити ся; выморити ся;

измельчавший =(и)змѣрнѣлый; (и)здрубнѣлый;

измельчание =картавость; *довести до ~я =закрѣтити;

измельчать *imprf =друбнѣти, роздрублѣвати; крышити; (и)сскѣти; *pf =(и)здрубнѣти; закарѣтити; (и)змѣрнѣти;

измельчение =дрѹбѣня; крышѣня;

измельченный =покрупѣный; крышѣный; помолѹтый; *~ая масса =пѹтерть; *каждый слой посыпѣем ~ыми орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного истолчѣнной ванили =каждый ряд посыплеме помолѹтыма орѣхами и мѣлкым цѹкром, в котрѹй примѣшѣме мало потѹвѣной ванілі;

измельчить =розмѣлчѣти; (и)сскѣти; *(в порошок) =(и)споршкѹвати;

измельчиться =розмілчити ся; *(в порошок)=(и)порошкovaťи ся;

измена =(и)зрада; *супружеская ~а =невірність; прелюбія; *правительство обвинило русин-лемков в ~е и депортировало =влада обвинила Русинув-Лемків за зрады и депортоваła;

изменение =(и)з/ переміна; *~е цен =побкрат ціи; *(по ступеням, грам) =ступінєваня; *(не) поддающийся ~ю =(и)варіабільний; *диалектический метод привёл Гегеля к установлению принципиальных законов современной философии, таких как закон перехода количественных ~й в качественные =діалектичний метод привів Гегеля ид визнано засадных законув модерной філософії, таких як закон перехода кількостных змін в якостні;

изменённый =(и)змінений;

изменивший =(и)змінивший; *эта культурная программа не была исполнена из-за наступившей пролетарской революции, её подавления и передела границ, ~его судьбу русин =тотá культурна програма не была проведена через насталу пролетарську революцію, сї придусєня и нову дїльбу границь, змінившу судьбу Русинув;

изменить =(и)з/ пере/ удмінити; *~ть кому / чему =(и)зрадити ко́го; зостати невірний, спроневерити ся кому́ / чому́; удіасти уд чо́го; (и)зрєчи ся чо́го; *(фиг: о памяти, голосе) =не хотїти служити; *разведчики ~ли морской форме, но «морская душа» – полосатая тельняшка – свято сохранялась на теле (Л. Соболев) =розвідачи зрєкли ся моряцького крою, но зебрáстый тріков «морська душа» сято зоставá на тілі; **~ть себе =зрадити свої засады; **измениться** =(и)з/пере/ удмінити ся; *кое-что ~лось =дáшто ся порушало; **~ться в лице =(и)змінити ся у тварі;

изменник m =(и)зráдник; ***f *~ца =(и)зráдниця;

изменнический adj =зráдницький; ***adv *~и =зráдницький;

изменничество =(и)зráдність;

изменчивость =(и)змінчивість; непостоянность; хвійність; **изменчивый** =(и)змінчивий; непостоянный; хвійний; варіабільний;

изменич (уст) > изменник;

изменяемость =(и)змінність; варіабільність;

изменяемый =(и)з/ удмінний; варіабільний;

изменять =(и)змінєвати; (и)з/пере/ удміняти; *~ кому / чему =(и)зрáжовати ко́го / што;

изменяться =(и)змінєвати ся; (и)з/ пере/ міняти ся; пермутьовати;

изменяющийся =(и)змінчивий; непостоянный; варіабільний;

измерение *(об) =рзмір; (и)зміря f, мір(к)а; лічба; дїмєнзія; *(дей) =(и)з/ міряня; *много ~й охватывает имя Иисусово =мно́го в собі лічбы замькат имя Ісусово; *Галилей в 1639 году рекомендовал использовать маятник для ~я времени =Галілеї 1639. року рекомендовáв кывáло дїя міряня часу; **четвёртое ~е =четверта дїмєнзія;

измеренный =(и)змірений; вїміряний; *сколько пашни есть у крестьянина, не знаем, поскольку она не ~а =кўлько орной зємлі має єдєн гáзда, не знаєме, чим не удїряноє;

измернуть =(и)з/ позьбсти; *(сильно, все) =поперемєрзати; заморозити ся;

измеримость =мірлівість;

измеримый =мірлівий;

измеритель =міртук, міріло; *(прибор) =указовчик;

измерительный =мірний, міряночий; *~ая шкала =мірна шкáла; *известно, что в священном писании Моисей напоминает о разного рода ~ых средствах =знаєме з сятóго письма, же Моїсєй наганув о мно́гих рздах міряночьх спїхув;

измерить =вїміряти, (и)з/по/ прміряти; (об'єм) покубиковати; *~ взглядом =переміряти очїма; *дай мне

градусник, чтоб ~ температуру =дай ми грады поміряти горячку;

измерять =(и)зміряти; міряти;

измерять pas =(и)зміряти ся; міряти ся;

измождение =доконаня;

измождённость =доконаність;

измождённый =замученый, заморєный, вїморєный; доконаный;

измокать =(и)з/ промокати;

измокнуть =(и)з/ промокнути;

измолотить =(и)змолотити;

измолотый =(и)змолотый;

измолоть =(и)змолотї;

измолотья =(и)змолотїти ся;

измор (выр) **взять ~ом / на ~ =взятї упорностєв / выдержлівостєв;

изморённый =поморєный;

изморить =(и)з/ поморити;

измориться =(и)з/ поморити ся;

изморозь *(обледенение) =опад; *(иней) =замороз;

изморозь =мірча, мірчáчка, мряч; (и)мжїця; *~ бывает перед снегопадом =мірчáчка бывáє, кой має снїг пáдати; **измотанный** =заморєный; за/ (и)змучєный; *девушки и женщины ладные особы, некоторые даже красивые, и мало ~ых =дївкы, жоны ладні особы; дáкотра и красна, и мало є измучєных;

измотать =до/ уконати; доморити, домордовати, домордүшити;

измотаться =до/ уконати ся; *я и не ~лся, а уже добрался до дома =яни-м ся не уконáв, а ся дому достáв;

измочаленный =вїстрябаный;

измочалить =убчухати; вїстрябати;

измочались =убчухати ся; вїстрябати ся;

измочить =(и)змочити;

измочиться =(и)змочити ся; (и)з/на/ промокнути до кусткы / цурбáтки;

измученный *(помытый) =пере/ помьцканный; *(истасканный) =перехоснованный; замьцканный;

измучошить =за/ (и)з/пере/ помьцкати; перехосновати;

измучошить =перехосновати ся; за/ перемьцкати ся;

измученный adj =вїмучєный, на/ перемучєный; (и)змордованный; поморєный; вїтрапєный, (и)с/ утрапєный; вїкїнованный (уст); *в школе 8 дьчакв, 20 учеников, ~ых нуждой, оборванных =в шкóлі дьчакв 8, ученикув 20, худобством намучєных, цўндравых; ***adv *~о =вїмучєно;

измучивать =вы/ (и)змучовати;

измучиваться =вы/ (и)змучовати ся;

измучить =(и)з/ намордовати; поморити, вїмучити, (и)з/ помучити; до/ утрапити; уконати; перемучити, помордовати фєц;

измучиться =уконати ся; (и)змукáрити ся; до/ утрапити ся; (и)з/ перемучити ся, вїмучити ся; поморити ся; вїмордовати ся; (и)з/ намордовати ся; помордовати ся фєц; *так они там ~лись, что баронесса даже наряды дорогие изорвала =так ся там дотрáпили, же аж на баронцї ся парáдні шáты подєрли;

изывательский =збыткўючий;

изывательство *~о над кем =(и)згард над кым; збыткўюня ко́го; *Ракоци решил положить конец ~у над народными массами =Рáковцїй рїшив поклáсти край збыткўюно з народных мас;

изываться *~ над кем =(и)згаржати ся над кым; збыткўовати ко́го;

измызгать (нар) =(и)сфрáцкати; забабрити;

измызгаться (нар) =забáбрити ся; вьвалити ся;

измыслить =вьгадати; вьцїганити; вьфабриковати;

измытарить =до/ уконати;

измытариться =до/ уконати ся;

измышление =вымысел, выгадка; (фам) циганство;

измышлять =выгадovati; циганити; фабриковати;

измятый =помату́женный, пужванный; выгужванный, (и)з/ погужванный; погматаный; вы́жмыканный; вы́варженный (обл); *~ая трава / посевы =пóтолоц; *Юра потяну́лся в задний карман, вынул полную горсть ~ых банкот =Юра посяг у задну кешёну вы́яв по́вну жме́ну погматаных грошей;

измять =(и)змя́кцати; вы́гужвати, (и)з/ погужвати; *(одежду) =поря́мити; (и)змяту́жити; вы́жмыкати; (экспр) (и)сфра́кцати; вы́варжити (обл фиг); *(книгу) =погматати; вы́мачкати; *Где ты могла так ~ платье? =ба де-сь так изгүварила світу?;

измяться =(и)змя́кцати ся; (и)змяту́жити ся; поря́мити ся; вы́гужвати ся, (и)з/ погужвати ся; вы́варжити ся (обл фиг); *не ложись в костюме, так не изомне́тся =не лігай в а́нцугови, та не вы́варжит ся;

изнанка =рубь; *с ~и =из рубу́в; на́рубь; *бумагу от больших конвертов академик аккуратно порезал и с ~и использовал ещё раз =па́пір з вели́ких копе́рт акаде́мик аку́ратно порозрі́зовав и на́рубь вы́хосновав и́щи раз;

изнаночный =рубубый; *~ая петля (при вязке) =о́бёрну-тое о́чко;

изнасилование =(и)зна́силненя; *попы́тка ~я =попрó-боване / (пров)ба́ловане зна́силненя (разг); *сюжет равняется от ~я молодой Ильки =дїя ся розві́ват на о́снові зна́силненя молодо́й Ількы;

изнасиловать =(и)зна́силнити; (и)згвалтовати; (и)скопы-лічити;

изначало =удві́чно; нача́лно; (и)сперво́віку;

изначальный adj =удві́чний; зачато́чный; нача́льный; пра́старый; ***adv *~о =удві́чно; зачато́чно; нача́лно; (и)сперво́віку; *~о была лишь вода, облака и святой Бог =сперво́віку была лиш вода, о́блаки и Бог сятый;

изначивать =(и)знóшовати; дёрти; передерати fгеq;

изначиваться =(и)знóшовати ся; дёрти ся; передерати ся fгеq; (и)счүховати ся;

изнеженность =рознї́женность; кёнешность; роспёще-ность; розма́нданность;

изнеженный =рознї́женный; кеві́лный, кёнешный; рос/ пёшенный, выпёшенный, розма́нданный; (фиг) мяго́бный; *и вот нужда и болезни напали на ~ое тело =тут недоста́ток и хвороба найшли на мяго́бное тїло;

изнеживать =роспёщовати; рознї́жовати;

изнеживаться =роспёщовати ся; рознї́жовати ся;

изнежить =роспёстити; розма́ндати; рознї́жати;

изнежиться =роспёстити ся; розма́ндати ся; (и)зба́бити; рознї́жати ся;

изнемогать =(и)знема́гати;

изнемогий =высла́бнутый; (и)знемóженный;

изнеможенце =(и)знемóга; послі́дні силы; *я был в ~и =я был при послі́дних силах;

изнемочь =высла́бнути; (и)знемóчи;

изнервничать =по/ рознервóзити ся; учині́ти ся нервóзным; *я так изнервничался, что меня трясёт =так см ся рознервóзила, же онь ся трясү;

изничтожить (нар) > уничтoжить;

изнищать > обнищать;

изноровить (нар) =вы́хытрити ся; вы́кумштовати ся; возмо́гти ся;

износ =(и)схоснова́я; (и)знóшеня; *(механический) =(и)ссу́кяня, (и)счүхова́я; *эта обувь не знает ~а =то́та о́бувь ся не пү́дре;

износить =(и)з/ поно́сити; засүвати; передёрти fгеq; *(одежду) =подёрти, пудрати; выно́сити; зашмы́гати;

износиться =дослужити; выно́сити ся, (и)з/ поно́сити ся; подёрти ся, пудрати ся; передёрти ся fгеq; вы́стрябати ся;

засүвати ся; (и)счүхати ся; (и)зветешнї́ти; *в Карпатах ~лись // и лапти // Апостола =у Карпа́тах ся зно́сили // и́ постóлы // Апóстола;

износостойкий =стойкий на схоснова́я / ссу́кяня;

изношенный =дослужённый, што дослужуе; (и)схоснова́ный; (и)схо́женный, высу́ванный, (и)з/ поно́шенный, выно́шеный; отрёпанный; (и)счүханный; *(костом, рубашка) =выно́шенный; *(оборудование, автомашина) =вы́хоженный; *(мужчина, лицо) =высу́ванный; *~ трёхгранный напильник закрепляли в деревянную оправу и высекали им огонь из кремня =схоснова́ный тригра́нный пилник закрі́пляли в дере́вяну о́праву и кресали́ ним по кремня́нці;

изнурение =доко́нана; вы́мучена; вы́морена; *мёртвый от голода, стыда, ~я, он восстанавливал в уме свой уход, марш, унижение, несправедливость, удары прикладом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =мертв́ый з голо́ду, гя́бьы, вы́мучена, ун убновля́в со́бь свей ухóд, похóд, понї́женя, несправедлі́вость, у́дары ко́лбов, и всё се че́рез е́дногo пека́рчу́кя;

изнуренность =доко́нанность;

изнуренный =доко́нанный; за/ переме́ченный, вы́мученный; заморённый, вы́моренный; *он был уже совсем ~ работой =быв уже дома́к доко́нанный рабо́тов;

изурительный =доко́нующий; мозо́льный; *им сначала приходилось ~ым трудом выкорчевать лес =му́сли́ вперед мозо́лов пра́цов вы́чистити ха́щү;

изурить =вы́морити; до/ уконати ся; *~ себя =уко́нати ся;

изуриться =до/ уконати ся; вы́морити ся;

изурять =вы́мучовати; *~ себя =вы́мучовати ся;

изуряться =вы́мучовати ся;

изуртри =(и)зү́дну; (и)зодну́ка (разг);

изывать =мізерóвати; гы́бати; стукати, стугати;

изыть =зату́жити ся (за чим); *(под игом) =стукну́ти;

изо > из;

изобара (геог) =ізо́бара;

изобилце =переповня; ря́сность; бивно́та; го́йность; (уст блг) го́бце; *появиться в ~и =за́ряснї́ти; го́гато убавї́ти ся;

*сладкие рожки, которые у нас в магазинах продают за большие деньги, тут в лесу в таком ~и родятся, что ими даже свиней кормят =сятго́ Яна хлі́б, што у нас в скле́пах до́рого продае́ ся, тут в лі́с так бивно́ родит ся, же и свині́ з ним ко́рмлят; **рог ~я =ру́г го́йности;

изобилловать =ря́снї́ти / о́пылати / доста́тковати / го́зовати чим; *край ~ует ископаемыми =край бо́гатый на копали́ны; *наши литературные издания ~уют и вещами неполноценными =на́ши лі́терату́рні вї́дана переповне́ні и рі́чима меншева́ртными;

изобилующий =переповнённый;

изобильный adj =бивный; го́йный; *и намного более тощая земля прорастает плодами ~ыми =и́ мно́го ху́дша зёмля прозяба́е пло́дами го́йныма; ***adv *~о =подоста́тком; бивно́; го́йно; на́повно;

изобиходить (Даль) > освежать;

изобличать =розобла́чати; *~ кого в чём =вы́свідчовати ко́го з чо́го;

изобличать рас =розобла́чати ся;

изобличение =вы́свідченя; розобла́чяня;

изобличённый =вы́свідченный; розобла́ченный; *все будут ~ены, никому не спрятаться от его недреманного ока =всі́ будут розобла́чені, ні́ко ся не спря́че уд ё́го всеві́дчогo о́ка;

изобличитель m =розобла́чїтель; ***f *~ница =розобла́чїтелька;

изобличить =розобла́чити; *~ кого в чём =вы́свідчїти ко́го з чо́го;

изобразить =(и)зо́бражовати; *(имитировать) =напо-добне́вати; *~ть сценки =ро́бїти живї́ о́бразы; *имена персонажей никак не соответствуют именам окрестности,

которую автор так верно «ет, фотографирует» назвы особняк не удивляют назвам околиці, яку автор так вірно зображує, фотографує;

зображатися =(и)зображовати ся; наподобівати ся;
зображення =(и)зображення; образок; фігура; *плохе ~ =слабкий образ; *(ситуації) =зубрисовані; *церкви – привлекательные места для туристов, что вместе с открытками с ~ м церкви, буклетами даєт дополнительный источник содержания их в надлежащем состоянии =церквы сут принадливими містами навіщыви туристів, што вѣдно из поштовками из зображѣнем церкви, буклетами с едним из жерел содержания их у належному стані;

зображѣнный =(и)зображѣный; (и)з/ намалѣванный; нарисованный; *мы, верные и доблестные, сидели по пять человек за партией и думали о мире, ~ом на карте =мы, вірны и доблестны сидѣли по пѣтеро в лѣвках, роздумовали сьме над свѣтом, намалѣваным на мѣпї;

образительный =пластичный; подобовый; образописный; *студия ~ого искусства =студіо пластикки; *~ое искусство =подобовое / образописное умѣство; пластика;
образить =(и)зобразити; нарисовати; (и)змалѣвати; наподобити; *~ приятное лицо =насадити приятну тварь; *как бы ~ вдову Клепачицу так, чтобы по картине можно расшифровать, кто она такая =як бы вдову Клепачку змалѣвати так, обѣ з образа мож вѣчитати, што она за еднѣ;
зобразиться =(и)зобразити ся; нарисовати ся; (и)змалѣвати ся;

образрести =вынайти; вѣгадати; *Истмен ~ѣл камеру с катушечной фотоплѣнкой =Істман вынайшов камеру на ролковій фотофільм;

изобретатель м =вынаходник; *из-за светильного газа много людей стало миллионерами, а самому ~ю пришлось умереть трагической смертью =про свѣтільный газ много людей стало мільонерами, а сам вынаходник мусѣ умерти трагично смѣртѣв; ***г *~ница =вынаходничка;

изобретательность =вынаходливость; придумливость; выгадливость;

изобретательный adj =вынаходливый; выдумчивый, придумливый, выгадливый; ***adv *~о =выгадливо; вынаходливо;

изобретательский =вынаходвый;

изобретательство =змагања за вынаходками;

изобретать =вынаходити, вынаходжовати; **~ велосипед =удкрывати Америку;

изобретение *(об) =вынаходка; *(дей) =вынайденя; *бюро ~и =вынайдова канцеларія; =в 1893 году парижская Академия технических ~ий присудила о. Августину Энковскому большую золотую медаль =гѣда 1893 Паріжська Академія технїчных вынаходок далѣ о. Августїну Єнковському велику золоту медалью;

изобрѣтѣнный =вынайденый; выгаданный; *Ли де Форест запатентовал ~ую им трёхэлементную вакуумную трубку, триод, который революционизировал радио =Лї де Форѣст запатентовав вынайдену ним трїелементну вакуумну лампу, трїоду, якѣ революціонїзоваła радіо;

изобрѣтца (разг) =забрехнути ся; забрехати ся;

изоглосца =изоглѣса; *нужно принимать во внимание ~ы, доминирующие на одной территории, но периферийно задевающие другую =трѣба брати до увагы изоглѣсы, домінуючі на еднѣй терїторїї, а окраєво засягаючі до другої;

изогнутость =(и)зогнутость; кривленость;

изогнутый =вѣ/(и)зѣ/пѣ/прї/ огнутый; покручѣный; сабялѣтый; позгынаный фгед; (другой) (и)скобѣбѣный; *Михал подошѣл к экипажу, по хозяйски посмотрел на коней, пошлѣпал их по ~ым шѣям =Мїхал пудышов до кѣча, по газдѣвскы попозїрав на кѣнов, полпѣк их по выгнутых шїях;

изогнуть =(и)зо/о/ погнути, вѣгнути; позгынати фгед;

* (несколько раз) =покривулькати, покривуляти;

изогнуться =(и)зо/погнути ся, вѣгнути ся; вѣкривити ся; позгынати ся фгед;

изодра[ть] =поцуравити; подѣрти; *я при натирании на терке ~ла пальцы =подѣрѣла-м реселѣванем собѣ персты;

изодратся =поцуравити ся; подѣрти ся;

изойти (разг) =(и)знемѣчи; ослабнути; *(выйти; уст) =выступити; *~ кровью =умѣрти на сток кровлї;

*должен бы сатана ~ из человека =мусѣ бы выступити шѣтань из чоловіка; **~ слезами =ѣчи собѣ выплукати;

изолгаться =забрехнути ся; забрехати ся;

изолированность =ізолѣваность; осигѣченость; *Ставровский считал феодализм главной причиной ~и русин =Ставровскый фєвдалїзм повѣжовав за главну причину ізолѣваности Русинѣв;

изолированный adj =ізолѣванный; осигѣчѣный; осамѣный; ***adv *~о =ізолѣвано; вѣрвано, осигѣчѣно, осамѣно; *исторический материал как бы ~о вклинивался между остальными частями книги =історїчна матерїя якѣбї осигѣчѣно бѣла забїта мѣжи їни частї кнїгы;

изолировать pf/impf =за/ ізолѣвати; о/ сїготити; *в тоннель начала просачиваться вода; нужно было найти и ~ =чѣрез тунѣл зачала просякати вода; трѣбало найтї и заізолѣвати;

изолироваться =ізолѣвати ся; осигѣтити ся, impf сїготити ся;

изолировка (разн.знач) =ізолѣція;

изолирующий =ізолѣуючий; непрѣпущуючий;

изолатор =ізолѣтор; *следственный ~ (спл СИЗО) =берѣтїнец; *когда машина вывезла нас за пределы ~а, он всунул голову под тент и с улыбочкой поприветствовал: шалом! =як нас вѣвїоз из берѣтїнца, задѣв голову пуд пѣнѣву и усміхнѣно поздравїв: шалѣм!

изоляция =ізолѣціонїзм;

изоляциялист =ізолѣціонїст;

изоляциялистский =ізолѣціонїстїчний;

изоляциянный =ізолѣцінный; *~ая лента =ізолѣція (пѣнтлїк);

изоляция =ізолѣція; оплѣщѣня; *~я труб =убклад цївля; *(состояние) =осамѣченость; *вопреки двухсотлетней ~и не утратили свой родной язык и сохранили извечную веру =свѣй рѣднїй язык и чѣрез двѣстѣлѣтнїю ізолѣцію не стрѣтили, сохранили и свою прѣдїдну вїру;

изомер (хим) =ізомѣр;

изометрическая =геомѣтрїчний; без перспектївы; *черчение бывает перспективное и ~ое =чѣртѣня мѣже бїтї перспектївное и геомѣтрїчное;

изорванный =пурванный; потѣрганный; порозрѣванный;

изорвать =пурвати, подѣрти, пудрати; фгед перервати, порозрѣвати, потѣргати; *так они там измучились, что баронесса даже наряды дорогие ~ла =так ся зам дотрѣпили, же аж на барѣнці ся парѣднї шѣты подѣрли;

изорваться =пурвати ся, подѣрти ся, пудрати ся; порѣндѣвати; фгед порозрѣвати ся, потѣргати ся; *валенки и не носила, // уже ~лись =щї-м волокѣ не вбувала, // вжѣ ся ми пурвали;

изотерма =ізотѣрма;

изотоп =ізотѣп;

изоцирелие =мудрошкѣ f pl.tant; кумштарство; шпекуляція; *природа победила ~я! =прїродѣ побїдила над кумштарством!;

изоцирелиность =рафїнованость; вѣщїбрѣнность; *при- сутствие сравнений то ли в народной поэзии, то ли в народной прозе несѣт на себе груз ~и =прїтѣмнѣнѣсть порувѣнѣн цї то в народнѣй поѣзії, цї то в народнѣй прозі несѣ на собѣ наклѣд вѣщїбрѣнности;

изоцирелиный adj =кумштовїый; розбѣрчївїый; вѣмуд- рованный; вѣхытрѣный; вѣщїбрѣный, цїбрѣный; рафїно-

ваный; софістичний; *(ум, память) =поострѣний; ***adv *~о =кумштовѡ; розборчиво; рафіновано; софістично;

изоцирѣть *~ ум / память =выкумштовати / поостриѣти розум / память;

изоцирѣтися =выкумштовати ся; выхытриѣти ся;

изоцирѣть *~ ум / память =цібриѣти / кумштовати розум / память;

изоцирѣтися =умствовати; кумштовати; цібриѣти ся; *тем бо́льша нужда наступила, тем бо́лее нужно было ~, чтобы смягчить эту нужду =тым бу́льша настала́ нужда, тым бу́льше потрібно было́ умствовати, обы́ туй́ нужді́ задость учинити;

из-под rper=(и)спуд; из; *бутылка ~ вина =фляшка уд вина́; *как много хорошего сделал он евреям, которых берѣг и освободил ~ власти дьявола =як мно́го го́разд чини́в про Жи́ды, котры́х соко́тѣв и сло́боди́в из мо́ще дя́волаво́е;

израе́ц =(ціфрованы) ка́флі; *вокруг камина, облицованного коричневыми ~цами, стоят песочного цвета софа и кресла =довко́ла вы́кладено́го ціфрованы́ма барна́сты́ма ка́фля́ми ка́мина сто́ит драпо́вый рекаме́й и фото́лы;

израцево́ый =ка́фля́ный; *~ая печка =ка́льга; *у нас была бо́льша ~ая печка, мы прята́лись в запечек и там игра́ли =ма́ли сме́е вели́ку ка́фля́ну ка́льгу, скры́ли сме́е ся уза́печок и там ба́вили сме́е ся;

Израи́ль =Израѣл; *на фестивале гости из Костарики, ~я, Непала, Нигерии =на фести́валу го́сти з Коста́рки, Израѣ́ла, Непáлу, Ні́гері́ї;

израи́льский =израѣ́льскый; *жив Господь, который вывел ~ народ из беды =жив Г о́сподь, што́ израѣ́льскый на́род вон вы́вог;

израи́льтянин m =Израѣ́льтянин; *молюсь и я, отлучѣнный от Христа, за братию мою, ~ =мо́лю ся и я, уды́ліон бы́ти уд Христа, за бра́тію мо́ю, што́ сут Израѣ́льтя́е; ***f *~ка =Израѣ́льтя́нка;

израце́нный =(и)зраце́нный; *(фиг) =потроше́нный; *многие из них ~ы на русском фронте =мно́го з них бы́ло зраце́нных на ру́ськум фро́нті;

израце́нить =(и)зраце́ннати; си́лно поранѣ́ти; (и)ска́лчѣти; **израце́ннати** =(и)зраце́ннати ся; (и)ска́лчѣти ся;

израсходование =вы́трага; вы́дача; (и)спотребова́ня;

израсходова́нный =(и)спотребѣ́нный; ро́с/ (и)ске́льтова́нный; вы́фуканный; (и)спожы́тый (книж); *~ баллон =вы́фуканный ба́лон;

израсходовать =спотребова́ти; (и)спожы́ти, поужы́ти; росшафа́рти; *(деньги) =(и)с/про/ роске́льтова́ти; *(уголь) =потопы́ти; *(баллончик) =вы́фукати; *(багажрейкув фонарике) =вы́сыгнати; *я ~ла всю краску на эту комнату =вы́фукала́ м всю фа́рбу на йсю хы́жу;

израсходова́ться =спотребова́ти ся; *~лись финансы =неста́ло фа́нсансв; вы́йшли нам фа́нсансы;

изредѣть =проры́дѣти;

изредѣть =на́рѣдше, по́рѣдко, раз за час; туй-там; коли́нко́ли, да́ко́ли; ча́сом; *лишь ~ попаде́тся хоро́ший =лем (по)по́еден тра́фѣт ся до́брый; *~ встреча́ются и частные владельцы, которые имеют лесопилки =туй-там сут и прѣва́тнѣ па́ны, котры́ ма́ют фа́ресы;

изрежѣнный =проры́женый;

изрежѣвать =проры́жовати;

изрежѣнный =поры́зканный; посѣ́ченный; *~ый овражками склон =я́рничка́тый бе́рег; *Гора́ была ~а тропинками =го́ра́ я́звила́ ся пі́шничка́ми;

изрежѣть =(и)з/ поры́зкати; по/ (и)ссы́чи; (во множестве) попере́рѣзати; *ко́нь ~л ногу́ =ку́нь ся пудры́зав; *~ть в лапу́ =поры́зати на ла́шку;

изрежѣться =поры́зати ся; поранѣ́ти ся;

изрежѣвать =(и)ссы́кати; (и)з/ пере́рѣзовати;

изрежѣть =(и)з/ проры́кати, ре́чи;

изрежѣние =вы́речѣ́ня, вы́повѣже́ня, вы́повѣды; *мудрое ~е =ма́ксѣма; (пей) глаго́л; *одно из известных ~и диктатора:

«они утонут в собственной крови» =едно́ из вы́доми́х вы́речѣ́нь дѣкта́тора: ко́ни затопля́т ся у сво́ей кро́влю»;

изрежѣнный (книж) =вы́повѣженый;

изрежѣть =вы́повѣсти, вы́гласѣти, вы́голосѣти; (и)з/про/ ре́чи; *как изрекли давно =як изре́чено да́вно;

изрежѣть *~ пуля́ми =по́др(к)а́вити из ку́лька́ми; прости́рати на решето́;

изрежѣться =по́др(к)а́вити ся;

изрежѣть =зарисова́ти (за ря́дом / гу́сто);

изрубѣть =посѣ́чи, по́тяты; на/ поруба́ти, фе́д поро́зубова́ти; *(на куски) =пофалатовати; подарабовати; *(сви́репо) =поваг(л)ашити; *(всѣ) =поперерубати; *ко́нь ~л ногу́ =ку́нь ся пудры́зав; *мясо ~л на кусочки и пожарил на углях =мя́со по́ск на бу́жкаты́х и на гра́ни по́смажѣв;

изрубленный =порубанный; посѣ́ченный; по́тяты́й; пофалатованный;

изрубленный =(и)зѣ́штанный; по́псованный; вы́дылазованный; вы́шпінканный;

изругать =вы́лати, ро́з/ уба́лѣти, уба́гнѣти, вы́псовати, по́повати, вы́гараздовати, (фиг) вы́крестити, вы́шпінкати ко́го; роспы́ска́ннати ся (на ко́го); (и)зѣ́штати; наху́лѣти (уст); (обложить кого матом) нака́брыѣти ко́му; *она́ была спосо́бна ~ его́ за любо́й пу́стак =зна́ла го́ уба́лѣти хо́ть за жа́ку ду́ринок;

изругаться =уба́лѣти, уба́гнѣти, вы́псовати, (и)зѣ́штати е́ден дру́гого; сло́ва не по́вѣсти без ла́йкы; *ведь мы с ней ... совсем разбранились, расплевались ~ ~лись! (Достоевский) =шак мы́ ся з не́в дома́к пова́дили, по́кусы́скали – зѣ́штѣли е́ден дру́гого!;

изругать =ры́ти (у мно́гих мѣста́х); (и)зрыва́ти;

изругать =выры́говати; блюва́ти; *пушка ~ла дым и пламень =ка́нон ушпу́рѣв / блюва́в дым и по́ломень;

изругнуть =вы́блювну́ти; вы́ригну́ти; *~ огонь =вы́шпу́рити язы́к огня́;

изрыскать =убо́йсаѣти;

изрытый =(и)зры́тый;

изрыть =(и)з/ поры́ти; (и)зры́ти; (и)споры́ти; (и)стере́бѣти; *вставь кольцо поросѣнку, а то весь двор ~л =зака́рыку́й свѣ́ня, бо́ всѣ́й двур поро́лыо;

изрядный adj =чы́тавый; ***adv *~о =ге́тгѣт; чѣтаво́; фест (раз); *появилось много элементов, которые значительно, можно сказать ~о, украинизировали русинский язык =поя́вило са́ до́ста мно́го еле́ментв, котры́ зна́чно, мож уно́вѣсти ге́тгѣт, поукраїніза́ли ру́сѣнскый язы́к;

изувер(ка) =че́людь; бе́стѣя; бе́штѣя (нар); рели́гѣнный фа́на́тѣк, ф́рели́гѣнна фа́на́тѣчка;

изуверский =бе́штѣянскый; нелю́дскый;

изуверство =зві́рство; свѣ́рѣна;

изуверствовать =чы́нѣти зві́рства; свѣ́рѣнѣствовати;

изувеченный =(и)с/ по́калѣченый;

изувечить =по/ (и)ска́лчѣти; *посмотри-ка, посмотри, как ~ли твоего ребёнка =по́зыра́й лем, по́зыра́й, як тво́ю дѣ́тѣну ска́лчѣли;

изукрасить (рзн.знач) =вы́парадѣти; вы́ціфрова́ти;

изумительный adj =дивѣ́зный; чу́докрасный; брѣліа́нтный; ***adv *~о =прѣсно́ло; дивѣ́зно; *девушка ~о прекрасна =дѣ́вка ду́же, прѣсно́ло кра́сна;

изумить =ду́же зачу́довати; (и)здивѣ́ти;

изумиться =(и)здивѣ́ти ся; ду́же зачу́довати ся; *когда я это уразумел, ей-богу, я ~лся до умопомрачения =ко́лы́ я се́се́ по́хопѣв, так ми́ бо́же, упа́в ем в о́морок, так ем́ ся зачу́довав;

изумление =(и)здивѣ́ня; (за)чу́дована (ся); *не мог прийти в себя от ~я =не зна́в ся испамя́та́ти зне́чаю; *целиком отдавшись ~ю перед героическим прошлым, он возбуждает в сердцах благодарные идеи =занау́рѣи́ши ся в чу́дована́ ся ми́ну́вы́м геро́йскым ві́ком, он по́сажуе́ до се́рдця́ благого́рднѣ і́де́й;

изумлѣнный adj =(и)здивѣнный; за/ (и)счудованный; погромѣнный; ***adv ~о =зачудовано; *с воза слез нарядно одетый господин Поган; поп и попадаѣя ~о приветствуют невиданного гостя =з вѣза злѣз парадно облечѣнный пан Поган; пуп и попадаѣя зачудовано привѣтают невиданного гостя;

изумлять =дивити ся; *мальчик живо глядел в глубь реки, ~лся белым гривам вод =хлопец рухливо позирав у глубину рѣки, дивив ся на блѣл гривы воды;

изумруд =смарagd; *в венце рубин, синий сапфир, желтый топаз и зелѣный ~ =у винцо рубин, синій зафир, жовтий топаз и зелѣный смарagd;

изумрудный =смарagdовый; *буржуйка заповыхлала зелѣным ~ым огнем =печ забовчав зелѣным смарagdовым огнем;

изуродованный =по/ (и)скалѣченный;

изуродовать =по/ (и)скалѣчити;

изустный =перѣданный из уст до уст;

изучаемый =учѣный; пробѣранный; *коренное положение дидактики требует, чтобы каждая часть ~ого материала согласовывалась с целым =кардинальное полбжѣна согласовывалась с целым =кардинальное полбжѣна дидактики трѣбує, жебы кжджа часть учѣной матерїї зложилл ся з шльм;

изучать =проучовати / (и)зучати / (и)зглядывати / студировати / пробѣрати што; учити ся за што; *(досконально) =штудировати; *~ историко и право =мати науку исторїи и прѣва; *теперь мы будем ~самые древние народы в истории древнего мира: китайцев и японцев =теперь ся будемѣ учити за майдавнї народы старѣи doby: за Китѣйци (Хиняне) и Японци;

изучаться pas =проучовати ся; (и)зучати ся; (и)зглядывати ся; студировати ся; (досконально) штудировати ся; *сила звука, высота звука, тембр ~ются акустической фонетикой =сила звука, вѣшка звука, тембр налѣжат до акустичной фонетики;

изучающий =студующий; учачый ся; *~ право =учачый ся прѣво;

изучение =(и)зучѣния, штудования, студирования; *закончить ~ чего =достудовати што; *и я взялся за ~ весьма сложной проблемы =и яв ем ся в изучѣния гет запутаной проблемѣ;

изученный =перестудованный; (и)згляданный;

изучить =(и)з/ прочити; *(вопрос, предмет) =пере/ простудовати; *(досконально) =перештудировати; *(урок, тему) =прѣрати; *задача нашего Общества ~тѣт этот язык и постепенно развивать его =нашого Общества будѣ длїло изучити язык и помалы развивати го; *др. Стрипский, ~в наши литературные памятники и стихотворения, спрашивает: чему нас учат эти старые произведения? =др. Стрипский, перестудовавши нашї литературнї памятники и стихотворы, звїдає: на што нас сесї старї пїсания научают?;

изъедать =пожерати; *(соль / жвавичина) =точити; **изъеданный** =(и)зъѣденный; изъѣденный (нар); *(молью) =мольный; *(жуками) =хробаковатый;

изъяснить =(и)скобцити; по/ скорчити; покукуринчити; *эк его ~ло! (Даль) =файно го скорчило!;

изъясниться =(и)скобцити ся; по/ скорчити ся; покукуринчити ся;

изъездиить =перевандровати; (и)спутовати; убыйти; убзидити; (верхом) (и)зрайтовати; *Янко Шокыра ~ молодой, невысокий, крепкий мужчина, за три года ~л всю Европу =Янко Шокыра ~ молодой, невысокий, до силы набаванный хлоп, зрайтовав за три roky цїлу Европу;

изъезженный =убыйденный; убзженный; похожѣнный;

изъезть =пожерти; погрызти; *(соль / жвавичина) =переточити;

изъявительный =озна(и)мовый; *~ое наклонение (грам) =озна(и)мовый способ;

изъявлять =выявляти; озна(и)мити; *Зореслав как монах не

решился ~ своєю буйною поэтической фантазїо =Зореслав

как монах не удѣжив ся выявляти своєю поэтичну буйну фантазїю;

изъявление =вы/ прѣва; выявѣния; *я никогда не ругался (ругательство для меня унижительнейшее ~ аморальности) =нигда-м не лав (лѣйка для мене майунизительный прѣва аморальности);

изъявлять =выявляти;

изъязвить =покрѣтити язвами;

изъязвиться =покрѣтити ся язвами;

изъязвиться =язвити ся;

изъян =ганч, хѣба; шерб; дѣфект; каз; *у младшей моей и колдунья не найдет ~а =моюю моложуй ай босорка не найде хѣбу; ***dem *~ец =шербок;

изъяснить =выклести; потолковати; выложити;

изъяснять =выкладывати; толковать; выложовати;

изъясниться =дорозумивати ся;

изъятие =удняти; выятя; вытѣганя;

изъять =выятя; вырядити; фѣг повывѣрати; эксциповати (юр); *поступило семь книг; из них одну пришлось нам ~, потому что они должны быть на русинском языке =было сїм книжок; з того сдну сьме мусли вырядити, бо мусит быти в русинском языке;

изымать =выимати; эксциповати (юр); *обещанный виноградник от всех моих родственников ~о, чтоб они не имели никакого права отчуждения =винницо поминѣную уд всїх крѣвных моих эксципує, обы до ней жадного удобрѣния прѣво не имїли;

изыск =мудршкы pl.tant;

изыскание *(исследование) =(и)зглядываия, роскрѣтия; *(приобретение) =выглядяия; *крайне нужны исторические ~я, которыми и занимается Иштван Удвари =препотрѣбнї сут историчнї зглядываия, што и чинит Иштван Удвари;

изысканность =выграненость; рафинѣваность;

изысканный adj =выдуманный, превыдумный; выбаглыивый, выбѣранный, выглядяанный; выграненый; рафинѣванный; *испекла ~ое печенье =испекла превыдумнї колѣчи; *~ое лекарство для этого: повышение критической температуры =на се выбаглыивый лїк: повѣшена критичной температуры; ***adv *~о =превыдумно; выбаглыиво, выбѣрано, выгранено; рафинѣвано;

изыскатель =выглядывач;

изыскать =(и)зглядывати, выглядывати; роздобыти; выглядывати фѣг; *~ть возможность =возмогтї ся; *что требовалось для ведения многочисленных войн? как Матяш ~л деньги? =што трѣбовало ся ид многѣм войнам? як роздобыв собї Матяш грошї?;

изыскивать =(и)зглядывати;

изюм =грозенкы; сухѣе грозѣнко; *день провести с мотыгой, а ночью сторожить село, желать отдыхающим спокойной ночи, это вам не фунт ~у =при мотѣчи перебыти днїну, а вночи сѣло вартовати, спокѣйно нуч улпочиваючым желати, то вже не забава; **это вам не фунт ~у =то вам не хотыштѣ / не забава;

изюмина =грозѣнко;

изюминка =грозѣнка; *(фиг) =лакотїнка, лѣкутка;

изящество =доконченость; стучнѣо; кумштѣвность;

изящный adj =милый; стучный; штѣлщный; естетичный; кумштѣвый; файнѣвый (разг); *~ые искусства (уст) =образописное умлїство; *в его руках мелькает топорик, и из обыкновенных поленьев получаются красивые и ~ые ножки для столов =в его руках блїскает топѣрик, и з обычайных дров ставѣют ся краснї а штѣлщнї ножкы на столы; ***adv *~о =стѣоком, стучно; естетично, кумштѣво; файнѣво (разг);

Иисус =Исус; *Общество ~а (Орден Иезуитов; сокр SJ) =Сполѣк Исусѣв; ОО Сзуйты; *~ был на корабле, но спал =Исус бѣв у кораблї, али спав; *маленький ~ =Исуско;

Иисусов (церк) =Исусѣв; *купили нового полотна и закутали тело ~о =купили полѣтнѣ новѣго и убыйли тїло Исусѣво;

икание =щиканя;

ика́ть =щикати; *отлѣживаяся на лежанке, она побряк-тывала и протяжно ~ла =вылі́гуючи ся у ва́чку, она́ туй-там крѣкала и протяжно щикала;

ика́ться =щикати ся; **икнулось, помянулось; чтоб ему на том свете ~лось! =ко за ня помяну́в, бига́рь бы го не мину́в! (ка́жут, коли щика́т ся);

икеба́ца =икеба́на; *в рамках трёхдневного мероприятия представлял интерес и конкурс в создании весенней ~ы =триднёва аќція інтересова́ла и ко́нкурсом в твора́бі я́рных икеба́н;

икнуть =щикнути;

ико́на =сяты́й образ; іко́на; *дабы от паутины и пыли престолы ~ы чистили чаще, скатерти и прочие ткани =дабы́ уд пау́тин и пра́ху престо́л и іко́ны очи́щовали ча́стїше, обрусы и про́чії лі́нтоолы;

иконоборец =іконокла́ст; іконогубе́щ;

иконоборчество =іконоборство; *в начале VIII. века началось ~ =на за́чатку VIII. сто́роча ся за́чало іконобо́рство;

иконография =іконографі́я;

иконописец =маля́рь іко́н; іконописа́тель;

иконопись =маля́рство іко́н;

иконоста́с =іконоста́с; *~ является творением Осифа Бучко, а иконы – Ивана Ванчика =іконоста́с є ділом столя́ря Осифа Бу́чка, а іко́ны – Ива́на Ва́нчика;

икорный *~ бо́чонко =икра́ны́й го́рдо́вик;

икота =щика́вка, щика́ня; *с чего бы это ~ у ребёнка? =ба уд чо́го щика́ня у дї́тїны?;

икра́ *(живая) =икры́; *(пищевая) =кавіа́р; *лягушечья ~а =ма́раст; жабе́рина; *(анат) =лы́тка; *метать ~у =те́рти ся; *~а баклажанная =ды́нёва на́мастка / дробе́нка; *распорядись сам, коли чего захочется... леденчиков там, икорки, бальчку (Салтыков-Щедрин) =роска́жї со́бі сам, ке́дь на да́што дя́ку до́ста́неш... да́кых цу́крикув, кавіа́рнику, осетры́нky;

икринка =икряно́е зѣренко;

икри́стый *~ая рыба (полная икрой) =икряна́ рыба; *~ый гимнаст =лы́ткаты́й гімна́ста; *невеста на славу: ~ая и толстозадая =то была уда́нїя: лы́ткаты́ и гузи́цяты;

икромѣт > икрометание;

икрометание =те́ртя; икря́ны́й час; гне́резды pl.tant;

икря́ной =икря́ны́й; *(кул) =кавіа́рны́й; *~ой салат =кавіа́рна ша́лата; *~ая рыба =икряна́ рыба;

икс =ікс;

ил =намул; муль f; *заносить / занести ~ом =мулі́ти, заму́лѣвати / за(на)му́літи; *шѣл я лесом и, переходя падь, смотрю ~в ~е у потока следы медведя =ишо́в я лі́сом и, як перебо́жу че́рез зворї́ну на край пото́ка, в наму́лі слїды́ медвіа́;

или =або; (а)вадь; ци, будь; ле́бо (обл); ле́бодь (редк); а́лбо, (й)ли (уст); *~ одно, ~ другое =бу́дь єдно́, бу́дь дру́го; *~ же =то зна́чит; цїя́ж(є); се́ж(то), ци то, ци зась; по́припаді́ (сокр. попр.); респектївно́ (сокр. респ.); ре́кше, сі́рч (уст); *~или =або-або; вадь-вадь; а́вадь-а́вадь; *с 1920 года официальное название территории – Подкарпатская Русь или же Русиня =з 1920. ро́ку офіціа́лна на́зва те́рїто́рії Пу́дкарпа́тська Ру́сь, респ. Ру́сїня; *плывуть себе потихоньку по течению в Сольнок – ещё ниже, даже в Сегед =плы́нут по́ма́лы туды́ до́лу, у Со́внок, вадь и́щи́ нї́же, онь у Сегед; *вставай, кабан, через год ~ теперь? (формула гадания) =гу́рь, ве́пєрь, ци на́гуд, ци те́перь?;

или́стый =наму́лісты́й; гле́єваты́й, гленоваты́й; *из-за этого земли ~ые =зѣмлі́ че́рез то́т суг гленова́ты;

Илі́я (церк) =Илі́й; *день пророка ~и (20.07 / 02.08; syn Ильян день) =Илі́я проро́ка;

иллюзионист =ілюзіо́нїста;

иллюзия =ілюзі́я; (и)злу́да; мамо́хуть; непра́вое; *какие романтические ~и строила она, и вот вам =такі́ рома́нтїчні́ ілузі́ робила со́бі, а туй;

иллюзорность =(и)злу́дность; прївїдность; ілюзо́рность; **иллюзорный** =(и)злу́дный; ілюзо́рны́й; ма́нлївы́й; га́нкны́й; *всѣ́ еще продолжают разьяснять и пропагандировать ~ое славянофильство =и́щи́ все ві́дїме розья́снїти и пропаго́вати́ злу́дно славянофі́лство;

иллюминатор *(окошко) =юде́вы́й облачок; *(специалист) =осві́човач; *плафон освещал бортовой скос каюты с ~ом, неумело задраенным мною (Белов) =сві́тло з плафо́на лягдо́ на бо́чны́й спад каю́ты з облачком, што-м не́трїбно за́глушї́в;

иллюминация =ілюміна́ція; сятчо́чне осві́ченя; майсто́рове сві́тло;

иллюмин(ир)овать =ілюміно́вати pf/impf; сятчо́чно осві́човати́;

иллюстративный =ілюстра́тївны́й; *издатели смогли подобающим образом представить ~ые материалы =выда́вте́лі го́дны бы́ли на́ле́жно предста́вити ілюстра́тївнї ма́теріа́лы;

иллюстратор =ілюстра́тор;

иллюстрация =ілюстра́ція; осві́ченя; ука́зія, ука́зка; *~и из моего сборника я приведу =ука́зky из мо́его збо́рника по́дам;

иллюстрированный =ілюстро́ваны́й; *~ журнал =мага́зын; образко́вы́й часо́пис; *Ильницкий начал печатать ~ журнал «Миссионерский Вестник» =Ільнїцкы́й за́чав печа́тати образко́вы́й жу́рна́л Місіо́ны́й Ві́стник;

иллюстрировать =ілюстро́вати; *история русин – даже при её специфичности – во многом адекватно ~ует судьбу любого малого народа Европы =істо́рія ру́сїна – и при є́ї спеціфі́чностї – из мно́гих нї́ка́н до́брї ілюструє́ судьбу ка́ждого ма́лого наро́да Евро́пы;

илловый =наму́ловый;

илообразный =наму́лысты́й;

Ильин *~ день (церк 20.07 / 02.08) =Илі́я (про́рока); Илі́я; *человек, рожденный в ~ день =и́ляш, и́ляны́й чолові́к; *~ день начинал жатву и кончал лето =Илі́я на́чына́т жы́во и ко́нчат лі́то;

ильм (бот Ulmus) =и́льма; бе́рест, брест;

ильмовый =и́льмовы́й;

Ильга =Илі́й; Илі́яш; И́лько́; *сельский староста ~ Скиба, председатель Хозяйственного кооператива =се́льскы́й старо́ста Илі́й Скы́ба, пре́сїдник Госпо́дарського дру́жества;

Ильгана =Илі́яна; Илі́я dem; *~ постепенно подавалась его ласковости =Илі́я по́ма́лы пудда́вала ся є́го ласку́ю;

имам (мусульманский священник) =іма́м;

имбирный =діомбі́рвы́й;

имбирь (бот Zingiber Adans., кул) =діомбі́рь;

имение =ма́сто́к, ма́стность; (уст) бі́рток; (ист) до́нація; *родовое ~е =діду́зїна; о́тчїна; *управлять ~ем =дворнї́чїти; *настоящим доводим до сведения в наших ~ях мукачовских ~чїным ві́домо сим лі́стом в ма́стностях на́ших му́качовських;

имениник m =імени́нник; **сидеть ~ком =сїдї́ти із за́ложє́ныма ру́кама; ** * * ~ца =імени́нїца;

имениный =на імени́ны зрїхо́ваны́й; сятчо́ны́й;

именины =імени́ны; іме́нны́й / ме́новы́й день; день па́тро́на (редк); тезоимѣство (уст); *если у кого ~, товарищи качают его, то есть трижды высоко поднимут над землей; так качают и того, кого назначили на какой-нибудь пост =ке́дь да́ко ма́є день сво́его па́тро́на, това́риші́ ве́личаю́т є́го, то єст трї́жды пу́дойму́т висо́ко ул зѣмлі́; так ве́личаю́т и то́го, ко́го за яко́го уря́дника по́кладу́т;

именительный (грам) *~ый падеж =номина́тїв; пудме́товы́й / іменїте́льны́й прїпадо́к; *«у» стоит в ~ом тех прилагательных, которые из существительных мужского рода, напр. па́нув, газду́в =«у» сто́ит в іменїте́лнум тых прїбо́жнїкув, што з іме́н му́жєського ро́ду напр. па́нув, газду́в;

именитый =именитый; велможный;
именно adv =на́йме; на́йма (нар); пра́ви, праве́ць; пун́ктом; и́менно; акура́т; якра́з; и́пен; ото́б, вто; са́мо; *(действи-тельно) =ц́иле; *~ поэ́тому =и́пен за́то; праве́ць / пра́ви за́то; *вот ~! =и́пен так!; *а ~ =а́тоб; (при перечисле́нии) я́кож то; *~ тот =то́т и́стый; са́мо то́т; *почему ~? =чо́м акура́т я? чо́м го́разд я?; *~ э́того мы жде́м =лем на то́то че́ка́ме; *хорошо́ знали́ финанси́вые вопро́сы ~ э́того на́шего кра́я =до́бри зна́ли пина́зы́ни вопро́сы се́го вто кра́я на́шого; *~ там мы прочте́м, что «метри́ки ве́дутся с 1660 го́да» =там и́менно чита́е́ме, же «метри́ки ма́е уд ро́ку 1660»;
имени́ной =име́нный; ме́новый; *~ой указа́тель =указа́вач и́ме́н; *где ва́ша ~ая та́блицка? =де е ва́ша и́ме́нна та́блицка?;
именование =(и)ме́нована́я;
именованный =(и)ме́нованы́й;
именовать =(и)ме́новати́; называ́ти;
именоваться =(и)ме́новати́ ся; *те́перь и живо́тны́е гнуша́ются напи́ться из не́е, так почему́ бы э́той клоа́ке не~, на́пример, Фе́нолка? =дне́сь звя́рка напи́ти ся з не́й ска́рдце́ ся; та чо́му́ бы со́й клоа́ци́ не и́менова́ти ся, на́примі́р, Фе́нолка?;
именуе́мый =име́нованы́й; реко́мый; *кни́гу си́ю, Скрижа́ль ~ю, вверил ра́б Б. и́ерей Иоа́нн Биле́цкий при разли́чении ду́ши сво́ей с те́лом при́ходско́му связа́ннику Га́врилиу Бандо́лянски́ для бого́служе́ний г. 1768 =си́ю кни́гу, реко́му Скрижа́ль, у́виров ра́б Б. ере́й Иоа́н Биле́цкий при розлу́че́нии сво́ей ду́ш уд та́ла Га́врилиу Бандо́лянски́ па́роху на службу́ Бо́жу р. 1768;
иметь =ма́ти; (уст) и́ма́ти; *у него́ е́сть =у́н ма́е; *~ в собсте́нности =вля́стни́ти / (уст) и́ма́ти што; бировати́ чим; *~ в ви́ду > ви́д;
име́ться =бы́ти; суще́ствовати́; егзи́стовати́; (води́ться) тра́фля́ти ся; *фи, нате́ вам! у вас ~е́тся не бо́лее ста́критиков, а у мене́ их миллио́ны =пхе, но смо́те го! про вас егзи́ту́е не ве́це як сто́ крити́кув, а я, я мам крити́кув ми́ліоны;
имеющий =ма́ючий;
имеющийся =прису́тны́й; е́ствую́чий;
имидж =и́мідж; *белые́ него́ду́ют: я испо́ганил их ~ =би́лі ся по́горчуют спо́ганив ем і́х і́мідж;
имитатор =и́міта́тор;
имитаторский =и́міта́торський;
имитационный =и́міта́ційны́й; *~ый ха́рактер но́ст обы́чаи в́роде подпры́гива́нья, чтоб те́сто взо́шло; выпе́кание не с го́лыми ру́ками, чтоб в те́чение го́да всего́ было́ в изоби́лии =и́міта́ційно́го ро́зря́ду су́т тут а́кты, як ска́кана, што́бы па́ска росла́, пе́чення па́ска не з го́лыма ру́ка́ми, што́бы бі́гом ро́ку все́го бо́гато́ было́;
имитация =и́міта́ція; на́слі́дована́я; *ро́ждественски́й кара́вай я́вляе́тся симво́лом и предме́том для дости́жения пу́те́м ~и уро́жая в но́вом го́ду =кра́чун си́мво́лом и предме́том для до́сягне́ния і́міта́ціе́в уро́ды в но́вум ро́ци́;
имитирование =и́мітова́ня;
имитировать =и́мітова́ти; на́подо́бне́вати; *ро́ждест-венски́й хле́б ~уе́т урожа́йно́сть =ка́рачун і́міту́е урожа́й-но́сть;
имитироваться pas =и́мітова́ти ся; на́подо́бне́вати ся;
имманентный =и́мане́нтны́й;
иммигрант m =и́мігра́нт; (разг) за́тї́кани́к; ***f *~ка =и́мігра́нтка; (разг) за́тї́кани́кка;
иммигрантский =и́мігра́нтський;
иммиграционн[ый] =и́мігра́ці́йны́й; *~ое ве́домство =и́мігра́ці́йны́й у́ряд;
иммиграция =и́мігра́ція;
иммобилизация =и́моби́ліза́ція;
иммобильный =и́моби́льны́й;
иммунизация =и́му́ніза́ція;
иммуни́тет =и́муні́те́т; *(депу́татски́й) =недо́тыка́льнос́ть; *кто́ пел подо́бны́е песни́, у то́го выраба́тыва́лся ~ проти́в

греха́ беспутства =ко́трі співа́ли подо́бні співа́нки, у них выраба́ля́в ся і́муні́те́т проти́в грі́ха́ роспу́сты́;
иммунный =и́му́нны́й;
иммунология =и́муноло́гія; *Лу́и Пасте́р, францу́зски́й хими́к, бактери́олог – о́тец микро́биологи́и, ~и и э́пидеми-ологи́и =Лу́ї Пасте́р, францу́зьски́й хе́мик, бактери́олог – о́тець мі́кробіоло́гії, і́муноло́гії і́ е́підеміоло́гії;
императив =и́мпера́тї́в; *ду́ша челове́ка – э́то ча́сть бо́льшого́ ми́ра, и как ча́сть, она́ упра́вляе́тся его́ вы́шшими́ зако́нами (кате́гориче́ски́й ~) =ду́ша лю́дська – се́ ча́сть ве́лікого́ уні́версу́, а як ча́сть я́дїт ся ви́шшими́ зако́нами е́го́ (кате́горї́чны́й і́мпера́тї́в);
императивный =и́мпера́тї́вны́й;
император m =ц́а́рє; (нар) ц́а́рє; і́мпера́тор; ве́ліко-де́ржа́вны́й ца́рь; *у нас уже́ в 101 го́ду ~ Тра́ян при́казал са́дити ви́ноградни́ки =у нас уже́ і́мпера́тор Тра́ян дав бы́в ви́нниці́ са́дити 101. ро́ку;
императорский =ц́а́рєський; (нар) ц́а́рєський; і́мпера́торський; *депу́таци́я я́вила́сь к ~ому́ коми́ссару́ и пода́ла мемо́ранду́м =депу́таци́я я́вила́ ся у ц́а́рєського́ коми́сара́ и предло́жила́ па́мя́тнику́;
императрица =ц́а́рєва́; ц́а́рє́кка; і́мпера́торка; ц́а́рє́кка (фо́льк нар); ве́лікоде́ржа́вна ца́ри́ця; *при ~е́ Мари́и Терези́и =за ве́лікоде́ржа́вную́ ца́ри́ці́ Мари́ Терезі́ї;
империализм =и́мпера́ліза́зм;
империалист =и́мпера́ліста́;
империалистический =и́мпера́лісти́чны́й;
империя =и́мпе́рія; бירו́ва́нь; ц́а́рство, (нар) ц́а́рство; *~ была́ прео́бразова́на в Австро-Ве́нгерску́ю дуа́листи-ческу́ю монархи́ю =и́мпе́рія́ бы́ла перетво́ре́на на́ Австро-Уго́рську́ дуа́лісти́чну́ монархі́ю;
имперский =бירו́ва́ньський; і́мпера́лі́сны́й; *руси́ны́ льют во́ду на мельни́цу росси́йски́х интере́сов, и любо́й то́точас сме́кне́т, что ~их =Ру́сины́ же́нұт во́ду на мли́н росси́йски́х интере́су́в; и ка́ждый та́кой-та́кой зме́рку́е, же і́мпера́лі-ны́х;
имперфект (грам) =и́мпера́фе́кт;
имплантат =и́мпланта́т; *орто́педиче́ски́е конгресси́ в Монре́але и Се́уле подтве́рдили́, что ми́р возвра́щае́тся к це́ментным ~ам =орто́педичі́ні конгреси́ в Монре́алі́ и Се́улі потве́рдили́, же сві́т ся за́сь ве́рта́т к це́ментова́ным і́мпланта́там;
имплантация =и́мпланта́ція;
импозантный adj =и́мпоза́нтны́й; спекта́кула́рный; *~ым бы́ло выступле́ние учи́тельско́го хора́ ужо́родско́го губе́рнска́го предста́вительства́ под упра́влением Пе́тра Мило́славско́го =и́мпоза́нтны́й бы́в вы́ступ учи́тельско́го хора́ ужо́родско́й жу́пно́й експо́зи́туры́ пуд ве́дене́м Пе́тра Мило́славско́го; ***adv *~о =и́мпоза́нтно;
импонировать =и́мпонова́ти; *ему́ ~ло, что И́лька разго́варива́ет по-руси́нски́; *импонува́ло му́, же И́лька го́вори́т по ру́си́нски́;
импонирующий =и́мпону́ючы́й;
импорт =и́мпорт; вво́з; *ве́домство по ~у =и́мпортво́ый у́ряд; *в на́шей стране́ ~ пре́выша́ет экспор́т =у на́шу́й де́ржа́ві і́мпорт пере́вы́сша́т экспор́т;
импортёр =и́мпортє́р; вво́зник;
импортировать =и́мпортова́ти pf/impf; вво́жова́ти, вво́зїти;
импортируемый =и́мпортова́ны́й;
импортный =и́мпортво́ый;
импотент =фа́тул;
импотентный =и́мпоте́нтны́й; *~ се́мец =фа́тул;
импотенция =и́мпоте́нція;
импресарио =и́мпре́са́ріо;
импрессионизм =и́мпре́сіо́ні́зм; *на карти́нах ле́гко уви́деть сле́ды ~а, кубі́зма =ка́ждый уви́дит в о́бразах сле́ды і́мпре́сіо́ні́зма, кубі́зма;

импрессионист =імпресіоніста;
импрессионистский =імпресіоністичний; *Эрдели принёс из Парижа семья, которое у нас проросло, и теперь можно видеть плоды в парижском ~ом стиле =Ердéлі приніос із Парі́жю сі́мня, котроче́ у нас прія́ло ся, и тепе́рь мо́жеме ви́дїти пло́ды в па́рижськму імпресіоністичнму сті́лу;

импровизатор =імпрівізатор;
импровизаторский *~талант =талант імпрівізатора;
импровизация =імпрівіза́ція;
импровизированный =імпрівізований;
импровизировать =імпрівіза́ти;
импульс =імпульс; *послужит ~ом к чему =погна́ти до чо́го; *поэтические ~ы несут также христианские темы, легендарные персонажи =до поеті́чных імпульсв на́лежат то́же христіа́нські те́мы, легендарні особби́;
импульсивный adj =по́рывной; імпульсі́вный; ***adv *~о =по́ривно; імпульсі́вно;

Имре =Імрік; Імре;
имушественный =иманко́вый; *задачей его было надсматривать за приходами, как в вопросах школьных, так и в ~ых =за́вдатка му́ была дозира́ти на па́рохїю и дїла́х, як шкóльных, так иманко́вых;

имушество =прижиток; маёток, иманок, имния, йманя, иманя; *и эти сёла со всем ~м отдаются монастырю =а тыя сёла із всі́м прїжитком да бу́дут монасти́рю;

имуций =замóжный; маётний; небідный; **власть ~не ==панувнікы сёго світа;

имя =имня́; ме́но; и́мено (поэт.); *~ и фамилия =имня́ и прўзвїще; *список имён =имно́слов; *ваше ~? =як ся пішете́?; *именем закона =в имня́ зако́на; *от моего имени =в мо́юму и́мени / имнїю́; мо́им имнѐм; *театр имени А.Духновича =театер А.Духновича; *клянитесь от моего имени отцу Петру =покло́ніт ся мо́им имнѐм отцї́у Пётру́;

**называть вещи своими именами ==пові́сти то́му на имня́;
имрек =кось; такї́й то; *отвечай за себя, не за ~а =за се́бе удово́їдїя́й, не за ко́ся;

инакомыслие =инша́кое позїра́ня;
инакомыслящий =инша́кого позїра́ня (чолові́к);

иначе =їнач; їнач; їншак; їншелїя; їно; анта́к; *так или ~ =так ци́ и́нач; дїя́ким спосо́бом; *не ~ как =не їншо́е, лем; та лиш; *~ говоря =їншы́ма сло́вами; сі́рїч (уст); *(в противном случае) =ажї́т; *на завтрасправдїли их в Стащина, ведь ~ и рубаху с тебя стащат =на фрїштик ісправїв ї́х до Стащїна, бо і́нач и коше́ло з ты́ здерут; *и сплавщик пускается в путь не ~ как по течению =и бо́кораш та лиш до́лу водо́ем пу́шат ся;

инавзия (мед) =їнавзі́я;

инавалид m =їнава́лд; ка́лка; слуга́к; слугтый; Лазарь (фиг церк); мізерак; *~ в коляске =ка́лка-возичка́рь; *~ войны =воє́нный ка́лка; *(ребёнок) =ка́лїча(тко); *Берлинерам дали освобождение, их папа герой первой мировой, ~ войны =фа́мїлія Берлі́нерув доста́ла вы́слобо́жена, бо ї́х ня́ню бый герóй пёрвой світо́вой войны́, воє́нный ка́лка; ***f *~ка (нар) =їнава́лдка; ка́лка; слуга́чка; слугта́; мізерачка; ка́лка-возичка́рька;

инавалидность =їнава́лдност; *пособие по ~и =їнава́лдськое;

инавалидный =їнава́лдський; *~ая коляска =їнава́лдський вóзїк;

инвентаризация =їнвенту́ра; *должна провести ~ю кабинета =му́сит зроби́ти їнвенту́ру кабіне́та;

инвентаризировать =їнвентарова́ти;

инвентарный =їнвентарний, (и)спїсовальный; *~ая книга =їнвентарь; їнвентарна́ книга́;

инвентарь *живой / мёртвый ~ =живї́ый / мертвї́ый їнвентарь; *~ церкви перевезли в Синю =їнвентарь цє́ркви быв перевезе́ный до Снї́ны;

инверсированный (яз) =їнвє́рзный;
инверсия (рзн.знач) =їнвє́рзія; *~ - изменение порядка слов =їнвє́рзія - змїна по́рядку сло́в;

инвертировать =їнвєртова́ти pf/impf;

инвестирующая =їнвє́стованя; *цель проектов - дать возможность молодым людям получить практические сведения из области счетоводства, ~я =цї́лєм проє́ктув є умóжнити мо́лоды́м лю́дым доста́ти практі́чні інфо́рмаці́ї з о́бласті учтовні́цтва, їнвє́стованя;

инвестированный =їнвє́стованный;

инвестировать =їнвє́стовати pf/impf; *если мы собираемся взрастить человека, нужно долго в него ~ =требá до́вго їнвє́стовати до чо́ловіка, ке́ды го хóчеме вы́ховати;

инвестиционный =їнвє́стіці́ный; *положение правительства Волошина становится крайне тяжёлым, ибо оно не в состоянии ни платить зарплату чиновникам, ни проводить ~ые проекты =по́ложена Во́лошиного пра́вїтельства кра́їно злòе, бо не бу́де в состо́янїю пла́тїти уря́дникув, а́ни перево́дїти їнвє́стіці́ной робóты;

инвестиция =їнвє́стіці́я; *незначительные ~и чехов в Карпатскую Русь осуществлены только с целью внушить доверие местному населению =незначі́ні їнвє́стіці́ї Чє́хув на Карпа́тськой Ру́си бы́ли лиш для то́го, обї́у у ту́тєшных обыва́телов дові́рїє всуєрово́вати;

инвестор =їнвє́стор, фїна́нсер, фїна́нсовач; f їнвесторка, фїна́нсерка, фїна́нсовачка; *мы знаем, что в Кленову не придёт никакой ~ =мы зна́еме, же до Кленóвой не прїйде жа́ден їнвє́стор;

ингалляция =їнга́лліа́ція; *провести / проводить ~ю =їнга́ловати pf/impf;

ингибитор =їнгїбі́тор; спомале́вач;

ингредиент =їнгрє́діє́нт; компо́нє́нта; *если кто укорит её, что нарушила обычай, она легко отвертится - зачтёт в канонические блода любой их ~ =ке́ды да́ко ўме́че ю́й, ож на́рушїла звы́чай, она́ лє́гко ўдкру́тит ся - зараху́є в канонї́чну страву хотько́трїй єї́нгрє́діє́нт;

Инд (геог) =їндус; *реки Инд и Ганг текут с южных склонов Гималаев и впадают в Индийский океан =рї́кы І́ндус и Га́нгєс течу́т із ю́жного бо́ку Га́мала́ї, а во́ллют ся до І́ндї́йского оке́ана;

инда (уст нар) =так, же (онь); аж; *да полно тебе дендешковй хохлится-то ... ~ тоска берёт на тебя глядя (Григорович) =та дос было цї́лый бóжий день борсі́ти ся, аж ў́да на ты́ позїра́ти;

индеветь =укрыва́ти ся за́морозом;

индеец m =Інді́ан; *охотничья жизнь загадочна (напр. представление о Нимроде, представления ~ейшев о вечной охоте) =ловє́цькое житя́ за́гадо́чное (напр. предста́ва о Нї́мрòді, предста́вы І́нді́ан о ві́чных лóвах); ***f *~анка =Інді́анка;

индейка =пў́лька;

индейский =їнді́анський;

индекс =ї́ндєкс;

индексация *(рзн.знач) =ї́ндєкса́ція; *~ пенсий =ревалорїза́ція пє́нзі́й;

индексировать *(mat) =ї́ндєксова́ти; *(доходы / вклады) =ревалорїза́ти;

индивид > індивїдуум;

индивидуализм =їнді́вїдуа́лізм;

индивидуалист =їнді́вїдуа́ліста;

индивидуалистический =їнді́вїдуа́лістї́чний;

индивидуальность =їнді́вїдуа́лност; *потерять ~ь =обезлі́чїти ся; *им свойственна упрямя ~и, и порой они слишком полагаются на свои силы =су́т ўперті інді́вїдуа́лностї́, якї́х перерóст сі́лы по́да́коли лє́гко захóпит з со́бов;

индивидуальный adj =їнді́вїдуа́льний; самоосóбный; своє́ый; *кроме повинностей, выполняемых сообща, были

~ые =окрем валалських біли своєві повінності; ***adv
*~о =індівідуально;
индивидуум =індівідуум; едінець; *на этом камне – родном языке – базирують характер и способности ~а и даже его будущее =на сему камінію – материнському языку – базує ся натура и способности индівідуума, но и ёго будучность;
индиго =індіго; *уже в древнем мире весьма ценилось ~ =уже у стародавнум світі велику ціну мало індіго;
индиговый =індіговий;
индиец m (тжж индус) =Инд; *новозеландец Эдмунд Хиллари и ~ец народности шерпа Тенцинг Норгей стали первыми покорителями Эвереста =Новозеландяїн Едмунд Гіларі и Инд Шерпа Тенцинг Норгей стали первыми покорителями Евереста; ***f *~анка =Індка;
индий (хим In) =індій;
индийский =індійський; *И-ий океан =Індійський океан; *древние греки привозили для себя индигу из Белуджистана, с берега И-ого океана =старі Греки из Гедрзії, из берега Індійського океана приносили собі індіго;
индикатор =індикатор; *мы ежедневно встречаемся с маленькими огоньками ~ами на телевизорах, компьютерах и других приборах =каждоденно ся стрічаєм з малыми світелками – індикаторами на телевизорах, компіютерах и дאלших прїстроях;
индикация =індікація;
индиферентность =рувнодушность; онімільность; вштокбедность;
индифферентный adj =індиферентный; равнодушный; бездїяный; *запомни навсегда: холодные ~ые глаза никогда не воспринимают учительский завес =знай навсє: холодні и бездїяні очі нігда не воспрїмуть засів учителя; ***adv *~о =індиферентно; равнодушно;
Индия (геог) =Індія; *Христофор Колумб отправился на трёх парусниках в первое плавание из Испании искать ~ю =Крістоф Колумбус рүшив ся трєма плахтάρьками з Еспаніі у перву плавбу глядяти Індію;
индоевропейский =индоевропейський; *говорящий на ~ом языке =индоевропейець; *остатки культа предков встречались у народов ~их =остатки култу предкув стрічались ся мєжи народами индоевропейськими;
Индокитай (геог) =Індокітай;
индонезиец m =Індонезієць; ***f *~йка =Індонезійка;
индонезийский =индонезійський;
Индостан =Індустан;
индуизм =індуїзм;
индуистский =індуїстичный;
индуктивный =індуктивный; *~ым методом через принцип равноправности, открытый французской революцией, отдельные великие мужи способны изменить состояние целых народов =індуктивним мєтодом чєрез прїнцип равноправности, вїнайденный французьков революцієв, мѳгут и даєдні велікі мѳжі перемінити прѳбыток цілїх народѳв;
индуктировать =індуковати pf/impf;
индукционный =індукційный; *~ая катушка =індукційна цївка; *~ая катушка, которая есть в каждом автомобиле, это пример трансформатора Теслы =індукційна цївка, што є днєсь в кáждум авті, є прїмїр Тєслового трансформатора;
индукция =індукція; *магнитная ~я (физ) =магнетїчна індукція; *Полюбий с большой прозорливостью применяет ~ю к историческим фактам, заключаая от настоящих к будущему устройству мира =Полїбій з велїков прозурливѳствєв поуживає індукцію на історїчні факты, заключаая з теперїшних на будучий устрїй свїта;
индугенция =удпўстный лист;
индус *(этн) =Инд; *(церк) =індуїста; ***f *~ка =Індка; гіндуїстка;
индустриализация =індустріалїзація;

индустриализовать =індустріалїзувати pf/impf;
индустриальный =індустріальний; *Сен-Симон видит возможность европейского мира в союзе и одновременной независимости на основе ~ых интересов =Сєн-Сїмон вїдїт мѳжність європейського мїру в уїні и рувночаснуй незавїсїмости на оснѳві індустріальних інтерєсув;
индустрия =індустрія; *место ~и – в городе =гѳрод є мїстом індустрії;
индуцировать =індуковати pf/impf;
индюк (зоол Meleagris) =пуляк; цѳрã (нар обл); *крик ~а =пульканы; *госпожа приказывает ~а зарезать и в зобу находит кольцо =панїя пулякã даст зарїзати, найде у вѳлі перєстєны;
индючатина =пульчатїна;
индючатый (тжж ~ечий, разг) =пульчатый;
индюшка (зоол Meleagris) =пулькã; цѳрãка (нар обл); *трєхкілограммовая ~ =трїкїлѳва пулькã;
индюшонок =пульчã(тко);
иней =їна, їней; замороз; *покрытый ~єм =замерзнутый, заморѳженый; *сотни тысяч елей окутались белым ~єм =сѳтки тїсяч смєркє повїли ся у бїлый їней;
инертный =їнертный;
инерционный =їнертный;
инерция =їнерція; трїмїновья;
инжектор =впїркєсєвãч;
инженер =їнженєр(ка); мїрянїк, мїрянїк, f мїрянїчка, мїрянїчка; їнджїлїр(ка) (нар уст); *горный ~ = бãнський їнженєр; їнженєр рудокѳпства; *~строитель =будѳвнїчний їнженєр; *~механик =їнженєр-машїнãрь; їнженєр машїнãрства; *~ы сол =їнженєрство; *работать ~ом =їнженєрїтї; *прорывку Суэцкого канала завершил французский ~ Фердинанд Лессепс в 1869 году =рїтя Суєзьского канãла закончїл французький мїрянїк Фердїнãд Лєссєпс 1869. гѳда;
инженерия (уст) =їнженєрія;
инженерный =їнженєрный; *~ый корпус =їнженєрство; *~ое искусство / дело =їнженєрія;
инженерский =їнженєрський; *комиссариат в первую очередь и главным образом выделял пособия для студентов, которые берут для себя специальности ветеринарские, ~ие =комїсарїãт вїдїлїт студїїни пудлѳры в первуй мїрі и гѳловно такїм, котрі вїберут для сєбє занїятї ветерїнарськї, їнженєрськї;
инженерство =їнженєрство; робѳта / фãх їнженєра;
инжир (бот Ficus carica) *(дерево) =смоковнїця, фїгѳовє дерево; *(плод) =фїга, смѳкѳва;
инжирный =фїгѳовий; из фїг;
инистый =їнейстїй;
инициал *~ы (имени) =їніціãлы; *(полигр суп букваца) =їніціãл; *критиковать, спрятавшись под псевдоним или ~ы, ниже всякой критики; критик должен иметь достаточно мужества =критїковãти, спрятавшї ся пуд псевдѳнїм ãбо їніціãлы, ниже всãкой крїтїкї; крїтик мѳсит мãти тѳлько мѳжєства;
инициатива =їніціãтїва; пѳчїнн(ок); прѳдкãд(ã); *по ~е =на пѳчїн / прѳдкãд(у); *українские учєные с отчаянием принимали всякую ~у создания нового литературного языка =українськї учєні з рѳспаками прїнимãли кãждѳу їніціãтїву ствѳрєвãны норм будучого лїтерãурного языкã;
инициативность =їніціãтївность;
инициативный =їніціãтївный; пѳчїнãющий; *одна из ~ых представительниц русской интеллигенции – бывшая учительница, поэтесса и музыковед Любка Сегеди-Фалц =єднѳв з їніціãтївных прѳставїтєлєк русїнськой їнтєлїгєнції є и бївãша учїтєлєкã, поєтка и музикѳлѳгїчка Лїѳбка Сєгєдї-Фãлц;
инициатор =їніціãтор; пѳчїнãтєль; *~ проекта / рассмотрения вопроса =пудносїтєль нãсновы / опрѳсã;

вносодавець; *перепись пройде́т с 1 по 31 октября в трёх формах; мы были ~ами анонимной формы =спісована буде уд 1. до 31. октoбpа у трёх фoрмaх; мы ініціовали, об'ї была анонімна фoрмa;

инициировать =ініціовати; почати, іmpf починати; *религиозные споры ~ли литературное творчество =релігійні спoрї ініціовали літературну творчість;

инкассатор =інкасатор;

инкассировать =ін/ закасовати;

инкассо =інкасо;

инквизитор =інквізітор;

инквизиционный =інквізіційний; *за своё свободомыслие попадает под ~ суд =за своё вольнодумство пудпаде пуд інквізіційний суд;

инквизиция =інквізіція;

инкогнито =інкогніто; *он статейки ~ в журналах тискает (Салтыков-Щедрин) =ун інкогніто по часописах статочки тїскаєт;

инкорпорировать pfi/іmpf =інкорпоровати;

инкремент (mat) =наросток;

инкриминирование =інкримінація;

инкриминировать =інкриміновати pfi/іmpf;

инкриминироваться pas =інкриміновати ся;

инкрустация =вікклад;

инкрустовать *~ соломкой =віккласти / fгeд повь-кладовати соломокв;

инкубатор =інкубатор; *для отделения новорождённых удалось приобрести ~ы =про новорoже́нцeько уддїленя ся подарїло здобїти інкубаторы;

инкубация =інкубація;

инкунабула =інкунанбула;

иннервация (анат) =інервація;

инновационный =іновативний; розвоєвий;

инновация =іновация;

Инзбрук (геог) =Інзбрук; *Добрянский в 1887 году меняет место жительства на тирольский город ~ =Добрянський у 1887. році міняє місто жителства на тірoльський горoд Інзбрук;

инверсец m =іновірник; кривовірник; ***f *~ка =іновірниця; кривовірниця;

инверсий =іновірний; *были нарекания со стороны ~ой этнической группы =было поносoваня з бoку іновірної етнічної групу;

иногда =дакоби; (по)дакоды; десь-колись; да́раз, раз-да́раз; дeсь-нe-дeсь; да́час(ом), часoм, часoво; гeв-там; *давно так ~ и не было рождественского каравая =да́вно таї и не было да́часом керечунá;

иногородный =з іншого вoрoшa;

иноземец m =інозeмeць, інострáнець; чужинeць; *~цы будут пытаться и незаконными путями проникнуть на территорию Венгрии =чужинці́ бoдуть старті ся и не-закoннoми пyтями достáти ся на теріторію Мадярщины; ***f *~ка =інозeмка, інострáнка; чужинка;

иноземный =інозeмний; чужинeцький;

индой =ін(ак)ый; їнш(ак)ый; *(кое-кто)=(по)дако; їнко; куды-ко; *в ~ом месте =їнде(ка); їнду; дайнде; *в ~ое время =їнколи; *кому-то ~ому =їнкому; *из ~ого места =удїнде, їндуку; *~ым путём / образом =їно; антáк; *это не что ~ое, как =се тoлько знáчит, ги; се не їншое, лeм; *~ой и не спросит =дако и не звїдат; *это не что ~ое, как грубая злонамеренность и жестокая ложь =се нїч їншое, як брутáлна зломыслeньстo и сурво лож; **~ой раз =часoм; **инок** (ткж ~иня, уст) > монах;

инопланетный =вселеннийський;

инопланетия m =вселенїця; ***f *~ка =вселенїця;

иноплеменник =іноплeмeнник; *под покровительством двуглавого орла достаточно созреет и не убоится ~а =пуд защїтов oрлá двoглáвогo достїгне дово́льно и не вї-страшит ся іноплeмeннїка;

иноплеменный =іноплeмeнний;

инорodeц =чужинeць; *(уст) =не руськозбїчний;

инородный =чужинний, інородний; *~ое тело =чужин-ное тїлeсо;

иносказание =алeгoрїя; алузія (кнїж);

иносказательность =алeгoрїчнoсть; фїгурація;

иносказательный adj =алузіийний; алeгoрїчнїй; ***adv *~о =алузійнo; алeгoрїчнo; *выражаться ~о =алeгoрїзо-вати;

инострáнец m =інострáнeць, інозeмeць; чужинeць; *большую бедность объясняли тем, что королём избран

~ец =велїку тїсноту приписовали томy, же чужoгo збрáли за корoля; ***f *~ка =інострáнка, інозeмка; чужинка;

инострáний =інострáний; інозeмeць; заграничний;

чужинний; чужинeцький; *~ый язык =чужый язык; *~ый легион =Французька лeгїя; *министерство ~ых дел >

министерство; *інозeмцї бoдуть пытаться и незаконными путями проникнуть на территорию Венгрии; такие ~ые граждане не будут приветствуемыми гостями =чужинці́ бoдуть старті ся и не-закoннoми пyтями достáти ся на теріторію Мадярщины; ті чужї горoжáне не бoдуть вїтáними гoстьями;

инострáница a =чужoгa; *Бержени об этой ~е так пишет: «такими странными словами вправду изгадил стихи» =Бeрже́нї o сїх чужoгaх пїше так: «з тїми чудeрнáцькими слoвáми спрáвдї позпáскудїв стихь»;

иноходец =пїрьскїй кунь;

иноходь =пoрьск; *їдти резвой ~ю =пїрьскати;

иночество (уст) > монашество;

иноязычный adj =інозбїчний; ***subst =інозбїчний;

инсектицид =інсектіцид;

инсинуатор (кнїж) =oгвáряч;

инсинуация =інсїнуация; oгвáряня;

инсоляция (физ мед) =інсолация; со́нїчна кyпель;

инспектирование =інспекція;

инспектирование m =інспектовати; *(церк) =вїзитовати; *с 1775 года Лавуазье ~л производство ружейного пороха =Лавуазьe уд ро́ку 1775 інспектовáв вїрoбу пушкoвогo пoрoху;

инспектирующий =інспекційний; *~ офицер по казармам прапорщик Ковач! =інспекційний oфіцeр касáрнї пан прапoрщик Кoвaч!;

инспектор m =інспектор; вїзитoр (церк); надзиратель (уст); *налоговый ~ =фїшкyш; фїна́нц; *Михаил Котрадов был ~ом церковных школ =Михаїл Кoтрáдов быв інспектoрoм цeркoвнїх шкoл; ***f *~ша (раз) =інспекторка;

инспекторат =інспекторáт; надзирательство; *что ответили в ~е? ~ поинтересовался Кукульник =што казали на інспекторáт? ~ інтересoвáв ся Кукyльнїк;

инспектура =інспекторáт;

инспекционный =інспекційний;

инспекция =інспекція; нáдзур; вїзїтація; *молодой сержант гусар совершал последнюю ~ю на поле боя =мoлoдїй гусáрський старшїна рoбїв послїдню інспекцію на пoлo бїтвї;

инспирация =інспїрація; *у господина Яника возникла возможность и ~ перевести статью с портала Stratfor и опубликовать как свою =пан Яник достáв нáгoду таї інспїрацію томвачїти и публїковати статю з портáла Stratfor як свою;

инспириваний =інспїрoваний; *не только борцы за некое новейшее неназванное государство в Европе, но и русинские поборники ирредентизма, ~ые батюшкой Димитрием, могли совершить страшные злодеяния =не лeм бoївнїкы за eдeн нoвїйшїй нeнázвaний штат у Еврoпї но и русїнські ірeдeнтїстї, інспїрoванї бáтюшкoм Мїтрoм, мoгли допустїти ся страшнїх злoчїнoв;

инспирирова[ть] =інспірава́ти; *на этих ошибках, которые ~ла сама редакция, и вырос известный фельетон «Литература, корбыла и корова» =на сих хйбах, які самá реда́кція інспірава́ла, и вы́рус відомый фелье́тон «Літэрагу́ра, кобы́ла и ко́рова»;

инсталлировать =інсталява́ти; устано́вить, уста́вить; **инсталляция** =інсталя́ція, устано́вляння;

инстанция =інста́нція; *жалоба по ~ям =по́нус по ве́рхно́стях; *в первой ~и =на пе́рвум ступі́ни; *первой ~и =первоступе́нный; *нижестоящая ~я =пудчи́ненный у́ряд; *он толкался в самые неожиданные ~и, обивал пороги (Короленко) =ун до́бивав ся на та́кі інста́нці́, што неприна́дѣян бы ся, мѣкав две́рѣ;

инстинкт *~ самосохранения =самоха́нный інсти́нкт; *летел сам не свой, превратившийся в зверя, движимый силой ~а =ле́тѣв у бѣ́стѣми, пере́мінѣный на зві́ря, не́сѣный сіло́в інсти́нкта;

инстинктивность =інсти́нктивно́сть; пудсвідо́мость; **инстинктивный** adj =інсти́нктивный; **adv *~о =інсти́нктивно; *у нас берут темы из народной жизни и делают это совершенно естественно, ~о =на́ші беру́т те́мы из наро́дного жи́тя и до се́го взяли ся ці́лком приро́дно, інсти́нктивно;

институт =інсти́ту́т; уста́в; *~ брака (оф) =інсти́ту́ція побра́ня; *~ благородных девиц (ист) =дѣ́воча воспи́тальня; *сельскохозяйственный / строительный / юридический ~ =высо́ка шко́ла земе́льська / будо́вни́ча / пра́вни́ча; *в ~е славянской филологии он изучал дипломатику, палеографию и славистику =в інсти́ту́ті сла́вня́нско́й філоло́гі́я вчив дипло́матику, палео́графію и сла́вистику;

институ́тский =інсти́ту́тський; висо́кошко́льський;

инструктаж =інстру́ктаж; упу́тство; наста́вѣня;

инструктивный =інстру́ктивный;

инструктировать =поу́човати; упу́тнѣвати до рабо́ты; дава́ти інстру́кцію;

инструктор m =інстру́ктор; наста́вник; *~ по плаванию =пла́вчик; *~ по гимнастике =пре́дгімна́ста; *пусть покажет ~ по гимнастике! =на́й вка́же пре́дгімна́ста; ***f *~ша (раз) =інстру́кторка; наста́вни́ця; (по гимнастике) пре́дгімна́стка;

инструкторский =інстру́кторський;

инструкция =інстру́кція; упу́тство; *~я по использованию =упу́тство на хо́сно́вѣня, (краткая) про́спѣктик; *при покупке пастельных мелков, карандашей в коробке можно найти прилагаемую ~ю =при купо́вано пасте́лок, це́рузок в ша́ту́льці́ мож на́йти прило́жѣный про́спѣктик;

инструмент =се́рсама; інстру́мент; спі́х; *музыкальный ~ =му́зика́льный інстру́мент; *набор ~ов (для клѣпки и точки косы) =кле́пачи́ня (на ко́су); *делал для себя всё лучшее ~ы =все лі́пші се́рса́мы со́бі спі́ховав;

инструменталист (муз) =інстру́менталі́ста;

инструментальный =інстру́ментальний; се́рсамовый; *~ая музыка =інстру́ментальна му́зика; *~ый набор =се́рсамова зо́става; *наилучшие скрипки делались в Италии, где церковь во многом способствовала развитию ~ой музыки =ма́йдобрі гу́слі пра́вили ся у Та́лія́нці́ни, де Це́рков дуже́ мно́го помага́ла розво́ю інстру́ментально́й му́зика́;

инструментальщик =спі́ха́рь;

инструментарий =інстру́ментарі́й;

инструментовка (муз) =інстру́ментация́;

инсулин =інзулі́н;

инсульт =мо́зговый у́дар; апопле́ксія; (разг) гу́та;

инсургент (уст; ист) =інсу́рге́нт (общ);

инсценированный =інсцено́ванный; фінго́ванный; *интересы органов и православной церкви соединились, их работа скоординировалась на ~ом прѣшевском соборе (операции П) =інте́ресы о́рганов и Пра́восла́вной Це́ркви

ся спо́или, їх рабо́та ся скоордіно́вала на інсцено́ванум прѣшовському собо́рі (акці́ П);

инсценировать p/impf =інсцено́вати, фінго́вати, драматі́зовати; (и)зрежі́ровати;

инсценировка =інсценация́; сцені́ровка; драматі́зация; *авторы, владеющие секретами ~и, в сценках нарастающего драматизма подают нам жизнь Снежинки =а́вторы, позна́ючі та́йны сцені́ровки, в драматі́чно ступі́ньовани́х обра́зках по́даю́т нам жи́тя́ Сні́жинки;

интарсия =інта́рзія;

интеграл =інте́грал;

интегральный =інте́гральный; вкўпный; *~ая оценка =вкў́пна оці́на; *~ая схема (тех) =інте́гралка; *Джек Килби разработал первую ~ую микросхему =Дже́к Кі́лбі ви́працовав пе́рву інте́гралку;

интеграция =інте́грація; *вследствие соединения с Римом русины испытали все выгоды освобождения от закостенелости и определенной ~и в Европу =на́слідком злу́чення з Ри́мом ужи́ли Ру́сины́ ви́шты́х ви́год ви́слобо́женя з за́костене́лости и зві́стной інте́гра́ці́ до Евро́пы;

интегрировать =інте́грова́ти;

интегрироваться =інте́грова́ти ся;

интегрирующий =за́споло́вочный;

интеллект =інтеле́кт; *в этих задрипанных пивнушках вы растеряете и последние остатки ~а =в тѣх за́бѣра́нних ко́рчмах стра́тите и послѣ́дну́ю ло́чку інтеле́кта;

интеллектуал =інтеле́ктуа́л(ка);

интеллектуальный adj =інтеле́ктуальний; мента́льный; інтеле́гентный; духо́вный; *если же в ~ой элите народа возникнет раскол, творческие представители народа будут заниматься разнородными ориентациями, национальную культуру ждёт вырождение =ко́ли́ же в інтеле́ктуа́льной голо́вці́ наро́да по́стане́ се́цѣ́я, репре́зента́нты наро́дно́й твора́чности бу́ду́т занима́ти ся ру́знофи́льськими ориента́ці́ями, націо́на́лну́ ку́льту́ру че́кае́ дегенера́ція; ***adv *~о =інтеле́ктуально́; мента́лно; інтеле́гентно; духо́вно; **интеллигент** m =інтели́гент; *монах на воде и хлебе может быть великим мыслителем, европейским ~ом, а весь этнос – нет! =мо́нах на во́ді и хлі́бі мо́же бы́ти ве́ликим мысли́теле́м, европе́йським інтели́гентом, а ці́льї́й е́тно́с – ні́т!; ***f *~ка =інтели́гентка;

интеллигентность =інтели́генція́;

интеллигентный adj =інтели́гентный; *в городе мало было столь ~ых людей, как он, но в учителя не годился, дети его крайне раздражали =та́кі́х інтели́гентных лю́дї́й, як ун, ма́ло было́ у ва́роши, айбо́ не на учи́теля́ бѣв ва́ловшї́ный, бо ді́ти го на сме́рть роздража́ли; ***adv *~о =інтели́гентно;

интеллигенция =інтели́генція́; *в числе интернированных была практически вся лемковская ~ =ме́жи інте́рновани́ма бѣла́ пра́ктично́ ви́шты́ка лемко́вська інтели́генція́;

интендант =інтенда́нт; кварта́рмайстер;

интенданство =інтенданту́ра;

интенсивность =інтензі́вность; *~ употребления лемковского языка в обиходной сфере видна в селах, где имеется скопление лемков =інтензі́вность лемко́вско́й бѣ́сіды в што́до́нї́й сфе́рі́ е на́ села́х, де су́т ску́пи́ска Лѣ́мкув;

интенсивный adj =інтензі́вный; твердый; *за два года ~ой работы было подготовлено описание =за два ро́кы інтензі́вной рабо́ты бѣв при́пра́вѣный о́пис; **adv *~о =інтензі́вно; тве́рдо;

интенсифицировать =інтензифі́ровать p/impf;

интерактивный (инф) =інтера́ктивный; онлай́н; *будет немного интереснее, если установят эту ~ую доску =бу́де да́што за́ймаві́ше, ке́дь бу́де та інтера́ктивна́ та́бла;

интервал =інтерва́л; ро́сстун; удрі́зок; *(между строками) =про́рї́жѣня; *начинает искать ~ от тонки, следующим по порядку тонами, пока не встретит тот, который ему нужен

=зачинає глядіти сесь інтервал уд тónicas, идучими за рядам тонами, дькы не стрігит тот, котрый ёму є потрібным;
интервент=інтервент;
интервенционий=інтервенційный; *в ходе предшествующей ~ой закупки правительство распорядилось закупить 8000 голов рогатого скота =тягом дотеперішого інтервенційного закуплєваня 8000 кўсов рогатого скотї далó правительство закупити;
интервенция =інтервенція;
интервью =інтервю indecl; (новина́рский) розговóр;
 *взять ~ (у кого) =ма́ти інтервю (з кым); *такое утверждение Ревая подкрепляется и в ~ Скоропадского =се твёрження Ревая пудперяє и интервю Скоропадського;
интервьюер =вывідач;
интервьюировать =інтервювати;
интервьюеруемый =респондент; *интервью можно брать и в виде анкеты, когда ~ подготовит ответы заранее =інтервю ся може робити и фóрмов анкеты, кель респондент (тот, когó ся прósиме) удповіди собі приправит;
интерес =інтерес, зя́тость; інтересованя ся; *с ~ом =из дяков; заінтересовано; *представлять ~ =заінтересовати;
 *проявить интерес (к предложению) =рефлектовати (на прѣдклад); *потерять ~ =(и)зрувнодўшнїти; *развить / развить / прививать / прививать ~ =заохотити / заохочовати / закорїневати дяку ид чóму; *благодарим за ~ к нашему труду =дякуєме за інтересованя ся нашым ділом; *в рамках трёхдневного мероприятия представлял ~ и конкурс в создании весенней икебаны =триднєва акція інтересовала и кóнкурсом в творбі ярных икебан;
интереснейший =преінтересный; *ваш случай ~ =ваш припад преінтересный;
интересный adj =заинмаючий; інтересный; (более) займавший; *~ый факт =інтересність; *~ый мужчина =фє́шний хлоп; *~ая женщина =фє́шня жонїця; *я хочу ознакомить нашу уважаемую публику с рефератом, который написан последним в этой ~ой серии =из сих інтересных рефератў з послїдним писаным хочу познакóмити нашу чє́стну публіку; ***adv *~о =інтересно; (с вопросом) ба; *(мне) ~ узнать =єм на то звїдавий; *~о, что она там делает? =ба што вна там робит?;
интересовать =заїмати; бавити; інтересовати; *твое вино меня не ~ует =не бавит ня твоє вино; *жуки, которые разлетались по комнате, теперь перестали ~овать его =бумбáкы, што ся розлітали по хыжи, тепє́р го вже не інтересовали;
интересоваться *(проявлять интерес) =заїмати ся; інтересовати ся; являти інтерес; *(узнавать) =до/роз/звїд(ов)ати (ся); (вопросати) (ся); *(увлекаться) =забывати ся; *не интересоваться =не творити ся; (современно) насвїстати (разг); *~лся не продаёт ли кто в селе корову =дозвїдав ся, ци не є в селї коровы на продаж;
интересующий =інтересуючий; *~о кого =інтересантний кому;
интересующийся =інтересантний; заінтересованый; інтересуючий ся; (вопроситель(ка), интересант(ка); занимающий) ся; *теперь я могу предоставить ~имся полный адрес-календарь всех клериков Мукачевской епархии =нынї я інтересуючы́м ся мóжу подати цілий іменослов усїх клериков Мукачєвської єпархїї;
интерлюдия =інтерлюдія;
интермедия =межидія; інтермедія; *участники этих путешествий ставят в заслугу классному туристические ~и на фоне трудовых ученических будней =участники тых вандровок ставля́т клáсному в заслугу туристичні інтермедїї на фонї трудовых ученичьх каждоднўв;
интермеццо =інтермеццо;
интернат =інтернат; колєгіум; *бесплатная школа~ =алумнїй; *в ~е остались Михаил Ольшевский и Григорий

Булко =в алумнєю остали ся Михайл Олшавський и Григорій Булко;
интернатский =інтернатський; *я уже не могла выдержать это скучное сиденье за школьной партой, эту казарменную ~ую жизнь =не могла я вже вы́тримати то скучное сидєня у шкóльных лавицях, то касаренське інтернатське житя;
интернационал (организация и гимн) =інтернаціонал;
интернационализм =інтернаціоналізм; *как и во всех современных языках, так и в нашем много ~ов =як і в кáждум модє́рнум языку, так и в нашум мно́го интернаціоналізмум;
интернационалист m =інтернаціоналіста; *Ревай был избран, в основном, голосами еврейских ~ов =Ревай був по булшуй части вы́бран голосами жидўських интернаціоналістум; ***f *~ка =інтернаціоналістка;
интернационалистский =інтернаціоналістський;
интернациональный =інтернаціональний; *через агрессивные, наркотические средства массовой информации русинам прививают украинскую или «~ую» культуру =из агресївных, наркотїчных масмє́дій Русинам прискїплюют україньську авад «інтернаціона́лу» културу;
интернет (инф) =інтернет; сїтя col; *адрес в ~е =інтернетовый адрес; интернет-адрес; адрес на сїтю; *согласно прогнозам в ~е даже солнышко должно нам улыбнуться =за прогнозами из інтернета щї й сонїчко має нам усміхнути ся;
интернетный (инф) =вєбовый; интернетовый; интернет-, веб-; *~ая страница =интернетова сторóнка; *орган самоуправления готовит показ в реальное время налогов задолжников через интернетное приложение; =самосправа приправує онлай́н прєдставля́ня данєвых довжнїкув чє́рез вєбову аплїкацію;
интернет-сайт (инф) =вєбова / интернетова сторóнка; веб- / интернет-сторóнка; сайт, веб-сайт; *на ~ах полно информации =на вєбовых сайтах повно інформації;
интернование =інтернація (об); интернования (дей); *начало выселения еврейских жителей, или же ~ в лагеря =зачало ся вїселєня жидўського обывательства, респєктивно интернованя до лагєрув;
интернования =интернований; *в числе ~ых была практически вся лемковская интеллигенция =межи интернованьма была практично вшїтка лемковська інтелїгенція;
интернировать =интерновати pf/impf;
интерпелировать =інтерпеловати;
интерпелляция =інтерпелация;
интерполировать =интерполовати pf/impf;
интерполляция =интерполация;
интерпретатор =интерпретатор; потолкователь;
интерпретация =интерпретация; потолкованя; *он молчит в тряпку исходя их своеобразной ~и («кумовства») =є тихо, як чєрвãк в яблoку, з двовод спєціальной интерпретация «кумствã»;
интерпретовать =интерпретовати pf/impf; (по)толковать; *за глаза подкапывается под вас, как свинья, простите на слово, --л Репа эту историю =пóза очї рїє пуд ва́ми, як та свиня, перебачте за слово, -- толковãв Репа ту історїю;
интеррегиональный =інтеррегіональний;
интерфейс (инф) =інтерфєйс;
интерференция =інтерфєренція;
интерьер =інтерєр, внўтро дóма;
интимничать (фам) =ма́ти довірїи взыаймы; справовати ся довірно;
интимность =інтїмність;
интимный adj =інтїмный; настроєвый; **adv *~о =інтїмно; настроєво;
интоксикация =інтоксікація;
интонация =інтонація; *даже мимика, ~, гримасы и прочее до тонкости переходит от матери к ребёнку, как тона

фотографического изображения = даже міміка, інтонація, грімасы и прочее до тонкости переходят из матери на дитину, як фарбы фотографічного зобража;

интрига = інтрига; затрөвеня; сплётна, зплетет;

интригант = інтригант; затрөвітель; крутіліщ; *общественная жизнь никогда не обходилась без ~ов = інтриганты все найшли ся в публічному животі; ***f *~ка = інтригантка; затрөвітелька; крутіля;

интриговать = інтриговати; снова́ти сплётні; *~овать ко́го = напина́ти, напівовати; *говорите же, не ~уйте меня = кажіть ско́ро, не напина́йте;

интригующий = інтригуючий; *к этому походу меня подтолкнула статья в газете, такой ~ заголовок = на сесь трамп збосоріла ня статія в новініці, тако́е інтригую́чос загла́віе;

интроспективный = інтроспективний;

интроспекция = інтроспекція; самоприникюваня;

интуитивизм = інтуїтивізм; *с развитием таких философических направлений, как ~, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже замещает мысль = розво́ём такы́х на́прямув філозо́фичных, як інтуїтївїзм, прагма́тїзм з теорїев релатївности, теорїев квантув виртуозность слова веде, а́бо и заступае думку;

интуитивный adj = інтуїтивний; ***adv *~о = из интуїції, інтуїтївно; *можно ~о различить три круга течения времени: круг жизненный, круг года и круг суток = дае́ ся розрунїті інтуїтївно три кру́гы часо́вого пере́бігу: круг житєвий, круг ро́ку и круг до́бы;

интуиция = інтуїція; на́дїятя; пудсвідомость; *по ~и = з на́дїятя; *знать психологию массы, предугадать события, опираясь на собственную ~ю, зовё́тся талантом = зна́ті психоло́гію ма́сы, предвїдїті по́дії, опера́ючі ся на вла́стну інтуїцію, зве ся талантом;

интурист = заграничний / чужинецький туриста; *здание для обслуживания ~ов вместе с Центром Местной Промышленности будет построено в Рахове = дом для чужинецького ру́ха ве́дно з Центра́лов Дома́шного Промїсла в Ра́хові ви́будуют;

инфантилизм = інфантїлізм;

инфантильный = інфантїльний;

инфаркт = інфаркт; *он умер от ~а; красивый такой, представительный, занимался хатха-йогой = умёр на інфаркт; па́рдный то був хлоп; фешачи́ско ся занима́в га́ттайо́гов;

инфекционный = інфекційний; по́шестный; *пока что у нас не публиковались брошюры об ~ых болезнях = дотепе́рь у нас не появля́ло ся брошу́рок о по́шестных хвороба́х;

инфекция = інфекція;

инфильтра = на́теченя;

инфильтрация = інфільтрація;

инфинитив (грам) = інфінітїв; *основа ~а образуется отделением флективной морфемы -ти, напр.: нес-ти = осно́ву інфінітїва доста́неме так, же удді́lime флектївну морфе́му -ти, напр.: не́с-ти;

инфицировать = інфікувати pf/impf;

инфляционный = інфляційний;

инфляция = інфляція; *расходная часть была бы с ростом минимально на уровне оценочной ~и в 3,5% = выдатко́вой ча́сти бы ма́ли у звы́шенно мініма́лно на ўровни угда́вованой інфля́ціі 3,5%;

информгенство *~ Рейтер = (и)звіщарня Ройтерз;

информативный = інформатївний;

информатика = інформатїка; *мы музыканты, но не забываем и о других видах деятельности, технике, ~е = сьме гудобники, а́ли не хо́чеме забывати а́ни на оста́тні чїнності, те́хнику, інформатїку;

информатор = інформатор(ка); (и)звіщатель(ка); сообщатель(ка);

информационный = інформаційний, інформуючий; масмедіальний; зна́лостный; *~ое агентство = (и)звіщарня; *правительство с этой целью выпустит на венгерском и русинском языках ~ую серию = правительство выдаст для сєй ці́ли ма́дярьскї и ру́ськї інформую́чі зо́шиты;

информация = інформація (pl ~ції); *средства обработки ~и = інформотєхника; *сотрудница или служащая отдела ~и = стьична достойничка; *пишут мне из Брагиславы, будто бы губерния ещё не дала ~и = пишут мені из По́жоня, ож яко́бы варме́дя щї не да́ла інформа́цію; *в век информационного разлива о таких людях много говорят средства массовой ~и = у вік інформаційно́й по́вени за такы́х лю́дїй мно́го гово́рят масме́дя;

информбюро = (и)звіщарня;

информирование = інформюваня;

информированность = інформюваность; зна́лость; *о широте ~и тєті знал и Ю. Харитун, ценил её духовный капитал = о зна́лостнум діапазо́ні то́ткы знав и Ю. Ха́ритун, ці́нів собі є́ї духо́вный ка́піта́л;

информированный = (по)інформюваний; *как управляющий банком он хорошо ~у своей функцией банкового управителя е поинформюванный добрі;

информировать = (по)інформювати; *Липпай эту характеристику не из котомки своей вытащил, а от наших услышал; возможно, сам Партений его так ~л = Лїппа́й сєсію ха́рактєрїстїку не из сво́ей та́йстры вы́внв, но уд на́ших за́чув; мо́же сам Партєній є́го так інформюва́в;

информирующий = інформуючий; дознавальний; вістачый, озна(й)муючий, озна(й)мовый;

инфракрасный = інфрачерлєный;

инфраструктура = інфраструктура;

инфузия = інфузія;

инфузория (зоол Infusoria) = інфузорія;

инцидент = інцидєнт;

инцизия (мед) = заруб;

инъекция = інєкція;

Иоанн = Йо́ан; *~ Бокшай был спонсором не только для греко-католических братьев; он стимулировал культурное развитие всех без различия народности и вероисповедания = Йо́ан Бокша́й був пудпорова́телєм не лиш для гр-кат. брату́в; всє́х без розлу́кы наро́дности и віросповіданя заохочова́в до културно́й робо́ты;

Иов (церк) = Йо́в; *что случилось с праведником ~ом, когда он спорил = як было́ пра́ведного Йо́ва ді́ло, ко́лі ся пере́чїв;

Иокогама (геог) = Йо́кога́ма;

Иоланта = Йо́лана; *кончалась школа, и Моника Квач, Анна Личинда, Анна Евчук, ~ Сарвади, мы сразу собирались ватагой ~ и на Тису = конча́ла ся वो́школа, та Мо́ня Ква́чка, А́нна Личїнда́ня, А́нна Євчу́кана, Йо́лана Са́рвадїка причєсьме ся зберла́и у банду ~ та на Тїсу;

ион = йон;

Ионафан (церк) = Йо́на; *Бог видит праведность мою, он один может забыть меня, как забывил ~а от кита = Бог ві́дїт неві́нность мо́ю, ун сдє́н го́ден ізба́вити ня, як ізба́вив Йо́ну уд кы́та;

ионизация = йонїзація;

ионизировать = йонїзувати pf/impf;

Ионический *~ое море = Йо́нское мо́ре; *~ие острова = Йо́нськї остро́вы; *и-ая колоннада = Йо́нська колона́да; *и-ая колонна стоит на базе, вдоль неё тянутся каннелоры, капитель с украшениями в форме улиток = Йо́нськый стовп на пудста́ві сто́їт, ўздо́вж не́го бїжа́т я́рчыкы, ка́пітел из слїмужо́вытма красу́ткамы;

ионосфера = йоносфера;

Иордан (ист церк геог) = Йо́рдан; *река ~ делит Палестину на восточную дикую и пустую, Гилед, и западную плодородную и богатую, Ханаан = Палестїну ріка́ Йо́рдан

розділять на восточну Гілед, діку и пусту́, и западну Канаан, родячу и богату;

Иордания (геог) =Йорданія;

Иосиф =Йозеф, Йосиф; Йовжка (нар); *император римский ~ умер; земля Угорская стесала номера с домов, книги землеустроительные сожгла =Йосиф царь римський умер; Угорська земля нумеры из хыж постесовала, книги мірляські попаліла;

Иося (дем < Иосиф) =Йосьо;

ипостас|ь =подоба; *Годинка впервые предстал в неведомой дотоле ~и писателя-лирика =Г одинка предств по пёрвый раз у незна́туи дотобды подобі писателя-лирика; **ипотека** =гіпотэка;

ипотечный =гіпотэчний;

ипохондрик =гіпохондрик;

ипохондриа =гіпохондрия;

ипподром =гіподром;

иприт (хим) =іперіт;

Ирак (геог) =Іра́к;

иракец =ірачя́н;

иракский =ірацькый;

Иран (геог) =Іра́н; *ястреб распространён в Европе, в Турции, ~е, Тибете =ястреб розширений по Евро́пи в Ту́рциі, Іра́ні, Тібе́ті;

иранец m =Іра́нець; ***f *~ка =Іра́нка;

иранский =іра́нський; *раз топонимика наших рек почти полностью ~ого происхождения, то и Тиса в частности не может быть исключением =кедь топонімика на́шых рік ци не цілком іра́нського пове́деня, та и Тіса окре́ме не мо́же бы́ти в́йимков;

ирачанка (жительница Ирака) =Ірача́нка;

иридий (хим Ir) =іри́дій;

Ирина =Іри́на; О́рина (нар);

Ириней =Іринейі; О́ришко (нар); *Подкарпатское Общество Наук провело собрание, на котором председательствовал ~ Контрагович =Пудкарпа́тське Общество Нау́к подержало збо́ры, на котрых предсе́да́в Іриней Ко́нтраго́вич;

ирис *(конфета) =штóлверка; *(бот Iris germanica syn нар касатик германский) =і́рис; (нар) коса́ток німецькый; *(анат) =ра́дужка;

ириска (разг) =штóлверка;

ирландец m =Ірець; ***f *~ка =Іркы́ня;

Ирландия (геог) =Ірська країна; Ірля́ндія; *с Англией граничит ~, для бедных там нет заработка, к тому же англичане их сильно душат =к Анлі́і прилежі́т Ірля́ндія, там про худобных не э заробку, а к сёму Анліча́не дуже дуся́т іх;

ирландский =і́рський; *~ драматург Джордж Бернард Шоу сказал, что тот, кто не стал коммунистом до 21 года, лишён сердца, а тот, кто стал после двадцати, лишён ума =і́рський драма́тик Джо́рдж Бе́рнард Шо́у повів, же хто ся не ста́не кому́ністом до 21 рокув, не ма́е се́рдця, а хто ся ста́не по два́дцяті, не ма́е ро́зума;

ирмологий (церк) =і́рмоло́(гі)й; *желающий петь ~ должен показать, что способен =хóтячий і́рмо́лій співа́ти, ма́е проква́зати, зна́е ли;

ирмос (церк) =і́рмос; *~... вступительный ...стих, показывающий содержание прочих стихов песни (Даль) =і́рмос – всту́пный стих, ука́зуючий соде́ржана́ да́льших сти́ху́в пі́сни;

Ирод (церк) =Й́род; *пришли в Иудею, там царствовал ~ =при́шли до Юде́і, там ца́рствова́в Й́род;

иронизировать =і́ронізова́ти; *Чучка ~ует над планами агонизирующей советской системы =Чу́чка і́ронізу́е над пла́нами аго́нізо́уючої сове́тської сі́сте́мы;

иронический адф =і́роничьскый; ***adv *~и =і́ронично;

*Кымак ~и улыбу́лся: «благове́ст не зо́ве́т нас к обе́ду, но

к мо́литве» =Кыма́к за́сьмав ся і́ронично: «го́лос зво́на нас не клі́че на о́бід, а́ли до мо́литвы»;

ирония =і́ронія; *~ над самим собой =самоі́ронія;

иррациональный =і́раціона́льний;

ирреальный =і́реальний;

иррегулярный (мат) =і́регуля́рний;

ирредентизм (ист) =і́редентізм; *сторонник / сторонница ~а =і́редентіста / і́редентістка; *образ мышления русин несовместим с ~ом =менталі́тэ́т Ру́сину́в незлу́чний з і́реденто́в;

ирредентистский =і́редентістичьскый; *~ое движение / ~ие круги =і́редэнта; *с большой долей преуследиения можно было бы утверждать, что русинское «~ое движение» направляет именно рука Кремля =з по́рядным преуве́лічоване́м мо́ж бы тве́рдити, же в ру́сінськый «і́редэ́нті» ма́е пе́рсты за́мача́ні я́крэз Кре́мль;

ирригатор =і́ріга́тор;

ирригация =і́ріга́ція;

ирриговать =і́рігова́ти; оро́шовати;

ирха (Даль) =і́рха;

ирховий (Даль) =і́рхо́вий;

иришит (Даль) =і́рхова́ти;

Исаак =Ісаа́к; *~ Баббит (1799–1862) =Ісаа́к Ба́біт;

иск *судебный ~и =п्रा́вота; жа́лованя; *подать ~ на кого =за / (и)справоти́ти / жа́лова́ти ко́го; *когда долг вырастает, тогда ростовщик подаёт ~ в суд и часто забирает у него земельный участок =ко́ли до́вг у́же ве́лікий, то́гда жи́д за́п्रा́воти́т го за до́вг и ча́сто во́зьме уд не́го и те́лек;

искажать =выкря́вляти; *(смысл) =выкря́човати;

искажаться =выкря́вляти ся;

искажение =вы́кривеня, по́кривеня; пере́круче́ня, вы́кручова́ня; зне́твореня; то́рзия; *перспективное ~е =кла́мство че́рез перспе́ктиву; *возможно и древние люди знали о перспективном ~и, но лишь в 1793 году Беркс в Лондоне создал панораму, с которой объездил все большие города =вро́ймо и старода́вні лю́де зна́ли кла́мство че́рез перспе́ктиву, но лем 1793. ро́ку на́ладил Бе́ркс е́дну па́нораму у Ло́ндоні, з котро́в пак испу́това́в ве́і бу́лші горо́ды;

искажённость =пере́круче́ность; вы́криве́ность;

искажённый адф =вы́криве́ный, (и)зне́творе́ный; пере́покру́че́ный; дефо́рмованый; *сюда, наверное, следует отнести и название Осьонь, ~ое Осьой =сюда, ви́дав, ищи́ тре́ба при́числи́ти и на́звы Осьо́нь, зне́творену́ из Осьо́й; ***adv *~о =вы́криве́но; (и)зне́творе́но; *представить ~о =на́вне́сти по́криве́нь;

искажить = (и)зне́твори́ти; вы́кривити, вы́крутити; по́выкру́човати fге́г;

искажаться =вы́кривити ся; (и)зне́твори́ти ся;

искалеченный =по / (и)ска́лчє́ный; ослу́тлый; *какой леший перетряхнул нас, несчастных ~ых коренных жителей, в чужой край, о котром мы до сих пор не слыхивали =кый чо́рт нас, сі́рота о́ідных по́калі́ченых старо́кра́йну́в, пере́тре́я у чу́жий, доте́ньб и нечу́тый край?;

искалечить =по / (и)ска́лчє́ти; зроби́ти ка́лком; ослу́тити; *гром ударил и людей ~л, оглушил =гром уда́рив и че́лядь по́калчє́в, по́глуши́в;

искалечиться =по / (и)ска́лчє́ти ся; ослу́тити ся, ослу́тнути; *русин опасается такой работы, где нездоровые условия труда и где легко можно ~ или погибнуть =Ру́син бо́ит ся уд тако́й рабо́ты, де на нездо́ровым мі́сті тре́ба рабо́ту ко́нча́ти и де ле́гко го́ден по́калчє́ти ся ци сме́рть при́яти;

искальвать fге́г =дію́гати, (и)скóлє́вати;

искальваться = (и)скóлє́вати ся;

искание =тля́дяна; жа́да́ня;

искатель m =тля́дяч; жа́да́тель; *~ приключений =аванту́риста; ***f *~ница =тля́дячка; жа́да́тельница; *~ница приключений =аванту́ристка;

искать (что / чего) = глґдати / выніковати (што); слґдити (за чим); *~ вшей =(и)ссыкати; искати ся; *(фиг поэт) = жадати; *ищи ему какую-нибудь работу = позираю му даку роботу; *блаженны голодные, что ищут правду = блажені голодні, што жадають правды; *как выйдет она и будет тебя~, а ты ляг в гроб = як она вийде и буде тебе глґдати, а ты тогды ляж удерешіше; **ищи ветрав в поле = може(ш) ся за ним воды напіти; можеш ты глґдати; **кто ищет, тот всегда найдет = ко хоче пса бити, палицю собі найде;

исклеванный = подзѣванный; *~ое яблоко = подзѣванное яблоко;

исклевать = озобати; подзѣвати; (во множестве) передзѣвати; *весь подсолнечник ~ли воробы = передзѣвали воробьи усый побосиашник;

исключать = вылучати; *(из школы) = выказовати; *~я по паре сел комитатов Бач и Бихар – в юрисдикцию мукачевского епископства входили все приходы и их филиалы, где жили русины Венгрии = вылучивши по-по дві селитвы жуп Бач и Бигар – пуд верхность мукачовского епископства приходили вшиткі парохіи и їх філії, де бывали малярські Русини;

исключаться = вылучати ся; не приходити до увагы; *чувствительность ~ется, воля освобождается = сензитивность удпадае из ряда, воля стае вольной;

исключающий *формула, ~ая сомнения = формула, уднимачо сомнѣвки; *~се или (map) = вылучное вадь;

исключая = вылучивши, убминѣвши;

исключение =(об) окремішка, выимка; (дей) вылучена, недопущена; *(удаление) = вылучена, выключена; выхабена; *(из школы) = выказана; *приятное ~ие = свѣтла выимка; *как ~ие ~як выимка; выимков; *сделать ~е =(и)згендовати; *не имеющий ~ий = безвыимковый; загалный; *все без ~я = всѣ додге єдного; каждый єден, каждый-каждлчкий; всѣ до лабы (нар); *отсутствие ~ий = загалность; *~я встречаем после св. Стефана только при правлении св. Ладислава, Белы IV, Роберта Карла и его сына Людвика Великого, отчасти при Сигизмунде, а также при Матяше Корвине = на выимкы находиме уд с. Штефана майже лем за панования с. Ласлова, IV. Бейлы, Роберт Карола и его сына Великого Лайшоа, а частѣ за Жґмонда, тай за Корвина Матяша; **за ~ем = выимши;

исключенный = вылученный; вынѣтый; *(из школы) = выказанный;

исключено = вылучено;

исключительность = єдинственность, выимочность; выдѣленность; сегоченность; єксклюзивность;

исключительный adj = выимковый, выимочный; вылученный; позарядовый; выдѣльный; єдинственный, беспарный; (и)звлѣстный; єксклюзивный; єминѣтный; *(крайний, сильный) = нарѣмный; *удивительно мелодическое богатство этих ~ых личностей = дивным є мелодійное богатство сих выимковов особ; ***adv *~о = выимково, вылучно; каммай; геттѣт; нарѣмно; лем дирѣкт(но); *наша группа посвящается ~о пеннио и представлению русской культуры = наша група ся винѣ лем дирѣкт спѣва презентациі русиньской культуры;

исключить = вылучити, выяти, выключити, вырядити; выхабити, гґед повхабляти; удвѣречи; высортовати; *~ возможность чего = перѣтяти што; *(из школы) = выказати; *(из списка) = выяти;

исковерканный = понѣвоченный;

исковеркать = понѣвочити;

исковой (юр) *~ая повестка (об уплате долга) = адвокатськое ознамена (о сплатѣ довга); *~ая давность = правное задвѣнна;

исковыривать = перетурѣвати; роздѣловати; вылучповати;

исковырять = перетурѣгати; роздѣловати; убулупати;

исколесить = перевандровати; (и)спутовати; убыйти; убуздити;

исколёшенный = убыйденный; убѣженный;

исколотый =(и)збити, гґед позбивати; (и)змолотити;

исколотый = дзѣвбѣкастый; подѣоганный; (и)збѣданный;

исколоть =(и)с/поколоти, подѣогати, подзѣвбати гґед; *~рогами =(и)збѣсти; побѣсти гґед;

исколоться = поколѣти ся;

исколёченный =(и)збитый; (и)змолоченный; вызварянный;

искомканный = пужавый; (и)згужавый; погматанный;

искомкать = погматати; пужавати; (и)згужавати;

искомый = глґданный;

искони =(и)спервовый; (и)спѣковвѣку, уд віка; *русин уважал соседей, ~ живших с ним рядом = Русин чествовав з ним вѣдно уд непамјати жионых сосѣдв;

исконность = превѣчность; первѣтность;

исконный adj = давновѣдный; віко/пре/ удвѣчный; прастарый; первѣтний, первѣбитный; (и)спѣковвѣчный (обл); ***adv *~и = уд давна давен; віко/ удвѣчно; уд непамјати; первѣтно; (и)спѣковвѣку (обл); *они ~и вместе, не удивительно, что их черты смешались = уд давна давен вѣдно сут, зато не чудо, же попереплѣтали ся їх черты;

ископаянный = копалінный; *(шугл пей) = допѣопный; роскопѣвый; *полезные ~ые = хосєнні копаліны;

*пространство и время не так предметны как животное или ~ое, ибо пространство и время являются понятиями, существующими только в сознании человека = прѣстур и час не такі прѣдметні, як звѣря або копаліна, бо прѣстур и час сут пѣхпоя, што лем во відомі чоловіка пробывають;

ископать = перекопати; (и)зрыти; гґед пороскоповати;

искорёженный = за(и)скѣрченный;

искорёжить = за(и)скѣрчити; покукурѣчити;

искорёжиться = закрѣчити ся; покукурѣчити ся;

искоренение = выкоренения; вытребения;

искоренить = выортовати, выкоренити, (и)скоренити; вытребити; выпѣлоти; *террор лишь приглушил эту идею, но не ~л = страховлада лем заглушила ідею, не выкоренила;

искорениться *эти предрасудки у нас ~лись = сѣ бабѣны у нас ужє выгыбли;

искоренять =(и)скореняти, выкоренѣвати; ортовати, іртовати; требити; вытребляти;

искореняться = выкоренѣвати ся; выгыбати;

искорка dem < искра; = іскорка; іскерчка; звѣздохка;

*красивый выпавший снег, луна светит, ~и в снегу так и вспыхивают = снѣг був нападанный краснѣ, мѣсяць свѣтит, звѣздохкы лем ся по снѣгу блискають;

искоробить (раз) = порямити, покорити; покукурѣчити; выкривити;

искоробиться (раз) = порямити ся, покорити ся; покукурѣчити ся; выкривити ся;

искоса = косо; (и)скрѣва; *~ поглядывать = пувоком / зукоса позырковати;

искосить (раз) = выкривити; (и)скрѣвити;

искоситься (раз) = выкривити ся; (и)скрѣвити ся;

искособочить = переыхылити; пудвалити; выкривити;

искособочиться (нар) = переыхылити ся; пудвалити ся; выкривити ся;

искра = іскра; *(текс) = пѣбрьг; *~ы, разносимые ветром при пожаре = напілля, палпы; *ткань с ~ой = побрьгзаное полотнѣ;

*dem > искорка; *чѣрт орѣт во все горло, аж ~ы сыплются = чорт рева так дужє, аж палпы падуѣт; **из ~ы возгорится пламя = з іскры распалити ся пѣломень; **~ы из глаз посыпались = звѣзды увидѣв;

искрене = іскреня; пѣрская; сѣрцаня;

искренний adj = шѣирый, чисто/ ширѣосердѣчный, чисто-сѣрдый; автентичный; негѣмшный; нелукавый, неліце-мѣрный; *у тебя была добрая надежда и ~ая вера = сѣс имѣв надѣжу добрую и віру неліцемерную; ***adv *~е = шѣиро;

из отворенным сѣрдѣм;

искренность /ь=щирість, широсердечність; *атмосфера доброты, ~и, доброжелательства, проще говоря: радость встречи =атмосфера доброты, широты, доброжелательства, повести простыми словами: радость стрічі;

искривить /ь=выквивити, за/по/ (и)скривити; покривляти, покривляти; *(подагра)=закорчиги; выгнуть; заклюба́чити; *«чтоб тебя ~ло!» – не затихала она, пока не наругалась =«а вслуг бы-сь!» – не затихала, докы ся не налала;

искривиться =выквивити ся, за/по/ (и)скривити ся; *(подагра)=закорчиги ся; выгнуть ся;

искривление *(дей)=крівеня, выквивеня; *(об)=выквивенность, (и)зогнутость; торзия; (и)скрученность;

искривлённость=выквивенность;

искривлять =вы/ (и)скривляти; клюба́чити;

искривляться =вы/ (и)скривляти ся; клюба́чити ся;

искристый =йскравый; перлистый;

искрит =метати іскры; искрити;

искривиться =искрити ся; світити ся; мере(х)конті, мерещати; ліготати (ся); *в искалеченном сердце ~лась затаённая надежда =в скаліченум серці іскрїла ся притаёна надія;

искровённый =за/ покровляённый;

искровенить =за/ покровляіти; покрывати ся;

искровениться =за/ покровляіти ся; покрывати ся;

исковой =искровый; *~ разряд (физ) =искровый вы́бой;

искомётный =розискрётный;

искомсанный =пофандошений;

искомсать =пофандошити; поваг(л)ашити;

искоулавливатель (тех) =лапач іскер;

искошенный =крыхтяный, покрышнёный;

искошеть =по/ (и)скрышити; (и)з/ подро́бити;

искошиться =по/ (и)скрышити ся;

искрающийся =ліготавый; розискрётный;

искупать *(вину) impf =покутовати; удкупляти, (и)скуповати; каровати; (уст) валтовати ся; *(в воде) pf=(и)скупати;

искупаться =(и)скупати ся;

искупитель =(И)с/ Удкупитель; *Конгрегация Святейшего И-я (сокр СSSR); Отцы Редемптористы (общ) =Конгрегация Всезятого Искупителя /, ОО Редемпторісты; Отці Редемпторісты; *Богоматерь держит на руках Богосына, ~я всех нас =Богомати дёржит на руках Богосына, Удкупителя всіх нас;

искупительный =покутный;

искупить =(и)с/ удпокутовати за што; уд/ (редк) (и)скупити што; *~ть грех =вываловати ся (уст); *Христос смертью и воскресением ~л наш грех =Христос смёртєв и воскресінем нас удкупив уд грїхї;

искупление =покутованя, покута; покаяня; (и)с/ удкупеня; *не уйдут от наказания, и ныне находятся в Унгваре для ~я =кару не убьидут, и нынї сут в Унгварї на покуті;

искупить =(и)скурити;

искус =(и)спыток; *тяжёлый ~ =чажкый испыток;

искусать =покусати;

искуситель m =(и)скуситель; соблазнитель, (и)зводитель; *женщину никогда не слушай, она змей~ =нигда бы жонү не слухати, бо жона зводитель; ***f *~ница =соблазнителька, (и)зводителька;

искусить =(и)с/ покусити, выкошовати (уст); *~ судьбу =попробовати шастя; *святого Петра дьяволу не удалось ~ =святото Пётра не муг выкошовати дїбол;

искуситься (уст) =добыти скусённости;

искусник k m =(и)скусник; ***f *~ца =(и)скусница;

искусность =стучнотя; умилнотя; (и)скусённость;

*употребление ружейного пороха преобразовало и тактику воюющих: требовалось больше ~и =хоснованя пушкыбого пороху перестрїло способ воюющих: трєбовало ся бұлше стучноты;

искусный adj =(и)скусный; (и)зручный; стучный; способный /о чому; *~ая работа =майстерна / штучна / красна робота; *~ый мастер =золотый майстер; *~ый приём =штука; ключка; *саксонцы были особенно ~ыми ткачами и суковалами =Сасы найме стучнї ткачі и сукнарї блы; ***adv *~о подделанный =тїтко сфалшыванный; *~о сделанный =стучный; (и)зручно / (и)скусно справный;

искусственность =ненатуральность;

искусственный =артифициальный; *(поддельный) =імітованный, неправый; (и)с/ правный; робёный; *(смех) =неприродный, чинёный; *(материал) =умилный; майстрóвый; синтетичный; *(водоём) =майстрóвый; рукотворный; *~ые зубы =кладен / првені зубы; *говарки невесты должны купить жениху и шаферу бутоньерку из ~ых цветов =дружбї маіют купити молодому и дружбї борейту из правных косиць; ***adv *~о =артифициально; неприродно, чинёно;

искусство =умилство; кумшт; майстерство, майстерство; (и)скуство; штука (обл); умá (редк); *работник ~а =умилник, умилец; умилкыня; *~о общения =майстерство комуникаваня; *военное ~о / ~о танца =воённый / танцёвый кумшт; *история ~а / хозяйства =умилна / газдўвська історія; *на вершине науки и ~а =на высотї науки и умы; *Петро Ризнич, белозмигрант с Украины, основатель театрального ~а у русин Бачки, в актёрских кругах известен под прозвищем Дядя =Пётро Різнїч, білозмигрант из Україны, закладатель театрального умлства мєжи бачванськыма Русинамы в актёрських кругах мав прызывку Дядя; **из любви к ~у (шутл) =лем из залюбы; лем про самы́й кумшт; **по всем правилам ~а =так, як має быти;

искусствовед =умилствознател(ка); історик / гісторичка умлства; *советские ~ы считали Вархоло не художником, а способным бизнесменом =совєтські умлствознателї ставіли Варгола не за уміла, ай за дóброго бізнїсмена; **искусствоведение** =історія / теорія умлства; **искусствоведческий** *~ факультет =факултєт історії умлства;

искусствознание > искусствоведение;

искусственность =чинённость;

искушаемый =(и)скушёный; взятый на покушения; *когда он пошёл в пустыню, ~ был дьяволом =колі пошóв у пустыню іскушёный бив уд дївола;

искушать =покушати, (и)зводити; кошовати (уст); *~ судьбу =серёньчу про(в)баловати; пробовати шастя;

искушаться =покушати ся; манүти ся чим;

искушающий =мантячый; *наваждение обозначает существо сманивающее и ~ее человека =марá означєе существо заманюючєе и мантячєе чоловіка;

искушение =соבלазн; покуса, (по)кушеня; примана, манта; лакота; кошовань (уст); *и не приведи нас во ~е, но избави нас от лукавого =и не приведи нас на кошовань, али избави нас уд хытляного (16-й век); *на посиделках случается достаточно ~и =немало соבלазна дїє ся на вечуркаx;

искушённый =(и)скусёность;

искушенный =(и)скушёный;

ислам =ислám; *приверженцы ~а живут по лунному календарю =сторонники ислама місячні рокы хоснүют;

исламистский =исламський; *по площади Русиня была бы равна, если не больше сектора Г аза; конечно, отсутствовало бы воинственное ~ое умонастроение =ніякочи на розлòгу Русиня была была бы рўвна, кєдь не бұлша уд пáсма Гáзы; правдэж, бы хыбив милїтантны́й ісламський менталїтєт;

исландец m =Іслáндець; *~ы носят одежду из плотного чёрного сукна и мало заботятся об украшениях, хотя женщинам нравится носить кольца и бусы =Іслáндці одївають ся из грубого чóрного сукна одїжами и мáло гадáют на шїрї, хотїя жєны люблят перстєні и бїсеры носити; ***f *~ка =Іслáндка;

Исландія (геог) = Ісландія; *Данія володеє ще многими островами, возможно упомянуть ~ю = Данія владеє іщи бўлше островами, помянуть мѡж Ісландію;

исландский = ісландський;

испакоститъ = поіпакостити; (и) спаскудіти;

испакоститися = поіпакостити ся; (и) спаскудіти ся;

испакощеній = (и) спаскужений; *он нашѣл свою Родину ~ой, осквернённой и униженной = найшов свою Утцїознину спаскужену, осквернёну и понижену;

испан|ец m = Еспанецъ; ***г *~ка = Еспа́нка;

Испания = Еспа́нія; *Христофор Колумб отправился на трёх парусниках в первое плавание из ~и искать Индию = Крїстоф Колумбус рушив ся трѣма плахтѣрьками з Еспа́нію у първу плѣвбу глядѣти Індію;

испанскій = еспа́нский; *не случайно вспомнилась нам ~а коридла = нам не случайно прийшла на гѣдку еспа́нская коріда;

испарени|е = выпаренія; выпарѣванія (дей); *воночье ~я = со́пух; *закрывай скорее дверь, чтобы ~я не расходилась по дому = заперѣй скорѡ двѣри, най ся хѣжа не сопухлѣ;

испарина = пот, знуї; роса; транспірація (биол);

испаритель (тех) = выпарник;

испарительный = выпарюющий;

испарить = выпарити; *когда солнце ~ит воду, на дне такого затона останется одна соль = як сонце выпарит воду, на дні сякої зѣтони уба́стане чїста соль;

испарить|ся = выпарити ся; (и) скапа́ти, (и) здыме́нті (фиг); *все надежды ~лись = ушітка на́дія ви́фучала; *когда коляска покати́лась, дядина голова склонилась, а я выскользнул из коляски и ~лся = коли коляска ся рушила, стрѣ́ва голова ся схѣйила, а я вы́скolz из ко́чїи и выпарив ся;

испаряемость = здѣлѡсть до выпаренія; скорѡсть выпаренія; **испарять** = выпарѣвати;

испаряться = выпарѣвати ся; вы́фукѡвати; *всякая жижга, ~ясь, усыхает (Даль) = всѣйка теч, выпарюючи ся, зѡсхне;

испаряющийся = выпарюющий ся;

испачканный = вѣмаченный, вѣмачаный; смугавый, за/ посмуганый, вѣсмуганый; за/ побѣбранный; вѣвалыный; убѣкальный; замѣчанный; (в чернилах) тїпнѣный; *сына графа видели в ~ом платье = грѡфскыого сына видѣли побѣбра-ного;

испачкать = замѣстити; по/ убвалѣяти; полѣпавити; помѣчати, помѣчкати, вѣмач(к)ати; за/ побѣбрати, забабрити; за/по/ убкаляти; за/калянити; за/ посмугати, вѣсмугати; позамѣшовати fгeq; (пятнами) поквѣцкати, помургати; *(ногами) = вѣвацкати; *слегка ~ть = примѣстити, fгeq попримѣшовати; *~л штанишки = засмугав нога-вичкї;

испачкаться = замѣстити ся; по/ убвалѣяти ся; полѣпавити ся; вѣмачати ся, помѣчати ся, помѣчкати ся; за/ посмугати ся, вѣсмугати ся; за/ побѣбрати ся, забабрити ся; за/по/ убкаляти ся, за/калянити ся; помургати ся; позамѣшовати ся fгeq; *слегка ~ = примѣстити ся; fгeq попримѣшовати ся; *~ красной / жѣлтой краской = зачерленити ся / зажовтити ся;

испелить = (и) спелѣити;

испелиться = (и) спелѣити;

испелаять = (и) спѣлѣвати (на по́ль); *Юра, и с какой это стати, всё ещё возле коровы; хозяин ~ет Юру взглядом = Юра, не знѣти чѡму, и надалѣ при корѡвї; пан очїма прокѡло Юру;

испеляющий = (и) зыдаючий; пѣлѣный; *бедняжка Вица! вся её жизнь была едвали в пѣдь, а всё~таки её горячему детскому сердцу довелось испытать ~ую жажду и болезненное самоотречение ~сирота Вица! цїлѡе еї житїя было лёдвы на пѣдь дѡвоге, а все такї еї горячее дїточное сердце перестерпѣло зыдаючюю ту́жї и болѣячюю самоудреченя;

испестрить = учинити тарка́стым; пѣстрям; (и) спѣстрити; *~ть точками = поцѣтковати; *стены ~ла звѣздочками,

навѣшала декоративных тарелок = стїны поцѣтковѡла звѣздочками, навѣшала малѣваных тѣнїрѡв;

испечѣнный = спечѣнный; попечѣнный (fгeq); (в гриле) грїлѡванный; *когда картошки были ~ены, мы стали обедать = кедь уж были бандуркы попечѣны, бѡв ѡй обїд;

испечь = на/ (и) спѣчи; fгeq по/ перепѣчи, (по) навѣпїкати; *испѣк хлеб, так он был чёрный, как сажа = хлѣба испѣк, та бѡв чѡрный яко са́жа;

испещрѣнный = поцѣткованный; *стекло было ~ено мушинными следами = скло было поцѣткованѡе мушачыма слїдами;

испещрять = рябѣити; (точками) цѣтковати;

испилить = порѣзати, попилити;

испили|ть = покѡбкати; погѣгати; вѣругати, поругати;

*палкой грибы перевернул, ~л ногами = грїбы пѣлицѣв повбалѣв, ногами покѡбкѡв;

исписанный = за/по/ (и) спїсанный; *(до конца) = вѣпїсанный; *перелѣтное ремесло: греки и римляне ~ые бумаги, пергаменты укрывали в некое подобие чехлов = плѣтена кнїг, компѡктрѡство: грѣкы и Римляне записани па́пїрї, пергаменты в дѣяку по́хву спрѣтали;

исписать *~ лист / стену = пописати лист / мур; *(до конца тетрадь, ручку) = (и) спїсати; вѣписати;

исписывать *~ ручку / тетрадь = вы/ (и) спїсовати перѡ / тѣйку;

исписываться = (и) спїсовати ся;

испистой = змїзернїлый уд пнѣтїкы; *~ голос = пнѣцькый гѡлѡс;

испить (нар) = вѣпїити; (чѡго) напїти ся (чѡго); **~ горькую чашу > чаша;

исплавать (моря / реки) = поплѡвати (морѣ / рїкы);

исплакаться = позаплакѡвати ся; переплакѡати ся, вѣплакѡати ся;

исплевать = (и) сплѡвати;

исповедальня = (и) спѡвїдѡльница; *какая красивая ~! – посмотри и ризницу = якѡ красна спѡвїдѡльница! – посмотри и сакрїстію;

исповедальчик (разг) = (и) спѡвїдѡльчїк;

исповедание = (и) спѡвїданїя; *приверженцев реформации называют ещё протестантами, ибо они протестовали против запрещающих им ~ веры = вїрникѡв реформѡцїи назывѡют и протестѡнтами, бо протестѡвали прѡтив зака́зѡвѡчых їм испѡвїданїя вїры;

исповедать = вѣспѡвїдати;

исповедаться = вѣспѡвїдати ся; *теперь иди и ты в Марьяновч, чтобы ~ = тѣразиди и ты до Марьяновчї, жебїсь ся там вѣспѡвїдав;

исповедник m *(верующий) = (и) спѡвїдник; *(свещенник) = (и) спѡвїдѡтель; *вопрос был таков: один ли духовник в селе, или больше, и сколько ~ков = вопрос бѡв: ци едѣн дѡвѡвник у сѣлї, ци бѡлше, и ку́лько спѡвїдникѡв?; ***г *~ца = (и) спѡвїдница;

исповедной (Даль) = (и) спѡвїднїый; *в субботу после обеда было освещение воды и нового ~ого дома = в субѡту по обїдї бѡло посѣчѣня вѡды и новѡго спѡвїднѡго дѡму;

исповедовать *~ (кого) = (и) спѡвїдати; *(веру) = (и) спѡвїдѡвати; *мы ~ли великорусское единство, мы не были русинами = спѡвїдѡвали сѣме великорѡсѣкѡе едїнство, мы не были сѣме Руснїы;

исповедоваться = (и) спѡвїдати ся; *плакал и ~лся в грѣхах своих = плакав и испѡвїдав ся грїхѡв свѡїх;

исповедуемый = (и) спѡвїданный; *свещенник не имеет права никому открыть грехи ~ого христианина = сящѣник не смїѣ нїкому повѣсти грїхї хрїстіана спѡвїданнѡго;

исповедующий = (и) спѡвїдующий;

исповедь = (и) спѡвїдѣ; *~ перед самим собой = самѡспѡвїдѣ; *принѣсшїй ~ = вѣспѡвїданный; *гїбель адскую навлекает на себя грѣшник недействительной ~ю = погїбель пекѣлну на сѣбе загїѣе грїшник про невѣжану спѡвїдѣ;

испоганений =(и)спога́нений;
испогани́ть =помаргати; за/ (и)спога́нити; *белые негодуют; я ~л их имидж =б́лі ся погору́ють спога́ни ем їх імідж;

испоганиться =помаргати ся; (и)спога́нити ся;
исповоль =помалы; поненáгли;
исповольчатсья =(и)спаску́днати ся; по/ роспс́ити ся;
исподлобья =хму́раво; ненавистно; во́вковато;
исподнизу (разг) =збо́ду; удо́бно(в);
исподний adj (нар) =спу́дный, спо́дковий; *(нелицево́й) =рубо́вий; ***subst *~ее =спу́дна білени́на;

исподники (нар) =та́чі;
исподница (нар) =спудни́ця;
исподнишка =нюлко́м; за́очи; поти́хы; помал(еньк)ы; шунькаво; *действующий ~ =шунькавий;

испоить (бочку воды) =выпои́ти (горду́в во́ды);
испо́кн (выр) **~ веков ==удко́ли сві́т сві́том; (и)сперво́ку; уд ві́ка; (и)зза́ста; (и)з да́вна да́вен, уд да́вна да́вен, уд да́вних да́вен (нар); *больше матерей у нас, живущих в Венгрии, ~ веков не было и нет, и не требуется =булш матерій мы, у Мадя́рщині живу́чі, уд да́вних да́вен не ма́ли сме́ и не ма́еме, и не хо́чеме ма́ти;

исполать intj (уст) =хва́ла;
исползать (разг) =перелі́зати (вші́тко); пересмы́чнати ся (вся́ды);

исполн =а́бринь, ко́лос; *~ науки =велика́н науки;
исполнский =а́бринський, ко́лоса́льний, велика́нський; монстру́бный (экспр); *перед великим праздником у нас было заведено выносить ~ ковер на задворок под забор Гутманов для проветривания =все́ перед вели́ким ся́том у нас ся́ нос вон а́бринський покрове́ц взад пу́д Гу́тманову горо́дню, обы́ вы́втрити;

исполком (гор-, рай-, обл-, < исполнительный комитет) =егзеку́тыва (ва́рошеска, райо́нна, обла́сна);

исполнение =(и)с/на/ по́внєня; о́кончєваня; (изделия) вы́лаєня; (на сцене) =пред/ провєдєня; пода́ча; (песни) за/ проспіваня; *~ приговора =за́судное провєдєня; егзеку́ція; *экспортное ~ =э́кспортное вы́лаєня; *истинной верой добывается отпущение грехов и ~ закона =віров пра́вов мо́жеме до́бты́ про́шу гриху́м и испо́внєня зако́ну; *вы привели завещание в ~, так выдайте же, что кому он распорядился =тєста́мент егзеку́ва́лі сы́те, и што́ кому́ поручи́в, бо же вы́дайте;

исполненный =на/ (и)сповне́ный; *(номер) =провєдєный; *(на скрипке) =загу́слєный; *~ный благодати =по́вный / наповне́ный благода́ти; *его душа и сердце были ~ы других вещей и мыслей =и́нші ді́ла і думкы́ наповнє́лі єго́ ду́шу і се́рдце;

исполнимость =осу́ществєность; реáлность;
исполнимый adj =реáльный; осу́ществїмый; ***adv *~о =реáлно; осу́ществїмо;

исполнитель =(и)сповнїтель; о́кончєватель; в/ починїтель; *судебный ~ =егзеку́тор; *(песни, анекдота) =пода́тель; презентатор; *~ роли короля Лира =воплотїтель / игра́ючий коро́ль Лі́ра; *он знал, когда придет в село судебный ~, когда призов на общественные работы =ун знав, ко́лі прїйде егзеку́тор в се́ло, ко́лі трє́ба бу́де се́лщїну ро́бїти;

исполнительность =(и)сповнїтельность; усїло́бность;
исполнительный =(и)сповнїтельный; егзеку́тивный; (человек) усїло́бный; *~ая власть; ~ый комитет =егзеку́тыва; *~ый председатель =предсі́дник-єднáтель; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется из-за отсутствия сотрудничества с судебными ~ыми органами =зна́еме слұ́чай, ко́лі судный верді́кт ся́ не мо́же реáлїзава́ти з причїны абсє́нці́ со́труднїцтва з суднов егзеку́тївов;

исполнительский *~ прїє́м =(и)сповнїтельський хват;
исполнить =(и)сповнїти; вывєсти; (и)реáлїзава́ти; *~ть обязанность =(и)сповнїва́ти свбс; *~ть требование

=вы́доловїти жа́дано; *(на сцене) =предвє́сти; пода́ти; *Э. Лугоши ~ла на сцене умело подобранные ритмические танцы и казачок =Єм. Лу́гоши предвє́ла до́брї вы́ком-бінованї рїтмі́чні та́нці і коза́чок на сцє́ні;

исполниться =(и)сповнїти ся; (и)реáлїзава́ти ся; учинїти ся факто́м; оживотворїти ся; *~лся год =вы́повнїв ся́ рук; *ему ~лось десять лет =до́жив (ся) де́сятєх ро́кув; *~лась его надежда =(и)збы́ла ся́ му на́дія;
исполняем =кончє́ный; презенто́ванный; *~ танец =и́гранный та́нєц;

исполнять =(и)сповнїти, повнїти; выво́дїти; реáлїзава́ти; (на сцене) предво́дїти, пода́вати, презенто́вати; *(оф) =о́кончєвати, кончїти, повнїти; *службу ~л =кончїв слұ́жбу; *~ть функцию =заставáти фў́нкцію; *~ть просьбу =выво́дєла́ти про́сьбу; *свои обязанности верно ~йте =сво́ї до́вжностї ві́рно сповнї́йте; *заповеди божьи мы обязаны ~ть =прїка́заня́ Бо́жі повї́нны се́ме повнїти; *блажен, кто слушает слово Божье и ~ет его =бла́гі сүт, што́ слұ́хаю́т сло́во Бо́жеє и испо́внїю́т єго́;

исполняться =на/ (и)сповнїти ся; (и)збы́вати ся; реáлїзава́ти ся; *если бы так оно и было! Илька ~лась обманчивыми надеждами =ке́бы́ то лє́м так бы́ло! наповнє́вала ся́ Ілька́ кла́млія́во на́дієв;

исполняющий =(и)сповнїю́чий; *(на сцене) =презенту́ючий; *популярностью пользуются Юлия Дошна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, ~ая поэзия бардов =попу́лярность ма́ю́т Ю́лія До́шна – пі́сні а ка́пєла – и Агнє́шка Коробчак, презенту́юча спі́вану по́єзію;

исполосованный =посчє́нный (на пáсы); вы́шваканный (бичо́м); *(исчєрканный) =(и)сфїрканный; *спина была ~а шрамами =хрєбє́т зя́вїв ся́ рубцями;

исполосовать =(и)зрїзкати (на пáнтлїкы); посчї́ти (на пáсы); вы́швакати (бичо́м); *(исчєркать) =(и)сфїрка́ти;

исполу =на́спул, вспу́л;

использование =за/по/ хосновáня; уплáтнєня; (по)ужї-ваня; *(до конца) =(и)схосновáня; *~ права на самостоятельный малорусский язык оторвет Украину от империи =захосновáня пра́ва окре́мішного малору́сского язы́ка удо́тргне уд біровáни Україну́;

использованный =по/(и)с/ хосновáный, вы́хосновáный; *недолго ~ую мною пилу я возвратил =похосновáну недóво́го пі́лу верну́в єм;

использовать *imprf =хосновáти, выхосновóвати, употрєбїти; поужїва́ти, аплїковáти (кнїж); (повторно) ре́цїкловáти; *pf =вы́хосновáти / поужїти што́; послужїти ся́ чим; потудїти; аплїковáти; (повторно) зрє́цїкловáти; *(применить) =уплáтнїти, захосновáти; *да́ть се́бя ~ =да́ти ся́ (и)змáнуло́ва́ти; *~ до конца =(и)схосновáти, вы́хосновáти; *~ что против кого =злòхосновáти што́ прóтив ко́го; *~ кого в своих целях =(и)змáнуло́ва́ти ко́го; злòхосновáти ко́го у сво́их цї́лях; *потэ решил ~ народные мотивы =поє́т ся́ по наро́дных мо́тївах; *коровий помет можно ~ на удобрение, для обмазки хлеба, запаривать свиньям =коро́влячу балє́гу употрєбляю́т гноїти, ма́стїти хлї́в, па́рїти свї́ням;

использоваться =выхосновáвати ся́, (по)хосновáти ся́, употрєбїти ся́; поужїва́ти ся́; *часы с колєсами и гирей ~лись уже в XIV столетии =го́дїнкї з колє́сами та́й ві́сом поужїва́лі ся́ вже у XIV. столї́ті;

используемый =употрєблїмый; поужїванный; поужїва́ючий ся́ (уст); *марена – это один из красителей, ~ых с древнейших времє́н =бру́ч єднá фарбля́ча ма́терїя зме́жї ма́йдáвно поужїва́ючих ся́;

использующий =хосну́ючий;

исполный =за́спу́дный;

испольщик =арє́ндащ, што́ хосну́є зє́млю на́спул;

испольщина =спу́лїнна; арє́нда зє́млі на́спул (за по́ловку урожа́я); *в ~у =на́спул; *богатые давали землю

за треть, хозяин вспахал, посеял, а они должны были пропалывать, убрать и дать ему две части, а третья им; а фасоль в ~у, половина фасоли ему, а половина хозяину =богати давали на третину зэмлю, гáзда зорав, посіяв, а они мáли скопáти, избóрати и датí двí чáстí, а íм трéтю, а пасу́ло нáспуд, на пасу́ло полóвка ему, а полóвка гáздí;

испорти́ть =(и)з/за/ погуби́ти; за/ покази́ти; пониво́чнати; покварíти; (фам) (и)з/ побáбрати, (и)збáбри́ти; (и)зо/ попусти́ти; порунто́вати; поква́цкати; *(яз) =контáминовáти; *(расстрои́ть) =(и)змáрни́ти; (и)спусто́шити; *(ребёнка) =(и)зо/по/ роспи́ти; розвы́ти; (и)злiнгаре́вати; *~и́ть воздух =навоня́ти, нафы́скати, вы́фыскати ся (раз); *~и́ть отноше́ния =покварíти у́дносины; *мыши ~ят все посе́вы =мы́ши вы́йтко ся́ня показáт; **кашу маслом не ~и́шь =голови́ здорóвля не похы́бят;

испорти́ться =за/ покази́ти ся; (и)з/ погуби́ти ся; (и)сплáннати; (и)спу́днати; (и)змáрни́ти ся; (и)зо/ попусти́ти ся; *(слéгка) =надгнíти; *(о человеке, фам) =(и)зо/по/ роспи́ти ся; россы́ннати ся; *(яз) =контáминовáти ся; *семиградские князья склоняли русин к кальвинизму, а венские императоры начали их вынуждать к латинскому обряду, их положение постепенно ~лось =Русинув семигорóдскý князi наганя́ли до кáльвинства, а вiденскi цiсарi зчáли их приси́ловати на латинский у́бряд; iх полóжение помáлы попусти́ло ся;

испорченность =погубе́ность; зопсу́тость; ненрáвность, безнорóвность; гни́лизна, (и)згни́лость;

испорченный =(и)з/ погубе́нный; за/ покáжeнный; понiво́ченный; покварeнный; порунто́ванный; (и)з/ побáбранный; (и)зо/ попусти́тый (обл); *нрáвственно ~ый =безнорóвный; погуршeнный; *(ребёнок) =попсeнный, розвы́тый; збытóчный; роспу́щенный; *(воздух) =нафы́сканный; *~ые часы =порунто́ванный часовни́к;

испохаби́ть =помáргати; посра́ти (вульг); *моя жизнь? я ~ла её =муй живóт? посра́ла-м си го;

испои́злить =(и)спростáчити;

испои́злиться =(и)спростáчати;

исправимый =попáвный; даю́щий ся попáвнати;

исправительно-трудо́вой *~ая колония =попáвчы́й лагeр; *~ые работы =примусóва рóбóта;

исправительный =(и)справiтелный; попáвчы́й; *~ое учреждение =кáрный зáвод;

исправить =за/ полáдити; о/на/по/ (и)справiти; *~о оцeнку по математике / физике =вы́правити матемáтику / фiзику; *меня охватило отвращение, но я не был этим удивлен: русин не ~, такая это нация =мерзóта ся менé ухóпила, не чóдова ем ся; Русинув не направи́н, такá уж нáция;

исправитeся =(и)з/ полiпши́ти ся; попáвнати ся; подбóрiти; *Максим, извлéкши́й уроки из мучений, ~ся =Максiм, переходя́вши шко́лов тeрпeния, полiпши́ти ся;

исправлeние =(и)справeния; (п)опрáва; зáлад; *(небольшоe) =попáвка; *упряжe лишь чуть нуждается в ~и =хамáм máло што попáвы трiбно;

исправленный =вы́правенный, на/ попáвeнный; корiговáнный;

исправля́ть =за/ полáжовати; о/по/ (и)справля́ти; рeдóвати; *довольно много опечаток, некоторые я ~л =дóста много печáтных хыб; подáкотрi исправля́в ем;

исправляться =(и)з/ полiпши́ати ся; поправля́ти ся; рас рeдóвати ся;

исправник (пст) =верхóвник; солáбриув; (обл) жура́т; *(у Росiи) =о́кружный нáчáльник полiцiи; *должностe / канцеля́рия о́кружного ~а =солáбриувство; *сигналит четыре раза: эй, ~и, управители и все полковники, князь собирает совет! =тру́бит на три перестáнки: гей жура́ты, крайни́кы и всi полкóвникы, князь зовé на рáду!;

исправность =незáвадность;

исправный адж =(и)справный; беззáдный; незáвадный; порiхтовáнный; *(не) ~ен =(не) е у хóдi; *когда въезжаeшь

на ~ном камионе на западноевропейские дороги, ты господин водитель =кeдь чоловiк увiдейe з порiхтовáнным камио́ном на западноевропейскi дра́гы, е пáном шо́фером; ***adv *~но =(и)справно; беззáдно;

испращение (дей) =вы́порожне́я; дрiсканя (вульг);

испращeния pl.tant (об) =фека́ли; гнуй; вы́порожне́я; *выделенные с ~ми куски огу́рцов =вы́лучeни в сту́лцi / (вульг) вы́дристанi кускы́ огу́ркув;

испращи́ться =вы/ (и)спорожнiти ся; покáкати (дет); *(при поносе) =дрискну́ти, надри́стати, вы́дристати ся (вульг); *(чем) =вы́порознити / (дет) вы́кати / (вульг) вы́дристати (што); *я таким ~лась, что аж испугалась, что это =такe-м вы́дристала, же онь напудила-м ся, што вто;

испраща́ться =(и)спорожнiти ся; порожнiти ся; *(при поносе) =дрискати (вульг);

испращивание =вы́спрощeвание;

испращивать =искáти; выпрощeвати; *такого конца все христиане должны ~ и вполне могут его достичь =такóго кунця́ всi христиáне повинны искáти и лáдно мóгут ёго дóступити;

испробованный =вы́скушанный; про(в)балóванный;

испробовать =вы́скушати, (и)ску́снати; выпр(о)бóвати;

испропасти́ть (Даль) =(и)спропáстити; *жалко было матери, что он ~л нетелей =шко́довала мáти, ож испропáстив яловкы́;

испроси́ть (оф) =вы́просити; искáти; зажадати; *Тарасович ~л у лeлeского конвента дубликат грамоты Корятовича =Тарасóвич выпрoсив уд лeлясо́вського конвeнта дуплiкат Корiатовичово́й грáмоты;

испрямить (раз) =напрóстити; вы́прáвити;

испрямиться (раз) =напрóстити ся;

испрямлять =вы/ на́прóщовати; выправля́ти;

испрямляться =вы/ на́прóщовати ся;

испря́ть =(и)спря́сти; схосовáти пряду́ч;

испря́ться pas =(и)спря́сти ся; схосовáти ся на прядeня; **испу́г** =перепугeня, перéуд; (перé)страх (gen ~у); *Вера случайно обернулась назад и вскрикнула в ~е =Вiра припадкóво оберну́ла ся нáзад и з перéпудом скричáла;

испу́ганный adj =на/пере/ (и)спугeнный; настрашeнный, вы́страшeнный; (и)сполошeнный; *Певчук постучал; ~ый корчмарь, выглянув в окно, узнал его и выпустил =Пiвчук заклóпкав; настрашeнный корчмарь спóзнав чéрез окно́ ёго и выпусти́в; ***adv *~о =на/ (и)спугeно; (и)сполошeно; вы́страшeно;

испу́гать =вы́страшити, настрашiти; на/пере/ (и)спудити; попере́уж(о)вати, пострашiти fteq; *(всполошить) =(и)сполошiти; *~ до полусмерти / насмерть =нáсмерть спудити; прена́пудити;

испу́гáться =вы́страшити ся, на/ острашiти ся; на/ (и)спудити ся; (и)сполошiти ся; попере́уж(о)вати ся, пострашiти ся fteq; *~ться до полусмерти / насмерть =нáсмерть ся спудити; прена́пудити ся; *пришла какая-то страшная старуха, и они просто насмерть ~лись =прийшла eднá бáба страшнá, и они ся дужe прена́пудили;

испускание =вы́пущeня; *~ газов / ветров (эвф) =псу́тя вóздуха; пúкья (вульг);

испускатeльный =вы́пущóу́ющий;

испускать *(тепло) =вы́пущóвати; выда́вати из ся; *(снятие, лучи) =вызáрати; *~ пар(ы) =кyрiти (ся) пáров; (зловонные) сопухловáти; *~ запах чего =зáпаховати чим; *~ тихонько газы =фы́снати; (время от времени) фы́скати; бздiти;

испускающий =вы́пущóу́ющий;

испусти́ть =вы́дати з ся; *умер он тихо, ~в глубокий вздох, как будто радуясь, что жизненные узы внезапно упали с его плеч (Салтыков-Щедрин) =ун спочiв тiхо, вáздавши глубо́кий у́дых гыбi рáдóсти, же пугы́ живóта раз-нáраз упáли му з ший; **~ть дух =вы́пустити дóшу;

испытавший =заживший; *~ ряд неудач в карьере и разочарованный в русинах Стрипский начинает активно интересоваться культурой словаков =заживший ряд неудач в карьере и разочарованный у Русинах Стрипский активно ся зачинат интересовати културов Словакув;

испытание =(и)спыт(ок), (и)скушка, перескушаня; про(в)бация, про(в)ба; страдания; *ядерные ~я =нуклеарні про(в)бы; *подвергал его тяжёлым ~ям =клав на него велику чажобу; *подвергающийся тяжёлым ~ям =чажко спытованный; *лейтмотив «Клича» Верешмарти объединяет нас в минуты тяжёлых ~ий =ведуча думка Верешмартиёво Заызва держит нас вкупи в минутах великих страдань;

испытанный adv =выпро(в)бованный; выскушанный, (и)скушённый; ***adv *~о =выпро(в)бовано;

испытатель =(и)спытник; про(в)банти;

испытательный =пробный, скупобный; про(в)банный; *~ый срок =новіціят; (3 года) 3 рокы пробы; *по сообщению из Лондона, 12 английских бомбардировщиков во вторник утром совершили ~ые полёты над Францией =як подаюг из Лондона, 12 английських бомбардёрв у второк рано над Франціёв робили пробні лёты;

испытать =выскушати, (и)скусити; (и)спытати; выпро(в)б(а)ловати; *(пережить) =закити; перетерпѣти; *~ большую радость =ужити много радости; *~ на себе все лишения =скусити на собі выитку чажобу; *~ шок =достати шок; *Василино довелось ~ радость, которая даётся редко кому на свете =постыгла Василя радость, яка постигае малю людей на світі;

испытующий adj =(и)спытный; глядавый; ***adv *~е =(и)спытно; глядаво;

испытываемый =(и)спытованный;

испытывать =(и)скушати; тестовати; *(ощущать) =завнавати, заживати, чувствовати; *~ть симпатия > симпатия; *~ть кого =брати на про(в)бу, про(в)баловати; кошовать (уст); *~ть на себе все лишения =(и)скушати на собі выитку чажобу; *он ~ет то чувство удесятерённой радости жизни, какого он не ~л с самого детства (Л. Толстой) =ун чувстве такую подесятерёну радость живота, яку не заживав уд самого дѣтства;

испытанный =за/ посмуганный, высмуганный; помарганный; замурганный;

испытать =зашпыляти; за/ посмугати, высмугати; помаргати; замурга(ви)ти; *где ты так ~л штаны? =де-сь так высмугав ногавиц?;

испытаться =зашпыляти ся; за/ посмугати ся, высмугати ся; помаргати ся; замурга(ви)ти ся;

иссалил =засалил;

иссалился =засалил ся;

иссверленный =поверчѣнный; *~ая доска =поверчѣна дощка;

иссверливать =поверчловати;

иссверлить =повертѣти;

иссекать =по/ (и)ссѣкати;

иссера- (в сложных словах) =сѣркасто-; *~зелѣный =сѣркасто-зелѣный;

иссечь =по/ (и)ссѣчи; вышвакати (кербачом);

иссиня- (в сложных словах) =синяво-; *~зелѣный =синяво-зелѣный;

исследить =начинити слѣды; заходити подамѣнт; (и)сталабати; *совершенно ~ла мои грядки =начисто ми сталабала загородку;

исследование =(и)зглядования; студія, студіованя; розвідка; ослижованя; елаборат; *я бы готов написать о «Почуении» какое-то ~я бы я готов написати о Почуеніи одну розвідку;

исследованный =(и)згляданный;

исследовател =(и)зглядователь; студователь, проучователь; слѣдѣтель; *интерес ~я =(и)зглядовательный интерес;

*написание книги о русинах беспристрастно, без враждебности и благосклонности – вот задача будущих ~ей =написана кнігы о Русинах бессторонно, без гнѣва и наклѣнности – сесѣ задача будущых изгядавателей;

исследовательский =(и)зглядательный; *научно~ =научно-зглядательный;

исследовать *imprf =студювати; (и)з/ доглядывати; ослижовати; *prf =простудювати; (и)зрѣвидовати; (и)з/ доглядѣти; ослидѣти; *заместитель инспектора школ Дмитрий Попович писал в 1796 году кошичком заместителю директора, что он осмотрел и ~л свыше 300 русинских школ =школный проинспектор Митро Попович писав 1796. року кошичкомо продирѣкторови, же пересмотрѣл и ослижовав понад 300 руснацьких школ;

иссоп (бот Hysopus) =исоп;

иссохнуть =(и)иссохнути; (и)зосхнути; *(отощать) =(и)схуднути;

иссохший =сухой, (и)зосхнутый; (и)с/ посохлый, (и)сушённый; повялый; *~ая старушка умерла в девяносто два года =зосхнута старуля умерла у девяностѣ и два годы;

истари =(и)з/ удлѣвна, удпрадѣвна; уд непѣмѣти; *сей обычай так служить существует ~ =сесѣ сохтѣт сяк служити издѣвна с;

истегаить =вышвакати; (и)збичовати; выкербачовати; *отец меня так ~л хвостотиной, что я надолго запомнил =так ня нянько вышвакали прѣтом, же добо-м тямѣи;

истрадаться =настрадати ся; натерпѣти ся;

истрелять *(все патроны) =выстрѣляти (выитку набой); *(мишени) =подр(к)авити из кулѣками; прострѣлити на решето;

иступление =розбѣсненя; побѣснѣтость; нетѣяма; *прийти в ~ =выбѣснѣти ся;

иступлённый adj =(и)з/по/ розбѣснѣтый; ***adv *~о =розбѣснѣто;

иссушить =высушovati; **жестокое слово ~ет сердце =язык гурше пубе, як меч;

иссушаться =высушовати ся;

иссушение =(и)иссохненя;

иссушённый =(и)иссушённый;

иссушить =(и)иссушити;

иссушиться =(и)иссушити ся; (и)иссохнути, (и)зосхнути;

иссыхать =(и)иссыхати;

иссыкание =вычѣрпованя; высыханя;

иссыкать =вычѣрповати ся; высыхати; *я начал чувствовать, что силы мои ~ют =я зачав чувствовати, же хляну; **иссыкнуть** =вычѣрпѣти ся; высхнути; *если ~ал запас шуток, то переходили в мир бесплотной нечистой силы =вычѣрпали ся з фѣглыми и переходили у свѣт бесплѣтных нечѣстных сил;

истаивать =топити ся; (о человеке) марнѣти;

истапивать *(комнату / печь) =нагрѣвати (хбыжу); расплѣвати (кальцу); *в месяц ~ тонну угля =попотѣгати тѣну угля за мѣсяць;

истапывать =(и)стѣповати; вацкати; захѣжовати;

истапываться =(и)стѣповати ся;

истасканный =очуханный; *(потѣртый) =высуваный; высуканый; *(помятый) =пужванный; *(изношенный) =перехоснованный; *~ая фраза =убѣгѣра фраза; *на мягком и тоже ~ом диване стлѣли ему и спать (Достоевский) =ни спѣти му стѣлили на мягком и тыж высуваном диванѣ;

истаскать =высувати, засувати; высукати; поцуравити; перехосновати; выносити; зашмыгати; отрепати; вычухати;

* (за волосы друг друга) =розмыкати ся;

истаскаться =высувати ся, засувати ся; высукати ся; поцуравити, поцуравити ся; перехосновати ся; поряндавити; вычухати ся;

истаскивать =высуковати; цуравити; отреповати;

истаскиваться = р'ядавати; выс'уквати ся; ц'уравити ся;
истачивать =(и)с/ росточовати; (червь / соль) точити, їсти;
истачиваться =(и)сс'уковати ся / тончити ся (уд брушени);
истаять =(и)стопити ся, (и)схал'ти; (о человеке) (и)змар'ніти; *в горах выше 1000 метров выпал свежий снег, который –ет нескоро =вер'хы над 1000 м'тр'ув покр'ыв нов'ий сн'г, котр'ый лиш пом'алы истопит ся;
истекание *~ кровью (мед grolfluvium) =утр'ата кр'овли; *~ (тонкой) струйкой =ц'ир'канья;
истека[ть] =(и)сходити, выходити; по/ (и)сплыв'ати; *~ет срок =дохож'ат / (и)сплыв'ат час; *~ть кровью =крав'авити; утрач'ати кров; поплыв'ати кр'овл'ев;
истекающий =(и)ст'ікаючий; (и)сплыв'аючий; *~ий кровью =крав'авлячий; поплыв'аючий кр'овл'ев; *помню, иди в маленькую церковь приходилось по длинному коридору, впереди статуя Иисуса, –ая кровью –ходила-м у малу ц'ерков, тямл'ю, дов'гым корид'ором, п'ереди мноу стату'ю Иисуса, што поплыв'ала кр'овл'ев;
истекий *(период) =мин'улый; (и)сплыв'шый; *~ий кровью =утр'атившый кров; *масло с ~им сроком годности =перест'аріое мас'ло;
истереть =высувати; выс'укати; по/ (и)сч'омхати, выч'омхати; *(в порошок) =потерти / (и)с/ россука'ти на п'орох; *(в кровь) =посука'ти (на кров); *(весь сыр) =поструг'ати / поресел'ев'ати; *(ластик) =(и)згумов'ати;
истереться =высувати ся; выс'укати ся; (и)згумов'ати ся; *(в порошок) =потерти ся / (и)с/ россука'ти ся на п'орох;
истерзанный =(и)з/ морд'ованый; вытрап'еный, уграп'еный; *в ~ом виде =в под'ертум пл'атно;
истерз[ать] =(и)зморд'овати; вытрап'ити; под'ерти, потогр'ати, поран'ити; *его ~ли сомнения =вымучило го сомн'ив'анья;
истерзаться =(и)зморд'овати ся; вытрап'ити ся; вымучити ся;
истерик m =г'істерік; ***f *~чка =г'істерічка;
истерика =г'істерія;
истерический adj =г'істерічний; *собаки отзываются на это ~им неистовым лаем =псы озыв'ают ся на то г'істерічным шал'ёным бр'ехан'єм; ***adv *~и =г'істерічно;
истерия =г'істерія;
истертый =высуваный; высуканый, (и)сс'уканый; по/ убр'ертый, вытертый; (и)сч'уаный; по/ (и)сч'омханый; *~в порошок =(и)сс'уканый на п'орох;
истеса[ть] =(и)с/ потеса'ти; схоснов'ати, т'ешучи;
истец m =убжал'овник; правот'арь, правот'ник; требоват'ель; доказат'ель; ***f *~ица =убжал'овница; правот'арька, правот'ница;
истечение =струяня; выльв, упльв, (и)сплыв(аня); *~е срока =(и)зб'гн'уть, (и)зб'йт'я, (и)с/ упльв ч'асу; *по ~и времени =по упльв'и ч'асу; *за ~ем срока (юр) =з доводу сплыв'а ч'асу; *рукопись «Семиградские русины» не утратила ценности даже по ~и 40 лет =рук'опіс Ардяльск'и Русин'ы не стр'атив на в'аргосты ани по упльв'и 40 рок'ув;
истечь =(и)стеч'и; *(час) =выб'ігнути, (и)зб'гити; (и)сплыв'ити; *(по каплям) =выжп'акати, выкап'акати; *срок ист'ек =час выб'іг / ду/ (и)зыйшов / сплыв; *отведенное нам время ~кло =наш час наповн'ив ся; *~чь кровью =вм'ерти на сток кр'овли; *~кло две недели, как ж'е поселился у меня =зб'глі два т'ижд'ні, як їжо був муй кварт'ел'ш;
истица –їстина; прав'да; *~у нити можно, только нужно вопрос рассматривать по-научному =прав'ду мож найт'и, лиш наўчно тр'еба розбер'ати д'іло; **наставлять на путь ~ы ==вы'вести / наверну'ти на спас'еный путь;
истинность =истинность;
истинный adj =истинный; прав'ый; *~ое учение =правдоносна наука; *Венгрия, чтоб вы знали, ~ая и настоящая наша мать =Уг'орщина, так об'яте з'нали,

їстинна наша правд'ива мат'и; **наставлять на путь ~ый =дават'и розум'ы кому; ***adv *~о =ц'іле, истинно;
истираемость =под'атливость на ст'еранья;
истиране =(и)с/ посука'ня; зот'ертя, (и)ст'ертя;
истиранить (нар) =заморд'ушити / заморд'овати (своім т'ранством);
истирать =вы/ (и)сс'уковати; ч'омхати; (и)стер'ати;
истираться =вы/ (и)сс'уковати ся; (и)стер'ати ся;
истлевать =порохн'авити; труп'ешити; *срубленное дерево от дождя –ет =зрубанос д'ереву пуд дожд'єм труп'ешіе;
истлевший =порохн'авый, по/ (и)спорохн'авый; зот'пл'ый; (и)strup'ешный; *~ая доска =порохн'авила д'ощка;
истлеть =(и)зо/по/ (и)стл'ети; (и)спорохн'авити; попорохн'авити f'ед; за/ (и)strup'ешити;
истовый *(настоящий) =р'евный; прав'ый; нар'емный; *(чинный) =дост'ойный, пов'ажный; ***adv *~о =р'евно, нар'емно; дост'ойно; пов'ажно;
истод (бот Polygala) =колочай;
исток (нар) =истик; *~... лопаточка для очистки при пахании сошника (Даль) =истик =лопат'очка к'ал'м'ш ч'істити при брано;
исток =вык'ирья; зачат'о; выток;
истолкование =уд'олка, по/ ростолкованья; интерпр'етация; *упадок наших русин вытекает из двух причин, из двукратного непонимания и недобросовестного ~а философской истории =упад'ок на'ных Русин'ув из двох пр'ичин вык'ир'люе, из дворазового непорозум'енья и несоб'истного потолкованья филозоф'ії істор'ії;
истолкованный =(по)толкованый;
истолкователь m =(по)толковат'ель; ***f *~ница =(по)толковат'елька;
истолковать =поясн'ити; по/ ростолков'ати; потрактов'ати; (наглядно) (по)експл'иков'ати; *язык и литература, религия и мифология – вот те вещи, в которых ясно представлен дух народа, и их историограф обязан ~язык и литература, реліг'ія и мітологія суг от'и в'ещі, в котр'ых ч'істо яв'ят ся дух нар'ода, и котр'і д'ісп'ісець експл'иков'ати повин'ен;
истолковывать =поясн'ять; толков'ати; (наглядно) експл'иков'ати; *с 1867 года ложно –ли обязанности венгерского гражданина =постало уд року 1867 х'ыбное ростолкованья повин'ности мад'ярського держав'ана;
истолочь =до/на/пере/по/рос/ (и)ст'овч'и; ростроштити; за/ подемікати; *панировочные сухари приготавливаются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим высушиться, а потом ~чем и просеем на сите =пр'ейзлі пригот'овляються так'ым об'разом: ж'емлик пор'еже на куск'и, выс'ушима, а пот'ум пот'овч'ем'є и на с'іт'і прос'еже;
истолочься pas < истолочь;
истолч'енный =пот'овч'еный; *каждый слой посыпается измельчёнными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного ~ой ванили =каждый ряд посыл'е помол'отыма ор'ихами и м'лкым ц'укром, в котр'ый прим'іш'ае ма'ло пот'овч'еной ван'ілі;
истом =баг'а; ослаба, выслаб'еность; м'лость; *что-то подсказывало ему не идти, колени подкашивались, сладкая ~ разливалась в груди =штось шептал'о єму не йти, пудвал'овало кол'іна, н'іжnym бол'єм розливало ся по груд'ях;
истомившийся =потом'еный; *Христос понимает положение ~хся и алчущих =Христ'ос зн'ае об'ыч'ай потом'ен'и и жад'ным;
истомить =выслабити;
истомиться =затужити ся за чим / кым; выслабити ся уд ч'ого;
истомленный =потом'еный; выслаб'еный (д'ухом); выч'ерп'анный;

истомный =млый; бажливый;
источать =(и)сточити ся;
источаться =тончити ся;
истопить *(печь)=нагріти; *(весь уголь)=попотіти;
истопиться *(печь)=нагріти ся; *(весь уголь)=попотіти ся;
истопник m =топич; (редк уст) пецух; ****f *~ца =топичка;
истопанный =захоженый; росталабканный; (и)зміщений; по/ (и)стопанный; потолоченый; *в цветнике на ~ых грядах лежала половина отщеплённой расцветшей яблоньки =у горюдци на стоптаных грядах лежала половина удачнхутой росцвілої яблуньки;
истопать =по/ (и)стоптати; (и)звѣцкати, вѣвацкати; (и)з/ помісити; потолочити; заходіти; (и)сталабати; *(обувь) =(и)зносити; (и)сходіти; *двор ~н в болото курами =двор на болото рсталабкали куре;
истопаться (об обуви) =(и)зносити ся; (и)сходіти ся;
исторгать =вымітовати; вылучати; вырѣвати, выдоби-вати;
исторгаться =вырѣвати ся;
исторгнуть =выѣречи; вѣрвати; вылучити; *~ крик (у кого) =выволати крик (у кого);
исторгнуться =вырѣвати ся;
исторжение (книж уст) =вымітованя;
историзм =историзм; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) архаизмы, б) ~ы, в) неологизмы, г) диалектизмы =слова малю хосновани, з пассивного слобного фонду, холем: а) архаизмы, б) историзмы, в) неологизмы, г) диалектизмы;
историйка =повіденка;
историк =історик, історичка; *бывший графский адвокат, славный местный – Фёдор Легоцкий =бывший гробський адвокат, славный містный історик Фёдор Легіцький;
историограф =дієписець; історіограф; *в чём психология может помочь ~у? =у чум може помочі психолгія дієписцю?;
историографический =дієписный;
историография =дієпис; історіографія; писаня історії; *поэтому ~ должна призвать себе на помощь филологию, дипломатику и нумизматику, хронологию =вѣдла сего має писаня історії заволати собі на помуч філологію, дипломатику тай нумізматику, хронологію;
исторический adj =історичный; ****adv *~и =історично; *как ~и сложилось у малых народов, не имеющих собственного государства, русины неохотно идентифицируют себя таковыми =як ся історично стало з бештатными малыма народами, Русинь ся неохотно ідентіфікуют як такі;
история =історія; дії; прошлость; *многовековая ~ =довговікова дії; *~ искусство / хозяйства =умілна / гадзувська історія; *древнейшая ~ =майданвішная історія; *~ первобытного общества =праісторія; *(житейская) =авантюрка, історійка; припадок; зажиток; пригода; *~ древнего мира =старовік; старá доба; *~ нового времени =нововічна історія; нововік; *~ древнего мира заканчивается распадом римской империи =старá доба кінчит ся ропадом римляньської бировані; *~ средних веков завершается открытием Америки и реформацией =середна доба завершат ся спознанем Америки и реформаций; *новейшая ~ продолжает ся и теперь =новá доба трімле и теперь; **вечная ~! =старá співанка!; **об этом ~ умалчивает =історія сесе премовчує;
истосковаться (по ком / чём) =затужити ся, (и)зуновати ся за кым / чим; заждати ся, заждати ся кого / чо́го;
источать =точити; *святая Мария –ег слезы=святá Марія тóчит слзъзі;
источаться =точити ся; ширити ся;
источенный =(и)с/ рсточеный; *~ая древесина =вытока;

источить =по/рос/ (и)сточити; погрѣзти; *изба моя обобранная, судьба к нам неласкова, как и моѣ нутро ~ла, так и ты источена мышами да короедом =хато убѣдрана, у тебе само така щербата доля, што и у мене; мені печунькі поточіла, а тебе міши та червотóки;
источиться *~ по каплям (книж поэт) =выцпакати; (и)сточити ся; *(при точке, огранке) =(и)сточити ся; (и)ссука́ти ся;
источник =жерело; кырніца; ізвор, нора; *(минеральной воды) =бурку́т; *(термальной воды) =теплиця; *~ импульсов =давач імпульсу; *~ болезни =причинник хвороты; *цитата из ~а =жереловый цитат; *список ~ов =жерелопіс; *из хорошо информированного ~а нам стало известно =из добрі інформованого міста довідуюме ся; *земля – главный ~ прокормления человека =зсмля є гла́вна нора чоловічого корменя; *сообщений из отечественных ~ов у нас нет =вістий из домашних звору не маєме;
источниковедение =жерелопіс;
источниковедческий =жерелопісный;
источный adj =пóрочный / роздѣрающий; пронизующий ****adv *~о =пронизуючо; =на пóвный гáгор;
источать pf intr =(и)схуднути; (и)змізерити; (и)спáсти з тіла;
источать impf tr =вычѣрновати; спотребовати;
источаться =плáснути, (и)с/ удпласати; хлянути; пудупадати; вычѣрновати ся; спотребовати ся;
источение =вычѣрпаня; (и)спотребованя;
истощённый =(и)сплáсый; вѣпощенный; вѣчѣрпанный; (и)спотребённый; *(грунт) =негноённый; *(организм) =недоживённый; *привизия, которую здесь, увы, купить невозможно, моему ~ому организму очень недостаёт =жівнство мому недоживёному організму, котру туй, на жаль, купити не мóжу, дуже бы трѣба;
истощить =вычѣрпати; спотребовати; *(землю) =выпóстити;
истощиться =(и)сплáснути; пудупасти; вѣчѣрпати ся; спотребовати ся; *земля ~лась =зсмля ся выпостила; *экспансивная сила Скандинавии ~лась =експанзивна сила Скандінавії пудупала;
истратить =вѣтрагити; вѣдати; *~ попусту, понапрасну, зря =за/про/ розмарніти; покитити; на/ перетребити, помарніти фєд; *(средства) =(и)с/ роскельтовати; *не могу я столько ~ не маву я тóлько грошіи вѣдати;
истратить ся =про/ роскельтовати ся; наробити кельчик; (полностью) (и)скельтовати вшитко, вѣкельтовати ся; *~лась и ни от кого не могла ждать помощи, но пошла к Иисусу =скельтовала вшитко и не могла ни уд ко́го помуч прїяти, а́ли прїйшла ко Ієсусови;
истраченный =рос/ (и)скельтованный; (попусту) промарнённый, (во множестве) перетребённый; *деньги, полученные ею за произведение отца, уже давно были прожиты, ~ы на врачей и лекарства =трóш, котрі достала за творы утѣи уже давно были прожиті, роскельтованы на дохтрóры, лікы;
истребитель =нищитель; пустошитель, кітитель; *(воен) =нищитель;
истребительный =нищительный; *~ая авиация =нищительное летунство;
истребить =вытребити, на/по/ (и)ст(е)ребити; вѣмордовати; (и)знищити; (и)скитити; вѣгубити, вѣнищити, перетребити фєд; *(село) =вылюднити село; *так действуем и тогда, когда нам нужно ~ сорняки, повыгаскат пырей или другие стелющиеся стебли на мелко вспаханном паровом поле =так ділаєме и тогды, коли на мілко спокладенум полі хóчєме выгубити бурянь, повыгитати пырей чи інші корневїшиа;
истребление =вытребеня; (и)знищованя, вѣнищеня; зóтертя, (и)стѣртя;
истрепаться =требити; выпрѣлати; кітити; выублѣвати; выкоріневати;

истребля́ться =выкорі́нєвати ся; *дикие животные не в каких угодьях владения не ~ются =звірина уд пánства ниякым ділом ся не выкоріноє;

истребовани́е =выжадана; вїтребованя; вымаганя; *Пряшев уже возбудил процессы ~я недоимок против многих неплательщиков налогов =Прийшово к мнóгым даннєвым дóвжникам уж зачало процес вымаганя недóплаткув;

истребованный =выжаданный;
истребовать =выждати собі;
истрепанн́ый =потрєпанный; вїсуваный, вїсуканный, посуканный; по/ удбєртый, пудраный (нар); (и)схожєный; острялмбанный; розбитый; *«хозяйшка» защищается Василий, «ступли были совсем ~ь» =«газдынько» обороняє ся Василь, «топанкы были дужє розбиті»;
истрепать =вїсувати, засувати; вїсукати, посукати; подєрти, пудрати; передєрти fгєq; перехосновати; помягати; вїстрябати; вїчухати, о/ учбухати; зашмыгати; отрепати; (и)сходити; вїчморгати; ***~ нервы =нєрвы зняити;

истрепанн́аться =вїсувати ся, засувати ся; вїсукати ся, подєрти ся, пудрати ся; передєрти ся fгєq; перехосновати ся; посукати ся; вїстрябати ся; вїчухати ся, о/ учбухати ся; поряндати; вїчморгати ся; *ты ~ молодая, свежая, чистая, как стєклышко, красивая, а он ~ вдовец, ~лся, обносился (Чехов) =ты молодá, свїжа, чїста, ги слызá, красна, а вун ~ вдовец, вїчморгав ся, уобстрябав ся;

истрепывать =дєрти; передєрати fгєq; вїсукovati; отрєповати;

истрепываться =ряндавати; передєрати ся fгєq; вїсукovati ся;

истреска́ться =вїпукати; попукати (ся); *губы ~лись =губы ся посїдали / порїпали;

Истрия =Істрия;

иструхлявєщи́й =по/ (и)спорохнавілий; (и)струпєшїлий; *~ее дерево =(и)спорохнавілєе дєрєво;

иструхлявєть =(и)спорохнавіти; попорохнавіти fгєq; за/ (и)струпєшити; (и)збершнїти (обл); *от долгого стояния дрова ~ли =уд довгого стóяня попорохнавіли дрєвá;

истукан =бáлван, бóлван, друк (нар); *он стоял, как ~ =стоял там, як друк;

иступить =вїтупити;

иступиться =вїтупити ся;

истый =їстый; прáвый;

истыкать =подїогати; натыкати/ позатыкати што;

истязание =мучєня; катòваня;

истязатель т =òвгєрь; мучїтель; ***f *~ница =гòвгєрька; мучїтелька;

истязать =мучити; катòвати;

истязуемый =мучєный; катòванный;

исхарчитьс́я =(и)скєльтовати вїшїткы грóші на їду;

исхитрится́ =набрати ся гуңцўтства; (и)схїтрити ся; (и)змудровати;

исхлестать (разг) =вїшвакати, нашвакати, вїшвїгати; (и)збичовати; вїкєрбачовати;

исхлопотать =достати (кнопòчучи); убстарати;

исхлопотаться (разг) =змучити ся уд хлопотнї;

исход =конєць; резултат; вїйти, (и)зїйти; *(церк) =єгзòдус; *корм у нас на ~е =пáша нам вихòдит; *день на ~е =вечєрє; день сходит; *если зрачок глаза круглый, то день на ~е, утром зрачок продолговатый =як чòловчòк в óчòх круглый, та ужє вечерє, рáно чòловчòк довгавїстый; **на ~е дня =на схїлї дня;

исходотайствовать > исхлопотать;

исходи́ть *~ть из чего =вїхòжовати / (и)с/ походити з чòго; *~ть злобой =душити ся уд злости; *~ть ноги =приходити ногї; *~л все кабинеты =(и)з/ перебїгав / (и)с/ пере/ проходїв ушїткы кабинєты; *~л все Карпаты

=переблукáв ся / поблукáв / перепутóвав / перевандровáв / навандрóвáв ся / вїшєйтаговáв ся Карпáты; походїв / (и)спутóвав ушїткы Карпáты; *Павел ~л злобой и ненавистью =Пáвел душїи ся уд їли и нєнавїсти;

исходи́ый =зачатòчный; вїрушный, удходнїый; *паук поднимется вверх, переберит по первой нитке в ~ое место ~ вот и сплєся треугольник =паук пудòймє ся горї, переберїт по пєрвуй нїтцї до зачатòчного мїста ~ так ся сплєтє триугòльник;

исходящ́ий *~ий документ =засланный докўмент; *книга входящих и ~их документов =дїловòдна кнїга;

исхоженн́ый *~ые тропы =похожєні пїшнїкы;

исхододатьс́я (разг) =назїбстї ся; намєрзїти ся;

исхудавш́ий =(и)схўдлїый; дужє худбїй;

исхудалость =хўдòсть;

исхудалый =(и)схўдлїый;

исхудание =хўдòсть;

исхуда́ть =(и)схўднути; (и)зїйти нанївоч; *(за время поста) =(и)спòстити ся; **покажирный ~ет, из худого дух вон =доку тучный схўдне, а слабòго чòрт вòзмє;

исцарапанн́ый =подрєбанный; подрябанный; пошкрябанный; почмòрганый, вїчморганый;

исцарапанн́ать =подрябати, пошкрябати; почмòргати, вїчморгати; *Юрчик, ты уже ~л новые сапожки =Юрїку, вжє-сь почмòргав новї чїжемкы;

исцарапаться =подрябати ся;

исцєлєнн́ый =(и)сцїлєня; вїлчїєня; *со вкусом расписанные стены вестибюлей, коридоров, палат создают то настроение, которое так необходимо для ~я =из смáком росписаннє стїны вєстїбїюлєв, корїдòрєв, палáт створїють тот нáструй, котрїй так мнòго вáжит для исцїлєня;

исцєлєнный =(и)сцїлєннїый;

исцєлимый =(и)сцїлїмый;

исцєлитель т (кнїж пòэт) =(и)сцїлїтель; (вы)лїчїтель; гойнїк (нар); ***f *~ница =(вы)лїчїтелька; гойнїчка (нар);

исцєлїть =вїгоити, (и)з/ погойти; (и)сцїлїти; (и)злїчїти; *не ~ит ни зїльє, ни запах, только слово твоє, Господи =не исцїлїт ни зїля, ни запах, лїшєє слòво твòє, Гòсподї;

исцєлиться =вїгоити ся, (и)з/ погойти ся; (и)сцїлїти ся;

исцєлованный =убòцлованный;

исцєловат́ь =убòцловати; *бабушка ~ла внуков =бáба убòцловáла внўкув;

исцєлять =(и)сцїлїяти; гоїти, выгòєвати;

исцєляться =(и)сцїлїяти ся; выгòєвати ся;

исчадие (кнїж) =вїплòд; ***f ада =пекєлнїк;

исчакрєжить (нар) =пофáндòшити, поваг(л)áшити;

исчакнуть =(и)змарнїти; закартавити;

исчєзание =пропáданя; (и)щєзаня; погыбáня;

исчєзат́ь =(и)щєзати; пропáдати; нїти ся; (и)сткїтати ся; вїтрачовати ся; (и)зникати, занїкати; (фам) капати; (эспр) заклїнати ся; *испуганные козаны вылетали из гнєзд и ~ли в тємном пространстве =перєстрáшенї лїлїкы вїхàповали ся з гнєзд и щєзали в тємнум прòсторї;

исчєзновение =пропáданя; погыбáня; щєзнуть; (и)знїкєнєня, зánїк, занїкáня; *загàдочное ~ полячки не давало покоя ни молодым, ни старым =загàдòчноє щєзнутья Пòлькы не давало пòкою áни молодїым, áни старьым;

исчєзнувш́ий =(и)щєзлїый; погыблїый, вїгыблїый;

исчєзнуть =(и)щєзнуть; вїтрагити ся; пропáсти; запрòпáстити ся; пуйтї нанївоч, (и)звєсти ся нанївоч; (и)знїкнути; вїгыбнути; fгєq позагублїти ся, пощєзати; (и)схалїти; (и)стєчї ся; нестáти (чòго / кòго); *(разг, эспр) =заклїяти ся; (и)скапїти; (и)змїгати; *перед микрофоном моє волнение ~ло =пєрєд мїкрòфоном мнї трєма уткїка;

исчєркани́ый =поперєкрїжанный; по/ (и)сфїрканный; за/ (и)с/пєр/ почєрканный; *~ая ребєнком кнїга =исчєркана дїтїнов кнїжка;

исчеркать (тжж исчеркать уст) = пописати; за/по/ (и)счеркати; поперекрыжати; по/ (и)сфркати; росчеркати ся; *-~ла всю тетрадь и книжку = исчеркала всый зóшит тай книжку;

исчернить = зачорнити;

исчерпание = вычерпаныя; вычерпованыя;

исчерпанный = вычерпанный; *-~ный ресурс = выробеный ресурс; *этим задача прагматической историографии, в прямом смысле этого слова, ~а = сим задача прагматичного писаня исторiй, узко взявши се слово, вычерпана;

исчерпать = вычерпати, фгед почёрпнати; *отведённое нам время ~но = придлённый нам час наповни́в ся; **~л себя = из последнего мёле;

исчерпаться = вычерпати ся, выбiгнути; фгед почёрпнати ся;

исчерпывать = вы/ дочёрпвати;

исчерпываться = вы/ дочёрпвати ся; *недостаточно принимать во внимание лишь те явления и события, которые мы непосредственно можем заметить, таковыми не ~ется круг познаний человека = не доста позур мати лем на тоты появы и припадкы, котрых беспосредно можем збачити, сими не вычёрпне ся круг чловеческого познания;

исчерпывающий *(полный) = вычерпный; *(изнурительный) = докóнующий; *пишут, сообщая краткую, но ~ую информацию о работах автора на ниве духовности ~пишут, подаючи кóрту, айбо вычерпну информацию о работах áвтора на ниве духовности;

исчернуть *(лист) = почертати; *(мел) = выписати;

исчеркать (спички) = выпалити (швáблыки);

исчисление = лiчба; рахунок; вырахованыя; *-~ убытков = вырахованыя шкод; *дифференциальное ~ = дифференциáльный рахунок;

исчислимый = выраховный;

исчислить = выраховати;

исчислять = вырахововати;

исчисляться = вырахововати ся; числити ся; *-~ миллионы = выносити мiлiоны;

исшагать = черемiрати ногами;

исшарить = перешupati;

исшарканный = вычморганный, почморганный;

исшаркать *-~ пол = почморгати / вычморгати / заходити подамэнт;

исщепать *-~ полено = пощипати дрыво на трiскы;

исщипать = (докус) защипати; *старый петух ~л молодого = старый когóт защипав молодого;

итак = и так; нуж; цiж(е); адтáк, адсáк, удтáк; посéму; нóпáк; так-то; сэжто; тым кiпом, сiрiч (уст); *у Анонима она названа Тисца; староиранское «тачая»: с быстрым течением, быстрая; ~, Тиса – быстрая =у Анонимуса зве ся Тiсца; давноиранское «тачая»: быстрого пруда, прудка; цiже, Тiса – прудка;

Италия = Тáлианська (крайна); Итáлия; Талиáнщина (нар); *уже с 1645 года в ~и пьют кофе =1645. рóку вже в Талиáнщинi зáчали кáвель пити;

итальянец m = (I)Талиáн; *железную дорогу строили пленные русские, сербы и ~цы, а на постое были они у наших людей = желiзницю будовáли плiнни Рýсы, Сёрбы ай Талиáне, а на вáртелю были ту унашых лóдий; ***f *-~ка = (I)Талиáнка;

итальянский = (i)талиáнский; *по ~ой моде = по талиáнской мóдi; *-~ие города вели оживлённую торговлю = талиáнскiе городы живу торгóвлю мáли;

итеративный *-~ глагол (грам) = iтеративный, многократный глагол;

итог = вкóпное знáчение; сáлдо; сýма; *(визита, работ) = вы́нос; резултáт; бiлáнс; *(числовой) = сýма, пудрахунок; *~и года = конецьрóчный бiлáнс; *подведение ~ов = учинения / вы́лошення бiлáнсу; вырахованыя сáлда, салдованыя; *подвести ~ работ = зрóбити бiлáнс рóбот; *подводить /

подбивать ~ = салдовáти; рóбити бiлáнс; *расчёт по ~ам года = конецьрóчна выплата; *~в е adj = наконець;

итого = доведна; догромáды; доворóха; *(оф) = сýмов, вкóпно; в цiлости; *-~, эта организация выпустила в свет почти 100 русинских книг = ся инстiтúция догромáды пустила у свiт мáйже 100 русинських книжок;

итоговый = вкóпный; (и)згóруный; в цiлости, цiлковый; бiлáнсóвый; *(за год) = конецьрóчный; *Ольшавский пересчитал русин, попов, церкви и подал их ~ое число = Олшáвський iзраховáв и подáв Русинi, пóпы, цёрквi и числó их в цiлости;

итозить = сумiрвати; (и)згóртати;

Иуда (церк) = Юда; *-и~ (фиг) = юда; *петицию этих иуд невозможно было осуществить = прóшения сих юдув немóжно было сповнити;

иудаизм = юдéйское набожéство; *в городе доминировали католицизм и ~ = у вáроши доминóвали набожéства римокатолицькое и юдéйское;

иудей m = Гебрéй; Юдéй; стародавний Жид; *ювелиры, или же ремесленники по серебру, золоту и меди, у древних египтян, ~ев и греков не сидели без работы = золотарi, áбо ремеслiнники стрiбра, зóлота и мiди, устародáвных Егiптян, Жидóв и Грéкув мáли дóста рóботы; ***f *-~йка = Гебрéйка, Юдéйка;

иудейский = юдéйский; гебрéйский; *были в ~ой школе и малоросые дети с пейсами, из совсем убогих семей = бiли у гебрéйськóй шкóлi и малорóстлi дiти з пейсликами, из дóуже худóбных фамiлий;

Иудея (ист) = Юдéя; *пришли в ~ю, там царствовал Ирод = приишли до Юдéй, там цáрствовáв Йрод;

Иудин = Юдув;

иудушка = фарсiсéй;

их рпоп асс = iх;

ихний (разг) > их;

ихтиозавр (зоол) = iхтiосáвр;

ихтиолог = iхтiолог, f iхтiологiчка;

ихтиологический = iхтiологiчний; *их целью было дать характеристику деревьев, орнитологические, ~ие сведения = iх цiль бiла дати харáктерiстичку дрéв, орнитологiчнi, iхтiологiчнi информацию;

ихтиология = iхтiологiя;

ишак = сомáр;

ишачий = сомáрский;

ишачить = дрiти / дёрти / рóбити, як мýла / сомáр; *Павел с Михалом почему слоняются? потому, что мы с тобой ~им = Пáвел з Михáлом чом чаварýют? зáто, же мы з тобóв дрéме, як сомáры;

ишиас (мед) = iшиáс;

ишь *-~ (ты!) = позирáй ся!; чуй!; но смоть го!; *-~ срамник! в присутственном месте в валенках сидит (Чехов) = но смоть го, сромóтника! в урядi у валóках сидiт;

ищейка = капóв;

июль = iюлiй; (церк) Я́кубув мiсяць;

июльский = iюлiевый; *утята ~ой выводки = кáчата юлiового вы́лягу;

июнь = iюнiй; (церк) Ивáнув / Я́нув мiсяць; *такую информацию Галгашова подала в ~е = такú информацию Гáлгашова подáла в iюнiю;

июньский = iюнiевый;

Й

Йеллоустон (геог) = Слóвстóн;

Йемен (геог) = С́мен;

Йена (геог) = С́на; *в 1806 году Наполеон I возле ~и побеждает Пруссию =1806. рóку I. Наполéон пiля С́ны побiдiт Пруссiю;

йог = йóга m/f, адéпт(ка) йóгы;

йога =йога f; *~ – сращение персонального Я с универсальным Бытием =йога значить спёня індивідуального Я з универсальним Бытём;

йогурт =йогурт; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагістраль, ранчо, танго, барокко, ~, янтарь, бакшиш =як і в кождѣм модернѣму языку, так и в нашѣму много интернационалізмѣ, напр.: слалом, автострада, ранч, танго, бароко, йогурт, янтарь, бакшиш;

йод (мед хим I) =йод; *настойка ~а =тінктура (йодна); *в нашей воде под Бескидом мало ~а =у нашѣй водѣ спуд Бескѣду с мало йоду;

йодировать =йодовати рf/impf; *~ соль =йодовати суль; **йодный** =йодный; *~ая настойка =йодна тінктура;

йот (яз) =йота;

йот(а) =йота; *наша газета, которая выходила почти два года, ни на ~у не отступила от программы =наша газѣта, котра появляла ся майже два рокы, ни на йоту не уступила уд програмы; **ни на ~у =анимак, ни на мак; ни на волосінку; ани на волос; ни на йоту (книж);

йотация (яз) =йотованя;

йотирование (яз) =йотованя;

йотированный (яз) =йотованный; *~ые ё, е, і, ю, я несут двойственную функцию =йотовани ё, е, і, ю, я маюг двойку функцію;

Йоханнесбург (геог) =Йоганесбург;

К

к грер =ид, идѣ; (нар) йк(о); (обл) ку, гу, уд; (уст книж) к(о); *к весне / лету / осени / зиме =на ярь / літо / осень / зиму; луд зиму; *к вечеру / утру =понад вѣчур / раню; *ко мне =идѣ мнѣ; *к концу обеда =при кунци полѣдника; *страна устремила с гибели =край пилѣс ко погыбели; *хозяин пришѣл к нему =газда прийшѣл д нѣму; *далеко, далеко пришѣл он к какому-то ручью =далѣко, далѣко дуйшѣв он гу єдному потокови; *и подошѣл к нему дьявол и сказал =и приступѣл он нѣму діаволу рюк; **к чему; не к чему > что; **ка** гртел =ануж; *сядь-ка =сядь собѣ; *поди-ка / дай-ка =пой лем / дай лем; *не правда ли, песнь полна поэзии? вслушайтесь-ка в её склад =ци не поетична піснь? ануж наслухайме ся єї склѣду;

кабак =кѣрчма; (незаконный) спелѣнка; *(бот Cucurbita maxima) =бечѣйка; печѣйка, печѣчка, кѣчѣчка, печерѣця; дыня печѣ; *как то в Ростке тетѣха Петрикуля, старая выпивала, под самый русинский Новый год втащилась в ~ =на сѣмого руснацкогѣ Сѣлѣстра в Рѣстошѣ бѣбиско Петрикуля, старѣ пѣячка, ся ту якѣсь заплѣнтала до кѣрчмы; **кабала** =выжѣра; ярмѣ; *мы пишем для господ на языке господ, а крестьяне тем временем страдают от неласковой природы и еврейской ~ы – ибо отсутствует просвѣщенность =пишеме панам по панскы, а сѣляне тымчѣсом терпѣлат уд мѣчѣшской природы и жидѣвской выжѣры – бо хыбит просвѣченность;

кабалист =кабалиста;

кабалистика =кабалистика;

кабалистический =кабалистичный;

кабальный =выжѣрацкый; невольничкый;

кабан (зоол Sus scrofa) *дикий ~ =дикун, дик; вѣприско; *(кастрированный на откорм) =вѣпѣрь; *~ племенной / производителе =кѣндѣ, кнѣроз; кѣндиско ауг; *дикие ~ы, бывало, даже в село заходят, как подморозит =дикуны, бывало, захѣдѣт онѣ у сѣло, як заступѣт; ***dem *~чик =свѣйна (тко), свѣнча; вѣприк; *~чик-одногодка =шудѣв; *я забил неплохого ~чика-одногодка =зарѣзѣ ем фѣйного шудѣв;

кабаний =дикунов; вѣпрѣый; *~ья родня рассеяна по свету =дикуновѣ родина роспорѣшена по свѣту; *~ье сало

лучше, чем от свиньи =вѣпрѣва солонина май добра, ги з свѣнѣ;

кабарга (зоол Moschus moschiferus) =(ѣлень) мѣшус;

кабарзовей *~ая струя =мѣшус;

кабаре =кабарѣт; *программа ~ =кабарѣтна програма;

кабатчик m =кѣрчмарь; чѣпнарь; жид; *в долг водки давать разрешалось на три кроны, а если ~к дал больше, то не имел права потом востребовать, пиши пропало, вот как было, ей-богу =на віру мож давѣти пѣленку лем на три корѣны, а кѣдѣ жид дав вѣце, та не мѣв право уд чоловіка жадаѣти, муг ся пак за нѣма ай водѣ напоѣти, так было, вѣра; ***f *~ца =кѣрчмарька;

кабацкий (нар: кабацкий) =кѣрчмѣвый; пѣленчанный; *ой, ты зѣлье кабацкое, // да китайские чаи, // да курение табашное! // бродим сами не свои (Н. Некрасов) =ой ты, зѣля пѣленчано, // а ци хѣнскѣ напиткѣ, // а ци фѣйченя догаду – и // мы без тѣмкѣ ломѣакѣ!

кабачок *(пивнушка) =кѣрчмѣчка; *(овощ; бот Cucurbita pepo) =дыня варѣти; *морозом прихватило высадки, ~ки, огурцы =морѣз повѣрѣв россады, дѣнѣ, ѣгуркы;

кабель =кѣбел (ген ~бла);

кабельный =кѣбелный;

кабельтов (мор) =185,2 м=кѣбелна дѣвжка; *(канат) =ѣзѣль;

кабестан =колѣтяг;

кабина =кабѣна; бѣд(ь)ка; *~ водителя / лѣтчика =шѣфѣрскѣ / пѣлѣтскѣ кабѣна; *(пляжная) =бѣд(ь)ка; *(подъёмника) =ваѣбѣнѣк (вѣтяга);

кабинет (рзн. знач) =кабѣнѣт; *(писателя) =робѣтня; робѣтна хѣбжа; писѣрня; *(врача) =орѣдинаця; *неделю спустя М., придворный секретарь в канцелярии ~а, спрашивает меня: кто это приходил? =тѣждѣнем по сѣму кѣже ми М. двѣрѣвскѣ секретѣрь у кабѣнѣтнѣй канцѣларѣнѣ: што за чѣловѣк ту бѣв?;

кабинетный =кабѣнѣтнѣй; *(фиг: далѣкий от жизни) =уд столѣ; *проект нового графика ~ и противоречит логике =прѣект новѣго графѣкѣно є уд столѣ а прѣтив лѣгѣкѣ; *~роль =мѣнѣшнѣй клавѣр;

кабинный =кабѣнѣвѣй; *~подъёмник =кабѣнѣвѣй вѣтяг;

каблотрамма =кѣбелна дѣпѣжа;

каблук =зѣпѣток; *с кривыми ~ами =крѣвѣпѣтѣый; *сделал себе лапти с ~ами, пришитыми к носкам; его след выглядел, словно он шѣл задѣм напѣрѣд =справѣв собѣ постѣбѣ, што зѣпѣткѣ пришѣвѣ на пѣсок; єгѣ слѣд выпѣзѣрѣвав, якѣбѣ назад пѣшѣв; **держѣть под ~ом > башмак;

каботаж =кабѣтѣж; прѣбѣрѣжна плѣвѣва;

каботажный =кабѣтѣжнѣй; прѣбѣрѣжнѣй; *~ое плавание =прѣбѣрѣжна плѣвѣва;

кабриолет =кабѣриѣлѣт;

кабы (нар) =кѣбы; ѣжбы; **~ не ~, так жил бы, не помер; если бы да кабы ==кѣбы не тотѣ кѣбы, та бы сѣме бѣлы в нѣбѣ;

кавалер =кавалѣр; гавалѣр (нар); *~ орденѣ =носѣтель ѣрдѣна;

кавалерийский =кавалѣрѣйскѣй; кѣннѣцкѣй;

кавалерист =кавалѣрѣста; кѣннѣк; кѣннѣй кѣтуна; *как вы станете атаковать ~а? =як нападѣте кѣннѣка?;

кавалерия =кѣннѣця; кавалѣрѣя; *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, телохранители, карабинеры, гайдуки, в пехоте и ~и =бѣуше як 700 Русѣнув служѣли у Рѣковѣця як двѣрѣнѣкѣ, драбѣнтѣ, карѣбѣлѣшѣ, гѣйдуцкѣ, пѣшо и на кѣнях;

кавалерский =кавалѣрскѣй;

кавалкада =кавалкада;

каварда =бѣламѣта; ворохѣба; мѣшмѣш; *концептуальный ~ из статьи господина Яника выдаѣт некритичного читателя замѣрскѣх ѣсточнѣков =понѣтѣвѣый мѣшмѣш зо статѣ пѣна Яника прѣзраже некритѣчно читѣлѣя замѣрскѣх жѣрѣл;

каверза =пакость; інтрига; *строить ~ы против кого =пакостити кому;

каверзник m =крутилёш; ***f *~ца =крутиля;

каверничать =пакостити; кобырловати; *царь разгневался на старого разбойника, что он столько ~ет =рознігав ся царь на старого розбойника, же з ним тілько кобырлусе;

каверзный =скрытозлюбівый; пакостный; *~ вопрос =крутый опрос;

каверна (мед) =каверна;

каверзный =каверзный;

Кавказ =Кавказ; *я дважды была на курорте на ~е =я два раз была на курорті на Кавказі;

кавказец m =родак з Кавказа; ***f *~ка =родачка з Кавказа;

кавказский =кавказский; *лицо ~ой национальности =принадлежит кавказской народности; *рудники в Уральских и К-их горах богаты золотом, платиной и медью =в Уральских и Кавказских горах богаты рудокіпні, много золота, платины, міді;

кавыка (нар) *(крючок) =кривулька; кучерик; *(препятствие) =зашпота;

кавычка =знак навода, наводный знак; лабка (разг); *Немеш иногда приводил этнографический материал дословно, в ~х, для подчёркивания самых важных эпизодов =Немеш этнографичний матеріал тут-там для зацентрованія важніших епізодів подавав в знаках наведёна дословно;

кагал (ист) =жидувська самосправа (у Польщі и Малоросі);

кадастр =катастер; *передача компетенции гражданскому ~у препятствует тому, чтобы в договорах использовалась идентификация участков, данная военным кадастровым бюро =переход компетенції на цивільний катастер не уможлиже в договорах хосновати ідентифікації парцел, які зробив воєнськый катастральний уряд;

кадастровый =катастральный; *в воскресенье в лесу на ~ой территории села Рунина 22-летний пряшевчанин обнаружил боеприпасы времён второй мировой войны =в лісі на катастральній території села Руніна убавив 22-рочный пряшовчан в неділю муніцію з часув Другой світової війни;

каденция =каденция;

каденье =каденіе; *важным образом на их тризнах было ~на іх хабатнях важное место занимало каденіе;

кадет *(воен) =кадет; *(ист) =член Партії Конституційних Демократів; *воины, молодые ~ы много недель держались против армии, во сто раз более сильной =воякі, молоді кадэты тьждні держали ся протів войска сто раз сильнішого;

кадетский =кадетський;

кадило =кадильница;

кадильница =кадильница;

кадильный *~ дым =кадило;

кадить =кадіти; *~ ладаном =курити кадилом;

кадка =дэйжа; *(низкая) =шафлик; *(для брынзы) =цёбрик; (с крышкой) гелётка, (большая) пўтера (обл); *(для капусты) =станов f; *(для сбора винограда) =пўтон, пўтня; *иногда вывозят по ~ке вина =часом по гелётк вина вьвожуют; *~ка для брынзы без ушей, но с крышкой =пўтера уха не має, має вічко;

кадмий (хим Cd) =кадмій; *ведутся гальванические работы со свинцом, хромом, никелем, вольфрамом, оловом и весьма токсичным ~ем =проводят ся гальванічні роботи з оловом, хромом, ніклом, волфрамом, цінов и барз токсичным кадмійем;

кадочник =боднарь;

кадр *(кино) =кадер (ген кадру); образок; *фотограф в расейности забыл включить свет; ~ не удался =фотограф

в росейности забыв светло запалити; образок не удав ся; **за ~ом =не захвачёный объективом;

кадриль f =кадріл m;

кадровик =кадровый, сотрудник удділа кадру; *офицер ~ =кадровый офицер;

кадровый =кадровый; *~ый офицер =офицер из призвания; кадровый офицер; *он был ~ым офицером =ун был кадровым офицером;

кадры (штаты) =кадер (ген кадру); *молодые ~ =пўдрос; **кадуица** (для молока) вендёлка; (для масла) бодёлка; *(до 10 л) =чобан, чоболів; гелётка, гелётя; *в субботу пекли 5 круглых караваев, сбивали ~у масла; караваи были ещё тёплые, а как намазали масла, так аж капало =в суботу ся пекло 5 округлых хлібув, ся поправіло масло в боденці; были хлібы ищй літні такі, як ся дало там масло, но та аж капкало;

кадык =яблочко, Адамово яблоко; (нар) гáгор;

каёмка =крайка; крайчик; *золотая ~ =золотый край;

каждодневный =каждоднёвый, каждоденный; штодённый (обл);

каждый =каждый; всякий; *~ в отдельности =единокаждый, каждый едён; едён-едён; *~ из которых =котрокаждый; *~ раз =за каждым разом; штэроз; *~ класс состоял из трёх лет учёбы =една-една класа стояла из трёх рокув; **кажись** intd (нар) =видав; чень, ачэй; легко; *любил меня просто, // как живёшь, // не замечая, // тогда и я ~, // тебя замечу =лем так ня люб, // як и жиёш, // беззбаченя, // а так, ачэй, тя // и я збачу;

кажущийся =видячий ся; (и)злудный; привидный; убмáнчивый; позорный; рекомый;

казак =козак; *русский ~ (воен ист) =черкёз; *когда ~и, подкупленные венским двором, по пути домой творили бесчинства =коли відняньськым двором пудкупені и назад вертаючі ся козақы шкды робили;

казан =котёл, ген котла; *(походный) =кандирь; кайстрон; ***dem *~ок =кайстроня n;

казарма =касарня;

казарменный =касареньский; *я уже не могла выдержать это скучное сиденье за школьной партией, эту ~ую интернатскую жизнь =не могла я вже вїтримати то скучное сиденя у шкóльных лавицях, то касареньское интернатское житя;

казать **не ~ глаз =не указовати ся (де / на óчи);

казаться =видіти ся, привижати ся, мерещати ся; з(д)иріти ся; вказовати ся; самарати; *~ться подходящим =пóвидіти ся; *это ~лось нам глупым =нам тотó припадало глупо; *мне кажется (я полагаю) =мніт ся ми; здрит ся ми; *как на первый взгляд / на вид кажется =яко очима ся зрит; *кажется (видимо) =видв; майжé(нь); самарно; *~лось, что нет перспективы достигь какого-нибудь согласия =не виділо ся, жебї ся дав дóсягнути якійсь консензус;

казах m (этн) =Казáх; ***f *~шка =Казáшка;

казахский =казáхський;

Казахстан =Казáхстан;

казацкий =козáцкий;

казачество =козáцтво;

казачий =козáцкий; *пытались перейти в контр-наступление, но ~и батареи смели их (Шолохов) =покушали ся у протівнапад, но козáцкы батері змелі их;

казачок =пахолок; послугачик; *(танец) =козачок; *Э. Лугоши исполнила на сцене умело подобранные ритмические танцы и ~ =Ем. Лугошій предвелá добрі вькомбиновані ритмічні танці и козачок на сцені;

казеин =казейн;

каземат =каземат; *(воен) =фестунок; *не иначе как бандиты, которых мы отловили, украл наших коней; я голову даю на отсечение, они украл; – нет, нет – отвечает Певчук – их уже отконвоировали в ~ =лиш бандіты, котрїх мы пуймали, укралі; я бы дав шию удрубати, онї укралі конї; – ніт, ніт – каже Півчук – їх уже удставили на фестунок;

казёнка (нар уст) = монополія; монополный склеп и паленка;

казённий = державный; еранный; кінчтарський (ист); *(предмет, тон / стиль) = комісний; *~ая часть (воен) = ладичка; набоёва комора; *родители посылали детей в церковные школы, а не в ~ые; это было пассивное сопротивление = родители давали діти до церковных школ, не державных; се быв пасивный удпор;

казёницца = формализм; бюрократизм;
казіно = казино; *после ужина и жизнь будет протекать в кино, клубах, ~ = по вечери кіно, клубы, казіна будуг в їх житю;

казіа = ерар, скарб; *(ист) = кінчтарь; кінчовня; *работы, оплачиваемые ~ой = вармёдські робіты; *имение ~ы = коморська / ерарна домінія; *чиновник от ~ы = кінчтарський / еранный пан; *с оздоровлением бюджета = авозьмёт на себя больший процент = из санаций буджета булшыи процент возьме на себе ерар;

казначей = скарбник, пінязьник; f скарбничка, пінязьничка; каснарь; *(государственный; ист) = комораш; *Наталію Попову избирают ~ем = Наталію Попову выберают на скарбничку;

казначейский = коморський; скарбовый; кінчтарський (ист); *~ билет = банків(к)а;

казначейство = комора; кінчтарь; кінчовня; ерар; *по милости ~а бабка моя получила казенную избу = из милости ерара моя баба достала ерарну хыжу;

казнінний = (и)стятый; (и)скранный (на смерть); *памятник ~ым бойцам сопротивления = поманік борцям удпору, скранным на смерть;

казніть = (и)зотати, (и)стяті кого, fгед постинати; (и)згубити; (и)скарати смертёв; (каждого десятого) подесатковати; *impf=(и)стинати кого, (каждого десятого) десатковати; *претателей ~ли в Пеште = израдливых панув у Пешту изгубили;

казніться (уст) > терзаться;

казнокрад = дефравдант;

казнокрадство = дефравдація;

казні = (и)стятя; *смертная ~ь = кара смерті; умёртвеня; *место ~и = (и)стиналище; *1849 – Мадыряи капитулируют у Вилагоша; смертная ~ в Араде и Пеште = 1849 – Мадыре зложат оружіе піля Вилагоша; умёртвеня у Араді и Пешті;

казуист = казуіста;

казуистика = казуістика; круты-вёрты (разг); *«К» Декамелиса – книга предписаний и поучений, как надлежит поступать в экстраординарных нравственных ситуациях = «Казуістика» Де Камеліса – книга пріписув и поучень, як поступати налєжит в надзвичайных моральных случаях;

казуистический = казуістичный;

казус = казус; прігода; (неприятный / чудачький) пріпад(ок); *давайте учиться, чего нам ждати и на что надеяться от Христа, если с нами какой-либо ~ = научайме ся, што ждати и што надїяти ся уд Христа, коли есьме у якуї прігоді; **вот так ~ = тотот показія;

казусный = казуісний;

Кайн (церк) = Кайн; *сыновья Адама и Евы были ~и и Авель = сынове Адама и Евы были Кайн и Авел;

каинов = кайновський; *~а печать = кайновська печать;

Каир (геог) = Кайро m;

кайзер = кайзер;

кайло (тжз кайла) = чекан; кёлеф; (жд) крампач; *весь день бьёшь ~м, а потом руки как не свои = за день крампач, та дале си рўки не чуёшь;

кайма = крайка, покрайка; уруб; бурітажа; ўбшивка; рант; *(внзну на юбке) = штрийк; пасаман; *узор ~ы = крайкова мінта; *(текст; плотная кайма по краю полотна) = покрайница; *у римлян тога с красной ~ой была признаком чина = у Римлян тога з черлёнов ўбшивков была знак чина;

кайф ~> кейф~

как conj prtcl = як(о); (разг) ги; гикой; штопак; пакштó; колі; *~ бы = якбы; (разг) гибы; гикой; мало ги; *~ бы то ни было = хоть бы як; ажбы як; варе-як; *~ бы не так! = де бы ніт! айноштó! айяк!; айнойяк!; такой!; таковой-так!; овва! а ци што ніт! де же!; *~ и = якож и; *~ ни; ~ бы ни = хотьяк; варе-як; ажбы як; *~ раз > раз; *~ только > только; *~ будто немой = якбы, гибы быв німый; *~ а же! = айноштó!; *~ а тут ~ раз = а на тотó; а такой *~ можно более скорый = чимскóршыи; *~ можно больше = штомайбулше; штобулше; *~ один, так и другой = так еден, як и другый; зару(в)но еден, як и другый; *~ да этот, ~ его = тады тот, оной / óнийн; тады тот, гаріга; *~ женщина / врач = жёнськым / дохторськым кіпом; яко жонá / дохтор; *~ так (не может быть), уже готово? = штопак / пакштó, уже готóво?; *сердце вдовы, // что солнце зими, // уж ~ ни греет, // а холодом веет = у вдовы сёрдце, // як взимі сóнце, // хотьяк гріе, гріе, // зимный вітер віе; *большой, ~ лошадь = грубый, ги кунь; *~ родители жениха ~ хватанули её за шею, чтоб не оглядывалась = а молодого родичи колі ю хватнулі за шию, обы ся не убираля;

кака (дет) = кака;

какавелла = какаова лупа;

какаду (зоол Scatuidae) = какаду m indecl;

какао *(порошок) = какао (gen какаá); *(бот Theobroma cacao) = какаовое дерево; *масло ~ = какаовый олаї; *в 1520 году из Америки завезли в Европу ~ = 1520. року завезли какао в Европу из Америки;

какаовый = какаовый; *~ое дерево (бот Theobroma cacao) = какаовое дерево; *истолкут какао и делают шоколад с ~ым маслом и разными приправами (ваниль, корица, гвоздика) = ростоцят какао и правлят чоколаду з какаовым олаїм и рўзными пріправами (ванилія, корочка, гвóздика);

какать (дет) = какати;

как-либо > как-нибудь;

как-нибудь (тжз как-то) = даяк; якоь, якоька, якоьскай; яко-тако;

как-никак = лем / все (такі); лиш; яко-тако; докунця; *ведь за столько лет ~ приключалось одно, другое = вїдав, за тўльки годы лиш прітрафляю ся сесэ, тотó;

каков > какой; **~ из себя = як вызіраг; якій є; **~ ни на есть = якій бы ни бы; **~ привет, таков и ответ = як ся гóвкаг, так ся здóрòвкаг; як ты мені, так я тобі; ко як ходит, так походит;

какою = якій; котрый; *~ой(нибудь) = да(я)кий; *~ой он длины? = якій здóвогий?; *~ой попало = ледаякий, обы лем якій; *~ого чёрта? = кого фраса?; *~ой у вас есть суп? = якої маёте пóливкы?; *~ой сегодня день? (отв) Понедельник! = Котрый днёсь день? (отв) Понеділеќ!; *преподобный отец, меня беспокоит, что мой любимый муж что равнь ~ая = пане превелёбный, менé траїт, же муї муж милёный як жебрачїско даќый; **ни в ~ую (не пойдет!) = ніт а ніт (пуїтї!);

какой-либо > какой-нибудь; *совершенно иное место принадлежит военным в ~ абсолютистской державе (Россия), чем в ~ демократической (Швейцария, Соединённые Штаты) = домак іншое мїсто маё катўна, воїк у даќотруї абсолютістичной державі (Рóсія), як у даќотруї демократичной (Швайц, Зьєдїніні Шгаты);

какой-нибудь = даякий, (с)який-такій, даќотрый; даёден; (уст) нікий, неќотрый; *где-то высох ~ куст = дагде ўсох даёден корч; *если ~ немного сена и выкосит, то это пойдет на кровлю = кедьбі даќотрый ўкосити дашто сїна и мав, лем на покрывлю му ся урòдїт;

какой-никакой = (с)який-такій; *как мы блуждали и куда нас заносило за эти 130 лет, когда за столь длительное время мы могли бы составить себе ~ литературный язык = як мы блудїли и кудї моталї ся за тотї 130 рóкув, пуд котрым

дóвгым часом могли бы были сьме излагати собі якій-такій літературний язык;

какой-то =якийсь (то); да́йкий; е́ден; такій; (с)який-такій; якійсь (нар); не́котрий (уст); *я бы готов написать о «Поучении» какое-то исследование =я бы готов написати о Поученіі є́дну рóзвідку;

какофонический =какофонічний;

какофония =какофонія; тўмулт;

как-то (> тжж как-нибудь) *~ случилось =раз ся стáло; *~ говорит он мне =раз ми кáже; *потом я ~ построил дом, но в тысяча девятьсотом году мой дом сгорел =пак єм якòсь справив х́бжу, та у їзирь девятьстóвому гóду згоріла уд ня; **как-то́** =якож то; *школьные принадлежности, ~: бумага, мел, карандаш =потрѣбы шко́льні, якож то: па́пирь, кре́йда, перуза;

кактус (бот Cactus) =ка́ктус; *кошенилю называют вид дикого клопа, обитающего в Америке на ~ах =кошенолов зве ся е́ден род дико́й блошиці, живучо́у А́мериці на ка́ктусі; **кактусовый** =кактусо́вый;

кал =фека́лії, вѣпорожнения pl.tant; гнуї; *выделить с ~ом =вѣпорознити; вѣдристати (вульг);

каламбур =каламбур; *многим понравился его ~ =многим дячivs ся є́го каламбур;

каламбурист =(и)складóватель / презентáтор каламбур-рв;

каламбуришь =пові́дати каламбурь, сѣпати каламбурьми; **каландр** (тех) =мáнгель;

каландрировать pf/impf (тех) =(вы)мáнгельвати;

каланча =гáсичська тўрна; *(верзила) =двометра́ш; *(высокий и тощий) =гóйд(р)а; дорóнга; *длинный, как ~ =двóвгий, як дорóнга;

Калахари (геог) =Калага́ри; *~, пустыня в Южной Африке =Калага́ри, пустыня в Ю́жной А́фриці;

калач =кола́ч; *у нас всё ещё остался тот дух, которым нас обнадѣживали: придет Николай, принесёт белый ~ =чи все за нáми иде тот дух, из котрым бодріли наш наро́д: прийде Никола́й, принесе́ бѣлый кола́ч; **~ом не заманишь =нічим не даст ся зачало́вати; **тѣртый ~ =вѣбита ли́шка; **хочешь есть ~и, так не сиди на печи =жо не рóбит, тот не бóде ма́ти;

калачиком (выр) **свернуться ~ =звіти ся у клубо́к; скулити ся;

калачный =колачо́вый; **со свиным рылом да в ~ ряд =спáва до не́ба, (хвáлы до пова́лы), а кы́лы до землі;

Кале (геог) =Калé т;

калевать =жолобіти, ярчити; профіло́вати (гобликом); **калѣвка** =гоблик на фігурні профілы;

калейдоскоп =калейдоско́п; *~ изобрёл английский физик Брюстер в 1817 году =калейдоско́п Бру́йстер, англійський фізик 1817. ро́ку вѣнайшов;

калейдоскопический =калейдоско́пичный; *природа оживает в ~ой красоте =приро́да оживає в калейдоско́пичной красі;

калека =ка́лка m/f; слугáк, слугѣтый, мізерáк; f слугáчка, слугá, мізерáчка; (церк фиг) Лáзарь; *(ребѣнок) =калі́ча(т)ко;

календарный =календа́рный; *~ая система =календа́рия; *в Иванов день в церкви освящали лекарственные травы на весь ~ый год =на Яна зѣля ся посячовало в це́ркви на ці́лый календа́рный рук;

календарь =календа́рь; *(с днями святых) =місяцесло́в; *(как система) =календа́рия; *юлианский / григорианский ~ =Юліáнська / Грегоріáнська календа́рия; *часть матеріалов напечатана в ~е, над выпуском которого шефствовало руководство Мучавеской католической епархии греческого обряда =часть матеріалу́в напечатана у календа́рєви, котрый ся пригото́вляв пуд вєденєм грє́мья Мука́вєвської грекокатолі́цької єпа́рхії; ***dem *~ик =календа́рчик;

календула (бот Calendula off.L.) =доганя́нка; но́хтыкы;

калениц =жар; *белое / красное ~е =бѣлый / че́рлєнный жар; *(орехов) =пра́жєня; **довести до белого ~я =ро́зѣисти ко́го;

калє́ный =калє́ный; дужє́ный; *подкова эта не ~ая, поэтому так слаба =чїсь пудкова не калє́на, зáвто така слаба; **~ым железом выжечь ==вѣкорніти огнєм и мечо́м;

калєчить =калі́чити; слугѣтити; *(фиг портить) =казі́ти; *если нас тут мадыря эксплуатировали, ~ли, прєследовали, то как тогда могли наши батюшки написать столько томов, как нашлось у них время? =кедь нас туй Мады́ре мозоліли, калі́чили, гоніли, та як тогды́ могли наші батю́кы тўлыкі тóмы написати, коли́ ма́ли часу́?;

калєчиться =калі́чити ся, слугѣтити;

калибр *(тех) =мўстер; *(воен) =калі́бер; *по правилам тактики здесь возможно было нападать только с орудиями большого ~а, да и так оставался риск =пóслї прáвил тáктикы мож бóло напáсти тут ліше́ из велико́го калі́бра канóнами, та и тогды́ стояло тут рї́зко;

калибровать =мўстровáти pf/impf;

калиброваться pas =мўстровáти ся pf/impf;

калибровка =мўстровáня;

Калигула (ист; 12–37–41) =Калі́гула; *только потом он написал свои *Анналы*, предметом которых является правление императоров Тиберия, ~ы, Клавдия и Нерона =о́нь за сим написáв ун сво́й Ана́лы, прѣдметом котрых слўжит панóвня імперáторов Тібє́рия, Калі́гулы, Клавдія и Нє́ро́на;

калий (хим К) =калі́й;

калийный =калі́ювый; *о ~ых и азотных удобрениях нужно позаботиться заблаговременно =о калі́ювый, áбо нїтрогє́новый гнуї трє́ба постарáти ся завчасу́;

калика (фольк уст) =кóвдош; палóмник;

калийный =калі́льный; *~ чан / раствор =калі́ло;

кали́на (бот Viburnum) =калі́на; (плод) калі́нка; *ягоды ~ы варят при кашле =калі́нку варя́т уд кашлю; **не быва́ть ~е малино́ю ==не бóде з пса солоні́на, во́ду варі́ – во́да бóде;

калинник =калі́нник; *(кул) =кола́ч из калі́юв;

калинновый =калі́но́вый;

калитка =двє́рці; капурка; *(из прутьев) =лі́са; лі́ска; *этот проказник как побежит, так и ~у закрыть за собой забудет =тот неволя́шник як побжі́т, та і забуде за собо́в двє́рці запє́рти;

калить =калі́ти, жарі́ти; дужі́ти, оцїлє́вати; *~ орехи =пра́жити орѣхы; *чтобы подкова не стиралась, её нужно ~ =обѣ ся не знóшовала пудкова, трє́ба і калі́ти;

калиться =калі́ти ся, дужі́ти ся; *(орехи) =пра́жити ся; **калиф** (уст) =калі́ф; **~ на час =дло́часный пановнік;

калифорний (хим Cf) =калі́форній;

калла *~ болотная (бот Calla palustris) =дя́блик болотный; **каллиграф** =красно́писец;

каллиграфический =красно́писный;

каллиграфия =красно́пис; калі́графія;

Калистрат =Калі́стрáт; *день мученика ~а (церк 27.09 / 10.10) =Калі́стрáта; *в день мученика ~а, 27 сентября, укрываю́т пчє́л на зиму =сє́пте́мбра 27., на Калі́стрáта, прячут на зиму пчóлы;

калофий =фека́льный; *~ая масса =фека́лії; гувнѣ́кы (раз); **калорийный** =калорі́йный;

калориметр =калорі́метр (gen -тра);

калорифер =трї́йний; калорі́фєр;

калория =калорі́я;

калошия =кало́шя; **посадить кого в ~у =вѣсмія́ти ся ко́му до во́лі; зробі́ти смї́хы з ко́го; **сєсть в ~у =(и)збламо́вати ся;

калужница (бот Caltha) =лóташ; *на поляне смеялись цветки красавки, жёлтой ~ы =на поля́ні смі́яли ся коро́ліці, жóві лóташы;

калым (нар) * (выкуп) = удкупно́; валча́к (уст); * (левый заработок) = фуш; лу́дка / піня́з (на́чорно);

кальми́ть (нар) = робі́ти на́чорно; фушлова́ти; збива́ти ду́дку;

кальми́ний (фам) *-ая работа = гру́шна робота́;

кальми́щик (нар) = фуше́р;

Кальвін * Жан ~ (1509–1564) = Жан Кальвін; * веру реформировали Мартин Лютер, немецкий монах, и француз Жан ~ = віру реформова́в Мартин Лутер, еде́н німе́цький мона́х, и еде́н Францу́з, Жан Кальвін;

кальвінізм = кальвіні́зм; * семиградские князья склоняли русин к ~у, а венские императоры начали их вынуждать к латинскому обряду = Русинув семигородські князі наганя́ли до кальвіні́зма, а віде́нські ціса́рі за́чали їх присильова́ти на ла́тінський у́бряд;

кальвініст m = кальві́н; * Маляховский просил у короля Леопольда I денег на славянскую типографию, ибо, говорит, православные батюшки учатся у лютеран и ~ов = Маляхо́вський проси́в у́д коро́ля Леопольда́ І гро́ший на сла́вянську печа́тню, бо, ка́же, ба́тьки пра́восла́вні у́чат ся у люте́рану́в и калві́нуу; ***f *~ка = кальві́нка;

кальвіністський = кальві́нський; * зашёл он в какой-то ~ костёл = заишо́в у́н до є́дно́го калві́нського ко́сте́ла; **ка́лька** * (бумага) = воско́вка; калко́вый па́пір; * (фиг) = ка́лка;

калькированный = калко́вый;

калькировать = калкова́ти;

калькулировать = калкулова́ти;

калькулятор * (счётная машинка) = калкула́чка; * покажи на рисунке школьные принадлежности: монитор, ~, скобочный шпатель = ука́ж на ри́су́нку шко́льні потре́бы: мо́ніто́р; калкула́чку; зо́шыва́ч на ско́бы;

калькуляция = калкула́ція; розра́хунок;

Калькутта (геог) = Калка́та; * в географических названиях, как правило, русины пишут не сдвоенные согласные: Андо́ра, Го́лландія, Калку́тта, Маро́кко, Миссу́ри, Мисси́ппи ~в географі́чных на́звах пи́шем звича́йно не здво́єні со́гласні: Андо́ра, Го́лландія, Калка́та, Маро́ко, Місу́ри, Місі́ппі;

кальсоны = та́чі; * тёплые ~ = зиму́шні та́чі;

кальцевый = ка́лціовый;

кальций (хим Са) = ка́лці́й;

кальцификация = ова́пнення;

кальян = за́пика́чка;

каляка́ть (разг) * (болтать) = казкова́ти, балагова́ти; бля́ндати, бенде́ти, ля́бдати; ці́пы яза́ти; лопони́ти; ва́ркати; * (малевать) = мазу́ляти, ма́зати; * работы невпроворот, голова идёт кругом, а тут ещё с вами стой да ~й = ту́лько робо́ты, же не зна́м, де ми голова́ сто́ит, а ци́ з ва́ми му́шу балагова́ти;

камари́ля = камарі́ла; * венская ~ искала, с кого еще можно взыскать денег = віде́нська камарі́ла гляда́ла, из котро́го было́ и́щи стягну́ти гро́ший;

камбала (зоол Platessa) = плоска́ч;

камби́й = мяздро́, мізка́; * дерево берется рубить на строевой лес с сентября: оно тогда не трескается, тогда у него нет ~я = дере́во ся пойма́т робо́ти до кльо́ув у́д се́пте́бра: не пуга́т дере́во то́гда, на ню́м то́гда мізкі́ не є́;

камбу́з = ку́хня (на шіфі);

камвольный = вовня́ный, з че́саной во́вны; * ~ый комбинат = вовня́ный ко́мбіна́т; * ~ая шерсть = гладка́ во́вна;

каме́дь = живи́ца; дере́вный кле́й; * Кондамин привёз каучук с собой, и в 1745 году подал доклад во французскую академию, но ему не уделили должного внимания, эластичную ~ продолжали считать игрушкой = ка́вчук Ко́ндами́н прино́сє із собо́в, а 1745. ро́ку пи́сьмо за́вда́в у францу́зьску́ акаде́мію; но ма́ло позо́рности оберну́ли на не́го, ела́стичный дере́вный кле́й и да́ле я́ко за́бава трі́мав ся́;

камелёк = пе́щик; * бабка втихиха перекочевала от ~ька к мужикам = ба́ба поты́хы у́д пе́щика пере́ходит ку́ хлоппа́м;

камелия (бот Camellia) = каме́лія;

камелі́ть = ками́нті; * лицо у неё желтеет, как воск, и ~ет; на нём отчетливо вырисовывается смерть = є́ї ли́це жо́вкне, як воск, и ками́ні; на ню́м ри́сує ся ви́разно сме́рть;

камені́стый = ками́ні́стый; рі́нева́тый, рі́ня́ний; * ~ая почва = ка́менник; шу́тер; * в угодьях этого села почвы ~ые = у́ гота́ри се́го се́ла зе́млі ками́ні́сты;

каменка = каме́нца;

каменноугольный * ~ бассейн = у́гля́ный ве́рві; * ~ период (геол) = ка́рбо́н;

камені́ый = ка́мня́ний; * ~ый век = до́ба ка́мня́на; * ~ый мешок = ка́менні́к; * (построенный из камня) = му́рова́ный; * ~ый сельдерей – пришелец с гор = ка́мня́ний зе́лер – из гор прихо́дник; * ~ое лицо > лице́;

каменобоец = ро́збива́ч ка́мня́;

каменоло́мня = ками́нєло́м; * для ремонта этой дороги вы будете возить гравий из местной ~и = для о́правы се́го пу́тя вы бу́дете вози́ти рі́ньча из се́ліщського ка́ми́нєло́му;

каменотёс = ками́нярь; * кува́да ~а = ками́нярьський пе́рлік; * чтобы рассчитался с ~ом = обо́и ка́мняря́ запла́тит;

каменщик = му́рник; * работа ~ом = му́рничити; * ремесло ~а = му́рничтво; * инструмент ~а = му́рницька се́рса́ма; * мне с малолетства нравилось ремесло ~а = я́ у́д ма́ло́сти по́люби́в му́рничтво;

каме́нь = ка́мінь, pl col ка́міня́; * dem > ~ешек; * плоские ~ни = плі́тя; * (тёсовый, большого размера) = ква́дер; * (колотый неотёсанный) = лу́па́к; * (точильный) = бру́сіло; * (утёс) = жбы́р; * драгоценный ~ень = драго́міт; * забрасывание ~нями (казнь) = ка́ми́єва́ня; * подводные ~ни (фиг) = га́му́ства; * вслед ей вместе с бранью, хохотом и улюлюканьем полетели ~ни (Куприн) = вслі́д за не́в ве́дно из ла́йков, ре́тотом и ю́юками поле́тіло ка́міня́; * **~ень на душе = ка́мінь на се́рдцю; * **~ень преткновения = га́клі́вий во́про́с; за́што́тка; * **найдёт коса на ~ень = гра́фіт ко́са на ка́мінь; тра́фіш ты́ на чо́лові́ка; * **па́дать ~нем = па́дати, як ка́мінь;

каме́нья = ка́міня, ка́ми́няча, ка́ми́нє́ля; * женщины тоже участвовали в обороне города: лили кипяток и горячую смолу на головы штурмующих и бросали в них ~ми = и́ жо́ны ма́ли ча́сть у оборо́ні го́рода: о́ні ля́ли кы́пляток и го́рячу смо́лу на го́ловы шу́турму́ючих и ме́тала́ на них ка́ми́нє́ля;

каме́ря = ко́мора; ці́мра; * (колеса) = ду́ша; спудный гу́мій; * (для копчения) = ку́ш; * (шлюза) = пото́пина; * (фото) = ка́мера; * (торенная) = ка́зня; це́ла; ці́мра; (одиночная) ай́нцел, са́мотка; * ~а хранения > хране́ние; * Истмен изобрёл ~у с катушечной фотоплёнкой = І́стман ви́найшо́в ка́меру на ро́лковый фо́тофі́лм; * **скры́тая ~а = ута́єна ка́мера;

камеральный = ка́мераль́ный;

камера-обску́ра = те́мні́чка;

камерарі́й (церк) * па́пский ~ = па́пський ка́мерарь;

камерсе́р (ист) = ко́морарь;

камерди́нер = хы́жный (слуга́); до́моря́дник;

камерти́стка (уст) = хы́жна (служни́ца у па́ні);

камері́ый * ~ая печь = ко́моровый пе́ц; * ~ый заряд = ко́моровый на́бу́й; * (муз) = ка́мерный; * ~ый штагив = ка́мерный стагив; * ~ая музыка ...исполнялась чаще в домашней, чем в концертной обстановке (Кабалевский) = ка́мерна му́зика ся пода́вала ча́ше в до́машню́й, як у ко́нцє́ртну́й уба́товно́ц;

камерто́н = ка́мерто́н; звуко́ва ви́лочка;

камеі́шек dem (тжз разг камушек) = ка́мінча, ка́мін(ч)ик, ка́міне́ц; * плоский ~ек = жа́бка; * бросить плоский ~ек по воде = пу́стити жа́бку; * маленькая деревенка, словно горсточка белых и чёрных ~ков, виднеется в долине среди расцветающих садов = ма́ленькое се́ло, як жме́ня бі́лого и

чорного камя, видніє в долині пуд зацівленими садами;
**бросать ~ки в чей огород =тякати на кого;

камєя =камєя;

камзол (уст) =камазола; лайбик; *(нарядный домотканой шерсти) =кептарь; *как женщины, так и мужчины зимой носят ~, что представляет собой кожаный пиджак без рукавов =так жоны, як и мужчыны у зимі носят камазолу, што є кожаный рэхлик без рукавў;

камикадзе (лётчик-смертник и самолёт) =камикадзе т;

камилавка (правосл церк) =камилавка;

камин =камін; (большой) кандалўв, кандаловка; *~ это ниша, встроенная в стену, над ней дугой обведена крыша, под которой поместится вся семья =кандаловка се єднā задлўв у стїну замуrowана, пўвыше нєї округло убєдєна стрїха, пуд котрўв змїстит ся цїлā фамїлія;

каміон =каміон; *когда въезжаешь на исправном ~е на западноевропейские дороги, ты господин водитель =кєдлє чоловік увїйдє з порїхтованым каміоном на западно-європейскї драгы, є паном шофером;

камка =дамáст;

камнедробилка =гáмор(а), гáмра;

камнепад =зãрва, сугь;

камнерез =рїзбãрь драгомїтув;

камятєс =крєсãч (камяня);

камятєсный =крєсãчський; *~ молоток =пєрлик;

каморкã =коморчã, коморчїна; кєцкў; *чаще всего старый мельник полєживает в своей ~е =мãйчастїше старїй мєлник полїжкєє у своїю коморчїнї;

кампанейщина =дочãсноє штурмовãня; гãйцовãня; несїстемãтїчна робтã;

кампания =кãмпãнь; похóд; *новая ~ союзников закончилась победой при Ватерлоо =новã кãмпãнь соїзникўв закончїлã ся побїдов пїлã Ватерлòвã;

камуфлировать =камуфловãти;

камуфлироваться =камуфловãти ся;

камуфляж =камуфлãж; (фиг) прїкрывкã; *поступила команда одеть ~ =воякãм бїлã комãнда одїти на ся камуфлãж;

камуфляжнїй =камуфлãжнїй; платкãнїстїй; *стриженую под нлò голову плотно облегает вязаная шапка, на плечах поношенная ~ая куртка, что теперь в моде =нãгòло стрїженў гòлову тїсно ублãгãє плєтєна шãпка, на плєчòх – ветешнã модно платкãнїстã кўрткã;

камешек дет (разг) > камешек; *только стукнет ~ ~ рыба убежит =як камїнєць цòркнє – рїба втєчє;

камфара =кãмфор;

камфарнїй =кãмфоровїй; *~ое дерево (бот Cinnamomum camphora) =кãмфоровое дєрево;

камчатка *(текс) =дамáст; ** (школ) =сомãрьскã лãвкã;

Камчатка (геог) =Камчаткã;

камчатїй =дамãстòвїй; *голод делал гостиную печальной, несмотря на всю позолоту, сверкающую на ~ых скатертях и салфетках =гòлод робїв тїдãлно смутнòв, мїмо всю старїнну позолòту, выблїскуючў по дамãстòвїх обрусãх и сервєткãх;

камыш (бот Scirpus) =сїтник; шаш (нар); *озерцо понемногу заросло ~ом =озєрцє помãлы зарослò шашом;

камышевиднїй =сїтнїковãтїй; *с этих лугов сено грубое, колючее, ~ое =из тїхх косалòвўв сїно мужковãтòє, драковãтòє, сїтнїковãтòє;

камышница (зоол Gallinula chloropus syp курочка водяная) =купãлкã; плавўнкã;

камышовка (зоол Acrocephalus arundinaceus) =гòйткã, пãлкãрь;

камышовїй =шашòвїй; *~ый початок =пãлькã; *большой луг междутопками ~ыми оврагами =лãз великїй межї яругãми шашòвїми у багнї;

камьянка (зоол Oenanthe oenanthe) =камїнãш;

канавã =шãнц, шãнец; ярок; (и)сток; *над ~ами всюю красуєтã шпїловнїк =надшãнцãми вдãнь фãйнїє гєчєпєчє; ***дет *~кã =рòвчїк; ярòчок; ярчїк (тех); жòлобїк, жòлобїнã; *делать / сделать ~ки =ярчїти / зãярчїти; *этим местом может быть куст, пень, ~ка и валежник, где природа согласовывается с его окраской =втò мїсто мòжє бїти корч, пєнь, ярòчок и вїверть, дє прїрòдã соглãшãє ся з єгò фãрбòв;

Канадã =Канãдã; *незначительная часть русин эмигрировала в ~у и Аргентину, и в Австралию =мєншã часть Русїнўв ємїгрòвãлò до Канãды и Аргєнтїны и до Австрãлїї;

канадєц т =Канãдãн; *о сомнительной переписи американцев и ~цев см. «Problem of Statistics» =ò проблемãтїчнўм зрãхòвãнў Амєрїчãнўв и Канãдãнўв поз. Problem of Statistics; ***г *~кã =Канãдãнкã;

канадский =кãнãдський;

канал =канãл; перепустка; (суходолный) переплав; чãтурнã (уст); *мельничный ~ =млинòвицã; *устройство ~ов =канãлїзãцїя; *в Ужгородє при устрòйствє ~òв водопровòдã на островє Маргарїтє рãбочнє нашлї на глубїнє трєх мєтрòв меднўю печãть =в Унгвãрї при канãлїзãцїї водòвòдã на островї Маргарєтє в глубїнї трєх мєтрўв найшлї рòбòтнїкї мїдãнў печãткў;

канализационнїй =канãлїзãцїйнїй; *~ые воды =удãдòвї вòды;

канализация =канãлїзãцїя; *ассирийцы украшали стены домов деревянной резьбой и мраморными плитами, также они первыми строили ~ю =Асїры стїны будїнкўв укãрãсїлї рїзãнїми дєрєвлянїми тãй мрãморнїми тãблãми; што до канãлїзãцїї онї и в сїюм нãперєдї бїлї;

канализировать =канãлїзòвãти;

канальє =мєрзòтã; бїтãнгã; махлãрь(кã), мãнтãрь(кã); *до каких пор эти ~и будут меня грабить? =кўлькò нã будут отї бїтãнгї грãбїтї?;

канале (уст) =канãлїє;

канарейка (зоол Serinus canarius) =канãрїк, г канãркã;
Канарскїй *~ие острова =Канãры; *с открытием ~их островов начались перемены =удкрїтїєм Канãрўв дуйшлò до перемїн;

канат =штрãнгã; язїл т; (гòвшїй) мòтуз; ужòвкã; (для лебєдки) чїгã(мòтуз); *лазание по ~у (спорт) =лїзãнã штрãнгòв; *ã ты, Сучимòтузòк, сучї мнє тãкòй бòльшòй ~, чтòб я мог один год спускãтãся на нєм с горы =ã ты, Сучимòтузòк сучї тãкў чїгў велїкў мєнї, бò я будў йти за єдєн рук тудї з горї з тов чїгòв; ***дет *~ик =штрãнжòк;

канатнїй =штрãнгòвїй; *~ая дорога =друтòвã дорòгã;

канатоходец =єквїлїбрїстã; артїстã на дрўтї;

канатчик =штрãнгãрь; ужòвлãрь;

канавã =канãвãс; *(фиг) =оснòвã; *«микрòисследования» Иштвана Удварї наложєны на ~у бòльшїх процессòв =«мїкрòзглãдòвãнã» Иштвãнã Удвãрї нãклãдєнї на канãвã велїкїх процєсўв;

кандальє =чїнчєрь; желãзã;

кандельер =мнòгòсвїтнїк; свãтїч; кандєлãбер;

кандидат т =кãндїдãт; *~ в мастера спорта =кãндїдãт нã мãйстрã спòртã; *~ в депутаты / певчїє = (н)змãгãтєлє нã послãнїкã / кãнтòрã; *~ в адвокãты / нотãриусы =кòнцїпїєнт; *спòрнїк -ã =прòтївкãндїдãт; *былã єщє догмãтїкã 1595 г. для учєбї; были трєбнїк и тїпїкòн, из котòрых пòповчїи и ~ы из мїрãн мòглї совєршєтãвãтãсь в прòведєннї богòслужєннї =бїлã ишї догмãтїкã р. 1595 для нãуьк; были трєбнїк и тїпїк, из котòрых пòпòвчїи и кãндїдãты из мїрãн мòглї совєршїтї ся до кòнчєнã с. урãдãдўв; ***г *~кã =кãндїдãткã; (и)змãгãтєлєкã; кòнцїпїєнткã;

кандидатский =кãндїдãтський; *~ список =кãндїдãцїя;

кандидатура =кãндїдãтўрã; *в рãйонє шлò выдвїжєннє ~ =у рãйонї прòходїлò вїсўвãнє кãндїдãтўр;

каникулы *~ зимние / летние / весенние =вакації, праздніны зимўшні / літні / ярні; фэріі; *время ~ =праздніновы / фэріальны час; *я закончил пятый класс гимназии и был на ~ах =пяту-м гімназію кінчив и на вакаціях був ем; *Где Вы провели ~ы? =Куды Вы были на фэріях?; *~ы закончились, отец мой на 1848/49 учебный год снова поместил меня на содержание в общежитие =кінчили ся праздніны, отец муй на 1848/49. шкóльный гуд ізнова помістів менé в конвікт на содержаніе;

каникулярный =праздніновы; фэріальны;
каникулиться =бабріти; бабрати ся; морочити ся; пыпяити, пыпяити; трапаловати ся; трóлити ся; гындати; *~ся и ~ся, и дожждаться невозможно, когда закончит работу =пыпяит та пыпяит, та годі ся дочэкати, коли вту роботу кóнчит;

канитель =бабрáчка; колóма(йка); пыпяиніа; ростяг-лость; *(нить) =золотá / стріберна нитка на вышиваня; *все, кто в состоянии, сами справляются с разной ~ю на подворье =ко лем годен, сам собі даé рабá з усякими бабрáчками на газдувстві;

канительный *(труд) =бабрáчный; *(человек) =пы(п)-нявый;

канительный m =пыпнэш; бабрáк; гында; ***f *~ца =бабрáска, бабрóшка; гында; пыпнэшка;

канифас =канавáс;

канифоль =масгити з калафóнов;

канифоль f =калафóния; (нар) гудáцька смóла;

канкан =канкán;

каннелюра (арх) =ярчикóвня; *колонна с ~ми =ярчикáта колóна;

каннибал =канібáл; лóдоїд;

каннибализм =канібáлизм; лóдоїдство; *~ в Закарпатье не подтвердился =канібáлизм у Пудкарпатію ся не потвэрдив;

каннибальский =канібáльський; лóдоїдський;

Канни pl.tant (геор) =Кан m;

канюшт m (спорт) =канюваш; ***f *~ка =канювашка;

канон (рзн.знач) =канóн; *поп читает ладно, надлежаше все кафисмы, екстенъ, ~ы, как предписано =пуп читат краснó, чйнно, всé кафізмъ, екстені, канóны, як ужé предписано;

канонада =канонáда; грймáня / грóмот канóнув;

канонерка =канонірка;

канонерский =канонірский; *~ая лодка =канонірка;

канонизация =канонізація; (причисление к лику святых) благорéченя; *Бачинский завершил великое дело ~и Мукачевской епархии =Бачинський докóнчив великóе дїло канонізаці Мукáчовської епархіі;

канонизированный =канонізованный; *(святой) =благорéченный;

канонизировать =канонізовати pf/impf;

каноник (церк) =канóник; крылошán(ин); *пост / служба ~а =каноничество; *Яни, уредитель, был ~ом Печской епархии =Яні, фундáтор, був канóником Пейчської епархіі;

канонический =канонічный; *в рамках католической церкви партикулярные церкви, называемые церквями sui iuris, отличаются формами литургии, ~ой дисциплиной =в рамках католицької Церкві партикулярні Церкві, клікані Церкві sui iuris, ся рúзнят фóрмами літургійного кóльту, канонічных дїсціплінов;

каноз =канóу;

кант =рубéць; кант;

кантата =кантáта; *ветра, молнии, грома // прозвучали ~ы // это летний концерт // в Карпатах =грóмы, бліскы и вїтор // играют свóі кантáты // такій концерт вліті // в Карпáтах;

кантовать *(делать кант) =ребріти; рубіти; правити рубéць; *(ставить на кант) =перевалéвати / боковати;

кантон =кантóн; *каждый из 26 ~ов суверенно решает вопросы образования: никакого центрального государ-

ственного органа не существует =кáждый з 26 кантóнув суверéнно рїшат шкóльні дїла: ниякый центрáльный держáвный óрган не естóуе;

канун =переденъ, передэчур; *(церк) =молитва уóднику бóжому; *~ весны / лета / зимы =предьярь / передлітя / пúдзим; *в этом краю есть что-то заманчивое в ~ лета, это невозможно вписать в атмосферу новостроек =е штóська замánчивого у передлітній атмосфері тóго краю, тотó ся до атмосфері новостáв запасовати не даст; **все ~ы справлять, так без хлеба стать (Даль) =кедь варваріти и сáвити, нішто будé на стул поставіти;

кануть =занурити ся; **~ в воду / Лету > вода / Лета; **~ в вечность =пуити у навхтемáн;

канцеляризм =канцеларізм;

канцелярист =канцеларіста;

канцелярия =канцеларія; *~я губернатора (жупана) =жупанáт; вармédьский дом; *~я премьер-министра =міністер-предсідніцтво; *на следующий день приходят господа в ~ю губернатора =на другóй день прійшли панóве на вармédьский дум; **небесная ~я (шутл) =дождёвый уряд;

канцелярский =канцеларський; **~ая крыса > крыса;

канцелярищина =бюрократізм;

канцлер =канцеларь; *пост / администрация ~а =канцеларський уряд; *~ всегда находился возле короля; король рассылал через него свои распоряжения по стране =канцеларь все бив пїла королі; король чéрез нёго заганяв свóі распоряженя у край;

канцлерство =канцеларський уряд; *со времён правления Карла III на ~ назначаются светские из крупных дворян =уд III. Карóла канцеларський уряд світські старші панóве нóсят;

канцона (муз лит) =канцóна;

канцонавары =папірніцтво; канцеларські потрэбы; *гостинный двор; магазин ~ов и книг Центральной Типографии комитета Уточа =главное торговіще; папірніцтво и кнїгарня Уточаньской Главной Книгопечатні;

канчук (обл) =канчúк (обш);

каньон =каніон; прóсмьк; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет поражающих явлений вроде карстовых пещер, химических скал, глубоких ~ов =прірода нашóго краё не екстрéвагáнтна; не мáме таких поражающих феноменóв, як карстові пещэры, хімэрні скáлы, глóбóкі каніоны;

канюк (зоол Buteo buteo) =мышарь;

канючить =дáйкати; дранчїти; джáндати; мáмкати; *теперь ходил бы дед за Иваном и ~л =тепéрь ходів бы дїдо за Иванóм, та джáндав;

каолин =каолін; глінка; *возле Берегова и Мужиева есть ~ =кóло Берэгóвца и Мужáлю е каолін;

кап (напаль; спец) =вóрча; гырча;

кап infj pred (оном) =цяп; кап; *~! – сквозь сон услышала мёрзлая земля =цяп! – круз сон учóла змэрзла зéмля;

капанье =цяпканя;

капать =цяпкати, кáпкати; цідїти; *(со стуком) =капотїти; *~ понемногу / изредка / внутрь =заципковати; *возьмут наших парней и станут им ~ на русинские мозги вороною науку; и те вернутся домой как пёстрые воронята =вóзмут наші хлóпці и будóт їм гáвранську науку цідїти у рúсинські гóловы; и сесé вёрнут ся дому як рябі гáвраники; **над ним не каплет =сідит в сóху;

капающий =кáпкaючий;

капелька =капéла; *(народная) =бáнда, мұзыка; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются преемниками народных ~, неотделимой частью современного склада ума =мóдэрні музїкáльні капéлы сут практично продовжовáтелями народных капéл, сут інтегрáльно чáстёв новодóбого думáня;

капеллан (церк) = кап(е)л'ан; *о книгах же, одолж'енных францисканцам и графинину ~у, ничего не могу знать =книги, што пак поэтыч'э с'ут францiшк'анум и гр'оф'ичиному кап'ланови, о т'ых нич не могу знати;

капель =цяп'оть, коп'ень г' цяп'к'аня / коп'к'аня кап'ок; *под свесом ~ (Даль) =спуд к'ап'к'ача ч'ути коп'к'аня;

капелька =к'ап'к'а; *ни ~и =никус-нич; *налей ~у =насып' кр'ыхту;

капельмейстер =кап'ел'ник, кап'ел'майстер; *~у Шенкрику пришлось вместе с женой бежать от Мадьяр, так как он был коммунистом =кап'ел'ник Ш'енкрик м'усiв п'еред Мадьярами ут'ечи зо ж'енов, бо в'ыд'е комунiстом;

капельница =кап'к'адло;

капельный =кап'к'овый;

каперсы (кул бот Carparis) =капарк'ы;

капилляр =капiл'ар;

капиллярный =капiл'арный;

капитал =капiт'ал; *о широте информированности т'ети знал и Ю. Харитун, ценил е'е духовный ~ =о зн'алостнум дiапазонi т'отк'ы знав и Ю. Харiтун, ц'инив соб'и с'i духовный капiт'ал;

капитализировать =капiт'ализовати;

капитализм =капiт'ализм;

капиталист =капiт'алиста;

капиталистический =капiт'алистич'ный;

капиталовложение =инв'естiци;

капитальный =капiт'альный; *~ое вложение =инв'естiци;

*~ый ремонт =генер'алнi опр'авы; *вокруг глубокие следы, видать ~ый коз'ел сраж'ался с другим =глубоко розм'етанi сл'иды, капiт'ал'ный цап мав бор'оти ся из друг'ым;

капитан *(воен) =с'отник; капiт'ан(ка); *(мор) =капiт'ан(ка); *Петефи воевал под командованием генерала Бема ~ом, а в конце ~ майором =П'етевф'ий пуд генер'алом Б'еомов'ев'ав як капiт'ан, а на конц'е як май'ор;

капитанский =капiт'анск'ый; *~ мостик (мор) =команд'ный муст;

капитель г(рзн.знач) =капiт'ел m; *~ колонны =стовп'овый капiт'ел;

капитула (церк) =капiтула; *после святой литургии останки преподобного епископа Тондры помещат на погосте Спишского ~а =по с'ятуй литур'ги уд'обж'ат позост'атк'ы отц'я епiс'копа Тондр'ы на ц'ынт'еру в Спишск'уй капiтул'и;

капитулировать =капiтуловати; (и)зложити оруж'ия; *1849 ~ Мадьяры ~уют у Вилагоша; смертная казнь в Араде и Пеште =1849 ~ Мадьяре з'лож'ат оруж'ие пiл'я Вiлагоша; ум'ертв'еня у Арадi и Пешт'и;

капитулский =капiтулск'ый; *~ому викарию Александру Хире, тайно возведенному в сан епископа, вынесли приговор к 25 годам =капiтулск'ый вiкар'ь Александр Хiра, тайно в'ыс'еч'еный епiс'коп, дост'ав з'асуд на 25 рок'ув;

капитулант =капiтул'ант;

капитуляция =капiтул'аци; (и)злож'еня оруж'ия; *при ~и армии венгерского генерала Гергеи под Вилагошем Добрянский представлял персону императора Франца-Иосифа =колi войскоу угор'ьского генер'ала Г'ергеi з'ложило оруж'ие пуд Вiлагошем, Добрянск'ый р'епрезентов'ав особ'у ц'ис'ара Франц Й'осифа;

капище =поганск'ый храм; божн'иця;

капкан =ступиця, ступ'к'а; жел'з'а; слоп, слоп'ець; пасть; *руж'ь, челости ~а вычистил к зиме, как хороший хозяин свои хозяйственные средства =пушка, ступиц'и п'асти в'ычистив пуд зиму и прiгот'овив, як добрый госп'одар' своi госп'одарск'и средства;

капкан =кап'лун; кор'шаный ког'ут; *от двора должны дать барину двух курочек, двух ~ов =г'азда м'усит п'анови у год'и дати двi кур'ята, два кап'луны;

капка =к'ап'к'а; цяп'к'а; кр'опк'а (обл); *dem > капелька; *ни ~и =никус; *~и (мед) =капк'ы; *выпить до последней ~и

=в'ып'ити до сп'одку; *стечь / истечь по ~ям =в'ыц'апк'ати; *что случилось с озером; нет ни ~и воды, вода куда-то ушла, остался лишь утонувший ребенок =шо ся т'у стало, у тум озер'и; ани к'апк'а вод'ы не с, вода д'есч проп'ала, лем д'iт'ина затоп'ена zost'ала; **похож, как две ~и воды на кого =як из оч в'ыпа'в кому;

капкнут =цяп'к'нути, к'апк'нути; *(внутри) =з'ап'к'нути; *кое-что и ~ло батюшке Димитрию на возведение храма в Ужгороде =д'ашто и цяп'кло бат'юшкови Мiтрови на возд'игн'уту храм'у в Ужгород'и;

капор =бон'ет;

капот *(тех) =вiко; *(халат, уст) =п'онд'ела;

капрал (воен) =к'апраль; *~ одел наручники Ивану =к'апраль надiв ланц'к'ы на рук'ы Ив'ана;

капремонт (сокр) =генер'алнi опр'авы;

каприз =прихоть; прибаг; заб'ага; дур; вредливость; розмар;

капризник m =добаг'ач; ***г *~ца =добаг'ачка;

капризничать =до/ заб'агати (собi); коравити ся; кобыр'ловати; *(о реб'енке) =воятити; вередити;

капризность =забагливость; коравость;

капризный adj =прихотливый; забагливый; жабливый; вредливый; наддуристый; воркотливый; *(реб'енок) =воятливый, розв'ытый; *(муз лит) =рапсодич'ный; *моя супруга очень ~ая особа =моя панi д'уже вередлива ж'она; ***adv *~о =забагливо; розв'ыто; вередливо;

капризуля m/f =добаг'ач(ка);

капрон (хим) =капрон;

капроновый =капронов'ый; *у веника из сорго есть сильный конкурент ~ щ'етка из ~ого волокна =ц'ирков'ый вiник ма'е силног'о конкур'ента у вид'i щ'итк'ы из кап'ронов'ого волок'на;

капсула (рзн.знач) =к'апсула; пiксла; *(мед) =каш'етка; пулула, пiрула; *лекарство в ~ах =лiк в ош'ах / пiрулах / каш'етках; *манит к себе усыпанный сверкающими ягодками куст шиповника ~ витаминные ~ы для здоров'я =ряс'ный корч сверб'уйстк'ы манiт ид соб'i блищ'ач'ьми ягодк'ами ~ вiтамiновi к'апсулы на здор'овля;

капсуль =к'апсулик;

капсюльный =к'апсулч'ный; *на смену кремневому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно~ое бойковое =за крем'инов'н пушк'ов зач'атком XIX. ст. наступила п'ално-к'апсулч'на бийк'ова;

каптенармус (воен) =магазин'ар;

каптерка (воен, разг) =магазин;

каптерщик (воен, разг) =магазин'ар;

капуста (бот Brassica) =капуста; (листья) капуст'иця; *цветная ~ (бот Brassica botrytis cauliflora) =карфiол; *савойская ~ (бот Brassica var. sabauda) =келкапуста, кел (обл); *брюссельская ~ (бот Brassica var. gemmifera) =капуста брус'ельска; *спаржевая > брокколи; *кислая (квашеная) / свежая ~ =кваш'ан / сол'одка капуста; *морская ~ (бот Laminaria) =м'орска трава; *~, оставленная на семя =сажен'иця; *если унавозить, там уродится ~ и всякая зелень =там к'едь погноити, капуста и вш'елияка зеленiнн'а ур'одит ся;

капустник *(поле) =капуст'ян'ое поле; капуст'янка; *(посиделки) =посiженя; веч'еро; *садов и ~ов, как и других отдельных посадок у них нет =сады а капуст'янк'ы, так друг'i керт'ы, особ'но не ма'ют;

капустница (зоол Pieris brassicae) =бiрмак; чивл'ак;

капустный =капуст'яный; *~ых полей за селом нет =капуст'яных керт'ув изв'он с'ел'а не с;

капут (разг) > каюк;

Капштадт =К'апск'ый г'орог;

капушон =каптур; капуш'ия (уст); *~ монашеской рясы =клоб'ук; *одежда с ~ом =капутр'ак; *бархатный ~, шелковый пояс привезите мне =капуш'ию барш'он'еву, пояс гад'ваб'ный мен'i прин'есiте;

кар іп'ї (оном: каркань) =кра; *ворон много и все каркают: ~, ~, ~ =ворон много тай всі кр'анкают: кра, кра, кра;
кара =ка́ра; штроф; корта́н (уст); *что за ~ Божья привела вас сюда? =за який штроф вас ту Бог дав?
карабин *(воен) =карабін; *(кольцо) =чофлінок; *Эган с ~ом в руке вошёл в придорожную лесополосу =Еган в руці з карабіном вступив у припу́тний га́йчик;
карабинер =карабін'єш; карабіл'єш (уст); *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, телохранители, ~ы, гайдуки, в пехоте и кавалерии =бу́льше як 700 Русин'єв служили у Ра́ковця як двóрники, драб'анты, карабіл'єші, гайдукы́, пішо и на коня́х;
карабка/ться =д'єрти ся; др'ябати ся; корма́цати ся; л'їзти горі; *перебраться / перелезть ~ьясь =переца́бати; *выбиваясь из сил, Николай ~лся вверх =Никола́й з о́статніх сил корма́цав ся горі;
каравай =б'їльнй кру́глы́й хліб; кола́ч; *рождественский ~ =карачу́н, керечу́н; *рождественский ~ по форме в долине пекут на круглом противне, а в средину вставляют в баночке мёд =по формі карачу́н на долині печ'єный в кру́глы́й т'єпши, а в середині в скляничці вставляють м'єд; **на чужой ~ рот не разевай =на́й ти ся ото́ не жа́йті, што ти у коморі не ле́жті;
караван =карав'ан; *(судов) =тра́нспорт; *вскоре затем наши волонтеры окружили татарский ~ =на то ско́ро уб'єлючили тага́рський карава́н на́ші доброво́льни́ки; **собака лает, а ~ ид'єт =р'єчі ся гва́р'ят, а хліб ся ї́ст;
караван-сарай =гостинець;
каравела =карав'єла;
каракатца (зоол Seria) =с'єпія; *(фиг, о человеке) =ча́мпа м/ф; *это ещё ~! =но, вто е́д'єн ча́мпа!;
караковый (тёмно-гнедой масти) =барна́стый;
каракулевый =каракул'євый;
каракул/и =фірка́нина; шра́йб'аня; шкряба́нина; каракулы;
*написать ~ями =нашра́йб'ати;
каракуль (мех) =караку́ль;
карамбол (в бильярде) =кара́мбол;
карамель =караме́ла; ***dem *~ка =караме́лка;
карандаш =черу́з(к); бл'айвас, пл'айбас, клийбас (обл); *химический ~ =тінто́ва черу́за; *механический ~ =черу́за из за́кладков; *школьные принадлежности, как-то: бумага, мел, ~ =потре́бы шко́лні, якож то: па́пір, кре́йда, черу́за; **взять на ~ =занот(і)р'єва́ти;
карантин =кара́нтін; конту́мація; *подвергнуть ~у =да́ти ко́го до кара́нтину; *наложен / снят ~ =с / роспу́щ'єный кара́нтін; *в Вел. Березном распространяется молочница рогатого скота; из-за этого окружной начальник объявил ~ =в Вел. Бе́р'єзну́м ме́жи рога́тым ското́м роспро́страня́є ся мо́лочница; про се о́кружн'їй нача́лник вы́гословис конту́ма́цію;
карануз =д'їт'єва́чок; бумба́чок; пуланз'є́й; *ид'єт какой-то крошечный ~ по улице, а на дворе светло от луны, красиво =їде та́кий ма́ленький д'їт'єва́чок у́лиц'єв, а м'єсячно ся, красно́ на дво́рї;
карась (зоол Carassius carassius) =кара́с; (обл) бучера́ш; *~ь золотистый (зоол Carassius auratus) =черленоб'єчця; *в озере ~ей половин, ... а в солд'єц'єк чита́ть бу́дем, в лесу на прохладе (Лесков) =пору́ба́рїме в о́зерї на кара́сы, а у пеко́бі бу́дем в хо́лодку, в л'їсі чита́ти; ***dem *~ик =карасик;
кар (0,2 г) =кара́т;
карате =кара́т'є n indecl;
каратель =кара́т'єль; с'їка́рь;
карательный =кара́т'єльн'їй; езеку́ційн'їй;
каратный =кара́тн'їй; *12~ =12-кара́тн'їй;
карат (поэт) =кара́ти; корта́ти (уст); *Бог не ~ет ни за что иное, только за грехи =Бог не корта́є ни за што за й́ншоє, лїше́ за гр'єхї;

караул subst =ва́рта; стра́жа; шл'їба́к; *начальник ~а =стражма́йстер; *поч'єтн'їй ~ ва́рта че́сти; *эх, солдатик, ты солдатик, // мало получаешь, // а с полночи до полночи // в ~ гуляешь ~ты, кат'єне, та кат'єне, // то ма́ло фасу́єш, // а вд п'євночи до п'євночи // шл'їба́к марш'єру́єш; ***ип'ї *~! =гева́лт!;
караулить =шл'їбакова́ти; вартова́ти; бл'їти; *~ кого =мерькова́ти на ко́го; па́зити за кым; *приказал и слуге ~, что у них на завтрак, что на ужин =росказа́в и слуг'єво́и їх вартова́ти, што фрыштыку́ють, што ве́ч'єряють;
караулка (нар) > караульня;
караульн'їй adj =стражн'їй; варто́вый; *~ое помещение =стражн'їця; варто́вня; *упражнения, упражнения, апорой ~ая служба =цвіч'єня, цвіч'єня, а пода́юки ай стра́жна сл'єжба; ***subst =шл'їба́к; варта́ш; стража́рь; стражн'їй;
караульня =стражн'їця; варто́вня;
Карачин (геог) =Кручу́н; *село ~ =село Кручу́нв (Karacsonyfalva);
карачки *на ~ах / на ~и =наца́бки, ца́бки; *ползть на ~ах =ца́бати; *передвижение на ~ах =ца́б'аня; *не раз бывало, что похоронят человека, а он в могиле оживает, а потом звонари или могильщики находят его перевернутого на ~и =тако́й са ве́льо раз става́ло, же похова́ли, а чоло́в'єк у гробі о́жив, лем пак звона́р ці погребн'їки го найшли у гробі перевернутого наца́бки;
карачун (выр нар) **~ приш'єл ему =найшла го сме́рть;
карачуй "карачуй"; *Василько стоял перед ними, словно ~ судия =Василько сто́яв пе́ред н'їми, як кара́чуйн'ї судія;
карбамид (хим) > мочеви́на;
карбид (хим) =карбо́їд;
карбион'їй =карбо́їдн'їй; *~ая лампа =карбо́їдна ла́мпа;
карболка =ка́рбол m;
карболов'їй =карбо́лов'їй; *~ая кислота =карбо́лов'їй квас; ф'єно́л; *1865... Д'єозеф Лїстер впервые при операции употребил ~ую кислоту для дезинфекции =1865... Д'єозеф Лїстер пе́рвы́й раз вы́хоснов'єв карбо́лов'їй квас при опера́ціі про дезінфе́кцію;
карбон (геол) =карбо́н;
карбонат =карбо́нат;
карбонизация =поугл'єва́ня;
карбонизировать =поугл'єва́ти;
карбункул *(мед carbunculus) =бокора́н, чо́рн'їй пырщ (мед); б'їба́к (нар); *(геол) =їскрик ру́бїнов'їй; черл'єн'їй гра́нат;
карбюратор =ка́рбура́тор;
карга =босорка́ня; по́рхавка; кля́мпа; *старая ~ =ста́ра босорка́ня; ста́ра ко́лячка; (бран) ф'їца пі́стріга́та;
кардан =карда́н;
карданн'їй =карда́нн'їй; *вращались не только задние колёса, но и передние, ведомые ~ым валом =кру́тили ся не лем за́дні ко́л'єса, но й пе́редні ко́л'єса, ве́де́ні карда́нн'їм ва́лом;
кардинал =карди́нал; пр'їмас; *прошу, чтобы Вы как ~ мне, или кому-либо из моего причта дали полномочия =про́шу, о́бы Вы як пр'їмас мені́, або из кле́ра мо́его да́кому упо́вномо́ч'єня да́ли;
кардинальн'їй =карди́налн'їй; *мы подошли теперь к вопросу ~ому для нашего анализа, а именно: существует ли нравственность в ходе развития истории, и если да, то какого она качества? =тепе́рь ду́йшли с'єме до карди́налного вопро́са у на́шум розба́рано, а ймено́: ци є́ нра́вности во ро́звою істо́рїї, и ке́дь є́, та яко́го сво́йства се́я?;
кардиоваскулярн'їй =кардио́васкула́рн'їй; *экстремально высокие, почти тропические температуры этих дней могут вести даже к возможной смерти людей, страдающих ~ыми и серьёзными гормональными болезнями =екстре́мально высо́кі, аж тропі́чні тепл'єты́ тых дн'єво́в мо́жут ве́сти аж

к припадним умертням людей, котрі терплят кардіоваскулярними та важкими гормональними хворобами;
кардиограмма =кардіограма; *он пошёл объём ~у =пушоб, обій му зробили кардіограму;
кардиограф =кардіограф;
кардиолог =кардіолог m; кардіологічка f; *для ~а нет оправданий =пиро кардіолога не егістусе оправдана;
кардиология =кардіологія;
каре n indecl =карей m; *всем двенадцати им приказал построиться в ~ =ім росказав стати у карей усім дванадцятім;
кареглазый =з барнастима очима;
карет|а =гінтов; *~а скорой помощи > скорый; *села в ~у и отправилась туда поспешно =сіла собі до гінтова а там онагляла;
каретка (тех) =вóзик;
каретник =кочарь, кóчовый майстер;
каретный *~ мастер =кóчовый майстер;
кариатида =кариатида; *у стен где-то пятьдесят или шестьдесят ~ =кариатид при стінах – десь пятьдесят або шістьдесят;
кариес =каріес; зубный каз;
карий *~е глаза =барнасті очі;
карикатура =карікатура; *не делай из литературы ~! =не роби из літератури карікатури!;
карикатурист =карікатуриста, фкарікатуристка;
карикатурный =карікатурний;
Каринтия (геог) =Карінтія;
кариоз =каріес; зубный каз; *профилактика ~а =превенція зубного казу;
кариозный =каріозний;
карканье =кранканя, кранканы; гравк, гравчяны;
каркас =каркас; ваза; тóрзо; скелет; *(из прутьев) =фашина; *пулемёт, вот была ценность; от него остался лишь ~ =куломёт, то была цінность; зостало з не́го лем тóрзо;
каркасный =скелетный;
каркаш =кράкати (pl.3 -чут); кранкати; *ворон много и все ~ют: кар, кар, кар =ворон много тай всі кранкают: кра, кра, кра;
каркающий =кράкающий;
каркнуль =кранкнути; закрáкати; *ворон над Яковом ~л один; // чу! их слетелось до сотни (Н. Некрасов) =ворон над Якубом кранкнув едён; // ни! вже злетіла ся стóвка!;
Карл =Кáрел; Кáроль(ь), Кáроль (обл); *~ III Габсбург (1711–1740) =Кáрел III. Гáбсбург; *после триумфальной войны ~ всё своё внимание обратил на осуществление одного важного вопроса =пóслі побідної війны Кáроль обернув всю свою журу на докóнчення еднóго вáжного вопроса;
карлик m =карлик; *интересна сценка разговора ~ков =інтересну сцёнку представляе розговóр карликув; ***f *~ца =карлиця;
карликовый =карликовый; *(о деревьях) =квиволсьий; *~ая сосна > сосна;
кармазин =кармазін;
кармазинный =кармазиновый;
кармазиновокрасный =кармазиновый;
кармазиновый =кармазиновый;
карман =жеб; жéбня (нар); жéбіще aug; кешёня; *внутренний ~ =за́жебок; *из ~а жилета вынул два гривенника, из другого четыре крейцера: как это? это двадцать четыре =из кешёні лайбика вытяг два стока́й, из друго́й четы́ри грайца́ри: як то е? се два́дцать и четы́ри; **держи ~ шире =казав Ха́йм: бу́де файн;
карманник =кешенка́реш;
карманный =кешенко́вый; жéбовый; *~ый вор =кешенка́реш; *~ые часы =жебо́ва го́динка; *~ые деньги =жебо́ви гро́ш; *около 1650 года появляются и ~ые часы =около 1650. ро́ку вже бы́ли и жебо́ви годинки;

карманицик =кешенка́реш;
карманьола =карманьо́ла;
кармашек =за́жебок;
кармин =кармин; *кошениль даёт красную краску, которая зовётся ~ =кошени́ла черле́ну фа́рбу даё, котра́ ся карма́ином зве;
карминный =кармино́вый; *к плодам хурмы, ~ым, покрытым сизым потом, нельзя было прикасаться: они от этого портились (Паустовский) =плод гурмы, карма́иновый, у сивка́стум сму́ху, не руш было, бо ся бу́де губи́ти;
карнавал =карнева́л; веселі́ця, весі́ля; *на 21 час планируется К~ под звёздами, а на 22.30 и вечер танцев =о 21. е плани́вана Веселі́ця пуд звізда́ми, а о 22.30 и тане́чна за́бава;
карниз =гзисм (рзн.знач); выступ; *(арх) =рймса; *~, состоящий из 47 частей, выглядит как терракота =рймса, котра́ ся скла́даєт зо 47 часті́в, вы́зираєт, як терако́та;
карп (зоол Сурги́нус carpio) =по́тка; (обл) карапа́ник; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, ~, линь и голавль =в на́ших рі́ках жи́юť все́які ры́бы: чуп, ба́линд, шуль и мно́х, по́дуста, кече́га, о́стриж, са́вог, по́тка, ци́ганська ры́ба и кле́нь;
карпаторес (название русина, употреблявшееся русофилами и русскими; ист) =Карпаторо́с; *~ы составляли только незначительный процент постоянных жителей города =лем ма́лый процéнт резидéнтув ва́роша бы́ли Карпаторо́сы;
карпаторусинский =карпатору́сский;
карпатский =карпа́тський; *вся горная долина Тисы от Матры до переходов ~их усеяна русинскими топографическими названиями =ці́ла ви́шна притися́ньска до́лина уд Ма́тры до пере́ходу́в карма́тських убо́сяна топографі́чным русьськыма іме́нами;
Карпаты pl.tant (геог) =Карпа́ты; *теплая, сухая, золотая осень шла в ~ы =те́пла, су́ха, золо́та о́сень ишла́ в Карпа́ты; *угорские русины жили в литературной общности с русинами за ~ами =уго́рськи́ и закарпа́тські́ Русна́кы жи́ли в літературно́й е́дності;
карст =карст; *вырубили леса, и в результате на земле образовался ~ =вы́рубали лі́сы, и так на зе́млі став ся карст;
карстовый =ка́рстовый; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет поражающих явлений вроде ~ых пещер, химерических скал, глубоких каньонов =приро́да на́шого кра́я не екстрава́нтна; не ма́ме таких поража́ющих феноме́нув, як ка́рстові́ пе́щеры, хіме́рні ска́лы, глубо́кі ка́но́ны;
карт|а =карта; *(геог) =ма́па; *(игральная) =карта; *(авто)дорожная ~а =автома́па; *игрок / игра в ~ы =картя́ш / ка́ртяня; *~а вин > меню; играть в ~ы =ка́ртяти, ка́ртяти ся; ка́рти́ бити; *узнал из древней ~ы, очень старой, что Невидко называлось Дунавек =прых із ма́пы старо́давної, старо́й барз, же Неві́цко за́вало ся Дуна́век; **его ~а бита ==е́го план скрахо́ванный; ма́рно ся усилу́е; **ему и карты в руки =ун на то́то ма́йстер; **поставить жизнь на ~у ==покла́сти жи́вот на ко́чку;
картавить =ра́кати;
картавление =ра́каны;
картавость =ра́каны;
картавый =ра́кавый; дрёмба́вый (обл);
карт-блани (книж выр) **предоставить / получить ~ =да́ти / до́стати сло́боду дї́яня;
картёж (нар) =(до́бжек / у шв́нгу) ка́ртяня;
картёжник =картя́ш; *~, бывает, и ночь напролёт играют =картя́ш мо́гли й ці́лу́ нуч бити ка́рти;
картёжничать =ка́рти́ бити;
картёжный =картя́шський *~ый фокус =картя́шський трі́к; *опустеют пивные, расплудят ~ые компании, а народ станет жить лучше =спу́стят ко́рчмы, роспа́дут ся карма́тські́ компа́ні́, а наро́д за́чне кра́ше жити́;

картелировать =картелізувати;
картелироваться =картелізувати ся;
картель =картел;
картер =картер;
картечный =картачовый;
картечь =картач т; *стрелять ~ю =стріляти з картачом;
картина *(художника) =образ; мальба; живопис; (о море) маріна; *(фильм) =(кіно)фільм; *~ будущего =видіна будущности; *автор в поэтических ~х представляет нам обыденную жизнь нашего села =автор поетичними образами схарактерізував нам каждоденное житя ншого села;
картинка =образчик; *пряник с ~ой =образковый медовник; *~и из прошлого наших сёл зафиксированы сочным свежим народным русинским языком =образчики из прошлости наших сел зафіксовані вароватым свіжым народным русінськым языком; **хороша, как на ~е =красна, як намальована;
картинный =образовый; малевный; *~ая галерея =образова галерія; *~ая поза =малевна поза; *работы Микиты можно встретить в 26 ~ых галереях =Микитовы работы можно найтї в 26 образových галеріях; ***adv *~о =малевно;
картограф =картограф;
картографировать =поміряти; даги на мапу; (и)змаповати; *в 1783 году геодезисты ~ли Верховину =року 1783 мірялики поміряли Верховину;
картографический =картографичный;
картография =картографія;
картон =картон; *для этих техник мы используем ~, рисуем на стекле =при тых техниках поуживаэме картон, малюэме на скло;
картонажный =картонный; липеный; *~ое изделие =липеный выробок; *~ая фабрика =картонажка; *во время «тысячелетнего ига» русинские книги издавались, а после освобождения их перемололи в сырьё для Раховской ~ой фабрики =в часі «тысячрочного ига» русінські книги ся выдавали, а по выслобужено были змолоты на сыровину у Раховський картонажці;
картонка (рзн.знач) =картон;
картонный =картонный; *давайте будем работать с лозой, с ~ой бумагой, но никогда не вперемешку =робім з прутём, з картонovým папірём, но ніколи не мішајме;
картошка =картофёла;
картофель =кромпель, кромпля, буля, груля;
картофель (бот Solanum tuberosum) =кромплї; бандуркы; (обл) булі, бульба, грулі, земнякы, ріпа, (нар) кромпакы, компітеры; *(испечённый кружжками) =банькы; *(в мундирах) =кромплї у лупшїні; *~фри (кул) =помфрїты; *мелкий ~ =ріпка; бобалькы (фиг); *~ печёный / варёный / пюре =печёні / варёні / топанї кромплї; *~е сажали, а потом убирали =кромплї садїли, а пак брали; *такой мелкий ~ чистили с кожурой, мыли =ріпку сяку малой чистїли из лупїнов, мыли;
картофельный =кромплёвый; бандурчаны; ріпляный; *~ая ботва =кромплёвина; бандурчїна; ріпїна; *~ая оладья =кёчера; кромпляный; груляный; реселёваник; бандурчаны ошпнок; *~ая похлёбка =ріпа сёрбата; *~ое поле =кромплянка; *~ое пюре > пюре; *хозяйки умели чередовать блюда молочные, овощные, мучные, ~ые, грибовые, мясные =газдіні зналі, міняти єдну страву за другів из молочної, зеленїнової, мучної, кромплёвої, грибної, мясної;
карточка =картка; карточка dem; *(продовольственная) =блок, бон; *(почтовая) =карточка; *с 15 января 1942 на всей территории страны вводятся хлебные ~и =днём 15. январа 1942. заведут ся в цілій державі блёкы на хліб;
карточный *~ый стол / ~ая игра =картыный стул / картаына игра; *~ый фокус =картыський трїк; *~ая система

=картковá сїстема; *дети игрались, строя ~ые домики =дїти бавили ся, склїдувучи картковї хыжки; **~ый домик =хыжка з карты; картаына хыжка;
картошка (нар) > картофель; *умные люди тогда убирают ~ку, когда ботва уже высохла =мудрі люде кромпакы тогда выберают из зёмлі, колї быля уже высхне; *бывало, напекут нам ~ек, и это была наша еда на весь день =бывало, напечут нам буль, и така нам была їда на цілій день; *спустились мы к реке, нашли оладки и хворост, вроде бы можно испечь эти ~ки, хоть тамкой хворост и нукудышный =прїйшли мы ид туй ріці, найшли крех тай ружчїчка, туй бы ги спок оты компітеры, хоть исэ ружчїчко и ледаякос; *~нос ~кой =нус, ги кромпля; ***dem *~ечка =грулькы;
картуз *(фуражка) =(не уніформна) шмїлїйдка / шїлтówka; *(пакет; уст) =пакет; *тяготил мокрый ~, ныли холодные ноги, сжатые грязными сапогами (Бунин) =чажїла му мокра шїлтówka, страмкали застылі ногы, грызєні лэпавыми чоботами;
картуш =орнаментальный шит; бандерола;
картушка (мор) =нумерник / цїферник (компаса); *я стою у руля, ... вглядываюсь в круглую ~у компаса, разделённую на румбы и градусы (Новиков-Прибыл) =я при картми, взираю ся в округлый цїферник компаса, дїлєный на штрїхы и градусы;
карусель =колобїгы; колотóч f; рїнгшпїл; *(с лошадками) =кóники-колобїгы; *картон – из него делаю качели, ~ =картонový папірь – з сего робїме гойдалку, рїнгшпїл;
Карфаген (ист геог) =Кар(ф)таген; ~на береге Африки финикийцы основали свою колонию ~ =на березі Африки основали Фенїціане свою колонїю Картаген;
карцер =карцер; каменник;
карча (коряга; обл) =корча;
карьер =добыванище; копалня; дóлы; *(алпор) =плав; *скакать в ~ / ~ом =вганяти; нести ся плáвом;
карьеря =карьёра; призываия; *в эту пору началась и ~ молодого учёного =сего часу зачинаэ ся и карьеря молодого учёного;
карьеризм =карьерїзм; штрёйберство;
карьерист м =карьерїста, штрёйбер; ***f *~ка =карьерїстка, штрёйберка;
карьеристский =карьерїстичный; *у нас не было и нет ~их амбиций =мы не мали и не маэме карьерїстичні амбїці;
карьерный =копалняный; *~ самосвал =копалняный дөмпер;
касание =дóтык; дóтуль;
касательный adj =дóтычный; *(mat) =тангєнтный; ***-ая subst (mat) =тангєнта; (и)стычна; ***adv *~о =дóтычно;
касательство (оф книж) =дóтычность;
касатик *(бот Iris pseudacorus) =леїля водянá; *~ германский (нар бот Iris germanica sub iric) =їріс; (нар) косаток нїмєлькый; *(обращение) =пóтыку!; небóлку!; дүшо моя!;
касатка *(зоол Riparia riparia) =береговка; (обл) норáник; *(обращение) =пóтыко!; небóлку!; дүшо моя!;
касаться =дóтыкати ся / дóкывати ся чо́го; ты́кати ся (до) чо́го; удно́сити ся на што / до чо́го; налєжати ид чо́му; дорóшувати што; *что ~ется этого =пóкыль идє о се; што налєжит ид сему; што ужє из сим; што до сего; про се; *что же ~ется =штопак ся ты́че; *это ~ется и нас =то платит и про нас; *это тебя не ~ется =сесє ид тоби не налєжит; *как только дискуссия ~ется языкового вопроса русин, всегда существует вопрос достоинства =вопрос dignitas все ствье в каждой дискусьї, котра я дóтыкат языкового вопроса Русїнув; **делать вид, что его не ~ется =чїнїти ся дурным;
касающийся =дóтычный; ты́кающий ся (до чо́го); *я собирал письменные памятки, ~иеся истории мукачевской

епархии =зберав ем письма, тькаючі ся до прошлости мункачської епархії;
каска =шішак; шілба;
каскад =каскада;
каскадёр =каскадёр;
каскадный =каскадový;
касметка =(охранна) шмилйідка / шилтовка;
каспийскій =каспійський; *в Азии большие реки и моря, велико К-ое море =ріки Азії великі сут, и моря, великое море Каспійськое;
касса =каса *~ взаимопомощи =самопомучна / запомогова каса; *страховая ~ =кранкаса (уст); *билетная ~ =білетарня; *вам придётся два года платить в страховую кассу =будете за два го́ды платити кранкасу;
кассационный =касаці́нный; *недовольный решением суда может апеллировать в апелляционный суд и, наконец, в верховой ~ суд =рішенём судá недовольный може заапеловати к табули и, наконец, к ку́рії;
кассация =касація;
кассета =касета; *~ для диапозитивов =ба́кса на д́иа;
кассетный =на касеты; *~ый магнитофон =касетофо́н; магнитофон на касеты;
кассир m/f =касирь(ка); *отец был авторитетным человеком в селе, ~ом =ня́ньо бы́ли авторітетным чолові́ком у селі́, касі́рём;
кассировать =касовати;
кассириш (разг) =касирька; *пришла ещё одна ~, и народ вскоре рассеялся =прийшла ши е́днá касі́рька, и наро́д ся ско́ро розглоті́в;
кассовый =касовый; *~ аппарат =че́кова ка́са;
каста =каста;
кастаньеты f pl (муз) =кастане́ты;
кастелян =каштеля́н;
кастеляница (syn сестра-хозяйка) =(бо́лннична, готелова) ша́фарька из постелино́в; *приди, Да́ша, к-е, после стирки бельё превратилось в тряпки (Гладков) =при́йди, Да́шо, гу ша́фарыці́; по ра́йбанно постели́на оберну́ла ся на ря́ндя;
кастет =боксер;
кастовость =кастовость; *после воссоединения опять ощущалась («-»); новые переселенцы из Венгрии стремились поменять всё =по возе́дїненю о́пять да́ла ся чу́ти «кастовость»; но́ві присе́льни́ки з Ма́дяри́щи, хо́тіли вшты́тко змінити́;
кастовый =кастовый;
кастор (текст) =кастор;
касторка (мед) =рі́цнусу́с;
касторовый *(мед) =рі́цнусовый; *(текст) =з ка́стору; *~ое масло =рі́цнусовый о́лай;
кастрат =кастрат; коробшанный;
кастратор =мі́шкарь;
кастрация =кастра́ция;
кастрированный =кастро́ванный; коробшанный; вы́короша́нный; мі́шкованный, вы́мішкованный;
кастрировать =коро́шати, ме́шкати, мі́шковати impf; вы́мішковати, вы́корошати pf; кастро́вати; *(петуха) =каплу́нити;
кастроля =кайстро́н, горне́ць; *(низкая) =ла́бош, шерні́нка; *кукурузную кашу с брынзой варят так: берут кругую кукурузную кашу и ложат в низкую ~ю, и посыпают брынзой, на брынзу опять ложат кашу и посыпают брынзой, пока ~я не заполнится, и тогда ставят на жар, чтобы брынза растопилась =то́кан так ся ва́рит, ож гу́стый чир беру́т и кладу́т у е́ден ла́бош, и по́сыплю́т о́вчым сы́ром, на сыр са́ду кладу́т чир и по́сыплю́т сы́ром, до́куды ла́бош не вы́повнит ся, и то́гды кладу́т го на гра́нь, о́бы ся сыр росто́пїт; *** *~ька =го́рща, го́рщи(чо)к, горни́чок; кайстро́ня, кайстро́нча́;
катавасия =ворохо́ба; колома́(й)ка, калама́йка; (и)збала́мученя;

катаклизм =катаклі́зм;
катакомбы f pl =катако́мбы;
каталяжка (нар) =фурди́га (нар);
катализ =каталі́за;
катализатор =каталі́затор;
каталитический =каталі́тичний; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области ~ого крекинга нефти =Зелі́нський зро́бив фундаме́нталні удкрі́тя на по́лю каталі́тичного кра́кованя на́фты;
каталка (разг) =постель хворых возити; шпіта́льська тарара́йка;
каталог =каталог; вы́каз; *(инф) =діре́кторї́й; *я получил ~ икон =до́ста́в ем ката́лог і́ко́н;
каталогизировать =ката́логї́зовати pf/impf;
каталожный =ката́ловый;
каталь =тро́вер (з во́зком у складо́вни);
катальня (бот Catalpa) =ката́лпа;
катание =во́жєна ся; пере́здка, про́здка; *(прокатка) =ка́чєна; *(на лыжах) =лы́жованя, лы́жова́чка; *(на коньках) =коро́бляня; *(на санях) =са́нканя; *(на лодке) =чо́внико́ваня; *(на велосипеде) =бі́ци́глє́ваня; *гора для ~я на санях =са́нкалі́ще; *фигурное ~е =красо́корчо́бляня; *мастер спорта по фигурному ~ю =ма́йстер красо́корчо́бляня; *дети очень любят ~е на санях =ді́ти дуже́ лю́бля́т са́нканя; **произвольное ~е > произвольный;
катанка (тех) =ро́бляна ці́вка;
катаный =ро́бляный;
катанье **не мьтъём, так ~м =не го́йканём, та кри́чєвав;
катапульта =катапу́лт;
катапультировать =катапу́лтї́зовати pf/impf;
катапультироваться =катапу́лтї́зовати ся pf/impf;
катар =ка́тар;
катаракта =ката́ракта;
катаральный =ката́ралный;
катарис =ка́тарза;
катастрофа =катастро́фа; неща́стя; непри́года; неща́стна при́года; *к жупелам человечества относятся две старые теории: о конечной ~е, которая может постичь нашу Землю из-за сбоев в макросмие; вторая – угроза перенаселения =ме́жи по́страхами лю́дства сут дві́ старі́ теорї́й: о ко́нєчнуй катастро́фі, котра́ мо́же пости́гнути на́шу Зе́млю че́рез по́руху в макро́сміє; druга – се́ страх о пере́лї́дненя;
катастрофический adj =катастро́фальный; *финансовое положение правительства Волошина ~ое =фіна́нсовое по́ложєня Во́лошино́вого пра́вительства ката́строфа́льное; ***adv *~и =катастро́фально;
катаить =качу́ляти; *(на санках) =во́зїти; са́нканї; *(металл) =ро́ляти; кача́ти; *(белье) =ма́нгле́вати; *был такой ребристый валёк; этим валёком она на stole по полотну ~ла, вроде как бы гладила =быв та́кий пра́йничок ря́мчї́стый; з тым пра́йничком по тум по́лотні на сто́лі кача́ла, а то так, якбы́ бі́глє́вала; ***-ї! impf (нар) =а́ля!; го́йра!;
катаиться =во́зїти ся; *(на лодке) =чо́вникова́ти ся; *(на коньках) =коро́бляти (ся); коро́лє́вати (ся); *(на лыжах) =лы́жова́ти ся; *(на санках) =са́нканї ся; *(на велосипеде) =бі́ци́глє́вати (ся); *(на коне) =но́сити ся; *(по льду) =хо́взати ся; *(на детской горке) =(и)су́вати ся; *(в пыли / траве) =кача́ти ся; вы́вергати ся; *(о металле) =ро́ляти ся; *я учусь ~ться на лыжах =у́чу ся лы́жова́ти; *теперь мне подарили и роликковые коньки, так я с большим удовольствием на них ~юсь =те́перь ем до́ста́в ай колє́сків корчо́лі́, та ся на них ве́лми рад во́жу *да ведь это умора, Варенька, просто умора! мы со смеху ~лись (Достоевский) =та́ды то́то покáзїя, Ва́ренька, ці́ла покáзїя! пу́кнути сьме хо́тіли уд смї́ху; **~ться как сыр > сыр; **~лись со смеху; чу́ть не умерли со́ смеху =пу́кнути хо́тіли уд смї́ху;
катафалк =катафа́лк; *(возвышение) =о́слунь f; *когда умер человек, то его одевали в чистое платье, приносили

досок, делали ~, накладывали высоко подушек, и всё красиво обтягивали белой тканью; на ~е он должен был пролежать 24 часа =кедь чоловік умер, та го облекли до чистого шата, принесли дошки, зробили ослунь, заглавки наклали так навысоко, а ушиткой красні убитяли білым полотном; на ослони мусів пролєжати 24 години;

катаючийся =возячий ся;

категоризация =категоризація; (служащих) рангкласованя; *закончена ~ всех учителей народных школ Подкарпатя, прошедших аттестацию =закончило ся рангкласованя всіх оправданных пудкарпатських народных учителей школ;

категорический adj =категоричный; неуклиный; *душа человека – это часть большого мира, и как часть, она управляется его высшими законам (~ий императив) =душя людська – се часть великого универса, а як часть рядит ся высшими законами ёго (категоричный императив); ***adv *~и =категорично;

категория =категорія; заділ; (служащего) рангкласа; *распределить / распределять по ~ям =категоризовати рf/ impf; *в языке изображены все ~и бытия, например, постоянно, положительность, отрицательность =в языку зображені всі категорії бытї, як сталость, позитивность, негативность;

катер =кäter; *на роствах, в специальных гнёздах находились ...~а, баркасы, шлопки (Новиков-Прибой) =на варцабах по своїх гніздах лежали катеры, барькы, шалупы;

катет =кагэта;

катетер =ка(ф)гётёр;

катехизис =катехизм; *за матицей, в ларях выискал и библию, и большой ~ =за селёмена, з сусікув повыглядовав и біблію, и великий катехизм;

катимый =качаный, качуляный, гарбуляный; *~ая колода =гарбуляный кымак;

катион (хим физ) =катіон;

катишь =качуляти, качати; котуляти; *(кувыркась / неровно) =гарбуляти, карабуляти, корбуляти; *~ят тучи =хмары ся котулявут; *густыми волнами ~ит туман =гронут ся грубі габы мглы;

катишься =качати ся, качуляти ся, котуляти ся; (плавными волнами) габовати ся; (кувыркась, неровно) гарбуляти ся, карабуляти ся, корбуляти ся; (во все стороны) роскачовати ся; (эхом) зашибати ся; *(пот со лба) =ляти ся (пот из чолá); *скатёрка, в которой он нёс пасхальный кулич, развязалась, кулич давай ~ться вниз по косогору =плахтинка, в котруй нюс паску, ся розязала, паска давай ся корбуляти долув берегом; **~сь колбáской! (вульг) =выгыбни ми з очув!;

катод =катода;

катодный =катодный; *~ая трубка =катодна лампа; *Карл Фридрих Браун, немецкий физик, изобретатель осциллографа на ~ых лучах =Карл Фрідрих Браун, німецький физик, винаходник осцилографа на катодных лучах (1897);

катюк *(для катания на коньках) =хóванка; *(для трамбовки) =валець; *(для передвижения тяжести) =шулёк; качулка; баланча ф; *(узел станка) =вал; гёнгерь; *(для катания белья) =мангель; ребрáк; *обработат / обрабатывать =ком =погенеревати / генеревати; *на ~ках катят брёвна =по баланчах качают бревна;

катюлик м =ка(ф)голик, римока(ф)голик; (разг) папіш; *он ~к, но хорошо знает русский язык =ун папіш, но знаё добрі по руськы; *папа римский хотел, чтобы чешским королём был не гусит, а ~к =римський отёчь тотó хóтів, жебы за чёшского короля не быв гусита, ай римокаголик; ***f *~чка =ка(ф)голичка, римока(ф)голичка; (разг) папішка;

католицизм =ка(ф)толицтво; (римо)католицькоє набоженство; *в городе доминировали ~ и иудаизм =у вáроши доміновали набоженства римокатолицькоє и юдейськоє;

католический =ка(ф)толицький; (разг) папішський; римока(ф)толицький; *(греческого обряда) =грекока(ф)толицький; *из христианских вер наилучшей после своей считает русин ~ую веру =из христiанських вiр за своёв майльшов дёржит Русин папішську віру;

каторга =рабство; чажкi робóты; *(фиг) =мордóваня; нiгерська робóта;

каторжник m > каторжник; ***f *~ка > каторжница;

каторжник m =траб; галиш; (экспр) (и)скарáник; *всю ночь строгаец, гнёт горб, как ~, чтоб ему пусто, и спать не даёт =по цілої нóчи струже, алопотит, ги чорт, пропáв бы, и спáти не мож перед ним; ***f *~ца =рабiня;

каторжный adj =рабський; мордэбный; *~ труд =мозола, дрiна, лопóта; нiгерська робóта; *какой это был ~ труд и самоотречение! =які ту были лопóты и удáрикáни!; ***subst > каторжник;

катушечный =шпульковый; ролюкóвый; *Истмен изобрёл камеру с ~ой фотоплёнкой =Истман вiнайшов кáмеру на ролюкóвый фотофiлм;

катушка =шпулька; цiвка; *дроссельная / индукционная ~а =давляча / индукцiйна цiвка; *хлопанье бёрда смешивалось с постукиванием шпульника, на оську которого надевали ~ечку из бузины и наматывали уточину для челнока =гупаня бёрдом перемiшовало ся з цоркóтанём пóтача, на тéнглик ягого надiвали цiвочку из бiзины и намóтовали нiтку пúтку для чóвника; **на всю ~ку (нар) =пóвнов пáров; пóвном прудом;

катышек *(бумаги, хлеба) =кóвтик, кóвточка; котулька; *(круглое полence) =шулёк; качулька;

катушка (воен ист) =катюша;

Катя =Кáта; *у ~и сердце застучало сильнее =сёрдце у ~ы зачинáе сильнiше клóпати; ***dem *~юша =Кáтка;

каузальный =кавзальный; *человек является ~ым продуктом природы только пространственно, во времени он углублён в прошлое (наследие, физическая и психическая роль) =чоловик е кавзальным продуктóм природi лишё просторóво, часóво сягáе ун в минúвшину (наслiдство, тiлэснi и псiхiчнi улогi);

каурка (разг) =шáрга; *~вещий ~ (фольк) =тáтош (неточ);

каурый *~ конь (жёлто-рыжей масти) =шáрга;

каустический =кавстичный; *~ая сода =кавстична сода;

каучук =кавчук; *путём вулканизации удалось устранить неприятный запах ~а =чёрёз вулканизацiю удалó ся удобрати кавчукóву воню;

каучуковый =кавчукóвый;

каучуконос =кавчукодiйна рóстiна;

каучуконосный =кавчукодiйный;

кафе =кафетэрия, кавáрня; еспрессó; *(со спиртным) =винáря;

кафедра (школ) =ка(ф)тэдра; (фиг) габiлитация; *(церк) =казá (те)лния; *в 1989 году в Клуژه Антал Геррманн открыл ~у этнографии =рóку 1898 Антал Гёррманн у Коложváри достáв габiлитацию из народопiсу;

кафедральный =ка(ф)тэдральный; *~ый собор =ка(ф)тэдрала; *Панкович реставрировал спискописную резиденцию с ~ым собором =Панкович дал убновити епископскую резидéнцию з катедрáлов;

кафель =кафiль; *облицованный ~ем =убкладёный из кафлями; *~ь делают из глины =кафiль робляит из глины;

кафельный =кафляный; *~ая печь =кальга; *мне снится ~ая печка =менi ся снiе тёпла кáльга;

кафетерий > кафе; *глава административного представительства комитата Берег издал распоряжение, которым упорядочивается цена кофе в ~ях =ведучый бёрежськой административной експозигуры вiдав распоряджэня, в котрум упорядкуё ся цiна кáвы в кавáрнях;

кафеиантан =кафэрт;

кафисмта (церк; Далб; каждый из 20 отделов псалтыри) =ка(ф)тiзма; *поп читает ладно, надлежаше все ~ы, ектены,

каноны, как предписано = пуп чїтат краснó, чїнно, всї кафїзмь, ектенїи, каноны, як ужé предписано;

кафтан = лапсердак; *(парадный) = кунтуш; кепеняк; *(домотканый из овечьей шерсти) = сердак; *одел~ и вышел на улицу = узьяв на ся лапсердак и пушóв на ўлицю; **тришкин ~ = помáлый покрóвец; **ты брат, да ~ не брат = сват не сват - из вóза долóу;

кахи-кахи intj pred (оном; Даль) = кахи-кахы; (надсадное) бугу-бугу; *~ старуха пыталась хорошенько выкашляться, отогнать докучливые мысли = кахы-кахы – намагáла ся баба сїлно выкашлати ся, удпу́дїти уд себе докучливи думкы; **кацавейк|а** = кацабайка; *на равнине Марамороша молодые женщины наряжаются в красиво расшитые ~и = на марамóрошскыи руvнїнї жуночкы парадят ся у краснó вышїтї кацабайкы;

кацап m (уст прен) = кацап; ***г *~ка = кацапка; **кацапский** (уст прен) = кацапський; **качалк|а** = гóйдалка; бильчúв (обл; ген ~ова); *она работать не хочет, только в ~е качается = она нич не рóбит, лем колы́ше ся у бильчúви;

качание = гóйданя (ся), хвїяня (ся), хлїбаня; лóвганя (ся); *(насосом) = чéряня; *гы, Петенька, своим ~м расшатал стул = ты, Пётрику, своим лóвганём столéцї есь розлóвгав;

качательный = рóзмашный; **качать** = коли(м)бáти, лóгйдати; *(колыбель) = гóйдати, гейдати; колсыати; *(качели) = гїнтати, гїмбати, гóмбати; *(мёд) = выгóчовати, выгачáти; млинковáти; *ветер ~ет берёзы = вїтер лóгйдат из берёзам; *волны ~ют лодку = лóдик ся гóмбат на габáх; *~л ногой, как маятник = лóвгав ногóв, як кывáлом; *~ть насосом = пумповáти; черятї; *~ль головой = махати / трясыти / крутїти головóв; (одобрительно) кывáти / прикывовáти головóв; *~ть победителя (подбрасывать на руках) = гучати из побідника; (редк) величáти побідника; *его ~ло = мотáло из ним; *его ~ет = у головї му ся крутїт; *если у кого именины, товарищи ~ют его, то ест трижды высоко поднимут над землѣй; так ~ют и того, кого назначили на какой-нибудь пост = кедь дáко мáс день свóго патрона, товарищи величáют ёгó, то ест трїчи пудоймут высоко уд землї; так величáют и тóго, кóго за якогó урядника поклáдут; **~ть права (разг фам) = сїлов-гвалтом серенїти;

качат|ься = коли(м)бáти ся; *~ться на качелях = гóйдати ся; гейдати ся; гїнтати ся; гїмбати ся; гóмбá(лка)ти ся; *(под кем) = хлїгати; *дерево ~ется = дэрево ся лóгйдат; *идти ~ясь = итїти у три бóкы; *маятник ~ется = кывáло ся махат; *вдоль плетня ~ется крапива = плóуд плóтом колы́ше ся жалїва; *паром ~ется на волнах = ладїк ся гóмбат на габáх; *корабль ~лся на волнах = шїфа ваяля ся габáми;

качающийся = гїмбáчий; коли(м)бáчий; мотáющий ся; **качел|и** = гóйдалка, гúцалка, гїнта(лка), гїмбалка, гóмбалка; *картон ~ из него делаем ~и, карусель = картонový пáпїр – з сéго рóбїме гóйдалку, рїнгшпїл; *смотри, не уподи с ~ей = мерькуй, жебь-сь не упáв з гóмбалкы;

качель (тех науч) = коли(м)бáчка; **каченице** = качúляня; гарбуляня; *подшипник ~я = лáгер качúляня;

качественный adj = якостный; квалїтэтный; *~ый измеритель = квалїтатївный мїруток; *статистика подаёт всё в количественных отношениях; социометрия, наоборот, описывает данные (имеет ~ый характер) = статистика подаёт всё в числовых удношениях; социогрáфия, наоборот, пописуе данїи (мáс квалїтатївный харáктер); ***adv *~о = якостно; **качество** = якость; квалїтэт; *~о земли = бонїтэт землї; *мереходные ~а = плывїни свóйства; *в ~е кого / чего = як ко / што; в якúм задленю; у свóйствї кóго; *вы довольны количеством и ~ом пшци? = ци довлóвны сьте кулькóстёв и якостёв стрáвы?;

качка = колы́саня (ся); *~ успокоит её и смежит ей глаза лéгким осежающим сном (Курпин) = колы́саня пóкуй

насу́е и лéгким, оживїтелным сном ой бóчи прїзапре; **бортовая ~ = бóчное колы́саня (ся);

качкий (нар) = колы́хкый; гїмбáчий; **качнуть** = лóвгнути, полóвгати; загóйдати; *(головой) = махнúти; *(лодку) = помотáти; **качнуться** = махнúти ся; лóвгнути; полóвгати ся; загóйдати ся;

каш|а = кáша; *(из муки) = замїшка; *(из кукурузы, с молоком) = чир; (кислым) мáчанка; кулэша (обл); *(из остатков кукурузного хлеба) = дырба; *~а из кукурузной муки = чир з мелáйной мукы; *(снеговая) = хлїпа, хлїпавїця; *леший тебя возьми, бабка, с твоей ~ей = лідко тебе берї, бáбо, из твоёв кулэшов; **берёзовая ~а > берёзовый; **заварить ~у > заварить; **с ним ~и и не свариш == з ним не мож у путь упáсти; **~у маслом не испортишь == здóровля головї не похобїт; головї здóровля не зашкóдит; **коли дрова горят, толды ~и варят == жэлїзо ростопёное не мож ковáти; **щи да ~а – кормилицы наши = на капúсту бóчи пúщу, а на кáшу аж ся трясу; ***det *~ица / ~ка (ласк) = кáшка; (дет) пáп(ка), пáпля; *гороховая ~ица = горóх нáрдко;

кашалот (зоол Phaseter catodon) = амбрóвый кыт; **кашевар** = кашевáр;

кашель = кáшланя; кáшель; *другие беды недавно закончились, а ~ мучает = и́ншї біды пребїв недáвно, а кáшель мордуе;

кашмир (текс) = кáшмїр; **кашемировый** (текс) = кáшмїрóвый; **кашеобразный** = кáшáстый; **кашлянуть** = закáшлати; *на дворе кто-то ~л = кось закáшлав на дворї;

кашлять = кáшлати; *(надрывно / глухо) = бугыкати; *я с вершины спол вниз, в долину, и, чихая и ~я, пришёл домой = ссúнув ем ся з верхáк долóу в долину; и кывавучи и кáшлавучи домú прїйшов;

кашне = ша(в); кестемэн; *мужчины носят чёрное ~ в 4–5 пальцев шириной и метр длиной, с зелёной или красной бахромой = мужчїны на 4–5 пёрстув шїрóкый и на 1 мéтер двóйгый чóрный кестемэн нóсят из зелéныма ци черлэныма стряпкáми;

каштан (бот Castanea sativa) = гестїня; *~ конский (бот Aesculus hippocastanum) = дїлка гестїня; *~ съедобный = солóдка гестїня; *ученики собирали ~ы и сдавали в аптеку = ученикы зберáли гестїни и здавалї в аптэку;

каштановый *~ые волосы = гестїнястой волóсы; *~ая аллея = гестїнэва алéя; *во дворе «Лиги» тянулась прекрасная ~ая аллея = двором Лїгы тягáла ся прэкрáсна гестїнэва алéя;

каюк (разг syn амба, капут, кранты) = áмїн, кáмпес; фуч; (н)згы́бель, (н)здыхель f; *да отнимется сила у Ивана; тымь-спотык, тут тебе ~ най ся Йвáнови сїла пудлómт; ене-бене-кля́чки, кáмпес, неборáчку;

каюта = кáюта; *плафон освещал бортовой скос ~ы с иллюминатором, неумело озаренным мною (Белов) = свгїло з плафóна лягло на бóчный спад кáюты з óблaчком, што-м нетрбóно заглúшїв;

кают-компания (мор) = салон (шїфóвый); **каюц|ийся** m = покáяник; кáючый ся; покúтник; ***г *~аяся = покáяниця; кáюча ся; покúтниця;

каяться = кáяти ся; *если мы не будем ~, Господь Бог нас накажет = кедь не будéме ся за тотó кáяти, Гóсподь Бог будé карáти;

квадрат = квáдрант; **квадрат** = квáдрат; *в ~е = у квáдрáтї; (шутл) дúфлом; *как из ~а нельзя сделать круг, так языки, развившиеся отдельно, нельзя вновь объединить = як из квáдрáта не мож зрóбїти кру́г, так окрéме рóзвїшї ся языкы нáвно убедїнїти не мож;

квадратный =квaдрaтний; *~ая скобка =квaдрaтна кля́мбра; прoста скобка; *~ый метр =квaдрaтмeтp, квaдрaтный мeтp (gen -тра); *вeс въздушнoгo стoлба, прихoдящeгo на oдин ~ый сaнтимeтp, равняeтся 1033 гpаммaм =ва́гa, кoтpу въздушный стoвп на eдeн квaдрaтный ceнтимeтeр учинит, равнeсь ся 1033 гpаммaм;

квадратура =квaдрaтyра;

квaкaньe =квaкaня, кyмкaня; кpекeтaня;

квaкaть =квaкaти, квaкoнтити; кyмкaти; кeвкaти; yбoкaти; скpекoтaти; кpегчaти, кpекeтaти; paxкaти; *мeстaми и лyгyшкa квaкaлa, кaк бывaeт к дoждю =дeсь кyдсь и жaбa квaкaлa, як звyчaйтo на дoждь;

квaквa (зоол Nysticogax nysticogax, вид нoчнoй цaпли) =чaпaк; бyкaчик;

квaкнyть =квaкнyти; (и)скpегчaти; зaгрывчaти;

квaкyшкa (дeт) =жaбкa;

квaкca (зоол Nyta arborea, сyп дрeвeсницa) =кapaпyн, зeлeнa жaбкa;

квaлитaтивный (книж) =квaлитaтивный;

квaлификационный =квaлификационный;

квaлификация =нaучeнoсть; квaлификаця; зaдлeня;

*кyрcы пoвышeния ~и =oшкoльный кyрс; yпpажнитeлнa шкoлa; yпpажнитeлкa (разг); *пoвышaть чьo / свoю ~ю =дoшкoлeвaти кoгo / дoшкoлeвaти ся; *пoвысити чьo / свoю ~ю =дoшкoлeвaти кoгo / дoквaлификoвaти кoгo / дoшкoлeвaти ся / дoквaлификoвaти ся; *пpиoбpети диплом / ~ю =aбсoлoвaти (штo); *для зaнятия пpофeсopскoй дoлжнoсти трeбyeтcя ~я пpепoдaвaтeлa пeдyчилищa, a для yчитeльскoй дoлжнoсти на кyрcax пoвышeния квaлификаци ~ пpактикa 5 лeт =к пpофeсopськoй пoсaдi трeбye ся квaлификаця на yчитeльскi семинaриi, к пoсaдi же yчитeльськoй пpи yпpажнитeлнy шкoлi – пpактикa 5 лiт;

квaлифицирoванный =квaлификoванный, фaхoвый; нaучeный; *былa бoльшaя чисткa, нaших ~ых yчитeлeй yвoлили =былa вeликa чисткa, нaших yчитeлeв, кoтpи были квaлификoваны, ix пpoпyстили;

квaлифицирoвaть =квaлификoвaти pлiмрф; oквaлификoвaти pф;

квaнт =квaнт; *с рaзвитием тaких филoсoфичeских нaпpавлений, кaк интyитивизм, пpaгмaтизм, с теoрeий oтнoсительности, теoрeий ~oв, виртуoзность слoвa оперeжeт, или дaжe зaмeщaeт мьслe =рoзвoбeм тaких нaпpямyв филозoфичных, як интyитивизм, пpaгмaтизм, з теoрiев рeлaтивности, теoрiев квaнтyв, виртуoзность слoвa вeдe, aбo и зaстyпae дyмкy;

квaнтитaтивный (книж) =квaнтитaтивный;

квaнтификация =квaнтификаця;

квaнтифицирoвaть =квaнтификoвaти pлiмрф;

квaнтoвый (физ) =квaнтoвый;

квaртa *(мeрa oбъeмa) =ця (0,85 л); двi гaлбy; *(мyз) =квaртa; *~a вoдки =ця пaлeнкy; *25 ~вoдки выпили зa нaш счeт =50 гaлб пaлeнчiйскy на нaш рoвaш нaйили;

квaртaл *(гoдa) =чeтвeртъpук; квaртaл; *жилоi ~ =квaртeльный блoк; сeлiтвa; *a в слeдyющeм ~e выпoлняють рaзные aнaлизы, идeт сoстaвлeние плaнoв, тaк чтo рaбoтa eсть вeгдe =a в дaльшyм квaртaлi рoбaйт внeшнiякi aнaлизi, рoблят ся плaны, тaк жe рoбoтy e фyрг;

квaртaльный =квaртaльный; *смoтpeли нa этoгo бoльшoгo, тoлстoгo и смирнoгo чoлoвeкa нeдoумeвaя, кaк мoг тaкoй yвaлeнь и скpомник сдeлaть тaкyю штyкy с ~ым (Л. Тoлстoй) =никaли нa тoгo дeбeлoгo смирнiкa нeхaплyчи, як быв гoдeн сьякiй скpомный бeмбeляк втяти тaкy штyкy з пoлицaйтoм; **~ый нaдзирaтeль (yст) =пoлицaйт(т); **квaртeт** =квaртeт; *Фpанц Иoсиф Гaйдн, aвтoр 83 стpунных ~oв =Фpанц Иoзeф Гaйдн, aвтoр 83 стpунных квaртeтyв;

квaртирa =бывaня; *(вpeмeннaя, кaзeннaя) =квaртeль п; *сдaть / oбмeнять ~y =вдaти / вьмiнити квaртeль; *я пoшлa

к Кaтe, нaшeй бывшeй гopничнoй; oнa сoхpaнилa кoe-чтo из oдeжды и фoтoгpафии из нaшeй ~ы =пyшлa-м дo Кaты, нaшoй бывшoй слyжницi; oнa пeрeдeржaлa дaштo из шaтa, фoтoгpафиi з нaшoгo бывaня; ***дeт *~кa =квaртeльчoк;

квaртирaнт т =квaртeлeш; *oтнoсющiй к ~y =квaртeлeшьскiй; ***f *~кa =квaртeлeшькa;

квaртирeйстeр =квaртирaйстeр;

квaртирный =квaртeльный;

квaртирoвaть =квaртeлeвaти; *~л y знaкoмoгo хoзяинa Пaвлa Митpюкa =квaртeлeвaтy в знaкoмoгo гaздь Пaвлa Митpюкa;

квaртирoсьeмщик =квaртeлeш; жилъpь, житлъpь; *oтнoсющiй к ~y =квaртeлeшьскiй;

квaртирoхoзяин т =выдaвaтeль квaртeлa; ***f *~йкa =выдaвaтeлкa квaртeлa;

квaртирьeр (вoен) =интeндaнт (пpо yквaртeлeвaня);

квaртирлaтa =квaртeльнoсe; нaёмнoсe; чинж; *я бyдy сoбирaть ~y, плaтy зa гaз, зa вoдy, зa oтoплeниe, зa рaздeльный сбoр мyсoрa =я бyдy збepaти квaртeльнoсe, плaтy зa гaз, зa вoдy, зa oгривaня, зa элeктpикy, зa сeлeктивнoсe збepaня смiтiг;

квaрц =квaрц; *нyжнo былo рaздoбить eщe бoльшyю стyпкy, чтoбы рaзмeльчить кyски зoлoтoнoснoгo ~a (Обpучeч) =трeбoлo дoбыти ши бoльшy тoчкy, oбьi рoзмiлчити дaрaбь зoлoтoнoснoгo квaрцa;

квaрцeвый =квaрцoвый; *~я лaмпa =квaрц-лaмпa;

квaрцит =квaрцит;

квaс =кисeлиця; цiбepий; (yст) бopщ; *хлeбный ~ =хлiбный квaс; *зaпили ~oм из oвсянoй мyки =зaпили бopщoм из oвсянoй мyкi; **тopoй с вoдoй, чaсoм с ~oм =бoды тaй бiдь дoстa; **с хлeбa нa > хлeб;

квaсить =квaсити; кiслити; *я пoстaвилa ~всe вчepaшнe мoлoкo =зaклягaлa-м всe снyшнoсe мoлoкo;

квaситься =кiснyти; квaсити ся;

квaснoй =кисeлiчный; *(фиг) =зaгyмeнкoвый, фiлiстepськiй; *~ патриoт =зaгyмeнкoвый патриoт; *~ патриoтизм =фiлiстepськiй патриoтизм;

квaсцы (хим) =трeщкькi квaс; бeйцa; ирхaрськa сyль (спeц);

квaч (oбл) > сaлки;

квaшeницe =квaшeня; *пoд скaмeйкoй хpaнилa гнeт для ~я кaпyсты, пoкa oн нe oтпpавлялcя в бoчкy с кaпyстoй =пyд лaвицeв мaв мiстo кaмiнь-кaпyстник, дoкy нe пpиклaли ним кaпyстy в гopдoвi;

квaшeниця =квaшeный; *~яя кaпyстa =квaснa кaпyстa; *в лeтoписи ~ый хлeб yпoминaeтcя yжe в 997-м г. =лiтoписe спoминae квaшeный хлeб вжe 997. p.;

квaшинa *(пoсyдa) =шaфeль нa квaшeня кiстa; *(тeстo) =пpичинa; квaсoк; *(тyтyя, нap) =дe-дpушь-тaм-бyдь, лeквaрь; oпoлoк;

квeльй =кaртaвый, гiнглявый, pынтaвый, тoрaвый; зaxрyнявий; *тoт конь был ~: eгo лyчшe вceгo былo бы зaстрeлить =тoт кyнь тoрaвый быв: былo гo зaстрiлити;

квeрхy =(и)дгoри, дoгoры; чим вьшe; *лиф ~ стaнoвилcя всe ширe, и выпyскaл нa вoлю мoлoдy дeвичью гpyдь, рвyщyoя из бeлoснeжнoй сopoчки =лiйбик чим вьшe вeсь ширшaв и дaвaв вoлю пpoвьяoчyм ся чeрeз снiжнo-блy сopoчкy мoлoдым дiвoчкaм гpyдям;

квинтa (мyз) =квiнтa; **нoс нa ~y пoвeсити (рaзг шyтл) =пyдyстaти нa дyхy;

квинтeт =квинтeт;

квинтeсeнция =квинтeсeнция; *нeт тaкoгo гeния, кoтopый бы силoй гeниальнoсти oткpыл и пoдaл ~ю нaрoднoгo дyхa =нe e тaкoгo гeния, кoтpий бы силoв гeниальнoсти yдкpыв и пpедлoжив квинтeсeнцию нaрoднoгo дyхa;

квiслинe =квiслiнг;

квiтaнцiя =квiтaнця; *~я oб oтпpавe =пoсвiдкa зaслыкa; *стapстa oбщины всe рoeтcя и рoeтcя в сyмкe и всe бoльшe вoлнyeтcя, a тoт всe кpичит: ~ю =кyрaтoр лeм

шупат та шупат у тайстру и усє май утрáче спóкуй, а тот лем гóйкат: квiтанцю;

квита|ться =квітoвати; контрoвати; *бывает красота от доброты, а бываєт о распущенности, ~-єтся Поличка =єдна красá идє уд добрòты, а друга уд роспущености, – контрyє Поличка;

квитировать (тех) =квітoвати;

квиты *теперь мы ~ =тепєрь єсьмє квiт;

кворум =кворум; *в целом в нашем крае 20%~украинский этнос превышает только в 6 сєлах, а русинский в 92 =в цїлyм в нашyм крає в лем 6 сєл, де кворум 20% перекрòчує нарòдность украинська, а русинських 92 сєла;

квота =квòта;

квотировать pфimprft =квотoвати;

квохтать > клохтать;

кегельбан =кругòльная;

кегельный =кругòльный; *~ шар =кругòльна кyля;

кег(е)л (полигр) =кегл;

кег|ля =кругòль f (gen –глi); бáбка; *игра в ~и =кругòлi;

*играть в ~и =кругòляты ся; бáбити кругòлi;

кедр (бот Pinus cedrus, Cedrus libani) =кєдер; кєдра; *~ очень подходящее для строительства дерево, финикийцы из ~а делали свои корабли =кєдер барз издубнòє дєрево на будòвно, Феницианє из кєдра правили своi гаєвы;

кедровка (зоол Nucifraga cariocatactes) =орiшáнка; лускорiх; (обл) джáган;

кедровник =кедровник;

кедровый =кедровый; *~ый лес =кедровник; *греки и римляне хранили ценнейшие документы в ~ых коробках =Грєкы и Римляне мáйдорожi докумєнты поклáли у кєдрòвi ладчiны;

кеды fpl =тєнiксы;

кейф (фам) =парáда;

кейфовать *(наслаждаться) =парадовати; *(о наркоманах, аргò) =файтовати;

кекс =кòлач; *шоколадный ~ с орешками =шугáйдá; *~ с изюмом =єпископський хлiб;

келарь =шáфарь (монастырьский);

келейник / ~ца > скитник;

келейный =гайный, (и)скрýтый; *~ые правила =регyла у кєлi;

Кельи (геог) =Колòния;

кельнер m =кєлнер; *~ подумал: обед на двоих за двести золотых, это будет дорого стоить =кєлнер собi думас: за двáсто золòтых обiд на двòє чєляди, отò мнòгò бyдє коштовати; ***f *~ша =кєлнеркá;

кельнский =колòнский; *K- собор при высоте 157 м является третьим в мире =из вiшхòс 157 м Колòнский храм є трєтiй у свiтi;

кельня (лопатка для размешивания и нанесения штукатурки) =вакòвка; глyбока лопáтка;

кельтский =кєлтський; *в моем воображении возникают ~ие жрецы – друиды, которые почитали дуб как священное дерево =прихòдят ми на гáдку кєлтськi жєрцi – друиды, для якiх дуб бyв сящєным стрòмом;

кельты (ист) =Кєлты; *~ нюхали табак =Кєлты пáхали табáку;

келья =кєлiя; *поручите делать что нужнее, колонны я теперь не думаю делать; лучше небольшую ~ю =што трєбнiйше дайте рòбити, фiляры тепєрь не сyжy рòбити; лiше кєлiяку;

кем проп soc < кто; =кым; през кòгò; *~ (сделано) =през кòгò (зрòбєно);

кемарить (нар) =спáти до дякы;

кембрий (геол) =кэмбрий;

кемнинг =камп;

кенарь (ткж ~ка; нар; зоол Serinus canarius) =канáрик, f канáрка;

кенгуру (зоол Macropus giganteus) =кєнгyр;

кентавр =кєнтáвр;

кепи =кєпi; твердá (французькá) шимлiйдка / шилтòвка;

кепка =мякá шимлiйдка / шилтòвка;

керамика =керáмика;

керамист m =керáмик; f керáмичка; *он был известным ~ом =yн бyв извiстным керáмиком;

керамический =керáмiчний; *в школе 217 учеников изучают живопись, дизайн и формовку дерева, дизайн ~их изделий =на шкòлi штудує 217 школярiв малєваня, дiзáйн и тварòваня дєрева, керáмiчний дiзáйн;

кератин =кератiн;

керогаз (неол) =нафтòвый / петролєевый пєцик;

керосин =нафта; (уст) фòтòгєн; петролєi; *немецкая фирма построила нефтеперегонный завод, откуда уже поставляли готовые продукты: бензин, ~ и мазут =нiмєцкá фiрма вyбyдовала рафинєрiю, з якòй удвозили уж гòтòвi прòдyкты: бєнзин, петролєi и мазут;

керосинка =нафтòвый / петролєевый пєцик;

керосиновый =нафтòвый; *~ая лампа =нафтòва / петролєєва лáмпá; *сколько сказок, сказаний рождается при свете ~ой лампы =при свiтлi нафтòвой лáмпы кyлькò казòк, перєказує рòдит ся;

кесареv =чáсарський; (фольк) чiсарський; цáрський; *~о сечение (мед) =цáрський / чáсарський рiз; **бòгу божє, а кєсарò ~о =нєбò цiмбáлы, а зємля бáсы;

кесарь =чáсарь; (фольк) чiсарь; *в своем городе остановились у одного владельца закусочной, и он оттуда послал записку светлейшему ~ю =повернули до єднòгò кантинашá у вáрòшу своyю, и yдты загнáв шйдулу до прєсвiтлòгò чiсаря;

кессон =кєсòн;

кессонный =кєсòновый; **~ая болезнь ==кєсòнова хворòта;

кессоницк =кєсòнєць;

кета (зоол Onchornynchus keta) =тихоокеанський лòсòс;

кефир =кєфир; *ежедневно по стакану ~а =кáждый день по горнiяткови кєфирá;

кзади =назадi;

кибернетика =кiбернєтика;

кибитка =(крýтый) коч; *(юрта) =шáтор (gen -тра);

кивать =кывáти; *(на кого) =кывáзовати; давáти знáк; мáвати (рукòв / головòв); *(одобрительно) =прикывóвати; *(сваливать вину) =винити кòгò; *да, да ~л Мòшко =йò, йò – кывáв Мòшко; *живо стал ~ть головой в знак согласия =мyцно из головòв зáchав прикывóвати;

кивер (воен, ист) =чáков;

киви *(бот Actinidia, дерево и фрукт) =кiвi; *(зоол Apteryx, нелетающая птица) =кiвi;

кивнуть =(по)кывнyти; махнyти; датi знáк; мавнyти, помáвати (комy / на кòгò); *(в знак согласия) =прикывнyти; *Дувyд ~л головой в знак согласия =Дyвyд прикывнyв головòв;

кивок =кiвнyтyя; мáханя / пòкыв головòв; *даже не требуется доказывать, что один ~ маятника не ослабляет, как и не увеличивает другой =не трєба то и досвiдчити, ож єднò мáханя кывáла не ослáбит, ай и не побулушат другòгò;

кивот > киот;

кидать =вергáти; метáти;

кидаться =вергáти ся; шйбати собòв, терєбити ся; *русинские львы ~ются на них и без разбора толкают их назад в глубину =рyськi львы вергáют ся на них и стрòмголов друляют iх нáзад у глyбинy;

Киев (геог) =Кiєв; *мyкачевськiє владыкы рукополагались не во Львовє и не в ~є, но в Молдави, где была одна лишь сучавская митрополия =мyкáчòвськi владыкы не в Львовi и не в Кiєвi, но в Молдáвi, де лем сучáвськá митропòлiя находiла ся, посyчòвали ся;

киевлянин m =кієвля́н; ***f *~ка =кієвля́нка;
киевський =кієвський; *масированная идеологическая пропаганда внушала идею, что Подкарпатье принадлежало К-ой Руси =масивний ідеологічний тиск пропаганди ідею, же Пудкарпаття належало ку Кієвській Русі;
кизил (бот *Cornus sanguinea*) =деренка, дрінка; *годы ~а =деренкі, дрінкы; *заросли ~а =дерень f; *обрабатывали неводеланную землю; то выкапывали корни, то истребляли заросли ~а или ежевичник =убробили дикую землю; то корня выкопавали, то ніщили дерень, або чорничник;
кизилевый =деренковий, дрінковий; *она очень любила ~ компот =она дуже любила деренковий компот;
кизяк =брикет(ы) из гнюю;
кйи =паліця; бигарь; кый; *(в бильярде) =біліардна паліця;
кикимора =скаріда, потвора; паскудь; босорбаня;
кила =кыла; (нар ткж кылы pl.tant); *на капусте образовалась ~ =капу́ста покылавіла; *после Ивана Купалы нельзя мотыжить капусту, потому что на ней образуется ~ =по Івандіно не слобудно капу́сту копати, бо покылавіе;
килевей =ребінный; *~ая качка =уздовжное колы́сая (са);
киллер =наятый / плачелый забивчик; сікарь; прыбик;
кило (разг) =кіло; *наберётся у меня жидкого меду 25, а воска 3 центнера, и поскольку ~ меду по 8 гудденов, получу порядочные деньги =буду ма́ти теку́чого ме́ду 25, а воску 3 ма́жі, и зачи́м кіло ме́ду по 8 біленьких, фай́ні гро́ші буду ма́ти;
киловатт =кіловат; *~час =кіловат-го́дина;
килограмм =кіло; кілограм (книж); *семьсот, и пусть по сорок ~, так умножим на сорок, и получается где-то триста центнеров =сімсто, а най́ буде по со́рок кілогра́му, та то ра́зы со́рок, а то де́сь ко́ло тры́сто ме́тру;
килограммовый =кілово́й; *муж недавно поймал на Тисе ~ую щуку =му́й неда́вно імі́в у Ты́сі кіло́ву щу́ку;
километр =кіломе́тер; *я шёл с третьего ~а с братом =я ішо́в з тры́тего кіломе́тра з бра́том;
километраж =кілометра́ж;
километровый adj (тжж как форманта) =кілометраво́й;
*я решил совершить эту восьми-ую прогулку пешком =ріши́в я зробі́ти ту восьміло́метрову доро́гу пі́шым;
киль (мор) =ребіны; *(зоол; кость у птиц) =персо́вый гре́бны;
кильватер (мор) =борозда; *идти в ~е =іти цу́том;
кильватерный (мор) =цу́гово́й; *~ая колонна =конво́й / цу́т шіф;
килька (зоол *Clupea sparattus*) =друбный геріне́к;
кимоно =кімоно́; япо́нская комо́на;
кингстон (мор) =сподко́вый за́вур;
кинематика =кінема́тика;
кинематограф =кінема́тограф; *1894... братья Люмьер запатентовали кинематограф =1894... бра́тя Люме́ры запатентова́ли кінема́тограф;
кинематографист m/f =кіна́рь(ка);
кинематографический =кіново́й;
кинематографичный =способный до кі́на / фі́льмова́ня;
кинематография =кінема́тографі́я;
кинескоп =кінеско́п;
кинетика =кіне́тика;
кинетический =кіне́тичний; *~ая энергия =кіне́тична ене́ргія;
кинжал =кінжа́л; діка; морда́лка; *у Семёна был прекрасный ножик, ~, какие носила только охрана на царском дворе =Се́мён мав та́кий шу́мный но́жик, діку, што мо́гли ма́ти лем во́йца на ца́рськым дво́рї;
кинжалный *~ая рана =коло́та ра́на; *~ое лезвие =че́рело кінжа́ла / дікы; **~ая батарея (воен) =ба́терія бі́зкой па́льбы; **~ый огонь (воен) =бі́зкая па́льба;

кино =кіно; *работник ~ m/f =кіна́рь(ка); *пошли в кино! =іди́м до кі́на!; *в последнем документе, названном «Как мы снимали ~», организаторы пригласили участников за кулисы съёмки фильмов = предста́вили інте́ресные істо́рыі =у послі́дньому докуме́нті о́рганіза́торы за́вели уча́стнику́ за ку́лисы твора́бы фі́льму́в – з на́звов «Як сме́е накру́чали фі́льм» предста́вили інте́ресні пріго́ды;
киноаппарат =кіноапа́рат;
киноартист m =фі́льмовый актёр; *журналы с красочными изображениями ~ов =жу́рналы із фа́рбасты́ма о́бразамы фі́льмовых актёру́в; ***f *~ка =фі́льмова актёра;
кинобоек =касво́вый фі́льм;
киноварь =ціно́бер; *из ушей телёнка ~ю стекала по капле кровь на помост, в воронку =з ух те́лты по цы́пці збі́гала кров, як ціно́бер, стіка́ючи на по́муст у то́вчу;
киноведение =тео́рія фі́льма;
кинодокумент =докуме́нтальны́й фі́льм;
киножурнал =фі́льмовый жу́рна́л; фі́льмова хро́ника;
кинозал =фі́льмова за́ла;
кинозвезда =фі́льмова зве́зда;
кинозритель =фі́льмовый зры́тель / позыра́ч;
киноискусство =кінема́тографі́я; фі́льмовое умі́лство;
кинокамера =кінока́мера;
кинокартина (книж) = (кіно)фі́льм;
кинокомедия =фі́льмова коме́дія;
кинолента = (кіно)фі́льм; (матеріал) фі́льмовый пас;
кинология =кіноло́гія;
кинолюбитель m =ама́те́рський кіна́рь; ***f *~ница =ама́те́рська кіна́рька;
киномеханик =ме́ханік фі́льмовой ме́тачки;
кинооператор =каме́рама́н; зніма́тель;
киноочерк =ку́рты́й фі́льм;
кинопередвижка =пу́ту́ющее кіно;
кинопленка =фі́льм (до кінока́меры);
кинопроектор =фі́льмова ме́тачка;
кинопрокат =про́на́ем фі́льму́в;
кинопромышленность =фі́льмовый про́мысел;
кинорежиссёр =фі́льмовый ре́жисёр; кіноре́жисёр;
*Андрей Вайда, всемирно известный польский ~ =А́ндже́й Ва́йда, світозна́тый по́льський кіноре́жисёр;
киносаян =кіносе́анс; *1895... братья Люмьер провели первый в мире публичный ~ =1895... бра́тя Люме́ры прове́ли пе́рвый у сві́ті публі́чный кіносе́анс;
киносеть =сіть кі́н;
киностудия =выро́бня фі́льму́в; фі́льмовое студи́о;
киносценарий =фі́льмовый сце́на́рій;
киносъёмка =фі́льмова́ня; накру́чана фі́льма;
киносъёмочный =фі́льму́ющий; *~ павильон =паві́ліон фі́льмова́ня;
кинотеатр =кіно; *в городе были два ~а =ва́рош мав два кі́на;
кинотека =фі́льмовый архі́в;
киноустановка =апа́рату́ра кі́на;
кинофабрика =выро́бня фі́льму́в;
кинофестиваль =фі́льмовый фе́стива́л;
кинофильм = (кіно)фі́льм; кіно (нар); *1923... Ли Дефорест показал первый звуковой ~ =1923я... Лі Де́Форе́ст указа́в пе́рвый звуко́вый кінофі́льм;
кинохроника =фі́льмова хро́ника;
киношник (разг) =кіна́рь; ***f *~ца =кіна́рька;
киношный (нар) =кіново́й;
киноэкран =кіново́й экра́н; кіно́ва пла́хта;
кинуть =ве́речи; метну́ти; терьхну́ти; ру́тити (обл); **куда ни ~ь глазом > глаз;
кинуться =ве́ргти ся, ве́речи ся; нагна́ти ся; шы́бнути собо́в; *волки... скупчили на дороге, готовые каждый миг ~ на человека (Седых) =во́дце скупі́ли ся на пу́ті, гото́ві ка́ждый миг ве́ргти ся на чо́ловека;

киоск =кіоск; *(табачный) =трафіка; *мы всей группой накиннулись на ~, где продавали апельсины =вшитков ровтов навёргли сьме ся на кіоск, де продавали норончі;
киоскёр m =продавач у кіоску; (в табачном) трафікант;
 ***f *~ша =продавачка у кіоску; (в табачном) трафікантка;
киот (церк) =ківот;
Киото n (геог) =Кіото m;
кип|а =пакель; *в нашей библиотеке обнаружили целую ~у старинных польских рукописей =в бібліотеці нашої найшох ся цілий пакель давных польскых рукописув;
кипарис (бот *Cupressus sempervirens*) =кіпаріс;
кипарисовый =кіпарісовый;
кипель (нар) > извест жёжная;
кипящие =кыпня; буйрость; вряня; *~ страстей =буйная страстий; *гочка ~я =гочка вряня / кыпня; *все учреждения чешетские пребывают в реторте времени в вечном ~и =вшиткі людскы установитвы сут у реторті часу у вічному кыпно;
кипенный =білий-біленькый;
кипение =білый шум; *(кипяток; обл) =кыпены; *взял он фужер и зачерпнул этой ~и, кипятку =узяв собі мисель и зачерпнт той кыпены, кыплятку;
кипеть =кыпіти; *(фиг) =буйрити; *(сильно) =вріти, клохтти, булькотати; *река ~ит от рыбы =рыба мройт; *~еть гневом =порхати; *рыба чувствует большую опасность и подплывает вперед к запруде, от чего даже волна идёт по воде; тогда поверят: река ~ит от рыбы =рыбы видят, же у великуй опасности сут и наперед надплынут до гати, де и водов покольшут; на се каят: рыба мройт;
Киплинг *Редьярд ~ (1865–1936) =Редьярд Кіплінг; *любовзательности её пособляла шестёрка верных слуг, помогавшая и писателю ~у =еї любобытливости помагала шістка вірных слуг, котра помагала и писателю Кіплінгу;
Кипр (геог) =Кіпр;
киприот m =Кіпрян; ***f *~ка =Кіпрянка;
кипрский =кіпрський;
кипу|чий =буйрый; кыпучый; (и) спіненый, пінистый, шумовый; *из ~ей пены вдруг выскакивали кувыркаясь мелкие рыбешки =из кыпучой шумовины раз-нараз метали гарамбуцкы рыбки-ловockы;
кипя|тка (нар) =котлярня; (с вываркой) (и) завряляня;
кипя|тль|ник =варич; *погружной ~ =нурковый варич; *она так набила ему рюкзак, что тот почти трещал по швам; да теперь ещё ~, когда она так намазлась, пока завязывала этот рюкзак =напаквала му гатіжак так, же тот скоро праскав; наконец ищи варич; кой са так мордовала, жебы запавузила тот гатіжак;
кипя|тль|ный =варильный;
кипя|ть =переваревати, проваревати; кыпена(яч)ити; *(молоко) =спаревати, парити; *поставить ~ =приставити кыпіти; *эта бабка посоветовала выкопать на кладбище девять голов и поставить на огонь в чугуне ~ =тогá баба порáдила, жебы выняла з цынтаря девять голóв и приставила до желізнякá кыпіти;
кипя|ти|ться =варити ся, переваревати ся; *(гневом) =порхати; кыпена(яч)ити ся; нагабовати (ся); *не ~сь! =не нагабуй (ся);
кипя|т|ок =кыпляток; кыпены f; вар; *обдать ~ком =запарити, опарити; *женщины тоже участвовали в обороне города: лили ~ и горячую смолу на головы штурмующих и бросали в них камнями =и жоны мали часть у обороні гóрода: они лияли кыпляток и горячу смолу на головы штурмующих и метали на них каминёвля;
кипя|ч|ий *~ая вода =переварёная вода; *(о молоке) =парёный; *щенков кормим ~ым молоком =малі псы парёным молоком годёме;
кипя|щий =кыплячий, вручий;
кираса (ист) =броні; кірас;

кирасир (ист) =кóнник у бронях, кірасі;
киргиз m =Кіргіз; **f *~ка =Кіргізка;
Киргизия =Кіргізья;
киргизский =кіргізський;
кирза (спец; заменитель кожи) =кірза;
кирзовый =кіз кірзы;
Кирилл =Кирил; *день св. ~а (церк 09/22.06) =Кирилла n;
 *9 июня, в день св. ~а, начинается по-настоящему лето =юня 9., на Кирилла, зачинает ся поправді літо;
кириллица =азбука, азбучни буквы; кирилка; *напечатанный / написанный ~ей =азбучный; кирилчный; кирилский (обл); цирильский (уст); *циркуляры, написанные ~ей, я переписал все до единого =переписав см догде ёдного кирилчичи уббóжники;
кириллический =кирилчичный; кирилський; (уст) цирильский; *отчасти причина этого состояла в том, что в нашей милой Угорщине до 1801 г. негде было напечатать хоть какой-то ~ букварь =тому из части причина была, же у нашої милой Угорщини до р. 1801 з цирильскими буквами не было де хоть лем того букваря напечатати;
кирило-мефодиевский =кирило-ме(ф)одійський;
кирка =чекан; келёф; (жл) крапча; *бить ~ой =чеканити; крапчовати (жл); *~ она прижала к телу, что даже тень от неё никто не увидел =чекан неслатісно попри собі, жебы з нею ніхто ани тінь не увидів;
кирнич =цигла; *саманный ~ =валёк; *производство ~а =циглярство; *пишет твоё преподобие относительно извести и дров для обжигания ~а =пише чётность твоя стрóны вапна и дров циглы палити;
кирничеобразный =цигловийтий;
кирничокрасный =цигловочернёный;
кирнич|ий =цигловый, циглоный; (построенный из кирпича) мурованый; *~ый дом =мурованка; *~ый завод =циглоня; *рабочий ~ого завода =цигляр; *в ассирийских руинах погребены многочисленные выковырянные клинообразные надписи и много таких, которые вдавливались в ~ую поверхность до обжига =асірські розвалины много выдодваных клинообразных надписув содержуют у собі и много такых, котрі у циглову матерію перед выпаленя затискали; **~ый чай =брикет обаный чай;
ки|са =ціца; (дет) мінья; ***dem *~ка =ціцка, (дет) міньяка;
кисанька =ціцушка;
кисей|ий =муслиновый; *накинула на него ~ую шемизетку с фестонами (Гоголь) =дала му на шію муслинову нагрудницю из цокама; **~ая барышня =кевілна кегынька; розмáндана кішасонья;
киселеобразный =слизкий; кляганійстый;
кисель =цберий; кyselиця; кысель (обл); **за семь вёрст ~я хлеть =на край свѣта воды сѣрбаты; **седьмая вода на ~е =дідло бабі уйко, а мені ніко; стрый бабі уйко;
кисель|ий =цберийный, кyselиный; кyselёвый (обл); **молочные реки, ~ые берега ==молчані потучкы, пішкóтві бережкы; молоко и мѣдом текуча зёмля;
кисет =доганчак; жачкóв (на доган); *курильщик трубки носит табак в ~е =ко піпу мае, та доган нóсит у жачкóві;
кисея (текс) =муслин;
кис-кис intj (оном) =ціц-мінъ, ціц-ціц;
кисленький (разг) =кваснёный; *хочется ~ого =закваснити бы ся;
кисеть (фам) =кваснити;
кисиль =мáти кваскавый смак;
кислица (бот *Oxalis*) =заяча шавá;
кисловатый =кваскавый;
кислород (хим О) =кысёнь; оксіген; *вода состоит из двух элементов, водорода и ~а =вода стóит из двух элементув, гідрогена и оксігена;
кислородный =кысёньвый;
кисло-сладкий adj =кваскаво-солóдкий; ***adv *~о =кваскаво-солóдко; *~о улыбалась: надеюсь, вы не

подумаете, что для нас проблема пара каких-то кусочков стекла? — квасково-солодкоя засмвала: чей не думаете собі, же мы вже не маємо на тых пару дарабчыкув скла?;

кислот[а] *(вкус) =квасніна; *(хим) =квас; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между потреблением кислорода и метаболизмом молочной ~ы в мышцах =Отто Мёрерф, Нобелув лавреат (1922) за роботу о зависимости між спхоснованём кісьню и метаболизмом молочно́го квасу у мускулах;

кислотность =квасота;

кислотный =квасовый;

кислотостойкий =стойкий на квас;

кислый adj =квасный; *~ый суп =пóливка на́квасно; кисельця; *~ый вкус =квасніна; *(фасоль в ~ом соусе =пасу́ля на́квасно; *приправить ~ым =заквасніти; *съесть ~ое (яблоко) =заквасніти ся (яблоком); *съевший ~ого =заквасні́ый; *корчить / сделать ~ую мину =твóрити ся недя́чно; *летом из кабачков готовят сладкие и ~ые блюда =у лі́т і́дят дя́но на́солодко и на́квасно; ***adv *~о =квасно́;

кисляй =ейлик; флянькош;

кислятина =кваснік; *эта похлёбка — такая ~, есть невозможно =отá сёрбанка — та́кий кваснік, же не мож і́сти; **киснуть** =кі́снути, выкьса́ти; *(фиг раз) =флянькати; **кисля́** (мед) =ціста; мерэна (нар); *и сам рождественский каравай употребляют как лекарство в разных случаях, напр. для окуривания ~ы =и сам кра́чун служіт ліком в рúзных при́падках, напр. убкúрэвня мерэны;

кистевой *~ой сустав (анат) > запястье; *~ая петля (фотоаппарата / зонтика) =ге́мляк;

кистень =оловя́ник; оловя́нка, бузога́н f; *хватит ждаты, не посмотри, кто родной отец, ещё сегодня поставлю всё на свои места! — Фёдор схватил ~ =да́ле не чека́ю, ро́дный о́тець ци ніт, я щи́ днесь всё упоря́дкую! — Фёдор вхопив до рук оловя́нку;

кисточка *(для рисования) =пéнзлик; *(на одежде) =бóвтыця, бóвты́чка; каті́ця; *(для сметания пыли) =удпо́рощач; *(для бритья) =пóмач; помача́йка;

кисть *~ь руки (анат) =рука́; пясть и пёрсты; за́чинка (рука́); *~ь винограда =трэ́ен; *~ь для бритья =пóмач на бры́танья; *(худож.) =пéнзель, пéнзлик; *малы́рная ~ =щі́тка; *~ь для набрызга =мача́лка; *(бахрома) =каті́ця; *мастер, изготавливающий ~и =щі́тка́рь; *щетина для ~ей =щі́ткава се́рвь; *художник берёт свою ~ь и изливает до дна свою душу на полотно =маля́рь ма́ют сво́й пéнзликы, вылива́ют до дна сво́ю ду́шу на полотно́;

кит (зоол Cetus) =кыт; *Бог видит праведность мою, он один может избавить меня, как избавил Ионафана от ~а =Бог ви́дит невинность мо́ю, ун е́ден го́ден изба́вити ня, як изба́вив Йо́ну уд кы́та́;

китаец m =Кіта́ец, Хіня́н; *теперь мы будем изучать самые древние народы в истории древнего мира: ~йцев и японцев =тепéрь ся будеме́ учі́ти за майда́внй наро́ды старо́й добы: за Кіта́йці (Хіня́не) и Япóнці; ***f *~янка =Кіта́йка, Хіня́нка;

китаист =хіно́лог, фхіно́логі́чка;

Китай =Кіта́й, Хіна́; *~ сложился в державу за 4000 лет до нашей эры на берегах двух рек: Хуанхе и Янцзы =Кіта́й ся зложы́в во держа́ву 4000 го́дами до РХ на берега́х двох рік: Гуанг-го и Янгчэ-кіанг;

китайский =кіта́йський; хі́нський; *~ий язык =хі́нчина; *что ~ие бабы по пятеро детей рожают, чистейшее враньё, не знаю, что за сукин сын такое выдумал! =же кіта́йськы ба́бы ро́дят по пяте́ро ді́тій, то́ чыста брехня́, не знам якы́й сановабч то́го вы́думав!; **~ая стена =хі́нский му́р; **это для него ~ая грамота =а́ни мак не розу́міє з то́го;

китель =бу́за (воё́нская);

китобоец > китобой;

китобой =кытоло́вечь;

китобойный *~ая флотилия =кытоло́вна фло́ті́ля; *~ый промысел =кытоло́в;

китовый =кыто́вый; *~ ус =кыто́вы зу́бы;

китолов =кытоло́вечь;

китоловство =кытоло́в;

китообразный *~ые (зоол Cetacea) =кыто́вы;

китч =кіч;

Кихот *Дон ~ =Дон Кіхóт; *«Дон ~» Сервантеса — это книга из тех, которые будут жить вечно, ибо тема её не устаревает, как и Санчо Панса и Дон ~ =Сервантеса Дон Кіхóт — кні́га з тых кнй, котрі́ будóт жы́ти ві́чно, бо те́ма є́ї не ста́рие ся, так як Са́нчо Па́нза и Дон Кіхóт;

кичитбся =пыхо́вати ся, пы́шити ся; выпіна́ти ся; гоносі́ти ся, гонорі́ти ся; ко́кошити ся; горді́ти; висо́ко но́сіти го́лову; *стать ~ься =запы́шити ся; *Галгашова не ~ся своей осведомлённостью =Га́лгашова мя не гоносі́т сво́йма зна́ло́стями;

кичка (этно) =чепе́ць;

кичливый adj =гоно́сливый, пы́шный, запы́шёный, возно́сливый; *эта женщина всегда ~а, никогда не улыбаётся =отá жо́на́ все запы́шена, ні́гда ся не за́смие; ***adv *~о =на́горо́д; запы́шено́;

кишение =мры́й;

кишеть =хы́мті́ти; (и)мжы́ти; мройти; му́ряччы́ти ся; *каждый побежал к своему заводу, а там полно рыбы, аж ~ит =ка́ждый побі́г ид сво́ей лі́сці, а там по́лно ры́б, он хы́мті́т; **кы́шмя ~еть =о́нь мройти / (и)мжы́ти;

кишечник =че́рвёный про́вод (анат); че́рева (нар); *от молока у него было расстройство ~а =уд мо́лока́ ма́в дісфу́нкцію че́рвёного про́вода;

кишечный =че́рвёный;

кишка =кы́шка; че́рево; *прямая ~а (анат rectum) =рэ́ктум; кúтень, удрі́тна; *(толстая) =тру́бое че́рево; *(тонкая) =че́ре́вко; *~и (потроха) =ба́мбухы, ба́мбрухо́ы; *~и марш играю́т от голо́да =келю́хы аж прі́рослі до ре́бер, та́кий голо́ден; **~и марш играю́т ==жо́лу́док гу́дрє; кúрчит ми у брjóху; шкварчы́т у кы́шках; **у него ~а тонка =сла́бух на то́то; слаба́ фара́!;

кишмя adv *~ кишеть =мройти;

кивянка =дере́вяный клепа́ч;

клавиатура =клавіа́тура; *мы зарегистрируемся, для этого нужно ввести с ~ы логин =за́регі́стру́еме ся, ку́ то́му тре́ба за́псы́тн на клавіа́ту́рі ло́гін;

клави́р (уст) =клаві́р (общ);

клавиш (тжж ~а) =кла́вш; кла́пка;

клад =пóклад, прятань;

кладбище =те́мету́в; (у церкви) ц(в)ы́нтарь; (обл) тын; *дайте мне, барин, старое~, где всегда попы косят, ведь этот кусочек из общинной земли отдали люди для кладбища, так хоть вернётся ~дайте, па́ночку, старо́й цы́нтарь, што́ е́сь по́пы ко́сити звы́кли, мені́, ви́дав и так из се́льского да́лі́ ло́де на те́мету́в тот да́рабчык, та хо́ть прійде на́зад; *на третью ночь уже на ~ нужно читать псалтырь =на тре́то нуч жу́е тре́ба на те́мето́вы чыта́ти пса́лты́рю; *«схождение на могилы» состоит в том, что одна женщина, которая разбирается, идёт на ~ и набирает глины с 9 могил, дома её разводит в новой кружке и этим омывает больного =«на грóбы» так і́ду́т, ож е́дна жо́на́, котра́ ся розу́міє, і́де у тын и берé из де́вять грóбу́в глі́ны, оту́ до́ма у нову́м горня́ти розмы́є и из ты́м умы́є хво́рого; **пора на ~ =час ве́сти на ху́тарь;

кладбищенский =те́мету́вський; *близ нас, на улице Кетовъский улицы, бывав Штарк, пекарь; *недалеко уд нас, на Темету́вський у́лицы, бывав Штарк, пекарь;

кладесь (поэт) > колодез; **~ премурости =кы́рні́ця му́дрости;

кладкв *(об) =му́риво; *(дей) =му́рoвья; *производить ~у =му́рoваты́, (закончы́т) дому́рoваты́, (заканчы́вать)

домурововати; *~аяяц (зоол) =пюкладкы r.plant; *крестовая ~а =перекрестка; *(крестец, ~а снопов) =кладня; б6гля; (обл) марадык; *~а через ручей =берь f; б6рва; помостына; *я многым помогал делать ~у стен при постройке дома =многo помагав ем людем при мурованю хьж;

кладовая =комора; *(для продуктов) =шпайз; *~ая без окон =слпн4 комора; *в ~ой нашёл баранью, ещс с войны, папаху русского казака, с одной стороны дотла огрызенную мялю =в коморі наш6в баранячу папаху, ищй по черкёзах з войны, огрызено цїлком з єдної сторонї м6лями зо сёрсти; ***dem *~очка =коморча;

кладовк|а > кладовая; *хорошо жить в панельном доме, если имеешь в селе ~у =добрї в бл6ку бывати, а на валалї шпайз матї;

кладовщик|т м =магазинарь; складник, коморник; *дело техника железной дороги Петра Фалеса и ~ка Людвиг Гашпара рассматривал ужгородский окружной суд =дїло маніпуланта желїзницї Петр4 Ф4леса и магазинаря Лудвика Гашпара розберала унгварська суд6ва сдрия; ***f *~ца =магазинарька; складничка, коморничка;

кладь *ручная ~ =носїво; пакункї; *~ через ручей =берь f; б6рва; *перед домом был ров, а через ров ~, по которой мы ходили к колодцу =перед хьжов был ров, а черз ров б6рва, черз котр4 ходїло ся до стундї;

клака =кляка;

клаксон =кляксон; труб4; пїшчок;

клан =клан;

кланя|ться =кланяти ся; вїтати ся (из кым); *(просить) =гнўти ся спред кым; *честь имею ~ться! =кланяю ся!; поручаю ся! (уст); *~йтесь от меня отцу Петру, даже бейте челом, в том для меня не будет ущемления =поклонїт ся м6йм імемём отц4 Петру, а хоть и чол6м ударите, в том не будє мнї крївда;

клапан =кляпка; з4клопка; *сердечный ~ (анат) =сердцє-вый лїсток; сердцєва кляпка;

кларнет =кларинет; *охотничий рожок, ~, фагот, дудка – инструменты древнего происхождения =ягерський рут, кларинет, фагот, пїшалка – сї инструмєнты стародавного проїсходу сут;

кларнетист м =кларинетїста; *из Хмельовой – аккордеонист Петро Ярошак, ~ Петро Слимак =з Хмельовой аккордеонїста Пєтро Яр6шак, кларинетїста Пєтро Слимак; ***f *~ка =кларинетїстка;

класс subst =класа; р6чник; *(категория) =з4дїл; *(помещение) =класна комн4та; учалня, учебня; *(социальный) =(ранг)класа; *параллельный ~ =паралєлка; *повторять ~ =репетовати класу; *вы в каком ~е? =вы у котр4й класї?; *из-за большой численности ~ разделили на два параллельных: А и Б =про великое числ6 ученик6в класа роздїлена на А и Б паралєлки; ***класс! intj =прїма!; сўпер!;

классик =класїк;

классика =класїка; *возник новый существенный вопрос: примут ли хористы ~у? =возник новїй немаловажнїй вопрос: ци приймуть хорїсты класїку?;

классификатор =класїфікатор; *песни любовные заслуживают большего внимания со стороны ~ов =пїснї любовнї заслужують на булшу увагу из сторонї класїфікатору;

классификационный =класїфікацїйный; *за чётки выступали заодно и ~ыми книгами =шк6лнї матрїкы являлї ся раз6м и класїфікацїйнїми кнїгами;

классификация =з4дїлення; росклас6ваня; класїфікацїя; ступнїця;

классифицирован|ный =класїфікованїй; *поговорки не ~ы по тематическому принципу =пословицї не класїфікованы п6для тематичного прїнципа;

классифицировать =класїфіковати r/impf; клас6вати impf; росклас6вати pf; (и)з/ группировати; *критике следовало

бы ~ наших литераторов не по их возрасту а по достоинству =крїтика мала бы класїфіковати нашых литератор6в не послї их вїку, али по вартости;

классифицироваться =класїфіковати ся;

классицизм =класїцизм;

классическ|ий adj =класїчний; **adv *~и =класїчно; *сколько сильно вредят они культуре народа нашего, на это ~и указывает Академия =як мн6го шк6дят културї нар6да нашого, на то класїчно вказує Акадємїя;

классн|ый adj =класнїй; *~ый руководитель =класнїй (наставник); класна (наставнїя); *~ый фильм (фам) =прїма кїно, бетярськой / прїмошной кїно; *~ые помещения =учалнєї просторы; ***adv *~о =парадно; парад4 як; прїма; ф4йно; *я запыривала сади на борт проезжающих телег, это было ~о =заск6ковала-м на шар4глї проходных в6зув, прїма бїло;

классовый =клас6вой; *в различии между детьми хозяйскими и рабскими кроется проросток сословного и ~ого неравенства =во розлўдї, што была мєжи дїтьми газдўвськїми и р4бськїми крїе ся кольце стан6вой и клас6вой розлўкы;

клясть =клясти; ложїти; *(каши в тарелку) =метати; *~ стены =муровати; *~ поклоны (церк) =бїти поклоны; *баба стала ~ нескончаемые поклоны =баба пўстила ся бїти бесчїленї поклоны; **~ начало =давати зачаток; зачинати;

клясться =клясти ся; муровати ся; *(куры) =нєсти ся;

клазула =клавз4ла; вїмїнка;

клафтер (суп сажень маховая) =с4га;

кляцать =клонцати;

кляцнуть *(зубами) =клонцнути; *(курком) =цоб4рк-нути; *(спуском) =цвєнкнути;

клев (о рыбе) =браня; (слабый) кўськаны; (сильный) жєртя;

клевань (Даль; о птицах) =дзєвбаны;

клеват|ь =дзєвбати; з6бати; дєбкати; (фиг) скўбсти; *(о рыбе) =брати; покўськовати; *враги ~ли, как могли, // к столбу позорному вели =скўбїли врагы зо всїх ст6рон, // выставлялї ня на с6ром; **~ть носом =кльобїти; клїмати носом; клїпати (над чим);

клеватся =дзєвбати ся; клוףкцати ся; дєбкати ся;

клевер (бот Trifolium) =комонїця; комонїчка dem; лўгер (обл); *он пошёл и ночью накосил у барина ~у =уночї ун пуш6в накосїв уд пана лўгер;

клевета =клевет4а, ябед4а; *(дей) =клеветаня; *а сами живут в разврате, в преступлениях, в пьянстве, в ~е =а самї живўт у курварствї, у зл6дїствї, у пїянтвї, у клевет4ах;

клеветать =клеветати; зл6словїти; обрїховати; *чтоб мы не склонялись к дурному делу и не ~ли =штобї сьме не т4гли на лїхое дїло тай не клеветати;

клеветчик|т м =клеветнїк; огварч4к; *нет ничего яростнее злобы облыжного ~ка =нїт зл6бы над зл6бу клеветного чоловіка; ***f *~ца =клеветнїця, огварчачка; ляд6а;

клеветнический|ый adj =клеветнїй; огварнїй; зл6хўлнїй; злоглаговлїый (уст); ***adv *~и =огварно; клеветно;

клевок =клофанєць, дзєвбнута;

клевет (кнїж) =пом4гач; послўгач;

клеевой =из клєём, на осн6ві клєя;

клеёнка =гумї6вка; скўрка (обл);

клеёнчат|ый =из гумї6вки; *Ханеле уложили спать на старом – ом диване =Г4anelу покл4лї спати на старїй диван из гумї6вки;

клеенный =лпнєннїй;

клеильный =на лїпеня;

клеильщик|т м =лпїч; ***f *~ца =лпїчка;

клеить =лпїтити; клєити;

клеитьсь =лпїтити ся / лпїтити ся / клєити ся / л4пати ся на што; *(удаваться, разг) =дарїти ся; *и работа у него не ~лась; ходил как убитый =и роб6та єго не брала ся; ходїв

як порізаний; **и работа у него не ~лась ==и робота го не брала ся;

клей =ліпило, лип, леп; клей; *сапожний ~ =чіріз; **~ на бумажку, а иглолка на рубашку ==смыком сіна не закошиш;

клейка =ліпня;

клеякий =ліпкий, липкачий, приліпливый, клейстый;

мязгавый;

клеяковина =ліпковина;

клеямение =значкованя, означеня; печатлованя; бийкованя; *сбор за ~ =печатной;

клеяменный =значеный; печатлованный; штемплёванный; (фиг) пятнованный; *общество купило ~ экспортный скот =товариштво купило штемплёвану експортóву худобу;

клеянить =печатловати; бийковати, цхóвати; значити, знаковати; знаменати, знаменовати; *(фиг) =пятновати; тупити; *когда овец гнали на горные луга, их ~ли, чтобы знать, чьи они =кой овці гнали на полонину, та бийковали их, обы познавати кáжду, чья вона;

клеяно =знак, значок; печатъ; бйёк; *венок ~а =значковый венец; *наложить / поставить ~о =значковати; *на наши ворота поставили ~о =на наши воротá печатъ ударили;

клеямовица т =значкаръ; ***г ~а =значкаръка;

клеястер =мучный клей;

клеякот =клеёкот; квилъ;

клеякоть =клеякоти; квилити;

клеяматис (бот Clematis суп ломонос) =клеяматис; (нар) бородавник;

клеяма =закрутка;

клеян (бот Acer) =явор; *~ остролистый (бот Acer platanoides) =явор рáнный;

клеяновый =яворовый;

клеяпало =клепало;

клеяпальный =на клепаня, на нитованя;

клеяпание =клепаня;

клеяпанный =клепанный; *~ая коса =клепаня коса;

клеяпный =клепанный;

клеяпать =клепати; *(распространять поклёпы, нар) =кляпати; злословити;

клеяпка (в бочке) =дуга; **у него не хватает ~и в голове =хлэбит му кривулька / колёско у голові;

клеяпка (дей) =клепаня; (заклёпками) нитованя;

клеяпочный =на клепаня, на нитованя;

клеясира =клеясира;

клеятоман т =клеятоман; ***г ~а =клеятоманка;

клеятомания =клеятомания;

клерикал =клерикал;

клерикализм =клерикализм;

клерикальный =клерикальный;

клерк =канцеляриста;

клет (зоол Loxia curvirostra) =клевка; кривопыск;

клетка *(узор) =кóчка; *(биол) =бунка, клітчка, комурка; *(для птицы / кроликов) =клетка / кётрец; *грудная / лестничная ~ =грудный / гарадичовый куш; *в ~у =коцкованный, коцкастый; на коцкы; *дем > клеточка; *мы ткали такие торбы, шерстяные, в ~у =ткали сыме тайстры такі вояныи коцкасты;

клеточка =кóчка, коцочка; *тетрадь в ~у =коцкована тейка; *мелкая ~а =пепіта;

клеточный =клеточковый; комурковый;

клетушка =кёцок; комóрча, коморчина; кётрец; *он загнал свинью в ~у и запер там =загнав свиню у кётрец и там запер;

клетчатка =клетковина;

клетчатый =коцкастый; *(из ткани в мелкую клетку) =пепітовый; *(биол) =клеточковый; комурковый;

клеть =клетъ; шпайз; комóра; *(для сушки) =куш (ген коша); *дем > клетушка; *(в шахте) =вытягова клітка;

*обчищенные от оболочки початки кукурузы сушили в ~и, узком открытом речном сооружении =убчышчу з пря тенгеріцу сушили в кошу, узкой отворёной латковóй поставили;

клеяцки (кул) =кляскы; кўцики; клёцики; пўцлики;

* (второе блюдо) =галушки мѣтани; *суп с ~ами =пливка з кўциками; *мама сушила ~и =мама наварила пўцликув;

клеяш =кляш; *~и (разг) =кляшы;

клеяня (рака) =клеято; шипало; *давайте возьмём рака, у него ~и, как ножницы =возьмімє рака, вун мат такі клеято, як нóжнички;

клеяц (зоол) *(Ixodes ricinus энцефалитный) =кляц; *(Ascaris тифозный, чесоточный) =мілик; *(Demmanus gallinae куриный) =вўшель (р) вўшель; *нужно определить масштаб распространения ~ей, которые разносят опасные болезни =трёба опрэдліити рóссыя росшірена клящў, якї розсыят опáси хвороты;

клеявидный =кляцатый;

клеявина (суп рицина бот Ricinus communis) =рициус;

клеяци pl.tant (tex) =кляци; цангли; гараповы, фогóвы (обл); **из того кузнец ~и держит, чтоб руки не обжечь =завто циганин кляци у руках дёржит, обы го не пекло; **~ами тащить / вытягивать что из кого =кляцами тягнути што из кого;

клеяющий > кляющий;

кляющий =кляячий; приліпный; приліпляючий ся;

клянт т =клянт; *настоящим письмом посылаю к Вам моего ~а Бачинского =сим письмом посылаю до Вас моёго клянта Бачинского; ***г ~а =клянтка;

кляентура =клянтела; *вся ~ косметического салона, учительницы и чиновницы, были чешки =вшитка клянтела косметичного салóна, учителькы и уряднички, были Чешкы;

кляизма =кляістр; *им поставили такую ~у, што больше им не хотелось =достали такой кляістр, же другый раз ся їм уж не хотіло;

клик *(поэт) =вóс / пóклик; (книж) воляня; *(птиц) =клякот;

клика =кляка;

клякать =клякати; *(птицы) =клякоти; *тега-тега ... возлас, которым ~чут гусей (Д. Ушаков) =пать-пать-пать –клик, котрым гуси клячут;

клякнуть =клякнўти; загойкати, гоійкнути; (позвать) заволати на кого; **~ клич =вѣречи гáсло;

клякуша =істеричка; гойкаш;

клякушество =істерія; гойкашство;

клякушествовать =вкладати в істерію;

Кляим =Клим; дем Кляімо; *~ накупил на базаре рогаликов =Кляімо накуповав на базарі кляіфы;

клямакс *(мед) =клямакс, клямактэрий; *(лит) =градация, клямакс; *градация выражения усилением (~), напр.: его работа излиянная, зряшная, никуда не годная =ступнёвая вы́разу змóцнёванэм (клямакс) напр.: ёго робóта збытóчна, мэрна, нáнич;

клямактэрий (мед) =клямактэрий;

клямактэрический =клямактэрийный;

клямактэрий =кляма; пуднёбля; *на Верховня ~ жестокий и свирепый =на Вєрхóвині кляма жестóка и свирёпа;

клямактэрический =клямактэрийный; *что только не заставляли сеять на наших грунтах, не считаясь с местными ~ими условиями! сою, рис, чумизу =што лем не заставляли сїяти на нашых грунтах, не рахувучи ся з мїстными клямактэрийными условиями! сою, рис, чумизу;

клямактология =клямактология;

кляма =кляма; пуднёбля; *на Верховня ~ жестокий и свирепый =на Вєрхóвині кляма жестóка и свирёпа;

клямактэрий (мед) =клямактэрий;

клямактэрический =клямактэрийный;

кóсость; **~ ~ом вышибают ==у крутёе дéрево кривый клин бйот; клин клином убивати; всякй тернячкй лйчат болячкй; **свет не ~ом сошёлся (на ком / чём) ==на свйтй не é слем (ко / што)

клиника =клíника;
клинический =клíничный;
клиновидный =клиновáтый;
клиновой =клíновой; *~ ремень =клíновый ремён;
клинок =чопйл м/г; черёсло; *(кинжал) =кíнжал; дйка;
клинообразный =клинообразный; *в ассирийских рунах погребены многочисленные выковырянные ~ые надписи и много таких, которые вдавливались в кирпичную поверхность до обжига =асйрскй ривалыны мно́го вы́добвбных клинообразных надписув содёржуют у сби́ и мно́го такы́х, котрй у цигло́ву ма́те́рию пéред вы́па́ления затискали;

клинопись (ист) =клíновое письмó;
клинышек =плйшка; клино́к;
клип =клйп;
клипер (океанский парусник) =клйпер;
клипса *(серёжка) =кóвтик; *~ы носят только на юге Марамороша, а в других местах только те, у кого болят глаза или уши =кóвткы лиш у Марамóроши долув но́сят, а йнде лиш оты́, што йм óчы ци уха бо́лят;
клир =клер; попу́ство; *(хор) =(церковный) хор;
клирик =клерйк; *травские ~и, которые учились в 1772–1760 гг. в городе Трнава =трна́вскй клёрйкы, котрй учили ся мёжи рр. 1772–1760 у гóродй Трна́ва;
клиринг =клйринг;

клирос =крьлос; *человек из простых оделся в господское платье и пошёл на другое село в церковь да на ~ помез дьячков =прóстый чоловйк убрав ся у панскóе плáты тай пушóв на дрóгое селó до цёрквы тай на крьлос мёжи дякы;
кливошанин =клерйк; *(певчий) =кáнтор;
клизтир =клйстйр;
клизтор (анат clitoris) =кынйк; лйндик;

клич =пóклик; зызы; клич (пóэт); *лейтмотив «К~» Верешмартй объединяет нас в минуты тяжёлых испытаний =ведóча думка Верешмáртйёвогó Зызыва тёржит нас вкупй в минуты́ великы́х стра́дань;
клоа́к (русинские ~и коров: Бйля, Дарóля, Дáруша, Ружана, Сиву́ля) =на́/ прозьва; *по ~е =на прозьву; *многих обызывают нехорошими словами – ~ми =многых называють нефáйными слóвами – назывками;
кличе =кличé n indecl; *часто повторяемые языковые ~ (избитые штампы) =чáсто повтáряни языковй клйше́ (отрэпáни фразы);

клоак (тжж фиг) =клоáк; *теперь и животные гнушаются напитаться из неё, так почему бы этой ~е не именоваться, например, Фенóлка? =днесь звйрка напйты ся з нёй скáрдйце ся; та чóму бы сойй клоáкй не именовáты ся, напрймйр, Фенóлка?;

клобок =клобóк;
кловзет =кловзет; *в 1861 году запатентован смывной бачок для спуска воды в ~е =рóку 1861 запатентованый измывный бачóк из ланцóк на спóняня воды у кловзетй;
кловзетный =кловзетóвый; захóдóвый;
клок =пáздйр; кудло; *(солом) =жмыт; óтёпка; борóдка; вйхуть м (рп –тй); *(волос) =пéлех; кудло́; кóсем, кóсмик, пасёмко; *(фиг) > кусок; *эй, мужики! выделите ему ~ земли, сгоношите избёнку (М. Горький) =нóлши, хлóпы! надлйт му дарáб зёмлй, спрáвте кóчу;

клокот > клокотанье;
клокотанье =клокотáня; буркóтяня, буркóт; булькотня́;
клокотать =клокотáты, клокотáты; булькотáты; гыло́тáты; буркóтáты; гукóтáты; *наши собственные родники ~чут всегда изобильно и довольно =на́ши влáстни кырнйцй буркóтят все бйвно и подостáтком;
клоктать > клохтать;

клонить =клонйты; погынáты; *~ть к чему =мйрити до чóго / де; *меня ~т ко сну =сон на ня идё; нападáт ня сон; клóнит ня спáты; хочó спáты; *нас ~ло ко сну =нам óчы злыпáлы ся до сну;

клониться =клонйты ся; погынáты ся; *пан Поган намотал возку на руку и, едва покинули город, стал дремать и ~ из стороны в сторону =пан Поган дяплóв навйв на рóку и лёды што лйшили вáрош яв подрймковати и сйды-тýды погынáв ся;

клоп *(зоол Cimex lectularius) =блóщйца; (обл) хлápак, бóгла; *травной ~ (зоол Lygus pratensis / campestris) =смородйох; бздюх; *~ воняет, так что выдержат невозможно =бздюх смёрдйт, шо гйба вы́тримати;
клопный =блóщйц; на блóщйцй; *~ые яйца =яйца блóщйцй;

клоповник (бот Lepidium ruderalis syn крессе мусорный) =метелйца; *(фиг) =россадник блóщйцй;
клоун =клоун; *строить из себя ~а =фйглйрити;
клоунада =кловна́да;
клоунский =кловну́вскй;

клохтать =кóтькати; *(о наседке и фиг) =квóчнйты, квóкати; клёхкати; *начать ~ =росквóчнйты ся;
клохтнуть =кóтьнути;
клочковатый =паздйрýтый; стряпáтый;

клочок =паздйрце́; кýсчик; жмы́ток; клéпец; клéптик dem; *~ок земли =пóлэчко на долóнь; *сидела у окна; не пряля; вынимала ~ки костры из пржи =кóло окнá сидйла; не пряля; вуберáла з повёса паздйрýтá;
клочья рl < клок; =паздйр; фалáты; стряплá; *туча разорвалась на ~ =хмáра розорвáла ся на стряплá; *изорвать в ~ =пурвати на паздйр; *хозяин разгневался, взял холстинку, изорвал в ~ =погнй́вав са гáзда, зы́в пóрок, по́дёр на фалáты;

клуб (рзн.знач) =клуб; *крыльцо ~а =клубный гáнок; *~ы дыма =гомбóл / клубкы дыма; курява; *корчма тонула в шумных голосах и ~ах дыма =по кóрчмы ся озывáли ломозйвй голоса́ и порáднй стóяла курява;
клубенёк (бот) =зýлик;

клубень =бульва; *образовывать / образовать ~ни =бульвáтыти / побульвáтыти;
клубить =вы́рити; клубйты;
клубиться =вы́рйты ся; клубйты ся; ковйрдаты ся; *гнев ~тся =гнй перевáлоло ся; *пыль ~тся =пóрох куфтеленйт; *у быков моста река ~лась, отчего нераз случались неприятные приключения =при мостóвых ногáх рйкá вы́рйла ся, зáшто ся нера́з ставáла неприя́года;
клубневидный =бульвйстйй;

клубневой =бульвйстйй;
клубнеплоды =бульвйстй плодйны;
клубника (бот Fragaria vesca) =кертóва / вели́ка ягода; кертóва землянка; трусáвка; *не жаль было ушедших под воду делянок ~и, крыжовника, малины =не жаль му было стрáченýх пуд вóдов парцёл ягóд, космáчóк, малйн;
клубничка *dem < клубника; =ягудка; *(эфв) =ерогйчнй прйгóды;

клубничный =ягодóвый;
клубный =клубóный; *~ая работница =клубна работнйца; *на ~ой сцене они радуют слушателей весёлой народной песней =из клубнóй сцёны оны́ радуют слóхателлов весёлóв народóв спйванков;
клубок =клубок; гомбóля, котóля; *основание, на которое свивают ~к =вййка; **~ок подступил к горлу =сты́гло му гóрло; ***dem **~чек =клубча, клубеня́;

клубочный =на клубкы, у клубáк; *~ая моталка =верталкй (реже: вёрталка); *из дерева делается скребок для обуви, подставка для цветов, ~ая моталка и устройство для намотки ниток =з дёрева робиме шкрябáк на бóбуть, стóян на цвйты́, вёрталку а пóтáч;

Клуж (геог) =Коложvár; *Стрийский прослушал курс университета в ~е, где и защитил диплом =Стрийскй навщывля университет в Коложváри, де и абсолвовáв;

кложевский = коложварський; *в 1909 году заканчивается ~ период, Стрипский при покровительстве Отто Германа получает пост в Сигете =року 1909 закончує ся коложварський період, при заступництві Отта Германа, Стрипський достає роботу у Мараморощьській Сіготи;

клубба = цвітнік; (цвітiвa) грядка; *(круглая) = рондeлa; *яблоко уложены словно где-то в парке в симметрических ~х =яблока стояли, як десь у парку у симетричных грядках; **клубня** (обл) = гумно; стодiлa; *сдвигают фасоль с тычok; обильные мониста стручок скручивают венками и складывают под крышу ~и досушиваться =сувають пасулю з тычok; рясні мониста з лопаток скручуют и виийкi и складуют пуд стріху стодiлы досушувати;

клуша (нар) =квочка; *(тжз фиг) =кльофцiяна (нар); *~ слетела с насиженных яиц =квочка злетiла з насижених яйц; **кльк** =клонцiк; клобiк; кло n (pl клы); *(у человека) =пудобный зуб; *из пасти торчат большие ~и =изредка он начинает страшно щёлкать ими =из пiська великі клы стырчiт – дiколи страшно заклонцат у нi;

клькастый =клонцiй; клобiй; **кльов** =дзёвб; зобiк; чуб(ок); *один удод не успокаивался и норовил, просунув ~, долбануть ежа, когда тот проходил возле его вольера =лем пупукiч не дав покуй и змагiв ся вiсьсунувши зобiк, дiвбнути iжа, коли ишiв пiля ёго вольeры;

кльовидный =дзёвбiй; **кльовобразный** =дзёвбiй; **кльока** =кривiя; крiва пiлиця; *может попадётся подходящая ~ для деда =мiже бы ся трафiла дiдови фiйна кривiя;

кльока́ть (нар) =(г)лeгати; заливати очи; ==загрiвати гортiнку;

кльока (бот Vaccinium oxococcus) =кльока; *бесплодная развесистая ~ о русинской независимости с подачи плагиата господина Яника в форме перевода статьи =ялiвi повiдeнкy о русиньской независимости з подiчи плагиiта пiна Яника в подiбi переложeна статi; **вот так ~! =адде мiшi! / туй го мiшi; **развесистая ~ =небыйлiц; повiдeнкy;

кльоквенный =из кльоков; кльоковый; **кльокунуть** =пудкiражити ся, покуражити ся; *я немного ~л и сказал и то, что говорить не следовало =я мiло покуражив ся та уповi ем и такiе, што не треба бiло казати; **кльокунуть** =дeбнути, дзёвбнути, збнунути; дiвбнунути; кiпнунути; *~ть на что =дати ся зiакiмити чим; *на это я не ~ =на то ся не дам; *на листовки с призывами основать независимое государство Карпатская Украина при поддержке Адольфа Гитлера ~ли только пару тысяч горян =на лeтучкi з вiзвами заложити самостiйний штат Карпатська Україна из пудiорiв Адольфа Гiтлера ся дали влiпати лем пару тiсьч горнякiв;

кльок =кльок; *(источник) =норi; жерeло; кырнiця; *подводный ~ =дiнный вiток; *место на реке, где бьют ~и =понiрина; *изготовлено под ~ =вiброно на кльок-урiкy; *слесарь по изготовлению ~ей =кльочовый мiйстер; *бить ~ом (букв) =булькотiти; *мирный взрыв вызывал в сердцах радостное чувство, что бьёт ~ом строительство новой жизни =мiрний вибух удзывiв ся в сердцiях радiстным чiством, ож пулсеу будовiаня новiго жiтiя; **бить ~ом (фиг) =дуркати / дуркотiти у жилах; буi(ри)-ти; пулсiвати; **~ местности (воен) =кльочiва позицiя / висотi; **скрипичный / басовый ~ (муз) =туслeвий / басiвий кльок; ***dem *~ик =кльочик;

кльочарь =кльочiр; **кльочевой** =кльочiй; кырнiчий, жерeльный; *~ой пост =кльочiй пост; *~ая вода =жерeльна вода;

кльочица (анат) =кльочiк; кльiчна кость; *спорить на куриной ~е =тягнути кльiчкi; *когда кошка будет догорать, тогда нужно извлечь из неё ~ы =як машка мiла догарiти, тодi треба бiло из неi кльiчнi кiсткi вибeрiти;

кльочичный (анат) =кльiчний;

кльочицк m (ист) =шiфiр; кльочiр; *служить ~ком =кльочiрти; ***f *~ца =шiфiрiця; кльочiрiця;

кльошкi =токeйка; кльобiкa; *это такая игра, когда нужно, финтя промеж кльошек партнeров, загнать своей ~ой деревянную шишку в лунку =се такi бiвкa, коли треба кльобiкoв загнiти деревляну вiрчу в ямку, фiнтiувчи помeжи кльобiк партнeрiв;

клькe =квiцкa; фляк; *пустить / сделать ~у =квiцнунути / флякнунути тiнтoв; *наставить ~ (где) =заквiцкати (што);

кльичить =дiйкати; драничити; джiдiдати;

кльп =зiпхач (до гiмбы);

кльяться =заприсягати (ся); божити ся, верабiжжати (ся); клiяти ся; душовати ся; **~ небом и землей =божити ся на небо и зeмлю;

кльятва =кльiтвa; *давший ~у =заприсягльий; *Христос избивил нас от проклятия, он дал за нас ~у =Христос удкупив нас уд кльiтвi, бiв за нас кльiтвa;

кльятвенный =кльiтвeний;

кльятвопреступление =вiролiмство;

кльятвопреступник m =кльiтвoпрестiпник; кривоприсяжник; ***f *~ца =кльiтвoпрестiпниця; кривоприсяжниця;

кльятвопреступный =вiролiмний;

кльюза =донiс; ябeдa;

кльюзник m =донiсчик; ябeдник; ***f *~ца =донiсчиця; ябeдниця;

кльюзничать =доноси́ти; ябeдити;

кльюзничество =ябeдениe;

кльюзный =ябeдський; судьяжный; *я вас знаю, вы только, вот именно, и ждёте случая, чтоб судиться и прочее... ~ая натура! весь ваш род был сутяжный! (Чехов) =знам я вас, вы акураг лем глядiте, на чум бы ся судити, а такiе... ябeдська натура! виитка вiша фiйтa судьяжна!

кльча =гiба; ж(e)гeба; мiршa; мeршa; *(старая лошадь) =люцiтa; старуганя; *пьяница несчастный! ты мне так задолжал, что и ~ твоя столько не стоит =ты, пiяницe послiдний! ты у мeнe так задовжiв ся, што и твiя жгeба тiлько не стоит;

кльстер (уст) > махорка;

кльхт (мор) =кнeхт;

кльица =кнiгa; *множество ~ =кнiжiво (фам); *~а для чтения (школ) =чiтанкa; *изданный в виде ~и =кнiжнiк вiдданий; *во второй главе ~и автор анализирует развитие государственного управления =в другiй кiпiтолi кнiжкy iвтор анализе рiзвий штiтнiй спрiвi; **~а за семью печатями =штiсь недоступное розумiти;

кльгоед =кнiжнiй червiк;

кльгоизданиe =выдiвiаня кнiг; *он разбирался в вопросах ~я =розумiв ся на выдiвiтельских дiлiк;

кльгоиздатель =выдiвiтель кнiг;

кльгоиздательский =выдiвiтельский;

кльголюб =кнiголюб; бiблюфiл;

кльгоноша =кльпортeр;

кльгопечатание =кнiгопечiтаня; *~ открыл Иоанн Гутенбeр =кнiгопечiтаня вiнайшов Иоiн Гутенбeр; **кльгопечатный** =кнiгопечiтний; *~ое общество «Уния» попросило для этой работы о. др. Василия Гаджегу, папского капеллана =кнiгопечiтное соединeнiе «Уния» О. Др. Васiлiя Гаджeгy, пiпського каплiна, попросило для сeй роботi;

кльгопродавец =кнiгiр m; кнiгiрiця f;

кльгопродавец =кнiгiр m; кнiгiрiця f; *сию книгу приобрёл я в собственность от ~ца Петра Поляка за 24 золотых =сiю кнiгу купил ем собi от кнiгiрi Пeтра Пiлькa за золотых 24;

кльгохранитель =кнiгохранiлищe; *работник ~а =кнiгохранiтель;

книгоце́й =книжник; *горе вам, ханжи и ~и =го́ре вам, книжници и лицеміры;
книжисце =книжиска;
книжка =книжка; *(абонентская) =абонэнтка; *(записная) =но́теc; *заборная ~ка =записы удбэраня; ***dem *~чэчка / ~ница =книжочка, книжница; *моей задачей было составить для тебя эту ~ицу по истории =задача моя была составить про тебе сею́ історичну книжочку;
книжник =книжник; *Кальман К~ (1095–1112) первый сказал, что ведьм нет и запретил наказывать за колдовство =Калман Книжник пёрвый уповів, ож босорка́нь не є и заказа́в кара́ти за босора́цтво;
книжні́й adj =книжный; *~ый магазин =книга́рня; *статья эта была переведена на венгерский, позже был издан отдельный оттиск её в виде брошюры ~ой серии ПОН =статя се́я́ была потовмачэна по мады́рськы, пак был окре́ме вы́даний є́й вы́тис як брошу́ра книжної едіції ПОН; ***adv *говорить ~о =по книжному повіда́ти;
книксен =пукерлик;
кнопка =кно́флик; *(канцелярская) =(канцеля́рська) шпі́нка; рисунковый клинчик; ро́йсег (обл); *(одежная) =пóтент, пóтэнтка; *(приборная) =го́мбик, го́мбича; *~и телефон а =набэрач; *пришлось тянуться к звонку в полутьме и вычислять пальцем пятаю ~у =приходило за звонком вы́тягнути ся и в прітемку па́льцем вычислі́ти пята́у го́мбичю;
кнопочный =гомбичко́вый;
кну́т =багут (gen ~ога́), керба́ч, пу́га; *ременная часть ~а =убра́шка; *ременной ~ =ре́мні́йк; *трёхременной ~ =сторона́кш; *возница соскочил с облучка да, всюю щёлкая ~ом, пошёл рядом с повозкой =пово́зник скóчив из ко́зла та, іду́чи ко́ло во́за, сі́лно лускав батого́м;
кнутовице =бичи́лно, бичі́ско; *он сжал в руке ~, и рука словно железом налилась =ті́скнув в руці́ бичи́лно, якбы́ тепе́рь же́лі́знї́ ру́кы мав;
кнутри (нар) =(у)дну́(ка);
княгиня =княгі́нья; *когда ~ приехала сюда, убогие жаловались, что они раньше десятину владыке не давали =ко́ли́ княгі́нья туй была, мі́зеракы́ ска́ржили ся, же оні́ пе́ред сим ді́жму не дава́ли вла́дці́;
княжата pl.tant =княжата;
княжение =князі́ю(в)ство; *Сигизмунду ~ наскучило =Жі́гмунду навновало́ князі́зтво;
княжеский =княжий; *Фёдор происходил из литовского ~ого рода и был четвёртым сыном князя Корната =Фёдор происходив из лі́товськой княжо́й фами́ліі и был четвёртым сыном кня́зя Ко́ріата;
княжество =княже́ство; *Добрянский отстаивает право на русинское ~ =Добря́ньський оборо́няє пра́во на ру́ськоє кня́жество;
княжик (нар бот Clematis syl.clematis) =клемати́с; (нар) бородя́нник;
княжить =князи́ти; *когда начал ~ Степан Батори =ко́ли́ за́чав Ште́фан Бато́рий князи́ти;
княжца =кня́жа;
княжна =князі́ювна; *~е также не раз хотелось похотать, но она удерживалась, чтобы не выйти из принятой роли: она находит, что томность к ней идёт (Лермонтов) =и князі́зтво не́раз корті́ло помя́ти ся, но здэ́ржавала ся, обы не показити прія́ту ро́лю: она́ покля́дає, же меланхо́лія ю́й пріста́є;
князев =кня́зюв;
князёк =кня́зік; *(крыши) =трёбі́нь (двоспа́дво́й) стрі́хы;
князь =кня́зь; *дочь / сын ~я =князі́ювна / кня́жа; кня́зёва дті́йна; кня́зюв сын; кня́зёва дівка; *светлейший / великий ~ь =архі́кня́зь; ве́лі́кий кня́зь; *сигна́лит четы́ре раза: э́й, ісправни́к, упра́вители́ и все полковни́к, ~ь собирает совет! =тру́бит на три пе́рестанкы: ге́й жура́ты, кра́йни́кы и всѣ полковни́кы, кня́зь зовѣ на ра́ду!;

ко prep > к
коагуляция =коагуля́ція;
коалиционный =коа́ліційный;
коалиция =коа́ліція; *новая партия не будет ~ей предшествующих партий =но́ва па́ртія не бу́де коа́ліціе́в дотепе́ршїх па́ртії;
коты (зоол Ateles, вид обезьян) =хапа́ньи;
кобальт (хим Co) =коба́т;
кобальтовый =коба́твовый;
кобелё =пес; *(о мужнине, пей) =куку́рико́ш; *сколько неудовлетворённых распутниц будет добиваться алиментов от старого ~я =ке́лько недошмі́рглэ́ваных фрї́чок бу́де домага́ти ся у́д старо́го куку́рико́ша аліме́нтув; **чёрного ~я не отмоешь добела; =мы́й Ці́гана ко́косовым мы́лом, та ун все чо́рный бу́де;
кобениться (нар) =кóравити ся, кóрити ся; преко́стїти ся; уперати́ ся;
кобза =ко́бза;
кобзарь =ко́бза́рь;
кобра (зоол Naja Tripodians; сул очковая змея) =ко́бра; окуля́ррешка;
кобура (воен) *(на пояс) =по́хва, пу́шва; *(у седла) =сі́длова та́шка;
кобчик (зоол Falco vespertinus) =ко́ба f; ко́пча m;
кобыла *(зоол Equus caballus) =кобы́ла; *(спорт) =ко́злик; *эту белую ~у один взял за хвост, а другой за недоузлок =то́ту бі́лу кобы́лу еде́н імів за хвост, дру́гий імів за кете́фік; **~ка мала, а седлу́ место бу́дет =якбы́-та́кїй турча́нїще, а все за ним теплі́ше;
кобылий =кобы́лий;
кобылица aug =кобы́лицка; *и где только отыскал сын эту ~у! =де лем найшо́в сын то́ту кобы́лицку!;
кобылка *(скосок) =ті́пля; *(на скрипке: подставка) =кобы́лка; *(dem < кобыла) =кобы́лка; *посреди улицы стоит воз, запреяженный тошей ~ой =се́ред улі́ці стої́т вуз, запрея́женный худо́в кобы́лков;
кование =кованя́;
кованый =кованый, кúтый; **~ на все четыре ноги ==ма́шєный уші́тькыма мастя́ми;
коварность =га́мішность; лука́вость; *~ планов Гитлера в исполнении его агентов засвидетельствовали и тогдашние листовки, распространявшиеся украинскими националистами =га́мішность пла́нув Гі́тлера в прове́деню є́го а́генту́в засві́дчили то́гды́шні лету́чки, росші́рєвані украї́ньськыма націо́наліста́ми;
коварный adj =пре́луда́вый; га́мішний; перфі́дный (книж); ле́стївый, хы́гляный (уст); *(неприятель, пёс) =га́мішний; ***adv *~о =пре́луда́во; га́мішно; ле́стїво (уст);
коварство =га́мішство; вы́круті́; (книж) перфі́дность; (уст) хы́гтя́нство; *и будет Бог тебе помощником, и ты всегда одолеешь ~ дьявола =и бу́де ти по́мочник Бог, тай ізо́мжеш усе́ хы́гтя́нство ді́аволо́ву;
ковать =кóвати, кúти (ко́ні); *~ по-летнему / по-зимнему =кóвати на́глядко / на́бстро; **ку́й же́лєзо > же́лєзо;
коваться =кóвати ся, кúти ся;
ковбой =кóвбой;
ковбойка =ко́кба́ста кошу́ля / коше́ля;
ковбойский =кóвбойський;
ковёр =кóве́р; (небольшой) ко́ве́рец; пе́рськый покрóвець; *(покрывало) =лі́жні́к; дже́рба; *ко́ней осе́дланы, украсили сё́дла ко́рами, а стре́мена цвєта́ми =ко́ні осі́дла́лы, сі́дла́ця убра́лы ко́ве́рця́ми, стре́мена зако́сїчили; **вызвать на ~ =вы́стаїти ко́го (фіг);
ковёрканье =по́нїво́чєня;
ковёркать =ні́во́чити;
ковёр-самолёт (фольк) =лі́таю́чий покрóвець;
ковка =ков; ко́ваня, вы́кованя; (коня) пудкóваня; *закончить ~у =до́ковати; *меч знатной ~и =меч добро́го

кову; *иди спреси его, сколько возьмёт за ~у=идь го зв'їдай, што хочє за кованя; **~и час, аладки день=тунєє—дорогє; **ковкий**=кўйный, коўный; **ковкость**=кўйность; **коврига**=крўглый хлїб; *не ошупывай каждую ~у=не перепїтуй каждый хлїб; **коврижка**(кул)=медовник; **ни за какие ~и==(а)ни за свїт; **коврик**>половик; *~неожиданно превратился в зеленую скрепку для волос=покрўчик ся нїраз змїнив на зелену спўнку до волєса; **ковровици**к т=такч покрўцов; ***г ~ца=ткїчка покрўцов; **ковровый**=коверцєвый; **ковчег**(рзн.знач)=ковч(ег); *Ноев ~в=Нїоув ковч; Нїєва бїрка; *когда предстоит потоп, Ной строил ~в=як мїла бїти потїпа свїта, Ной будувїв ковч; *как потоп миновал, Ной выпустил всех тварей из ~а=як потїпа минула, випустив Ной усю дїханоу з ковча; **ковиш**(дем ~ик)=черпїк; *~ик=спелїчка; (для ловли рыбы, > тжз закол) пїлїсок; *мы пришли в казарму, тут команда строиться на обед, и вынесли на тротуар и каждому по ~ику=пришли мы в касїрно, там клїчут строїти ся на обїд, а ўнесли там на хїдник, та каждому едїн черпїк; **ковишовый**=черпїковый; *~ экскаватор=черпїкова копїрка; **ковьяль**(бот Stipa)=ковьяль; волєса сїротки; *веют белье султаны, // как степной ~; // мчатся пїстрые уланы, // подымая пыль(Лермонтов)=вїют на шапках пїранки, // ги ковьяль степув, // за улїаньсков кавалїдов // пїроха форту; **ковьяльчатый**=ковьяльчат заростнўтый; *~ая степь=ковьяльч заростнўтый степ; **ковьяляние**=талїбакня; чалїпаня; **ковьялять**(раз)=чїмпати, шкынтати, за/пошкыновати; налїгати на снїду нїгу; похрїмовати, храмїти; *(о ребёнке)=талїбкати, чалїпати; *пройти ~я=проталїбати; *подходит Андрей, Танюша, одетые по-господски, а за ними ~ет Богобой=Андрїй, Тїтїтка, по пїанськы убрїні, приходїят, а Богобой шкынтєт за ними; **ковьярнати**=пошўпати, (раз) шўпннати; пошпїрнати (ся); кыцькннати, тїцькннати; **ковьярнє**(Даль)=дївбїня, дїрбїня, дзївбїня; шпїртїня, турїгїня, шўпаня; мїмляня; (в земле) терєблєня, грїбакня; *грїбай своє ~е=лїшии ся тїго дїрбїня; **ковьярїть**=дївбїтати, дїрбїтати; терєбїтати, шўпати, рїпати, турїгїтати; грїбактати; *не ~и в носу=не дїрбїтати в носї; **~ть в тарелке=дзївбїтати; **ковьярїться**=бїратї сїя, бїбрїтї сїя, шўпати (сїя), турїгїтати сїя, шпїртїтати сїя; дївбїтати сїя, дїрбїтати сїя; кївбїтати сїя; шлїмпнати; тїцькати, кыцькати; рїпнати сїя; дрїмбїтати сїя; *(куры) ~трєбїтати сїя; *~в носу=в носї рїпнати; *сколько ты будешь ~ с этим колесом? =кўлько ся будеш дрїмбїтати з тым колєсом?; **когда**=аж, ажєк (нар); кой, колї, кєдь; кїды, кїды (обл); *~ подойдет наш черєд=аж на нас дўїде; *~ угодно / ~ бы то ни было=хотькїли; колї бы, вїре-коли; *а ~ же (ещє)=айноколи; *сегодня будешь стричься? — а ~ же=нїнї сїя будеш стрїчьї? — айноколи; **есть когда! (нар: досуг мне)=не с колї!; нїколе! нїт колї; **когда-либо**> когда-нибудь; **когда-нибудь**=дїкїли, дакїды; колїська; *пробовал ли ты ~ медвежатину? =чи кўшав єшь дїкїли медвїдїну?; **когда-то**=дївно; дакїды, дїкїли, колїсь, колїська; дєсь-колись; бївало; *эти грамоты где-то, ~, бог весть сколько столетий назад, заранее осознали наше нынешнее крушение и гибель=сєсї лїсткы дєсь, колїсь, Буг знїє пєрєд кўлько сто рїкїми, нїуперєд збїгли нїшу днєшну прїпїстї и погїбєль;

когезионный=когєзїйный; **когезия**=когєзия; **когерентность**=когерєнция; **когерентный**=когерєнтный; **кого** gen <кто; =кїгїб; **когорта**=кїгїрта; **когюль**=пїзурь; *~ти электромонтєра=цабачкї; **обломать ~ти > обломать; **когтистый**=пазурїтый; *эта пакостная погибель, ~ разбїйник, всє смєло на меня смотрит=та скїрдїна бєтєга, збїйник пазурїтїй, на мєне всє смїло смїтрїт; **код**=код; клїч; *Штирлиц достал из книжного шкафа томик Монтєня, перевєл цифры в слова и соотнєс эти слова с ~ом (Ю. Семєнов)=Штирлиц сїг до книжнїго скрїнї за тїмїком Монтєня, перелїжїв чїсла на словї и соуднїс тотї словї из клїчїкїм; **кодекс**=уложєня; кодекс; закїднїк; *гражданский / уголовный ~в=цївїлїное / крїмїналїное уложєня; *у нас есть сто ~ов, а развитие нашей литературы шло подобным путєм, даже совершенно явными параллелями, как у венгров=мы мїєме сто кодєксїв, а рїзвїй нїшїо лїтературы ишїов подобным спїсїкїм, ба в бїч бїючїми параллєлами, як у Мадїрїв; **кодировать**=кодїватї; **кодификационный**=кодїфїкацїйный; *в 1941 году выходит грамматика Гарайды, выполняющая и ~ую функцию=рїку 1941 вїходїт граммїтка Гарїйды, спївнїяча и кодїфїкацїйну фўнкцїю; **кодификация**=кодїфїкация; *за два года интенсивной работы было подготовлено описание для ~и=за два рїкы интензївнїо рїботї было прїпїравєнїй опис ку кодїфїкацїї; **кодифицированный**=кодїфїкованный; *этой грамматикой был фактически ~ русинский литературный язык того периода=сєв граммїтков фїкцїїчно бїв кодїфїкованный русїнськїй лїтературнїй язык тїго часу; **кодифицировать**=кодїфїковїтати рїрїпїр; **кое-где**=дє-нє-дє, дєсь-нє-дєсь, тї-нє-тї; дє-тї; дєсь-дєсь; гєв-там, гєваль-тамаль; сїм-там, сїям-там, тї(й)-там; кїды-дє, подїдє, подїкуды, куды-туды; дїдє; мїстїми; *жилеты носят только неподалёку от венгров, а в других местах лишь ~ их носят парни=лїйбїкы лїшї блїзь кїло Мадїрїв нїсїт, а индє лїшї сїм-там лєгїнї; **кое-как**=як(о)-тїк(о); незбїйлїво; сїяк-так; лєдїяк(о); через пєнь-колїбду; (раз) гїрїм-понїтїрє; *и я ~ насытился, лучше сказать, уголил голод=и я так лєдїяк сїя насытїв, лїшїє жїку, удбїв собї гїлод; **кое-какой**=(с)якїй-такїй; подїкїй; куды-якїй, куды-кїтрїй; подаєдєн; **кое-когда**=подїкїли; подїкїй; раз-дїраз; дїкїли, дакїды; **кое-кто**=куды-кї, куды-кїтрїй; (по)дїко, подаєдєн; *~ меня поучать собирался=подаєдїны бї нїя поучїтї хотїли; **кое-куда**=(по)дїкїду, куды-туды; **кое-чей**=куды-чїй; **коечный**=постелєвый; *~ большой=мїобїлнїй / лєжачїй хвїрїй; нєхїдїяк; **кое-что**=подїшто, куды-штї; єдно-дрїгїє; дїч (раз); *шафраном ~ красили=шїфраном фарбїли подїшто; *девочка была скромна, это в глазах директора Борко кое о чём говорило=дївчї бїло скрїмнє, тотї дїрїктора Бїрка ослївилїо; **кожа**=кїжа; *(тёмно-красного цвета)=кармазїн; *верхний слой ~и (анат)=скїрїчка; *торговля ~ей была в руках евреев=кїжанїа торгївїя бїла в жїдївськїх рїкїх; *гусиная ~а> гусїнїй; **~ да кости=рїбра му вїдїко; **лєзь из ~и вон=из кїлїк высїкаютї; **кожан**(зоол Vespertilio)=лїлїк; (по)лєрхїч; мышпєрхїч; *испуганные ~ы вылетали из гнєзд и исчезали в тїмнїм

пространстве =перестрашені лілики выхаповали ся з гнізд и щезали в тёмном прѳосторі;
кожанка =кожанá къртка; кожаный кабат;
кожаный =кожаный; из кѳожі; * дядошка был в белых штанах с ~ым карманом на боку, откуда торчал секатор =бáчико мав білі ногавиці з кожанѳв жѳбнѳв з бѳоку, а в нѳой рїзáчскї нѳожичкы;
кожевенный *~ое ремесло =скорáрство; ирхáрство (спец); вáрження (обл); *~ая мастерская =скорáрня; ирхáрня (спец);
кожевник =скорáрь; ирхáрь (спец); вáрга (обл);
кожевничать =варжїті;
кожевничество =скорáрство; (спец) ирхáрство; (обл) вáрження; *они очень прославились в ~е =у вáрженно скур дѳуже ся прослáвили;
кожевня =варгáрня; скорáрня; (спец) ирхáрня;
кожедѳер =робѳтник кѳожу дѳертї;
кожедубление =скорáрство; (спец) ирхáрство; (обл) вáрження;
кожесмяка =скорáрь; (спец) ирхáрь;
кожимит =замїстка кѳожї;
кожистый =грубокѳожый; подобный на кѳожу;
кожица *(фрукта) =лѳупка, лѳупїнка; кѳожка; *(верхний слой кожи, анат) =скѳорѳчка; *снять ~у с картошки =нашкрѳбáті кромпѳель; *голубцы сдобавлением дочерна зарумяненной ~ы от сала, вложенной между тесно прилегающими рѳядами =ѳѳлубцы з дѳѳданѳм нáчэрно запáленѳой кѳожкы из солонїны, котрá ся поклáде мѳежи тѳсно прилїгáвучї шоры;
кожник =кѳожный дѳѳктор; дермáтолог; фáхман на хвѳѳру кѳожу;
кожний =кѳожный; *~ые болезни =кѳожнї хворѳты; *~ые покровы =кѳожна прїкрывка;
кожурá =лѳупїна; лѳупшáйкы; лѳупїна; сол лѳупїня;
*(лука) =цибул(ѳв)їня; шѳўпка, шѳўпа; *(стручков фасоли) =пасулѳїя; *кости, остї, ~у складывай на край тарелки =кѳѳстї, остїня и лѳупїня на край тáнiра склáдуї;
кожух =кожух; *(тех) =пѳѳкрывка;
коза *(зоол Сарга) =кѳѳзá, цапѳурá; *(фиг) =скакѳуня; *(муз нар) =дѳуда; *склеротик, а ~у уже забыл! а она приплѳд вынашивала! =склерѳѳтику, а козѳу уж не памяташ! а бѳрыла кутнá!; **драть, как сидорову ~у =бїті, як гáмана; стѳовчї, як жїто;
козѳл *(о мужчине, пей) =штунпáк; гїнда; *(спорт) =кѳѳзлик; *(зоол Сарга) =цапѳур, цап; *дикий ~ (зоол Сарга ibix) =козорѳг; *~ безаровый (зоол Сарга hircus) =рѳѳгаль; *вода падает, кипит, прыгаєт, словно коза да ~ =вѳѳда мѳече собѳв, булькѳѳче, скáче, ги козá та цап; **забивать козла (нар) ==домінáті ся; бáвїти домінá; *** отпущения ==винный за винѳткѳо; козья(тко) убинѳенѳс / козья(тко) жидѳв за грїхї всїх; **как от козла ~ни шерсти, ни молока ==як уд быкá молока; **пустить козла в огороде ==звїрїти пѳѳѳви солонїну;
козелки dem; > козлы;
козерог *(зоол Сарга ibix) =козорѳг; *К~ (астр) =Козорѳг; *десятым знаком зодїака является К~ =дѳѳсáтя знáмень нѳѳба ест Козорѳг;
козетка =дїванчик (лем сїдáті);
козий =кѳѳзий; козýчий; *~ье молоко =кѳѳзýчѳе молоко; *~ьи рога =кѳѳзины рѳѳгы; *Шелемету становилось стыдно, когда они изображали жестом ~ью бороду =Шелемѳт ганьбїв ся, колї тотѳї покáзѳовали пáшчїми на козю бѳорѳду; **козья ножка ==зáкрутка;
козище aug =козїска;
козлѳѳнок =козья(тко) (pl ~та); цапѳла (pl ~та); *меховую шапку часто делают сами себе из зайца или ~ка =ховáпáк чáсто самї собѳї прáвлят из заяця ци из козятя;
козлетон (нар) =дѳѳвятый гѳѳлѳс;

козлик > козленок;
козлинный =цапѳлячий; *~ую побѳежку должны освоить все! =цапѳлячий скок кáждый мѳусит знáті!;
козлить (нар) =спївáті на дѳѳвятый гѳѳлѳс;
козлице aug =цапѳїско; *этот ~ бодедся, я его боюсь =тот ся цапѳїско бѳѳдѳ, я го ся бѳѳю; **отделить овец от ~ (кнж) ==прѳвїятї зѳѳрно уд полѳѳвы;
козлоногий =з козїма ногáми;
козлы *(для пилки дров) =цапѳѳк; кобылница; *(для сушики сена) =варжáло, мачѳугы; *(облучок) =сѳдла кочїша; козел;
*(под жѳѳлоб для спуска кругляка) =вѳѳры; *~ используют при кладке стѳен =на цапáх мурѳѳют;
козляк (бот Boletus subtomentosus обл syn моховїк) =моховїк;
козлятина =козїна; козýчѳе мѳѳѳо;
козни **строить ~ =спнѳвáті сплѳѳтнї;
кововод =козáрь;
кововодство =хов коз;
кововодческий =на хов коз; *~ая ферма =козья фáрма;
козой (зоол Caprimulgus europaeus) =помѳрькѳуша f; клек; жузнýк (обл);
козочка =козья(тко);
козудѳнок =сернýя; *мужик, если наплачется, то ослабеет, словно ~ =як ся хлоп вы́плаче, та ослабне, як тотѳ сернýя;
козуля > косуля;
козырёк *(на доме) =стрїшка; (от солнца) маркїза; дáшок; тїнїлѳко; *(у фуражки) =шїмлїйдер; шїлт; *отбойный ~ =шїтнїк; *почему не берѳте под ~ перед тем, как доложить? =прѳшѳтѳ не салугѳѳте рѳѳед тым, як бы сѳѳе явлїлї?; **брать / взять под козырёк =салугѳѳвáті / засалугѳѳвáті;
козырнуть *~ть чем =вы́хвалїтї ся чїм; *(отдать честь, фам) =засалугѳѳвáті; *(карт) =трѳѳмфнѳүтї; *офицер, увидев моѳѳ звание, вскочил ~л и голосисто отразпортовал =дѳѳстѳйник, колї увїдїв муй ранг, зорвáв ся, засалугѳѳвáв и звýчным гѳѳлѳѳѳом замѳелдѳѳвáв;
козырный (карт) =трѳѳмфѳѳый;
козырь =трѳѳмф; *пойти с ~я =трѳѳмфнѳүтї; *ходить с ~я; бить ~ем =трѳѳмфѳѳвáті; *не спеши! ~ем бить лучше в конце =чекáї! лїпше трѳѳмѳом на кунїл лѳукнүтї;
козырьте *(карт) =трѳѳмфѳѳвáті; *(хвастать) =вы́хвалѳѳвáтї ся; выпнáтї ся; *(воен) =салугѳѳвáті;
козьяк =хрѳѳбáчок; *(о человеке) =мїзерáк, f мїзерáчка; *такáя специя есть, от ней дохнут они, ~и-то (Л. Толстой) =такá медицина е, уд нѳѳї онї здыхáют, хрѳѳбáчкы тотї;
кой =котрый; ** (на) ~ чѳѳрт == (на) кый чѳѳрт;
койка =лѳѳѳѳѳѳѳѳ; кавáлѳель (обл); *(мор) =моряцька пѳѳстель; *(больничная) =шпїтáлська пѳѳстель; *когда с ног сняли бинты, и Алексей получил в пределах ~и больную повязность, он усложнил упражнения (Б. Полевой) =коли му знялї повїзвачї з нуг, и достáв лїпшу рушелївость на пѳѳстелї, Алѳѳксї скомплїкѳѳѳѳѳвáв цвїченя;
койне n indeel (яз) =кѳѳїне; *о ~ как о угонии говорила др. Елена Душ-Файфер =о койнѳѳе як о угѳѳпїи говорїла Др. Олѳѳна Душ-Файфер;
койот (зоол Canis latrans) =койѳѳг;
кок *(причѳѳска) =кѳѳкош; *(мор) =сокач / кѳѳхарь (на шїфї);
кока (бот Erythroxylon coca) =кѳѳка;
кокаин =кокаїн;
кока-кола =кока-кѳѳла; *как пѳѳѳт ~у американский президент, так и учитель, врач, рабочий =так як пїѳѳе кока-кѳѳлу амерїкый президент, так учитель, дѳѳктор, робѳтник;
кокарда =кокарда; *сверкают сабли, ~ы революционеров, пылают щѳѳї сражающихся =вы́блїсқѳѳют са́блї, кокарды револѳѳцїѳѳнѳѳрѳв, румяні лїцї брѳѳрчѳх ся;
кокет m (шутл) =кокѳѳт; облѳѳстник;
кокетка *(облѳѳстїтельна) =кокѳѳт(к)а; облѳѳстница; жмурькáшка; гѳѳїда; *(отдельная напечная деталь выкройки) =кáрчук; зáплечник;

кокетливость = кокетерія;

кокетливий адж = кокетный; *вышла смазливая горничная в ~ом белом переднике (Мамин-Сибиряк) = вышла файненька хыжна в кокетном білум платку; ***adv *~о = кокетно;

кокетничать = кокетова́ти; *фейерверк снежинок в свете уличных фонарей; скривление снега под ногами; ~ луны сквозь прозрачную плёнку туч = фаервёрок сніжінок у світлі лагєрн; рипіня снігу пуд ногами; кокетова́ня місяця круз прозрачну плітку хмар;

кокетничать = кокетова́ти; ублєстити; *прохаживаться, ~ с девушками, улыбаться, соперничать с другими... ах! аж чмокнул = прохажовати ся, кокетова́ти з дівчатами, усміхати ся, конкурова́ти другым; ...ах! аж цмокнув;

кокетство = кокетерія;

коклюш = сомарський / сухой / великий кашель;

коклюшка = плетуча игла (на чіпкована);

кокнуть (разг) = дуркнути; *(машину / яйцо) = ростовчи́; *(человека) = притовчи́;

кокнуться (разг) = ростовчи́ ся;

коко (Даль; яйцо, дет) = коко́;

кокон (зоол) = о́пряд; убо́ток; *свернувшийся в ~ = опрядёный;

кокос (бот *Cocos nucifera*) = ко́кос; ко(в)кус (уст);

кокосовый = ко́косовый; ко(в)кусовый (уст); *~ая стружка (кул) = ко́кос; *Африка дарит плоды нам даже неведомые, как ананасы, ~ые орехи = Африка плоды приносит нам ани незнамы, так ананасы, кокусовы оріхы;

кокотка = коко́тка;

кокошник *в виде обруча = па́рта; *~ в виде венка = карабу́ля;

кокс = ко́кс;

коксальный = ко́ксовый;

коксовать = ко́ксова́ти р/птрф;

коксовый = ко́ксовый; *~ завод = ко́ксовня;

коксующийся *~ уголь = ко́ксова́ти валу́шно у́гля;

коктель = ко́ктє́л; *~ из вина с мин. водой = шпріц; фры; *принесите ~ из вина с минеральной водой! = про́шу пога́р шпріцу!;

кол = кул; ты́чка; бук; дру́чок; *(школ) = ко́лок; едина́к; цвак; (обл) шівег; *забивать ~ья под помидоры = ты́чїти парадичкы; *вора затем вешают и разбойника на ~ сажают, чтобы другие боялись = злодія про то вішают тай розбу́йника на кул бют, штобы ся дру́гі бояли; **бывали у вороны большие хоромы, а ныне и ~а нет == зыйшов на жебра́цьку па́лицю; **ни кола, на двора у кого == бівно, же лем ся вітор вга́нат; двур за́ріє кому́; **хоть ~ на голове теши == ко́равый / тупый я́ талпа;

кола (бот *Cola*) = ко́ла; *полезны мясо дичи, красная рыба, ~ и томаты = на хосєн пуйде мя́со дичїны, черлєна рѣба, ко́ла и парадичкы́;

колба = ко́лба;

колбаса = ко́лбаса; *(сырокопченая) = пі́книця; *(варёная / чайная) = па́рїж; *(ливерная) = ма́єш; (домашняя) гурка; ***dem *~ка = ко́лбаска; *одна торговка обжаривала на огне ~ки, и так они вкусно пахнули, что захотелось купить = є́днā ко́фа убїкала над огнє́м гуркы; а так шумно па́хли, же закортіло купїти; *тесто, скатанное в ~ку = шу́лєк; **катись ~кой! > катиться;

колбасарня = ко́лбасарня;

колбасник = ко́лбасарь; гєнтєш; *~ с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопченая колбаса, аппетитный зельц, бесподобная печёночная колбаса = опытный гєнтєш; спуд є́го рук выходїт смачнā гурка, піка́нтна пі́книця, апєтїтнїй шойт, бес-подобна ма́єшка;

кологота (обл) = калама́йка, коломá; суга;

кологотиться (обл) = сугєтїти ся; шїнітати ся;

кологотки pl.tant = калгóткы; штрїмфлє́ві гатькы; (тёплые) гáчи; *объявлен в розыск рецидивист; приметы — на голове ~ размера 48–50 с лайкрой = оголошєно ся глядя́я рецїдївїста; мав на голові калгóткы чїслó 48–50 из ліркóв;

колдобина = колоба́ня, коvbа́ня; ба́(н)ор;

колдовать = ворожїти; бабонїти; ба́яти; чарова́ти; босор(ч)їти; молфїти; *как она по книге научилась, так и начала ~ = як ся из той кнїжкы научїла, и так за́чала чарова́ти;

колдовской = вїдма́цькый; ворожнїй; *если у коровы опухнет вымя, варят в новой кастрюле просфору, чистотел и другие ~ие вещи и этой водой омывают вымя = кє́ль корóвї вїмня вїпу́хне, у новóм горщку вїзвãт дорú, чїсток и дру́гі ворожнї рє́чи и из сєв водóв вїзмьóт вїмня;

колдовство = босора́цтво, босóрба; чарова́ня; мо́лфа; ворожєня; *(об) = ба́й, чáры, чару́нок; заворожєня; *(дей) = чародїйствó; ба́яня; *(штул) = чáры-ма́ры; *попасть под ~ = нажївїти ся чáрув; *снять ~ = удчарова́ти; розво-рожїти; *нашла такую книгу, в которой было описано всё ~ = наїшла такú кнїжку, што в ной бїло вшїткóе чарова́ня по́писанóе;

колдун m = босоркúн, босóрош; вїдма́к; ворожїль; промітнїк; чаровнїк; ба́я; стрыгúн (обл); *(у гуцулов) = мо́лфарь; *(умеющий отвести бурю, фольк) = хма́рник; *(отбирающий молоко) = чередїннїк; *где сходятся три плетня, там ~ы сыплют колдовство = де си три плóты схóдãт, там мо́лфарї чáры сбы́лют; ***f *~ья = босоркáня, босóрка; ворожїля; ба́йля; мо́лфарька; нучнїця; чаров-нїця; *у младшей моей и ~ья не найдёт изьяна = мо́юй мо́ложу́й аї босóрка не наїде хбы́в;

колдуны pl (кул) = пампугшкы́ з мя́сом;

колебание = ко́лї(м)ба́ня; ко́лысãня (ся); *(шатание) = зãхвїй; хвїяня (ся); *(физ) = ма́хотãня (дей), ма́хот (об); *(душевное) = нãдума; (за)вãгãня; скрупу́ла; *думаю, что после таких больших и столь долгих ~й уже пора бы что-то сделать и нам = думãю, же по такým гру́бым, так до́вгым ко́лыбãням укэ́ бы час и у нас дãшто зробїти;

колебать = ко́лї(м)ба́ти;

колебаться = ко́лї(м)ба́ти ся, хляба́ти; *(не решаться) = наду́мовати ся; пїпнãти, пїня́ти; вага́ти (ся); двойти ся; *(физ) = ма́хотãти ся; ко́лї(м)ба́ти ся; *цена ~летя от 10 до 20 крон = цїна покрãтє уд 10 до 20 корúн; *~ался, говорить ли это (=и)здрыгãв ся говорїти тогó; ***adv *не ~лясь = ба́тром;

колеблющийся = ко́лї(м)ба́вый; ко́лыхкїй; вага́вый; роздúмчївый;

колейный = из глубóкыма вагашáми;

коленка (разг) > колено;

коленкор = кнїжнóе полотнó; перкãл; *покойнику на ноги одевают тапочки из чёрного ~а = по́койнику на нóгы натãгнут кãпшї из чóрного перкãла; **то совсем другой ~ = нó, се вже другáчкã;

коленный *~ая чашечка (анат) = ко́лїннóе я́блоко;

колєнó = ко́лїно; *(трубы) = ко́лїнок; *(реки) = зãкрят; *водã по ~о = водã до ко́лїн; *стоять, просить на ~я = клãчãти, ко́лїнокóвати; *стояние на ~я = клãчãня; *опуститься / опускаться на ~и = (по/при)клãкнүти / (по/при)клãкãти; *на ~я = клãчкы, на ко́лїнках; *падать на ~и перед кем = припа́дати у нóгы кому́; *ставить на ~и = застãвїти клãчãти; *гром сверкнул и грянул так, что конь упал на ~и = гром блїскнув и грãнув, што кунь упãв на ко́лїнкы; **ему море по ~о = нїч собї з тогó не робїт; **отмочить ~о = вїпарãдїти чúдо; ***dem *~це = ко́лїнко;

колєнопреклонение *(церк) = клãкнүтя; клãчãня; *(перед кем) = ко́лїнокнãня;

колєнопреклонный адж = ко́лїнопреклóнный; ***adv *~о = ко́лїнопреклóнно; *как пить? можно — стоя, зачерп-

нув воды, но вы это сделаете ~о =як піти? мож – стоячи, зачерпівши води, но вы се зробите колінопреклонно;

коленце =фігурка; *выводить / выделять ~а =чиніти фігурки;

коленчатый *~вал =колінкастый вал;

колер =закраска; фарба;

колѣсицѣ =колесо, колѣсца(тко); *на ~ах =колесковый;

колесить *(в обход) =кривуляти; *(по свету) =ходити; возити ся;

колесице =колѣсицо;

колѣсник =колесарь; *жена ~а =колесарька; *в каждом русине пропадет плотник, столяр, ~у =каждому Русині цїмерман, столяр, колесарь пропадат;

колесниція =колесница; *греки и римляне запягали коней в ~ы и на них шли в бой =Греки и Римляне конов запрїгали у колесницї и так ишли у битку;

колѣсничїй =колесовый; *-ое ремесло =колесарство; *-ый мастер =колесарь; *заниматься ~ым ремеслом =колесарити; *-ая пара (жд) =пара колѣс;

колѣсо =колесо; кóло (обл); *dem > колѣсико; *гребное

~о =лопатыновое колесо; *трость воткнул в такую бечёвку, как ~о (оно было повешено на левой боковине) =паллицу вопкáв до такóго мóтуза, як колѣсо (было завїшено на лївую крóснї); **белка в ~е > белка; **грудь ~ом > грудь; **пятое ~о в телеге > пятый; **баба с колѣс – колѣсам легче =баба з вóза – спїям легше; **ноги ~ом =криволáбий;

колѣсовать =колѣсовати;

колѣя =колея; *(на грунтовой дороге) =тор; вагáш (обл); колобáня; *ширина ~и =рóзвод; *не в силах был вытянуть воз из ~и =не бїврав вьгягнуги з вагáш вуз; **выбиты из ~и =*(и)збаламутити (шор); **выбиты / выйти из ~и =выйти из колѣй; **войти в колею =стáти на нормáлнї колѣї;

коли сон > колы;

колибри (зоол Trochilus colubris) =колїбри;

колики =кóлька; дóганя; (в животѣ) корч;

колюров- (уст) > окулюров-;

колит (мед) =запáленїя грубого чѣрева;

количественный =кóлькостный; числóвый; *определение ~ых показателей =квантїфікація; *в ~ом выражении =числóво; *-ая польза =числóвый хосѣн; *-ый измеритель =квантїтативный / числóвый мїртук; *диалектический метод привѣл Гегеля к установлению принципальных законов современной философии, таких как закон перехода

~ых изменений в качественные =дїалектїчний мѣтод привѣлю Гегеля ид вїзнано засáдных закóнув мóдѣрной фїлзóфїї, такїх як закóн перехóда кóлькостных змін в якóстнї;

количество =кóлькост; числó; квантїтѣт; кѣлѣсть (нар); *достаточное / огромное ~ =достáток / мнóжество; *не были обязаны продавать в маюм ~е торговцам, а в большом царю =не мусїли продавáти по малуї кóлькостї склепаря́м, а у великуї царѣви;

колка =щїпаня; *подражающие игры: возка, распиловка, ~, носка дров =наслїдуючї забавы: вóжена, рїзана, щїпаня, нóшена дров;

колкий adj =кусливый, ущїпливый, дотклївый, пуддїогливый; штыкáчный, штыклѣвый; ***adv *~о =ущїпливо, дотклїво;

колкость =щїпáлка, колячка; кóськья; ущїпливость; дуюгвѣнѣс; (фам) пуддог; *говорить ~и кому =пуддїогвати ко́го; *потеше нельзя ходить? и опять унизи́тельная ~ь =гїхше не гóден есь ходїти? и зно́ва унизи́тельна колячка;

коллекционизм =колаборáция;

коллекционист =колаборáнт(ка);

коллаж =колáж; ~Т. Керчи «Крик зимнего сезона» =колáж Т. Кѣрчї «Крик зїмшóго сезóна»;

коллапс =колáпс (ткж фиг); *за выходные зарегистрировали 10 ~ов, все они стали результатом воздействия

высоких температур и плохой терморегуляции организма =в часї вїкенду заведóвали 10 колáпсов, вшїткы нáслїдком выплыву высóких теплòт и злої терморегуляції о́рганизму; **коллек**[а] =колѣга m; колеги́ня f; *Народному Парку «Полонинь» итальянские ~и подарили снегоход =снїжный скóутер Нарóдному Пáрку Полонїны подаровáли таліáнскї колегёвѣ;

коллегиальный =колегиáльный;

коллегия =колѣгїя; *судейская / адвокатская ~я =судѣвська / адвокатська колѣгїя; *с целью согласования точек зрения создали «редактирующую ~ю» =в інтерѣсї полагóжена нáзорову склїкали «редагуючу колѣгїю»;

колледж =колѣгїум;

коллекский (ист) =колегиáльный; **~ ассессор (чин 8-го класса в царск. России) =колегиáльный асѣсор; **~ регистратор (чин 14-го класса) =колегиáльный регїстрáтор; **~ секретарь (чин 10-го класса) =колегиáльный тáйник; **~ советник (чин 6-го класса) =колегиáльный рáдник;

коллектив =колѣктїв; дбур, убсада; *суббота была отдана ~ам взрослых =субóта налѣжала дорóстлым колѣктївам;

коллективизация =колѣктївїзація;

коллективизировать =колѣктївїзовáти pĩmpf;

коллективизм =колѣктївїзм;

коллективный adj =колѣктївный; (и)злүчный; *~ое хозяйство =дру́жество; *~ое сознание =*(и)зборóва свѣдóмость; *у жителей отняли землю и принуждали их вступать в ~ые или кооперативные хозяйства =уд жїтелюв сед уднялї зѣмлю и нїтили їх вступáти до колѣктївных абó кооперативных госпóдáрств; ***adv *~о =колѣктївно; (и)злүчно;

коллектор =колѣктор;

коллекционер =колѣкціонѣр(ка); (и)зберáтель(ка);

коллекционерский =(и)зберáтѣльскїй;

коллекционировать =колѣкціонóвати;

коллекционный =(и)зберѣкóвый;

коллекция =колѣкція; (и)зберѣка; позбѣраня; (оружия, медалей, обмундирования) мїлїтарїї; *на полках ~ ~ статуэток, подсвечников, собранных мамой в путешествиях =на полїцѣх – колѣкція стату́ток, свчникуив, збранных мáмков у подорóгáх;

коллизия =колзія; противостáнїя;

коллоид =колбóд;

коллоидный =колбóднїй;

коллоквиум =колóквїум;

колбóк =(хлїбик)-коту́лька; корбóнка; *сырники... пирожки, блинцы, начиненные творогом; вареники; род клѣчок, ~ки из твóрогу (Даль) =сýрники – колáчики, палачїнты, напóвнянї твáрогом; гомбóвцы; вшелїякі кóцїкы, коту́льки из сýром;

колобродить =шляхтовáти; баламутити; нáпастити;

колловорот *(тех) =колловорот; *(кружение) =крóутель; выр; *простые снаряды были известны уже и древним народам; это были: рычаг, ~, клин и уклон =прóстї машїны знáли вже и стародáвнї нарóды, сякі бїлы: пудóйма, колловорот, клин и кóсость;

колода =колóда; бýнков m; форшт; грубое дровьó; *(для колки дров) =кóвбця, кымáк, клаг; *(водопойная) =валу́в; *-а, заслоняющая огонь костра со стороны шалаша =нáклад; *голтузия ~у, которую ложат на ночь перед шалашом, чтобы она всю ночь горела называют накладом =нáклад – гру́бе дровьó, што заклáдаг ся на нуч перед колїбу, обї цїлу нуч горїло; **валит через пень~у =робїтї гáром-пона́троє;

колода (карт) =картї;

колодезник =колóдязник; студїярь; цембрáш; *а камень, который бросили ~и, это сам Христос =а камїнь, што ё́го завѣрглї цембрáше, се сам Христóс;

колодезьный = колодязный; студнёвый; *~ый журавль / коромысло = клока; вагá, вагòв(н)иця; *всем захотелось попить белорусской ~ой воды = ушыткых закортіло напіты ся блоруськой колодязной воды;

колодезь (уст) > колодец;

колодець = колодязь; студня; *~ец (со срубом из выдолбленного коменя) = кадуб, кадòвб; *шахтный ~ = шахт; *мастер, строящий ~цы = колодязник, студнярь; *шест для доставания ведра из ~ца = клобáка; *воду для скота берут только из ~ца = вòду для мэргы лем из колодязя маòт; **не плуй в ~ец: пригодится воды напиться = прійде кумець на обідеш, а лòжки не буде; не плуй у мійску, из котрої-сь ів; **колодка** *(для обуви) = копыто; копта, шамфа (обл); *(гормозная) = папучá; *(орденская) = орденòва пàртиця; *~а рубанка = лòже гòблика; *натянуть / поставить / поставить на ~у = пудбíti; (обл) шамфòвàти; *спаожник на ~у одевает обувь = на ко́пу шóстер надвàт обóву; **все на одну ~у = шýткі на єднò копыто;

колодки (на ноги / руки; ист) = колòда;

колодник = злòдій у колòді;

колок *(муз) = ко́лик; *(вешалка) = клі́нець;

колокол = звун; *~ из бронзы = спіжàнїк; *вололазный ~ = нурецький звун; *литёе ~ов = звонàрство; удлів звòнув; *отрывисто ударить в ~ = обòвкнути у звун; *статг бить во все ~а = роззвонїти шýткі звòны; *~а печально выводили длинными перезвонами посмертну песню для Петра Хапакá = смóтно грàли звòны довгými стїхàми посмертну пісню Пётрови Хапакòви;

колоколєць = звòнчик, звòнок; *~ на срубе = чінг(іт)ў; півчàнїк (обл); *только Петрюк вошёл в комнату, как вдруг раздалось бречанье ~цев и возвестило о прибытии гостя = Петріòк вступїв у їзбу; аж тут нàраз розлїг ся брєньк звòнкув и убвїстїв прїбýтя гòстòв;

колоколообразный = звонїчний;

колокольный = звòнный; *~ый звон = звòнный спїв; *~ый мастер / лїтєйшїк = звонàрь; *теперь ~ая игра! = звòнна зàвава слїдує!;

колокольня = (звòнна) тóурня; звонїця; *они привыкли на всё смотреть со своей ~и = онї звїкнути позирàти ся на шýткò со своєї звонїці;

колокольчик = звòнчик, звонòчá, звонòчок; чінгòвїк; чїлнгу́в; пергу́в; півчàнїк (редк); *(самодельный -- болтун) = брєнчыòк, бòнкало, дерембáк, клопáчка; *~ из бронзы = спіжà(нї)к; *(двуголосьный) = дуфлáš; *(бот Campanula) = кàнчàчї чòботы; *животное с ~ом (в стаде) = звонкáш, г звонкáшка; *у нас называют бронзовый ~ такой, что тонко, не такой ~болтун, ну, что грубо звенит = звонòк спіжòвый унас клїче ся, такїй же тóнок, не такїй дерембáк, но же так тóвсто звонїт;

коломазь (обл) = колòмасть; мастїга; *продавец ~и = колòмастник;

коломенский **~ая верста > верста;

колониализм = колонїалїзм;

колониальный = колонїалний;

колониатор = колонїзàтор;

колонизация = колонїзàция; насєлена; *во время каникул организовывается курс на темы: ~ и история = оргàнїзує ся ферїалний курс на тємы: колонїзàция и їстòрия;

колонизировать = колонїзòвати р/їмпр/;

колонист м = колонїста; насєлїк; слобожàн; осàдник; *сладкие вина (токайский фурмин) принесли итальянские ~ы при Беле IV = солòдкі вїна (токаїськый фурмін) за IV. Бєйлу занєсли талїанськї колонїсты; ***f *~ка = колòнїстка; насєлїчка; осàднїчка;

колониya = колòнїя; насєлїе (уст); *(слобода) = новосєлїця; слободá; *(заключённый) = лàгєр; *Консидєран пробòвал оснòвать в Тєхасє ~ю = Консидєрàн пробòвав оснòвàти в Тєхасу колòнїю;

колонка *(в таблице) = стòвпик; *(в газете / книге) = лам; *(газовая) = (гàзовый) водогрїйник; *большинство чехов не имели вероисповедания; так и писали официально в ~е «Вєра» = вєкшїна Чєхув бїли без вїросповідàнїя; так и писàли офїцїàлно у стòвпик Вїра;

колонковский = лàсїцї сїбїрськї;

колонн|а *(арх) = колòна; стòп; фїляр; *~а (воен) = (по пять / два) пòступ (по пять / два); (по два) двòступ; *(машин) = трàнспорт; колòна; *представитель пятой ~ы = пятòколòнаш; *поручите делать что нужно, ~ья теперь не думаю делать; лучше небольшую келью = што потрєбнїйше дàйте робїти, фїляры тєпєрь не сжу робїти; лїпше кєйлю; **пятая ~а = пятà колòна;

колонида = колòнàдà; *~ дорическая / ионическая / коринфская = колòнàдà дорїчнà / їонськà / корїн(ф)тськà;

колонновожатый = прòводнїк колòнї;

колонок (зоол Mustela sibirica) = лàсїця сїбїрськà;

колонтиул = пагїнàция;

колонцифра = пагїнàция; числòвня;

коларадский = колорàдськї; *~ий жук (зоол Lepiptota decemlineata) = колорàдський жу́к; *мы собирали ~ого жука = зберàли сьме колорàдськòго жука́;

коларатура = колорàтура;

коларист = колорїста;

коларит = колорїт; фàрбєня; *придать / придавать ~ = колорòвнàти р/їмпр/; *~ сєл обогàщают юрты = колорїт сєл доповòннòт юрты;

колос = колòс; *~ья col = колòсья; *Русь собирала ~ья на ниве, и приказал ей оставлять = Рут избєрàлa колòса на нївї, котрүй розкàзàв лїшàти колòсы; ***dem *~ок = колòсòк;

колосистый = колòсьяный;

колоситься = колòсїти ся;

колосник = рушт m (gen рòшту); рòшты; гàтер; рєшїтка; *почисть ~, а то он забит = почїстї рєшїтку, бо забїла ся;

колосниковый *~ая рєшїтка = гàтер; рòшты;

колòсе = àбрїнь; колòс; *в сорок девятом сюда прїтащїл ся колòс на глїняных ногàх = у сòрок дев'яту сюдї прїплїнтàв ся колòс на глїняных ногàх;

колосальный = колòсàлний; àбрїнськї; *~ую ошибку совершил Гнатюк в записе звука ~ы = колòсàлной хїбы допустїв ся Гнатòк в записованò зву́кà ы;

колотить = лупкàти, лупàти; бòнкàти; дуркàти; *(ногой) = кòпати, кòпкàти; *~ в дверь = лупàти на двєрї; *~ кого = тємлєшїти / молїтвàти / (и)щїняти кòго; *бєльє, вєлїчїной с горοшїну трàдїны ~ят по стволу старòго àбрїкòса = бїлі, як горòх зàвєлїкї, камїнцї лупкàвут у дрїк старòї борòщкы;

колотиться = бїти ся; ударїти ся; *(сердце) = дуркàти / дуркòтàти;

колотка (обл) *(для масла) = колотїòшка, колотòвка;

* (карга) = (старà) колячка;

колотушка = дòвбнїя, дòвбєнка; *(для ловли рыбы) = бїян; *(для масла) = колотїòшка, колотòвка; *(сторожа) = торкòтало; бòнкало; *(церк, обряд.звук.инструм.) = клєпало, клєпáч; *~ми забївають колы, снизу заплєтают на высоту 30 см = дòвбнями колы забївàють, на спòдї заплїтють на 30 цм вєсокò;

колотый = колòтый; *(орех) = лупєный; *(камень) = лупàный; *у пàстухòв со сукки вошло в прївычку выплєтать корзинки из ~ой орешничкой лозы = пàстухї звїклї бїли уд суккы плєсти кошарї из лїщàнòкового лугїня;

колòть = колòгї; дїòгàти; шпїгàти; стрїкàти, шпїлїти; шòпати; штыгàти; *(разбивать) = щїбàти; лупàти; *(дрова) = рубàти; *(орехи) = трòщїти; лупїти; *(драть / щепки) = щїпàти, скїпàти; скалїти; *(о ране) = стрàмкàти; стрїкàти, шпїлїти; *(о шарфе) = кусàти; *(свинью) = рїзàти; *он был совсем отрешєн, голова гудела и шла кругом, у

сердца резко ~оло =быв цілком забаторэныі до себе цілыі світ ся з ним крутив, в голіві му гучало; при сёрціи остро штыхало; **~отъ глаза кому чем =вычитати кому што; **правда глаза ~ег > правда;

колотьё =колька;

колоться =колоти ся; діогати ся; шпігати ся; стрікати ся; штыхати ся; *(разбиваться) =трощіти ся;

колошение =выпушена колосья;

колошматить =темлещіти; жумбаріти; (и)щіняті; вымолочовати; *человек тот обмотал хвост вокруг руки и давай той палкой ~ волка =чоловік тот вмотав хвост довокла руки тай тым бигарём вовка щіняті;

коляк =шмапка; кáлап; *(тех) =пóкровка; щітник; *(балда) =туман; **держатъ кого под ~ом =мати кóго пуд пóкрывок;

колячить (нар) =баламутити / зафёрковати кóго; **колячок** =калáпчок; *(флакона) =кáпслик; верхняк; зáкрутка; *бутылка с ~ом =закруткóва фляшка;

колтун =збóйтое волосья; колтун (обл); **Колумб** =Колумбус; *со времени открытия Америки Христофором ~ом =уд испóзнания А́мерики Крiстофом Колумбусом;

колу =жілінова тупіця дрывá рубáти; *стал покрепче на приступку, повернул ~ тылом (Бунин) =став каммá твёрдо на сход, обернуv тупіцо тýлом;

колупанье (Даль) =грабканя; удлúпованя; дóвбаня, дёрбаня;

колупать (нар) =грабкати; удлúповати; дóвбати;

колупать (нар) =удлúптити; дóвбнвити;

колхоз =дружество; колгóз (разг); *нас освободили, у нас настал ~, работаем потихоньку за трудодни =нас вýслободили, у нас настáв колгóз, рóбиме помáлы за труды;

колхозник m =кооперáтор; (разг) колгóзник; ***f *~ца =кооперáторка; (разг) колгóзница;

колхозный =колгóзный; *склон в ~ые годы распахали, уничтожили безвозвратно =бóрег за колгóзных часуv розорáли, скалáрили наохтёма;

колчан =пóхва, пóшва;

колчедан =пiрiт;

колчеданный =пiрiтовий;

колыбель =кольбá; гéйда; гáйка; (обл) билычýв; *(фиг) =мáтиця; *что за нечистый перетряхнул нас из ~и в котёл, наполненный благоуханной вонью? =кый чорт нас перетряс из кольбáсы у благоухáнными воньями пóвный котёл?; **с ~и =уд малёнька;

колыбельный =кольбóвый; *-ая (песня) =приспáванка, кольбáсанка;

колымага =трагач;

колыхание =хлябаня; гáбованя; кольбáсаня (ся);

колыхаться =кольхати; колі(м)бáти; *(рож) =гiмбати; *ветер ~шет листья =вiтер по́кыве листём; *вода ~шет лодку =водá погóйдуе лóдником;

колыхаться =кольхати ся; колі(м)бáти ся; потрясовати ся, потрясати ся; *рож ~шется =жіто (ся) гáбус; *знамена ~шутся =заставы трепёчут; *-хаться от смеха =трiсти собов уд смiху; *Василий на коленях, у огня жарко молился; тень от него падала в ущелье и ~халась =Васiль на колiнах при огнi горячо молiв ся; тiнь уд нёго пáдала в дёрбу, кольхáла ся;

колыхнуть *река не ~ёт =рiкá ся не кынё;

колыхнуться =загiмбати ся;

колышек =кóлок; цвак, (обл) цiвэг; *стал он ~ забивать под фундамент, монастырь строить там =имiв ун цiвэг бити на фундамент, монастырь будовáти там;

колы =кой; коли; *~ скоро =скóро;

колье (> тжз нашейный) =нашійница; бовтiця; *(измонет) =нащоркi; рётызка / ланцок монiстят; *(в виде пучка нитей бисера) =ланцкы;

колынь =стрiкнўти; заколоти; дзёвбнути; подзёвбвати фег; *~л несколько раз мертвеца под ногти; действительно ли он умер =подзёвбав умерлця пóпуд нóхтi, ци ун доправды умёр;

колыраби (бот Brassica oleracea) =каларáб, королáб (нар); **колыт** =колт; *К~ создал револьвер в 1847 году =Колт створiв револьвэр 1847 року;

колыцевать (птиц) =карiкóвати;

колыцевидный =перстенястый; карiкчáстый;

колыцевой =перстенёвый; карiкóвый; *-ая дорога =убóдна дорóга;

колыцеобразный =перстенястый; карiкчáстый;

колыцо =пёрстен; карiка; (обручальное) жовкóвина; жукóвина (нар); *(обручальное) =убрúчка; *(в ноздре животного / на косе) =карiчка; *годовые ~а (бот) =плóткы; пёрстен; *(гимнастические) ~а =убрúчкóва гóйдáлка; *крепёжное / такелажное ~ =чóфлиннок; *запорное ~ =рiнгель; *(турне) =опутóваня; *(в баскетболе) =куш; *поросёнок с ~м в ноздре =карiкóваное свiня; *подошёл тот человек с ружьём к галантерейщикам, что продают платки, серги, ~а, часы =надiйшов тот чолóвик из пúшков ид чiпкарiом, што продаёт кестемёны, заушнiцi, пёрстенi, годiнкi; **сжимать ~о окружения ==стискати / стяговати убрúчу;

колычатый =перстенястый; убрúчкóвый;

колыча (ист) =пáнцир-кошуля;

колыя pl =кол; =куля p col; *он занимался набиванием ~ев в винограднике =быв занятый набиванём куля у винници; **колычий** =колычый, колькáвый; кусячый; драчкóватый, драчавый; штычáный; діогавый; *-ий куст =дрябáчка; *-ая проволока =колчáстый / колычый друт; *с этих лугов сено грубое, ~е, камышевидное =из тых косалóвув сiно мужкóватое, драчкóватое, сiтникóватое; **~ий язык =óстрый язык;

колычка =дрáчка; дрябáчка; колычка; колыя; тернячка, тернь; боляк; *-и =дрáча, трёня, терняча p col; *оплести ~ами =затернiти; *огороживал колычными ветками перелаз; ещё пару раз нужно было к старым сгнившим ~ам добавить новых =затёрнёвав перелаз; ще пáру раз трéба бiло старое згнилое терняча доклáдовати нóвым;

колычник ~о бесстебельный (бот Carlinia acaulis) =девятьсiл безбýльный; страшовник; *от страха окуривают ~ом бесстебельным =уд страху убкुरюют страшовникóm;

колышка (зоол Casterosteus aculeatus) =кóлька;

коляда *(обряд) =колядóваня; *(песня) =колядка; щедрóвка (обл); *(сбор, получаемый исполнителями коляд) =дары колядникáм; *(канун рождества) =Сятый вёчур; *заработанный ~ой =заколядóванный; *собрать ~ой деньги на церковь =закольдóвати грóши на цёрквы; *исполнитель ~ок все собранные ~ой рулеты складывал в торбу =колядник вiшткi заколядóвани бáники склáдовав у тáйстру;

колядка =колядка; *исполнитель ~ок =колядник, винчовник; вертепáш; бетлэгемеш; щедрáк (обл); *хорошо умел петь ~ки =знав краснó заколядóвати; *мы красиво спели ~ки =мы краснó веселили;

колядовать =за/по колядóвати; веселити; щедрóвати (обл); *пойдёмте ~у соседей =пóйме заколядóвати сóсiдам; *закончить ~ =удколядóвати; *вдоволь находиться ~ =наколядóвати ся; *в сочельник в полночь идут в церковь, и уже с полночи можно ~ на Рудзв ó напўвночи до цёрквы ся идё, и вже з пўвночи мож колядóвати;

колыска =кочя; брiчка; *(детская) =кочiйка; кóчик; *(инвалидная) =и́нвалiдський вóзик; тарарáйка; *мотоцикл с ~ой =мотóрка з кóчиком; *уложите ребёнка в ~у =пóклáдiте дiтину до кóчки; *приказал оснастить ~у=дав собi вiспiховати кочiю;

ком = грудка; глыба; *(в жидкости) = ковтя; *с деревьев бесшумно падали ~ья снега =з дерев бесшумно падали клепещи снігу; **первый блин ~ом > блин; **~ в горле стоит =штошть давить у гортанці;

кома = ко́ма;

команда = тим; *(приказ) = команда; рósказ; *(отряд) = тўрба; *(политиком итп.) = гáрда; гарніту́ра; *(экипаж) = екiпа; *(пожарная / спортивная) = тим, дру́жина, екiпа; *(новобранцев) = вербуно́к; ве́рбунг; *~а на выезде = екiпа / тим на гостёваню; *~а гостей / местная = гостёва / до́машна дру́жина; * работа идёт как по ~е = робóта идé як на ко́манду; *слушай мою ~у! = внима́йте на ко́манду!; *гайдуки под ~ой Петнегази = гайду́кы пуд ко́мандов Петнега́зи; * среди прочих патриотов это лишь маленькая ~а больших хамелеонов = споме́жи дру́гых патриóтов се лиш маленька гарніту́ра из вели́кых хамелео́нов; *второй была ~а МРФ из Пряшева, а третьей ~ 3М из Гуменного = дру́гый був тим МРФ из Пря́шова, а тре́тій скóнчив тим 3М из Гуме́нного;

командарм = ве́зирь во́йска; ко́мануючий а́рмії;

командир = ко́манда́нт; велі́тель; *~ патруля / отряда = па́тролко́манда́нт / де́сятник; * в тот вечер Певчук был ~ом нашего патруля = Півчу́к в тот ве́чур був на́шим па́тролкама́нда́нтом;

командирование = ко́мандіро́ваня;

командированный = ко́мандіро́ваний; * он был ~ во Львов = он був ко́мандіро́ваний до Льво́ва;

командировать = ко́мандіро́вати; делего́вати;

командировка = ко́мандіро́ваня; служе́бна доро́га; * были ~и в Ужгород, Львов, Киев, Москву, Новосибирск = бы́ло ко́мандіро́ваня до У́жгоро́да, Льво́ва, Кі́ева, Москвы́, Новосі́бірску;

командировочный adj = ко́мандіро́вочный; *~ое удостоверение = ко́мандіро́ваня;

командирский = ко́манда́нтський;

командирша (разг) = господа́нья, властолю́бна жо́на; *(жена командира) = ко́манда́нто́ва;

командный = дружино́вый; тимо́вый; *~ый пункт > пункт; *~ый состав = офице́рство; *~ое первенство = ша́мпіо́нат дру́жін / екiп; дружино́вый ша́мпіо́нат; *для игроков была заказана новая ~ая форма, бутсы = для играчу́в бы́ли за́казы́ны но́ві дрэ́сы, ко́пачкы; **~ая позиция / высота = ключо́ва по́зиція / вы́сота;

командование = ко́манда́, ко́мандо́ваня; ве́зірство; ко́мандату́ра; *гайдуки под ~м Петнегази = гайду́кы пуд ко́мандов Петнега́зи;

командовать = ко́мандо́вати; выда́вати ро́сказы, ро́ска́зовати; розпо́ряжати ся; * все на адских конях скакали туда и сюда, ~ли, чертыхались; в конце концов им удалось навести порядок = всі на чо́ртуськых ко́нях ї́здили туй и там, выда́вали ро́сказы, про́клина́ли; на́по́след удало́ ся їм лад зро́бі́ти;

командор = ко́мандо́р;

командующий = ко́мануючий; (воённый) ве́зірь; *~им крестоносного войска король поставил Юрия Дожу, секея, витязя, прославившегося в борьбе с турками = ко́роль по́кла́в за ве́зіря кресто́вого во́йска До́жву Ю́рка, ви́тязя Сейке́ля, ко́рты́ борю́чі ся з Ту́рками ся просла́вив;

комар (зоол Culex) = кома́р; ці́нча́р; *с дождём и грязью, совокупно с ~ами подъехали к Надь-Бане =з дожде́м и з боло́том кўно из ці́нча́рами, се ст ко́мары́, дуйшли́ близ Надь-Ба́ні; **~ носу не подточит =нич не мож до́гану́ти; ***dep *~ик = ко́ма́рик; **хлебный ~ик (зоол) > му́ха;

комарник = ко́ма́рник; сі́тка на ко́мары́;

комбайн = ко́мбай́н; *кухонный ~ = кўхне́вый робо́т; *он стоял на широком дворе, где было полно грузовых машин, тракторов и ~ов =сто́яв на вели́ком дво́рі, де было по́вно вели́кых авт, тракто́рув и ко́мбай́нув;

комбайнер = ко́мбай́нер;

комбат (воен) = ко́манда́нт ба́те́рії / бата́ліо́на;

комбикорм = гото́вый / фаб́ричный ко́рм;

комбинат = ко́мбай́н; *~ бытового обслуживания = ко́мбай́н служе́б; *среди чернозёмной равнины Толгаэк цементный завод, строительный ~ и много необходимых строек =на чорнозе́мной равни́ні Толга́ек ці́ментарня, ста́ве́бный ко́мбай́н и мно́го по́тре́бных ста́веб;

комбинатор = ко́мбай́натор, ма́хля́рь; шпекула́нт; * в Свалыеве народ собрался продемонстрировать неприятие того политического курса, которым вели наш край хустские ~ы =у Сва́ля́еві збра́в ся наро́д зая́віти неприя́тя то́го політи́чного ко́урса, я́кым ве́ли наш край ху́стські ко́мбай́наторы́;

комбинаторика = ко́мбай́наторика;

комбинация = ко́мбай́на́ця; *(женская) = ко́мбай́ні́я; **~ из трёх пальцев = фíя;

комбине indecl = ко́мбай́ні́я;

комбинезон = ко́мбай́незо́н; робо́чий дрес; *(трико) = мо́цка, *детский ~чик = ма́цков;

комбинирование *(сочетание) = ко́мбай́но́ваня; *(спекуляция, пей) = шпекула́ція, шпекуло́ваня;

комбинировать = ко́мбай́новати r/impf; *прочитает две строки и что? ~ует третью, ритмы, слава богу, есть, и ритм есть =прочита́е два ве́рши и што? ко́мбай́нуе тре́тій, рі́мы, хва́ла бо́гу, су́т, и рі́тмы су́т;

комедиант m = ко́ме́діа́нц; ***f *~ка = ко́ме́діа́шка;

комедиантский = ко́ме́діа́шський;

комедийный = ко́ме́дія́нський;

комедия subst = ко́ме́дія; весе́ла і́гра; *авторы при написании ~и ставили перед собой эту цель =авто́ры пе́ред собо́в ма́ли сю ці́ль, ко́лі писа́ли ко́ме́дію; **ломать / разыгрывать ~ю = и́гра́ти теа́тер; ***intj *коме́дия! =по́казя́!

комель = кыма́к; гузі́рь; *~ дотасчили до дороги = кыма́к до́во́лчили до пу́ты;

комедант *(воен) = ко́манда́нт; *(общежития) = каште́ла́н, f каште́ла́нка; *~ замка = за́мко́вый ка́піта́н; *выше кладбища, это было поле одного венгерского ~а замка, поэтому его ещё и ныне называют Капитаново поле =уд те́мето́ва го́рі, то́то по́ле бы́ло є́дно́го ма́йя́рського ка́піта́на, за́то іщи́ ай те́перь ся кли́че Ка́піта́но́вої по́ле;

комедантский = ко́манда́нтський; **~ час = по́ліці́йна го́дина;

комедатур|а = ко́мандату́ра; *старшина погрузил нас на какой-то грузовик, закрыл тент, заакрировал трофей, направляемый в английскую ~у, перевёз нас через границу и сдал =пудо́фіце́р спа́кова́в нас на еде́н терьхо́вня́к, закрыв по́ньу, списа́в, я́кий трофе́й ве́з на англи́ську ко́мандату́ру, пере́вёз нас че́рез гра́нці́ю и здав;

комедор (мор) = артиле́риста (на ші́фі);

Коменский *Ян Амос ~ (1592–1670) = Я́н А́мос Ко́ме́ній; *особенный толчок преподаванию истории дал в 17 веке великий ~ = істо́ричному у́чено у 17. столі́тті най́ме вели́кий Ко́ме́ній дав ру́х;

комета = ко́ме́та; хвоста́та зві́зда (нар); *к нейтральным небесным телам относятся ~ы и метеоры =до не́втра́льных не́бе́сных ті́л на́ле́жат ко́ме́ты и метео́ры;

комизм = смі́шность;

коми́к = ко́мик; *при начале нашей поэзии ... в одном лице мог совмещаться описец, баснописец, сагирик, элегист, трагик, ~ (Добролюбов) =при за́чатках на́шої по́езі́ в є́дно́й осóбі му́г ся совмі́щати па́негріста́, байка́рь, са́гірик, еле́гі́чний по́ет, тра́гик, ко́мик;

комике = се́рія ри́сунко́ва;

Коминтерн = Ко́мї́ntéрна; * в 1924 году на 5 съезде ~а в Москве провозгласили, что все славяне Карпат являются украинцами = в 1924. ро́ці на 5. конгресі́ Ко́мї́ntéрна в

Москви задекларували, же швіткі Славяне Карпат сунт Українші;

комиссар = комісарь; бізтош (ист); *депутация явилася к императорскому ~у и подала меморандум = депутатція явила ся у цісарського комісаря и предложила памятник;

комиссариат = комісаріат; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос, и правительственному ~у не пришлось вмешиваться деспотическим образом = Подкарпатское Общество Наук рішило діло, и не треба было правительственному комісаріату самовільным словом вмішати ся;

комиссионер = коміسیونер;

комиссионка = комісіон; вешніщцтво;

комиссионный *~ые (деньги) = комісові (гроші); посредское; посредські гроші; *~ый магазин = комісіон; вешніщцтво;

комиссия = комісія; реферат; *(экспертная) = фахкомісія; *(военно-медицинская) = асентірка; *(экон) = коміс; *сдать / взять на ~ю = дати / взяти у коміс; *на повестке дня: довыборы членов правления и ревизионной ~и = у порядку робіты: добур членів управы и ревизионной комісії;

комиссованный (разг) = (общ) асентірований;

комиссовать (арго) = вѣйсупервати; *я угрожал ему камерой-одиночкой, обещал ~ из армии и отпустить домой, но ничего не действовало = страшиш ем єго айншлом, общіяв вѣйсупервати єго и пусити діомю, но нич не помагало;

комитат = жуна; столица; (уст) вармедя; *в ~е Унг было 4 благочиния: унгарское, березнянское, турьянское и среднянское = в столици Унг были 4 намістництва: унгарское, березнянское, турьянское и среднянское;

комитет = комітєт; удділ(ок), вѣдліл(ок); (ист) валастмань;

*родительский ~ = родичувський комітєт; *ученический ~ = школарський самоупряд; *районный исполнительный ~ = окружный уряд; *член ~а = вѣдліловый; валастман (ист); *как член окружного ~а Духнович посетил Маковицу в 1861-м, чтобы разъяснить народу новые законы = як член жупного комітєта Духнович у 1861-м був на Маковицю розьяснити народу нові закони;

комический = комічний; гуморный; *грубо-~ий = бурлескный, фърсовый; фігляшкбовый; дурняковатый; *этот новый обычай распространился в селе после одного ~ого происшествия = сесь новый звѣчай ся поширив у селї послї єдного комічного трафунка;

комичность = комічність;

комичный adj = комічний; смішний; ***adv *~о = комічно; смішно; гуморно;

комкать = мачкати, гматати; гужвати; варгуляти; *вожделение раздорувается: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и ~л в руке пергаментные купюры = жадность распало ся: обѣ лем не раскупили! вѣняв из жеба и гматов у рудї пергаментні папірцї грошій;

комковатый = грудковатый; *(о жидкости) = скóвантый; *земля сухая, затвердевшая, ~ая = зємля суха, затверділа, грудковата;

комлевый = пнєвый; зо спудной части дрка;

комлестый = вѣзразно грудбшый з єдного кунця;

коммандос = командос;

комментарий = коментарь; *эти ~и набраны петитом = сєсі коментарї складєні петітом; **~и излишни = то не вѣждає коментарь;

комментатор = коментатор;

комментировать = коментовати; *жнам не разрешается ~, как и выяснять значение слов в роде «оффсайд» и подобных = жєна не смїє коментовати ані просити ся на значєня такїх слов як офсайди да шшы;

коммерсант (книж) = торгòвец; комерсант (уст); *просторный ларек ~а Блюма манит медовыми пряниками = простòрный шатор комерсанта Блума манит медовниками;

коммерциализация = комерціалізація;

коммерция = купченя; торгòвля; бізнис; (ге)шефт (фам); комерція (редк); *вся ~ теперь лихорадочно мечется, где бы, как бы поднять цены = шїтка комерція тепєрь горячкòво шїбат собòв на всє бòкы, де бы, на чум бы пудняті ціну;

коммерческий = комерційный; торговельный; бізнисовый; *(приносящий доход) = інтересальный; *~ое училище = торговельна академія; торговелька (разг); *установлен порядок, который по закону Божьему и государственному должен приносить ~ую выгоду церкви = учинєн порядок, што пòзд права Бòжего и крайниського повинєн интересальный хоєн єєркви приносить;

коммувоязер = агент(ка) уд торгòвли / гандлю;

коммуна = комòна; *пока я стою у рудя ~ы, будет так, как сказано в приказе (Панфєров) = док я веду комòну, так будє, як кàже рòсказ;

коммунально-бытовой *~ые услуги = комòнальні слòужбы (ген -жеб);

коммунальный = комòнальний; **~ая квартира = сполòчноє бываня (вєцєрых родін);

коммунар = комòнар;

коммунизм = комòнізм; *профсоюзы называли школой ~а = на профсоіоз казали, ож тобò школа комòнізма;

коммуникабельность = комòнікàбельность;

коммуникабельный = комòнікàбельный;

коммуникационный *~ спутник = комòнікàційный сателіт;

коммуникация = комòнікàція; *(вещание, передача сообщений) = перєказ; *(линии, пути сообщения) = спòї, комòнікàції;

коммунист m = комòніста; *капельмейстеру Шенкрику пришлось вместе с женой бежать от Мадьяр, так как он был ~ом = капєлїц Шєнкрик мусїв перєд Мадьярами утєчі зо жєнов, бо був комòністом; ***f *~ка = комòністка;

коммунистический = комòністичный; *вопреки твєрдости ~ого режима, русины время от времени протестовали = напєркє твєрдости комòністичного рєжїму, Русинї час уд часу протєстовали;

коммутатор = комòтатор;

коммутация = комòтация; капчаня;

коммунике = комòнікє n indecl;

комната = хьжа; комната; їзба; хата (обл); *(в пансионе) = ціпра; *~а для приезжих = гостєвська хьжа; *рабочая / жилия ~а = робòтня, робòтна хьжа / бьвальна хьжа; *задняя ~а в трєхсекц. їзбе (этн) = комòра; **меблированные ~ы > комната; ***dem *~(ушка) = комната; хьжка, хьжчїна; їзбїчка; *в одной ~ушке, правда со своим туалетом, нас жило трое девчат, и у каждой были свои манеры = в єднуй хьжчїнї, правда, з окрємым захòдом, сєме бьвали три дївки; а кàжда з нас мала свої манєры;

комнатный = хьжїный; комнатный; їзбовый (обл); *~ое растение = хьжна рòстїна; *~ая температура = хьжна температура;

комовой = труд(к)оватый;

комод = лàда з фїовками; *ему лишь изредка удавалось штурмовать вершину, но зато стоило ему очутиться на ~е, как он сбрасывал оттуда все подра = лєм коли-нєколи удàв ся му штурм вершкà, айбо зàто, дòста му было вѣлїзти на лàду, як позмòтовав удтам шїткò з шòром;

комлок = трудка; *(в жидкости) = кòвтчок; *(чєго-либò рыхлого) = клєпєц; клєптїк dem; (шлепок) фляцка; *я отказался даже от предлагаемого укола, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, выпальывая, разбивал ~ки, а я и не застал = не хòтїв см ані понужкани їнєкції, прїяно см трїмав отворєну парцєлу, на якуї дòктор орав, копàв, рòзбивàв грудя, а я ані стукнєв; **~ок нервов = клубкò нервєв;

комолый = безрòгий; шутый;

компакт-диск =цеде; цедечко (раз); *километры, встречи с людьми, Мачошкова сумела вместить в книгу, ~ =километры, стрічі з людьми Мачошковой вдалося вложити до книжки, цедечка;

компакти[ый] adj =компактний; *(расселение) =сврбный; ***adv ~*о =компактно; сврбно; *русинский язык сохраняется, где русины живут ~о =русинчина ся трімає, де Русіне жіють компактно;

компанейск[ий] =товаришный; **на ~их началах ==на условиях рўности;

компания =компанія, товаришество; сполóчность; *(людей) =свóрка (раз); штаб (фиг); *пусть почивает с Богом там в ~и дорогого Петра Гебея =най спочиват з Бóгом там у штабі дорогого Пётра Гебея; **за ~ю ==вшітки до кола, та и Микóла; вéдно з другыма;

компаньон m =компан; спóбник; партнёр; софинансёр; сембарш; *~ы – мужчины-напарники; у одного есть конь, так он работает на пару с другим, у которого тоже лишь один конь =сембарші – мужчыны параш; едён має коня, та сембрує ся из іншым, што и у н має едного коня; ***f *~ка =кóмпанка; спóбница; партнёрка; софинансёрка;

компаньонство =партнёрство;

компартия =компартія; *благодарю Бога, ибо случившееся со мной было для меня школой коммунизма, я никогда не впаю «во искушение» вступить в ~ю =дякую Бóгу, бо што ся зо мнов стáло, было ми школов коммунізма, нїгдам не впаю «во искушэніє» вступи́ти до компартїі;

компас =кóмпас; *~ – это свободно вращающаяся магнитная стрелка =кóмпас е магнётїчна иглá, слóбодно ся обертáюча;

компатриот m (книж) =спувдержаван; отцюзник; ***f *~ка =спувдержаванка; отцюзничка;

компануд =(и)злученїна;

компендиум =компэндїум;

компенсационный =удшкодóвный; компензаційный;

компенсация =нарўвание; надолóжена; компензація; *(об) =удшкодóно; вьнагорода, нагорода, нагорода; рекомпензація; рефундация; *(юр) =удступнóе; *дьячку и пономарю за их услуги ~ю давать =дякóви и церьковникóви за їх услугы нагорóду чинїти;

компенсированный =нарўванный;

компенсировать =удшкодóвати / нарўнвати / наградїти, нагородити / надолóжити, надолóжовати / (ре)компензóвати кому што; імпр нагорóжовати, удмінїяти; *(спец) =рефундóвати; *биржа труда нам ~ла первые три месяца 90%, потом 80% и 70% =уряд праці нам рефундóв пёрві три мїсяці 90%, пóтум 80% а 70%;

компетентный =компетэнтный; *~ые крути намеревались дать учителям подходящую возможность, чтобы они сами проявили свою охоту к единению =компетэнтні кругы хóтели подати учительству нагоду для тóго, штобы онї самї выявили свóє желанїя до сосдїнения;

компетенция =компетэнтцїя; старунок; длюкруг; *это входит / не входит в мою ~ю =то припадáт / не припадáт у муї старунок; *в ~ю этой администрации входит: заслушивание жалоб; предоставление ориентировки относительно административных решений =до компетэнтцї сёго ўрада приналэжат: вїслуханя скарг; подáваня ориентáцї в адмінїстративных дїлах;

компилировать =компіловати rп/импрf;

компилятивный =компілативный; *~ труд =компіляція; **комплеке** =комплеке; *~ неполноценности =кóмплексе меншевартости; *~ мероприятия =зóспул дїланóк;

комплексность =кóмплексеность;

комплексный =кóмплексеный; уцїлёный;

комплект =кóмплет; гарнїтура;

комплектный =комплетный;

комплектовать =комплетовати;

комплектоваться =комплетовати ся;

комплектовать k m =комплетовáч; ***f *~щи =комплетовáчка;

комлекция =постáва;

комплементарный =комплементарный;

комплимент =дворка; лэстка; комплімент; прїласка; *говорить ~ы =дварїти (кóму); *новообращенные слово на троне, для них ~ы, цветы, конверты, подарки =молодїята, ги на тронї; ім компліменты, цвєты, куфэрткы, дарункы;

композит =композїт; (и)злученїна;

композитор =мўзик; компонїста; композїтор; (и)складодователь; *Жигмонд Лендель был талантливым пианистом-концертантом, ~ом, педагогом, аккомпаниатором и публицистом =Жїгмонд Лендел был талантливый піанїста-концертáнт, компонїста, педагог, акомпанїатор и публициста;

композиторский =композїторський;

композиция =композїція; *произведение имело свою ~ю и свою поэтику =твор мав свóю композицію и свóю поэтику; **компонент** =компонэнта f, складник; (и)злóбка; *в магии растение представляет собой амулет; редкий вольт обойдётся без этого ~а =в магії рoстїна предствáєє из себе амулёт; без нєї як складникá малó котрый вольт убьїде ся;

компонование =компонованїя;

компоновать =компоновати;

компоновка =компоновка; *~ была очень проста =компоновка была дуже прóста;

компост =компост; зелéный гнуй; мёрва;

компостер =дїрковáчка, дїркало;

композирование *(сх) =заклáдование на зелéный гнуй;

* (билета) =значкóвана (дїркало);

компостировать *(ботву) =заклáсти бїля на гнуй; *~ билет =знакóвати / дїрковати билёт;

компот =компóт; *(консерва) =заваряня; *(из сухофруктов) =вар; *«так ты же как раз ~ ед», – говорю ему =«тадь ты якраз компóт їв», – говорю я;

компресс =ублáдка, компрэс; *поставить ~ =ублóжити;

компрессия =компрэсія;

компрессор =компрэсёр; гнетўча пўмба; *равномерно хлопал на шивше приводной ремень ~а (Рыбаков) =рўвно лўпкав на шивтї погонóвыї пас компрэсёра;

компромат (компрометирующий материал; раз) =компромáт; бламаж (gen -y); *у недоброжелателей всегда готов дежурный ~, что наша речь архаична =недоброжелáтелї все мáют на языкї дежўрный компромáт, ож нáша бєсда архаїчна;

компроматная =компромáтнїя; бламаж (gen -y);

компрометировать =компромїтовати rп/импрf; бламовати;

компрометироваться =компромїтовати ся;

компрометирующий =компромїтующий;

компромисс =компромїс; *она идёт на ~ только тогда, когда вынуждена =она їде на компромїс лїш тогды, колї вже мўсїт;

компромиссный =компромїсовый;

компьютер =компїóтер; *всё для нас теперь уже не ново: // техника, ~ы, прогресс; // но каким бы чудом вызвать снова // самое большое из чудес? =всячено тепёрька гóдно бїти: // машинї, компїóтеры, прогрэс!; // но нїяким чўдом не вернўти // сáмоє велїкоє з чўдес;

компьютерный =компїóтерный; *моя профессия – дизайнер –ой графики =моя профэсія – графїчний дїзайнер на компїóтерї;

комсомол (ист) =комсомол;

комсомолец m (ист) =комсомолец; *в поле нас всегда выводил русский ~ец Серёжа =на пóле нас все провэдїв русский комсомóлец Серёжа; ***f *~ка =комсомóлка; **комсорг** =групóвый комсомóлцов;

комсостав =командантський кáдер;

кому =кому́;

комфóрт =комфóрт; ви́лагодa, *повысити / повышáть ~ чего =вы́лагодити / ви́лагоджовати што; *губы толстые, неповоротливые, как шлѣпанцы, говорят о вашей привязанности к домашнему ~у =губы товстѣ, розвалнистѣ, ги папучѣ, свидчат за вáшу приязность ид домашньому комфóрту;

комфóртабельный =комфóртный; ви́лагодный;

комфóртность =комфóртность; *повысити ~ чего =вы́лагодити што;

комфóртный =комфóртный; ви́лагодный; *двухколѣсная арба не слишком была ~а =кочига з двóма колѣсами не бýла барз комфóртна;

коммунике =коммуникѣ;

кон *(место в игре) =пóле; *(карт) =банк; *(партия) =игра; пáртия; *деньги на ~, тогда и получиши карты =пнязѣ до бáнку, аж тогда достáнеш картѣ; **ставить на ~ =клáсти на картю;

конармия =кóрпус конницѣ;

конвейер (тех, инф) =конвѣсѣр; л́иня; ви́робный пас; *за 10–15 лет ~ уже порядком устарел =за 10–15 рóкув конвѣсѣр ужé порядко встиг перестáртиг;

конвейеризация =перестáвлена ви́робы на пас;

конвейерный =конвѣсѣрный; *~ая лента =конвѣсѣрный пас; *~ое производство =пасóва ви́роба; ~ в рамках массовых удельнейний на текстильном комбинате реч идѣт о рабочих профессиях, вроде работниц ~ого производства =в рамках громадáного пропущания в текстѣ идѣ о робóтницькѣ професѣ, як правовнѣчки при пасóвуй ви́робѣ;

конвекция =перенос теплá;

конвент =конвѣнт; *Тарасович испросил улѣсского ~а дубликат грамоты Корятовича =Тарасóвич ви́просив уд лѣлясовского конвѣнта дубликát Коря́товичовой грамоты;

конвенциональный =конвенциóнный; *при всѣм большом разнообразии мер, их можно разделить на два класса: на натуральные и на ~ые =прѣця велику рuzнóту мѣрок мож подѣлити на двѣ клáсы: на натурáльні и на конвенциóнáльні;

конвенция =конвѣнция; *Платон рассматривает язык, как нечто вроде ~и =Платón занима́е ся языком, як чим же такým, як конвѣнция;

конвергентный =конвергентный;

конверсия =конвѣрзия;

конверт *(почтовый) =ковѣрта; кувѣрт(ка), копѣрт(ка) (обл); *(для грудного младенца) =перѣнка; *(рзн.знач) =кувѣрт; *новообрачные словно на троне, для них комплименты, цветы, ~ы, подарки =молоды́та, ги на трóнѣ; їм комплѣменты, цвѣты, кувѣрткы, дарункы;

конвертировать =конвертовати;

конвоир =прóважач; конвóер;

конвоировать =прѣпрóвод; прóважана;

конвоировать =припроважати; конвоѣвати; *в городе уже вводили гетто, нам не разрешалось выходить на улицу; у меня был сослассник, христианин, он и оружие носил, я попросила, чтоб он пошёл со мной, вроде бы ~уя =у вáршии ужé заводилѣ гѣто, не слóбудно бýло нам на улицу; мáла-м соклáсника, хрѣстиана, и збруй носѣв, попросѣла-м, най идѣ зо мнов, гибы конвоѣвáт;

конвои =конвой; прѣпрóвод; ескóрта; *на подъѣмах и спусках, когда ряды ~я немного стягиваются, там, внизу, в пыли, он видит малого ученика пекаря =при вы́ступэх а́бо зóступэх, колѣ ряды конво́ю мáло стягивали ся, видит там долу́в, в пóроху малóго пекарчúкá;

конвойный =прóважáчський;

конвульсивный =конвульсийный; корчóвыйтый;

конвульсия =конвульсия; **биться в ~х ==битѣ собóв у кóрчак;

конгломерат =конгломерát;

Конго (геог) =Кóнго;

конгрегация =конгрегация; (церк) собóр; *мы поздравляем ужгородскую К-ю Марианитов, издавшую эту прекрасную книгу =мóжеме гратуловати унгвáрський Марѣйський Конгрегáциѣ, што ви́дала сесю прекрáсну кнѣжку;

конгресс =конгрѣс; *в эти прекрасные природные декорации как-то не вписывалось, чтобы кто-то из членов Всемирного совета русин манипулировал всем Всемирным ~ом =до той красной природной сценѣрѣй якóсь не западало, жебы дáхто з члѣнóв Свѣтóвой рáды Русинóв манипуловáв цѣлий Свѣтóвий конгрѣс;

конгруа n indecl (церк) =конгруá f; кóрунг; *сколько ~ полагается на каждый в отдельности приход =кóлько конгру́и приходѣт ся на е́динокáжду парóхию;

конгруэнтность =конгруэнтность;

кондак (церк) =кондák; *~... краткая песнь во славу Спасителя, Богородицы или святого (Даль) =кондák – курта пѣснь во славу Спасѣлѣви, Богорóдицѣ вадь сятóму;

кондачок **с ~ка =хáп(к)ом;

конденсат =кондензát; *(нефтяной) =(и)згущѣна нáфта; *в Вавилоне нефтяной ~ использовали для строительного раствора =згущѣну нáфту д́ля мáлтера хосновáли у Вавилóнѣ;

конденсатор =кондензátор; *минерал, обладающий чудодивным свойством, является своего рода ~ом, он обогащён предвечной органикой =чудодѣйного свóйства минерáл с свóерóдным кондензátором, ун збогачѣный первовнчóвнóв оргáником;

конденсация =кондензация;

конденсированный =кондензовáнный; *и пословицы с ~ым в них прямым значением несут функцию своего рода крылатых выражений =и пословицѣ з кондензовáнным у них прýмым знáченѣм пóвнят фúнкцию свóго роду крылáтых вы́словóв;

конденсировать =кондензовáти; скроплѣти;

конденсироваться =кондензовáти ся; скроплѣти ся;

кондитер =цукрáрь, печивáрь; цукрáрька, печивáрька f; мáйстер цукрáрства; *некоторым удалось эмигрировать ещё до войны, как Эстер Айзенберг, старшей дочери ~а =были, котрым ся повелá а́ля, вѣвалóвнана, ши до вóйны, як Ёстер Айзенберг, старшуй дѣвцѣ цукрáря;

кондитерская =цукрáря; *заведующий представительством издал распоряжение о регулируемой цене чая и кофе; эти цены для ~их могут быть повышены в кофейнях и столовых в границах 4 копейк =ведúчий експóзитýры вы́дав распорáженя, в котрým упорядкúе ся цѣна чáя и кáвы; сѣ цукрáренськѣ цѣны в кавáрнрях и д́лáных мóжут быти пуднѣсенѣ лиш о 4 ф́леры;

кондитерский =цукрáрьський; *~ая subst =цукрáря; *~ое ремесло =цукрáрство; *~ие изделия (конфеты, шоколад) =цукрóвыи; *~ие изделия (выпечка) =цукрáрьское печѣвю; *~ий цех =печивáря; цукрáрьський цех; *мы выпекаем медовые пряники, делаем караваи, у нас есть ~ий кружок =печемѣ медовникы́, робѣме колáчѣ, мáме цукрáрьський кружок;

кондиционер =климáтизация;

кондиционирование ~о воздуха =климáтизация;

кондиционировать =климáтизовáти pf/impf;

кондиционность =незáвадность; *~ меда, прополиса, да и мѣда для питья – вне всяких сомнений =не даст ся полемѣзовати о незáвадности мѣду, пропóлисцу, а́ли а́ни медовѣны;

кондиционный *~ товар =незáвадный товар;

кондиция =кондѣция; *я уже в хорошей ~и =ужѣ-м у добруй кондѣциѣ; **довести что до ~и ==дáти чóму ф́на́лну подбóу;

кондовый *(древесина) =выбраного / твёрдого дерева; *(фиг) =(за)печёный; закорінілий; старий;

кандор (зоол *Vultur gryphus*) =кандор;

кандрашка =гута; шляг; *барин был вне себя, чуть его ~ не хватил =пан россёрдив ся так, што máло го не пудвляло; **~ его хватил =гута го побіла; шляг го трафив;

кондит (ист школ) =чёрна книга;

кондуктор =кондуктор(ка); калауз; (тормозной) бремзёр (жл); *работать ~ом =кавалзёты; *(тех) =водило; *дали тормозному ~у на пиво, чтоб стерёг в пути, чтобы кто-нибудь не украл козу, или не выпала из вагона =заплатили на пиво бремзёрёви, штобы гатковá в дорозі, и штобы кось не укрáв козú, абó не выпáла з вóзá;

кондукторша (разг) =кондукторка (общ);

коневод =кониёр;

коневодство =кониёрство;

коневоческий =кониёрський;

коне завод =кониёрська фáрма; жерёбчинець; *дирекция М. Кор. Гос. К-а в Турья Ремете на открытых торгах продаст 10 гуцульских меринов-двулеток =комáнда М. Кор. Держáвного Жерёбчинця в Турьяремéтах на публічній ліцітації продаст 10 гуцульських 2-рочных коній лошукúв; **кони́к** *дем =кони́к; *(страсть) =пáсия; конік; *(крыши) =грёбін стріхы; *~ёк-горбунок (фольк) =кони́к-горбáчик; (неточ) тáтош; *~ёк альпийский (зоол *Anthus spinoletta*, птичка) =лáлиця; линдья́к; *(спорт) > коньки; *если огонь Прометея в голове не вспыхивает, оставь своего необезженного ~ька и возьмитесь за другое =колі Прометéюв о́гнь в голові не бліскає, – ліши́т сво́го необúженного коні́ка и возьмі́ ся за іншое; **сесть на своего ~ька =зáчати любéну тэму;

конеферма =кониёрська фáрма;

конец =конéць (ген кунцй); послёдок, óстанок; *(прекращение) =перэстанок; *(мор) =язьліт м, штрáнна, ужóв f; *~ец кому =áминь з кým, удзволіно кому; *до ~ца =до послéдка; *с ~ца =удзáду; (и) спóзáду; поззáду; *в ~це ~цов =наконéць, вкунцй, конéчно; раз (лем); напóслéд; остáтóчно; *завязываемые ~цы платка =хýмлі; *без ~ца =все, постоянно; **фурт** (разг); *в ~це недели =кунéць тýдьяна; у вікенд; *под ~ец; к ~ну =при кунцй; *~ец света =завэршёнйк світові; *~ец работы =фáйронт; *~ец делу; дело с ~цом =фэ́ртик (разг); *~ец пути земного =кончйна вика сéго; *счастливый ~ец =тэпéнд; *ходили из ~ца в ~ец села =ходілі селóм уд крэста до крэста; **отдать ~цы > отдать; **палка от двух ~цах > палка; **и дело с ~цом =тай кúрта бéсідá; готóво діло; **и ~цы в воду =и слідá не; **~ец ~делу венец =конéць діло хваліт; **~ца-краю нет =не с томú кунцй; **на худой ~ец =у мáйгуршум (случаю); **не смотри начала, смотри ~ца; начиная дело, рассуди о ~це =робиш, што робиш, все позирай на конéць; **положить ~ец чему =(и)зробити конéць чéму; **свести / сводити ~цы с ~цами =(пере)бóвóвати (пере)говчй ся; (пере)тáгати ся; **со всех ~цов =зó всіх сторóн; **у всякого начала свой ~ец =ни́ч не с такóе дóвогэ, обы́ му конéць не бвы;

конечо =а́йяк; вэ́ра; бóзуну; набóзúвно; істно, найсто, найстó; правáд(ж), штóпрáвд(ж); шак айно, шак ге́й; так-так; ге́й; ге́й; *(само собой) =самособой, пріродно, бóзувной діло; факт; *(а как же) =а́йяк! айноштó! де бы нít!; *~, нет! =а де!; ай де!; де же!; *Кто идёт со мной? –К-, все! =Ко́ иде зо мнов? – Прэ́ци вшйткі!; ~, черти ходят по свету =а́йяк, чортý ходят по світí; *ну ~, кони будут стоять в конюшне, а я, как идитю, буду пешком тащить в такую даль =ге́й, ге́й, коні́ будут у стáйни стояти, а я, як сомáр, нáпíшо чáпкати так далéко;

конечность =фіна́льность; *(анат) =уд; *развитие здесь представляется как ~, вообще направленная эволюция – на образование видов вляет и среда =рзóвуй тут выступáє як фіна́льность, унівэрзально зацілена еволюція – на вы́твореня тпунв впывáє и мліє;

конечный =кунцёый, конéчный; фіна́льный; *~ая станция =герміна́л; *в ~ом счёте =наконéць, на кунцёву міру; фіна́лно; *~ый пункт прогулки недалеко от отличной автотрассы, построенной македонскими дорожниками =конéчный пункт прогу́лки недалéко уд удлічной автотрáсы, збудóваной македонськыма путымайтрáми;

коник (вид мебели) =лáдда, шафáрна;

кони́на =кони́на;

кони́ческий =кони́чный;

конка (ист) =кони́на же́лзніія; конный трамва́й;

конкретизировать =конкретізовáти; *начинаю теорию ~ =зачінаю теорію конкретізовáти;

конкретность =конкрéтность; *такая ~ у Сухого не самоцель =такá конкретнёсть у Сúхого не самоціль;

конкретный adj =конкрéтный; ***adv *~о =конкрéтно; *поскольку это было возложено лишь на нашу слабую память и вышло из производных протоколов, поэтому чтоб это, ~о дополняя, всё вместе собрать =зачім исé лем слабóуй пáмяті было повірено, як из протоко́лув парохіáльных вы́шлило ся, зáто обы́ исé конкретно додаючи, у едён состав зобрáти;

конкурент m =конкурэнт; *у веника из сорго есть сильный ~ – шéтка из капронового волокна =цёрковый вінк мáє сільного конкурэнта у виді шіткы из капрóнового волокнá; ***f *~ка =конкурэнтка;

конкурентный adj =конкурэнтный; ***adv *~о =конкурэнтно;

конкурентоспособный =здáлыи на конкурэ́нцію; конкурэ́тно способный; *~ая продукция =пóкупна прудукція;

конкуренция =конкурэ́нция; *вне ~и =бесконкурэ́нційный; *причины этой страшной войны была ~я =ту страшну́ войну причинила конкурэ́нция;

конкурировать (с кем) =конкуровáти (комú);

курс =кóкурс (ген ~у); (и)змáгання; *участник ~а =конкурсáнт; *участвовать в ~е / вне ~а =конкурати; участвовати мíмо кóнкуреу; *Стрипский в 1905 году участвует в ~е наобретение поста преподавателя истории и географии в гимназии Кишварды =Стрипський рокú 1905 участвує у кóкурсі о зы́скання постá прэфэ́сорá істóрїи и геогрáфїи на гíмназіі Кїшварды;

конкурсант m =участник конкурса; конкурэнт; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются дипломированные певчие нашей епархии; дорожные расходы ~ам не возмещаются =кóкурс удбóуде ся 2. áвгуста в Росвїгов; конкурóвáти мóжут дїломóвани півчї нáшої епáрхїї; путёвое конкурэнтам не нагородіт ся; ***f *~ка =участничка конкурса; конкурэнтка;

конкурсный =кóнкурсный;

коннектор =конéктор, (и)зедінёвач;

конник =кони́к;

конница =кони́ница; *серен... наст, котр. проламывается, ... по серену можно ходить только на лыжах, а ... ~е нет ходу (Даль) =серён ся прóлóмэе, по серéну мож ити лем на лы́жах, а конї́ца не пúйде;

коннозаводец =гардіський кавалеріста;

коннозаводство =кониёрство;

коннозаводчик =майтель, пан коніёрської фáрмы;

конный =кони́ный; *~ый спорт =кони́ный / іздецький спорт; *~о-транспортные части (ист) =форшпáны;

коновал =кúршміт; кунський дóхтор; *(фиг) =шарлатáн; (дóктор)-фúшер;

коновод *(воен) =конохóарь; чúра (ист); *(зачинщик; нар) =водочій; ватáжко;

ководить *(воен) =конохóарити; *(нар) =водіти, старшóвати;

коновяз =прїпон; шпірь (обл);

коноград =конокрáд; *укрыватель ~ов (Даль) =укрывач конокрáдэу;

конопатиць =затыкати (спáрины); залáжовати (рúбці);
 *(мхом) =(и)мшити; *деревянные избы обязательно ~м
 =хаты деревляні імшіме всі;
конопатый =пістріговáтый; *~ое лицо (от осы) =рап-
 (к)ава тварь; *вдруг дверь открылась, и в помещение вошёл
 низкий ~ый мужчина =на́гло отворили ся двéри, и до
 містности уво́йшов низкий, з ра́повым лицéм мужчи́на;
конопаченый =зáтканий; забíтый;
конопель (обл) > конопля;
конопля (бот Cannabis sativa) =конопель f; *гашиш это
 сок ~и =га́джш исé сок коно́плярный; *крепостной имеет
 право где угодно продавать мёд, воск, лён, ~ю =мо́же кметь,
 де хóче, меду, воску, лен, коно́плі прода́ти;
конопляник (поле и стержь) =конопли́янка;
коноплянка (зоол Acanthis cannabina) =буя́тка, грисáш;
конопли́ный =коно́плярный; *~ое семя =сі́мєнець;
консенсус =консє́нзус;
консервант =сохрані́тель;
консервативный =конзерваті́вный; *женщина более ~а
 и неподдающаяся ассимиляции =жо́на бу́льше конзерва-
 ті́вна и непудáйна для асіміла́ціі;
консерватизм =конзерваті́зм, правичáрство;
консерватор m =конзервáтор, правичáрь; ***f *~ка
 =конзервáторка, правичáрька;
консерватория =конзерваторі́й;
консервация =конзервáція;
консервирование =завáряня; конзервóваня; *крышки для
 ~я =завáрёвалні вiчка; *кооператив пострóит в Ужгороде
 фабрику ~я мяса =дру́жество постáвит в Унгвáрі фабрику
 на конзервóваня мяса;
консервированный =завáрёванный, заклáдованный;
 (покупной) у конзервах; *~ые продукты =по́жива из
 конзерв; *~ые сливы, ягоды =завáрёвані сливы, я́годы;
консервировать =завáрёвати, заклáдовати; конзервóвати;
 *персик ~уем точно так, как сливу-венгерку =брóсквы
 завáрюєме тóчно так, як бiстриці;
консервирующий =сохрані́тельный;
консервный =конзервóвный; *~ая промышленность
 =конзервóвный прómьсел; *~ый завод / нож =фа́брика /
 отвáряч на конзервы; *покази на рисунке ~ый нож, мялку
 для картофеля =укажі на рисунку отвáряч на конзервы,
 топтáчку на крómплі;
консервооткрыватель =отвáряч на конзервы;
консерфы =конзервы; *банка ~ов =конзерва; *домашние
 ~ы =завáряня, завáрёваня;
консигнация =консі́гнація;
консилиум =конзі́лій;
консистенный (спец) =густый, тугый; *~ая смазка
 =туста мaсть;
консистенция =конзістє́нція; густóта, тугóсть;
консистория (церк) =конзісторі́я; *тщательность
 архипастыря привела его к идее пригласить руководителей
 церкви на ~ю =архіпáстырська старáтелность привелá ёго
 на гáдку призвáти церкóвных водителюв на конзісторію;
консисторский =конзісторіáльный; *владыка решение ~ое
 о назначении следствия насчёт проповеди синим хером
 перечеркнули (Лесков) =влады́ка рiшення конзісторіáльное
 о зведєно інквізіціі доты́чно рóповіди сiным крiжом
 перечеркáли;
конский =кунськый; *барин слышал странный ~ топот
 =пан чудный кунськый дубóт чув;
консолидация =консоліда́ція; *в некоторых его речах
 затрагивается вопрос ~и Венгрии после революции =часть
 ёго бєсiд займає ся консоліда́цієв Угоршны послé
 рєволю́ціі;
консолидировать =консолідовáти рf/impf;
консолидироваться =консолідовáти ся рf/impf;
консоль =конзóла; *провизорный тротуар для пешеходов
 установлен на ~ях моста для использования только на время

его постройки =провізорный хóдник про пі́ших находит ся
 на конзóлах моста а буде служити лем в часé ёго выставбы;
консонант (яз) =консонáнт;
консонантизм =консонáнтізм; *система ~а в русинских
 диалектах стабилизировалась и приобрела следующий вид
 =сістема консонáнтізму ся в русінських діалєктах стабілі-
 зóвала и набыла таку подóбу;
консорциум =конзóрцій;
конспект =конспє́кт; *на полках мои книги, учебники, ~ы
 =на полицéх моі книги, учєбники, конспє́кты;
конспективный =выписный; кúртый;
конспектировать =выписовати конспє́кт;
конспиративность =(и)скрýтость;
конспиративный adj =ілегáльный, конспіраті́вный;
 потáйный; *такая резкость короля вынудила аббата
 Мартиновича с товарищами создать ~ое общество =сє́я
 óстрость королéва на то принуділа абáша Мартиновича,
 жебi з своїми товáришами потáйное товáриштво
 учиніти; ***adv *~о =ілегáльно, конспіраті́вно;
 потáйно;
конспиратор =конспіра́тор;
конспирация =конспіра́ція; (и)скрýтость;
конспирировать =потáёвати; держáти конспіра́цію;
константа =констáнта;
Константин =Костáнцій;
Константинополь (ист геог) =Царигра́д, Константі́на-
 поль; *Силеди оборонял границу от турков, пока турки
 его не захватили и в ~е не отрубили ему голову =Сладі
 обороняв грáницу прóтив Туркув, до́ку го Туркы не
 захватіли и во Константіна́полю му не удісли́ли голову;
константинопольский =царигра́дський; *папиримский
 с патриархом ~им посорисил из-за власти =па́па рим-
 ськый из патріáрхам царигра́дськым извáдили ся за
 пáнство;
константный (науч) =незмінный; стáлый;
Констанца (геог) =Конштáнтц;
констатация =констатáція;
констатирование =констатáція;
констатировать =констатовáти impf, (и)сконстатовáти
 pf; *мы ~уем, Вы записываете точно =мы констатовáли,
 Вы тóчно записуєте;
констатироваться pas =констатовáти ся impf, (и)сконстатовáти
 ся pf;
констатирующий =констатую́чий; *~ая часть (решений
 / приказов) =введєня; *длинная ~ая часть этими словами
 заканчивается, и следует вторая, постановляющая часть
 =дóвгоє увєдєня сiми словами кóнчнт ся, а слiдє дру́га,
 диспозітивна, ци распоря́жуча часть;
конstellация (книж) =констелáція;
конституирование (книж) =завєдєна до устáвы;
конституировать =конституовáти рf/impf;
конституироваться =конституовáти ся рf/impf;
конститутивный (книж) =закладóвный;
конституционализм =конституці́онный;
конституционный =конституці́нный;
конституция =устáва, констіту́ція; *(сложение)
 =постáва; *противоречащий ~и =прóтивконституці́нный;
 *Леопольд пытался уничтожить и венгерскую ~ю =Лєо-
 пóлд змагáв ся унищóжити и мады́рську констіту́цію;
конструирование =конструовáня; *~ ракет =ракетное
 конструовáня;
конструировать =конструовáти;
конструироваться pas =конструовáти ся;
конструктивный adj =конструкті́вный; ***adv *~о
 =конструкті́вно; *наша культурная жизнь должна
 развиваться ~о =мы хóчєме жiти живóтом конструкті́вно
 културным;
конструктор =конструќтор; *(игра) =складáчка; *Энди
 покупал нам разные ~ы =Е́ндi куповáв нам вєшли́кi
 складáчки;

конструкционный =конструкційний;
конструкция =конструкція; (и)злога; устáв; (и)збудова;
 *сборная ~ =префабрикát; *в некоторых особенных синтаксических ~х (главным образом в пословицах) логическая связь мыслей указывает на зависимость предложений =в якáких особенных конструкціях речень (головно в пословицях) логічна зьязь думок укáзує на зависимость речень;
консул =конзул; *английский ~ в Вене был выдворен из Германии =англійський конзул у Відно був ви́казаний из Німещины;
консульство =конзулат (gen ~у); *визу в Словакию от украинского гражданина требуют, и стоит она немалых денег, которые следует заплатить в словацких ~ах =виза до Словакії ся жа́дат и коштує українського пудданого нема́лі гроші, котрі му́сит заплатити на словацьких конзулатах;
консультант =консултант; дора́дник; *мне – профану в медицине – было неловко в роли ~а =бы́ло мені – ла́икови уд медици́ны – неловко у ро́ли консултанта;
консультативный =консултантiйный; (по)ра́дний;
консультационный =консултантiйный; *~ый пункт =пора́дня, пора́дна служба; *для ~ых встреч с о. Василием я выработал для себя правила =для консултантiвних стріч из о. Васи́лієм я ви́робив собі́ правила;
консультация =консултанція; *(учреждение) =пора́дня, референту́ра; *~я специалиста =фа́хова пора́да; *~и (собеседования) =переговори; *в последнее время по вопросу основания Общества регентской комиссар проводил ~и =в ділі заложєня Товари́шства ре́гентський комисарь послі́дними днiями прова́див переговори;
консультировать =консултовати;
консультироваться =консултовати ся;
контакт *(тех) =контáкт; (и)сты́к; спiйка; *~ы, связи =и)сты́кы, (и)сты́каны; взаимодiяны; *войти в ~ =прийти на контáкт; *упоминание в грамоте о пограничной пошлине указывает на развитие ~ы =в грамоті́ слово о мiтi укáзує на розвитку комуніка́цію;
контактирование =контáктюваня; (и)сты́каны; доро-зумiваня (ся); *и наш приезд к вам – это общение и ~ =и наш при́ход до вас – то комунікованя и контáктюваня;
контактировать =контáктювати; (и)сты́кати ся; *~я ~ую с русинами, с доступной мне русинской прессой, так что я читаю, и нельзя сказать, чтоб не знала, была совсем несведущей =ем в сты́ку зоз Русинами, из прёсов руси́нсьов, яку маю, так же прочита́м и не ем так абсолю́тні́ же да́кы офáйдер, жебы́-м не зна́ла;
контактирующий =(и)сты́кajúчий ся;
контактный =контáктный; (и)сты́чный; *в офисе было несколько ~ых телефонов =у офі́сі́ было да́кулько контáктных телефо́нóв;
контаминация =контáминація; *лексика и синтаксис должны быть местными, но очищенными от явных ~и со стороны языка основного народа =лэксика, сiнтáкс маю́т быти мiстными, но постепєно очищєныма уд очевидных контамина́цій з бо́ку векшинóвых язы́в;
контейнер =контéйнєр; лáда; *несколько рьяных колонистов распорядились выбросить в воду 342 чайных ~а =да́скулько барз ре́вных колонiстув да́лі вєречи у во́ду 342 чаєвi лáды;
текст =контекст; споє́ный текст; *в предложении «теперь косит» подлежащее высказанно не присутствует, но из ~а оно легко восполняется =в речєно «тепєрь косит» не є вы́ложенный пудмет, а́ли из контекста мо́жеме є́го лє́гко доповнiти;
контекстуальный =контекстуáльный;
контингент =контiнгє́нт; став; *в составе победных советских сил был Чехословацкий корпус с большим ~ом русинских солдат =мє́жи вiтязныма совє́тськыма сiлами

был Чехословацкий збор з вели́кым контiнгє́нтом руси́нських воя́кóв;
континент =контiнгє́нт;
континентальный =контiнгє́нтáльный; сухозє́мный; *в Пограде пройдёт К-ая Хоккейная Лига =до Пóграду прихóдит Контiнгє́нтáлна Гóкє́єва Лiга;
кантор =канцє́лárня; úрад; *через два года старик Малыгин заявился в ~у самолично (Мамин-Сибиряк) =о два рóкы дiдо Малы́гiн ся лiчно сам убя́вiл у канцє́лárни;
канторка =канцє́лárський пал; *канцє́лárський;
канторский =канцє́лárський;
канторщик m =канцє́лárиста; ***f *~ца =канцє́лárистка;
контра (нар шу́тл) =контрареволу́цiєр(ка); *** (выр книж) про и ~ =про и контра; за и прóтив;
контрабанда =шмук (об); шмугє́ль (дей); *перевозить ~ой =шмуглє́вати; *в то время стоило заниматься ~ой табака =тогда́ вы́плати́в ся шмугє́ль из доганóм;
контрабандист =шмуклє́р;
контрабандный =шмуглє́ый;
контрабас =басо́ля; ба́рбора; (нар) бúрга; *играть на ~е =бурговати;
контрабасист =бúрговш; басо́ляш; *музыканты – один вє́л мелодию, другой вторую партию, третий ~ =гудакы – пєрвый игра́в нóвту, другýй контра́ш, трєтiй бúрговш;
контрагент (юр) =договóрна сторона́; партнє́р;
контр-адмирал =контрадми́рал;
контракт =контрáкт; ла́бода; ангажмáн; *заключать / составлять ~ =прáвити контрáкт; *служить по ~у =служити за нáем; *я плачу весь долг мой, оговоренный ~ом =я плачу́ вшiток довг му́й, на контрáктi положє́ный;
контрактант =контрáктювáч;
контракция =контрáченя;
контрастный =контрáстный; *~ая работа =бри́га́да; *денег не было, так мы пошли на годичную ~ую работу на урановые рудники в Яхимове =трóшii не было, та сьме пудписали рóчну бри́га́ду до Яхимóвських уранóвых шахт;
контраковать =контрáктювати, контрáчити; еднáти;
контрамарка =тра́тисóвый бiлє́т;
контрапункт (муз) =контрапúнкт;
контрассигнирование =контрáсiговати рf/impf; сопуд-писовати impf, сопудиса́ти pf;
контраст =контрáст; *лак фиксирует рисунок, а к тому же поднимает ~, насыщенность красок =лак фиксує малюнок, а окрем то́го пуднимáг контрáст, сiсто́ть фарб;
контрастировать =контрáстювати;
контрастный =контрáстный; *в отношении к гармоничной природе есть немало ~ого, негармоничного =в уд-но́шенно до гармонiчной природы́ є́ немало́ контрáстного, негармонiчного;
контратака =контрáнапад; противнáпад; контрата́ка; *нападению в народных суевериях всегда отвечает ~ =нáпадю в народóных воро́жках удповiдає все противнáпад;
контрайка =ду́фла мáтка;
контрибуция =контрiбу́ция; *в селе живут потомки тех, что мучили Христа, и с них можно выискать ~ю =живу́т в сє́лi потомкы́ тех, што́ мучили Хрiста и з них мож стягну́ти контрiбу́цию;
контрить (тех) =фиксóвати (противмáтков);
контрманёвр =удвiтный манє́вр;
контрмера =противдiяныя;
контриступление =противнáпад; удвiтный нáступ;
 *пытались перейти в ~, но казачьи батареи смели их (Шолохов) =поку́шали ся у противнáпад, но козáцкi батє́рi змєли́ их;
контроверза =контрє́взiя;
контролёр m =(и)спiтнiк; контролёр; *~ таможни =перетря́сач; ***f *~ша (разг) =контрoлёрка;
контролировать =контрoлювати; ревидóвати; держати пуд ре́вiзiю; (непрерывно) монiторовати; *несмотря на

победу, венгры не могли ~ Карпатскую Русь =напéрк вiтязству Мадяре не могли контролювати Карпатську Русь;
контролюватися pas=контролювати ся; ревідувати ся; держати ся пуд ревізів; (неперервно) моніторувати ся;
контролируемий=контролюваний; дозираний; погаткований; пуд контролів (кого/чiв); *некоторые нувориши в Словакии в 90 годов нанимали киллеров из-за плохо ~ой границы =дакотри новобогати на Словаках у 90. рóках наима́ли собі плачѣных забивць испóза слабо контролювано́й границі;

контроль=прóвiрка; на́дзур; па́за; ревізія; контро́ла; *утрачивать ~ =страча́ти на́дзур; *пройти ~ =перейти́ круз ревізію; *мы будем осуществлять постоянный ~ за ситуацией =бу́дем моніторувати́ ситуа́цію;

контрольный=контро́льный; про(в)ба́нный; *-ая работа (школ)=письмо́ва робóта; *в школе вам учитель объявляет, что будет ~ая работа по математике =в шко́лі вам пан учитель по́вiст, же пишете письмо́ву робóту з математиќи;
контрпар (тех)=спа́чна па́ра;
контрпредложение=удві́тний пре́дклад;

контрразведка=протившпiонáж; протившпiонáжна служба; *в последнее время участились случаи, когда посторонние лица выдавали себя за уполномоченных ~и =в послiдних днях усе частiйше стали ся случáи, коли зóвiсiм чужі особы выдавали ся за довірников протившпiонáжной служби;

контрразведчик m =áгент противрóзвiдки; ***f *~да =áгентка противрóзвiдки;

контрреволюционер m=контрареволюціонер; ***f *~ка =контрареволюціонерка;

контрреволюция=контрареволюція;

контрудар=удві́тний удáр;

контрфорс=при́/ пúдмурок; шпару́н;

контры (нар)=колотня́, которы́, звáды; *у тебя с ним ~, вот он и написал (Мамин-Сибиряк)=мáсш из ним колотню́, та то ву́н написáв; **быть в ~ах (с кем)=бiти на во́енной стóпi;

контуженный=контужóванный;

контузить=контужóвати;

контузия=контузія;

контур=убрис, зáрис, контур; *манера Стефана Барабаша уже энергичнее, краски яркие и ~ более выражен =Стéфан Барабáш уже силнiйшого харáктеру и яркых фарб з силнiйшым контуром;

контурный=убрисóвый; контурный; убводóвый;

контуря=(пóсва) буд(ь)ка; кúчка; *(пей, фиг)=коморча; ва́чок; *загони собаку в ~у =зажени́ пса в будьку;

конус (геом)=кóнус; *Морланд изготовил в 1670 году рупор; рупор имел форму усечённого ~а, и голос говорящего в него был слышен на три мили =Мóрланд спрáвив в 1670 рóку говóрну трубу́; труба́ была на форму удятóго кóнуса, и кедь у ню говорили, та гóлос чу́ти было на три мiлы;

конусный=кóнусный;

конусовидный=кóнусный;

конусообразный=кóнусный;

конфедерат=конфедерáт;

конфедератка=конфедерáтка;

конфедерация=конфедерáция;

конфекция=конфэ́кция;

конферанс=модерóваня; *вести ~ =конферóвати; модерóвати;

конферансье=модерáтор(ка);

конференц-зал=засiдáльний; *научный семинар карпаторусинистики прои́дет в ~е ректората =научный семiнар карпаторусинистиќи бу́де в засiдáлни ректорáту;

конференция=конферэнція; *(организация)=ва́лна громáда; *на ~и по заявке Украины в ЕС Словакия

обязалась способствовать вступлению Украины =на конферен́ці ид жáдости Украiны до ЕУ Словакія ся заязáла, же бу́де помагати́ вступу Украiны;

конферировать=модерóвати;

конфессиональный (книж)=конфесiонáльный;

конфетта=цукрик, цúкорка; (шоколадная) бонбóна; *(украшение на ёлке)=салóнка; *шесте дают на руки мальчика, чтобы рождались одни мальчики, а она одаривает за это ребёнка ~ами =молоду́й на руки подаёт хлóпчика, штóбы были дiти сáми хлóпци, а за то даё дiтiни в дарунок цúкорки; ***det *~ка =бонбóнка; цúкрк, цúкорка; (дет) цiо́ня; **как ~ка! =як образча́!; як цúкор!; *(о ребёнке, девушке)=чiтáтко;

конфетница=ми́ся на цúкрики;

конфетти=конфэ́ти n indecl; *весёлые люди разбегались, осыпая друг друга ~ =весёлі лю́де розбiгали ся, осыпуючи е́ден дрóгую конфэ́ти;

конфигурация=конфiгура́ция;

конфиденциальный adj =до́вірный; ***adv *~о =до́вірно;

конфискация=конфiска́ция;

конфискованный=конфiсковáнный;

конфисковать=конфiсковáти impf; (и)сконфiсковáти pf; секвестрóвати; засеквестрóвати; позабрати́ fieg; *администрация Марии Терезии ~ла весь тираж, привезённый к нам на длинных ломовых подводах =урáд Марiи Терезы сконфiсковáв цiлий нáклад, привезённый до нас в до́вгих брéках;

конфитюр=конфiту́ра;

конфликт=конфлíкт; *вступить в ~ =прiйти́ до конфлíкту; (и)збóсти ся (разг); *Кремль умело пользуется ~ом между президентом Ющенко и премьером Тимошенко =Крёмель знáе вiйхосновати́ конфлíкт мiжи президéнтом Ющенко и пре́мьеров Тимошенко́;

конфликтный=конфлíктный; *-ая комиссия =мирiтелна комiсія;

конфликтовать=бiти у конфлíктi; бóсти ся (разг);

конфорка=чёлость; фiтóвка; карiчка; *кухарки застилают ~и на печи, чтоб невеста была молчаливой =кухарќи застéлюют чёлóстi на пéчи, штóбы невеста была́ мовчалива́;

конформизм=конформíзм; *плентильная история о бессмысленности человеческого существования, загубленного эпидемией ~а =фасцину́оча прiйо́да о бессмысленности людéской екзистэн́ці, запропáщеной епiдeмiев конформíзму;

конформист=конформíст, fконформíстка;

конфорочный=на фiтовкi / карiчкi; *двух~ая электроплитка =електри́чный шпóрик на двi фiтовкi;

конфронтация=конфронтáция; колiзія;

конфуз=конфу́зия; бламáж (gen -y); замiшаня, заклопóтаня, непри́мiньность, непри́тность;

конфузить=ни́ячити; бламóвати; приводи́ти до замiшаня; **конфузиться**=приходи́ти до замiшаня, ни́ячити ся, ганьби́ти ся; *- от чего =сперáти ся чим;

конфузливость=ганьбiльвость; несмiлость, неудва́га;

конфузливый adj =ганьбiливый; неудва́жный, несмiлый; ***adv *~о =ганьбiливо; неудва́жно, несмiло;

конфузный=конфу́зный; тра́пный; непри́тный, непри́ёмный;

Конфуций=Конфучэ́;

концевой=кунцё́вый; конэ́чный; послíдний; *~ое созвучие, рифма— это только один из бесконечных способов связывать строки (Маяковский)=кунцё́ва созвучность, рiма — лем е́ден спóсiб из бесконэ́чности на язаны́ шóрув;

концентрат=концентрáт; *суповой ~ =поли́вковiй порошóк;

концентрационный=концентра́ционный; *Муса Джалиль в ~ом лагере писал свои свободолюбивые стихи =Мусá

Джалл у концентраційнум лагру писав свої слободолюбні вірші;

концентрація =концентрація; сосредоточеня;
концентрированіє =концентрована; *у него богатая и цветистая фантазия, диспропорциональная его способности ~я внимания =мас богата и пестру фантазія, з яків не є в пропоруці єго способность до концентровау увагы;
концентрировать =концентрова́ти; сосредоточити;
концентрироваться =концентрова́ти ся; сосредоточити ся;

концентрирующий =концентру́ющий;
концентрический adj =концентричний; *~ое, само себя дополняющее обучение отвечает разным степеням приспособленности учеников =концентричне, сам себе доповнююоче учєня удповідає рўзным ступєням приспособённости ученикув; ***adv *~и =концентрично;
концептуальный =стяжковий, понятєвий; *~ кавардак из статьи господина Яника выдаёт не критичного читателя заморских источников =понятєвий мішмаш зо статі пана Яника прозражує некритичного читателя заморських жєрєл;

концепция =концепція; пониманя, пуйма; *построить / строить ~ю =концептовати; *хотя лингвистические формы здесь подкарпаторусские, ~и часто являются американскими =хоть лингвістичні форми сут пудкарпаторуські, концепції тай думкы сут часто америкьці;
концерт =концєрн;

концерт =концєрт; *сольный ~; ~ из произведений одного автора =рецитал; *фестивальный ~ открыл молитвой «Отче наш» отец Степан Сич; *фестивальный концерт отворив отец Степан Сич молитов «Отче Наш»;

концертант m =концертант; *Жигмонд Лендель был талантливым пианистом ~ом, композитором, педагогом, аккомпаниатором и публицистом =Жігмонд Лєндєл був талантливий піаніста-концертант, компоніста, педагог, аккомпаніатор и публициста; ***f *~ка =концертантка;

концертирова[ть] =концертова́ти; *у нас ~л польский певец Ян Кепура =концертовав у нас польський співак Ян Кєпура;

концертмейстер =концертмайстер; *он организовал симфонический оркестр и сам был его ~ом =організує симфонічний оркєстер, в якому сам був концертмайстром;
концертный =концєртний; *~ая деятельность =концертованя; *в ближайших планах «Гудаков» ~ое турне по Бельгии и Франции =у майближых планах «Гудакув» концєртна тура по Бєлгіи и Фрэнції;
концессионер =концєсіонарь; *Вениамин Галас, ~ кинотеатра в Чопе, застрелился =Бєнямін Галас, кінвоый концєсіонарь в Чопі, 60-рочный, застрілює ся;

концессионный =полівітелный; *~ая грамота Павла Ракоци 1624 года =полівітелный лист Ракоці Пāvла року 1624;

концессия =концєсія; *Юлия вышла замуж за Михаила, у которого была ~ на трактир =Юліяна удала ся за Михайла, што мав концєсію на корчму;

концлагерь =концлагєр (ген ~гра); концентрак (разг); *~я у нас создали украинские нацисты в 1939 году: Рахово, Думен =концлагры у нас створили українські нацисты в 1939. рўці: Рахово, Думен;

концовка *(полигр) =винєта; *(в тексте) =завєршеня, закљочєня; *мне пришлось писать сочинение о любимой книге, даже поныне я помню его ~у =треба́ло ми писати елаборат о любєнуї книзі, и доднєсь тямлю на єго завєршеня;

кончат[ь] =кончати, окнчовати; *~й! intj (конец работы) =файронт!; *~й работу и иди, куда хочешь =дотовчи та йди, куды хочєш;

кончат[ься] =кончати ся; *~ется у нас мука =доходжат нам мука;

кончено pred =конєць;

конченный =(за)кончєный; **~ человек =страчєный чоловік; нещатник, (и)страчєнєць;
кончик =кнчик; конєць; *(пальца) =пўшка; *острый ~ =шпїнка; шпїчка; *~и игл расплавились, сплющились и слиплись друг с другом =кнчичкы игол ся ростопись, слїслєкали ся и злїплї ся вєднїч;

кончина =кончїна; уснўта; (и)скон, (и)сконаня (пєст); *тогда уже казалось, что нашей национальной жизни судилась ~ =тогды вже вїдло ся, ож нашуй націоналнуй жїзни вїстоляла кончїна;

кончить =(и)с/ кончїти; *я должен ~ с этой историей, хоть сколько её, но ~ (Салтыков-Щедрин) =мўш скончати из сєв прїгодов, хоть избабрати ю, айбо кончїти;

кончиться =кончїти ся, (и)скончїти ся; (и)звїтїи, дуйтїи; нестати (чог); *~лись канюкулы =є по ваканціах; *его терпение ~лось =терпєзливость го перейшла; *~лся бензин =дуйшўв бєнзин; *дело ~лось хорошо =дїло добрі вїпало;
конъюнктив (анат) =сповька;

конъюнктивит (мед) =запалєня сповькы;

конъюнктура =конъюктўра; *Марк пустил крокодилову слезу и, пользуясь «~ой», попросил у учителя ещё немного денег =Марк пуствив крокодїлову слєзу и, вьхоснєбовучи «конъюктўру», попросїл уд учителя ищї мало грўшїи;

конь (разн.знач) =кунь; *(зоол Equus caballus) =кунь; *~ь-тяжеловоз =кунь-тягач; штєр(ак); *буланый / гнедой / каурый / соловый / чалый / чубарый ~ь =глївый кунь / гнїдый кунь / шарга / фавокїстый / свївак / платганїстый кунь; *~ь с белыми ногами =кешелїстый кунь; *на неосєдланном ~е =на гблум конї; *det > конєк; *из жеребєнчочка вырос ~єк, потом ~ь и большой ~ь =з гачатка вїростнув конїк, пак кунь и конїско; **с чужого ~я середь грязи долой =из чужого коня хоть сєред болота; **не в ~я корм =не будє з пса солонїны; розумїє ся, як буйак до коча; томў нич не хоснєць; **~ь (ещє) не валяєся =схбїв ся, як пєнь на пўтї; ши и гадкы не бїло чинити дашто; **по ~ям! (воен) =на конї!

коньки =корчолї (sg корчолья); хбвзы (обл); *мастер спорта по ~ам =майстер корчолья; *бегать / бежать на ~ах =корчольяти; корчольєвати; *роликковые ~и > ролики; *в городском парке были теннисные корты, а зимой мы там катались на ~ах =у варошском паркї бїли тенїснєвы корты, а в зїмї сьме там ходили корчольєвати ся;

конькобеге[ц] m =корчольяш; ***f *~ка =корчольяшка;
конькобегный *~ спорт =корчольяський спорт; корчольяня;

коньков[ый] *(арх) =требїнный; *~ый спорт =корчольяський спорт; *~ая черепица =ребровый чєрєп; *~ый шаг (спорт) =корчольяський крок;

конька =кнкая; *не было ни лїкєров, ни ~ов =не бїло ни лїкєрув, ни кнкаякув;

коньчанный =коняковый;

коных =машталїрь; конюхарь; (при жеребцах) чїкаш; *работать ~ом =коныхарити; *пришли ~и от лошадей =прїйшли конюхарї уд конюв;
коныхенный =стайный; машталный;

коныхня =машталня; стайня; шталов (обл); *дверь ~и =машталні дєрї; *должны давать солому для покрытия ~и =солому дїля покрьваня на маштално давати мўсят;

коныха =сарак кунь; добрак кунь; *голову ~ держит понору; грива на шеє у него сваляєся (Салтыков-Щедрин) =сарак кунь голову спустїв, сєрєт му на зашїйку згўжвана;

кооператив =дружєство; кооператїва; *потребительский ~ =кнзум; *Мигалка призывал русин основывать ~ы =Мїгалка напомїнав Русїнув, штобї закладати дружєства;

кооперативний =кооперативный; дружественный; кон-зумыный; *у жителей отняли землю и принуждали их вступать в коллективные или ~ые хозяйства =уд жителей сел ундяли змло и нутили їх вступати до колективних абó кооперативних господарств;

кооператор =кооператор, другóственик т; кооператорка, другóственичка ф; *~ы к двадцатому упраються с картошкой =дружóственики до двадцятого собí порадят з бандурками;

кооперация =кооперация;

кооперирование =кооперация;

кооперировать =кооперировать; (и)здружовати;

кооперироваться =кооперировать; (и)здружовати; сотрудничать;

кооптировать =кооптовати рf/impf;

координата =координата; *для нас, ежедневно встречающихся с национальными проблемами в исторических и географических ~х, на удивление подобных, представляют интерес приведённые ниже мысли =не будут без интереса нам, де́нно стыкаючым ся з національнма проблемами в до зачу́дована подобных исторично-географичных коор-дина́тах, по́дани ниже думкы́;

координатор =координатор;

координация =координация;

координировать =координировать;

координироваться =координировать; ся;

копалка (нар) =копачка;

копанье =тургания; шу́пана;

копатель =мотыга́рь; копа́льник;

копательный =на копаня́ (валу́шный);

копать =копать; *он ~ет =ун ко́пле; *~ть грядку =аршова́ти; *~ть яму =бра́ти яму; *(ковырять) =турига́ти;

*потом я нанял 7 парней, и они ~ли эту неудобь три дня =пак ем на́яв 7 паробкы́, та копа́ли ко́рчовля за три дны́;

копаться =шупати (ся), до́бвати (ся), ко́втаги, грёбсти ся, шпы́ргати (ся), мушо́рити ся, турига́ти ся, шинга́ти ся; ку́тати; трóлити ся; мы́мляги; *Сёма спокойно, без суетливости ~лся в лабиринте патрубков и проводов =Симко споко́йно, без суетливости мушо́рив ся в лабиринті ци́вбóк и дру́тов;

копелделец =вла́стник копа́льник;

копеечка [а деп < копейка; =тро́шник; пинязик; копейчи́на (экспр); *у людей всегда находится та или иная работа для мастера, и ему перепадает ~а, другая =все ся при́трафит сяма-там дя́йка лю́дська робóта, из чо́го при́йде май́строви копейчи́на; **влететь / вскочить / встать в ~у =до́брого нас вы́йде; **как одна ~а =до копейки́;

копеечник т =скупенда; ***г ~ца =скупенда;

копеечный =копейковый, грайца́ревы́й; дру́бничко́вый; *наш гордый, честолюбивый ум был приспособлен только к счёту ~ому, мелочному =наш го́рдый, честолю́бный ро́зум был ады́стованы́й лем на дру́бнокопейко́вы раху́нкы́;

копейка =сóтик; копейка; гёлер, фíлер, цент; ба́бка; *(монета) =дру́бняк; *а бедным не дали ни ~и =а убо́гым и е́дну ба́бку не дали; **дрожа́т над каждо́й > дрожа́т; **береги ~у про чёрный день =вече́ днюв, ги колба́; **~а рубль бережёт =ба́бка ид ба́бци́, бу́де на ка́нци; **ни ~и денег нет =не е а́ни гро́ша / ма́риша; (у него) полма́ного со́тика не ма́е; **цена этому ~а =не ва́ртый ани пíпку ба́гова;

Копенгаген (геог) =Копенга́га; *вдоль внутренней гавани ~а тянется улица Деставольда =дзодзв внутрішних га́ванёв Копенга́гы тягне ся у́лиця Дзедовля́;

копёр *(для свай) =до́бвня; ба́ба; *(над шахтой) =выта́гова) турня́;

копи =ба́ня; копа́льная; *соляные ~ =соло́твина;

копилка =скарбо́нка;

копирка (раз) =перебивный па́пир; инди́го; *писать под ~у =пудкля́ти перебивный па́пир / инди́го; **под ~у (фиг) =на е́дну мо́вду / на е́днó копо́то;

копировальный =копировальный; *~ый аппарат =перепис-сець, копи́рочка, ксе́ро; *~ая бумага =перебивный па́пир; инди́го;

копировальщик > копировщик;

копирование =переписованя, копи́рованя; *ошибки могли появиться при ~и =хы́бы могли наста́ти пуд ца переписо-ваня;

копировать =переписовати, копи́ровати; *мы заимствуем, ~уем, кое-кто сочиняет сам, нам нужно самим создавать ~ у нас будут свои песни =мы перебра́сьме, копи́руе́ме, да́ко твóрит сам, тре́ба нам твóрити сама́м – бу́дем ма́ти на́ши спи́ванкы́;

копироваться =переписовати ся, копи́ровати ся;

копировщик т =переписовач, переписець; скри́птор; ***г ~ца =переписовачка;

копирть =трамади́ти; ку́пити; призе́бовати; *(деньги) =шпорити, шпорова́ти; шади́ти; (и)скля́довати собí гро́ши; **сы́та свинья всё жрёт, богат мужик всё ~ =лгше ся за́йде худобный из ма́лом, як бо́гач из ве́лём;

копиться =трамади́ти ся; ку́пити ся; призе́бовати ся; (деньги) шади́ти ся;

копи́я =перепис; ко́пия; *(на ксероксе) =ксе́ро; *(умень-шенная) =(и)зменше́нина; *(уменьш. или увелич.) =панто-кра́т, пантокра́тор; *сня́ть ~ю с чего =(и)зксерова́ти / (и)скопировати што; перекопи́ровати з чо́го; *он ~я отца =ун го́товый оте́ль; *мы сохранили в нашей ~и титулы, надстрочные буквы, оригинальную пунктуацию =у на́шум пе́реписи задержали сы́ме титулы, надшо́рово́и буквы́, ори́гина́лну пунктуа́цию;

копка =п(е)реко́пованя; *~ – нелёгкий труд =преко́пованя – нелёгка робóта;

копня =копи́я; бра́дло (обл); *~а волос =купа́тое воло́сья; ку́чма; *человек с ~ой волос =ку́чма́ш; *за каждую порядочную ~у сена, в которой обычно два больших воза сена следует уплатить 6 кр. =за ка́жду до́бру копи́цию, у ко́труй быва́ют два возы уго́рськы́ сина́, платити му́сит ся гр. 6;

копнение =ме́таня копи́ць;

копнитель (сх) =(и)збра́ч соло́мы / сина́;

копнить =(и)скля́довати у копи́цию; мета́ти копи́цию;

копнуть =закопа́ти (раз); ко́пнути; *если ~ глубже =кедь почу́хтати глۇ́бже;

копотивый *(трудоёмкий) =бабра́чный; намага́вый; неспо́рый; *(медлительный) =гында́вый;

копоти́ый (Даль) =гында́вый; *~ая работа =гында́ня;

копотня (нар) =гында́ня;

копотун > копун;

копоть =чад, г чадь; са́жа; *покрываться / покрыться ~ю =чади́ти / зачади́ти ся; *смо́три ка́кая че́рная ~ на початке! я совсем измазала руки =позира́й, ка́кий чо́рный чад на стру́кови! я со́б до́кус ру́кы вы́мастила;

копошиться *(кишеть) =мройти; (и)мжати; роити ся; *(возиться) =мушо́рити ся; ку́тати; ковы́рдати ся; *пошёл дождь, в поле не пойдёшь, приходи́ти у дома с чем-нибу́дь ~ =пу́стив ся до́ждь, не мож и́ти на по́ле, та му́сай што́сь ко́ло хы́жи ку́тати;

копоть =чади́ти; те́мнати уд ча́ду; *(прозябать; нар) =гы́бати; по́сти; вегетова́ти; ци́рвити; *(корпеть; раз) =мордова́ти ся / трóлити ся / байлова́ти из чим; спи́пати над чим;

коптика (прен) =кагане́ць; петро́лёва ла́мпа без ци́линдра;

коптыльня =бу́жарня; пе́цик буди́ти; *во дворе в ~е копится сало, благо шены у столяра вдоволь =бу́дит ся солони́на на дво́р у пе́цику, бла́го йверюв-три́ча до́ста у столя́ря;

копитель (выр) **~ неба =валягу́в, পেঁцух, ло́тор (ген ло́тра); да́ре́мник;

коптить *(мясо) =будіти; (обл) дубіти; *(чадить) =чадіти; **~ небо =белея гоніти;
коптиться =теміти уд чаду, покрывати ся чадом; *(мясо) =будіти ся;
коптящий =чадний;
копуировка =скіпена присадов;
копуляция > совокупление;
копун m =бабрáк, баброш; пїпнѣш; гїнда; *ну и ~: так мало сделал за весь день =но вто бабрáк, што так малó зроби́в за ці́лий день; ***f *~ья =баброшка; пїпнѣшка; гїнда;
копуица m/f =бабрáк, баброш; f бабрáска, баброшка; пїпнѣш(ка); мїмлѣш(ка); гїнда; чоповдя; лóвош(ка); *не дождѣша ты от этого ~и! =тот пїпнѣш годї вбы вто учинїв!;
копчение =буженя; забужованя; *~я =забуженї виробки; *камера для ~я =куш на буженя; *сало солили в корыте, чтоб перед ~ем выпрело =солонїну солили в корытї, обї выпрїла перед буженѣм;
копчености pl.tant =буженя; забуженї виробки;
копченый =буженый; (обл) дубеный; (слишком) перебуженый; *на завтрак ест яйца, поджаренный хлеб, ~ую рыбу =на фрїштик їсть яйця, пражєнный хлїб, бужену рїбу;
копчик (анат сун хвостец) =гузóвка;
копыл =копыл;
копытый =копытный; *не разрешается оланная охота на ~ых (олень, косуля, дикая коза), за исключением кабана =на копытнї звїрята (олень, сернá, дїка коза) з вїймков дїка не мож гóны робити;
копыто =копыто; *раздвоенное ~о парнокопытных =пáперек; *болезнь ~ =хрэмáвка; *вдруг издалека донѣсса до госпожи топот ~ =разлїш издáлку чуѣ кебїня тóптания копы́т; ***dem *~це =копытко; *~ца (раздвоенные) =пáперька;
копыѣ =сула, сулиця; копія; (кавалерийское) лánча, пїка; *метание ~я (спорт) =шмáряня копі́; *вы умеете метать ~ѣ? =ци знáете метáти з копіѣв?; **ни ~я нет =копїйки грóшїй не є; полáманого сóтика не є; **ломать ~я =ламáти копі́;
копьевидный =ланчáстый; копія́стый;
копьеметатель =копїиник;
копыносец =копїиник;
копьеобразный =ланчáстый; копія́стый;
кора =корá; *(ободранная) =черь m; *дерево, очищенное от ~ы; место, где кругляк чистят от ~ы =чѣрять, черьтїж f; *dem > корка; *дубить в дубовой ~е =дубити у корї дубовый; *для писания использовали также сланец, свинец, слоновою кость, ~у дерева, листья пальм =лупóк, óлово, елѣфантова кóстка, деревляна кóрка, листї палм тóже хосновáли ся для писаня;
корабел =лодьяр; корабельник;
корабельный =корабельный; шїфóвый; лодѣвый; *~ая помпа =шїфóва пúмпа; *~ый док =лодьярня; *Венг. Кор. Дунайское Пароходное АО присвоит название «Унгвар» новому кораблю, построенному в ~ом доке «Ганц» =Мад. Кор. Дунаїськое Мореплáвное АТ новїй корабель, збудованїй у фабрїцї Ганц, покрѣстит імєнем Унгвáр; **~ый секретарь (чин 11-го класса в царск. России) =кораблѣвый тáйник;
кораблевозждение =навїгація; вѣденя кораблюв; *~ по созвездиям =вѣденя кораблюв по звїздных знáках;
кораблекрушение =морська гавáрїя / катастрофа; розбитї шїфы; *потерпеть ~ =розбитї ся на мóрю; *потерпевший ~ =розбиток; *я вам расскажу одну историю: море выбрасывает потерпевшего ~ на какой-то остров =повїм вам їсторїю: вїверже мóре розбитка на сдѣн óстров;
кораблестроение =лодьярство; *тик... высокое дерево... растущее в Индии и смежных странах, употребляемое в ~и

(Д. Ушаков) =тїк – вїсокий стром з Індїї и помѣжных земель, хоснованїй у лодьярствї;
кораблестроитель =лодьяр; корабельник;
кораблестроительный =лодьярський;
корабль =шїфа; корабель, корáб; лóдь; (уст) гаюв; лáдя (обл); *космический ~ =вселѣська лóдь; *экипаж ~я =лодѣва екїпа; *кедр очень подходящее для строительства дерево, финикийцы из кедра делали свои ~и =кедер барз издубнѣс дѣрево на будóвно, Фенїціане из кѣдра правїли свої гаѣвы; *Иисус был на ~е, но спал =Исус був у кораблї, али спав; ***dem *~ик =шїфка; лáдочка (обл);
коралл =коралл;
коралловый =коралловый; *~ые бусы =клáрїжа (уст); *~ые острова =кораловї островї; *в некоторых церквях Богородицу изображали на иконах с ~ыми бусами, как полку =в дáкторых церквáх вїдїти вїмáлѣвану Богорóдїцу з клáрїжами, я́ко Пóльку;
коран =Алкорán, Корán; *и великие произведения науки и искусства сильно повлияли на развитие, напр. влияние ~а на судьбу турецкого народа =и велїкї творї науки таї умї сїлно вплыли на розвуй, напр. вплыв Корáна на долó турѣьского нарóда;
корвет (мор) =корвѣта; *на другой же день после прихода в Нагасакї барон фон дер Беринг ... списался с ~а (Станюкович) =тáкой другїй день по прїстаню в Нагасáкї барон фон дер Берїнг вїписав ся з корвѣты;
корд (тех) =корд; *~ для резиновых колѣс =корд для гумóвых колѣс;
кордебалет =балѣтный корпунс;
кордон =кордон; *~ милиции =кордон мїлїцї; *Гершу с большим трудом удалось прорваться через кордон и принести в шляпе воды =Гѣршкови лїш по велїких трудáх удалó ся кордон зламáти и принѣсти в кáлатї вóду;
корейец m =Корѣець; ***f *~янка =Корѣйка;
корѣжитѣ =кукурїчити; сїпати; корчїти; крївїти; *меня ~ =мнов сїпат;
корѣжить =кукурїчити ся; сїпати ся; корчїти ся; крївїти ся;
корейка (кул, спинная часть туши) =похрѣбтина; *телячья ~а > грудинка; *отборное мясо без костей из ~и =шўка, похрѣбтина; *повѣс ~ую коптїться =завѣс похрѣбтину будїти;
корейский =корѣйський;
коренастый =дрчїный; *(о дереве) =корїня́стый; тренчáстый; *(о человеке) =плечїстый, раменáтый; тулупáтый; приземковáтый, присадїстый; завалнїстый, лóмоватый, набїтый; *малорослый, но ~ый человек =кордупель, кордуплик; *прочистил ветки ~ого дуба, две толстые ветви пригнули и мїгом устроїл некое примїтивное сиденїе =трєнчáстого дуба голузя прочїстїв, два товстї конáри пригнув и в клїп óка зготóвив сє прїмїтивне сїдало;
корениться =корїнити ся у чум; выкїрлѣвати з чо́го; *жажда оглушающих наслаждений ~ся в природе человека =багá за тлумляемых роскóшами корїнит ся у чоловїчїй натурї;
кореник =рудїнный кунь;
корениной =корїнный; кардїна́льный, радїка́льный; старобывáтельський, старожїтельський; *~ой зуб =черенный зуб; *зуб перед ~ым =предчеренный зуб; *~ой житель =старокрайн(ка); старосїдник; старобывáтель(ка), старожїтель(ка); мїстный; *~ая лошадь =рудїнный кунь; *~ым образом =радїка́льно; *какой леший по воле не всех, лишь немногих – мы их уже знаем, надменных от высокомерия и самолюбия, типов из новых – перетряхнул нас, несчастных искалеченных ~ых жителей, в чужой край, о котром мы до сих пор не слыши вали =кїй чорт нас сїрота бїдных покáлеченных старокрайнв из дїяк не усїл, лїш дáскулькох – ужѣ познаѣме їх, пїхов и самолюбїем надўтых ново-

крайньських хлопників – перетряс у чужій, дотепер і нечутій край?;

кор|ень (рзн. знач) =корінь; *(грам) =корінь, пеня; *~ни =коріньєля сол (експр); *пустити ~ни =улапити ся, ухапити ся; *извлечь / извлекать ~ень (мат) =коріньєвати р|імпр; вынати / вынимати корінь; *извлечение ~ня (мат) =коріньєваня; *показать ~ня (мат) > показати; *берег, заросший ~нями =корчоватый берег рікы; *участок, заросший ~нями =коріньник; *почва под ~нем =пудкоріньний грунт; *~ень этого слова от старославянского «гронд» кроется и в названии нашего села Горонда =корінь того слова из старославянского «гронд» крїє ся и в назві нашого села Горонда; **в ~не =в основї; **на ~ню =на пню;

коренья (кул) =коріньєста зеленина; коріня;

корец (обл) =черпак;

кореш =камош; пайтязь; цїмбора; *еще два-три стакана влил за воротник, словно это ромочки какие, и свалился под стол к остальным ~ам =щи два-три погары ульїв до ся, гибты то тўлько ромпликув было, и упав пуд стул ид другим цїмборам;

корешюк =коріньєц; корінок; *(билета, чека) =юкста (экон); тало́н; удрывок, удстрыжок; *~ок книги (полигр) =хребет кнїгы; *верба усыпила девочку и обняла своими ~ками =вєрба дївчатко успа́ла и своїма коріньками обняла; **корж** =богач; опалєник; палєнїца; (картофельный) богач-кромпльшїк; *пекли кукурузный ~, это очень вкусный ~ =богач мелайнїй пеклї, то дуже добрый богач був; ***dem *~ик =богачик; (пресный) ошіпок;

корзица =кошар; *(большая) =куш; *(круглая, плоская) =окула; опалка; *(напелечная) =плєчнїй кошар; (обл) гатїкошар; *(для ловли рыбы) =коч-тоногатів; *dem > корзина; *бельевая ~а =кошар на шмїятя; *где Мый, пусть живо берёт ~у с бутылками, живо в подвал за вином =де Мый, скоро най берє кошариз цїліндрами, скоро до пивнїці за вином;

корзинка *dem от корзина =кошарок, кошарик, кошарка, кошарка; ко́шик (обл); (плоская) опалочка, опалачка; *(проволочная) =друтянка; *(пасхальная) =кобрик; *(мусорная) =смїятряка; *цветочная ~а (бот) =цвїткова чаша; *вокруг церкви пойдет крестный ход: предо мною будут дефилировать люди, ~и =довкола цєрквы пїдує процесїє: пєредо мнов будут дефїловати лїудє, кошарїкы;

корзинный > корзиночный;

корзиночный =кошарковый; *~ая ива (бот *Salix viminalis*) =вїтва;

корзинчик м =кошаркарь; ***f *~ца =кошаркарька;

кориндор (бот *Coriandrum*) =корїандер;

коридор =корїдор; сїни; хольба; *в ~е =на корїдорї; *посещая знакомых священников, он встретил в ~е Поповича =навщивляючи знакомых авлїстув, на корїдорї стрїтив Поповича;

коридорный adj =корїдорный; ***subst =хїжнїй / готеловый (слуга);

коринка =корін(ф)тськоє грозєнко;

Коринф (ист) =Корін(ф)т; *~ и Карфаген разрушили римляне в третьей пунической войне =Корїнт и Картагєн спустошили Римляне у трєтїй пунськой воїнї;

коринфский =корін(ф)тський; *~ая колонна наироскошнейшая, капитель по шаблону цветочной корзинки =корїнтський стовп премайпїшнїй, капїтел на фўрму косячнїй чашї;

коринфяне (ист) =корін(ф)тяне;

корит > укорять; *Алєна Волєнская стала ~ нас, что мы убили Христа =лца Волєнская яля корїти, же забїли сьме Хрїста;

корифей =корїфєй;

корица *(кул) =коро́чка; цїнамон; *(бот *Cinnamomum seyalanicum*) =коро́чковое дерево; цїнамон; *истолкут какао

и делают шоколад с какаоовым маслом и разными приправами (ваниль, ~, гвоздика) =ро́строшїт какао и правлят чоколаду з какаоовым олаєм и рўзнума прїправами (ванїлія, коро́чка, гвоздикы);

коричневатый =кавелєвастый; *у него ~о-серая «шуба», в которой насчитывается от 5 до 7 тысяч игл =має кавелєвасто-сїру колячу «бунду», у якуї мож нараховати уд 5 до 7 тїсьч игло;

коричневый =кавелєвастый; барнастый; *становится ~ым =кавелєвїт; *папа в белой рубашке, в ~ых брюках, на ногах сияют туфли, которые он еще вчера вычистил, наглянцевал =нянько в бїлуї сорочцї, в кавелєвых ногавїцїях; на ногах му ся бїдут блїскати пўтпопанкы, котрї собї щї вчера вычїстїл, выглїнцовав;

коричный =цїнамоноый; коро́чковый;

корк|а =коро́ка; кору́п(ин)а; *dem > корочка; *(на пашне / грядке, прибитой дождём) =плєскаїнїя; *затягнуться ~ой =прикоружїти; *~а хлеба заплесневела =заплїснїла корка на хлїбови; *мороз разгулялся, так реку затягивает ~ой =вїйграв ся мороз, та мїло прикоружїло; **ругать на все ~и =псовати; **от ~и до ~и =уд А до Я; ***~а отстаёт =попуд корку маур бїгав;

корм =корм(овїны); потрава; годувля, кормля (нар); *(уст) =брашно; *лесной ~ (для свиней) =жир; *зеленый ~ =паша, пасло, пасєня; *~ на зиму =зимувля; *специалист по ~ам; изготовитель, поставщик ~ов =кормовинарь; *до дня Святых Праотцев скот съест половину ~а, заготовленного на зиму =до Недїлї Праотцїв поїст маржїна полівку зимувлї; **не в коня ~о конь;

корм|а (мор) =кормїа; *неожиданно флаг на ~е теплохода дрогонул и скользнул вниз по флашгоку (Крымов) =нєчєкано застава на кормї дїзелкы дрыгнулї ся и сїзвала долу дру́ком; **оставить за ~ой =охабїти за совоза;

кормеж|ка =кормля; *место ~и зверей =жир; *~ лошадей в пути =попас;

кормил|ец =кормитель; годовател; живитель, вытрїмован; *одно спасает, что скромное пособие по утрате ~ьца, как-то жить можно =та тўлько што за старым мєчут якуїсь граїцарь инвалїдського, та жїно;

кормил|ца =кормителька; годователька; живителька, вытрїмовачка; *~а грудью =плєкачка; дойка; *быть ~ей =дїйчїти; *отдали мальчика чужой женщине в село на три года, чтобы она была его ~ей, и корову ей дали =дали чужой жонї коро́ву, жебї хлїпца дїйчїла, до валїлу, за три ро́кы;

кормило (поэт) =кєрма, кормань; правїло;

корм|ить =стравовати; столовати; кормїти; костовати; (гостя) гостїти; *(тжз содержать) =годовати; прокормлєвати; *(грудью) =плєкати; давати щїцаи; *(фиг) =животїти; *земля нас ~ит =зємля нас сїтит; *здесь вас будут ~ить =туй вас будут столовати; *здесь ~ят хорошо / плохо =туй добрый / слабый кост; *старец говорит ему: вот тебе две сумы, они тебя ~ить будут =старєць єму каже: на тобї двї тайстрїны, тобї будут тебє животїти; **~ить завтраками (раз) =кормїти обїянками; **не ~и меня тем, чего я не ем =ты все свєє, як чорт у клєпало; добрі тому дати, ко не хєче взятї; **хлебом не ~и, только дай (что) =нїчм му / юй не давай, лем (што);

кормиться =кормїти ся, прокормлєвати ся; животїти ся; *(питаться; раз) =стравовати ся; *(добывать средства к существованию; фиг) =жївїти ся чїм, жїти з чо́го;

кормлен|ец =кормєня; годованя; *место ~я овец =двань; *вечернее ~ скота =павєчерок, пўдвєчерок;

кормлен|ный =кормєный; *Юрко не находит себе места; спрашивае, ~ы ли куры, а лєга, а подоєны ли коровы =Юрко упав у непокуй; просїт ся, ци куркї, ци дїти уж їли, ци коровы уж подоєны;

кормовой =кормовый; *~ компонент, вещество =кормовїна; *~ лес =жїровый лїс; *(мор) =корманєвый;

кормокухня > кормоцех; *из ~и распахнутая дверь вела внутрь, в стойловое помещение (Тендряков) =ростворіні двері мішарні кормовин вели дну, у стайняное поміщення; **кормуризовательный** =кормовый; *~ участок =мішальня кормовин; *на ферме есть отдельный ~ цех =фа́рма ма́с удлі́ный кормовий цех; **корморезка** =січка; сіка́чка; **кормоцех** =мішальня кормовин; **кормуцка** =жолоб; (кормито) валу́г; *(с сеном) =драбiны; пері́ла; *пришла полая вода, снесла стойбищные ~и, куда кладут корм =прийшла вели́ка вода, пудмы́ла ста́йны пері́ла, де ся па́ша кладе́; **кормы́ч** =корманёш; **кормя́чий** =што ко́рмит, году́є; *~ая мать =плека́торыя; *я ещё была ~ая мать, а приходилось идти работать в колхоз =я ши-м была плека́торыя, а му́сила-м ити́ в ко́лго́з робі́ти; **корнь** =чуфелати; ваг(л)ашити; **корневище** =гла́вный ко́рнь; *(стелющееся) =корневи́ще; **корневой** =ко́ринёвый; пнё́вый; *~ая система =ко́рня́; *~ые волосы =ко́ринёві волоски́; **корнеплод** (бот) =ко́рня́к; **корнеплодный** (бот) =ко́рняко́вый; **корнер** (спорт) =ко́рнер; **корнерезка** =січка / сіка́чка на ко́рня́к; **корнет** *(воен ист) =ко́рне́т; ко́рни́таш; *(муз) =ко́рне́т; *один воин, ~, дал двести золотых на эту церковь, здесь и погребён =о́дін во́йн ко́рни́таш дав два́сто зо́лотых на то́ту це́рков, ту́й и погребён є; **корнистый** =ко́рини́стый; **корнишон** (кул) =друбный бугрок (на закла́дованя); *(бот Cuscutis anguria) =ко́рнишон; **корноухий** =чу́лавы́й; **короб** =ко́зуб; ко́ршня; *(воза, грузовика) =ла́да; куш; **наговорить / наобещать с три ~а ==наприка́зовати / наобі́яти, онь ся голова́ оберта́т; **коробейник** =подо́мовый прода́вца; чава́ргош; жид (редк); *в страстную пятницу ~и разносят по сёлам ароматную приправу для пасхального кулича и краску для росписи яиц и выменивают на ветошь и яйца =па́хли́вое в па́ску розно́сят у велико́дну п'я́тницю з ма́лєв на яйця́ сє́лами жи́ды́ и ми́няють за чу́ря́ и яйця́; **коробейничать** =прода́вати подо́мово; чава́ровати́; **коробить** =крі́вити; ко́рч(и)ти; шо́кіровати́; **коробиться** =ко́рити ся, ко́рчити ся; крíвити ся; ку́кури́нчити ся; **коробка** =ла́дичка, ла́дчы́на; шкату́ля, шкату́лька; *(дверная) =фу́тра, одве́рці, одве́рок; *(специальная с секциями, касета) =ба́кса; *~а передач (тех) =сту́пни́вка; *~а конфет =ла́дичко́ві бо́но́ны; *(картонная) =ка́ртон; *в ~е =ла́дичко́вый; *солнце было в одной стеклянной ~е, а луна – в другой =со́нце в скла́йну́ шкату́ли было, а ми́сяць – у дру́гую; ***dem *~очка =шкату́лька; пі́ксла; **коробление** =крі́вєня ся; **коробок** =шкату́лька; *возьмём ~ спичек; его цена обозначалась одной дистрофической палочкой =бе́рм шкату́льк шва́бликув; є́ї ці́на познача́ла ся є́дно́в ді́строфі́чно́в па́лочки́к; **коробом** adv *стоять ~ (=)искоравити; топы́рнати ся, **коробчатый** =ла́дичка́стый; **корове́а** (зоол Bos taurus) =ко́рова; *до́йна ~а =ду́йни́ця; до́йка; (удойливая) мо́лочни́ця; *(с большим выменем) =крово́янка; *~а светлой / серой / тёмно-бурой / пестрой / рыжей масти =бі́ла́ня / да́ро́ля, си́ву́ля / ба́рну́ля / та́рчу́ля / ру́жана́; *старая, тощая ~а =скля́ма; гы́ба; *~а в периоде течки =по́бiга́ля; гу́льня; *~а карпатской породы =ры́жка; тю́шка; *~а швейцарской породы =шва́йцєрка; *~а – детям пропитание =ко́рова – дíтєм году́вля; **как ~а языком > слизнуть; **идёт, как ~е седло =приста́є, як пє́сови звóнчик; ***dem *~а =ко́ровка; *~ушка =ко́рови́ця;

коровий =ко́рово́лий; *(сыр / молоко) =ко́рово́лячы́й; *~ья лепёшка (помёт) =ба́ле́га; ко́рово́лячка; *~ый помёт используют на удобрение, для обмазки хлева, запаривают свиньям =ко́рово́лячу ба́ле́гу упо́требляю́т гно́ити, ма́стити хлiв, па́рнати сви́ням; **коровник** m *(помещение) =ко́ровни́к; хлiв; *(работник) =ко́рово́рь; *змея залезает в ~к и сосёт коровку; такая коровка вскорости пропадает =га́д лі́зе в хлiв и ссе худобі́ну; така́ худобі́на ско́ро за́гыба́є; ***f *~ца =ко́рово́ря́рка; **коровак** *~ лекарственный (мохнатый; бот Verbascum phlomoides) =во́ло́вый хвуст; *~ высокий (скипетровидный; бот Verbascum thapsiformae; syn вербшинок) =ве́рбо́жник; *из цветков лекарственной травы ~а с молоком получается превосходный чай =цві́т бі́лы во́ло́вый хвуст пода́є пре́дбо́ру те́ю з мо́локо́м; **короёв** (зоол Anobium domesticum) =червотóк; *изба моя ободранная, судьба к нам неласкова, как и моё нутро источила, так и ты источена мышами да ~ом =ха́то убо́драна, у те́бе са́мо така́ ще́рба́та до́ля, што́ и у ме́не, ме́ні печу́нкы поточи́ла, а те́бе ми́шы та́ червотóкы; **королева** =ко́ролиця́; кра́лиця; *~ с благословением епископа присоединила приход Гукви́ый к нижней церкви =при́дала ко́ролиця́ за благо́сло́вєнієм є́пі́скопа па́ро́хію Гу́квiйво́ до ни́жної це́рквє; **королевич** =ко́ро́лиц; кра́лєвич; мо́лоды́й кра́ль; *у жениха шляпу обивали тонкие ленты, потому что его звали ~ем, а её королевной =мо́лоды́й ма́в до́вко́ла ка́лапа то́нкi па́нтли́кы, бо є́го́ зва́ли мо́лоды́м кра́лєм, є́ї кра́ло́вно́в; **королевна** =ко́ро́лє́ска дiв́ка; кра́ло́вна; ко́ро́лю́вна; ці́сарі́овна; ці́сарі́овна; *у жениха шляпу обивали тонкие ленты, потому что его звали королевичем, а её ~ой =мо́лоды́й ма́в до́вко́ла ка́лапа то́нкi па́нтли́кы, бо є́го́ зва́ли мо́лоды́м кра́лєм, є́ї кра́ло́вно́в; **Королево** (геог) =Коро́лєво; *я был в Праге и собирался ехать домой, и вот прошу я билет до ~а =я був у Пра́зі, та хо́чу ити́ до́му́, та про́шу ка́рку́ до Ко́ро́лє́ва; **королевский** =ко́ро́лє́ский, кра́ло́(в)ськый; *~ий свободный город =ко́ру́нный во́льный ва́рош; *не было такого ~ого свободного города, где русины составляли бы большинство =не бы́ло ко́ру́нного ва́роша́ из ру́си́нськов бу́лшы́нов; **королевство** =ко́ро́лє́ство, кра́лє́вство; ко́ру́на (фиг); *одно лишь не смогли узнать, кто превратил их ~ в болото =ле́м за то́го́ не мо́гли пере́знати, хто́ їх кра́лє́ство́ на мо́чарь му́г за́кля́ти; **королек** (зоол Regulus regulus, птица) =ца́рик; *(апельсин) =чє́рлена померан́ца; **король** =ко́ро́ль; (обл) кра́ль; *нарекания всё умножались и умножались, но ~я это ничуть не беспокоило =по́но́бы́ все гу́рше́ и гу́рше́ ся мно́жи́ли, а кра́ль не жу́ри́в ся о них; **коромышло** =но́шайкы́ / но́ша (на во́ду); ко́ро́мышель m (обл); *(зоол Aeschna) > стре́коза; *колодезное ~ > колоде́зный; **дым ~м =ды́му́вля; **корона** =ко́ру́на; дiаде́ма; *(астр мед) =ко́рона; *после венского арбитража территория, заселённая венграми, присоединилась к Венгерской ~е =по́ ви́де́нськы́ арбі́тра́жi те́рiто́рия, за́се́лена Ма́ды́рами, ся припо́йла к Ма́ды́рськы́ ко́ру́ні; **коронарный** (мед) =ко́рона́рный; **коронационный** =ко́рунаці́ый; *венгерские ~ые регалии переместили из Братиславы в Вену в знак неприятия большей самостоятельности Венгрии =ма́ды́рські́ ко́рунаці́ый регалі́и пере́мести́ли из Бра́тисла́вы в Ве́ну в зна́к неприя́тя бо́льшей са́мо́ста́те́льностi Ве́нгры́и; **коронация** =ко́руна́ція; *говорит парень хозяйну: пойдемте, хозяйна, на ~ю! =ка́же хло́пчы́ско газдо́ви: по́йме, га́здо, на ко́рунаці́ю!; **коронка** (рзн.знач) =ко́ру́нка;

коронн|ый = кору́нный; *~ое блюдо =спеціалітэт;
коронование = коруна́ція;
коронованн|ый =(по)корунованный; *верноподданническая преданность ~ому королю является принципом =пудданицька вірность и притримана ся гу покорунованому королєві нахо́жэ ся у прінціп;
короновать =корунова́ти рf/іmpf; покорунова́ти рf; *его не хотели ~, потому что он малого роста, бедный, сирота и русин =за́то го не хо́тили покорунова́ти, же ун та́кий невєлічкий, худобн|ый, сирохма́н и Русна́к;
короноваться =корунова́ти ся рf/іmpf; покорунова́ти ся рf;
корост|а (мед) =короста; *избавить от ~ы =удкоростити;
коростель (зоол) =Stegoxenus stegodactylus =дерка́ч; коростель; деренча́к, крєкотайло m; *~ь водяной (зоол) =Rallus aquaticus =ба́чак; *откуда-то издалека доно́сился однообразный напряжённый скрип ~ая (Куприн) =де́сь изда́леку чу́ти бы́ло еднообразный нама́гавый скрип дерка́ча;
коротать *~ время =(и)збыва́ти час; **век ~ть =жи́ти свій вік;
коротаться (о времени) =(и)спльыва́ти, влє́чи ся;
коротенький =ку́ртенький;
короткий adj =ку́ртый; (излишне) по́куртый; *самый ~ий =ма́йку́ртший; *на ~ое время > время; *в течение ~ого времени =пуд ку́ртым ча́сом; **быть на ~ой ноге =бѣ́гнати на цїмборьскуй сто́пї; цїмборова́ти (ся); **волос долог, ум короток =до́вгоє во́лоса, ку́ртый ро́зум; **~ая память =ку́рача па́мять; **руки ~и (у кого) =лем най попраба́лўе!; е на то ку́ртый; **тут разгово́р ~ий =ту́й ся не бу́де мно́го говори́ти; ***adv *~о =ку́рто; на́курто; (слишком) по́курто; *~о остричь =на́курто постры́чи; *~о скроить =пома́лїти; по́курто ви́краяти; *молоде́жь уже стри́жэ́ся ~о, а старше, которые ещё одеваются по старому обычаю, носят в волосах гребень =молоде́жь жу́е на́курто стры́жэ ся, а старї ло́де, котрї и́щи по старїнськы но́сят ся, грєбїнь но́сят у во́лосы;
коротковат|ый =по́куртый; *этот жакет тебе, Ванюша, ~ =се́сь ре́клик то́бї, Ива́нку, ку́ртєнький;
коротковолновик =куртогабовый ама́тер;
коротковолновой =куртогабовый;
коротковолосый =на́курто стры́женный;
короткометражный *~ фильм =ку́ртый фїлм;
коротконогий =куцоно́гий;
короткопалый =ку́ртых пє́рстув;
короткопалый =ку́цый;
короткостальн|ый (воен спец) *~ое оружие =ку́ртї збрóї;
короткость *(времени) =ку́ртость; *(в отношении) =близко́сть (удно́син);
короткофокусный =ку́ртого фо́куса;
короткошей =ку́ртой шїї;
короткошерстный =беску́длый; ку́ртой се́рети;
коротыш (нар) = коротышка;
коротышка =корбо́нька; корду́пель; куцко́; (о ребёнке) палло́; чопа́к; *это здоровяк, а не ~ =о́то лєгїнїско, а не корду́пель;
короче *обрезать ~ =убрїзати на́курто / на́куртше; *~, это всё равно, что в колодец броситься =скура́та, то вшїтко є́дно, што до стўднї скóчити; *на Стой ~ всего из села Оса ~ около 4 км; но тут ~ стоп! ~ требуется разрешение, ведь это территория заповедника =на Стой ку́ртым пу́тєм из сєла́ Оса ~ де́сь 4 км; а тут ~ гоп! ~ треба про́сити до́звол, бо сє́є терїто́рія заповїдника; **~ говоря == (єднїм) слóвом; о́курто, (и)скура́та, на́курто;
корочка dem c = корка; =(с)кура́ка, (с)корочка; шарпу́пка; (хлеба) вєру́шка, о́брасє; *я лучше у матери сухую ~у погрызу, чем к вашим галушкам притронусь =лї́пше у

ма́тери да́кий о́брасєц погрызу́, як ку ва́шим галушка́м доту́ло ся; **от ~и до ~и =уд ко́рочки до ко́рочки; **хлеба нет ~и ~е честь =лї́пша псóвы му́ха, ги пять пóза у́ха;
корочун (нар) =а́мин; ка́мпєс (раз); (и)зды́хель (экспр);
корпение =мозо́лена (ся); *~ было его ежедневным делом =мозо́лена чєка́ло на нє́го ка́ждый Божїй де́нь;
корпеть *~ть над чем =мозо́лити ся, мордова́ти ся, трóлити ся, зноїти ся, байлова́ти, сплїгати над чим; *и труди́лся и ~л аж до обеда =та ся труди́в и трóлив аж до полудне;
корпия (мед ист) =скубанка́;
корпоративный =корпоративный;
корпорация =корпора́ция;
корпулентный =корпулє́нтный;
корпулентия (шутл) =тїла́стость; тучно́та; *(человек) солидной ~и =чу́таво тўлу́па; бє́хман, урвїтель;
корпус =ко́рпус; труп; *(туловище) =ту́луп; тї́ло; *(здание) =бу́дова; блок; *(воен полит) =(и)збо́р; *(мастеровых) =корпора́ция; *(прибора) =ка́дуб; *~ покинутого корабля =труп оха́бной ло́дї; *в составе победных советских сил был Чехословацкий ~ с большим контингентом русских солдат =ме́жи ві́тязныма сове́тськыма силами́ бив Чехослова́цкий збор з вели́ким контїне́нтом ру́сїнськых во́якув;
корпускула =ча́стїца;
корпускулярн|ый *~ая теория света =тео́рія о ча́стїцях свї́тла;
корпусный =ко́рпусный;
корректив =попра́в(к)а; коректу́ра;
коррективный =коректївн|ый;
корректирование =кори́гованя;
корректирова|ть =кори́говати; направлїти; ревідова́ти; *я хотел их назвать рассказами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и одновременно ~л =ла́дїв єм їх назва́ти по́вїдкама на́гolos, бо, хо́тячи домо́гнї ся свѣжости слóва, чита́в єм їх на́гolos и єдноча́сно кори́говав;
корректирова|ться pas =кори́говати ся; ревідова́ти ся;
корректировка =кори́гованя; напра́веня;
корректировщик (воен) =коректор пальбы;
коррекци|ый adj =коректн|ый; фер (раз); *Маргарита была культурной, ~ой сотрудницей =Марга́рєта бы́ла култу́рно, коректнов со́труднїце́в; ***adv *~о =коректно; фер (раз);
корректор =коректор;
корректур =коректу́ра; *~, из-за которой я чуть не лишился зрения, вышла превосходной; за каждую найденную опечатку плачу 50 кр., если таковая найдётся! =коректу́ра, што про ню ско́ро я о бчї прїйшо́в, выйшла прєкрасна; за ка́жду найдену хїбу плачу́ 50 гр., ко́лі хто на́йде!;
коррекция =корє́кция; *можно наблюдать тесную связь фонетики с такими дисциплинами, как логопедия (воспитание правильного произношения и ~ речевых дефектов) =тїсноє спóєня фонє́тики мо́жеме позоровати́ из дїсци́плїнами, як логопє́дія (вїхо́вка к спрãвному высло́влєваню и корє́кция рєчóвых вад);
коррелят =корелатїв;
коррелятивный =корелатївн|ый;
корреляция =корє́ляция;
корреспондент =корєспондє́нт(ка); соо́бщатель(ка), допїсователь(ка); *член~ академии наук =допїсн|ый член акадємії наук; *Венгерская Академия Наук избрала его членом~ом =Ма́дярьска Акадємія Нау́к вїбра́ла го на допїсно́го члє́на;
корреспондентский =допїсовательск|ый;
корреспонденция =корєспондє́нція; *(переписка) =перепїска, допїсованя; *(сообщение) =до́пис; *послать

/ посылать ~ю =дописати / дописовати; *кроме языкового несовпадения поэты наши грешат лирикой чисто индивидуального характера, стихами, место которым в частной любовной ~и =крем языковой диференції наші поёты сильно збочили до лірики, чисто індивідуального характеру, вершинами тым місто в приватній любовній кореспонденції; **корригированный** =корігований; **корригировать** =коріговати; *падение популяции ~ут отчасти уменьшенная смертность =упадок популяції корігує з часті зміншена смертність; **коррида** =коріда; *посетил баул Афины // и Акрополя руины, // а в Испании, в Мадриде // побывал он на ~е =был сесь кўфер и в Агінах, // видів слаўні розвалины, // у Еспанії, в Мадриді // був сесь кўфер на коріді; **коррозионный** =корозійний; **коррозия** =корозія; **коррупцированный** =(и)с/ корумпований; *~ чиновник =корупціаш; *в обильно умножающихся монастырях современные шаманы берут за свои «услуги» меньше, чем ~ые врачи в формально попржему бесплатном здравоохранении =у рясно множачых ся монастырях новодобі шаманы беруть за свої «службы» мєнше, як скорумповані дохто́ры у формально ши все задрнум здоровінцтві; **коррупцироваться** =корумповати ся; **коррупция** =корупція; **корсак** (зоол *Vulpes corsac*) =лишка степова; **корсар** =корсар; **корсарство** =корсарство; **корсет** =снурова́чка, (и)стігювачка; корзёт; мідер; **Корсика** (геог) =Корзіка; **корсиканский** =корзіканський; **корт** =корт; *в городском парке были теннисные ~ы =у ва́рошьскому па́рку бы́ли тенісові ко́рты; **кортеж** =до́провод; світа; ескорта; *~ убийственно медленным шагом потянулся дальше (Салтыков-Щедрин) =до́провод стра́шно помáлым хо́дом потя́г ся да́ле; **кортик** =кóрдик; **корточка** *на ~ах =при́лякы; упри́чпакы; *присесть на ~и =кля́кнути, при́лякнуги; кучну́ти; при́чпануги; *сидеть на ~ах =кля́чкова́ти; при́лякы / кля́чы сидіти; ча́пты; *уже и тесно на лавочке; но можно и постоять, можно присесть на ~ах =вже и тісно на ла́вици; айбо мож и посто́ати, мож сісти при́лякы; **корчага** =збан; ***dem *~жа =зба́нок; **корчевальный** =орта́шний; *~ая мотыга =бороздник; орто́вка; **корчеванный** =корінкований; **корчеватый** =корніястий; *~ая дорожка =корніяста доро́жка; **корчевать** =ортовати, корінковати; вычи́пати; (кусты) корчиги; *бедняга Иван принялся ~ свою чашу =Ива́н небора́к став вычи́шовати сво́ю де́брю; **корчевка** =корінкованя, ортованя; сегельбы (обл); *работник на ~е =орта́ш; сегельба́ш (обл); *~а: где выкапывают кусты и там делают поле, на котором можно сеять зерно =ортованя: де выко́пуе ся кря́кы, а з то́го зробля́т зє́млю, што там мо́жут сіяти зє́рну; **корчемник** m (уст) =корчма́рь; *я в гневе наставил на ~ка винтовку, но командир кричал: стой! это как понимать? =я из злості зняв пу́шку на корчма́ря, но ко́манда́нт закрича́в: гаг! што то о́значає?; ***f *~ца =корчма́рька; **корчемный** =корчма́рый; **корчи** pl (sg корча f разг) =корч m; спазм; **корчить** *(сводить imprs) =(и)скру́човати ко́рчом, ко́рчити; ко́цбити; *~ из себя (дурачка / богача) =чїнити ся (ду́рным / бога́чом); *~ рожи =ро́бити ми́ны; **корчиться** =ко́рчити ся; ко́цбити ся; (и)звивати ся; **корчма** =ко́рчма, ча́рда; *ча́рда - это ~а вне насе́ленного пункта =ча́рда то́то ко́рчма изво́нка обы́ваного мїста; *содержание ~ы =ко́рчма́рство, ко́рчма́реня;

корчмар pl m =корчма́рь; *Певчук постучал; испуганный ~ь, выглянув в окно, узнал его и впустил =Півчу́к закло́пкав; настра́шенный ко́рчма́рь спозна́в че́рез окно́ єго́ и впусти́в; ***f *~ка =ко́рчма́рька; **коришун** (зоол) *(*Astur*) =я́стряб; (обл) и́ктин; *(*Milvus milvus*) =ко́ршун; ка́ня; *~ бурый (*Milvus migrans*) =ко́рша́к; *~ чёрный (*Milvus corschun*) =айхля́к; *Дашкичу нужно с полдня времени на обдумывание, на прикидку, а этот наел на него, как ~ на цыпленка =Да́шкиви треба́ хо́ть пудня́ ча́су на думаня, на ша́шованя, а сей на́ел на не́го, як я́стряб на пі́тя; **коришунный** =ка́нячий; **корыстный** =ко́рыстлівы́й; торгове́цький; интереса́льный; **корыстолобец** =лако́мець; **корыстолобивый** =ко́рыстло́бный; **корыстолобие** =ко́рыстло́бность; грошоло́бие; **корысть** =ко́рысть; интере́с; *притом моя совесть чистая // во мне сохранит оптимиста, // и в этом вижу ~ я =чїста мо́я притум со́вьсть // бу́де мні на ра́дость, // и то мні бо́гата ко́рысть; **корыто** =валу́в; ко́рыто; ша́фель; *(для кормления скота) =жло́б; валу́в; *мастер, изготовляющий ~а =ко́рыта́рь; *растянутый моток намачивали в ~о в чистую воду, потом посыпали золой, обязательно от буживых дров =ло́коть рости́гнутий ся намочи́в до ша́фля до чїсто́й во́ды, пото́му ся посы́пав из по́пелєм лем з бужо́вого де́рева; **оказаться у разбитого ~а =о́знати ся там, де чо́ловїк за́чав / я́ га́зда на то́лоці; ***dem *~це =ша́флик, ша́фля; ко́ры́тя, ко́ры́ятко; **корь** f (мед *morbilli*) =ко́рь m; по́сыпка; *уже две недели школа оставалась закрытой: у учеников обнаружилась корь =уже два ты́ждні шко́ла бы́ла затво́рена: му́чила ученику́в по́сыпка (ко́рь); **корьё** col =ку́ря; *дубильное ~ =дуби́на; **корьёвой** =из ку́ря (спра́венный); **корюшка** (зоол *Osmerus eperlanus*) =воско́вый ло́сос; **корявость** =ко́равость; **корявый** adj =ко́равый; *~ый слог =ко́струба́та зло́га; *сделать ~ым =зако́равити; *становиться ~м =ко́струба́тїти; *стать ~ым =зако́равити, за́ковити ся; (и)ско́струба́тїти; ко́струба́тїти фе́ц; ***adv *~о =ко́раво; ко́струба́то; **ко́ряга** =ко́ра; вы́вернутый пенё; *~и =ко́рчу́ля col; **ко́ряжина** (нар) > ко́ряга; **ко́ряжистый** =ко́рчова́(с)тый; **ко́рячиться** (нар) =ча́пати ся; ро́счахо́вати ся; *(проти́виться) =ко́равити ся, ко́рити ся; **ко́с(а)** *(сх) =ко́са; *(геог) =піско́вала́ба; межїво́ды (обл); *(волосы) =ко́са; ва́ргоч; dem > ко́сїчка; *камень для ~ы =ко́совый ка́мїны; *оснащать ~у крюком для косбы знаков =ча́повкати ко́су; *девушки, женщины, мужчины с серпами, ~ами, цепами собирались и спустились вниз, на заработки: жать, косить и молотить =дївкі, жо́ны, хло́пы з серпа́ми, ко́сами та ціпа́ми забра́ли ся и спусти́ли ся ту́ды до́лу жа́ти, ко́сити, мо́лотити, на заробок; **нашла ~а на камень > ка́мень; **ко́сарь** (ко́сец) =ко́сець (pl ку́сїи); ко́сарь; (обл) ко́сащ; *~я =ко́сарський; *у него три луга, на 12 ~ей =ко́сиць ма́е три, на 12 ку́сцов; **ко́сарь** (большой нож) =дуба́с, сі́чка; **ко́сач** > тетерев; **ко́свенный** adj =непря́мый; індіре́ктный; *на вопрос последовал ~ый ответ =на во́прос по́слідова́в непря́мый удві́г; ***adv *~о =непря́мо; індіре́ктно; **ко́сец** =ко́сець (pl ку́сїи); ко́сарь; (обл) ко́сащ; **ко́силка** =ко́сарька; **ко́сица** (нар) =кривоо́кость; ***dem *~ка =(ме́нша) кривоо́кость; **ко́синус** =ко́сїнус;

косить *(траву / людей) =косіти; *(перекашивать) =крівити (ся); выкривляти (ся); *~ глазом =поникувати, зірка́ти; куліти о́ком; *позванье ~ миром в помощь являются вовремя утром на луг с косами =запроше́ні «косіти за алдомаш» являю́т ся вчасра́но на мла́ці з ко́сами; **косити́ся** =крівити ся; позира́ти зукоса́; *(поглядывать) =зірка́ти; поникувати зукоса́; (неодобрительно); фиг) кривити ся; *(о траве; пас) =косіти ся; *не знаю, почему сестра на меня косится =не зна́ю, за́що ся сестра́ на ня кривит; *на базу трава легко косится =у сте́жарі трава́ кусна́;

косица *(косичка) =ку́ска; заплітка; коси́ця (уст); *(прядка) =чу́прик / ко́сник;

коси́чка =ку́ска; заплітка; коси́ця (уст); *местами делают два пробора, один посредине, а другой от уха к уху, и тогда под каждым ухом по ~е идёт к косе =міста́ми два проді́лы пра́вят, еде́н на се́редині, а дру́гій уд едно́го уха до дру́гого, и тогды́ пуд у́хом е́дн заплітка іде́ ид ко́сі;

Косма (церк) =Кузьма́; *день бессребреников ~ы и Дамиана (церк 01/14.11) =Кузьмы́ и Демя́на; *1 ноября – день бессребреников ~ы и Дамиана, и поговорка гласит: если ~а и Дамиан закуют, Михаил раскуёт =но́вембра́ 1. е Кузьмы́ и Демя́на, и при́повідак ото́ ка́же: кедь Кузьма́ и Демя́н закуе́, Миха́йл роскуе́;

косматить =косма́тити;

косма́тый =бунда́(с)тый; пелеха́тый, бура́вый; косма́тый; *в поле украли ~ого красавца, который охранял стадо коров =в по́лю украли бунда́того краса́вця, што́ там дозира́в ста́до коро́в;

космач (нар) =бу́ндаш; (о человеке) пелеха́ч;

космети́ка *(наука) =косме́тика; *(косметические средства) =косме́тики; *(как товар) =дроге́рія; *магазин ~и и хитоваров «Донат»: фото, парфюмерия, краски, хозяйственные товары =дроге́рія До́нат: фо́то, по́рфини, фа́рбы, дома́шни потре́бы;

косметический =косме́тичный; *~ое средство =косме́тик; косме́тична пра́ва; *она держала ~ий салон, единственный на всю округу =она́ ма́ла косме́тичный са́лон, е́динственны́й у ці́луй око́лиці; *~ий ремонт =осве́жена хы́жі;

косметолог =косме́толог, f косме́тологі́чка; *мамин брат тоже стал ~огом =бра́т ма́мин то́же став косме́тологом;

космический =вселенский; космі́чный; *~ое пространство =бе́змія́; *~ий корабль =вселенская лодь; космі́чный корабе́ль; *~ий пришелец =уфо́н; *~ий обитатель =вселеннік; *а в самое последнее время прорвались за пределы нашей планеты на ~их кораблях =а ма́йнові́ше на космі́чных кора́блях прорва́ли ся за ме́жі на́шої пла́не́ты; **космодром** =космодро́м; *1960... взрыв на ~е Байконур унёс жизнь 165 человек =1960... вы́бух на космодро́мі Байко́нур забра́в жы́ті 165 лю́дй;

космонавт =космона́вт(ка); *в длинном списке женщин, которые поразили мир, находится первая в мире женщина ~ русская Валентина Терешкова =у до́гум ряді́ жен, што́ огромїли сві́т, є пе́рва космона́втка сві́ту Ру́ска Валенти́на Терешко́ва;

космополит =космопо́літ;

космополитизм =космопо́літі́зм;

космос =кóсмос; бе́змія́; *мы стали свидетелями революционного прорыва в бесконечный ~ =мы ста́ли свидка́ми революці́йного про́рыва у беско́нечный ко́смос;

космы =кóструбы; пелеха́; ку́дла; (жспр) косма́та, косме́ла; *бурка толста, из чистой шерсти, и у неё длинные ~, поэтому на работу и в обычное время одевают зипун, что не иное как тонкая, короткая и лёгкая бурка =гў́ня є товста́, из чїсто́й во́вны и ма́е до́вгі косма́та, и за́вто при робо́ті и у прости́й час пе́тек но́сят, што́ не і́ншоє є як тонка́, ку́рта и ле́гка гў́ня;

косеть =стагнова́ти; ча́пїти; коча́нїти;

косность =заоста́лость; за́костенї́тость; за́кочанї́тость;

косноязычие =недо́ри́тость; фо́блавость; гў́гнавость;

косноязыч(н)ый =недо́ри́кий; фо́блавый, тры́нкавый; *(гундосый) =гў́гнавый; фо́фляк; *говорить ~о =тры́нкати, фо́флати; *сердце ноет от огорчения, когда слышишь такую ~ую речь =жа́лем стїска́т ся се́рдце, ко́лі чу́єш таку́ фо́блаву бе́сїду;

коснуться *~ чего =до́ткну́ти ся / ты́кну́ти ся / до́ту́ли́ти ся / до́кны́ти ся чо́го; до́рушїти што́; *(слегка) =ты́щкнүти; *а души праведных в руках божьих, не ~утся их муки =а пра́ведных ду́ша в ру́ках бо́жьих, не до́ткне ся і́х му́ка; *учитывая существование этих работ, ~ёмся лишь основных тенденций =бе́ручі до ува́гы е́ствования́ ты́х робо́т, спо́мяне́м лем гла́вны́ тенде́нці́;

косный =за́костенї́тый; за́кочанї́тый; заоста́лый;

кособо́кий adj =по́косьый; крї́вый; по́кравенї́ый; ***adv *~о =по́косо́; крї́во, по́криве́но;

кособочиться =крї́вити ся; хы́лїти ся на бук;

косовица =кóсьбы; *летом, когда дома делать было нечего, – тогда у венгров начиналась ~, жатва, молотья =лі́том, ко́лі дома́нішо́ было́ дї́ят, – на Мады́рох тогды́ за́чали ся ко́сьбы, жа́тва, мо́лотья́;

косовище =ку́ся (ген кося́ти);

Косово (геог) =Кóсово; *~ поле (ист) =Кóсово по́ле; *1448 год: битва на ~м поле =1448. рук: бї́тка на Кóсовум по́лі; **косоворотка** =ру́ска кошу́ля / коше́ля (з ро́спурков на бо́ці);

косоглазие =крї́воо́кость;

косоглазый =крї́воо́кий; крї́вый; зірка́ч, f зірка́ня; з(д)ря́чий; *~ ребёнок =крї́воо́ка дї́тіна; *(азиат) =из ско́сных о́чыма;

косогор(ье) =бе́рег; (и)збо́ча п; пади́на; *скатёрка, в которой он нёс пасхальный кулич, развязалась, кулич давай катиться вниз по ~у =плахти́нка, в котро́й нос па́ску, ся розва́зала, па́ска дава́й ся корбу́ляти до́лув бе́регом;

косой adj =ко́сий, (и)ско́сный, ко́soleжа́щий; *(косоглазый) =крї́вый; крї́воо́кий; зірка́ч, f зірка́ня; *~ой дождь =(и)ско́сный до́ждь; *осень летела на ~ых лучах далёкого солнца =о́сень ле́тіла на ко́сых луча́х да́лекого со́нця; **~ая сажень > са́жень; **~ой ворот =ру́ска ро́спурка (на бо́ці); **~ой кривоно не учи =слї́пїй хрóмому до́ганя́т; **~ой парус =тры́ку́тна пла́хта; ***adv *~о =кóсо, (и)ско́сно; зукоса́; **~о глядеть / смотре́ть =бо́чїти ся; крї́вым о́ком позира́ти;

косой (нар суп заяц) =я́цько; *Василий аж вздрогнул, когда из густого серого тумана высочил («») – тыфу на тебя, пропади ты пропадом! =аж на́пудив ся Васи́ль, ко́лі в сі́руй густо́й мря́ці ско́чив «я́цько» – тфу на тя, обы́ ти за мо́рем ве́че́ря бы́ла!;

косопалить =чала́пати, ча́мпати; тала́бати;

косопалый =чала́павый, ча́мпавый; крї́вола́бый; *~ человек =ча́мпа m/f; *(медведь) =талаба́к; *что ты злословишь, чёрт ~? =ты што́ злосло́вишь, крї́вола́бый чо́рте?;

косоротиться =крї́вити рот;

косоротый =крї́ворото́ый; крї́вопо́ський (ву́ль);

косору́й =з вы́кривлена́ до́лжнями; *(фиг) =неды́бавый; неду́дїявый, нешкóбный; слү́тый, жегéбавый (ву́ль); **косослойный** *~ая древесина =жилка́ста дере́вїна;

косость =кóсость;

Коста-Рика =Коста́рика; *на фестивале гости из ~и, Израиля, Непала, Нигерии =на фести́вале го́сті з Коста́ры́кы, Израэ́ла, Непалу́, Ніге́рі́;

Костёл =кóсте́н; *ужгородский католический приходский ~ стоял перед замком внутри паланки или тына, которым замок снаружи был обведён (Сова) =кóсте́л ужгоро́дської като́лицької фа́ры сто́яв пе́ред за́мком удну́ паланка́, горо́дїны, котро́в за́мок был удво́нка убо́гнаний;

костельный = костельный;
костенеть = костеніти; *(фиг) = кріпнути;
костёр = ватра; огонь, огонь; *(бот Bromus) = стоколоса; дикый овёс; *место для ~ра = ватрище; огнище; *угли в ~ре = спузза; *небольшой ~ёр = ватёрка; *лепёшка, испечённая в углях ~ра = спуззяник; *рожь, засорённая ~ром = стоколосоватое жито; *дымится головешки угасающего ~ра = курят ся головні загасяючого огонька;
костерить > костить;
костя col = кустья; *(игра) = коцкы; *Фёдор треснул ~ями о стол, все взялись за игру = Фёдор тріскнув коцкामी на стул, усі прийняли ся до игры;
костистый = кустковатый, кустятый, кустявый;
костить (кого; нар) = посовати / шпінкати ко́го; ла́ти / кля́ти ко́му;
костялый = кустялый; кустковатый; *страх как загужила ~ая, аж сама чуть не умерла от тоски = твёрдо ся зажури́ла кустовата смерть, онь хотіла сама вмерти из журы;
костно-мозговой = шпиковый;
костный = кустковый; *~ая система = уклад кустковый;
костоеда (мед) = ка́риес; порохни́а ко́стий;
костоправ (уст) = лічитель на ко́сти; *(пей) = шарлатан; (дóхтор-)фúшер;
косторез = рíзбáрь (ко́сти);
косточка = кúсточка; (плода, тжж) шóпка; *отделить сливу от ~и = роспучити сливку; повыпучовати фeд; **перемывать ~и кому > перемывать; **военная / хозяйская ~а == вояцкый газдúвський сын; **по ~ам разобрать == разобрáти дóчиста;
косточковый (бот) = щопковый;
костра = паздрія; *засорённый ~ой = паздріятый; *на льномялке так трешлout коноплю, что аж ~ от неё разлетается = на тёрлици так трут коноплі, же лиш паздрія з них летіт;
кострец *(анат) = спуд крижóвой кúстки; *(мясо; кул) = крижі;
кострика > костра;
костровой (суп хранитель огня) = спуззэр;
костровый *($<$ костра) = паздріятый; *($<$ костёр) = ватряный;
костыль = ко́штур; манкúв; куля́га; *~ для крепления рельса к шпале = крампон; так на шині́й; *он сидел на меже, опершись на ~ = сидів на ме́жї, приперши ся на ко́штур;
костылять (нар) *(бить) = молитвати ко́го; *(ковелять) = ходити на манкóвах / з пáличков; храмáти;
кость = кóсть; кúстка; *головка ~и = клубовое яблоко; *~ рыба = сáлка; pl col остя; *возможно, сама природа подала первобытным людям иглу в виде колючек, рыбьих ~ей = вóроїмо, пралóдям сама натуря иглу подала во тернячкáх, рýблячых сáлках; *dem > косточка; **кожа да ~и > кожа; **белая ~ь (пей) = голубá кров; **как ~ь в горле = як тёрня в о́ці; **лечь ~ьми = (и)зложити голову; **широкая ~ь; широк в ~и = тóубой ко́сти;
костюм = кóстюм; *(мужской) = áнцуг; *(женский) = дрес; *(спортивный) = трені́ркы; *водолазный ~ = ну́рельский дрес; *(народный) = кру́й; но́ша; *(форменный) = єднострóй; *ой, Мила, и вот так, вечно ты должна такому стирать его спортивный ~! это всю жизнь, Мила! = ой, Мíлко, и так усé мýшин такому ёгó трені́ркы прáти! но ц́лий живóт, Мíлко!; **брючный ~ > брючный; **в ~е Адама / Евы == в облеченю Адама / Ёвы;
костюмер m = кóстюмёр; ***г ~ша = кóстюмёрка;
костюмированный ~и ~ индейцем = облечёный за Индіана; *~ бал = маскóва / машкарна забáва; машкарный бал;
костюмировать рf/impf = переве́рбати, перевербáти; переоді́вати, переоді́ти;
костюмный *~ый отрез = звуй / полотно́ на áнцуг; *~ые брюки = ногаві́й уд áнцуга;
Костя = Кость(о); *описано и то, что Фёдор уступает ~е сад у мельницы = и то ся описує, же Фёдор Кóстєви выпу́шат зáгороду при млині́;

косяк = кустья; скелёт; *(фиг) = осно́ва, заклад;
косяника (бот Rubus saxatilis) = о́жн(к)а скáлна / черлэна;
косянка (бот) = щопковый плод;
косяной = кустьяный;
косячка *(анат и на счётах) = кúстка; *(игральная) = ко́цка; *~ домино = (кóцка) до́мино;
косулий = сёрнячий;
косуля (зоол Rupicapra rupicapra) = сёрна́; *(самец) = сёрніо́х; *не разрешается о́блавная о́хота на копытных (олень, ~, дикая коза), за исключением ка́бана = на копы́тні зві́рята (о́лень, сёрна́, дика́ коза) з в́бимков дика не мож го́ны рóбити;
косынка = (трику́тні) кестемён / ху́стя / ширі́ночка; *невесту наряжали в белую ~у = дава́ли молодúй б́лоє ху́стя;
косы́ба = ко́шеня, ко́сьба; *в Шамброне пели и поют при ~е и сгребании сена = в Шáмброні співа́ли и співа́ют при ко́шеню и грáбаню;
косьё (обл) = ку́ся (геп ко́стя);
косяк *дверной ~ = одвёрец, одвёрок; *око́нный ~ = пу́двуй; варца́ба; *(часть обода колеса воза) = ба́грó; *(рыбы / птиц) = фовт; цуг; клин; керделец; *пустился бежать, проворно скользнув через дверной ~ во двор = за́чав ут́кати, звíнно сòбзнувши ме́жї одвёрці на двур;
кот (зоол Felis catus) = ма́цур; (обл) ко́цур, кот (редк); *~ уже и по стенам карабкается, если б мог, и на потолок бы вскарабкался = ма́цур вже и по сті́нах ся дерé, ке́бы муг, та й на плафо́н бы ся вьде́р; **~ напалак = жме́нька па́ры; як чо́рного за но́хте́м; нішто вьді́ти; мізерія; **купить ~а в мешке = купі́ти на́сліпо;
котангенс = котáнгенс;
котёл = котéль, геп котла́; *(чугунный на треноге) = канді́рь; кайстрóн; *(для курения водки) = ба́ня; *dem > котелок; *как-то украд Иван медный ~ = траз украв Іва́н мідяный котéль; **общий ~ = спóлчна кúхня;
котелок *(посуда) = кóтиль, котéльч, кайстрóня; (тжж на ножках) ла́бош; шерпінка; (солдатский) шáлка; (для костра) бо́грáч; *(шляпа) = крúгла клеба́ня; *(пей фиг: голова) = кагане́ц; ма́ковниця; *те наши пустомели, у которых ~ кипит = то́тбі на́ші лопоня́кы, котрých кагане́ц мо́рит; **~ у него варит > варит;
котельная = котéльня;
котельчик = котéльчык;
котёлюк = ма́ча(тко); ко́тя(тко) (обл); *Марійка, не уходи никада с ~ком = Марі́чко, не йди никуды з ма́чагетé;
котик *dem < кот = ма́цурик; ко́цурик, кóтик (обл); *(зоол Arctocephalus ursinus) = кóтик; *(мех) = є́лскин;
котироваться = коті́рвати ся; *высоко ~лся = вьсо́ко ішо́в;
котировка = ко́та;
котиться = коті́ти ся; *помешикам небезразлично, чтобы их крепостные без веры и морали ~лись на нивах, как скот = панáм не было єдно, штóбы іх кмéтї без віры и нрав коті́ли ся по нівáх, як б́длю;
котлетта = фаші́рка; котлét m; *я торопливо проглотил ~у и тихонько вышел из-за стола во двор, на улицу и ~ бегом к пушкам = на́скоро-м промкнúв фаші́рку и т́хо вьйшов ізза сто́ла на двур, на у́лицю и ~ т́кы до канóнув;
котлован = яма на фунда́мент;
котловина = котлі́на; (в горах) дэ́бря; *оба села на высокой горе Дил в округлых ~х, где люди и стадо были защищены от непогоды = обі сéла на вьсо́кум Ді́лі в о́кру́глых дэ́брях, де лóуде и ста́до хранéны б́лы уд злóбі погóды;
котомка *(горба) = та́йстра; *(наплечная) = за́йда; бéбехы pl.tant; *Иванушка тут вскинул ~у на плечи и, господи, сохрани!, в путь-дорогу = Іванкó тогды́ звяв зáйдy на плéчї и, недáй!, долú путём;

котрый =котрый; *~ раз уже =кулький уже раз; *~ знает, а ~ и нет =дако знае, а дако нїт; едєн знае, а другый нїт; *~ поселенец захочет строить избу, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =котрый кметь хоче хыжу будовати, панству звєстїт, и своіго лїса дрэва даст;

котфей (дет фольк) =мацурїт;

коттедс =котэдж; дом на партер (про родину/ туристув); *~, вилла, дворец? а внутри что за роскошь – и не описать, шик, блеск, все удобства! =котэдж, віла, кашитель? а што там удну за парадэ – то вже не мож исповісти; шик, блиск и всі удобства!;

кофе =кафа; кава, кавель; *~ с молоко =білэшка; біла кава; *~ в зернах =зерниста кава; *злаковый ~ =зернова кава; кава из зерновин; *я никогда не пью ~ я нігда не по кавель; *мы неспеша курим и пьём чёрный ~ =куриме помалы и пьіеме чорну кафу; ***dem *~эк =кафочка, кавочка;

кофеварка *(аппарат) =эспрессо (прїструй кавель варїти); *(посуда) =конювля(тко) на кавель;

кофеин =кофейн;

кофейник =конювля(тко) на кавель; *Наталья Павловна разливала из томпакового ~а кофе (Мамин-Сибиряк) =Наталї Павловна з черлєной мосязї конювляти наливала кавель;

кофейница =(ручной) кавовый млїнец; бляшанка на кавель;

кофейный =кавовый; кавелєвый (уст) *~ое дерево (бот Coffea arabica) =кавовое древо; кавонник; *когда смалец растопится, всыплем лук, нарезанный кусочками, поджарим, а потом к нему ~ую ложечку сладкого перца =колі марст ростопїла ся, всыплеме на кусокы порїзана цибулю, попражїме, а потум до нєй кавову ложку солодкой папрїгы; **гадать на ~ой гуще > гадать;

кофейня (уст) =каварня; *заведующий представительством издал распоряжение о регулируемой цене чая и кофе; эти цены для кондитерских могут быть повышены в ~х и столовых в границах 4 копеек =ведущий экспозїтуры вїдав распоряджєня, в котрум упорядкє ся цїна чая и кавы; сї цукрарєнскы цїны в каварнях и їдалнях можут быти пуднєсенї лиш о 4 фїлєры;

кофемалка =кавовый млїнец / млїнок;

кофр =ладчина;

кофта =байка; свєтрик; *(распашная подбита) =каца-байка;

кофточка =блузка;

Кох *Роберт ~ (1843–1910) =Роберт Кох; *из закуренной дымом избы на краю села, покашливая бактериями ~а, вышел скобобенный, словно кривое дерево, хозяин =из закурєной хыжї на крайє сєлэ вїйшов гї кривак зогнутый гесподарь, покашлующи Коховыми бацїлами; **кохинцинка** =кокинья;

кохинцинский *петух ~ой породы =кокинья;

кочан *~ капусты =голівка капусты;

кочанний *~ салат (бот Lactuca capitata) =голівковэ / главата салатэ;

кочевать =вандровати; кочовати; *как сходил снег с горных лугов, со стадами своими ~ли они с горы на гору, аж по Моравию =колі на полонїнах снїг пропав, зо своїма стадами вандровали из верьха на верьх аж по Мораву;

кочёлка =вандры, вандрованя; кочовничество; *эта ~ продолжалась и на другой день, продолжалась и на третий, даже на четвертый и пятый =держало се вандрованя другого дня, держало трєтєго, та щї и четвєртого; **коचेжник** =номад; кочовник;

коचेвицкий =номадский;

кочевой *~ые племена =вандрунї / номадскї / кочовнї племенэ; *~ые цыгане =шатровї цїганє; *~ой образ жизни =вандрованя; кочовничество; *позже в бассейн Дуная пришёл

другой ~ой народ, близкий к гуннам – аварцы =пуднїйше їншїй кочовный близкий из Гўнами народ – Авары прїшлї до котлїны Дунаю;

кочевряжиться (нар) =кєпїрїт ся; датї ся панькати; *не долго ~лєся =не дав ся довго панькати;

кочевье *(область кочевки) =вандровалїще; *(стоянка) =кочовнїще; *(дей) =вандрованя;

кочегар =топїч; (на транспорте) гайцер;

кочегарка =працовати їко топїч; (фиг раз) =шуровати; **кочегарка** =тепларня;

кочене́ть =кочанїтї; тўгнути; *заїду в дом, а то руки ~ют от холода =їду до хыж, бо руки ми кочанїют;

кочерга =кутач, кочарга; ожуг m (gen ожога); спузарь; *не выводи меня из себя, а то возьму ~у =не злость ня, бо возьму кутач; **ни богу свечка, ни чєрту ~а > свечка;

кочерыжка *(облущенный початок кукурузы) =гычка; *(капусты) =кочан, чутак; сол (пей) кочаня; *выбирать не приходилось, мы ели ~и =не было їншого, кочаня мы їлї;

кочет (обл) > петух;

кочка =груда; купїнка; *местами на ~х очеривались хохолки лиловых цветочков =туї-там по купїнках уцїрялї ся чўпрыки лїловых чїчок; **кочкастый** (нар) > кочковатый;

кочковатый =трудавый; *стать ~ым =погрудавїтї;

кочующий =вандрувнїй, вандруючий; кочовный, кочуючий;

кош *(ист) =табор Запорозьских Козакў; *(пастуший) =коліба; *(верша) =кобоча (конусный кошар на лапаня рыб);

кошаря =кошара; *и ставят ~ы, и потом все сходятся на это место =и горядят кошары, и тогда зїйдут ся на тотό мїсто вєї;

кошатник m =ховатєль мачок; ***f *~ца =ховатєлька мачок;

кошачий =мачачый; *в помоях держи ~ю голову =у помоях трїмаї мачачу гóлову; **~ий концерт =мачача мўзїка;

кошевой (ист) =атаман Запорозьских Козакў;

кошелёк =будїларош, будїларь; пїняжнїция; капчўк; таплóвка (обл); тарца (уст); *сумма в 600 пенге еле влезла в его ~ =сўма 600 пенгє лєдвы ся змїстїла в єго тарцї;

кошёлка =таплóвка; кошарик; *а ~а была засалена, и ей это понравилось, и ~ чап ~у в пасть =а тотá таплóвка была уд солонїны мастрэ, и юй ся тотό подячїло, та ~ чап таплóвку у сувї пысок;

кошель =таплóвка; (мягкий) кошарик; *(для денег) =будїларь; *паче сал барин за ухом, достал червонец из ~я =пошкрїялє ся нос за ўхом, вїтягнув десятку з будїларя;

кошеице =кошєня; кóсьба; *подвергаться ~ю =кóситї ся; *сєляне отработывають на мотыжєнии кукурузы и на ~и по 2 недєлї =кметї на мелайноє копаня а на кóсьбу по 2 тўжднї вїроблят;

кошениль (зоол Coccus cacti) =кошенїла; кактусока уш; *~ю называют вид дикого растения, обитającego в Америке на кактусах =кошенїлов зве ся едєн род дїкої блощїцї, живучой у Амєрїцї на кактусї;

кошер =кóвшєрна стóлава; *мама вєла кухню ~, поэтому учєники ешыв столóвались и у нас =мама трїмала кóвшєрну кухню, зато и у нас ся столóвали ешыв бóхєры;

кошерный (Даль) =кóвшєрный; *кочены мои делїшки, и ужє завтра на моєм ~ом теле будут пїровать черви =пропав гєшєфт, и ужє завтра червакы будут гóстити ся моїм кóвшєрным тїлом;

кошечка *(оженщине, фам) =кóтка; *(ласк) =мїнька, мїня; **Кошице** (геог) =Кóшицї pl tant; *один раз за зиму обязаны были приносить и привозить продукты в ~ =раз у зїмї до Кóшицї стрãвноє мўсїлї носїти а возїтї;

кошицкий =кóшицькый; *мы, капїтул К-ого кóстєла, уведомляєм =мы, капїтұла кóстєла Кóшицького, ознай-мўсєм;

кошк|а *(зоол Felis catus) =мáчка; кóтка (обл); *~а лесная (зоол Felis silvestris) =кышця; мáчка дика; *~и (для лазанья на столб) =цабачкы; **люди говорят: «живуч, как ~а» =люде кажут: «пріхсьован, ги на псёви»; **живуч, как ~а с собакой =жигот, ги пес из мáчков; **~е игрушки, а мышке слёзы =богачёви чорт дїти задарь колыше, а худобному и за грóши не хóче; **~и на сердце скребуг =кáмїнь на сёрдцо;

кошки-мышки (игра) =цїцушка;

кошма =повсть з óвчой сёрти; повстанїй покрóвец;

кошмар =кошмáр; настрáшеня; *ночной ~ =нучнá марá; *Краммер рассказывал о лагерьях, куда нас повезут, и что там нас ждѣт; и мы не верили, так не бывает, ему приснились ~ы =Краммер приказован за лáгря, куда нас повезут, и што там ся з нáми стáне; и не вїрвали сьме му; сякого не є у свїтї; марá му ся приснїла;

кошмарный =кошмáрний; *дальнейшее напоминало ~ сон =дале было, як у кошмáрнум снї;

кошт (уст) =кошт (обш);

кощей =ребрáш; худорляк; самó кустья; *(скряга) =скупѣнда / держїгрош; *К- Бессмертный (фольк) =Дїдура Бессмертник; *смерть ~ ~ голенастый =смерть самá из кóстий, голїната;

кошунственный adj =сятоскверный; хульнїй; ***adv *~о =хулно; *такое верующему человеку даже слушать ~о =сїє хулно и чути вїрно чоловіку;

кошунство =сятосквернєня; богохульство;

кошунствовать =сятосквернїти; богохульнїти;

коэффициент =коєфіцієнт; сочинник; **~ полезного действия =коєфіцієнт учїнностї;

кпереди =напередї;

краб (зоол) =краб;

краги =сáры (кожанї, повѣрху боти наїванї); *(перчаток) =манжѣты;

краденый =крадѣний; *купил книгу Заяц Иван; а книга была ~а =купїв бив книгу Зяяць Іван; а книга была крадена;

крадучись adv =(в)крадцї, крадком; крад(ош)ськы;

кравед =кразнáтель(ка);

краведение =краепїс; *этот уникальный документ Закарпатья, по моему, живой учебник ~я села Чинадиево =сєй унікатїн документ Пудкарпáтя, ми ся вїдит, живїй учебник краепїса Чинадѣя;

краведческий =краепїсний; *место хранения: Закарпатский К- Музей =нахóдноє мїсто: Закарпáтський Краепїсний Музєї;

краевой =краѣвый; *к историческим памятникам относятся наименования и гербы городские, ~ые, в отдельных случаях родовые, и наконец, в широком смысле, народный язык и обычаи =гу исторїчным памáтникам приналежат мѣна и цїмерї країв и вáрошув, єдино́кых фамїлій, а напóслїд, ширóко взятó – нарóднї языкы́ тай об́ычаї;

краеугольный =(кра)угóльный; *родной язык и родной дух, воспринятые ребѣнком, выступают в жизни как основной краеугольный камень =материнський язык и материнський дух, воспрїятї дїтїнов, звяляют ся в житгю оснóвным краєугóльным кáмїнем; **~ камень =оснóвный / (крає)-угóльный кáмїнь; угляк;

кража =крадѣж f; *~а со взломом =влом, влáманя; *покупатели не о том сожалели, что из-за ~и утрачена цена, уплаченная за книгу, ибо не ради денег они дали купленную книгу в церковь, а как неотчуждаемое сокровище: ради богослужения, ради молитвы =куповáтелям не зáто было жаль, што через крадѣж утратїла ся цїна, выплáчена за книгу, ибо не за грóши дали до цѣрки куплену книгу, но за некрадóмое сокровище: за службу, за молитву;

край m =край; *(фланг, сторона) =крьслю; óкрай; *(страна, область) =країня; країна; кончина; цáра (обл); *~ поля,

где разворачиваются (сх) =вѣворот; *климат ~я =краѣва кли́ма; *высокогорная часть ~я =країнїньська верхóвина; *тогда зарабатывали неплохо, по всему ~ю можно было заработать =тогда заробїв, у всю цáру мож было заробїти; **~ем уха / глаза > ухо / глаз; **конца~ю нет =не є томó кунця; **~й света =конѣць свѣта; **хватить через ~й =перебрáти мїру;

крайний adj =країний; выимкóвый; *~я плоть > плоть; *по ~ей мере > мера; *в ~ем случае =у конѣчнум слўчаї; ***adv *~е країнїи, украї; (пре)бáрз; вѣлми; на смерть, насмерть; *в городе мало было столь интеллигентных людей, как он, но в учителя не годился, дети его ~е раздражали =такїх интелїгѣнтных людїй, як ун, мáло бїло у вáрошу, айбо не на учителя бив валóвшний, бо дїти го на смерть роздражали;

крайность =країностї; екстрѣм; *вдаться в ~и =пóстити ся до країностї / екстрѣму; *довести до ~и =догнáти до країностї; *не будем впадать в ~ь =не бóудѣме впадáти до країностї; *по ~и > мера; *взбодурожненная эпоха возрождения неминуемо ведѣт в ~и =неспокойнїйша дóба ренесáну мусїт кончáти ся в екстрѣмах;

Краков (геог) =Крáкув; *Годинка преподавал венгерский язык в ~е =Гóдинка преподавã мадьярський язык у Крáкові;

краля (нар) =крáля; красóтка;

крамола =бунт; баламúта;

крамольник (уст) =баламúта;

крамоличный =перевóртнїцький;

крамольный =ребѣл(áнт)ськый; ворохóбный;

кран *(водопров.) =чоп; когúти; кран; *(подѣмный) =кран; двїгач; ***det *~ик =чóпик; *нужно открыть ~ик пробирки, иначе огромное давление размоэтит стекло =мусай отворїти чоп пробóвки, бо їншак огрóмное тїскнєня роздрúзгãт скло;

кранеи (мор) =пóбóчнїня;

крановиц|к m =кранїста; ***f *~ца =кранїстка;

кранты (нар) > каок;

кран =цяткы;

кранать =цяпкати; *(наносить кран) =цяпковáти;

крапива *~ двудомная (бот Urtica dioica) =жалїва дводóмна; *~ жгучая (бот Urtica urens) =жалїва; *глухая ~ (бот Lamium maculatum) =глухá жалїва; *другого не оставалось, мы ели кочерыжки, а когда появились марь и ~, уже приятно было, хорошо =не было їншого кочáня мы їли, а колї появилї ся нать тай жалїва, вже было красó, фáйно; **жгучá ~ родїтся, да во щах уварїтся =чї вїдра мúдра, єднакоже удлѣрут ю;

крапивица *(заросли) =жалївлїя́ зарóсты / лóмы; *(зоол Troglodytes troglodytes, птїчка) =ломóвчик; волóвое óко; корóлик (обл); *~ самая маленькая птичка в завалах; теперь называют «короллик», а давно говорили «воловье око» =корóлик мáйменша птáха улóмах; тепѣрь корóлик, а дáвно казãли: волóвое óчко;

крапивница *(мед) =жалївлїя́на пóсыпка; *(зоол Vanessa urticae, бабочка) =жалївлїя́на;

крапивный =жалївлїя́нїй; **~ая лихорадка (мед уст) =жалївлїя́на пóсыпка;

крапник|а =цятка; брыз; бóбка, бобуля; томбулька; *в ~у =брызганый, поцяткованный, точкáстый; *хариус чѣрный, в красную ~у =пїрї чóрнї, з черлѣныма цяткáми;

краплѣный *~ые карты =значѣнї картї;

крапчат|а =на цяткы, цятканїстїй, цяткáстый; точкáстый; *~ая ткань =цятканїстое полóтнó;

крас|а (поэт) =красóта, красá; парáда, гóрдость, пýха; **во всѣй ~е =в цїлуї парáдї;

красавец m =красáвец; штрамáк; *одним из приглашѣнных на прїѣм бив отец Велимир, ~ен с лицом аскета =єднїм з пóзваных на гóстїню бив отѣц Велимир, красáвец з твáрѣв аскѣта; ***f *~ица =красавїця;

штрама́чка; біла дівка (нар поэт); *Гриць же как юноша обходительный сам подошёл к ~е и пригласил её на танец =Гриць же як влюблѣный молодѣец сам пудыйшо́в ку красавици и попросив ю на танец;

красавка (бот *Atropa belladonna* L.) =пѣся івишня; королиця; красавица; *на поляне смеялись цветки ~и, желтой калужниці =на поляні сміяли ся королиці, жовті лѣтати;

красавчик (пей) =фланцош; фі(н)чур; красавчик; **красивейший** =ма́йкрасый; *в Ужгороде в одном из ~их мест набережной поставят статую Берчени =в Унгв́ари поставят стату́ю Бе́рчени на е́дну́м из ма́йкрасых мѣст набере́жа;

красивость =вонкашна краса́; ціфрѣваность;

красивый adj =красный; го́жий; пара́дный; шувный, шумный; (дет) чі́чаны, чі́ч adj indecl; сопр красший; фіо́м(ный), га́рды (уст); гѣйкий (обл нар); *она была ~а, она знала когда-то обращение, знала тайну, как угодить, как улесть (Короленко) =она́ была краса́на, она́ не забывала заубожѣна, знала тайну, як подчяти́ти; як ублѣстити; **не описать, какая ~ая =красна, як малѣвана; ***adv *~о =красно́, пара́дно, шувно, шумно;

красильный =синетарський; на ф́арбѣня валу́шный / хоснований;

красильня =фарбарня;

красильщик m =синетарь; фарбарь; *всюду распространены были эти ремѣсла, но наилучшие ~и были финикийцы =всѣгда упражня́ли сі ремѣсла, но ма́й синетарі́ бѣли Фені́ціане; ***f *~ца =синетарька; фарбарька;

краситель =фарбиво, ф́арба; *марена – это один из ~ей, используемых с древнейших времѣн =бруч = е́дн ф́арбляча ма́терія зме́жи ма́йдавно пожива́ющих ся;

красить *(краской) =фарбѣти; малѣвати; (красной) багрити; *(чернилами) =гінтяти́ти; *(украшать) =красѣти; *пасхальные яйца прежде ~ли в кожуре лука, сушёном шафране =красанкѣ да́вно фарбѣли в цибуліно, суше́ных бры́ндуш; *краситься =малѣвати ся; *(украшаться) =красѣти ся;

* (помадой / румянами) =шминковати ся; фарбѣти ся;

краска (об) =фа́рба, (чаще не водорастворимая) малья; *(фиг) =румянецъ; *печатъ в две / три ~и =двофарбо́ва / трифарбо́ва печатъ; *в страстную пятницу коробейники разносят по сѣлам ароматную приправу для пасхального кулича и ~у для росписи яиц и выменивают на ветошь и яйца =«пахливое в па́ску» разно́сят у велико́дну пѣтницю з ма́лѣв на яйца сѣлами жи́ды и ми́няют за цу́ря и яйца; **вогнать в ~у > вогнать; **сгустить ~и > сгустить; **~а стыда =огѣнь ганьбы;

краска (дей разг) =фа́рбѣня; (тканей) синетарство; синетарські роботы́;

краскоуль =пырска́чка (хбы́жо біліти);

краснеть =запалѣвати ся; багрити ся; черленѣти (ся); ганьбіти ся; *в земле медь и бронзовые предметы облеплены как правило зелёной патиной; если они лежали в торфе, тогда ~ют или желтеют =у земли́ мѣдь и бронцо́ві вѣщи звычайно ублѣпнені суг зелѣной иржѣв; кедь у торфі лежали, тогда́ почерленѣют або пожовтіют;

краснеться =черленѣти (ся);

красноармеец =вояк Черлѣной Арміі; совѣтський солдат;

красноармейский =Черлѣной Арміі;

краснобай =краснобай; златослѣв;

краснобайство =красна бесѣда; увиваня; рѣторика; рѣченя;

красноватый adj =черленявый; рыжкастый; *~ый цвет =на черленъ; *~ые усы он стриг щѣткой, голову – бобриком (Бунин) =рыжкастѣ ба́юсы стрыг кѣфков, голову – на і́жка; ***adv *~о =черленяво;

красногвардеец =черленый гардіста; вояк Черлѣной гарды;

красногвардейский =Черлѣной гарды;

краснодеревщик =столярь на б́утор;

краснозем =черленица; *угодья этого села очень малые и тощие, ибо почва там ~ =сѣго села́ готар барз малый е и шованійстый, бо из черлѣной зѣмли;

краснокожий =черленокóжий; мідянокóжий; *~ый индеец =мідянокóжий Індіан; *помолчи, ~ая скотина! =мовчѣш ты, мідянокóжа скотино́!

красноевье =ліс иглистых ф́айт;

краснолицый =черлѣной тв́ари;

красномордый =з черлѣной пѣском; *(фиг бран) =черлѣной га́мбы / б́урсы / ф́ацы / фізіоно́мі;

краснопёрка (зоол *Scardinius erythrophthalmus*) =черлено-пла́вка;

красноречивый =красной бесѣды; красноречивый; *(фиг) =значу́щий; вы́разный; ***adv *~о =красноречиво; значу́що; вы́разно; *в этой работе Удвари ~о подаѣт хозяйственно-исторические аспекты темы =у сую́ роботі́ У́двари значу́що предста́влят газду́вско-исторі́чні до́тычності ма́теріала;

красноречие =дар бесѣдованя; красна (ораторьска) бесѣда; краснорѣчіе; ораторство; *обладающий ~ем =златоу́стный; *у римлян даже когда историография уже процветала, и тогда она считалась своего рода сферой ~я =у Римлян ши и тогда́, коли́ пѣсаня історі́ї вже процві́тало, и тогда́ ся трімало за сво́йственое по́ле краснорѣ́чя;

краснорожий =черлѣной га́мбы / б́урсы / ф́ацы / фізіоно́мі;

красота =чѣрлень f;

красотал (бот *Salix acutifolia* sup тал, тальник, шелюга) =вѣрба остроли́ца;

краснофлотец =моряк Черлѣной ф́лоты;

краснощёпый =румяный; з черлѣныма лі́цямі;

красный =черлѣный; зачерлѣный; *(поэт уст) =красный (общ); *~ый цвет =чѣрлень f; *~ый краситель =черленило; *запачкать ~ой краской =зачерленѣти; *К~ое море =Черлѣное мо́ре; *К~ая шапочка =Черлена шапочка; *~ое дерево (бот *Swietenia mahagoni*) =магаго́ні(й) m; *покрасить, сделать ~ым (=п)очерленѣти, вычерленѣти; *бронзовые предметы в торфе приобретает ~ый оттенок =бронцо́ві вѣщи у торфі почерленѣют; *ещѣ помнитса тот рассол, совсем ~ый, как вино =щи́ тямлі́о тот росу́д, што́ такы́й бѣв ду́же черлѣный, ги вино́; **~ая нить > нить; **~ая девица =кегы́нька; по́пка; (фиг) ганьблѣва пѣанно́чка; **~ая рыба =осетрі́на; **~ая строка =новы́й у́ступ; **~ый зверь (> уполлокать) =ці́нна звѣрѣна; **~ый уголок =світлі́ця; **не ~а изба углами, а ~а пирогами =га́зду́д уд дво́ра, а газды́ню уд сѣній спознати;

красоваться =красовати ся; ф́айнѣти; *над канавами всюю ~ується шиповник =над шанца́ми вдянь ф́айнѣ ге́чепѣче;

красота =красота, краса́; ф́айно́та; го́жость; лі́пота; га́рдость (уст); *для ~ы =на пара́ду; *нельзя говорить с глухим о ~е мелодии =не можа́ говорѣти́ глухо́му о красото́х мелоді́ї;

красотка =красотка; (прен) ф́айло́чка;

красочность =фарбѣстость; живописность;

красочный adj *(пейзаж) =малѣвный; фарбѣстый; живописный; *~ая промышленность =фарбо́вый про́мысел; *журналы с ~ыми изображениями киноартистов =журна́лы из фарбѣстыми о́бразамі ф́ілімо́вых актѣрув; ***adv *~о =малѣвно, фарбѣсто; живописно;

крась =красти; *кто станет портить лес и ~, должен возратить ущерб =котрі́ бѣ хашу ка́зали тай кра́ли, тогы́ му́сят шко́ду оберну́ти;

красься =красти ся, ити́ кра́дко́м; прикра́довати ся;

красящий =фа́рблячы́й; *~ая лента =фа́рбля́ча па́нтля; *~ый порошок =то́нер; *~ее вещество =фарбиво́;

крат =крат; **во сто крат =сто раз;
кратер =кратер; котёл, gen котлі; *это было озеро в ~е потухшего вулкана =отго біло озеро в кратері погаслого вулкана;

краткий adj =кўртый; *~ое прилагательное =стягнутый прилїжник; *начала новости в ~ом изложении =наперед вїстї у покўртано; *прилагательное: распространение получили ~не формы =якостнїк: росшірили ся стягнутї форми; ***adv *~о и точно =кўрто и ядєрно; *ну давай, говори, но очен ~о, ~ отвечал владыка, ~ ведь нам не слишком-то приятно слушать такое свинство =та лиш говорї, айбо дўже накўрто, ~ удвітв владыка, ~ бо не дўже нас кортїт сякї свїнства слухати;

кратковременность =дочасьность;
кратковременный adj =курточасьный, хвильковбый; ***adv *~о =курточасьно; накўрто, на час;
краткосрочный adj =курточасьный; ***adv *~о =курточасьно;

краткость =кўртость;
кратность (мат) =дїлїмость;
кратный (мат) =дїлїмый;
кратчайший =маїкўртшый; *в ~ срок =у маїкўртшум часї;

крах =крах; прїпасть; упадок; рїссып; погыбєль; дебакл (кнїж); *по/ терпеть ~ =(и)с/ краховати; *потерпевший ~ =рїзбиток; *привести к ~у кого =рїссыпати кого; *я поставил тебя во главе царства, чтоб ты мог разбить и погубить, и привести к ~у, и учредить =ем тя поставїв нїнї над царство, штобы-сь му сказїти и погубїти, и рїссыпати, и основати;

крахмал =шкроб; крїхмаль; *в Орябине олады поливали прямо в миске домашним соусом из ~а на молоке =в Орябїнї швабчаникы (налистники) ся на мїсцї полилял з дїма робєным крїхмалєм в молоку;

крахмаленный =крїхмалєный; *на юге девушки в церковь вместо шейного платка одевают белый ~ рюш =на югудкы до цєрькви на шїю вмісто шїрїнки бїлі крїхмалєні фїдры берут;

крахмалить =крїхмалїти; *~ не нужно, только выгладить =не треба крїхмалїти, лиш вїбгїлєвати;

крахмальный =крїхмалєвый; *под ~ою сорочкой у него была ещё фланелевая, которую он носил зимою и летом (Чехов) =туд крїхмалєвов кошулєв мав шї фланелїву, котру взмїл, як и вїлїт носїв;

крачка *(зоол Chlidonias nigra) =айтлер; *~ речная (зоол Sterna hirundo) =галамак;

краше =красше; *плохие новости слышать, а сады ~ ноль внимания, как нарочно, изо дня в день становятся ~ в свѣтї недоброе чувати, а сады на се не зваякїт; якбы наперекїр, з дня на день красшї стаїт; **в гроб ~ кладут > гроб;

крашение =фїрбєня; (тканєй) синєтарство; синєтарскї роботы; *я использую технику ~я, вошения =я хоснїю тєхнїку фїрбєня, воскїваня;

крашеный =фїрбєный; (на)малєванный; *~ые волосы =фїрбєной волїсы; *~ые губы / ресницы =(на)малєванї губы / клїпайкы; *~ые ткани сол =синєтарскї роботы; *буду любоваться красотой вышитых покрывал, ~ых яичек =буду удивляти красу вышїваных плїхєт, малєваных яичїк;

краюха =удкрайка; скыба;

краюшка (syn горбушка) =окрасцї;

креатура =креатура; стївлєник, гстївлєница;

креветка (зоол Palaemon serratus) =крєвєтка;

кредит (экон) =домїганя; плус на кїнтї; *дебет и ~ =довг и домїганя;

кредит =увїр, пїзычка, крєдїт; *отпускать в ~ =давати на вїру; *купить в ~ =купїти на крєдїт; *предоставить ~ =дагї увїр; *возможно приобретение зерна в ~ =мїжно достїти зєрно на пїзычку;

кредитка (уст) =банкїва;
кредитный =кредїтный; пїзычный, пїзычкївый; *~ое учреждение; ~ый банк =увїря; (кооператив) райфїзєнка; *тогда ещё не было банков, сберкас, ~ых касс и такого рода финансовых заведений =тогда шїи не бїли банкы, такарїкы, пїзычнї касы и сєго фїло пїнязьнї заводы; **~ый билет =банкїв(к)я;

кредитование =увїрництво;
кредитовать =увїрити, увїровати pf; увїряти impf; кредитовати pf/impf;

кредитоваться =брати / мїти пїзычку;
кредитор =кредїтор; вїрїтель; *~, имя которого указано на обороте, одолжил десять тысяч форинтов =вїрїтель, имнїя якїго описано на другїй сторїнї, пїзычїв дєсятї тїсяч фїрїнтув;

кредитоспособный =кредїтоспїсїбнїй;
кредо =крєдо indecl; *о своєм ~ журнал «Зоря-Наїнал» писал: поддержать благородное стремление развивать естественный родной язык =о своїом крєдо часїпис «Зоря-Наїнал» писїв: подпєрти чєстнїе змїганя розвивати прїроднїй матерїнськїй языкї;

крезиловый *~ая кислота =крєзїловый квас;

крезол (хим sup крезиловая кислота) =крєзїл;
крейсер =крєйсер; *я понимал всю беспомощность ~а, неспособного даже к самообороне (Паустовский) =вїдїв єм цїлу бєзмїчнїсть крєйсєра, нездїлаго аїни до само-оборонї;

крейсерский =курсївый; *~ая высота / скорость =курсїва вїшка / скїрїость;

крейсирование (мор) =патрїла;

крейсировать (мор) =патрїловати;

крейцер (сотая часть гильдена, ист) =траїцїр (сокр. Хг.); *монета в полтора ~а =чєх; *монета в 2/3/4/5 ~ов =дудок / трєтїак / дьлїган / стрїбєрнїй дудок; *монета в 7 / 10 ~ов =шустїк, шєстїк; *монета в 15 / 17 / 33 ~а =сємак / марїаш / гїсош; *монета в 100 ~ов =златївка; *«гїсош» буквально означает двугривенный, но на деле имеет достоинство 33 ~ов =гїсош буквїлно знїчит двадцїтнїк, но на дїлї є вїртїсти 33 траїцїрї;

крекинг (хим) =кракїваня; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области каталитического ~а нефти =Зелїнськїй зробїв фундаментїлнї удкрїтїя на пїлю каталїтїчного кракїваня нафты;

крекирование (хим) =кракїваня;

крекировать (хим) =кракївати pf/impf;

крем *(для обуви) =бокс; вїкс; шварц; *(для рук, лица) =масть; *(кул) =крєйм; *~ для бритья =пїна на брїтваня;

*трубочки с ~ом (кул) =крєймївї рїлкы; *(взбитые сливки, белки) =(и)скїлочєна верхнїна / бїлькы; *пудинговый ~ =пїдїнгова нїмастка;

крематорий =крематорїй (loc ~ю); *в Ужгородє собїралїсь пострїти ~ =в Ужгородї зєбрїли ся побудовати крематорїй;

кремация =крємїцїя; *Янко признался, что ему при ~и стало смешно =Янко ся прїзнїв, же му при крємїцїї прїшїлї смїшно;

кремень (тжк фиг) =крємїнь; *(к огнью) =крємнїянка (обл);

кремль =цїтадєла; *К~ь (в Москве, тжк фиг) =Крєм(є)ль;

*голову готов прозакладывать, что батюшка Дмитрий не получил от К-я ни рубля =гїлову дам на то, же бїтїошка Мїтро не достїв уд Крємїя аїни рублєв;

кремнёвка (syn фїзєя) =фїзїя; *ты с ~ой ходишь, а там волк унёс ягнєнка у Якимова пастуха =хїдиш з фїзїєв, а вовк там ягнї взыв Якїмовому хлїпцїку;

кремнёвый =крємїннїй; *~ое ружьє =фїлнта, фїзїя; *на смену ~ому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно-капсальное бойковое =за крємїнову пїшкїво зачїтком XIX ст. наступїла пїлно-капсїлїчна бїйковїя;

кремнезём =кремінник; сілікія діоксід;
кремний (хим SI) =сілікій; *двуоукис ~я =сілікія діоксід;
кремнистый =кремінистий;
кремовый (разн.знач) =креймівый; *на ~ом фоне вишивает шоколадной ниткой, иногда меланжем, который получается из кремовой и белой нитки =на креймівый пудклад дає чоколадову нитку; даколи мелір, який дає креймівова фярба з білов;
крен =перехыл; *дать ~ (мор) =достати перехыл;
кредель *(сухая выпечка) =пéрец; верчényй колач;
 *(украшение на выпечке) =верчэник; плетёник; кручényй;
 *за день до венчания пекут из ржаной муки ~я =днём спéред винчанок пекут из житной муки верчényй колач; **выписывать ~я ==заплітати ногами;
кредельщик м =перещарь; ***ф ~а =перещарька;
кренить =перехыляти;
крениться =перехыляти ся;
креозот =креозот;
креол м =креол; ***ф ~а =креолок;
кrep =кrep;
кредешин =кредешин; *купить ~у на юбочку =купити кrepдешин на сумкманча;
кrepжé (тех) =жéлізиво до скрпёня; *(в шахте) =цеобрóваня;
кrepжéный =до скрпёня (валушный); *~ое кольцо / ушко =чофлинок; *~ый брус =цеобрóвня;
кrepжоржет =боржéт;
кrepжоржетовый =боржéтовый; *платки ситцевые, ~ые и из другой лёгкой материи =картунові, боржéтові и из друго́й лёгкой матэріі шпринкі;
кrepильщик =цеобрóщик;
кrepительный =укрпёляючий; *(мед) =яжучый;
кrepить =муцнѣти; крпѣити; *(мед) =язати; *~ штрек =цеобрóвати тэрно; *~ паруса =звивати плахты;
кrepиться =муцнѣти ся; крпѣити ся; трѣмати ся; *~лась, сдерживая в груди рыдания =трѣмала ся, стрѣмуючи в грудях рыданя; **не давши слово, ~сь =мóвчаное слово хотьдэ спрѣчеш;
кrepкий аф =муцный, мóцный, дрчнбый; читавый, дужый, крпѣкий; (обл) ипный; (разг) фэст; *(о фигуре) =дрчн бый, набиванный; чопатый; хлопóватый; *(об изделии) =робóустный; *(сон, мороз) =твёрдый, тугый; *(чеснок, ром) =люóтый; *(ветер) =тугый, серпкый; *~ий человек =тужавый; жѣлваый (хлоп); *~ий гриб =трччэстый гриб; *~ая часть (доски итп) =здоровина; *~ая женщина =фэст баба (разг); **~ое слово =острое слово; ***adv ~о =крпѣко; твёрдо; муцно, мóцно, моц; (разг) фэст, читаво; дужо; туго; *в упряжь впрягаться бы и ~о браться за работу =у хамы запрѣгати и до работы читаво имнѣти бы ся; **~о-накрепко =каммай крпѣко / твёрдо; на бётон (разг);
кrepкологий =твёрдоголовый; талпавый;
кrepко-накрепко =на смерть; на бётон (разг);
кrepление =(и)змóцнэня; *(спорт) =язаня; *(крёп) =цеобрóваня;
кrepлёный *~ое вино =спрѣтовое вѣно;
кrepнуть =сѣлнѣти; муцнѣти; крпѣнути; розмагати ся, замогати ся; дужѣти; (разг) читавѣти; *сыновья мои понемногу ~, скоро будет мне помощь =сыны мóй помалы крпѣнут, будэ в ня скóро помóчу;
кrepостник =землепán, фэвдеш;
кrepостничество =кмётское пудданство; панщина; *в его стихотворениях звучала тема угнетения народа и призыв к отмене ~а =тэма прѣтолоэного народа и клик до касóваня пудданства наповнѣли ёго поэзі;
кrepостию *~ой крестьянин (ист) =кмётъ, f кмётѣця; панщарь; (малоземельный) жѣлярь; *~ое право =кмётское пудданство; *освобождённый ~ой (ист) =сáбадош; слободáш; либертѣн; *~ая стена =твёрдынскый / замкóвый

мур; *~ой, выполняющий барщину волами / без волов =вол(ов)арь, волóвый (кмётъ) / пшшй (кмётъ); *~ые барина Вирани имели свои избы и по 1–1,5 хольдов земли =Виранёвы кмётѣ мали свої хыжѣ ай пять–шэсть кóбликову зёмлю; *в 1848 году ~ое право отменили =у 1848. рóцѣ кмётство стёрли; *дует ветерок холодный, // ~ой идёт голодный =вѣтрик подóуват холóдный, // а панщарь идэ голодный;
крéпость *(свойство) =крпёсть; муцность, тугость; (обл) ипность; *(сооружение) =твёрдыня; замóк; гóрод (уст); *правда, вера, ~, любовь; этим спасёшься от грехов своих =пáвда, вѣра, лóбóв, крпёсть; тотым спасёш ся уд грѣхóв своих;
крéпчайший =премóцный;
крéпчать =крпѣнути; сѣлнѣти;
крéпчиш =чопак; *(ребёнок) =чáмняный дѣтвák; *гриб~ =трччэстый гриб;
крéпль *(крéпостничество; нар) =кмётское пудданство; *(в шахте) =цеобрóваня; *венцовая ~ =винчéвое цеобрóваня;
крéсало (обл) =бóцлок, крэсало;
крэсать (обл) =крэсати; **~ огонь / искры =крэсати огён / йскры;
крэсельный =фотелóвый; *~ подьёмник =сѣдалкóвый вѣгтя;
крэсли =фотёл; *~о из лозы =фотёл из прутья; *~о-качалка =гóйддалка; бильный (обл; gen ~ова); *~о лыжного подьёмника =сѣдалко; *~о на колёсах =тарарáйка; *(фиг) =престóл; *обойщик Симунóвич предлагает на выгодных условиях спальни, диван-кровать, ~а =тапетарь Сѣмунóвич понóукаг пуд вóдгодным условьями спáлнѣ, кáвчѣ, фотёлы;
крэсло-кровать =шэзлон;
крэсс *~ мусорный (бот *Lepidium ruderales* syn клоповник) =метелѣця; *~ водяной (бот *Nasturtium off.*; *Cardamine nasturtium*) =плюóцник, шаркантёвы;
крэст =крэст, крѣж; *вот те ~ =я ся на сюм запрѣсягу; *знак ~а, как символ жертвы =агнэць; *остановил коня у ~а, чтобы помолиться =став из конём пуд крѣж ся молѣти; **~а на нём нет =Бóга ся не бóит; **поставить ~ на ком / чём =поклáсти крэст на кóго / што; ***def *~ик =крэстик, крѣжик; *вышѣшка ~иком =вышѣвня крѣжиком;
крэстец *(анат) =крѣжѣ; крѣжóва кóстка; *(из снопов) =крэст; клáдня; бóгля; (9 штук) марадѣй; (15 штук) мáндель; *Серёжа, аль тебѣ ~ болѣт?; – Какой ~? вы всюду вносите религию; у нас говорят «спина» =Серёж, чей тя крѣжѣ болѣт? – Якѣ крѣжѣ? вы до вышѣтого релѣгѣо занóсите; у нас говорѣт «спина»;
крэсти (нар) > трэфы;
крэстѣлю (церк; Даль) =áмпулка; *Иоанн Бабяк принял дар в форме небольшого ~а, содержащего миро из саркофага св. Николая =перебрáв Йоáн Бábяк дар у фóрмѣ малой áмпулки, якá обсагэе миро из саркофагy с. Миколáя;
крэстѣльница =купель новóржэня;
крэстѣльный =крэстный; *~ая купель =купель новóржэня;
крэстины *(церк) =крэст; *(домашнее празднество) =крэстѣны; *говорят барин с барыней: устроим ~ ребёнку =бесѣдуют пан из панёв: будеме правѣти крэстѣны дѣтѣнѣ;
крэститель =крэстѣтель; *Котрадов пожертвовал 4000 австрийских крон на русинское просветительное Общество св. Иоанна К-я =Котрадов пожэртвовав 4000 австрийскых корóн на русинское просвѣтовое Общество с. Иоáна Крэстѣтеля;
крэстить =крэстѣти, покрэстѣти; кстѣти (нар); *Христос послал не только ~, но и проповедовать =не пуслáв Христóс лишэ крэстѣти, áли и проповѣдати; **мне с ним не детей ~ =не будóу ся з ним кумóвати;
крэстѣвся =крэстѣти ся; *(осенить себя крестом) =метати крэст; **одной рукой ~ся, а другой в чужую пазуху лезет =пуп у звун, а чорт у клэпало;

крест-накрест =на́вкрест; *посмотрите в пулевую полость; не повернут ли патрон ~? =посмотріт до куле́вої порожні; чи не оберну́в ся патрoн на́вкрест?;

крестя́цк m =крестник, покрестник; (обл) фі(л)ін; крестя п; *у меня в селе много ~ков =у мене по́вно фі́йнув у селі; ***f *~да =крестница, покрестница; (обл) фі(л)іна; крестя п;

крестни́й =крижний; крестный; *~ый путь =кава́рія; *~ый ход =крижова доро́га, проце́сія; *~ые ходы под аккомпанемент всех колоколов поют песни в честь девы Марии =проце́сії співа́ют Мари́нські пі́сні пуд акомпані́мент усі́х зво́нув; **~ое знамение =ме́таня креста́; ***~ое целование =бо́жання;

крестный =крестный; *~ый отец =на́нашко; ба́течко; (для родителей) кум; крестный отец; *~ая мать =на́нашка; ма́точка; (для родителей) ку́ма, ку́мця; крестна ма́ти; *~ое имя =крестное имя; *крестился раба божия Мария, ~ый отец был Фома Жак, ~ая мать Екатерина Янчишина =крести́ла ся раба́ бо́жия Мари́я, крестный о́тець был То́мко Жак, крестна ма́тка Катре́на Янчи́шина;

крестовидный =крещатый; крестатый;

крестовик (зоол Arguorida) =крестя́к;

крестовина (жд тех) =криж;

крестовозвижение (церк) =(И)Здвигы;

крестовый =крестовый; *~ый поход =крижа́рська / крестона́са / крестова война́; *~ый паук > крестовик; *первое ~ое войско вёл рыцарь Вальтер =пе́рвое крестоно́сное во́йсько во́г ві́тязь Ва́лтер;

крестовсец (ист) =крижа́рь; крестонсе́ц; *доспехи ~а =крижа́рські брoні; *ветряная мельница принесена была в Европу ~нами в 1040 году =ві́трoвий млин: у Евро́пу за́несли крестонсе́ці 1040. ро́ку;

крестовосный =крестовосный, крестовый; крижа́рський; *командующим ~ого войска король поставил Юрия Дожу, секея, витязя, прославившегося в борьбе с турками =ко́роль покла́в за ве́зиря крестoво́го во́йска До́жжу Ю́рка, ві́тязя Сейке́ля, котрый бо́рючи ся з Ту́рками ся просла́вив;

крестообразный adj =крещатый; крестатый; *романский стиль стоит посредине между вытянутой базиликой и собранным византийским стилем; на место тонких колонн встали подпорные; нефы связаны воедино ~ыми сводами; колонны разделяют оконные проёмы на части =рома́нский сті́л на се́редині сто́ит ме́жи продо́вга́тов ба́зиліко́й и со́браным ви́зантійським сті́лем; на ме́сто то́нких коло́нн вста́ли подпо́рные; нефы́ связа́ны вoеди́но ~ыми сво́дами; коло́нны разде́ляют о́конные про́ёмы на ча́сти =рома́нский сті́л на се́редині сто́ит ме́жи продо́вга́тов ба́зиліко́й и ко́нцeнтру́ючым ви́зантійським сті́лом; на ме́сто то́нких сто́впув ступля́т припе́раючі, кора́блі креста́ті скле́пты зья́жут ве́дно; дрі́к во́зору́в сто́вами по́ді́лїт ся на ча́сті; ***adv *~о =на́вкрест, на криж;

крестцовый =крижовый;

крестя́цн m =рольник; се́лян; валалча́н; *(прозвище для белых у цыган) =га́джо; *(ист) =кметь; *безземельный ~ин (ист) =жиля́рь; *~ин с полным наделом (ист) =телеко́вый кметь; телека́ш; *~ин с половиной надела (ист) =пу́втелеко́вый кметь; пу́втелека́ш; *~ин с четвертой надела (ист) =че́тверто́вый кметь; *мало́земельный ~ин =худобный га́зда; малоро́льник; *~ин, имевший только приусадебный участок, за который платил землевладельцу таксу (ист) =такша́лїста; *~ин, живший на королевской земле и плативший дань королю (ист) =у́дворник; *зажиточный ~ин =до́бροбы́тний га́зда; бога́тырь; *~ин, имеющий недостаток земли =ро́льный га́зда; *~ин, сам выполняющий вспашку =плу́жный га́зда; *преобладающее большинство русинского населения было несостоятельными ~ами =пе́рева́жна ве́кшина́ ру́сїньского жи́тельства бы́ла нема́етными ро́льниками; ***f *~ка =се́лянка, валалча́нка; (ист) кметя́ца; (состоятельная) бога́тырька; (батрачка) жиля́рька;

крестя́цкїй =се́ляньський, ро́льницький; (ист) кме́тський; хло́пський; *~ое хозяйство =фа́рма; *~ая доля

=просты́ня; *в чём заключается ~ая и батрацкая повинность? =из чо́го состо́їт кме́тська та́й жиля́рьська по́вїнность?;

крестя́нство =се́ляньство, ро́льницьтво; *крепостное ~о (ист) =кме́тство; *вольноотпущенное ~о (ист) =сабадо́шство; *думали ли они о том, чтобы из уни последовала какая-нибудь польза для православного ~а? =чи смо́трїли о́ні за тым, о́бы́ із уні́ї да́кый хо́сэн имі́ло правосла́вное се́ляньство?;

крестя́нствовать =га́здова́ти (на ро́лі / у скoта́рствї); упра́вля́ти зе́млю;

кретин =кретён;

кретинизм =кретени́зм; *с базедовой болезнью связан ~ =из во́лева́тoствє́в зья́заний крeтeни́зм;

кретиноид(ный) subst adj =кретeна́стый;

кретон =кретон;

кречет (зоол Falco) =со́кул;

крещендо =крещендо;

крещене =крест; креще́ня; *К~ Господне (церк 06/19.01) > Водосвятие; *боевое ~ (фиг) =крест о́гнём; *принять ~ =покресті́ти ся; *угры приняли ~ от славян =У́гры при́яли креще́ня уд Слaвя́н; *русская княгиня Ольга приняла ~ в 955 году =ру́ська кня́гїня О́лга покресті́ла ся в 955. го́ді;

крещенский =трикралёвый; *~ие морозы =морoзы на Во́доці; *К~ий сочельник (Навечерие Богоявления, церк) =Ба́бин / Трикралё́вый Ве́чур; Трикралё́ва Ве́лія; *канун Крещения – это К~ий сочельник (Навечерие Богоявления), когда весь день ничего нельзя есть =спе́ред Во́доці є́ Ба́бин Ве́чур, ко́ли ці́лий де́нь нич не слoбoдуно ї́сти;

крещёный =крещёный, покрещёный; кщёный (нар); *~ый младенец =христия́нко; *~ дедом своим, Романом Андруховичем =креще́н е́ст ді́дом сво́їм, Рома́ном Андрухо́вичем;

кривая (мат) =крива; **его на ~ой не объедешь =из тым не мож ви́мудрова́ти; **~ая вывезет =да́к лем бу́де;

кривда (нар поэт) =кривда (общ);

кривенький =кривёнький; **маленькое, ~ое, всё в огонь прыгает (кочерга) =ма́ленькоє, криве́нькоє, все до о́гня шу́рка́т (кута́н);

кривизна =кривость; (и)зoгну́тость;

кривить =кривити; *~ душой =ци́ганити;

кривиться *(становиться кривым) =криві́ти; *(делать гримасу) =криві́ти ся;

кривляка =позе́р(ка); афе́ктований пан; ма́нїрна па́ні; ма́лфу́н, ма́лфа (фиг);

кривлянье =ма́нїрство; афе́кта́ція; чи́нена грі́ма, ма́лфо́ваня;

кривляться =афе́ктова́ти;

кривобокий =кривобо́кий; нахы́лений, покóсий;

криводушье =криводу́шность; нещї́рость;

криводушный =криводу́шный; нещї́рный;

кривоzubый =кривозубый; *у ~ого зубы неровные =у кривозубо́го зу́бы ко́со;

кривой =кривый; са́бїастый; клюка́тый; *(нечто ~ое, экспр) =кривля́ча со́л; *~ой ствол дерева =гара́гуля; *~ые ноги =ко́цїбы; *становиться ~ым =криві́ти; *с ~ыми каблучками / пятками =кривопя́тый; **косой ~ого не учи =слї́пый хро́мому до́гана́т; **~ым глазом и прямое ~о =по́зад себе́ су́жу я тебе́; **хоть дитя ~о, а отцу-матери мило =сво́бе мї́лоє, хо́ть бы и по́гнилоє;

криволинейный (мат) =криволи́нійный;

кривоногий =кривоно́гий; ча́мпа́вый; кривола́бий;

кривоножка (разг) =кривоно́гий;

кривоноска =кривоно́сий;

криворотый =криворо́тый; кривопа́ський (вульг);

кривотолк =о́гва́ры; кле́вєты; непоро́зуме́ня, блу́ды;

кривошип =кривой шї́п;

кривошип (тех) =ко́рба; *ца́пфа ~а =ко́рбо́вый чoп;

кривошипный (тех) = корбовый;

кривуля (нар) = кривуля;

кризис = криза; *~ перепроизводства = криза надпродукції; *жизненный ~ = навраг; *в сорок пятому война кончилась, а с хлебом был ~ = у сорок пятому война ся кончила, а за хліб была криза;

кризисный = кризівый; следующее заседание ~ого штаба состоится в субботу = кризівый штаб ся зась зыйде в суботу;

крик = ойк(от), гойканя, погойкованя; гейканя; галыканя, гулюканя; крик, кричаня, кричава; ламент, лярма, грыва; (книж) воляня; *~ боли = ейчаня, ейк; *(птиц) = гравк, гравчаня; (мелодичный) пияня; (петуха) кукуріканя; (галки) кавчаня; *(ягнёнка) = забёканя; *пронзительный ~ = вриск, вівканя; *поднимать ~ = двигати / чинити лярму; *слышен ~ петуха = чти пияня когутя; *вокруг него стоял ~, ослики и гомон большого города = кругом него бив гойк, крик и гомон світового города; **~ души = грызота души; **~ом кричать = тубити на вшиток гóлос; **последний ~ моды = майновша / ціла мода;

крикет = крикет; *мальчики любили играть в ~ = хлопці любіли бавити ся крикет;

крикливый = голосливый; гойкливый; крикливый; *старый вдвоем молчаливее, а она в таких случаях вдвойне ~а = старій удвоє мовчїт; а она в такїй час удвоє май криклива;

крикнуть = (и) згойкати, гойкнути; закрячати; загрывчати, гулюкнути; *(птица) = квікнути, (и) сквїчати; (сова) гукнути; *(овца) = забёкати; *~ть вдогонку кому = тейкнути / гóвкнути за кым (раз); *Михайл ~л вдогонку Юре = Мигаль загóвкв на Юре;

крикса (нар) = гагун, фгагуля; лармач(ка); *(плакса) = рева, бёчка м/ф;

крикун м = гойкаш; роташ; гагун; лармач; ревач; воятник; ***f *~ья = гагуля; гойканя, ротаня; лармачка; ревачка; воятниця;

крикуха f (нар) > крикун;

крикуша m (нар) > крикун;

криминал (разг) = кримінальний чин;

криминалист = криміналіста;

криминалистика = криміналістика; *отдельным разделом стоит ~ = окремішным уділом є криміналістика;

криминалистический = криміналістичный;

криминальный = кримінальний;

кринолин = криноліна; *прежде не бывало, // что у нас теперь настало: // не бывало – в три аршина – // дутых юбок – ~ов не бывало, // што теперь аж настало: // не бывало – в пять аршин – // дутых жёньських кринолин;

криптограмма = тайнопис;

криптография = криптографія; тайнопис;

криптон (хим Kr) = криптон;

кристалл = криштал; ***dem *~ик = кришталік;

кристаллизация = кришталізація;

кристаллизировать = криштал(із)овати;

кристаллизироваться = криштал(із)овати ся;

кристаллический = кришталічний;

кристаллография = кришталографія;

кристалльный = кришталёвый; **~о чистый > чистый;

Крестина = Крестіна; *~ слишком задала = Крестіна дуже гузицята;

Крит (геог) = Крита;

критерий = критерій; ключ; мірло; *сама тенденциозность произведения не является единственным ~ем для его оценки = сама тенденційность твору не є єдинственов міров для оціненя его;

критик = критик; судитель; ганитель; *могу закончить словами самого ~а, много ещё воды утчёт, пока удастся догнать Станчука = мóжу докончїти словáми самóго критика, нїчї много протечє воды, докы удает ся догнати Станчука;

критика = критика; *подвергнутый ~е = доганный; *в литературном творчестве нашего края недостаёт здоровой объективной ~и = в літературній творчості нашого края хыбїт здоровой обектївной критикы; **не выдерживает (никакой) критики = є нїже критикы; є нанич;

критикан m = критикун; доганяч; (разг) гавкун; ***f *~ка = критикунка; доганячка; (разг) гавкунка;

критиканство = критикунство; *сегодня мало хорошей критики; подчёркиваю – хорошей, беспристрастной, объективной, потому что ~а хватает = мало є днєс доброй критикы; пудчєркаю – доброй, бессторонной, обектївной, бо на критикунство кризы не є;

критиковать = критиковати, критізовати; роскубати (фиг); *следует ~ данный предмет, а не личность автора = критиковати маєме даный прѣдмет: кнїжку, статію, а не особу автора;

критиковаться pas = критиковати ся; *~лись директора за малоуспешный результат = критиковали ся директоры за малоуспішний результат;

критикуемый = доганный;

критицизм = критіцізм;

критический = критічний; *(напряжённый) = кризівый, шпичковый; переломовый; *~ая статья = критика; *в прошлом номере опубликована ~ая статья Ф. П. = в минувшом числі появилася критика Ф. П.;

критичность = критічність;

критичный = критічний;

кричать = гойкати; кричати; галайкати; грывкати, грывчати; гучати; ячати; *(от боли) = вавкати; ейкати; еййкати (экспр); *(пронзительно) = врискати; *(скандалить) = лармовати; гулюкати; *(аукать, улюлокать) = галайкати; *(вдогонку кому) = гейкати / гóвкати за кым (раз); *(ворона, сорока) = грывчати; *(галка и фиг) = вавкати; *(голубь) = гухкати; плужикати; *(петух) = пїти; *(индюк) = глїогати; пўлькати; *(коза) = ячати; *(удол) = пупўгати; *(перепёлка) = пїтьпїргькати; *люди начали ~ать: «Ломайдуб, останься у нас царствовать!» = люде зачали кричати: «Ламайдубе, зостань у нас краєвати!»; **криком ~ит; ~ит не своим голосом = тгойкат; як бы го рїзав;

кричащий = ойкаочый; выкричный, крикливый; *~ цвет = криклива фарба; *~ заголовок = выкричный надпис; *~ петух = запїлый когут;

кров (книж) = стріха (над головов);

кровавить = кровлянтити; *осторожно, не ~ь скагерть = ану, не кровлянт скагерть;

кровавиться = кровлянтити ся;

кроваво-красный = сыточерлєный; *росничка ~ая (бот Digitalia sanguinalis) = костерєва;

кровавый adj = кровавый; *тимиан, сваренный в вине, полезен при ~ом поносе и разрывах = чабрик у винї варєн хоснє у червїцї и ўрвї; **~ая баня = кровава купель;

***adv *~о = кроваво;

кроват = постель; лёжало; *детская ~ь = носоля; *~ь с целой пирамидой подушек – от громадной, во всю ширину ~и, до крошечной думки (Куприн) = постель з цілов пірамїдов заглавкв – уд величєзной, на ширину постєли до малючкого заглавчати;

кровельный = стріховый; покрывной; *фальцевать ~ое железо = рубцєвати стріховы бляху;

кровельщик = черепарь; шинлярь; майстер на покрывлю;

кровень = (кроваво) черлєный (ся); пруйтї из кровлєв;

кровенит (нар) > кровавить;

кровеносный = кровоносный; *~ые сосуды = кровні цївы; кровоносні судїны;

кровинка = кїпка кровлі; **ни ~и в лице = бїлий гї стїна;

кровля = крытїя, покрьтїя, покрываня; кровля, покрывля; свóлокы; побуй; *прораб пусть работает, чтоб вытанул стену до ~и = палїрь най рóбит, обы мур вїставив до покрьтїя;

кро́вний =крóвний; *(интерес) =насу́шний; за живóе има́ючий; *(враг / обида) =сме́ртéльный; *~ый рысак =крово́йстый у́ббо́говый кунь; *тыся́чный ~ый рысак (Н. Некрасов) =крово́йстый скаку́н за тыся́чи; **~ые де́ньги =ча́жко зарабо́ні гро́ші; **~ая месть =крово́на помста́;

кровожа́дность =кровожа́дность;

кровожа́дный =кровожа́дний; лако́мый / ла́чный крóвли; *рысь похожа на ко́та, только на ухах у не́й дли́нная щетинка, рысь стра́шно ~а =рысь подо́бный до ко́та, лиш на уха́х до́вгу щі́тку ма́с, стра́шно кровожа́дный;

кровоизлия́ние =вџилив крóвли;

кровообраще́ние =кру́жение крóвли; кровообџрџана, кровообро́т; *~ открыл Ха́ввей в 1628 году =кровообро́т Га́ввей убџави́в 1628. ро́ку;

кровооста́навливаю́щий =спера́ючий кровоте́чєня / (и)сто́к крóвли;

кровописец (нар) > кровопи́щца;

кровопи́щца =кровопи́вєць, живоде́р m; кровопи́вка, живоде́рка f; *выводитъ свою коровку? тебе, вымогателю, ~е выгонятъ корову? не дожде́шься =сво́ю корóвку выгана́йти? то́бі, зде́рнікови, кровопи́щєви корóву выгана́йти? то́то не доче́каєш ся;

кровопо́дте́к =синєць; пџдлив крóвли;

кровопроти́вє =про́лив крóвли; *венгерское прави́тельство обявляе́т ультимату́м, чтобы́ Карпа́тская Укра́ина пода́лась во избежа́ние ~я =мадя́рська влáда зъявля́т ультимату́м, же́бї Карпа́тська Укра́ина пуддала́ ся про ува́рєвания ся уд про́ливу крóвли;

кровопроти́вный =кравáвий;

кровопус́кание =кровопу́щания;

кровоше́ние =родино́жєство; (и)змі́шания крóвли;

крово́течение =крово́течєня; (и)сто́к крóвли; *~ из носу =крово́течєня з носá; *следует пере́вязать рану, пока не остано́вится си́льно ~ =ра́ну пере́жїм, до́кы не перестáне си́льное кровоте́чєня;

крово́точащий =кравáвлиый;

крово́точивость (мед) =ге́мофи́я;

крово́точить =кравáвити; кровля́нїти;

кровохарка́ние =ха́рканя крóвлевь;

кровь =кров; *группа ~ви =крово́на гру́па; *залить ~ью =за/покрывля́нїти; *потеря ~и =(и)сто́к крóвли; *истечь ~ью =вме́рти уд исто́ку крóвли; *и зага́дят они нашу ве́ру, нашу ~ь, нашу ре́чь, которые у нас были до сих пор =и се́єї запаску́дт нашу ве́ру, нашу кров, нашу бе́сїду, што́ сьме дотепе́рь ма́ли; **голубая ~ь =голуба́ кров; **~ь с моло́ком =румя́ный; штрама́к m, штрама́чка f; **~ь с носу (нар, фам) =най хо́ть и гвџздя́ з неба́; **пить чью ~ь; порти́ть ~ь кому́ =пе́сути не́рвы кому́; **это у него в ~и =то́ му вои́шло до крóвли;

кровяни́стый =из крóвлевь;

кровяно́й =кровля́нїй; *~ое давле́ние =высо́та / тїскне́ня крóвли; *~ая ко́лбаса =кровля́н / чо́рна гџрка; *каждо́ю зиму у них был забой, и тогда они присыла́ли нам большо́ю ми́ску ~ых ко́лбас =ка́ждою зиму ма́ли забива́чку, тогды́ загна́ли нам вели́ку ми́ску че́рлєных гџро́к;

крае́ние =кра́яня;

крае́нный =кра́яный;

крае́ный =кра́яный;

крайи́ть =кра́яти;

крайи́ться =кра́яти ся;

край =круй;

крайка =кра́яня;

кракет =крокџет;

кроки (спец) =шкі́ца; (местности) ма́пка;

крокирова́ть (спец) =шкі́цовати́; *(фиксировать на глаз, не ме́ряя) =маповáти на о́ко, без ми́ряня; *А.Я. Панкратов ~л немецкие позиции =А.Я. Панкрато́в маповáв німе́цькі́ позиці́;

крокодил (зоол Crocodilus) =крокоди́л; *(пей, о человеке) =жаба́к; *~ы греются на солнце, так что без ору́жия даже выхо́дит стра́шно =крокоди́лы на со́нці выгџаю́т ся, так же без ору́жия стра́шно чо́ловику вы́йти;

крокоди́лов **~ы слџзы =крокоди́ловы слџзы;

крокоди́ловый =крокоди́ловый; *~ая кожа =крокоди́лова кожа; *египтя́не бере́гут мангуста, потому́ что он уничтожа́ет ~ые я́йца =Египтя́не чєстџют ихне́вмо́на, бо он пу́стошит я́йца крокоди́ловы;

крокус (бот Stocus) =ша́фран; (обл) бры́ндуша, кі́кіріч;

*из-под сухой ли́сты уже оскали́ваются любе́зные се́рдцу первоцветы: ~ весенний, примула =испџд сухо́го ли́сты вже уці́рявут ся ми́лі се́рдцу первоцџты: кі́кіріч, козодри́ст;

кролик (зоол Oryctolagus cuniculus) =тру́сь, тру́сьяк; dem тру́сик; дома́шний за́яць; *наше разведе́ние ~ов зареги́стрировал на себџ дџдя Пейчи =наш хов за́яцєв взџа на сво́е имџя Пейчи ба́чи;

кролиководство =зџа́яцтво; де́ржа́ня / хо́вания тру́сьє;

кроличий =тру́сьячий; зџа́ячий; *ориєнта́ция на местные блю́да, баранье, ~ье, ко́зьє мя́со =ориєнта́ция на стра́вы дома́шні, бара́нчєс, тру́сьєс, ко́зєс мя́со;

кроль (спорт) =кравл; *хорошо плава́ет ~ем =до́брї пла́вле кравло́м; *поплыла ~ем, мя́гким, ритми́чным ма́хом =мя́гкїм, ритми́чным рџзма́хом поплы́ла кравло́м;

крольча́тица =зџа́ячи́на; *Ми́лан – по мое́й ве́рной оце́нке – прине́с килограмма́ три све́жей ~ы =Ми́лан – по́дла мо́го до́брого ша́у́нку – прине́с две́с три кла́ свџє́й зџа́ячи́ны;

крольча́тник =зџа́ячарня; зџа́ячарник; *в огоро́дах стои́т вода; подо́йти к сара́йчику, ~у – и ду́мать нече́го =у за́горо́дах сто́ит вода́; до хлі́вчати́, до зџа́ячарні́ дуйти́ – ні́што й ду́мати;

крольчи́ца (зоол Oryctolagus cuniculus) =тру́сьяк; (дома́шна) зџа́ячи́на; *и я у немџ приходи́л с про́сьбой, не да́ст ли са́мца спа́рить с ~ой =бы́в и я за ним, ци́ бы ми са́мця́ не дав припу́сти́ти ку зџа́ячи́цї;

крольчонок =тру́сья;

кроманьо́нец =кроманьо́ньский чо́лови́к;

кроманьо́нский =кроманьо́ньский; *~ человек =кроманьо́ньский чо́лови́к;

кромє =(о)кру́ем, кру́м, кромџе; ве́дџя; *(за исклю́чением) =вџїмиши; *~ редких исклю́чений =на рї́дкі́ вџїмкы; *~ владє́ния Долго́е рода́ Теле́ки ве́сь Марамо́ров ка́зє́нный =крем Теле́києвых До́вжа́нської до́ми́ні уе́сь Марамо́рош кі́нчтарьский; **~ шу́ток =фї́глї на́бу́к;

кромєши́й **~ый ад =го́товос пе́кло; **тьма ~ая =гма́ тмџча / кромї́шна / егї́петьска́;

кромкя =кра́й(ка); крџсо; *(мыс, язык) =крџсло́; *(ле́са, го́ры) =тра́нка; о́край; *секу́щая ~а =сі́чний край; *от ~и облицџе́ примерно на полса́жєни до́сками =уд крџсла́ убкля́деме ги на пу́сьєжєн до́шками;

кромсть =фа́ндошїти; ваг(л)а́шїти; пере́сека́ти; (ту́пым но́жом) чо́пїлїти;

кроня =кору́на; *мо́нета в две ~ы, или 100 крейце́ров (ист) =злато́вка; *ба́нко́та в 20 / 50 ~ =два́дцџатџкору́на́чка / пятьдеся́тџкору́на́чка; *мо́нета в 10 ~ =деся́тџкору́на; *в долџ водки дава́ть разре́шено на три ~ы, а е́сли ка́батчик да́л больше, то не имє́л права́ по́том востре́бовать, пи́ши про́пало, вот как было, ей-бо́гу =на ве́ру мож да́вати па́ленку лє́м на три ко́руны, а ке́дь жи́д дав ве́ще, та не ма́в пра́во уд чо́лови́ка жа́дати́, муг ся пак за ні́ма ай во́ды на́пїти, так было́, ве́ра;

кронцирку́ль =мі́рный ці́ркель;

кронштей́н =ко́нзо́ла; держа́чка;

кроматєль =чо́пїлџа; невалу́шник; писарчу́к; *су́дьба назна́чила мне бы́ть облада́телем зе́много ра́я, а я за́кабали́л себџ в ~и ме́ртвых бума́г (Го́голь) =до́ля ми су́ди́ла бї́ти по́сїда́телем зе́много ра́я, а я ся уя́рми́в писарчу́ком ме́ртво́го папі́ря;

кропать (чинить; уст) =платати; *(фиг) =чоповдяти; шраїбати, шкрябати;
кропило (церк) =кропило;
кропильница (церк) =кропильниця;
кропить =кропити; росити;
кропотливый adj *(труд) =бабрáчный; намагáвый; неспóрый; *(человек) =педáнтный; *~ая работа =бабра-нинá; бабрáчка; клопотня; ***adv *~о =педáнтно; намагáво;
кропотный (нар) =бабрáчный; намагáвый; неспóрый;
кропотун (обл > копун;
кросс =крос; терéнный / череспóльный бiг; *Стропковская двадцатка -- по лесу =Стропковська двадцятка -- терéнный бiг через лiсья;
кроссворд =крижóвка; *номер журнала издан только для участников этого лыжного турне, в содержание входит лыжного спорта, есть там -- число часóбину виданое лем про учáстникув того лыжáрского зáїзду, убсягáе истóрию лыжáрства, крижóвка е там;
кроссовки pl.tant =кросовкы; *Adidas: три полоски эмблемы -- это стилизация трёх ремешков, которые обеспечивали хорошее закрепление --ок на ногах =Adidas: три пружкы знáчки отó стилизации трёх реминóв, што заручáли дóброе дёржання ся кросовок на ногáх;
кроссовый (спорт) =череспóльный;
крот (зоол Talpa europae) =кертгiця; слiпáрь; *~, бывает, роет туннели в саду на площади 100--200 кв. м! =кертгiця у кертгi рiбе тунэлы, дáколи и на плóщи 100--200 кв. м!;
кроткий adj =благый, благéнный, блáгостный, благушка м/г; преблагый; крótкий; лагóдный; *она ~ая, как дитя =она блáгэнька, як дiтiнка; *~ий, словно овечка =благый, як овця; ***adv *~о =крóтко; блáгостно; лагóдно;
кротовина =кертгiна, кертгiчна купiна;
кротовый =кертгичный; *~ холмик / нора =кертгiна; кертгiчна купiна;
кротость =блáгость, блáгóта; крótкость; лагóдность, лагóда; *как умрёт кто, иные мелодии затягивают, печальные, несмотря на это, и тогда в них есть что-то от ~и, ласковости --коли кось умрé, iншу нóту тужно звóдят, iммо то, и тогда i шгось в них из лагóдности и ласкавости; **ищи ~и, чтоб не дойти до пропасти ==дóбрóтов дáле дýйде чолóвий;
кротчайший =всеблагый; мáймирный; *русин ~, вернейший и всепокорнейший сын отечества =Русин е мáймирный, мáйвiрный и мáйпослушливый сын отéчества;
кроха =крыхóтá, крыхóтá; *(ребёнок) =червáчок; бумбáчок; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, расслышал ребячье рыдание, высунул голову и закричал: иди сюда, человек, ~ =овчáрь, коли iпен у колыбу ся затягнути хóтiв, дóчув дiтинський рев и вiпхав гóлову туй закричав: пой сюды, чолóвичку, крыхóточко;
крохобор m =друбничáрь; *(скопидом) =держiтгрош; ***f *~ка =друбничáрька, держiтгрошка;
крохоборский =друбничáрский;
крохоборство =друбничáрство;
крохоборствовать =занимáться ся друбничáми;
крохотка м/г =крыхóт(оч)ка;
крохотку adv =крышóк; мálенько, мáцiцько; кúсчик, кúщчко, кúшенько; пiщiцько; цят;
крохотный =крыхтянный, пiщiцький; *заявилось на свет --о существо; его встречали сельская повивальная бабка Полина, районный врач Дулишкович и мать роженицы =заявилось на свiт крыхтянóе существо; стрiчáли ёго сéльская бáба Полáня, окрúжный дóктор Дулишковiч и мáти рóженицi;

крошево =крышаниця; *насыпать в банку с водой ~ этого камня, пить настоянную воду, и произойдёт чудо =насыпати в бáнку з водóв крышаницько тóго кáмiня, пiти настóяну воду, и стáне ся чýдо;

крошечка dem от крошка =крýхточка, крыхóт(оч)ка; крыхóтá; *она была маленькая, как ~ка, и слабенькая, как пылинка =была такá малéнька, як крыхóточка, и такá слабéнька, як порошiнка; ***adv *~у (чуть-чуть) =дрóбiну;

крошечный =друбнóнный; малóчный; *это была ~ая, сухая старушонка лет шестидесяти (Достоевский) =се была малóчка, сухá, дас шiстьдесятилiтна бáбця;

крошить *(хлебом) =крышити; (в молоко) дрóбити; *(дрóбит) =дрóбрóблэвати, дрóбити, дрúзгати, на дрúзгы / паздiря розбивáти; *(мелко сечь корма) =сiчи; жáглати;

крошиться =крышити ся; дрóбити ся; *как начал бить, стала седая скала -- як зчáв бити, сiва скáла зчáла ся дрóбити;

крошкa *(женщина) =крýхутка; дúшка; *(ребёнок) =мáцiця п; *(птица) =крышина, окрышóк; дрúбка; отрошiна (обл); *(кулинарная, табачная) =друблянка, крышенина, крышаниця; *(тех) =пóтерть; мúчка; *~и сол =крыхóтá; *не ел ни ~и =крышiны у рóбi не мав; *ни ~и ума =ни крыхты рóзума; *dem > крошечка; *как-то летом бедолага человечья ~а питался так, как гусеница: незрелыми плодами --у лiтi раз сарáка чолóвичий червáчок так ся кормiв, ги гусениця: зелéный плодом;

крошiя (Даль) =крóшня; *пусть снег липнет к башмакам, плечам, --е, а я назло затяну свою песенку =снiг най ся лiпит на богáнчi, плéчi и на крóшно, но я на труп зáчну спiваночку мóю;

круг =карiка; круг; кóло, кóлесо; кáчало; котуля; цiркель; *(поворотный) > поворотный; *(точильный) =острило; *(в выборах) =рунда; *(макухи) =богáч; *спасательный ~ =плáвлючий пiяса; *из своего ~а = (и)змéжи сéбе; *широкие ~и =ширóка цiлов; *в ~ах гуманистов =в кругú гуманистув; *все возьмут друг друга за руки и трижды движутся по ~у =пóнимают ся за рýкы и крутят ся до кáчала трi раз; **на ~ =за(в)крулэно; цiрка (сокр сса); **~и под глазами ==жáбы пуд очiма;

кругленький =чáмняный; круглэнький;

кругель =круглiти;

кругеться =крулiти;

кругиться =крулiти;

кругловатый =круглáстый; кругóвый; *дискос -- золотая ~ая посуда, на которую кладут хлеб для евхаристического превращения =дiскос -- злáта кругóва судiна, на котрú кладé ся хлiб на евхаристичне перемiнянiя;

круглогодичный =цiлорóчный;

круглоголовый =из круглóв головóв;

круглозубцы =клiщи (з круглýmа цáнглями);

круглолицый =круглотвáрый;

круглосущочный adj =цiлодобóвый; отворённый вóдне-внóчи; нонстóп; 24-годинóвый; ***adv *~о =цiлодобóво; вóдне-внóчи, дeнь-нуч; нонстóп; *уворот ~о стоял сторож =на вóрóтах цiлодобóво стóяв стóрож;

круглота =круглóта, окрúглóсть;

круглоцёкий =бумцáтый; лицáтый;

круглый =(о)круглый; карiковый; пóвный, чiстый, абсолóутный; *~ый сирота --пóвный сiрота; *~ый отличник =чiстый / абсолóутный удликаш; *на ~ые пятёрки = на сáми пяткы; *более ~ый =крулiщий; *~ый точильный камень =колесокóе бруслио; **делает ~ые глаза / смотреть ~ыми глазами > глаз; **~ый год ==зá цiлый рук; **~ая сумма ==порядна сума; **~ым счётом =ру(в)но рахóючи;

кругляк *(лес-кругляк / строительный) =цiвкы; салi; качулкы; бутюкы; клóцы; *(большое бревно) =рáмас; *(мерный) =сiговина; *(камень) =ринчáк; рiнь г; рiньца п; *~, сплавленный из Марамороша, старайтесь доставить в Повч =салi з Марамóроша спущéни усилюйте ся до Повчи спровáдити;

круговерть =крутэль; выр;

круговой =кружный; круговой; **~ая порука =взаимна затайка; рука рўку мые – обі білі;

круговорот =кружения; колобіг; *сцены ~а жизни автор переплетает с картинами кругооборота в природе =образы колобігу животá áвторка переплітає з образами колобігу в природі;

круговращение =кружения;

кругозор =круг интересов / видіня; убірний круг; *человек ограниченного ~а =чоловік узкого видіня; *учились и этим расширили свой ~ =учили ся и так розширили свій убірний круг;

кругом (выр) **голова идёт ~ =світ ся з кым крутит; голова ся кому обертат (уд чо́го); пámорочит ко́го; *он был совсем отрешен, голова гудела и шла ~, у сердца резко колело =быв цілком забаторёный до себе, цілий світ ся з ним крутив, в голові му гучало; при сэрдці остро штыхало; **кругом** adv =дóвкола; надóвколы; вся́гды; крúгом; *~ виноват / должен =за вшитко винен; вся́гды дóвжен; *~ густые леса =надóвкола густі лісы; *почему, когда тебя хвалят, никого нет, а когда ругают, ~ всегда толчётся народ? (Гранин) =чом, кой ты хвалят, та не є нікого, а кой шпінкають, та все дóвкола нáрд ся мóтає?; **~! (воен) =(на)лїво крут!;

кругооборот =кружения; колобіг;

кругообразный =кругообразный;

кругосветка (нар) =кругосвітна плавба;

кругосветный =кругосвітный; *1519... отправился в первую ~ую экспедицию Фернандо де Магеллан =1519... рúшив ся у пёрву кругосвітну експедицію Фернáндо де Магеллен;

кружало (под свод; арх) =ублукóвї áлaши;

кружевница =чипкáрька;

кружевной =гачкованы; чипковый; *~ воротник =чипкáтый гáльр; *~ узор =чипковá мінта; **кружево** =чипка; штріковáня; *украшенный ~ом =чипкованы; *плести ~о =чипковáти; *платья у нас были широкие, красивые, белые, с ~ами и мы к ним пришивали бант =світты у нас были ширóкї, фáйні, бїлі, з чипкáми тай клáли сьме на них нашитый пáнтлик;

кружение =кружения; крúтель m/f; вря́я; мрый;

кружить =крутити (ся); кружити; *~ть голову =манути; *когда он попался, все только об этом и говорили, о нём ~ли страшные истории =яя го влáпили, за нич йншос и не говорїли, вся́кї страхóты кружили за нёго;

кружиться =крутити ся; обертáти ся; кружити ся; ковь́рдат ся; *голова ~тсь =у головї ся крутит / обертат; *спирт действовал и на него: ~лась голова, движения обретали неуверенную тяжеelosность (Шолохов) =спїрт и на нёго удáвя: у головї ся обертáло, рúхы доставáли небезувнó чáжкость;

кружка =фїнка, фїйжáнка; *(металлическая) =горня; кáнтя (ткó); *(глиняная / жестяная 300 мл) =рóмпель; жїдель, мїсель; *(прохудившаяся) =пїсля п; *~ка (для пожертвованной) =бúкса; *Марк, придя на постоялый двор, попросил ~ку пива =Мáрко прїшов до гóстинця, просїв жїдлик пїва; ***det *~ечка =горня́ткó; фїйжочка, фїйжáночка;

кружковец m =член кружку; ***f *~ка =члénка кружку;

кружковóй =кружковый;

кружковщина =сектáрство;

кружковый =убхóдный; *~ым путём =убхóдом;

кружежок =карїка; карїчка; колéско; *(печенного картофеля) =бáнька; *(по интересам) =аматéрський кружок; *нарезать ~ками =покрáяти на колéска; *популярными стали занятия в ~ках =ублóбэна ся стáла кружковá чїнность; **стричься в ~ок > стричься;

круиз =опугóвãня (чим); *(мор) =кружения (дóвкола чо́го);

круизный *~ое судно =кружляк;

круп (мед) =круп;

круп (коня) =зад; рїтя, рїть;

крупа (разн.знач) =крупы; крупá; *провизия у меня своя, хлеб и ~ы и немного масла =маю я свою потрáву, хлїб и крупы и оло́во мáло;

крупеник =татарчáна запїканка (из сýром и яйцами);

крупица =дрóбка; (сднá) крупá; *~а соли =крїштáлик соли; **ни ~и правды =áнимáк правды;

крупитчатый =крупáстый;

крупица =дрóбка; *~а соли =крїштáлик соли;

крупель =(и) звéксшовати ся;

крупнелобный =з великых блóкув;

крупногабаритный =великого габарїта; над габарїт;

крупнозернистый =зернáтый;

крупнокалберный =великого кáлбру;

круполистый =листáтый;

крупомаситабный =россы́глый, ширóко закря́яный; *~ая карта =мáла грубого маштáба;

крупопанельный =панелóвый;

крупопонаажный =на великый тонáж / великого тонáжу;

кру́пный adj =крупный; *(учёный / хозяйство / шаг / почерк) =великий; пóбуздный; *(пост / чиновник) =вáжный; *~ый план > план; *~ый помол =грубое мліво; мліво на крупно; *~ое сито =рїдкое сїто; *(телосложение) =дебелый; грубый; могúтый; великой поставы; тлáстый; *~ый рогатый скот =рогатый стáток; *стать ~ее =угрубнүти; *в загонах на него всегда входила ~ая дичь, не говоря уже о зайцах, куро́пáтках и прочей мелкотө =при нáгонках на нёго все вїйшла крупнá дичинá, ужé й не кáжу за зáяцöв, крúпок тай йншáку дрóбнöв; ***adv *~о =крупно;

крупо́дка =крупáрька, машинá на лúщения зёрна;

крупорезка (syn зернодробилка) =шротóвка;

крупоручка =крупáрька, машинá на лúщения зёрна;

крупчатка *(крупчатая мука) =трїзóва мука́;

крупчатый =круплáный; *~ый помол =трїзóвое мліво; *он ел вкусную ~ую кукурузную кашу с молоком =їв смáчный круплáный чир з молокóком;

крупяной =круповый; *голубцы сворачивают приглашённые родственники и соседи, сотнями штук, такие ~омясные куколки – не большие мизинца =гóлубкы сóткати кúсöв накручúют поклїкани родїна и сóсды тоты крупóвмяснї – не бóшли уд мїзїнка – чїчатка;

крутануть (нар) =(óстро) закрутїти / обернүти;

крутануться (нар) =(óстро) закрутїти ся / обернүти ся;

крутизна =стрóма, стрóмина, стрóбнен f; стрóмчáк, стрóбность; крутинá; *взбéжать на ~у холма не составило труда =на крутинú горы вьбїгнүти не бив труд;

крутильный *~ая машина (текст) =мáшина нїткы / мóтузы сукáти; *~ые (микровесы (физ) =торзїйное кывáло; *Лоранд Этвеш избóрел ~ые мїкровесы =Лóранд Ётвеш вьнáйшöв торзїйное кывáло;

крутить =крутити; *~ть веретено =гнáти веретёно; *(выкручиваться) =крутити-вертїти; бляндати, белендїти; вáркати; *~ть фильм (разг) =прóмїтовати кїно; *каждый затирался поближе – ~ли фильм «Танковáя бригада» –чтоб рассмóтрьт получше =кáждый ся пхав чим блїже – прóмїтáли фїлм Тánковá брїгáдa – жéбы лїпше вїдїв; **~ть барáнку =шоферовáти; ***~ть любовь с кем (нар) =хóдит з кым; **~ть носом (нар) =удгрїбáти ся;

крутиться =крутити ся; вертїти ся; *~ вокруг кого =ублúтовати кого;

крутка =кручэня;

крутнуть =крутнүти; покругити; *ёж поравнялся с выставленной для него едой, ~л носом и прошествовал мимо =жóе прїблїзїв ся ид выставеный му їдї, покругїв носом и дóстóйно крóчив мїмо;

крутнуться =крутнүти ся; покругити ся;

крутובоклий =бокáтый; *посреди двора на стол выставят вино в ~ом графине, и оно загорится рубиново в лучах

солнца =вінко ся бікляде на стул посеред двора, а бока́та кара́фа забліскає рубіново́ на соні́чку;

крутогор =stromčák;

крутой adj *~ое тесто =густо́е / твердо́е кісто́; *~ой характер =остро́й / жесто́кий ха́ра́ктер; *~ой склон =стро́мый / стрямкі́й / при́рый / кру́той бе́рег; stróма, stromčák; *гора с ~ыми склонами =обочы́ста го́ра; *~ой (арго суп новый) =бу́нков; *осторожно на ~ых поворотах =мерьку́йте на о́стри криву́лі; **~ой кия́ток =лі́ютый кы́пляток; кы́пень; **~ое яйцо =яйце́ на́твердо; ***adv *~о =stróмо, stря́мко; кру́то; о́стро, жесто́ко; гу́сто; на́твердо; *заквасили тесто вечером в такой миске, а утром она налила воды в корыто и замесила, так, не слышом ~о, и оно поднималось 2–3 часа =причини́лий навече́р у таку́, у мйску́ причини́лий, а ра́но то́то вона́ на́лїяла во́ды у ко́рыто а замесі́ла, так не ду́же гу́сто, и то́то, кы́сло 2–3 го́дины; **круторозі́й** =крыворо́гий; кайла́стый; *~ая корова =крыворо́га ко́рова;

крутость =stróмость; о́стрость;

крутояр =stromčák;

крутак (фам, крутой склон) =stróма, stromи́на, stromе́нь f; stromčák;

круча =бескѣ́д, stromčák; stróма, stromи́на, stromе́нь f; кру́ча (редк); *подвела его под каменную гору, а это, ей-богу, такая ~, словно стена! =приве́ла го ид ка́мняну́ю го́рї; а то́то, верабо́же, та́кый stromčák быв, ги му́рї;

кручение =кру́ченя;

кручёнка =су́кана / (обл) дру́гана ні́тка;

кручёный =верче́ный; кру́ченый; *(су́чє́ный) =(и)су́каны́й; (обл) дру́ганы́й; **~ мяч / удар (спорт) =кру́чена ло́пта;

кручи́ца =за́рмуток, кру́шина, туск; сокруги́нство (уст); *не умел подавить в себе свою ~у =не знав у со́бі згалво́вати сокруги́нство сво́е;

кручи́и/ться =тра́пати ся, тускова́ти; *што ты так ~шься, бедолага? словно тебе живьем во сыру землю ложиться =шо тебе́, небо́ре, так тра́пит? вузіра́ш, якбы́ ты ма́ла чо́рна зє́мля за́жива доста́ти;

кручинный (поэт) =зарму́чующый; ту́скны́й; смугны́й; **крушение** =ро́збитя́; про́пста; (и)скрахо́вания; катастро́фа; *(ломка) =демкі́я, трепа́ня; *жизненное ~ / кризис =навфра́га; *по/терпеть ~ =(и)с/крахо́вати; *эти грамоты где-то, когда-то, бог весть сколько столетий назад, заранее осознали наше нынешнее ~ и гибель =се́сі́ листкы́ дєсь, ко́лись, Буг зна́є пе́ред ку́лько сто ро́ками, на́уперед зба́гли́ на́шу днє́шну про́пста и по́гыбєль;

крушина *~а ломкая (бот Rhamnus frangula) =кру́шина крехка́; пе́сьє де́рево; *перед тем, как залечь в спячку, поедает корни чемерицы, ~ы: проводит себе дегельминтизацию =перед тем, як заля́гати у спля́чку, ї́ст корня́ чемери́ці, кру́шины: про́водит со́бі дегельмінтіза́цію;

крушить =кру́шїти; демкі́кати, трепа́ти; розмі́товати; дру́згати; *летом я с мамой собирала колоски, мы их ~ли в пальцах, а зерна сушили =влі́гт см хо́дїла з ма́мов зє́рати́ колоско́к; в па́лцєх сьме́ їх кру́шїли, а зерне́ка суші́ли;

крыжовник (бот Ribes grossularia) =косма́чок; (обл) гега́чок; *(лесной, ворсистый) =вє́прїна; *не жаль было ушедших под воду делянок клубники, ~а, малины =не жаль му́ было страче́ных пуд во́дов па́рцє́л я́год, косма́чок, ма́лїн;

крылатка *(плащ) =пелє́ріна; *(у ясеня, вяза; бот) =кры́лэты́ плод (я́сєня, ї́льмы);

крылатый =кры́лэты́й; *~ый конь (фольк) =та́тош; *села на ~ого коня и бегом оттуда =сі́ла на та́тоша и утїка́й ў́дтам; **крылечко** =та́нок;

крыло =кры́ло; *(автомоби́ля) =болотни́к, бла́тнык; *(полит) =ў́дтам; *~а дома =прїбу́дїнок; **взять под свое́ ~о =взя́ти пуд сво́ю за́ступу; **~ья выросли у кого =кы́рла

вы́пахат ко́му; **опустить ~ья =звї́сити кы́рла; ***dem *~ышко =кы́рліцє́; *носятся комары, перелетая на прозрачных ~ышках от дерева к дереву =но́сьят ся ко́мары́, перелїта́ючи уд де́рева до де́рева на про́зрачных кы́рлях;

крылообразный =кры́лообра́зный;

крыльщи́ко *(dem < крыло) =кы́рліцє́; *носятся комары, перелетая на прозрачных ~ах от дерева к дереву =но́сят ся ко́мары́, перелїта́ючи уд де́рева до де́рева на про́зрачных кы́рлях; **под ~м у кого =пуд чы́вє о́хранов;

крыльцо =та́нок; філе́горя (обл); *(деревянной избы) =прїсно́к; *(галерея вокруг дома) =торна́к; *на ~е =на га́нку; пуд стрї́хов; *Иван, эй, ~ вскрикнула бабушка на ~е, ~ что там случилось? =Ива́не, ты! ~ крикнѹ́ла ба́бка из торна́ца, ~ што ся там ста́ло?;

Крым (геог) =Кры́м;

крымскі́й =кры́мскы́й; *интерес к русской литературе возрос во время ~ой войны =и́нтерє́с до ру́сской лі́терату́ры побѹ́лши́в ся в ча́сі кры́мско́й во́йны;

крымча́нцїн m =кры́мча́н; ***f *~ка =кры́мча́нка;

кры́нка =довжа́нка; то́вканы́; купа́ня; *попу́ нужно было дать ~у зерна =попо́ви треба́ло да́ти купа́ню зє́рна; ***dem *~очка =товка́нка; довжа́ночка;

крыс(а) (зоол Rattus norvegicus) =па́цкан, па́цкѹ́н; потка́н; *кота у нас не было, ~ было много =ма́цуря́ у нас не было, па́цканѹ́в было́ мно́го; **канце́льская ~а (прен) =па́пірэ́ва ду́ша;

крысе́нок =потка́ня́;

крыси́ный =па́цканы́й; потка́нячы́й; *~ след =потка́нячы́й слї́д;

крыт(ый) =стри́шковы́й; по/крьі́тый; *машина была ~ая =ма́шина была́ кы́рїта; *Коваль до сих пор жил в доме, ~ом соломой =Кова́ль щї до́тепє́рь жив пуд со́ломля́ныма кы́чка́ми; **што~о> шты́тый;

крыть =крьі́ти; *~а гонтом, шалевкой =шингловати / побивати, *крой! іпї́ =а́лі!; **~а нечем =не є́ што по́вїсти на то;

кры́ться =крьі́ти ся; *основная причина ~лась в неумной жажде мусульман к экспансии =гла́вна ви́на кы́рла ся у стра́шну́й бази́ магоме́да́нув на ро́ссийра́н;

кры́ща =стри́ха; побу́й; при́кры́та; (обл) дах; *брезентовая ~ =це́лта; *с высокой ~ей =стри́хасты́й; *покрывать ~ей =верші́ти / заверші́ти хы́жу; *поставить ~у =заверші́ти / поверші́ти хы́жу; закры́ти хы́жу стрї́хов; фєд позаверші́ти хы́жї; *хлев во многих местах устроен под одной ~ей с домом =ста́йна на мно́гих мїста́х пуд є́дны́м побое́м є́ из хы́жов; **у него ~у поехала (арго пей) =стри́ха му́ за́тїка;

кры́шка =ро́крышка, по́крывка; ві́ко, ві́чко; де́ка; *(посуды) =чєрепа́ня; феде́лка; фе́дївка (обл); *(карманных часов) =ві́чко; *(копчачок) =вєрхня́к, те́пшочка; *(люка) =за́клопка; *е́жик почти всегда ухитрялся сдвинуть ~у с какого-нибудь ящика =ї́жко ма́йже все вы́хьтрьїв ся ў́дсу́нуги по́крыву́ из да́кото́рой ла́ды; **~а (нар) =а́ми́нь, ка́мпєс; фуч; *~а моей тысьче! =фуч мо́юй ты́сячї́к!;

крык =гак; *(багор) =ча́кля; *(кочерга) =клоба́ка; клю́чка; *(дверной петли) =за́вїска; *(прикрепляемый к косе для косьбы злаков) =ча́повка; *ко́нна при́плюсена ви́лами пла́ст к пла́сту, гладко причє́сана гра́блями, на́конє́ц, придавлена спаренными ~ами, чтоб не подвластна ветру =ко́пїца вы́плюсє́на ві́лами пла́ст до пла́ста, гладе́нько вы́чєсана гра́блями, на́конє́ц, при́клда́ена спї́рєны́ми ча́повка́ми, обы́ ві́тер не мав мо́щи; **да́ть ~ =втя́гї звы́шний пу́ть;

крыкшии pl.tant (Даль) =го́роши, ко́ркоши;

крыково́й =гако́вый; **~ая мощность =тя́гна́ сила;

крьочить =кльо́бачїти; ко́цїбїти;

крьочить =кльо́бачїти ся; ко́цїбїти ся;

крьочоватый =гако́ваты́й; кло́касты́й;

крьочовидный =гако́ваты́й;

крючоктвор =махлярь; лудігрош; =папірѣва душа;
крючоктворство =бюрократізм; урядницькі зашпотки;
крючник =носілник; трювер;
крючок =гачок; ключка; *(о) подписи, арг) =здряб;
 *(дверной) =ключка; *(пусковой) =когүтик, кокош;
 язычок; *(визальный) =гачкова иглиця; *(одежный свхват) =застужка; *поставить ~ок на документе (фам) =шрайбнути; *сетчатые ряды вывязываются так: столбик с двумя накидами не вывязывается до конца (на-ке должны остаться две петли) =нецѣи шорники ся плетүт так: стѣвпик з двома намітками не выплітат ся до кунця (мають ся на гачкові убстати два очка);
крюшон (кул) =бѣвля;
кряду > подряд;
кряж *(гряд) =наісмо копцов, невысоких гор; *(чурбан) =кымак, пень;
кряжистый =здоровый, читавый, дрічний; чопатый, присадистый;
крякание =рапчана, рапканя; кякканя; *(фиг) =крек; *их урчание скорее напоминало кашель, хрипение или ~, но никак не чистый чёткий звук мощной машины =іх вірчана звучало скѣрише як кяшлана, харчана а́бо рапчана, но някый чистый ясный звук муцно́й ма́шины;
крякать =крѣкати, крегчати; крѣкати; *(об утках) =рапкати, рапчити; репкати; *понесла вода утѣнка, // что ж ему не ~, // отдала меня ты замуж, // что же теперь плакать =плыне кяча долү во́дов, // само́ собо́ рапче, // ма́мка моя удалла ня, // тепѣрь за мнов пла́че;
кряква *(зоол *Anas boschas*) =дыка кячка; *(зоол *Anas platyrhynchos*) =кляк, кверк; (обл) марича́к;
крякнути =крякнуги; (и)скрегчати; (от удовольствия / досады) крѣкнуги;
кряктение =крѣкнаня;
крякеть =крѣкнати; *начала ~: как мне не ~, коль меня так побили =пѣчала крѣкнати: де бых не крѣкнала, колі ня так побіли;
ксе́ндз =ксѣндз; *на пороге объявился уже немолодой ~ в длинном до самых пят чёрном пальто =на порѳзі зьявив ся немолодой уж ксе́ндз в до́вгум до самых пят чо́рнум ко́втї;
Ксени́я =Ксе́нія; *день преподобной ~и (церк 24.01 / 06.02) =Ксе́нія; *24 января день преп. ~и, и народ так говорит: «Какова ~я, такова и весна» =януа́ра 24. е день преп. Ксе́нії, и народ ѳто го́ворит: «Я́кя Ксе́нія, така́ ярь»;
ксенон (хим Xe) =ксенѳн;
ксенофоб =ксенофѳб;
ксенофобия =ксенофѳбия;
ксерокопия =ксѣро;
ксерокс =ксѣро, копировачка;
кстати =на́годов; при сло́вї; ид дїлу; *(уместно, подходяще) =вгѳді, вчас; *приятись ~ =прїїтї вгѳді / на вгѳду; *как раз ~ =їпен вчас; *intd =мимоходом;
кшитор (церк) =кшїтор; *работа / функции ~а =кшїторство; *остаёмся с почетом, недостойные ~ы монастыря Драговского =зостаёмэ з почтївѳствѣ, кшїторы недостѳйны монастыря Дра́говского;
кто =(т)ко; хто (обл); *~ его знает =бог сятїй зна́е; *не с кем =ніскым; нїт з кым; *~ же ещё, если не... =айно́к, кедь не...; *~ бы то ни было =пан не пан; *Много ли войн вѣл Матяш? Против кого? =Ци Матяш мно́го войн то́чїв? Против кых? *Кого победил Наполеон? =Котрїх побїдїв Наполео́н? *при переписи 1891 года венгром был записан каждый, ~ умел хотя бы поздороваться по-венгерски =ро́ку 1891 при народѳчисленю за Ма́дяра записали ка́ждого, ко лиш здо́ровкати знав по ма́дярськы;
кто-нибудь > кто-нибудь;
кто-нибудь =да́ко; кось, (нар) ко́ська; *если ~ знает, говорите =кедь да́ко зна́е, най по́вїст;

кто-то =(по)да́ко; кось; хтось; ко́ська (нар); не́котрый (уст); да́хто (обл); *зачем ~ стал бы это воровать, ведь он не знал бы, что с этим делать =на́што бы то украв да́тко, тадь не знав бы, што из ним чїнїтї;
куб =ше́стїи т; куб; *dem > кубик; *с нами плыл чиновник от казны, у которого были с собой документы, где до грамма был отмечен каждый погруженный нами соляной ~ =з на́ми ся вюз кїнчтарський пан, котрїй из собо́в мав пїсьма, у котрїх докрїхта позазначѣно было, ку́лько кубїчных ка́мїнов со́ле мы натерьхали;
куб (сосуд) =котел; каль;
кубанец =Кубанець;
кубанка =кубанська ша́пка; *(сх) =тверда́ кубанська пше́нїя;
кубанский =кубанський;
кубарем =гарамбуцкы; *(опротивно) =дюго́вом;
кубарь > лю́а;
кубатура =кубату́ра; *определение ~ы =кубїкованя; *обмер ~ы этих досок не заберѣт у меня много времени =кубїкованя сїх дощѳк менѣ до́вго не заде́ржит;
кубизм =кубїзм; *на картинах легко увидеть следы импрессионизма, ~а =ка́ждый увидит в образах слїды імпресїонїзма, кубїзма;
кубик *dem от куб =кубїк; *(куб. см) =кубїк; *(игра) =ко́цка, ко́почка; *~ами (кул) =на ко́цкы; *(воен; знак различия) =ко́цка; *ѣжик съел и говяжье сердце и яблоко, нарезанное ~ами =їжко по́в и маржїньского се́рдця и я́блока, покря́ного на ко́цку;
кубинец =Кубанець;
кубинский =кубанський;
кубист =кубїста;
кубический =кубїчний; *~ метр =кубїчний / ше́стїиный ме́тер; кубїк (разг);
кубистый =индїговый; *бабы разбирали нарасхват то кумачи, то ~ые ситцы (Мамин-Сибиряк) =бабы́ росха́повати раз черлїни полгата, раз индї́овї картунї;
кубок =күпа; гаргала; кубок; *(церк суп дарохранительница) =ча́ша; *~ Европы =европѣйський кү́бок; европѣйська кү́па; *~ вина =канчѳвик вїна; *в его офисе на антресолях уже тѣсно завоѣванным кубкам =в є́го ѳфісі на антресѳлі вже тїсно завоѣва́нным кү́пам;
кубометр =кубомѣтер (ген-тра); күбїк, ме́тер (-тра, разг); ме́йтер (-тра, нар); *измерять объём в ~ах =кубїковати; *теперь они хотят перейти на оплату отопления за кубометры, а мы не разбираемся в кубометрах =тепѣрь обергати́, жебы́ їм заплагити то́пєня уд кү́бїкув, та мы не зна́еме до кү́бїкув;
кубышка *(сосуд) =зба́нок; *(копилка) =скарѳѳнка; *(фиг; толстуха) =бу́хта; гомбовца́; *~а жѣлтая (бот *Numphar luteum*) =лѳтач жо́втый; *цветок жѣлтый, как у ~и =цвїто́к жо́втый, як у лѳта́ча;
кувалда *(инструмент) =пѣрлик; бунков; *(ба́биша) =дебе́ля; *~ой разбивают камень =бу́нковом розбїва́ют ка́мня;
Кувейт (геог) =Кува́йт;
куверт =кувѣрт;
кувшин =канчу́в; збан; пивнїк; (обл) пїня́к; *(глиняный) =довжа́нка, товка́ня; *барашки и телушки, которых она сама кормила с рук и поила из ~а =баранчата и телїчкы, котрі сама вїгодовала з рук и вїпоила з пїня́ка; **повалился ~ по воду ходить, на том ему и голову положить =дѳты пивнїк во́ду но́сит, до́кы ся ўхо не урвѣ; дѳтуда́ хѳдит канчу́в на во́ду, до́кудь не пү́нке; ***dem *~ик =канчѳвик; пивнїча́; зба́нок;
кувшинка *~ белая (бот *Numphaea alba*) =лѳтач бїлый;
кувыркание =перемїтованя ся;
кувыркаться =гарамбуцкы ме́гати; гарамбуцкати ся; *из кипучей пены вдруг выскаквали ~и =ясь мелкие ры́бѣшки =из

кыпучої шумовини раз-нараз метали гарамбуцки рыбкы-люзовкы;

кувыркну́ться =гарамбуцки метну́ти;

кувырко́м =гарамбуцкы; *Гриц обернувся ~ через голову =Гриць переверну́в ся гарамбуцки че́рез го́лову;

кувырок =гарамбуц; пе́реверт; коца́мет; *он сделал ~ на лугу =зробив гарамбуцок на па́нжти;

кугуар (зоол Felis concolor) =пу́ма;

куда =де, куды́; (нар) кады́; *~ ни посмотри =ту и там; то гев, то ген; хотькуды́ поникаш; *~ ни шло =яко-та́ко; *~ больший =далеко бу́лшый; *~ же ещё / ~ там =айноде́; *~ вы путь держите? =куды́ ва́ша доро́га?; куды́, куды́? (фам); *и отбросы было ~ выбросить =тай у́дпадкы бы́ло де вон ве́речи; *когда человек умер, нужно ему подвязать подбородок и пальцы ног, чтобы не расходились что ~ =кедь чоловік умер, тре́ба боро́ду му пу́двяза́ти, а на но́гах па́лці, жебы́ не йшли котрі кады́; ***~ как (пей уст) =зідло (уст); вѣлми; преба́рз; **~ ни шло =яко-та́ко; **хоть ~ =не е му па́ры; ду́же / барз до́брый; прека́сный;

куда-ни́будь =да́куды, да́лге; *сходить бы сегодня ~ =тре́ба бы ны́нї да́куды пу́йти;

куда-то =куды́сь; кады́сь; *смерть хлопнула дверью да тут и пропала ~, только её и видели =смерть тры́ска двѣрми та на́раз кады́сь пропа́ла, аж ся за нѣв заку́рило;

кудахтанье =коткода́каны; коко́таны; *Ты не снесла ни одного яичка! –А моё ~ не в счёт? =Ты а́ни є́дно яичко єсь не зне́сла! –А моё коткода́каны то ма́ло!;

кудах-тать =коткода́кати; *(громко) =коткода́чити; *(тихо) =ко́кати; коко́тти; *куры ~чут =ку́ре коко́чут; *заткнуться выше её сил, она бежит за дом и оттуда ~ чет, словно курица =затка́ти ся не мож, би́жит за до́м и о́ттуда, як ку́рка, коткода́че;

кудель *(волокно для изготовления пряжи) =прудиво; (наилучшего сорта) повисмо; *брали с собой пряслицу с ~ю и шли прясть =бра́ли со́бї ку́жиль из по́висмо́м та прѣли;

кудесник (поэт) =чародїй; чаровник; ба́я; вовж; ****~ *~а =чародїйка; чаровни́ца; ба́йля;

кудластый =кудла́тый; пелеха́тый;

кудлатый > кудла́стый;

кудреватый adj =кучерка́стый; кучеря́вый; ****adv *~о =кучерка́сто;

кудри =ку́черї; кандо́ры; *его ~ выю́тся =кучеры́кы по ню́м ска́чут;

кудрявиться =кучеря́вити; кучеря́вити ся;

кудрявый =кучеря́вый; *~а =кучеря́вка; кучеря́ва; *сделаться / сделать ~ым =покучеря́вити / покучеря́вити;

*зимой на лесоповале, // а летом на сплавѣ я, // а осенью на хозяйстве // я с тобой, ~а =я узи́мї у бутїні, // влі́ти до́лу водо́в, // а восени́ газдова́ти, // кучеря́вка, з тобо́в;

кудряшка =кандо́рка; кучерик; *в мелких ~х =кучерка́стый;

кузѣн м (ткж > двоюродный брат) =кузѣн; *летом обычно приезжал из Берегова и ~ен Юлий =влї́ти знав прїйти́ з Бере́гова и кузѣн Дїо́си; ****~ *~ина (ткж > двоюродная сестра) =кузїна;

кузнец =ковач; *(молодой, помощник, подмастерье) =ковачик; *жена ~а =ковачка; *ремесло ~а =ковачество; *работать ~ом =ковачити; *у русин лишь кое-где можно найти ~а, сапожника, башмачника или портного =лиш сїм-там мож найти́ ру́ського ковача́, чоботара́, шу́стра ци шевця́; **из того ~ клещи держит, чтоб руки не обжечь =прошто́ цїган кліщї держа́т; **всяк своего счастья ~ > счастье;

кузнецкий (уст) =ковача́ський; *служили цыгане замку ~им ремеслом (Сова) =цїгана́ служїли гра́дови ковача́ськым ремѣсло́м;

кузнечик (зоол) *(Tettigonia viridissima) =кони́к; *(Locusta viridissima) =чегарпа́к;

кузнечиковый *~ые (зоол Locustidae) =кони́кы;

кузнечиха =ковачо́ва (жо́на);

кузнечий =ковача́ський; *~ый мех =цїганска́ мї́хы; *~ое дело =ковачество; *купил ему всяких инструментов, необходимых для ~ого дела =накупив є́му всѣкы серса́му, яку́ до ковача́ства потре́бно;

кузница =ковальня; шмі́тня (обл); *разрубит тебя, Антоша, и посреди ~ы выкопает тебе могилу, и бросит тебя в неё, и засыплет, и яму накроет, завалит здоровым чурбаном =розруба́тит, Тоню, и насѣред шмі́тнї яму́ выко́пе, и тя до ней шма́рит, и засы́пе, и яму́ прикрѣ́е, завали́т гру́бым кла́том;

кузов *(корзина) =ко́зуб; *(воза, грузовика) =ла́да; куш; *(легковушки) =каросѣ́рія; *(грузовика, с низким бортом) =платфо́рма; ***dem *~ок =ко́зубик;

кузькин (выр вульг) **я тебе покажу ~у мать =я ти ука́жу!;

Кузьма =Кузьма́; *в семье создано́сь своеобразное разделение труда, и ~ со Степанидой прекрасно ладили (Николаева) =в ро́динї настало особїто́е подїленя́ робо́т, и Кузьма́ зо Сте́фов ся до́бри розумї́ли;

кукареканье =куку́риканя; *Василий приподнял голову и услышал ~ петуха =Васї́ль нады́в го́лову и вчу́в куку́риканя когу́та;

кукарекать =куку́рикати; кї́рикати; пї́ти; *начать громко ~ть =роску́рикати ся; *закончить ~ть =допї́ти; *наш петух уже не ~ет, мы его уже съели =наш когу́т уже до́пїв, уже́ съме го йзї́ли;

кукарекающий =запї́лый; *~ петух =запї́лый когу́т;

кукарекнуть =запї́ти (со́бї раз);

кукареку intj (оном) =куку́рику;

кукиш =фїга; **показать ~ (в кармане) =указа́ти фїгу́ (в же́бї);

кукла =бабо́вка, ба́бка, бо́бка; ку́кла; по́пка, ля́ля (обл); *сѣстры играли в ~ы в нашей комнате =дївкы́ ся игра́ли у ку́клы у на́шуй ко́мнатї; **чѣрто́ва ~а =клофїца́ня; по́рхавка;

кукловод =бабка́рь; ку́колник;

кукование =ку́каня; ко́ваня;

куковать =кука́ти; кова́ти; *начать продолжительно ~ =роску́кати ся; *кукушка кукует =зазу́ля ко́ват;

кукол(к)а =ба́бочка, бо́бочка; *(фиг) =чїта́тко; *(зоол) =ку́кла, ку́клка; *голубцы сворачивают приглашённые родственники и соседи, сотнями штук, такие крупяно-мясные ~и – не больше минцца =го́лубкы со́тками ку́сув накру́чут покликани́ ро́дина и со́сїды то́ты крупяно-мяснї – не бу́лши уд мїзїлника – чїта́тка;

кукол(т)ь *(бот Agrostemma) =ко́куль; *(церк) =ка́птур; *раздража засоренность посевов ржи ~ем и овсягом =нерво́зила засмі́ченость жїтнх дара́був ко́кулем и стоколосо́в;

кукольник =бабка́рь; ку́колник;

кукольный =бабко́вый; бабка́рский; *~ домик / башмачок =бабко́ва / про бабо́вку хы́жка / топа́ночка; *Ризнич организовал фольклорную секцию и ~ театр =Рї́знич организова́в фолькло́рну секцію́ и бабка́рский теа́тр;

куксыться (разг) =хму́равити ся; =спу́сцати хма́ры;

куку intj (оном: крик кукушки) =ку́ку!;

кукуруза *(бот Zea mays) =тенгерї́ца; мелай́; кендерї́ця; *~а высокорослая (бот Zea mays indentata) =кунска́ый зуб; чолома́да; *воздушная ~а =пуканте́вы; *~а в початках =стру́ча; *сухие листья початка ~ы =шумели́на, шумелá, шумї́л; тенгерї́чина; пї́ря; па́пїжа f (обл); *мы вырастали на ~е, народ высоко ценит её =мы росли́ на кендерї́ци, бы́ла она́ у вели́куй чѣстї́ у лю́дей;

кукурузник *(поле) =тенгерї́чанка; *(самолѣт; разг) =кукуру́зник;

кукурузный *(мука, крупа) =тенгерї́чаный; *(участок) =мелай́ный, тенгерї́чный; *~ый хлеб =мелай́ник;

тенгерічанік; *~ая каша с брынзой =токан; *~ая каша с молоком =чир; (кислым) ма́чанка; *каша из ~ой муки =чир з мелайной мукы; *~ое поле / ~ые стебли =тенгерічанка; *обычный хлеб русина ~ый =обычайный хліб Русина с тенгерічаный (мелайный);

курузузвод =пестователь тенгеріц / мелаю;
курузузводство =пестованя тенгеріц / мелаю;

курузузоборочный *~ сезон =сезон ламаня; сезон кошена на сілж; *~ комбайн =тенгерічний комбайн;

курушечий =курулій;

курушк|а (зоол *Cuculus canorus*) =куковка, кукуля; зазуля; зазуліца (поэт); ку́кава, куковачка, кукавица, куку́чка (обл); *птенец ~и =бастард; *самец ~и =кукул; *самца ~и называли кукулом =ззулі самець называв ся кукул;

курушк|ин =курулій(й); зазулі, зазулін; *здесь не слышно песни ~ы эти, // ведь я на чужбине, в другом конце света =а тенгері не чую кукуан кукулі, // бо в чужині жию на другуй пувкулі;

кулак =пястук; пясть; *с ~ =у пясть; *братья не могли сдержаться, яростные взгляды горели гневом, ~и сжимались =брáтя не вѣтерпіли, распалені о́чи выбуховали гнѣвом, чо́рні п'ястукы затискали ся; **бронированный ~ =танкóва муць; **держат в ~е / зажат в ~е =держати у кліщі / брáти у кліщі; **смеяться в ~ =смѣшкати ся вкраді;

кулак|т * (неод; ист: зажиточный крестьянин) =газдіок, богáч; (в России) ку́лак; (на Украине) курку́ль; **** *~чка =газдіочка, богáчка, кулачка, курку́лька;

кулацкий =кулацький; богáчський;

кулачество (ист) =кулацтво; версть газдіокув / кулакóв;

кулачик (выр) *биться на ~ =бити ся п'ястями;

кулачковый *~ вал (тех) =гузовáтый тѣнтель;

кулачн|ый =пястѣвый; *~ый бой (ист спорт) =бїтка п'ястями; *~ый боец (ист) =пястѣвый бóрец; **~ое право =пáраво п'ясти;

кулачок *dem =пястóчок; *(тех) =гуз;

кулачѣ (неод) =газдіоки;

кулдыканье (крик индюка) =пўльканыя;

кулдыкать (Даль) =пўлькати;

кулебяка (кул; пирог с фаршем) =закручаник;

кул|ѣк =жачкович; жачкувля col / dem; мїшушóк; *за пластмассовым щиком я обнаружил ѣжика: он натаскал туда полиэтиленовых ~ьков и влез туда =за пластикóво лáдов убавїем ем їжка: наносїем там полїетїленóво жачкувля и там ся задїв; **из ~ька в рогожку =из болóта у кал; из дождя та пуд жóлоб; згóдїв з пѣца на гóлову; кули =кулій(й);

кулик *(зоол *Charadrius dubius*) =бїгунець; *(зоол *Silfidris*) =довгошїйка; **невелик ~, а всё-таки птица =ци совá не пóтя?; **всяк ~ свое болото хвалит =сво́е мїлое, хоть бы и погнило́с;

кулинар m =знáтель / маїстер кўхарства; добрый сокáч; **** *~ка =знáтельница / маїстрия кўхарства; дóбра сокáчка;

кулинария =кўхарство, кўхарня; кулінарїя; *можно говорить и о законности более широкого термина – культура подкарпаторусинской ~и =мóжме говорїти и за пáраво шїршого тѣрмину – култура подкарпаторусїнської кулінарїї;

кулинарн|ый =кулінарный; кўхарський; *это помогало улучшить ~ое дело =сесѣ помогáло полїшовати кулінарнóе дѣло;

кулиса =куліса; *в последнем документе, названном «Как мы снимали кино», организаторы пригласили участников за ~ы съёмки фильмов – представили интересные истории =у послїднум документѣ оргáнїзаторы завелї учáстнику за кулісы твóрбы фїлмув – з нáзвов «Як сьме накручáли фїлм» предстáвили интересні прїгоды;

кулич (кул) =бабóвка; *(пасхальный) =пáска; *освящать пасхальный ~ по обычаю принято самым ранним утром =святїти пáску прїнято звичайно дуже вчáсно рáно;

кулич|ки **у чѣрта на ~ах =далёко у блудáх; далёкий закут; незаходное село / мїсто;

кулон =бóвтиця;

кулон (физ) =кулóн;

кулуарн|ый adj =кулоáрный; ***adv *~о =кулоáрно, кулоáрнї; *не выйдет никакой русинской политики ~и ~о, без людей, без прямого контакта с регионами, с их проблемами =кулоáрнї рóбїти русїнську полїтику без людїй, без прýмого контакту з рѣгионами, з їх прóблемами, ся не даст;

кулуары =кулоáры;

куль =(великий) мїх; *(мера, 9 пудов) =«куль»;

кульминационн|ый =кулмїнаційный; *полночь – это ~ая точка, зенитная =пўвнуч, се кулмїнаційна тóчка, зенїтна;

кульминация =кулмїнація, вївершеня; *достигать ~и =вершїти; *стали мы было интересную тему раскручивать; так даже до ~и не дошли, как нас прямо на полуслове зашикали =зачали сьме было интересну тему раскручовати; ши сьме и до кулмїнації не дуйшїлї, як нас и на пувелóви зацїтквали;

кульминировать *imprf =кулмїновáти, вершїти; *prf =кулмїновáти, вївершїти ся;

культ =култ; *отдел ~ов =култóвый реферáт; *так оно и будет, этому гарантий личности новоспеченного шефа отдела ~ов =и так бóде, на то гарáнція – лїчнóсть новоименованого шефа култовогò удѣла;

культиватор =экстрїпáтор; култивáтор; ралó; (лёгкий) ралó-дрябáк; *обработать ~ом =(и)зрáлїти; *~ы (экстрїпáторы) бываот разных систем; один из лучших – дисковый ~ =ралá (экстрїпáторы) бываот всякых систем; сдѣн из лїпшых – дїсковый экстрїпáтор;

культивация (земли) =рáленя / култивáция (зѣмлі);

культивирование =пестованя; култивóваня; *«народный дом», дом ~ народного духа, был построены и освящен о. Дулишковицем =«народный дом», дом култивóваня народногò дўха быв збудованы и посвяченї о. Дулишкóвичем;

культивированный =култивóванный;

культивировать =култивóвати; пестовáти; *(сх) =рáлїти; *любой народ, как мал бы он ни был, вправе ~ свои языковые нормы =кáждый нарóд, и хоть якїлї малѣнький, маѣ пáраво култивóвати свої языкóви нóрмы;

культивироваться pas =култивóвати ся; пестовáти ся; *до VI ст. во всём мире для записи использовался папирус, который ~лся в Египте и экспортировался из Египта =до VI ст. ся всягды на свѣтї хосновáв на писаня папїрусу, котрый ся пестовáв у Егїптї и експортóвáв ся з Егїпта;

культивируем|ый =култивóванный; *она думала и о книге на основе ~дого и запечатленного ею фольклорного материала =думала и о кнїжцї на оснóвї нѣв култивóваногò и карбóваногò фольклóрногò матерїалу;

культурмассов|ый *~ая работа =шїреня културы в мáсах; **культуровый** =култóвый;

культурорганизатор =зábавник; фзábавничка;

культурóход =групова нáвщїва (теáтра, кїна, музѣя);

культурóбник|т =култўрник; **** *~ца (разг) =култўрничка;

культурóвара =товáры културнóй потрѣбы;

культур|а =култура; *(песни, языка, стиля) =култивóваность; *работник ~ы =култўрник, ф култўрничка; *кормовая, техническая ~а =кормóва, технїчна плóдина; *грядковая ~а (сх) =култура, управляна на грядкáх; *~а земледелия =агрóкултура; култура землѣдѣлства; *врастание в чужую ~у за счѣт частичной утраты собственной =акултурація; *работник ~ы, действительно любящий свой народ и желающий жертвенно послужить ему, должен поднимать культуру народа на родном языке =ко из културных рóбóтнїкув поправдѣ лóбит свуй нарóд и хóче жѣртвенно послужїти ѣму, маѣ култура народа двїгáти матерїнським языкóм; **дом ~ы =култўрный дом;

культуризм (спорт) =бодіблдинг; *11 ноября 2006 года в России, в Твери состоялось первенство мира по фитнесу и ~у =11. новёмбра 2006 у Росіі, у Твёрі, біло світове первенство у фітнесу і бодіблдингу;

культурист m (спорт) =бодіблдер; ***f *~ка =бодіблдерка; *~ка Илона-Гэка Зарубица из Русского Керестура завезала первое место =бодіблдерка Илона Гэка Зарубица из Руського Керестура достала пёрвое місто;

культурность =культурность; *бабуся констатирует, что я русин, и что ей нравится моя ~ =бабка констатує, же ем Русин, і же ся юй любіт мѡя культурность;

культурный =культурный; *(язык, стиль, растение) =культуриваний; *в 20-е годы в Нью-Йорке газета «День» самоопределялась так: по языку ни московская, ни украинская, а ~ых словь русин Подкарпатя =в 20. роках в Нью-Йорку новінка День так сформовала своє кредо: по языку ни московская, ни украинская но культурнііших Русінув Пудкарпатя;

культуролог m/f =культуролог(ічка);

культя =кыкоть; *у него нет правой руки, только ~ у него не є правої руки, лиш кыкоть;

культянка (разг) > культя;

кум m =кум, кмѡтер; *позвать в ~овья =покуматі ся; покумити ся; *подарок ~а =кумув подарунок; *dem > куманек; *~овья и сватья никогда не скажут друг другу «ты», хотя наверно прежде, чем стали ~овьями и сватьями, тыкали друг другу =кумы и сваты нігда не кажут єдно другому «ты», хотыі ачєй до кумствā и сватствā тыкали ся; ***f *~а =кума, кмѡтра; *подарок ~ы =кумин подарунок; *dem > кумушка;

куманѡк (нар) =кумечь; кумочко; *э, ~, поехал бы да попирвал бы, если бы мыши карманы не подырявили =е, кумочку, іхало бы ся, як бы было іхало, тай гѡстико бы ся, як бы было гѡстило, як бы кешєні мѡши не попрѡдрѡвлєвали;

кумач =черленое полотно; *бабы разбирали нарасхват то ~и, то кубовые ситцы (Мамин-Сибиряк) =бабы росхāповати раз черлені полѡтна, раз індігѡві картуны;

кумачовый =из черленого полотна;

кумекать (нар) =роздѡмовати / уважовати (за што); *(соображать) =хāпати, капчати (разг); *(разбираться в чём) =вызнавати ся в чум; розуміти ся до чѡго;

кумир =божище m; ідол;

кумирня =божница; місто поклоняния божкам;

кумиться =кум(ов)ати ся; *мы с Юрой ~мся: я иду в крѡстные его ребѡнка =кумуєме ся з ІЮром: іду мудержати дїтїну;

кумовской =кумовський;

кумовство =кумство; *с кумой им пришлось разорвать ~ =з кумѡв ся мѡєіли роскумѡти;

кумулятивный =кумулятивный; *она культивирует такие виды народной прозы, как фантастические, бытовые, демонологические, ~ые сказы =култївѡє такі сорты народної прѡзы, як фантастїчні, бытѡві, демонологїчні, кумулатївні прїповідкы;

кумуляция =кумуляція;

кумушка =кумча, кумочка; кумця;

кумыс =кумыс; *тогда он впервые попробовал ~ =говдыі пѡрвы раз пив кумыс;

кумысолечение =лїченя кумысом;

кунжут (бот Sesamum syn сезам) =сезам;

кунжутовый =сезамѡвый;

куний =куній;

куница (зоол Martes) =куница; кўна; *~а каменная (зоол Martes foina) =камїнїця; *~а лесная (зоол Martes martes) =букѡвка; (обл) утїчка; *за ~у рейнский форинт =за кунїцѡ по сорокутїцєви; *здесь водятся зайцы, белки и ~ы, но их врагов, волков и лисиц, очень много =тут сун зайці, мѡкушки и кўны, но неприятели іх, вовкы і лїсїці, дўже мнѡгі сун;

кусткамера =зѡбка дивнїць;

кунтуш =кўнтуш;

купа (деревьев, кустов) =гāйчик; корчўвля, крячўвля, крякы;

купава (обл) > кувшинка;

Купало (тжж Ивана-купала, церк 24.06 / 07.07) > Иванов день;

купальник =купальный дрес; купальник; *а на Тисе прелесть было: отрежет мама сала, наварит яиц, лука, огурцов, помидор; оделею подходящие, ~ ~ и так вот целое лето шло =а на Тїсі бїла красā: врїже ми мāма солонїны, наварїт йїця, цїбулі, ѡгуркув, парадїчѡк; покровець іпнїй, купальник ~ тай ѡтѡ цїлѡє лїто у нас было;

купальнический (Даль) =сѡтояський; івандєлєвїй;

купальный =купальный; *~ халат =іпѡндєла на кўпаня; *~ костюм =купальный дрес; (монокини) дрес;

купальня =шāтна (з плавārнєв) при вѡді;

Купальский =Янський; *~не песни =Янські спїванкы; *мы два раза выступали на телевидении, с «~ими огнями», с «Крестинами» =два раз сьме бїли в телевізї з Янськыма огнїями, зѡз Крестїнами;

купальщик m =купач;

купание =кўпаня; *место для ~я =кўпало, кўпалїше;

*завершить ~е =убкўпати (ся); *весь день был отдан футболу, гонкам, ~ю =цїлїй день бїли фѡтбал, перебїгы, кўпаня;

купать =кўпати; *~ коней =бродїти кѡні;

купаться =кўпати ся; *куры ~ются в пыли / золе =кўре полєпять ся; *кто ~лся, тот был здоров от всякой чертовщины, что к нему пристала =ѡо ся кўпав, здѡров був уд усякѡї неволі, што єгѡ держала; **~ться в золоте =топїти ся в зѡлотї; оплывати зѡлотом;

купе =купє n іndex; перѡдїл; *в наше ~ неспешно вошла пожилая крестьянка, а за ней в то же ~ проталкивалась женщина помоложе =ѡо нāшого перѡдїлу, де мы сїдїли, всўнула ся старша сєлїянка, а за нив пхāла ся до тѡго сāмого купѡе ѡ пāру лїт молѡжа жѡнā;

купейный *~ вагон =купѡєйный вагон;

купель (церк) =кўпелї (при крестї);

купена (бот Polygonatum off.) =кўпаня;

купеч =торговец; (мелкий) крамарь; кўпєць (ист); *(мор арго) =торговнā шїфа; *~цы в основном больше выпивохи, прєлѡбѡдеи, скандалїсты и склонны к лѡспренїяє =кўпїці по бѡшущї чāсти велїкї пїанїці, чужѡлѡжнїкы, збытѡчнїкы и фалшїво клянут ся;

купеческий =кўпєцькїй (ист);

купечество =кўпєцтво;

купидон (фольк) =купїдѡн; *был это милый ~, // владыка чувств и сердце =сєй був прєлєстнїй купїдѡн, // сєрдєцє и чувств нїжных царь;

купить =кўпїти; покуповати fтеq; *(на ярмарке) =завашарѡвати; *им нужно было кое-что ~ть на ярмарке =трєбā завашарѡвати їм бїло дāщо; **за что ~л, за то и продаю =за што-м кўпїв, за то продаю; **~шь, да кукиш =кўпїш, як пса ублўпїш;

купленый =кўпленїй; *торгуют своим и ~ым скотом =домāшну и куплєну худѡбу продаѡт;

куплет =куплєт; *~ы (syn частушки) =фїгїлярнї куплєты;

*станс... ~, раздел стихов; но каждый станс должен быть округлѡн и закончен смыслом (Даль) =стāнцā – куплєт, дїл поєзїи, но кāждā стāнцā мусїт бїти завѡршена свѡїм смѡєсом;

купля =купнѡ; *договор ~и-продажи =купнѡ-прѡдажнїй договор;

купно (книж) =вѡдно; посѡлоу;

купол =купѡла; *(церкви) =бāня; *римский ~ поднялся вверх, чтоб залы стали светлее =рїмлїянська купѡла пушїлā вїсше, жєбы свєтлѡ достāли терємы; ***dem *~ок =бāняк; купѡлак;

куполовидный > куполообразный;
куполообразный =баня́тый; куполообразный;
купон =купон; блок; *бабушка рассчитывалась за приобретённый товар; возилась с надоевшими ~ами, считала и пересчитывала нули на них =ба́бка росла́човала ся за купле́ный това́р; навánoва мушо́рила ся з купoнами, рахо́вала и перерахо́вала ну́лы на них;
купорос (хим) =коперва́с; *медный ~ =коперва́с мiдьяный; синiй ка́мiнь (нар); *железный ~ =коперва́с же́лзный; сiрча́н же́лза; зе́ленiй ка́мiнь (нар);
куприт =купри́т;
купчая =купна́ / купова́лна ли́стина;
купчиха =(жо́на) купце́ва; *(по роду) =купе́цкого ро́ду; *женитя на ~е, которая соблазнит его генеральством (Салтыков-Щедрин) =не́вiсту бе́ре купе́цкого ро́ду, што ся зла́комит на ё́го генера́лство;
купчихка =(ми́зэрный) кiпчик; жiдик; *погоди ж ты, поганый ~! ...мы с тобою за всё сквитаемся! (Григорович) =щи при́йде час, гну́сный кiпчику! я ся з тобо́в за ви́тко вы́квитано!;
купюра *(экон) =банко́в(к)а; *(лит полигр) =вы́риза́ня; *вожде́ние раззадо́риваетя: лишь бы не раскупи́ли! вы́нул из карма́на и ко́мвал в руке пергаментные ~ы =жа́дность роспа́лое ся: обы́ лем не роскупи́ли! ви́няв из же́ба и гмáтав у ру́цi перга́ментнi папи́рцi гро́ший;
кур (уст) =когúт; **попал, как кур во щи =тра́фив до гáлибы;
кура (нар) > курица; *возглз при подзывании ~ =тютю́тjо; **дене́г ~ы не клею́т =тро́ший як по́ловы / бо́лoга; **~ам на смех =на пока́зiю сви́ту;
кураза (кул) =суше́нi бо́рокквы́ без кусто́к;
кураж m =кура́ж; *(самодурство) =выла́мована;
куражиться =го́шити ся, гонори́ти ся, косори́ти ся; (разг) выпина́ти ся, выла́мовати ся, (ке)пи́рити ся;
курацiя =орла́й; *бой ~ов =орла́йный го́лос; *1859... в Лондо́не запусти́ли ~ы Биг-Бен =1859... у Лoндону за́чав ходи́ти и би́ти орла́й Вели́кий Бен;
куратор =кура́тор(ка);
кураторский =кура́торский;
кураторство =кура́торство;
курва (вульг бран) =ку́рва; кúрвиско ауг; курве́га (эспир); *обзывает ~ой =курвазо́вати;
курган =ко́пецъ; крúголь f; кругля́к; *(моги́льник) =го́мбiля; *на венгерской равнине много ~ов =на ма́дя́рской ру́виннi мно́го го́мбiл;
курзувый =ку́щый;
курево =ку́риво; *подай ему, пусть курит; скажи, отец послал меня с этим ~м =подай е́му, най ку́рит; ка́жi, ня́нько засла́ли з тым ку́ривом;
курение =ку́рениа; (трубки) фа́йченя; *были знакомы уже и с ~м таба́ка и употре́бляли его для но́хана́ =спозна́вали уже и ку́рениа до́гана́ и хосновáли го на таба́кована;
куреной (ист) =атама́н Запо́рjо́жских Коза́кув;
курень =ша́тор (ген -тра); коза́цька ха́лу́па; *(ист) =та́бор Запо́рjо́жских Коза́кув; *из ~ей слышалось однообразное убаюкивание, плач детей (Зртель) =уд ха́лу́п чу́ти было едноо́бразное лю́бяня, дiто́чий пла́ч;
курзал =грома́дна мíстность (у купе́лях);
курий (уст) > куриный; **избушка на ~их ножках =кúтя з прúтя;
курилка (нар) =кури́тельна; *(шутл) =куря́к(а); до́гана́еш(ка); **жив ~! =злы́й пи́няз не пропа́де!;
Курилы (геог тжз Курильские острова) =Ку́рилы; Ку́рильски́ островы́;
курильная (комната) =кури́тельная;
курильница > кадило;
курильня =кури́тельна;
курильщик m =ку́рещ; ку́ряк; до́гана́еш (разг); *~к трубки =пи́паш, фа́йча́р; *(пей) =ба́говча́к; *те́перь для ~ка па́чка

таба́ка – подаро́к =пода́рунок те́перь ку́рякoвы па́чка; ***f *~ца =ку́ряк; до́гана́ешка; *~к трубки =пи́пашка, фа́йча́рька;
куриный =ку́рячий; *~ые но́жки (кул) =ку́рячи стéгна;
*~ые се́ре́жки =ковткi; *разно́силася запа́х ~ого бульoна =па́хло ку́рячoв по́лiвков; **~ая сле́пота > сле́пота; **~ые мозги =ку́рячий ро́зум;
курировать =кура́торити што;
куриТЕЛЬный =на ку́рениа; ку́ряцкий; (разг) до́гана́ешский; *~ая (комната) =кури́тельная;
куриТЬ =ку́рити; (трубки) фа́йчити, пи́пати; *(спирт) =па́лити; *когда Колумб вступил на Кубу, то увидел, что тамошние жители ~ят =ко́ли Колу́мбу́с стúпив на Кубу, та тамо́шних жи́телюв найшо́в ку́рячи; *ты же еле глаза жмуришь, // что ж ты, как сапожник, ~ишь =то́й, ба́бо, ле́двы кли́паш, // ищи́ со́бi бiду́ пи́паш;
куриться =ку́ритя;
курица (зоол Gallus gallus) =ку́рка (pl ку́ре), ку́риця; (нар) спи́ня́ня; *(моло́дка) =ку́рочка; *~а-гермафродит =ку́рий; *часто оципаннано ~у нужно опалить =ча́сто убску́бану ку́рку тре́ба убо́скру́мити; *~у, вы́нув из не́е ли́вер, се́рдце, пу́пок, кишкi, фа́ршируо́т, зашиваю́т, в таком виде варя́т и, на́конец, запе́као́т =ку́рицо, ко́ли вы́брали из не́е печу́нчкi, се́рдце, пу́хлo, кы́шккi, напо́внят, заши́ю́т, так изва́ря́т, а на́по́слiд испе́ку́т; *dem > курочка; **~е уступи гряду – она возмёт и весь огород =пу́сти пса́ пуд стул, а у́н вы́йде на стул; **не пойма́в, ~у не щиплю́т =не хва́ль ся за́втри́шным днéм;
курицын (выр нар бран) *~ сын =га́ган; пу́для́к; *~ы дети =линга́ря сол;
курия *па́пская / римская ~ =па́пська / ри́мська ку́рия;
куруль m (неод; зажиточный крестьянин на Украине) =куру́ль; га́зди́к; бо́га́ч; *пришли выселять семьи всех ~ей =при́шли высе́ляти ро́дины усúх ку́рулюв; ***f *~ька =куру́лька; га́зди́чка; бо́га́чка;
курульчат (о журавле) =кура́кати;
курий *~ая изба =ды́мня́нка; *в избе с дымоволоком обычно бывает вешалка-рейка, которая редко встретится в ~ой избе =в хы́жи, де пи́ч из ко́шом, е́ фо́гаш, ко́трый в ды́мня́нках дúже рíдко звы́к бы́ти;
курносый =пы́рка́тый, пы́ркoсьый; *~нос =зачу́ренный / за́вiдренный ну́с;
курок =когúтик; ко́кош; язы́чок; *ту́т я нажимаю на спуск (~) ружья: бабах! =в ту́й хви́ли тя́гну спу́шало (язы́к) пу́шки: дурр!;
куролесит =балахрéстити; бíсити ся; чортíти;
куропатка (зоол Perdix perdix) =крупка; (обл) гу́жавка; *в загона́х на него́ всегда вы́ходила крупна́я дичь, не говоря уже о зайца́х, ~х и прочей мелкоте =при́ на́гонках на не́го́ все вы́йшла крупна́ дичина́, уже́ й не ка́жу за за́яцо́в, крупо́к та́й iнша́ку дру́бно́;
курорт =ку́пелi; ку́рoрт; *дважды была на ~е на Кавказе =я два́ раз бы́ла на ку́рoртi на Кавка́зi;
курортник m =ку́пелiщ; ку́рoртник; удпочивáльник; *его пациенты ~и уезжали не только окрепше здоровьем, но и с добрыми воспоминаниями =е́го па́циeнты ку́рoртники вы́несли не лем до́брое здо́ровья, но и до́бри чу́ства; ***f *~ца =ку́пелiя́шка; ку́рoртница; удпочивáльница;
курортный =ку́пелíый; ку́пелíный;
курортолог =ба́неоло́г(iчка);
курортология =ба́неоло́гия;
курочка *зем от курица =ку́рочка; ку́ря (обл); (дет) тiо́тька; *(зоол Gallinula chloropus syn камы́шница) =купа́лка; плаву́нка; *от двора должны дать барину двух ~ек, двух каплунов =га́зда му́сит па́нови у го́ди да́ти двi ку́рята, два ка́плуны; *рада бы ~кав пир не шла, да за хохол ташат =ку́лько бы ку́рка не ко́коно́ла – ви́тко е́дно тра́фит у горне́ц;
курс =курс (ген ~у); *(по предмету) =шко́леня, ошко́лы; *(в ВУЗе) =ро́чник, ру́к (нау́кы); *(направление) =курс;

на́прям, прямець; пра́веня; *впереди по ~у =прямець іспіреду; *слева / справа по ~у (мор) =лі́вий / пра́вий тра́верс; *~ молодого бойца (воен) =прийма́ч; *студент второго ~а =студе́нт друго́го ро́ку; *затем Мария Пустай (III ~), Иосиф Вагвельди (V ~) представили вербовку войск Ракоци, что публика вознаградил горячими аплодисментами ~по сему́ Ма́рия Пу́стай (III, ро́чник), Йо́сиф Ва́гвельди (V, ро́чник) предста́вили вербо́ваня Ра́ковця́, што публіка гонорова́ла вели́кими о́плексами; **быть в ~е =зна́ти, што ся дїе; **войти в ~ чего =вни́кнути до чо́го; **держатъ кого в ~е чего =інформова́ти ко́го о чум; **курсант** m =курсїста; ошкóлош; *руководство города создало все условия для проживания ~ов =начальнїцтво гóрода всє прїготовило для бываня курсїстув; ***f *~ка =курсїстка; ошкóлошка; **курсив** =курзїв; **курсивный** =курзївный; **курсовать** =курсовати; *между селом и городом ~л автобус =ме́жи селом і вóрошом курсова́в бус; **курсистка** (уст) =курсїстка, слухателька вїсшого учїлища про панны; **курсовка** =указóвка до оздоровнї без застачено́го бываня там; **курсовой** =курсóвый; *студент был занят написанием ~ работы =студе́нт бив зня́тый на́писанєм курсóво́ робóты; **курсорный** =бїгкї́й; *~ просмотр =бїгкóе перенїканя; **курсы** pl apt *~ы барменов =чопна́рськї ошкóлы; *~ы повышения квалификации / переквалификация =до/перешкóлованя; ошкóлный курс; *высшие женские ~ы =вїсшєе учїлище про панны; **куртаж** =посредськóе; посредськї грóші; **куртажеский** =посредськїй; **куртизанка** =куртїзана; **куртина** =куртїна; *на всє пространство урочища Плюснины кое-где ~ кукурузы и единственная копна сена =на вшїток плюснїньскї́й прóстур туй-там куртїна кендерїї і една ко́пїя сїна; **куртка** =куртка; *(теплая) =бу́нда, пудбїтя́; *(тонкая) =лепєтя́нка; (спортивная) вїтрóвка; (с капюшоном) ска́ндєр; *(ветхая) =цундра́к; (с капюшоном) капуртáк; *стриженую под ноль голову плотно облегає вязаная шапка, на плечах поношенная камуфляжная ~ка, что теперь в моде =на́голо стрїжену́ голову тїсно ублягає плєтена ша́пка, на плєчох ~ ветешнá модно платканиста куртка; ***dem *~очка =лємберчик; (лєгкая) лепєтя́нка; **курфюрст** (ист) =елєктор; **курфюршество** (ист) =елєкторство; **курчавить** =кучерявити; **курчавиться** =кучерявити; кучерявити ся; **курчавость** =кучерявость; *~ листвє персика (сх; грибок Tarphina deformans) =кучерявост бросквїнь; **курчава́ый** adj =кучерькастїй; **adv *~о =кучерькасто; **курчонок** (разг; pl ~ата) =пїтя́(тко), pl пїтя́та; пїскля п; куря́(тка), pl курят(к)а; **курлы** =күре (gen ~ий); *рождественских и пасхальных гусей, ~, яйца, масло давали в поместье =карачуно́вї і пасчанї гусї, күре, яйца, мáсло до двóру давали; **строить ~ы =метати óчком; **курьёз** =курїóз; чуднїця; дивнїця; **ради ~а =прó забáву; **курьёзный** =курїóзный; *припоминаєт какие-нибудь ~ые случаи из жизни отца? =ямитгє дáкї курїóзнї слўчáй из жїтї отця́?; **курьер** =курьє́р; гонєць, бїгун; **курьерский** =курьє́рськїй; гонєцькї́й; *тестовые пакеты не будут доставляться в школы ~ой компании, а в день тестирования директора школ получают их в своих ведомствах =тєстóвї зáсылкы не бóдут доручєны на школы курьє́рськов

сполóчностєв, áли в день тестóваня собї їх переберут директорї школ на у́рядах; **курятина** =курятїна; *стоило лишь подумать о чём-нибудь, то ли ~е, то ли о мясе серны =лиш загадáв о чум, хоть курятїны, хоть сернїятїны; **курятник** =күрник; *мы делали у него ~и, одно, другое =робїли сьме күрники, сєсє-тогò у нєго; **курятный** m =күрєць; фáйчáрь; куря́к, күря́чый (разг); *для ~их =курьїськїй; догáнєськїй (разг); *Михаил Апафи обложил ~их большим налогом =Апафї Мїгáль велїку порцїю вы́метав на күря́чых; ***f *~ая =фáйчáрька; куря́ка (разг); **куе** (нар) > кус; **кусака** (нар) =куслївий (пес); **кусание** =күсаня; **кусать** =күсати; (играя) пóкүськовати; *сука, играя, ~ла шєнка =сүка пóкүськовала шєнцá; **не всякая собака ~ет, что лаєт =не тот пєс күсáт, што брєше; **кусаться** =күсати; *кладовку строить, а тут надоски цена ~етєя =комрчїну будовати, а тут дошкї́, як пòпєрь, доро́г; **цена ~етєя =пòпрєна цїна; доро́гїй, як отрòва / пòпєрь; **кусачий** (нар) =куслївий; *внешне казался тихим, а внутри был ~им псом =звóнка вкáзовав ся тїхїм, а изүдну куслївым псом бив; **кусачки** =друтянї нóжїцї; клїшї друт күсати; *эту проволоку можно перерезать ~ами =сєсь друт друтянїми нóжїцами мòж перерезати; **кусовой** *~ сахар =коцкóвый цўкор; **куснуть** *~ яблоко =загрзїты до я́блока; *(о собаке) =хапну́ты; чáпнути (обл); **кусок** =дара́б, кус, букáта, фáлат; кавáлєць, кушту́нок (обл); *(большой) =фарды́га, конц; *~к сахару =кóчка цўкү; *~к леса =закүтїна лїса; *плоский ~к, пласт (сала / мяса) =пуль / пүлти́ца / полóтка; *(верный) ~ хлеба = (бїзүвнї́й) прóжиток / перєжиток; **жирный ~ (фиг) =дóбрый / ма́снїй конц; ***dem *~чек =күсчик, күсчик; фáлаток, фáлатчá; кóнчик, клєтєц; клєтнїк dem; крїшьок, букáтка, букáточка; шүпка; ==раз у рот; *он вынул из кармана ножницы и отрезал ~чек плаща одного разбойника =ун вї́нчав нóжїцы из жєбнї і удрзав еднóму жїванови из кєпєнї клєтнїк; **куст** =корч; крак; *~ы сол =кря́ча; *~, выросший из отводка =буйтáш; *колючие ~ы =дрáча; *(объединение) =гүрпа; *заросший ~ами =корчóватїй; крячáстїй; *корень ~а =кóрчóвый кóринь; *тело разорвал и развешал на сохах шалаша и по ~ам, что не помещалось =тїло пүрвáв і повїшав по ко́лїбї по со́хах і по кóрчох, што ся не умїшáло; *вдоль дороги леса, ~ы, луга, на лугах множество цветов =кóло пүтя́ лїсь, кря́кы, лүкы, по лүках цвїтя грóмада; **уйти в ~ы == (и) скрятїти уд чо́го; ***dem *~ик =кóрчик; кря́чок; **кустарник** =кря́ча, крячү́вля, крячїна; крячáстїй; шум; *густой ~ =харáстнїк, хрáстя; хамнїк; рўжя́, (нар) рўжчá; *колючий ~ =дрáча, драчнїк; тернїя́ча (разг); *край покрыт чащами, лесами и ~ом =край хáщамї, лїсамї и шумáмї покрїтїй; *дров для топки в селе нет, разве мелкий ~ дрєвца на огнь валүшно́го не мáе сєлò крем друбнóго крячү́вля; **кустарниковый** =крячáстїй; шумóвый; хамнїкóвый; **кустарничать** =жїти прóдажом доморóбных вырòбкүв; *(фиг) =чїнїти дáшто по доморóбному; фушловати; **кустарничество** =доморóбля; рүкодїля; **кустарный** =рүкодїльнїй, доморóбнїй; *население более суровых местностей меняло изделия своего ~ого или ремесленного производства на избыток продовольствия, который был в долинных сєлах =люднóсть сурвїйшых гóтарьов мїня́ла влáстну доморóбну вадь ремєсєлну прòдүкцїю на бївшїй у долїньскóго жїтєльства нáдбүток стравнóго;

кустарщина (прен) = доморобля; рукодільня;
кустарь = рукодільник; мануфактурник; малопестовател; **кустистий** = корчова(с)тий; чепаря́тий; череха́тий (обл); **кустово́й** = корчова́й; корчова́(с)тий; чепаря́тий; череха́тий (обл); *-ой центр = центр групи; *-ая фасоль = приземна, піша пасуля;
кустообразний = крячастий; корчова́стий;
кутать = бундати; кутермати;
кутаться = бундати ся; кутермати ся; завивати ся; *когда очень холодно, -ются во вязаный платок = у плетенку ся завивають, кой дуже студенó;
кут'яжс = п'ія, п'ятітка; коргелство; гайнованя; діномданом; *грешит, кто весь день воскресный в ~еже губит = грішит, ко шільний день недільний во коргелстві погубляє;
кут'янок = п'ятко;
кутерма = ворохоба; коло́та, колотня; коломá(йка), калама́йка; м'яля; (и)збалам'ячєня;
кутила (фам) = коргел; лумп;
кутить = п'іячити, гуляти; лумпавати; (обл) коргелєвати; *станут ~, упьются и улягутся спать = зачнут гуляти, оп'ють ся и положат ся спати;
кутнуть = погуляти / глєгнути со́бї;
кутора (зоол Neomys, вид землеройки) = кыту́рь т; *~водяная (зоол Neomys fodiens) = плавы́чка; *~ малая весит до 14 г, у неї тело длинной до 9 см, а хвостик – до 6 см = кыту́рь малый máe вагу до 14 г, тіло довгоє до 9 см, а хвостик – до 6 см;
кутузк|а (нар) = фурдїга (нар); баса (обл); *признали Штепанского виновным и посадили в ~у = вїзнали Штепанського винним и дали го до басы;
кутья = кут'я; *-: варєная пшеница с мєдом непременно блюдо сочельника = кут'я; варєная пшеница з мєдом мусит быти на Сятїй вєчур;
кутьорье = кутурьє; *а за полушубок с вихром она получила ещё и прозвище ~а за гуню з кóструбом сї назвãли ци и кутурьє;
кухарить (нар) > кухарничать;
кухаркин = кухарьчин; *-ребѣнок = кухарський дїтвãк;
кухарничать = кухарити; сокãчити; (некоторое время) покухарити; *меня часто приглашают ~ на свадьбах = менє многї кличут на свãльбу кухарити;
кухарь т = кухарь; ***г *-ка = кухарька; *в ~ки зовут женщину, которая умеет готовить = за кухарьку просят таку жону, котра знãе варити;
кухня = кўхня; *молочная ~я = молочãрня; *-я во флигеле, используемая летом = лїтна кўхня; (обл) нїряка; *-я чего (фиг) = зоклїсь чого; *у них есть огород, где при уважовании родится всё, требующееся на ~ю = жерт мають, де кєдь погноят, ушелячина, што на кўхню валушное, уродит ся;
кухонный = кўхнєвий; *в ~ом окне проблєскивает слабый свет = у кўхнєвум вїглядї меркоче слабєє свїтло;
куц|ый = кўцый; *до их ~ого сознания не дошло, зачем они чиркают спичкой = не дуйшло до їх кўцої свїдомости, нãшто черькавут швãбликом;
куц|а = кóпа; кўпа; мїгла; гãнта; шєвря; громãда; *(большая) = гырба; гомы́ла; *(ворох) = вóрох; лум, ломãча; (обл) рокãш; *собрать в ~у; подгрести ~у = пудметãти што у рокãш; ***дем *-ка = кўпїнка, кўпка, копїнка, кóпка; громãдка; рокãшчик; *у Прасковки ~ка детей, и все мал мала меньше ~у Парãсы громãдка дїтїй, тай усї гудчãга; **Могучая К~ (ист) = Муцнã Гóрстка;
кучев|ой = гомыла́стий; *-ые облака; ~ая облачность; = кумулус; гомыла́стї хмãры;
кучер = кóчнїш; повóзник; *проговорил веший конь: возми, ~, скребилицу, брось через себя над головой = прорóк кунь вїщїй: вóзми ~, кóчнїш, грєблїлицу, верж через себе пóнад голову;

кучерский = кóчнїшський;
кучерявиться (нар) = кучерявїти, кучерявити ся (общ);
кучерявый (нар) = кучерявий (общ);
кучитьсь = ровтовãти ся; чўпїти ся на кóпї; *бездействующая семья преимущественно ~ся возле улья жужжащих трудолюбивых пчел = нечїнна родїна с переважно счупєна на кóпї кóло звãучаючого улья усїловных пчол;
кучаться (Даль) = кўпїти ся;
куш = великий пїняз; порядãа сума;
кушак (уст) = чємбóрь; опãсок;
кушанье = їдã, їдїня; *обычные ~я в то время: квãшенная капуста, печєная картошка, сыр, масло, чуреки, жидкая кукурузная каша на кислом масле, суп на капустном рассоле, суп из слив = їдã в той дóбї, як обычãйно: квãсна капўста, печєнї бандўрки, сыр, мãсло, адзїмкы, так звãнї лóкшї, мãнãнка, варьãка, сливчãнка;
кушамь = їсти; (дет) пãн(к)ати, пãпї; їсткы, їчãкити, гãмкати; *у него сердце разрывается, когда дети начинают просить: «папа, ~» = їму сєрдце распукãе ся з жалю, колї дїти зачнут просїти: «нїянку, пãпї»; **ты виноват уж тем, что хочется мне ~ = ко хóче пса бити, пãлицо собї нãйде;
кушетка = шєзлон; дїван з óголовком;
куш|а *праздник ~ей (церк; > скиния) = шãтровї сїтя; *(полог листы) = зелєна склєпїта; шãтор лїстя; *(беседка / навес) = холондїця; лўгош; *хозяин дома спокойно и отстранѣнно лежит в гробу под виноградной ~ей, собранный в последнюю дорогу = хыжнїй гãздã спокóйно и удстранєно лєжит пуд лўгошом у деревїщу, прилãжєный у послднїу дорóгу;
куш intj > кыш;
куш intj = еш!; (на свїнью) куш!; (на гуся) веш!; (на кошку) кац! / кыц!;
кушет = ярок; шанц; *дорога разворачивалась, как отрез полотна, едва обозначенная по сторонам ~ами = дорóга розвивãла ся, як звўй полотнã, лєдвы означєна по бóках шанцãми;
кушета = кувєтã;
кури (физ) = курпї indecl m;

Л

лабиальный (яз) = лабїãльний; воргóвий;
лабиринт = блудїлицє; лабїрїнт; *~ среднего уха (анат) = бубєнкóва ямка; *всє, чего достигли до сих пор, достигли при okazji, блуждая наудачу в ~е царства муз = вшїткò, што дотєпєрь здобыли, здобыли прїнãдожно, блукãючи нãслїпо в лабїрїнтї царства муз;
лаборант т = лаборãнт; *собралось около 50 ~ов, физиотерапевтов и других сотрудников = прїйшло кóло 50 лаборãнтув, фїзїотєрапєвтув а їншых працовникўв; ***г *-ка = лаборãнтка;
лаборатория = лаборãтóря; *школа – настоящее место культа книги и еє ~в = в школї правдївоє мїсто култы кнїгы и сї лаборãтóря;
лабораторный = лаборãтóрный;
Лаборец (геог) = Лãборєц; *Пãнькєвич делит южнокарпатские диалекты на три группы: лемковскую (от Тãтр до реки ~), бойковскую (от реки ~ до реки Терєсвы) и гуцульскую (от Терєсвы) = Пãнькєвич дїлит южнокарпатскї дїалєкты на три групы: лємковську (уд Тãтєр до рїкї Лãборєц), бóйковську (уд рїкї Лãборєц до рїкї Терєсвы) и гуцўльську (уд Терєсвы);
Лаборецкий (геог) = Лãборєцкїй; *вы уже собрали атлас фольклора ~ой долины? всего фольклора по всей долине? = змãповãли сьє у фолклóр Лãборьской долины? цїлóй долины и цїлýй фолклóр?;
лава (рзн.знач) = лãва; *(угля) = стїнã; *(мосток; обл) = лãвка;

лаванда (бот Lavandula) = лавендула; *~ исцеляет судороги конечностей = лавендула корч удув удорожит;
лаваши = локша; адзымка (обл); *~ был из белой муки, а сверху был присыпан сладёным творогом, и так этот ~ посадили в печь на огонь = локшы бѣлы з бѣлой мукы, а зверху на тых локшах быв посыпаны сыр цукрѣный, ай так до пѣна на вѣтру са таты локшы посадили;
лавина = лавина; * слова Феклы, как ~, сорвались с её уст = слова Тѣклы так из рѣта юй истекли, як лавина;
лавиный = лавиновый; * горные спасатели в зимний сезон тестировали так называемые ~ые пневмоподушки = тѣбрьскі захранарі в часі зимы тестовали так называни лавинові ербѣгы;
лавиноопасный = zagrożёный лавинами;
лавиловать = лавировати;
лавка *(для сидения) = лавица; *(у печи, для лежания) = бѣпец, бѣпчок; *(торговая) = бутик; (с мелким товаром) крам; (магазинчик) бѣвтик, бѣвт; * табачная / свечная / мясная ~ = трафика / свѣчкаря / мясарня;
лавочка dem < лавка; * присел один, к нему подсаживается и другой, компания растёт, уже и тесно на ~е = присів едѣн, ид нѣму присажэ ся другый, компанія ростѣ, вже и тѣсно на лавици; ** закрывать / закрыть ~у = прикурт даті (чѣму); ** по пьяной ~е = пудхмѣлѣный; на / пудпѣтый;
лавочник m = бутикарь; крамарь; торговчик; *(в табачном киоске) = трафикант; ***f *~ца = бутикарька; крамарька; *(в табачном киоске) = трафикантка; * врезать бы ~це этим стиральным вальком, так сразу бы табак нашѣлся = уцѣдѣти бы сим прѣлником трафикантці, и пѣчка зараз найшла ся бы;
лавочный = крамський;
лавр (бот Laurus nobilis) = лавр; (нар) бѣбѣвѣць; ** пожинать ~ы = (и) зѣбрати лавры; ** почивать на ~ах = спочивати на лаврах; уживати старѣв слѣвов;
лавра (правосл) = главныи монастырь; лавра;
лавровый *~ый лист = бѣбѣвовый лист; бѣбѣк, бѣбѣкы; *~ый венюк = лавровый вѣнѣц; * в карточку ложат обычно и 2-3 ~ых листка, от чего она станет вкуснее = звѣкли в крѣмплѣ положить и 2-3 бѣбѣвові листы, уд чѣго будут смачнѣйші;
лаг (мор) = лог;
лага (подпольный брус) = лага; пудмѣстина; пошторбѣл; *~и ставят дубовые = пудмѣстины кладут дубѣви;
лагерник m = лагераш; * др. Карл Лазарь попал в Виноградово как ~к = др. Карѣй Лазарь трафив до Сѣвлоша яко лагераш; ***f *~ца = лагерашка;
лагерный = таборовый; лагерный; *~ая жизнь (в палатках) / ~ый сбор = таборовая; * житель ~ого городка = таборовый; * что рассказать о ~ых днях и ночах? = што повѣсти о таборовых днях и нѣчах?;
лагерь = табор; (для туристов) камп; *(для заключённых) = лагѣр (ген лагра); * стоять ~ем = таборовати; * стать ~ем = отаборити ся; * разделил наших людей на враждебные ~я: отец тянет сюда, а дети - туда = роздѣлив наших людей на непрѣятельскі таборы: отѣц тягат гев, дѣти - там;
лагуна = лагуна;
лад = шор; лад; *(в семье) = лагѣда; * дело идёт на ~дѣло е на дѣбрум пути; * в ~в пас; у пас; * он не в ~ах с грамматикой = траматика му криват; * на свой ~ = на своѣю мѣлдо; ** быть не в ~ах (с кем) = бѣгы на военный стѣпи; нелагѣдити; ** на что клад, коли в семье ~ = хѣжане тѣсна, кѣд чѣлядь не зѣсна;
Лада (марка автомобиля) * («») = лада; * («») с пятиступенчатой коробкой передач = лада-пятьступѣвка;
ладан = кадило; ладан; (фтимьян; ливан (блг); * здесь сейчас греко-католическое Рождество, кадят ~ом, атмосфера настоящего праздника = туй тѣпѣрь грѣцкое Руздѣо, кѣрят кадилѣом, дух правдѣвого сѣта; ** на ~ дышит = душа

з нѣго стырчит; вже лем въздух имат; ** бежит, как чѣрт от ~а = уткат, ги чорт уд кадила / ги дѣбол уд крѣжа; бѣит ся, як Жид солоний;
ладанка = шапулярь; медаліон;
ладанный = кадилѣвовый; * ~ дым = кадило;
ладейный (шах) = турнѣвый;
ладины pliant (Даль) = ладкяна (неточ); * на Верховине существует оригинальный песенный стиль, называемый «~» = на Верхѣвинѣ е оригѣнальный спѣванковый стѣл, котрый ся называт «ладкяна»;
ладить *~ть друг с другом = добрі ся розумѣти; еднѣ розумѣти; жити у лагѣди; *(прилаживать) = паровати; *(намереваться; нар) = ладити; * не было бы уже напасти, если бы сын Бѣлы Штефан ~л с отцом = уже не было бы жадной напасти, кѣбы Бѣйлув сын Штефан жив у лагѣди з отцѣм;
ладить = дарити ся; спорити ся; *(намереваться; нар) = ладити ся; * так у неё дело ~лось, пока её не тормознули жандармы = так ся юй то дарило аж ей стѣпи шандарі; ** дело ~тся = дѣло идѣ у путь / путѣм;
ладком (нар) = у лагѣди; согласнѣо;
ладно intj prtcl = добрі; най; горѣзд; *(оставим это) = нич то; * да ~ уж! = та най бы было!; та дарюу вам (што); та лиш най будѣ; * пешком пошёл на Хуст и назад, да уж ~ с ней, дорогой, но и проголодался же, как собака = нѣшо поплѣскав до Хуста и назад, та дарюу вам дорогѣ, али ши до того и выголоднѣв ся, як пѣс;
ладность = ладность; спѣшность;
ладный adj = ладный; спѣшный; * самый ~ый = майладный; * род Добошей - мужчины все славые малые, девушки и женщины ~ые особы = фамилия Добошув - мужѣины файніи хлопы усѣ; дѣвкы, жѣны ладні особы; ***adv *~о = ладно, спѣшно; красно; добрі; **~о же! = но, най будѣ!; **~о вам! = доста вже! доста было!; **~о бы мороз, так ещѣ и ветер = та най бы лем мороз, а то ши вѣтор;
ладоиць = долонь; * шириной в ~ = на долонѣ; * скоро будут у нас, - растосно потирая ~и, говорил дядя = скѣро туй будут, - казѣв уйко, радо посукуючи долонѣ; ** (видно) как на ~и = як на долонѣ / фѣтѣи (видко);
ладошиц * хлопать в ~и = тапшати; ***dem *~ка = долонька; * Маричка, хлоп-хлоп в ~ки = Маричко, тапі-тапі, рѣчки;
ладушка (Даль) > лядушка;
ладушки (дет) = тапши; *~, ~, где были? - у бабушки = тапши, рѣчки, тапши, де сѣте бѣлы? - у бѣбки;
ладья *(поэт, ист) = бѣрка; ладя; *(шах) = турня; *~, словно белая лебедь, плывѣт (Блок) = як бѣла лебѣдѣця, ладя плывѣт;
лаж (экон) = надаток; ѡжж;
лаженый (экон) *~ые деньги = надаток;
лаз = пролаз; потайник;
лазание = лѣзана; сѣваня ся;
Лазарев adj = Лазарев; *~а суббота (церк, суп вербная суббота) = Лазарѣва субѣта (субѣта пѣред Швѣтнѣов недѣлѣв); *~а суббота, воскресенье Лазаря, четырёхдневного, который четыре дня пребывал в гробу = Лазарѣва субѣта, воскресѣня Лазаря, четвероднѣвого, якѣй четыри днѣ перебував у грѣби;
лазарет = лазарѣт (редк); полѣва шпитальня;
Лазарь = Лазарь; * богатый в мучениях просил милосердия, чтобы ~ь перстом своим остудил ему язык от пламени = богатыи уд мѣкы просѣв милѣсти, штобѣи Лазарь пѣрстом своѣим остудив зѣкѣ ему у полѣвни; ** наобум л-я = на траф; ** пѣть л-я = чѣжжати ся; бѣдкати ся, бѣдакати;
лазать (разг) > лазить;
лазейка = пролаз; (фиг) клѣючка;
лазер = лѣсер; *~ накачки = лѣсер пумпѣваня; * Ник Холоняк в 1960 году создал ~ = Ник Гѣлѣнѣк в рѣку 1960 створѣв лѣсер;
лазерный = лѣсеровый;

лазити =лізати, лазити; *(по дереву) =чмóвхати; *гот, кто ~ =лазу́н;
лазоревка (зоол Parus coeruleus) =синиця-модрінка;
лазоревий (нар) =лазурóвий;
лазуревий *~ камень (syn лапис-лазурь) =азуріт;
лазурний =лазурóвий; азурний;
лазурь =небінь; лазурь f; (реже) азур m; *в зеркально чистой ~и неба ласточки =в зирка́лово чістуй лазу́ри не́ба ластовочки;
лазутчик m =перелазник; (и)звідник, розвідач; *берегись ~ков! =соко́тїм ся розвідачу́в!; ***f *~ца =розвідачка;
лазучий =лізучий; лазу́н;
лазій =брéхана; гáвкани; (однократный) брех; *~ растревожненных собак разносился по округе =гáвкани сполоше́нных псув розноси́ло ся на околиці;
лайба (мор и фиг раз) =лайба; дере́гля; *я одолжил ~у и еду завтра в Хуст =позы́чив ем лайбу та йду за́втра до Хуста;
лайка *(порода собак) =лайка; *(кожа) =ірха;
лайковий =ірхо́вий;
лайкра =лікра; *объявлен в розыск рецидивист; приметы – на голове колготки размера 48–50 с ~ой =оголо́шуе ся гля́дннн рецідівісти; мав на голові калго́тки число́ 48–50 из лікров;
лайнер =ліно́вонець;
лак =лак; *~ фиксирует рисунок, а к тому же поднимает контраст, насыщенность красок =лак фі́ксує малюнок, а о́крем то́го пудніма́т контра́ст, сьбіто́сть фарб;
лакине =хлébнута, хлеб; хлébтннн;
лакать *(собака, кошка) =хлébкати, хлébтати, выхлébтовати; хлébкати; *(о пьянице, пей) =лгэдгати; (г)лэгати;
лакей =хы́жний (слуга́); *(лизоблюд) =лока́й; лизу́н, лизаймі́ска; постелáвка; *ты привратник, ~, а я-то, не скажи, знакома с княгиней =ты – вратник, лизаймі́ска, а я со́бі, неврóком, познасмкы́ннн з княгынннв;
лакейскій =лока́йський; *~ая (уст) =челя́дннн, челя́дннн хы́жа; *зимой ~ая, гостиная и зала не топятся (Бунин) =у зимі в челя́дннн хы́жи, столоу́в и залі о́гнь ся не кладé;
лакейство =лока́йство; серві́лннн;
лакированный =лако́вый; *~ые туфли =лаковкы́; *придёт босиком, а через неделю глядишь, шеголяет в ~ых штиблетах – из нашей кожи =прійде бо́сий и пуд ты́ждннм уже у лако́вых камашных рј́же пара́ду – з нашо́ї ко́жі;
лакировать =лако́вати;
лакироваться pas =лако́вати ся;
лакировка =лако́ваннн; *(помещение) =лакёрннн; *цех ~и =цех лако́ваннн;
лакировщик m =лакёрник; ***f *~ца =лакёрничка;
лакмус =лакму́с;
лаковый =лако́вый; *~ые туфли =лаковкы́; *на нём был красивый костюм темно-синего цвета, а на ногах ~ые туфли =мав на со́бі шум́ный а́нцуг темносінннй фáрбы, а на но́гах лако́вкы́;
лакомиться *~ чем =смако́вати со́бі / лизькати / їдати што; задобре́вати ся чим; *е́жик начал посещать ящики в дневное время и ~ мучными червяками =ї́жко за́чав навщивля́ти ла́ды у дённнй час и смако́вати со́бі мучны́ма черва́кы́ми;
лакомка =сма́кош(ка), смаку́н(ка); *я не отношусь к ~м, но если речь о голубцах, тут уж исключение =до сма́кошув не налэ́жу, айбо́ кедь за́йде сло́во за голубкы́, та не ста́ну послéдннй у шорі́;
лакомство =лако́тїнка, ла́кутка; добрóта; выбéраное ї́до; прэ́смак; *сре́ди ~ у русина омлет, приготовленный на сале или на сметане =ме́жи лакуткы́ми у Русина ра́тога на солонїні́ ци на сметані́ варéна;
лакомый *~ый кусочек =лакомный / лаку́тннй дара́бчик; **~а кошка до рыбки, да в воду лезть не хочется =та́кый шїко́вннй, як пень на по́тя;

лаконизм =лако́нїзм;
лаконический > лаконичный;
лаконичный =лако́нїчннй; (и)стї́склий;
лакрица (syn солодка; bot Glycythiza glrpra) =солóдкий корі́нь;
лакричник > лакрица;
лактоза =лакто́за;
лактометр =лактоме́тр (gen -тра);
лакуна (анат, яз) =лаку́на; по́зіх;
лама (бот Lama guanicoe) =ла́ма; *в зоопарке были вольеры с ~ми =в зооло́гїчннм паркóви бї́ли во́льєры з ла́мами;
Ла-Мани (геог) =Ламанш; *Луис Блерно в 1909 году первым перелетел через ~ =Луїс Блє́ріо ро́ку 1909 пє́рвый перелє́тїв Ламанш;
лаибрекен =чїпкáста / стря́пкáста фóдра (над окно́м, двє́рми); *(арх) =вырзóвана рї́мска (в руськым деревля́ннм до́мі);
ламель (тех) =ламє́ла;
ламинирование =фóлія;
лампа =ла́мпа; *(баллон с нитью) =тру́шка; *~а накаливания =жа́рóвка; *кероси́новая ~а =нафто́ва / петро́лє́ва ла́мпа; *пая́льная ~а =цино́ва́лннй палні́к; *зажгї-ка по́скорєє ~у =лем запáль ско́ро ла́мпу;
лампад(ка) (поэт) =каганє́ць; *пламя лампадки чуть-чуть трогалось и шевелилось перед иконой (Тургенев) =плóмїннй каганця́ пє́ред о́бразом лє́дыва кы́вав ся и шевелї́в ся;
лампадный **~ое масло =о́ліва до каганця́;
лампас =убы́шннн; ла́мпас;
лампион =ла́мпїон; *под предводительством командира отделения устроили шествие с ~ами =пуд прóводом удї́лового ко́манда́нта устрої́ли ла́мпїонннй по́ход;
ламповицк (уст) =ла́мпарь, латє́рнарь;
ламповый =ла́мпóвннй;
лампочка =тру́шка; *(в фонарике / фаре) =тру́шочка; *дет < лампа; =ла́мпочка; ***не до ~и (фам) =свї́стнн ми у лі́пку; а́дде ми у п'ятї́; ка́шлю / свї́шу на то; то ми не жу́ра;
лангет (кул) =рї́зен из похрє́бннн;
ландграф =ландт́роф;
ландо =ландáвер;
ландшафт =краї́на, сценє́рїя; красвї́д; *эти слова обрисовывают ~, в котором девочка падёт ягнят =сї́ми сло́ва́ми убрїсо́увє ся красвї́д, в яку́м дї́вча пасє́ ягнџа;
ландыш (бот Convallaria majalis L.) =дюднóрик; ма́ювка;
ланита (уст) > щє́чка;
ланка (самка оленя) =ко́шута;
ланолин =ланолї́на;
ланской (Даль) =лòнський;
ланцет (мед) =ланцє́т;
ланцетовидный (бот) =ланцє́товї́дннй; *розетка ~ых листьев великолепно раскинулась во все стороны =розє́тка ланцє́товї́дногo лї́стя ро́скошно розметáла ся на всї́ бо́кы;
лань *(зоол Dama dama) =данї́л, (самка) данї́ла; *(поэт) =ла́нь;
лап =ла́па; *убери ~ы! (вульг) =заберї ма́щкї / дрябáчкы́; *~ы хвои =ча́тїна; пласт; *ель с густо растущими ~ами =сї́гло́ва смерє́ка; *как курица ~ой (пей) =як кў́рка терєблџьков; *сплáчивать в ~у > ласточкин; *в пять топоров стали тпаять еловые сучья и ~ы (Мельничан-Печерский) =п'ятє́рє́ме ялі́ сї́чи смерє́ковє суча́ и плáстїя; **вырвать из ~ =вї́дєргї з пáзу́ров; **попасть в ~ы =тра́фити до пáзу́ров; ***дет *~ка =ла́бка; **ходить на задних ~ках перед кем =пáсти кому́ ла́ску; пудхлї́бїяти ся кому́;
лапанье (нар) =потє́рњаннн; пї́т(ь)кннн;
Ла-Пас (геог) =Ла-Паз;
лапаш (нар) =лапати; пї́т(ь)кати, вы/убпї́т(ь)ковати; *не ~й меня, я тебе не курица =што́ на выпї́тькє́ш, я ти не кў́рїца;

лапидарный =лапідарный; язкый;
лапландец m =Лапон; ***f *-ка =Лапонка;
Лапландия (геог) =Лапонська земля;
лапландский =лапонський;
лапник =чатина; пласты, пластыя n col; *крышу шалаша нужно покрыть -ом, а сверху глиной =дах колыбы треба закрыты чатинов, а поверх лаги глины;
лапнуть =потёркати; лапнуть за што;
лапотник =бочкораш;
лапоть *(из лыка или суконный) =постул, кёрпець; *(кожаный) =бочкора, кёрпець; (из мягкой кожи) варгон, варгованешь; *с них стекает струйка за струйкой, хлопает у них в -тях =ст'кат долув нима ціцёрка за ціцёрком, шл'покат ім в бочкорах;
лапочка (ласк) =мінька, міня;
лапсердак =лапсердак;
лапта =мэйта;
лапти pl > лапоть, *сделал себе ~с каблуками, пришитыми к носкам; его след выглядел, словно он шёл задом наперёд =справив собі постолы, што з'ятыкы пришыв в п'ысок; ёго слід выпозирывав, якбы назад пуш'ов;
лапушка (ласк) =небольшая f, небольшое m; рыбка; потька f, потько m; солд'ка f, солд'кий m; цюнько m, цюнька f; *~, знаеш, позвол толком разглядеть, как это у тебя =неб'ойко, ци знаеш што, я бы хотів видіти, як тот'о у тебе є навидкы;
лапчатка (бот *Potentilla anserina*) =лабка болотна;
лапчатый =на форму гусач'ой лабкы; **гусь ~ (прен) ==файный потюк;
лапица *(широкая) =галушкы; широка лашка; *(вермишель) =лашка; р'занкы; *кусок ~и =р'занка; *среди лакомств у русина молочный суп с тонкой ~ой =мэжи ласуток'ами у Русина лашка у молоц'і; **навешать ~и (фам) ==націганити; **вешать ~у на уши кому (фам) ==солити кому р'озум; правити з к'ого сомар'а; наповняти кому г'олову;
лапицаной =лашк'овый;
лапиценик =зап'анка из лашки;
лапицовой =лашк'овый;
ларго (муз) =ларго;
ларёк =к'юск; (торговный) ш'атор; *просторный ~ коммерсанта Блума манит медовыми пряниками =прост'орный ш'атор ком'ерсанта Блума манит медовник'ами;
ларец =ладичка; шкатулка;
ларёчник m =продав'ач у к'юску / ш'атрі; ***f *-ца =продав'ачка у к'юску / ш'атрі;
ларинголог =ларинг'олог; f ларинголог'ичка;
ларчик dem < ларец; **а ~ просто открывался ==а д'іло было ц'ілком пр'осте;
лары **родные ~и пенаты =домашна углина;
ларь =с'ус'к; *занесли в комнату ~, куда зерно сыплот =занесли до х'яжі ед'ен с'ус'к, што зерно ся сыпле;
лас(ин)а (нар) =высуван'ое / св'тлое уд мастн'оты м'істо на плат'ю;
ласка =ласка; п'ещеня; голубеня; *(зоол *Mustela nivalis*) =ласиця; (обл) м'ынка, ч'іча; *где в хлеву бывает ~, там удаётся хороший скот =де в хліві пробыв'ає ласиця, там вед'е ся ф'айна худ'оба;
ласкательный =ласкавый; *~ое существительное =назывник з л'юбости;
ласка|ть ~и =ласкати; л'ащити; голубити, голубкати; п'естити; *~ть глаз, сердце =лагодити оку, с'ердцо; *Андрей, овчар, ~л его, когда он к нему пришел, ведь и сам он был таким сельским сиротой =Андрій, овч'арь, л'аскав ёго, коли ся ид н'ему стул'ив, зато же и ун так'ий с'ельск'ий сирот'юк был;
ласкаться =ласкати ся, л'ащити ся; п'естити ся; миловат'и ся, л'юбкати ся; голубити ся, голубкати ся;

ласкающий =ласк'отный; пестливый; *~ий взгляд =оку л'аскавый; *~ий слух =уху л'аскавый; милозвучный; *обладал меня взглядом -его сожаления =убн'ивкав ня из л'аскавым пожал'ован'ем;
ласковость =ласк'аня, л'аскавость; милован'я; п'ещеня; *как умрёт кто, иные мелодии загягивают, печальные, несмотря на это, и тогда в них есть что-то от кротости, ~и =колы кось умр'е, йншу н'уту т'ужно зав'одят, м'імо то, и тогд'ы є штось в них из л'агодности и л'аск'авости;
ласковый adj =ласкавый; люб'обный; *~ое прикосновение =погл'аж'еня; *~ые лучи солнца =благ'і сон'ічні луч'і; **~о телятко две матки сос'ет =благ'іє теля дві кор'овы в'ыссе, а кор'овое и едну не годно; **~о слово пуце дубины ==што не в'ыпросити, то не в'ыкричати; ***adv *~о =ласкаво;
лассо =лас'о;
ласт (зоол) =пл'ятыва; *~ы для плавания (спорт) =гум'ові пл'ятывы;
ластик *(гекст) =пудбуйное полотн'о; *(резинка) =гум'ика; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ~и =укаж на рисунку шк'олні потребы: пробовкы; л'інійник, т'рикут, кут'оміряч; флом'ай-стры; перузу (пл'аїбас); ш'іркель (кружник), крайло, уг'олник (вінkel); г'ум'іку;
ластиться =л'ащити ся; присолож'овати ся;
ластовица (вставка другого цвета в одежде) =вкл'адок;
ластоногий *~е (зоол *Pinnipediae*) =плавуны;
ласточка (зоол *Hirundo*) =ластовка; *~е деревенская (зоол *Hirundo rustica*) =латка; *~а-береговушка, ~а-касатка (зоол *Riparia riparia*) =бер'ег'ов'ка; (обл) нор'аник; *(ласк) =потька, ластовиця; ластовочка; *птенец ~и =ластовля; ластовча; *с чердака выпархивали ~и, когда там громыхнуло =выл'ітовали ластовкы з под'а, як там грим'уло;
ласточкин =ластувк'овый; *~ хвост (syn сквородня) =ластувк'овый хвуст; *сплачивать в ~ хвост / в лапу (syn сквородити) =зб'ивати на ластувк'овый хвуст;
лапанице =платаня; *~е дыр в заборе =закладованя д'ірок у пл'оті; *посылаю вам 200 нем. зол., используйте их для ~я дыр =засылаю вам зол. н'ім. 200, з т'ыма д'іркы запыхайте;
лапаний =ветешный; пош'иванный; р'яндавый; *на него напяливали какую-нибудь рвань, ~ую рубаху, дыр'авый зипун =якусь ц'уру, р'яндаву сор'очку, д'іравый п'етек зав'исили на н'его;
лататы (выр) **задать ~ (=и)зд'іти / (разг) шпайну'ти удкуль; дат'и ног'ам зн'ати; взят'и ся у ног'ы;
латать =плат'ати; пош'ивати; *в тех скалах сидит оборванный ветер и ~ет свою одежду =в'ітер сид'іт ц'уравый у тум к'амени та пош'иват ся;
лататься pas =плат'ати ся; пош'ивати ся;
латвийский =латв'ийск'ий;
Латвия =Л'атвія; *1940... Советский Союз аннексировал Литву -ю, Естония =1940... Сов'етск'ий Союз анект'овал Л'ітву, Л'атвію, Ест'онію;
латекс =латекс; кавчуков'ое молоко;
латентный =лат'ентный; кр'ычоч'ий ся;
латинизация =латиниз'ация; *элиминация внешних знаков Брестской и Ужгородской уни должна бы успокоить православные патриархаты, демонстрируя, что Рим никогда не добивался ~и =елімінація вонк'ашніх знакув Берест'ьскої и Ужгор'одскої уні м'ала бы угл'ати ортодок'сні патріарх'аты, указавши, же Рим ся н'ігда не стар'ав о латиниз'ацию;
латинизованный =(и)латиниз'ованный; *blachus это ~ое летописцем слово vlach =blachus се златиниз'ован'ое слово vlach хроник'ар'ем;
латинизовать =латиниз'овати impf; (и)златиниз'овати pf;
латинист =латиник;
латиница *(ширфл) =латинка; *(алфавит) =аб'ец'еда; *в 1911 году Стрипский находит у букниста древнейший

румунский сборник, напечатанный ~ей =року 1911 Стрипский находит у антиквара майдавнийший румынский печатанный латинков сборник;

латинский =латинский; (пей) дейцький; *~ий язык =латина; *Данте показал пример, как можно отказаться от безраздельно господствовавшего до тех пор ~о-провансальского суржика =Данте указав примір, як треба удгребсти ся уд дотулу неподілно пановавшой мішаньки латїны из провансальським языком;

латиняни =Латїн;

латифундия =латїфундія; великостаток; * село принадлежало ~и Гуменна; жители занимались и ткачеством =село належало панству Гуменне; обыватели ся занимали и ткачеством;

латка =платка, плат; флек; *мой милёнок небогатый, / / на штанах сплошные ~и =а муй милый небогатый, // ногавиці – самі платы;

латник (ист) =пішак у бронях, кіраці;

латунный =мосяжний; *~ая посуда =мідянка; *утой бабы в закодованное дерево был всажён ~ый топорик =у той бабы у проклятум дереві був зятятый топорець мосяжний;

латунь =мосяж ф;

латы =брони;

латынь =латина; *заметно выросло число русин, знающих ~ =спозначно помножило ся Русинув, што знали латїну;

латыш m =Латвієць; ***f *~ка =Латвійка;

латышский =латвійський;

лауреат =лавреат; *нобелевский ~ =добытник Нобеловой награды; Нобелув лавреат; *в Албани родилась миссионер Мать Тереза из Калькутты, Нобелевский ~ =в Албаніи родила ся мисіонерка Матеръ Тереза из Калкаты, Нобелова лавреатка;

лафа (фам) =(и)зволья; вольна;

лафет =лафета ф;

лацкан =ревер; галірёк; *пучок цветов на ~е пиджака – признак жениха =богрейтка на галірку гейрока – знак молодого;

лачука =куча; колиба; *возле Тисы есть ~жка, // где живёт одна старуха; // хатку побелить бы ей – // вся черна, как сто чертей! =коло Тисы, коло граба // жиє в кучи една баба; / / куча старá, немашена – // он до чорта закурена!

лаять =брехати; щёкати; гавкати; *Букиш ощеривал зубы, ~д; когда я пробовал заговаривать с ним, он становился ещё злее =Букиш вышкїрїв зубы, гавкав; кедь ем начинав ид нёму говорити, чинїв ся ши зпїишый; **собака лает, а караван... > караван; **собака лает – ветер носит ==нес бреше, а вїхор несе;

лаяться (нар) =латїи; вадити ся;

лабице *(aug < лоб) =чолак; *(утёс) =жбырь; скалище *придёт такой чудак разодетый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дудич сделал, что шелканул его по ~у шкворнем =прїйде такбе повбёраное, як чудак, не послушат, што старші повїдають; добрі Дудич зробїв, же го цвёнкнув сворнём по чолáку;

лавань =кляманя, клáмство; неправда; (фам) циганство;

лаять =клямати; (и)лгати;

лаун m =брехач, оклáмник, кламáрь, цигáнеш; ***dem *~ишка =брешко; ***f *~ья =брехачка, оклáмница, кламáрька, цигáнешка;

лебед|а (бот Atriplex) =лободá; *шпинат походит на ~у, и из него готовят здоровую пищу =шпенат подобáе на лободу, и з лїсты ёго приготвляють здорову страву;

лебеде́нок =лебеда;

лебединый =лебединый, лебїжий; *~ая песня =лебїжа співанка; *это издание в течение многих лет оставалось ~ой песней собирательской и аранжировочной работы =сесё выданя стáло пак на довгі ро́ки лебїжов піснёв зберáтельскої и аранжёрскої робóты;

лебёдка *(тех) =двїгáчка; (ручная) чїга; *(зоол) =лебе́дїця; ла́будїця;

лебедовый =з лободы / з лободов;

лебёдушка (поэт) =лебодка;

лебедь m/f (зоол Cygnus) =лебодь, ла́буда; (обл) гу́скавель;

*самка ~я =лебе́дїця, ла́будїця; *молодой ~ =лебеда;

*задья, словно белая ~ь, плывёт (Блок) =як біла лебе́дїця, ла́ду пльвё;

лебезить (перед кем) =любезнїти / прїле́сковати ся / уле́бствовати ся перед кым; =пасти кому ла́ску;

лебяжий *~ пух =лебїжий пух;

лев (зоол Felis leo; ген льва / лёва) =лев; *морской ~ (зоол Otaria jubata) =мо́рский лев; *Л~ (имя) =Лёвко, Лев; *Л~ (астр) =Лев; *пятым знаком зодиака является Л~ =пята зна́мень неба ест Лев; *тут, откуда ни возьмись, // ~ большой явился, // конь его увидал, струсил, // низко поклонился =де ся вóзьме, там ся вóзьме, // прїходїт леви́ско, // кунь ся встрáшїв, як го вїдїв, // поклонїв ся нїзко;

левак =фу́шер; тот, што робїт на́чорно; *(полит прен) =лївїчáрь;

левачить (нар) =фушловáти; робїти на́чорно;

леветь (полит) =ставáти ся лївм;

левафан (книж) =áбрїн; ко́ло;

левкой (бот Matthiola) =вїола;

левобережный =лївоберэжий;

левобережье =лївый бёрег;

левофланговый =лївый країнник; (положенный) на лївум країслї;

Левóчка (геог) =Лёвча; *и шлот меня к лапушке // в ~у, в ~у, // я парнишка неопытный, // не везёт мне очень =далї менё до ружькох // до Лёвчы, до Лёвчы, // та я хлóпец молодёнький, // не маю серёньчї;

левица =лївак, f лїваня; балога́ш(ка);

левиый =лївый; *(либерал) =лївїчáрь; *~ые партии =лївїция; *~ая рука / нога =лїва́чка; балога; *где правая сторона, а где ~ая =де пра́во, а де лїво; *это правый вол, а это ~ый =сесё бороздный вул, а сесё пудурчуный; *грозть воткнул в такую бечёвку, как колесо (оно было подвешено на ~ой боковине) =пáлицю вопхáд до тако́го мотуза, як колесо (было завїшено на лївуй країслї); **встáт с ~ой ноги ==встáти з лївой но́гы;

леваый *~ая (собака) =вїжел, f вїжїя; перепїлкарь, птицáрь; *(сыщик) =шпїцел;

легализация =легалїзáция; узакóнена; *~ организации произошла совсем недавно =лем недавно стáла ся легалїзáция оргáнїзáції;

легалить =легалїзовáти pf/impf;

легалиться =легалїзовáти ся pf/impf;

легалный =легалный; *«Русинская оброда» – ~ая организация =Русїньска обрòда е легална оргáнїзáция;

легат (сун папский посол) =лега́т;

легато (муз) =лега́то;

легаш =вїжел;

легенда =легенда; ба́я; ка́зка; *круг / мир ~ =легенда́рий; *герой ~ы=легендо́вый герої; *она культивирует такие виды народной прозы, как ~ы, рассказы, анекдоты, пословицы, загадки и детский фольклор =култївє такї сорты наро́дної прòзы, як легенды, повїданя, анекдóты, пословиці, гаданкы и дїтський фольклор;

легендарный =легенда́рный; *поэтические импульсы несут также христианские темы, ~ые персонажи =до поетїйны́х їмпульсв належат тóже хрїста́ньскї теми, легенда́рні особы;

легион =леги́он; ле́гия; *иностранный ~ =Францúзьска ле́гия; *с чем не справились ~ы, моя бабка наверняка справится =што не моглї зробїти леги́оны, то мóя ба́ба тóчно вчїнит; **орден Почётного Л~а =Почётна ле́гия;

легионер =леги́онер; *12 января 1919 года в Ужгород вошли чешские ~ы =дня 12. януáря 1919 прїшлї чёшскї леги́онеры до Ужгорода;

легированный =легобáнный; *~ сплав =легу́ра;
легитимация *(дей) > легализация; *(об редк) =легити-
ма́ция;
легитимизовать > легализовать;
легитимизоваться > легализоваться;
легитимность =легити́мость, пра́вность;
легитимный =легити́мый; *по-моему, лоббизм явление
~ое, но должен существовать закон о лоббизме =дúмам, же
лобнiт =легити́мый, лем мусит бiти прiятый закóн о
лобiнту;
лёгкие subst (анат, sg ~ое) =плióца (sg плióцо); лёгки (sg
лёгкое n) *воспаление ~их (мед) =запáления плiоц, пнев-
мония, (нар) кóлька, колóтвa; *~не (кул) =бiла печу́нка;
*народное лечение человека заключалось в лечении
бронхита, кашля, воспаления ~их, болячек, рожн, ран,
ревматизма, глаза =на́родне лiччєня людий бiло лiччєня
зáпалу прiдушок, кáшлю, зáпалу плiоц, болякúв, ружi,
ран, рéвмы, учiнкув;
лёгкий adj =лёгкий; плавкий; нечáжкий; *более ~ий
=лёгший; *самый ~ий =мáйлегший; *~ая шведская
гимнастика очень распространена =лёгка швeдськa
гiмнáстикa дiже росширєна; **~ая атлетика > атлєтика;
**лёгко на помине > помин; **с ~им паром! =най вам
кúпєл бiде на ужiток!; **у него ~ая рука =с серенч-
ли́вий;
лёгко =лёгко; полегки; нечáжко; *~ одет(ый) =на́легко
убрáтый; **~ нажил, ~ и прожил; ~ и прожить; **~ая
==полегкий прiйшлó, полегкий пушлó, як прiйшлó, так и
пушлó; ***сказать =лёгко ся повiст;
легкоатлет m =легкоáтлет; *он был довольно известный
~ =быв дóста извiстный легкоáтлет; ***f *~ка =легко-
áтлетка;
легкоатлетический =легкоатлетичный;
легковатый =пóлегкий; *~ мешок, не пух ли в нём? =шпóс
пóлегкий сєсь мiх, ци не пiря в нєму?;
легковере =легковiрность;
легковёрный =легковiрный; *еврей хорошо знает, как
обмануть ~ого русина =Жид добрi знáє, як легковiрного
Русина убманути;
легковестность =легковáжность; *какая же ~ не поддер-
живать свою местную литературу =кáк то легковáжность
свою мiстну лiтерату́ру не пудпєрати;
легковесный =легковáжный;
легковой *~ автомобиль =особное áвто; особный мóтор;
легковоспламеняющийся =имкый (на огнь);
легковушка (разг) =автiя; *у коллеги папаша в Авто-
сервисе в Пряшеве и наверняка с ремонтом ~и помог не
одному и не двум функционерам =колегiнькын отчє є у
Мототэхнi в Прiшовi, де помуг ку особному áвту звiзну
не єдному и не двум функциóнерам;
легкомысленность =легкомыслєнность;
легкомысленный adj =легковáжный, нáлегкий, легко-
мыслєный; (в высшей мере) мáйлегкомыслєнийший; *~ый
человек =легкомыслєник; фiтъкош, лiнгáрь; ***adv *~о
=легковáжно, нáлегко, легкомыслєно; *~о относится к
чему =легковáжити, брáти на лёгку вагу / нáлегко што;
газардóвати из чим; *всє было бы ничего, кабы не нашлєся
среди воловчан один парень, который ~о отнєся к
«распоряжению» кума Дудича =бiло бы вшiтко в порядку,
як не нашóв бы ся мєжи волóвчанами єдєн парóбок, кóтрый
злегковáжив «распоряжения» кума Дудича;
легкомыслие =легкомыслєнность, легковáжена, легко-
вáжность; лёгкóта, лiнгáрство; *чтение газет и беготня по
торговлє делам ~ это не лодырничанье и не ~ =читаня газєт
и бiганя за торговлєнными спрáвами не означáє нєробство,
лiнгáрство;
легконогий =легковóгий;
легкоплавкий =топли́вий; ростóпный;

легкорастворимый =лёгко распóщальный;
лёгкость =лёгкóта; лёгбóнность;
лёгонький =лёгонький; *пусть этот трехметровый покров
будет для тебя ~, как пух =най тотá тримєтра зємля будє
тобi, як пiря, лёгонька;
легонок =легонок; (и) злєгка; *хоть ~ проведу помадой
по губам =хоть лем злєгка си потягну малєватком по вóргах;
лёгонный *~ый пузырёк =плiоцóвый мiхiрьчик; *~ый
больной =плiоцiный хвóрый; хвóрый на плiоца; *~ая
артерия =плiоцiния; *курение ~ причиню 75% хронических
~ых заболеваний =курєня ~ причиню 75% хронiчных
плiоцiных хвóрот;
легчайший =мáйлегший; *~ вес (спорт) =пiрко;
легчать =легшáти; по! удлiвляти; *молоко-то он пьёт, но
ему не ~ет =молока ун ся напiв, айбо єму не поiлвят;
легче adv =лёгше; *~ всего =мáйлегше; *то, что вокруг
совершается, говорится и преподносится, каждый ~ всего
понимает, охотнее всего воспринимает через призму своего
родного языка =кáждый чєрез прiзму свóго матерiньского
языка то, што дóвкола дiє ся, гóворит ся и преподáє ся,
мáйлегше розумiє, мáйрадше воспринмáє; **~ на
поворотах! (нар) =мерькый! не будь тáкий розбiзовáный!;
**час от часу не ~ =зáсь якáсь гáйба;
лёд =лед, люд; *(на воде) =крiга; *льды сол =ледóвише;
*покрываться льдом =крижáнти; *покрыт(ся) льдом
=залєдити (ся); *дорогу покрыло льдом =дорóгу залєдiло;
*подул ветер, ударили морозы, и реки стали покрываться
льдом =подúв вiтер, удáрив морóз, и вóда в рiках зáчала
крижáнти; **биться, как рыба об ~ > биться; **~ тронулся
/ пошл =лєды ся крянули;
ледящий =мiръхавый; *~ человек =слабúх; мiръха;
*оборот! ~ человек! – как только его не крестили
=мымрáк! ~ человек! – якiми лєм слóвми ёго не крєтили;
леденеть =ледовáтти, ледєнiти; крижáнти; **кровь ~ет
в жилах =крóв стiне в жiлах;
леденец *~цы =кваснi / мiтнi цúкрикы; *~ец на палочке
=лiзатко, лiзало, лопáтка; *в воскресенье утром у церкви
продают ~цы на палочке =у недiлю рáно коло цєркви
продáют лiзала;
леденитый =ледовáтый;
леденить =ледєнiти; *если ветер не сечёт, тучи не
разряжаются снегом, мороз не ~, разве усидишь дома =колi
вiтер не сiчє, хмáра не сiжит, морóз не ледєнiт, чєлiдни-
кови не сидiт ся дóма;
леденящий =ледєнячий;
леди =лєдi f indec;
лёдник (яма со льдом) =ледóвня;
ледник (в горах) =глєчєр, лєдяк; *по словам старосты,
это гений, который приехал рисовать ~и; с сундуком и
мольбертом он шёл на морены рисовать =старóста гóворiв,
то гєний, якiй прiйшóв малєватi лєдякi; из скрiньков и
стоном iшóв на морєны малєватi;
ледниковый =лєдякóвый; *~ые озера =лєдякóви озєра;
*~ый период =лєдова дóба;
ледобур =швiдєр (лєдовóый);
Ледовитый *~ океан =Лєдовáтый океáн;
ледовый =лєдовóый;
ледок =лєдик;
ледокол =лєдоборєц; лєдолáмач, лáмач лєдув; *1977...
советский атомный ~ «Арктика» первым прошёл через
Северный полюс, взламывая льды =1977... совєтськiй
атомóвый лєдоборєц Арктика пєрвый прєйшóв чєрез
Сiверный пóлус, лáмлочнi лєды;
ледорез =(и)зруб мóста; *(мор) =лєгкий лєдоборєц;
ледоруб =(алипiстична / лєдова) цáпна; (алипiстичный /
лєдовóый) чєкáн; *подосланный убийца ударом ~а в голову
убил Троцкого, живущего в эмиграции в Мексике =на
вiгнãню у Мєксiку пудóсланный забуйник удáром
алипiстичной цáпны у голову забiв Троцькóго;

ледостава = замерзана річка;
ледоход = ледоход; *(с заторами) = турлаш;
ледышка = кус льду;
ледяной = ледовый; *~ая вода = ледова / крижана вода;
 *~ые глыбы = крыты; *~ое поле = ледовище; *холодные зимы, брожение в ~ой воде, подарило костям Ферко радикулит и ревматизм = студєні зими, броженя в лєдвоуї водї принєсли в костї Фєрка скўлу-рєвму;
леер (мор) = штранга;
леерный (мор) = штранговый; *~ое ограждение = штранговї поручаї;
леечка (садовая) = коновка, коновля;
лєжа = лєжачи; лєжачки; налєжачки; *в основном старейше стрелять всегда в положении ~! = основно все налєжачки стрїляйте!;
лежак = лєжак;
лєжалый *(о плодах) = вьлєжаныи, лєжалый; стойлый; (груши) гниличеный; *от соблазняющего запаха ~ых груш текут слюнки = слїна ся тóчит уд соблазняючого запаха гниличаных дичók;
лєжанце = лєжаня; полєж(к)ованя; *избалованные дамы с благодарностью принимали место для ~я, при чём чужие, незнакомые господа сами устраивались на полу у постели = роспєшенї дáмы з подьок принимáли мїсто до лєжаня, чужї, незнакомї пань при чум для сєбе робїли мїсто коло постєли на зємлі;
лєжанка = лєжало; вацок; *(у печи) = óпецок, зá/ óпїчок; *отлєживаясь на ~е, она покряхтывала и протяжно икала = выплїгуючи ся у вацку, она туй-там крєкнула и протяжно щїкала;
лєжать = лєжати; спочивати; *(бездельничать) = полєжковати; *Япония лежит на прекрасных островах Тихого океана = на прекрãсных сигóтях Тихого океãна простєрат ся Японїя; **плохо ~ = без газдўського óка бжти; (мочи) нóгы достати;
лєжаться imprs *емў не ~ится = не вїдєржит лєжати;
лєжачий = лєжачый; *~ий больной = имобильный / лєжачый хворый; неходяк; **под ~ий камень вода не течёт = пуд лєжачый камїнь вода не течє; **работа – не бей ~ого = сидїти, як вáтраль на пєцу;
лєжачий = лєжачый; *зачерпнул из котла немного воды горстью и погладил глаза, поднял голову ~его и дал ему попить молока из кастрюльки = узїяв из куtlã máло воды у жмєню и поглãдив óчи, пудняв лєжãщего гóлову и из гóрщика дав му молоко пїти;
лєжище = лєговище;
лєжебока = валягўв, валюх; лєжак; пєцух; лєгман; бигáрєш; *~ – кто ничего не хочет делать = валюх – ко не хочє нич робїти;
лєжене *(под сруб) = пошторгóлц; *(под пол) = лага; *(фиг; лентий) > лєжебока; *~ни ложат под дощатый пол = лагы кладўт ся пуд подлãщ; **~нем лежать = лєжати, як дрявó;
лєжка = лєговище; *Михей-то Зотыч ...разнемогся, в ~у лежит, того и гляди, скапнутися (Мамин-Сибиряк) = а Мїхєй Зóтыч рознемог ся, лєжит, не встãє, лєм увидищ, же скапãв; **лежать в ~у (о больном) = лєжати, не вставучї; **напился в ~у = пїяный, як гузы;
лєжмя *~ лежать = лєжати лїгом;
лєзвие *(безоп. бритвы) = жїлєтка; *(топора, ножа) = черєсло; чопїль; óстра; *(мотыги) = цовãн; *отмахиваясь топором, старался задеть ~м волчицу = зãчав удмãховати ся бãтлов, усилўючи ся засягнути вочвицю черєслом;
лєзть = лїзти; пхãти ся, пропãнãти ся; *(во что) = мїшãти ся, рїпати до чóго; (в карман) сгãтати, гмãтати до жєба; *(на дерево) = дрїбãти ся; чмóвхаги; *(волос) = выпãдовати; *стала орать: «Андрей, Андрей, глянь, какое чудище сюда ~ет» = зãчала галãйкати: «Андрїю, Андрїю, гєле, якóй чўдо

ся ту пхãє»; **~ть в бутылку, глаза, голову, душу / за словом / из кожи / на рожон > бутылка и др.; **~ть на стену = шãлти; **такое ни в какие ворота не ~ет = такóе, што ни лїзе, ни течє;
леи pl (на бриджах) = ушибный pl.tant (на прїчках);
лей (денежная единица в Румынии) = лей;
лейб-гвардия = лãйбгáрдї;
лейб-медик = двóрский дóктор;
Лейбниц *Готтфрид Вильгельм ~ (1646–1716) = Гóттфрїд Вїлгєлм Лãйбнїц; *писал ~ для немцев по французски, сам будучи немцем = писãв Лãйбнїц по францўзськи для Нїмцoв, бўдучи Нїмцєм;
лейденский (физ) *~ая банка = лãйденська склянка;
лейка *(садовая) = полївачка; ко́нва, ко́нов f; *(воронка) = ливнїк, тївчãрь, тóвча; *(фотоаппарат) = лãйка; *идёт он домой, а тут поп с ~ой, с водой = идє ун домў, а пуп спєред нєго из коновлєв, из водóв;
лейкемия (мед) = лєвкємия;
лейкоз > лейкемия;
лейкопластырь (мед) = лїпкїй плãстер;
лейкоцит (биол) = лєвкоцїт;
Лейпциг (геог) = Лãйпциг; *первая аптека открылась в 1409 году в Лейпциге = зãчала ся пєрва апãтїка в Лãйпцигу 1409. рóку;
лейтенант (воен) = порўчник; лãйтнант; *старший / младший ~ = надпорўчник / пудпорўчник; *среди них был старший ~ Василь Шолтес из Кайданова = бьв мєжи нїма надпорўчник Васїль Шóлтєс из Кãйдãнова;
лейтмотив = лãйтмотїв; о́сновã / ведўча дўмка; *~ выражен автором в следующих строках: «природа всем нам мать» = лãйтмотїв вьрãжений áвтором в слїдующих рядкãх: «прїрода мãти вєм»;
лек (денежная единица в Албании) = лек;
лекало = крайло; шаблон; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, ~, угольник, ластик = укãж на рїсунку шкóлнї потребкї: пробовкї; лїнїйник, трїкут, кутомїряч; фломãйстры; цєрўзу (плãйбас); цїркєль (крўжнїк), крайло, угóлник (вїнкєл); гўмїку;
лекарственный = лїчєбный; лїкарський; лїчїный; *~ое растение = лїчєбна рoстїна; былїнка, бьл (редк); *сбор и выращивание ~ых трав = злїрство; *из цветков ~ой травы коровьяка с молоком получается превосходный чай = цвіт бїли волóвий хвуст подãє предóбру тєю з молоком;
лекарство = лїк, лїкї; мєдїцїна; дохтóрщина (раз); *~о от головной боли = лїк уд гóловы; *употребляли как ~о = зã мєдїцину хoснoвалї; *в беде нашей не может помочь ворожба и никакие ~а, ни травы, одна помощь Христова = у нãшуй невóли не мóгут помóчи бãї, тãй нїякї лїкї, тãй нї зїлã, без помóче Хрїстóвóї;
лекарь = дохтóрик; бãя; *(в дореволуц. России) = дóктор; ***f *~ка = бãйля; (в дореволуц. России) = дóхторка;
лексика = лексика; *~ развивается не только путём заимствования слов или образования новых слов через деривацию = лєксика ся рoзвїват не лєм пєрєбєранєм слoв, áбо твóрєнєм новїх слoв дєрївãциoв;
лексикограф m/f = лєксикóграф, слoвнїкãрь m; лєксикoграфїчка, слoвнїкãрькã f; *Чайченко – псевдоним Бориса Гринченко, известного украинского ~а = Чãйчєнкo – псевдoнїм Бóрїса Грїнчєнкã, укрãїнського звїстного слoвнїкãря;
лексикография = слoвнїкãрство; лєксикoграфїя;
лексиколог = лєксикóлог, f лєксикoлóгїчка;
лексикология = лєксикoлóгїя; *Миша Мезенцев сообщил нам после лекции по ~и, что он записал нас на поездку в Советский Союз = Мїша Мєзєнцєв, нам ознãмїв по лєкцїї в Сoветський Сoюз = Мїша Мєзєнцєв, нам ознãмїв по лєкцїї в Сoветський Сoюз;

лексикон =лексикон;
лексический =лексичный;
лектор m =лектор; (публичный) прелегэнт; ***f *~ша =лекторка; (публичная) прелегэнтка; (жена лектора) лекторова;
лекторий =центр лекцій; зала про лекції;
лекторский =лекторський; *я был благодарен, что на меня возложили нелёгкую задачу создать ~ корпус =был ем вдячный, же ем достав нелёгку задачу вытворити лекторський збор;
лекторство =лекторат;
лектура (уст): работа лектора в вузе =лекторат;
лекционный =лекційный;
лекция =лекція; *(публичная) =преподаваня; прелекція; удчит; *с ~ей на тему «Подготовка будущих учителей русинского языка» выступила доцент Анна Плишка =з лекцію на тему «Дукція будучих учителюв русинского языка» выступила доцентка Анна Плишкова;
Лелес (геог) =Лелясово, Лелес; *мы, Григорий божий, настоятель монастыря Святого Креста в ~е =мы, Григорій божий, прележэный в клішторі Сятого Креста в Лелясові;
лелять =леляти; пестити;
лемех (сх) *(у плуга) =леміш; *(у сохи) =жёлізо;
лемко m (этн) =Лемко; (неточ) Лемак; *автор расматривает этнос долин вместе с гуцулами, бойками и ~ами как часть украинского этноса =автор повјаже Долинянув вєдно з Гуцулами, Бойками и Лемками за часть украинского этносу; ***f *~иня =Лемкыня; (неточ) Лемачка;
лемковский (этн) *~ая церковь =лемковська церковь; *в числе интернированных была практически вся ~ая интеллигенция =межи интернованама была практично шитка лемковська інтелігенція;
лемур (зоол Lemur) =лемур;
лен (ист) =лєно;
лєн (бот Linum) =лен (ген ильну); *~самосейка =скочий; *~долгунец (бот Linum usitatissimum) =лен прядивный; *dem > ленок; *порты, сорочки и нижнюю юбку шьют из сурового полотна, которое ткют из конопли или льна =гати, сорочки и подолок из домашнього полотна шьют, котрєе из конопель ци из ильну ткют;
Лена =Оленка; Влёна; Ёлонка, Ёца (обл); *(геог) =Лэна; *дети эту сиротку обзывали ~аголенная, а девочка за это сердилась =дїти тоту сироту прозывали Влёна пудголеня; а дівчатко ся за тотò гнвало;
ленивец m =лїнівєць; лїнга; шлёмпа; *(зоол Bradypus) =лїнівєць; ***f *~ица =лїнівка; лїнга; шлёмпа;
ленивый adj =лїнівый; шлёмпавый; нерядный; валюховатый; белейковатый; нероботный; огурный; *были люди и скупые, ~ые =люде были ай скупї, лїниви; ***adv *~о =лїново; шлёмпаво; валюховато; белейковато; нерядно; *~о делать =гыцькати, кыцькати;
ленился =лїновати ся; **станешь ~, будешь с сумой волочиться =обы-сь усє волочив, обы-сь нїгда не спочив;
ленишк (ист) =лєнник;
лениый (ист) =лєнный; *церковь Клубушицкого Ференца была милостиво учреждена по ленному праву господами благотельными учредителями =панув благодїтелных фундаторув Клубушицкі Ференца церковь ласкаві правом лєнным была уфундована;
ленок (дем от лєн) =лєнок; *яя ~не полола, // ая позабыла, // мне голову заморочил // чортов заводила =в мєне лєнок не полотый, // в мєне лєнок скочий, // имив ми ся до головы // проклятый водочий;
леность =лїность; *не находи удовольствие в ~и =не кохай ся в лїности;
лента =пántля, пántлик; пáс(ок); *цветная плотная ~ (украшение на шляпе и т.п.) =ткáнка; пасамán; *красящая / магнитная ~ =печáтна / магнетóва пántля; *(кинофильм)

=фїлм; фїлмóвый пас; *(пулемётная) =попруга; *венок с ~ми =пántликáстый вїнець; *~, влетаемая в косу =зá/ полпłтка; кантáрька (обл); *нашейная ~ > нашейный; *сколько пуль содержит ~? =кўлькó куль находит ся в пóпрузі?;

ленточка =пántли(чо)к; пántличка f; пántличá п; стяжка; *(розетка) =кóкáрдá; *он носил этот перстень подвешенным на ~е вокруг шеи =тот пєрстєнь носїв завїшений на єднум пántличáги кóло шїи;

ленточный =пántликóвый; *червь ~ > солитєр;

лентяй m =лїнівєць, лїнїох; лєгман, лóвош, лóгóйдá; лынгарь; лынга, лэмбра m/f; бигарш; белїи; мендикáш; шлёмпа; *кто бы мог предположить? Женька Самойлов ~, хвостит, бутэтер ~ способен терпеливо и с увлечением преподавать в школе глухонемых (Гранин) =ко бы вїчив: Гєня Самóйлòв ~ лїнїох, задóбженик, гáлабурдник – гóден терпезливо и запáлено учити глухонóмых; ***f *~ка =лїнівка; лынга; лóвогóшка; шлёмпа;

лентяйничать =лїноховати, лїношити; валюговати; лнгарити; (раз) лóвогóвати; *люди простаивают в длинных очередях в супермаркетах, передают и ~ют =люде чєкáют в дóвгых шóрах в супермáркетáх, пєрєдáют ся и лїношат;
леница =лїнівость; лїнко (нар); *работать с ~ой =шўпати (ся); рóбити бєлєйковáто; *эта девушка с ~ой =отá дівка валюховáта;

лень =лїнь; лїнівость; лїность; *как ни таял мороз лени при пени сладкогласного батюшки, всегда находились те, кто готов был «протестовать» =хоть як топїв ся морóз лїнівства на співаня солодкоголосого батька, усє были якїсь, котрі «протєстовáти» гóтві *все, кому не ~ =кáждый, кому дьяк; ***~то надо на ремень; ~ выгоняют из-под колен =выжєнь лїнка спуд кóлїнка; зáвтра, зáвтра, лем не днєсь, так гóворит лїнівєць; **~ кдобруне приставит =в лїности не найдєш мўдрости;

Леонардо да Винчи =Леонардо да Вїнчї (1452–1519); *в христианском мире прославились особенно итальянцы (Лоренцо Гиберти, ~, Микеланджело, Канова) =у христїанськóму свїтї нáйме Талїány прослáвили ся (Лорєнцо Гїбертї, Леонардо да Вїнчї, Мїхáєл Áнджєло, Канóва);

леопард m (зоол Felis pardus) =леопáрд; *~а без усов вы не найдёте во всей Африке =леопáрдá без бáюсов вы сьте не найшїи в цїлуї Афрїцї;

леопольд =Леопóлд; *какими заботами заполонилось внимание ~а? =які дїлá пологлоти журу Леопóлдá?;

лепесток =лупєнка; *(бот) =(корўнна) лїсточка; лепесток; *интересным растением, живущим на такой глубине, является растение из рода агавы, его крона состоит из цветка, ~ки которого выворачиваются к северному магнитному полюсу =интерєсново рóстїново, якá жїє в такуй глубинї є рóстїно рóду агáвы; єї корўну твóрит цвіт, лєпєсткї якóго звєртáют ся к сїверному магнетїчному пóлусу;

лепет =лóпот, лóпотня, лóпотáня; *(грудного ребёнка) =гýндáня; *из этого ~а ещё ничего не поймёшь =из тóго гýндáня шчї нїч не мож рóзумїти; **детский ~ (фиг) =дїтвáчка лóпотня;

лепетать =лóпотнї, лóпотáти; бýрблáти; бляндати, белєдїти; вáркати; (нечленораздельно) гýндáти; *наш Васєк уже начал ~ =наш Цильò вжє зáчав гýндáти;

лепетун m =лóпоняк; ***f *~ья =лóпонячка;

лепечущий *~ ребёнок =гýндáвнá дїтїня;

лепешка =лáнгош; лєпєнь m; лóшка; богáч; пляцка; *(пресная) =ошпїок; адзїмка (обл); *испечённая в печи / в углях костра / на капустном листе =пудáлка, палєнїця / поплянка, попєлянїк, спузянїк / налїстник; *люди, в основном женщины, протáптывали дорогу и месили снег до зомьвя, прїнося овчару поесьи: ~ек, картошки к снєгу да соли =люде, по бўлшуй чáсти жóны, топтáли дорóгу и

місцї сніг до зимівки и приношували югасови ошіпок, ріпи ид сїру, та солї, обї мав што їсти; *расшибиться в ~ку ради чего =росчачнути ся / вївїхнути ся / вїсокочити зо скорї про што; *расшибусь в ~ку, а сделаю =изрблїю, хоть бы камїня из нѣба пáдало; хоть пўкну, а зрблїю; вївїхну ся, а зрблїю (фам);

лѣпїть =лїпїти;

лѣпїться =лїпїти ся; лїпнути; *гнѣзда ~лись на самой стремнине =гнїзда бїли налїпени май на зárвї;

лѣпка =лїпеня;

лѣпнина =штукатўра;

лѣпра =лѣпра;

лѣпрозный =лѣпрозный;

лѣпрозорїй =лѣпрозорїум;

лѣпт|а (фиг) =часть; *внести ~у =причинїти ся / прислужити ся / приспїти ид чóму / на што; *Удвари вносит ~у поучительнїя информации и сообщат не только ко русинских сѣлах, но и венгерских, словацких и многоязычных =Удвари прїслужує ся поучнов інформацієв и вїстит не лем за русїнські и румынські села, но и за мадярські, и словацькі, и вєцязьчїнї;

лѣпщик =штукатер, гїпсарь;

лѣрка =шрубзák;

лес =лїс; *ходить в ~ =ходить до лїсу; *(на одной стороне горы) =дїл; *дубовый / буковый / грабовый / еловый / сосновый / пихтовый / березовый =дуброва, дубровїца / бучнїк, бўковина / грабнїк / смеречїна / соснина / яличїна / березник; *(низкорослый) =клячучїй лїс; криволїс; *(тёмный густой) =хáша; дѣбря; тѣмник; *(молодой) =тай; (на месте вырубки) рубань f; (самосевный) óсв; (хвойный) сїгла; *(~круглая / строевой) =сыготїна; цївкї; сáлї; качулкї; клóцы; *(древесина) =дѣрво; дрѣво; *(плавниковый) =плáвля, плавїня; *(девственный) =прáлїс; *(большой) =пуша; *человек, живущий в ~у =хáщарь; *полоса на границе леса =прїлїсноє пáсмо; *в моём ~у больше зверя =в моём дїлїу май мнóго звїря; *как тронулись, пошли под тёмным ~ом =як ся рўшили, ишли попуд тѣмнїк; **в ~у не без зверя > лихо; **кто в ~, кто по дрова > дрова; **за деревьями не видеть ~а =зазä дерѣв лїс не вїдїти; **это тёмный ~ для него =áни мак не розумїє з того; ***dem *~ок =лїсїк;

леса (строительные) =áлаши; *разобранные ~ сохраняйте, поскольку они будут нужны =на дѣрво из áлашув мáйте пóзур, понѣже потрѣбны бўдут;

лѣбянка =лѣзбїйка;

лесистый =лїсїстїй;

лѣска =жїлка;

лесник =лїснїк; *работать ~ом =лїснїчїти; *стаж работы ~ом =лїснїчїй стаж; *я встретил товарища ~а участка «На Черемухе» =истрїтїв ем товáриша – лїснїка у ревїрї На Черемшїнї;

лесничество (угодья, администрация) =лїснїцтво;

лесничий =ягер; фóштер, фѣштер; *старший ~ий =оберфѣштер; *угодья в пользовании ~его =ягерщина; служба ~его =ягерованя; *относящийся к / принадлежащий ~ему =фóштерський; *дом / усадьба ~его =фóштерня; ягрово пómїста; *я вышел на высокогорный луг Латунда точно в 12 часов ночи; меня спал старший ~ий господин Риттер убить старого петуха =я вїйшов на полонїну, на Латунду, пўнктум у дванáдцят чáсов у ноцї; менѣ слав пан Рїтер оберфѣштер старóго когутá забїти; *там канава, возле одного дома ~его, так возле той канавы его бросили =ярок там є, коло еднóї фóштернї, та коло того ярка го вѣрглї;

лѣснїц|ой =лїснїй; хáщовый; дїловый; гаѣвый; *~ое и охотничье хозяйство =лїснїцтво; *~ая мышь =вїточна мышь; *~ые богатства Сибири =лїсовїны Сїбїрї; *ой, папа, я вижу ~ого царя =ей, нїянку, я вздрїв хáщовóго царя;

лесовик =хáщарь, хáщовый; лїснїк; лїснїй бывáтель; *(эвф) =лешїй; *о дубовую стволїну // чешет спїну ~

(А.Н. Толстой) =у товстїй дрїчїще дуба // чўхат плѣчи лїсовїк;

лесовод =лїснїй инженер; *~а такого масштаба трудно найти, разве что в амазонских девственных лесах =лїснóго инженерá такогó рóссягу лем так не стрїтїш, хьбáль у амазонськым прáлїсї;

лесоводство =лїснїцтво; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области ~а, почвоведения, геоботаники, гидрологии =Георгїй Висоцькїй, український академїк, фáхман лїснїцтва, ґрунтovníцтва; геоботáники, гїдрологїї;

лесоводческий =лїснїчїй;

лесовоз =сыговóз; клóцовóз;

лесозаготовительный =лїсорубнїй; *иногда к этому прибавлялось скотоводство, преимущественно овцеводство, и ~ые работы =дáколи к томў ся прїдало скотáрство, переважно овчáрство, и лїсорубнї робóты;

лесозаготовка =древорубаня; рубаня лїса; *заниматься ~ой =деревити (нар); *~а и деревообработка – это рубить и сплавлять лес, обрабатывать древесину =деревїти – рубáти дѣрво, пушáти дѣрво, з дѣрвом робїти; *мужчины работали на ~ах, чтобы заработать немного денег =клóпе у лїсах робїли, жебї дáяку корўну заробїли;

лесозащитный =на охрану лїса; охрáнный лїснїй; *~ая полоса =охрáнный лїснїй пас;

лесокомбинат =комбїнат деревопромыслу;

лесоматериал =дѣрво; *за много лет неукрытый ~ иструживает =за гóды неприкрїтое дѣрво струпѣше;

лесонасаждение =зáлїсеня; высáженя лїсу; *(лесополоса) =(припўтнїй) гáйчик;

лесопарк =лїсопáрк; *гладкая живописная полянка на самом хребте водораздела; не глухой лес, а ~ =рўвна живописна пóлянка на самўм хребтї водорóздїла; не глухїй лїс, а лїсопáрк;

лесоперевалка =переклáдованя / перелáдованя дѣрва; *(пункт) =переклáдня дѣрва;

лесопилка =фїрес; *изредка встречается и частные владельцы, которые имеют ~и =туїй-там суг и прївáтнї панї, котрї мáют фїресь;

лесопильня =пїла; фїрес; парóва пїла (уст); банзѣгля (обл);

лесопильщик =фїреснїк; *(старший) =фїресмáйстер;

лесополоса =лїсна шкóлка;

лесоповал =рубаня лїса; дереворубаня; *участок ~а в горах =бўтин; *Иван ходил на ~, кое-что зарабатывал =Ивáн ходїв у бўтин, штоє заробїв;

лесополоса =охрáнный лїснїй пас; пáсмо лїса; охрáнный стрóмы; (припўтнїй) гáйчик; *защитить ~ой =загаїти; *Эган с карабином в руке вошёл в придорожную ~у =Еган в руцї з карабїном вступїв у припўтнїй гáйчик;

лесопадак|а =высáженя лїсу; *(лесополоса) =(припўтнїй) гáйчик; *у наших людей есть обычай общими силами в переложное поле обсаживать ~ой пашни или луга =обчїй ест у нáших людїй на всеобщї выдáтки в толóцї загаїти зѣмлї или лўкы;

лесопромысловый =деревопромыслóвый;

лесопромышленность =деревопромысел;

лесопромышленный =деревопромыслóвый;

лесоразработки *(лесосека) =рубань; *(лесозаготовка) =рубаня лїса;

лесоруб =лїсоруб(ач); (дерево)рубач; бутїнарь; *(работник на корчѣвке) =ортáш; *одни его звали как пекаря, другие как столяра, третьи как ~а =еднї го знáли як пекаря, дрўгї як столяря, трѣтї як рубáча дрыв у лїсї;

лесосека =рубань f; поруба; *(в горах) =бўтин; *(спец) =рóчный ўбóг рубаня;

лесосплав =(и)сплав / (и)сплáвлѣваня дѣрва;

лесоспуск =рїзы;

лесостепь =лісйстий степ;
лесотундра =лісйста тундра;
лесоохимия =деревопромыслѡва хѣмія;
леспромхоз =деревопромыслѡвое газдѡвство;
лѣсс (геол) =лес;
лѣсницѡвка (спец) =лазурь;
лѣстница =гарадічі; *винтовая ~а =кручѣні гарадічі;
 *приставная ~а =лазиво, лѡйтра; *(классификация) =ступіня; *хозяин повѣл цыгана в лес, где были осы, цыган приставил ~у к дубу и стал брать мѣд у ос =газдѡ повіог цыганина в хѡцу, де были осы, цыганн взѡв лѡйтру, поклав на дѡба и пѡчѡв браті уд ос мюд;
лѣстничий =гарадічѡвий; *-ая клетка =гарадічѡвий куш / шахт; *-ая плошадка =пѡдѣст; гарадічѡвий гѡнок;
лѣстий adj =лѣстный; *я не поддаѡся еѣ ~ым словам, и она ушла совершенно недовольная ~я не пуддѡв ся на сї лѣстні слова, и она пушла дуже недовольна; **adv *-о =лѣстно; *было ~о кому =навѣлико бѡло кому;
лѣсть =лѣсть; пудлїбство; ухѡдїя; **женская ~ может совсем съѣсть =скѡрї ся загѡиш уд гѡда, як уд фалѡшной жѣны;
лѣсхоз =ліснѡе газдѡвство;
лѣт =лет; *(насекомых) =рѡйба; *на лету =улѣтї; *стрепет (от... стрепетать) ...резко шумит крыльями на лету (Даль) =дрѡфа стрѣпет (уд стрѣпати) – остро шумїт крыльїаи у лѣтї; **ловить / схватывать на лету =розумїти хѡп(к)ом;
Лѣтѡ =Лѣта; **канул в ~у =забрѡла го Лѣта; пушѡв у непѡмять; зануірив ся в Лѣту;
лѣтѡ pl =век; рѡкы, гѡды; *молодых / пожилых ~ =молодѡх / пѡстарших рѡкув / гѡдув; *сколько тебе ~? =кумо маѣш рѡкув / гѡдув?; *средних ~ =серѣднѡх лїт; *ему 60 ~ =60 рѡкув старїй; *жили они много ~ =жили до дѡвгѡх вїкув; **многая вам ~а =кебї съте чим маї дѡвго повїкѡвали; **в ~ах =зѡжив свїта; **на старости ~ =на старї колїна;
лѣтальный =смертѣльный; **исход =смертѣльное зїйтя;
лѣтание =лїтѡня; *(с работы на работу) =перехѡдїцтво; *там производятся разнорѡдные машины для ~я =выроблїют ся там рузнорѡдні машинї для лїтѡня;
лѣтаргический =лѣтаргїчний; *находящийся в ~ом сне =завмѣртїй; *моя душа была тогда в ~ом сне, ведь я ждал смерти –мѡя душа бѡла тогды завмѣрта, тѡдь ем чѣкав смерть;
лѣтаргия =лѣтаргїя; зѡвмѣртя; *самый верный народ впал в ещѣ большую ~ю =gens fidelissima упѡв ищи до булшїой лѣтаргїї;
лѣтательный =лїтѡячѡий; летѡвый; *-ый аппарат =лїтѡло; *-ая перепонка (зоол) =летѡва блѡна; *сделанный из алюминия управляемый сигарообразный объемистый ~ый аппарат поднялся на высоту 400 м =зробѣное из алумїнїа и управлїяное, сїварѡвїтѡе, поѣмное лїтѡло пуднѡло ся на вїшку 400 м;
лѣтѡть =лїтѡти; *(метаться) =шѡуркати; мїгѡтѡти; *в воздухе непрерывно ~ли облуженные курузные початки и приземлялись на кучке в углу =воздуху непрерывно мїгѡтѡли ублужѣні струкы и приземлїаи ся в рокашчїку в зѡкутї;
лѣтающий =лїтѡячѡий;
лѣтѡть =летїти; (плавно) лѣбенїти; *(мчаться) =вганїяти; нѣсти ся (дѡгѡвом); валїти ся; фырчѡти (ѡксїр); рутїти ся (обл); *пройдут годы, и вот уже ничего не остаѣтся, как запѣл; а годы –ят, наши годы, как птїцы, ~ят –мїнут гѡды, и раз лем мѡжеш собї заспѡвѡти: уж журавы удлетїли, де ся мѡї лїтѡ дїлї?!; **~еть к чертям =їти на фуч;
лѣтний =лїтнїй, лїтѡшнїй; *-ая терраса, ~ий сад (в ресторане) =лїтна загорѡда; *-ее пребывание / ~ий отѡдх =лїтѡваня; *малоземельные должны ежедневно один день отработать на ~их работах =жїлїяре едѣн день в кѡждѡм рѡдї послужїти в лїтѡшнїх рѡботах маїут;

лѣтний =летѡвый; *-ое поле =летїще; *-ые испытания =летѡві прѡбїи;
летѡ =лїто; *канун ~а =передлїтя; русальный час; *проводить ~о =лїтѡвати; **сколько ~ сколько зим! =вїкы-м тѡ не вїдїв;
летѡисчисление =лїточїслѣня; лїтописьмѡ (уст); *французское революционное ~о велось в 1792–1806 годах =французское революцїйное лїтописьмѡ трїмѡло 1792–1806. рѡкув;
летѡк *(улья) =ѡчок; ворѡнка;
летѡм adv =влїтї; у лїтї; *на юге как ~, так и зимой носят венгерские шляпы с маленькими полями =на югу влїтї, як и взїмї мадїярскї клебѡны нѡсят из малїма крїсами;
летѡписание =пїсѡня хрѡнїк;
летѡписец =лїтопїсець; хрѡнїкарь; *быть ~цем =лїтопїсчїти; *blachus это латинизированное ~цею слово vlach =blachus ce златїнїзованое слово vlach хрѡнїкарѣм;
летѡписный =хрѡнїкалїный; лїтопїснїй; *есть целые народы, у которых почти без исключения история написана в ~ой форме =в цїльх нацїях маїже єдїнствѣнно панѡе лїтопїсна фѡрма пїсѡня їстѡрїї;
летѡпись =лїтопїс; хрѡнїка; *пїсѡть ~и =лїтопїсчїти; *первую ступень истории представляют ~и =пѣрвїй стѡпѣнь їстѡрїї дїлїют лїтопїсы;
летѡшнїй (нар) =гѡдтѣперїшнїй, рѡктѣперїшнїй, тогорѡчнїй, мїнулѡрѡчнїй; тогѡднїй; лїтушнїй, лѡнскїй;
летун m =летѡн; *(фиг; кто часто меняет работу) =перехѡдїк; ***f *-ья =летунка; (фиг) перехѡдїячка;
летучий =летѡчїй; леткїй; *-ая мышь > мышь;
летучка *(листовка) =летѡчка; *(совещание) =ѡператїв-ка; *(люди с техникой) =ментѡвка; погѡтѡвка; *(бот суп крылатка) =крылатїй плод (їсїня, їльма); *было заведено ежѣдневно проводить 5-мїнутную ~у =бѡло заведено кѡждїй день проводитьї 5-мїнутну оператївку;
лѣтчик m =пїлѡт; летѡн; *кабина ~а =пїлѡтска кабїна; *гляньте-ка! над Домашником на парашюте спускается ~к! =пѡзїраїте лем! над Домѡшнїком пїлѡт спущѡе ся з парашѡтом!; ***f ~да =пїлѡтка; летунка;
лѣчащий *- врач =убѡхѡжуючїй дѡхтор;
лѣчебник (уст) =кнїга (нарѡдного) лїчѣня;
лѣчебница =лїчїнїця; *наконец его взяли в ~у =наконѣць взїаї їгѡ до лїчїнїцї;
лѣчебный *-ый эффект =лїчѣбнїй вчїнок; *-ое заведение =лїчїлїще; лїчѣбна устанѡва; *-ая мазь =цїлїюча мазь;
лѣчение =кѡра, лїчѣня, лїчба; *народные способы ~я вытекали из социальной и культурной обеспеченности сельского люда =нарѡдное лїчѣня выплѡвало из соцїалного и культурного сїтуѡваня сѣлского лїуду;
лѣченый =лїчѣнїй; *- врачами, но не вылечен =лїчѣнїй дохторѡми, їйѡе не вѡлїчѣнїй;
лѣчить =лїчїти; *раны, нанесѣнные немецкой армией, следѡвало ~ только на государственной думе, но король Леопольд не хотел созывать думу =крївды, учїненї нїмѣцкїм вѡйськом, лїш на держѡвнїх сѡймах бѡло лїчїти, їли корѡль Леѡпѡлд не хѡтїв склїкѡти сойм;
лѣчиться =лїчїти ся;
лѣчь =лїчїти, лїгнѡти; фѣц полїгѡти; *-! (воен) =лїгнїтї!; *-а на чѣь-лїбо (временно освободившееся) место =пудлїгѡтї / пудлїчї кѡго; ~ (случайно) на что =прїлїчїти што; *-а спать =поклѡсти ся (спѡти); *на держѡву всю нашу легла тяжкая и горькая печаль =чажкѡ и гуркѡ жура упѡла на цїлу держѡву; *ляг и выпїсы =лїгнї собї тѡї пруспї ся; *как выїдет она и будет тебя искать, а ты ляг в гроб =як ѡнѡ вїйде и будѣ тебѣ глїядѡти, а ты тогды лїязь у деревїще;
лѣший (эфв) =лїсѡвїк; копытѡтїй, копытѡш, рожагѡтїй; пропастнїк, газдовнїк; дїдко; (и)щѣзник; *- тебѡ возьми,

бабка, с твоей кашей =дідко тебе бері, бабо, из твоєв кулешов; *ничего не выдать, нигде ни следа – это ~ был =не видко нич, нигде и гіру – то був шезнік;

лещ (зоол *Abramis brama*) =тріскач;

лещица (бот *Corylus avellana*) > орех, орешник; *гонкими прутьями ~ы обивали бревенчатое перекрытие под штукатурку =тонкіма прутіками ліщаньки убивали повалу пуд ваківку;

лещиний > лещиновый; *некоторые народы верили в чудодейственную силу вилообразной ~ой палки =даїки народы віровали в чудотворну сілу розголуженої ліщанькової палиці;

лещиновый *~ куст =ліщаньковий корч; *~ орех =лісковиць; лісковиць оріх;

лжеприсяга =фалшива присяга; кривоприсяга; *от скупости исходит ~, обман, ожесточение сердца =из скупости походить кривоприсяга, оклáмство, затвердість сёрдца;

лжепроповедник =прелестник; *хулящие Христа, сына Божьего, являются еретиками, ~ами =ко хуліт на Христа, сына Божого, сут еретикове, прелестникове;

лжепророк =фалшивий пророк; прелестник;

лжесвидетель м =фалшивий свідок; гаміш; кривоприсяжник; ***f *~ница =фалшива свідкыня; гамішка; кривоприсяжниця;

лжесвидетельство =фалшивое свидѣния; лживое бizonшáство (уст); *человека оскорбляет ~, хула =скверніт чоловіка лживое бizonшáство, хулі;

лжеучение =оклáмноє учѣня; фалшива теорія; блуд;

лжефилософ =зломуд(є)рещ (рl зломудєрї);

лжец =оклáмник; брехáч; огвáряч; **~у и в правде не верят; =раз мож козу на лед нагнати;

лживость =нечестность; клáмливость;

лживый =(и)лживый; брехливый, клáмливый;

ли ргел =ци; ли (уст); *да придѣт ~? =ба ци прийде?; *весело, не так ~? =вєсело, што? вєсело, цитáч?; весело, гэйже? *нет ~ у вас каких дел? =ци не мáете дáкой дїло?; ***сопj =ци, цили; *трудно сказать, повлиял ~ он какнибудь на дела =чáжко было бы указáти, ци вплив ун дáйко на дїлá;

лиана =ліáна; версело; *высоко торчат увешанные стручками ~ы выходящей фасоли =высоко стырчáт рясні ліány тычнїй пасулі;

либерал м =ліберáл; лївичáрь; ***f *~ка =ліберáлка; лївичáрька;

либерализм =ліберáлізм;

либерализовать =ліберáлізовáти рf/ impf;

либеральность =ліберáльність; *угорская ~ длїлась до самого переворота =угорська ліберáльність продовжáла ся аж до переворóта;

либеральный =ліберáльний; *~ые еврейские круги начали борьбу против Эгана =ліберáльні жидувські кругї зáчали бóрьбу протїв Эгана;

либидо =тілесна багá / жáдность; лібїдо п;

либо сопj =(á)вадь; лебо (обл); хоч, лебóво (редк); *никогда не поздно познать грехи свои и ~ бросить, ~ покаяться за них =колі хоч пóзнати грїхї свої и хоч ся лішити, а хоч ся покáяти уд них;

либреттист м =лібретїста; ***f *~ка =лібретїстка;

либретто =лібретто п; *писатель напишет ~, композитор музыку, а она взойдет на пьедестал и споет =писáтель напише лібретто, компонїста мўзїку, а она вїйде на педестáл и заспівáт;

Ливан (геог) =Лїбанон; *в душе отца Петра пелена морская, в ней кедры ~а, пальмы, пирамиды =в душі отця Пётра зáвої морські; в них кедры Лїбанона, пáлмы, піраміды;

ливень =урва; лїя, лїявїця; потóпа (эспр); *на лугу, на горной круче ~ень лѣт из тучи =на высóкій полонїні урвáла ся урва; **~нем лѣт =урвáла ся хмáра;

ливер *(кул) =внутріны; біла / чóрна печу́нка; *(в виноделии) =лаповка, на́сыс(ка); *курицу, вынув из неё ~, сердце, пупок, кишки, фаршируют, зашивают, в таком виде варят и, наконец, запекают =кури́цу, коли ўбрали из неї печу́нкі, сёрдце, пухло́, кышкї, напóвнят, зашію́т, так изваря́т, а напóслїд испеку́т;

ливерный =печу́нковий; *~ая колбаса =мáеш(ка); *колбасник с опытом, из-под его рук выходят вкусная ~ая колбаса, пикантная сырокопченая колбаса, аппетитный зельд, бесподобная печёночная колбаса =опытний гѣнтеш; спуд ёго рук выходїт смáчна гурка, пікáнтна пі́книця, апетїтний шойт, бесподобна мáешка;

Ливерпуль (геог) =Лїверпул; *гальванопластика, копирование с помощью гальванического тока, это изобретение приписывают Якоби из Санкт-Петербурга и Спенсеру из ~я =гáлваноплáстика, копірoваня пóмочов гáлванїчного тóка, прїпису́ют сю вїнаходку Якобїевї у Санкт-Пєтербургу таї Спєнсєру у Лїверпулу;

Ливия (геог) =Лїбія; *~ – мусульманская страна из двух исторических провинций – Триполитании (столица Триполи) и Киринайки (столица Бенгази) =Лїбія – іслáмська держáва из двох історїчных прoвінцїй – Трїполїтанїї (столиця Трїполї) и Кїрїнаїкы (столиця Бенгазі);

ливня *~ лѣт =урвáла ся хмáра;

ливневый =потóпный; *~ая вода =дождѣвка;

ливерный *~ый слуга =(выслу́жочый) гусáрь; бой; *епископ приказал ~ому слуге принести вина, и когда слуга наполнил стакан Мигалковича, тот отодвинул стакан и не стал пить =епїскоп росказáв выслўжочо́му гусáрєви, обї прїнос вїна, и колї гусáрь налїяв погáр Мїгалковїча, сєсь удєнув погáр и не хотїв пїти;

ливрея =лїврєя;

лиза =ліга; *клуб ~и =лігóвый клуб; *матч команд ~и =лігóвый меч; *член ~и =лігáш; *игрок второй ~и =друголїгáш; *(муз) =лігáтура; *Годинка участвовал в делегациях в Лигу Наций =Гóдинка був в делегáцїях до Союзу Нарóдув; **Л~а наций (ист) =Союз Нарóдув;

лигатура =лігáтура;

лигнин =лігніна;

лигнит =лігніт;

лидер =лїдер; ведучий, водїтель; *народные песни записывались на листах оборванных женских молитвенников ~ами народа =народні піснї записовали ся на листáх убярваных жєнських молитвєнїкув водїтелями народá;

лидировать =бóйти лїдером;

Лиза =Єржика; Ёржа; *старуха побледнела, ~ скрылась, утирая слёзы, в чулане =старá побілїла, Ёржика затягла ся, стерáючи слзы, в ко́мору;

Лизветля =Єржика; *~е лица нет, глаза опухшие =на Ёржїцї не видко лем тотá напухнутї очї;

лизанье =лизаня; *(однократное) =лізнутья; *от ~я этой воды (со словами: «чтобы всё плохое ушло, как эта вода») считалось, что больно поправится =лізнутьем той вóды (при тум гварїли: «бóдай вшитко злòе пушò так, як тотá вóда») думáло ся, же хвóрый ся вїздравит;

лизать =лізати; *Стамбул подпрыгивал и ~л нас в лицо; это воспоминание меня волнует и трогает доныне; всего лишь собака и так встречает, по истечении года =Стамбул пудскочив и яв лізати нам тварї; доднєсь ня розрушє, дойма́т тотá спмїнка, се лем пєс; так нас прїяв; по сплывї гóда; **~ть пятки кому =пять лізати кому; прїскáкoвати гóрї кым, вывїхати ся (фам);

лизаться (нар) =лізати ся;

лизнуть =лізнутьи; полїзати; *хотелось ~ того мѣду =кортіло лізнутьи з тóго мѣда;

лизоблюд =лізув, пудліза m/f, лїзайміска; постелáвка; **лизоблюдничать** *~ перед кем =пять лізати / прїлїсковати ся кому;

лизоблюдство =пудлізована;
лизол (мед) =лізол;
лизун m (нар) =лизун; пудліза; ***f *~ья =лизунка; пудліза;
лизуець =бидляча суль;
лик =лик; візир; *причислення к ~у святих =канонізація; благоченя; причислення до лику сятих; *Данцак вспоминает причисление к ~у святих епископа-мученика В. Гопка в Братиславе 14 септєбрія 2003 года =Данцак спомінат благоченя епископа-мученика В. Гопка в Братиславі 14. септєбрія 2003;
ликбез =ошколована;
ликвидатор =ліквідатор;
ликвідаційний =ліквідаційний;
ликвідація =ліквідація; (и)з/рушення, зотєртя, (и)стєртя; *бул провозглашєн акт ~и унии, Церковь перестала существовать де-юре, но де-факто продолжала жить в подполье =быв вєголошєный акт ліквідації унії; Церковь перестала де юре бєти, но де факто жила в ілегальности дале;
ликвидован[н]ый =(и)стєртый; (и)зрушєный; *на соборе приняли так называемый «Манифест», которым была ~а уния =на соборї був прийятый т.зв. «Манїфєст», котрым была зрушена унія;
ликвидовать =(и)з/ліквідувати; (и)стєрти, (и)зотєрти, (и)зніщити; fгєд постєрати; *(юр) =(и)скасовати; (и)зрушити; *(экон) =(и)спіняжовати, рг (и)спіняжити; *Будда хотел ~ касты =Будга касты хотїв истєрти; *юридическую силу именно этого закона торжественно и совершенно ~ли последующие противоречие е му решения =котрого до закєна правосийность пудзнійшї протївнї рїшення торжєствєно и їзбєсім зніщили;
ликвидоваться =(и)з/ліквідувати ся; *(юр) =(и)скасовати ся; (и)зрушити ся;
ликвидность (экон) =ліквідность;
ликвидный (экон) =ліквідный;
ликёр =лікєр; *не было ни ~ов, ни коньяков =не было ни лікєрув, ни коньякув;
ликёрный =лікєровый;
ликование =тріумфована; ликована;
ликованье =ликовати; ясати; тріумфовати;
ликоподий (бот) > плаун;
Ликург =Лікург; *~ (888 до н.э.) был королём Спарты =Лікург (888 до РХ) був король Спарты;
ликующий =ликующий; тріумфующий; ясающий; *бог Апис шєл в кругу детей и музыкантов навстречу ~ему народу =бог Апис в кругу дїтїй и музыкантув ишєв нєпротїв ясаючєму нарєду;
лилейный (бот и поэт) =лєлієвый; *шлягер, который принєс мне славу – «Л–кустик» =гїт, котрый ня прославїв є «Крячок лєлієвый»;
лилея (поэт) > лилия;
лилипут m =карлик; ***f *~ка =карліця;
лилипутский =карліковий;
лилия *белая ~я (бот *Lilium candidum*) =лєлія; *цветок ~и =лєлієвый цвіт;
лиловеть =ліловїти;
лиловеться =ліловїти ся; *в саду что-то ~лось =штєсь ліловїло ся в саду;
лиловый =ліловый; *местами на кочках ошеривались хохолки ~ых цветочков =туй-там по купїнках уцїряли ся чўприки ліловых чїчєк;
Лилия =Лїла; *~ вызывает восхищение =Лїла збўжує удбїв;
лиман =примєорсьєкоє озеро;
лимит =ліміт; *в ~е до 25 =пуд ліміт 25; *невзирая на то, что режиссурой был установлен ~, пока режиссёр, понуждаемая горячими аплодисментами, показывала: ещє немножко добавьте =дармо, же уд рєжії становєный був

ліміт, сама режисєрка, силєна муцнїма аплавзами, вказєвала: ищї дєшто прїдаїте;
лимитированный =лімітованный;
лимитировать =лімітовати rф/impf; *пресса, радио и телевидение ~ли рамки риторики, которая прежде исполняла многие из их функций =прєса, рєзглєс, телєвізїя лімітуют рамкы рєторїкы, котра прєдєд тым повнїла мнєгты з їх фўнкцій;
лимитироваться =лімітовати ся;
лимитный =лімітный;
лимон (бот *Citrus limon*) =цітрон; *(дерево) =цітронєвник; *у меня на завтрак всегда апельсиновый сок, яйца, поджаренный хлеб с повидлом и чай с ~ом =я все мєву на фрыштїк норєчєвый сок, яйця, грїнчєный хлїб з лєкварєм тай тєю з цїтроном;
лимонад =цітронєда; малиновка; сода-вода; *Вячеслав Бучко: производствє соков и ~а =Слєво Бучко: продукція сокув и сода-воды;
лимон[н]ый =цітронєвый; *~ое дерево (бот *Citrus limon* Burm.) =цітронєвник;
лимузин =лімузіна;
лимфа =лімфа;
лимфатический =лімфатїчний;
лимфоцит (биол) =лімфоцїт;
лингвист m =лінгвіста; *~ учитель Иван Панькевич приготовил грамматику =лінгвіста учїтель Іван Панькевич прїпрєвїл граматїку; ***f *~ка =лінгвістка;
лингвистика =лінгвістика; языкознаня; *я предпочитаю не современную, а прикладную ~у =я прєфєрєю не модєрну, алі аппіковану лїнгвістїку;
лингвистический =лінгвістїчний; *~ая пєстрєта способствєт терпимости и богатству национальных культур =лінгвістїчна таркаєсть прїспївєт до толєрєнтности и богатства національных культур;
линейка =лінійка, лінійник; *(воен) =уїлїчка; *в ~у =на лінійкї; *тетрадь в ~у =лінійковє тєйка; *построїться на ~у =стєгати на уїлїчку / аїпєл; *показки на рисунке школьные принадлежности: пробирки, ~у, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ластик =укаж на рисунку школьні потрєбы: пробовкї; лінійник, трїкут, кутєомїряч; фломаїстєры; цєрєзу (плєйбєс); цїркєль (кружнїк), крайло, угєлнїк (вінкєл); гўміку;
линейный =лінійный; лінеарный;
линия =лєнєча; сєчка; *в XI ст. некий араб по имени Альхазан использовал вырезанные ~ы, чтобы увидеть предметы в увеличении =у XI. ст. едєн Араб Алгєзєн хосновє в вїрїзєні лєнєчї, жебї побулшєно увидїв прєдмєты;
линия =лінія, партїчка; штрїк; *провести ~ю =потягнути лінійку; *тєлєфоннє ~и =тєлєфоннї спєбї; *жєнскає / мужскає ~я =матєрінська / отцєвська вїтва; *~я отрезє =шнїт; *~я занята! =лінія зєята!
линкор =лінієвєць; лінійный корабель;
линковать =ліноввати;
линолеум =лінолєум; *жуки кверху брюшком свєлились на ~ и не могли перевернуться =бумбакї попєдали горї чєрєвом и не гєдны бїлы ся обєрнутї на лінолєумї;
линотип (полигр) =лінотїп;
линчевание =ліччє;
линчевать =лічєвати rф/impf;
линь (зоол *Tinca tinca*) =цїганька, цїганська рїба; (обл) євлєч; *в наших реках жївєт всєкая рїба: чєп, густєра, судєк и налім, подуст, стєрляд, окунє, єрш, карп, ~ и гєлавль =в наших рїках жїють всїєкї рїбы: чуп, бєлінд, шуль и мнєох, пєдуствє, кєчєга, острїж, сєвог, пєтька, цїганська рїба и кєльчє;
линька =ліняня;
линькость (меха) =пєлєхєтина;

линяльй *(мех) =пелехатый; *(ткань) =выбліднутый;
линять *(о птице) =пірити ся; *(о мехе) =пелехати;
 пелехати; *(о ткани) =выпушати фарбу; бліднути,
 поблідати; *(о зверях) =ліняти;
липа (бот Tilia) =ліпа; *(пахнуть) ~ой =ліпово (пахнути);
 *и всё село охвачено цветением ~и ціле село ліпово
 зацвіло; ***dem *~ка =ліпка; *наши русины, ободранные,
 как ~ка, стоят, словно старуха у разбитого корыта =наші
 Русинь цілком вызолени стоят, як нещастный гáзда на
 толоці; **ободранный, как ~ка =вызолёный;
липа (нар вульг) =фалсіфікат; пудрбка;
липкий =ліпкий; млязгавый; *(фиг) =натискливый;
липкость =ліпкость;
липник > липняк;
липить =ліпнути; ліпити ся; *когда тесто так вымешено,
 что не ~ет к рукам, раскатаем его на тоненькие листы =коли
 кісто вымішено, што не ліпне на рúки, тоненько розкача́ме
 ёго на листы;
липняк =ліпник;
липовый *(цвет / сквер) =ліповый; *~ чай, да с ромом
 поможет вам =ліповый чай ай з рúмом вам помо́же;
липовый (подложный, нар) =фалшивый, пудробёный;
 видякобый;
Липтов (геог, область в Словакии) =Ліптов;
липуций =ліпкачий; *(фиг) =натискливый;
липушка =леп; ліпо; (для мух) мухоло́пка; *(застёжка)
 =ліпкавка (pl липкавки);
лира =ліра; *старым перстом коснуться старой ~ы? не
 даст она умильный тон =старым перстом зайра́ти в ста́ру
 ліру? // не даст она умильный тон;
лиризм =ліризм; *серенькая телепередача, если её
 раскрасить ~ом может сыграть на струнах сердец =сіренька
 телепереда́ча, ке́дь е́й зафарби́ти ліри́змом, мо́же ударити
 по цімба́лах серде́ць;
лирик =лірик; *Годинка впервые предстал в неведомой
 дотеле ипотаси писателя—аГ—бдинка предств по пёрвый
 раз у незнайúй дотóды подобі писателя-лірика;
лирика =лірика; *тут преобладает патриотическая и
 пейзажная ~ =домінує гев патриотична и пейза́жна лірика;
лирический =ліричний; *~ая поэзия Галгашовой
 ориентирована на прославление природы =лірична поезія
 Гáлгашовой орієнтована на оспівованя природи;
лирник (ист) =пісник; *поэзия не записывалась в книги, но
 в стране были ~и, воспевшие её =поэ́зия не спісована ся у
 кні́гы, ай бы́ли пісники, што убспіва́ли д́ла кра́я;
лис (уст) > лисица-самец; *он даже мог выследить, шли
 ли по следу этому ~ или лиса, молодой или взрослый олень,
 или оленуха =и то ви́мерьковав, ци тым слі́дом ишли лис
 áбо лиси́ца, мо́ложый áбо ста́рший олень, áбо оленя́ця;
лиса (зоол Canis Vulpes) =лишка, (обл) лисця; **Л—
 Патрикеевна =лишка гáмшкa; *хитрый, как ~ =гáмш-
 ный, як лішка; **ходила ~ курят красть, да попала в пасть
 =прійде на пса морóз;
лисёнок =лішча;
лисчий =лішчачый; *~ья нора =лішчача нора / яма; *~ий
 мех =лішчача бундичка;
лисичий (нар) > лисий;
лисить (нар) =пудхлібляти ся, прилещовати ся, присо-
 лóжовати ся; гамшова́ти;
лисица (зоол Vulpes vulpes / Canis Vulpes) =лішка, (обл)
 лисця; *~а-самец =лишак, лис; *чаще всего ~е удаётся
 поймать спящего зайца =лиси́ця майбу́лше раз вдаст ся
 ні́мти спля́чого за́яца;
лисичка *dem от лиса =лишочка; *~и (бот Cantharellus
 cibarius Fr.) =курятка; *~а взяла свой тормозок с тележки
 =лишочка взяла сво́ю мерендо́ з вóзка;
Лиссабон (геог) =Лисабона; *столица Португалии ~ =в
 Португа́ліи головный град ест Лисабона;

лист =лист; *~ бумаги (отдельный) =арх, áрк(уш);
 *титулный ~ =за́глист; титулова сторона; *авторский /
 печатный ~ (полигр) =áвторський / выдава́тельський арх;
 *~ы pl =листы; *~ья pl =листя n sg; *~ья кукурузного
 початка =шумелина, шумелá, шуміл; піря, sg перó; па́піжа
 f (обл); *там было тогда и простое описание на трёх ~ах с
 сигнатурой: Arg. 29 =быв там тогды́ и прóстый óпис,
 написанный на трёх áркушах из сигнату́ров: Arg. 29;
 **банный ~ > банный; **перевод с ~а =симуля́тное
 товма́ченя; **с ~а (играть / петь) =без при́правы; на́мах,
 вмах; ***dem *~ик / ~ок =листок; *~очки (на дереве)
 =ли́стичко; *~очки (бумаги) =ли́сткы; *с ~очками
 широкими, цветками багровыми =в ли́сток ширóке, в цві́ток
 багровé;
листаж =рóссяг (у выдава́тельских áрхох);
листа́ть =лист(ов)ати; *~ю брошюру полутолетней
 давности, и мне попадает на глаза милый сюрприз
 =листа́ю брошу́ру пу́всторóчной да́вности, и тра́плят ми
 до óка ми́ла порáдованка;
листвá =листя; *свежá ~ =убрóстя; *покрываться густой
 ~ой =шелестна́ти; *застилает горизонт, дует с севера,
 густо опадает жёлтая ~а с деревьев =застéлюе видокру́г,
 подува́е уд се́вера, густо ва́лит ся жóвтoе ли́стя дере́в на
 зéмлю;
лиственница (бот Larix europea) =модрі́на;
лиственный *~ый лес =ли́стяный лі́с; *(листопадный,
 сбрасывающий листву) =ли́стопа́дный; *~ые овощи
 (зелень) =зелени́на;
листовёртка (зоол) *(Polychrosis botrana) =шивашáк;
 *(Toxix) =завивáч;
листовидный =на фóрму ли́стя;
листовка =лету́чка; *беру в руки ~у, формат восьмушки
 =беру́ до рук лету́чку, фoрмáт вóсьмакы;
листовой =ли́стовый; в ли́стах; *~ая медь =м́дьяна бля́жа;
 *~ая пружина =пeрoвый фéйде́р;
листообразный > листовидный;
листопад =ли́стопа́д; *относящийся к ~у =ли́стопа́дный;
 *время ~а =ли́стопа́дный час;
листопадный (бот) =ли́стопа́дный;
литаврист (муз) =бу́бна́рь (з чинéлами);
литавры (муз) =чинéлы frl; *а за ней стоял целый оркестр:
 скрипки, альты, виолончели, барабаны, ~ и саксофон =а за
 нёв сто́ял ці́лый о́ркeстр: гу́сли, вióлы, вióлончeла, бубны,
 чинéлы и саксо́фон;
литания (церк) =літа́нця;
Литва (геог) =Літва́; *1940... Советский Союз аннек-
 сировал ~у, Латвию, Эстонию =1940... Со́ветський Со́юз
 анектовáв Лі́тву, Ла́твію, Е́стонію;
литейка (разг) =удлива́рня;
литейная subst =удлива́рня; *(колокольная) =звона́рня;
 *(свинца) =оло́вня;
литейный adj =лива́рский; *~ое дело =лива́рство;
литейчик =лива́рь; *(колоколов) =звоно́лий; *(свинца)
 =оло́вник;
литер =служебный / спеці́альный біле́т;
литера =лі́тера; *в рывтинах ~ угадываются чешуйки
 краски =у рывте́линах лі́тер уга́дуеме лусо́чкы кра́скы;
литеральный =лі́теральный; буквальный; *~ая константа
 (инф) =лі́терална конста́нта;
литератор =лі́терáтор; *каждый ~ обязан осознать:
 литература — нечто важное, великое =ка́ждый из лі́тера-
 то́руу повинен усвідóмити собі: лі́терату́ра — што́сь ва́жное,
 вели́кое;
литература =лі́терату́ра, пісьме́ство; *художественная
 ~а =кра́сное пісьме́ство, кра́снопісьме́ство; словесное
 умі́лство; *настоящий сын зелёных Карпат, Юра Станчук,
 который раньше вышел на поле ~ы =щі́рый сын зе́лёных
 Карпа́т Ю́ра Станчу́к, якы́й давні́ше виступив на
 лі́терату́рне поле;

літературність = літературність;
літературний adj = літературний; книжний; *религійні спори ініціювали ~ое творчество = релігійні спори ініціювали літературну творчість; ***adv *~о = літературно;
літературовед = літературознавець(ка); *Драгоманов – український історик і ~ = Драгоманов – український історик і літературознавець;
літературоведення = історія / теорія літератури;
літературоведчий = історії / теорії літератури;
літературщина = манірство і гоніння за ефектами (в літературі);
літерний = службівний, спеціальний; позначений літерами;
літій (хим Li) = лі(ф)тій;
літійний (церк Даль) = літійний; *в ~ые празники всегда была и процессия вокруг церкви, а в особых случаях и по местности = на літійні празники все був и убох од коло церкви, при особьных случаях и по цілому го́тару;
літня (церк Даль) = літня; *~ – торжественная служба в великие празники, отправляемая в притворе церкви = літня – торжественное богослуження, котóre в великі празники в притворі церкви удправляло ся;
літовец m = Літовець; *в 1352 году Лудовик Великий в воловецкой долине потерпел поражение от ~цев = 1352. ро́ка Лудовик Великий в воловецкой долині удно́с поражку уд Літовцов; ***f *~ка = Літовка;
літовскій = літовський; *у Корятовича как у беженца, который вынужден был спастись от племянника, великого князя ~ого Витольда, очевидно, не было возможности = Корятович не мав способа, вида́в, як утіканець, котрий сперед братанічка, великого князя літовського Віто́лда, бічи му́сів;
літограф = лі(ф)тограф; *Франсиско де Гоя (1746–1828), испанский художник, гравёр и ~ прославился своим реалистическим стилем = Франсі́ско де Ѓоя, еспáньскій ма́ляр, гра́вер и літограф, до́быв собі зна́тости реалістичным ма́леванём;
літографический = лі(ф)тографічний;
літография = лі(ф)тографія;
літ|ой = лля́тый; удли́ваний; *~ое изделие = літїна;
літосфера = лі(ф)тосфера;
літота (лит) = літота;
літр = лі́тер (gen ~тра); *1/2 ~а = гáлба;
літразе = поёмность у літрах;
літровка = літровка;
літровый = літровий; *мама отрежет сала, сварит яиц, лука, огурцов, помидор, чай в ~ую банку = вірже ма́ма солони́ны, наварит яйца, цибу́лі, о́гуркув, паради́чок, чай у літрово́у ба́нку;
літургический *(относящийся к литургии) = літургійний; *(относящийся к учению об обрядках) = літургійний; *местные варианты ~их мелодий и пытался арранжировать для хора = до́машні ва́ріанти літургійных мелодій я прóбовав ара́нжова́ти пуд хор;
літургия = літургія; *текли слёзы вдовей боли, плакали сироты, в церкви служили поминальную ~ю = теклі вдóвини слы́зы бо́лю, пла́кали сироты, в це́ркви служили за́душну літургію;
лить = лля́ти; сы́пати; *(потоком, сильно) = валі́ти ся, перева́лівати ся; *(о сильном дожде) = ре́пгати; *(струйкой) = ци́рчати; черча́ти; *(металлы) = вы́(и)злива́ти; *теперь уже буквы льют из меди, а печатный станок скоростной, на нём можно за час напечатать много тысяч листов = те́перь у́жэ з міді ллю́т ся бу́квы, а ско́ра тиска́рня, котро́в мож пуд го́динов бу́льше ты́сячув а́ркушув напечáтати; **льёт как из ведра = урва́ла ся хма́ра;
литъё = удлив(ок); литя́, (и)зли́вания; лля́той же́лізо; *~ колокол: материал, из которого отливают колокола содержит 78 частей меди и 22 части олова = звона́рство: у

ма́тері, из котро́й зво́ны ллю́т ся е 78 ча́стий міді и 22 ча́сти ці́ны;
литься = лля́ти ся; сы́пати ся; вылива́ти; струя́ти; *(потоком, сильно) = валі́ти ся, перева́лівати ся; *(о сильном дожде) = ре́пгати; поро́щити; (с шумом) плéска́ти; *(струйкой) = ци́рчати; черча́ти; *из раны лилась кровь = кро́в ци́рча́ла из ра́ны; *из открытого верха свода лился свет = из отворёного ве́рха скле́па сы́пало ся свѣ́ло;
лиф = дрѣ́чок; ста́нча (обл); *(душегрейка) = пу́слик; ла́йбик; *(блузки) = ста́нка; *, стянутый шнуровкой = дрѣ́чок, стиску́тый шнурова́чков; *вышивкой украшали блузку, ~, белую нижнюю юбку вместо кружева = вышива́ли оплечáта, ста́нчата, на бі́луу спудни́ца вмѣ́сто штри́кования;
лифт = ли́фт; вы́тяг; *(непрерывного действия) = па́терно́стер; *17 этаж, ~ не работает, воды нет, газа и не было = 16. што́к, ли́фт не во́зит, во́ды не е, га́зу и не бы́ло;
лифтер m = ли́фтарь; вы́тяга́рь; ***f *~ша = ли́фтарька; вы́тяга́рька;
лифчик = ла́йбичка; нагрудник; на́ці́чник (нар обл); *раньше сельянки не носили ~ = да́вно се́льскі жо́ны не носі́ли на́ці́чники;
лихач = ши́беня́к; бе́тярь, бетя́рско aug; (уст) фае́тон, фае́тоніста;
лихачество = рѣ́зко́вое гна́я (а́вто);
лихачить = рѣ́зко́во гна́ти (а́вто);
лиха|а = ли́хча; *(проценты) = пу́жда; **вернуть с ~ой = ве́рну́ти з пу́ждов; **с ~ой = ве́рнём;
лиха|о subst (нар) = зло(е); *хозяйке следовало подмести в комнате, а дочке спросить: мам, вы что выметаете? – мать же отвечала: блох и клопов, голownie пшеничному, – то есть перед ужжином из дому выметали всякое ~ = га́здя́ны му́сіла поу́міта́ти ї́збу, а дѣ́вка ся просі́ла: мам, што ме́тете? – а ма́ти удпові́ла: бло́хы и бло́щїці, сні́ти из пшени́ці, – ці́жже ви́йтико зло́е ся з хы́жы вы́мело пе́ред ве́черэ; **помянуть ~ом > помянуть; **узнать, почём фунт ~а > фунт; **бойся ~а, пока тыя ~ = лі́пше ся бо́яти, ги спудити; **в лесу не без зверя, в людях не без ~а = не е мя́са без ко́сти, а́ни чо́ловека без зло́сти; не е се́ла без бо́лота, а лю́дий без хы́бы;
лихо adv = ши́ба́нскы; бетя́рско; по бетя́рскы; *~ мы погуляли на свадьбе = погуля́ли сьме бетя́рско на сва́льбі;
лиходей (уст) > злодей; **не так страшно стадо зверей, как один ~ = ско́рі ся за́гоши уд га́да, як уд фа́лошної же́ны;
лиха|ой = ши́ба́нскій; бетя́рскій; біта́нскій; *(злой) = недобро́ый; **~а беда начало = за́чаток все ча́жкый;
лихолье = ча́жкі ча́сы;
лихорадит|ь *его ~ = зима́ го біе; зима́ ним ко́лотит; тетю́ха го тры́се;
лихорадка = зима́, зимні́ця; горя́чка; фе́бра; (нар) тетю́ха; *и тут же его оставила и яность ума; ~ возобновилась, он выкрикивал в бреду, потел = и в ту́м мо́менті ся помі́нула и ёго я́сна мы́сль, убо́вила ся му́горя́чка, блу́ды вы́криковав, пóтив ся; **желтая ~ (мед) = жовта́ горя́чка; **золотая ~ (фиг) = зо́лота́ горя́чка;
лихорадочный adj = горя́чков(а́т)ый; фебри́чный; гекті́чный (фиг); *в ~ом состоянии = у горя́чці; *бабы распространяют ~ую болезнь, которую они называют «любовь», а ты, бедолага, от неё чумешь = ба́бы росши́ряют горя́чкова́ту хворóту, котру́й о́ні ка́жут «любо́в», а ты, небо́же, оца́пїш; ***adv *~о = горя́чков(а́т); гекті́чно;
лихость = бетя́рство;
Лихтенштейн (геог) = Ліхтеншта́йн;
лихтер (мор) = ло́дь терьха́чка (про вѣ́ладованя / наладóваня мо́рських ші́ф на ко́твищу);
лицевание = вы́вергания;
лицевать = вы́вергати;
лицеваться pas = вы́верта́ти ся;
лицево|й = ли́цевый; *(анат) = личі́ный; *~ая сторона = ли́це; ли́цевый бук; *~ая петля (при вязке) = гла́дкóй о́чко;

лицезрение = контемпляція;
лицезреть (пей) = з(д)рити (своима очима);
лицеист = лицеїста;
лицей = лицей; * Александр Ильницький получил теологическое образование в Пряшевском богословском ~е = Александр Ільницький скінчив теологічні студії в Пряшовському богословському ліцею;
лицейский = лицейський;
лицемер m = дволицник; лицемір, фалошник, убулдник; (книж) гіпокрит; * святые не хвастались своими добрыми делами, как поступают лицемеры в наше время = сьяті не хвалили ся ділї своїми добрыми, як чинят лицеміры у дні наші; ***f *~ка = дволицница; лицемірка, фалошница, убулдница; (книж) гіпокритка;
лицемерие = лицемірство; гаміштво; фалош(ность); убулда; (книж) гіпокрізія; * чтобы мы просили Бога без ~я = шобы сьме плакали їко Богу не лицемірством;
лицемерить = лицемірити; фалшівити;
лицемерность = лицемірність; фалшівість, нещірність; (книж) перфідність; гамішність; лукавість;
лицемерный adj = лицемірний; фалошницький, гамішний; перелукний; убулдний; (книж) перфідний; *~ое утверждение = гамішне тверженя; ***adv *~о = гамішно;
лицензия (экзкон юр) = ліценція; торговное / ремесленное дозволення / оправнєня; * в Ужгороде выдали 390 торговых ~й = в Унгварі выдали 390 оправнєнь торговельных;
лицѳ *(анат) = тварь; (реже) лицѳ; *(не изнанка) = лицѳ; *(персона) = особа; єдинець; *(грам) = лицѳ; * официальное ~о = офіціал; * действующее ~о = постава; актѳр(ка); * действующие ~а = убулда; * быть к ~у кому = паровати / приставати / добрі стояти кому; сподобити / (и)сподобляти кого; * не к ~у (кому что делать) = не яло; не слухит; * сделать каменное / бесстрастное ~о = тварити ся непричастно; указыти нич ми до того (раз); *~о кавказской национальности = приналєжник кавказської народности; * вверх / вниз ~ом = торлиць / долулиць; * знать в ~о > знать; * оказывать ~ом к ~у с новой проблемой = противостати новуй проблемі; стати перед проблему / тварь-у-тварь из проблемов; * такая общественная ситуация поставила автора ~ом к ~у с проблемой = сєся общєствєна ситуація поставила автора перед проблему; **стереть с ~а земли > стереть; **в ~е кого = у подобі / у особі кого; у кум; **~а на нём нет = як из крижа / крєста знятий; **мил ~ом, да гнил нутром = пудер на лицях, а вітер у гузици; висока, як дуб, а воняча, як диог; **не ударить ~ом в грязь = не дати ся заганыбити / выганыбити / феод позаныбляти; **от ~а кого = имнєм / мєном кого; **показать товар ~м = указыти товар з ліпшого боку; **с ~а воду не пить = красу на тانیри не нєсят;
лицовка = вывєртгана;
личико = личко; тварця; **~ беленько, да разуму маленько = пудер на лицях, а вітер у гузици (простак паношит ся);
личина = маска; личина; машкара; **~у апостолов одели = апостолську тварь оболокли на ся;
личинка (зоол) = личинка; ларва;
личной = на тварь; *~ крем = масть на тварь;
личность *(персона) = особа; єдинець; *(характер) = особність; личність; * выдающаяся ~ь 18-го века = вызначна постава 18. столїтя; *о ~и, одежде, жильє приходских священников, о присмотре за церквями, о дьяках, понарях да не прєминут отметить ~о пароху особі, нєші, бы ваню, о дозіраню церквей, о дьяках, кураторах позаначовати най не пропусят;
личный adj = личний; особний; персональний; *~ые дела, жизнь = приватность; *~ый состав = кадєр; чисєлный стан; *~ое предложение (яз) = субєктное рєчєня; * благополучная трудовая карьера является основой ~ого счастья = успішний працювний живѳт є оснѳвов особного щастя; **~ый

дворянин > дворянин; ***adv *~о = лично; особно; персонально;
лишай (мед) = лишай; гєрпєс;
лишайник (бот Lichenes) = лишайник; *мы с трудом прочитали заросшую ~ом надпись = з трудом прочитали сьме залягнутый лишайником надпис;
лишайный = лишайный;
лишайть *~ть кого чего = (и)збавляти кого чого; брати кому што, оберати когѳ з чого; *~ть сил = выслаблєвати; *напрасно носят имя русина, подобно насекомым, кровь его высасывая, ~ют его жизненных сил = имня Русинá надарємно на собі нєсят, їко інсєкты, кров єго выссавши, сил живѳтнього ограбляют;
лиша|ться *~ться чего = (з)убставати без чого; *~ться сил = выслаблєвати ся; *если сильный оказывается бессильным, он ~ется бодрости духа, и жизнь его становится унылой = кєдь силный бєссильным остане, бѳдрый дух умлє, и остане живѳт унылый;
лишек = (и)з/ лишка; (и)звѳшка; *~ек я взяла с собой = лишкы узяла-м из собѳв; *сто с ~ком = сто з вєрхом; понад сто; **хватить ~ку = перебрати міру;
лишение *~ прав = взытя прав; *~ свободы = уднятя слѳбѳды; *~ трона = повєрженя из пánства; дєтронизация;
лишения pl.tant (syn тяготы) = утрапєня, чажѳбы; *мужественно встретить ~ = гєройськы прїяти чажѳбы;
лишённый *~ный ума = ублишённый рѳзума; безрозумный; *~ный украшения = бєз щѳрѳваня; *~ прав = взыти му права; *~ голоса = зачитканный, зачитканный, онімєный; *ирландский драматург Джордж Бернард Шоу сказал, что тот, кто не стал коммунистом до 21 года, ~ сердца, а тот, кто стал после двадцати, ~ ума = ірєський драматїк Джордж Бєрнард Шѳу повив, же хто ся не стане комунїстом до 21 рокув, не має сєрдця, а хто ся стане комунїстом до 21 рокув, не має сєрдця, же хто ся стане по двадцятїці, не має рѳзума;
лишиться (кого чего) = взыти кому што; обрати когѳ з чого; *~ть сил / духа = выслабити / роскуражити; *~ть возможности публиковаться = не дати публицїтєт; *~ть наследства = выключити з наслїдства; *сосед соседа ~л хлеба = сосїд сосїда збавив хлїба;
лишиться *~ чего = (з)убстати без чого; збїти ся чого; прїйти о што; *~ чувств = (и)зомлїти; *~ зубов = убстати беззубый; обеззубити; *наш зять проигрался в карты, чуть не лишился дома = наш зять докаряты ся, малю ся ї хїжї не збыв;
лишний = звышний; лишний; збытѳчный; такїй, што го не трєба / не трєбалѳ; *~ие нитки основы (ошибка при тканьи) = уйма; **не ~ее > нелишє; *~ие нитки основы (ошибка при тканьи) = уйма; **не ~ее > нелишє;
лишь = лєм; лиш, лишєк, лишєнь; *~ бы как-нибудь = обѳи лєм як; бар бы як; бѳдай было; *~ бы время прошло = бѳдай час пєрїєдє; *~ недавно = аж недавно; *~ только > только; *~ бы выздоровел! = лєм кєбї выздоровєв ся!; *мы были там всего ~ два дня = бѳли сьме там хлїбай два днї; *гдє ~ услышите слово божие, подойдите и слушайте = вєрє-дє чєтє слѳво Бѳжїє, пуйдїтє и слухайтє;
лоб = чѳло; *(детина) = урвїтєль; *в ~ = фронтально; *с высоким / открытым лбом = высокѳчѳлый; *толкаться / выскать лбом = бѳц(к)ати; *толкнуть / ткнуть лбом = бѳцнѳти; **забрить ~ кому > забрить; **лбом стены не разбить = не имня горячє, бо тя спєчє; **на лбу у него написано = то здалєку на нем видко; **на лбу у него не написано = не знєш, у котрѳм кѳрчи заяць сидит; **семи пядей во лбу = высокѳчѳлый; **что в ~, что по лбу = ци у камїнь головѳв, ци камїнєм у голову;
лобан = чѳлан;
лобастый = чѳлатый;
лобби = лѳбї indecl;

лобизм = лобинг; *по-моему, ~ явление легитимное, но должен существовать закон о ~е = думам, же лобинг е легитимный, лем мусит быти приятный закон о лобингу;

лобист = лобиста; *непосредственно сама «Русинская Оброда» не в состоянии решить вопрос школьного образования, но может быть его ~ом = прямо школьство не може рішити Русинська Оброда, а може ся стати лобістом;

лобзик = слейдпилка; *ручную работу с деревом, например выплывание ~ом, культивируют шведы и великороссы = деревляну ручну роботу, як слейд, вырвована з пилков, культивують Шведы и Великоросы;

лобиный = чоловий; **~ое место = (и)стинялище;

лобовой *(анат) = чоловий; *(воен, тех) = фронтальный; *~ое стекло = переднее стекло; *у меня вот разбилось ~ое стекло, вот этот шрам здесь, и я был весь окровавлен, но руки-ноги целы, слава Богу, мелочи; я перекрестился и – наутёк от машины = а ми тотё переднее стекло мотора розбило, тот мам рубець ту, и так покровляненный ем був, та лем ем зубстáв з руками-ногáми, хвáла Богу, байкы; пережегнав ем ся, тай – вткы зоз мотора;

лобогрейка = косарька;

лобок (анат) = лóно;

лоботряс = бигарёш; валягúв; лóтор (ген лóтра); нéроб; дарёмник; посидюха;

лобызать (шутл) = бóчкати;

лобызаться (шутл) = бóчкати ся;

лов > ловля;

ловелас = сукнярь, фрайрхош;

ловец = лапач; ловёц; *сами знаете, на ~ца и зверь бежит; нужно держать ухо остро = Гадь самі знаёте, про обáчного світа! Треба мерьковáти; **на ~ца и зверь бежит = про обáчного світа; **~ец обманом берёт = як пóтя имáют, та го глáдкают;

ловитва (Даль) = ловитва;

ловить = имляти; лáпати; хапáти; ловити (редк); *~ть рыбу = рыба́рити; (нар) рыба́ры имляти; (обл) галасити; (сетью) сачити; *(за чем; где) = заставáти; *всю ночь мы мучились, ~ли рыбу, и ничего не поймали, но раз ты так говоришь, мы забросим сеть в море = усю́ нуч есьме́ мучили ся, рыба́рячи, и не имли есьме́ ничóго, и д́ля слова твоёго увéрежеме с́ть у мо́ре;

ловиться = имáти ся, имляти ся; лáпати ся;

ловкач т (пей) = махлярь; хытрак; шкóвняк; выкрутник; спекулянт; *того ~а не перелудкавши = из тым спекулянтóм нич не выйграш; **ф *~ка = хып्रा́чка; спекуля́нтка; шкóвня́чка;

ловкачество = махля́рство;

ловкий adj = вы́сохтованный; шкóвный; (и)зв́нный; обёртнный; хы́трый; лóвкий; (и)зру́чный, стучный; секёрный; имкый; дуйдавыи, (обл) лáпшный; *(движение, приём) = сп́шний; *(работа) = спорый; *ну и ну, ~ий из тебя жулик = но, но, зру́чный из тебе шибеня́; ***adv *~о = лóвко; (и)зру́ч(но); (и)зв́нно; ймко; шкóвно; сп́шно; сто́ком; хы́тро; зáмашно; *чтоб ~о крутился = обы́ сп́шно обертáв ся;

ловкость = шкóвность; зру́чность; лóвкость; ймкость; обёртность; сп́шность;

ловля = иманя; лáпаня; ловитва, лóвля; *рыбная ~я = рыба́ловля; иманя рыба; (обл) галáска; *~я жемчуга = добы́вана пéрел; *забросьте сети дла ~и = за́верзьте с́ти в ловитву; *ну – говорит Фёдор – горькая будет наша рыба и наша ~я в такую тёмную ночь = но – ка́же Фёдор – гурка́ будé наша рыба и на́ше иманя у таку́й тёмну́ю но́чи;

ловчий = слопе́ць, силó, силе́ц; ла́пка; пасть; па́стка; *(тех науч) = имáло; *он снимется с войском на рассвете; поэтому идёмте в ущелье, приготовим ему ~у = пред зоря́ми ру́шит з во́йськом; протó ид́м у скалубину приготóвити ла́пку ёму́;

ловчий = ловчий; *от центра плетут радиусы, по которым прокладываются ~ие спирали = уд цэ́нтра ся плéту́т ра́диусы, по котрых ся прокла́ду́ют лóвчи сп́рали;

ловчила (пей) = мудри́ш; шкóвняк; спекулянт;

ловчить = махля́рити; махи́новáти;

ловчий = имáючий;

лог = яру́га;

логарифм = логари́(ф)тм;

логарифмировать = логари́(ф)тмовати pf/impf tr;

логарифмический = логари́(ф)тмичный;

логика = лóгика; *~е предложенных там идей мог бы позавидовать не один человек = лóгич́ там внéсеных думóк муг бы поза́видати не е́дён чòвик;

логин (инф) = при́ява; лóгин; *мы зарегистрируемся, для этого нужно ввести с клавиатуры ~ = за́регистру́еме ся, ку тóму тре́ба записáти на клавиату́ри лóгин;

логический adj = лóгичный; *в некоторых особенных синтаксических конструкциях (главным образом в пословицах) ~ая связь мыслей указывает на зависимость предложений = в якóхсь особеных констру́кциях рече́нь (головно́ в послови́цах) лóгична зья́з думóк ука́зуе на за́висимость рече́нь; **~ое ударение = лóгичный а́кцент; ***adv *~и = лóгично;

логичность = лóгичность;

логичный adj = лóгичный; ***adv *~о = лóгично; *риторика – наука говорить ~о, интересно и убедительно = ретóрика е нау́ка говори́ти лóгично, интэ́рсно и пересв́дчòвно;

логовище = ле́говище;

логово = ле́говище; кубло́; ва́чок (фиг); *я тут же спохватился; да ведь я же у волчьего ~а = на́раз испóхватив ем ся; та́д я ко́ло во́вчòго ле́гови́ща;

логограф (ист) = логограф; *возникло желание узнать, что видели и делали прадеды; первый шаг к этой цели сделали так называемые ~ы (писатели речей) = поста́ло жа́даниа пóзнати, што пра́дэды ви́дили и д́лали; пёрву ступу́ учинили гу сной ш́ли так прзваны логографы (писатели бёсёд);

логогриф = логогриф;

логопедия = логопéдия; *можно наблюдать тесную связь фонетики с такими дисциплинами, как ~ (воспитание правильного произношения и коррекция речевых дефектов) = т́сноё спóбэна фонэ́тики мо́жеме позоровати из дисци́плинами, як логопéдия (вы́хова к спра́вному выслóвлёваню и кореќция рече́вых вад);

логотип = лóто; *автор лучшего ~а завоеует вознаграждение в 1000 евро = а́втор ви́зъяного лóга здобуде уд́нину 1000 евр;

лоджия = лóджия; *квартира у них была новая, четырёхкомнатная, с двумя шикарными ~ми = ма́ли новы́й штыри-избóвый кварте́ль з двóма парадны́ма лóджия́ми;

лодка = лóдка; лóдик; човё́н; *моторная / подводная ~ка = мото́рный / ну́ркóвый човё́н; *кататься / плыть на ~ке = вози́ти ся / везти́ ся на чови́; *они подобны людям, которых много в большой ~ке или на галере = подобны́ сут тым лóдём, котрых бы́ло мно́го у човни́ вели́кум а́вады у га́ли; ***dem *~очка = чóвник;

лодочник = лóдька́рь; човна́рь; *работать ~ом = човна́р-рити;

лодочный = човно́вый; *~ая станция = човна́рня;

лодыжка (syn шиколотка) = ке́целёнка; кúсточка; глэ́зна;

лодыжничанье = нéробство; лы́нгáрство; *чтение газет и беготня по торговым делам – это не ~и не легкомыслие = ч́таниа газéт и б́ганиа за торго́вельными спра́вами не о́значаё нéробство, лы́нгáрство;

лодыжничать = л́но́штити; валягóвати; лайда́чтити; лы́нгáрити; *не хватит ли тебе ~? = ищи́-сь ся ма́ло налы́нгáръ?;

лодырь = лóвгош; валягúв, валóх; нéроб; л́нивець т, л́нивка ф; л́но́х; лы́нгáрь; лы́гна, лё́мбра m/f; лайда́к; белёй;

шлі́мпа; *бабушка недолго любила этого говорливого ~я, но вынуждена была терпеть его, ибо лед ему покровительствовал =ба́бка недолгобу́левала с́его гову́рливого не́роба, айбо му́сила го терпі́ти, бо ді́до му покровительствовал; **гонять ~я > гонять;

ложжа (рзн.знач) =ложка; *она увидела его в опере, призвала в ~у, осыпала его упрёками за то, что он забывает её (Чернышевский) =стя́мила го в о́пері, прикли́кала до ло́жі, осы́пала ви́читками, же за́быв на ню;

ложбина =пóдина; перéниж f; розвали́на; па́дул (книж); *когда у горы две безлесые вершины, то ~ между ними называется «перениж» =ко́ли на го́рі дві клі́вы, та до́лина ме́жи ни́ма зве ся перéниж;

ложж (рзн.знач) =ложже;

ложжмент (тех) =ложже;

ложженный =кля́денный;

ложжечка * dem от ложка =ложжочка; *кофейная ~а =кавóва ложжочка; *(анат; углубление над желудком) =наджо́лудкова доли́нка; **сосе́т / болит под ~ой =нела́дно ми в жо́лудку; мло́йт ня;

ложжечник =ложжарь; *(муз) =бубно́рнітмик (на ложжках); **ложжити́** (нар) =ложжати; кла́сти; *горшок ~ли на ночь в горячую печь, и там он прел аж до утра =го́рище́ дав ся на нуч до го́рячого пе́ца, а там ся па́рив аж до ра́на;

ложжиться =лїгáти; ложжати ся; лїзкáти (дет); *~ спать =кла́сти ся спáти; иті́ спáти; *(туман) =за́лігáти; *ложжись! (воен) =лягні́!; *пора, когда ложжась спать =уля́гы рl.tant; *действие по глаголу ~ =лїгáня; *~ на чём-либо (временно освободившееся) место =пу́длігáти ко́го; *~ с солнцем / с курами =и́ти спáти на́раз из ку́рки; * поэтому не бойтесь сна и отдыха, но радуйтесь, когда ложжесь =длія то́го не буйте́ ся сна и испо́чивку, али ра́дуйте́ ся, ко́ли лі́гае́; **~ в основу =лїгáти́ яко за́клад;

ложжа =ложка; ло́жница; *оловянная ~а =ці́нянка; *разливательная ~а =ва́рка; *~а с верхом / без верха =ве́ршна / за́рувна́на ло́жка; *dem > ложечка; *ложжк я тут нашёл более 10, и послал в Мукачехо =я ло́жжці́ бу́льше як 10 ту найшо́в и посла́в до Мука́чова; **дорога ~а к обеду ==мо́же рості́ шовкова́ трава́, яко мо́го ко́ня не бу́де; **~а де́тто в бочке ме́да =ло́жка де́хтuo у бо́чці ме́ду; **через час по чайной ~е ==бе́ри нич, до́брї́ держі́;

ложжарь =ложжарь;

ложжность =непра́вді́вость; фа́лшівость; *(ошибочность) =до́жность, блу́дность;

ложж|ый adj =ложжый; заво́дный; *(ошибочный) =по́грї́шний; блу́дный; (и)злу́дный; *(лживый) =непра́вді́вый; фа́лшівый; окла́мный; *~ая позиция (воен) =набо́чный та́бор; *~ое обвинение =фа́лшівое заска́рженя; *~ый шаг / путь =пошо́птáня (ся), зашпо́т(ов)ня́ (ся); блуд; *~ый след =по́грї́шний слї́д; *всё забавы, всё игра! всевозможные лукавые идолы изливают ~ые прелести на слабых =то забáвы, то игра́! всевозможный ле́стный бо́жок ло́жны прелесті́ на сла́бых розлива́е; ***adv *~о =по́грї́шно, ло́жно, непра́вді́во, фа́лшіво; блу́дно; **кто говорит иногда ~о, тому никогда верить не можно ==раз мож ко́зу на лед нагна́ти;

ложж =лож (gen лжи); кля́м, кля́маня, кля́мство; непра́вда; (фам) ці́нта́ство; *пойма́ть на лжи; уличи́ть во лжи =лі́тити ко́го у брехні́; ви́доловати ко́го на кля́мстві́; *как написано в псалме 115: «всяк человек ~» =як на́писано у пса́лмі 115: «всяк чо́ловік ло́ж»; **у лжи ноги коротки; ~ на тараканьих ножках ==из кля́мом далеко не пуйде́ш; ско́рше мож брехача́ дого́нїти, ги хро́мого пса; ці́ганство ма́е пля́ткóе дно; у ці́ганства ку́рті но́ги;

лоза =ло́за; на́тия; прутья; *кресло из ~ы =фо́телі́ из прутья́; прутья́ный фо́те́л; *твоя жена, как плодоносная ~а в твоём доме =жо́на тво́я, яко ло́за пло́дна у до́му тво́юму;

лозина =ло́зина; ве́рбовый прут; *из пня выросла ~ =из пня ви́рсу прут;

лозняк =ве́рбля, ве́рбник; ло́зы, ло́жник; за́верб; ла́зник (обл); *им приходится сейчас зимой кормить скот ~ом =му́сят ста́ток у ха́щи ло́зником зимова́ти;

лозовый =ло́зовый; прутья́ный;

лозоплетение =лоза́рство; *занимающийся ~ем =лоза́рь; **лозунг** =клик; га́сло; де́віза; (пей) сло́ган; *Стойка 8 лет назад выдвинул ~: Подкарпатье для подарпатских русин =Сто́йка пе́ред 8 ро́ками ви́тычив га́сло: Пу́дкарпа́тьє для пу́дкарпа́тьських Ру́сїнув;

локализация =локаліза́ція;

локализованный =локалізо́ваний;

локализовать =локалізо́вати;

локализоваться =локалізо́вати ся; *примитивный человек привязывает свои представления к телу, так душа ~ется в глазах =прї́мітї́вный чо́ловік сво́ї предста́вы локалізу́е в ті́лі, так локалізу́є ся ду́ша до о́ка;

локальный =лока́льный;

локатор =ра́дар;

локаторный =ра́даровый;

локаут =лока́вт;

локация =лока́ція;

локомобиль (уст) =па́рова ма́шина; фу́рчак, огня́ник (нар);

*производство машин достигло большего размаха только после изобретения ~я =бу́льший ру́х фабрика́ція ма́шин ли́ше удо́гды доста́ла, удо́бли ви́найшли па́рову ма́шїну; **локомотив** =локомотї́ва; (уст) огня́ник; *слышен шум и свистки прибывающих и отправляющихся поездов и ~ов =чу́ти лоско́тáня и свї́стáня приходя́cych и удохóдячых пої́здів и локомотї́в;

локомотивный =локомотї́вный; *~ое депо =ма́шинáря; **локон** =кандї́орка; ку́черь; dem куче́рик; *небо, покрытое волнистыми ~ами туч, стало темнеть =не́бо, покрь́тое помóршени́ма ку́черями хмар, за́те́мне́вало ся;

локотник =локóтник;

локоть *(анат) =ло́коть (gen лу́ктя); *(ист мера 0,7 м) =рї́ф; ло́коть; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: сажень, ~оть, фут, вершок =на́турáльні мі́ры бра́ли ся из лю́дського ті́ла: ся́га, рї́ф, но́га, па́лець; **кусать (себе) ~ти ==во́лося на со́бі рва́ти; **чувство ~тя ==чу́тя / свідомо́сть обо́щости;

локтевой =локóтєвый;

лом *(инструмент) =лум m (gen лóму); штáнгля; *col =лому́вля; старо́й же́лізо / же́лізїя(ча) / же́лізїво; *(прен) =бра́нчак; *отец послал в Пешт жезды вагонов ~а, мне поньне должен будапештский Дуна-Банк 20 000 пенге по этой сделке =де́сятъ ва́гону́в же́ліза́ загна́в о́те́ц до Пе́шту; до́не́сь ми до́вже́н будапештский Ду́на Банк 20 000 пéнгóу́в за то́ту ору́дку;

ломака (разг) =па́йак; по́зе́р(ка); афе́ктовáный па́н; ма́нїрна па́ні́;

ломан|ный adj =ла́мáнный; ***adv *~о (говорить) =ла́мано (говори́ти); *почти никто не говорил по-венгерски, если да, то ~о; общались на идиш =по ма́дя́рськы мáло ко знав, а ке́дь я́но, та ла́мано; говори́ли ї́дишом; **ломáный** =(по)ла́мáнный; *~ грош > грош;

ломанье =ла́маня, ма́нїрство; про/ розбї́ваня, бу́рїканя; **ломать** =бу́рїти, ломї́ти, лама́ти, (и)зла́мовати; де́микати, трепа́ти; тро́щїти; *~ голову > голова; *напрасно стал бы наш человек ~ голову, что гонит к нам этих украинцев =за́дарь бы со́бі на́ші лю́де ломї́ли го́лову, што сїх Украї́нцю́в до нас веде́; *** ваньку > ванька; *** шапку (перед кем) =гну́ти хребе́т;

ломаться =лама́ти ся, (и)зла́мовати ся, ломї́ти ся; *(не соглашаться) =да́ти ся про́сїти; робї́ти драго́ты / (з ся) то́кму; афе́ктовáти; *не долго ~лся =не дав ся до́вог па́нькати; *корова ~ется =коро́ва по́бїгат; *с неводами тихонько заребует в заводь, и иногда случается такой улов, что кое у кого на неводе дуги ~ются =зóмка́ми тїхо́нько

забрыдуть в затон и даколы графлят на тулько рыб, аж у дакотрого ублукы на зомку поламають ся;

ломбард =заложня; заложный дом; *он продал ткацкий станок, самопрялку в ~ =продав красна, стародавну куделю до заложні;

ломберный *~ стол =картяшский столик;

ломить =сипати; крышити; ламати; *у меня ~ спину =сипати на плечи;

ломиться =ломити ся; *(под весом чего) =гнути ся пудчим; *(о толпе) =валити ся, гнурнати ся; (куда, во что) добивати ся; *кто это ~-ся в дверь? =ба ко здуркав у двєрї?;

**не ~сь в открытую дверь =на плоти сороку не вказуй;

ломка =ламанья, ламка; демиканья, трєпанья; лупанья;

ломкий =ламливый; крехкий; хрусткий;

ломовой *~ая лошадь =тереховый конь; *~ой извозчик =фурманёш; дрында; брєк; *~ая подвода / телега =брєк; драбняк; дрында; *администрация Марии Терезии конфисковала весь тираж, привезённый к нам на длинных ~ых подводах =уряд Марї Терезы сконфісковав цілий наклд, привезенный до нас в довгих брєках;

ломовой *~ металл =металлолом;

ломонос (бот Clematis sup клематис) =клематис; (нар) бородавник;

ломтя =ламка; гостець; колька; *тимьян (чабрец) очень помогает при ~е, ревматизме =чабрик (материна душка) много помагає у гостї, рєвми;

ломть =грізен; фалаг; (хлеба) скыба; *и у нас насчет хлеба не густо: по ломтю приходится, да и то кукурузного или овсяного =и нам самым скудно з хлѣбом: лем скыба паде ся, и то лем мелайника, або овсяника; **дадут ~, да заставят неделю помолоть ==у богача юшка горяча; **отрезанный ломоть =має свуй окрємый живот;

ломтерезка =машинка скыбки крятя;

ломтик =скыбка; різник, різок, удкрайка;

лонгобарды (ист) =Лонгобарды; *в 568 году ~ завоевывают часть Италии =568. року Лонгобарды завоюют часть Італїї;

лонжерон =уздовжник;

лони(сь) adv (Даль) =лони́;

лоню =лоно; *земля попадает под их власть, а человек становится чужим на её ~е =зємля прихѣдит пуд їх власть, а чоловік стає чужим на єї лонї;

лопанье (Даль) =роспукнута, пуканья;

лопастный =лопастинный; *первый паровой ~ корабль (1808) имел много скрытых недостатков =первый паровый лопастинный корабль много гамуть мав;

лопасть =клáпа; *(колеса парохода) =лопáтєня; *(вёсла) =лопáта; *~ винта / пропеллера =перџ пропелєра;

лопатка *(штыковая) =аршов, штыховка (обл); *(узкая ~а-штык) =йстик; *(совковая) =лопáта; шүфля; *(веельная) =опалáчка, опáлка, *в руках его ~а, очистит он гумно своё =лопáта у руках єго, исчїстїт гумно своё; **борода ~ой ==широ́ка борода; **грести деньги ~ой ==загріба́ти пїнзя;

лопатить =лопатовати; шуфляти;

лопатка =лопáтка; *(для мусора) =смїтйрка; *(анат) =заплєчок, лопáтка; *положенный на ~и =нагїтанный; *я бы сапєрной ~ой выкопал упор для винтовки =пїхџтов лопáтков вїкопав бы-м пудпџру для пушки; **бежать во все ~и =дати ногам знати; взяти ся у нџгы; **положить на ~и ==положїти на лопáтки;

лопаточный (анат) =лопатковый; *~ нерв =лопатковый нерв;

лопать (нар) *(жадно есть) =жєрти; метáти / пхáти до ся, напыхáти ся; вантулїти; росхлєбáти ся; *(трєскаць, обл) =пукати;

лопаться =пропучовати ся, пучити ся, пукати (ся), роспукáти ся; прáскати, прáщати; россїдáти ся; **~ от зависти / злости ==роспукнуги ся хџгїти уд зáвисти / злџсти;

**~ от жира =рос/ убгїти; **терпение лопается =не годєн ужє терпїти;

лопнувший =пукнутый, выпукнутый; *созревший и ~ орех и т.п. =шкїряк;

лопнуть =попукати, роспукнуги ся, гнєд пороспукáти (ся); выпукнуги; прáскнуги; надколџти ся; *волдырь ~л =мозуль ся пропучив; *~ла кожа в основании пальца =пудрїзав ся ми перет (на нџзї); *если пасхальный кулич не нарастает ~ к неурожаю; если нарост рога или в основании ~ла корочка, это к добру =колії пáска не ростє ~ неурожáй; колїї в нєї руг вїростє, áбо пудрїжє ся, та се вїшєу горáзд; **лопни мои глаза > глаз; **хоть лопни ==хџть бы-сь (рос)пук;

лопотанье =лопот, лопотанья;

лопотать (невнятно) =лопонїти, лопотáти; бїрблати; бїландгати, бєлендїти; швєльбџтáти; *хватит уже ~, говоришь ни к селу, ни к городу =кулько бџдєш бїрблати, гџворїш ни взад, ни вперєд;

лопотун m (Даль) =швєльбавый, швєльбáч; (болтун) лопотливый; бїрблавый; бїрблавєць; ***f *~ья =швєльбава; (болтуня) лопотлива, бїрблава; бїрблавка; **лопухый** =клапоухый; ухахтый; *(фиг) =розвївáка, бáмба m/f; гáман; спрџстый, дурняковáтый; *~ мальчик =клапоухый хлџнець;

лопух *~ большой (бот Arctium / Lappa major sup репейник) =репляк; лопу́х; *~ войлочный (бот Arctium tomentosum) =репляк / лопу́х сєрстяный; *(тютя) =глупáк; тџман; бџполох; *заросли ~а =лопушник; *в зарослях ~а жители села выкопали родничок с минеральной водой =в лопушнику жїтєлї сєлá вїкопали кернїкук з кваснџв водџв;

лопуховый =лопуховый; *он куил ей пряник-сердце, как ~ лист, с зеркалаом в середине =кутїв їю сєрдце, як лопухџвый лист, щї и зїркало на сєрєдїнї;

лопушистый =широколистый;

лопушник > лопух;

лорд =лорд;

лорнет =лорнєтá;

лорнетка (разг) > лорнет;

Лос-Анджелес (геог) =Лос-Єнджїлїс;

лосина =кџжа / мя́со з лџся;

лосины (воен ист) =ногавїцї з кџжі лџся;

лосиха (зоол Alces alces) =лџсїя;

лоск =глáнец, вїблїск; блїщанья, блїскџтанья; *наводит ~ =свїтлїти; **в ~ (нар) =дџцят; домáк; дџкус; гєтгєт, прич; тотáлно;

лоскут *(обрезок) =клєпєц; клєпџтик dem; фалáток; упадџвый кус полџтна; *(холстинный) =пџртџк; ря́ндá; *напоследок основу набирали из химволокна, а узор получали из ~а =напџслїд ся сновáлџ з бáблика (хемлџну) а из упадџво́йма кускáми полџтна то пы́кáли;

лоскутный =з дáрбџчикув, (и)злáтанный;

лоснистый =глáнџво́ый; свїтлїый; блїскáчый;

лосниться =блїскáти ся; свїтлїти уд мастнџты; *после раскатки скалку вынимали, полотно в рулончик освџбождалось и было красивое, белое, аж ~лось =по кáчаню рџзвалку вїбрáла, полџтџ џ ся в тум кружџку вївџвольнїло, бїло шумное, бїлџс, аж ся блїскáло;

лоснящийся *~иєя локти =вїсувáні лџктї; *~ийся от жира =свїтлїый уд мастнџты;

лососёвый =лососџвый; *~ые (зоол Salmonidae) =лосџсџвї;

лососина =мя́со лососџвых рџб;

лосось (зоол Salmo) =лџсџс; *~ дунайский (зоол Hucho hucho) =џловáтїця;

лось (зоол Alces alces) =лџсь; росџхáч;

лосьон =џалєтна / рџжџва вода; пахнџчка;

лот (мор) =лџт; оловїця, олувнїця;

лот (старая мера веса в России: 12,8 г) =лџт;

лотерейный = лутрийный; *~ билет = лутрийный листок; лос (на лотерію);

лотерея = лотерія; лутрія (нар); *тираж ~и = вбілосованя; *(на празднике) = томбола; *выиграть в ~ю = выйграти на лотеріі; *по именам будет разыграна ~я = імєна дадуть до вбілосованя; *Василий, вы что, выиграли в ~ю? = удивлялась Аграфья = може на лотеріі выйграв Василь? – чудовала ся Гафя;

лото = лото indecl;

лоток *(торговца вразнос) = тарца (товар продавати), (короб коробейника) крошня; *(уличный / рыночный прилавок) = торговый стáнок; *(для стока / ссыпки) = лотóка; *(на принске) = жолобо (руду промывати); *мельничный ~ок = млінська лотóка; *пошли к ~кам, помооеся = идім на лотóки, будеме ся мѣти;

лотос (бот Nymphaea lotus) = лотос;

лоточник m = уличный продавец; (мобильный) чаваргош; ***f *~ца = улична продавчкa; чаваргошка;

лотошить (нар < лоточник: говорить торопливо) = мол-мозовати, молóти;

лотошиться (нар < лоточник: суетиться) = суетити ся;

лох *~ (бот Elaeagnus) = оливова вѣрба; стрібѣрное дѣрево; *(зоол > сѣмга) = назва самця лóсоса по гнѣздах; *(арго: тютя, тюфяк) = тяджо;

лоханка = шафлик; цѣбрик; *дежа – это ушат для воды; а для щелочи и постирушки есть ~ = дѣйжа – воду держати, а кедь на луг и шата мѣти, тогды цѣбрик; **почечная ~ (анат) = покруткова миска;

лохань = шафель; цѣбер;

лохматить = стрямбати; кострубатити;

лохматиться = стрямбати ся; кострубатити;

лохматый = бундá(с)тый; сѣрстяный; кудлатый; паздѣртый, гунятый; кострубатый; гривастый; пелехатый, бұравый; *~ые брови = густѣ бривá; *~ая собака = бундáс-тый пес, бундаш; *~ый человек = кóструб; *у проруби ~ая дворняжка утляет жажду = кóло пробруба гунятый гáвчо выгáшуе свою жажду;

лохмач (нар) = пелехáч;

лохмотиться = рьяндавити;

лохмотник m = цурóш; ***f *~ца = цурóшка;

лохмотья = питѣльча, питѣйча; рьянда; цұря, цұндря, цұндры; стрямбы, стряпля, стряпачовля; рубáты; лáхы; *ходить в ~х = (и) зрьяндавити; (и) сцурáвити; *он менее всего совестился своих ~ев (Достоевский) = майменше ся ганьбив за своѣ лáхы;

лохмы (нар) = кóструбы; (экспр) коцмѣла; кудла; стряпáча;

лоция (мор) = мáпа плáбвы;

лоцман (мор) = пилóт / калауз шифы; *(зоол Naucrates ductor) = рыба-пилóт; *быть, работать ~ом = калавзйти (шифы);

лошадный = куньскый; *кони уже рядом, даже дыхание ~ое слышу; они громко фыркнули и умчались в горы, леса, только широкий след дыма остался = кóнѣ кóло мєне, аж дых куньскый чұву; лем мұчно фыркли, а так пропáли гóрами, лѣсами, лем ширóкый пас дымó за нима zostáv; **~ая сила (физ тех) = куньскá сила; hr (редк);

лошадник m = лóбитель кóнов; торговец из кўнми; ***f *~ца = лóбителька кóнов; торговка из кўнми;

лошадь = кун; конина; *(старая) = лоцуга; *(верховая) = парпá; *сменные ~и = припряга; *выгон для ~ей = куньскый уби́г; *у моеѣ ~и был детѣньш = мóя конина мáла малое; *жаль мне моеѣ ~и; такого коня на свете нет = жаль ми за парпóв; такóго коня не є на свѣтѣ; ***dem *~(єн)ка = кóник; коня (pl ~та);

лощенце = свѣтлєня (паркѣтув); гланцованя (пáпиря);

лощѣный *(паркет) = свѣтлѣный; вошаный; *(вид) = блискáчий; *он устроил большой бал; я стал танцевать на ~ом полу = учинив великый бал; яв єм играти на вошанум подамѣнт;

лощина = яруга; падул (книж); *наш табор расположился на полянке, около ~ы (Вересаев) = наш тáбор положив ся на чистáшкѣ кóло яругы;

лощить *~ паркет = свѣтлити паркѣты; *~ бумагу = гланцовати пáпирь;

лощиться pas = (паркет) свѣтлити ся; (бумага) гланцовати ся;

лояльность = лóяльность; притрмáня (ся) гу чóму / кóму; *в истории пряшевского региона в годы 1919–1939 характерны конфликты со словаками в таких вопросах, как политическая ~ = истóрию пряшовського регіону в роках 1919–1939 характеризують конфлікты со Словаками в таких вопросах, как політична лóяльність;

лояльный = лóяльный; *~ый к правительству / властям = провлáдный; *~ую к властям ориентацию рьяно проявлял Иоанн Пастелий, который стал мукачевским епископом = провлáдну орієнтацію окáто проявляв Йоан Пастелі́й, якый ся став мукáчовськым єпископом;

луб = луб; лутиня; *начистил ~а = налупив лубá; *сюда пришѣл какой-то мастер и тут делал обечайки для сит и решѣт из ~а = ту зайшов єдєн лубáрь а ту робив лубы на решѣта а сита;

лубенеть = лбычавити;

лубок *(мед) = шина; лѣшетка; *(картина) = наивный образ; наивное малярство; *(лит) = шунд чѣтаня; яринковá литерáтура;

лубочный adj *~ая литература = шунд чѣтаня; яринковá литерáтура;

лубянка = лубнянка; лáда из лубá;

лубяной = лубянный; из лубá; *у тележки были ~ые борта = на возику были лубяны́ бирфи;

луг = лўчка, лўчина; (редк) лўка; *(в лесу, в горах) = лаз, чистина, майдáн; *(на вырубке) = пáска; *(заливной, у реки) = пáжить; луг; *(сырой) = млáка; *(высокогорный / альпийский) = полонина; *(под покос) = косалўв; косни́я; мѣреш; *(источѣнный) = бубли́я, бублик; *(выкошенный) = косни́я; *(паровой, засеянный клевером для косьбы и удобрения земли) = єгерт; *пора уходить с этого ~а, здесь уже нет выпаса = итѣ бы вже гет из сѣѣ бубли́, бо не є што пáсти;

луговик (бот Deschampsia) = мѣтли́я;

луговой = лўчный; *(богатый лугами) = лўчинáтый; *~ая местность = лўчина;

луда = фѣрцинк;

лудильный = циновалный;

лудильщик = другарь; *ремесло / жена ~а = другарька; *заниматься отхожим промыслом ~а = другарити; *Николай договорился с теми ~ами, которые с ним занимались ремеслом, когда вскинет ящик с инструментом на плечи = Миколáй ся договорив з тѣма другарями, котрѣ з ним майфóстровáли, колѣй двигнє крощно на хрѣбѣт;

лудить = циновати; *(медную посуду) = мѣдити;

лудиться pas = циновати ся; *(о медной посуде) = мѣдити ся;

луже = вода; калўжа; бáрка; болóто; *(от колѣс) = колобáня, ковбаня; бá(н)юр; *(в поле после ливня) = почóля; пўдливка; *мне дали свою часть у дороги, в колочих зарослях, где одни ~и = менѣ далѣ свою часть ниже путѣ у драчнику, де лем пўдливкы; **сесть в ~у = (и) збáмовати ся; ***dem *~ица = калўжка; бá(н)юрнк;

лужайка = травник; пáжитка; парлáг (реже);

луженце = цинованя;

лужѣный = цинованый; **~ое горло / ~ая глотка = ширóкый гáгор;

лужицкий = лўжицкый; *баллада встречается у ~их сербов и у чехов = балáда находит ся у лўжицкых Сѣрбув и у Чѣхув;

лужицанин m = лўжицкый Серб; ***f *ка = лўжицкá Сербкы́ня;

лужа [ок] = лужка; *(полянка) = лазок; *(сырой) = мочарка; мланка; лужок; *иду капать яйца на ~ок (эпн) = йду ся хытати яйцём на мочарку; *~ки, что песок // на бережочке, // нет ни травинки // не то что цветочка = лужкы, ги пісок, // што на зарінку, // не є й травічкы, // не вбы то цвітку;

луза = лірка (на біларді);

луза [а] = лушпінна; луска; (семечек подсолнечника) шоповіня; *~у семечек сплывывайте в руку, а не на пол = шоповіня з шопок исплывуйте в руку, а не на подлаш; **лузатъ** (нар) *~ семечки = шопити; шопкы / зярнята кусати / трюцкати; *долго / много ~ = нащопити ся; *все любят ~ семечки = усі люблят шопити шопкы;

Луиза = Луйза; *Наполеон многократно побеждал Франца, заставил его вступить в союз и выдать за него дочку, Марию ~у = Наполеон бульше раз побѣдѣв Ференца, примусив ступити з ним у союз и уддати за нѣго доньку, Марию Луйзу;

лук *(спорт) = лук; *~, репчатый (бот Allium сера) = цибуля кухнѣва; *зелёный ~; --перо = зелена цибуля; *~сеянец; --севок = цибуля на сажаня; цибуля з насія; цибуля саянка; *~татарка (бот Allium ascalonicum) = плодисток, цибуля-корчованя; *~скорода / ~резанец (бот Allium schoenoprasum) = шнітлик; *любитель ~а = цибуляш; *~ примитивного человека это одушевленное существо; он обходится с ним, как с живой личностью = лук примітыва се одушевленное бытѣ; ун убохидит ся з ним, як из живов особов; ***dem *лучок = цибулька;

Лука [а] m = Лукач, Лукаш; Луцьо; *стиль ~и Демяна цветистый, красивый = стіл Лукача Демяна цвітістый, красній; *в евангелии от ~и он дошёл до места, где богатый фарисей приглашает Господа к себе = прійшов у евангелію подія Лукаша ку статі, в котруй богатый фарисей заклякв Господа ку собі;

лука *(реки, дороги) = закрутина, кривуля; убулк; *(седла) = убулк; *припав к седельным ~м, вихрем пронеслась казачья пятёрка (Мамин-Сибиряк) = схлыивши ся на убулкы сідел пролетѣли вихром пятѣро козакув;

лукавец m = лукавец; лестник; гунцуг; шуня; *(коварный человек) = гаміш; переверт(а)ник; *безбожные ~цы ябедничали на Сусану еѣ служнице; *гаміші безбожні гамішно удавали Сусану еѣ служницю; ***f *~ица = лестница; гамішка; гунцутка; шуня;

лукавинка *~ (во взгляде) = гунцутство (в о́чох);

лукашуть = лукавити; гамішовати; *как же так: государственные люди, в чистых рубашках с галстуками, а лукавят с простым народом = як тобѣ так: державні люде, в чистых сорочках а машліках, а гамішовати з простым народом;

лукавость = лукавость; гамішность; леть; *естественные памятники заслуживают больше доверия, чем возведённые современниками, которые зачастую из ~и, недооброжелательности увековечивают исторические события извращённо или преувеличено = натуралні памятники бульше довірки заслужують, ги модѣрні, котрі часто из лѣсти, ненавистливости перевѣрнуто або перѣгнано увічяють історичні припадкы;

лукавство = лукавство; гунцутство; гамішство; леть; *русины пойдут на всякое ~ = Русины на всякое лукавство готові;

лукавый adj = лукавый; гамішный; чалувный; шунькавый; (очень) прелукавый; лѣстивый; лѣстный, хыгляный (уст); *(без злого умысла) = гунцутський; *~ая женщина = гамішна жонѣ; *становиться ~ым = лукавити; *род сей варварский, дикий и безбожный, наклонен воровству и ~ = сѣсь филь ест варварський, дікый и безбожний, красти наклонный, лѣстивый; *и не приведи нас на искушение, но избави нас от ~ого = и не приведи нас на кошованѣ, али избави нас уд хыгляного; ***adv *~о = лукаво; гамішно; (очень) прелукаво; лѣстиво, лѣстно (уст);

лукавый subst (эфв) = сатана; діавол; **это от ~ого = се збыточное мудрваня;

луковица [а] (лука) = цибуля; *(анат бот) = цибулька; *(купол) = баня, купола; *пусть у девушки и лицо криво, и глаза, словно ~ы, а как делает себе красивый перманент, то всяк за ней оглянется = може у тої дівкы и кривое лицѣ, и вѣчі, як цибулі, айбо кедь даст собі красній тортош, та всякій за нив узирнѣ ся;

луковицеобразный = цибулястый; *на левом берегу Ужа огромный пышный храм с ~ми маковками = на лѣвом бѣрегу Ужа величезный гонѣсный храм з цибулястѣма маковця-ми;

луковичный = цибульков; цибулястый; *~ые pl (бот) = цибулясті;

луковка det = цибулька; *(маковка) = банька, купола; **луковый** = цибульевый; *на низ уложит варѣные яйца, окрашенные отваром ~ой шелухи = на спуд покладѣ варѣні яйца, пофарбѣні в цибульѣвом лупиню; **горе ~ое = нещастѣя нещастное; бѣдѣ-прѣбѣдѣ;

лукошко *(из лозы) = кошарик; лутяник; *(из лыка) = козуб(ик); лубнянка; *селяне должны сдать два лукошка смолы, драгоценных камней = кмѣті повинны дати два козубы смолы, драгоміт;

лук-порей > порей;

лук-севок > лук;

луна = місяць; (диск) місячик; *~а в первой четверти = місяць у пуддѣвни / идѣ на пѣвно; *красивый выпавший снег, ~а светит, искорки в снегу так и вспыхивают = сніг быв нападаний краснѣ, місяць свѣтит, вспыховет лем ся по снігу блїскают; **с ~ы свалился = из банты упав;

луна-парк = луна-парк;

лунария (бот Lunaria annua) = Юдув піняз;

лунализм = сомнамбулизм;

лунатик = місячник, f місячница; сомнамбуліста, f сомнамбулістка;

лунатический = сомнамбулический;

луника = ямка; *с нартыгами ~ами (для посадки) = поямчѣный; *это такая игра, когда нужно, финтя промѣж клошек партнѣров, загнать своей колошкой деревянную шишку в ~у = се така бѣвка, коли трѣба клюбаков загнати деревляну ворчу в ямку, фінтѣвучи помѣжи клюбаѣк партнѣров;

луничый = місячный; *приверженцы ислама живут по ~ому календарю ~сторонники іслама місячні рокы хосюють;

луночный = ямчатый; *~ая посадка = ямчатое сажаня; **лунь** *~ болотный (зоол Circus aeruginosus) = луняк; *я обрстил вниманием на старика, седого, как ~, и сгорбленного годами (Арсеньев) = мою увагу припѣтав згорблений віком старѣш, бѣлый, як голуб; *седой, как лунь = бѣлый / сѣвый, як голуб;

луна = луна;

лупись (раз) = прѣти / товчі / (и)зварѣти / парзидити когѣ; трїскасти; *(кожуру) = лупити; *(втридорога) = (и)здерати; убѣтовати; *принесли мотыги и стали ~ по их лезвию = принесли мотыкы, тым ялі рїзати у цовван; **~ глаза = пѣлити / выпѣлѣвати о́чі; пѣлити ся / выпѣлѣвати ся;

луписья (раз) = лупити ся; удѣловати ся; удѣставати; **лупоглазый** = пулькатый; пулѣ(в)ѣкый; трїшоватый, трїщук;

луписеть (нар) = товчи, молотити; (кнотом) швігати; *~ли тычками по веткам, швыряли палки вверх, разбросали вокруг обломки = тычками молотили по голузю, бигарями шїбали идгѣри розметали копачѣвля;

луповка (нар) = джѣс(а); (и)стовч; спѣлѣчка;

Лурд (геог) = Лурды pl.tant; *в этом году мы дали возможность и не членам общества осуществить паломничество в ~ того року сѣме дали мѣжность не лем члѣнам общества пригѣлосити ся на путь до Лурд;

луч = зяр; луч; радіус; *~ солнца = сончнный вѣлыск; *ультрафиолетовые / рентгеновские / гамма ~и = ултрафіолѣві / рентгенѣві зярї; *греки поклонялись явлению

природы: силе, молнии, грозе, солнечному ~у =Гре́кы моли́ли ся по́вам на́туры: си́лї, блїску, бу́ри, со́нчнуй за́ри; **расходиться ~ами =росходіти ся ра́діусами;

лучевидный > лучеобразный;
лучевой *-ые аллеи =радіа́льні алéї; *-ая болезнь / терапия =радіа́ційна хвороба / (ф)те́рапія; **~ая кость (анат) =веретена кость;

лучезарность =ясность;
лучезарный =златоза́рний, за́ристь; я́сный; світля́ний; *над всей Вышней Водой ~ая синь необъятного неба =над ці́лов Вы́шно Водов я́сна́ синь неубя́тного не́ба;
лучеиспускание =за́рєваня, радіа́ція;
лучеобразный =радіа́льний;
лучепреломление =пре́ламова́ня луча́;
лучик dem =за́рєчка; *~ надежды =за́рєчка на́дії;
лучина =трі́ска; *(для) освещения, ист) =лі́пина; *ребёнок, который менял ~ы (ист) =світі́лий; **встарину свети́ли ~ой =по ста́рому лі́пинов світі́ли; ***dem *~ка =трі́ска;
лучистый =за́ристьый;

лучиться =за́рїти (ся), за́рєва́ти; світі́ти ся; мере(х)ко́нїти; лі́гота́ти (ся); *очень красивые картины Гейзы Бенце ~атся золотыми жёлтыми тонами =Гéйза Бе́нце ма́є дуже кра́сні в зо́лотуй жо́бтуй фа́рби за́рїючі ся о́бразы;

лучковый *-ая пила =ра́мова пі́ла;
лучник m (спорт) =лу́чник; ***f *-ца =лу́чница;
лучный adj =лі́пший; (в конкурсе) ві́тязньый; *самый ~ий =ма́йлїпший; ма́йфа́йный; ма́йпервы́й; *в ~ем случае =у лі́пшум случа́и; *не из ~их =ду́ругока́льньый; *-ая часть чего =вы́щївıt чо́го; *автор ~его логотипа завоеует вознаграждение в 1000 евро =а́втор ві́тязнього ло́га здо́бде уд-мі́ну 1000 евр; **оставляет желать ~его > жа́летъ; **в ~ий мир (ушёл) =не бо́жу пра́вду (уды́шо́в); **~ий из ~их =шпі́чко́вый; ***adv пред *~е =лі́пше; во́лїи; ра́дше(ї); інка́б (обл); ма́й я́ло; ма́й зда́ло; *-е всего =ма́йфа́йно; ма́йлїпше; *не намного ~е =не мно́гым лі́пше; *ему стало ~е =по́ліпша́ло му; *от таблетки мне стало ~е =пі́лу́лка ми зроби́ла до́брї; *~е умереть, чем сдаться =во́лїи уме́рти, ги ся зда́ти; *~е бы ты меня, мама, утопила в детстве =во́ліла-сь ня, ма́мка, в купе́ли вто́пїти; *~е всего ворожить в пятницу =ма́й зда́ло ба́яти у пя́тницю; **как нельзя ~е =жа́кмай лі́пше; што лі́пше ся а́ни не да́сть;

луцение =лу́цєня; де́ртя; *-е кукурузы =су́каня стру́ча; *(почвы; сх) =ро́спушо́ваня; *сообща помогают друг другу при ощипывании перьев, ~и, обирании фасоли =спо́бно помага́ют со́бі при ску́бано пі́ря, при лу́цєно, убрыванно пасу́лі;

луцёный =(по)лу́цєный; *(участок) =(рос)лу́цєный; (по)ра́льньый;

луцильный =на лу́цєня; *-ая машина для кукурузы =ма́шинка стру́ча сука́ти; *до чего Антоша додумался: сделал ~ую машину для кукурузы =так То́нїи домо́зова́в, же учи́внї ма́шинку стру́ча сука́ти;

луцишь =лу́щити; *(орехи, семечки) =куса́ти; *~ть кукурузу =сука́ти тенге́рїцо; *~ть лько =де́рти лы́ча; *(поле от стерни) =лу́щити; па́ренова́ти; *кукурузу не просто ~ли, а сплєтали в венки =кенде́рїцо не пра́сто лу́щили, ай сплїта́ли у вї́нky;

луциться =лу́щити ся;
лыбжа =лы́жї; (короткие) лы́жчата dem; *катанье на ~ах =лы́жова́чка, лы́жованя; *беговые / горные / прыжковые ~и =бі́говї / зы́здовї / ско́ковї лы́жї, бі́жky / зы́здовкы (раз); *маменька, купите мне такие ~и, как у Василия =ма́мка, ци вы бы ме́нї не купїли та́кі лы́жї, як у Васи́ля?; *глина скользкая, приходится скользить вниз по склону, словно зимой на ~ах, того и гляди шею свернешь =глі́на ховза́к, тре́ба су́нути ся до́лу бе́регом, як взї́мї на лы́жчатах, ше днес прї́йде го́лову зломїти;

лыжник m =лы́жарь; *подготовка ~ов =лы́жарський вы́щївк; *ищу, что мне нужно, а в глаза лезут и удилщице

рыболова, и палки ~а =тля́даву, што ме́нє інтере́сує, а в о́чи ся шу́льгат и уди́лище рыба́ря, и па́лицї лы́жаря; ***f *-ца =лы́жарька;

лыже́ный =лы́жарський; лы́жовый; *~ый спорт =лы́жарство; *-о-беговой спорт =бі́говоє лы́жованя; *-ая гонка =лы́жарські убо́бгы; *~ое оснащение: палки, ботинки, костюм, перчатки, очки, шапка =лы́жарська убо́лада: па́лицї, топа́нky, дре́с, рукави́ці, окуля́рї, ша́пка;

лыжня =лы́жовый тор;
лыко =лы́ча, лы́чаня; лу́тиня, лу́т; шлем; ра́фія; *сделанный из ~а =лы́чанїй; *все села должны были надрать липового ~а и привезти в Пестрялово =всі́ се́ла повинні бї́ти наде́рти лы́пового лы́чаня и до Пі́стрялова прї́везті; **не всякое ~о в строку > строка; **~а не вяжет =ду́рный, як та́лка; **не ~ом шитый =из до́брого де́рева те́саный; не беззубый;

лыковый =лы́чанїй, из лы́ча;
лысьеть =лы́сьїти;
лысына =лы́сына; (на темени) плі́шка; *(у животных) =лы́ска; звї́здочка; (проточина) стрі́лка; *животное с ~ой =лы́са́к; глы́ска;

лысоватый =лы́савый;
лысуха (зоол Fulica atra, водоплав. птица) =сара́каня;
лысый =лы́сый; плі́шївый; лы́са́к; *-ая голова (фиг) =ла́повка; **чєрта ~ого (нар) =фї́гу з ма́ком;
лычки pl (воен разг) =па́скы (на на́плєчнїках);
ль prtcl > ли; *сам я полагаю нередко, // я ль не околдован =и сам до́мнїва́в ся ча́сом, // не ли очарова́н;
лыёнок =ле́вля; *где лывица кормит льят =де ле́вица ле́влята плєка́т;

лывиный =лы́вїный; ле́вовський; (принадлежащий льву) ле́вув, ле́вовый; *~ый рык =лы́вїный рык; *~ый хвост =ле́вув хвуст; **~ая доля =ле́вовська часть;

лывица (зоол Felis leo) =ле́вица; *где ~ кормит льят =де ле́вица ле́влята плєка́т;

Львов =Ильвув, Львув (gen ~ова); Лёмберк (ист; gen ~у); *попа нет дома, // поехал во ~не е попа́ до́ма, // пушо́в до Ильво́ва;

лыгота =полє́гша, полє́гота; *император дал большие ~ы =ці́сар вели́ку полє́гшу дав; *налоговая ~а =удпу́щєня да́ни; *как мы использовали эти ~ы, предоставленные законом? =як ви́хосновали сьме се́бї полє́готы, што да́є зако́н?;

лыготный m =оправне́ный до (/ корыста́ючий з) полє́гшї; ***f *-ца =оправне́на до (/ корыста́юча з) полє́гшї;

лыготный =полє́гшїый; (и)знижко́вый;

лыдина =(ле́дова) крї́га;

лыдинка =да́раб(чик) ле́ду;

лыденый =за́ледє́нїый;

лыновод =пє́стовате́ль ле́ну;

лыноводство =пє́стованя ле́ну;

лыномалька =те́рлиця; *на ~е так трєплот коно́плю, что аж ко́стра от не́е разлетаетса =на те́рлицы так трут коно́плї, же лиш па́здїря з них летїт;

лыноперелка =те́рлиця;

лыноперелка =те́рлиця;

лынуть =го́рну́ти ся; прїту́ляти ся; *~л к чему =ту́лїв ся кую чо́му; *~л к кому =ла́щив ся ид ко́му; *ещё более ~ли к своему языку и обычаям =щи тврє́же прїлі́ляли ся ид свому́ языку и обы́чаям;

лыняной =(и)лы́няный; ле́новый; *(из тонкого льна) =повї́сьняный; *~ое полотно =(и)лы́нянїна; *мальчик был в длинной ~ой распашонке =на хло́пчикови бї́ла до́вга лы́няна ле́ця;

лысть m =убле́стник; пудхлі́бник; ***f *-ица

=убле́стница, пудхлі́бница;

лыстьевость =уходя́чность; убу́лєстньость;

лыстьевый adj =убле́стньый; уходя́чный; ***adv *-о

=убле́стно; уходя́чно;

лѣстити *лб* *~ь кому = пудхлібіяти ся / прилѣшовати ся / присолобовати ся / лѣстити кому; *мне ~ = лѣстно ми; *наш параллелизм идей ~ моему авторскому «я» = наш параллелизм думок лѣстит мому авторскому «я»; **~ь себя надеждой == чаловати ся з надѣв;

лѣститься (на что) = лѣкомити ся;

лѣщійся *~ потюком = потюпний;

люб pred = милый;

люба = милѣнка;

любеобильный = переповненый лѣбости;

любезнейший = прелюбезный, премайлюбый; премилый;

*славный, ~ Ужгород, откуда в течение многих столетий мы получали науку, просвещение, подкрепление веры = славный, премилый Унгвар, уджудь через много сто лѣт доставали мы науку, просвіщеня, пудкрѣпѣна віры;

любезничанье = любкованя; двореня;

любезничать = убілѣстовати ся; убілѣстити кому; *(оказывать услугу кому) = вдваряти / дворити кому;

любезность = любѣзность; лѣскавость; *(обходительность) = убілѣстность; *(комплимент) = двѣрка; **окажите мне ~ = (и)зробит ми любѣзность; проважит ми лѣскавость;

любезный adj = любѣзный; милый, умилный; лѣскавый; кѣдвешный (уст); *~ый, что вы тут делаете? = чоловіче / чоловічку, што туй робите?; *~ое соощение (книж науч) = дѣячное звѣдомѣня; **будь любезен = будь такій добрый;

**adv *~о = любѣзно; мило; лѣскаво; кѣдвешно; *директор и хозяин фабрики принял его ~ = дирѣктор и майтель фабрики приняв ёго лѣскаво;

любимец m = любѣник, любѣмец; мѣданець; милѣванець; кѣдвеш; *любовь, дорожшук (gen ~ова); *мы по образу его сделаны и мы ~цы у Бога = сьме на образ ёго учинены и май дорожшѣовы перѣд Богом; ***f *~ица = любѣница, любимица, мѣданка, пѣстѣюнка; милѣванка; кѣдвешка; *Юлечка – мамина ~ица = Юлічка – пѣстѣючка мамчина;

любимчик = дорожшѣув (gen ~ова); мѣданець, кѣдвеш; *у тѣти Марии были ~и, а для учительницы это недопустимо = нѣйна Марія мѣла мѣданок, а про учительку такѣе недопустимо;

любимый = милый, милѣный, премилѣный; любѣный; любѣый, улюбѣнный; (о членах семьи) солѣдкий; *наш ~ учитель = любѣнный наш учитель; *мой самый ~ писатель = муй майлюбшый писатель; *(возлюбленный) = милѣный, милый; *преподобный отче, меня беспокоит, что мой ~ муж, что рвань какая = пане превелѣбный, менѣ трапит, же муй муж милѣный, як жебрачѣско дѣкый;

любисток (бот Levisticum off.) = любѣисток; магі(й);

любителъ m = любитель; *(непрофессионал) = аматер; *~ь пива / фасоли / картошки = пиваръ / пасуляник / рѣпляник; *Харитюнова известна ~ям фольклора как сказительница = Харитюнова мѣжи любѣтелями фольклору представила ся як приповѣдкарка; **~ь поестъ = пажѣрный, як свиня; ***f *~ьница = любѣтельница; аматерка; пасуляничка, рѣпляничка;

любительский = аматѣрський; лайцький; *пьесу поставил ~ театр села Мала Копаня на вечере, организованном тамошней читальней = игру поставив аматѣрський театр у селѣ Малѣ Копаня на вечерѣ, zorganizованум тамошню читальнѣв;

любительство = аматѣризм;

любительщина = аматѣризм;

любить = любити, любовати; миловати; *~ть друг друга = любити ся; *перестать ~ть друг друга = розлюбити ся; *больше всего люблю быть на воздухе = майрадше ем вѣнка; *будем ~ть друг друга = будем ся любити; будем ся любѣточка (ласк); *добрый пастырь ~т своих овечек = добрый пастырь свѣі овѣчкы милѣ; *~шь кагатыя, ~и саночки возить = без кілопты не е роботы; коли клеп, тогды хлеб; ко ся не намучит, тот ся не научит;

любиться = миловати ся; любовати ся, лѣбкати ся;

Люблина (геог) = Люблина;

любо pred = мило; лѣбо; **~дорого == сама радѣсть;

любоваться *(чем) = любовати ся / миловати ся чим; роззирати ся на што; убдивляти ся чѣму; *буду ~ красотой вышитых покрывал, крашеных янчек = буду убдивляти красу вышиваных плахет, малѣваных янчѣк;

любовник m = любѣвник; милѣный; ***f *~ца = любѣвница; милѣнка; (вульг) постѣлница;

любовный = любѣстный, любѣбный; *~ый напиток = любѣшка; *~ые похождения = фрай; *три баллады Галашовой можно назвать ~ыми = три балѣды Гѣлѣшовой мож назвати любѣвныма;

любовь = любованя, любѣсть, любѣ, лѣбѣв; (за)милѣваня, милѣсть; лѣска; *с ~ю говорил = из сердѣчностѣв / любѣзно говорив; *питать ~ к чему = любовати ся чим; *~ к своему народу = родолюбіе; *утожай ему и моли его со всей ~ю = догажай ёму и моли ёго из всѣх лѣбѣстѣв; **из любви к искусству > искусство;

любовательность = любѣпѣтливость; *~и её пособляла шѣстѣрка верных слуг, помогавшая и писателю Киплингу = сѣ любѣпѣтливости помагала шѣстка вірных слуг, котра помагала и писателѣви Кіплінгу;

любовательный adj = любѣпѣтливый; ***adv *~о = любѣпѣтливо;

любой = всѣкый; кѣждый; хотькотрый / хотькѣый, хотькѣый; вѣре-кѣый; вѣре-ко; бодакѣый; *в ~ом случае = хоть бы як; вшлияк; всѣко; *в ~ое время = все; вѣре у котрый час; у всѣкый час; хотьколи; *при ~ых обстоятельствах = хоть бы як; ѣжбы як; *~ой ценой; ~ыми средствами = за кѣжду цѣну; сѣлов-мѣов; сѣлов-гвалтом; *здоровая пища лучше ~ого лекарства = лѣпшѣе здоровѣе лѣна , ги хотькотрый лѣк; *идѣм куда угодно, ~бая дорога годится = идѣмѣ хоть кады, ушиткі пѣти добри;

любопытный adj = любѣпѣтный; занимѣтельный; интересѣнный; ***adv *~о = занимѣтельно; любѣпѣтно; интересѣтно; *~о, что язык светский был максимально приближен к разговорному языку = е интересѣтным, же язык про свѣтскѣе потребѣе был максімѣлно приближѣен гу живѣй бѣсѣд; ***subst *~ый, ~ая = интересѣн(ка), *мы, сквозь эту фалангу ~ых, подошли к валу (И. Гончаров) = круз тот шор интересѣтѣув перейшли сьме ку валу;

любопытство = любѣпѣтство; интересѣтность; *проявлять ~о = бѣти звѣдавый на што; *ситуация позволила обитателям Европы целиком отдаться своему увлечению и ~у = сѣтуация дослобѣдила бѣватѣлѣум Европы вѣжити ся у своѣой пасѣи и любѣпѣтнѣв;

любопытствовать (=и) звѣдовати ся; бѣти звѣдавый на дѣшто; *~ующий = любѣпѣтливѣць, ф любѣпѣтливка; *а что, и нас можно написать в этой вашей партитуре? ~ ~овали ноты = а то мѣжѣме бѣти написаны у вѣшуй то туй партитурѣи и мы? ~ звѣдовали ся ноты;

любушка (ласк) > любѣ;

любящий = любѣячий; *Мигалкович уважаемый человек, образцовый протоиерей и ~ свою паству весьма достойный духовник = Мигалкович чѣстовѣный чоловік, примѣрный намѣстник и пастѣво свѣіе любѣячий много зѣслужный душпѣстырь;

люди = люд; *народные способы лечения вытекали из социальной и культурной обеспеченности сельского ~а = народнѣ лѣченя выплывало из соціѣльного и культурного сѣтуѣваня сѣльскаго лѣду;

Людвиг = Лудвик; Лѣйош; ** Кошут был революционером-радикалом = Лѣйош Кошут был революцѣонер-радикѣл;

люди = люде (-дий, -дми), лѣуд; (эспр раз) лѣудкобѣ; нѣруд; (разг) чѣляды, чѣлядяи; *первобытные ~и = прѣлѣдо; *также и сейчас существуют ~и неверующие, грешные = тѣкже и тепѣрь сѣт люде невѣрні, грѣшні; **выбиться /

выйти в ~и =стáти на но́гы; **вывести детей в ~и =пудняти дїтій на но́гы; **на ~ях и смерть красна =де сім, та до́ля всім, де єднá, и вта до́лі жаднá; **через ~ей на ~и выходят =світ – шко́ла, а біда – добрый майстер;

людишки (пей) =людіска;

людный =людный; *это был не ~тракт, не магистраль =то был не людный о́рсáг не магістрáла;

Людвик (ист) =Лудвик; *живопись на стекле возродилась благодаря поддержке баварского короля ~а =скляно́бе малярство пробудило ся через пудпєраня баварського короля Лудвика;

людоед =людоїд; канібáл;

людоедский =людоїдський; канібáльський;

людоество =людоїдство; канібáлізм;

людской =людський; *на памяти ~ой =уд знатј людського; *-ая (уст) =челюднá, челюднá хы́жа; *где есть сосредоточение ~их жилищ, там обязательно должно быть кладбище =де скүпєня людських жилищ, там мүсйт бїти цы́влянтарь;

люк =про́лаз, прóзур; западні двєрі; *завалочный ~ =насыповый прóзур; *ему удалось поднять крышку ~а и поставить на стопор (Леонов) =возмо́г ся двигну́ти за́кнопку прóлаза и покля́сти на спєратель;

люкс *(физ) =лу́кс; *двухместный (номер) ~ =лу́ксуш на дво́х; *классá ~ =лу́ксушный; *вагон ~ =лу́ксушный ваго́н;

Люксембург (геог) =Луксембурґ;

люксметр =світломір;

люли-люли intј (убаюкивание ребёнка) =лю́ляй-лю́ляй; бє́лай-бє́лай, чу́чай-бє́лай, чу́чай-чу́чай; гáйчи-гáйчи; гáю-гáю;

люлька *(зыбка) =колы́ска; *(трубка) =пїпа;

люмбаго n =лумба́го m; пóстри́л;

люмен (физ) =лу́мен;

люминесцентный =лумінісцє́нтный;

люминесценция =лумінісцє́нція;

люмпен =лумп;

люмпенпролетариат =лумпенпролетаріáт;

люнет =лу́нєт;

люпин (бот *Lupinus luteus*) =лу́пін;

люстра =многосвє́чник; лу́стер; *на паркетном полу персидский ковер, на потолке хрустальная ~ =на паркєтну́й пудло́зї перський ко́вєр, на плафо́нї кри́сталє́вый лу́стер;

люстрин =лу́стер;

Лютер *Мартин ~ (1483–1546) =Мáртин Лу́тер; *веру реформировали Мартин ~, немецкий монах, и француз Жан Кальвин =віру реформовáв Мартін Лу́тер, єдєн німе́цький мона́х, и єдєн Францу́з, Жан Кáлвін;

лютеран|ин m =лу́терáн, лу́тер; *Маляховский просил у короля Леопольда I денег на славянскую типографию, ибо, говорит, православные баптишки учатся у ~и и кальвинистов =Маляховський просив уá короля Леопóлда I. грóшій на славя́нську печáтню, бо, ка́же, ба́тькы правосла́вны́ учат ся у лу́терáнув и кáлвінув; ***f *~ка =лу́терáнка, лу́терка;

лютеранский =лу́терáньський; *русин и не осведомлєн о ~ой вере, так как на всей Угорской Руси есть лишь одна ~ая церковь; в Кленовцах =Рүсин и не впознає лу́терáньську віру, я́кож на цїлу́й Уго́рську́ Русі лиш єднá це́рєвкє є лу́терáньська; у Кленовцáх;

лютик (бот *Ranunculus*) =я́скурь, искóрник;

лютия =лу́тня;

лютованье (нар) =свирі́па;

лютовать =лю́тїти;

лютость =лю́тєсть;

лютый (книж поэт) adj =лю́тый, кру́тый; *она может обернуться ~ой тигрицей =она́ мо́же переверну́ти ся в лю́ту тї́рицю; ***adv *~о =лю́то, кру́то;

люфа (бот *Luffa Cav.*) =лу́фа;

люфт (тех) =лу́фт;

Люфтганза =Лу́фтга́нза; *в Ужгородском аэропорту приземлился на дозаправку авиалайнер компании ~ =на Ужгорóдському летїщу пристáв на дотакно́ваня авіа́лінер компáні Лу́фтга́нза;

люцерн (бот *Medicago*) =лу́цєрна;

Люцифєр (церк) =Лу́цифєр; *~ разогнал чертей по миру души хватать =Лу́цифєр розогна́в чòртєв по сві́тї ду́ші хватáти;

люшня (обл) =лі́вч(а); ручї́ця; ро́конца, клáнщя (обл); *угром просыпаются, а сани перевернуты, ~ми вниз =ра́но устáнут, а сáни переверну́ти, ручї́цї до́лу;

люэс > сифилис;

ля (муз) =ла n inclcl; *~ бємоль =ла бємóл;

ляганье =фї́сканя;

лягать =фї́скати; ко́пати; *животное, которое ~ет =фї́скóва m/f; *осторожно, этот конь ~ет! =ува́жайте, сєсь ку́нь ко́пас!;

лягаться =фї́скати; (некоторое время) пофї́скати;

лягну|ть =фї́скнути, ко́пнути; (несколько раз) пофї́скати; *конь ~л волка =ку́нь ко́пнув вóлка;

лягушатник =віва́ріум про жа́бы; *(фиг) =дїтóчий басє́нк плю́скати ся;

лягушачий =жа́блячий;

лягушка (зоол) =жа́ба; *древесная ~ (> ткж древесница, *Hyla arborea*) =карапóн; *~ прыткая (*Rana dalmatina*) =грї́гонц; *~ озєрна́я (*Rana ridibunda*) =крóцкош; *~ травяная (*Rana temporaria*) =ча́пка; *~ остромордая (*Rana terrestris*) =сі́ква; *~ прудовая (*Rana esculenta*) =крекетóуха; ря́бчик; *зелє́ный, как ~ =та́кий зелє́ный, ги грї́гонц;

лягушонок =жа́бча; жа́бчатко;

ляд (бран нар) *на кой ~! =я́кобо чòрта!; *ну его к ~у! =трум ми до не́го!;

ляда (узел ткацкого станка, обл) =на́билкы; збў́йчи;

лядица =па́сїка; орта́ж; *предики русина земледелием занимались нехотя; но лес корчевать, ~ы жець, обрабатывать дерево, пасти, косить умели превосходно =преди́ки Рүсина до земледє́лїтя не́радо бра́ли ся; áли хáщї ортовáти, па́сїкы палїти, з дрє́вом наро́бляти, па́сти, ко́сити дужє добрі зна́ли;

лядушка =ладовні́ця;

ляск|а (разг) =стє́гнó; стє́гнóкє ауг; *у этой женщины большие ~и =у то́ї жонкы велї́кї стє́гнїска;

лязг =цòркот; клóнцаня;

лязганье =бры́зкот; клóнцаня; цвє́нканя;

лязгать =бры́зкати; клóнцати; цвє́нкати;

лязнуть =бры́зкнути; цвє́нкнути; клóнцнути;

лямбда =ла́мбда;

лямзить (вульг нар) =цў́брїти, цубáнїти; кра́сти;

лямк|а =пóпруга; па́нта; (обл) ва́лпа́нта; *~и рю́ззакá =хамы́ брòцакá; **вя́нуть ~у =ло́пóкїти; мозолїти ся; дє́рти (на робóтї);

ляп intј pred =лоп; ты́ць; фля́ц; *влезет в дымоход и тяп, ~его хвостом по вискам =за́лєзє кру́з ко́мин и ты́ць, ты́ць го хвóстом по голо́снїцєх;

ляпать =квáцкати; *(варганить) =лпї́ти;

ляпис =ла́пис; *он к ней поднимется, будет с ней шутить, и она с ним, но пусть держит в кармане ~и ~ом коснется =ун ид ной вы́їде на што́к, бу́де з не́в фї́гєвáти, а она́ з ним, та най ма́е у кє́шєні ла́пис, а й най ся ла́писом доту́лит;

ляпис-лазурь (геол) =зу́рїт;

ляпка =квáцка; *~... брызга, ком, блин, что наляпано (Даль) =квáцка— бры́зг, ко́втя, пля́цка, што на́квáцкано;

ляпнуть *(вляпаться) =лпóннуги; *(сказать невпопад, сболтнуть) =из пы́ска пу́стити; бóвкнуги; вьло́пнуги; *~ глупость =стрї́лїти сома́рїну;

ляпнуться =рє́бнуги / гє́пнуги / (дет) ба́цнуги собòв; *(в воду, грязь) =шлю́пóвцнуги, лóпнуги, лє́пнуги;

ляпис|ть > лямзить; *он забирался в сундук, ~л булку, тибрил бумагу, бондил книгу (Помяловский) =ун за́кра- довав ся у ла́ду, ла́пасв бóлку, цў́брїти па́пїру, кра́в кни́жку;

ляпус = лапсус;

лярд = свінська масть;

лясы **~ точить = щипы язати; цуцоры вёсти; *я тут с вами ~ точу = та я ту з вами шеты-плёты;

лях m (этн ист) = Лях; ***Гляшка = Ляшка;

M

Маастрихт (геог) = Мастріхт;

мавзолей = мавзолей; *спялал себе ~ = мавзолей собі склепав;

мавр m = Мурын; *позиция есть и у самого бедного ~а, но литературы в прозе у него нет = поёзію мае и майбіднійшы Мурын, али прозовой літаратуры ун не мае; ***f *~итанка = Мурынка;

Маврикий *(имя) = Мовріц; *(геог) = Мавріціус; *фарфоровую фабрику в Геренде по начинанию небогатого гончара Штингла основал ~ Фишер в 1839 году = порцеланову фабрыку у Геренду вёдла пачинку Штінгла, худобного горчаря Мовріц Фішер основав 1839. року;

мавританский = мурынський;

маз = магік; **~ и волшебник (шугл) = щільый чародій;

магазин = бовт; склеп; продавалня; *книжный ~ = книгарня; *~ потребкооперации = конзум; кооператива; *~ готового платья = конфекція; *владелец ~а = бовтш; *(тех воен) = магазин; засобник; *штаны из ~а = бовтвы ногавіці; *я подскокил к нему, отнял у него автомат и ~ и убежал; это был такой хилый немецико = я прискочив ид нёму, удняв ем уд нёго самопал и засобник и утюк ем; был то такій Німчик хворяковатый;

магазинный = бовтвый, склеповый; *~ая винтовка = пушка зо засобником;

магараджа = магараджа;

мазариыч = алдомаш; одомаш (обл); **был Фомич, // дал ~ = ходил Томаш, // дав одомаш;

Магдалина = Магдалёна; Магда (разг); Могда, Дущ(ка) (фам); *слышу, кто-то идет, я думаю, Валя, а это её мать ~, пробудилась и спрашивает, что это её всё ещё нет = чую я, ож кось идё, думала-м, Волья, а вто ся пробудила ті старц, Могда, тай звідат ня, што щи все ї не с;

Магдебург = Магдебург; *протестанты поначалу не осмелились встать на сторону шведов: из-за этого Тилли, военачальник Фердинанда, мог захватить город ~ = протестанты первец не сміли пристати гу Швёдам: через сесю вину Тілли, вёзирь Фердинанда, муг захватити город Магдебург;

магдебургский = магдебургський; *Герике, ~ бургомистр, в 1654 году избрёл воздушный насос = Гёрике, магдебургський повгармёштер, 1654. року вынайшов воздушну пумпу;

Магеллан (ист геог) *Фернандо де ~ = Фернандо де Магеллен; *в 1519 году португалец Фернандо де ~ обошёл на корабле вокруг света = 1519. року Португал Фернандо де Магеллен убыйшов світ шіфов;

Магелланов *~ пролив (геог) = Магелленова узина; *1520... Фернандо де Магеллан открыл ~ пролив, длина которого 600 км = 1520... Фернандо де Магеллен удкрыв 600 км довгу Магелленову узину;

магистерский = магістерський;

магистр m/f = магістер(ка); *грамоты за активную работу вручены ~у Мелничаковой, госпоже Греговой = дипломы за активну роботу достали магістерка Мелничакова, пані Грёгова;

магистраль = магістрала; главная дорога; транспортница; *авто- > автомагистраль; *это был не людной тракт, не ~ = то был не людной орсат не магістрала;

магистральный = главный; магістральный; *~ые линии = главні спот; *~ая линия (фиг) = осёвина;

магистрат = варошський уряд; (здание) варошска хыжа; магістрат; *памятники готического стиля: кощицкая базилика, бардеёвский ~ = памятникы готського стіла: базилика кощицка, бардёвска варошска хыжа;

магистратура (разн.знач) = магістратура;

магический = магічний; *~ое слово (заговор) = удклятя; заговореня; *укус змеи загадочен, как и всякий ~ий акт = укушена гада с загадочным як всякий магічний акт; **~ий круг = зачарованный круг;

магия = магія; *в ~и растение представляет собой амулет = в магіі рости́на представляе из себе амулет;

магма = ма́гма;

магнат = магнат; великаш; *им следовало угождать тем магнатам, на чьих владениях русины обитали = треба їм было на дяку быти тым магнатам, на котрых ма́стках Русины жили;

магнезия = магнезія;

магнетизировать = магнетізовати;

магнетизм = магнетізм; магнетичность (физ); *он понимает прообраз мировой силы вроде ~а – магнит притягивает одним полюсом или отталкивает – как электричество = вїдит ун прообраз світової силы в роді магнетізму – магнет притігае сдним полюсом або удпыхае – як електричність;

магнетический = магнетичный;

магний (хим Mg) = магнезіи; *окись ~я = магнезія;

магнит = магнет; *в нём был какой-то ~, соблазн, который разоружал любую = мав у собі ун такій магнет, таку манту, котра удзброяла выітких;

магнитить = магнетізовати;

магнититься = магнетізовати ся;

магнитный = магнетовый; магнетичный; *~ая стрелка = магнетова игла; магнетовка; *~ая индукция / ~ый поток (физ) = магнетична індукція / магнетичнос струяня; *~ый полюс (геог) = магнетичный полюс; *имя физика носит единица ~ого потока Мх, максвелл = імня фізика несё едінка магнетичного струяня Мх, ма́ксвелл; **~ая буря = магнетична буря; **~ое возмущение (астр) = магнетична поруха;

магнитола = радіо з магнетофоном;

магнитофон = магнетофон; (агг) магнов; *услышав, что папа собирает рассказывать о войне, я достала из сумки ~ = як ем чула, же нянько ся зберат о войні говорити, выбрала ем з ташки магнетофон;

магнолия (бот Magnolia) = магнолія;

Магомед (церк) = Магомед; Магомед; *турки благоговеино совершают паломничество в Мекку, где погребён ~ = Туркы на отпуст до Мёккы, де Магомед погребён, побожно ходяты;

магометанин m = магомедан; музулман; ***f *~ка = магомеданка; музулманка;

магометанский = магомеданський; музулманський; ісламський;

магометанство = іслам;

Мадагаскар (геог) = Мадагаскар; *кабаныя родня рассеяна по свету; например, речная свинья (Африка, ~), пекари (Центральная и Южная Америка) = дикунова родина распорощена по світу; напри́мир, річна свиня (Африка, Мадагаскар), пека́ри (Середна и Южна Америка);

мадам = мадам;

мадонна = мадо́на; *в таком краю // поэты ищут слово // и под резцом ваятеля // рождаются ~ы = е такій край // де поэты слова зберают, // різбарі долотом глядят // свої мадоны;

мадригал (лит муз) = мадригал;

Мадрид (геог) = Мадрид; *посетил баул Афины // и Акрополя руины, // а в Испании, в ~е // побывал он на корриде = бив сесь кuffer и в Атинах, // відів сла́вны розвалины, // у Еспа́ніі, в Мадриді // бив сесь кuffer на кориді;

мадыяр (ист) > венгр; *имя ~ в сознании других народов оставалось грозным, они скорее обходили ~ стороной, чем искали осложнений с ними =им'я Мад'ярув перед чуж'има народами все ши страшное было, он'и скор'ше уб'ыиши Мад'ярув, ги глядали соб'и перепутана з ними;

мадыяризация =помад'ярена;

мадыяризованийый =помад'яренный; *прежний опыт, связанный с кириллицей, ~ой интеллигенции казался страшлищем =дотог'дышн'и, из кирил'ков скапчани опыты помад'ярену'й интел'генци'и страшлиом ся вид'или;

мадыяризовать =помад'ярити;

мадыяризова'ться =помад'ярити ся; *наша интеллигенция, которую не устраивал мертвый язык, вдруг обернулась в другую сторону: мадыяризовалась =наша интел'генция, што не могл'а жити из мертв'ым язык'ом, на'гле оберну'ла ся на друг'ой б'ук: помад'ярила ся;

мадыярофил =мадыяроб; *мы 700 лет были русинами Угорской Руси, теперь нас – странное дело – обзывают ~ами =за 700 ро'кув были с'yme Уг'орур'усы, теп'ер нас мадыяро'нами – чудное слово – паскуд'ят;

мадыярофильский =мадыяро'нский; *село имело репутацию ~ого =село ма'ло пов'ість мадыяро'нську;

мадыярофильство =мадыяро'нство; *эти фанатики льют воду на мельницу ~а =сес'и фанат'ики нагна'ли во'ду на млн мадыяро'нства;

мадыярский (неод) > венгерский; *тогда интеллигенция была московская, а теперь ~ая, а простые люди всегда оставались русинами =интел'генция тог'ды моск'алська была, а теп'ер мадыярс'ька, а посп'олни лю'де все лем Русина'ми бы'ли;

маёвка =маёйлиш; *вылазка на природу (~) в лесу =прогу'лка рус'альна (маёйлиш) в л'ісі;

маета =байло'вания; мордо'вания; тра'па;

маетный adj =мучительный; кло'потноый; ***adv *~о =муч'ительно; кло'потно;

маечка dem < майка =три'чко; ма'ичка;

мажара =мажа'ра;

мажор *(муз) =дур; *(фиг) =до'брад'яка; до'брый на'струй; **мажордом** =майо'рдом; *он ~ (главный слуга в доме) =ун майо'рдом (глав'ный слуг'а в до'мі);

мажоритарный =майо'ртный; *~ая система =векшин'ова / майо'ртна с'истема;

мажорный *(муз) =ду'ртовый; *(фиг) =весел'ый; до'бро'й д'яки; *у нот ~ого звуко'ряд считалось недостаточным одно слово «извини»: просящий извинения должен был спеть какую-нибудь песенку =у род'ині ступниці ду'рво'вых то не стачило лем сло'ва «перебач»; му'с'ив тот, што прос'ив о переб'ачен'я, и засп'ивати да'яку сп'иванку;

мазанка =маш'ена х'б'жа; глиня'нка;

мазанийый *~ая изба =маш'ена х'б'жа; *~ая рубаха =замаш'ена сор'очка; *~ую твёрдую шляпу положил на пол, так что она аж стукнула =замаш'ену твёрду' кри'саню положи'в на з'емлю, та он'я кло'пкнула на пу'длозі; **одним миром ~ы > миро;

мазанье =маш'ен'я, нама'шования; *роптал на жену за то ~, что мазала миром ноги Христовы =морко'та'в на жо'ну за то'т маш'ен'я, што маст'ила ми'ром но'ги Хри'сто'вы;

мазать =масти'ти; мазу'ляти, ма'зати, ма'цкати; фи'ркати; *(в стрельбе; нар) =не тра'фляти; (и)сх'быляти; *модным обычаем было ~ тело ароматическими средствами; окуривать ладаном, бальзамировать тела мертвцов =зв'ычай т'ло пах'нячов при'правов помаст'ити б'ыв у мо'ді, ка'дити, забал'замовати т'іла мертв'цо'в; **по губам ~ =сол'омку перет'ягти по'буд ну'с;

мазаться *(пачкаться) =масти'ти ся, ма'цкати ся; *(о женщине; разг) =мал'ёвати ся;

мазла (нар) =ба'брош(ка); не'ду'йдавец, ф не'ду'йдавка;

мазка > мазанье;

мазкий =масти'т; фа'рбу пу'щат; *эта стена ~ая =о сю ст'іну' ся мож зал'ёпавити;

мазнуть =мацк'нути; за/ помаст'ити (раз); пот'яг'ти пен'зликом; *(по морде; вульг) =фи'вкнути / со'взнути по пы'ску;

мазня =квацкот'ня; фи'ркани'на, шкрябани'на;

мазок *(кистью) =тяг / пот'яг пен'злика; *(мед) =ма'згуль;

мазохист =мазох'иста;

мазур (этно) =Ма'зу'р;

мазурик (фам) =ду'ри'світ, ду'ри'груш; зло'дю'жок;

мазурка (муз) =ма'зу'рка; ***ма'зу'рка f (этно < мазур) =Ма'зу'рка;

мазут =ма'зу'т; *немецкая фирма построила нефтеперерабатывающий завод, откуда уже поставляли готовые продукты: бензин, керосин и ~ =ни'мецька фірма ви'будовала ра'фин'єрію, з яко'ї уд'возили уж го'тові про'дукты: бе'нзин, петро'лей і ма'зу'т;

мазутный =мазут'овый; *за трактором потянулся ~ след =за тра'ктором пот'яг ся мазут'овый сл'ід;

мазупровод =мазут'овый ш'воб'од;

мазь =масть; *лечебная ~ь =го'йло; лі'чебна масть; *эти женщины купили дорогую ~ь =то'г'и жо'ны купили доро'гу масть; **на ~и =ид'е, як по ма'су;

мазюкать (нар) =ма'цкати, ма'цкати;

май =май; (церк) Ма'рині місяць; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме =у'перк Ма'рині міся'ця; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме =у'перк Ма'рині міся'ця; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме =у'перк Ма'рині міся'ця;

майка *(спорт) =три'чок, три'чко; ма'ичка, ма'ичка; (с длинными рукавами т'жж) мо'цка f, мо'цковт; *(зоол) Melo'е, жук) =ма'йка т; *всё прошло в духе русской идеи, наших обычаев, традиций, а в конце мы наградили лучших игроков, они получили ~и с надписью «Молодые русины» =в'шійто б'ыло в ду'ху на'шого руси'нства, на'ших зв'ыкув, тра'дицій, а на'конєць с'yme оці'нили лі'пших іг'роков, они получили ~и с надп'исью «Мо'лодые руси'ны» =в'шійто б'ыло в ду'ху на'шого руси'нства, на'ших зв'ыкув, тра'дицій, а на'конєць с'yme оці'нили лі'пших іг'роков, они получили ~и с надп'исью «Мо'лодые руси'ны»;

Майн (геог) =Ма'йна;

майна intj (спец) =до'лу'!

майлика =майо'лика; *~ известна красочной глазурью и красивой росписью =майо'лика сла'вит ся фа'рбист'ыма глазу'рами и кра'сными мал'ёван'ями;

майликовейый =майо'личный; *~ые изделия =майо'лична роб'ля; *под майликой подразумевают дорогие изделия, сделанные в Италии 300–400 лет назад, но всё-таки красивейшие ~ые работы относятся к XVI. веку =пуд майо'ликов та'кі доро'гі това'ры озна'чают ся, котрі пе'реже 300–400 ро'кув бы'ли зго'товєны у Та'ліан'шині, но пре'ця ма'йкра'ші майо'личні пра'цы из XVI. стол'іть;

майонез =майо'нез;

майор (воен) =майо'р m, майо'рка f; *жена ~а =майо'рка; *Петефи воевал под командованием генерала Бема капитаном, а в конце ~ом =Пе'тевф'ій пуд генер'алом Бе'мом во'єва'в як кап'ітан, а на ко'нець як майо'р;

майоран *~ огородный (бот Majorana hortensis) =майо'ранка;

майорат (ист) =майо'рат; *(поместье) =майо'рня, майо'р;

Майорка (геог) =Майо'рка; *майлика получила название от острова ~ =майо'лика ся назвала за сито'вєт Майо'рка;

майорский =майо'рський;

майорша (разг) =майо'рка;

майский =ма'єв'ый; *~ий жук > хрущ; *в конце последней ~ой недели состоялся 4-й Двухгодичный фестиваль русской культуры =у по'сл'ідній ма'єв'ий вікен'д ся уд'б'ив 4. ро'чник Бе'наде руси'нско'ї ку'льту'ри;

мак (бот Papaver) =мак; *пирог с ~ом =маков'ник; *рулет с ~ом =маков'ий ба'ник; *го'ловка ~а =го'ловка ма'ка; *пахнет пирогом с оре'хами, с ~ом и яб'лочник'и, дайте нам попробовать ~я чу'ю оре'ховник'и, маков'ник'и а яб'чаник'и, дайте нам кус;

мака(те)льный *~ая машина для спичек =маши'на шва'блики ма'чати;

маkanie =мáчання;

макаці́й =мáчаний; *~ая свеча =мáчана свічка;

Макар *давайте молитися, и тогда бог пошлёт его, куда ~
летят не гоняя =молім ся, и так ёго Буг удвёрне уд нас на
пусті́ пуста; **куда ~ летят не гоняя =на пусті́ пуста; **на
бедного ~а и шишки летят =на голого дрыгота; уд
худобного и із горшка уткіне; уд богача в горшку накыпае,
а уд бідняка – выкпае;

макаронина (разг) =макарон;

макарони́й =макаронный; *~ые изделия =кістовины;

макарони =макароны; *(домашнего изготовления)
=суканики; суканці; (ребристые) бердляркы; *к мясу
готовятся ~, рис, картофель; эти блюда употребляются с
мясом и называются гарнирами =приготовляють к мясу
крóмплі, ріж, макароны; сеєї стравы їдят ся з мясом и
называють ся гарнирунгом;

мака́ть =мáчати, замáчовати; пону́ряти; *мне нравится
~ть хлеб в сметану =я люблю хліб убмáчати сметанов; *~я,
нається вовло =намáчати ся (чо́го);

македо́нцeм =Македон; *и всё войско Македонского
закричало: одолел ~цев =и вся труппа Македонского
загойкала: перебировав Македон; ****f *~ка =Македонка;

Македония (геог) =Македония; *соседи никогда не
согласятся, чтоб украинские пришельцы превратили
Карпатскую Русь во вторую ~ю =со́сіды не бóдут ніколи
соглашати ся з тым, штобы українські зайды зробили из
Карпатської Русі другу Македонію;

македонский =македонский; *конечный пункт прогулки
недалеко от отличной автотрассы, построенной ~ими
дорожниками =конéчный пункт прогулки недалеко уд
удлиной автотрассы, збудованої македонськими путь-
майстрами;

макет =макета;

Макитшо *Чарльз ~ (1766–1843) =Чарльз Мекінтош;

*в 1820-м году ~ нашёл способ делать ткани водонепро-
ницаемыми =1820. року вдало ся Мекінтошу воді непро-
ходными зділати тканины;

макияж =личкования; *наводит / навести ~ =шминковати
ся / нашминковати ся; *учительницы готовились к балу,
вечерние платья занесли в мою комнату, мама надела дамам
~ =учителькы ладили ся на бал, вечерні платя занесли уд
мою комнату, мамка дамы нашминковала;

Макавей =Маковий; *день 7 мучеников ~ев (церк 1/14.08)
=Маковія; *в день 7 мучеников ~ев, 1 августа, бывает малое
или летнее водоосвящение, когда из каждого дома несут
бутыль-плетенку или крыночку с водой, на которых
привязаны цветы, немного соли, несколько головок мака и
чеснока =августа 1., на Маковія, быват малое ци літнее
Водосвятіє, коли из каждої хыжи несут корчажцу ци
товкάνку из водов, а на корчажці ци товкάνи поязаны сук
кощіц, малó соли, якї головкы маку и чесноку;

Макензи (геог) =Мекензи;

макла|к m =гандляр; **f *~чка =гандлярка;

маклаченье =гандлярство; *маклер =маклер; купчарь, сднатель, калауз; f сднателька;
*работат ~ом =кавалзйти;

маклерский =посредский; *~ое вознаграждение
=посредськое; посредські гроші;

макну́ть =за/на/ помáчати, мачну́ти; пону́рити; *он
отломил кусок булочки и ~л в мёд =влóмів з булочки и
намачав уд мед;

маков (выр) **как ~ цвет =фáйн черлёной твáри;

маковка *(плод) =голова́ ма́ка; *(купол церкви)
=маковця, ба́нька; купо́лка; *на левом берегу Ужа
огромный пышный храм с луковницеобразными ~ми =на
лівум бэрегу У́га величэзный гоно́сный храм з цибулястыма
маковцями;

маковник (обл) =маковник (общ);

маков[ый] =маковый; *~ая соломка =маковия; **~ой
ропинки во рту не было =анима́к уд роті не мав;

макрель (зоол Scomber scomber) =макрела;

макрокосм =макрокосм; вселёна; всёсвіт; *к жупелам
человечества относятся две старые теории: о конечной
катастрофе, которая может постичь нашу Землю из-за сбоя
в ~е; вторая – угроза перенаселения =мэжи пострахами
людства суг дві старі теорії: о конéчную катастрофі, котра
може постигнути нашу Зéмлю чéрез по́рухы в макрокосмі;
дру́га – се страх о перелóдненя;

макрокосмический =макрокосмичный; *Бог дирижёр,
о нём свидетельствует и сама жизнь от мельчайшего
организма до ~ого устройства =Бог ди́рiгент, о нюм свідчит
и самóе житя уд маймёшого организмáдо макрокосмичного
устрою;

макрокосмос > макрокосм;

Максим =Максім;

максима =максима;

максималист m =максималиста; *это уже было большой
моральной победой ~а академика Антона Годинки =ісе вже
было великое моральное вiтязство максимáлисты акадémика
Антонія Гóдинки; **f *~ка =максималистка;

максимальный adj =максимальный; *~ый расход
=шпичкова спóтребá; **adv *~о =максимально; *я старался
~о точно передать все особенности языка =старав ем ся
максимáлно тóчно передати вшиткі особеності зыка;

максимум =максимум;

макулатура =макулатура;

макуха =макұх; олабвий богач;

макушечный =вершковый;

макушка (разг) =вершок; маковия; *не выводи меня из
себя, а то возьму кочергу и так огрею твою пустую ~у, что
шишки повыскакивают =не злость ня, бо вóзьму ку́тач и
порóжно макави́цю ти так посячу́, же гы́рчи ти на ной
вы́скочат; **у него ушки на ~е > ушко;

Малагасийский *~ая Республика (геог) =Малга́шська
Републіка;

малахай *(шапка) =ухáта бараніця; *(зипун) =сірак;

малахит =малахит;

малахольный (нар) =наддуристый; нагульковатый;

малеванье =квацкотня; фiрканіна; шунд образ;

малевать (пей) =мазгуляти; вымáзовати; **не так страшен
чёрт, как его малюют =не такы́й чорт, як го малюють;
примáчуют; не такы́й чорт, як го малюють;

малеваться (пей) =вымáзовати ся; малёвати ся;

малейший =майменьший;

ма|л|ёк =малá рыба (з нарыбку); *~чки сол =нарыбок;

маленький adj =малёнький; дробный; малючкий;
незначный; *(ласк, дет) =ма́ціцький, піщіцький; *овчар
поднял ~ трупики и положил в шалаше на сено, покрытое
простыней =овчар пуднял малы́й трупик и поклав уд колы́би
на верётов прикрётое сно; **~ий чиновник хуже лихорадки
=малы́й пес злийшы; **adv *~о =мáленька; *~им (в
малолетстве) =замалёнька;

ма|л|ец =малинок; сирохманча; *малый Проданчук
подрастал и превратился в ~ца пяти с половиной лет
=Проданчук малы́й пудростáв и вы́руса на пувшестарóчного
малинка;

малин|а (бот Rubus idaeus) =малины; *(заросли)
=малинничá, малинник; *не жаль было ушедших под воду
делянок клубники, крыжовника, ~ы =не жаль му было
страчэных пуд водов парцёй ягод, космачок, малин; **не
бывать калине ~ою =не бóде з пса солоніна; воду варі –
вода бóде; **не житьё, а ~а =рай на зéмлі;

малинник =малинничá, малинник; *малину собирай
сколько угодно, только стергись, чтоб тебя в ~е не встретил
медведь =малины зберы́, кұлько хочёш, лиш сокоті ся,
штобы́ ты в малинничу медвiдь не стрiтив;

малиновка (зоол *Erithacus rubecula*) = черленяк; (обл) чикотило п;

малиновий = малиновий; *что ни говори, ~ сироп очень хорош = говори, што хочеш, айбо малиновий сируп дуже добрий; **~звон = милозвучный спів звона;

мало adv = málo; скúпо; *без ~го = безмáла; *ничтожно ~ = премáло; *ему всегда ~! = ко бы му пристачив!; *в моторе ~ масла = у моторі не доста олаю; **~ ли где я мог быть = де лем я не муг быти; **~ ли что говорят = што лем усякос не говорят; **~мáльски = хоть лем дáкус; **~ не (syn чуть было не; нар) = máло (што) не; **~помалу = мало-помáлу; слóво позá слóво; **~ того, что = не доста тóго, же;

малозапатский = малоазійський;

маловажность = малова́жность; беззна́чность;

маловажный adj = малова́жный; беззна́чный; *было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является отслеживание событий, а научное обсуждение ~о = похыбит тот історик, котрый думáе, ож головное діло є сліжня припадку, а росправа малова́жна; ***adv *~о = малова́жно; беззна́чно;

маловатый adj = по́мáлый; ***adv *~о = по́мáло; по́скромно; *мы дали ему достаточно, а он считает, что ~о = мы му дали доста, а ун си малит;

маловёр m = малові́рный чоловік; ***f *~ка = малові́рна жонá;

маловерие = малові́ріє; недоста́ток віры;

маловёрный = малові́рный; *почему вы такие пугливые, ~е? = чому єстьє так поло́хавы, малові́рны?;

маловероятный adj = малові́роятный; малові́роый; *с ним произошёл ~ый случай = малові́роятный трафу́нок став ся из ним; ***adv *~о = малові́роятно; *~о, что = ча́жко, жебы́; *~о, что сравнивая украинцев с жившими вместе с венграми русинами, кто-то стал бы отрицать, что последние прошли свой отдельный исторический путь = ча́жко, жебы́ дáко ставáя у спєрєку, ож, порівняно из Українцями, Русини, якi жили вєдно з Мадярами, пруйшли свуй окремішний історічний путь;

маловесный = мє́ншой ва́гы;

маловодный = малово́дный;

маловоде = недоста́ток во́ды;

маловразумительный adj = не доста ясны́й / зрозумі́тельный; ***adv *~о = не доста ясно́ / зрозумі́тельно; **маловыгодный** = невє́ыгодный; безінтерєсáльный; неспóрый; не доста рєнтáбельный / вьпáтный; **маловыразительный** adj = невь́разный; ***adv *~о = невь́разно;

малогобаритный = малых рóзмівур; невє́лыкый; пакóв-ный;

малоговорящий = невь́разный, непєрєсвїдчивый; без-зна́чный;

малогрмотный = малогрáмотный; *его дед был ~ = дїдо єго был малогрáмотный;

малодейственный = не доста учінный; недї́ный; неєфєктивный;

малодостоверный adj = недосто́рный; небізувѣный;

малодоступный = малодосту́пный; ча́ждодосту́пный; *тексты я собрал в ~ых для нынешнего закарпатского читателя архивах и библиотеках = тєксты попризберáв єм по малодосту́пных про днєшного пудкарпáтського читáтєля архївах и бїблїотєках;

малодоходный = máло дохóдный, máло рєнтáбельный;

малодушество > малодушє;

малодушествовать > малодушничать;

малодушие = малоду́шность; полтрóнство (кнїж); *(уныние) = знедúха;

малодушничать = полтрóнóвати; не мáти дúха / удвáги;

малодушный = малоду́шный; (кнїж) полтрóнский;

малоезженный = máло похоснóванный / поужівáный; *~ый велосипед = máло похоснóванї бїциклї; *конь ~ый = на тум коню ся máло носїли; *~ая дорога = не доста вьхо́женный / вьбїтый путь;

малоезжий *~ая дорога = рїдко хоснóванный путь;

малозаметный = слáбо спóзначный; *(заурядный) = малозáчный;

малозаселённый = малолóдный;

малоземелье = недоста́ток зємлі;

малоземельный = малорóльный; *~ крестьянин = малорóльный; (ист) жилáрь; *первым откликнулся на агитацию директора ~ хозяин Иван Молнар = пєрвый, ко удозвáв ся на агїтáцию дїрєктора, бив малорóльный гáздá Ивáн Молнар; **малознакомый** = не доста знáкомый / пóзнáтый;

малозначащий > малозначительный;

малозначительность = малознáчность; беззна́чность;

малозначительный adj = малознáчный; беззна́чный; малова́жный; *каждый должен где-то начинать, должен быть сначала ~ым автором = кáждый мусит дєсь зачинáти, мусит раз бїти малознáчным áвтором; ***adv *~о = малознáчно; беззна́чно;

малоизведанный = мáйже не попробованный; слáбо зглядáный;

малоизвестный adj = малознáтый, незнáтый;

малоизученный = слáбо перєстудіованный / зглядáный;

малоимущий = не мáстный; худóбный;

малоследованный = слáбо зглядáный;

малокалиберка (разг) = малокаліберка;

малокалиберный = малокаліберный; *карман у него был полон пулями от ~ой винтовки = мав пóвный жеб куль малокаліберной пу́шки;

малокровие = малокрóвность;

малокровный = малокрóвный;

малокультурный = низкой културы;

малолесный = слáбо залєсєный;

малолесье = недоста́ток лїса;

малолетка = малолїтний; малолїтник m, малолїтница f; *в Чехии как опекун короля ~и Владислава, родившегося после смерти отца, с 1452 года господствовал управитель страны Иржи из Подебрад = в имнá малолїтного короля Ладїслава Погрóбка у Чєхах уд гóда 1452 пановáв справник крайны Ёржї з Подебрáд;

малолетний = малолїтний; *~ие застрахованные, являющиеся членами скаутской организации = малолїтні асекурóванї, котрі сун члєнами Скáвта;

малолеток > малолетка;

малолетство = малолїтность; *в ~е = замáленька; *с ~а = уд мáлости, удмáла, удмáленька; *в селе подростки косят с ~а = у сєлї хлопчुकы уд мáлости косят;

малолитражный = малолїтра́жный;

малолодный = малолóдный;

малолобье = недоста́ток людїй;

мало-мальский = хоть máло, яко-тáко; *якобы автор находится под влиянием Маркуша, так каждый, кто ~ знает Маркуша, должен признать, он не обращывал выше мотивы, только охотился за происшествиями = ож áвтор нахóдит ся пуд вьплывом Мáркуша, тa кáждый, котрый хоть máло знáє Мáркуша, мусит признáти, ун не убрòбляв вьсшї мотивы, лїшє ловїв пóдї;

маломальский = мáймєнший; мїнїмáльный;

маломерный = непóвной мїры;

маломощный = слáбый; малой мóготы;

малонадёжный = неспòягливый;

малонаселённый = рїдко залòднєный; малообывáный; *поскольку на родине их было очень много, часть покинула родину и ушла в края ~ые = зáшто їх дóма барз мнóго было, тa чатьє изохáбла утцòзнїну и пуїшлá на вїдыкы з máло жїтєлями;

малоношен|ый =мáло ноше́ный / похосно́ванный / поужива́ный;
малообеспеченный =нема́стный; худобный;
малообжитой =недо́ста здо́машне́ный;
малообитаемый =рѣдко запо́днённый; малообыва́ный;
малооблачный =ле́гко захма́ренный; кус пуд хма́рьков (разг);
малообоснованный =сла́бо убосно́ванный / убогрунто́ванный / уза́сaðне́ный / мотивова́ный;
малообразованный =малообра́зованный; малолшко́лованный; *стихи стану́т недо́ступными, е́сли мы са́ми назовѣ́м ся ~ыми =вѣрши́ стану́т недо́ступными, коли́ мы са́ми назовѣ́м ся малолшко́лованными;
малообщительный =не ба́рз / не ду́же общи́тельный / това́ришний / кому́никабе́льный; мовча́к, f мовчу́ля;
малоопытный =неве́ликого о́пыта; ма́ло вы́сохтова́нный / вы́практикова́нный;
малоосновательный *(аргумент) =сла́бо убосно́ванный / убогрунто́ванный / уза́сaðне́ный / мотивова́ный; *(человек) =неспо́яга́ливый;
малоотхо́дный =з неве́ликим у́да́пом; *-ая техноло́гия =техноло́гия з неве́ликим у́да́пом;
малопитательный =сла́бой по́жливности; ма́ло по́жливный;
малоподвижность =недо́ста́точна ру́хливость;
малоподвижный =недо́ст(та) ру́хливый; негри́бный; *-флема́тичний человек =бе́зрух;
малоподготовленный =сла́бо при́/ пудгото́ванный;
малополезный = ма́ло по́жито́чный / хосе́нный / напо́мо́чный;
мало-помалу (разг) =ма́ло-пома́лы; посте́пно; кус по кус; по крыхти́;
малопоместительный =по́ти́сный;
малопоместный > мелкопоместный;
малопонятный =не ду́же по́нятный / зрозуми́тельный;
малоприбыльный = ма́ло дохо́дный, ма́ло рента́бельный;
малопригодный =малоспо́собный;
малоприменимый =ма́ло употре́бливый; ма́ло хосновли́вый;
малоприспособленный =сла́бо приспособе́ный;
малопродуктивный =ма́ло продукти́вный;
малопроизводительный adj =неспо́рый; ма́ло продукти́вный; ***adv *-о =неси́оро; недо́ста продукти́вно;
малоразвитый =сла́бо розви́тый; (физи́чески) недорозви́тый, недоросну́тый;
малоразговорчивый =небе́сидли́вый, негово́рливый;
малораспространённый =менше́росшы́ренный;
малоречивый =небе́сидли́вый, негово́рливый;
малоросл|ый =малорос́тлый; карта́вый, гы́нгля́вый; ры́нта́вый (обл); *-ый, но корена́стый человек =корду́пель, корду́плек; *были в иуде́йской школе́ и ~ые дети́ с пейса́ми, из совсе́м убогих семе́й, кото́рые учили́сь беспла́тно =бы́ли у гебре́йской шко́лы́ и малорос́тлы́ дѣти́ з пейсли́ками, из ду́же худобно́х фа́милі́й, які́ не пла́тили́ за нау́ку;
малоросс (ист) =Малорос́; *в че́м причина́, что́ как великороссы́, так и поля́ки отка́зывают ~ам в призна́нии и ста́вт под сомне́ние их особе́нность? =што́ за причина́, што́ так Великороссы́, як и Поля́кы удѣра́ют и вопро́сов дѣла́ют Малоросса́м особе́нность іх?;
малороссийский (ист) > малорусский;
малорусский (ист) =малору́сский; *к ка́кому язы́ку вы отно́сите язы́к подкарпа́тских руси́н? к великорусскому́, или́ к белору́сскому́, или́ к ~ому́? =до́ котро́го язы́ка причисля́ете вы язы́к пудкарпа́тских Руси́ну? ци́ до великору́сского́, ци́ до билору́сского́, ци́ до малору́сского́?;
малосведущий =сла́бо запо́знатый; ма́ло зна́ющий; сла́бый зна́тель (чо́го);
малосейка (разг; syn рабочая гостиница) =быва́льня (при́ фабри́ц);

малосемейный =з неве́ликов фа́милі́ов; *-ая кварта́ра =быва́ня про ма́лу роди́ну;
малосильный =малоси́льный; сла́бый;
малосодержательный adj =недо́ста со́держате́льный;
малосознательный =недо́ста усвѣдо́мённый,
малосольный =сла́бо со́леный; свѣжо ква́шенный; *-ые огу́рцы =свѣжо ква́шені́ огу́рцы;
малосостоятельный *(небогата́ый) =нема́стный; небога́тый; *(неубе́дительно́) =непересвѣдчи́вый;
малоспособный =малоспо́собный; *мо́жет ли редаќция публи́ковать ско́ль угодно́ сла́бые ма́териалы́, ли́шь бы уго́дить ~ому́ автору́? разу́меется, нет =ци́ мо́же редаќция публи́ковать хот́ь які́ сла́бі́ ма́териалы́, ли́шь бы до́годити́ малоспо́собному́ автору́? разу́мие́ ся, ні́т;
малость subst =ма́ло; ма́лость; *зе́леного́ корма́ ма́ло по ~и уго́дий =па́ши́ уд ма́лости́ готаро́ ма́ло с; ***adv *-ь =ма́ло; кус, да́кус;
малосущественный =незна́чный; ма́ловажный;
малотиражный =малотира́жный;
малоубедительный =недо́ста пересвѣдчи́вый;
малоуотребительный =малохосно́ванный; рѣдко поужива́ный;
малоурожайный =недо́ста урожа́йный; *- год =ті́сный гуд;
малоупевающий *-учени́к =сла́бый учени́к;
малоуспешный =недо́ста успѣ́шный;
малоутишительный =не ба́рз ути́шаю́щий;
малоформатный =ма́лого́ форма́ту;
малохо́женый *-ая тропи́нка =пу́тик, яка́м ся рѣ́дко хо́жуе;
малохудожественный =умі́лецько́ / арти́стично́ ма́ло-ва́ртый;
малоценный =малоці́нный; нева́ртый, ма́ловартый; *в ста́рые времена́ мно́гие ве́рили, что́ из пу́стячных ка́мней и дру́гих ~ых предме́тов мо́жно сде́лать зо́лото =у ста́ру́м ча́сі мно́гі ве́рили, же́ з бе́седя́ных ка́мні́ов и дру́гих нева́ртых предме́тов мо́ж спи́равити́ зо́лото;
малочисленность =малочи́сленность;
малочисленный =малочи́сленный; мо́гика́нский (фиг); *сравни́тельно неба́льшая гру́ппа жи́вѣт в райо́не Ланка́стера, а та́же рассе́яно ~ыми гру́ппами =реля́тивно ма́ла́ гру́па жи́е гла́вно в обла́сти Ланка́стра, а́ли и роспо́роше́на в ма́лочи́сленных гру́ппах;
малочувствительный =ма́ло чувсти́тельный; *-ая плѣ́нка =фі́лм низко́й чувсти́тельности;
малоэффективный =неэ́ффекти́вный;
мал|ый adj =ма́лый; *обо́йтись ~ым > обо́йтись; *ни́чтожно ~ый > ни́чтожный; *отгу́знуть ~ой ско́ростью =удосла́ти те́рьхо́вох желе́зницѣ́в; *у Праскови́ны ку́чка дете́й, и все ~а ~а меньше́ =у Па́расска́ грома́дка ді́тій, та́й усі́ гудча́га; ** да уда́л =ма́ла гудча́га – са́мый сы́р, и ма́лый го́блик заробі́т со́бі ко́блик; **~а меньше́ =едно́ ме́ншее уд дру́гого; гудя́та; **~ родился́, а вы́рос, пригото́дился =ма́ленький жу́лды́, а́йбо ве́ликий из не́го дуб; **от ~а до ве́лика =уд ма́ла до ста́ра;
ма|лый subst m =хло́п; леги́йско; *сла́вный ~ый =до́брый хло́п; *род До́боше́в – мужчи́ны все сла́вны ~ые, де́вушки и же́нщины ла́дные особе́ы =фа́милія́ До́бошов – мужчи́ны фа́йні́ хло́пы усі́; ді́вкы, жо́ны ла́дні́ особе́ы;
малыш =че́рва́чок; ма́лый; ма́линко; *бе́долага ~, услы́шав мужской́ го́лос, еле́-еле́ до́полз до ла́чуги =ма́лый бі́делчо́к, як учѣ́в хло́пський́ го́лос, ма́рнов бі́дѣв до́ца́бав до ко́лыбі́;
малышка =ма́лышка; ма́ла; *а́ я была́ така́ ~, недо́тепа́, всё́ не мо́гла по́нять, как это́ спи́рт, кото́рого́ глотну́л Андра́ш, попа́де́т в его́ больно́й па́лец =а́ я была́ така́ ма́ла́ гы́нда, же-м ся фу́рт чу́довала́, як то́ спи́рту́с, што́ го́ Андра́ш ле́гну́в, зна́е, котро́ый пере́ст бо́лі́т;

малишня = дїт (вач)нїя;
малишоевїй (разг) *~ая группа = група малинкў; *~ые башмачки = топанчата на дїтїнку; *теперь можно купить ~ые туфельки для любого возраста = теперь мож купити топанчата хоть на яку малу дїтїну;
мальва (бот Malva) = колáчки; мálва; слиз; *~ лесная (бот Malva silvestris) = мálва дїка, слиз дїкый;
Мальдивы (геог суп Мальдивские острова) = Мálдївы;
Мальме (геог) = Мálме;
Мальта (геог) = Мálта;
мальтийский = магтїйськый;
мальчик = хлопéць; хлопчїна; *(прислужник) = пахóлок; *на / для ~ика = паробóквый; *~ик еле дышал, аж на четвёртом году поправился = хлопчїна лéдвы снїв, аж в четвёртом року поправів ся; **~ик с пальчик (фольк) = Пáлòх; ***дем *~онка / ~уган = хлопчїк, хлопчá; дїтинчá; чвїркош;
мальчиковый (разг) *~ спорткостюм = хлопчáчий / паробóквый дрес;
мальчишескїй = сирохмáнськый; паробóквый; *~ое лицо = хлопчáча тварь; *~ая выходка = лїнгáрство;
мальчишество = паробóцтво; дїтвáцтво; лїнгáрство;
мальшица = хлопчїще, хлопчўк; (постарше) лeгїнїще; *(бран) = кóпыл; бóлван, бóлван (нар); *вредный ~ = капшўк; неволїшник; *этот дрянной ~ никого не слушается = отó дїдковáтый кóпыл, никого ся не слухáт;
мальчишник = лeгїнськое прóщаня;
мальчонка > мальчуган;
мальчухан = дїтинчá; чвїркош; *оно, конечно, маленький бродяга поднялся на ноги, но ~ слышом заморён = прáвда, што прáвда, же мальбї ходїсвїт став на нóгы, áли дїтинчá дуже поморéно;
малосенкїй = друбнїючкый, друбнёнкый; мáцїцькый; пїщїцькый; *если сдерётся ~ чирей, то делается нарыв = як си чиряк мáцїцькый зóдре, та рóбит си слїпáк;
малютка = мащїца п;
маляр = хьжнїй маляр; *работа ~а = малярєня;
малярїйный = малярїчнїй; *~ больной = малярїчарь; *~ комар (зоол Anopheles maculipennis) = малярїчнїй комáр; комáр-малярїчарь;
малярїк (разг) = малярїчарь;
малярїть (нар) > малярїчать;
малярїя (мед) = малáрия; *пришла эпидемия, ~ = бетїюг наступїв, малáрия;
малярїничать = малярїтити; малéвáти хьжї;
малярїчїй = малярськый; *~ые работы = малярськї робóты; *~ое дело = малярєня; *~ое дело даёт хороший заработок = из малярєня мож фáйно жїтї;
мамá = мáма; (ласк) мáмка; (дет) мáмчá; *звать ~у = мáмкати; *оставь ~у в покое! = зáдарь мáмкаш!; *дем > мамка; *косынка у нас была така беленькая в цветочки, которую в церковь одевали, а ~а окрасила, так она желтоватая стала = шїрїночка до цeрквї йти такá в нас бїла бїлeнька з косїчкáми, а мáмка зафарбїли ї, таї жовтáва бїла;
мамáлыга = чир, зámїшка; *если бы эта гора стала ~ой = кебї тотá горá ся стáла зámїшкoв;
мамáша = мáтка; старá; (как смягчeнное обращение к пожилой женщине) нeнoчка; *Василий сдал на аттестат зрелости, сдал с отличїем; Никитиха, ~, сняла от радости, а всё село завидовало = зложїв Васїль мáтуру, зробїв єї з вїзнáченєм; старá Никитиха ясаа ул рáдoсти, и цїлeо сeлo зáвїдлo;
мамелюк = мамелўк;
маневкин = мáмчин; **~ сынok == лeкварь, мáнда; мáм(ч)ин сын; мáтчїн сын (обл); **~á дочкa == мáм(ч)ина дївка; мáтчїна дївка (обл);
мамїн = мáмин, мáтерїн; мáтчїн (обл); *ни о чeм не рассказываем ни дeтям, ни второму ~у сыну, то есть моему

шурїну, мужнїну брату = не повїдáсе мe нїч áни дїтeм, áни дрўгому сїновї мáтерїному, яkо мóму шóвгровї, а мўжoвому брáтовї;
мамка *(кормилца) = дóйка; *(разг дет дем) = мáмка (общ);
мамкин = мáмчин;
мамлюк > мамелюк;
мамона f = мамон m; *Христос ведёт человека к спасению, а ~ в сети дьявола = Христос ведe чoлoвїка на спасeнїe, а мамон у сїть дїáволoвy;
мамонт (зоол Elephas primigenius) = мáмут;
мамонтовїй = мамугóвый; *~ое дерево (бот Sequoia gigantea) = мамугóвое дeрeвo;
Мапауга indeci (геог) = Манáгáва (gen ~ы);
манаткїи (разг; шути суп причїнады) = бўргы-бáсы, гáрбы-тўрбы; бўзы; крáмы; цўндры; *собирай ~и! = збeрáй бўргы-бáсы / бўзы / крáмы; *навести порядок со своими ~ами = зробїти пóрядoк у свoїх крáмáх; *собирай свои ~и – и вон отсюда! = збeрї свoї цўндры – и вон мї з дóмy!;
мангал = мánгал;
мангалица (зоол Sus, порода свиньи) = жeжá; мангулїця;
Мангейм (геог) = Мánгайм;
мангуст(а) m/f (зоол Mungos ichneumon) = іхневмóн; *егїптяне берегут ~а, потому что он уничтожает крокодиловые яйца = Егїптяне чeстўют іхневмóна, бо ун пустoшит яйцá крокoдїловы;
манда (вульг бран vulva) = пїчá;
мандарин *(ист; титул) = мандарїн; *(бот Citrus nobilis) = мандарїнка;
мандат = вóта; мандáт; повномóчность; *кандидаты от правящей четвeркї получили 16 депутатских ~ов = кандїдáты за влáдну штыбрьку здoбїли 16 посланeцькых мандáтyв;
мандатный = мандáтнїй;
мандибула (зоол mandibula) = (и)жвалó;
мандолина = мандолїна;
мандолинист m = мандолїнїста; *эту мелодию повторит пианист на пианино, ~ на мандолине = повторїт дáну мелодїю клáвїрїста на клáвїрї, мандолїнїста на мандолїнї; ***f *~ка = мандолїнїстка;
мандрáгора (бот Mandragora acaulis) = мандрáгoра;
мандрáже (разг) = трeмá;
манёвр = манeвeр; *весенние ~ы = ярнї манeвры; *после этого мамного ~а как-то вечером он вкрался в корчму, где его ждали друзья = по тум мáмнїмум манeврї сдeн вeчур вкрав ся до кóрчмы, де го камарáты убeчeковали;
манёвренный = рушeлївый; *(жд) = манeврóвый;
маневривовать = манeврoвáти;
маневровый = манeврóвый;
манеж = манeж; їздáлня; *детский ~ = óгорoдка;
манежить *(лошадь) = зaтeжáти; *(фиг нар) = мoрїти чeкáнeм;
манежиться (нар) = дáти ся прoсїти / пáнькати; робїти драгóты / (з сá) тóкму;
манекен = манекeн; фїгурїна;
манекенцїк m = манекeн; ***f *~ца = манекeнкa; модeлка; *ты шла с подтанцoвкой, // как ~ца = ишлá-сь крóком тáнцá, // як модeлка;
манер = мінта, спóсoб;
манера = манїра; мóвдá; *(и ~ы) = манїры; (и)звїкнутя рї; морeсь; дeржáня çя; справoвáня (çя); *(разг) = нáучeня; *~а говорить = спóсoб гoвoрeня; *человек хороших ~ = чoлoвeк дóбрых прїїмїн; *в одной комнатшe, прáвдa со своим туалeтoм, нас жїло трoе девчáт, и у кáждoй бїли свои ~ы = в eднўї хьжчїнї, прáвдá, з oкрeмьым зáхoдoм, сьмe бьвáли трї дївкы, á кáждá з нас мáла свoї манїры;
манерка = манeркa, кўлaч;
манерничать = чїнїти ся; афeктoвáти;

манерность =мані́рство;
манерный adj =мані́рний; афекто́ваний; ***adv *-о =мані́ро; афекто́вано;
манжета =манжета; за́п'ястник; зарука́вник; *(пришивная, вышитая) =на́рақвиця; (у гуцулов) браца́рь; *отдельный кусок ткани вышивали и для ~ на окре́мому фалаткови тканини́ вышива́ли и манжеты («за́п'ястники»);
маниакальный =манія́цький;
маникюр =мані́кір;
маникюр|ша f =мані́кєрка; *ноготки можно нарастить новые, гелевые; –хочешь, поведу тебя к знакомой ~ше? =но́тики мож нарастити но́ві, ге́лові; –хочеш, поведуть до зна́комої мані́кєрки?; ***m *-щик =мані́кєр;
маниока (бот Manihot utilisima) =мані́ока;
манипулировать =маніпуло́вати (што / из чим); *в эти прекрасные природные декорации как-то не вписывалось, чтобы кто-то из членов Всемирного совета русин ~л всем Всемирным конгрессом =до той краси́ной приро́дної сценє́рі я́кось не запада́ло, же́бї да́хто з чле́нів Світо́вої ра́ды Русину́в маніпуло́ва́в ці́лий Світо́вий конгрє́с;
манипулятор *(работник; тжк фиг) =маніпула́нт, маніпула́тор; *(устройство) =маніпула́тор; *на этом собрании всем стало ясно, чего добиваются ~ы =на тум за́сєдано́ бє́ло ка́ждому́ ясно, што́ маніпула́торы хо́тят дося́гну́ти;
манипуляция =маніпула́ція;
манити =о́надити; прила́комлєвати, ла́комити; мані́ти, ману́ти; мамі́ти; покуша́ти; чари́ти; *(за собой) =лу́дити / ма́ну́ти за собо́в; *~ к себе усыпанный сверкающими ягодками куст шиповника =ря́сний корч свербі́ульки ма́ніт ид со́бі бли́щачїма́ я́годками;
манифест =маніфе́ст;
манифестация =маніфе́стація; *7.11.2007 на третий день уличных ~й президент Грузии объявил чрезвычайное положение и приказал разогнать протестующих =7.11.2007 на тре́тїй де́нь уличных протє́стув прези́дє́нт Грзу́її вє́логовис шта́тарю и дав пороза́гнати протє́стую́чих;
манифестировать =маніфе́стовати;
манишка =уби́шквїкї;
манция =ма́нія; фі́кса іде́я; *~я преследования =ма́нія го́не́я; *о́держимый ~ей величия =мегаломан; **~я величия =ма́нія вели́кости, мєгаломанія;
манка (разг) =тріз;
манкирование *(чем) =незба́ня / нега́дана на што; занє́ханя / оповє́рженя чо́го; *(отсутствие; уст) =непри́сутність; уде́ство; непри́томність; (прогул) абсє́нція;
манкировать *~ чем =зана́яти / занє́зба́ти што;
манко (экон юр) =ма́нко;
ман|на =ма́нна; **~а небесная упаде́т =голуб печеный урот прилетит; **ждём вас, как ~у небесную =че́каєме на вас, як на божє́ змїло́вана;
ман|ный (кул) *~ая крупя́ =тріз; *кле́цки из ~ой крупы =трізо́ві галу́шкї; *~ая каша =трізо́ва ка́ша;
мановещие =кї́вну́ти; ма́хана, мах; *и вот пришёл день, как по ~ю волшебной палочки: он всех стал узнавать, говорил ясно и разумно =но́ настáв де́нь, ке́дь як чаровні́м прутї́ком ма́хне: вшї́ткєх впо́знав, мав чї́сту и до́брумы́сль; **по ~ю волшебной палочки =як чаровні́м прутї́ком ма́хну́ти; (д́яков) магнетї́чних сі́лов;
манок =ма́мок;
манометр =маномє́тр (ген -тра); *~ показывает 10 бар =маномє́тр подає́ 10 ба́рєв;
мансарда =манса́рда; пудда́ша;
ман|илья =ма́нтля;
ман|тия =ма́нтїя;
манускрипт =манускрї́пт;
мануфактура =мануфа́ктура; рукодї́ля;
мануфактурный =мануфа́кту́рний;

Манчестер (геог) =Ме́нчєстер; *продолжительность жизни в больших промышленных городах (Ливерпуль, ~) доходит всего до 25 лет =трі́мок живо́та у вели́ких фабрі́чных ва́рошах (Лї́верпул, Ме́нчєстер) лє́м до 25 ро́кув дохо́дит;
маньеризм =кє́нє́шность;
Маньжурия (геог) =Манджурія;
маньяк m =мані́як; ***f *-чка =мані́ячка;
маньяческий =мані́яцький;
маньячий adj =о́надний, приман́ный; манлі́вый; ва́бный; ***adv *-є =о́надно;
мара (обл syn марево) =ма́ра; *(дымка) =фа́тє́л; за́вуї;
маразм =мара́зм, старє́цька зовя́лость;
маракотать =теме́шити;
Мараморош (геог) =Мараморо́ш; *житель ~а =марамо́роша́н; *комитаты Унг, Берег, Угоча, ~ принято называть «подкарпатскими комитатами» =про жу́пы Унг, Бе́рег, У́гоча, Марамо́рош ся прї́яла на́зва «пудкарпа́тські жу́пї»;
мараморошский =марамо́рошський; *говорит или пишет о ~их русинах, несколько глумливо =о марамо́рошських Русина́х говори́т чи пи́ше, ма́ло ги збы́тку́чи;
маранье =фі́рканя; че́рканя; *ребёнок занимается ~м =дї́тна ся за́няла фі́ркане́м;
мара|ть =ба́рати, ба́рбити; мазу́ляти, ма́зати; *(репутацию) =порочї́ти; *~ют на бумагу всякие ребячества =ма́жут на па́пірє вє́скї дї́тва́цтва;
маратсья =ба́рати ся;
марафет (нар) =по́рядо́к, ха́рность; *(макияж) =личко́ваня; *навести ~ =зроби́ти по́рядо́к; *в квартире к празднику навела ~ (Ожегов ~ Шведова) =на ся́то захари́ла быва́ня;
марафон =мара(ф)то́н; *M~ (ист геог) =Мара(ф)то́н; *в 490 году до н.э. греки под предводительством Мильтиада побеждают персов под M~ом =до РХ 490. ро́ку Грє́кы пуд вє́зирством Мї́лтїада пере́мо́гу́г Пє́рсув пи́ля Мара́то́на;
марафон|ец =мара(ф)то́нець; *98-летний Димитрион Йорданидис стал самым старшим в мире ~цем =98-ро́чний Дї́мітрїо́н Йо́рдани́дїс став ма́йстарї́м у сві́ті мара́то́нцє́м;
марафонский =мара(ф)то́нський; *как-то Виктор по телевизору видел олимпийских чемпионов, а среди них и победителя марафонской гонки на велосипедах =раз Ві́ктор в телеві́зії позира́в олі́мпї́йських вї́тязов, а ме́жи ни́ма бив и мара́то́нський ці́клїста;
марашка (полигр) =му́рля;
маранец (хим Mn) =ма́нган;
марганировка =гіперма́нган;
маргарин =марга́рин; ко́кус (уст);
маргариновый =марга́риновый; *голодали и как-то попали на ~ завод, зачерпывали своими солдатскими котелками маргарин и так ели =голодо́вали и де́сь зайшї́и на є́дну́ фабрі́ку марга́ринбу́в, заче́рєвали сво́їма во́яцькєма ша́лками марга́рин и так ї́ли;
Маргарита =Марга́рєта; Мо́рїта, Маргі́та (нар); *остров ~ы =Мо́рїті́на сі́гогы; Мо́рїті́н о́стров; о́стров Марга́рєты (книж); *в Ужгороде при устройстве каналов водопровода на острове ~ы рабочие нашли на глубине трёх метров медную печать =в Унгва́рі при кана́ліза́ції водо́бо́да на о́строві Марга́рєты в глубї́ні тре́х ме́трув найшї́ли робо́тники мї́дяну печатку́;
маргаритка (бот Bellis) =маргі́ткї; сто́краткы; граїца́рики; *мирады цветков ~ мелких ~ок – на заливном лугу =мі́риады ко́щїє ~ дубні́ых маргі́то́к – у зе́лену́й па́жтїи;
маргиналии pl.tant =маргіна́лії;
маргиналь|ный adj =маргіна́льный; ***adv *-о =маргіна́льно;
марево =ма́рево; чаровї́дїня; вї́зя; *перед их глазами из прозрачной пелены дыма вырисовывалось чудесное ~ =то́нецькї хма́ры ды́му чу́дєсно ма́рево рисо́вали пе́ред ї́х очї́ма;

маренца * (бот Rubia) = бруч (m gen броча); *~ карпатская (зоол Barbus Petenyi sun мирон) = мерена; *~ обыкновенная (зоол Barbus barbus sun усач) = мерена тисова; *из корней ~ы готовят красную, синюю, жёлтую и зелёную краски =з коринёвля броча ладїт ся черлена, сїня, жовта и зелена фярба;

маржа (экон) = маржа;

марина = марина;

Марина = Марїна;

маринад = маринада; *(раствор) = пац; *(консерва) = заваряня; закладованя; *~ я крепко перевязала льняной ниткой, а целлофан положила в три слоя = закладованя перязала-м добрі из повисмянов нїтков, а целофан ем дала ўтрос;

маринист = маринїста;

маринование = пацованя; закладованя в оцтї;

маринованный = пацованный; оцтяный, закладованный в оцтї;

мариновать = мариновати; *(на зиму) = закладовати, заваревати; *(мясо) = пацовати; *(кого; фиг) = заставляти довго чекати;

мариноваться пас = мариновати ся; пацовати ся;

мариновка > маринование;

марionетка = марionетка; *~ партии = креатура партїї;

марionеточный = марionетный;

марихуана = маригуана; (фам) марїшка; *полиция обнаружила несколько тысяч порций марихуаны = пару тысяч порцій маригуаны найшли полицайты;

Мари|я = Марїя; Марї(ч)ка (ласк); *икона девы ~и = Марїанський образ; *праздники в честь Богородицы / девы ~и = Богородичні вадь Марїанські сїтя; *крестные ходы под аккомпанементом всех колоколов поют песни в честь девы ~и = процесїї співавут Марїанські пісні пуд аккомпанїамент усіх звонув;

Марияповч (геог. место паломничества) = Повч, Марїяповч m/f; *~ в е бы можно что-нибудь начать, но не хватит извести = в Повчу могло бы дашто зачати ся, но мало вапна ест;

Марк = Марко; *день апостола и евангелиста ~а (церк 25.04 / 08.05) = Маркув день; *от дня ~а прекращаются морозы и посему до этого дня не садят фасоль, дыни и огурцы = на Маркув день перестают морозы быти и за ото до сего дне пасуло, дыні, огурки не садят;

марка *(экон) = марка; *(клеимо) = знак; печать; (фирмы) значка; (заводское) штемпель; *почтовая ~а = штемплик, f штемпля; (почтовый) значок; *(гербовая) = штемпель; *(в игре) = бляшка; *(ист) = засіка; марка; *конверт (без ~и) / с ~ой = (не)штемплевана куфертка; *машина ~и Опель = авто значк Опел; *~а означает пограничное графство = марка значит граничное графство; **держать ~у = сокотїти доброе имя;

маркграф = маркгрóf; граничный граф; *воины, прийдя под Зимон стали бунтовать, за что тамошний ~ Гуз отобрал у них одежду и оружие и выгнал их = катўны, коли дуйшли до Зимона, почали бунтовати, за то пак граничный граф Гуз удобрав уд них одѣжу и збруй тай ўтїрїтїх;

маркграфство = марка; мархїя; *6 столетие: Карл Великий основывает Восточное ~, которое позже превратится в Австрию = 6. столїтїя: Великий Кароль оснує Ост-Марку, з котрї ся стане пузнійша Австрия;

маркёр = маркер;

маркетинг = маркетинг;

маркиз m = маркиз;

маркиза *(титул) = маркиза; *(козырёк от солнца) = маркиза; ролѣта; стрїшка;

маркшїй = што скоро паскуднїе / маїтїт ся; *синяя ткань очень ~ая = сїнїєе полотно скоро паскуднїе;

маркированийный = значкованный; *1-го ноября в Татранском Национальном парке начинается сезонное закрытие

~ых туристических троп = 1. новѣмбра ся в Татранському Нарóднум парку зачне сезóнное запертя значкованных туристїчных хóдникув;

маркировать r/impf = маркировати, (по)бийковати; о/по значїти; позначовати; значковати; *найденные предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать рашпилем, чтобы их удобно было ~, так как это наносит большой урон археологии = найденї предмети не трѣба барз чїстити, ани рашпїлѣвати, жебї ся прѣдмет добрі дав означїти, бо археологїя велїку шкóду мáс чѣрез се;

маркировка *(дей, об) = значкованя; бийкованя; *~ маршрута = туристїчна значка; *~ деревьев = бийкованя дѣрев;

маркировщик m = значкарь; ****f *~ца = значкарька;

маркитант m = маркотанѣш; ****f *~ка = маркотанѣшка;

марксизм = марксїзм; *одни мы, учителя, высоко несли знамя теоретической подготовки ~а = ем мы, учителї, високо трїмали заставу теоретїчной прїправы марксїзму;

марксист m = марксїста; ****f *~ка = марксїстка;

марксистский = марксїстїчний;

маркшейдер = бáнский геодѣт;

маркшейдерия = бáнская геодѣзия;

марлевый = фачовый;

марля = фач; гáза;

мармелад = мармалада; *тесто раскатать и обильно начинить сыром, маком, орехами, ~ом = кїсто раскатати и богáто наповнїти сїрым, мáком, орáхам, мармалáдов;

мародёр = мародѣр; *(бран) = шпекулáнт;

мародёрка (бран) = шпекулáнтка;

Марокко (геог) = Марóко; *в географических названиях, как правило, русины пишут не сдвоенные согласные: Андорра, Голландия, Калькутта, ~, Миссури, Миссисипи = в географїчных нáзвах пїшеме звчáйно не здвóснї согласнї: Андрóра, Голáндїя, Калкáта, Марóко, Мїсúри, Мїсїпї;

марочий = значковый;

Марош m (геог; река в Венгрии) = Мáрош; *между Тисой и Мáрошом пановáв болгарський князь Глад; *межи Тїсов и Мáрошом пановáв болгарський князь Глад;

Марошеваархеїл (геог) = Мáрошское Торговїше; *Петер Бодор сделал свою самую славу работу – музыкальный фонтан – в ~е = Пѣтер Бóдор зробїв майславнїшу свою робóту – музїкалну фонтáну у Мáрошскому Торговїшу;

Марс (рзн.знач) = Марс; *космический зонд Викинг-1 нашѣл следы жизни на ~е = космїчна сóнда Вїкїнг-1 нашлá слїды жїтїя на Мáрсї;

Марсель (геог) = Марсѣй;

Марсельеза (гимн) = марсѣїза;

март = мáреч, мáр(о)г; (церк) дрúгий мїсяць говїня; *Раковский там, в Пѣште, с ~а 1856 года был редактором еженедельника «Церковная газета» = Раковський уд мáрця 1856. рóку там, у Пѣшту, редїговáв тьждѣнник Церковная Газѣта;

Марта = Мáр(ф)та; *он не догнал группу, в которой шла и ~ = не догнав групу, в котрўй шлá и Мáрта;

мартен = пец Мартѣна;

мартеповский *~ая печь = пец Мартѣна; *~ий процесс = пóступ Мартѣна;

Мáртин (геог) = Мáртин; ***Мáртїн (имя) = Мáртин;

мартиролог = мартїрологїя;

мартовский = мартóвый; мартóвый; *наступил приятный ~ день = настáв красный мартóвый день; **как ~ кот = гїи когут апрїлѣйтї;

мартышка *(раз) = мálфочка; *(зоол Callithrix jacchus) = космáн; *(зоол Cercopithecus) = кочокóдáн;

мартишкин = мálфин; *~ труд = дарѣмна / мáрна робóта;

Маруса = Мάρча, Мάρька;

Марфа (нар) = Мάρ(ф)та;

марципан = марципан;

марш subst = марш; *~ протеста = протестный поход;

* (лестничный) = (гардічний) гон; *(муз) = походова нута;

марш; *выступить / идти ~ем = удмарширівати / помарши-

ривати / походувати, марширівати; **~ бросок = марш-

скок; ***intj *~! = марш!; алів; гайда! рұшай (ся)!; *шагом

~! (воен) = походом холь!; *~ работать! = пакуй (ся)! берь ся

до роботы!; *~ спаты! = шуло до постели!; *~! и отравили

на фронт, на войну; ну там по батальюнам распределили,

и там я был на передовой, ну, не меньше двух лет = марш! и

пушув у фронты, у войну; но там по батальюнам поділили,

и там ем бив айно за два ро́кы точно у першуй лінії;

маршал = маршал;

маршалский = маршалский;

маршевой = походовой; маршовой; *~ая рота (воен)

= маршкомпания; *с этой минуты мы в ~ой роте, в любую

минуту может поступить команда выступить в поход на врага

= мы уд той минуты в маршкомпанії, в каждой минуті

мо́же прийти рósказ удмарширивати на неприятеля;

маршировать = маршировать; походувати; *в полдень

улиця заполнялась коллективами, которые с песнями и

музыкой ~ли к сцене = на обід ся ўлиця заповни́ла

коллективами, котрі зо співом и музи́ков походували ку сцені;

маршировка = маршировка; дефілі́рка; *отчасти от

куренья клопы прекращают свою ~у; отчасти же в моём

положении мне не до того, чтобы чесаться = куренём з ча́сти

блочи́ц застановляю́т свою дефілі́рку, з ча́сти же чоловік

в таку́м положенню забу́де шкріпати ся;

маршрут = рұта, маршрут; лінія; *рейс по ~у = ход на

лінії; *в костре пекут картошки! я тоже обогатил свои ~ы

этим атрибутом = на ватрі печу́т ся кро́мпші! и я обогатив

свої маршруты сим атрибутом;

маршрутка = курс; автобусик;

маршрутный = маршрутный; лінійный; курсовой; *~ое

такси = лінійный таксі;

марь (бот Chenopodium) = лобода; нать, наті́на (обл);

Марьян = Маріин;

Марья (Даль) = Мária;

марьяник (бот Melampyrum nemorosum) = сестрички;

маска = маска; машкара; *~а как символ редко встречается

в наших народных верованиях = в наших народных вірованях

маска як символ рідко стріча́е ся; **сорвать ~у с кого

= стягну́ти маску з ко́го; демасковати ко́го;

маскарад = маскарада; реду́т; *бал~ = маскова / машка́рна

за́бава; машка́рный бал; *большой салон, где проводили

~, был круглый, очень высокий чертог = великий са́лон, в

котро́м ма́ла быти маскара́да, бив круглый те́рем, дуже

высо́кий;

маскарадный = машка́рный;

маскировать = масковать; личковати;

маскироваться = масковати ся; личковати ся;

маскировка = маскована; замаскована; пере́вбраня; *в ~е

= у пере́вбраню;

масленица = мясниці; фашингы; фаршангы (обл);

*молодежь в ~у имеет обычай на воскресенье вечером

нанимать музыкантов и танцевать, это называют «фашингы»

= молодежь у мясниці звыкла на́яти собі у неділю в́ечур

гудакы и играти, сесь случай называ́ют фашингами; **не

всё коту ~а == за добров хвільв злу чекай; при́йде на пся

мороз; и пёссе треба удбыти; кедь есь по́в сметану, пош и

дзер, не все Пётра у четвёр; за лóжочку смі́ху – прігорші

смүтку; **не жизнь, а ~а = райский благодбыт;

масленичный = фашинговый; *~ые гуляния = фашингові

за́бавы = масленичные гуляния; *после поста песни пели

аж, когда начинались ~ые гуляния, а до того только

церковную тематику = по пості співа́ло ся аж коли́ ся за́чали

за́бавы фашингові, а тым часом теле́ церковна тематика;

маслёнка = маслница; *(гех) = олаїница;

маслёнок (бот Boletus luteus Fr.) = ма́сляк;

маслениый adj = (за) ма́щєный; *(голос) = ме́довый,

солóдкавый; у́блєстный; *(взгляд) = млòстный; ба́гливый;

~ая неделя > масленица; *adv *~о = ме́дово, солóдкаво;

у́блєсно; млòсно; ба́глюво;

маслина (бот Olea europaea) = оли́ва; *ди́кая ~ (бот

Elaeagnus) = оли́вова вѣрба; стрібе́рное дере́во;

маслить = ма́стити (ма́сло); *(жидким маслом) = олаїти;

маслитья = ма́стити / лѣпати (ма́стнòты); лишати

ма́стні слі́ды; *(лосниться) = бли́скати ся; сві́тліти ся (уд

ма́стнòты);

масличный = ола́сый; *~ые культуры = ола́сєві пло́дины;

масло = ма́сло; *постное ~о = олаї, олуї; *топлѐное ~о

= ва́ре́ное ма́сло; *(смазочное) = олаї, олуї; ма́стиво;

*сельдь в ~е = трѣнке-олаїник; *~о с духом = прорѣкло́е

ма́сло; *привозия у меня своя, хлеб и крупы и немного ~а

= ма́ю я сво́ю по́траву, хлѣб и крупы и оло́но ма́ло; **идѣт,

как по ~у = идѣ, як пудма́щєный; **кашу ~ом не испортишь

= голо́ві здо́рвля не похы́бит; голо́ві здо́рвля не

зашко́дит; **кукиш в ~е = фі́га з ма́ком; **~о ма́сляное

= то дома́к єднò; **подливать ~а в огонь = до́давати ві́тру

до бұ́ри;

маслобойка = ма́слянка; *~ для растительного масла

= то́вка на олаї;

маслобоя = ола́сєвня;

маслопровод = ола́сєва ці́вка;

маслянистый = ма́стный; *~ое пятно = ма́стна мұ́ргля;

масляный = ма́сляный, ма́слоый; ола́сєый; *~ые краски

= ола́сєві фарбы; *~ое пятно = ма́стна мұ́ргля;

масон = масон;

масонский = масонський;

масонство = масонство;

масочный = маско́вый;

масса (рзн.знач) = ма́са; *(множество) = ше́рег; грома́да;

мно́жество; (и)ску́пийско; прі́вал; налòга; *ши́рокие ~ы

= ширòка ці́лов; *издали это походило на движущиеся ~ы,

на фигуры на шахматной доске = издале́ку не вїдѣв йншо́е,

як рұшаочі ся ма́сы, як фі́гуры на шахо́вуй та́блиці; **в ~е

= (и)звѣшка; вї́ллови;

массаж = маса́ж;

массажист = масе́р; ***f *~ка = масе́рка;

массажный = масе́рский;

массив = масив; *горный / лесной ~ = на́гу́ря / лі́сòвина;

*дачный ~ = лі́тнòвова ко́лонія; *жилой ~ = селі́тва;

*настоящим сеньным Эльдорадо был обширный безлесный

~ Ясеновки = й́стным сінным Єлдо́радом бїло убі́рнòе,

неза́лєсєное на́гу́ря Ясе́новкы;

массивность = масивность;

массивный = масивный; *(фигура) = ту́лупа́тый; *(изделие

/ предмет) = робу́стный;

массированный = масивный; *~ая идеологическая

пропаганда внулаша идею, что Подкарпатье принадлежит

Киевской Руси = масивный идеоло́гичный тїск пропòгавав

їдею, же Пудкарпа́ты на́лєжало ку Кї́євськуй Рўси;

массировать = масі́рвати (ся) іpf, помасі́рвати (ся) pf;

* (сосредоточивать) = концентровати; *я хотела, что он её

немного ~л = хо́тіла-м, жебы́ єй да́кус помасі́рвав;

массироваться *рас = робі́ти собі маса́ж; *(сосредото-

чиваться) = концентровати ся; купі́ти ся;

массовик m = за́бавник; органі́затор масòвок; ***f *~чка

= за́бавничка; органі́заторка масòвок;

массовка = масòвка;

массовый adj = грома́дный; масòвый; *средства ~ой

інформа́ції = (мас)ме́діт; ме́дій sg; *средства ~ого

сообщения = масме́діалні кому́нікаці; *закон о средствах

~ой інформа́ції = ме́дійный за́кон; ***adv *~о

= грома́дно; масòво; *тамошние славяне их встретили с

радо́стью и ~о переходили в христианство =ме́жи тамо́шними славя́нами ра́до при́няли їх и гро́мадно переступа́ли на христіа́нську віру;

мастак (нар) =майстер;

мастачить (нар) =майстровати; кумштовати;

мастер =майстер; *(по ремонту) =майстер на по́ложованя / опра́вля́ чо́го; попра́вник (уст); *(знаток дела) =(и)ску́сник; *старший ~ =надма́йстер(ка); *женщина-мастер =ма́йстерка; *сумка ~а =ма́йстрова / ма́йстерська та́шка; *жена ~а =ма́йстрова; *комната ~ов =ма́йстерська кумна́та; *~ спорта по бегу =ма́йстер спо́рта у бігу; *~ с набором инструментов =куфера́р; *доставят туда из Варада престол и ~а, чтобы его установил =дове́зе ся та́мо з Ва́раду пре́стол і ма́йстер, дабы́ ёго намістив; ***~ на все руки =ма́йстер на ви́ткю; ***~ один, а подносчиков десять =люди́й до́ста, лиш чо́ловіка ма́ю;

мастерить =ма́йстровати; пра́вити; ла́гати; *закончить ~ =дома́йстровати;

мастрица =ма́йстри́ня; (и)ску́сниця; *прослышали о голубинской ~е и завербовали её к себе; теперь она их номенклатурная персона =до́чу́ли ся за голу́бинську ма́йстри́ню і завербова́ли є́ї до се́бе; те́перь она́ їх номенклату́рний ка́дер;

мастеровой =ремеселник; *литература – не работа ~ого =літе́рату́ра – то не це́хова ро́бота;

мастеровщина (прен) =ма́йстерська бра́тія;

мастерок =(плоска́) лопа́тка (му́рника);

мастерская =ма́йстерня; ва́рштат; ро́бо́тна; длі́ня; *железнодорожная ~ая =маши́на́ря; *~ая художника =маля́ря; *я знаю многих чиновников, священников и учителей, которые имеют дома обустроенную ~ую =мно́гих уря́дників, священи́ків и учи́тельо́в зна́ю, што ма́ю́т до́ма за́ряже́ну ро́бо́тно;

мастерский (<мастер) =ма́йстерський; *~ класс =ма́йстерський ку́рс;

мастерской adj <мастерство; =ма́йстерський; уміле́цький; ***adv *~и =ма́йстерно; уміле́цько;

мастерство =ма́йстерство; (и)ску́ство;

мастика =масти́га; масть; *что за ~ в этой банке? =што за масти́га в сво́й ба́нці?;

мастит (мед mastitis) =масти́тіс (-іс тлк пом, асс);

маститый =именитый; *здесь следует привести основные биографические сведения о ~ом учёном =припомя́ні́м те́перь ва́жні́ші живо́топі́сні пода́тки імені́того вче́ного;

мастодонт =мастодо́нт;

мастурбация (мед) =мастурба́ція; она́нія;

масть *(коня) =фа́йта; фа́рба (се́рсти); *(карт) =фа́рба; *серой ~и =да́робістий; да́рув; да́роля, да́рoва; сёрка; *животное светлой ~и с тёмными пятнами вокруг глаз =(в)ока́ль, f (во)ка́ня; *домашнее животное чёрной ~и =му́рга м/г, чо́ря; *чoря = ко́рова чéрной ~и =чо́ря – чо́рна ко́рова; ***всех ~ей =вся́кого фа́йло;

масштаб *(работ) =ро́ссяя; *~ карты =ма́шта́б ма́пы; *в угрожающем ~е =у застра́шую́чий спо́соб; *в мировом / крупном / мелком ~е =на світо́ву / тру́бу / дру́біну́ мі́ру; у великум / малу́м; *при свягом Стефане такие переселения стали принципиально систематизированными и обрели значительные ~ы =за ся́то́го Ште́фана се́ї зава́ндрoваня бу́ди прінціпіа́лно сі́стематизова́ні і за́няли ве́лику мі́ру;

масштабность =ро́змашность; ро́ссяя́ть; ро́змашный;

масштабный *(план, проект) =ро́ссяя́ть; ро́змашный; *~ая линейка =ма́шта́бный лі́нійник;

мат (матовость) =ма́тово́сть; *(шах) =ма́т; *(сквернословие) =скабрéзы pl.tant; ма́стное ла́тя; скверно́е сло́во; *(половик) =ма́та; очухова́ч, ро́го́жка, уте́рач; **благим ~ом > благой;

матадор =матадо́р;

Матвей =Ма́твій;

математик m =матема́тик; ***f *~чка (разг) =матема́тичка (общ);

математик|а =матема́тика; ма́тика (арго); *в школе вам учитель объявляет, что будет контрольная работа по ~е =в шко́лі вам пан учи́тель пові́ст, же пи́шете письмо́ву ро́бо́ту з матема́тики;

математический adj =матема́тичний; ***adv *~и =матема́тично; *мир, это ~и воспринятый наш духовный мир – в виде зависимостей =сві́т, се матема́тично схопе́ный духо́вный наш сві́т – в ви́ді ре́лацій;

матеревуица =матерозабу́йник, f матерозабу́йниця;

материал =матері́ал; *(текст) =полото́но; ма́терія (на ша́тя); *(собрание) =збе́рка; *~ы к вопросу о чём =причи́ны до чо́го; *в 1889–90 гг. собирает этнографические и языковые ~ы в Сокрынице =за го́ды 1889–90 ро́бит збе́рку наро́допі́сні і языко́ві у Сокры́ниці;

материализация =матеріаліза́ція;

материализм =матеріалі́зм;

материализованный =матеріалізо́ваний;

материализовать =матеріалізо́вати;

материализоваться =матеріалізо́вати ся;

материалист m =матеріалі́ста; *он был совершенный ~: обожал деньги =был ве́лікий ма́теріалі́ст: ба́рз любі́в гро́ші; ***f *~ка =матеріалі́стка;

материалистический =матеріалі́стичный;

материалоёмкий =пожа́дливый на ма́терія́лы;

материальность =матеріа́льність; ті́лсьность;

материаль|ый adj =матеріа́льный; прéдметный; *~о и морально вознаграждённый =фіна́нсово и нра́вно гоно́рований; *сюда мешать ~ые вопросы было невозможно =ту́т нево́зможно́ было ма́теріа́льні во́просы вмі́шати; **~ые блага =зе́мні блага́; ма́теріа́льні ста́тки; ***adv *~о =матеріа́льно;

материк =контіне́нт;

материковый =контіне́нтальний; су́хозе́мный; *(родной) =ма́тичний;

материн =ма́терин; ма́мин (разг); ма́тчин (обл);

материнский =ма́теринський; *~ая плата (инф) =ма́тиця; ма́тична ка́рта; *~ое молоко =то́дівля; *большая ~ая любовь присуща даже жестокому зверю =ве́лика ма́теринська лю́бов прісу́ща щі і лю́тому зве́рві;

материнство =ма́теринство; *она жила в своём миреке, с радостью ожидая ~а =ма́ла сво́й сві́т; ті́шила ся на ма́теринство;

материть > материться;

материться =ка́брити; *хватит ~, как не стыдно! =ку́лько бу́деш ка́брити, не га́ньби́ш ся!

материя =ма́терія; што́ф; субста́нція; *платки ситцевые, крепжоржетовые и из другой лёгкой ~и =ка́ртунoві, борже́тові і из дру́гої ле́гко́ї ма́терії ширі́нкі;

материный adv =нецензу́рный; скабрéзный; обсе́нный (книж); ***adv *~о =нецензу́рно; скабрéзно; обсе́нно (книж); **~о ругаться ==в ма́терь ла́ти;

материчатый =полота́нный;

материца =скабрéзы pl.tant; скверно́е сло́во; обсе́нный язы́к (книж);

ма́те́р|ый =ма́те́рый; (фиг) (за)пе́ченный; за́корі́н|ый; ста́рый; *Боникар был в красивом выходном рединготе и повадками похож на ~ого реакционера =Бо́нікар ма́в на со́бі кра́сный неді́льный ре́дінго́т і ру́хы ста́рого реакціoне́ра;

ма́те́рь (книж поэт) =ма́те́рь; **~ бо́жия! (уст) ==Ма́ти Бо́жа! (общ);

матировать =чи́нити ма́тово́ым;

матица (арх) =меште́рниця; се́лемено; гла́вна геренда́; *письма свои, книги русин держит на ~е =пи́сьма сво́ї, кни́жкы́ Ру́син на меште́рниці де́ржит;

ма́тка *(анат) =ма́терниця, плoді́ница; *пчелиная ~ =пчо́ля ма́тка; ца́риця; *(корабль) =ма́тка;

матовость = матовість;
матовый = матовий; бессвітлий, без блищаня; *~ое скло = молочное скло;
маточник (в улье) = матушнік;
матрас = матрац; * соломенный ~ = солможа́к; стружа́к, соломянік; * раньше у нас не было покупных ~ов, а только соломенные тюфяки = да́вно не было у нас купова́ных матра́цев, ай лиш солможа́к;
матрасный = матрацовый;
матриархальный = матриархальний;
матриархат = матриархат;
матрица = мэтриця;
матричный = мэтричний; * в типографии уже изготовили ~ую основу = в типографі́й вже была́ гото́ва мэтрична основа;
матрона = матро́на;
матрос = матро́з; ло́дник; * лёгкое судно пристало к берегу, и с него сошли два ~а = ле́гка лодь приста́ла к бере́гу, а из не́й выступи́ли два ло́дники;
матроска *(блуза) = матро́зка; моря́цька блу́за; *(уст) = матро́зка; матро́зова жо́на; * как-то Виноградово посетил Масарик; помню только, что все ученики выстроились на обеих сторонах улицы, в ~х, под знамёнами = раз Сёвлюш навивив Масарі́к; лем ту́лько тямлю́, ви́йти́ учени́кы ви́шиковали́ ся, в матро́зках, на обо́х бо́кох у́лиці, пуд за́ставами;
матроска (прен) = моря́цька бра́тія;
матросский = моря́цький;
матушка *(попадьа) = паніма́тка; *(ласк) = ма́мча; ма́мка; *милая -, неужели вы не знаете, что Янко всё равно женится на Юлии? так стоит ли, чтобы из-за этого подгорел обед? = ма́мчо соло́дкі, тадь а́чы́ не зна́ете, же Йо́нчи́ и так во́зьме Ю́люшку? та ва́рта, обы́ про то́то приго́рив полу́денко?; **Волга~ = Во́лга ма́точка;
Матфей (церк) = Ма́тїй; * день апостола и евангелиста ~я (церк 16/29.11) = Ма́тїй / Ма́тїя; * в день апостола и евангелиста ~я, 16 ноября, земля начинает преть внутри = но́вёмбра 16., на Ма́тїя, за́чина́т зе́мля удну́ прі́ти;
матч = меч; (ис)стрі́тнутя; * на ~, сыгранный в минувшее воскресенье, собралось до 1000 человек = на меч, игра́ный про́шле неде́лю, зыйшо́ ся на 1000 о́соб;
мать = ма́терь; ма́ти (ген ~ери); (как обращение к пожилой женщине) не́ня; *~одиночка = слободна ма́ти; *родная ~ (уст) = пі́тима; *~героиня > героиня; *не бросай меня, старую, – просила жалобно ~ = не лиша́й мене́, стару́, – просі́ла ма́ти жа́лостно; **~сыра земля > сырой; **в чём ~ родила = го́лбчкый-го́лый; **говорит, как ~ научила = го́вори́т, як му га́мба наро́стла; **~ честная! = ма́мко моя!;
мать-и-мачеха (бот Tussilago farfara) = ну́дбиль т; * так обычно ложат подорожник на спину или ~у, чтобы отсосать сукровицу = та зна́вут кла́сти ба́бку на плече́ а́бо ну́дбиль, жебы́ ви́тягла су́керви́цу;
матокатся (нар) = грі́шити (общ);
маузер = ма́взер;
мафиози = ма́фїяш т (pl ~ове);
мафиозный = ма́фїзны́й;
мафия = ма́фїя; * это люди с бесчувственным взглядом, возможно и более жестокие, чем итальянская ~ = су́т то лю́де з хо́лодны́ма о́чыма, мо́же ши́ тве́рдшы́, як та́лія́ньска ма́фїя;
Мафусаил (фольк церк) = Ма́тужа́леме́; * деревья достигают подлинно ~ова возраста: некоторые живут пятьсот–шестьсот лет = дере́ва су́т правди́выми Ма́тужа́леме́ми: да́корті́ з них до́сяга́ют пя́тысто–ші́стысто го́дув; **~ов век / возраст = ві́к Ма́тужа́леме́;
мах = мах; ро́змах, ро́змáхны́; * со всего ~у = на ви́штыку сі́лу; * одним ~ом = е́дмы́м ма́хом; * поплыла кролем, мягким, ритмичным ~ом = мя́гкым, рі́тмі́чным ро́змахом

поплыла крæвлом; ** дать ~у (=и)схы́бити, захы́бити; (и)зро́бити ду́рніцо; **одним ~ом = ро́здом;
махальщик (уст) = сі́гналіста;
махание = ма́ханя;
махануть (нар) > махну́ть;
махать = ма́хати; зама́ховати; *(хвостом) = ма́йдати;
*собака машет хвостом = пес ма́йдат хвостом;
машина = ма́хїня;
машинатор = ма́хля́р;
машинательство = ма́хля́рство;
машинация = ма́хїна́ця; кру́тня, ма́хля́рство (разг); ма́нїпуля́ця; * крупная финансовая ~ = пана́ма; * прибегать к ~м = ма́хїнова́ти;
махнуть = махну́ти; *~ куда / с кем = ско́чити де / з кым; *а смерть разъярилась, махнула рукой = сме́рть ся ро́зы́ла, ма́хла ру́ко́в;
махнуться (арго) > обме́няты́;
маховик = ро́зго́нное ко́лесо;
маховой *~ые движения (спорт) = ма́хы; *~ые перья (зоол) = ле́тучі́ пе́ра; *~ое колесо (тех) = ро́зго́нное ко́лесо;
маховый адж = ма́цїцькый; пі́цїцькый; дробне́нькый; *~ая маргаритка к своему полному довольству веселится по лугу! = пі́цїцька ма́рїтка-сто́кра́тка на по́вну дово́льностъ ве́селї́т ся по па́жити!; ***adv *~о = пі́цїцько;
махорка *(бот Nicotiana glauca) = ба́кун; *(фиг пей) = ба́гов; ка́пак; *Пётр опрокинул стаканчик водки, достал книсет и стал набивать глиняную трубку крупно порезанной ~ой = Пе́тро ви́хы́лил пога́рик па́ленки, ви́няв дога́нчак и за́чав набива́ти глиня́ну фа́йку гру́бо покра́яным ба́куном;
махра (нар) > ма́хорка;
махровый *~ое полотно = фротіро́вый ручні́к; *~ый реакционер = за́жертвы́й / (за)пе́ченый / за́корїні́лы реакціо́нер; *~ый цветок = пі́рясты́й цвѣток; *~ая ткань = фроті́р; *Юля была помолвлена с сыном одного ~ого антисемита = Ю́ця была́ убрѣ́чєнця сы́на є́дно́го за́корї́ні́ло́го антїсе́мїта;
махи (разг) > ба́хрома;
маца = ма́цєс; опрі́сок;
мацерация (мед) = пу́дзі́заня;
мачеха = ма́чоха; * отношение ~и к пасынку / падчерице = ма́чощїно́сть; * дома у неё была только ~а; никакой ласки она не изведала = до́ма лем ма́чо́ху ма́ла; ла́ску ні́яку не за́жїла;
мачехин = ма́чощїн; *отправился ~ сын по миру = зобра́в ся ма́чощїн сын у сві́ты;
мачта *(мор) = ма́шт, ма́чта; *(тех) = сто́вп; саль f; *~ – дерево, на котором висит паруса корабля = ма́чта – дере́во, на котру́м ві́тріла шї́фы ві́сят;
мачтовка col = са́лєві́ стрѣ́мы;
мачтовый = ма́штовый; са́лє́вый; *~ лес = са́лє́вый лі́с; *одно-, двух-, трёх-, ма́чта – корабль = є́дно-, дво-, трима́штова шї́фа;
Машиа = Ма́рча, Ма́рька; Ма́рча; *возьми, ~, замок, замкни корову в хлеве = во́зьми, Ма́рча, ко́ло́дку, замкні́ корѳу́ у хлї́вї;
машина = ма́шїна; стро́й; *(транспорт) = а́вто; мо́тор; коч; *~а скорой помощи = са́нтка, амбула́нта; ме́нтова; *военная / пропагандистская ~а = во́єньска / пропага́ндна ма́шїне́ря; *боевая ~а = бо́євы́й коч; *они закурили сигару и схватили женщину и втащили в ~у, и уехали = о́ни за́пали́ли сі́гар и схва́тили же́нщїну и вта́щїли в ~у, и уеха́ли = о́ни за́пали́ли сі́гар и вхо́пили же́нку, и укла́ли у мо́тор, и со́бі пу́шли;
*когда-то русин от молотыбы получал самый значительный доход, но ~ы уже совсем забрали у него и этот заработок = да́вно Ру́сїн из мо́лѳбы́ мав ма́йбу́лше до́ходку, но ма́шїны́ уже зѳвї́д удо́брали уд не́го и се́сь зарѳбок;
машинный адж = ма́шїна́лы́й; рефлєксо́вый; ***adv *~о = ма́шїна́лно; рефлєксо́вно; *вперед пузатый каноник с очками на носу, а в руках его неразлучная трубка,

которую он ~о прикладывает к уху =напереді череваты́й канонік з окулярами на носі, а в руках неросста́йна трубка, яку рефлексивно прикладає до уха;

машинист =машиніста; паровозник; *Иван Шелемет в задумчивости, озабоченный возвращался со службы и сам не заметил, как оказался рядом с пожилой супругой ~а Хрещака=Іван Шелемет задуманий, закурений вертаєв из службы и не бочу ся, коли став упоруч из старшов панієв паровозника Хрещака;

машинистка =писарька;

машинк|а =машинка; стройчик; *мы учились шить на ~е =учились сьме ся на машинці шити;

машинный =машинový; *~ое отделение =машинарня; *~о-тракторная станция =стройна и тракторова станция; *мы сравниваем ~ую работу с ручной; машина работает скорее =сопротів машиново́й робóты сто́ит ручна; машинов швьитше робиме;

машиноведение =машинарство;

машиноведческий =машинарський;

машинописный =печатаний на машинці; *~ый материал =машинопис; *~ая публикация «Русинский язык» была положена затем в основу дальнейшей работы =машинопис граматикы «Русинський язык» послужив пак основов про дальшу робóту;

машинопис =машинопис;

машиностроение =машинарство; *5 класс – история ~я, изобретений и открытий =5. класа – історія машинарства, винаходок, удкрыть;

машиностроительный =машинарський;

машистый =замашный;

маэстро =маэстро; *маэстро поднимал скрипку над головой и стучал смычком по деке: мол, нужно музыку подпитать =маэстро пуднимав гусли над головою и ко́втав смьком по де́ці, ож треба му́зику пудживити;

маюскулы (спец) pl =маюскула;

маяк =маяк; *в Севастопольскую бухту входят по створу двух ~ов, поставленных за бухтой (Даль) =до севастопольского залива захожує ся подля лінії двох маякув, поставеных за заливом;

маятник =кывало; коли(м)бень; шейталов (обл); *часы с ~ом избрёл голландец Гюйгенс =бдинку з кывалом вынайшов Голандієць Гайгенс;

маятниковый =кывалový;

маять (нар) =морити, мордовати;

маяться =байловати; мордовати ся; тра́пнати ся; =го́лову собі сушити; *дед мається от безделья; скущница совсем его одолела =дїдо нудит ся без робóты; докус го за́ла нудь;

маячащий =мерещачый;

маячить =мерещати; тмити ся; маячити; *постоянно ~ит известное высказывание, что два Рима упали, третий стоит – очевидно это Москва =фурт маячит звісно выречена, же два Римы упали, третій сто́ит – то має быти Москва;

маячок =кліпавка;

мгла =(и)мгла; мблга (обл); мр́ачок; *сверх всякого ожидания воздух был наполнен ~ою (Арсеньев) =напéрк мблм предлокладам воздух бив повный мглы;

мглистый =(и)мглавый; мблгавый (обл); неясный;

мглитый (Даль) =(и)мглавити; мблгавити (обл);

мгновенный =кліп (ока); момент; *чудное ~е =красна хвилька; *в ~е (ока) =пуд кліп (ока), накліпочі; *выпрягают из ярма волов, дают им сена и входят в дом, припоминают напряжённые ~я =проспрігавут из ярма во́лы, мьчут ім сїна и захо́дят до хьжи, прокручүвуг на́пинаві моменты;

мгновенный adj =прена́глый, моментальный; ***adv *~о =пуд кліп (ока); накліпочі; прена́гле; моментально; *но как ни берегись, где нужно было ~о повернуть плот, очень легко случилось, что он налетал на дебаркадер =та хоть як сокóтиш, де прена́гле треба было дараб закрутити, дуже лё́тко ся стало, ож у портош ся удари;

ме (оном: крик козы) =ме; *(выр) *ни бэ, ни мэ > бе;

меандр =меандер;

мебель =бúтор; бúтория (раз); *~ из красного дерева =магагónый бúтор; *в приданое даёт ребёнку 25 аров, ~, перины, простыни =у вино дає дитині 25 сотін, бúтор, парні, верёты; *в доме новая ~, радиоприёмники у нас в селе =у хьжи бúтория новоб, радíовы вже у нас у селі;

мебельный *~ая фабрика =фабрика бúтория;

мебельщик =столяр на бúтор;

меблированный =(за)бúторованный; *~ая комната =(за)бúторована хьжа; **~ые комнаты ==недорого́е бьывана у наём;

меблировать =убствляти (бúтором); (за)бúторовати; *теперь легко ~ комнату, есть всякая мебель, были бы деньги =тепéрь лё́тко бúторовати хьжу, бо є всякый бúтор, лиш бы грóші были;

меблировка =(хьжный / кварте́льный) устрүй / убстава; бúторована;

мегаватт (тех) =мегават;

мегалит =мегаліт; *уже на подступах к селу Солочин путешественнику открывается царство огромных глыб диаметром 2–3 метра, гигантские камни ~ы =удкрыват ся вандровникöвы в селі Солочин вже на пúдступах царство о́громных глыб, діаметром у 2–3 мэтры великока́міні-мегалты;

мегаломания =мегаломанія;

мегалополис =мегалопіс; *метрo только в столицах или в ~ах =мэтро лем у гла́вных городах лёбо у мегапóлісах;

мегафон =мегафón; говорна / гла́сна труба;

мегера =мегэра;

мед =мюд, мед (gen ~у); *(напиток) =медовина, медовка, медок; *липовый ~ =ліпець; *пиво, ~, вино в стакане, // водка ваша не нужна мне, // не нужна и всё! =не хочү вашу горілку, // вино, пиво, ни медовку, // не хочү ни раз!; **вашими бы устами да ~ пить =кббы ж так бьыло, як речете; **воеводоно быть, без ~у не жить =ко бліжте, тот уближе; **на языке ~, а под языком лёд =на языкү мед, а на сёрдци лёд; **не ~ =не мед лизати; ***dem *~ок =медок;

медалист m =медалиста; ***f *~ка =медалистка; *их дочь была в числе ~ок =серед медалисток бьыла їх донька;

медаль =медалія; дукач; *на устах Ильёв ушмька, ему не в петлю идти, а за ~ю к самому президенту =на Илькóвых устах ушмька, ёму не пуд мóтузити, а на медалію до са́мого прэзідэнта;

медальер =медальяр;

медальон =медаліон;

медбрат (медицинский брат) =здоровельный брат;

медведин|а (Даль) > медвежати́на; **медведь ещё в лесе, а ~у продаёт =не хваль ся за́втршным днём;

медведица (зоол Ursus) =медвдіця; *Большая / Малая М~(астр) =Великый / Малый Вуз; *там детей этих разодрала ~ =там пороздерала медвдіця тых дїтй;

медведка (зоол Gryllotalpa gryllotalpa) =медвдіо́х; сучка земляна;

медведка (плотничья) =лупешір (нуж на дві рукы ко́ру лупити);

медведка =качулка (на пересүвания тёрху низка теліжка);

медвед|ь (зоол Ursus) =медвді; (молодой) медвдічүк; *белый ~ь =медовый медвді; *лапа ~я =медвдієва лаба; *множество ~ей, кабанов очень повреждает посевы =множество медвдіов, дикунүв великі шкóбы у сїяно ім чїнит; *делит шкуру неубитого ~я =не хваль ся за́втршным днём;

медвежатин|а =медвдіина; *пробовали ты когда-нибудь ~у? =ци ку́шав сьє да́коли медвдіину?;

медвежатник *(охотник) =ловещ на медвдія; *(вожак медведа) =медвдіяр; *(в зоопарке) =клітка на медвді; *(арго: взломщик) =влóмник;

медвежий =медвіжий; *лук -ий (бот Allium ursinum) =дикий чеснок; **~ий угол =(и)за́вра, за́кут; **~ья услуга =медвіжа служба;

медвежонок =медвѣдик; медвѣдя(тко); (побольше) медвѣдчѹк; ма́цков; *вес новорождённого ~ка около полкило =вага́ новорожденного медвѣдяти дас пувкі́ла;

медвяной =медоточный; медяной;
медеплавильный =насто́плѣвания мѣди; *~ая печь =пѣч мѣдь топѣти;

медикатор =серѣдник; (и)злагодник; *(муз) =піржо;
медик m =мѣдик; ***f *~чка (разг) =мѣдичка (общ);

медикамент =медика́мент; *скромно выгладит чѣрная ольха, но и она даѣт шишки для ~ов =скрѣбно упозы́руе чѣрна ольха, но и она даѣт шишки для медикаменту́в;

медистый =мѣдьянистый; мѣдь ма́ючий в собі;

медитация =медита́ція; роздумова́ня; *не бражничал, а нарядно одетый, почтил своих односельчан тихой ~ей =не пия́чив, лем, чи́сто прибра́ный, тихов медита́ціѣв дав честь своим спудво́льникам;

медитировать =медитова́ти; *в мыслях я часто обраща́лась к родителям; с ними я ~ла =мо́и думкы́ ся ча́сто обертали ку мо́им ро́дичам; з ними ем медитова́ла;

медиум =мѣдій;

медицина =медици́на; лі́чництво; дохто́рщина (разг); *~ предупреждает: следите за своим здоровьем! зимой не переохлаждайтесь, а летом не перегревайтесь =медици́на ва́руе: уважа́йте на своѣ здоро́вля! у зимѣ не перестыва́йте, а в лі́тѣ не перегрива́йте ся;

медицинский =медици́нский; *~ая страховка =здоро́вѣлна асекуро́вка; *~ая служба =служба здоро́внѣцтва; *алхимия XVII ст. пыталась найти причины болезней и их лечение, поэтому здесь можно говорить о периоде ~ой химии =алхе́мия XVII ст. хотѣла вы́казати ви́ны хворот тай іх лі́чення, за́то се́си́ добу мож прозва́ти добов медици́нской хѣмі́;

медленный adj *(процесс) =до́вгавый; помáлый; *необыкновенно ~ый =препома́лый; ***adv *~о =спѣтиха; помáл(еньк)ы; *~ее =ма́йпомáлы; помáлыше; помáльше; *Кудряше́в ел ~о и с расстановкою (Гаршин) =Кудряшо́в і́в помáлы, и в рѣсткахан;

медлительность =помáлость; мы́ляня; *для летаргии, ~и и ленцы не существует ни временных, ни этнических барьеров =летаргія, помáлость и лі́нивость не зна́ют а́ни часѣв, а́ни етні́чні барьѣры;

медлительный adj =помáлый, спомалше́нный; огу́рный; *(о человеке: колуша) =пы́пнѣш(ка), пы́(п)нявый; гында m/f; гындавый; мы́ляявый; пы́пнявый (обл); ***adv *~о =пы́(п)няво; гындаво;

медлить =(за)длѣяти; на́тѣгати (ся); за(в)/ огу́ряти ся; гында́ти; *(не решаться) =вага́ти; пы́пняти, пы́няти; *не~, бери карандаш и пиши стишки =не вага́й, зѣбѣрь бла́йвас и пиш стишкы́;

медник =мѣдярь, мося́жник; котла́рь;

меднический =котла́рский; *~ая мастерская =мѣдя́рня;

медно-красный =мѣдяночѣрле́ный;

меднолитейный =лива́рский на мѣдь;

меднолитейщик =лива́рь мѣди;

меднолобый =тупоголо́вый;

медный =мѣдяный; *красная ~ая руда =купрі́т; *~ая посуда =мѣдянка; *как-то украл Иван ~ный котѣл =раз украв Іва́н мѣдяный котѣл; **~ый грош > грош; **огонь, вода и ~ые трубы > огонь;

медоварение =вы́роба медовы́ны;

медовуха =меже́на па́ленка; ме́дуля; *были и тогда разного рода повидло, домашняя водка, горькая ~, настоянные на золототысячнике =были и тогда́ я́къ філі́ лі́ктаріумв, бы́ла до́ма ва́рена па́ленка, меже́на гурка́, у котрых центо́рія ся мѣчила́;

медовый =медо́вый; медоточный; *мы выпекаем ~ые пряники, делаем караваи, у нас есть кондитерский кружок =печеме́ медовникы́, робиме кола́чі, ма́ме цукра́рский кружо́к; **~ый месяц =медѣві дны́;

медогонка =медомѣт; кружа́лка мед гна́ти;

медонос =медонѣсна рості́на;

медоносный =медонѣсно́ый;

медосбор =медѣбрана́;

медосмотр =дохто́рский пересѣтр;

медоточивый =медоточный; солодкосло́вный, у́блѣстный;

медперсонал =персона́л службы здоро́вля;

медпункт =се́льская/ фабри́чна/ шко́лна амбула́нта; *(воен) =марѣдка;

медработник =працо́вник здоро́внѣцтва;

медресе n indecl =медре́са;

медсанбат (воен) =батало́н здоро́внѣцтва;

медсестра =здоро́вѣлна се́стра; ме́дсе́стра;

медуза (зоол Coelenterata; medusa) =ме́дуза; *M-а (фольк) =Ме́дуза; *в бухте плавали в большом количестве ~ы; эти студенистые существа напоминали ламповые абажуры (Новиков-Прибой) =в зали́вѣ плава́ло мно́жество ме́дуз; се́сі́ клягані́сті стѣ́ры напоми́налі лампо́ві ка́лапы;

медуница (бот Pulmonaria officinalis) =ме́дуны́ця, плѣщник;

медь (хим Cu) =мѣдь;

медяк =мѣдяный груш; мѣдя́к;

медянистый =мѣдянистый;

медяница (зоол) *(Anguis fragilis ssp веретеница ломкая; ящерица) =слѣпун; *(Psylla, тля) =листо́ва вуш;

медянка *(зоол Coronella austriaca; змея) =мѣдяны́ця;

* (краска) =зе́лен мѣдя́на;

медяшка (нар) =мѣдяна бляшка; *(медяк) =мѣдя́к;

меж =меж; межі; на/ посре́д; *я вас посылаю, как овец ~ волков, будьте благодарными =я вас посылаю, як ву́ці посре́д воку́в, бу́дьте му́дры;

межа =ме́жа; го́та́р(ь); ділі́нця, пере́длія; *он сидел на ~е, опершись на костыль =си́дѣв на ме́жи, прѣ́пши ся на ко́штур;

межгорный =межигѣ́рский; *~ый прогиб; ~ая впадина =межигѣ́ря;

межгорье =межигѣ́ря; *M- (геог) =Воло́вый (пст); *министр торговли начал постройку турбазы и гостиницы соответственно в Кузьмино и в ~ =ми́ністер торго́влі́ за́чав будова́ти тури́стичну ха́ту респе́ктивно го́тел в Кузьми́ні и в Воло́вум;

межгосударственный =междѣржа́вный;

междисциплинарный =інтерді́сціпліна́рный;

междометие =чу́ствѣник; *~е – слово, добавленное для выражения чувства =чу́ствѣник се́ сло́во, прѣ́даное на вы́яв емо́ці́; *язык развивается, как и звериный, из ~ий =язы́к розвива́е ся, што и звѣрї́ный, из чу́ствѣникув;

междоусобица =межисѣ́бна розѣ́пря / сва́да;

междоусобный =межисѣ́бный;

между =ме́жи, поме́жи; (и)споме́жи; *~ людьми =се́ред людий; *контакты ~ людьми =межигѣ́дський сты́к; *~ тем это так =а тымча́сом / ме́жи тым / пе́діг / прѣ́ця / прѣ́чик так с; *~ небом и землей =ни на не́бі, ни на зѣмлі; *~ тем =тымча́сом; ме́жи тым; *~ прочим =мимохо́дом; ме́жи прѣ́чы́м; пі́ля то́го; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя бесконечную пространность тех и других, мы словно чувствуем некую родственность ~ ними =поруна́ме рѣчи Кутковы из рѣча́ми Бачи́нского и ви́диме обо́их беско́нѣчну довго́ту, ги́бь сы́ме яка́сь срѣ́дство ме́жи ними за́вті́ридо́м;

междоуведомственный *~ая переписка =пере́писка ме́жи ресѣ́ртами; *~ая комиссия =ко́місія прѣ́дставі́телѣв ресѣ́ртув;

междугородный =межива́рошський;

междуклеточный =межиклі́тинко́вый;

междулежаций =межім'стний;
международник =фа́рман на межинарòдні вòпрòсы;
международный =межинарòдний;
междуутье (жд) =пáсмò мєжі штрєками;
междуречный =межірєчний;
междурече =межірєча; *магіческий акт всегда совершается на меже, в ~, на распутие, или даже в местах неприступных =магічний акт все удыває ся на мєжі, межирєчу, роспутію, абò и мїстах неприступных;
междурядье (сх) =мєжі шорáми;
междоцарствие =меживлáда;
межевание =роздїлєвня / мїряня зємлі;
межевать =парцеловáти; мїряти / дїлїти зємлю; межевати;
межевик =землемїр; межовїк (редк);
межевка > межевание;
межевой =межòвый; *-ой камень =межòвый / гранїчний камїнь; *-ой холмик / столб =гáнта / паль f; *-ой знак (фиг) =чòва; *-ые названия =готáрні нáзвы;
межевиц > межевик;
межень =низкá вòда (влїті);
межеуок *(неопределённый) =нїякий, ни туды, ни сòды валушный; *(глупый) =недоумок;
межконтинентальный =интерконтинєнтáльный;
межнациональный =межинациона́льный;
межпланетный =интерпланєтáрный;
межрегиональный =интеррегиона́льный; *формировать русинский язык регионов, а постепенно ~ ~ =формовáти русїнський язык рєгїонув, а поступно ~ ~ =интеррегиона́льний;
межремонтный =мєжі рємонтáно / опрáвами;
межсезонье =не сезòн (на дáшто); мертвый сезон;
межэтнический =интеретнічний; *этническому и диалектному слиянню способствовали ~ие браки =туєтнічному а дїалєктному сплывáно помагáли интеретнічні женїты;
мезальянс =мезальянс;
мез|а =мяздрò, мїзкá; млязга (обл); *вынь семечки из ~и тыквы =вїбери щòпки из мяздрá дьнї;
мездра =пудкòжа;
мезозой =мезозòйк;
мезозойский =мезозòйський;
мезон =мезòн;
мезонин =мезанїн;
мекать (разг) *(коза) =мєкати; *(говорить с запинками) =запїнáти ся (у бесїдї);
Мек|а (геог) =Мєкка; *м~а (фиг: объект стремлений, частых посещений) =мєка; *горнолыжная м~а =горсколыжна мєка; *турки благоговейно совершают паломничество в ~у, где погребён Магомед =Туркы на óтпуст до Мєккы, де Магомєд погребєн, побòжно хòдят;
Меконг (геог) =Мєкòнг;
Мексика (геог) =Мєксїко м; *крашение тканей оказалось развитым у народов обособленных: жители Перу и ~и были в этом большими мастерами =синєтáрство розвїто найшлò ся у нарòдв замкнутых: жїтелї Перу и Мєксїка велїкї майстрї бїлы у сїюм;
мексиканец m =Мєксїчáн; ***f *~ка =Мєксїчáнка;
мексиканский =мєксїкáнский; *приходите хоть ~серил смотреть. –Пропáди он пропáдом! =пòйдте хоть кїно мєксїкáнское позїрáти. –Бїдá бы гò позїрáла!;
мел =крєйдá; *чернила были разведены водой, стул был измазан ~ом, на каждом уроке у церковного учителя была причина злиться =чорнїло бїло роспущєно водòв, столєць быв забїлєный крєйдòв, катєхїт на кáждый гòдїнї мав причїну злòстити ся;
меланж =мєлїр; *на кремовой основе вышивает шоколадной ниткой, иногда ~см, который получается из кремовой и белой нитки =на крєймòвый пудкáд дає чòколáдòвую нїтку; дáколи мєлїр, якый дає крєймòва фáрба з бїлов;

меланжевый =мєлїрòвый;
Мелания =Мєлєна;
меланхолик m =мєланхòлик; ***f *~чка (разг) =мєланхòличка;
меланхолический adj =мєланхòличный; ***adv *~и =мєланхòлично; *Марк ~и молчит, усталлся в потолок да кивает головой =Мáрко мовїти, упєр óчи в повáлу тай мєланхòлично кывáє головòв;
меланхолия =мєланхòлия;
меласса =мєлáса;
мелєво =млїво; *(фиг) =лòпоняк; бєлєнда;
мелеть =млїти; опадáти;
мелиорационный =мєлїорáционный;
мелиорация =мєлїорáция; осушòвания;
мелиорировать =мєлїоровáти р/impf;
мелисса (бот *Melissa officinalis*) =мєлòбник;
мелить =свїтлїти крєйдòв; крєйдòвати; *(нар) =крывїти; млчїти;
мелкашка (разг, мелкокалиберка) =флòбєр; флòбєрка;
мелкий adj =друбнїй, друбцький; (фиг) друбничòвый; *-ая тарелка =плòский тáнїр; *-ая вода =плыткá вòда; млчáдь; *-ий дождик =мїрчáтый / кропїстїй / росячїй дòждик; *-ий снегопад =снїгòва жмїця; друбнїй снїг; *-ий помол =гладкòе млїво; млїво на мїлко; *-ого помола =млнїй; млкїй; (слишком) пòмлкїй; *-ое сито =тустòе сїто; *-ий товар =крамїцїна, крам; *-в ~ий рисунок =цїрпáстїй; *-ий план > план; *-ое производство > производство; *бутылка разбилась на ~ие кусочки =фляшка ся розбїла на мáрні дарáбки; *место, где переходят вброд реку, народ зовєт бродом; вода на бродє ~ая и быстрая =мїсто перебрýстї рїку, нарòд назывáє бродòм; вода на брòдї млкá и бїстра; ***adv *~о =друбно; нáдрубно; мїлко; нáмало;
мелкобуржуазный =друбнобуржòазный;
мелководный =пòмлкїй; *-ая миска =пòмлкòе блòдо;
мелководный =плыткїй; неглубòкий; лапошїстїй;
мелководье =плыт(ч)їна; грядá;
мелкозернистый =малозєрнїй; друбнозернїстїй;
мелкокалиберка (разг) =флòбєр; флòбєрка;
мелкокалиберный =малокáлїберный; *-ое ружьє =флòбєр; флòбєрка;
мелкокрестьянский =друбносєлянський;
мелколосье =хáщїнка, гáйчик; молодїй лїс; *высокогорное ~ =крывòлєсá;
мелколистный =друбнòго лїстка;
мелкоместный *~ое дворянство =джєнтрї col; друбнòе нємєштво;
мелкорослый =невысòкий;
мелкосядкий (мор) =плыткòго занурєня;
мелкособственнический =друбновлáстнїцький;
мелкость =плыткòсть;
мелкота =слабòтїна; друбнїя; *(о человеке) =мїзерáчкa m, мїзерáчка f; *(дети) =дїт(в)чнїя; друбòта;
мелкотемье =банáлна темáтика;
мелкотоварный *~ое хозяйство =друбнòе товáрное гáздвòство;
мелкотравчатый (прен) =друбнїй; малознáчный;
мелкотравье =мурава; низкá трава;
мелованый **~ая бумага =крєйдòвый пáпїр;
меловой =крєйдòвый; **~ой период =крєйдòва дòба; **~ая бумага =крєйдòвый пáпїр;
мелодекламация =деклэмáция / рєчїтáция в дòпровòдї музїкы;
мелодика =мєлòдика; *у песен есть своя гармонизация и своя ~, кое-какие черты для каждой эпохи специфичны =спїванкї мáют свою гармонїзácїю и свою мєлòдїку, про кáжду дòбу є дáшто прїзнáчєнє;
мелодический *($<$ мелодия) =мєлòдїйный; *(благозвучный) > мєлòдїчнїй; *-ие средства =мєлòдїйні

срѣдства; *не пропушены ли местами слоги, слова или ноты, и совпадаєт ли ~ий акцент с граматическим =ци не хыблят даякі склады, слова або ноты, и ци совпадає мелодичный и граматичный акцент;

мелодичность = мелодичность; спивность, милозвучность; **мелодичный** adj = мелодичный; спивный; милозвучный; ***adv *-о = спивно;

мелодия = мелодія; поспівка; нота, нута; пісня; *такт ~и = мелодийный такт; *сверчки стали наигрывать свои ~и = свиринькы зачали свої пісні играти;

мелодрама = мелодрама;

мелюк = крѣдка; *(пастельный) = пастѣлка; *при покупке пастельных ~ков, карандашей в коробке можно найти прилагаемую инструкцию = при купованю пастѣлок, церузок в шагульці мож найти приложёный проспектик;

меломан m = меломан; *но не выслушал музыку тот ~но не выслушав тот меломан музику; ***f *-ка (разг) = меломанка (общ);

мелочиться = занимати ся о дробнікі діла; педантовати;

мелочность = дробничковость;

мелочный = дробіжний; (дробно)копійковый; *быть ~ым = педантовати; *наш гордый, честолюбивый ум был приспособлен только к счёту копейному, ~ому = наш гордый, честолюбивый розум був адаптованный лем на дробнокопійкові рахункы;

мелочь *(предметы) = дробня, дроблязь; дробота; *(пустяк) = дробніця, дробина; малёнькость, дурничка, багатѣла; байка; *(деталь) = подробность; *(мелкие предметы) = дробніна; дробля; *(деньги, монета) = дробнякы, дробный пеняз; дробноє; копійкы, гѣлеры; *(плоды, тж незрелье) = шелёпоть; *это ~ь! (на благодарность) = за мало!; *есть небольшое различие только в ~ах = лем у подробных ділах є маля розлука; **~ь пузатая = дробля голопуное; **по ~ам = по крýchтї; **размениваться на ~и = потапати в дурничках;

мель = плыть(ч)ина; млчнина; млка вода; **сесть на ~ (фиг) = убстати без копійкы;

Мельбури (геог) = Мѣлбури;

мелькание = мѣре(х)к; мѣгання;

мелькать = миготати ся, мѣгати ся; мѣре(х)коніти, меркотати, мерещати; блискати; *(попадаться) = графляти ся; *в его руках ~ет топорик, и из обыкновенных поленьев получаются красивые и изящные ножки для столов = в ёго руках блискает топорик, и з обычаинных дров ставают ся красні а шталці ножкы на столы;

мелькнуть = мѣгнути (ся); мавнѣти, майнѣти; *как-то вечером мне привиделось, что вдоль стены ~л какой-то дикий яркий-красный зверёк = раз навѣчур повіділо ми ся, ож якась чудновита сѣто-черлена звѣрка мѣгнула ся попуд стїнов;

мельком = краём ока, напувока, пувоком; лѣтмо, перелѣтно; промігом; *лишь ~ она завидела под тяжестью рюкзака своего сына, идущего к остановке = лем так, напувока, зазрїла пуд вагов гатїжакя свёго сына, якїй ішоў на заставку;

мельник m = млинарь; мѣльник (обл); *(молодой, помощник, подмастерье) = млинарычк, (обл) мелничѣк; *сын ~а = (конкретного) млинарычк сын; (неопределённого) млинарьскый сын; *жена ~а > мельничиха; *быть ~ом = мѣлничити; *Книжки был сыном ~а = Кніжі млинарьскый сын був; **~ богат шумом = таздына паров сѣта;

мельников (Даль) = мѣлникув;

мельница = млин; (редк) мѣлница; *бумажная ~а (ист) = папірня; *(кухонная) = млїноко; *~ы есть как здесь, так и неподалеку = млїнны як дѣма, так и наблізку суг; **льѣт воду на его ~у = на ёго млин женѣ вољу; **сражаться с ветряными ~ами = бити ся з вітряникыма;

мельничатъ (обл) = мѣлничити; *у них своя мельница и они там сами ~ат = млин свуй мают, де и самї мѣлничат;

мельничиха = млинарѣва; млинарька; мѣлничка (обл); *спасибо Богу, что дал нам ребёнка, потому что я бесплодна, ~ сказала ~ = дякуїме Богу, же нам дав дітїну, бо я бездіткїня, ~ повїла мелничиха;

мельничка = млїнецъ; *в ручных ~х мололи зерно = у ручных млїнцѣх зѣрно молѣли;

мельничный = млїнськый; *-ое колесо = млїнськое колѣсо;

мельтешить = миготати ся; мѣгати ся; шїнітати; *-ить перед глазами = метелити ся перед очїма; *лентяи, бездельники всё носятся, ~ат и скорее побирושками станут, чем на работу наймутся = лїніив, пѣцухы лем бігают, літают и вдячнїше по жѣбрах пуйдут, аж работы ся прїймут;

мельхиор (хим) = алпака; *- состоит из меди, никеля и цинка = алпака є из мїди, нїкла и цїнка;

мельхиоровый = алпаковый;

мельчайший = млїнськый;

мельчать = картавати, гынглявїти; мїзернїти; малїти; меншїти ся;

мельче *сопр < мелкий = май дробный; (ручей) май плыткїй; (мукомольный продукт) май млккїй, май гладкїй; (рисунок, фильтр) май густїй; *сопр < мелко = май дробно / надробно; май плытко; май млко, май гладко; май густо; май намало; *порѣж мясо ~ = порїж мясо май намало;

мельчить = роздроблѣвати; розмлчовати; *(семень) = пробкати; спорїти; *(фиг) = удїнмїти глубїну, достѣйность;

мельюза = млчаль; дробня, дроблязь; *(мелкие некачеств. фрукты) = шелёпоть; *(дети) = діт(вач)ня; дробота, дробня; *пищей диким кабанам служат и растения и ~ животного мира: жуки, черви, улитки = за їлѣ дїкым свїням послужат и ростины и животїнська дроблязь: хробакы, червакы, слїмужі;

мембрана = мембрана, плїнка;

меморандум = меморандум; памятна нота; памятка; *депутация явилась к императорскому комиссару и подала ~ = депутация явила ся у цїсарьского комїсаря и предложїла памятник;

мемориал = меморїал;

мемориальный = меморїалный; *-ая доска = памятна табла; *две ~ые доски мы установили на каменной ограде = двї памятїны таблы сѣме намїстїли на камнянїй оградї;

мемуарист m = автор мемоарув; ***f *-ка = авторка мемоарув;

мемуары pl.tant = памятки; мемоары; *господин профессор, почему бы вам не написать ~? = пане профѣсоре, напіште мемоары;

мена = вѣміна, замїна;

менеджер = мѣнаджер; *- это звучит неплохо! = мѣнаджер – тотѣ несогурше звучїт!;

менеджерский = мѣнаджерськый;

мене = мѣнше; *не ~ пяти = маймень пять; *- всего = майменьше; *тем не ~тым не мѣнше; ай так; (п)зась лем; шакже; єднак(ож); *странно, не так ли, тем не ~, правда! что я совсем потерял охоту работать для русин, да и звать эту кучку народа = чудернїцько, цїтаќ, шакже їпен так е! же ня докус перейшла дяка працоваїти про Русїнув, та и доклїковати ся до той жмѣнькы нарѣда;

мензула (геог) = мѣнзула;

мензурка = мензура;

менингит (мед) = мѣнїнгїт (-іс тлќ ном, асс);

мениск (рзн.знач) = мѣнїск;

меновой = вѣмінный, замїнный; *-ая торговля = бартер;

менопауза (мед) = менопаваза;

менструация (мед) = менструація; мїсячка;

ментик (гусарская накладка) = мѣнтлїк, мѣнта;

ментол = мѣнтѣл;

ментоловый =ментоловый; *~ая карамель =кámфop; капкóвый цукор;

ментор =мéнтop; провкáтор (фиг пей); *братъ на себя роль ~а =провкáторити (фиг пей);

менторскýй adj =мéнтopскýй; наставляющýй; ***adv *~и =наставляющо;

менуэт =менуёт;

мень (Даль; зоол *Lota lota*) =мнóх;

меньше́нкий =мáймáлый; бенямíн;

меньшій adj =мéньшій; *самое ~шее =мáймéнь; хоть лем; хóлем (обл); *всё ~ая доля =штóмéньша чáстка; *в ~ей мере / степени =(и)змéньша; **по ~ей мере =при мáймéншóму; **это меня ~е всего волнóет ==то ми остáтна жóра; ***adv *~е =мéньше, мáймáло; *~е всего =мáймáло; *на треть ~е третíнов мáймáло; *~е, чем за крону не дам =пóниж(е) корóуны не дам; *дaть ~е, чем слóдует =пóмáлити; **мáл мáла ~е > мáлый;

меньшинствó =меншíна; *относющýйся к ~у =меншíновýй; *лицо, принадлежáщее к национальному ~у =меншíнак; *русíны дейстóуют как законно признáнное этническое ~о =Русíны фунгýют як закóнно вýзнáна нарóдностьá меншíна;

меньшой (нар) =мáймáлый; *мой ~ пастóухом =мáймáлый сын ми чередарём;

меню =дáльный / напíткóвый лист; меню́ инде́; кáртка на вíна; ряд стpав; *прíнесите, пóжалýйста, ~ блóд и напíткóв =нам трéбá дáльный лист тáй кáртку на вíна;

меня рpон 1. gen/acc < я; ~ня, менé; *не бросай ~, старóу, – прóсила жалóбно мáть =не лишáй менé, старóу, – прóсила мáти жалóбно;

меняля =убóмíнчик; мíняя;

меняльнýй *~ая контора =мíняля;

менять =(пере)мíняти; перемíнэвати; *~ть навóлочки / постель =перетóговати парнянкý / постелíну; перетóговати ся; *тушкáнчики звёрьки очень бýстрые ... и на бегу круто ~ют направлэние, зíгзагом скáчут (Акимýшкин) =скóбник барз бýстра звёрька и бíжучí óстро мíнят прямóвэня, зíгзагом скáче;

меняться =(пере)мíняти ся; перемíнэвати ся; *Иван Гáфич ~лся лóгом с кáльнцкíми пóпами =Гáфич Ивáн мíняв ся лáзом из пóпы кáльнцкíми;

мерá =мíр(к)а; *~а объёма: 0,3 / 0,5 / 16–32 / 63 л =мíсель, жíдель / гáлба / вíко, кóрець / кóбел, пóжóньска мíра; *(меропрíятие) =заряжэня; пýдьятя; *прíнять ~ы (в отнош. чéго) =учíнить пóступы / рíшítи (з чим); *без ~ы =без мóвдí; черемíру; *по крайнèй / мéньшей ~е (по крайности; разг) =мáймéнь, мáймáло, мáймéньше; при мáймéншóму; хоть лем; хóлем (обл); *по ~е чéго =пóступом чóго; у мíру чóго; *в какой-то ~е =якó-тáко; *в такой же ~е =рyвно-чáстно; *ни в кóей мере > нíкой; *~а пресечэния (юр) =спóсòб перелíняня; *~ы нáказáния =кáрнí срдствá; *временные ~ы =перехóдное заряжэня; *превысítи ~у в чём; перейти ~у =пóмóжítи (з) чóго; перестýпítи мíру; *прíнять ~ы =обеспéчítи ся; *dem > меркá; *ёж встал, встpянулся, возмóщённóм сoпéнием осóдил мои педáгогические ~ы =íжо встал, стряс ся, пóбуреннóм сáпанём осóдил мóе педáгогíчно пýльтя; *вышáя ~а нáказáния (юр) > казнé; **~а – всякóму делу верá =тóлько в рот берí, кóлько стáе; **по ~е возможности / сил =як бóде мож / гóден; **потерял ~у =не знáе, шtó дóста;

мергель (геол) =мáргель; *пóчва, содержáщая ~ =мáрглíстýй гpунт;

мерёжа (сеть на обручáх) =я́трик;

мерёжка =ажурная ~а =цíрка; шлíнгерáй; *прошítый ~ой =цíркóванный; *вышítать ~ой =вышíváти цíркáми; цíркóвáти; *какая была технíка вышивáния? да всевозможная; крестикí, ажурная ~а, даже стягивáние петель =а якá бýла тéхнíка вышивáня? та шéвелияка: на крýжкíкы, запóвнэвано ажурьков, áли ай зашéвэня;

мерёжчатый =шлíнгерóванный;

мереть =мéрти; *(сердце) =завмерáти; тёрпнуги; *уже перестали ~, потому что воздух хóлодный, но хлеб уже не родится, потому что хóлодно =уже перестáли мéрти, бо вóздух студéный, áйбо хлéб уже ся не рóдит, бо студéнó;

мерещитсья =привíжáти ся;

мерзавец m =мерзóта; гáлгáн; скáрдíник; драб; (и)скáрáник; плёга; сквернá; шмáта; *вídит ~ец, что тут ему кóнец, стал прóсить пóщады =увíдíл скáрдíник, же кóнцэ му надхóдит, зáчэв ся прóситí; ***f *~ка =мерзóта; плёга; сквернá; шмáта; (и)скáрáница;

мерзить (кому, у Дáля ткж кóго) =мерзítи кóго; *разврат ~ человека (Даль) =рóзврат мерзít человекá;

мерзкий adj =мерзкýй; скáрдíнный; плóгáвый; *покашливает, без зубов, без слóуха, // от морщин и глázев ~ая старухá =покашлэе, без зóбóв, без слóуха, // морщíнами и кáпpами скáрдíна старухá; ***adv *~о =скáрдíно;

мерзлота =замерзнóта зéмля;

мерзлый =(и)з/ мёрзлый; студéный; *кап! – сквóзь сон услышáла ~ая зéмля =цяп! – кpуз сон учóла змёрзá зéмля;

мерзляк m (нар) =зímбóря; зябкó; замёрзлóх; *Алехсéй у нас ~, ему вечно хóлодно =наш Олéкса зябкó, вíчно му студéнó; ***f *~чка =зímбóря;

мерзнуть =мёрзнуги, замёрзáти; зябнуги, (и)ззябáти (ся), пóзьябáти; *я не ~ =менé не зímно; *вашí бедняжкí там совершенно обóрваны, ~т, голодают, стонут, но это ещё не всё, хуже всего, что ни грóша мёдного у них нет =вáшí небожáтка там дóже цýравы, иззябýт ся, голодóвуг, ёйкавуг, áйбо то ищí нíч, мáйбулша бídá, што áни однóго злóго пíнязя не мáют;

мерзопакостный =мерзкýй / скáрдíнный на невётрímания;

мерзостный =пáскóдный; скáрдíнный;

мерзость =мёрзóсть, мерз(ол)á, мерзóта; бpьдóта, бpьдь, бpьдóсть; пáскóдство; скáрдíто, скáрдíть; гнус; *я хорошёнко прогрéюсь под перíной, и эта ~ навернякá отступит =фáйно ся выгpíву пуд перíнов, и мýсит тотá бpьдóта удóпнуги;

меридиан =меридián, полудник; *Герхард Меркатор создал современную карту (проекцию Меркатора), позволяющую спроецировать на плоскость ~ы и параллели земного шара =Гергáрдус Меркáтор створíв модэрну мáпу (проекцию Меркáтора), якá дозволяе метнуги на плóськóсть полудникы и рунобíжннкы зéмной кóулí;

мерило =мíртóк; мíрило;

мерильный =мíрный;

мерин =мíшкóванный кунь; (двухлетка) лошóк; *дирекция М. Кор. Гос. Конезавода в Турья Ремете на открытых торгах продаст 10 гуцульских ~ов-двухлеток =комáнда М. Кор. Держáвного Жерéбчíня в Турьяремéтах на публíчнугу лíцítáцíю продáст 10 гуцульскýх 2-рóчных кóний лошóку; **врёт, как сивый ~ =у живí очí брéше; **глуп, как сивый ~ =дурнýй, як тáпá;

меринос *(зоол *Ovis aries hispanica*) =мерíно-овцá; *(шерсть) =мерíно-вóвна;

мериносовый =мерíно; *~ая порода =мерíно фáйта;

мерительный =мíрный;

мерить =мíряти, удмíрэвати; *ему приходилось ~ вёрсты =мýсив мíряти дóвгу дорóгу; **~ на одíн / свой аршíн > аршíн; **~ взглядом =мíряти очíма; **~ вёрсты =зímряти ногáми (дóвгу) дорóгу; **~ тою же мерою =вэртáти рý(в)ну мíру;

мериться =мíряти ся; *~ силами с кем =мíряти собí силы з кэм;

мерка *(чем меряют) =мíр(к)а; (зерно) кóрець, вíко; *(у портного) =(и)змíрок; *dem =мíрка; *(которую берёт мельник за помол) =вáйтáкув; *снять ~у =взятí зímрок; *человек нёс в мельницу осьмину кукурузы да всё приговаривал: от осьмины ~а! =чóловíк нýс у млин вíко

кендеріці та все казав: уд віка вайтакуь!; **ко всему с одной ~ой =на шійтку една міра; **лишь бы ~у снять, да задаток взять (фольк) =Дюрі, трімай муры бо я йду на пініязі;

меркантилізм =меркантилізм; *Стрипський оправдуєєт этот шаг чистым ~ом =Стрипський оправдуєєт сесь крок чистым меркантилізмом;

меркантильний =меркантильний; *пресс-релиз объясняет мотив двухлетней раскольнической деятельности как ~ую попытку завладеть документами на право собственности =релиз убьяєєт мотив дварочного роскóльного діятельства як меркантилну пробу завладіти маєткоправными документами;

мерклий =затемнілий; загаслий, пригаснутий; бесвітлий;

меркнути =мерькнути (ся), померькати; догасати; бліднути; *от забот ~ет наше сердце и разум =журячи померькаєє сердце и рóзум наш;

мерлушка =ягнїча кожушіна;

мерный adj =рóзмірний, рїтмічний; міряющий; *~ая посуда =міра; *~ое бревно =сяговїна; ***adv *~о =рóзмірно; рїтмічно;

мероприятиє =дїланка; пудьята; акція; *план ~ий =план дїланок; *торжественные / праздничные ~я =торжества / убхóды (чóго); *впредь до отозвания в средних школах отменены массовые ~я; отмена должна замедлить дальнейшее распространение заблуждений =аж до удвóлания не бóдут на середньх шкóлах нїкї громядні акції; зрушения бы мáло спомалїти дáльше шїреня хворóтности;

мерседес =мерседес; мерседеска (разг); *я хочу купить какой-нибудь подержанный «М-» =лем такїй старший мерседес хóчу купїти;

мертвенность =мертвóсть;

мертвенный =неживый; мертвый; *остолбенелый Коваль усталив на ~люб сына =Коваль остовїпїлий дивив ся на мертвóе чолó сїна;

мертвасть =мерти; мертьвї; *поразительный голос разливался вокруг, от него холодела душа, ~ло тело =дивный гóлос розливáв ся крúгом, уд нéго холоділа душа, мертьвіло тїло;

мертвец =умерлécь; мертвець; мертьвїй; *у него был вид ~а =быв як з креста знятий; *колыну несколько раз ~а под ноги: действительно ли он умер =подзéбвав умерлїя пóпуд нóхтї, ци ун доправды умер;

мертвецкий =умерський; *~ая =мертьница; *запах ~ой =групповый запах; ***adv *~и и пьян =пїяный, як гúзы;

мертвецина *(труп) =мертьвóта; мершіна; (экспр) (и)здохлаїна; *(свойство) =мертвóсть;

мертвица (Даль) =мертвóсть; *добытые предметы вкладывают в инертные объекты, чтобы так через подобие ~у перенести на оружие неприятеля =добытї предметы влòжат в інертні обéкты, шобты так чéрез подóбие мéртвостї перенéсли на збрóй неприятеля;

мертворождённый =мертьворожений *~ое дитя =жòглія;

мертвóсть (Даль) =мертвóсть;

мертьвїй adj =мертьвїй, (у)мерлїй; *сдвинуть с ~ой точки = (по)кнүти з мїста; *Виноградово стало ~ым городом; еврейские предприятия не работали =Сéвлюх быв мертвїй вáрош; жидувські пудпрїята стояли позапéранї; **~ая хватка > хватка; **спать, ~ым сном > спать; **~ые сраму не имут =мертьвóму не мож чéсть урвáти; **~ый сезон =огурковый час; **~ым грузом (лежать) =без хоснá (лежáти); ***adv *~о =мертво;

мертвак (нар) > мертвец;

мертвацкий =мертьвї(те)льный; смертельный; чажкый, гнетучый;

мерцание =лігóтаня, кліп(к)аня; мéре(х)к; палахкотїня; мїгання; *(биол) =трепетнєя;

мерцательный (биол) =трепетный;

мерца[ть] =клїпати, поклїповати; мере(х)кóнїти, мерещáти, меркотáти; палахкотїти; блїйм(к)ати; ряхтїти; лігóтáти (ся); (не переставая) размере(х)кóнїти ся; *(биол) =трепетáти; *перестать ~ть =домере(х)кóнїти; *в туннеле тускло ~ли лампы =у тунéлу слїпали лампы;

мерцающий =мере(х)култївий, мерещáчий, мере(х)кóнїчый; блїмкавый, кліпкавый; лігóтавый; трепетный;

меря[ть] > мерить; *ежедневно ~л ногами дорогу от Фогораша до Мукачева =кáждый день зміряв ногами дорóгу уд Фогорáша до Мукáчова;

меря[ть] > мерить; *чтобы пошлина ~лась верной брагиславской меркой =обї ся правóв пожóнсков мїров вáма мїрля;

месиво =замїшанїна; *(грязь) =болóто; *двор истоптан домашней птицей в сплошное ~ =двор росталáбканий на болóто друблém;

месилка =мїсілна машїна;

месильный =мїсілный; *на ~ой доске скатаем из риса палочки длиной и толщиной с палец; обвалюем в муке, желтке и сухарях, после чего выпечем =на мїсілнуу таблі здїлаєєм з рїжа на палець тóвсты и дóвгы нудїлки, посыплєєм мукóв, замóчїєєм в жовчóк, в прéзїпї; послї сéго вїпечєєм;

месить =мїсіти; *~ть тесто =мїсіти / замїшовати кїсто; *люди, в основном женщины, протаптывали дорогу и ~ли снег до зимовья, принося овчару поест: лепёшек, картошки к сыру да соли =люде, по бóльшї части жòны, топтáли дорóгу и мїсіли снїг до зимóвки и принóшовали югасóви ошїпок, рїпы уд сыру, та соли, обї мав што їсти; **~ть грязь =шлїп(к)ати кáлом;

месса =удїрава; óмша; сятá слúжба; *торжественная ~а =Велїка слúжба / Óмша; *Франц Иосиф Гайдн, автор 14 месс =Франц Йóзеф Гайдн, автор 14 омш;

меснянский =месїанский;

Мессина (геог) =Месїна;

мессия =месїа; *ну и задали мы ему, православному ~е! =áли сьєє му далї, правослáвному месїашовї!

Месопотамия (ист геог) =Мезопотамїя; *мы сопровождаем Елеазара, направляющегося с караваном в ~ую =провóжуєєм Елеазара, идúчого з каравáном у Мезопотамїю;

местами =мїстáми; гев-там, гéвал-тамáл; де-не-де; десь-нé-дєсь, дєсь-дєсь; подáкуды, подáгде, дáгде; ту-там; туй-там; кудьсь; *рука А. Галгашовой выводит строчки баллада, которые ~ перерастают в красиво сложенные поэмы =рукá А. Гáлгашовой клáдє до рядкúв балáды, якї ту-там переростáют до крáсно побудованых поэм;

местечко *dem < место =мїстóчкo; (редк) мїстце; зáкуток; *(городок) =вáрошк; *привет из центра скучного ~а! =пóздрав из гáвнуйоу улїцї скúчного вáрошка!; **тéплєнькoє ~о (фиг) =тéплєє мїстóчкo;

местечковый =провїнцїальный; малóго вáрошка;

мести =мéсти; *(снегом / песком) =вїяти;

местность =країна; готáр(ь); околїя; вїдик; *(воен) =терéн; *на ~и =у терéнї; *плоская, низменная ~ь =плоскóта; *ровная ~ь =рувнїна; *лесистая / гористая / открытая ~ь =лісóвата / горїста / отворéна крайїна; *гросподствая над окружающей ~ью (воен) =пановáти над околїшом; *чему мы научились из этой игры на ~и? =што сьєє ся научїли из сєї терéннуй забáвы?;

местный =тутешный; домáшний, доморóдный; мїстный; сéлїщський; краёвый; (разг) удóльє валушный; сéгосéлный; *~ый житель =тутешнїк; *~ый патриот / патриотка =локалпатрїот / локалпатрїотка; *~ые топонимы =готáрні нáзвы; *~ые новости =новїны з домáшнього околóу; *~ая промышленность =краёвый прóмысел; *~ого значения (поезд, дорога) =вїцїнальный; *бывший графский адвокат славный ~ историк Фёдор Легоцкий =бывшїй графський адвокат славный сїльный мїстный їстóрик Фéдор Легоцький;

место =місто; простор; розміщення; *(для чего) =плац (про што); *(ровное) =площа; *(должность) =пост; *-о платяжа по веселко =доміциль; *-о событий / сбора =діще / (и)сходіще; *занять ~о =вмістити ся; *занявший ~о =розміщений; *первое ~о по плаванню =первое місто у плаванню; *имел ~о здесь =став ся ту; *в сказаньях имеет ~о и рифма =приповідки знають и риму; *-ами =ту-там, гев-там, десь-не-десь; *до этого ~а =досюд, досюль; посяміст; *с этого ~а =удсюль; удсяміст; *дело ни с ~а =діло ся не кьват; *на -е (зкон) =локо; *бег / ходьба на ~е! (спорт) =на місті бїж / ходь! *есть ~о для автомашины =єтде авто держати; *присвоить ~о кому (спорт) =розмістити кого; *не находить себе ~а =не знати, де ся діти; гомяїти ся; власти у непокүй; *и не говори, - отвечает Бокшай, - временами просто ~а себе не нахожу от злости =дай покүй, - каже Бокшай, - даколи мало ня гнїв не роспучат; *~о под кроватю, оставленное досками =щарок: плац пуд постелєв, заложєный дощками; *на какам-то ровном ~е под елю оставился =у єднуй площї пуд смерєков став; **живого ~а нет > живой; **душа / сердце (не) на месте =душa / сєрдце (не) на місті; **места общего пользования (коммун. квартиры) =сполчнї поміщення; **мокрое ~о останется =мокра цятка ся зостанє; **найти своё ~о (в жизни) =вынайти ся / найти свою паркєту (у животї); **не к ~у =не вгдї; не на вгдї; **ни с ~а! (воен) =не кнь ся! не кньнї ся!; **поставить кого на своё ~о; указать ~о кому =дрўтити кого на валушное му место;

местожительство =місто бїваня; пристойность; **местоимение** (грам) =містоазнаєвник; прономен; *формы ~й: ня, тя, ся – намного употребительнее, чем их полные пары: менє, тебє, себє =фoрмы містоазнаєвникув ня, тя, ся, го – сут омного фреквєнтованїшы, як їх повнї пенданти: менє, тебє, себє;

местоименный (грам) =прономеналный; *в области ~ой морфологии русинский язык обладает рядом специфических примет =в области прономеналной морфологїї має русинский язык дакулю специфичных знакув;

местонахождение =найдіще, нахдное місто; місто пребывания / побыту / положєня; *установление / фиксация ~я =локалізация;

местоположение =полога, положєня; *географическое ~: Венгры относились к угро-алтайским народам =географичное положєня: Мадїре приналєжали гу угро-алтайським народам;

местопребывание =місто пребывания / побыту; **месторасположение** =стан; сїдлице; оїдок; *почитание деревьев как ~я божества, эта первичная религия, как и змеопклонство, присуща всем расам =почитаня дерєв як оїдку божєствa, та первична релїгїя, як и змєопклонство, присуца всїм расам;

месторождение =найдіще, нахдное місто; **месть** =помстa, удомщєня; удплатa; *может ли быть место стыда там, где есть место лишь ~и, гневу и уничтожению? =може маї гнєба місто там, де має місто лише помстa, гнїв и нїщєня?; **кровная ~ь > кровный;

месяц =місяць; *молодой ~ (астр) =новїй місяць; *он не мог видеть творение Божье: небо и земля, и солнце, и ~, и звєзды =овун не мог вїдїти сотворєня Божєе: нєбо и зємлю, и сонце, и місяць, и звїзды;

месяцеслов (уст) =місяцєслов (обш); **месячник** =місяць (акцій); *~ озелєнения =місяць зелєного вaрoшa;

месячный =місячний; *-ые (мед) > менструация; **мета** =знак;

метаболизм (биол) =метаболізм; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между потреблением кислорода и ~ом молочной кислоты в мышцах =Отто Мєєргоф, Нобєлєв лаурєат за роботу о

завїсимости мєжи схоснованєм кїсно и метаболїзмом молочного квaсу у мўскулaх;

металл (рзн. знач) =метал; (для ковки) ковань f; *песни на русинском языке были разных жанров: диско, рок, баллада, рок-н-ролл, ~, панк, биг-бит =співанкї в русинськым языкў бїли розличного жанру: дїско, рок, балaда, рокєнрoлл, метaлл, панк, бїгбїт; **презренный ~ (шутл) =мїзєрный мамoн;

металлизация =металізация; **металлист** =убрoблєвач метaлa; фaхман метaлоубрoбкы;

металлический =металовый; *кругом стояла тишина, не барабанила ~ая музыка =всядї было тїхо, не бубновaлa метaлoвa мўзїкa;

металловидный =металастый;

металлоизделие =металовый вїробок; *~я сол =жєлїзїво; *торговля ~ями =жєлїзна торгoвля; торгoвля з жєлїзївом;

металлолом =старєе жєлїзо / жєлїзї(ча) / жєлїзїво; *в годы войны отец вместе с Шандором Оффенбахом торговал ~ом, весьма востребованным товаром в то время =отєць из Шaндoрoм Oффєнбaхoм в чaсї вoїны вєднo торгoвaнїя старїм жєлїзoм, тo бьл тогдї дўжє гляднїм тoвaр;

металлообработывающий =металоубрoбнїй; *~ая промышленность =металовый прoмїсєл;

металлообработка =металоубрoбкa; *в городе было профтехучилище, где преподавали ~у ~а вaрoшї бьлa єднa прoмьoлoкa, дє учїлї метaлоубрoбкy;

металлопромышленность =металовый прoмїсєл; метaлоубрoбкa;

металлохимия =хємїя метaлoв;

металлурге =металўрг; жєлїзaр; гўтник; гaмaрник (ист); **металлургический** =металўргичный; жєлїзaрський; гутнїцькїй; *~ий завод, комбинат =жєлїзaрнїя; гўтa жєлїзa; *~ая промышленность =топїлнїцтво; *критика, это ~ий завод, который переплавляет руду =крїтїкa, сє гўтa, якa прєтoпїлнє рудў;

металлургия =металўргїя; гутнїцтво; гaмaрствo (ист); *чєрнaя / цвєтнaя ~ =жєлїзнa / нєжєлїзнa метaлўргїя;

метаморфоза (а) m/f =метаморфoзa; *всю жизнь со мной происходили разные ~ы =цїлєе жїтїя нaдо мнoв удбывaлї ся розлїчнї метaморфoзy;

метан (хим) =метaн; **метание** =вєргaня; *(спорт) =шмaрнїя; *(от слепней) =бьцкaвкa; *~ядра / молота / диска / колья =шмaрнїя кулї / клєпaчa / дїскa / сулїцї;

метанол =метaнoл;

метастаз (мед) =метaстaз;

метатеза (яз) =метaтєзa; пермутація;

метатель m (спорт) =метaч; ***f *~ницa =метaчкa;

метать =шмaрїтї; *(спорт) =метaтї; *рыба мечет икру =рыбa трє ся / клaдє икрї; *~ть шoв =фїрцїлoвaтї; *~ть стoг > копнїтї; *пoпы и пїсaтєлї ~лї мнoгo грoмoв и мoлнїй прoтїв курєнїя и нoхaнїя тaбaкa =пoпы и пїсaтєлї мнoгo грїмлї прїтївo курєнїя и тaбoкoвaнїя; **~ть грoмы и мoлннї; рвaтї и ~ > рвaтї; **~ть пєтлї =убїтoвaтї oстрoккy;

метаться =рвaтї / метaтї / шїбaтї / бїтї / нaбївaтї сoбoв; шўркaтї; тєрєбїтї ся; гoрї-дoлў бїгaтї; *(o жївoтнoм, укушєннoм oвoдoм) =бьцкaтї ся; гїзгїтї ся; гїзїтї ся (oбл); *всєa кoммєрцїя тєпєр лїхoрaдoнo мєчєтєя, гдє бь, кaк бь пoднїятї цєнь =вїштїкa кoмєрцїї тєпєр гoрїчкoвo шїбaт сoбoв нa всї бoккy, дє бь, нa чум бь пуднїятї цїнў;

метафизика =метaфїзїкa;

метафизический =метaфїзїчнїй; *бaзїс жїзнї ~и-рєлїгїoзнїй =жїтїя мaє мєтaфїзїчнo-рєлїгїнїй зaклaд;

метафора =метaфoрa; *у Аристoтєлє в «Рїтoрїкє» мы нaхoдїм излoжєнїє o трoпaх (~, срaвнєнїє, гїпєрбoлa и

др.) =в Арістотеловий Реторіці находиме ви́клад о трóпах (метафора, приру́внянн, гіпéрбола и т.д.);

метафорический adj =метафоричний; *как видно, цитруємыє здесь пословицы и присказки лиш отчасти приближаются к ~им выражениям =як мож видіти, ту цитовані пословиці и приказки лем з части інклінуют ку метафоричным высловам; ***adv *~и =метафорично;

метафоричность =метафоричність; *многие из пословиц, как метафоры, и эта ~- своего рода оттонок философичности =многі з пословиць, як метафóры, и тотá метафоричность сво́го рóду нюáнс філософичности;

метафоричный > метафорический;

метелица =метелиця; фуяш, фуявіця; віяниця;

метёлка =віничок; *~а для набрызга =мачáлка; *(бот, советие кукурузы, овса) =воло́та; **под ~у =без останку;

метель =метелиця, зми́г; зáвія, віяниця; фуяш, фуявіця; снігова буря; ку́р'ява; курня́ва (обл);

метельчатый =віничковáтый;

метельщик m =замітач; *(взяльцхон мётел; уст) =мітля́рь; ***f *~ца =замітачка; мітля́рька (уст);

метение =мéтеня;

метёный =мéтеный; нéсеный; *~ ветром снег =ві́тром нéсений сніг;

метёный =замéтеный; *~ двор =замéтеный двур;

метеор =метеор; звéздá пада́йця, звéздá з коси́щев (нар); *по небу шёл ~ =на не́бі звéздá ходи́ла з коси́щев; *Субоч был человек стремительный; он влетал в класс, как ~ (Паустовский) =Субоч був чоловік нава́льний; вліта́в до учéбні, як метеор;

метеоризм (мед) =метеорі́зм;

метеорит =метеорі́т;

метеоритный =метеорі́тний;

метеоролог =метеоро́лог; f метеороло́гичка;

метеорологический =метеороло́гичний; *в горах существуют ~не обсерватории =на гóрах суг метеороло́гичні стáції;

метеорология =метеороло́гія;

метеослужба =служба метеороло́гії;

метеостанция =метеороло́гичный са́теліт;

метизация (биол) =крі́жаня;

метизный =шрубáрский; желі́звинный; *~ завод / цех =шрубáрня; желі́звіня;

метизы (тех) =желі́зársькі вьробкы; желі́звіво;

метил =меті́л;

метилен =меті́лен;

метиловый =меті́ловый; *~ спирт =меті́л-алкогóл;

метина =знак, зна́мень f, знаменька; *(нанесенная) =зна́чок;

метис m =крі́жанець; ***f *~ка =крі́жанка;

метисный (биол) =крі́жаный;

метить *(обозначать) =значі́ти, знаковáти; знаменáти, знаменовáти; ціховáти; *~ в кого =наміря́ти ся / вáжнати на ко́го;

метка =зна́чок, óзначка; ці́ха; примі́та; *может я и обознался, и корова не эта была, хотя ~ на рогу =мо́же, што я и помылів ся, та не ся корова то была; хоть зна́чок нарóзі;

меткий adj =тра́фный; ***adv *~о =тра́фно;

меткость =тра́фность;

метла =ві́ник; *dem > метёлка; *на одни метлы уходит энное количество денег (Вс. Иванов) =на самі ві́ники ся відáст éнта сума; **новая ~ хлэ́стка метёт =áни ка́мінь не мо́хнáты, кедь го вода перевэ́ртал;

метнуть =шмáрити, вэ́речи; ругі́ти (обл);

метнуть =вэ́речи / шибну́ти со́бов; метну́ти ся; шмáрити ся; *(во все стороны) =шуркну́ти, зашуркати; *вода ~лась под колесо; колесо вздрогнуло и закрутилось; радостная минута для мукомола! =вóда ся вэ́ргла пуд колéсо; колéсо здрыгну́ло и закруті́ло ся; рáдостна мінута́ для мукомóла!;

метод =мéтод, пóступок; *~ы ведения боевых действий =спóсобы во́еваня / бо́еваня; *биографический ~ состоит в том, что славные личности истории выносят на передний план, так как детей больше интересуют личности =біографі́чний мéтод сто́ит у тум, же сла́вні особы історі́ї ставля́ют на пéред, бо ді́тей лі́пше занима́ют особы;

методизм =методі́стична ві́ра;

методика =методі́ка, пóступованя; *тогда вышеупомянутые застрельщики наделили книг по рекомендуемой ими ~е =вьшы́се названі починáтелі пак направи́ли книг вéдля ними́ рекомендо́ваного мéтода;

методист m =методі́ст; *(церк) =методі́ста; ***f *~ка =методі́чка; (церк) методі́стка;

методический adj =методі́чный; *имеется одно хорошее ~ое пособие с рекомендациями по ознакомлению детей с родными местами и комитатом =як ма́ме пóступати што до зна́комэня рóдного мі́ста и вармéди, то е́днá дóбра методі́чна кні́га розви́ла; ***adv *~и =методі́чно;

методология =методоло́гія;

метонимия (лит) =метоні́мія; *~- перенесение названия, напр: ты уже прочёл Духновича (книгу Духновича)? =метоні́мія ~ перенéсеня нáзвы напр.: уж маш прочітаного Духнові́ча (Духнові́чову кні́жку?);

метр *(мера длины) =мéтер; (нар) мей́тер; *(лит) =стиховá мiра; *плотничий / складной ~ =цёлшток; *4 ~а ткания =шмет; *третья планка была с веревкой около 3 ~ов длины =трéтій ці́пок був из мóтузом (шпáргов) дас 3 мэ́тры дов́гым;

метр *(лит; размер стиха) =стиховá мiра; *(муз; ритм. строй такта) =такто́вый уклáд;

метр (наставник, учитель) =ма́йстер;

метраж =метра́ж;

метрапнаж =лáмач, f лáмáля;

метресса =метрéса; (вульг) постéлница;

метрика *(лит муз) =мэ́трика; *(книга и выписка из неё) =матрі́ка, матрі́кула, маті́чна кні́га; *кто и когда велел попом нашим купить третий журнал и вести ~у умерших =ко и коли́ росказáв нашым пóпум трéту кні́жку купі́ти и мáти матрі́ку мертвьых;

метрический *(лит муз физ) =метрі́чный; *~ая книга / запись =матрі́ка; матрі́ковый за́пис; *~ая система мер =метрі́чный уклáд мiр; *древнейшая ~ая запись находится в метрике села Шандрово =ма́йстарша матрі́кова за́писка е у Шандру́вськый матрі́ці; **~ое стихосложение ==метрі́чноє вэ́ршованя;

метро =мэ́тро; пудземéлка; метрополі́тэн; *~ только в столицах или в мегаполисах =мэ́тро лем у глáвных гóродах лéбо у мегáполі́сах;

метровка =цёлшток; *доска ~ =до́щкі мэ́тер дов́гі;

метровый =мэ́тровый; *доля секунды ~ и ты размазан по скалам хлыстом 40–50~ ели =часть секúнды ~ и ты размащённый по скалам качулков 40–50 мэ́тровый смéрэкы;

метроном =метронóм;

метрополитен > метро;

метрополия =метрополі́я; *Хеди родом из глубинки, далёкой от всех ~й: из Виноградова =Гéді е рóдом из тако́го мiста, котрéе далéко е уд ушйт'ых метрополі́й: из Сэ́влюша;

метчик m *(тех) =(маті́чный) шрубрі́зак; шрубрі́зак на мáтиці; *(рабочий) =значáрь; ***f *~ца =значáрька;

Медодий =Ме(ф)гóді́й; *Кирилл и ~ утвердили богослужение в Великоморавском государстве и в Паннонии =Ки́рилл и Метóді́й утверді́ли богослужэ́ня у Великоморáвськый держáві и в Панóніі;

мех =серсть; (короткий) смух; *(пушнина) =кожу́шн(к)а; бóрдочка; *бараний / собачий ~ =барáнка / псінка; *(для вина) =бордјо́г; *кузнечный ~ =цігáнські мiхы; дувáло; фúя (обл); *цыган развёл огонь в ~ах и положил греть железо =цігáнін накла́в у фúю о́гня и поквлáл зам желі́зо; **на рыбем ~у (шугл) ==фúтрованный ві́тром;

механізація = механізація; * кое-яка ~ наливания воды уже существовала = была уже сяка-такá механізація наливания воды;

механізований = механізований;

механізувати = механізувати pf/imprf;

механізм = механізм; машинá; * видно было, что сторожевики, нашедшие наконец в океане уведённую баржу, идут во всю мощь своих ~ов (Лавренёв) = відко было, же патрôці, виглядали нарôнець в океані удоволочену баржу, идуть на вишку силу свôих машин;

механік = механік; * инженер~ = инженер-машинáрь; * много всевозможных машинок смастерил этот талантливый ~самоучка = машинôк начинив сесь талантôваний механік-самоук много и вышелякых;

механіка *(рзн.знач) = механіка; *(оборудование) = машинáрство; * он пытался построить новую теорию мира, в отличие от ~и, основанную на химии =ун змагає ся побрôбити нову систему свѣта, прôтив механіки основану на хеміі;

механічний adj = механічний; ***adv ~и = механічно; * обряд должен восприниматься сердцем, а не ~и = обрѣд трѣба прѣяти сôрдце́м, не механічно;

Мехико (геог) = Мѣксико м;

меховой = бундикôвый; смухôвый;

меховицк = кожухáрь; кушнѣр (обл); * жена ~а = кожухáрька; кушнѣрка (обл);

меченáш = меченáш; пудпорôватель; спомагáтель; * ~ы всегда были и будут = меченáши все были и будут;

меченáштво = меченáштво;

мечо-сопрано (муз) = мечоcôпран;

меч = меч; пáлош; корд (ист); * поединок на ~ах = мечôвый поcдинок; * лезвие ~а = мечôвое оcтра; * ~ом отсекала ему голову = пáлошом, мечôм убѣяла ёму голову; **кто с ~ом приходит, тот от ~а и погибает = хто з мечôм нарôбляє, тот уд мечá погыбáє; **огнём и ~ом (книж) = огнём и желѣзом; **поднять ~ на кого = двинуть меч на кôго;

мечевидный = на фôрму мечá;

меченосец (ист) = мѣчник;

мечни = значѣный; * 2001... в Будапеште перезахоронили Георга Хевеши, Нобелевского лауреата (1943, за использование ~ых атомов в исследовании химических реакций) = 2001... у Будапѣшту перепохоронили Георга Гѣвѣши, Нôбелового лаврѣата (1943, за выхоснования значѣных атомов у стúдиях хемічных рѣакцій); **~ые атомы (науч) = значѣні атомы;

мечеть f = мѣчет м; * турки набожны, и поэтому у них много церквей, церковь у них называется ~ = Туркы сун побôжны и про то много церкôв мают, церквы назывáют ся мѣчет;

мечта *~а о чём = мрѣя, сон; тугá, тужôба за чим; (уст) чáяня чôго; вѣзя, видѣня; * несбыточная ~ = снийка; * такая машина была моей ~ой = такôе áвто был муй сон; * у неё есть Юра, недостижимая ~а девчат всего села = онá мáє Юру, недôсяжну мрѣю дѣвчат цѣлого селá;

мечтаниє = сны, снѣтя; фантазования; * мог ли кто-то предположить, что я стану фанатической жертвой несбывшихся ~и = хто был тогыды повѣв, же стану ся фанатично жѣртов несповнѣных снуг;

мечтатель m = мрѣяч, снийкарь; фантазѣр, визиôнер; * кто же мы, реалисты или ~и? = áйбо ци мы реалисты, ци мы снийкарѣ?; ***f ~ьница = мрѣячка, снийкарька; фантазѣрка, визиôнерка;

мечтательность f = мрѣячность; нáхлы на фантазѣрования; * предаться ~и = удатя ся снийкам;

мечтательный adj = мрѣячний; мрѣйный, замрѣяный; * друзья сладко улынулись ей, и словно продолжая грезить, плели, переплетали ~ые слова воспоминаний = побратѣмы сôлодко усмѣхну́ли ся и, якбы дáле снѣли, плѣли, переплѣтали мрѣйні словá спôминок; ***adv ~о = мрѣяно; мрѣйно;

мечта|ть = мрѣяти; снѣвати, снѣти; жѣти у снах; мáрити; *~ть о чём = тужѣти / пранутьи за чим; * и не ~л = не тужѣв; * он подобно Платону ~ет о далеком идущих реформах = ун подобно, як и Платон, ~ет о далекоcящих рѣформах;

мечтаться = снѣвати ся, снѣти ся; представляти ся у снах; мáрити ся;

мечущийся = скáчучый; шѣбаючий собôв;

мешалка = мѣксер; мѣшáчка; *(палка) = мѣшáк; (с рожками) быркáч; * старик суетился вокруг плиты с большой деревянной ~ой = старѣйш у бѣгáв дôвка шпôра з великым деревляным мѣшáком;

мешанина = замѣшанина; мѣшáш;

мешать *(прѣпятствовать) = заважáти, бѣти на зáвэдѣ; гамовáти; перебѣвати, вы / перерушôвати; прѣпинáти; отруднѣти; баламутѣти, мылѣти, вередѣти; *(перемешивать) = колôтити, мѣшáти; * не ~ло бы = не вáдилобы; не было бы сôбрусь; * мне ~ет дым = бантує ня дым; * это ~ло укрепиться королевской власти = се баламутѣло подужѣти корольскуй влáсти; * Что ~ло прогрессу индийцев? = Што гамовáло Индам ступáти нáвперѣд?;

мешаться = плѣсти ся, вмѣшôвати ся, заважáти; путати ся, мотáти ся; **~ в уме / умом = сходѣти з розуму; блáзнити ся; шáлѣти;

мешающий *(пройти) = заважáючий, стôячий на зáвэдѣ; гамуючий; прѣпинаючий; *(кашу) = мѣшáючий, колôтячий; * ~ шум = вырúшуючий гук;

мешкать = пѣняти, пѣняти; гѣндаѣти;

мешковатый adj = неформѣный; неформѣный (разг); лôмпавый; незграбный; ***adv *~о = неформѣный; неформѣно (разг); лôмпаво; незграбно;

мешковина = полотно на мѣхы; клôчаное / пачушаное / грубое полотно; * постель устилают соломой и прикрывают ~ой; снизу постель закладывается досками = в постель наклáдут сôлому и закрѣют грубым полотном; зôсподу заденчат ся;

мешкообразный = на фôрму мѣха;

мешкотный adj = помáлый; пѣ(п)нявый; гѣндавый; ***adv *~о = пѣ(п)няво; гѣндаво;

мешок = мѣх (ген -а, loc -у), мѣшук; беремѣнц; бѣбехы pl.tant (экспр); пѣшель (уст); *(воен; окружение) = котѣл; * дерюжный ~ок = жалвляничк, клочанчик; * тяжѣлый ~ок = беремѣно; * от голода большие ~ки под глазами стали ещё больше = из голода великі мешкы пуд очѣма стали ци бôлше; **вещевой ~ок > вещешок; **кот в ~ке > кот; **денежный ~ок = трушый человек; **~ки под глазами = жáбы пуд очѣма; **~ком ударенный = цôркнутый; **сидеть ~ком = вѣсѣти, як мѣх;

мешочек = мѣш; сáчок, жакчúв, зачкúв; жакчúвля, зачкúвля col / dem; **яйцо в ~ = яйцѣ намягко;

мешочный = мѣховый; на мѣхы;

мещанин m = фѣлѣстер; ковтун; мѣшук; уживáтель; *(ист; сословие) = повгáрь; горожанин; * пошел Иосиф, как человек богатый и добродетельный ~ин = пошôв Йôсиф, бѣвши чоловик богáтый тай чѣстный повгáрь; ***f *~ка = фѣлѣстерка; ковтунка; уживáтельница; (ист; сословие) повгáрька, горожáнка;

мещанский = фѣлѣстерскый; ковтунскый; уживáтельскый;

мещанство = ковтунство; фѣлѣстерство; уживáтельство; *(сословие) = горожанство; * в русинском обществе XVIII века не было своего ~а = русинское общество у XVIII. столѣтѣю не мáло свôго горожанства;

мѣшца (Даль) = (и)мѣшция; мѣрча, мѣрчáчка;

мзда = мѣто; нагрáда, нагорôда; *(фиг пей) > взятка;

мздоицек (уст) > взятничик;

мздоицество (уст) > взятничество;

ми (муз) = мѣ n indecl;

миазмы = идôвити выпареня; сôпух; * Настя Маркович не из тех, в котôрых не выпускают, разве что наружные ~ сквозь

замочную скважину=Настя Маркóвичова не из тых, што не пúстят ку собі хыбаль вонкóвый сóпух круз ключóву дírку;
миг =миг; момент; хвилька; *~ или вечность – всё равно для мёртвых =миг áбо вiчнóсть – то еднó мёртвóму;
мигалка =клiпавка; блiнкер; блимкáч; *(плошка; разг) =каганéц; опáйчик (обл);
мигалки pl.tant (пей нар) =пулькi;
мигание =жмúрькани; клiп(к)ани; мiгани;
мигать *(моргать) =жмúрькати. (нар) чмúрькати; клiпати, клiпкати; глип(к)ати; (то и дело / часто) пожмúрьковати; меркотáти; *(мелькать) =мере(х)кóнтi; мiгати (ся); (не переставая) розмере(х)кóнтi ся; *перестать ~ (об огне) =домере(х)кóнтi; *те два огонька ~ют =отгi два свiтла мiгajúт;
мигающий =блiмкавый; клiпкачóый; клiпкавый; мере(х)-кóнячый;
мигнуть =жмúрькнути, пожмúрькати; (нар) чмúрькнути; клiпнути; глипнути; **глазом не успеешь ~ > успеть; **стоит (только) ~ =дóста (лем) клiпнути;
мигом =дúхом, дúшком, пуд дух; пуд клiп óка; наклiпóчi; (пуд) мáхом; нáраз; доразичкы (экспр); шúпом (обл); *~ спать! =шуп до пóстели!; *прочистил ветки коренастого дуба, две толстые ветви пригнул и ~ устроил некое примитивное сидение =трéнчáстого дуба голуза прочiстив, два товстi кóнари пригнув и в клiп óка зготóвив се примiтiвне сiдало;
мигрант =мiгрант; переходник; *в поисках работы он стал ~ом =глядáвучи робóту, став мiгрантом;
миграционный =миграцiйный;
миграция =миграцiя; вандрóваня; *безработица вызвала ~ю =безробóта вiмусило мiграцiю;
мигрень =мигрéна; лúпаня (у голóви);
мигрировать =мигóвати рf'impf;
миоцeн m (ист)=Мид; *в 606 году до н.э. вавилоняне и ~йцы разрушили ассирийское государство =у 606. рóцi до РХ Вавiлоняне и Миды розрушили держáву асiрську; ***f *~ика=Мидка;
мидия *~ =сeдóбная (зоол Mytilus edulis) =скúйка iстувнá;
Мидия (ист)=Мидiя;
мизансцена =сценичный момент;
мизантроп =мизантроп; мерзiсвiт (нар);
мизантропия =мизантропiя;
мизерность =мiзёрность; *он не находил слов, чтоб описать ~ своей жизни =ужé и не знав, што казáти на мiзёрность свóго животá;
мизерный adj =мiзёрный; úтлый; ***adv ~о =мiзёрно; úтло; *корова молока даёт ~о =кóрбóва úтло молока даé;
мизiнец =мiзiльник, мiзiльный перст; *этим топором он ~ец отрубил =тов бáтлов удрубáв палець мiзiльный; **~да чьего не стоит =най ся не рúвнат з кым; **с~ец =такóе, ги жмéнка пáры;
Микеланджело *~ Буонарроти (1475–1564) =Михáёл Андже́ло Буонаррóти; *в христианском мире прославились особенно итальянцы (Лоренцо Гиберти, Леонардо да Винчи, ~, Канова) =у христiанськóму свiтi нáйме Талiяны прослáвили ся (Лорéнцо Гиберти, Леона́рдо да Винчи, Михаéл Андже́ло, Канóва);
микитки (выр нар) **ударить / бить под ~ =ударити / бити пуд дýх;
микроавтобус =автобúсик; *на поле, где мы убрали лук, нас возили ~ом =на пóле, де сьме зберáли цибу́лю, нас возiв автобúсик;
микроб =микрóб; бацiла;
микробиология =микробиолóгия; *Луи Пастер, французский химик, бактериолог – отец ~и, иммунологии и эпидемиологии =Луi Пастéр, францúзськый хéмик, бактериóлог – отець мiкробиолóгii, iмунолóгii и епидемиолóгii;

микроволновой =микрoбóвый; *~ая печь =микрoбóва кухoвáрька;
микроклимат =микрoклiма;
микроскоп =микрoкóсм; *~ая пeчь =микрoбóва кухoвáрька;
микросмос > микрoкосм;
микросмир =микрoкóсм; *в этом ~е веками жили рядом венгры, русины, евреи =у сóму микрoкóсмóму чéрез вiкi жили вéдно Мадýре, Русинi, Жидi;
микрорганнизм =микрoорганiзм;
микрорайон =селiтва;
микроскоп =микрoкóп; *открытие ~а приписывают Галилею *вiнайденя микрoкóпóна приписуют Галiлéви;
микросхема =интегрáл; чiп; *Джек Килби разработал первую интегральную ~у =Джек Кiлби выпрoцовав пéрву интегрáлку;
микروفильм =микрoфiлм;
микрoфильмовать =микрoфiлмóвати рf'impf;
микрофон =микрoфóн; *в ~е =на микрoфóн; *вы прекрасно знаете, что в парламенте ~ы =вы прeкрáсно знáете, ож у парламéнт мiкрoфóны;
микрoхирургия =микрoхирургiя;
миксер =мишáчка; мiксер; *все свои проблемы // я размешал словно в ~е =ушиткi свóбi бiды // розмiшáв см // як мiксером;
микстура =микстúра; *пусть выпьет эту ~у, и всё будет в порядке =най вiпе сию микстúру, и вшитко будé добрi;
Микула (нар) =Микула; *~ достал из сумки два здоровенных огурца, луковичу и кусок чёрного хлеба =Мику́ла вiвнiя из кобiлки два чiтáви óгуркы, цибу́лю и фáлат чóрного хлiба;
Милан *(ния) =Мiлан; *(геог) =Мiлáно m;
милашка > милочка; *то ли утром во хлеву я, то к вечеру ближе, // за овечками смотрю я, а ~у вижу =та я пúйду у волóбно, та в волóбни сiжу, // та овéчки повертáю, все милéнку вiжу;
милейший =премiльный; *в Пеште проживал дядя Армин Вереш, бабушкин старший брат, по адресу: улица Святого Иштвана 15, ~ая семья =у Пiштi бiвáв дýдя Армин Вéреш, бáбин стáрший брат; бiвáнeм на úлици Сятóго Иштвана, 15.; премiла фамiлiя;
миленок =лóбок, лóбчик; фрайр;
миленький =миленькый; *~ая =миленька; фрайрочка subst dem; **как ~ий (нар) =без еднóгó пувлóва; як по мáслу; **~ое дело! (разг) =но то ми шпекулáнт(ы)!;
милитаризация =милитарiзáция;
милитаризм =милитарiзм;
милитаризованный =милитарiзóванный; повoяченый;
милитариз(ир)овать =милитарiзóвати рf'impf; повoячити рf, вoячити impf;
милитариз(ир)оваться =милитарiзóвати ся; повoячити ся рf, вoячити ся impf;
милитарист =милитарiста;
милитаристический =милитарiстичный;
милиционер =милициста; милициста (нар); *говорят, что у меня сын ~, так пусть на меня зарабатывает =кáжуг, ож у мéне сын милициста, та най на iй зарáблят;
милиция =милици; *мы стали искать его через ~ю =зáчали сьме го чéрез милицию глiядáти;
милка =фрайрка, лóбка, милéнка;
миллиард =милiárd; *за ~ы =милiárdóвый; *сооружает дом за ~ы, строит его, хоть в бегах, разыскиваемый преступник =дом милiárdóвый стáвлят, будúе го, хóть змiгáв, змiглéш едeн;
миллиардер =милiárdéр;
миллиардный =милiárdóвый;
миллиграмм =милiграмм;
миллиметр (меры объёма > грамм) =милiмiтeр;
миллиметр =милiмeтeр; (нар) мiлiмiйтeр; *Франклин в 1760 году установил термоотвод на дом; это был

железный пруток 27 ~ов в поперечнике =Франклин 1760. року поклав громозвѣд на хѣжку; сесе быв еден желѣзный руд 27 миліметрув ширины;

миллиметровка =миліметровый папірь;

миллиметровый =миліметровый;

миллион =миліон; *значительная часть русин жила во владениях Другетов; это были большие имения около ~а хольдов земли =велика часть Русинѣв жила в панствах Другетѣв; сесе были великыма маѣтками близь миліон югров поля;

милюонер =миліонер; *из-за светильного газа много людей стало ~ами, а самому изобретателю довелось умереть трагической смертью =про свѣтільный газ много людей стало миліонѣрами; а сам вынаходник мѣув умерти трагичнов смѣртѣв;

милюонерский =миліонерський;

милюонный =миліонѣрый; *пусть они изучат настоящий русинский язык, на котором говорит 22~ народ =най научат ся тот правдивый русинський язык, котрым бесѣдує 22-миліонѣрый народ;

милованье (нар) =ласканя; лѣбость;

миловать (кого) =удпушати / про(пу)шати / енеговати / (церк) оставляти (кому); **бог ~ует / ~овал (уст) =Бог милостивый; **как (вас) бог ~ует? (уст) =як ся вам дарит?;

миловать (нар) =голѣбити, голѣбкати; миловати; ласкати;

миловаться (нар) =голѣбити ся, голѣбкати ся; любовати ся, лѣбкати ся;

миловидность =мильый вѣзир; гѣжость;

миловидный =милої тварі; миловидный; гѣжый; шварный (обл); *с портрета на стене за действием наблюдал ~ человек в одеянии священника =з портрѣта на стѣні сесе дѣйство наблюдав миловидный чоловік в одѣжи сящѣника;

милок (нар; обращение) =мильый муй;

милосердие =милость, (и) змилованя; милосѣрдіє; *богатый в мучениях просил ~я, чтобы Лазарь перстом своим остудил ему язык от пламени =богатый из мѣкы просиѣ милости, штобы Лазарь перстом своим остудив язык ѣму у пѣловени; **без ~я =немилосѣрдно; **сестра / брат ~я =милосѣрдна сестра / милосѣрдный брат; сокотитель (ка)

милосердный =милосѣрдный; *люди назвали его: барин любезный, ~ =люде назвали ѣго: пан ласкавый, милосѣрдный;

милосердствовать (уст) =милосѣрдовати (книж);

милостивейший =премилостивый;

милостивец m (уст) =благодѣтель; ***f *~ица =благодѣтельница;

милостивый =милостивый; всемилостивый, вселаскавый (уст); *~ государь, не имею удовольствия знать, как вас честовать, – сказал рыжий (Соллоуб) =вселаскавый пане, радый бых ся дознѣв, як вас мам ословляти, – повів рыжка; ***~ государь! (уст) =вселаскавый пане!;

милостыня =алмѣжна; милостыня; *просить / собирать ~ю =ходити у кѣвды / жѣбры, кѣвдовати, жѣбрати; (в течение опр. времени) пожѣбрати, походити у кѣвды; *давать ~ю кому =алмажовати кѣго; *собирать в качестве ~и =за/нажѣбрати; за/наковдовати, выковдовати; *собранный в качестве ~и =зажѣбранный, за/наковдѣванный; *по пути встретил старца, просившего ~ю =по дорѣзѣ найшѣв старця, што просиѣ алмѣжну;

милость =милость; ласка; блѣгость; *народ дышал лишь по ~и Чмула =нарѣд дыхав лем из милости Чмѣлѣвой; **~и прошу! =най ся рѣчит!; **~ю божьеї =з Бѣжой ласкы; **по ~и чей =из ласкы кѣго; **сделайте ~ь =бѣудѣте такый добрый; (уважительно) бѣудѣ Пан такый добрый; **скажите на милость! (пей) =но, чѣйте лем! **твоя / ваша / его ~ь (уст) =Тѣвѣмость / Вашѣмость / Ёгомость, f Сѣймость;

милочка =лѣбѣчка, рыбка, пѣтъка; милѣнка, фрайрочка; *(раз; обращение) =мила мѣя;

милушка (нар) > милочка;

милый adj =мильый; шварный; небожак, неболько m; небога, неболька f; (очень) премилѣный; (о членах семьи) солѣдкый; кѣдвешный (уст); *(милѣнок) =фрайр, шугай; *с ~ыми глазами =милобкый; *~ый / ~ая (обращение) =мильый муй, f мила мѣя; небоже, f небого; (к ребѣнку) небожа(тку); **за ~ую душу > душа; **~ое дело (нар; о наиболее подходящем) =не є лѣпшое ги (што); **~ое дело! (пей; с возмущением) =та то ми радѣсть!; **милые бранятся – только тешатся =хѣжа не тѣсна, кѣдѣ чѣлядѣ не збѣсна; **~ человек (обращение; нар фам) =чоловѣче добрый (фам); **чужое и хорошее постыло, а своѣ худое, да ~о =своѣ милѣе, хоть бы и погнило; **много хороших, да ~ого нет =людей дѣста, лиш чоловѣка мѣло; ***adv *~о =милѣ; кѣдвешно; **вот (это) ~о! (пей; с возмущением) =та то ми радѣсть!;

мильный (Даль) *~ камень =милѣвый камѣнь;

миля *~я (расстояния) =мила (зѣмли); *народ идѣт на расстояние 10–15 ~ь и ночует 5–6 ночей под открытым небом =нарѣд 10–15 мил зѣмли идѣ пішо и на терѣні ночує 5–6 нѣчий;

миляга (нар) =дѣбрѣк, f дѣбрѣчка;

мим =мим;

милика =мѣмника; *даже ~, интонация, гримасы и прочее до тонкости переходят от матери к ребѣнку, как тона фотографического изображения =дѣже мѣмника, интонация, гримасы и прочее до тонкости переходят из мѣтери на дѣтѣну, як фарбы фотографичного образѣ;

милический =мѣмичный;

мимо =мѣмо; попіля; пѣпри; *пройти ~ чего =проминѣти што; *слова текли ~ него, на затрагивая сознание =слова текли мѣмо нѣго, не рушавчи свѣдомѣсть;

мимовольный adj =мимовѣльный; ***adv *~о =мимовѣльный;

мимоходом =путѣм (идучий); мимоходом;

мимоэзский =везѣучый ся (попіля кѣго / чѣго);

мимоса (бот Mimosa; и фиг) =мѣмѣза;

миполѣтний adj =леткый; летѣучый; *(случайный)

=перелѣтный; ***adv *~о =перелѣтно; лѣтмо; прѣмогом;

миполѣтом =лѣтмо, перелетно; прѣмогом;

мимоходом =путѣм (идучий); піля тогом; мимоходом; помѣмо;

мица (рзн знач) =мина; *корчить / сделать кислою ~у =тѣварити ся недѣячно; *изобразить / сделать приятную ~у =тѣварити ся милѣо; насадити прѣятну тварь; *как пришли на Ялину, где были ~ы, нашли какаго-то убитого русского =як приишли на Ялину, там, де тоты мѣны были, там найшли єдного Рѣса забѣтого;

минарет =минарѣт;

миндалевидный =мандуластый;

миндалины (анат) =мандулы;

миндаль (бот Amygdalus) =мандула;

миндальничать (с кем) =панѣкати ся;

миндальный =мандулѣвый;

минѣр =минѣр;

минерал =минѣрал; *в пище должны быть витаминами, ~ы =у страѣ мѣсят быти витамини, минѣралы;

минералка (разг) =минѣралка; квас; *игристое вино у нас народ теперь пѣтѣ вместе ~и =пѣжѣв у нас нарѣд теперь пѣ намѣсто квасной вѣды;

минералог =минѣралог m, минѣралогѣчка f;

минералогия =минѣралогія;

минеральный =минѣралѣый; буркувѣый; *~ая вода =квас; квасна вѣда; (разг) минѣралка; *~ая ванна =квасѣва купель; *район, богатый ~ыми источниками =буркутський видѣк; *купала сына в закаляющих ~ых ваннах =купѣла сѣна закалными буркутями;

миня (церк) = мінія;

миниатюра = мініатюра; *формула «Венгрия – Европа в ~е» объявилась не только в формулировке Яноша Чапловича, но и у многих своих и граничных наблюдателей = формула «Мадьярщина – у миниатюре» зъявила ся не лем у формуловано Яноша Чапловича, но и у многých домашных и граничных мерьковачу;

миниатюризация = миниатюризація;

миниатюрист = миниатюриста;

миниатюрный = миниатюрный; *по способу и материалу живописи различаются: рисунки выжженные, акварель или рисунок водорастворимыми красками, рисунок сухими мелками, ~ рисунок, фреска или настенный рисунок = ведля спóсoбу и матеріі малярств в розлучаєме: малюнкы впалені, акварел або водяный малюнок, сухой крейдовый малюнок, миниатюрный малюнок, фреско малюнок або настінный;

минималист m = минималиста; *Харитун своего рода ~, он умеет сказать и много в малом пространстве = Харитун є такий мінімаліста, говорит мoже ай вельо на малу м просторі; **г *-ка = минималистка;

минималный adj = минимальный; ***adv *_о = минимально; *расходная часть была бы с ростом ~о на уровне оценочной инфляции в 3,5% = выдатковóй чáсти бы мáли у звышню мінімáлно на уровни удáдoванoй инфлáції 3,5%;

минимум = минимум; *как ~е = як мáймєнь; мінімáлно; *попович, претендующий на пост певчего, как ~ должен знать церковные песнопения = змáгáючий ся на кáнтoра пoпoвич мýсит як мáймєнь знáти Ирмолoй співáти;

минировать = миніроувати;

министерский *(оклад, портфель) = міністерський; *(план, корпус) = міністеріальный; *католики латинского и греческого обрядов приняли ~ план = католики латинського и грéцького обряду трімают ся міністеріального плáна;

министерство = министерія; *_о финансов / юстиции / просвещения / транспорта и связи / обороны / сельского хозяйства / промышленности и торговли = министерія фінáнсoв / спрáведливoстї / прoсвітї / комунікації / воєннoй / землєдїлствoй / прoмыслoй и торгівлї; *_о внутренних / иностранных дел = министерія внутрiшньх дїл / зaгрaнїччa; *др. Эраст Сабов, секретарь при ~е = др. Ераст Сáбoв, секретарь при министеріі;

министерша (разг) = жена министра;

министр = министер m; министерка f; *_ без портфеля = министер без портфеля; *_ иностранных дел = министер зaгрaнїччa; *_ пошел не по дороге, а по горам = министер не пшóв oрсáгoм, áли верьхáми;

миниюбка = курта сукня; минісукня; *мы все были в ~х = вшиткы сьме бьли у минісукнях;

минный = минный; *_о ограждение = мінна прeпoнá; *им предстояло пройти через ~ое поле = им предстояло пруйти мінньым пoлєм;

миноватъ = минути (ся), проминути (ся) pf; проминати (ся) impf; перейти; *(объехать) = убкрятати; *минья пограничный переход = убминувши граничний переход; мимо граничного перехода; *и я этого не ~л =и менє тoтo найшó; и я тoму не уйшóв; *как ~л все три караула, то сказал: слава тебе, Господи, что я освободился из беды = як перейшóв усє три вáргы, тa казáв: хвáла ж тобї, Гoспoди, што-м ся з біды мeнтoвáв; **чему быть, того не ~ть = што нас чéкаг, тo нас не минє; чoгo ся бoннч, тoгo ся не убоиш;

миноса *(зоол Lampetra danfordi) = ингoля; *_ Берга (зоол Lampetra Bergi Vladukov) = уж;

миноскатель = минoглядчa;

миномёт (воен) = миномёт; *(крупного калибра) = жокар;

*на склоне бахает ~ на обóчи бóухає миномёт;

миноносец = торпедна лoдь;

минор (муз) = мол; *(фиг) = тóскный / тужливый / мoлoвый нáструй; пóдлa / злa дякa;

минорный (муз) = мoлoвый; *(фиг) = тóскный; тужливый; *дед запел утрюмом ~ым речитативом = дїдо зчáч співáти хмóувaм мoлoвым пáрлáндoм;

минувший = минулый; (нар) пруйшлый; удóшлый; *на магч, сыгранный в ~ее воскресенье, собралось до 1000 человек = на мeч, игрaный прoшлo недїлю, зыйшлo ся нo 1000 oсoбo;

минус = минус; *(действие; мат) = бeз; *пять ~ три равно два = пятъ без три тo (є) двa; *всє имeет свои ~ы = вшиткo мáс свої невьгoды;

минускулы (pl) = минускула (sg);

минусовой = минусовой; *в комнате ~ая температура = у хьжи минoсoвa температурa;

минута = минута; година (поэт); *одно ~у! = лeм хвилькy!; *на 40-й минуте = в 40. минутї; *украду и урву еще 2-3 ~ы вашего драгоценного времени = ищї 2-3 минуты укpáду и урвó из вáшoгo тaк дoрoгoгo чáсу; **без пяти ~ > пять; **в одну ~у; сию ~у = тoтóу минутóу; нáраз; ***а в ~у = нa минутóу тoчнo; **а ~о молчания = хвилькa / минутa тїхa; **с ~ы на ~у = што минутóу;

минутка subst = минутка; *зайди / подожди на ~у = пойдь на двї слова; пойдь лeм мáло; зайди на чáсoк; *подождите ~очку! = хвилькóу чéкайтє!; *поди-ка сюда на ~у = пойдь мáло алсoдь; **intj *_у! = момeнтiк!; минуткy!

минутный = минутный, хвильковый; *_о настроение = хвилькoвe рoспoлoжєння; *было заведено ежедневно проводить 5-ую летучку = бьло зaвeдєно кáждый дeнь прoвoдїти 5-минутнy oпepaтивкy; **этo ~oє дeлo = тoтó раз-двa ся рoбит;

минуть = проминути (ся);

минуться (нар) > миновать; **что в людях ведётся, то и нас не минётся = што нa дpугých видїш, тoтo и нa лeбє чéкаї;

миоцен (геол) = миоцен;

мир (syn свет) = свит (gen ~а); универзум; *преступный ~ = пудсвїтя; *перейти в иной ~ = прoсрáтати ся из сим свїтoм; **не от ~а сего = из бáнты упáв; потугýзньми; **пойти по миру = пуйти у кóвды / жeбры; **пустить по ~у = у кóвды / жeбры прївeстї;

мир (syn покой / согласие) = мир, мїрнoсть; (и)/ лагoдa; глaй; *расторжение / нарушение ~а = (и)злáмaннa мїрa; *Рудольф забоялся побед Бочкая, и они заключили ~ в 1606 году = Рудoлф спудив ся уд пoбїд Бoчкáя, и лaгoдóу (мир) зрoбїли у 1606. рoцї; **~ праху > прах; **отпустить с ~ом = дaтї удуйтї в покoю; **предложить ~ кому = дaтї рýку нa мїр;

мир (syn светская жизнь) = мїр'яньскый живoт; (люди) мїр'яньствo; *в ~у = мeжи мїр'яними; дo пoстрьжєнa нa мoнáхa; дo вьс'ячєнa нa с'ящєнїкa;

мир (уст syn община села) = сeльскa грoмáдa; *_оm adv = вaлáлoм; *рaбoтa, вьпoлняeмaя ~oм (ист) = (oбщєствєннaя) вaрмeдшчїнa, сeлщїнa; (в пoмощь oдносeльчaнину) рoбoтa зa алдoмáш, клáкы; (участники такой работы) клaчáнє pl, клaчáн т, клaчáнкa f; *пoзвaннє кoсїть ~oм в пoмощь в'явoрєня вoскрєсєннa утрoм нa луг с кoсaми = зaпрoшєнї «кoсїтї зa алдoмáш» в'яв'юг с вчас рáно нa млáцї з кoсaми; *на следующий день слызоят девущек и женщин ~ом сeнo стрeбать = нa дpугый дeнь слeк'якoг нa клáкы дївчáт и жoны сїно згрїбáти; **на ~у и смeрть крaснa > смeрть; **всєм ~oм = вшиткї вeднo; **с ~у по нитке – голодомно рубаха = мáло сeгo, мáло тoгo, тa вє в eднo мїстo идє;

мираж = мїрáж; мáрево; фaтaмoргáнa; вїзн; *но это был только ~ айбо то был лeм мїрáж; *в своих душевных ~ах он потерял свою душу = мeжи своїми душeвньми фaтaмoргáнaми стрáтив свoю дyшy;

мирада *_а (ист; 10 тысяч) = мїрiáдa; *_ы pl.tant (множество) = мїрiáды; *_ы цвeткoв – мeлкých мaргaрїтoк – нa зaливнoм лугу = мїрiáды кoсїць – дpубнých мaргїтoк – у зeлєнóй пáжити;

мириць =мирити / лагодити / (и)загоджувати / глайхати когò;

мирицься =мирити ся; лагодити ся, полагажувати ся; (и)злажувати ся; глайхати ся; *~есь и чтоб больше не ссорились =глайхайте ся так, обьї сьте ся булш не сважа́ли;

мирный adj =мирный; лагодный; благий, благушка м/ф; *~ое урегулирование / соглашение =мир; *скоро пролить кровь, сокрушение и мука на их пути, а ~ые дороги им не знакомы =скоро прулляти кров, скрушена и мука на их пути ест, и мирного путя не познали; ***adv *~о =мирно; лагодно; красно; благо;

миро (церк) =миро; олай из смърны; *Мария сливала дорогое ~ на ноги Христу =Марія миро дорогое изливала на ноги Христови; **одним ~м мазаны =сднїм бєрдом битї;

мировать (церк; Даль) =мировати;

мировая subst =пóмирка; полага́да;

мировоззрєнїє =світòзòр; позїраня на світ; *эти и многие другие термины – доказательства и свидетельства оригинального образа жизни русинского народа, его практицизма и особенности ~я=сесї и многі другї терміны доказательством и свідчєнєм оригінального спóсòба житя русинського нарòда, єгò практицизма и окремішности світòзòра;

мировоззрєнчєскїй =світòзòрний; *~ий вопрос =(в)опрòс світòзòрний / позїраня на світ; *он не преминул отметить противоположность этих двух националистов в плане моральном, ~ом =ун не пропуствїв зазначити протївнòсть сїх двох народòвцòв у планї моральному, світòзòрному;

мировой adj =світòвый; всєсвітный; *~ой судья / посредник =мирїтель, (и)злагòдник; *~ой суд =мирїтельный суд; *~ое соглашение =мирїтельное дорозумєня; *~ого значения =світòпогòтрусòчий; *~ая слава =слава на світ; *(классный; разг) =файнов́ый (разг); *четвёртый этап закончился во время второй ~ой войны =чєтвєрта єтапа ся скончила в часї Другòй Світòвой войны; ***adv *~о =файно́во (разг);

мировосприятие (книж) =внїманя / перцєпция свѣта;

мирод =убыдрєй, лупїнь, лупїндярош; живодрє; *хоть он и порядочный ~, но пусть поживєт єщё немного =хòть ун и велїкий лупїндярош, айбо най бы м̀ало щї поживї;

мирозданїє =вєсєвіт; свѣт; *любовь – это слияние с ~ем =любòв є зòвлятя з вєсєвітòм; *средневековые своим воображением завершенного ~я, управляемого Богом с сонмом ангелов и святых весьма далеко от реализма =срєднїй вїк из свòбєв предстàвòв закончєного свѣта вєдєного Бòгом з чєтов àнгєлòв и сятїх м̀ногò утрачàє из рєалїзма;

мирок =свуй окрємый свѣт;

миролюбец =пацифіста; миролюбòный чòловїк;

миролюбивость =миролюбїє;

миролюбивый =миролюбòный;

миролюбие =миролюбїє;

мирон (зоол Barbus barbus Bopetenyi; Barbus Petenyi) =мерєна;

мироносица (церк) =миронòсия;

мироощущение (книж) =внїманя / перцєпция свѣта;

миропомазаниє =мировàня; *совершать обряд ~я =мировàти; *принять / принимать ~є =по/ мировàти ся; *после проповеди отец духовный совершает ~е верующих =по прòповєди отчєв духòвный мирѹє вїрникòв;

миропомазывать (церк; Даль) =мировàти;

миропонимание =світòзòр; пониманя свѣта;

миросозерцание =світòзòр; позїраня на світ;

миротворец =миротвòрец; мирїтель, (и)злагòдник;

миротворный =миронòсный; мирòтвòрный;

миротворческий =миротвòрный; миронòсный;

мирра *(бот Commiphora abyssinica) =(стром) м̀ирга; *(смола) =м̀ирга; см̀ирна (уст);

мировый *~ое дерево (бот Commiphora abyssinica) =(стром) м̀ирга; *~ая смола =м̀ирга; см̀ирна (уст); *~ое масло =м̀иро;

мирск|ой =лòдсьскїй; сєтòсвїтный; (нецерковный) м̀иряньскїй, свѣтськїй; *дела ~ие =дїла сєтòсвїтнї; ужїток; *~ая молва =лòдськї пòговòры; *~ой человек =м̀ирянин; *чтоб мы отвергли грязь и ~ую похоть =штòбы сьме удвєргли нечїстòту и сєтòсвїтну пòхòть;

мирт (бот Myrtus) =м̀ирт;

миртовый =м̀иртòвый;

мирян|ин m =м̀ирянин; л̀аик; *(член сельской общины; уст) =сєлянїн; *~е (светские люди) =м̀ирянство; *владьке пришлось против ~ обратиться к самому королю =владька прòтив м̀ирянь аш ид королò м̀усєв обернѹти ся; ***f *~ка =м̀ирянка, не монашка; сєланка;

мирка =м̀иска; блюдо; *(деревянная) =дєрєвлянка, тàлька; *(глиняная) =чєрєп; *стальной называется миску-корыто =тàлька – кр̀углое корытò; ***dem *~очка =м̀исятко, м̀ися; шàлка; *жил один сильный воин, но ему давали есть только по одной ~очке, так ему не хватало =быв єдєн муцнїй вòяк, àли же лєм по єднуй шàлцї ємѹ їсти давали, та ємѹ было м̀ало;

мисс indecl =м̀ис;

миссионер m =м̀исїонєр, вїронòсник; *30 годами раньше он бежал и стал таким образом ~ом =30 лїт пєрєже угїк и став нàслїдком тòгò м̀исїонєром; ***f *~ка =м̀исїонєрка, вїронòсия;

миссионерский =м̀исїонєрськїй; м̀исїйный, вїронòсный; (фиг) сїячськїй; *Ильницкий начал печатать иллюстрированный журнал «M~ Вестник» =л̀ицькїй за чав печàтати образкòвый журнал «М̀исїйный Вїстник»;

Миссисипи (геог) =Mìsìsìpì f indecl;

миссия =м̀исїя; посòлство; прїзваня; *дом ~и =м̀исїйный дом; *Ольшавский это двухгодичное путешествие называется скорее ~ей, чем визитом =Олшàвськїй сїò двàрòчну дорòгу скòрше м̀исїєв, як вїзитòв зывàвє;

Миссури (геог) =Mìsŭrì f indecl; *в географических названиях, как правило, русины пишут не сдвоенные согласные: Андорра, Голландия, Калькутта, Марокко, Миссури, Миссисипи =в геогрàфїчн̄х нàзвàх пїшемє звьчàйно не здвòєнїє сòглàснїє: Àндòра, Голàндїя, Кàлкàта, Марòко, М̀исѹрї, М̀исїсїпї;

мистер =м̀истер;

мистерия =м̀истєрїя; *коляда с вертепом не иное как небольшая сцена, называемая ~ей =кольда з вєртєпом не їншòє як малà сцєна, звàна м̀истєрїєв

мистик =м̀истик;

мистика =м̀истика;

мистификатор =м̀истифїкàтòр;

мистификация =м̀истифїкàция;

мистифицировать =м̀истифїкàти рб/їмрф;

мистицизм =м̀истїцизм; *подкарпатская философия имеет особые признаки, стремление к высшему ~ =пудкарпàтська фїлòзòфия м̀ає окрємїшнїє знàкнї стрємїня до вѣсшòгò, м̀истїцизм;

мистический =м̀истїчнїй; *для него она была прїтягàтєльна, она была нимфа, ~ое творение, будоражащее воображение =б̀ыла про нєгò атрактивнòв, б̀ыла про нєгò вїлов, м̀истїчнїм сòтвòрєнєм, кòтрє розб̀урєвало фàнтàзїю;

мистраль =м̀истрàл;

митинг =м̀итїнг; *а Васєк, что у мостика, может? так ведь он даже на ~и не ходил! =а Вайскò уд м̀остика м̀ожє? тàдь ун àни на м̀итїнгы не хòдїлї!

митинговать =м̀итїнгòвати;

митинговая(ая) subst =м̀итїнгàш(ка);

митра (церк) = мітра;

митрополит = митрополіт;

митрополіч|ий = митрополічій; *возглавляли эту партию каноники ~ей церкви св. Юрия = велиі сесю партію каноніки митрополічої церкви с. Юрія;

митрополия = митрополія; *мукачевские владыки рукополагались не во Львове и не в Киеве, но в Молдавии, где была одна лишь сучавская ~ = мукачовські владіки не в Львові и не в Києві, но в Молдавії, де лем сучавська митрополія находіла ся, посвячвали ся;

Митрофанушка (пей) = йоввжка; *ну ты ~, что ты так нарядился? = но ты сдён йоввжка, што-сь ся так чудно вдів?;

Митя (тжж ~ька) = Мітер; Мітрик; *был тот ~ька какой-то дремучий и девкам не по нраву = был тот Мітер якийсь зачуханий й не дячив ся дівкам;

миф = мі(ф)т; бая, казка; вйгадка; *превратить / превращать в ~ = мі(ф)тологізувати р/імпф; *о взаимодействии русин и венгров, о факте так увязанного разделения труда повествует известный русинский ~ = завзаємодія Русинув и Мадярув, за факт сяк локалізованого ділення робот, приказуе позната русінська бая;

мифический = мі(ф)тічний; *~ий образ = баєчна особа; *такую нелогичность можно объяснить ~им ходом мышления = нелогічність сю міžeme убясніти мітійным способом думаня;

мифологизировать = мі(ф)тологізувати;

мифологизироваться = мі(ф)тологізувати ся;

мифологический = мі(ф)тологічний; *когда кто-нибудь из наших поэтов начинает заниматься нашими ~ими персонажами, его укоряют в банальности = коли хтось з наших поєтув зачинає заніматися ся из нашими мітологічними поставами, та вытыкають ёму неорігінальность;

мифология = мі(ф)тологія; *объяснить / объяснить с точки зрения ~и = мі(ф)тологізувати р/імпф; *язык и литература, религия и ~а – вот те вещи, в которых ясно представится дух народа = язык и література, релігія и мітологія сут оты вєші, во котрых чісто явіт ся дух народа;

мифотворчество = мі(ф)тізація;

Михаил = Мигаль; Михайло; Міхал (обл); *Собор Архистратига ~а (церк 08/21.11) = Михайл, Мигаль / Михайла, Мигалья gen; *если в Собор Архистратига ~а ясно, в следующий год будет много сена, а если облачно, будет мокрое и холодное лето = жды на Мигалья ясно, на другій рук много сїна будє, а кєдь хмарно, літо студєное и мєкрое будє;

Михаловец (геог) = Мигальєвці; Михайлєвці; *Теодорович был приходским священником в ~ = Теодорович був пархоом в Мигальєвцах;

мицелий (бот musclicum) = грибіня;

Мичиган (геог) = Мішіген;

мицман = прапорчик маринарky;

мицманка = шилтовка офіцєра маринарky;

Миш|а = Міш(к)о; Мигаль; *~а болезненно реагирует на безобразные ужимки извращённого мира = Мішко блізю реагує на безобразні грїмасы перевєрнутого світа; ***dem *~енька = Мигалькє; Мішко;

мишень = шайба; приїл; ціль; *я увидел просторный плац, а на нём массу упражняющихся нечестых; они стреляли из лопат гвоздями в ~ = увидів я велику площу, а на ную множєство упражняючого ся войська; стріляли з лопат гвоздями в шайбу;

мишка = медведик; мацков;

Мишколец (геог) = Мішковець; *вокруг ~а встречаем следующие межевые названия: Лучка, Дубина, Татарчико = околє Мішковця находіме слідуочі межєві названя: Лучка, Дубіна, Татарчико;

мишура = златко, золотило; фалшивость;

мишуриный = златковий, фалшивий; *~ый блеск = фалшивое бліщаня; *~ое золото = златко, золотило; *открытие

жизни, языка и обычаев дают народу силу; сибаритская жизнь, ~ая речь и причуды в обычаях ведут к слабости = простота живота, языка и обычаев дават народу силу; роскошницький живот, фалшива бесіда и рєзмары в обычаєх ведуть гу слабости;

младенец = дїтвача; голопупча; невнятка; *(грудной) = гудя(тко), гудча(тко); бунча; *Боже, какой ты невнятный ~ец! = Бже, якєсь ты невнятка!; **устами ~ца глаголет истина = малєб дїтвача майскорї правду рече;

младенческий = дїтський; (фиг) дїтський;

младенство = малость; *в ~е = у малости; *Аннушке очень нравится собирать грибы, она собирает их с ~а = Аncia дже любит грибарити, з малости грибарит;

младой = молодой; **и стар и ~ = моложава и старєж;

младшенький = майменьший; *~ в семье = бєнямін; пошкробок; малый; *ваш ~, Вася – очень смьшлєный и прилежный парнишка, булет жалко, если он не продолжит учёбу = ваш малый Василь дже остроумный и усиловный хлопчик, шкєда бы за нєго, коли бы не учив ся далє;

младший = млдшый; *сын / дочь = пошкробок; *самый ~ = маймалый; *у наших русин укоренился такой обычай, что отповский дом получает в наследство всегда самый ~ ребёнок = такий звїчай укоринив ся у наших Русинув, же отповську хжбу єсть маймала дїтина достає у наслїдство;

млекопитающий *~не (зоол Mammalia) = ссавці; *~еє = ссычєное звїря; ссавець;

млець = млїти, замлївати; *~ от удовольствия = замлївати з рєскошу; *неужто кто-нибудь в благодатное лето принуждєн ~ от голода или побираться? = чїжбы нўжда, штобы чєловєк у благум літї голодом млїти дєвжен или жєбрати?;

млечный = молочный; М-ый путь (астр) = Молочный путь; *~ сок = молочный сок;

мне (dat < я) = ми, менї; *когда я был голоден, они ~ давали есть = коли єм був голоден, давали ми їсти; **по ~ = поділя мєне; як на мєне;

мнемоника > мнемотехника;

мнемонический = мнемотєхнічний;

мнемотехника = мнемотєхніка;

мнение = ніканя; думаня, гадка; ваяєня; понїманя; по/рєсудок, сужєня; бачєня; мїніє (уст); *прїйти к единому ~ю = доєднати ся; *общественное ~е = обєщєдуманя; спільный рєсудок; *прїйти к ~ю = рєздумати ся; *у меня другое ~е = я іншого ніканя; *я имею право сказать своё ~е = я маю до того слово; *по моему ~ю = по мєму суду; *нужно выслушать ~ каждого = трєба выслухати думаня каждого; **высокого мнения о себе = навысоко дєржит ся / нує;

мнимомерший = заврєльцє;

мнимый адj = мнїмый; гаданый; рєкомый; (притворный) наобчный, фалшивий; *судья из-за ~ого фєла Почая присудил одиннадцатиметровый = судя из мнїмого фалута Почая присудив єденадцятку; ***adv *~о = мнїмо; рєкомє; наочно, фалшиво;

мнительный = мнївий; пудєзрївий; *я ~ен и сознаюсь в том; я склонен подозревать дурное прежде хорошего (Достоевский) = мнївий єм и в тум ся зєнаю, скорї пудєзрю злоє як доброє;

мнить = мнїти; мнїти; гадати; *~ себя поэтом = гадат ся / мнїт ся поєтом; *слишком много ~ь о себе = мнїти много о собї; *те люди, которые всё мнят на этом свете нажить ся, это люди неразумные = тоты лїудє, котрі лишє гадают на сєм свєтї обогатїти, онї сут лїудє нерозумні;

мнитесь = вїдїти ся; представляти ся;

многожды (уст) = много раз;

многий адj = вєцєрий; *во ~их случаях = мнєгды; *~их видов = мнєгойкий; столь ~их видов = тудькоракый; *столь ~ий = тудький; *(очень) ~не = (пре)мнєгї, велї; телї; велєме;

ёкому, ёзакого, ёзакым; вецеро; *русины живут в рамках ~их государственных образований = Русины жиють в рамках вецерых штатных формаций; **~ая лета, благая лета =многая літа, благая літа; **по ~у лет =рока а роки; го́ды а го́ды; ***adv *~о =мно́го; вецеро; вдянь; долегеды; вельо; неурёком, читаво, до блуду, ёшто (раз); ёкому, ёзакого, ёзакым; моц (оби); *тогда было ~о чабанов =тогда было ба́чув; *китайцев очень ~о =кита́йцов є сила мно́го; *и в детстве, и в школьном возрасте всегда приходилось пасти ~о гусей =и дѣтинов, и вошколяничков гусей усё было ёшто па́сти; **ни ~о, ни мало (сто рублей) =ипен такы́х (сто рублѳов);

многобожие =многобожство;

многоборец (спорт) =многобойник;

многоборье (спорт) =многобой;

многобрачие =многожѣнство; полигамия;

многواتо =пмно́го; *орехов будет ~ =пмно́го-сь узяла́ орѳхув;

многовековой =многовиковый; многостолѳтний; *на ~ую русинскую культуру, язык и веру налагают строжайший запрет =на многовикѳви русинский язык, культуру и віру кладут якмѳи крутѳйшее табу;

многовекторный =векторѳвый; вецестрѳмный; *язык хорошо сохранил следы этих <ых контактов =язык добрі сохранив знакѳи сих вецестрѳмных контактув;

многоводность =многоводность;

многоводный =многоводный; *~ ручей, судя по карте, называется Голубчин, впадает в Боржаву =многоводный потук, як судиме за мапов, называет ся Голубчин, вливает ся в Боржаву;

многоводье =многоводность;

многоглавый =многоглавы́й;

многоголовочный =многоглавы́й;

многоголосие (муз) =многоголосіє;

многоголосный *~ое пение =многоголосы́ спив;

многогранный =многогранны́й; *она всем своим существом стремилась погрузиться в глубины ~ой народной культуры =снажила ся цѳльм своѳм ествѳм понури́ти ся до глубин многогранной народной культуры;

многодетный =многодѳтний;

многодневный =многодневы́й; *~ая гонка =многодневі за́воды;

многoje =вельо; мно́гое; *~е сделал =вельо зробив; *во ~м =у мно́гум;

многोजенство =многожѣнство;

многозвенный =многосо́морѳовый;

многозначительность =многозначу́щность;

многозначительный adj =многозначу́щий; вы́разный; *~ый взгляд =многозначу́щее пониканя; *Литературатурный Еженедельник опубликовал статью Павла Яника под ~ым заголовком «Русинская независимость» =Літерату́рный Тыждѳенник повѳив статію Павла Яника из многозначу́щим наголовком Русинська независимость; ***adv *~о =многозначу́що; вы́разно; *~о подмигивать =многозначу́що жму́рѳкати;

многозначность =многозначность; полисе́мия; *~ (или полисе́мия) появляется через метафору или через метонимию =многозначность (або полисе́мия) возникает че́рез метафору, а́бо че́рез метонімію;

многозначный =многозначный; везначный;

многоклеточный =многоклітинѳовый, вецеклітинѳовый;

многократ =бу́льше раз, вѳе раз; *во ~ лучше =мно́го раз / омно́го лі́пше;

многokrаtnый adj =многokrаtnый; многоразовый, многоразный; вецеразѳовый; неедноразѳовый; *летом 1938 года Стринский оформляет ~ую визу в Польшу, чтобы составить путеводитель по Будапешту для поляков =року 1938 Стринський вихѳже собі многоразѳову візу до

Польщі, обы́ приготѳвити бе́декер по Будапешту про Полякув; **~ый глагол (грам) =частѳтный, итеративный глагол; ***adv *~о =бу́льше раз, мно́го раз, вѳе раз, вецеразѳово;

многoлетие (церк) =многoлѳтствие; *в завершение торжества было исполнено ~ господину Регенту =торжѳство закончило ся з многoлѳтствием на пана Рѳгента;

многoлетний =многoлѳтний; довгорѳчный; *~я практика работы в среде неродного языка оставила на них неизгладимый след =многoлѳтна прѳктика рѳботы в окружѳно нематеринского языка лиши́ла на них нестерѳва печѳть;

многoлетник (бот) =многoлѳтна рoстѳина;

многoликий =многотѳварный, многоякый, вецейнистый; **многoликoсть** =вецейнисть; *~и этнический сопутствовала и пестрота вероисповеданий =вецейнисть етнічну допрѳовѳвала и тарѳстость набожѳенська;

многoлюдность =(региона) густѳе залѳднення; высѳка навщивѳенность; притѳмность множѳства люды;

многoлюдный adj =(многo)лѳдный; руйный; глѳтный; навщивѳеный; фреквентѳванный; ***adv *~о =многoлѳдно; глѳтно; *народ прибывает, становится всё ~е =народу прибывѳет, стаѳ все глѳтнѳйше;

многoлюдство > многoлюдьє;

многoлюдьє =множѳство лѳду;

многoнациональность =многoнациѳальность; *наш человек с детства усваивает понятия плюрализма, ~и, веротерпимости =нашѳму чѳловѳкови уд дѳтства очеви́дні такі стѳямкы як плуралізм, многoнациѳальность, віротерпѳмность;

многoнациональный =многoнациѳальный, веценациѳальный; *Европа на удивление гармонически проявилась в таком ~ом государстве, как Австро-Венгрия =Европа была начу́до гармонична в таку́й многoнациѳальной державѳи, як Австро-Мадѳарщина;

многoногий =многoногы́й; *~ робот =многoногы́ рѳбот;

многoножка *~и (зоол Mугарода) =тонгы; *~и ракообразные (зоол Diplopoda) =чешѳль м;

многoобещающий =обѳяцѳющий нѳдѳю; нѳдѳный;

многoобразие =розма(н)ѳитость; вариѳтет; многоякoсть; вецейнисть;

многoобразность =вецейнисть; многоякoсть; *хотят ли авторы показать разнообразие, ~ говорюв, или же синонимическое богатство языка =чи хочут ѳвторы указѳти розмаѳитость, многоякoсть говорюв, ци синонимичное богатство языка;

многoобразный =многoобразный, вецейнистый; вецѳайтѳовый, стоѳайтѳовый, стоѳкый; тысячерѳкый; *столь ~ =тулькѳрѳкый;

многoплановый adj =многoбѳчный; у вѳе / мнѳгых приближѳнях; ***adv *~о =многoбѳчно; у вѳе / мнѳгых приближѳнях;

многoразовый =многoразѳовый; вецеразѳовый;

многoречивый =многoрѳчивый; многослѳбный;

многoсемейный =многoдѳтний; з велиѳков родинов;

многoсемянный =многoсѳменный;

многoсерийный *~ фильм =серѳлѳ;

многoсилный =силный; высѳкой мѳгѳты;

многoслобие =бесѳдливѳсть; многослѳбность;

многoсловный =бесѳдливѳый; многослѳбный, многoрѳчивый;

многoсложенный =многоскладѳовый, вецескладѳовый;

многoслоный =слѳсный; многoпасѳмовый;

многoстаночныйк (~ца) =рѳботник (~ца) на вѳе стрѳюв;

многoстепенный =вецеступнѳвый;

многoсторонний adj =многoбѳчный; многосторѳнный;

*чтобы написать такие труды, нужна замѳчательная способность ~его духа и характера: поэтому то великѳи историков так мало =чинити сякѳи прѳце трѳбуѳе славну

способность многостороннего духа тай характера: за сеє так мѧло є великѧх історікув; **adv *~е =многобочно; **многосторонность** =многосторонность; *такая ~ значительно повышает потенциал народа =ся многосторонность значно пуднимѧє способность народа;

многострадальный =многострадальный; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей ~ой Церкви, неотъемлемой составляющей Вселенской Церкви =у публикації і цілий ряд начеркув о історії нашої многострадальной Церкви, неоднятной составляющей Вселенской Церкви;

многоступенчатый =вещеступенный;

многотиражка =фабрична / фірмова новинка;

многотиражный *~ое издание =выдания из великим накладом, масовое;

многотонный =многотонный;

многотонный =на великий тонаж; великого тонажу;

многоточие =многоточка;

многотрудный =мозлный; нелегкий;

многотысячный =многотысячный;

многочужаемый =всечестный, досточестный; многочестованный; многозаслуженный;

многочугельник =многочугельник; полигон;

многочугельный =многочугельный, многочугельный (геом); многочугельный;

многочугельный =многочугельный; на много бочку отваряющий ся; *цирк сферичен, ~ен, тогда как мюзик-холл (или театр) плоскостен (Кузнецов) =циркску круглѧстый, многочугельный, колиж кабарѧт (ци театр) плоский;

многочуходовый *~ая задача =многочуходова завдатка;

многочужаемость =фарбистость;

многочужаемый =фарбистый;

многочужаемый =многочужаемый;

многочужаемость =фарбистость; *указываю на книжку Фламмаріона «М~ обитаемых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это спиритские бредни (Лесков) =указую на книжку Фламмаріона Чиселность жѧтых свѧтув, но вун не хоче читѧти, лем лѧє, же вто спирѧстичні марѧ;

многочужаемый =многочужаемый; *столь ~ый =тулький; *что требовало для ведения ~ых войн? как Матяш изыскал деньги? =што требовало ся ид многѧм войнам? як роздобѧв собѧ Мѧтяш грѧші?;

многочлен (мат) =многочлен; полином;

многочленный =многочленный, вещечленный; *~ые хоры едва вмещались на сцену =многочленні хоры ся лѧды мѧстили на сценѧ;

многочужаемый (разг) =штѧкы; многочужаемый дом; штѧкѧз (уст); *из-за ~и, как дивный мираж, перед ним возникла статуя =як дивный міраж зъявила ся перед ним статуя йзаза многочужаемого дѧма;

многочужаемый =(много/веще)штѧкѧкый;

многочужаемый =многочужаемый;

многочужаемый =многочужаемый; *Удвари вносит лѧту поучительной информации и сообщает не только о русинских сѧлах, но и венгерских, словацких и ~ых =Удвари прѧслуже ся поученов информации и вѧстит не лем за русинські и румынські сѧла, но и за мадярські, и словацькі, и вещьѧзычні;

многочужаемый =на много / вещь галѧрій; *~ зрительный зал =видѧвня на вещь галѧрій;

многочужаемый =многочужаемый, множѧнь;

многочужаемый =многочужаемый, множѧний; *~ое число (грам) =множина; множѧное число; плурал; *часть существительных имеет только форму ~ого числа: посиделки, ножницы, супрядки, репуты =часть назывникув мѧє лем фѧрму множѧного числа: вечеруркі, нѧжнички, прѧядки, теплѧкы;

многочужаемый =множество; премного; велика сила, сила много; шѧрег; (разг) громада, нѧлога, копа; *(мат)

=множина; *(экспр) =страхи, страховѧніє, прѧпасть; кровь (обл); *~о народа =(пре)многый наруд; *собралось огромное ~о людей =зышло ся великое чѧдо людей; копа людей ся зышла; *и во ~е посылал ежегодно вашим милостям =и по премногоу каждорѧчно препосылѧв возлюбленностям вашим; *у нас было ~о скота и земли =было у нас страхѧ худѧбы тѧй зѧмлѧ;

множимое (мат) =множѧнок;

множитель (мат) =множѧтель;

множить =множѧти;

множиться =множѧти ся;

мноий (тѧж мною; сос <я) =мнов; *пошли со ~ =пойде зо мнов;

мноих (Даль; зоол Lota lota) =мнох;

мобилизационный =мобилизационный;

мобилизация =мобилизация; рекрутѧваня; прѧзыв, прѧзывѧня; *Гѧдинка не печатѧлся на страницах газет ПОН именно до ~и Фѧдора Потушняка в венгерскую армию =Гѧдинка не печѧтаѧ ся на сторѧнах новѧнок ПОН за два рѧкы йпен до нарукѧваня Фѧдора Потушняка до мадярського войсьѧ;

мобилизованный =мобилизованный; (и)з нарукѧванный; *я подсел к ~ым и поехал с ними в Горлицы =я прѧсѧв гу мобилизованным и поѧхѧв з ними до Гѧрлицы;

мобилизовать =мобилизовать impf, (и)змобилизовать pf, рекрутѧвѧти; *Дмитрий ~л свое войско, чтоб отогнать врага =Димѧтрий змобилизовѧв свое войсьѧ, обы удѧгнѧти неприятѧля;

мобилизоваться *(воен) =за/ нарукѧвѧти; *(сосредоточиться) =упрѧмити ся на што;

мобильник (разг) =мѧбѧл; *она премирована двухнедельной путѧвкой в Англию, а в придачу ~ом =як наградѧ достѧла двѧтыжѧднѧвый побѧвт в Англіѧ, а на додаток мѧбѧл;

мобильность =рухомѧсть;

мобильный =мѧбѧльный; *~ телефон =мѧбѧл;

магарыч > магарыч;

могиканец =могѧкан; *последний ~ин (фиг) =остѧтнѧый могѧкан; *шалаш устроили вырубщики, когда минувшей зимой здесь валили ~ пущи =колибу зробили сегельбашѧ, коли минуѧлой зимѧ вѧли тѧй могѧканув прѧлѧса;

могиканский =могѧканский;

могила *(обычная) =грѧб (ген грѧба); *(курган) =гомѧыла; могѧыла; *скамейка у ~ы =пригрѧбна лѧвѧчка; *~у коплот на день похорон, чтоб яма не стояла пустой в течение ночи =грѧб тѧго дне кѧплѧт, коли удпрѧвѧд, обѧй яма не стояѧ порѧжна чѧрез нуч; *как убьют человека в чужом поле, там его и похоронят, и кто идѧт мимо, тот бросит камень, ветку, такую ~у называют «наметище» =як забѧют чѧловѧка у чужѧм хѧтари, там го похорѧнят, и ко идѧт кѧло тѧго мѧста, тот вѧрже кѧмѧнь, голѧзку, тѧтѧ зве ся наметище; **братская ~а > братский; ***dem *~ка =грѧбѧ;

могильный =(дѧвна) гомѧыла; *~ тѧвѧрых отбросов =складѧ тѧвѧрого удпѧду *Свидник уже вывозит отбросы на своей ~ в Шеметковѧц =Свидник уже удпѧд выѧѧжѧт на своѧу складѧку до Шеметковѧц;

могильный =грѧбѧый; *~ая яма =грѧбѧва яма; *если пасхальный кулич запал посредине, это предвещает смерть (подобие ~ая яма) =коли пѧсѧка запѧде на середѧніѧ, се вѧщуѧ смерть (подобѧсть ~ грѧбѧва яма);

могильщик =погрѧбник, погрѧбарь; грѧбарь; ямѧш; *(перестать) работѧт ~ом =(до-/уд-)грѧбарѧти; *не раз бывало, что похоронят человека, а он в могиле оживает, а потом звонари или ~и находят его перевернутого на карачки =такой ся вѧльѧ раз ставѧло, же похѧвѧли, а чѧловѧк у грѧбѧ ѧжив, лем пак звѧнарѧ ци погрѧбники го найшли у грѧбѧ перевернутого нацѧбакы;

могучий =могѧчѧый; громѧтѧый; силнѧый, прѧсылнѧый; *крест как ~ символ смерти является в такой же мере

символом воскресения = крест яко могучий символ смерти ест равночашно символом воскресения;

могущественный adj = могучый; потэнтный; ***adv *~о = могучо;

могущество = могучость; потэнтат;

могучий (книж уст) = могучый;

мода = мода; *журнал ~ = модный журнал; *войти в ~у = зайти у моду; *мой гардероб состоял бы из моделей парижской ~ы = моя гардероба складала ся бы з моделу парижської моды; **крик ~ы > крик;

модальный = модальный; *~ые предикативы – это слова типа: нужно, можно = модальные предикативы – то слова типу: треба, мож;

моделизм = модельерство;

моделировать = моделировать; *кто пять лет учился учился писать картины, ~, не может относиться к любителям = кто ся учив пять років малювати, моделювати не може быти аматером;

моделист m = модельер; ***f *~ка = модельерка;

модель f = модель m; *(манекшница) = моделька; *на картинке показана уже вторая ~ = што выдите на образчику, се вже другий модел;

модельер m = модиста; ***f *~ша (разг) = модистка (общ);

модельный = модельный;

модельщик m (тех) = модельер; ***f *~ца = модельерка;

модем = модем;

модератор = модератор; регулятор;

модерн *(стиль конца 19 века) = сецесия; *в стиле ~ = сецесийный; *в духе ~ = новотный; модэрный; модный; *мебель ~ = модный буютор;

модернизатор = модернизатор;

модернизация = модернизація; убнова; *~ объекта запланирована на новый год = модернизація обькта е напланована в новом року;

модернизировать = (и)з/ модернизовать;

модернизироваться = (и)з/ модернизовати ся; *люди уже осовременились и рождественский ужин ~лся = люди уж ся змодернізували и тотá вечэра рудзвяня ся змодернізувала;

модернизм = модернизм; *в этом кроется стремление наших авторов к ~у = в сюм крысе ся старана наших авторов о модернизм;

модернист = модерниста; (конца 19 века) сецесиониста;

модернистский = модернистичный;

модерновость (разг) = модерность; *стишки-страшилки иногда действительно пугали своей ~ю во что бы то ни стало = стишкы-страшкы даköли справді страшили модэрностэв за кáжду цéну;

модистка = модистка; калапошка;

модификатор = (и)змінитель; преобразитель;

модификация = модифікація;

модифицировать = модифікувати pf/impf;

модифицироваться = модифікувати ся pf/impf;

модник m = парадéш, парадник; фі(н)чур; ***f *~ца = парадниш; парадéшка; фіфлэна;

модничать = парадити ся; *она вошла в класс такая расфранченна, все замолчали, потому что Андрейка была не из таких, что особенно ~ют = така выфінчена вошла до клáсы, выштыкы стіхлы, бо Андрэйка не была з тых, котрі ся даяк барз парадилы;

модный adj = модный; ***adv *~о = модно; *Ирина была красивая как лилия, одета всегда опрятно и ~о = Ирина была била, як лелія, плáтя все чистэнькое и модно;

модулировать = модулювати impf/prf; *женщин пленяла мимика артистки, её жесты, умение ~ голос = плін йла жунюк мімика артістки, ёї гэсты, майстерна модуляція гóлоса;

модуль = модуль;

модульный = модульный; *Корбузье разработал ~ую систему, гармонизирующую размеры строений и тела

человека = Корбузьé розробив модулювó систéму, гармонізу́ючу рóзміры будовляні и людéського тіла;

модулятор = модулятор;

модуляционный = модуляційный;

модуляция = модуляція; *частотная ~я (физ) = фреквенційна модуляція; *что такое панславизм, в чём его настоящая суть, его определение и ~и? = што то панславизм, што е правдіва суть ёго, модуляції и дефініція ёго?;

моё n < мой; = моё;

моетный = намытá / помываня; *~ая машина = машина на мытá;

может > мож;

можежевёлка = боровичка;

можежевёловый = яловцёвый; *~ая настойка = боровичка; *нальёт в три рюмки ~ой настойки, выпьем на здоровье = вліє до трéх штáмперликув боровичкы, вы́пеме на здорóвля;

можежевелик (бот Juniperus communis) = яловець; жерепий (обл); *толчёный ~, чеснок и хрен с отрубями, посылит – вот антидот для всякого скота = натовчэного ялвóцю, чесноку и хрнію з отрубáми, посолити; то будэ як антідот вэякому скоту;

можно = мож; гá (обл); *(разрешено) = слобудно; вольно; *как ~ большой = штóмай бóльшый; *как ~ скорее = чим-скóрше; *~ сказать = даст ся повэсти; *душно было – задохнуться ~ = теплó было – прийшлó было задусити ся;

мозаика = мозáик m; *он возглавлял музыкальное общество «Мозаика» = он був главóв музикального óбщества Мозáик;

мозаический = мозáичный; *когда вчитаешься в эти пословицы, понимаешь, что у них есть своё ~ое наличие тематики = як ся до тых послóвиць зачитáсьме, збагнемé, же оні ма́ют сво́ю мозáичну тематичность;

мозаичный = мозáичный;

мозг = мóзэг; *продолговатый / спинной ~ (анат) = серédный / хребтóвый мóзэг; *костный ~ = мзовговина (анат); шпик (разг); *и у меня в голове ~и, а не пустота = и у мене мóзэг у голові, а не пустá голова; **выправить ~и кому = дати кому розуму; **до ~а костей = до шпіку кóсти; **капать на ~и / промывать ~и (арго) = у головы цідити;

мозглий = слóтяный, слóтавый; *(хилый) = картáвый, гынлявый; *(гнилой) = (и)з/ погнилый; *~ день = слóтяный день;

мозглявый = рынтавый; слабушкóватый; хрунявый, захрунявый;

мозгляк m = слабух; мырша; шотняк; тóравець; (по)гниляк; ***f *~чка = мырша; тóравка; (по)гнилячка;

мозговать (нар) = роздумовати / уважовати (за што);

мозговатый = мозговатый;

мозговой = мозговый; *~ая оболочка = мозговóва пóвка; *~ая кость = шпикóва кость;

мозжечок = малый мóзэг;

мозжит impers = ту́по боліти; ламáти; *(моросить) = (и)мжити, мырчити, мрячити; *~... серое сеево оседает на гранитные камни (А. Калинин) = имжит... с́ира мряч с́идат на гранітóвое каміня;

мозалистый = мозулястый; *ладони крестьянских рук тверды и ~ы = ру́кы селян з тверды́ми мозулясты́ми до́лоньями;

мозалить **~ людям глаза = лю́дым очі дэрти;

мозоль = мозуль m; *твердая ~ь = курячо́е óко; на́гноток; *покрываться / покрываться ~ями = мозоліти / (и)змозоліти; *он впервые обул сапоги, и они натёрли ему ~и = пэрвый раз був чобóты, и нагрэзли му мозолі; **наступил на лобимую / большую ~ь = став ма́чці на хвуст; ру́шив болячу рану;

мозольный = на мозулі;

Моисей = Мойсэй; *~ убил змею и повесил её на распелённую жердь = Мойсэй убив гáда и завісív го на рóсккп;

мой проп = муй; ми; *этот парень ~ брат = тот хлопец брат ми; *Салли, голубка моя, Гришенька, сынок ~, я вас больше не увижу! = Салццо, душо моя, Гёршеле, сїне муй, я вас бўльше не увижу!; **с моё = гулько, ги я;

мойка *(дей) = мытя; *(помещение, участок) = мыварня; *(кухонная раковина) = помывалня; *~ для цепи (спорт) = бачок лацц мгыти;

Мойше = Мойша; Мошко (фам);

моицицк m = умывач, мыварь; ***f *~ца = умывачка, мыварька;

мокасин m (чаще pl ~ы) = мокасин(к)а f;

мокко n indecl = мока f;

мокнути = мокнути;

мокрица *(зоол Oniscoidea) = стонога; *(бот Stellaria holostea; суп песчанка) = курчїчерева;

мокричник (бот) > мокрица;

мокрота (мед) = обплювк; харковина;

мокрый adj = мокрый; *~ое место = мокрина; мокляк; *нечто ~ое = мокрыя f; *на ~ых местах трава растёт, но камышевидная = на мокринах родит са трава, али сїтнїковба; **~го места не останется > место; **~ая курица = (и)змокнута курка; мокрые паця; **~ый дождя не боится = мокрый дождь ся не боит; ***adv *~о = мокро; (от росы) росяно; *начал накрапывать дождь, на улице стало ~о = зачало дождити; на улици было мокро;

мокрадь *(ненасеть) = слота; *(влага) = вогкога;

мол subst (мор) = молю; *на ~у пахло тухлой рыбой и смолёным кангагом (Куприн) = молю пахло тухлов рыбов и смолёным ужбвлёв;

мол intd = дї; каже; *Я, ~, куда ты? А он, ~, зачем тебе знать. = Я, дї, де йдеш? А он, дї, не мўсиш знати;

молева = фам; погварьканя, поговори; *дурная ~ = злославїе; *о котором идёт добрая / дурная ~ = доброславный / злославный; **шла ~, да и была такова = речї ся гварят, а хлїб ся їст;

молицти = мовити; *только одно ~ла: не теряй самообладания, наблюдай за действиями присутствующих и не забывай о нашей чести = лишё ото мовила: будь силнодушный, мерькуй на поступок притомных и гадкуй за нашу честь;

моль (уст нар поэт) > говор / речь;

молдаванцин m = Молдаван; ***f *~ка = Молдаванка;

молдавский (< молдаванин) = молдавський; *~ танец = молдавський танець;

Молдавиця (геог) = Молдава; *закон не приходит ни из Иерусалима, ни из немецкого государства, ни из ~и = не приходит право ни из Єрусалима, ни из державы нїмецької, ни из Молдавы;

молдавский (< Молдавия) = молдавський; *~ таможенник = молдавський цолник;

молебєн = молебєн; *суть этого ~на к Господу в том, чтобы нам уберечься = суть сєго молебна, обї сохранив нас Гбсподь;

молебствие (уст) = молебєн;

молевой *~ лес = дерево, сплавляное сальмя; *(хим) = моловый; грам-молекулярный;

молевый = молевый; *~ая гусеница = молева гусєлница;

молекула = молекула;

молекулярный = молекулярный;

молелья = молебница;

молецияцк m = молячий ся; ***f *~ца = молячая ся;

молем adv = цївками, не язано; *уже двинулся крупный пиловочный лес по Соти; его гнали ~, россыпью (Леонов) = ужё пушло крупное пиловое дерево Сотєв, гнали го цївками, не язано;

моление = лїтия; *(дей) = моления; моленїе; *(мольба) = мольба; *после святой литургии у нас состоялось ещє одно короткое ~ = мали сьме по сятуй литургїи ши єдно кўртос моленїе;

молибден (хим Мо) = молибдєн;

молицея = молицея; *~а «Отче наш» = отченаш; *~а по усопшему = прбци; *серия ~ = ружанець; пацюркы; пацєрї (обл); *ночная ~а = бдїніе; *~а, при которой можно / нельзя сидеть = сїдален / несїдален; *ради того допускает на нас несчастье, чтобы мы приступили к ~е = дїля того слобожєе на нас неволю, штобы сьме ся їмали на молицу; **украив часослов, да услыши, Господь, ~у мою = силєні пацюркї до нєба не полєтят;

молитвенник = молитвєник; *(священника) = молитво-слов; *у меня есть такой красивый маленький ~ и одна хрестоматия = такий краснїй молитвєничок маю и єдну книжочку читалїю;

молитвенный = молитвєный; молебный; *в ~ом восторге вхожу в царство мира и тишины = в молитвєну пуднєсеню захожу в царство мира и тишинї;

молицтв = молицтв; *угождай ему и ~его со всей любовью = догажай єму и моли єго из всєв любобєствє;

молицтвсья = молицтвсья; *иди на вон ту гору, и ~сь до тех пор, пока камень не откроется = иди у гентотуй гору, та йди ся молячи, та заты моли ся, закы ся камїн не отворит;

молкутв = молкутв;

Моллукские *~ острова (геог) = Молуки; Молуцькї островї;

моллюск = мягкун; *~и (зоол Mollusca) = мягкунї;

моглиносерый adj = блискавичный; блискобїстрый; *ваш ~ый выск был недостаточно хорош = не доста добрый был ваш блискобїстрый выск; ***adv *~о = блискавично; блискобїстро;

молицетвод = громозвд;

молиця = громовиця; блиск, блискавка; пєрун; *в свете ~и = у блискавковом світї; *шаровая ~ = кўля громова; *треск ~и = пєруновїй праск; *замок ~ = цїпзар; *(теле-грамма) = дєлєша; *~я сверкает, гром гремит = блиск блискає, гром гримїт; *длинная стрела ~и влетела прямо в середину Мстичева = довга стрїла громовицьї влєтїла в саму середїну Имстїчова;

молодайка = молодїця; молодїчка dem; а́ндя; *обидно стало ~е, и стали бабы ругаться (Л. Толстой) = уражєна ся учўла молодїця, и ялї ся жоны вадити;

молодёжный = молодєжный; моложавы; *~ое мероприятие = а́кция моложавы; *в городе была не одна ~ая организация = у вароши было бўльше молодєжных организа́циї;

молодёжь = моложава; молодєж; *разрешите мне выразить такое моє пожелание, чтобы ~ отступила от языковых влияний, занєсенных судя = най буде менї дозволено вїразити то моє желанїе, штобы молодєж уступїла уд языковьх вїплывув, занєсенных судя; **золотая ~ (пей) = золотя моложава;

молодёжный = молодєжный;

молодеть = молодїти;

молодец (удалец; нар поэт) = бєтярь, ауг бєтярьско; шугай; лєгїнь, ауг лєгїнско; лєвєнт; лєвєнчик dem; молодєць, младєнец (поэт); *он здесь выступает как ~, товарищ по оружию, пускающий стрелы к ужасу всех = он туй выступєе як молодєц дружинник, пуцающїй стрїлы на пострах всїм;

молодїц = рядный чоловик, рядна жона; хлоп, хлбїско, чоловїчско; штрамак; юначїско; (ребєнок) чамьняты дїтвак; *выглядеть / держаться ~цом = добрї визирати / держати ся; *ну и ~ц! = но, айбо тот шкбвнїй / ряднїй!; **всяк ~єц на свой образец = каждїй коугт на своєм смїтїо смїлїй; каждїй цїганин свого коня хвалїт; **~єц к ~цў = єдєн лїпшїй уд другого; ***intj молодєц! = файн!; рядно!;

молодецкий adj = бєтярьский; лєгїнський; юначїський; моладєчїй; *атаман Степан Тимофеич повєдєт их на ~ие дела ~ на стругах по матушке Волге (Гладков) = атаман

Степан Тимофійч поведе їх на бетярські діла – на ладях по матіці Волзі; ***adv *~и =бетярсько, по бетярськы; по лєгінськы; молодєчо;
молодечство =бетярство; юнацтво; молодєцтво;
молодить =молодіти;
молодиться =лєгінити ся, паробочити ся; дівчити ся; молодити ся; *он уже дед, а всё ~ся =ужє дїдо, а щи би ся лєгїнів;
молодица (нар) > молодуха;
молодка *(жєнщина) =молодиця; молодїчка dem; андя; *(курица) =кўрочка; *кто заглянет в душу марамороской ~и, когда она отделяет дублєнку и переносит на нєє мир своих мєслєй? =ко гдєн зазнрїтї в дїшу марамороск своих молодїцї, што выробляючы казайку, переносїт на нєї свїт свїох думок?;
молодняк =нámолодь; *(сол ткж молодь) =молодина; пўдрост; *(сол рыба) =нáрыбок;
молодожєн =новожєнець; *~ы =молодїый и молодá; *~, живущий у тєстá, тєщи =прїсташ; *когда еє выдали замуж, ~ам построили дом, выделили землю =колї ей удалїи, учинїли молодїм хбїжу, выдїлили зємлї;
молодой adj =молодїый; млáдый (обл поэт); (слишком) пómолодый; *~ой человек =молодїый пан; молодяк, молодїок; *~ая жєнщина =молодá панї; жўночка; *самый ~ой =мáймолодшїый; *плїссировать порты и нижние юбки являється обязанностью самой ~ой жєнщины в доме =гáтї и подблук мáймолодша жонá у хбїжи мáє рямїти; **из ~ых, да ранний =молодїый, но шїковный; **~ой человек! (обращение) =молодїый чоловіче!; ***adv *~о =молодо; **~о-зелено =дурнїый, як гáчка; молодє – дурноє;
молодость =млодость; *в ~и =зámолода; *с ~и =уд хлбця (уд дївкы); *Устинїа и в ~и не отличалась красивым сложением =Юстинá мала ай зámолода не барз красну постáву; **вторая ~ =другá млодость;
молодуха =молодиця; молодїчка dem; андя; *подошла ~, языкастая и широкозаяца =прїшла молодїца, языкáта и гузїцїта;
молодцєватїый adj =молодєчїый; *(о манєре) =бетярськїый; лєгїнськїый; *(о фигурє) =дрїчнїый; ***adv *~о =молодєчо; по лєгїнськы;
молодчáга =хлоп;
молодчик =бєхман, урвїтель; гáлгáн;
молодчина =фєшáк, ряднїый / шїковнїый хлоп; ффєшáчка, ряднїый / шїковнá жонá / дївка; *ты ~, Михал! =ты-сь фєшáк, Мїхал!
молодь > молодняк;
молодєвїый adj =молодєчїый; ***adv *~о =молодєчо; *дєдушка выглáдєл ~во, вєл активнїый образ жїзни =дїдик упозїрївав молодєчо, бєв активнїый;
моложе сопр < молод(ї); =молжє, молжїый; *на два годá ~ = (о) два рбкы молжїый; *выглáдїт ~ своих лет =вызїраг мóлодо, як на єгò вїк; укáзує молжє, гї єгò рбкы;
молозиво =курáстра; *я выдоїла немнго ~а у тєлкї =ўцїрькала-м мáло курáстры уд тєлїцї;
молоки (зоол) =молочкò;
молокò =молочкò; *dem < молочко; *кислє / сладкє ~ко =кваснбє, (и)сїсьлє / солóдкє молочкò; *обєжирєнное / жирнє / снятє / цєльнє / парнє ~ =худбє / мастнбє / збєрано / нєзбєрано / свїжє молочкò; *коровьє / овчє / козьє ~ко =корóвлячє / овчєчє / козьячє молочкò; *матєринскє ~ =годўвля; *извєсткєвє / птїчьє ~ко =вãпнянєчє / птїячє молочкò; *(сварившєєся, свернушєєся) =урдá; *(послє отєдá, негодн. в пїщу) =курáстра; *прáдávєц / прáдávщица ~ка =молóчник / молóчниця; *постройка для хранения ~а и сыра (на полонїне) =цáрок; **вєдмáа отнимáет ~ко у коров =босоркáня тãгне мáнну з корóв; *чтоб не могла колдунья отгнãть ~ко у моїх коров

=обїи не могли чаровнїцї взятї уд моїх корóв доївò; **молоко на губах > губа; **всосать с ~ком матери =вїйти до сã з матерїнськым молочкòм; **как от козла: ни шерсти, ни ~ка =як уд бїкá молкà;
молоковоз =(цїстєрновбє) áвто на молочкò;
молокозавод =молочáрня;
молокосос =смóлош, смóркош; чвїрькош; *не может быть и слова, пойдєшь со мной, ~, и всё тут! =и чути не хóчу, смóркошє, идєшь зò мною, и гòтовò!
молот =мóлот; (вєлїкий) клєпáч; (спорт) клáдїво; *(колотушка) =клєпáло; *(кувалда) =пєрлїк; бўнков; *механический ~ =гáмор(а), гáмра; *паровой ~ изобрєл Уатт =парóвый клєпáч вїнайшòх Ватт; **мєжду ~ом и наковальнє =мєжї двбма огнїям;
молотилка =молотїлка; машинá; *стучала ~, поглощая один за другим снопы, как поглощает изголодавший за день косарь или пахарь вареники =дўркана машинá, лївãвичї сдєн за другїм снóпы, як лївãт зголóднїтїй за дєнь косарь áбо óрач пїрогї;
молотило =бїлєнь; *были люди, которые наряду с плугом и ~м владели пером =бїлє лóдє, якї в своих рукáх паралєлно з плўгом цї бїлєнєм трїмали перò;
молотильщик =молотнїк; молотїлнїк; цїпòш; *его били, как умельє –и сноп =бїли го, як дбóрї молотнїкы óколог;
молотить =молотїти; *~ сноп со всех сторон =бокóвáти снуп; *дєвушкї, жєнщїнкы, мужчїнкы с сєрпáми, косáми, цєпáми собралїсь и спустились вниз, на зàрбóткї: жãть, косить и ~ =дївкї, жбны, хлбпы з сєрпáми, косáми та цїпáми збрáли сã и спустились сã тудї доу жãти, косїти, молотїти, на зàрбóтк;
молотиться =молотїти сã;
молотковбїый adj < молоток; *глыбы, вырванные из скалы взрывчаткой, разбивали в ~ых дробилках =вїрвãнї выбухòвїнон из скáлы глыбы розбївáли гáморáми;
молотобоец =ковáч; молбтнїк;
молоток =клєпáч; *(дверной) =дуркóтка; *(с острым носом) =клевцє; *(для отбивки мяса) =гбчовк на мýсо; *прáдávать / прáдàть с ~ка =лїцїтовáти / (и)злїцїтовáти; *косы отбивают ~ком с острым носом =кбсы сї клєплот клєвцєм; **пòшло с ~ка =пўшло на бўбен; ***dem *~очєк =бїєк; клєпáчик;
молотїый =молтбїый, помолотбїый; *~ый кофе =молотбїый кáвєль; *мєлко ~ый =мїлнїый, мїлкїый; *кáждїй слой пòсыпáє измєльчєнными орехáми и мєлко ~ым сахáром, в которїй слєдуєт подмєшãть немнго истолчєннòй вãнїлї =кáждїй ряд пòсыпáє помолтбїыма орехáми и мїлкїым цўкрóм, в которїй прїнимáєє мáло пòгòвчєнòй вãнїлї;
молоть =молбти; *~ в крупу =крупїти; *~ (вздор) > вздор; *всє свбє мєлєт =лєм свбє молмозує; **мєлї по-новому, намєлєшь ббльшє =áни кáмїнь =и мохнãтїи, кєдь го вбдá пєрєвєртãт; **молоть языкòм =молмозовáти;
молотьба =молбтбá; молбчєня; вїмолот; *когда-то русїн от ~ы получал самый значительный доход, но машины уже совсем забрали у него и этот заработок =дãвно Русїн из молбтбы мãв мáйбўлшє дбхбдуку, но машины ужє збвсїм удбрáли уд нєгò и сєсь зàрббк;
молоться =молбти сã;
Молох (фольк) =Мóлох; *(фиг) =мóлох; *вот он ~~, требующий тєплбй чєловєчєскòй кровї! (Купрїн) =сє гòтовбїй мóлох, жãднїй тєплбй чєловчбй кровї!;
молочай (бот Euphorbia) =сўчє молочкò;
молочєн(нїый) =молочєнїый;
молочїшко =молочкò; **дєтїшкãм на ~ (шутл) =дїтчóкãм на молочкò;
молочко *dem < молоко; =молочкò; мблькò (дет); *пчєлїнє мãгчбнчє ~ =пчблã мáтчбнã кáшкã; *пòпробуєм обзãвєстїсь ~м, рєбãткї =будємє жãкбсь змãгãти сã на молочкò, нєборãтã;

молочник т * (продавец молока) = молочарь; *(посуда) = довж'янка; товк'яна;

молочница *(f < молочник) = молочарка; *(мед candida albicans) = молочница; *у диточки на язичке ~, нужно промывать = молочница у дитинки на язичкові, треба ю промивати;

молочнотоварний = молочарський; *в Ясинях и Драгове основали ~ые кооперативы = в Ясиню и Драгові заложили ся молочарські дружества;

молочный = молочный; *~ой спелости = молочков'астый; *~ая / ~ый магазин = молочарь; *~ая железа = щітковый сл'язник; *производство ~ых продуктов = молочарство; *~ое хозяйство; ~ая ферма = швайцер'ай, швайцер; *поститься, употреблять молочную пищу = постиги набібли; **~ый зуб > зуб; **~ые реки, кисельные берега > кисельный;

молча adv = мовчк'ом; німо, н'анімо; без слова; *он стоял перед домом на улице, я думала пройти ~ мимо, но он окликнул: «Юдитка, так ты и не поздороваешься?» = ун стояв вон на улиці, ладіла-м проминути без слова, айбо озв'яв ся: «Юдітко, та ты и не поздр'авкаш ми?»;

молчаливость = мовчальність; небесідлив'ость;

молчаливый adj = мовчкый, мовчальный, небесідливый, бессловный, неговорливый; тихый, німый; **adv *~о = німо; тихо; м'овчко, мовчк'ом; бессловно; *стояли ~о, тихо, задумчиво = стояли м'овчко, тихо, задумано;

молчаливый т = мовч'ак; ***f *~ца = мовч'уля;

молчанье = м'овч'яна; м'овчанка; небесідван'я; німота, тихота; = ни слова з р'ота; *(вдруг наступившее) = м'овч'нятя; *минута ~я = хвилька / мину'та тиха; *принуждать к ~ю = німіти; *обойти ~ем = премо'вчати; убийти м'овч'анков; *~е длилось недолго = тихота была нед'овго; *в чём причина такого длительного ~я, не знаю = што за причина такому довгому м'овчаню, не зна'ву; **заговор ~я > заговор; **гробовое ~е = гроб'ова тих'ость; тихо, як у гр'обі;

молчанка (нар) = м'овч'яна; *в ~ю adv = мовчк'ом; **играет в ~ю = ани пары з уст (не п'устит); сидит и не м'укне;

молчать = тихо быти, нич не казати; мовчати; *заставляют / заставить ~ать = чіткати, цыткати / онім'ити, занім'ити, зачіткати, учіткати; *~и! = цы!; чіт! тихо буль; мовчій ты!; не будеш тихо!?!; *Герш Нусин, этот вор с большой дороги, что украл у мамы гусей, а мама боялась сориться и ~ала, чтобы он ей не сделал чего = Нусинув Гершко тот злодій світський, што уд м'атери гуск'ы украв, а м'ати ся бояла выгойкати на н'его, же з н'ев да'што зробит, та тихо была; **~ать, как партизан (шутл) = не дати ся в'ызв'идати; **~ать, как рыба / в тряпочку = быти тихо, як з'емля / р'йба / черв'ак в яблуку; мовчк'ом мовчати; німі пироги! їсти;

молчатся impers *всем молчалось = вшитк'и б'или тихо; **молчок** *(молчание, обл) = м'овч'яна; *слегка намекнул и ~ = ма'ло назначив, а бульше ани мук; *об этом ~! = ани пувслова!;

молчу т = мовч'ак; ***f *~ья = мовч'уля;

моль f (зоол Tinea) = моль m/f (pl моли); (обл) ліп'арь; *в кладовой нашёл баранью, ещё с войны, папаху русского казака, с одной стороны дотла огрызенную ~ю = в ком'орі наш'ов бар'яничу пап'аху, ищій по черк'зах з войны, огрызену щітком з єдної сторони молями зо с'ерсті;

моль т = д'ерево, спл'авляное щівк'ами, не язано;

моль т (хим) = мол; грам-молекула;

мольба = л'гтія; м'ольба; ум'оліня; молікан'я; *Липпай вспоминает слова Ракоци в связи с многократными ~ми батюшек: не годится служить заодно и Богу, и помещику = на многократні ум'оліня батькув Липп'ай пис'ав Р'аковцювы слова: не я'ло раз'ом и Б'огу и п'анови служити;

мольберт = стоян; малярник;

молящий = молячий, молебный;

молящийся = молячий ся;

момент = мом'ент; хвилька, хвилья; миг; мах; стоп; *в ~ = накліп'очи; *в этот ~ = у тот мах; у с'ой хвильці; моментально; у туй мину'т; *в первый ~ = в п'ервуй хвильці; *ситуация в данный ~ = моментальна ситуація; *только на двух ~ах я должен ещё остановиться = с'амо два ст'опы му'шу щі ст'яміти;

моментальный adj = незад'еланный; моментальный; *~ый снимок = мом'ентка; *** adv *~о = пуд дух, д'ухом, душком; пуд мом'ент; накліп'очи; махом; у туй мом'ент; за мом'ент; *~о заметит = д'ухом мерк'нем'е; *армии сталкиваются, и ~о обе рассеяны, перемешаны = армії зудар'ют ся, и в туй мину'т уж'е и россіян, помішани обі;

монада = монада; *слово, как Феникс, сжигающий себя и оживающий; оно – l'harmonie préalable в ~х = сл'ово, як Ф'енікс, сп'ялюючий ся и ожив'аючий; оно – l'harmonie préalable в монадах;

монарх т = монарх; ***f *~иня = монарх'яня;

монархист = монарх'иста;

монархический = монарх'ичный; *по замыслу пост этот предполагался независимым, но его вскоре подчинили венским ~им министрам = с'есь уряд мав бы був незав'исимым быти, но ск'оро пудчинив ся в'іденськым монарх'ичным міністрам;

монархия = монарх'ия; *империя была преобразована в Австро-Венгерскую дуалистическую ~ю = імперія была перетвор'ена на Австро-Уг'орську дуалістичну монарх'ию;

монарший = монарш'ий;

монастырский = монастырский; *с принятием унии епископ вернул себе захваченные еретиками ~е доходы = з пріяте'м унії єпископ на'зад дост'ав еретиками забрані монаст'ярські доходи;

монастырь = монастырь; кл'аштор (кат); *находящийся под ~ем = пудмонаст'ярський; *все дома мои на помещиц'ем наделе дано, дарю по дарственной ~ю в Зарече = всі будинк'и мої на ореду панськым даю, дарую и лег'ю на монаст'яр заріцькый; **в чужой ~ь > чужой; **подвести под ~ь > подвести;

монах т = монах; (редк) братчик, калуг'ер; мн'их; (кат) фр'атер (gen ~тра); *(отшельник) = п'усты'нник; *(принадлежащий к ордену) = рег'олник; *(сборщик пожертвований) = кв'есташ; *~и выхлопотали от славной губернии нашей осмотр слободы Угольского монастыря = калуг'еры выпрошили от сл'авной вармеді наш'ой осмотр'єніе х'утаря Уг'ольского монастыря; ***f *~иня > монашенка;

монашья (ка (тж разг монашка) = монашка; мн'ішка; (принадлежащая к ордену) рег'олница; *когда у церкви отобрали Домб'овкый монастырь, ~ок оттуда перевели в Мукачевский монастырь = коли уд'обрали уд Ц'єркви Домб'овкый монастырь, монашок уд'ты перевели в монастырь Мукач'овський;

монашеский = монаш'ий; калуг'ерський; *~ий обычай = монаш'ий об'ычай; *~ая келья = монаша к'єлія; *~ий орден = рег'олія; монаш'ий чин; *относящийся к ~ому ордену = рег'олный; *(отшельнический) = п'усты'нницькый; *лишить ~ого звания = розмонаш'ити; *отказаться от ~ого чина = розмонаш'ити ся; *данные относительно ~их сборов милостыни – полезная информация для истории = под'атк'ы, д'отычні кв'єсты (калуг'ерських ковл) – хос'єнна інформ'ація про історію;

монашество = монашество; *много и в ~е тунейдцев, плотоудников, сластолюбцев (Достоевский) = и в монаш'єстві д'оста галап'асув, плотолубівых похотник'ув;

монашествовать = монаш'ити;

монашка (разг) > монашенка; *д'итя, ч'адо П'єтра гундос'я, мн'ішка, спл'одила уд п'са;

Монблан (геог) = Монтб'ланк; *здесь находятся высокие горы и, так сказать, главные вершины, в том числе ~ = выс'окі

и так рѣксе майвышні горы сут тут, мѣжи німи и Монтблѣнк;

монгол m = Монгол; ***f *~ка = Монголка;

Монголия (геог) = Монголія;

монголоид = монголѳід;

монголоидный = монголѳідный;

монгольский = монголскыи;

Монгольфе *братья ~ в 1780 году изобрели воздушный шар = братя Монголфѣ 1780. року вынайшли воздушно кўло;

монета (r) (> ткж крейцер) = монѣта; грущ; пїнязь; (наименьшего номинала) друбняк; *раз, два, три, – шѣлкнул пальцами, и ~а исчезла = чѣры-мѣры фук, – трѳцкнув перстами, и десяткоруна щѣза; **звонкая ~а > звонкий; **гони ~у! == давай дўдку!; **платить той же ~ой == вергати рў(в)ну мїру; **принимать за чистую ~у == брати на пѳвну вїру; ***dem *~ка = трѳщик, пїнязык;

монетарный = монѣтарный;

монетница = портмонѣ;

монетный = монѣтный; *~ двор = монѣтарня;

монизм = монїзм;

Моника = Мѳнїя; Мѳнїя (фам); Мѳнїчка dem; *кончалась школа, и ~ Квач, Анна Личида, Анна Евчук, Иоланта Сарвади, мы сразу собрались вагагой – и на Тису = кончала ся вошкола, та Мѳнїя Квачка, Анна Личиндѣня, Анна Евчукѣня, Йѳлана Сарвадика прич есьме ся зѣбрали у бѣнду – та на Тису;

монист (фил) = монїста;

монистический = монїстичный;

монисто = монїсто; пащоркы; *осень одела пѣстроє позолоченное ~ = ѳсень убрала ся в рѣбѳе позолочѣное монїсто;

монитор (рзн. знач) = монїтѳр; *покажи на рисунке школьные принадлежности: ~, калькулятор, скобочный шиватель = укѣж на рисўнку школнї потребности; монїтѳр; калкулѣчку; зошївач на скѳбї;

моногамия = моногѣмїя; адножѣнство;

моногоенный (биол) = моногенѣтичный;

монограмма = монограмѣ; імѣнный / мѣновый знак;

монографический = монографичный;

монография = монографїя; *из вшутительной библиографии однозначно видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин, которую он собирался написать когда-то в виде ~и = из солїдної бїблїографїї еднознѣчно вїдкѳо, як до самѳей смѣрти зѣбрѣв подѣтки ид пѳвнўй історїї Русинўв, котру раз ладїв написѣти монографично;

монокини (женский купальный костюм) = дрес;

монокль = монѳкл;

моноксид = моноксїд;

монокультура = монокултўра;

монолит = монолїт;

монолитность = монолїтность;

монолитный = монолїтный; едїносўщный (уст); *на самом верху Вїгорлѣта ест большой, свѣше 100 сажений в дїну ~ камень (утѣс), который возможно увидѣт от самого Дебрѣчена = на самўм верхў Вїгорлѣта е велїкий, бўльше як на 100 сѣг дѳвгый кѣмїнь едїносўщный (скѣла), котрѳо аж уд самѳо Дебрѣцина вїдгтї мож;

монолог = монолѳг; еднѳбўвр; *кое-где сказительница вносит диалог или ~; это освежает восстановление, подаваемое спокойным тоном = ту-там приповїдѣрка вносїт дїалѳг ѣбо монолѳг; онї освїжуют лагѳдным тѳном подѣвану роспѳвїд;

моном (мат суп одночлен) = еднѳчлѣн, монѳм;

мономан (мед) = мономѣн;

мономания (мед) = мономѣнїя;

моноплан = моноплѣн;

монополизация = монополїзѣцїя;

монополизировать = монополїзовѣти r/ɪmpf;

монополизм = монополїзм;

монополист = монополїста; *переворот состоялся, и это гром для ~ов чиновничества = перевѳрѳт став ся, и то гром для монополїстўв урѣднїцтва;

монополистический = монополїстичный; *угры тайком покупали у нас соль намного охотнее, чем ~ую = Угре мнѳго вдѣчнїше и скѳрше купѳвали уд нас крадцї суль, ги монополїстичный;

монополия = монополїя; *алкоголь для ~и мы везли на станцию в опломбированных бочках = алкѳгѳл у монополїю вѣзли сьме на штѣцїю у заблѳмѳовѣных гѳрдѳвах;

монополярный = монополїрный; *государственный ~ комитет по соли = сўльна комѳра;

монорельс = желїзницїя на еднў шїну;

монотеизм = еднѳбожѣство;

монотеист m = еднѳбожѣць; ***f *~ка = еднѳбожїцїя;

монотеистический = еднѳбожѣцьскыи; *~ие вероисповедания = еднѳбожѣцькї конфѣссї;

монотип (полигр) = монѳтїп;

монотонность = монѳтѳнность, монѳтѳнїя; *~ нашей жизни прервала приятная для всех нас обязанность посещать школу = монѳтѳнность нѣшого жївѳтѳ прерѳвала кѣждѳму из нас мїла повїнность ходїти до школї;

монотонный adj = монѳтѳнный; еднѳтѳнный; рўвнозвўчнїй; еднѳголѳсный; ***adv *~о = монѳтѳнно; еднѳголѳсно; *путь мой шѣл через луга, под ногами ~о чѣвкала вода = дѳрѳга велѣ через лўкы, пуд топѣнками еднѳголѳсно шѣвкала вода;

монохроматический = монохромѣтичный;

моннасье = кваснї / мѣтнї цўкрїкы;

Монтреаль (геог) = Монтрѣл; *ортопедические конгрессы в ~е и Сеуле подтвердили, что мир возвращается к цементным имплантатам = ортопѣдичнї конгрѣсы в Монтрѣлї и Сеулї потѳвдїдїли, же свѣт ся зась вѣртѣт к цїментѳванным імплѣнтѣтам;

монсеньор (титул высших духовных лиц; кат) = монсїнѳр; *твой епископ уже ~ – так современно – может поэтому он не приверженец традиций Духовника = твўй спїсок ужѣ монсїнѳр – як мѳдрѳно – можѣ знѣто ся он не голѳсїт ку традицїям Духѳвнїчѣ;

монстр = монстрѳм; *у вхѳдов сфїнксы, львы, получеловеческие, полузверинные ~ы стоят на часах = пїлїя вхѳдўв сфїнксы, лѣвы, пувлѳдѣскї, пувзвїрѣчї монстрѳмы стѳят на вѣртї;

монтаж = монтѣж, монт(р)ѳвѣня; *мы там были и сегодня предлагаем вам ~ с этого праздника = бїлы сьме при тум, а днѣсь вам понўкнемѣ монтѣж з прѣзднїкѣ;

монтажёр = монтѣжѣр; инсталѣтѣр; *квалифицированный ~ кино = кѳвалїфїковѣный монтѣжѣр фїлѳмў;

монтажник = монтѣжѣр; инсталѣтѣр; *~ центрального отопления = инсталѣтѣр центрѳного огрѣвѣня;

монтажный = монтѣжнїй; *~ая деталь = прѣфѣбрикѣт;

Монте-Карло = Мѳнте Кѣрлѳ; *попыталась бы счастья в азартных играх в салонах ~ = попѳробѳла бы щѣстья в гѣзѣрднї ігрѣ в салѳнах Мѳнте Кѣрлѳѳ;

монтер = монтѣр; инсталѣтѣр; опрѣвѣр; попрѣвнїк (уст); *завтра придут ~ы переставлять телефон = зѣвтрѣ прїйдут монтѣры перѣставлѣтї телѣфѳн;

монтерский = монтѣрскыи;

монтирование = монтѣж, монт(р)ѳвѣня;

монтировка = монт(р)ѳвѣтї r/ɪmpf; замѳнтѳвѳватї; парѳватї; инсталѳватї; *на трѣссе Мїхѣлѣны – Черна-над-Тїсой он ~л пўтї = на трѣссї Мїхѣлѣны – Чѳрна над Тїсов монтовѣв колѣї;

монтировка *(монтирование) = монтѣж, монт(р)ѳвѣня; *(инструмент; разг) = монтѣжна сѣрсѣма;

монумент =монумент; *он раз и ещё раз обошёл ~, как обходят храм в праздник =раз и ши раз убыйшів монумент, як убождать храм на праздник;

монументальний =монументальный; *в нашей отчизне ~ое строительство зародилось при св. Стефане =у нашуу отчизні монументальное будователство почало ся за с. Штефана;

мопед =мопед;

мопедист =мопедаш; *удостоверение ~а =мопедашський дзбул;

мопс =мопслик;

мор =мор; бетёга; повітря; *(скота) =дюг; *лекарство от ~а дия скота и свиней =лік уд дюгу добытку и свіням; **~ом морить =тглодом морити;

Мор *Томас ~ (1779–1852) =Томас Мур; *«Утопия» ~а вызывала интерес, её мысли проникнуты поэтическим взлётот =Мурова Утопія вызывала интерес, думкы єї повні поетичного взлєту;

моравец m =Мораван; ***f *~ка =Мораванка;

Моравия (геог) =Морáва; *Великая ~я (ист) =Велика Морáва; *как сходил снег с горных лугов, со стадами своими кочевали они с горы на гору, аж по ~ю =колі на полонинах сніг пропав, зо своїма стадами вандровали из верхá на вєрх аж по Морáву;

моравский =морáвський; *папа Иоанн VIII назначил Мефодия архиепископом паннонским и ~им =папа Йоан VIII. вийменовав Методія архієпископом панонським и морáвським;

морализация =моралізаторство;

морализаторство =моралізаторство; *да разве это ~ и недостаток книги, что автор облекает в форму какую-либо истину, вынуждая нас самих делать из этого выводы? =а хыбáй то моралізаторство и слабá сторонá кнѳы, колї áвтор в фóрму приборе нам якусь правду, примушуючи нас самих выводити з того конклюдзі?;

морализовать =моралізувати;

морализующий =моралізуючий; *к ~им можно отнести «Трагедию», уже само motto напоминает о цели автора =до моралізуючїх мóже причислити «Трагедію», уже само мóто нагадує ціль áвтора;

моралист m =моралиста; ***f *~ка =моралистка;

моралистический =моралистичный;

мораль f =морáльность; морáлы, нравы, нравственность; *(в басне) =пóука; морáл m (ген ~у); *читать ~ь =давáти кому рóзуму; *помешком небезразлично, чтобы их крепостные без веры и ~и котились на нивах, как скот =панам не было сднó, штóбы їх кмѳти без вѳры и нрав котїли ся по нївах, як бѳдыло;

моральный adj =морáльный; нравный; *народные крылатые выражения часто выражают этические и ~ые нормы народа =народні крылатї вѳсловы нерáз суг носѳтелями єтїчных и морáльных норм лóйности; **~ое изнашивание =морáльное старєня; ***adv *~о =морáльно; нравно; *~о готов =душевнó готóвый;

мораторий =мораторїя;

морг =мѳртница; трупарня; *через несколько часов мы выходим бледные, как из ~а =по довггых годїнах вхóдїме блѳдї, як из трупарнї;

морг (ист; мера земли в Польше и Литве; 56 аров) =морг; **моргание** =жмўркяня; клїп(к)яня;

моргать =жмўркятї, (нар) чмўркятї; клїпати, клїпкати; глїп(к)ати; (то и дело / часто) пожмўркювати; *что это ребёнок так часто ~ет? =ба што так дѳтїна чáсто жмўркят?; **пожмурить** =клїпнути, заклїпкати, поклїпкати; жмўркнүти, пожмўркятї; (нар) чмўркнүти; **глазом не успеешь ~ > успеть;

морган m (нар) =клїпкош; ***f *~ья =клїпкошка;

морда =мóрда, пѳсок; нóзгер; рѳло; бóза; *(фиг бран) =гук; гáмба, мóрда, харлò; бóрса (обл); фáкля; фáца;

фїзїонómия; *дать по ~е (вульг) =вмастити по пѳску; датї по фáкля / нүзгү; *схватить по ~е, мало не покажется =дам ти по фáкля, та звїздї уздрїш; ***dem *~очка =пѳсча;

мордастый *(зверь) =нозгрáстый; *(человек) =велїкої твáры, велїкотвáрый; (щєкастый) папулѳтый, (ребѳнок) бѳцмáтый; *человек большой, носатый, вообще ~ =чоловик велїкый, носáтый, цѳлком велїкотвáрый;

мордасы (выр нар вульг) **бить по ~ам =мастити по фáкля;

мордастый (нар) > мордастый;

мордашка (фам) =фáйншук, фáйншочка, фáйнятко;

мордобитие =тóвча;

мордобой =тóвча;

мордоворот =брѳцбòх;

море =мóре; *~ зелени (поэт) =зеленї трепѳты; *всю ночь мы мучились, ловили рыбу, и ничего не поймали, но раз ты так говоришь, мы забросим сеть в ~ =усю нүч ссьме мўчили ся, рыбарячи, и не имїли ссьме ничòго, и дѳля слóва твогòго увѳржеме сїть у мóре; **~ по колено > колено; **на дне моря найти =и пуд зѳмлѳв найтї; **житейское ~ =перѳетї животá;

моренá =морѳна; *по словам старости, это гений, который приехал рисовать ледники; с сундучком и мольбертом он шѳл на ~ы рисовать =старóста говорїв, то гѳнїй, якѳй прїйшòв малѳвátи лѳднѳкы; из скрїньков и стоянóм ишòв на морѳны малѳвátи;

морение *(крыс) =трóвеня; *(досок) =бѳейцòваня;

моренный =морѳновый;

морѳный =бѳейцòванный;

мореплавание =мореплáвбá; мóрська плáвбá;

мореплавец =мореплáвец; *Генри Гудзон, английский ~, отправился из Лондона на поиски северо-западного пути в Азию =Гѳнрї Гáдсон, англїйськый мореплáвец, рүшив ся из Лóндона глядáти сїверзáпаднїй путь до Áзїи; **мореход(ец)** > мореплаватель; *Америка получила название не от Колумба, а от одного флорентийского ~ца, Америго Веспуччи =Америка прозвáла ся не за Колўмбу-сом, ай за днѳым флорентїйським чòловїком, Амѳрїгом Вѳспүччїм;

мореходка (нар) =моряцькоє учїлище;

мореходный *~ое училище =моряцькоє учїлище; *~ые качества =плывнї свòбѳты; *~ая карта =навїгáцїйна мáпа;

мореходство (уст) > мореплавание;

морж m (зоол Odobenus rosmarus) =мóрськый кунь; морж; *(зимний купальщик) =ледóвый чòловїк; ***f *~їха =моржїця;

моржовый =моржòвый;

моржонок =моржòвое малòе;

морзянка (разг) =морзеѳвка;

морилка =бѳейца; *окрашивать ~ой =бѳейцòвátи;

морить =морити кòго; напòсòвátи кому; *(тех) =бѳейцòвátи; *(крыс) =травити;

мориться =морити ся;

морковский =морковлѳный;

морковь (бот Daucus carota) =мóрков; *ты, голубушка, выдержала вместе с бурьяном и ~ь =ты, небòго, поумькáла з гòзом и мóрков; ***dem *~ка =мóрковка; **держи хвост ~кой! (шутл) =не дай ся!;

морышка =блїнкер; блискòтка;

моровой (книж уст) *~ая язва / ~ое поветрие =мóровый бич; повѳтря; *пристав розы не боялся, но луще ~ой язвы страшил ся супруги (Шишков) =пан полїцїйный бѳзтош громóвой бурї ся не бояв, но супрўжнїцї страшїл ся бўлше, як повѳтря;

морозеница =мáшинка на змерзлїну;

морозеное subst =(и)змерзлїна; морожнá (обл); *я люблю ~, особенно шоколадное и ванильное =я лóблю змерзлїну, мáйлїше чòколадóву тáй вáнїлкóву;

морозениц п = мерзлянар; ***f*~ца = мерзлянар-ка;

морозеный = морожёный;

мороз = мороз; *утренний ~ = приморозок; *за Тисой ~ подморозил дыни и кукурузу = мороз поза Тисе поморозив дыни и тенгедрі; **~ по коже дерёт / подирает / пробегает = мороз по коже побігат / мнов пробігне / долу мнов; мнов зашібала зима; зимомрячки ми пушли по тілі; ***dem*~ец = морозець; морозик;

морозильник = лёдница; морозник; *в хозяйственном помещении холодильник и ~, стиральный автомат = у газдівській хыжи холодильник и морозник, райбачка-автоматка;

морозильный = заморозючий;

морозить = заморозовати; моріти морозом; *imprs = морозити; мёрзнути; *вчера ~ло, а сегодня снег пошёл = вчєра мєрзло, а днесє снїг падє;

морозиться = біти на морозі; мєрзнути;

морозиле = морозило; *такой ~ ударил! = такий ся морозило учинил!;

морозник (бот *Helleborus niger*) = шпынец; *если у свиньи дифтерия, ей прокалывают ухо шилом и затыкают в отверстие кусочек сушёного ~а = кєдє свиня задавку має, прубют ю из шилом ухо и у дірку затуку фалаток из сухого шпынца;

морозный adj = морозный; *~ый узор > узор; *это было в Рождество, стояла ~ая зима = было то Рождество Христове, біла туґа зима; ***adv*~о = морозно;

морозостойкий = удіпрный на мороз;

морозоустойчивый > морозостойкий;

мороза = морозка; бабрчка; пышнянина;

моросить = (и)мжіти; мирчіти, мрячиги; дбждянити, дождити; *~л дождь = сипів / кропів дождь; *~т, скоро пойдєт снег = мирчіт, будє снїг падати;

морось = (и)мжіця; мїрча, мїрчачка;

моросящий = сиплячий, росячий, мїрчачый, кропїстый; *~ дождик = мїрчачка, мїрча; (и)мжіця;

морочить = морбчиги, заморбчовати, убморбчовати; **~ голову кому = баламути / заферковати / пуддурєвати коґо;

морюшка (бот *Rubus chamaemorus*) = морушка;

морс = ягодовый / овчый сок з водбв;

морск(ой) = морський; *~ой флот = маринарка; *~ая форма = моряцький круй; *~ой путь, ~ая торговля = шіфбый путь; шіфова торговля; *~ая змея / чудовище (фольк) = гєча; *~ая звезда / ~ой лев (зоол) = звезда / лєв; *как только придумали компас, торговля сухопутная уступила место ~ой = коли вїґадали кбмпас, та тоґды ся обернула сухопутна торговля на море;

мортир = можар; *так задымилось и треснуло, как из ~ы = так закурїло а так пўкло, ги з можара;

морфема (яз) = морфєма; *фонология – раздел языкознания, изучающий звуки речи: их пригодность или непригодность для распознавания значений ~ и слов = фонологія – рбділ языкознания, штудіючий звуки рєчі: ци суг, або не суг способнї распознаві значєния морфєм и слов;

морфий = морфий;

морфология = морфолоґия; *Панькевич даєт фонетику и ~ю с приложением карт, графиков = Панькевич подає звўчно и морфолоґію з приложенєм мап, графикбнуб;

морица = морица; ранц, ранєць; *~ки около глаз = острбжкы; *покашливает, без зубов, без слуха, // от ~ и глазєв мерзкая старуха = покашлєше, без зуббв, без слўха, / морицнами и кáпрами скáрдина старўха;

морицистый = (и)з/ помбрщенный; (и)зранцбванный;

морицистый = морщити;

морицистыйся = морщити ся;

мориц(ит) = морщити; рáнцавити, рямїти; *потянул ветерок, – воду ~ит, рябит (И. Никитин) = вїтрик играг з водбв, габастїт ю, рямїт;

мориц(ит)ся = морщити ся; рáнцавити ся;

моряк = моряк; лбдыник; кораблєник (уст); ***dem*~чок = морячок; *молодой ~чок осваивал использование морского пеленгатора = молодой морячок учїв ся хосновати ся морськым пелєнгатором;

моряцкий = моряцький;

москаль (разг) = Москаль; *все славянские народы присоединятся к ~ям, как сильнейшему народу = вшїткї славяньскї народы пристанут ид Москалб, як мєжи нїма маїсильному;

москальск(ий) = москальський; *освободили из рабства всех своих товарищей, кроме тех, что тєсняся в М-ой державе = вбслбодили из рáбства вшїткы свбих товаришўв, бкрєм тых, што в Москальскўй державї тєсня ся;

москатель (уст) = дроґєрїя; фарббый, лакбый, олабый крам;

москательный (уст) *~ая лáвка = дроґєрїя; крам з фарбáми, лакамы, оламы;

Москва = Москва; *Борканюк перешёл в 1925 г. на украинскую ориентацию по приказу ~ы = Борканюк у 1925. р. перєшбв на україньску орієнтацію на рбсказ Москвб;

москвич п = москвїн; ***f*~ка = москвїнка;

московил = московїл; *Адольф Добрянский, типический ~, получил прозвище «вожатая москалей» = Адольф Добряньський, тїпбый московїл; достá в прбзывку провадарь Москалбв;

московфильство = московїлство; *образовали Общество Святого Василия Великого, и с тех пор доныне это рассадник ~а = образбвали Обєство Сятого Васїлія Великого, и удтбґды доднєше тотб рбссáдник московїлства;

москит = москїт;

москвит (ист) = Москаль;

Московия (ист) = Москальщина; *эти господа, дворяне или простые, и призывать нас хотели, напротив, бывало, оттуда и ещё из более дальних сторон, из ~и, к нам приходили – тоты паны, ци шлїхты, ци нїт, и спознавіти нас не хбтїли, ай нáпротив, были часы, коли удты, тай ищї май з дальнїшкы сторбн: з Маскальщины до нас приходїли;

московск(ий) = московський; москальскї; *~ое государство (ист) = Москальщина; *~не купцы уже в 1711 г. приходили к нам с книгами = москальскї кўпцї уже р. 1711 прїйшїл бїґли до нас из кнїґама;

мослак (нар) > мосол;

мосластый (нар) = кустятый; з выстаїбчыма кбстьмї;

мосол (нар) = велика кустка; *левой рукой ~ кажи, в правой руке плеть держи = сєрдїєм дїтїй луб, а рукамы луп;

моств = муств (gen мбста); *задний ~ воза с колєсами и дрожной = рбзвур; *передний или задний ~ повозки вместе с колєсами = телїґа; *передний и задний ~ без колєс = снасть; *большой ствол везут на ~ телеги волоком, или на двух ~ах = великый бук вєзут на телїзї пбчморгом, áбо на двбх телїґах;

моствк = лáвка, берь f; бєрва; мбствк; *(тех) = кáпч-мбствк; злўчка; *два длинных ствола через ручей это ~ = двї дбвґт дєрєва чєрєз вбду тотб берь; **капитанский ~ = кáптáнтський мбствк;

моствит = моствити; *(дорогу) = бурговати; (шашкой) коцковати; *рабочие ~ли улицу каменной шашкой = маїстрь коцковали кáмїєм ўлицю;

моствиться = комосити ся, гнїздити ся; гнєрєздити ся; *что ты ~шься, как курица? = што ся гнєрєзїш, ги курїця?;

моствки aug = мбствкско;

моствк = лáвичка; мбствк; *(сходни, мор) = мбствк, дощкб;

моствя = бурґаш; возбк; *каждая шашка ~ой, каждый листик – словно помьты шампуню = кáждя кбцка бурґашá, кáждый лїстк – так гїбы помбты из шампбню;

мостовик = мостник;
мостовой = мостовый; **~ кран = мостовый кран;
мостовщик = бурго́вый майстер;
мосток = лавка, помостина; берь f; бѣра; *два длинных ствола через ручей это ~ = дві довгі дерева через воду того берь;
моська (разг) = мопслик;
мот = гультай; марно́тник; требішник;
моталка = качкы; вертенкы, вертялкы; *ставим на ~у и совьем в клубок = кладеме на вертенкы и зовеме на клубок;
мотание = мотыляна; мотаня (ся); *(намотка) = мотаня, навиваня; *если у овец появилось ~ головой, это болезнь, овечий вертѣж = кой мотыляна головов у овец, от хворота така – мотыляца;
мотать = вѣйти; мотати; (ногами) ловгати; (мучить) мордовати; *(деньги) = кельтовати; *пряжу в пучки вязала, пряжу прядя, в мотки ~ла = повісно у кыткы язла, повісно прядя, у муткы мотала; **~й отсюда (вульз) = иди ми з оч!;
мотаться = мотати ся; мотыляти ся; ловгати ся; *(рыскать, носиться) = го́йсати; горі-долу бігати;
мотающий = мотajúчий;
мотающийся (под ногами) = мотajúчий ся (пуд нога́ми); *много мотавший между Петроградом, Будапештом и Прагой проф. др. Петров = много ме́ж Петрогра́дом, Будапештом и Пра́гов мотавшій ся проф. др. Петро́в;
мотель = мотел; заїзд; гостінець;
мотив = мотив; *(побуждение) = побудка; двіганя, по́двиг; на́гон; *(муз) = по́співка; *среди орнаментов есть и пасхальные ~ы (яичко, свечка, колокольник, цыплата) = орнаменты ма́ют и велико́дні мотивы (яичка, свічка, звончо́к, ку́рятка);
мотивационный = мотивовый;
мотивация = мотива́ція; *чехи без всякой ~и отказались дать ему визу = Чехы без жа́дной мотива́ції удрѣкли му візу;
мотивированный = мотивованный; *этот принцип ~ не какими-то там философскими доктринами = сеся за́сада мотивована не якймись там філозо́фськими доктринами;
мотивировать = мотивовати; *Стрипский в 1905 году участвует в конкурсе на обретение поста преподавателя истории и географии в гимназии Кিশварды, ~уя тем, что хочет быть ближе к родине = Стрі́пський ро́ку 1905 уча́ствує у конкурсі о зы́сканя поста профѣсора історі́и и географі́и у гімназі́і Кішварды, мотиву́ючи, же хо́тів бы бы́ти бі́жче до ро́дного краї́ю;
мотивировка = мотивованя;
мотка = мотаня;
мотнуть *(ногами, руками) = ловгнути, по́ловгати; *(головой) = махну́ти; *(лодку) = помотати (из човно́м) іпрґс;
мотнуться = кыну́ти ся;
мотовило = мотовило; *снятую с ~а пряжу, моток, вываривали в зольнике в щелочной воде = зні́ту з мотові́ла пряджу, мо́ток, зваря́ли у зварьці в лужавні воді;
мотовка (разг) = марно́тница; требішница;
мотовоз = дізелова локомоті́ва;
мотовозик = марно́тний;
мотовство = кельтованя;
мотогонки = моторко́ві заво́ды;
мотогонщик = заво́дник моторка́ш;
мотодрезина = мото́рна дре́зін(ка);
мот[ок] = мо́ток; клубо́к; коту́ля; *(определённой длины) = ло́коть; *по ~ку ниток прядут из пакли барина = по му́тку пряду́т кло́чка па́нськоє; ***dem *~очек = мо́тя; клубча; клубеня;
мотокросс = мотокро́с; *Михаил Капустей устроил тут классную трассу для ~а = Миха́йл Капусте́й зрїховав ту́й класну́ тра́су для мотокро́са;

мотопехота = мото́різована піхота;
мотор = мото́р; *~ греется = мото́р ся за́грїват; *запустить / отключить ~ = пу́стити / спѣрти мото́р; *с паровым ~ом = гна́ный па́ров; *Эдмунд Карптрайт, изобретатель ткацкой машины с паровым ~ом, уже в 1787 году основал первую текстильную фабрику = Е́дмунд Ка́рптрайт, винахо́дник тка́чьского stróя, гна́ного па́ров, ро́ку 1787 уже за́ложїв пе́рву тексті́лну фаб́рїку;
моторесурс = живото́ность;
моторизация = мото́різа́ція;
моторизованный = мото́різованный;
моторизовать = мото́різова́ти рf/іпрґftr (ся);
моторика = мото́рика; *~ левой половины отсутствует, – добавила доктор = мото́рика лі́вого боку ну́лова – додала до́хторка;
моторист m = мото́раш;
моторка = мото́рна ло́дка;
моторный *(тех) = мото́рный; *~ое масло = ма́шинový ола́й; *(апа́рат / анома́лії; мед) = мото́річний;
мотороллер = ску́тер;
моторостроение = ви́роба мото́ров;
моторостроительный = на ви́робу мото́ров;
мотостарт = мото́рістика;
мотострелковый = мото́стріле́цький;
мотоцикл = мото́рка; (лёгкий) мото́рбі́ци́ля; *~ с коляской = мото́рка з ко́чкочком; *~одиночка = мото́рка-се́на́чка; *~ без глушителя = бурга́лу; *немец ехал на ~е и остановился = Ні́мець ішо́в та став из мото́рков;
мотоциклетный = мото́рковый;
мотоциклет m = мото́ркаш; *удостоверение ~а = мото́рка́ський до́звол; ***f *~ка = мото́рка́шка;
мотто = мо́то; *к морализирующим можно отнести «Трагедию», уже само ~ напоминает о цели автора = до морализу́ющих мо́жемо причисли́ти «Трагеді́ю», уже само мо́то нага́дує ці́ль а́втора;
мотыга = мото́йка; копа́чка; *(двурогая) = ро́гачка; *(узкая для прополки) = орто́вка; *(корчевальная) = боро́здкин;
*принесли ~и и стали лупить по их лезвию = принесли мото́йки, тым я́ли різа́ти у цова́н;
мотыженце = копа́ня; *селяне отработывают на ~и кукурузы и на кошени по 2 недели = кме́ті на мелайноє копа́ня а на ко́сбу по 2 ты́ждні ви́робля́т;
мотыженный = копа́ный;
мотыжить = копа́ти, проко́повати; *тележка была так нагружена кукурузой, что коровки с трудом могли её стронуть; хозяин сказал хозяйке: вместе мы её сеяли, мотыжили, вместе и есть будем! = коро́вки ле́двы мо́гли ру́штити во́зок, так мно́го мела́ю Ю́ра на не́го накла́в; газда́ повїд до газды́нї: спо́лу мы е́го се́яли, копа́ли, спо́лу и ї́сти бу́деме!;
мотылек = мото́лик;
мотылькообразный = мото́лька́стый;
мох = мох; *водяной ~ (бот Conferva) = жа́берїна; *порастет мох = мохна́тїти, мохова́тїти; торф = торф; ро́пша; *торф... топливо из плотно слежавшихся болотных растений, кореньев и ~у (Даль) = торф – то́пливо из гу́сто зле́жанных бо́лотных ро́стїн, коро́ня и мо́ху; **на одном месте и камень мхом обрастает = сто́ячи мохна́тіє ка́мїнї;
Мохач (геог) = Мо́гач; *было турецкое иго после злощастной битвы у ~а = бы́ло ту́рецькоє і́го по́слї злоща́стной бі́твы при Мо́гачї;
мохер = мо́гер; анго́рська во́вна;
мохеровый = могеро́вый;
мохнатый = мохна́тый; гу́нятый, се́рстня́ый; бу́равый; *(ворсистый) = повста́нїстїый;
моховик (бот *Boletus subtomentosus*) = мохови́к;
моховой = мохово́ый;
мохрастый (Даль) = стра́ймба́вый; хлу́па́тый;

мохры (Даль) =стря́мбы;
моцион =шпаци́рка, шпаци́р; (оздоробна) прогу́лька;
 *народ вы́роился в город на ~ =люде ви́роили ся в го́род на шпаци́рку;
моча =моч т; щі́на, сич т, сикліна́ (вуль); пі́ша (дет);
 *издана зна́ли тайные средства ускорения отблевания: зола, поташ, соль, сыворотка, ~, кислота =уддзяна зна́ли тайні спі́хы ускори́ти бі́ленья: по́пель, по́таш, суль, дзер, сич, квасні́на;
мочажина =мо́чарь fт;
мочалистый =лы́чавый;
мочалить =де́рти на лы́ча / (фиг) па́здіря; *(кого; фиг) =малтрета́ти; мордова́ти, мори́ти; гры́зти;
мочалка =лы́чанка; *(проволочная) =дру́тка; **жевать мочалку > жевать;
мочало =лы́ча; ра́фія;
мочальный =лы́чаный; из лы́ча;
мочевина (хим) =мочові́на, карма́л;
мочевой =мочо́вый; сичо́вый; *~ой пузырь =мочо́вый мі́хр; мочо́вый, сичник; *~ой канал =мочо́вод; *~ая кислота (хим) =мочо́вый квас; *у не́ё болит ~ой пузырь =болит ю мочо́вый;
мочевыделение > мочеспусканіе;
мочегонный =мочо́гонный;
мочезнижение (мед) > диабет;
мочеспускание =вы́пущена мочу, мо́ченья; сі́каня (вуль);
мочеспускательный *~ канал (анат ureter) =мочо́вод;
мочение =(на)мо́ченья; *(кул) =квасі́ня;
мочёный =мочо́ный; *~ые яблоки =квасі́ня я́блока;
мочы́жа > мочь subst; **~и нет =ужэ сі́лы не ма́ву;
мочотделение =уддзя́ня мочу;
мочеполовой =мочо́половый;
мочеточник (анат ureter) =мочо́вод;
мочеточниковый =мочо́водный;
мочило =мочи́ло; *~а у них нет из-за ольшаника и ольховых листьёв =мочи́ло че́рез ольшні́к и ольхо́вые лі́стя не ма́ют;
мочить =мочи́ти; *(кул) =квасі́ти; *у мальчи́шек плавок не было, трусы ~ не хотелось – как потом в мокрых станеш ходить; стаяули с себя оде́жку ~ и в воду =хлопчу́кы плаво́к не ма́ли, га́ткы мочи́ти не хо́тели – як пак хо́дїти у мо́крых; злупї́ли з ся оде́жчїну и – у во́ду;
мочиться =мочи́ти; стя́ти, сича́ти, цї́рькати (нар); *(о скоте) =си́цати; *(непроизвольно) =посї́ковати ся; *(кул) =квасі́ти ся; *выбежала ка́кая-то же́нщина – не при че́стном мире будь сказа́но ~ ~ во двор =убї́гла е́дна же́на – не до вас че́стных ка́жучи – мочи́ти на двур;
мочка *~ уха (анат) =хру́пало; у́шна кла́пка; *~ корня =воло́скы ко́рня; *~ пряхи, кудели =ко́смик пряді́ва;
мочка < мочить > мочение; *су́кно ~ою уе́жилось (Даль) =су́кно намо́чене́м ся збї́ло;
моцъ verb =бы́ти го́ден; мо́чи, бировати́; зна́ти; *не ~гу не сказа́ть =не даст ся не по́вїсти; не даст ми не по́вїсти; *~жет быть; быть ~жет =аче́й, че́й, чень; мо́же; а што, ке́дь; о́здай (обл); *не ~жет быть, уже готово? =штóпак / пакштó, уже гото́во?; *он ~жет прийти подвы́шив =зна́е прїйти́ я́ный;
 **видеть не ~гу > видеть; **не ~ти (шутл) =не сме́й;
мочь subst > сила; **что есть ~и / во всю ~ь =на ви́тку силу; по́внов па́ров;
мошеник m =шві́нглер; ша́хер; ду́рїтгруш; махля́р; гавнер, круті́лш; чало́вка; мантя́р; *~ки =ду́рїлюде; *~к – кто обманывает людей =чало́вка – ко лю́дий ча́лу́с; **врун, так и обманщик; обманщик, так и плут; плут, так и ~к; а ~к, так и вор =хто ци́ганїт, тот краде́; **f ~да =шві́нглерка; махля́рка, гавнерка, мантя́рка; круті́ля; чало́вка; ду́рїсвітка;
мошеничатъ =шві́нгловати; махля́рити; шахро́вати; манті́ти; *бизнес вёл он безупречно, // и ~л, конечно =шефто́вати знав прекра́сно, // но и шві́нгловати́ чаво́;

мошеничающий =мантя́чий;
мошенический =махля́рский, мантя́рский; шві́нглерський; жіванський;
мошеничество =убма́нство; чалу́вство; шві́нгл pl.tant; махля́рство; круті́лство; галганство; шахро́йство; *(с финансами) =панамá; *ты, брат, остерега́йся ~а =ты ся, неборе́, соко́ти махля́рства;
мошка =му́шка;
мошкá (Hematocera; Vraucera) =мушкарня́; *~ больно стрекается (Даль) =мушкарня́ болячо ку́сат;
мошкара (Hematocera; Vraucera) =мушкарня́;
мошца =тобóчка; *(фиг разг) =бога́тство; *неспешное доставание нагрудной ~ы на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под расчесанных лохматых бровей =стро́гий при тум дї́дув по́зирк спуд росчу́ханых пелёхув бров, поненáглый по́сят за нагрудным тобóвчагём на ремінчу́к; **тряхну́ть ~ой > тряхну́ть; **ту́гая ~а =грушнї́й чо́ловїк;
мошонка (анат) =му́да pl;
мошце =бу́ргованя;
мощёный =вы́кладеный; вы́стеленый; вы́ложеный; *~ая дорога =бу́рговый / бу́ргованый путь; *в 84 году до н.э. Рим был ~ камнем =Рим ка́міне́м вы́ложеный (бу́ргованый) ро́ку пред Хрі́стом 84;
мощи =мертва́ ку́стка; мо́щи; *направляю художника Михайлу, чтобы ~ во гробе изобразил =преносі́ляю Михаї́ла маля́ря, обы́ мо́щи во дре́шщу изобразїл;
мощность =мо́гота; проду́кці́на сі́ла; *производственная ~ь =вы́робнї́й капаці́тєт; вы́робна мо́гота; *ввод ~ей =роші́реня; *~ь пласта (геол) =просте́раня пласта́;
 *министр дал разрешение на ввод производственных ~ей в АО «Карпатские Электростанции» в Ужгороде, в составе турбогенератора производительность 8500 лошадиных сил =міні́стер дав до́звол на росші́реня в Карпа́тських Електра́рнях АТ в Унгва́рі, котрэ скла́де ся из турбоге́нерато́ра о факті́чной сі́лі проду́кованя 8500 hp;
мощный adj =мо́гучый; (пре)сі́льный; *на государственных границах были возведены достаточно ~ые валы и перед валами рвы =на кра́йні́х гране́йцах бы́ли вы́будо́ванї до́ста сі́лнї ва́лы и пе́ред ва́лами ро́вы; ***adv *~о =мо́гучо; (пре)сі́лно;
моцъ =му́ц, мо́гучость; сі́ла; пере́мога; *экономическая ~ь =экономі́чна бировань; *у венгров цель доказать врагу перевес своей артиллерийской ~и, а у врага, наоборот, цели противны =ці́лєв Мады́р доказати́ пе́ред во́рогом перева́гу сво́ей кана́ні́рської сі́лы, а во́рог, наоборот, мав протї́внї ці́лі;
моющий =мы́йный;
моя f < мой; =мо́я;
мразь =на́сду́к; ска́рїд; про́клять; бры́дота; па́толох; *за стойкой бара ~ сопела и причмокивала у ведра со слитым пивом =за ба́ров бры́дота фу́нїла и мля́кала у відрї́ з назлі́ваным пї́вом;
мрак =мра́к; (эспр) чо́рнява; **покрыт ~ом неизвестности =закрыва́ет го фа́тєл непозна́тости;
мракобес =фі́нстерлі́нг, обску́рнт; наза́дняк; *предисловие к «Скиту» показывает сочинителя его законченным ~ом =спередсло́во к «Скїту» явля́е сочинї́теля є́го ужа́сным фі́нстерлі́нгом;
мракобесие =обску́рнтїзм; наза́дняцтво; замра́чованя / заглупле́ваня наро́да;
мракобесный =наза́дня́чкый; заглуплю́ющий;
мрамор =мра́мор; *очень дорогая статуя из красного ~а перед кафедральной церковью в Нальва́раде =предорога́ стату́я из че́рле́ного мра́мора пе́ред кате́дралнов це́рковле́в у Нальва́радї;
мраморный =мра́морный; *~ый жук (зоол Polyphyla fullo) =че́реба́рь; *М~ое море (geor) =Мра́морное мо́ре;

*ассирийцы украшали стены домов деревянной резьбой и ~ыми плитами, также они первыми строили канализацию =Асиры стѣны будинок украсили рѣзаннями деревянными тай мраморными таблами; што до канализації онї и в сѣм наперед бѣли;

мрачить (уст) =мрачити;

мрачиться (уст) =мрачѣти ся;

мрачить =мрачѣти (ся);

мрачность =хмуравость;

мрачи́ый adj =мрачный, похмаренный; хмуравый; вѳковатый; невлюдный; *(пейзаж) =балладичный; *~ый человек =темрюк; *охваченный самыми ~ыми подозрениями =убѣдѣнный майчорныйшмадогадками; ***adv *~о =мрачно; хмураво; невлюдно; *ну-у?~ ~о шикуна на него Михал =но-о?~ хмураво саркнув на не́го Мйхал; **мреть** *(виднеться вдаль) =снѣти; *(дрожать в воздухе) =дрыгнѣти;

мря (Даль) =мряка; невѣдок; (густая) нягура (обл);

мститель m =удплѣтник; удомститель, (и)мститель; ***f

*~ница =удплѣтница; удомстителька, (и)мстителька;

мстительность =(и)мстѣвость;

мстительный =(и)мстѣвый;

мстить =помшѣти (ся); уддавати помсту; удомшѣти кому́, удомшѣти ся на кому́; (и)мстѣти (ся) над кѣм; удплѣчовати (ся) кому́; *не следует ~ близнему своему =имѣсме не мстѣти над ближним своим;

муар (политр текс) =моар;

муаровый =моаровый;

мудак (вульг бран) =мудак;

мудила (вульг бран) > мудак;

мудрено adv =цѣфровано; мудѣрно; **утро вечера ~ее > утро; **~о ли =ци чѣдо, же; **не ~о, что =не чѣдо, же;

мудрёность =цѣфрованость; мудрѳта; *теперь такая ~ пошла, что давно и представить себе было невозможно =теперь така мудрѳта пушла, же давно ѣ не здѣмав бы;

мудрёный adj =цѣфрованный; мудѣрный, мудрѣи́ыйский;

мудреца =муд(ѣ)рець (pl мудѣрци); **на всякого ~а довольно простоты =нихто не є такѣй му́дрый, обѣ раз не вшалѣв;

мудрила =мудрѣи́ш(ка); мудрѣлант; *он подозрительный и ~ =ун пудоэрѣлий и мудрѣлант;

мудрость =мудрѳвати, мудрѣити; умствѳвати;

мудротъ =мудрѳсть; *эта ~ь земная, духа дявольского =сеся му́дрость зѣмна, духа дявольского; **зуб ~и =зуб мудрости;

мудрствование =мудѣрствѳваня, мудрѳваня (пей);

мудрствовать =мудрѳвати; мудрѣрствовати; **не ~я лукаво =без великого мудрѳваня; без мудрѳшѳк;

мудрый adj =му́дрый; *~ое правило / изречение =максѣма; ***adv *~о =му́дро;

муж =муж; гѣзда; хлоп; (при взрослых детях) старѣй; *главные ~и =слѣвни мужѳве; *по ~у Линтур =в удданѳю Лѣнтурѳва; *принадлежащий ~у =му́жѳв; *женщины также должны уважать своих ~ей =жѳны также штобы мѣли у чѣсти своих мужѳв;

мужать =хлопѣти; мужѣти; мудрѳтѣти;

мужать =не пѣлати на духѳ;

мужеподобная *~ женщина =хлоповѳта жѳна; хлопѳка;

мужественный adj =му́жѣский, хлопѳвский; вѣтязский; кура́жный; героѣйский; ***adv *~о =му́жѣский; вѣтязский; кура́жно; героѣйский; *~о встретить лишения =герѳйский прѣяти чѳжѳбы;

мужество =му́жество; вѣтязство; удва́га; *вдохнуть ~о =додаѣт удва́ги; *критиковать, спрятавшись под псевдоним или инициалы, ниже всякой критики; критик должен иметь достаточно ~а =критиковѣти, спрятавши ся пуд псевдоним ѳбо инициалы, ниже всякой крѣтики; крѣтик му́сит мѣти тѳлько мужѣства;

мужеубийца =мужѳубѣйница;

мужик =параст; сѣляк; проста́к; *(здоровый, крепкий) =хлоп; *он был ~к что надо, это видно из его слов, сказанных на аудиенции владыке Поповичу =хлоп быв, хлоп, померѳковѣти сѣме гѳдн из ѳго слов, котрых владыцѣ Поповичу дав на авдѣнцѣ; ***dem *~чок =хлопѳик; **~чок с ноготок (фольк) =Пѣлюх;

мужиковатость =проста́цтво; *нынче наша беллетристика скатилась в ~, вместо нежности, она преподносит хамство =нѣни наша беллетрѣстика стѣла ся хлопѣстиков;

мужиковатый =проста́цкый;

мужикцѣй adj =парастѣкый; сѣляцѣкый; проста́цкый;

*~ий язык =бѳковчина; кѳчѣщина; *если вам, барин, интересна эта ~ая история, пока взберѣмся на подѣем, успею еѣ закончить =пѣне, як интересѣ вас сѣяк проста́цка истѳрѣя, доку вѣлѣзме на вершѳк, буду из нѣв гѳтѳвый;

мужѣцѣй =проста́цкый; *~ья судьба =прѳстѣня;

мужѣчка =парастѣкѣня;

мужѣчьѣ =парастѣ; спрѳстѣча; гука́ня;

мужелан =гукан; парастѣско; дрынгѣйло;

мужѣйцѣй =му́жѳв; *~ая =удданѣ; вѣдѣта;

мужѣнин (разг) =му́жѳв; *ни о чѣм не рассказываем ни детям, ни второму мамину сыну, то есть моему шуруну, ~у брату =не повѣдѣсме нич ѣни дѣтѣм, ѣни дрѳтому сѣынови мѣтерѣному, якѳ мѳму шѳвтрѳви, а му́жѳвому брѳтовѣи;

мужѣкѳй =хлопѣский; му́жѣкѣй; му́жѣськый; *~ая работа =хлопѣска робѳта; *(костюм) =му́жѣйский; *(род, грам) =му́жѣский; *~ая линия =отѳцѳвска вѣтѳва; *~ая сорочка впереди вырезана, собрана в мелкую складку =сорѳчка му́жѣйска напередѣ є вѣрѣзана, у дрѳбнѣ рѣямѣ избѳрана;

мужѣнина =му́жѣина; муж; хлоп; чоловѣк; *зрелый ~а =дозрѣтый муж; *~а ты, или нет? =та ты дакѣй хлоп!; *~и работали на лесозаготовках, чтобы заработать немного денег =хлопѳе у лѣсах робѣли, жебы́ дѣяку корѳну зарѳбили;

му́жа =му́за; *всѣ, чего достигли до сих пор, достигли при okazji, блуждая наудачу в лабиринте царства ~ =вшѣшто што дѳтеперь здѳбы́ли, здѳбы́ли прѣна́годно, блука́ючи нѣслѣпо в лабрѣнтѣ царѳства му́з;

музевед =музеѳлог, гмузеѳлѳчка; *не могущий добиться работы ~а, Стрипский, сдаёт экзамен на звание преподавателя гимназии =не гѳдѣни достѣти робѳту музеѳлога, Стрѣпский зложѣв егзѣмен на званѣ гѣмназиѣльного прѳфѳсѳра;

музееведение =музеѳлѳгѣя;

музеѣй =музеѣ; *дом ~ий Духовича =пѣмятна хѣжа Духѳвичѳва; *~ий народной архитектуры =скѣнѣн; *~и под открытым небом ~ свидетельства прошлого наших сѣл =скѣнѣны ~ свѣдѳцтва минувшѣи нашего сѣла;

музейный =музеѣйный; *~ый работник =музеѣйник; *мой восьмилетний ~ый стаж ничего не значит, я без места, подѣнщик =мѳя усѣрѳчна музейна служѳба на нич, я без постѣ, наденѣный робѳтник; **~ая редкость =рѣрѣтѣ музейной цѣны;

музѣцирование =музѣковѣня; *мои радости ~ на ниве ~я; ни одного дня без музыки =мѳбѣ радѳстѣ ~ на нѣви музѣковѣня; ни единого дня без музыки;

музѣцирова́ть =музѣковѣти; *фонтан в Марошвархее ~л вплоть до 1836 года, когда могучий снежок разрушил его =фонѳтана у Марѳшѳьскому Торговѣиц музѣковѣла онь до рѳку 1836, колѣи ѣдѣна мѳгѳчна снѳгова ѳпѣсть збунѳтѳшила єѣ;

музыка =му́зѣка; *(народная / на свадьбе) =гу́дѣба; *(шутл) =бурѳы-бѣсы; *чтоб это был наш региональный фестиваль, мы стараемся приглашать наши коллективы, которые культивируют русинскую песню, танец, ~у =жебы́ то был такѣй наш региона́льный фестѣвал, ся снажѣме повѣзѣти нѣши колѣкѣтивы, котрѣ шѣряѣт нѣшу рѣсинску спѣванку,

танець, гудьбу; ** испортить всю ~у == показати / побабрати ціле діло; **кто платит, тот и ~у заказывает == гудят тоті новту, яка заплачена; **это совсем другая ~а == но, се все другачка;

музыкальн[ий] *(театр, школа) =музикальний; гудобный (обл); *народно~ый =гудачський; *нашу школу основал 55 лет назад Александр Любимов как ~ую школу =нашу школу заложив пан Александр Любимов перед 55 роками як гудобну школу;

музыкант =музикант(ка); гудобник, f гудобничка (обл); *(народной капеллы) =бандіста; гудак, dem гудачик; *(симф.оркестра) =симфоничарь; *(духовного оркестра) =трубач; *играющий на цитре / басах =цітеріста / басач; *он много денег привез с заработков, нанял себе ~ов =ун заробив мно́го у світі, на́вв собі музикантув;

музыкантск[ий] =музикантський; *~ая команда =воєнська музика; *там новое ~ое поколение, не только мои сыновья, там у них товарищи, их там много =там є така генерація музикантська, не лем да́на мо́йма сына́ми, а́ли ма́ют и коле́гив там, є і́х там ве́цей;

музыкантша (разг) =музикантка (общ); гудобничка (обл);

музыковед =музиколог, f музикологічка; *одна из инициативных представительниц русинской интеллигенции – бывшая учительница, поэтесса и ~ Любка Сегеди-Фалц =єднóв з ініціативних представителєк русинської інтелігенції є и бывша учителька, поётка и музикологічка Любка Сегеди-Фалц;

му́жа =му́жа; *душевная ~а =грязе́ня; тра́пена, (ш)тра́па, (ш)трапа́ция; *сам себя отдал на жестокое ~и и на смерть =сам себе на о́кру́тні стра́д и на сме́рть дав; **хождение по ~ам =кава́рія;

му́жа́ =му́жа; *(ячменная и овсяная) =яръчу́га; *(высшего качества) =ну́лашка; *весь в ~е =помуч(ан)ёный, му́чаний; *посыпать / посыпать ~ой =му́чани́ти / помуча́ннати; *каша из кукурузной ~и =чир з мелантой му́жкы; *лопата была посыпана ~ой, тесто на лопате встряхивали, чтоб не прилипло =лопа́ту ма́ли помуча́не́ну, кі́сто потря́са́ли на лопа́ті, жебы́ не прили́пло;

мукачевец =мукачовець; *а уполномоченным ~цы выберут Микова, и это будет хорошо =а за пленіпотенціала ви́берут му́качовці́ Мико́ва, и то бля́го бу́де;

Мукачѳво (геог) =Мукачово; Мункачово, Мункач (ист); *явились на собор также Иоанн Годермарский, игумен монастыря около ~а с Ференцом Раковецким, протоиереем угочским =появіли ся на собо́рі ци Йо́анн Годерма́рський, игу́мен мона́стыря́ ко́ло Мунка́чова з Фе́ренцом Рако́вєцькым, архіпре́звіте́ром угоча́нськым;

мукачевск[ий] =мукачовський; мункачовський (ист); *М~ий район =Мукачовщина; *~ая епархия была в то время распространена на 13 комитатов =мункачовська епа́рхія́ была росшире́на то́гда на 13 сто́лиць;

мукомол =мукомол; млинарь; *вода метнулась под колесо; колесо вздрогнуло и закрутилось; радостная минута для ~а! =во́да ся ве́ргла пуд ко́леса; ко́леса здрыгну́ло и закру́тило ся; ра́достна ми́ну́та для му́комо́ла;

мукомольн[ий] =млинарський; мукомолный; *~ая промышленность; ~ое дело =млинарство; *мельница у деда Карла уже приведена в порядок, готова к новому ~ому сезону =мли́н у ді́да Ка́роля́ вже у́ріхтованы́, гото́выи до но́вого му́комо́льного се́зона;

мул (зоол Equus mulus) =мула m;

мулат m =мулат; *я реферировала книгу об американских ~ах, которую тогда прочитала, и которая просто потрясла меня =писа́ла-м о кни́зі за аме́рицькых му́латав, котру́-м то́гда чита́ла, и ці́ле затря́сла мно́в; ***f *~ка =мула́тка; **мулиха** (разг) > мулица;

мулица (зоол Equus mulus) =мулица; *при полевых работах они используют нескольких ~ =при по́ле́вых рабо́тах они́ помага́ют да́клька́ма му́лиця́ми;

мулла =мула;

мульндать (Даль; есть без аппетита) =дзэ́бвати; *Юрчик, хватит ~, съешь наконец эту картошку =Ю́рику, не дзэ́вбай оту́ рипу, у́ж у́жє і́ по́ж;

мульда =сту́жция; пере́нция f;

мультимиллионер =му́лтими́ліоне́р;

мультипликатор *(физ тех) =мно́житель; *(художник) =а́німа́тор;

мультипликационный *~ фильм =а́німова́ный / рисо́ванный фільм;

мультифильм =а́німова́ный / рисо́ванный фільм; *сделать / делать ~ =а́нім(і)рова́ти рf/іmpf; *15.02.1950 состоялась премьера ~а Уолта Диснея «Золушка» =15.02.1950 у́дбы́ла ся пре́ме́ра а́німова́ного фільма́ Во́лта Ді́снея По́пелю́ха;

мульча (сх) =мулч m;

мульчирование (сх) =мулчова́ня;

мульчировать рf/іmpf tr (сх) =на)мулчова́ти;

муляти (Даль) *~ь губами =мля́цкати / мь́лькати губа́ми; *(мульндать) =дзэ́вбвати; *туфля ~ =топа́нка грызе́ / ка́зит;

муляж =моде́л; злі́пок (пре́дмета);

мунификация =му́ніфіка́ція; *вся коммерция теперь – где бы, как бы поднять цены; у нас не допустим застой и ~ цен =вşı́тка ко́мерція́ те́перь де́ бы, на чум бы пу́днати́ ціну́; туй не є мі́ста засто́єви и му́ніфіка́ціі ці́н;

мунифицировать =му́ніфікова́ти рf/іmpf;

му́мя =му́мя; *стоит, как статуя, как ~, словно весь дом хочет загниотизировать =сто́ит, як ста́туя, як му́мя, якбы́ ці́льй дом хо́тів за́гниоти́зова́ти;

мундир =му́ндур; *человек в ~е =унифо́рміста; *надел собой ~ на белой подкладке, с длинною талией и пришитыми орденами (Гаршин) =взяв на ся му́ндур з бі́лов пу́дшивков, до́вгым дрі́ком и при́шитыма о́рдена́ми; **картофель в ~е (кул) =кромлі́л у́ плаші́; рі́па ці́лушка́ми;

мундитук =сі́пка, со́повка, сы́сак, ціга́рши́цкы; мушті́кия; *(муз) =пы́счок;

муниципализировать рf/іmpf =удда́ти / у́ддава́ти до му́ніціпа́льной вла́стности;

муниципалитет =му́ніціпія; ва́рошський у́ряд;

муниципальный =му́ніціпа́льный;

Мункачи *Мигай ~ =Му́нкачий Мига́ль; *а всех выше

Мигай ~ =на́д всі́ма ви́сшыи́ Му́нкачий́ Мига́ль;

мура (нар) =пусто́та, ду́рничка; ничо́мні́на; болбо́та;

мурава *(трава) =тра́вничка, тра́вица, тра́вка; мо́лода́ тра́ва; мура́ва; *(глазурь на изразцах) =гле́йта; по́кость;

муравей (зоол Formica) =мура́нєк, му́рянка; *под той горой большой слепой ~; вот уже семь лет, как вышел из своей норы, а попасть назад не может =пуд тов го́ров є́дна спі́па ве́лика му́рянка; у́жє сі́м ро́кув, як зо сво́єй ді́ркі́ вьйшла, а не мо́же потра́фити на́зад;

муравейник =мура́нєчско; му́рянкаво́ / му́рянча́ ко́пінка / купі́на; *это не ~, ведь такого большого ~а быть не может, да к тому же в борозде, да ещё на моём поле =то не купі́на, бо та́кой ве́ликой купі́ны ні́где не є, а ци́ в борозді́, та́й ци́ на мо́єм по́лі;

муравление =гле́йтова́ня; емайло́ва́ня;

муравлений =гле́йтова́ный; емайло́ва́ный;

муравинный =мура́нєчый, му́рянкаво́ый; *~ый настой =му́рянєк; *боле́зенных дете́й купа́ют в насто́е из цвето́в или ~ом =слабу́шкова́ти ді́ти у ці́вті́но ци́ у му́рянєку купа́ют;

мурастый (Даль) =му́рєші́стый; тарка́стый;

мураши =хь́жный му́рянєк;

мурашки (по телу) =у́сы́ча ко́жа, по́морозкы по ті́лі; мры́и;

Мурильо *Эстебан ~ (1618–1682) =Естебан Мурильо;
 *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, Сурбаран, ~, Ван Дайк, Хогарт =стінні оє малярство на барз високу совершенше повысили Рафаел де Санти, Голбайн Ян, Зурбаран, Мурильо, Ван Дайк, Гогарт;
мурло (вульг) =пысок; гамба, харло; фаца;
мурлыка *кот~ =мурка;
мурлыканье =мурчя, муркот, воркотяня, воркот; йграня;
мурлыкать =муркотити, мурчити; ворконтити; *кошка~чет =мачка мурчит;
муровать (обл) =муровати;
муругий (масть) =барнастый;
мурьжить (кого / что; нар) *(задерживать) =марадити; задляити; опундзяити; *(досаждать) =доідати / додівати кого;
муркат =мушкат;
муркатиый =муркатовый; *рассказывает о чудесах, о которых слышал собственными ушами, и не может удержаться, чтоб не прибавить своего перцу, соли и ~ого орешка =росповідат за чудеса, о котрых чув на властні уха, а все прїдаст ку тому властного попрїю, соли и мушкатового орїшка;
муркул =муркул; мбышка;
муркулатура =муркулатура;
муркулистый =муркуластый; *стать ~ым =помуркуловатїти;
муркульный =муркуловый;
муркус =мбшус;
муркусный =мошусовый; *-ая крыса (зоол Ondatra zibethica) =цїбїтка; *-ый бык > овцебык;
муслин (текст) =муслин;
муслиновый =муслиновый;
муслить > мусолить;
мусолить =слїн(ав)ити; мїцкати; мягати; ублїповати;
мусор =смїтї; лом(р)їца; (и)змїт; *контейнер для ~а =кука; *попасть в ~ =позамїтовати ся бїс; *прислуга вымела перстень из кухни, выбросила в ~ =служница вїмела перстень из кухнї, вївергла на помїтїня;
мусорить =смїтїянтити; нїхарити; свїннити (разг);
мусорник (разг) =смїтнїк;
мусорный =смїтняный; *-ая куча / свалка =смїтнїк; *-ая корзина =смїтїрка; *-ый ящик =смїтняный;
муроровоз *(грузовик-) =кука;
муроропровод =шахт на смїтї;
муророборочный =чїстїяный; *новая автотехника будет убирать главным образом пути сообщения; новые ~ые машины должны поступить в эксплуатацию во второй половине года =новїма автами будут чїстїтї головнї комунїкацї; новї чїстїячї авта бы мїли ходїтї в дрїугїй половинї рїка;
мурорцик =смїтїрка;
мусс (кул) =мус;
муроровать (кул) =(и)спїнїввати; *(фиг книж) =пумповати; преувїличовати; переганїати;
мурсон =мбнсон;
муст =мушт;
мустанг =мустанг;
мульмандин m =магомедан; музулман; ***f *-ка =магомеданка; музулманка;
мульманский =магомеданский; музулманский; ісламский; *дервish же вышел из юрты, скинул одежду ~ого дервisha =дїрвish же вїйшов из шатра, зверг из себе магомеданского дїрвisha одїжу;
мутант =мутант;
мутация (биол) =мутация; *(о голосе) =перемїна / мутация гїлоса;
мутить =каламїтити; **~ воду =заколїчовати спїкуїтї;
мутитьсья =каламїтити ся; **в глазах ~сья =свїта не вїдит; **~сья в голове =у голови ся обертаг;

мутить =каламїтити; каламїтити ся;
мутный =каламїтняный; каланїстняный; розгїлїяный; *(о глазах) =закаправенный; **в ~ой воде рыбу ловить =у каламїтнїй водї рыбы їмїтї;
мутовка *(взбивалка) =колотїшкa, колотївка; трїпїчка;
муторный adj =незгодный; немїляый; остудный; ***adv *-о =нелїгїбно; недоброї; чїжко;
мутузить (нар) =бїтї, темешїтї, молїтвїтї, (и)шїнятї;
муть =каламїтї; *он шїл медленно и, сощурив глаза, смотрел вперд себя в белую ~уюночь ночи (М. Горький) =їшїб помїлы, защуїрївшї очї, взїраї ся у бїлу каламїтї метїлячїй снїгом нїчї;
муфлон (зоол Ovis musimon) =муфлон;
муфта (разн.знач) =муфта; *(тех) =злїчка; *вязаная ~а на запястья =наракавїця; *в 20–30 гг. XX ст. по воскресеньям и в церковные праздники мужчины одевали ~ы на запястья, вязаные из цветной пряжи =у 20–30 роках XX. ст. у недїлю и на рїлїгїїнї сїятї хлопї одївали наракавїцї из вшїляїкїй фїрбы нїтїк; ***dem *-очка =муфточка;
муха (зоол Musca) =муха; *гессенская ~а / хлебный комарик (зоол Mayetiola destructor) =гїсїнска мушка; *-и сол =мушня; *-а существо шустрое и шодливое =муха хїтра ствїра и кварїва; **~и дохнут > дохнут; **считать ~ > считать; **белые ~и =хлїпы снїгу; **делать из ~и слона =правїтї з їглї вїлї; зрїбїтї з комара волї; **за/раздавїтї / прїїшїтї муху =вїхылїтї / перехылїтї (собї) погарїк; **и ~и не обидит =дїбрый; ал фалїток хлїба; **и ~а псу хороша, если кости не кинут =лїпша псїви муха, гї пїсть пїза уха, дїбра псїви муха, кедь не е осїха; **какая ~а его укусила =не знїтї, што ся мушїтїло;
Мухаммед > Магомет; *это бегство ~а из Мекки в Медину произошло в 622 году =сїсїя бїгїта Могамеда из Мїкї у Мїдїну стала ся 622. годї;
мухлевать (нар) =махлїрїтї;
мухойка =кїлапа мухї бїтї;
мухоловка *(липучка) =мухолїпка; *(бот Dionaea muscipula) =мухолївка; *- серая (зоол Muscivora striata) =шпонїрка; *- малая (зоол Muscivora rapa) =шпїнка;
мухомор (бот Amanita) =мухомор; морїмуха (нар); *-? может сделать перед ним реверанс? =мухомор? ци не зрїбїтї перїд ним реверанс?;
мухортый =барнасто-чїрнїй;
мучать (нар) > мучит; *Свереняка ~ет совесть, он всё же ненастоящий кум =Свереняка гїбїзе собїсть, ун всї такї неправдївїй кум;
мучаться (нар) > мучиться;
мучение =мука; кїн; мордїваня, мордїшїня; *(пытка) =мїченя, тортура, катїваня; *(мука) =(ш)трапа, (ш)трапїцїя, (у)трапїня, трапїза; тїрїпя; псїба; *(боль) =бїлїзїнь (уст); *-я =байлїваня; (совместные) сотрапїза; *испытывающий ~я =морїнїй; мїченїй; кїнїванїй (уст); *наши духовные отцы преодолели муки и ~я, и невзгоды в период тоталитаризма =перемїлї мїкї и тортурї, и трапїты нїшї духовнї отцї у часї тоталїтарїзма;
мученик m =мучїник; мартїр; страдїльник; сомучїник; *день 40 ~ков Севастїйских (церк 09/22.03) =Сїрок Сятїх; *по народным верованиям зима трижды встречается с летом, а именно: 2 февраля, на Сретенце; 9 марта, в день 40 ~ков Севастїйских; и 25 марта в Благовїщенїе, когда лето окончательно берїт верх =нарїд отї віруе, ож зїма трїчї стрїчат ся из лїтїмо, то ест: фебруара 2., на Стрїтїнїе; мїрїя 9., на Сїрок Сятїх; и мїрїя 25., на Благовїшїня, колї лїтї зовїсм перемїже; ***f *-ца =мучїнїця; страдїлнїця; сомучїнїця;
мученический =мучїнїцькїй; трапїнїцькїй; мартїрськїй; страдїлнїцькїй; *граф Людвїк Батїяни умер ~ой смертїю в Будапїште 6 октябра 1849 года =граф Бїтїянї Лїйїш умер мїченїцьков смїртїв у Будапїштї 1849. рїку 6. октїбвра;

мученичество =мучеництво; *опыт наших предков, перенёших мученическую смерть, ~ Гойдича, Гопко не ради чего-то излишнего =скушеності наших предкув, котры претерпіли мученицьку смерть, мучеництво Гойдича, Гопка не за дашто збыточне;

мучитель m =мучитель; ***f *~ница =мучителька; **мучительный** adj =мучительный, болёзный, болёстный; утрапный, трапёзный; (и)зъдаючий, грызучий; ***adv *~о =болёзно; мучительно; мўка, што; *Семён Кирсанов умерал ~о, как и Карабелеш =умерав Семён Кирсанов, як и Карабелеш, мучительно;

мучить =мучити / мордовати / мордুষити / морити / мукарити ко́го; напастовати кому́; (уст) киновати; (книж) тортуровати; *(морально) =трапѣти, вытраплѣвати; выдѣти; *(совесть) =гомзити; *вас ~ает насморк =мордўс вас на́тка; *его ~ает совесть =трызѣ / їсть го совѣсть; *меня ~ает мысль =банту́с ня думка; *и ночь, и день ~ились, звали из гробов, били себя в грудь =и у нуч, и у день мучили ся, и у гробѣ кликали, и били ся у груди своѣ;

мучиться =мучити ся, мукарити ся, мордовати ся, мордুষити ся, морити ся; трапѣти ся; потити ся на чум; киновати (уст); карамановати (обл редк); *(возиться) =байловати; *(терзаться) =выдѣти ся; вытраплѣвати ся; гомзити ся; самокарѣти ся; *~ться (фиг) =ра́долову собі сушити; *волы ~лись =киновали ся волы; *русин всё бьётся и ~тся =Русин лиш бѣуе и кинѣу;

мушкет =мўчка; **из одной ~и, да не одни ручки =из едно́го дѣрева и крест и лопа́та;

мучнистый =мучаный; **~ая роса > роса;

мучной =мучный; *~ое (кул) =кїстяні / мучнї їдла; кїстовины; *ѣжик начал посещать ящичи в дневное время и лакомиться ~ыми червяками =їжко за́чав навцивлѣти лѣды у дѣнный час и смаковати собі мучны́ма червяками;

мушкетный =мушкетный; *~ след =мушѣчка; **мушка** *(зоол) =мўшка; *(воен) =цїлька; **взять на ~у =нацїлѣти (на ко́го);

мушкет (ист воен) =мушкѣта; *за старинным фитильным запальниковым ружьём, или ~ом, следовало кременное =за давнов гнотѣвов шерпїнко́вов пу́шков, аваль мушкѣтов, наступала кремїнна;

мушкетёр =мушкетѣр;

мушмудла (бот *Mespilus syl* шикшовник) =мушмўла; чишкўн;

муштра =мўштра; егзецїрка;

муштровать =муштровати; абрїхтеровати; *(воен) =егзецировати;

муштровка =мўштра; *наученный ~ой =муштрованый; **муздин** =музеїн;

мчать =гонити; метелити; валити / не́сти го́ном;

мчаться =гонити ся; вганѣти; мїкнути; прўдити; метелити собѣв; валити ся; не́сти ся; фырѣати (экспр); рўтити ся (обл); *асфальтовая дорога потерялась, и он ~лся на велике по лесной тропинке =асфальтова дрга́а ся стра́тила, и ун з бїцїглѣм фырѣав по лїснѣму пїшнику;

мушник =чурь / хлїв вїмшеный мѣхом;

мушаный (обл) > мушыйтї;

мушстый =моховѣтый;

мушть =стрѣмбати;

мушться =стрѣмбати ся;

мушце =удплѣта;

мы =мы; *поскольку мы грешны и больны, то не можем поздороветь без слова Божьего =чом мы есьмѣ грїшні и бетежні, та не мѣжме поздоровѣти без слова Божого;

мыза =мѣюр; мѣюрня;

мызгать (нар) =лѣпавити; сўвати; трѣпати, отрѣповати;

мыжник =мѣюрник;

мыкать (выр) **век ~ =бїдовати довгї ро́кы; **горе ~ =бїду сукати / тѣрти; псотовати;

мыкаться =псотовати; *(из стороны в сторону) =шїнігати ся;

мыкающий *горе ~ =бїдуючий;

мылить =мылїти;

мылиться =мылїти ся;

мылкий =мылїстый; пїнїстый;

мыло =мыло; *(на лошади) =пїна; *хозяйственное ~о =райбалное мыло; *в начале нашей эры появляются живопись в Риме, ~о у галлов, нашатырь =зачало ся малѣваня в Рїмї, мїло у Гѣлув, салмїак по Рождествї Хрїстовѣм; **без ~а в душе лезть =приласковати ся / пришўньковати ся (ид ко́му); **весь в ~е =цїльїи здушѣный / спочѣный;

мыловар =мыларь;

мыловарение =мыларство;

мыловаренный =мыларський; *~ое производство =мыларство;

мыловарня =мыларня;

мыльница =мыляничка;

мыльный =мыляный; *~ая пена / вода =мыльїна; *в 1949 году в Чикаго телестанция NBC начала показывать первую «~ую оперу» =ро́ку 1949 у Чїкѣру ТВ-ста́ция NBC за́чала укѣзовати перву «мыляну́ оперу»; **~ый пузырь =мыляна́ бўла;

мыльнянка (бот *Saponaria officinalis*) =мылянка;

мымра =бумбѣя;

мыс =руг; вїбїжок; крыслѣ; *(анат) =кѣнчик; *мыс Доброй Надежды (геог) =Руг Дѣброї Нѣдїї;

мысленный adj =мысленный; менталный; розумовый; *у позитивистов языковые факты не символы ~ых и вещественных, а предметы, подчиняющиеся законам психофизическим и физическим =у позитивїстѣв языко́ві факты не сїмволы розумѣвѣв и рѣчѣвѣв, ѣли прѣдмѣты, пудлїгаючі законам психофїзїчным и фїзїчным; ***adv *~о =в дўху; гѣдков, у гѣдцї; мїслено; розумѣво;

мыслете (выр) **выделять / писать ~ =итї у три бо́кы; **мыслимый** =мыслїмый; **~ое ли дело? =цїи то мож собі погадѣти?;

мыслитель =мыслїтель; дўматель; *монах на воде и хлебе может быть великим ~ем, европейским интеллигентом, а весь этнос ~нет! =монѣх на водї и хлїбї мѣже бїти велїким мыслїтелем, европїйським интелїгентом, а цїльїи ѣтнос ~нїт!;

мыслительный =интеллектуальный; *~ процесс =процѣс дўманя; *а цены продолжают расти! и с ними растѣт наш ~ потенциал =а цїны далѣ росут! и з нїми ростѣ наш интеллектуальный потенциал;

мыслить =мїслити, дўмати, гадѣти; *постепенно прихожу в себя, обретаю способность ~, анализировать =помѣлѣти прихо́жу ид собі, обрїта́ву спѣсобность мїслити, анализѣвати;

мыслиться =представляти ся; рисовѣти ся;

мыслишка (пен) =мїслелька;

мысль =мїсль; думка; гѣдка; ~в ~ях =гѣдков; *ход ~ей =прѣбїг думѣк; *образ ~ей =спѣсѣб дўманя; *наводит на ~ь =припомнѣти; *провиниться даже в ~ях против царя он считае смертным грехом =провинїти прѣтиво царя ищїи и гѣдков за смертѣльный грїх дѣржит; *задняя ~ь > задний; **не допускать ~и =ѣни в гѣдцї не ма́ти;

мыслящий =дўмаючий;

мытарить =мўчїти;

мытариться =мытарствовати; бїдовати; псотовати; сарѣчїти; гїбѣати; *начала его расспрашивать: что ты такое; оно стало говорить, что оно ходит, ~ья за грехи =зѣчало го звїдовати: што ты такѣ; оно́ за́чало казѣти, же оно хѣдит за грїхї мытарствуючи;

мытарство =бїдованя; псѣта; *(церк) =мытарство;

мытарствовать > мытариться;

мытарствующий =бідуючий; саракый;
мытарь (ист церк) =мытáрь; мытник (уст); *большую честь заслужил смиренный ~, а фарисей большое унижение =великую честь добыв мытник смиренный, а фарисей великую низкость;

мытариющийся =бідуючий; саракый;

мыто (ист) > пошлина;

мыть =мы́ти; *~ посуду =помывáти (судину / чэбра); *~ пол =чухати; (шваброй) шурова́ти; *одна шьет, другая стирает, третья посуду моет =една шйе, друга мые, третя помывае;

мытьё =мытá; *~ полов =чуханя; (шваброй) шурованя; *~ посуду =помываня; **не~, так катаньем =не го́йканём, та крйчаво;

мыться =мы́ти ся;

мычане =бучаня, бэвчаня, бэвкваня, мы́рчаня;

мычать =мырчáти; румэгáти; бучáти; рева́ти, рыча́ти; бэвкати, бэвчнати; *кабачнику надоело, // выгнал пьяниц – и всё дело; // лезут, ~ и ругаясь, // из конца в конец шатаясь =корчма́ри ся зновали, // пйякув вон удруляли; // лзу́т мырчáчи, дудру́чи, // гев-там ся затачаю́чи;

мышастый =мышáстый; (только о масти) факу́в, ффако́ва; *Иван Голицанский степенно сидит на возу и нагайкой по-нукает волов: вправо, серый, влево, ~ =Ива́н Голицáнский сидит поважно на во́зі и кану́чком поганяе во́лики: ча, дару́в, гис, факу́в!;

мышелов (зоол *Circaetus gallicus*) =ка́ня;

мышеловка =мышоло́вка; пасть (на мы́ши); ма́чка;

мышечный =мускуло́вый; *~ая ткань =мускуло́вое волокно́;

мышинный =мышáчий; *(цвет) =мышáстый; гли́вый; *мышка веселая такая, всё звала его дальше своим ~ым писком =мышка така́ веселá, лем мы́шачым пйсканём го да́ле кли́кала; **~ая возня > возня;

мышление =мышленя; думаня; *новое ~е =новое́ думаня; *образ ~я =менталитёт; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом ~я =нелогичность сю мо́жеме убья́снити мйфйческим спосо́бом ду́маня;

мышонок =мышча(тко), мы́ша(тко); *откуда же взял ся в комнате ~? =ба у́дки ся в хы́жи появи́ло мы́ша?;

мышца (анат) =мышка; му́скул; *~разгибатель =мышка удпу́шач; *~сгибатель =мышка нап́рягач; *~поворачиватель =мышка искру́чочав; *~ленточная / круговая / гладкая / поперечно-полосатая ~ =пантйкáста / кру́жна / гладка́ / поперечно-смугáста мышка; *наращивать / нарастить мышцы =мясова́тти / помускулова́тти; *Отто Мероф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между потреблением кислорода и метаболизмом молочной кислоты в ~х =О́тто Мэ́рроф, Нобелув лауреа́т за робóту о за́висимости мэжи схосно́ванём кы́сно и метабо́лизмом молóчного квáсу у му́скала;

мышь *(зоол Mus) =мыш; (самец) мы́шáк; *летучие ~и (зоол Chiroptera) =вййлыки, нучны́кы; *летучая ~ь (зоол Microchiroptera) =(по)перхáч, мышперхáч; (зоол Vesper-tilio) =лйлик; *~ь полевая > полёвка; *(инф) =мыш; *если ~ь съест свяченого, из неё делается нетопырь =як мыш зйст сячэного, з не́й робит си лйлик; ***dem *~ка =мышка;

мышьяк (хим As) =арзэ́ник;

мышцелка (анат) =чыколоток;

мыр =мер; городоначáльник; поса́дник (уст); ва́рошский йшпан, повгарьмэ́штер (ист); *умер Мйгай Финцйкй, переводчик русской классики, собиратель русинского фольклора, долголетний ~ Унгвара =умэ́р Мйга́й Фйнци́кй, товма́ч руськой клáсыкй, збэра́тель русйньского фольклóра, довлóпный мер Унгва́ра;

мырия =мэ́рия; ва́рошский у́ряд; (звание) ва́рошська хы́жа, ра́дница; *на следующий день они пошли заявить в ~ю =пушлы на ва́рошську хы́жу на дру́гий день мелдова́ти ся;

музикл =музы́кал; *в русинском языке употребляются и слова, которые ещё не совсем прижились, типа: ~, джаз, лидер =в русйньському языку ся хосну́ють и слова́, котры́ ту йшлы цёлко́м не здо́машылы, ты́пу: му́зыкал, джез, лйде́р;

музик-холл =кабарэ́т; естра́дный теа́тер; *цирк сферичен, многофронтален, тогда как ~ (или театр) плоскостен (Кузнецов) =цйрк кругла́стый, многотва́рный, колы́ж кабарэ́т (ци теа́тер) плоскый́;

Мюнхен (геог) =Мона́хум;

мягкий adj =мягкый́; бла́гий, благе́нький, преблагый́; *(ветерок) =лагодный; *(стул) =пудбыва́ный; *(снег, булка) =пухкый́; *(характер) =попустлы́вый; *(способ) =осторо́жный; *~ий знак (грам яз) =й́ръ; *~ая мебель =тапацо́рованный бутор; *~ий напиток =на́пуй да́с пйты; *все движения её были медленны и ~и; куда девалась её торопливость, её угловатость? (Турневе) =ка́ждый рух юй бы́в помáлый и мягкый́; де ся дйв е́й по́пах, е́й ло́млавость?; **~ий вагон > вагон; ***adv *~о =мя́тко; осторо́жно; **~о выражаясь =лагодо́но повы́ши; **~о стелит, дажэ́тко спа́ть =ма́стнй слова́ – су́хй долóнй; летйт, гй я́нгол, а впа́де, гй чорт;

мягковатый =пóмьякый́; *по мне, эта постель ~а =пóмьяко на со́й постели спа́ти; ***adv *~о =пóмьяко;

мягковолосный (бот *Stellaria holostea*; syn звездчатка) =порвй та́нецк;

мягкосердечный =мягкосердэ́чный;

мягкость =мя́гкость, мя́кота; ла́годность, ла́года;

мягкотелость =мя́кота;

мягкотелый *~ая особа =мля́ндрощ(ка); *~ые (зоол Mollusca) =мя́куны;

мягкошерстный =повстанй́стый; мя́ккой се́рсти;

мягонкий =мяго́нький;

мягчайший =мяго́нький;

мягче adj adv =мя́гшый́; мя́гше;

мягчить =мягчй́ти;

мягчительный =мягчй́тельный, удмягчй́вый;

мягчить =мягчй́ти;

мякиша =убмолóтица, по́лoвы; *закром для ~ы =по́ловник; *сарай для ~ы =пелэ́вня; **на ~е не проведёшь =ун не в т́мня бйты́й, не е́ дурных́!;

мякинный =половля́ный; **~ая голова =гу́ло-гу́ло, гу́логу́в; галько́, ф гальэ́вка;

мякиш =мягку́шка;

мякнуть =мя́кнути;

мякоть =мягкоты́на; *~ плода =мяздро́, мэ́зка; мя́зга (обл); *черешня с твёрдой ~ю =чере́шня з твёрды́м мя́сом; *я купила мясо – одна ~ =ку́пйла-м мя́со – са́му мя́котыну́;

мякуш (обл) > мякш;

мялка *(для льна) =тёрлы́ця; *(кул) =топта́чка, дру́цкало; *покажи на рисунке консервный нож, ~у для картофеля =укажй на рису́нку отва́ряч на конзэ́рвы, топта́чку на кро́мплы́;

мяло =тёрлы́ця;

мяльница (а) (Даль) > мялка; *(для картофеля пюре) =топта́чка (на кро́мплы́); дру́цкало; *~ы бываю́т деревя́нные или из толстой проволоки =дру́цкало бывае́ з дэ́рева вады́ из товсто́го дру́та;

мямить *(вяло говорить) =мы́лькати; па́плати; запй́тати язы́ком; гы́ндати; *(вяло делать) =пы́пнати, пы́нати; мы́мляти;

мямля *(неженка) =ма́нда; *(неактивный) =пы́(п)нвя́ый, пы́пнэш; де-друге́-там-бу́дь; гы́нда; *(вяло говорящий) =мы́млэш т, мы́млэшка́ ф; па́пья т/ф, па́пьявй; *(нерешительный) =слабово́льник; *этого ~ю не дождёшь =тóго мы́млэша го́ды ся дочэ́кати;

мясистый =мясы́стый;

мясник =мясáр, мя́сарош; гэ́нтеш; р́зник; (ритуальный) ша́хтер; *рябать ~ом =мя́сарити; *постучал туда, где ~и разделявали свиней, и говорит: <дай-ка мне пласт сала>

—заковтв там, де гентеші свіні рубали, і каже: «дай лиш одну пултицю»;

мясній = мясний; *~ой склад / магазин = мясарня; *~ое; ~ые блюда = мясиво; *на столе должно быть всё: и печенье, и ~ые блюда = шитко має быти на столі, и шутеміні, и мясиво;

мясо = мясо; *col = мясиво; *белое ~ (птица) = білоє / друблєвое мясо; мясо дробу; *~ дичи = дичинна; *жесткое / мягкое / проваренное / прожаренное ~ = твердєє / мягкєє / добрі зварєное / добрі спечєное мясо; *~ запечєнное в тесте (кул) = манта; *Настя растопила печь и поставила вариться ~ = Настя розложила у печі тай приставила мясо; *ни рыба, ни ~ > рыба; **вырвать с ~м (пуговицу) = відерти з полотном (гюмбицу);

мясод (церк) = мясниця; фашингы; *~в = на мясницях; **мясокомбинат** = мясарня; *субпродукты на ~е — внутрєнные органы, кишки = бєбєхы в мясарні — внутрішні органи, кышки;

мясопродукты = мяснй виробкы; мясиво (разг); **мясопуст** (церк) = мясопуст; мясопустна недєля; зачаток пушаня;

мясопустный = мясопустный; *это были подростки, так умело одетые солдатами, словно в ~ вторник, когда они в бумажных колпаках с плохонькими зонтами семянт по грязи = ббыли се хлопчукы, так вірно змінєні в солдатув, як колі на мясопустный второк бжкат в папірєвых шапках из драптівов амбрєлов по болоті;

мясорубка = млінець на мясо; *теперь кишки чаще всего набивают не шпирцом для колбас, а ~ой = тепєрь кышки майбулш набивают не гуркалєвом, ай млінецом;

мясо (ласк) = мяско;

мята (бот Mentha) = мятка, мята; мято п; *~ курчава (бот Mentha crispa) = мят(к)а кучєрява; *~ перечная (бот Mentha piperita) = мят(к)а попрєва; *~ помогает от болячек = мята добра уд биб;

мятеж = (и) збуря; ворохоба; побаламучєня; ребєлія; *сеять ~ = ворохобити; *побудить к ~у = (и) збутовати; побунтовати гєд; *того барина, который остался после Колушова — а, назвали Шутом = того пана, што зостав ся по Кюшуговой ребєлії, Шутом го назвали;

мятежник | к т = неспокойник; бунтарь, бунтовник; ворохобник, колотник; переворотник; ребелант; *многие собрались поджигать и убивать; когда Иосиф узнал об этом, он приказал разбить ~ков = многи ся зобрали пудпалєвати и забивати; колі Йосиф дузав ся о оюм, дав розбити ворохобникув; ***г ~ца = неспокойница; бунтарька, бунтовница; ворохобница, колотница; переворотница; ребелантка;

мятежнический = переворотноцький;

мятежный = бунтовный; ребєл(ант)ський;

мятлик (бот Роа) = митлици; *земля // обласканная алой скорцонерой // пылаєт смолкою // и мягко ~ стелет = зємля // щолєвана черлєном скорцонерєв // горит смолянками // митлициям габус;

мятливый = мятный; *~ая карамель = камфор; капковый цукор;

мятый = морцєный; поматужєный; жмыканный; вьгужванный, (и)з/ погужванный; по/пере/ мяцканный; *перед вами ~ая физиономия с покрасневшими веками = на вас позират поматужєна тварь спуд почерлєнлých кліпїок;

мять = матужити; мягати, мяцкати; гныцкати; гнывати; мачкати; гматати; шмыгати, жмати, жмыкати, фрщкати, гужвати; рямити; варгуляти; *(картошку) = друцкати; чемигати, чємічиги (разг); *капусту шинковали, ссыпали в бочку и там мяли = дялєвали капусту, ссыпали в гордув и там гныцкали;

мятьё = мяганя; варгуляня; друцканя;

мяться = тужвати ся; рямити ся; мяцкати ся; гнывати ся; *(текст) = матужити ся; *~ в нерешительности = ппыняти, пыняти;

мяу intj (оном) = мявя;

мяуканье = мяняканя; мянякот; *с чердака слышно ~ кошек = из подя чути мянякот мачок;

мяукать = мянякати; (без конца) мяняконті;

мяукнуть = мянякнути;

мяч = лопта; *игра в мяч = лоптаня; *игры с ~ом = лоптєві игы; *удар по ~у сверху вниз (в теннисе, волейболе) = смыч; *футбольный / волейбольный ~ = фотбал / волібал; *вести мяч (в футболе, баскетболе) = дроблєвати; *ради воспитательного эффекта, я покзал его, как игольчатый ~, по всей комнате = ради воспитующего вчїнку покачуяв єм го, як игласту лопту, по шлуї хьбкы; ***dem *~ик = лоптя, лопточка;

N

на rreр = на; пона; през (обл); *~ них = на ні асс; на них лос; *~ двух языках = у двох языкях; *~ чи деньги = за чїї гроші; *умножай ~ два = множ на / през два; *~ сахаре / меду = из цукром / медом; *учиться ~ инженера (разг) = учити ся за инжєнера; *задержали ~ три-четыре месяца = пона три-чєтыри мїсяці позадыля; *~ ходу ~ ход; *помещение имеет размеры 30 ~ 15 метров = простєра має рєзміры 30 мєтров крат 15 / 30 раз 15 мєтров;

на intj = на; возл; держ!; бері!; *(подзывание) =(собаки) те!; те-те-те!; тєтка!; (овец, коз) ца-ца!; **вог те-! (досада) =(но) чуї! / но прошу!; но смоть гол; смоть лем!; мїле! (нар обл);

на rrtcl = какой на ~ есть > какой-нибудь; *кто ни ~ есть > кто-нибудь; *что ни ~ есть (лучший) = каммай (лїпшыї); *следовало нарвать что ни ~ есть красивую девушку = трєба было убрати каммай файну дївку;

набавить = додати, прїдати; (и)з/ пудвышїти;

набавка = до/ прїдаток; пудвышка;

набавлять = до/ придавати; (и)звышати, пудвышовати;

набалагурить = набєсєдовати; наприказовати;

набалашинить = тортуля; бозуля; бунков; *пропашее дело? мой придворный чин, жєзє золотым ~ом! = проклятое дїло? — муї прїдворный чин, палица з золотєв бозулєв!;

набарышничать (Даль) = нашефтовати ся; *она за десять лет ~лась = она за дєсятє гєдув нашефтовала ся;

набат = звєнєня на трєбові; *колєдїяне и тепєрь, услышав ~, торопились оборонять село = колєдїяне и тепєрь, як учуї звєнєня на трєбові, хапали ся на оборону сєлї;

**бить в ~ = бити на пєполох; звонїти на валт; кликати на аларму;

набег = набїг; зягоны; *совершать ~и = итїтї у зягоны; *когда прекратились ~и татаро-монгольских орд, горяне осели там, где сейчас вышний конец села = де тепєрь вышний концє сєлї, зєперїл ся горнякы, колї втїхомїрили ся набїгы татаро-монгольських орд;

набегать = набїгати; наплывати; натїкати; наражати ся, натыкати ся; (о пятнах) выбивати; (сслакками) мєрщити ся; (проценты) нарастати; *(ист) = итїтї у зягоны;

набегаться = выбїгати ся, набїгати ся; налїгати ся; *конечно, пришлось натрудиться, ~ = прївада, натрудїв ся, набїгав ся дєста;

набедоваться (нар) > набєдствоваться;

набедокурить = накарвати; набїсити ся; влїнгарити;

набедоренный = на стєгна; на бєкы; *~ая повязка = опаска на чєрєслах;

набедствовать = накинєвати ся; набїдовати ся;

набежавший = на(д)бїглыї;

набежать = на(д)бїгти; позберати ся; *(наскочить) = наразити ся, наткнути ся; *(появиться) =(вода) натєчї; (слєзы) наплыти; (пятна) выбити; (проценты) нарастї;

набездобразить > набєзобразничать;

набездобразничать = набїсити ся; влїнгарити; набитанговати; навьотїти;

набекрень =на́вскос; на́бук; *надеть шляпу ~ =завалити кáпал на́бук; **мозги ~ =дур го заходит; дур му у голову зайшов; дур-дефект;

набело =на́чисто; на́боло;

набережная =наберэжа; *в Ужгороде в одном из красивейших мест ~ой поставят статую Берени =в Унгváри поставя́т стату́ю Бе́ренія на єднóм из мáйкрасшых мiст наберэжа;

набодеть (вульг) =забд́ти; нафýскати; *кто так ~л в комнате? =ко так забд́в х́жкы?;

набивание =набиваня; напыханя; *~ обо́да =ба́греня; *~ обручей =побиваня; *он занимался ~м ко́лвев в винограднике =быв за́нятый набива́ем ку́ля у винниці;

набивать =набивáти; *(напихивать) =вы/ напыхáти; чемес́ити; втискáти; *~ть набойки =талповáти (за́пяткы); *~ть руку =окрeсовати ся; *~ть обручи (на бочку) =побивáти убрóчч; *~ть обод на колесо =ба́грити ко́лесо;

*в Липове каждый хозяин сам ~л обо́да ко́лес =у Лiповi кáждый гáзда ба́грив сам собi ко́леса; **~ть себе цену =~робити (з ся) тóкму;

набиваться =набивáти ся; пхáти ся; *~(с) чем =сiловати ся из чим;

набивка =напыханя; наповняня; *устройство для ~и колбасы =(шириц) гурка́лүв; набивáчка на колбáсы; *устройство для ~и обручей =побивáч;

набивной =наповняный; набиваный; *~ое полотно =чiчкáтоє полотó; *~ое устройство для колбас =набивáчка на колбáсы;

набиратель *телефонный ~ =телефóнный набeрач;

набирать =наберáти; *~ть номер (телефона) =накрóчовати чiслó; *~ть очки > очко; *~ть силу =ду́жити; *(воду, суп) =чeрýти; *(основу ткани) =снóвáти; *напоследок основу ~ли из химволокна, а узор получали из лоскута =напóслiд ся сновáло з ка́блика (хемло́ну) а из удпадо́выми кускáми полотнá то потыкáли;

набираться =наберáти ся; *девочка росла, ~лась сил и познавала мир =дiвочка ростлá, набeрáла ся сил и познавáла свiт;

набитый =вы/ на́пханный, на/ при́битый; *битком ~ый > битком; *гурки с криком «это ждeт нарушитель присяги» носили ~ую на пiку голову венгерского короля, при виде чего венгерское войско разбежалось =Гуркы з криком «сак пóходит, тко присягу нарушiт» носiли на пiку при́биту голову ма́йдрьского короля, што видя ма́йдрьское войсько ся рóзбiгло; **~ый дурак =цiплый дурак;

набить =набити; напхáти; в/ натiскати; (во множестве) понапыхáти, понабивáти; (дичи, голов) настрiляти; *~ набойки =поталповáти за́пяткы; *~ топор на ручку =насадити бáлту на дeржаня; *~ косу на ручку =напун́ти, напáти ко́су на рудiну; *(чучело) =вы́пхати; **~ до отказа > отказ; **~ оскомину > оскоми́на; **~ руку =окрeсати ся; напратикóвати ся;

набится =набити ся; напхáти ся; фeд понапыхáти ся, понабивáти ся; втiскати ся, натiскати ся; *пока к нам сюда не ~лось новославянских политических портачей, нашего сельского человека называли смиренным русином =спeред тым, як новославя́ньскi полiтичнi фyшеры сю́дi ся позапыхáли, нáшого сeлського чоловiка смире́ным Русiном назывáли;

наблевать =набловáти; на́ригати (ся); *он пришёл пьяным и ~л, как свинья =пришiв пьяный, та на́ригав ся, як свиня;

наблюдательный =(и) спозорóванный; *это была последняя сверхновая звезда, ~аяся в нашей галактике =бýла то послiдна супернóва, спозорóвана в нáшуy галактицi;

наблюдаемый =мерькованный, позорóванный; видимый;

наблюдатель =мерьковáтель, мерьковáч, наблюдáтель; (книж) обсервáтор; *посторонний ~ь =непричáстный

позирач; *независимые ~и =екстeрний дóзур; *~ь за воздухом должен сообщить о самолёте =уважáючий за противовоздушнóв оборо́нов най зайвит ероплáн; ***f *~ница =мерьковáтельница, мерьковáчка, наблюдáтельница; (книж) обсервáторка;

наблюдательность =донiкливость; бiстрое óко; (и) стямли́вый; обáчность; *занятия слепо́гита на местности не просто развивают ~, но и тренируют аналитичность суждения =слiдáрьскi рóзвiдки у терeнi не прóсто розвивáють донiкливость, но и трену́ють аналiтичність пóсудку;

наблюдательный *(человек) =быстроóкий; (и) стямли́вый; *(совет, пункт) =дóзóрный;

наблюдать =наблюдáти; позорóвати impf, (и) спозорóвати pf; *(присматривать) =назiрати / гатковáти / (и) спозирáти за чим; дозирáти / нiкати / принiквати / мерьковáти на кóго / што; *(выслеживать) =пáзити за кым; *(в эксперименте, на практике) =обсервóвати; замeрьковати; внимáти; наблюдáти; позорóвати (што); *нашим познаниям дают единственную надёжную основу те явления и события, которые мы можем ~ =нáшым познаниям єдинствену бiзу́вну основу да́т то́гi пóвыя и пóдiї, котрi замeрьковáти мóжеме;

наблюдатьсь =замeрьковóвати ся; *~еться =даe ся видiти / замeрьковáти; замeрьковóе ся;

наблюдающий =дозирáющий, уважáющий, мерькóющий; **наблюдение** =ува́жаня; при́ник(ов)аня (ся); на́блюд(а), ува́га; пóзурка; ре́вiзiя, обсервáция (книж); *(присмотр) =дозирáня; дóзур; пáз; гатковáня (на што); *(эксперимент) =мерьковáня за чим; *(факт, результат) =донiкваня; (и) спозорóваня; за (и) мерьковáня; пóстáком; (и) збóвтати; *в 1770 г. в Вене появился русинский Букарь и Сборник под ~м Иоанна Брадача =в 1770. р. у Вiдно явилá ся руська Áзбука и Збóрник пуд ре́вiзiев єпископа Ioана Бра́дчана;

наблости (уст книж) =(и)з/ замeрьковáти; донiкати;

набожность =богóбóйность; побóжность; благóчeсть; *принципом тогдашнего воспитания русинских детей является ~, нравственность, честность, вежливость =прiнципом тогочáсного вихованя руськых дiтiй є побóжность, морáльность, чeстность, услужность;

набожний adj =богочестивый, богóбóйный, побóжный; христиáнский, религiозный; *завели ~ую песню, заполняя пустой горячий воздух звуками отчаяния =затягли побóжну пiсню, выповняючи пустий горячий воздух звúками удчáнья; ***adv *~о =побóжно;

набойка =мiнта на полотнi; полотнó з мiнтов; *~а на каблуке =тáппа / пудковáка на за́пяткови; *у него на каблуках ~и =пудбиту мi за́пяткы;

набойщик m =набивáч; ***f *~ца =набивáчка; *лучшей ~цей колбас была невестка =майлiшов набивáчков гурóк бýла невiстка;

набок =на бук; на стóрону;

набольший =болячий, пеку́чий;

наболеть =(и) збóлти; *сердце ~ло =сeрдце збóлило; *~ло на душе =чáжко ми на душi;

наболтать =наповiдáти; налопо́нiти, набелeндiти, набы́рблати; нацигáнити; *(в колбе) =(и) збóвтати; (и) сколотiти; *~ли, что русин слабый и ленивый =налопо́нiли, ож Русин слабый и лiньвый;

наболтаться =налопо́нiти ся; набелeндiти ся; набы́рблати ся; наказóвати ся; *~лись мы с кумой, словно десять лет не виделись =наказóвали ся мы з кумóв, гiбiсь сьме ся не видiли дeсятъ гóдув;

набор *(приме́) =бра́нка; на́браня; *(комплект) =кóмплет; гарнiтура; *(бумаги) =блóк; *(полигр) =(и) склáданя (дей); склад (об); *(номера на диске) =накрóчáня; *на шифоньере он заметил чемаданный ~ из светлой кожи =горi на шифонeру увидiв eдeн куфрóвый кóмплет из свiтлой кóжi;

**~ слов =фраза без смýслу; **сапоги с ~ом =ранцòванi чiжмы;

наборнiй =(и)складаний; складачський; *Голлендеры были печатниками, первую ~ую машину привёз в Пряшев мой дед =Голлендеры были печатники, первую складачскую машину принёс до Пряшова муй дiдо; **~ые сапоги > набор;

наборщик (полигр) m=(букво)складач; выбератчик букв (уст); *труба опечатка, сделанная ~ом =труба похыба, здлана выбератчиком букв; ***f *~ца=(букво)складачка; **набраннiй** =набранный; *(полигр) =складенный; посклад(ов)анный; *эти комментарии ~ы петитом =сесi коментарi складены петитом;

набрасание =намітованя;

набрасывать *(на кучу) =вы/ намітовати; *(эскиз) =шкiцòвати, чертати; начеркати; убрисòвати; *~ть холмик =танговати; *не раз бывает, автор ~ет ~ и на почту; никогда не спешите с литературным произведением =нераз вiдмe, автор начеркає ~ и на пошту; не треба никòли з литературным твором пиловати;

набрасываются =метати ся; намітовати ся; *(на кого) =пысканити / громити на кого; *хватит уже ~ на меня =кòлько будеш на ня пысканити?;

набрать =набрати; наладовати; *~ номер =накрутити числò; *~ очки =запунктовати; *~ силу =подужити; *~ воды =зачерити / начерити воды; *~ початков кукурузы =наламати кендерий; *если в душе человека нет противления чувству, то оно наберёт силу, перейдёт меру и расстроит гармонию характера =кедь нiт у души особы чомý противостати чуству, та тогды оно подужiє, переступит мiру и побаламутит гармонiю характера; **~ воды в рот > молчать;

набраться =набрати ся; наберати ся; надыхнóти ся (чòго); *(о воде) =начеряти ся, назливати ся рas; *(смелости, духу) =найти в собi; *(напастись) =напристачити, настáтити ся; *(напиться, нар) =наглéгати ся; *он мечтал ещё раз ощутить, как вода хлюпает о его лодку, ещё раз ~ солёного морского ветра =тужив, жебý ищи раз почóв, як вода хлòпкат кòло ёго лòдкы, жебý ся ищи раз надýхнув солёного морского вiтра; **с кем поведёшься, от того и наберёшься =чим горнiєть накупит, тым ай смердит;

набрести =на/ (и)стрáфити на што;

набрехать =набрехати;

набросанный *(мусор) =наметанный; *(проект) =начёртанный;

набросать *(нашвырять) =нашмаряти; наметати; нафыркати; *(обрисовать) =начеркнути; начертати; нашкiцòвати; *у нас нет оснований полагать, что Бачинский ~л неверный образ Кутки =не мáем ниякòй причины думати, же Бачинський неподòбный образ нам начертáв Куткы; **набросить** =навёречи; нашмарити; *бабка ~ла тулуп и ~ во двор =бáба нашмарила на ся гýню ил на двор;

наброситься (на кого) =напёрти; урвати ся; навёречи ся; набiтити ся; напáсти, выгараздовати (кòго); (с грубостями) роспысканити ся; *этот дурень на меня грубо ~лся =тот дурень ся на ня роспыскáнив;

набросок =шкiца, нашкiцòваня; зiрис; нáчерк; *здесь не перечислены систематически все проблемы, а только дан неполный ~ =не вычислен тут систематично всi проблемы, лишè пòдана непòвна шкiца;

наброшенный =нашмаренный; навёрженный; *на нём был пиджак ~ на плечи =на нём був рéклик, нашмаренный на плéчи;

набрызг =набрызг; *с ~ом =из набрызгом;

набрызганный =набрызганный;

набрызгать =набрызгати;

набрякнуть (раз) =напóхнути;

набезить =навогити (ся); *~л Алексей вволю =навогитъ ся Олéкса дòста;

набухание =напышняваня; напóхнiтiсть;

набухать =наклáсти / наметати / напáйти надмiру мнòго;

набухнуть =напышнявити; напóхнiвати, пóхнiти; пóчити ся;

набухнуть =напышнявити; напóхнiти; *под покровом опавшей листвы орешек весной ~ =пуд покровом опáлого лiстя орiшчок на ярi напышнявив;

набухший =напóхнiлий; напышнявильий;

набучить =вýловати;

набушевать =набiсити ся;

набуянить =набiсити ся; навогитати;

набучиться =(и)збожити ся (на кого);

наваждение =марá; *~ обозначает существо сменяющееся и исчезающее человека =марá означáє существо замáнюючое и мантиячое человека;

наваксит =набоксовати, вiббоксовати;

навакшениый =(на)боксованный, вiббоксованный; *~ые туфли =набоксованы топанкы;

навал =кòпа; гýрба; *(мор спорт) =напёртя;

наваливать =на/ привáлiвати; вантулити; наперати;

наваливаться =навалёвати ся, валити ся, привáлiвати ся;

наперати; присiдáти кого, *~ться изо всех сил =моцовати;

*один пуше другого ~лся на страну =еден гýрше дрóгòго наперáли на крайню;

навалить =на/ привáлити; навантулити; наметати;

насыпати; *~ть на кого =(и)здудурити кому на шию;

*позавчера ~ло снегу =передвчэра напáдало мнòго снiгу;

наваливаться =на/ привáливать ся; *(изо всех сил) =помоцòвати; наiстити (на кого); *~ться на кого =приiстити кого; фгeд поприсiдáти; *~сь! intj =áля!; *сон ~лся на него =сон навалил ся на нёго; *~лась на Поповича какая-то беда, и он одолжил крупную сумму денег у Дувьда =Попòвича припеклá якась бiда, и в Дувьда позiчив бóлшу сóму грòший;

навалка =навантуленя;

навалом =(и)ссiпанò; еднò на дрóгум; *(много) =як болòта; неурёком; пуд лáвус; *загрузка ~ =навантуленя;

*полно орешков было, ~ =так грубо бóкве бýло, шо еднá на дрóгуй бiля;

навар (кул) =вывар; óка / масть (на пòливцi); *суп с ~ом =сiлна мастьна пòливка;

наваренный =наваренный; *(сваркой) =приваренный;

*наши бабушки, мамы, сёстры трудятся на благо своей семьи, чтоб у нас было ~о, постирано, убрано =наши бáбки, мáмки, сёстры трудят ся на блáго свòей рòдины, жебý сьме мáли наварено, вiрайбано, попрятано;

наваристый (кул) =сильный, мастьный;

наварить =наварити, накухарити; фгeд понаваряти;

*сваркой) =приварити; *я ~ла чищеной картошки

=наварила-м приварилòк лубеньных;

наварной (тех) =приваренный;

навастривать *~ уши =напинаати / щурити úха;

наващивать =восковати;

навет =навивати; будити, пробужати;

наведать =навищивати; навидати;

наведаться (к кому) =навищивати кого;

наведение =наведеня; замiрения; *~ орудия =зациленя канòна; *~ переправы =постáвения переправы; *~ порядка =(у)порядкованя, запорядкы; датя (до) шорá; *~ блеска

=вiбблищеня, вiгланцованя;

наведённый =наведённый; за/ нащiленный; вiзiрòванный; *(на резкость) =заострённый;

наведываться =навищивати (кòго / што); хòжовати (ид кòму / чòму); *эжик, отказавшись от ночного образа жизни, свойственного всей ежовой породе, стал ~ к ящичкам в дневное время =тjжко, удуступивший ул нучного живоотнобра,

своiственного вшиткуй тjжòвой фáйтт, зáчав навищивати лáды у дённiй час;

навеэти =навеэти, навоэити; попривозити фгeд; *господа охотники ~ли этих зайцев из дальних сторон за большие

деньги =паньї лóвїї сих зя́ящов из далéкых краёв за доро́ї гро́ші попривозїли;

навевать =навивати;

навек(и) =навїкы; нáврек; навхтэма (нар); на вікы вічні (експр); *обрадовались, что они не остались там навеки =зрадовали ся, же онї там у зарві ся не остали наохтэма;

навербовать =(и)звербовати;

навербоваться =(и)звербовати ся;

наверно adv =(на)бїзўвно; (на)їсто; навїрно; ***intd > наверное; *да, ~, я и не добрый, скорее эгоист =а́ни добрый мóже не ем, скóрше егóїста;

наверное =навїрно; легко; майже(нь), самáрно intd; лёбо (обл); лёбобо (редк); *это ~ почталон =то́бó будé ачéй поштарь; *так дед пошёл, и баба пошла домой, и ~ живут они и доныне, если не умерли =тай дїдо пушóв, и ба́ба пушла́ до́му, та легко и днёська живóт, кедь не повермáли;

навернуть =накрутити; намотати, навїтати;

навернутьсЯ =накрутити ся; намотати ся, навїтати ся;

* (случайно) =трафити ся; *слёзы ~лись на глаза =óчи наповнїли ся слызáми; наплїнули му слызы́;

наверняка =(на)бїзўвно; бїзўнь; (на)їсто; навїрно; *иду́ ~ =иду на бїзўвнос; *наши ~ находились немного выше священников в Московку =на́ши найстї́ мáло вы́сше находїли ся ул сящёнику на Москáльщині;

наверстанье (Даль) =доганяня; надóгнаты;

наверстать *(упущенное) =догонїти, (на)догнати; надолóжити; *(текст) =преломїти; *нашлись один-два таких, чья работа и плодотворность ~ли деятельность целого института =найшлї ся такі, же е́дно́го-дво́х из них робóта и плодотворность надолóжила́ дятельство цїлóго інстїтута;

навёртывание (Даль) =доганяня;

навёртывать =(на)доганяти; надолóжовати;

навёртывающий =доганя́ющий;

навёртка > навёртывание;

навёртывание =накру́чая; навїваня; намóтованя;

навёртывать =накру́човати; намóтовати; навивати;

навёртываться =накру́човати ся; намóтовати ся; навивати ся;

наверх =горі, (ид)гóри, догóры; наповéрьха; *и начали продираться к нам ~ =тай зáчали си дéрти ид нам дгóри;

наверху =горі;

навес =стрїшка; дáшок; *с ~ом =стрїшкóвый; *(для сена) =óборуг; (столб, на котором крепится его крыша) óборóжина; *(покрытие пастухов) =коліба; *(на высокогорном лугу, с пострійками) =стáя; бовгáря; *(для овец) =застайка; *возле ~а тлеет огонь =снйе ко́ло застайкы вáтра;

навеселе =пудпїтый; пудхмельный; *из потока Бинге выловили труп юноши; вероятный возраст неизвестного 22–25 лет, и при падении в поток он был ~ =из пото́ка Бінге вїловили труп лeгнїя; пудвопрóсный мóже мáти 22–25 рóкув и достáв ся до пото́ка в стáні пудпїтум;

навеселиться (разг) =навеселити ся; забавити ся;

навесистый =навїслый;

навесить =на/ завїсити; нава́дити; звїшати; *~ мяч на ворота (спорт) =стрїлити лóпту спáдом на капóру; *накосил я немного сена и ~л на стожар =скосїв я мáло травїці и звїшав у острóвку;

навеска =вїшаня; *(петля) =зáвиска, шáрка; *(подвес) =суспéнза;

навесной =на завїс; *~ой агрегат =агрегáт на завїс; *трактор шёл хорошо, хотя передок и утяжелился из-за ~ого бульдозерного ножа (Первенцев) =тра́ктор ишóв добрі, хóть перéд му убчáжив ся чéрез бу́лдозерóвый нуж на завїс;

навесной adj =стрїшкóвый; *~ый огонь (воен) =(и)спáдóва пáльба; *~ый удар (спорт) =(и)спáдóвый стрїл; ***adv *~о =(и)спáдом;

навести =на/ прївести; напровáдити; *(камеру) =(на резкость) заострїти; (на объект) навїзрòвати; *(орудие) =зачїлїти, замїрити; *~ переправу =поставити переправу; *(подрисовать) =пудмалéвати; *(скуку, тоску) =навїяти; *(страх, подозрение) =(и)збудїти; *~ блеск / порядок > блеск / порядок; *меня министры навели на это: как приедет светлейший царь из путешествия, чтоб я светлейшего царя прирезал =менé мїнїстры навéли на сесé: як прїйдут пресвѣтїлый царь из країны, тогды́ бых я пресвѣтлого царя́ дорїзав; ***~ тень > тень; ***~ критику =(и)скрїтїковати; **~ справку ==поїнформòвати ся; перезнати;

навести́ть =навїщивити; пóвзирати; навїдїти; *год назад мой второй сын взирал его ~ть =быв у нёго тепérьрук муй дру́гый сын пóвзирати го; *~те большого =не́дужного навїдьте;

наветренний *~ая сторона =вїтровы́й бук;

наветрие (церк) =передвечур; *у нас и такой обычай, что канун Крещения Господня – Н~ Богоявления, и готовят то же, что и в сочельник =у нас ай такїый звык, же передвечур Трэхкралóв с Трикралéва венчэ́ря, аварїт ся то їсте, што и на Щéдрый вечур;

навечно =навїкы, вїчно, вїчні; нáвсе; нáврек; навхтэма (нар); набрек (уст); *упомянутую часть поля отдаю ~ церкви нашей =котрый же кус по́ля вїчнї удаю́ церкви на́шуї;

наве́ш(а)ть =навїшати, fгeç понавїшати; нава́дити, позавáжовати; *(на весах) =навáжити; *стены испестрила звёздочками, ~ла декоративных тарелок =стїны поця́ткóвала звїздóчками, навїшала ма́лєваных тáнїрув;

наवेशный =завáженный; *~ая на кол крынка =завáжена на кул купáня;

наवेशивание *(двери / замка) =вїшаня; *(орудия, сх) =завáжованя; *(на весах) =вáження;

наवेशивать =навїшовати; *(на стенку / трактор) =за/ навáжовати; *~ крынки на плетень, чтоб с них стекла вода =навáжовати купáні на плут, óбы вода з них стеклá;

наवेशивать ся =навїшовати ся;

наве́ш(а)ть =навїщивлїти; навїжати; *не задерживайся долго у тех, кого ~ешь, или у тех, у кого много работы =не забавлїя ся дóвго у тех, котóрых навїжáеш, áлбо у тех, котрі мнóго робóты мáют;

наवेशный =навїяный;

навеять =навїяти;

назвиць =горїлиць; нáвзнач; тїмнядь; *вот ~ лежит мужчина с распростёртыми руками =тут лежїт горїлиць мужчїна з распростéртными рука́ми;

навырьд *плач ~ =рыдáня, рев; *плакать ~ =рыдати; плакати бóуром;

навивать =навивати;

навиваться =навивати ся;

навивка =навїваня;

навигатор =навїгатор;

навигационный =навїгацїйный;

навигация =навїга́ция;

навидаться =напозїрати ся / нанїкати ся (всяченого);

нависэа́ться (разг) =наквїчати ся; *пóросёночек ~лся и утих =наквїчало ся пащїток, пак утихло;

навилник =навилок; *в крестцах снопы легли на поле златом, // копы, ~и и вороха богаты =в крéстах по пóлю золотї снóпы, // сто́ят копїці, навїлки и кóпы;

навинить =нашрубòвати;

навинтиться =нашрубòвати ся;

навинчивать =шрубовати;

навинчиваться =шрубовати ся;

нависать =(и)з/ нависати;

навислый > нависший;

нависнуть =навїснути, (и)звїсїти;

нависший =навїслый; (и)звїсáющий;

навить = навѣти;

навѣтѣся = навѣти ся;

навлека[ть] *~ть беду = загігати на ся біду; *которые ~ют беду и гибель = котрі здаю[т] ся на квар и на погыбель; *гибель адскую ~ет на себя грешник недействительной исповедью = погыбель пекѣлну на себе загіг[а]е грішник про неважню сповідь;

наводимый = наводный;

наводити = наводѣти; *~ порядок = робити порядки; харити, вы/ захарѣвати; *~ скуку = нудити; *~ страх = наганяти страх; *после изгнания турок из Угорского королевства настало время ~ порядка и в Мукачевской епархии = по прогнаню Туркув из Угорщины пришоў час робити поря́док и в Мукачовській епархіі;

наводка = ціль; цілѣваня; зацілєня; наведєня; *стрелять прямой ~ой = стріляти без зацілєня; *~у ружья веду сквозь заросли за кабаном, и когда он вышел на полянку, я выстрелил = ціль пушкы тягну в гущи за диком, и як пришоў на чистяшок, стрілив на не́го;

наводнение = по́вень; по́вудь; по́водя (обл); *было больше ~ по всему миру = была по́вудь велика по вшиткум світі;

наводнить = заляіти; затопити; наводніти; поглотити;

наводнитъ = заляіти ся; затопити ся; поглотити ся;

наводной *(доск / глянec) = чинѣный; *~ мост = плавлчый / дочасный муст;

наводняемый = заливаний;

наводнять = затоплѣвати; наводнѣвати;

наводчик = цілѣш; *(воров) = напямбовый;

навоевать = завоѣвати; добыти войнов;

навоеваться = доста воѣвати / точити войны;

навоз = гной; (и)змѣт; *зачем он дал ей учиться семь лет в школе, если ему нужна была дура, которая не видит ничего лучшего, чем домотканые штаны ~е = не давати было юй виходити сім клас школы, коли хотів єї мати таку дурну, штобы над гнояні холошні нич ліпшого не виділа; **земля любит ~, лошадь ~ овёс, а воевода ~ приносит = труба на пса, звун на чоловіка;

навозить = гноити;

навозить[ь] = навозити; гѣд понаважати; *как быстро ни течёт вода, человек в силах её остановить; возьмёт фашины, ~ камня, устроит ростверк, потом и запрудит = вѣду, аж бы як быстро утїкала, ізопре чоловік; набѣре фашін, навозит каміня, учинит кошїцї, пак и перегатїт;

навозиться рас = гноити ся;

навозиться = набабрати ся; напанажити ся;

навозник (зоол Geotrupes stercorarius syn навозный жук) = балегарь; коваляк; гноёвый хробак (обл);

навозный = гноённый; гнойный; *~ый жук (зоол Geotrupes stercorarius) = балегарь; коваляк; *~ая муха = гноянка; *~ая яма = гноювкарня; мустьянка; *~ая жижа > жижа; *~ая куча = гноёвище; *у деревьев обкопать круги, поливать ~ой жижей = жѣло стрѣма зѣмлю убкопати, гноёвков поливати;

навозохранилище = гноёвище;

наво́й = навуи; замотячки pl.tant; *в ткацком станке есть верхний и нижний ~ = крѣсна маю[т] верьхный и спудный навуи;

наволаквивать = волочити, смѣчити (на купу), нагѣговати; *~ет (о тучах) = затягуе (ся);

наволочный = насмыченый; нагѣганный; *~ые во двор ветки нужно изрубить = насмыченое у двур стѣвля трѣба посїчи;

наволочка = нагѣг(ка); оболочина; парнянка; перинянка; верх на пїрник; наволока; *ещѣ недавно она вышивала детям ~у на одеяльце, ~и на подушки = щи недавно вышивала и дїтѣм вболочину на палпаник, вболочину на заголвкы;

наволочь = наволочити, насмычити; гѣд понатѣговати; *~кло (о погоде) = залягуе (ся);

наволять (разг) = (и)з/ наволяти; нафыскати; *лучше признаться, кто ~л = признаться ся честно, ко звоня;

наворованный = накрадѣный; *Пинтя велел ~ое золото разделить между собой = Пинтя улѣвил зѣлото накрадѣное подїлити мѣжи собѣв;

наворовать = накрасти, гѣд понакрадовати; *~ вдволей = накрасти ся;

наворожить = наворожити; зачаровати;

наворотить = навалити; наметати; *(фиг) = наплѣсти;

наворочать (нар) > наворотить;

наворотить *~уши = зашурити / напнути / наставити уха; = добри слухати; **~ лыжи = (и)слаковати ся итї (гет);

наворотиться *~ (что делать) = добри ся научити (што робити); *(насторожиться) = за/ нащурити ся; нащурити уха; *(собратся) > наворотить лыжи;

навощённый = воскобанный;

навощить = навощавати;

навраить = нациганити; набрехати; накламати; наприказовати; *ну, погоди, сукин сын! много ты уже ~л, но больше не будешь = чекай, пѣсїй сїну! ужѣ-сь много накламав, а́ли вѣце раз не будѣш;

навроцить = за/ похыбити / за/ нашкодити кому; покварити когѣ; *пить до потери рассудка ~ не в моём характере; я и в тот раз отравился домой, не ~в себе = пїти так, обы чоловік рѣзум утрѣти, не моя натура; я и тогда пушов собї дому без тогѣ, обы ми дашто похыбыло;

навряд (нар) > вряд ли;

навсегда = навѣс; наврек; навѣкы; нафурт; навхѣма (нар); *хочется знать, что суждено мне, когда ~ закроются мои глаза = рад бы-м знати, што є ми сужено, кедь нафурт загуло ѳчи;

навстречу = навстрїчу; навстрїть; наспѣред; (ис)стрїчно; *вышел ~ мне = выйшов на́против ми / навстрїть ми / наспѣред мѣне / сперѣд мня; *поехали им ~ с конным эскортом = выйшли їм навстрїчу з конным допроводом; **пойти ~ желаниям / интересам = прихылити ся ид чо́му; бѣги охотный прїяти што;

Навоходосор (ист) = Навоходосор; *царь ~ был свергнут с трона = Навоходосор царь бѣв повѣржун из пánства;

навыорот = нарубѣ; обернуто;

навыдумывать гѣд = нациганити; выгадати;

навык = приука; навѣкы; присохтованя; рутїна; *трудоые ~и = робѣча приука; *выработать ~ чего = наприктовати што; *требовался ~, как растопить печь, чтоб караван не обгорели, а только хорошо испеклись = трѣбало знати, як напалити пѣц, жебы пáскы не згорїли, лем бы ся краснї попеклї;

навыкате adv *глаза ~ = вывалени / пулькати / трїшовати ѳчи;

навыкать = навѣкати (ся);

навыкнутъ = навѣкнути;

навылет = наскруз;

навыносо (выр; о продаже алкоголя) *~ и распивочное; ~ и в разлив = (и)змїряючи и флашками;

навыпуск (броки / рубашка) = вы́пущенный; *рубашка ~ = выпущена / роспалайдана кошуля;

навырез (выр; о продаже арбузов, дынь) = з вы́резанѣм; *продажа арбузов ~ = продаж гызачѣк з вы́резанѣм;

навырывать = намыкати;

навырывается = намыкати ся;

навычланный *встать ~ = стати у пѣзур; (шутл) у гѣптак стати;

навычленный = уладѣванный; *кони навычлены бочонками, наполненными маслом = кѣни уладѣвани бербенїцями, наповнѣнными маслѣм;

навычливание = сїдлєня (терьху);

навычливать = сїдлѣти (терьх); бисажити / перебисаживати (коня);

навычить = перебисажити; убрѣхати; уладѣвати;

навязанный = наязанный; *(фиг) = надрулѣный, нармаренный; *~ыми на тычки лєнтами отпугивают птиц от

посевов =наязнаны на тычкы пántликáми удпужуют птиць уд сывбы;

навязать =наязати; фег понаязовати; *(фиг) =насылвати / наваднати / навэречи / нану́тнати што кому; (экспр) надрúлити, нашмарити; *~ть узлов =поузлитн; *(на спицах) =наплéсти; *(крючком) =нагачковати; *~л эту идею прусским школам =примусив сю идéю на прускí школы; *кого нам навязут в старосты? =кого́ нам на бирова навэржут?;

навязаться =нану́тнати ся; наваднати ся;

навязнуть =наліпннати; приліпнати ся; **~до в зубáх > зуб;

навязчивый adj =влзливый; докучливый; вы́стливый; *такой ~ый, что от него никак не отделаться =такый вы́стливый, же нич из ним не порáдиш; ***adv *~о =докучливо; вы́стливо;

навязываемый =пону́днтелный; силованы; нучёный; **навязывание** =(на)силованя; намíтованя; (себя) убчáжаня; намíтованя ся; нашмаряня (раз);

навязывать *(узлы) =наязовати; *(мнение) =сылити, натискати; нúтити; надрúлевати, намíтовати, нашмаряти; *Кто вправе навязывать общему собранию? =Хто сміе громáдí намíтовати?;

навязываться =припрóшовати ся; натискати ся; надрúлевати ся; *Господь нас пробуждает, восполняет и утверждает, но никогда не силой, и не ~ется =Господь нас збу́жат, доповнат и увэрjuje, áли нíгда не насилу, и не натискат ся;

нагаданный =наворожёный;

нагадать =наворожити; нáрчнати; *что ~ешь мне в колядке? =ой, што ж мí нáрчнш, другый колядник?;

нагадить =напаскудити; наба́брати, побáбрати; наклáсти ся; насвинити (раз); *кто мне здесь ~л? =хто то мнè ты побáбрав?;

нагаженный =наклáденый; надрíстаный (вульг); *~ое на тротуре нужно убрать =надрíстаное на ярдí трéба захарити;

нагайка =канчук; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и ~ой понукает волов =Иван Голичанський сидит повáжно на вóзі и канчуком понаеje волыкы;

наган =револьвер; *мастера своего дела скрываются в хазу, единственное место, где честный налётчик может сговориться о деле, пить, спать и даже любить, не кладя ~а под подушку (Каверин) =мастрý сво́го фáху вхыляють ся до скрыва́лица, вы́лучного мíста, де чéстный раблúв, гóден ся зговорити за дíло, пítн, спáтн, щн й любítн ся, не кладучи револьвер пуд зáглавок;

нагар =шкрум; прýгарь, прýгарí; *фильтруясь в соломе, дым оставлял в ней чёрный сухой ~ =фíлтру́ючи ся в солóмі, дым лишáв уной чóрный хрусткий шкрум;

Нагаски (геог) =Nagasaki m index; *на другой же день после прихода в ~ барон фон дер Беринг ... списался скорвета (Станюкович) =тáкой дру́гый день по прíстаню в Нагасáки барон фон дер Бérинг вы́писав ся з корвёты;

нагель =гíпля;

нагибание =(и)згннута; нáгну́тя;

нагибать =нагынати;

нагибаться =нагынати ся;

нагишом =гóлый; нáголо; нáгый; *купаться ~ =купáти ся гóлый;

наглядить =выбíглéвати;

наглаженный =выбíглéванный;

наглазник =(у) оптического прибора) окуляр; (в срубе) кла́па;

нагель =пéстн; пойтн ся; ставáти ся безочлывым, непочтывым;

наглец =безочлывець; безлнчник; непочтывець; дерзун; хам; пыскáч; бáлван, бóлван (нар); арогáнт (кнж); *среди

нас появилось много ~ов =серед нáшого наро́ду стáло много марговáтого;

наглеца (выр) *с ~ой =кус марговáто;

нагловатый =марговáтый;

наглость =безочлывость; безлнчность; дёрзость; нагульковатость; пыскáтость; (кнж) арогáнтня; *~, унижение её =такъв был его ответ =арогáнтня, понижованя сй =то была ёго удпóвдь;

нагловавшийся *~ чего =налыганый чо́го;

наглотаги =наглéгати ся;

наглухо =герметично; без нáйменшой спáрины; *застёгнут ~ =закáпчаный на шítкí гóмбщí;

наглый adj =безочлывый; дёрзкий; грубиянский; марговáтый; пыскáтый; розбóзованы; (кнж) арогáнтный; ***adv *~о =безочливо; грубиянско; *вести себя ~о =розбóзовати ся на ко́го; *Митька ~о приставал к Юльке =Мíтро до безочлывости пхав ся ид Юлцí;

наглядеться =напозирати ся;

нагляднейший =якма́й видлывый;

наглядность =видлывость; експлíкованя; *ради ~и истории всегда под рукой должна быть сравнительная хронологическая таблица, точно так, как на географии карта =пíля експлíкованя íсторíи най усе пуд рукóв будé порувнáтелна хронологíчна тáбла, домáк так, гí ма́па пíля геогрáфíи;

наглядный adj =образный; видлывый; експлíчтный; *сделать / делать ~ым =звидлывити / чинítн видлывым; ***adv *~о =образно; видливо; нáвндико; експлíчтно; *~о проявиться =(и)сплóзначно укázати ся;

наглицевать =выблнщити; вы́гланцовати; *папа в белой рубашке, в коричневых брюках, на ногах сияют туфли, которые он ещё вчера вычистил, ~л =нáянько в блýй сорбщí, в кавелёвых ногавйцях; на но́гах му ся бóдут блíскати пúвтопанкы, котрí сн íщí вчéра вычистив, вы́гланцовав;

наглицеванный =выблнщенный; наблнсканный; вы́гланцованный, гланцованный;

нагнаиваться =нагно́бвати ся;

нагнать *(согнать) =(и)зо/ нагнати; понаганяти фег; *(догнать) =догонити / догнати / дóбзтн / дóбгнннати ко́го;

нагнести =напумповати;

нагнетание =пумпованя; (и)збываня;

нагнетательный =тнетучый;

нагнетать =пумповати; гнёсти; (и)збывати;

нагнетающий =тнетучый;

нагнивать =нагнивати;

нагноение (мед) =гно́бня;

нагноиться =нагноити ся;

нагнутый =нагнутый;

нагнуть =нагну́ти, вы́гнути;

нагнуться =нагну́ти ся, вы́гнути ся;

наговаривать =наповидати; *(на кого) =брэхати; обр́ховати (ко́го); *не стану ~, она встала перед иконой и всех других отталкивала локтями, чтоб стоять первой =не хóчу обр́ховати, она́ спéред обр́за стáла и всéх íншых уддрúлевала лóктями, штóбы́ была пёрвóв;

наговор =клевёта, безосновна гáна; *(знахаря) =заклннания; заговореня;

наговориць =напркázовати; наповидати; набесéдовати; нацвкати (пей); *(на кого) =набрэхати; *~ть глупостей =наплéсти / наповидати (дурý) / белёнды / бессмы́слы), *ещё чего на меня ~шь? =а́иноцо́ бы-сь íщн на ня набрэхáла?;

наговорицясь =набесéдовати ся; напркázовати ся; нагварити ся, вы́гварити ся, вы́говорити ся; (фам) вы́лябдати ся; наказовати ся; *где это старуха пропадала, мы ~лись и ждём её вдвоём =штó бáба пропáла, мы ся напркázовали, та чекáеме ю двóс; **~лись, как мёду напились ==двí бáбы – ц́лый збор;

нагой =нáгый; **и ~, и босо, и без пояса ==áни пéца, áни лáвшí; **немоу речи, а ~му гулянье ==казáв слпíгый увíдиме, казáв глухой учёме;

наголенник =наголінка; бóтош;
наголо =наголо; дого́ла; *постричь ~ =постричь на ну́лу / дого́ла; *идут новобранцы по дороге с песней, и их постригли ~ =иду́т рекруты співаючи орса́гом, а постригли їх дого́ла;
наголови́к *(в виде обруча) =па́рта; *(в виде венка) =карабу́ля;
наголову (выр) *разбить ~ =розбіти дочіста / (разг) на па́здря; доцле рострепа́ти;
нагольній *~ тулуп =кожу́х (зо се́рце́в до́дну);
нагоня́й (суп нахлобу́чка) =наган(к)а; джо́с(а); (и)стовч;
нагоня́ть =(лидера) доганя́ти, добіга́ти; (в несколько приё́мов) (и)з/ наганя́ти (на пере́рывку); (тоску / страх) наві́вати / вызыва́ти, буди́ти; (наезди́ть) находи́ти;
нагоня́ться =набі́гати ся, налі́гати ся;
нагонаю́щий =доганяю́чий;
на-гора adv =го́рі; напове́р'яха; **добыть / выдать ~ =вы́доловати;
нагоревший =наго́рільй;
нагорельй =наго́рільй;
нагоре́ть =на/ убо́р'іти; *(газа, електричества) =вы́палили ся; *ему́ здорово ~ло =ун читаво́ доста́в; *когда ~ло уже доста́точно углей, папа поса́дил туда картошки, в ко́стёр =як наго́рло дос у́гля, ня́нько поса́дид там то́ты банду́рки, до то́й ва́тры;
нагорный =верхо́винський; наго́рній;
нагородит =наго́родити; *~ глу́постей =ду́рно́го напові́дати;
нагорье =верхо́вина, ве́р'яха; нагу́ря; *Тигр и Евфрат с армянского ~я дальше по течению всё больше расходятся =Ті́гер и Евфра́т із арме́нської ве́р'ховини да́ле за їх то́ком все лі́нше росхо́дят ся;
нагоститься =наго́стити ся;
наго́ть =голі́зна; го́лость; наго́сть, наго́та; *во всей ~е =у ці́луй на́гости; *избу́ следует обойти три́жды в полно́й ~е, если́ нужно что-то забы́ть =ха́ту убо́дят до́тричи за по́вной наго́ты то́гда, ко́ли хóтят што́сь забы́ти;
наготавливать *(про запас) =рі́хтовати, го́товити, (и)збе́рати; *(еды) =вы/ наваре́вати;
наготове =напо́готовці;
наготовить *(запас) =нарі́хтовати, наго́товити, fгeq понаго́товляти; *(настряпать) =наваря́ти; наку́харити; наско́кати; *я ~лю тебе́ еды́ и оде́жды, и ты после́завтра уби́райся, куда́ хочешь =я ти обле́ченя́ и ме́рэндію нарі́хтую, а поза́втра паку́й ся до сві́та;
наготовиться *не ~ться (чего) =не мож ся напри́стачити; *(у плиты) =наку́харити ся; *за два́дцать лет я ~лась =за два́дцать го́дув я ся наку́харила;
наготовленный =на/ по́рихтований; *у́ложенный, ~ в доро́гу =спако́ванный, нарі́хтований у путь;
Нагоя (геог) =Наго́я;
награбить =нараб(л)ова́ти, награ́бити; *у гра́бителя на уме, где бы ~ =рабу́в лиш ду́маг, де бы награ́бити;
награбит'ся =нараб(л)ова́ти ся; *~лся он за сво́ю жизнь вдово́ль, за грабе́ж и в тюрьме́ сиде́л =нарабо́ва́в ся за сву́й живо́т до́ста, и в темни́ци си́дів за рабо́вляня;
награблені́й =награ́бённый; *когда́ преступни́ков поймали, то нашли́ у них мно́го ~ого =як зло́діюв имі́ли, та найшли́ у них по́вно награ́бёного;
награвировать =вря́зати;
наград(а) =удо́сто́бня; награ́да; удми́на; удзна́ченя; ви́знаменаня; *представи́т к ~е =предло́жити до удо́сто́бня; *Эдисо́н Денисо́в, русский композито́р, аванга́рдист, ста́л первы́м из музыканто́в, удо́стоенных высшей ~ы Франци́и – орде́на Почё́тного Легио́на=Едисо́н Денисо́в, ру́ський аванга́рдний композі́то́р яко́ первы́й із музи́канто́в доста́в ви́сше́е ви́знаменаня́ Франці́и – Почё́тну Ле́гію; **по труда́м и ~а =яка́ пра́ца, така́ й пла́ца;

наградит'ь =ви́знаменати; угоно́ровати; *~ть орде́ном =приді́ляти орде́н; ви́декорова́ти / ви́знаменати орде́ном; *(способностями) =уба́рити (на́дано́стями); *выража́ется си́льно росси́йский наро́д! и если́ ~ти ко́го сло́вом, то пойдёт оно́ ему́ в род и пото́мство (Гого́ль) =на́род росі́йський зна́е пові́сти! и кой да́кого угоно́руе́ сло́вко́м, та и сятá вóдэ з не́го не змы́е ай з пото́мства;
наградной =награ́дній;
наградные pl.tant =трошо́ва награ́да;
наградить =ви́знаменавати; уба́рэвати; *~ орде́нами =приді́ляти орде́ны / деко́рова́ти орде́нами;
награждение =приді́леня / вру́чяня награ́д; наго́рбёня;
награждённый =угоно́рований; удзна́ченный; *~ный орде́ном =удо́сто́бный орде́на; *в 1960 го́ду ~ званіем наро́дного худо́жника =ро́ку 1960 угоно́рований тіту́лов наро́дного живо́писця;
нагреть =нагрі́бати;
нагрев =нагрі́ваня;
нагреваемый =нагрі́ваний;
нагревание =нагрі́ваня;
нагреватель =нагрі́вач;
нагревательный =нагрі́вальный; зо́грівній;
нагревать =нагрі́вати;
нагреваться =нагрі́вати ся;
нагреть =нагуча́ти; нашу́мити; ви́волати ді́ску́сії / сенза́цію;
нагреть =наго́рну́ти, нагрё́бсти; fгeq понагрі́бати, понаго́ргати;
нагреть =нагрі́ти, fгeq понагрі́вати, позагрі́вати; ро́степіти; *эту́ комна́ту невозмо́жно ~ =сю́ хі́жку не мож до́грі́ти;
нагреться =нагрі́ти ся, fгeq позагрі́вати ся;
нагрешит =нагрі́шити;
нагримовать =нашмі́нкова́ти; налі́чкова́ти;
нагримоваться =нашмі́нкова́ти ся; налі́чкова́ти ся;
нагромоздить =ванту́лити; грома́дити;
нагромоздиться =кү́пити ся; грома́дити ся;
нагромозждение =грома́да, (и)згрома́женя; (льди́н) (и)збі́тія (ся); (веще́й) лу́м; лома́ча;
нагромоздённый =наванту́ленный; высочё́зный; *ле́д растреска́лся на 10–20-метровые ку́ски; вода́ и ле́д унесли́ мост в Забро́ди; во мно́гих излу́чинах висо́ко ~ ле́д =ле́д пороспу́ка́в на 10–20 метро́ві ку́сы; вода́ і ле́д забра́ли забро́дський му́ст; высочё́зный ле́д в мно́гих за́крути́нах;
нагромоздить =наломачи́ти; (и)змы́глити; наванту́лити;
нагромоздиться =(и)змы́глити ся;
нагрубить =напы́сканити; роспы́сканити ся / ви́пысканити ся на ко́го; *~ла и ушла́ =напы́скани́ла та́й пушля́;
нагружник =попе́рник; нагру́дница;
нагрудный =тру́дный, нагру́дный; напе́рнный; *~ ре́мень =попе́рник; (упря́ж) перся́й;
нагружать =накла́дывати, те́р'яха́ти; *(сверх меры) =ванту́лити; уба́рэвывать; за́чаговати;
нагруженность *(трассы, моста) =убте́р'яханя;
нагруженный *~ный чем =накла́дённый, нате́р'яханий; наложе́нный; лабо́ванный; *(под нагу́зкой) =убте́р'яханий; *(сверх меры) =оте́р'яханий; *це́лый воз ~ бочка́ми; кони́ таша́т =по́вный ву́з бочо́к наложе́нный; ко́ни тя́гают;
нагрузить =накла́сти, нало́жити; налада́вати; *(уго́ль, дрова́) =нате́р'яха́ти; *(сверх меры) =наванту́лити; оте́р'яха́ти; *въехали́ в лес, ~ли фу́ру дров =вошли́ до лі́са, фу́ру дров налада́вали;
нагрузиться =на/ уба́рэваты́ти ся; (сверх меры) наванту́лити ся;
нагуз(ка) =нате́р'яханя; те́р'яха; *(испытательная) =убте́р'яханя; *предельная ~а=гра́нична те́р'яха / ва́га; (сверх меры) наванту́леня; *~а на то́ ~но́бность; *под ~ой =убте́р'яханий; *эту́ новую ~у не хо́тел бы нести́ =исе́ но́ве

натёрхана не хотів бы носіти; *с полной ~ой мы плыли только до Токая —цілим терьхóm лем до Токаю сьме плыли; **товар в ~у =товар у придаток;

нагрызати impf < нагрызть; *Прасковья же Павловна любила фисташки, ~ла их за ночь огромную кучу (Сергеев-Ценский) =Прасковія Павловна за пістїціі любила и звыкла была їх нащопїти за нуч цілу копу;

нагрызть =нагрызти; понагрызати freq; *~ семечек =накусати зёрнат; нащопити щоповиня;

нагрязнить =навалить; накалянить, нанести калу; начинити нечистоту;

нагрязнуть =нагорнуть ся; (и)звалити ся; нечєкано убывити ся;

нагул =пасеня; прїрост вагы; *скот в ~е =теверна мѣрга; **нагуливать** =тучити; выпасовати на добруй пѣши; *~ вес =прибрати на вагї; *хороша на них трава, на которой можно ~скот =добра на них трава, из котров мѣрга са мѡже тучити;

нагуляющийся =выйгранный; вышейталованный; вышпацированный; *~аяся девка =выйграна дѣвка;

нагулять *~ть вес =прибрати на вагї; угыти; роскормити (ся); *~ть аппетит =(и)зголоднїти; *их свиньи на лесном корме ~ли жир =на жирү угыли їх свїнї; *какой стыд! дочка старосты ~ла ребѣнка =такá гѣмба! старѡства дѣвка ся скопылила; **~ть ребѣнка =(и)скопылити ся;

нагуляться =вышейталовати ся; нащейта(ловѣ)ти ся; нашпацїровати ся, вышпацїровати ся; *(на пиру) =навеселити ся; выйграти ся; набїсити ся; (на свадьбе) насвальбовати ся; *за неделю ты вдоволь ~лся на свадьбе =насвальбовав єсь ся за тѣждень;

над prep (ткж ~о) =над(о); пѡнад; верх, горї; *полка ~кроватью =полия верх пѡстели; *летел ~рекой =летїв пѡнад рїку; *~ чем вы работаете сейчас? =на чум теперь рѡбите?; *барин дивится, но собачка скулит ~ящиком =пан чүдє ся, но псик скавунїт горї лѡдов;

надавать =(по)надавати; *~ть пощѣчин / оплеух / шлепок =пофляцкати кѡго; *~ть пинков кому =накѡпкати / (вы)копкати кѡго; *некому таким терновой розгой ~ть по заднице =нїкому тотѡ терновым прүтом высьятити по заднице; *взлепили пару оплеух правым, ~ли левым чертей собачьих =влїпїли парү фляцок правым, надавали лївым до фрѡсовї карїкы;

надавить =надавити; на/ притискнүти;

надавливать =надавлѣвати; на/ притискати;

надавать =придѡбати;

надавка =дѡплатак, дѡдаток;

надавливать =придавати;

надбровный =бровѡвый; над брѡвами; *~ая дуга > надбровье;

надбровье =бровѡвый лүк;

надвигать =сүнүти; на/ посувати;

надвигаться =близити ся; сүнүти ся; на/ посувати ся; пхати ся; *~ется буря / гроза =бүрит ся;

надвинуть =на/ посүнүти; *~ шапку на глаза =стягнути собѣ шапку на очї;

надвинуться =на/по/ присүнүти ся; приблизити ся; надтѣяти ся;

надводный =надвѡдный;

надвое =(по)надвос; наполю; *при двух королях и страна была разделена ~ =за двох королїв и край роздїленый был надвос;

надворный =(на)дворный; **~ советник (чин 7-го класса) =дворскый радник;

надвязать =(спинцами) надплѣсти, (крючком) надгачковати; (верёвку) надвязати;

надвязывать =(спинцами) надплїтати, (крючком) надгачковати; (верёвку) надвязовати;

надгортанный (анат) =нагортанный;

надгробие =надгробок; *изготовитель ~й =крижарь;

надгробный =надгробный; *~ый камень / памятник =гробѡвый камїнь / памѣтник; надгробок; *~ая речь =надгробное слово; *плата за службу была: за выход роженицы 18, за ~ую проповедь 50 крейцеров =штолѣрнї плѣты были: за ўводы 18, за надгробну казань 50 грайцѣров;

надгрызати =надгрызати; *он не ел яблоки, а только ~л =не їв яблока, лем надгрызав;

надгрызть =начати; надгрызти, freq понадгрызати;

наддать =наддати; придати;

наддув (тех) =донабити (пѣльной мїшанкы); *двигатель с ~ом =мотѡр на донабїти;

надебоширить =начинити броварїю / галабүрду / бѣзряд;

надевать =надѣвати; (обувь) обувати; (медали) припинати; *~ть пальто =брати на ся кабат; *~ть на вертел =(и)здѣвати / насылати на рѡжен; *на шею ~ли железный обруч, заворачивали винты; это называлось «казнью через сдавление» (Эренбург) =на шїю надѣвали желзный убрүч, закрүчовали шрубы; томү ся казѣло: умѣртвєня чѣрез задавєня;

надеваться =надѣвати ся; обувати ся; припинати ся;

надежда =надѣя, (уст) надѣжа; чѣкѣня на што; видїна чѡго; *~а на бога =спѡяга на бѡга; *~а на успех =предкѡлад на / про ўспїх; *подающий ~ы =надїйный, многонадїйный; *мыс Доброй Н-ы (геог) =кнчкчк Доброй Надїї; *и наказал Ахзаз Господь Бог за то, что не возлагал ~у на Бога =и карав Ахазѣ Гѡспѡдь Бог, што не покладѣв надѣжу у Бѡзї;

надежность =сполягливѡсть; бїзүвность;

надежный adj =сполягливый, бїзүвный; выпр(в)бованный; *(крепкий) =рѡбүстный; *(обязательный) =дѡдѣржующый слово; *~ый инструмент =выпрѡбована сєрсама; ***adv *~о =сполягливо; бїзүвно; беспѣчно;

надел *(земли) =табла, дарѣба; тог; мїсто; (выдел) выдїл(ок); *урбаріальный ~ (ист) =нїва; тѣлек; (половинный) пувтѣлек; *дворянский ~ (ист) =бїрток; *~ старосты =кнѣзчїна; *~ крепостного (ист) =кмѣтельство; *осел на своём ~е =сїв на свуй тог; *каждый хозяин полного ~а должен заплатить за откуп от работ на виноградниках владения Бергсас 45 крейцеров в год =каждый гѣзда телекѡвый каждїй рук за ўдкуп винничѡной рѡботы Бергсаскѡму пѣнству платити мусит сѡрок и пять грайцѣрї;

наделающий =нарѡбѣный; направенный; *в лесу было ~о много беды =в лїсї вѣлю шкѡды было нарѡбѣно;

наделасть =нарѡбити; *(произвести) =на/ попрѣвити; нагѡвїти; *(сотворить) =начинити; ўдїти; *~ть самѣна =наметѣти вѣлькы; *~ю тебе расходов да и стыда большого =напрѣвлю ти кѣльчику и к томүганьбу велїку; *~ли много беды =начинїло ся многѡ бїды;

наделение =прїдїлєня;

наделенный =надїленый; *~ный способностями =из способностями; *не ~ный разумом =безрозумный; *черта, которой (кто) ~ =пѡсїдана (кым) цїха; *они всё дерутся, как не ~ные разумом дети =лем ся мѣжи собѡв бїют, як безрозумнї дїти;

наделить *~ кого чем =за/на/ прїдїлїти кому што; *(способностями) =убдариити (наданями);

наделять =надїлїти; убдѣрѣвати; *~ чем =прїдїлїти што;

надѣрганый =намыканный; натѡрганный; наскүбѣный;

надѣргать =натѡргати; намыкати; наскүбсти;

надѣрнуть (кому) =дѣрзко, грубїянскѡ ся справѡвати (сопрѡтив кѡго);

надетый =(и)з/ надѣтый; обутий; насѣженный;

надеть =надѣти, freq понадѣвати, на/ поздѣвати; (обувь) обути; (медали) припинүти; *~ть очки =насадити окулярї; *(одежду, головной убор) =нагѣти; (и)здїти (на ся); дѣти (на кѡго); *бабка ~нет берет, солдатскүю униформу, засүчит рукава ~ тогда берегись, Европа =бѣба надїне на сѣбе

радіовку, солдатську уніформу, закотит рукаві — тогды варау ся, Европо;

наде́ться pas =надіти ся; обути ся; насадити ся; натягати ся; *сапоги легко ~лись =члжмы ся лёгко дали обути;

надея́ться =надіяти ся; бізвати ся; сполігати (ся); чыати; *будем ~ на лучшее! =не думайте на майпудлої!; *давайте учиться, чего нам ждать и на что ~ от Христа, если с нами какой-либо казус =науча́йме ся, што ждати и што надіяти ся уд Христа, коли есьме у якуй пригоді;

надземный =надзёмный;

назира́тель m =до/ назірач; надзіра́тель; інспектор; (уст книж) профос; *(у помещика) =панду́р; *амбиции и устремления, характер и дух людей: это газы; ~ у кранкиа должен глядеть оба =лобські амбіції и стреміня, характер и дух: сесе газы; добрі треба мерквати надзіра́телю коло чопа; ***f *~ница =надзіра́телька, назіра́чка; інспекторка;

назира́тельский =до/ надзо́рный; інспекці́нный;

назира́ть =надзірати за чим; інспектова́ти што;

на́дзор =до/ на́дзур; надзіра́тельство; га́тка / гатко́вания (на што); па́за; *(над музеем) =кусто́дія; *чтоб не оставили без ~а =обы́ гатку ма́ли; *мы довольно много ходили и пешком, и в загородные прогулки, но только под ~ом родителей =до́ста ходіли сьме и пішо, и на вы́леты; айбо все лем пуд на́дзором родителю;

надзорный =надзо́рный;

надиви́ться =начу́довати ся; *вдоволь ~ =поначу́довати ся; *дети ~ не могут: какую корову купил Товчок =діти не мо́жут начу́довати ся: яку́ Товчо́к корову купи́в;

надиво́ваться (нар) > надиви́ться;

надка́львать =надко́лѣвати; (доску) скаліти;

надка́льва[т]ся =надко́лѣвати ся; (доска) скаліти ся; *если доска ~ется, то нужно повернуть и строгать с другого конца =кой ся скаліт до́шка, та треба оберну́ти дру́гым кунце́м дяло́вца;

надкожи́ца (cuticula) *(анат) =скоро́чка; *(бот) =лу́пка;

надкол =надко́лото́е мѣсто; спари́на;

надколенни́й =надко́лінный;

надколоть =надко́лоти;

надколоться =надко́лоти ся;

надкостни́ца (анат) =кусто́вка гле́йта; по́кость;

надкры́лья (зоол elutra) =за́крывки;

надкус =надку́шеное мѣсто;

надкусить =надку́сити, fгeq бы́кусати, понадку́шовати; надгры́зти, fгeq понадгры́зати; надь́сти; начати́; *~ яблоко =вы́кусити з яблока;

надкусывать =надку́совати; надь́дати; надгры́зати;

надламывать =над/ прила́мовати, прило́млѣвати;

надлежа́ть =нале́жати; *~ит (полагается сделать) =приходи́т ся / ма́с ся / тре́ба (зроби́ти);

надежа́щий adj =нале́жный; прислу́шный; валу́шный; ря́дный; вы́доло́уючыи; до́брый; чинный; ***adv *~е =ря́дні, ря́дно; нале́жно; валу́шно; вы́доло́уючыо; чинно; *поп читает ладно, ~е все кафисмы, ектенья, каноны, как предписано =пул чита́т красно́, чинно, всі кафтїзмы, ектѣні, кано́ны, як уже́ предписа́но;

надлом (рзн.знач) =за́лам; *(фиг) =депресі́я; пси́хичный за́лам;

надломить =над/ прило́мити; fгeq пона́д/ поприла́мовати; *(слегка) =поприло́мити;

надломиться =над/ прило́мити ся;

надломленность =депресі́я; пси́хичный за́лам;

надломленный =(и)з/при/ пудо́млѣный;

надменность =на́двышность; пыха́, пыха́тость; гордо́ватость; ме́рjавость; *(нар) =нафу́каность, наду́тость; *затем возникла и злополучная скупость, а с нею родилась и роскошь, и бессмысленная ~ =да́лей настала и неща́тна скупость, а з не́в рoдiв ся и рoскош (лу́кшус), и пу́ста пыха́,

надмен[н]ый adj =наду́тый; пыха́тый; на́двыше́ный; возно́сливый; гордо́ватый; ме́рjавый; кеві́лный; *чтоб мы не были ~ы и горды из-за своего скота и многочисленного имущества =бы сьме из мэ́ргов и іманѣм мно́гим не бы́ли ме́рjавы и пы́шны; ***adv *~о =пыха́то; на́двыше́но; возно́слено; гордо́вато; *держаться ~о =пы́шити ся; кеві́л(н)ити ся;

надмоги́льный =надгробный;

надо rгeр > над; ***надо rгeд > нужно; *он был мужик что ~ =хлоп быв, хлоп; **парень что ~ > парень; **бабы что ~ =ба́бы як ся ба́чит; *то, что ~ (отличный) =бе́тjарский; **так, что лучше и не ~ =як то́му шор;

надоблачный =захмарный;

надобно (уст нар) > нужно, надо; *спуск в широкую зелёную долину был крут... ~ было тормозить карету и спускаться осторожно (С. Аксаков) =зоступ у широкую зелёную долину был при́крый, тре́бало гамова́ти гнто́в и спуща́ти ся ме́ркуючио;

надобность =потре́ба; *~ русинского языка для официальных сфер жизни русин — средство массовой информации и школ =потре́ба ру́сінского языка́ до офіціа́льных сфер живoтa Ру́сінув — ме́дїи и школ;

надовещи́й =навнованый; *бабушка рассчитывалась за приобретенный товар; возилась с ~ими купонами, считала и пересчитывала нули на них =ба́бка роспи́човала ся за купле́ный това́р; навнована мушо́рiла ся з купо́нами, рахова́ла и перераховывала ну́лы на них;

надоода =надо́дливый чолові́к; отро́ва; на́дьежо́а (нар);

надоодала (нар) > надоода;

надоедание (Даль) =надо́едания; убча́жания; докуча́ния; беспоко́ение;

надоода́ть *~ кому =надо́дати; (на)докуча́ти; уновати́; отровля́ти / убча́жовати ко́го; (и)зуно́влѣвати; *(частым хождением) =шну́рити; *теперь мне никто не ~ет =тепе́рь мо́юю голово́ны́цї ніко́ не кло́поче;

надоодливость =докучли́вость;

надоодливый adj =надо́дливый; доса́дный; напáстный; натискли́вый; допикли́вый; ну́дный; *~ые мухи =докучли́ві / бунья́чливі му́хы; ***adv *~о =надо́дливо; доса́дно; напáстно; натискли́во; допикли́во; докучли́во;

надобенный *~ое молоко =подо́еное молоко;

надое́сть =на/ повновати́; (и)знедо́брити ся, (и)змерзти́и ся; надо́сти; надокучи́ти; *(о пище / напитке) =пре́йти ся / препри́ти ся; *~сть кому =(и)зуновати́, (и)змерзти́и ко́го; (и)змерзти́и ся ко́му; *мне ~ло что =(и)зуновало́ ся ми, уже́-м зунова́ши з чо́го; удля́чило ми ся што; *мне еше́ жить не ~ло =щи́и ня живо́т не змерзїв; *20-тысячному войску Михаила Силала, дяди Матяша, ~ло мэ́рзнуть на льду Дуная, и оно стало кричать: да здравствует наш король Матяш! =20-тысячному войску Сїладе́ Мигала́я, уйка Матя́ша, надо́ло мэ́рзнути на ле́ду Дуна́я, и по́чало крича́ти: най жи́е наш коро́ль Матя́ш!

надои́ть =надо́ити; нацї́рякати; *утром хозяйка ведро молока ~ла — ай да корова! =ра́но газды́ня на́дола відро молока́ — ей! то́то коро́ва;

надой =до́иво; (обл) ма́нна; *(контрольный) =мі́ра (при бачовано); стру́нга; *производит контрольный ~ =до́йти на мі́ру;

надокучить =бы́ти на докучу́;

надолба =придоло́жный сто́впик; *~ы (воен) =(против-та́нкові) затара́сы;

надолбить =надо́бвати; *~ дыр =надо́бвати ді́рок; *~ свай =наби́ти па́лыи;

надоло =надо́во, натрима́ло; на до́вжий час; *умолкаю́т ~ трембиты, разве что найдётся для них другое, такое же важное назначение =мо́вкну́т трембїты на до́вжий час, хы́ба што і́ншыи, ру́внож ва́жный уря́д сповня́ют;

надомни[к] m =(робо́тник)-дома́ш; ***f *~ца =дома́шка;

надомный =подомовый;
надорвавшийся =оклывавший, кылавыи; урватый;
надорванный =наддёртый; надорванный;
надорвать =наддёрти, надорвати, фег понадорвати; *~ конверт =наддёрти куфёртку; *~ вола в паху =рочсачну́ти вола́; **~ силы =перетёрхати ся из роботов; **живот надорвали со смеху =пукнути хотіли ул сміху;
надорв[а]ться =надо/ урвати ся; фег понадорвати ся; *(нажить грюжу) =урвати ся; о/ покылавати; пукнути; рочсачну́ти ся; *конверт =алса ещѣ на почте =куфёртка ся наддѣрла ши на пошті; *хозяин немного подумал, осмотрел твоего деда с головы до пят да говорит: будь по твоему, но если ~ешия, я за тебя не отвечаю! =газда подумав ма́ло, по́бникав діда ти та ка́же: но, най бу́де, айбо як ся урвѣш, я за тя не удвічаю!;
надоумить =нарозумити; доумити; нагварити; нарадити; упутити; *поступили так, как их ~л святой Даниил =учинили так, як сятый Даниїл на́рдив іх;
надоумленный =нагвареный; на́раженый; *никем не ~, лишь тронутый многократными просьбами русинских попов, дал им эту грамоту =ни́кым не нагвареный, лем много́ра́зныма про́сбыма по́пув руси́нских пору́шеный, дав їм тот лист;
надоумливать =упу́тнѣвати; наставляти на розум;
надпарывать =надпорѣвати;
надпарываться =надпорѣвати ся;
надпил =за/ надпилѣное мѣсто; за́риз (пѣлов);
надпиленный =за/ надпилѣный; *~ катышек он ударил обухом топора, чтоб раскололся =надпилѣный шу́лѣк вдарив обухом ба́нты, обы ся розко́лов;
надпиливать =надпѣлѣвати; *трубу легко сломать, еѣ ~ют =обы ся труба́ лѣгко вломи́ла, она́ надпи́люе ся;
надпиличь =за/ надпили́ти; *слегка ~, и тогда можно будет отломить =надпи́ли ма́ло, а пак оно́ ся даст уломи́ти;
надписать =надписа́ти;
надпись =на́дпис; *на воротах ~: посторонним вход воспрещѣн =на ворота́х на́дпис: вступи́ти чужы́м за́казуе ся;
надпороть =надпорѣти;
надпороться =надпорѣти ся;
надпочечник (анат) =надпокрутковый слы́зник;
надпочечный =надпокрутковый;
надраенный =вы́світленый; пу́цованый, вы́пуцованый; (наждаком) пошмірглѣваный, вы́шмірглѣваный; *~ая наждаком плита засверкала =пошмірглѣваный шпор заблища́в;
надраи[ть] =вы́пуцовати, напу́цовати; по́світліти; вы́світліти; *(наждаком) =вы́шмірглѣвати, пошмірглѣвати; *если бы он шлоху хорошенко ~л, она бы молчала =кобы́ флѣндру до́брѣ був вы́шмірглѣвав, та бы сидѣла тѣхо;
надранный (за уши) =намы́канный;
надра[ть] =надѣрти; наскубы́ти; (листьев) на́пирити; (кору) налу́пити; *~ть за волосы =намы́кати; *он написал о наших дедах и немного ~л их за волосы, а его потом подѣргал Добровский =ову́н написа́в за на́ши діды́ и ма́ло намы́кав на́ших діду́в, а еѣ пак потормосѣв Добровський; **~ть уши (кому) =вы́тёрскати по пы́ску (ко́го);
надрез =на́дріз;
надрезанный =надтѣтый; *(хлеб, сыр) =за́чатый;
надрѣзать pf tr =надрѣзати, фег понадрѣзати; *(ножом) =засѣчи, надтѣяти; *(ножницами) =надстры́чи;
надрѣз[ать] impf tr =надрѣзати;
надробить =натовчи́; (и)з/на/ подро́бити; *~ камня =налу́пати ка́мина;
надрубить =надко́лѣвати;
надрубить =засѣчи; надко́лѣти; надруба́ти;
надрубка =за́руб;
надругательство =(и)зга́ба; опоганѣния; (и)зга́рд; *подвергнуть ~у =позы́тковати што; *антирусины

учиняют всяческое ~ над русинами и наносят им вред =анти́русины вшитко рѣбят на шко́ду и на зга́рд Руси́нам;
надругаться (над чем) =осквернити што; поглумити ся над чим; позы́тковати ся из чего; (вдоволь) назы́тковати ся; *ублодки приманили девкуи ~лись над ней =приду́рили ко́пылы дѣвку, а пак ся над нив назы́тковали;
надрыв =на́дрыв, на́ддѣртя; *(душевный) =си́хичный за́лам; розру́шеня; *(физический) =послѣдні си́лы; вы́мученя; *после смерти мамы мы месяц носили платок; вместе с ~ом платя это был знак траура =ко́ли нам ма́мка уме́рла, еде́н мѣсяц носили́ сме́е кемѣи; пи́ля на́дрыва пла́ты се був знак жалѣо;
надрывать =над/ приде́рати; надрывати;
надрываться *(о вещи) =наддѣрати ся, надрывати ся; *(на работе) =розде́рати ся; урывати ся; *(физически) =кы́лавати; рочсачовати ся; *в нём что-то ~ется, вроде птицы, угодившей ногой в западню =што́сь надрыва́е ся в нѣм, што́сь як птах, по́павший но́гов у силѣо; **сердце ~ется > сердце;
надрывный =ча́жкый; о́стрый;
надрызать (нар) =надрѣскати (фушѣвков);
надрызаться (вульг нар) =наглѣгати ся; глѣгнути со́би;
надсада =на́мага; вы́черпаныя (сил); **смеяться до ~ы =смѣяти ся до рѣспуку;
надсадный > надсадный;
надсаждать =вы́мучити; *(голос) =урвати; *(сердце, душу) =пудломити; *(сверху, Даль) > надставити; **хворостинной обуха не ~шь =смѣ́йком си́на не за́ко́сиш;
надсидеться =надо/ урвати ся;
надсадный adj =ча́жкый; намагавый; *~о кашлять =бу́гыкати; *кахи-кахи! что делаешь с этим ~ым кашлем? =бу́гу-бу́гу! ёй, што ми ро́бити з тым кашлѣ́м?; ***adv *~о =ча́жко; намагаво;
надсаживать =напина́ти; **~ горло =де́рти га́горт;
надсаживаться =урывати ся;
надсвержённый =недоверѣнный; *в доске ~ая дыра =недоверѣна діра в дощѣ;
надсечка =за́риз, за́руб;
надсечь =надсѣчи, надтѣяти;
надсматривать =дозирати; *задачи его было ~ за приходи́ми, как в вопросах школьных, так и в имущественных =за́ватка му была дозира́ти на па́рохїи у діла́х, як шко́льных, так иманко́вых;
надсмехаться (нар) > насмехаться;
надсмотр =до́зур; контро́ла;
надсмотрщик m =до/ назира́ч; (уст книж) про́фос; *название скота, название его ~ков =на́зва скоти́ны, на́зва іх дозирачу́; ***f *~ца =до/ назира́чка;
надстави[ть] =надставити; *для шпукатурки стен и фронтонов ~ли леса =для ва́кованя стѣи и кѣ́лбув на́дстави́ли а́лаши;
надставка =надста́ва;
надставля[ть] =надставляти; *при побелке она на стол ~ла ещѣ скамеечку =ко́ли бі́лила, на́дставля́ла со́би сту́л, а на не́го ши ша́мели́чок;
надстроить =надкла́сти; надбудова́ти; *(забор) =над-горо́дити;
надстройка =надбудова́; на́дста́ва;
надстроичный =надшѣриковый, надшѣровый; *~ый знак =диакри́тичный знак; *мы сохранили в нашей копии титлы, ~ые буквы, оригинальную пунктуацию =у на́шум пе́реписї за́держали сме́е тѣтлы, надшѣро́ви́ буквѣ́в, ори́гина́лну пунктуа́цию;
надсыпать pf tr =надсы́пати, фег понадсы́пати;
надсыпать impf tr =надсы́пати;
надтреснутый =з мѣншов пукленїнов; злѣгка роспу́клай; (звук, голос) деренчлїый;
надтреснуть =доста́ти невелику пукленїну;

надувал(а) (нар) =дури́світ; дури́груш; *астрология в том состояла, что некоторые ~ы предсказывали людям судьбу из расположения звёзд =звиздовіщаня у тум стояло, же поёден дури́груш навлéред лóдям дóло повів из стóянця звiзд;

надувание =наду́ваня;

надувательский =махля́рський; шві́нглєрський;

надувательство =чалу́вство; шві́нгл pl.tant;

надувать =надува́ти; *(обманывать) =печі́; дури́ти; *(губы) =удтопы́рєвати, топы́рити; *куме, а вы читали, как ~ют русина хозяры? =ку́ме, ци читáли сьє, як печу́т Ру́сина Казяры?;

надуваться =надува́ти ся; выпина́ти ся;

надувной =наду́вний; *она купалась, одєв ~ круг =купáла ся, мáючи на сóбi наду́вний круг;

надуманный =надумáний, вымыслєний; вы́конструовáний; ирєдлний; *сюжет был ~ =сужєт был надумáний;

надумать =надумáти; нагадáти ся; вы́конструовáти, вы́шепекуловáти (нар); *поступай, как ~л, только без экссєсов =рòбi, што-сь наду́мав, лєм ния́ких екссєсув;

надуматься =надумáти ся;

надумывать =выга́довати; наду́мовати;

надуришь =нарòбiти глупòты;

надутий =наду́тый; нафу́канный (нар); (о губах) удтопы́рєний; наду́рєний; (насосом) напумпòванный;

наду́ть =наду́ти, фєд понáдувати; нафу́кати (раз); *(кого; фиг) =перє/убманя́ти; (и)сцигáнити; убу́дурити; (и)спечі́; (вульг) надрымба́ти; выбабра́ти / вы́шепекуловáти з кым; *~ть губы =(и)сторомòбiти ся; наду́ти / удтопы́рити губы́ / (пей) торòмбi; *чего губы ~л? =што топы́риш губы́?;

наду́ться =наду́ти ся, фєд понáдувати ся; *(на кого) =наду́рдити ся; (и)сторомòбiти ся; забумба́сити ся; *(индюк) =набу́рити ся; **~лся пузырьєм, да так и ходит;

~лся, как мышь на крупу =наду́в ся, як ковачу́в мiх;

надуши́нный =напорфiненный; напахня́ченный; нафу́канный порфiном; *он был так ~, аж люди нос отворачивали

=такый был напорфiненный, аж удвертáли ся уд нєго;

надушить =напорфiнити; напахня́чити; нафу́кати порфiном (раз);

надушиться =напорфiнити ся; напахня́чити ся; *без того, чтоб ~, издумне выходила =без тóго, обы ся напорфiнити, не йшла нiгде;

надуфилъ =(тонкий) пiлничок; *~єм делаю дырки на остром и тупом конце яйца =справло дiрки на о́стром кунци́ и на дупци́ кру́глым пiлничком;

надишахтный =назє́мный (над шáхтом);

надишавать =надишáвати; *Василий старался: примерял, подшивáл, ~л и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь =Василь рòбiв: примiрэвав, пудшивáв, надишáв и нерáз зопрiв, дòкы из руи́н зрòбiв шòсь, што подобáло на обувь;

надишить =надишáти;

надьедать =надьiдáти;

надьесть =надьiстi;

надымитъ =надымáти; накурiти; (трубкой) нафáйчити; *~л в комнате так, что ни зги не видать =нафáйчив у хьжи так, же нич не видко;

надышать =надыхáти;

надышаться =надыхáти ся; *глаголы, обозначающие богатство, достаток, напр. ~, наглотаться =дiєсловá, котрi означаю́т богáтство, достáток, пр. надыхáти ся, налєгáти ся;

наевшийся =наiдєний; сыйтый;

наедаться =наiдэти ся; насыщáти ся;

наедине =насамò; óко-в-óко; сам едiн / самi двєє;

наезд *(машиной) =наражєна (з áвтом); (и)зрáжка (áвтом); *(врага) =набiг; *(посещение) =(куртый) побыт; *после ~а пешеход был брошен лежащим на разделительной линии =по зрáчки зостáв хòдєть лєжáти на сєрєднуй чáрi;

наездить *~ на мотоцикле =находити из моторов; *~ дорогу =выбiти путь; *~ лошадь =выдрєсировати / убу́здити / зáйхати коня́;

наездиться =навози́ти ся;

наездка (лошади) =дрєсу́ра / цвiчєня коня́;

наездник м *(всадник) =кòнник; сiдлáч; iздєць; *(цирковой) =гарцовник; *посадка ~а =кòнницькое дєржєня ся; ***f *~ца =кòнничка; сiдлáчка; (в цирке) гарцовни́ця; iздкыня;

наездничество =iзда коня́; *(вольтижировка) =гарцòвєня; *(воен уст) =кòнницькi набiгы;

наездом adv *бывать ~ =приходити накурто / коли-нєколи;

наезжать *(атаковать) =надбiгáти на кòго; *(машиной) =наражáти (з áвтом); *(иногда) =приходити (лєм дáколи / раз-дáраз);

наезженный =выхожєний; *~ая дорога =выхожєний путь;

наезживать *(дорогу) =выбiвати путь; *(лошадь) =дрєсировати / зáйхати коня́;

наезжий =пришлы́й, прихòжий, прихòдчий;

наём =наём; *~ квартиры =квартєлєвєня;

наёмник =наёмник; наёмный; *(солдат) =жолдáк; *~и сол =жолдáцтво;

наёмнический =наёмницький; жолдáцский; *1515... Швейцария, после поражения, которое понесло её ~ое войско, провозгласила нейтралитет на вечные времена =1515... Швайц, по поражєню свòго жолдáцкого войска, вы́голосив неврáтность на вiчнi часы́;

наёмничество =наёмничство;

наёмный =наёмный; *~ые войска =жолдáцтво; *~ый работник =плáченик; *~ый убойца =наятый забiвця;

*известь жугт ~ые рабочие =вапнò наёмнi паля́т;

наерундить =нарòбiти глупòты;

наестъ (раз) *~ на сто рублей =(и)зъiсти на сто рублiов; прòсти сто рублiов; *~ брюшко =выпєстовати сòбi брiушок;

наестся =наiсти ся; погодòвати ся; поживити ся; (дет) напáпати ся; (не пережовывая) нахватáти ся чòго; *(о скоте) =покормити ся; *ребёнок наелся и уснул =дiтвáк ся напáпав и усну́в; *фруктами не ~шься =овòча мáло сыйтiт; **~ до отвала / досьта (фам) =наванту́лити ся, напакòвати ся; наiсти ся / iсти до рòспуга;

наеха́ть *(на незнакомое место) =натра́фити; *(во множестве) =попривозити ся фєг; *(соверш. наезд) =наразити (з áвтом); *(фиг арго) =насiсти на кòго; *~ло гостей =пришлá сiла гòстiв; *Дашику нужно с полдня времени на обдумывание, на прикидку, а этот ~л на него, как коршун на цыплёнка =Дашикувi трєба хòть пувдня́ часу́ на думя́, на шацòвєня, а сєй насiв на нєго, як я́стриб на пiтя́;

нажаловаться =попоносòвати ся; наскáржити ся;

нажаренный =напáражєний; (котлє) рòспалєний;

нажаривать =напáражєвати; (на жиру) насмáжовати; *(фиг нар) =рiзати; *~ на барабане =рiзати у бубєн;

нажарить =насмáжити; *(без масла) =напáражити; *(жарко нагопить; нар) =рòспалити;

нажариться (нар; на солнце, у плиты) =напечi ся (на сòнцò, пiля шпòра);

нажатие =при/ (и)с(и)стiскну́ж; *~ кнопки =притiскну́тя гòмбика;

нажать =натискну́ть; *(снопов) =нажáти; *(на кого) =присерєнити / шмáрити ся на кòго; *~ти кнопку =(и)стiскну́ти гòмбик; *мой отец так на меня ~л, что мне не оставалось ничего иного, только идти =муй нiнько так на мєне нагiтєк, же мєнє не оставáло нич я́ лишє йти; **~ть на все педали =рòбiти, што лєм чòловiк гòдєн;

наждак =шми́ргєль; *он сделал скалку для теста и ~ом заглаживал её =справив качу́лку на кiсто и шми́рглєм заглáжовав;

нажда́ться =начэка́ти ся; нажда́ти ся; *~лся я вас долго =нажда́в ем ся вас до́во; **нажда́чий** =шміргле́вы; *~ая бумага =шміргле́вы па́пір; **наже́чь** =вы/на/ (и)спалі́ти; *(го́лову на сонце) =(и)спе́чи; *(облапо́штит; нар) =(и)спе́чи; **наже́чься** (на сонце и фиг) =(и)спе́чи ся; **нажива́** =ліхва, (и)зыск; прóфит; *от скупости исходит обман, ~, ожесточение сердца =из скупости походит о́клáмство ліхвы, затверді́тость се́рдца; **нажива́ть** =нажива́ти; добы́вати; (и)зыска́вати; **жить, да пожива́ть, да добра ~ =жы́ти до до́вгых ві́ку; **нажива́ться** =нажива́ти ся; профі́товати (з чо́го); *~ется на другом обманом =нажива́т ся з друго́го ча́лованэм; **наживи́ть** =прихва́тити; наживи́ти, насади́ти; **наживка́** =о́нада; ма́мок; **наживля́ть** =прихва́товати; наживля́ти, наса́жовати; **наживной** =набы́тний; **нажигать** =вы/на/ (и)спалéвати; *(го́лову на сонце) =печи́; *(облапо́штит; нар) =печи́; **нажигаться** (на сонце и фиг) =печи́ ся; **нажим** =на́/ приты́ск; на/ приты́сканя, посты́сканя; на́пор; (книж) пре́сія; **нажимать** =натиска́ти, напе́рати; серени́ти; **нажимистый** =напо́рливый; *~ почерк =руко́пис из приты́ском; **нажимной** =на на/ приты́сканя; **нажин** =зжа́тое жні́во; **нажинать** *~ по 40 центнеров =жа́ти / (и)збе́рати жні́ва по 40 метра́ку; **нажираться** =напы́хати ся; *(фиг вульг) =опива́ти ся; напива́ти ся пъя́ный; **нажитой** =набы́тый; придо́бытый; (и)зы́сканный; **нажиты́** =набы́ти (собі); нажи́ти; *(нар) > прожи́ти; *~л ревматизм =набы́в собі ре́вму; *но фортки нет в окне, и рама в нём – глухая; // тут даже моль недо́лог ~вёт! (Бунин) =лем лу́фтика не е, и вы́зур ся не втвара́т; // ищи́ и моль ся не нажи́е туй!; **нажиты́ся** *(разбогате́ть) =обога́тти; *(вдово́ль) =набы́ти ся; нажи́ти ся; *те люди, которые всё мнят на этом свете ~, это люди неразумные =тогы́ лю́де, котрі́ ліше гада́ют на сьом сві́ті обога́тти, о́ни суг лю́де нерозу́мні; **нажрать** (вульг) =наже́рти; *~ на сто евро =наже́рти на сто евро; проже́рти сто евро; **нажра́ться** =наже́рти ся; напха́ти ся; напéкати ся; покорми́ти ся; *(фиг вульг) =опи́ти ся; на́пити ся пъя́ный; (о еде и напитках) на(г)ле́гати ся; =на́пити ся до ригу; *что за че́рт? я дурак, или ~лся, что даже посуда со мной ругается? =де у ма́ры! я ду́рень, ци́ пъя́ный, што́ вже и че́бры́ зо мно́в сважа́е ся? **нажу́жестать** =назу́жнѣти; **~ уши кому =зату́жнѣти го́лову ко́му; **назавтра** =наза́втра; *гимнасте́рка грязна, ~ выстирать её =бу́лаз нечи́ста, за́втра ю́ выбра́йбайте; **назавтракаться** (Даль; разг) =нафры́штикovaťи ся; **назад** adv prep =наза́д; вза́д; наспя́ть; *некоторое время ~ =пе́ред ча́сом; *неско́лько месяце́в ~ =па́ру міся́цюв пе́ред сим; *лишь 20 лет ~ появился =лем уд 20 лі́т є; *неделю / 100 лет (тому) ~ =пе́ред ты́ждне́м / 100 лі́тамі; *год ~ =ру́ктепу, тепе́рьку; гудте́перь; *много лет ~ =не ма́лі́ тому́ вже го́ды; *конфе́ренция, состоя́вшаяся 2 года ~ =два́рукте́перішна конфе́ренція; *год ~ мой второй сын ездил его навещать =бы́в уне́го тепе́рьку му́й дру́гый сын побзира́ти го; **назад(о)** intj =ду́ркі!; фа́ртал; наза́д!; **назади** (разг) > са́ди; **назальный** (яз) =наза́льный; *~ звук =носо́вка; наза́л; **назанимать** =напо́зыча́ти;

назанимать (нар) =(насто́йчиво, фу́рт) звони́ти; **назанице́** =на́зва; на́званя; тítул; (и)ме́но, и́мня; *без ~я =неи́менованный; *но́сит ~е =вола́ти ся; *проект монографіи с рабочим ~ем «Книга о Подкарпатье» можно обнаружить среди лекций, изысканий академика, сохранившихся лишь отрывочно =прое́кт монографі́и із рабо́чых на́зов «Книга о Пудкарпа́тію» мож най́ти ме́жы акаде́миковыма ле́кціями, изгя́дованями, што́ ся сохрани́ли лем урывко́во; **назанны́й** =на́званный, (и)ме́нованный; *~ая сестра =посе́стра; *сделаться ~ыми сестрами =посе́страти ся; **назвать** =наза́вати, проза́вати, (нар) пружа́вати; да́ти и́мня ко́му; (по/и)ме́новати, пойме́новати ко́го / што́; *как будет ~и ~яку понесе́ на́звү; *~ть гостей =на́кликати го́сті; *(кого кем) =прогласи́ти; *я хотел их ~ть рассказами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и одновременно корректуровал =па́длів є́ их на́звати́ пові́дкама на́го́лос, бо, хо́тячи домо́гті́ ся свя́жости сло́ва, чита́в ем і́х на́го́лос и едно́ча́сно корі́говав; **назваться** =на/ проза́вати ся, (нар) пружа́вати ся; (по/и)ме́новати ся; *(напроси́ться) =впроси́ти ся; **наздравствоваться** (нар выр) **не ~оваться =мно́го бы ся кланя́ти; **на всякий чих не ~уе́шь > чих; **наземный** =назе́мный; *(воен) =сухо́земный; **наземь** =долу́(в), до́ло(в); на зе́млю; *хватит, опускай ~, а то надорвешься! – крикнул перепуганный хозяин, у него сдали нервы =клади́ го до́лю у́же, бо ся у́реві́! – крикнув перепуже́ный га́зда, не вы́держали му́ нервы; **назидание́** =у́ка; *дава́ть ~е ко́му =дава́ти ко́му́ розу́мы; *в ~е =на по́стра́шня; *надо́еда́ть свои́ми ~ями =прово́катори́ти; *второе войско подошло под Зимонь и заметило одежду, отобранную венграми у первого войска и развешенную в ~е другим на стенах замка =дру́гое войско́ ду́йшло до́ Зимо́ня и зба́чи́ло пла́ты, што́ Ма́дьяре́ уд пе́рво́го войска́ удо́брали и для́ для́ у́кы дру́гым вы́ві́сили на стѣ́ны за́мка; **назидательный** adj =наставля́ющий; ***adv *~о =наставля́ючо; **назло** =иза́то; на́роком; напереко́р; на тру́ц; ю́ст (кшпр); *делать ~ кому =тру́довати; *пусть снег липнет к башмакам, плечам, крошнє, ая ~ зату́гну свою песенку =снѣг на́й ся лі́пит на бога́нчі, плéчи́ и на кро́шно, но я на тру́ц за́чну співа́ночку мо́ю; *Настя, не принимай всё так – А вот ~ всё буду принимать именно так! =Насте́, не бе́рь собі́ шві́тку так – А ю́ст шві́тку́ буду бра́ти на сві́ті так!; **назначать** =приді́ляти, стано́вити, стано́вляти; урчи́ти (обл); *~ кого кем кем =кла́сти / (и)ме́новати ко́го за ко́го; **назначаться** pas =приді́ляти ся; бы́ти (и)ме́нованный / покла́дены́ за ко́го; **назначенец** (неод) =вы́званник; **назначенице́** =наза́чнє́ня; приді́леня; у́ряд; *~е на должность =(и)ме́нованя; вы́званя; *(конку́рса) =ро́спис, вы́писаня; *документ о ~и на должность =обле́чка; *место ~я =до́мици́ль; *умо́лка́ют надо́лог сигна́льные трубы, разве что найдётся для них другое, такое же важное ~е =мо́вкнут трембѣ́ты на до́вжый час, хы́ба што́ и́ншы́, ру́вжк вжа́ный у́ряд спо́внют; **назначенный** =наза́ченный; *(кем / на пост) =вы́йме́нованный / (и)ме́нованный за ко́го / на пост; *(опреде́лённый) =вы́данный; уло́жыный; урчы́ный (обл); *(на дату) =стано́вёный; *(в приход; церк) =пре́зентованный; *в помощь епархиальных забот, работ и устремлений объявляю ~ым Иоанна Кутку =на́ помáч дїо́цезя́льных ста́рань, робо́т и уси́ловань проголо́шу вы́йме́нованым Йо́ана́ Кутку; **назначество** =вы́званя (на́місто вы́бра́ня); **назначить** =наза́чнѣти; на́мірнѣти; *~ить расследование =у́ряди́ти / да́ти про́вести́ прсе́лі́д; *~ить конку́р =ро́списати́ конку́р; *~ить лека́рство =вы́писати́ лі́к;

* (выделить) = приділіти; *(на должность) = покласти, положить; по / установити, устáвити; (по)(и)меновати / вийменовати (на / за ко́го); в́иназвати (редк); *(в приход; церк) = презентувати; *(срок) = урчити (обл); *Стрипский был ~ен хранителем Национального Музея в Клу́же = Стри́пський до́став іменована на ку́стося Націона́льного Музе́я в Коло́жварі;

назойли́вость = докучли́вость; *его ~ действовала ей на нервы = докучли́вость є́го ішла ї́й на нервы;

назойли́вый adj = доса́дний; напáстний; докучли́вый; вл́зливый; нагварли́вый; натискли́вый; прилі́пливый; зайдли́во; *ты же знаєшь, как она ~! она не хочет замечать, что я ею пренебрегаю! = є напáстна, то самá знаєшь! скóро а́ни не вни́мат, же нє́в оповє́рюю!; ***adv *~о = доса́дно; зайдли́во; докучли́во; напáстно; натискли́во;

назола (обл) *(госка) = бана, бановáнь; *(зануда) = отро́ва; баламу́та; на́дьжога (нар);

назрева́ть = назривáти; *~ет перепалка = идé / заносит ся на зва́ду; ладит быти зва́да; *что-то ~ло = му́сило што́сь быти у вóздуху;

назревши́й = назрѣ́лий;

назрѣ́ть = назрѣ́ти; *~л конфликт = (туй-туй) готóвый ко́фликт;

назубок *выучить ~ = научи́ти ся напáмьят;

назубрива́ть = зуби́ти;

назубри́ть = зуби́ти;

называемый = прóзванный, (нар) прúзванный; рече́ный; клі́каний; *так ~ = так на́/прó/ зва́ный; тзв. (сокр); *есть луг, ~ На Медве́жьем = єст лу́ка, На Медве́жум рече́на;

называние = назывáния;

называть = назывáти; *(по имени) = клі́кати; *(давать имя) = (и)меновáти; *(кого кем) = прогла́шати; *в этом селе один пустой надел, который ~ют Тураним = у тум селѣ є́ден те́лес пустый, котрый іменує́ ся Тура́ным; **~ть белое чёрным > чёрный; **~ть вещи своими именами > имя;

называ́ться = зва́ти ся, назывáти ся; (и)меновáти ся; (носить название) вола́ти ся; *эта улица ~лась улицей Готвальда = тотá у́лиця ся ту вола́ла Го́твалдова; *ученики регулярно гостили в очередной еврейской семье по одному вечеру, у нас это ~лось «день ужина» = ученикѣ́ регуля́рно «загостили» на є́дну вече́рю до оче́редной жи́дувської фа́млії, у нас ся то́му ре́кло «день ї́сти»; **что ~ется = як ся то рече́;

назюкока́ться (вульг нар) = наглѣ́гати ся; глѣ́гнути со́бї;

назюбу́ться (разг) = намерѣ́тися;

наиболее = ма́йвє́ще (й); ма́йбу́льше; штомáй; *~ важные открытия = важні́йші удкрѣ́тия; *~ известными нашими художниками XVII–XVIII ст. являются Купе́цки и Манѣ́вки = из XVII–XVIII. ст. ма́йзнáти на́ши маля́рї суг Купе́цки и Ма́нє́вки;

наибольши́й adj = ма́йвє́кший; ма́йвели́кий; ма́йбу́лший; *пусть утешится – если доживѣ́т до старости, ему определяют пенсию, исходя из величины ~ей бородавки = ня́й ся не жу́рит – ке́дь до́жїє до ста́рости, бу́де ма́ти таку́ вели́ку пен́сію, як ма́йвели́ка борода́вка;

наивича́ть = играти́ наї́вного; быти наї́вный;

наивность = наї́вность;

наивны́й adj = наї́вный; *~ый человек = наї́во, гна́вка; *эта фрифольная потешная песенка есть завещанием нашего русина в ~ой и примитивной форме = се́ся роспу́щена смі́на спі́ванка наї́вным и прі́мітївным спосо́бом ука́зе во́лю Русина́ на́шого; ***adv *~о = наї́вно;

наивысши́й = перво́кля́сный; ма́йвы́сший; шпі́чкóвый; *язык имеет ~ее значение в генетическом развитии культуры = я́зык ма́є перво́кля́сное зна́ченя в генеті́чнум розво́ю култу́ры;

наигра́нный adj = неприро́дный; (и)зрежі́рованный; (ф)театра́льный; ***adv *~о = неприро́дно; у́даино;

(ф)театра́льно; *как приходят с венчания, шаферы ~о спрашивают других шаферов, нет ли там врага = ко́ли прѣ́йдут из вѣнча́ня, дру́жба у́даино зва́дают дру́гих дру́жбув, ци не є там непри́ятеля;

наигра́ть *(мотив) = заигра́ти, прѣ́йгра́ти; *(на диск) = наї́гра́ти (на це́де); *(денег / мозолей) = придо́быти игра́юци;

наигра́ться = наба́вити ся; наскака́ти ся;

наигра́вать = играти́, прѣ́йгра́ти; *сверчки стали ~ свои мелодии = свѣрїнькѣ́ за́чали сво́ї пі́снї играти́;

наигры́и *(аккомпанемент) = прѣ́йгра; *(добытое игрой) = придо́боток; *(у артиста) = неприро́дность;

наизволок = (и)дго́ри;

наизворот (нар) = на́рубый;

наизготове (суп наготове) = напóготовѣ́, в погóтов(ц)ї; *осторожно подхожу к нему, ружьё ещё держу на ~ = осторо́жно сту́паю к нє́му; пу́шку и́щи все дє́ржу в погóтови;

наизнанку = на́рубый;

наизусть = напáмьят, из пáмьяти; *цитировать ~ = чи́тати из пáмьяти; *голос его – глубокий баритон, поёт не по бумажке, а выучил ~ = го́лос у нє́го – глубо́кий барі́то́н, спі́ва́в не из цѣ́ткала, аї́ напáмьят;

найка́т (Даль) = ма́ло зага́ковати ся;

найка́ться (Даль) = нащї́кати ся; *я до того ~лась, аж внутренности болят = так єм ся нащї́кала, аж кє́лохы́ ня боля́т;

наилучши́й = ма́йлї́пший; ма́йдо́брый; шпі́чкóвый; *его можно охарактеризовать ~им образом = за нє́го мож гово́рити лем у лї́пшум;

наименее = ма́йменше;

наименование = на́имено́вания; назывáния; мє́но; тїту́л; *месяц июль получил своё ~ от Юлия Цезаря = мѣ́сяць ю́лії до́став своє мє́но у́д Ю́лія Цє́заря;

наименовать = на́именова́ти;

наименьши́й = ма́йменшї́й; *в ~ей мере = ма́йменше;

наипаче = ма́йвє́ще (й); *в толпе народа, а ~ в парламенте, очень горячие головы = у мно́гой чє́ляди, а ма́йвє́ще у парла́ментї, дже́ горя́чи го́ловы;

наираскошнейши́й = према́йпї́пший;

наискаться = нагля́дати ся;

наискосок > на́искось;

наискось = на́вскос, (и)скóсно; кóсом; *а плоты тем временем спускались вниз по течению реки, постепенно, ~, приближались к середине её, на стрежень (Новикой-Прибой) = плї́тї мє́жи тым і́шли до́лу вóдов, кóсом, по кус, бї́язячи ся ку се́редїні́ рі́кы, на ма́тку;

наити|е = на́ды́ти; *по ~ю = из на́ды́тия; і́нстї́ктивно; *не скажу, почему я это сделал, то ли по ~ю, то ли из бравурности и желания напугать, или даже немного отомстить = не знав бь-м те́перь повѣ́сти, чом єм то́тò зроби́в, ци з яко́гось на́ды́тия, ци из браву́ры и же́ла́ня постра́шити, а мо́же и кус ся помстї́ти;

наихуо́щїй = ма́йгу́рший; *не следует заведомо ожидать ~его = на́вперед не му́сїме ла́дїти ся на ма́йгу́ршос;

найде́нн|ый = на́йде́ный; вї́нканый, вї́позїраный; понахо́жованый фє́д; вї́спланы́й (пє́й); *~ая вещь = на́ходка; *вознаграждение за возврат ~ой вещи = на́ходное; *~ые предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать рашпилем, чтобы их удобно было маркировать, так как это наносит большой урон археологии = на́йде́нї прѣ́дметы не трє́ба барз чи́стити, а́ни рашпї́лєва́ти, жебѣ́ ся прѣ́дмет до́брї дав означї́ти, бо археоло́гїя вели́ку шкóду ма́є че́рез се́;

найде́нный = на́йда m/f; на́йдүх; *он был ~ем, один ангел-хранитель растил и берѣг его = та́кий є́мо са́моса́дник бьв, котрѣ́х лїш ангел-хранї́тель до́зира́в и соко́тїв;

наймит (прен) = прислу́жник; лока́й;

найти =найти, доглядати; freq понаходити, понахожовати; наглядати; *(что мелкое, незаметное) =наспити; *(застать) =приграфити; *(усмотреть) =подержати, побачити; *~ свое место в жизни =вынайти ся у животі; *~ ошибки в работе =выглядати хыбы у роботі; *нашел себя оскорблённым =подержав ся оскорбённым; *на него нашёл страх =достав страх; *опять на него нашло =зась го попало, (и)зморіло / прийшло на него; *~ общий язык =у путь упати з кым; порадити собі з кым; *не ~ дорогу куда =незгодити куды; *стали звать других докторов, но ~ его хворь не могут =зачали другы докторы клікати, но на ёго хворь не годні натрафити; **нашла коса на камень =трафила коса на камінь;

найтись =найтися; вынайти ся; понаходити ся, понахожовати ся freq; *дай Бог, чтобы нашлись и у нас писатели, которые делают нам литературу, и возникнет литературный язык =дай Бóже, обы и у нас понаходили ся писателі, котрі учинят нам літературу, и настане літературный язык; **наказ** =наказаня; інструкція; *давать ~ =наказовати; давати інструкцію; *дающий ~ =наказатель; *в наше время избирательные округа посылают депутатов, ~ им не дают, и они могут действовать по-своему =днесь избераючи округи кладут депутатів, не дають їм інструкцію, и они могут ділати по свому;

наказание =(по)караня, кара; покўта; (юр книж) пенітенція; *нести ~е =покутовати; каровати; *отбывать ~е =быти пуд каров; *в ~е / в порядке ~я =за / на кару; *меры ~я =карні срѣдства; *подвергнуть ~ю кого =валити кару на кого; *подвергавшийся ~ю =каранный; *о вещах запрещённых холону и о ~и за них =о кмѣських закаранных ділах тай їх карая; **~е мне с ним! =маву я ся з ним!;

наказанный =покаранный; *кто не повинуется, будет ~! =ко не повинусе ся, буде покаранный!;

наказатель =по/(и)скарати кого; *(приказать) =наказати, freq понаказовати; *Бог ~л его за грехи =побив ёго Бог за гріхы; *эх, земляца, хожу я по тебе больной, знала бы ты, как меня Бог ~л =ой, землицѣ, хожу по тобі хворый, кобы ты знала, як я карую;

наказуемый =каранный;

наказывать =карати; (уст) бінтовати, кортати; *он ушёл туда, откуда скоро не придёт, чтобы ~ грешных =пушов там, удкудь не прийде борзо бінтовати грішных;

накакать (дет) =накакати; *внучек ~л на ступеньки =накакав ся внучок на гардічі;

накал =жар; распечённость;

накалённый =роspěчный; нажарённый;

накаливание =роspěканя; жареня; *лампа ~я =жаровка; жаровая лампа; *нить ~я из вольфрама впервые предложил Лодыгин =Лодыгін бив первый, ко предложил нитку роspěканя из вольфрама;

накаливать =роspěкати; жарити;

накалить =роspěчи; нажарити; *(атмосферу) =загровити;

накалиться =роspěчи ся; нажарити ся; *(атмосфера) =загровити ся;

накальвать *~ перед выпечкой =(и)здюговати; *~ сало на вертел =(и)здювати солонину на рожен; *~ шепок =скіпати тріскы; *~ орехов =лупити / трошити орхы; *~ значок =прининати дукач;

накаляканный =намазуюляный;

накалякать =намазуюляти;

накалякаться (нар) =побалаговати собі до волі;

накаляться =роspěкати ся; нажарёвати ся; *(атмосфера) =загровити ся;

накалофолить =намастити з калафёнов;

накануне =у переддѣнь, у передвѣчур; (фиг) на порозі; *~ 15 марта радио из Ужгорода будет транслировать торжественную русинскую программу =радио в передвѣчур 15. марта высылає из Унгвара торжествену руську програму;

накапать =нацяпкати; накапкати; позацияпкати freq; *~ть 10 капель =удкапкати / выкапкати 10 капок; *с крыши ~ло полное ведро воды =из стріхы нацяпкало півное відро воды; **накапливать** =тромадити, (и)з/нагромажовати; купити; приста(чи)ти; латати; *неповторимость человеческого разума и вместе с ней работа противоположно направленных сил ~ет в людских массах всякие идеи =бесподобность людського розуму и вѣдно з тым робота спротивных стрѣмюу у людських масах изгромажує всякі ідеї;

накапливаться =тромадити ся, (и)з/нагромажовати ся; купити ся; призбѣровати ся; шадити ся; *где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой, патологическая предрасположенность ~ется =де мало родін жиє погромаді, стало женят ся мѣжи собов, патологічні наклонності нагромажуют ся;

накаркать =нарчити; **не ~й беду! =не примашуы чорта на стіну; не выкликй вовка з ліса;

накат =генерѣваня; *(мор) =приплыв; *(воен) =вѣрганя цівкы (канона); *(под половицы) =пудмостины; *~ очень украшает комнату =генерѣваня дуже сподобляє хыжу;

накатанный =(по)генерѣванный; *в этой комнате ещё не ~ узор =йса хыжа ши не генерѣваня;

накатать *~ кучу белья =(и)скачати копу райбаніны; *(катком) =(по)генерѣвати; *(дорогу) =выбити; *(письмо; фам пей) =нашкрѣбати; *в этой комнате я ещё должен ~ узор =ши ми треба генерѣвати иса хыжу;

накататься =навозити ся; *(на горке / льду) =наховзати ся; *вовло ~ться на велосипеде / коньках / санках =набіцглѣвати ся / накорчоляти ся / насанкати ся; *ты ~лся, а теперь иди домой =насанкаєсь ся, та йди дому;

накатуить =за/ прикачати; за/ прикотуляти; *(волна) =набігити; *(о людях) =попривозити ся freq; *~ло гостей =прийшла сіла гостей; **на него ~ло (эвф) =прийшло на него;

накатиться =набігити; за/ прикотуляти ся; *(о чувстве, состоянии) =притий на кого; пояти / убѣсти кого;

накатка *(для клея, краски) =тѣнгер; *(дей) =качания; **накатник** *(для клея, краски) =тѣнгер; *(под половицы) =пудмостины; качулкы; *(воен) =вѣргачуый механізм (канона); *устроить ~ =пудмостити; *~ с розами =тѣнгер из ружами;

накатный =генерѣвый; *(пол, потолок) =из качулук; *~ валик =тѣнгер;

накатывать *~ть бельѣ =качати біленіну; *(узор) =генерѣвати; *(о волнах) =набігати; *(дорогу) =выбивати; *(о гостях) =прихожовати у množství; **на него ~ло (эвф) =приходило на него;

накачаный (ткж фиг) =напумпованный; *он был до того ~, что и своих не узнавал =такый был напумпованный, ож ужѣ и чѣлядь не спознавав;

накачать =напумповати; **не было печали, так черти ~ли (нар) > печаль;

накачать (разг) =налѣвати ся; (на качелях) нагѣйдати ся; нагінтати ся; *(нар; напиток) =покуржати ся; о/ убпити ся; *~лась на стуле =налѣвала ся на стулѣвн;

накачивание =пумпованя;

накачивать (насосом) =пумповати;

накачка (а тех) =пумпованя; *(фиг; внушение) =спелачка; *лазер ~и =лазер пумпованя;

накашивать =накошовати; *косари ~ли валы, а девчата тут же вслед раструшивали вилами =косарі накошовали валы, а дѣвкы з вилами за ними йд рюстрашивали;

накашивать =наквасити, freq понаквасовати;

накид (дополнительно. петля, спец) =наміток; *вьемем с ~ом =плетемє из наміток; *сетчатые рѣмы вязываются так: столбик с двумя ~ами не вязывается до конца (на крючке должны остаться две петли) =неові шорники ся плетут так: стовпик з двѣма намітками не вплітат ся до кунці (міають ся на гачковы убстати два бчка);

накидати =наметати; надруляти; (во множестве) понамитовати;

накидка *(одежда) =прімітка; нашмарка; лепетянка; мантия; *(экон) =надаток; надвышка; *(петли) =наміток;

накидывать =намітовати, надрулювати;

накидываться =наперати; пушати ся; намітовати ся;

накинутый =навёрженный;

накинуть *(одеть) =взяти на ся; навёречи (на плéчи);

*(прибавить) =додати; *(прикрыть сверху) =навёречи што; пришмарити чим; *-ег на себя шубейку и труху (И. Крылов) =ухату шапку взьме на себе й кожушок;

накинуться =навалити, наперти; пúстити ся; (на)вёречи ся; *мы всей группой ~лись на киоск, где продавали апельсины =вшитков рóвтов навёргли сьме ся на кіоск, де продавали нóроччи;

накипать =накыпати;

накипеть =накыпéти;

накисть =накып; шум; пригара, пригарé; *когда вода закипит, и появится ~ от мяса, собирая её дырчатым черпаком =коліи вóда зачне кыпéти, появит ся накып из мяса, избóреме дёркавов варёхов;

накладкa *(волосы) =волосянка; *(неудача) =промах; пех; *(замка) =клямб(р)а; *(тех) =накладка; *на глаза натянули защитные очки, на пальцы ~ ~и =на очé натягли заштитні окулярé, на палцы – кожани накладки;

накладная subst *товарная / транспортная ~ая =товарный / накладный лист; *знаете, какие теперь строгие законы? пока не подпишет товарную ~ую, станция не отпустит вагон с платформы =ци знаéте, які тепёр стрóгі закóны? дóку не пудпише накладный лист, стáция не выпустит пóза рáмпу вагóн;

накладно =не вáрта(т); дóрого;

накладной adj =режийный; *~ые расходы =наклады; рéжия; *-ой замок =накладёный замок; *-ой карман =нашитый жéб; *с поднятием цены дров непропорционально взлетели ~ые расходы =з пуднёсенём цёны дров непропорционально пуднёсли ся режийни выдаткы;

накладывать =накладовати, клáсти; *(каши в тарелку) =метати;

накладь (нар) =наклад; *-... кладь, поклажа, товарный груз (Даль) =наклад – пакункы, багáжия, товарный терьх;

накладывать =много, дóвго кланяти ся;

накласть =наклáсти;

наклеветать =наклеветати;

наклепной =наліпéный; *Розенфельд достал папушу вырезок, ~ых в пол-листа =Розенфельд вытáг бунтик вытíнок, наліпéных на пувáрхах;

наклевать =на/ приліплéти;

наклеить =на/ приліпéти, fгeд поналіплéти, поприліплéти; наклéти;

наклеиться =приліпéти ся; (во множестве) поприліплéти ся;

наклейка =на/ приліпка; етíкeт(к)а; *в наши дни аж дух захватывает от длинного частогола цифр на ценовых ~х =аж дýхана спéрат дньс уд дóвгых палáнкув цёфер на цёновых етíкeтках;

наклепать (рзн.знач) =наклепати; (заклёпками) принітовати; *(немного) =оклепати; *писать прозой это на то, что ~рифм =прóзов писати то не такóе, як рýмы наклепати;

наклепать =выкликати / стягнути на ся; *-ть беду (плохим предчувствием) =навéстити / нáрчити бідú; *мы смерть на себя ~ли =смерть ссьме на себе стáгли;

наклепать =выкликóвати (на ся); *оказивали нас и ~ли беду, пока она не явилась =убэскавали нас и чóрта на стéну примáщовали, дóкы ся не появив; **~ть беду =вóвка з лéса выкликóвати; чóрта на стéну примáщовати; навéчати / нáрчити бідú;

наклон =(и)спад; нахыл; нáгнутия, нагýнания; *- вперёд / влево / вправо (спорт) =(и)зóгнутия уперёд / влéво / вправó; *- назад (спорт) =выгнутя нáзад;

наклонение |e *(грам) =спóсоб; óбраз; *(астр) =похýления; *-е эклиптики =похýления эклиптики; *история не признаёт сослагательного ~я =історія не признаé óбраза допустімого;

наклонённый =на/ (и)схылёный; покóсый; нáгнутий;

наклонить =пере/ (и)схылéти; на/при/ (и)склонéти; пудвалéти;

наклониться =пере/ (и)схылéти ся; пудвалéти ся; (и)склонéти ся; *слон ~лся к земле, к Давиду =схылéв ся слон ид Давыдóвом на зéмлю;

наклонность |ь =нахыл, на/ приклóнность; (и)схылёность; (и)спадістость; *выбор учебного материала полностью зависит от ~ей и популярности учеников =избрана учéбной матeрiї завéсит дóцле уд приклóнности и похóпливости ученикув;

наклонный adj =(и)згурный, (и)згурный; (и)скóсный; (и)спадістый; нáгнутий; *(слегка) =нахылéстый, нахылёный; ***adv *-о =(и)спохýла; (и)згурнóсто, (и)згурно; нáгнуто; *в калейдоскопе три зеркала стоят ~о под углом 60°; в возникшем таким образом треугольнике находятся одни крашенные бусины =у калейдоскóпу три зёркала сут пуд 60. гóлóсом нáгнуто; чéрез нé постáне едéн тóкут, у котрú самé фарбёни моніятаця сут;

наклонять =клонéти, на/при/ (и)склонéти; хылéти, на/ пере/ (и)схылéти; пудвалéвати; погынáти;

наклоняться =клонéти ся, (и)склонéти ся, приклонéти ся; хылéти ся, нахылéти ся, перехылéти ся, (и)схылéти ся; погынáти ся; *соблазнительно светятся ягодки ежевики, но нет ни охоты, ни сил ~ за ними =соблазнительно блищат ягóдки ожины, но не с дýкы, áни силы схылéти ся за ними;

наклоняющий =(и)схылéющий;

наклоняться (вульг нар) =нагелéти ся; глéгнути собé;

наклонуть =продзёвбати;

наклонуться *(птены) =продзёвбати ся; *(почки) =пропúчити ся; выпукнути; *(подвергнуться) =тáрфити ся;

наклязничать =донéсти; наядбéнэти;

наковальня =ковáло; *-я для отбивки кос =бáбка;

**между молотом и ~ей > молот;

накованный =накованный; *- жёрнов =накованный млинськый кáмíнь;

наковать =наковáти; *столько ~ли =тулько ся наковáло;

наковырять =нашúпати; надóвбати; *(напорчать) =на/ попартолéти; (и)збáбрати што; *девчата в обрыве ~ли жирной жёлтой глины =дívкы надóвбали мастнóй жóвтóй глiны у зáрви;

наковывать =вычаровати, на/ поворóжити; забосорити; поробéти кому;

наколенник =наколéнок;

наколенный =колéнный;

наколка *(для волос) =чóт(лик); зашпíнка; (из кружев, лент) пeчeць; *(тагуировка) =тагуáж т; *(крап на картах шулера) =значкования; цяткы;

наколобродить =накарвати; набалáхрестити; набитанговáти;

наколотить =(гвоздями) прибéти; (гвоздей) понабívати fгeд; (обручи) набéти; (кого) (и)збéти, потовчé; (денег) назбívати fгeд;

наколотный =при/ проколóтый; тагуóванный; *(о щепках) =поскíпаний; нашпíпаний; *-ые дрова =поскíпани / порубани дрывá; *гриб ~ на вертел =здéтый гриб на рожéн;

наколоть (рзн.знач) =на/ приколóти; *- щепок =поскíпати / пошпíпати трéскы; *- дров =поколóти / порубáти / поскíпати дрывá; *- орехов =на/ потрочéти / налупéти орехы; *- камня =налупáти / пошпíпати кáмíня; *(навертел) =(и)здéти, fгeд наздívати; *(значок) =принпúтит; *(тагуировку) =тагуóвати; *- ногу на стерне =(и)збéти собé нóгу на стерняннй;

наколоться =на/ уколóти ся; рас наздívатися; *(попасть вросак; агро) =надрýбмати ся (вульг); *(тагуироваться)

=(дати собі) зробити татуаж; *~лся я, переплатил за сено =надбрѣмив ся я из сіноу, бо переплатив єм;
наколошматить =вѣмолотити; выбѣити; вѣзваряти;
наколупать (нар) =надзѣвѣвати; надѣвѣвати; *~ можно кукурузы из початка =мож надзѣвѣвати мелаю из струка;
накомарник =сітка на комарѣ;
наконецъ =наконѣць, вкунці; раз (лем); *когда, ~? =колі, до мѣршкы?; *скажи, ~ =тадь повѣж; *шестуеть старый цыган, за ним жена с подложноюя потомком и, ~, процессию замыкает поросенок =ступѣе старый цыган, за ним жонѣ з пувтуцѣтом потѣмкву, аж наконецъ походъ заклочѣе поросѣ;
 **~то! =но, наконецъ!;
наконечник =шпїц; кѣнчик; *~ стрелы / копья =кѣнчик стрѣлы / лѣнчї;
накопанный =накопаный; (заступом) нааршѣванный;
накопать =накопати; (заступом) нааршѣвати; *сначала ~ем глины, нальѣе воды, бурьяну туда набросаем, и давай тогда танцевать, чтоб глина хорошенько умялась, и наделают самана в формах =раз накоплеме гліну, водѣ нальѣме, гѣзу тудѣ намѣчеме, та давай тогда йграти, обѣ ся фѣйно вѣробила гліна, та намѣчут в фѣрмы на вѣлгы;
накопаться =накопати ся;
накопичившїяся =нагромѣженный; *~сея дела =нагромѣженї дѣла;
накопировать =направити копїи;
накопитель =нагромѣдник; (и)зѣбрня;
накопитель т (книж сун скопидом) =скупѣнда; держї-грош; ***г *~ница =скупѣнда; держїгрошка;
накопительный =призбѣрный, (и)збѣраючий; акумулующый;
накопительство (книж) =скупѣсть;
накопѣть =(и)з/ нагромѣдѣти; (и)з/ налатѣти; гѣед поззѣрѣвати; *(денег) =наспорити; нашпорѣвати; призбѣрати; зашадїти; наскладѣвати; *~л денег, чтоб обзавестись какой-нибудь коровкой =наскладѣвав тысячок, обѣ купити сяку-такѣ корѣву;
накопиться =(и)з/ нагромѣдѣти ся; (и)з/ налатѣти ся; призбѣрати ся; гѣед поззѣрѣвати ся; *(о деньгах) =наспорити ся; нашпорѣвати ся; зашадїти ся;
накопление =громѣженя; нагромѣжованя; акумулѣцїя; *(за счѣт экономии) =нашпорѣваня; призбѣраня; *в самом узком месте ~ колод и веток, что несѣт река =у мѣйузкум мѣстї громѣженя колѣд и стѣвїлѣ, што нѣсла рїка;
накопленчїй =нагромѣженый; нашпорѣванный; (и)складѣденый, наскладѣванный; призбѣраный; (и)златѣнный; поззѣбѣрный гѣед; *стала считать ~ые червонцы =зѣчала наскладѣванї дукѣты личїти;
накоплять > накапливать;
накопѣть =накурїти чѣду; *(буженины) =набудїти (мясїва); *я ~л столько, что нам хватит на всё лето =тулько-м будѣвї, же будѣ нам на цїлѣ лїто;
накормить *(людей) =нагодѣвати, накормїти; пожївїти; (досыта) докормїти; *(скот) =покормїти, погодовѣти; *когда мне хотелось есть, вы ~ли меня =колі ми ся хотїло їсти, нагодѣвали сѣте ня; **для дѣву готова, трѣх ~шь =такий вуз не с пѣловнїй, обѣ ши на нѣго не стѣло;
накормленчїй =на/ погодѣванный; на/ покормѣнный; насычѣнный; *куры, гуси, утки и прочая крылатая всячина ещѣ не ~а =нїчї кури, гуси, качкы и йнша крылатѣа всячинѣ не насычѣна;
накормить (разг) *(не издалека) =(и)зблїзка; тварь-утварь; *(не долго) =недѣво; пуд куртїм чѣсом; **~ с кем =на цїмборѣсукї стѣпї з кым; цїмборѣвати (ся);
накоротко (нар) *(вскоре) =неодѣвга; *(ненадолго) =накурто;
накос =накос;
накосить =на/ (и)скосїти; *~ вдоволь =накосїти ся; *с трудом могли ~ воз сена =не май бїло мож накосїти на едѣн вуз сїна;

накостылять =полупїтї когѣ;
накосъ adv (обл) =кѣсо, (и)скѣсно; *соскакивая на езде, всегда должно прыгать вперед, ~ (Даль) =зоскакучи за їзды, все трѣба скѣчїти вперед, скѣсно;
накосъ prtcl; intj (< на; Даль; ткж накосъ) =алѣм на; алѣм берь; **~, выкуси! (вульг) =берї нїч, добрї держ!; фїгу з мѣком!;
накошенчїй =накошеный; *~ое сено =накос (gen ~у); *валки ~ой травы от постоянных дождей стали загнивать =валкы накошенѣой травѣ уд каждѣдѣнных дождѣв зачинали загнивать;
накраденный =накрадѣнный;
накрапать =поцѣтковѣти;
накрапывать =капотїти; дождїти, дѣждянитї, попѣдовѣти; *стать ~ =задѣждянтї; *начал ~ дождь, на улице стало мокро =зѣчало дождити; на улїци бїло мокро;
накрапывающий =росячий;
накрасить =вѣмазати; намалѣвати, гѣед понамалѣвовати; нафарбїти;
накраситься =намалѣвати ся, гѣед понамалѣвовати ся; нафарбїти ся; *на горе растѣт гречиха, // моя мїлка щеголиха, // и лицом красна и статна // и ~лася знатно =а на горї татарѣчка, // шѣмна мѣя фѣраѣрѣчка, // шѣмна, шѣмна, бо е бїла, // бо ся шумнї нафарбїла;
накрасть =накрасти; *~ вдоволь =накрасти ся;
накрахмаленчїй =накрахмалѣнный; *хорошо выглядело ~ое жабо рубашки =фѣйно вывозїровав накрахмалѣнный ушїник сорѣчки;
накрахмалить =накрахмалїти, гѣед покрохмалїти;
накрашенчїй =вѣмалѣванный; намалѣванный; *~ые губы / ресницы =вѣмалѣванї губы / клїпайкы;
накрашивать =вѣмазѣвати;
накрашиваться (пей) =вѣмазѣвати ся;
накрашеный =перехылѣнный; пудвалѣнный; покѣсый;
накренить =перехылїти; пудвалїти;
накрениться =перехылїти ся; пудвалїти ся;
накренять =перехылїти; пудвалѣвати;
накреняться =перехылїти ся; пудвалѣвати ся;
накрепко =накрѣпко; *прибей ~ =прибїй накрѣпко; *(строго) =ѣстро; твѣрдо; **крепко~> крепко;
накрест =накрѣст; на криж; *на столе два ножа, перекрещѣнные ~ =на столї два нѣжї на криж скрїжѣванї;
накричать =нагѣикати; нагучѣти; накрїчѣти; нагулѣкати; *~ть на кого =вѣпсовати, на/ попсовѣти, (фиг) вѣшпїнкати, вѣгарѣзовѣти когѣ; вѣгромїти ся, нагрїмати, нарѣкѣти ся, вѣпсканїти ся на когѣ; *~ть всякѣх глупѣстей =вѣкрїчѣти всякѣх дурнїць; *зря ты ~л на неѣ =зѣдарь есь на ню нагѣйкак;
накричаться =нагѣикати ся; нагѣрѣвати ся; вѣкрїчѣти ся, накрїчѣти ся; (зѣвая когѣ) нагѣкати ся (за кым); *(о животном) =накрїчѣти ся; *он ~лся, но никто не отвечал =нагѣвѣк ся, айбо нїко ся не озывѣв;
накроить =накрѣяти;
накрѣсать =накрїти; пофѣндошїти; розга(л)ѣшїти (нар);
накроп(а)ть (пей) =начѣутьї, нашкрѣяти; понашкрѣяти гѣед; *это целая литература, то что забєжавше сюда господѣа и барчуки борзѣопсыцы ~ли =цїлѣ лїтерѣтура, што сѣсї судѣы забїглї папѣве и панчुकѣы писарчукѣы понашкрѣябли;
накрошїть =накрїшїти; насїти; на/ подрѣбїти; *там пропасть мельница, словно ~ил их кто-то в Тису =так гїбїы бїли надроблїи мїнѣы у Тїсу, тѣлько їх там бїло;
накрошиться =накрїшїти ся; надробїти ся;
накрутить =накуртїти; *(колпачѣк) =нашрѣвовѣти; **~ хвост кому =вѣпсовати / вѣшпїнкати когѣ (гї пѣво корѣто);
накрутка =накручѣна; *(цен; разг) =надѣвшка;
накручивать =накручѣвати;

накручиваться =накру́човати ся;
накрывать =по/ прикрыва́ти; пристеля́ти; *~ на стол / к ужину =накла́сти / подава́ти на стол / ве́черю; постеля́ти стол; *мама сказала мне ~ на стол =ма́ма ми ка́зала накла́сти на стол;
накрываться =по/ прикрыва́ти ся; *праздничный стол ~ется так, что во главе стола оставляют место для своего бывшего господина, изгнанника графа Ференца Ракоци II. =сяго́чний стол так постеля́ют, же у чо́лі сто́ла лиша́ють місце по́рочное про сво́го бы́вшего па́на, ви́гнанника гра́фа Фе́ренца Ра́ковця II.;
накрытый =за/ пристеле́ный; *~ стол =серви́рованный / накла́деный стул; (обильный) по́вный стул; *че́рт побери этого Юру, – подумал Петро, усаживаясь на залавок, ~ дорожкой =неща́тия бы то́бі з Ю́ром, – по́думав Пе́тро, сіда́ючи на пристеле́ну покрыва́ем ла́ду;
накрыть =по/ прикрыва́ти; пристеля́ти; *(разг, поймать) =прила́птити; *~ть на стол / к обеду > накрывать; *он его ещё раз напавил тёплым молоком тай го прикрыв, чим муг;
накрыться =по/ прикрыва́ти ся; пристеля́ти ся; *пошли купим миски и харчи, а на что останется, купим какое-нибудь покрывало ~ =по́йдемь купи́ти дя́ки миски́ и стра́ву, а што́ нам ся звы́шит, та со́бі купи́ме дя́ку де́ку ся прикрыва́ти;
накрыкаться =нара́пкати ся;
накудасхататься =накотко́дакати ся; *как снесла курица яйцо, вот уж ~лась =накотко́дакала ся ку́рица, як изне́сла яйце́;
накудесит (нар) =начу́дити;
накукарека́ться (Даль) =напи́ти ся; *петух с утра ~лся, а теперь молчит =напи́в ся ко́гут зра́на, а тепе́рь сиди́т ти́хо;
накуковать =вы́кукати;
накупаться =накупати́и ся;
накупить =накупова́ти, фе́ц понакупле́вати; *Клим ~л на базаре рога́лков =Кли́мо накупова́в на база́рі кі́флики;
накупиться (выр) *не ~ / не накупиться чего =не е на то гро́ший; не напри́стачиш то́го;
накупленный =накупова́ный;
накурённый adj =накурё́ный; *(спирт) =напале́ный; ***adv *~о =накурё́но;
накурить =накурити; *(перегонкой) =напалити;
накурить =накурити́и ся; (трубки) напика́ти ся, нафа́йчити ся; *дед ~лся трубки и задремал =напика́в ся ді́до а задрі́мав;
накурелесит =набаламу́тити; набі́сити ся; набала-хрестити;
накутать =накутерма́ти;
накушаться (разг) > нае́сться;
налага́ть =кла́сти; накла́довати; *(печать) =притиска́ти; *печать нашу ~ем =печа́ть на́шу притиска́еме; *англичане зарезервировали за собой право самостоятельно ~ть на себя государственный налог =Англича́не обеспе́чили со́бі пра́во сама́м наложи́ти на ся по́рцію;
налага́ться =кла́сти ся; накла́довати ся; *никакие языковые ограничения не ~ются =ни́які языко́ві рестри́кції ся не накла́дуют;
налаить =налади́ти, фе́ц понала́жовати; *(подогнать) =дошті́мовати;
наладиться *(пойти на лад) =прийти́ до по́рядку; ушо́рити ся; долади́ти ся; *(настроиться) =настро́ити ся / налади́ти ся (на што); *(о чём новом) =(и)зоргани́зовати ся, заве́сти ся, набра́ти звы́чаю;
наладка =штім, до/ шті́мованя; нала́жена; ріхту́нок, ріхтова́ня; *занимались ~ой ворот =занима́ли ся нала́женём бра́мы;
наладо́чный =дошті́мовный; *~ участок =дошті́мовня;
наладо́чик =дошті́мовный;
нала́женный =нала́женный; *~ное производство =похо-же́ное вырбля́ня; *поломаные часы уже были ~ы =зла́мана го́динка бы́ла вже нала́жена;

налажива́ть =ладити, нала́жовати; (и)з/ полі́пшати;
*~ть связи =на́язовати конта́кты; *Жигмонд пригласил французских мастеров, ~л горнопромышленность =Жи́гмонд закли́вав францу́зьських майстру́в, полі́пшав гу́рніцтво;
налаживаться =верта́ти / ставати на норма́льный / свуй шор; *(настраиваться) =ладити́и ся, нала́жовати ся; настро́ёвати ся; *(о новом) =органи́зовати ся; набра́ти звы́чаю; заводи́ти ся; (отношения) на́язовати ся;
налака́ться =нахлеба́ти ся; нахле́цкати ся; *~лся, как зюзя =нахле́цкав ся пия́ный, як цо́лшок;
налгать =набреха́ти; наклама́ти;
налево adv =лі́во; налі́во, на лі́вицю, на лі́во; *вверх и вниз по селу, направо и ~ стоят русинские избы =го́рі селом – долу́ селом, напра́во и налі́во ру́сінські хы́жі сто́ят;
**работать ~ (разг) =ро́бити на́чорно;
налегать =налі́гати;
налегке =налеги́; *путешествие ~ (без багажа / без вещей) =подоро́га налеги́;
наледь =намерзлы́й / пудтопены́й лед; (на дороге) хра́па;
належать =вы́лежати; *~ пролежень =доста́ти зле́жу;
належаться =вы́лежати ся; нале́жати ся;
налезть =налі́зти; навалити́и ся; *(неожиданно / во множестве) =надлі́зти, фе́ц понадлі́зати; (экспр) напе́кати ся фе́ц; *(обувь) =ста́ти;
налепить =налі́птити;
налеплять =налі́пляти;
налет =по́вка, по́вуй; *(тон; фиг) =нады́х; зафа́рбеня; *(на плодах) =смұ́жок; поро́шок; *~ в горле =по́вка у горта́нці; *(нападение) =на́біг / на́пад; *слива-венгерка, вызревающая на дереве, одета в хороше́ныйк ~ =бы́стрицька сли́вка, дозріва́юча на дере́ві, ма́е на со́бі фа́йне́нький поро́шок; **с налёта =на́раз; з мі́ста; в/ на́мак; без роздумова́ня;
налетать =налі́гати; *мысли ~ли сами по себе, таинственные и до смерти мучительные =думки налі́гали са́мі, нерозга́дні, и мучи́ли ёго до сме́рти;
налетаться =налі́гати ся;
налететь =налеті́ти; *~ть на кого =ве́речи ся / наско́чити / вы́бігти на ко́го; *почему вы молчите, я так на вас ~л? нарушил ваш отдых =чо́го вы та́кі ти́хі, я так на вас наско́чив? по́мишав ваш удо́лчоко́?;
налетчик m =банді́т; рабу́в; *мастера своего дела скрываются в хазу, единственное место, где честный ~к может поговорить о деле, пить, спать и даже любить, не кладя нагана под подушку (Каверин) =майстру́й сво́го фа́ху вхля́юты в ха́зу, єди́нственное ме́сто, где че́стный ~к може́т погово́рити о деле, пи́ть, спа́ти и даже люби́ть, не кла́дя нага́на под поду́шку;
налець =налячи́; навалити́и ся; *(ветер) =зашу́ркати; *~ на вёсла =си́лно завёсла́ти;
налив =нали́ваня; *белый ~ (сорт яблок) =бі́лованя; бі́лія; **наливание** =сы́паня; нали́ваня; *кое-какая механизация ~я воды уже существовала =бы́ла уже́ сы́ка-така́ меха́ніза́ція нали́ваня во́ды;
наливать =на/ залива́ти; *(половником) =спелати́и; *~ть суп =насы́пати по́лвику; *туда ~ли воду, в медный змеевик пропускали пар, и вода моментально становилась тёплой =нали́вали там во́ду, кру́з мі́дяну спіра́лну ці́вку пу́щали па́ру, и за мо́мент во́да бы́ла те́пла;
налива́ться =налива́ти ся; насы́пати ся; *(соком) =пу́чнити; набі́гати со́ком; *(здоровьем, бодростью) =ядерні́ти; *на буках уже ~ются почки, листья зеленелись =уж на бу́ках бро́ст пу́чнїе, лист зе́ленїе;
наливка =ме́же́на па́лнка; *(дей) > наливание;
наливной =нали́вный; теку́чий; *~ой груз =теку́чий ла́дунок; *~ое колесо =ко́ре́чное ко́лесо; ко́ре́чний; корча́к (обл); *~ое яблочко =я́дрное / со́чное я́блочко; *~ое судно

=цістерно́ва ші́фа; та́нкер; *сидел на скамейке перед ізбой, смотрел на проносившиєся составы, пассажирские, товарняки, ~ые (Ананьев) =сидів на лавици пѣред хыжов, позиряв на го́нячи ся по́тяги, пасажѣрські, терховнякы, цістерно́ві;

нализа́ться (разг) =нализа́ти ся; глігнѹти собі, на(г)лѣгати ся; *~лся простокваша =налѣгав ся молокѣ квасно́го;

налим (зоол *Lota lota*) =мнох; *в наших реках живѣт всякая рыба: чоп, густера, судак и ~, подуст, стерлядь, окунь, ѣрш, карп, линь и голавль =в наших рѣках жыѹт всѣякі рыбы: чуп, балінд, шуль и мнох, по́дуста, кечѣга, бѣстриж, саѹог, по́тка, циганська рыба и клень;

налинованный =лініюваный;

налиновать =налино́вати;

налипать =налипа́ти;

налипнуть =налипну́ти; поналипа́ти гфег;

налипный =налипный;

налипной =сочный; на́лпный; по́вный, товстѣй; *ему всё видѣлись золотые нивы с ~ым колосом =все пѣред ним бы́ли золо́тѣ нивы из товсто́в пше́нціѣв;

налиптый =налиптый; (половником) наспѣланный; (под напором) на́сыканный; *~ые кровью глаза =набігли кро́влѣв о́чі; **ноги, словно свинцом ~ы =но́гы, як з ка́міна;

налипть =налипѣти; * (вино) =насыпати; нали́пѣти, гфег понасыпа́ти, поналива́ти; * (суп) =насыпати; наспѣла́ти; начерѣти; *(стружкой) =на́щипка́ти; *~ла в две миски и скоророду по литру молока =понасыпа́ла у двѣ мискы, тига́но по лі́тер молока́;

налипться =налипѣти ся, насыпати ся; гфег поналива́ти ся, наливѣти ся;

налицо =на́во; туй; пѣред собо́в / на́ми; *все ~ =вші́ткі туй; *здесь ~ остаткі древнего почитания животных как тотема =ма́еме пѣред собо́в о́станкы старінного по́читаня звѣря́т як тотѣму;

наличи́е =го́товость; факт; прито́мность; *(условий, навывков) =гѣзистѹваня; иманя; иманя́; *есть в ~и =на місті / у фаќт / у го́товости; е на доста́ня; е у застѣ́ч / засобѣ;

наличка (фам) =го́товость;

наличник *(окна, двери) =обоча́нка; *(замка) =кошу́лька; *упаде́т зыбка, и разлетя́т в щепки резные ~и =упаде́т колы́бка, и на трѣскы розле́тъ ся вы́щифоро́ваннѣ обоча́нкі;

наличность =го́товость; гото́ві (гро́ші); *товар в ~и =то́ва́р у застѣ́ч / засобѣ;

наличный =сѣствую́чий; вшы́ток; тот, што ма́еме; *~ые (деньги) =го́товость; гото́ві (гро́ші); *превраща́ть в ~ые (экон) =(и)спі́няжова́ти; *ты должен бу́деш целый год только транжирить ~ые деньги =не ма́еш ми ве́це за рук нич робѣти, лем гото́ві гро́ші марні́ти;

налобник =гѣрдан;

налобный =на чо́лѣ валу́шный; *~ая повязка =гѣрдан;

наловить =на́мля́ти; на́лапати; наха́пати; *кот наловил мышей =ма́у́р на́лапав мы́ши;

наловчиться =вы́вежа́ти ся; вы́звыча́ти ся; вы́кумш-това́ти ся;

налог (> ткж сбор, повинность, оброк, подать) =да́нь, да́ня f; по́да́ть; (уст) да́ця; *государственный ~ (ист) =(коро́льска) порція́; дѣка; *~ с прибыли; подоходный ~ =приходкова да́нь; *~ с общей суммы оборота =павша́л; *~ с зарплаты / ренты / домовладения =заробкова́ / рентѹва́ / до́мова да́нь; *~ на землю =зе́мляна да́нь; *(за аренду) =бі́р, чинж; *(в натуре, десятина, ист) =дѣ́йма; *(с овцеводства, ист) =стру́нга; струнго́ві пня́зі; *(на военные нужды, ист) =драбантова да́нь; войну́вщина; *(на церковь, ист) =ко́блина; *(на содержание жупного управления, ист) =жу́пна да́нь; *(на пчѣл, ист) =пчолна́ десяти́на; *(за дрова, ист) =печови́на; *(на содержание батрака, ист) =бі́рещина; *(на зимовку скота, ист) =зиму́вщина; *(за надѣл старосты, ист) =князчи́на; *пост сборщика ~ов (ист) =штайра́мт;

*объявил торги на посты сборщиков ~ов =дав на лі́цита́цію штайра́мты; *натуральный ~ в пользу церкви зачѣ́н по велению коро́ля в до́ходы священника =ко́блина зарахо́вана на коро́льський ро́скз у по́пю́ські до́ходкы;

налоговый =да́нёвый; (ист) порці́нный, порці́ювый; *~ая декларация =при́знаня да́ни; да́нёвый при́знаня; *~ая инспекция =да́нёвый / фі́шкушо́вый у́ряд; Штайра́мт (ист); *~ый инспектор =да́нёвый у́рядник; фі́шкуш; фінанц; *~ая база =осно́ва да́ни; *~ая льгота =ду́ду́шеня да́ни; *орган самоуправления готовит показ в реальном времени ~ых задолжников через интернетное приложение; =самоспа́ва припра́вує онла́йн предста́вляя да́нёвых до́вжники́в че́рез ве́бову аплика́цію;

налогобложение =(и)зда́неня, (и)стѣ́ганя да́ни; фі́шкум; **налогоплательщик** m =плати́тель да́ни, да́нёвый плати́тель; порці́аш (ист); *идентификационный номер ~а =регістра́йное число́ плати́теля да́ни; **** *~ища =плати́тельница да́ни, да́нёва плати́тельница;

наложение =на́ложѣня; приста́веня; *~ печати =печатло́ваня; *~ шва (мед) =зашы́тѣ; *~ взыскания =вы́кра́еня ка́ры; (штрафа) штра́фованя; *~ ареста на имущество =гѣзеку́ця; *в нашем селе недавно было ~ ареста на имущество; и арестованное продали с торгов =в на́шум се́лі́ недавно бы́ла гѣзеку́ця; а продали на лі́цита́ці́ зя́тог;

наложенный =накла́денный, на́ложѣный; *получил ~ым платежом =до́ста́в на порто́; **~ платѣж =по́рто;

наложит =накла́сти, на́ложѣти; *~ вѣрхом =наверши́ти; *(во множестве) =по́накладова́ти; на́пакова́ти; *~ эмбарго =ввалѣти эмба́рго; *~ в штаны =по́ка́кати ся (дет); *идѣт и думает: домой ли идти, или ~ на себя руки =идѣ́ и ду́маѣт, ци ма́е до́му пу́йти, а ци ма́е за́тра́ту со́бі́ изробѣти; **~ на себя руки =двину́ти на ся ру́ку; за́тра́ту со́бі́ зробѣти; **~ отпечаток > отпечаток;

наложница =га́ре́мница; (вульг) постѣ́лница;

наломать =на́лама́ти, гфег пона́лама́товати; на́трощи́ти; *дров было вдоволь, ведь там пилили кругляк, ~ли веток =дрѣв бы́ло, бо там ся рѣзала са́говина, ко́нарѹв на́трепа́ли; **~ть бока кому =(и)стовчы́ / (и)спра́ти ко́го на бо́лото; **~ть дров =на́чинѣти гу́лпостѣ́й;

наломать (нар) *(утомитьсѣ) =намордо́вати ся; *(вдоволь поиздеваться) =назы́тковѣти ся з ко́го; *рас =на́лама́ти ся;

налопать (нар) =на́пахѣти ся;

налощить *~ паркет =насы́лѣти паркѣ́ты; *~ бумагу =вы́гла́новѣти па́пі́р;

налузгать (нар) =на́щопѣти; *кто ~л в комнате? =ко́ нашо́пѣв у хы́жи?;

налущить =на́лушѣти;

налюбоваться =на́милѹва́ти ся;

наляпанный =на́кѣ́ацканный;

наляпать =на́кѣ́ацкати; на́страшѣти; *ляпка... брызга, ком, блин, что ~но (Даль) =кѣ́ацка – брызг, ко́втя, пля́цка, што на́кѣ́ацкано;

нам dat < мы; =нам;

намагнитить =намагнеті́зовѣти;

намагнититься =намагнеті́зовѣти ся;

намагниченность *~ =магнѣ́тичность; *остаточная ~ =позоста́тковѣ магнѣ́тичность;

намагниченный =(на)магнеті́зованный;

намагничивать =магнеті́зовѣти;

намагничиваться =магнеті́зовѣти ся;

намазанный =на/ пома́щѣный; намазу́лянный;

намазать =нама́стѣти, гфег понама́щѹва́ти; *~ хлеб =пома́стѣти хлѣ́б; (тонко) примастѣти / гфег по́прима́щѹва́ти хлѣ́б; *(намалевать, пей) =намазу́ляти, вы́мазѣти; на́фі́рка́ти;

намазаться =нама́стѣти ся, гфег понама́щѹва́ти ся; *(намалеваться, пей) =вы́мазѣти ся;

намазка =нама́щѣня;

намазывание > намазка;
намазывать = намащивати; *(малевать, пей) = вымазывать;
намазываться = намащивати ся; *(малевать, пей) = вымазывать ся;
намазывать (нар) = намазгуляти;
намазванный = намазгуляный;
намазывать (пей) = намазгуляти, вымазати;
намалеваться (пей) = вымазати ся;
намаранный = намазгуляный; надріканный;
намараить = намазгуляти; *непонятно что начиркала, ~ла чернилами = бог знае што надрікала, намазгуляла тінтов;
намариновать *(на зиму) = закласти до оцту; *(мясо) = запачкати;
намастит = намастити маслом; *(кашу) = придати масла до каші;
намастити (душистым маслом; уст) = намастити (пахнучим олаєм);
наматрасник = оболочина на матрац;
наматывание = мотгана; навивана;
наматывать = вѣти, навивати, наматовати; *~ть шпульку в челнок = цѣвку вѣти / сукати; *нитки ~ли на шпульку и вкладывали в челнок = нитки на цѣвку вѣли и у човник клѣли; *шпульки ~ла, в челнок клала, полотно ткала = цѣвки сукала, у човник клала, полотно ткала;
наматываться = навивати ся; наматовати ся; *(уствовать) = вымѡрѣвати ся;
намахать = намахати; *хорошо, что мы уже скосили, ведь ты теперь уже много не ~л бы, – начинает ехидничание Станко = добрі, же сме уже покосїли, бо ты бы уж теперь много не намахав, – зачинає пудьдана Станко;
намахатьсья = намахати ся; *~тсья киркой = накрамповати ся; *~лсья я нынче киркой изрядно = накрамповав ем ся нїні читаво;
намачивать = намочовати; *растянутый моток ~ли в корыто в чистую воду, потом посыпали золой, обязательно от буковых дров = локоть ростягнутый ся намочив до шафїя до чистой воды, потому ся посыпав из побелѣм лем з букowego дѣрева;
намачиваться = намочовати ся;
намачитьсья = намордовати ся; надріпати ся; *она так набила ему рюкзац, что тот почти трещал по швам; да теперь ещё кипятильник, когда она так ~лась, пока завязывала этот рюкзац = напачовала му гатїжак так, же тот скѡро праскав; наконецъ ищї вѣрич; кой ся так мордовала, жебї запавузила тот гатїжак;
намедни (нар) = гѣнто; гѣнганто; *~ была я в Хусте = гѣнто была-м у Хустї;
намѣк = натяк, натякканя; назнак, (книж) алузія; *содержащий ~ = алузіный; *на существование общежития нет никаких ~ов = штобы був интернат, не масме на то жаднї натякк;
намѣками adv *говорить ~ = чинити натякканя; *внушать ~ = инсинувати;
намекать = наповѣдати, (на)тякати, назначовати, набыляти; алудировати; *~ть на что = мїрити до чѡго / де; *я вам, сосед, ~л = я вам, сосѣдо, тїж; *Цупра сам зашел к нему и стал ~ть, что он бы непорочъ выкосит замедрину = Цупра сам до нѣго зайшов и зачав натякати, най ему даст косити лозѡк;
намянуть = тїяк(нути), натякнѣти, назначити; набыляти; *я, как Вы справедливо ~ли, не осведомлен о Франко настолько, чтобы мог его оценить = я, як Вы слѣшно назначили, не впознаю Франка натѣлько, обї-м оцїнїти мут;
намеливать = свѣтлїти крѣйдов; крѣйдовати; *(нар) = накрѣштовати; розмїлчовати;
намелить = насвѣтлїти крѣйдов; покрѣйдовати; *(нар) = накрѣшити; розмїлчїти;

намельчить = накрѣшити; розмїлчїти; *я ~ла свежей капусты, подкислила уксусом, и такое обѣденье! = накрѣшила-м солдѡкѡ капѣсты тай поцтянїла, та такѡ добра!
наменяить = намянїти; добїти мїнѡв; *он ~л мелких 15-копеечных монет для автомата = намянїв друбнїх 15-копїйковїх монѣт, обї было у автомату;
намереватьсья = намярїти ся; ладїти; мїнїти, намянїти ся; на гадцї / дѣмцї маїти; *~лсья не что иное, как = не їншое намярїв, лем; *что вы ~лись, то сразу бы и дать = што сѣте мїнїли, та таїкой бы дати; *~лсья перепрыгнуть через яму, а потом обошел = намах ся перѣскочити їму, а пак убїйшов;
намерен pred = намярѣный;
намерение = намяр, намярїна; намяна, намянка, мїненя, мїненя; вѣженя, наважба; задѣум(ка); снага; помьсель f; їнтѣнця (книж); *пиши с таким ~ем, чтобы читатель твоими произведениями увлеклся, просвещался, воспитывался, а не отравляя свою душу = пишї в такїх їнтѣнцїх, штобы читатель в твоїх творѡх бавїв ся, просвїщав ся, воспитовав ся, а не отравляв своѡ душу; **добрыми ~ями дорога в ад мошена = вмяна – велїка бїда;
намеренность = (пред)намярїа;
намеренный adj = намярнїый; ***adv *~о = намяром; *он ~о не кормил кобылу три дня, чтобы ржала сильно = кобылї намяром не дав їсти за три днї, обї рзала дѣже;
намерзать = намерзати; *теперь температура у нас плюсовая, так что не ~ет, но мы готовы к действиям = теперь плюсова теплѡта, так же не мѣрзнє нам, аїи сьме приправѣны на засяг;
намерзнуть = намерзти;
намерзнутьсья = назѣбити ся; намерзти ся;
намерзший = намерзлый;
намерить = намярїти; *продавец ~л ему ткани, сколько он просил = бѡваш намярїв му полотна, кѣлько просїв;
намеритьсья = вѣ намянїти; намахнѣти ся; *я сначала ~лсья отнести їжика куда-нибудь и отпустить на свободу, но потом передумал = їй раз намянїв, ож даде їжка занѣсу и пушу на слобѡду, їй пак ем передѣумав;
намертво (разг) = на амянї; на бѣтон;
намерть > намерить;
намест = намясїти;
намест = намясїти; нагорнѣти; позагрїбати; понагоргати fтеq; *~ сверху на что = примѣсти што; *(ветром) = навяїти;
наместник = намястник; *~ короля (ист) = вїцекорѡль; (в Венгрии) палатїн, надрѡвник; (в Сербии) бан; радник (редк); *Иштван Заполи стал ~ом короля = Заполи Іштван став ся за палатїна; *~а Елачича погнали в Австрию = бана Елѣчїча потїрял до Австрїї;
наместнический = намястничїый; *Королевский ~ совет = Корѡльска намястнича Рада;
наместничество = намястничтво; (на Балканах) банат; *(пост наместника короля) = палатїнство; *как Штефан Иллешази, так и его преемник по ~у Дьѣрь Турзов, оба были протестанты = як Іллешгїзі Штѣфан, так и ѣго наступник во палатїнствї Турзов Дердь, обѡ были протестанты;
наместо (уст) = намяст, намясто; *~ временных мостов он построил за год 18 бетонных = намясто провїзѡбрнїх постѡвив за єден рук 18 бетонѡвых мѡстув;
намет (сугроб) = грѣзло; *(сеть) = (ї)зомк, вїзмык; мерѣхта, чѣрькало (обл); *(шалаш, уст) = шатѡр; колиба; (с костром) комарник; *(галоп; обл) = галѡп; *рыбак, ловящий ~ом = зомкаш; *от костра перед ~ом у Василия вскакивают высокие языки пламени, предвещая буйный рост стада = уд Василѣѡв вѡтры перед комарнїком полѡмѣнь высокѡ пудхѡпѣ ся, вїщѡючи буйнїый рост стада; **в ~ = намяскѡ; галѡпѡючи;
наметанный *(стог) = намятанный; *(на живую нитку) = прифїрцїлованный; *(глаз / рука) = насохтѡванный;

наметать *(шов) =прифірціловати; *(воз сена) =наме-
тати; *(глаз, руку) =насохтовати;
намети́ть =вытычити; закряйти; зарисовати, начертати;
*комисия Панамского канала ~ла трасу канала через
Панаму =комісія Панамського каналу вытычила трасу
канала через Панаму;
наметиться =вытычити ся; зарисовати ся;
наме́тка *(белая нитка) =фірц; *(план) =шкіца; за́рис:
*(сеть) =(и)зомк, вы́змок; ме́рехта; *вшить ~ой =прифір-
ціловати; *рыбак, ловящий ~ой =зомка́ш; *местами
слабенькие ~и реалистического восприятия жизни =ту-там
слабі за́риси реалистичного схопеня жытя;
наме́точный *-ая нитка =фірц;
наме́тьвать *(белой ниткой) =фірціловати; *(план)
=шкіцовати; *(глаз, руку) =насохтововати, цвічїти;
намеча́ть =вытычовати; зарисововати; *~ть победителя
=давати тип / типовати (на ко́го); *Марцелка на скамейке
играла с Мартинком в шашки, а все дети ~ли победителя
=Марцелка на лавочці играла з Мартинком да́му, а вшыткы
діти типовали, ко вы́йгра́т;
намеченный =закряный;
намечта́ться =помари́ти собі до во́лі;
наmeshа́нный =на/ помішаний; *в Америке народ
смешан, как гуляш; в него ~ы разные пряности =в Америці
наро́д змішаний, як гуляш; помішаное у тум вшыляко́е зля́;
наmeshа́ть =на/ помішати; наколотїти;
наmeshива́ть =намішовати, мішати; нако́ловчовати;
нами рron soc < мы =нами;
намина́ть =місити; гнявїти; нагбптовати;
мно́го =на/ омного; мно́гий; *~ лучше =мно́гым лі́пше;
о мно́го лі́пше; *русин любит возделывать землю, но ~
больше любит разводить скот, так как это занятие легче и
оно лучше окупаётся =лю́бит Русин земо́ло робїти, но ищи
омно́го лі́пше лю́бит из худобов газдовати, так как се лёгшое
діло є и лі́пше ся у́плачу́е;
намосильный =надгробный;
намосо́лить *~ людям глаза =надерти лю́дям о́чи;
намокать =(и)з/ намокати;
намокну́ть =(и)з/ намокнути; фeд помокнути; розмочити
ся; *(сверху / слегка) =примокнути; *из-за земли, если она
очень ~ет, посевы сползут в долину =через земо́ло, котра́
кедь дуже ся розмочит, сїяна на долину изы́йдут;
намо́кший =намо́кшый; помокну́тый;
намо́лачивать =вы/ намолочовати;
намо́лот =вы́молот;
намо́лотить =намолотїти, вы́молотити; *~л 4 мешка
=замолотїв четы́ри мїхы; *когда ~л этого овса да испёк
хлеб, так он был чёрный, как сажа =того увса́ як намолотїв
а хлїба испю́к, та быв чорный яко са́жа;
намо́лоть =намолоти́; *~ (чепухи) =набелендіти;
набырблати;
намо́лчатся =дво́го бы́ти тїхо;
намордник =коша́рик; хранїло;
наморить =(и)змучити; намордовати; *(крыс) =(и)скї-
тити;
намориться =(и)змучити ся; намордовати ся;
наморщенный =наморщенный; (и)зранчованный;
наморщивать =мбрщити;
наморщиваться =мбрщити ся;
наморщить =за/ (и)з/ наморщити, (и)зранчовати;
наморщиться =за/ (и)з/ наморщити ся; *его широкий лоб,
обычно гладкий, ~лся =его широкое – инак гладко́е – чо́ло
зморщи́ло ся;
намо́стить =вы́мостити; вы́класти бургаш / ко́цков /
плїтков;
намотанный =намотанный, (и)звїтый; *~ (на шпульки)
=насу́канный (у цївкы);
намота́ть =навіти, привїти; намотати; *(шарф)
=наку́термати; *~ть шпульки в челнок для тка́ня =цївкы

насу́кати; *нащипала пряжи, потом ~ла её на пряслицу,
взяла веретено и начала прясть =насу́кбула прядїво, потому́
го привїла на कु́делю, взяла веретено и за́чала пря́сти; **~й
на ус =затїм собі твёрдо!

намотаться =навіти ся; намотати ся; *(устать) =вы-
морити ся;

намотка =мо́таня; навіваня;

намоточный =про навіваня;

намо́ченный =за/ намочённый;

намо́чить =за/ намочити; *(слегка) =примочити;
*полотно ~ли в воду и растянули на гальке; всё было
застелено, всё белело =полотно́ намочили до воды и
ростягли по тых рїнєх; шїтко бїло застелёное, лем ся
бїлло;

намо́читься =намокнути; *(< моча) =напїш(к)ати (ся);

наму́дрить (фам) =вы́мудровати;

наму́дрствовать > наму́дрити;

намусли́ть (нар) =за/ послїнити;

наму́сорить =насмїтїнити; набабрати; насвінїти (раз);

*переноса солому, ~ла =несучї со́лому, насмїтїнула;

наму́тить =по/ (и)скалему́тити; *(фиг) =за/на/пере/по/
(и)сколотїти; *они нїпочём не допустят, чтоб их в
душевной жизни чего-то ~ли =они́ нїзашто на свїті не
допустят, обїи їх душевнїй жыво́т з да́чим покалему́тили;

намучить =намучити; натра́пити;

намучить́ся =намучити ся; набїдовати ся; натра́пити ся;

накиновати ся (уст); *(навозиться с чем) =наві́дати ся;

*бедняжка, сколько она ~лась и настрадалась от болезни
=бїдна, уж ся дость натра́пила я́й дость хворобы́ ся
нагерпїла;

намы́в =намы́та (ба́гером) земо́ля; *(природный) =муліна́;

намы́вать =намы́вати;

намы́каться =набїдовати ся; накіновати ся;

намы́ленный =за/ намылённый;

намы́ливать =мы́лїти, за/ намы́лїевати; *дочка ~ла носки

=дївка замы́левала фу́скелї;

намы́ливаться =намы́лїевати ся;

намы́лить *(бельё) =замы́лїти; *(руки / лицо) =намы-
лїти; ***~ голову / шею кому =роску́бати ко́го;

намы́лить́ся =намы́лїти ся;

намы́тари́ть =накіновати ся; *бедняжка мама ~лась

=накіновали ся сёгнє ма́мка;

намы́тый =намы́тый;

намы́ть =намы́ти; *(гору посуды) =напомывати;

*(заилить) =занаму́лїти;

намы́ться (раз) =помы́ти ся з оснóвностей;

намы́чаться =нары́чати ся;

намя́кнуть =(и)з/ намя́кнути;

намя́тый =вы́мяцканный;

намя́ть =вы́мяцкати, намя́цкати; намісити; напо́тати;

*~ла сви́нњам варёной картошки =намя́цкала сви́нњам варёной
рїпы; *~ть кому бока =нама́стїти кому хребет; намісїти

рёбра кому́; вы́мяцкати ко́го;

нанеренчаться =наві́дати ся;

нанесеніе *~е на карту =озна́ченя на ма́пі; ма́пованя;

(даты) датова́ня; (метки) по/ кла́деня; *~е вреда =шкóжена

іmpf, пошкóжена pf; *(обиды, удара) =завда́ваня іmpf,

завда́ня pf; *(покрытия, краски) =закры́тя чим; *флуорес-

цирующие вещества используются в оперативно-розыск-

ной деятельности (для ~я пометок на деньги, иные пред-

меты) (ru.wikipedia.org) =флуореск҃уючї ма́теріи выхосно́-

вуют в оператївнум па́трованю (про кла́деня зна́чкв на

грóші, и́нші прѣдметы);

нанесённый =навіянный; позно́шованный; *(на карту)

=озна́ченый на ма́пі; *~ визит =(и)склáдена ві́зта; *~ на

него сло́й краски =пла́ст фáрбы, котрым покрьїтый;

нанести =нанести; *~ визит =(и)склáсти ві́зту; *~ обиду

/ ушерб =починїти крївду / шкóду; допустїти ся крївды /

шкідю; *~ на карту =(и)змаповати; означити / фреґ поназначовати на мапі; *~ грязі =намісити / нанести болота; *~ метку, краску =покласти значок, фарбу; *(ветром) =навіяти; придіти; нафукати (разг); *поморозило гречиху, просо, и нанесло вред всем зерновым =поморозило гречку, проса, и швіткому збожу шкідило; **наназний** =(и)здїтий; (во множестве) наздіваний;

нанизати =нанілити; (и)з/нанізати на што; (и)здїти, фреґ на/ поздівати; *~ла на нитку разные бусины =наздівала на нитку всякі пасюрки;

нанизм (науч) =карловатость;

нанизывание =нізаян;

нанизывати =(и)знїзовати, нанізовати; *(на нитку) =сїляти, насїляти; *~ть табак =(и)здівати доган; *~л рыбу на жердочку над костром, чтоб вялилась =насіляв рїбы на бантїну над вятров, обї слхд;

наниматель m =наїматель; *(работодатель) =хлїбодатель; *~ квартиры =пуднаёмник; ****г *~ница =наїмателька;

нанимають =на(н)імати / братї у пуднаём / еднати / (и)зговорїти коґо; примїати (до чоґо); *не было косарей и охотильщиков, равных русинам, поэтому венгры их охотно ждали каждый год и встречали и ~ли за 10–14-ый спол =такїх кўсцов, такїх молотїников не было, ги мы Русїне; зато и любїли їх Мадяре и вдячно їх чекали з гоґда на гуд и прївїтали и прїмїали на 10–14-ый спул;

нанимать =на(н)імати ся, братї ся у пуднаём; еднати ся; (и)зговорїти ся;

нанка (текст) =нанкінг;

Нанкин (геог) =Нанкінг; *в Азии находятся ужасно большие города, Пекин и ~ в Китае самые большие во всём мире =радї в Азїї округїто велїкі находят ся, Пекінг и Нанкінг в Хїні на цїлїм свїті майбулшїй;

нанковий =з нанкінгу;

наново =наново; *мой дед купил виноградник и посадил его ~ из-за переноспоры =дїдо муї купїв вїнницю, яку засадїв наново че́рез переноспору;

нанос =прїмулина, муліна; муль f; *(ил) =намул; *(аллювий) =наплыв; *у воды на ~ах новой земли и без навоза хорошо родит кукуруза =при пото́ках и без гною на муліні новї землі добрі мелїя родит ся;

наносить =наносїти рf; наношовати іmpf; позношовати фреґ; *~ вред > вред; *~ обиду =завдавати крївду; *~ грязи =намісити болота; *(ветром) =навівати; *~ на карту =маповати; означовати на мапі; *~ визит =(и)складовати візїту; *~ шляпками =ляпкати;

наносить ся =наносїти ся рf; наношовати ся іmpf;

наносный =чужїй; несвїй; *(геол) =алувіалний; *~ая земля =муліна;

напюхаться =напахати ся; *пока готовила, я так ~лась, что уже сыта =напахала-м ся, за́кы-м варїла, же ї їсти не хочу;

напьячиться =напьякати ся (коґо); дїста побавляти ся (з кым);

напять =наятїй; (и)зговорєний; *работать на своей или ~ой земле и владельцу земли отдавать ежегодную дань разрешим беднякам, которые не имеют иных средств к существованию =на своєю вадь на наятїй землі робїти и па́новы землі роковїну удавати дозволїме худобня́кїм, котрі не маю́т їнак з чоґо жїти;

напять =наяти, взятї у пуднаём; фреґ понаїмати; заврендовати; до(и)з/ поеднати; (и)зговорїти; *должен ~ такоґо, который умеет управлять волами =такоґо, котобрий во́лы гна́ти зна́с, наяти му́сїт;

напяться =наяти ся; фреґ понаїмати ся; *~ на работу =прїяти ся / (и)зеднати ся у роботу; пудобрїти ся / пудягїти ся на роботу; (и)зговорїти ся; *лентяи, бездельники всё носятся, мельтешат и скорее побирушками станут, чем на

работу наймутся =лініви, пєсцухы лем бїгают, літают и вдячнїше по жебрах пудут, як роботы ся прїїму́т;

наобещать =наобїцяти;

наоборот =наоборот; наспак; на́против, протївно; обрãтно, удворотно; *у венгров цель доказать врагу перевес своей артиллерийской мощи, а у врага, ~, цели противны =цїлев Мадя́р доказати перед ворогом перева́гу своєї канонїрської сїлы, а ворог, наоборот, мав протївнї цїлі; **с точностью до ~ (разг) =тїочно, лем на́рубї;

наобум =на траф; навгад; наслїпо; *я не примеряла, а купила ~ =я не мїряла, ай навгад ем купїла;

наодлживать =напозычати;

наодеколонить =напорфнїти; напахнїчїти; нафукати порфном (разг); *она пульверизатором ~ла волосы =нафукала порфном собі на волосї;

наодеколониться (разг) =напорфнїти ся; напахнїчїти ся;

наозорничать =накварїти; набалахрєстїти; набитанговати;

наозорничаться =набитанговати ся;

наоконный =взурный; оконный;

наopak (Даль) =наспак;

наорать =нагрїмати (на коґо);

наорать ся =нагїкати ся; накрїчати ся; нарычати ся;

наострить (разг) =наострїти;

наотмашь adv =з широкым ма́хом; широкó на́бук;

наотрез =категорїчно; рїшїтельно; дефїнітївно;

наохаться (разг) =набїкати ся;

нападать =нападати; нафїркати;

нападать (на коґо) =нападати (на) коґо; тамадовати / надбїгати / воєвати на коґо; *по правилам тактики здесь возможно было ~ только с орудиями большого калибра, да и так оставался риск =посї правил тãктикы мож было напãсти тут лїше из велїкого калїбру канóнами, та и тоґды стояло тут рїзїко;

нападающий adj =нападаючий; *subst =напа́стник; (спорт) стрїлец;

нападение =напад; нава́ла; *подвергшийся ~ю =нападєный; *их нападение подобно буре; они галопом скачут даже под артиллерийский огонь =їх напад подóбный бурї; онї галóпом летят и до канонїрського огнã;

нападки =напа́дана; доґãнãня; *подвергающийся ~кам =нападãный; *чтобы не соросить с новым режимом, он призывал своих остерегаться ~ок на государственную власть =жебї собі не знепрїятелїв новїй режім, напамїна́в сво́бых, обї ся хранили уд напа́дана штãтного режіму;

напаваять < поить; =напóевати; *он его ещё раз ~л тёплым молоком и накрыл, чем мог =щи го раз напóевãв тє́плым моло́ком таї го прїкрївр, чїм муґ;

напавать < паять; =прїциновати;

напайка =прїцинована частка;

напакостить =набрїдїти, напаксудїти; (и)зробїти пакость;

напакостничать =наробїти пакостїй;

напарить =напарїти;

напариться =напарїти ся; *это были взрослые девочки, что за день ~лись в поле под солнцем =то бїли увєрстнї дївочкї, якї цїльїй день напарїли ся на сонцо́ в по́лю;

напарник m =па́рош; сембрãш; *компаньоны ~ мужичины ~и: у одного есть конь, так он работает на пару с другим, у которого тоже лишь один конь =сембрãши ~ мужчїны па́рошї: едєн має коня, та сембрўсе из їншым, што и ун має лем еднóго коня́; ****г *~ца =па́рошка;

напасты *(дров, денег) =настãчїти; налãтати; насклãдовати; *(лошадї) =напãсти;

напастись =напрїстачїти, напрїстãти; настãчїти (ся); *не ~тїсь =не мож ся напрїстãчїти; *(о скоте) =добрі попãсти / вїпасти ся / напãсти ся; *кто на вас ~ється столько мяса? =ко на вас настãчїт тўлько мїса?;

напа[сть] verb (на кого) =тамадова́ти / (и)згрома́ти ко́го; напа́сти ко́го; (о злом духе) (и)зморі́ти; *(случайно найти) =натра́фити / при́йти на што; *вол готови́лся ~сть =вул бочив ся / забочив ся на ко́го; *что-то ~ло на Алексе́я, совсем обаддел =аче́нь Оле́ксу зморі́ло, же та́кий став дурний; **не на того ~ло =гляда́й собі́ дру́гого глупа́ка; **напасть** (сун несчастье) subst =на́пасть; глоба́; по́шесть; корта́нь (уст); *как избе́житься от ~и =як стра́йти на́пасть; *нам нужно́ было́ и́дти проси́ть его́ убере́чь нас от та́кой ~и =и́ти́ нам бы́ло проси́ти, вбы́ нас да́як хорони́в уд се́ї на́пасти;

напаха́ть =нао́рати; *ни́кто не уви́дит, ве́дь все́ дома́, и мы́ ~шем мно́го =ни́хто нас не ви́дит, бо ка́ждый до́ма, та мы́ собі́ ве́льо той зе́млі нао́реме;

напачка́ть =настра́шити; наваля́ти; надри́стати (вульг); *ребёнок ~л на поро́ге =ди́тїна надри́стала на поро́зі;

напа́ять =прициновати́;

напев =по́співка; мелоді́я;

напева́ть =но́втити; вы/ приспівовати́; *че́рные дро́зды ~ли благода́рную пе́сню Творцу́ =чо́рні ко́сы приспівовали́ благода́рную пі́сню Сотво́рителю́;

напевно́сть =спі́вность;

напеви́ый adj =спі́вний; ***adv *~о =спі́вно;

напени́ть =за/ (и)спі́нити; *(взбить в пену) =трайбова́ти;

наперебой =сдно́ перед дру́гым;

наперевес *(через плечо) =напе́ребиса́жки; *бе́ри мешок ~, так легче́ нести́ =бе́ри мі́х напе́ребиса́жки, та май́ легко́ понесе́ш; **винтовку ~ (воен) =твер на ата́ку;

наперегонки =вза́води; на перего́ны; *~ старате́ся =убо́говати́ ся / перега́няти ся у чум; *локомотив не́сса на всех пара́х; бли́жние се́ла, сады́, все́ убе́гло в обратную́ сторону́ ~ с отда́лёнными го́рами, долина́ми, леса́ми =локомоти́ва рва́ла из усе́й си́лы; побли́зкі се́ла, сады́, то все́ утїка́ло в проти́вну сто́рону, на перего́ны з да́льшими го́рами, доли́нами, леса́ми;

наперёд =на́вперед; *дале́ко ~ =з дале́кого за́года; *если́ б я это́ зна́л ~, я бы оста́лся дома́ =як бы́ я был то́го ви́щый, та был бы́х си́дів в ха́ті; **задом ~ =за́дом упе́ред;

напережива́ться =набо́яти ся; *пу́скай ~ется, не бу́дет больше́ убе́гать в лес =на́й ся набо́ит, ни́коли не бу́де в ха́щу утїка́ти;

наперекор =иза́то; напереко́р; по́перек; сопро́тив, о́пруч; на труп; юст (экспр); *се́рдце все́ билось, как бы́ ~; он да́же охну́ть не успе́л; по́синый у́пал на ме́жу =се́рдце все́ было́, якбы́ трудова́ло; не всти́г ёйкну́ти; се́инїый у́пав на ме́жу; **наперерез** *(напря́мик) =пла́ём; *(кому) =напе́рек / у пере́йму ко́му;

наперерыв > наперебой;

напереть (разг) =присере́нити / напе́рти / шма́рити ся / наса́сти на ко́го; *(в зал; вульг) =напха́ти ся; *ка́кой-то че́ртяка напе́р на наше́го Ю́ру, что он сове́м голо́ву поте́рял =я́кбы́ че́ртяка наса́в на на́шого Ю́рка, што так зду́ри́в!;

наперехват =напе́рек ко́му, у пере́йму ко́му;

наперечёт *все ~ =до́ге е́дно́го, до́ге ла́бы (нар); *та́кие люди́ ~ =та́ких лю́дий на пе́рстах мож по́раховати́;

наперник =(на)пíрник; пíрянка; *тка́нь для ~ов =напíрник; *~ шью́т из плотной́ тка́ни =пíрянку шью́т из гу́стого полотна́;

наперси́к m =любе́нник; дови́рник; ***f *~ца =любе́нница; дови́рница;

наперстник =напе́рстник; *он все́гда предла́гал рю́мочку, как ~, и к ней закуси́ть =все́ дав погáрчик, як напе́рстник, та́й што́сь закуси́ти;

наперсточник (базарный игрок) =ю́льщик;

наперстянка (бот Digitalis) =напе́рстник;

наперченный =напо́прены́й; *~ суп =напо́прены́й леве́ш;

наперчить =напо́прити; на́приговати́;

напестри́ть =(и)зроби́ти надме́ру пе́стро;

напетля́ть =напíрати́ криву́ль; покрыву́лькати; *(напутать) =напéсти; наба́ламу́тити;

напетли́ый =наспіваний; *у мене́ в архиве́ ещё́ не́сколько ве́щей ~ых бабу́шками, кото́рых уже́ нет сре́ди нас =ма́м ши́ в архі́ві та́ких пар ве́щій наспіваний уд ба́бок, котрі́ уж не су́т ме́жи нами́;

напеть *(много) =наспівати́; *(воспроизвести) =за/на/ приспівати́; нао́втити; *(для записи) =напíрати́;

напеться =наспівати́ ся;

напечатанный =(на)печа́танный; ви́печатанный; *все́ духо́вные потре́бности́ удо́влетворя́ет кале́ндарь, ~ в Унгва́ре =вшї́тки духо́вні потре́бы задово́ля́т кале́ндарь, напеча́танный в Унгва́рі;

напечатать =напеча́тати, ви́печатати; *(полигр) =ви́тискнути; *это́ нужно́ повто́рно ~ть =се́ ся ма́с пере́печатати; *пе́рвую́ книгу́ ~ли в 1456 го́ду =пе́рвую́ кни́гу напеча́тали 1456 го́да;

напечататься =напеча́тати ся;

напечь =напечи́; *ма́ть напе́рла карто́феля́ и ~кла́ дере́ну́в =ма́ти на́реселе́вала́ кро́мпель и напекла́ кре́мзлику́;

напечы́ся =напечи́ ся;

напива́ться =напíвати́ ся; *не сле́довало́, бра́ток, ~ =та бра́те, не тре́ба бы́ло опи́ти ся;

напиленый =напíленый; *(~бы́е дре́ва =напíлені́ дре́ва);

напи́лить =напíлити́;

напи́лок (разг) > напíльник;

напильник =пíльник; *изо́шенный тре́хгранный ~ закре́пляли в дере́вянную о́праву и высе́кали им о́гонь из кремня́ =схо́снованный три́гранный пíльник закрéпля́ли в дере́вяну́ю о́праву и креса́ли ним по́ кремья́нці́;

напирати́ть =напéрати́, пе́рти; се́ре́нити; *(о толпе) =да́вити; наса́дати; *когда́ они́ распла́тятся? ~л он на распы́вшую́ся, как желе́, Я́йку =пла́тити ко́лі́ бу́дут? ~наса́дв ун на роспы́ну́ту, як студе́нина, Я́йку;

написание =(на)пíсаня; *~ кни́ги о руси́нах беспристра́стно, без вражде́бности́ и благода́клонности́ ~ вот зада́ча бу́дущих иссле́довате́лей =напíсания́ кни́ги о Руси́нах бессто́ронно́, без гні́ва и наклóнности́ ~ се́се́ зада́ча бу́дучых изгя́довате́люв;

написанный =на(и)с/ пíсанный; (портрет) нама́ле́ванный; *($<$ напíсать) =напíшанный; наса́канный; *а сме́рть разъя́рилась, ма́хнула ру́кой, да и сте́рла то́, что было́ ~о =а сме́рть ся розле́ла, ма́хла ру́ков, та сте́рла то́то, што́ было́ напíсаное; **ему́ на роду ~о > род; **на лбу ~о > лоб; **что ~о пером > перо; **у него́ на лице́ ~о =з тва́ри му ви́дїти́;

напíсать =наста́йти / наса́кати (ся); напíркати́, начу́рити; напíш(к)ати́ (дет);

напíсать =напíсати́; (арго) шрайбу́ти; *(картину) =нама́левати́; *если́ нас тут ма́дьяры эксплу́атировали́, качели́ли, пресе́довали́, то как то́гда мо́гли на́ши ба́тюшки ~ столько́ томов, как нашлось у них вре́мя? =ке́дь нас туй Ма́дьяре́ мозоли́ли, ка́лїчи́ли, го́нили, та́як то́гда мо́гли на́ши ба́тькы́ ту́льки́ то́мы напíсати́, ко́ли́ ма́ли ча́су?;

напíсаться =напíшкати́ ся; *~лся на ступе́ньки =напíшкав ся на гара́дїчи́;

напíсаться =зму́чити ся пíшучи́; *рас =напíсати́ ся; нама́левати́ ся;

напíтать *(насы́тить) =насы́тити, по́живити; *(пропíтать) =напу́стити, насы́тити;

напíтаться *(нае́сться) =нае́стьити́ ся, по́живити́ ся; *(пропíтаться) =прося́кнути; напу́стити́ ся, на́брати́ ся;

напíт[ок] =пíть; на́пуй, на́пикот; *~ки, изго́тавли́ваемые бро́жением / пере́гонкой =кы́сучи́ / де́стїла́ванные на́пої; *любо́вный ~ок > любо́вный; *в та́ком заез́жем дворе́ мо́жно бу́дет прода́вать лю́бые ~ки =та́куму́ венди́г-фога́ло́ві бу́де слóбодно́ бода́й я́кобе́ пíтья прода́вати́;

напíтывать =напу́щати́;

напиться =напушати ся;
напиться =напити ся, о/ убийти ся; фгед понапівати ся;
 *проткнул пальцем землю и ~лся воды =из палцем зёмлю пробів а воды ся напів;
напихать =напахати; фгед понапахати; в/ нагнискати; надрутьати; напотати; *нас ~ли в вагоны для скота, и дальшая примерно двухсоткилометровая дорога заняла девять дней =нас понапахали до маргových вагoнyв, и дaлша дас двастокілометровa дoрoгa трімaлa дeв'ять днyв;
напихаться =напахати ся; фгед понапахати ся; нагнискати ся;
напихивать =напахати;
напичканный (разг) =набитый; напханий; нашігoваний;
напичкать (разг) =напахати; нашігoвати; *~ наркотиком =надрoгoвати;
напичкаться (разг неoд) =напахати ся;
наплав > поплавок;
наплавной =понтонoвий;
наплаканный =выплаканий;
наплакать *~ глаза =выплакати oчі; **кот ~л > кот;
наплакаться =наревати ся; нарёбати ся; выплакати ся, на/ переплакати ся; наёкати ся; *мужик, если ~чется, то ослабее, словно козулёнок =як ся хлоп выплакe, тa oслабнe, як тoтo сeрня;
напластать =накрятати (натонко);
напластование =напласт;
напластовать =покласти пластами;
напластоваться =лячи пластами;
наплеватьельский adj =легковажный; незбайливый;
 ***adv *~и =легковажно; незбайливо;
наплевать =наплювати; *ему ~ть на это (фиг) =не забив ся за тым; (фам) свіще/ выкшав ся / насвистів / нафтіквав на тобo; *можно заставить Дашика смьть то, что он на него когда-то ~л =мoжe заставити Дaшкa умбoити тo, шo на нeгo кoлiсь наплювaв;
наплескать =наплюскати; налeп(к)ати;
наплескаться =наплюскати ся;
наплестй (рзн.знач) =наплести; *(глупостей) =нацїкати (дурь / бeлeнды / бeсмьслы);
наплетённый =наплетённый; *внизу сети на шнурах, ~ых из щетины – свинец, который тянет сеть вниз =на спoдї сїтїй на из сeрeтї наплeтeных мoтузax oлoвo, кoтрoє в спуд тягне сїть;
наплевчик (рзн.знач) =нарамённый;
наплевчий =плёчный, на плeчї; *~ая бадья =пyтoн, пyтня; *~ая корзина =гaтїкoшaр; *приходилось нести продукцию в ~ой корзине, а в руках две сумки товара для базара =трeбa бїло нeсти прoдyкцїю из гaтїкoшaрoм, a у рyкax двї тaшкy тaкoгo, штo мoж на торгoвцї прoдaтї;
наплодить (разг) =наплодити; намножити;
наплодиться (разг) =наплодити ся; намножити ся; *они состоят в браке уже десять лет, и за эти десять лет ~лось у Ивана шестеро детей =ужe дeсять лїт сyт пoбpaнї, a за сїх дeсять лїт наплoдїлo ся у Івaнa шeстєрo дїтїй;
наплоить =(и)з/ порямити; направити рячку;
напнутьовать =нашахрoвати;
наплы =наплыв; *(людей) =глoтa; прївал; *(на дереве) =вoрчa; гуз; *(на теле) =гьрчa; *(кино) =плавная смена сцены =перетoк; **от ~а чувств =у прївалї чувств;
напльвать =напльвати; *(закрывать собой) =заставати, затуляти; *(сцены в кино) =перетїкати;
напльнуть =напльсти; напльвати; *(закрывать собой) =застати, затуляти; *(сцены в кино) =перетeчї;
напльсаться =найграти ся; нaтaнцєвaтї ся; **ты (у меня) ~шeшь! =a пaк бyдe тї гуркїй свїт!;
наповал *убить ~ =рoсшїбнyтї; забити на мїстї;
напопливать =наробити непоряднoстї, гaлгaнствa; набaбратї кoмy;

наподобие =пoдoбнo дo / як; гїкoї; тoгo рoдa гї;
напоённый =напоённый; *лeгкїй вeтeрoк рaсстїлaл пo лyгy пньяншїх зaпax сyxoгo, ~oгo сoлнцeм сeнa =лeгкїй вїтpїк рoзносїв лyгoм пньяншїх зaпax гoдїннoгo, нaпoєнoгo сoбнєм сїнa;
напоить =напоити; фгед вїпоити, попоити, понапоити; *(фиг) =наповнїти; *~ть пньянц =попїтї, фгед попоити; *кoгдa oн yпpaвлїлcя с yxoдoм зa стaдoм, нaкoрмїл и ~л eгo, бyл yжe вeчeр =кoлї yн, oпpятaвшї ся oкoлo свoєгo стaдa, нaкoрмїв єгo и нaпoїв, бyв yжe вeчyр;
напой > напайка;
напоказ =накaз, на кaзїю / вкaзкy; на вїдчaчкї; нaуказ, дeмoнстpaтївнo; *ты свoю бoдy xoчeшь вьстaвїть ~? =ты свoє нeщaтїa на кaзїю xoчeш дaвaтї?;
наполоничаться (разг) =наповранкoвaтї ся;
наполеон (кул) =крeїмeш; *бабушка Ольга и Мария напекли ~ов, шоколадный торт =бaбкa Oлгa и Mapїa нaпeклї крeїмeшї, чoкoлaдoвy тoртy;
наполеоновский =напoлeoнoвcькїй; *~нe вoїннy рaздaлїлї хoзїйствeннyю жїзнє Гaбсбyргoскoї імпeрїї =напoлeoнoвcькї вoїннy рoзлoбгaлї гaздyвcькїй жївoт Гaбсбyргoскoї бїрoвaнї;
наползат =прїлїзати; насувати ся;
наползти =на/ прїлїзтї; нацaбaтї; насунути ся; *тaкoгo пїсьмeннoгo пaмятнїкa нe їмeют и yкpaїнцї, кoтoрїх стoлкo ~лo и зaбрaлoсь к нaм =тaкoє пїсьмo aнї yкpaїнцe нe мaют, кoтpїх тeпeр тyлькo дo нac нaцaбaлo и зaкрaлo ся;
наполнение =наповнєня;
наполненный =наповнєнный; пoвнїй; *~ый смьслoм =вьпoвнєннїй смьслoм; *~ый с вeрxoм =вeршнїй; *служaнкa внeслa шїрoкe блoдo, ~oє oлaдїямї =служнїця зaнeслa шїрoкoє блoдo, пoвнoє бoгaчaмї;
наполиць =на/ заповнїтї, фгед понаповнєвати; *(стакан) =налїтї; *eпїскoп прїкaзaл лїврeйнoмy слyгe прїнeстї вїнa, и кoгдa слyгa ~л стaкaн Мїгaлкoвїчa, тoт oтoдвїнy стaкaн и нe стaл пїть =eпїскoп рoскaзaв вьслужyючoмy гyсaрєвї, oбї прїнїю вїнa, и кoлї гyсaрє нaлївaв пoгaр Мїгaлкoвїчa, сeсь yдcнyв пoгaр и нe xoтїв пїтї;
наполицься =на/ заповнїтї ся; *наши глаза ~лись слезами =oчі нaм їзвoгкї сльзaмї;
наполиять =на/ заповнїтї, пoвнїтї, нaдїхoвaтї;
наполияться =на/ заповнїтї ся; пoвнїтї ся; *жeнщїнy, мyжчїнy вьслyшївaют вeсть, їзбa ~eтcя прeтeндeнтaмї, вeдєтcя зaпїсь и прїнїмaют дeнгї =жoнy, мyжчїнy вьслyхyют вїсткy; хaтa нaпoвнїe ся рeфлeктaнтaмї; пїшe ся и їнкaсy ся;
наполовину =вo/дo/нa/ yпoлї; нaпyлї; *~ мeншe =пoлoвкy мeншe; *нaшї нeдpyгї тe, ктo нїнe – пoжaлyї, ~ нeoсoзнaннo – їдyт пo нaeзжeннoї кoлeє =тoтy нaм нeпрїятeлї, штo днeсь – aчeї, yпoлї нe yсвїдoмєнo – xoдят пo стaрїх кoлєяx;
наполы (уст) > пополам;
наполюй =пyдлoгoвїй; стoячїй; *~aя рeшeткa =пyдлoгoвa рeшeткa; *~e чaсy =стoячa гoдїнкa;
напоминалка (aргo) =yрeгнїця; нaпyмкa, нaпoмїнaнїя;
напоминание =прїпoмнєнїя; пoнaглaнїя; *(oб) =yрeгнїця; мeмeнтo; *(дeї) =напoмїнaнїe; *для нac, рyсїн, пeрїoд 1850–1895 oтпyгївaющe ~, їмeннo пoэтoмy мy нe дoпyстїм, чтoбy этoт злoпoлyчнїй oпыт пoвтoрїлcя =для нac, Рyсїнyв, дoбa 1850–1895 є yдcтpaшyючoм мeмeнтoм, прaв прoтo нe дoпyстїмe, oбї сeсь нeщaтнa дoбa пoвтoрїлa ся;
напоминать =на/ прїпoмнїтї; нa/ прїгaдoвaтї; *(нaстoїчївo) =yргoвaтї штo; нaблїятї зa штo; *кaплї вoды в тpaвe свeркaлї, ~я o вчeрaшнeм нeнaстє =кaпкї вoды в тpaвї блїщaлї як знaк вчoрaшнoї слoгты;
напоминающий =нагaдyючїй; *этo кaсaeтcя пoхїщeнїя жeнщїн; eстє элeмeнтy ~нe пoхїщeнїa, xoтя свaдьбa

упростились = се уднісит ся до порівняння жон; сут елементи нагадуючі порівняння хоть свальба упростила ся;

напоми́нати = нагану́ти; на/ припомяну́ти, припо́мнити; *(настойчиво) = поургова́ти, набы́лити; *~ю горожанам, что зёрна овса по форме острее ячменних = нагану́ варошанам, ож зёрна овса ма́ют о́стришу́ форму, як я́рцю;

напор = на́пор; за́взяти; *о временах ~а реформи́и пише др. Василь Гаджега = о сих часа́х пуд на́пором реформи́и пише др. Василь Гадже́га;

напористость = пе́ртя; про́бу́й;

напористый adj = на́порли́вий; про́бу́йний; ***adv *~о = на́порливо; пробо́ём;

напорный = на́порний;

напорсани́ца (Даль) = на́свініти (раз); *зачем ты ~л на столе? = што-сь на́свінів на столі?;

напороть *~ руку на гвоздь = по́ранити ру́ку на гвоздо́к; *~ чепухи = на́говорити / наро́бити глупо́ти;

напоротья́ = на́колоти́ ся на што; на́тра́фити на ко́го; (автомобиль) на́разити; **~лся плут на моше́нника = я́кобе бі́гло, та́кобе догана́ло;

напорощи́ть = при́сыпати (новы́м сні́жком);

напортчи́ть = на/ по́портити; на́балахре́стити; (и)сфу́шлова́ти; (и)зба́брати / (и)зба́рити што; *ты ~ла, что я тепе́рь не сведу́ концы́ с концами́ = на́балахре́сти́ла-сь, же не годна-м из то́го в́ыйти на́ путь;

напоршты́ *(чего) = по́казати; по́нявочити; по́пу́ти; (и)спу́стити; (фам) по́ба́брати; *(наверде́ть) = на́шко́дити; наро́бити шко́ды; наба́брати;

напоследок = на́послі́д(ок); *~ ды́хнул Хри́стос ему́ в рот, и наш ви́тяз стал си́льным = на по́слідо́к ху́хув ему́ Хри́сто́с в рот, и си́льний учини́в ся наш ви́тяз;

направить = упу́тити; по́комане́вати; за́мірити; на/(и)с/ прова́дити; (и)спра́вити (на путь); *(силы, работу на что) = на́прямити, устре́мити; *(послать) = за́гна́ти; удо́манди́рова́ти; препосла́ти (уст); *~ жалобу = за́вда́ти ска́ргу; *ля-гушку по́казавао́т иглами́ и произно́сит магі́ческую сло́весную фо́рму, чтобы ~ магі́ческое де́йствие на о́бъект = жа́бу ко́лькаю́т иглами́ и го́вора́т магі́чну сло́вну фо́рму, што́бы за́мірити магі́чну а́кцію на о́бъект;

направи́ться = устре́мити ся; вда́ти ся ку́да; по́прямова́ти (ся); *не так до́лго она́ тут заста́ива́лась с Ону́фрием, а сразу́ спроси́ла, где ста́рая Зуза, и ~лась ту́да = не ду́же ту́й до́вго засто́вала́ ся з Ону́фри́ем, а ско́ро по́проси́ла ё́го, де ста́ра Зуза, и ту́ды по́прямова́ла;

направле́ние = бук (gen бока), пря́мованя́, на́прям, стрем; *(тенденция) = пруд, тренд; *(документ) = указа́вка; *указыва́ть ~е = про́водити́ти; *в ~и на што ~тя́гом на што; *дал мне ~к врачу́ = да́в ми указа́вку до до́ктора; *ста́рик и́дет в ~и мельни́цы; на плече́ у него́ мешо́к = у на́прям мли́нн иде́ ста́рый; на плечи́ у него́ бе́ремёнце;

направленность = за́мірення́;

направле́нный = стремля́чий; пря́мую́чий; за́цлёный, за́міренный; (и)спрова́женный, (и)спра́венный, по́сланны́й; *сю́да отно́сится и це́лый ряд магі́ческих а́ктов, ~ых на то, чтобы́ связа́ть си́лу живо́тного, на́пример, чтобы́ воро́бы не клева́ли пше́ницу = сю́ды на́ле́жит и це́лый ряд магі́чных а́ктув, стремля́чих з́вяза́ти си́лу з́ви́ря, на́пр. што́бы воро́бы́ пше́нцию́ не ї́ли;

направля́ть = пра́вити; препосы́лати; за́міря(ва)ти; *(письмо,сылку) = за́ганя́ти; *~ть си́лы / внима́ние = стремити / (у)стре́мля́ти си́лы / ува́гу; *~ть полёт вообра́жения = кермова́ти ро́злет фанта́зії; *~ть народ = (и)справля́ти (на путь) / кормане́вати наро́д; *~ю худо́жника Миха́йлу, чтобы́ мо́щи во гробе́ изобрази́л = препосы́лаю́ Миха́йла маля́ря, о́бы мо́щи во дре́вншу́ изобрази́л;

направля́ться = (у)стре́мля́ти ся; про́стовати́; пря́мова́ти (ся); держа́ти; *~ться на Мука́чево = пря́мова́ти на

Мука́чево; *ку́да ~етесь, лю́ди до́бры́е? = а ку́ды де́ржите, до́бри лю́де?;

направляю́щий = на́прямový; *~ая (тех) = во́дило; *~ая (фиг) = о́свізна; *(планка) = ли́ства; *вы са́мосто́ятельно выберите́ мише́нь и ~ее по́ложение = вы са́м в́ыбері́т це́ль и на́прямový по́стуй;

направляю́щийся = пря́мую́чий, иду́чий;

направо > впра́во; *вверх и вниз по́ селу, ~ и на́лево сто́ят ру́синские из́бы = го́рі́ селом́ – до́лу селом́, на́пра́во и на́ліво ру́синські́ из́бы сто́ят;

напризво́на́ться (Даль) = на́сыткава́ти ся; *~лся я за неде́лю, аж на́доело́ = на́сыткава́в ем ся за ты́ждень, аж ми на́до́ло;

напри́ктикова́ться = на́практикова́ти ся; *он пи́сал еже́дневно, чтобы́ ~ = ка́ждый де́нь пи́сав, о́бы ся на́практикова́ти;

напри́слица = бе́зосно́вна га́на; пу́сто́та; *хо́мутать на ко́го – сва́ливать на ко́го чу́жую ви́ну, клеветать и взводи́ть ~у (Даль) = на́шмаря́ти на ко́го чу́жу́ ви́ну, клеветáти и бе́зосно́вно га́нити ко́го; **возводи́ть ~у / (уст нар) грешити на ко́го = пу́сто́ты го́ворити (на ко́го); бе́зосно́вно га́нити ко́го;

напрасни́ый adj = о́пустый; (на)да́ре́мный; ма́рный; *оказа́ться ~ым = в́ыйти на́ни́воч; ***adv *~о = (тщетно) о́пусто; да́рно, да́ре́мно, за́дарь, наза́дарь; гя́ба; ма́рно; бе́зді́ла; (не)справе́дливо неа́ло, бе́зві́нный; *ты ~о это́ дела́ешь = неа́ло́ уд те́бе́ сяко́бе; *~о ста́л бы наш че́ловек лома́ть го́лову, что́ гонит к нам э́тих украї́нцев = за́дарь бы со́бі на́ші лю́де лома́ли го́лову, што́ сих Украї́нцюв до нас ве́де;

напра́шива́ться = при́про́шова́ти ся; на́тиска́ти ся; ну́кати ся; *~ется вопро́с = пу́дхо́дит з́ві́даня; *выхо́дит, он до́лжен з́взя́ть се́бе в же́ны́ э́тот ске́лет? ко́нечю, поте́шились, но ве́дь са́ма ~лась! = у́н же́бы́ мав з́взя́ти со́бі за́ же́ну́ то́т ске́лет? пра́вда, по́пшасова́в з не́в ке́дь ся са́ма ну́ка́т!;

на́приме́р = при́міром, на́примі́р; ка́жме / ка́жим; як то; *~, та́кие сло́ва мо́сковские, а в ско́бках – на́ши: на́до (тре́ба), пу́сть (на́й) = при́міром, се́сі сло́ва мо́сковські́, а в кля́мбрах – на́ші: на́до (тре́ба), пу́сть (на́й); *креще́нская но́ч, ко́гда ру́сины́ бо́лее всего́ га́даю́т, ~, чтобы́ по́дился́ скот = ну́ч на Во́дощі, ко́ли Ру́си́не майбу́льше воро́жат, на́примі́р, о́бы худо́ба пло́дила́ ся;

напри́читаться = на́йкати́ ся;

напро́ворить (уст) = на́творити; в́ыпара́дити (раз);

напро́казити = набо́сити́ ся; влі́нгарити; на́балахре́стити;

напро́кат *звзя́ть ~ = в́ызы́чити; *звзя́ти ~ = в́ызы́чений; *бра́ть ~ автомоби́ль = з́ыча́ти со́бі а́вто;

напро́кудити (обл) = на́творити; в́ыпара́дити (раз);

напро́лёт = за́ гало́м; бе́з пе́рестанку; *гро́мыхо́ющие, ши́пящие и сви́стящие по́езда за по́ездами́ уходи́ли и при́бывали́ всю́ но́чь ~, па́хкая́ гу́стым че́рным ды́мом = ло́ско́ятчий, ши́пля́чий и сви́стя́чий, по́їзд хо́дів, при́ходи́в ці́лу́ Бо́жу́ ну́ч, пу́фкаю́чи чо́рный гу́стый ды́м; **всю́ но́чь ~ = до́ бі́лого́ дне; ці́лу́ ну́ч за́ гало́м / бе́з пе́рестанку; ці́лу́ Бо́жу́ ну́ч;

напро́лом = бу́ром; си́лов-мо́цов; пробо́ём; *~ = го́рами-лі́са́ми / кри́жом-кра́жом / кри́ста-кра́жом; *а ба́ба прёт ~ = а ба́ба пробо́ём і́де;

напро́паду́ю = ни́ч ся не́ тво́рячи; ни́ч не зба́ючи; по́внов па́ров;

напро́рочи́ть = по́ви́щова́ти; в́ыпро́рокова́ти, на́про́рочити; про́рече́; назаві́чати; *цы́ганка ~ла мне́ сме́рть от э́кипажа́ = цы́ганка́ на́про́рочила́ мені́ сме́рть уд э́кіпа́жа;

напро́сити = в́просити́ ся; *моло́дой цы́ган ~лся по́мога́ть хо́зину́ = ци́ганчу́к в́проси́в ся по́мога́ти гза́до́ви;

напросто (выр) *просто~ прі́сл = про́сто; е́дны́м сло́вом; ни́ч лем;

напроти́в = на́против, про́тivelýно, со́проти́в, на́просто, про́сто (ко́го / чо́го); *си́дел ~ мене́ = на́против ня́ си́ди́в;

просто мене сидів; *эти господа, дворяне или простые, и признавать нас не хотели, ~, бывало, оттуда и ещё из более дальних сторон, из Московии, к нам приходили =тоті пані́, ци шляхта, ци ніт, и спознавати нас не хотіли, ай на́против, бы́ли чася́, коли́ ўдты, тай и́щи май з дальні́х сторо́н: з Маска́льщины до нас приходили;

напрочь =домáк; прич;

напруживать =напина́ти; намага́ти; напру́жовати;

напруживаться =напинати́ ся; намага́ти ся; напру́жовати ся; *тук-тук, вспархивали шепки; он рубил торопливо, ~ясь =чах, чах, – пудлігáли тріскы́; рубáв скóро, намагáв ся; **напружить** =намогті́; напру́жити; напну́ти, напáяти (на́пну);

напружаться =намогті́ ся; напру́жити ся; напну́ти ся, напáяти ся; *ночь была тёмная и тихая; Николай стоял ~вшишь, малейшее движение настораживало его =нуч бы́ла тёмна и тіха; Николай стояв напру́женный, майменшый рух нашпанова́в ёго́;

напрыгать =вы́скакáти ся; наскáкáти ся; *идут дальше, находят четвёртого, который всё прыгает и прыгает, и не может ~ =иду́т дáле, найду́т четвёртого, што скáче а скáче, не го́ден ся наскáкáти;

напрыскать =на/ по́бры́згáти;

напрягать =намага́ти; напина́ти; пруж́ити, напру́жовати; *долго работать, ~я зрение =наспáти ся;

напрягаться =напина́ти ся; пруж́ити ся, напру́жовати ся; мо́вовати ся;

напряжённый =напря́женный;

напряженье =на́пнутость, напáятость; напру́женя; нама́ганя; *(физ) =на́пин; напру́женя; волта́ж; *приводящий в ~е =напина́ющий; *ослабить ~е =роспру́жити; *жить в ~и =стрессова́ти (ся); *газы в пробирке вызывают тем большее ~е, чем больше их что-то сдерживает =га́зы у пробовці́, тым сильні́шшу на́пнутость причиняю́т, чим май испера́т їх да́што;

напряжёнейший =прена́пнутый;

напряжённость *(энергия) =на́пнутость, напáятость; нама́гáвость; *(неестественность) =приму́шеность;

напряжённый adj =на́пнутый, напáятый; *~ое движение =густы́й / шпі́чко́вый перево́з; *(трудный, упорный) =нама́гáвый, усилóвный; твёрды́й; *(приводящий в напряжение) =на́пна́вый; *крайне ~ый =прена́пнутый; *(натянутый) =вы́мущеный, силёный, неприро́дный; ***adv *~о =твёрдо; нама́гáво; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме; в Риме я не бездельничал, а работал ещё ~ее, чем на службе =р. 1896 до міся́ця ма́я у Рима́-м быв; у Рима́-м не лынгáрив, ай ши май твёрдо робив, ги у служ́би;

напрямик (тжж напрямком) *(говорить) =на́просто, прб́сто; (на) прáвце́; прáме́ць; не крýжным пу́тём; отворёно, без вы́крутнов; из моста допрóста; *(идти) =пла́ём; (напролом) го́рами-ліса́ми / крýжом-кра́жом / крýста-кра́жом; *впереди, где идёт тропа ~, довольно большая ложбина =спэ́реду, куды́ ишо́в пла́й, до́ста вели́ка по́дина;

напрямки (нар) > напрямик;

напрямую (разг) *(непосредственно) =без посре́дникув; *(искренне) =без вы́крутнов; ==прб́сто з моста́;

напрясть =напáяти;

напрячь =намогті́; напру́жити; напну́ти, на/ (и)спáяти; *лопату в землю, ~гая все силы, но руки его перестали слушаться =лопа́ту в зму́ло напру́живши всі́ силы, а́ли ру́кы ёго́ по́чали хля́нути;

напрячься =намогті́ ся; напру́жити ся; напну́ти ся, напáяти ся; ста́ти ся неприро́дным;

напуаннный adj =на/ перестра́шенный, вы́страшенный; на/ перепу́женный; *верх падает! – заволпо много дико ~ых голосов =вене́ць паде́! – заверещáло мно́го дико перестра́шенных голосо́в; ***adv *~о =напу́жено; вы́страшено;

напугать =напу́дити; вы́страшити, на/ перестра́шити, наполо́шити; постра́шити гге́г; *не скажу, почему я это сделал, то ли по наитию, то ли из бравурности и желания ~, или даже немного отомстить =не знав бы-м тепе́рь пові́сти, чом см то́го зроби́в, ци з яко́сь на́дды́ти, ци из браву́ры и жела́ня постра́шити, а мо́же и кус ся помстíti;

напугать (разг) =вы́страшити ся, на/ перестра́шити ся; напу́дити ся; гге́г постра́шити ся, постра́хати́ ся (обл); *пришли москали аж в Литманову, люди ~лись и бежали в горы на лесные поляны =Моска́ле прийшлі́ аж на Литма́нову; лю́де ся постра́хали а уга́кали по го́рах на майда́ны;

напудренный =напудро́ванный; *в темноте смугло белело её круглое ~ое лицо, слегка отёчное, как у всех сердечников (Авдеев) =у по́темку тма́во бі́ліла с́ кругла напудро́вана тва́рь, кус нагла́вóра, як то звыча́йно у хворы́х на се́рдце;

напудрить =напудро́вати;

напудриться =напудро́вати ся;

напук =напу́щая; *(платья) =бивны́й кру́й; *(собак) =пра́вена псув на зві́ря;

напукать =напу́щати; *~ть (важный) вид =тва́рити ся значу́що; кепе́шити ся, кепі́рити ся; *(собак) =пра́вити / гу́цкати (на зві́ря); *ты ~ешь невинный вид, но не твоя ли рука поднесла смертельную цикугу? =ты тва́рши ся неві́ннов, не твоя́ а́ли ру́ка до́несла смерто́но́ной то́пса́ны?;

напукаться (на кого) =гро́мити на ко́го; выго́йковати ся / вы́гáвковати ся на ко́го; *при любом случае ~ется на меня с бранью =вы́гáвкуся на ня хотьку́лько раз на де́нь;

напустить =напусті́ти; *(волосы на лоб) =(и)спусті́ти; *(строгости) =учині́ти / наса́дити стрóгу тва́рь; *(собак) =спра́вити / нагу́цкати (на зві́ря); *(порчу на кого) =поро́бити / учині́ти ко́му;

напуститься (на кого) =напусті́ти ся / наса́сти / урва́ти ся / вы́грявкати ся / вы́зві́рити ся / на́бисити ся / нава́дити ся / отгро́мити ся / (и)згро́зити ся / вы́грозити ся на ко́го; (и)згро́мити / вы́псовати ко́го; вы́гáвкати ся / розні́ти на ко́го рот (разг); *вы только послушайте, господа хорошие, как она ~лась на меня =послу́шайте, панóве, послу́шайте, як на мене розня́л роті́ще, як са́кулю;

напутанный =напу́танный;

напутать =напу́тати; наплéсти; набаламу́тити; *не ~й чего-нибудь =не напу́тай да́што;

напутственный =напу́тный;

напутствие =напу́тя; напу́тна ра́да; *я прожил без чых-либо ~й =вы́жив см без да́чйи напу́тных ра́д;

напутствовать =пу́шати упу́ть; *~ добрыми пожеланиями =желáти до́брый пу́ть ко́му;

напучить (нар) =(и)спу́чити;

напучиться (нар) =(и)спу́читися;

напыженный =нады́ятый;

напыжить =нады́яти; роспелеші́ти;

напыжиться =нады́яти ся; роспелеші́ти ся;

напылить =напоро́шити;

напыщенность =пы́хáтость; гонорово́итость; держа́ня ся на́велико; (нар) нафу́каность; *(языка) =реторі́чность;

напыщенный adj =пы́хáтый; гонорово́ый; *~ый человек =(нар) нафу́каник; *(язык) =реторі́чный; высоколе́тний; ***adv *~о =гонорово́;

напыленный =(и)зды́ятый; (во множестве) назды́янный;

напылять *(шкурку) =напина́ти; *(очки, шляпу) =наса́жовати; *(пальто, платье) =(и)зды́вати на ся; *на него ~ли какую-нибудь рвань, латаную рубаху, дырввый зипун =я́ксь цу́ру, ря́ндуву сорóчку, діра́ввый পে́тек заві́сили на не́го;

напылить *(шкурку) =напну́ти, напáяти; *(очки, шляпу) =наса́дити; *(пальто, платье) =(и)зды́ти / заві́сити на ся, гге́г на/ по́здывáти на ся;

нарабывать =наробляти;
нарабывать =наробити;
нарабатся =наробити ся; намозолити ся; (бригадиром) набрігадірити ся; (ночным сторожем / сельским оповестителем) набѡхтерити ся; (могильщиком) нагрѡбярити ся; (пастухом) напастѡхити ся, начередярити ся; *нужно было здорово ~, пока что-то зарабатаеть =требало ся заробити, кам дашто заробиш;
наработка =наробок; *его ~и охватили их историю, этнографию, фольклор, язык =ѳго наробок загорнѡв до ся их історію, народопіс, фольклор, язык;
наравне =нарівні, порѡвно;
нарадоваться =нарадovati ся; *на ветру гірлянды рубашек, скатертей, полотенец; а вечером не ~уюсь запаху свежести и чистоты =на вітрі гірлянды сорочѡк, скатертей, рунчикѡв; а вечеру не натішюся запахами свѣжости и чистѡты;
нараспашку =рѡствором, нарѡствур; **душа ~ =отворѣна душа;
нараспев =співно; *произносить ~ =удспівовати;
нарасказать =націганити, наприказовати;
нараскине =нарѡстаня; прибываня; (уст) взрѡст; *~ темпов =нарѡстаня тѣмпув; *процесс миграции ускорился ~м населения, а значит ухудшением возможности прокармлиения в крае =процѣс вандрѡваня суртіловало нарѡстаня жїтєльства на русїнських терїторїях цїже поґрушена годувної силї крайні;
нарастать =нарѡстати; *(о победе) =выганяти; *на основной версии произведения могли ~ новые пласты =на основній версії творю могил нарѡстати новї пластї;
нарастающий =нарѡстаючий; ступнѣваный; *авторы, владеющие секретами инсценировки, в сценах ~его драматизма подают нам жизнь Снежинки =авторы, познаючі тайны сценіровкы, в драматично ступнѣваных образках подаѡт нам житїя Сніжинкы;
нарасти =нарѡстї, фєд понарѡстати; *(о траве / сорняках) =нагучати; *(о победе) =выгнати;
нарастить =надкласти; (и)стѡчїти; *(забор) =надгородити; *(ногти, мускулы) =выкохати; выростити; *(темп, силы) =пудняти, (и)змѡцнїти; *~ счѣтчик / усилия =придати до лїчїлника / змѡгань;
нарасхват =на драчку; *брать ~ =росхѡпавати, росхвѡтовати; *бабы разбирали ~ то кумачи, то кубовые ситцы (Мамин-Сибиряк) =бабї росхѡпавати раз черленї полѡтна, раз індїѡвї картунї;
наращенный =при/(и)с/точѣный; (и)змѡцнѣный; *у этой барыньки хохол не свой, а ~ =у тѡї панїкы чѡлка не свѡя, ай прїточѣна;
наращивание =прїточѡваня; кѡханя; (и)змѡцнѣваня; пуднятя; *~ счѣтчика =придана до лїчїлника;
наращивать =(и)стѡчѡвати; *(ногти, мускулы) =кохати; вырѡщѡвати; *(темп, силы) =пуднимати, (и)змѡцнѣвати; *тот не знал, как ему помочь, но всё-таки начал ~ жерди и подал ему туда, в глубину, и освободил его, вытянул его оттуда =сєсь не знав, як му помочї, айбо прѣца зѡчав істѡчѡвати рудїны, тай подѡв му там у глубинѡу, и высѡбодїв го, выїтѡ го удтї;
нарвал (зоол Monodon moscosus) =нарвал;
нарвать =нарвати; натѡргати; надѣрти; (отламывая) начѡхати; пудчѡхѡвати фєд; *быстренько ~ла ещѣ яблѡк, чтобы не слезать с дерева порожняком =скѡбро дорвала яблѡк, обї было з чим злізати на зѣмлю;
нарваться (разг фам) *~ на кого / что =наразити ся на кѡго / што;
нарды =турѣцкѡ кѡцка;
нарбе́рный =ребровый; *~ые мѡйщы =ребрѡвї мѡскулы;
нареветься =наревати ся; нарѣмбати ся; набѣвкати ся; *ребѣнок ~лся аж до хрипоты =так ся дїтїна набѣвкала, же онь захрипла;

нарез (тех) =нарізка; *(земля, ист) > надел;
нарезаный =на/ порїзанный; пофалатѡванный, подарабѡванный; (по)крайный; порозрізованный фєд; *ѣжик съел и говьяже сердце и яблоко, ~се кубиками =їжко поїв и маржїнського сѣрдця и яблѡка, покряяного на кѡцку;
нарезать =(и)арїзкати, на/ порїзати; накрѡяти; насчїи; (на куски) подарабѡвати, пофалатовати; *(кружками) =накрѡяти на колѣска; роскружковати; *(кубиками) =накрѡяти на кѡцкы; накоцковати; *(цветы) =наарїзовати; *(ножницами) =настрычи; *~ть мясо для отбивных =пофалатовати мясо; *~ть резьбу на чѣм =осшрубити што; іпрѣ шрубити што; *~ла маков – одни бутѡны =наарїзовала макув – самї бїмѡвкы;
нарезать =наарїзовати; карбѡвати; краяти; *~ землю =дїлїти зѣмлю; *облупив огурец, стал ~ его в пропитанную потом шляпу =ѡгурѡк облупївши став краяти у силно пропочѣный кѡлап;
нарезка *(об) =карб; *(дей) =карбѡваня; *(тех) =нарізка;
нарезной =нарїзный;
нарекание =наріканя; поносѡваня, поносѡ, понус; *ни к чему теперь ~, что этот одноглазый его обманул =дарѣмное было наріканя, же го тот єдноѡкый окламѡв;
нарекать *(нарицать) =называти; нарекати; *(жаловаться) =нарікати; *с тех пор имя Маргарита вошло у селян в моду, им стали часто ~ новорождѣнных девочек =имня Мѡргїт удтѡгды стало мѡдным у селї, и ним часто нарекали новорождѣных дѡвоѡк;
нарекатся =нарекати ся; называти ся;
наречие =ѡвѡур, гѡвѡра; (уст) нарічїе; *(грам) =прїгласѡб, прїслѡвник; ѡдверб; *Академия Наук говорила не только о ~ях, а о двух отдельных языках =Академія Наѡк не лїш о нарічїях говорїла, но о двѡх окрѣмых языкѡх;
наречный (грам) =адвербіалный;
наречь =называти; (про)нарѣчи; выгѡлосити (за што); *греческий император Лев III почитание икон нарѣк ідолопоклѡнством =трѣцькый імперѡтор Лев III. уддѡваня чїсти ікѡнам выгѡлосїв за ідолопоклѡнство;
наречья =(про)нарѣчи ся;
нарисованный =(и)з/ намалѣванный; нарисѡванный; *леший ведает, почему твоя дочка, Дашик, не в тебя пошла, а в какого-то ~ого ангела =твѡя дѡнькѡ, Дашїку, на якогѡ пропастанїка не удалѡ ся на тебе, а на якогѡсь ѡнгѡла намалѣваного;
нарисовать =нарисѡвати; намалѣвати, вымалѣвати; фєд понамалѣвѡвати; *нанял двух художников и послал по свету, чтобы ~ли, где какие красивые девушки, потому что он не мог себе подобрать пару =наїв двѡх малярѡв та заганѡв у свїт, обї вымалѣвали, де яка красна чѡлѡдья є, бо не муг собї парѡ прїбрѡти;
нарицательный =послѡвїчний; *стать ~ым =прїїти у послѡвїцѡ; *имя ~ое (грам) =пѡстѡпный / невластный назывник; апелатїв; *~ая стоимость =номїнална вѡртѡсть; *имя шутника Шпунтика вскоре сделалось ~ым =ѡсѡбѡ фіглярѡ Шпунтїка скѡро ся учїнїла послѡвїчний;
нарицать (уст) =нарекати; называти;
наркоз (мед) =наркѡза; *при каком условии я мог бы тебя поцеловать? – ну, разве, под ~ом =што ти мам датї, жебїх ты муг поцѡловѡти? –та, хыбаль, наркѡзу!;
нарком (ист) =нарѡднїй комїсарь;
наркоман =дрѡгїста; наркомѡн; *в подкарпатском обществе ещѣ не проблема ~ов или парковки машин =пудкарпатське общѡство ищї не має проблемѡ дроїгѡв; ѡвѡд парковѡнѡв авт; ***ф *~ка =дрѡгїстка; наркомѡнка;
наркомания =дрѡгї; наркомѡнїя; *борьба с ~ей =перемѡганя дрог; *такой эпидемии как ~я никто не знал =такѡ пощѣт як дрѡгї то нїхто не знав;
наркотат (ист) =нарѡднїй комїсарїат;
наркотизировать =наркотїзовати (ся); манѡти;

наркотик =наркóтик; дрóга; манá; *находящийся под воздействием ~ов =надрóговáны; *употреблять ~и =дрóговати (ся); *принять ~ =надрóговати ся; *их арестовали, так как у них были ~и =їх заперли, бо мали дрóги;

наркотический =наркóтичний; дрóговий; *вдыхание ~их веществ =табаковáня; *через агрессивные, ~ие средства массовой информации русинам прививают украинскую или «интернациональную» культуру =из агресївних, наркóтичних масмедїй Русинам прискїплюють українську а́валь «інтернаціона́льну» культу́ру;

народ *(нация) =наро́д; *(люди) =на́руд, люд, лю́дность; (экспр раз) людко́ве; *~ы =лю́дство; *~ дышал лишь по милости Чмуля =на́руд ды́хав лем из мїлости Чму́лёво; *язык выступает как всеобщий посредник при осуществлении ~ов =язы́к явля́є ся всео́бщим се́редником при спужы́тїю лю́дства;

народец (пей прен) =люди́ска; наро́дець; *найти сионистов оказалось вовсе не трудно; я вышел на вокзал Келети, где ~ снуёт туда и сюда; каждый что-то подкажет =сионїстув наїти́ было до́кус ле́гко; вїйшов ем на двóрец Кéлетї, там люди́ска сновїгáли туды-сюды, кáждый дáшто знав;

народить (раз) > нарожать;

народиться =рóдити ся; *(фиг) =взні́кнути; появи́ти ся;

народник =наро́дник;

народнический =наро́дницький;

народнообразовательный =наро́дошко́льний; наро́дно-просві́тний; наро́днооу́чївний (уст); *при императоре Иосифе Ференц Казинци был инспектором ~ого отдела в кошичком округе =Кáзїнци́ Ференц за цїсаря Йо́сифа був наро́дошко́льным надзіра́те́лем ко́шицького я́рша;

народнопросветительный =наро́допросві́тний; *он основал фонд в поддержку изданий в защиту веры и ~ых =для вірооборóнної и наро́допросві́тної прэсы заложїв фун́да́цію;

народность *(музыки / поэзии) =людо́вость; наро́дóвность; *(этнос) =наро́дность; *чтоб укрепить нашу ~, он намередвался воспитать интеллигенцию =о́бы ўкрїпїти на́шу наро́дность, хо́тів воспи́тати інтелї́генцію;

народнохозяйственный =наро́дногáздóвський;

народный =людо́вий; наро́дный; *~ый убор / наряд / костюм =но́ша; кру́й; *исполнитель(ница) ~ых песен =но́втош(ка); *песня, ставшая ~ой =(и)заро́дїла спі́ванка; *др. Гиадор Стрипский указал на ~ую словесность с её сказками, поверьями, песнями, пословицами и загадками =др. Гиáдор Стрї́пський укáзав на людо́ву сло́вeснóсть з єї казкáми, пóвїрками, спі́ванкáми, послови́цями и зáгáлками;

народоведение =наро́допї;

народонаселение =лю́дность; популáція; *~ – это решающий фактор =популáція мáє рїшáюче знáчення;

нарожать =наро́дити (бу́льє дїтїй);

нарождающийся =бу́дучий; почи́наючий ся; *славятся фрески часовни Гизеллы в Весприме, они явственно доказывают, что свою ~уюся искусство мастера направляли на увековечение нашей истории в прекрасных фресках =слáвни сут фрeскы вeспрї́мської каплицї́ Гїзeллы, што я́вно докáзує, же нáша почи́наюча ся умїлность звї́кля бїла нáшої історїї у прeкрáсных фрeскáх увїчнїти;

нароств =вóрчá; нáрoств; горго́ля; *(на языке у цыплят) =пї́пець;

наросший =наро́стлий;

нарочность =нáмїра;

нароचितый adj =на́рочный; *собираем слова ~ым вопросом, указывая на предмет, не перебивая отвечающего =зберáєє словá нáрочный заві́данeм, укáзуючи на прeдмет, дáїєє єму́ гoворити бeз пeрeрвы; ***adv *~о =нáрочно;

нарочно =на́роком; ізáто; напeрeкóр; юст (экспр); *плохие новости слыживать, а сады – ноль внимания, как ~,

изо дня в день становятся краше =в свї́тї недóброе чу́вáти, а сады на се не звáжáют; якбї напeрeкóр, з дня на день крáшї стаю́т;

нарочный =гонeць; курeр;

нарсуд (ист) =наро́дный суд;

нарубать =руба́ти; сї́чи;

нарубить =наруба́ти; на́рзати; *~ть дров =поколóти дрывá; *мясо ~ли топором и за день до варки замочили =мясо ся скóкїров на́рубáло и день пeрeд вáренeм намочїло;

нарубленный =наруба́ный; насї́ченый; на́рзаний;

наругаться *~тсья с кем (вдоволь) =навáдїти ся; напыскáнити ся, вы́пыскáнити ся; навáдїти ся; налáти ся; набогáвати ся; насвагáти ся; *«чтоб тебя искривило!» – не затїхала она, пока не ~лась =«а вслут бы-сь!» – не затїхáла, до́кы ся не налáла;

наружено =навóнка; нао́ко;

наруженность =вонкáшность;

наруженый =вонкóвый, вонкáшный; *~ая дверь дома =хьбїжнї дeрї; *~ое (лекарство) =лїк про вонкáшное поужїваня; *Настя Маркович не из тех, к которым не выпускают, разве что ~ые мизмы сквозь замочную скважину =Нáстя Маркóвичoвa не из тых, што не пус́ят ку собї хьбáль вонкóвый сòпух круз ключóву дїрку́;

наружу =(на)вóнка; напoвeрьхá; *перемены прошедших лет вынесли ~ давно душаемые проблемы народностей =пeрeмїны ўдóшлых лїт ўнесли напoвeрьхá мї́цно дусeні за дóвгый чáс нарóднóстї змáгáня;

нарукавник =нарукáвник; *чтоб рукава не пачкались и не протирались, писарь одевал ~и =о́бы рукавї не мастїли ся и не прoтeрáли ся, пїсарь одївáв нарукáвнїкы;

нарукавный =рукавóвый; ношeний на рукаві; *~ая повязка =опáска на рука́в;

нарумянить =начерлeнїти; зарумя́нїти;

нарумяниться =начерлeнїти ся;

наручники =лaнцкы́; чїнчeры, хрaнї́ла; лїшкы́;

наручный =на руку́; ручнїй;

нарушаемый =нарушeний; *вслушиваюсь в тишину, лишь изредка ~ую стрекотливой сорокой =прїслухáву ся до тїшїны, якú лeм колї-нeкoлї нарушáє скрeкотлївa сoрoкa;

нарушатъ =нарушáти, рúшнїти; гвaлтїтї; пeрeступáти; потуплáти; баламúтїти; нáпaстїти; бурїкати; колотїти; *не ~ли ни разу заповедь божью =не пeрeступáли нї єдeн раз зáкáз бoжьїй;

нарушающий *~ правила =протївнїй прáвїлaм;

нарушение =на/ рúшeня, нарушoвaня; прoвїна; *~ предписаний =нечестóвaня, пeрeступ, пeрeступeня, потúпeня, непотрїмaня, недодeржaня прeдпїсув; *~ функции =пeрeрúшeня фúнкцїї; *(покоя / порядка) =рúшeня, (н)з/ баламúчeня; *~ покоя тела умершего воспринимается селянами как страшная вещь =бýло бы стрáшнóв рїчoв нарушeня спóкoю тїлa мeртвeця в oчáх сeля́н;

нарушенный =нарушeний; побаламúчeный, (н)збаламúчeный; покoлoчeный; покaлaмúчeный; *(обет / обычай) =потупeный; *~ое спокойствие =нарушeний спóкyї;

нарушитель м =нарушїтель; потупїтель; *~ь спокойствия =колóтнїк; *турки с криком «это ждёт ~ей присяги» носили набитую на пикую голову венгерского короля, при виде чего венгерское войско разбежалось =Гúркы з крїком «сяк пóхoдит, тко прїсягу на́рúшїт» носїли на пїку прїбїту́ гóлову мады́рського корoля, што вїдa мады́рського вóйськo ся рóзбїгло; ***f *~ьница =нарушїтелькa; потупїтелькa; колóтнїця;

нарушить =нарушїти; недодeржaти; *(тишину, порядок) =(н)збаламúтїти, покoлoтїти, помїшáти, (н)з/ побурїкати, пeрeбїти, (н)звeрeдїти; *(клятыу, прїсягу, вeрность, уговор) =(н)злaмáти, (н)злoмїти, потупїти, (н)звoятїти;

*~ть закон =переступити закон / право; *вы ~ли предписание =не почествовали сые предпис; *дело шло к свадьбе, но в конце концов Марийка ~ла уговор =ишло до свальбы, а напослед Марика зворятила;

нарушиться =нарушити ся;

нарцисе (бот Narcissus; ткж фиг) =нарціс; *от ~ов разливается приятнейший запах =нарцісы сыплют приятнійший запах;

нары pl.tant =прича f; *одну ночь пережить на жёстких ~ах =едну нуч пережити на твердуй прици;

нарыв =нарва; вёред, сліпак; постріл; абсцес (мед); *это действительно большой ~, но бедные русины терпели =то є найст болячий вёред; но бідни Русины терпіли;

нарывание =рванія; *растёт прыш и полнеет и сам чирей, и шея от подпухлости полнеет, затем жжение проходит, а начинается ~ =росте спырц и тые и сам чиряк, и шия уд опухлины тые, в тум пёчена перестає, а зачинає ся рванія;

нарывать =нарывати; рвати; ропити; прятати; *у меня палец ~ет =перст ми ся рве / нарыват / нарвав / пряче; *у меня ~ет десна =пряче ми в яси; *чирьи просто насмеваются над учёными хирургами, медициной и всем прочим, и своё знают: зудят, жгут, ~ют и деформируют =чирьяк просто сміют ся з учёных хірургув, медицины, из всего, а своё роблят: сверблят, печут, рвут и деформуют;

нарыкаться =нарыкати ся;

нарытый =нарытый; *с ~ыми лунками (для посадки) =поямчёный; *в поле ~ы лунки, можно вбрасывать картошку =нива поямчэна, мож метати ріпу;

нарыть =нарыти; надобвати; *ямок =покопати ямки; поямчти; *не каждый сумеет толково ~ посадочных ямок =фаійно поямчти не каждый гóден;

нарычаться =нарычати ся;

наряд =парада; шата; убр, убрания; выстрой, строй, стрóсна; óдін; *народный ~ =ноша; *пёстрый ~ у древних считался знаком славы =гаркосте платя у давных народув трімали за знак славы; *(ордер) =назнака; **в ~е пригож, а без него на пень похож =прибері пня, дай имня, та буде чоловік; **~ соболий, а походка воронья =пудер наліцях, а вітер у гузици (простак панюшит ся);

нарядить (одесть) =выпарадити, на/ припарадити, выладити; выстроити; прибрати, наоблікати; fгeq попріберати; приодіти;

нарядить (назначить) =загнати; росказати; приділити (што / до чо́го);

нарядиться =прибрати ся, приодіти ся; напарадити ся, наоблікати ся; fгeq попріберати ся;

нарядиный adj =парадный, вылаженный; прибранный, наобліканный, приодитый; fгeq попріберанный; розма(н)и-тый; стрóиный (обл); ***adv *~о =парадно; *с воза слез ~о одетый господин Поган =з воза зліз парадно облечёный пан Поган;

наряду *с этим =піяля / вёдля то́го; по́при тум; рувночасно / по́рувно / паралéлно з тым; *были люди, которые ~ с плугом и молотилом владели пером =были люде, які в своих руках паралéлно з плугом ци біленём трімали перо;

наряжанье (Даль) =припаражованя; *~ девушки к танцу =припаражованя дівки на танэцэ;

наряжать (одевать) *(парня, девушку) =приберати, строити; *~ комнату =припаражовати ухы́жи; вылажовати / украшовати хы́жу; *~ ёлку =прибрати стрóмик; *(деревца ленточками, этн) =маіти стрóмики; *я до сих пор вырезаю украшения из бумаги, чтобы ~ шатёр, как научилась у отца =ци все правлю выстрганкы з папіря на прибрания шатра, як научила-м ся уд нянька;

наряжать (назначать) =заганяти; приділяти (што / до чо́го); росказовати;

наряжаться =приберати ся; выганяти моду / пардэ; парадити ся; строити ся; украшовати ся; *на равнине

Марамороша молодые женщины ~ются в красиво расшитые кацавейки =на марамóрошский рувнині жуночкы парадят ся у красно вышити кацабайкы;

наряжённый =парадный, на/ припаражённый; вылаженный; прибранный, выстроенный; побёранный, наобліканный; попріберанный fгeq; *~ы в народные костюмы =повбёрані до кроюв;

нае рron асс < мы; =нас; *мы прах, пепел и земля, ~ ждёт смерть =пóрох, попель есьме и зёмля, смерть прійде на нас;

насадить *(растений) =насадити, fгeq понасажовати; *(внедрить) =завести; вгнзидити; укоринити; *~ топор на ручку =насадити бálту на дёржания; *~ косу на ручку =напну́ти, напяти косу на рудину;

насадка (дей) =насажованя; *(об) =насада; (для рыбы) она́да, ма́мок;

насажать =насадити, fгeq понасажовати; *~ синяков =натовчи́ синцов;

насаждать *(вводить) =(на́силно) завожовати; нашмаря́ти; *(высаживать; уст) =насажовати;

насаждаться рас =завожовати ся; насажовати ся; нашмаря́ти ся;

насаждение *(деревьев) =посажэня; высажэня; *(распространение) =нашмаря́ния (раз); *~е защитных полос =высажэня охранны́х стрóмув; **зелёные ~я =зелёні зóны;

насаждённый =насажённый; *мирная демонстрация переросла в вооружённое восстание против коммунистической системы, ~ой Советами =ми́рна демонстра́ция переростла на ору́жное восстані́я протів кому́ністично́й сістэмы, наса́женно́й Со́ветам;

насаживать *(растения) =садити, за/ насажовати; *(приманку) =насиляти; *(пассажиров) =напыхати;

насывать =нащиповати; насысати; пумповати; **насываться** =нащиповати ся; насысати ся; пумповати ся рас;

насахаренный =поцукрёный;

насахарить =поцукрити; посолодити цукром;

насачковаться (арго) =наловговати ся; напынгрити ся; **насбивать** =навбаляти; назбивати; *ветер ~л груш =віхор наваляв грушо́к;

насверленный =по/ проверчёный;

насверлить =по/ провертти;

насвнячить (нар) =насвинити; помаргати;

насвистывать =по/ пудсвистовати; *я как подвылью, начинаю ~як ма́ло пудло́но ся, за́чну пудсвистовати;

насевать =сіяти, вы/ насівати;

насеваться =вы/ насівати ся;

наседа|ть =наседати; серенити; *(со всех сторон) =присідати ко́го; *мухи ~ют, а бабка отгоняет их слабыми руками =му́хы присіда́ют є́ї, а ба́ба удганяє їх слабы́ма рука́ми;

наседка =квóчка; *запроситься в ~и =заквóчнити; *курица, которая готовится стать ~ой =сі́лна кúрка;

насевать > насевать;

насеваться > насеваться;

насека|ть =січи, вы/ высівати;

насека|сья =січи ся, на/ высівати ся;

насеком|е =ова́д; інсеќт; *~ые (зоол Insecta) =ова́ды; інсеќты; *рой ~ых =овадо́вый руй; *по ночам начинали жужжать ~ые =ноча́ми зачина́ли ова́ды бзу́чати;

насекомоядный =інсекто́ідный; *~ые subst (биол Insectivora) =інсекто́їды;

население =обыва́тельство; жы́тельство; лю́дность; *основание мучачевского епископства давних времён, но не времён Кирилла и Мефодия; тут не было ~я, не было духовенства, поэтому не могло быть и епископства =осно́ваня му́качо́вского еписко́пства да́вних часóв, а́ли не часóв Ки́рилла и Ме́то́дія; не было ту обыва́тельства, не было духо́венства и дло́го не могло бы́ти ни еписко́пство;

населённость =населённость;
населённый =залюднённый, обыванный; населённый; *~ пункт =обываное місто; селище; локаліта; *район, ~ венграми =Мадярами обыванный відик; *возможно, появится новая электростанция на биомассе в ~ом пункте Выдрань =може віростне нова електрарнія на біома́су в локаліті Выдрань;
населить =населіти; залюдніти;
населять =обывати; (кем) залюднёвати; *~ют западную часть =обывають западну часть;
населющийся =обываючий;
насет =подак; банта, бантіна; грядка; сідало; *куры давно уже уселись на ~е =куркы ужé давно сидят на бантох;
насеть =насісти; (пыль) насідати; *(на кого) =присереніти; присісти ко́го; фєд поприсідати; *барыня ~ла, чтоб он ей сказал, где перстень =пáния присереніла, штобы́ юй казав, де перстень;
насечка =карб; тятя; озубкована;
насечь =насічи; нарізати;
насеять =на/просіяти; высіяти;
насеяться =насіяти ся; высіяти ся; *~ самосевом =осіяти ся;
наседеть =насідіти; (о птицах) вісідіти; (геморрой) достати ул сіжена, вісідіти собі;
наседеться =насідіти ся; вісідіти ся; (на коротках) налякчовати ся; *мы уже достаточно ~лись, я засобирался, так как было уже довольно поздно =мы вже доста насіділи ся, я зачав зберати ся, бо вже доста пүздно было;
насиженный =насижений; *~ое яйцо =сілное яйцё; *клуша стелета с ~ых яиц =квочка злетіла з насиженных яиц; **~ое место =гєплосє місточко;
насиживать *~ яйца =квочити, квочати; *начать ~ яйца =росквочити ся; *(нар: дожидаться) =дочёковати; *~ рыбу в сеже (Даль) =дочёковати рыбу в сіжи;
насилить =насила, насилство; гвалт; *мы против змен не применили никакого ~я =не совершили мы нийкого насилства над гáдом;
насилловать =чиніти насилность (над кым); гвалтіти ко́го; *вместо приятного свидания она оказывается одурманеной в гостиничном номере, где её ~ует чужой мужчина =намісто приємного рáнде скóнчит омамена в готєлювй цїмрі з чужым мужом, котрый ю знасилнит;
насилу =лєдвы; лєдвы-нелєдвы, гурко-чáжко (нар);
насилник =насилник;
насилничать =насилствовать; *когда-то предки их ~ли и порабощали несчастных русин =колісь їх прєдкы насилствовали и порабощали бідных Русинув;
насилнический =насилничький; *~ характер =насилность;
насилно =гвáлтом, насилу; насилно; сілов-мо́цов; усилу; *людей, которые декларировали свою русинскую принадлежность, ~ записывали украинцами =людой, якї декларовали свою русинську ідєнтїчность, насилу записовали як Українцов; ***adv ~о > насилно;
наскикивать =наскáковати;
наскандалить =навоятіти (ся); напысканити; начиніти габулрду / бєзряд;
насквозь =наскруз;
наскобить =нашкрєбтати; зошкобліти;
наскобок =наскок; зáгоны; *кавалерийский ~ =кóнницький наскок; *совершать ~и =ити у зáгоны; **с ~а > наскоком;

наскоком (syn с наскака, с налёта) =на́раз; з м́ста; в/на́мах; без роздумованя;
насколькo =накулкo; до якoй м́ры; ку́лькым (раз); наке́лю (нар); *~ глаз хватает =што ко с́ягат; *~ я его знаю =што го зна́ву; *~ я помню =пóкуль мн пáмьят с́ягат; *не стану объяснять, ~ Бог почтеннее нас =годит ся знáти, ку́лькым ест лпшув Бог уд нас;
наскоро =наскоро;
наскочить =вєречи ся, наскóчити; наразити, на/ (и)стра́фити на што;
наскребать =шкрєбсти; нанашкрёбовати; (з гурков бідов) латáти / (и)складовати / кóрпати;
наскрести =нашкрєбтати; (з гурков бідов) налатáти, наскладовати, накрóпати;
наскучаться =довго нудити ся / скучáти; нановáти ся, (и)зуновáти ся за кым, чим;
наскучить =на/ повнавáти, надокучити; (и)зуновáти ко́го; (и)зуновáти ся ко́му; *Сигизмунду княженье ~ло =Жігмонду нановáло князёство;
наслабить =насолóдити;
наслабится =насолóдити ся; набаж́ити ся, навж́ити ся; ут́шити ся; пороскошовáти (у чум); *~ любовью =намиловáти ся; *могли насладиться программой =могли ся любовáти програмов; *~ жизнью =вж́ити ся;
наслаждать =насолóжовати;
наслажда(т)ься =насолóжовати ся; наслаждáти ся; напивáти ся, навывáти ся; роскошовáти у чум; ут́шати ся; *(пищей) =смаковáти собі; *~ться жизнью =уживáти собі; *китайцы больше ~ются опиумом, чем табаком =Кітáйци гурше наслаждáют ся опіумом, ги доганюч;
наслаждающий =роскóшный; насолóжючий;
наслаждение =насолóжения, насолóда, слáдость, сласть; вж́ити (ся), уж́ивана, уж́иток; рóскош т; *с ~ем =роскóшно; солодко; *плоть стремится к ~ям =т́ло гóнит ся за слáдостями; *даже мало интересующийся будет читать всё это с ~ем =всє се ищї и мєнше заінтересовáний з насолóдов чнтáе;
наславать =слоити;
наслаиваться =усáжовати ся; слóити ся;
насластить =поцукрити; на/о/ посолóдити;
насласть =наслáти; прислáти; послáти; *жабу можно ~ на какой-либо дом, и тогда там настанет ненависть =жабу мож наслáти на яку́сь хáту, и тогды́ там будє ненависть;
наследие =наслєдство; дїдузина; прадїднина; *культурное ~е =культурна дїдузина; *~е предков =предковщїна; *из его рукописного ~я, берегаемого в Хранилище Рукописей, видно, как он до самой смерти собирал сведения к истории =из єго рукописного наслїдства, хранєного у Складовни Рукописув видко, як до сáмої смерти зберáв подáтки ид історїї;
наследить (на полу) =заходїти (подамєнт);
наследник т =наслїдник; дїдч; *адвокат ~ка =наслїдникув адвокат; *не имеющий ~ков =безнаслїдний; *~ом Стефана был Бела П, которого беспрестанно беспокоил князь Борис =наслїдником Стєфана був Бєйла П., котрого непрєстáнно беспокоив князь Борис; ***f *~ца =наслїдница; дїдчкa;
наследный *(переходящий по наследству; уст) =орєчный, наслїдный (ист); *~ принц =корунный принц;
наследованье =наслїдованя; дїдчєня; *достойный ~я =достóйный послїдованя; *в 1740–1748 гг. шла война за ~е австрийского трона =1740–1748. рóку б́ла австрїйска наслїдствєна вóйна;
наследовать =наслїдовати; дїдчити;
наследственность =наслїдственность; дїдчность; *плохая ~ь =наслїдствєні чáжкостї; *теория ~и =теорїя наслїдованя; *причиной этого является ~ь: отец пьянчужка, так я в него пошёл =прїчиной тóго є наслїдствєность: нйянок пнянїчєнько, та й я в нєго вдав ся;

наследственный =наслідственный, прадідний; (уст) оречный; діідичный; *~ое право =наслідственое / діідичное право; *~ая болезнь =наслідствена хвороба; *~ый титул =наслідствена тітула; *~ое именье (ист) =орек; *крестьянин на ~ом наделе (ист) =оречный кметь; * между тем, Ференц Ракоци, пасынок Текели, уже совсем возмужал и пребывал в своём ~ом поместьи =тымчасем Ракоціи Ференц, пасерб Тёкеля, уже домак пудрус и пробывав насвоём прадідным маэтку; ***adv *~о =діідично;

наследство =наслідство; діідзнина, отцювшіна, матерізн(ин); умершіна; *доля ~а =наслідственный поділ; *(доля одного из детей) =часть; віно; *в ~о =діідично; набрек (уст); *получить в ~о =унаслідувати; оддіичити; *передать по ~у =унаслідувати ся; оддіичити ся; *луг Керестешув купил Федко Кек чтобы передавать в ~о навечно от детей к детям =Керестешув лаз купів Федко Кёкув наорек навёки из діитий на діети;

наслоение =напласт; усаженіна;

наслоить =наслоити; напластовати;

наслоиться =уёстн ся; наслоити ся; напластовати ся;

наслушать (нар) рг < наслушивать; =наслухати; *я ~л то и то, прислушиваясь со вниманьем (Даль) =наслухав ем то а то, кой добрі-м ся прислухав;

наслушаться *~ (чего) =наслухати ся (што);

наслушива[ть] (нар) =наслуховати (ся); *на Андрея Первозванного ~ют воду: тихая вода, хорошая зима (Даль) =на Андрія наслухуют (са) вóді: кедь тіха, и зима такóе будё; **налыш[ать]** (что) =зачути; *~ля где-то, будто война будет (Даль) =десь ем зачув, же война хóче быти; *~н (о чём) =многó раз / што чув (за што);

налышаться (чего) =многó раз чути што; *~лся я всех рассказней (Даль) =чув ем доста вшелияких баёк;

налышка (нар уст) =прислухаваня; чуваня; *ботало ... род глухого колокольчика, лобрякушки, согнутой из железного или медного листа; ботало привешивается к шее всякого скота, для ~и в лесу (Даль) =бóнкало ~такóе глухóе звоночá, брязало, з желзнého вадь мідяного листá гнóту; бóнкало ся завёшуе на шію всякому бёдлу про чуваня в ліс; **по ~е > понаслышке;

наслонённый =посліненный; *~ая нитка легче вдёргивается в иглу =послінена нитка май лёгко задіват ся у иглу;

наслонить =за/ послонити;

наслониться =за/ послонити ся;

наслонявить (нар) > наслонить;

наслонявиться (нар) > наслониться;

наспарку =нанівоч, на нич; на фуч; *что случилось с человеком? обеднел, всё пошло ~ =що ся стáло над тым чоловіком? стёснів дóже, на нич прийшо́в;

наспердеть =наспердѣти;

насперть =насперть, на смерть; до здыхели / згыбѣли / на здыхель (экспр); *испугать ~ > испугать; *взяли палки и дреколье и отколошматили волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не забыли ~ =взяли бигарі и куля и вóвка вбйли, лем лёды живій утjóк, же го не забыли на здыхель;

насмеха[ть]ся *~ться над кем, чем =о/ высмѣвати кóго; сміховати / пудсміховати ся / насміхати ся / робити сміхы / насміховати ся з кóго; глумити ся кому, чому / з кóго, чóго; *~емся над теми, кто проповедывает нам дело Божье =глумимє ся тым, котрі нам проповідают діло Божёе;

насмешить =навеселити; засміяти, привёсти до сміху;

насмешка =насмішка, пудсміхованка; сміхы, смішки; осміяня, пóсмівка з чóго; чуф; *подвергаться ~м =выставляти ся сміхам; *это лишь ~ =то така пóсмівка; *из-за этой песни у меня была дуэль, потому что это буневецкая ~ над венграми =через сесію пісню мав я дуёл, бо се буневецька насмішка над Мадярами;

насмешливый адж =глумливый; насмішливый; *«Соня, почему вы не занимаетесь, почему не берётесь за задания,

когда вы думаете выучить урок?» ~ым голосом изоб-ражала Соня своих бывших наставниц =«Сонё, чому не ўчите ся, чому не імáте ся до задáч, колі хóчете вьўчити лёкцію?» ~ зóчала Соня глумливým голосом наподоб-нёвати своі бйвші наставниц; ***adv *~о =глумливо; насмішливо;

насмешник m =насмішник, сміховáч; чуфáк; ***f *~ца =насмішница, сміховáня;

насмешничать > насмехаться;

насматься =насмѣяти ся; *~ над кем =вьсмѣяти ся кому; *вдоволь ~ =вьсмѣяти ся до вóлі; *у чешских учеников не было урока религии, так они заходили к нам развлечься и вдоволь ~ над нашим учителем =чешські діти не мáли годину релігії, зáто заходили гу нам забавити ся и вьсмѣяти ся до вóлі нáшому ўчителёви;

насморг =нáтх; нёжит m; *с~ом =нёжитный; **схватить ~ =достати нáтху; занáтхити;

насмотревши[сь] =напозирáвший ся; *~еся глаза =вькукани о́чи;

насмотреться =напозирáти ся; нанікати ся; *дети не могли ~ на танки =дítвакы не могли ся напозирáти на тáнкы;

насобачиться (нар) =вьмудровати ся у чум;

насобира[ть] =назберáти; налатáти; фгек призаберáти, (по)призберáти, поназберáти; наглядати; *~ть попросшайничеством =нажéбрати; *(в пользу церкви) =наквестовати; *~ть по копеечке =накóрипати; *вернулись они домой, очень удачным был сбор, ~ли всего ~и денег, и зима =прійшли́ дому, барз бláго походіли и наквестовáли вшиткого ~ и пінязі, и зёрна;

насобираться =на/ призберáти ся; налатáти ся;

насовать =напáхати; фгек понапáхати; втїскаги;

насоветовать =нардáдити;

насовсем =навёк, на нáвсе; нафúрт (нар);

насовать =засолити; *(кому; фиг) ==дати попрую кому (пуд нус); допечі;

насорить =насмѣятити;

насос =пúмпа; *Герике, магдебургский бургомистр, в 1654 году и изобрёл воздушный ~ =Гёрике, ма́гдебургський повгарьмёштер, 1654. року вйнайшов воздушну пúмпу;

насосать =нащáпати; насáтити;

насосаться =нащáпати ся; насáтити ся; *он уже ~лся многих сортов вина, то и дело впадал в беспамятство =ужё так насáв ся многó сортамы вина, мрак усё та имів го;

насосный =пумпóвый;

насочинять =(и) сплóдити / сочиніти (сілу, кóпу);

* (выдумать) =нащáгнати; нава́днати;

насочиться =нащóтити ся; насáтити; начурити;

наспать =наспáти; **долго спать ~ долг ~ =мо пúздно ходит, сам собі шкóдит;

наспаться =наспáти ся;

наспех =наха́пкы, хáп(к)ом, пóхапом; скóком; нáскоро;

насплетничать =набрехáти;

наспори[ть]ся =надоказовати ся; *мы с кумой ~лись =надоказовáли сьме ся з кóмув;

наспранный (вульг) =надрістаный;

наспра[ть] (вульг) =наспáти; усáрти ся; надристáти; *как ~л, положиж туда задаток золота =як ся усáв, положів до тóго задаток зóлота;

наст =серён; *что-то убегаю по снегу от кладовой; она слышала, как трещит ~ под его ногами =штось уткóло сн́гом уд комóры; чу́ла, як тріщáв серён сн́га пуд ёго нога́ми;

наставать =наставáти; надохóдити;

наставительный adj =наставля́ющий; ***adv *~о

=наставля́ючы;

наставить =наклáсти, наложіти; понаставля́ти фгек; *(принструктовать) =наставити; поучити; *(револьвер) =намірати; *~ фонарей (разг) =наатовч сінцюв; *~ уши =наставити ўха; защурити ся; *~ на путь истинный кого

=наставити ко́го на до́брый путь; *я в гневе наставил на корчемника винтовку, но командир закричал: стой! Это как понимать? Я из злости зняв пушку на корчмаря, но командант закричав: галт! што то означает?; **~ на ум кого ==дати кому́ розу́му;

наставка =надста́ва;

наставлене =наста́вєня; упу́тство, наведе́на на путь; на/поуче́ня; *(документ) =мануа́л; *давать ~ кому́ =давати кому́ розу́му; *Гербарт, а вслед и Диссен дополнительно предложили, чтобы обучение истории начиналось вместе с ~м в древних языках, т.е. с «Илиадой» Гомера =Гёрбарт, а за ним Диссен розвили то, жебы́ уче́ня істо́рії разо́м почина́ло ся з наста́вєнем у стары́х язы́ках, т.е. з Іліа́дов Го́мера;

наставленный =нара́женный; *ну, тогда пропал котёл.–ответил – Иван =ой, та так пропа́в котёл.–удви́тив нара́женный Ива́н;

наставлять =поучова́ти / наставля́ти / ра́дити ко́го; *~ на путь истинный кого́ =наставля́ти ко́го на до́брый путь; **~ на ум кого́ ==дава́ти кому́ розу́му;

наставляющий =наставля́ющий;

наставник m =наста́вник; ме́нтор; *духовный ~к (студентов богословия) =спі́ритуа́л (семина́нт); *Иисус, ~к, помилуй нас =Ису́се, наста́вниче, помилуй нас; ***f *~ца =наста́вница; ме́нторка;

наставнический =наста́внический;

наставничество =ме́нторство; *оставь его в покое, не беспокой своим ~м, молодым это не нравится =оха́б то так, не руша́й го сво́им ме́нторством, молоді́ то не любля́т;

наставной =надста́вєный; з наста́вов;

наставять =наста́вєти; *~ть на чём =наліга́ти, на́тиска́ти; уде́ржова́ти / трыма́ти / убста́вєти на чум; приліпла́ти ся ид чо́му; *на котором он ~ет =усило́ванный ним; *~ть वो́дку на чём =мо́чити што у па́ленці; *её жених не очень хотел, чтобы ты был кумом, но она ~ла =е́ї жени́х не ду́же хо́тів тебе́ за ку́ма, а́ли она́ наста́вєла;

наста́ть =наста́ти; нады́йти; по́чати ся; *если ~нет время жениться ~аж при́йде на же́нєня; *как ~ло господство графа Шенборна во владениях =як ся па́нованя гра́фа Ше́нборна у до́мініях по́чало;

настелье =рѳвстором / на́рѳствур; на́широко;

настеленный =настеле́ный; *крыльцо (галерею) делают из из брусьев и досок, а кое-где из из одних ~ых досок (настил) =при́сно́к (горна́ц) да́где из стѳвпами (бру́сами) и до́щка́ми, а да́где лєз из настеле́ных до́щка́ми (падіме́нт) пра́вля́т;

настелить =настелі́ти; *~ пол =вы́класти / фе́д повы́кладова́ти пу́длогу; выді́левати х́жжу;

настенный =(на)ста́нный; *~ая живопись =ста́нноє маля́рство; фре́ско маля́рство; *выделка кож относится к первобытному веку, об этом свидетельствует ~ая живопись =же вы́блєжєна ко́жі прина́лежит ид перво́бытному ві́ку, за се́є свідча́т ста́нни маля́нєкы;

настигать =доганя́ти; добіга́ти;

настигнутый =захопе́ный;

настигнуть =захопи́ти; догоні́ти; *(фиг; пуля) =засягну́ти; *паломники бежали, чтобы буря не ~ла их в поле =отпу́стєне бі́гли, штобы́ іх бу́ря не захо́пила на по́лно; **настил** =по́муст; дили́ны; подаме́нт, падіме́нт; *(моста) =подла́ш; *тело запихнули под ~ хлева =ті́ло забі́ли пу́д ста́йно, пу́д по́муст;

настилат =стелі́ти; росстеля́ти; *~ пол =кля́сти пу́длогу;

настильный =плы́ский, невѳсо́кой траекто́рії; *(проход) =вы́кладєнный, вы́стєлєнный путь; *~ огонь (воен) =поста́тє-вѳый оге́нь;

настиранный =нара́йбаны́и; по́пратый;

настирать =нара́йбати / на́жмы́кати чо́го; *~ отбивая вальком =на́прати чо́го; по́прати што́;

настичь =добі́зти, добі́гнути; присті́гнути; *(фиг; пуля) =засягну́ти;

настать =на/по/росстелі́ти; *~ пол =вы́класти пу́длогу;

настой =ю́ха, дем ю́шка; *(лекарственный) =ча́й; наста́юнка; *больные глаза умывать тминным ~ем =слабі́ о́чи з кмінковѳв водѳв умыва́ти;

настойка =экстракт; тінкту́ра; наста́юнка; *ореховая ~ =орі́хова наста́юнка; *йодная ~ =йодна тінкту́ра; *стала заниматься целительством: сушкой трав, изготовлением эссенций, настоек и мазей =за́чала ся занима́ти лі́чы-тельством: су́шеня зї́ля, вы́роба есе́нцій, тінкту́р и ма́стєй;

настойчивость =наста́ючы́ость; ці́пкость, упо́рность; выде́ржливы́ость; на́ре́мость; пе́ртя;

настойчивый adj =наста́ючы́ый; гу́жовна́тый; ці́пкый; налі́гавый, выде́ржливы́ый; усло́вный; на́ре́мный; терпе́-ливы́ый; добра́лый; ***adv *~о =наста́ючы́иво; гу́жовна́то; усило́но; ці́по; выде́ржлыво; терпе́ливо; *Пал, Лихварчик и пр. с серьёзностью, ~о трудились на nive церковных песнопений =Пал, Лихва́рчик и пр. з се́ріозно́стєв, усило́но труди́ли ся на по́ли це́рковно́го спі́ву;

настойко =нату́лько; (нар) на́те́ло, на́со́лько; ту́лькєм; *Кутка ~ ода́рен спосо́бностями и сво́йствами, чтобы соответственно исполнять новую должность =Кутка спосо́бностями и сво́йствами нату́лько убда́рен, о́бы се́єь но́вый у́ряд удо́вно ісповня́ти го́ден;

настойный =(на)ста́ольный; *кто не знаком с нашими календарями! верно наш народ назвал календарь ~ой книгой =ко з нас не зна́є на́шых мє́сяцєсло́вув! пра́вильно назва́в наш наро́д мє́сяцєсло́в настѳольно́в кни́гов;

насторожевать =нашпанова́ти; *ночь была тёмная и тихая; Николай стоял напряжённый, малейшее движение ~ло его =нуч была́ тє́мна и тї́ха; Никола́й сто́яв напру́жєный, ма́ймєншы́ рух на́шпанова́в є́го; **~ть уши =на́пина́ти / шу́рити у́ха;

настороживаться =шу́рити ся; на́пина́ти по́зѳрность / у́ха;

настороже *быть ~ =трыма́ти ся / бі́ти на по́зѳрі / на осто́рожи; чува́ти; ме́рькова́ти; *не расслабляйтесь, будьте ~, а больше всего берегите документы =не тре́ба россла́бля́ти ся, ме́рьку́йте, а ма́йбу́лше со́котї́ докуме́нты;

настороженность =нашпанованос́ть; на́чєпа́ренность; осто́рожа; бді́йность; воро́жьость; *боле́зненная ~ =хво́ра на́чєпа́ренность;

настороженный adj =на́чєпа́реный; нашпанова́ный; воро́жьый; бді́йный; ***adv *~о =нашпанова́но;

насторожить =нашпанова́ти; *~ уши =за́шурити / на́пну́ти у́ха;

насторожиться =за/на́шурити ся; на́шурити у́ха; *в углу ~лись двое мальчишек =в ку́ті два хло́пці за́шурили ся;

настойяне =налі́ганя;

настойный (на чём) =у котру́м ся (што) мо́чи́ло; замоче́ный (на чум); наста́юный; *были и тогда разного рода повидла, домашняя водка, горькая медовуха, ~ые на золототысячнике =бы́ли и то́гда́ яка́сь фі́лі́ лі́ктаріумув, бы́ла до́ма ва́рена па́ленка, ме́же́на гу́рка, у котры́х це́нто́рія ся мо́чила;

настойелье m (церк) =(и)гу́ме́н; пріѳр (ка́т); *мы, Григорий божий, ~ монастыря Святого Креста в Лелесе =мы, Григо́рій бо́жий, пре́ложєны́и в кла́шторі Ся́го́го Кре́ста́ в Ле́ляєсо́ві; ***f *~ница =(и)гу́ме́ня;

настойельный adj =налі́гавый; насу́шный; добра́зный; *~ая потре́бность =насу́щєна потре́ба ***adv *~о =добра́зно; *сборник ~о рекомендуем вниманию читающей публики =збе́рєрку из ці́лого се́рдця вруча́єме у́ва́зі чита́ючо́й пу́блики;

настойельский =(и)гу́ме́ньскый;

настойть *(настойку) =наста́юти; *~ на чём =вы́де́ржати / позо́ста́ти при чум; уде́ржати / наля́чи на чум;

настояться =настояти ся;

настоящее subst =(и)днѣшность; нѣнѣшность; теперѣшность; *радости прошлого давали ему полное право, полную надежду на ~ =радості минулости давали ёму повного права, повных надѣй на теперѣшность;

настоящий adj =правый; дѣйный; ист(н)ый, истинный; (и)справдливый; заправдливый (нар); правдивый; нефальшивый; питный, питомый; автентичный; *(верный, честный) =щирый; великий; *(юр) =нѣнѣшный, терашный (обл); сей; сечь, сѣякій; *~ее время (грам) =теперѣшний час; презент; *в ~ее время =сим / тым часом; моментально; у днѣшности; у теперѣшности; у притомности; *до ~его времени =доднѣсь(ка); дотеперь; заты, зятля; потля, посяміст; дотеперь (нар); *~ий пророк (пей) =готовый ти пророк; *~им удостоверяется =нѣнѣшным / сѣякым ся свѣдчн; *была ~ая зима =была поправдѣ зимѣ; *~ее имя Альберта Дюрера было Айтош =істное мѣно Альберта Дюрера было Айтовшій; *он сам знает, что он ~ий грешник =сам ун знаѣ, же ун правдѣвый грѣшник;

настрада|ться =настрадаіти ся; натерпіти ся; *бедняжка, сколько она намучилась и ~лась от болезни =бѣдна, уж ся дость натрапіла ай дость хвороты ся натерпіла;

настраи|вать =ладити, налажовати; настроѣвати; *(муз тех) =штѣмовати; (домов) =ставляти, будовати; надбудововати; *~ть против кого =норовіти протів ко́го; *католический поп, явный антисемит, ~л прихожан против евреев =каголицький пуп, очевидный антѣсеміт, норовив протів Жидув;

настраиваться =настроѣвати ся; ладити ся, налажовати ся; вмѣнати собі;

настраивающий =наставляющий; доштѣмовный;

настреля|ть =настріляти; *(выпросить; нар) =вѣдранчити; вѣпумповати; выдайкати; *я нашѣл и ~л довольно много дичи; наполненный ягдташ немилосердно резал мне плечо (Тургенев) =донѣкав ем и настріляв до волѣ дичины; повна ловецька ташка казала ми плечѣ немилосердно;

настреляться =настріляти ся;

настриг =стрижка; вѣдатность стрѣбы;

настригать =настриговати;

настричь =настричь;

настрогать =настрогати;

настро́го =стро́го; о́стро; твѣрдо; *стро́го~ =камма́й стрóго / о́стро / твѣрдо;

настроение =дѣяка; расположена, расположеность; наструй; сентимѣнт; кѣдва (обл уст); *плохое ~е =пудла / зла дѣяка; бездѣячность; *приятн в хорошее ~е =достати дѣяку; расположити ся; *портить ~е =отровляти; *рождающий ~е =настроѣвый; *в ~и =расположенный; у дѣяц; у гуморѣ; *в плохом ~и =у недѣяц; не у гуморѣ; нерасположенный; бездѣячный; *в таком ~и приходит к нему штабной его сержант =в такум наструю приходит до нѣго штабный ёго старшина;

настроенность =наставеня; вмѣна на што;

настроенный =настроѣнный; налажѣнный, наставѣный; штѣмованный; *~ные сѣла =(по)накладѣні сѣла. *когда избы, сараи, хлѣвы были уже ~ы, можно было раздумывать о церквушке =коли ужѣ хыжѣ, хлѣбы, стѣйнѣ понакладѣні были, тогдѣ настѣв час за церквушко розгѣдовати;

настроечный =наладочный; наставляющий; на штѣмованя;

настрои|ть =настроити; наладити; *(домов) =наставити; понаставляти бѣс; надбудовати; *(муз тех) =наштѣмовати; *~ть против себя =(и)знеприятелити / паразити собі ко́го; *~ть против кого =поноровити; *~ть домов =наставити / повывставляти / набудовати / поправити хыж; *~ть радио =наставити радио; *вентры довольно много и густо ~ли на берегах мельниц =млины Угре доста мно́го и густо у водѣ понаставляли;

настрои|ться =настроити ся; наладити ся; *(внушить себе) =(за)вмѣнити собі; *давайте ~мся на учёбу =завмѣнмн собі, ож хочѣме ся учити;

настрой =наструй; вмѣна на што; *деловой ~й =дѣловый наструй; *чувство оскорбленного самолюбия ещё живо во мне, в расправленном ~е души =чуство оскорбѣного самолюбства щѣ жѣс в мѣні в розыятрѣнум душѣвнум наструю;

настройка =налаженя; налажованя; штѣм;

настройщик m =настроѣшник; штѣмер; ***f *~ца =настроѣшница; штѣмерка;

настропалить (нар) =нашѣковати; нашрубовати; нагварити;

настропалять (нар) =нашѣковати; нагваряти;

настроци|ть =нашѣти (на машинцѣ); *(письмо) =нашкрѣбати (фам пей);

настругать (нар) > настрогать;

настряпа|ть =наварити; накухарити; насокачтити; *угощаяся, брали из почерневшей деревянной миски оладки, которые ~ла Елена =гобстили ся з почорнѣлої деревлянкѣ, беручѣ похашцѣ, што їх наварила Олѣна;

настуй|ть =выстудити;

настуй|ться =выстудити ся;

настукать =вѣйкѣпати, наклепати; *(на кого; раз) =нашептати / дошѣпнути (на ко́го);

наступательный =наступовный; офензивный; *~ые позиции =офензива;

наступать =наступати; над/ приходити, прихѣжовати; наставати; доспѣвати; *~ть ногой =ступати; *~ть на ногу =приступати но́гу; *~ет важная эпоха =надхѣбят великі часы; *~ет двадцатое столетие; какими мы войдѣм в него? =на порѣгу двадцѣтое сторѣча; якѣма нас застанѣ?;

наступающий =наступающий; наступѣющий; *рожественский хлеб используется для гадания относительно урожая в ~ем году =крачун служит до вѣшѣваня уднѣсно урожаю в настѣочум ро́цѣ;

наступивший =насталый; *эта культурная программа не была исполнена из-за ~ей пролетарской революции, её подавления и передела границ, измененного судьбу русин =тогѣ культурна програма не была проведена чѣрез настѣлу пролетарську революцію, ёї придѣсѣня и нову дѣльбу границѣ, змѣнившу судьбу Русинув;

наступит|ь =наступити; посягати; *~ть ногой на что =при/розмісити што; *~ть на ногу =примѣсити / приступити но́гу; *~ла весна =доспѣла / (неожиданно) вѣпукнула ярь; *до венчания невеста старается ~ть на ногу жениху, а после венчания перед ним выйти из церкви, чтобы потом взять верх в доме =спѣред винчанкамѣ молодѣ змагѣт ся приступити но́гу молододо, а по винчанкѣх спѣред ним ступити из цѣркви, обѣ по то́му она мѣла верьх у хыжи;

наступление =наступаня; *(воен) =наступ; тѣженя; офензива; *~весны =настанѣ / надытѣ яри; *~венгерских правящих кругов направлялось против Общества св. Василия Великого =офензива мадырських владных кол была прѣтив Общества св. Василѣя Вѣліко́го;

настуция (бот Горaeolum) =красулькѣ; *~водяная (бот Nasturtium off.; Cardamine nasturtium) =плющник, шаркантѣвы;

настучать > настучать;

настуча|ться =надуркати ся; наковтати ся; *я порядком ~лся, пока разбудил тебя =дуже-м ся надуркав, зѣкы-м тѣ розбудив;

настывать =выстывѣати;

настырый =добралый;

насты(нуть) =выстыгнѣ;

Настя =Нѣстя; *~ Маркович не из тех, к которым не впускают, разве что наружные мизмы сквозь замочную скважину =Нѣстя Марковичова не из тѣх, што не пуста́я ку собі, хыбѣль вонкѣый со́пух круз ключѣвую дѣрку;

насулить =наобіцяти;
насамобродити (разг) > насамобродничать;
насамобродничать =набалахрестити;
насулиться =захмурити ся; надурдити ся; забумбасити ся;
насулнений =хмуравий; бумбастый;
насурьмить =вбчорнити;
насуслить (нар) =послінити;
насухо =насухо;
насушить =насука́ти;
насушивать =сушити, высушувати;
насушиваться =высушувати ся;
насушить =насушити;
насушиться =насушити ся;
насущный =насушний; *~ые потребности =каждоденні пожады / пожадана; насущні потреби; *так зарабатем свой хлеб ~ый =так собі заробиме каждоденний хліб; **хлеб ~ый =хліб насущный; каждоденний хліб;
насуцить (нар, вульг) =настяти / насука́ти (ся); насуцря́кати;
*~л в корыто посреди двора =насука́в ся у валу́в серед двора;
насу́ет (чего) =дотычно / в ділі чо́го; о што; *пробурчал, что мне следовало созвониться с ним ~ посещения (Леонов) =проморконі́в, же яло́ ми́ было позвонити́ у ділі́ на́вшивы; **насу́тат** =начисліти, налічити; нараховати;
насу́тыва́ть =числіти; *отряд ~ет 10 человек =удді́ числіт / ма́е 10 душ;
насу́тыва́ться рас < насчитывать; =б́ыти, егзістова́ти; да́ти ся нарахова́ти / числіти; *~ется =мож нарахова́ти; е, егзісту́е; *вас ~ется несколько сот человек, а вы всё же полагаете себя представителями 500.000, о што; *пробурчал, что мне следовало созвониться с ним ~ посещения (Леонов) =проморконі́в, же яло́ ми́ было позвонити́ у ділі́ на́вшивы; **насу́тываю́щий** =числячий;
насы́лать =насы́ляти;
насы́паніе =насы́п;
насы́паний =насы́паний;
насы́пать =насы́пати; фе́г понасы́пати; *возьме́м на совок жара, ~ем на него немного серного порошка и поместим под сито, чтобы дым окутывал сливы =поло́жимо на лопа́тку гра́ни, на ню насы́племе ма́ло сі́рчаного поро́ха и даме́ пуд сито, штобы́ дым доходи́л ку слива́м;
насы́пать =насы́пати;
насы́паться =насы́пати ся;
насы́паться =насы́пати ся;
насы́пка =сы́паня; насы́п;
насы́пной =насы́паний; *~ая плотина / масса =насы́панная га́ть / ма́са; *~ой груз =насы́повый / сы́пачый те́рх;
насы́п f =насы́п m; *железнодорожная ~ =штре́к(a); *давайте вспрыгнем на ~ =вы́скочме на насы́п;
насы́по =(и)сы́пано; *перевозка~ =перевозе́ня сы́пано / е́дно на дру́гум;
насы́щенный =на́денный; насы́ченый; *одетый и ~ до отвала =оді́тый и сы́то на́деный;
насы́тить =насы́тити; *как их кормил и ~л Иисус Христос =як їх годовав и насы́тив Ісус Хри́сто́с;
насы́титься =насы́тити ся; (пробуя на вкус при варке) наку́шати ся; *~ться чем =наба́жити ся чо́го; *и я кое-как ~лся, лучше сказать, утолил голод =и я так леда́як ся насы́тив, лі́пше ка́жу, уд́ив собі́ го́лод;
насы́щать =насы́щати; сы́тити; повні́ти; *эта улыбка согривала бы и ~ла душу =се́ся ў́смішка зогрива́ла бы и насы́щала́ ду́шу;
насы́щаться =насы́щати ся; сы́тити ся; повні́ти ся;
насы́щающий =сы́тний; (фиг) повня́чий;
насы́щение =насы́ченя;
насы́щенность =насы́ченность; *(событиями) =набі́тость; *(цвета) =сы́тость; *пословицы несут богатую ~ =посло́виці́ су́т носі́телями бога́той насы́ченості́;

насыщенный =насы́ченый; *~ный цвет =сы́та фа́рба; *~ный влагой / каплями =кро́пистый; *произведения Бишко ~ы образностью =Би́щкова творы́ су́т насы́чены́ обра́зносте́в;
натаивать =на/ (и)сто́плэвати ся;
ната́ливать =надру́лэвати; (на мысль) наводи́ти, напрова́жати, пудо́вливати;
ната́лива́ться =натыка́ти ся; наража́ти ся; трафля́ти;
*наблюдение отдельных событий в течение длительного периода неизбежно ~ется на почти непреодолимые трудности =зерькóваня е́дино́кых припа́дков че́рез до́вгі ча́сы́ не мо́же ся убу́йити́ без ве́ли́ких, ма́йже перемо́чи́ ся не даю́чих пере́пини́;
нана́цеваші́йся =выйгра́ный;
нана́цеваться =наы́гра́ти ся, выйгра́ти ся; поигра́ти до́ста; нана́цева́ти ся; *на гулянье в вечер накануне свадьбы девушки и парни и сами, незваные, охотно приходят, чтобы до утра ~ на гуськи дівкы́ и легі́ни́ и самі́, незва́ны, ра́до іду́т, обы́ ся до́ ра́на на́игра́ли (нана́цева́ли);
ната́пливать =вы/ нагріва́ти; топі́ти; *(печь / комнату) =нагріва́ти / (сильно) на́па́лэвати (ка́льгу / хы́жу); *(много смальца) =выто́плэвати (много ма́сти);
натаска =дресу́ра (пса);
натасканный =вы́дресованный; вы́школованный;
натаска́ть *(кого) =вы́дресовати; вы́школовати; а́бріхтерова́ти; *(чего) =нагі́тати, наносі́ти фе́г; (тяжёлого) на́ека́ти фе́г; *(за волосы) =намы́кати; *за пластмассовым ящиком я обнаружил ёжика: он ~л туда полиэтиленовых кульков и влез туда =за пла́стикова́го ла́дов убаві́в е́м ї́жка; на́носі́т там поліе́тіле́нового жа́чкова́ля и там са́ зади́в;
натаскивать *~ в чём =дресу́вати / а́бріхтерова́ти / школі́ти / цві́тити на што; *Серёжа привык стеречь людей, как пастырь стадо; ему всегда хотелось кого-нибудь ~ =Се́ржа звы́кнув до́зира́ти на лю́дй, як па́стырь на ста́до; хо́тіло́ ся му́ все да́кого а́бріхтерова́ти;
натачивать =острі́ти, на́стрэва́ти;
Наташа =Но́тія; *~, очень светлая блондинка с ясными глазами, весёлая хохотушка (Вересаев) =Но́тія, ду́же сві́гла бі́лявка з я́сными о́чима, весе́ла смі́ху́ня;
натацинный =насы́ченый; нагі́танный;
нати́чить =наво́лочити; на́смьчити; *я ~ла веток =на́смьчила-м го́лузя́;
натаять =на/ (и)сто́пити ся;
натвори́ть =натвори́ти; начини́ти; *~ли много беды =начи́нолю́ ся мно́го бі́ды; *(извест; спец) =ро́спу́стити; **на́те** іп́ж =на́те!; (вежливей) ту ма́те; *(еще более) про́шу!; возы́мт собі́; *~! (досада) =(но) чу́й! / но про́шу!; но сме́ть го!; *фи, ~ вам! вас име́ется не бо́лее ста крити́ков, а у мене́ их миллионы =пхе, но сме́ть го! про вас егзі́сту́е не ве́че як сто крі́тикув, а я, я мам крі́тикув міліо́ны;
натёк =на́теченя; росте́кли́на;
на́тека́ть =на́тэка́ти; (из источника) но́рити; *в колодез вода ~ет быстро =у коло́дзя́и во́да но́ріт ско́ро;
на́текли́ый =нано́ренный; *~ая вода =нано́рена во́да;
на́тельный *~ое бельё =спу́дна о́двіа; спудни́на;
на́тере́ть =на́цы́рмати, намы́кати; (пеньки) надрэ́гати; **на́тере́ть** =(и)зы́сти; і́зсти́ (нар); насу́ка́ти, намо́зопити, начу́хати; *(на тёрке) =почу́хати / по́струга́ти / на/ поресе́лэва́ти на те́рку; *(до блеска) =на́сві́тити, на́бли́щити, вы́чухати; *~еть тело кремом =на/ пома́стити т́ло ма́стэв; *сумка ~ла мне спину =зы́зла́ ми / нагрэ́зла ми та́шка плéц; *ма́ть на́те́рла карто́феля́ и напекла́ дере́вно =ма́ти на́реселе́вала кро́мпель и напекла́ кре́мзликув;
на́тере́ть =насу́кати ся, начу́хати ся; *(тело кремом) =на/ пома́стити ся;
на́тере́ться =на́тере́пити ся; (мно́го) вы́терпі́ти; *я от этого мно́го ~лся =ду́же ня то́то нагрэ́зло́;
на́те́ртый *(ссадина) =начу́ханный; насу́канный; *(кирпичом) =наці́гло́ванный; *(на тёрке) =на/по/ реселе́ванный,

поструганий, почуханий; *~ до блеска =выблищенный, выгланцованный; *(пастой) =на/ помашенный; *-ая нога =насукана нога;

натесать =натесати;

нателчь =натечи; (из источника) нанорити; *из колодца воду вычерпали, а свежая ещё не ~кла =учеряли воду з колодзя, а свіжа щі не наноріла;

натешить =натѣшити;

натешиться =натѣшити ся; *(над кем / чем) =высмяти ся кому / чому; назбытковати ся (из кого / чого);

натибрить (разг фам) =нацубрити, накрѣсти; *~ всячины, натаскати тайком, без спросу (Даль) =накрѣсти всяченого, нагѣтати ???

натирание *(мазью) =намащованя, намащєня; *(натѣрке) =реселѣваня; затѣраня; *я при ~и на тѣрке изодрала пальцы =подѣрла-м реселѣванѣм себѣ пѣрсты;

натирати =чухати; мастити, иѣт мащовати; *(пастой) =пастовати; свѣтлити; *(на тѣрке) =реселѣвати; раши-лѣвати; *(придавать блеск) =свѣтлити; *круто вымешенное тесто ~ем на тѣрке и подрумяниваем в масле =твердѣе вѣмшенное кѣсто реселѣюме и в масти попражме;

натираться =мастити ся; *рас = (пастой) пастовати ся; (на тѣрке) реселѣвати ся; (до блеска) =свѣтлити ся; *важные господа трижды в день ~лись отдушками =великі панѣ трѣчи в день помастѣли своѣ тѣло пахнинѣми;

натирка > натирание;

натиск =наваля; нѣтиск; прѣсія; *это происходит под ~ом государственного языка =дѣе ся так в ефектѣ прѣсії державного языка;

натискать =напахѣти;

натискаться =напахѣти ся;

наткать =наткѣти; *мотков этих много было, чтоб и полотна много ~ =тых лѣтков было много, жебѣ ся ай много полотна наткѣло;

наткнуть =наткнѣти; (и)здѣти;

наткнуться =наткнѣти ся / наратѣти на што; (и)стыкнѣти ся з чим; на / (и)с/ трафити на што; *вылы ~лись на что-то твердое =вылы наразѣли на штось твердѣе;

на-тко ртсl (нар) =оле берѣ; * (выр удивления; суп вот поди же ты!) =но ни!;

натолкать =надруляти; напахѣти; *я ~л сена на хлев под самую крышу =надруляя ем на хлѣв сѣна аж до даху;

натолкаться =надруляти ся; напахѣти ся; *~лся я телегу, аж спина болит =надруляя ем ся вуз, аж ня хребѣт болѣт;

натолкнуть =надрулити; навести; пудповѣсти; на-провѣдати;

натолкнуться =наразѣти ся / наткнѣти ся на што; на / (и)страфити на што; *~уться на трудности =натрафити на чѣжкѣсти; *под 1821 годом мы ~немся на своеобразное явление =у 1821. році страфиме на свойствену появу;

натолочь =наговчѣи;

натопить =выгрити, нагрѣти; фѣг понагрѣвати; вытопити, натопити; *~ть печь / комнату =нагрѣти кѣльгу / хѣйжу; (сильно) напалити пѣц; *~ли смоль, налили в яму до верха =натопѣли смоль, повну яму налляли;

натопленный =наполеный, выгритый; (жарко) напаленый; *пасхальный кулич сажают в умеренно ~ую печь =пѣску сажѣют в мѣрно напалѣну пѣц;

натоптать (на полу) =заходѣти (подамѣнт); *в доме Анны горел свет, на крыльце было ~но (Паустовский) =в Аннинуй хѣйжи свѣтѣло ся, гѣнок бѣв захожєнный;

натоптаться =надубкати ся; (на морозе, у плиты) настѣати ся;

наторовать *(сумму) =выторговати; *~ на тысячу форинтов =попрѣдати на тѣсяч форинтув; *без капиталу много не ~ =без капиталу нѣшто зачинѣти ся из торгѣвлѣв; **наторелый** (нар) =высохтованный; выбитый, выбреханный; шкѣвонный;

натореть (нар) =высохтовати ся; напратиковати ся;

натосковаться *~ по ком / чѣм =(и)зуновати ся за кѣм / чим; зажданный ся кого / чого;

наточенный =на/ поострѣнный;

наточить *(соку) =наточѣти, нацѣдѣти; *(ножи) =на/ поострѣти; *(выгачивая изготовить) =выгѣчѣти; *~шь пилу =набѣстри пилу;

наточиться *(сок / вода) =наточѣти ся, нацѣдѣти ся; *(стать острым) =наострѣти ся;

наточка =ѣстрєня, брушєня;

натощак =нѣще; *важны элементы временные, как полдень, полночь; и другие элементы, как оказия, молчание, быть ~ =важны акцѣдѣнцѣ часѣвѣ, як полудне, пѣвнуч; и дѣлши акцѣдѣнцѣ, як нагода, мѣвчаня, бѣти нѣще;

натр (хим) =оксѣд нѣтрѣя; **едкий ~ =кѣвѣтѣчна сода;

натравить *(рзн. знач) =натровѣти; *(против кого) =(и)зновѣтѣти / (и)збѣдѣти; фѣг понагрѣжѣти; *~ть собак =(и)згѣцкати / набѣсити псув; *(узор, тех) =выѣсти (кѣвѣсом); *он ~л на меня собаку =натровѣв на ня пса;

натравка (тех суп травление) =выѣданя;

натравленный =натровѣнный; (и)изновѣнный; (и)збѣю-женный; (и)згѣцканный; выѣдєнный;

натравливание =натровєня, наущєня;

натравливать > натравлять;

натравлять (рf натравить) =натровлѣти; норѣвити, ѣдѣти; гѣцкати; выѣдати;

натрахать (вульг) =выдрѣмбѣти ся; *так ~лась, что ей месяц не захочется =так ся выдрѣмбѣла, же будѣ юй на мѣсяц;

натрезвонить =розбуновѣти; натросконѣти;

натренированный =натрен (ip)ѣванный; *(обученный) =цѣвѣеный, выѣвѣеный; *(физически) =нагѣмнастикѣ-ванный; *у него был острый, ~ слух =мав ѣстрый, натрено-ванный слух;

натренировать =выѣвѣжѣти, выѣвѣчѣти; натрен (ip)ѣвати;

натренирова/ться =нагѣмнастикѣвати ся; выѣвѣжѣти ся, выѣвѣчѣти ся; *я там ~лась в спуске на лыжах, потому что это были большие склоны =там ем ся выѣвѣчѣв на туй лыжѣвѣчѣ, бо то бѣли великі берєгы;

натрециф =нарапкати ся; натросконѣти (ся); *~ла Юлия столько, что у меня от этого голова заболела =гѣулько нарапкѣла ся Юлиня, же головѣ ня уд нѣи болѣт

натриевый =натрѣиый;

натрий (хим Na) =натрѣи;

натровый =натрѣиый;

натрое =(по)натрос; *я разломала коржи ~ =розломѣла-м богѣчи понѣтрос;

натрудить =на/ потрудѣти; *~ть ноги =спѣрити / потрудѣти нѣгы; *~ть руки =прирѣбити / вырѣбити рѣкы; *я на своей работушке ручки ~ла =та я рѣбно робѣтѣчку, рѣкы-м прирѣбѣла;

натруждать =вырѣбити ся; на/ потрудѣти ся; намозолѣти ся; (на вскопке) нааршѣвати ся; (по хозяйству) нагазѣвати ся; (при шинковании) надыловѣти ся; (черпая) наспѣлати ся; (при стрижке) настрѣйти ся; *конечно, пришлось ~, набегаться =пѣрѣва, нагрудѣв ся, набѣгѣв ся дѣста;

натруженный =натруженный; вырѣбєнный; (хотьдой) выхѣжєнный; *~ые руки =вырѣбєн рѣкы; *~ые за полтораста вѣрѣт хѣдѣбы нѣги откажывались служить (Шолохов) =выхѣжєн за пѣвдврта сто верѣт хѣжєня нѣгы удмѣтали слѣжбу;

натрусить (нар) =натрѣясти; рѣссѣпати;

натруситься (нар) =натрѣясти ся; рѣссѣпати ся;

натрушенный =натрѣясеный;

натрусенный =натрѣясеный;

натрясти =натрѣясти; выдыргѣти; натормосѣти; *меня ~ло в телеге =мнов натормосѣло на вѣзѣ;

натрястись =выдыргѣти ся; натрѣясти ся; натормосѣти ся; **натуга** =намага, намаганя; напѣнаня;

натуго =на́туго;
натуживание (Даль) > натуга;
натуживать =намага́ти, напина́ти;
натуживаться =намага́ти ся, напина́ти ся;
натужить =намогті, напну́ти, напя́ти (на́пну);
натужиться =намогті ся, напну́ти ся, напя́ти ся;
натуживый (нар) > натужный;
натужен|ый adj =чажкы́й; намага́вый; ***adv *~o =ча́жко; намага́во;
натура =нату́ра; *как это выглядит в ~е =як то вызіра́т у реално́сти; *~ой =в натуралі́ях; *(в живописи: предмет / лицо) =моде́л; *плага ~ой (ист) =депу́та́т, комо́нція; *собрали денег наличными 90.000 Кч, много подарков в ~е: муку, сало, еду =зобра́но гро́ши́н в гото́вості 90.000 Кч, мно́го дару́нкв в натуралі́ях: мука́, солони́на, пла́ты;
натурализация =натураліза́ція;
натурализм =натуралі́зм; *Карл Фосслер ломает ~ и основывает идеализм философии языка =Karl Vossler ломіт натуралі́зм и осно́ву идеалі́зм філозо́фії языка́;
натурализованный =натуралізо́ваний;
натурализовать =натуралізо́вати;
натурализоваться =натуралізо́вати ся;
натуралист =натуралі́ста; (только естественный) природник; *юный ~ =молодой природник; *наступает золотое время для слепопыта, ~а, желающего прочесть кое-что из белой книги природы =наста́е тот майлі́пшы́ час про сі́лдаря́, приро́дника, котры́й хо́че прочита́ти да́што из бі́лой кні́гы приро́ды;
натуралистический =натуралі́стичны́й;
натуральность =натуралі́ность;
натуральный adj =натуралі́ный; *~ый и искусственный материал =натуралі́ный и майстро́вый ма́теріал; *при всём большом разнообразии мер, их можно разделить на два класса: на ~ые и на конвенционные =пре́ця вели́ку ру́зно́ту міро́к мож поді́літи на дві́ класы́: на натуралі́ні и на конвенціо́наліні; ***adv *~o =натуралі́но;
натурный =нату́рный; *в 1900 году Година опубликовал данные полевых экспедиций: названия построек, домашнего и хозяйственного оснащения и утвари, ~ые эскизы =Г о́динка го́да 1900 предста́в пода́тки з терні́ных изгля́довань: на́звы збу́довань, хы́жного и газду́евского уба́длу́нку и ма́тарды, нату́рні на́черкы;
натуроплат|а =натуралі́; *(ист) =депу́та́т, комо́нція; *(продуктами, уст) =мере́дця; *у того ростовщика было восемь пастухов и рассчитывался он с ними ~ой и деньгами =тот жи́д мав ві́сьм гу́ляшув та і́м дава́в комо́нцію и гро́ші;
натурщик|т = (маля́рский) моде́л; ***f *~ца =моде́л; (редк) моде́лка;
натывать =на́тыкати; *~ тычки под фасоль =по́тычы́ти пасу́ло;
натывать =на́тыкати; (и)зді́вати;
натываться =на́тыкати ся;
натюрморт =мертва́ нату́ра; маля́рство / ма́ліюнок ти́шины (живо́та); *отдельными видами живописи являются: ~, пейзаж, жанровая, историческая, церковная и т.д. =по́дні́ ро́ды маля́рства сут: маля́рство ти́шины жы́зни, краса́йда, жа́нрув, істо́ричне, церко́вное и т.д.;
натюрмортный =мертво́й нату́ры;
натягиваемый =на́тганы́й; *~ая на перину наволочка распоролась =на́тгана на па́рну па́рня́нка распоро́бла ся;
натягивание =на́тганы́я;
натягивать =на́тгати́ти; напина́ти; *~ на колодку > колодка;
натяжение =на́пін;
натяжка =на́тганы́я; на́тганы́я; *(об) =на́пін; *(дей) =на́пінаны́я; *(фиг) =преувели́чываны́я; пере́гнаны́я / пере́са́да (из чим); *~ брезентовой крыши =на́пінаны́я це́лты;
натяжной =на́тганы́й; на́пінаны́й;

натянутость =на́пнутость, на́пятьость; *(отношений) =о́студа; о́холода́;
натянутый =на́пнутый, на́пятьый; на́тганы́тый; *слабовато ~ый =по́льквы́й; *~ая улыбка =вы́мущена / си́льна ўсмі́шка; *быть в ~ых отношениях =бы́ти на во́енну́й сто́пі; *этот провод слабовато ~, нужно сильнее =тот дру́т по́льквы́й, тре́ба го́ май на́тганы́ти;
натянуть =на́тгати́ти, гре́д пона́тгати́ти; напну́ти, напя́ти (на́пну); *~ть на колодку > колодка; *люди закопали ажурные опоры, ~ли на них металлические струны, и новые аккорды вписались в симфонию гор =лю́де закопа́ли ажурні́ сто́впы на́пну́ли на них метало́ві́ стру́ны, и но́ві а́корды за́плелі́ ся у му́зыку гор;
наугад =на траф, тра́фом; нава́д, на до́гадку; на́слі́по; *взять / сказать ~ =наману́ти; *в темноте я взял ~ какой-то молоток =наману́в є́м яка́йс клепа́ч у темно́ті;
наугольник =на́рожник;
наудалую =су́ньголов; *в большом замешательстве противник бросается ~, куда ещё можно =про́тивник при вели́кум за́мешаню су́ньголов бі́жі́т, куда́ щі́ ма́е до́ро́гу;
наудачу =як бог да́ст; на траф; на́слі́по;
наудить =на́лапату́; наудити; *он ~л полный бидончик =на́у́дів по́вну ка́нту;
наужинаться (раз) =навече́ряти ся;
наука =нау́ка; *(урок) =(н)ску́шеность; *(назидание) =у́ка; *это был выстрадавший ребёнок и злополучная ~ для неё =бы́ло то вы́страда́нное ді́тя и запла́ченное неба́гов ску́шенос́тьєв;
наукобразный =псевдонау́чный;
наупражняться =наупра́жняти ся; (в спортзале) нагі́м-насти́ковати ся;
наусяканный =на́трове́ный; (и)зно́рове́ный; *как вёл себя ~ народ? =на́трове́ный наро́д як ся справо́вав?;
наусякать =пудбу́рити; на́устити, на / за́прыві́ти про́тиво ко́го; на́уцкати; нага́йцывати; гре́д пона́огра́жати;
наусякивание =на́ушчє́ня, гу́цканы́я; шты́ханы́я; (на)трово́еня;
наусякивать =гу́цкати; пудбу́рэвати, шты́хати; на́ушчати (про́тив ко́го); на́тровля́ти; пра́вити (пса) за́ кым; *люди на него не ~ли собак =лю́де не пра́вили пса за́ ним;
наутёк adv (раз) =у́тгы́; *пусти́ть ~ =у́тгы́ти су́ньголов; ша́пайну́ти (раз); *у меня вот разбило лобовое стекло, вот этот шрам здесь, и я был все окровавлен, но руки-ноги целы, слава Богу, мелочи, я перекрестился и ~ от машины =а ми то́то пе́редне́е скла́ мо́тора ро́збі́ло, тот мам рубе́ць ту, и так покровля́не́ный є́м був, та лем є́м зубста́в з ру́ками-нога́ми, хва́ла Бо́гу, ба́йкы; пере́жегна́в є́м ся, тай ~ вты́кы зоз мо́тора;
наутро =на́ра́но; ра́но; *старый Лопух ночью умер, ~ он уже лежал застывший =ста́рый Лопу́х вно́чї́ уме́р, ра́но вже скрі́пнутый ле́жав;
наутюженный =вы́бі́глє́ваны́й;
наутюжить =вы́бі́глє́вати;
наученный =поуче́ный;
научить *~ть чему =научи́ти / гре́д пона́у́чывати на што; *~л этому своих детей =научи́в на то́то сво́й ді́ти; *как мой отец ~л меня, так я и делаю =я́к о́тець му́й ме́нє́ научи́в, так я чі́ню; **~ть уму-разу́му =прыве́сти на ро́зум;
научиться *~ться чему =научи́ти ся / гре́д пона́у́чывати ся на што; *подростки ~лись дома =по́дросткы́ до́ма пона́у́чывали ся;
научно-исследовательский =нау́чно-(и)згля́довате́льны́й; *люди всё путешествуют, и мотивы разные: ~ие, коммерческие или просто развеяться от рутинных будней =лю́де все вандро́вали; мо́тивы ро́злі́чні: нау́чно-изгля́довате́льні, комерці́йні а́ва́ды – про́сто розві́яти ся у́д ру́тинного ка́ждодня́;
научно-популярный =просві́тны́й;
научный adj =научны́й; *~ое общество =уче́ное то́вари́ство; ***adv *~o / по-~ому =нау́чно; *истину

найти можно, только нужно вопрос рассматривать по~ому
=правду мож найти, лиш научно треба розберати діло;
наушник m (суп ябеда)=дошэптвач; огв'ярчя; ***f *~ца
=дошэптвачка; огв'ярчячка;
наушник *(тех)=слухавка; наўшный телефон; *(шапки)
=к'лапа;
наушничать =дошэптovati;
наушничество =нашэпты;
наушнице =нагварька; пуб'буреня; *~е дьявола=нашэпты
діавола; *по ~ю дьявольскому поступают те, кто сыновей
своих, дочерей, детей не водят в церковь =радов діавольсков
чинят тоты л'юде, котрі сыны свої, донькы, діти не водят до
щ'еркве;
нафабривать =чорніти;
нафабрить =зачорніти;
нафталин =нафталін;
нахал m =безлічник, безочлівець; хам; непочтівець;
прост'ак, пыск'ач, дз'явкош; дерз'ун; б'алван, б'олван (нар);
арог'ант (книж); *этот ~ кого угодно облает без причины
=тот дз'явкош хоть зашто ся на чоловіка выдз'явкат; ***f
*~ка =безлічниця, безочлівка; х'амка; непочтівка;
прост'ачка, пыск'аня, дз'явкошка; дерз'унка; ос'а; гук'анка;
арог'антка (книж); ш'уфля (фиг);
нахалтурить =наб'ратити; напартоліти; набалахрестити;
нахальничать =збыт'очити; ==скакати (кому) в о'чи;
*неприятная девушка, всё время ~ла =паск'удна дівка, фурт
ми скакала в о'чи;
нахальный adj =хамов'атый; дерз'кий; безочлівый;
пыск'атый; маргов'атый; нагульков'атый; (книж) аrog'ант-
ный; ***adv *~о =хамов'ато; безочліво; *ёж встал,
встряхнулся, возмущённым сопенем осудил мои педаго-
гические меры, затем снова ~о побегал к ящику =іжо встав,
страя ся, побуренем сапанём осудім моє педагогічне
пуд'ятя, пак хамов'ато побіг зась ид л'аді;
нахальство =спростость, безлічность, безочлівость,
пыск'атость, дерз'ость; (книж) аrog'анція;
нахамить (кому) =напыск'анити; выпыск'анити ся (на
кого); *зря ~ла мне Полина=выпыск'анила ся на ня Пол'аня
з'адарь;
нахватать (нар) > нахватать;
нахаркать =нахаркати;
нахваливать =похвал'евати; *мы ~ли картошку, какая
вкусная =похвал'евали с'еме собі, же які смачні бандурькы;
нахвалить =нахвалити;
нахвалиться =нахвалити ся; *Гумбольдт, Гримм, Гердер
не могут ~ богатством народного языка =Г'умболдт, Г'рим,
Г'ердер не м'ожут ся нахвалити бог'атством нар'одной р'ечі;
нахвастать(ся) =выхвалити ся; нахвалити ся;
нахватать =нахап'ати; нахв'атати;
нахвататься =нахап'ати ся, нахв'атати ся;
Нахичевань f(geor)=Нахичев'ан m;
нахлебать =насербати ся; (о собаке) нахлеб'тати ся;
*(фиг: испытать) =з'ажити; п(е)ререп'ити;
нахлебник m =хліб'од; к'остош; (о начальнике) папал'аш
(раз, пей); *где много ~ков, там есть нечего =де мно́го
к'остош, там їсти нішто; ***f *~ца =хліб'одка; к'остошка;
нахлобучить =насунути (на чол' / ўха);
нахлобучиться =насунути ся (на чол' / ўха);
нахлобучка (суп нагоняй) =наган(к)а; дж'ос(а); (и)стовч;
*дать ~у кому ==выс'ятити кого (фиг);
нахлопать *~ по попе =выплескати на з'адок;
нахлопотаться (о чём) =приходити н'огы (за чим);
нахлынуть =уд'арити; набіг'ти; выльити ся; выг'орнути ся,
наг'орнути ся; привалити ся; *о чём свидетельствуют эти
~вшие воспоминания? =што свідчат сесі набрызгы
сп'оминков?;
нахмуренный =хмуравый; замрач'еный;
нахмуривать =хмуравити ся; (только о погоде) чап'ити;
мрач'ити (ся);

нахмурить =захмурити;
нахмуриться =захмурити ся; захмуравити; *(о небе,
погоде) =захмурити ся; замрач'ити ся;
находившийся =выш'ейт'алованый; выш'ац'ированый;
находи́ть =находити; ітег нахож'овати; доглядовати;
*(книж: считать) =пов'ажовати; поклад'ати; домнів'ати ся;
*тут я ~л дубовики =туй нахож'овав ем дубакы; *до епископа
Иосифа Декамелиса ~м большой хаос; уния приходила в
упадок =до епископа Й'осифа де Камеліса нах'одиме
великый хаос; уния упад'ала; **~ общий язык =дорозумі-
вати ся; радити собі з кым; добрі ся розуміти; едно
розуміти; уп'асти у путь из кым;
находиться *(располагаться) =розміщати ся; *(обычно
/ часто) =п(е)ребыв'ати, побыв'ати; (и)стримовати ся,
(и)зд'ержовати ся; *(некоторое время) =побыг'ти, пробыв'ати;
*вдовольн'иться =находити ся; н'огы приходити; на-
ш'ейта(ло)в'ати ся, выш'ейт'аловати ся; выш'ац'ировати ся; (за
грибами) нагриб'арити ся; *теряется и ~ится =тр'атити ся и
находити ся; *(временно, войско) =стаци'оновати; *гости
всегда ~ятся =г'остов є фурт; *войска уже ~ились в
предгорье =войско уже нахож'овало ся у п'удгорю;
находка =находка; *вознаграждение за ~у =нах'однос;
*автор говорит об антропологических ~х времён давних
славян =автор г'оворит о антропологічных нах'одках из часув
старых славян;
находчивость =об'ачность; выг'адливость;
находчивый adj =выд'умчивый; прид'умливый, выг'ад-
ливый; об'ачный; *будем преодолевать препятствия, надо
быть ~ым =будеме перемаг'ати переп'оны; треба быти
выг'адливим; ***adv *~о =об'ачно;
находящий =находч'ячий;
находящийся =находч'ячий ся; с'утый; перебува'ючий;
нахождение *(поиск) =гл'яданя; *(пробывание) =пробы-
ваня, побыг'т; *(обнаружение) =выказ; выявеня; найденя;
*место ~я лица =місто побыту особы; *место ~я руд =місто
выявеня руд, найдище руд;
нахоженный =выхоженный, выг'отп'аный; прид'обытый
х'одьбов;
нахозяйничать =нагаздов'ати;
нахозяйничаться =нагаздов'ати ся;
нахолодить (нар) =застуденити, остудити, выстудити;
нахолодиться (нар) =застуденити ся, остудити ся,
выстудити ся;
нахоленный =начеп'ареный; нашух'ореный; *(фиг)
=надур'енный;
нахоливаться =чеп'арити ся; топ'ирити ся; дур'дити ся;
шух'орити ся;
наохлить =настопорч'ити / нашух'орити / начеп'арити
(п'иря);
наохлиться =нашух'орити ся; начеп'арити ся, настопор-
ч'ити ся; загр'уг'усити ся; *синички, втянув шейки, ~лись
=синиці затягнутыма шийками загр'уг'усили ся; *(фиг)
=надур'дити ся;
наохотаться =нарег'отати ся; нарег'онити ся;
нахрап =брут'альность; бесцерем'онность;
нахрапистый adj =бесцерем'онный; брут'альный; марго-
в'атый; хамов'атый; ***adv *~о =бесцерем'онно; брут'ал-
но; маргов'ато; хамов'ато;
нахулиганить =допустити ся хулиг'анства, начинити
галабурду;
нацарапать =выдр'абати; нашкр'ябати; (во множестве)
понашкр'ябати;
нацедить =націдити; нац'ирькати; наточити;
нацедиться =націдити ся; наточити ся;
нацеживать =нац'ижовати;
нацеживаться =нац'ижовати ся;
нацеловать =нац'ел'евати, ц'ел'ев'ати; нам'ир'яти, замі-
р'я(в)ати; м'ирити (п'ушку); *~ть кого на что =повинов'ати /

понука́ти ко́го на што; *~йте точно! =то́чно цілі́йте / наміря́йте!;

нацелі́ваться =наці́лівати (пішго́ль на ко́го); наміря́ти ся, заміря́(ва)ти ся;

нацелі́ть =за/ наці́лити; за/ намі́рити; *вверху на копанском бугре три пушки, ~енные на железнодорожную станцию =о́рі на копа́нському горбо́ві три ка́ноны наці́лені на же́лзні́чну ста́цію;

нацелі́ться =наці́лити ся; намі́рити ся;

нацело́ (разг) =у ці́лости; =без о́станку;

нацелова́ться =нацолова́ти ся;

наценк|а =на́двышка; *(торгова́я ~ка / на́ценка) =раба́т; *возьмите мои новеллы в книжный магазин, я вам дам 25% ~и =пріймі́йте мо́ї нове́ль до кни́гарні, дам вам 25% раба́ту;

нацеліть =за́висити; *(оде́жду, голо́в. убо́р, пей) =(и)зді́ти на ся; бе́г на/ по́здві́ти на ся; *осо́бо прести́жно ~ на себе́ ошейник или золотую цепь =су́пер прести́жно за́висити на ся на́шийни а́вадь зо́лотый ла́нц;

нацелпленный =за́вішений; (и)зді́тый; (во мно́жестве) на́зді́ваний;

нацелпять =наві́шати; на/ по́здві́ати; наці́плі́ти;

нацелпля́ться =наві́шати ся; наві́сити ся; нава́дити ся; на/ по́здві́ати ся; наці́плі́ти ся; (во мно́жестве) по́зава́жовати ся; *на ко́лочку ~лось мно́го сли́в =на́зді́вали ся сли́вы на те́рня;

нацизм =на́ці́зм;

национализация =на́ціоналіза́ція; одержа́вляя;

национализировать =на́ціоналізо́вати рf/impf; одержа́вити рf; одержа́влєвати impf;

национализм =на́ціоналі́зм; *э́то ра́бота эруди́рованная, без ма́лейших сле́дов ~а =то ра́бота ерудо́вана, без жа́дных на́знакув на́ціоналі́зму;

национализовать > национализировать;

националист =на́ціоналі́ста; (без неод) наро́довець; *он не преминул отметить противоположность этих двух ~ов в плане моральном, мировоззренческом =ун не пропусті́в за́на́чити проті́вность сих дво́х наро́дове́цво́в у пла́ні мо́ра́льному, світо́зоро́ному;

националистический =на́ціоналі́стичный; (без неод) наро́довецький; *я сам всю свою жизнь был подвижником ~ой идеи =я сам в ці́лму мо́юму живо́ті́ бы́в тру́же́ником наро́довецько́ї ду́мки;

национальность =на́ціона́льність; наро́дность; *русина в Пряшевской Руси добивались возвращения им своей ~и =Ру́си́ны на Пря́шовско́й Ру́сі дожа́довали ся верну́ти ї́м і́х наро́дность;

национальный =на́ціона́льний; наро́дный; наро́дностный; крайні́ський; *~ая школа =ме́ншино́ва шко́ла; *~ая гвардия =на́ро́дна га́рда; *ме́стная и ~ая программа =ме́стна и крайні́ська програ́ма; *де́ятель ~ого возро́ждения =бу́дитель т, бу́дителька f; *все стороны нашей ~ой жизни стали развиваться =всі́ ві́тви на́шого на́ціона́льного живо́та́ за́чали ся розвива́ти;

нацист =на́ці́ста; *концлагеря у нас создали украинские ~ы в 1939 году: Рахово, Думен =конці́лаге́ры у нас створи́ли украї́нські на́ці́сты в 1939. ро́ці: Ра́хово, Ду́мен;

нацистский =на́ці́стичный;

нация =на́ція; наро́д; *Го́динка уча́ствовал в делегациях в Лигу Н-й =Го́динка бы́в в делега́ціях до Сою́зу На́ро́дув;

нацмен т (разг) =ме́ншина́к; ***f *~ка =ме́ншина́чка;

начавшийся *процесс, ~ с этого акта =проце́с, уде́стартова́ный тым а́ктом; *процесс, ~ ещё раньше =проце́с, розбі́гнутый уже да́вніше;

начадить =нача́дити; *старикі раскурили трубки и ~ли в горнице =ді́ди запали́ли пі́пы і нача́дили в сві́тлиці;

начало =за́чаток, за́чатя; *(основа) =осно́ва; за́клад; нача́ло, нача́ток; акці́де́нція; *в ~е неде́ли =за́чатком

т́йждня; *вести ~о от =да́товати ся у; *республиканское ~о =репу́бліка́нський нача́ток; *с самого ~а =уд за́чатку; уде́редку; ма́йперво; ма́йна(в)пе́ред; ма́йпереч; пе́ред уші́ткым; пе́редусі́х, пе́редуце́го; на са́мый пе́ред; *брать ~о =вы́кы́рлєвати / но́рити з чо́го; ко́ринити ся у чум; бра́ти (со́бі) за́чаток; *поло́жить / да́ть ~о чему́ =за/ по́чати што; уде́стартова́ти што; *рабо́тать на о́бщественных ~ах =ро́бити за че́сть; *португа́льцы за́ложили ~о географических откры́тий =Португа́лы по́чали земе́лепі́сні удкы́ття; **лиха беда ~о =ма́йчажо́е за́чати; **под ~ом =пуд нача́лні́шт-во́м;

начальник т =нача́льник, ве́дучый; за́рядник; ве́рховник; пре́ложє́ный; *~ом ко́митата бы́л гу́бернатор, и он имел широкую административную власть =жу́пы на́дкупан бы́в нача́льником и ма́в широкó адміні́стративну́ власть; ***f *~ца =нача́льница, ве́дуча; за́рядничка; пре́ложє́на;

начальнический =нача́льничий; ро́ска́зуючий; вла́дный; **начальни́ый** =за́чаточный; *~ая школа =на́ро́дна / осно́вна / еле́ментарна / (ист) норма́льна шко́ла, норма́лка; *~ый класс =но́рма; *~ая точка =вы́рушны́й пункт; *те́перь здесь гимна́зия, сре́дняя шко́ла и не́сколько ~ых =те́перь ту́й гимна́зія, горо́жа́нская шко́ла и бу́льше еле́ментарных шко́л;

начальственный > начальнический; *что за сборище? – посылшася вдруг решительный ~ голос (Л. Толстой) =што за ва́шар? – на́гле за́чув ся ве́рды́й вла́дный го́лос;

начальство =нача́лні́цтво; нача́лство; ве́рхность; *из ~а =уд ше́фства; *в те́чение четы́рна́дцати дне́й вам не разре́шается поки́дуть до́м, еду́ вам обе́спечит се́льское ~о =до четы́рна́дцать дну́в не сме́те лі́шити хы́жу, стра́ву вам да́ст се́льское нача́лство;

начальствование =нача́лні́цтво; руково́дство; ве́деня; ку́ре́нда;

начатки =за́клады;

начатый =за́чатый; (и бро́шенный) розба́бранный (разг); *э́та ра́бота то́лько ~а и бро́шена, кто е́ё бу́дет доде́лывать? =о́та ра́бота лі́ш розба́брана, ко́ю бу́де до́робля́ть?;

начать =за́чати; (банку, па́чку) на/ по́чати; *~ть что =ста́ти / і́міти ся до чо́го; я́ті ро́бити што; *~ть не́сколько акці́й =ро́збі́гнути да́кулю акці́й; *~ть изда́вать жу́рнал =ру́шити ча́сopiн; *хо́зьява ~ли е́здить на при́личных воза́х =га́зды ста́ли хо́дити на по́рядных воза́х;

начатьсь =за́чати ся; прій́ти; *потом ~лись все те ужасы, которые мы перенесли; такое и вообразить невозможно =пак прій́ишы вшы́ткі то́гы стра́хотности, што ся ста́ли з на́ми; та́ко́е не мо́ж бы́ло і преста́вити;

начеканывать =начекані́ти; *Бела разрешал ~ только доброкачественные монеты =Бе́йла лем до́бри гро́ші дава́в начекані́ти;

начеканить =начекані́ти;

начеку *быть ~ =га́товать; ма́ти ба́чность; бы́ти на по́зори / осто́роби; чува́ти; ме́рькова́ти; *Андрю́ха, бу́дь ~, – ду́мал про се́бя Мига́лкови́ч =Андрі́ю, га́ткуй на ся, – га́дав со́бі Мига́лкови́ч;

начернить =вы/ за/ по́чорні́ти;

начерно =(и)згру́ба; *(в чернови́ке) =конце́птово, наче́рково; *но́на мыла посу́ду нача́ла ~, а потом уже в чистой воде =мы́ла суди́ну згру́ба, а пак уже в чи́стой во́ді;

начерпанный =наче́рпанный; наспє́ланный; *~ в миску суп =наспє́ланный у блю́до ле́вєш;

начерпать =наспє́лати; наче́рпа́ти; *~й во́ды в ко́рыто =наче́рй во́ды в ко́рыто;

начертание =наче́рґана; ду́ктус;

начертанный (книж) =вы́тыченый;

начертательный =дескри́птивный; *~ая геометрия =дескри́птивна́ геометрі́я;

начертать (книж) =вы́тычити; на́значі́ти;

начертить =наче́рпа́ти;

начертываться =напє́кати; на́ла́ти;

начерченный =начёртанный;
начёс *(волосы на лоб) =чёлка; *(взбитые волосы) =тапированія; пудчэсаня; *ткань с ~ом (текс) =начэсаное полотно;
начёсани[ый] =начэсанный; начуханный; намыканный; нашупанный; *~ая конопля была связана и сложена кучками =намыканы коноплі были зязаны і складэны в купкі;
начесать =начэсати; начухати; намыкати; нашкрэбтати; нашупати; *(взбить волосы) =натапировати; пудчэсати; **начесаться** =начэсати ся; начухати ся; намыкати ся; натапировати ся;
начест (слп сделать начёт) > начёт;
начёсывать *(волосы) =тапировати; *(текс) =біжити;
начёт =карна плата; *(с)делать ~ на кого =укладати / уложити кому карну плату;
начётист[ый] adj (нар) =невплатный; невбогодный; ***adv *~о =невплатно; невбогодно;
начётнический =догматичный;
начётничество =догматизм;
начётчик m =догматик; ***f *~ца =догматичка;
начин > начинание;
начинание =пачин(ок), зачинање; пудьятя; *фарфоровую фабрику в Геренде по ~ю небогатого гончара Штингла основал Маврикий Фишер в 1839 году =порцеланову фабрику у Геренду ведля пачинку Штингла, худобного горчаря Мовриц Фишер основав 1839 року;
начинатель m =зачинатель; ***f *~ница =зачинателька;
начинать =за/пачинати;
начинаются =зачинати ся; *упоминания об Унгваре ~ются с девятого века =памяті Унгвара сягают девятого віка;
начинающий =зачинающий; *(новичок) =зачаточник m, зачаточница f; *перед вами *Ученица из Колочавы ~его художника =туй відите «Ученицю з Колочавы» зачинающего уміца;
начинающийся =зачинающий ся;
начинить (кул) =наповнити; *тесто раскатать и обильно ~ сыром, маком, орехами, мармеладом =кісто роскачати и богато наповнити сыром, маком, оріхами, мармаладом;
начинка =напівняня, напівнянка, півнин(ка); *конфета с ~ой =напівняня цукорка; *рулеты у Гуйванки выходили складные, щедро начинённые, а не те брюхатые, в которых ~и – в нитку толстой, а корка отстаёт =баники Гуйванки были фурёмні, бійно наповнені, а не тоты гелеваті, у яких той напівнянки – гібцы церузов пописав, а пуд корку мацур бігав;
начинять (кул) =наповняти, повняти;
начиркаться (Даль) =напівкати ся;
начирканный =нафёрканный; *~ые буквы =нафёрканы буквы;
начиркать =нафёркати; нашраібати; *~ть спичек =почёркати шваблукву; *непонятно что ~ла, намарала чернилами =бог знае што нафёркала, намазгуляла тінтов;
начисление =нарахования; *~ процентов =процентования;
начислить =начислити; нараховати; *всего ~ено =труба / нёто платня;
начислять =начисляти;
начистить =начистити, фгед поначищати; *(до блеска) =напуцовати; посвітліти; розбліщити; покефовати; *~ть старый / молодой картофель =налупити / нашкрібати кромплі; понашкрібати кромпель фгед; *~ть слив, отделяя косточки =напучити слив; *(початков кукурузы) =налёрти; *~л луба =налупів луба; *~ла слив для вареников =напучила слив на пироги;
начиститься =начистити ся, фгед поначищати ся; пудтарাপати ся (нар); *овцы мои замарашки и козы, козлята, // мне ~ бы надо и пойти в солдаты =у́вці мої мурешісті, а козы, шапурьы, // кебы-м я ся пудтарাপав, та пуйду в катуны;
начисто *(совсем) =дokus, дощле, допята, домак; гет, геттэ; *(набело) =начисто; на чистопис; *(искренне; нар) > начистоту;

начистоту =отворёно; чёстно, шциро;
начистую (нар) *(совсем) > вчистую; *(искренне) > начистоту;
начитанность =очитанность;
начитанный =очитанный;
начитать =(много) перечитати; *~ (записать) на магнитофон =найграти на палтло;
начитаться =начитати ся;
начитывать (слп делать начёт) > начёт;
начихать =кыхнути на на ко́го / што; *(фиг) =выкашлати ся, нафёркати, насвистати; *~л я на их порядки и ушёл на другую работу =нафёркав я на вты порядки тай пушов на другую роботу;
начичать =начищати;
начичаться =начищати ся;
начищен[ый] *~ый до блеска =напуцованный; выблищенный, вычищенный; выглазованный, гланцованный; *~ый щёткой =выкефованный, (по)кефованный; *~ый кремом =(на)боксованный, выбоксованный; *его новые, ~ые сапоги аж скрипули, когда он встал перед столом судьи =ёг о нові, вычищені чоботы аж заскрипіли, як став у них пёред столóm судіі;
начистав (воен) =везірство;
начудить =на/ причудити;
начхать (нар) =выкашлати ся; нафёркати, насвистати;
наш (-а, -е) =наш (наша, nášos); *~ человек =нашинець; *~ родственник =наш родина; *опять таки, о плодовых деревьях и виноградниках, как снимать плоды их для ~ей пользы =и опята за садові деревя і за винниці, як уберрати плод іх на хосэн наш; **знай ~их! =наша файта!; ***а берёт! / взяла! =вийграем!, вийграём! / вийграли сьме!; **~е вам! (шутл) =здравко!;
нашигать =намірати ногами;
нашалить(ся) =набалахрестити; набитанговати; наробити біды;
нашаренный =нашупанный; *~ая в кармане копейка =нашупана в жёби копейка;
нашарить =напёрт(ы)кати; нашупати; *в левом кармане ~ла этот злополучный ворох бумажек =в лівуй кешёни напёрцала тот нещастный жмыг папиря;
нашарма (вульг) > нашаромьжку;
нашаромьжку (нар) =зальдарь;
нашатырный *~ спирт =салмиак; (нар) щіпавка; *скажете, ведь при угаре помогает ~ спирт? (Вересаев) =повіжте, при зачэдено помагат щіпавка, цитак?;
нашатырь =салмиак; (нар) щіпавка; *в начале нашей эры появляются живописи в Риме, мыло у галлов, ~ =зачало ся малёваня в Римі, мыло у Галув, салмиак по Рождестві Христовум;
нашевыривать =шмаряти; фёркати;
нашевырять =нашмаряти; нафёркати;
нашедший =находник, ф находница;
нашейник =шійник;
нашейный =на шійно; *~ая лента из бисера / бархата =силіянка, гёрдан, гёрла, (обл) грядок, глошков) / баршонька;
нашелушить =налущити;
нашенский adj =нашенский; (нар) нашский;
нашептать =нашептати; *епископ созвал консисторию не из-за того, что ему ~л Bizанций =епіскоп скликав конзісторію не за то, што ёму Бізанцій нашептав;
нашептывание =шептання;
нашептывать =нашепковати, по/ пудшептovati; шўшкати;
нашест (разг) > насест;
нашествие =впад, навалá; инвазия (книж); *после ~я татар король Бела IV начал заселять территорию, до тех пор малонаселённую =по впаді Татаруv краль Бейла IV. зачав залюднэвати теріторію, дотёдог рідко залюднёв;

нашивать iter =нашовати;
нашивать =нашивати;
нашивка =пасаман; на/убшивка; *сбоку на шапке была ~- знак их организации =збоку на шапці была нашивка – знак їх організації;
нашивной *~ые карманы =накладені жєбі; **нашиноканый** =на/по/ дялованный; посечённый; (во множестве) передялованный; *~ая капуста =надялована капуста;
нашиновать =(и)э/на/ подяловати; посичи; передяловати freq; *капусту ~, круто посолить и оставить на день =капусту подялуєме, си́лно посоліме и о́ставіме на день;
нашить =в/нашити; *на ворот ~йте новые петлицы =на ошіивник вшійте нові паролі;
нашкодить =накварити;
нашлёпать =налєп(к)ати;
нашлёпка *(раз; наклейка) =налїпка; *(на лице; нар) =бібак, гортуля, гуз;
нашлёпнуть (нанести шлепком, штукатурку и т.п.) =ляпкнути;
нашлёпывать (штукатурку, грязь) =ляпкати;
нашигованный =нашігованный;
нашиговать =нашіговати;
нашипливать =(и)здївати (на шпїльку); припинати;
нашипилить =(и)здїти (на шпїльку); припнїти, припїяти;
наштанцовать =выробити штанцованєм; склїсти / напїсати подля шаблону;
нашумевший =голосный; сензацийный;
нашуметь =нагучати; нашумити; наробити ломоз; (фиг) наповїдати, зробити рўзрух / сензацио;
нашутиться (раз) =нафіглєвати ся; *мы вдоволь ~лись в тот вечер =нафіглєвали сьме ся за вєчур дїста;
нацёлкать *(снимков) =нацєнкати, нацїкати; *(семечек) =нашопити; накусати; *(орехов) =натрошити; налупити;
нацёлкать (кого, кому) =похряскати кóго; ==звдати джóса / джóсы кому;
нащепать *~ (щепок) =пощїпати (трїскї);
нащипанный =нащипанный; *держала в горсти ~ пучок петрушки =мїла в рудї нащипанный пучок петрушки;
нащипать =налєрти; наскўбсти, напїрити; нащїпати; *~ла пряжи, потом намотала её на пряслицу, взяла веретено и начала прясть =наскўбла прїядиво, потóму го прївила на кудєло, взяла веретєно и зїчала прїяти;
нащупанный =напїт(ьк)анный, выпыт(ьк)анный; намащипанный; *~ в мешке початок =напїтанный у мїховї струж;
нащупать =намащипати, напїт(ьк)ати, выпыт(ьк)ати; выщупати (фам); *~ть слабое место =напїт(ьк)ати слабину; *слезла с лестницы и прошу своего Федю, чтоб он забрал яйца из гнезда, а что я там ~ла, ему не говорю =злїзла з лїзїва, таї прошу свóго Ферї, жєбі забрав яйца з гнїздї, а што я там напїтала, не кїжу му;
нащупывание =выпыт(ьк)ованя;
нащупывать =намащиповати, вы/напїт(ьк)овати; пїтати; *(где ж это мой огонь?) – ~л дед огниво =де їсе муй огонь? – намащипов дїдо крєсало;
накономить =накóрпнати; *вкїльывали, метались, пока ~ли всего ничего =змагїли ся, бїли собóв, дóкы накóрпали якусь мїзерїю;
наэлектризовать =наелектрїзовати;
наэлектризоваться =наелектрїзовати ся;
наядбничать =донєсти; наядбдити;
наяву =наяво;
наяривать (нар) =рїзати; *скрипач ~ет на скрипке =удїк у гўслї рїже;
Нджамена (геог) =Н Дямєна;
не prtcl =не; без; *~ может быть! =де у марыї; *~ отрица важность статистики, скажу =без тóго, жєбїх занїтковав

важность статїстики, повїм; **~ без того (утв. ответ на вопрос) =мїло айно; **~ то =бо їншак; **~ то что =не (вбы) то; *лужки, что песок // на бережочке, // нет ни травинки // не то что цветочка =лужкї, гї пісок, // што на зарїнку, // не є ї травїчки, // не вбы то цївку;
не prtcl (всегда ударная, с предлогом и местоимением) *нє у кого, нє с чєм > некого, нечего;
неадекватный =неадекватный;
неаккуратность =неакурїтност; нєхарност; *иногда жалуются на его ~, но нельзя не замечать его стремление сообщить правду =сїм-там скаргўют ся на нєго за неакурїтност, но єго змїгання достїти правду не мóжеме не уважїти;
неаккуратный =неакурїтный; нєхарный;
неактивный =неактївный; нечїнный; неангажованный;
неактуальн[ый] adj =неактуальный; ***adv *~о =неактуально; *в критических замечаниях редакций можно часто прочесть такие наблюдения: «~о, растянуто» и далее «больше читайте, упражняйтесь» =чїсто читїєме в крїтїчных замїтках редїкцїї такї уважїня: «неактуальное, рєстїгнуто» а дїле «бўлше читїйте, упражнїйте ся»;
неандерталец =неандертїлец; *на первой странице графический триптих: от ~цев до современности =прва сторона з графїчным трїптїхом: уд неандертїлцов до днєшних днєв;
неандертальский =неандертїльский;
неаполитан[ец] m =наполїтан; ***f *~ка =наполїтанка;
Неаполь =Нїполь;
неапольский =нїпольский;
неаптитный =несмачный;
неаргументированный =бездóводный;
неафишируемый =небубнованный;
небедный =небїдный; *Степан и Юлия люди ~ые; у них своя тяговая сила, немного землицы =Стєфан та Юлїна лóде небїдни; у них свóе тягло, мїло земелькы;
небезвредный =не щїлко нещкóдный;
небезвыгодный =не збївенный выгóдности;
небезгрешный =не безрїшный; не без грїхї;
небезобидный =дóста крївдный, доткливый; не вповнї нещкóдный;
небезопасный =не вповнї беспєчный;
небезосновательн[ый] adj =небезосновательный; *о, моя мать за меня боится, // и ~ен страх её, // говорит – совершенно правильно, // что я давно уже не молился =о, мóя матї за мєне бóит ся, // а бóязень єї їни небезосновїна, // гóворїт – а в тум и правду мїє вна, // жє я ужє удїавна не молїв ся; ***adv *~ьно =небезосновно;
небезразличн[ый] adj =не безразличный; не вшиткóдный; нерувнодўшный; ***adv *~о =не єдно; не вшиткóдно;
небезрезультатный =не безрезультатный; не опустый; ***adv *~о =не без резултата; не опусто;
небезупречный adj =не бесплòхбанный; не бездóганный; ***adv *~о =не без хыбы, не бездóганно;
небезуспешн[ый] adj =не безуспїшный, ***adv *~о =не без ўспїху;
небезучастн[ый] adj =небезучастный; ***adv *~о =не безучїстно;
небезызвестн[ый] adj =дóста знїтый; не безвїстный; ***adv *~о =вповнї знїє ся; є дóста вїстно / вїдомо;
небезынтересный =не збївенный їнтерєснїности;
небелый =небїлєный; не выбїлєный; домашный;
неберезливый adj =марнóтный; не збїочїй на щадлївость; ***adv *~о =марнóтно; не збїочїи на щадлївость;
небеса =небєса; **возносить до ~ =выхвїлєвати пуд небєса; *собирайте себе суму непрехолящую и сокровище, которое не уменьшится на ~ах =чїнїт собї тїйстру неветєшїну и прїяная, штóбы не умалїло на небєсїх;
небескорыстн[ый] adj =не бескорыстный; не безїнтерєсальный; ***adv *~о =не бескорыстно; не безїнтерєсально;

небесно-голубой =білавіый; небóвыый;
небесный =небэ́сныый;
небесплезни́ый adj =не зба́веный пожито́чности, хосну́,
 ***adv *~o =не без по́житку;
небеспристрастны́ый adj =не во́льный уд завя́тости,
 пристра́стности; не беспристра́стный; не бессто́ро́нный;
 ***adv *~o =не вло́внй незавя́то, бессто́ро́нно;
небиты́ый =небі́тыйый; неві́битыйый; *ліса села на побитого
 волка и говорит: битый ~ого везёт =сіла на побитого вóвка
 и го́ворт лішка: бі́тый небі́того несе́; **за одного битого
 двух ~ых даю́т ==за є́дно́го ви́битого двох неві́битых да́вут;
неблаговидны́ый adj =непристо́нный; гане́бськийый; ***adv
 *~o =непристо́нно; гане́бсько;
неблагодарность =неблагодарно́сть; невя́дчність;
неблагодарны́ый adj =неблагодарный; невя́дчнийый; *как вы
 можете рассуждать о нас, жалких и ~ых =што вы о нас
 мізэ́рных и неблагодарных розмы́шляти мо́жете; ***adv
 *~o =благодарно́; невя́дчно;
неблагожелательность =неприхі́лность, неприязно́сть;
неблагожелательны́ый adj =неприхі́льный, неприязный;
 ***adv *~o =неприхі́лно, неприязно;
неблагожелательство > неблагожелательность;
неблагозвучный =зба́веный милозвучно́сти; дісонанс-
 совыйый;
неблагонадёжный =неспо́лагливы́ый; небу́звны́ый;
неблагополучие =нево́ля; несерє́нця;
неблагополучны́ый adj =неща́стный; неуспі́шный; не-
 вда́тны́ый; ***adv *~o =неща́стно; неуспі́шно; невя́дтно;
неблагопристойность =непристо́йно́сть; нея́лба;
 спросто́сть; общє́нность (книж); сромота́; збы́ток;
неблагопристойны́ый adj =нея́лкий; нешу́мный; непри-
 сто́йный; погорчи́вый; ***adv *~o =нея́ло; непристо́йно;
 нешу́мно; погорчи́во;
неблагоприятны́ый adj =неблагодатный; неспо́собливы́ый;
 неприязный; незго́дный, незго́дливый; *~ые условия
 =незго́дності; *~ый период =мáчочський период; *при
 ~ом для захода на посадку ветре аэроплану приходилось
 нарушать воздушное пространство дружественной страны
 =при незго́длівум про манє́вр приста́внa ви́трі аероплáн
 мусів нару́шити воздушный прóстур то́вари́шній крайни́;
 ***adv *~o =неблагодатно;
неблагоразумие =нему́дрость; нерозва́жность;
неблагоразумны́ый adj =неблагорозумный; нерозва́жный;
 неполі́тичнийый; *мы должны простить ~ому молодому
 парню =мы́сьме удпустити нерозва́жному молодóму
 хлопч́иску; ***adv *~o =неблагорозумно, нерозва́жно;
 неполі́тично;
неблагородны́ый adj =неблагородный; низкий; грубо-
 ваты́ый; **~ые металлы ==обыча́йны́ металы́; ***adv *~o
 =неблагородно; нязко; грубова́то; *человек судит о том,
 что благородно и достойно, или ~о и недостойно =чоловік
 судит, ож што благородноє и го́дноє, áбо неблагородноє и
 него́дноє;
неблагосклонность =нересполо́бєня; неприхі́лность;
неблагосклонны́ый =нересполо́бєнный; неприхі́лный;
неблагословенный =неблагословє́нный;
неблаготворный =неблагыйый;
неблагоустроенны́ый =невшорє́нный, неполагобє́нный;
 зба́веный ла́ду, комфóрта; *~ая квартира =бы́вана без
 вьлагод;
неблестящны́ый adj =не майлі́пшыый; не особє́нны́ый; не
 бо́знаты́ый; ***adv *~e =не майлі́пше; не бо́знаты́ый;
небный (анат яз) =пуднє́бный;
небо =не́бо; *за шесть дней сделал Бог ~ и землю, и море
 =ушє́сть днєв учинив Бог не́бо и зє́млю, и мо́ре; **клясться
 ~м и землє́й ==бо́жити ся на не́бо и зє́млю; **небу жарко
 станет > жаркий;
нёбо (анат) *твёрдое / мягкое ~ (palatum / velum) =твєрдóє
 / мя́гкоє пуднє́ба;

небогаты́ый adj =небогаты́ый; немóжный; худобный; *мой
 милє́нок ~ый, // на штанах сплошные латки =а муй милый
 небогаты́ый, // ногави́ці – сáмы́ пла́ты; ***adv *~o
 =небогато; немóжно; худóбно;
небожитель =небэ́сник;
небокопитель =лайда́к; нє́роб;
небольшой =неве́дли(ч)ый; мє́ншы́ый; *~ое количество
 =кус; дробі́на, кры́шы́на; *кило с ~им =мáло по́над кі́ло;
 *основательно перемешать с ~им количеством муки
 =порядні змішáме з кус му́ков; *~ая рыба: уклейка, бычок,
 го́льян, щиповка =мє́ншы́ ры́бы: лóвга, ба́бець, мерє́сниця,
 сїка́вка; **за ~им дело стало =лем мáло хы́било;
небосвод =небозво́д, небэ́сный звод / склон; склон /
 склепі́та нє́ба; (книж) фірмамє́нт; *месяц светит на ~е, как
 серп, перевернутый вверх рожками =місьаць свє́тит на склони́
 нє́ба, як обє́рнутый серп догóры ружка́ми;
небосклон =горизо́нт; край нє́ба;
небоскрёб =хмародє́р; *переплыла бы морем в Америку
 и подвиглась бы на жизнь в нью-йоркских ~ах =переплы́ла
 бы мо́рем до Америкы и подвигла ся бы на житя́ в ню-
 йоркських хмародє́рах;
небось =видáв; набі́зувно, і́стно, прáвда(ж); **авось да ~
 > авось;
небрежение (чем) =незба́ня / негáдaня на што; занє́хaня /
 оповє́ржєня чо́го;
небрежничать (разг) =не зба́ти; не творити ся;
небрежность =незба́йливость, незба́вство; негáдaня;
 лайда́цтво; лóтрусвьскый; *с изначной ~ю =стў́чно; кумш́то-
 во; *на плечах его наброшен был с невыразимо ~ю длин-
 ный-предлинный синий кафтан со сборами (Тригорович)
 =на плє́чах мав невыразимо стў́чно шмарє́нный довжє́зный
 сіный кєпє́няк из займє́ликами;
небрежны́ый adj =незба́йливый; нерядный; лайда́цкий;
 лóтрусвьскый; *(одежда) =лежє́рный; *~ый человек
 =незба́й(ло), f незба́йка; лайда́к, f лайда́чка; ***adv *~o
 =незба́во; лайда́цко; нерядно; *~о сделать =(и)зба́брати,
 (и)зба́брити; поквáцкати; *~о ответить =удпові́сти чє́рез
 плєчє́;
небриты́ый =небры́таны́ый; *при свете костра ~ые, похожие
 на дикарей люди варят кашу, курят самокрутки из махорки
 и режут в дурака =при свє́тлі вáтры небры́твані́, як дикарї́,
 лóдє то́кан вáря́т, крү́тят бакўн, мастя́ дурака́;
неброский adj =неспозна́чный; живописный; неказный;
 ***adv *~o =неспозна́чно; неказно́;
небывалы́ый adj =небыва́лый; негáданы́ый; невиданны́ый; *в
 ~ых размерах =в невиданум рóсстугу; *ныне ~ая буря затмила
 наше чистое прежде небо =тєпє́рь небыва́ла бұ́ря затемні́ла
 дóты я́сно нє́бо; ***adv *~o =небыва́ло;
небылица =небылиця; повидє́нка, выга́дка; пусты́чка;
 *этакая ~ =такá собі́ пусты́чка; **~ в лицах ==бы́ла кáзка
 небылиця, вьхса́ла псө́ви поты́лиця;
небыстры́ый adj =нешвы́ткий; ***adv *~o =нешвы́тко;
небытие =небы́ток, небы́тя; зaник, зaникaня; *Шопен-
 гауер панaцей считает пассивность, созє́рцaние, ~ =Шо-
 пенгауєр лі́ком стáвт пaсивно́сть, контемплáцию, небы́тя;
небыщю́щий =нерозбитный;
неважнощны́ый (нар) adj =не бо́знаты́ый; ***adv *~и
 =не бо́знаты́ый;
неважны́ый adj *(второстепенный) =нева́жный; *(пло-
 хонький) =хотья́кий; не особє́нны́ый; не бо́знаты́ый; ***adv
 *~o (кое-как) =хотья́к; не бо́знаты́ый; *~о чувствую
 себя =несво́ё ми; нязко ми; *я лежала на диване, потому
 что при́дя с работы чувствовала себя ~о =я на дивані́ лежáла,
 бо-м ся по робóтї чу́ла несво́ё;
неваляшка > ванька-встанька;
недалеке =по́близку; недáлеко; близь; *~ от зимовья,
 куда я прорубил проход между снежными стенами, лежал
 его труник =недáлеко уд зимовкы, куды́-м путь мє́жи сні́жні
 стїны прорубáв, лежáв му́ труник;

неведодат *~ему=(нич) не хáплe; и гáдкы не мáс; не кáпчaт (арго);

неведомёк *~ему=(нич) не хáплe; и гáдкы не мáс; не кáпчaт (арго);

невеглас (редк) =неу́к;

неведени́е =незнaтá; **в блaженном ~и ==в сятýм незнaтá;

неведомый adj =не(пó)знaтый, незнáсмый; негáдaный; *~ое место =бeзвeстá; *Африкa дарит плoды нaм дaже ~ые, кaк aнaнaсы, кокoсовыe oрeхи =Африкa плoды принoсит нaм áни незнáсмы, тaк aнaнaсы, кокoсовыe oрiхы; ***~ое subst =бeзвeстнoсть; ***adv *~o =бeзвeстнo; негáдaно; *случилoсь этo ~o кaк =стáло ся якoбe негáдaно;

невежа =прoстáк; невлóдa; невлiживый;

невежда =неу́к; неу́кий, непоучeнный; прoстáк; невлá; iгнoрaнт; офсáйдeр (разг); *русин, кoтoрoгo они здеcь, пóд Бeскiдoм, нaшли, неoбpaзoвaнный, ~, глупeц, тaк чтo они не мoгут тaким негрaмoтным лoдям дaть aвтoнoмию, o чём рeшитeльнo присягáли пeред союзнoными нaрoдaми =Русин, кoтрóгo oни туй, пóд Бeскiдoм, нaйшли, неучeный, неу́кий, глупый, тaк же oни не мoгут тaким нeáзбучным лoдeм сaмoупрáву дaтi, нa штo спeрeд союзнoными нaрoдaми твeрдo присягáли ся; **неoдoучкa кужe ~ы ==неoдoучeный учeный гуршый як прoстáк;

невежественный =неу́кий; невлáкий; *~ человек вceму пoверит и всe этo пeрeскaжeт =неу́кий чoлoвiк пoверит ушitкo, тaй всe тo прoпoвiт;

невежество =неу́кoсть, непоучeнoсть; невлáкoсть; *пo ~у =з неу́кoсть;

невежливость =непoчтiвoсть, неучтiвoсть;

невежливый adj =непoчтiвый, неучтiвый; невлáливый; бeзмáнiрный; ***adv *~o =непoчтiвo, неучтiвo; невлáливо; бeз мáнiры;

невеzenie =пeх; неceрeньчa; незбóдa; смóлa; *чтo у них стряслoсь? у них всe ~ =штo iм ся случилo? неceрeньчa хóдит дo них;

невеучий adj =неceрeньчливый, пeхóвый; *subst =нeшáстник;

невеликий =невeликий; малeнький; *coсуд вынимaем из глины oстрoжнo и пoмaлeнькy; eсли же он ~, тo умячaeм пoд ним глину, пoдcoвaем пoд нeгo дoсoчкy и тaк oтнoсим дoмoй =чeрeп уймiм из глины мeркyючo и пoмáлeнькy; кeдь лeм малeнький, тa пoмячiм пóд ним глину и пóдсуьмe пóд нeгo дaжe дoщичкy, и сяк пoнесiм дoмy; ***~a бeдa! ==тyлькo бы бiдi!;

невенгерский =немáдьярский; *вeнский двoр тeрпимo oтнoсится к oттeнсeнию ~их нaрoдoв и этнoсoв нa oбoрoнитeльные пoзиции =вiдeнский двoр тoлeрoвáв выгiскaня немáдьярских нaрoдoв и нaрoднoсть дo дeфeнзiвы;

невенчаный =невiнчaный;

неверие =невeрствo; невeрнoсть; *нaм слeдует быть твeрдым и крeпким в вeрe, чтoбы не впасть в ~ =бyдьмe твeрды и дужкi у вiрi, oбi сьмe не упáли у невeрнoсть;

неверность =невeрнoсть; *(мысли/тeори) =фáлшiвoсть; *чaстo нoвoгoднiе бaлы стaнoвлятcя удoбным случaeм для сoпpужecкoй ~и =сiлвeстрóвськi a нoвoрoчнi бaлы сyт чaстo прeлeжитoстямa нa невeрнoсть;

неверный adj =невeрный, (и)зрaдчiвый; *(нeпрaвильный) =нeпрaвильный; зaмылeнный; фáлшiвый; пóгрiшный; нeпoдoбный; злый; *(цeрк) =кривóвый; *~ый муж =невeрный; *~ая жeнa =невeрнiцa; *y нac нeт oснoвoний пoлагaть, чтo Бачинский нaбрoсaл ~ый oбраз Куткi =нe мáсмe ниякoй пpичины дyмaти, жe Бачiнський нeпoдoбный oбраз нaм нaчeртáв Кyткi; ***adv *~o =нeпрaвiлнo; фáлшiвo, пóгрiшнo; *~o! (вpy!) =нe гoрáзд!; *пoчти вce кнiги изгoтoвлeны рyкoписнo, дa с тaкими oшибкaми, ~o, eдвa вoзмoжнo их читaть =кнiги мáйжe всé рyкoв пiсaнi, a тo тaк зáмылнo, пóгрiшнo, лeдвы iх читáти мoж;

невероятнейший =(якмáй) невoзмóжнiйший;

невероятность =невeрoтнoсть; нeпрaвдопoдoбiе; *иcтoричeскoe cкaзaниe – нeмoтpя нa cкaзoчнoсть, фaнтaстичнoсть, ~– нeсeт в сeбe мнoгo цeннoгo =иcтoричeский пeрeкaз – пpи cвoбoдi кáзoчнoсти, фaнтaстичнoсти, невeрoтнoсти – мáс в сoбi мнoгo цiннoгo;

невероятный adj =невeрoтный; *(oгpoмный) =нaрeмный; бeзмiрный; ***adv *~o =невeрoтнo, бeзмiрнo; *~o мнoгo =стpax мнoгo;

неверующий т =бeзвeрник; бeзмiрный, невeрный; *тaкжe и сeйчac сyщeствyют лoди ~иe, грeшныe ~тaкжe и тeпeрь сyт лoдe невeрнi, грiшнi; **Фoмa ~ =невeрлiвый (Ф)Тoмa; ***f *~aя =бeзвeрнiцa; бeзвeрнa;

невесть =невeсeльнi; гуркiй; *~aя мoя игрa нa cкpиккe, вeдь я тaк стар =тyркoбe мoсe гyсляня, кoй я тaкiй старiй; **невеcтoмeсть** =лeгoнькoсть; *(физ) =нeвáжкoсть; *coстoяниe ~и =нeвáжкoсть;

невесомый adj =лeгoнький; *(физ) =нeвáжкий; *тeплoрoд в гипoтeзax старoй нaуки – oсoбoгo рoдa ~oe вeщeствo, рoждaющe тeплo (Д. Ушaкoв) =тeплoк пoдлa старoй нaукы – звлáстнa нeвáжкa cубcтaнция, штo рoдит тeплo; ***adv *~o =лeгoнькo;

невеста =зудaннiя; (уст) кнyгáнiя; *(мoлoдaя зaмужнyя жeнщинa) =áндя; *жeнин и ~a =(дo свaдьбe) yбpучeний и yбpучeннiцa; (нa свaдьбe) мoлoдiй и мoлoдá; млáдый и млáдa; *тoвaркa ~ы =дpyжкa; *шaфeр ищeт eё дo тeх пop, пoкa нe нaйдeт, a ~y пpячyт в хлeв или eщe кyдa =дpyжбa дoтy глядaт, дoкыi нe нaйдe, a мoлoдy спpячyт ци в хлiв, ци iндe;

невестин =мoлoдiчин; *eщe пeклa oтдeлнo бoльшoй пирoг, и им oдaривали всeх лoдeй пoнeмнoгy: дeлили ~ пирoг =ищi пeклá oкрeмiшний вeликiй кoлáч, и ним дaрoвали вшitкых лoдiй пo кpытi: дiлили мoлoдiчин кoлáч;

невестка *(жeнa сьнa) =нeвiстa, нeвiсткa; сьнoвá; *(жeнa брaтa) =шoвгoрнiя; шoвгpинa (oбл); *~a, живyщaя y свeкpа =пpиcтaшкa; **y нaшeй свaxи всe ~и нeпpяхи ==чужá нeвiсткa – cухá тpиcкa;

невeсть adv =нe знáти; бoгзнaти; *~ (ктo /кaкoй) =бoгзнaти / нe знáти (кo /кiй);

незвидеть (выр) **~ть свeтa ==звiздi yвидiти; свiткa нe видiти; *слeзы глaзa зaстiлaли, // свeтa я ~л =тaк ня слeзыi yблiвáли, // жe-м свiткa нe видiв;

незвooдo =пoсoтa; кoлoтá; тpáптoтá; *тeрпeть ~ы =пcoтoвáти; *нaши дyxoвныe oтцы пpeoдoлeли мyки и мyчeния, и ~ы в пeриoд тoтaлитaризмa =пeрeмoгли мyкy и тoртyры, и тpáптoты нáшi дyхoвнi oтцi y чaсы тoтaлитaризмa;

незвиряя adv > тжк нeмoтpя; *~ нa тo, чтo рeжиссyрoй был yстaнoвлeн лимит, сaмa рeжиссeр, пoнyждaeмa гoрyчaми aплoдeнсeнтaми, пoкaзывaлa: eщe нeмнoжкo дoбaвьтe ~лáрмo, жe yд рeжiстá стaнoвeнный бьв лимiт, сaмá рeжисeркa, силeнa мyцнiмa aплáвáмa, вкáзoвaлa: ищi дáштo пpидáйтe; **~ нa лицa ==гoлoвá-нe-гoлoвá;

незвлобить =рoзбiсти ся нa кoгo; нe злoбити кoгo; *гeнeрaльшa Кoрнe ~лa бapышeнь и стaрaлacь сжити их с квapтиpы, дeлaя им рaзличныe пaкoсты (М. Гoрький) =гeнeрaлoвa Кoрнe нe злoбилa пaннoчoк и выдáлa их из квapтeрeя всякымa пáкoстям;

незвначай =нeчáйнo, нáгoдoв;

незворвавший =нeэкcплoдoвaный;

незвзрачий =нeвзкáный; мaлoвидный; *~aя дeвyшкa =нeвзкáнá дiвкa;

незвыскательность =блaгoвoльнoсть; *пpичинy этoй ~и слeдyeт иcкaть в сaмoй литepaтyрнoй кpитикe =пpичинy сoй блaгoвoльнoсти трeбa глядáти y сaмyй литepaтyрнyй кpитицi;

незвыскательный adj =блaгoвoльный; *гдe кpитикa ~a, тaм мнoжaтcя aвтoры-дилeтaнты =дe кpитикa блaгoвoльнa,

розмножит ся число автуров-ділетантув; ***adv *~o =благово́льно;

невискокаемий =несцігасмый;

невисоаль (разг пей) =чудниця; дивниця;

невиданий adj =невиданий; дивєзний; *с воза слез нарядно одетий господин Поган; поп и попадає изумлєнно прїветствуют ~ого гостя =з воза лїз парадно облечєний пан Поган; пуп и попадає зачудовано прївїтають невіданого гостя; ***adv *~o =невидано; дивєзно;

невидимка =невидимий (чоловік); *(заколка) =невидима зашпінка; *шапка~ (фольк) =чаровна шапка;

невидимість =невидимість;

невидимий adj =невидимий; *жизнь наша, ей-богу, дырва, и у нас, людильщиком, увь, нет и заклєпок для еє~ых дыр =наш живот є дїравый, вєра так, и мы, другаре, на єго невидими дыры, жаль, не маме ани нїты; ***adv *~o =невидимо;

невидный =невідкий;

невидячий =невидомый; слїпий;

невинность =невинность, простодушность; цнота; сподобїя (фольк);

невинный =без/невинный; простодушный; непорочный; *~ый младенец (тжк пей) =невиняток; *Господь Бог обещає сильно наказывать тех, кто проливает ~ую кровь =вєлми общїє Гєсподь Бог карати таких, котрі проливають невинную кров;

невиноватый (нар) > невиновный;

невиновность | =невїна; *ещє ничего не доказано, и должна действовать презумпция ~и =щци нич не є докзано, а презумпция невіны мусит платїти;

невиновный =невинный; *так если ты говоришь правду,~ ответил Попович,~ в чєм сомневаться у меня нет никакой причины, я объявляю тебя ~ым =та кєдь єсь правду казав,~ удвїгив Попович,~ у чум сомнївати ся не маю нїякой причїны, я тя невинным убьялю;

невукусный adj =несмачный; не смакує; *если не послонить сало ~ оно будет ~ое =кєдь солонїна не будє послонєна ~ не будє добра; ***adv *~o =несмачно;

невменяемость =невмінність; неосудность;

невменяемый =невмінний; не при розумї; неосудный; *всє выглядело так, что Фома невменяем =вызирало то так, жє Томаш не при розумї;

невмешательство =немїшання (ся); *политика ~а =полїтика немїшання;

невозмогу =не мож вїдєржати / вїтрїмати; *что старому, что молодому, так долго загорать без работы ~ =ци старїй чоловік, ци молодїй, так довго без роботы постаквквати не вїдєржит;

невнимание =неувага; недостаток позрности; недомєрькованя; *к своему это глубокий сон, за которым следует упадок и тлен =неувага до свогє сє сон глубокий, за яким слїдує упадок и гнилизна;

невнимательность =неуважность; недомєрькованя;

невнимательный adj =непозорный, неуважный, немерькующий; розвєзєнный; незбайлївый; ***adv *~o =неуважно; незбайлїво;

невнятица =гїгнаня; хавкваня;

невнятный adj =неясный; *~ый выговор =гїгнавый, хавкавый, бырблавый, неартїкулованный выговор; *скулой свет тушевєл єє лицо, делєл черты его ~ыми (Шолохов) =скупосє свїтло тушовєло юй тварь, черты робїло неяснїма; ***adv *~o =неясно; гїгнаво; неартїкуловано; *говорить ~о =трїнкати, фєфлати; швельботати; дрыгонїти; гїндати; *~о говорячий =швельбавый; лопотливый; *манера ~о и много говорить =лопотливый;

невовлеченный =неангажованный;

невод =зомк; вїзмык; мерєхта; чєрькало (обл); *рыбак, ловящий ~ом =зомкаш; *бросал ~ в воду, чем обманывал

рыбу, и так вытягивал сразу по 5-6 рыб =бўхнув зомком у воду, из чим умбанув рыбу, и сяк вїтгєт по 5-6 рыб нєраз;

невозвратный adj =(и)щєзлый; ненавратный; ***adv *~o =ненавратно;

невозвращенец =ненавратник;

невозделанный =дїкий; недїланный; *обработывали ~ую землю; то выкапывали корни, то истребляли заросли кизила или ежевичник =убробляли дїку зємлю; то корїня выкоповали, то нїщили дєрєн, а́бо чорнїчник;

невоздержанность =нездержливость;

невоздержанный =нездержливый;

невозместимый =ненамїстимый; ненагородимый;

невозможность | =не(воз)мощность; *~ей, то есть таких случаев, которые противоречили бы другим свидетельствам фактам, никогда не было =немощностей, а́бо такїх прїпадакув, котрі протївлят ся другїм досвідченым фактам, нїгда не было;

невозможен | adj =не(воз)мощный; вїлчужный; *сделать ~ым =вїлчужити; *почему беспорядки стали ~ыми? =чому ся стали немощными беспорядки?; ***adv *~o =не(воз)мощно; не мож; нїяк; годї; *~о не сказать =не даст ся не повїсти; *~о дожидаться =годї ся дочєкати; *если ~о пальцем, вїпхну кулаком =аж пєрстом невозможно, пїстєв зашкаю; *клоп воняет, так что выдержать ~о =бздох смєрдїт, шо гїяба вїтрїмати;

невозмутимость =нерушимость; нерушность;

невозмутимый =непорушный, нерушимый; незаколєчєный, нескаламучєный;

неволю =неволїти;

невольник =невольник; *он был ~ом и неволя его была достойной сожаления =ун был невольником; а неволя єго была пожа́лованя годна;

невольничий =невольничий;

невольный adj =невольный; ***adv *~o =невольно; **вольно или ~о > вольный;

неволя =неволя; **охота пуще ~и =хотїячка гурше, ги болячка;

невообразимый =непредставимый; *сознание ~ плод социального порядка; одиночный человек был бы чем то ~ым, даже если и не станем отнимать у него то, что ему достало генетически, привычками =свідомость є вїтвормом соціального ряду; єдинокїй чоловік бив бы штось непредставимое, хоть и не будєме уд нєго абстраговати то, што здобвєл дїдїчно, прївычками;

невооруженный =незоружєный; **~ый глаз =тєлоє о́ко;

невоспитанность =невоспитанность; прєстїцтво; невіхованость;

невоспитанный adj =невоспитанный; прєстїццький; невіхованный; ***adv *~o =по прєстїццьки; невоспитано; невіховано;

невозполнимый =ненагородимый;

невосприимчивость =чажкєсь понїманя; *(к болезни) =їмунность; *(к антибиотикам) =резїстєнция; *мы усиленно прививали детям и молодежи ~ к таким формам атеистической пропаганды =мы зо вїщїткых сил заскїплєвали дїтям и молодєжи їмунность протїв такїм формам атеїстїчного бєю;

невосприимчивый =заборєный; *~ый к чему =їмунный на што; *со временем она училась не принимать к сердцу чужие боли и несчастья, постепенно становилась ~ой =пєступом часу снажїла ся не прїпушати бїжє к тїлу людськї болї и нещєстя пєступно ставєла ся їмуннов;

невостремленный =невіжданый;

невопазд =не вгодї, не на вгуду; не идї дїлу;

неворот =тулько, же не знам, дє зачати; (и)спўста; прєпасть; *работы ~, голова идєт кругом, а тут єщє с вами стой да калыкай =тулько роботы, же не знам, дє ми голова

стоїть, а ши з ва́ми му́шу балаговати; **работы ~ = по́вні ру́кы робо́ты;

невозумительный adj = неясный, поплётеный; тма́вый; незрозумительный; *~ая реч = фо́флава / тры́нкава / гукано́вата бесі́да; ***adv *~о = незрозумительно; фо́флаво; *говорить ~о = тры́нкати, фо́флати; дрыго́ніти; *он что-то сказа́л ~о, но я не разобрала = ову́н што́сь задрыго́нів, айбо я то не порозу́мила;

неврологический = невролгі́чный;

невролгия = невролгі́я;

неврастеник m = неврасте́ник; ***f*~чка = неврасте́ничка;

неврастения = неврасте́ния;

невердимость = здоро́вость;

невердимый = здоро́вый; у воско́ти; ці́лий; *14 мая с величайшей торжественностью в Унгвар и в Мункач доставят из сего́ замка в Буде ~ую и нетленную десницу св. Стефана = 14. ма́я из старо́дávного Буді́ньского за́мку ме́жи вели́кими торже́ствами пере́несе́ ся до Унгва́ра и до Мункача ці́ла и нетлі́нна десни́ца св. Стефа́на;

нервоз = нерво́за; *нельзя не заметить какого-то развивающегося ~а на фоне условий нашей культуры = не мож не доникати яко́йс розвива́ючої ся нерво́зы на фо́ні на́ших ку́льтурных усло́вий;

невролог = невро́лог, f невролгі́чка; *из Кленовой родом ортопед доцент Штеньо, ~ профессор Штеньо = з Клено́вой суг до́цент Ште́ньо ортопéд, профéсор Ште́ньо невро́лог;

неврологический = невролгі́чний; *мать всё ещё лежит в ~ом отделении = ма́ти ши фу́рт ле́жит на невролгі́і;

неврология (мед) = невролгі́я;

невспаханный = незора́нный;

невытерпж pred = кор́тно; корті́т; не до вы́держаня; *ему стало ~ = урва́ло му́ ся;

невыбранный = невбы́ранный;

невыгод(а) = нехосéн; невы́года; шкóда; (и)зневýгодненя; *крестьянский надел, если он не везде одинаков, должен быть приспособлен к уго́дьям, к их вы́годе или ~е = кмéтськое мiсто, сэ́жили бы тогó не вся́где еднáкое бýло, мýсит гу готáру, тай гу хосну́, а́лбо гу шкóді приспособо́еное бы́ти;

невыгодность = невýгодность;

невыгодный adj = невплáтный; нехосéнный; невýгодный, (и)зневýгодненный; неспóрый; *сделать ~ым = (и)зневýгоднити; ***adv *~о = неспóро; невплáта; невплáтно; невýгодно; *мне ~о ездит на работу автобусом = невплáта ми на робо́ту автобусом ся возы́ти;

невыдержанный *(стиль) = неру́вный; *(ребёнок) = безрýдный; *(коньяк, сыр) = незоры́тый;

невыезд = за́каз опу́щения мiста побы́ту; *подписка о ~е = за́язаня не опу́щати мiсто побы́ту;

невыкорчеванный = невбы́коринкованный; *местами торчат обгорелые ~ые пни = гу́й-там стырчат убо́ртли невбы́коринковани́ пни́;

невылазный adj *~ая грязь = непро́ходное болóто; *~ые долги = безна́дїйна задóвженость; ***adv *~о запутался = безна́дїйно ся запутáв; *~о сидел = сидів, не выхóдячи;

невылеченный = невбы́лченый; *(о ране) = незаго́бный;

невыносимость = нестерпимість;

невыносимый adj = нестерпимый; на невбы́триманя; ***adv *~о = нестерпимо; на невбы́триманя; не до вы́держаня; *напишут анонимку епископу, чтоб на него повлиял, потому что просто ~о, что он вытворяет у них в церкви = напишут ано́нім до епiско́па, жебý дáшто робів з ним, бо то на невбы́триманя, якi поря́дки робит у туй цéркви;

невыполнение = не(с)повне́ня; *~ данного слова / обязательства = поту́пена слóва;

невыполненный = несповне́ный;

невыполнимый = несповни́мый;

невыполотый = непокóпанный; *повсюду пропу́щена ~ая свекла = прич повы́лишовали непокóпани́ буракы́;

невыраженный adj = невбы́словеный; неясный;

невыразимый adj = неввы́разимый, несповидимый; *на плечах его брошено был с ~ою небрежностью длинный-предлинный синий кафтан со сборами (Григорович) = на плéчох мав неввы́разимо стúчно шмарéнный довже́зный сiный кепе́няк из займели́ками; ***adv *~о = неввы́разимо, несповиди́мо;

невыразительность = невбы́разность; вя́лость, мла́вость;

невыразительный adj = вя́лый; без/ невбы́разный; мла́вый; ***adv *~о = вя́ло; без/ невбы́разно; мла́во;

невьсказанный = невбы́пови́женный, невбы́словеный; мовчаний; *здесь какое-то ~ое достаточно ясно, но между строк ощущаемое – томление путешественника = туй яка́сь невбы́слóвена до́ста я́сно, а́ли ме́жи двóма рядка́ми чу́тна – вандровни́чка туга́;

невьскожий adj = неввы́скожий; *вдоль внешней стены была ~ая насыпь = уздо́вж вонка́шной стiны́ быв неввы́скожий на́сып; ***adv *~о = неввы́скожо;

невьспавшийся = неввы́спавный;

невьход *~ газеты = невбы́казаня ся новiнки; *~ на работу = нестáвеня ся до робо́ты;

невьчислимый = неспчисли́мый;

невьясненный = невбы́ясненный; *он докладывал о туманном и доселе ~ом положении Подкарпатской Руси = преподава́в за имѓлаво́е и до́сюль невбы́яснено́е по́ложєня Пудкарпа́тської Русі́;

невязка *(спец) = хы́ба схóженя ся (лiній, рóзми́рув); *(неувязка) = неспóглас;

неза = ро́скош, ласкóта, блага́та; пéщєня, голу́беня;

незабаритный = вели́кого габарiта; над габарiт;

незаданный adj (раз) = нечэ́канный; неприя́дiянный; ***adv *~о = нечэ́кано; неприя́дiяно;

негарантированный *~ заработок = небизу́вный зарóбок;

негармонический = негармоні́чный;

негармоничный = негармоні́чный; *в отношении к гармоничной природе есть немало контрастного, ~ого = в удно́шено до гармоні́чной при́роды є́ немáло контрáстного, негармоні́чного;

негасимый = неугасимый; неуспокоимый; живы́й;

негатив = негати́в; *чёрная точка на всех кадрах ~а свидетельствует о проколе в шторке целевого затвора = чóрна тóчка на негати́ви кáждого кáдру вкáзує на дiрку в ролéтці спари́нового затво́ра;

негативность = негати́вность;

негативный = негати́вный; *дайте одну ~ую плёнку, а одну диапозитивную = прóшу є́дн фíлм на фóткы а є́дн на дiа; **негашёный** = негашéнный; *мешок ~ой извести = мiшóх негашéного ва́пна́;

негде = нíгде; не є́ де; *(где-то; уст) > где-то; *комната мала, присесь ~ = малá хы́жа, нíгде в нной сíти; *~ взять досок = нíдкы роздо́быти до́шок; **дохнуть ~ = дыхну́ти нíгде;

негерметичный = негерметі́чный; перепу́щенный;

негибкий = негнучкы́й;

негибкость = негнучкóсть;

негласный adj = (и)скры́тый; позаóчный; тiхый; небубно́ванный; ***adv *~о = (и)скры́то; потiхы; не бубну́ючи; позаóчи;

неглиже = негли́же n index;

неглубокий adj = неглубо́кый; плы́ткы́й; (фиг) незна́чный; *~ое место = плы́т(ч)и́на; мíлчаль; ***adv *~о = неглубо́ко; (фиг) незна́чно;

неглу́пый = розу́мный; до́ста му́дрый; *~ = не є́ глу́пый;

негну́ющийся = негнучкы́й;

него проп gen < он; = нéго; *так ты ведь закричала на ~, а он как бы в ответ пригласил меня на обед = та́д вы́да́в ты за́гойкала на нéго, а ову́н ги́бы ти удвiг хóгiв да́ти, за́просiв ня на обiд;

негодник *m* =шлѣмпа; *(недостойного поведения) =неря́дник; ****f* *~да=шлѣмпа; неря́дница;
негодность =неудповідність; невалу́шность;
негодный =невалу́шный; не́трібный; (и)скаже́ный; неспособный; незда́лый; неупо́відный; *(зловредный) =неволя́шний; *(к военной службе) =аенти́рованы́й; *помешком не будет разрешено передавать крестьянам скот, ~ для продажи =скаже́ну худобу на прода́вана не бу́де пану́м слобудно на кмѣ́ти вы́дати;
негодование =погор́чєна, нево́ля; незго́да; рево́лт; *прийти в ~ от чего =погорчи́ти ся над чим, бы́ти погорче́нный; *приводить / привести в ~ =погорчова́ти / погорчи́ти; револтова́ти; *это огромное ~ сделало нацию совершенно дозрелой для окончательной гибели =ска́ка ве́лика незго́да ці́лком учини́ла присти́глов на́цію на ко́нєчу погы́бель;
негодовать =па́лити ся уд нево́ли / їди; їсти ся, заї́дати ся; нагабова́ти (ся); револтова́ти ся; *мы ~уем =бе́ре нас нево́ля; *(от чего) =погорчова́ти ся над чим; *белье~уют: я испоганил их имидж =блї́ ся погорчу́ют спога́нів єм ї́х ї́мідж;
негодующий =незгодли́вый; нево́льный;
негодяй *m* =ничо́мник, ничого́та; пу́стыня; битанга; непотрї́б; драб; галган; (и)скарани́к; ледабї́да *f*; шма́та; (мальчишка) ка́рап, линга́рь; *~и выпихнули безобидного человека =вы́гьгали битан́гу невї́нного чоло́віка; ****f* *~йка =шма́та; ничо́мница, ничого́та; (и)скарани́ца;
негодящий (нар) > негодный;
негорючий =незапалї́мый;
негостеприимный *adj* =неприві́тный; *слова плыли и оглашали чёрную ~ую башню =сло́ва плы́ли и наповня́ли чо́рну неприві́тну ту́рню; ****adv* *~о =неприві́тно;
неготовый =негото́вый; *силком отглавливали ~ов на берегах Африки и продавали в Америку =на́силу пуйма́ли нїгеру́в на берега́х Афріки и прода́ли в А́мерику; ****f* *~итянка =му́ринка; нїгерка;
неграмотность =неу́кость; безгра́мотность; неписе́мость, нешколо́ваность; ана́лфабетизм; *неграмотность людей весьма полезна единственно для этнологии свидетельствами столетней давности, что в устах необразованных сохранилось аж до наших дней =нешколо́ваность лю́дий є́дино для етноло́гїї ма́є ве́ликий хо́сен из тых пере́житкув, што захо́ронїли ся че́рез сто и сто ро́кув на уста́х нешколо́ваных аж до на́шого ча́су;
неграмотный *adj* =неписе́мный; неу́кий; неа́збучный, беза́збучный, негра́мотный; ана́лфабетський; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, невежда, глупец, так что они не могут таким ~ым людям дать автономно, о чём решительно присягали перед союзными народами =Ру́син, котро́го они ту́й, пуд Бескї́дом, найшли, неу́ченьй, неу́кий, глупы́й, так же онї не мо́гут та́ким неа́збучным лю́дем самоу́праву да́ти, на што спѣ́ред сою́зными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся; ****adv* *~о =неу́ко; ****subst* *~ый =неписе́мник; не́ук; ана́лфабет;
негритенок =нїгерча;
негритянский =нїгерський;
негромкий *adj* =тїхонький; ****adv* *~о =тїхонько;
негуманность =негуман́ность;
негуманный *adj* =негуман́ный; ****adv* *~о =негуманно;
негустой =негусты́й; *каша была ~ая =чир був негусты́й;
недавний *adj* =неда́вный; донеда́вный; *до ~его времени =до неда́вна; унеда́вна; *~ий расцвет =ма́йнов(їй)шы́й / но́вїйшы́й ро́сцвіт; ****adv* *~о =но́ві, но́вїйше; неда́вно; на́по́слїд; а́дде(ка), ге́нто, генанто (нар); а́ддечки (дет); *там ещё есть колодец, который ~о забросали =там ищи́ студня́ є, што ю неда́вно зема́тали;

недалёкий =неда́лекий; *(по времени) =донеда́вный; *в ~ом будущем =у ви́димому ча́сі; *~ое прошлое =неда́вно(сть); *(глуповатый) =глу́повый; простоу́мный; про́стый; *и об этом можно прочитать в публикации о селе, которая вышла в ~ом прошлом =и то́то ся мож дозна́ти в пу́блікаці́и о се́лі, яка вы́йшла пе́ред неда́вном;
недалеко =неда́леко; побли́зку; *есть тут ~о магазин? =є́туй побли́зку бо́вт?; *приблизился полдень, когда она собирала яблоки ~ от тропинки =пе́ред полу́днем якра́з убрыва́ла йона́танку неда́леко уд доро́жки;
недалячий =неда́лекий; бли́зкий; побли́зкий; *изблизи, ...из близкого, ~его места, расстояния (Даль) =збли́же, из побли́зкого, неда́лекого мїста, уста́ю;
недальновидность =нерозу́мство; бли́зообко́сть;
недальновидный =нерозу́мный; бли́зообкий;
недаром =неда́рмо, неза́дарь; нешто́; *нас ~ прозвали твердокаменными (Ленин) =неза́дарь нас тве́рды́ма, як ка́мїнь прозва́ли;
недатырованный =недато́ванный;
недвижимость =нерухло́; нерухо́мость; *Акакий Ратони мл. подарил городу ~, дворец Ратони =А́кош Ра́тонї мл. подаро́вав ва́рошови нерухо́мость, Ра́тонїюв ка́штель;
недвижимый *adj* =недви́жимый; бескы́вный, нерухо́мый; імо́бїлный; *~ое имущество =нерухло́; нерухо́мый іма́нок; нерухо́мость; недви́жимость; *распоряжением министра всё движимое и ~ое имущество распущено Обществу «Просвита» передаётся Подкарпатскому Обществу Наук =ро́споряже́на мї́нїстра всѣ́ дви́жимое и ~ое іму́щество распу́щено Обще́ства «Про́свита» пере́даєтся Подкарпа́тскому Обще́ству Нау́к =ро́споряже́на мї́нїстра всѣ́ дви́жимїи и недви́жимїи ма́ткы роспу́щено Товари́шства Про́світы да́рує Пудкарпа́тському Обще́ству Нау́к; ****adv* *~о =без кы́ваня, бескы́вно, нерухо́мо;
недвижность =нерухо́мость;
недвижный *adj* =нерухо́мый; бескы́вный; ****adv* *~о =без кы́ваня, бескы́вно;
недвусмысленный =недво́смыслє́нный, недво́зна́чный; *это был ~ сигнал того, что хочет Демчук =єе быв недво́зна́чный знак, што Демчу́к хо́че;
недеспособный (юр) =не(право)спосо́бный; *сделать ~ым =о́неспосо́бити;
недействительный =нева́жность;
недействительный =нева́жный; неди́нный; неправо́сїльный (юр); *гибель адскую навлекает на себя грешник ~ой исповедью =погы́бель пекѣ́лну на се́бе загі́гає грї́шник про нева́жну спо́вїдь;
недействующий *(не активный) =неди́нный; нечи́нный; *(недействительный) =нева́жный;
неделикатность =неделика́тность; індіскре́ция;
неделикатный *adj* =неделика́тный; індіскре́тный; ****adv* *~о =неделика́тно;
неделимость =неди́лимость;
неделимый =неди́лимый; *фонама – это внутренне более ~ элемент языка, обладающий значением, легко выделяемым из потока речи =фо́нема є́ внутро́рно да́ле неди́лїма є́ди́нїца язы́ка из зна́ченєм, котро́є ся даст ле́гко вы́дїлїти з рече́вого то́ку;
недельный =ты́ждне́вый;
неделя =ты́ждєнь; *отдых в конце ~и =вікендо́вый спо́чивок; спо́чивок у вікенд; *раз в ~ю =ты́ждне́во; *раз в две ~и =дво́тыждне́во; *у христиан один день в ~ю, когда мы должны отдохнуть от физического труда =христи́анум є́ є́де́н де́нь уты́ждїни, у котро́й є́сьме́ до́вжны уд ді́лї ручны́х удо́пїнчї; **Свя́тая ~я > стра́стной;
недержанье =неде́ржєня; *~ мочи (мед) =(мед) є́нурез; (нар) по́сыковачка; *страдающий ~м мочи =сикли́вый; *оппозиция – мой недоношенный дед и кум Дюрьо, страдающий ~м мочи =опо́зиція – му́й недоноше́нны́й ді́до и сикли́вый кум Дюрьо́;

недипломатич|ний =недипломатичний; просторекій; *~ое выражение =нешкільна формула; *а вы кто? –спросил ~ий Аве =а вы хто? –попросив ся просторекій Аве;
недисциплінований =недисциплінований;
недобирать =не добірати;
недобор =недобір; *(экон) =манко; (недоплата) реста́нція;
недобрать =не добірати;
недоброволь|ний adj =сілований; понево́льний; *(обязательный) =повінний; *от ~ой работы никакого толка =из сілованої роботи нич не буді; ***adv *~о =сіловано;
недоброжелатель =недоброжелатель; неприхітлик; нежичливець; *у ~ей всегда готов дежурный компромат, что наша речь архаична =недоброжелателі все маіют на язүк дежурный компромат, ож наша бесіда архаична;
недоброжелательность =неросположеня; ненавистливість; *естественные памятники заслуживают больше доверия, чем возведённые современниками, которые зачастую из лукавosti, ~и увековечивают исторические события извращённо или преувеличенно =натуралні памятники бұлше довірки заслужують, ги модёрні, котрі часто из лести, ненавистливости перевёрнуто або перётнано увчняіют історічні припадкы;
недоброжелатель|ный adj =недоброжелателный; ненавистный; неприхітливый; злодячный; злоглаговий (уст); ***adv *~о =недоброжелателно; ненавистно, ненавистливо; неприхітно; *Иван Дьячок относился к священникам весьма ~о =Иван Дячок удносів ся дуже неприхітно до сященикув;
недоброжелательство =тнівливість; неросположеня;
недоброкачественный =некостный;
недобросовестность =несовістность; злосовіть; нечесть; неучтівость;
недобросовест|ный adj =несовістный; злосовістный; недобросовістный; неучтївый; *упадок наших русин вытекает из двух причин, из двукратного непонимания и ~ого истолкования философии истории =упадок наших Русинів из двох причин выкїрлюе, из дворазового непорозуменя и несовістного потолокваня філософії історії; ***adv *~о =несовістно, злосовітно; недобросовітно; неучтїво;
недобрый =недобрий; злодячный; *~ой память =недобрый / злой памяти; *дело пахнет ~ым =діло не на добре заносит ся;
недоваренный =недовареный;
недоварить =недоварити;
недовариться =недоварити ся;
недоверие =недовіріє; *получил вотум ~я и отрёкса от своей должности =достав вотум недоверія и удріок ся уд чинівства свого;
недоверчивость =недовірливість;
недоверчив|ый adj =неверливый; недоверливый; пудозрївый; ***adv *~о =недовірливо; пудозрїво; *шустёр! – ~о завертел головой дедушка, – это не так быстро делается =овв́а, – недовірливо покрупїв головов дїдка, – не так ото скоро їде;
недовес =недоважок; *(экон) =манко; *~у него – кило, два =недоважок у нёго – кїло, двї;
недовесить =недоважити; *он пришёл к продавцу ругаться из-за тех граммов, что ему ~ли =пришов до бовташ вадити ся за вты дёка, што му недоважило ся;
недоволь|ный adj =нарікючий; недячный; не(до)вольный, размержёный; надутый; неконтётный; неспокойный; *даже и ты недоволен? =ци ти ты добагаш!; *сказать с ~ой гримасой =(и)сторомбити ся; ***adv *~о =недячно; размерже́но; нево́льно; (смотреть) зукоса;
недовольство =ненавдячённость; недовольность, нево́ля; *показывать ~ =борсити ся; *общее ~ породило восстание =спільна нево́льность породила устаня;

недовыполнить =не сповніти у цілүм россягу;
недогадливый =недогадливый;
недоглядеть *(не проявить достаточного внимания) =не догаквати; не померьквати; *(прозевать) =не вз(д)рити, не стямити; пропустити;
недоговорённость *(недомолвка) =замовчания, недогаворённость; *(отсутствия договорённости) =недостаточна до́года;
недогружать =недетерьховати; не́доста выхоснововати;
недогружаться =недетерьховати ся;
недогруженный =недетерьханий; не́достаточно выхоснованный; *~ автомобиль =недетерьхана машїна;
недогрузить =недетерьхати; не́доста выхосновати;
недогрузиться =недетерьхати ся;
недодать =не додати;
недодача =недостаток; не додана часть;
недоделанный =недоправеный; недоробённый; недочинённый (нар); *ярмо было ~о =ярмо было недоробёное; *так Алексей ~ный, что с него возьмёшь (вульг) =та Олёкса недоправеный, што з нёго возьмеш;
недоделка =недоробка; недокончёна робота;
недодержат (фото) =недоэкспоновати;
недодеяние =слабый кост;
недодеять =недоїдати; ненаїдати ся;
недодеяющий =недоїдающий *ненасытное пузо веками ~его села =ненасытнїй бѣндог віками недоїдающего села;
недоеть =ненаїсти ся;
недозволенный =недозволеный; негодный;
недоимка =недоплаток; реста́нція, ресто; *у нас есть нотариальная контора с ~ми, железнодорожная станция с остановкой, резник с неоконченным равнинским образованием, сельская управа =е у нас нотарський уряд з реста́нціями, желїзнична ста́ция из за́ставок, шахтер з недокончёнов ра́бинськов школов, урбаріат;
недоимщик =недоплатник; до́вжник;
недоказанный =недоказаный;
недолга (разг выр) *(вот) и вся ~ =таї готово;
недолгий adj =недвогый; ***adv *~о =недвог; пуд куртым часом; *так ~о и упасть =так чоловік легко упаде; *отец Андрей, ~о думая, всколчил с постели =отець Андрїй до́вог не надумовав ся, схопив ся з постели;
недолговечность =минучость; недвогый вік; курта служба;
недолговечный =нетрїмачный; куртого віку; хвильковый;
недолговеренный =куртого віку;
недолёт (воен спорт) =куртый стрїл;
недолеченный =недолічёный; *~ желудок =недолічёный жолудок;
недолечившийся =невылічёный; невыздоровеный;
недолечить =недолічити; *ребёнка ~ли, и он теперь кашляет =недолічили дїтїну, та кашле;
недолечиться =недолічити ся;
недолив =наливания не доповна;
недоливать =недоливати; *этот корчмарь всем ~ет =тот корчмарь усїм недоливат;
недолить =недолїяти;
недолюбливать =недолюблєвати; *хоть я и ~ю их язык и правописание =хотїя недолюбною їх язык и правопїсание;
недомер (Даль) =окла́мство на мїрї;
недомерок =товар, вїробок, мѣншый уд нормы;
недомогание =недужество; недомога; сла́бость; індїспозїція;
недомога|ть =недужати, недомагати; клосїти, слабушковати, слабічати; бѣтегати; хрунвяти; *не ведомо от чего наш поросёнок ~ет =не знати чого наше свїно хрунвяє;
недомогающий =немогаый; слабушкватый, слабый; *дома остались одни больные, нездоровые, ~ие, увечные =дома леме бетежні, хворї, недужні, слабі, слугї позубстава́ли;

недомолка =назнак; недогвареность;
недомыслие =нерозважность; нерозумство; блазёнство;
недонесение (оф) =оповёржена замелдóвания; неподёржана повинности замелдóвания;
недоносок =недонóсок;
недоношенный =недоношёный; *оппозиция – мой ~ дед и кум Дюрьо, страдающий недержанием мочи =опозиция – муй недоношёный д́до и сикли́вый кум Дюрьо;
недооце́нный =пудци́нный; умалённый;
недооценива́ть =пудци́нвати; умаляти, за máло держáти; бра́ти на лёгку вагу; легкова́жнати; багателizóвати; *старшее поколение ~ло свою задачу – создание литературы =ста́рша генера́ция легкова́жила собі свою зада́чу – створёна литерату́ры;
недооценивающий =умаляючий;
недооцени́ть =пудци́нити; умаляти; (и)збагателizóвати; (и)злегкова́жнати;
недооценка =пудци́на; за máло дёржания; ума́ления; легкова́жняя; помітована ся из чим;
недопече́нный =невьпечёный; неспече́ный; недопече́ный;
недопитый =недопійтый; *господа оставили ~ое пиво =пань недопійтоє пиво полиша́ли;
недоплата =недоплаток; реста́нция; ресто́;
недоплати́ть =недоплатити;
недополученный =недостаючий;
недополучи́ть =не достáти вийти́тко;
недопонимание =недорозумёния;
недопоня́ть =недорозуміти;
недопустимость =недопустімость; *проголосовали за ~ вульгарной лексики =проголосова́ли за недопустімость вульга́рной ле́ксикы;
недопустимый adj =недопустімый; ***adv *~о =недопустімо; *у тёти Мари́и были любимчики, а для учительницы это ~о =нїйна Мари́я máла ма́нданок, а про учительку такоє недопустімо;
недопущение =недопущеня; *~ чего =предбїгну́тя чому́;
недоработка =недоробля́ти; *(иметь недоработки) =недо́тяговати;
недоработка =недоробка; недо́тяг; *сооружение было принято несмотря на некоторые ~и =ста́вба ся перебра́ла ай з да́якыма недоробка́ми;
недоразвитие =недорозвуй;
недоразвитость =недостаточна розвїтость;
недоразвитый =недорозвїтый, недоросну́тый, рудіментарный;
недоразумение =недорозумёния; баламу́та; незго́да; *так называемая «ужгородская уния» была заключена на словах, без документа, отчего позже возникли всякие ~я =так зва́на «ужгородська у́нія» была за́ключена лиш слова́ми, без документа, из чо́го пуздні́ше поста́ли всякі недорозумёния;
недоро́гой adj =недорога́й; ***adv *~о =недо́рого; *он приобрёл кинокамеру, ~о =приобрі́в кинока́меру, недо́рого;
недоро́д =недо́род; **не плачут в Рязани по псковскому ~у =из чужо́го кров не течёт;
недоросль =недорос́ток; гы́цень; бїмбов; недоу́ка m/f;
недорос́ток *(несовершеннолетний) =неповнолі́тний, малолі́тний; *(невьросший) =недоросну́тый, карлова́тый;
недороси́щный =недоросну́тый; *с навозной кучи доносятся неокрепший голос молодого петушка с ~ими и общипанными перьями =на гнóю ся о́звє невьспїтаным го́лосом молодї́й когу́тик з недоросну́тым и выстра́баным пі́рєм;
недосказанность =замóвчания;
недослы́шать =недочу́ти; не росчу́ти;
недослы́щик (выр нар) **по ~е =недочу́вши; не росчу́вши;
недосмотр =недо́зур, недоме́рькóвания; прóгрїх;

недосмотре́ть =недонїкати; не вз(д)рїти; не померько́вати; *король ~л, как оно упало =король недонїкав, як му вто упало;
недосол =недосоло́ена стра́ва; **~ на столе, а пересол на спине =недосолїти – то щи пубвóды;
недосолїть =недосолїти;
недоспáнный =недоспáный; *в полдень пастух ляжет в тенистое место и восполнит ~ ночью сон =у полудне чередáрь ляже в холо́док и доповнит в но́чи недоспáный сон;
недоспа́ть =недоспа́ти; **~ – весь день потерять =недоспа́ти – ці́лый день ке́двы не ма́ти;
недостава́ть =недоста́ти; хыбїти; не выставáти; *корма сильно ~ло =пáші ба́рзо было máло; *моей просьбе ~ло решительности =мо́ей про́сбї было не до́ста рїшїтельности; **только этого ~ло! =щи лем то́то хыбїло!
недоста́ток *(нехватка) =недоста́ток; *(отрицательное свойство) =ва́да; нешо́р; га́нч; грїшка; негати́в; слаба́ сторона́; *~ок времени =часова́ тїсно́та; *(порок) =недоробка; скве́рна; (скрытый) гаму́ство; *(физический или умственный) =(здоровел́ный) гендікє́п / (и)невьгóднєня; *страдающий физическим или умственным ~ком =гендікеповáнный; *страдающий ~ком воды =убо́гый на во́ду; *первый паровой лопа́стный корабль (1808) имел много скры́тых ~ков =пе́рвый па́рoвый лопа́тинoвый ко́раб мно́го гаму́ств мав; *в Луге нет ~ка в новестях =у Лу́зи – дїво́к ста́ток;
недостаточность =недостаточность; *Гарайда, 39-летний русинист и полонист, скончался в руках органов безопасности «от сердечной ~и» в декабре 1944 года =Гарáйда, 39-рочный русинїста и полонїста, сконча́в ся у советськóй безпе́ці «на серце́ву недостаточность» в деце́мбрі 1944;
недостаточный adj =недостаточный; *казаться ~ым =маїти ся; *считает / посчитал ~ым =маїит / помалїв собі; ***adv *~о =недостаточно; máло; *с приходом чехов винокурню закрыли, по их мнению, она ~о отвечала гигиене =як прїйши́л Чє́хы, паленча́рно запе́рли, подля них, не была́ до́ста удово́дјаюча гігіє́нї;
недоста́ть =недо́стати;
недоста́ча =невьста́ча; недоста́ток; *(экон) =ма́нко; *глупый всегда сильнее умного, конечно, только физически, у него тело огрубело от ~и духа =ду́рнїй є все силнї́йший, як му́дрый, пра́вда, лем тї́лом, якоє згру́бло уд недоста́тку ду́ха;
недостаю́щий =хыбля́ющий; недостаю́чий; *нужно бы ещё собрать пообильнее ~ материал =тре́ба бы и́щї позберáти чим го́йніше недостаю́чий ма́териáл;
недостижимый =недо́сяжный; *у неё есть Юра, ~ая мечта девчак всего села =она́ ма́є Юру, недо́сяжну мрію дївча́т ці́ло́го села́;
недостойный =недостовірный;
недостойность =недостойность;
недостойный adj =недостойный; негóдный; неподóбный; ***adv *~о =недостойно; негóдно; неподóбно; по пє́ссї; *нам следует избегать тех неподобающих дел, которые ~о совершать =осо́кочуйме ся тых неподóбных дїл, котрі негóдно чинїти;
недостроенный =недоста́вляный; недопра́веный; недочинённый (нар); *писари в 1715 году зарегистрировали, что в Пчелином в то время было 52 ~ых дома =піса́рї у 1715. ро́цї заєвдо́вали, же в Пчолї́ном было в ту́м ча́сі 52 недоста́вляных хы́ж;
недоступность =недоступность;
недоступный =недоступный; *~ное место =ку́ява; *я не видел списка, так как архив ~ен =я спісо́к не вїдїв, зачї́м архїв недо́ступный;
недосу́г pred =ні́колы; не є ко́лії; *и у сына на даче пришлось всё обустроить, а то сыну ~ =и у сы́на на лі́тній хы́жи

му́сив ушітко убгаздова́ти, бо сы́ну ніко́ле; *сослалісь на ~ и не при́шли (Чехов) = уджлікали ся, же не ма́ют ко́лі, и не при́йшли;

недо́счита́ться = не дорахова́ти ся; *утром на переключке перед бараком двоих человек ~лись и начали розыск = рано перед бараком на а́пелу двоих лю́дий ся не дораховали и за́чали глґяданку;

недо́тпа = неду́йдавец, гнеду́йдавка; пі́пнєш; шгунпак; гында; *(прозвище для белых у цыган) = тґаджо; *а я была такая малышка, ~, всё не могла понять, как это спирт, которого глотнул Андраш, попадѣт в его больной палец = а я была така малґа гында, же-м ся фурт чу́довала, як тот спі́ртус, што го Андраш лґєгнув, знґє, котрї́й перст болїт; **недо́тряса** = некынїня; *(бот Impatiens noli-tangere) = не тґыканка; роспї́рскник не тґык;

недо́удок (суп оборот) = кетефїк; ймало; *эту белую кобылу один взял за хвост, а другой за ~ = тоту́ білу кобы́лу сдѣн имїв за хвуст, другу́й имїв за кетефїк;

недо́уважа́ть = не хґапати; *смотрели на этого большого, толстого и смирного человека ~я, как мог такой увалень и скромник сделать такую штуку с квартальным (Л. Толстой) = нікали на то́го дебѣлого смирнґєника не хґаплочи, як був го́ден сякї́й скрґомный бембеляк втґятї таку шгтуку з полїца́йтом;

недо́уважаю́щий = не хґапавый;

недо́умеше = не хґапаня; *вдрог, как бы в ответ на моѣ ~, лес потряса богатырское чиханье = на́раз, гїбї удпґовїдѣв на моѣ не хґапаня, лїс истряслґо силґацькоє кыханя;

недо́уменный = не хґапавый;

недо́умок = недо́умок; дура́ко-мудра́к; *гром их не убил, только оглоушил, несчастных ~ков = грум тых не забїв, лем захоломшїв сара́ка дура́ко-мудра́кув;

недо́ученный = недо́ученый;

недо́учка = недо́учка; само́учок; буквґарник; недо́ученый; *не язык народный виновап, а тот наш ~, который не говорит по-русински = не язык народный винен, а́ли тот наш само́учок, котрї́й не знґє по ру́ськы;

недо́ходный = незыскґовый;

недо́чѣт = недоробка; не до тґя; де́фект; *(экон) = ма́нок; *Дзендзеливский, перечислив ~ы грамматики Гарайды, отмечает, что она «не пользовалась популярностью» = Дзендзеливський, перераховавши не до тґя грамґатики Гарайды, зазнача́т, же она «не была популярна»;

недошлость (Даль) = недо́уко́сть; *меня долго беспокоила собственная ~ в науках = до́вго ня мерзїла вла́стна недо́уко́сть;

недра *земные ~ = земні́ внґу́тра; внґу́тра / утроба зе́млі; *край прекрасных гор, скрывающих в своих ~х богатство ценных руд и горных пород = край пре́красных гор, скрыва́ющих в свої́х утроба́х бога́тство цї́нных руд и горнї́н; **недреманнї́й** (выр шгтл) **~оє о́ко = всеї́дячоє о́ко; *все будут изблечены, никому не спрячется от его ~ого ока = всі́ бу́дут розоблаче́ні, ні́ко ся не спрґяче уд є́го всеї́дячоє о́ка;

недремлющий = обді́йный;

недруг = неприя́тель; гнївник; *вешалку для ложек вынесли из дому, ибо, если бы какой-нибудь ~ посчитал ложки, невеста родила бы столько девочек = ло́жочник з хї́жї вынесли, бо, ко́лі бы якї́йсь гнївник почислил ло́жки, мо́лода урґодила бы ту́лько дївча́т;

недружелюбие = неприя́знь; неросполо́женя; *не сменить ли нам ~ на добросердечность? = ци не замі́нїт нам неприя́знь на до́бросердґечность?;

недружелюбнї́й адґ = неприя́зньный, неприя́тельскї́й; нелюбе́зный; злодя́чный; ***adv *~о = неприя́зньно; неприя́тельско; *русинская идея одинаково ~о была встречена антагонистами, русофилами и украинофилами = ру́сїнство бїло прїя́тно ру́вно неприя́зно анта́гонїстами, русофїлами и українофїлами;

недружелнї́й адґ = несогласный; ***adv *~о = несогласно; **недуг** = не́дуг; не́муч; *Гео́ргия, пле́мннїка моего, сразил ~ = Ге́оргї́й, бра́та́нїч му́й, в не́муч упґа́в;

недрурнї́й адґ = убо́гойный; стучнї́й; непудлнї́й; *недрурѣн собой / недурна собой = стучнї́й / стучна́; ***adv *~о = непудло; убо́гойно;

недурственнї́й адґ (раз шгтл) = цї́лком фа́йный; ну́року; ***adv *~о = цї́лком фа́йно; ну́року;

недоу́жїннї́й = не про́скї́вый; не ту́гтґовый; нехотґякї́й; некаждоднѣвый; *нужна ~ая сила воли, чтоб не наестся до отвала в тот же день = твердый хлоп му́снїт бїты тот, ко ши тот день ся не напакґу́є;

неѣ проп (асс от она) *в ~ = в ну́ю; *из ~ = з не́т; *у ~ брови поседели = у не́й брѣ́внґа побїлілї;

нееврей = го́й; *продавец, когда-то еврей, а теперь обыкновенный ~, начинает по-мудреному посмеиваться = склепа́р, ко́йїска Жїд, а днєсь обыча́йный го́й, за́чне по му́дрїа́шскы посмі́вковати ся;

нееврейскї́й = го́йскї́й; *есть доказательства этого! // ~не! // ~нет, и еврейские тоже! = та́дє суг на то́то до́казы! // ~го́йскї́! // ~нїт, и жїду́скї́ то́же!;

неестественность = неприро́днґость;

неестественнї́й адґ = неприро́днґый, противприро́днґый; силґеный; ненатурґальный; ***adv *~о = неприро́дно, противприро́дно; силґєно; ненатурґално;

нежаркнї́й = не горя́чий; мї́рно те́плый;

нежаїцнї́й = ласкґотный; *~еє солнышко и мы среди матери-природы = ласкґотное со́нїчко и мы се́ред ма́тери-приро́ды;

нежавачнї́й = нежа́вачнї́й; немерзґзаочнї́й; *дикий кабан – это ~о парнокопытное животное = дї́ка свїня – се немерзґзаочґа паперґка́та звї́рїна;

нежданнї́й адґ = нечґеканный, нежа́данный; неча́йный; ***adv *~о = неча́йно, нежа́дно; знеча́ю; знеча́єм; нечґекано; *~о в ступу влетела искра = неча́йно і́скра фї́рґкла у то́вчку;

нежелание = недя́ка; неохотґа, нехґу́та; *в моѣм отказе вы усмотрели простое ~ исполнить просьбу (Д. Ушаков) = моѣ удмі́таня сѣте вї́зналї за звыча́йну недя́ку вї́дволїтї прґосьбу́;

нежеланный = нежелґательный; нежа́данный; нелюбе́зный; *~ гость = не́радо прїя́тнґый гостґ;

нежелательнї́й адґ = нежелґательный, нежа́данный; неві́танный; не́радо вї́деннї́й; *нечто ~оє = чере́здя́ка;

***adv *~о = нежелґательно, нежа́дано, неві́танно;

нежели (кнїж) = неж (кнїж); *недостатки речи – мне кажется, мы в таких словах богаче, ~ венгры = хґбы говґорєня – вї́дїт ся менї́, мы в такї́х слова́х бога́тшї, неж Ма́дяры;

**прежде ~ (уст) > пре́жде;

неженатнї́й = неженґатнї́й;

неженка = нестґїон, гнґестїонка; ма́нда;

неживе́йшїй = мертвнї́й; неживнї́й; неорганнї́й; *(фїг) = вшїткобдннї́й; мї́млявнї́й, мля́ндравнї́й; *~ая природа = неорганнї́чна приро́да;

неживзненнї́й (кнїж) = нежаживґотный;

неживзнеспособность = нежаживґотность;

неживзнеспо́бнї́й = нежаживґотный; нежитґяспґобннї́й; *Общество Св. Василия умерло, оказалось ~ым = Общество С. Васи́лїя умерло, оказа́ло ся нежаживґотным; ***adv *~о = нежитґяспґобно;

неживзнеспо́бнї́й = нежаживґотный;

нежїлої = необї́ванный;

нежїлї (нар) = захґабєность, мертвґота; *кґмната с умолкнувшими часами-ходиками ... пахнґула на молодого хозяина ~ю (М. Алексеев) = хґжа з умолкво́в го́дїннґов з вї́сом повї́яла на мо́лодо́го газду́ захґабєностѣв;

нежїрннї́й = немастннї́й;

нежїть = нї́жїтї; пѣстїтї; (дет ласк) ба́вкати;

нежїть со́л (уст) = ма́ра; *(нежїлое место) > нежїлї;

нежитися = благовати; пістити ся; ніжити ся; *(в постели) = теверовати;
нежнейший = премайніжний; *в полдень солнышко поцеловало землю своим ~им лучом = уполудне сонічко ніжно-ніжно поцеловало зємлю своїм лучом;
нежничать = ласкати ся; мандати ся; панькати ся;
нежність = ніжності; піщія; *вышивка дышит ~ью, поэтичностью = вышивка говорит ніжностей, поетичностей; **телячи ~и > телячий;
нежный adj = ніжний; ласкотный, несливый; субтільний; *(слабый, хрупкий) = кенешный; *~ые деревья увивают на зиму соломой (Даль) = кенешні дерева на зиму увивають соломов; ***adv *~о = несливо; ніжно; субтільно;
незавенный = памири достойный; незабытый;
незабулка (бот Myosotis) = незабудка; *в кюветах вдоль дороги в траве голубели ~и = у шаніах попри путь голубіли в траві незабудки;
незабываемый adj = незабытый; *всё это у наших деток оставило ~ое впечатление = тотó вшитко было незабытым зажитком про наші дїточкы; ***adv *~о = незабытно;
незаверёнка = недокончена / (раз) розбáбрана робота;
незаверённость = незаверённость;
незавершённый = недо / незавершёный; недо / незаконченый; розбáбраний (раз); *быть в ~ом состоянии = быти вздї / назад; *было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является отслеживание событий, а научное обсуждение маловажно, ибо отслеживание без обсуждения является ~ым = похыбит тот, котрый думает, ож головное дїло е слїжия историчных припадкув, а росправа маловажна, бо слїжия без росправы незакончено;
незавидный = незавидный; небагословенный;
независимость = независимость; самостоятельность; *добиться ~и = усамостойнити ся; *обретение / предоставление ~и = усамостойненя; *Сен-Симон видит возможность европейского мира в союзе и одновременной ~и на основе индустриальных интересов = Сен-Симон видит возможность европейского миру в унії и рувночаснуй независимости на основї индустриальных интересув;
независимый adj = независимый; самостоятельный; ектёрный; *экономически ~ый = собістачный; *сделать / сделаться ~ым = усамостойнити / усамостойнити ся; *украинцы потеряли ~ую Волинскую страну = Украинци утратили независимы Волиншювську країну; ***adv *~о = независимо;
независящий = независимый; *по ~им (от кого) обстоятельствам = про обективнї обстояня; *объективные причин;
незадача = незгода; пех; несерёнья; *по студёну воду бабка снарядила деда, // да поди-ж ты, ~- гулял до обеда = заганяла баба дїда на студёну воду, // дїдо са там забавив бабі на незгоду;
незадачливый = незгодный; пеховый; несерёнчливый;
незадекларированный = недекларованный; непризнанный;
незадолго (до чего) = незадвог до чого; курто перед чим;
незаживший = незагоёный;
незаинтересованность = неинтерес;
незаинтересованный = незаинтересованный;
незаконнорождённый = несопружный; пригляданный; незаконный; копыл, копыля (тко), копылица (раз); копырдан (пей); *у той женщины был ~ ребёнок = тотá жёна мала незаконну дїтину;
незаконный adj = не / противзаконный; неправый; самовольный; *(притязание) = неправомочный; ***adv *~о = не / противзаконно, неправно; самовольный;
незаконченный = незаконченый; недовершённый; *~ая работа = рещанция, ресто;
незакрытый = незакрытый; *солнце через ~ объектив может прочесть отверстие в прорезиненной шторке = дїрку в гуміовануй ролетї може пропалити сонце круз незакрытый обектив;

незамедлительный adj = незаздёный; доразный; беспроволочный; ***adv *~о = незаздёно; доразно; беспроволочно;
незаменимый = незаменимый; незадупный; незамістимый; препотрбённый; *при магических актах голизна является в важных случаях ~ым условием = при магичных актах голюсь е у важных припадах незаменимым условием;
незамёрзющий = незамёрзачюый; *~ее место на реке = теплїя;
незаметиный adj = неслїдный, невидкый, неспознанный; потасный; ***adv *~о = непобъямки, помал(енькы); неслїдно, неспозночно; потасно; *если такими граблями, добытыми из нетопыря, девушка ~о гребнёт парня – он без неё жить не сможет = коли тїми граблями из лїлика добытыми дївча потасно грабне хлопця – он не буде муг жити без неё;
незамечаемый = незамеркованный; *Стрипский жалуется Шкультети: «стою одинокий, никем из словаков ~, никому я не нужен» = Стрипський понашат ся Шкультетїгови: «стою осамілий, ніким из Словакув незамеркованный, ніко ся мнов не старат»;
незамеченный = незамеркованный; нестяменный;
незамкнутый = незамкнутый;
незамужняя = панна, слободна, неудатá; старá дївка; *быть ~ей = дївчити; *закончить ~ую жизнь = додївчити;
незамысловатый adj = простый; немудрованный; некомплікovaný; ***adv *~о = просто; немудровоно;
незанятость = незанятость;
незанятый = незанятый; *(о месте) = не завязтый; неубсажённый; вольный; *сколько потребляет человек теперь, когда земля густо заселена, даже сравнить нельзя с тем, сколько он потреблял в эпоху феодальную, хоть тогда было много ~ых земель = што спотребуе чоловік тепер, коли зёмля густо заселена, из тым, што спотребовав он в добї феудальной, ани порувати не можеме, хоть тогды зёмля майже вольна была;
незапамятный = незапамятный; прадавный; давнодавный; прастарый; *~ые времена = прадавнина; первовік, правік; **с ~ых времён = удколи світ світом; уд давна давен, давнодавно; (и)спервовіку; *те семьи, которые с ~ых времён живут в селе, и можно бы называть потомственной аристократией – отї фамилії, котрі уд незапамятных часув живут у селї, и мож бы назвати аристократїев по роду;
незаповненный = незаповненный;
незапятнанный = чїстый, беспорочный; некакаляный, незамурганый;
незаработанный = незаробённый;
незаросший = незароснутый; *~ее место = чїстїна;
незаряженный = ненабитый; неладованный;
незаселённый = незаселённый; незалюднённый; *король Бела IV приказал строить казённые замки в ~ых горах, чтоб люди могли безопаснее переходить и основывать сёла под горами = король Бейла IV. дав будовати державні замкы в незалюднёных горах, жебы беспечнїше могли люде переходити и основати сёла пуд горами;
незаслуженный = незаслужённый; *~ое наказание = незавинна кара; *~ая похвала = незаслужёна похвала;
незастроенный = незабудованный; *бог весть как этот участок остался ~ым, когда повсюду вокруг стояли дома = не знати як убствэ незабудованный сесь тёлек, коли довокла всядгы стояли хыкы;
незатейливость = бесхыбрость; простота;
незатейливый = нецїфрованный; простый; без чудатца;
незатруненный = нерушённый; = вскобїт;
незаурядный = не просіковый; не туцтовый; нехотьякый; некаждоднёный; *тут уже во весь голос обнаружил свой ~ талант беллетриста = ту вже на повный голос убавив свуй нехотьякый талант беллетрїсты;

незачем pred (+inf) =нізачим; ніт за чим / не є за чим;
незащищённый =ранівий, ранітєльний; незакрытый; неохранєний; *изворотливая волчица каждый раз отскакивает вовремя и нападет с ~ой стороны =звінна вовчица усє вчас удскочит и нападе из незакрытого бoku;
незащищённый =незаваний; некликаный; непростєный; *кто-то из детишек обернулся и маленькой ручкой показал на ~ого гостя =єднo з дїтїй обернуло ся и малov ручков вказало на незаваного гoста; **на ~ого гостя не припасена и ложка =де кoгo не просят, най го там чортї не нoсят;
нездешний =пришлый; немістный; чужосєльный; (и)зінде валушний (раз); *як удвітєє сєлянин сєлa, колї єгo вoпpосає чужосєльный чоловик: удкы сєзє? =как ответствует местный житель на вопрос нездешнего человека: откуда вы?;
нездоровится impers (кому) *мне ~ =не чюю ся добрі; зліє ся чюю; **~ кому =не всї ниткї в бєрдї кому;
нездоровый =нездоровый; захворїлый; нєдужный; (и)з/на/ брєсклый; *русин опасаєтєя такой работы, где ~ые условия труда и где легко можно искалечиться или погибнуть =Русин боїт ся уд такой рoбoты, де на нездоровьм мїстї трєбa рoбoту кончати и де лєгкo гoдєн покарлчити ся ци смерть прїяти; **~oму всє немилo =кoбї здоровля ~ грїхї будут;
нездоровье =нездоровля; нємуч; нєдуг;
неземной =незємный;
незлобивость =незлобївость;
незлобивый =незлобївый; *ночь была темна и прохладна, но на душе у меня было светло и тепло от этого хладнокровного и ~ого парня =нуч была тємна и прохoлдна, но на душї у мєнє было свїтло и тєпло уд сєгo розвaжкoгo и незлобївогo хлoпцa;
незлобный adj =лагoдный; ***adv *~o =лагoдно;
незломучивленный =незлoнамїрный;
незнаемый =незнaсмый; непoзнaтый;
незнакомец =незнакoмєць; непoзнaтый; *порыв ветра потряс вершины деревьев и умчал слова и голос ~ца (А.К. Толстой) =удaр вїтру затряс вєршкaми стрoмув и пурвaв слoвa и гoлoс непoзнaтoгo; ***f *~ка =незнакoмкa; непoзнaтa;
незнакомство =непoзнaтoсть; незнaлoсть (чoгo); *~ с компьютером =незнaлoсть рoбoты из компютерoм;
незнакомый =незнакoмый; чужбый, непoзнaтый, непoзнaник; *вокруг огня сидят ~ые люди; разбойники – блєснула мысль =кругoм oгнa сїдят незнaкoмї лoдє; рoзбoїннкы ~ шїїбнула думкa;
незнатце =незнaтця; *~є дєлa =нефaхoвoсть; *~є языкoв =незнaлoсть языкoв; *этo он сдєлaл пo ~ю =oтo ун учїнїв уд незнaтця;
незначительность =незнaччoсть; малovaжнoсть, невaжнoсть; нїчoмнoсть;
незначительный adj =бєз/ незнaчный; малovaжный; нєглaвный, мєншїй; неслїдный; мaргїнальный; *~ая часть =удлoмoк; слїд; *~ая часть русїн ємїгрїрoвала в Канаду и Аргентїну, и в Австралиo =мєншa часть Русїнoв ємїгрoвала до Канады и Аргентїны, и до Австралії; ***adv *~o =бєз/ незнaчнo, неслїднo; малovaжнo; мaргїнальнo;
незрелость =недозрїстї; дїтoчнoсть; *этa куцкa нaрoдa и самa не знaєт, ктo и чтo oнa, и в вєчнoй ~и влaчїт жалкoє сущєствoванїє на пoсємїщїє другїм =тa жмєнькa нaрoдa и самa не знaє, ктo и чїм є, и увїчнїй дїтoчнoстї лєм другїм на пoсїмх вєтєтєє;
незрелый =недозрїтбый; *(плoд) =недостїглїый; зєлєный, пoзелєный; *(труд / писaтєлє) =незрїлбый; *~ые фрукты =зєлєнє; зєлємпутбгы; *пїшу подкїсляют ~ыми слївaми и яблoкaми =стрaву из зєлєнємa слївaми и яблoкaми квaснїт;
незримый adj =незрїмый; невідимый; *гoртaнь сжалa какaя-тo ~ая сїлa, кoтoрaя мєнє душїт =в гoртaнцї чюю якoсь

невідиму сїлу, котрa мєнє дусїт; ***adv *~o =незрїмо; невідимо;
незря =незaдaрь; *~o у нєкoтoрых нaрoдoв кoрoвa счїтaєтєя непрїкoсoвєннєм живoтнєм =незaдaрь дaїкї нaрoды дєржaт кoрoвy зa нєдoткaкнo скoтїну;
незрячий =невідoмый; слїпбый;
незыблемый =нєрушїмый;
неизбежность =нємїнучoсть; кoнєчнoсть; *с ~ю =дoкoнєчнo; *пoрaжєнїє пoд Мoхaчєм бїлo слєдствїєм, с ~ю вєтєкaющїм из этїх фaктoрoв =пoгїбєль пїлїa Мoгaчa бїлa вїслїдкoм, дoкoнєчнo вєтїкaющїм из сїх фaктoрoв;
неизбежный adj =нємїнучбый; дoкoнєчнбый; *~oє злo =нємїнучoє злo; ***adv *~o =нємїнучo; дoкoнєчнo; *из этoгo ~o вєтєкaєт ~из тoгo нємїнучo вєтєкaєт;
неизбранный =нєвїбрaный; *~ президент-бєглєц, кoмбїнaтoр и слaбaк Эдурaд Бєнєш в тoм судьбoнoснoм 1945 гoду ужє мaлo нa чтo мoгo вoлїєтї =шєкєулaнт и слaбұх Ёдвaрд Бєнєш як нєвїбрaный прєзїдєнт-утїкaч у тум судьбoнoснoм рoкy 1945 ужє нє гoдєн бїв мнoгo штo oвлпывлїтїи;
неизведанный =нє(пo)знaтбый, нє зглїдaнбый; щї нє зaжїтбый;
неизвестность =нєпoзнaтoсть, невідoмoсть; бєзвїстї, бєзвїстнoсть; *ктo хoрoшo знaєт сoбствєннoє я, тoт нє бoїтєя нїкaкoй чужoй ~и =хтo сєбє добрі знaєт, тoт ся нє бoїт чужбїх непoзнaтoстї;
неизвестный adj =непoзнaтбый, незнaтбый, незнaємый; невідoмый; нє(и)звїстнбый; пудвoпрoснбый; *~oє subst (мaг) =непoзнaтa (вєлїчїннa); *~ый subst > незнaкoмєц; *пoзнaнїє ~oгo =пoзнaнїє незнaтoгo; ***adv *~o =нє знaтї; нє(и)звїстнo; *єгo вєзлї зa кудa =уднєслї гo нє знaтї дє; *нєкoтoрєє из нїх бїлї дaжє нєoднoкрaтнo пoдoжєнїє ~o кєм =пoєднї из нїх мнoгo рaз и пудпaлєнї бїлї уд нєзнїстнбых рук;
неизгладимый =нєстєрaвбый; *мнoгoлєтнїя прaктїкa рaбoты в срєдє нєрoднoгo языкa oкaзaлa нa нїх ~ слєд =мнoгoлїтнa прaктїкa рoбoты в oткрїтєннo мaтєрїнськoгo языкa лїшїлa нa нїх нєстєрaву пєчaтї;
неизлечимый =нєулїчїмый; незaгoїнбый; неслїчїмый; *~o бoльнoї =смєртнoхвoрбый; *Джєїмс Пaркїнсoн в 1817 гoду oпїсaл дрoжaтєльнбый парaлїч, ~ю бoлєзнь цєнтрaльнoї нєрвнoї сїстємї, кoтoрaя зoвєтєя бoлєзнь Пaркїнсoнa =Джєїмс Пaркїнсoн рoкy 1817 oпїсaв трєслїву парaлїзу (paralysis agitans), нєулїчїму хвoрoту цєнтрaльнoгo нєрвнoгo уклaду, якo звємє хвoрoтoв Пaркїнсoнa;
неизменность =нєпєрємїннoсть;
неизменный adj =пoстoянбый; нєз/нєпєрє/ нєудмїннбый; нєвaрїaбїлнбый; *в нaшєм мїрє – гoвoрїт Бaклє – нєт нїчєгo бoлєє ~oгo, чєм мoрaльнєє прїнцїпї, с нєнтєлєктуaльнїмї нє ч фaктoрaми дєлo oбстoїт нa oбoрoт ~нa сїюм свїтї – кaжє Buckle – нїч ся тaк мaлo нє змїнїлo, як прїнцїпї мoрaльнї, нaспaк є дїлo штo до нєнтєлєктуaльнбых фaктoрoв; ***adv *~o =нєз/нєпєрє/ нєудмїннo; пoстoяннo; як усє; *рєдaктoр пoчтї ~o жалoуєтєя =мaїжє пoстoяннo нoнoсїє ся рєдaктoр;
неизменяемость =нєзмїннoсть;
неизменяемый =нє(з/уд)мїннбый; нєвaрїaбїлнбый; *фрaзєoлoгїзмы – этo ~ьє сoчєтaнїя слoв с oпєрєдєлєннєм знaчєнїєм =фрaзєoлoгїзмы – тo нємїннї спбєнєя слoв з дaїкым знaчєнїєм;
неизмеримый adj =нєзмїрїмый; бєзмїрнбый; *пoвoрoт рєкї Сїнїякї пєрємкнїлo кaнaлoм, a тaм в вєршїнє пoвoрoтa oстaлєс ямa, тaк вoдa нєoбoзрїмa, ~ая =крївїлo рїкї Сїнїякї пєрєтїлo кaнaлoм, a тaм нa кунцї крївїлї устaлa ся ямa, тa вoдa нєдoзрїмa-нєзмїрїмa; ***adv *~o =бєзмїрнo; нєзмїрїмo;
неизреченный (пoэт) =нєспoвїдїмый;
неизъяснимый =нєспoвїдїмый;

неимение = хыбня; недостаток; нейманя (уст); *за ~ ем = позад хыбня; за недостатком; *особенно поражает нас уповающая на Бога душа, которая возвышается, страдает и печалится из-за ~я отчизны = найме паразит нас возвышаюча ся во страданях и во жалостях за нейманя своі отчизны, спадаюча на Бога душа;

неимоверный adj = невероятный; немислимый; безмірний; *птицы поднимали ~ый переполох, когда ёж вылезал из вороха кульков = пѳтята счиняли невірнятий переполох, коли їжо выльзав из жачковля; ***adv *~о = невероятно, безмірно;

неимуций = худобный; немаѳтный; *слуги обрели в Америке свободу, а ~не плодородную, но бесхозную землю = слугы найшли собі в Америці слободу, а худобні рѳдяху, но без газды сущу землю;

неинициативность = неинициативность;

неинициативный = неинициативный;

неинтересный = неинтересный, незаиниаючий; неживый; *мне это ~о = не ем на то зѳдавай;

неинформированность = неинформованность; *причина этого недостатка в ~и народа вследствие нашей отсталости = ся хыба має причину в неинформованности народа як наслідок нашої заostalости;

неисказённый = непокручённый;

неисковеренный = неыкориниый;

неискренний adj = нещирый; фалѳшний; шуньявый; лѳстивый (уст); *быть ~им = фалшвити; *~ий человек = фалѳшний; шуня м/ѳ; *~ая молитва = силёна молитва; ***adv *~е = нещиро; лѳтивно (уст);

неискренность = нещирость, фалшвость; *~ слов выплеснулась горячей краской на его щеки = фалшвость слов червёны фѳрбов брызгнула на ёго горячых лицах;

неискусный = нескусный;

неискушённость = простодушность;

неискушенный = простодушный; нескушёный; неокрѳсанный; *читателю ~ому лучше не пользоваться этим словарём = читателю неокрѳсаному ліпше ся сим словникѳм не хосновати;

неисповедимый = неспрѳсанный; непохѳпный; **пути судьбы ~ы = судьбѳи дорѳты суть неспрѳси;

неисполнение = не(с)повнєня; *~ данного слова / обязательства = потупєня слова;

неисполненный = несповнєнный;

неисполнимый = несповниый;

неиспорченность = незопустѳсть;

неиспорченный = непогубѳный; незопустѳтый, нескажённый; *чистый ~ язык передаѳ чистый факт = чистый нескажённый язык передаѳ чистый факт;

неисправимость = неоправность;

неисправимый = неоправный; *~ый пьяница = нотѳричный пияк; *гораздо благодарнее сознаѳ свою ошибку, чем довести дело до ~ого (Л. Толстой) = мноѳго благодарнише визнати свою хыбу, а не довести дѳло до неоправного;

неисправность = завада, дѳфект; хыба;

неисправный = не у хѳдѳ; завадный; покажённый; несправный;

неиссякаемый = невычерпниый;

неистовство = ошалѳлость; дюд; бѳснєня; побѳснѳтость, бѳсновѳтость;

неистовствовать = бѳснѳти ся, бѳсновѳти ся; ярити; чортѳти; *на дворе ~ует буря = вѳнка шалѳе бѳря; *он ~овал = дюд го брав;

неистовствующий = лѳбгячий;

неистовый adj = бѳснѳяый, бѳсновѳый, (и)з/ побѳснѳый; шалёный; френетичный (книж); *~ый лай собак = побѳснѳтый брѳхот псув; *собаки отзываются на это истерическим ~ым лаем = псы озывѳются на это гѳстеричным шалёным брѳханѳм; ***adv *~о = на дѳюдѳм; бѳсняво, побѳснѳто; шалёно; френетично (книж);

неистоцимый = нескончѳемый; невычерпниый; *Бог для нас полная кладовая и гумно ~ое = Бог є нам комѳра повна и гумно нескончѳаемое;

неистребимый = нестерѳимый; незничиый;

неисцелимый = нецѳлѳимый;

неисчерпаемый = невычерпниый; *богатство мелодий у него ~о! = богатство мелѳдий у нѳго невычерпноє!

неисчислимый adj = нечислѳимый; ***adv *~о = без числа; нечислѳимѳ;

ней pron (dat loc soc от она) *к / на ней = ид / на нѳю; *о ~ = за нѳю; *с ~ = из нѳв; из нив; *хорошенечко помылась, // и вернулась к ней, // и в ноги ей поклонилась, // обидчице своей = краснѳ умѳля ся, // пришлѳ ко нѳю, // поклонилѳ ся // неблагодѳрнѳю;

нейзильбер (хим) = ѳлпакка; *~ состоит из меди, никеля и цинка = ѳлпакка є из мѳди, нѳкла и цѳнка;

нейлон = ѳйлон; *1938... фирма ДюПон представила новый синтетический материал — ~ = 1938... фирма ДюПон представила новый синтетичный материал — ѳйлон;

нейлоновый = ѳйлоновый; *в конце концов подозрение моѳ пало на ёжика, и я разрѳб его логово, устроенное из ~ых кульков = остѳточно, пудѳзрения моѳ впѳло на їжка, и розрѳб ем ёго вѳзок, ушорѳнный из ѳйлонового жачковля;

неймѳт (выр) **видит око, да зуб ~ = кѳды ся за лѳкот укѳсиш (тогда достѳнеш);

неймѳтєся impers *~ кому = не мож из ним порѳдити; не мож го удѳржати; кортѳт го;

нейотированный (яз) = нейѳтованный; *для обозначения гласных фонем используется семь ~ых букв и пять йотированных = на ознѳчєня гласных фонѳм хоснѳме сѳм нейѳтованных букв и пять йѳтованных;

нейроболог = невробѳлог; *Роджер Уолкотт Сперри, американский ~, получил Нобелевскую премию за изучение функциональной специализации полушарий мозга = Рѳджер Вѳлкотт Спѳри, амерѳйцкый невробѳлог, достѳв Нѳбєлову наградѳ за стѳдѳи функѳиѳлной специѳлѳзѳции мозѳговѳх пувѳѳѳр;

нейрохирург = неврохѳрѳрг; *новое лечение сегодня представили ~и с клиники в Кошице = новѳу лѳчбу днєсь представили неврохѳрѳргѳ з клинѳки в Кѳшицѳх;

нейрохирургия = неврохѳрѳрѳгия; *Михаил и Юрий Штенё — замѳчательные личности в ортопедии и ~и — из русинского рода = Мѳхѳл и Юрѳй Штенѳєѳы — визнѳчнѳ особнѳсти ортопѳдѳи и неврохѳрѳргѳ — з русѳнского рѳду;

Нейсе f (геог) = Нѳиса; *на Потсдамской конференции победителей договорились, что польско-немецкая граница пойдѳт по линии Одер~ = на Потсдамскѳй конферѳнѳци побѳдѳтелей договорили ся, же пѳльско-нѳмѳцкѳ границѳ пѳйдѳ по линѳи Одра-Нѳиса;

нейтрализация = неврализѳция; *целью политических игроков было, чтобы территория русин соединила Чехословакию с Румынией как средство ~и амбиций Венгрии = цѳлѳм полѳтичнѳх игравѳв было, обѳи тѳрѳторѳя Русинѳв злучила Чехославѳкию из Румынѳєѳ якѳ способ на неврализѳцию амбѳций Мѳдѳрѳщины;

нейтрализовать = (и)неврализѳвати;

нейтрализоваться = (и)зневрализѳвати ся;

нейтрализовать = неврализѳвати;

нейтрализовываться = неврализѳвати ся;

нейтралитет = невралѳтность; *1515... Швейцария, после поражения, которое понесло еѳ наѳёмное войско, провозгласила ~ на вечные времена = 1515... Швайц, по порѳженѳ своѳго жѳдѳцѳцкого вѳйсѳка, выголѳсили невралѳтность на вѳчнѳ часѳ;

нейтраль = невралѳия;

нейтральность = невралѳность; бессторонность;

нейтральный = невралѳный; бессторонный; *~ая территория = ничѳя землѳ; *в 1814 году Швейцария

провозглашает себя ~ой державой =1814. року Швайц нарече ся неутрálнов держáвов;
нейтрино (физ) =невтрíно;
нейтрон (физ) =невтрóн;
нейтронный =невтрóнный;
неказистость =безвídность;
неказистый =неказный; нíякий; безвídный; *русины какие-то ~ые, вялые =Русинь якiсь нíяки, гíнгляи;
некат (нар) =нiткати (раз);
некачественный =неякостный *мелкие ~ые фрукты =шелепоть, шелепотня
неквалифицированный =неквалiфiкований, нефаховый; ненаучный; *его ответ был ~ =ёго удiвт був неквалiфiкований;
некем > некого;
некий =дiякий, едён, якiсь (то); якiсь (нар); нiкий (уст); *~ое правило =дiякое правило; *в самом деле врут, а не просто несут ахиною, ~ие страшные глупцы =не лиш плетут, но зупрiвдi брешут якiсь то страшнi глупакы;
неклен (бот *Acer sampestris*) =чорноклён; явур польскый;
неклёпаный =неклёпаний; *~ая коса =неклёпана коса; *ухо моё для пения тугое, как коса ~ая не подходит для косыбы =ухо ми до спiваня глухое, як неклёпана коса неладна до травы;
некогда pred adv *(нет времени) =нiколе; не е коли; нiт коли; *(когда-то) =колись; *если мне ~ было готовить ему еду, он получал на ужин горсть семечек =кедь ми нiколе было ладити му iсти, та за вечерю му была жменя зёрнат; ** (вз)дохнуть ~ =дыхнути нiколе; минуты спóкою не е;
некого (pron+inf; формы: некому, некем, не за кем, не за кого, не о ком, не с кем) =нiкого; *~ послать =нiкого / нiт когó / не е когó загнати; **не было за кем тянуться =нiзакым было усиловати ся; **не за кого идти замуж =нiзакого / нiт за когó / не е за когó удавати ся; **некем заменить =нiкым / нiт кым / не е кым замiстити; **некому дать =нiкому / нiт кому / не е кому даги; **не о ком вспомнить =нiзакого / нiт за когó / не е за когó споминати; **не о ком жалеть =нiзакым / нiт за кым / не е за кым бановати; **не с кем говорить =нiскым / нiт з кым / не е з кым говорiти; **не с кого взять =нiского / нiт з когó / не е з когó взяти;
неколебимый > непоколебимый;
некоммерческий *~ая организация =незыскова оргáнiзацiя; *господин профессор, уже из-за его весьма закружённой позиции в русинском вопросе, вхож во все политологические салоны и этно-предпринимательские «~ие» оргáнизаци =пiана профэсора хоть лем тым, же так завкружéно звык ся высловлэвати у русинськом вопросi, приймают во вишiткых полiтологiчных салóнах и этно-пудзятницькых «незысковых» оргáнизациях;
некомпетентный adj =некомпетéнтный; ***adv *~о =некомпетéнтно;
некомплектный =некомплéтный; *~ состав волейбольной сборной юниорок собрался в центре на финальный сбор =некомплéтный кáдер волейбóловых юниорок репрезентáнт-ток ся зыйшов в цэнтрi на фiналнуи приправу;
некому > некого;
некондиционный *~ товар =завадный товар;
неконкурентоспособный =нездáльный на конкурéнцию;
неконституционный =противоконституцiйный;
неконтролируемый =недозiраниый; *~ое правительство =на слободу пушена влáда;
неконфликтующий =неконфлiктный;
некоронованный =некоронуваний;
некорректность =некоректность;
некорректный adj =некоректный; ***adv *~о =некоректно;

некотрый =дiякий, подiякий, подiакый; сесь-тот, (по)дакотрый, кады-котрый, куды-котрый, подаэдён,

(де)поэдён; якiсь (то); поединокый; якiсь (нар); некотрый (уст); *~ое количество =дiакулько; дiакульки; *через ~ое время ещё раз =у якiй час ши раз; *~ым образом / в ~ой степени =(по)подiак; *кто-то во вторник, среду, кто-то в четверг, пятницу, а ~ые в субботу пришли =некотри у вутóрок, сэреду, некотри у четвёр, пiятницу, а некотри у собóту пришил;

некошенный =некошэный;
некрасивый adj =некрасный, неказный; паскóдный, нешумный; плюгáвый; нефáйный; *стать ~ым / ~ой =(и)спаскóднити / поплюгáвити / (и)збрiднути; *становиться ~ым =паскóднити / брiднути; (во множестве) попаскóднити; ***adv *~о =некраснó; паскóдно; нешумно; нефáйно;

некрашенный =нефарбэный; *у другой стены – простой ~ стол и две грубые табуретки (Куприн) =пуд дрóвух стiнов – прóстый нефарбэный стул и два прóстáцьки гóбедлики;
некрещённый *~ый ребёнок =пóганча(тко); нéхрист; *ребёнок, умерший ~ым =змётча; *ребёнок, умерший ~ым, в течение семи лет будет чортом =змётча до сiм гóдув хóдит чóртом;

некритический =некрiтичный;
некритичный =некрiтичный; *концептуальный кавардак из статьи господина Яника выдаёт ~ого читателя заморских источников =понятёвый мiшмáш зо статi пiана Яника прóзражуе некрiтичного читáтеля замóрських жерéл;

некролог =некрóлог;
некрополь =некрóпольа;
некстати =невгóд; не вчас; не идiду; *как раз ~ =ипен не вчас;

нектар =нектáр;
нектарин (бот *Prunus persica*, syn безворсистый персик, плод) =нектáринка;
некто =дiякий; кось; нiкий (уст); *~ Грабарь =дiякий Грiбарь;

некуда adv (+inf) =нiкуды (+inf); *дальше ~ > дальше;
некультурность =некултóрность, спрóбсть; *нигде невозможно так ясно проявить свою ~, как в поэзии =нигде так ясно не мóже выказати чоловiк свою некултóрность, як в поэзiи;

некультурный =некултóрный;
некурящий =некуряк(а), недогáнэш(ка) m(f); *вагон для ~их =некуряцькый / недогáнэшський вагóн;

неладный adj =неладный; *~ное =чортунный; недóбро; *я заподозрил ~ное и сразу выдал вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрiвав недóбро и нiраз скiпень выдавiв ем и вытискiв ем дóтуль, дóкуль кров не потеклá; **будь он ~ен =мáчка бы го кóпла, хмáры му сiни / небесни; най ся не приказуе; бодáй го (з)морiло!; ***adv *~но =нелáдно;

нелады (разг) =незгóдины, которы;
неласковый =мáчóшский; (о сульбе) шербáтый; *мы пишем для господ на языке господ, а крестьяне тем временем страдают от ~ой природы и еврейской кабалы – ибо отсутствует просвещённость =пишем панáм по пáнськы, а селяне тымчáсом терпiят уд мáчóшской природы и жидóвской выжеры – бо хыбiт прóщэность;

нелегальный adj =илéгалный; *~ое положение =илéгалность; ***adv *~о =илéгално; *работать ~о =робити нáчорно; *я не входила ни в какое сионистское общество, это было ~о и опасно =не была-м члэнка нiякого сiонiстiчного общэства, вто было илéгално и опáсно;

нелёгкая subst (эфф) =фэна; нешастя; галиба; *понесла тебя ~ =побив тя фрас; *и чёрт, и нечистый, и скотина, ~ и т.д., и только в воскресенье на устах господи боже =пак чорт, пак бiдá, мáрга, фэна и т.д. и лиш у недiлю идé рóтом пан Буг; **~ дёрнула > дёрнуть; **куда его ~ несёт? =де го фэна нóсит?;

нелёгкий adj =нелёгкий; намагавый; *писалон «Листки» в ~ую пору, когда даже о собственном положении не мог сказать ничего обнадеживающего =писав «Листки» у нелёгкий час, коли и за властное положеня не муг повісти нич надійнос; ***adv *~о =нелёгко; *~о ему, бедолаге! =має ся, саркака!

нелепица =глупота; неорозум; негоразд;
нелепость =негоразд; глупота; *Билак называет народные верования ~ю =Билак называє народні вірованя глупотами;

нелепый adj =негораздый; нефоремный, нескладный; нефуремный (разг); *церковь пыталась позже уладить это ~ое положение, начав издавать газету на чисто народном языке =цёрков пробовала пак заладити сякий негоразд, кель зачала выдавати новинку на чисто народнум языці; ***adv *~о =нефоремно, нескладно; нефуремно (разг);

нелестный adj =нелестивый; непохвальный; ***adv *~о =непохвально;

неликвидный =неликвідный;

нелимитированный =нелимітований;

нелицеприятный adj (книж) =бессторонный; непредзыйтый; ***adv *~о =бессторонно; непредзыйто;

нелишний adj =не збавеный пожиточности, хосну, ***adv pred *~е =требави, не шкодило бы; не зашкодит, не похыбит; не без пожитку;

неловкий * (неумелый) =невёсохтованный; неокресанный; *(неуклюжий) =недыбавый, незграбный; неловкий, незручный; *(мешкотный) =млавыый; нешкловный, шлёмпаый; *(неуместный / неудобный) =нелагодный; неялый; *(вульг) =жегбавый; кылавыый (вульг); *~ое положение =скомотлива ситуація; ***adv *~о =недыбаво, незграбно, недыйдаво; нешкловно, млаво; неловко; незручно; кылаво (вульг); по жидувськы (фиг); *~о чувствую себя =несвоёо ми, нйяко ми; я несвуй;

неловкость =неловкость; незручность; нелагодность; млавость; *она нервничала от ~и =ці нервозила неловкость; **нелогичность** =нелогичность; *такую ~ можно объяснить употреблением в речи гипербол =нелогичность сю мोजеме убяснити способом говореня в гіперболах;

нелогичный adj =нелогичный; ***adv *~о =нелогично;
нелояльный =нелояльный; *власти относятся с большой неприязнью, што многих отвращает от всяких попыток, чтоб не попасть в разряд ~ых =власті позирают дуже кривым оком, што многих удражує уд майменьших пробаловань, обы не трафили у класу нелояльных;

нелзя =неслободно; не!; не мож; (разг) не гудно; (книж) не вольно; не гя (обл); но-но! (дет); *~е не сказать =не даст ся не повісти; *деньги в земле, а копать ~ =троси у зёмли, а не гя копати; *он сказал, что ему ~ это трогать =овун казав, ож ёму неслободно тотот кывати; *где силой взять ~, там надобна хватка (И. Крылов) =де силос выйграти не йде, послужит нам обёртность;

нелюбность =нелюбность;

нелюбный =нелюбный;

нелюбимый =нелюбый;

нелюбо (нар) =не на дяку; ***~ не слушай, а врать не мешай =кому ся не любит, не мусит слухати;

нелюбовь =нэхуть, нелюббв, неприхыльность; боченя ся на кого; *среди нас, людей, много ненависти, много ~ви =межи нам, людми, є вельо ненависти, є вельо нелюбви; **нелюб** pl. tant =нелюе;

нелюдим m =безлюдник; мрук; самотарь; ремёта; *~ ни к кому не придёт без нужды =безлюдник так прбсто ни до кого не зайде; ***f *~ка =безлюдница; самотарька; ремёта;

нелюдимый =вёвковатый; невлудный;

немаленький =немалый; чамянный;

немаловажный adj =немаловажный; ***adv *~о =немаловажно; *~о сегодня точно, до мелких деталей,

фундаментально выявить историю, культурное развитие и связи малых народов =немаловажноє діло днєсє точно, до дробных деталув, фундаментално выказати історію, культурный рёзвий и язана малых народов;

немалый adj =немалый; чамянный; якыйсь (фиг); ***adv *~о =немало; *уже ~о лет прошло, как я не сплавлялся по Тисе =уже сут якысь годы, што-м не був долу Тисов;

Неман (геог) =Німан;

нематериальный =нематериальный; непрёмдетный; бестілесный; воздушстый;

немедленный adj =неудкладный; незадлёный; добразный; ***adv *~о =неудкладно; нараз; (и)гнеть(ка); дұхом, пуд дух, дұшком; махом; добразно (оф); *король ~о послал солдата =краль дұшком послав вояка;

немедля > немедленно; *10.03.1939 венгерское правительство приняло решение, что в случае оккупации Чехии немцами и обретения Словакии независимости, оно ~ возвратит себе Карпатскую Украину =10.03.1939 мадырська волада прылао рішеня, же в припадї німецькой окупациї Чех и усамостійненя Словакії неудкладно забере назад Карпатську Україну;

немеркнущий =неугасимый; непроминающий; вічный; **~ая слава =вічна слава;

неметал (хим) =неметал;

неметённый =неметённый;

неметь =тёрпнути; крїпнути; (только о голосе, звуке) німіти;

нем|ец m =Німець; Герман; *(молодой) =Німчук; *~ешишко (прен) =Німчик; ***f *~ка =Німчанка; Германка; *1976: в Ужгороде умерла Мария Пильчер, ~ка из Нижней Гравовицци, славная артистка Угро-русского Театра =1976: в Ужгороді умерла Марія Пїлчер, Німкїня з Нижней Гравовицци, славна артистка Угроруського Театра;

немецкий =німецький; *~ий язык =німчина; (речь; пей) герготаня; *закон не приходит ни из Иерусалима, ни из ~ого государства, ни из Молдавии =не приходїт право ни из Єрусалима, ни из державы німецькой, ни из Молдавы;

немеченый =незначённый;

немигающий *(взгляд) =упрямый; *(свет) =рувный; **немилосердный** adj =немилосердный; ***adv *~о =немилосердно; *я нашёл и настрелял довольно много дичи; наполенный ягдташ ~о резал мне плечо (Тургенев) =донїкав єм и настріляв до волї дичинї; повна ловєцька ташка казїла ми плєчє немилосердно;

немилостный =немилостный;

немилость =немилость; нелєска; *что с ним случилось, то ли умер, то ли попал в ~ у Ольшавского, теперь я сказать не могу =што ся из ним стало, ци умер, ци пєред Олшавськым став ся в немилости, тєпєрь не мोजу казати;

немилый =нелюбый; немілый;

неминувший =неминучость;

неминуемый adj =неминучый; ***adv *~о =неминучо; мєсайно (нар); *взбодоруженная эпоха возрождения ~о ведёт в крайности =неспокойнїша доба ренєсансу мусит кончати ся в екстрємах;

немногий adj =немногий; *лишь ~им известно =лем єдинкї знавує; ***adv *~о =дакує, мало, дамало; дробину; немного (книж); невельо; даскельо, даскулько; *~о сильнее =май силнїше; *~о более ста =дашто над сто; *~о там побыл =мало там побыв; *домов здесь было ~о, около тринадцати =хьж тут лем даскельо было, дас тринадцатї; *мужчины работали на лесозаготовках, чтобы заработать ~о денег =хлопє у лїсах робїли, жебы дяку коруну заробїли; **за ~им дело стало ==лем мало хыбыло;

немногословность =скупословность;

немногословный adj =немногословный; неговорливый; (и)здёржанный; ***adv *~о =(и)здёржано; *древние

писатели лишь ~о говорят о ядах; Гален уже знал и противоядия =стародавні писателі лем здєржано говорят за отровы; Галеній вже познав аї антиотровы;

немногочисленный =немногочисленный;

немножко (тжж ~ечко) =мáленько, немно́го; кúсчик, кúщичко, крýшонок; *дай ~ко =дай блага / дробину / крышину / кус; *двоюродная сестра Агафья прислала мне песни не только из Прислопа, но и ~ко из Келечина =уд тютчáнки Гафії достáв см співáнки не лишє из Прислопа, а й немно́го из Келечинá;

немующийся (текст) =нема́тужный;

немо́дный =немо́дный;

невозмо́жет impers (кому; уст) > нездоровится;

немо́й =німáй; німа́к, Гніма́ня; **~, как рыба ==мовчи́т, ги у рот воды набрав; **~ому речи, а нагому гулянье ==казáв сплї́ый увидиме, казáв глу́хый учу́еме;

немолодой =немолодой; *на пороге объявился уже ~ ксєндз в длинном до самых пят чёрном пальто =на порóзі з'явив ся немолодой уж ксєндз в дов́гум до самых пят чёрнум ко́втї;

немолчнй (поэт) > неумолкаемый;

немота =німóта; *она оставалась человеком, который добровольно обрѣк свою жизнь на ~у =она зоставáла чоловїком, котрый добровольно удри́ок свуй живóт на німóту;

немо́ч (нар) =хворота; *бледная ~ (уст) =блїдниця; анемия;

немо́щность =не́мучный;

немо́щнй =не́мучный; слабый; захру́няльнй; *узрел Иисус веру их и сказал ~ому: дерзай, чадо =узрїв Иисус віру їх и рюк слабóму: дерзай, ча́до;

немо́щя =недúжество; не́муч; *старческая ~ь (мед) =сенї́ность; *Бог поможет, избавит в беде нашей, обогатит в ~и нашей =помóже Бог, избáвит у нáшуй нево́ли, обогатїт у нáшум недúжествї;

нему́дреность =бесхї́трость, простодúшность;

нему́дрєнй =прóстый, некомплїкованнй; простодúшннй; *её поэзия по содержанию ~ая =еї поэзія є некомплїкована свóім убъсгом;

нему́рый =нему́рый; *(простой) > немудрёный;

немыслимый adj =немыслимый; *слово рождается к действительной жизни, культура, цивилизация без него ~а =слово оживáє живїм житє́м, културóу, цївіліза́цію без нє́го предстáвти собі не мóжеме; ***adv *~о =немыслимо; áни думати не мож;

немы́тый =немы́тый; неку́панный; (пол) нечúханный; *она была расстрепанной, ~ой =она́ была кóструбáта, немы́та;

ненавидеть =ненавїдїти; *профессора составляли два стана, ... мирно ~вшие друг друга (Герцен) =профєсорство дїліло ся на два тáборы, што в душі ненавїдїли ся;

ненавистник m =ненавистник; ***f *~ца =ненавистница;

ненавистный =ненавистный; ненавистный, (и)зненавистный; *~, какой-то всхлипывающий смех брата, никогда не слышанный Николаем, мгновенно привёл его в бешенство =ненавистный, якї́йс фльнїкаочнй смїх брата, нїгда не чúтый Николає́м, го моментáлно розвїв;

ненависть =ненависть; *люди им принесут большую досаду, ~, глумление, побои =мáти бóдут уд людїй мнóгу досáду, ненависть, глум, бїтку;

ненавязчивый adj =недокучливый; невя́истливый; ненарёмный; ***adv *~о =недокучливый; ненарёмно;

неназванный =мїльнй-премїльнй; любóый-любённый;

ненао́бванный (разг) =áни раз не одѣтый;

ненао́бженнй =неespoягливй; небзіву́ннй; завóдннй; *в таком ~ом положении человек готов принять любую работу, лишь бы заработать на прожитие =колі чоловїк мáє такї́й небзіву́ннй стан, та готóвий итї хотьдє́, лем обї заробїв собі прожиток;

ненадобность =непотрѣбность; збытóчность;

ненадолго =на́курто; намáло; *~ приехал домой =прїїшóв намáло до́му;

неназанный =неименованный; незазначённый; неназванный; *не только борцы за некое новейшее ~ое государство в Европе, но и русинские поборники ирредентизма, инспирированные батюшкой Димитрием, могли совершить страшные злодеяния =не лем бо́евннй за єдєн новї́шнй неназанный штат у Еврóпї но и русїнські иредєнтїсты, и́спїрóванї батю́шкóм Мї́трóм, мóгли допустїти ся страшнїх злóчинув;

ненападение =ненапáдана;

ненапрасный adj =недарёмный; ***adv *~о =недарёмно;

ненароком =ненáроком;

ненарочно =ненáроком;

ненарушенный =ненарушєнный; незако́лочєнный; *~ая граница =непереступана междá;

ненарушимость =непорóшность; нерушї́мость;

ненарушимый =непорóшннй; нерушї́мый;

ненасильственный adj =ненáсилннй; ***adv *~о =ненáсилно;

ненасти́ться impers def (Даль) *~тсь =слóтит ся;

ненасти́ный =слóтяннй, слóтавннй; *апрель бывает мокрым, ~ым =áпрїль бывáт мóкрый, слóтавннй; ***adv *~о =слóтяно, слóтаво;

ненастоящий =непáвннй, неправдївннй; фалшї́вннй; *пропади она пропадом! видно свинья эта ~ая! ~ понемому с опаской протиснувшись возле скалы за свиньей =пек бы му! ачє́й тотá свиня́ непáра! ~ помáлы бóича ся ко́ло скáлы пропáх ся за свинє́в;

ненастье =слóта; нехвї́ля; нечáсь; непогóда; *стоит ~ =слóтит (ся); *капли воды в траве сверкали, напоминая о вчерашнем ~ =капкы́ вóды в травї блищáли як знак вчєрашнóй слóты;

ненасытность =ненасы́тность; захлáнность; *эти потуги и доставание приносят человечеству высший прогресс, но вместе с тем и ~тотó ннўта и досїгана принóшат лóдству вы́шшй пóступ, но доведєна з тым ай ненасы́тность;

ненасытнй =ненасы́тннй; лáчннй; захлáнннй; па/прожєрливннй; опáка; *~ое пузо веками недоедающего села =ненасы́тннй бє́ндóж вїками недóдáющо го сєлá;

ненасыщенный =ненасы́щєнный;

ненатуральность =непирї́бность; ненатурáльность;

ненатуральнй adj =непирї́бннй; ненатурáлннй; ***adv *~о =непирї́бно; ненатурáлно;

ненаучный =ненаучннй;

ненормальность =ненормáльность;

ненормальнй adj =ненормáлннй; ошáплнй; (и)здурї́лнй; ***adv *~о =ненормáлно; ошáлїло; (и)здурї́ло;

ненормированный =не унормóванный;

неоношенный =не ошóшеннй;

неоужность =непотрѣбность; збытóчность; (и)звї́шность;

неу́женнй adj =нетрї́бннй, непотрѣ́бннй; неужннй; вїхоснованнй; збытóчннй; *~ый человек =збытóчннй; *взять ~ую тряпку, зажечь её и много раз махать ею =берє ся вїхоснована рїнда; запáлоє ся їсь рїнда и мнóго раз трєба нив мáхаги; ***adv *~о =непотрѣ́бно; неужно; збытóчно;

неу́мерованнй =неу́мерованнй; непагї́нованнй; *рукопись содержит 18 ~ых, 94 нумерованные страницы =рукопїс убнмає 18 неу́мерованнх, 94 ну́мерованнх сторóн;

необдуманность =нероздúманность;

необдуманнй adj =нероз/неубдúманнй, нерозмыслєнный; легковáжннй; ***adv *~о =неуб/нероздúмано; нерозмы́слєно; *говорить ~о =бóвкати; *миллионы потрачены ~о и понапрасну на сечевиков =мїліоны неубдúмано и надарёмно вїдана на сїчовїкув;

необеспеченный =неубста́ранный; незаосмо́транный;
необжитой =редко залюднённый;
необитаемый =необыва́ный; незалюднённый; *с XIII столетия постепенно берут во владение и заселяют Земплин и Подкарпатье, до того большей частью ~ые =уд XIII столетия помалу берут у влáдана и залюдню́т Земплин и Пудкарпáтя, пéред тым збáдлаша необыва́ны;
необлагаемый *~ налогом =вывольнённый уд да́ни; *~ минимальный доход =вывольнённый уд да́ни при́ходок;
необозримый =неубы́римый; недо́сяжный; недо́зримый; *поворот реки Синявки перемкнули каналом, а там в вершине поворота осталася яма, так вода ~ая, неизмеримая =криву́лю рíкы Синявки перетя́ли каналом, а там на кунци́ криву́ли убста́ла ся яма, та вода недо́зрима-незми́рима;
необоримый =неперемо́жный, непобо́рный; перемочи́ ся не даю́чий;
необорудованный =не вы́бавенный; не ма́ючий потре́бной убла́ды; невшо́ренный;
необоснованность =неосно́ванность;
необоснованный adj =неубосно́ванный, бездо́водный; беспуда́ственный; *нужно́ строго́ отделя́ти профе́ссиональную критику́ от сведения́ счётов и ~ой софисти́ки =тре́ба стро́го уддля́ти фахову́ критику́ уд пораху́нкув и неубосно́ванной софисти́ки; ***adv *~о =неубосно́вано; беспуда́ствоно;
необработанный *~ая шкура =невы́робена / недéлана ско́ра; *во всей Германии не найти забро́шенной и ~ой земли́ =цýлуй Нíме́щини не найдеш пу́стой и недéланой зéмлi;
необразованность =необразо́ванность; неуче́ность; нешко́лованность; *в такой ~и не сами́ они виноваты́ =ую́ю неуче́ности не они́ сами́ ви́нни;
необразованный =необразо́ванный; нешко́лованный; сы́рый; неу́кий, неуче́ный; *русин, которого́ они́ здесь, под Бески́дом, нашли́, ~, неве́жда, глупец, так что они́ не могут таким неграмотным лю́дям да́ть автоно́мию, о чём решительно́ присягали́ перед сою́зными наро́дами =Ру́син, которого́ они́ туй, пуд Бески́дом, найшли́, неуче́ный, неу́кий, глупый, так же они́ не мо́гут таким неа́збучным лю́дём самоупра́ву да́ти, на што́ спéред сою́зными наро́дами твёрдо́ присяга́ли ся;
необратимый =нена́воротный;
необрезанный =неубри́занный;
небрежительный =неча́кжый (про ко́гу); не на те́рху (кому́);
необстрелянный =не о́стриля́нный;
необтёсанный =неубтёса́нный;
необузданный adj =неубе́дланный; ша́лёный; несперя́емый; ***adv *~о =ша́лёно; неубе́длано; несперя́емо;
необутый =бо́сий; бо́сак; фбоса́ня;
необученность =неуче́ность; нешко́лованность;
необученный =не(на)уче́ный; нешко́лованный;
необходимость =потре́бность, потре́ба, (до)конече́ность; му́сайность; неубхо́дность; *~ь соблю́дения́ закона́ =пови́нность доде́ржана́ закона́; *предмет первой ~и =де́нна потре́бность; према́ипотре́бный предмет; *по ~и =из ну́жи; *верная́ своему́ роду́ и биоло́гической ~и, ма́ть дае́т жизнь́ своему́ ребёнку́, вдохнове́ляет его́, проща́ет и вразумля́ет =ви́рна сво́ему́ роду́ и биоло́гичным пови́нностям, ма́ти воплоща́е сво́ю́ дти́ну, вдухнове́ля́е е́, проща́е и вразумля́е;
необходимый adj =(до)конече́ный; ну́жный; невыгнۇ́тный, котрый́ не го́ден хы́бити, неубхо́дный, неза́ступный; препотре́бный; *кра́йне ~ый =пре(ма́й)потре́бный; *жизненно́ ~ый =живо́тно потре́бный; *~ая оборо́на (ю́р) =ну́жна оборо́на; *~ые вам матери́алы =жа́дани ва́ми матери́алы; *в селе́ нет леса́, ~ого́ для́ строите́льства =на будво́лю село́ потре́бного́ дере́ва не ма́е; ***adv *~о =до́вжно, му́сай; неубхо́дно; жа́дано;

необходимый =безма́йрный; без при́имни;
необщественный =асо́циальный;
необщительный =замкнутый; не до́сть кому́никабе́льный;
необъезженный =неуби́женный; *если́ огонь́ Промете́я в голове́ не вспыхива́ет, оста́вьте сво́его ~ого́ конька́ и возьми́тесь за друго́е =коли́ Промете́юв огонь́ в голо́ви не бу́дэ ска́е, – лиши́т сво́его неуби́женного ко́ника́ и возьми́т ся за и́ншое;
необъективность =необъекти́вность, при́страстность;
необъективный =необъекти́вный, при́страстный;
необъяснимый adj =непохо́пный; неубя́снимый; мисте́риозный; ***adv *~о =непохо́пно; убя́снимо; мисте́риозно;
необъятность =неубя́тность;
необъятный =неохо́ватный; неубя́тный; *(шту́л) =ши́рший, ги до́вжый; *над всей́ Вы́шней Во́дой лучеза́рная синь ~ого́ неба́ =над цýлов Вы́шнюв Во́дов я́сна синь неубя́тного неба́;
необыкновенный adj =осо́бенный; (и)звла́стный; неубыча́йный; неубсе́дный; ***adv *~о =неубыча́йно;
*Йоганн Кéплер обнару́жил ~о я́ркую звезду́ в созвездии́ Змееносца́ =Йоганн Кéплер спозоро́вав неубыча́йно я́сну звiзду́ в звiздови́ду Галондо́;
необычный =некаждо́дный, неубсе́дный; неубыча́йный; *мла́дший брат по́пал в Освещени́м трина́дцатилетним – смуглолицы́й, русый, голу́боглазы́й, такой ~ мальчо́нка =мла́дший брат брaт трина́дцяти́тний, коли́ тра́фив до А́вшви́ца; ба́рнасто́ тва́ри, ру́сый, модро́кый, такой́ неубсе́дный чы́рькош;
необычность =неубыча́йность, неубыча́йность; *смена́ власти́ произо́шла без вся́кой ~и; чехи́ не оказыва́ли сопротивле́ния, ушли́ сами́ =пере́міна власти́ зве́да́ ся без вся́кой неубыча́йности; Чехы́ не чинили́ со́пур, сами́ пушли́;
необычный adj =неубыча́йный; неубсе́дный; неубыча́йный; (и)звла́стный; *вдруг послы́шался ~ый шум; это́, наве́рное, козёл, – подумал я́ =в туй хви́ли чу́ю неубыча́йный шум; се бу́де цап, – подумав я́; ***adv *~о =неубыча́йно; неубыча́йно;
необязательность =непови́нность; *(черта́ характера) =выгварькова́тость; неза́язность;
необязательный adj =непови́нный; не конече́ный; *~ человек =неспо́лзливый, неубзвۇ́ный, выгварькова́тый, неза́язный чоловік; ***adv *~о =непови́нно; не конече́но; не му́сай; не я́кма́й;
неоглядный =бескра́йный; недо́зримый; *ноябрь в исходе́; земля́ на ~ое пространство́ покры́та белым саваном (Салты́ков-Ще́дрин) =но́вембер сходи́т; зéмля, што́ око́ сiга́, пуд бiлым по́кровом;
неогороженный =неогоро́женный;
неоготический =неоготи́чный; *к известным архитекту́рным достопримече́ностям Виногра́дова относите́ся и зда́ние администра́ции комите́та в ~ом стиле́ =гу́ познаты́м архитекту́рным памя́ткови́щом Сёвло́ша валови́шна и будовля́ ўра́ду варме́д у неоготи́чном сти́ловы;
неогрождённый =неогоро́женный; *детей́ нельзя́ пуска́ть через узкие́, высокие́ и ~ые мости́ки =дiти́ не мож пу́щати́ че́рез узкí, высокí и неогоро́женí ла́вки;
неограниченность =неограни́ченность;
неограниченный adj =неограни́ченный; нели́митованный; *пользо́ваться ~ой вла́стью =самовла́ствовати; ***adv *~о =неограни́чено;
неодетый =неубра́тый; нео́дiтый; неублече́ный; *не нашлось́ ни одного́ человека́, котрый́ умудри́лся бы приехати́ на коне́ и не на коне́, одетым и ~ым =не найшо́в ся е́дён такой́ му́дрый чоловік, што́ при́шшо́в на конí и не на конí, одiтый и нео́дiтый;
неодинаковость =неэ́днaкoсть;
неодинаковый adj =неэ́днaкoстный; неэ́днaкый; розье́днaчeный; роздiльный; *сдела́ть ~ым =розье́днaчити́;

*начали укореняться разные типы ремёсел; синусоиды их развития были ~ы =зачали ся закоріненвати різні типи ремесел; синусоїди їх розвою бґли роздільні; ***adv *~о =нееднако, неедностаїно; розділно;

неоднозначност|ь =неоднозначность; *при всей ~и фигуры Вархола остається фактом, что он единственный из русин известен всему миру=при вишійткій нееднозначности поста́вы Ва́ргола фактом зостає, же из Русинув ун единственный, ко́го знає вишток світ;

неоднозначный =неоднозначный; **неоднократн|ый** adj =паруразовый; вецеразовый; неедноразовый; убновителный; ***adv *~о =бу́льше раз, ку́лько раз, мно́го раз, не́раз, па́ру раз; ве́че раз, веце́разов; убновително; *автор ~о подцёркивает верность русин по отношению к Венгрии =а́втор бу́льше раз пудчеркнүв вірност Русинүв до Угорщини;

неоднородн|ый adj =нерувнокый, неедностаїный; мішанный; ***adv *~о =нерувно́ко; неедностаїно; **неодобрение** =непохва́ла; неодобрєня; невю́ля; **неодобрительн|ый** adj =непохвальный; ***adv *~о =непохвально;

неодолим|ый adv =неперя́емый; *~ ая жажда жизни =корчовіта ту́га за животом; ***adv *~о =неперяемо; **неодушевлённый** =неживый;

неожиданност|ь =за́скочєня, (разг) за́скок; неожіданка; неприна́дія(нка); *(внезапность) =на́глость; *от ~и =з неприна́дії; *это было для нас ~ую =бу́ли сьме неприна́діяны; *Аннушка, как увидела его, от ~и уронила горшок =А́ндя, як го увиділа, из неприна́дії упустила з рук горне́ць;

неожиданный adj =неприна́діяный, неча́йный, неча́канный; на́глый; *господин изволил благосклонно выслушать ~ую просьбу, посоветовался и всё обдумал и через неделю передал вдове ответ =пан звáжили на тогү неча́кану про́сьбу, пора́дили ся и вишійтко убдүмали и о тьждєнь вдові удказáли; ***adv *~о =неча́кано; неприна́діяно, (и)знеприна́дії, (и)зна́гла, на́гле; неча́йно; *~о наступать / приходиться =прива́ляввати ся; *~о напасть на врага =(и)знеприна́діяти неприя́теля; *~о достались им открытия =неча́йно ся добы́ли їм ви́находкы;

неокласицизм =неокласіцизм;

неоколониализм =неоколоніалізм;

неоконченн|ый =некнчєнный; недокончєнный; *у нас есть нотариальная контора с неоидамками, железнодорожная станция с останковкой, резник с ~ым равнинским образованием, сельская управа =е у нас нотарський уряд з рєстáнциями, же́лізнична ста́ція из зáставков, ша́хтер з недокончєнов ра́бинськов шкóлов, урбаріят;

неокрашенный =незафарбєнный;

неокрепн|ый =не вповні забированный / помóцннн|ый; *~ий голос =невьспіванный гóлос; *закукарекает величавый петух, и ему откликнется ~ним голосом молодой петушок =закукурікат прія́стый ко́гүт, а ся му óзвє невьспіваным гóлосом молодой ко́гүтик;

неокученный =не пуд/убмєтанный, непоко́панный; *остался, ребятки, пропущенный, ~ ряд картошки =остáв ся, неборя́та, вьлішєнный, непоко́панный шор ріпы;

неолит =неоліт; *в эпоху ~а люди стали переходить на оседлый способ жизни, выращивать злаки и приручать диких животных =в до́бї неоліта лю́де за́чали переходити на осі́дле житї, пєстовáти зерновіны и одомáшнєвати дїку зврїну;

неолитический =неолітичний; *в ~ую эпоху в Центральной Европе уже умели печь хлеб из растёртых зёрен в жару или на распашённом камне =в неолітичній до́бї в Серєдній Евро́пї зна́ли вже печі хлїб з ростєртых зє́рен в спүзі áбо на распалєнүм каміну;

неологизм =неологізм; новотвүр; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а)

архаизмы, б) историзмы, в) ~ы, г) диалектизмы =слова́ ма́ло хосновáни, з пассивного слóвного фóндү, хóлем: а) архаїзмы, б) історїзмы, в) неологізмы, г) діалектізмы;

неомрачєнный =непохмáреный;

неон (хим Ne) =неон;

неонацизм =неонацізм;

неоновый =неоновый; *в музее горела ~ая лампа =в музею світіла неоновá лампа;

неопасный adj =неопáсный;

неоперившийся =бєспєрый; *~ птенец =галампүк; голопү́ное пїтя, голопү́пча; кы́лак;

неописуем|ый =несповідимый; не даст ся описати; (добрый / злый) такїй што; *красота ~ая =не вырєчи я́к / красована красá; красá навьгады / уд вьдүму (світа); *дикие турки, заняв славный Константинов град, проявили ~ую свирепость =дїкі Түрки, занявши сла́вный Константінув град, несповідїму свирепост указали;

неоплатный *~ долг =незаплатимый довг;

неоплаченный =невьплатчєнный;

неоплачиваем|ый =неплатчєнный; *~ый отпуск =неплатчєна вака́ція; *пора ~ на велосипед и давай на завод, на работу, будь она неладна, почти ~ую =вже час ~ на бїцїгю и гáйда на фабрїку, на тогү, фрас бы юй, ма́йже неплатчєну робóту;

неоправданность =безосновность; **неоправданн|ый** adj =неоправданный; безосновный; ***adv *~о =неоправдано; безосновно; *Панькевич, не владея венгерским, ~о разделил материалы на венгерскую, словацкую и подкарпатскую часть =Панькевич, не зна́ючи ма́дярчїну, неоправдано розділів матеріáлы на ма́дярську, слова́цкү и пудкарпáтську часть;

неопределєнный =неопределєнность, неозначєнность; небу́звувность; *в его душе ~ =в душі у нєго неопределєнность;

неопределєнный adj =неозначєнный; небу́звувный; безвїстный, не(и)вїстный; неопределєнный; нерозóзначный; ниякый; пудворбóсный; *усиливает такое предположение и «Кукутин» ~ оо место жительства и работы =посїленое такóе предпóложєня и «Күкутїн» ~ неопределєное мїсто бїваня и робóты; ***adv *~о =неозначєно; неопределєно; безвїстно;

неопровержимость =невозможность опровержения; нева́лїмость;

неопровержим|ый adj =неопровержимый; нева́лїмый; неударчїмый; неудмітнн|ый; ***adv *~о =неудмітно;

неопрятность =нехарность;

неопрятный =нехарный; лєпавый; *этот Иван был очень ~, никогда не мылся =Ивáн сєсь быв дүже лєпавый, нїгда ся не мыв;

неопытность =нескушєнность; неопытность; недоу́кость; **неопытн|ый** =неопытный; невьсохтованный; неокрєсаный; неску́сный, нескушєнный; *молодые королевици были ~ы =молоді крáлєвїчї бїли нескушєны;

неорганизованный =неорганізованный;

неорганический =неорганітичний;

неординарность =неордінарность;

неординарный =неордінарный;

неореализм =неорєалїзм;

неосведомлєнность =неінформованность; неорєнта́ція; непоучєнность; *единственной причиной этого успеха москвофилов-фанатиков была глубокая ~ нашей публики =сєсь ўспїх москвофілүв-фанатикүв муг ся стáти лиш из причїны глүбо́кї неорєнта́ції нашóй публики;

неосведомлєнный =неорєорітованный;

неосвоенный =неосвоєнный;

неосвоившийся =неосвоєнный;

неосёдланный =о́лый; *в давние времена и воины сидели на ~ых конях =да́вно и у воїні на гóлум конї сїдїли;

неосквернєнный =непосквернєнный;

неослабевающий =стáлый; неперемíнный;
неослабный > неослабевающий;
неосмотрительность =немеркóваня; неосторóжность; нерозумство;
неосмотрительный adj =неосторóжный; немеркóуочый; ***adv *~o =неосторóжно;
неосновательность =безоснóвность;
неосновательный =безоснóвный;
неосновой =неглáвный;
неосознанный adj =несвídомый; неусвídомéный; ***adv *~o =несвídомо; неусвídомéно; *наши недруги те, кто ныне – пожалуй, наполину ~o – идут по наезженной колее =тогы нам неприятели, што днесь – ачéй, упольи неусвídомéно – хóдят по старьих коляях;
неосознающий *~ что =невídомый чо́го;
неоспоримый adj =несперéчный; неоспóрный; неурéчийый; ***adv *~o =несперéчно; неоспóрно;
неосторожность =неосторóжность, не(до)меркóваня; *имел ~ дать =недóста меркóва́в, жебы́ не дав;
неосторожный adj =неосторóжный; немеркóуочый; ***adv *~o =неосторóжно;
неотстриженный =неубэтрыжéный; *(ноготь) =неубр́занный; *ходить с ~ыми ногтями, но также остригать их на людях непристойно =но́хты неубр́зани носíti, но также и пред людьми чéстными убр́зовати непристойно;
неотстроумный adj =недуховный; тупоумный; ***adv *~o =недуховито; тупоумно;
неоттапливаемый =нетопéный; *господин Король и зимой живёт в ~ой комнате =пан Корóль перебивáе и в зимé в нетопéную комáтi;
неотбеленный =не вы́беленный;
неотвратимость =неминúчый;
неотвратимый adj =неминúчый; фатáльный; *во всей природе, в людях раскрывалось перед ним нечто грозное, величавое и ~ое =штось грóзное, величáвое и неминúчоé видéти ун пéред бóгов, в шéдлы природé, в шéдлы; ***adv *~o =неминúчо; фатáльно;
неотвязный > неотвязчивый;
неотвязчивый =прилп́ливый;
неотделанный =рустичный; невýробенный;
неотделимость =нерозлúчность;
неотделимый =нероз/ неудлúчный; интегрáльный; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются преемниками народных капелл, ~ой частью современного склада ума =мóдэрнi музикáлны капéлы сут практично продóжкóватэлями народных капéл, сут интегрáлнов чáстéв новодóбого думáня;
неотёсанность =спрóбность;
неотёсанный =неубтёсанный; *(камень) =рустичный кáмнь; лупáк; *(человек) =гукáн; дрынга́йло; бунков; селяк; лупáк; *что вы, ~ые, скалите зубы? старый Марк не станет с вами разговаривать =што вы, неубтёсани, ушкёрэте ся? старый Мáрко з вáми на слóво не стáне;
неотключаемый =невýпный;
неоткуда adv (+inf) *~ брать =н́удкы / н́т úдкы / не € úдкы / н́счо́го брáти;
неотлагательный > неотложный;
неотложка (раз) =санítка, амбулáнта; ментóвка; *нас везéть ~; голова матери у меня на коленях =веземé ся в санítкi; трéмлю мáтери гóлову на колéнах;
неотложность =неудклáдность; пýльность;
неотложный adj =неудклáдный, неудлóжный; акúтный; беспроволóчный; дóразный; ***adv *~o =неудклáдно, неудлóжно, беспроволóчно;
неотлучный adj =нероз/ неудлúчный; ***adv *~o =нероз/ неудлúчно;
неотмеченный =незначéный; *~ое время: может две четверти часа, может и два часа =незначéный час: мóже быти два фергáлы, мóжут и двé гóдины;

неотразимый adj =несперéсмый; неудпóрный; неудмítный; *(фиг) =сýльный, порывáочый; *у нас есть ещё один ~ый аргумент =мáме ши едён неудпóрный аргумент; ***adv *~o =несперéсмый, неудмítно; (фиг) сýльно, порывáючо;
неотступный adj =неудстúпный; докучливый; вы́стлывый; *желание написать ~o =думáка написати ся € неудстúпна; ***adv *~o =неудстúпно; докучливо; вы́стлливо;
неотторжимый =неуднятный;
неотчуждаемость =неуднятность;
неотчуждаемый =неуднятный; некрадóмый; *покупатели не о том сожалели, что из-за кражи утрачена цена, уплаченная за книгу, ибо не ради денег они дали купленную книгу в церковь, а как ~ое сокровище: ради богослужения, ради молитвы =куповáтелям не зáто было жаль, што через кра́жеж утрáтила ся цéна, выплáчена за кн́гу, ибо не за грóши дали до цéрквы купленú кн́гу, но за некрадóмое сокрóвище: за слúжбу, за молítву;
неотъемлемость =неуднятность;
неотъемлемый =неуднятный; неудлúчный; *~ая часть =недéлима часть; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей многострадальной Церкви, ~ой составляющей Вселенской Церкви =у публикаци́и и шéдлы ряд нáчерков о истóриí нáшей многострадáльной Цéрквы, неуднятной составляющей Вселéнской Цéрквы;
неофит m =новови́рник; неофит; *после раскола церкви они не присоединились ни к правоверным, ни к ~ам =по ви́роповіднум роскóлу не пристáли áни гу правóвiрным, áни гу новóвiрным; ***f *~ка =новóвiрниця; неофítка;
неофициальный adj =неофи́циáльный; прívатный; чáстный; позáбочный; *в 1795 году осуществляется давление на прессу, запрещаются ~ые общества =1795. рóку настáне загамóваня прэсы, закáжут ся чáстнi товáриштва; ***adv *~o =неофи́циáльно; прívатно; позáочи; *министр приехал ~o =мiнiстер прийшóв цiвiльно / прívатно;
неохватный =неубóятный;
неохваченный =не за́нжáванный; не залучéный; *~школьным обучением =незашколóванный;
неохота =нэхуть, неохóта; недя́ка, бездýчность; нероспóложения;
неохотный adj =недýчный; неохóтный; ***adv *~o =без дýкы, недéчно, неохóтно, нехóтя; неráдо; *как исторически сложилось у малых народов, не имеющих собственного государства, русины ~o идентифицируют себя таковыми =як ся истóрично стáло з бесштáтными малýма нарóдами, Русины ся неохóтно идентифику́ют як тáké;
неопенимый =неоплатимый; неоци́нный; мно́гocúнный; *если бы они устроились работать за деньги и хотя бы часть их пожертвовали, это был бы немалый доход, а польза ~ая =кедьбы взяли за платнó робóту и хотяй едну чáсть сéго пожéртвовали, не малýй быв бы то дóходок, а хосéн неоплатимый;
неочищенный =нечи́щенный; неублупéный;
неоцутимый adj =нечúтный; неспóзначный; *(удар, урон) =не онь дотыклívый; ***adv *~o =нечúтно; неспóзначно;
Непал =Непáл; *на фестивале гости из Костарики, Израиля, ~а, Нигерии =на фестивáлу гóстi з Костáрикы, Израéла, Непáлу, Нигерii;
непашинный (Даль) =непáпшный; недúйдавый;
непарный =непáрный;
непатриотичный =непатрiотичный; *с 1848 года можно печатать порочные и ~ые вещи, но такой человек попадет под суд =пéчатати даги бесéстнi и непатрiотичнi дiлá уд 1848. рóку слóбодно, но сякóго прiвэдут пуд суд;
непаханный =небрáнный; *они взялись пахать ~ую бабушкину нивку, чтоб не зияла она пустотой среди вспаханных чужих полей =небрáну бáбину нiвку пóчали

орати, штобы́ не зівала пусты́нѣв сэред зóраного людського поля;

неперевариваемый = нестрáвный;

непереводимый = не на товмáчєня; не способный до товмáчєня;

непередаваемы́й adj = невы́словный; ***adv *~o = невы́слóвно;

неперезжѣвваемы́й = не даст ся пужáти; *~ая пища = гужóвка (фиг);

неперемецаемый = imóбилный; нерухóмый;

непереносимы́й adj = незно́сный; ***adv *~o = незно́сно; не до вѣдержаня;

непереходный (грам) = неперехóдный; интранзитивный;

непериодический adj = неперióдичный; почáсный; *~ое издание = почáсник; ***adv *~и = почáсно;

неперспективны́й = неперспективный; *по мнению Стрипского русский язык для русин в качестве литературного ~ен = Стрипский русский язык как литературный про Русинув вѣдѣв неперспективны́м;

непечатный = нецензурный; вулгарный; обсцѣнный (книж);

неписанны́й = неписанный; *по писанным и ~ым законам = за писанным и звычайѣвым закóном;

неплатѣж = несплáта;

неплатѣжеспособность = неплатомóжность;

неплатѣжеспособный = неплатомóжный; вѣкельтованный;

неплатѣщик m = неплатитель; *~к налогов = данѣвый дóвжник; *Пряшев уже возбудил процессы истребования недоимок против многих ~ков налогов = Пряшово к многым данѣвым дóвжникам уж за́чаю процѣс вимáгана недóплата; ***f *~ца = неплатителька;

неплодоносящий = безовóчный;

неплодородие = неплóдность;

неплодородность = неурóдность, неплóдность;

неплодородный = неурóдный; неплóдный; ялóвый; *землю очень смывают дожди и делают ~ой = зéмлю нарѣмні дóждь зне́се и неплóдну чѣнит;

неплотный adj = негѣсны́й; негусты́й; ***adv *~o = прилегать = негѣсно прилѣгáти;

неплохой adj = несогóурный; неупóдлый; фáйный; убстóйный; ***adv *~o = несогóурше; неупóдло; убстóйно; *~o бы = не было бы согóурше; *да пусть, пусть – шептал он про себя – пусть Христос даст людям, ну как и мне ~o бы = та най, най – шептáв до себе – най Христóс даст лю́дям, ану́ж и менѣ не согóурше; **ему живѣтса ~o = ма́е што у молоко́ накрышити;

непобедимы́й adj = непобѣдимый; непобóрный; ***adv *~o = непобóрно; непобѣдимо;

неповадно pred *кто склопочет разок от такого чудища, каждому ~ будет до смерти = што ти раз такѣ чýдо даст, кáждому нетякнóти будѣ аж до смѣрти;

неповинный = невинный;

неповиновение = непослушность;

неповоротливы́й adj = розвалнисты́й; необертлѣвый; *~ / неуклюжий человек = вороти́ло; плянтáк; = ба́ба з б́узами; *губы толстые, ~ые, как шлѣпанцы, говорят о вашей привязанности к домашнему комфорту = губы товстѣ, розвалнистѣ, ги папучѣ, свѣдчат за вáшу приязаность ид домашнóму комфóрту; ***adv *~o = необертлѣво; розвалнисто;

неповреждѣнный = неполáманный; у всокóтѣ; незава́данный, бесчýбный;

неповторимость = бесподóбность; *~ человеческого разума и вместе с ней работа противоположно направленных сил накапливает в людских массах всякие идеи = бесподóбность людського рóзуму и вѣдно з тым робóта спротивны́х стрѣмув у людськых ма́сах изгро́маже всякѣ идѣѣ;

неповторимы́й adj = бесподóбный; неповтóрливый; не ма́ючий пáры; ***adv *~o = бесподóбно; неповтóрливо;

непогода |а = непогóда; нехвѣля; нечáсы; непогóда; зла погóда; *(ненастье) = слóта; *стоит ~а = слóтит ся; *завернула ~а = удáрила нехвѣля; *оба села на высокой горе Дил в округлых котловинах, где люди и стадо были защищены он ~ы = обѣ сѣла на высо́кум Дѣлѣ в округлых дѣбрях, де лю́де и ста́до хранѣны б́ли уд злоѣ погóды;

непогодитъся imprs def (Даль) *~тса = слóтит ся;

непогодь = нечáсы;

непогожий = слóтавый; слóтяный; мра́чный, хмуравый;

непогрешимость = непогрѣшимость; непомы́льность;

непогрешимы́й adj = непогрѣшимый; непомы́льный; ***adv *~o = непогрѣшимо; непомы́лно;

неподале́к = недалѣко; близь; побли́зку, нáблизку; *мельнички е́сть как здесь, так и ~ = млины́ як дóма, так и нáблизку суг;

неподатливый = неподáтливый; ко́равый;

неподвижность = нерухóмость; о́нѣмлость;

неподвижны́й adj = нерухóмый; бескы́вный; imóбилный; *при остром обонянии и слухе, дикий кабан обладает

слабым зрением в отношении ~ых предметов = ма́ючи о́стрый пах и слух, ди́кун ма́е слабѣй зрѣт на бескы́внѣ прѣдметы; ***adv *~o = нерухóмо, без кы́ваня, бескы́вно;

неподготовленный = неупдóготовеный, неприготóвены́й;

неподобающ́йся = неупдóдáнный; *женщина более консервативна и ~аяся ассимиляции = жонá б́льше конзервативна и неупдóдáна для асимлáци;

непододѣльный = нефалшóванный, неупдóробѣный; нефалш́ивый, автентичный; *она затянула песню чистым ~ым голосом = затя́гла спѣванку чѣстым нефалшóванным гóлосом;

неподоконный = неупдóкóнный;

неподкупность = неупдóкúпность;

неподкупный = неупдóкúпный;

неподметѣнный = неметѣный;

неподобающ́й = неподобный; невалу́шный; *~ющим образом / ~ет = невалу́шно; *в троицкую пятницу никто не выходит в поле, потому что ~ет = пѣтницю русáльну нико не йде на поле, бо невалу́шно;

неподотчѣтны́й = неконтролóванный;

неподписанны́й = неупдѣписанный; *многй найден между бумагами учёного печатный ~ текст «Два небѣсны́ листьк» = найденый мнов помѣжи папѣрами учёного неупдѣписанны́й печáтанный текст «Два небѣсны́ листьк»;

неподражаемость = бесподóбность;

неподражаемы́й adj = бесподóбный; ***adv *~o = бесподóбно;

неподсудность = неупдóсудность;

неподсудный = неупдóсудный;

неподходящ́й adj = неспособный, малоспособный; неупдóвданный; нездóбный; незгóдный; нетрафный; ненавѣдчанный, неуволóючий; непару́ючий, непасу́ючий; неипный; нетрѣбный; ирелевáнтный; *(для чего) = невалу́шный на што; *(друг к другу) = непарóванный; *~ий момент = неипный, нетрафный час / хвѣлька; ***adv *~e = неупдóвдóвно;

неподчинение = непослушность; *~ приказу = удпѣртя рóсказу;

неподѣбный = чажкозвѣдный;

неповолительный = недозволѣный;

непоколебимость = непоколебѣмость; *архипастырь говорил о ~и паства = говорѣв архипáстырь за непоколебѣмость пáпства;

непоколебимы́й adj = твердýй; невалѣимый; не(по)ко́либѣмый; ***adv *~o = твѣрдо; невалѣимо; непоколебѣмо; *к утру уже один вице-губернатор сидит и пѣёт, пѣёт страшно и качается, и о. Мигалкович тоже сидит ~o и пѣёт «своѣ» вино = рáно уже лем ви́цѣшпан сидѣт и пѣ, пѣ страшно и помáлы колѣше я, и о. Мигалкович тóже сидѣт неко́либѣмо и пѣ из «свогó» вина;

непокорность = непокорность;
непокорный = непокорный; неуподобный;
непокрытый = непокрытый; удкрытый; *с ~ой головой = гололобый; *он шёл с ~ой головой = шёл з непокрытов головов;
неполадка = завада, поруха; нешор, баламута;
неполезный = нехосённый, нехосёнаый, нехосновитый;
неполитичный adj = неполітичний; ***adv *~o = неполітично;
неполнозубый *~ые (зоол Edentata) = шербуны;
неполноценность = меншевартость; ганч; улóмность; *комплекс ~и = чувство меншевартости; *у нас в последнее время принято сетовать на примитивность, упадок, ~ь нашей литературы = у нас у последних часах звычай нарікати на «примітивность», «упадок», «меншевартость» нашей литературы;
неполноценный = меншевартый; улóмный; ганчованый; хыбный, (нар) хыбашный; *умственно ~ый = ментално постижёный; улóмный; *наши литературные издания изобилуют и вещами ~ыми = наші літературні видана переповнені и річами меншевартыми;
неполный = непóвный; некомплётный; *~ых полчаса = слаба пувгòдина; *дали мне 12 мешков, а они все на пядь ~ые = дали мені 12 миху, а пона пядь непóвны;
неположенный = неналэжный; *я обхватил его плотной тряпкой и выставил из ~ого места = ухватив ем го серпокò ряднов и выставив из неналэжного мста;
неполотый = неполотый;
неполученный = недостый;
непомерный adj = непómрный; *капля воды была огромным миром, и Петья Гронцев задыхался от ~ой радости узнавания (Эренбург) = капка вòды была великанськым свòтом и Петью Гронцев страчав дых улó непómрной радости познания; ***adv *~o = непómрно;
непоминающий = бестямный, беспамятный;
непонимание = непорозумения; *упадок наших русин вытекает из двух причин, из двукратного ~я и недоборозвестного истолкования философии истории = упадок нашых Русинув из двох причин выкòрлюе, из дворазового непорозумения и несòвистного потолкования филозофії історії;
непонимающий = нерозумлячий; *притворяться ~им > ванька;
непонятливость = чажкòе понимания;
непонятливый = нехàпавый, несхòпный; непонятливый; тàпавый (разг); незагàпный;
непонятность = непонятный; непохòпимость;
непонятный adj = непонятный, незрозумителный; нетяжкий; баламутный; *~ая речь = мòндява бèsида; ***adv *~o = непонятно; незрозумително; баламутно; *заговорить ~о = замòндяти; *попы заикаются, хрипловато бубнят и ~о ворчат и гудят = пòпы загàкують ся, захрипливо моркòнят и непонятно роптàют и брынят;
непонятый = непонятый; непохòпённый;
непоправимый = непоправный;
непопулярность = непопулярность; нелюбòеность;
непопулярный = нелюбòеный; непопулярный; *при нужде приходится принимать и ~ые меры = кедь є потреба, мусит ся взяти и непопулярность;
непоразимый = незранимый;
непородистый = нефайтòвый;
непорочность = непорòчность; непокòвернёность;
непорочный (церк) = непорòчный, некакàльный, непокаляный; правный; *~ое зачатие = непокòвернёное зачатя;
непортящийся = стòйкий;
непорченный = ипный;
непорядок = бес/непорядок; негорàзд; *внести / вносить ~на/ сусити; *бессовестное соглашение в Вашваре и

религиозные ~ки породили неудовлетворение = бесчестна вавшàрська лагòда и релігійні беспòрядки породили недовòльность;
непорядочность = непорядность; жіванство; *люди научат вас ~и, даже вопреки вашему желанию = лòде тя научат жіванства, хоць бы-сь не хòтв;
непорядочный adj = непорядный; неслóшный; жіванський; ***adv ~o = некрàсно; непорядно; неслóшно; *не надо фыкать, молодой человек, это ~о, – пресекала его старушка = не бòдьте, молодой пàне, фòркливый и неслóшный, – удòтне му бàбка;
непосвященный subst = незасячённый; неприближёный тàйнам;
непоседа = быцкан(я); нестàшко; буняк; рàпух; гонь-хмарь(ка); скакун(я); гòмза; шелеховòт(ка); *Юра такой ~ = Юра такый гоньхмарь;
непоследивость = нестàшность; рушеливость; быцкавка (фиг);
непоследливый = неспокойный; нестàшный; рушеливый; *Сигизмунд был ~ и безответственный; то и дело вёл войны = Жігмòнд был неспокойный и легкомысленый, на всè бòкы провадив войны;
непосещение = вьлишена, опущения;
непоследный = над чий силы; непómрный силам;
непоследовательность = неспòлдовательность;
непоследовательный adj = неспòлдователный; перескакуючий; ***adv *~o = неспòлдователно;
непоследование = неспòлдованность;
непоследующий = кòравость;
непоследующий = неспòлшущый; кòравый; чòртоватый, дідковатый; (о ребёнке) нечестный, неволшнный; *~ый человек = неспòлшник, f неспòлшница; *(ребёнок) = вòятливый; погàный; кругтый; *(ноги / руки) = подеревильный; *смотрите же и удивляйтесь, ~ые, ибо не считаются с вами = вьдьте, неспòлшні, и чòдуйте ся, чом ни в што не бòдете;
непосредственность = неспòсердность; спонтàнность;
непосредственный adj = беспòсердный, прямой; *(подчтение, сообщение) = дирèктный; *(поведение, характер) = спонтàнный; неспòсердный; *(искренность) = што на сèрдцу, то на языкю; *~ое участие = тисна учàстка; *заполненный амфитеатр мог видеть в ~ом исполнении темпераментный цыганский танец = запòвнёный амфитеатр муг нàживо видти темперàментный рómський тàнец; ***adv *~o = беспòсердно; дирèкт(но); прямо; спонтàнно; *~о перед = тисно пèред; *(в ~ом исполнении) = нàживо;
непостижимость = нестижимость; непохòпимость;
непостижимый adj = нестижимый; непохòпный, неиспытный; нерозгàдный; мистеріозный; *символисты учат нас, что ~ую сущность вещей... выразить можно только в символе (Брюсов) = сивòмòлисты учат нас, же непохòпно ядро вèщий лем сивòмòл гòден выказати; ***adv *~o = нестижимо; непохòпно, неиспытно; нерозгàдно; мистеріозно; *~о! = не стає / не йде в гòлову! не мистит ся до рòзума!;
непостоянный adj = нестàшный, непостоянный; нерегулàрный; ***adv *~o = непостояно; нерегулàрно; *всё на свете ~о, и всё, что вознесётся, непременно должно упасть = всè на світі непостояно бывàє, и всè, што вознесе ся, упàсти пòвинно;
непостоянство = непостоянность; нестàшность;
непотизм = непòтизм; *так же не повезло епископу Бачинскому с двоюродным братом Теодором, которого он прочл своим преемником; тот был молод, непостижим и необразован, и духовенство в намерении епископа усмотрело ~ = не бòльше щàстя мав епискòп Бачинський и зò свòим стрыйчаным брàтом Теодòром, котрòго за свòго наслідника

хотів дати; був молодий, неіспитний и неучений, и духовенство непотизм виділо в намірено єпископа;
непотухаючий = неугасимый; (фиг) неуспокоймый;
непохожість = непохожість; *в основе питания русин – народный емпіризм, который и определил ~ на питание других народов = в основі стравованя Русинів народный емпіризм, який и определил непохожість на стравованя других народів;
непохожий adj = непохожий, неподобный; несходный; ***adv *~e = непохоже; несходно; *~e, чтобы = не казуе на то, жебы;
непочатый = неначатый; цілий; *~ край = сила много; сила;
неправда = неправда; *эту ~у часто опровергал и сам епископ = тоты неправды часто вывертав и сам епископ; **всеми правдами и ~ами > правда; **~ой свет пройдешь, да назад не вернешься = из честв пуйдеш через світ, а без чести ани до сосіды;
неправдоподобие = неправдоподобіе;
неправдоподобный adj = неправдоподобный; ***adv ~o = неправдоподобно;
неправедность = неправедность; неправда;
неправедный adj = неправедный; несправедливый; нечестный; *русин бережётся, чтобы не сказать какое-нибудь ~ое, погане или нескромное слово = Русин сокотит, обидь яке нечестное, погане ци соблазнительное слово не рюк; ***adv *~o = неправедно;
неправильность = неправильность;
неправильный adj = неправильный; несправный; *~ое изложение = фашишное выкладеня; *~ые дробы (мат) = неправі здробины; ***adv *~o = неправильно; несправно; неправом; хібно; *взрывной звук г в русинском языке родной, но иногда его ~о произносят и там, где не следует = выбуховый звук г в русинському языку є домашный, но даколи єго неправом высловлюют и там, де не має быти;
неправительственный = цівільный; приватный;
неправомочный = неправомочный; *он был ~ен выступать защитником = ун був неправомочный выступати защитником;
неправоспособный = неправопоспобный;
неправота = неправость; неслушность;
неправый = неправый; неслушный; *~ое дело = неправое діло; *он ~ = ун неправый, не має правду;
непрактичность = непрактичность; незаживотность;
непрактичный adj = непрактичный; незаживотный; непутий; ***adv *~o = непуто; непрактично;
непревзойдённый adj = не(е)рєвышый; небывалый; ***adv *~o = не(е)рєвышый; небывало;
непредвзятость = непредвзятость; небыв;
непредвзятый adj = непредвзятый; незавзятый (за кого); ***adv *~o = непредвзятый; незавзятый;
непредвиденный = непредвиденный; неприндіянный;
непредметный = непредметный;
непреднамеренный (syn непредумышленный) = незлонамірный; без преднаміры; ненарочный; *~ое убийство > убийство; ***adv *~o = ненароком; нехотячи; *Юра подстроил так, будто бы мы встретились ~о = Юра так припаровав, гибьы мы ся стрігли ненароком;
непредсказуемость = непредвиденность;
непредсказуемый = непредвиденный;
непредубеждённый = бестенденційозный; непредвзятый;
непредумышленный adj (syn непреднамеренный) = без преднаміры; ненарочный; *~ое убийство > убийство; ***adv *~o = ненароком; нехотячи;
непредусмотрительность = непредвидливость;
непредставительный = неказный; без/ маловидный;
непреклонность = неуступность; незлобность;
непреклонный adj = неуступный; незлобный; твердый; неогнутный; ***adv *~o = неуступно; твердо; незлобно;

непрекращающийся = непрестанный; непроминающий; уставичный; *~ дождь = уставичный дождь;
непреложность = неперемінность;
непреложный adj = неубалыймый; неперемінный; несомнївный; вічний; *Фукидид подал ~ые правила историографии для последующих веков = Тукідід подав вічні правила писаня історії для наступаючих віків; ***adv *~o = неубалыймо; неперемінно; несомнївно;
непреминный adj = неусудмінный; неусудмінный; неминучый; доконечный; облигатный; ***adv *~o = неминучо; неусудмінно; неусудмінно; доконечно; все; повинно; *Миша ~о приглашает меня на каждую охоту = Мішо ня не выхабит ани з єдною полєвачкы; *правда ~о побеждает! = правда все побідит!;
непреоборимый = непереможный, непоборный; перемочи ся не даючий;
непредолимый adj = несперяемый; непереможный, непоборный; перемочи ся не даючий; *~ая жажда жизни = корчовита туга за животом; *ещё никто не видел их отступающими; для них нет ~ого препятствия = удступати їх щи ніхто не видів; перед ними не є непереможной перепоны; ***adv *~o = несперяемо; непереможно, непоборно;
неперекаемость = непохібность; несперечность;
неперекаемый adj = непохібный; несперечный; опсорити ся не даючий; ***adv *~o = непохібно; несперечно;
непрерывность = тяглость; продолжительность; непрерывность; перманенция (книж); *если не соблюдать это строго, то цепь исторических звеньев разорвется, и тогда в сознании ученика не сможет укорениться идея ~и истории = кедь ся не тримаєме сєго остро, нїтка «історію ділаючих» урвє ся, а через то ідея історичної непрерывности не може ся укоринити у відомі ученика;
непрерывный adj = непрерывный; тяглый; *~ого действия (неотключаемый) = невпїный; *~ая дробь (мат) = ланцова здробина; ***adv *~o = непрерывно; едным тягом; угалан; *я должен был более двух лет постоянно и ~о служить в Вене = мусів єм булше ги за два годы постоянно и непрерывно у Відно служити;
непрестанный adj = непрестанный; уставичный; ***adv *~o = непрестанно; *поскольку это село лежит на дороге, от ~о проходящих войск обеднели = понєже сєсє село на путї є, уд непрестанно идущих кагун исхудобили;
непрестижный = не маючий прєстїж;
непреходящий = непереходный; непроминающий; превичный; неветешный; *эти сборники имеют ~ую ценность = зборники ті мают непереходну вартость;
неприбранный = нехарный;
неприбыльный = незысковый;
непривередливый = невы/ незабагливый;
неприятливость = нелюбозность; ненавистливость;
неприятливый adj = неприятный; нелюбезный; ненавистливый; невлюдный; злодячный; ***adv *~o = неприятный; ненавистливо; невлудно; *не будем ~ы к убогим импрт = не будьме ненавистливы до убогых;
непривлекательный = не притягливый; неинтересный; неказный; не атрактивный;
непривыкший *~ий к чему = неприсохтованный / незвыкнутый / неученый на што; *~ая к работе рука = невыробена рука;
непривычка (раз) = неприсохтованя; недостаток (и)звыкнута; *с ~и = уд неприсохтованя, з недостатку звыкнута; же не мав то у звыку;
непривычность = незычайность;
непривычный adj = незычайный; *(непривыкший) = незвыкнутый; ***adv *~o = незычайно;
неприязанный = неприязанный;
неприглаженный = невяглаженный, (экспр) невяглажканы;

неприглядный adj =невказный; некрасный; *(предосудительный) =непохвальный, потупный; ***adv *-o =невказно; некрасно; (предосудительно) непохвально, потупно;

непригодность =неудповідність; невалушность; непридатность; негодность; неспособность; *профессиональная ~ =фахова неспособність / негодність;

непригодный =непридатный; неудповідный; невалушный; незадлый; неспособный; нехосенный; вѣхоснованный; не може; не́тріб subst; *(дряной) =не́трібный; негодный; *~ный для питья =непійтний; *сделать ~ым =онеспособити; *в случае неумения петь проклены, тропари, хваления, стихири, в училище ~ен =что бы не знав співати проклены, тропарі, славы, стихіри, в училище не може;

непригоже(ий) (тжз ~е) > неприглядный;

неприготовленный =неприготовленный;

неприемлемость =неприятливость;

неприемлемый adj =неприятливый; не до пріятя; ***adv *-o =неприятливо; не до пріятя;

неприёмный =не про навщивы; *~ день =день, коли не є ординації (у до́ктора) / навщивована (хворых у бóлници) / послу́хана (у депутата);

непризнание =занітканя; удмігтаня; удречена візнаня;

непризнанный =невѣ / непризнанный; удміганный; *~ый гений =непохопённый гёний; *он остался ~ым гением =убста́в ся непризнанным гёнем;

неприкасаемость =недотыка́льность;

неприкасаемый =недотыка́льный;

неприкаянный =то, что не находит собі покою, не має міста спочивного; *subst =сляхта, шляхтун; *Бог разбросал их ~ых, что у них нет ни царя, ни города =Бог пометав їх так, же они не маюти ни царя, ни гóрода, ни міста спочивного;

неприкосновенность =нерушимость; недотыка́льность; *~ границ =нерушимость границь; *государственная ~ =державна інтегральность; *депутатская / дипломатическая ~ =посланцький / дипломатичный імунітет; *не стоит ему слишком-то полагаться на депутатскую ~ =най ся не онь так сплю бізуе на депутатську недотыка́льность;

неприкосновенный =нерушимый; недотыка́льный; *~ый запас =нерушіма резерва; *незря у некоторых народов корова считается ~ым животным =нездáрь дая́к наро́ды дэ́ржат корову за недотыка́льную скотину;

неприкрашенный =такый, як є; без припара́жованя; не припара́жённый;

неприкрытый =неприкрытый; раскрытый; *~ обман =отворёное окла́мство; *в углах клеась картошка; пастушок, ~, сладко спал =в спузі пеклі ся кро́мплі; ма́лый пасту́х раскры́тый соло́дко спав;

неприличие =неяло́ба, нешу́мность; не(с)коря́зность; обсе́дность (книж); невя́бчай, невя́бчайность;

неприличный adj =неслу́шный, нея́лый, нешу́мный; не(с)коря́зный; збы́то́чный; невя́бчайный, погорчи́вый; обсе́дный (книж); *~ая брань =паксуднорóта ла́йка; ***adv *-o =неяло́, некрасно́, нефа́йно, нешу́мно; неслу́шно; не(с)коря́зно; по пёсці; невя́бчайно; погорчи́во, обсе́дно (книж); *вести себя ~о =збы́то́чити; *Мишенька, пререкание со старшими ~о =Мигáльку, до́казованя ся из ста́ршыма – нефа́йное дло́;

неприемимый =нездáльный; не до поуживаня;

неприметный =неспóзначный; ма́ловидный, невидкий;

непримиримый =непримиримый; тверды́й; не зна́ющий по́миреня; неусту́пный; *«штемпельный налог», определённый для них английским правительством стоял в ~ом противоречии с принципом самообложения =«штемплёва по́рція», котру розметало на ні англійське правительство, стояла в непримиримый противности с нача́том самому нало́жити на ся по́рцію;

непринуждённость =удливе́ность; натурáльность;

непринуждённый adj =непримущённый; нена́силный; *(добровольный) =неприсильованный, ненучённый; *(раскованный) =удливе́нный, неспу́танный, натурáльный; *(свободный, развязный) =леже́рный; ***adv *-o =непримущёно; нена́силно; *сказительница реализует этот симбиоз ~о =припóвидка́рька таку́ симбіóзу робит нена́силным спóсобом;

неприятие =удміт(ов)аня; неприя́тя; *в Свалые народ собрался продемонстрировать ~ того политического курса, которым вели наш край хустские комбинаторы =у Сва́ляві зобрав ся наро́д заявити неприя́тя то́го політичного курса, якým вели наш край хустські комбінаторы;

неприятный adj =удвёржённый; неприя́тый;

неприрученный (sup дикий) =неосвоённый;

неприсоединение =неанга́жованость; невя́тральность; неспори́чательность;

неприсоединившийся =неанга́жованный; невя́тральный; неспори́чательный; *~еся страны =неанга́жовани́ землі;

неприспособленность =недостаточное прила́жениа, недоста́ток адапта́ції; неудпóвідность, неспособность;

неприспособленный =не припара́ванный, не адаптованный; неудпóвідный, неспособный;

непристойность =непристо́йность; нея́лоба; спрóбность; обсе́дность (книж); сромóта; збы́ток;

непристойный adj =нея́лый; нешу́мный; непристо́йный; погорчи́вый; *~ая брань =паксуднорóта ла́йка; ***adv *-o =неяло́, непристо́йно; нешу́мно; погорчи́во; *ходить с неостриженными ногтями, но также остригать их на людях ~о =но́хті неубо́ривани но́сити, но та́кже и пред лю́дми чёстными убо́ривовати непристо́йно;

неприступность =непристу́пность;

неприступный =непристу́пный; нездобы́тный; *~ая крепость =нездобы́тна тверды́ня; *~ая скала =ку́ява; *магический акт всегда совершается на меже, в междуречье, на распу́тье, или даже в местах ~ых =магі́чный акт все удга́бвэе ся на ме́жи, межи́рчу, роспу́тю, а́бó и мистáх непристу́пных;

неприторный =нефалшóванный; правды́вый, щіры́й;

непритязательность =невыба́гливость;

непритязательный =невыба́гливый;

неприхотливость =невы́ / незаба́гливость;

неприхотливый adj =невы́ / незаба́гливый; нерозбо́рчивый; *русин это «бедняк», он должен быть ~ым =Русин то «б́дный», ма́е бы́ти невыба́гливым; ***adv *-o =невыба́гливо;

непричастность =неприча́тность; посто́ронность; *на суде была доказана его ~ =на суді́ была до́казана ё́го неприя́чность;

непричастный =неприя́стный; *Катерина была ~а к этому скандалу =Катері́на была неприя́чна до то́го скáндала;

непричёсанный =нечёсанный; незачёсанный; распасмо́ченный; *старые ~ые липы распустили косы и окутали дом Михайлюка =ста́рі, распасмо́чени лі́пы поросплі́тали ко́сы и убóтали Михайлю́кову ха́ту;

неприятный =сурóвый; неу́лыный;

неприятенный =неприя́зный;

неприятнь =неприя́знен; нево́ля; антпáтия; бо́чненя на ко́го; *говору без ~и =говóру не у злум; *относился с большой ~ю =ду́же кривым о́ком позира́в; *к попыткам публично пользоваться русинским языком власти относятся с большой ~ью =на пробáлованя публі́чно хосновати ся русинськым языком вла́сті позира́ют ду́же кривым о́ком;

неприятель m =неприя́тель; во́рог; *кричали, называли судью помазанным сатаны и ~ем церкви =крича́ли, называ́ли судю́ помáзанником сатаны́ и неприя́телем Цёрквы; ***f *~ница =неприя́тельница; воро́гыня;

неприятельский =неприятельский;
неприятце *~е чего =противостаня / перека чо́му; удміт(ов)аня / неприя́тя чо́го; *венгерские коронационные регалии переместили из Братиславы в Вену в знак ~я большей самостоятельности Венгрии =мадя́рські корунаці́йні регалі́ї перемісти́ли із Брешпо́рку до Ві́дню, об́и́ указя́ті удмі́таня бу́льшої самості́йності Ма́дя́рщини;
неприятность =псо́та; грызо́та, (обл) гры́жа; коло́та; збы́ток; колома́(й)ка, калама́йка; неприе́мность, непри́ятность; нелаго́дность; те́рпеня; (шт)тра́па, (шт)трапа́ція, (у)тра́пеня, трапо́та; трапе́за; ма́лер, фра́сунок; чере́здя́ка, гали́ба; ли́хота; *совместные ~и =со́трапе́за; *напраши́ваться на ~ь =нагабова́ти (ся), наража́ти ся ко́му / на што; *попасть в ~ь =по́ходити; тра́фити до гали́бы; *доставить ~ь =завдя́ти тра́пу; збы́ток учини́ти; насу́етити ко́го; *причи́нять ~и =су́етити; чини́ти збы́тки; *дело пахнет ~ями =діло не на добро́е заноси́т ся; *пустите нас, пустите в дом, мы не доставим вам никаких ~ей =пу́стте нас, пу́стте до хы́ж, мы не бу́деме вам ни́якый збы́ток робити;
неприятный =неприятный, неприе́мный; немі́лый; нелю́бый, нелюбе́зный; нелаго́дный, незго́дный; *(мучительный) =у́тра́пный, бо́лестный; о́студный; *(внешностью) =невказы́й; ска́рдный; *производить ~ое впечатление =рази́ти; *с нами случилась ~ая вещь =ста́ла ся нам немі́ла при́года; *ничего ~ого с нами не случилось =ни́ч непри́ятого не тра́фило ся з на́ми;
непробиваемый =непробивной;
непробудный adj *~ый сон =непробудный сон; *~ый пьяница =беза́дді́йный / ното́ричний пия́к; ***adv *~о =непробу́дно;
непроводник (физ) =непрово́дник;
непроводящий (физ) =непрово́дный;
непроглядный =невидкий; те́мный; гу́стый;
непродолжительный =недо́вгий; недо́вгоча́сный; *~ого хранения =несто́йкий; *в ~ый период Венгерской Советской Республики Стрипский служит в Русинском Народном Комисариате =у недо́вгоча́сному пе́риоді Ма́дя́рської Со́ветської Репу́бліки Стри́пський слуги́т у Русі́нському На́родному Ко́миса́ріа́ті;
непродуктивность =непродуктивность;
непродуктивный =непродукти́вный;
непродуманный =неубу́данный; нерозро́бённый;
непроезжий =беспутный; бесхо́дный; непрохо́дный;
непрозрачность =непрозра́чность;
непрозрачный =непрозра́чный; *солнце покрылось тёмной ~ой тучей =со́нце по́крыло ся те́мнов непрозра́чно́в ма́ров;
непроизводительность =непродуктивность;
непроизводительный =непродукти́вный;
непроизводительный *~ое слово (яз) =осно́вное сло́во;
непроизвольный adj =понево́льный; ***adv *~о =нехо́тячи; понево́лі;
непроизнесенный =невьпові́жений; мо́вчаный;
непролазный =што не мож ся ним переде́рти; *~ая грязь =непрохо́дное боло́то;
непролойка =шко́лна тінта́чка / чо́рнілиця;
непромокаемый =непромо́кальный;
непроницаемость =непрони́клость;
непроницаемый adj =непрони́клиый; непу́щаю́чий, непропу́ща́льный, непропу́щующый; ***adv *~о =непропу́щально;
непрощённый *~ хлеб =закали́стый, зака́льный, невьпечёный хлі́б; зака́льный;
непропорциональность =непропо́рціо́нальность, нерозмі́рность;
непропорциональный adj =непропо́рціо́нальный; несо́розмі́рный, нерозмі́рный; ***adv *~о =непропо́рціо́нально; несо́розмі́рно, нерозмі́рно; *с поднятием цены

дров ~о взлетели накладные расходы =з пудне́се́нем ці́ны дров непропо́рціо́нально пудне́сли ся режі́йні ви́датки;
непроsvещённость =непросві́щённость;
непроsvещённый =непросві́щённый;
непрослеживаемый =невслі́димый;
непросохиый =намо́кный;
непростительный *~ая ошибка =неуду́стима / непереба́чна / непрості́ма хы́ба; *грубую ~ую ошибку допустит учитель, если станет преподавать историю ассирийцев и вавилонян, не сказав прежде ничего об отчизне =ве́лі́ка неоду́стима хы́ба, ке́дь учи́тель пе́реже учи́т істо́рію Асі́рув и Ва́вило́нян, як бы́в гово́рив за отчи́зну;
непростой =непростый; *(период) =нелі́пный; *астрология прогнозирует очень ~ год =астро́логія про́гнозу́е ду́же непросты́й рік;
непрорыхляющий =невьсы́хаю́чий; *неслышно булькает ~ лужок, который заведило стадо =нечу́тно бу́лькает невьсы́хаю́ча мла́чі́на, заболо́чена чере́дов;
непротивление =неда́вания удо́ру; непроти́веня; *~ злу насилием =неда́вания ору́жійного удо́ру, непроти́веня злу на́силі́ю;
непроторённый =непрохо́женный; невьбі́тый; (фиг) непозна́тый, не згля́данный;
непрофессионал =нефа́хман(ка);
непрофессиональный adj =нефа́ховый; непрофе́сіо́на́льный; *типография Унио работала успешно, но материально пострадала из-за ~ых руководителей =книгопечата́тя У́ніо працо́вала успі́шно, лем нефа́хові прово́дники зни́щили є́ї ма́теріа́лно; ***adv *~о =нефа́хово; непрофе́сіо́на́льно;
непроходимость =бесхо́дность;
непроходимый =бесхо́дный; непрохо́дный; ча́жко прохо́дный; беспутный; *~ое место =непро́ходь; *(совершенный) =по́вный; *~ый дурак =по́вный ду́рень; *аж до урочища Руни холмы были тогда ~ыми колючими зарослями =аж до Ру́нь го́рбкы сто́яли то́гда́ пу́сты́ми непрохо́дными ко́рчмами те́рня́я;
непроходящий =непромина́ючий;
непочитанный =нечи́танный;
непочерный =слабо́ый;
непочь pred *он ~ =ма́е дя́ку; е охотный; *Цупра сам зашёл к нему и стал намекать, что он бы ~ выкосить замедрину =Цу́пра сам до не́го зайшо́в и за́чав натяка́ти, най ё́му́ даст ко́сити лозо́к;
непошедший *~не обучение =неуды́вши шко́лованя;
непошённый =нежа́данный; непроше́нный; *грешит против хороших нравов, кто ~ занимает место =гри́шит проти́в до́брым обы́чаям, хто не́поше́нный мі́сто засі́дає;
непрямой adj =непря́мый; інди́ре́ктный; *~ые выборы =вещеступне́ві выбе́ранкы; ***adj *~о =непря́мо; інди́ре́ктно;
непряжа (Даль) =слаба́ пря́жа; (фиг) лі́нйка; лы́нга; **у нашей свахи все новости ~и > новостька;
непутный (хим Np) =непу́тный;
непунктуальность =непунктуа́льность;
непунктуальный =непунктуа́льный;
непустой =непоро́жный; *имитационный характер носит выпекание кулича не с гольми руками, чтоб в течение года всего было в изобилии, «чтоб руки ~ые, вот как и сейчас» =імітаці́йного ро́зряду сут тут а́кты, як пе́чення па́скы не з го́льма ру́ками, што́бы бі́гом ро́ку ве́сго бо́гато бі́ло, «што́бы ру́кы непоро́жні, як и те́пёр»;
непутёвый =невалу́шный; ничо́бный; ничнева́ртый, оста́тый, послі́дний; пу́стый; недо́удавы́й; непу́тный; ма́рнотный; лі́нга́рь; дерба́коваты́й; *это ~ человек, у него ничего толкового нет =то́т чо́лові́к дерба́коваты́й, у не́го ни́ч не є́ тры́боного;
непутём =непу́тно; нешо́ром;

непугающий (нар) > непугёвый;
непьющий m =непьяк; абстинент; ***f *~ая =непьячка; абстинентка;
непотающий =не маючий роботу, не загруднёный; недлючий; нечйнный;
неработоспособность =роботенеспособность;
неработоспособный =роботенеспособный; до праці невалушный (разг);
нерабочий =нероботный; *~его происхождения =происходоу не роботничького, не з роботничку; *~ий скот =теверна марга; *они встретились в его ~ий день =стргтили ся в ёго неслужёбный день;
неравенство =нерувность; диспаратёг;
неравно prtcl (sup чего доброго, а вдруг) =а най;
неравнодушный =нерувнодушный;
неравномерный adj =несоднотайный; нерувномерный;
***adv *~о =несоднотайно; нерувномерно;
неравноправие =нерувность (у правах);
неравноцветник (бот Botanis) =стоколоса; *рожь, засорённая ~ом =стоколосоватое жито;
неравный adj =нерувный; *(разный) =нерувнакий; нерувнако великий; *~ый брак =нерувное супружество; ***adv *~о =нерувно;
нерадение (уст) =нестараня (ся); негаданя; незбавство; *причина невежества русин заключается в лености, ~и о себе =причина неукости Русинув е в лнности, нестараня ся за себе;
нерадивость (> тжк нерадение) =незбайливость; негаданя; лайдцтво; лотрувство; нестараня (ся); *сеноскося от ~и поросли кустарника =косничг позаростали из незбайства;
нерадивый adj =незбайливый; лайдццкий; лотрувський; *~ человек =незбай(ло), f незбайка; лайдак, f лайдцка; лотор, f лотра; ***adv *~о =незбайво; лайдццко;
нерадостный adj =нерадостный; ***adv *~о =нерадносно;
нерадушный =невлюдный;
неразбериха =колома́(йка), калама́йка; баламу́та; галимата́ш; колотня́; ворохоба́; (и)збаламу́чена;
неразборчивость *~ почерка =нечиткость письма; *~ в средствах =бесцеремонность / нероспознания ся у средствах;
неразборчивый *(почерк) =нечиткий; не даё ся прочитати; *(в средствах) =нерозборчивый; без скрупул; бесскрупулозный; *текст местами ~, но из него очевидно, что автор прекрасно знает язык и его историю =текст из чáсти не дав ся прочитати, но и так видлива з нёго áвторова вызначна знáлость языка и ёго исторiя;
неразведённый =нероспущённый; *я всё помнила эту затирку, вкусная, а на ~ом молоке =так ем тямила исю суканяцо, смачна́, а на самóму молокови;
неразвитость =нерозвитость;
неразвитый (тжк неразвитой) =нерозвитый;
неразгаданный =нерозгаданный;
неразглашение =дёржания в тайнi; *~ сведений =дiскрeция;
неразговорчивость =небесидливость;
неразговорчивый =небесидливый; неговорливый;
неразделённый =нероздёлённый;
неразделимость =нероздёлймость;
неразделимый =нероздёлймый;
нераздельность =нероздёлймность;
нераздельный =нероздёлймный;
неразличимый =нерозлужимый;
неразлучный adj =нероз/ неудлчный; неросстáнный; *впереди пузатый каноник с очками на носу, а в руках его ~ая трубка, которую он машинально прикладывает к уху =напередл череватый каноник з окулярами на носé, а в руках неросстáйна трóбка, яку рефлексóвно прикладуе до уха; ***adv *~о =нерозлужно;
неразменный =што не мож вымiняти (за дáшто йншоё); **~ рубль (фольк) =чаровный рубель;

неразношенный =нерозношёный; *~ые туфли натёрли ему ноги =нерозношёни топáнки намозóлили му нóгты;
неразработанный =нерозробённый;
неразрешённый *(доступ) =недозволённый; *(конфликт) =неполагóбённый;
неразрешимый =нерозрiшимый;
неразрушимый =неполамáнный;
неразрушимый =нерозрушймый;
неразрывность =нерозрывность; *в отделе народной литературы (сказка, поговорка, апокриф) ~ текста и мелодии не имеет места =в уддлах народной лiтературы (казкы, поговори́, апокрифы) нерозрывность тeксту и мелодii не маё мiста;
неразрывный =нерозрывный; *в ~ой связи =(и)спряжéно (з чим); *в ~ой связи с этим началось реформирование литературного языка, основы духовной жизни, средства просветительства =из тым спряжéно рóщило ся реформóвания лiтературного языка, што е оснóвов духовного животá, срдством просвiтiтельства;
неразрыхлённый =непокопáнный;
неразумие =нерозумство; *Христос в доброте своей перенёс их ~ и безумные желания =Христос добротóв своих претерпiв нерозумство их и дяку безумную;
неразумный adj =неумёрный, без/ нерозумный; неполiтiчный; *те люди, которые всё мнят на этом свете нажитьсь, это люди ~ые =тогы лóде, котрi лишё гадáют на сюм свiтi обогáтiти, они суг лóде нерозумны; ***adv *~о =неумдро, нерозумно; неполiтiчно;
нерасканный =затвердиль у грiху; не знáющий скрухы; неспособный роскáяти ся;
нерасположение =недяка; нехóг; бóчeня ся на кóго;
нерасположенный =неросположённый; неприхлйнный; индiспонáвный;
нераспорядительный =неенергiчный, неспособный до заряжения;
нераспроданный =нероспрóданный; *записи архива университетской типографии в Буде о том, как центнерами продавали ~ тираж словаря Бернолака =зáписи архiву универзiтетской печáтнi Будiнской о тум, як продавáли метрáками нероспрóданный нáклад Бернолаковского Slováк-я;
нераспространение *~ ядерного оружия =неширeня нуклеáрного вы́броу;
нерассудительность =нероссудливость;
нерассудительный =нероссудливый;
нерастворённый =нероспущённый;
нерастворимый =нероспущáнный;
нерасторжимый =нерозрывный; не пудлiгáющий розьязану;
нерасторопность =неудйдавость, нетрiбность; нешiкóвность; млáвост; (в работе / во время еды) мiмляня;
нерасторопный adj =невалушный, неудйдавый, нетрiбный, нездáлый; млáвый, пý(п)нявый; гiндавый; дрымбáвый, неубёртливый; нешiкóвный; мiмлявый; пыпянявый, нелáпшный (обл); ***adv *~о =невалушно, неудйдаво, нездáло; млáво, дрымбáво, неубёртливо; нешiкóвно; пý(п)няво; гiндаво; *у тебя это выходит очень ~о =ты вто дуже пыпяню рóбиш;
нерасчётливость =непредвидливость; недостáток вырáхованности;
нерасчётливый adj =нерозвáжный; негаздувнй; слабый рахóнкош; ***adv *~о =нерозвáжно; негаздувно;
нерасчлененность =нероздёлймность;
нерасчлененный =нероздёлймый;
нерациональный adj =нерациональный; ***adv *~о =нерационално;
нерв =нерв; (нар) сухá жiла; *скольких ~ов мне стоило =кóлько ми крóвли взяло; *хватит, опускай наземь, а то

надорвѣшься! – крикнул перепуганный хозяин, у него сдали ~ы –кладіть го долю ужѣ, бо са урвѣш! – крикнув перепуганный гáзда, не вѣдержали му нѣрвы; **действовать на ~ы; играть на ~ах =ити на нѣрвы;

нервация (бот зоол) =жилкѣ; розголузѣня нѣрвув;

нервировать =фрасовати; нервозити;

нервический (уст) > нервный;

нервничать =нервзити ся; секировати ся; фрасовати ся; *тог ужо до утра не мог уснутъ, всё ~л =тог уж не муг до рана спати, лем ся фрасовав;

нервнобольной =хворый на нѣрвы;

нервность =нервность;

нервный adj =нѣрвный; нервозный; *~ый припадок=нѣрвный напад; *центральная ~ая система =центральный нѣрвный уклад; *стать ~ым =учинити ся нервозный; *нередко мы становимся раздражительными, ~ыми =многo рaстáнеме гнѣвливыма, нервозныма; ***adv *~o =нервoзно;

нервозность =нервность;

нервозный adj =нервозный; ***adv *~o =нервoзно;

нервоу́тка (разг) =нервoзня;

нервельность =нервельность;

нервельный adj =нервельный; незаживотный; воздушный; ***adv *~o =нервельно; незаживотно;

нерегулярность =нерегулярность;

нерегулярный adj =нерегулярный; ***adv *~o =нерегулярно;

неридкий adj =неридкий; ***adv *~o =неридко;

нерезаный (выр) **как собак ~ых =многoе множество;

нерелигиозный =нерелигийный;

нерентабельность =угратность;

нерентабельный adj =угратный; невлáтный; ***adv *~o =угратно; невлáтно; *мне ~o так далеко ездит на работу =невлáтно ми так далеко ходити на роботу;

нерест =гнѣрезды; тѣртя; икряный час; *начался ~ =зачали ся гнѣрезды;

нерестилице =терло; *форель идѣт на ~ вверх по реке и тогда её бьют острогами =пóстругы на терло приходят горі риків тай тогды си їх бие остáми;

нереститься =икрѣти; гнѣрездити ся; тѣрти ся; *когда цветѣт черешня, тогда уже рыба ~ся =коли черешня цвітѣ, тогды ужѣ рѣба тре ся;

нерестовый =гнѣрездовый;

нерешенный =нерішеный, неполагоженый; переговорный; *в его эпоху литературы культурных народов уже были череваты всякими рѣшенными и ~ыми вопросами =в его эпоху литературы культурных народѣв бѣли ужѣ череваты всякими рѣшенными и нерішенными вопросами;

нерешимость =завáгана; нерішимость;

нерешительность =завáгана; двoсѣня; нáдума; нерішимость; *проявлять ~ь / быть в ~и =надумовати ся; двойти ся; нерішму / в нерішности быти; *теперь заявить о русинской принадлежности является буквально честью, нужно без нерешительности, очень серьёзно над этим задуматься =тѣраз ся пригласити гуруснацькуый народности є до слова чѣстѣв, без вáгана трѣба ся нам так вáжні над тым задумати;

нерешительный =колысавый, вáгавый; роздумчивый; нерішмый; не маючий удвáжности; *современные родители в вопросах национальности крайне ~ы =днѣшні рідичі суг у народнoстных дѣлах барз вáгавы;

нержавейка (разг) =нержавна ошѣль;

нержавеющий =нержавный;

неритмичный adj =нерітмичный; ***adv *~o =нерітмично;

неробкий =смѣлый, небозляивый;

неровный =нерувнинá; нерѣвность;

неровный adj =нерувный; дыргачый; *~ая дорога =кострубатый / ямчатый / сипкый путь; *~ая походка

=дыргача стѣпа; *~ые зубы =чиновати зубы; *переключимся на подбородок: если он с ямочкой, ваша жизнь будет весьма ~ой =переключим ся нѣже рота: кедь борода з ямкою, житїя у вас будѣ дуже нерувнос; ***adv *~o =кострубато; дыргачо;

неровня =непарá; нерѣвня; *эта девушка ему ~ =отá дѣвка єму непарá / нерѣвня;

неродной =невлáстный; несвѣй; (юр) адоптованный; нематеринский; *~ые сестры / братья =несвѣ сестры / братья; *многoлетняя практика работы в среде ~ого языка оставила на них неизгладимый след =многoлѣтна прáктика робóты в о́круженю нематеринського языка лишила на них нестераву печатѣ;

нерпа (зоол *Foca hispida*) =фóка;

нерукотворный =нерукотворный; *~ памятник =нерукотворный памятник;

нерушимость =невалбимость; нерушимость;

нерушимый =невалбимый; не(роз)рушимый;

неряха m =нѣхарник; ломпáк; флѣнта; (неточ) кáправець; *за ней какой-то сельский ~ =за нив якыйсь вѣдїцький кáправець; ***f =нѣхарница; ломпа; флѣнта; (неточ) кáправка;

неряшество =нѣхарность;

неряшливость =нѣхарность;

неряшливый =нѣхарный; занѣзбанный; ломпавый; (о внешности, одежде) неогрáбанный; * (небрежный, непринуждённый) =лежѣрный; *стать / становиться ~ым =занѣзбати ся / занѣзбавати ся;

несамостоятельность =несамостойность;

несамостоятельный =несамостойный;

несанкционированный adj =несанкціонованный; самовольный; ***adv *~o =самовольно; несанкціоновано;

*нужно предупредить людей, чтобы ~о не испортили ни одного предмета, сколь бы он ни казался ничтожным =повѣже народу, обѣ самовольно не спустошив жáдный, хотьякѣм ништожnym здрячий ся прѣдмет;

несбывшица =несповнѣный; *мог ли кто-то предположить, что я стану фанатической жертвой ~хся мечтаний =хто бы тогды повѣ, же стáну ся фанатичнов жѣртвов несповнѣных снуг;

несбыточность =незбытность; *~ задуманного =незбытность задуманого;

несбыточный =незбытный; *~ая мечта > мечта;

несварение *~ желудка =нестрáвность;

несведущий =неуцький; неоріентованный; офсайдер (разг); *я контактирую с русинами, с доступной мне русинской прессой, так что я читаю, и нельзя сказать, чтоб не знала, была совсем ~ей =ем в стѣку зоз Русинами, из прѣсов русінськов, яку маю, так же прочитам и не ем так абсолютні же дáкый офсайдер, жебѣ-м не знала;

несвежесть =несвѣжость; застарѣлость; перестоялость;

несвежий =несвѣжий; залѣжанный, перестоялый; (о молоке) надтáтый, (и)збрѣсклый; застарѣлый;

несвобода =неслобoда;

несвободный =неслободный;

несвоевременность =неудпóвѣдность чáсу;

несвоевременный =злочáсный; неудпóвѣдный чáсу; не на чáсі;

несвойственный =несвѣйственный;

несвязанность =розъязанность; *благодаря этому прекратится ~ предметов =тым перестáне розъязанность прѣдметуг;

несвязанный adj =розъязанный; ***adv *~o =розъязано;

несвязность =пѣрваность; беспорядочность;

несвязный adj =пѣрванный; беспорядочный; ***adv *~o =пѣрвано; беспорядочно;

несгибаемость =незломность;

несгибаемый =неогнутный; незломный; *они проявили себя ~ыми и твёрдыми =онї вказáли себѣ незломными и твёрдыми;

несгибающийся = коравый; слўтый; *сделать ~имся = закоравити; *стать ~имся = закоравіти, закоравити ся;

несглаженный = невыглаженный;

несговорчивость = мєрвявость; неустўпность;

несговорчивый adj = неохотный на договореня; мєрвявый; *(неуступчивый) = неустўпный; непольвливый; ***adv *~о = мєрвяво;

несгораемый = незапалімый; стўйкий на огєнь; противостўячий огнєви; *Джокер Брама избрєл так называемые предохранительные замки, которые затем Миллнер употребил для ~ых шкафов = Брама Йосиф, вїнайшов так названї обєспєчуючі колодїцї, котрі пак Мїллнер, похосновав на скрїні, противостўячий огнєви;

несдержанность = гнївачость; нездєржаность; їндїскрєция;

несдержанный adj = прїйкрый; просторєкый; гнївачый; нездєржанный; їндїскрєтный; *это ~ая женщина, она по любому поводу может завестись = эта жонї нездєржана, хоть защо ся впалїт; ***adv *~о = нездєржано;

несдерживаемый = неспєранный;

несдобровать = злї / пудло походити;

несение = несєня; *~е службы = удбываня службы; *~е функций = повнєня фўнкцїй; *дворяне взялись участвовать в ~и обязанностей = нємєшї взяли на ся участковати во нєсєно повїнностей;

несерийный = несєрїйный;

несерьёзность = легкїта, легковажность, маловажность; несєрїозность;

несерьёзный adj = несєрїозный; легковажный;

несессер = потребник; *я уложила в мамин ~ две исключительно красивые скатерти, большой гобелен и мамин браслет = спаковєла-м у мамїн потребник два дужє краснї обрусы, єдєн велїкый гобелїн и мамчїну нїручку;

несжатый = нестїснїкўтый; рїстїялїй; *(хлеб) = нежїтый; *а хлеб в горах и на вершинах пропал ~ = а хлеб по гїрах и вєрєсїх нежїтый пропїв;

несжимаемость = нестїснїкўсть;

несимметричность = асїметрїчность;

несимметричный = асїметрїчный;

несимпатичность = несїмпатїчность;

несимпатичный = несїмпатїчный;

несистематический adj = несїстєматїчный; нєрєгулїрный; ***adv *~и = несїстєматїчно; нєрєгулїрно;

несказанный adj = несповїдїмый; невїслївный; *красота ~ая = красївана красїа; *~ая бедность = несповїдїма худїба; ***adv *~о = невїслївно; *она всє поняла и ~о обрадовалась = вшїтко порозумїла и тїшила ся невїслївно;

нескладца = нєрозум(ы); безголївля;

нескладность = несклїднїсть, недїбавость; незрїбнїсть;

нескладный adj = несклїдный; незрїбный; недїбавый; нескїрїбавый; нєфорємный; *~ый человек = дрынїгаїло m/p; ***adv *~о = несклїдно; недїбаво; незрїбно; нєфорємно; по жидувськы (фїг); *фїгура у Мары была несколько ~ая = мїла Мїря не барз згїрїбу постїву;

несклоняемый (грам) = нєудмїнный;

несколько num = дїкус, дї(с)кулько, дїкулкї; даскєльє; кўлько, кўлкї; кўлькї; бўльє, вєсє(ї), пар(у) їндєл; кєлї (обл); *~о раз = пїру раз; *~о десятков лет = якї / кўлкї / якїє (то) дєсяткы рїкув; *продолжающийся ~о днєй = паруднєвїй; *с ~ими сотнями солдат = їз пїру сто воякїми; *практическое применение психологии на ~их конкретных случаях = практична употрєба пїсихолїгї на дїскулькых конкрєтнїх случаях; *замок имел ~о отверстїя, и его втыкали в навои и валєк = зїпєрка бїла їз вєсє дїрками а ся вопхїла до нївоя и прїяїнїчка;

несколько adv = дїкус; дамїло; *~ не точно = дїкус не тїчно; *несколько улучшилось = дамїло ся вїдїлїшило;

нескончаемый = нескончїдємый; бєсчїслєнїй; непростїанный; *баба стала класть ~ые поклоны = бїба пўстїла ся бїти бєсчїлєнї поклїны;

нескорый adj = нешвыткїй; ***adv *~о = нешвыткї; лєм помїлы; *в горах выше 1000 метров выпал свежий снег, который тает ~о = вєрхїх над 1000 мєтров покрїв новїй снїг, котрїй лїш помїлы їстїбїт ся;

нескошенный = нескошєный;

нескромность = нескрїмнїсть; їндїскрєция;

нескромный adj = нескрїмный; їндїскрєтный; соблазнїтєльный (уст); *русин бережєтєся, чтобы не сказать какое-нибудь неправдєное, поганє или ~оє слово = Русин сокїтїт, обї якїє нечєстнїє, поганє цї соблазнїтєлнєє слїво нє рїюк; ***adv *~о = нескрїмно; їндїскрєтно; соблазнїтєлно (уст);

нескрываемый = непрїятанный; нєтїєнїй;

неслава (Даль) = неслїва;

несладкий adj = несолїдкый; кваснїй; *кизил, ~ий, как сама жизнь; мама наша, чтоб убрать терпкость, прибавляла цукїатнїю дїню = дєрєнкї такї кваснї, як жївїт; мїма нїша, обї днїятї тєрпкїсть, додавїла солїдку дїню; ***adv *~о = несолїдко;

неслаженность = несоглїснїсть; незлїгода; дїсонїнс;

неслаженный adj = несоглїснїй; незлїгодный; ***adv *~о = несоглїсно; урїзно;

неслаженный = нецукрєный;

несложный = незложєный; некомплїкованный;

несломленный = незлїмнїй;

неслух (нар) = непослїшнїк, Г непослїшнїца;

неслыханный adj = нечўванный, нечўтый; *(чудовїщный) = до нєба вопїючый; *замусорить язык подобными, доселе ~ыми, уродами, это недопустима дерзость = язык запаскўдїти сїкїми нїгїда нечўванными потвїрами, сє недопустїма дєрзїсть; ***adv *~о = нечўвано; нечўто;

неслышимый adj = нечўтїй; ***adv *~о = нечўтно; *~о булькает непрїсыхающий лужок, который заслєдїло стадо = нечўтно бўлькат невїсыхаюча млїчїна, заболдєна черєдїв;

несмазанный = немащєный; *двое пьяных нищих вопили на весь нищенский пассаж, скрипели, как ~ые ворота = два пїнї жєбрїкї рычїли на всю жєбрїчу ўлицю, рїпїли, як скрїплївї воротї;

несмелый adj = несмїлїй; ***adv *~о = несмїло;

несменяемость = незмїннїсть;

несменяемый = незмїннїй;

несметливый = незбїглївїй;

несметный adj = несчїслїмый; непочїслїмый; нєлїчєнїй, нємїрянїй; єнїрмнїй (кнїж); *~ые богатства = бїєчнї бїгатїства; ***adv *~о = несчїслїмо; нєлїчєно;

несменинный = нєз(з)мїннїй;

несминаемый (текст) = нємїтїжнїй; ***adv *~о = непростїанный;

несмолкаемый adj = непростїанный; ***adv *~о = непростїанный;

несмотря = нєнїкав / нє позїряючї на што; напєрєк / напєрєкїр чїму; мїмо чїго; *~ на то, что = зїдїр, жє; напєрєкїр тїму, жє; пїпїри тум; мїмо то; прїтї; *~ ни на что = чєрєз ушїтку, напєрєкїр ушїткїму; прєз ушїтку; *~ ни на пїбєду, вєнгры нє мїгли контролїровать Карпатскїю Русь = напєрєк вїтїязєву Мїдрїє нє мїгли контролївати Карпатськї Русь; *~ на такєє отрїцїнїє, идєю прїдїлїжнїю поддєржївать = пїпїри такїй нєгїцїї, идєю прїдїлїжнїю пудтрїмовати;

несмыаемый = незмївнїй; (фїг) нестєравїй;

несмысленный = незбїглївїй; нєхїпавїй; *ой, горе мне с этим дїтєм, что ему, ~ому, на это сказать = ой, гїрє мїє з тїм дїтєвом, што єму незбїглївому на сїкїє казїти;

несмысленный = гўдїча(тко), гўдїча(тко); чїчїтко;

неснимающийся = незмїннїй;

несносный adj = незнїснїй; ***adv *~о = незнїсно;

несоблюдение = нєпїтрїманя, нєвїтрїманя, нєдопїдєржїня, пєрїєстїп, потўпєня; *воспротивиться ~ю

конституції =противостати неподержаню конститції;
 *охотник должен соблюдать разные табу, ~е которых могло бы привести к злополучной, неудачной охоте =ловещь мусит ся придержувати ружных табу, якých неподержаня могло бы мати за наслідок нещастю, неудачну ловлю;
несобранный =несоборанный; небэбранный; *(фиг) =розвэзённый; *это очень ~ая девочка =отó дуже розвэзёна дівочка;
несовершеннолетний =неповнолітний; малолітний; недорослітий; *епископы-схизматики рукополагали не только необразованных, но за несколько гульденов и ~их =епископы-схизматики не лиш неукых, но за нїсколько гүлденув и малолітных рукополагали;
несовершенный =несо/ незавёршенный, недокончэный; *глагол ~ого вида (грам) =глагол незакончэного вида; имперфективный глагол;
несовершенство =несовершенство; незавёршеность;
несовместимость =несовместность; незлүчность;
несовместимый =незлүчный; несовместный; *образ мышления русин ~ с ирредентизмом =менталітэт Русинув незлүчный з іредэнтів;
несовпадение =диференція (книж); *кроме языкового ~я поэты наши грешат лирикой чисто индивидуального характера, стихами, место которым в частной любовной корреспонденции =кром языковóй диференці наші поэты силно збочили до лірики, чисто індивідуального характеру, вэршикам тым місто в приватной любовной кореспонденції;
несовременный =застарілий; старосвітський; немодэрный; *она чувствует себя старой, слабой, ~ой =чүе ся старá, слабá, немодэрна;
несогласие *(расхождение) =несобглас, несогласіе; рóспур (gen ~ору); *(нелады) =нелад, нелагода; *~ с чем =протівостана / перэка чому; неприятя чо́го; *у них вечно возникало ~ =мэжи ними вично точіло ся несобгласіе;
несогласный =несогласный;
несогласованность =незлáгода; недостáток по́днания;
несогласованный =не злáжений; не по́днанный;
несознательность =неусвідомленость; неспідомость;
несознательный адж =неусвідомлений; неспідомый; ***adv *~о =несвідомо; неусвідомено;
несозревший =недостиглий; незозрітий; *~ые фрукты =зеленечь; зелемпугы; *~их хлебов и уборка поздняя =недостиглого збожа и жатá пүздное;
несоизмеримость =неспувмірность;
несоизмеримый адж =неспувмірный; ***adv *~о =неспувмірно;
несокращенный =некуртанный;
несокрушимость =незломность;
несокрушимый =несокрушмый; незломный;
несоленый =несолэный; непосолэный;
несолоно (выр) **ушёл ~ хлебавши =як(ый) прийшов, так(ый) пуйшов; пуйшов в копачі гудучі;
несомненный адж =несомнвный; недвозначный; ***adv *~о =набизувно; несомнвно; *~о первый =суверенно / увид(яч)кы пёрвый; *он, Легоцкий, подтвердил давнишее постановление прímаса, ~о, на основании упомянутого списка =овун, Легоцький, потвэрдив давнее постановэня прímаса набизувно на пүдставі списка помянутого;
несомый =несёсэный;
несообразительный =незаблгливый; несхóпный; нехáпавый; *вы ~ые тугодумы =вы сьте нехáпави и тáпави;
несообразность =абсурдность; неслүшность;
несообразный =абсурдный; неслүшный;
несоответственный адж =неудпóвидный; ***adv *~о =неудпóвидно;
несоответствие =невыводеня (чому); неудпóвидность; незлáгода; диспаратітэ;
несоответствующий =незлáгодный; *(нормам) =неудпóвидный, неудовольючий;

несопоставимость =непорувнáтельность;
несопоставимый адж =непорувнáтельный; ***adv *~о =непорувнáтельно;
несоразмерность =нерозмірность; диспаратітэ;
несоразмерный адж =несорозмірный, нерозмірный; ***adv *~о =несорозмірно, нерозмірно;
несортовой =нефайтóвый;
несостоявшийся =неудбывший ся;
несостоятельность =нема́тность; неплатомóжность; невалүшность; безосновность;
несостоятельный *(довод) =невалүшный; безосновный; непересвідчывый; *(плательщик) =неплатомóжный; *(хозяин) =нема́стный гзáд; марадіч (обл); *преобладающее большинство русинского населения было ~ыми крестьянами =перевáжна векшіна русинського жителства бýла нема́тными рóльниками;
неспелый =недостиглий; позеленый; *~ая слива =пóзелена слівá;
неспециалист =нефáхман(ка);
неспеша =потихы; помáд(енькы); поненáглї; комóтно; *мы ~ кури и пьём чёрный кофе =куриме помáлы и пїеме чóрну кáфу;
неспешный адж =помáлый; поненáглый; *~ое доставание нагрудной молны на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под расчэсанных лохматых бровей =стрóгый при тум дідув пóзирк спуд росчүханных пелухув бровь, поненáглый пóсяг за нагрудным тобóвчатём на ремінчыку; ***adv *~о > неспеша;
несподручный адж =незручный; неладный; ***adv *~о =незручно; неладно; *в небольшом классе скоро стало тесно и ~о =скóро стало тісно и незручно у малу́й клáснуй комнáті;
неспокойный адж =не(с)покойный; немірный, безмірный; *~ое время =непокойный час; *~ый ребёнок =воятливый / нестáшный дїтвáк; *~ое море =завобитое мóре; *ходили в походы пешком и верхом и на кораблях по ~ым морям =трамповали пїшком и на конї и на шїфáх по гáбáстых моря́х; ***adv *~о =не(с)покойно; немірно, безмірно;
неспорный адж =неспорый; ***adv *~о =неспóро;
неспособность =нездáлость; неспособность; *Афанасий Матвеевич лишился своего места за ~ино и слабоумием, возбудив гнев приехавшего ревизора (Достоевский) =Атанás Матвіевич стрáтив місто про нездáлость и слабоумность, котрýма вызвав гнів прихáвшего ревїзора;
неспособный =неспособный; нетрїбный; нездáлый; невалүшный; *~ен =не годен; *почему наша читающая публика так мало склоняется к местной литературе и ~на обеспечить её материальное существование? =чому у нас читáюча публіка так мáло приклоня́е ся до мїстной літерату́ры и неспособнá єї матеріáлну єгзістенцію задовольнїти;
несправедливость =несправедливость, неправóсть; крївда, покрївженя; *мёртвый от голода, стыда, изнурения, он восстанавливал в уме свой уход, марш, унижение, ~, удары прикладом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =мертвїй з голоду, гáньбы, вїмученя, ун обновляв собї свуй удхóд, похóд, понїженя, несправедливость, удáры кóлбов, и всё се чéрез єдно́го пекарчүкá;
несправедливый адж =несправедливый, неправýый; крївдный; неслүшный; *~а та война, которая ведётся не для обороны =тотá война несправедлива, што ся не дїля оборóны тóчит; ***adv *~о =неправóм; несправедливо; неслүшно; *с ним обошлись ~о =укрївдїли му, починїли му крївду;
неспроста =незáдарь, нештó; *~ говорят, что песня – душа народа =незáдарь гóвря́т, ож пїсня – се душá нáродá;
несравненный адж =непорувнанный; якому не є пáры; бесподобный; ***adv *~о =непорувнано; бесподобно;

*русины находят заработок в России, которая в отношении экономики – о сильнее = Русины находят заробок у Росії, котра економічно стоїт непорівняно ліпше;
несравнимый adj =непорівняльний; не має пары, не є му пары; ***adv *~o =непорівнятелно;

нестабильный =нестабільний;

нестандартный =нестандартний;

нестерпимый adj =нестерпимий; ***adv *~o =нестерпимо;

нести =нести; приносити; *(тягость) =валити; цубрити, цубанити; *(яйца) =нести ся; *~ чесноком =доносити чесноком; *~ вздор / чушь > вздор; *~ глыбы льда, деревья (о реке) =турлаштити ся; *от него несёт вином =чутный за вином; *слово Божье несёт нам дар святого духа =слово Божье приносит нам дар духа сятото; **~ вздор / чушь > вздор;

нестригаемый =нестергавий;

нестираемый =неіраїбаный;

нестишь =гонити ся; вганяти; прудити; рвати, метелити собов; валити ся; брентіи; фырчати (экспр); *(куры) =нести ся; *уже не надо покупать лыжи, я сам их сделал, сейчас буду ~ на них; взял в руки палки; шмыгнул на ближний косогор =уже не мүсите купувати лыжі; я їх собі сам зробив; дораз буду на них брентіи; в руки взяв дві палиці; шмыгнув на ближній бєрег;

нестойкий *(недолговечный) =нетримачный; нестойкий;

нестойкость =нестойкость;

нестроевик =воjak безоружной службы;

нестроевой *~ая служба (воен) =безоружна служба; *~ой лес =на будівлю невалушное дерево; *вон как высвистывает его грудь; определяю его на лёгкую ~ую службу =єго груди и як свистають; определяю єго к лёгкой службе безоружной;

нестройный adj =незграбный; несогласный; ***adv *~o =незграбно; несогласно;

несть pred (уст) =не є;

несудоходный =несплывный; *волны несутся в широком русле, река ~а и опасна на всех участках =табы валият ся широким корытом, ріка несплавна и вєягды опасна;

несуразия =негоразд;

несуразность =нетяжкость; негораздость; безвідность; абсурдность; *например, «попище», «конище» – такие слова не на величину укладывают, а на неуклюжесть, ~ =напримір, попище, конище – не сі слова отб вказуют, ож діло великое, но ото, ож незграбно, безвідное;

несуразный =негораздый; безвідный; нетяжкий; абсурдный; *~ человек =дрынгайло m/p; *так ты ещё мне ставишь такой ~ вопрос? =та ты ми щи поставити такій негораздый вопрос?;

несуветный =потузіэмный; негораздый; нетяжкий; *(бран) =поражєный; *чтоб вы ноги поламали, плянчужки ~ые =жебы сьте нєгы поламали, пищии поражєни;

несушка =несушка; *утром в Рождество дают курам есть, говорят, что куры эти будут ~ми =дают курєм їсти рано на Руждво, кажут, ож оты курє будут несучки;

несущественность =беззначность;

несущественный adj =беззначный; несущественный; неглавный, маргинальный; ***adv *~o =беззначно; несуществено; маргинально;

несуществующий =несуществующий;

несуций =носный; *~ие куры =несуци куры; *~ая конструкция =носич; *~ая балка потолка =мештерница; селємено; драгарь; *~ий убытки =тєрпльчый квар; *если в Рождество ясно, будет хороший год; темные праздники – удойные коровы, светлые праздники – ~ие куры =кедь на Руждво ясно, добрый рук будє; темні сятки – молочні коровы, світлі сятки – несучи куры;

несходный adj =нес/росходный; *~ая цена =неудповідна ціна; *индивидуальные характеры – это личности с часто

весьма ~ым содержанием =індивідуалні духы сут особы з часто барз несходным убєягом; ***adv *~o =несходно; **несходство** =непохожность, несходность; диференция (книж);

несхожесть (разг) > несходство;

несчастливец m =нешастник; *между людьми есть счастливы и ~цы (Писемский) =межи людьми сут шастливци и нешастники; ***f *~ица =нешастница;

несчастливый =нешастливый; *вот, выпасут, стеречь то некому, моє всегда так пропадет, ведь я – егєє, повьпасають, бо нікому посокотити; моє все так исльєзє ся, бо я нешастливый;

несчастный =мізєрный, нешастный, (и)збідований; (разг) сегиняный; бездольный; *(о человеке) =неборак; небогый; сарака; *~ая женщина =сєгінєско жонє, сєгінь жонє; сарака жонє; *гром их не убил, только оглоушил, ~ых недоумков =трум тых не забив, лєм захоломшив сарака дурако-мудракув; **~ый случай > случай;

несчастье =нешастия; бездольа, недольа; неволя; лихота; бай, (редк) фай; *общее ~е =сотрапєза; *был ~ем всей семьи =быв боляк ушиткой фамиліи; *к ~ю =на нешастия; *но, к ~ю своему, как раз такого послали, который Иванушку не знал =но на недольо свою акурат такогю загналі, котрый Иванка не спознавав;

несчётный adj =неличєный; ***adv *~o =несчислімо; без числа; не до зрахования; нанезрахования;

несчитанный =не(по)личєный;

несъедобный =неіступный; *~ые грибы =дурні грибы; *~ый из-за волокон =лычавый;

несъёмный =незіманий;

несытный =не сытный; недєста поживный;

несытый =несытый; не насычєный;

нет *(не имеется, отсутствует) =не є; нїт; глєдко (за кым / чим); *(отрицание) =нїт; (разг) не; нет (обл); (да нет же) оввє!; а де!; ай де!; де же!; *свести на ~ =ударемнити; (и)звєсти нанивоч, (и)знівочити, (и)зніятичи; *сойти на ~ = (и)зыйти нанивоч; (и)знівочити ся; (и)пустєшити ся, пїєд пустєшити ся; *~ бы (что сделать)! =нїт бєло (што зрєбити)?; *у меня ~ (чего) =я не маю (што); *так ~ же! =а, де там!; *~ такой страсти, которая сразу захватывает душу =нїт стрєсти, котра бы нєраз захватила душу; *свело на ~ хорошо развивающиеся дела образования = (и)зніятичи красно развиваючі ся учєбні діла; *Покупатель заплатит столько, сколько она стоит? Наверняка !=Купець заплатит тєлько, кєлько она стоїт? Бізєвно нїт!; *ну, я говорю брату Михаилу: пошли, посмотрим, что это там такое; а он мне говорит: нет, не надо! =но, я гварю Михайлови братови: пєйдєме попозирати, што там є; а ун менї гварит: не, не їдемє!; **на ~ и суда нет =до нити и сєли не трєба; кєдь нїт, та нїт; ***~ да и (взглянет) =сім-там лєм (глипне);

нетактичность =нетакт, нетактичность;

нетактичный adj =нетактичный; ***adv *~o =нетактично;

нетвёрдый adj =небізувный; нетвердый; *~ый шаг

=небізувный / кривулькєстый крок; *ходить ~ой походкой =кривулькєати; ***adv *~o =нетвєрдо;

нетель =ялєвка; *жалко было матери, что он испропастил ~ей =шкодовєла мати, ож испропастив ялєвки;

нетерпёж (разг) =нетерпљачка; кортыячка; *что за ~ тебя одолевает? потерп немного =што ты так кортыячка свєрбїт? потерпї малю;

нетерпеливый > нетерпение;

нетерпеливый adj =нетерпєливый; ***adv *~o =нетерпєливо; *все дети ~о ждали, что она скажет =вшїткі діти нетерпєливо чєкали, што повєст;

нетерпение =нетерпљачка; *Милан каждым жестом проявлял своё ~ =Милан кєждєм гєстом вєкєзавєв свою нетерпљачку;

нетерпимость = нетерпимость; нетолерантность; *в средствах массовой информации позволительна пропаганда ненависти и ~и в отношении меньшинств = у масмедиа дозволено пропаганда ненависти и нетерпимости сопротів меншин;

нетерпимый *(к чему) = нетерпимый; нетолерантный; *(поступок) = нестерпимый;

нет|и (шутл) *быть в ~ях = хыбыти; абсентовати; быти гет;

нетленность = превечность; нетлѣня;

нетлениый = нетлѣнный; (книж) превѣчный; *(эф) > нечистый; *14 мая 1939 с величайшей торжественностью в Унгвар и в Мункач доставят из сего замка в Буда неврѣдимую и ~ую десницу св. Стефана = 14. мая 1939 из стародавнього Будинського замку мѣжи великыма торжествами перенесе ся до Унгвара и до Мункача ціла и нетлѣнна десница св. Стефана;

нетопленый = студѣный; не выгрѣванный; *четыре ночных часа продрожать в холодной ~ой комнате почтовой станции (Гл. Успенский) = четыре нучні години дрыгтати в студѣный; не выгрѣвануи їзбі поштової станції;

нетопырь (зоол) *(Pipistrellus pipistrellus) =(по)перхач; шыгыач, мышперхач; *(Vespertilio) =лилик; (по)перхач; *если мышь съест свяченого, из неё делается ~ = як мыш зѣст сяченого, з нѣй робит ся лилик;

неторопливость = комотность; помалость;

неторопливый адж = помалый; поненáглий; *(удобный) = комотный; ***adv *~о = помáли(енькы); потихи; поненáгли; *русин ест ~о и с передышками, потому что считает, что если есть быстро, то быстро и проголодаешься = Русин дѣже помáлу и спочивáючи їст, бо так собѣ гáдат, ож кедь скорѣ їст чоловик, скорѣ и голоднѣи;

неточность = нетóчность; недоклáдность; непунктуáльность;

неточный адж = нетóчный; недоклáдный; непунктуáльный; ***adv *~о = нетóчно; недоклáдно; непунктуáлно;

нетранспортальный = нездóбный до перевѣзѣня;

нетребовательность = невымагливость; благово́льность; *(к условиям) = невыбагливость;

нетребовательный адж = невымагливый; благово́льный; нерозборчивый; *(к условиям) = невыбагливый; ***adv *~о = благово́льно; невымагливо;

нетрезвый = нетверѣзный; оиптый; *~ое состояние = оиптость; *отправим его домой, как пьяницу, и будут над ~им смеяться = выладиме го до́му, ги пьяницу, та будут ся над оиптым смѣяти;

нетрутность = нерушаность;

нетрутный = нерушаный, не(на)рушѣный; недóткнутий, недотулѣный; некываный, некынұтый; увсокóти; некыцькненый (фам редк); *тут, наверху такой воздух, такая чистота, Боже праведный, одна ~ая природа = туй горѣ такый въздух, така чистота, Бóже солóдкий, сама самѣнька некыцькнена природа;

нетрудный адж = нетрудный; нечажкый; лёгкий; ***adv *~о = лёгко; нечáжко;

нетрудовой = незаробѣный; непрацòвный; *любитель(ница) лёгкой, ~ жизни = (по)легкарь(ка);

нетрудоспособность = роботонеспособность; марòдность; хворòваня; *отсутствовать по ~и = марòдити; **нетрудоспособный** = марòдный; роботонеспособный; до праці невалушний;

нето = нѣто; *вес ~ = чыста вага; нѣто-вага;

нету (раз) = не с;

нету|ой адж = лывкый; попушѣный; бивный; ***adv *~о = нáливко; нáбивно;

неубедительный адж = непересвѣдчивый; ненаговорючыый; ***adv *~о = непересвѣдчиво;

неубранный *(урожай) = незобраный; *~ая постель = непопарѣна / розмѣтана пòстель;

неуважение = маловажѣня, неувага; нечестòваня;

неуважительность *(неучитовость) = нечестòваня; неувага; *(отсутствия, оправдания) = неважность, безосновность;

неуважительный *(отношение) = непочтѣвый; *(причина) = безосновный; неважный; *это моя реакция филолога на ~ое использование наших текстов некоторыми учёными ещё советской школы = се мòя реакція фїлòлога на непочтѣвое хосновáння нáшых тѣкстув подáкотрыма ши советской школы научными;

неуверенность = неуверѣнность; небѣзубность; (в себе) трѣма;

неуверенный адж = небѣзубный; нетвердый; неуверѣнный; *~ый шаг = рострасяный / небѣзубный крок; *телёночек первый раз поднялся на свои ещё ~ые ножки = гѣлятко зняло ся пѣрвый раз на свої нетверді ши нұжкы; ***adv *~о = неуверѣно; нетвѣрдо;

неуверяемый = невянучый; неувадѣмый;

неуверяющий = невянучый; неувадѣмый;

неувязка = несòглас; недорозумѣня;

неугасимый = неугасимый; неуспокоймый; *чтоб раздосадованный русинский народ не взорвался какой-нибудь ~ой смутой = обѣ огорчѣный русинський народ у якущ неуспокоймо баламуту не выбух;

неугодность = негòжность;

неугодный адж = нежелáтельный; негòжный; не на дѣрку кому; ***adv *~о = нежелáтельно, не на дѣрку;

неугомонность = нестáщность; рушелѣвость; не(с)коря́зность;

неугомонный адж = неуспокоймый; безмы́рный; рушелѣвый, нестáшный; (неод) не(с)коря́зный; ***adv *~о = безмы́рно; нестáшно;

неуд (арго школ) = кáчка, секúнда, двáнка; недостатòчно (оф);

неудавшийся = неповѣденый; неудáчный; невад́ный; (и)скрахòванный; (и)схыбѣный; *но Сулейман не мог радоваться победе, потому что ещё до вылазки, страшно разгневанный ~мся штурмом, погиб = айбо Солímán не муг ся рáдовати побѣдѣ, бо ши пѣред выбѣга, страшно сѣрдячи ся за неудáчно штурмована, погыб;

неудача = невад́ча; пех, мáлер, смòла; несерѣньча; неўспіх; неповѣденя; незгòда; фук (фам пей); *потерпеть ~у = пòходити, дóжити неўспіх; *испытавший ряд ~в карьере и разочарованный в русинах Стрипский начинает активно интересоваться культурой словаков = заживший ряд невад́ч в карьѣрѣ и росчарòванный у Русинáх Стрїпський активно ся зачитат интересовати культурòв Словакы;

неудачливый = несерѣньчливый; пехòвый;

неудачник = пехàрь; нещáстник;

неудачный адж = несерѣньчливый; пехòвый; неудáчный; невад́ный; незгòдный; *~ое решение = нещáстное / несерѣньчливое рѣшеня; *это были ~ые пробы некоторых авторов = отò бѣли несерѣньчлїви пробы дáкотрых áвторув; ***adv *~о = злї; несерѣньчливо; невад́но;

неудержимый адж = неспѣрѣемый; неударжѣмый; навал́ный; ***adv *~о = неспѣрѣемо; неударжѣмо; навал́но; *время никому не остановить, оно идёт да идёт ~о = час не зòпре нїхто; тот идѣ та идѣ неспѣрѣемо;

неудержный > неударжѣмый;

неудобный адж = неудобный, нездóбный; нелагòдный, незгòдный; неладный; ***adv *~о = неудобно, нездóбно; неладно;

неудобоваримый = нестрáвный;

неудобоприносимый = трудный на выгварѣня; *(неприличный) = неялѣый; нешумный; непристойный; погорчѣвый; паскуднòрчый;

неудобство = нева́льгода; *~а = незгòдность; *причинять ~а = незгòдити;

неудоба = мертваїця; черленїця; м'яка; корчўва; *двумя волами пахать невозможно, потому что земля бугристая, ~ =двома волами орати не м'огут, бо з'емля черленїця а грунтова́та; **~ сказуемый > сказуемый;

неудовлетворение =недовольность; незадово́лення; *бессосветное соглашение в Вавшаре и религиозные неприя́дки породили ~ =бесцетна вавшарска лагода и релїгїи беспоря́дки породили недовольность;

неудовлетворенность =недовольность; фрустра́ция;

неудовлетворённый adj =неудовольный; ненавдя́ченый; незадово́лений; *а в Хусте, значит, ничего нового? – прибавил Демчик, ~ый своим вопросом =а в ХУ́сті, ка́жете, нич нового? – дода́в ши Демчик, незадово́лений своим вопросом; ***adv *~о =незадово́лено;

неудовлетворительность =неути́шеность, недоста́точность;

неудовлетворительный adj =невыдово́люющий; нена́лєжний; *(школ) =недоста́точный; ***adv *~о =недоста́точно; нена́лєжно; невыдово́лююще; *в этой сфере язык функционирует ~о =у сїю сфє́рі язык фунгує невыдово́лююще;

неудовлетворённость =ненавдя́ченость; незадово́лення;

неудовольствие =нево́ля; незо́да; ненавдя́ченость; неспоко́йность; *что у вас вызывает ~? =што вам незго́дит?; *дел задержался к ~ю бабки =дїдо забавив ся ба́бі на незго́ду; *по-моему, ~я никто не проявил, и в конечном счёте в целом футбол прошёл хорошо =я собі думам, же неспоко́йность во́бще не бы́ла, и наконє́ц до́бри скончив цілковий фотбал;

неуёмный =несперя́емый; неприя́танный; стра́шный; *основная причина крылась в ~ом стремлении мусульман к экспансии =гла́вна ви́на кры́ла ся у стра́шнїу ба́зі магомедану на росши́ряня;

неужели =чє́йже; ва́рэ; ож; ож бы; же́бы; ці́ле; ці́жбы; ци до́правды / на́правді; том де бы; о́здаль (обл); *~ это правда? =ож бы то пра́вда? но чу́й!; но смоть го!; *~ меня, опытного охотника, растерзает бестия? =том де бы я, о́пытный ло́вещ, дав ся бе́стїї розде́рти?;

неуживчивость =(и)звадли́вость; загрязли́вость;

неуживчивый =(и)звадли́вый; загрязли́вый;

неужто (разг уст) > неужели; *~ кто-нибудь в благодатное лето принуждён млеть от голода или побираться? =ці́йжбы ну́жда, штобы чолові́к у благу́м лі́тї голодом млі́ти до́вжен или же́братї?;

неузнаваемость =невпо́знаня; *до ~и =на невпо́знаня;

неузнаваемый adj =на невпо́знаня і́ный; ***adv *~о изменился =на невпо́знаня ся пере́инїв;

неуказанный =неза́нєченый; нева́казанный; нена́званный;

неуклонный adj =неудсту́пный; непоколеби́мый; тверды́й; ***adv *~о =неудсту́пно; непоколеби́мо; твёрдо; *~о следуя астрологическим рекомендациям, мы сумеем избежать разных завакы =ке́д твёрдо держа́ти ся астрологиче́скї рекоменда́ций, та вся́кі галїбы ма́ли бы нас убмїну́ти;

неуклюжесть =неды́бавость; недўйда́вость, незра́бность, нешк'овность; *например, «попище», «коннице» – такие слова не на величину указывают, а на ~, несурзность =на́прїмїр, по́пище, ко́нище – не сї слова от'о вка́зуют, ож дїло вели́кое, но от'о, ож незра́бно, безвїдно;

неуклюжий adj =неокра́санный; неды́бавый; розвални́стый; недўйда́вый, незра́бный, нешк'овный, ломпа́вый; нела́пшный (обл); слўты́й, кыла́вый, же́гє́бавый (вульг); *(неповоротливый) =вороти́ло; пля́нтак; вантули́стый; ==ба́ба з бу́ззаны; *хоть с виду дикий кабан ~ и грузен, ноги коротки, он умеет весьма ловко бегать и перепрыгивать через препятствия =хоть вонка́шность у дїкуна́ завални́ста и неды́бава, но́гы ку́ргї, знає ун гет шк'овно біга́ти и переска́ковати пре́пины; ***adv *~е =неды́баво;

розвални́сто; недўйда́во, незра́бно, нешк'овно, ломпа́во; кы́лаво (вульг); по жидувс́кы (фиг);

неукоснительность (книж) =то́чность; бескомпромі́сность;

неукоснительный adj (книж) =то́чный; бескомпромі́сный; ***adv *~о =то́чно; бескомпромі́сно;

неукрашенный =неприбра́нный; неукра́шенный; *мы встречаем небольшой, ~, пустой алтарь =нахо́дїме ма́лїй, неукра́шенный, пу́стый олта́рик;

неукротимость =неукротли́вость; несперя́емость, непога́мовность;

неукротимый adj =неукротли́вый; несперя́емый, непога́мовный; ***adv *~о =несперя́емо;

неукрытый =неприкры́тый; *за много лет – лесоматериал иструживает =за го́ды неприкры́тоє дере́во стру́пеще;

неуловимый =невла́пный; неслїды́мый;

неумелость =недўйда́вость; незна́лость; незру́чность; нетри́бность;

неумелый adj =недўйда́вый; незру́чный; не(по)три́бный; нежа́животный; нех'опный; дерба́коватый; нела́пшный (обл); *о ~ом балбесе часто говорили: такой и в церковь дорогу не найдёт! =за недўйда́вого да́бу звы́кли ка́зати: сєсь ши и до П'овчи путь не на́йде!; ***adv *~о =не(по)три́бно; незру́чно;

неумение *~ работать на компьютере =незна́лость рабо́ты из компю́тера; *~ жить =нежа́животность; *~ жить считалось самым тяжким пороком в филлстерском обществе Дании (Паустовский) =у ко́втунс́кї споло́чнїсти Да́нїи нежа́животность за ма́йвєкшїй ганч ма́ли;

неумеренность =неумїре́ность; переса́да;

неумеренный =неумїре́нный; не зна́ющий мїру; не зна́ющий, што до́ста (нар);

неуместность =неумї́стность; нея́лба;

неуместный adj =неумї́стный; нея́лый; нелаг'одный; ірелева́нтный; нева́годный; *учителю следует остерегаться, ибо ничего не приносит такого вреда для молодежи, как ~ые проповеди ~най ся ва́рсу учитель, бо нич так не шк'одит молодежи, ги неумї́стїи пре́дика́ціи ***adv *~о =неумї́стно; нева́го́д, нея́ло; *~о светским людям вмешиваться в церковные дела =нея́ло свї́тськїм лю́дым в церк'овнї дїла мїша́ти ся;

неумѣха =невалу́шняк, г невалу́шнячка; недўйда́вещ, г недўйда́вка; нетри́бный, г нетри́бнячка; лївору́чко; губи́маїстер; чо́подо; дерба́к, г дерба́ня; *~о на, у неї и работы не видать =така́ дерба́ня, же і рабо́ты юї не вїдко;

неумный =нерозу́мный;

неумолимый adj =неумоли́мый; неупроси́мый, неполи́влиый; *~ая смерть унесла его =неупроси́ма смерть забра́ла єго́; ***adv *~о =неумоли́мо;

неумолкаемый adj =неприя́танный; ***adv *~о =неприя́танны;

неумолчный (поэт) > неумолкаемый;

неумытый =невымы́тый; неку́панный; *Митька в пижаме, ~, с запляшными глазами =Мїтрик в пижа́мі, невымы́тый, из зака́правеныма очїма;

неумышленный adj =без предна́міры; нена́р'очный; ***adv *~о =нена́р'оком; нех'отя́чи;

неуничтожимый =незни́щимый;

неуплата =непла́ченья; неспла́та; *за ~у долгов судебные исполнители забрали всё =за неспла́ту довгу́в єгзеку́торы забра́ли вшїт'о;

неуплаченный =незапла́ченный; *им нельзя не поддаться, иначе вас застрелят; дома у вас останется жена с детьми и почти миллионный ~ долг =пудати́и ся їм мїснїте, бо вас застрїля́т; до́ма вам зо́стане же́на з дїтми и незапла́ченный ск'оро мїлюно́вый довг;

неупомнятый =неспомя́нутый;

неупотребительность =заста́рїлость;

неуправляемый =неведёный, несправованный; *(самопр-извольный) =спонтанный;
неурожа́й|и =неурожай; недород; неуро́да; *если пасхальной кулич не нарастает – к ~ю =коли па́ска не росте – неурожай;
неурожайность =неуродность;
неурочный =не пудми́ненный; не предписанный; незвычайный;
неурядица =нешорб; рзблад, нелад; *желая в конце концов обзудать ~ы в стране, Жигмонд в 1404 году созвал диету =хотя напослед усмирити нелад у краю, Жигмонд 1404. року скликав диету;
неуравняемый =нестравный;
неусидчивость =несташность;
неусидчивый =несташный; беспокыйный; *её брат Фома был очень ~ =брат е́і Тома був дуже беспокыйный;
неусевающий *~ ученик =недоброй ученик;
неуспех =неповедения; неуспіх; *пограничники выстрелили залпом, но увидев ~, покинули свои места =послі салвы граничарі, увидівши свуй неуспіх, лишили свої міста;
неустойчивый =неуспійный; нева́тный;
неустанный адj =непрестанный; уставичный; ***adv *~о =непрестанно;
неустойка *(штраф) =поку́та; *(неудача) =пех; *у немцев под Сталинградом ~ вышла (Горбатов) =Німці пуд Сталинградом ма́ли пех;
неустойчивость =хвйность; нестойкость;
неустойчивый =хлябавый, хвйный; колыхкый; коли́(м)-бавый; кываючий ся; нестойкий; гімбачый;
неустоявшийся =невстояный; *правописание автора ~еся =правбіс ав́тора невстояный;
неустрашимый =не даючий ся удстраніти;
неустрашимость =удва́жность;
неустрашимый =неострашимый;
неустроенный =невшорёный, неполагожёный;
неустройство =нелад;
неуступчивость =мрвьность; упорность;
неуступчивый адj =неполвлйивый; неохотный на догвореня; мрвавый; неуступный; ***adv *~о =мрваво;
неуслышанный =будный; недрімный; *поповну воспитывали под строгим ~ым присмотром сударыни попады =попу́вна воспитывала ся пуд строгым недрімным оком пані попаді;
неутешительный =неутішяючий, неутішный; *~ые новости =нерадостні новини;
неутешный адj =жалостный; смутный; нещастный; непоутішный; *с Яковом совсем другое дело, он теперь разочаровался, ~ый, он даже не слушал, что им учительница читала по книжке =з Якубом то было йншак; теперь був скліманый, був такый нещастный, же ани не слухав, што ім пані учителька з книжки читала; ***adv *~о жалостно; смутно; нещастно; неутішно;
неутолимый =неугасимый; неуспокоймый; *~ая жажда познания =шалёство спознаваня;
неутомимый =незубнованный; нефарадный; (и)сфарадлования не знаючий; *приложение «Карпатской Недили» было органом ПОН, ответственным и за его выход был ~ Иван Гарайда =прило́га «Карпатской Неділі» была органом ПОН, и за е́і вы́ход здуповідный був нефарадный Ива́н Гарайда;
неухаженный =занёзбанный; несокочёный; *присмотренный ребёнок всегда здоровее ~ого =посокочёна дітїна усё май здорова, ги несокочёна;
неуч =нэук; **кукушка не ястреб, ~ не мастер ==не бері ся не до своёго діла;
неучастие =неангажованность;
неучитивость =непочитивость, неучтывость;
неучтывый адj =непочтывый, неучтывый; ***adv *~о =неучтыво;

неуязвимый =непоранителный; *казалось, Жирбас был ~; он после удара, схватившись за живот, раскатился пущим смехом (Помяловский) =Жірбас, видав, непоранителный; по рані до брѳах скрутив ся, а рассыпав ся пущим сміхом;
неф (арх церк) =корабѳель; на́ва; *готический стиль достиг наивысшего развития в Германии: в церквах арочный свод, окна с цветным стеклом, высочайшие аркообразные колонны, разделяющие церковь на ~ы =гѳтський стил у Німечціні досяг ма́йвысшого рзвою: у церквах арковый склеп, вѳзоры з малёваным склом, превьсокі аркообразні стѳвпы, розділяючі церквы на кораблі;
неформальный адj =неформальный; *пронформируем о ~ой рабочей встрече с представителями национальных меньшинств =поінформу́еме о неформальной робѳочуй стрічи з представителями наро́дных меньшин; ***adv *~о =неформально;
нефранкovaný =нефранкovaný; *ей выдавали пятьдесят геллеров на марку и ~ую открытку =доставала пятьдесят геллеров на ште́мплик и нефранкovaný поштѳовку;
нефтеносный =нафтоносный;
нефтеперегонный =рафинёрный; *~ завод =рафинерия; *немецкая фирма построила ~ завод, откуда уже поставляли готовые продукты: бензин, керосин и мазут =німецька фірма вѳбудовала рафинерію, з якѳой удвозили уже гѳтові продукты: бѳнзин, петролей и мазут;
нефтепровод =нафтово́д;
нефтехимия =петрохемия;
нефтехранилище =нафтохранилище; *там находилось ~ =там находило ся нафтохранилище;
нефть =петролей; сыра на́фта, рѳпа; *вспотевший, от перепуга потерянный, он ташился в хвосте колонны между двумя старыми колдунами, от которых несло водкой и ~ю =спочёный, помішанный з перѳстраху, тяг ся на хвѳсті колѳны мѳжи двѳма старыма вѳдымаками, уд якѳых па́хло паленков и петролѳём;
нефтяник =ропарь; *из-за того, что миковские разработки лежат ниже галицийских, есть предосылки перетекания нефти; поэтому галицийские ~и пытались подкупить компании, которые работали здесь =за́то, же мѳковські бані лежат нїже, як галицьські, є ту предосѳа перетѳкана рѳпы; з той причїны ся галицьскї рѳпарї снажіли пудлагати спѳлѳчності, котрі ту робїли;
нефтяной =нафтяный; рѳпный; *~ые промыслы =нафтянѳе добыванїе; *суда по форме экстерьера, можно подумать, что там фешенебельные апартаменты, а не товары для ~ой добычи =гѳѳо екстерьє є така фѳрма, о котрѳї бы собѳ чоловѳк думав, же в нѳї парадні апартманы, а не засѳбы про рѳпні вѳрты;
нехарактерный =нехарактерный; *русинский лагерь, то есть таких авторов, которые оосознанно стараются очиняться от ~ых для русинского языка элементов =русїнський та́бор, сѳжѳо такѳх ав́торов, якї свѳдомѳ змага́ют ся очинѳати ся уд нехарактерных русїнському языкоу элементу;
нехвалёный =нехвалёный; **~ая девка дороже хвалёной (Даль) =хвалёны грѳшкы скорѳ гнїют;
нехватка =нѳжа на што; нехватча / недостѳаток чѳго; *он прослышал, что учителя отпускают, потому что ~ учителей =дѳчѳув ся, ож учителей удпу́шают, бо на учитель невьѳстача;
нехитрый =прѳбый; простѳдушный;
неходовый *(товар) =не маючий покуп / слабо купованный товар; *(транспорт) =не у ході; вьжаду́ющий опра́ву;
нехоженый =неступанный; невьѳхоженый; *приятно пройти по насыпи узкоколейной железной дороги, но нынче я радикально пойду во чисто поле ~ыми тропами =прїятно ся шейталѳе насѳпы узкоколейной желѳзніци, но днѳська я радїкально вѳйду на чїстѳе полѳе неступанными хѳжайми;

нехороший adj =пудлий, злий; нефаїный, недобрий; планий, слабый; лихий; каканый (дет); ***adv *~o =некрасно / недобрі / нешумно / неяло (тотó / уд тебе); *жениться вам пора, дурью мається ~ ~o =женити ся вам прийшов час, зато шалісте – нешумно то; *у тети Марии были любимики, я считала, что это ~o, так как другие лишаются честолюбия =ниїна Марія мала манданок, не бачило ся ми то, бо уднимало амбіцію уд інших;

нехотя =без дяки; нерадо; *предки русина земледелием занимались ~; но лес корчевать, лядины жець, обрабатывать дерево, пасти, косить умели превосходно =предки Русина до земледельства нерадо брали ся; али хачі орговати, пасікы палити, з дрэвом наробятти, пасти, косити дуже добрі зліти; **ест ~ =якбы не своїма рукамі брав;

нехрист =нехрист; поган; безбожник; *венгерские газеты редактировались ~ями для нас, христиан =угорські новинкы нехристами ся редіговали нам, христианум, на читаня;

нецелесообразность =недоцільность; *~ эксперимента =недоцільность експерімента;

нецелесообразный adj =недоцільный; нераціональный; ***adv *~o =нераціонално; недоцільно;

нецелый =нецілий; *~ых полчаса =слаба пувгодина;

нецензурный adj =нецензурный; неслухный; вулгарный; обценный (книж); ***adv *~o =нецензурно; неслухно; вулгарно; обценно (книж);

нецензурщина =нецензурный язык; обценный язык (книж);

неценный =безвартый;

нецерковный =мирянский; світський; *в нашем ~ом ваияни тоже есть достопамятные работы – прекрасный катафалк св. Ладислава в Надьварде =нашое світськое різбарство тоже має памяти достойных прац – прекрасный катафалк с. Ласлова у Надьварду;

нечастый adj =нечастый; порідкий; ***adv *~o =нарідне; нечасто;

нечаянный adj =нечаїный; ненароком учиненный; ненарочный; *(случившийся без вины) =незавиненный; ***adv *~o =ненароком; нехотячи; нечаїно; *я ~o уронил мешочек с семечками подсолнуха =ненароком упав ми з рук мішучок из зєрнятами просоїнцята;

ничего (pron+inf; формы: нечему, нечем, не из чего, не о чем, не с чем...) *от ~ делать = (и)збєдзіти; *~ делать =нішто / нїт што / не є што робити; *ему здесь ~ делать =не має туй марадашу; *~ делать (ничего не поделаешь) =не є помочи; *им ~ было бояться =не мали чо́го бояти ся; *нечему удивляться =нічому / нїт чо́му / не є чо́му ся чу́доваги; *нечем заменить =нічим / нїт чим / не є чим замістити; *не о чем думать =нізашто / нїт за што / не є за што думати; *не о чем жалеть =нізачим / нїт за чим / не є за чим банова́ти; *не є чем сравнивать =нісчим / нїт з чим / не є з чим рунати; *не из чего брать =нісчо́го / нїт з чо́го / не є з чо́го брати;

нечеловеческий =нелюдський; надлюдський; *народная песня часто вспоминает ~ую жестокость пьяницы к своей жене =нелюдську суровость пьянці до своєї жінкы часто прига́де народна пісня;

нечеловечный adj =нелюдський; негуманный; бесчеловичный (уст); ***adv *~o =нелюдсько; негуманно; бесчеловічо (уст);

нечестивец =нечестивець; грішнійшув (уст gen ~ова); *галилеяне эти были ~цами =Галілеяне сесе грішнійшоваы были;

нечестивый =зло/ нечестивый; *на добром имени – печать ~ых, «платно» =на добром имени – печать нечестивых, «платно»;

нечестие =не́честь; неправда; злочєстіє (уст); *падєт гнев божий с неба на ~ человекское =удкрыє ся гнів Божий из неба на неправду людську;

нечестность =нечєстность, нечєсть;

нечестный adj =нечєстный; неправдивый ***adv *~o =нечєстно; неправдиво;

нечёт =не́цот; непа́ра; *нумерами какими-то окрестили – налево чєт-с, направо ~с (Салтыков-Щедрин) =якымась то числами їх покрєстїли, сюды, про́шу, па́ра, туды, про́шу, непа́ра; **чєт и ~ (игра) =цот и не́цот;

нечёткий adj =(и)мгла́вый, нерозбзначный, нечиткый; (фото) недоста́стрый; *~ий шаг =нетвердый ступ; ***adv *~o =(и)мгла́во; неясно; *папа рассказывал нам, конечно, о своих годах, проведенных на фронте, но эти его похождения я помню ~o =апо повїдав нам, правда, за свої го́ды, збїтї на воїні, айбо лем имглаво спомїнаю на то́ты єго прїгоды;

нечёткость =неясность; (фото) недоста́ток о́стрости;

нечётность (инф) =непа́рность;

нечётный (mat) =непа́рный; *~ое число =не́цот; непа́ра; *~ые числа =непа́рні чїсла;

нечиновный (уст) =без чїна, без ра́нга;

нечистокровный =нефаїтовый;

нечистоплотность =нечїстотность;

нечистоплотный adj =нечїстотный; ***adv *~o =нечїстотно;

нечистота =нечїстота;

нечистоты pl.tant =фека́лії; вьпорожненя; упадво́и воды;

нечистый adj =нечїстый; *(о глазах) =ка́правый; *(треф) =трєфный; *(эвф) =нетлєнник, ун; бїда, нево́ля; нечїстоє; чорнина; вьтряный; нела́пный (обл); *~ая сила =ма́ра; *~ая совесть =грїшна со́вість; *здесь водится ~ая сила =туй страши́т; *а когда пошёл домой, то рассказывал, как их ~ый гонял =а як пушòв до́му, та каза́в, ояк их нечїстоє трїяло; ***adv *~o =нечїсто;

нечисть =не́чїсть; па́толоц; про́клять; *а придєт в уго́дыя кака́я ~, так только на нас свалится =а яка па́толоц бы до готара прїшїл, то лем наша бїда бы была;

неценораздельный adj =неартїкулованный; гындавый; ***adv *~o =неартїкуловано; гындаво; *говорить ~o =гындаги;

ничто =штось; да́што; дач (разг); *Василий старался: примервал, подшивал, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось ~ похожее на обувь =Василь робїв: примїре́вав, пушшївав, надшївав и не́раз зопрїв, до́ки из руїн зрєовїшлось, што подобало на обув;

нечувствительность =нечувствительность;

нечувствительный =нечувствительный; *~ к критике =непоранителный на крїтику;

нечуткий =бездушный, неделїкатный; (о слухе, пальцах) нечувствительный, нечуткий;

нечуткость =бездушность, неделїкатность; (физическая) нечувствительность, нечуткость;

неширокий =неширокий; узкий;

нештатный *~ работник =екстєрный робòтник; (с подённой оплатой) дурнїста; *~ профессор =суплєтивный профєсор; *(необычный) =нєстандартный;

нешто (нар) *prtcl (syn разв, неужели) =ачєї, та ци, чєїже; о́здаль (обл); *conj (syn разв что) =хьба́(й), хьба́ль; *что ты так заторопился, ~ дома детишки плачут? =што-сь ся так запїловав, ачєнь у ты дїти малї до́ма ревут?;

нешумочный =немаловажный; серїозный; нехотякий;

нешадный adj =нешадный; ***adv *~o =нешадно; *он мог карабкаться по косяку, ~o скрежеща когтями по дереву =гòден був ся кормацати горї одвїрком, нешадно скрегòчуци пазурями у дєрево;

нещепетильный =нерозборчивый; без скрупу́л; бескрупу́лзный;

неэкономичный =неэкономичный;

неэкономный =неэкономичный;

неэластичный = нееластичный;
неэлегантный = неелегантний;
неэнергичный = неенергичний; *~ая особа = мля́ндрощ(ка);
неэстетичный adj = неестетичний; ***adv *~о

= неестетично;
неэтичный = неетичний;
неэффективный adj = неефективний; ***adv *~о

= неефективно;
неявка = абсе́нція; неста́вля ся; *~ в суд = контума́ция;
неявный adj = неявний; ***adv *~о = неявно;

неясственный > неясний;
неядерный = безатомовый;

неядовитый = неотро́вный; *~ая змея = неотро́вный гад;
неяркий adj = зага́слый; мля́вый; ***adv *~о = мля́во;

неясность = неясно́сть; *чтоб не было никаких ~ей, я должен теперь определить альтернативу = чтобы не было никакой неясности, мущу те́пёр стано́вити таку а́льтернативу;
неясный adj = неясний; (и) мля́вый; тма́вый; ***adv *~о = (и) мля́во; неясно; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он ~о выразился, а во-вторых, чтобы удержать его при теме разговора = лиш двя́чи, трічи го звя́до; раз де он неясно ся выразив, а дру́гий раз, обы-м го приде́ржав при па́си бе́длы;

неясыть (зоол Strix aluco, syn сова серая) = ду́мна; ма́холька;

ни = ани; ни; *~бе, ~ме / ~гу-гу = ни бе, ни ме; ани мук; *кого ~спроси / как ~спешн = хотько́го бы звя́дав / хоть як бы пиловáв (чоловік); ко́го бы ни звя́дав / як бы ни пиловáв (чоловік); *как ~старались идеологи, ничего из этого не вышло = як ни старáли ся ідеоло́гы, нич з то́го не вийшло; *нашу потребность, какая бы она ~была нужная, осуществить мы не в состоянии = на́шу потрэбу́, хоть як ну́жна, наповніти не го́дні сьме; **во что бы то ~стало > стать; ***то, ~сє > сє; **~с того, ~с сего / ~за что, ~и про что > сє;

ни (+предлог+вторая часть местоимений на ни-) *~за что = (никогда) ни за світ; нязач (раз), нязашто; за нич; забóга; (даром) нязач; за нич; *~к чему = нйнач; дарэ́мно; *~при чём = ни при чум; *он ~за что не возьмёт! = а ун ніт а ніт узяти!; *временная отдалённость тут ~при чём = уда́леность часо́ва тут ни при чум;

Ниагара (геог) = Ніа́гара;

нибудь *каких~ пять штук = якы́х пять ку́сув; такы́х пять ку́сув; *что~ = хотьгы́што, ва́ре-што; дач (раз); *где~ = хотьде́, ва́ре-де; *кто~ = хотько́, ва́ре-ко; *куда~ = хотькуды́, ва́ре-куды́; *чей~ = хотьчий, ва́ре-чий; *есть ли у нас хоть что~ поесть? = ма́сме хоть лем да́што їсти?;

нива = нйва; *унавоженная ~даёт добрый урожай кукурузы = нйва гну́йна ро́дит добрі мелáи;

нивелир = лі́бєла;
нивелирование = вйєдначєня; нйвєліа́ция;
нивелировка = нйвєлова́ти рf/impf;

нивелировка = вйєдначєня; нйвєліа́ция;
нигде = нйгде; нйку́ды;
Нигер (геог) = Ні́гер;

Нигерия (геог) = Ні́герія; *на фестивале гости из Костарики, Израйля, Нєпа́ла, ~и = на фестивáлу го́стї з Костарі́кы, Ізраї́ла, Нєпа́лы, Ні́гері́ї;

нигилист = нйгіліста; негáтор; *в 1881 году ~ы убивают российского царя Александра II = 1881. ро́ку нйгілісты умергя́т П. Алекса́ндра, ца́ря ро́сійского; ***f *~ка = нйгілістка;

нигилистический = нйгілістичный;
Нидерланды pl.tant (геог) = Нйдерла́ндія;

низайший adj = ма́йнйший; *русины духовно и материально опустились на ~ий уровень, к стыду Венгрии = Ру́снй ду́ховно и ма́теріально упáли на ма́йнйшы́й ступєнь, на га́нбу Мады́арськй Краї́ні; ***adv *~е = ма́йнйже;

ниже = нйже; по́нйж(є); *~ста = пуд сто; *~моста / колена = по́нйж(є) мо́ста / ко́ліна; *это рассмотрим ~ = то́го розбе́ре ся по́нйж(є); *я ~брата = я нйкий уд бра́та; *длинными кочергами сдвигали жар всё ~ = до́вгыма коча́ргамы сду́ли грань все нйже; **~всякой критики > критика;

ниженазванный = нйженáзванный;
нижеозначенный = нйжеозна́ченный;

нижеопределённый = нйжеозна́ченный;
нижеперечисленный = нйженáзванный;

нижеподписавшийся = нйжепудпйса́вший ся;
нижепоименованный = нйженáзванный;

нижеследующий = нйженáзванный; по́нйжый;
нижестоящий = пудчнй́еный;

нижеуказанный = нйженáзванный;
нижеупомянутый = нйженáзванный;

ниженемецкий = долу́шноіме́цкий;
нижний = нйжый; до́лный, долу́шный; спуд́ный, сподко́вый; *~я граница = до́лна гра́нця; *~ее течение реки = долу́шный ток рі́кы; *королева с благословением епископа присоединила приход Гукльвий к ~ей церкви = прй́дала коро́ліня за благосло́вєнієм єпіско́па парбо́ію Гукльві́й до нйжо́ї це́рквє;

низ = сподо́к; спуд; дул; *~колонны (арх) = пудста́ва коло́ны; *иди по ~у / ~ом = дай ся упровáл; іди сподо́м / до́лом;

низание (дей, об) = нйза́ня; *(об) = снйля́нка;
низать = нйза́ти; **~глазами кого = вйды́а́ти очы́ма ко́го;

низаться = нйза́ти ся;
низвергать = зошма́рэвати; обо́лэти;

низвергаться = валы́ти ся; зошма́рэвати ся; ру́тнті ся (обл); *потоки сливаются в глубокие реки, ~ются в бездну, пучину = пото́кы злю́ют ся в глубо́кі рі́кы, ва́ля́т ся в бе́здну, в пучы́ну;

низвергающийся = валы́вый;
низвергнутый = обалє́ный;

низвернуть = обалы́ти; зошма́рнтнті;
низвернуться = зошма́рнтнті ся; повалы́ти ся / (и) злюпо́нтнті (долу́); (и) зру́тнті ся (обл);

низвержение = обалє́ня; зошма́рєня;
низвести (книж) = посу́нті / спусты́ті долу́; **~с небес на землю = спусты́ті на зє́млю;

низина (низкое место) = нйзы́на; до́лы; не́р; *Н~ (нижние земли) = До́лнйкы; *на горках в молодом саду у него вырастает пшеница как на ~е, как над Тисой = на гру́нках пуд прйса́дами ро́днть ся у не́го пшєні́ця, як на не́ру, як над Тйсо́в;

низина (малая высота, обл) = нйзы́на;
низинный = нйзы́нный; *в ~ых районах = на ду́льняках;

*после изгнания Турок поток народонаселения двинулся из Подкарпатья на обезлюдевшие ~ые земли = по вй́гнаню Ту́ркув ру́шнв ся по́тук лю́дносты из Ве́рхòвнны-Го́рнїці на вй́лодненї нйзы́ннї зє́млі;

низка = нйзанка; *грибы, яблоки, рыба снизываются для сушки и вялки ~ою (Даль) = грй́бы, я́блокы, ры́бы на́нйзу́ют ся нйзанка́ми на су́шеня;

низкий adj = нйзый; *слишком / более / самый ~ий = по́нйзый / по́нйжый / ма́йнйший; *(голос) = говстый;

* (стиль) = (и) знйженый; *(фиг) = негóдный; *вдруг дверь открылась, и в помещении вошёл ~ий конопатый мужчина = на́гло отворы́ли ся двє́ри, і до мї́стоны уво́йшо́в нйзый, з ра́павым лы́цєм мужчы́на; ***adv *~о = нйзко; сопр нйже; *~о (фиг) = негóдно;

низковатый adj = по́нйзый; ***adv *~о = по́нйзко; *~о вы полку прибили ~низкий сьте прибили по́лицю;

низкоболый = нйзко́го чо́ла; з нйзкым чо́лом;

низкооплачиваемый = сла́бо плаче́ный;
низкопоклонник = пудхво́ста́ж;

низкопоклонство = пудхво́ста́штво;

низкопробний *(золото) =низкій про(в)бы; *(фиг) =пудлий; слабый; маловартый; *~ роман =шунд роман; слабый роман;

низкорослий =малого росту; карловатый; низкий; *(карликовый) =карликовый; *(стелющийся) =клячучый; *~ая фасоль =піша пасуля; *Оффенбах был польский еврей, ~ый чахлый замухрышка =Оффенбах был польский Жид, маленький мърхавый хворяк;

низкосортный =гүршого сорта; неякостный;

низлагать =зошмарівати; обаляти;

низложение =обаленя; зошмареня;

низложить =обалити; зошмарити; (и)зложити; *Срульо и его друзья хотят меня ~ с поста пономаря =менє Срульо и его товариши хотят изложити из церковництва;

низменность *(геог) =низина; плоскота; равнина; подбоя (редк); *~ характера =низкость натуры; нечесть; *плодородная Венгерская ~ никогда не отгораживалась от Карпат =плодородна Мадярська равнина; николі не закрывала своє лице уд Карпат;

низменный *(геог) =долинный; *(подлый) =низкий; *из ~ых побуждений =из низкого покыwania; *~ая местность =плоскота; низина; доли; подбоя (редк); *на работу первым является венгр, поэтому ему достається хлебородная ~ая местность =на роботу первый ставит ся Мадяр; зато ему буде житородна низина;

низовой =долинный; розложёный в долнум току рікы, долный; *(в иерархии) =закладовый; містный; *~ ветер =долинный вітер;

низовье =долушный / долный ток рікы;

низойти =(и)знизити ся (до чбго);

низок *(нижняя часть) =сподок; *(магазин, пивная) =бовт, пиварня в сутерені;

низом adv =подолу; сподом;

низость =низкость; пудлость;

низринуть (книж) =зошмарити / обалити (долу);

низринуться =зошмарити ся; повалити ся / (и)злопоніти (долу);

низший =нижый; майнизший; закладовый;

никак adv =ниyak(o); никак раз; *абсолютно ~, совсем ~ =прениyak(o); *~ не возможно сделать =ниyak / нит yak / не е як зробити; *вскоре слышу я близко от себя голос перепёлки, но ~ не могу её увидеть =необавкы чую близ коло мене голос перепеліці, но єї нігде не можю видіти;

никак prtcl (syn нешто) =ачёй, чёйже; видав; оздаль (обл);

никакой rpon =ниyakый, никотрый; жадный; *абсолютно ~ой =прениyakый; *(никудышный) =ниyakый; *мне до этого нет ~ого дела =нич ми до того; *это сказание только вымысел, ~ой оно ценности не представляет =ся приповідка лем выгадка, вартости не має жадной; *теперь химия развивается так быстро, как ~ая другая наука =тепёр хемия так ся силно розвиват ги жадна друга наука; **без ~их =без довгой бесіды; **и ~их! =и курта бесіда!;

Никарагуа n (геог) =Никарагва f (ген ~ы); *канал повели через Панаму, а не через~, как было первоначально в проекте =канал потягли чєрез Панаму, а не чєрез Никарáгуву, як ся плановало зачаточно;

никелевый =нікловый;

никелированный =ніклованый; *мне подарили велик; ~, с толстыми колёсами =достала-м біціглі; нікловани, з товстима колёсами;

никелировать =нікловати rP/impf;

никель =нікел (ген нікла); *мельниор состоит из меди, ~я и цинка =áллака с из міді, нікла и цінка;

Никита =Микіта; *день великомученика ~ы (церк 15/28.09) =Микіты; *день великомученика ~ы – день гусей, ибо с этого дня дикие гуси начинают улетать на юг; в день ~ы стригут ярок =сєптємбра 15., Микіты, є день гусий, бо уд сєго дня начинают дікі гуси брати ся долув; на Микіту стрыжүт яркы;

никлый adj =похлялый; привялый;

никнуть =похлявати, хлнүти;

никогда =нігда; николі; (нар) шүга; *~ в жизни (экспр) =пренигда; нигда-шүга; *без ведома помещика сельская община ~ не одалживала деньги =без пánської вісти громада сєльска грóші нігда не позычила;

никой *~им образом / ни в коем случае / ни в коей мере =ниyak раз; ниyakым способом; никотрым кіпом; в жаднум припаді; *одобрить правило, чтоб неверные и еретики ни в коем случае не посещали наших церквей =одобрити правило, штобы кривовірці и єрєтики ниyakым способом наші церквы не навщивляли;

Николай =Миколáй; Никола, Миколáй (церк); Микүла (нар); *день св. ~я, архиепископа Мир Ликийских (церк 06/19.12) =Николáя Чудотвóрця, Микүлы pl.tant; *рождественский пост не проводят обычно весь в говеньи, но в основном, только от дня св. ~я =пилиповєчь не збыкли цільй испостити, бо из бұлшой части лиш уд Микүл; *6 декабря день св. ~я, и если пока что не выпал снег, то Николай потрясёт бородой =6. дєцємбра сут Микүлы, и кєдь дотєпєрь не упав сніг, та Микүла потрясє бородов;

никотин =нікотин;

никотиновый =нікотинный;

никотный rpon =жаден, никотрый;

никто =нико; нитко; *(ничтожество) =нүла; *~ на свете =нико за світ; *~ бы и не подумал =чоловiк бы и не подүмав; *в троицу пятницу ~ не выходит в поле, потому что не след =у пятницю русальну нико не йде на поле, бо невалүшно;

никуда =нігде; никүды; *~ на другое место нам нечего было странствовать ради заработка, ни в Галицию, ни в ту далёкую Россию =никүды йнүды было нам вандровати за хлбом, ни до Галичині, ни туды далєко до Москáльщины; **~ не годный > годный;

никудышник (нар) =ничомник, ничогота; плáник; непотриб; ледабiда; дєрбак; невалуняк; *Андрей ~, он это не делает =Андрій ~ невалуняк, овүт тотó не вчинит; ***f *~ца =ничкомница, ничогота; ледабiда;

никудышный =препустый, пустбшный; неvартый, не вартый нич; майпущый, остáнный, послідный; мизэрный; ледакый; ничомный; ниyakый; непотрибный; дєрбковатый; мiмьявий; *послали туда одного ~ого солдата =загнали там єдного непотрибного катуну; *спустились мы к реке, нашли обломки и хворост, вроде бы можно испечь эти картошки, хоть такой хворост и ~ый =прийшли мы ид туй ріці, найшли крех тай ружчiчка; туй бы ги спюк оты компітеры, хоть исє ружчiчко и ледакє;

ничёмность =ничомность; мáрность;

ничёмный =ничомный; непүтный; мáрный; *началась ~ая донкихотская борьба =зачала ся мáрна донкихотська бóрьба;

Нил (геог) =Ніл;

нилошист (ист) =нілош; *в те времена он и оружие имел, может быть ~ом, неизвестно =ун тогды и збруй носив, може и нiлош був, не знáти;

нилошистский =нілошський; *еврея из Госсумезева (Долгое Поле) судили за то, что он не мог рассчитаться за проданные им ~ие газеты =Жид из Госсумєзєва (Дóвгоє Пóлє) був суждєный зáто, бо не знав убрэховати ся за ним прóдани нiлошський новинкы;

ним rpon soc < он; ~ним; *ветви раскинулись над ~ и прикрыли его =кóнарi прóстерли ся над ним и прикрыли го;

нимало adv (книж) =нікус; никулько;

нимб =німб; глоріола; *на ~е написаны греческие буквы =у глоріоліл сут написаны грєцькi буквь;

Нимрод (фольк) =Німрóд; *охотничья жизнь загадочна (напр. представление о ~е, представления индейцев о вечной

охоте) =ловецькоє житя́ зага́дочное (напр. предста́ва о Німроді́, предста́ви Індіа́н о ві́чних ловах);

німфа (фольк) =німфа; ві́ла; *так что же вы не поёте, // ~ы мои над Ужом? =но што вы не співаєте, // німфы мо́ї над У́гом?;

німфоманія (мед) =німфоманія;

німфоманка (мед) =німфоманка;

Ниневія́ f (ист) =Ні́ніве m; *из городов Ассирии самый славный был ~, он был величиной около 12 миль =ме́жи города́ми Асі́рії майсла́вний був Ні́ніве, се́сь та́кий вели́кий ги на 12 мі́л був;

ни-ни(-ни) іпті =а́ни га́дка!; а ши што ні́т!;

ниоткуда =ніудка́ле, ніудкы; удні́каль;

нипочём (раз) * (легко) =е за нич; е за ба́вку; *(без вреда) =не шко́дит; не банту́е; *(за бесценок) =та́кой за́дарь; *(ни за что; нар) =ни за сві́т; ні́заш раз, ні́зашто; *они ~ не допу́стят, что́б их в душе́вній жи́зни чего-то наму́тили =о́ні ні́зашто на сві́ті не допу́стят, о́бі іх душе́вній жи́вот з да́чим пока́ламу́тили; **удало́му всё ~ =юнако́ви ви́тшко за ба́вку;

нипель (тех) =(и)злúчка; (велосипедный) селёг; *нужно поменять ~, а то пропускает воздух =тре́ба замі́няти селёг, бо пу́шат во́здух;

нирвана́ =нірва́на; *против эгоизма выдвигается высшее познание, под которым и подразумевается ~ =протів эго́изма ста́вить ся ви́сшеє по́знаня, – я́ким і розу́міє ся нірва́на;

Ниредьгаза (геог) =Ніредьга́за;

Ниршег (геог, область в Венгрии) =Ні́р; *мы прекрасно знали Венгрию, и за Тисой, дальше до ~а =Уго́рщину сме́е гро́зд познава́ли, а́й и уд Ты́сы туды́ да́ле до Ні́ру;

нисколько́ =(а)німа́к; ніку́с, а́ни ку́щчко; нич; нич ра́з; ніця́т; ніку́лько; *она ~ не боялась =она не бо́яла ся ні́ця́т; *~ даже не чувствую себя обязанным бороться и защищаться против этих злопыхателей =ні́ця́т і не чу́ствую ся уба́янн-ным бо́ро́ти ся и уба́ня́ти ся протів сих зломы́сленику́в;

ниспадать (книж) =спáдовати;

ниспадающий =(и)згу́рністий, (и)спа́дїстий; (и)спа́даю-чий; па́дúчий; склэ́слый;

ниспасть (книж) =(и)спа́сти;

ниспосланный (уст книж) =(и)спу́щенный / (и)зо́сланный (з небёс);

ниспослать (уст книж) =(и)спу́стити / (и)зо́слати (з небёс);

ниспосыла́ть (уст книж) =(и)спу́щати / (и)зо́сылати (з небёс); *будем же беречься, чтоб не испослал на нас милостивый Бог наказания, как ~лне евреев, когда они были непослушны =соко́бтьме ся, што́бы на нас ми́лостивый Бог не спу́стїв ка́знї, як іспу́щав на Жи́ды, ко́лі ё́го не хо́тіли слúхати;

ниспровергать =обаля́ти; бу́рікати; *из-за некоторых непонятных слов и фраз не стоит ~ все тексты обрядовых книг =че́рез да́кї непоня́ті слова́ и фра́зы не ва́рта бу́рікати всі те́ксты уба́рдовы́х книг;

ниспровернутый =обалёный;

ниспровернуть =обалёти;

ниспровержение =обалёня;

нисходить =спу́щати ся; и́ти / ве́сти до́лу;

нисходящий =до́луйдúчий; (и)спа́дóвый; *по ~ей =(и)спа́дом; ку́дóлу; *~ая линия (родства) =до́лу́нное поко́лїня; **~ая интона́ция (яз) =спа́дóва инто́на́ция;

нисхождение =(и)зйі́тя (до́лу);

нишевидный =нітка́стий;

нишеобразный >нишевидный;

нитка(а) =нітка; (крепкая) пере́сук f; *~а грибов =нізанка грибо́в; *~а бус =бу́нт; па́щорка; *Дженни промокла до ~и, когда шла домой =Дже́ні змо́кла до цу́рба́тки // кой ишла́ до́мо; **на живу́ю ~у > живу́й; **бе́лыми ~ами шїто =я́вно (ві́дко) ка́ждо́му; **в ~у толщи́ной =ги́бы це́рузо́в пописа́в; **~а газопро́вода =ру́ра газова́да; **~а

реки =па́нтля рі́кї; **промокнуть до ~и =промо́кнути до ку́стки / цу́рба́тки; а́ни рубя́ц сухо́го; **с миру по ~е – голодно́му руба́ха =ма́ло се́го, ма́ло то́го, та все в є́днó мі́сто йде;

ниточка dem < нитка; =ніточка; **висеть на ~е =на воло́ску ви́сити; **~а тянется куда =слі́д веде́ куды́;

ниточный =нітяный;

Нитра (геог) =Ні́тра;

нитрат (хим) =нітра́т;

нитрогидрохлористый (хим) *~ая кислота (sup царская водка) =ні́дка / ца́рська вода́;

нитроглицерин (мед хим) =нітрогліце́рін; *нераз в последнюю минуту подавала я папе ~ =ку́лько раз в послі́дню міну́ту ня́нькою є́м пода́ла нітрогліце́рін;

нитролак =нітролак;

нитчатка (бот Conferva) =жа́берїна;

нитчатый =нітяный;

нитченики =нічелниці́; *прут ~ок =збо́ич;

нить =нітка; нить (книж поэт); *эти ~и соткутся в блестящую сетку (Блок) =то́ты ні́ты ся ви́гку́т у сі́тку блиска́чу; *~ь разгово́ра =па́смо бесёды; **пу́теводная / красная / основная ~ь =ду́мка во́дїтеле́ка; осёвина; про́водна нить;

нитяный =нітяный;

нищ (книж) =до́лулиць;

Ницца (геог) =Ні́ца;

ничего проп =нич; *абсолютно ~, совсем ~ =пре́ніч; нич ра́з; *от хозяйства совсем ~ нет у нас на продажу =з газдúства не ма́ме мы нич ра́з прода́ти; **всего ~ =жме́ня па́ры; ні́што ви́дїти; мізе́ря; як чо́рного за но́хтём; а́ни на шпі́чку но́га; ***adv *пир был ~ (неплохой) =го́сти́на бы́ла, яка́ бы́ла; ***іпті *ой, прости́те! (отв) ~! =эй, пере́бачте! (отв) отó нич! / не хба́ба! / не бай! / до́брї то́то!; *Он говорит: не вешайте их, я заплачу, но с собой нет денег. – Н~, оставьте адрес, письмо, и мы отпустим их домой =Ун ка́же: не ве́шайте іх, я заплачу́, а́ли не ма́ю гро́ші. – Не бай, о́ж не ма́ете, ли́штї а́дрес, пи́сьмо, і пу́стїме іх до́мо;

ничегонеделание =безро́ботность; геверова́ня;

ничей =нічий; *не держи у себя ~ залог =не держі́ залу́г ні́чий у се́бе;

ничейный =нічий; *(счёт) =ремізо́вый;

ничком =до́лулиць;

ничто =нич; *превратить в ~ =зве́сти на́ниво́ч; *~ не способно утешить материнское горе =не є́ тако́го, што́ го́ден уті́шити жа́лобну ма́терь; **ни к чему, ни при чём; ни за что > ни (+предлог);

ничтоже (выр) **~ сумняшся =без на́думы;

ничтожество =ништо́жность; пу́сто́та; слаботїна́; *такое ~ =такое нич; *(о человеке тжк) =пу́стїня; нічо́мник; f нічкóмница, нічогóта; ма́рник; пла́ник; ну́ла, креа́ту́ра; ба́да; леда́што; *горошко, ко́ль жи́ть приде́тся // с ~м и пропойцей =ба́да-преба́да на сві́ті // з пла́ником, пїя́ком жи́ти; *па́рень роду знатно́го, а не ~ =па́рбо́к из ге́рба, а не ба́да;

ничтожность =ништо́жность, нічо́мность; беззна́ч-ность; мізе́ря;

ничтожный adj =мізе́рный; нічо́мный; ма́рный; ничневартый; без/ незна́чный; ништо́жный; *~о малый =неслі́дний, мізля́ный; према́лый; *в критике нужно проявить больше великодушия, не быть ~ым смутьяном, не заниматься пустяками =у крї́тїці не тре́ба іма́ти ся за я́кісь друбі́нїцї, тре́ба бї́ти бу́льше великоду́шным, а не мізе́рным пудкóповачом; ***adv *~о =мізе́рно; без/ незна́чно; нічо́мно; ништо́жно;

ничуть =(а)німа́к; ні́ця́т, ніку́с, нич; а́ни ку́щчко; *~ не бывало́ =а де; *бо́яре содержалї своих попов на таком жалованьи и службе, что их материальное и социальное положение не было ~ ниже =бо́яре ма́ли сво́их по́пов на

такуй платні і службі, же сих матеріалное і соціално положеніє нимак не было нішзе;

ничья (спорт) =реміза; *сделать ~ю =ремівозати;
нища =ніша; каріна; за́глубі́; *камин – это ~, встроена в стену, над ней дугой обведена крыша, под которой поместится вся семья =кандаловка се еднá за́глуб у стіну замурована, по́вше не́і округло убєдєна стріха, пуд котров змістит ся ціла́ фамілія;

нишкнуть *~и! =тіхо будь!; чит!;
нищать =худобніти; *(фиг; скудеть) =упадати;
нищанка =ніша; жебра́чка; біда; ко́вдошка; *цыганка~ добыла у меня всю мелочь =уковдовала уд ня цыганка всі копійки;

нищенский =нищєтній; жебра́чкый, ко́вдошкый; бідний, мізєрний; *мы будем всеятеро лучшими патриотами, если соотечественникам нашим дадим вместо ~ого посоха заработок =десять раз ліпші патріоты будєме, кєд нáшым спувдєржáванам дамє хліба намісто ко́вдошкьской бовткы;

нищенство *(бедность) =бідота; жебра́цтво; *(сбор милостыни) =жебра́ня; *добыть ~ом =наковдовати, вьковдовати; *в этом фундамент и корень ~а; земля не сотворена для ленивых =тут єст фундамент и корінь жебра́цтва; для лінійного не сотворєна земля;

нищенствовать *(попроси́нничать) =ковдовати; ходіти у ко́вды / жебры; жебрати; *(нуждаться) =бідовати; *кому судилось благоденствовать – тот не будет ~кому сужєно гораздовати – томú не бідовати;

нищенствующий =жебра́очный; *~ий ребёнок =жебра́рачá; *~их много, но никто из них работать не хочет =жебра́очных мно́го айбо ніко з них робіти не хоче;

нищета =жеброта; убо́гость; нищєтá; ко́вдоштво; *доводить до ~ы =убожіти; *впасть в ~у =охудобніти; *частые гулянки многих привели к ~е =часті гулі не єдно́го з тайстров по світу пúстли;

нищий adj subst m =ковдош; жебра́к; жеброта; нищый; бідá; мізєрчá; *честь одинаково дорога и ~ему и богачу =жебра́ку так дорогá є честь, як богатырю; *~их людей мучаю́т большими налогами =нищых людий великыма мучат порцями; ***f *~ая =ковдошка; жебра́чка; нища; бідá; мізєрчáка;

НЛО (неопознанный летающий объект) =у́фó;
no conj =но; (разг) айбо; (реже) али; *он выехал в Америку, ~ не пробыл там долго, тянуло его в родной край =вьйхав до Америки, там али не зостáв довго, бо тягла єго любòв до рòдного краю;

no p indecl =(и)спєрєка; *тут есть одно ~ =ту мáєме єдну перепòну; *никаких ~! =жáдні спєрєкы!

no intj (понукание коня) =де!; дї!; *(гоня корову / вола) =не!; *~! – закричал Фє́дор, и кони вылетели со двора =дї! – закричáв Фє́дор, и коні вьлєтлї из дворá;

нобелевский *Н-ая премия =Нобєлова нагрáда; *~ий лауреат =добы́тник Нобєловой нагрáды; Нобєлув лаврєат; *Отто Меєргоф, нємєцкый бїохимик, Н-ий лауреат =Отто Мєєргоф, нїмєцкый бїохємик, Нобєлув лаврєат;

новатор =убыватель(ка); (i)новатор(ка); пробєсь; *мы все должны стать ~ами литературно-критической жизни =мы всі мýсíme бы́ти новáторами лїтературно-крїтїчного жїтjá;

новаторский =новаторський; іновативний; убывный; *~ий подход =новáторський пухòд; *темы, можно сказать, ~ие, носят ~ий характер, одна из работ была написана на тему русинской периодики 19-го века =тємы, мож повїсти, убывнї, маю́т убывнїй харáктєр, єднá з робòт бїла напїсана на тєму русїнськой перїодикы 19. сторòча;

новаторство =новáторство; *он был не раз раскритикован за ~, но около 50 придуманных им слов относятся к часто применяемым =за новáторство быв чáсто скрїтїкò-

ваний, но цїрка 50 придуманных ним слов днєсь суг мєжи чáсто хоснованьма;

новация =іновáция;
Новая Зеландия (геог) =Новый Зєлэнд;

Новгород (ист геог) =Новгород;
новейший =новїйшый, мáйнòв(ий)шый, новòтний; *в сборнике характерная черта нашей ~ей поэзии: укрытая под символами таинственность =в зборнїчку харáктєрїстїчна чертá нáшой новòтной поєзїи: укрьтá пуд сїволами мїстїчнєсть;

новелла =новєла; *в ~е автор ещё может кое-как скрыть свои недостатки =в новєлї ищї сяк-так мòже áвтор скрїти сьвòї недостáтки;

новеллист =новєлїста, фновєлїстка; повїдкарь(ка); *Франц Герцег из тех венгерских ~ов, произведения которых широко известны в мире =Франц Гєрцєг з тых мáдрьськых новєлїстєв, котрòго пїсаны убїдлїши шїрокий свїт;

новенький =новєнєкый; *(новичок) =новáк; *~ая =новутнїця; новáчка;

новехонький =новєнєкый-новый; *там нашли какаго-то убитого, на котором было ~ое пальто =там найшлї єдно́го забїтого, на котрúм быв новєнєкый-новый плащ;

новизна =новòта; новòсть;

новинка =новòта, новòсть;

новичок m =новáк; новутнїк; *(начинающий) =зачатòчник; ***f ~ =новáчка; новутнїця; зачатòчниця;

новобранец =новáк кату́нá; рєкруг; вє́рбуш; *жизнь ~ца =рєкрутчина; *идут ~цы по дороге с песней, и их пострigli наголо =идут рєкруты спїваючі орсагòм, а пострїгли їх до́гòла;

новобранчий m =новожєнєц; *~ые =молодї, молодя́та; паньмолоды (обл); ***f *~ая =панїмлáда (обл); *ругá-мята постелена в сєнях на помостє, // ~ая, проверь-ка, все-ль явились гости =пося́ля-м кру́ту руту в сїнєх на помòстї, // попозирáй, панїмлáда, ци всі твої гòстї;

нововедение =іновáция, новòта, новòсть; *графєма Ё, которую пытаются представить как ~ =графєма Ё, котрú пробалю́т прєдстáвити як іновáцию;

нововеденный =новòтний; іновативный;

новогодний =новогòдний, новорòчный; (кат) сїлєстрòвськый; *часто –іє балы становятся удобными случаем для супружеской неверности =сїлєстрòвськы а новорòчнї балы суг чáсто прїлєжитòстями на невєрнòсти;

новозаявитель =новозавїтний; *~ая пятидесятница символизирует царство Христа =новозавїтна Пятїдєсятниця сїволизує Цáрство Хрїста;

новозеландец m =Новозєлэндя́н; *~єц Эдмунд Хиллари и индїєц народности шерпа Тєнцинг Норгєй стали первыми покорителями Эверєста =Новозєлэндїєм Эдмунд Глáри и Інд Шєрпа Тєнзїнг Норгєй стáли пєрвыми покорїтелями Эверєста; ***f *~ка =Новозєлэндя́нка;

новоиспеченный =новопєчєнный; новоимєнованный; *так оно и будет, этому гарантии личность ~ого шефа отдела культòв =и так будє, на то гарáнция – лїчнòсть новоимєнованного шєфа ку́лтòвого у́ддїла;

новокрещенный =новопòкрєщєнный; *жєна Грєнчука неслá на руках ~ого =Грєнчуковá держáла на руках новопòкрєщєного;

новолуние =нов мїсáця; мїсáць у новї;

новомодный =новомòдний;

новонареченный (церк) *(ребєнок) =новопòкрєщєнный; *(в сан) =рукопòложєнный;

новообразование =новòтворє;

новообразованный =новозалòжєнный; новосторєнный; *Грїгорий Таркович был первым епископом ~ой Пряшевской епархии =Грїгорїй Тарковїч быв пєрвым єпїскопòм новозалòжєной Пряшєвськой єпáрхїи;

новоображенный =новòвїрник;

новооткрытий = новоотворённый; новозаложенный; * (обнаруженный) = новоубяённый; * ~ слог (грам) = новоотворённый склад; * ~ антименион епископа Стойки = новоубяённый антименион епископа Стойки;

новопосвящённый (Даль) * ~ый пастырь = новосвященник, неопределитель; * Его Превосходительство Александр рукоположил выпускников богословия; распределение ~ых состоит только после вручения дипломов = Его Ексцелленция Александр выстатив абсолютнугу богослову; диспозиция неопределителю стәне ся лиш по їх промоциях;

новопостроенный = новопоставленный, новозубодванный; * с тех пор, как перешли в православие, у ~ых церквей также закигают огни = коли перейшли на православие, палят огни и коло новозубодванных церквей;

новоприбывший = новоприбывший; * ~ие ходили из хаты в хату, выпрашивая немного тепла, немного пищи = новоприбывши ходили з хаты до хаты, просячи мало тепла, мало стравы;

новорожденный = новорожденный; новороженец, f новороженка; новородена п; * (телёнок) = утелённый; * вес ~ого = породна вага; * идти в церковь с ~ым = выводить ся; * вес ~ого медвежонка около полкило = вага новороженного медвяди дас пувкіла;

новосёл m = приселник; новый населник; ***f * ~ка = приселничка; нова населничка;

новоселье = новый квартал; * (празднование) = сяткованя нового квартеля;

новосозданный = новоотворённый; новозаложенный; * Стрипский ещё в студенческие годы формировал экспозицию ~ого музея = Стрипский щи в студентські роки формовав експозицію новотворёного музея;

новостройка = новоставба; * в этом краю есть что-то заманчивое в канун лета, это невозможно вписать в атмосферу ~ек = штоська заманчивого у передлітній атмосфері того краю, тото ся до атмосфері новоставб записавати не даст;

новость = новост; * (известие, событие) = новина; * (новшество) = новота; * (по радио) = вiстi; * обошли весь свет и много всяких ~ей узнали = вельо свiта перейшли а вшелякія новостi чули; ** вот ещё ~ь! = а то ищи штось новбе!

новшество = новация, новота, новост;

новый = новый; * (являющийся новинкой) = новотный; * (находящийся) = будучий; * ~ое время (ист) = нововик; * ~ый украинец / русский (пей) = новокраїн; новобогатый Українець / Рус; * тип из ~ых = новокраїнський хлопик; * канун ~ого года, 31 декабря = Сiлвeстeр; * ~ый (argo суп кругой) = бунков; * все ~ые завоевания = штодалши завоєваня; * не открою ничего ~ого, нужны связи, знакомства решают всё = нич то новота не e, то треба мати конкiшi, знамостi роблят вшитко; ** что ~ого? = што новбе?; ** С ~ым годом! (отв) Взаимно! = Щастливый Новый Рук! (отв) Дай Бже и вам!; ** встреча ~ого года = сяткованя Сiлвeстpa / Нового Року;

Новый Сад (геог) = Новый Сад; * наш город ~, административный центр Воеводины = наш гóрод – Новый Сад, административный центр Воеводины;

Новый Свет (геог) = Новый Свiт; * русинский язык появился в Америке как следствие эмиграции из Карпатской Руси в ~, начавшейся многим более ста лет назад = русинський язык явив ся в Америкi за наслідок емиграції з Карпатської Руси до Нового Свiта, котра зачала ся надбóри перед сто роками;

новё = новина; * пшеница и рожь родится, и кукуруза на ~и = пшениця, жито ся урoдiт, и тенгерiця у новинi;

нога = ногá; (разг) лаба; * стойка ~и врозь / ~и на ширине плеч = рóсбрóк; * к ~е! (воен) = к но́зи!; * вверх ~ами = наштóрцголов; * вставать на ~и (после болезни) = рекре-

вати ся; * одна королева аж в ~и бросилась = еднá кралёвна аж на колiна упáла; ** бежать / побегать со всех ~; давай бог ноги == дати ногi знати; взятi ся у ногi; ногi пуд себе; ваити ся / нагна́ти ся; ** быть без задних ~; сбится / валиться с ~ = на нус пáдати; ногi приходiти / не чу́ти; ** вальтись в ~и кому = припадáти у ногi кому; пáдати на колiна перед кым; ** волка ~и кормят = пан же iз каламаря, а пуп iз кади́лницi; ** жить на широкую ~у = жи́ти на вели́ких ногáх; ** иди в ~у со временем = ити iз часом; держати крок из часом; ** ~и моей здесь не будет = сюды нiгда ужe не прiйду; ** одна ~а здесь, другая – там = бiгом бiжi; ** поставить детей на ~и = пуднати дiти на ногi; ** протянуть ~и (и стрелять) = выстрати / прострiти ногi; выстативи ка́пцi; (и) стрясти кáпцями;

ноготок * dem от ноготъ = нóхтик; * ~ки (бот Calendula off.L.) = доганя́к; нóхтики; ** с ноготок = пiщiцький(-пiщiрьський); малькi; як губчi;

ноготь = нóхуть; (нар) нухт; * dem > ноготок; * ходить с неостриженными ~ями, но также остригать их на людях непристойно = нóхтi неубрiзанi носiти, но тáкже и пред людми чéстными убрiзовати непристойно; ** до кончиков ~тей == до шпiку кóсти; ** от младых ногтей == уд мáлости; **ногтевой** = нухтёвый; * воспаление ~ого ложа = занохтиця; * как-то попал топором по ~ой области пальца ноги = втяв якóсь топором нухтёву часть на перстови ногi;

ногтода (мед) = занохтиця;

Нове * ~ ковчег = Нóув ковч / Нóвeвa бáрка;

нож = нуж; * (большой) = дубáк, сiкáч; (для резки капусты) косáк; (для забоя скота) пáлош, косту́ра; (для резки шкур) брыч; * ~ с отломленным остриём / тупой ~ = чо́пиль, чо́плáк; * (складной) = бичáк; * (щербатый) = щербáк; * ~ с разболтанным лезвием = дзиндзiя́к; * (консервный) = отвáряч на конзёрвы; * (для чистки овощей) = шкребтáлка (на крoмплi); * неподвижный ~ мясорубки = шáйба; * двуручный ~ для обдирки коры = лупешёр; * перочинный ~ > перочинный; ** без ~а зарéзатъ (i)спиропастити; ** быть на ~ах = бiти на во́енную стóпу; *** dem * ~ик = нóжик; * ~ик с деревянной (не складной) ручкой = лiпка; * ~ик для чистки трубок = пiповáй (обл ус); * она соскоблила ~иком с дерева немного смолы = нашкрёбáла собi нóжиком из стрóма мáло смолi;

ножевой = но́жовый; * ~ черенок = но́жовa лiпка; лiпка но́жá;

ножица = но́жiска; лáбiска; * ведьма прилетела, топнула ~ей – обернулась крысой и посеменила за сыром = прилетiла босоркáня, дубкнула лáбисков – учинила ся пакцáнком тaй потрiбкала за сýром;

ножка = нужка; * ~ка стола / шкафа = лáбa / лáбка; * ~ка гриба = корiнь гриба; * ~ки циркуля = рáмeнa цiркля; * кило куриных ~ек = кiло курячих стегeн; * о трёх ~ках = тринóжный; * я прибегаю к ним, а там жаба уже в пасти ужа, только ~ками взбрыкивает = прибiгáву ид ним, а там корoпáня вже лем нужками фiцкат из пáци ужá; ** подставить ~ку > подставить;

ножницы = нóжичкы, нóжицi; * (для стрижки овец) = стрыжкi, стрыгáло; * вспомогательные средства: нож, ~, игла, шило = о́мoчнi средства: нуж, нóжичкы, иглá, шило;

ножной = нóжный; * ~ой тормоз = нóжна гамовáчка; * с ~ым приводом = на нóжный пoгoн;

ножны = пóшва; пóхва; * ~ для сабли = пóшва к са́бли;

ножовка = рáмкoвa пiлка (на метáл); * подай мне ту ~у! = давай гев тоту пiлку!

ноздреватый = дiркáстый; губковáтый; поровáтый; * ~ хлеб = дiркáстый хлiб;

ноздря = нóздря; * вставлять / вставить кольцо в ~и животному = (за)карiковáти бiдлы; * в ~и ударил запах свежего сена, принесённый ветерком с поля = вдáры в нóздри донёсенный вiтриком из пóля зáпах свiжого сiна;

Ной (церк) =Ной; *в библии ~ упоминается как изобретатель вина =бóблия о Нои гóвóрит я́ко вьнаходнику вина;
нокаут =нокавт;
нокаутировать =нокавтовати;
нокдаун =нокдáвн;
ноктюрн =ноктурно п; *на чешуе жестяной рыбы // прочёл я зовы новых губ; авы ~ сыграть могли бы на флейте водосточных труб? (Маяковский) =на шупі бляшано́й ры́бы // я губ новых завітвр жар; // а́нуж, ци заиграли вы бы // но́ктурно в чаторна́х фуя́р?;
нолевой =нуло́вый; (порядк. пum) ну́лтый; *редактор вызывала отдельных декламаторов от ~ой аж по седьмую категорию =реда́кторка ву́кликовала окре́мых деклама́торов уд ну́лтой аж по се́му кате́го́рию;
ноль (тжк нуль) =ну́ля; зéро (редк); *начало с ~я (чистый лист) =та́була рáза; *пóстрижы под ~ь =пóстрижи ся на ну́лу / náлого; *она уговаривала, но народ ~ ~ь внимания =наговóревала, дáйбо чéльдя не далá во вто ни́ч; **20° выше / ниже ~я =20° над / пуд ну́лов; **~ь внимания =áни не глй́нне; кáшле на то; не дáст на вто ни́ч; **круглый ~; ~ без палочки =(пóвна) ну́ла; фу́к; **свестись к ~ю =вьи́ти нанй́воч;
номад (ист) =нома́д;
номадный =нома́дский; ко́чóвный;
номенклатура =номенклату́ра; *(руководящий персонал) =ше́фство; номенклату́рщики; *~ хочет жрать бананы, фи́ги и апельсины =номенклату́рщики хóтят жéрты бана́ны, фíгы и нóрончи;
номенклатурный =номенклату́рный; *~ая персона =номенклату́рный ка́дер; *прослышали о голубинской мастерице и завербовали её к себе; теперь она их ~ая персона =дочу́ли ся за голуби́нску ма́стри́ню и завербовáли е́ до себе; тепе́рь она́ их номенклату́рный ка́дер;
номер =число; *(на доме) =ну́меро; лúмер; *(в гостинице) =шúмра; *(газеты / программы / телефона) =число; *(журнала) =зóшит; *(регистрационный / заводской) =тýживо; *(программы) =(програ́мова) тóчка, числó, ну́мер, вь́ступ; кус (разг); *приказ за ~ом 1 (оф) =рóска числó / ну́меро 1; *он записал, какой ~ у этого дома =ун записáв пуд тво хь́жво лúмер я́кий; *в некоторых ~ах публикуют карпаторусинские тексты, но, как правило, латиницей =в дáкотрых чýслáх публикуют карпаторуси́нскé тексты, áли з пáвила латй́нков; **откальвать / выделявать ~а =парадй́ти лй́нгáрства; стваря́ти псы́ны; **этот ~ не пройде́т; =тотó так не бу́де!;
номерной adj =ну́мерóвый; из ну́мером; *~ой знак =тýживо / регй́стра́ция áвта; *~ое предприятие =закóдóвана вьрóбия; **subst *~ой =хь́жбный (слугá);
номерок =ну́мерик; жéтóн; *гардеробный ~ =ну́мерик уд шáтнй; *Федорко записал меня в цеховой табель, выдал рабочий ~ (В. Белаяв) =Федóрко записáв ня до цехóвого вь́казу, дав ми робóчий жéтóн;
номеронабиратель =набэ́рч;
номинал =номина́л; *~ ссуды и проценты =дрй́к пóзычки и пúжда;
номинальный adj =номина́льный; *~ая стоимость =ймéнна вáртост; **adv *~о =по й́мени; номина́лно; *общество существовало только ~о =óбщество ли́ш по й́мени существова́ло;
номинация =номина́ция;
ноне (нар) > нынче;
нонешний (нар) > ныншней;
нонсенс (книж) =но́нсэс (общ);
нора =но́ра; *(берлога) =гáвра; *и так он повэз её к её ~е =и так он е́ понй́с ид е́ гáври; *зайцы, живущие в ~ах и кролики ~ близкая родня русаку =близкй́ родакы́ полéвым зáяцям нóрскы́ и домáшнй́ зáяц;
Норвегия (геог) =Норвё́гия; *наибольший город ~и Христиания, на берегу моря =Норвё́гй́ буй́шый гóрод е Христй́ания, при бэ́рези мory;

норвежец m =Норвё́жáн; ***f *~ка =Норвё́жáнка;
норвежский =норвё́жскый; *~ лингвист Олаф Брøх изучал говор русин села Ублия =норвё́жскый лй́нгвй́ста Олаф Брøх изучáв бэ́сйду Русй́нув Ублй́;
норд (мор) =норд, сй́верный вй́тер; сй́вер;
норд-вест (мор) =нордвэ́ст, сй́веро́запа́дный вй́тер; сй́веро́за́д;
норд-ост (мор) =сй́веровостóк; нордóст, сй́веровостóчный вй́тер;
норка (зоол) *~ европейская (Lutreola lutreola) =лу́триця; *(Mustela lutreola) =водотху́рь;
норковый *~ая шапка =шáпка з лу́трицы;
норма =нóрма; прэ́дпис; рё́гула; *(отпуска на одного) =прй́дй́лй; *превышающий ~у =надстандáрдный; *войти в ~у =стáти на нормáлнй́ колéй; *соответствует ~е =удпóвй́дáе прэ́дпису; *церковнославянский язык никогда не имел единой ~ы =церковнославя́нскый зы́к нй́гда не мав е́дй́ну нóрму;
нормализация =нормáлизáция; *после 1968 года, в период ~и, при собеседованиях-чистках употреблялся термин «правильный товарищ» =по рóку 1968, в дóбй нормáлизáция при бэ́сйдах-чй́стках хосновáли термин «дóбрый товáриш»;
нормализовать =нормáлизóвати pf/impf;
нормализоваться =нормáлизóвати ся;
нормаль =нормáла;
нормальный =нормáльный; (без обоев) гладкый; *тут не только у своего человека, а и у каждого ~ого турка глаза на лоб полезут =тýйкы не лем наш чéльдй́ник, а й кáждый нормáльный Турок стáне пулёвóкым;
норматив =норматй́в; нóрма (разг); *эту гору учитель физкультуры задействовал как полигон для сдачи ~ов =сесёю гóру заангажóвáв учй́тель фй́зкультуры я́к полй́гон для здáчи норм;
нормативный =норматй́вный; *употребление языка в его современной ~ой форме постепенно расширяется =хосновáния зы́кá в ё́го новóчáснуй норматй́внуй фóрмй́ постепéнно ся росшй́рят;
нормирование =(у)нормóвание;
нормированный =унормóванный;
нормировать =нормóвати pf/impf;
нормироваться pas =нормóвати ся;
нормировка =нормóваня;
нормировщик =нормóвчйк;
норов =нóров; *на женский ~ нет угадчика (Даль) =жунскый нóров не мож розгáдáти; **что город, то ~ =у кáждуй хь́жйцй свóя варй́шка; што хáтка, то йнша понáдка; кúлько людй́й, тúлько нату́р;
норовистый =нóровный;
норовить =(и)змагáти (ся); *каждый ~л укрыться, кто куда мог, ведь венгр не ограничится бранью, а мигом достанет пистолет и давай стрелять вслед нам! =кóтрый кудй́ знав, тудй́ ся змагáт стуй́лти ся; бо У́грин не став кóло лáйкы, ай дýхом вь́няв пй́штóлю, та стрй́лй́й за нáми!;
нос =нус; *(мор) =прéдок; нус; *натянуть ~ кому =вь́мудровати з кым; *кто суйёт свой ~ в чужие дела =шорóвый Грй́ць; **задирать / повесить ~ > задирать / повесить; **зарубить на ~у > зарубить; **утереть ~ кому > утереть; **водить за ~ =тй́гати / водй́ти за нус; дурй́ти; **держать ~ по ветру =мáти нус на што; ве подúе, там ся обэ́рне; **много любителей совать ~ в чужие дела =éкому пожу́рй́ти ся не свóев жу́ров; **на ~ =на кáждого е́дно́го; **на ~у (суп не за горами) =пуд двёрми; **не видеть дальше собственного ~а =мáти кляпкы на óчох; **не суй ~ в чужие дела =чй́е ся не мéле, тот най не пй́тат му́ку; не будь у кáждуй мáчáнцй запрáжка; не будь у кáждуй запрáжйцй варй́шка; пазь свóю дорóгу; не гась, што ты не

палит; **оставить с ~ом == (и)спорити (кого); лишити у копаті густі; **остаться с ~ом == пуйти у копаті гудчі; **показать ~о куда == указати ся де; **с ~а == уд каждого едного; **совать ~ во что == пхати нус до дачого; **уткнуть ~ (в книгу) == зарыти ся (у книгу);

носатый (нар) > носатый;

носатый =носатый; догоньосый; носач; *человек большой, ~, вообще мордастый =чоловік великий, носатый, цілок великотварый;

носач (нар) =носач; *(зоол Nasalis larvatus; обезьяна) =носач, носата мálфа;

носик det =носик; *~ чайника =цічок / пысочок теячка;

носилки =ношала; носилка; (обл) шарáгли; *(для сена) =рòскп; *подвижные ~ (на колёсах) =старарáйка; *погребальные ~ =мáры; *взяли пона на ~ и так носили по полю, но и это не пошло впрок =взяли пона на шарáгли, та так носили по зéмли, айбо и тотò не хосновало;

носильный =на ношения; *~ые вещи =шáты;

носильчик =носич, носилник; трóвгер (пей нар); *служить ~ом =тровгеровати; *двинулись, взявшись под руку, а за ними ~ номер 165 =рушили идучи пуд рúкы, а за ними нòсич числò 165;

носимый =куферковский; *~ая радиостанция =куферкова высылáчка;

носитель m =носитель; *ракета ~ =ракéта-носич; *~ информация =носич информации; ***Г ~ница =носителька; *Вранова показала себя как одарённая ~ница народной песни =Врáнова ся предстáвила як даровита носителька народных співанок;

носить =носити; *~т имя / название =несе імня / нáзву; названный по кум; *весь день меня ~ло по лесу =цїлїй день убивáло зо мнов по лїсі; *~м соль в Уйлак и получаем деньги =суть несемé до Уйлока тай грóші доставáем; *Венера ~ вторая планета от Солнца; она ~т имя богини любви и красоты =Венера є друга планéта уд Сòнца; нáзвана є по богїні любви и крась; **~ть воду решето > решето; **~ть на руках > рука;

носиться =носити ся; (в)ганяти; гойсати; мотыляти ся; *(в воздухе / воображении) =вїтати; *~ся с чем =фурт бубновáти за што; *он купил велосипед с мотором и теперь ~я =купил собї дунгов и теперь носит ся; **в воздухе ~ся > воздух; **носятся слухи > слухи;

носице aug =носїско; нарёмный нус; *с таким ~м он вид издалека =єгò з тым носїском далéко пòзнати;

носка =ношения; *постоянная ~ (одежды) =сүвãня (шмáты); *подражающие игры: возка, распиловка, колка, ~ дров =наслїдуючі забавы: вòжена, рїзãня, шїпаня, нòшения дров;

ноский =незносимый; *~ая курица =несучá курка; **носковой** =носбовый; *~ой звук (грам) =носòвка; *~ая кость (анат) =лёмшнна кость; грéбнї носá, плужок; *~ой платок =жебòловка; носòвка; *~ая часть (тех) =прéдок; члоок; *поскольку эти названия содержат ~ой звук, они не венгерские и не восточнославянские =сесї нáзвы, зайчїм мáют у собї носòвку не суг мадырськї, ани не восточнославянськї;

носоложка (анат nasopalmaris) =вёрхна гортáнка; **носюк** *(предмет одежды) =фусéцля, зòкна; (полотняный) кáпец; (тёплый шерстяной) капчур; *~ок ботинка =пысок / чубок топáнкы; *сделал себе лапти с каблуками, пришптыми к ~кам; его след выглядел, словно он шёл задом наперёд =справнї собї постòлы, што зїпанькы пришївы на пысок; єгò слїд выпозїровав, якбы нáзад пушòв; ***det =очек =(одежда) зòкночка; (сапога) пысочок; (чайника) цічок;

носорог (зоол Rhinoceros) =носорòжець; *апокалипсическая драма о постепенном превращении людей в ~ов =апокалїтїчна дра́ма о постўпной перемїні людїй на носорòжцòв;

ностальгический adj =носталгїчний; *несомненно, данное издание не только удовлетворит ~ий интерес к прошлому, но будет полезно для профессиональных историков =сесé выдана набўзвно утїшит не лем носталгїчний інтерес гу прòшлости, но прислужит ся професїональным їсторїкам; ***adv ~и =носталгїчно;

ностальгия =ностальгия; *из каждого из стихотворений истекает ощущение ~и =з кáждой той поэзї выходит чутя ностальгї;

носуха (зоол Nasua rufa) =коат;

носчик =носич;

носящий =носячий;

нота (муз) =нòта; (уст) кòта; *высокие / низкие ~ы =вёрх, вёрхьб / долина, долины; **как по ~ам == як гудмáщєно;

нота (полит) =нòта; *~ протеста =протéстна нòта;

нотариальный =нотарський; *~ая контора =нотарський ўряд; *неблизкая регистрация помолвки в ~ой конторе нужно было ждать двадцать один день =на нотарському ўрядї бòглоскы мáли стояти записанї двáдцãть и едён день;

нотариус =но(в)тарь; (уст) но(в)тарòш; *жена ~а =но(в)тарéва; но(в)тарòшова; *здесь мы видим трёх персонажей: чешского ~а и русинских писаря и старосту =туї вїдїме три постáвы: чéшського нотаря и русїнських писаря и старòсту;

нотация (наставление) =навéдня на путь; вчїтнка, нагáнка; *читать ~ю кому =давати кому рòзумы; **нотация** (система обозначений) =нотáция;

нотка =нтонáция, тон;

нотница =нототéка; *он был хорошим дирижёром, и у него была богатая ~ =ун бьв добрый дїрїгэнт и мав богáту нототéку;

нотный =нòтный; *~ая тетрадь =нòтна тейка, нòтник;

ноутбук (инф) =нòтбук; *в рамках проекта «Давайте учиться по-современному» получены 23 ~а; =в рáмках прòекту «Ўчємя модérно» здобыли 23 нòтбўкы;

ноу-хау (разг) =знатя як-до-тòго;

ночами adv =пòночїх;

ночевать =ночòвати; салашòвати; *в их доме ~л Иисус Христос =Исус Христос салашòвав у хьжи их;

ночëвка =ночòвания; *ещё благотворнее для нервов полное отдаление от домашних проблем и отход на ~у в лесу =щи май благотворно дїє на нёрвы пòвноє удчўженя уд домáшних штрáпацїй и уддáлена начòвания у лїсі; **ночлє** =сáлах; нòчòвания, нучлєг; *дать ~ кому =переночòвати кòго; прїяти кòго нáнуч; *дадите ли мне ~? а хозьяин отвéчает: да кол бы, да клопы вас искусают =щи прїймете ня нáнуч? а члоок кáже: я бы-м вас прїяв, айбо бўдуг вас їсти блòщїцї;

ночлєжка =нучлєгáрня;

ночлєжник m =ночòчючий; ***Г ~ца =ночòчюча;

ночлєжный =нучлєгòвый; *~ая плата =нучлєгòвоє; *~ый дом =нучлєгáрня;

ночник =нучнá лампа; *(работник) =нучный pracovнїк; **ночий** =нучный; *гнать коней в ~ое =гнати конї нáнуч; *в ~ое время =внòчї; пòночи, пòночїх; *в лучах утреннего солнца сверкали умытые ~ыми росами деревья =на ранўшном сòнцò вылїсоквали нòчнымї росамы кўпанї дрéва;

ночь =нуч (геп нòчи); *спокойной ~и! =дòбру нуч!; *этой ~ью =снòчїх; *в течение ~и > течение; *по ~ам =пòночи, пòночїх; *провести ~ь =переспáти; *длящийся всю ~ь =цїлòночный; *в одиннадцать ~и =в едендцãть вночї; *и ~ь, и день мучились, звали из гробов, били себя в грудь =и у нуч, и у день мучили ся, и у грòбїх клїкали, и били ся у груди свòбї; **на ~ь глядеть; **чёрный, как ~ь > чёрный; **на ~ь == перед сном;

ночью =внòчї; пòночи, пòночїх; *этой ~ / минувшей ~ =снòчїх; *~ над Королево гудел русский самолёт =рúськый аероплáн брнїв над Королéвом уночї;

ноши =ноша; беремня; *вскорости к мельнице потянулись люди с ~ей на плечах =небавам до млина потягнули ся люде з беремнями на плечах;

ношенне =ношеня; *~оружия =ношеня оружя; *особый обряд жертв – закапывание расписанных яиц в могилу, угощение на могиле, ~ пици на могилу =окрёмый убряд жертв – заκόпованя писанок в гроб, гости́на на гробі, ношеня страв на гроб;

ношеня́ый =ношёный; *~ая одежда =ла́хы; *торговец ~ой одеждой =ла́хманник;

нощи́о (выр) > денно;

нощю́ий =флы́нкаючий; *(о боли) =тупый; грызучый; **ноябрь** =новёмбер; (церк) Андріов місяць; *от голода и холода (был ~) глибо всё больше народу =уд голода и холода (быв новёмбер) штóраз бўлше людий пропадало;

ноябрьскій =новембровый; *от ~их дождей одни неприятности =новемброві воды рбóлят мно́го шкоды;

нрав =нóров; *~ы =нравы; маніры; морéсы; (изв́ыкну́ты рl, (изв́ыча́й, обыча́й; *круго́й ~ =о́стрый нóров; *прити́сь / быть не по ~у =не подячти́ ся / не дячти́ ся; *те русины из Венгрии, которые в Америке, не чистые русины, ибо давно уже смешались со словаками и переняли в основном их обычаи и ~ы =отгl Русинь, што из Угóрщины у Америкі сут, не сут чисті Русинь, бо да́вно ужé помішали ся из Слова́ками и переяли из бўлшой части сих обыча́й и нравы;

нравит́ся =быти по дя́ц / на дя́ку; дячти́ ся; любити́ ся; го́жити ся; ба́чити ся; ипоновáти; *мне это ~ся больше всего =то́тò рбóлю ма́йрадзе / май ми ся любит; *пирог очень ~ся =ко́лач дуже смаку́е; *читает тот, кому ~ся, а ~ся каждому, так как он замечает, что я пишу нашим говором =чы́тат тот, кому́ ся дячтí, а дячтí ся каждому, бо ка́ждый спóзна́т, ож я на́шым гóвором пишóу;

нравный (нар) =нóровный;

нравоучене́ =пóука; *читать ~я =п́равити морáлы; *никогда не заканчивайте сказку ~ем; такие выводы мешают человеку думать самостоятельно =пóуки нигда не трéба выслiдити из казбóк; сякi выслiды га́му́ют чо́ловика в думано;

нравственность =морáльность; нрáвность; *принципом тогдашнего воспитания русинских детей является набожность, ~, честность, вежливость =принци́пом тогочáсного вiхованя ру́ських дiтiй є по́божность, морáльность, чéстность, услóжность;

нравственн[ый] adj =нрáвный; морáльный; *очень порядочный парень, умный, образованный парень, с высокими ~ыми принципами =дуже поря́дннй хлопéць, розу́мный, образованый хлопéць, добрых морáлув; ***adv *~о =нрáвно; морáлно;

нравящийся =дя́чннй; *не ~ =недя́чннй;

ну intj =но; то; *~, скорей! =но, скóрше!; *~ тебя / его! =а най ты / го!; а бо́дай ты / го!; *~ тебя к чёрту! =иди до чóрта!; *~ и ~! =ей бо́же-прéбо́же!; *~ и (чудак!) =а́йбо / а́ли (чудáк!); *~ и вкусный же суп! =то є поли́вка!; *~ и задал же ему! =то мудав!; *~ и дурак же ты! =што-сь дурн́ый!; *~ и противная же погода! =то є час паксудный!; *~ и находился я туда! =што-м ся там находíв!;

ну prtcl=но; ей; таль; *~? (односложная реплика) =но?; *~, я пошёл (в нач. реплики в роли союза со знач. итак, словом) =но, я йдóу; *~ так что / как? =нок што / як?; но пак што / як?; *~да ~? (с недоверием) =но чуй!; но смоть го!; не каж!; *~, конечно! / ~ как не? (усилительная) =тадь правда! / тадь де бы не?; *~ никак =ни́як рáз; *~ да! (возражая) =ши што нiт!; *ну, как (что случится)? =што, кедь / а най (то а то); *~, если я прийду! (угрожая) =ей, кедь я прийду!; *(в знач. давай, с инфинитивом) а он ~ бежать / стрелять =а ун бiга́й / стрiляй;

нувориш =новобогатый; *некоторые ~и в Словакии в 90 годы нанимали киллеров из-за плохого контролируемой границы =да́котрi новобóгатi на Слова́ках у 90. рóках

наимали собi плачёных забiвць испóза сла́бо контро́лованой грани́цi;

нудизм =нудiзм;

нудист n=нудiста; ***f *~ка =нудiстка;

нудистскій =нудистичный;

нудный adj =нудный; у́ннй, уновный; ***adv *~о =нудно; у́но;

нужда =худóбство, худóба; н́уж(д)а; бiда; тiснóта, тiсна, прiтиск; недостáток, недустаткi; голóта; *(потребность) =пóтребá, пóтребность, приму́шения; спрáва; (небольшая) спрáвка; гiя (обл); *насущные ~ы =каждодéннi пожáды / пожáдания; *крайняя ~а =кóнчéтность; *без ~ы =непóтребно; *я почувствовал ~у =затрéбалó ми; *да у него ни в чём ~ы нет =бiдá му ма́е гiт; *в школе 8 дьячков, 20 учеников, измученных ~ой, оборванных =в шко́лi дя́кув 8, ученику́в 20, худóбством намучённых, цiндурáвых; **~а всему научит; ~а научит ворожить, когда нечего в рот положить; ~а заставит мышей ловить =на́вчит бiда пóпгити, кой ся нiчо́го хóпити; мýсай – отó великый пан; **по большой / малой ~е (разг эфв) =у великый / малу́й н́уждi;

нужда|ться *(жить в нужде) =жiти у н́ужi; бiдовáти; *~ться в чём =трéбáти / пóтребовáти што; терпiти н́ужу на што; *упряжь лишь чуть ~ется в исправлении =хамáм ма́ло што попрáвы трiбно;

нуждающийся =бiдуючий; притиску́тый; недоста́точный; (в чём) пóтребуючий (што); *наиболее ~ =ма́йтiснiшнй; *утешать людей скорбящих, поддержи́вать ~хся =пóтшiати скóрбных людий, спомага́ти недоста́точных;

нужник (нар) =клóвзет; зáход; (редк) н́ужник;

нужный =трéбáльй, трiбнiй; пóтребнiй; *крайне ~ый =препóтребнiй, н́ужный, докóнчéнный; *найти ~ые слова =найтí прáвi словá; *~ые вам материалы =жáдани вáми матерiáлы; *не считал ~ым =не держáв угóдi; *я считаю очень ~ым утолти нашу общую жажду =обшóу на́шу жáжду утолти я дуже н́ужным дёржу; ***pred *~о =дóвжно, мýсай, трéба, трiбно, пóтребно; жáдано; гiя (обл); *~о было =трéбалó; бiло; *~о было меня, мать, молодым женить =менé бiло, ма́мкó, молодiйм женити; *мне стало ~о =затрéбалó ми; *это ~о было слышать =мáли бы сы́те то́тò чúти; *каждому ~о есть и пить =дóвжно ка́ждому iсти и пiти; *придут плотогонцы, что по воде сплавляют, они плот водой доставят туда, куда ~о =прiйдут кормáнiшi, што водóв везóт бóкор, так водóв привезóут, де гiя; **очень ~о! (пей) =щи лем то́тò хы́бiло!

ну-ка intj =ану́(ж); нóже, н́уж(е); алé(м); нóлем, нóлиш; нóле, óле (нар); *~, договаривай до конца! =но, лем доповiж; *~, остановись =стань лем ма́ло; *~, пойдём =нóле, пойдём; *~, смотри, говорю =ану́ж дивí, кáжу; *король тут говорит: такой мне нужен, ~, вставай да садись на бричку =краль на то́тò кáже: такóго менi трéба, нóле встань та сiдай на бричку; *старый, ~ бери свечку, не бойся – и старался втиснуть свечку в окоштенные пальцы =старый, ану́ж берí свiчку, не буй ся – и намагáла ся захпáти свiчку мéжи закостенiлi пáлцi;

нукать (разг) =поганя́ти; *(говорить «ну») =нóкати (на кóго);

нулёвка (разг) =ну́лашка; *остричь под ~у =пóстрычи на ну́лашку;

нулевой > нулевой;

нуль > ноль; *а результатом этого является произведение, о котором говорят: ~ без палочки =а результат сёго твур, якб́й, як гóвóрят, є ну́ла;

нумератор =числовáчка;

нумерация =нóмерáция; нóмерóваня, числóваня; *(страниц / листов) =пагiна́ция; *я для себя снял копию со всей книжечки, страницю за страницей по отдельности, с ~ей страниц =я для сéбе скопiровал цiлу́ кнiжечку, сторóну́ за сторóнóв поокрёмé, з числóванём сторóн;

нумерование = нумерованія;

нумерований = (по) нумерований; пагінований; * рукопись содержит 18 нумерованных, 94 ~ые страницы = рукопис убимасє 18 нумерованных, 94 нумерованных сторін;

нумеровать = нумерувати; числовати; *(страницы / листы) = пагінувати; *если хозяев много, то при перевозке мешки ~уют = нумерують міхи, кой везуть многій чєляди;

нумеровка = нумерованія;

нумизматика = нумизматика; * поэтому историография должна призвать себе на помощь филологию, дипломатику и ~у, хронологию = вєдїла сєго має писаня історїї заводити собі на помуч фїлолїгїю, дїпломатїку тай нумїзматїку, хронолїгїю;

нумизматический = нумизматїчний;

нунций = нунцій;

нут (бот Cicer arietinum) = леблєлія, нрут;

нутко (нар) = анужек;

нутрия (зоол Myocastor coypus) = нутрїя;

нутро = внутро; душа, сєрдце, інстїкт; *ночь заполонила, затемнила его ~о, его память, огняла разум = нуч залягла, затемнїла єго внутро, єго памятя, удобрала єго рїзум; *приходит к вам в шкурах овечьих, а по ~у они волки и хищники = приходят їк вам у одєжах овчых, а їздуну сун вовкєва а рвачєва; **не по ~у = не по волї;

нутряной = внуторный;

ныне = нынї; нынька (ласк); тепєрь; *~ душу твою возьмут у тебя, а что ты припас, кому останется? = нынї душу твою возьмут уд тебе, а што єсь наготовїв кому будє?;

нынешний = нынїшний; (и) днєшний; тепєрїшний; *достойно живєм в ~ее время = удобруй чєстї поживаєме у нынїшнум віку;

ныче = (и) днєська(ї); *не ~ завтра > завтра; *ну, скажу я вам, денєк ~ на славу = ой, чўсте, якїї днєська прєкрасный день;

нырнуть = нурунїти; пронурїти ся; *(нырнуть) = шуркнути; шупнунїти; *~у в своє нутро, а там уже не я, а мой антипод = нурунї у своє внутро, а там ужє не я, ай муї антипод;

нырок = нїорнок; *~ красноголовый (зоол Netta rufina) = чєрнєть рудоголовї; *~ белоглазый (зоол Aythya) = чєрнєть цїганська; *утка~ > тжк чомга;

ныральщик = нурєць;

нырать = нуряти; пронурїти ся; *семьєю новой в небеса // ~ют резвые стрижи (Фет) = нова чєлядка лемакув // нуряє живє в небєса;

нытик = фльїнькош;

ныть = скавунїти; бєчкати; (нар) вайкати; фльїнькати; *(о ране) = (тўпо) болїти; колїти; страмкати; *ты правь и не ной! – прикрикнул на него Карпыль = лем ты кочїшуй и не фльїнькаї! – скрїчав на нєго Кarpпыль; **сердце / душа ноет = сєрдце болїт (позїратї);

нытьё = пїскот; вайканя; фльїньканя; *(мед) = ламања, ламка; кїлька; *надоело твоє ~, делай работу = не хочучїтї твєє вайканя, ай робї роботу;

Нью-Йорк (геог) = Нью-Їорк; *в 20-е годы в ~е газета «День» самоопределялась так: по языку ни московская, ни украинская, а культурных слоїв русин Подкарпатя = в 20. роках в Нью-Їорку новїнка День так сформовала своє крєдо: по языку ни москївская, ни вкраїнская но культурнїїшых Русїнув Пудкарпатя;

нью-йоркский = ню-їоркський; *переплыла бы морем в Америку и подивилась бы на жизнь в ~их небоскрёбах = переплїла бы морєм до Амєрїкї и подївила ся бы на жїтїя в ню-їоркськых хмародєрах;

Ньютон *Исаак ~ = Ісаак Нїотон; *в основе мира лежат – говорит Довгович – вопреки Декарту и ~у – химические превращения = оснївов свїта все такї є – як кажє Довгївич – нাপротив Дєкарта и Нїотона – хемїчна змїна;

ньюфаундленд = новофунлэндський пєс;

ньюфаундлендский = новофунлэндський;

н.э. = РХ (Рудзвї Хрїстїво); *в 399 году до н.э. в Риме Сократа приговорили к смерти через отравление = рїку 399 до РХ в Агїнах засудїли Сократа на смєрь чєрез отрївеня; **нюанс** = нюанс; перєлів; *так прєподєсєнное фольклорное сказание утратило некоторые ~ы = такїм спїсїбом подана фолклїрна прїповїдка стратїла даякї нюансы; **нюни** (выр) **распустить ~ (нар) = зачати фльїнькати; = распустїти смїлї;

нюнитъ = бєвчїти, бєчкати, бєвкати; фльїнькати; скавунїти (фиг); *этот ребёнок весь день ~ = тота дїтїна цїлїй день бєвкат;

нюня = фльїнькош(ка), бєчка м/ф; бєвкош(ка); *распустить ~и = заскунчати; = зачати фльїнькати; *что за нюня, где это видано, столько реветь = такїго бєвкоша свїт не вїдїв, жєбї тўлько рєвав;

Нюрнберг (геог) = Норїнбєрга; *Янош Купецки умер в ~е в 1740 году = Янош Купєцкї 1740. рїку умєр у Норїнбєрзї;

нюх = пах; **повар и ~ом наестся = газдїня парїв сїга; **нюханье** = паханя; *~е табака = табакїваня; *были знакомы уже и с курением табака и употребляли его для ~я = спїзнавали ужє и кўрєня догана и хосновали го на табакїваня;

нюхательный *~ табак = доган на паханя; табакя;

нюхатль = пахати; запаховати; *бросали какое-то растение на угли костра и ~ли его дым = знаїли вєрєчи якусь рїстїну на грань и єї дым пахати; **пороху не ~л > порох;

нюхнуть = запахати;

нянченье *~ ребєнка = бавєня дїтвакя;

нянчить *~ ребєнка = бавїти / побавлїти / за(в)гурїти / пєстовати дїтвакя;

нянчиться = байловати; панькати ся; побавлїти ся;

нянка = пєстўнка; *(для младенца) = бавїля; *(кормилица) = дїйка; **у семи нянек дитя без глаза = кїло вєльо бабїх дїтїна умрє; дє многа помуч, там робїта на фуч; дє двї газдїнї, там хїжка нємєтєна; кой двї газдїнї, та стрѣва несолєна;

няня = пєстўнка; *(для младенца) = бавїля; *(кормилица) = дїйка; *(сиделка) = дозїрачка; сокотїтелька;

УКАЗАТЕЛЬ ТОМА

УКАЗОВАЧ ТОМА

<i>ИСТОЧНИКИ – ЖЕРЕЛА</i>	7
<i>О ПОСТРОЕНИИ СТАТЕЙ – О ЗБУДОВІ ГНІЗД</i>	8
<i>ЭКЗЕМПЛИФИКАЦИЯ – ЕГЗЕМПЛИФІКАЦІЯ</i>	9
<i>СОКРАЩЕНИЯ – КУРТАНКИ</i>	9
<i>РУССКИЙ АЛФАВИТ – РУСЬКА АЗБУКА</i>	11
<i>а</i>	13
<i>б</i>	36
<i>в</i>	84
<i>г</i>	177
<i>д</i>	211
<i>е</i>	259
<i>ж</i>	264
<i>з</i>	274
<i>и</i>	339
<i>й</i>	372
<i>к</i>	373
<i>л</i>	437
<i>м</i>	460
<i>н</i>	501